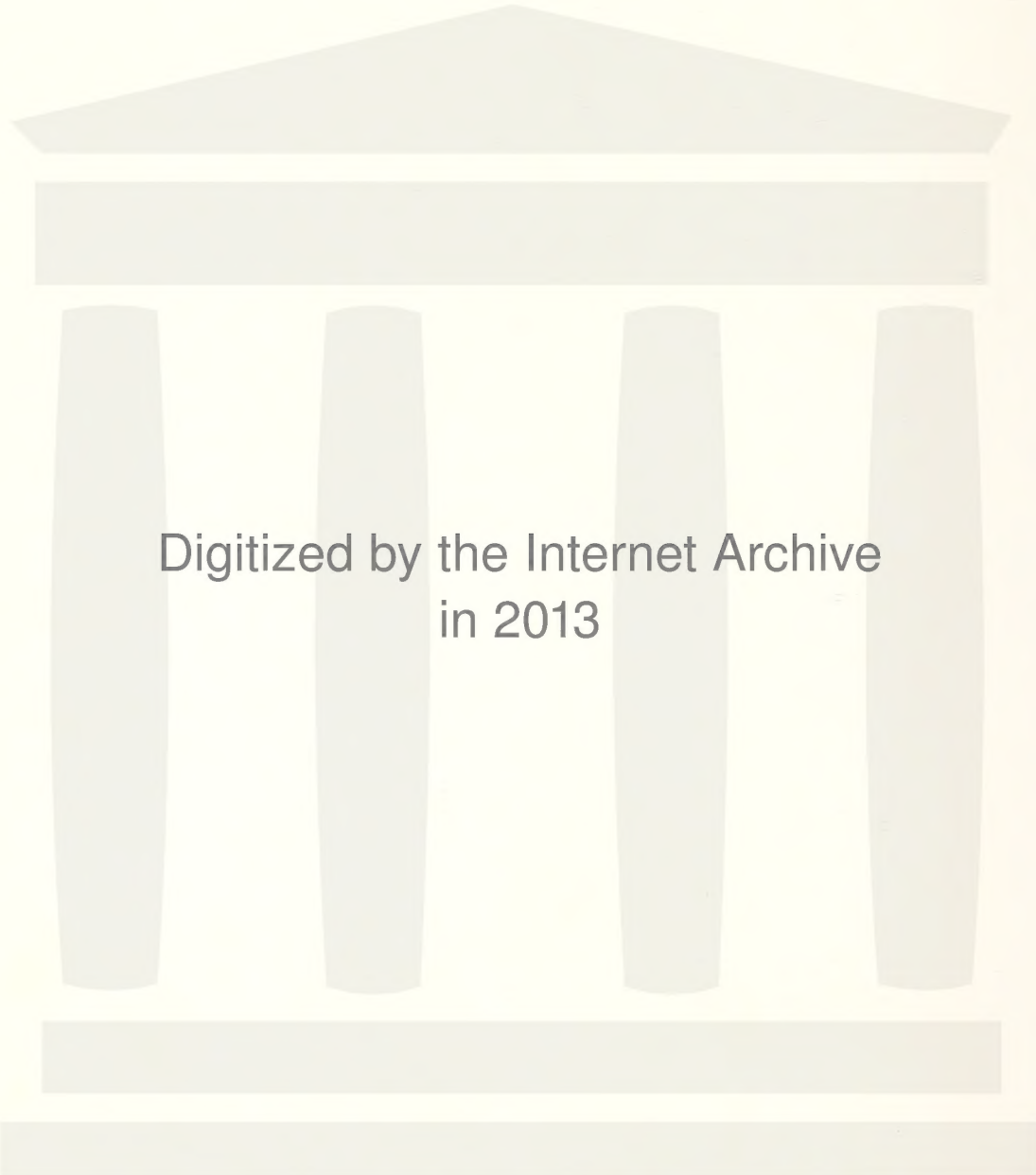




Digitized by the Internet Archive
in 2013

<http://archive.org/details/journalsofhouse126p1cana>



HOUSE OF COMMONS
CHAMBRE DES COMMUNES

OTTAWA, CANADA

FIRST SESSION

PREMIÈRE SESSION

32ND PARLIAMENT

32^e PARLEMENT

JOURNALS

JOURNAUX

Monday, April 14, 1980 to Wednesday, November 30, 1983, both days inclusive, in the Twenty-Ninth, Thirtieth, Thirty-First and Thirty-Second years of the Reign of our Sovereign Lady, Queen Elizabeth the Second

Depuis le lundi 14 avril 1980, jusqu'au mercredi 30 novembre 1983 inclusivement, durant les vingt-neuvième, trentième, trente et unième et trente-deuxième années du règne de notre Souveraine Dame la Reine Elizabeth II

Le Président de la Chambre des communes

JEANNE SAUVÉ

The Speaker of the House of Commons

SESSION 1980-1981-1982-1983

Published under the authority of the Speaker of the House of Commons by the Queen's Printer for Canada

Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada

Volume CXXVI—One Hundred and Twenty-Sixth Volume

Volume CXXVI—Cent vingt-sixième volume

OTTAWA, 1983



CANADA

PROCLAMATION

ED SCHREYER

[L.S.]

Canada

ELIZABETH THE SECOND, by the Grace of God of the United Kingdom, Canada and Her other Realms and Territories QUEEN, Head of the Commonwealth, Defender of the Faith.

To All to Whom these Presents shall come or whom the same may in anyway concern,

ROGER TASSÉ

Deputy Attorney General

A Proclamation

Whereas We are desirous and resolved, as soon as may be, to meet Our People of Canada and to have their advice in Parliament.

We Do Make Known Our Royal will and pleasure to call a Parliament, and do further declare that, by and with the advice of Our Privy Council for Canada, We have this day given Orders for issuing Our Writs of Election in due form according to law, which Writs are to bear date the fourteenth day of December, 1979, to set forth as the polling day Monday, the eighteenth day of February, 1980, and to be returnable on the tenth day of March, 1980.

In Testimony Whereof, We have caused these Our Letters to be made Patent and the Great Seal of Canada to be hereunto affixed. Witness: Our Right Trusty and Well-beloved Edward Richard Schreyer, Chancellor and Principal Companion of Our Order of Canada, Chancellor and Commander of Our Order of Military Merit upon whom We have conferred Our Canadian Forces' Decoration, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

At Our Government House, in Our City of Ottawa, this fourteenth day of December in the year of Our Lord one thousand nine hundred and seventy-nine and in the twenty-eighth year of Our Reign.

By Command

GEORGE POST

Deputy Registrar General of Canada

GOD SAVE THE QUEEN

ED SCHREYER

[L.S.]

Canada

ELIZABETH DEUX, par la grâce de Dieu, REINE du Royaume-Uni, du Canada et de ses autres royaumes et territoires, Chef du Commonwealth, Défenseur de la Foi.

A tous ceux à qui les présentes parviennent ou qu'icelles peuvent de quelque manière concerner,

Le sous-procureur général

ROGER TASSÉ

Proclamation

Attendu que c'est Notre désir et détermination de Nous rencontrer aussitôt que faire se pourra avec Notre peuple du Canada, et d'obtenir son avis au Parlement.

Nous faisons connaître Notre volonté et plaisir royal de convoquer un parlement et Nous déclarons en outre que, sur et suivant l'avis de Notre Conseil privé pour le Canada, Nous avons aujourd'hui même donné des ordres en vue de l'émission de Nos Brefs d'élections en due forme et conformément à la loi, lesquels Brefs porteront la date du quatorzième jour de décembre 1979, arrêteront comme jour de scrutin le lundi dix-huitième jour de février 1980 et seront rapportables le dixième jour de mars 1980.

En foi de quoi, Nous avons fait émettre Nos présentes lettres patentes et à icelles fait apposer le grand sceau du Canada. Témoin: Notre très fidèle et bien-aimé Edward Richard Schreyer, Chancelier et Compagnon principal de Notre Ordre du Canada, Chancelier et Commandeur de Notre Ordre du Mérite militaire à qui Nous avons décerné Notre Décoration des Forces canadiennes, Gouverneur général et Commandant en chef du Canada.

A Notre Hôtel du Gouvernement, en Notre ville d'Ottawa, ce quatorzième jour de décembre en l'an de grâce mil neuf cent soixante-dix-neuf, le vingt-huitième de Notre règne.

Par ordre

Le sous-registraire général du Canada

GEORGE POST

DIEU SAUVE LA REINE

ED SCHREYER

[L.S.]

Canada

ELIZABETH THE SECOND, by the Grace of God of the United Kingdom, Canada and Her other Realms and Territories QUEEN, Head of the Commonwealth, Defender of the Faith.

To All to Whom these Presents shall come or whom the same may in anyway concern,

Greeting:

ROGER TASSÉ

Deputy Attorney General

A Proclamation

Know You that We, being desirous and resolved as soon as may be to meet Our People of Canada, and to have their advice in Parliament, do hereby, by and with the advice of Our Prime Minister of Canada, summon and call together the House of Commons of Canada, to meet at Our City of Ottawa, on Monday, the tenth day of March, 1980, then and there to have conference and treaty with the Senate of Canada.

In Testimony Whereof, We have caused these Our Letters to be made Patent and the Great Seal of Canada to be hereunto affixed. Witness: Our Right Trusty and Well-beloved Edward Richard Schreyer, Chancellor and Principal Companion of Our Order of Canada, Chancellor and Commander of Our Order of Military Merit upon whom We have conferred Our Canadian Forces' Decoration, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

At Our Government House, in Our City of Ottawa, this fourteenth day of December in the year of Our Lord one thousand nine hundred and seventy-nine and in the twenty-eighth year of Our Reign.

By Command

GEORGE POST

Deputy Registrar General of Canada

GOD SAVE THE QUEEN

ED SCHREYER

[L.S.]

Canada

ELIZABETH DEUX, par la grâce de Dieu, REINE du Royaume-Uni, du Canada et de ses autres royaumes et territoires, Chef du Commonwealth, Défenseur de la Foi.

A tous ceux à qui les présentes parviennent ou qu'icelles peuvent de quelque manière concerner,

Salut:

Le sous-procureur général

ROGER TASSÉ

Proclamation

Sachez que, désireuse et ayant résolu, aussitôt que faire se pourra, de Nous rencontrer avec Notre peuple du Canada, et d'obtenir son avis au Parlement, Nous, sur et suivant l'avis de Notre Premier Ministre du Canada, par les présentes convoquons la Chambre des communes du Canada, et la sommons de se réunir en Notre ville d'Ottawa, le lundi dixième jour de mars 1980, pour, là et alors, entrer en conférence et traiter avec le Sénat du Canada.

En foi de quoi, Nous avons fait émettre Nos présentes lettres patentes et à icelles fait apposer le grand sceau du Canada. Témoin: Notre très fidèle et bien-aimé Edward Richard Schreyer, Chancelier et Compagnon principal de Notre Ordre du Canada, Chancelier et Commandeur de Notre Ordre du Mérite militaire à qui Nous avons décerné Notre Décoration des Forces canadiennes, Gouverneur général et Commandant en chef du Canada.

A Notre Hôtel du Gouvernement, en Notre ville d'Ottawa, ce quatorzième jour de décembre en l'an de grâce mil neuf cent soixante-dix-neuf, le vingt-huitième de Notre règne.

Par ordre

Le sous-registraire général du Canada

GEORGE POST

DIEU SAUVE LA REINE

ED SCHREYER

[L.S.]

Canada

ELIZABETH THE SECOND, by the Grace of God of the United Kingdom, Canada and Her other Realms and Territories QUEEN, Head of the Commonwealth, Defender of the Faith.

To Our Beloved and Faithful the Senators of Canada and the Members elected to serve in the House of Commons of Canada, and to each and everyone of you,

Greeting:

ROGER TASSE

Deputy Attorney General

A Proclamation

Whereas by Our Proclamation of the fourteenth day of December, 1979, We did dissolve the thirty-first Parliament of Canada and did summon and call together the House of Commons to meet at Our City of Ottawa, on Monday, the tenth day of March, 1980, then and there to have conference and treaty with the Senate of Canada.

Now Know You, that for diverse causes and considerations, and taking into consideration the ease and convenience of Our Loving Subjects, We have thought fit by and with the advice of Our Prime Minister of Canada, to relieve you, and each of you, of your attendance at the time aforesaid, hereby convoking and by these presents enjoining you and each of you, that on Monday, the fourteenth day of the month of April, 1980, you meet Us, in Our Parliament of Canada, at Our City of Ottawa, there to take into consideration the state and welfare of Canada and therein to do as may seem necessary. HEREIN FAIL NOT.

In Testimony Whereof, We have caused these Our Letters to be made Patent and the Great Seal of Canada to be hereunto affixed. Witness: Our Right Trusty and Well-beloved Edward Richard Schreyer, Chancellor and Principal Companion of Our Order of Canada. Chancellor and Commander of Our Order of Military Merit upon whom We have conferred Our Canadian Forces' Decoration, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

At Our Government House, in Our City of Ottawa, this seventh day of March in the year of Our Lord one thousand nine hundred and eighty and in the twenty-ninth year of Our Reign.

By Command

GEORGE POST

Deputy Registrar General of Canada

ED SCHREYER

[L.S.]

Canada

ELIZABETH DEUX, par la grâce de Dieu, REINE du Royaume-Uni, du Canada et de ses autres royaumes et territoires, Chef du Commonwealth, Défenseur de la Foi.

A Nos très-aimés et fidèles Sénateurs du Canada, ainsi qu'aux Députés élus pour servir à la Chambre des communes du Canada, ainsi qu'à tous et à chacun de vous,

Salut:

Le sous-procureur général

ROGER TASSE

Proclamation

Attendu qu'aux termes de Notre proclamation du quatorze décembre 1979, Nous dissolvions le trente et unième Parlement du Canada et convoquions la Chambre des communes à se réunir dans Notre ville d'Ottawa, le lundi dix mars 1980, afin d'y entrer en conférence et d'y traiter avec le Sénat du Canada.

Sachez donc maintenant que, pour des motifs et considérations variés, et eu égard au confort et au bien-être de Nos bien-aimés sujets, Nous avons jugé à propos, sur l'avis de Notre Premier ministre du Canada, de vous dispenser tous et chacun de vous, de vous présenter à l'époque susdite, vous convoquant expressément et, par ces présentes, vous enjoignant, à tous et à chacun de vous, de Nous rencontrer, le lundi quatorzième jour du mois d'avril 1980, en Notre Parlement du Canada, en Notre ville d'Ottawa, pour considérer la situation et le bien-être du Canada et pour y remplir les fonctions nécessaires en l'espèce. CE A QUOI VOUS NE DEVEZ MANQUER.

En foi de quoi, Nous avons fait émettre Nos présentes lettres patentes et à icelles fait apposer le grand sceau du Canada. Témoin: Notre très fidèle et bien-aimé Edward Richard Schreyer, Chancelier et Compagnon principal de Notre Ordre du Canada, Chancelier et Commandeur de Notre Ordre du Mérite militaire à qui Nous avons décerné Notre Décoration des Forces canadiennes, Gouverneur général et Commandant en chef du Canada.

A Notre Hôtel du Gouvernement, en Notre ville d'Ottawa, ce septième jour de mars en l'an de grâce mil neuf cent quatre-vingt, le vingt-neuvième de Notre règne.

Par ordre

Le sous-registraire général du Canada

GEORGE POST

ED SCHREYER

[L.S.]

Canada

ELIZABETH THE SECOND, by the Grace of God of the United Kingdom, Canada and Her other Realms and Territories QUEEN, Head of the Commonwealth, Defender of the Faith.

To Our Beloved and Faithful the SENATORS of Canada, and the MEMBERS elected to serve in the House of Commons of Canada, and to all whom these Presents may in anyway concern,

Greeting:

ROGER TASSÉ

Deputy Attorney General

A Proclamation

Whereas by Our Proclamation of the seventh day of March, 1980, We did convoke and enjoin you to meet Us in Our Parliament of Canada in Our City of Ottawa on Monday the fourteenth day of April, 1980.

Now Know You, that by and with the advice of Our Prime Minister of Canada, We do hereby command and enjoin you and each of you and all others in this behalf interested that on the said Monday, the fourteenth day of April, 1980 at half-past nine o'clock in the forenoon at Our City of Ottawa, personally you be and appear for the DESPATCH OF BUSINESS, to treat, do, act and conclude upon those things that in Our said Parliament of Canada, by the Common Council of Canada, may, by the favour of God, be ordained.

In Testimony Whereof, We have caused these Our Letters to be made Patent and the Great Seal of Canada to be hereunto affixed. Witness: Our Right Trusty and Well-beloved Edward Richard Schreyer, Chancellor and Principal Companion of Our Order of Canada, Chancellor and Commander of Our Order of Military Merit upon whom We have conferred Our Canadian Forces' Decoration, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

At Our Government House, in Our City of Ottawa, this tenth day of April in the year of Our Lord one thousand nine hundred and eighty and in the twenty-ninth year of Our Reign.

By Command

GEORGE POST

Deputy Registrar General of Canada

GOD SAVE THE QUEEN

ED SCHREYER

[L.S.]

Canada

ELIZABETH DEUX, par la grâce de Dieu, REINE du Royaume-Uni, du Canada et de ses autres royaumes et territoires, Chef du Commonwealth, Défenseur de la Foi.

A Nos bien-aimés et fidèles SÉNATEURS du Canada et aux MEMBRES élus pour servir à la Chambre des communes du Canada, à tous et chacun de vous,

Salut:

Le sous-procureur général

ROGER TASSÉ

Proclamation

Attendu qu'aux termes de Notre proclamation du sept mars 1980, Nous vous avons convoqués et vous avons enjoint de Nous rencontrer en Notre Parlement du Canada, en Notre ville d'Ottawa, le lundi quatorze avril 1980.

Sachez donc maintenant que, sur l'avis de Notre Premier ministre du Canada, Nous ordonnons et enjoignons à tous et à chacun de vous, ainsi qu'à tous les autres intéressés de vous présenter ledit lundi quatorze avril 1980, à neuf heures trente, en Notre ville d'Ottawa, pour l'EXPÉDITION DES AFFAIRES et y traiter des questions qui, par la faveur de Dieu, en Notre dit Parlement du Canada pourront, par le Conseil commun du Canada, être ordonnées.

En foi de quoi, Nous avons fait émettre Nos présentes lettres patentes et à icelles fait apposer le grand sceau du Canada. Témoin: Notre très fidèle et bien-aimé Edward Richard Schreyer, Chancelier et Compagnon principal de Notre Ordre du Canada, Chancelier et Commandeur de Notre Ordre du Mérite militaire à qui Nous avons décerné Notre Décoration des Forces canadiennes, Gouverneur général et Commandant en chef du Canada.

A Notre Hôtel du Gouvernement, en Notre ville d'Ottawa, ce dixième jour d'avril en l'an de grâce mil neuf cent quatre-vingt, le vingt-neuvième de Notre règne.

Par ordre

Le sous-registraire général du Canada

GEORGE POST

DIEU SAUVE LA REINE

29 ELIZABETH II — A.D. 1980

N° 1

HOUSE OF COMMONS
CHAMBRE DES COMMUNES

OTTAWA, CANADA

FIRST SESSION
32ND PARLIAMENT

PREMIÈRE SESSION
32^e PARLEMENT

JOURNALS

JOURNAUX

Monday, April 14, 1980

Le lundi 14 avril 1980

9.30 o'clock a.m.

neuf heures et demie du matin

Today being the first day of the meeting of the First Session of the Thirty-second Parliament for the despatch of business, Charles Beverley Koester, Esquire, C.D., M.A., Ph.D., Clerk of the House of Commons, Marcel R. Pelletier, Esquire, B.A., B.Ph., LL.L., D.E.S.D., Clerk Assistant of the House of Commons and Major General Maurice Gaston Cloutier, CMM, C.D., O.St.J., B.A., Sergeant-at-Arms of the House of Commons, Commissioners appointed *per Dedimus Potestatem* for the purpose of administering the oath to Members of the House of Commons, attending according to their duty, the said Marcel R. Pelletier, laid upon the Table a List of the Members returned to serve in this Parliament received by him as Clerk Assistant of the House of Commons from and certified under the hand of J.-M. Hamel, Esquire, Chief Electoral Officer. The said certificate and List is as follows:

THIRTY-SECOND GENERAL ELECTION

OFFICE OF THE CHIEF ELECTORAL OFFICER

THIS IS TO CERTIFY THAT following the dissolution of the Thirty-First Parliament on the fourteenth day of December, 1979, writs of election were issued on the same date by Command of His Excellency the Governor in Council for the election of a member to serve in the House of Commons for every electoral district in Canada, such writs being severally addressed to the returning officers mentioned in the attached list and directing that, with the under-mentioned exceptions, the nomination of candidates be held on the twenty-eighth day of January, 1980, and the poll, if required, on the eighteenth day of February, 1980. In the electoral districts, hereafter mentioned, the nomination of candidates was held on the twenty-first day of January, 1980: ONTARIO—Cochrane, Kenora—Rainy River, Thunder Bay—Nipigon and Timiskaming; QUEBEC—Abitibi and Manicouagan; MANITOBA—Churchill; BRITISH COLUMBIA—Cariboo—Chilcotin, Comox—Powell River, Prince George—Bulkley Valley, Prince George—Peace River and Skeena; SASKATCHEWAN—Mackenzie and The Battlefords—Meadow Lake; ALBERTA—Athabasca, Peace River and Yellowhead; NEWFOUNDLAND—Bonavista—Trinity—Conception, Burin—St. George's, Gander—Twillingate, Grand Falls—White Bay—Labrador and Humber—Port-au-Port—St. Barbe; YUKON TERRITORY—Yukon; NORTHWEST TERRITORIES—Nunatsiag and Western Arctic.

AND THAT an election was accordingly held in every electoral district in Canada on the eighteenth day of February, 1980, with the exception of the electoral district of Frontenac, in the province of Quebec, where owing to the death of one of the candidates prior to February eighteenth, it became necessary for the returning officer, after consulting with the Chief Electoral Officer, and pursuant to section 25 of the Canada Elections Act, to postpone nomination day and polling day to March 10 and 24, 1980, respectively.

AND THAT the persons named in the attached list have from time to time been returned as elected members to serve in the House of Commons pursuant to the said writs, their names having been duly entered in the order in which the returns

Aujourd'hui est le premier jour de séance de la première session du trente-deuxième Parlement, qui a été convoqué pour l'expédition des affaires. Monsieur Charles Beverley Koester, D.C., M.A., Ph.D., greffier de la Chambre des communes, Monsieur Marcel R. Pelletier, B.A., B.Ph., LL.L., D.E.S.D., greffier adjoint de la Chambre des communes et le major-général Maurice Gaston Cloutier, CMM, C.D., O.St.J., B.A., sergent d'armes de la Chambre des communes, commissaires nommés en vertu d'une ordonnance, *dedimus potestatem*, pour faire prêter serment aux membres de la Chambre des communes, sont présents dans l'exercice de leurs fonctions. Ledit M. Marcel Pelletier dépose sur le Bureau la liste des députés qui ont été proclamés élus à ce Parlement, liste attestée et signée par M. J.-M. Hamel, directeur général des élections, et qu'il a reçue en sa qualité de greffier adjoint de la Chambre des communes. Lesdites attestation et liste sont ainsi conçues:

TRENTE-DEUXIÈME ÉLECTION GÉNÉRALE

BUREAU DU DIRECTEUR GÉNÉRAL DES ÉLECTIONS

LA PRÉSENTE CERTIFIE QUE, à la suite de la dissolution du trente et unième Parlement, le quatorzième jour de décembre 1979, les brefs ont été émis le même jour, sur l'ordre de Son Excellence le Gouverneur en conseil, ordonnant l'élection dans chaque circonscription du Canada d'un député à la Chambre des communes. Ces brefs furent adressés individuellement à chacun des présidents d'élection mentionnés dans la liste ci-jointe et leur enjoignaient de pourvoir à la présentation des candidats, sauf dans les circonscriptions ci-après mentionnées, le vingt-huitième jour de janvier 1980 et, si nécessaire, de tenir un scrutin le dix-huitième jour de février 1980. Dans les circonscriptions suivantes, la présentation des candidats était fixée au vingt et unième jour de janvier 1980: ONTARIO Cochrane, Kenora—Rainy River, Thunder Bay—Nipigon, Timiskaming, QUÉBEC Abitibi, Manicouagan, MANITOBA Churchill, COLOMBIE-BRITANNIQUE Cariboo—Chilcotin, Comox—Powell River, Prince George—Bulkley Valley, Prince George—Peace River, Skeena, SASKATCHEWAN Mackenzie, The Battlefords—Meadow Lake, ALBERTA Athabasca, Peace River, Yellowhead, TERRE-NEUVE Bonavista—Trinity—Conception, Burin—Saint-Georges, Gander—Twillingate, Grand Falls—White Bay—Labrador, Humber—Port-au-Port—Sainte-Barbe TERRITOIRE DU YUKON Yukon, TERRITOIRES DU NORD-OUEST Nunatsiag et Western Arctic.

LA PRÉSENTE CERTIFIE EN OUTRE qu'une élection a été tenue dans chaque circonscription du Canada le 18 février 1980, sauf dans la circonscription de Frontenac, dans la province de Québec, où à la suite du décès d'un des candidats, avant le dix-huitième jour de février, il devint nécessaire pour le président d'élection, après avoir communiqué avec le Directeur général des élections, et en vertu de l'article 25 de la Loi électorale du Canada, d'ajourner le jour de la présentation et le jour du scrutin aux 10 et 24 mars 1980, respectivement.

ET QUE les personnes dont les noms figurent sur la liste ci-jointe furent au temps requis déclarées élues députés à la Chambre des communes en conformité desdits brefs. Leurs noms ont été dûment inscrits suivant l'ordre dans lequel les

were received in the book kept for that purpose pursuant to the provisions of the Canada Elections Act, and notice of such returns having from time to time been duly published in the Canada Gazette.

Given under my hand at Ottawa this eleventh day of April, 1980.

J.-M. HAMEL
Chief Electoral Officer

rapports ont été reçus dans un livre tenu à cette fin, conformément aux dispositions de la Loi électorale du Canada, et, subséquemment, les avis de ces rapports ont été dûment publiés dans la Gazette du Canada.

Signé à Ottawa, ce 11^{ème} jour d'avril 1980.

Le directeur général des élections,
J.-M. HAMEL

LIST OF MEMBERS OF THE HOUSE OF COMMONS THIRTY-SECOND PARLIAMENT

LISTE DES DÉPUTÉS DE LA CHAMBRE DES COMMUNES TRENTÉ-DEUXIÈME PARLEMENT

<i>Electoral Districts</i> <i>Circonscriptions</i>	<i>Members Elected</i> <i>Députés élus</i>	<i>Returning Officers</i> <i>Présidents d'élection</i>
ONTARIO		
Algoma	Maurice Foster	Farquhar Anglin
Brampton—Georgetown	John McDermid	Judith A. MacArthur
Brant	Derek Blackburn	Kaye Davies
Bruce—Grey	Gary M. Gurbini	Arthur Ernest Greer
Burlington	Bill Kempling	Gordon H. Goodrow
Cambridge	Chris Speyer	Reid C. Menary
Cochrane	Keith Penner	Antonio De Joseph
Durham—Northumberland	Allan Lawrence	Marlene D. Hargraft
Elgin	John Wise	Murial E. Crinklaw
Erie/Érié	Girve Fretz	Frances Hobbs
Essex—Kent	Robert Daudlin	William John Stein
Essex—Windsor	Eugene F. Whelan	Margaret Woltz
Glengarry—Prescott—Russell	Denis Ethier	Alvarez Laliberté
Grey—Simcoe	Gus Mitges	James B. Parsons
Guelph	Jim Schroder	Fred Albert Hamilton
Haldimand—Norfolk	Bud Bradley	George E. Pond
Halton	Otto Jelinek	Joseph Anderson
Hamilton East/Hamilton-Est	John Carr Munro	Jack C. Beemer
Hamilton Mountain	Ian Deans	William McDiarmid
Hamilton—Wentworth	Geoff Scott	Emmett T. Woolsey
Hamilton West/Hamilton-Ouest	Lincoln M. Alexander	Joseph A. Petruccielli
Hastings—Frontenac	Bill Vankoughnet	Lillian O'Connor
Huron—Bruce	Murray Cardiff	Arthur S. Bolton
Kenora—Rainy River	John M. Reid	Micheal A. Zappitelli
Kent	Maurice Bossy	John P. Roberts
Kingston and the Islands/Kingston et les Îles	Flora MacDonald	James L. Keenleyside
Kitchener	Peter Lang	Peter C.A. Frankland
Lambton—Middlesex	Ralph Ferguson	Bessie E. Baird
Lanark—Renfrew—Carleton	Paul Dick	John D. Cameron
Leeds—Grenville	Tom Cossitt	Howard Malcolm Landon

<i>Electoral Districts</i> <i>Circonscriptions</i>	<i>Members Elected</i> <i>Députés élus</i>	<i>Returning Officers</i> <i>Présidents d'élection</i>
Lincoln	Bryce Mackasey	Olga Ann McNeill
London East/London-Est	Charlie Turner	Keith B. Moir
London—Middlesex	Garnet M. Bloomfield	Marilyn Fontana
London West/London-Ouest	Judd Buchanan	Robert A. Beccarea
Mississauga North/Mississauga-Nord	Douglas Fisher	Barbara Hartness
Mississauga South/Mississauga-Sud	Don Blenkarn	Eva Upper
Nepean—Carleton	Walter Baker	Colleen M. Brown
Niagara Falls	Al MacBain	Charles McClive Jacklin
Nickel Belt	Judy Erola	Phil Gniazdoski
Nipissing	J.-J. Blais	Albert E. Klein
Northumberland	George Hees	Grace Radcliffe
Ontario	Scott Fennell	Anne Finan
Oshawa	Ed Broadbent	Moir C. Ste. Marie
Ottawa—Carleton	Jean-Luc Pepin	Patricia Thorpe
Ottawa Centre/Ottawa-Centre	John Evans	Mathew John McGrath
Ottawa—Vanier	Jean-Robert Gauthier	Maurice A.J. Lozier
Ottawa West/Ottawa-Ouest	Lloyd Francis	Isobel D. Sparling
Oxford	Bruce Halliday	Shirley J. Foster
Parry Sound—Muskoka	Stan Darling	Robert James Newton
Perth	Bill Jarvis	John T. Walsh
Peterborough	Bill Domm	Amy B. Curtis
Prince Edward—Hastings	Jack Ellis	Katrin Brady
Renfrew—Nipissing—Pembroke	Leonard Hopkins	Guy Du Manoir
St. Catharines	Joe Reid	Linda Faye Landry
Sarnia	Bud Cullen	John Campbell Craig
Sault Ste. Marie/Sault-Sainte-Marie	Ron Irwin	Cyril J. Lemay
Simcoe North/Simcoe-Nord	Doug Lewis	Allan B. Roach
Simcoe South/Simcoe-Sud	Ronald A. Stewart	Clifford Goodhead
Stormont—Dundas	Ed Lumley	Raymond Lefebvre
Sudbury	Doug Frith	Pierino Favretto
Thunder Bay—Atikokan	Paul McRae	Walter J. Clemens
Thunder Bay—Nipigon	Jack Masters	Jessie Spooner
Timiskaming	Bruce Lonsdale	Clifford Krick
Timmins—Chapleau	J. Ray Chénier	Viola Gravel
Victoria—Haliburton	Bill Scott	John A. Bovie
Waterloo	Walter McLean	Ruth Matthews
Welland	Gilbert Parent	Helen A. Durley
Wellington—Dufferin—Simcoe	Perrin Beatty	Allan F. Ross
Windsor—Walkerville	Mark MacGuigan	Amédée F. Janisse
Windsor West/Windsor-Ouest	Herb Gray	Roland J. Baldassi
York North/York-Nord	John Gamble	Jo-Anne White
York—Peel	Sinclair Stevens	Shirley Turner

METROPOLITAN TORONTO/RÉGION MÉTROPOLITAINE DE TORONTO

Beaches	Neil Young	Patricia B. Hymas
---------------	------------------	-------------------

Electoral Districts
Circonscriptions

Members Elected
Députés élus

Returning Officers
Présidents d'élection

Broadview—Greenwood	Bob Rae	Dennis Paul Drainville
Davenport	Charles Caccia	Mary G. Keith
Don Valley East/Don Valley-Est	David Smith	Beverley Anne Wright
Don Valley West/Don Valley-Ouest	John Bosley	Bitten Sutton
Eglinton—Lawrence	Roland de Corneille	Florence Jane Morson
Etobicoke Centre/Etobicoke-Centre	Michael Wilson	Wilfrid Langan
Etobicoke—Lakeshore	Ken Robinson	David Joseph Sandford
Etobicoke North/Etobicoke-Nord	Roy MacLaren	R.S. (Bob) Wigmore
Parkdale—High Park	Jesse Flis	Zbigniew Edward Kremblewski
Rosedale	David Crombie	Gary Peter Rodrigues
St. Paul's	John Roberts	Ann Patricia Gibson
Scarborough Centre/Scarborough-Centre	Norman Kelly	James G. Bishop
Scarborough East/Scarborough-Est	Gordon Gilchrist	Brenda Elizabeth Kelly
Scarborough West/Scarborough-Ouest	David Weatherhead	Maureen J. Brown
Spadina	Peter Stollery	Lesley Singer
Trinity	Aideen Nicholson	Frank Lofranco
Willowdale	Jim Peterson	Lillian G. Walker
York Centre/York-Centre	Bob Kaplan	Betty A. Boyce
York East/York-Est	David Collenette	Doreen May Neely
York—Scarborough	Paul J. Cosgrove	Mary Jane DeKort
York South—Weston/York-Sud—Weston	Ursula Appolloni	Gloria Quinlan
York West/York-Ouest	Jim Fleming	Doris Valenti

QUÉBEC

Abitibi	René Gingras	Robert Bonneville
Argenteuil	Robert Gourd	André-Marc Paré
Beauce	Normand Lapointe	Léonard Lessard
Beauharnois—Salaberry	Gérald Laniel	J. Gérard Villeneuve
Bellechasse	Alain Garant	Pierre Fafard
Berthier—Maskinongé	Antonio Yanakis	Gaston Fleury
Blainville—Deux-Montagnes	Francis Fox	Claude Blouin
Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine	Rémi Bujold	Paul-Henri Leblanc
Chambly	Raymond Dupont	Catherine Pelchat
Champlain	Michel Veillette	Jean-Paul Lévesque
Charlesbourg	Pierre Bussièrès	Jean Charles Gagné
Charlevoix	Charles Lapointe	Fernand Tremblay
Châteauguay	Ian Watson	Huguette Huot
Chicoutimi	Marcel Dionne	Léopold Côté
Drummond	Yvon Pinard	Lucien Gamache
Frontenac	Léopold Corriveau	Henri Blanchard
Gaspé	Alexandre Cyr	Ludger Gagné
Gatineau	René Cousineau	Germain Lesieur
Hull	Gaston Isabelle	Jean-Louis Garneau
Joliette	Roch La Salle	Nicole Bourassa
Jonquière	Gilles Marceau	Roland Nadeau

<i>Electoral Districts</i> <i>Circonscriptions</i>	<i>Members Elected</i> <i>Députés élus</i>	<i>Returning Officers</i> <i>Présidents d'élection</i>
Kamouraska—Rivière-du-Loup.....	Rosaire Gendron.....	Louis Blanchet
Labelle	Maurice Dupras	Charles-Édouard Rochon
Lac-Saint-Jean	Pierre Gimaïel.....	Noël Girard
Langelier	J. Gilles Lamontagne	Léo Paquet
Laprairie.....	Pierre Deniger.....	Huguette Lafontaine
Lévis	Raynald Guay	Eugène Langlois
Longueuil	Jacques Olivier	Albert C. Leduc
Lotbinière.....	Jean-Guy Dubois	Raymond-Pierre Gingras
Louis-Hébert	Dennis Dawson	Rénald Lévesque
Manicouagan	André Maltais	Marielle Gravel-Dionne
Matapédia—Matane.....	Pierre De Bané	Pierre Girard
Mégantic—Compton—Stanstead	Claude Tessier.....	Paul Tellier
Missisquoi	André Bachand	Betty G. Mullins
Montmorency.....	Louis Duclos	Gérard St-Pierre
Pontiac—Gatineau—Labelle	Tom Lefebvre	J. Wallace McDonald
Portneuf	Rolland Dion	Guy Renaud
Québec-Est.....	Gérard Duquet	Adrien Giguère
Richelieu	Jean-Louis Leduc	Richard LeMay
Richmond	Alain Tardif	Jean Philippe Bourque
Rimouski	Eva Côté	Jules Bellavance
Roberval	Suzanne Beauchamp-Niquet.....	Roland Dion
Saint-Hyacinthe	Marcel Ostiguy	Claire Gourdeau-Bousquet
Saint-Jean	Paul-André Massé	Jean Desmarais
Saint-Maurice	Jean Chrétien	Jean-Paul Terriault
Shefford	Jean Lapierre	Normand Fausse
Sherbrooke	Irénée Pelletier	Rock A. Guertin
Témiscamingue	Henri Tousignant	Lise Provost-Porteous
Terrebonne	J.-Roland Comtois	Rosaire Gendron
Trois-Rivières.....	Claude G. Lajoie.....	Florent Grôleau
Verchères	Bernard P. Loiselle	Claude H. Chicoine

ISLAND OF MONTREAL AND ÎLE JÉSUS/ÎLE DE MONTRÉAL ET ÎLE JÉSUS

Bourassa	Carlo Rossi	Roland Vaillancourt
Dollard	Louis R. Desmarais	Aimé Caron
Duvernay	Yves Demers	Raoul Laforte
Gamelin	Arthur Portelance.....	Léo Brûlé
Hochelaga—Maisonneuve	Serge Joyal	Gérard Provost
Lachine.....	Rod Blaker	Gertrude Trudeau
LaSalle	John Campbell	Réginald Doyon
Laurier	David Berger	Gérard Ouimet
Laval.....	Marcel Roy	Pierre-André Godin
Laval-des-Rapides	Jeanne Sauvé.....	René Fortin
Mercier	Céline Hervieux-Payette	Paul Bourgeois
Mount Royal	Pierre Elliott Trudeau	Lyon W. Fainer
Notre-Dame-de-Grâce	Warren Allmand.....	Gérard J. Michaud

<i>Electoral Districts</i>	<i>Members Elected</i>	<i>Returning Officers</i>
<i>Circonscriptions</i>	<i>Députés élus</i>	<i>Présidents d'élection</i>
Outremont	Marc Lalonde	Samuel L. Gagné
Papineau	André Ouellet	J.-Armand Laurencelle
Rosemont	Claude-André Lachance	Oscar Damiani
Saint-Denis	Marcel Prud'homme	Eliane Renaud
Saint-Henri—Westmount	Donald Johnston	Claudine Langan
Saint-Jacques	Jacques Guilbault	Guy-Vincent Fortier
Saint-Léonard—Anjou	Monique Bégin	Pierre Marc Mattéi
Sainte-Marie	Jean-Claude Malépart	Andrew Vincent Broekart
Saint-Michel	Thérèse Killens	Gisèle Goyette
Vaudreuil	Hal Herbert	Gisèle Castonguay
Verdun	Raymond Savard	Jacques Normandin

NOVA SCOTIA/NOUVELLE-ÉCOSSE

Annapolis Valley—Hants	Pat Nowlan	Samuel T. Kempton
Cape Breton—East Richmond		
Cape Breton—Richmond-Est	Dave Dingwall	John Robert McDonald
Cape Breton Highlands—Canso	Allan J. MacEachen	Duncan J. Chisholm Jr.
Cape Breton—The Sydneys	Russell MacLellan	George MacNeil
Central Nova	Elmer M. MacKay	Bernard MacLellan
Cumberland—Colchester	Robert C. Coates	Frank E. Fulton
Dartmouth—Halifax East		
Dartmouth—Halifax-Est	Mike Forrestall	Jessie MacDonald
Halifax	Gerald Regan	Mary Elizabeth Cooley
Halifax West/Halifax-Ouest	Howard Crosby	Glen H. Slauenwhite
South Shore	Lloyd R. Crouse	Robert Hebb
South West Nova	Coline Campbell	J. Médéric Comeau

NEW BRUNSWICK/NOUVEAU-BRUNSWICK

Carleton—Charlotte	Fred McCain	A.M. Irwin
Fundy—Royal	Bob Corbett	Hugh Patrick Doherty
Gloucester	Herb Breau	Clarence LeBreton
Madawaska—Victoria	Eymard G. Corbin	J. Hervé Dufour
Moncton	Gary McCauley	Cyril Abramson
Northumberland—Miramichi	Maurice A. Dionne	James B. Dalton
Restigouche	Maurice Harquail	Ronald Daigle
Saint John/Saint-Jean	Mike Landers	Margaret L. Losier
Westmorland—Kent	Roméo LeBlanc	Raoul Després
York—Sunbury	J. Robert Howie	William H. Scott

MANITOBA

Brandon—Souris	Walter Dinsdale	Margaret Crofton
Churchill	Rod Murphy	Edwin Eggerer
Dauphin	Laverne Lewycky	Anne Dunlop
Lisgar	Jack B. Murta	James Hunter Treble

<i>Electoral Districts</i> <i>Circonscriptions</i>	<i>Members Elected</i> <i>Députés élus</i>	<i>Returning Officers</i> <i>Présidents d'élection</i>
Portage—Marquette	Charlie Mayer	Jean K. Jardine
Provencher	Jake Epp	Anthony Bertrand Bonner
St. Boniface/Saint-Boniface	Robert Bockstael	Ida M. Appelman
Selkirk—Interlake	Terry Sargeant	Beverley Ann Jackson
Winnipeg—Assiniboine	Dan McKenzie	Arthur Wortzman
Winnipeg—Birds Hill	Bill Blaikie	Cyril Crawford Whitaker
Winnipeg—Fort Garry	Lloyd Axworthy	Kaye Patterson
Winnipeg North/Winnipeg-Nord	David Orlikow	Mary Doreen Froese
Winnipeg North Centre Winnipeg-Nord-Centre	Stanley Knowles	Anne McDonald
Winnipeg—St. James	Cyril Keeper	Joan Belisle

BRITISH COLUMBIA/COLOMBIE-BRITANNIQUE

Burnaby	Svend J. Robinson	Margaret Anne Beattie
Capilano	Ron Huntington	Diana Joyce Hutchinson
Cariboo—Chilcotin	Lorne Greenaway	Ronald F. Purvis
Comox—Powell River	Ray Skelly	Robert Ross Monk
Cowichan—Malahat—The Islands Cowichan—Malahat—Les Îles	Jim Manly	Beryl J. Fink
Esquimalt—Saanich	Don Munro	Malcolm B. Anderson
Fraser Valley East/Fraser Valley-Est	Alex Patterson	Walter R. Ferguson
Fraser Valley West/Fraser Valley-Ouest	Robert L. Wenman	Elsie Elizabeth Gallagher
Kamloops—Shuswap	Nelson A. Riis	William A. Hubbard
Kootenay East—Revelstoke Kootenay-Est—Revelstoke	Sid Parker	Harry Edwards Caldwell
Kootenay West/Kootenay-Ouest	Lyle S. Kristiansen	Helen G. Fairbank
Mission—Port Moody	Mark Rose	Dianna Mae Brown
Nanaimo—Alberni/Nanaimo—Alberni	Ted Miller	Joanne M. Melling
New Westminster—Coquitlam	Pauline Jewett	Gwen M. Dumfries
North Vancouver—Burnaby	Chuck Cook	June I. Carter
Okanagan North/Okanagan-Nord	Vince Dantzer	A.R. Kaulback
Okanagan—Similkameen	Fred King	Helen S. Frazer
Prince George—Bulkley Valley	Lorne McCuish	Alexander Clark
Prince George—Peace River	Frank Oberle	Roland John Kimak
Richmond—South Delta Richmond—Delta-Sud	Tom Siddon	Donald C. Porter
Skeena	Jim Fulton	Elaine A. Johnson
Surrey—White Rock—North Delta Surrey—White Rock—Delta-Nord	Benno Friesen	Dorothy K. Giles
Vancouver Centre/Vancouver-Centre	Pat Carney	Margaret Ruth Young
Vancouver East/Vancouver-Est	Margaret Anne Mitchell	William F. Armstrong
Vancouver Kingsway	Ian Waddell	Jake Hansen
Vancouver Quadra	Bill Clarke	Harold Lawrence Morris
Vancouver South/Vancouver-Sud	John A. Fraser	David Ricardo
Victoria	Allan McKinnon	Eleanor May Allan

Electoral Districts
Circonscriptions

Members Elected
Députés élus

Returning Officers
Présidents d'élection

PRINCE EDWARD ISLAND/ÎLE-DU-PRINCE-ÉDOUARD

Cardigan.....	Daniel J. MacDonald	Harold Emerson MacLean
Egmont	George Henderson	Layton R. Schurman
Hillsborough	Tom McMillan	Keith Kennedy
Malpeque/Malpèque	Mel Gass	Keith Harrington

SASKATCHEWAN

Assiniboia.....	Len Gustafson	Murray W. McCormick
Humboldt—Lake Centre	Vic Althouse	Arthur J. Joa
Kindersley—Lloydminster	Bill McKnight	Frank J. Herback
Mackenzie	Stan Korchinski	Eunice O'Byrne
Moose Jaw	Doug Neil	Robert F. Kern
Prince Albert/Prince-Albert	Stan Hovdebo	James G. Town
Qu'Appelle—Moose Mountain	Alvin Hamilton	Patricia Roesslein
Regina East/Regina-Est.....	Simon de Jong	A.J. Selinger
Regina West/Regina-Ouest	Les Benjamin	Dolores Ann Tufts
Saskatoon East/Saskatoon-Est	Bob Ogle	William A. Reid
Saskatoon West/Saskatoon-Ouest	Ray Hnatyshyn	Margaret Gent
Swift Current—Maple Creek.....	Frank Hamilton	Donna Bowers
The Battlefords—Meadow Lake	Doug Anguish	Robert John Calwell
Yorkton—Melville	Lorne Nystrom	Gladi Smith

ALBERTA

Athabasca	Jack Shields.....	Gary Ouellet
Bow River.....	Gordon Taylor.....	Louis L. Schmaltz
Calgary Centre/Calgary-Centre	Harvie Andre	Clara Forbes
Calgary East/Calgary-Est	John Kushner	Lynne Iris Neild
Calgary North/Calgary-Nord	Bill Wright	Jean Johnson Ralston
Calgary South/Calgary-Sud	John Thomson.....	Alexander McPhedran
Calgary West/Calgary-Ouest	Jim Hawkes.....	Catherine C. Wilson
Crowfoot.....	Arnold J. Malone	Robert Elwyn Grattidge
Edmonton East/Edmonton-Est	Bill Yurko	James Salyzyn
Edmonton North/Edmonton-Nord	Steven Eugene Paproski.....	Justine J. Trottier
Edmonton South/Edmonton-Sud	Doug Roche.....	Elizabeth S. Hunter
Edmonton—Strathcona	David Kilgour	Nellie M. Nicoll
Edmonton West/Edmonton-Ouest	Marcel Lambert	John Patrick Day
Lethbridge—Foothills.....	Blaine A. Thacker.....	Arleen Albiez
Medicine Hat.....	Bert Hargrave	Norma Pauline DeMan
Peace River	Albert Cooper	Gérard Georges Maisonneuve
Pembina	Peter Elzinga	Gladys A. Teske
Red Deer	Gordon Towers	John R. Pengelly
Vegreville/Végréville	Don Mazankowski	Kathleen M. McKenzie
Wetaskiwin	Stan Schellenberger	Violet J. Templeman
Yellowhead.....	Joe Clark	Herbert A. Robinson

Electoral Districts
Circonscriptions

Members Elected
Députés élus

Returning Officers
Présidents d'élection

NEWFOUNDLAND/TERRE-NEUVE

Bonavista—Trinity—Conception	Dave Rooney	William C.R. Sellars
Burin—St. George's/Burin—Saint-Georges	Roger Simmons	Phillip R. Hollett
Gander—Twillingate	George Baker	Edgar A. Baird
Grand Falls—White Bay—Labrador	Bill Rompkey	Cecil I. Power
Humber—Port-au-Port—St. Barbe		
Humber—Port-au-Port—Sainte-Barbe	Brian Tobin	Marie Newhook
St. John's East/Saint-Jean-Est	James A. McGrath	Mary Marguerite Luther
St. John's West/Saint-Jean-Ouest	John C. Crosbie	Mark B. Davis

YUKON TERRITORY/TERRITOIRE DU YUKON

Yukon	Erik Nielsen	Jean Graham
-------------	--------------------	-------------

NORTHWEST TERRITORIES/TERRITOIRES DU NORD-OUEST

Nunatsiag	Peter Ittinuar	Frank Thornton Pearce
	(return outstanding)	
Western Arctic	(rapport à recevoir)	Donna M. Clarkson

The Members who had taken and subscribed the oath required by law, took their seats.

Les députés qui ont prêté et souscrit le serment d'office prescrit par la loi prennent séance.

The Clerk Assistant communicated to the House the following letter:

Le Greffier adjoint communique à la Chambre la lettre que voici:

GOVERNMENT HOUSE
OTTAWA

RÉSIDENCE DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL
OTTAWA

April 14, 1980

le 14 avril 1980

Sir,

Monsieur le Greffier,

I am commanded to inform you that the Right Honourable Bora Laskin, Chief Justice of Canada, in his capacity as Deputy Governor General, will proceed to the Senate Chamber to open the First Session of the Thirty-second Parliament of Canada on this day, Monday, the fourteenth day of April, 1980, at 9:30 a.m.

Je suis chargé de vous faire part que le très honorable Bora Laskin, juge en chef du Canada, en sa qualité de Gouverneur général suppléant, se rendra à la Chambre du Sénat à 9 h. 30 de l'avant-midi de ce jour, le 14 avril 1980, pour ouvrir la première session du trente-deuxième Parlement du Canada.

I have the honour to be, Sir, Your obedient servant,

Veuillez agréer, Monsieur le Greffier, l'assurance de ma haute considération.

EDMOND JOLY DE LOTBINIÈRE

Le Directeur administratif auprès du Gouverneur général,

Administrative Secretary to the Governor General.
The Clerk of the House of Commons.

EDMOND JOI Y DE LOTBINIÈRE
Monsieur le Greffier de la Chambre des communes

A Message was delivered by the Gentleman Usher of the Black Rod:

Le Gentilhomme huissier de la verge noire apporte le message suivant:

Members of the House of Commons:

His Honour the Deputy Governor General desires the immediate attendance of Honourable Members in the Chamber of the Honourable the Senate.

Accordingly, the Members went up to the Senate Chamber, when the Speaker of the Senate said:

*Honourable Members of the Senate,**Members of the House of Commons:*

I have it in command to let you know that His Excellency the Governor General does not see fit to declare the causes of his summoning the present Parliament of Canada until the Speaker of the House of Commons shall have been chosen according to Law, but this morning at the hour of eleven o'clock, His Excellency will declare the causes of calling this Parliament.

And the Members being returned;

The Right Honourable Pierre Elliott Trudeau, addressing himself to the Clerk Assistant, moved, seconded by the Right Honourable Charles Joseph Clark,—That Madame Jeanne Sauvé, Member for the Electoral District of Laval-des-Rapides, do take the Chair of this House as Speaker.

After debate thereon, the question being put on the motion, it was agreed to.

And the Clerk Assistant having declared Madame Jeanne Sauvé, duly elected, Madame Sauvé was conducted to the Chair by the Right Honourable Pierre Elliott Trudeau and the Right Honourable Charles Joseph Clark, when she returned her humble acknowledgements to the House for the great honour they had been pleased to confer upon her by choosing her to be their Speaker.

The Mace was laid upon the Table.

At 10.20 o'clock a.m., the sitting was suspended until 11.00 o'clock a.m. this day.

11.00 o'clock a.m.

The sitting resumed;

PRAYERS

Madam Speaker communicated to the House the following letter:

GOVERNMENT HOUSE
OTTAWA

April 14, 1980

Madam,

I have the honour to inform you that His Excellency the Governor General will arrive at the Main Entrance of the Parliament Buildings at 10:45 a.m. on this day Monday, the 14th of April, 1980, and when it has been signified that all is in readiness, will proceed to the Chamber of the Senate to

Membres de la Chambre des communes,

Son Honneur le Gouverneur général suppléant désire la présence immédiate des honorables députés dans la salle de l'honorable Sénat.

En conséquence, les députés se rendent à la salle du Sénat, dont le président prononce les paroles suivantes:

*Honorables membres du Sénat,**Membres de la Chambre des communes,*

Je suis chargé de vous informer que Son Excellence le gouverneur général ne juge pas à propos de faire connaître les motifs qui l'ont porté à convoquer le présent Parlement du Canada avant que la Chambre des communes ait choisi son Orateur, conformément à la Loi; mais, ce matin, à onze heures, Son Excellence fera connaître les raisons de la convocation des Chambres.

Au retour des députés;

S'adressant au Greffier adjoint, le très honorable Pierre Elliott Trudeau, propose, avec l'appui du très honorable Charles Joseph Clark,—Que Madame Jeanne Sauvé, député de la circonscription électorale de Laval-des-Rapides, prenne le Fauteuil de cette Chambre en qualité d'Orateur.

Après débat, cette motion, mise aux voix, est agréée.

Le Greffier adjoint ayant déclaré Madame Jeanne Sauvé dûment élue, celle-ci est conduite au Fauteuil par le très honorable Pierre Elliott Trudeau et le très honorable Charles Joseph Clark. Madame Sauvé exprime à la Chambre ses humbles remerciements pour le grand honneur qu'il lui a plu de lui conférer en la choisissant Orateur.

La Masse est posée sur le Bureau.

A 10 h. 20 du matin, la séance est suspendue jusqu'à onze heures ce matin.

Onze heures du matin

La Chambre reprend sa séance.

PRIÈRE

Madame l'Orateur communique à la Chambre la lettre que voici:

RÉSIDENCE DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL
OTTAWA

le 14 avril 1980

Madame le Président,

J'ai l'honneur de vous informer que Son Excellence le gouverneur général arrivera à l'entrée principale du Palais du Parlement à 10 h. 45 aujourd'hui, le 14 avril 1980, et que lorsqu'on aura avisé le Gouverneur général que tout est prêt, il

open formally the First Session of the Thirty-second Parliament of Canada.

I have the honour to be, Madam, Your obedient servant,

ESMOND BUTLER
Secretary to the Governor General.

The Honourable,

The Speaker of the House of Commons.

A Message was delivered by the Gentleman Usher of the Black Rod:

Madam Speaker, His Excellency the Governor General desires the immediate attendance of this Honourable House in the Chamber of the Honourable the Senate.

Accordingly, Madam Speaker, with the House, went up to the Senate Chamber, and Madam Speaker spoke to the following effect:

MAY IT PLEASE YOUR EXCELLENCY:

The House of Commons have elected me their Speaker, though I am but little able to fulfil the important duties thus assigned to me.

If, in the performance of those duties, I should at any time fall into error, I pray that the fault may be imputed to me, and not to the Commons, whose servant I am, and who, through me, the better to enable them to discharge their duty to their Queen and Country, humbly claim all their undoubted rights and privileges, especially that they may have freedom of speech in their debates, access to Your Excellency's person at all seasonable times, and that their proceedings may receive from Your Excellency the most favourable construction.

The Honourable the Speaker of the Senate then said:

Madam Speaker, I am commanded by His Excellency the Governor General to declare to you that he freely confides in the duty and attachment of the House of Commons to Her Majesty's Person and Government and, not doubting that their proceedings will be conducted with wisdom, temper and prudence, he grants and upon all occasions will recognize and allow their constitutional privileges.

I am commanded also to assure you that the Commons shall have ready access to His Excellency upon all occasions, and that their proceedings as well as your words and actions, will constantly receive from him the most favourable construction.

And the House being returned;

Madam Speaker reported that the House had been in the Senate Chamber, and that she had, in their names and on their behalf, made the usual claim of privileges, which His Excellency had been pleased to confirm to them.

se rendra à la Chambre du Sénat pour ouvrir officiellement la première session du trente-deuxième Parlement du Canada.

Veuillez agréer, Madame le Président, l'assurance de ma haute considération.

Le Chef du Cabinet du Gouverneur général,
ESMOND BUTLER

L'honorable

Le Président de la Chambre des communes

Le Gentilhomme huissier de la verge noire apporte le message suivant:

Madame le Président, Son Excellence le gouverneur général désire la présence immédiate de cette honorable Chambre dans la salle des séances de l'honorable Sénat.

En conséquence, Madame le Président, accompagnée de la Chambre, se rend à la salle des séances du Sénat, Madame le Président dit:

QU'IL PLAISE À VOTRE EXCELLENCE,

La Chambre des communes m'a élue son Orateur, bien que je sois peu capable de remplir les devoirs importants qui me sont par là assignés.

Si dans l'exécution de ces devoirs, il m'arrivait de me tromper, je demande que la faute m'en soit imputée et non aux Communes dont je suis le serviteur, et qui, par devoir envers leur Reine et la patrie, réclament humblement la reconnaissance de leurs droits et privilèges incontestables, notamment la liberté de parole dans les débats, l'accès auprès de la personne de Votre Excellence en tout temps convenable, et que leurs délibérations soient interprétées par Votre Excellence de la manière la plus favorable.

L'honorable président du Sénat répond en ces termes:

Madame le Président, j'ai ordre de Son Excellence le gouverneur général de vous déclarer qu'il a pleine confiance dans la loyauté et l'attachement de la Chambre des communes envers la personne et le gouvernement de Sa Majesté; et ne doutant nullement que ses délibérations seront marquées au coin de la sagesse, de la modération et de la prudence, Il lui accorde, et en toute occasion saura reconnaître, ses privilèges constitutionnels.

J'ai également ordre de vous assurer que les Communes auront, en toute occasion convenable, libre accès auprès de Son Excellence, et que leurs délibérations, ainsi que vos paroles et vos actes seront toujours interprétés par Elle de la manière la plus favorable.

Au retour de la Chambre;

Madame le Président fait connaître que les Communes se sont rendues au Sénat et qu'en leur nom elle a réclaté les privilèges accordés d'ordinaire, qu'il a plu à Son Excellence de bien vouloir leur confirmer.

Mr. Trudeau, seconded by Pinard, by leave of the House, introduced Bill C-1, An Act respecting the Administration of Oaths of Office, which was read the first time.

Madam Speaker reported that, when the House did attend His Excellency the Governor General this day in the Senate Chamber, His Excellency was pleased to make a speech to both Houses of Parliament, and to prevent mistakes, she had obtained a copy, which is as follows:

Honourable Members of the Senate:

Members of the House of Commons:

I have the honour to welcome you to the First Session of the 32nd Parliament of Canada.

During the course of the last few weeks, both my wife and I have come through a period of convalescence and I take this opportunity to express our deep gratitude for the good wishes we received from fellow-Canadians from all parts of the country.

Canada recently received the visit of The Prince of Wales, who undertook engagements in Vancouver and Victoria two weeks ago. In May, The Duke of Edinburgh will attend the Fifth Commonwealth Study Conference which opens in Kingston on May 18th. In July, Princess Margaret will take part in celebrations marking the 75th Anniversary of the entry into Confederation of the Provinces of Saskatchewan and Alberta.

Canada has very close and enduring ties with the Netherlands and I am greatly looking forward to representing our country at the accession to the Throne of Her Royal Highness Princess Beatrix of the Netherlands in Amsterdam on April 30th.

I have had the pleasure of visiting all the provincial capitals and the Northwest Territories during my first year in office. My wife and I are now looking forward to certain engagements in the Yukon and in smaller communities across our vast and beautiful land. Discovering Canada and meeting Canadians increases daily our awareness of the great natural and human resources of the country in which we are privileged to live.

We observe today not only the beginning of a new Parliament but the start of a new era. As Canada enters the 1980s, we confront serious challenges, but we look forward to even greater opportunities. Like our forbears, this generation of Canadians will be equal to the test. We will meet and overcome the challenges ahead for the history of this land has proven, again and again, that everything is possible if our will to go on building together is strong.

Canadians expect much of this Parliament. The country asks for action and action now. The first task is to clear the accumulation of essential legislation left from previous Parliaments. This backlog must be dispatched expeditiously so that the affairs of the state may be put in good order. To that end, my Government is relying on the good will of Members and Senators of all parties.

M. Trudeau, appuyé par M. Pinard, présente, avec la permission de la Chambre, le Bill C-1, Loi concernant la prestation des serments d'office, qui est lu une première fois.

Madame le Président fait connaître que, lorsque la Chambre s'est rendue auprès de Son Excellence le gouverneur général aujourd'hui, dans la salle des séances du Sénat, il a plu à Son Excellence de prononcer un discours devant les deux Chambres du Parlement. Afin d'éviter les erreurs, elle en a obtenu le texte, qui est ainsi conçu:

Honorable members of the Sénat,

Membres de la Chambre des communes,

J'ai l'honneur de vous souhaiter la bienvenue à la première session de la 32^e législature du Canada.

Au cours des dernières semaines, mon épouse et moi avons traversé une période de convalescence, et je profite de cette occasion pour remercier du fond du cœur nos concitoyens de toutes les régions du pays pour les bons vœux qu'ils nous ont fait parvenir.

Le Canada a reçu récemment la visite du Prince de Galles qui a accepté, il y a deux semaines, certains engagements à Vancouver et à Victoria. Le Duc d'Édimbourg assistera au cinquième Congrès d'étude du Commonwealth qui commencera à Kingston le 18 mai. En juillet, la Princesse Margaret prendra part aux célébrations marquant le 75^e anniversaire de l'entrée de la Saskatchewan et de l'Alberta dans la Confédération.

Le Canada entretient de longue date des liens très étroits avec les Pays-Bas et c'est avec grand plaisir que je représenterai notre pays à la cérémonie d'accession au trône de Son Altesse royale la Princesse Beatrix, le 30 avril à Amsterdam.

Pendant la première année de mon mandat, j'ai eu le plaisir de visiter la capitale de chacune des provinces ainsi que les Territoires du Nord-Ouest. Mon épouse et moi-même comptons maintenant nous rendre au Yukon et dans un certain nombre de villes et villages de notre vaste et beau pays. Cette découverte du Canada et de nos concitoyens avive de jour en jour notre conscience de l'immense richesse naturelle et humaine du pays où nous avons le privilège de vivre.

Nous assistons aujourd'hui à l'ouverture d'une nouvelle législature, mais aussi au début d'une ère nouvelle. Au seuil des années 80, le Canada fait face à de graves problèmes, mais nos possibilités dépassent largement nos difficultés. Comme nos prédécesseurs, nous saurons être à la hauteur de la situation. Aucun défi ne nous arrêtera, car l'histoire de ce pays a prouvé maintes et maintes fois que les Canadiens sont capables de tout quand ils font preuve d'une ferme volonté de travailler ensemble.

Les Canadiens attendent beaucoup de ce nouveau Parlement. Ils lui demandent d'agir, et d'agir maintenant. Sa première tâche sera d'examiner rapidement les nombreuses mesures législatives essentielles qui ont été laissées en plan par les législatures antérieures. La bonne marche des affaires de l'État en dépend. Le gouvernement compte sur la collaboration

This Parliament must also act quickly to put in place a program for the future. In the recent general election, my Ministers received a mandate for a program which will provide security, equity, and opportunity for the Canada of the 1980s. In the course of that campaign, my Ministers made a number of pledges which will form the core of this Parliament's work. You will be asked to consider a program of action designed:

- to respond to individual needs by promoting greater security for the elderly, expanded opportunities for the young, and equality for women;

- to achieve security of energy supply at a fair price for all Canadians;

- to promote a national development policy that will provide jobs, stimulate growth, build upon regional strengths, and increase Canadian ownership and control of our economy;

- to strengthen national institutions, while at the same time making them more responsive to provincial and regional goals;

- to ensure that Canada plays a vigorous part in the world beyond our borders.

All these commitments will be kept; these pledges redeemed; the mandate fulfilled.

The character of our people should inspire confidence in the ability of Canada to meet the challenges of the 1980s. We have the capacity and the imagination to make this a decade of opportunity rather than a decade of doubt. But there is one question which clouds the horizon and obstructs the view. It is the question of the unity of our country.

Will Canada still exist as a country at the end of this decade, or will it have been broken up by the tensions of our past and recent history? Will we continue to build our future together as Canadians, or will we give in to the siren song of regional isolationism?

In every part of Canada there are forces which are driving us apart rather than bringing us together. Canada's tradition is one of sharing, but in every region this principle is under assault. In the Atlantic, disadvantaged for so long, the promise of new resource riches has already led to squabbles about their future distribution. In Central Canada there are some who fear that the economic strength of this region is somehow slipping away, and this in turn has led to envy and bitterness. In the West, many believe that their problems are ignored, their voices are unheard, and their contribution is unrecognized.

To all these forces of discontent my Government has one clear response. Canada will endure, grow and prosper. The men and women of this country have always realized that their participation in a society that spans the northern half of North America is infinitely more exciting and enriching than confin-

des députés et des sénateurs de tous les partis pour mener cette tâche à bien.

Le Parlement se doit aussi de préparer dès maintenant l'avenir. À l'occasion de la dernière élection générale, mes ministres ont reçu le mandat de mettre en œuvre un programme qui apportera au Canada justice, sécurité et prospérité au cours des années 80. Durant la campagne, un certain nombre d'engagements ont été pris qui formeront l'essentiel des travaux de ce Parlement. C'est ainsi que vous serez appelés à examiner un programme d'action pour:

- répondre aux besoins des particuliers, en augmentant la sécurité matérielle des personnes âgées et les chances d'avenir des jeunes, et en travaillant à assurer l'égalité des femmes;

- garantir aux Canadiens des approvisionnements en énergie à un prix équitable pour tous;

- promouvoir une nouvelle politique nationale d'expansion économique destinée à créer des emplois, à stimuler la croissance, à tirer profit des forces régionales, et à accroître le niveau de propriété et de contrôle de notre économie par les Canadiens;

- consolider les institutions fédérales tout en les rendant plus sensibles aux aspirations provinciales et régionales;

- amener le Canada à jouer un rôle énergique sur la scène internationale.

Tous ces engagements seront respectés, toutes ces promesses tenues, et le gouvernement saura remplir son mandat.

La force et la vigueur du peuple canadien devraient nous donner confiance en l'avenir. Nous avons assez de ressources et de créativité pour faire des années 80 une décennie de l'espoir et non du doute. Pourtant une question obscurcit l'horizon et contraint notre élan. C'est la question de l'unité du pays.

Le Canada existera-t-il encore comme pays à la fin de cette décennie ou se sera-t-il disloqué sous l'effet des tensions auxquelles il est soumis depuis plus d'une décennie? Bâtissons-nous ensemble notre avenir entre Canadiens ou nous laisserons-nous séduire par l'isolationnisme régional?

Partout au pays, des forces sont à l'œuvre qui tendent à nous diviser au lieu de nous unir. Le Canada a été bâti sur le partage mais cette tradition est aujourd'hui remise en cause dans chacune de nos régions. Ainsi, dans les provinces de l'Atlantique, défavorisées depuis si longtemps, la simple perspective de nouvelles richesses a déjà donné lieu à des querelles sur leur distribution éventuelle. Dans les provinces du centre, certains craignent que leur région ne soit en train de perdre peu à peu sa puissance économique, et cette crainte a donné naissance à des sentiments d'envie et d'amertume. Dans l'Ouest, bon nombre de Canadiens estiment que l'on ne tient pas compte de leurs problèmes, que l'on n'écoute pas leurs appels, et que l'on n'apprécie pas à sa juste valeur leur apport au pays.

Face à toutes ces récriminations, mon gouvernement affirme sans équivoque sa volonté de faire en sorte que le Canada continue d'être, de grandir et de prospérer. Depuis toujours, les Canadiens et les Canadiennes savent qu'il est infiniment plus excitant et enrichissant d'appartenir à un pays qui occupe la

ing themselves in any one province or one region. The renewed federalism, to which my Government makes a fundamental and all-embracing commitment, will not only strengthen individual and collective rights and freedoms, it will also ensure that Canada remains:

—a strong country, with first claim on the loyalty of all its citizens;

—a country that regards diversity as an asset, not a liability;

—a country whose people share their wealth first with those who need it most;

—a country that encourages initiative, welcomes daring, and promotes enterprise;

—a country which opens its eyes, its mind, and its heart to the larger community of nations, refusing to regard its own national borders as the outward limits of the universe.

Doubt must be cast aside, uncertainty must end, the forces of disintegration—whether they be economic or political in origin—must be opposed in every part of the land. That is why my Government hopes that the referendum, to be held in Quebec sometime during the coming weeks, will be a time when Quebecers affirm their will and their right to be fully Canadian, a time when all Canadians will reaffirm their desire to live together in the country to which we all belong, and which belongs to all of us.

Because my Government wants to strengthen the spirit of Canadian unity and nurture the seeds of renewal, it promises to interpret a vote of “no” to sovereignty-association as a vote for the rebuilding of the Canadian federation. My Government also promises to give effect to a “no” vote by mobilizing all the forces at its command in order to ensure the renewal of the Federation in a spirit of respect and justice for all.

1. Putting People First

Canadians are a sensible people. They understand that these are difficult economic times throughout the world. They know too that Canada cannot insulate itself completely from the effects of global inflation coupled with recession. In responding to these turbulent conditions, my Government will be guided by the two main principles at the core of the program my Ministers placed before the people.

The first is that Canadians will accept sacrifice to meet the economic challenges of the 1980s, but they will not accept injustice. Canadians have always faced up to difficult decisions—and if necessary they will do so in the future—but only if the burden is shared equitably.

The second principle is equally critical. Canadians recognize the need to live within their national means and they understand that in doing so the state cannot meet every demand or satisfy every group. Therefore, in employing the limited resources available, my Ministers will help first those who need help most.

moitié d'un continent que de se limiter à une seule région ou à une seule province. Le fédéralisme renouvelé auquel mon gouvernement s'engage à consacrer tous ses efforts saura non seulement renforcer les droits et libertés des individus et des minorités, mais aussi veiller à ce que le Canada demeure:

—un pays fort, qui commande en premier lieu la loyauté de tous ses citoyens;

—un pays où l'on considère la diversité comme un atout et non comme un fardeau;

—un pays dont la population accepte de partager d'abord ses richesses avec les plus démunis;

—un pays où l'on favorise l'initiative, où l'on voit l'audace d'un bon œil et où l'on encourage l'esprit d'entreprise;

—un pays dont les habitants savent ouvrir leurs yeux, leur esprit et leur cœur à la grande famille des nations, et refusent de confondre leurs propres frontières avec les limites de l'univers.

Il est temps de dissiper le doute et de mettre fin à l'incertitude qui pèsent sur notre avenir. Dans toutes les régions du pays nous devons faire échec aux forces de désintégration, qu'elles soient d'ordre économique ou politique. Aussi le gouvernement espère-t-il ardemment que le référendum tenu au Québec dans quelques semaines sera, non seulement pour les Québécois mais pour tous les Canadiens, l'occasion de sortir de l'ambiguïté et de réaffirmer avec force leur vouloir vivre collectif et leur commune appartenance au Canada.

Pour renforcer l'esprit d'unité et favoriser l'éclosion du renouveau, mon gouvernement s'engage à interpréter un «non» à la souveraineté-association comme un «oui» au renouvellement de la fédération canadienne et à mobiliser en conséquence toutes les ressources dont il dispose pour négocier ce renouvellement dans le respect et la justice.

1. Les moyens d'abord

Les Canadiens sont des gens raisonnables. Ils comprennent que l'économie mondiale traverse actuellement des temps difficiles et ils n'ignorent pas que leur pays ne peut échapper complètement aux effets d'une récession économique et d'une inflation généralisée. Dans ce contexte, mon gouvernement fondera son action sur les deux principes essentiels qui sont au cœur du programme qu'il a soumis à la population.

Le premier de ces principes est que les Canadiens sont prêts à accepter des sacrifices pour surmonter les problèmes économiques des années 80, mais qu'ils ne toléreront pas l'injustice. Ce n'est pas la première fois qu'ils doivent s'adapter à une situation difficile et, au besoin, ils le feront encore dans l'avenir, mais seulement si le fardeau est réparti équitablement.

Le second principe est tout aussi important. Les Canadiens reconnaissent que le pays doit vivre selon ses moyens et, en conséquence, ils comprennent que l'État ne peut répondre à toutes les exigences ni satisfaire tous les groupes. Aussi, dans l'emploi qu'ils feront des ressources limitées dont ils disposent, mes ministres se porteront-ils d'abord au secours des plus démunis.

In particular, my Government recognizes the need to protect those Canadians most affected by unacceptably high interest rates. My Government will act to assist those unable to bear the burden of re-negotiating their home mortgages in the present abnormal situation so that the spectre of foreclosure will be avoided. My Ministers are convinced that this objective can be achieved without the government embarking upon a major subsidy program. Farmers and small businessmen are also hit especially hard by rising costs, and my Government is sensitive to their plight. To assist the individual entrepreneur, the ceiling for loans under the Small Business Loans Act and the Farm Improvement Loans Act will be raised to \$100,000. Other measures of assistance will also be introduced.

Inflation strikes hardest at the old and those least able to take care of themselves. You will be asked to give urgent consideration to legislation raising the Guaranteed Income Supplement to the Old Age Security pension by \$35 a month per household by July 1st of this year. This measure will primarily benefit single pensioners, the vast majority of whom are women. By fulfilling this commitment, Parliament will be providing needed assistance to over 1.3 million elderly Canadians.

Beyond providing immediate relief for elderly people with low incomes, my Government intends to convene a National Pension Conference in the fall of 1980. Work must begin immediately to design better methods of providing flexible, portable, and secure pensions both in the private and public sectors. To start this process, my Government will soon release a major study on the Canadian pension system.

One of the essential objectives of this Government is to put more people to work. Young people, women, natives, and the handicapped face special problems in finding jobs. To meet the needs of these groups, my Government will expand its employment program while using its resources more efficiently. There will be an increased effort to develop critical trade skills so as to better prepare today's labour force for tomorrow's jobs.

Expanding native opportunities and training women for new occupations will receive strong emphasis.

Members of Parliament will have a major role in advising on the selection of job creation projects, and my Government will enter into a new partnership with voluntary agencies and local organizations in a program of community service.

Additional attention will be paid to the employment problems of the handicapped whose special difficulties cross all regional, sexual, and cultural boundaries. Amendments to protect the rights of the handicapped will be made to the Human Rights Act.

Mon gouvernement reconnaît en particulier la nécessité de protéger les Canadiens que frappent le plus durement des taux d'intérêt inacceptables. Il s'appliquera à aider ceux pour qui la renégociation de l'hypothèque sur leur maison constituera un fardeau trop lourd en cette période particulièrement difficile, afin de leur éviter le cauchemar d'une saisie hypothécaire. De l'avis de mes ministres, cet objectif peut se réaliser sans que le gouvernement ait à instaurer un programme de subventions coûteux. La hausse des prix touche également de façon particulièrement pénible les agriculteurs et les petits entrepreneurs, et mon gouvernement est conscient de leurs problèmes. Afin de leur venir en aide, le montant maximal des prêts consentis aux termes de la Loi sur les prêts aux petites entreprises et de la Loi sur les prêts destinés aux améliorations agricoles sera porté à \$100 000. Le gouvernement envisage d'autres mesures dans le même sens.

Ce sont les personnes âgées et celles qui sont le moins en mesure de subvenir à leurs propres besoins qui sont les principales victimes de l'inflation. Le gouvernement vous demandera d'étudier dans les meilleurs délais une loi destinée à hausser de \$35 par mois et par ménage, d'ici le 1^{er} juillet de cette année, le supplément du revenu garanti accordé aux personnes âgées. Ce sont surtout les retraités qui vivent seuls, dont la grande majorité sont des femmes, qui bénéficieront de cette disposition. Le Parlement viendra ainsi en aide à plus de 1,3 million de Canadiens du troisième âge qui en ont le plus grand besoin.

À côté de ce secours immédiat apporté aux personnes âgées à faible revenu, le gouvernement prévoit convoquer dès l'automne une conférence nationale sur les pensions. Il faut s'employer dès aujourd'hui à rechercher de meilleurs moyens d'assurer la flexibilité, la transférabilité et la sûreté des régimes de pension publics et privés. Pour amorcer la réflexion, le gouvernement publiera sous peu une importante étude sur le système canadien de pensions.

L'un des objectifs fondamentaux du gouvernement est de procurer du travail à un plus grand nombre de Canadiens. Comme les jeunes, les femmes, les autochtones et les handicapés sont ceux qui ont le plus de mal à trouver de l'emploi, le gouvernement modifiera ses programmes et réaffectera ses ressources de façon à mieux répondre aux besoins de ces groupes. Par ailleurs, afin de mieux préparer la main-d'oeuvre d'aujourd'hui au marché du travail de demain, le gouvernement mettra l'accent sur la formation professionnelle dans des domaines plus stratégiques.

Des efforts particuliers seront déployés en vue de créer des emplois pour les autochtones et de former les femmes à des activités non traditionnelles.

Les députés joueront un rôle important dans la sélection des projets de création d'emplois, et le gouvernement entend collaborer plus étroitement avec les organismes bénévoles et les organisations dans la mise en œuvre d'un programme de services communautaires.

Une attention spéciale sera accordée aux problèmes d'emploi des handicapés, dont les difficultés transcendent les frontières régionales, sexuelles et culturelles. Des modifications seront apportées à la Loi canadienne sur les droits de la personne pour protéger les droits des handicapés.

The role of women in Canadian society is undergoing marked improvement, and government initiatives must reflect and support that change. As a major employer in Canada, my Government will play a leadership role by implementing affirmative action measures in the public service. My Government believes that there is no room in Canada for sexual discrimination of any kind.

The serious problem of violence against women will also be addressed along with other amendments to the Criminal Code, and efforts will be made in concert with the provincial and territorial governments to improve health and social services for women who are victims of violence. It is time, too, to move cannabis offences to the Food and Drugs Act and remove the possibility of imprisonment for simple possession.

II. Security of Energy, at a Fair Price

My Government's energy policy is critical to the success of all its economic policies. Energy policy is as important for Canada in the 1980s as railway policy was in the 1880s. Like railway policy in that earlier era, energy development has the potential to create growth and prosperity across Canada.

My Government believes that the price of oil in Canada must be based upon Canadian conditions and circumstances, and not upon the vagaries of a turbulent and unpredictable world market. We need a made in Canada price. A new blended price will therefore be established, which will progressively incorporate the costs of the Oil Import Compensation Program, while at the same time maintaining a single national price for consumers. The blended price will reflect the right of producing provinces and corporations to a fair return for their resources and their investment.

Discussions have already begun with the governments of the producing provinces and will be vigorously pursued toward an agreement consistent with my Government's energy policy commitment, as endorsed by the people of Canada. My Ministers do not intend to impose an 18¢ increase in the excise tax on transportation fuels, and the made in Canada price will result in a lower price to consumers than the one proposed in the budget of the previous administration.

A Petroleum Price Auditing Agency will be established to investigate and report to the government and people of Canada on oil company costs, profits, capital expenditures, and levels of Canadian ownership.

In spite of Canada's large energy resources, which put this country in the extremely favourable position of being a major energy exporter, we remain partially dependent upon imported oil. My Government is determined to reduce that dependence by promoting conservation and by stimulating the production of new domestic energy supplies.

La reconnaissance du rôle de la femme dans la société canadienne a fait des progrès marqués, et le gouvernement se doit d'appuyer cette évolution et d'en tenir compte dans ses initiatives. Étant l'un des principaux employeurs au pays, mon gouvernement est décidé à donner l'exemple par les mesures qu'il appliquera dans la formation publique. Le gouvernement estime que toute forme de discrimination fondée sur le sexe doit disparaître.

Le gouvernement proposera d'amender le Code criminel de manière à résoudre, entre autres, le grave problème de la violence à l'égard des femmes, et, de concert avec les administrations provinciales et territoriales, il s'efforcera d'améliorer les services sociaux et les soins offerts à celles qui sont victimes d'actes de violence. Par ailleurs, le temps est aussi venu de faire relever de la Loi des aliments et drogues les infractions relatives au cannabis et de supprimer la peine d'emprisonnement dont est punissable la simple possession de cette drogue.

II. Énergie: approvisionnement sûr à des prix équitables

De la politique énergétique du gouvernement dépend le succès de toutes ses politiques économiques. La politique énergétique est au Canada des années 80 ce que la politique ferroviaire était au Canada d'il y a un siècle. Tout comme l'expansion des chemins de fer fut un instrument de développement du pays, l'exploitation de l'énergie peut aujourd'hui être facteur de croissance et de prospérité pour toutes les régions du Canada.

Mon gouvernement est d'avis qu'il faut fixer le prix du pétrole en fonction des conditions et du contexte propres au marché canadien, plutôt que le soumettre aux caprices d'un marché mondial instable et imprévisible. Ce prix doit être «fait au Canada». Le nouveau prix pondéré qui sera fixé incorporera progressivement les coûts du Programme d'indemnisation des importateurs de pétrole et permettra de maintenir au pays un prix unique pour tous les consommateurs. Ce prix tiendra compte du droit des provinces et des sociétés productrices de tirer un juste revenu de leurs ressources et de leurs investissements.

Le gouvernement a déjà entamé des discussions avec les provinces productrices, et il poursuivra vigoureusement le dialogue afin d'en arriver à un accord conforme à l'engagement qu'il a pris dans ce domaine auprès de la population canadienne. Mon gouvernement n'a pas l'intention de hausser de 18 c. la taxe d'accise sur les carburants utilisés pour le transport, et le prix «fait au Canada» que paieront les consommateurs sera inférieur à celui que proposait le budget du gouvernement précédent.

Le gouvernement mettra sur pied une Agence de surveillance des prix du pétrole qui aura pour mandat de faire enquête et d'informer le gouvernement et les citoyens canadiens sur les coûts, les bénéfices, les immobilisations et le niveau de propriété canadiennes des sociétés pétrolières.

Malgré l'abondance de ses ressources énergétiques qui lui donnent l'immense avantage d'être l'un des principaux exportateurs d'énergie, le Canada doit encore importer une partie de son pétrole. Mon gouvernement est résolu à réduire cette dépendance en encourageant les économies d'énergie et en favorisant la diversification des sources d'énergie au pays.

To improve conservation of oil and gasoline in transportation, you will be asked to approve legislation setting mandatory fuel efficiency standards for automobiles. Measures will also be introduced to encourage higher standards of home insulation, and the existing home insulation program will be improved.

In co-operation with provincial governments, other steps will be taken to encourage more rapid substitution from oil to other energy sources in order to substantially reduce the significance of oil in meeting our energy needs. Policies will be introduced to encourage consumers to switch from oil to natural gas or electricity for home heating. My Government equally favors the earliest possible construction of a natural gas pipeline to Quebec City and the Maritime Provinces, and awaits with interest the report of the National Energy Board on this project.

Petro-Canada will be maintained and expanded as an instrument of public policy. My Government has already increased the budget of the Corporation by \$80 million this year, and our national oil company will also receive a renewed mandate to engage vigorously in oil purchase negotiations and agreements with foreign suppliers.

You will be asked to approve a new Canada Oil and Gas Act, which will provide new preferential rights for Petro-Canada and other Canadian companies on federal lands, and establish new and more demanding requirements for exploration and development of these promising frontier areas.

An alternative energy corporation will be created with a mandate to stimulate the development of new and renewable energy sources to replace oil.

My Ministers believe that, if given the opportunity, Canadian companies and investors would involve themselves more heavily in the energy field. My Government, therefore, adopts the specific goal of at least 50% Canadian ownership of the petroleum industry by 1990, and will soon take the first steps to achieve this objective.

III. Developing our Economic Potential

Canada's resource base will be used as the basic building block of a vigorous industrial policy. A paramount objective of my Ministers is to develop economic policies that will provide jobs, spur growth, improve regional balance, and promote Canadian ownership and control of the economy.

It is the intention of my Ministers to continue the policies of expenditure restraint and improved government administration which were suggested by the Lambert Report and initiated by the previous Liberal administration. My Government will reduce the federal deficit in a planned and orderly manner, but not to the exclusion of other objectives such as reducing unemployment and promoting industrial growth. Improving the efficiency of the federal government is as important an objective of these reforms as reducing the deficit. My Minis-

Afin d'accroître les économies de pétrole et d'essence dans le secteur des transports, vous serez invités à approuver une mesure législative établissant des normes de consommation pour les automobiles. On vous soumettra également des mesures visant à encourager l'adoption de normes plus élevées pour l'isolation des maisons et à améliorer le programme actuel en ce domaine.

D'autres mesures seront prises, de concert avec les provinces, afin d'accélérer la diversification de nos sources d'énergie, et de réduire sensiblement l'importance du pétrole dans la satisfaction de nos besoins énergétiques. Mon gouvernement encouragera de façon concrète les consommateurs à abandonner le pétrole au profit du gaz naturel ou de l'électricité pour chauffer leur maison. Il favorisera aussi la construction, dans les plus brefs délais, d'un gazoduc pour desservir Québec et les Maritimes, et il attend avec impatience le rapport de l'Office national de l'énergie sur ce projet.

Mon gouvernement compte préserver Petro-Canada et même accroître son rôle d'instrument au service de l'intérêt public. Il a déjà augmenté de 80 millions de dollars le budget de cette société pour l'année en cours, et il lui confiera un nouveau mandat pour négocier et conclure l'achat de pétrole auprès de fournisseurs étrangers.

Vous serez appelés à approuver une nouvelle Loi sur le pétrole et le gaz naturel du Canada. Elle accordera à Petro-Canada et à d'autres sociétés canadiennes de nouveaux droits préférentiels sur les terres fédérales et établira des exigences plus strictes pour l'exploration et la mise en valeur de l'immense potentiel des régions excentriques.

Le gouvernement entend fonder une Société canadienne des formes nouvelles d'énergie et lui donner le mandat de stimuler l'exploitation de nouvelles sources d'énergie renouvelable susceptibles de remplacer le pétrole.

Mes ministres croient que les sociétés et les investisseurs canadiens s'engageraient plus à fond dans le domaine de l'énergie si on leur en donnait l'occasion. Mon gouvernement se fixe donc pour objectif précis une participation canadienne d'au moins 50% dans l'industrie pétrolière d'ici 1990, et il posera bientôt des premiers gestes pour atteindre ce but.

III. Mise en valeur de notre potentiel économique

Les richesses naturelles du Canada nous serviront d'instrument pour mettre en œuvre une politique industrielle vigoureuse. L'un des premiers objectifs de mes ministres sera d'élaborer des politiques économiques propres à créer des emplois, stimuler la croissance, améliorer l'équilibre entre les régions, et permettre aux Canadiens d'avoir la propriété et le contrôle de leur économie.

Mes ministres ont l'intention de maintenir les politiques de restriction des dépenses et d'améliorer la gestion des affaires de l'État, conformément aux suggestions du rapport Lambert et à l'action déjà entreprise par l'administration libérale précédente. Mon gouvernement réduira le déficit fédéral d'une façon progressive et ordonnée, tout en gardant en tête d'autres objectifs comme réduire le chômage et favoriser la croissance industrielle. Dans toutes ces réformes, l'amélioration de l'efficacité du gouvernement fédéral demeure un objectif aussi

ters believe that Canadians want more effective government, not necessarily less government.

Food and agriculture are going to be increasingly important to the Canadian economy in the 1980s. To further strengthen the industry, my Government plans to create a Canadian Agricultural Export Corporation to expand markets for Canadian producers. A Meat Import Act will be introduced to protect both consumers and producers.

Transportation is a vital part of industrial strategy. My Government will ensure that the Canadian transportation system has the capacity to meet the economic challenges of the 1980s. My Government regards the production, transportation, handling, and marketing of Prairie grain as a national priority. Rail facilities will be upgraded, and port facilities improved. You will also be asked to consider, on an urgent basis, legislation concerning the transportation of dangerous goods.

In the fisheries sector, Canada's harvest is expected to increase substantially in the years ahead. To ensure the maximum return to fishermen and fish-processing companies, my Government will undertake major initiatives to further enhance the quality of fish products and to ensure orderly marketing.

Licensing regulations will be changed to permit fishermen to benefit fully from the resources of the 200 mile zone, and legislation will be introduced to guarantee adequate investment in the fishing sector through partial cost recovery and reinvestment of enhanced earnings. To further assist fishermen, the ceiling for individual loans under the Fisheries Improvement Loans Act will be raised to \$150,000.

Canada's capabilities in science and technology lie at the heart of our competitiveness as a trading nation. My Government will encourage more young people to pursue a career in research through a new technology employment program, and will encourage and insist that industry do more research and development work in Canada. My Government reaffirms its commitment to increase Canada's overall expenditures on research and development to 1.5% of the value of the Gross National Product.

To improve the ability of Canadian industry to compete abroad in order to create jobs at home, my Government will establish a national trading company. My Government also intends to make assistance programs more accessible to small business, to simplify application procedures, and to better co-ordinate programs.

To improve our system of collective bargaining, a Labour Information Bureau will be created to provide an impartial clearing house for the statistics and data required for negotiations. A fresh start will be made in the labour management

important que la réduction du déficit. Mes ministres croient que les Canadiens veulent un gouvernement plus efficace, pas nécessairement un gouvernement plus effacé.

L'alimentation et l'agriculture joueront un rôle de plus en plus important dans l'économie canadienne des années 80. Pour renforcer cette industrie, le gouvernement prévoit créer une Société canadienne d'exportation des produits agricoles qui sera chargée de trouver de nouveaux débouchés pour les produits canadiens. Un projet de loi sur l'importation des viandes sera en outre déposé pour assurer la protection des consommateurs aussi bien que des producteurs.

Le transport est un élément vital de toute stratégie industrielle. Mon gouvernement veillera à ce que le réseau de transport canadien soit capable de faire face aux défis économiques des années 80. Il considère que la production, le transport, la manutention et la commercialisation des céréales des Prairies constituent une priorité nationale. Les services de transport ferroviaire et les installations portuaires seront en conséquence améliorés. Il vous sera également demandé d'étudier de toute urgence une loi régissant le transport des produits dangereux.

Dans le domaine des pêches, la production canadienne devrait augmenter sensiblement au cours des prochaines années. Pour en faire profiter au maximum les pêcheurs et les entreprises de transformation du poisson, le gouvernement prendra d'importantes mesures pour relever la qualité du produit et en assurer une mise en marché ordonnée.

Le règlement touchant la délivrance des permis sera modifié de manière à faire profiter pleinement les pêcheurs de l'exploitation des ressources de la zone de 200 milles. Des mesures législatives seront aussi présentées pour garantir un niveau d'investissement suffisant dans le domaine des pêches en permettant le recouvrement partiel des coûts et le réinvestissement des profits accrus. Pour aider encore davantage les pêcheurs, on portera à \$150 000 le montant maximal autorisé pour un prêt individuel accordé en vertu de la Loi sur les prêts destinés aux opérations de pêche.

Les ressources scientifiques et technologiques du Canada sont la clé même de notre compétitivité comme nation commerçante. Mon gouvernement encouragera un plus grand nombre de jeunes à poursuivre une carrière en recherche par le biais d'un nouveau programme d'emploi dans les domaines techniques et il incitera l'industrie à intensifier ses travaux de recherche et de développement au Canada. Il réaffirme en outre son engagement de porter les dépenses au titre de la recherche et du développement à 1,5% du produit national brut.

Afin d'augmenter la capacité concurrentielle de l'industrie canadienne à l'étranger et de créer ainsi des emplois au pays, mon gouvernement compte mettre sur pied une société nationale de commerce. Il projette aussi de rendre ses programmes d'aide plus accessibles aux petites entreprises, de simplifier les formules de demande et d'assurer une meilleure coordination de ses programmes.

Dans le but d'améliorer notre régime de négociation collective, le gouvernement créera un Bureau d'information du travail chargé de fournir sur une base impartiale les données statistiques et les renseignements nécessaires aux négociations.

relations of the Post Office by turning that Department into a Crown corporation.

My Ministers believe that the stake of Canadians in their own economic destiny must be strengthened. Government procurement will be used vigorously, in a manner consistent with our international commitments, to encourage the creation and expansion of independent Canadian-owned enterprises.

The Foreign Investment Review Act will be amended to provide for performance reviews of how large foreign firms are meeting the test of bringing substantial benefits to Canada. As well, amendments will be introduced to ensure that major acquisition proposals by foreign companies will be publicized prior to a government decision on their acceptability. The Government will assist Canadian companies wishing to repatriate assets or to bid for ownership or control of companies subject to takeover offers by non-Canadians.

IV. Strengthening National Institutions

To increase the confidence of Canadians that their national institutions can respond effectively to their needs, my Government will propose a program to make Parliament both more efficient and more responsive.

You will be asked to appoint a committee of Parliament to examine the electoral system in order to ensure that the highest degree of representativeness and responsibility is achieved and that the confidence of Canadians in parliamentary institutions is strengthened.

As part of its commitment to renewed federalism, my Government will revive the process of constitutional reform. My Ministers are committed to the full development of Canada's two major linguistic communities and to the enhancement of our mosaic of cultures. My Government will seek to constitutionally entrench a bill of civil and human rights, including language rights.

Members of Parliament, whatever their party, agree on the need to guarantee to Canadians greater access to information of concern to them. Freedom of information legislation will be introduced to provide wide access to government documents. The right accorded to Ministers to withhold government documents from courts of law under Section 41(2) of the Federal Court Act will be removed.

Legislation will also be presented to extend the rights of access by individuals to their personal information held by the government and to provide greater protection for privacy by further restricting the use that may be made of that information.

Also, in response to the recommendations of the Marin Commission, the RCMP Act will be amended to formalize internal discipline and grievance procedures, and to provide for

Afin de permettre un nouveau départ dans les relations de travail qui prévalent aux Postes, ce ministère sera transformé en société de la Couronne.

Mes ministres estiment que la population canadienne doit prendre davantage en main sa destinée économique. Tout en se conformant à nos engagements internationaux, le gouvernement fera donc vigoureusement usage de sa politique d'achat pour favoriser la création et l'expansion d'entreprises canadiennes autonomes.

La Loi sur l'examen de l'investissement étranger sera modifiée pour permettre de vérifier la façon dont les grandes sociétés étrangères s'acquittent de leur obligation d'apporter des avantages appréciables au Canada. Ces modifications rendront en outre obligatoire la publication des principales offres d'achat par des entreprises étrangères avant que le gouvernement ne décide si elles sont acceptables ou non. Le gouvernement prêtera son concours aux entreprises canadiennes qui veulent racheter leur actif actuellement en mains étrangères ou faire concurrence aux sociétés désireuses de devenir propriétaires ou de prendre le contrôle d'entreprises canadiennes.

IV. Consolidation des institutions nationales

Pour raffermir la conviction des Canadiens que leurs institutions nationales sont en mesure de répondre à leurs besoins, mon gouvernement proposera un programme destiné à rendre le Parlement plus efficace et plus sensible aux besoins de la population.

Vous serez invités à mettre sur pied un comité parlementaire chargé d'étudier le système électoral, afin d'assurer à nos institutions parlementaires un maximum de représentativité et de responsabilité, et de renforcer la confiance des Canadiens dans leur système de gouvernement.

Pour satisfaire à son engagement de renouveler le fédéralisme, mon gouvernement relancera le processus de réforme constitutionnelle. Mes ministres prennent l'engagement de travailler au plein épanouissement des deux principaux groupes linguistiques du Canada et au développement des diverses cultures qu'on retrouve au pays. Mon gouvernement cherchera à inscrire dans la Constitution une déclaration des droits et libertés, y compris les droits linguistiques.

Les députés, de quelque allégeance qu'ils soient, s'entendent sur la nécessité de rendre plus accessible aux Canadiens l'information qui les touche. Une mesure législative sur la liberté d'information sera déposée afin de donner un vaste accès aux documents gouvernementaux. Le droit d'un ministre de ne pas remettre aux tribunaux certains documents gouvernementaux, en vertu du paragraphe 41(2) de la Loi sur la Cour fédérale, sera supprimé.

Mon gouvernement déposera aussi un projet de loi visant à accroître le droit d'accès de l'individu à l'information que possède le gouvernement sur son compte et à mieux protéger la vie privée en restreignant davantage encore l'utilisation possible des renseignements personnels.

Conformément aux recommandations de la Commission Marin, la Loi sur la Gendarmerie royale du Canada sera modifiée pour réglementer la discipline interne et les procédu-

an external authority to review public complaints about the behaviour of any member of the RCMP.

It is my Government's hope that these measures will serve in the years ahead as a fundamental bond of trust between government and people.

V. An Active Foreign Policy

My Government takes office against the most sombre international background of recent years. Events in Iran and Afghanistan have done great damage to international laws and institutions and undermined confidence and stability.

In response, my Government intends to conduct an active foreign policy. Canada will rely upon its strong ties of friendship throughout the world. Part of our international response must be a determination to increase the ability of the NATO Alliance to provide security for its members and to advance the cause of peace, and my Government is committed to doing its full part. In keeping with that commitment, my Government has decided to proceed with the purchase of a new fighter aircraft.

But while recognizing the need for Canada to strengthen alliance security, the dangers of nuclear holocaust cannot simply be forgotten. If anything, these dangers are heightened by current tensions and by the continuation of the arms race. Canada's imperative is clear. This Government must continue its strategy to suffocate the deadly growth in the nuclear arsenals of the world. We must, and we will, actively co-operate in international efforts to negotiate agreements on verifiable means of arms control and disarmament, and seek to rally others to a cause that is no less than human survival on this planet. To assist in this process, a new position of Ambassador for Disarmament will be created within the Department of External Affairs.

Before concluding, I address a special message to members of the House of Commons from the three westernmost provinces.

It has been said in recent weeks that the three westernmost provinces have no elected voice in the governing of this country. That is not true. Parliament is the supreme law making assembly of Canada, and every Canadian is represented in the House of Commons by his or her duly elected member.

Like all of your colleagues in the House of Commons, you who represent the people of Saskatchewan, Alberta and British Columbia, have a responsibility to represent your constituents to the nation. You also have an extra responsibility in the present circumstances to represent the nation to your constituents. It is a task no one else can fulfill. My Government is prepared to co-operate fully in helping you to achieve this.

res de grief, et pour permettre à une autorité extérieure d'être saisie des plaintes du public au sujet du comportement des membres de la G.R.C.

Mon gouvernement espère que ces mesures permettront dans les années à venir de tisser des liens de confiance réciproque entre le gouvernement et la population.

V. Une politique étrangère active

Mon gouvernement arrive au pouvoir à un moment où les perspectives internationales sont particulièrement sombres. Les événements survenus en Iran et en Afghanistan ont fait énormément de tort aux institutions et au droit internationaux. Ils ont aggravé l'instabilité et sapé la confiance.

En réponse à ces événements, mon gouvernement entend avoir une politique étrangère active. Le Canada tablera sur les solides liens d'amitié qu'il a noués avec nombre de pays. Notre action internationale doit comporter, en particulier, l'engagement de rendre l'OTAN plus apte à assurer la sécurité de ses membres et à faire progresser la cause de la paix, et mon gouvernement est déterminé à s'acquitter de ses obligations. Pour tenir ses engagements, il a décidé de faire l'achat d'un nouveau chasseur.

Tout en reconnaissant qu'il a le devoir d'améliorer la sécurité de l'alliance, le Canada ne peut oublier les dangers d'un holocauste nucléaire. Les tensions actuelles et la poursuite de la course aux armements ne font qu'aggraver ces dangers. Le devoir du Canada est clair. Mon gouvernement doit maintenir sa stratégie visant à étouffer la croissance mortelle des arsenaux nucléaires dans le monde. Nous devons prêter et nous prêterons notre concours aux efforts internationaux en vue de négocier des ententes sur des moyens vérifiables d'assurer le contrôle des armes et le désarmement. Nous chercherons à rallier les autres membres de la communauté internationale à cette cause qui touche la survie même des humains sur cette planète. A cette fin, un poste d'ambassadeur au désarmement sera créé au sein du ministère des Affaires extérieures.

Avant de conclure, je voudrais adresser un message particulier aux députés de la Chambre des communes représentant les trois provinces les plus à l'ouest.

On a laissé entendre, au cours des dernières semaines, que ces trois provinces n'avaient pas de représentant élu à la direction du pays. Cette affirmation est fausse. Le Parlement constitue l'assemblée législative suprême du Canada, et chaque Canadien est représenté à la Chambre des communes par le député qu'il a dûment élu.

Comme à tous vos collègues de la Chambre des communes, il vous incombe, à vous qui avez reçu la confiance de la population de la Saskatchewan, de l'Alberta et de la Colombie-Britannique, de représenter vos commettants devant l'ensemble du pays. Mais la situation actuelle vous confère de façon encore plus marquée la responsabilité de représenter le pays auprès de vos commettants. C'est là une tâche que nul autre ne peut accomplir à votre place et mon gouvernement est pleinement disposé à vous épauler dans vos efforts.

Members of the House of Commons:

You will be asked to appropriate the funds required to carry on the services and expenditures authorized by Parliament.

*Honourable Members of the Senate:**Members of the House of Commons:*

May Divine Providence guide you in your deliberations.

On motion of Mr. Trudeau, seconded by Mr. Pinard, it was ordered,—That the Speech of His Excellency the Governor General, delivered this day from the Throne to the two Houses of Parliament, be taken into consideration later this day.

Mr. Trudeau, a Member of the Queen's Privy Council, delivered a Message from His Excellency the Governor General which was read by Madam Speaker, as follows:

EDWARD SCHREYER:

His Excellency the Governor General transmits to the House of Commons a certified copy of an approved Order in Council appointing the Honourable Pierre De Bané, Minister of Regional Economic Expansion, the Honourable Yvon Pinard, President of the Queen's Privy Council for Canada, the Honourable Donald Johnston, President of the Treasury Board and the Honourable Paul Cosgrove, Minister of Public Works, to act with the Speaker of the House of Commons as Commissioners for the purposes and under the provisions of chapter H-9 of the Revised Statutes of Canada, 1970, intituled: An Act respecting the House of Commons.

Government House,
Ottawa.

On motion of Mr. Trudeau, seconded by Pinard, it was resolved,—That a Committee be appointed to prepare and report, in accordance with Standing Order 65, lists of Members to compose the Standing and Standing Joint Committees of this House; and that the Committee be composed of Messrs. Baker (Nepean—Carleton), Guilbault, Hopkins, Kempling, Knowles, Pinard and Turner.

On motion of Mr. Trudeau, seconded by Mr. Pinard, it was resolved,—That Lloyd Francis, Esquire, Member for the Electoral District of Ottawa West, be Chairman of Committees of the Whole House.

On motion of Mr. Trudeau, seconded by Mr. Pinard, it was resolved,—That Denis Ethier, Esquire, Member for the Electoral District of Glengarry—Prescott—Russell, be Deputy Chairman of Committees of the Whole House.

On motion of Mr. Trudeau, seconded by Mr. Pinard, it was resolved,—That Rod Blaker, Esquire, Member for the Electoral District of Lachine, be Assistant Deputy Chairman of Committees of the Whole House.

Messieurs les députés,

Vous serez appelés à affecter les crédits nécessaires pour engager les dépenses et assurer les services approuvés par le Parlement.

*Messieurs les Sénateurs,**Messieurs les Députés,*

Puisse la divine Providence vous guider dans vos délibérations.

Sur motion de M. Trudeau, appuyé par M. Pinard, il est ordonné,—Que le discours du Trône, que Son Excellence a prononcé aujourd'hui devant les deux Chambres du Parlement, soit pris en considération plus tard aujourd'hui.

M. Trudeau, membre du Conseil privé de la Reine, remet un message de Son Excellence le gouverneur général et Madame le Président en donne lecture ainsi qu'il suit:

EDWARD SCHREYER

Son Excellence le gouverneur général transmet à la Chambre des communes une copie authentique d'un décret du Conseil nommant l'honorable Pierre De Bané, ministre de l'Expansion économique régionale, l'honorable Yvon Pinard, président du Conseil privé de la Reine pour le Canada, l'honorable Donald Johnston, président du Conseil du Trésor et l'honorable Paul Cosgrove, ministre des Travaux publics pour agir avec l'Orateur de la Chambre des communes, à titre de commissaires, aux fins et en vertu des dispositions du chapitre H-9 des Statuts révisés du Canada, 1970, intitulé: «Loi concernant la Chambre des communes».

Résidence du Gouverneur général
Ottawa

Sur motion de M. Trudeau, appuyé par M. Pinard, il est résolu,—Qu'un Comité soit institué en vertu des dispositions de l'article 65 du Règlement, aux fins de dresser et présenter une liste des députés qui doivent composer les Comités permanents et mixtes de la Chambre; ce Comité se composant de messieurs Baker (Nepean—Carleton), Guilbault, Hopkins, Kempling, Knowles, Pinard et Turner.

Sur motion de M. Trudeau, appuyé par M. Pinard, il est résolu,—Que M. Lloyd Francis, député de la circonscription électorale d'Ottawa-Ouest, soit président des Comités pléniers de la Chambre.

Sur motion de M. Trudeau, appuyé par M. Pinard, il est résolu,—Que M. Denis Ethier, député de la circonscription électorale de Glengarry—Prescott—Russell, soit vice-président des Comités pléniers de la Chambre.

Sur motion de M. Trudeau, appuyé par M. Pinard, il est résolu,—Que M. Rod Blaker, député de la circonscription électorale de Lachine, soit vice-président adjoint des Comités pléniers de la Chambre.

Pursuant to Standing Order 58, on motion of Mr. Pinard, seconded by Mr. Munro (Hamilton East), it was ordered,—That this House at its next sitting consider the Business of Supply.

At 12.16 o'clock p.m., the sitting was suspended until 2.00 o'clock p.m. this day.

2.00 o'clock p.m.

The sitting resumed;

The Order for the consideration of the Speech from the Throne delivered by His Excellency the Governor General of Canada to both Houses of Parliament being read;

Mrs. Côté, seconded by Mr. Frith, moved,—That the following Address be presented to His Excellency the Governor General of Canada:

“To His Excellency the Right Honourable Edward Richard Schreyer, Chancellor and Principal Companion of the Order of Canada, Chancellor and Commander of the Order of Military Merit, upon whom has been conferred the Canadian Forces' Decoration, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

MAY IT PLEASE YOUR EXCELLENCY:

We, Her Majesty's most loyal and dutiful subjects, the House of Commons of Canada, in Parliament assembled, beg leave to offer our humble thanks to Your Excellency for the gracious Speech which Your Excellency has addressed to both Houses of Parliament.”

And debate arising thereon;

Mr. Clark (Yellowhead), seconded by Mr. Baker (Nepean—Carleton), moved, —That the debate be now adjourned.

And the question being put on the motion, it was agreed to.

Mr. Pinard, seconded by Mr. Chrétien, moved,—That this House do now adjourn.

And the question being put on the motion, it was agreed to.

Returns and Reports Deposited with the Clerk of the House

The following papers having been deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table pursuant to Standing Order 41(1), namely:

By Mr. Trudeau, a Member of the Queen's Privy Council,—Summaries of Orders in Council passed during the month of (1) May, 1979. (English and French).—Sessional Paper No. 321-1/355;

En conformité des dispositions de l'article 58 du Règlement, sur motion de M. Pinard, appuyé par M. Munro (Hamilton-Est), il est ordonné,—Que la Chambre prenne en considération à sa prochaine séance les travaux relatifs aux subsides.

A 12 h. 16 de l'après-midi, la séance est suspendue jusqu'à deux heures cet après-midi.

Deux heures de l'après-midi

La Chambre reprend sa séance.

Il est donné lecture de l'ordre relatif à la prise en considération du discours du Trône prononcé par Son Excellence le gouverneur général du Canada devant les deux Chambres du Parlement.

M^{me} Côté, appuyée par M. Frith, propose,—Que l'Adresse, dont le texte suit, soit présentée à Son Excellence le gouverneur général du Canada:

«A Son Excellence le très honorable Edward Richard Schreyer, Chancelier et Compagnon principal de l'Ordre du Canada, Chancelier et Commandeur de l'Ordre du Mérite militaire, à qui a été décernée la Décoration des Forces canadiennes, Gouverneur général et Commandant en chef du Canada.

QU'IL PLAISE À VOTRE EXCELLENCE

Nous, sujets très dévoués et fidèles de Sa Majesté, la Chambre des communes du Canada, assemblée en Parlement, prions respectueusement Votre Excellence d'agréer nos humbles remerciements pour le gracieux discours qu'Elle a adressé aux deux Chambres du Parlement.»

Il s'élève un débat;

M. Clark (Yellowhead), appuyé par M. Baker (Nepean—Carleton), propose,—Que le débat soit maintenant ajourné.

Cette motion, mise aux voix, est agréée.

M. Pinard, appuyé par M. Chrétien, propose,—Que la Chambre s'ajourne maintenant.

Cette motion, mise aux voix, est agréée.

États et rapports déposés auprès du Greffier de la Chambre

Les documents suivants, remis au Greffier de la Chambre, sont déposés sur le Bureau de la Chambre, conformément aux dispositions du paragraphe (1) de l'article 41 du Règlement, savoir:

Par M. Trudeau, membre du Conseil privé de la Reine,—Sommaire des arrêtés en conseil adoptés durant (1) le mois de mai 1979. (Textes français et anglais).—Document parlementaire n° 321-1/355;

(2) June, 1979. (English and French).—Sessional Paper No. 321-1/356;

(3) July, 1979. (English and French).—Sessional Paper No. 321-1/357;

(4) August, 1979. (English and French).—Sessional Paper No. 321-1/358;

(5) September, 1979. (English and French).—Sessional Paper No. 321-1/359;

(6) October, 1979. (English and French).—Sessional Paper No. 321-1/360;

(7) November, 1979. (English and French).—Sessional Paper No. 321-1/361;

(8) December, 1979. (English and French).—Sessional Paper No. 321-1/362; and

(9) January, 1980. (English and French).—Sessional Paper No. 321-1/351.

By Mr. De Bané, a Member of the Queen's Privy Council,—Report of the Cape Breton Development Corporation together with the Auditor's Report for the fiscal year ended March 31, 1979, pursuant to subsection 33(1) of the Cape Breton Development Corporation Act, chapter C-13, R.S.C., 1970. (English and French).—Sessional Paper No. 321-1/106.

By Mr. De Bané,—Reports on the Operation of the Regional Development Incentives Act, pursuant to section 16 of the Act, chapter R-3, R.S.C., 1970, for the month of (1) October, 1979. (English and French).—Sessional Paper No. 321-1/330;

(2) November, 1979. (English and French).—Sessional Paper No. 321-1/331;

(3) December, 1979. (English and French).—Sessional Paper No. 321-1/332; and

(4) January, 1980. (English and French).—Sessional Paper No. 321-1/322.

By Mr. Gray, a Member of the Queen's Privy Council,—Report of Operations under the Export and Import Permits Act for the year ended December 31, 1978, pursuant to section 26 of the Act, chapter E-17, R.S.C., 1970. (English and French).—Sessional Paper No. 321-1/137.

By Mr. Johnston, a Member of the Queen's Privy Council,—Report under the Corporations and Labour Unions Returns Act (Part I—Corporations) for the year 1977, pursuant to subsection 18(1) of the Act, chapter C-31, R.S.C., 1970. (English and French).—Sessional Paper No. 321-1/115.

By Mr. Kaplan, a Member of the Queen's Privy Council,—Report of the Department of the Solicitor General of Canada for the fiscal year ended March 31, 1978, pursuant to section 5

(2) le mois de juin 1979. (Textes français et anglais).—Document parlementaire n° 321-1/356;

(3) le mois de juillet 1979. (Textes français et anglais).—Document parlementaire n° 321-1/357;

(4) le mois d'août 1979. (Textes français et anglais).—Document parlementaire n° 321-1/358;

(5) le mois de septembre 1979. (Textes français et anglais).—Document parlementaire n° 321-1/359;

(6) le mois d'octobre 1979. (Textes français et anglais).—Document parlementaire n° 321-1/360;

(7) le mois de novembre 1979. (Textes français et anglais).—Document parlementaire n° 321-1/361;

(8) le mois de décembre 1979. (Textes français et anglais).—Document parlementaire n° 321-1/362; et

(9) le mois de janvier 1980. (Textes français et anglais).—Document parlementaire n° 321-1/351.

Par M. De Bané, membre du Conseil privé de la Reine,—Rapport de la Société de développement du Cap-Breton pour l'année financière terminée le 31 mars 1979, y compris le rapport des vérificateurs, conformément au paragraphe (1) de l'article 33 de la Loi sur la Société de développement du Cap-Breton, chapitre C-13, S.R.C., 1970. (Textes français et anglais).—Document parlementaire n° 321-1/106.

Par M. DeBané,—Rapport sur l'application de la Loi sur les subventions au développement régional conformément à l'article 16 de cette Loi, chapitre R-3, S.R.C., 1970, (1) pour le mois d'octobre 1979. (Textes français et anglais).—Document parlementaire n° 321-1/330;

(2) pour le mois de novembre 1979. (Textes français et anglais).—Document parlementaire n° 321-1/331;

(3) pour le mois de décembre 1979. (Textes français et anglais).—Document parlementaire n° 321-1/332; et

(4) pour le mois de janvier 1980. (Textes français et anglais).—Document parlementaire n° 321-1/322.

Par M. Gray, membre du Conseil privé de la Reine,—Rapport sur les opérations découlant de la Loi sur les licences d'exportation et d'importation, pour l'année civile 1978, conformément à l'article 26 de cette Loi, chapitre E-17, S.R.C., 1970. (Textes français et anglais). (Document parlementaire n° 321-1/137).

Par M. Johnston, membre du Conseil privé de la Reine,—Rapport aux termes de la Loi sur les déclarations des corporations et des syndicats ouvriers, Partie I—Corporations—pour l'année civile 1977, conformément au paragraphe (1) de l'article 18 de cette Loi, chapitre C-31, S.R.C., 1970. (Textes français et anglais).—Document parlementaire n° 321-1/115.

Par M. Kaplan, membre du Conseil privé de la Reine,—Rapport du ministère du Solliciteur général du Canada, pour l'année financière terminée le 31 mars 1978, conformément à

of the Department of the Solicitor General Act, chapter S-12, R.S.C., 1970. (English and French).—Sessional Paper No. 321-1/25.

By Mr. Pepin, a Member of the Queen's Privy Council,—Capital Budget of Air Canada for the year ending December 31, 1980, pursuant to subsection 70(2) of the Financial Administration Act, chapter F-10, R.S.C., 1970, together with copies of Order in Council P.C. 1980-300, dated January 25, 1980, approving same. (English and French).—Sessional Paper No. 321-1/56.

By Mr. Pepin,—Capital and Operating Budgets of the Canadian National Railways for the year ended December 31, 1979, pursuant to subsection 37(2) of the Canadian National Railways Act, chapter C-10, and subsection 70(2) of the Financial Administration Act, chapter F-10, R.S.C., 1970, together with a copy of Order in Council P.C. 1979-3206, dated November 22, 1979, approving same. (English and French).—Sessional Paper 321-1/98.

By Mr. Pepin,—Capital Budget of the Northern Transportation Company Limited for the year ending December 31, 1980, pursuant to subsection 70(2) of the Financial Administration Act, chapter F-10, R.S.C., 1970, together with a copy of Order in Council P.C. 1980-245, dated January 18, 1980, approving same. (English and French).—Sessional Paper No. 321-1/202.

By Mr. Pepin,—Report of exemptions authorized by the Minister of Transport under sections 109, 110, 132 and 133 of the Canada Shipping Act in cases where no master, mate or engineer was available with required certificate and experience, for the year ended December 31, 1979, pursuant to subsection 134(2) of the Act, chapter S-9, R.S.C., 1970. (English and French).—Sessional Paper No. 321-1/239.

By Mr. Pepin,—Capital Budget of The St. Lawrence Seaway Authority for the fiscal year ending March 31, 1981, pursuant to subsection 70(2) of the Financial Administration Act, chapter F-10, R.S.C., 1970, together with Order in Council P.C. 1980-385, dated February 1, 1980, approving same. (English and French).—Sessional Paper No. 321-1/243.

By Mr. Pepin,—Final Report on the Operations of the Shipping Conferences Exemption Act for the period January 1, 1979 to March 31, 1979, pursuant to section 12 of the Act, chapter 39, R.S.C., 1970 (1st supplement). (English and French).—Sessional Paper No. 321-1/367.

By Mr. Pepin,—Report on the Operations of the Shipping Conferences Exemption Act, 1979, for the year 1979, pursuant

l'article 5 de la Loi sur le ministre du Solliciteur général, chapitre S-12, S.R.C., 1970. (Textes français et anglais).—Document parlementaire n° 321-1/25.

Par M. Pepin, membre du Conseil privé de la Reine,—Budget d'établissement d'Air Canada pour l'année civile 1980, conformément au paragraphe (2) de l'article 70 de la Loi sur l'administration financière, chapitre F-10, S.R.C., 1970, ainsi que copie de l'arrêté en conseil C.P. 1980-300, en date du 25 janvier 1980, approuvant ce budget. (Textes français et anglais).—Document parlementaire n° 321-1/56.

Par M. Pepin,—Budgets d'établissement et d'exploitation des Chemins de fer nationaux du Canada pour l'année civile 1979, conformément au paragraphe (2) de l'article 37 de la Loi sur les Chemins de fer nationaux du Canada, chapitre C-10 et du paragraphe (2) de l'article 70 de la Loi sur l'administration financière, chapitre F-10, S.R.C., 1970, ainsi que copie de l'arrêté en conseil C.P. 1979-3206, en date du 22 novembre 1979, approuvant ces budgets. (Textes français et anglais). (Document parlementaire n° 321-1/98).

Par M. Pepin,—Budget d'établissement de la Société des Transports du Nord Limitée, pour l'année financière se terminant le 31 décembre 1980, conformément au paragraphe (2) de l'article 70 de la Loi sur l'administration financière, chapitre F-10, S.R.C., 1970, ainsi que copie de l'arrêté en conseil C.P. 1980-245, en date du 18 janvier 1980, approuvant ce budget. (Textes français et anglais).—Document parlementaire n° 321-1/202.

Par M. Pepin,—Rapport concernant les exemptions autorisées par le ministre des Transports, aux termes des articles 109, 110, 132 et 133 de la Loi sur la marine marchande du Canada, dans les cas où l'on n'a pu obtenir les services d'un capitaine ou d'un officier possédant le certificat et l'expérience exigés, au cours de l'année civile 1979, conformément au paragraphe (2) de l'article 134 de cette Loi, chapitre S-9, S.R.C., 1970. (Textes français et anglais).—Document parlementaire n° 321-1/239.

Par M. Pepin,—Budget d'investissement de l'Administration de la voie maritime du Saint-Laurent pour l'année financière se terminant le 31 mars 1981, conformément au paragraphe (2) de l'article 70 de la Loi sur l'administration financière, chapitre F-10, S.R.C., 1970, ainsi que copie de l'arrêté en conseil C.P. 1980-385, en date du 1^{er} février 1980, approuvant ce budget. (Textes français et anglais).—Document parlementaire n° 321-1/243.

Par M. Pepin,—Rapport final sur l'application de la Loi dérogatoire sur les conférences maritimes du 1^{er} janvier au 31 mars 1979, conformément à l'article 12 de cette Loi, chapitre 39, S.R.C., 1970 (1^{er} Supplément). (Textes français et anglais).—Document parlementaire n° 321-1/367.

Par M. Pepin,—Rapport annuel sur l'application de la Loi dérogatoire sur les conférences maritimes pour l'année 1979,

to section 20 of the Act, chapter 15, R.S.C., 1978-79. (English and French).—Sessional Paper No. 321-1/367A.

conformément à l'article 20 de la nouvelle Loi, chapitre 15, Statuts du Canada, 1978-1979. (Textes français et anglais).—Document parlementaire n° 321-1/367A.

By Mr. Pepin,—Capital Budgets of the Laurentian Pilotage Authority and the Great Lakes Pilotage Authority Ltd. for the year ending December 31, 1980, pursuant to subsection 70(2) of the Financial Administration Act, chapter F-10, R.S.C., 1970, together with Orders in Council P.C. 1980-498 and 1980-497, dated February 8, 1980, respectively, approving same. (English and French).—Sessional Paper No. 321-1/420.

Par M. Pepin,—Budgets d'établissement de l'Administration de pilotage des Grands Lacs Limitée et de l'Administration de pilotage des Laurentides, pour l'année financière se terminant le 31 décembre 1980, conformément au paragraphe (2) de l'article 70 de la Loi sur l'administration financière, chapitre F-10, S.R.C., 1970, ainsi que copies des arrêtés en conseil C.P. 1980-497, en date du 8 février 1980 et C.P. 1980-498, en date du 4 février 1980, approuvant ces budgets. (Textes français et anglais).—Document parlementaire n° 321-1/420.

By Mr. Pepin,—Capital Budget of The Jacques Cartier and Champlain Bridges Incorporated for the year ending March 31, 1981, pursuant to subsection 70(2) of the Financial Administration Act, chapter F-10, R.S.C. 1970, together with a copy of Order in Council P.C. 1980-384, dated February 1, 1980, approving same. (English and French).—Sessional Paper No. 321-1/437.

Par M. Pepin,—Budget d'investissement des ponts Jacques Cartier et Champlain Inc., pour l'année financière se terminant le 31 mars 1981, conformément au paragraphe (2) de l'article 70, de la Loi sur l'administration financière, chapitre F-10, S.R.C., 1970, ainsi que copie de l'arrêté en conseil C.P. 1980-384, en date du 1^{er} février 1980, approuvant ce budget. (Textes français et anglais).—Document parlementaire n° 321-1/437.

By Mr. Pinard, a Member of the Queen's Privy Council,—Report of the Public Service Staff Relations Board for the fiscal year ended March 31, 1979, pursuant to section 115 of the Public Service Staff Relations Act, chapter P-35, R.S.C., 1970. (English and French).—Sessional Paper No. 321-1/219.

Par M. Pinard, membre du Conseil privé de la Reine,—Rapport de la Commission des relations de travail dans la Fonction publique, pour l'année financière terminée le 31 mars 1979, conformément à l'article 115 de la Loi sur les relations de travail dans la Fonction publique, chapitre P-35, S.R.C., 1970. (Textes français et anglais).—Document parlementaire n° 321-1/219.

By Mr. Roberts, a Member of the Queen's Privy Council,—Report of the Ministry of State for Science and Technology for the fiscal year ended March 31, 1979, pursuant to section 22 of the Government Organization Act, 1970, chapter 42, R.S.C., 1970-71-72. (English and French).—Sessional Paper No. 321-1/30.

Par M. Roberts, membre du Conseil privé de la Reine,—Rapport du département d'État chargé de la Science et de la Technologie, pour l'année financière terminée le 31 mars 1979, conformément à l'article 22 de la Loi de 1970 sur l'organisation du gouvernement, chapitre 42, S.R.C., 1970-1971-1972. (Textes français et anglais).—Document parlementaire n° 321-1/30.

By Mr. Roberts,—Report of Operations under the International River Improvements Act for the year ended December 31, 1979, pursuant to section 10 of the Act, chapter I-22,

Par M. Roberts,—Rapport sur l'activité découlant de la Loi sur les ouvrages destinés à l'amélioration des cours d'eau internationaux, pour l'année civile 1979, conformément à l'ar-

R.S.C., 1970. (English and French).—Sessional Paper No. 321-1/168.

ticle 10 de cette Loi, chapitre I-22, S.R.C., 1970. (Textes français et anglais).—Document parlementaire n° 321-1/168.

At 2.47 o'clock p.m., the House adjourned until tomorrow at 2.00 o'clock p.m., pursuant to Standing Order 2(2).

A 2 h. 47 de l'après-midi, la Chambre s'ajourne à demain, à deux heures de l'après-midi, en conformité des dispositions du paragraphe (2) de l'article 2 du Règlement.



29 ELIZABETH II — A.D. 1980

N° 2

HOUSE OF COMMONS
CHAMBRE DES COMMUNES

OTTAWA, CANADA

FIRST SESSION
32ND PARLIAMENT

PREMIÈRE SESSION
32^e PARLEMENT

J O U R N A L S

J O U R N A U X

Tuesday, April 15, 1980

Le mardi 15 avril 1980

2.00 o'clock p.m.

deux heures de l'après-midi

PRAYERS

Mr. Axworthy, a Member of the Queen's Privy Council, laid upon the Table,—Notice of a Ways and Means Motion to amend the Employment Tax Credit Act. (English and French).—Sessional Paper No. 321-1/308.

Pursuant to Standing Order 60(2), at the request of Mr. Axworthy, an Order of the Day was designated for the consideration of a Ways and Means Motion to amend the Employment Tax Credit Act (Sessional Paper No. 321-1/308), notice of which was laid upon the Table, earlier this day.

The House resumed the adjourned debate on the motion of Mrs. Côté, seconded by Mr. Frith,—That the following Address be presented to His Excellency the Governor General of Canada:

"To His Excellency the Right Honourable Edward Richard Schreyer, Chancellor and Principal Companion of the Order of Canada, Chancellor and Commander of the Order of Military Merit, upon whom has been conferred the Canadian Forces' Decoration, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

MAY IT PLEASE YOUR EXCELLENCY:

We, Her Majesty's most loyal and dutiful subjects, the House of Commons of Canada, in Parliament assembled, beg leave to offer our humble thanks to Your Excellency for the gracious Speech which Your Excellency has addressed to both Houses of Parliament."

And debate continuing;

Mr. Clark (Yellowhead), seconded by Mr. La Salle, moved in amendment thereto,—That the following be added to the Address:

"This House regrets to inform Your Excellency that your advisors have failed

- (1) to assure Parliament that a full budgetary presentation will be made before the end of May;
- (2) to provide adequate assistance to homeowners, farmers and small businessmen against high interest rates;
- (3) to attach any real importance to reducing the federal deficit as an essential measure to combat inflation;
- (4) to offer policies to promote energy self-sufficiency; and
- (5) to provide effective leadership in international affairs, including unequivocal support for a boycott of the Moscow Olympics."

And debate arising thereon;

PRIÈRE

M. Axworthy, membre du Conseil privé de la Reine, dépose sur le Bureau de la Chambre,—Avis de motion de voies et moyens visant à modifier la Loi sur le crédit d'impôt à l'emploi. (Textes français et anglais).—Document parlementaire n° 321-1/308.

En conformité des dispositions du paragraphe (2) de l'article 60 du Règlement, à la demande de M. Axworthy, un ordre du jour est désigné pour l'étude d'une motion des voies et moyens visant à modifier la Loi sur le crédit d'impôt à l'emploi (document parlementaire n° 321-1/308), dont avis a été déposé sur le Bureau de la Chambre plus tôt aujourd'hui.

La Chambre reprend le débat ajourné sur la motion de M^{me} Côté, appuyée par M. Frith,—Que l'Adresse, dont le texte suit, soit présentée à Son Excellence le gouverneur général du Canada:

«A Son Excellence le très honorable Edward Richard Schreyer, Chancelier et Compagnon principal de l'Ordre du Canada, Chancelier et Commandeur de l'Ordre du Mérite militaire, à qui a été décernée la Décoration des Forces canadiennes, Gouverneur général et Commandant en chef du Canada.

QU'IL PLAISE À VOTRE EXCELLENCE

Nous, sujets très dévoués et fidèles de Sa Majesté, la Chambre des communes du Canada, assemblée en Parlement, prions respectueusement Votre Excellence d'agréer nos humbles remerciements pour le gracieux discours qu'Elle a adressé aux deux Chambres du Parlement.»

Le débat se poursuit;

M. Clark (Yellowhead), appuyé par M. La Salle, propose l'amendement suivant,—Que les mots suivants soient ajoutés à l'Adresse:

«Cette Chambre regrette d'informer Votre Excellence que vos conseillers ont omis

- (1) d'assurer au Parlement qu'une présentation du budget sera faite avant la fin du mois de mai;
- (2) de donner une aide adéquate contre les hauts taux d'intérêt aux propriétaires, aux fermiers et aux petits entrepreneurs;
- (3) d'attacher l'importance requise à la réduction du déficit fédéral, une mesure essentielle pour combattre l'inflation;
- (4) d'offrir des politiques afin de promouvoir l'autosuffisance énergétique; et
- (5) d'apporter un leadership compétent pour les Affaires internationales, de même qu'un appui au boycottage des Jeux olympiques de Moscou.»

Il s'élève un débat;

Mr. Broadbent, seconded by Mr. Knowles, moved in amendment to the amendment.—That the amendment be amended by changing the period at the end thereof to a comma, and by adding immediately thereafter the following words:

“and this House regrets in particular the failure of the government to change the monetary policies in effect since 1975, and to instruct the Governor of the Bank of Canada to take immediate steps to lower the interest rate by at least two percentage points”.

And debate arising thereon;

*Returns and Reports Deposited with the
Clerk of the House*

The following papers having been deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table pursuant to Standing Order 41(1), namely:

By Madam Speaker,—Statutory Report, 1980, of the Chief Electoral Officer pursuant to subsection 59(3) of the Canada Elections Act, chapter 14 (1st Supplement), R.S.C., 1970, as amended. (English and French).—Sessional Paper No. 321-1/4.

By Mr. Trudeau, a Member of the Queen's Privy Council,—Summaries of Orders in Council passed during the month of February, 1980. (English and French).—Sessional Paper No. 321-1/352.

By Mr. Blais, a Member of the Queen's Privy Council,—Report of Canadian Arsenals Limited for the fiscal year ended March 31, 1979, pursuant to subsection 75(3) of the Financial Administration Act, chapter F-10, R.S.C. 1970. (English and French).—Sessional Paper No. 321-1/85.

By Mr. Blais,—Capital Budget of Canadian Arsenals Limited for the fiscal year ended March 31, 1980, pursuant to subsection 70(2) of the Financial Administration Act, chapter F-10, R.S.C., 1970, together with a copy of Order in Council P.C. 1980-563, dated February 20, 1980, approving same. (English and French).—Sessional Paper No. 321-1/85A.

By Mr. Cosgrove, a Member of the Queen's Privy Council,—Report of the Canada Mortgage and Housing Corporation, together with the Auditor's Report for the year ended December 31, 1979, pursuant to subsections 33(2) and (3) of the Canada Mortgage and Housing Corporation Act, chapter C-16, R.S.C., 1970, as amended. (English and French).—Sessional Paper No. 321-1/108.

By Mr. De Bané, a Member of the Queen's Privy Council,—Report on the Operation of the Regional Development Incentives Act, pursuant to section 16 of the Act, chapter R-3,

M. Broadbent, appuyé par M. Knowles, propose le sous-amendement suivant.—Qu'on modifie l'amendement en remplaçant le point final par une virgule et en y ajoutant ce qui suit:

«et cette Chambre regrette notamment que le gouvernement n'ait pas modifié les politiques monétaires appliquées depuis 1975 ni demandé au gouverneur de la Banque du Canada de faire immédiatement le nécessaire pour réduire le taux d'intérêt d'au moins deux pour cent.»

Il s'élève un débat;

*États et rapports déposés auprès du Greffier
de la Chambre*

Les documents suivants, remis au Greffier de la Chambre, sont déposés sur le Bureau de la Chambre, conformément aux dispositions du paragraphe (1) de l'article 41 du Règlement, savoir:

Par Madame le Président,—Rapport statutaire 1980 du directeur général des élections, conformément au paragraphe (3) de l'article 59 de la Loi électorale du Canada, chapitre 14, S.R.C., 1970 (1^{er} supplément), tel que modifié. (Textes français et anglais).—Document parlementaire n° 321-1/4.

Par M. Trudeau, membre du Conseil privé de la Reine,—Sommaire des arrêtés en conseil adoptés durant le mois de février 1980. (Textes français et anglais).—Document parlementaire n° 321-1/352.

Par M. Blais, membre du Conseil privé de la Reine,—Rapport annuel des Arsenaux canadiens Limitée ainsi que le rapport du vérificateur général, pour l'année financière terminée le 31 mars 1979, conformément au paragraphe (3) de l'article 75 de la Loi sur l'administration financière, chapitre F-10, S.R.C., 1970. (Textes français et anglais).—Document parlementaire n° 321-1/85.

Par M. Blais,—Budget d'établissement des Arsenaux canadiens Limitée, pour l'année financière terminée le 31 mars 1980, conformément au paragraphe (2) de l'article 70 de la Loi sur l'administration financière, chapitre F-10, S.R.C., 1970, ainsi que copie de l'arrêté en conseil C.P. 1980-563, en date du 20 février 1980, approuvant ce budget. (Textes français et anglais).—Document parlementaire n° 321-1/85A.

Par M. Cosgrove, membre du Conseil privé de la Reine,—Rapport de la Société canadienne d'hypothèques et de logement ainsi que le rapport des vérificateurs, pour l'année civile 1979, conformément aux paragraphes (2) et (3) de l'article 33 de la Loi sur la Société canadienne d'hypothèques et de logement, chapitre C-16, S.R.C., 1970, tel que modifié. (Textes français et anglais).—Document parlementaire n° 321-1/108.

Par M. De Bané, membre du Conseil privé de la Reine,—Rapport sur l'application de la Loi sur les subventions au développement régional conformément à l'article 16 de cette

R.S.C., 1970, for the month of February, 1980. (English and French).—Sessional Paper No. 321-1/323.

By Mr. Ouellet, a Member of the Queen's Privy Council,—Reports of the Department of Consumer and Corporate Affairs, pursuant to section 10 of the Department of Consumer and Corporate Affairs Act, chapter C-27, R.S.C., 1970, together with the Report of the Commissioner of Patents pursuant to section 27 of the Patent Act, chapter P-4, R.S.C., 1970, for the fiscal years ended (1) March 31, 1978. (English and French).—Sessional Paper No. 321-1/7; and

(2) March 31, 1979. (English and French).—Sessional Paper No. 321-1/7A.

By Mr. Ouellet,—Report of the Director of Investigation and Research, Combines Investigation Act, for the year ended March 31, 1979, pursuant to section 49 of the Act, chapter C-23, R.S.C., 1970. (English and French).—Sessional Paper No. 321-1/112.

By Mr. Ouellet,—Report of expenditures incurred and proceedings taken under the Farmers' Creditors Arrangement Act for the fiscal year ended March 31, 1980, pursuant to subsection 41(2) of the Act, chapter F-5, R.S.C., 1970. (English and French).—Sessional Paper No. 321-1/145.

At 10.09 o'clock p.m., the House adjourned until tomorrow at 2.00 o'clock p.m., pursuant to Standing Order 2(2).

Loi, chapitre R-3, S.R.C., 1970, pour le mois de février 1980. (Textes français et anglais).—Document parlementaire n° 321-1/323.

Par M. Ouellet, membre du Conseil privé de la Reine,—(1) Rapport du ministère de la Consommation et des Corporations pour l'année financière terminée le 31 mars 1978, conformément à l'article 10 de la Loi sur le ministère de la Consommation et des Corporations, chapitre C-27, S.R.C., 1970. (Textes français et anglais).—Document parlementaire n° 321-1/7; et

(2) Rapport du ministère de la Consommation et des Corporations pour l'année financière terminée le 31 mars 1979, conformément à l'article 10 de la Loi sur le ministère de la Consommation et des Corporations, chapitre C-27, S.R.C., 1970. (Textes français et anglais).—Document parlementaire n° 321-1/7A.

Par M. Ouellet,—Rapport du directeur des enquêtes et recherches concernant les procédures prises sous le régime de la Loi relative aux enquêtes sur les coalitions, pour l'année financière terminée le 31 mars 1979, conformément à l'article 49 de cette Loi, chapitre C-23, S.R.C., 1970. (Textes français et anglais).—Document parlementaire n° 321-1/112.

Par M. Ouellet,—Rapport sur l'administration de la Loi sur les arrangements entre cultivateurs et créanciers, pour l'année financière terminée le 31 mars 1980, conformément au paragraphe (2) de l'article 41 de cette Loi, chapitre F-5, S.R.C., 1970. (Textes français et anglais).—Document parlementaire n° 321-1/145.

A 10 h. 09 du soir, la Chambre s'ajourne à demain, à deux heures de l'après-midi, en conformité des dispositions du paragraphe (2) de l'article 2 du Règlement.

29 ELIZABETH II — A.D. 1980

N° 3

HOUSE OF COMMONS
CHAMBRE DES COMMUNES

OTTAWA, CANADA

FIRST SESSION
32ND PARLIAMENT

PREMIÈRE SESSION
32^e PARLEMENT

J O U R N A L S

J O U R N A U X

Wednesday, April 16, 1980

Le mercredi 16 avril 1980

2.00 o'clock p.m.

deux heures de l'après-midi

PRAYERS

Madam Speaker, laid upon the Table,—Report of the Auditor General of Canada to the House of Commons for the fiscal year ended March 31, 1979. (English and French).—Sessional Paper No. 321-1/64.

Madam Speaker, laid upon the Table,—Reports of the Commissioner of Official Languages, dated November 1979, on special studies of (1) the House of Commons Administrative Organization. (English and French).—Sessional Paper No. 321-4/54; and

(2) the Library of Parliament. (English and French).—Sessional Paper No. 321-4/54A.

Mr. Lalonde, a Member of the Queen's Privy Council, laid upon the Table,—Report of Petro-Canada for the year ended December 31, 1979. (English and French).—Sessional Paper No. 321-1/32.

Mr. Axworthy, seconded by Mr. Pinard, by leave of the House, introduced Bill C-2, An Act to amend the Immigration Act, 1976, which was read the first time and ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

The text of the Message and Recommendation of the Governor General pursuant to Standing Order 62(2) in relation to the foregoing Bill is as follows:

His Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and amounts and, for the purposes set out in a measure entitled "An Act to amend the Immigration Act, 1976".

Mr. Axworthy, seconded by Mr. Pinard, by leave of the House, introduced Bill C-3, An Act to amend the Unemployment Insurance Act, 1971, which was read the first time and ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

The text of the Message and Recommendation of the Governor General pursuant to Standing Order 62(2) in relation to the foregoing Bill is as follows:

His Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled "An Act to amend the Unemployment Insurance Act, 1971".

Mr. Cosgrove, seconded by Mr. Pinard, by leave of the House, introduced Bill C-4, An Act respecting grants to municipalities, provinces and other bodies exercising functions of local government that levy real property taxes, which was

PRIÈRE

Madame le Président dépose sur le Bureau de la Chambre,—Rapport annuel du vérificateur général du Canada à la Chambre des communes, pour l'année financière terminée le 31 mars 1979. (Textes français et anglais).—Document parlementaire n° 321-1/64.

Madame le Président dépose sur le Bureau de la Chambre,—Rapports du Commissaire aux langues officielles, en date de novembre 1979, concernant (1) Étude spéciale: organisation administrative de la Chambre des communes. (Textes français et anglais).—Document parlementaire n° 321-4/54; et

(2) Étude spéciale: Bibliothèque du Parlement. (Textes français et anglais).—Document parlementaire n° 321-4/54A.

M. Lalonde, membre du Conseil privé de la Reine, dépose sur le Bureau de la Chambre,—Rapport annuel de Petro-Canada pour l'année financière terminée le 31 décembre 1979. (Textes français et anglais).—Document parlementaire n° 321-1/32.

M. Axworthy, appuyé par M. Pinard, dépose, avec la permission de la Chambre, le Bill C-2, Loi modifiant la Loi sur l'immigration de 1976, qui est lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Le texte du message et de la recommandation du Gouverneur général, imprimé en conformité des dispositions du paragraphe (2) de l'article 62 du Règlement, au sujet du bill précité, se lit ainsi:

Son Excellence le gouverneur général recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière, selon les montants prescrits et aux fins prévues dans une mesure intitulée «Loi modifiant la Loi sur l'immigration de 1976».

M. Axworthy, appuyé par M. Pinard, dépose, avec la permission de la Chambre, le Bill C-3, Loi modifiant la Loi de 1971 sur l'assurance-chômage, qui est lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Le texte du message et de la recommandation du Gouverneur général, imprimé en conformité des dispositions du paragraphe (2) de l'article 62 du Règlement, au sujet du bill précité, se lit ainsi:

Son Excellence le gouverneur général recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée «Loi modifiant la Loi de 1971 sur l'assurance-chômage».

M. Cosgrove, appuyé par M. Pinard, dépose, avec la permission de la Chambre, le Bill C-4, Loi concernant les subventions aux municipalités, provinces et autres organismes exerçant des fonctions d'administration locale qui lèvent des impôts fon-

read the first time and ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

The text of the Message and Recommendation of the Governor General pursuant to Standing Order 62(2) in relation to the foregoing Bill is as follows:

His Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled "An Act respecting grants to municipalities, provinces and other bodies exercising functions of local government that levy real property taxes".

Mr. Bussières for Mr. MacEachen, seconded by Mr. Pinard, by leave of the House, introduced Bill C-5, An Act to amend the Bretton Woods Agreements Act, which was read the first time and ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

The text of the Message and Recommendation of the Governor General pursuant to Standing Order 62(2) in relation to the foregoing Bill is as follows:

His Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and amounts and, for the purposes set out in a measure entitled "An Act to amend the Bretton Woods Agreements Act".

Mr. Bussières for Mr. MacEachen, seconded by Mr. Pinard, by leave of the House, introduced Bill C-6, An Act to revise the Bank Act, to amend the Quebec Savings Banks Act and the Bank of Canada Act, to establish the Canadian Payments Association and to amend other Acts in consequence thereof, which was read the first time and ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

The text of the Message and Recommendation of the Governor General pursuant to Standing Order 62(2) in relation to the foregoing Bill is as follows:

His Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled "An Act to revise the Bank Act, to amend the Quebec Savings Banks Act and the Bank of Canada Act, to establish the Canadian Payments Association and to amend other Acts in consequence thereof".

Mr. LeBlanc, seconded by Mr. Fleming, by leave of the House, introduced Bill C-7, An Act to amend the Saltfish Act, which was read the first time and ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

ciers, qui est lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Le texte du message et de la recommandation du Gouverneur général, imprimé en conformité des dispositions du paragraphe (2) de l'article 62 du Règlement, au sujet du bill précité, se lit ainsi:

Son Excellence le gouverneur général recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée «Loi concernant les subventions aux municipalités, provinces et autres organismes exerçant des fonctions d'administration locale qui lèvent des impôts fonciers».

M. Bussières, au nom de M. MacEachen, appuyé par M. Pinard, dépose, avec la permission de la Chambre, le Bill C-5, Loi modifiant les accords de Bretton Woods, qui est lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Le texte du message et de la recommandation du Gouverneur général, imprimé en conformité des dispositions du paragraphe (2) de l'article 62 du Règlement, au sujet du bill précité, se lit ainsi:

Son Excellence le gouverneur général recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière, selon les montants prescrits et aux fins prévues dans une mesure intitulée «Loi modifiant les accords de Bretton Woods».

M. Bussières, au nom de M. MacEachen, appuyé par M. Pinard, dépose, avec la permission de la Chambre, le Bill C-6, Loi remaniant la Loi sur les banques, modifiant la Loi sur les banques d'épargne de Québec et la Loi sur la Banque du Canada, instituant l'Association canadienne des paiements et apportant à certaines autres lois des modifications corrélatives, qui est lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Le texte du message et de la recommandation du Gouverneur général, imprimé en conformité des dispositions du paragraphe (2) de l'article 62 du Règlement, au sujet du bill précité, se lit ainsi:

Son Excellence le gouverneur général recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée «Loi remaniant la Loi sur les banques, modifiant la Loi sur les banques d'épargne de Québec et la Loi sur la Banque du Canada, instituant l'Association canadienne des paiements et apportant à certaines autres lois des modifications corrélatives».

M. LeBlanc, appuyé par M. Fleming, dépose, avec la permission de la Chambre, le Bill C-7, Loi modifiant la Loi sur le poisson salé, qui est lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fix e à la prochaine séance de la Chambre.

The text of the Message and Recommendation of the Governor General pursuant to Standing Order 62(2) in relation to the foregoing Bill is as follows:

His Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and amounts and, for the purposes set out in a measure entitled "An Act to amend the Saltfish Act".

Mr. LeBlanc, seconded by Mr. Bussières, by leave of the House, introduced Bill C-8, An Act to amend the Coastal Fisheries Protection Act, which was read the first time and ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Mr. Regan, seconded by Mr. Pinard, by leave of the House, introduced Bill C-9, An Act to establish the Labour Information Bureau, which was read the first time and ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

The text of the Message and Recommendation of the Governor General pursuant to Standing Order 62(2) in relation to the foregoing Bill is as follows:

His Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled "An Act to establish the Labour Information Bureau".

Mr. Ouellet, seconded by Mr. Pinard, by leave of the House, introduced Bill C-10, An Act respecting Canadian non-profit corporations, which was read the first time and ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Mr. Ouellet, seconded by Mr. Pinard, by leave of the House, introduced Bill C-11, An Act relating to the inspection of electric and gas meters and supplies, which was read the first time and ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

The text of the Message and Recommendation of the Governor General pursuant to Standing Order 62(2) in relation to the foregoing Bill is as follows:

His Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled "An Act relating to the inspection of electric and gas meters and supplies".

Mr. Ouellet, seconded by Mr. Pinard, by leave of the House, introduced Bill C-12, An Act respecting bankruptcy and insolvency, which was read the first time and ordered to be printed

Le texte du message et de la recommandation du Gouverneur général, imprimé en conformité des dispositions du paragraphe (2) de l'article 62 du Règlement, au sujet du bill précité, se lit ainsi:

Son Excellence le gouverneur général recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière, selon les montants prescrits et aux fins prévues dans une mesure intitulée «Loi modifiant la Loi sur le poisson salé».

M. LeBlanc, appuyé par M. Bussières, dépose, avec la permission de la Chambre, le Bill C-8, Loi modifiant la Loi sur la protection des pêcheries côtières, qui est lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

M. Regan, appuyé par M. Pinard, dépose, avec la permission de la Chambre, le Bill C-9, Loi constituant le Bureau d'information sur le travail, qui est lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Le texte du message et de la recommandation du Gouverneur général, imprimé en conformité des dispositions du paragraphe (2) de l'article 62 du Règlement, au sujet du bill précité, se lit ainsi:

Son Excellence le gouverneur général recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée «Loi constituant le Bureau d'information sur le travail».

M. Ouellet, appuyé par M. Pinard, dépose, avec la permission de la Chambre, le Bill C-10, Loi régissant les sociétés canadiennes sans but lucratif, qui est lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

M. Ouellet, appuyé par M. Pinard, dépose, avec la permission de la Chambre, le Bill C-11, Loi concernant l'inspection des compteurs électriques et des compteurs à gaz et les approvisionnements, qui est lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Le texte du message et de la recommandation du Gouverneur général, imprimé en conformité des dispositions du paragraphe (2) de l'article 62 du Règlement, au sujet du bill précité, se lit ainsi:

Son Excellence le gouverneur général recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée «Loi concernant l'inspection des compteurs électriques et des compteurs à gaz et les approvisionnements».

M. Ouellet, appuyé par M. Pinard, dépose, avec la permission de la Chambre, le Bill C-12, Loi concernant la faillite et l'insolvabilit , qui est lu une première fois, l'impression en est

and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

The text of the Message and Recommendation of the Governor General pursuant to Standing Order 62(2) in relation to the foregoing Bill is as follows:

His Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled "An Act respecting bankruptcy and insolvency".

Mr. Cosgrove, seconded by Mr. Pinard, by leave of the House, introduced Bill C-13, An Act respecting the relocation of government agencies, which was read the first time and ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Mr. Pinard for Mr. MacGuigan seconded by Mr. Bussières, by leave of the House, introduced Bill C-14, An Act to amend the Diplomatic and Consular Privileges and Immunities Act, which was read the first time and ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Mr. Pinard for Mr. Whelan, seconded by Mr. Fleming, by leave of the House, introduced Bill C-15, An Act to amend the Livestock Feed Assistance Act, which was read the first time and ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

The text of the Message and Recommendation of the Governor General pursuant to Standing Order 62(2) in relation to the foregoing Bill is as follows:

His Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled "An Act to amend the Livestock Feed Assistance Act".

The House resumed debate on the motion of Mrs. Côté, seconded by Mr. Frith,—That the following Address be presented to His Excellency the Governor General of Canada:

"To His Excellency the Right Honourable Edward Richard Schreyer, Chancellor and Principal Companion of the Order of Canada, Chancellor and Commander of the Order of Military Merit, upon whom has been conferred the Canadian Forces' Decoration, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

MAY IT PLEASE YOUR EXCELLENCY:

We, Her Majesty's most loyal and dutiful subjects, the House of Commons of Canada, in Parliament assembled, beg leave to offer our humble thanks to Your Excellency for the gracious Speech which Your Excellency has addressed to both Houses of Parliament."

ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Le texte du message et de la recommandation du Gouverneur général, imprimé en conformité des dispositions du paragraphe (2) de l'article 62 du Règlement, au sujet du bill précité, se lit ainsi:

Son Excellence le gouverneur général recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée «Loi concernant la faillite et l'insolvabilité».

M. Cosgrove, appuyé par M. Pinard, dépose, avec la permission de la Chambre, le Bill C-13, Loi sur la relocalisation d'agences gouvernementales, qui est lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

M. Pinard, au nom de M. MacGuigan, appuyé par M. Bussières, dépose, avec la permission de la Chambre, le Bill C-14, Loi modifiant la Loi sur les privilèges et immunités diplomatiques et consulaires, qui est lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

M. Pinard, au nom de M. Whelan, appuyé par M. Fleming, dépose, avec la permission de la Chambre, le Bill C-15, Loi modifiant la Loi sur l'aide   l'alimentation des animaux de ferme, qui est lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Le texte du message et de la recommandation du Gouverneur général, imprimé en conformité des dispositions du paragraphe (2) de l'article 62 du Règlement, au sujet du bill précité, se lit ainsi:

Son Excellence le gouverneur général recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée «Loi modifiant la Loi sur l'aide   l'alimentation des animaux de ferme».

La Chambre reprend le débat sur la motion de M^{me} Côté, appuyée par M. Frith,—Que l'Adresse, dont le texte suit, soit présentée à Son Excellence le gouverneur général du Canada:

«A Son Excellence le très honorable Edward Richard Schreyer, Chancelier et Compagnon principal de l'Ordre du Canada, Chancelier et Commandeur de l'Ordre du Mérite militaire, à qui a été décernée la Décoration des Forces canadiennes, Gouverneur général et Commandant en chef du Canada.

QU'IL PLAISE   VOTRE EXCELLENCE

Nous, sujets très dévoués et fidèles de Sa Majesté, la Chambre des communes du Canada, assemblée en Parlement, prions respectueusement Votre Excellence d'agréer nos humbles remerciements pour le gracieux discours qu'Elle a adressé aux deux Chambres du Parlement.»

And on the motion of Mr. Clark (Yellowhead), seconded by Mr. La Salle, in amendment thereto,—That the following be added to the Address:

“This House regrets to inform Your Excellency that your advisors have failed

- (1) to assure Parliament that a full budgetary presentation will be made before the end of May;
- (2) to provide adequate assistance to homeowners, farmers and small businessmen against high interest rates;
- (3) to attach any real importance to reducing the federal deficit as an essential measure to combat inflation;
- (4) to offer policies to promote energy self-sufficiency; and
- (5) to provide effective leadership in international affairs, including unequivocal support for a boycott of the Moscow Olympics.”

And on the motion of Mr. Broadbent, seconded by Mr. Knowles, in amendment to the amendment,—That the amendment be amended by changing the period at the end thereof to a comma, and by adding immediately thereafter the following words:

“and this House regrets in particular the failure of the government to change the monetary policies in effect since 1975, and to instruct the Governor of the Bank of Canada to take immediate steps to lower the interest rate by at least two percentage points”.

After further debate, at 5.45 o'clock p.m., Madam Speaker interrupted the proceedings pursuant to Standing Order 38(3);

And the question being put on the amendment to the amendment, it was negatived on the following division:

Sur l'amendement de M. Clark (Yellowhead), appuyé par M. La Salle,—Que les mots suivants soient ajoutés à l'Adresse:

«Cette Chambre regrette d'informer Votre Excellence que vos conseillers ont omis

- (1) d'assurer au Parlement qu'une présentation du budget sera faite avant la fin du mois de mai;
- (2) de donner une aide adéquate contre les hauts taux d'intérêt aux propriétaires, aux fermiers et aux petits entrepreneurs;
- (3) d'attacher l'importance requise à la réduction du déficit fédéral, une mesure essentielle pour combattre l'inflation;
- (4) d'offrir des politiques afin de promouvoir l'autosuffisance énergétique; et
- (5) d'apporter un leadership compétent pour les Affaires internationales, de même qu'un appui au boycottage des Jeux olympiques de Moscou.»

Et sur le sous-amendement de M. Broadbent, appuyé par M. Knowles,—Qu'on modifie l'amendement en remplaçant le point final par une virgule et en y ajoutant ce qui suit:

«et cette Chambre regrette notamment que le gouvernement n'ait pas modifié les politiques monétaires appliquées depuis 1975 ni demandé au gouverneur de la Banque du Canada de faire immédiatement le nécessaire pour réduire le taux d'intérêt d'au moins deux pour cent.»

Après plus ample débat, à 5 h. 45 de l'après-midi, Madame le Président interrompt les délibérations, en conformité des dispositions du paragraphe (3) de l'article 38 du Règlement.

Le sous-amendement, mis aux voix, est rejeté, par le vote suivant:

(Division—Vote N° 1)

YEAS—POUR

Messrs.—Messieurs

Althouse	de Jong	Kristiansen	Nystrom	Robinson
Anguish	Fulton	Lewycky	Ogle	(Burnaby)
Benjamin	Hovdebo	Manly	Orlikow	Rose
Blackburn	Ittinuar	Miller	Parker	Sargeant
Blaikie	Jewett (Miss)	Mitchell (Mrs.)	Rae	Skelly
Broadbent	Keeper	Murphy	Riis	Waddell
Deans	Knowles			Young 32

NAYS—CONTRE

Messrs.—Messieurs

Allmand	Baker	Beauchamp-Niquet (M ^{me})	Blenkarn	Breau
Andre	(Gander—Twillingate)	Bégin (M ^{me})	Bloomfield	Buchanan
Appolloni (Mrs.)	Baker	Berger	Bockstael	Bujold
Axworthy	(Nepean—Carleton)	Blais	Bosley	Bussièrès
Bachand	Beatty	Blaker	Bossy	Caccia

Campbell (Miss)	Dubois	Hnatyshyn	MacKay	Reid
(South West Nova)	Duclos	Hopkins	MacLaren	(Kenora—Rainy River)
Campbell	Dupont	Howie	Malépart	Roberts
(LaSalle)	Dupras	Irwin	Malone	Robinson
Cardiff	Duquet	Isabelle	Maltais	(Etobicoke—Lakeshore)
Chénier	Ellis	Jelinek	Marceau	Roche
Chrétien	Elzinga	Johnston	Massé	Rompkey
Clark	Epp	Joyal	Masters	Rooney
(Yellowhead)	Erola (Mrs.)	Kaplan	Mayer	Rossi
Clarke	Ethier	Kelly	Mazankowski	Roy
(Vancouver Quadra)	Evans	Kempling	McCain	Savard
Collenette	Ferguson	Kilgour	McCauley	Schellenberger
Comtois	Fisher	Killens (M ^{me})	McCuish	Schroder
Cooper	Fleming	King	McDermid	Scott
Corbett	Flis	Korchinski	McGrath	(Hamilton—Wentworth)
Corriveau	Forrestall	Kushner	McKenzie	Scott
Cosgrove	Foster	Lachance	McKinnon	(Victoria—Haliburton)
Cossitt	Francis	Lajoie	McKnight	Shields
Côté (M ^{me})	Fraser	Lalonde	McLean	Siddon
Cousineau	Fretz	Lambert	McMillan	Simmons
Crombie	Frith	Lamontagne	McRae	Smith
Crosby	Garant	Landers	Mitges	Speyer
(Halifax West)	Gass	Lang	Munro	Stevens
Crouse	Gauthier	Laniel	(Esquimalt—Saanich)	Stewart
Cullen	Gendron	Lapierre	Munro	Stollery
Cyr	Gimatiel	Lapointe	(Hamilton East)	Tardif
Dantzer	Gingras	(Charlevoix)	Murta	Taylor
Darling	Gourd	Lapointe	Neil	Tessier
Daudlin	Gray	(Beauce)	Nicholson (Miss)	Thacker
Dawson	Greenaway	Lawrence	Nielsen	Thomson
De Bané	Guay	LeBlanc	Oberle	Tobin
de Corneille	Guilbault	Leduc	Olivier	Tousignant
Demers	Gurbin	Lefebvre	Ostiguy	Towers
Deniger	Halliday	Lewis	Ouellet	Trudeau
Desmarais	Hamilton	Loiselle	Parent	Turner
Dick	(Qu'appelle—	Lonsdale	Patterson	Vankoughnet
Dingwall	Moose Mountain)	Lumley	Pelletier	Veillette
Dinsdale	Hamilton	MacBain	Penner	Watson
Dion	(Swift Current—	MacDonald	Pepin	Weatherhead
(Portneuf)	Maple Creek)	(Cardigan)	Peterson	Wilson
Dionne	Hargrave	MacDonald (Miss)	Pinard	Wise
(Chicoutimi)	Harquail	(Kingston and	Portelance	Wright
Dionne	Hees	the Islands)	Prud'homme	Yanakis
(Northumberland—	Henderson	MacEachen	Regan	Yurko—223
Miramichi)	Hervieux-Payette	Mackasey	Reid	
	(M ^{me})		(St. Catharines)	

*Returns and Reports Deposited with the
Clerk of the House*

The following papers having been deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table pursuant to Standing Order 41(1), namely:

By Mr. Gray, a Member of the Queen's Privy Council,—Report of Operations under the Export and Import Permits Act for the year ended December 31, 1977, pursuant to section 26 of the Act, chapter E-17, R.S.C., 1970. (English and French).—Sessional Paper No. 321-1/137A.

By Mr. Gray,—Report of the Export Development Corporation for the year ended December 31, 1979, pursuant to subsection 75(3) of the Financial Administration Act, chapter F-10, R.S.C. 1970. (English and French).—Sessional Paper No. 321-1/289.

*États et rapports déposés auprès du Greffier
de la Chambre*

Les documents suivants, remis au Greffier de la Chambre, sont déposés sur le Bureau de la Chambre, conformément aux dispositions du paragraphe (1) de l'article 41 du Règlement, savoir:

Par M. Gray, membre du Conseil privé de la Reine,—Rapport sur les opérations découlant de la Loi sur les licences d'exportation et d'importation, pour l'année civile 1977, conformément à l'article 26 de cette Loi, chapitre E-17, S.R.C., 1970. (Textes français et anglais).—Document parlementaire n° 321-1/137A.

Par M. Gray,—Rapport annuel de la Société pour l'expansion des exportations pour l'année terminée le 31 décembre 1979, ainsi que le rapport du vérificateur général y afférent, conformément au paragraphe (3) de l'article 75 de la Loi sur l'administration financière, chapitre F-10, S.R.C. 1970. (Textes français et anglais).—Document parlementaire n° 321-1/289.

By Mr. Pinard, a Member of the Queen's Privy Council,—Copy of Order in Council P.C. 1979-3550, dated December 19, 1979, amending the Federal Elections Fees tariff made by Order in Council P.C. 1979-854 of March 22, 1979, pursuant to subsection 61(2) of the Canada Elections Act, chapter 14, R.S.C., 1970 (1st Supplement). (English and French).—Sessional Paper No. 321-1/402.

By Mr. Whelan, a Member of the Queen's Privy Council,—First Annual Report of the Canadian Chicken Marketing Agency, for the year ended December 31, 1979, pursuant to section 31 of the Farm Products Marketing Agencies Act, chapter 65, Statutes of Canada 1970-71-72. (English and French).—Sessional Paper No. 321-1/42.

At 6.17 o'clock p.m., the House adjourned until tomorrow at 11.00 o'clock a.m., pursuant to Standing Order 2(2).

Par M. Pinard, membre du Conseil privé de la Reine,—Copie de l'arrêté en conseil C.P. 1979-3550, en date du 19 décembre 1979, modifiant le Tarif des honoraires d'élections fédérales établi par l'arrêté en conseil C.P. 1979-854, en date du 22 mars 1979, conformément au paragraphe (2) de l'article 61 de la Loi électorale du Canada, chapitre 14, S.R.C., 1970 (1^{er} supplément). (Textes français et anglais).—Document parlementaire n° 321-1/402.

Par M. Whelan, membre du Conseil privé de la Reine,—Premier rapport annuel de l'Office canadien de commercialisation des poulets, pour l'année terminée le 31 décembre 1979, conformément à l'article 31 de la Loi sur les offices de commercialisation des produits de ferme, chapitre 65, Statuts du Canada 1970-1971-1972. (Textes français et anglais).—Document parlement n° 321-1/42.

A 6 h. 17 du soir, la Chambre s'ajourne à demain, à onze heures du matin, en conformité des dispositions du paragraphe (2) de l'article 2 du Règlement.

29 ELIZABETH II — A.D. 1980

N° 4

HOUSE OF COMMONS
CHAMBRE DES COMMUNES

OTTAWA, CANADA

FIRST SESSION
32ND PARLIAMENT

PREMIÈRE SESSION
32^e PARLEMENT

J O U R N A L S

J O U R N A U X

Thursday, April 17, 1980

Le jeudi 17 avril 1980

11.00 o'clock a.m.

onze heures du matin

PRAYERS

Mr. Gray, a Member of the Queen's Privy Council, laid upon the Table,—Agreement, dated October 23, 1978, between the Government of Canada and the Ford Motor Company of Canada Limited, relating to the Ford Essex engine plant. (English and French).—Sessional Paper No. 321-7/1.

The House resumed debate on the motion of Mrs. Côté, seconded by Mr. Frith,—That the following Address be presented to His Excellency the Governor General of Canada:

“To His Excellency the Right Honourable Edward Richard Schreyer, Chancellor and Principal Companion of the Order of Canada, Chancellor and Commander of the Order of Military Merit, upon whom has been conferred the Canadian Forces' Decoration, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

MAY IT PLEASE YOUR EXCELLENCY:

We, Her Majesty's most loyal and dutiful subjects, the House of Commons of Canada, in Parliament assembled, beg leave to offer our humble thanks to Your Excellency for the gracious Speech which Your Excellency has addressed to both Houses of Parliament.”

And on the motion of Mr. Clark (Yellowhead), seconded by Mr. La Salle, in amendment thereto,—That the following be added to the Address:

“This House regrets to inform Your Excellency that your advisors have failed

- (1) to assure Parliament that a full budgetary presentation will be made before the end of May;
- (2) to provide adequate assistance to homeowners, farmers and small businessmen against high interest rates;
- (3) to attach any real importance to reducing the federal deficit as an essential measure to combat inflation;
- (4) to offer policies to promote energy self-sufficiency; and
- (5) to provide effective leadership in international affairs, including unequivocal support for a boycott of the Moscow Olympics.”

And debate continuing;

(Proceedings on Adjournment Motion)

At 10.01 o'clock p.m., the question “That this House do now adjourn” was deemed to have been proposed pursuant to Standing Order 40(1);

After debate, the question was deemed to have been adopted.

PRIÈRE

M. Gray, membre du Conseil privé de la Reine, dépose sur le Bureau de la Chambre,—Entente entre le gouvernement du Canada et la Société Ford du Canada Limitée concernant l'implantation d'une usine de moteurs Ford Essex, en date du 23 octobre 1978. (Textes français et anglais).—Document parlementaire n° 321-7/1.

La Chambre reprend le débat sur la motion de M^{me} Côté, appuyée par M. Frith,—Que l'Adresse, dont le texte suit, soit présentée à Son Excellence le gouverneur général du Canada:

«A Son Excellence le très honorable Edward Richard Schreyer, Chancelier et Compagnon principal de l'Ordre du Canada, Chancelier et Commandeur de l'Ordre du Mérite militaire, à qui a été décernée la Décoration des Forces canadiennes, Gouverneur général et Commandant en chef du Canada.

QU'IL PLAISE À VOTRE EXCELLENCE

Nous, sujets très dévoués et fidèles de Sa Majesté, la Chambre des communes du Canada, assemblée en Parlement, prions respectueusement Votre Excellence d'agréer nos humbles remerciements pour le gracieux discours qu'Elle a adressé aux deux Chambres du Parlement.»

Et sur l'amendement de M. Clark (Yellowhead), appuyé par M. La Salle,—Que les mots suivants soient ajoutés à l'Adresse:

«Cette Chambre regrette d'informer Votre Excellence que vos conseillers ont omis

- (1) d'assurer au Parlement qu'une présentation du budget sera faite avant la fin du mois de mai;
- (2) de donner une aide adéquate contre les hauts taux d'intérêt aux propriétaires, aux fermiers et aux petits entrepreneurs;
- (3) d'attacher l'importance requise à la réduction du déficit fédéral, une mesure essentielle pour combattre l'inflation;
- (4) d'offrir des politiques afin de promouvoir l'autosuffisance énergétique; et
- (5) d'apporter un leadership compétent pour les Affaires internationales, de même qu'un appui au boycottage des Jeux olympiques de Moscou.»

Le débat se poursuit;

(Délibérations sur la motion d'ajournement)

A 10 h. 01 du soir, la motion «Que la Chambre s'ajourne maintenant» est réputée présentée en conformité des dispositions du paragraphe (1) de l'article 40 du Règlement.

Après débat, cette motion est réputée agréée.

*Returns and Reports Deposited with the
Clerk of the House*

The following papers having been deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table pursuant to Standing Order 41(1), namely:

By Mr. Pepin, a Member of the Queen's Privy Council,—Report on the Administration of the Western Grain Stabilization Act, together with the Report on the state of the Stabilization Account for the year ended December 31, 1978, pursuant to section 45 of the Act, chapter 87, Statutes of Canada 1974-75-76. (English and French).—Sessional Paper No. 321-1/35.

By Mr. Pinard, a Member of the Queen's Privy Council,—Report of the Northern Pipeline Agency, for the fiscal year ended March 31, 1979, pursuant to section 13 of the Northern Pipeline Act, chapter 20, Statutes of Canada 1977-78. (English and French).—Sessional Paper No. 321-1/43.

At 10.11 o'clock p.m., the House adjourned until tomorrow at 11.00 o'clock a.m., pursuant to Standing Order 2(2).

*États et rapports déposés auprès du Greffier
de la Chambre*

Les documents suivants, remis au Greffier de la Chambre, sont déposés sur le Bureau de la Chambre, conformément aux dispositions du paragraphe (1) de l'article 41 du Règlement, savoir:

Par M. Pepin, membre du Conseil privé de la Reine,—Rapport sur l'application de la Loi de stabilisation concernant le grain de l'Ouest, y compris la situation du Compte de stabilisation, pour l'année 1978, conformément à l'article 45 de cette Loi, chapitre 87, Statuts du Canada, 1974-1975-1976. (Textes français et anglais).—Document parlementaire n° 321-1/35.

Par M. Pinard, membre du Conseil privé de la Reine,—Rapport annuel de l'Administration du pipe-line du Nord, pour l'année financière terminée le 31 mars 1979, conformément à l'article 13 de la Loi sur le pipe-line du Nord, chapitre 20, Statuts du Canada, 1977-1978. (Textes français et anglais).—Document parlementaire n° 321-1/43.

A 10 h. 11 du soir, la Chambre s'ajourne à demain, à onze heures du matin, en conformité des dispositions du paragraphe (2) de l'article 2 du Règlement.

29 ELIZABETH II — A.D. 1980

N° 5

HOUSE OF COMMONS
CHAMBRE DES COMMUNES

OTTAWA, CANADA

FIRST SESSION
32ND PARLIAMENT

PREMIÈRE SESSION
32^e PARLEMENT

J O U R N A L S

J O U R N A U X

Friday, April 18, 1980

Le vendredi 18 avril 1980

11.00 o'clock a.m.

onze heures du matin

PRAYERS

M^{me} Bégin, seconded by Mr. Pinard, by leave of the House, introduced Bill C-16, An Act to amend the Old Age Security Act, which was read the first time and ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

The text of the Message and Recommendation of the Governor General pursuant to Standing Order 62(2) in relation to the foregoing Bill is as follows:

His Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and amounts and, for the purposes set out in a measure entitled "An Act to amend the Old Age Security Act".

The House resumed debate on the motion of Mrs. Côté, seconded by Mr. Frith,—That the following Address be presented to His Excellency the Governor General of Canada:

"To His Excellency the Right Honourable Edward Richard Schreyer, Chancellor and Principal Companion of the Order of Canada, Chancellor and Commander of the Order of Military Merit, upon whom has been conferred the Canadian Forces' Decoration, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

MAY IT PLEASE YOUR EXCELLENCY:

We, Her Majesty's most loyal and dutiful subjects, the House of Commons of Canada, in Parliament assembled, beg leave to offer our humble thanks to Your Excellency for the gracious Speech which Your Excellency has addressed to both Houses of Parliament."

And on the motion of Mr. Clark (Yellowhead), seconded by Mr. La Salle, in amendment thereto,—That the following be added to the Address:

"This House regrets to inform Your Excellency that your advisors have failed

- (1) to assure Parliament that a full budgetary presentation will be made before the end of May;
- (2) to provide adequate assistance to homeowners, farmers and small businessmen against high interest rates;
- (3) to attach any real importance to reducing the federal deficit as an essential measure to combat inflation;
- (4) to offer policies to promote energy self-sufficiency; and
- (5) to provide effective leadership in international affairs, including unequivocal support for a boycott of the Moscow Olympics."

And debate continuing;

PRIÈRE

M^{me} Bégin, appuyée par M. Pinard, dépose, avec la permission de la Chambre, le Bill C-16, Loi modifiant la Loi sur la sécurité de la vieillesse, qui est lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Le texte du message et de la recommandation du Gouverneur général, imprimé en conformité des dispositions du paragraphe (2) de l'article 62 du Règlement, au sujet du bill précité, se lit ainsi:

Son Excellence le gouverneur général recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière, selon les montants prescrits et aux fins prévues dans une mesure intitulée «Loi modifiant la Loi sur la sécurité de la vieillesse».

La Chambre reprend le débat sur la motion de M^{me} Côté, appuyée par M. Frith,—Que l'Adresse, dont le texte suit, soit présentée à Son Excellence le gouverneur général du Canada:

«A Son Excellence le très honorable Edward Richard Schreyer, Chancelier et Compagnon principal de l'Ordre du Canada, Chancelier et Commandeur de l'Ordre du Mérite militaire, à qui a été décernée la Décoration des Forces canadiennes, Gouverneur général et Commandant en chef du Canada.

QU'IL PLAISE À VOTRE EXCELLENCE

Nous, sujets très dévoués et fidèles de Sa Majesté, la Chambre des communes du Canada, assemblée en Parlement, prions respectueusement Votre Excellence d'agréer nos humbles remerciements pour le gracieux discours qu'Elle a adressé aux deux Chambres du Parlement.»

Et sur l'amendement de M. Clark (Yellowhead), appuyé par M. La Salle,—Que les mots suivants soient ajoutés à l'Adresse:

«Cette Chambre regrette d'informer Votre Excellence que vos conseillers ont omis

- (1) d'assurer au Parlement qu'une présentation du budget sera faite avant la fin du mois de mai;
- (2) de donner une aide adéquate contre les hauts taux d'intérêt aux propriétaires, aux fermiers et aux petits entrepreneurs;
- (3) d'attacher l'importance requise à la réduction du déficit fédéral, une mesure essentielle pour combattre l'inflation;
- (4) d'offrir des politiques afin de promouvoir l'autosuffisance énergétique; et
- (5) d'apporter un leadership compétent pour les Affaires internationales, de même qu'un appui au boycottage des Jeux olympiques de Moscou.»

Le débat se poursuit;

Madam Speaker informed the House that the Clerk had received from the Chief Electoral Officer a copy of a notice which is to be published this day in the *Canada Gazette* concerning the election of Mr. Dave Nickerson in the Electoral District of Western Arctic; said notice being as follows:

CANADA ELECTIONS ACT

Return of Member elected at the 1980 General Election

Notice is hereby given, pursuant to the provisions of subsection 58(7) of the Canada Elections Act, that the following return has been received of the election of a member to serve in the House of Commons of Canada for the undermentioned electoral district:

<i>Electoral District</i>	<i>Member</i>
Western Arctic (NWT)	Dave Nickerson

Dated at Ottawa, this 18th day of April 1980.

J.-M. HAMEL
Chief Electoral Officer

Dave Nickerson, Esquire, having taken and subscribed the oath required by law, took his seat.

Debate was resumed on the motion of Mrs. Côté, seconded by Mr. Frith,—That the following Address be presented to His Excellency the Governor General of Canada:

“To His Excellency the Right Honourable Edward Richard Schreyer, Chancellor and Principal Companion of the Order of Canada, Chancellor and Commander of the Order of Military Merit, upon whom has been conferred the Canadian Forces’ Decoration, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

MAY IT PLEASE YOUR EXCELLENCY:

We, Her Majesty’s most loyal and dutiful subjects, the House of Commons of Canada, in Parliament assembled, beg leave to offer our humble thanks to Your Excellency for the gracious Speech which Your Excellency has addressed to both Houses of Parliament.”

And on the motion of Mr. Clark (Yellowhead), seconded by Mr. La Salle, in amendment thereto,—That the following be added to the Address:

“This House regrets to inform Your Excellency that your advisors have failed

- (1) to assure Parliament that a full budgetary presentation will be made before the end of May;
- (2) to provide adequate assistance to homeowners, farmers and small businessmen against high interest rates;
- (3) to attach any real importance to reducing the federal deficit as an essential measure to combat inflation;

Madame le Président fait connaître à la Chambre que le Greffier a reçu du directeur général des élections un exemplaire de l’avis qui doit être publié aujourd’hui dans la *Gazette du Canada* au sujet de l’élection de M. Dave Nickerson pour la circonscription électorale de Western Arctic. Ledit avis est ainsi conçu:

LOI ÉLECTORALE DU CANADA

Rapport de l’élection d’un député à l’élection générale de 1980

Avis est par les présentes donné, conformément aux dispositions du paragraphe (7) de l’article 58 de la Loi électorale du Canada, que le rapport suivant a été reçu de l’élection d’un député à la Chambre des communes du Canada pour la circonscription électorale ci-après mentionnée:

<i>Circonscription électorale</i>	<i>Député</i>
Western Arctic (T.N.-O.)	Dave Nickerson

Daté d’Ottawa, ce 18^{ième} jour d’avril 1980

Le Directeur général des élections
J.-M. HAMEL

M. Dave Nickerson, qui a prêté et souscrit le serment d’office prescrit par la loi, prend séance.

Le débat reprend sur la motion de M^{me} Côté, appuyée par M. Frith,—Que l’Adresse, dont le texte suit, soit présentée à Son Excellence le gouverneur général du Canada:

«A Son Excellence le très honorable Edward Richard Schreyer, Chancelier et Compagnon principal de l’Ordre du Canada, Chancelier et Commandeur de l’Ordre du Mérite militaire, à qui a été décernée la Décoration des Forces canadiennes, Gouverneur général et Commandant en chef du Canada.

QU’IL PLAISE À VOTRE EXCELLENCE

Nous, sujets très dévoués et fidèles de Sa Majesté, la Chambre des communes du Canada, assemblée en Parlement, prions respectueusement Votre Excellence d’agréer nos humbles remerciements pour le gracieux discours qu’Elle a adressé aux deux Chambres du Parlement.»

Et sur l’amendement de M. Clark (Yellowhead), appuyé par M. La Salle,—Que les mots suivants soient ajoutés à l’Adresse:

«Cette Chambre regrette d’informer Votre Excellence que vos conseillers ont omis

- (1) d’assurer au Parlement qu’une présentation du budget sera faite avant la fin du mois de mai;
- (2) de donner une aide adéquate contre les hauts taux d’intérêt aux propriétaires, aux fermiers et aux petits entrepreneurs;
- (3) d’attacher l’importance requise à la réduction du déficit fédéral, une mesure essentielle pour combattre l’inflation;

(4) to offer policies to promote energy self-sufficiency; and

(5) to provide effective leadership in international affairs, including unequivocal support for a boycott of the Moscow Olympics."

After further debate, at 4.30 o'clock p.m., Madam Speaker interrupted the proceedings pursuant to Standing Order 38(4);

And the question being put on the amendment, it was negated on the following division:

(4) d'offrir des politiques afin de promouvoir l'autosuffisance énergétique; et

(5) d'apporter un leadership compétent pour les Affaires internationales, de même qu'un appui au boycottage des Jeux olympiques de Moscou.»

Après plus ample débat, à 4 h. 30 de l'après-midi, Madame le Président interrompt les délibérations, en conformité des dispositions du paragraphe (4) de l'article 38 du Règlement.

L'amendement, mis aux voix, est rejeté, par le vote suivant:

(Division—Vote N° 2)

YEAS POUR

Messrs.—Messieurs

Alexander	Crouse
Andre	Dantzer
Baker	Darling
(Nepean—Carleton)	Dick
Beatty	Dinsdale
Blenkarn	Domm
Bosley	Ellis
Cardiff	Elzinga
Clark	Epp
(Yellowhead)	Fennell
Clarke	Forrestall
(Vancouver Quadra)	Fretz
Cook	Gamble
Cooper	Gass
Corbett	Greenaway
Crosbie	Gurbin
(St. John's West)	Gustafson
Crosby	Halliday
(Halifax West)	Hamilton
	(Qu'appelle—
	Moose Mountain)

Hargrave	McDermid
Hees	McGrath
Howie	McKenzie
Kempling	McKinnon
Kilgour	McKnight
King	McLean
Korchinski	McMillan
Kushner	Mitges
Lambert	Munro
La Salle	(Esquimalt—Saanich)
Lewis	Neil
MacDonald (Miss)	Nickerson
(Kingston and	Nielsen
the Islands)	Nowlan
MacKay	Patterson
Malone	Reid
Mayer	(St. Catharines)
Mazankowski	Roche
McCuish	Schellenberger

Scott
(Hamilton—Wentworth)
Scott
(Victoria—Haliburton)
Shields
Siddon
Speyer
Stevens
Stewart
Taylor
Thacker
Thomson
Towers
Vankoughnet
Wilson
Wise
Wright
Yurko 83

NAYS—CONTRE

Messrs.—Messieurs

Allmand	Chénier
Appolloni (Mrs.)	Chrétien
Bachand	Collette
Baker	Comtois
(Gander—Twillingate)	Corbin
Beauchamp-Niquet (M ^{me})	Corriveau
Bégin (M ^{me})	Cosgrove
Benjamin	(Côté (M ^{me}))
Berger	Cousineau
Blaikie	Cyr
Blais	Daudlin
Blaker	Dawson
Bloomfield	Deans
Bockstael	De Bané
Bossy	de Corneille
Breau	Demers
Broadbent	Deniger
Buchanan	Dingwall
Bujold	Dion
Bussièrés	(Portneuf)
Caccia	Dionne
Campbell (Miss)	(Chicoutimi)
(South West Nova)	Dionne
Campbell	(Northumberland—
(LaSalle)	Miramichi)

Dubois	Harquail
Duclos	Henderson
Dupont	Hervieux-Payette
Dupras	(M ^{me})
Erola (Mrs.)	Hopkins
Ethier	Hovdebo
Evans	Irwin
Ferguson	Isabelle
Fisher	Ittinuar
Fleming	Jewett (Miss)
Flis	Johnston
Foster	Joyal
Fox	Kaplan
Francis	Keeper
Frith	Kelly
Fulton	Killens (M ^{me})
Garant	Knowles
Gauthier	Kristiansen
Gendron	Lachance
Gimanel	Lapointe
Gingras	Lalonde
Gourd	Lamontagne
Gray	Landers
Guay	Lang
Guilbault	Laniel

Lapierre
Lapointe (Beauce)
Lapointe
(Charlevoix)
LeBlanc
Leduc
Lefebvre
Lewycky
Loiselle
Lonsdale
Lumley
MacBain
MacDonald
(Cardigan)
MacEachen
Mackasey
MacLaren
MacLellan
Malépart
Maltais
Manly
Massé
Masters
McRae
Miller
Mitchell (Mrs.)

Munro
(Hamilton East)
Murphy
Nystrom
Orlikow
Ostiguy
Ouellet
Parker
Pelletier

Pepin
Peterson
Pinard
Portlance
Prud'homme
Regan
Riis
Robinson
(Burnaby)

Robinson
(Etobicoke—Lakeshore)
Rompkey
Rooney
Rose
Rossi
Roy
Sargeant
Savard

Schroder
Simmons
Skelly
Smith
Stollery
Tardif
Tessier
Tobin
Tousignant

Trudeau
Turner
Veillette
Waddell
Watson
Weatherhead
Whelan
Yanakis—157

*Returns and Reports Deposited with the
Clerk of the House*

The following papers having been deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table pursuant to Standing Order 41(1), namely:

By Mr. Blais, a Member of the Queen's Privy Council,—Report of the Department of Supply and Services for the fiscal year ended March 31, 1979, pursuant to section 12 of the Department of Supply and Services Act, chapter S-18, R.S.C., 1970. (English and French).—Sessional Paper No. 321-1/29.

By Mr. Chrétien, a Member of the Queen's Privy Council,—Report of the Law Reform Commission of Canada entitled *Advisory and Investigatory Commissions*, dated December 1979, pursuant to section 18 of the Law Reform Commission Act, chapter 23, R.S.C., 1970 (1st Supplement). (English and French).—Sessional Paper No. 321-1/410.

By Mr. Gray, a Member of the Queen's Privy Council,—Amendment to By-Law No. 1 of the Export Development Corporation, pursuant to subsection 16(3) of the Export Development Corporation Act, chapter E-18, R.S.C., 1970. (English and French).—Sessional Paper No. 321-1/291.

By Mr. Lalonde, a Member of the Queen's Privy Council,—Report of Eldorado Nuclear Limited and Eldorado Aviation Limited, together with the Auditor General's Report for the year ended December 31, 1979, pursuant to subsection 75(3) of the Financial Administration Act, chapter F-10, R.S.C., 1970. (English and French).—Sessional Paper No. 321-1/129.

By Mr. Lalonde,—Report of the National Energy Board for the year ended December 31, 1979, pursuant to section 91 of the National Energy Board Act, chapter N-6, R.S.C., 1970. (English and French).—Sessional Paper No. 321-1/188.

By Mr. MacEachen, a Member of the Queen's Privy Council,—Statement of Revenue, Expenses and other information of the Chartered Banks of Canada for the financial year ended October 31, 1979, pursuant to subsection 119(1) of the Bank Act, chapter B-1, R.S.C., 1970. (English and French).—Sessional Paper No. 321-1/67.

*États et rapports déposés auprès du Greffier
de la Chambre*

Les documents suivants, remis au Greffier de la Chambre, sont déposés sur le Bureau de la Chambre, conformément aux dispositions du paragraphe (1) de l'article 41 du Règlement, savoir:

Par M. Blais, membre du Conseil privé de la Reine,—Rapport du ministère des Approvisionnements et Services, pour l'année financière terminée le 31 mars 1979, conformément à l'article 12 de la Loi sur le ministère des Approvisionnements et Services, chapitre S-18, S.R.C., 1970. (Textes français et anglais).—Document parlementaire n° 321-1/29.

Par M. Chrétien, membre du Conseil privé de la Reine,—Rapport de la Commission de réforme de droit du Canada intitulé: «Les commissions consultatives et les commissions d'enquête», en date de décembre 1979, conformément à l'article 18 de la Loi sur la Commission de réforme du droit, chapitre 23, S.R.C., 1970 (1^{er} Supplément). (Textes français et anglais).—Document parlementaire n° 321-1/410.

Par M. Gray, membre du Conseil privé de la Reine,—Copie des modifications au Règlement n° 1 de la Société pour l'expansion des exportations, conformément au paragraphe (3) de l'article 16 de la Loi sur l'expansion des exportations, chapitre E-18, S.R.C., 1970. (Textes français et anglais).—Document parlementaire n° 321-1/291.

Par M. Lalonde, membre du Conseil privé de la Reine,—Rapport de l'Eldorado Nucléaire Limitée et de l'Eldorado Aviation Limitée, ainsi que le rapport du vérificateur général y afférent, pour l'année civile 1979, conformément au paragraphe (3) de l'article 75 de la Loi sur l'administration financière, chapitre F-10, S.R.C. 1970. (Textes français et anglais).—Document parlementaire n° 321-1/129.

Par M. Lalonde,—Rapport de l'Office national de l'énergie pour l'année financière terminée le 31 décembre 1979, conformément à l'article 91 de la Loi sur l'Office national de l'énergie, chapitre N-6, S.R.C., 1970. (Textes français et anglais).—Document parlementaire n° 321-1/188.

Par M. MacEachen, membre du Conseil privé de la Reine,—Relevé des revenus, des dépenses et autres données des banques à charte du Canada, pour l'année financière terminée le 31 octobre 1979, conformément au paragraphe (1) de l'article 119 de la Loi sur les banques, chapitre B-1, S.R.C., 1970. (Textes français et anglais).—Document parlementaire n° 321-1/67.

By Mr. MacEachen,—List of shareholders in the Chartered Banks of Canada for the financial year ended October 31, 1979, pursuant to subsection 119(1) of the Bank Act, chapter B-1 and subsection 101(1) of the Quebec Savings Banks Act, chapter B-4, R.S.C., 1970. (English and French).—Sessional Paper No. 321-1/68.

By Mr. MacEachen,—Report of Operations under the Farm Improvement Loans Act, for the year ended December 31, 1978, pursuant to section 13 of the Act, chapter F-3, R.S.C., 1970. (English and French).—Sessional Paper No. 321-1/144.

By Mr. MacEachen,—Report of the Superintendent of Insurance for Canada, Volume II—Annual Statements of Property and Casualty Insurance Companies in Canada for the year ended December 31, 1978, pursuant to section 8 of the Department of Insurance Act, chapter I-17, R.S.C., 1970. (English and French).—Sessional Paper No. 321-1/166.

By Mr. MacEachen,—Report of the Superintendent of Insurance for Canada, Volume III, Annual Statements—Life Insurance Companies and Fraternal Benefit Societies, for the year ended December 31, 1978, pursuant to section 8 of the Department of Insurance Act, chapter I-17, R.S.C., 1970. (English and French).—Sessional Paper No. 321-1/167.

By Mr. MacEachen,—Report of the Superintendent of Insurance for Canada on Trust and Loan Companies for the year ended December 31, 1978, pursuant to section 8 of the Department of Insurance Act, chapter I-17, R.S.C., 1970. (English and French).—Sessional Paper No. 321-1/170.

By Mr. MacEachen,—Report of the Anti-dumping Tribunal for the year ended December 31, 1979, pursuant to section 32 of the Anti-dumping Act, chapter A-15, R.S.C., 1970. (English and French).—Sessional Paper No. 321-1/282.

By Mr. Ouellet, a Member of the Queen's Privy Council,—Statement of all Bonds registered in the office of the Registrar General of Canada for the period October 18, 1977 to December 31, 1978, pursuant to section 32 of the Public Officers Act, chapter P-30, R.S.C., 1970. (English and French).—Sessional Paper No. 321-1/412.

By Mr. Ouellet,—List of Commissions issued for the year ended December 31, 1979, pursuant to section 4 of the Public Officers Act, chapter P-30, R.S.C., 1970. (English and French).—Sessional Paper No. 321-1/413.

By Mr. Pepin, a Member of the Queen's Privy Council,—Capital Budget of VIA Rail Canada Inc. for the year ending December 31, 1980, pursuant to subsection 70(2) of the

Par M. MacEachen,—Listes des actionnaires des banques à charte du Canada, à la fin de l'année financière terminée le 31 octobre 1979, conformément au paragraphe (1) de l'article 119 de la Loi sur les banques, chapitre B-1, et au paragraphe (1) de l'article 101 de la Loi sur les banques d'épargne de Québec, chapitre B-4, S.R.C., 1970. (Textes français et anglais).—Document parlementaire n° 321-1/68.

Par M. MacEachen,—Rapport sur l'application de la Loi sur les prêts destinés aux améliorations agricoles, pour l'année civile 1978, conformément à l'article 13 de cette Loi, chapitre F-3, S.R.C., 1970. (Textes français et anglais).—Document parlementaire n° 321-1/144.

Par M. MacEachen,—Rapport du surintendant des assurances du Canada, Volume II—États annuels—compagnies d'assurance biens et risques divers—pour l'année civile 1978, conformément à l'article 8 de la Loi sur le département des assurances, chapitre I-17, S.R.C., 1970. (Textes français et anglais).—Document parlementaire n° 321-1/166.

Par M. MacEachen,—Rapport du surintendant des assurances du Canada, Volume III, États annuels—compagnies d'assurance-vie et sociétés de secours mutuels, pour l'année civile 1978, conformément à l'article 8 de la Loi sur le département des assurances, chapitre I-17, S.R.C., 1970. (Textes français et anglais).—Document parlementaire n° 321-1/167.

Par M. MacEachen,—Rapport du surintendant des assurances du Canada sur les compagnies de fiducie et de prêt, pour l'année civile 1978, conformément à l'article 8 de la Loi sur le département des assurances, chapitre I-17, S.R.C., 1970. (Textes français et anglais).—Document parlementaire n° 321-1/170.

Par M. MacEachen,—Rapport du Tribunal antidumping pour l'année civile 1979, conformément à l'article 32 de la Loi antidumping, chapitre A-15, S.R.C., 1970. (Textes français et anglais).—Document parlementaire n° 321-1/282.

Par M. Ouellet, membre du Conseil privé de la Reine,—État détaillé des cautionnements enregistrés au Bureau du registraire général du Canada, pour la période allant du 18 octobre 1977 au 31 décembre 1978, conformément à l'article 32 de la Loi sur les fonctionnaires publics, chapitre P-30, S.R.C., 1970. (Textes français et anglais).—Document parlementaire n° 321-1/412.

Par M. Ouellet,—Liste des commissions délivrées durant l'année civile 1979, conformément à l'article 4 de la Loi sur les fonctionnaires publics, chapitre P-30, S.R.C., 1970. (Textes français et anglais).—Document parlementaire n° 321-1/413.

Par M. Pepin, membre du Conseil privé de la Reine,—Budget d'immobilisations de la Société VIA Rail Canada Inc. pour l'année financière se terminant le 31 décembre 1980,

Financial Administration Act, together with a copy of Order in Council P.C. 1980-900, dated April 3, 1980, approving same. (English and French).—Sessional Paper No. 321-1/140.

conformément au paragraphe (2) de l'article 70 de la Loi sur l'administration financière, chapitre F-10, S.R.C. 1970, ainsi que copie de l'arrêté en conseil C.P. 1980-900, en date du 3 avril 1980 approuvant ce budget. (Textes français et anglais).—Document parlementaire n° 321-1/140.

At 5.00 o'clock p.m., the House adjourned until Monday at 11.00 o'clock a.m., pursuant to Standing Order 2(2).

A cinq heures de l'après-midi, la Chambre s'ajourne à lundi, à onze heures du matin, en conformité des dispositions du paragraphe (2) de l'article 2 du Règlement.



29 ELIZABETH II — A.D. 1980

N° 6

HOUSE OF COMMONS
CHAMBRE DES COMMUNES

OTTAWA, CANADA

FIRST SESSION
32ND PARLIAMENT

PREMIÈRE SESSION
32^e PARLEMENT

JOURNALS

JOURNAUX

Monday, April 21, 1980

Le lundi 21 avril 1980

11.00 o'clock a.m.

onze heures du matin

PRAYERS

Pursuant to Standing Order 43, on motion of Mr. Munro (Esquimalt—Saanich), seconded by Mr. Crouse, it was resolved,—That this House convey to Her Majesty Queen Elizabeth the Second, on the auspicious occasion of Her birthday, our sincerest good wishes for many additional years of happiness and good fortune.

Mr. Pinard, from the Committee appointed to prepare and report lists of Members to compose the Standing and Standing Joint Committees of this House, under Standing Order 65, presented the First Report of the Committee, which is as follows:

Your Committee recommends that the Standing Committees of this House be composed of the following Members:

No. 1
Agriculture

Messrs.

Althouse	Lonsdale
Bloomfield	Mayer
Bockstael	McKnight
Bossy	Mitges
Côté (Mrs.)	Murta
Ferguson	Nystrom
Garant	Ostiguy
Gurbin	Schroder
Hamilton (Swift Current— Maple Creek)	Tardif
Hargrave	Taylor
Henderson	Tessier
Hovdebo	Thacker
Lapierre	Towers
Lapointe (Beauce)	Veillette
Leduc	Wise—30

No. 2
Communications and Culture

Messrs.

Beatty	Gourd
Carney (Miss)	Herbert
Cook	Irwin
Dawson	Kushner
de Jong	Masters
Dion (Portneuf)	McMillan
Dupont	Rose
Flis	Scott (Hamilton— Wentworth)
Friesen	Smith—20
Gauthier	
Gingras	

PRIÈRE

En conformité des dispositions de l'article 43 du Règlement, sur motion de M. Munro (Esquimalt—Saanich), appuyé par M. Crouse, il est résolu,—Que la Chambre adresse à Sa Majesté la Reine Elizabeth II, à l'heureuse occasion de son anniversaire, nos vœux les meilleurs et les plus sincères pour de nombreuses autres années de bonheur.

M. Pinard, du Comité institué aux fins de dresser et présenter une liste des députés qui doivent composer les Comités permanents de la Chambre, conformément à l'article 65 du Règlement, présente le premier rapport de ce Comité, dont voici le texte:

Le Comité recommande que les Comités permanents de la Chambre se composent des députés dont les noms suivent:

N° 1
Agriculture

Messieurs

Althouse	Lonsdale
Bloomfield	Mayer
Bockstael	McKnight
Bossy	Mitges
Côté (M ^{re})	Murta
Ferguson	Nystrom
Garant	Ostiguy
Gurbin	Schroder
Hamilton (Swift Current— Maple Creek)	Tardif
Hargrave	Taylor
Henderson	Tessier
Hovdebo	Thacker
Lapierre	Towers
Lapointe (Beauce)	Veillette
Leduc	Wise—30

N° 2
Communications et de la culture

Messieurs

Beatty	Gourd
Carney (M ^{re})	Herbert
Cook	Irwin
Dawson	Kushner
de Jong	Masters
Dion (Portneuf)	McMillan
Dupont	Rose
Flis	Scott (Hamilton— Wentworth)
Friesen	Smith—20
Gauthier	
Gingras	

No. 3

External Affairs and National Defence

Messrs.

Appolloni (Mrs.)	MacLaren
Bloomfield	Massé
Caccia	McKinnon
Crouse	Munro (Esquimalt—
Dionne (Chicoutimi)	Saanich)
Dionne (Northumberland—	Nowlan
Miramichi)	Ogle
Duclos	Patterson
Dupras	Prud'homme
Friesen	Robinson (Etobicoke—
Frith	Lakeshore)
Gauthier	Roche
Hamilton (Swift Current—	Roy
Maple Creek)	Sargeant
Hopkins	Schroder
Jewett (Miss)	Stewart
MacDonald (Miss) (Kingston	Wenman—30
and the Islands)	

No. 4

Finance, Trade and Economic Affairs

Messrs.

Blenkarn	Hopkins
Breau	Huntington
Buchanan	Lachance
Campbell (Miss) (South	Lambert
West Nova)	Laniel
Crosbie (St.	Mackasey
John's West)	Peterson
Cullen	Rae
Deans	Stevens
Evans	Thomson
Garant	Wilson—20

No. 5

Fisheries and Forestry

Messrs.

Baker (Gander—	Henderson
Twillingate)	Kristiansen
Breau	MacLellan
Campbell (Miss) (South	Maltais
West Nova)	McMillan
Crosby (Halifax West)	Miller
Crouse	Munro (Esquimalt—
Cyr	Saanich)
Dingwall	Oberle
Dionne (Northumberland—	Siddon
Miramichi)	Simmons
Gass	Tobin—20

N° 3

Affaires extérieures et défense nationale

Messieurs

Appolloni (M ^{me})	MacLaren
Bloomfield	Massé
Caccia	McKinnon
Crouse	Munro (Esquimalt—
Dionne (Chicoutimi)	Saanich)
Dionne (Northumberland—	Nowlan
Miramichi)	Ogle
Duclos	Patterson
Dupras	Prud'homme
Friesen	Robinson (Etobicoke—
Frith	Lakeshore)
Gauthier	Roche
Hamilton (Swift Current—	Roy
Maple Creek)	Sargeant
Hopkins	Schroder
Jewett (M ^{lle})	Stewart
MacDonald (M ^{lle}) (Kingston	Wenman—30
et les Îles)	

N° 4

Finances, commerce et questions économiques

Messieurs

Blenkarn	Hopkins
Breau	Huntington
Buchanan	Lachance
Campbell (M ^{lle}) (South	Lambert
West Nova)	Laniel
Crosbie (Saint-	Mackasey
Jean-Ouest)	Peterson
Cullen	Rae
Deans	Stevens
Evans	Thomson
Garant	Wilson—20

N° 5

Pêches et forêts

Messieurs

Baker (Gander—	Henderson
Twillingate)	Kristiansen
Breau	MacLellan
Campbell (M ^{lle}) (South	Maltais
West Nova)	McMillan
Crosby (Halifax-Ouest)	Miller
Crouse	Munro (Esquimalt—
Cyr	Saanich)
Dingwall	Oberle
Dionne (Northumberland—	Siddon
Miramichi)	Simmons
Gass	Tobin—20

No. 6

Health, Welfare and Social Affairs

Messrs.

Berger	Lewis
Blaikie	Malépart
Chénier	Marceau
Crosbie (St. John's West)	McGrath
Dinsdale	Reid (St. Catharines)
Gauthier	Robinson (Etobicoke— Lakeshore)
Halliday	Rossi
Killens (Mrs.)	Savard
King	Schroder
Knowles	Weatherhead—20

N° 6

Santé, bien-être social et affaires sociales

Messieurs

Berger	Lewis
Blaikie	Malépart
Chénier	Marceau
Crosbie (Saint- Jean-Ouest)	McGrath
Dinsdale	Reid (St. Catharines)
Gauthier	Robinson (Etobicoke— Lakeshore)
Halliday	Rossi
Killens (M ^{me})	Savard
King	Schroder
Knowles	Weatherhead—20

No. 7

Indian Affairs and Northern Development

Messrs.

Allmand	Maltais
Chénier	Manly
Cyr	McCuish
Gimaiel	Neil
Gingras	Nickerson
Greenaway	Oberle
Guilbault	Penner
Ittinuar	Schellenberger
Loiselle	Shields
Lonsdale	Watson—20

N° 7

Affaires indiennes et développement du Nord canadien

Messieurs

Allmand	Maltais
Chénier	Manly
Cyr	McCuish
Gimaiel	Neil
Gingras	Nickerson
Greenaway	Oberle
Guilbault	Penner
Ittinuar	Schellenberger
Loiselle	Shields
Lonsdale	Watson—20

No. 8

Justice and Legal Affairs

Messrs.

Baker (Nepean— Carleton)	MacLellan
Crosby (Halifax West)	MacKay
Dubois	Marceau
Guay	Nystrom
Henderson	Hervieux-Payette (Mrs.)
Hnatyshyn	Robinson (Burnaby)
Kilgour	Robinson (Etobicoke—Lakeshore)
Lachance	Rossi
Landers	Smith
Lawrence	Vankoughnet—20

N° 8

Justice et questions juridiques

Messieurs

Baker (Nepean— Carleton)	MacLellan
Crosby (Halifax-Ouest)	MacKay
Dubois	Marceau
Guay	Nystrom
Henderson	Hervieux-Payette (M ^{me})
Hnatyshyn	Robinson (Burnaby)
Kilgour	Robinson (Etobicoke—Lakeshore)
Lachance	Rossi
Landers	Smith
Lawrence	Vankoughnet—20

No. 9

Labour, Manpower and Immigration

Messrs.

Alexander	Malépart
Bosley	McLean
Dawson	Orlikow
Dupont	Parent
Epp	Parker
Flis	Portelance
Hawkes	Speyer
Henderson	Stollery
Irwin	Tousignant
Lewis	Veillette—20

N° 9

Travail, main-d'oeuvre et immigration

Messieurs

Alexander	Malépart
Bosley	McLean
Dawson	Orlikow
Dupont	Parent
Epp	Parker
Flis	Portelance
Hawkes	Speyer
Henderson	Stollery
Irwin	Tousignant
Lewis	Veillette—20

No. 10

Management and Members' Services

Messrs.

Breau	Ellis
Coates	Evans
Comtois	Lambert
Dionne (Northumberland— Miramichi)	Nowlan
Duquet	Rose
	Turner 11

N° 10

Gestion et services aux députés

Messieurs

Breau	Ellis
Coates	Evans
Comtois	Lambert
Dionne (Northumberland— Miramichi)	Nowlan
Duquet	Rose
	Turner 11

No. 11

Miscellaneous Estimates

Messrs.

Berger	Gilchrist
Blackburn	Herbert
Collenette	Isabelle
Cossitt	Joyal
Daudlin	Lambert
Demers	Mitchell (Mrs.)
Duquet	Peterson
Fraser	Siddon
Garant	Stevens
Gauthier	Towers—20

N° 11

Prévisions budgétaires en général

Messieurs

Berger	Gilchrist
Blackburn	Herbert
Collenette	Isabelle
Cossitt	Joyal
Daudlin	Lambert
Demers	Mitchell (M ^{me})
Duquet	Peterson
Fraser	Siddon
Garant	Stevens
Gauthier	Towers—20

No. 12

Miscellaneous Private Bills and Standing Orders

Messrs.

Andre	Cooper
Berger	Côté (Mrs.)
Blaikie	Cousineau
Chénier	de Corneille
Collenette	Duquet

N° 12

Bills privés en général et règlement

Messieurs

Andre	Cooper
Berger	Côté (M ^{me})
Blaikie	Cousineau
Chénier	de Corneille
Collenette	Duquet

Messrs.

Gendron
McLean
Orlikow
Parent
Savard
Scott (Hamilton—
Wentworth)

Scott (Victoria—
Haliburton)
Wright
Yanakias
Yurko—20

Messieurs

Gendron
McLean
Orlikow
Parent
Savard
Scott (Hamilton—
Wentworth)

Scott (Victoria—
Haliburton)
Wright
Yanakias
Yurko—20

No. 13

National Resources and Public Works

Messrs.

Andre
Cooper
de Corneille
Dingwall
Gendron
Gilchrist
Gingras
Gustafson
Hopkins
Jarvis

Keeper
Kelly
Loiselle
MacLaren
McCauley
Nowlan
Roy
Savard
Waddell
Yurko—20

N° 13

Ressources nationales et travaux publics

Messieurs

Andre
Cooper
de Corneille
Dingwall
Gendron
Gilchrist
Gingras
Gustafson
Hopkins
Jarvis

Keeper
Kelly
Loiselle
MacLaren
McCauley
Nowlan
Roy
Savard
Waddell
Yurko—20

No. 14

Northern Pipelines

Messrs.

Corriveau
de Corneille
Frith
Fulton
Hargrave
Loiselle

MacLaren
Malone
Neil
Oberle
Watson—11

N° 14

Pipe-lines du Nord

Messieurs

Corriveau
de Corneille
Frith
Fulton
Hargrave
Loiselle

MacLaren
Malone
Neil
Oberle
Watson—11

No. 15

Privileges and Elections

Messrs.

Benjamin
Bosley
Buchanan
Chénier
Clarke (Vancouver Quadra)
Collenette
Dick
Domm
Dubois
Duquet
Evans

Isabelle
Laniel
Lapierre
Lewycky
McKenzie
McKinnon
Reid (Kenora—
Rainy River)
Scott (Hamilton—
Wentworth)
Smith—20

N° 15

Privilèges et élections

Messieurs

Benjamin
Bosley
Buchanan
Chénier
Clarke (Vancouver Quadra)
Collenette
Dick
Domm
Dubois
Duquet
Evans

Isabelle
Laniel
Lapierre
Lewycky
McKenzie
McKinnon
Reid (Kenora—
Rainy River)
Scott (Hamilton—
Wentworth)
Smith—20

No. 16
Procedure and Organization

Messrs.

Baker (Nepean—Carleton)	Knowles
Buchanan	Lachance
Chénier	Laniel
Collenette	Nowlan
Dick	Reid (Kenora—
Friesen	Rainy River)—11

No. 17
Public Accounts

Messrs.

Anguish	Henderson
Clarke (Vancouver Quadra)	Hovdebo
Corbett	Huntington
Demers	Joyal
Deniger	Lang
Desmarais	Lapointe (Beauce)
Evans	Murta
Fennell	Nicholson (Miss)
Gamble	Peterson
Garant	Wilson—20

No. 18
Regional Development

Messrs.

Bachand	Harquail
Beauchamp-Niquet (Mrs.)	Howie
Campbell (Miss) (South	La Salle
West Nova)	Maltais
Carney (Miss)	Murphy
Chénier	Pelletier
Darling	Reid (St. Catharines)
Dingwall	Riis
Foster	Tobin
Fretz	Scott (Victoria—
Frith	Haliburton)—20

No. 19
Transport

Messrs.

Benjamin	Forrestall
Bockstael	Gourd
Campbell (LaSalle)	Jelinek
Dionne (Northumberland—	Mackasey
Miramichi)	Maltais

N° 16
Procédure et organisation

Messieurs

Baker (Nepean—Carleton)	Knowles
Buchanan	Lachance
Chénier	Laniel
Collenette	Nowlan
Dick	Reid (Kenora—
Friesen	Rainy River)—11

N° 17
Comptes publics

Messieurs

Anguish	Henderson
Clarke (Vancouver Quadra)	Hovdebo
Corbett	Huntington
Demers	Joyal
Deniger	Lang
Desmarais	Lapointe (Beauce)
Evans	Murta
Fennell	Nicholson (M ^{lle})
Gamble	Peterson
Garant	Wilson—20

N° 18
Expansion économique régionale

Messieurs

Bachand	Harquail
Beauchamp-Niquet (M ^{me})	Howie
Campbell (M ^{lle}) (South	La Salle
West Nova)	Maltais
Carney (M ^{lle})	Murphy
Chénier	Pelletier
Darling	Reid (St. Catharines)
Dingwall	Riis
Foster	Tobin
Fretz	Scott (Victoria—
Frith	Haliburton)—20

N° 19
Transports

Messieurs

Benjamin	Forrestall
Bockstael	Gourd
Campbell (LaSalle)	Jelinek
Dionne (Northumberland—	Mackasey
Miramichi)	Maltais

Messrs.

Mazankowski	Portelance
McCuish	Roy
McDermid	Skelly
McKenzie	Stollery
Olivier	Wright—20
Penner	

No. 20

Veterans Affairs

Messrs.

Bradley	Mitges
Campbell (LaSalle)	Parent
Chénier	Robinson (Etobicoke— Lakeshore)
Cullen	Rossi
Dupras	Schroder
Henderson	Scott (Victoria— Haliburton)
King	Stewart
Knowles	Young—19
Lambert	
Laniel	
McKenzie	

Messieurs

Mazankowski	Portelance
McCuish	Roy
McDermid	Skelly
McKenzie	Stollery
Olivier	Wright—20
Penner	

N° 20

Affaires des anciens combattants

Messieurs

Bradley	Mitges
Campbell (LaSalle)	Parent
Chénier	Robinson (Etobicoke— Lakeshore)
Cullen	Rossi
Dupras	Schroder
Henderson	Scott (Victoria— Haliburton)
King	Stewart
Knowles	Young—19
Lambert	
Laniel	
McKenzie	

M^{me} Bégin, a Member of the Queen's Privy Council, laid upon the Table,—Report of the Task Force on Retirement Income Policy 1979 entitled *The Retirement Income System in Canada: Problems and Alternative Policies for Reform*, Volumes 1 and 2. (English and French).—Sessional Paper No. 321-4/85.

Mr. Pinard, a Member of the Queen's Privy Council, laid upon the Table,—Proposed Order in Council to authorize the issuance of a proclamation for the establishment of a Ministry of State for Social Development. (English and French).—Sessional Paper No. 321-1/191.

Mr. MacEachen, a Member of the Queen's Privy Council, laid upon the Table,—Report of the Governor of the Bank of Canada and Statement of Accounts for the year ended December 31, 1979. (English and French).—Sessional Paper No. 321-1/65.

Mr. Lapointe (Charlevoix) for Mr. Gray, seconded by Mr. Lamontagne, by leave of the House, introduced Bill C-17, An Act to amend the Small Businesses Loans Act, which was read the first time and ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

The text of the Message and Recommendation of the Governor General pursuant to Standing Order 62(2) in relation to the foregoing Bill is as follows:

His Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under

M^{me} Bégin, membre du Conseil privé de la Reine, dépose sur le Bureau de la Chambre,—Rapport du Groupe d'étude sur la politique de revenu de retraite, 1979, intitulé: «Le système de revenu de retraite au Canada: Problèmes et possibilités de réforme.» Volumes I et II. (Textes français et anglais).—Document parlementaire n° 321-4/85.

M. Pinard, membre du Conseil privé de la Reine, dépose sur le Bureau de la Chambre,—Projet de décret portant création d'un département d'État au développement social. (Textes français et anglais).—Document parlementaire n° 321-1/191.

M. MacEachen, membre du Conseil privé de la Reine, dépose sur le Bureau de la Chambre,—Rapport annuel du gouverneur de la Banque du Canada et relevé de comptes, pour l'année civile 1979. (Textes français et anglais).—Document parlementaire n° 321-1/65.

M. Lapointe (Charlevoix), au nom de M. Gray, appuyé par M. Lamontagne, dépose, avec la permission de la Chambre, le Bill C-17, Loi modifiant la Loi sur les prêts aux petites entreprises, qui est lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Le texte du message et de la recommandation du Gouverneur général, imprimé en conformité des dispositions du paragraphe (2) de l'article 62 du Règlement, au sujet du bill précité, se lit ainsi:

Son Excellence le gouverneur général recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans

the circumstances, in the manner and amounts and, for the purposes set out in a measure entitled "An Act to amend the Small Businesses Loans Act".

Mr. Pepin, seconded by Mr. MacEachen, by leave of the House, introduced Bill C-18, An Act to promote public safety in the transportation of dangerous goods, which was read the first time and ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

The text of the Message and Recommendation of the Governor General pursuant to Standing Order 62(2) in relation to the foregoing Bill is as follows:

His Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled "An Act to promote public safety in the transportation of dangerous goods".

By unanimous consent, on motion of Mr. Pinard, seconded by Mr. Baker (Nepean—Carleton), the First Report of the Committee appointed to prepare and report lists of Members to compose the Standing Committees of this House, presented earlier this day, was concurred in.

The House resumed debate on the motion of Mrs. Côté, seconded by Mr. Frith,—That the following Address be presented to His Excellency the Governor General of Canada:

"To His Excellency the Right Honourable Edward Richard Schreyer, Chancellor and Principal Companion of the Order of Canada, Chancellor and Commander of the Order of Military Merit, upon whom has been conferred the Canadian Forces' Decoration, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

MAY IT PLEASE YOUR EXCELLENCY:

We, Her Majesty's most loyal and dutiful subjects, the House of Commons of Canada, in Parliament assembled, beg leave to offer our humble thanks to Your Excellency for the gracious Speech which Your Excellency has addressed to both Houses of Parliament."

And debate continuing;

Mr. Kristiansen, seconded by Mr. Riis, moved in amendment thereto,—That the following be added to the Address:

"This House, however, regrets to inform Your Excellency that the government has failed to provide a program to deal with the crisis created by massive layoffs in the lumber industry, and this House condemns the government for its failure to provide such a program."

And debate arising thereon;

Mr. MacEachen, a Member of the Queen's Privy Council, laid upon the Table,—(1) Notice of a Ways and Means

les circonstances, de la manière, selon les montants prescrits et aux fins prévues dans une mesure intitulée «Loi modifiant la Loi sur les prêts aux petites entreprises».

M. Pepin, appuyé par M. MacEachen, dépose, avec la permission de la Chambre, le Bill C-18, Loi visant à accroître la sécurité publique en matière de transport des marchandises dangereuses, qui est lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Le texte du message et de la recommandation du Gouverneur général, imprimé en conformité des dispositions du paragraphe (2) de l'article 62 du Règlement, au sujet du bill précité, se lit ainsi:

Son Excellence le gouverneur général recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée «Loi visant à accroître la sécurité publique en matière de transport des marchandises dangereuses».

Du consentement unanime, sur motion de M. Pinard, appuyé par M. Baker (Nepean—Carleton), le premier rapport du Comité institué aux fins de dresser et présenter une liste de députés qui doivent composer les Comités permanents de la Chambre, présenté plus tôt aujourd'hui, est agréé.

La Chambre reprend le débat sur la motion de M^{me} Côté, appuyée par M. Frith,—Que l'Adresse, dont le texte suit, soit présentée à Son Excellence le gouverneur général du Canada:

«A Son Excellence le très honorable Edward Richard Schreyer, Chancelier et Compagnon principal de l'Ordre du Canada, Chancelier et Commandeur de l'Ordre du Mérite militaire, à qui a été décernée la Décoration des Forces canadiennes, Gouverneur général et Commandant en chef du Canada.

QU'IL PLAISE À VOTRE EXCELLENCE

Nous, sujets très dévoués et fidèles de Sa Majesté, la Chambre des communes du Canada, assemblée en Parlement, prions respectueusement Votre Excellence d'agréer nos humbles remerciements pour le gracieux discours qu'Elle a adressé aux deux Chambres du Parlement.»

Le débat se poursuit;

M. Kristiansen, appuyé par M. Riis, propose l'amendement suivant,—Que les mots suivants soient ajoutés à l'Adresse:

«Cette Chambre a cependant le regret de faire savoir à Votre Excellence que le gouvernement n'a pas établi de programme pour remédier à la crise engendrée par des mises à pied massives dans l'industrie du bois, et elle blâme le gouvernement de ne l'avoir pas fait.»

Il s'élève un débat;

M. MacEachen, membre du conseil privé de la Reine, dépose sur le Bureau de la Chambre, les documents intitu-

Motion to amend the Income Tax Act. (English and French).—Sessional Paper No. 321-1/308A;

(2) Notice of a Ways and Means Motion to amend the Income Tax Application Rules, 1971. (English and French).—Sessional Paper No. 321-1/309;

(3) Notice of a Ways and Means Motion to amend the Excise Tax Act. (English and French).—Sessional Paper No. 321-1/310;

(4) Notice of a Ways and Means Motion to amend the Excise Act. (English and French).—Sessional Paper No. 321-1/310A;

(5) Notice of a Ways and Means Motion to amend the Customs Tariff. (English and French).—Sessional Paper No. 321-1/311; and

(6) Document entitled *Summary Statement of Transactions Public Accounts Presentation*. (English and French).—Sessional Paper No. 321-1/306.

Pursuant to Standing Order 60(2), at the request of Mr. MacEachen, an Order of the Day was designated for the consideration of Ways and Means Motions, notices of which were laid upon the Table, earlier this day (1) to amend the Income Tax Act (Sessional Paper No. 321-1/308A);

(2) to amend the Income Tax Application Rules, 1971 (Sessional Paper No. 321-1/309);

(3) to amend the Excise Tax Act (Sessional Paper No. 321-1/310);

(4) to amend the Excise Act (Sessional Paper No. 321-1/310A); and

(5) to amend the Customs Tariff (Sessional Paper No. 321-1/311).

Debate was resumed on the motion of Mrs. Côté, seconded by Mr. Frith,—That the following Address be presented to His Excellency the Governor General of Canada:

“To His Excellency the Right Honourable Edward Richard Schreyer, Chancellor and Principal Companion of the Order of Canada, Chancellor and Commander of the Order of Military Merit, upon whom has been conferred the Canadian Forces’ Decoration, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

MAY IT PLEASE YOUR EXCELLENCY:

We, Her Majesty’s most loyal and dutiful subjects, the House of Commons of Canada, in Parliament assembled, beg leave to offer our humble thanks to Your Excellency for the gracious Speech which Your Excellency has addressed to both Houses of Parliament.”

lés,—(1) Avis de motion des voies et moyens visant à modifier la Loi de l’impôt sur le revenu. (Textes français et anglais).—Document parlementaire n° 321-1/308A;

(2) Avis de motion des voies et moyens visant à modifier les Règles de 1971 concernant l’application de l’impôt sur le revenu. (Textes français et anglais).—Document parlementaire n° 321-1/309;

(3) Avis de motion des voies et moyens visant à modifier la Loi sur la taxe d’accise. (Textes français et anglais).—Document parlementaire n° 321-1/310;

(4) Avis de motion des voies et moyens visant à modifier la Loi sur l’accise. (Textes français et anglais).—Document parlementaire n° 321-1/310A;

(5) Avis de motion des voies et moyens visant à modifier le Tarif des douanes. (Textes français et anglais).—Document parlementaire n° 321-1/311; et

(6) État sommaire des Opérations-Présentation des comptes publics. (Textes français et anglais).—Document parlementaire n° 321-1/306.

En conformité des dispositions du paragraphe (2) de l’article 60 du Règlement, à la demande de M. MacEachen, un ordre du jour est désigné pour l’étude de motions des voies et moyens, dont avis ont été déposés sur le Bureau de la Chambre plus tôt aujourd’hui, (1) visant à modifier la Loi de l’impôt sur le revenu (document parlementaire n° 321-1/308A);

(2) visant à modifier les Règles de 1971 concernant l’application de l’impôt sur le revenu (document parlementaire n° 321-1/309);

(3) visant à modifier la Loi sur la taxe d’accise (document parlementaire n° 321-1/310);

(4) visant à modifier la Loi sur l’accise (document parlementaire n° 321-1/310A); et

(5) visant à modifier le Tarif des douanes (document parlementaire n° 321-1/311).

Le débat reprend sur la motion de M^{me} Côté, appuyée par M. Frith,—Que l’Adresse, dont le texte suit, soit présentée à Son Excellence le gouverneur général du Canada:

«A Son Excellence le très honorable Edward Richard Schreyer, Chancelier et Compagnon principal de l’Ordre du Canada, Chancelier et Commandeur de l’Ordre du Mérite militaire, à qui a été décernée la Décoration des Forces canadiennes, Gouverneur général et Commandant en chef du Canada.

QU’IL PLAISE À VOTRE EXCELLENCE

Nous, sujets très dévoués et fidèles de Sa Majesté, la Chambre des communes du Canada, assemblée en Parlement, prions respectueusement Votre Excellence d’agréer nos humbles remerciements pour le gracieux discours qu’Elle a adressé aux deux Chambres du Parlement.”

And on the motion of Mr. Kristiansen, seconded by Mr. Riis, in amendment thereto,—That the following be added to the Address:

“This House, however, regrets to inform Your Excellency that the government has failed to provide a program to deal with the crisis created by massive layoffs in the lumber industry, and this House condemns the government for its failure to provide such a program.”

And the Chair having recognized the honourable Member for Winnipeg—St. James (Mr. Keeper);

Pursuant to Standing Order 29, Mr. Nielsen, seconded by Mr. Baker (Nepean—Carleton), moved,—That the honourable Member for St. John's West (Mr. Crosbie) be now heard.

And the question being put on the motion, it was agreed to on the following division:

Et sur l'amendement de M. Kristiansen, appuyé par M. Riis,—Que les mots suivants soient ajoutés à l'Adresse:

«Cette Chambre a cependant le regret de faire savoir à Votre Excellence que le gouvernement n'a pas établi de programme pour remédier à la crise engendrée par des mises à pied massives dans l'industrie du bois, et elle blâme le gouvernement de ne l'avoir pas fait.»

La Présidence ayant donné la parole à l'honorable député de Winnipeg—St. James (M. Keeper);

En conformité des dispositions de l'article 29 du Règlement, M. Nielsen, appuyé par M. Baker (Nepean—Carleton), propose,—Que l'honorable député de Saint-Jean-Ouest (M. Crosbie) soit maintenant entendu.

Cette motion, mise aux voix, est agréée, par le vote suivant:

(Division — Vote N° 3)

YEAS—POUR

Messrs.—Messieurs

Alexander	Crouse
Allmand	Cyr
Althouse	Dantzer
Andre	Darling
Anguish	Deans
Axworthy	De Bané
Bachand	de Corneille
Baker	de Jong
(Nepean—Carleton)	Dick
Beatty	Dingwall
Blaikie	Dion
Blenkarn	(Portneuf)
Bloomfield	Dionne
Bockstael	(Northumberland—
Bosley	Miramichi)
Broadbent	Domm
Bujold	Duclos
Bussièrès	Duquet
Caccia	Elzinga
Campbell (Miss)	Épp
(South West Nova)	Erola (Mrs.)
Cardiff	Evans
Clark	Ferguson
(Yellowhead)	Fleming
Collenette	Friesen
Comtois	Gamble
Cook	Garant
Cooper	Gass
Cosgrove	Gauthier
Cossitt	Gimael
Cousineau	Gingras
Crosbie	Greenaway
(St. John's West)	Hamilton
	(Swift Current—
	Maple Creek)

Harquail	MacGuigan
Hawkes	Mackasey
Henderson	MacLellan
Hnatyshyn	Malone
Hopkins	Maltai
Hovdebo	Manly
Huntington	Masters
Ittinuar	McDermid
Johnston	McKenzie
Kaplan	McKinnon
Keeper	McLean
Kelly	Miller
Kempling	Mitchell (Mrs.)
King	Munro
Knowles	(Esquimalt—Saanich)
Kristiansen	Murphy
Kushner	Nickerson
Lang	Nielsen
Lapierre	Nowlan
Lapointe	Nystrom
(Charlevoix)	Ogle
Lapointe	Orlikow
(Beauce)	Ostiguy
LeBlanc	Parker
Leduc	Patterson
Lewis	Pelletier
Lonsdale	Penner
MacBain	Pepin
MacDonald	Pinard
(Cardigan)	Portelance
MacDonald (Miss)	Prud'homme
(Kingston and	Regan
the Islands)	
MacEachen	

Reid
(St. Catharines)
Reid
(Kenora—Rainy River)
Riis
Roberts
Rose
Roy
Sargeant
Schellenberger
Schroder
Scott
(Hamilton—Wentworth)
Scott
(Victoria—Haliburton)
Siddon
Simmons
Skelly
Speyer
Stevens
Stewart
Taylor
Tousignant
Towers
Trudeau
Turner
Vankoughnet
Waddell
Watson
Weatherhead
Wilson
Wright
Yurko—148

NAYS—CONTRE

Messrs.—Messieurs

Laurel—1

Debate was resumed on the motion of Mrs. Côté, seconded by Mr. Frith,—That the following Address be presented to His Excellency the Governor General of Canada:

“To His Excellency the Right Honourable Edward Richard Schreyer, Chancellor and Principal Companion of the Order

Le débat reprend sur la motion de M^{me} Côté, appuyée par M. Frith,—Que l'Adresse, dont le texte suit, soit présentée à Son Excellence le gouverneur général du Canada:

«A Son Excellence le très honorable Edward Richard Schreyer, Chancelier et Compagnon principal de l'Ordre du

of Canada, Chancellor and Commander of the Order of Military Merit, upon whom has been conferred the Canadian Forces' Decoration, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

MAY IT PLEASE YOUR EXCELLENCY:

We, Her Majesty's most loyal and dutiful subjects, the House of Commons of Canada, in Parliament assembled, beg leave to offer our humble thanks to Your Excellency for the gracious Speech which Your Excellency has addressed to both Houses of Parliament."

And on the motion of Mr. Kristiansen, seconded by Mr. Riis, in amendment thereto,—That the following be added to the Address:

"This House, however, regrets to inform Your Excellency that the government has failed to provide a program to deal with the crisis created by massive layoffs in the lumber industry, and this House condemns the government for its failure to provide such a program."

And debate continuing;

(Proceedings on Adjournment Motion)

At 10.00 o'clock p.m., the question "That this House do now adjourn" was deemed to have been proposed pursuant to Standing Order 40(1);

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Changes in Committee Membership

Notice having been filed with the Clerk of the House pursuant to Standing Order 65(4) (b), membership of Committees was amended as follows:

Mr. Crombie for Mr. Crosbie (St. John's West) on the Standing Committee on Health, Welfare and Social Affairs.

At 10.21 o'clock p.m., the House adjourned until tomorrow at 11.00 o'clock a.m., pursuant to Standing Order 2(2).

Canada, Chancelier et Commandeur de l'Ordre du Mérite militaire, à qui a été décernée la Décoration des Forces canadiennes, Gouverneur général et Commandant en chef du Canada.

QU'IL PLAISE À VOTRE EXCELLENCE

Nous, sujets très dévoués et fidèles de Sa Majesté, la Chambre des communes du Canada, assemblée en Parlement, prions respectueusement Votre Excellence d'agréer nos humbles remerciements pour le gracieux discours qu'Elle a adressé aux deux Chambres du Parlement.»

Et sur l'amendement de M. Kristiansen, appuyé par M. Riis,—Que les mots suivants soient ajoutés à l'Adresse:

«Cette Chambre a cependant le regret de faire savoir à Votre Excellence que le gouvernement n'a pas établi de programme pour remédier à la crise engendrée par des mises à pied massives dans l'industrie du bois, et elle blâme le gouvernement de ne l'avoir pas fait.»

Le débat se poursuit;

(Délibérations sur la motion d'ajournement)

A dix heures du soir, la motion «Que la Chambre s'ajourne maintenant» est réputée présentée en conformité des dispositions du paragraphe (1) de l'article 40 du Règlement.

Après débat, cette motion est réputée agréée.

Modifications de la composition des comités

Avis ayant été communiqué au Greffier de la Chambre des communes suivant les dispositions de l'alinéa b) du paragraphe (4) de l'article 65 du Règlement, la liste des membres des comités est modifiée, ainsi qu'il suit:

M. Crombie en remplacement de M. Crosbie (Saint-Jean-Ouest) sur la liste des membres du Comité permanent de la santé, du bien-être social et des affaires sociales.

A 10 h. 21 du soir, la Chambre s'ajourne à demain, à onze heures du matin, en conformité des dispositions du paragraphe (2) de l'article 2 du Règlement.

29 ELIZABETH II — A.D. 1980

N° 7

HOUSE OF COMMONS
CHAMBRE DES COMMUNES

OTTAWA, CANADA

FIRST SESSION
32ND PARLIAMENT

PREMIÈRE SESSION
32^e PARLEMENT

J O U R N A L S

J O U R N A U X

Tuesday, April 22, 1980

Le mardi 22 avril 1980

11.00 o'clock a.m.

onze heures du matin

PRAYERS

Madam Speaker, laid upon the Table,—Report of the Commissioner of Official Languages for the calendar year 1979. (English and French).—Sessional Paper No. 321-1/301.

A question of privilege having been raised by the Honourable the Minister of Employment and Immigration (Mr. Axworthy) touching on his position as a Member of the House of Commons and relating to his interest in a Winnipeg Hotel which matter was raised during the Oral Question Period on April 16th and April 21st.

By unanimous consent, on motion of Mr. Axworthy, seconded by Mr. Pinard, it was ordered,—That the subject-matter of the question of privilege raised this day by the Honourable the Minister of Employment and Immigration be referred to the Standing Committee on Privileges and Elections.

Mr. Johnston, a Member of the Queen's Privy Council, laid upon the Table,—Report on Estimates, 1979-80. (English and French).—Sessional Paper No. 321-1/258.

Mr. Johnston, laid upon the Table,—Report showing Special Warrants issued under section 23 of the Financial Administration Act since the dissolution of Parliament on December 14, 1979. (English and French).—Sessional Paper No. 321-1/258A.

Mr. Johnston delivered a Message from the Deputy to the Governor General which was read by Madam Speaker, as follows:

JULIEN CHOUINARD

His Excellency the Governor General transmits to the House of Commons the Estimates of sums required for the service of Canada for the fiscal year ending on the 31st March, 1981, and, in accordance with the provisions of "The British North America Act, 1867" recommends these Estimates to the House of Commons.

The Estimates, 1980-81, are recorded as Sessional Paper No. 321-1/132.

Mr. Johnston delivered a Message from the Deputy to the Governor General which was read by Madam Speaker, as follows:

JULIEN CHOUINARD

His Excellency the Governor General transmits to the House of Commons Supplementary Estimates (A) of sums required for the service of Canada for the fiscal year ending on the 31st March, 1981, and, in accordance with the provisions

PRIÈRE

Madame le Président dépose sur le Bureau de la Chambre,—Rapport du Commissaire des langues officielles, pour l'année civile 1979. (Textes français et anglais).—Document parlementaire n° 321-1/301.

Et une question de privilège ayant été soulevée par l'honorable ministre de l'Emploi et de l'Immigration (M. Axworthy) relativement à son statut de député à la Chambre des communes et concernant ses intérêts dans un hôtel de Winnipeg, lequel sujet a déjà été soulevé durant la période des questions orales des 16 et 21 avril 1980.

Du consentement unanime, sur motion de M. Axworthy, appuyé par M. Pinard, il est ordonné,—Que l'objet de la question de privilège soulevée aujourd'hui par l'honorable ministre de l'Emploi et de l'Immigration soit déféré au Comité permanent des privilèges et élections.

M. Johnston, membre du Conseil privé de la Reine, dépose sur le Bureau de la Chambre,—Rapport sur les prévisions pour l'année financière 1979-1980. (Textes français et anglais).—Document parlementaire n° 321-1/258.

M. Johnston dépose sur le Bureau de la Chambre,—Rapport indiquant les mandats spéciaux émis depuis la dissolution du Parlement le 14 décembre 1979, conformément à l'article 23 de la Loi sur l'administration financière. (Textes français et anglais).—Document parlementaire n° 321-1/258A.

M. Johnston remet un message du député de Son Excellence le gouverneur général, lequel message est lu par Madame le Président ainsi qu'il suit:

JULIEN CHOUINARD

Son Excellence le gouverneur général transmet à la Chambre des communes le budget des dépenses requises pour le service du Canada pour l'année financière se terminant le 31 mars 1981, et, conformément aux dispositions de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique, 1867, recommande ledit budget à la Chambre des communes.

Ce Budget des dépenses pour l'année financière se terminant le 31 mars 1981 est enregistré à titre de document parlementaire n° 321-1/132.

M. Johnston remet un message du député de Son Excellence le gouverneur général, lequel message est lu par Madame le Président ainsi qu'il suit:

JULIEN CHOUINARD

Son Excellence le gouverneur général transmet à la Chambre des communes le cahier supplémentaire des prévisions budgétaires (A) relatives aux sommes requises pour le service du Canada pour l'année financière se terminant le 31 mars

of "The British North America Act, 1867" recommends these Estimates to the House of Commons.

The Supplementary Estimates (A), 1980-81, are recorded as Sessional Paper No. 321-1/132A.

Mr. Johnston, laid upon the Table,—Document entitled *Statistics Canada Organization Study February 1980*, completed by Price Waterhouse Associates in February 1980. (English and French).—Sessional Paper No. 321-4/53.

Mr. Johnston, laid upon the Table,—Document entitled *Statistics Canada Methodology Review March 1980*, completed under the responsibility of Sir Claus Moser in March 1980. (English and French).—Sessional Paper No. 321-4/55.

STATEMENT BY MADAM SPEAKER

MADAM SPEAKER: On Monday, April 14th, I wrote to all Party Whips and suggested that the sessional balloting for precedence on the Notice Paper for private Members' motions and public bills be held Tuesday, April 22nd.

On April 16th, I received requests from the Whips asking that the date of the balloting be delayed one week. I agreed to the suggestion.

Thus, the sessional balloting for precedence on the Order Paper of private Members' public bills and motions would be conducted by the Deputy Speaker on Tuesday, April 29th at 3.30 p.m. and those bills and motions submitted before 6.00 p.m. on Monday, April 28th would be included.

The bills and motions would then go on the Notice Paper on Wednesday, April 30th, and the bills could be given first reading with the usual *caveat* on Friday, May 2nd. The first Private Members' Hour would then be held on Friday, May 2nd.

Ordered,—That Private Members' Hour be suspended until Friday, May 2, 1980.

Pursuant to Standing Orders 58(15) and 59, on motion of Mr. Pinard, seconded by Mr. MacDonald (Cardigan), it was ordered,—That the Supplementary Estimates (A), 1980-81, Tabled this day, be referred to the several Standing Committees of the House as follows:

To the Standing Committee on Agriculture
Agriculture Votes 25a and 35a

1981, et, conformément aux dispositions de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique, 1867, recommande lesdites prévisions budgétaires à la Chambre des communes.

Ce Budget supplémentaire (A) pour l'année financière se terminant le 31 mars 1981 est enregistré à titre de document parlementaire n° 321-1/132A.

M. Johnston dépose sur le Bureau de la Chambre,—Copie d'un document intitulé: «Statistique Canada: Étude des structures, février 1980», complété par la firme *Price Waterhouse Associates*. (Textes français et anglais).—Document parlementaire n° 321-4/53.

M. Johnston dépose sur le Bureau de la Chambre,—Copie d'un document intitulé: «Statistique Canada: Examen de la méthodologie, mars 1980», complété sous la responsabilité de Sir Claus Moser. (Textes français et anglais).—Document parlementaire n° 321-4/55.

DÉCLARATION DE MADAME LE PRÉSIDENT

MADAME LE PRÉSIDENT: J'ai écrit aux whips de tous les partis le lundi 14 avril leur suggérant que le tirage au sort sessionnel qui donne la priorité au Feuilleton des Avis, des motions et des bills publics émanant des députés, ait lieu le mardi 22 avril.

Le 16 avril, on m'a demandé que la date du tirage au sort soit remise d'une semaine. J'ai accédé à cette demande.

Ainsi, le tirage au sort sessionnel qui détermine la priorité au Feuilleton des Avis, des motions et des bills publics émanant des députés, aura lieu le mardi 29 avril à 3 h. 30 de l'après-midi sous la présidence de l'Orateur adjoint et tous les bills et motions, soumis avant six heures de l'après-midi le lundi 28 avril, y seront inclus.

Les bills et les motions seront alors publiés au Feuilleton des Avis le mercredi 30 avril et on pourra donner la première lecture de ces bills le vendredi 2 mai en prenant soin d'y joindre le *caveat* usuel. La première heure émanant des députés aura donc lieu le vendredi 2 mai.

Il est ordonné,—Que les délibérations relatives aux affaires émanant des députés soient suspendues jusqu'au vendredi 2 mai 1980.

En conformité des dispositions du paragraphe (15) de l'article 58 et de l'article 59 du Règlement, sur motion de M. Pinard, appuyé par M. MacDonald (Cardigan), il est ordonné,—Que le Budget supplémentaire (A) pour l'année financière se terminant le 31 mars 1981, déposé plus tôt aujourd'hui, soit déferé aux divers Comités permanents de la Chambre, ainsi qu'il suit:

Au Comité permanent de l'agriculture
Agriculture, crédits 25a et 35a

To the Standing Committee on External Affairs and National Defence

External Affairs Votes L11a, L12a and L51a

To the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs

Industry, Trade and Commerce Votes 1a and 6a

To the Standing Committee on Indian Affairs and Northern Development

Indian Affairs and Northern Development Vote 5a

To the Standing Committee on Labour, Manpower and Immigration

Employment and Immigration Vote L27a

To the Standing Committee on Miscellaneous Estimates

Secretary of State Vote 115a

To the Standing Committee on National Resources and Public Works

Energy, Mines and Resources Votes 10a, L42a and L107a

To the Standing Committee on Transport

Transport Votes 37a, L66a and 90a

To the Standing Committee on Veterans Affairs

Veterans Affairs Vote 1a

The House resumed debate on the motion of Mrs. Côté, seconded by Mr. Frith,—That the following Address be presented to His Excellency the Governor General of Canada:

“To His Excellency the Right Honourable Edward Richard Schreyer, Chancellor and Principal Companion of the Order of Canada, Chancellor and Commander of the Order of Military Merit, upon whom has been conferred the Canadian Forces’ Decoration, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

MAY IT PLEASE YOUR EXCELLENCY:

We, Her Majesty’s most loyal and dutiful subjects, the House of Commons of Canada, in Parliament assembled, beg leave to offer our humble thanks to Your Excellency for the gracious Speech which Your Excellency has addressed to both Houses of Parliament.”

And on the motion of Mr. Kristiansen, seconded by Mr. Riis, in amendment thereto,—That the following be added to the Address:

“This House, however, regrets to inform Your Excellency that the government has failed to provide a program to deal with the crisis created by massive layoffs in the lumber industry, and this House condemns the government for its failure to provide such a program.”

After further debate, at 9.30 o’clock p.m., Madam Speaker interrupted the proceedings pursuant to Standing Order 38(4);

Au Comité permanent des affaires extérieures et de la défense nationale

Affaires extérieures, crédits L11a, L12a et L51a

Au Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques

Industrie et Commerce, crédits 1a et 6a

Au Comité permanent des affaires indiennes et du développement du Nord canadien

Affaires indiennes et Nord canadien, crédit 5a

Au Comité permanent du travail, de la main-d’oeuvre et de l’immigration

Emploi et Immigration, crédit L27a

Au Comité permanent des prévisions budgétaires en général

Secrétariat d’État, crédit 115a

Au Comité permanent des ressources nationales et des travaux publics

Énergie, Mines et Ressources, crédits 10a, L42a et L107a

Au Comité permanent des transports

Transports, crédits 37a, L66a et 90a

Au Comité permanent des affaires des anciens combattants

Affaires des anciens combattants, crédit 1a

La Chambre reprend le débat sur la motion de M^{me} Côté, appuyée par M. Frith,—Que l’Adresse, dont le texte suit, soit présentée à Son Excellence le gouverneur général du Canada:

«A Son Excellence le très honorable Edward Richard Schreyer, Chancelier et Compagnon principal de l’Ordre du Canada, Chancelier et Commandeur de l’Ordre du Mérite militaire, à qui a été décernée la Décoration des Forces canadiennes, Gouverneur général et Commandant en chef du Canada.

QU’IL PLAISE À VOTRE EXCELLENCE

Nous, sujets très dévoués et fidèles de Sa Majesté, la Chambre des communes du Canada, assemblée en Parlement, prions respectueusement Votre Excellence d’agréer nos humbles remerciements pour le gracieux discours qu’Elle a adressé aux deux Chambres du Parlement.»

Et sur l’amendement de M. Kristiansen, appuyé par M. Riis,—Que les mots suivants soient ajoutés à l’Adresse:

«Cette Chambre a cependant le regret de faire savoir à Votre Excellence que le gouvernement n’a pas établi de programme pour remédier à la crise engendrée par des mises à pied massives dans l’industrie du bois, et elle blâme le gouvernement de ne l’avoir pas fait.»

Après plus ample débat, à 9 h. 30 du soir, Madame le Président interrompt les délibérations, en conformité des dispositions du paragraphe (4) de l’article 38 du Règlement.

And the question being put on the amendment, it was
negated on the following division:

L'amendement, mis aux voix, est rejeté, par le vote suivant:

(Division—Vote N^o 4)

YEAS—POUR

Messrs.—Messieurs

Alexander	Crosby	Hamilton	McGrath	Roche
Althouse	(Halifax West)	(Swift Current—	McKinnon	Rose
Andre	Crouse	Maple Creek)	McLean	Sargeant
Anguish	Dantzer	Hawkes	McMillan	Schellenberger
Baker	Darling	Hees	Miller	Scott
(Nepean—Carleton)	Deans	Hnatyshyn	Mitchell (Mrs.)	(Hamilton—Wentworth)
Beatty	de Jong	Hovdebo	Mitges	Scott
Benjamin	Dinsdale	Howie	Munro	(Victoria—Haliburton)
Blaikie	Domm	Huntington	(Esquimalt—Saanich)	Shields
Blenkarn	Elzinga	Ittinuar	Murphy	Siddon
Bosley	Epp	Jelinek	Murta	Skelly
Bradley	Fennell	Jewett (Miss)	Neil	Speyer
Broadbent	Fraser	Keeper	Nickerson	Stevens
Cardiff	Fretz	Kempling	Nielsen	Stewart
Clark	Friesen	Kilgour	Nowlan	Taylor
(Yellowhead)	Iulton	King	Nystrom	Thacker
Clarke	Gamble	Knowles	Oberle	Towers
(Vancouver Quadra)	Gass	Kristiansen	Ogle	Vankoughnet
Coates	Gilchrist	La Salle	Orlikow	Waddell
Cooper	Gurbin	Lawrence	Parker	Wenman
Corbett	Gustafson	Lewis	Patterson	Wilson
Cossitt	Halliday	MacKay	Reid	Wise
Crosbie	Hamilton	Malone	(St. Catharines)	Wright
(St. John's West)	(Qu'appelle—	Manly	Ris	Young
	Moose Mountain)	Mayer	Robinson	Yurko—112
		McDermid	(Burnaby)	

NAYS—CONTRE

Messrs.—Messieurs

Allmand	Cousineau	Gauthier	Lapointe	Penner
Appolloni (Mrs.)	Cyr	Gendron	(Beauce)	Pepin
Axworthy	Daudlin	Gimaiel	LeBlanc	Peterson
Bachand	Dawson	Gingras	Leduc	Pinard
Baker	De Bané	Gourd	Lefebvre	Portelance
(Gander—Twillingate)	de Cornicille	Gray	Loiselle	Prud'homme
Beauchamp-Niquet (M ^{re})	Demers	Guay	Lonsdale	Regan
Bégin (M ^{re})	Deniger	Guilbault	Lumley	Reid
Berger	Desmarais	Harquail	MacBain	(Kenora—Rainy River)
Blais	Dingwall	Henderson	MacDonald	Roberts
Blaker	Dion	Herbert	(Cardigan)	Robinson
Bloomfield	(Portneuf)	Hervieux-Payette	MacGuigan	(Ettobicoke—Lakeshore)
Bockstael	Dionne	(M ^{re})	Mackasey	Rompkey
Bossy	(Chicoutimi)	Hopkins	MacLaren	Rooney
Breau	Dionne	Irwin	MacLellan	Rossi
Buchanan	(Northumberland—	Isabelle	Malépart	Roy
Bujold	Miramichi)	Johnston	Maltais	Savard
Bussièrès	Dubois	Joxal	Marceau	Schroder
Caccia	Dupont	Kaplan	Massé	Simmons
Campbell (Miss)	Dupras	Kelly	Masters	Stollery
(South West Nova)	Duquet	Killens (M ^{re})	McCauley	Tardif
Campbell	Evans	Lachance	McRae	Tessier
(LaSalle)	Ferguson	Lajoie	Munro	Tobin
Chénier	Fisher	Lalonde	(Hamilton East)	Tousignant
Collenette	Fleming	Lamontagne	Nicholson (Miss)	Trudeau
Comtois	Fris	Landers	Olivier	Turner
Corbin	Fox	Lang	Ostiguy	Veillette
Corriveau	Francis	Laniel	Quellet	Watson
Cosgrove	Frith	Lapierre	Parent	Weatherhead
(Côte (M ^{re}))	Garant	Lapointe	Pelletier	Whelan
		(Charlevoix)		Yanakis—138

Changes in Committee Membership

Notice having been filed with the Clerk of the House pursuant to Standing Order 65(4) (b), membership of Committees was amended as follows:

Messrs. Hopkins and Roy for Messrs. Evans and Breau on the Standing Committee on Management and Members' Services.

Mr. Lang for Mr. Chenier on the Standing Committee on Health, Welfare and Social Affairs.

Messrs. Cardiff, McCain and Neil for Messrs. Hargrave, Mayer and Mitges on the Standing Committee on Agriculture.

Mr. Domm for Mr. Lambert on the Standing Committee on Management and Members' Services.

Mr. McLean for Mr. Hamilton (Swift Current—Maple Creek) on the Standing Committee on External Affairs and National Defence.

Returns and Reports Deposited with the Clerk of the House

The following papers having been deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table pursuant to Standing Order 41(1), namely:

By Madam Speaker,—Report of the Proceedings of the Commissioners of Internal Economy, for the period November 7, 1979 to April 3, 1980, pursuant to Standing Order 78. (English and French).—Sessional Paper No. 321-1/2.

By Mr. De Bané, a Member of the Queen's Privy Council,—Report of the Department of Regional Economic Expansion for the fiscal year ended March 31, 1979, pursuant to section 22 of the Department of Regional Economic Expansion Act, chapter R-4, R.S.C., 1970. (English and French).—Sessional Paper No. 321-1/28.

By Mr. Johnston, a Member of the Queen's Privy Council,—Report on the Administration of the Public Service Superannuation Act for the fiscal year ended March 31, 1979, pursuant to sections 36 and 49 of the Act, chapter P-36, R.S.C., 1970. (English and French).—Sessional Paper No. 321-1/220.

By Mr. MacDonald (Cardigan), a Member of the Queen's Privy Council,—Reports of the Department of Veterans Affairs and of the Canadian Pension Commission for the fiscal year ended March 31, 1979, pursuant to section 8 of the Department of Veterans Affairs Act, chapter V-1 and subsection 4(2) of the Pension Act, chapter P-7, R.S.C., 1970,

Modifications de la composition des comités

Avis ayant été communiqué au Greffier de la Chambre des communes suivant les dispositions de l'alinéa b) du paragraphe (4) de l'article 65 du Règlement, la liste des membres des comités est modifiée, ainsi qu'il suit:

MM. Hopkins et Roy en remplacement de MM. Evans et Breau sur la liste des membres du Comité permanent de la gestion et des services aux députés.

M. Lang en remplacement de M. Chénier sur la liste des membres du Comité permanent de la santé, du bien-être social et des affaires sociales.

MM. Cardiff, McCain et Neil en remplacement de MM. Hargrave, Mayer et Mitges sur la liste des membres du Comité permanent de l'agriculture.

M. Domm en remplacement de M. Lambert sur la liste des membres du Comité permanent de la gestion et des services aux députés.

M. McLean en remplacement de M. Hamilton (Swift Current—Maple Creek) sur la liste des membres du Comité permanent des affaires extérieures et de la défense nationale.

États et rapports déposés auprès du Greffier de la Chambre

Les documents suivants, remis au Greffier de la Chambre, sont déposés sur le Bureau de la Chambre, conformément aux dispositions du paragraphe (1) de l'article 41 du Règlement, savoir:

Par Madame le Président,—Compte rendu des délibérations de la Commission de l'économie interne de la Chambre des communes du Canada, pour la période allant du 7 novembre 1979 au 3 avril 1980, conformément aux dispositions de l'article 78 du Règlement. (Textes français et anglais).—Document parlementaire n° 321-1/2.

Par M. De Bané, membre du Conseil privé de la Reine,—Rapport du ministère de l'Expansion économique régionale, pour l'année financière terminée le 31 mars 1979, conformément à l'article 22 de la Loi sur le ministère de l'Expansion économique régionale, chapitre R-4, S.R.C., 1970. (Textes français et anglais).—Document parlementaire n° 321-1/28.

Par M. Johnston, membre du Conseil privé de la Reine,—Rapport sur l'application de la Loi sur la pension de la Fonction publique pour l'année financière terminée le 31 mars 1979, conformément aux articles 36 et 49 de cette Loi, chapitre P-36, S.R.C., 1970. (Textes français et anglais).—Document parlementaire n° 321-1/220.

Par M. MacDonald (Cardigan), membre du Conseil privé de la Reine,—Rapports du ministère des Affaires des anciens combattants et de la Commission canadienne des pensions, pour l'année financière terminée le 31 mars 1979, conformément à l'article 8 de la Loi sur le ministère des Affaires des anciens combattants, chapitre V-1 et au paragraphe (2) de

including the Reports of the War Veterans Allowance Board, the Pension Review Board and the Bureau of Pensions Advocates, for the same period. (English and French).—Sessional Paper No. 321-1/27.

By Mr. Pepin, a Member of the Queen's Privy Council,—Report of the Canadian Transport Commission for the year ended December 31, 1979, pursuant to subsection 28(2) of the National Transportation Act, chapter N-17, R.S.C., 1970. (English and French).—Sessional Paper No. 321-1/105.

By Mr. Whelan, a Member of the Queen's Privy Council,—Report of the Canadian Livestock Feed Board for the crop year ended July 31, 1979, pursuant to section 22 of the Livestock Feed Assistance Act, Chapter L-9, R.S.C., 1970, together with the Auditor General's Report. (English and French).—Sessional Paper No. 321-1/94.

At 10.00 o'clock p.m., the House adjourned until tomorrow at 2.00 o'clock p.m., pursuant to Standing Order 2(1).

l'article 4 de la Loi sur les pensions, chapitre P-7, S.R.C., 1970, y compris, pour la même année financière, les rapports du Conseil de révision des pensions, de la Commission des allocations aux anciens combattants et du Bureau de services juridiques des pensions. (Textes français et anglais).—Document parlementaire n° 321-1/27.

Par M. Pepin, membre du Conseil privé de la Reine,—Rapport de la Commission canadienne des transports, pour l'année civile 1979, conformément au paragraphe (2) de l'article 28 de la Loi nationale sur les transports, chapitre N-17, S.R.C., 1970. (Textes français et anglais).—Document parlementaire n° 321-1/105.

Par M. Whelan, membre du Conseil privé de la Reine,—Rapport de l'Office canadien des provendes, ainsi que le rapport du vérificateur général y afférent, pour la campagne agricole terminée le 31 juillet 1979, conformément à l'article 22 de la Loi sur l'aide à l'alimentation des animaux de ferme, chapitre L-9, S.R.C., 1970. (Textes français et anglais).—Document parlementaire n° 321-1/94.

A dix heures du soir, la Chambre s'ajourne à demain, à deux heures de l'après-midi, en conformité des dispositions du paragraphe (1) de l'article 2 du Règlement.

29 ELIZABETH II — A.D. 1980

N° 8

HOUSE OF COMMONS
CHAMBRE DES COMMUNES

OTTAWA, CANADA

FIRST SESSION
32ND PARLIAMENT

PREMIÈRE SESSION
32^e PARLEMENT

J O U R N A L S

J O U R N A U X

Wednesday, April 23, 1980

Le mercredi 23 avril 1980

2.00 o'clock p.m.

deux heures de l'après-midi

PRAYERS

Pursuant to Standing Order 43, on motion of Mr. McGrath, seconded by Mr. MacLellan, it was resolved,—That this House, endorses the publicly expressed view of the Canadian and United States governments that the East Coast Fisheries and Boundary Treaties represent fair and urgently required co-operative arrangements in the interest of both countries;

regards the early ratification and implementation of these treaties as a matter of national importance to Canada and to good relations between Canada and the United States; and urges the Senate of the United States to take early and favourable action for ratification of these treaties.

Mr. Pinard, a Member of the Queen's Privy Council, laid upon the Table,—Report of the Commission to Review Salaries and Allowances of Members of Parliament and Senators, dated February 8, 1980, (Alfred D. Hales—Commissioner). (English and French).—Sessional Paper No. 321-4/126.

Mr. Pinard, laid upon the Table,—Order in Council P.C. 1980-824, dated March 27, 1980, appointing the Acting Prime Ministers and Acting Ministers and Order in Council P.C. 1980-663, dated March 14, 1980, appointing Parliamentary Secretaries. (English and French).—Sessional Paper No. 321-1/205.

The Order being read for the consideration of a Ways and Means motion to amend the Employment Tax Credit Act (Sessional Paper No. 321-1/308), notice of which was laid upon the Table, Tuesday, April 15, 1980.

Mr. Axworthy, seconded by Mr. De Bané, moved, —That the motion be concurred in.

And the question being put on the motion, it was agreed to.

Pursuant to Standing Order 60(11), on motion of Mr. Axworthy, seconded by Mr. De Bané, Bill C-19, An Act to amend the Employment Tax Credit Act, was read the first time and ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

The Order being read for the second reading and reference to the Standing Committee on Labour, Manpower and Immigration of Bill C-2, An Act to amend the Immigration Act, 1976;

Mr. Axworthy, seconded by Mr. De Bané, moved,—That the Bill be now read a second time and, by unanimous consent, referred to a Committee of the Whole.

After debate thereon, the question being put on the motion, it was agreed to.

PRIÈRE

En conformité des dispositions de l'article 43 du Règlement, sur motion de M. McGrath, appuyé par M. MacLellan, il est résolu,—Que la Chambre adopte le point de vue, publiquement exprimé par les gouvernements du Canada et des États-Unis, selon lequel les traités sur les pêcheries de l'Est et sur les frontières représentent des accords de collaboration justes et nécessaires d'urgence dans l'intérêt des deux pays;

Qu'elle considère que la ratification et l'application rapides de ces traités sont d'importance nationale pour le Canada et pour les bons rapports entre le Canada et les États-Unis; et

Qu'elle demande instamment au Sénat des États-Unis de faire sans retard le nécessaire pour la ratification de ces traités.

M. Pinard, membre du Conseil privé de la Reine, dépose sur le Bureau de la Chambre,—Rapport de la Commission chargée d'étudier les traitements et indemnités des députés et des sénateurs, en date du 8 février 1980, M. Alfred D. Hales, commissaire. (Textes français et anglais).—Document parlementaire n° 321-4/126.

M. Pinard dépose sur le Bureau de la Chambre,—Copie d'un arrêté en conseil C.P. 1980-824, en date du 27 mars 1980, nommant le premier ministre suppléant et les ministres suppléants, ainsi que copie d'un arrêté en conseil C.P. 1980-663, en date du 14 mars 1980, nommant les secrétaires parlementaires. (Textes français et anglais).—Document parlementaire n° 321-1/205.

Il est donné lecture de l'ordre portant prise en considération d'une motion des voies et moyens visant à modifier la Loi sur le crédit d'impôt à l'emploi (document parlementaire n° 321-1/308), dont avis a été déposé sur le Bureau de la Chambre le mardi 15 avril 1980.

M. Axworthy, appuyé par M. De Bané, propose,—Que cette motion soit agréée.

Cette motion, mise aux voix, est agréée.

En conformité des dispositions du paragraphe (11) de l'article 60 du Règlement, sur motion de M. Axworthy, appuyé par M. De Bané, le Bill C-19, Loi modifiant la Loi sur le crédit d'impôt à l'emploi, est lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent du travail, de la main-d'oeuvre et de l'immigration du Bill C-2, Loi modifiant la Loi sur l'immigration de 1976.

M. Axworthy, appuyé par M. De Bané, propose,—Que ce bill soit maintenant lu une deuxième fois et, du consentement unanime, déféré à un Comité plénier.

Après débat, cette motion, mise aux voix, est agréée.

Accordingly, the Bill was read the second time, considered in Committee of the Whole, reported without amendment, concurred in at the report stage and, by unanimous consent, read the third time and passed.

Changes in Committee Membership

Notice having been filed with the Clerk of the House pursuant to Standing Order 65(4) (b), membership of Committees was amended as follows:

Messrs. Schellenberger and Bradley for Messrs. Hamilton (Swift Current—Maple Creek) and McCain on the Standing Committee on Agriculture.

Mr. Rossi for Mr. Dupras on the Standing Committee on External Affairs and National Defence.

Mr. Kushner for Mr. Lewis on the Standing Committee on Labour, Manpower and Immigration.

Messrs. Dinsdale, McCuish and Shields for Messrs. King, Lambert and Mitges on the Standing Committee on Veterans Affairs.

Mr. Dion for Mr. Ostiguy on the Standing Committee on Agriculture.

Mr. Halliday for Mr. Ellis on the Standing Committee on Management and Members' Services.

Messrs. Dupras, Rossi, Maltais and Kelly for Messrs. Rossi, Duclos, MacLaren and Gauthier on the Standing Committee on External Affairs and National Defence.

Mr. Yanakis for Mr. Lapointe (Beauce) on the Standing Committee on Agriculture.

Returns and Reports Deposited with the Clerk of the House

The following papers having been deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table pursuant to Standing Order 41(1), namely:

By Mr. Kaplan, a Member of the Queen's Privy Council,—Firearms Report to the Solicitor General of Canada by the Commissioner of the Royal Canadian Mounted Police for the year 1979, pursuant to section 106.9 of the Criminal Code, chapter 53, Statutes of Canada, 1976-77. (English and French).—Sessional Paper No. 321-1/186.

By Mr. Pepin, a Member of the Queen's Privy Council,—Report of the Canadian National Railways, together with the Auditor's Report, for the year ended December 31, 1979, pursuant to section 40 of the Canadian National Railways

En conséquence, ce bill est lu une deuxième fois, étudié en Comité plénier, rapporté sans amendement, agréé à l'étape du rapport et, du consentement unanime, lu une troisième fois et adopté.

Modifications de la composition des comités

Avis ayant été communiqué au Greffier de la Chambre des communes suivant les dispositions de l'alinéa b) du paragraphe (4) de l'article 65 du Règlement, la liste des membres des comités est modifiée, ainsi qu'il suit:

MM. Schellenberger et Bradley en remplacement de MM. Hamilton (Swift Current—Maple Creek) et McCain sur la liste des membres du Comité permanent de l'agriculture.

M. Rossi en remplacement de M. Dupras sur la liste des membres du Comité permanent des affaires extérieures et de la défense nationale.

M. Kushner en remplacement de M. Lewis sur la liste des membres du Comité permanent du travail, de la main-d'oeuvre et de l'immigration.

MM. Dinsdale, McCuish et Shields en remplacement de MM. King, Lambert et Mitges sur la liste des membres du Comité permanent des affaires des anciens combattants.

M. Dion en remplacement de M. Ostiguy sur la liste des membres du Comité permanent de l'agriculture.

M. Halliday en remplacement de M. Ellis sur la liste des membres du Comité permanent de la gestion et des services aux députés.

MM. Dupras, Rossi, Maltais et Kelly en remplacement de MM. Rossi, Duclos, MacLaren et Gauthier sur la liste des membres du Comité permanent des affaires extérieures et de la défense nationale.

M. Yanakis en remplacement de M. Lapointe (Beauce) sur la liste des membres du Comité permanent de l'agriculture.

États et rapports déposés auprès du Greffier de la Chambre

Les documents suivants, remis au Greffier de la Chambre, sont déposés sur le Bureau de la Chambre, conformément aux dispositions du paragraphe (1) de l'article 41 du Règlement, savoir:

Par M. Kaplan, membre du Conseil privé de la Reine,—Rapport par le commissaire de la Gendarmerie royale du Canada au Solliciteur général du Canada concernant le contrôle des armes à feu pour l'année civile 1979, conformément à l'article 106.9 du Code criminel, chapitre 53, Statuts du Canada 1976-1977. (Textes français et anglais).—Document parlementaire n° 321-1/186.

Par M. Pepin, membre du Conseil privé de la Reine,—Rapport des Chemins de fer nationaux du Canada pour l'année civile 1979, y compris le rapport des vérificateurs, conformément à l'article 40 de la Loi sur les Chemins de fer

Act, chapter C-10, R.S.C., 1970. (English and French).—
Sessional Paper No. 321-1/96.

By Mr. Pepin,—Report of the Canadian Wheat Board for
the Crop Year ended July 31, 1979, together with the Audi-
tor's Report, pursuant to subsection 7(2) of the Canadian
Wheat Board Act, chapter C-12, R.S.C., 1970. (English and
French).—Sessional Paper No. 321-1/259.

At 6.20 o'clock p.m., the House adjourned until tomorrow at
2.00 o'clock p.m., pursuant to Standing Order 2(1).

nationaux du Canada, chapitre C-10, S.R.C., 1970. (Textes
français et anglais).—Document parlementaire n° 321-1/96.

Par M. Pepin,—Rapport de la Commission canadienne du
blé, pour la campagne agricole terminée le 31 juillet 1979, y
compris le rapport des vérificateurs, conformément au para-
graphe (2) de l'article 7 de la Loi sur la Commission cana-
dienne du blé, chapitre C-12, S.R.C., 1970. (Textes français et
anglais).—Document parlementaire n° 321-1/259.

A 6 h. 20 du soir, la Chambre s'ajourne à demain, à deux
heures de l'après-midi, en conformité des dispositions du para-
graphe (1) de l'article 2 du Règlement.

29 ELIZABETH II — A.D. 1980

N° 9

HOUSE OF COMMONS
CHAMBRE DES COMMUNES

OTTAWA, CANADA

FIRST SESSION
32ND PARLIAMENT

PREMIÈRE SESSION
32^e PARLEMENT

J O U R N A L S

J O U R N A U X

Thursday, April 24, 1980

Le jeudi 24 avril 1980

2.00 o'clock p.m.

deux heures de l'après-midi

PRAYERS

Pursuant to Standing Order 43, on motion of Mr. Prud'homme, seconded by Mr. Reid (St. Catharines), it was resolved,—That this House takes note of the presence of Canadians of Armenian origin here on the Hill today and takes this opportunity to express its appreciation and admiration for the contribution of Canadians of Armenian descent to the development of Canada.

A petition was presented by the honourable Member for Vancouver East (Mrs. Mitchell).

The following Notice of Motion, having been called, was transferred to Government Orders for consideration later this day or at the next sitting of the House pursuant to Standing Order 21(2):

That the following Address be presented to His Excellency the Governor General of Canada:

To His Excellency the Right Honourable Edward Richard Schreyer, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

MAY IT PLEASE YOUR EXCELLENCY:

The House of Commons, having considered the proposed text of the Order in Council tabled in the House on 21 April 1980, in relation to the establishment of a Ministry of State for Social Development, prays that the making of the said Order in Council be approved.—*The Prime Minister.*

The Order being read for the second reading and reference to a Committee of the Whole of Bill C-19, An Act to amend the Employment Tax Credit Act;

Mr. Axworthy, seconded by Mr. Pinard, moved,—That the Bill be now read a second time and referred to a Committee of the Whole.

And debate arising thereon;

A Message was received from the Senate, as follows:

Ordered,—That a Message be sent to the House of Commons by one of the Clerks at the Table to inform that House that the Honourable Senators Bélisle, Bell, Cameron, Choquette, Fournier (Madawaska-Restigouche), Hicks, Macquarrie, Phillips, Riel, Rousseau, Rowe, Sullivan and Thériault have been appointed a Committee to assist the Honourable the Speaker in the direction of the Library of Parliament, so far as the interests of the Senate are concerned, and to act on behalf of the Senate as Members of a Joint Committee of both Houses on the said Library.

A Message was received from the Senate, as follows:

Ordered,—That a Message be sent to the House of Commons by one of the Clerks at the Table to inform that House that the Honourable the Speaker and the Honourable Senators Bélisle, Godfrey, Grosart, Hicks, Inman and Norrie have been

PRIÈRE

En conformité des dispositions de l'article 43 du Règlement, sur motion de M. Prud'homme, appuyé par M. Reid (St. Catharines), il est résolu,—Que la Chambre prenne acte de la présence sur la Colline aujourd'hui de Canadiens d'origine arménienne; et qu'elle profite de cette occasion pour exprimer sa satisfaction et son admiration pour la contribution des Canadiens d'origine arménienne au développement du Canada.

L'honorable député de Vancouver-Est (M^{me} Mitchell) présente une pétition.

L'avis de motion qui suit est appelé, reporté aux ordres émanant du gouvernement et son examen est décrété à plus tard aujourd'hui ou à la prochaine séance de la Chambre, conformément aux dispositions du paragraphe (2) de l'article 21 du Règlement:

Que l'Adresse, dont le texte suit, soit présentée à Son Excellence le gouverneur général du Canada:

A Son Excellence le très honorable Edward Richard Schreyer, Gouverneur général et Commandant en chef du Canada.

QU'IL PLAISE À VOTRE EXCELLENCE

La Chambre des communes ayant examiné le texte proposé du décret déposé à la Chambre le 21 avril 1980, relativement à l'établissement d'un département d'État chargé du Développement social, la prie de bien vouloir approuver ledit décret.—*Le Premier ministre.*

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi à un Comité plénier du Bill C-19, Loi modifiant la Loi sur le crédit d'impôt à l'emploi.

M. Axworthy, appuyé par M. Pinard, propose,—Que ce bill soit maintenant lu une deuxième fois et déferé à un Comité plénier.

Il s'élève un débat:

Le Sénat transmet un message dont voici le texte:

Il est ordonné,—Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes, par un des greffiers au bureau, pour l'informer que les honorables sénateurs Bélisle, Bell, Cameron, Choquette, Fournier (Madawaska—Restigouche), Hicks, Macquarrie, Phillips, Riel, Rousseau, Rowe, Sullivan et Thériault ont été constitués en un comité chargé d'aider l'honorable Président dans l'administration de la Bibliothèque du Parlement, en ce qui concerne les intérêts du Sénat, et d'agir au nom du Sénat comme membres du comité mixte des deux Chambres au sujet de ladite Bibliothèque.

Le Sénat transmet un message dont voici le texte:

Il est ordonné,—Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes, par un des greffiers au bureau, pour l'informer que l'honorable Président et les honorables sénateurs Bélisle, Godfrey, Grosart, Hicks, Inman et Norrie ont été constitués en

appointed a Committee to direct the management of the Restaurant of Parliament, so far as the interests of the Senate are concerned, and to act on behalf of the Senate as Members of a Joint Committee of both Houses on the said Restaurant.

A Message was received from the Senate, as follows:

Ordered,—That a Message be sent to the House of Commons by one of the Clerks at the Table to inform that House that the Honourable Senators Adams, Anderson, Bielish, Bonnell, Bosa, Charbonneau, Choquette, Eudes, Fournier (Mada-waska-Restigouche), Fournier (Restigouche-Gloucester), Guay, Lewis, Macdonald, McGrand, Rizzuto, Sullivan, Williams and Wood have been appointed a Committee to superintend the printing of the Senate during the present Session and to act on behalf of the Senate as Members of a Joint Committee of both Houses on the subject of the Printing of Parliament.

A Message was received from the Senate, as follows:

Ordered,—That a Message be sent to the House of Commons by one of the Clerks at the Table to inform that House that the Honourable Senators Doody, Godfrey, Hicks, Lafond, Lewis, Neiman and Nurgitz have been appointed to act on behalf of the Senate as Members of a Joint Committee of both Houses on Regulations and other Statutory Instruments.

(Proceedings on Adjournment Motion)

At 10.00 o'clock p.m., the question "That this House do now adjourn" was deemed to have been proposed pursuant to Standing Order 40(1);

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Changes in Committee Membership

Notice having been filed with the Clerk of the House pursuant to Standing Order 65(4) (b), membership of Committees was amended as follows:

Mr. Sargeant for Mr. Orlikow on the Standing Committee on Labour, Manpower and Immigration.

Mr. Schellenberger for Mr. Jarvis on the Standing Committee on National Resources and Public Works.

Messrs. Anguish and Lewycky for Mrs. Mitchell and Mr. Blackburn on the Standing Committee on Miscellaneous Estimates.

Messrs. Thomson and Shields for Messrs. Andre and Gilchrist on the Standing Committee on National Resources and Public Works.

un comité chargé de diriger la gestion du Restaurant du Parlement en ce qui concerne les intérêts du Sénat, et d'agir au nom du Sénat comme membres du comité mixte des deux Chambres au sujet dudit Restaurant.

Le Sénat transmet un message dont voici le texte:

Il est ordonné,—Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes, par un des greffiers au bureau, pour l'informer que les honorables sénateurs Adams, Anderson, Bielish, Bonnell, Bosa, Charbonneau, Choquette, Eudes, Fournier (Mada-waska—Restigouche), Fournier (Restigouche—Gloucester), Guay, Lewis, Macdonald, McGrand, Rizzuto, Sullivan, Williams et Wood ont été constitués en un comité chargé de surveiller les travaux d'impression du Sénat pendant la présente session, et d'agir au nom du Sénat comme membres du comité mixte des deux Chambres au sujet desdites impressions du Parlement.

Le Sénat transmet un message dont voici le texte:

Il est ordonné,—Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes, par un des greffiers au bureau, pour l'informer que les honorables sénateurs Doody, Godfrey, Hicks, Lafond, Lewis, Neiman et Nurgitz ont été désignés pour agir au nom du Sénat comme membres du comité mixte des deux Chambres au sujet des règlements et autres textes réglementaires.

(Délibérations sur la motion d'ajournement)

A dix heures du soir, la motion «Que la Chambre s'ajourne maintenant» est réputée présentée en conformité des dispositions du paragraphe (1) de l'article 40 du Règlement.

Après débat, cette motion est réputée agréée.

Modifications de la composition des comités

Avis ayant été communiqué au Greffier de la Chambre des communes suivant les dispositions de l'alinéa b) du paragraphe (4) de l'article 65 du Règlement, la liste des membres des comités est modifiée, ainsi qu'il suit:

M. Sargeant en remplacement de M. Orlikow sur la liste des membres du Comité permanent du travail, de la main-d'oeuvre et de l'immigration.

M. Schellenberger en remplacement de M. Jarvis sur la liste des membres du Comité permanent des ressources nationales et des travaux publics.

MM. Anguish et Lewycky en remplacement de M^{me} Mitchell et M. Blackburn sur la liste des membres du Comité permanent des prévisions budgétaires en général.

MM. Thomson et Shields en remplacement de MM. Andre et Gilchrist sur la liste des membres du Comité permanent des ressources nationales et des travaux publics.

Messrs. Gingras and Dingwall for Messrs. Peterson and Duquet on the Standing Committee on Miscellaneous Estimates.

Messrs. Watson and Gourd for Messrs. Roy and Kelly on the Standing Committee on National Resources and Public Works.

Mr. Reid (St. Catharines) for Mr. Bradley on the Standing Committee on Veterans Affairs.

MM. Gingras et Dingwall en remplacement de MM. Peterson et Duquet sur la liste des membres du Comité permanent des prévisions budgétaires en général.

MM. Watson et Gourd en remplacement de MM. Roy et Kelly sur la liste des membres du Comité permanent des ressources nationales et des travaux publics.

M. Reid (St. Catharines) en remplacement de M. Bradley sur la liste des membres du Comité permanent des affaires des anciens combattants.

*Returns and Reports Deposited with the
Clerk of the House*

The following papers having been deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table pursuant to Standing Order 41(1), namely:

By Mr. LeBlanc, a Member of the Queen's Privy Council,—Report of the Fisheries Prices Support Board for the fiscal year ended March 31, 1979, pursuant to section 7 of the Fisheries Prices Support Act, chapter F-23, R.S.C., 1970. (English and French).—Sessional Paper No. 321-1/148.

By Mr. Rompkey, a Member of the Queen's Privy Council,—Report of the Administrator under the Anti-Inflation Act, pursuant to subsection 17(3) of the Act, chapter 75, Statutes of Canada 1974-75-76, regarding the reference on Essex International of Canada Limited, dated April 17, 1980. (English and French).—Sessional Paper No. 321-1/451.

*États et rapports déposés auprès du Greffier
de la Chambre*

Les documents suivants, remis au Greffier de la Chambre, sont déposés sur le Bureau de la Chambre, conformément aux dispositions du paragraphe (1) de l'article 41 du Règlement, savoir:

Par M. LeBlanc, membre du Conseil privé de la Reine,—Rapport de l'Office des prix des produits de pêche, pour l'année financière terminée le 31 mars 1979 conformément à l'article 7 de la Loi sur le soutien des prix des produits de la pêche, chapitre F-23, S.R.C., 1970. (Textes français et anglais).—Document parlementaire n° 321-1/148.

Par M. Rompkey, membre du Conseil privé de la Reine,—Rapport du Directeur en vertu de la Loi anti-inflation, conformément au paragraphe (3) de l'article 17 de cette Loi, chapitre 75, Statuts du Canada 1974-1975-1976, concernant l'affaire mettant en cause *Essex International of Canada Limited*, en date du 17 avril 1980. (Textes français et anglais).—Document parlementaire n° 321-1/451.

At 10.30 o'clock p.m., the House adjourned until tomorrow at 11.00 o'clock a.m., pursuant to Standing Order 2(1).

A 10 h. 30 du soir, la Chambre s'ajourne à demain, à onze heures du matin, en conformité des dispositions du paragraphe (1) de l'article 2 du Règlement.

29 ELIZABETH II — A.D. 1980

N° 10

HOUSE OF COMMONS
CHAMBRE DES COMMUNES

OTTAWA, CANADA

FIRST SESSION
32ND PARLIAMENT

PREMIÈRE SESSION
32^e PARLEMENT

J O U R N A L S

J O U R N A U X

Friday, April 25, 1980

Le vendredi 25 avril 1980

11.00 o'clock a.m.

onze heures du matin

PRAYERS

Pursuant to Standing Order 43, on motion of Mrs. Hervieux-Payette, seconded by Mr. Parent, it was resolved,—That this House offer its best wishes and congratulations to the Honourable Senator Thérèse Casgrain on the occasion of the fortieth anniversary of women obtaining the right to vote in Quebec, a right in which she played a leading role in obtaining.

Madam Speaker informed the House that the Clerk Assistant of the House had laid upon the Table the First Report of the Clerk of Petitions, stating that he has examined the petition signed by residents of the Province of Ontario concerning residential mortgage interest rates presented by the honourable Member for Vancouver East (Mrs. Mitchell) on Thursday, April 24, 1980, and finds that the petition meets the requirements of the Standing Orders as to form.

The Order being read for the second reading and reference to the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs of Bill C-17, An Act to amend the Small Businesses Loans Act;

Mr. Lapointe (Charlevoix) for Mr. Gray, seconded by Mr. Pepin, moved,—That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs.

And debate arising thereon;

*Returns and Reports Deposited with the
Clerk of the House*

The following papers having been deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table pursuant to Standing Order 41(1), namely:

By Mr. Bussières, a Member of the Queen's Privy Council,—Report on Operations under the Bretton Woods Agreements Act and the International Development Association Act for the year ended December 31, 1979, pursuant to section 7 of the first-mentioned Act, chapter B-9, R.S.C., 1970 and section 5 of the latter Act, chapter I-21, R.S.C., 1970. (English and French).—Sessional Paper No. 321-1/74.

By Mr. Chrétien, a Member of the Queen's Privy Council,—Report of the Law Reform Commission of Canada entitled *Judicial Review and the Federal Court*, dated March 1980, pursuant to section 18 of the Law Reform Commission Act, chapter 23, R.S.C., 1970 (1st Supplement). (English and French).—Sessional Paper No. 321-1/410A.

By Mr. Whelan, a Member of the Queen's Privy Council,—Amendment to Schedule I of the Canada Grain Act, authorized by Order in Council P.C. 1980-929, dated April 10, 1980, pursuant to subsection 15(6) of the Act, chapter 7, Statutes of

PRIÈRE

En conformité des dispositions de l'article 43 du Règlement, sur motion de M^{me} Hervieux-Payette, appuyée par M. Parent, il est résolu,—Que la Chambre offre ses meilleurs vœux de santé et de félicitations à l'honorable sénateur Thérèse Casgrain à l'occasion du quarantième anniversaire de l'obtention du droit de vote pour les femmes au Québec, pour lequel elle a joué un rôle prépondérant.

Madame le Président fait savoir à la Chambre que le greffier adjoint a déposé sur le Bureau le premier rapport du greffier des pétitions, qui fait connaître qu'il a examiné la pétition signée par des résidents de la province de l'Ontario, relativement aux taux d'intérêt hypothécaire résidentiel, présentée par l'honorable député de Vancouver-Est (M^{me} Mitchell), le jeudi 24 avril 1980, et qu'il constate que la pétition est conforme aux exigences du Règlement, quant à sa forme.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques du Bill C-17, Loi modifiant la Loi sur les prêts aux petites entreprises.

M. Lapointe (Charlevoix), au nom de M. Gray, appuyé par M. Pepin, propose,—Que ce bill soit maintenant lu une deuxième fois et déféré au Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques.

Il s'élève un débat;

* tats et rapports déposés auprès du Greffier
de la Chambre*

Les documents suivants, remis au Greffier de la Chambre, sont déposés sur le Bureau de la Chambre, conformément aux dispositions du paragraphe (1) de l'article 41 du Règlement, savoir:

Par M. Bussières, membre du Conseil privé de la Reine,—Rapport sur les opérations effectuées en vertu de la Loi sur les accords de Bretton Woods et de la Loi sur l'Association internationale de développement, pour l'année civile 1979, conformément aux articles 7 et 5 des Lois susmentionnées, chapitres B-9 et I-21 respectivement, S.R.C., 1970. (Textes français et anglais).—Document parlementaire né 321-1/74.

Par M. Chrétien, membre du Conseil privé de la Reine,—Rapport de la Commission de réforme de droit du Canada intitulé: «Le contrôle judiciaire et la cour fédérale», en date de mars 1980, conformément à l'article 18 de la Loi sur la Commission de réforme du droit, chapitre 23, S.R.C., 1970. (1^{er} Supplément). (Textes français et anglais).—Document parlementaire né 321-1/410A.

Par M. Whelan, membre du Conseil privé de la Reine,—Copie d'un amendement à l'annexe I de la Loi sur les grains du Canada, ainsi que copie de l'arrêté en conseil C.P. 1980-929, en date du 10 avril 1980, approuvant cet amendement,

Canada, 1970-71-72. (English and French).—Sessional Paper No. 321-1/95.

By Mr. Whelan, —Report respecting the Operations of the Agreements and Payments made to the Provinces under the Crop Insurance Act for the fiscal year ended March 31, 1979, pursuant to section 13 of the Act, chapter C-36, R.S.C., 1970. (English and French).—Sessional Paper No. 321-1/116.

At 5.01 o'clock p.m., the House adjourned until Monday at 2.00 o'clock p.m., pursuant to Standing Order 2(1).

conformément au paragraphe (6) de l'article 15 de cette Loi, chapitre 7, Statuts du Canada 1970-1971-1972. (Textes français et anglais).—Document parlementaire n° 321-1/95.

Par M. Whelan. —Rapport concernant le fonctionnement des accords conclus et les paiements faits aux provinces en vertu de la Loi sur l'assurance-récolte au cours de l'année financière terminée le 31 mars 1979, conformément à l'article 13 de cette Loi, chapitre C-36, S.R.C., 1970. (Textes français et anglais).—Document parlementaire n° 321-1/116.

A 5 h. 01 de l'après-midi, la Chambre s'ajourne à lundi, à deux heures de l'après-midi, en conformité des dispositions du paragraphe (1) de l'article 2 du Règlement.

29 ELIZABETH II — A.D. 1980

N° 11

HOUSE OF COMMONS
CHAMBRE DES COMMUNES

OTTAWA, CANADA

FIRST SESSION
32ND PARLIAMENT

PREMIÈRE SESSION
32^e PARLEMENT

JOURNALS

JOURNAUX

Monday, April 28, 1980

Le lundi 28 avril 1980

2.00 o'clock p.m.

deux heures de l'après-midi

PRAYERS

Pursuant to Standing Order 43, on motion of Mr. Flis, seconded by Miss MacDonald (Kingston and the Islands), it was resolved,—That this House sympathizes with our fellow Canadians of Polish extraction over the great human sacrifices Poland had to endure during the course of the Second World War and declares that those who lost their lives at Katyn and all other sites of tragedy in Poland will long be remembered.

RULING BY MADAM SPEAKER

MADAM SPEAKER: On Tuesday, April 22 last, the honourable Member for Nepean—Carleton (Mr. Baker) raised, as a question of privilege, the participation in the Address Debate, the day before, by the honourable the Minister of Finance (Mr. MacEachen).

I have now had an opportunity of reviewing the arguments presented on both sides of the question of privilege. Essentially, the Chair has to determine whether the Minister of Finance has breached the privileges of the House.

Perhaps a brief examination of the criteria for a question of privilege or for contempt would be appropriate at this time. Privilege relates to the obstruction of Members in the discharge of their Parliamentary duties and contempt relates to manifestations of disrespect for this House. The facts set out by the honourable Member for Nepean—Carleton and the complaint he raises relates rather to the manner in which the Minister of Finance proceeded during the proceedings of the House, last Monday night.

Our Ways and Means practice, that is to say, our practice regarding taxation proposals, was changed fairly substantially in January 1969. Until then, most matters of taxation were dealt with in the Committee of Ways and Means, in which the taxing resolution preceding the bill was subject to debate. The House resolved itself into a Committee of Ways and Means by the vehicle of a government order which permitted the Speaker to simply leave the Chair.

When it came to the traditional "budget presentations", the House embarked on that debate by a debatable motion for the Speaker to leave the Chair in order for the House to resolve itself into a Committee of Ways and Means, when that debate ended, the Ways and Means motions based on the budget were adopted after debate in the Committee of Ways and Means, and bills based on these motions were then introduced.

The practice since 1969 is for a Ways and Means motion to be Tabled by a Minister at any time during a sitting without notice, provided that it may not be dealt with until a later sitting, and then without debate. With respect to the budget presentation, notice is given by the government to designate a day certain for its presentation and a six-day debate follows. The Ways and Means motions—taxation proposals—which always flow from such budget presentations are Tabled during the budget presentation and are treated the same way as those

PRIÈRE

En conformité des dispositions de l'article 43 du Règlement, sur motion de M. Flis, appuyé par M^{lle} MacDonald (Kingston et les Îles), il est résolu,—Que la Chambre sympathise avec nos compatriotes d'origine polonaise pour les grands sacrifices humains qui ont endeuillé la Pologne au cours de la deuxième guerre mondiale et déclare que la mémoire de ceux qui ont perdu la vie à Katyn ou en tout autre funeste lieu de Pologne demeurera longtemps.

DÉCISION DE MADAME LE PRÉSIDENT

MADAME LE PRÉSIDENT: Le mardi 22 avril, l'honorable député de Nepean—Carleton (M. Baker) a soulevé une question de privilège, relativement à l'intervention, la veille, de l'honorable ministre des Finances (M. MacEachen) pendant le débat sur l'Adresse.

J'ai eu l'occasion d'étudier les arguments avancés par les deux parties. En substance, la Présidence doit décider si le ministre des Finances a porté atteinte aux privilèges de la Chambre.

Il serait peut-être bon d'examiner brièvement les critères qui permettent de déterminer quand il y a question de privilège et quand il y a outrage. Il y a matière à question de privilège lorsqu'on empêche les députés de s'acquitter de leurs fonctions parlementaires et il y a outrage lorsqu'on manque d'égard envers la Chambre. Les faits invoqués par le député de Nepean—Carleton et son grief portent plutôt sur la manière dont le ministre des Finances a procédé lundi soir pendant les délibérations de la Chambre.

La pratique relative aux voies et moyens, c'est-à-dire, aux mesures d'ordre fiscal, a été modifiée considérablement en janvier 1969. Auparavant, la plupart des questions d'ordre fiscal étaient étudiées par le comité des voies et moyens qui débattait la résolution fiscale précédant la présentation du projet de loi. La Chambre se constituait en comité des voies et moyens par voie d'un ordre émanant du gouvernement qui permettait à la Présidence de quitter purement et simplement le Fauteuil.

A l'occasion des «exposés budgétaires» traditionnels, la Chambre entamait le débat par la présentation d'une motion sujette à débat demandant à la Présidence de quitter le Fauteuil afin de permettre à la Chambre de se constituer en comité des voies et moyens. Une fois ce débat terminé, les motions de voies et moyens basées sur le Budget étaient adoptées après le débat en comité des voies et moyens et les projets de loi découlant de ces motions étaient alors présentés.

Depuis 1969, une motion des voies et moyens est déposée par un ministre, n'importe quand au cours d'une séance, sans préavis, mais elle ne peut être mise en délibération qu'à une séance ultérieure, et sans débat. En ce qui concerne le discours sur le Budget, le gouvernement demande à l'avance de désigner un jour pour sa présentation qui est suivie d'un débat de six jours. Les motions de voies et moyens — les mesures fiscales — qui découlent toujours de la présentation d'un tel exposé sont déposées pendant celui-ci et elles sont traitées de la

Ways and Means motions mentioned earlier, in other words, they are dealt with at another sitting and then without debate.

The gist of the complaint of the honourable Member for Nepean—Carleton is that what the Minister of Finance was doing last Monday was to all intents presenting a budget without adhering to the established procedures for budget presentation and thereby deprived opposition Members from replying in the usual six-day debate that follows. On the other hand, the position of the Minister of Finance appears to be that whatever he did in the Chamber last Monday night, he did not present a budget as envisaged by our rules but rather spoke in the context of the debate on the Speech from the Throne and also Tabled Ways and Means motions permitted by Standing Order 60(1), which Tabling was not required to be preceded by a budget presentation.

Because the practice in respect of taxation procedures has changed considerably since 1969, the pre-1969 rulings are perhaps not as relevant, particularly since the taxation proposals were debatable then, and the complaint here is that no debate is being permitted on what is alleged to be a budget presentation.

Certain things are clear. First, taxation proposals may be Tabled by a Minister of the Crown at any time during a sitting. Secondly, a motion for their adoption is not permitted on the same day they are Tabled. Thirdly, the motion for their adoption is not debatable. Fourthly, the Standing Orders of the House of Commons provide a procedure for a budget presentation. Fifthly, a budget presentation for which the Standing Orders provide a procedure may be presented at a time when the government is so disposed. Finally, it would be difficult to argue that any Member may not address himself or herself to any subject when speaking during the debate on the Speech from the Throne. The practice of the House, as the records will show, has been to allow much greater leniency and not insist strictly on relevancy in the debate on the Speech from the Throne.

While the complaint, if I may so refer to it, is that the Minister of Finance showed disrespect to the House in the manner in which he proceeded, the House has set down rules and has built up a practice in regard to the proceedings for ways and means — or procedures in respect of taxation — and therefore from a procedural point of view, the complaint relates to the regularity of these proceedings and accordingly is a matter relating to order rather than privilege or contempt. Therefore, it seems to me that the basic criteria for a question of privilege are lacking in this instance.

The House of Commons is guided by its rules and how they have been practised. While the spirit of the rules respecting taxation procedure may have been strained last Monday night, compared with the recent practice of October 20, 1977, when the then Minister of Finance Tabled taxation proposals during his interventions in the debate on the Speech from the Throne for that Session, in my view there was not that element of

même manière que les motions de voies et moyens dont il a été question précédemment. Autrement dit, elles sont mises en délibération au cours d'une autre séance, sans débat.

En gros, ce que l'honorable député de Nepean—Carleton reproche au ministre des Finances, c'est d'avoir présenté en fait un budget lundi dernier sans avoir suivi les procédures établies pour l'exposé budgétaire, empêchant ainsi les députés de l'Opposition de répondre au cours du débat de six jours qui suit habituellement un exposé budgétaire. Par ailleurs, d'après le ministre des Finances, ce n'est pas un exposé budgétaire qu'il a fait lundi soir à la Chambre si l'on s'en tient à la définition de notre Règlement. D'après lui, il a pris la parole dans le cadre du débat sur l'Adresse et il a déposé des motions de voies et moyens, conformément aux dispositions de l'article 60 (1) du Règlement, ce dépôt ne devant pas nécessairement être précédé d'un exposé budgétaire.

Étant donné que les procédures relatives aux mesures fiscales ont considérablement évolué depuis 1969, les décisions antérieures à 1969 ne sont peut-être pas tellement pertinentes du fait que les mesures fiscales étaient encore sujettes à débat alors que le grief dont nous sommes saisis porte précisément sur le fait que l'on ne peut pas tenir de débat sur ce que l'on a prétendu être un exposé budgétaire.

Certaines choses sont claires. Premièrement, un ministre de la Couronne peut déposer des mesures fiscales n'importe quand au cours d'une séance. Deuxièmement, on ne peut en proposer l'adoption le jour de leur dépôt. Troisièmement, la motion d'adoption n'est pas sujette à débat. Quatrièmement, le Règlement de la Chambre des communes prévoit une procédure pour les exposés budgétaires. Cinquièmement, un exposé budgétaire, pour lequel le Règlement prévoit une procédure, peut être présenté au moment où le gouvernement est disposé à le faire. Enfin, il serait difficile d'avancer qu'il n'est pas loisible à n'importe quel député de traiter de n'importe quel sujet au cours du débat sur l'Adresse. Comme on pourra le constater en lisant le compte rendu, la Chambre a généralement fait preuve d'une beaucoup plus grande souplesse et elle n'a pas insisté outre mesure sur la pertinence des interventions qui sont faites pendant le débat sur l'Adresse.

Ce qu'on reproche au ministre des Finances, c'est d'avoir manqué d'égard envers la Chambre par sa façon de procéder; la Chambre a établi des règles et elle a élaboré une pratique en ce qui concerne les travaux des voies et moyens (ou les procédures en matière de fiscalité). Aussi, si l'on considère la question strictement du point de vue de la procédure, on constate que ce grief porte sur la validité de ce procédé; par conséquent, cette question peut être considérée davantage comme matière à un rappel au Règlement que comme une question de privilège ou comme de l'outrage. Il me semble donc que, dans ce cas-ci, la question ne répond pas aux critères fondamentaux de la question de privilège.

La Chambre des communes est guidée par son Règlement et par l'application de celui-ci. Il peut y avoir eu effectivement une légère entorse au Règlement relativement à la procédure en matière fiscale lundi dernier si l'on compare cela avec ce qui s'est passé le 20 octobre 1977, lorsque le ministre des Finances a déposé des mesures fiscales pendant le discours qu'il a prononcé dans le cadre du débat sur l'Adresse de cette

irregularity in the procedures of the Minister of Finance last Monday night which would require me to intervene.

Concerning the agreement or what some people assumed to be an agreement between the parties on the order in which speakers should have been heard, the House found itself in an almost identical situation in 1977. However, at that time, the Chair had been advised of an agreement between all party leaders and it was able to fulfil the wishes of the House without any confusion. I quote from *Hansard* of October 20, 1977, on page 97, when the then Parliamentary Secretary to the President of the Privy Council had the floor:

"I rise on a point of order, Mr. Speaker. There is hardly two minutes left and we agreed with each party's representatives to adjourn the debate at six o'clock to allow the Minister of Finance (Mr. Chrétien) to have the floor at eight o'clock. The minister would be followed by a speaker for the Progressive Conservative Party, one for the New Democratic Party and finally one for the Social Credit Party of Canada. The agreement was that the previous speaker—the one who just spoke—would close his remarks at six o'clock. Since it is now a few seconds to six, I ask that the House call it six o'clock to comply with the agreement we had reached."

If the House wishes to depart from the conventional principles regulating the process of debate, it should do so by a clear agreement or preferably by an order of the House if the Chair is to be the servant of the House.

Madam Speaker, laid upon the Table,—Special Report to the Speaker of the House of Commons by the Chief Electoral Officer of Canada respecting Election Expenses of Registered Parties and Candidates for the Thirty-First General Election, May 22, 1979. (English and French).—Sessional Paper No. 321-1/4A.

A petition was presented by the honourable Member for Churchill (Mr. Murphy).

Mr. Lapointe (Charlevoix) for Mr. Gray, seconded by Mr. Pepin, by leave of the House, introduced Bill C-20, An Act to amend the Federal Business Development Bank Act, which was read the first time and ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

The text of the Message and Recommendation of the Governor General pursuant to Standing Order 62(2) in relation to the foregoing Bill is as follows:

His Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under

session, je trouve que les procédures que le ministre des Finances a suivies lundi soir dernier ne recèlent pas une irrégularité qui puisse justifier mon intervention.

Pour ce qui est de l'entente entre les partis, ou ce qui a semblé à certains être une entente, pour l'ordre dans lequel les orateurs auraient dû être entendus, la Chambre s'était trouvée, en 1977, dans une situation à peu près identique. Toutefois, la Présidence avait alors été prévenue d'une entente intervenue entre les leaders de tous les partis et elle a pu, sans confusion, se conformer aux désirs de la Chambre. Je cite le compte rendu officiel des *Débats* du 20 octobre 1977, à la page 98. C'est le secrétaire parlementaire du président du Conseil privé qui a la parole:

«J'invoque le Règlement, monsieur le Président. Il reste à peine deux minutes et nous avons convenu, avec les représentants de chaque parti, d'ajourner le débat à six heures, afin de permettre au ministre des Finances (M. Chrétien) de prendre la parole à huit heures. Le Ministre devrait être suivi d'un orateur du parti Progressiste conservateur, d'un orateur du Nouveau parti démocratique, et enfin d'un orateur du Parti Crédit Social du Canada. L'entente était à l'effet que l'orateur précédent, c'est-à-dire celui qui vient de parler, terminerait son discours à six heures. Comme il est maintenant six heures moins quelques secondes, je demande à la Chambre de signaler qu'il est six heures afin de respecter l'entente que nous avons faite.»

Si la Chambre veut déroger aux principes traditionnels qui régissent les débats, elle devrait le faire par le biais d'une entente claire ou, de préférence, par un ordre de la Chambre comme celui que je viens de citer de manière à permettre à la Présidence d'être à son entière disposition.

Madame le Président, dépose sur le Bureau de la Chambre,—Rapport spécial du Directeur général des élections du Canada à l'Orateur de la Chambre des communes, relativement aux dépenses d'élection des partis enregistrés et des candidats pour la trente et unième élection générale du 22 mai 1979. (Textes français et anglais).—Document parlementaire n° 321-1/4A.

L'honorable député de Churchill (M. Murphy) présente une pétition.

M. Lapointe (Charlevoix), au nom de M. Gray, appuyé par M. Pepin, dépose, avec la permission de la Chambre, le Bill C-20, Loi modifiant la Loi sur la Banque fédérale de développement, qui est lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Le texte du message et de la recommandation du Gouverneur général, imprimé en conformité des dispositions du paragraphe (2) de l'article 62 du Règlement, au sujet du bill précité, se lit ainsi:

Son Excellence le gouverneur général recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans

the circumstances, in the manner and amounts and, for the purposes set out in a measure entitled "An Act to amend the Federal Business Development Bank Act".

Mr. Pepin, seconded by Mr. MacEachen, by leave of the House, introduced Bill C-21, An Act to implement the International Convention for Safe Containers, which was read the first time and ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

The text of the Message and Recommendation of the Governor General pursuant to Standing Order 62(2) in relation to the foregoing Bill is as follows:

His Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled "An Act to implement the International Convention for Safe Containers".

Mr. Pinard for Mr. Johnston, seconded by Mr. Pepin, by leave of the House, introduced Bill C-22, An Act to adjust the Accounts of Canada and to make related amendments to certain Acts, which was read the first time and ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

The text of the Message and Recommendation of the Governor General pursuant to Standing Order 62(2) in relation to the foregoing Bill is as follows:

His Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and amounts and, for the purposes set out in a measure entitled "An Act to adjust the Accounts of Canada and to make related amendments to certain Acts".

The following Notice of Motion, having been called, was transferred to Government Orders for consideration later this day or at the next sitting of the House pursuant to Standing Order 21(2):

That, notwithstanding any Standing Order, the Supplementary Estimates (A), 1980-1981, shall be reported or be deemed to have been reported from the several Standing Committees no later than May 9, 1980;

That, no later than fifteen minutes before the ordinary time of adjournment on May 15, 1980, the Speaker shall interrupt the proceedings then in progress and put, forthwith and successively, without amendment or debate, every question that may be necessary to dispose of any item of business relating to interim supply, the said Supplementary Estimates, the restoration or reinstatement of any item in the said Supplementary Estimates or any opposed item in the said Supplementary Estimates and, notwithstanding the provisions of Standing Order 72, for the passage at all stages of any bill or bills based thereon, providing that the ordinary time of adjournment shall

les circonstances, de la manière, selon les montants prescrits et aux fins prévues dans une mesure intitulée «Loi modifiant la Loi sur la Banque fédérale de développement».

M. Pepin, appuyé par M. MacEachen, dépose, avec la permission de la Chambre, le Bill C-21, Loi de mise en oeuvre de la Convention internationale sur la sécurité des conteneurs, qui est lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Le texte du message et de la recommandation du Gouverneur général, imprimé en conformité des dispositions du paragraphe (2) de l'article 62 du Règlement, au sujet du bill précité, se lit ainsi:

Son Excellence le gouverneur général recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée «Loi de mise en oeuvre de la Convention internationale sur la sécurité des conteneurs».

M. Pinard, au nom de M. Johnston, appuyé par M. Pepin, dépose, avec la permission de la Chambre, le Bill C-22, Loi régularisant les Comptes du Canada et modifiant diverses dispositions qui se rattachent à ces comptes, qui est lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Le texte du message et de la recommandation du Gouverneur général, imprimé en conformité des dispositions du paragraphe (2) de l'article 62 du Règlement, au sujet du bill précité, se lit ainsi:

Son Excellence le gouverneur général recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière, selon les montants prescrits et aux fins prévues dans une mesure intitulée «Loi régularisant les Comptes du Canada et modifiant diverses dispositions qui se rattachent à ces comptes».

L'avis de motion qui suit est appelé, reporté aux ordres émanant du gouvernement et son examen est décrété à plus tard aujourd'hui ou à la prochaine séance de la Chambre, conformément aux dispositions du paragraphe (2) de l'article 21 du Règlement:

Que, nonobstant toutes les dispositions du Règlement, les Comités permanents doivent faire rapport ou sont censé avoir fait rapport du Budget supplémentaire (A) 1980-1981 au plus tard le 9 mai 1980.

Qu'au plus tard quinze minutes avant l'heure habituelle de l'ajournement quotidien, le 15 mai 1980, Madame le Président interrompt les délibérations en cours et met aux voix, sur-le-champ et successivement, sans débat ni amendement, toutes les questions nécessaires à l'expédition de toute affaire relative aux crédits provisoires, au budget supplémentaire des dépenses, au rétablissement de tout poste du budget ou à tout poste du budget auxquels on s'oppose et, nonobstant les dispositions de l'article 72 du Règlement, à l'adoption à toutes les étapes, de tout projet de loi fondé sur le budget, à condition que l'heure ordinaire de l'ajournement quotidien demeure suspen-

remain suspended until all such questions have been decided; and

That, for the year 1980, Standing Order 58 shall be amended as follows:

(i) by replacing in section (5) thereof the word "five" with the word "eighteen" and by deleting the words "Thirteen additional days shall be allotted to the business of supply in the period ending not later than June 30.";

(ii) by replacing in section (9) thereof the word "two" with the word "four";

(iii) by replacing in section (14) thereof the words "March 1 of the then expiring fiscal year" with the words "April 30"; and

(iv) by replacing in section (14) thereof the words "May 31 in the then current fiscal year" with the words "November 10".—*The President of the Privy Council.*

Mr. Pinard, seconded by Mr. Pepin, moved,—That, notwithstanding any Standing Order, the Supplementary Estimates (A), 1980-1981, shall be reported or be deemed to have been reported from the several Standing Committees no later than May 9, 1980;

That, no later than fifteen minutes before the ordinary time of adjournment on May 15, 1980, the Speaker shall interrupt the proceedings then in progress and put, forthwith and successively, without amendment or debate, every question that may be necessary to dispose of any item of business relating to interim supply, the said Supplementary Estimates, the restoration or reinstatement of any item in the said Supplementary Estimates or any opposed item in the said Supplementary Estimates and, notwithstanding the provisions of Standing Order 72, for the passage at all stages of any bill or bills based thereon, providing that the ordinary time of adjournment shall remain suspended until all such questions have been decided; and

That, for the year 1980, Standing Order 58 shall be amended as follows:

(i) by replacing in section (5) thereof the word "five" with the word "eighteen" and by deleting the words "Thirteen additional days shall be allotted to the business of supply in the period ending not later than June 30.";

(ii) by replacing in section (9) thereof the word "two" with the word "four";

(iii) by replacing in section (14) thereof the words "March 1 of the then expiring fiscal year" with the words "April 30"; and

(iv) by replacing in section (14) thereof the words "May 31 in the then current fiscal year" with the words "November 10".

And debate arising thereon;

By unanimous consent, the debate was adjourned.

due jusqu'à ce que toutes les questions susmentionnées aient été réglées; et

Que, pour l'année 1980, l'article 58 du Règlement soit modifié, ainsi qu'il suit:

(i) en remplaçant le mot «cinq» par le mot «dix-huit» au paragraphe (5) et en y retranchant les mots «Treize jours additionnels seront réservés aux affaires relatives aux subsides au cours de la période se terminant au plus tard le 30 juin.»;

(ii) en remplaçant le mot «deux» par le mot «quatre» au paragraphe (9);

(iii) en remplaçant les mots «1^{er} mars de l'année financière en cours» par les mots «30 avril» au paragraphe (14); et

(iv) en remplaçant les mots «31 mai de l'année financière en cours» par les mots «10 novembre» au paragraphe (14).—*Le président du Conseil privé.*

M. Pinard, appuyé par M. Pepin, propose,—Que, nonobstant toutes les dispositions du Règlement, les Comités permanents doivent faire rapport ou sont censé avoir fait rapport du Budget supplémentaire (A) 1980-1981 au plus tard le 9 mai 1980.

Qu'au plus tard quinze minutes avant l'heure habituelle de l'ajournement quotidien, le 15 mai 1980, Madame le Président interrompt les délibérations en cours et met aux voix, sur-le-champ et successivement, sans débat ni amendement, toutes les questions nécessaires à l'expédition de toute affaire relative aux crédits provisoires, au budget supplémentaire des dépenses, au rétablissement de tout poste du budget ou à tout poste du budget auxquels on s'oppose et, nonobstant les dispositions de l'article 72 du Règlement, à l'adoption à toutes les étapes, de tout projet de loi fondé sur le budget, à condition que l'heure ordinaire de l'ajournement quotidien demeure suspendue jusqu'à ce que toutes les questions susmentionnées aient été réglées; et

Que, pour l'année 1980, l'article 58 du Règlement soit modifié, ainsi qu'il suit:

(i) en remplaçant le mot «cinq» par le mot «dix-huit» au paragraphe (5) et en y retranchant les mots «Treize jours additionnels seront réservés aux affaires relatives aux subsides au cours de la période se terminant au plus tard le 30 juin.»;

(ii) en remplaçant le mot «deux» par le mot «quatre» au paragraphe (9);

(iii) en remplaçant les mots «1^{er} mars de l'année financière en cours» par les mots «30 avril» au paragraphe (14); et

(iv) en remplaçant les mots «31 mai de l'année financière en cours» par les mots «10 novembre» au paragraphe (14).

Il s'élève un débat;

Du consentement unanime, le débat est ajourné.

The House resumed debate on the motion of Mr. Gray, seconded by Mr. Pepin,—That Bill C-17, An Act to amend the Small Businesses Loans Act, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs.

And debate continuing;

(Proceedings on Adjournment Motion)

At 10.00 o'clock p.m., the question "That this House do now adjourn" was deemed to have been proposed pursuant to Standing Order 40(1);

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Changes in Committee Membership

Notice having been filed with the Clerk of the House pursuant to Standing Order 65(4) (b), membership of Committees was amended as follows:

Messrs. Ellis, Lambert and Daudlin for Messrs. Nowlan, Domm and Turner on the Standing Committee on Management and Members' Services.

Returns and Reports Deposited with the Clerk of the House

The following papers having been deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table pursuant to Standing Order 41(1), namely:

By Mr. Axworthy, a Member of the Queen's Privy Council,—Report of the Chairman of the Immigration Appeal Board, for the year ended December 31, 1979, pursuant to subsection 69(2) of the Immigration Act (1976), chapter 52, Statutes of Canada, 1976-77. (English and French).—Sessional Paper No. 321-1/40.

By Mr. Axworthy,—Report on Government Annuities, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 1979, pursuant to section 18 of the Government Annuities Improvement Act, chapter 83, Statutes of Canada, 1974-75-76. (English and French).—Sessional Paper No. 321-1/57.

By Mr. Chrétien, a Member of the Queen's Privy Council,—Report of the Canadian Human Rights Commission for the year ended December 31, 1979, pursuant to subsection 47(1) of the Canadian Human Rights Act, chapter 33, Stat-

La Chambre reprend le débat sur la motion de M. Gray, appuyé par M. Pepin,—Que le Bill C-17, Loi modifiant la Loi sur les prêts aux petites entreprises, soit maintenant lu une deuxième fois et déferé au Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques.

Le débat se poursuit;

(Délibérations sur la motion d'ajournement)

A dix heures du soir, la motion «Que la Chambre s'ajourne maintenant» est réputée présentée en conformité des dispositions du paragraphe (1) de l'article 40 du Règlement.

Après débat, cette motion est réputée agréée.

Modifications de la composition des comités

Avis ayant été communiqué au Greffier de la Chambre des communes suivant les dispositions de l'alinéa b) du paragraphe (4) de l'article 65 du Règlement, la liste des membres des comités est modifiée, ainsi qu'il suit:

MM. Ellis, Lambert et Daudlin en remplacement de MM. Nowlan, Domm et Turner sur la liste des membres du Comité permanent de la gestion et des services aux députés.

États et rapports déposés auprès du Greffier de la Chambre

Les documents suivants, remis au Greffier de la Chambre, sont déposés sur le Bureau de la Chambre, conformément aux dispositions du paragraphe (1) de l'article 41 du Règlement, savoir:

Par M. Axworthy, membre du Conseil privé de la Reine,—Rapport du président de la Commission d'appel de l'Immigration pour l'année terminée le 31 décembre 1979, conformément au paragraphe (2) de l'article 69 de la Loi sur l'Immigration de 1976, chapitre 52, Statuts du Canada, 1976-1977. (Textes français et anglais).—Document parlementaire n° 321-1/40.

Par M. Axworthy,—Rapport annuel des rentes sur l'État, ainsi que le rapport du vérificateur général y afférent, pour l'année financière terminée le 31 mars 1979, conformément à l'article 18 de la Loi sur l'augmentation du rendement des rentes sur l'État, chapitre 83, Statuts du Canada, 1974-1975-1976. (Textes français et anglais).—Document parlementaire n° 321-1/57.

Par M. Chrétien, membre du Conseil privé de la Reine,—Rapport annuel de la Commission canadienne des droits de la personne, pour l'année civile 1979, conformément au paragraphe 1 de l'article 47, de la Loi canadienne sur les droits de la

utes of Canada, 1976-77. (English and French).—Sessional Paper No. 321-1/123.

personne, chapitre 33, Statuts du Canada 1976-1977. (Textes français et anglais).—Document parlementaire n° 321-1/123.

At 10.21 o'clock p.m., the House adjourned until tomorrow at 2.00 o'clock p.m., pursuant to Standing Order 2(1).

A 10 h. 21 du soir, la Chambre s'ajourne à demain, à deux heures de l'après-midi, en conformité des dispositions du paragraphe (1) de l'article 2 du Règlement.

29 ELIZABETH II — A.D. 1980

N° 12

HOUSE OF COMMONS
CHAMBRE DES COMMUNES

OTTAWA, CANADA

FIRST SESSION
32ND PARLIAMENT

PREMIÈRE SESSION
32^e PARLEMENT

J O U R N A L S

J O U R N A U X

Tuesday, April 29, 1980

Le mardi 29 avril 1980

2.00 o'clock p.m.

deux heures de l'après-midi

PRAYERS

Pursuant to Standing Order 43, on motion of Mr. Elzinga, seconded by Mr. Munro (Esquimalt—Saanich), it was resolved,—That this House convey to Her Majesty, Queen Juliana, on the occasion of her abdication, our sincerest good wishes for many more years of happiness and to Princess Beatrix, on the occasion of her Accession to the Throne, our prayers that Divine Providence may guide her in her reign.

Madam Speaker informed the House that the Clerk Assistant of the House had laid upon the Table the Second Report of the Clerk of Petitions, stating that he has examined the petition signed by residents of the Province of Manitoba, concerning interest rates, presented by the honourable Member for Churchill (Mr. Murphy) on Monday, April 28, 1980, and finds that the petition meets the requirements of the Standing Orders as to form.

By unanimous consent, on motion of Mr. Pinard, seconded by Mr. MacDonald (Cardigan), it was ordered,—That on Monday, May 5, 1980, notwithstanding Standing Order 2(1), the House shall meet at 4.30 p.m. and shall conduct its business as if it had met at 2.00 p.m.;

That Private Members' Hour shall be suspended for the day's sitting;

That the address of His Excellency the Prime Minister of Japan, to be delivered in the House Chamber earlier in the day before Members of the Senate and the House of Commons, together with all introductory and related speeches, be printed as an Appendix to the *House of Commons Debates* of that day and form part of the records of this House; and

That His Excellency's speech, together with all introductory and related speeches, be made available to the media for transmission in the usual way by the House of Commons Broadcast System.

Pursuant to Standing Order 39(4), the following Question was made an Order of the House for a Return:

No. 211—*Mr. Herbert*

During each of the past ten years, by province, what amount was given to provincial governments by transfer and equalization payment programmes?—Sessional Paper No. 321-2/211.

Mr. Collenette, Parliamentary Secretary to the President of the Privy Council, presented,—Return to the foregoing Order.

The House resumed debate on the motion of Mr. Axworthy, seconded by Mr. Pinard,—That Bill C-19, An Act to amend

PRIÈRE

En conformité des dispositions de l'article 43 du Règlement, sur motion de M. Elzinga, appuyé par M. Munro (Esquimalt—Saanich), il est résolu,—Que la Chambre adresse à Sa Majesté la reine Juliana, à l'occasion de son abdication, nos vœux les plus sincères pour de nombreuses autres années de bonheur, et à la princesse Beatrix, à l'occasion de son accession au trône, nos prières que la divine providence la guide durant son règne.

Madame le Président fait savoir à la Chambre que le greffier adjoint a déposé sur le Bureau le deuxième rapport du greffier des pétitions, qui fait connaître qu'il a examiné la pétition signée par des résidents de la province du Manitoba, relativement aux taux d'intérêt, présentée par l'honorable député de Churchill (M. Murphy) le lundi 28 avril 1980 et qu'il constate que la pétition est conforme aux exigences du Règlement, quant à sa forme.

Du consentement unanime, sur motion de M. Pinard, appuyé par M. MacDonald (Cardigan), il est ordonné,—Que, nonobstant les dispositions du paragraphe (1) de l'article 2 du Règlement, la Chambre se réunisse à 4 h. 30 de l'après-midi le lundi 5 mai 1980 et procède à l'expédition des affaires comme si elle s'était réunie à deux heures de l'après-midi;

Que, lors de la séance de ce jour, l'heure réservée aux affaires émanant des députés soit suspendue;

Que le discours que doit prononcer Son Excellence le premier ministre du Japon, plus tôt en ce jour dans l'enceinte de la Chambre, devant les membres du Sénat et de la Chambre des communes, les allocutions de présentation de même que les allocutions qui s'y rattachent, figurent en appendice aux *Débats* de la Chambre des communes de ce jour pour faire partie des archives de cette Chambre; et

Que le discours de Son Excellence de même que les remarques y afférentes soient mis à la disposition des media pour transmission de la manière ordinaire par le Service de radio-télévision de la Chambre des communes.

En conformité des dispositions du paragraphe (4) de l'article 39 du Règlement, la question suivante est transformée en ordre de dépôt de documents, savoir:

N° 211—*M. Herbert*

Pour chacune des dix dernières années, quelles sommes ont été versées à chacun des gouvernements provinciaux en vertu des programmes de transfert et de paiement de péréquation?—Document parlementaire n° 321-2/211.

M. Collenette, secrétaire parlementaire du président du Conseil privé, dépose la réponse à l'ordre susdit.

La Chambre reprend le débat sur la motion de M. Axworthy, appuyé par M. Pinard,—Que le Bill C-19, Loi modifiant

the Employment Tax Credit Act, be now read a second time and referred to a Committee of the Whole.

And debate continuing;

By unanimous consent, the House reverted to "Motions".

By unanimous consent, Order No. 2 under Government Business, as follows:

That, notwithstanding any Standing Order, the Supplementary Estimates (A), 1980-1981, shall be reported or be deemed to have been reported from the several Standing Committees no later than May 9, 1980;

That, no later than fifteen minutes before the ordinary time of adjournment on May 15, 1980, the Speaker shall interrupt the proceedings then in progress and put, forthwith and successively, without amendment or debate, every question that may be necessary to dispose of any item of business relating to interim supply, the said Supplementary Estimates, the restoration or reinstatement of any item in the said Supplementary Estimates or any opposed item in the said Supplementary Estimates and, notwithstanding the provisions of Standing Order 72, for the passage at all stages of any bill or bills based thereon, providing that the ordinary time of adjournment shall remain suspended until all such questions have been decided; and

That, for the year 1980, Standing Order 58 shall be amended as follows:

(i) by replacing in section (5) thereof the word "five" with the word "eighteen" and by deleting the words "Thirteen additional days shall be allotted to the business of supply in the period ending not later than June 30.";

(ii) by replacing in section (9) thereof the word "two" with the word "four";

(iii) by replacing in section (14) thereof the words "March 1 of the then expiring fiscal year" with the words "April 30"; and

(iv) by replacing in section (14) thereof the words "May 31 in the then current fiscal year" with the words "November 10".—*The President of the Privy Council.*

was discharged and the Motion withdrawn.

By unanimous consent, on motion of Mr. Pinard, seconded by Mr. Blais, it was ordered,—That, notwithstanding any Standing Order, the Supplementary Estimates (A), 1980-1981, shall be reported or be deemed to have been reported from the several Standing Committees no later than May 9, 1980;

That, when the House reaches Government Orders on May 13, 1980, the Speaker shall put, forthwith and successively, without amendment or debate, every question that may be necessary to dispose of any motion relating to interim supply, the said Supplementary Estimates, the restoration or reinstatement of any opposed item in the said Supplementary Estimates

la Loi sur le crédit d'impôt à l'emploi, soit maintenant lu une deuxième fois et déféré à un Comité plénier.

Le débat se poursuit;

Du consentement unanime, la Chambre revient à l'appel des *Motions*.

Du consentement unanime, l'ordre numéro 2, inscrit sous la rubrique «Affaires émanant du Gouvernement», ainsi qu'il suit:

Que, nonobstant toutes les dispositions du Règlement, les Comités permanents doivent faire rapport ou sont censé avoir fait rapport du Budget supplémentaire (A) 1980-1981 au plus tard le 9 mai 1980.

Qu'au plus tard quinze minutes avant l'heure habituelle de l'ajournement quotidien, le 15 mai 1980, Madame le Président interrompt les délibérations en cours et met aux voix, sur-le-champ et successivement, sans débat ni amendement, toutes les questions nécessaires à l'expédition de toute affaire relative aux crédits provisoires, au budget supplémentaire des dépenses, au rétablissement de tout poste du budget ou à tout poste du budget auxquels on s'oppose et, nonobstant les dispositions de l'article 72 du Règlement, à l'adoption à toutes les étapes, de tout projet de loi fondé sur le budget, à condition que l'heure ordinaire de l'ajournement quotidien demeure suspendue jusqu'à ce que toutes les questions susmentionnées aient été réglées; et

Que, pour l'année 1980, l'article 58 du Règlement soit modifié, ainsi qu'il suit:

(i) en remplaçant le mot «cinq» par le mot «dix-huit» au paragraphe (5) et en y retranchant les mots «Treize jours additionnels seront réservés aux affaires relatives aux subsides au cours de la période se terminant au plus tard le 30 juin.»;

(ii) en remplaçant le mot «deux» par le mot «quatre» au paragraphe (9);

(iii) en remplaçant les mots «1^{er} mars de l'année financière en cours» par les mots «30 avril» au paragraphe (14); et

(iv) en remplaçant les mots «31 mai de l'année financière en cours» par les mots «10 novembre» au paragraphe (14).—*Le Président du Conseil privé.*

est révoqué et la motion est retirée.

Du consentement unanime, sur motion de M. Pinard, appuyé par M. Blais, il est ordonné,—Que, nonobstant toute disposition du Règlement, les Comités permanents fassent ou soient censés avoir fait rapport du Budget supplémentaire (A) 1980-1981 au plus tard le 9 mai 1980;

Que lorsque la Chambre en arrive, le 13 mai 1980, aux ordres émanant du gouvernement, l'Orateur mette aux voix, sur-le-champ et successivement, sans débat ni amendement, toutes les questions nécessaires à l'expédition de toute motion relative aux crédits provisoires, au budget supplémentaire des dépenses, au rétablissement de tout poste de ce budget faisant

and, notwithstanding the provisions of Standing Order 72, for the passage at the first and second reading stages of the bill based thereon and all of the time provided for the consideration of Government Orders on May 14 and May 15, 1980 shall be allotted to the consideration of the committee of the whole stage of the bill and that all questions necessary to dispose of all remaining stages of the said bill shall be put and decided without debate or amendment no later than fifteen minutes before the ordinary time of daily adjournment on May 15, 1980; and

That, for the year 1980, Standing Order 58 shall be amended as follows:

(i) by replacing in section (5) thereof the word "five" with the word "eighteen" and by deleting the words "Thirteen additional days shall be allotted to the business of supply in the period ending not later than June 30.";

(ii) by replacing in section (9) thereof the word "two" with the word "four";

(iii) by replacing in section (14) thereof the words "March 1 of the then expiring fiscal year" with the words "April 30"; and

(iv) by replacing in section (14) thereof the words "May 31 in the then current fiscal year" with the words "November 10".

provided:

(i) that at least ten of the days allotted for the consideration of the business of supply shall be after September 1 and that, no later than fifteen minutes before the ordinary time of adjournment on the seventh last day so provided, the Speaker shall interrupt the proceedings and shall put all questions necessary to dispose of any business pursuant to a motion or motions of which notice has been given pursuant to section (4) of Standing Order 58 and the first and second readings of any bill based on any such motion without further debate or amendment;

(ii) that the remaining six allotted days shall be divided into three periods of two days each and that not less than twenty-four hours before the first day in each such period, Members in opposition to the government shall give notice of the name of a department or agency the estimates of which are to be considered in committee of the whole on the aforementioned bill during the two day period;

(iii) that on the second day of each such period the hours of sitting shall be from 2.00 p.m. to 12.00 midnight, there shall be no Private Members' Business, the evening interruption shall not take place and proceedings pursuant to Standing Order 40 shall be suspended; and

(iv) that at the specified time of adjournment on the last allotted day the Speaker shall interrupt proceedings and put every question necessary to dispose of the aforementioned bill at all remaining stages without further debate or amendment in the same manner *mutatis mutandis* as provided in section (10) of Standing Order 58.

l'objet d'une opposition et, nonobstant les dispositions de l'article 72 du Règlement, à l'adoption en première et deuxième lectures du projet de loi fondé sur ce budget, et que tout le temps prévu, pour l'étude des ordres émanant du gouvernement les 14 et 15 mai 1980 soit réservé à l'étude du projet de loi en comité plénier et que toutes les questions nécessaires à l'expédition de toutes les autres étapes du projet de loi soient mises aux voix et réglées sans débat ni amendement ou plus tard quinze minutes avant l'heure habituelle de l'ajournement quotidien le 15 mai 1980; et

Que, pour l'année 1980, l'article 58 du Règlement soit modifié, ainsi qu'il suit:

(i) en remplaçant le mot «cinq» par le mot «dix-huit» au paragraphe (5) et en retranchant les mots «Treize jours additionnels seront réservés aux affaires relatives aux subsides au cours de la période se terminant au plus tard le 30 juin.»;

(ii) en remplaçant le mot «deux» par le mot «quatre» au paragraphe (9);

(iii) en remplaçant les mots «1^{er} mars de l'année financière en cours» par les mots «30 avril» au paragraphe (14); et

(iv) en remplaçant les mots «31 mai de l'année financière en cours» par les mots «10 novembre» au paragraphe (14).

à condition

(i) qu'au moins dix des jours réservés à l'étude des subsides soient postérieures au 1^{er} septembre et que, au plus tard quinze minutes avant l'heure habituelle de l'ajournement, le septième des derniers jours ainsi réservés, l'Orateur interrompe les délibérations et mette aux voix toutes les questions nécessaires pour l'expédition, sans autre débat ni amendement, de toute affaire conformément à une ou plusieurs motions dont avis a été donné conformément au paragraphe (4) de l'article 58 du Règlement et des première et deuxième lectures de tout projet de loi fondé sur une telle motion; et

(ii) que les six derniers jours réservés soient répartis en trois périodes de deux jours chacune et qu'au moins vingt-quatre heures avant le premier jour de chacune de ces périodes, les députés qui s'opposent au gouvernement donnent avis du nom du ministère ou de l'organisme dont, il y a lieu d'examiner les prévisions budgétaires en comité plénier formé pour l'étude du projet de loi susmentionné pendant la période de deux jours; et

(iii) que, le second jour de chacune des périodes, les séances aient lieu de deux heures de l'après-midi à minuit, il n'y ait pas d'affaires émanant des députés, l'interruption de la soirée n'ait pas lieu et les délibérations conformément à l'article 40 du Règlement soient suspendues; et

(iv) qu'à l'heure prévue pour l'ajournement le dernier jour réservé, l'Orateur interrompe les délibérations et mette aux voix toutes les questions nécessaires pour l'expédition de toutes les autres étapes du projet de loi susmentionné, sans autre débat ni amendement, de la même façon, *mutatis mutandis*, que le prévoit le paragraphe (10) de l'article 58 du Règlement.

Debate was resumed on the motion of Mr. Axworthy, seconded by Mr. Pinard,—That Bill C-19, An Act to amend the Employment Tax Credit Act, be now read a second time and referred to a Committee of the Whole.

And debate continuing;

(Proceedings on Adjournment Motion)

At 10.01 o'clock p.m., the question "That this House do now adjourn" was deemed to have been proposed pursuant to Standing Order 40(1);

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Changes in Committee Membership

Notice having been filed with the Clerk of the House pursuant to Standing Order 65(4) (b), membership of Committees was amended as follows:

Mr. Gass for Mr. Fretz on the Standing Committee on Regional Development.

Messrs. Dionne (Chicoutimi), Kelly and Gingras for Mr. Maltais, Mrs. Beauchamp-Niquet and Mr. Chenier on the Standing Committee on Regional Development.

Mr. Maltais, Mrs. Beauchamp-Niquet, Messrs. Chenier and Patterson for Messrs. Dionne (Chicoutimi), Kelly, Gingras and Scott (Victoria—Haliburton) on the Standing Committee on Regional Development.

Mr. Turner for Mr. Hopkins on the Standing Committee on Management and Members' Services.

Returns and Reports Deposited with the Clerk of the House

The following papers having been deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table pursuant to Standing Order 41(1), namely:

By Mr. Axworthy, a Member of the Queen's Privy Council,—Report on Security Certificates under the Immigration Act (1976), for the calendar year 1979, pursuant to subsection 39(2) of the Act, chapter 52, Statutes of Canada, 1976-77. (English and French).—Sessional Paper No. 321-1/41.

By Mr. Axworthy,—Return of Minister's Permits issued under the authority of the Immigration Act (1976), for the

Le débat reprend sur la motion de M. Axworthy, appuyé par M. Pinard,—Que le Bill C-19, Loi modifiant la Loi sur le crédit d'impôt à l'emploi, soit maintenant lu une deuxième fois et déferé à un Comité plénier.

Le débat se poursuit;

(Délibérations sur la motion d'ajournement)

A 10 h. 01 du soir, la motion «Que la Chambre s'ajourne maintenant» est réputée présentée en conformité des dispositions du paragraphe (1) de l'article 40 du Règlement.

Après débat, cette motion est réputée agréée.

Modifications de la composition des comités

Avis ayant été communiqué au Greffier de la Chambre des communes suivant les dispositions de l'alinéa b) du paragraphe (4) de l'article 65 du Règlement, la liste des membres des comités est modifiée, ainsi qu'il suit:

M. Gass en remplacement de M. Fretz sur la liste des membres du Comité permanent de l'expansion économique régionale.

MM. Dionne (Chicoutimi), Kelly et Gingras en remplacement de M. Maltais, M^{me} Beauchamp-Niquet et M. Chénier sur la liste des membres du Comité permanent de l'expansion économique régionale.

M. Maltais, M^{me} Beauchamp-Niquet, MM. Chénier et Patterson en remplacement de MM. Dionne (Chicoutimi), Kelly, Gingras et Scott (Victoria—Haliburton) sur la liste des membres du Comité permanent de l'expansion économique régionale.

M. Turner en remplacement de M. Hopkins sur la liste des membres du Comité permanent de la gestion et des services aux députés.

États et rapports déposés auprès du Greffier de la Chambre

Les documents suivants, remis au Greffier de la Chambre, sont déposés sur le Bureau de la Chambre, conformément aux dispositions du paragraphe (1) de l'article 41 du Règlement, savoir:

Par M. Axworthy, membre du Conseil privé de la Reine,—Rapport concernant les attestations en matière de sécurité pour l'année civile 1979, conformément au paragraphe (2) de l'article 39 de la Loi sur l'Immigration de 1976, chapitre 52, Statuts du Canada, 1976-1977. (Textes français et anglais).—Document parlementaire n° 321-1/41.

Par M. Axworthy,—Rapport indiquant tous les permis du ministre délivrés durant l'année civile 1979, conformément au

calendar year 1979, pursuant to subsection 37(7) of the Act, chapter 52, Statutes of Canada, 1976-77. (English and French).—Sessional Paper No. 321-1/158.

By Mr. Bussières, a Member of the Queen's Privy Council,—Report of the Canada Deposit Insurance Corporation, together with the Auditor General's Report, for the year ended December 31, 1979, pursuant to section 46 of the Canada Deposit Insurance Corporation Act, chapter C-3, R.S.C., 1970. (English and French).—Sessional Paper No. 321-1/78.

At 10.19 o'clock p.m., the House adjourned until tomorrow at 2.00 o'clock p.m., pursuant to Standing Order 2(1).

paragraphe (7) de l'article 37 de la Loi sur l'Immigration de 1976, chapitre 52, Statuts du Canada, 1976-1977. (Textes français et anglais).—Document parlementaire né 321-1/158.

Par M. Bussières, membre du Conseil privé de la Reine,—Rapport de la Société d'assurance-dépôts du Canada, ainsi que le rapport du vérificateur général y afférent, pour l'année civile 1979, conformément à l'article 46 de la Loi sur la Société d'assurance-dépôts du Canada, chapitre C-3, S.R.C., 1970. (Textes français et anglais).—Document parlementaire né 321-1/78.

A 10 h. 19 du soir, la Chambre s'ajourne à demain, à deux heures de l'après-midi, en conformité des dispositions du paragraphe (1) de l'article 2 du Règlement.

29 ELIZABETH II — A.D. 1980

N° 13

HOUSE OF COMMONS
CHAMBRE DES COMMUNES

OTTAWA, CANADA

FIRST SESSION
32ND PARLIAMENT

PREMIÈRE SESSION
32^e PARLEMENT

J O U R N A L S

J O U R N A U X

Wednesday, April 30, 1980

Le mercredi 30 avril 1980

2.00 o'clock p.m.

deux heures de l'après-midi

PRAYERS

Pursuant to Special Order made Tuesday, April 29, 1980 and Standing Order 59, on motion of Mr. Pinard, seconded by Mr. Rompkey, it was ordered,—That the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 1981, Tabled on Tuesday, April 22, 1980, be referred to the several Standing Committees of the House as follows:

To the Standing Committee on Agriculture

Agriculture Votes 1, 5, 10, 15, 20, 25, 30, 35, 40, 45 and 50

To the Standing Committee on Communications and Culture

Communications Votes 1, 5, 10 and 15

Secretary of State Votes 1, 5, 10, 15, 20, L25, 30, 35, 40, 45, 50, 55, 65, 70, 75, 80, 85, 90, 95, 100, 105, 110, 120 and 125

To the Standing Committee on External Affairs and National Defence

External Affairs Votes 1, 5, 10, 15, 20, 25, L30, L35, L40, L45, L50, 55 and 60

National Defence Votes 1, 5, 10 and 15

To the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs

Economic Development Vote 1

Finance Votes 1, 5, 10, 15, 25 and 30

Industry, Trade and Commerce Votes 1, 5, 10, 15, 20, 25, L30, L35, L40, L45, 50, 55, 60, 65, 70, 75 and 80

National Revenue Votes 1 and 5

Privy Council Vote 20

To the Standing Committee on Fisheries and Forestry

Environment Votes 1, 5, 10, 15, 20, 25 and 30

Fisheries and Oceans Votes 1 and 5

To the Standing Committee on Health, Welfare and Social Affairs

Consumer and Corporate Affairs Votes 1 and 5

National Health and Welfare Votes 1, 5, 10, 15, 20, 25, 30, 35 and 40

Social Development Vote 1

To the Standing Committee on Indian Affairs and Northern Development

Indian Affairs and Northern Development Votes 1, 5, 10, 15, 20, 25, 30, L35, L40, 45, L50, L55, 60 and L65

To the Standing Committee on Justice and Legal Affairs

Justice Votes 1, 5, 10, 15, 20, 25, 30, 35, 40 and 45

Solicitor General Votes 1, 5, 10, 15, 20 and 25

PRIÈRE

En conformité des dispositions de l'ordre spécial du mardi 29 avril 1980 et de l'article 59 du Règlement, sur motion de M. Pinard, appuyé par M. Rompkey, il est ordonné,—Que les prévisions budgétaires des sommes requises pour le service du Canada pour l'année financière se terminant le 31 mars 1981, déposées sur le Bureau de la Chambre le mardi 22 avril 1980, soient déférées aux divers Comités permanents de la Chambre, ainsi qu'il suit:

Au Comité permanent de l'agriculture

Agriculture, crédits 1, 5, 10, 15, 20, 25, 30, 35, 40, 45 et 50

Au Comité permanent des communications et de la culture

Communications, crédits 1, 5, 10 et 15

Secrétariat d'État, crédits 1, 5, 10, 15, 20, L25, 30, 35, 40, 45, 50, 55, 65, 70, 75, 80, 85, 90, 95, 100, 105, 110, 120 et 125

Au Comité permanent des affaires extérieures et de la défense nationale

Affaires extérieures, crédits 1, 5, 10, 15, 20, 25, L30, L35, L40, L45, L50, 55 et 60

Défense nationale, crédits 1, 5, 10 et 15

Au Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques

Développement économique, crédit 1

Finances, crédits 1, 5, 10, 15, 25 et 30

Industrie et Commerce, crédits 1, 5, 10, 15, 20, 25, L30, L35, L40, L45, 50, 55, 60, 65, 70, 75 et 80

Revenu national, crédits 1 et 5

Conseil privé, crédit 20

Au Comité permanent des pêches et des forêts

Environnement, crédits 1, 5, 10, 15, 20, 25 et 30

Pêches et Océans, crédits 1 et 5

Au Comité permanent de la santé, du bien-être social et des affaires sociales

Consommation et Corporations, crédits 1 et 5

Santé nationale et Bien-être social, crédits 1, 5, 10, 15, 20, 25, 30, 35 et 40

Développement social, crédit 1

Au Comité permanent des affaires indiennes et du développement du Nord canadien

Affaires indiennes et Nord canadien, crédits 1, 5, 10, 15, 20, 25, 30, L35, L40, 45, L50, L55, 60 et L65

Au Comité permanent de la justice et des questions juridiques

Justice, crédits 1, 5, 10, 15, 20, 25, 30, 35, 40 et 45

Solliciteur général, crédits 1, 5, 10, 15, 20 et 25

To the Standing Committee on Labour, Manpower and Immigration

Employment and Immigration Votes 1, 5, 10, 15, 20, 25, 30 and 35

Labour Votes 1, 5, 10 and 15

Secretary of State Votes 60 and 130

To the Standing Committee on Management and Members' Services

Parliament Vote 5

To the Standing Committee on Miscellaneous Estimates

Finance Vote 20

Governor General Vote 1

Parliament Votes 1 and 10

Post Office Votes 1 and 5

Privy Council Votes 1, 5, 15 and 30

Science and Technology Votes 1, 5, 10, 15, 20, 25, 30 and 35

Secretary of State Vote 115

Supply and Services Votes 1 and 5

Treasury Board Votes 1, 5, 10, 15, 20, 25, 30 and 35

To the Standing Committee on National Resources and Public Works

Energy, Mines and Resources Votes 1, 5, 10, 15, 20, 25, 30, L35, L40, 45, 50, 55, 60, 65, 70, L75, L80, L85, L90, L95 and 100

Public Works Votes 1, 5, 10, 15, 20, 25, 30, 35, 40, 45, 50 and L55

To the Standing Committee on Northern Pipelines

Privy Council Vote 25

To the Standing Committee on Privileges and Elections

Privy Council Vote 10

To the Standing Committee on Regional Development

Regional Economic Expansion Votes 1, 5, 10, L15, L20, 25, 30, L35, L40, 45, 50, 55 and L60

To the Standing Committee on Transport

Transport Votes 1, 5, 10, 15, 20, 25, 30, 35, L40, L45, L50, 55, 60, 65, 70, 75, 80, 85, 90, L95, 100, 105 and 110

To the Standing Committee on Veterans Affairs

Veterans Affairs Votes 1, 5, 10, 15, 20, 25 and 30

Pursuant to Standing Order 39(4), the following Question was made an Order of the House for a Return:

Au Comité permanent du travail, de la main-d'oeuvre et de l'immigration

Emploi et Immigration, crédits 1, 5, 10, 15, 20, 25, 30 et 35

Travail, crédits 1, 5, 10 et 15

Secrétariat d'État, crédits 60 et 130

Au Comité permanent de la gestion et des services aux députés

Parlement, crédit 5

Au Comité permanent des prévisions budgétaires en général

Finances, crédit 20

Gouverneur général, crédit 1

Parlement, crédits 1 et 10

Postes, crédits 1 et 5

Conseil privé, crédits 1, 5, 15 et 30

Sciences et Technologie, crédits 1, 5, 10, 15, 20, 25, 30 et 35

Secrétariat d'État, crédit 115

Approvisionnements et Services, crédits 1 et 5

Conseil du Trésor, crédits 1, 5, 10, 15, 20, 25, 30 et 35

Au Comité permanent des ressources nationales et des travaux publics

Énergie, Mines et Ressources, crédits 1, 5, 10, 15, 20, 25, 30, L35, L40, 45, 50, 55, 60, 65, 70, L75, L80, L85, L90, L95 et 100

Travaux publics, crédits 1, 5, 10, 15, 20, 25, 30, 35, 40, 45, 50 et L55

Au Comité permanent sur les pipe-lines du Nord

Conseil privé, crédit 25

Au Comité permanent des privilèges et élections

Conseil privé, crédit 10

Au Comité permanent de l'expansion économique régionale

Expansion économique régionale, crédits 1, 5, 10, L15, L20, 25, 30, L35, L40, 45, 50, 55 et L60

Au Comité permanent des transports

Transports, crédits 1, 5, 10, 15, 20, 25, 30, 35, L40, L45, L50, 55, 60, 65, 70, 75, 80, 85, 90, L95, 100, 105 et 110

Au Comité permanent des affaires des anciens combattants

Affaires des anciens combattants, crédits 1, 5, 10, 15, 20, 25 et 30

En conformité des dispositions du paragraphe (4) de l'article 39 du Règlement, la question suivante est transformée en ordre de dépôt de documents, savoir:

No. 539—*Mr. Orlikow*

1. For the fiscal year 1978-79, what contracts for professional services were let for studies, surveys and analyses into (a) present or future policies, programmes or information analysis and their efficiency and effectiveness (b) the examination of the administration or internal operation of the Department of Transport?

2. How much was committed on each contract and to whom?—Sessional Paper No. 321-2/539.

Mr. Collenette, Parliamentary Secretary to the President of the Privy Council, presented,—Return to the foregoing Order.

By unanimous consent, the House reverted to "Tabling of Documents".

Mr. Stollery for Mr. Fox, a Member of the Queen's Privy Council, laid upon the Table,—Copies of telexes, dated April 18, 1980, addressed by the Minister of Communications to Mr. C.C. Forster, President of Saskatoon Telecable Limited and the Honourable Roy J. Romanow, Q.C., Minister responsible for Communications Policy, regarding the blocking of the House of Commons proceedings to cable subscribers in Saskatoon. (English and French).—Sessional Paper No. 321-7/2.

The House resumed debate on the motion of Mr. Axworthy, seconded by Mr. Pinard,—That Bill C-19, An Act to amend the Employment Tax Credit Act, be now read a second time and referred to a Committee of the Whole.

And debate continuing;

A Message was received from the Senate informing this House that the Senate had passed the following Bill to which the concurrence of this House is desired:

Bill S-5, An Act to repeal The Canada-France Trade Agreement Act, 1933 and The Supplementary Canada-France Trade Agreement Act, 1935.—*Mr. MacGuigan*.

Changes in Committee Membership

Notice having been filed with the Clerk of the House pursuant to Standing Order 65(4) (b), membership of Committees was amended as follows:

Messrs. Ostiguy and Lapointe (Beauce) for Messrs. Garant and Henderson on the Standing Committee on Agriculture.

Messrs. MacLaren, Duclos and MacBain for Messrs. Maltais, Rossi and Robinson (Etobicoke—Lakeshore) on the Standing Committee on External Affairs and National Defence.

Mr. McRae for Mr. Chénier on the Standing Committee on Indian Affairs and Northern Development.

N° 539—*M. Orlikow*

1. Durant l'année financière 1978-1979, quels contrats de services professionnels ont été accordés pour l'étude, l'examen et l'analyse a) des politiques, des programmes ou des analyses d'information présents ou futurs, et notamment de leur efficacité, b) de l'administration ou des activités internes du ministère des Transports?

2. Quels étaient le montant et le nom du bénéficiaire de chacun des contrats?—Document parlementaire n° 321-2/539.

M. Collenette, secrétaire parlementaire du président du Conseil privé, dépose la réponse à l'ordre susdit.

Du consentement unanime, la Chambre revient à la rubrique *Dépôt de documents*.

M. Stollery, au nom de M. Fox, membre du Conseil privé de la Reine, dépose sur le Bureau de la Chambre,—Copies de télégrammes du ministre des Communications adressés à M. C.C. Forster, Président de *Saskatoon Telecable Limited*, et à l'honorable Roy J. Romanow, c.r., Ministre responsable des politiques de télécommunications, concernant le blocage de la diffusion des débats de la Chambre des communes aux abonnés du câble de Saskatoon, en date du 18 avril 1980. (Textes français et anglais).—Document parlementaire n° 321-7/2.

La Chambre reprend le débat sur la motion de M. Axworthy, appuyé par M. Pinard,—Que le Bill C-19, Loi modifiant la Loi sur le crédit d'impôt à l'emploi, soit maintenant lu une deuxième fois et déferé à un Comité plénier.

Le débat se poursuit;

Le Sénat transmet un message à la Chambre pour l'informer qu'il a adopté le bill suivant, qu'il soumet à son assentiment:

Bill S-5, Loi abrogeant la Loi sur l'Arrangement commercial Canada-France, 1933 et la Loi sur l'Arrangement commercial supplémentaire Canada-France, 1935.—*M. MacGuigan*.

Modifications de la composition des comités

Avis ayant été communiqué au Greffier de la Chambre des communes suivant les dispositions de l'alinéa b) du paragraphe (4) de l'article 65 du Règlement, la liste des membres des comités est modifiée, ainsi qu'il suit:

MM. Ostiguy et Lapointe (Beauce) en remplacement de MM. Garant et Henderson sur la liste des membres du Comité permanent de l'agriculture.

MM. MacLaren, Duclos et MacBain en remplacement de MM. Maltais, Rossi et Robinson (Etobicoke—Lakeshore) sur la liste des membres du Comité permanent des affaires extérieures et de la défense nationale.

M. McRae en remplacement de M. Chénier sur la liste des membres du Comité permanent des affaires indiennes et du développement du Nord canadien.

Messrs. Peterson, Fisher and McRae for Messrs. Gingras, Isabelle and Dingwall on the Standing Committee on Miscellaneous Estimates.

Mr. Kelly for Mr. Savard on the Standing Committee on National Resources and Public Works.

Mr. Simmons for Mr. Chénier on the Standing Committee on Procedure and Organization.

Mr. MacBain for Mr. Henderson on the Standing Committee on Public Accounts.

Mr. McRae for Mr. Maltais on the Standing Committee on Transport.

Mr. MacBain for Mr. Henderson on the Standing Committee on Veterans Affairs.

Mr. Isabelle for Mr. Roy on the Standing Committee on Management and Members' Services.

Mr. Breau for Mr. Dionne (Northumberland—Miramichi) on the Standing Committee on Management and Members' Services.

Messrs. Epp and King for Messrs. Nowlan and Roche on the Standing Committee on External Affairs and National Defence.

MM. Peterson, Fisher et McRae en remplacement de MM. Gingras, Isabelle et Dingwall sur la liste des membres du Comité permanent des prévisions budgétaires en général.

M. Kelly en remplacement de M. Savard sur la liste des membres du Comité permanent des ressources nationales et des travaux publics.

M. Simmons en remplacement de M. Chénier sur la liste des membres du Comité permanent de la procédure et de l'organisation.

M. MacBain en remplacement de M. Henderson sur la liste des membres du Comité permanent des comptes publics.

M. McRae en remplacement de M. Maltais sur la liste des membres du Comité permanent des transports.

M. MacBain en remplacement de M. Henderson sur la liste des membres du Comité permanent des affaires des anciens combattants.

M. Isabelle en remplacement de M. Roy sur la liste des membres du Comité permanent de la gestion et des services aux députés.

M. Breau en remplacement de M. Dionne (Northumberland—Miramichi) sur la liste des membres du Comité permanent de la gestion et des services aux députés.

MM. Epp et King en remplacement de MM. Nowlan et Roche sur la liste des membres du Comité permanent des affaires extérieures et de la défense nationale.

Returns and Reports Deposited with the Clerk of the House

The following papers having been deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table pursuant to Standing Order 41(1), namely:

By Mr. Kaplan, a Member of the Queen's Privy Council,—Report relating to warrants issued under the Official Secrets Act for the year ended December 31, 1979, pursuant to section 6 of the Protection of Privacy Act, Chapter 50, Statutes of Canada, 1973-74. (English and French).—Sessional Paper No. 321-1/126.

By Mr. Kaplan,—Report relating to authorizations and interceptions under the Criminal Code for the year ended December 31, 1979, pursuant to section 2 of the Protection of Privacy Act, Chapter 50, Statutes of Canada, 1973-74. (English and French).—Sessional Paper No. 321-1/127.

By Mr. Regan, a Member of the Queen's Privy Council,—Report of the Canada Labour Relations Board for the fiscal year ended March 31, 1979, pursuant to section 210 of the

États et rapports déposés auprès du Greffier de la Chambre

Les documents suivants, remis au Greffier de la Chambre, sont déposés sur le Bureau de la Chambre, conformément aux dispositions du paragraphe (1) de l'article 41 du Règlement, savoir:

Par M. Kaplan, membre du Conseil privé de la Reine,—Rapport concernant les mandats émis en vertu de la Loi sur les secrets officiels, pour l'année civile 1979, conformément à l'article 6 de la Loi sur la protection de la vie privée chapitre 50, Statuts du Canada, 1973-1974. (Textes français et anglais).—Document parlementaire n° 321-1/126.

Par M. Kaplan,—Rapport concernant les autorisations et les interceptions en vertu de l'article 2 de la Loi sur la protection de la vie privée, chapitre 50, Statuts du Canada, 1973-1974, pour l'année civile 1979. (Textes français et anglais).—Document parlementaire n° 321-1/127.

Par M. Regan, membre du Conseil privé de la Reine,—Rapport du Conseil canadien des relations de travail pour l'année financière terminée le 31 mars 1979, conformément à l'article 210 du Code canadien du travail, chapitre 18, Statuts

Canada Labour Code, chapter 18, Statutes of Canada 1972. (English and French).—Sessional Paper No. 321-1/111.

du Canada 1972. (Textes français et anglais).—Document parlementaire n° 321-1/111.

At 6.00 o'clock p.m., the House adjourned until tomorrow at 2.00 o'clock p.m., pursuant to Standing Order 2(1).

A six heures du soir, la Chambre s'ajourne à demain, à deux heures de l'après-midi, en conformité des dispositions du paragraphe (1) de l'article 2 du Règlement.

29 ELIZABETH II — A.D. 1980

N° 14

HOUSE OF COMMONS
CHAMBRE DES COMMUNES

OTTAWA, CANADA

FIRST SESSION
32ND PARLIAMENT

PREMIÈRE SESSION
32^e PARLEMENT

J O U R N A L S

J O U R N A U X

Thursday, May 1, 1980

Le jeudi 1^{er} mai 1980

2.00 o'clock p.m.

deux heures de l'après-midi

PRAYERS

Mr. Pinard for Mr. Trudeau, a Member of the Queen's Privy Council, laid upon the Table,—Copies of correspondence, dated April 28, 29 and 30, 1980, addressed by the Prime Minister of Canada to all Ministers and Parliamentary Secretaries concerning conflict of interest guidelines. (English and French).—Sessional Paper No. 321-7/3.

A petition was presented by the honourable Member for Winnipeg North Centre (Mr. Knowles).

The following Bill from the Senate was read the first time and ordered for a second reading at the next sitting of the House:

Bill S-5, An Act to repeal The Canada-France Trade Agreement Act, 1933 and The Supplementary Canada-France Trade Agreement Act, 1935.—*Mr. MacGuigan*.

The Order being read for the second reading and reference to the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs of Bill C-6, An Act to revise the Bank Act, to amend the Quebec Savings Banks Act and the Bank of Canada Act, to establish the Canadian Payments Association and to amend other Acts in consequence thereof;

Mr. Regan for Mr. MacEachen, seconded by Mr. Bussières, moved,—That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs.

And debate arising thereon;

A Message was received from the Senate informing this House that the Senate had passed Bill C-2, An Act to amend the Immigration Act, without amendment.

(Proceedings on Adjournment Motion)

At 10.00 o'clock p.m., the question "That this House do now adjourn" was deemed to have been proposed pursuant to Standing Order 40(1);

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Changes in Committee Membership

Notice having been filed with the Clerk of the House pursuant to Standing Order 65(4) (b), membership of Committees was amended as follows:

PRIÈRE

M. Pinard, au nom de M. Trudeau, membre du Conseil privé de la Reine, dépose sur le Bureau de la Chambre,—Copies de lettres, en date des 28, 29 et 30 avril 1980, du Premier ministre du Canada, adressées à tous les ministres et secrétaires parlementaires, relativement aux lignes directrices concernant les conflits d'intérêts. (Textes français et anglais).—Document parlementaire né 321-7/3.

L'honorable député de Winnipeg-Nord-Centre (M. Knowles) présente une pétition.

Le bill suivant, émanant du Sénat, est lu une première fois et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre:

Bill S-5, Loi abrogeant la Loi sur l'Arrangement commercial Canada-France, 1933 et la Loi sur l'Arrangement commercial supplémentaire Canada-France, 1935.—*M. MacGuigan*.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques du Bill C-6, Loi remaniant la Loi sur les banques, modifiant la Loi sur les banques d'épargne de Québec et la Loi sur la Banque du Canada, instituant l'Association canadienne des paiements et apportant à certaines autres lois des modifications corrélatives.

M. Regan, au nom de M. MacEachen, appuyé par M. Bussières, propose,—Que ce bill soit maintenant lu une deuxième fois et déféré au Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques.

Il s'élève un débat;

Le Sénat transmet un message à la Chambre pour l'informer qu'il a adopté, sans amendement, le Bill C-2, Loi modifiant la Loi sur l'immigration de 1976.

(Délibérations sur la motion d'ajournement)

A dix heures du soir, la motion «Que la Chambre s'ajourne maintenant» est réputée présentée en conformité des dispositions du paragraphe (1) de l'article 40 du Règlement.

Après débat, cette motion est réputée agréée.

Modifications de la composition des comités

Avis ayant été communiqué au Greffier de la Chambre des communes suivant les dispositions de l'alinéa b) du paragraphe (4) de l'article 65 du Règlement, la liste des membres des comités est modifiée, ainsi qu'il suit:

Mr. Orlikow for Mr. Sargeant on the Standing Committee on Labour, Manpower and Immigration.

Mrs. Mitchell for Mr. Anguish on the Standing Committee on Miscellaneous Estimates.

Mr. Darling for Mr. McKinnon on the Standing Committee on External Affairs and National Defence.

Messrs. Forrestall and Gauthier for Messrs. Munro (Esquimalt—Saanich) and Dionne (Chicoutimi) on the Standing Committee on External Affairs and National Defence.

M. Orlikow en remplacement de M. Sargeant sur la liste des membres du Comité permanent du travail, de la main-d'oeuvre et de l'immigration.

M^{me} Mitchell en remplacement de M. Anguish sur la liste des membres du Comité permanent des prévisions budgétaires en général.

M. Darling en remplacement de M. McKinnon sur la liste des membres du Comité permanent des affaires extérieures et de la défense nationale.

MM. Forrestall et Gauthier en remplacement de MM. Munro (Esquimalt—Saanich) et Dionne (Chicoutimi) sur la liste des membres du Comité permanent des affaires extérieures et de la défense nationale.

*Returns and Reports Deposited with the
Clerk of the House*

The following papers having been deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table pursuant to Standing Order 41(1), namely:

By M^{me} Bégin, a Member of the Queen's Privy Council,—Annual Report respecting Operations of the Medical Care Act for the fiscal year ended March 31, 1978, pursuant to section 9 of the Act, chapter M-8, R.S.C., 1970. (English and French).—Sessional Paper No. 321-1/298.

By Mr. Lalonde, a Member of the Queen's Privy Council,—Report to the Governments of the United States and Canada by the Permanent Engineering Board—Columbia River Treaty, for the period October 1, 1978 to September 30, 1979.—Sessional Paper No. 321-1/264.

By Mr. Whelan, a Member of the Queen's Privy Council,—Report of the Canadian Turkey Marketing Agency, together with the auditor's report for the year ended December 31, 1979, pursuant to section 31 of the Farm Products Marketing Agencies Act, chapter 65, Statutes of Canada 1970-71-72. (English and French).—Sessional Paper No. 321-1/434.

At 10.26 o'clock p.m., the House adjourned until tomorrow at 11.00 o'clock a.m., pursuant to Standing Order 2(1).

*États et rapports déposés auprès du Greffier
de la Chambre*

Les documents suivants, remis au Greffier de la Chambre, sont déposés sur le Bureau de la Chambre, conformément aux dispositions du paragraphe (1) de l'article 41 du Règlement, savoir:

Par M^{me} Bégin, membre du Conseil privé de la Reine,—Rapport sur l'application de la Loi sur les soins médicaux, pour l'année financière terminée le 31 mars 1978, conformément à l'article 9 de cette Loi, chapitre M-8, S.R.C., 1970. (Textes français et anglais).—Document parlementaire n° 321-1/298.

Par M. Lalonde, membre du Conseil privé de la Reine,—Rapport de la Commission permanente d'ingénieurs aux gouvernements des États-Unis et du Canada, relatif au traité sur le fleuve Columbia, pour la période du 1^{er} octobre 1978 au 30 septembre 1979. (Textes français et anglais).—Document parlementaire n° 321-1/264.

Par M. Whelan, membre du Conseil privé de la Reine,—Rapport de l'Office canadien de commercialisation du dindon, ainsi que le rapport des vérificateurs y afférent, pour l'année civile 1979, conformément à l'article 31 de la Loi sur les offices de commercialisation des produits de ferme, chapitre 65, Statuts du Canada 1970-1971-1972. (Textes français et anglais).—Document parlementaire n° 321-1/434.

A 10 h. 26 du soir, la Chambre s'ajourne à demain, à onze heures du matin, en conformité des dispositions du paragraphe (1) de l'article 2 du Règlement.

29 ELIZABETH II — A.D. 1980

N° 15

HOUSE OF COMMONS
CHAMBRE DES COMMUNES

OTTAWA, CANADA

FIRST SESSION
32ND PARLIAMENT

PREMIÈRE SESSION
32^e PARLEMENT

J O U R N A L S

J O U R N A U X

Friday, May 2, 1980

Le vendredi 2 mai 1980

11.00 o'clock a.m.

onze heures du matin

PRAYERS

Mr. Lamontagne, a Member of the Queen's Privy Council, laid upon the Table,—Final report dated March 15, 1980, of the Task Force on Review of Unification of the Canadian Forces (G.M. Fyffe—Chairman). (English and French).—Sessional Paper No. 321-4/141.

Madam Speaker informed the House that the Clerk Assistant of the House had laid upon the Table the Third Report of the Clerk of Petitions, stating that he has examined the petition signed by residents of various Provinces, concerning Canada's Senior Citizens, presented by the honourable Member for Winnipeg North Centre (Mr. Knowles) on Thursday, May 1, 1980, and finds that the petition meets the requirements of the Standing Orders as to form.

Mr. Axworthy, seconded by Mr. Bussières, by leave of the House, introduced Bill C-23, An Act to amend the Adult Occupational Training Act, which was read the first time and ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

The text of the Message and Recommendation of the Governor General pursuant to Standing Order 62(2) in relation to the foregoing Bill is as follows:

His Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled "An Act to amend the Adult Occupational Training Act".

Mr. Bussières, seconded by Mr. Pinard, by leave of the House, introduced Bill C-24, An Act to amend laws relating to fiscal transfers to the provinces, which was read the first time and ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

STATEMENT BY MADAM SPEAKER

MADAM SPEAKER: May I refer to the balloting practice which has been followed to determine the precedence for the introduction and first reading of Private Members' Public Bills. On today's *Order Paper* there are listed some 395 bills standing in the name of various honourable Members. It was not practical or possible for the Chair to review the provisions of each of those bills. Might I therefore suggest to the House that we adopt the procedure which was agreed upon in the past several sessions; namely, that we proceed to the introduction, first reading and orders for the printing of these bills so that each may be scrutinized between now and its being called for second reading in order to allow the Chair to consider whether there is any defect in the bills in respect to the practices and usages of the House.

PRIÈRE

M. Lamontagne, membre du Conseil privé de la Reine, dépose sur le Bureau de la Chambre,—Rapport final du Groupe de travail chargé d'étudier l'unification des Forces armées canadiennes, en date du 15 mars 1980, M. G.M. Fyffe, président. (Textes français et anglais).—Document parlementaire né 321-4/141.

Madame le Président fait savoir à la Chambre que le greffier adjoint a déposé sur le Bureau le troisième rapport du greffier des pétitions, qui fait connaître qu'il a examiné la pétition signée par des résidents de différentes provinces canadiennes, concernant les personnes âgées du Canada, présentée par l'honorable député de Winnipeg-Nord-Centre (M. Knowles) le jeudi 1 r mai 1980, et qu'il constate que la pétition est conforme aux exigences du Règlement, quant à sa forme.

M. Axworthy, appuyé par M. Bussières, dépose, avec la permission de la Chambre, le Bill C-23, Loi modifiant la Loi sur la formation professionnelle des adultes, qui est lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Le texte du message et de la recommandation du Gouverneur général, imprimé en conformité des dispositions du paragraphe (2) de l'article 62 du Règlement, au sujet du bill précité, se lit ainsi:

Son Excellence le gouverneur général recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée «Loi modifiant la Loi sur la formation professionnelle des adultes».

M. Bussières, appuyé par M. Pinard, dépose, avec la permission de la Chambre, le Bill C-24, Loi visant à modifier certaines lois relatives à des transferts fiscaux aux provinces, qui est lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

DÉCLARATION DE MADAME LE PRÉSIDENT

MADAME LE PRÉSIDENT: La Chambre se rappellera la marche à suivre quant au tirage au sort qui précède le dépôt et la première lecture des bills publics émanant des députés. Le Feuilleton d'aujourd'hui renferme 395 bills de ce genre. Il serait difficile pour la présidence de passer en revue en ce moment les dispositions de chacun de ces bills. En conséquence, la Chambre voudra peut-être adopter la façon de procéder qu'elle a suivie au cours de sessions récentes, c'est- dire, présenter ces bills, leur faire subir la première lecture et en ordonner l'impression, de sorte que chacun d'eux puisse être examiné minutieusement d'ici au moment désigné pour la deuxième lecture. La présidence pourra ainsi s'assurer qu'aucun bill ne porte atteinte aux coutumes et   l'usage de la Chambre.

I suggest that, by unanimous consent, all the Private Members' Public Bills listed for introduction on today's *Order Paper* be deemed to have been introduced, given first reading, ordered to be printed and to stand for second reading at the next sitting of the House subject, as always, to a subsequent examination as to the regularity of each bill.

In order to ensure that bills at the top of the list will not have to stand because they have not been printed and distributed when called, I am requesting the Deputy Speaker, with the cooperation of the Table Officers, to give the necessary instructions to ensure that printing and distribution priorities will reflect the order determined in the draw and, to that effect, the word "Printed" will be added to the *Order Paper* entry for each bill when received by the Distribution Branch.

Accordingly, by unanimous consent, the following bills were deemed to have been introduced, read the first time and ordered to be printed, and ordered for a second reading at the next sitting of the House:

Bill C-201, An Act to amend the Holidays Act.—*Mr. Herbert.*

Bill C-202, An Act to amend the Federal Court Act (disclosure of documents).—*Mr. Oberle.*

Bill C-203, An Act to amend the Canada Labour Code.—*Mr. Gamble.*

Bill C-204, An Act to amend the National Energy Board Act (provincial representation and sunlight provisions).—*Mr. Waddell.*

Bill C-205, An Act to amend the Unemployment Insurance Act, 1971 (maternity benefits—waiting period).—*Mr. Caccia.*

Bill C-206, An Act to amend the Canada Labour Code (maternity leave).—*Mr. Benjamin.*

Bill C-207, An Act to amend the Arctic Waters Pollution Prevention Act.—*Mr. McMillan.*

Bill C-208, An Act to amend the Canada Elections Act (publication of results of opinion polls).—*Mr. Shields.*

Bill C-209, An Act to amend the House of Commons Act (vacancies).—*Mr. Malone.*

Bill C-210, An Act to promote the use of renewable energy.—*Mr. Schellenberger.*

Bill C-211, An Act to readjust the representation of Ontario in the House of Commons and to readjust the electoral districts in Ontario.—*Mr. Foster.*

Bill C-212, An Act to amend the British North America Act, 1867 (native status, treaties, and aboriginal rights).—*Mr. Allmand.*

Bill C-213, An Act to amend the Criminal Code (reporting names of accused).—*Mr. Dick.*

Je suggère donc que, de l'assentiment unanime, tous les bills publics émanant des députés inscrits aujourd'hui au Feuilleton en vue de leur dépôt soient réputés avoir été présentés et lus une première fois et avoir fait l'objet d'un ordre tendant à leur impression et à leur deuxième lecture à la prochaine séance de la Chambre, sous réserve, naturellement, d'un examen ultérieur quant à la régularité de chacun.

Afin de s'assurer qu'il ne faudra pas reporter l'examen des bills inscrits à la tête de la liste du fait qu'ils n'auront pas été imprimés et distribués au moment où on en fera l'appel, j'ai demandé à l'Orateur adjoint, avec la collaboration des greffiers au Bureau, de faire le nécessaire en vue d'attribuer les priorités en fonction de l'ordre établi par tirage au sort en ce qui concerne l'impression et la distribution et, à cet effet, le mot «imprimé» sera ajouté à l'entrée au Feuilleton concernant chaque bill dès sa réception par le Service de distribution.

En conséquence, du consentement unanime, les bills ci-après sont réputés avoir été présentés, lus une première fois et avoir fait l'objet d'un ordre tendant à leur impression et à leur deuxième lecture à la prochaine séance de la Chambre.

Bill C-201, Loi modifiant la Loi établissant des jours fériés.—*M. Herbert.*

Bill C-202, Loi modifiant la Loi sur la Cour fédérale (divulgaration de documents).—*M. Oberle.*

Bill C-203, Loi modifiant le Code canadien du travail.—*M. Gamble.*

Bill C-204, Loi modifiant la Loi sur l'Office national de l'énergie (représentation provinciale et publicité des audiences).—*M. Waddell.*

Bill C-205, Loi modifiant la Loi de 1971 sur l'assurance-chômage (prestations de maternité—période d'attente).—*M. Caccia.*

Bill C-206, Loi modifiant le Code canadien du travail (congé de maternité).—*M. Benjamin.*

Bill C-207, Loi modifiant la Loi sur la prévention de la pollution des eaux arctiques.—*M. McMillan.*

Bill C-208, Loi modifiant la Loi électorale du Canada (publication de résultats de sondages d'opinion).—*M. Shields.*

Bill C-209, Loi modifiant la Loi sur la Chambre des communes (vacances).—*M. Malone.*

Bill C-210, Loi visant à promouvoir l'usage de l'énergie renouvelable.—*M. Schellenberger.*

Bill C-211, Loi rajustant la représentation de l'Ontario à la Chambre des communes et revisant les circonscriptions électorales de l'Ontario.—*M. Foster.*

Bill C-212, Loi modifiant l'Acte de l'Amérique du Nord britannique (1867) (statut des Indiens, traités et droits des autochtones).—*M. Allmand.*

Bill C-213, Loi modifiant le Code criminel (indication des noms des accusés).—*M. Dick.*

Bill C-214, An Act to amend the Official Languages Act (supremacy of the Act).—*Mr. Gauthier*.

Bill C-215, An Act to amend the criminal law (punishment of certain offences).—*Mr. Munro* (Esquimalt—Saanich).

Bill C-216, An Act to amend the Criminal Code (abortion).—*Mr. McKnight*.

Bill C-217, An Act respecting the official designation of "Nova Scotia".—*Mr. Nowlan*.

Bill C-218, An Act to amend the Atomic Energy Control Act.—*Mr. Gurbin*.

Bill C-219, An Act to amend the Criminal Code (parental abduction of children).—*Mr. Friesen*.

Bill C-220, An Act respecting the national anthem of Canada.—*Mr. Stewart*.

Bill C-221, An Act to provide for the establishment of an authority for public use of all abandoned railway lines in Canada.—*Mr. Watson*.

Bill C-222, An Act to provide for a national referendum on capital punishment.—*Mr. Lawrence*.

Bill C-223, An Act respecting representation in the Canadian House of Commons.—*Mr. Towers*.

Bill C-224, An Act to amend the Broadcasting Act (educational use of programs).—*Mr. McKenzie*.

Bill C-225, An Act to promote profit sharing by employees in business.—*Mrs. Hervieux-Payette*.

Bill C-226, An Act respecting minerals and hydrocarbons in submarine lands adjoining the Province of Nova Scotia.—*Mr. Crosby* (Halifax West).

Bill C-227, An Act to amend the Railway Act (fences).—*Mr. Fisher*.

Bill C-228, An Act to amend the Income Tax Act.—*Mr. Lambert*.

Bill C-229, An Act respecting nuclear control and administration.—*Mr. Andre*.

Bill C-230, An Act to amend the British North America Act, 1867 (national capital of Canada).—*Mr. Isabelle*.

Bill C-231, An Act to establish a Bill of Rights for children.—*Mr. Robinson* (Burnaby).

Bill C-232, An Act to amend the Post Office Act.—*Mr. Robinson* (Etobicoke—Lakeshore).

Bill C-233, An Act to encourage the role of the voluntary sector in Canadian society.—*Mr. McLean*.

Bill C-234, An Act to provide for the employment of handicapped persons in the federal Public Service, federal government agencies and private industries under federal jurisdiction.—*Mr. Rae*.

Bill C-235, An Act respecting legal tender (Braille numbers).—*Mr. Mayer*.

Bill C-236, An Act respecting the Acquisition of land by non-Canadians.—*Mr. Stollery*.

Bill C-214, Loi modifiant la Loi sur les langues officielles (suprématie de cette loi).—*M. Gauthier*.

Bill C-215, Loi portant modification du droit pénal (punition de certaines infractions).—*M. Munro* (Esquimalt—Saanich).

Bill C-216, Loi modifiant le Code criminel (avortement).—*M. McKnight*.

Bill C-217, Loi concernant le nom officiel de la «Nouvelle-Écosse».—*M. Nowlan*.

Bill C-218, Loi portant révision de la Loi sur le contrôle de l'énergie atomique.—*M. Gurbin*.

Bill C-219, Loi modifiant le Code criminel (enlèvement d'enfants par les parents).—*M. Friesen*.

Bill C-220, Loi concernant l'hymne national du Canada.—*M. Stewart*.

Bill C-221, Loi concernant la création d'une administration pour la conservation à l'usage du public canadien de toutes lignes de chemins de fer abandonnées.—*M. Watson*.

Bill C-222, Loi prévoyant un référendum national sur la peine capitale.—*M. Lawrence*.

Bill C-223, Loi concernant la représentation à la Chambre des communes.—*M. Towers*.

Bill C-224, Loi modifiant la Loi sur la radiodiffusion (usage éducatif d'émissions).—*M. McKenzie*.

Bill C-225, Loi favorisant la participation des employés aux profits des entreprises.—*M^{me} Hervieux-Payette*.

Bill C-226, Loi concernant les minéraux et hydrocarbures des sous-sols sous-marins contigus à la province de Nouvelle-Écosse.—*M. Crosby* (Halifax-Ouest).

Bill C-227, Loi modifiant la Loi sur les chemins de fer (clôtures).—*M. Fisher*.

Bill C-228, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu.—*M. Lambert*.

Bill C-229, Loi sur le contrôle et l'administration nucléaires.—*M. Andre*.

Bill C-230, Loi modifiant l'Acte de l'Amérique du Nord britannique, 1867 (Capitale nationale du Canada).—*M. Isabelle*.

Bill C-231, Loi rétablissant une charte des droits de l'enfant.—*M. Robinson* (Burnaby).

Bill C-232, Loi modifiant la Loi sur les postes.—*M. Robinson* (Etobicoke—Lakeshore).

Bill C-233, Loi encourageant la participation des bénévoles dans la société canadienne.—*M. McLean*.

Bill C-234, Loi relative à l'emploi des personnes handicapées dans la Fonction publique fédérale, les organismes du gouvernement fédéral et les industries privées relevant de la juridiction fédérale.—*M. Rae*.

Bill C-235, Loi concernant la monnaie légale (chiffres en braille).—*M. Mayer*.

Bill C-236, Loi concernant l'acquisition de terres par des non-Canadiens.—*M. Stollery*.

Bill C-237, An Act to amend the Canada Elections Act.—*Mr. Clarke* (Vancouver Quadra).

Bill C-238, An Act to amend the Criminal Code (invasion of privacy).—*Mr. Baker* (Nepean—Carleton).

Bill C-239, An Act to amend the Public Service Staff Relations Act and the Canada Labour Code to provide for the establishment of sector bargaining.—*Mr. Jelinek*.

Bill C-240, An Act to give political rights to public servants below the rank of deputy minister.—*Miss Jewett*.

Bill C-241, An Act to amend the Broadcasting Act (licences).—*Mr. Rose*.

Bill C-242, An Act to prohibit discrimination on grounds of sexual orientation.—*Miss Carney*.

Bill C-243, An Act to amend the British North America Act, 1867 (abolition of the Senate).—*Mr. Knowles*.

Bill C-244, An Act respecting the International Land Boundary between Canada and the State of Alaska.—*Mr. Fulton*.

Bill C-245, An Act to repeal the Prairie Farm Assistance Act.—*Mr. Neil*.

Bill C-246, An Act to amend the Official Secrets Act.—*Mr. Cooper*.

Bill C-247, An Act to amend the Statistics Act (penalty provisions).—*Miss MacDonald* (Kingston and the Islands).

Bill C-248, An Act establishing a moratorium on the continued development of nuclear power in Canada for the purposes of establishing a public inquiry into nuclear power that is followed by a national referendum.—*Mr. Blaikie*.

Bill C-249, An Act respecting metric measurement (voluntary adaption).—*Mr. Scott* (Hamilton—Wentworth).

Bill C-250, An Act to amend the Divorce Act (alimony and maintenance orders).—*Mr. Huntington*.

Bill C-251, An Act to amend the Public Service Staff Relations Act (prohibiting right to strike).—*Mr. Gamble*.

Bill C-252, An Act to amend the constitution of Canada (federal general elections).—*Mr. Malone*.

Bill C-253, An Act to amend the Juvenile Delinquents Act.—*Mr. Allmand*.

Bill C-254, An Act to create the territories of Nunavut and Dene-Mackenzie.—*Mr. Allmand*.

Bill C-255, An Act to amend the Railway Act (half-fare railway tickets for senior citizens).—*Mr. Gamble*.

Bill C-256, An Act to amend the Bank Act (qualification of directors).—*Mr. Herbert*.

Bill C-257, An Act to amend the Criminal Code (abortion).—*Mr. Oberle*.

Bill C-258, An Act to amend the Immigration Act.—*Mr. Gamble*.

Bill C-259, An Act to amend the Canadian Wheat Board Act (renewable energy).—*Mr. Schellenberger*.

Bill C-237, Loi modifiant la Loi électorale du Canada.—*M. Clarke* (Vancouver Quadra).

Bill C-238, Loi modifiant le Code criminel (intrusion dans la vie privée).—*M. Baker* (Nepean—Carleton).

Bill C-239, Loi modifiant la Loi sur les relations de travail dans la Fonction publique et le Code canadien du travail de manière à établir la négociation par secteur.—*M. Jelinek*.

Bill C-240, Loi accordant des droits politiques aux fonctionnaires publics d'un niveau inférieur à celui de sous-ministre.—*M^{lle} Jewett*.

Bill C-241, Loi modifiant la Loi sur la radiodiffusion (licences).—*M. Rose*.

Bill C-242, Loi prohibant la discrimination fondée sur l'orientation sexuelle d'une personne.—*M^{lle} Carney*.

Bill C-243, Loi modifiant l'Acte de l'Amérique du Nord britannique, 1867 (abolition du Sénat).—*M. Knowles*.

Bill C-244, Loi concernant la frontière terrestre internationale entre le Canada et l'État de l'Alaska.—*M. Fulton*.

Bill C-245, Loi portant abrogation de la Loi sur l'assistance à l'agriculture des Prairies.—*M. Neil*.

Bill C-246, Loi modifiant la Loi sur les secrets officiels.—*M. Cooper*.

Bill C-247, Loi modifiant la Loi sur la statistique (pénalités).—*M^{lle} MacDonald* (Kingston et les Îles).

Bill C-248, Loi prévoyant un délai pour le développement de l'énergie nucléaire au Canada afin de procéder, au sujet de cette énergie, à une enquête publique suivie d'un référendum.—*M. Blaikie*.

Bill C-249, Loi concernant les mesures métriques (adaptation facultative).—*M. Scott* (Hamilton—Wentworth).

Bill C-250, Loi modifiant la Loi sur le divorce (ordonnances de pension alimentaire).—*M. Huntington*.

Bill C-251, Loi modifiant la Loi sur les relations de travail dans la Fonction publique (interdiction de faire la grève).—*M. Gamble*.

Bill C-252, Loi modifiant la Constitution du Canada (élections générales fédérales).—*M. Malone*.

Bill C-253, Loi modifiant la Loi sur les jeunes délinquants.—*M. Allmand*.

Bill C-254, Loi prévoyant la création des territoires Nunavutland et Dene-Mackenzie.—*M. Allmand*.

Bill C-255, Loi modifiant la Loi sur les chemins de fer (billets de demi-tarif pour les personnes âgées).—*M. Gamble*.

Bill C-256, Loi modifiant la Loi sur les banques (qualités requises des administrateurs).—*M. Herbert*.

Bill C-257, Loi modifiant le Code criminel (avortement).—*M. Oberle*.

Bill C-258, Loi modifiant la Loi sur l'immigration.—*M. Gamble*.

Bill C-259, Loi modifiant la Loi sur la Commission canadienne du blé (énergie renouvelable).—*M. Schellenberger*.

Bill C-260, An Act to amend the Canada Shipping Act (pollution).—*Mr. Friesen*.

Bill C-261, An Act to amend the Resources and Technical Surveys Act (renewable energy).—*Mr. Schellenberger*.

Bill C-262, An Act to amend the Canada Elections Act (publication of the result of opinion polls).—*Mr. Coates*.

Bill C-263, An Act respecting the use of Social Insurance Numbers.—*Mr. Friesen*.

Bill C-264, An Act to amend the Criminal Code (abortion).—*Mr. Siddon*.

Bill C-265, An Act to amend the Income Tax Act (non-discrimination against single workers).—*Mr. Waddell*.

Bill C-266, An Act to amend the Railway Act (movement of western grain).—*Mr. Benjamin*.

Bill C-267, An Act to amend the Canada Labour Code.—*Mr. Oberle*.

Bill C-268, An Act to change the name of the electoral district of Saint-Hyacinthe.—*Mr. Ostiguy*.

Bill C-269, An Act to provide for collective bargaining rights for employees of the House of Commons.—*Mr. Waddell*.

Bill C-270, An Act respecting nuclear control and administration.—*Mr. McMillan*.

Bill C-271, An Act respecting the televised advertisement of beer and ale.—*Mr. Friesen*.

Bill C-272, An Act to amend the Transport Act (transportation, storage and disposal of hazardous substances).—*Mr. Siddon*.

Bill C-273, An Act to amend the House of Commons Act.—*Mr. Lambert*.

Bill C-274, An Act to amend the Canadian Radio-television and Telecommunications Commission Act.—*Mr. Robinson* (Burnaby).

Bill C-275, An Act respecting the official use of the former residence of the late Rt. Hon. John G. Diefenbaker.—*Mr. Towers*.

Bill C-276, An Act to stabilize the representation in the House of Commons.—*Mr. Ellis*.

Bill C-277, An Act respecting financial disclosure of corporations applying for rate increases.—*Mr. Waddell*.

Bill C-278, An Act to amend the Criminal Code (sexual offences).—*Mr. Robinson* (Burnaby).

Bill C-279, An Act to amend the Criminal Code with respect to capital punishment.—*Mr. Lawrence*.

Bill C-280, An Act to amend the Canada Pension Plan (contributors).—*Mr. Caccia*.

Bill C-281, An Act to amend the Unemployment Insurance Act.—*Mr. Robinson* (Burnaby).

Bill C-260, Loi modifiant la Loi sur la marine marchande du Canada (pollution).—*M. Friesen*.

Bill C-261, Loi modifiant la Loi sur les ressources et les relevés techniques (énergie renouvelable).—*M. Schellenberger*.

Bill C-262, Loi modifiant la Loi électorale du Canada (publication de résultats de sondages d'opinion).—*M. Coates*.

Bill C-263, Loi concernant l'utilisation des numéros d'assurance sociale.—*M. Friesen*.

Bill C-264, Loi modifiant le Code criminel (avortement).—*M. Siddon*.

Bill C-265, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (non-discrimination à l'endroit d'employés célibataires).—*M. Waddell*.

Bill C-266, Loi modifiant la Loi sur les chemins de fer (transport du grain de l'Ouest).—*M. Benjamin*.

Bill C-267, Loi modifiant le Code canadien du travail.—*M. Oberle*.

Bill C-268, Loi visant à changer le nom de la circonscription électorale de Saint-Hyacinthe.—*M. Ostiguy*.

Bill C-269, Loi accordant aux employés de la Chambre des communes le droit à la négociation collective.—*M. Waddell*.

Bill C-270, Loi concernant le contrôle et l'administration nucléaires.—*M. McMillan*.

Bill C-271, Loi concernant la publicité télévisée de la bière.—*M. Friesen*.

Bill C-272, Loi modifiant la Loi sur les transports (transport, entreposage et façon de disposer des produits dangereux).—*M. Siddon*.

Bill C-273, Loi modifiant la Loi sur la Chambre des communes.—*M. Lambert*.

Bill C-274, Loi modifiant le Conseil canadien de la radio et de la télévision.—*M. Robinson* (Burnaby).

Bill C-275, Loi concernant la résidence de feu le très Honorable John G. Diefenbaker.—*M. Towers*.

Bill C-276, Loi portant stabilisation de la représentation à la Chambre des communes.—*M. Ellis*.

Bill C-277, Loi concernant la communication des données financières des corporations sollicitant des augmentations de tarifs.—*M. Waddell*.

Bill C-278, Loi modifiant le Code criminel (infractions sexuelles).—*M. Robinson* (Burnaby).

Bill C-279, Loi modifiant le Code criminel (peine capitale).—*M. Lawrence*.

Bill C-280, Loi modifiant le Régime de pensions du Canada (cotisants).—*M. Caccia*.

Bill C-281, Loi modifiant la Loi sur l'assurance-chômage.—*M. Robinson* (Burnaby).

Bill C-282, An Act to amend the Unemployment Insurance Act, 1971 (maternity benefits).—*Mr. Anguish*.

Bill C-283, An Act to amend the Canada Pension Plan (disability pension).—*Mr. Caccia*.

Bill C-284, An Act respecting environmental assessment and review.—*Mr. McMillan*.

Bill C-285, An Act to extend the present laws of Canada that provide access to information under the control of the Government of Canada and to amend the Canada Evidence Act, the Federal Court Act and the Statutory Instruments Act.—*Mr. Waddell*.

Bill C-286, An Act respecting National Heritage Day.—*Mr. Allmand*.

Bill C-287, An Act to recognize aboriginal title in Canada.—*Mr. Waddell*.

Bill C-288, An Act to grant a pardon to all persons convicted of certain offences (Louis Riel).—*Mr. Waddell*.

Bill C-289, An Act to amend the Food and Drug Act and the Consumer Packaging and Labelling Act (nutritional contents on labels).—*Mr. Allmand*.

Bill C-290, An Act to provide for the establishment of a Nuclear Electricity Export Authority.—*Mr. Watson*.

Bill C-291, An Act to amend the British North America Act (1867) and the Canada Elections Act (proportional representation).—*Mr. Allmand*.

Bill C-292, An Act to amend the Canada Elections Act (permanent electoral list—election period—election expenses).—*Mr. Allmand*.

Bill C-293, An Act to amend the Criminal Code (abortion).—*Mr. Beatty*.

Bill C-294, An Act to create an international wilderness park for the Northern Yukon (Thomas R. Berger Park).—*Mr. Waddell*.

Bill C-295, An Act to establish a Sunset Law for Canada.—*Mr. Gamble*.

Bill C-296, An Act to amend the Motor Vehicle Safety Act (mandatory installation of air bags in passenger vehicles).—*Mr. Crosby* (Halifax West).

Bill C-297, An Act to amend the Public Service Employment Act and the Public Service Staff Relations Act (political rights).—*Mr. Benjamin*.

Bill C-298, An Act to amend the Hazardous Products Act.—*Mr. Robinson* (Burnaby).

Bill C-299, An Act to promote the use of solar heating.—*Mr. Schellenberger*.

Bill C-300, An Act to amend the Canadian Bill of Rights.—*Mr. Robinson* (Burnaby).

Bill C-301, An Act to amend the Royal Canadian Mounted Police Act.—*Mr. Robinson* (Burnaby).

Bill C-282, Loi modifiant la Loi sur l'assurance-chômage de 1971 (prestations pour maternité).—*M. Anguish*.

Bill C-283, Loi modifiant le Régime de pensions du Canada (pension d'invalidité).—*M. Caccia*.

Bill C-284, Loi concernant l'évaluation et l'étude de l'environnement.—*M. McMillan*.

Bill C-285, Loi élargissant le droit canadien donnant accès aux renseignements dont la divulgation relève du gouvernement du Canada et modifiant la Loi sur la preuve au Canada, la Loi sur la Cour fédérale et la Loi sur les textes réglementaires.—*M. Waddell*.

Bill C-286, Loi concernant la Fête de l'Héritage national.—*M. Allmand*.

Bill C-287, Loi reconnaissant le titre aborigène au Canada.—*M. Waddell*.

Bill C-288, Loi accordant un pardon à toutes personnes reconnues coupables de certaines infractions (Louis Riel).—*M. Waddell*.

Bill C-289, Loi modifiant la Loi sur les aliments et drogues et la Loi sur l'emballage et l'étiquetage des produits de consommation (contenus nutritifs sur étiquettes).—*M. Allmand*.

Bill C-290, Loi prévoyant la création d'une Commission pour l'exportation de l'électricité nucléaire.—*M. Watson*.

Bill C-291, Loi modifiant l'Acte de l'Amérique du Nord britannique (1867) et la Loi électorale du Canada (représentation proportionnelle).—*M. Allmand*.

Bill C-292, Loi modifiant la Loi électorale du Canada (liste électorale permanente—période électorale—dépenses électorales).—*M. Allmand*.

Bill C-293, Loi modifiant le Code criminel (avortement).—*M. Beatty*.

Bill C-294, Loi portant création d'un parc naturel international dans le nord du Yukon (Parc Thomas R. Berger).—*M. Waddell*.

Bill C-295, Loi établissant le droit canadien régissant la dissolution des organismes fédéraux.—*M. Gamble*.

Bill C-296, Loi modifiant la Loi sur la sécurité des véhicules automobiles (installation obligatoire de coussins à air dans les automobiles de transport de passagers).—*M. Crosby* (Halifax-Ouest).

Bill C-297, Loi modifiant la Loi de la Fonction publique et la Loi sur les relations de travail pour la Fonction publique (droits politiques).—*M. Benjamin*.

Bill C-298, Loi modifiant la Loi sur les produits dangereux.—*M. Robinson* (Burnaby).

Bill C-299, Loi visant à promouvoir l'usage du chauffage solaire.—*M. Schellenberger*.

Bill C-300, Loi modifiant la Charte canadienne des droits.—*M. Robinson* (Burnaby).

Bill C-301, Loi modifiant la Loi sur la Gendarmerie Royale du Canada.—*M. Robinson* (Burnaby).

Bill C-302, An Act to amend the Canada Labour Code (eleven general holidays with pay).—*Mr. Knowles*.

Bill C-303, An Act to amend the British North America Act, 1867 (tenure of Senators).—*Mr. Herbert*.

Bill C-304, An Act to amend the Senate and House of Commons Act (limitations of sittings on Mondays).—*Mr. Crosby* (Halifax West).

Bill C-305, An Act to amend the National Capital Act (recognition of provincial capitals).—*Mr. Crosby* (Halifax West).

Bill C-306, An Act respecting restrictions on foreign aid.—*Mr. Gamble*.

Bill C-307, An Act to develop and to promote co-generation potential of all sources of thermal electric generating stations.—*Mr. Gurbin*.

Bill C-308, An Act to amend the Criminal Code (punishment for murder).—*Mr. Kushner*.

Bill C-309, An Act to amend the Criminal Code (abortion).—*Mr. Herbert*.

Bill C-310, An Act to compensate the Sekani Indians for the damages suffered as a result of the construction of the W.A.C. Bennett Dam.—*Mr. Waddell*.

Bill C-311, An Act to amend the Broadcasting Act (advertising on children's programs).—*Mr. McGrath*.

Bill C-312, An Act respecting confidential communications between elected representatives and their constituents.—*Mr. Howie*.

Bill C-313, An Act to amend the British North America Act (1867) (protection for language rights).—*Mr. Allmand*.

Bill C-314, An Act to amend the Canada Elections Act (election posters).—*Mr. Robinson* (Etobicoke—Lakeshore).

Bill C-315, An Act to amend the Resources and Technical Surveys Act (map quality control).—*Mr. Corbin*.

Bill C-316, An Act to amend the Public Service Staff Relations Act.—*Mr. Robinson* (Burnaby).

Bill C-317, An Act to amend the Canada Labour Code (safety of employees).—*Mr. Nystrom*.

Bill C-318, An Act to amend the Broadcasting Act (prohibition of anonymous comment).—*Mr. Crosby* (Halifax West).

Bill C-319, An Act to regulate the disposition and development of oil and gas rights.—*Mr. Andre*.

Bill C-320, An Act to provide for the establishment of an average retail price for electrical energy in Canada.—*Mr. Crosby* (Halifax West).

Bill C-321, An Act respecting the political affiliation of Members of Parliament.—*Mr. Malone*.

Bill C-302, Loi modifiant le Code canadien du travail (onze jours fériés payés).—*M. Knowles*.

Bill C-303, Loi modifiant l'Acte de l'Amérique du Nord britannique, 1867 (durée du mandat des sénateurs).—*M. Herbert*.

Bill C-304, Loi modifiant la Loi sur le Sénat et la Chambre des communes (élimination des séances du lundi).—*M. Crosby* (Halifax-Ouest).

Bill C-305, Loi modifiant la Loi sur la Capitale nationale (reconnaissance des capitales provinciales).—*M. Crosby* (Halifax-Ouest).

Bill C-306, Loi concernant les restrictions de l'aide à l'étranger.—*M. Gamble*.

Bill C-307, Loi visant le développement et la promotion du potentiel de coproduction de toutes sources pour les centrales électriques thermiques.—*M. Gurbin*.

Bill C-308, Loi modifiant le Code criminel (peine pour meurtre).—*M. Kushner*.

Bill C-309, Loi modifiant le Code criminel (avortement).—*M. Herbert*.

Bill C-310, Loi pour compenser les Indiens Sekani pour dommages encourus résultant de la construction du barrage W.A.C. Bennett.—*M. Waddell*.

Bill C-311, Loi modifiant la Loi sur la radiodiffusion (annonces publicitaires au cours de programmes destinés aux enfants).—*M. McGrath*.

Bill C-312, Loi relative aux communications confidentielles entre les représentants élus et leurs électeurs.—*M. Howie*.

Bill C-313, Loi modifiant l'Acte de l'Amérique du Nord britannique (1867) (protection des droits linguistiques).—*M. Allmand*.

Bill C-314, Loi modifiant la Loi électorale du Canada (affiches).—*M. Robinson* (Etobicoke—Lakeshore).

Bill C-315, Loi modifiant la Loi sur les ressources et les relevés techniques (contrôle de la qualité des cartes).—*M. Corbin*.

Bill C-316, Loi modifiant la Loi sur les relations de travail dans la Fonction publique.—*M. Robinson* (Burnaby).

Bill C-317, Loi modifiant le Code canadien du travail (sécurité des employés).—*M. Nystrom*.

Bill C-318, Loi modifiant la Loi sur la radiodiffusion (interdiction de commentaire anonyme).—*M. Crosby* (Halifax-Ouest).

Bill C-319, Loi régissant l'aliénation et la mise en valeur des droits relatifs au pétrole et au gaz.—*M. Andre*.

Bill C-320, Loi prévoyant la fixation d'un prix moyen de détail pour l'énergie électrique au Canada.—*M. Crosby* (Halifax-Ouest).

Bill C-321, Loi concernant l'affiliation politique des membres du Parlement.—*M. Malone*.

Bill C-322, An Act to establish a referendum on nuclear power.—*Mr. Blaikie*.

Bill C-323, An Act to amend the Criminal Code (offences relating to rape).—*Mr. Joyal*.

Bill C-324, An Act respecting the televised advertisement of beer and ale.—*Mr. McGrath*.

Bill C-325, An Act to amend the Canada Council Act (Killam-Dunn).—*Mr. Forrestall*.

Bill C-326, An Act to amend the Citizenship Act (time off without loss of pay).—*Mr. Knowles*.

Bill C-327, An Act to amend the Public Service Staff Relations Act.—*Mr. Joyal*.

Bill C-328, An Act to amend the Criminal Code (capital punishment).—*Mr. Jelinek*.

Bill C-329, An Act to amend the Criminal Code (reinstatement of capital punishment).—*Mr. Guay*.

Bill C-330, An Act to amend the Canada Pension Plan (survivor's pension).—*Mr. Howie*.

Bill C-331, An Act to amend the Veterans Land Act.—*Mr. Rose*.

Bill C-332, An Act to provide for the accountability to Parliament of Crown agencies.—*Mr. Gamble*.

Bill C-333, An Act to provide for pension benefits for veterans of the Spanish Civil War.—*Mr. Rae*.

Bill C-334, An Act to amend the Government Organization Act, 1978.—*Mr. McMillan*.

Bill C-335, An Act to amend the Canadian Human Rights Act.—*Mr. Robinson* (Burnaby).

Bill C-336, An Act respecting the disclosure of financial interests by Senators, Members of the House of Commons and certain other persons.—*Mr. Waddell*.

Bill C-337, An Act to provide for the constitution of a Federal Transport Commission of Inquiry (impartial investigation of transport accidents).—*Mr. Forrestall*.

Bill C-338, An Act to insure compensation for damages incurred through marine accidents involving carriers of noxious cargoes.—*Mr. Munro* (Esquimalt—Saanich).

Bill C-339, An Act respecting Crown corporations (not agents of Her Majesty).—*Mr. Herbert*.

Bill C-340, An Act to amend the Canadian Human Rights Act.—*Mr. Dick*.

Bill C-341, An Act to amend the Electoral Boundaries Readjustment Act in the province of Quebec.—*Mr. Ittinuar*.

Bill C-342, An Act to amend the Statutory Instruments Act.—*Mr. Robinson* (Burnaby).

Bill C-343, An Act to amend the Motor Vehicle Safety Act (crash restraint protection devices).—*Mr. Friesen*.

Bill C-344, An Act respecting the international airport at Ottawa.—*Mr. Isabelle*.

Bill C-322, Loi prévoyant un référendum sur l'énergie nucléaire.—*M. Blaikie*.

Bill C-323, Loi modifiant le Code criminel (dispositions concernant le viol).—*M. Joyal*.

Bill C-324, Loi concernant la publicité télévisée de la bière.—*M. McGrath*.

Bill C-325, Loi modifiant la Loi sur le Conseil des Arts du Canada (Killam-Dunn).—*M. Forrestall*.

Bill C-326, Loi modifiant la Loi sur la citoyenneté (autorisation d'absence sans perte de salaire).—*M. Knowles*.

Bill C-327, Loi modifiant la Loi sur les relations de travail dans la Fonction publique.—*M. Joyal*.

Bill C-328, Loi modifiant le Code criminel (rétablissement de la peine capitale).—*M. Jelinek*.

Bill C-329, Loi modifiant le Code criminel (peine capitale).—*M. Guay*.

Bill C-330, Loi modifiant le Régime de pensions du Canada (pension de survivant).—*M. Howie*.

Bill C-331, Loi modifiant la Loi sur les terres destinées aux anciens combattants.—*M. Rose*.

Bill C-332, Loi prévoyant la responsabilité des organismes de la Couronne envers le Parlement.—*M. Gamble*.

Bill C-333, Loi accordant des prestations de pension aux anciens combattants de la guerre civile d'Espagne.—*M. Rae*.

Bill C-334, Loi modifiant la Loi de 1978 sur l'organisation du gouvernement.—*M. McMillan*.

Bill C-335, Loi modifiant la Loi canadienne sur les droits de la personne.—*M. Robinson* (Burnaby).

Bill C-336, Loi concernant la divulgation de leurs intérêts financiers par les sénateurs, les députés et certaines personnes.—*M. Waddell*.

Bill C-337, Loi prévoyant l'établissement d'une Commission fédérale d'enquête sur les transports (enquêtes impartiales en matière d'accidents de transport).—*M. Forrestall*.

Bill C-338, Loi assurant le dédommagement dans les accidents de navigation survenant à des navires transportant des produits nocifs.—*M. Munro* (Esquimalt—Saanich).

Bill C-339, Loi concernant les corporations de la Couronne (non mandataires de Sa Majesté).—*M. Herbert*.

Bill C-340, Loi modifiant la Loi canadienne sur les droits de la personne.—*M. Dick*.

Bill C-341, Loi modifiant la Loi sur la révision des limites des circonscriptions électorales dans la Province de Québec.—*M. Ittinuar*.

Bill C-342, Loi modifiant la Loi sur les textes réglementaires.—*M. Robinson* (Burnaby).

Bill C-343, Loi modifiant la Loi sur la sécurité des véhicules automobiles (dispositifs de protection en cas de collision).—*M. Friesen*.

Bill C-344, Loi concernant l'aéroport international d'Ottawa.—*M. Isabelle*.

Bill C-345, An Act to provide for the protection of news sources (press privilege).—*Mr. Waddell*.

Bill C-346, An Act to amend the Public Service Employment Act and the Public Service Staff Relations Act (political rights).—*Mr. Murphy*.

Bill C-347, An Act respecting the cost of publishing public reports.—*Mr. Herbert*.

Bill C-348, An Act to provide for collective bargaining rights for employees of the House of Commons.—*Mr. Robinson* (Burnaby).

Bill C-349, An Act to amend the Narcotic Control Act, the Food and Drug Act and the Criminal Code.—*Mr. Robinson* (Burnaby).

Bill C-350, An Act respecting confidential information.—*Miss Jewett*.

Bill C-351, An Act to amend the Official Languages Act (notices and advertisements).—*Mr. Gauthier*.

Bill C-352, An Act to amend the Criminal Code (death sentence).—*Mr. Mitges*.

Bill C-353, An Act to amend the Canadian Human Rights Act.—*Mr. Waddell*.

Bill C-354, An Act respecting a referendum on the metric conversion programme in Canada.—*Mr. Towers*.

Bill C-355, An Act to amend the Canada Elections Act (deposit).—*Mr. Dionne* (Northumberland—Miramichi).

Bill C-356, An Act to amend the Unemployment Insurance Act, 1971 (labour dispute).—*Mr. Orlikow*.

Bill C-357, An Act to promote the use of alternative automobile fuels.—*Mr. Schellenberger*.

Bill C-358, An Act to amend the Canada Elections Act.—*Mr. Robinson* (Burnaby).

Bill C-359, An Act to encourage the growth of the reserve force of the Canadian Forces.—*Mr. Robinson* (Etobicoke—Lakeshore).

Bill C-360, An Act to amend the Income Tax Act (capital gains tax).—*Mr. Siddon*.

Bill C-361, An Act respecting the use of import duties and sales taxes.—*Mr. Rose*.

Bill C-362, An Act to divide the calendar year into three parliamentary semesters.—*Mr. Friesen*.

Bill C-363, An Act to amend the Energy Emergency Supplies Act, 1979.—*Mr. Andre*.

Bill C-364, An Act respecting the recovery of alimony and maintenance.—*Mrs. Hervieux-Payette*.

Bill C-365, An Act to amend the Environmental Contaminants Act.—*Mr. McMillan*.

Bill C-366, An Act to amend the Canada Evidence Act (incriminating statements).—*Mr. Waddell*.

Bill C-367, An Act to establish a 200 Mile Coastal Environmental Control Zone.—*Mr. Fulton*.

Bill C-345, Loi ayant pour objet la protection des sources d'information (privilèges de la presse).—*M. Waddell*.

Bill C-346, Loi modifiant la Loi sur l'emploi dans la Fonction publique et les relations de travail dans la Fonction publique (droits politiques).—*M. Murphy*.

Bill C-347, Loi concernant le coût de publication des rapports officiels.—*M. Herbert*.

Bill C-348, Loi accordant aux employés de la Chambre des communes le droit à la négociation collective.—*M. Robinson* (Burnaby).

Bill C-349, Loi modifiant la Loi sur les stupéfiants, la Loi sur les aliments et drogues et le Code criminel.—*M. Robinson* (Burnaby).

Bill C-350, Loi concernant les renseignements confidentiels.—*M^{lle} Jewett*.

Bill C-351, Loi modifiant la Loi sur les langues officielles (avis et annonces).—*M. Gauthier*.

Bill C-352, Loi modifiant le Code criminel (peine de mort).—*M. Mitges*.

Bill C-353, Loi modifiant la Loi canadienne sur les droits de la personne.—*M. Waddell*.

Bill C-354, Loi concernant un référendum sur le programme canadien de conversion au système métrique.—*M. Towers*.

Bill C-355, Loi portant modification de la Loi électorale du Canada (dépôt).—*M. Dionne* (Northumberland—Miramichi).

Bill C-356, Loi modifiant la Loi de 1971 sur l'assurance-chômage (conflit collectif).—*M. Orlikow*.

Bill C-357, Loi visant à promouvoir l'usage de nouveaux carburants pour automobiles.—*M. Schellenberger*.

Bill C-358, Loi modifiant la Loi électorale du Canada.—*M. Robinson* (Burnaby).

Bill C-359, Loi visant à encourager l'augmentation de la force de réserve des Forces canadiennes.—*M. Robinson* (Etobicoke—Lakeshore).

Bill C-360, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (impôt sur gains de capital).—*M. Siddon*.

Bill C-361, Loi concernant l'utilisation des droits de douane et taxes de vente.—*M. Rose*.

Bill C-362, Loi divisant l'année civile en trois trimestres parlementaires.—*M. Friesen*.

Bill C-363, Loi modifiant la Loi d'urgence de 1979 sur les approvisionnements d'énergie.—*M. Andre*.

Bill C-364, Loi sur le recouvrement des pensions alimentaires.—*M^{me} Hervieux-Payette*.

Bill C-365, Loi modifiant la Loi sur les contaminants de l'environnement.—*M. McMillan*.

Bill C-366, Loi modifiant la Loi sur la preuve au Canada (déclarations incriminantes).—*M. Waddell*.

Bill C-367, Loi établissant une zone côtière de contrôle de l'environnement sur une largeur de 200 milles.—*M. Fulton*.

Bill C-368, An Act respecting employment with the Government of Canada not covered by the Public Service Employment Act.—*Mr. Orlikow*.

Bill C-369, An Act to promote the development of a strong high-technology industrial sector and to better protect workers from negative employment effects.—*Miss Jewett*.

Bill C-370, An Act respecting the National Anthem of Canada.—*Mr. McMillan*.

Bill C-371, An Act to amend the Indian Act (Indian government).—*Mr. Allmand*.

Bill C-372, An Act to amend the Canada Elections Act (partisan poll officers).—*Mr. Dick*.

Bill C-373, An Act respecting the continental shelf.—*Mr. McGrath*.

Bill C-374, An Act to amend the Unemployment Insurance Act, 1971.—*Mr. Oberle*.

Bill C-375, An Act to amend the Canada Elections Act (permanent voters list).—*Mr. Buchanan*.

Bill C-376, An Act to amend the Consumer Packaging and Labelling Act.—*Mr. Gamble*.

Bill C-377, An Act to amend the Canada Elections Act (publication of the result of opinion polls).—*Mr. Herbert*.

Bill C-378, An Act to amend the Criminal Code (obscene broadcasting).—*Mr. Herbert*.

Bill C-379, An Act to promote solar energy use.—*Mr. Gurbin*.

Bill C-380, An Act respecting protection of animals (scientific purposes).—*Mr. Rose*.

Bill C-381, An Act to amend the Transfer of Offenders Act.—*Mr. Robinson* (Burnaby).

Bill C-382, An Act to amend the Combines Investigation Act to provide for the standardization of warranties and to define the minimum provisions thereof.—*Mr. McKenzie*.

Bill C-383, An Act respecting the designation of a day to commemorate the holocaust.—*Mr. de Corneille*.

Bill C-384, An Act respecting farm equipment emergency repair parts.—*Mr. Cardiff*.

Bill C-385, An Act to amend the British North America Acts, 1867 to 1975 (duration of House of Commons).—*Mr. Howie*.

Bill C-386, An Act to amend the Prisons and Reformatories Act.—*Mr. Robinson* (Burnaby).

Bill C-387, An Act to amend the Railway Act (half-fare railway tickets for senior citizens).—*Mr. Knowles*.

Bill C-388, An Act to establish a press council for Canada.—*Mr. Scott* (Victoria—Haliburton).

Bill C-389, An Act to amend the Criminal Code (death sentence).—*Mr. McKnight*.

Bill C-390, An Act to amend the Criminal Code (parental abduction of children).—*Mr. Waddell*.

Bill C-368, Loi concernant les emplois au gouvernement du Canada qui ne sont pas régis par la Loi sur l'emploi dans la Fonction publique.—*M. Orlikow*.

Bill C-369, Loi visant à encourager le développement d'un puissant secteur de haute technologie industrielle et à mieux protéger les travailleurs contre les effets négatifs de leur travail.—*M^{lle} Jewett*.

Bill C-370, Loi concernant l'hymne national du Canada.—*M. McMillan*.

Bill C-371, Loi modifiant la Loi sur les Indiens (gouvernement indien).—*M. Allmand*.

Bill C-372, Loi modifiant la Loi électorale du Canada (préposés au scrutin de partis différents).—*M. Dick*.

Bill C-373, Loi concernant le plateau continental.—*M. McGrath*.

Bill C-374, Loi modifiant la Loi de 1971 sur l'assurance-chômage.—*M. Oberle*.

Bill C-375, Loi modifiant la Loi électorale du Canada (liste permanente d'électeurs).—*M. Buchanan*.

Bill C-376, Loi modifiant la Loi sur l'emballage et l'étiquetage des produits de consommation.—*M. Gamble*.

Bill C-377, Loi modifiant la Loi électorale du Canada (publication de résultats de sondages d'opinion).—*M. Herbert*.

Bill C-378, Loi modifiant le Code criminel (radiodiffusion obscène).—*M. Herbert*.

Bill C-379, Loi visant à promouvoir l'utilisation de l'énergie solaire.—*M. Gurbin*.

Bill C-380, Loi sur la protection des animaux (buts scientifiques).—*M. Rose*.

Bill C-381, Loi modifiant la Loi sur les transfèrements des jeunes délinquants.—*M. Robinson* (Burnaby).

Bill C-382, Loi modifiant la Loi relative aux enquêtes sur les coalitions prévoyant la normalisation de garanties et en définissant les conditions minimales.—*M. McKenzie*.

Bill C-383, Loi concernant la désignation d'un jour du souvenir de l'Holocauste.—*M. de Corneille*.

Bill C-384, Loi concernant les pièces de rechange pour réparation d'urgence du matériel agricole.—*M. Cardiff*.

Bill C-385, Loi modifiant les Actes de l'Amérique du Nord britannique, 1867 à 1975 (durée du mandat de la Chambre des communes).—*M. Howie*.

Bill C-386, Loi modifiant la Loi sur les prisons et les maisons de correction.—*M. Robinson* (Burnaby).

Bill C-387, Loi modifiant la Loi sur les chemins de fer (billets de demi-tarif pour les personnes âgées).—*M. Knowles*.

Bill C-388, Loi établissant un conseil de la presse au Canada.—*M. Scott* (Victoria—Haliburton).

Bill C-389, Loi modifiant le Code criminel (peine de mort).—*M. McKnight*.

Bill C-390, Loi modifiant le Code criminel (enlèvement d'enfants par les parents).—*M. Waddell*.

Bill C-391, An Act respecting the national anthem of Canada.—*Mr. Herbert.*

Bill C-392, An Act to establish a universal emergency telephone number.—*Mr. Waddell.*

Bill C-393, An Act to amend the Canada Elections Act (enumeration and other electoral procedures).—*Mr. Siddon.*

Bill C-394, An Act to amend the Bank Act (sale advertisements).—*Mr. Gauthier.*

Bill C-395, An Act to promote the electrification of railways.—*Mr. Robinson* (Etobicoke—Lakeshore).

Bill C-396, An Act to amend the Indian Act.—*Mr. Joyal.*

Bill C-397, An Act to amend the Parole Act.—*Mr. Robinson* (Burnaby).

Bill C-398, An Act to amend the Official Languages Act.—*Mr. Joyal.*

Bill C-399, An Act to amend the Criminal Code (cruelty to animals).—*Mr. Friesen.*

Bill C-400, An Act to amend the Canada Shipping Act (twin screws and double hulls on all vessels carrying oil in Canadian waters).—*Mr. Manly.*

Bill C-401, An Act to promote the use of biomass energy.—*Mr. Schellenberger.*

Bill C-402, An Act to change the name of the electoral district of Sarnia.—*Mr. Cullen.*

Bill C-403, An Act respecting the termination and evaluation of existing programs, regulations and agencies of the Government of Canada.—*Mr. Beatty.*

Bill C-404, An Act to amend the Criminal Code (capital punishment).—*Mr. Neil.*

Bill C-405, An Act to amend the Unemployment Insurance Act, 1971 (benefits to adopting parent).—*Mr. Benjamin.*

Bill C-406, An Act to amend the Criminal Code (sexual exploitation of children).—*Mr. Friesen.*

Bill C-407, An Act to amend the Criminal Code (cruelty to animals).—*Mr. Clarke* (Vancouver Quadra).

Bill C-408, An Act respecting the International Maritime Boundary between Canada and the State of Alaska.—*Mr. Fulton.*

Bill C-409, An Act to repeal the War Measures Act.—*Mr. Robinson* (Burnaby).

Bill C-410, An Act to amend the Criminal Records Act.—*Mr. Allmand.*

Bill C-411, An Act respecting the payment of wages during bankruptcy and receivership procedures.—*Mr. Yurko.*

Bill C-412, An Act to amend the Canada Elections Act (campaigning by non-residents).—*Mr. Rose.*

Bill C-413, An Act to amend the Broadcasting Act (equal time to opposition parties).—*Mr. Orlikow.*

Bill C-391, Loi concernant l'hymne national du Canada.—*M. Herbert.*

Bill C-392, Loi visant à établir un numéro de téléphone universel à composer en cas d'urgence.—*M. Waddell.*

Bill C-393, Loi modifiant la Loi électorale du Canada (énumération et autres procédures électorales).—*M. Siddon.*

Bill C-394, Loi modifiant la Loi sur les banques (annonces de vente).—*M. Gauthier.*

Bill C-395, Loi visant à promouvoir l'électrification des chemins de fer.—*M. Robinson* (Etobicoke—Lakeshore).

Bill C-396, Loi modifiant la Loi sur les Indiens.—*M. Joyal.*

Bill C-397, Loi modifiant la Loi sur la libération conditionnelle.—*M. Robinson* (Burnaby).

Bill C-398, Loi modifiant la Loi sur les langues officielles.—*M. Joyal.*

Bill C-399, Loi modifiant le Code criminel (cruauté envers les animaux).—*M. Friesen.*

Bill C-400, Loi modifiant la Loi sur la marine marchande du Canada (bâtiments transportant du pétrole dans les eaux canadiennes).—*M. Manly.*

Bill C-401, Loi visant à promouvoir l'utilisation de l'énergie de biomasse.—*M. Schellenberger.*

Bill C-402, Loi visant à changer le nom de la circonscription électorale de Sarnia.—*M. Cullen.*

Bill C-403, Loi concernant la suppression et l'évaluation de programmes, règlements et organismes du gouvernement du Canada.—*M. Beatty.*

Bill C-404, Loi modifiant le Code criminel (peine capitale).—*M. Neil.*

Bill C-405, Loi modifiant la Loi sur l'assurance-chômage de 1971 (prestations pour parents adoptifs).—*M. Benjamin.*

Bill C-406, Loi modifiant le Code criminel (exploitation sexuelle des enfants).—*M. Friesen.*

Bill C-407, Loi modifiant le Code criminel (cruauté envers les animaux).—*M. Clarke* (Vancouver Quadra).

Bill C-408, Loi concernant la frontière maritime internationale entre le Canada et l'État de l'Alaska.—*M. Fulton.*

Bill C-409, Loi révoquant la Loi sur les mesures de guerre.—*M. Robinson* (Burnaby).

Bill C-410, Loi modifiant la Loi sur le casier judiciaire.—*M. Allmand.*

Bill C-411, Loi concernant le paiement des salaires au cours des procédures de faillite et de mise sous séquestre.—*M. Yurko.*

Bill C-412, Loi modifiant la Loi électorale du Canada (campagne électorale faite par des non-résidents).—*M. Rose.*

Bill C-413, Loi modifiant la Loi sur la radiodiffusion (temps de diffusion égal aux partis de l'opposition).—*M. Orlikow.*

Bill C-414, An Act to provide for the establishment of a Commission to review proposed legislation involving the rights and benefits of Public Servants.—*Mr. Crosby* (Halifax West).

Bill C-415, An Act respecting appointments to federal boards and agencies.—*Mr. Thacker*.

Bill C-416, An Act to amend the Canada Shipping Act (pollution).—*Mr. Friesen*.

Bill C-417, An Act to amend the National Energy Board Act (renewable energy).—*Mr. Schellenberger*.

Bill C-418, An Act to establish a universal emergency telephone number.—*Mr. Robinson* (Etobicoke—Lakeshore).

Bill C-419, An Act to amend the Immigration Act (entrepreneur-trainees).—*Mr. Allmand*.

Bill C-420, An Act respecting a Permanent Speaker for the Canadian House of Commons.—*Mr. Towers*.

Bill C-421, An Act respecting the preservation and surrender of constituency records.—*Mr. Dick*.

Bill C-422, An Act respecting old age security benefits in the Northwest Territories.—*Mr. Ittinuar*.

Bill C-423, An Act to readjust the representation of Quebec in the House of Commons and to establish the electoral district of Kativik.—*Mr. Allmand*.

Bill C-424, An Act to amend the Public Service Employment Act (denial of political rights).—*Mr. Robinson* (Burnaby).

Bill C-425, An Act respecting age of retirement.—*Mr. Mitges*.

Bill C-426, An Act to provide a posthumous pardon for Louis Riel.—*Mr. Benjamin*.

Bill C-427, An Act to permit the recall of a Member of Parliament by constituents.—*Mr. Waddell*.

Bill C-428, An Act to amend the Penitentiaries Act.—*Mr. Robinson* (Burnaby).

Bill C-429, An Act to amend the Immigration Act.—*Mr. Stollery*.

Bill C-430, An Act establishing a public inquiry into nuclear power.—*Mr. Blaikie*.

Bill C-431, An Act to create the Territories of Nunavut and Mackenzie.—*Mr. Ittinuar*.

Bill C-432, An Act to amend the Citizenship Act.—*Mr. Stollery*.

Bill C-433, An Act to promote an energy self-sufficient agricultural sector.—*Mr. Schellenberger*.

Bill C-434, An Act to amend the British North America Act (representation in the House of Commons).—*Mr. Robinson* (Burnaby).

Bill C-435, An Act to amend the Indian Act.—*Miss Jewett*.

Bill C-436, An Act to amend the Indian Act (loss of status).—*Miss MacDonald* (Kingston and the Islands).

Bill C-414, Loi portant création d'une commission d'étude des projets de loi ayant trait aux droits et avantages des fonctionnaires publics.—*M. Crosby* (Halifax-Ouest).

Bill C-415, Loi concernant la formation de commissions et d'agences fédérales.—*M. Thacker*.

Bill C-416, Loi modifiant la Loi sur la marine marchande du Canada (pollution).—*M. Friesen*.

Bill C-417, Loi modifiant la Loi sur l'Office national de l'énergie (énergie renouvelable).—*M. Schellenberger*.

Bill C-418, Loi visant à établir un numéro de téléphone universel à composer en cas d'urgence.—*M. Robinson* (Etobicoke—Lakeshore).

Bill C-419, Loi modifiant la Loi sur l'immigration (entrepreneurs stagiaires).—*M. Allmand*.

Bill C-420, Loi concernant la nomination d'un Orateur permanent à la Chambre des communes.—*M. Towers*.

Bill C-421, Loi concernant la préservation et la remise des dossiers de circonscription.—*M. Dick*.

Bill C-422, Loi relative aux prestations de sécurité de la vieillesse dans les Territoires du Nord-Ouest.—*M. Ittinuar*.

Bill C-423, Loi rectifiant la représentation du Québec à la Chambre des communes et créant la circonscription électorale de Kativik.—*M. Allmand*.

Bill C-424, Loi modifiant la Loi de l'emploi dans la Fonction publique (négaration des droits politiques).—*M. Robinson* (Burnaby).

Bill C-425, Loi concernant l'âge de la retraite.—*M. Mitges*.

Bill C-426, Loi visant l'octroi d'un pardon à titre posthume pour Louis Riel.—*M. Benjamin*.

Bill C-427, Loi prévoyant la démission d'un membre du Parlement par ses commettants.—*M. Waddell*.

Bill C-428, Loi modifiant la Loi sur les pénitenciers.—*M. Robinson* (Burnaby).

Bill C-429, Loi modifiant la Loi sur l'immigration.—*M. Stollery*.

Bill C-430, Loi prévoyant une enquête publique sur l'énergie nucléaire.—*M. Blaikie*.

Bill C-431, Loi établissant les Territoires de Nunavut et du Mackenzie.—*M. Ittinuar*.

Bill C-432, Loi modifiant la Loi sur la citoyenneté.—*M. Stollery*.

Bill C-433, Loi visant à promouvoir l'auto-suffisance énergétique dans le secteur agricole.—*M. Schellenberger*.

Bill C-434, Loi modifiant l'Acte de l'Amérique du Nord britannique (représentation à la Chambre des communes).—*M. Robinson* (Burnaby).

Bill C-435, Loi modifiant la Loi sur les Indiens.—*M^{lle} Jewett*.

Bill C-436, Loi modifiant la Loi sur les Indiens (perte de statut).—*M^{lle} MacDonald* (Kingston et les Îles).

Bill C-437, An Act to enforce the Canadian Human Rights Act provisions dealing with equal pay for equal work and equal pay for work of equal value.—*Miss Jewett*.

Bill C-438, An Act respecting the designation of the Speaker of the House of Commons as the Member for the Electoral District of Parliament Hill.—*Mr. Knowles*.

Bill C-439, An Act to amend the Interest Act.—*Mr. Robinson* (Etobicoke—Lakeshore).

Bill C-440, An Act to amend the Criminal Code (right to counsel).—*Mr. Howie*.

Bill C-441, An Act to amend the Citizenship Act (waiver of requirements).—*Mr. de Corneille*.

Bill C-442, An Act to amend certain statutes to encourage the employment of the physically handicapped.—*Mr. Waddell*.

Bill C-443, An Act to provide for the monitoring of the retail price of food and food products.—*Mr. Crosby* (Halifax West).

Bill C-444, An Act to amend the Canada Elections Act (electoral procedures).—*Mr. Ellis*.

Bill C-445, An Act to amend the Canada Labour Code.—*Mr. Herbert*.

Bill C-446, An Act to amend the Canada Evidence Act (incriminating statements).—*Mr. Orlikow*.

Bill C-447, An Act to amend the Criminal Code (publication and dissemination of pornographic material).—*Mr. Siddon*.

Bill C-448, An Act to amend the Official Secrets Act.—*Mr. Robinson* (Burnaby).

Bill C-449, An Act to amend the Criminal Records Act.—*Mr. Stewart*.

Bill C-450, An Act respecting the disclosure of financial interests by Senators, Members of the House of Commons and certain other persons.—*Mr. Knowles*.

Bill C-451, An Act to amend the Criminal Code (gun control).—*Mr. Allmand*.

Bill C-452, An Act to amend the Canada Elections Act (publication of opinion polls).—*Mr. Siddon*.

Bill C-453, An Act to prohibit discriminatory and restrictive trade practices, resulting from foreign economic boycotts.—*Mr. de Corneille*.

Bill C-454, An Act to create a national park on Southern Moresby Island.—*Mr. Waddell*.

Bill C-455, An Act respecting immigration.—*Mr. Waddell*.

Bill C-456, An Act to amend the British North America Act, 1867 (National Capital of Canada).—*Mr. Herbert*.

Bill C-457, An Act to ensure representation of the Canadian Labour Movement on boards, councils and commissions appointed by the government of Canada.—*Mr. Crosby* (Halifax West).

Bill C-437, Loi d'application des droits de la personne au Canada (à travail égal, salaire égal, et à travail d'égale valeur, salaire égal).—*M^{lle} Jewett*.

Bill C-438, Loi concernant la nomination de l'Orateur de la Chambre des communes comme député de la circonscription électorale de la Colline du Parlement.—*M. Knowles*.

Bill C-439, Loi modifiant la Loi sur l'intérêt.—*M. Robinson* (Etobicoke—Lakeshore).

Bill C-440, Loi modifiant le Code criminel (droit d'avoir un avocat).—*M. Howie*.

Bill C-441, Loi modifiant la Loi sur la citoyenneté (renonciation des exigences).—*M. de Corneille*.

Bill C-442, Loi modifiant certaines lois afin d'encourager l'emploi des handicapés physiques.—*M. Waddell*.

Bill C-443, Loi prévoyant la surveillance des prix de détail des aliments et produits alimentaires.—*M. Crosby* (Halifax-Ouest).

Bill C-444, Loi modifiant la Loi électorale du Canada (procédures électorales).—*M. Ellis*.

Bill C-445, Loi modifiant le Code canadien du travail.—*M. Herbert*.

Bill C-446, Loi modifiant la Loi sur la preuve au Canada (déclarations incriminantes).—*M. Orlikow*.

Bill C-447, Loi modifiant le Code criminel (publication et distribution de productions pornographiques).—*M. Siddon*.

Bill C-448, Loi modifiant la Loi sur les secrets officiels.—*M. Robinson* (Burnaby).

Bill C-449, Loi modifiant la Loi sur le casier judiciaire.—*M. Stewart*.

Bill C-450, Loi concernant la divulgation de leurs intérêts financiers par les sénateurs, les députés et certaines autres personnes.—*M. Knowles*.

Bill C-451, Loi modifiant le Code criminel (contrôle des armes à feu).—*M. Allmand*.

Bill C-452, Loi modifiant la Loi électorale du Canada (publication de sondages d'opinion).—*M. Siddon*.

Bill C-453, Loi prohibant les pratiques commerciales discriminatoires et restrictives résultant de boycottages économiques étrangers.—*M. de Corneille*.

Bill C-454, Loi portant création d'un parc national dans le sud de l'Île Moresby.—*M. Waddell*.

Bill C-455, Loi concernant l'immigration.—*M. Waddell*.

Bill C-456, Loi modifiant la Loi établissant des jours fériés.—*M. Herbert*.

Bill C-457, Loi assurant la représentation des syndicats ouvriers canadiens au sein des offices, conseils et commissions dont les membres sont nommés par le gouvernement du Canada.—*M. Crosby* (Halifax-Ouest).

Bill C-458, An Act to amend the Canada Labour Code (three weeks annual vacation after three years).—*Mr. Knowles*.

Bill C-459, An Act to amend the Environmental Contaminants Act (notices of objection).—*Mr. Caccia*.

Bill C-460, An Act to amend the Criminal Code (capital punishment).—*Mr. Siddon*.

Bill C-461, An Act to amend the Broadcasting Act (advertising on children's programs).—*Mr. Friesen*.

Bill C-462, An Act to amend the Unemployment Insurance Act (extension of parental leave provisions).—*Miss Jewett*.

Bill C-463, An Act to amend the Criminal Code (pornography).—*Mr. Friesen*.

Bill C-464, An Act to provide for the establishment of the Office of Parliament Hill Curator.—*Mr. Watson*.

Bill C-465, An Act to provide for the employment of handicapped persons in the federal Public Service and under federal jurisdiction.—*Mr. Waddell*.

Bill C-466, An Act to amend the Federal Business Development Bank Act (corporate objects).—*Mr. Dick*.

Bill C-467, An Act to establish a Sunset Law for Crown corporations, government programs and agencies.—*Mr. Siddon*.

Bill C-468, An Act to amend the Canada Elections Act (advertising).—*Mr. Robinson* (Etobicoke—Lakeshore).

Bill C-469, An Act to amend the Unemployment Insurance Act, 1971 (voluntary contributions).—*Mr. de Corneille*.

Bill C-470, An Act to amend the Public Service Employment Act (security clearance provisions).—*Mr. Robinson* (Burnaby).

Bill C-471, An Act to amend the Interest Act.—*Mr. Herbert*.

Bill C-472, An Act to amend the Canada Labour Code (strike or lockout).—*Mr. Jelinek*.

Bill C-473, An Act to amend the Canada Labour Code (provision for increased minimum hourly wage).—*Mr. Knowles*.

Bill C-474, An Act to amend the Criminal Code (abortion).—*Mr. Roche*.

Bill C-475, An Act concerning the exportation of the growth and produce of Canada.—*Mr. Gamble*.

Bill C-476, An Act to amend the National Transportation Act.—*Mr. Cooper*.

Bill C-477, An Act to amend the Canada Evidence Act (evidence not lawfully obtained).—*Mr. Howie*.

Bill C-478, An Act respecting a Northern Development Plan.—*Mr. Murphy*.

Bill C-479, An Act to amend the Combines Investigation Act (Restrictive Trades Practices Commission—law on mergers).—*Mr. Allmand*.

Bill C-458, Loi modifiant le Code canadien du travail (vacances annuelles de trois semaines après trois ans).—*M. Knowles*.

Bill C-459, Loi modifiant la Loi sur les contaminants de l'environnement (avis d'opposition).—*M. Caccia*.

Bill C-460, Loi modifiant le Code criminel (peine capitale).—*M. Siddon*.

Bill C-461, Loi modifiant la Loi sur la radiodiffusion (annonces publicitaires au cours de programmes destinés aux enfants).—*M. Friesen*.

Bill C-462, Loi modifiant la Loi sur l'assurance-chômage (extension des dispositions relatives au congé d'un parent).—*M^{lle} Jewett*.

Bill C-463, Loi modifiant le Code criminel (pornographie).—*M. Friesen*.

Bill C-464, Loi prévoyant la création d'un bureau du curateur de la Colline parlementaire.—*M. Watson*.

Bill C-465, Loi prévoyant l'emploi de personnes handicapées dans la Fonction publique.—*M. Waddell*.

Bill C-466, Loi modifiant la Loi sur la Banque fédérale de développement (objets de la Corporation).—*M. Dick*.

Bill C-467, Loi instituant le droit canadien régissant la suppression des sociétés de la Couronne et des organismes et programmes gouvernementaux.—*M. Siddon*.

Bill C-468, Loi modifiant la Loi électorale du Canada (annonce).—*M. Robinson* (Etobicoke—Lakeshore).

Bill C-469, Loi modifiant la Loi de 1971 sur l'assurance-chômage (cotisations facultatives).—*M. de Corneille*.

Bill C-470, Loi modifiant la Loi de l'emploi dans la Fonction publique (contrôle sécuritaire).—*M. Robinson* (Burnaby).

Bill C-471, Loi modifiant la Loi sur l'intérêt.—*M. Herbert*.

Bill C-472, Loi modifiant le Code canadien du travail (grève ou lock-out).—*M. Jelinek*.

Bill C-473, Loi modifiant le Code canadien du travail (provision d'augmentation du salaire horaire minimum).—*M. Knowles*.

Bill C-474, Loi modifiant le Code criminel (avortement).—*M. Roche*.

Bill C-475, Loi concernant l'exportation des denrées cultivées et produites au Canada.—*M. Gamble*.

Bill C-476, Loi modifiant la Loi nationale sur les transports.—*M. Cooper*.

Bill C-477, Loi modifiant la Loi sur la preuve au Canada (preuve illégalement obtenue).—*M. Howie*.

Bill C-478, Loi concernant un Plan de développement du Nord.—*M. Murphy*.

Bill C-479, Loi modifiant la Loi relative aux enquêtes sur les coalitions (commission des pratiques restrictives du commerce—droit relatif aux fusions).—*M. Allmand*.

Bill C-480, An Act to amend the Pest Control Products Act.—*Mr. McMillan*.

Bill C-481, An Act respecting Family Week.—*Mr. Corbin*.

Bill C-482, An Act to amend the Canada Evidence Act.—*Mr. Robinson* (Burnaby).

Bill C-483, An Act to amend the constitution of Canada (duration of a House of Commons).—*Mr. Stewart*.

Bill C-484, An Act to amend the Income Tax Act with respect to handicapped persons.—*Mr. Siddon*.

Bill C-485, An Act to amend the Unemployment Insurance Act, 1971 (maternity benefits—labour disputes).—*Mr. Caccia*.

Bill C-486, An Act respecting the exportation of Canadian capital funds.—*Mr. Fulton*.

Bill C-487, An Act to amend the National Transportation Act and the Railway Act.—*Mr. Howie*.

Bill C-488, An Act to change the name of the electoral district of Rimouski.—*Mrs. Côté*.

Bill C-489, An Act to amend the Criminal Code (capital punishment).—*Mr. Gamble*.

Bill C-490, An Act to amend the Aeronautics Act and the Railway Act.—*Mr. Howie*.

Bill C-491, An Act to amend the Unemployment Insurance Act (adoptive parents).—*Miss Jewett*.

Bill C-492, An Act to register lobbyists.—*Mr. Friesen*.

Bill C-493, An Act to protect individuals, companies and business from the consequences of foreign boycotts.—*Mr. Orlikow*.

Bill C-494, An Act to provide for the establishment of a Canada-Alaska and Maine Corridors Authority.—*Mr. Watson*.

Bill C-495, An Act respecting the registration of lobbyists.—*Mr. Robinson* (Etobicoke—Lakeshore).

Bill C-496, An Act to amend the Criminal Code (abortion).—*Mr. Yurko*.

Bill C-497, An Act to encourage modification of automobile engines and to develop fuels to provide integration and self-sufficiency for Canada.—*Mr. Gurbin*.

Bill C-498, An Act respecting the International Maritime Boundary between Canada and the State of Alaska.—*Mr. Waddell*.

Bill C-499, An Act to amend the Canada Shipping Act (pollution).—*Mr. McKinnon*.

Bill C-500, An Act to amend the Railways Act.—*Mr. Cooper*.

Bill C-501, An Act to amend the Canada Pension Plan.—*Mr. Coates*.

Bill C-480, Loi modifiant la Loi sur les produits antiparasitaires.—*M. McMillan*.

Bill C-481, Loi relative à la Semaine de la famille.—*M. Corbin*.

Bill C-482, Loi modifiant la Loi sur la preuve au Canada.—*M. Robinson* (Burnaby).

Bill C-483, Loi modifiant la Constitution du Canada (durée de la Chambre des communes).—*M. Stewart*.

Bill C-484, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu concernant les personnes handicapées.—*M. Siddon*.

Bill C-485, Loi modifiant la Loi de 1971 sur l'assurance-chômage (prestations de maternité—conflits collectifs).—*M. Caccia*.

Bill C-486, Loi concernant l'exportation des capitaux canadiens.—*M. Fulton*.

Bill C-487, Loi modifiant la Loi nationale sur les transports et la Loi sur les chemins de fer.—*M. Howie*.

Bill C-488, Loi visant à changer le nom de la circonscription électorale de Rimouski.—*M^{me} Côté*.

Bill C-489, Loi modifiant le Code criminel (peine capitale).—*M. Gamble*.

Bill C-490, Loi modifiant la Loi sur l'aéronautique et la Loi sur les chemins de fer.—*M. Howie*.

Bill C-491, Loi modifiant la Loi sur l'assurance-chômage (parents adoptifs).—*M^{lle} Jewett*.

Bill C-492, Loi prévoyant l'enregistrement des démarcheurs parlementaires.—*M. Friesen*.

Bill C-493, Loi visant à protéger les particuliers, les compagnies et les entreprises des conséquences de boycottages étrangers.—*M. Orlikow*.

Bill C-494, Loi créant une administration des corridors Canada—Alaska et Canada—Maine.—*M. Watson*.

Bill C-495, Loi concernant l'enregistrement des démarcheurs parlementaires.—*M. Robinson* (Etobicoke—Lakeshore).

Bill C-496, Loi modifiant le Code criminel (avortement).—*M. Yurko*.

Bill C-497, Loi visant à encourager la modification des moteurs d'automobiles et la mise au point des carburants permettant l'intégration et l'indépendance énergétique au Canada.—*M. Gurbin*.

Bill C-498, Loi concernant la frontière maritime internationale entre le Canada et l'Alaska.—*M. Waddell*.

Bill C-499, Loi modifiant la Loi sur la marine marchande du Canada (pollution).—*M. McKinnon*.

Bill C-500, Loi modifiant la Loi sur les chemins de fer.—*M. Cooper*.

Bill C-501, Loi modifiant le Régime de pensions du Canada.—*M. Coates*.

Bill C-502, An Act to amend the Diplomatic and Consular Privileges and Immunities Act.—*Mr. Beatty*.

Bill C-503, An Act to encourage appropriate disposal of agricultural waste.—*Mr. Schellenberger*.

Bill C-504, An Act to amend the Holidays Act.—*Mr. McMillan*.

Bill C-505, An Act to provide for investigation of complaints and claims of conflict of interest by Members of Parliament.—*Mr. Crosby* (Halifax West).

Bill C-506, An Act to establish a commission to provide an awareness and understanding of the holocaust era.—*Mr. de Corneille*.

Bill C-507, An Act to amend the Law Reform Commission Act.—*Mr. Robinson* (Burnaby).

Bill C-508, An Act respecting the protection of whales.—*Mr. Clarke* (Vancouver Quadra).

Bill C-509, An Act to establish a film and television program import board.—*Mr. Rose*.

Bill C-510, An Act to amend the Income Tax Act (mortgage interest and property tax credits).—*Mr. Siddon*.

Bill C-511, An Act to amend the British North America Acts, 1867 to 1975, with respect to the quorum of the House of Commons.—*Mr. Knowles*.

Bill C-512, An Act to amend the Inland Waters Act.—*Mr. McMillan*.

Bill C-513, An Act to amend the Public Service Staff Relations Act.—*Mr. Orlikow*.

Bill C-514, An Act to amend the Combines Investigation Act.—*Mr. Shields*.

Bill C-515, An Act to establish a Sunset Law for Canada.—*Mr. Forrestall*.

Bill C-516, An Act respecting public hearings for federal agencies (sunlight provisions).—*Mr. Waddell*.

Bill C-517, An Act to amend the Income Tax Act (registered retirement savings plan).—*Mr. Siddon*.

Bill C-518, An Act to amend the Canada Elections Act (mobile polling stations).—*Mr. Munro* (Esquimalt—Saanich).

Bill C-519, An Act to amend the Canada Labour Code (secret ballot voting for strike votes).—*Mr. Jelinek*.

Bill C-520, An Act respecting a national holiday.—*Mr. Stollery*.

Bill C-521, An Act respecting senior citizens.—*Mr. Howie*.

Bill C-522, An Act to amend the Air Canada Act.—*Mr. Howie*.

Bill C-523, An Act to amend the Unemployment Insurance Act, 1971 (maternity benefits—eligibility).—*Mr. Caccia*.

Bill C-524, An Act to amend the Railway Act (half-fare railway tickets for senior citizens).—*Mr. Waddell*.

Bill C-502, Loi modifiant la Loi sur les privilèges et immunités diplomatiques et consulaires.—*M. Beatty*.

Bill C-503, Loi visant à encourager l'élimination convenable des déchets agricoles.—*M. Schellenberger*.

Bill C-504, Loi modifiant la Loi établissant des jours fériés.—*M. McMillan*.

Bill C-505, Loi prévoyant l'investigation des plaintes et allégations de conflits d'intérêt de la part de parlementaires.—*M. Crosby* (Halifax-Ouest).

Bill C-506, Loi portant création d'une commission chargée de sensibiliser et d'éclairer le public sur l'époque de l'Holocauste.—*M. de Corneille*.

Bill C-507, Loi modifiant la Loi sur la Commission de réforme du droit.—*M. Robinson* (Burnaby).

Bill C-508, Loi concernant la protection des baleines.—*M. Clarke* (Vancouver Quadra).

Bill C-509, Loi créant un office d'importation de films et programmes de télévision.—*M. Rose*.

Bill C-510, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (intérêt hypothécaire et crédits d'impôts fonciers).—*M. Siddon*.

Bill C-511, Loi modifiant les Actes de l'Amérique du Nord britannique, 1867 à 1975, en ce qui a trait au quorum de la Chambre des communes.—*M. Knowles*.

Bill C-512, Loi modifiant la Loi sur les eaux intérieures.—*M. McMillan*.

Bill C-513, Loi modifiant la Loi sur les relations de travail dans la Fonction publique.—*M. Orlikow*.

Bill C-514, Loi modifiant la Loi relative aux enquêtes sur les coalitions.—*M. Shields*.

Bill C-515, Loi établissant le droit canadien régissant la dissolution des organismes fédéraux.—*M. Forrestall*.

Bill C-516, Loi concernant les audiences publiques des organismes fédéraux (publicité des audiences).—*M. Waddell*.

Bill C-517, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (plans d'épargne de retraite enregistrés).—*M. Siddon*.

Bill C-518, Loi modifiant la Loi électorale du Canada (bureaux de scrutins mobiles).—*M. Munro* (Esquimalt—Saanich).

Bill C-519, Loi modifiant le Code canadien du travail (vote secret relatif aux grèves).—*M. Jelinek*.

Bill C-520, Loi concernant un jour de fête nationale.—*M. Stollery*.

Bill C-521, Loi concernant les personnes âgées.—*M. Howie*.

Bill C-522, Loi modifiant la Loi d'Air Canada.—*M. Howie*.

Bill C-523, Loi modifiant la Loi de 1971 sur l'assurance-chômage (prestations de maternité—admissibilité).—*M. Caccia*.

Bill C-524, Loi modifiant la Loi sur les chemins de fer (billets de demi-tarif pour les personnes âgées).—*M. Waddell*.

Bill C-525, An Act to amend the Members of Parliament Retirement Allowances Act (severance pay).—*Mr. Allmand.*

Bill C-526, An Act to amend the Public Service Employment Act (partisan activities by Ministers' staffs).—*Mr. Malone.*

Bill C-527, An Act to amend the Criminal Code (rights of accused).—*Mr. Howie.*

Bill C-528, An Act respecting foreign ownership in Canada.—*Mr. Stollery.*

Bill C-529, An Act to change the name of the electoral district of Hastings—Frontenac.—*Mr. Vankoughnet.*

Bill C-530, An Act to amend the Combines Investigation Act.—*Mr. Robinson (Burnaby).*

Bill C-531, An Act to amend the Energy Supplies Emergency Act, 1979 (assurance of gasoline for employment purposes).—*Mr. Crosby (Halifax West).*

Bill C-532, An Act respecting a National Energy Bank.—*Mr. Andre.*

Bill C-533, An Act to assist craftsmen and artisans in Canada.—*Mr. Waddell.*

Bill C-534, An Act to amend the Criminal Code (off-track betting).—*Mr. Allmand.*

Bill C-535, An Act to extend the present laws of Canada that protect the privacy of individuals with a right of access to government information relating to themselves.—*Mr. Beatty.*

Bill C-536, An Act respecting access by deaf persons to televised proceedings of the House of Commons.—*Mr. Fretz.*

Bill C-537, An Act respecting the use of Social Insurance Numbers.—*Mr. Hnatyshyn.*

Bill C-538, An Act respecting members who cross the floor of the House.—*Mr. Rose.*

Bill C-539, An Act to amend the Criminal Code (search warrants).—*Mr. Allmand.*

Bill C-540, An Act to amend the Canada Elections Act (reduction in federal election period).—*Mr. Jelinek.*

Bill C-541, An Act to amend the National Defence Act (provisions for independent legal services for members of the Canadian Armed Forces).—*Mr. Crosby (Halifax West).*

Bill C-542, An Act to amend the Criminal Code (repealing abortion section).—*Mr. Robinson (Burnaby).*

Bill C-543, An Act to establish a flexible retirement age.—*Mr. Allmand.*

Bill C-544, An Act to establish a Canada Heritage Day.—*Miss Jewett.*

Bill C-545, An Act to amend the Citizenship Act (procedure).—*Mr. de Corneille.*

Bill C-546, An Act to provide for the establishment of the office of archeological curator for Canada.—*Mr. Watson.*

Bill C-525, Loi modifiant la Loi sur les allocations de retraite des membres du Parlement (traitement de séparation).—*M. Allmand.*

Bill C-526, Loi modifiant la Loi sur l'emploi dans la Fonction publique (activités partisans du personnel des ministres).—*M. Malone.*

Bill C-527, Loi modifiant le Code criminel (droits des accusés).—*M. Howie.*

Bill C-528, Loi concernant la propriété étrangère au Canada.—*M. Stollery.*

Bill C-529, Loi visant à changer le nom de la circonscription électorale de Hastings—Frontenac.—*M. Vankoughnet.*

Bill C-530, Loi modifiant la Loi relative aux enquêtes sur les coalitions.—*M. Robinson (Burnaby).*

Bill C-531, Loi modifiant la Loi d'urgence de 1979 sur les approvisionnements d'énergie (approvisionnement d'essence garantis pour fins d'emplois).—*M. Crosby (Halifax-Ouest).*

Bill C-532, Loi concernant la Banque nationale de l'énergie.—*M. Andre.*

Bill C-533, Loi pour aider les artisans et les ouvriers au Canada.—*M. Waddell.*

Bill C-534, Loi modifiant le Code criminel (paris hors-piste).—*M. Allmand.*

Bill C-535, Loi concernant la protection de la vie privée (accès aux renseignements dont dispose le gouvernement).—*M. Beatty.*

Bill C-536, Loi offrant aux personnes sourdes la possibilité de suivre les débats télévisés de la Chambre des communes.—*M. Fretz.*

Bill C-537, Loi concernant l'utilisation des numéros d'assurance sociale.—*M. Hnatyshyn.*

Bill C-538, Loi concernant les députés qui traversent la Chambre.—*M. Rose.*

Bill C-539, Loi modifiant le Code criminel (mandats de perquisition).—*M. Allmand.*

Bill C-540, Loi modifiant la Loi électorale du Canada (réduction de la campagne électorale fédérale).—*M. Jelinek.*

Bill C-541, Loi modifiant la Loi sur la défense nationale (dispositions relatives aux services d'avocats indépendants pour les membres des Forces armées canadiennes).—*M. Crosby (Halifax-Ouest).*

Bill C-542, Loi modifiant le Code criminel (révocation des articles concernant l'avortement).—*M. Robinson (Burnaby).*

Bill C-543, Loi établissant un âge variable pour la retraite.—*M. Allmand.*

Bill C-544, Loi instituant la Fête de l'Héritage canadien.—*M^{lle} Jewett.*

Bill C-545, Loi modifiant la Loi sur la citoyenneté (procédure).—*M. de Corneille.*

Bill C-546, Loi prévoyant la création du poste de conservateur d'archéologie pour le Canada.—*M. Watson.*

Bill C-547, An Act to amend the Winding-Up Act (publication of notices).—*Mr. Gauthier*.

Bill C-548, An Act respecting noise in factories.—*Mr. Robinson* (Etobicoke—Lakeshore).

Bill C-549, An Act to amend the Combines Investigation Act (automobiles).—*Mr. Stollery*.

Bill C-550, An Act to amend the House of Commons Act and the Canada Elections Act (by-elections).—*Mr. Dick*.

Bill C-551, An Act to amend the Criminal Code (time limits for prosecution of offences).—*Mr. Waddell*.

Bill C-552, An Act to amend the Criminal Code (capital punishment).—*Mr. Scott* (Victoria—Haliburton).

Bill C-553, An Act to amend the Canada Labour Code (reserve forces training leave).—*Mr. Robinson* (Etobicoke—Lakeshore).

Bill C-554, An Act to amend the Canada Evidence Act.—*Mr. Beatty*.

Bill C-555, An Act to amend the Canada Elections Act (publication of the result of opinion polls).—*Mr. Stevens*.

Bill C-556, An Act to proclaim a day in commemoration of Sir John A. Macdonald.—*Mr. de Corneille*.

Bill C-557, An Act to amend the Canada Labour Code (unjust dismissal).—*Mr. Kristiansen*.

Bill C-558, An Act to amend the Federal Court Act.—*Mr. Robinson* (Burnaby).

Bill C-559, An Act to amend the Canada Elections Act (by-elections preceding redistribution).—*Mr. Beatty*.

Bill C-560, An Act for the control of forms in the public service.—*Mr. Hnatyshyn*.

Bill C-561, An Act respecting use of Social Insurance Numbers.—*Mr. Cooper*.

Bill C-562, An Act to amend the Official Languages Act (supremacy of the Act).—*Mr. Corbin*.

Bill C-563, An Act to promote development of agricultural energy sources.—*Mr. Gurbin*.

Bill C-564, An Act to amend the Electoral Boundaries Readjustment Act.—*Mr. Lambert*.

Bill C-565, An Act to change the name of the electoral district of Notre-Dame-de-Grâce.—*Mr. Allmand*.

Bill C-566, An Act to compensate Japanese Canadians for damages done to them by the Federal Government during the Second World War.—*Mr. Waddell*.

Bill C-567, An Act to establish a commission to study the electoral boundaries in the Northwest Territories.—*Mr. Ittinuar*.

Bill C-568, An Act to amend the Criminal Code (gun control).—*Mr. Fulton*.

Bill C-569, An Act to amend the Statistics Act.—*Mr. Robinson* (Burnaby).

Bill C-547, Loi modifiant la Loi sur les liquidations (publication d'avis).—*M. Gauthier*.

Bill C-548, Loi relative aux bruits industriels.—*M. Robinson* (Etobicoke—Lakeshore).

Bill C-549, Loi modifiant la Loi relative aux enquêtes sur les coalitions (automobiles).—*M. Stollery*.

Bill C-550, Loi modifiant la Loi sur la Chambre des communes et la Loi électorale du Canada (élections partielles).—*M. Dick*.

Bill C-551, Loi modifiant le Code criminel (période limite de poursuite pour délits).—*M. Waddell*.

Bill C-552, Loi modifiant le Code criminel (peine capitale).—*M. Scott* (Victoria—Haliburton).

Bill C-553, Loi modifiant le Code canadien du travail (congé d'entraînement aux membres de la force de réserve).—*M. Robinson* (Etobicoke—Lakeshore).

Bill C-554, Loi modifiant la Loi sur la preuve au Canada.—*M. Beatty*.

Bill C-555, Loi modifiant la Loi électorale du Canada (publication de résultats de sondages d'opinion).—*M. Stevens*.

Bill C-556, Loi décrétant un jour de commémoration en souvenir de Sir John A. Macdonald.—*M. de Corneille*.

Bill C-557, Loi modifiant le Code canadien du travail (renvoi injuste).—*M. Kristiansen*.

Bill C-558, Loi modifiant la Loi sur la Cour fédérale.—*M. Robinson* (Burnaby).

Bill C-559, Loi modifiant la Loi électorale du Canada (élection partielle précédant une redistribution).—*M. Beatty*.

Bill C-560, Loi prévoyant le contrôle des formulaires dans la Fonction publique.—*M. Hnatyshyn*.

Bill C-561, Loi relative à l'utilisation des numéros d'assurance sociale.—*M. Cooper*.

Bill C-562, Loi modifiant la Loi sur les langues officielles du Canada (suprématie de cette loi).—*M. Corbin*.

Bill C-563, Loi visant à promouvoir le développement de sources d'énergie pour l'agriculture.—*M. Gurbin*.

Bill C-564, Loi modifiant la Loi sur la revision des limites des circonscriptions électorales.—*M. Lambert*.

Bill C-565, Loi visant à changer le nom de la circonscription électorale de «Notre-Dame-de-Grâce».—*M. Allmand*.

Bill C-566, Loi pour compenser les Canadiens d'origine japonaise pour les dommages qui leur ont été causés par le gouvernement fédéral durant la 2^e guerre mondiale.—*M. Waddell*.

Bill C-567, Loi créant une commission d'étude des limites des circonscriptions électorales des Territoires du Nord-Ouest.—*M. Ittinuar*.

Bill C-568, Loi modifiant le Code criminel (contrôle des armes à feu).—*M. Fulton*.

Bill C-569, Loi modifiant la Loi sur la statistique.—*M. Robinson* (Burnaby).

Bill C-570, An Act to amend the Criminal Code (re-instatement of capital punishment for premeditated murder).—*Mr. Taylor*.

Bill C-571, An Act to provide for the establishment of Indian-Eskimo Employment Authority.—*Mr. Watson*.

Bill C-572, An Act to amend the Indian Act.—*Mr. Robinson* (Burnaby).

Bill C-573, An Act to amend the Broadcasting Act (advertising on children's programs).—*Mr. Herbert*.

Bill C-574, An Act to amend the Criminal Code (n.s.f. cheques).—*Mr. Turner*.

Bill C-575, An Act to amend the British North America Act, 1867 (abolition of the Senate).—*Mr. Waddell*.

Bill C-576, An Act to amend the Criminal Code (abortion).—*Mr. Dionne* (Northumberland—Miramichi).

Bill C-577, An Act respecting a Public Referendum on capital punishment.—*Mr. Kushner*.

Bill C-578, An Act to amend the Pension Act, the Compensation for Former Prisoners of War Act, the War Veterans Allowance Act and the Civilian War Pensions and Allowances Act.—*Mr. McKinnon*.

Bill C-579, An Act to amend the Canada Elections Act (requirements for official addition).—*Mr. Crosby* (Halifax West).

Bill C-580, An Act to amend the Farm Improvement Loans Act (renewable energy).—*Mr. Schellenberger*.

Bill C-581, An Act respecting incentives for workers.—*Mr. Shields*.

Bill C-582, An Act to provide for the establishment of a Canada Sea Coasts Conservation Authority.—*Mr. Watson*.

Bill C-583, An Act to amend the Canada Elections Act (deposit).—*Mr. Blenkarn*.

Bill C-584, An Act to amend the Criminal Code (capital punishment).—*Mr. Domm*.

Bill C-585, An Act respecting political freedom for federal government employees.—*Mr. Fulton*.

Bill C-586, An Act respecting the use of Social Insurance Numbers.—*Mr. Gamble*.

Bill C-587, An Act to amend the War Veterans Allowance Act (payment of the allowance to veterans over 60 years).—*Mr. Crosby* (Halifax West).

Bill C-588, An Act to amend the Criminal Code (gun control).—*Mr. Thacker*.

Bill C-589, An Act to amend the Unemployment Insurance Act, 1971 (maternity benefits—disentitlement for pregnancy).—*Mr. Caccia*.

Bill C-590, An Act respecting the expenses related to leadership campaigns.—*Mr. Nowlan*.

Bill C-570, Loi modifiant le Code criminel (rétablissement de la peine capitale pour meurtre prémédité).—*M. Taylor*.

Bill C-571, Loi prévoyant la création d'une Commission d'emploi des Indiens et des Esquimaux.—*M. Watson*.

Bill C-572, Loi modifiant la Loi sur les Indiens.—*M. Robinson* (Burnaby).

Bill C-573, Loi modifiant la Loi sur la radiodiffusion (annonces publicitaires au cours de programmes destinés aux enfants).—*M. Herbert*.

Bill C-574, Loi modifiant le Code criminel (chèques sans provision).—*M. Turner*.

Bill C-575, Loi modifiant l'Acte de l'Amérique du Nord britannique, 1867 (abolition du Sénat).—*M. Waddell*.

Bill C-576, Loi modifiant le Code criminel (avortement).—*M. Dionne* (Northumberland—Miramichi).

Bill C-577, Loi concernant un référendum sur la peine capitale.—*M. Kushner*.

Bill C-578, Loi modifiant la Loi sur les pensions, la Loi d'indemnisation des anciens prisonniers de guerre, la Loi sur les allocations aux anciens combattants et la Loi sur les pensions et allocations de guerre pour les civils.—*M. McKinnon*.

Bill C-579, Loi modifiant la Loi électorale du Canada (conditions requises pour addition officielle).—*M. Crosby* (Halifax-Ouest).

Bill C-580, Loi modifiant la Loi sur les prêts destinés aux améliorations agricoles (énergie renouvelable).—*M. Schellenberger*.

Bill C-581, Loi prévoyant des encouragements pour les travailleurs.—*M. Shields*.

Bill C-582, Loi créant l'Office de conservateur des côtes canadiennes.—*M. Watson*.

Bill C-583, Loi portant modification de la Loi électorale du Canada (dépôt).—*M. Blenkarn*.

Bill C-584, Loi modifiant le Code criminel (peine capitale).—*M. Domm*.

Bill C-585, Loi concernant la liberté politique des employés du gouvernement fédéral.—*M. Fulton*.

Bill C-586, Loi concernant l'utilisation des numéros d'assurance sociale.—*M. Gamble*.

Bill C-587, Loi modifiant la Loi sur les allocations aux anciens combattants (paiement de l'allocation aux anciens combattants âgés de plus de 60 ans).—*M. Crosby* (Halifax-Ouest).

Bill C-588, Loi modifiant le Code criminel (contrôle des armes à feu).—*M. Thacker*.

Bill C-589, Loi modifiant la Loi de 1971 sur l'assurance-chômage (inadmissibilité en cas de grossesse).—*M. Caccia*.

Bill C-590, Loi concernant les dépenses relatives aux campagnes à la chefferie.—*M. Nowlan*.

Bill C-591, An Act to amend the Canada Elections Act (non-resident voting).—*Miss MacDonald* (Kingston and the Islands).

Bill C-592, An Act establishing a ten year moratorium on the further development of nuclear power.—*Mr. Blaikie*.

Bill C-593, An Act to establish a universal emergency telephone number.—*Mr. Friesen*.

Bill C-594, An Act to amend the Railway Act (signs, notices and forms).—*Mr. Gauthier*.

Bill C-595, An Act respecting trafficking in exotic pets.—*Mr. Watson*.

The Order being read for the second reading and reference to the Standing Committee on Transport of Bill C-18, An Act to promote public safety in the transportation of dangerous goods;

Mr. Pepin, seconded by Mr. Pinard, moved,—That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Transport.

After debate thereon, the question being put on the motion, it was agreed to.

Accordingly, the Bill was read the second time and referred to the Standing Committee on Transport.

The Order being read for the second reading and reference to the Standing Committee on Transport of Bill C-21, An Act to implement the International Convention for Safe Containers;

Mr. Pepin, seconded by Mr. Kaplan, moved,—That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Transport.

And the question being put on the motion, it was agreed to.

Accordingly, the Bill was read the second time and referred to the Standing Committee on Transport.

[*By unanimous consent, at 3.52 o'clock p.m., Private Members' Business was called pursuant to Standing Order 15(4)*]

(*Notices of Motions*)

By unanimous consent, all items preceding No. 5, were allowed to stand.

Mr. Benjamin, seconded by Mr. Nystrom, moved,—That, in the opinion of this House, the government should consider the advisability of implementing the Hall Commission Report, including major recommendations to increase use of ports at Churchill and Prince Rupert, guarantee the Crow rate for the farmer, extend the Crow rate to the processed equivalent of raw materials, pay the railways directly for their losses, make the railways fix up their tracks and buy hopper cars, and give

Bill C-591, Loi modifiant la Loi électorale du Canada (électeur non résident).—*M^{lle} MacDonald* (Kingston et les Îles).

Bill C-592, Loi prévoyant un délai de dix ans pour le développement de l'énergie nucléaire.—*M. Blaikie*.

Bill C-593, Loi visant à établir un numéro de téléphone universel à composer en cas d'urgence.—*M. Friesen*.

Bill C-594, Loi modifiant la Loi sur les chemins de fer (écriteaux et formules).—*M. Gauthier*.

Bill C-595, Loi concernant le commerce des animaux exotiques.—*M. Watson*.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des transports du Bill C-18, Loi visant à accroître la sécurité publique en matière de transport des marchandises dangereuses.

M. Pepin, appuyé par M. Pinard, propose,—Que ce bill soit maintenant lu une deuxième fois et déféré au Comité permanent des transports.

Après débat, cette motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, ce bill est lu une deuxième fois et déféré au Comité permanent des transports.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des transports du Bill C-21, Loi de mise en oeuvre de la Convention internationale sur la sécurité des conteneurs.

M. Pepin, appuyé par M. Kaplan, propose,—Que ce bill soit maintenant lu une deuxième fois et déféré au Comité permanent des transports.

Cette motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, ce bill est lu une deuxième fois et déféré au Comité permanent des transports.

(*Du consentement unanime, à 3 h. 52 de l'après-midi, appel des affaires émanant des députés, suivant les dispositions du paragraphe (4) de l'article 15 du Règlement*)

(*Avis de motions*)

Du consentement unanime, les articles précédant le numéro 5 sont réservés.

M. Benjamin, appuyé par M. Nystrom, propose,—Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait étudier l'opportunité de mettre en oeuvre le rapport de la Commission Hall, y compris les recommandations principales visant à augmenter l'utilisation des ports à Churchill et à Prince-Rupert, à garantir aux agriculteurs le tarif du Pas du nid-de-corbeau, à étendre ce même tarif à l'équivalent transformé de matières premières, à indemniser directement les chemins de fer de leurs pertes, à les obliger à réparer leurs voies et à acheter des wagons-trémies, enfin, à accorder à la Commission canadienne

the Canadian Wheat Board more power to control grain movement.—(*Notice of Motion No. 5*).

And debate arising thereon;

The hour for Private Members' Business expired.

du blé des pouvoirs plus étendus pour le contrôle du transport des céréales.—(*Avis de motion n° 5*).

Il s'élève un débat;

L'heure réservée aux affaires émanant des députés est expirée.

Changes in Committee Membership

Notice having been filed with the Clerk of the House pursuant to Standing Order 65(4) (b), membership of Committees was amended as follows:

Mr. Dionne (Northumberland—Miramichi) for Mr. Turner on the Standing Committee on Management and Members Services.

Modifications de la composition des comités

Avis ayant été communiqué au Greffier de la Chambre des communes suivant les dispositions de l'alinéa b) du paragraphe (4) de l'article 65 du Règlement, la liste des membres des comités est modifiée, ainsi qu'il suit:

M. Dionne (Northumberland—Miramichi) en remplacement de M. Turner sur la liste des membres du Comité permanent de la gestion et des services aux députés.

At 4.52 o'clock p.m., the House adjourned until Monday at 4.30 o'clock p.m., pursuant to Order made Tuesday, April 29, 1980.

A 4 h. 52 de l'après-midi, la Chambre s'ajourne à lundi, à 4 h. 30 de l'après-midi, en conformité des dispositions de l'ordre adopté le mardi 29 avril 1980.

29 ELIZABETH II — A.D. 1980

N° 16

HOUSE OF COMMONS
CHAMBRE DES COMMUNES

OTTAWA, CANADA

FIRST SESSION
32ND PARLIAMENT

PREMIÈRE SESSION
32^e PARLEMENT

J O U R N A L S

J O U R N A U X

Monday, May 5, 1980

Le lundi 5 mai 1980

4.30 o'clock p.m.

quatre heures et demie de l'après-midi

PRAYERS

Mr. Pinard for M^{me} Bégin, seconded by Mr. De Bané, by leave of the House, introduced Bill C-25, An Act to amend the Radiation Emitting Devices Act, which was read the first time and ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

The text of the Message and Recommendation of the Governor General pursuant to Standing Order 62(2) in relation to the foregoing Bill is as follows:

His Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled "An Act to amend the Radiation Emitting Devices Act".

The House resumed debate on the motion of Mr. MacEachen, seconded by Mr. Bussièrès,—That Bill C-6, An Act to revise the Bank Act, to amend the Quebec Savings Banks Act and the Bank of Canada Act, to establish the Canadian Payments Association and to amend other Acts in consequence thereof, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs.

And debate continuing;

A Message was received from the Senate informing this House that the Senate had passed the following Bill to which the concurrence of this House is desired:

Bill S-3, An Act to amend an Act to provide for the appointment of a Port Warden for the Harbour of Quebec and to amend an Act to amend and consolidate the Acts relating to the office of Port Warden for the Harbour of Montreal.—*Mr. Pepin.*

(Proceedings on Adjournment Motion)

At 10.00 o'clock p.m., the question "That this House do now adjourn" was deemed to have been proposed pursuant to Standing Order 40(1);

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Changes in Committee Membership

Notice having been filed with the Clerk of the House pursuant to Standing Order 65(4) (b), membership of Committees was amended as follows:

Messrs. King, Murta, Gamble and Miss Carney for Messrs. Cossitt, Fraser, Gilchrist and Siddon on the Standing Committee on Miscellaneous Estimates.

PRIÈRE

M. Pinard, au nom de M^{me} Bégin, appuyé par M. De Bané, dépose, avec la permission de la Chambre, le Bill C-25, Loi modifiant la Loi sur les dispositifs émettant des radiations, qui est lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Le texte du message et de la recommandation du Gouverneur général, imprimé en conformité des dispositions du paragraphe (2) de l'article 62 du Règlement, au sujet du bill précité, se lit ainsi:

Son Excellence le gouverneur général recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée «Loi modifiant la Loi sur les dispositifs émettant des radiations».

La Chambre reprend le débat sur la motion de M. MacEachen, appuyé par M. Bussièrès,—Que le Bill C-6, Loi remaniant la Loi sur les banques, modifiant la Loi sur les banques d'épargne de Québec et la Loi sur la Banque du Canada, instituant l'Association canadienne des paiements et apportant à certaines autres lois des modifications corrélatives, soit maintenant lu une deuxième fois et déferé au Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques.

Le débat se poursuit;

Le Sénat transmet un message à la Chambre pour l'informer qu'il a adopté le bill suivant, qu'il soumet à son assentiment:

Bill S-3, Loi modifiant l'Acte pour pourvoir à la nomination d'un gardien de port pour le Havre de Québec et modifiant l'Acte à l'effet d'amender et refondre les actes concernant l'emploi de gardien de port pour le havre de Montréal.—*M. Pepin.*

(Délibérations sur la motion d'ajournement)

A dix heures du soir, la motion «Que la Chambre s'ajourne maintenant» est réputée présentée en conformité des dispositions du paragraphe (1) de l'article 40 du Règlement.

Après débat, cette motion est réputée agréée.

Modifications de la composition des comités

Avis ayant été communiqué au Greffier de la Chambre des communes suivant les dispositions de l'alinéa b) du paragraphe (4) de l'article 65 du Règlement, la liste des membres des comités est modifiée, ainsi qu'il suit:

MM. King, Murta, Gamble et M^{lle} Carney en remplacement de MM. Cossitt, Fraser, Gilchrist et Siddon sur la liste des membres du Comité permanent des prévisions budgétaires en général.

Mr. Munro (Esquimalt—Saanich) for Mr. Epp on the Standing Committee on External Affairs and National Development.

Mr. Bosley for Mr. Huntington on the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs.

Mr. Roy for Mr. Breau on the Standing Committee on Management and Members' Services.

Mr. Stollery for Mr. Demers on the Standing Committee on Miscellaneous Estimates.

Mr. Simmons for Mr. Joyal on the Standing Committee on Miscellaneous Estimates.

Messrs. Landers, Dingwall and Frith for Messrs. Fisher, McRae and Herbert on the Standing Committee on Miscellaneous Estimates.

M. Munro (Esquimalt—Saanich) en remplacement de M. Epp sur la liste des membres du Comité permanent des affaires extérieures et de la défense nationale.

M. Bosley en remplacement de M. Huntington sur la liste des membres du Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques.

M. Roy en remplacement de M. Breau sur la liste des membres du Comité permanent de la gestion et des services aux députés.

M. Stollery en remplacement de M. Demers sur la liste des membres du Comité permanent des prévisions budgétaires en général.

M. Simmons en remplacement de M. Joyal sur la liste des membres du Comité permanent des prévisions budgétaires en général.

MM. Landers, Dingwall et Frith en remplacement de MM. Fisher, McRae et Herbert sur la liste des membres du Comité permanent des prévisions budgétaires en général.

Returns and Reports Deposited with the Clerk of the House

The following papers having been deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table pursuant to Standing Order 41(1), namely:

By Mr. Cosgrove, a Member of the Queen's Privy Council,—Capital Budget of Canada Mortgage and Housing Corporation—Loans and Investments, for the year ending December 31, 1980, pursuant to subsection 70(2) of the Financial Administration Act, chapter F-10, R.S.C., 1970, together with copies of Order in Council P.C. 1980-241, dated January 18, 1980, approving same. (English and French).—Sessional Paper No. 321-1/109.

By Mr. Cosgrove,—Capital Budget (Revision No. 1) of Canada Mortgage and Housing Corporation—Furniture, Equipment and Business Premises, for the year ending December 31, 1980, pursuant to subsection 70(2) of the Financial Administration Act, chapter F-10, R.S.C., 1970, together with copies of Order in Council P.C. 1980-377, dated February 1, 1980, approving same. (English and French).—Sessional Paper No. 321-1/109A.

By Mr. Ouellet, a Member of the Queen's Privy Council,—Copies of Order in Council P.C. 1980-1063, dated April 24, 1980, amending Part I of the Schedule to the Hazardous Products Act, as amended, pursuant to subsection 8(3) of the Act, chapter H-3, R.S.C., 1970. (English and French).—Sessional Paper No. 321-1/160.

États et rapports déposés auprès du Greffier de la Chambre

Les documents suivants, remis au Greffier de la Chambre, sont déposés sur le Bureau de la Chambre, conformément aux dispositions du paragraphe (1) de l'article 41 du Règlement, savoir:

Par M. Cosgrove, membre du Conseil privé de la Reine,—Budget d'investissements de la Société canadienne d'hypothèques et de logement pour l'année financière se terminant le 31 décembre 1980, conformément au paragraphe (2) de l'article 70 de la Loi sur l'administration financière, chapitre F-10, S.R.C., 1970, ainsi que copie de l'arrêté en conseil C.P. 1980-241, en date du 18 janvier 1980 approuvant ce budget. (Textes français et anglais).—Document parlementaire n° 321-1/109.

Par M. Cosgrove,—Budget d'investissements de la Société canadienne d'hypothèques et de logement relatif à l'ameublement, à l'équipement et aux locaux d'affaires, pour l'année financière se terminant le 31 décembre 1980, conformément au paragraphe (2) de l'article 70 de la Loi sur l'administration financière, chapitre F-10, S.R.C., 1970, ainsi que copie de l'arrêté en conseil C.P. 1980-377, en date du 1^{er} février 1980 approuvant ce budget. (Textes français et anglais).—Document parlementaire n° 321-1/109A.

Par M. Ouellet, membre du Conseil privé de la Reine,—Copie de l'arrêté en conseil C.P. 1980-1063, en date du 24 avril 1980, modifiant la Partie I de l'annexe de la Loi sur les produits dangereux, dans sa forme modifiée, conformément au paragraphe (3) de l'article 8 de cette Loi, chapitre H-3, S.R.C., 1970. (Textes français et anglais).—Document parlementaire n° 321-1/160.

By Mr. Ouellet,—Copies of Order in Council P.C. 1980-1064, dated April 24, 1980, amending Part I of the Schedule to the Hazardous Products Act, as amended, pursuant to subsection 8(3) of the Act, chapter H-3, R.S.C., 1970. (English and French).—Sessional Paper No. 321-1/160A.

Par M. Ouellet,—Copie de l'arrêté en conseil C.P. 1980-1064, en date du 24 avril 1980, modifiant à compter du 1^{er} septembre 1980 la Partie I de l'annexe de la Loi sur les produits dangereux, dans sa forme modifiée, conformément au paragraphe (3) de l'article 8 de cette Loi, chapitre H-3, S.R.C., 1970. (Textes français et anglais).—Document parlementaire n° 321-1/160A.

At 10.28 o'clock p.m., the House adjourned until tomorrow at 2.00 o'clock p.m., pursuant to Standing Order 2(1).

A 10 h. 28 du soir, la Chambre s'ajourne à demain, à deux heures de l'après-midi, en conformité des dispositions du paragraphe (1) de l'article 2 du Règlement.

29 ELIZABETH II — A.D. 1980

N° 17

HOUSE OF COMMONS
CHAMBRE DES COMMUNES

OTTAWA, CANADA

FIRST SESSION
32ND PARLIAMENT

PREMIÈRE SESSION
32^e PARLEMENT

J O U R N A L S

J O U R N A U X

Tuesday, May 6, 1980

Le mardi 6 mai 1980

2.00 o'clock p.m.

deux heures de l'après-midi

PRAYERS

Pursuant to Standing Order 43, Mr. Lang, seconded by Mr. McKinnon, moved,—That this House convey congratulations to the Commandos who took part in the operation, at the Iranian Embassy in London, and the British Government for their courageous stand against terrorism.

After debate thereon, the question being put on the motion, it was agreed to.

The following Bill from the Senate was read the first time and ordered for a second reading at the next sitting of the House:

Bill S-3, An Act to amend an Act to provide for the appointment of a Port Warden for the Harbour of Quebec and to amend an Act to amend and consolidate the Acts relating to the office of Port Warden for the Harbour of Montreal.—*Mr. Pepin.*

The House resumed debate on the motion of Mr. MacEachen, seconded by Mr. Bussièrès,—That Bill C-6, An Act to revise the Bank Act, to amend the Quebec Savings Banks Act and the Bank of Canada Act, to establish the Canadian Payments Association and to amend other Acts in consequence thereof, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs.

And debate continuing;

[At 5.00 o'clock p.m., Private Members' Business was called pursuant to Standing Order 15(4)]

(Public Bills)

The Order being read for the second reading and reference to the Standing Committee on Labour, Manpower and Immigration of Bill C-201, An Act to amend the Holidays Act;

Mr. Herbert, seconded by Mr. Stollery, moved,—That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Labour, Manpower and Immigration.

And debate arising thereon;

The hour for Private Members' Business expired.

Debate was resumed on the motion of Mr. MacEachen, seconded by Mr. Bussièrès,—That Bill C-6, An Act to revise the Bank Act, to amend the Quebec Savings Banks Act and the Bank of Canada Act, to establish the Canadian Payments Association and to amend other Acts in consequence thereof, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs.

And debate continuing;

PRIÈRE

En conformité des dispositions de l'article 43 du Règlement, M. Lang, appuyé par M. McKinnon, propose,—Que la Chambre adresse ses félicitations aux commandos qui ont participé à l'opération menée à l'Ambassade iranienne à Londres, ainsi qu'au gouvernement britannique pour son attitude courageuse face au terrorisme.

Après débat, cette motion, mise aux voix, est agréée.

Le bill suivant émanant du Sénat, est lu une première fois et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre:

Bill S-3, Loi modifiant l'Acte pour pourvoir à la nomination d'un gardien de port pour le Havre de Québec et modifiant l'Acte à l'effet d'amender et refondre les actes concernant l'emploi de gardien de port pour le havre de Montréal.—*M. Pepin.*

La Chambre reprend le débat sur la motion de M. MacEachen, appuyé par M. Bussièrès,—Que le Bill C-6, Loi remaniant la Loi sur les banques, modifiant la Loi sur les banques d'épargne de Québec et la Loi sur la Banque du Canada, instituant l'Association canadienne des paiements et apportant à certaines autres lois des modifications corrélatives, soit maintenant lu une deuxième fois et déferé au Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques.

Le débat se poursuit;

(A cinq heures de l'après-midi, appel des affaires émanant des députés, suivant les dispositions du paragraphe (4) de l'article 15 du Règlement)

(Bills publics)

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent du travail, de la main-d'oeuvre et de l'immigration du Bill C-201, Loi modifiant la Loi établissant des jours fériés.

M. Herbert, appuyé par M. Stollery, propose,—Que ce bill soit maintenant lu une deuxième fois et déferé au Comité permanent du travail, de la main-d'oeuvre et de l'immigration.

Il s'élève un débat;

L'heure réservée aux affaires émanant des députés est expirée.

Le débat reprend sur la motion de M. MacEachen, appuyé par M. Bussièrès,—Que le Bill C-6, Loi remaniant la Loi sur les banques, modifiant la Loi sur les banques d'épargne de Québec et la Loi sur la Banque du Canada, instituant l'Association canadienne des paiements et apportant à certaines autres lois des modifications corrélatives, soit maintenant lu une deuxième fois et déferé au Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques.

Le débat se poursuit;

(Proceedings on Adjournment Motion)

At 10.00 o'clock p.m., the question "That this House do now adjourn" was deemed to have been proposed pursuant to Standing Order 40(1);

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Changes in Committee Membership

Notice having been filed with the Clerk of the House pursuant to Standing Order 65(4) (b), membership of Committees was amended as follows:

Mr. Anguish for Mrs. Mitchell on the Standing Committee on Miscellaneous Estimates.

Messrs. Cousineau, Fisher, Friesen and Herbert for Messrs. Dingwall, Simmons, Miss Carney and Mr. Frith on the Standing Committee on Miscellaneous Estimates.

Mr. Roche for Mr. Wenman on the Standing Committee on External Affairs and National Defence.

Mr. Skelly for Mr. Deans on the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs.

Mr. Waddell for Mr. Fulton on the Standing Committee on Northern Pipelines.

Mr. Landers for Mr. Breau on the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs.

Messrs. Isabelle and Gendron for Mr. Hopkins and Miss Campbell (South West Nova) on the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs.

Messrs. Robinson and McKinnon for Messrs. MacLaren and King on the Standing Committee on External Affairs and National Defence.

Mr. Flis for Mr. Dionne (Northumberland—Miramichi) on the Standing Committee on External Affairs and National Defence.

Returns and Reports Deposited with the Clerk of the House

The following papers having been deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table pursuant to Standing Order 41(1), namely:

By Mr. Fox, a Member of the Queen's Privy Council,—Report made under the Cultural Property Export and Import Act for the fiscal year ended March 31, 1979, pursuant to

(Délibérations sur la motion d'ajournement)

A dix heures du soir, la motion «Que la Chambre s'ajourne maintenant» est réputée présentée en conformité des dispositions du paragraphe (1) de l'article 40 du Règlement.

Après débat, cette motion est réputée agréée.

Modifications de la composition des comités

Avis ayant été communiqué au Greffier de la Chambre des communes suivant les dispositions de l'alinéa b) du paragraphe (4) de l'article 65 du Règlement, la liste des membres des comités est modifiée, ainsi qu'il suit:

M. Anguish en remplacement de M^{me} Mitchell sur la liste des membres du Comité permanent des prévisions budgétaires en général.

MM. Cousineau, Fisher, Friesen et Herbert en remplacement de MM. Dingwall, Simmons, M^{lle} Carney et M. Frith sur la liste des membres du Comité permanent des prévisions budgétaires en général.

M. Roche en remplacement de M. Wenman sur la liste des membres du Comité permanent des affaires extérieures et de la défense nationale.

M. Skelly en remplacement de M. Deans sur la liste des membres du Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques.

M. Waddell en remplacement de M. Fulton sur la liste des membres du Comité permanent sur les pipe-lines du Nord.

M. Landers en remplacement de M. Breau sur la liste des membres du Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques.

MM. Isabelle et Gendron en remplacement de M. Hopkins et M^{lle} Campbell (South West Nova) sur la liste des membres du Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques.

MM. Robinson et McKinnon en remplacement de MM. MacLaren et King sur la liste des membres du Comité permanent des affaires extérieures et de la défense nationale.

M. Flis en remplacement de M. Dionne (Northumberland—Miramichi) sur la liste des membres du Comité permanent des affaires extérieures et de la défense nationale.

États et rapports déposés auprès du Greffier de la Chambre

Les documents suivants, remis au Greffier de la Chambre, sont déposés sur le Bureau de la Chambre, conformément aux dispositions du paragraphe (1) de l'article 41 du Règlement, savoir:

Par M. Fox, membre du Conseil privé de la Reine,—Rapport de la Commission canadienne d'examen des exportations de biens culturels pour l'année financière terminée le 31

section 46 of the Act, chapter 50, Statutes of Canada 1974-75-76. (English and French).—Sessional Paper No. 321-1/16.

By Mr. Fox,—Report of the National Film Board, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 1979, pursuant to subsection 20(2) of the National Film Act, chapter N-7, R.S.C., 1970. (English and French).—Sessional Paper No. 321-1/189.

By Mr. MacEachen, a Member of the Queen's Privy Council,—Report on the Administration of the Members of Parliament Retiring Allowances Act for the fiscal year ended March 31, 1979, pursuant to section 35 of the Act, chapter 25, R.S.C., 1970 (1st Supplement). (English and French).—Sessional Paper No. 321-1/173.

By Mr. Pepin, a Member of the Queen's Privy Council,—Report of Air Canada, together with the Auditor's Report, for the year ended December 31, 1979, pursuant to section 17 of the Air Canada Act, 1977, chapter 5, Statutes of Canada, 1977-78. (English and French).—Sessional Paper No. 321-1/54.

By Mr. Roberts, a Member of the Queen's Privy Council,—Report of the Clean Air Act for the fiscal year ended March 31, 1979, pursuant to section 41 of the Act, chapter 47, Statutes of Canada, 1970-71-72. (English and French).—Sessional Paper No. 321-1/15.

By Mr. Whelan, a Member of the Queen's Privy Council,—Report of the Canadian Egg Marketing Agency, together with the Auditor's Report, for the year ended December 31, 1979, pursuant to section 31 of the Farm Products Marketing Agencies Act, chapter 65, Statutes of Canada 1970-71-72. (English and French).—Sessional Paper No. 321-1/433.

At 10.28 o'clock p.m., the House adjourned until tomorrow at 2.00 o'clock p.m., pursuant to Standing Order 2(1).

mars 1979, conformément à l'article 46 de la Loi sur l'exportation et l'importation de biens culturels, chapitre 50, Statuts du Canada 1974-1975-1976. (Textes français et anglais).—Document parlementaire n° 321-1/16.

Par M. Fox,—Rapport de l'Office national du film, ainsi que le rapport du vérificateur général y afférent, pour l'année financière terminée le 31 mars 1979, conformément au paragraphe (2) de l'article 20 de la Loi nationale sur le film, chapitre N-7, S.R.C., 1970. (Textes français et anglais).—Document parlementaire n° 321-1/189.

Par M. MacEachen, membre du Conseil privé de la Reine,—Rapport sur l'application de la Loi sur les allocations de retraite des membres du Parlement, pour l'année financière terminée le 31 mars 1979, conformément à l'article 35 de cette Loi, chapitre 25, S.R.C., 1970 (1^{er} Supplément). (Textes français et anglais).—Document parlementaire n° 321-1/173.

Par M. Pepin, membre du Conseil privé de la Reine,—Rapport de la Société Air Canada pour l'année civile 1979, ainsi que le rapport des vérificateurs y afférent, conformément à l'article 17 de la Loi d'Air Canada de 1977, chapitre 5, Statuts du Canada 1977-1978. (Textes français et anglais).—Document parlementaire n° 321-1/54.

Par M. Roberts, membre du Conseil privé de la Reine,—Rapport sur les opérations effectuées en vertu de la Loi sur la lutte contre la pollution atmosphérique, pour l'année financière terminée le 31 mars 1979, conformément à l'article 41 de cette Loi, chapitre 47, Statuts du Canada, 1970-1971-1972. (Textes français et anglais).—Document parlementaire n° 321-1/15.

Par M. Whelan, membre du Conseil privé de la Reine,—Rapport de l'Office canadien de commercialisation des oeufs, ainsi que le rapport des vérificateurs y afférent, pour l'année civile 1979, conformément à l'article 31 de la Loi sur les offices de commercialisation des produits de ferme, chapitre 65, Statuts du Canada 1970-1971-1972. (Textes français et anglais).—Document parlementaire n° 321-1/433.

A 10 h. 28 du soir, la Chambre s'ajourne à demain, à deux heures de l'après-midi, en conformité des dispositions du paragraphe (1) de l'article 2 du Règlement.

29 ELIZABETH II — A.D. 1980

N° 18

HOUSE OF COMMONS
CHAMBRE DES COMMUNES

OTTAWA, CANADA

FIRST SESSION
32ND PARLIAMENT

PREMIÈRE SESSION
32^e PARLEMENT

J O U R N A L S

J O U R N A U X

Wednesday, May 7, 1980

Le mercredi 7 mai 1980

2.00 o'clock p.m.

deux heures de l'après-midi

PRAYERS

Madam Speaker communicated to the House the following Message from Her Majesty the Queen:

THANK YOU FOR YOUR MESSAGE OF LOYAL GREETINGS SENT ON THE OCCASION OF THE 100TH ANNIVERSARY OF THE FOUNDING OF THE OFFICIAL REPORT OF THE HOUSE OF COMMONS DEBATES. THE CEREMONY ON 7TH MAY WILL HONOUR AN INSTITUTION WHICH IS INDISPENSABLE AND INCORRUPTIBLE. I APPRECIATE THE GREETINGS FROM ALL THOSE WHO ARE ASSOCIATED WITH THE PUBLICATION OF HANSARD IN CANADA AND I EXPRESS MY CONFIDENCE IN THE CONTINUING IMPARTIALITY AND ACCURACY OF THIS INSTITUTION.—ELIZABETH R.

Madam Speaker communicated to the House the following letter:

GOVERNMENT HOUSE
OTTAWA

May 7, 1980

Madam,

I have the honour to inform you that the Honourable Julien Chouinard, Puisne Judge of the Supreme Court of Canada, in his capacity as Deputy Governor General, will proceed to the Senate Chamber today, the 7th day of May, at 5.45 p.m. for the purpose of giving Royal Assent to a Bill.

I have the honour to be, Madam, your obedient servant,

EDMOND JOLY DE LOTBINIÈRE
Administrative Secretary to the Governor General.

The Honourable,

The Speaker of the House of Commons.

Mr. Prud'homme, from the Standing Committee on External Affairs and National Defence, presented the First Report of the Committee, which is as follows:

In accordance with its Order of Reference of Tuesday, April 22, 1980, your Committee has considered the Votes under External Affairs in the Supplementary Estimates (A) for the fiscal year ending March 31, 1981 and reports the same.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence (*Issues Nos. 1 and 2*) is tabled.

(*The Minutes of Proceedings and Evidence accompanying the Report are recorded as Appendix No. 1 to the Journals*).

Mr. Munro (Hamilton East), seconded by Mr. Whelan, by leave of the House, introduced Bill C-26, An Act to implement an agreement between Her Majesty in right of the Province of British Columbia and Her Majesty in right of Canada respecting the sharing of revenues from the exploitation of minerals in the Fort Nelson Indian Reserve, which was read the first time and ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

PRIÈRE

Madame le Président fait savoir à la Chambre qu'elle a reçu, de Sa Majesté la Reine, un message ainsi qu'il suit:

«JE VOUS REMERCIE DU MESSAGE DE LOYAUX BONS VOEUX QUE VOUS M'AVEZ ADRESSÉ A L'OCCASION DU CENTIÈME ANNIVERSAIRE DE L'ÉTABLISSEMENT DU RAPPORT OFFICIEL DES DÉBATS DE LA CHAMBRE DES COMMUNES. LA CÉRÉMONIE DU 7 MAI HONORERA UNE INSTITUTION INDISPENSABLE ET INCORRUPTIBLE. C'EST AVEC PLAISIR QUE JE REÇOIS LES VOEUX DE TOUS CEUX QUI PARTICIPENT À LA PUBLICATION DES DÉBATS AU CANADA ET JE SUIS CONVAINCUE QUE CETTE INSTITUTION DEMEURERA IMPARTIALE ET FIDÈLE. ELIZABETH R»

Madame le Président communique à la Chambre la lettre que voici:

RÉSIDENCE DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL
OTTAWA

le 7 mai 1980

Madame le Président,

J'ai l'honneur de vous aviser que l'honorable Julien Chouinard, Juge puiné de la Cour suprême du Canada, en sa qualité de Gouverneur général suppléant, se rendra à la Chambre du Sénat aujourd'hui, le 7 mai, à 17 h. 45, afin de donner la sanction royale à des projets de loi.

Veuillez agréer, Madame le Président, l'assurance de ma haute considération.

Le Directeur administratif auprès du Gouverneur général,
EDMOND JOLY DE LOTBINIÈRE

L'honorable

Le Président de la Chambre des communes

M. Prud'homme, du Comité permanent des affaires extérieures et de la défense nationale, présente le premier rapport de ce Comité, dont voici le texte:

Conformément à son Ordre de renvoi du mardi 22 avril 1980, votre Comité a étudié les crédits sous la rubrique Affaires extérieures du Budget supplémentaire (A) pour l'année financière se terminant le 31 mars 1981 et en fait rapport.

Un exemplaire des procès-verbaux et témoignages s'y rapportant (*fascicules nos 1 et 2*) est déposé.

(*Les procès-verbaux et les témoignages joints à ce rapport sont enregistrés à titre d'Appendice n° 1 aux Journaux*).

M. Munro (Hamilton-Est), appuyé par M. Whelan, dépose avec la permission de la Chambre, le Bill C-26, Loi de mise en oeuvre de l'accord conclu entre Sa Majesté du chef de la province de la Colombie-Britannique et Sa Majesté du chef du Canada en matière de partage des revenus produits par l'exploitation des gisements minéraux de la réserve indienne de Fort Nelson, qui est lu une première fois, l'impression en est

The text of the Message and Recommendation of the Governor General pursuant to Standing Order 62(2) in relation to the foregoing Bill is as follows:

His Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled "An Act to implement an agreement between Her Majesty in right of the Province of British Columbia and Her Majesty in right of Canada respecting the sharing of revenues from the exploitation of minerals in the Fort Nelson Indian Reserve".

By unanimous consent, on motion of Mr. Knowles, seconded by Mr. Pinard, it was ordered,—That a record of the proceedings at noon today in the rotunda of this building, relative to the centennial of Hansard, be made an appendix to this day's House of Commons *Debates*.

Notice of Motion for the Production of Papers No. 3, as follows:

"That an Order of the House do issue for a copy of the data base upon which the *Report on the Classification Audit in the National Capital Area and the Non-National Capital Area* was based".

having been called was, at the request of the honourable Member for Vaudreuil (Mr. Herbert), transferred by the Clerk Assistant to the order of "Notices of Motions (Papers)" pursuant to Standing Order 48(1).

The Order being read for the second reading and reference to the Standing Committee on External Affairs and National Defence of Bill S-5, An Act to repeal the Canada-France Trade Agreement Act, 1933 and The Supplementary Canada-France Trade Agreement Act, 1935;

Mr. Whelan for Mr. MacGuigan, seconded by Mr. Pinard, moved,—That the bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on External Affairs and National Defence.

After debate thereon, the question being put on the motion, it was agreed to.

Accordingly, the Bill was read the second time and, by unanimous consent, considered in Committee of the Whole, reported without amendment, concurred in at the report stage and, by unanimous consent, read the third time and passed.

The House resumed debate on the motion of Mr. MacEachen, seconded by Mr. Bussières,—That Bill C-6, An Act to revise the Bank Act, to amend the Quebec Savings Banks Act and the Bank of Canada Act, to establish the Canadian Payments Association and to amend other Acts in consequence

ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Le texte du message et de la recommandation du Gouverneur général, imprimé en conformité des dispositions du paragraphe (2) de l'article 62 du Règlement, au sujet du bill précité, se lit ainsi:

Son Excellence le gouverneur général recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée «Loi de mise en oeuvre de l'accord conclu entre Sa Majesté du chef de la province de la Colombie-Britannique et Sa Majesté du chef du Canada en matière de partage des revenus produits par l'exploitation des gisements minéraux de la réserve indienne de Fort Nelson».

Du consentement unanime, sur motion de M. Knowles, appuyé par M. Pinard, il est ordonné,—Que le compte rendu de la cérémonie tenue aujourd'hui dans la rotonde du Parlement, relativement au Centenaire des Débats, soit imprimé en appendice aux *Débats* de ce jour.

L'avis de motion portant production de documents n° 3, ainsi conçu:

Qu'un ordre de la Chambre soit donné en vue de la production de copie des documents qui ont servi à la rédaction du «Rapport sur la vérification de la classification effectuée dans la Région de la Capitale nationale et dans le reste du Canada»,

est appelé et, à la demande de l'honorable député de Vaudreuil (M. Herbert), est reporté par le Greffier adjoint à l'ordre relatif aux *Avis de motions (documents)*, conformément au paragraphe (1) de l'article 48 du Règlement.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des affaires extérieures et de la défense nationale du Bill S-5, Loi abrogeant la Loi sur l'Arrangement commercial Canada-France, 1933 et la Loi sur l'Arrangement commercial supplémentaire Canada-France, 1935.

M. Whelan, au nom de M. MacGuigan, appuyé par M. Pinard, propose,—Que ce bill soit maintenant lu une deuxième fois et déferé au Comité permanent des affaires extérieures et de la défense nationale.

Après débat, cette motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, ce bill est lu une deuxième fois, et du consentement unanime, étudié en Comité plénier, rapporté sans amendement, agréé à l'étape du rapport et, du consentement unanime, lu une troisième fois et adopté.

La Chambre reprend le débat sur la motion de M. MacEachen, appuyé par M. Bussières,—Que le Bill C-6, Loi remplaçant la Loi sur les banques, modifiant la Loi sur les banques d'épargne de Québec et la Loi sur la Banque du Canada, instituant l'Association canadienne des paiements et apportant

thereof, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs.

And debate continuing;

A Message was received from the Honourable Julien Chouinard, Puisne Judge of the Supreme Court of Canada, acting as Deputy to the Governor General, desiring the immediate attendance of the House in the Senate Chamber.

Accordingly, Mr. Deputy Speaker went with the House to the Senate Chamber.

And being returned;

Mr. Deputy Speaker reported that when the House did attend the Honourable the Deputy to the Governor General in the Senate Chamber, His Honour was pleased to give, in Her Majesty's name, the Royal Assent to the following Bills:

Bill C-2, An Act to amend the Immigration Act, 1976.—Chapter No. 1; and

Bill S-5, An Act to repeal the Canada-France Trade Agreement Act, 1933 and The Supplementary Canada-France Trade Agreement Act, 1935.—Chapter No. 2.

Changes in Committee Membership

Notice having been filed with the Clerk of the House pursuant to Standing Order 65(4) (b), membership of Committees was amended as follows:

Mr. Lewycky for Mr. Rose on the Standing Committee on Management and Members' Services.

Mr. Nickerson for Mr. Hargrave on the Standing Committee on Northern Pipelines.

Mr. Hawkes for Mr. Huntington on the Standing Committee on Public Accounts.

Messrs. Marceau, Gass, McKnight and Malone for Messrs. Portelance, Jelinek, McKenzie and McDermid on the Standing Committee on Transport.

Mr. Siddon for Mr. Lambert on the Standing Committee on Miscellaneous Estimates.

Messrs. Bloomfield and Foster for Messrs. Loiselle and Watson on the Standing Committee on Northern Pipelines.

à certaines autres lois des modifications corrélatives, soit maintenant lu une deuxième fois et déferé au Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques.

Le débat se poursuit;

Un message est reçu de l'honorable Julien Chouinard, Juge puîné de la Cour suprême du Canada, en sa qualité de député de Son Excellence le gouverneur général, qui exprime le désir que la Chambre se rende immédiatement dans la salle des séances du Sénat.

En conséquence, M. l'Orateur adjoint, accompagné de la Chambre, se rend au Sénat.

Au retour,

M. l'Orateur adjoint fait savoir que, lorsque la Chambre s'est rendue auprès de l'honorable député de Son Excellence le gouverneur général, dans la salle des séances du Sénat, Son Honneur a bien voulu donner, au nom de Sa Majesté, la sanction royale aux bills suivants:

Bill C-2, Loi modifiant la Loi sur l'immigration de 1976.—Chapitre n° 1; et

Bill S-5, Loi abrogeant la Loi sur l'Arrangement commercial Canada-France, 1933 et la Loi sur l'Arrangement commercial supplémentaire Canada-France, 1935.—Chapitre n° 2.

Modifications de la composition des comités

Avis ayant été communiqué au Greffier de la Chambre des communes suivant les dispositions de l'alinéa b) du paragraphe (4) de l'article 65 du Règlement, la liste des membres des comités est modifiée, ainsi qu'il suit:

M. Lewycky en remplacement de M. Rose sur la liste des membres du Comité permanent de la gestion et des services aux députés.

M. Nickerson en remplacement de M. Hargrave sur la liste des membres du Comité permanent sur les pipe-lines du Nord.

M. Hawkes en remplacement de M. Huntington sur la liste des membres du Comité permanent des comptes publics.

MM. Marceau, Gass, McKnight et Malone en remplacement de MM. Portelance, Jelinek, McKenzie et McDermid sur la liste des membres du Comité permanent des transports.

M. Siddon en remplacement de M. Lambert sur liste des membres du Comité permanent des prévisions budgétaires en général.

MM. Bloomfield et Foster en remplacement de MM. Loiselle et Watson sur la liste des membres du Comité permanent sur les pipe-lines du Nord.

Mr. Reid (St. Catharines) for Mr. Malone on the Standing Committee on Transport.

M. Reid (St. Catharines) en remplacement de M. Malone sur la liste des membres du Comité permanent des transports.

At 6.05 o'clock p.m., the House adjourned until tomorrow at 2.00 o'clock p.m., pursuant to Standing Order 2(1).

A 6 h. 05 du soir, la Chambre s'ajourne à demain, à deux heures de l'après-midi, en conformité des dispositions du paragraphe (1) de l'article 2 du Règlement.

29 ELIZABETH II — A.D. 1980

N° 19

HOUSE OF COMMONS
CHAMBRE DES COMMUNES

OTTAWA, CANADA

FIRST SESSION
32ND PARLIAMENT

PREMIÈRE SESSION
32^e PARLEMENT

J O U R N A L S

J O U R N A U X

Thursday, May 8, 1980

Le jeudi 8 mai 1980

2.00 o'clock p.m.

deux heures de l'après-midi

PRAYERS

The Order being read for the consideration of the Business of Supply;

Pursuant to Standing Order 58, Mr. Jarvis, seconded by Mr. Baker (Nepean—Carleton), moved,—That this House condemns the Government for its failure to formulate an honest and effective energy policy.

And debate arising thereon;

A Message was received from the Senate informing this House that the Senate had passed the following Bill to which the concurrence of this House is desired:

Bill S-4, An Act to amend the Department of Labour Act.—*Mr. Regan.*

Debate was resumed on the motion of Mr. Jarvis, seconded by Mr. Baker (Nepean—Carleton),—That this House condemns the Government for its failure to formulate an honest and effective energy policy.

After further debate, in accordance with Standing Order 58(11), the proceedings expired.

(Proceedings on Adjournment Motion)

At 10.04 o'clock p.m., the question "That this House do now adjourn" was deemed to have been proposed pursuant to Standing Order 40(1);

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Changes in Committee Membership

Notice having been filed with the Clerk of the House pursuant to Standing Order 65(4) (b), membership of Committees was amended as follows:

Mr. Anguish for Mr. Benjamin on the Standing Committee on Transport.

Mr. Bosley for Mr. Wilson on the Standing Committee on Public Accounts.

Messrs. Maltais, Weatherhead, Fisher, de Corneille and Ellis for Messrs. Olivier, Roy, Gourd, McRae and Reid (St. Catharines) on the Standing Committee on Transport.

Messrs. Mackasey, Weatherhead, Penner, Fisher and Henderson for Messrs. Joyal, Lapointe (Beauce), Deniger, Miss Nicholson and Mr. Evans on the Standing Committee on Public Accounts.

Messrs. Chénier, de Corneille, Peterson and Hovdebo for Messrs. Maltais, McRae, Guilbault and Manly on the Standing Committee on Indian Affairs and Northern Development.

PRIÈRE

Il est donné lecture de l'ordre portant prise en considération des travaux des subsides.

En conformité des dispositions de l'article 58 du Règlement, M. Jarvis, appuyé par M. Baker (Nepean—Carleton), propose,—Que la Chambre blâme le gouvernement de n'avoir pas formulé de politique énergétique honnête et efficace.

Il s'élève un débat;

Le Sénat transmet un message à cette Chambre pour l'informer qu'il a adopté le bill suivant, qu'il soumet à l'assentiment de la Chambre:

Bill S-4, Loi modifiant la Loi sur le ministère du Travail.—*M. Regan.*

Le débat reprend sur la motion de M. Jarvis, appuyé par M. Baker (Nepean—Carleton),—Que la Chambre blâme le gouvernement de n'avoir pas formulé de politique énergétique honnête et efficace.

Après plus ample débat, les délibérations sont terminées, en conformité des dispositions du paragraphe (11) de l'article 58 du Règlement.

(Délibérations sur la motion d'ajournement)

A 10 h. 04 du soir, la motion «Que la Chambre s'ajourne maintenant» est réputée présentée en conformité des dispositions du paragraphe (1) de l'article 40 du Règlement.

Après débat, cette motion est réputée agréée.

Modifications de la composition des comités

Avis ayant été communiqué au Greffier de la Chambre des communes suivant les dispositions de l'alinéa b) du paragraphe (4) de l'article 65 du Règlement, la liste des membres des comités est modifiée, ainsi qu'il suit:

M. Anguish en remplacement de M. Benjamin sur la liste des membres du Comité permanent des transports.

M. Bosley en remplacement de M. Wilson sur la liste des membres du Comité permanent des comptes publics.

MM. Maltais, Weatherhead, Fisher, de Corneille et Ellis en remplacement de MM. Olivier, Roy, Gourd, McRae et Reid (St. Catharines) sur la liste des membres du Comité permanent des transports.

MM. Mackasey, Weatherhead, Penner, Fisher et Henderson en remplacement de MM. Joyal, Lapointe (Beauce), Deniger, M^{lle} Nicholson et M. Evans sur la liste des membres du Comité permanent des comptes publics.

MM. Chénier, de Corneille, Peterson et Hovdebo en remplacement de MM. Maltais, McRae, Guilbault et Manly sur la liste des membres du Comité permanent des affaires indiennes et du développement du Nord canadien.

Messrs. Deniger, Evans, Joyal, Lapointe (Beauce) and Miss Nicholson for Messrs. Penner, Henderson, Mackasey, Weatherhead and Fisher on the Standing Committee on Public Accounts.

Messrs. Weatherhead, Maltais and Guilbault for Messrs. de Corneille, Chénier and Peterson on the Standing Committee on Indian Affairs and Northern Development.

Messrs. McRae and Roy for Messrs. de Corneille and Weatherhead on the Standing Committee on Transport.

Mr. Allmand for Mr. Henderson on the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

Mr. Benjamin for Mr. Anguish on the Standing Committee on Transport.

Mr. Manly for Mr. Hovdebo on the Standing Committee on Indian Affairs and Northern Development.

Mr. Rose for Mr. Lewycky on the Standing Committee on Management and Members' Services.

Messrs. Deans and Fretz for Messrs. Skelly and Thomson on the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs.

MM. Deniger, Evans, Joyal, Lapointe (Beauce) et M^{lle} Nicholson en remplacement de MM. Penner, Henderson, Mackasey, Weatherhead et Fisher sur la liste des membres du Comité permanent des comptes publics.

MM. Weatherhead, Maltais et Guilbault en remplacement de MM. de Corneille, Chénier et Peterson sur la liste des membres du Comité permanent des affaires indiennes et du développement du Nord canadien.

MM. McRae et Roy en remplacement de MM. de Corneille et Weatherhead sur la liste des membres du Comité permanent des transports.

M. Allmand en remplacement de M. Henderson sur la liste des membres du Comité permanent de la justice et des questions juridiques.

M. Benjamin en remplacement de M. Anguish sur la liste des membres du Comité permanent des transports.

M. Manly en remplacement de M. Hovdebo sur la liste des membres du Comité permanent des affaires indiennes et du développement du Nord canadien.

M. Rose en remplacement de M. Lewycky sur la liste des membres du Comité permanent de la gestion et des services aux députés.

MM. Deans et Fretz en remplacement de MM. Skelly et Thomson sur la liste des membres du Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques.

Returns and Reports Deposited with the Clerk of the House

The following papers having been deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table pursuant to Standing Order 41(1), namely:

By M^{me} Bégin, a Member of the Queen's Privy Council,—Report on the Vocational Rehabilitation of Disabled Persons Act for the fiscal year ended March 31, 1979, pursuant to section 8 of the Act, chapter V-7, R.S.C., 1970. (English and French).—Sessional Paper No. 321-1/257.

By Mr. Whelan, a Member of the Queen's Privy Council,—Capital Budget of the Farm Credit Corporation for the fiscal year ending March 31, 1981, pursuant to subsection 70(2) of the Financial Administration Act, chapter F-10, R.S.C., 1970, together with a copy of Order in Council P.C. 1980-479, dated

États et rapports déposés auprès du Greffier de la Chambre

Les documents suivants, remis au Greffier de la Chambre, sont déposés sur le Bureau de la Chambre, conformément aux dispositions du paragraphe (1) de l'article 41 du Règlement, savoir:

Par M^{me} Bégin, membre du Conseil privé de la Reine,—Rapport relatif à la Loi sur la réadaptation professionnelle des invalides, pour l'année financière terminée le 31 mars 1979, conformément à l'article 8 de cette Loi, chapitre V-7, S.R.C., 1970. (Textes français et anglais).—Document parlementaire n° 321-1/257.

Par M. Whelan, membre du Conseil privé de la Reine,—Budget d'investissement de la Société du crédit agricole, pour l'année financière se terminant le 31 mars 1981, conformément au paragraphe (2) de l'article 70 de la Loi sur l'administration financière, chapitre F-10, S.R.C., 1970, ainsi que copie de l'arrêté en conseil C.P. 1980-479, en date du 8 février 1980,

February 8, 1980, approving same. (English and French).—
Sessional Paper No. 321-1/143.

approuvant ce budget. (Textes français et anglais).—Docu-
ment parlementaire n° 321-1/143.

At 10.31 o'clock p.m., the House adjourned until tomorrow
at 2.00 o'clock p.m., pursuant to Standing Order 2(1).

A 10 h. 31 du soir, la Chambre s'ajourne à demain, à onze
heures du matin, en conformité des dispositions du paragraphe
(1) de l'article 2 du Règlement.

29 ELIZABETH II — A.D. 1980

N° 20

HOUSE OF COMMONS
CHAMBRE DES COMMUNES

OTTAWA, CANADA

FIRST SESSION
32ND PARLIAMENT

PREMIÈRE SESSION
32^e PARLEMENT

J O U R N A L S

J O U R N A U X

Friday, May 9, 1980

Le vendredi 9 mai 1980

11.00 o'clock a.m.

onze heures du matin

PRAYERS

Pursuant to Standing Order 43, Mr. Yurko, seconded by Mr. Vankoughnet, moved,—That the Parliament of Canada submit an Address to Her Majesty the Queen that Her Majesty may graciously be pleased to cause a bill to be laid before the Parliament of the United Kingdom to provide for the amendment in Canada of the Constitution of Canada.

After debate thereon, the question being put on the motion, it was agreed to.

Madam Speaker informed the House that she had received a joint Resolution from the Senate and House of Representatives of the State of Tennessee expressing appreciation to the Government and people of Canada for the actions of their Diplomats in Iran and that she would make a suitable acknowledgement on behalf of honourable Members.

The following Bill from the Senate was read the first time and ordered for a second reading at the next sitting of the House:

Bill S-4, An Act to amend the Department of Labour Act.—*Mr. Regan.*

The House resumed debate on the motion of Mr. Gray, seconded by Mr. Pepin,—That Bill C-17, An Act to amend the Small Businesses Loans Act, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs.

After further debate, the question being put on the motion, it was agreed to.

Accordingly, the Bill was read the second time and referred to the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs.

The House resumed debate on the motion of Mr. Axworthy, seconded by Mr. Pinard,—That Bill C-19, An Act to amend the Employment Tax Credit Act, be now read a second time and referred to a Committee of the Whole.

And debate continuing;

By unanimous consent, it was ordered,—That on Monday, May 12, 1980, upon resumption of the Address Debate, the first spokesman for each party shall not speak for more than thirty minutes and thereafter, no Member shall speak for more than twenty minutes.

[At 4.00 o'clock p.m., Private Members' Business was called pursuant to Standing Order 15(4)]

By unanimous consent, the House proceeded to Item numbered 13 under "Notices of Motions".

PRIÈRE

En conformité des dispositions de l'article 43 du Règlement, M. Yurko, appuyé par M. Vankoughnet, propose,—Qu'une adresse soit présentée à Sa Majesté la Reine par le Parlement du Canada, demandant à Sa Majesté de daigner faire présenter au Parlement du Royaume-Uni un texte législatif portant modification au Canada de la Constitution du Canada.

Après débat, cette motion, mise aux voix, est agréée.

Madame le Président fait savoir à la Chambre qu'elle a reçu une résolution conjointe du Sénat et de la Chambre des Représentants de la législature de l'État du Tennessee, exprimant leur gratitude au gouvernement et au peuple Canadien pour les gestes posés par nos diplomates en Iran et qu'elle transmettra au nom de la Chambre les remerciements appropriés.

Le bill suivant, émanant du Sénat, est lu une première fois et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre:

Bill S-4, Loi modifiant la Loi sur le ministère du Travail.—*M. Regan.*

La Chambre reprend le débat sur la motion de M. Gray, appuyé par M. Pepin,—Que le Bill C-17, Loi modifiant la Loi sur les prêts aux petites entreprises, soit maintenant lu une deuxième fois et déferé au Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques.

Après plus ample débat, cette motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, ce bill est lu une deuxième fois et déferé au Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques.

La Chambre reprend le débat sur la motion de M. Axworthy, appuyé par M. Pinard,—Que le Bill C-19, Loi modifiant la Loi sur le crédit d'impôt à l'emploi, soit maintenant lu une deuxième fois et déferé à un Comité plénier.

Le débat se poursuit;

Du consentement unanime, il est ordonné,—Que, le lundi 12 mai 1980, lors de la reprise du débat sur l'Adresse en réponse au discours du Trône, au plus trente minutes soient accordées au premier orateur de chacun des partis et au plus vingt minutes à chacun des orateurs qui suivront.

(A quatre heures de l'après-midi, appel des affaires émanant des députés, suivant les dispositions du paragraphe (4) de l'article 15 du Règlement)

Du consentement unanime, la Chambre aborde l'étude de l'article numéro 13 des «Avis de motions».

Mr. Yurko, seconded by Mr. Vankoughnet, moved,—That an humble Address be presented to Her Majesty the Queen in the following words:

To the Queen's Most Excellent Majesty:

Most Gracious Sovereign:

We, Your Majesty's most dutiful and loyal subjects, the Commons of Canada in Parliament assembled, humbly approach Your Majesty, praying that You may graciously be pleased to cause a measure to be laid before the Parliament of the United Kingdom to be expressed as follows:

AN ACT TO PROVIDE FOR THE AMENDMENT IN CANADA OF THE CONSTITUTION OF CANADA

Whereas the Parliament of Canada and the Legislatures of each and every province of Canada have requested, and consented to, the enactment of an Act of the Parliament of the United Kingdom in the terms hereinafter set forth, and the Senate and House of Commons of Canada in Parliament assembled have submitted Addresses to Her Majesty praying that Her Majesty may graciously be pleased to cause a Bill to be laid before the Parliament of the United Kingdom for that purpose:

Be it therefore enacted by the Queen's most Excellent Majesty, by and with the advice and consent of the Lords Spiritual and Temporal, and Commons, in this present Parliament assembled, and by the authority of the same, as follows:

PART I

POWER TO AMEND THE CONSTITUTION OF CANADA

1. Subject to this Part, the Parliament of Canada may make laws repealing, amending or re-enacting any provision of the Constitution of Canada.

2. No law made under the authority of this Part affecting any provision of this Act or section 51A of the British North America Act, 1867, or affecting any provision of the Constitution of Canada relating to

(a) the powers of the legislature of a province to make laws,

(b) the rights or privileges granted or secured by the Constitution of Canada to the legislature or the government of a province,

(c) the assets or property of a province, or

(d) the use of the English or French language,

shall come into force unless it is concurred in by the legislatures of all the provinces.

3. (1) No law made under the authority of this Part affecting any provision of the Constitution of Canada that refers to one or more, but not all, of the provinces, shall come into force unless it is concurred in by the legislature of every province to which the provision refers.

M. Yurko, appuyé par M. Vankoughnet, propose,—Qu'une humble adresse soit présentée à Sa Majesté la Reine dans les termes suivants:

A Sa Très Excellente Majesté la Reine:

Très Gracieuse Souveraine:

Nous, sujets loyaux et fidèles de Votre Majesté, les Communes du Canada, assemblées en Parlement, nous adressons humblement à Votre Majesté pour lui demander de daigner faire présenter au Parlement du Royaume-Uni un texte législatif ainsi conçu:

LOI PORTANT MODIFICATION AU CANADA DE LA CONSTITUTION DU CANADA

Considérant que le Parlement du Canada et les assemblées législatives de chaque province du Canada ont demandé l'adoption d'une loi du Parlement du Royaume-Uni et ont consenti qu'une telle loi soit édictée suivant les dispositions ci-après énoncées; considérant que le Sénat et la Chambre des communes du Canada, assemblés en Parlement, ont soumis une adresse à Sa Majesté, lui demandant de daigner faire présenter au Parlement du Royaume-Uni un texte législatif à cette fin;

A ces causes, Sa Très Excellente Majesté la Reine, sur l'avis et du consentement des Lords spirituels et temporels et des Communes, réunis en session du présent Parlement, et sur l'autorité de celui-ci, décrète:

PARTIE I

DROIT DE MODIFIER LA CONSTITUTION DU CANADA

1. Sous réserve de la présente partie, le Parlement du Canada peut promulguer des lois portant abrogation, modification ou rétablissement de dispositions inscrites dans la Constitution du Canada.

2. Toute loi, établie conformément à la présente partie, qui touche aux dispositions de cette loi ou à l'article 51A de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique de 1867 ou aux dispositions de la Constitution du Canada relative

a) aux pouvoirs législatifs d'une assemblée provinciale,

b) aux droits ou privilèges accordés ou garantis par la Constitution du Canada à l'assemblée législative ou au gouvernement d'une province,

c) aux biens ou propriétés d'une province, ou

d) à l'utilisation de l'anglais ou du français,

n'entrera en vigueur que si elle est adoptée par toutes les assemblées législatives provinciales.

3. (1) Toute loi établie conformément à la présente partie, qui touche aux dispositions de la Constitution du Canada portant sur une ou plusieurs provinces, à l'exclusion d'autres, n'entrera en vigueur que si elle est adoptée par chaque assemblée législative provinciale visée par ces dispositions.

(2) Section 2 of this Act does not extend to any provision of the Constitution of Canada referred to in subsection (1) of this section.

4. (1) No law made under the authority of this Part affecting any provision of the Constitution of Canada relating to education in any province other than Newfoundland shall come into force unless it is concurred in by the legislatures of all the provinces other than Newfoundland.

(2) No law made under the authority of this Part affecting any provision of the Constitution of Canada relating to education in the province of Newfoundland shall come into force unless it is concurred in by the legislature of the province of Newfoundland.

(3) Sections 2 and 3 of this Act do not extend to any provision of the Constitution of Canada referred to in subsection (1) or (2) of this section.

5. No law made under the authority of this Part affecting any provision of the Constitution of Canada, not coming within sections 2, 3 or 4 of this Act, shall come into force if such law is rejected by any combination of Provincial Legislatures representative of not less than 20% of the population of Canada (according to the latest census) within a period of 24 months after its passage by the Parliament of Canada.

6. Notwithstanding anything in the Constitution of Canada, the Parliament of Canada may exclusively make laws from time to time amending the Constitution of Canada in relation to the executive Government of Canada, and the Senate and House of Commons, except as regards

(a) the functions of the Queen and the Governor General in relation to the Parliament or Government of Canada;

(b) the requirements of the Constitution of Canada respecting a yearly session of Parliament;

(c) the maximum period fixed by the Constitution of Canada for the duration of the House of Commons, except that the Parliament of Canada may, in time of real or apprehended war, invasion or insurrection, continue a House of Commons beyond such maximum period, if such continuation is not opposed by the votes of more than one-third of the members of such House;

(d) the number of members by which a province is entitled to be represented in the Senate;

(e) the residence qualifications of Senators and the requirements of the Constitution of Canada for the summoning of persons to the Senate by the Governor General in the Queen's name;

(f) the right of a province to a number of members in the House of Commons not less than the number of Senators representing such province;

(g) the principles of proportionate representation of the provinces in the House of Commons prescribed by the Constitution of Canada; and

(2) L'article 2 de la présente loi ne s'applique pas aux dispositions de la Constitution du Canada visées au paragraphe (1) de cet article.

4. (1) Toute loi qui, établie conformément à la présente partie, touche aux dispositions de la Constitution du Canada en matière d'éducation provinciale, à l'exception de Terre-Neuve, n'entrera en vigueur que si elle est adoptée par les assemblées de toutes les provinces, à l'exception de celle de Terre-Neuve.

(2) Toute loi, établie conformément à la présente partie, qui touche aux dispositions de la Constitution du Canada en matière d'éducation de la province de Terre-Neuve n'entrera en vigueur que si elle est adoptée par l'Assemblée législative de Terre-Neuve.

(3) Les articles 2 et 3 de la présente loi ne s'appliquent pas aux dispositions de la Constitution du Canada visées aux paragraphes (1) et (2) de cet article.

5. Toute loi, établie conformément à la présente partie, qui touche aux dispositions de la Constitution du Canada, sans être visées par les articles 2, 3 ou 4 de cette loi, n'entrera en vigueur si ladite loi est rejetée par des assemblées provinciales représentant au moins 20 p. 100 de la population du Canada (selon le dernier recensement) dans les 24 mois qui suivront son adoption par le Parlement du Canada.

6. Nonobstant toutes dispositions dans la Constitution du Canada, le Parlement du Canada peut, de temps à autre, légiférer à titre exclusif en vue de modifier les dispositions de la Constitution du Canada portant sur l'organe exécutif du gouvernement du Canada, le Sénat et la Chambre des communes, à l'exception

a) des fonctions qu'exercent la Reine et le Gouverneur général en rapport avec le Parlement ou le gouvernement du Canada;

b) des modalités de la Constitution du Canada exigeant une session annuelle du Parlement;

c) de la période maximale fixée par la Constitution du Canada en ce qui concerne la durée de la législature à la Chambre des communes, bien que le Parlement du Canada puisse, en temps de guerre réelle ou redoutée d'invasion ou d'insurrection, proroger les travaux de la Chambre des communes au-delà de cette période maximale, si plus d'un tiers des membres de ladite Chambre ne s'y opposent pas;

d) du nombre de sénateurs par province;

e) des conditions résidentielles que doivent remplir les sénateurs et des dispositions de la Constitution du Canada portant sur la nomination de personnes au Sénat par le Gouverneur général au nom de la Reine;

f) du droit d'une province à être représentée par un certain nombre de députés qui ne doit pas être inférieur au nombre de sénateurs représentant chaque province;

g) des principes de représentation proportionnelle des provinces à la Chambre des communes prescrits par la Constitution du Canada; et

(h) the use of the English or French language.

7. (1) Notwithstanding anything in the Constitution of Canada, in each province the legislature may exclusively make laws in relation to the amendment from time to time of the Constitution of the province, except as regards the office of Lieutenant-Governor.

(2) Notwithstanding subsection (1) of this section, no province, through the passage of an Act of its legislature, shall partially, or totally, secede from the Federation of Canada unless such Act of the Province is approved by the Parliament of Canada and the Legislatures of each and every Province of Canada.

8. Any law to repeal, amend or re-enact any provision of the Constitution of Canada that is not authorized to be made either by the Parliament of Canada under the authority of section 6 of this Act or by the legislature of a province under the authority of section 7 of this Act is subject to the provisions of sections 1 to 5 of this Act.

9. Nothing in this Part diminishes any power of the Parliament of Canada or of the legislature of a province, existing at the coming into force of this Act, to make laws in relation to any matter.

10. Notwithstanding any conditions contained within sections 1 to 9 inclusive, the people of Canada, acting in consort, can petition the Parliament of Canada to hold a national referendum on any constitutional matter. Such a petition must be signed by no less than 5% of the voting population of Canada and be validated and accepted by the Federal Government.

On the receipt of such validated petition, the Parliament of Canada shall, before the lapsing of two full years from the date of receipt of the validated petition, hold a national referendum on the substance of the petition and shall enact into law the substance of the petition if such petition receives a 75% plurality of all votes in Canada and no less than a 50% plurality of all votes in each and every province of Canada.

11. No Act of the Parliament of the United Kingdom passed after the coming into force of this Act shall extend or be deemed to extend to Canada or to any province or territory of Canada as part of the law thereof.

12. Notwithstanding the substance, rights or prohibitions, stated or implied, of the Constitution of Canada as revised, this Act recognizes that Canada is a multicultural nation composed primarily of two linguistic solitudes, namely English and French. Furthermore, this Act acknowledges the inherent right of self determination of each of these solitudes respectively and that each shall have the inherent right through legal and peaceful means to secede each from the other if so desired and duly and legally expressed through a referendum supported in a near unanimous fashion by the people of the solitude seeking separation.

Furthermore, that such separation, if and when decided upon by the solitude seeking separation, shall occur not along established provincial territorial boundaries but along such contiguous territorial boundaries that are duly and

h) de l'utilisation de l'anglais ou du français.

7. (1) Nonobstant toute disposition dans la Constitution du Canada, l'assemblée législative de chaque province peut légiférer, à titre exclusif, en vue de modifier la Constitution de la province, à l'exception des dispositions touchant aux fonctions de lieutenant-gouverneur.

(2) Nonobstant, le paragraphe (1) de cet article, aucune province ne peut, au moyen d'une loi votée par l'assemblée législative, partiellement ou totalement se séparer de la Fédération du Canada que si ladite loi provinciale est approuvée par le Parlement du Canada et par les assemblées législatives de toutes les provinces du Canada.

8. Toute loi portant abrogation, modification ou rétablissement d'une disposition de la Constitution du Canada, qui n'est pas autorisée soit par le Parlement du Canada en vertu de l'article 6 de la présente loi, soit par l'assemblée législative d'une province en vertu de l'article 7 de cette loi, est assujettie aux dispositions des articles 1 à 5 de la présente loi.

9. Les pouvoirs législatifs du Parlement du Canada ou de l'assemblée législative d'une province existants lors de l'entrée en vigueur de la présente loi ne peuvent être amoindris par une disposition quelconque de cette partie.

10. Nonobstant les conditions énoncées aux articles 1 à 9 inclusivement, le peuple du Canada, par une action concertée, peut présenter une requête au Parlement du Canada en vue d'organiser un référendum national sur une question d'ordre constitutionnel. Cette requête doit être signée par au moins 5% de l'électorat du Canada et être sanctionnée et acceptée par le gouvernement fédéral.

Après réception de ladite requête sanctionnée, le Parlement du Canada doit, dans les deux ans suivant la date de réception de ladite requête, organiser un référendum national sur le fond de la requête et légiférer en conséquence, si cette requête reçoit 75% de la majorité relative des voix au Canada et au moins 50% de la majorité relative des voix dans chacune des provinces du Canada.

11. Toute loi du Parlement du Royaume-Uni, adoptée après l'entrée en vigueur de la présente loi, ne peut s'appliquer ou n'est censée s'appliquer au Canada ou à toute autre province ou territoire du Canada.

12. Nonobstant le fond, les droits ou interdictions, exprès ou implicites, de la Constitution du Canada révisée, cette loi reconnaît que le Canada est une nation multiculturelle, composée essentiellement de deux groupes linguistiques, à savoir l'anglais et le français. En outre, la loi reconnaît, à chacune de ces deux entités, le droit inhérent à l'autodétermination et chacune peut, par des moyens légaux et pacifiques, se séparer de l'autre si tel est son désir exprimé en bonne et due forme par un référendum approuvé par la quasi-unanimité de l'entité demandant la séparation.

En outre, lorsque cette séparation sera décidée par l'entité qui la demande, elle ne pourra se faire selon les frontières territoriales provinciales établies, mais selon les frontières territoriales contigües négociées en bonne et due forme entre

legally negotiated between the two solitudes but which fully respect the rights of large minorities and their expressed option to remain with the solitude of their choice.

13. Without limiting the meaning of the expression "Constitution of Canada" in this Part that expression includes the following enactments and any order, rule or regulation thereunder, namely,

- (a) the British North America Acts, 1867 to 1964;
- (b) the Manitoba Act, 1870;
- (c) the Parliament of Canada Act, 1875;
- (d) the Canadian Speaker (Appointment of Deputy) Act, 1895, Session 2;
- (e) the Alberta Act;
- (f) the Saskatchewan Act;
- (g) the Statute of Westminster, 1931, in so far as it is part of the law of Canada; and
- (h) this Act.

PART II

BRITISH NORTH AMERICA ACT, 1867, AMENDED

14. Class 1 of section 91 of the British North America Act, 1867 as enacted by the British North America (No. 2) Act, 1949, and class 1 of section 92 of the British North America Act, 1867, are repealed.

PART III

FRENCH VERSION

15. The French version of this Act set forth in the Schedule shall form part of this Act.

PART IV

CITATION AND COMMENCEMENT

16. This Act may be cited as the Constitution of Canada Amendment Act.

17. This Act shall come into force on day of
—(*Notice of Motion No. 13*).

And debate arising thereon;

The hour for Private Members' Business expired.

Changes in Committee Membership

Notice having been filed with the Clerk of the House pursuant to Standing Order 65(4) (b), membership of Committees was amended as follows:

les deux entités, tout en respectant entièrement les droits des minorités et leur option à vouloir demeurer avec l'entité de leur choix.

13. Sans limiter la portée de l'expression «Constitution du Canada» dans la présente partie, cette expression comprend les lois suivantes ainsi que toute ordonnance, règle ou règlement, à savoir

- a) l'Acte de l'Amérique du Nord britannique, 1867 à 1964
- b) l'Acte du Manitoba, 1870
- c) l'Acte du Parlement du Canada, 1875
- d) l'Acte concernant l'Orateur canadien (nomination d'un suppléant), 1895, Deuxième session
- e) l'Acte de l'Alberta
- f) l'Acte de la Saskatchewan
- g) le Statut de Westminster, 1931, dans la mesure où il fait partie du droit canadien et
- h) la présente loi.

PARTIE II

ACTE DE L'AMÉRIQUE DU NORD BRITANNIQUE, 1867, RÉVISÉ

14. La catégorie 1 de l'article 91 de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique de 1867, tel que promulguée par l'Acte N° 2 de l'Amérique du Nord britannique de 1949 et la catégorie 1 de l'article 92 de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique de 1867 sont abrogées.

PARTIE III

VERSION FRANÇAISE

15. La version française de la présente loi figurant à l'Annexe fait partie intégrante de cette loi.

PARTIE IV

TITRE ET ENTRÉE EN VIGUEUR

16. Cette loi peut être citée sous le titre de: Loi portant modification de la Constitution du Canada.

17. Cette loi entrera en vigueur le jour de —
(*Avis de motions n° 13*).

Il s'élève un débat;

L'heure réservée aux affaires émanant des députés est expirée.

Modifications de la composition des comités

Avis ayant été communiqué au Greffier de la Chambre des communes suivant les dispositions de l'alinéa b) du paragraphe (4) de l'article 65 du Règlement, la liste des membres des comités est modifiée, ainsi qu'il suit:

Messrs. Chénier, Lonsdale, Flis, Cousineau and de Corneille for Messrs. Isabelle, Landers, Buchanan, Laniel and Evans on the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs.

MM. Chénier, Lonsdale, Flis, Cousineau et de Corneille en remplacement de MM. Isabelle, Landers, Buchanan, Laniel et Evans sur la liste des membres du Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques

*Returns and Reports Deposited with the
Clerk of the House*

The following paper having been deposited with the Clerk of the House was laid upon the Table pursuant to Standing Order 41(1), namely:

By Mr. Cosgrove, a Member of the Queen's Privy Council,—Capital Budget of the National Capital Commission for the fiscal year ended March 31, 1980, pursuant to subsection 70(2) of the Financial Administration Act, chapter F-10, R.S.C., 1970, as approved by Order in Council P.C. 1979-3560, dated December 20, 1979. (English and French). Sessional Paper No. 321-1/182.

*États et rapports déposés auprès du Greffier
de la Chambre*

Le document suivant, remis au Greffier de la Chambre, est déposé sur le Bureau de la Chambre, conformément aux dispositions du paragraphe (1) de l'article 41 du Règlement, savoir:

Par M. Cosgrove, membre du Conseil privé de la Reine,—Budget d'investissement de la Commission de la Capitale nationale, pour l'année financière terminée le 31 mars 1980, conformément au paragraphe (2) de l'article 70 de la Loi sur l'administration financière, chapitre F-10, S.R.C., 1970, ainsi que l'arrêté en conseil C.P. 1979-3560, en date du 20 décembre 1979, approuvant ce budget. (Textes français et anglais).—Document parlementaire n° 321-1/182.

At 5.00 o'clock p.m., the House adjourned until Monday at 11.00 o'clock a.m., pursuant to Standing Order 2(2).

A cinq heures de l'après-midi, la Chambre s'ajourne à lundi, à onze heures du matin, en conformité des dispositions du paragraphe (2) de l'article 2 du Règlement.

29 ELIZABETH II — A.D. 1980

N° 21

HOUSE OF COMMONS
CHAMBRE DES COMMUNES

OTTAWA, CANADA

FIRST SESSION
32ND PARLIAMENT

PREMIÈRE SESSION
32^e PARLEMENT

JOURNAUX

JOURNALS

Monday, May 12, 1980

Le lundi 12 mai 1980

11.00 o'clock a.m.

onze heures du matin

PRAYERS

Mr. MacEachen, a Member of the Queen's Privy Council, laid upon the Table,—Exchange of Notes between the Government of Canada and the Government of the U.S.A. relating to the renewal of the Agreement on the North American Air Defence Command (NORAD). Done at Washington, May 12, 1980. Entered into force May 12, 1980. (English and French).—Sessional Paper No. 321-6/139.

Mr. Whelan, seconded by Mr. MacDonald (Cardigan), by leave of the House, introduced Bill C-27, An Act to amend the Farm Improvement Loans Act, which was read the first time and ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

The text of the Message and Recommendation of the Governor General pursuant to Standing Order 62(2) in relation to the foregoing Bill is as follows:

His Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and amounts and, for the purposes set out in a measure entitled "An Act to amend the Farm Improvement Loans Act".

Mr. Whelan for Mr. LeBlanc, seconded by Mr. MacDonald (Cardigan), by leave of the House, introduced Bill C-28, An Act to amend the Fisheries Improvement Loans Act, which was read the first time and ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

The text of the Message and Recommendation of the Governor General pursuant to Standing Order 62(2) in relation to the foregoing Bill is as follows:

His Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and amounts and, for the purposes set out in a measure entitled "An Act to amend the Fisheries Improvement Loans Act".

Pursuant to Standing Order 39(4), the following Question was made an Order of the House for a Return:

No. 346—*Mr. Herbert*

Did the National Energy Board approve an agreement between Hydro-Quebec and the Power Authority of the State of New York to export electrical power to the United States and, if so, what were the terms of the agreement?—Sessional Paper No. 321-2/346.

By unanimous consent, Mr. Evans, Parliamentary Secretary to the Deputy Prime Minister and Minister of Finance, presented,—Return to the foregoing Order.

PRIÈRE

M. MacEachen, membre du Conseil privé de la Reine, dépose sur le Bureau de la Chambre,—Échange de Notes entre le gouvernement du Canada et le gouvernement des États-Unis d'Amérique relativement au renouvellement de l'Accord du Commandement de la défense aérienne de l'Amérique du Nord (NORAD), fait à Washington le 12 mai 1980. Date d'entrée en vigueur le 12 mai 1980. (Textes français et anglais).—Document parlementaire n° 321-6/139.

M. Whelan, appuyé par M. MacDonald (Cardigan), dépose, avec la permission de la Chambre, le Bill C-27, Loi modifiant la Loi sur les prêts destinés aux améliorations agricoles, qui est lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Le texte du message et de la recommandation du Gouverneur général, imprimé en conformité des dispositions du paragraphe (2) de l'article 62 du Règlement, au sujet du bill précité, se lit ainsi:

Son Excellence le gouverneur général recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière, selon les montants prescrits et aux fins prévues dans une mesure intitulée «Loi modifiant la Loi sur les prêts destinés aux améliorations agricoles».

M. Whelan, au nom de M. LeBlanc, appuyé par M. MacDonald (Cardigan), dépose, avec la permission de la Chambre, le Bill C-28, Loi modifiant la Loi sur les prêts aidant aux opérations de pêche, qui est lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Le texte du message et de la recommandation du Gouverneur général, imprimé en conformité des dispositions du paragraphe (2) de l'article 62 du Règlement, au sujet du bill précité, se lit ainsi:

Son Excellence le gouverneur général recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière, selon les montants prescrits et aux fins prévues dans une mesure intitulée «Loi modifiant la Loi sur les prêts aidant aux opérations de pêche».

En conformité des dispositions du paragraphe (4) de l'article 39 du Règlement, la question suivante est transformée en ordre de dépôt de documents, savoir:

N° 346—*M. Herbert*

L'Office national de l'énergie a-t-il approuvé un accord conclu entre l'Hydro-Québec et la Commission d'électricité de l'État de New York afin d'exporter de l'électricité aux États-Unis et, le cas échéant, quelles sont les modalités de cet accord?—(Document parlementaire n° 321-2/346).

Du consentement unanime, M. Evans, secrétaire parlementaire du vice-premier ministre et ministre des Finances, dépose la réponse à l'ordre susdit.

The House resumed debate on the motion of Mrs. Côté, seconded by Mr. Frith,—That the following Address be presented to His Excellency the Governor General of Canada:

“To His Excellency the Right Honourable Edward Richard Schreyer, Chancellor and Principal Companion of the Order of Canada, Chancellor and Commander of the Order of Military Merit, upon whom has been conferred the Canadian Forces’ Decoration, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

MAY IT PLEASE YOUR EXCELLENCY:

We, Her Majesty’s most loyal and dutiful subjects, the House of Commons of Canada, in Parliament assembled, beg leave to offer our humble thanks to Your Excellency for the gracious Speech which Your Excellency has addressed to both Houses of Parliament.”

And debate continuing;

(Proceedings on Adjournment Motion)

At 10.00 o’clock p.m., the question “That this House do now adjourn” was deemed to have been proposed pursuant to Standing Order 40(1);

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Changes in Committee Membership

Notice having been filed with the Clerk of the House pursuant to Standing Order 65(4) (b), membership of Committees was amended as follows:

Messrs. Evans, Laniel, Buchanan, Hopkins, Miss Campbell (South West Nova) and Mr. Breau for Messrs. de Corneille, Cousineau, Flis, Chénier, Gendron and Lonsdale on the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs.

Mr. McGrath for Mr. Crosby (Halifax West) on the Standing Committee on Fisheries and Forestry.

Mr. Parker for Mr. Waddell on the Standing Committee on Northern Pipelines.

Mr. Halliday for Mr. McKinnon on the Standing Committee on Privileges and Elections.

At 10.29 o’clock p.m., the House adjourned until tomorrow at 2.00 o’clock p.m., pursuant to Standing Order 2(1).

La Chambre reprend le débat sur la motion de M^{me} Côté, appuyée par M. Frith,—Que l’Adresse, dont le texte suit, soit présentée à Son Excellence le gouverneur général du Canada:

«A Son Excellence le très honorable Edward Richard Schreyer, Chancelier et Compagnon principal de l’Ordre du Canada, Chancelier et Commandeur de l’Ordre du Mérite militaire, à qui a été décernée la Décoration des Forces canadiennes, Gouverneur général et Commandant en chef du Canada.

QU’IL PLAISE À VOTRE EXCELLENCE

Nous, sujets très dévoués et fidèles de Sa Majesté, la Chambre des communes du Canada, assemblée en Parlement, prions respectueusement Votre Excellence d’agréer nos humbles remerciements pour le gracieux discours qu’Elle a adressé aux deux Chambres du Parlement.»

Le débat se poursuit;

(Délibérations sur la motion d’ajournement)

A dix heures du soir, la motion «Que la Chambre s’ajourne maintenant» est réputée présentée en conformité des dispositions du paragraphe (1) de l’article 40 du Règlement.

Après débat, cette motion est réputée agréée.

Modifications de la composition des comités

Avis ayant été communiqué au Greffier de la Chambre des communes suivant les dispositions de l’alinéa b) du paragraphe (4) de l’article 65 du Règlement, la liste des membres des comités est modifiée, ainsi qu’il suit:

MM. Evans, Laniel, Buchanan, Hopkins, M^{lle} Campbell (South West Nova) et M. Breau en remplacement de MM. de Corneille, Cousineau, Flis, Chénier, Gendron et Lonsdale sur la liste des membres du Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques.

M. McGrath en remplacement de M. Crosby (Halifax-Ouest) sur la liste des membres du Comité permanent des pêches et des forêts.

M. Parker en remplacement de M. Waddell sur la liste des membres du Comité permanent sur les pipe-lines du Nord.

M. Halliday en remplacement de M. McKinnon sur la liste des membres du Comité permanent des privilèges et élections.

A 10 h. 29 du soir, la Chambre s’ajourne à demain, à deux heures de l’après-midi, en conformité des dispositions du paragraphe (1) de l’article 2 du Règlement.

29 ELIZABETH II — A.D. 1980

N° 22

HOUSE OF COMMONS
CHAMBRE DES COMMUNES

OTTAWA, CANADA

FIRST SESSION
32ND PARLIAMENT

PREMIÈRE SESSION
32^e PARLEMENT

J O U R N A L S

J O U R N A U X

Tuesday, May 13, 1980

Le mardi 13 mai 1980

2.00 o'clock p.m.

deux heures de l'après-midi

PRAYERS

Pursuant to Order made Tuesday, April 29, 1980, the Order being read for the consideration of a motion to concur in the Supplementary Estimates (A), 1980-81;

Mr. Johnston, seconded by Mr. Pinard, moved,—That the Supplementary Estimates (A), 1980-81, laid upon the Table, Tuesday, April 22, 1980, be concurred in.

And the question being put on the motion, it was agreed to.

Pursuant to the Order made Tuesday, April 29, 1980, the Order being read for the consideration of a motion to concur in Interim Supply;

Mr. Johnston, seconded by Mr. Pinard, moved,—That a sum not exceeding \$20,003,428,213.05 being the aggregate of:

(a) nine-twelfths of the total amounts of the items set forth in the Estimates for the year ending March 31, 1981, laid before the House of Commons on April 22, 1980, with the exception of Social Development Vote 1, \$18,701,054,379.72;

(b) an additional three-twelfths of the total amounts of Energy, Mines and Resources Vote L35, External Affairs Votes L35, L40 and L45, Regional Economic Expansion Vote 30, Transport Vote 35 and Treasury Board Vote 10 (Schedule A) of the said Estimates, \$77,607,000.00;

(c) an additional two-twelfths of the total amounts of Agriculture Vote 10, Employment and Immigration Vote 30, Energy, Mines and Resources Votes 1 and 15, External Affairs Vote 15, Finance Vote 5, Indian Affairs and Northern Development Votes 15, 30, L35 and L40, Industry, Trade and Commerce Votes 10, L30 and L40, Justice Vote 5, Labour Vote 5, Public Works Vote 35, Secretary of State Votes 20, 55, 80 and 105, Transport Vote L95 and Treasury Board Vote 5 (Schedule B) of the said Estimates, \$675,361,325.00;

(d) an additional one-twelfth of the total amounts of Communications Vote 10, Employment and Immigration Votes 15 and 20, Energy, Mines and Resources Vote L80, Environment Vote 30, External Affairs Vote 25, Indian Affairs and Northern Development Votes 20, 45 and L50, National Defence Votes 1 and 5, National Health and Welfare Vote 10, Privy Council Votes 1 and 20, Public Works Vote 30, Secretary of State Votes 15, 30, 50, 65 and 85, Supply and Services Vote 1 and Veterans Affairs Vote 25 (Schedule C) of the said Estimates, \$549,405,508.33;

be granted to Her Majesty on account of the fiscal year ending March 31, 1981.

And the question being put on the motion, it was agreed to.

PRIÈRE

En conformité des dispositions de l'ordre adopté le mardi 29 avril 1980, il est donné lecture de l'ordre portant prise en considération d'une motion portant adoption du Budget supplémentaire (A), 1980-1981.

M. Johnston, appuyé par M. Pinard, propose,—Que le Budget supplémentaire (A), 1980-1981, déposé sur le Bureau de la Chambre le mardi 22 avril 1980, soit agréé.

Cette motion, mise aux voix, est agréée.

En conformité des dispositions de l'ordre adopté le mardi 29 avril 1980, il est donné lecture de l'ordre portant prise en considération d'une motion portant adoption des crédits provisoires pour l'année financière se terminant le 31 mars 1981.

M. Johnston, appuyé par M. Pinard, propose,—Qu'une somme n'excédant pas \$20,003,428,213.05, soit l'ensemble

a) des neuf douzièmes du total des montants des postes énoncés au budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1981, déposé à la Chambre des communes le 22 avril 1980, à l'exception du poste 1, du Développement social dudit budget, \$18,701,054,379.72;

b) des trois douzièmes supplémentaires du montant total du poste L35 de l'Énergie, des Mines et des Ressources, des postes L35, L40 et L45 des Affaires extérieures, du poste 30 de l'Expansion économique régionale, du poste 35 des Transports et du poste 10 du Conseil du Trésor (Annexe A) dudit budget, \$77,607,000.00;

c) des deux douzièmes supplémentaires du montant total du poste 10 de l'Agriculture, du poste 30 de l'Emploi et de l'Immigration, des postes 1 et 15 de l'Énergie, des Mines et des Ressources, du poste 15 des Affaires extérieures, du poste 5 des Finances, des postes 15, 30, L35 et L40 des Affaires indiennes et du Nord canadien, des postes 10, L30 et L40 de l'Industrie et du Commerce, du poste 5 de la Justice, du poste 5 du Travail, du poste 35 des Travaux publics, des postes 20, 55, 80 et 105 du Secrétariat d'État, du poste L95 des Transports et du poste 5 du Conseil du Trésor (Annexe B) dudit budget, \$675,361,325.00;

d) du douzième supplémentaire du montant total du poste 10 des Communications, des postes 15 et 20 de l'Emploi et de l'Immigration, du poste L80 de l'Énergie, des Mines et des Ressources, du poste 30 de l'Environnement, du poste 25 des Affaires extérieures, des postes 20, 45 et L50 des Affaires indiennes et du Nord canadien, des postes 1 et 5 de la Défense nationale, du poste 10 de la Santé nationale et du Bien-être social, des postes 1 et 20 du Conseil privé, du poste 30 des Travaux publics, des postes 15, 30, 50, 65 et 85 du Secrétariat d'État, du poste 1 des Approvisionnements et Services et du poste 25 des Affaires des anciens combattants (Annexe C) dudit budget, \$549,405,508.33;

soit accordée à Sa Majesté pour l'année financière se terminant le 31 mars 1981.

Cette motion, mise aux voix, est agréée.

Mr. Johnston, seconded by Mr. Pinard, moved,—That Bill C-29, An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the public service for the financial year ending the 31st March, 1981, be now read a first time and be printed.

And the question being put on the motion, it was agreed to.

Accordingly, the Bill was read the first time and ordered to be printed.

Pursuant to Order made Tuesday, April 29, 1980, Mr. Johnston, seconded by Mr. Pinard, moved,—That the Bill be now read a second time and referred to a Committee of the Whole.

And the question being put on the motion, it was agreed to.

Accordingly, the Bill was read the second time and referred to a Committee of the Whole.

[At 5.17 o'clock p.m., Private Members' Business was called pursuant to Standing Order 15(4)]

(Public Bills)

By unanimous consent, all Orders preceding No. 9 were allowed to stand.

The Order being read for the second reading and reference to the Standing Committee on Privileges and Elections of Bill C-209, An Act to amend the House of Commons Act (vacancies);

Mr. Malone, seconded by Mr. Mayer, moved,—That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Privileges and Elections.

And debate arising thereon;

Mr. Yurko, seconded by Mr. Taylor, moved,—That the question be now put.

And debate continuing;

The hour for Private Members' Business expired.

The House resumed debate on the motion of Mr. MacEachen, seconded by Mr. Bussi  res,—That Bill C-6, An Act to revise the Bank Act, to amend the Quebec Savings Banks Act and the Bank of Canada Act, to establish the Canadian Payments Association and to amend other Acts in consequence thereof, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs.

After further debate, the question being put on the motion, it was agreed to on the following division:

(Division—Vote No 5)

YEAS—POUR

Messrs.—Messieurs

Andre
Appolloni (Mrs.)
Axworthy
Bachand

Baker
(Gander—Twillingate)
Baker
(Nepean—Carleton)

Beatty
Beauchamp-Niquet (M^{me})
Berger
Blais

Blenkarn
Bloomfield
Bockstael
Bossy

Breau
Bujold
Bussi  res
Campbell (Miss)
(South West Nova)

M. Johnston, appuy   par M. Pinard, propose,—Que le Bill C-29, Loi accordant    Sa Majest   certaines sommes d'argent pour le service public de l'ann  e financi  re se terminant le 31 mars 1981, soit maintenant lu une premi  re fois et imprim  .

Cette motion, mise aux voix, est agr   e.

En cons  quence, ce bill est lu une premi  re fois et l'impression en est ordonn  e.

En conformit   des dispositions de l'ordre adopt   le mardi 29 avril 1980, M. Johnston, appuy   par M. Pinard, propose,—Que ce bill soit maintenant lu une deuxi  me fois et d  f  r      un Comit   pl  nier.

Cette motion, mise aux voix, est agr   e.

En cons  quence, ce bill est lu une deuxi  me fois et d  f  r      un Comit   pl  nier.

(A 5 h. 17 de l'apr  s-midi, appel des affaires   manant des d  put  s, suivant les dispositions du paragraphe (4) de l'article 15 du R  glement)

(Bills publics)

Du consentement unanime, les ordres pr  c  dant le num  ro 9 sont r  serv  s.

Il est donn   lecture de l'ordre portant deuxi  me lecture et renvoi au Comit   permanent des privil  ges et   lections du Bill C-209, Loi modifiant la Loi sur la Chambre des communes (vacances).

M. Malone, appuy   par M. Mayer, propose,—Que ce bill soit maintenant lu une deuxi  me fois et d  f  r   au Comit   permanent des privil  ges et   lections.

Il s'  l  ve un d  bat;

M. Yurko, appuy   par M. Taylor, propose,—Que cette question soit maintenant mise aux voix.

Le d  bat se poursuit;

L'heure r  serv  e aux affaires   manant des d  put  s est expir  e.

La Chambre reprend le d  bat sur la motion de M. MacEachen, appuy   par M. Bussi  res,—Que le Bill C-6, Loi remaniant la Loi sur les banques, modifiant la Loi sur les banques d'  pargne de Qu  bec et la Loi sur la Banque du Canada, instituant l'Association canadienne des paiements et apportant    certaines autres lois des modifications corr  latives, soit maintenant lu une deuxi  me fois et d  f  r   au Comit   permanent des finances, du commerce et des questions   conomiques.

Apr  s plus ample d  bat, cette motion, mise aux voix, est agr   e, par le vote suivant:

Campbell (LaSalle)	Dubois	Herbert	MacLaren	Rossi
Cardiff	Duquet	Hervieux-Payette (M ^{me})	Malone	Roy
Carney (Miss)	Epp	Hnatyshyn	Marceau	Savard
Chénier	Ethier	Hopkins	Massé	Schellenberger
Clark	Evans	Howie	Masters	Schroder
(Yellowhead)	Ferguson	Huntington	Mayer	Scott
Clarke	Fisher	Irwin	Mazankowski	(Hamilton—Wentworth)
(Vancouver Quadra)	Fleming	Jarvis	McCain	Scott
Collenette	Flis	Johnston	McCauley	(Victoria—Haliburton)
Corbett	Foster	Joyal	McCuish	Shields
Corbin	Francis	Kelly	McDermid	Siddon
Corriveau	Fretz	Kempling	McGrath	Simmons
Cosgrove	Frith	Killens (M ^{me})	McKinnon	Smith
Cossitt	Garant	King	McRae	Speyer
Côté (M ^{me})	Gauthier	Kushner	Mitges	Stevens
Cousineau	Gendron	Lajoie	Munro	Stollery
Crosby	Gilchrist	Gimael	(Esquimalt—Saanich)	Tardif
(Halifax West)	Gingras	Landers	Neil	Taylor
Crouse	Gray	Lang	Nicholson (Miss)	Tessier
Dantzer	Greenaway	Laniel	Nielsen	Thomson
Darling	Guay	Lapierre	Ouellet	Tobin
Daudlin	Gurbin	Lapointe	Parent	Tousignant
Dawson	Gustafson	(Beauce)	Penner	Towers
de Cornuille	Halliday	Leduc	Pinard	Turner
Demers	Hallilton	Lefebvre	Portelance	Vankoughnet
Dingwall	(Qu'appelle—	Lonsdale	Prud'homme	Veillette
Dionne	Moose Mountain)	MacBain	Reid	Watson
(Chicoutimi)	Hargrave	MacDonald	(Kenora—Rainy River)	Weatherhead
Dionne	Harquail	(Cardigan)	Roberts	Wenman
(Northumberland—	Hawkes	MacEachen	Robinson	Wise
Miramichi)	Henderson	Mackasey	(Etobicoke—Lakeshore)	Wright
			Roche	Yanakis
				Yurko—162

NAYS—CONTRE

Messrs.—Messieurs

Althouse	Fulton	Lewycky	Ogle	Robinson
Anguish	Hovdebo	Manly	Orlikow	(Burnaby)
Blaikie	Jewett (Miss)	Miller	Parker	Rose
Broadbent	Keoper	Mitchell (Mrs.)	Rae	Sargeant
Deans	Knowles	Nystrom	Riis	Skelly
de Jong				Young—26

Accordingly, the Bill was read the second time and referred to the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs.

En conséquence, ce bill est lu une deuxième fois et déferé au Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques.

(Proceedings on Adjournment Motion)

At 10.09 o'clock p.m., the question "That this House do now adjourn" was deemed to have been proposed pursuant to Standing Order 40(1);

After debate, the question was deemed to have been adopted.

(Délibérations sur la motion d'ajournement)

A 10 h. 09 du soir, la motion «Que la Chambre s'ajourne maintenant» est réputée présentée en conformité des dispositions du paragraphe (1) de l'article 40 du Règlement.

Après débat, cette motion est réputée agréée.

Changes in Committee Membership

Notice having been filed with the Clerk of the House pursuant to Standing Order 65(4) (b), membership of Committees was amended as follows:

Mr. Foster for Mr. Buchanan on the Standing Committee on Privileges and Elections.

Modifications de la composition des comités

Avis ayant été communiqué au Greffier de la Chambre des communes suivant les dispositions de l'alinéa b) du paragraphe (4) de l'article 65 du Règlement, la liste des membres des comités est modifiée, ainsi qu'il suit:

M. Foster en remplacement de M. Buchanan sur la liste des membres du Comité permanent des privilèges et élections.

Messrs. Irwin and Lang for Messrs. Lapierre and Laniel on the Standing Committee on Privileges and Elections.

Messrs. Cullen, Mackasey and Hnatyshyn for Messrs. Evans, Isabelle and Dick on the Standing Committee on Privileges and Elections.

*Returns and Reports Deposited with the
Clerk of the House*

The following papers having been deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table pursuant to Standing Order 41(1), namely:

By Mr. LeBlanc, a Member of the Queen's Privy Council,—Report of the Department of Fisheries and the Environment for the fiscal year ended March 31, 1979, pursuant to section 7 of the Department of Fisheries and Oceans Act, chapter 13, Statutes of Canada, 1978-79 and section 7 of the Department of the Environment Act, chapter 14, R.S.C., 1970 (2nd Supplement). (English and French).—Sessional Paper No. 321-1/14.

By Mr. Ouellet, a Member of the Queen's Privy Council,—Report on the Olympic (1976) Act—(Olympic Coin Program) for the period ended March 31, 1980, pursuant to subsections 17(2) and (3) of the Act, chapter 68, Statutes of Canada 1974-75-76. (English and French).—Sessional Paper No. 321-1/60.

At 10.34 o'clock p.m., the House adjourned until tomorrow at 2.00 o'clock p.m., pursuant to Standing Order 2(1).

MM. Irwin et Lang en remplacement de MM. Lapierre et Laniel sur la liste des membres du Comité permanent des privilèges et élections.

MM. Cullen, Mackasey et Hnatyshyn en remplacement de MM. Evans, Isabelle et Dick sur la liste des membres du Comité permanent des privilèges et élections.

*États et rapports déposés auprès du Greffier
de la Chambre*

Les documents suivants, remis au Greffier de la Chambre, sont déposés sur le Bureau de la Chambre, conformément aux dispositions du paragraphe (1) de l'article 41 du Règlement, savoir:

Par M. LeBlanc, membre du Conseil privé de la Reine,—Rapport du ministère des Pêches et Environnement pour l'année financière terminée le 31 mars 1979, conformément à l'article 7 de la Loi sur le ministère des Pêches et des Océans, chapitre 13, Statuts du Canada, 1978-1979 et à l'article 7 de la Loi sur le ministère de l'Environnement, chapitre 14, S.R.C., 1970 (2^e Supplément). (Textes français et anglais).—Document parlementaire n° 321-1/14.

Par M. Ouellet, membre du Conseil privé de la Reine,—Rapport relatif à la Loi sur les Jeux olympiques de 1976—Programme de la monnaie olympique—pour la période terminée le 31 mars 1980, conformément aux paragraphes (2) et (3) de l'article 17 de cette Loi, chapitre 68, Statuts du Canada 1974-1975-1976. (Textes français et anglais).—Document parlementaire n° 321-1/60.

A 10 h. 34 du soir, la Chambre s'ajourne à demain, à deux heures de l'après-midi, en conformité des dispositions du paragraphe (1) de l'article 2 du Règlement.

29 ELIZABETH II — A.D. 1980

N° 23

HOUSE OF COMMONS
CHAMBRE DES COMMUNES

OTTAWA, CANADA

FIRST SESSION
32ND PARLIAMENT

PREMIÈRE SESSION
32^e PARLEMENT

J O U R N A L S

J O U R N A U X

Wednesday, May 14, 1980

Le mercredi 14 mai 1980

2.00 o'clock p.m.

deux heures de l'après-midi

PRAYERS

Mr. Pinard, from the Committee appointed to prepare and report lists of Members to compose the Standing and Standing Joint Committees of this House under Standing Order 65, presented the Second Report of the Committee, which is as follows:

Your Committee recommends that, notwithstanding the provisions of Standing Order 65(3), the Members to serve on the Standing Joint Committees of the House be as follows:

Printing of Parliament

Messrs.

Appolloni (Mrs.)	Gustafson
Daudlin	Loiselle
Deniger	McKenzie
Desmarais	Mitchell (Mrs.)
Dingwall	Paproski
Dion	Parent
Dionne (Chicoutimi)	Reid
Dubois	(Kenora—Rainy River)
Elzinga	Skelly
Fennell	Taylor
Fretz	Turner—21

Regulations and other Statutory Instruments

Messrs.

Baker (Nepean—Carleton)	Joyal
Beatty	Kempling
Bloomfield	Nielsen
Chénier	Robinson
Dubois	(Etobicoke—Lakeshore)
Henderson	Robinson (Burnaby)—11

And that the following Members be named to assist Madam Speaker and to act as Members of this House on the following Standing Joint Committees:

Library of Parliament

Messrs.

Bachand	Elzinga
Beauchamp-Niquet (Mrs.)	Evans
Berger	Howie
Bloomfield	Jewett (Miss)
Bossy	King
Breau	Lambert
Bujold	McCauley
Daudlin	McCuish
de Jong	Mitges
Demers	Roche—20

PRIÈRE

M. Pinard, du Comité institué aux fins de dresser et présenter une liste des députés qui doivent composer les Comités permanents et mixtes permanents de la Chambre, conformément à l'article 65 du Règlement, présente le deuxième rapport de ce Comité, dont voici le texte:

Votre Comité recommande que nonobstant les dispositions du paragraphe (3) de l'article 65 du Règlement, les députés devant siéger au sein des Comités mixtes permanents de la Chambre, soient les suivants:

Impressions

Messieurs

Appolloni (M ^{me})	Gustafson
Daudlin	Loiselle
Deniger	McKenzie
Desmarais	Mitchell (M ^{me})
Dingwall	Paproski
Dion	Parent
Dionne (Chicoutimi)	Reid
Dubois	(Kenora—Rainy River)
Elzinga	Skelly
Fennell	Taylor
Fretz	Turner—21

Règlements et autres textes réglementaires

Messieurs

Baker (Nepean—Carleton)	Joyal
Beatty	Kempling
Bloomfield	Nielsen
Chénier	Robinson
Dubois	(Etobicoke—Lakeshore)
Henderson	Robinson (Burnaby)—11

Et que les députés dont les noms suivent soient nommés pour aider Madame le Président et agir comme représentants de cette Chambre aux Comités mixtes permanents suivants:

Bibliothèque du Parlement

Messieurs

Bachand	Elzinga
Beauchamp-Niquet (M ^{me})	Evans
Berger	Howie
Bloomfield	Jewett (M ^{lle})
Bossy	King
Breau	Lambert
Bujold	McCauley
Daudlin	McCuish
de Jong	Mitges
Demers	Roche—20

Restaurant of Parliament

Messrs.

Beauchamp-Niquet (Mrs.)	MacLellan
Blackburn	Mitges
Bloomfield	Murphy
Chénier	Nickerson
Côté (Mrs.)	Prud'homme
Cousineau	Rossi
Crouse	Roy
Domm	Scott (Victoria—
Gauthier	Haliburton)
Gilchrist	Turner—20
Greenaway	

Restaurant du Parlement

Messieurs

Beauchamp-Niquet (M ^{re})	MacLellan
Blackburn	Mitges
Bloomfield	Murphy
Chénier	Nickerson
Côté (M ^{re})	Prud'homme
Cousineau	Rossi
Crouse	Roy
Domm	Scott (Victoria—
Gauthier	Haliburton)
Gilchrist	Turner—20
Greenaway	

And your Committee also recommends that a Message be sent to the Senate requesting that House to unite with this House in the formation of the aforementioned Joint Committees and that the Members to serve on each of the said Committees on the part of this House will be as contained in this Report.

Mr. Pinard, a Member of the Queen's Privy Council, laid upon the Table,—Copies of Order in Council P.C. 1980-1274, dated May 9, 1980, appointing Dr. Joseph Clifford McIsaac of Battleford, Saskatchewan and the Honourable Leon Balcer of Ottawa, Ontario, as Commissioners to inquire into the adequacy of the annual variations of sessional allowances and other allowances payable to Members of the Senate and House of Commons. (English and French).—Sessional Paper No. 321-4/20.

Mr. Cosgrove, a Member of the Queen's Privy Council, laid upon the Table,—Summary of the analysis for the selection of Site 9 over Site 15 for the relocation of Veterans Affairs to Charlottetown, P.E.I. (English and French).—Sessional Paper No. 321-7/4.

A petition was presented by the honourable Member for Labelle (Mr. Dupras).

The following Notice of Motion, having been called, was transferred to Government Orders for consideration later this day or at the next sitting of the House pursuant to Standing Order 21(2):

That the Standing Committee on External Affairs and National Defence be empowered to hear evidence and consider Canadian policy with respect to future defence cooperation with the United States in the North American Region with particular reference to air defence and related arrangements embodied in and flowing from the North American Air Defence Command (NORAD) Agreement, and it shall report thereon no later than December 31, 1980. —The Minister of National Defence.

Et le Comité recommande également qu'un message soit transmis au Sénat le priant de se joindre à cette Chambre pour former les Comités mixtes ci-dessus mentionnés et que les députés devant faire partie de chacun des comités susdits pour y représenter cette Chambre soient ceux dont il est fait mention dans ce rapport.

M. Pinard, membre du Conseil privé de la Reine, dépose sur le Bureau de la Chambre,—Copie d'un arrêté en conseil, C.P. 1980-1274, en date du 9 mai 1980, nommant le Dr Joseph Clifford McIsaac de Battleford, Saskatchewan et l'honorable Léon Balcer d'Ottawa, Ontario, à titre de commissaires chargés d'étudier les variations annuelles des indemnités de session payables aux députés et aux sénateurs. (Textes français et anglais).—Document parlementaire n° 321-4/20.

M. Cosgrove, membre du Conseil privé de la Reine, dépose sur le Bureau de la Chambre,—Copie d'un sommaire de l'analyse en vue de la sélection de l'emplacement no. 9 au lieu de l'emplacement no. 15 pour la réinstallation du ministère des Affaires des anciens combattants à Charlottetown (Île-du-Prince-Édouard). (Textes français et anglais).—Document parlementaire n° 321-7/4.

L'honorable député de Labelle (M. Dupras) présente une pétition.

L'avis de motion qui suit est appelé, reporté aux ordres émanant du gouvernement et son examen est décrété à plus tard aujourd'hui ou à la prochaine séance de la Chambre, conformément aux dispositions du paragraphe (2) de l'article 21 du Règlement:

Que le Comité permanent des affaires extérieures et de la défense nationale soit autorisé à entendre des témoignages et à étudier la politique canadienne en ce qui concerne la coopération future avec les États-Unis en matière de défense de l'Amérique du Nord, notamment les accords ayant trait à la défense aérienne et les accords connexes incorporés dans l'Accord concernant l'Organisation et le fonctionnement du Commandement de la défense aérienne de l'Amérique du Nord (NORAD) et en découlant, et en fasse rapport au plus tard le 31 décembre 1980.—*Le ministre de la Défense nationale.*

By unanimous consent, on motion of Mr. Pinard, seconded by Mr. Knowles, the Second Report of the Committee appointed to prepare and report lists of Members to compose the Standing and Standing Joint Committees of this House, presented earlier this day, was concurred in.

Pursuant to Order made Tuesday, April 29, 1980, Bill C-29, An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the public service for the financial year ending the 31st March, 1981, was considered in Committee of the Whole and progress having been made and reported, the Committee obtained leave to consider it again at the next sitting of the House.

By unanimous consent, the hour for Private Members' Business was suspended for Thursday, May 15, 1980.

Changes in Committee Membership

Notice having been filed with the Clerk of the House pursuant to Standing Order 65(4) (b), membership of Committees was amended as follows:

Mr. Skelly for Mr. Rae on the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs.

Messrs. Thomson and Huntington for Messrs. Wilson and Bosley on the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs.

Messrs. McKinnon and Dick for Messrs. Bosley and Clarke (Vancouver Quadra) on the Standing Committee on Privileges and Elections.

Mr. Sargeant for Mr. Benjamin on the Standing Committee on Privileges and Elections.

At 6.03 o'clock p.m., the House adjourned until tomorrow at 2.00 o'clock p.m., pursuant to Standing Order 2(1).

Du consentement unanime, sur motion de M. Pinard, appuyé par M. Knowles, le deuxième rapport du Comité institué aux fins de dresser et présenter une liste des députés qui doivent composer les Comités permanents et mixtes permanents de la Chambre, présenté plus tôt aujourd'hui, est agréé.

En conformité des dispositions de l'ordre adopté le mardi 29 avril 1980, le Bill C-29, Loi accordant à Sa Majesté certaines sommes d'argent pour le service public de l'année financière se terminant le 31 mars 1981, est étudié en Comité plénier et, après avoir fait rapport de l'état de la question, le Comité obtient la permission d'en reprendre l'étude à la prochaine séance de la Chambre.

Du consentement unanime, le jeudi 15 mai 1980, l'heure réservée aux affaires émanant des députés est suspendue.

Modifications de la composition des comités

Avis ayant été communiqué au Greffier de la Chambre des communes suivant les dispositions de l'alinéa b) du paragraphe (4) de l'article 65 du Règlement, la liste des membres des comités est modifiée, ainsi qu'il suit:

M. Skelly en remplacement de M. Rae sur la liste des membres du Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques.

MM. Thomson et Huntington en remplacement de MM. Wilson et Bosley sur la liste des membres du Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques.

MM. McKinnon et Dick en remplacement de MM. Bosley et Clarke (Vancouver Quadra) sur la liste des membres du Comité permanent des privilèges et élections.

M. Sargeant en remplacement de M. Benjamin sur la liste des membres du Comité permanent des privilèges et élections.

A 6 h. 03 du soir, la Chambre s'ajourne à demain, à deux heures de l'après-midi, en conformité des dispositions du paragraphe (1) de l'article 2 du Règlement.

29 ELIZABETH II — A.D. 1980

N° 24

HOUSE OF COMMONS
CHAMBRE DES COMMUNES

OTTAWA, CANADA

FIRST SESSION
32ND PARLIAMENT

PREMIÈRE SESSION
32^e PARLEMENT

J O U R N A L S

J O U R N A U X

Thursday, May 15, 1980

Le jeudi 15 mai 1980

2.00 o'clock p.m.

deux heures de l'après-midi

PRAYERS

Madam Speaker informed the House that the Clerk Assistant of the House had laid upon the Table the Fourth Report of the Clerk of Petitions, stating that he has examined the petition signed by residents of various Canadian Provinces, inviting the people of Quebec to remain within Confederation, presented by the honourable Member for Labelle (Mr. Dupras) on Wednesday, May 14, 1980, and finds that the petition meets the requirements of the Standing Orders as to form.

Bill C-29, An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the public service for the financial year ending the 31st March, 1981, was again considered in Committee of the Whole.

And the House continuing in Committee;

At 9.45 o'clock p.m., pursuant to Order made Tuesday, April 29, 1980, the proceedings were interrupted, the Bill was reported without amendment, concurred in, on division, at the report stage, read the third time and passed, on division.

Changes in Committee Membership

Notice having been filed with the Clerk of the House pursuant to Standing Order 65(4) (b), membership of Committees was amended as follows:

Mr. Blenkarn for Mr. Domm on the Standing Committee on Privileges and Elections.

Miss Carney and Messrs. Tessier and Flis for Messrs. Huntington, Laniel and Buchanan on the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs.

Messrs. McRae and Wright for Messrs. Hopkins and Crosbie (St. John's West) on the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs.

Messrs. Frith, Flis, de Corneille, McCauley, Masters, Schroder and Epp for Messrs. Mackasey, Cullen, Reid (Kenora—Rainy River), Duquet, Dubois, Irwin and Dick on the Standing Committee on Privileges and Elections.

Mr. Nickerson for Mr. Fretz on the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs.

Mr. Rae for Mr. Skelly on the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs.

Messrs. Hargrave, Mayer, Wise and Cardiff for Mr. Lambert, Miss Carney and Messrs. Nickerson and Blenkarn on the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs.

PRIÈRE

Madame le Président fait savoir à la Chambre que le greffier adjoint a déposé sur le Bureau le quatrième rapport du greffier des pétitions, qui fait connaître qu'il a examiné la pétition signée par des résidents de différentes provinces canadiennes, invitant les citoyens du Québec à demeurer canadiens, présentée par l'honorable député de Labelle (M. Dupras) le mercredi 14 mai 1980, et qu'il constate que la pétition est conforme aux exigences du Règlement, quant à sa forme.

Le Bill C-29, Loi accordant à Sa Majesté certaines sommes d'argent pour le service public de l'année financière se terminant le 31 mars 1981, est étudié de nouveau en Comité plénier.

La Chambre poursuit sa séance en Comité;

A 9 h. 45 du soir, en conformité des dispositions de l'ordre adopté le mardi 29 avril 1980, les délibérations sont interrompues, le bill est rapporté sans amendement, agréé sur division, à l'étape du rapport, lu une troisième fois et adopté, sur division.

Modifications de la composition des comités

Avis ayant été communiqué au Greffier de la Chambre des communes suivant les dispositions de l'alinéa b) du paragraphe (4) de l'article 65 du Règlement, la liste des membres des comités est modifiée, ainsi qu'il suit:

M. Blenkarn en remplacement de M. Domm sur la liste des membres du Comité permanent des privilèges et élections.

M^{lle} Carney, MM. Tessier et Flis en remplacement de MM. Huntington, Laniel et Buchanan sur la liste des membres du Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques.

MM. McRae et Wright en remplacement de MM. Hopkins et Crosbie (Saint-Jean-Ouest) sur la liste des membres du Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques.

MM. Frith, Flis, de Corneille, McCauley, Masters, Schroder et Epp en remplacement de MM. Mackasey, Cullen, Reid (Kenora—Rainy River), Duquet, Dubois, Irwin et Dick sur la liste des membres du Comité permanent des privilèges et élections.

M. Nickerson en remplacement de M. Fretz sur la liste des membres du Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques.

M. Rae en remplacement de M. Skelly sur la liste des membres du Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques.

MM. Hargrave, Mayer, Wise et Cardiff en remplacement de M. Lambert, M^{lle} Carney, MM. Nickerson et Blenkarn sur la liste des membres du Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques.

*Returns and Reports Deposited with the
Clerk of the House*

The following paper having been deposited with the Clerk of the House was laid upon the Table pursuant to Standing Order 41(1), namely:

By Mr. Johnston, a Member of the Queen's Privy Council,—Report on the Administration of the Supplementary Retirement Benefits Act for the fiscal year ended March 31, 1979, pursuant to section 11 of the Act, chapter 43 (1st Supplement), R.S.C., 1970. (English and French).—Sessional Paper No. 321-1/366.

At 9.54 o'clock p.m., the House adjourned until tomorrow at 11.00 o'clock a.m., pursuant to Standing Order 2(1).

*États et rapports déposés auprès du Greffier
de la Chambre*

Le document suivant, remis au Greffier de la Chambre, est déposé sur le Bureau de la Chambre, conformément aux dispositions du paragraphe (1) de l'article 41 du Règlement, savoir:

Par M. Johnston, membre du Conseil privé de la Reine,—Rapport sur l'application de la Loi sur les prestations de retraite supplémentaires pour l'année financière terminée le 31 mars 1979, conformément à l'article 11 de cette Loi, chapitre 43, S.R.C., 1970 (1^{er} Supplément). (Textes français et anglais).—Document parlementaire n° 321-1/366.

A 9 h. 54 du soir, la Chambre s'ajourne à demain, à onze heures du matin, en conformité des dispositions du paragraphe (1) de l'article 2 du Règlement.

29 ELIZABETH II — A.D. 1980

N° 25

HOUSE OF COMMONS
CHAMBRE DES COMMUNES

OTTAWA, CANADA

FIRST SESSION
32ND PARLIAMENT

PREMIÈRE SESSION
32^e PARLEMENT

J O U R N A L S

J O U R N A U X

Friday, May 16, 1980

Le vendredi 16 mai 1980

11.00 o'clock a.m.

onze heures du matin

PRAYERS

A Message was received from the Senate informing this House that the Senate had passed Bill C-29, An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the public service for the financial year ending the 31st March, 1981.

Madam Speaker communicated to the House the following letter:

GOVERNMENT HOUSE
OTTAWA

May 16, 1980

Madam,

I have the honour to inform you that the Honourable Jean Beetz, LL.D., F.R.S.C., Puisne Judge of the Supreme Court of Canada, in his capacity as Deputy Governor General, will proceed to the Senate Chamber today, the 16th day of May at 12.45 p.m. for the purpose of giving Royal Assent to a Bill.

I have the honour to be, Madam, your obedient servant,

EDMOND JOLY DE LOTBINIÈRE
Administrative Secretary to the Governor General.

The Honourable,

The Speaker of the House of Commons.

Mr. Pinard, a Member of the Queen's Privy Council, delivered a Message from His Excellency the Governor General which was read by Madam Speaker, as follows:

EDWARD SCHREYER:

His Excellency the Governor General transmits to the House of Commons a certified copy of an approved Order in Council amending the appointment of the Honourable Pierre De Bané, Minister of Regional Economic Expansion, the Honourable Yvon Pinard, President of the Queen's Privy Council for Canada, the Honourable Donald Johnston, President of the Treasury Board and the Honourable Paul Cosgrove, Minister of Public Works, to act with the Speaker of the House of Commons as Commissioners for the purposes and under the provisions of chapter H-9 of the Revised Statutes of Canada, 1970, intituled: An Act respecting the House of Commons.

Government House,
Ottawa.

Mr. Parent for Mr. Regan, a Member of the Queen's Privy Council, laid upon the Table,—Document entitled "Canadian Position with Respect to Conventions and Recommendations adopted at the 61st, 62nd (Maritime) 63rd and 64th Sessions of the International Labour Conference, Geneva, June 1976, October 1976, June 1977, June 1978. (English and French).—Sessional Paper No. 321-6/24.

PRIÈRE

Le Sénat transmet un message à la Chambre pour l'informer qu'il a adopté le Bill C-29, Loi accordant à Sa Majesté certaines sommes d'argent pour le service public de l'année financière se terminant le 31 mars 1981.

Madame le Président communique à la Chambre la lettre que voici:

RÉSIDENCE DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL
OTTAWA

le 16 mai 1980

Madame le Président,

J'ai l'honneur de vous aviser que l'honorable Jean Beetz, LL.D., M.S.R.C., Juge puiné de la Cour suprême du Canada, en sa qualité de Gouverneur général suppléant, se rendra à la Chambre du Sénat aujourd'hui, le 16 mai, à 12 h. 45, afin de donner la sanction royale à un projet de loi.

Veuillez agréer, Madame le Président, l'assurance de ma haute considération.

Le Directeur administratif auprès du Gouverneur général,
EDMOND JOLY DE LOTBINIÈRE

L'honorable

Le Président de la Chambre des communes

M. Pinard, membre du Conseil privé de la Reine, remet un message de Son Excellence le gouverneur général et Madame le Président en donne lecture ainsi qu'il suit:

EDWARD SCHREYER

Son Excellence le gouverneur général transmet à la Chambre des communes une copie authentique d'un décret du Conseil modifiant le décret du Conseil dans lequel l'honorable Pierre De Bané, ministre de l'Expansion économique régionale, l'honorable Yvon Pinard, président du Conseil privé de la Reine pour le Canada, l'honorable Donald Johnston, président du Conseil du Trésor et l'honorable Paul Cosgrove, ministre des Travaux publics, sont nommés pour agir avec le Président de la Chambre des communes, à titre de commissaires, aux fins et en vertu des dispositions du chapitre H-9 des Statuts révisés du Canada, 1970, intitulé: «Loi concernant la Chambre des communes».

Résidence du Gouverneur général
Ottawa

M. Parent, au nom de M. Regan, membre du Conseil privé de la Reine, dépose sur le Bureau de la Chambre,—Document intitulé: «La situation au Canada concernant les conventions et recommandations adoptées aux 61e, 62e (Maritime), 63e et 64e sessions de la Conférence internationale du Travail, tenues à Genève, en juin 1976, octobre 1976, juin 1977 et juin 1978». (Textes français et anglais).—Document parlementaire n° 321-6/24.

The Order being read for the second reading and reference to the Standing Committee on Agriculture of Bill C-27, An Act to amend the Farm Improvement Loans Act;

Mr. Whelan, seconded by Mr. Pinard, moved,—That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Agriculture.

And debate arising thereon;

By unanimous consent, Mr. Whelan, a Member of the Queen's Privy Council, laid upon the Table,—Copy of List of provincial lending programmes.—Sessional Paper No. 321-7/5.

By unanimous consent, it was ordered,—That the List be printed as an appendix to this day's House of Commons *Debates*.

Debate was resumed on the motion of Mr. Whelan, seconded by Mr. Pinard,—That Bill C-27, An Act to amend the Farm Improvement Loans Act, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Agriculture.

And debate continuing;

A Message was received from the Honourable Jean Beetz, LL.D., F.R.S.C., Puisne Judge of the Supreme Court of Canada, acting as Deputy to the Governor General, desiring the immediate attendance of the House in the Senate Chamber.

Accordingly, Madam Speaker went with the House to the Senate Chamber.

And being returned;

Madam Speaker informed the House that she had addressed the Honourable the Deputy to the Governor General as follows:

MAY IT PLEASE YOUR HONOUR:

"The Commons of Canada have voted Supplies required to enable the Government to defray certain expenses of the public service.

"In the name of the Commons I present to Your Honour the following Bill:

'An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the public service for the financial year ending the 31st March, 1981.'

"To which Bill I humbly request Your Honour's Assent."

Whereupon, the Clerk of the Senate, by Command of the Deputy to His Excellency the Governor General, did say:

"In Her Majesty's name, the Honourable the Deputy to His Excellency the Governor General thanks Her Loyal Subjects, accepts their benevolence, and assents to this Bill."

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de l'agriculture du Bill C-27, Loi modifiant la Loi sur les prêts destinés aux améliorations agricoles.

M. Whelan, appuyé par M. Pinard, propose,—Que ce bill soit maintenant lu une deuxième fois et déferé au Comité permanent de l'agriculture.

Il s'élève un débat;

Du consentement unanime, M. Whelan, membre du Conseil privé de la Reine, dépose sur le Bureau de la Chambre,—Liste des programmes de prêts provinciaux. (Texte anglais).—Document parlementaire n° 321-7/5.

Du consentement unanime, il est ordonné,—Que ce document soit imprimé en appendice aux *Débats* de ce jour.

Le débat reprend sur la motion de M. Whelan, appuyé par M. Pinard,—Que le Bill C-27, Loi modifiant la Loi sur les prêts destinés aux améliorations agricoles, soit maintenant lu une deuxième fois et déferé au Comité permanent de l'agriculture.

Le débat se poursuit;

Un message est reçu de l'honorable Jean Beetz, LL.D., M.S.R.C., Juge puîné de la Cour suprême du Canada, en sa qualité de député de Son Excellence le gouverneur général, qui exprime le désir que la Chambre se rende immédiatement dans la salle des séances du Sénat.

En conséquence, Madame le Président, accompagnée de la Chambre, se rend au Sénat.

Au retour,

Madame le Président fait connaître qu'elle s'est adressée à l'honorable député du Gouverneur général dans les termes suivants:

QU'IL PLAISE À VOTRE HONNEUR:

«Les Communes du Canada ont voté les subsides nécessaires pour permettre au Gouvernement de faire face à certaines dépenses du service public.

Au nom des Communes, je présente à Votre Honneur le bill suivant:

Loi accordant à Sa Majesté certaines sommes d'argent pour le service public de l'année financière se terminant le 31 mars 1981;

Que je prie humblement Votre Honneur de sanctionner.»

Sur ce, le greffier du Sénat, d'ordre du député de Son Excellence le gouverneur général, s'est exprimé ainsi:

«Au nom de Sa Majesté, l'honorable député de Son Excellence le Gouverneur général remercie ses loyaux sujets, accepte leur bienveillance et sanctionne ce bill.»

Bill C-29, Appropriation Act No. 1, 1980-81.—Chapter No. 3.

Debate was resumed on the motion of Mr. Whelan, seconded by Mr. Pinard,—That Bill C-27, An Act to amend the Farm Improvement Loans Act, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Agriculture.

After further debate, the question being put on the motion, it was agreed to.

Accordingly, the Bill was read the second time and referred to the Standing Committee on Agriculture.

The Order being read for the second reading and reference to the Standing Committee on Agriculture of Bill C-15, An Act to amend the Livestock Feed Assistance Act;

Mr. Whelan, seconded by Mr. Regan, moved,—That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Agriculture.

And the question being put on the motion, it was agreed to.

Accordingly, the Bill was read the second time and referred to the Standing Committee on Agriculture.

[At 4.00 o'clock p.m., Private Members' Business was called pursuant to Standing Order 15(4)]

(Notices of Motions)

By unanimous consent, Item numbered 1 was allowed to stand.

Mr. Scott (Hamilton—Wentworth), seconded by Mr. Baker (Nepean—Carleton), moved,—That, in the opinion of this House, the introduction of the metric system of measurement should be done on a voluntary basis.—(Notice of Motion No. 2).

And debate arising thereon;

The hour for Private Members' Business expired.

Changes in Committee Membership

Notice having been filed with the Clerk of the House pursuant to Standing Order 65(4) (b), membership of Committees was amended as follows:

Messrs. McKnight, Towers and Althouse for Messrs. Wise, Stevens and Deans on the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs.

Bill C-29, Loi n° 1 de 1980-81 portant affectation de crédits.—Chapitre n° 3.

Le débat reprend sur la motion de M. Whelan, appuyé par M. Pinard,—Que le Bill C-27, Loi modifiant la Loi sur les prêts destinés aux améliorations agricoles, soit maintenant lu une deuxième fois et déferé au Comité permanent de l'agriculture.

Après plus ample débat, cette motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, ce bill est lu une deuxième fois et déferé au Comité permanent de l'agriculture.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de l'agriculture du Bill C-15, Loi modifiant la Loi sur l'aide à l'alimentation des animaux de ferme.

M. Whelan, appuyé par M. Regan, propose,—Que ce bill soit maintenant lu une deuxième fois et déferé au Comité permanent de l'agriculture.

Cette motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, ce bill est lu une deuxième fois et déferé au Comité permanent de l'agriculture.

(A quatre heures de l'après-midi, appel des affaires émanant des députés, suivant les dispositions du paragraphe (4) de l'article 15 du Règlement)

(Avis de motions)

Du consentement unanime, l'article numéro 1 est réservé.

M. Scott (Hamilton—Wentworth), appuyé par M. Baker (Nepean—Carleton), propose,—Que, de l'avis de la Chambre, la métrisation ne devrait pas être imposée.—(Avis de motion n° 2).

Il s'élève un débat;

L'heure réservée aux affaires émanant des députés est expirée.

Modifications de la composition des comités

Avis ayant été communiqué au Greffier de la Chambre des communes suivant les dispositions de l'alinéa b) du paragraphe (4) de l'article 65 du Règlement, la liste des membres des comités est modifiée, ainsi qu'il suit:

MM. McKnight, Towers et Althouse en remplacement de MM. Wise, Stevens et Deans sur la liste des membres du Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques.

*Returns and Reports Deposited with the
Clerk of the House*

The following paper having been deposited with the Clerk of the House was laid upon the Table pursuant to Standing Order 41(1), namely:

By Mr. MacEachen, a Member of the Queen's Privy Council,—Report on the Operations under Part II of the Export Credits Insurance Act for the fiscal year ended March 31, 1980, pursuant to section 27 of the Act, chapter 105, R.S.C., 1952. (English and French).—Sessional Paper No. 321-1/139.

At 5.00 o'clock p.m., pursuant to Standing Order 2(3), the House adjourned until Tuesday, May 20, 1980, at 2.00 o'clock p.m., pursuant to Standing Order 2(1).

*États et rapports déposés auprès du Greffier
de la Chambre*

Le document suivant, remis au Greffier de la Chambre, est déposé sur le Bureau de la Chambre, conformément aux dispositions du paragraphe (1) de l'article 41 du Règlement, savoir:

Par M. MacEachen, membre du Conseil privé de la Reine,—Rapport sur l'application de la Partie II de la Loi sur l'assurance des crédits à l'exportation, pour l'année financière terminée le 31 mars 1980, conformément à l'article 27 de cette Loi, chapitre 105, S.R.C., 1952. (Textes français et anglais).—Document parlementaire n° 321-1/139.

A cinq heures de l'après-midi, en conformité des dispositions du paragraphe (3) de l'article 2 du Règlement, la Chambre s'ajourne au mardi 20 mai 1980, à deux heures de l'après-midi, en conformité des dispositions du paragraphe (1) de l'article 2 du Règlement.

29 ELIZABETH II — A.D. 1980

N° 26

HOUSE OF COMMONS
CHAMBRE DES COMMUNES

OTTAWA, CANADA

FIRST SESSION
32ND PARLIAMENT

PREMIÈRE SESSION
32^e PARLEMENT

J O U R N A L S

J O U R N A U X

Tuesday, May 20, 1980

Le mardi 20 mai 1980

2.00 o'clock p.m.

deux heures de l'après-midi

PRAYERS

Pursuant to Standing Order 43, on motion of Mr. King, seconded by Mr. Wenman, it was resolved,—That this House join unanimously in the words which the 1980 graduating class of the Penticton Secondary School have composed with great feeling and patriotic emotion, and that the House pledge with them to commit itself, with the help of our fellow Canadians, to working toward making Canada a nation of united people.

Pursuant to Standing Order 43, on motion of Mr. de Corneille, seconded by Mr. Kempling, it was resolved,—That this House strongly urge the Soviet government to fulfil its undertakings in regard to the provisions of the Helsinki Final Act, specifically those calling for the reunification of families and to allow the Jewish refusenik, Lev Ovsisher, to emigrate to Israel.

The following Notice of Motion, having been called, was transferred to Government Orders for consideration later this day or at the next sitting of the House pursuant to Standing Order 21(2):

That a Special Joint Committee of the Senate and of the House of Commons be appointed to consider the Report of the Commissioner of Official Languages, 1978, Tabled Tuesday, February 20, 1979 (Sessional Paper No. 304-1/301) and the Report of the Commissioner of Official Languages, 1979, Tabled Tuesday, April 22, 1980 (Sessional Paper No. 321-1/301);

That nine Members of the House of Commons, to be designated at a later date, be members on the part of this House on the Special Joint Committee;

That the Committee have power to appoint from among its members such subcommittees as may be deemed advisable and necessary and to delegate to such subcommittees all or any of its powers except the power to report directly to the House;

That the Committee have power to sit during sittings and adjournments of the House of Commons;

That the Committee have power to report from time to time, to send for persons, papers and records, and to examine witnesses and to print such papers and evidence from day to day as may be ordered by the Committee;

That the Committee be empowered to retain professional, clerical and stenographic help as may be required;

That a quorum of the Committee be four members, whenever a vote, resolution or other decision is taken, so long as both Houses are represented and that the Joint Chairmen be authorized to hold meetings, to receive evidence and authorize the printing thereof, when three members are present so long as both Houses are represented; and

PRIÈRE

En conformité des dispositions de l'article 43 du Règlement, sur motion de M. King, appuyé par M. Wenman, il est résolu,—Que cette Chambre adopte à l'unanimité les paroles que la classe du diplôme de 1980 de l'École secondaire de Penticton a composées avec beaucoup de sentiment et d'émotion patriotique et qu'elle s'engage, avec cette classe, à se consacrer, avec l'aide des Canadiens, à l'union du peuple du Canada.

En conformité des dispositions de l'article 43 du Règlement, sur motion de M. de Corneille, appuyé par M. Kempling, il est résolu,—Que cette Chambre demande instamment au gouvernement soviétique de remplir ses engagements relatifs aux dispositions de l'Accord final d'Helsinki, notamment en ce qui a trait à la réunification des familles, et de permettre au Juif dissident Lev Ovsisher d'émigrer en Israël.

L'avis de motion qui suit est appelé, reporté aux ordres émanant du gouvernement et son examen est décrété à plus tard aujourd'hui ou à la prochaine séance de la Chambre, conformément aux dispositions du paragraphe (2) de l'article 21 du Règlement:

Qu'un Comité mixte spécial du Sénat et de la Chambre des communes soit institué pour étudier le rapport du Commissaire des langues officielles, 1978, déposé sur le Bureau de la Chambre le mardi 20 février 1979 (document parlementaire n° 304-1/301), ainsi que le rapport du Commissaire des langues officielles, 1979, déposé sur le Bureau de la Chambre le mardi 22 avril 1980 (document parlementaire n° 321-1/301);

Que la Chambre des communes désigne ultérieurement neuf députés pour la représenter au sein du Comité mixte spécial;

Que le Comité soit habilité à choisir parmi ses membres ceux qui feront partie des sous-comités qu'il peut estimer opportuns ou nécessaires et à déléguer à ces sous-comités tout ou partie de ses pouvoirs, sauf celui de faire rapport directement à la Chambre;

Que le Comité soit habilité à siéger pendant les séances et les ajournements de la Chambre des communes;

Que le Comité soit habilité à faire rapport à l'occasion, à convoquer des personnes, à faire produire des documents et dossiers, à interroger des témoins et à faire imprimer au jour le jour les documents et témoignages qu'il juge à propos;

Que le Comité soit habilité à engager le personnel professionnel et de soutien nécessaire;

Que le quorum du Comité soit fixé à quatre membres, pourvu que les deux Chambres soient représentées lorsqu'un vote, une résolution ou une autre décision doit être pris, et qu'on autorise les coprésidents à tenir des réunions pour recevoir et autoriser l'impression des témoignages, lorsque le quorum n'est pas atteint, dans la mesure où il y a trois membres présents et que les deux Chambres sont représentées; et

That a message be sent to the Senate requesting that that House do unite with this House for the above purpose, and to select, if the Senate deems it to be advisable, ... members to act on the proposed Special Joint Committee.—*The President of the Privy Council.*

The Order being read for the second reading and reference to the Standing Committee on National Resources and Public Works of Bill C-4, An Act respecting grants to municipalities, provinces and other bodies exercising functions of local government that levy real property taxes.

Mr. Cosgrove, seconded by Mr. Pepin, moved,—That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on National Resources and Public Works.

And debate arising thereon;

[At 5.00 o'clock p.m., Private Members' Business was called pursuant to Standing Order 15(4)]

(Public Bills)

The Order being read for the second reading and reference to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs of Bill C-202, An Act to amend the Federal Court Act (disclosure of documents);

Mr. Oberle, seconded by Mr. Towers, moved,—That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

And debate arising thereon;

The hour for Private Members' Business expired.

Debate was resumed on the motion of Mr. Cosgrove, seconded by Mr. Pepin,—That Bill C-4, An Act respecting grants to municipalities, provinces and other bodies exercising functions of local government that levy real property taxes, be now read a second time and referred to the Standing Committee on National Resources and Public Works.

After further debate, the question being put on the motion, it was agreed to.

Accordingly, the Bill was read the second time and referred to the Standing Committee on National Resources and Public Works.

The Order being read for the second reading and reference to the Standing Committee on Miscellaneous Estimates of Bill C-13, An Act respecting the relocation of government agencies;

Mr. Cosgrove, seconded by Mr. Rompkey, moved,—That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Miscellaneous Estimates.

And debate arising thereon;

Qu'un message soit envoyé au Sénat l'invitant à se joindre à la Chambre aux fins ci-dessus, et à désigner, si cela lui paraît souhaitable, ... de ses membres pour faire partie de ce Comité mixte spécial.—*Le président du Conseil privé.*

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des ressources nationales et des travaux publics du Bill C-4, Loi concernant les subventions aux municipalités, provinces et autres organismes exerçant des fonctions d'administration locale qui lèvent des impôts fonciers.

M. Cosgrove, appuyé par M. Pepin, propose,—Que ce bill soit maintenant lu une deuxième fois et déféré au Comité permanent des ressources nationales et des travaux publics.

Il s'élève un débat;

(A cinq heures de l'après-midi, appel des affaires émanant des députés, suivant les dispositions du paragraphe (4) de l'article 15 du Règlement)

(Bills publics)

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la justice et des questions juridiques du Bill C-202, Loi modifiant la Loi sur la Cour fédérale (divulgaration de documents).

M. Oberle, appuyé par M. Towers, propose,—Que ce bill soit maintenant lu une deuxième fois et déféré au Comité permanent de la justice et des questions juridiques.

Il s'élève un débat;

L'heure réservée aux affaires émanant des députés est expirée.

Le débat reprend sur la motion de M. Cosgrove, appuyé par M. Pepin,—Que le Bill C-4, Loi concernant les subventions aux municipalités, provinces et autres organismes exerçant des fonctions d'administration locale qui lèvent des impôts fonciers, soit maintenant lu une deuxième fois et déféré au Comité permanent des ressources nationales et des travaux publics.

Après plus ample débat, cette motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, ce bill est lu une deuxième fois et déféré au Comité permanent des ressources nationales et des travaux publics.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des prévisions budgétaires en général du Bill C-13, Loi sur la relocalisation d'agences gouvernementales.

M. Cosgrove, appuyé par M. Rompkey, propose,—Que ce bill soit maintenant lu une deuxième fois et déféré au Comité permanent des prévisions budgétaires en général.

Il s'élève un débat;

(Proceedings on Adjournment Motion)

At 10.00 o'clock p.m., the question "That this House do now adjourn" was deemed to have been proposed pursuant to Standing Order 40(1);

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Changes in Committee Membership

Notice having been filed with the Clerk of the House pursuant to Standing Order 65(4) (b), membership of Committees was amended as follows:

Messrs. Mayer, Bosley, Simmons, Reid (Kenora—Rainy River), Mackasey, Cullen and Frith for Messrs. Blenkarn, Scott (Hamilton—Wentworth), Frith, McCauley, Masters, de Corneille and Schroder on the Standing Committee on Privileges and Elections.

Mr. Scott (Victoria—Haliburton) for Mr. Mayer on the Standing Committee on Privileges and Elections.

Mr. Fisher for Mr. Cullen on the Standing Committee on Privileges and Elections.

Mr. Deans for Mr. Althouse on the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs.

At 10.30 o'clock p.m., the House adjourned until tomorrow at 2.00 o'clock p.m., pursuant to Standing Order 2(1).

(Délibérations sur la motion d'ajournement)

A dix heures du soir, la motion «Que la Chambre s'ajourne maintenant» est réputée présentée en conformité des dispositions du paragraphe (1) de l'article 40 du Règlement.

Après débat, cette motion est réputée agréée.

Modifications de la composition des comités

Avis ayant été communiqué au Greffier de la Chambre des communes suivant les dispositions de l'alinéa b) du paragraphe (4) de l'article 65 du Règlement, la liste des membres des comités est modifiée, ainsi qu'il suit:

MM. Mayer, Bosley, Simmons, Reid (Kenora—Rainy River), Mackasey, Cullen et Frith en remplacement de MM. Blenkarn, Scott (Hamilton—Wentworth), Frith, McCauley, Masters, de Corneille et Schroder sur la liste des membres du Comité permanent des privilèges et élections.

M. Scott (Victoria—Haliburton) en remplacement de M. Mayer sur la liste des membres du Comité permanent des privilèges et élections.

M. Fisher en remplacement de M. Cullen sur la liste des membres du Comité permanent des privilèges et élections.

M. Deans en remplacement de M. Althouse sur la liste des membres du Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques.

A 10 h. 30 du soir, la Chambre s'ajourne à demain, à deux heures de l'après-midi, en conformité des dispositions du paragraphe (1) de l'article 2 du Règlement.

29 ELIZABETH II — A.D. 1980

N° 27

HOUSE OF COMMONS
CHAMBRE DES COMMUNES

OTTAWA, CANADA

FIRST SESSION
32ND PARLIAMENT

PREMIÈRE SESSION
32^e PARLEMENT

J O U R N A L S

J O U R N A U X

Wednesday, May 21, 1980

Le mercredi 21 mai 1980

2.00 o'clock p.m.

deux heures de l'après-midi

PRAYERS

Pursuant to Standing Order 43, on motion of Mr. La Salle, seconded by Mr. Epp, it was resolved,—That this House unanimously requests the Government to introduce as soon as possible a measure recognizing “O Canada” as the national anthem of Canada.

Mr. Comtois, seconded by Mr. Maltais, by leave of the House, introduced Bill C-596, An Act requiring the Canadian flag and the flag of the Province to be flown on Federal Buildings, which was read the first time and ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Mr. Lapointe (Charlevoix) for Mr. MacEachen, seconded by Mr. Lamontagne, by leave of the House, introduced Bill C-30, An Act to provide supplementary borrowing authority for the fiscal year 1980-81, which was read the first time and ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

The Order being read for the second reading and reference to the Standing Committee on Health, Welfare and Social Affairs of Bill C-16, An Act to amend the Old Age Security Act;

M^{me} Bégin, seconded by Mr. Lamontagne, moved,—That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Health, Welfare and Social Affairs.

And debate arising thereon;

Changes in Committee Membership

Notice having been filed with the Clerk of the House pursuant to Standing Order 65(4) (b), membership of Committees was amended as follows:

Messrs. Lambert, Huntington, Stevens and Friesen for Messrs. Hargrave, Mayer, Cardiff and Towers on the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs.

Mr. Siddon for Mr. Hawkes on the Standing Committee on Public Accounts.

Returns and Reports Deposited with the Clerk of the House

The following paper having been deposited with the Clerk of the House was laid upon the Table pursuant to Standing Order 41(1), namely:

By Mr. Gray, a Member of the Queen's Privy Council,—By-Law No. 1 of the Export Development Corporation, pursu-

PRIÈRE

En conformité des dispositions de l'article 43 du Règlement, sur motion de M. La Salle, appuyé par M. Epp, il est résolu,—Que cette Chambre, à l'unanimité, invite le gouvernement à présenter dans les plus brefs délais une législation afin que l'O Canada soit reconnu comme l'hymne national du Canada.

M. Comtois, appuyé par M. Maltais, dépose, avec la permission de la Chambre, le Bill C-596, Loi exigeant le déploiement du drapeau canadien et du drapeau provincial sur les édifices fédéraux, qui est lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

M. Lapointe (Charlevoix), au nom de M. MacEachen, appuyé par M. Lamontagne, dépose, avec la permission de la Chambre, le Bill C-30, Loi attribuant un pouvoir d'emprunt supplémentaire pour l'année financière 1980-81, qui est lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la santé, du bien-être social et des affaires sociales du Bill C-16, Loi modifiant la Loi sur la sécurité de la vieillesse.

M^{me} Bégin, appuyée par M. Lamontagne, propose,—Que ce bill soit maintenant lu une deuxième fois et déferé au Comité permanent de la santé, du bien-être social et des affaires sociales.

Il s'élève un débat;

Modifications de la composition des comités

Avis ayant été communiqué au Greffier de la Chambre des communes suivant les dispositions de l'alinéa b) du paragraphe (4) de l'article 65 du Règlement, la liste des membres des comités est modifiée, ainsi qu'il suit:

MM. Lambert, Huntington, Stevens et Friesen en remplacement de MM. Hargrave, Mayer, Cardiff et Towers sur la liste des membres du Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques.

M. Siddon en remplacement de M. Hawkes sur la liste des membres du Comité permanent des comptes publics.

États et rapports déposés auprès du Greffier de la Chambre

Le document suivant, remis au Greffier de la Chambre, est déposé sur le Bureau de la Chambre, conformément aux dispositions du paragraphe (1) de l'article 41 du Règlement, savoir:

Par M. Gray, membre du Conseil privé de la Reine,—Règlement n° 1 de la Société pour l'expansion des exporta-

ant to subsection 16(3) of the Export Development Corporation Act, chapter E-18, R.S.C., 1970. (English and French).—Sessional Paper No. 321-1/291A.

tions, conformément au paragraphe (3) de l'article 16 de la Loi sur l'expansion des exportations, chapitre E-18, S.R.C., 1970. (Textes français et anglais).—Document parlementaire n° 321-1/291A.

At 6.00 o'clock p.m., the House adjourned until tomorrow at 2.00 o'clock p.m., pursuant to Standing Order 2(1).

A six heures du soir, la Chambre s'ajourne à demain, à deux heures de l'après-midi, en conformité des dispositions du paragraphe (1) de l'article 2 du Règlement.



29 ELIZABETH II — A.D. 1980

N° 28

HOUSE OF COMMONS
CHAMBRE DES COMMUNES

OTTAWA, CANADA

FIRST SESSION
32ND PARLIAMENT

PREMIÈRE SESSION
32^e PARLEMENT

JOURNALS

JOURNAUX

Thursday, May 22, 1980

Le jeudi 22 mai 1980

2.00 o'clock p.m.

deux heures de l'après-midi

PRAYERS

Madam Speaker, laid upon the Table,—Copies of an Extract from the Minutes of a Meeting of the Commissioners of Internal Economy, held on Tuesday, May 13, 1980, concerning revisions of the salaries of employees of the House of Commons. (English and French).—Sessional Paper No. 321-1/1.

Mr. MacGuigan, seconded by Mr. Pinard, by leave of the House, introduced Bill C-31, An Act to provide for the imposition of certain economic sanctions against the Islamic Republic of Iran, which was read the first time and ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

By unanimous consent, on motion of Mr. Pinard, seconded by Mr. MacGuigan, it was ordered,—That on Monday, May 26, 1980, notwithstanding Standing Order 2(1), the House shall meet at 4.30 p.m. and shall conduct its business as if it had met at 2.00 p.m.;

That Private Members' Hour shall be suspended for the day's sitting;

That the address of His Excellency the President of Mexico, to be delivered in the House Chamber earlier in the day before Members of the Senate and the House of Commons, together with all introductory and related speeches, be printed as an Appendix to the House of Commons *Debates* of that day and form part of the records of this House; and

That His Excellency's speech, together with all introductory and related speeches, be made available to the media for transmission in the usual way by the House of Commons Broadcast System.

The Order being read for the consideration of the Business of Supply;

Pursuant to Standing Order 58, Mr. Nystrom, seconded by Mr. Knowles, moved,—That this House welcomes the result of the referendum in Quebec and pledges itself to interpret that vote as a clear call for constitutional change.

After debate thereon, in accordance with Standing Order 58(11), the proceedings expired.

(Proceedings on Adjournment Motion)

At 10.00 o'clock p.m., the question "That this House do now adjourn" was deemed to have been proposed pursuant to Standing Order 40(1);

After debate, the question was deemed to have been adopted.

PRIÈRE

Madame le Président dépose sur le Bureau de la Chambre,—Copie d'un extrait du procès-verbal d'une réunion des commissaires de l'Économie interne tenue le mardi 13 mai 1980, concernant la révision des traitements des employés de la Chambre des communes. (Textes français et anglais).—Document parlementaire n° 321-1/1.

M. MacGuigan, appuyé par M. Pinard, dépose, avec la permission de la Chambre, le Bill C-31, Loi autorisant certaines sanctions économiques contre la République islamique d'Iran, qui est lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Du consentement unanime, sur motion de M. Pinard, appuyé par M. MacGuigan, il est ordonné,—Que, nonobstant les dispositions du paragraphe (1) de l'article 2 du Règlement, la Chambre se réunisse à 4 h. 30 de l'après-midi le lundi 26 mai 1980 et procède à l'expédition des affaires comme si elle s'était réunie à deux heures de l'après-midi;

Que, lors de la séance de ce jour, l'heure réservée aux affaires émanant des députés soit suspendue;

Que le discours que doit prononcer Son Excellence le président du Mexique, plus tôt en ce jour dans l'enceinte de la Chambre, devant les membres du Sénat et de la Chambre des communes, les allocutions de présentation de même que les allocutions qui s'y rattachent, figurent en appendice aux *Débats* de la Chambre des communes de ce jour pour faire partie des archives de cette Chambre; et

Que le discours de Son Excellence de même que les remarques y afférentes soient mis à la disposition des media pour transmission de la manière ordinaire par le Service de radio-télévision de la Chambre des communes.

Il est donné lecture de l'ordre portant prise en considération des travaux des subsides.

En conformité des dispositions de l'article 58 du Règlement, M. Nystrom, appuyé par M. Knowles, propose,—Que la Chambre accueille avec satisfaction le résultat du référendum québécois et s'engage à interpréter ce vote comme une demande indubitable de réforme constitutionnelle.

Après débat, les délibérations sont terminées, en conformité des dispositions du paragraphe (11) de l'article 58 du Règlement.

(Délibérations sur la motion d'ajournement)

A dix heures du soir, la motion «Que la Chambre s'ajourne maintenant» est réputée présentée en conformité des dispositions du paragraphe (1) de l'article 40 du Règlement.

Après débat, cette motion est réputée agréée.

Changes in Committee Membership

Notice having been filed with the Clerk of the House pursuant to Standing Order 65(4) (b), membership of Committees was amended as follows:

Mr. Joyal for Mr. Dion on the Standing Committee on Communications and Culture.

Mr. Scott (Hamilton—Wentworth) for Mr. Epp on the Standing Committee on Privileges and Elections.

Messrs. Laniel and Breau for Messrs. Simmons and Mackasey on the Standing Committee on Privileges and Elections.

Mr. Wilson for Mr. Bosley on the Standing Committee on Public Accounts.

Mr. Hargrave for Mr. Huntington on the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs.

Mr. Lapierre for Mr. Lang on the Standing Committee on Privileges and Elections.

Messrs. Munro (Esquimalt—Saanich), Evans, Dionne (Chicoutimi), Tousignant, Gingras, Desmarais, Flis and Laniel for Messrs. Scott (Victoria—Haliburton), Breau, Flis, Frith, Lapierre, Laniel, Reid (Kenora—Rainy River) and Desmarais on the Standing Committee on Privileges and Elections.

Mr. Reid (Kenora—Rainy River), Mrs. Killens and Mr. Ferguson for Messrs. Dionne (Chicoutimi), Gingras and Evans on the Standing Committee on Privileges and Elections.

Mr. Fretz for Mr. Schellenberger on the Standing Committee on Indian Affairs and Northern Development.

Mr. Waddell for Mr. Parker on the Standing Committee on Northern Pipelines.

Mr. Korchinski for Mr. Shields on the Standing Committee on Indian Affairs and Northern Development.

Mr. Harquail for Mr. Stollery on the Standing Committee on Transport.

At 10.23 o'clock p.m., the House adjourned until tomorrow at 11.00 o'clock a.m., pursuant to Standing Order 2(1).

Modifications de la composition des comités

Avis ayant été communiqué au Greffier de la Chambre des communes suivant les dispositions de l'alinéa b) du paragraphe (4) de l'article 65 du Règlement, la liste des membres des comités est modifiée, ainsi qu'il suit:

M. Joyal en remplacement de M. Dion sur la liste des membres du Comité permanent des communications et de la culture.

M. Scott (Hamilton—Wentworth) en remplacement de M. Epp sur la liste des membres du Comité permanent des privilèges et élections.

MM. Laniel et Breau en remplacement de MM. Simmons et Mackasey sur la liste des membres du Comité permanent des privilèges et élections.

M. Wilson en remplacement de M. Bosley sur la liste des membres du Comité permanent des comptes publics.

M. Hargrave en remplacement de M. Huntington sur la liste des membres du Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques.

M. Lapierre en remplacement de M. Lang sur la liste des membres du Comité permanent des privilèges et élections.

MM. Munro (Esquimalt—Saanich), Evans, Dionne (Chicoutimi), Tousignant, Gingras, Desmarais, Flis et Laniel en remplacement de MM. Scott (Victoria—Haliburton), Breau, Flis, Frith, Lapierre, Laniel, Reid (Kenora—Rainy River) et Desmarais sur la liste des membres du Comité permanent des privilèges et élections.

M. Reid (Kenora—Rainy River), M^{me} Killens et M. Ferguson en remplacement de MM. Dionne (Chicoutimi), Gingras et Evans sur la liste des membres du Comité permanent des privilèges et élections.

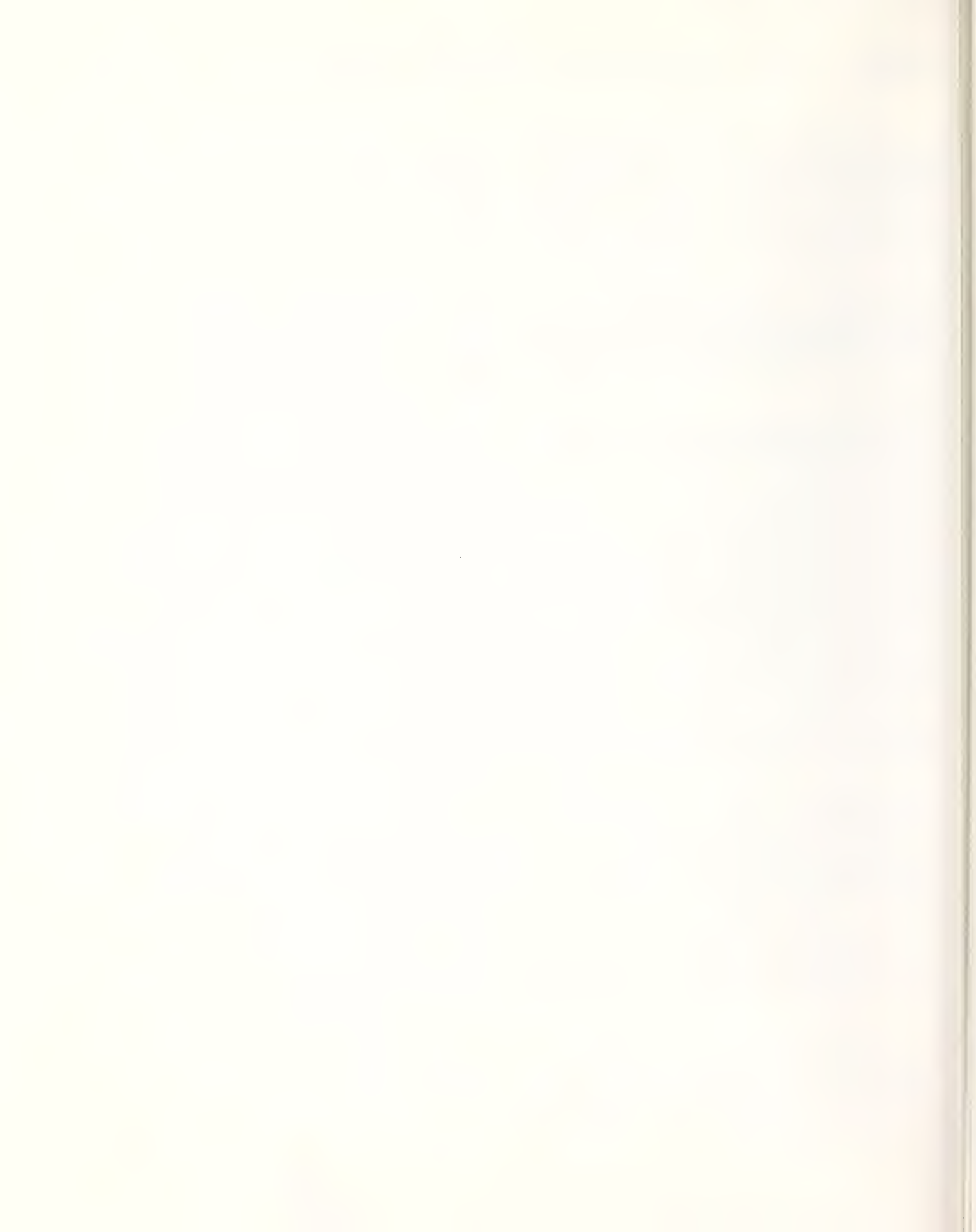
M. Fretz en remplacement de M. Schellenberger sur la liste des membres du Comité permanent des affaires indiennes et du développement du Nord canadien.

M. Waddell en remplacement de M. Parker sur la liste des membres du Comité permanent sur les pipe-lines du Nord.

M. Korchinski en remplacement de M. Shields sur la liste des membres du Comité permanent des affaires indiennes et du développement du Nord canadien.

M. Harquail en remplacement de M. Stollery sur la liste des membres du Comité permanent des transports.

A 10 h. 23 du soir, la Chambre s'ajourne à demain, à onze heures du matin, en conformité des dispositions du paragraphe (1) de l'article 2 du Règlement.



29 ELIZABETH II — A.D. 1980

N° 29

HOUSE OF COMMONS
CHAMBRE DES COMMUNES

OTTAWA, CANADA

FIRST SESSION
32ND PARLIAMENT

PREMIÈRE SESSION
32^e PARLEMENT

J O U R N A L S

J O U R N A U X

Friday, May 23, 1980

Le vendredi 23 mai 1980

11.00 o'clock a.m.

onze heures du matin

PRAYERS

By unanimous consent, on motion of Mr. Pinard, seconded by Mr. Pepin, it was ordered,—That the Standing Committee on External Affairs and National Defence be empowered to receive and examine reports from official Canadian Parliamentary delegations which have met with delegations from foreign Parliaments or attended inter-parliamentary meetings, and to report from time to time thereon.

By unanimous consent, on motion of Mr. Pinard, seconded by Mr. LeBlanc, it was ordered,—That Special Committees of the House of Commons, each to be composed of seven Members to be named at a later date, be appointed as follows:

- (1) To act as a Parliamentary Task Force on Regulatory Reform to examine and report upon government regulation in order to minimize the burden on the private sector, including:

- the objectives, effectiveness and economic impact and expanding scope of such regulations;
- alternative techniques for achieving regulatory objectives;
- ways by which overlap of federal and provincial jurisdictions may be eliminated;

- (2) To act as a Parliamentary Task Force on Alternative Energy and Oil Substitution to explore and report upon utilization of alternative energy sources such as "gasahol", liquified coal, solar energy, methanol, wind and tidal power, biomass, and propane for heating oil and vehicles, with special attention paid to the feasibility, the impact on balance of payments and overall economic desirability;

- (3) To act as a Parliamentary Task Force on North-South Relations to examine and report upon the relationships between developed and developing countries in the areas of:

- Food, including production and distribution, food security and food aid;
- Energy, including international cooperation to increase energy production, diversification of energy sources, energy assistance to the non-petroleum producing countries;
- Trade, including export earnings of developing countries, protectionism, market access, adjustment and employment;
- Payment Balances, including recycling and deficit financing;
- Development issues, including official development assistance and assistance to the most poor

PRIÈRE

Du consentement unanime, sur motion de M. Pinard, appuyé par M. Pepin, il est ordonné,—Que le Comité permanent des affaires extérieures et de la défense nationale soit habilité à recevoir et examiner les rapports des délégations officielles du Parlement canadien qui ont rencontré des délégations de Parlements étrangers ou ont assisté à des réunions interparlementaires, et à faire à l'occasion un rapport à leur sujet.

Du consentement unanime, sur motion de M. Pinard, appuyé par M. LeBlanc, il est ordonné,—Que des comités spéciaux de la Chambre des communes, comprenant chacun sept membres qui seront désignés à une date ultérieure, soient constitués aux fins suivantes:

- (1) Pour faire fonction de groupe de travail parlementaire en matière de réforme de la réglementation, chargé d'étudier les règlements du gouvernement et de faire rapport à leur sujet afin d'alléger le plus possible le fardeau du secteur privé, notamment:

- les objectifs, l'efficacité, l'incidence économique et la portée grandissante de ces règlements;
- les autres moyens utilisables pour atteindre les objectifs de la réglementation;
- les façons dont on peut éliminer le chevauchement des juridictions fédérale et provinciales;

- (2) Pour faire fonction de groupe de travail parlementaire en matière d'énergie de remplacement du pétrole, chargé de faire des recherches et des rapports sur l'utilisation de sources d'énergie de remplacement comme le «gazohol», la houille liquéfiée, l'énergie solaire, le méthanol, le vent et l'énergie marémotrice, la biomasse, et le propane comme carburant pour le chauffage et les véhicules, en s'occupant plus particulièrement de leur praticabilité, de leur incidence sur la balance des paiements et de leur désidérabilité en général;

- (3) Pour faire fonction de groupe de travail parlementaire en matière de relations Nord-Sud, chargé de faire des études et des rapports sur les relations entre pays développés et pays en voie de développement dans les domaines suivants:

- l'alimentation, notamment la production et la distribution, la sécurité et l'aide alimentaires;
- l'énergie, notamment la coopération internationale pour l'augmentation de la production d'énergie, de la diversification des sources d'énergie, de l'aide en matière d'énergie aux pays non producteurs de pétrole;
- le commerce, notamment les gains d'exportation des pays en voie de développement, le protectionnisme, l'accès aux marchés, l'adaptation et l'emploi;
- les balances des paiements, notamment le recyclage et le financement des déficits;
- les questions de développement, notamment l'aide officielle au développement et l'aide aux plus pauvres

and other such matters that are being negotiated in several international fora and to recommend practical and concrete steps that Canada can take to contribute to the success of these negotiations;

(4) To act as a Parliamentary Task Force on Critical Skills for the '80s to examine and report upon shortages in skilled trades and higher-skill occupations in Canada in view of economic development requirements of the 1980s and to recommend initiatives that the committee sees fit, to review existing federal policies and programs intended to deal with skill shortages and to seek the views of industrial, labour, voluntary, human resource and educational specialists in this matter;

(5) To act as a Parliamentary Task Force on the Disabled and the Handicapped to evaluate the scope and effectiveness of existing government programs for the disabled and handicapped, as well as the degree to which they interlock with voluntary programs and services, with the objective of suggesting measures to improve the quality of services provided to such persons, provided that the examination shall include the following subjects:

- fundamental and civil rights
- employment opportunities
- vocational training
- business incentives
- income supplement programs
- health services and medical rehabilitation
- quality of life of institutionalized persons
- community support services
- access to public buildings and services
- coordination within and between jurisdictions
- transportation
- housing;

That the committees shall have all of the powers given to Standing Committees by section (8) of Standing Order 65;

That the committees have the power to retain the services of expert, professional, technical and clerical staff as may be deemed necessary;

That the committees, their sub-committees and members of the committees have the power, when the committees deem it necessary, to adjourn or travel from place to place inside and outside Canada and that, when deemed necessary, the required staff accompany the committees, sub-committees or members of the committees, as the case may be;

ainsi que d'autres sujets de ce genre qui font actuellement l'objet de négociations dans plusieurs forums internationaux, et chargé de recommander des mesures pratiques et concrètes que peut prendre le Canada pour contribuer au succès de ces négociations;

(4) Pour faire fonction de groupe de travail parlementaire en matière de pénurie de spécialistes pour les années 80, chargé de faire des études et des rapports sur les pénuries de main d'oeuvre spécialisée dans certains métiers et professions au Canada compte tenu des besoins du développement économique des années 80, et de recommander les initiatives qu'il jugera bonnes, de revoir les politiques et programmes fédéraux actuels destinés à pallier les pénuries de spécialistes et de s'informer des points de vue de spécialistes de l'industrie, de la main d'oeuvre, du bénévolat, des ressources humaines et de l'enseignement en cette matière;

(5) Pour faire fonction de groupe de travail parlementaire pour les invalides et les handicapés, chargé d'évaluer la portée et l'efficacité des programmes gouvernementaux actuels destinés aux invalides et handicapés, ainsi que la mesure dans laquelle ces programmes et les programmes et services bénévoles sont imbriqués les uns dans les autres, dans le but de proposer des mesures destinées à améliorer la qualité des services fournis à ces personnes, étant entendu que l'étude portera notamment sur les sujets suivants:

- droits fondamentaux et droits civils
- possibilités d'emploi
- formation professionnelle
- encouragements à l'entreprise
- programmes des suppléments de revenu
- services de santé et réadaptation médicale
- qualité de la vie des personnes résidant dans des établissements
- services d'aide communautaire
- accès aux édifices et services publics
- coordination au sein des juridictions et entre les juridictions
- transports
- logement;

Que les comités aient tous les pouvoirs conférés aux comités permanents par le paragraphe (8) de l'article 65 du Règlement;

Que les comités soient habilités à retenir les services de conseillers pour les aider dans leur travail; et aussi à engager le personnel professionnel et de soutien nécessaire;

Que les comités, leurs sous-comités et leurs membres soient habilités, lorsque les comités le jugent nécessaire, à se transporter ou voyager d'un lieu à un autre au Canada ou à l'étranger et que, lorsque cela est jugé nécessaire, les comités, sous-comités ou membres des comités, selon le cas, soient accompagnés des employés dont ils ont besoin;

That the provisions of sections (4) and (9) of Standing Order 65 be suspended, unless otherwise agreed to by a said committee, in application to the said committees; and

That, notwithstanding the usual practices of this House, if the House is not sitting when an interim or final report of the committees is completed, the committees may make the said report public before it is laid before the House, but that, in any case each committee shall report to the House finally no later than December 19, 1980.

On motion of Mr. Pinard, seconded by Mr. Lapointe (Charlevoix), it was ordered,—That a Special Joint Committee of the Senate and of the House of Commons be appointed to consider the Report of the Commissioner of Official Languages, 1978, Tabled Tuesday, February 20, 1979 (Sessional Paper No. 304-1/301) and the Report of the Commissioner of Official Languages, 1979, Tabled Tuesday, April 22, 1980 (Sessional Paper No. 321-1/301);

That nine Members of the House of Commons, to be designated at a later date, be members on the part of this House on the Special Joint Committee;

That the Committee have power to appoint from among its members such subcommittees as may be deemed advisable and necessary and to delegate to such subcommittees all or any of its powers except the power to report directly to the House;

That the Committee have power to sit during sittings and adjournments of the House of Commons;

That the Committee have power to report from time to time, to send for persons, papers and records, and to examine witnesses and to print such papers and evidence from day to day as may be ordered by the Committee;

That the Committee be empowered to retain professional, clerical and stenographic help as may be required;

That a quorum of the Committee be four members, whenever a vote, resolution or other decision is taken, so long as both Houses are represented and that the Joint Chairmen be authorized to hold meetings, to receive evidence and authorize the printing thereof, when three members are present so long as both Houses are represented; and

That a message be sent to the Senate requesting that that House do unite with this House for the above purpose, and to select, if the Senate deems it to be advisable, ... members to act on the proposed Special Joint Committee.

The Order being read for the second reading and reference to the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs of Bill C-20, An Act to amend the Federal Business Development Bank Act;

Mr. Lapointe (Charlevoix) for Mr. Gray, seconded by Mr. Pinard, moved,—That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs.

Que l'application des dispositions des paragraphes (4) et (9) de l'article 65 du Règlement à ces comités soit suspendue, sauf pour ceux qui conviennent de ne pas la suspendre; et

Que, nonobstant la pratique habituelle de la Chambre, si la Chambre ne siège pas lorsqu'un rapport intérimaire ou final des comités est terminé, les comités puissent rendre ce rapport public avant de le déposer à la Chambre, mais que, dans tous les cas, chaque comité fasse à la Chambre son rapport final au plus tard le 19 décembre 1980.

Sur motion de M. Pinard, appuyé par M. Lapointe (Charlevoix), il est ordonné,—Qu'un Comité mixte spécial du Sénat et de la Chambre des communes soit institué pour étudier le rapport du Commissaire des langues officielles, 1978, déposé sur le Bureau de la Chambre le mardi 20 février 1979 (document parlementaire n° 304-1/301), ainsi que le rapport du Commissaire des langues officielles, 1979, déposé sur le Bureau de la Chambre le mardi 22 avril 1980 (document parlementaire n° 321-1/301);

Que la Chambre des communes désigne ultérieurement neuf députés pour la représenter au sein du Comité mixte spécial;

Que le Comité soit habilité à choisir parmi ses membres ceux qui feront partie des sous-comités qu'il peut estimer opportuns ou nécessaires et à déléguer à ces sous-comités tout ou partie de ses pouvoirs, sauf celui de faire rapport directement à la Chambre;

Que le Comité soit habilité à siéger pendant les séances et les ajournements de la Chambre des communes;

Que le Comité soit habilité à faire rapport à l'occasion, à convoquer des personnes, à faire produire des documents et dossiers, à interroger des témoins et à faire imprimer au jour le jour les documents et témoignages qu'il juge à propos;

Que le Comité soit habilité à engager le personnel professionnel et de soutien nécessaire;

Que le quorum du Comité soit fixé à quatre membres, pourvu que les deux Chambres soient représentées lorsqu'un vote, une résolution ou une autre décision doit être pris, et qu'on autorise les coprésidents à tenir des réunions pour recevoir et autoriser l'impression des témoignages, lorsque le quorum n'est pas atteint, dans la mesure où il y a trois membres présents et que les deux Chambres sont représentées; et

Qu'un message soit envoyé au Sénat l'invitant à se joindre à la Chambre aux fins ci-dessus, et à désigner, si cela lui paraît souhaitable, ... de ses membres pour faire partie de ce Comité mixte spécial.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques du Bill C-20, Loi modifiant la Loi sur la Banque fédérale de développement.

M. Lapointe (Charlevoix), au nom de M. Gray, appuyé par M. Pinard, propose,—Que ce bill soit maintenant lu une deuxième fois et déferé au Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques.

After debate thereon, the question being put on the motion, it was agreed to.

Accordingly, the Bill was read the second time and referred to the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs.

[At 4.00 o'clock p.m., Private Members' Business was called pursuant to Standing Order 15(4)]

(Public Bills)

By unanimous consent, all Orders preceding No. 20 were allowed to stand.

The Order being read for the second reading and reference to the Standing Committee on Communications and Culture of Bill C-220, An Act respecting the national anthem of Canada;

Mr. Stewart, seconded by Mr. Taylor, moved,—That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Communications and Culture.

After debate thereon, by unanimous consent, the Order was discharged, the Bill withdrawn and the subject-matter referred to the Standing Committee on Communications and Culture.

The hour for Private Members' Business expired.

Changes in Committee Membership

Notice having been filed with the Clerk of the House pursuant to Standing Order 65(4) (b), membership of Committees was amended as follows:

Mr. Murphy for Mr. Hovdebo on the Standing Committee on Public Accounts.

Mr. Hawkes for Mr. Murta on the Standing Committee on Public Accounts.

Messrs. Skelly and Riis for Messrs. Dean and Rae on the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs.

Returns and Reports Deposited with the Clerk of the House

The following paper having been deposited with the Clerk of the House was laid upon the Table pursuant to Standing Order 41(1), namely:

By Mr. De Bané, a Member of the Queen's Privy Council,—Report on the Operation of the Regional Development Incentives Act, pursuant to section 16 of the Act, chapter R-3,

Après débat, cette motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, ce bill est lu une deuxième fois et déféré au Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques.

(A quatre heures de l'après-midi, appel des affaires émanant des députés, suivant les dispositions du paragraphe (4) de l'article 15 du Règlement)

(Bills publics)

Du consentement unanime, les ordres précédant le numéro 20 sont réservés.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des communications et de la culture du Bill C-220, Loi concernant l'hymne national du Canada.

M. Stewart, appuyé par M. Taylor, propose,—Que ce bill soit maintenant lu une deuxième fois et déféré au Comité permanent des communications et de la culture.

Après débat, du consentement unanime, l'ordre est révoqué, le bill retiré et l'objet déféré au Comité permanent des communications et de la culture.

L'heure réservée aux affaires émanant des députés est expirée.

Modifications de la composition des comités

Avis ayant été communiqué au Greffier de la Chambre des communes suivant les dispositions de l'alinéa b) du paragraphe (4) de l'article 65 du Règlement, la liste des membres des comités est modifiée, ainsi qu'il suit:

M. Murphy en remplacement de M. Hovdebo sur la liste des membres du Comité permanent des comptes publics.

M. Hawkes en remplacement de M. Murta sur la liste des membres du Comité permanent des comptes publics.

MM. Skelly et Riis en remplacement de MM. Deans et Rae sur la liste des membres du Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques.

États et rapports déposés auprès du Greffier de la Chambre

Le document suivant, remis au Greffier de la Chambre, est déposé sur le Bureau de la Chambre, conformément aux dispositions du paragraphe (1) de l'article 41 du Règlement, savoir:

Par M. De Bané, membre du Conseil privé de la Reine,—Rapport sur l'application de la Loi sur les subventions au développement régional conformément à l'article 16 de cette Loi, chapitre R-3, S.R.C., 1970, pour le mois de mars 1980.

R.S.C., 1970, for the month of March, 1980. (English and French).—Sessional Paper No. 321-1/324.

(Textes français et anglais).—Document parlementaire n° 321-1/324.

At 5.00 o'clock p.m., the House adjourned until Monday at 4.30 o'clock p.m., pursuant to Order made Thursday, May 22, 1980.

A cinq heures de l'après-midi, la Chambre s'ajourne à lundi, à 4 h. 30 de l'après-midi, en conformité des dispositions de l'ordre adopté le jeudi 22 mai 1980.

29 ELIZABETH II — A.D. 1980

N° 30

HOUSE OF COMMONS
CHAMBRE DES COMMUNES

OTTAWA, CANADA

FIRST SESSION
32ND PARLIAMENT

PREMIÈRE SESSION
32^e PARLEMENT

J O U R N A L S

J O U R N A U X

Monday, May 26, 1980

Le lundi 26 mai 1980

4.30 o'clock p.m.

quatre heures et demie de l'après-midi

PRAYERS

The House resumed debate on the motion of M^{me} Bégin, seconded by Mr. Lamontagne,—That Bill C-16, An Act to amend the Old Age Security Act, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Health, Welfare and Social Affairs.

And debate continuing;

(Proceedings on Adjournment Motion)

At 10.00 o'clock p.m., the question "That this House do now adjourn" was deemed to have been proposed pursuant to Standing Order 40(1);

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Changes in Committee Membership

Notice having been filed with the Clerk of the House pursuant to Standing Order 65(4) (b), membership of Committees was amended as follows:

Messrs. Ogle, Epp and Domm for Messrs. Sargeant, Scott (Hamilton—Wentworth) and Munro (Esquimalt—Saanich) on the Standing Committee on Privileges and Elections.

Messrs. Schellenberger and Shields for Messrs. Fretz and Oberle on the Standing Committee on Indian Affairs and Northern Development.

Messrs. Blenkarn, Nickerson and Wilson for Messrs. Thomson, Hargrave and Friesen on the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs.

Messrs. Towers, Taylor and Crosby (Halifax West) for Messrs. Thomson, Yurko and Schellenberger on the Standing Committee on National Resources and Public Works.

Mr. Scott (Victoria—Haliburton) for Mr. Domm on the Standing Committee on Privileges and Elections.

At 10.18 o'clock p.m., the House adjourned until tomorrow at 2.00 o'clock p.m., pursuant to Standing Order 2(1).

PRIÈRE

La Chambre reprend le débat sur la motion de M^{me} Bégin, appuyée par M. Lamontagne,—Que le Bill C-16, Loi modifiant la Loi sur la sécurité de la vieillesse, soit maintenant lu une deuxième fois et déferé au Comité permanent de la santé, du bien-être social et des affaires sociales.

Le débat se poursuit;

(Délibérations sur la motion d'ajournement)

A dix heures du soir, la motion «Que la Chambre s'ajourne maintenant» est réputée présentée en conformité des dispositions du paragraphe (1) de l'article 40 du Règlement.

Après débat, cette motion est réputée agréée.

Modifications de la composition des comités

Avis ayant été communiqué au Greffier de la Chambre des communes suivant les dispositions de l'alinéa b) du paragraphe (4) de l'article 65 du Règlement, la liste des membres des comités est modifiée, ainsi qu'il suit:

MM. Ogle, Epp et Domm en remplacement de MM. Sargeant, Scott (Hamilton—Wentworth) et Munro (Esquimalt—Saanich) sur la liste des membres du Comité permanent des privilèges et élections.

MM. Schellenberger et Shields en remplacement de MM. Fretz et Oberle sur la liste des membres du Comité permanent des affaires indiennes et du développement du Nord canadien.

MM. Blenkarn, Nickerson et Wilson en remplacement de MM. Thomson, Hargrave et Friesen sur la liste des membres du Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques.

MM. Towers, Taylor et Crosby (Halifax-Ouest) en remplacement de MM. Thomson, Yurko et Schellenberger sur la liste des membres du Comité permanent des ressources nationales et des travaux publics.

M. Scott (Victoria—Haliburton) en remplacement de M. Domm sur la liste des membres du Comité permanent des privilèges et élections.

A 10 h. 18 du soir, la Chambre s'ajourne à demain, à deux heures de l'après-midi, en conformité des dispositions du paragraphe (1) de l'article 2 du Règlement.

29 ELIZABETH II — A.D. 1980

N° 31

HOUSE OF COMMONS
CHAMBRE DES COMMUNES

OTTAWA, CANADA

FIRST SESSION
32ND PARLIAMENT

PREMIÈRE SESSION
32^e PARLEMENT

J O U R N A L S

J O U R N A U X

Tuesday, May 27, 1980

Le mardi 27 mai 1980

2.00 o'clock p.m.

deux heures de l'après-midi

PRAYERS

Mr. Cullen, from the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs, presented the First Report of the Committee, which is as follows:

In accordance with its Order of Reference of Friday, May 9, 1980, your Committee has considered Bill C-17, An Act to amend the Small Businesses Loans Act, and has agreed to report it without amendment.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence (*Issue No. 5*) is tabled.

(*The Minutes of Proceedings and Evidence accompanying the Report are recorded as Appendix No. 2 to the Journals*).

Mr. MacEachen, a Member of the Queen's Privy Council, laid upon the Table,—Document entitled *Economic Review — A perspective on the decade*, dated April 1980. (English and French).—Sessional Paper No. 321-1/315.

The House resumed debate on the motion of M^{me} Bégin, seconded by Mr. Lamontagne,—That Bill C-16, An Act to amend the Old Age Security Act, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Health, Welfare and Social Affairs.

And debate continuing;

By unanimous consent, it was ordered,—That the motion for the second reading and reference to the Standing Committee on Health, Welfare and Social Affairs of Bill C-16, An Act to amend the Old Age Security Act, be amended by deleting the words "the Standing Committee on Health, Welfare and Social Affairs" and substituting the following words therefor "a Committee of the Whole"; and

That all questions necessary to dispose of the Committee of the Whole and the third reading and passage stages of the Bill be put no later than 10.00 o'clock p.m. this day.

Debate was resumed on the motion of M^{me} Bégin, seconded by Mr. Lamontagne, as amended,—That Bill C-16, An Act to amend the Old Age Security Act, be now read a second time and referred to a Committee of the Whole.

After further debate, the question being put on the motion, it was agreed to.

Accordingly, the Bill was read the second time, considered in Committee of the Whole and progress having been made and reported, the Committee obtained leave to consider it again later this day.

PRIÈRE

M. Cullen, du Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques, présente le premier rapport de ce Comité, dont voici le texte:

Conformément à son Ordre de renvoi du vendredi 9 mai 1980, votre Comité a étudié le Bill C-17, Loi modifiant la Loi sur les prêts aux petites entreprises et a convenu d'en faire rapport sans modification.

Un exemplaire des procès-verbaux et témoignages s'y rapportant (*fascicule n° 5*) est déposé.

(*Les procès-verbaux et les témoignages joints à ce rapport sont enregistrés à titre d'Appendice n° 2 aux Journaux*).

M. MacEachen, membre du Conseil privé de la Reine, dépose sur le Bureau de la Chambre,—Copie d'un document intitulé «Revue économique: Perspective sur la décennie», en date d'avril 1980. (Textes français et anglais).—Document parlementaire n° 321-1/315.

La Chambre reprend le débat sur la motion de M^{me} Bégin, appuyée par M. Lamontagne,—Que le Bill C-16, Loi modifiant la Loi sur la sécurité de la vieillesse, soit maintenant lu une deuxième fois et déferé au Comité permanent de la santé, du bien-être social et des affaires sociales.

Le débat se poursuit;

Du consentement unanime, il est ordonné,—Que la motion portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la santé, du bien-être social et des affaires sociales du Bill C-16, Loi modifiant la Loi sur la sécurité de la vieillesse, soit modifiée en remplaçant les mots «au Comité permanent de la santé, du bien-être social et des affaires sociales» par les mots «à un Comité plénier»; et

Que toutes les questions nécessaires pour disposer des étapes du Comité plénier, de la troisième lecture et de l'adoption du bill soient mises aux voix au plus tard à dix heures ce soir.

Le débat reprend sur la motion, telle que modifiée, de M^{me} Bégin, appuyée par M. Lamontagne,—Que le Bill C-16, Loi modifiant la Loi sur la sécurité de la vieillesse, soit maintenant lu une deuxième fois et déferé à un Comité plénier.

Après plus ample débat, cette motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, ce bill est lu une deuxième fois et, en conformité des dispositions de l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui, étudié en Comité plénier et après avoir fait rapport de l'état de la question, le Comité obtient la permission d'en reprendre l'étude plus tard aujourd'hui.

[At 5.00 o'clock p.m., Private Members' Business was called pursuant to Standing Order 15(4)]

(Public Bills)

By unanimous consent, all Orders preceding No. 13 were allowed to stand.

The Order being read for the second reading and reference to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs of Bill C-213, An Act to amend the Criminal Code (reporting names of accused);

Mr. Dick, seconded by Mr. Baker (Nepean—Carleton), moved,—That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

And debate arising thereon;

The hour for Private Members' Business expired.

The House resumed consideration in Committee of the Whole of Bill C-16, An Act to amend the Old Age Security Act, which was reported without amendment, concurred in at the report stage and, pursuant to Order made earlier this day, read the third time and passed.

The Order being read for the second reading and reference to the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs of Bill C-30, An Act to provide supplementary borrowing authority for the fiscal year 1980-81;

Mr. MacEachen, seconded by Mr. MacDonald (Cardigan), moved,—That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs.

And debate arising thereon;

A Message was received from the Senate, as follows:

Ordered.—That a Message be sent to the House of Commons to inform that House that the Senate do unite with the House of Commons in the appointment of a Special Joint Committee to consider the Report of the Commissioner of Official Languages, 1978, tabled in the Senate on February 20, 1979, and the Report of the Commissioner of Official Languages, 1979, tabled in the Senate on April 22, 1980;

That six Members of the Senate, to be designated at a later date, act on behalf of the Senate as members of the Special Joint Committee;

That the Committee have power to appoint from among its members such subcommittees as may be deemed advisable and necessary and to delegate to such subcommittees all or any of its powers except the power to report directly to the Senate;

That the Committee have power to sit during sittings and adjournments of the Senate;

That the Committee have power to report from time to time, to send for persons, papers and records, and to examine

(A cinq heures de l'après-midi, appel des affaires émanant des députés, suivant les dispositions du paragraphe (4) de l'article 15 du Règlement)

(Bills publics)

Du consentement unanime, les ordres précédant le numéro 13 sont réservés.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la justice et des questions juridiques du Bill C-213, Loi modifiant le Code criminel (indication des noms des accusés).

M. Dick, appuyé par M. Baker (Nepean—Carleton), propose,—Que ce bill soit maintenant lu une deuxième fois et déferé au Comité permanent de la justice et des questions juridiques.

Il s'élève un débat;

L'heure réservée aux affaires émanant des députés est expirée.

La Chambre reprend l'étude en Comité plénier du Bill C-16, Loi modifiant la Loi sur la sécurité de la vieillesse, qui est rapporté sans amendement, agréé à l'étape du rapport et, en conformité des dispositions de l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui, lu une troisième fois et adopté.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques du Bill C-30, Loi attribuant un pouvoir d'emprunt supplémentaire pour l'année financière 1980-81.

M. MacEachen, appuyé par M. MacDonald (Cardigan), propose,—Que ce bill soit maintenant lu une deuxième fois et déferé au Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques.

Il s'élève un débat;

Le Sénat transmet un message dont voici le texte:

Il est ordonné,—Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat se joigne à la Chambre des communes pour former un Comité mixte spécial pour étudier le rapport du Commissaire aux langues officielles, 1978, déposé au Sénat le 20 février 1979, ainsi que le rapport du Commissaire aux langues officielles, 1979, déposé au Sénat le 22 avril 1980;

Que six membres du Sénat qui seront désignés par le Sénat à une date ultérieure fassent partie dudit comité mixte spécial;

Que le comité soit autorisé à choisir parmi ses membres ceux qui feront partie des sous-comités qu'il peut juger opportuns ou nécessaires et à déléguer à ces sous-comités tous ses pouvoirs ou partie de ceux-ci, sauf celui de faire rapport directement au Sénat;

Que le comité soit autorisé à siéger pendant les séances et les adjournements du Sénat;

Que le comité soit autorisé à faire rapport à l'occasion, à convoquer des personnes, à faire produire des documents et des

witnesses and to print such papers and evidence from day to day as may be ordered by the Committee;

That the Committee be empowered to retain professional, clerical and stenographic help as may be required; and

That the quorum of the Committee be four members, whenever a vote, resolution or other decision is taken, so long as both Houses are represented and that the Joint Chairmen be authorized to hold meetings, to receive evidence and authorize the printing thereof, when three members are present so long as both Houses are represented.

(Proceedings on Adjournment Motion)

At 10.00 o'clock p.m., the question "That this House do now adjourn" was deemed to have been proposed pursuant to Standing Order 40(1);

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Changes in Committee Membership

Notice having been filed with the Clerk of the House pursuant to Standing Order 65(4) (b), membership of Committees was amended as follows:

Mr. Huntington for Mr. Wilson on the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs.

Messrs. Dawson, Dubois, Lapierre, Malone, Tousignant and Fisher for Messrs. Tousignant, Fisher, Ferguson, Scott (Victoria—Haliburton), Mrs. Killens and Mr. Dawson on the Standing Committee on Privileges and Elections.

Messrs. Ferguson, Fretz and Cardiff for Miss Campbell (South West Nova), Messrs. McKnight and Nickerson on the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs.

Messrs. Bossy, Bloomfield, Frith, Dingwall and Roy for Messrs. Breau, Flis, Garant, Lachance and Mackasey on the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs.

Mr. Yurko for Mr. Taylor on the Standing Committee on National Resources and Public Works.

Messrs. Savard and Gauthier for Messrs. MacLaren and McCauley on the Standing Committee on National Resources and Public Works.

Mr. Frith for Mr. Tousignant on the Standing Committee on Privileges and Elections.

Mr. Nowlan for Mr. Ellis on the Standing Committee on Management and Members' Services.

dossiers, à interroger des témoins et à faire imprimer au jour le jour les documents et témoignages qu'il juge à propos;

Que le comité soit autorisé à engager le personnel professionnel et de soutien nécessaire; et

Que le quorum du comité soit fixé à quatre membres, pourvu que les deux Chambres soient représentées lorsqu'un vote, une résolution ou une autre décision doit être pris, et qu'on donne aux coprésidents le pouvoir de tenir des réunions pour recevoir et autoriser l'impression des témoignages, lorsque le quorum n'est pas atteint, dans la mesure où il y a trois membres présents et que les deux Chambres sont représentées.

(Délibérations sur la motion d'ajournement)

A dix heures du soir, la motion «Que la Chambre s'ajourne maintenant» est réputée présentée en conformité des dispositions du paragraphe (1) de l'article 40 du Règlement.

Après débat, cette motion est réputée agréée.

Modifications de la composition des comités

Avis ayant été communiqué au Greffier de la Chambre des communes suivant les dispositions de l'alinéa b) du paragraphe (4) de l'article 65 du Règlement, la liste des membres des comités est modifiée, ainsi qu'il suit:

M. Huntington en remplacement de M. Wilson sur la liste des membres du Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques.

MM. Dawson, Dubois, Lapierre, Malone, Tousignant et Fisher en remplacement de MM. Tousignant, Fisher, Ferguson, Scott (Victoria—Haliburton), M^{me} Killens et M. Dawson sur la liste des membres du Comité permanent des privilèges et élections.

MM. Ferguson, Fretz et Cardiff en remplacement de M^{lle} Campbell (South West Nova), MM. McKnight et Nickerson sur la liste des membres du Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques.

MM. Bossy, Bloomfield, Frith, Dingwall et Roy en remplacement de MM. Breau, Flis, Garant, Lachance et Mackasey sur la liste des membres du Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques.

M. Yurko en remplacement de M. Taylor sur la liste des membres du Comité permanent des ressources nationales et des travaux publics.

MM. Savard et Gauthier en remplacement de MM. MacLaren et McCauley sur la liste des membres du Comité permanent des ressources nationales et des travaux publics.

M. Frith en remplacement de M. Tousignant sur la liste des membres du Comité permanent des privilèges et élections.

M. Nowlan en remplacement de M. Ellis sur la liste des membres du Comité permanent de la gestion et des services aux députés.

Messrs. Deniger, Mackasey and Miss Campbell (South West Nova) for Messrs. Dingwall, Roy and Bossy on the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs.

*Returns and Reports Deposited with the
Clerk of the House*

The following paper having been deposited with the Clerk of the House was laid upon the Table pursuant to Standing Order 41(1), namely:

By Mr. Munro (Hamilton East), a Member of the Queen's Privy Council,—Report of the Number and Amount of Loans to Indians made under subsection 70(1) of the Indian Act for the fiscal year ended March 31, 1980, pursuant to subsection 70(6) of the Act, chapter I-6, R.S.C., 1970. (English and French).—Sessional Paper No. 321-1/161.

At 10.29 o'clock p.m., the House adjourned until tomorrow at 2.00 o'clock p.m., pursuant to Standing Order 2(1).

MM. Deniger, Mackasey et M^{lle} Campbell (South West Nova) en remplacement de MM. Dingwall, Roy et Bossy sur la liste des membres du Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques.

*États et rapports déposés auprès du Greffier
de la Chambre*

Le document suivant, remis au Greffier de la Chambre, est déposé sur le Bureau de la Chambre, conformément aux dispositions du paragraphe (1) de l'article 41 du Règlement, savoir:

Par M. Munro (Hamilton-Est), membre du Conseil privé de la Reine,—Rapport concernant le nombre et le montant des prêts consentis aux Indiens en vertu du paragraphe (1) de l'article 70 de la Loi sur les Indiens pour l'année financière terminée le 31 mars 1980, conformément au paragraphe (6) de l'article 70 de cette Loi, chapitre I-6, S.R.C., 1970. (Textes français et anglais).—Document parlementaire n° 321-1/161.

A 10 h. 29 du soir, la Chambre s'ajourne à demain, à deux heures de l'après-midi, en conformité des dispositions du paragraphe (1) de l'article 2 du Règlement.



29 ELIZABETH II — A.D. 1980

N° 32

HOUSE OF COMMONS
CHAMBRE DES COMMUNES

OTTAWA, CANADA

FIRST SESSION
32ND PARLIAMENT

PREMIÈRE SESSION
32^e PARLEMENT

J O U R N A L S

J O U R N A U X

Wednesday, May 28, 1980

Le mercredi 28 mai 1980

2.00 o'clock p.m.

deux heures de l'après-midi

PRAYERS

Pursuant to Standing Order 43, on motion of Mr. Baker (Nepean—Carleton), seconded by Mr. Robinson (Etobicoke—Lakeshore), it was resolved,—That this House, in recognition of the contribution to Canada of Canadians of Latvian, Lithuanian and Estonian descent, welcomes their Honourary Consul and representatives of their respective Communities to the 8th Annual Baltic Evening on Parliament Hill.

The House resumed debate on the motion of Mr. MacEachen, seconded by Mr. MacDonald (Cardigan),—That Bill C-30, An Act to provide supplementary borrowing authority for the fiscal year 1980-81, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs.

And debate continuing;

Changes in Committee Membership

Notice having been filed with the Clerk of the House pursuant to Standing Order 65(4) (b), membership of Committees was amended as follows:

Messrs. Robinson (Burnaby) and Rae for Messrs. Riis and Robinson (Burnaby) on the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs.

Mr. Hovdebo for Mr. Murphy on the Standing Committee on Public Accounts.

Messrs. Hargrave and Hamilton (Swift-Current—Maple Creek) for Messrs. Bradley and Murta on the Standing Committee on Agriculture.

Messrs. Wilson and Bosley for Messrs. Cardiff and Huntington on the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs.

Messrs. McKenzie and Blenkarn for Messrs. Ellis and McCuish on the Standing Committee on Transport.

Mr. Corriveau for Mr. Veillette on the Standing Committee on Agriculture.

Mr. Garant for Mr. Bloomfield on the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs.

Returns and Reports Deposited with the Clerk of the House

The following papers having been deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table pursuant to Standing Order 41(1), namely:

PRIÈRE

En conformité des dispositions de l'article 43 du Règlement, sur motion de M. Baker (Nepean—Carleton), appuyé par M. Robinson (Etobicoke—Lakeshore), il est résolu,—Que la Chambre, reconnaissante de la contribution apportée au Canada par les Canadiens de descendance lettonienne, lithuanienne et estonienne, fasse bon accueil à leur consul honoraire et aux représentants de leurs communautés respectives lors de la 8^e Soirée annuelle de la Baltique sur la Colline parlementaire.

La Chambre reprend le débat sur la motion de M. MacEachen, appuyé par M. MacDonald (Cardigan),—Que le Bill C-30, Loi attribuant un pouvoir d'emprunt supplémentaire pour l'année financière 1980-81, soit maintenant lu une deuxième fois et déferé au Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques.

Le débat se poursuit;

Modifications de la composition des comités

Avis ayant été communiqué au Greffier de la Chambre des communes suivant les dispositions de l'alinéa b) du paragraphe (4) de l'article 65 du Règlement, la liste des membres des comités est modifiée, ainsi qu'il suit:

MM. Robinson (Burnaby) et Rae en remplacement de MM. Riis et Robinson (Burnaby) sur la liste des membres du Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques.

M. Hovdebo en remplacement de M. Murphy sur la liste des membres du Comité permanent des comptes publics.

MM. Hargrave et Hamilton (Swift Current—Maple Creek) en remplacement de MM. Bradley et Murta sur la liste des membres du Comité permanent de l'agriculture.

MM. Wilson et Bosley en remplacement de MM. Cardiff et Huntington sur la liste des membres du Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques.

MM. McKenzie et Blenkarn en remplacement de MM. Ellis et McCuish sur la liste des membres du Comité permanent des transports.

M. Corriveau en remplacement de M. Veillette sur la liste des membres du Comité permanent de l'agriculture.

M. Garant en remplacement de M. Bloomfield sur la liste des membres du Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques.

États et rapports déposés auprès du Greffier de la Chambre

Les documents suivants, remis au Greffier de la Chambre, sont déposés sur le Bureau de la Chambre, conformément aux dispositions du paragraphe (1) de l'article 41 du Règlement, savoir:

By Mr. Chrétien, a Member of the Queen's Privy Council,—Report of the Privacy Commissioner for 1979, pursuant to subsection 60(1) of the Canadian Human Rights Act, chapter 33, Statutes of Canada 1976-77. (English and French).—Sessional Paper No. 321-1/37.

By Mr. Fox, a Member of the Queen's Privy Council,—Report of the Public Service Commission of Canada for the year ended March 31, 1979 (Volumes I and II), pursuant to section 45 of the Public Service Employment Act, chapter P-32, R.S.C., 1970. (English and French).—Sessional Paper No. 321-1/216.

By Mr. Kaplan, a Member of the Queen's Privy Council,—Report of the Department of the Solicitor General of Canada for the fiscal year ended March 31, 1979, pursuant to section 5 of the Department of the Solicitor General Act, chapter S-12, R.S.C., 1970. (English and French).—Sessional Paper No. 321-1/25A.

By Mr. Pepin, a Member of the Queen's Privy Council,—Report of Via Rail Canada Inc., together with the Auditor's Report for the year ended December 31, 1979, pursuant to subsection 75(3) of the Financial Administration Act, chapter F-10, R.S.C. 1970. (English and French).—Sessional Paper No. 321-1/128.

By Mr. Pepin,—Report of the Northern Transportation Company Limited, together with the Report of the Auditor General, for the year ended December 31, 1979, pursuant to subsection 75(3) of the Financial Administration Act, chapter F-10, R.S.C., 1970. (English and French).—Sessional Paper No. 321-1/201.

By Mr. Pepin,—Capital Budget of the Atlantic Pilotage Authority for the year ending December 31, 1980, pursuant to subsection 70(2) of the Financial Administration Act, chapter F-10, R.S.C., 1970, together with Order in Council P.C. 1980-1258, dated May 8, 1980, approving same. (English and French).—Sessional Paper No. 321-1/420A.

At 6.00 o'clock p.m., the House adjourned until tomorrow at 2.00 o'clock p.m., pursuant to Standing Order 2(1).

Par M. Chrétien, membre du Conseil privé de la Reine,—Rapport annuel du Commissaire à la protection de la vie privée, pour l'année civile 1979, conformément au paragraphe (1) de l'article 60 de la Loi canadienne sur les droits de la personne, chapitre 33, Statuts du Canada 1976-1977. (Textes français et anglais).—Document parlementaire n° 321-1/37.

Par M. Fox, membre du Conseil privé de la Reine,—Rapports de la Commission de la Fonction publique du Canada, Volumes 1 et 2, pour l'année civile 1979 conformément à l'article 45 de la Loi sur l'emploi dans la Fonction publique, chapitre P-32, S.R.C., 1970. (Textes français et anglais).—Document parlementaire n° 321-1/216.

Par M. Kaplan, membre du Conseil privé de la Reine,—Rapport du ministère du Solliciteur général du Canada, pour l'année financière terminée le 31 mars 1979, conformément à l'article 5 de la Loi sur le ministère du Solliciteur général, chapitre S-12, S.R.C., 1970. (Textes français et anglais).—Document parlementaire n° 321-1/25A.

Par M. Pepin, membre du Conseil privé de la Reine,—Rapport de la Société Via Rail Canada Inc., pour l'année financière terminée le 31 décembre 1979, ainsi que le rapport des vérificateurs y afférent, conformément au paragraphe (3) de l'article 75 de la Loi sur l'administration financière, chapitre F-10, S.R.C. 1970. (Textes français et anglais).—Document parlementaire n° 321-1/128.

Par M. Pepin,—Rapport de la Société des Transports du Nord Limitée, ainsi que le rapport du vérificateur général y afférent, pour l'année civile 1979, conformément au paragraphe (3) de l'article 75 de la Loi sur l'administration financière, chapitre F-10, S.R.C., 1970. (Textes français et anglais).—Document parlementaire n° 321-1/201.

Par M. Pepin,—Budget d'investissement de l'Administration de pilotage de l'Atlantique, pour l'année financière se terminant le 31 décembre 1980, conformément au paragraphe (2) de l'article 70 de la Loi sur l'administration financière, chapitre F-10, S.R.C., 1970, ainsi que copie de l'arrêté en conseil C.P. 1980-1258, en date du 8 mai 1980 approuvant ce budget. (Textes français et anglais).—Document parlementaire n° 321-1/420A.

A six heures du soir, la Chambre s'ajourne à demain, à deux heures de l'après-midi, en conformité des dispositions du paragraphe (1) de l'article 2 du Règlement.



29 ELIZABETH II — A.D. 1980

N° 33

HOUSE OF COMMONS
CHAMBRE DES COMMUNES

OTTAWA, CANADA

FIRST SESSION
32ND PARLIAMENT

PREMIÈRE SESSION
32^e PARLEMENT

J O U R N A L S

J O U R N A U X

Thursday, May 29, 1980

Le jeudi 29 mai 1980

2.00 o'clock p.m.

deux heures de l'après-midi

PRAYERS

Madam Speaker informed the House that she had received a communication notifying her that a vacancy had occurred in the representation, namely:

The Honourable Lincoln M. Alexander, P.C., Member for the Electoral District of Hamilton West, by resignation.

And that she had addressed her warrant to the Chief Electoral Officer for the issue of a new Writ of Election for the Electoral District.

ELECTORAL DISTRICT
OF HAMILTON WEST
HOUSE OF COMMONS

To the Honourable the Speaker of the House of Commons:

I, Lincoln M. Alexander, Member of the House of Commons, for the Electoral District of Hamilton West, in the Province of Ontario, do hereby resign my seat in the House of Commons for the constituency aforesaid, effective midnight May 28, 1980.

Given under my hand and seal this 27th day of May, 1980.

LINCOLN M. ALEXANDER (L.S.)

Witness: Pauline Fisher

Witness: Kerry-Anne Livingstone

Mr. Pinard, a Member of the Queen's Privy Council, laid upon the Table,—Copies of letters addressed by the Prime Minister of Canada to the Premiers of the provinces, dated May 28, 1980, inviting them to a meeting on constitutional renewal, to be held in Ottawa, June 9, 1980. (English and French).—Sessional Paper No. 321-5/65.

Mr. Munro (Hamilton East), a Member of the Queen's Privy Council, laid upon the Table,—A Map relating to an agreement between Her Majesty in right of the Province of British Columbia and Her Majesty in right of Canada respecting the sharing of revenues from the exploitation of minerals from the Fort Nelson Indian Reserve as referred to in Clause 2 of Bill C-26 of this Session. (English and French).—Sessional Paper No. 321-7/6.

Mr. Munro (Hamilton East) for Mr. Whelan, seconded by Mr. Pinard, by leave of the House, introduced Bill C-32, An Act authorizing and otherwise relating to rights to be granted to breeders of new varieties of plants to deal in reproductive or vegetative material for their propagation, which was read the first time and ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

PRIÈRE

Madame le Président fait connaître à la Chambre qu'elle a reçu une communication l'informant qu'une vacance s'est produite dans la députation, savoir:

L'honorable Lincoln M. Alexander, c.p., député de la circonscription électorale de Hamilton-Ouest, démissionnaire.

En conséquence, elle a adressé son mandat au directeur général des élections lui enjoignant d'émettre un nouveau bref d'élection pour cette circonscription électorale.

CIRCONSCRIPTION ÉLECTORALE
DE HAMILTON-OUEST
CHAMBRE DES COMMUNES

A l'honorable Orateur de la Chambre des communes,

Je, Lincoln M. Alexander, député à la Chambre des communes pour la circonscription électorale de Hamilton-Ouest, dans la province de l'Ontario, vous informe par les présentes que je démissionne de mon poste à la Chambre des communes relativement à cette circonscription, à compter de minuit, le 28 mai 1980.

Donné sous mes seing et sceau à Ottawa, ce 27^e jour de mai 1980.

LINCOLN M. ALEXANDER (L.S.)

Témoin: Pauline Fisher

Témoin: Kerry-Anne Livingstone

M. Pinard, membre du Conseil privé de la Reine, dépose sur le Bureau de la Chambre,—Copies de messages, en date du 28 mai 1980, du Premier ministre du Canada aux Premiers ministres des provinces, les invitant à une session de travail devant être tenue à Ottawa le 9 juin 1980, au sujet d'un renouveau de la Constitution. (Textes français et anglais).—Document parlementaire n° 321-5/65.

M. Munro (Hamilton-Est), membre du Conseil privé de la Reine, dépose sur le Bureau de la Chambre,—Carte relative à un accord conclu entre Sa Majesté du chef de la province de la Colombie-Britannique et Sa Majesté du chef du Canada en matière de partage des revenus produits par l'exploitation des gisements minéraux de la réserve indienne de Fort Nelson, tel que mentionné à l'article 2 du Bill C-26 de la présente session. (Textes français et anglais).—Document parlementaire n° 321-7/6.

M. Munro (Hamilton-Est), au nom de M. Whelan, appuyé par M. Pinard, dépose, avec la permission de la Chambre, le Bill C-32, Loi relative aux droits accordés aux obtenteurs de nouvelles variétés végétales les autorisant à commercialiser tout matériel de reproduction sexuée ou de multiplication végétative des variétés considérées, qui est lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

The text of the Message and Recommendation of the Governor General pursuant to Standing Order 62(2) in relation to the foregoing Bill is as follows:

His Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled "An Act authorizing and otherwise relating to rights to be granted to breeders of new varieties of plants to deal in reproductive or vegetative material for their propagation".

Mr. Munro (Hamilton East) for Mr. Whelan, seconded by Mr. Pinard, by leave of the House, introduced Bill C-33, An Act to amend the Seeds Act, which was read the first time and ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

The House resumed debate on the motion of Mr. MacEachen, seconded by Mr. MacDonald (Cardigan),—That Bill C-30, An Act to provide supplementary borrowing authority for the fiscal year 1980-81, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs.

And debate continuing;

[At 5.00 o'clock p.m., Private Members' Business was called pursuant to Standing Order 15(4)]

[Notices of Motions (Papers)]

Mr. Herbert, seconded by Mr. Garant, moved,—That an Order of the House do issue for a copy of the data base upon which the *Report on the Classification Audit in the National Capital Area and the Non-National Capital Area* was based.—(Notice of Motion for the Production of Papers No. 3).

And debate arising thereon;

The hour for Private Members' Business expired.

Debate was resumed on the motion of Mr. MacEachen, seconded by Mr. MacDonald (Cardigan),—That Bill C-30, An Act to provide supplementary borrowing authority for the fiscal year 1980-81, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs.

And debate continuing;

(Proceedings on Adjournment Motion)

At 10.00 o'clock p.m., the question "That this House do now adjourn" was deemed to have been proposed pursuant to Standing Order 40(1);

Le texte du message et de la recommandation du Gouverneur général, imprimé en conformité des dispositions du paragraphe (2) de l'article 62 du Règlement, au sujet du bill précité, se lit ainsi:

Son Excellence le gouverneur général recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée «Loi relative aux droits accordés aux obtenteurs de nouvelles variétés végétales les autorisant à commercialiser tout matériel de reproduction sexuée ou de multiplication végétative des variétés considérées».

M. Munro (Hamilton-Est), au nom de M. Whelan, appuyé par M. Pinard, dépose, avec la permission de la Chambre, le Bill C-33, Loi portant modification de la Loi sur les semences, qui est lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

La Chambre reprend le débat sur la motion de M. MacEachen, appuyé par M. MacDonald (Cardigan),—Que le Bill C-30, Loi attribuant un pouvoir d'emprunt supplémentaire pour l'année financière 1980-81, soit maintenant lu une deuxième fois et déferé au Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques.

Le débat se poursuit;

(A cinq heures de l'après-midi, appel des affaires émanant des députés, suivant les dispositions du paragraphe (4) de l'article 15 du Règlement)

(Avis de motions (documents))

M. Herbert, appuyé par M. Garant, propose,—Qu'un ordre de la Chambre soit donné en vue de la production de copie des documents qui ont servi à la rédaction du «Rapport sur la vérification de la classification effectuée dans la Région de la Capitale nationale et dans le reste du Canada».—(Avis de motion portant production de documents n° 3).

Il s'élève un débat;

L'heure réservée aux affaires émanant des députés est expirée.

Le débat reprend sur la motion de M. MacEachen, appuyé par M. MacDonald (Cardigan),—Que le Bill C-30, Loi attribuant un pouvoir d'emprunt supplémentaire pour l'année financière 1980-81, soit maintenant lu une deuxième fois et déferé au Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques.

Le débat se poursuit;

(Délibérations sur la motion d'ajournement)

A dix heures du soir, la motion «Que la Chambre s'ajourne maintenant» est réputée présentée en conformité des dispositions du paragraphe (1) de l'article 40 du Règlement.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Après débat, cette motion est réputée agréée.

Changes in Committee Membership

Notice having been filed with the Clerk of the House pursuant to Standing Order 65(4) (b), membership of Committees was amended as follows:

Messrs. Cardiff and Jelinek for Messrs. Blenkarn and Fretz on the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs.

Messrs. Stollery and McDermid for Messrs. Marceau and McKnight on the Standing Committee on Transport.

Messrs. King and Mitges for Messrs. Taylor and Gurbin on the Standing Committee on Agriculture.

Messrs. Blenkarn, Fretz and Munro (Esquimalt—Saenich) for Messrs. Bosley, Jelinek and Wilson on the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs.

Mr. Blaikie for Mr. Skelly on the Standing Committee on Transport.

Mr. Chénier for Mr. Guilbault on the Standing Committee on Indian Affairs and Northern Development.

Mr. Berger for Mr. Joyal on the Standing Committee on Public Accounts.

Mr. Hargrave for Mr. Oberle on the Standing Committee on Northern Pipelines.

Messrs. Reid (St. Catharines) and Deniger for Messrs. Blenkarn and Stollery on the Standing Committee on Transport.

Messrs. Veillette and Dionne (Chicoutimi) for Messrs. Lapierre and Yanakis on the Standing Committee on Agriculture.

Messrs. Tessier, Leduc and Savard for Messrs. Bloomfield, Foster and MacLaren on the Standing Committee on the Northern Pipelines.

Modifications de la composition des comités

Avis ayant été communiqué au Greffier de la Chambre des communes suivant les dispositions de l'alinéa b) du paragraphe (4) de l'article 65 du Règlement, la liste des membres des comités est modifiée, ainsi qu'il suit:

MM. Cardiff et Jelinek en remplacement de MM. Blenkarn et Fretz sur la liste des membres du Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques.

MM. Stollery et McDermid en remplacement de MM. Marceau et McKnight sur la liste des membres du Comité permanent des transports.

MM. King et Mitges en remplacement de MM. Taylor et Gurbin sur la liste des membres du Comité permanent de l'agriculture.

MM. Blenkarn, Fretz et Munro (Esquimalt—Saenich) en remplacement de MM. Bosley, Jelinek et Wilson sur la liste des membres du Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques.

M. Blaikie en remplacement de M. Skelly sur la liste des membres du Comité permanent des transports.

M. Chénier en remplacement de M. Guilbault sur la liste des membres du Comité permanent des affaires indiennes et du développement du Nord canadien.

M. Berger en remplacement de M. Joyal sur la liste des membres du Comité permanent des comptes publics.

M. Hargrave en remplacement de M. Oberle sur la liste des membres du Comité permanent sur les pipe-lines du Nord.

MM. Reid (St. Catharines) et Deniger en remplacement de MM. Blenkarn et Stollery sur la liste des membres du Comité permanent des transports.

MM. Veillette et Dionne (Chicoutimi) en remplacement de MM. Lapierre et Yanakis sur la liste des membres du Comité permanent de l'agriculture.

MM. Tessier, Leduc et Savard en remplacement de MM. Bloomfield, Foster et MacLaren sur la liste des membres du Comité permanent sur les pipe-lines du Nord.

At 10.28 o'clock p.m., the House adjourned until tomorrow at 11.00 o'clock a.m., pursuant to Standing Order 2(1).

A 10 h. 28 du soir, la Chambre s'ajourne à demain, à onze heures du matin, en conformité des dispositions du paragraphe (1) de l'article 2 du Règlement.

29 ELIZABETH II — A.D. 1980

N° 34

HOUSE OF COMMONS
CHAMBRE DES COMMUNES

OTTAWA, CANADA

FIRST SESSION
32ND PARLIAMENT

PREMIÈRE SESSION
32^e PARLEMENT

J O U R N A L S

J O U R N A U X

Friday, May 30, 1980

Le vendredi 30 mai 1980

11.00 o'clock a.m.

onze heures du matin

PRAYERS

Pursuant to Standing Order 43, on motion of Mr. Robinson (Burnaby), seconded by Mr. Dawson, it was resolved,—That this House express its appreciation to the Canadian Commission for the International Year of the Child for the outstanding work done by the Commission in establishing the National Agenda for Action for Canada's Children.

M^{me} Bégin, a Member of the Queen's Privy Council, laid upon the Table,—Report of the Canadian Commission for the International Year of the Child 1979, entitled "For Canada's Children". (English and French).—Sessional Paper No. 321-4/127.

Mr. MacGuigan, a Member of the Queen's Privy Council, laid upon the Table,—Copies of Agreement dated May 27, 1980, between the Government of Canada and the Government of the United Mexican States, relating to industrial, energy and economic cooperation. (English and French).—Sessional Paper No. 321-6/196.

The Order being read for the consideration of the Business of Supply;

Pursuant to Standing Order 58, Mr. Hargrave, seconded by Mr. Baker (Nepean—Carleton), moved,—That this House deeply regrets the Government's lack of response in the House of Commons to concern about the disastrous Western agricultural drought and the related forest fire emergency, and calls on the Government to abandon its secretive approach and consult with M.P.'s of all parties in an open and forthright manner.

After debate thereon, in accordance with Standing Order 58(11), the proceedings expired.

Changes in Committee Membership

Notice having been filed with the Clerk of the House pursuant to Standing Order 65(4) (b), membership of Committees was amended as follows:

Mr. Skelly for Mr. Blaikie on the Standing Committee on Transport.

Mr. Oberle for Mr. Greenaway on the Standing Committee on Indian Affairs and Northern Development.

PRIÈRE

En conformité des dispositions de l'article 43 du Règlement, sur motion de M. Robinson (Burnaby), appuyé par M. Dawson, il est résolu,—Que la Chambre fasse savoir à la Commission canadienne pour l'Année internationale de l'enfant qu'elle apprécie beaucoup le remarquable travail fait par elle en établissant «Pour les enfants du Canada, programme national d'action».

M^{me} Bégin, membre du Conseil privé de la Reine, dépose sur le Bureau de la Chambre,—Copie du rapport de la Commission canadienne pour l'année internationale de l'enfant 1979 intitulé: «Pour les enfants du Canada—programme national d'action». (Textes français et anglais).—Document parlementaire n° 321-4/127.

M. MacGuigan, membre du Conseil privé de la Reine, dépose sur le Bureau de la Chambre,—Copie d'un accord de coopération industrielle et énergétique entre le gouvernement du Canada et le gouvernement des États-Unis du Mexique, en date du 27 mai 1980. (Textes français et anglais).—Document parlementaire n° 321-6/196.

Il est donné lecture de l'ordre portant prise en considération des travaux des subsides.

En conformité des dispositions de l'article 58 du Règlement, M. Hargrave, appuyé par M. Baker (Nepean—Carleton), propose,—Que la Chambre regrette profondément l'absence de réaction de la part du gouvernement, à la Chambre des communes, au sujet de l'inquiétude engendrée par la désastreuse sécheresse qui sévit sur l'agriculture de l'Ouest et par la situation critique due aux incendies de forêts qui s'ensuivent, et qu'elle demande au gouvernement de se départir de sa réticence et de demander l'avis des députés de tous les partis de façon franche et ouverte.

Après débat, les délibérations sont terminées, en conformité des dispositions du paragraphe (11) de l'article 58 du Règlement.

Modifications de la composition des comités

Avis ayant été communiqué au Greffier de la Chambre des communes suivant les dispositions de l'alinéa b) du paragraphe (4) de l'article 65 du Règlement, la liste des membres des comités est modifiée, ainsi qu'il suit:

M. Skelly en remplacement de M. Blaikie sur la liste des membres du Comité permanent des transports.

M. Oberle en remplacement de M. Greenaway sur la liste des membres du Comité permanent des affaires indiennes et du développement du Nord canadien.

*Returns and Reports Deposited with the
Clerk of the House*

The following papers having been deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table pursuant to Standing Order 41(1), namely:

By Mr. MacEachen, a Member of the Queen's Privy Council,—Report on the Olympic (1976) Act—(Olympic Coin Program) for the period ended March 31, 1980, pursuant to subsections 17(2) and (3) of the Act, chapter 68, Statutes of Canada 1974-75-76. (English and French).—Sessional Paper No. 321-1/60A.

By Mr. MacEachen,—Report on the Operations of the Exchange Fund Account, together with the Report of the Auditor General for the year ended December 31, 1979, pursuant to subsections 17 and 18(2) of the Currency and Exchange Act, chapter C-39, R.S.C., 1970. (English and French).—Sessional Paper No. 321-1/133.

At 5.00 o'clock p.m., the House adjourned until Monday at 2.00 o'clock p.m., pursuant to Standing Order 2(1).

*États et rapports déposés auprès du Greffier
de la Chambre*

Les documents suivants, remis au Greffier de la Chambre, sont déposés sur le Bureau de la Chambre, conformément aux dispositions du paragraphe (1) de l'article 41 du Règlement, savoir:

Par M. MacEachen, membre du Conseil privé de la Reine,—Rapport relatif à la Loi sur les Jeux olympiques de 1976—Pièces olympiques—pour la période terminée le 31 mars 1980, conformément aux paragraphes (2) et (3) de l'article 17 de cette Loi, chapitre 68, Statuts du Canada 1974-1975-1976. (Textes français et anglais).—Document parlementaire n° 321-1/60A.

Par M. MacEachen,—Rapport sur les opérations du compte du fonds des changes, ainsi que le rapport du vérificateur général, pour l'année civile 1979, conformément aux articles 17 et 18 (2) de la Loi sur la monnaie et les changes, chapitre C-39, S.R.C., 1970. (Textes français et anglais).—Document parlementaire n° 321-1/133.

A cinq heures de l'après-midi, la Chambre s'ajourne à lundi, à deux heures de l'après-midi, en conformité des dispositions du paragraphe (1) de l'article 2 du Règlement.

29 ELIZABETH II — A.D. 1980

N° 35

HOUSE OF COMMONS
CHAMBRE DES COMMUNES

OTTAWA, CANADA

FIRST SESSION
32ND PARLIAMENT

PREMIÈRE SESSION
32^e PARLEMENT

J O U R N A L S

J O U R N A U X

Monday, June 2, 1980

Le lundi 2 juin 1980

2.00 o'clock p.m.

deux heures de l'après-midi

PRAYERS

Mr. Robinson (Etobicoke—Lakeshore) for Mr. Beatty, from the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments, presented the First Report of the Committee, which is as follows:

(Statutory Instruments No. 9)

Your Committee submits again to both Houses of Parliament the criteria it will use for the review and scrutiny of Statutory Instruments:

Whether any Regulation or other Statutory Instrument within its terms of reference, in the judgement of the Committee:

1. (a) is not authorized by the terms of the enabling statute, or, if it is made pursuant to the prerogative, its terms are not in conformity with the common law; or

(b) does not clearly state therein the precise authority for the making of the Instrument;

2. has not complied with the provisions of the *Statutory Instruments Act* with respect to transmittal, recording, numbering or publication;

3. (a) has not complied with any tabling provision or other condition set forth in the enabling statute; or

(b) does not clearly state therein the time and manner of compliance with any such condition;

4. makes some unusual or unexpected use of the powers conferred by the enabling statute or by the prerogative;

5. trespasses unduly on the rights and liberties of the subject;

6. (a) tends directly or indirectly to exclude the jurisdiction of the Courts without explicit authorization therefor in the enabling statute; or

(b) makes the rights and liberties of the subject dependent on administrative discretion rather than on the judicial process;

7. purports to have retroactive effect where the enabling statute confers no express authority so to provide or, where such authority is so provided, the retroactive effect appears to be oppressive, harsh or unnecessary;

8. appears for any reason to infringe the rule of law or the rules of natural justice;

9. provides without good and sufficient reason that it shall come into force before registration by the Clerk of the Privy Council;

10. in the absence of express authority to that effect in the enabling statute or prerogative, appears to amount to the exercise of a substantive legislative power properly the subject of direct parliamentary enactment, and not merely to the formulation of subordinate provisions of a technical or administrative character properly the subject of delegated legislation;

11. without express provision to the effect having been made in the enabling statute or prerogative, imposes a fine,

PRIÈRE

M. Robinson (Etobicoke—Lakeshore), au nom de M. Beatty, du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires, présente le premier rapport de ce Comité, dont voici le texte:

(Textes réglementaires n° 9)

Votre Comité fait de nouveau part aux deux Chambres du Parlement des critères d'examen et d'évaluation des textes réglementaires qu'il utilisera:

Si un règlement ou autre texte réglementaire relevant de sa compétence, de l'avis du Comité:

1. a) n'est pas autorisé par les dispositions de la loi habilitante, ou si, étant établi en vertu de la prerogative, ses termes ne sont pas conformes au droit coutumier; ou

b) n'indique pas clairement en vertu de quelle autorisation précise le texte est établi;

2. ne s'est pas conformé aux dispositions de la *Loi sur les textes réglementaires*, soit sur le plan de la transmission, de l'enregistrement, de la numérotation ou de la publication;

3. a) ne s'est pas conformé à toute disposition concernant le dépôt du texte, ou toute autre condition prescrite dans la loi habilitante; ou

b) n'indique pas clairement la date et la manière dont il s'est conformé à l'une quelconque des conditions;

4. utilise de manière inhabituelle ou inattendue les pouvoirs que lui confère la loi habilitante ou la prerogative;

5. empiète indûment sur les droits et libertés du sujet;

6. a) tend directement ou indirectement à exclure la juridiction des tribunaux sans autorisation expresse à cet effet dans la loi habilitante; ou

b) assujettit les droits et les libertés du sujet au pouvoir discrétionnaire de l'administration plutôt qu'au processus judiciaire;

7. implique un effet rétroactif sans que la loi habilitante ne lui en confère l'autorisation expresse ou, lorsque cette autorisation est accordée, se donne un effet rétroactif apparemment oppressif, rigoureux ou inutile;

8. paraît pour une raison quelconque enfreindre le principe de la légalité ou les règles de justice naturelle;

9. stipule sans raison bonne et suffisante qu'il entre en vigueur avant d'être enregistré par le greffier du Conseil privé;

10. en l'absence d'autorisation formelle à cet effet dans la loi habilitante ou la prerogative, semble équivaloir à l'exercice d'un pouvoir législatif de fond devant faire l'objet d'un décret parlementaire, et non pas seulement à la formulation de dispositions subordonnées d'une nature technique ou administrative devant être l'objet de législation déléguée;

11. sans qu'une disposition formelle à cet effet fasse partie de la loi habilitante ou de la prerogative, impose une

imprisonment or other penalty, or shifts the onus of proof of innocence to the person accused of an offence;

12. imposes a charge on the public revenues or contains provisions requiring payment to be made to the Crown or to any other authority in consideration of any license or service to be rendered, or prescribes the amount of any such charge or payment, without express authority to that effect having been provided in the enabling statute or prerogative;

13. is not in conformity with the *Canadian Bill of Rights*;

14. is unclear in its meaning or otherwise defective in its drafting;

15. for any other reason requires elucidation as to its form or purport.

* * *

Your Committee also reports that in relation to its permanent reference, section 26 of the *Statutory Instruments Act*, 1970-71-72, c. 38, it was empowered during the Fourth Session of the Thirtieth Parliament and during the First Session of the Thirty-First Parliament "to conduct a comprehensive study of the means by which Parliament can better oversee the government regulatory process and in particular to enquire into and report upon:

1. the appropriate principles and practices to be observed,

(a) in the drafting of powers enabling delegates of Parliament to make subordinate laws;

(b) in the enactment of statutory instruments;

(c) in the use of executive regulation—including delegated powers and subordinate laws;

and the manner in which Parliamentary control should be effected in respect of the same;

2. the role, functions and powers of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments."

Your Committee was unable to complete its study and therefore recommends that the same Order of Reference together with the evidence adduced thereon during the last two Parliaments be again referred to it.

* * *

Finally, your Committee recommends: That its quorum be fixed at five (5) members, provided that both Houses are represented, whenever a vote, resolution or other decision is taken, and that the Joint Chairmen be authorized to hold meetings to receive and authorize the printing of evidence so long as three (3) members are present, provided that both Houses are represented; and,

amende, emprisonnement ou une autre peine, ou impose à la personne accusée d'une infraction le fardeau de prouver son innocence;

12. impose des frais au Trésor public ou comprend des dispositions exigeant d'effectuer un paiement à la Couronne ou à toute autre autorité en retour de la délivrance d'un permis ou d'un service, ou prescrit le montant de l'un quelconque de ces frais ou paiements, sans que la loi habilitante ou la prérogative stipule une autorisation formelle à cet effet;

13. n'est pas conforme à la *Déclaration canadienne des droits*;

14. est d'une signification obscure ou est autrement défectueux dans sa rédaction;

15. pour toute autre raison, nécessite des éclaircissements quant à sa forme ou sa teneur.

* * *

Votre Comité fait également rapport, conformément à son Ordre de renvoi permanent, article 26, *Loi sur les textes réglementaires*, 1970-1971-1972, c. 38, il a été autorisé au cours de la quatrième session de la trentième législature et de la première session de la trente et unième législature «d'effectuer une étude approfondie des moyens par lesquels le Parlement peut mieux surveiller le processus de réglementation du gouvernement et notamment:

1. des principes et usages à observer dans

a) la définition des pouvoirs permettant aux délégués du Parlement de faire des règlements;

b) l'adoption des textes réglementaires;

c) l'utilisation de la réglementation administrative, notamment des pouvoirs délégués et des textes réglementaires;

et la façon dont le Parlement devrait contrôler ces fonctions;

2. des rôles, fonctions et pouvoirs du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires.»

Votre Comité a été en mesure de compléter son étude et recommande par conséquent que lui soit soumis le même Ordre de renvoi, ainsi que les témoignages y afférents produits au cours des deux dernières législatures.

* * *

Enfin votre Comité recommande: Que le quorum soit de cinq (5) membres à condition que les deux Chambres soient représentées au moment d'un vote, d'une résolution ou de toute autre décision et que les coprésidents soient autorisés à tenir des réunions pour entendre les témoignages et à en autoriser la publication dès que trois (3) membres sont présents, à condition que les deux Chambres soient représentées; et,

That the Committee have power to engage the services of such expert staff, and such stenographic and clerical staff as may be required.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence (*Issue No. 1*) is tabled.

(*The Minutes of Proceedings and Evidence accompanying the Report are recorded as Appendix No. 3 to the Journals*).

Mr. Wenman, seconded by Mr. Kushner, by leave of the House, introduced Bill C-597, An Act to amend the Canadian Radio-television and Telecommunications Commission Act (provincial representation), which was read the first time and ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Mr. Bussières, a Member of the Queen's Privy Council, laid upon the Table,—Notice of a Ways and Means Motion to amend the Customs Tariff, No. 2. (English and French).—Sessional Paper No. 321-1/311A.

Pursuant to Standing Order 60(2), at the request of Mr. Bussières, an Order of the Day was designated for the consideration of a Ways and Means Motion to amend the Customs Tariff, No. 2 (Sessional Paper No. 321-1/311A), notice of which was laid upon the Table, earlier this day.

The House resumed debate on the motion of Mr. MacEachen, seconded by Mr. MacDonald (Cardigan),—That Bill C-30, An Act to provide supplementary borrowing authority for the fiscal year 1980-81, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs.

And debate continuing:

[At 5.00 o'clock p.m., Private Members' Business was called pursuant to Standing Order 15(4)]

(*Notices of Motions*)

Mr. Knowles, seconded by Mr. Manly, moved,—That, in the opinion of this House, the government should consider the advisability of amending the Old Age Security Act and the Canada Pension Plan to provide for the pensions payable under these two Acts to be available at age 60 to all persons who meet the other requirements of the said Acts and who are not in or are prepared to withdraw from the labour market, and also to provide for the basic amount of the pension payable under the Old Age Security Act, at age 60 for those not in the labour market and to everyone at age 65, to be increased to \$400 per month, for this basic amount to be escalated each year by an amount that will enable pensioners not only to keep up with rising living costs but to share in rising living standards, and also to provide for the elimination of any means or income test from the Old Age Security Act, so

Que le Comité soit habilité à retenir les services de tout le personnel spécialisé et de tous sténographes ou personnel de soutien nécessaires.

Un exemplaire des procès-verbaux et témoignages s'y rapportant (*fascicule né 1*) est déposé.

(*Les procès-verbaux et les témoignages joints à ce rapport sont enregistrés à titre d'Appendice né 3 aux Journaux*).

M. Wenman, appuyé par M. Kushner, dépose, avec la permission de la Chambre, le Bill C-597, Loi modifiant la Loi sur le Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes (représentation provinciale), qui est lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

M. Bussières, membre du Conseil privé de la Reine, dépose sur le Bureau de la Chambre,—Avis de motion des voies et moyens visant à modifier le Tarif des douanes, N  2. (Textes français et anglais).—Document parlementaire né 321-1/311A.

En conformité des dispositions du paragraphe (2) de l'article 60 du Règlement, à la demande de M. Bussières, un ordre du jour est désigné pour l'étude d'une motion des voies et moyens visant à modifier le Tarif des douanes, N  2 (document parlementaire né 321-1/311A), dont avis a été déposé sur le Bureau de la Chambre plus tôt aujourd'hui.

La Chambre reprend le débat sur la motion de M. MacEachen, appuyé par M. MacDonald (Cardigan),—Que le Bill C-30, Loi attribuant un pouvoir d'emprunt supplémentaire pour l'année financière 1980-81, soit maintenant lu une deuxième fois et déféré au Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques.

Le débat se poursuit;

(*A cinq heures de l'après-midi, appel des affaires émanant des députés, suivant les dispositions du paragraphe (4) de l'article 15 du Règlement*)

(*Avis de motions*)

M. Knowles, appuyé par M. Manly, propose,—Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait étudier l'opportunité de modifier la Loi sur la sécurité de la vieillesse et le Régime de pensions du Canada afin que les pensions payables en vertu de ces deux lois soient versées, dès l'âge de 60 ans, à toute personne qui, répondant aux autres exigences de ces lois, ne sont pas sur le marché du travail ou sont disposées à le quitter, afin que soit porté à \$400 par mois le montant de base de la pension payable, en vertu de la Loi sur la sécurité de la vieillesse, à toute personne ayant atteint 60 ans et qui n'est pas sur le marché du travail et à toute personne ayant atteint 65 ans, pour que le montant de base en question soit majoré chaque année suffisamment pour permettre non seulement aux retraités de faire face aux augmentations du coût de la vie, mais participer également à un niveau de vie plus élevé, et

that the full pension thereunder will be recognized as the established right of all our people.—(*Notice of Motion No. 1*).

And debate arising thereon;

The hour for Private Members' Business expired.

Debate was resumed on the motion of Mr. MacEachen, seconded by Mr. MacDonald (Cardigan),—That Bill C-30, An Act to provide supplementary borrowing authority for the fiscal year 1980-81, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs.

And debate continuing;

(Proceedings on Adjournment Motion)

At 10.00 o'clock p.m., the question "That this House do now adjourn" was deemed to have been proposed pursuant to Standing Order 40(1);

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Changes in Committee Membership

Notice having been filed with the Clerk of the House pursuant to Standing Order 65(4) (b), membership of Committees was amended as follows:

Mr. MacLaren for Mr. Kelly on the Standing Committee on External Affairs and National Defence.

Mr. Demers for Mr. Stollery on the Standing Committee on Miscellaneous Estimates.

Mr. Mayer for Mr. Thacker on the Standing Committee on Agriculture.

Mr. Fraser for Mr. Gass on the Standing Committee on Fisheries and Forestry.

Messrs. Bosley and Mitges for Messrs. Halliday and Crombie on the Standing Committee on Health, Welfare and Social Affairs.

Mr. Oberle for Mr. Hargrave on the Standing Committee on Northern Pipelines.

Mr. McKnight for Mr. Gass on the Standing Committee on Transport.

Messrs. Wilson, Bosley and Deans for Messrs. Fretz, Munro (Esquimalt—Saanich) and Skelly on the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs.

enfin pour que la vérification des moyens de subsistance ou des revenus ne soit plus requise en vertu de la Loi sur la sécurité de la vieillesse, afin que le droit de toucher la pension prévue dans la loi soit établi pour tout le monde.—(*Avis de motion n° 1*).

Il s'élève un débat;

L'heure réservée aux affaires émanant des députés est expirée.

Le débat reprend sur la motion de M. MacEachen, appuyé par M. MacDonald (Cardigan),—Que le Bill C-30, Loi attribuant un pouvoir d'emprunt supplémentaire pour l'année financière 1980-81, soit maintenant lu une deuxième fois et déferé au Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques.

Le débat se poursuit;

(Délibérations sur la motion d'ajournement)

A dix heures du soir, la motion «Que la Chambre s'ajourne maintenant» est réputée présentée en conformité des dispositions du paragraphe (1) de l'article 40 du Règlement.

Après débat, cette motion est réputée agréée.

Modifications de la composition des comités

Avis ayant été communiqué au Greffier de la Chambre des communes suivant les dispositions de l'alinéa b) du paragraphe (4) de l'article 65 du Règlement, la liste des membres des comités est modifiée, ainsi qu'il suit:

M. MacLaren en remplacement de M. Kelly sur la liste des membres du Comité permanent des affaires extérieures et de la défense nationale.

M. Demers en remplacement de M. Stollery sur la liste des membres du Comité permanent des prévisions budgétaires en général.

M. Mayer en remplacement de M. Thacker sur la liste des membres du Comité permanent de l'agriculture.

M. Fraser en remplacement de M. Gass sur la liste des membres du Comité permanent des pêches et des forêts.

MM. Bosley et Mitges en remplacement de MM. Halliday et Crombie sur la liste des membres du Comité permanent de la santé, du bien-être social et des affaires sociales.

M. Oberle en remplacement de M. Hargrave sur la liste des membres du Comité permanent sur les pipe-lines du Nord.

M. McKnight en remplacement de M. Gass sur la liste des membres du Comité permanent des transports.

MM. Wilson, Bosley et Deans en remplacement de MM. Fretz, Munro (Esquimalt—Saanich) et Skelly sur la liste des membres du Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques.

Messrs. Watson, Loiselle and MacLaren for Messrs. Tessier, Savard and Leduc on the Standing Committee on Northern Pipelines.

Mr. Parker for Mr. Skelly on the Standing Committee on Transport.

Mr. Bradley for Mr. Bosley on the Standing Committee on Health, Welfare and Social Affairs.

Messrs. Domm and Nielsen for Messrs. Murta and Siddon on the Standing Committee on Miscellaneous Estimates.

MM. Watson, Loiselle et MacLaren en remplacement de MM. Tessier, Savard et Leduc sur la liste des membres du Comité permanent sur les pipe-lines du Nord.

M. Parker en remplacement de M. Skelly sur la liste des membres du Comité permanent des transports.

M. Bradley en remplacement de M. Bosley sur la liste des membres du Comité permanent de la santé, du bien-être social et des affaires sociales.

MM. Domm et Nielsen en remplacement de MM. Murta et Siddon sur la liste des membres du Comité permanent des prévisions budgétaires en général.

*Returns and Reports Deposited with the
Clerk of the House*

The following paper having been deposited with the Clerk of the House was laid upon the Table pursuant to Standing Order 41(1), namely:

By Mr. Pepin, a Member of the Queen's Privy Council,—Capital and Operating Budgets of the Canadian National Railways for the year ending December 31, 1980, pursuant to subsection 37(2) of the Canadian National Railways Act, chapter C-10, and subsection 70(2) of the Financial Administration Act, chapter F-10, R.S.C., 1970, together with a copy of Order in Council P.C. 1980-1377, dated May 22, 1980, approving same. (English and French).—Sessional Paper 321-1/98A.

*États et rapports déposés auprès du Greffier
de la Chambre*

Le document suivant, remis au Greffier de la Chambre, est déposé sur le Bureau de la Chambre, conformément aux dispositions du paragraphe (1) de l'article 41 du Règlement, savoir:

Par M. Pepin, membre du Conseil privé de la Reine,—Budgets d'immobilisations et d'exploitation des Chemins de fer nationaux du Canada pour l'année civile se terminant le 31 décembre 1980, conformément au paragraphe (2) de l'article 37 de la Loi sur les Chemins de fer nationaux du Canada, chapitre C-10 et du paragraphe (2) de l'article 70 de la Loi sur l'administration financière, chapitre F-10, S.R.C., 1970, ainsi que copie de l'arrêté en conseil C.P. 1980-1377, en date du 22 mai 1980, approuvant ces budgets. (Textes français et anglais). (Document parlementaire n° 321-1/98A).

At 10.28 o'clock p.m., the House adjourned until tomorrow at 2.00 o'clock p.m., pursuant to Standing Order 2(1).

A 10 h. 28 du soir, la Chambre s'ajourne à demain, à deux heures de l'après-midi, en conformité des dispositions du paragraphe (1) de l'article 2 du Règlement.

29 ELIZABETH II — A.D. 1980

N° 36

HOUSE OF COMMONS
CHAMBRE DES COMMUNES

OTTAWA, CANADA

FIRST SESSION
32ND PARLIAMENT

PREMIÈRE SESSION
32^e PARLEMENT

J O U R N A L S

J O U R N A U X

Tuesday, June 3, 1980

Le mardi 3 juin 1980

2.00 o'clock p.m.

deux heures de l'après-midi

PRAYERS

Pursuant to Standing Order 43, on motion of Mr. Darling, seconded by Mr. Robinson (Etobicoke—Lakeshore), it was resolved,—That this House welcomes the members of Lions International Multiple District “A” to Canada’s Capital, on the occasion of their 60th Annual Convention, the Diamond Jubilee.

Mr. Dionne (Northumberland—Miramichi), from the Standing Committee on Transport, presented the First Report of the Committee, which is as follows:

In accordance with its Order of Reference of Friday, May 2, 1980, your Committee has considered Bill C-21, An Act to implement the International Convention for Safe Containers, and has agreed to report it with the following amendments:

Clause 3

Strike out lines 1 to 5, on page 3.

Clause 7

Strike out the heading immediately preceding line 20, on page 4, and substitute the following therefor:

“OFFENCE

7. (1) Every person who contravenes a provision of this Act or the regulations is guilty of an offence and is liable on summary conviction to a fine not exceeding five thousand dollars.”

Renumber subclauses (1), (2) and (3) of Clause 7 accordingly.

Adjust the references in line 34, on page 4, accordingly.

Your Committee has ordered a reprint of Bill C-21, as amended, for the use of the House of Commons at the report stage.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence (*Issue No. 2*) is tabled.

(*The Minutes of Proceedings and Evidence accompanying the Report are recorded as Appendix No. 4 to the Journals.*)

A petition was presented by the honourable Member for Red Deer (Mr. Towers).

The House resumed debate on the motion of Mr. MacEachen, seconded by Mr. MacDonald (Cardigan),—That Bill C-30, An Act to provide supplementary borrowing authority for the fiscal year 1980-81, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs.

And debate continuing;

PRIÈRE

En conformité des dispositions de l'article 43 du Règlement, sur motion de M. Darling, appuyé par M. Robinson (Etobicoke—Lakeshore), il est résolu,—Que la Chambre fasse bon accueil dans la capitale du Canada aux membres du *Lions International Multiple District «A»* à l'occasion de leur 60^e congrès annuel, le jubilé de diamant.

M. Dionne (Northumberland—Miramichi), du Comité permanent des transports, présente le premier rapport de ce Comité, dont voici le texte:

Conformément à son Ordre de renvoi du vendredi 2 mai 1980, votre Comité a étudié le Bill C-21, Loi de mise en oeuvre de la Convention internationale sur la sécurité des conteneurs et a convenu d'en faire rapport avec les modifications suivantes:

Article 3

Retrancher les lignes 1 à 5, à la page 3.

Article 7

Retrancher la rubrique qui précède la ligne 20, à la page 4, et la remplacer par ce qui suit:

«INFRACTION

7. (1) Quiconque contrevient à une disposition de la présente loi ou des règlements est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration sommaire de culpabilité, d'une amende maximale de cinq mille dollars.»

Renommer les paragraphes (1) à (3) de l'article 7 du bill, paragraphes (2) à (4).

Remplacer le renvoi aux paragraphes (1) et (2), à la ligne 33, par un renvoi aux paragraphes (2) et (3).

Votre Comité a ordonné la réimpression du Bill C-21, tel que modifié, pour l'usage de la Chambre des communes à l'étape du rapport.

Un exemplaire des procès-verbaux et témoignages s'y rapportant (*fascicule n° 2*) est déposé.

(*Les procès-verbaux et les témoignages joints à ce rapport sont enregistrés à titre d'Appendice n° 4 aux Journaux.*)

L'honorable député de Red Deer (M. Towers) présente une pétition.

La Chambre reprend le débat sur la motion de M. MacEachen, appuyé par M. MacDonald (Cardigan),—Que le Bill C-30, Loi attribuant un pouvoir d'emprunt supplémentaire pour l'année financière 1980-81, soit maintenant lu une deuxième fois et déferé au Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques.

Le débat se poursuit;

[At 5.00 o'clock p.m., Private Members' Business was called pursuant to Standing Order 15(4)]

(Public Bills)

The Order being read for the second reading and reference to the Standing Committee on Labour, Manpower and Immigration of Bill C-203, An Act to amend the Canada Labour Code;

Mr. Gamble, seconded by Mr. Blenkarn, moved,—That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Labour, Manpower and Immigration.

And debate arising thereon;

The hour for Private Members' Business expired.

Debate was resumed on the motion of Mr. MacEachen, seconded by Mr. MacDonald (Cardigan),—That Bill C-30, An Act to provide supplementary borrowing authority for the fiscal year 1980-81, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs.

And debate continuing;

(Proceedings on Adjournment Motion)

At 10.00 o'clock p.m., the question "That this House do now adjourn" was deemed to have been proposed pursuant to Standing Order 40(1);

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Changes in Committee Membership

Notice having been filed with the Clerk of the House pursuant to Standing Order 65(4) (b), membership of Committees was amended as follows:

Messrs. Althouse, Fraser, Dinsdale, Darling, Scott (Victoria—Haliburton), Miss Nicholson and Mr. Irwin for Messrs. Anguish, Domm, Friesen, Gamble, Towers, Landers and Demers on the Standing Committee on Miscellaneous Estimates.

Messrs. Scott (Victoria—Haliburton), MacKay, King, Korchinski, Mrs. Côté and Mr. Bujold for Miss Carney, Messrs. Gass, Howie, Reid (St. Catharines), Miss Campbell (South West Nova) and Mr. Maltais on the Standing Committee on Regional Development.

Mr. Towers for Mr. McKnight on the Standing Committee on Transport.

Messrs. Roy and McCauley for Messrs. Berger and Savard on the Standing Committee on Health, Welfare and Social Affairs.

(A cinq heures de l'après-midi, appel des affaires émanant des députés, suivant les dispositions du paragraphe (4) de l'article 15 du Règlement)

(Bills publics)

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent du travail, de la main-d'oeuvre et de l'immigration du Bill C-203, Loi modifiant le Code canadien du travail

M. Gamble, appuyé par M. Blenkarn, propose,—Que ce bill soit maintenant lu une deuxième fois et déferé au Comité permanent du travail, de la main-d'oeuvre et de l'immigration.

Il s'élève un débat;

L'heure réservée aux affaires émanant des députés est expirée.

Le débat reprend sur la motion de M. MacEachen, appuyé par M. MacDonald (Cardigan),—Que le Bill C-30, Loi attribuant un pouvoir d'emprunt supplémentaire pour l'année financière 1980-81, soit maintenant lu une deuxième fois et déferé au Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques.

Le débat se poursuit;

(Délibérations sur la motion d'ajournement)

A dix heures du soir, la motion «Que la Chambre s'ajourne maintenant» est réputée présentée en conformité des dispositions du paragraphe (1) de l'article 40 du Règlement.

Après débat, cette motion est réputée agréée.

Modifications de la composition des comités

Avis ayant été communiqué au Greffier de la Chambre des communes suivant les dispositions de l'alinéa b) du paragraphe (4) de l'article 65 du Règlement, la liste des membres des comités est modifiée, ainsi qu'il suit:

MM. Althouse, Fraser, Dinsdale, Darling, Scott (Victoria—Haliburton), M^{lle} Nicholson et M. Irwin en remplacement de MM. Anguish, Domm, Friesen, Gamble, Towers, Landers et Demers sur la liste des membres du Comité permanent des prévisions budgétaires en général.

MM. Scott (Victoria—Haliburton), MacKay, King, Korchinski, M^{me} Côté et M. Bujold en remplacement de M^{lle} Carney, MM. Gass, Howie, Reid (St. Catharines), M^{lle} Campbell (South West Nova) et M. Maltais sur la liste des membres du Comité permanent de l'expansion économique régionale.

M. Towers en remplacement de M. McKnight sur la liste des membres du Comité permanent des transports.

MM. Roy et McCauley en remplacement de MM. Berger et Savard sur la liste des membres du Comité permanent de la santé, du bien-être social et des affaires sociales.

Mr. Turner for Mr. Penner on the Standing Committee on Transport.

Mr. Kushner for Mr. Nielsen on the Standing Committee on Miscellaneous Estimates.

Messrs. Frith and Malone for Messrs. Lachance and Vankoughnet on the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

Mr. McCuish for Mr. Alexander on the Standing Committee on Labour, Manpower and Immigration.

Messrs. Paproski and Kempling for Messrs. Nowlan and Halliday on the Standing Committee on Management and Members' Services.

Mr. Howie for Mr. Scott (Victoria—Haliburton) on the Standing Committee on Regional Development.

Mr. Corbett for Mr. McMillan on the Standing Committee on Fisheries and Forestry.

Mr. Parker for Mr. Althouse on the Standing Committee on Miscellaneous Estimates.

Mr. Gass for Mr. Fraser on the Standing Committee on Fisheries and Forestry.

Messrs. Deniger, Stollery and Paproski for Messrs. Gauthier, Dupont and Miss Carney on the Standing Committee on Communications and Culture.

Mr. Bujold for Mr. Breau on the Standing Committee on Fisheries and Forestry.

Messrs. Fretz and Hargrave for Messrs. Wilson and Cardiff on the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs.

At 10.30 o'clock p.m., the House adjourned until tomorrow at 2.00 o'clock p.m., pursuant to Standing Order 2(1).

M. Turner en remplacement de M. Penner sur la liste des membres du Comité permanent des transports.

M. Kushner en remplacement de M. Nielsen sur la liste des membres du Comité permanent des prévisions budgétaires en général.

MM. Frith et Malone en remplacement de MM. Lachance et Vankoughnet sur la liste des membres du Comité permanent de la justice et des questions juridiques.

M. McCuish en remplacement de M. Alexander sur la liste des membres du Comité permanent du travail, de la main-d'œuvre et de l'immigration.

MM. Paproski et Kempling en remplacement de MM. Nowlan et Halliday sur la liste des membres du Comité permanent de la gestion et des services aux députés.

M. Howie en remplacement de M. Scott (Victoria—Haliburton) sur la liste des membres du Comité permanent de l'expansion économique régionale.

M. Corbett en remplacement de M. McMillan sur la liste des membres du Comité permanent des pêches et des forêts.

M. Parker en remplacement de M. Althouse sur la liste des membres du Comité permanent des prévisions budgétaires en général.

M. Gass en remplacement de M. Fraser sur la liste des membres du Comité permanent des pêches et des forêts.

MM. Deniger, Stollery et Paproski en remplacement de MM. Gauthier, Dupont et M^{lle} Carney sur la liste des membres du Comité permanent des communications et de la culture.

M. Bujold en remplacement de M. Breau sur la liste des membres du Comité permanent des pêches et des forêts.

MM. Fretz et Hargrave en remplacement de MM. Wilson et Cardiff sur la liste des membres du Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques.

A 10 h. 30 du soir, la Chambre s'ajourne à demain, à deux heures de l'après-midi, en conformité des dispositions du paragraphe (1) de l'article 2 du Règlement.

29 ELIZABETH II — A.D. 1980

N° 37

HOUSE OF COMMONS
CHAMBRE DES COMMUNES

OTTAWA, CANADA

FIRST SESSION
32ND PARLIAMENT

PREMIÈRE SESSION
32^e PARLEMENT

J O U R N A L S

J O U R N A U X

Wednesday, June 4, 1980

Le mercredi 4 juin 1980

2.00 o'clock p.m.

deux heures de l'après-midi

PRAYERS

Pursuant to Standing Order 43, on motion of Mr. Knowles, seconded by Mr. Rose, it was resolved,—That this House calls on the Canadian Broadcasting Corporation, in the "Across Canada" segment of its nightly National Television News, not always to go from the East to the West, but once in a while to go from the West to the East, or even to start from the North or from the Prairies, as a gesture to the proposition that all parts of this Country are equally important.

A Message was received from the Senate informing this House that the Senate had passed the following Bill to which the concurrence of this House is desired:

Bill S-6, An Act to amend the Two-Price Wheat Act. *Mr. Pepin.*

A Message was received from the Senate informing this House that the Senate had passed the following Bill to which the concurrence of this House is desired:

Bill S-2, An Act to implement conventions between Canada and Spain, Canada and the Republic of Liberia, Canada and the Republic of Austria, Canada and Italy, Canada and the Republic of Korea, Canada and the Socialist Republic of Romania and Canada and the Republic of Indonesia and agreements between Canada and Malaysia, Canada and Jamaica and Canada and Barbados and a convention between Canada and the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland for the avoidance of double taxation with respect to income tax.—*Mr. Bussières.*

Mr. Tessier, from the Standing Committee on Agriculture, presented the First Report of the Committee, which is as follows:

In accordance with its Order of Reference of Friday, May 16, 1980, your Committee has considered Bill C-27, An Act to amend the Farm Improvement Loans Act, and has agreed to report it without amendment.

A copy of the Minutes of Proceedings and Evidence relating to this Bill (*Issue No. 2*) is tabled.

(*The Minutes of Proceedings and Evidence accompanying the Report are recorded as Appendix No. 5 to the Journals*).

Madam Speaker informed the House that the Clerk Assistant of the House had laid upon the Table the Fifth Report of the Clerk of Petitions, stating that he has examined the petition signed by residents of various Canadian Provinces, concerning the Imperial system of weights and measures, presented by the honourable Member for Red Deer (Mr. Towers) on Tuesday, June 3, 1980, and finds that the petition meets the requirements of the Standing Orders as to form.

A petition was presented by the honourable Member for Peterborough (Mr. Domm).

PRIÈRE

En conformité des dispositions de l'article 43 du Règlement, sur motion de M. Knowles, appuyé par M. Rose, il est résolu,—Que la Chambre demande à la «C.B.C.» de ne pas toujours présenter la rubrique des nouvelles nationales télévisées intitulée *Across Canada* en commençant par l'est du pays pour terminer à l'ouest, mais de progresser quelquefois d'ouest en est, ou même de commencer par le nord ou par les provinces des Prairies, pour appuyer le principe selon lequel toutes les régions de ce pays ont la même importance.

Le Sénat transmet un message à la Chambre pour l'informer qu'il a adopté le bill suivant, qu'il soumet à son assentiment:

Bill S-6, Loi modifiant la Loi sur le double prix du blé.—*M. Pepin.*

Le Sénat transmet un message à la Chambre pour l'informer qu'il a adopté le bill suivant, qu'il soumet à son assentiment:

Bill S-2, Loi de mise en oeuvre des conventions conclues entre le Canada et l'Espagne, le Canada et la République du Libéria, le Canada et la République d'Autriche, le Canada et l'Italie, le Canada et la République de Corée, le Canada et la République Socialiste de Roumanie et le Canada et la République d'Indonésie et des accords conclus entre le Canada et la Malaisie, le Canada et la Jamaïque et le Canada et la Barbade ainsi que d'une convention conclue entre le Canada et le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, tendant à éviter les doubles impositions en matière d'impôt sur le revenu.—*M. Bussières.*

M. Tessier, du Comité permanent de l'agriculture, présente le premier rapport de ce Comité, dont voici le texte:

Conformément à son Ordre de renvoi du vendredi 16 mai 1980, votre Comité a étudié le Bill C-27, Loi modifiant la Loi sur les prêts destinés aux améliorations agricoles, et a convenu d'en faire rapport sans modification.

Un exemplaire des procès-verbaux et des témoignages relatifs à ce Bill (*fascicule n° 2*) est déposé.

(*Les procès-verbaux et les témoignages joints à ce rapport sont enregistrés à titre d'Appendice n° 5 aux Journaux*).

Madame le Président fait savoir à la Chambre que le greffier adjoint a déposé sur le Bureau le cinquième rapport du greffier des pétitions, qui fait connaître qu'il a examiné la pétition signée par des résidents de différentes provinces canadiennes, concernant le système impérial de poids et mesures, présentée par l'honorable député de Red Deer (M. Towers) le mardi 3 juin 1980, et qu'il constate que la pétition est conforme aux exigences du Règlement, quant à sa forme.

L'honorable député de Peterborough (M. Domm) présente une pétition.

By unanimous consent, on motion of Mr. Pinard, seconded by Mr. Nielsen, it was ordered,—That the Special Committees created May 23, 1980, be composed of the following Members:

To act as a Parliamentary Task Force on Regulatory Reform: Messrs. Anguish, Berger, Cook, Crosby (Halifax West), Deniger, MacLellan and Peterson—7;

To act as a Parliamentary Task Force on Alternative Energy and Oil Substitution: Messrs. Corbett, Gurbín, Lefebvre, MacBain, McCauley, Portelance and Rose—7;

To act as a Parliamentary Task Force on North-South Relations: Messrs. Breau, Dupras, Fretz, Frith, Ogle, Roche and Schroder—7;

To act as a Parliamentary Task Force on Critical Skills for the '80s: Messrs. Allmand, Hawkes, Lonsdale, Marceau, McDermid, Orlikow and Tobin—7; and

To act as a Parliamentary Task Force on the Disabled and the Handicapped: Messrs. Dinsdale, Halliday, Mrs. Killens, Messrs. Lang, Pelletier, Smith and Young—7.

By unanimous consent, it was ordered,—That the List be appended to this day's House of Commons *Debates*.

Pursuant to Standing Order 39(4), the following Question was made an Order of the House for a Return:

No. 736 —Mr. Nystrom

In the period June 1, 1979 to February 25, 1980, was there, within Treasury Board, any consideration given to the possibility of transferring some or all of the government's computer operations, especially those of Statistics Canada, to the private sector and, if so, what were the details of such considerations and what was the nature of any recommendation to that end?—Sessional Paper No. 321-2/736.

Mr. Collenette, Parliamentary Secretary to the President of the Privy Council, presented,—Return to the foregoing Order.

Notice of Motion for the Production of Papers No. 1, as follows:

"That an Order of the House do issue for copies of all correspondence, notes, minutes of meetings and other communications relating to the decentralization of the Department of Veterans Affairs to the Province of Prince Edward Island"

having been called was, at the request of the honourable Member for Leeds—Grenville (Mr. Cossitt), transferred by the Clerk Assistant to the order of "Notices of Motions (Papers)" pursuant to Standing Order 48(1).

Notice of Motion for the Production of Papers No. 19, as follows:

Du consentement unanime, sur motion de M. Pinard, appuyé par M. Nielsen, il est ordonné,—Que les comités spéciaux institués le 23 mai 1980, se composent des députés dont les noms suivent:

Pour faire fonction de groupe de travail parlementaire en matière de réforme de la réglementation: MM. Anguish, Berger, Cook, Crosby (Halifax-Ouest), Deniger, MacLellan, et Peterson—7;

Pour faire fonction de groupe de travail parlementaire en matière d'énergie de remplacement de pétrole: MM. Corbett, Gurbín, Lefebvre, MacBain, McCauley, Portelance et Rose—7;

Pour faire fonction de groupe de travail parlementaire en matière de relations Nord-Sud: MM. Breau, Dupras, Fretz, Frith, Ogle, Roche et Schroder—7;

Pour faire fonction de groupe de travail parlementaire en matière de pénurie de spécialistes pour les années 80: MM. Allmand, Hawkes, Lonsdale, Marceau, McDermid, Orlikow et Tobin—7; et

Pour faire fonction de groupe de travail parlementaire en matière des invalides et des handicapés: MM. Dinsdale, Halliday, M^{me} Killens, MM. Lang, Pelletier, Smith et Young—7.

Du consentement unanime, il est ordonné,—Que cette liste soit imprimée en appendice aux *Débats* de ce jour.

En conformité des dispositions du paragraphe (4) de l'article 39 du Règlement, la question suivante est transformée en ordre de dépôt de documents, savoir:

N° 736—M. Nystrom

Du 1^{er} juin 1979 au 25 février 1980, le Conseil du Trésor a-t-il songé à confier au secteur privé la totalité ou partie de ses opérations informatiques, en particulier celles de Statistique Canada, et, le cas échéant, en quoi consistait exactement ce projet et quelles recommandations ont été faites à cette fin?—Document parlementaire n° 321-2/736.

M. Collenette, secrétaire parlementaire du président du Conseil privé, dépose la réponse à l'ordre susdit.

L'avis de motion portant production de documents n° 1, ainsi conçu:

Qu'un ordre de la Chambre soit donné en vue de la production de copie de tous les documents, mémoires, procès-verbaux, lettres et rapports qui se rapportent à la décentralisation du ministère des Affaires des anciens combattants dans la province de l'Île-du-Prince-Édouard,

est appelé et, à la demande de l'honorable député de Leeds—Grenville (M. Cossitt), est reporté par le Greffier adjoint à l'ordre relatif aux *Avis de motions (documents)*, conformément au paragraphe (1) de l'article 48 du Règlement.

L'avis de motion portant production de documents n° 19, ainsi conçu:

"That an humble Address be presented to His Excellency praying that he will cause to be laid before this House copies of all correspondence, telegrams or other documents exchanged between the government, its departments and agencies and the Governments of Ontario, Manitoba, Saskatchewan, Alberta and the Territorial Council of the Northwest Territories, since January 1, 1978, relating to the review and restructuring of the Freshwater Fish Marketing Corporation"

having been called was, at the request of the honourable Member for Richmond—South Delta (Mr. Siddon), transferred by the Clerk Assistant to the order of "Notices of Motions (Papers)" pursuant to Standing Order 48(1).

The Order being read for the second reading and reference to the Standing Committee on Fisheries and Forestry of Bill C-28, An Act to amend the Fisheries Improvement Loans Act;

Mr. LeBlanc, seconded by Mr. Rompkey, moved,—That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Fisheries and Forestry.

And debate arising thereon;

By unanimous consent, the House reverted to "Motions".

On motion of Mr. Robinson (Etobicoke—Lakeshore), seconded by Mr. Taylor, the First Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments, presented to the House on Monday, June 2, 1980, was concurred in.

Debate was resumed on the motion of Mr. LeBlanc, seconded by Mr. Rompkey,—That Bill C-28, An Act to amend the Fisheries Improvement Loans Act, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Fisheries and Forestry.

And debate continuing;

Changes in Committee Membership

Notice having been filed with the Clerk of the House pursuant to Standing Order 65(4) (b), membership of Committees was amended as follows:

Mr. Ellis for Mr. Kempling on the Standing Committee on Management and Members' Services.

Mr. Reid (St. Catharines) for Mr. MacKay on the Standing Committee on Regional Development.

Messrs. Henderson and Taylor for Messrs. Corriveau and Hamilton (Swift Current—Maple Creek) on the Standing Committee on Agriculture.

Qu'une humble adresse soit présentée à Son Excellence la priant de faire déposer à la Chambre copie de la correspondance, des télégrammes ou de tous autres documents échangés depuis le 1^{er} janvier 1978 entre le gouvernement, ses ministères et organismes et les gouvernements de l'Ontario, du Manitoba, de la Saskatchewan, de l'Alberta et le Conseil territorial du Nord-Ouest, au sujet de la révision et de la refonte de l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce,

est appelé et, à la demande de l'honorable député de Richmond—Delta-Sud (M. Siddon), est reporté par le Greffier adjoint à l'ordre relatif aux *Avis de motions (documents)*, conformément au paragraphe (1) de l'article 48 du Règlement.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des pêches et des forêts du Bill C-28, Loi modifiant la Loi sur les prêts aidant aux opérations de pêche.

M. LeBlanc, appuyé par M. Rompkey, propose,—Que ce bill soit maintenant lu une deuxième fois et déferé au Comité permanent des pêches et des forêts.

Il s'élève un débat;

Du consentement unanime, la Chambre revient à la rubrique *Motions*.

Sur motion de M. Robinson (Etobicoke—Lakeshore), appuyé par M. Taylor, le premier rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires, présenté à la Chambre le lundi 2 juin 1980, est agréé.

Le débat reprend sur la motion de M. LeBlanc, appuyé par M. Rompkey,—Que le Bill C-28, Loi modifiant la Loi sur les prêts aidant aux opérations de pêche, soit maintenant lu une deuxième fois et déferé au Comité permanent des pêches et des forêts.

Le débat se poursuit;

Modifications de la composition des comités

Avis ayant été communiqué au Greffier de la Chambre des communes suivant les dispositions de l'alinéa b) du paragraphe (4) de l'article 65 du Règlement, la liste des membres des comités est modifiée, ainsi qu'il suit:

M. Ellis en remplacement de M. Kempling sur la liste des membres du Comité permanent de la gestion et des services aux députés.

M. Reid (St. Catharines) en remplacement de M. MacKay sur la liste des membres du Comité permanent de l'expansion économique régionale.

MM. Henderson et Taylor en remplacement de MM. Corriveau et Hamilton (Swift Current—Maple Creek) sur la liste des membres du Comité permanent de l'agriculture.

Messrs. Dion, Gauthier and Dupont for Messrs. Joyal, Deniger and Stollery on the Standing Committee on Communications and Culture.

Mr. Dionne (Northumberland—Miramichi) for Mr. Flis on the Standing Committee on External Affairs and National Defence.

Messrs. Laniel, Hopkins, Buchanan, Breau, Lachance and Huntington for Messrs. Tessier, McRae, Ferguson, Frith, Deniger and Hargrave on the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs.

Mr. Breau for Mr. Bujold on the Standing Committee on Fisheries and Forestry.

Mr. Savard for Mr. McCauley on the Standing Committee on Health, Welfare and Social Affairs.

Messrs. Guilbault and Greenaway for Messrs. Weatherhead and McCuish on the Standing Committee on Indian Affairs and Northern Development.

Mr. Maltais for Mr. Foster on the Standing Committee on Regional Development.

Mr. Lachance for Mr. Frith on the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

Messrs. McCauley and Roy for Messrs. Gauthier and Gourd on the Standing Committee on National Resources and Public Works.

Mr. Chénier for Mr. Simmons on the Standing Committee on Procedure and Organization.

Mr. Joyal for Mr. Berger on the Standing Committee on Public Accounts.

Messrs. Portelance, Olivier, Stollery, Crosbie (St. John's West), Skelly and Fulton for Messrs. Roy, Harquail, Deniger, McKenzie, Parker and Benjamin on the Standing Committee on Transport.

Mr. Cardiff for Mr. Huntington on the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs.

Messrs. Gourd and McRae for Messrs. Fisher and Maltais on the Standing Committee on Transport.

MM. Dion, Gauthier, Dupont en remplacement de MM. Joyal, Deniger et Stollery sur la liste des membres du Comité permanent des communications et de la culture.

M. Dionne (Northumberland—Miramichi) en remplacement de M. Flis sur la liste des membres du Comité permanent des affaires extérieures et de la défense nationale.

MM. Laniel, Hopkins, Buchanan, Breau, Lachance et Huntington en remplacement de MM. Tessier, McRae, Ferguson, Frith, Deniger et Hargrave sur la liste des membres du Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques.

M. Breau en remplacement de M. Bujold sur la liste des membres du Comité permanent des pêches et des forêts.

M. Savard en remplacement de M. McCauley sur la liste des membres du Comité permanent de la santé, du bien-être social et des affaires sociales.

MM. Guilbault et Greenaway en remplacement de MM. Weatherhead et McCuish sur la liste des membres du Comité permanent des affaires indiennes et du développement du Nord canadien.

M. Maltais en remplacement de M. Foster sur la liste des membres du Comité permanent de l'expansion économique régionale.

M. Lachance en remplacement de M. Frith sur la liste des membres du Comité permanent de la justice et des questions juridiques.

MM. McCauley et Roy en remplacement de MM. Gauthier et Gourd sur la liste des membres du Comité permanent des ressources nationales et des travaux publics.

M. Chénier en remplacement de M. Simmons sur la liste des membres du Comité permanent de la procédure et de l'organisation.

M. Joyal en remplacement de M. Berger sur la liste des membres du Comité permanent des comptes publics.

MM. Portelance, Olivier, Stollery, Crosbie (Saint-Jean-Ouest), Skelly et Fulton en remplacement de MM. Roy, Harquail, Deniger, McKenzie, Parker et Benjamin sur la liste des membres du Comité permanent des transports.

M. Cardiff en remplacement de M. Huntington sur la liste des membres du Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques.

MM. Gourd et McRae en remplacement de MM. Fisher et Maltais sur la liste des membres du Comité permanent des transports.

At 6.01 o'clock p.m., the House adjourned until tomorrow at 2.00 o'clock p.m., pursuant to Standing Order 2(1).

A 6 h. 01 du soir, la Chambre s'ajourne à demain, à deux heures de l'après-midi, en conformité des dispositions du paragraphe (1) de l'article 2 du Règlement.



29 ELIZABETH II — A.D. 1980

N° 38

HOUSE OF COMMONS
CHAMBRE DES COMMUNES

OTTAWA, CANADA

FIRST SESSION
32ND PARLIAMENT

PREMIÈRE SESSION
32^e PARLEMENT

J O U R N A L S

J O U R N A U X

Thursday, June 5, 1980

Le jeudi 5 juin 1980

2.00 o'clock p.m.

deux heures de l'après-midi

PRAYERS

Pursuant to Standing Order 43, on motion of Mr. Pelletier, seconded by Mr. Lapierre, it was resolved,—That this House pays tribute and offers its warmest congratulations to Mr. Gordie Howe, the greatest hockey player of all time, for his exceptional 32-year contribution to our National sport.

Madam Speaker informed the House that the Clerk Assistant of the House had laid upon the Table the Sixth Report of the Clerk of Petitions, stating that he has examined the petition signed by employees of the Parks Canada Regional Office in the City of Cornwall in the Province of Ontario, concerning the site of the Parks Canada Regional Office, presented by the honourable Member for Peterborough (Mr. Domm) on Wednesday, June 4, 1980, and finds that the petition meets the requirements of the Standing Orders as to form.

The following Bill from the Senate was read the first time and ordered for a second reading at the next sitting of the House;

Bill S-6, An Act to amend the Two-Price Wheat Act. —*Mr. Pepin.*

The following Bill from the Senate was read the first time and ordered for a second reading at the next sitting of the House;

Bill S-2, An Act to implement conventions between Canada and Spain, Canada and the Republic of Liberia, Canada and the Republic of Austria, Canada and Italy, Canada and the Republic of Korea, Canada and the Socialist Republic of Romania and Canada and the Republic of Indonesia and agreements between Canada and Malaysia, Canada and Jamaica and Canada and Barbados and a convention between Canada and the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland for the avoidance of double taxation with respect to income tax.—*Mr. Bussières.*

The House resumed debate on the motion of Mr. LeBlanc, seconded by Mr. Rompkey,—That Bill C-28, An Act to amend the Fisheries Improvement Loans Act, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Fisheries and Forestry.

And debate continuing;

A Message was received from the Senate informing this House that the Senate had passed Bill C-16, An Act to amend the Old Age Security Act, without amendment.

Madam Speaker communicated to the House the following letter:

PRIÈRE

En conformité des dispositions de l'article 43 du Règlement, sur motion de M. Pelletier, appuyé par M. Lapierre, il est résolu,—Que la Chambre rende hommage et félicite très chaleureusement M. Gordie Howe, le plus grand joueur de hockey de tous les temps, pour la contribution exceptionnelle qu'il a apportée pendant plus de 32 ans à notre sport national.

Madame le Président fait savoir à la Chambre que le Greffier adjoint a déposé sur le Bureau le sixième rapport du greffier des pétitions, qui fait connaître qu'il a examiné la pétition signée par des employés du Bureau régional de Parcs Canada situé dans la ville de Cornwall dans la province de l'Ontario, concernant le site du Bureau régional de Parcs Canada pour l'Ontario, présentée par l'honorable député de Peterborough (M. Domm) le mercredi 4 juin 1980, et qu'il constate que la pétition est conforme aux exigences du Règlement, quant à sa forme.

Le bill suivant, émanant du Sénat, est lu une première fois et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre:

Bill S-6, Loi modifiant la Loi sur le double prix du blé.—*M. Pepin.*

Le bill suivant, émanant du Sénat, est lu une première fois et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre:

Bill S-2, Loi de mise en oeuvre des conventions conclues entre le Canada et l'Espagne, le Canada et la République du Libéria, le Canada et la République d'Autriche, le Canada et l'Italie, le Canada et la République de Corée, le Canada et la République Socialiste de Roumanie et le Canada et la République d'Indonésie et des accords conclus entre le Canada et la Malaisie, le Canada et la Jamaïque et le Canada et la Barbade ainsi que d'une convention conclue entre le Canada et le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, tendant à éviter les doubles impositions en matière d'impôt sur le revenu.—*M. Bussières.*

La Chambre reprend le débat sur la motion de M. LeBlanc, appuyé par M. Rompkey,—Que le Bill C-28, Loi modifiant la Loi sur les prêts aidant aux opérations de pêche, soit maintenant lu une deuxième fois et déferé au Comité permanent des pêches et des forêts.

Le débat se poursuit;

Le Sénat transmet un message à la Chambre pour l'informer qu'il a adopté, sans amendement, le Bill C-16, Loi modifiant la Loi sur la sécurité de la vieillesse.

Madame le Président communique à la Chambre la lettre que voici:

GOVERNMENT HOUSE
OTTAWA

Thursday, June 5, 1980

Madam,

I have the honour to inform you that the Right Honourable Antonio Lamer, Puisne Judge of the Supreme Court of Canada, in his capacity as Deputy Governor General, will proceed to the Senate Chamber today, the 5th day of June at 5.00 p.m. for the purpose of giving Royal Assent to a Bill.

I have the honour to be, Madam, your obedient servant,

EDMOND JOLY DE LOTBINIÈRE
Administrative Secretary to the Governor General.

The Honourable,

The Speaker of the House of Commons.

Debate was resumed on the motion of Mr. LeBlanc, seconded by Mr. Rompkey,—That Bill C-28, An Act to amend the Fisheries Improvement Loans Act, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Fisheries and Forestry.

After further debate, the question being put on the motion, it was agreed to.

Accordingly, the Bill was read the second time and referred to the Standing Committee on Fisheries and Forestry.

[At 5.00 o'clock p.m., Private Members' Business was called pursuant to Standing Order 15(4)]

[Notices of Motions (Papers)]

The House resumed debate on the motion of Mr. Herbert, seconded by Mr. Garant,—That an Order of the House do issue for a copy of the data base upon which the *Report on the Classification Audit in the National Capital Area and the Non-National Capital Area* was based.—(Notice of Motion for the Production of Papers No. 3).

And debate continuing;

A Message was received from the Honourable Antonio Lamer, Puisne Judge of the Supreme Court of Canada, acting as Deputy to the Governor General, desiring the immediate attendance of the House in the Senate Chamber.

Accordingly, Madam Speaker went with the House to the Senate Chamber.

And being returned;

Madam Speaker reported that when the House did attend the Honourable the Deputy to the Governor General in the Senate Chamber, His Honour was pleased to give, in Her Majesty's name, the Royal Assent to the following Bill:

RÉSIDENCE DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL
OTTAWA

le 5 juin 1980

Madame le Président,

J'ai l'honneur de vous aviser que l'honorable Antonio Lamer, Juge puiné de la Cour suprême du Canada, en sa qualité de Gouverneur général suppléant, se rendra à la Chambre du Sénat aujourd'hui, le 5 juin, à dix-sept heures, afin de donner la sanction royale à un projet de loi.

Veuillez agréer, Madame le Président, l'assurance de ma haute considération.

Le Directeur administratif auprès du Gouverneur général,
EDMOND JOLY DE LOTBINIÈRE

L'honorable

Le Président de la Chambre des communes

Le débat reprend sur la motion de M. LeBlanc, appuyé par M. Rompkey,—Que le Bill C-28, Loi modifiant la Loi sur les prêts aidant aux opérations de pêche, soit maintenant lu une deuxième fois et déféré au Comité permanent des pêches et des forêts.

Après plus ample débat, cette motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, ce bill est lu une deuxième fois et déféré au Comité permanent des pêches et des forêts.

(A cinq heures de l'après-midi, appel des affaires émanant des députés, suivant les dispositions du paragraphe (4) de l'article 15 du Règlement)

(Avis de motions (documents))

La Chambre reprend le débat sur la motion de M. Herbert, appuyé par M. Garant,—Qu'un ordre de la Chambre soit donné en vue de la production de copie des documents qui ont servi à la rédaction du «Rapport sur la vérification de la classification effectuée dans la Région de la Capitale nationale et dans le reste du Canada».—(Avis de motion portant production de documents n° 3).

Le débat se poursuit;

Un message est reçu de l'honorable Antonio Lamer, Juge puiné de la Cour suprême du Canada, en sa qualité de député de Son Excellence le gouverneur général, qui exprime le désir que la Chambre se rende immédiatement dans la salle des séances du Sénat.

En conséquence, Madame le Président, accompagnée de la Chambre, se rend au Sénat.

Au retour,

Madame le Président fait savoir que, lorsque la Chambre s'est rendue auprès de l'honorable député de Son Excellence le gouverneur général, dans la salle des séances du Sénat, Son Honneur a bien voulu donner, au nom de Sa Majesté, la sanction royale au bill suivant:

Bill C-16, An Act to amend the Old Age Security Act.—Chapter No. 4.

Debate was resumed on the motion of Mr. Herbert, seconded by Mr. Garant,—That an Order of the House do issue for a copy of the data base upon which the *Report on the Classification Audit in the National Capital Area and the Non-National Capital Area* was based.—(*Notice of Motion for the Production of Papers No. 3*).

After further debate, by unanimous consent, the Order was discharged and the motion withdrawn.

The House resumed debate on the motion of Mr. Axworthy, seconded by Mr. Pinard.—That Bill C-19, An Act to amend the Employment Tax Credit Act, be now read a second time and referred to a Committee of the Whole.

And the question being put on the motion, it was agreed to.

Accordingly, the Bill was read the second time, considered in Committee of the Whole and progress having been made and reported, the Committee obtained leave to consider it again at the next sitting of the House.

(Proceedings on Adjournment Motion)

At 10.00 o'clock p.m., the question "That this House do now adjourn" was deemed to have been proposed pursuant to Standing Order 40(1):

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Changes in Committee Membership

Notice having been filed with the Clerk of the House pursuant to Standing Order 65(4) (b), membership of Committees was amended as follows:

Messrs. Skelly, Deniger, Bloomfield, Frith, Ferguson, McRae and Hargrave for Messrs. Deans, Breau, Lachance, Laniel, Hopkins, Buchanan and Bosley on the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs.

Mr. McMillan for Mr. Gass on the Standing Committee on Fisheries and Forestry.

Mr. Siddon for Mr. Dinsdale on the Standing Committee on Miscellaneous Estimates.

Messrs. Murta and Corriveau for Messrs. Taylor and Bloomfield on the Standing Committee on Agriculture.

Mr. Hnatyshyn for Mr. Nielsen on the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments.

Bill C-16, Loi modifiant la Loi sur la sécurité de la vieillesse.—Chapitre n° 4.

Le débat reprend sur la motion de M. Herbert, appuyé par M. Garant,—Qu'un ordre de la Chambre soit donné en vue de la production de copie des documents qui ont servi à la rédaction du «Rapport sur la vérification de la classification effectuée dans la Région de la Capitale nationale et dans le reste du Canada».—(*Avis de motion portant production de documents n° 3*).

Après plus ample débat, du consentement unanime, l'ordre est révoqué et la motion retirée.

La Chambre reprend le débat sur la motion de M. Axworthy, appuyé par M. Pinard.—Que le Bill C-19, Loi modifiant la Loi sur le crédit d'impôt à l'emploi, soit maintenant lu une deuxième fois et déferé à un Comité plénier.

Après plus ample débat, cette motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, ce bill est lu une deuxième fois, étudié en Comité plénier, et après avoir fait rapport de l'état de la question, le Comité obtient la permission d'en reprendre l'étude à la prochaine séance de la Chambre.

(Délibérations sur la motion d'ajournement)

A dix heures du soir, la motion «Que la Chambre s'ajourne maintenant» est réputée présentée en conformité des dispositions du paragraphe (1) de l'article 40 du Règlement.

Après débat, cette motion est réputée agréée.

Modifications de la composition des comités

Avis ayant été communiqué au Greffier de la Chambre des communes suivant les dispositions de l'alinéa b) du paragraphe (4) de l'article 65 du Règlement, la liste des membres des comités est modifiée, ainsi qu'il suit:

MM. Skelly, Deniger, Bloomfield, Frith, Ferguson, McRae et Hargrave en remplacement de MM. Deans, Breau, Lachance, Laniel, Hopkins, Buchanan et Bosley sur la liste des membres du Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques.

M. McMillan en remplacement de M. Gass sur la liste des membres du Comité permanent des pêches et des forêts.

M. Siddon en remplacement de M. Dinsdale sur la liste des membres du Comité permanent des prévisions budgétaires en général.

MM. Murta et Corriveau en remplacement de MM. Taylor et Bloomfield sur la liste des membres du Comité permanent de l'agriculture.

M. Hnatyshyn en remplacement de M. Nielsen sur la liste des membres du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires.

Mr. Deans for Mr. Rae on the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs.

Mr. de Jong for Mr. Lewycky on the Standing Committee on Miscellaneous Estimates.

Mr. Wenman for Mr. McMillan on the Standing Committee on Fisheries and Forestry.

Mr. Mayer for Mr. McDermid on the Standing Committee on Transport.

Mr. Lewycky for Mr. Parker on the Standing Committee on Miscellaneous Estimates.

Mr. Rae for Mr. Deans on the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs.

Mr. Blackburn for Mr. Ogle on the Standing Committee on Privileges and Elections.

Mr. Ellis for Mr. Forrestall on the Standing Committee on Transport.

Mr. Fretz for Mr. Shields on the Standing Committee on Indian Affairs and Northern Development.

Messrs. Bujold and Friesen for Messrs. Breau and Oberle on the Standing Committee on Fisheries and Forestry.

Messrs. Lambert, Gamble and McMillan for Messrs. Fraser, Darling and Scott (Victoria—Haliburton) on the Standing Committee on Miscellaneous Estimates.

Mr. Harquail for Mr. Olivier on the Standing Committee on Transport.

Messrs. Bloomfield, Landers, Bossy and Dion for Messrs. Loiselle, Gimaiel, Lonsdale and Watson on the Standing Committee on Indian Affairs and Northern Development.

Messrs. Loiselle, Gimaiel, Lonsdale and Watson for Messrs. Bloomfield, Landers, Bossy and Dion on the Standing Committee on Indian Affairs and Northern Development.

At 10.30 o'clock p.m., the House adjourned until tomorrow at 11.00 o'clock a.m., pursuant to Standing Order 2(1).

M. Deans en remplacement de M. Rae sur la liste des membres du Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques.

M. de Jong en remplacement de M. Lewycky sur la liste des membres du Comité permanent des prévisions budgétaires en général.

M. Wenman en remplacement de M. McMillan sur la liste des membres du Comité permanent des pêches et des forêts.

M. Mayer en remplacement de M. McDermid sur la liste des membres du Comité permanent des transports.

M. Lewycky en remplacement de M. Parker sur la liste des membres du Comité permanent des prévisions budgétaires en général.

M. Rae en remplacement de M. Deans sur la liste des membres du Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques.

M. Blackburn en remplacement de M. Ogle sur la liste des membres du Comité permanent des privilèges et élections.

M. Ellis en remplacement de M. Forrestall sur la liste des membres du Comité permanent des transports.

M. Fretz en remplacement de M. Shields sur la liste des membres du Comité permanent des affaires indiennes et du développement du Nord canadien.

MM. Bujold et Friesen en remplacement de MM. Breau et Oberle sur liste des membres permanent des pêches et des forêts.

MM. Lambert, Gamble et McMillan en remplacement de MM. Fraser, Darling et Scott (Victoria—Haliburton) sur la liste des membres du Comité permanent des prévisions budgétaires en général.

M. Harquail en remplacement de M. Olivier sur la liste des membres du Comité permanent des transports.

MM. Bloomfield, Landers, Bossy et Dion en remplacement de MM. Loiselle, Gimaiel, Lonsdale et Watson sur la liste des membres du Comité permanent des affaires indiennes et du développement du Nord canadien.

MM. Loiselle, Gimaiel, Lonsdale et Watson en remplacement de MM. Bloomfield, Landers, Bossy et Dion sur la liste des membres du Comité permanent des affaires indiennes et du développement du Nord canadien.

A 10 h. 30 du soir, la Chambre s'ajourne à demain, à onze heures du matin, en conformité des dispositions du paragraphe (1) de l'article 2 du Règlement.



29 ELIZABETH II — A.D. 1980

N° 39

HOUSE OF COMMONS
CHAMBRE DES COMMUNES

OTTAWA, CANADA

FIRST SESSION
32ND PARLIAMENT

PREMIÈRE SESSION
32^e PARLEMENT

J O U R N A L S

J O U R N A U X

Friday, June 6, 1980

Le vendredi 6 juin 1980

11.00 o'clock a.m.

onze heures du matin

PRAYERS

Mr. Maltais for Mr. Dionne (Northumberland—Miramichi), from the Standing Committee on Transport, presented the Second Report of the Committee, which is as follows:

In relation to its Order of Reference of Wednesday, April 30, 1980, your Committee recommends that it be empowered to travel for a period of up to ten (10) days to Transport Canada Establishments in Eastern and Western Canada while considering Vote 1 under TRANSPORT in the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 1981, such travel period to commence after Labour Day and conclude no later than the recall of Parliament during the First Session of the 32nd Parliament and that the necessary staff do accompany the Committee.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence (*Issues Nos. 2 and 3*) is tabled.

(*The Minutes of Proceedings and Evidence accompanying the Report are recorded as Appendix No. 6 to the Journals*).

Madam Speaker, laid upon the Table,—Copies of an Extract from the Minutes of a Meeting of the Commissioners of Internal Economy, held on Wednesday, June 4, 1980, together with an Amendment to an Extract from the Minutes of a Meeting of the Commissioners of Internal Economy, held on Tuesday, May 13, 1980, concerning revisions of the salaries of certain employees of the House of Commons. (English and French).—Sessional Paper No. 321-1/1A.

A petition was presented by the honourable Member for New Westminster—Coquitlam (Miss Jewett).

Mr. Pinard, a Member of the Queen's Privy Council, from his place in the House, stated that an agreement could not be reached under the provisions of Standing Order 75A or 75B with respect to an allocation of time to the second reading and reference to the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs of Bill C-30, An Act to provide supplementary borrowing authority for the fiscal year 1980-81, and, under the provisions of Standing Order 75C, gave notice of his intention to move a motion at the next sitting of the House that one additional day be allotted for the consideration and disposal of proceedings on that stage of the Bill.

The Order being read for the consideration of the report stage of Bill C-17, An Act to amend the Small Businesses Loans Act, as reported (without amendment) from the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs;

On motion of Mr. Kaplan for Mr. Gray, seconded by Mr. Blais, the Bill was concurred in at the report stage.

Mr. Kaplan for Mr. Gray, seconded by Mr. Blais, moved,—That the Bill be now read a third time and do pass.

PRIÈRE

M. Maltais, au nom de M. Dionne (Northumberland—Miramichi), du Comité permanent des transports, présente le deuxième rapport de ce Comité, dont voici le texte:

Conformément à son Ordre de renvoi du mercredi 30 avril 1980, votre Comité demande l'autorisation de se déplacer, avec le personnel nécessaire, pour une période ne dépassant pas dix (10) jours, dans l'est et dans l'ouest du Canada, pour visiter les installations de Transports Canada, tout en poursuivant l'examen du crédit 1 du ministère des Transports figurant au Budget principal des dépenses pour l'année financière se terminant le 31 mars 1981, ces déplacements commenceraient après la Fête du travail et prendraient fin avant la nouvelle convocation des Chambres au cours de la première session de la 32^e législature.

Un exemplaire des procès-verbaux et témoignages s'y rapportant (*fascicules nos 2 et 3*) est déposé.

(*Les procès-verbaux et les témoignages joints à ce rapport sont enregistrés à titre d'Appendice n° 6 aux Journaux*).

Madame le Président dépose sur le Bureau de la Chambre,—Copies d'extraits du procès-verbal d'une réunion des commissaires de l'Économie interne tenue le mercredi 4 juin 1980, ainsi qu'un amendement d'un extrait du procès-verbal d'une réunion des commissaires de l'Économie interne tenue le mardi 13 mai 1980, concernant la révision des traitements de certains employés de la Chambre des communes. (Textes français et anglais).—Document parlementaire n° 321-1/1A.

L'honorable député de New Westminster—Coquitlam (M^{lle} Jewett) présente une pétition.

De son siège à la Chambre, M. Pinard, membre du Conseil privé de la Reine, déclare que les représentants des partis n'ont pu arriver à s'entendre aux termes de l'article 75A ou 75B du Règlement sur les délibérations à l'étape de la deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques du Bill C-30, Loi attribuant un pouvoir d'emprunt supplémentaire pour l'année financière 1980-81, et donne avis de son intention de proposer, à une prochaine séance de la Chambre, conformément aux dispositions de l'article 75C du Règlement, une motion attribuant un jour supplémentaire aux délibérations à l'étape de la deuxième lecture de ce bill.

Il est donné lecture de l'ordre relatif à l'étude à l'étape du rapport du Bill C-17, Loi modifiant la Loi sur les prêts aux petites entreprises, rapporté sans amendement par le Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques.

Sur motion de M. Kaplan, au nom de M. Gray, appuyé par M. Blais, ce bill est agréé à l'étape du rapport.

M. Kaplan, au nom de M. Gray, appuyé par M. Blais, propose,—Que ce bill soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

After debate thereon, the question being put on the motion, it was agreed to.

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

The Order being read for the consideration of the report stage of Bill C-27, An Act to amend the Farm Improvement Loans Act, as reported (without amendment) from the Standing Committee on Agriculture;

On motion of Mr. Kaplan for Mr. Whelan, seconded by Mr. Cosgrove, the Bill was concurred in at the report stage.

Mr. Kaplan for Mr. Whelan, seconded by Mr. Cosgrove, moved,—That the Bill be now read a third time and do pass.

After debate thereon, the question being put on the motion, it was agreed to.

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

The Order being read for the consideration of the report stage of Bill C-21, An Act to implement the International Convention for Safe Containers, as reported (with amendments) from the Standing Committee on Transport;

On motion of Mr. Pepin, seconded by Mr. Fox, the Bill, as amended, was concurred in at the report stage, read the third time and passed.

The Order being read for the second reading and reference to the Standing Committee on Agriculture of Bill S-6, An Act to amend the Two-Price Wheat Act;

Mr. Pepin, seconded by Mr. Fox, moved,—That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Agriculture.

After debate thereon, on motion of Mr. Malone, seconded by Mr. Collenette, the debate was adjourned.

The Order being read for the second reading and reference to the Standing Committee on Labour, Manpower and Immigration of Bill S-4, An Act to amend the Department of Labour Act;

Mr. Fox for Mr. Regan, seconded by Mr. Pepin, moved,—That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Labour, Manpower and Immigration.

After debate thereon, the question being put on the motion, it was agreed to, on division.

Accordingly, the Bill was read the second time and referred to the Standing Committee on Labour, Manpower and Immigration.

The Order being read for the second reading and reference to the Standing Committee on Transport of Bill S-3, An Act to amend an Act to provide for the appointment of a Port Warden for the Harbour of Quebec and to amend an Act to amend and consolidate the Acts relating to the office of Port Warden for the Harbour of Montreal;

Après débat, cette motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, ce bill est lu une troisième fois et adopté.

Il est donné lecture de l'ordre relatif à l'étude à l'étape du rapport du Bill C-27, Loi modifiant la Loi sur les prêts destinés aux améliorations agricoles, rapporté sans amendement par le Comité permanent de l'agriculture.

Sur motion de M. Kaplan, au nom de M. Whelan, appuyé par M. Cosgrove, ce bill est agréé à l'étape du rapport.

M. Kaplan, au nom de M. Whelan, appuyé par M. Cosgrove, propose,—Que ce bill soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Après débat, cette motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, ce bill est lu une troisième fois et adopté.

Il est donné lecture de l'ordre relatif à l'étude à l'étape du rapport du Bill C-21, Loi de mise en oeuvre de la Convention internationale sur la sécurité des conteneurs, rapporté avec des amendements par le Comité permanent des transports.

Sur motion de M. Pepin, appuyé par M. Fox, ce bill, tel que modifié, est agréé à l'étape du rapport, lu une troisième fois et adopté.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de l'agriculture du Bill S-6, Loi modifiant la Loi sur le double prix du blé.

M. Pepin, appuyé par M. Fox, propose,—Que ce bill soit maintenant lu une deuxième fois et déferé au Comité permanent de l'agriculture.

Il s'élève un débat et, sur motion de M. Malone, appuyé par M. Collenette, ce débat est ajourné.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent du travail, de la main-d'oeuvre et de l'immigration du Bill S-4, Loi modifiant la Loi sur le ministère du Travail.

M. Fox, au nom de M. Regan, appuyé par M. Pepin, propose,—Que ce bill soit maintenant lu une deuxième fois et déferé au Comité permanent du travail, de la main-d'oeuvre et de l'immigration.

Après débat, cette motion, mise aux voix, est agréée, sur division.

En conséquence, ce bill est lu une deuxième fois et déferé au Comité permanent du travail, de la main-d'oeuvre et de l'immigration.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des transports du Bill S-3, Loi modifiant l'Acte pour pourvoir à la nomination d'un gardien de port pour le Havre de Québec et modifiant l'Acte à l'effet d'amender et refondre les actes concernant l'emploi de gardien de port pour le havre de Montréal.

Mr. Pepin, seconded by M^{me} Bégin, moved,—That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Transport.

After debate thereon, the question being put on the motion, it was agreed to.

Accordingly, the Bill was read the second time and, by unanimous consent, considered in Committee of the Whole, reported without amendment, concurred in at the report stage and, by unanimous consent, read the third time and passed.

[By unanimous consent, at 4.14 o'clock p.m., Private Members' Business was called pursuant to Standing Order 15(4)]

(Public Bills)

By unanimous consent, Order No. 4 was allowed to stand.

The Order being read for the second reading and reference to the Standing Committee on Labour, Manpower and Immigration of Bill C-205, An Act to amend the Unemployment Insurance Act, 1971 (maternity benefits);

RULING BY MR. ACTING SPEAKER

MR. ACTING SPEAKER: There has been some doubt over the years respecting the ability of Members to introduce bills amending the Unemployment Insurance Act without infringing the financial prerogative of the Crown, the benefit of which was given to the Member.

Currently, the government shares the cost of the first two phases of the regular unemployment insurance benefits with the private sector i.e., initial regular and labour force extended benefits, on the basis of a cost-sharing formula which features an 8-year moving average of unemployment rates, also called the threshold rate of unemployment. In accordance with this formula, the government finances the cost of such regular benefits that is attributed to the excess of the actual rate of unemployment in a calendar year over the "threshold rate" of unemployment. The government also finances the cost of benefits paid during the third phase of benefits, also called regional extended benefits, the net cost of benefits paid to self-employed fishermen as per subsection 146(2), and the cost of benefits paid during any extension granted under Sections 38 (Job Creation) and 39 (Training).

The above points clearly to a scheme which is sustained not only by contributions from the private sector but also by charges on the Consolidated Revenue Fund.

When a Private Members' bill provides for an extension in the benefit period, for an enlargement of the class of possible claimants, or for an increase in the benefits payable under the Act, the charge on the Consolidated Revenue Fund would consequently be increased. Therefore, in my view, any such bill would be a "money bill" which must be introduced by a Minister of the Crown and accompanied by the recommendation of the Governor General.

M. Pepin, appuyé par M^{me} Bégin, propose,—Que ce bill soit maintenant lu une deuxième fois et déferé au Comité permanent des transports.

Après débat, cette motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, ce bill est lu une deuxième fois et, du consentement unanime, déferé à un Comité plénier, rapporté sans amendement, agréé à l'étape du rapport et, du consentement unanime, lu une troisième fois et adopté.

(Du consentement unanime, à 4 h. 14 de l'après-midi, appel des députés, suivant les dispositions du paragraphe (4) de l'article 15 du Règlement)

(Bills publics)

Du consentement unanime, l'ordre numéro 4 est réservé.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent du travail, de la main-d'oeuvre et de l'immigration du Bill C-205, Loi modifiant la Loi de 1971 sur l'assurance-chômage (prestations de maternité).

DÉCISION DE M. L'ORATEUR SUPPLÉANT

M. L'ORATEUR SUPPLÉANT: Depuis un certain nombre d'années, un doute existe quant au droit qu'a un député de présenter des bills modifiant la Loi de l'assurance-chômage sans pour cela enfreindre la prerogative financière de la Couronne, un droit qu'a eu le député.

Actuellement, le gouvernement partage le coût des deux premières phases des prestations normales d'assurance-chômage avec le secteur privé (c'est-à-dire les prestations normales initiales et les prestations normales de prolongation) sur la base d'une formule de partage des frais qui prévoit une moyenne variable des taux de chômage sur 8 ans, appelée également «taux de chômage critique». Selon cette formule, le gouvernement finance la partie du coût des prestations normales attribuable à la différence entre le taux réel de chômage dans une année civile et le «taux de chômage critique» lorsque ce dernier est inférieur au taux réel. Le gouvernement finance également le coût des prestations payées au cours de la troisième phase des prestations (aussi appelées prestations régionales de prolongation), le coût net des prestations payées aux pêcheurs travaillant pour leur propre compte, selon l'alinéa (2) au paragraphe 146, et le coût des prestations payées au cours d'une prolongation accordée en vertu des articles 38 (Création d'emplois) et 39 (Formation).

Ceci décrit clairement un système qui est soutenu non seulement par des contributions du secteur privé mais aussi par des retraits du fonds du revenu consolidé.

Lorsqu'un bill public émanant d'un député prévoit une extension de la période de bénéfice, un élargissement de la catégorie des prestataires possibles ou encore une augmentation des bénéfices payables selon la loi, la part venant du fonds du revenu consolidé est en conséquence augmentée. Ainsi, à mon avis, un tel bill est un «bill d'argent» qui doit être présenté par un ministre de la Couronne et accompagné d'une recommandation du Gouverneur général.

However, because there has been some considerable latitude given in the past, the Chair will, in this instance, enter a *caveat* as to the procedural acceptability of Bill C-205, An Act to amend the Unemployment Insurance Act, 1971 (maternity benefits) since it infringes the financial initiative of the Crown, in the light of the scheme of the Unemployment Insurance Act.

Notice is now given, however, that Members should accordingly govern their request to the office of the Law Clerk and Parliamentary Counsel to draft such bills.

I intend to allow the debate to take place on this Bill until such a debate comes to an end and then will rule on the acceptability of the Bill.

Mr. Caccia, seconded by Mr. Maltais, moved,—That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Labour, Manpower and Immigration.

And debate arising thereon;

The hour for Private Members' Business expired.

Changes in Committee Membership

Notice having been filed with the Clerk of the House pursuant to Standing Order 65(4) (b), membership of Committees was amended as follows:

Messrs. Taylor, Fretz, Turner and Evans for Messrs. McMillan, Lambert, Irwin and Fisher on the Standing Committee on Miscellaneous Estimates.

Mr. Forrestall for Mr. Crosbie (St. John's West) on the Standing Committee on Transport.

At 5.15 o'clock p.m., the House adjourned until Monday at 2.00 o'clock p.m., pursuant to Standing Order 2(1).

Cependant, parce qu'il y a eu dans le passé un certain manque de sévérité à cet égard, la Présidence présente dans le cas présent un *caveat* quant à l'acceptabilité procédurale du Bill C-205, Loi modifiant la Loi de 1971 sur l'assurance-chômage (prestations de maternité), parce qu'il enfreint la prérogative financière de la Couronne, à la lumière du système de la Loi sur l'assurance-chômage.

Je donne avis maintenant, suite à ce que je viens d'énoncer, que les députés devraient utiliser les services du légiste et conseiller parlementaire pour rédiger leurs projets de loi.

Je permets donc que le débat sur ce bill ait lieu jusqu'à sa fin, moment où je rendrai ma décision sur l'acceptabilité du bill.

M. Caccia, appuyé par M. Maltais, propose,—Que ce bill soit maintenant lu une deuxième fois et déferé au Comité permanent du travail, de la main-d'oeuvre et de l'immigration.

Il s'élève un débat;

L'heure réservée aux affaires émanant des députés est expirée.

Modifications de la composition des comités

Avis ayant été communiqué au Greffier de la Chambre des communes suivant les dispositions de l'alinéa b) du paragraphe (4) de l'article 65 du Règlement, la liste des membres des comités est modifiée, ainsi qu'il suit:

MM. Taylor, Fretz, Turner et Evans en remplacement de MM. McMillan, Lambert, Irwin et Fisher sur la liste des membres du Comité permanent des prévisions budgétaires en général.

M. Forrestall en remplacement de M. Crosbie (Saint-Jean-Ouest) sur la liste des membres du Comité permanent des transports.

A 5 h. 15 de l'après-midi, la Chambre s'ajourne à lundi, à deux heures de l'après-midi, en conformité des dispositions du paragraphe (1) de l'article 2 du Règlement.



29 ELIZABETH II — A.D. 1980

N° 40

HOUSE OF COMMONS
CHAMBRE DES COMMUNES

OTTAWA, CANADA

FIRST SESSION
32ND PARLIAMENT

PREMIÈRE SESSION
32^e PARLEMENT

J O U R N A L S

J O U R N A U X

Monday, June 9, 1980

Le lundi 9 juin 1980

2.00 o'clock p.m.

deux heures de l'après-midi

PRAYERS

Pursuant to Standing Order 43, on motion of Mr. Baker (Nepean—Carleton), seconded by Mr. Collenette, it was resolved,—That this House welcomes the provincial First Ministers to the National Capital, and extends to them and to the Prime Minister its best wishes for productive discussions and a hopeful beginning to the process of constitutional reform.

A petition was presented by the honourable Member for Oshawa (Mr. Broadbent), by filing with the Clerk Assistant of the House.

Madam Speaker informed the House that the Clerk Assistant of the House had laid upon the Table the Seventh Report of the Clerk of Petitions, stating that he has examined the petition signed by residents of the Province of British Columbia, concerning the stern-wheel steamer *Samson V* which operates on the Fraser River, presented by the honourable Member for New Westminster—Coquitlam (Miss Jewett) on Friday, June 6, 1980, and finds that the petition meets the requirements of the Standing Orders as to form.

By unanimous consent, on motion of Mr. Pinard, seconded by Mr. MacEachen, it was ordered,—That the Members to act on the part of this House on the Special Joint Committee to study Reports of the Commissioner of Official Languages be Messrs. Beatty, Corbin, Gauthier, Herbert, Joyal, Kilgour, La Salle, Nystrom and Stollery; and

That a Message be sent to the Senate to acquaint Their Honours thereof.

Notice having been given at a previous sitting under the provisions of Standing Order 75C, Mr. Pinard, seconded by Mr. Bussi  res, moved,—That, in relation to Bill C-30, An Act to provide supplementary borrowing authority for the fiscal year 1980-81, one sitting day shall be allotted to the further consideration of the second reading stage of the Bill; and

That, at fifteen minutes before the expiry of the time provided for government business on that day, any proceeding before the House shall be interrupted, if required, for the purpose of this order and, in turn, every question then necessary in order to dispose of the second reading stage of the Bill shall be put, forthwith and successively, without further debate or amendment.

And debate arising thereon;

[At 5.00 o'clock p.m., Private Members' Business was called pursuant to Standing Order 15(4)]

(Notices of Motions)

Mr. Roche, seconded by Mr. Cooper, moved,—That, in the opinion of this House, the government should consider the

PRI  RE

En conformit   des dispositions de l'article 43 du R  glement, sur motion de M. Baker (Nepean—Carleton), appuy   par M. Collenette, il est r  solu,—Que la Chambre fasse bon accueil aux premiers ministres provinciaux dans la Capitale nationale et leur offre, ainsi qu'au premier ministre, ses meilleurs vœux de r  ussite dans leurs discussions en vue d'amorcer le processus de la r  forme constitutionnelle.

L'honorable d  put   d'Oshawa (M. Broadbent) pr  sente et d  pose une p  tition aupr  s du Greffier adjoint.

Madame le Pr  sident fait savoir    la Chambre que le Greffier adjoint a d  pos   sur le Bureau le septi  me rapport du greffier des p  titions, qui fait conna  tre qu'il a examin   la p  tition sign  e par des r  sidents de la province de la Colombie-Britannique, concernant le navire    aubes *Samson V* qui fonctionne sur la rivi  re Fraser, pr  sent  e par l'honorable d  put   de New Westminster—Coquitlam (M^{lle} Jewett) le vendredi 6 juin 1980, et qu'il constate que la p  tition est conforme aux exigences du R  glement, quant    sa forme.

Du consentement unanime, sur motion de M. Pinard, appuy   par M. MacEachen, il est ordonn  ,—Que les d  put  s devant repr  senter cette Chambre au sein du Comit   mixte sp  cial du S  nat et de la Chambre des communes institu   pour   tudier les rapports du Commissaire des langues officielles soient messieurs Beatty, Corbin, Gauthier, Herbert, Joyal, Kilgour, La Salle, Nystrom et Stollery; et

Qu'un message soit transmis au S  nat pour en informer Leurs Honneurs.

Avis ayant   t   donn      une s  ance ant  rieure, en conformit   des dispositions de l'article 75C du R  glement, M. Pinard, appuy   par M. Bussi  res, propose,—Que, relativement au Bill C-30, Loi attribuant un pouvoir d'emprunt suppl  mentaire pour l'ann  e financi  re 1980-81, un jour de s  ance soit attribu   aux d  lib  rations ult  rieures    l'  tape de la deuxi  me lecture de ce bill; et

Que, quinze minutes avant l'expiration du temps pr  vu pour les affaires   manant du gouvernement au cours de cette s  ance, toute d  lib  ration devant la Chambre soit interrompue, s'il y a lieu, aux fins de cet ordre et, par la suite, toute question alors n  cessaire pour disposer de l'  tape de la deuxi  me lecture de ce bill soit mise aux voix imm  diatement et successivement, sans plus ample d  bat ni amendement.

Il s'  l  ve un d  bat;

(A cinq heures de l'apr  s-midi, appel des affaires   manant des d  put  s, suivant les dispositions du paragraphe (4) de l'article 15 du R  glement)

(Avis de motions)

M. Roche, appuy   par M. Cooper, propose,—Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait envisager l'opportu-

advisability of amending the Income Tax Act in order to give individual taxpayers the option of claiming charitable gifts as deductions from taxable income or of deducting fifty per cent of the value of charitable gifts from income tax payable, and amending the present \$100 standard tax deduction for medical and charitable purposes to apply only to medical expenses.—(Notice of Motion No. 3).

And debate arising thereon;

The hour for Private Members' Business expired.

Debate was resumed on the motion of Mr. Pinard, seconded by Mr. Bussières,—That, in relation to Bill C-30, An Act to provide supplementary borrowing authority for the fiscal year 1980-81, one sitting day shall be allotted to the further consideration of the second reading stage of the Bill; and

That, at fifteen minutes before the expiry of the time provided for government business on that day, any proceeding before the House shall be interrupted, if required, for the purpose of this order and, in turn, every question then necessary in order to dispose of the second reading stage of the Bill shall be put, forthwith and successively, without further debate or amendment.

After further debate, at 8.09 o'clock p.m., Madam Speaker interrupted the proceedings;

And the question being put on the motion, it was agreed to on the following division:

nit  de modifier la Loi de l'impôt sur le revenu afin de permettre aux contribuables de déduire les dons de charité du revenu imposable ou de déduire 50% du montant de ces dons de l'impôt à payer et de modifier la déduction d'impôt forfaitaire de \$100 applicable actuellement aux frais médicaux et aux dons de charité, de manière à ce qu'elle ne s'applique plus qu'aux frais médicaux.—(Avis de motion né 3).

Il s'élève un débat;

L'heure réservée aux affaires émanant des députés est expirée.

Le débat reprend sur la motion de M. Pinard, appuyé par M. Bussières,—Que, relativement au Bill C-30, Loi attribuant un pouvoir d'emprunt supplémentaire pour l'année financière 1980-81, un jour de séance soit attribué aux délibérations ultérieures à l'étape de la deuxième lecture de ce bill; et

Que, quinze minutes avant l'expiration du temps prévu pour les affaires émanant du gouvernement au cours de cette séance, toute délibération devant la Chambre soit interrompue, s'il y a lieu, aux fins de cet ordre et, par la suite, toute question alors nécessaire pour disposer de l'étape de la deuxième lecture de ce bill soit mise aux voix immédiatement et successivement, sans plus ample débat ni amendement.

Après plus ample débat, à 8 h. 09 du soir, Madame le Président interrompt les délibérations.

Cette motion, mise aux voix, est agréée, par le vote suivant:

(Division—Vote N  6)

YEAS—POUR

Messrs.—Messieurs

Appolloni (Mrs.)	Dawson	Garant	Lapointe	Portulance
Axworthy	De Bané	Gauthier	(Beauce)	Prud'homme
Bachand	de Corneille	Gimaiel	Leduc	Regan
Beauchamp-Niquet (M ^{me})	Demers	Gingras	Lefebvre	Reid
Bégin (M ^{me})	Deniger	Gourd	Loiselle	(Kenora—Rainy River)
Berger	Desmarais	Gray	Lonsdale	Roberts
Blaker	Dingwall	Guay	MacBain	Robinson
Bloomfield	Dion	Guilbault	MacEachen	(Etobicoke—Lakeshore)
Bockstael	(Portneuf)	Harquail	MacGuigan	Rompkey
Bossy	Dionne	Henderson	Mackasey	Rooney
Buchanan	(Chicoutimi)	Herbert	MacLaren	Rossi
Bujold	Dionne	Hervieux-Payette	MacLellan	Roy
Bussières	(Northumberland—	(M ^{me})	Malépart	Savard
Caccia	Miramichi)	Hopkins	Maltais	Schroder
Campbell (Miss)	Dubois	Isabelle	Marceau	Simmons
(South West Nova)	Duclos	Johnston	Mass�	Smith
Campbell	Dupras	Kaplan	Masters	Tardif
(LaSalle)	Duquet	Killens (M ^{me})	McCauley	Tessier
Chénier	Erola (Mrs.)	Lachance	McRae	Tobin
Chrétien	Ethier	Lajoie	Nicholson (Miss)	Tousignant
Collenette	Evans	Lalonde	Ouellet	Turner
Comtois	Ferguson	Lamontagne	Pelletier	Veillette
Cosgrove	Fisher	Lang	Penner	Watson
Côté (M ^{me})	Fleming	Laniel	Pepin	Weatherhead
Cousineau	Flis	Lapointe	Peterson	Whelan
Cullen	Fox	(Charlevoix)	Pinard	Yanakis—121
Daudlin	Frith			

NAYS—CONTRE

Messrs.—Messieurs

Althouse	Dinsdale	Huntington	McKenzie	Robinson
Andre	Domm	Itinuar	McKinnon	(Burnaby)
Anguish	Ellis	Jewett (Miss)	McKnight	Roche
Baker	Elzinga	Kempling	McMillan	Sargeant
(Nepean—Carleton)	Epp	Kilgour	Miller	Schellenberger
Beatty	Forrestall	Knowles	Mitges	Scott
Blackburn	Fraser	Korchinski	Munro	(Hamilton—Wentworth)
Blaikie	Fretz	Kristiansen	(Esquimalt—Saanich)	Shields
Blenkarn	Friesen	Lambert	Murphy	Siddon
Cardiff	Fulton	Lewycky	Murta	Speyer
Carney (Miss)	Gamble	MacDonald (Miss)	Neil	Taylor
Clark	Gass	(Kingston and	Nickerson	Thacker
(Yellowhead)	Greenaway	the Islands)	Nowlan	Thomson
Coates	Gustafson	MacKay	Nystrom	Towers
Cook	Halliday	Malone	Oberle	Vankoughnet
Cooper	Hamilton	Manly	Ogle	Wise
Crosbie	(Qu'appelle—	Mayer	Orlikow	Wright
(St. John's West)	Moose Mountain)	McCain	Paproski	Young
Crouse	Hargrave	McCuish	Patterson	Yurko - 95
Darling	Hawkes	McDermid	Reid	
Deans	Hees	McGrath	(St. Catharines)	
de Jong	Hovdebo			
	Howie			

Bill C-19, An Act to amend the Employment Tax Credit Act, was again considered in Committee of the Whole and progress having been made and reported, the Committee obtained leave to consider it again at the next sitting of the House.

Le Bill C-19, Loi modifiant la Loi sur le crédit d'impôt à l'emploi, est étudié de nouveau en Comité plénier et, après avoir fait rapport de l'état de la question, le Comité obtient la permission d'en reprendre l'étude à la prochaine séance de la Chambre.

(Proceedings on Adjournment Motion)

At 10.02 o'clock p.m., the question "That this House do now adjourn" was deemed to have been proposed pursuant to Standing Order 40(1);

After debate, the question was deemed to have been adopted.

(Délibérations sur la motion d'ajournement)

A 10 h. 02 du soir, la motion «Que la Chambre s'ajourne maintenant» est réputée présentée en conformité des dispositions du paragraphe (1) de l'article 40 du Règlement.

Après débat, cette motion est réputée agréée.

Changes in Committee Membership

Notice having been filed with the Clerk of the House pursuant to Standing Order 65(4) (b), membership of Committees was amended as follows:

Messrs. Murphy, Stollery, Irwin, Lambert and Towers for Messrs. de Jong, Evans, Turner, King and Fretz on the Standing Committee on Miscellaneous Estimates.

Messrs. Fulton, McMillan and Fraser for Messrs. Miller, Wenman and McGrath on the Standing Committee on Fisheries and Forestry.

Mr. Hamilton (Swift Current—Maple Creek) for Mr. King on the Standing Committee on Agriculture.

Mr. McCuish for Mr. Fretz on the Standing Committee on Indian Affairs and Northern Development.

Mr. Nickerson for Mr. Stevens on the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs.

Modifications de la composition des comités

Avis ayant été communiqué au Greffier de la Chambre des communes suivant les dispositions de l'alinéa b) du paragraphe (4) de l'article 65 du Règlement, la liste des membres des comités est modifiée, ainsi qu'il suit:

MM. Murphy, Stollery, Irwin, Lambert et Towers en remplacement de MM. de Jong, Evans, Turner, King et Fretz sur la liste des membres du Comité permanent des prévisions budgétaires en général.

MM. Fulton, McMillan et Fraser en remplacement de MM. Miller, Wenman et McGrath sur la liste des membres du Comité permanent des pêches et des forêts.

M. Hamilton (Swift Current—Maple Creek) en remplacement de M. King sur la liste des membres du Comité permanent de l'agriculture.

M. McCuish en remplacement de M. Fretz sur la liste des membres du Comité permanent des affaires indiennes et du développement du Nord canadien.

M. Nickerson en remplacement de M. Stevens sur la liste des membres du Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques.

Mr. McCain for Mr. Corbett on the Standing Committee on Fisheries and Forestry.

Mr. Epp for Mr. McKinnon on the Standing Committee on External Affairs and National Defence.

Mr. Oberle for Mr. Friesen on the Standing Committee on Fisheries and Forestry.

M. McCain en remplacement de M. Corbett sur la liste des membres du Comité permanent des pêches et des forêts.

M. Epp en remplacement de M. McKinnon sur la liste des membres du Comité permanent des affaires extérieures et de la défense nationale.

M. Oberle en remplacement de M. Friesen sur la liste des membres du Comité permanent des pêches et des forêts.

*Returns and Reports Deposited with the
Clerk of the House*

The following paper having been deposited with the Clerk of the House was laid upon the Table pursuant to Standing Order 41(1), namely:

By Mr. Trudeau, a Member of the Queen's Privy Council,—Summaries of Orders in Council passed during the month of March, 1980. (English and French).—Sessional Paper No. 321-1/353.

*États et rapports déposés auprès du Greffier
de la Chambre*

Le document suivant, remis au Greffier de la Chambre, est déposé sur le Bureau de la Chambre, conformément aux dispositions du paragraphe (1) de l'article 41 du Règlement, savoir:

Par M. Trudeau, membre du Conseil privé de la Reine,—Sommaire des arrêtés en conseil adoptés durant le mois de mars 1980. (Textes français et anglais).—Document parlementaire n° 321-1/353.

At 10.32 o'clock p.m., the House adjourned until tomorrow at 2.00 o'clock p.m., pursuant to Standing Order 2(1).

A 10 h. 32 du soir, la Chambre s'ajourne à demain, à deux heures de l'après-midi, en conformité des dispositions du paragraphe (1) de l'article 2 du Règlement.



29 ELIZABETH II — A.D. 1980

N° 41

HOUSE OF COMMONS
CHAMBRE DES COMMUNES

OTTAWA, CANADA

FIRST SESSION
32ND PARLIAMENT

PREMIÈRE SESSION
32^e PARLEMENT

J O U R N A L S

J O U R N A U X

Tuesday, June 10, 1980

Le mardi 10 juin 1980

2.00 o'clock p.m.

deux heures de l'après-midi

PRAYERS

Mr. Tessier, from the Standing Committee on Agriculture, presented the Second Report of the Committee, which is as follows:

In accordance with its Order of Reference of Friday, May 16, 1980, your Committee has considered Bill C-15, An Act to amend the Livestock Feed Assistance Act, and has agreed to report it without amendment.

A copy of the Minutes of Proceedings and Evidence relating to this Bill (*Issue No. 4*) is tabled.

(*The Minutes of Proceedings and Evidence accompanying the Report are recorded as Appendix No. 7 to the Journals*).

Madam Speaker informed the House that the Clerk Assistant of the House had laid upon the Table the Eighth Report of the Clerk of Petitions, stating that he has examined the petition signed by residents of the Province of Ontario, concerning interest rates, presented, by filing with the Clerk Assistant of the House, by the honourable Member for Oshawa (Mr. Broadbent) on Monday, June 9, 1980, and finds that the petition meets the requirements of the Standing Orders as to form.

Mr. Trudeau, a Member of the Queen's Privy Council, laid upon the Table,—Copies of (1) Suggested Agenda for the Meeting of First Ministers on the Constitution, Ottawa, June 9, 1980. (English and French).—Sessional Paper No. 321-5/65A;

(2) A Statement of Principles for a New Constitution, dated June 10, 1980. (English and French).—Sessional Paper No. 321-5/65B;

(3) Priorities for a New Canadian Constitution proposed by the Government of Canada on June 9, 1980, dated June 10, 1980. (English and French).—Sessional Paper No. 321-5/65C; and

(4) Calendar for Future Meetings of First Ministers and Ministers on the Constitution proposed by the Government of Canada, dated June 10, 1980. (English and French).—Sessional Paper No. 321-5/65D.

By unanimous consent, it was ordered,—That the documents be printed as an appendix to this day's House of Commons *Debates*.

A petition was presented by the honourable Member for Wetaskiwin (Mr. Schellenberger).

Mr. Yurko, seconded by Mr. Schellenberger, by leave of the House, introduced Bill C-598, An Act to provide for the patriation of the British North America Act and for the amendment in Canada of the Constitution of Canada, which

PRIÈRE

M. Tessier, du Comité permanent de l'agriculture, présente le deuxième rapport de ce Comité, dont voici le texte:

Conformément à son Ordre de renvoi du vendredi 16 mai 1980, votre Comité a étudié le Bill C-15, Loi modifiant la Loi sur l'aide à l'alimentation des animaux de ferme, et a convenu d'en faire rapport sans modification.

Un exemplaire des procès-verbaux et des témoignages relatifs à ce Bill (*fascicule n° 4*) est déposé.

(*Les procès-verbaux et les témoignages joints à ce rapport sont enregistrés à titre d'Appendice n° 7 aux Journaux*).

Madame le Président fait savoir à la Chambre que le Greffier adjoint a déposé sur le Bureau le huitième rapport du greffier des pétitions, qui fait connaître qu'il a examiné la pétition signée par des résidents de la province de l'Ontario, concernant les taux d'intérêt, présentée et déposée comme pièce auprès du Greffier adjoint de la Chambre par l'honorable député d'Oshawa (M. Broadbent) le lundi 9 juin 1980, et qu'il constate que la pétition est conforme aux exigences du Règlement, quant à sa forme.

M. Trudeau, membre du Conseil privé de la Reine, dépose sur le Bureau de la Chambre,—Copies de documents relatifs à une session de travail, tenue à Ottawa le 9 juin 1980 au sujet d'un renouveau de la Constitution: (1) Ordre du jour proposé pour la réunion des premiers ministres sur la Constitution. (Textes français et anglais).—Document parlementaire n° 321-5/65A;

(2) Déclaration de principes en faveur d'une nouvelle Constitution, en date du 10 juin 1980. (Textes français et anglais).—Document parlementaire n° 321-5/65B;

(3) Priorités pour une nouvelle Constitution canadienne proposée par le gouvernement du Canada, en date du 10 juin 1980. (Textes français et anglais).—Document parlementaire n° 321-5/65C; et

(4) Calendrier proposé par le gouvernement du Canada pour les réunions à venir des premiers ministres et des ministres responsables de la Constitution, en date du 10 juin 1980. (Textes français et anglais).—Document parlementaire n° 321-5/65D.

Du consentement unanime, il est ordonné,—Que ces documents soient imprimés en appendice aux *Débats* de ce jour.

L'honorable député de Wetaskiwin (M. Schellenberger) présente une pétition.

M. Yurko, appuyé par M. Schellenberger, dépose, avec la permission de la Chambre, le Bill C-598, Loi prévoyant le rapatriement de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique et la modification au Canada de la Constitution du Canada, qui

was read the first time and ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

The Order being read for the consideration of the Business of Supply;

Mr. Huntington, seconded by Mr. McDermid, moved,—That this House condemns the Government for the approach used to impose the metric system on the people of Canada, for its failure to introduce a Metric Act, and for its imposition of a timetable which ignores the wishes of Canadian consumers and the needs of Canadian exporters.

After debate thereon, at 9.45 o'clock p.m., Madam Speaker interrupted the proceedings in accordance with Standing Order 58(9);

And the question being put on the motion, it was negatived on the following division:

est lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Il est donné lecture de l'ordre portant prise en considération des travaux des subsides.

M. Huntington, appuyé par M. McDermid, propose,—Que la Chambre blâme le gouvernement pour la façon dont il a imposé le système métrique aux Canadiens, pour n'avoir pas présenté de Loi sur le système métrique, et pour avoir imposé un délai qui ignore les désirs des consommateurs canadiens et les besoins des exportateurs canadiens.

Après débat, à 9 h. 45 du soir, Madame le Président interrompt les délibérations, en conformité des dispositions du paragraphe (9) de l'article 58 du Règlement.

Cette motion, mise aux voix, est rejetée, par le vote suivant:

(Division—Vote N° 7)

YEAS—POUR

Messrs.—Messieurs

Althouse	Darling	Hargrave	Mayer	Patterson
Andre	Deans	Hawkes	McCain	Rae
Anguish	de Jong	Hnatyshyn	McDermid	Reid
Baker	Dick	Hovdebo	McKenzie	(St. Catharines)
(Nepean—Carleton)	Dinsdale	Howie	McKinnon	Riis
Beatty	Ellis	Huntington	McKnight	Rose
Blackburn	Elzinga	Jarvis	McLean	Sargeant
Blaikie	Epp	Jelinek	McMillan	Schellenberger
Blenkarn	Forrestall	Kempling	Miller	Scott
Bradley	Fraser	King	Mitchell (Mrs.)	(Hamilton—Wentworth)
Cardiff	Fretz	Knowles	Mitges	Shields
Clark	Friesen	Korchinski	Munro	Siddon
(Yellowhead)	Fulton	Kristiansen	(Esquimalt—Saanich)	Skelly
Coates	Gamble	Lambert	Murphy	Speyer
Cook	Gass	La Salle	Murta	Taylor
Crombie	Greenaway	Lewis	Neil	Thomson
Crosbie	Gurbin	Lewycky	Nickerson	Towers
(St. John's West)	Gustafson	MacDonald (Miss)	Nowlan	Vankoughnet
Crosby	Halliday	(Kingston and	Nystrom	Wenman
(Halifax West)	Hamilton	the Islands)	Oberle	Wilson
Crouse	(Qu'appelle—	MacKay	Ogle	Wise
Dantzer	Moose Mountain)	Malone	Orlikow	Wright
		Manly	Paproski	Young
				Yurko—103

NAYS—CONTRE

Messrs.—Messieurs

Allmand	Caccia	de Corneille	Duquet	Gingras
Appolloni (Mrs.)	Campbell (Miss)	Demers	Erola (Mrs.)	Gourd
Axworthy	(South West Nova)	Deniger	Ethier	Gray
Bachand	Chénier	Desmarais	Evans	Guay
Baker	Chrétien	Dingwall	Ferguson	Guilbault
(Gander—Twillingate)	Collenette	Dion	Fisher	Harquail
Beauchamp-Niquet (M ^{me})	Comtois	(Portneuf)	Fleming	Henderson
Bégin (M ^{me})	Corbin	Dionne	Flis	Herbert
Berger	Corriveau	(Chicoutimi)	Foster	Hervieux-Payette
Blaker	Cosgrove	Dionne	Fox	(M ^{me})
Bloomfield	Côté (M ^{me})	(Northumberland—	Francis	Hopkins
Bockstael	Cousineau	Miramichi)	Frith	Isabelle
Bossy	Cullen	Dubois	Garant	Johnston
Buchanan	Daudlin	Duclos	Gauthier	Kaplan
Bujold	Dawson	Dupont	Gendron	Kelly
Bussièrès	De Bané	Dupras	Gimaiel	Killens (M ^{me})

Lachance	Loiselle	McCauley	Reid	Smith
Lajoie	Lonsdale	McRae	(Kenora—Rainy River)	Stollery
Lalonde	MacBain	Nicholson (Miss)	Roberts	Tardif
Lamontagne	MacDonald	Olivier	Robinson	Tessier
Landers	(Cardigan)	Ostiguy	(Etobicoke—Lakeshore)	Tobin
Lang	MacEachen	Quellet	Rompkey	Tousignant
Laniel	MacGuigan	Pelletier	Rooney	Turner
Lapointe	Mackasey	Penner	Rossi	Veillette
(Charlevoix)	MacLellan	Pepin	Roy	Watson
Lapointe	Malépart	Peterson	Savard	Weatherhead
(Beauce)	Marceau	Pinard	Schroder	Whelan
Leduc	Massé	Portelance	Simmons	Yanakis—131
Lefebvre	Masters	Prud'homme		

Changes in Committee Membership

Notice having been filed with the Clerk of the House pursuant to Standing Order 65(4) (b), membership of Committees was amended as follows:

Messrs. Gourd and McKinnon for Messrs. Gauthier and Stewart on the Standing Committee on External Affairs and National Defence.

Mr. Demers for Mr. Irwin on the Standing Committee on Miscellaneous Estimates.

Mr. Bradley for Mr. Epp on the Standing Committee on External Affairs and National Defence.

Mr. Manly for Mr. Waddell on the Standing Committee on Northern Pipelines.

Mr. Gauthier for Mr. MacLaren on the Standing Committee on External Affairs and National Defence.

Messrs. Thacker, Taylor and Korchinski for Messrs. Cardiff, Hamilton (Swift Current—Maple Creek) and Mayer on the Standing Committee on Agriculture.

Mrs. Mitchell for Mr. Keeper on the Standing Committee on National Resources and Public Works.

Mr. Caccia for Mr. Dionne (Northumberland—Miramichi) on the Standing Committee on Fisheries and Forestry.

Mr. McBain for Mr. MacLaren on the Standing Committee on Northern Pipelines.

At 10.13 o'clock p.m., the House adjourned until tomorrow at 2.00 o'clock p.m., pursuant to Standing Order 2(1).

Modifications de la composition des comités

Avis ayant été communiqué au Greffier de la Chambre des communes suivant les dispositions de l'alinéa b) du paragraphe (4) de l'article 65 du Règlement, la liste des membres des comités est modifiée, ainsi qu'il suit:

MM. Gourd et McKinnon en remplacement de MM. Gauthier et Stewart sur la liste des membres du Comité permanent des affaires extérieures et de la défense nationale.

M. Demers en remplacement de M. Irwin sur la liste des membres du Comité permanent des prévisions budgétaires en général.

M. Bradley en remplacement de M. Epp sur la liste des membres du Comité permanent des affaires extérieures et de la défense nationale.

M. Manly en remplacement de M. Waddell sur la liste des membres du Comité permanent sur les pipe-lines du Nord.

M. Gauthier en remplacement de M. MacLaren sur la liste des membres du Comité permanent des affaires extérieures et de la défense nationale.

MM. Thacker, Taylor et Korchinski en remplacement de MM. Cardiff, Hamilton (Swift Current—Maple Creek) et Mayer sur la liste des membres du Comité permanent de l'agriculture.

M^{me} Mitchell en remplacement de M. Keeper sur la liste des membres du Comité permanent des ressources nationales et des travaux publics.

M. Caccia en remplacement de M. Dionne (Northumberland—Miramichi) sur la liste des membres du Comité permanent des pêches et des forêts.

M. McBain en remplacement de M. MacLaren sur la liste des membres du Comité permanent sur les pipe-lines du Nord.

A 10 h. 13 du soir, la Chambre s'ajourne à demain, à deux heures de l'après-midi, en conformité des dispositions du paragraphe (1) de l'article 2 du Règlement.

l'Orateur

JEANNE SAUVÉ

Speaker

N° 42

HOUSE OF COMMONS
CHAMBRE DES COMMUNES

OTTAWA, CANADA

FIRST SESSION
32ND PARLIAMENT

PREMIÈRE SESSION
32^e PARLEMENT

JOURNALS

JOURNAUX

Wednesday, June 11, 1980

Le mercredi 11 juin 1980

2.00 o'clock p.m.

deux heures de l'après-midi

PRAYERS

Pursuant to Standing Order 43, on motion of Mr. McLean, seconded by Mr. Allmand, it was resolved,—That this House express its concern at the violation of human rights in Taiwan and South Africa, condemn the oppressive system of apartheid in South Africa with all its abuses of human dignity, and express its hope for the fair treatment and release of Dr. C.M. Kao, General Secretary of the Presbyterian Church in Taiwan and the other church leaders in Taiwan.

Mr. de Corneille, from the Standing Committee on Northern Pipelines, presented the First Report of the Committee, which is as follows:

In accordance with Standing Order 65(1) (i), your Committee has held numerous meetings since its last report presented to the House on Wednesday, December 20, 1978.

Your Committee has held meetings with the former and present Ministers responsible for the Northern Pipeline Agency, officials of the Agency and National Energy Board, representatives of Canadian and American companies involved in the Alaska Highway Gas Pipeline project, officials of the Yukon Government and other witnesses.

The members of the Committee have been studying the different drafts relating to the Environmental Terms and Conditions and the Socio-Economic Terms and Conditions prepared by the Northern Pipeline Agency, the Progress Reports published each month by Foothills Pipe Lines (Yukon) Limited, the reports of the National Energy Board respecting the financing of the project and other relevant documentation.

At the beginning of the present session, the President of the Queen's Privy Council tabled in the House the Annual Report of the Northern Pipeline Agency for the fiscal year ending on March 31, 1979, together with the report of the Auditor General on the accounts and financial transactions of the Agency for the same period, as provided for under Section 13 of the Northern Pipeline Act.

Your Committee held its organization meeting on Wednesday, May 7, 1980 and on Thursday, May 29, 1980 held its first meeting of the session under Standing Order 65(1) (i) with the Honourable Senator Horace Andrew Olson, Minister responsible for the Northern Pipeline Agency.

The Committee is presently having meetings with the Honourable Mitchell Sharp, Commissioner of the Northern Pipeline Agency and will be inviting other witnesses to appear in relation to its study of the Annual Report of the Agency.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence (*Issues Nos. 1, 2 and 3*) is tabled.

(*The Minutes of Proceedings and Evidence accompanying the Report are recorded as Appendix No. 8 to the Journals*).

PRIÈRE

En conformité des dispositions de l'article 43 du Règlement, sur motion de M. McLean, appuyé par M. Allmand, il est résolu,—Que la Chambre exprime sa préoccupation au sujet de la violation des droits de la personne à Formose et en Afrique du Sud, qu'elle condamne le système oppressif de l'apartheid en Afrique du Sud ainsi que toutes ses atteintes à la dignité humaine, et qu'elle exprime l'espoir de voir traiter équitablement et remettre en liberté le Dr C.M. Kao, Secrétaire général de l'Église presbytérienne à Formose et les autres autorités ecclésiastiques de Formose.

M. de Corneille, du Comité permanent sur les pipe-lines du Nord, présente le premier rapport de ce Comité, dont voici le texte:

Conformément à l'alinéa 65 (1) i) du Règlement de la Chambre des communes, le Comité a tenu de nombreuses réunions depuis qu'il a présenté son dernier rapport à la Chambre le mercredi 20 décembre 1978.

Le Comité a tenu des réunions avec les anciens ministres et l'actuel ministre responsable de l'Administration du pipe-line du Nord, des fonctionnaires de cet organisme et de l'Office national de l'énergie, des représentants de sociétés canadiennes et américaines participant au projet du gazoduc de la route de l'Alaska, des représentants du gouvernement du Yukon et d'autres témoins.

Les membres du Comité ont étudié les différents projets de rapports relatifs aux conditions et modalités écologiques et socio-économiques rédigés par l'Administration du pipe-line du Nord, les Rapports sur l'état des travaux publiés mensuellement par la *Foothills Pipe Lines (Yukon) Limited*, les rapports de l'Office national de l'énergie sur le financement du projet et d'autres documents pertinents.

Au début de la session en cours, le président du Conseil privé a déposé à la Chambre le rapport annuel de l'Administration du pipe-line du Nord pour l'année financière se terminant le 31 mars 1979 ainsi que le rapport du Vérificateur général concernant les comptes et les opérations financières de l'Administration pour la même période, conformément à l'article 13 de la Loi sur le pipe-line du Nord.

Le Comité a tenu sa réunion d'organisation le mercredi 7 mai 1980 et sa première réunion de la session le 29 mai 1980 conformément à l'alinéa 65 (1) i) du Règlement de la Chambre des communes, en présence du ministre responsable de l'Administration du pipe-line du Nord, l'honorable sénateur Horace Andrew Olson.

Le Comité tient actuellement des réunions avec l'honorable Mitchell Sharp, directeur général de l'Administration du pipe-line du Nord et invitera d'autres témoins dans le cadre de son examen du rapport annuel de l'Administration.

Un exemplaire des procès-verbaux et témoignages s'y rapportant (*fascicules nos 1, 2, et 3*) est déposé.

(*Les procès-verbaux et les témoignages joints à ce rapport sont enregistrés à titre d'Appendice n° 8 aux Journaux*).

Madam Speaker informed the House that the Clerk Assistant of the House had laid upon the Table the Ninth Report of the Clerk of Petitions, stating that he has examined the petition signed by residents of various Canadian Provinces, concerning the Imperial system of weights and measures, presented by the honourable Member for Wetaskiwin (Mr. Schellenberger) on Tuesday, June 10, 1980, and finds that the petition meets the requirements of the Standing Orders as to form.

A petition was presented by the honourable Member for Moose Jaw (Mr. Neil).

Pursuant to Standing Order 39(4), the following Question was made an Order of the House for a Return:

No. 587—*Mr. Stewart*

What is the number of persons employed by the Metric Commission and, in each case, what is his/her (a) name (b) salary (c) job designation (d) date of appointment?—Sessional Paper No. 321-2/587.

Mr. Collenette, Parliamentary Secretary to the President of the Privy Council, presented,—Return to the foregoing Order.

Notice of Motion for the Production of Papers No. 6, as follows:

"That an humble Address be presented to His Excellency praying that he will cause to be laid before this House copies of all correspondence, notes, minutes of meetings and other communications between the government and senior officials of Atomic Energy of Canada Limited during the months of June, July, August and September 1979, that pertain to the negotiation of the sales of Candu reactors either by AECL or by any private company acting with the authority or knowledge of AECL"

having been called was, at the request of the honourable Member for Vaudreuil (Mr. Herbert), transferred by the Clerk Assistant to the order of "Notices of Motions (Papers)" pursuant to Standing Order 48(1).

Notice of Motion for the Production of Papers No. 11, as follows:

"That an Order of the House do issue for a copy of a report on a special index for senior citizens prepared by the Treasury Board"

having been called was, at the request of the honourable Member for Winnipeg North Centre (Mr. Knowles) for the honourable Member for Regina West (Mr. Benjamin), transferred by the Clerk Assistant to the order of "Notices of Motions (Papers)" pursuant to Standing Order 48(1).

Bill C-19, An Act to amend the Employment Tax Credit Act, was again considered in Committee of the Whole and

Madame le Président fait savoir à la Chambre que le Greffier adjoint a déposé sur le Bureau le neuvième rapport du greffier des pétitions, qui fait connaître qu'il a examiné la pétition signée par des résidents de différentes provinces canadiennes, concernant le système impérial de poids et mesures, présentée par l'honorable député de Wetaskiwin (M. Schellenberger) le mardi 10 juin 1980, et qu'il constate que la pétition est conforme aux exigences du Règlement, quant à sa forme.

L'honorable député de Moose Jaw (M. Neil) présente une pétition.

En conformité des dispositions du paragraphe (4) de l'article 39 du Règlement, la question suivante est transformée en ordre de dépôt de documents, savoir:

N° 587—*M. Stewart*

Combien de personnes sont à l'emploi de la Commission du système métrique et quels sont, dans chaque cas, leurs a) nom, b) traitement, c) description de tâches, d) date d'embauchage?—Document parlementaire n° 321-2/587.

M. Collenette, secrétaire parlementaire du président du Conseil privé, dépose la réponse à l'ordre susdit.

L'avis de motion portant production de documents n° 6, ainsi conçu:

Qu'une humble adresse soit présentée à Son Excellence la priant de faire déposer à la Chambre copie de tous les procès-verbaux, notes, lettres et autres documents échangés entre le gouvernement et des hauts fonctionnaires de l'Énergie atomique du Canada Limitée, au cours des mois de juin, juillet, août et septembre 1979, au sujet des négociations de vente du réacteur CANDU par l'E.A.C.L. ou toute société privée agissant avec l'autorisation de cette dernière ou à sa connaissance,

est appelé et, à la demande de l'honorable député de Vaudreuil (M. Herbert), est reporté par le Greffier adjoint à l'ordre relatif aux *Avis de motions (documents)*, conformément au paragraphe (1) de l'article 48 du Règlement.

L'avis de motion portant production de documents n° 11, ainsi conçu:

Qu'un ordre de la Chambre soit donné en vue de la production de copie d'un rapport sur un index spécial destiné aux personnes âgées et préparé par le Conseil du Trésor,

est appelé et, à la demande de l'honorable député de Winnipeg-Nord-Centre (M. Knowles), au nom de l'honorable député de Regina-Ouest (M. Benjamin), est reporté par le Greffier adjoint à l'ordre relatif aux *Avis de motions (documents)*, conformément au paragraphe (1) de l'article 48 du Règlement.

Le Bill C-19, Loi modifiant la Loi sur le crédit d'impôt à l'emploi, est étudié de nouveau en Comité plénier et, après

progress having been made and reported, the Committee obtained leave to consider it again at the next sitting of the House.

A Message was received from the Senate, as follows:

Ordered,—That a Message be sent to the House of Commons to inform that House that the Honourable Senators Asselin, Cottreau, Frith, Guay, Murray and Wood have been appointed to act on behalf of the Senate as Members of the Special Joint Committee to study Reports of the Commissioner of Official Languages.

Changes in Committee Membership

Notice having been filed with the Clerk of the House pursuant to Standing Order 65(4) (b), membership of Committees was amended as follows:

Mr. Anguish for Mr. Nystrom on the Standing Committee on Agriculture.

Mr. Miller for Mr. Kristiansen on the Standing Committee on Fisheries and Forestry.

Mr. Waddell for Mr. Manly on the Standing Committee on Northern Pipelines.

Messrs. Bloomfield and Gurbin for Messrs. Henderson and Towers on the Standing Committee on Agriculture.

Mr. Hamilton (Swift Current—Maple Creek) for Mr. Roche on the Standing Committee on External Affairs and National Defence.

Mr. King for Mr. Fraser on the Standing Committee on Fisheries and Forestry.

Mr. Thomson for Mr. Towers on the Standing Committee on National Resources and Public Works.

Mr. MacKay for Mr. Korchinski on the Standing Committee on Regional Development.

Mr. Nielsen for Mr. Hnatyshyn on the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments.

Mr. La Salle for Mr. Thomson on the Standing Committee on National Resources and Public Works.

Messrs. Cardiff and Mayer for Messrs. McKnight and Mitges on the Standing Committee on Agriculture.

Mr. Gauthier for Mr. Gingras on the Standing Committee on National Resources and Public Works.

Mrs. Beauchamp-Niquet for Mr. Guilbault on the Standing Committee on Indian Affairs and Northern Development.

avoir fait rapport de l'état de la question, le Comité obtient la permission d'en reprendre l'étude à la prochaine séance de la Chambre.

Le Sénat transmet un message dont voici le texte:

Il est ordonné,—Qu'un message soit transmis à la Chambre pour l'informer que les honorables sénateurs Asselin, Cottreau, Frith, Guay, Murray et Wood ont été désignés pour agir au nom du Sénat comme membres du Comité mixte spécial chargé d'étudier les rapports du Commissaire des langues officielles.

Modifications de la composition des comités

Avis ayant été communiqué au Greffier de la Chambre des communes suivant les dispositions de l'alinéa b) du paragraphe (4) de l'article 65 du Règlement, la liste des membres des comités est modifiée, ainsi qu'il suit:

M. Anguish en remplacement de M. Nystrom sur la liste des membres du Comité permanent de l'agriculture.

M. Miller en remplacement de M. Kristiansen sur la liste des membres du Comité permanent des pêches et des forêts.

M. Waddell en remplacement de M. Manly sur la liste des membres du Comité permanent sur les pipe-lines du Nord.

MM. Bloomfield et Gurbin en remplacement de MM. Henderson et Towers sur la liste des membres du Comité permanent de l'agriculture.

M. Hamilton (Swift Current—Maple Creek) en remplacement de M. Roche sur la liste des membres du Comité permanent des affaires extérieures et de la défense nationale.

M. King en remplacement de M. Fraser sur la liste des membres du Comité permanent des pêches et des forêts.

M. Thomson en remplacement de M. Towers sur la liste des membres du Comité permanent des ressources nationales et des travaux publics.

M. MacKay en remplacement de M. Korchinski sur la liste des membres du Comité permanent de l'expansion économique régionale.

M. Nielsen en remplacement de M. Hnatyshyn sur la liste des membres du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires.

M. La Salle en remplacement de M. Thomson sur la liste des membres du Comité permanent des ressources nationales et des travaux publics.

MM. Cardiff et Mayer en remplacement de MM. McKnight et Mitges sur la liste des membres du Comité permanent de l'agriculture.

M. Gauthier en remplacement de M. Gingras sur la liste des membres du Comité permanent des ressources nationales et des travaux publics.

M^{me} Beauchamp-Niquet en remplacement de M. Guilbault sur la liste des membres du Comité permanent des affaires indiennes et du développement du Nord canadien.

*Returns and Reports Deposited with the
Clerk of the House*

The following paper having been deposited with the Clerk of the House was laid upon the Table pursuant to Standing Order 41(1), namely:

By Mr. Pepin, a Member of the Queen's Privy Council,—Report of the Canadian National Railways Securities Trust for the year ended December 31, 1979, pursuant to section 17 of the Canadian National Railways Capital Revision Act, chapter 311, R.S.C., 1952. (English and French).—Sessional Paper No. 321-1/101.

At 6.00 o'clock p.m., the House adjourned until tomorrow at 2.00 o'clock p.m., pursuant to Standing Order 2(1).

*États et rapports déposés auprès du Greffier
de la Chambre*

Le document suivant, remis au Greffier de la Chambre, est déposé sur le Bureau de la Chambre, conformément aux dispositions du paragraphe (1) de l'article 41 du Règlement, savoir:

Par M. Pepin, membre du Conseil privé de la Reine,—Rapport du Trust des titres des chemins de fer nationaux du Canada pour l'année civile 1979, conformément à l'article 17 de la Loi sur la révision du capital des chemins de fer nationaux du Canada, chapitre 311, S.R.C., 1952. (Textes français et anglais).—Document parlementaire n° 321-1/101.

A six heures du soir, la Chambre s'ajourne à demain, à deux heures de l'après-midi, en conformité des dispositions du paragraphe (1) de l'article 2 du Règlement.



29 ELIZABETH II — A.D. 1980

N° 43

HOUSE OF COMMONS
CHAMBRE DES COMMUNES

OTTAWA, CANADA

FIRST SESSION
32ND PARLIAMENT

PREMIÈRE SESSION
32^e PARLEMENT

J O U R N A L S

J O U R N A U X

Thursday, June 12, 1980

Le jeudi 12 juin 1980

2.00 o'clock p.m.

deux heures de l'après-midi

PRAYERS

Pursuant to Standing Order 43, on motion of Mr. Clark (Yellowhead), seconded by Mr. Trudeau, it was resolved,—That this House convey to the Government of Japan, and the family of Prime Minister Ohira, its condolence over the death of our friend, Masayoshi Ohira.

Mr. Blais, a Member of the Queen's Privy Council, laid upon the Table,—Copies of Agreement dated April 16, 1980, between the Government of Canada and the McDonnell Douglas Corporation Incorporated, State of Maryland, U.S.A., concerning the CF-18 Aircraft contract. (English and French).—Sessional Paper No. 321-7/7.

Madam Speaker informed the House that the Clerk Assistant of the House had laid upon the Table the Tenth Report of the Clerk of Petitions, stating that he has examined the petition signed by residents of various Canadian Provinces, concerning the Imperial system of weights and measures, presented by the honourable Member for Moose Jaw (Mr. Neil) on Wednesday, June 11, 1980, and finds that the petition meets the requirements of the Standing Orders as to form.

Mr. Chrétien, seconded by Mr. Pinard, by leave of the House, introduced Bill C-34, An Act to amend the Judges Act and certain other Acts in consequence thereof, which was read the first time and ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

The text of the Message and Recommendation of the Governor General pursuant to Standing Order 62(2) in relation to the foregoing Bill is as follows:

His Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and amounts and for the purposes set out in a measure entitled "An Act to amend the Judges Act and certain other Acts in consequence thereof".

By unanimous consent, on motion of Mr. Pinard, seconded by Mr. Lalonde, it was ordered,—That a Special Committee of the House of Commons to be composed of seven Members, be appointed to act as a Parliamentary Task Force on a National Trading Corporation, to report finally no later than December 19, 1980, to examine ways in which a national trading corporation could improve Canada's export performance and to describe the functions that should be undertaken and the form that such a corporation should take and, more specifically, to consider:

(1) means of assisting small and medium-sized Canadian business to expand their export markets;

PRIÈRE

En conformité des dispositions de l'article 43 du Règlement, sur motion de M. Clark (Yellowhead), appuyé par M. Trudeau, il est résolu,—Que la Chambre offre au gouvernement du Japon ainsi qu'à la famille du Premier ministre Ohira ses condoléances à l'occasion du décès de notre ami, Masayoshi Ohira.

M. Blais, membre du Conseil privé de la Reine, dépose sur le Bureau de la Chambre,—Copie d'un accord, en date du 16 avril 1980, intervenu entre le gouvernement du Canada et la Société McDonnell Douglas constituée dans l'État du Maryland, États-Unis, concernant l'octroi d'un contrat pour la fabrication d'avions CF-18. (Textes français et anglais).—Document parlementaire n° 321-7/7.

Madame le Président fait savoir à la Chambre que le Greffier adjoint a déposé sur le Bureau le dixième rapport du greffier des pétitions qui fait connaître qu'il a examiné la pétition signée par des résidents de différentes provinces canadiennes, concernant le système impérial de poids et mesures, présentée par l'honorable député de Moose Jaw (M. Neil) le mercredi 11 juin 1980 et qu'il constate que la pétition est conforme aux exigences du Règlement, quant à sa forme.

M. Chrétien, appuyé par M. Pinard, dépose, avec la permission de la Chambre, le Bill C-34, Loi modifiant la Loi sur les juges et apportant à d'autres lois des modifications connexes, qui est lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Le texte du message et de la recommandation du Gouverneur général, imprimé en conformité des dispositions du paragraphe (2) de l'article 62 du Règlement, au sujet du bill précité, se lit ainsi:

Son Excellence le gouverneur général recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière, selon les montants prescrits et aux fins prévues dans une mesure intitulée «Loi modifiant la Loi sur les juges et apportant à d'autres lois des modifications connexes».

Du consentement unanime, sur motion de M. Pinard, appuyé par M. Lalonde, il est ordonné,—Qu'un Comité spécial de la Chambre des communes, comprenant sept membres, soit constitué pour faire fonction de groupe de travail parlementaire sur une société nationale du commerce, chargé de présenter un rapport final au plus tard le 19 décembre 1980, d'étudier les moyens par lesquels une Société nationale du commerce pourrait améliorer la performance du Canada en matière d'exportation et de décrire les fonctions et la structure à donner à cette société et, plus précisément, d'étudier:

1) les moyens à prendre pour aider les petites et moyennes entreprises à étendre leurs marchés de l'exportation

(2) what (if any) direct government participation and involvement is required, what kind, to what extent and for what period of time;

(3) the corporate structure and working relationship of any such trading corporation;

(4) the method of financing such a corporation;

(5) the role of the Board's managerial and staff requirements of such a corporation;

(6) the overall costs and benefits of creating a national trading corporation;

That the Committee shall have all of the powers given to Standing Committees by section (8) of Standing Order 65;

That the Committee have the power to retain the services of expert, professional, technical and clerical staff as may be deemed necessary;

That the Committee, its subcommittees and members of the Committee have the power, when the Committee deems it necessary, to adjourn or travel from place to place inside and outside Canada and that, when deemed necessary, the required staff accompany the Committee, subcommittee or members of the Committee, as the case may be;

That the provisions of sections (4) and (9) of Standing Order 65 be suspended, unless otherwise agreed to by the Committee, in application to the said Committee;

That, notwithstanding the usual practices of this House, if the House is not sitting when an interim or final report of the Committee is completed, the Committee may make the said report public before it is laid before the House; and

That the Members of the Committee be Messrs. Cardiff, Deans, Flis, Lachance, Roy, Thomson and Tobin.

The House resumed debate on the motion of Mr. MacEachen, seconded by Mr. MacDonald (Cardigan),—That Bill C-30, An Act to provide supplementary borrowing authority for the fiscal year 1980-81, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs.

And debate continuing;

[At 5.00 o'clock p.m., Private Members' Business was called pursuant to Standing Order 15(4)]

[Notices of Motions (Papers)]

By unanimous consent, all Items preceding No. 6 were allowed to stand.

Mr. Herbert, seconded by Mr. Flis, moved,—That an humble Address be presented to His Excellency praying that he will cause to be laid before this House copies of all correspondence, notes, minutes of meetings and other communications between the government and senior officials of Atomic Energy of Canada Limited during the months of June, July, August and September 1979, that pertain to the negotiation of the sales of Candu reactors either by AECL or by any

2) l'opportunité (ou *non*) d'une participation directe du gouvernement, sa nature, sa portée et sa durée

(3) la structure générale et le mode de fonctionnement d'une telle société du commerce

4) le mode de financement de la société

5) le rôle du conseil d'administration et les besoins en personnel de la société

6) les coûts et avantages de la création d'une telle société nationale du commerce;

Que le Comité ait tous les pouvoirs conférés aux comités permanents par le paragraphe (8) de l'article 65 du Règlement;

Que le Comité soit habilité à retenir les services de conseillers pour l'aider dans son travail; et aussi à engager le personnel professionnel et de soutien nécessaire;

Que le Comité, ses sous-comités et ses membres soient habilités, lorsque le Comité le juge nécessaire, à se transporter ou voyager d'un lieu à un autre au Canada ou à l'étranger et que, lorsque cela est jugé nécessaire, le Comité, sous-comités ou membres du Comité, selon le cas, soient accompagnés des employés dont ils ont besoin;

Que l'application des dispositions des paragraphes (4) et (9) de l'article 65 du Règlement à ce Comité soit suspendue, sauf si le Comité convient de ne pas la suspendre;

Que, nonobstant la pratique habituelle de la Chambre, si la Chambre ne siège pas lorsqu'un rapport intérimaire ou final du Comité est terminé, le Comité puisse rendre ce rapport public avant de le déposer à la Chambre; et

Que les membres du Comité soient: MM. Cardiff, Deans, Flis, Lachance, Roy, Thomson et Tobin.

La Chambre reprend le débat sur la motion de M. MacEachen, appuyé par M. MacDonald (Cardigan),—Que le Bill C-30, Loi attribuant un pouvoir d'emprunt supplémentaire pour l'année financière 1980-81, soit maintenant lu une deuxième fois et déferé au Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques.

Le débat se poursuit;

(A cinq heures de l'après-midi, appel des affaires émanant des députés, suivant les dispositions du paragraphe (4) de l'article 15 du Règlement)

(Avis de motions (documents))

Du consentement unanime, les articles précédant le numéro 6 sont réservés.

M. Herbert, appuyé par M. Flis, propose,—Qu'une humble adresse soit présentée à Son Excellence la priant de faire déposer à la Chambre copie de tous les procès-verbaux, notes, lettres et autres documents échangés entre le gouvernement et des hauts fonctionnaires de l'Énergie atomique du Canada Limitée, au cours des mois de juin, juillet, août et septembre 1979, au sujet des négociations de vente du réacteur CANDU par l'E.A.C.L. ou toute société privée agissant avec l'autorisa-

private company acting with the authority or knowledge of AECL.—(Notice of Motion for the Production of Papers No. 6).

And debate arising thereon;

The hour for Private Members' Business expired.

Debate was resumed on the motion of Mr. MacEachen, seconded by Mr. MacDonald (Cardigan),—That Bill C-30, An Act to provide supplementary borrowing authority for the fiscal year 1980-81, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs.

After further debate, at 9.45 o'clock p.m., pursuant to Order made Monday, June 9, 1980, Madam Speaker interrupted the proceedings;

And the question being put on the motion, it was agreed to on the following division:

tion de cette dernière ou à sa connaissance. (*Avis de motion portant production de documents n° 6*).

Il s'élève un débat;

L'heure réservée aux affaires émanant des députés est expirée.

Le débat reprend sur la motion de M. MacEachen, appuyé par M. MacDonald (Cardigan),—Que le Bill C-30, Loi attribuant un pouvoir d'emprunt supplémentaire pour l'année financière 1980-81, soit maintenant lu une deuxième fois et déferé au Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques.

Après plus ample débat, à 9 h. 45 du soir, en conformité des dispositions de l'ordre adopté le lundi 9 juin 1980, Madame le Président interrompt les délibérations.

Cette motion, mise aux voix, est agréée, par le vote suivant:

(Division—Vote N° 8)

YEAS—POUR

Messrs.—Messieurs

Allmand	Cousineau	Francis	Laniel	Pepin
Appolloni (Mrs.)	Cullen	Frith	Lapierre	Peterson
Bachand	Daudlin	Gauthier	Lapointe	Pinard
Baker	Dawson	Gendron	(Charlevoix)	Portelance
(Gander—Twillingate)	De Bané	Gimaiel	Lapointe	Prud'homme
Beauchamp-Niquet (M ^{me})	de Corneille	Gingras	(Beauce)	Reid
Bégin (M ^{me})	Demers	Gourd	Leduc	(Kenora—Rainy River)
Berger	Deniger	Gray	Lefebvre	Roberts
Biais	Desmarais	Guay	Loiselle	Robinson
Blaker	Dingwall	Guilbault	MacBain	(Etobicoke—Lakeshore)
Bloomfield	Dion	Harquail	MacDonald	Rooney
Bockstael	Dionne	Henderson	(Cardigan)	Rossi
Bossy	(Chicoutimi)	Herbert	MacEachen	Roy
Bujold	Dionne	Hervieux-Payette	MacGuigan	Savard
Bussièrès	(Northumberland—	(M ^{me})	Mackasey	Schroder
Caccia	Miramichi)	Hopkins	MacLaren	Simmons
Campbell (Miss)	Dubois	Isabelle	Malépart	Smith
(South West Nova)	Duclos	Johnston	Marceau	Stollery
Campbell	Dupont	Kaplan	Massé	Tardif
(LaSalle)	Dupras	Kelly	Masters	Tessier
Chénier	Duquet	Killens (M ^{me})	McRae	Tousignant
Chrétien	Ethier	Lachance	Munro	Trudeau
Collenette	Evans	Lajoie	(Hamilton East)	Turner
Comtois	Ferguson	Lalonde	Nicholson (Miss)	Veillette
Corbin	Fisher	Lamontagne	Olivier	Watson
Corriveau	Fleming	Landers	Ostiguy	Weatherhead
Cosgrove	Foster	Lang	Ouellet	Whelan
			Penner	Yanakis—124

NAYS—CONTRE

Messrs.—Messieurs

Althouse	Cardiff	Ellis	Gustafson	Kempling
Andre	Corbett	Elzinga	Halliday	Kilgou
Anguish	Crombie	Fennell	Hamilton	Knowles
Baker	Crosbie	Forrestall	(Qu'appelle—	Kristiansen
(Nepean—Carleton)	(St. John's West)	Fretz	Moose Mountain)	Lambert
Beatty	Crouse	Friesen	Hawkes	La Salle
Blaikie	Deans	Fulton	Howie	MacDonald (Miss)
Blenkarn	de Jong	Gass	Jarvis	(Kingston and
Bradley	Dinsdale	Gurbin	Keeper	the Islands)

Mayer
Mazankowski
McCain
McGrath
McKenzie
McKinnon
McLean
Miller

Mitchell (Mrs.)
Murta
Neil
Nickerson
Nielsen
Nowlan
Nystrom
Ogle

Orlikow
Paproski
Rae
Reid
(St. Catharines)
Riis
Robinson
(Burnaby)

Roche
Sargeant
Schellenberger
Scott
(Hamilton—Wentworth)
Scott
(Victoria—Haliburton)
Shields
Stevens

Taylor
Thacker
Thomson
Vankoughnet
Waddell
Wilson
Wise
Young
Yurko—77

Accordingly, the Bill was read the second time and referred to the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs.

A Message was received from the Senate informing this House that the Senate had passed the following Bills, without amendment:

Bill C-17, An Act to amend the Small Businesses Loans Act; and

Bill C-27, An Act to amend the Farm Improvement Loans Act.

En conséquence, ce bill est lu une deuxième fois et déferé au Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques.

Le Sénat transmet un message à la Chambre pour l'informer qu'il a adopté, sans amendement, les bills suivants:

Bill C-17, Loi modifiant la Loi sur les prêts aux petites entreprises; et

Bill C-27, Loi modifiant la Loi sur les prêts destinés aux améliorations agricoles.

Changes in Committee Membership

Notice having been filed with the Clerk of the House pursuant to Standing Order 65(4) (b), membership of Committees was amended as follows:

Messrs. Keeper and Dantzer for Mrs. Mitchell and Mr. La Salle on the Standing Committee on National Resources and Public Works.

Mr. Domm for Mr. Siddon on the Standing Committee on Fisheries and Forestry.

Mr. Fretz for Mr. Kushner on the Standing Committee on Miscellaneous Estimates.

Mr. Schellenberger for Mr. Oberle on the Standing Committee on Fisheries and Forestry.

Mr. Gimaiel for Mr. Frith on the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs.

Mr. Mitges for Mr. Hargrave on the Standing Committee on Agriculture.

Mr. Shields for Mr. Greenaway on the Standing Committee on Indian Affairs and Northern Development.

Messrs. Deans and Riis for Messrs. Skelly and Rae on the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs.

Mr. Nowlan for Mr. Munro (Esquimalt—Saanich) on the Standing Committee on External Affairs and National Defence.

Messrs. Crombie and Halliday for Messrs. King and Lewis on the Standing Committee on Health, Welfare and Social Affairs.

Modifications de la composition des comités

Avis ayant été communiqué au Greffier de la Chambre des communes suivant les dispositions de l'alinéa b) du paragraphe (4) de l'article 65 du Règlement, la liste des membres des comités est modifiée, ainsi qu'il suit:

MM. Keeper et Dantzer en remplacement de M^{me} Mitchell et M. La Salle sur la liste des membres du Comité permanent des ressources nationales et des travaux publics.

M. Domm en remplacement de M. Siddon sur la liste des membres du Comité permanent des pêches et des forêts.

M. Fretz en remplacement de M. Kushner sur la liste des membres du Comité permanent des prévisions budgétaires en général.

M. Schellenberger en remplacement de M. Oberle sur la liste des membres du Comité permanent des pêches et des forêts.

M. Gimaiel en remplacement de M. Frith sur la liste des membres du Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques.

M. Mitges en remplacement de M. Hargrave sur la liste des membres du Comité permanent de l'agriculture.

M. Shields en remplacement de M. Greenaway sur la liste des membres du Comité permanent des affaires indiennes et du développement du Nord canadien.

MM. Deans et Riis en remplacement de MM. Skelly et Rae sur la liste des membres du Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques.

M. Nowlan en remplacement de M. Munro (Esquimalt—Saanich) sur la liste des membres du Comité permanent des affaires extérieures et de la défense nationale.

MM. Crombie et Halliday en remplacement de MM. King et Lewis sur la liste des membres du Comité permanent de la santé, du bien-être social et des affaires sociales.

Messrs. Gass and Laniel for Messrs. Wright and Garant on the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs.

Messrs. King, Munro (Esquimalt—Saanich), La Salle, Roche and Dionne (Chicoutimi) for Messrs. Patterson, Nowlan, Darling, Hamilton (Swift Current—Maple Creek) and Dupras on the Standing Committee on External Affairs and National Defence.

Mr. Wilson for Mr. Hargrave on the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs.

MM. Gass et Laniel en remplacement de MM. Wright et Garant sur la liste des membres du Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques.

MM. King, Munro (Esquimalt—Saanich), La Salle, Roche et Dionne (Chicoutimi) en remplacement de MM. Patterson, Nowlan, Darling, Hamilton (Swift Current—Maple Creek) et Dupras sur la liste des membres du Comité permanent des affaires extérieures et de la défense nationale.

M. Wilson en remplacement de M. Hargrave sur la liste des membres du Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques.

At 10.13 o'clock p.m., the House adjourned until tomorrow at 11.00 o'clock a.m., pursuant to Standing Order 2(1).

A 10 h. 13 du soir, la Chambre s'ajourne à demain, à onze heures du matin, en conformité des dispositions du paragraphe (1) de l'article 2 du Règlement.

29 ELIZABETH II — A.D. 1980

N° 44

HOUSE OF COMMONS
CHAMBRE DES COMMUNES

OTTAWA, CANADA

FIRST SESSION
32ND PARLIAMENT

PREMIÈRE SESSION
32^e PARLEMENT

J O U R N A L S

J O U R N A U X

Friday, June 13, 1980

Le vendredi 13 juin 1980

11.00 o'clock a.m.

onze heures du matin

PRAYERS

Mr. Cullen, from the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs, presented the Second Report of the Committee, which is as follows:

In accordance with its Order of Reference of Friday, May 23, 1980, your Committee has considered Bill C-20, An Act to amend the Federal Business Development Bank Act, and has agreed to report it without amendment.

A copy of the Minutes of Proceedings and Evidence relating to this Bill (*Issue No. 9*) is tabled.

(The Minutes of Proceedings and Evidence accompanying the Report are recorded as Appendix No. 9 to the Journals).

Mr. Yanakis, seconded by Mr. Tardif, by leave of the House, introduced Bill C-599, An Act to change the name of the electoral district of Berthier—Maskinongé, which was read the first time and ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Order 39(4), the following Question was made an Order of the House for a Return:

No. 152—*Mr. Cossitt*

What is a list of all grants made under the (a) Canada Works Programme (b) Young Canada Works Programme since its inception and up to the date that the Programme was phased out for the former Constituency of Leeds and the present Constituency of Leeds—Grenville and what was the total amount granted under each Programme?—Sessional Paper No. 321-2/152.

Mr. Collenette, Parliamentary Secretary to the President of the Privy Council, presented,—Return to the foregoing Order.

The Order being read for the second reading and reference to the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs of Bill S-2, An Act to implement conventions between Canada and Spain, Canada and the Republic of Liberia, Canada and the Republic of Austria, Canada and Italy, Canada and the Republic of Korea, Canada and the Socialist Republic of Romania and Canada and the Republic of Indonesia and agreements between Canada and Malaysia, Canada and Jamaica and Canada and Barbados and a convention between Canada and the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland for the avoidance of double taxation with respect to income tax;

Mr. Bussières, seconded by Mr. Pepin, moved,—That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs.

After debate thereon, the question being put on the motion, it was agreed to, on division.

PRIÈRE

M. Cullen, du Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques, présente le deuxième rapport de ce Comité, dont voici le texte:

Conformément à son Ordre de renvoi du vendredi 23 mai 1980, votre Comité a étudié le Bill C-20, Loi modifiant la Loi sur la Banque fédérale de développement et a convenu d'en faire rapport sans modification.

Un exemplaire des procès-verbaux et témoignages relatifs à ce Bill (*fascicule n° 9*) est déposé.

(Les procès-verbaux et les témoignages joints à ce rapport sont enregistrés à titre d'Appendice n° 9 aux Journaux).

M. Yanakis, appuyé par M. Tardif, dépose, avec la permission de la Chambre, le Bill C-599, Loi visant à changer le nom de la circonscription électorale de Berthier—Maskinongé, qui est lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

En conformité des dispositions du paragraphe (4) de l'article 39 du Règlement, la question suivante est transformée en ordre de dépôt de documents, savoir:

N° 152—*M. Cossitt*

Quelles subventions ont été accordées dans l'ancienne circonscription de Leeds et dans la circonscription actuelle de Leeds—Grenville dans le cadre des programmes a) Canada au travail, b) Jeunesse Canada au travail, pendant toute la durée de leur existence et quel a été le total des crédits versés dans le cadre de chaque programme?—Document parlementaire n° 321-2/152.

M. Collenette, secrétaire parlementaire du président du Conseil privé, dépose la réponse à l'ordre susdit.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques du Bill S-2, Loi de mise en oeuvre des conventions conclues entre le Canada et l'Espagne, le Canada et la République du Libéria, le Canada et la République d'Autriche, le Canada et l'Italie, le Canada et la République de Corée, le Canada et la République Socialiste de Roumanie et le Canada et la République d'Indonésie et des accords conclus entre le Canada et la Malaisie, le Canada et la Jamaïque et le Canada et la Barbade ainsi que d'une convention conclue entre le Canada et le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, tendant à éviter les doubles impositions en matière d'impôt sur le revenu.

M. Bussières, appuyé par M. Pepin, propose,—Que ce bill soit maintenant lu une deuxième fois et déferé au Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques.

Après débat, cette motion, mise aux voix, est agréée, sur division.

Accordingly, the Bill was read the second time and referred to the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs.

The Order being read for the second reading and reference to the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs of Bill C-5, An Act to amend the Bretton Woods Agreements Act;

Mr. Bussières for Mr. MacEachen, seconded by Mr. Pepin, moved,—That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs.

And debate arising thereon;

By unanimous consent, on motion of Mr. Collenette, seconded by Mr. Laniel, it was ordered,—That any division required on Thursday, July 3, 1980 after 5.00 o'clock p.m., shall be deferred until 9.45 o'clock p.m. on July 7, 1980; and

That, when the House adjourns on Thursday, July 3, 1980, it shall stand adjourned until Monday, July 7, 1980.

[At 4.00 o'clock p.m., Private Members' Business was called pursuant to Standing Order 15(4)]

(Notices of Motions)

Mr. Fretz, seconded by Mr. Yurko, moved,—That, in the opinion of this House, the government should consider the advisability of holding a national referendum on the issue of capital punishment and, following such referendum, amend the appropriate sections of the Criminal Code to conform with the majority views of the people of Canada.—(Notice of Motion No. 4).

And debate arising thereon;

The hour for Private Members' Business expired.

Changes in Committee Membership

Notice having been filed with the Clerk of the House pursuant to Standing Order 65(4) (b), membership of Committees was amended as follows:

Messrs. Young and Cousineau for Messrs. Blaikie and Rossi on the Standing Committee on Health, Welfare and Social Affairs.

Mr. Nystrom for Mr. Anguish on the Standing Committee on Agriculture.

Mr. Benjamin for Mr. Fulton on the Standing Committee on Transport.

En conséquence, ce bill est lu une deuxième fois et déféré au Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques du Bill C-5, Loi modifiant les accords de Bretton Woods.

M. Bussières, au nom de M. MacEachen, appuyé par M. Pepin, propose,—Que ce bill soit maintenant lu une deuxième fois et déféré au Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques.

Il s'élève un débat;

Du consentement unanime, sur motion de M. Collenette, appuyé par M. Laniel, il est ordonné,—Que tout vote par appel nominal requis après cinq heures de l'après-midi, le jeudi 3 juillet 1980, soit différé à 9 h. 45 du soir le lundi 7 juillet 1980; et

Que, lorsque la Chambre s'ajournera le jeudi 3 juillet 1980, elle demeure ajournée jusqu'au lundi 7 juillet 1980.

(A quatre heures de l'après-midi, appel des affaires émanant des députés, suivant les dispositions du paragraphe (4) de l'article 15 du Règlement)

(Avis de motions)

M. Fretz, appuyé par M. Yurko, propose,—Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait envisager l'opportunité de tenir un referendum national sur la question de la peine capitale et, par suite, de modifier les dispositions pertinentes du Code criminel, conformément à l'opinion de la majorité des Canadiens.—(Avis de motion né 4).

Il s'élève un débat;

L'heure réservée aux affaires émanant des députés est expirée.

Modifications de la composition des comités

Avis ayant été communiqué au Greffier de la Chambre des communes suivant les dispositions de l'alinéa b) du paragraphe (4) de l'article 65 du Règlement, la liste des membres des comités est modifiée, ainsi qu'il suit:

MM. Young et Cousineau en remplacement de MM. Blaikie et Rossi sur la liste des membres du Comité permanent de la santé, du bien-être social et des affaires sociales.

M. Nystrom en remplacement de M. Anguish sur la liste des membres du Comité permanent de l'agriculture.

M. Benjamin en remplacement de M. Fulton sur la liste des membres du Comité permanent des transports.

Messrs. McKenzie, Shields and Yurko for Messrs. King, McKinnon and Munro (Esquimalt — Saanich) on the Standing Committee on External Affairs and National Defence.

MM. McKenzie, Shields et Yurko en remplacement de MM. King, McKinnon et Munro (Esquimalt — Saanich) sur la liste des membres du Comité permanent des affaires extérieures et de la défense nationale.

At 5.00 o'clock p.m., the House adjourned until Monday at 2.00 o'clock p.m., pursuant to Standing Order 2(1).

A cinq heures de l'après-midi, la Chambre s'ajourne à lundi, à deux heures de l'après-midi, en conformité des dispositions du paragraphe (1) de l'article 2 du Règlement.

29 ELIZABETH II A.D. 1980

N° 45

HOUSE OF COMMONS
CHAMBRE DES COMMUNES

OTTAWA, CANADA

FIRST SESSION
31ST PARLIAMENT

PREMIÈRE SESSION
32^e PARLEMENT

J O U R N A L S

J O U R N A U X

Monday, June 16, 1980

Le lundi 16 juin 1980

2.00 o'clock p.m.

deux heures de l'après-midi

PRAYERS

A petition was presented by the honourable Member for Peterborough (Mr. Domm).

Mr. Penner, seconded by Mr. Duquet, by leave of the House, introduced Bill C-600, An Act to change the name of the electoral district of Cochrane, which was read the first time and ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

On motion of Mr. Dionne (Northumberland—Miramichi), seconded by Mr. Forrestall, the Second Report of the Standing Committee on Transport, presented to the House on Friday, June 6, 1980, was concurred in.

Mr. Pinard for Mr. Trudeau, seconded by Mr. Chrétien, moved,—That the following Address be presented to His Excellency the Governor General of Canada:

To His Excellency the Right Honourable Edward Richard Schreyer, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

MAY IT PLEASE YOUR EXCELLENCY:

The House of Commons, having considered the proposed text of the Order in Council tabled in the House on 21 April 1980, in relation to the establishment of a Ministry of State for Social Development, prays that the making of the said Order in Council be approved.

And debate arising thereon:

[At 5.00 o'clock p.m., *Private Members' Business* was called pursuant to *Standing Order 15(4)*]

(Notices of Motions)

Mr. Waddell, seconded by Mr. Knowles, moved,—That this House recognizes the contribution made to the Canadian mosaic and culture by the people of Chinese background.—(*Notice of Motion No. 6*).

After debate thereon, the question being put on the motion, it was agreed to.

Debate was resumed on the motion of Mr. Trudeau, seconded by Mr. Chrétien,—That the following Address be presented to His Excellency the Governor General of Canada:

To His Excellency the Right Honourable Edward Richard Schreyer, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

MAY IT PLEASE YOUR EXCELLENCY:

The House of Commons, having considered the proposed text of the Order in Council tabled in the House on 21 April 1980, in relation to the establishment of a Ministry of State

PRIÈRE

L'honorable député de Peterborough (M. Domm) présente une pétition.

M. Penner, appuyé par M. Duquet, dépose, avec la permission de la Chambre, le Bill C-600, Loi visant à changer le nom de la circonscription électorale de Cochrane, qui est lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Sur motion de M. Dionne (Northumberland—Miramichi), appuyé par M. Forrestall, le deuxième rapport du Comité permanent des transports, présenté à la Chambre le vendredi 6 juin 1980, est agréé.

M. Pinard, au nom de M. Trudeau, appuyé par M. Chrétien, propose,—Que l'Adresse, dont le texte suit, soit présentée à Son Excellence le gouverneur général du Canada:

A Son Excellence le très honorable Edward Richard Schreyer, Gouverneur général et Commandant en chef du Canada.

QU'IL PLAISE À VOTRE EXCELLENCE

La Chambre des communes ayant examiné le texte proposé du décret déposé à la Chambre le 21 avril 1980, relativement à l'établissement d'un département d'État chargé du Développement social, la prie de bien vouloir approuver ledit décret.

Il s'élève un débat;

(*A cinq heures de l'après-midi, appel des affaires émanant des députés, suivant les dispositions du paragraphe (4) de l'article 15 du Règlement*)

(Avis de motions)

M. Waddell, appuyé par M. Knowles, propose,—Que la Chambre reconnaisse l'apport des citoyens d'origine chinoise à la culture et à la mosaïque du Canada.—(*Avis de motion n° 6*).

Après débat, cette motion, mise aux voix, est adoptée.

Le débat reprend sur la motion de M. Trudeau, appuyé par M. Chrétien,—Que l'Adresse, dont le texte suit, soit présentée à Son Excellence le gouverneur général du Canada:

A Son Excellence le très honorable Edward Richard Schreyer, Gouverneur général et Commandant en chef du Canada.

QU'IL PLAISE À VOTRE EXCELLENCE

La Chambre des communes ayant examiné le texte proposé du décret déposé à la Chambre le 21 avril 1980, relativement à

for Social Development, prays that the making of the said Order in Council be approved.

And debate continuing;

(Proceedings on Adjournment Motion)

At 10.00 o'clock p.m., the question "That this House do now adjourn" was deemed to have been proposed pursuant to Standing Order 40(1);

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Changes in Committee Membership

Notice having been filed with the Clerk of the House pursuant to Standing Order 65(4) (b), membership of Committees was amended as follows:

Messrs. Skelly, Rae, Wright and Thomson for Messrs. Deans, Riis, Wilson and Nickerson on the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs.

Mr. Blaikie for Mr. Young on the Standing Committee on Health, Welfare and Social Affairs.

Mr. Kristiansen for Mr. Miller on the Standing Committee on Fisheries and Forestry.

Mr. Chénier for Mr. Pelletier on the Special Committee on the Disabled and the Handicapped.

Messrs. Patterson, King and Epp for Messrs. La Salle, Shields and Yurko on the Standing Committee on External Affairs and National Defence.

Mr. Parker for Mr. Keeper on the Standing Committee on National Resources and Public Works.

Miss Carney for Mr. Darling on the Standing Committee on Regional Development.

Mr. Fraser for Mr. King on the Standing Committee on Fisheries and Forestry.

Mr. Mitges for Mr. Shields on the Standing Committee on Veterans Affairs.

Mr. Murta for Mr. Siddon on the Standing Committee on Public Accounts.

Mr. Stevens for Mr. Thomson on the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs.

Messrs. Thomson, Gurbin and Blenkarn for Messrs. Fretz, Blenkarn and Wright on the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs.

l'établissement d'un département d'État chargé du Développement social, la prie de bien vouloir approuver ledit décret.

Le débat se poursuit;

(Délibérations sur la motion d'ajournement)

A dix heures du soir, la motion «Que la Chambre s'ajourne maintenant» est réputée présentée en conformité des dispositions du paragraphe (1) de l'article 40 du Règlement.

Après débat, cette motion est réputée agréée.

Modifications de la composition des comités

Avis ayant été communiqué au Greffier de la Chambre des communes suivant les dispositions de l'alinéa b) du paragraphe (4) de l'article 65 du Règlement, la liste des membres des comités est modifiée, ainsi qu'il suit:

MM. Skelly, Rae, Wright et Thomson en remplacement de MM. Deans, Riis, Wilson et Nickerson sur la liste des membres du Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques.

M. Blaikie en remplacement de M. Young sur la liste des membres du Comité permanent de la santé, du bien-être social et des affaires sociales.

M. Kristiansen en remplacement de M. Miller sur la liste des membres du Comité permanent des pêches et des forêts.

M. Chénier en remplacement de M. Pelletier sur la liste des membres du Comité spécial concernant les invalides et les handicapés.

MM. Patterson, King et Epp en remplacement de MM. La Salle, Shields et Yurko sur la liste des membres du Comité permanent des affaires extérieures et de la défense nationale.

M. Parker en remplacement de M. Keeper sur la liste des membres du Comité permanent des ressources nationales et des travaux publics.

M^{lle} Carney en remplacement de M. Darling sur la liste des membres du Comité permanent de l'expansion économique régionale.

M. Fraser en remplacement de M. King sur la liste des membres du Comité permanent des pêches et des forêts.

M. Mitges en remplacement de M. Shields sur la liste des membres du Comité permanent des affaires des anciens combattants.

M. Murta en remplacement de M. Siddon sur la liste des membres du Comité permanent des comptes publics.

M. Stevens en remplacement de M. Thomson sur la liste des membres du Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques.

MM. Thomson, Gurbin et Blenkarn en remplacement de MM. Fretz, Blenkarn et Wright sur la liste des membres du Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques.

*Returns and Reports Deposited with the
Clerk of the House*

The following paper having been deposited with the Clerk of the House was laid upon the Table pursuant to Standing Order 41(1), namely:

By Mr. Whelan, a Member of the Queen's Privy Council,—Report of the Agreements made under the Agricultural Products Co-operative Marketing Act for the fiscal year ended March 31, 1980, pursuant to section 7 of the Act, chapter A-6, R.S.C., 1970. (English and French).—Sessional Paper No. 321-1/53.

At 10.27 o'clock p.m., the House adjourned until tomorrow at 2.00 o'clock p.m., pursuant to Standing Order 2(1).

*États et rapports déposés auprès du Greffier
de la Chambre*

Le document suivant, remis au Greffier de la Chambre, est déposé sur le Bureau de la Chambre, conformément aux dispositions du paragraphe (1) de l'article 41 du Règlement, savoir:

Par M. Whelan, membre du Conseil privé de la Reine,—Rapport sur les accords conclus en vertu de la Loi sur la vente coopérative des produits agricoles, pour l'année financière terminée le 31 mars 1980, conformément à l'article 7 de cette Loi, chapitre A-6, S.R.C., 1970. (Textes français et anglais).—Document parlementaire n° 321-1/53.

A 10 h. 27 du soir, la Chambre s'ajourne à demain, à deux heures de l'après-midi, en conformité des dispositions du paragraphe (1) de l'article 2 du Règlement.

29 ELIZABETH II — A.D. 1980

N° 46

HOUSE OF COMMONS
CHAMBRE DES COMMUNES

OTTAWA, CANADA

FIRST SESSION
32ND PARLIAMENT

PREMIÈRE SESSION
32^e PARLEMENT

J O U R N A L S

J O U R N A U X

Tuesday, June 17, 1980

Le mardi 17 juin 1980

2.00 o'clock p.m.

deux heures de l'après-midi

PRAYERS

Madam Speaker informed the House that the Clerk of the House had laid upon the Table the Eleventh Report of the Clerk of Petitions, stating that he has examined the petition signed by members and friends of United Electrical Workers Union Local 524 of Peterborough, Ontario, employed by the Canadian General Electric Ltd., concerning the closing of the power cable and building wire operations at the Peterborough plant and the sale of that equipment to Pirelli Cable Ltd., presented by the honourable Member for Peterborough (Mr. Domm) on Monday, June 16, 1980, and finds that the petition meets the requirements of the Standing Orders as to form.

Mr. Gourd, seconded by Mr. Lapierre, by leave of the House, introduced Bill C-601, An Act to change the name of the electoral district of Argenteuil, which was read the first time and ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Mr. Savard, seconded by Mr. Cousineau, by leave of the House, introduced Bill C-602, An Act to change the name of the electoral district of Verdun, which was read the first time and ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

The House resumed debate on the motion of Mr. Trudeau, seconded by Mr. Chrétien,—That the following Address be presented to His Excellency the Governor General of Canada:

To His Excellency the Right Honourable Edward Richard Schreyer, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

MAY IT PLEASE YOUR EXCELLENCY:

The House of Commons, having considered the proposed text of the Order in Council tabled in the House on 21 April 1980, in relation to the establishment of a Ministry of State for Social Development, prays that the making of the said Order in Council be approved.

After further debate, the question being put on the motion, it was agreed to on the following division:

PRIÈRE

Madame le Président fait savoir à la Chambre que le Greffier a déposé sur le Bureau le onzième rapport du greffier des pétitions, qui fait connaître qu'il a examiné la pétition signée par des membres et amis de la *United Electrical Workers Union Local 524* de Peterborough, Ontario, employés par la Compagnie Générale Électrique Du Canada Ltée, concernant l'arrêt de fabrication des câbles de transmission et des fils pour le bâtiment et la vente de cet équipement à *Pirelli Cable Ltd.*, présentée par l'honorable député de Peterborough (M. Domm) le lundi 16 juin 1980, et qu'il constate que la pétition est conforme aux exigences du Règlement, quant à sa forme.

M. Gourd, appuyé par M. Lapierre, dépose, avec la permission de la Chambre, le Bill C-601, Loi visant à changer le nom de la circonscription électorale d'Argenteuil, qui est lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

M. Savard, appuyé par M. Cousineau, dépose, avec la permission de la Chambre, le Bill C-602, Loi visant à changer le nom de la circonscription électorale de Verdun, qui est lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

La Chambre reprend le débat sur la motion de M. Trudeau, appuyé par M. Chrétien,—Que l'Adresse, dont le texte suit, soit présentée à Son Excellence le gouverneur général du Canada:

A Son Excellence le très honorable Edward Richard Schreyer, Gouverneur général et Commandant en chef du Canada.

QU'IL PLAISE À VOTRE EXCELLENCE

La Chambre des communes ayant examiné le texte proposé du décret déposé à la Chambre le 21 avril 1980, relativement à l'établissement d'un département d'État chargé du Développement social, la prie de bien vouloir approuver ledit décret.

Après plus ample débat, cette motion, mise aux voix, est agréée, par le vote suivant:

(Division—Vote No 9)

YEAS—POUR

Messrs.—Messieurs

Andre	Bosley	Chrétien	Cousineau	Demers
Bachand	Bossy	Clark	Crombie	Deniger
Baker	Bradley	(Yellowhead)	Crosby	Dingwall
(Nepean—Carleton)	Buchanan	Clarke	(Halifax West)	Dion
Beatty	Bujold	(Vancouver Quadra)	Crouse	Dionne
Beauchamp-Niquet (M ^{re})	Bussièrès	Collenette	Cullen	(Chicoutimi)
Berger	Caccia	Comtois	Cyr	Dionne
Blais	Campbell (Miss)	Cooper	Dantzer	(Northumberland—
Blaker	(South West Nova)	Corbett	Daudlin	Miramichi)
Blenkarn	Campbell	Corbin	Dawson	Dubois
Bloomfield	(LaSalle)	Cosgrove	De Bané	Duclos
Bockstael	Cardiff	Côté (M ^{re})	de Corneille	Dupont

Dupras	Gurbin	Landers	McDermid	Rompkey
Duquet	Hamilton	Lang	McGrath	Rossi
Ellis	(Qu'appelle—	Laniel	McLean	Roy
Elzinga	Moose Mountain)	Lapierre	McMillan	Savard
Epp	Hargrave	Lapointe	Mitges	Schellenberger
Erola (Mrs.)	Harquail	(Charlevoix)	Nicholson (Miss)	Schroder
Ethier	Hervieux-Payette	La Salle	Nielsen	Scott
Evans	(M ^{me})	Lawrence	Ouellet	(Hamilton—Wentworth)
Fennell	Hopkins	LeBlanc	Paproski	Scott
Ferguson	Howie	Lefebvre	Parent	(Victoria—Haliburton)
Fleming	Huntington	Lewis	Patterson	Simmons
Forrestall	Irwin	MacBain	Pelletier	Smith
Foster	Isabelle	MacDonald	Penner	Stevens
Fox	Jarvis	(Cardigan)	Pepin	Stewart
Francis	Jelinek	MacGuigan	Peterson	Stollery
Fretz	Johnston	Mackasey	Pinard	Taylor
Friesen	Kelly	MacLaren	Portelance	Tessier
Garant	Kempling	Malone	Prud'homme	Thacker
Gass	Kilgour	Maltais	Reid	Tobin
Gauthier	Killens (M ^{me})	Marceau	(St. Catharines)	Tousignant
Gendron	King	Massé	Reid	Towers
Gingras	Korchinski	Masters	(Kenora—Rainy River)	Trudeau
Gourd	Kushner	Mayer	Roberts	Turner
Gray	Lachance	McCain	Robinson	Vankoughnet
Greenaway	Lambert	McCauley	(Etobicoke—Lakeshore)	Watson
Guilbault	Lamontagne	McCuish	Roche	Whelan
				Wright—172

NAYS—CONTRE

Messrs.—Messieurs

Althouse	de Jong	Knowles	Nystrom	Robinson
Benjamin	Fulton	Kristiansen	Ogle	(Burnaby)
Blackburn	Hovdebo	Lewycky	Orlikow	Rose
Blairie	Jewett (Miss)	Manly	Parker	Skelly
		Murphy	Rae	Waddell—22

By unanimous consent, the hour for Private Members' Business was suspended.

Du consentement unanime, l'heure réservée aux affaires émanant des députés est suspendue.

The Order being read for the consideration of the report stage of Bill C-20, An Act to amend the Federal Business Development Bank Act, as reported (without amendment) from the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs;

Il est donné lecture de l'ordre relatif à l'étude à l'étape du rapport du Bill C-20, Loi modifiant la Loi sur la Banque fédérale de développement, rapporté sans amendement par le Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques.

On motion of Mr. Lapointe (Charlevoix) for Mr. Gray, seconded by Mr. Pinard, the Bill was concurred in at the report stage.

Sur motion de M. Lapointe (Charlevoix), au nom de M. Gray, appuyé par M. Pinard, ce bill est agréé à l'étape du rapport.

Mr. Lapointe (Charlevoix) for Mr. Gray, seconded by Mr. Pinard, moved,—That the Bill be now read a third time and do pass.

M. Lapointe (Charlevoix), au nom de M. Gray, appuyé par M. Pinard, propose,—Que ce bill soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

After debate thereon, the question being put on the motion, it was agreed to.

Après débat, cette motion, mise aux voix, est agréée.

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

En conséquence, ce bill est lu une troisième fois et adopté.

The Order being read for the consideration of the report stage of Bill C-15, An Act to amend the Livestock Feed Assistance Act, as reported (without amendment) from the Standing Committee on Agriculture;

Il est donné lecture de l'ordre relatif à l'étude à l'étape du rapport du Bill C-15, Loi modifiant la Loi sur l'aide à l'alimentation des animaux de ferme, rapporté sans amendement par le Comité permanent de l'agriculture.

On motion of Mr. Pinard for Mr. Whelan, seconded by Mr. Rompkey, the Bill was concurred in at the report stage.

Sur motion de M. Pinard, au nom de M. Whelan, appuyé par M. Rompkey, ce bill est agréé à l'étape du rapport.

Mr. Pinard for Mr. Whelan, seconded by Mr. Rompkey, moved,—That the Bill be now read a third time and do pass.

M. Pinard, au nom de M. Whelan, appuyé par M. Rompkey, propose,—Que ce bill soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

After debate thereon, the question being put on the motion, it was agreed to.

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

(Proceedings on Adjournment Motion)

At 10.00 o'clock p.m., the question "That this House do now adjourn" was deemed to have been proposed pursuant to Standing Order 40(1):

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Changes in Committee Membership

Notice having been filed with the Clerk of the House pursuant to Standing Order 65(4) (b), membership of Committees was amended as follows:

Messrs. Malone, Dantzer and Gass for Messrs. Towers, Reid (St. Catharines) and Wright on the Standing Committee on Transport.

Messrs. Fretz and Orlikow for Messrs. Gurbin and Skelly on the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs.

Mr. Wright for Mr. Gass on the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs.

Mr. Korchinski for Miss Carney on the Standing Committee on Regional Development.

Mr. Tessier for Mr. McRae on the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs.

Messrs. Cousineau, McCauley, Mrs. Côté and Mr. Caccia for Messrs. Simmons, MacLellan, Caccia and Henderson on the Standing Committee on Fisheries and Forestry.

Messrs. Penner, McGrath and McDermid for Messrs. Stollery, Mazankowski and Dantzer on the Standing Committee on Transport.

Mr. Bradley for Mr. Dinsdale on the Standing Committee on Veterans Affairs.

Mr. Skelly for Mr. Orlikow on the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs.

Messrs. Vankoughnet and Speyer for Messrs. Malone and Hnatyshyn on the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

Mr. Rose for Mr. Anguish on the Standing Committee on Public Accounts.

Après débat, cette motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, ce bill est lu une troisième fois et adopté.

(Délibérations sur la motion d'ajournement)

A dix heures du soir, la motion «Que la Chambre s'ajourne maintenant» est réputée présentée en conformité des dispositions du paragraphe (1) de l'article 40 du Règlement.

Après débat, cette motion est réputée agréée.

Modifications de la composition des comités

Avis ayant été communiqué au Greffier de la Chambre des communes suivant les dispositions de l'alinéa b) du paragraphe (4) de l'article 65 du Règlement, la liste des membres des comités est modifiée, ainsi qu'il suit:

MM. Malone, Dantzer et Gass en remplacement de MM. Towers, Reid (St. Catharines) et Wright sur la liste des membres du Comité permanent des transports.

MM. Fretz et Orlikow en remplacement de MM. Gurbin et Skelly sur la liste des membres du Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques.

M. Wright en remplacement de M. Gass sur la liste des membres du Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques.

M. Korchinski en remplacement de M^{lle} Carney sur la liste des membres du Comité permanent de l'expansion économique régionale.

M. Tessier en remplacement de M. McRae sur la liste des membres du Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques.

MM. Cousineau, McCauley, M^{me} Côté et M. Caccia en remplacement de MM. Simmons, MacLellan, Caccia et Henderson sur la liste des membres du Comité permanent des pêches et des forêts.

MM. Penner, McGrath et McDermid en remplacement de MM. Stollery, Mazankowski et Dantzer sur la liste des membres du Comité permanent des transports.

M. Bradley en remplacement de M. Dinsdale sur la liste des membres du Comité permanent des affaires des anciens combattants.

M. Skelly en remplacement de M. Orlikow sur la liste des membres du Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques.

MM. Vankoughnet et Speyer en remplacement de MM. Malone et Hnatyshyn sur la liste des membres du Comité permanent de la justice et des questions juridiques.

M. Rose en remplacement de M. Anguish sur la liste des membres du Comité permanent des comptes publics.

Mr. Stewart for Mr. McKenzie on the Standing Committee on External Affairs and National Defence.

Mr. Taylor for Mr. Shields on the Standing Committee on National Resources and Public Works.

Mr. Hargrave for Mr. MacKay on the Standing Committee on Regional Development.

Mrs. Côté for Mr. Gimaiel on the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs.

Mr. Manly for Mr. Sargeant on the Standing Committee on External Affairs and National Defence.

Mr. Anguish for Mr. Rose on the Standing Committee on Public Accounts.

Mr. Althouse for Mr. Riis on the Standing Committee on Regional Development.

Messrs. Francis and Baker (Nepean—Carleton) for Messrs. Loiselle and Taylor on the Standing Committee on National Resources and Public Works.

Messrs. King and Hargrave for Messrs. Wise and Murta on the Standing Committee on Agriculture.

Mr. Halliday for Mr. Paproski on the Standing Committee on Management and Members' Services.

Mr. Fulton for Mr. Skelly on the Standing Committee on Transport.

Messrs. Yurko and Baker (Gander—Twillingate) for Messrs. Bradley and Gauthier on the Standing Committee on External Affairs and National Defence.

Mr. Garant for Mr. Laniel on the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs.

Messrs. McKenzie and Roy for Messrs. Gass and Gourd on the Standing Committee on Transport.

M. Stewart en remplacement de M. McKenzie sur la liste des membres du Comité permanent des affaires extérieures et de la défense nationale.

M. Taylor en remplacement de M. Shields sur la liste des membres du Comité permanent des ressources nationales et des travaux publics.

M. Hargrave en remplacement de M. MacKay sur la liste des membres du Comité permanent de l'expansion économique régionale.

M^{me} Côté en remplacement de M. Gimaiel sur la liste des membres du Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques.

M. Manly en remplacement de M. Sargeant sur la liste des membres du Comité permanent des affaires extérieures et de la défense nationale.

M. Anguish en remplacement de M. Rose sur la liste des membres du Comité permanent des comptes publics.

M. Althouse en remplacement de M. Riis sur la liste des membres du Comité permanent de l'expansion économique régionale.

MM. Francis et Baker (Nepean—Carleton) en remplacement de MM. Loiselle et Taylor sur la liste des membres du Comité permanent des ressources nationales et des travaux publics.

MM. King et Hargrave en remplacement de MM. Wise et Murta sur la liste des membres du Comité permanent de l'agriculture.

M. Halliday en remplacement de M. Paproski sur la liste des membres du Comité permanent de la gestion et des services aux députés.

M. Fulton en remplacement de M. Skelly sur la liste des membres du Comité permanent des transports.

MM. Yurko et Baker (Gander—Twillingate) en remplacement de MM. Bradley et Gauthier sur la liste des membres du Comité permanent des affaires extérieures et de la défense nationale.

M. Garant en remplacement de M. Laniel sur la liste des membres du Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques.

MM. McKenzie et Roy en remplacement de MM. Gass et Gourd sur la liste des membres du Comité permanent des transports.

Returns and Reports Deposited with the Clerk of the House

The following paper having been deposited with the Clerk of the House was laid upon the Table pursuant to Standing Order 41(1), namely:

By Mr. Chrétien, a Member of the Queen's Privy Council,—Special Report to Parliament, dated May 27, 1980, from the Canadian Human Rights Commission, concerning Acts which established superannuation or pension funds or plans for

États et rapports déposés auprès du Greffier de la Chambre

Le document suivant, remis au Greffier de la Chambre, est déposé sur le Bureau de la Chambre, conformément aux dispositions du paragraphe (1) de l'article 41 du Règlement, savoir:

Par M. Chrétien, membre du Conseil privé de la Reine,—Rapport spécial au Parlement, en date du 27 mai 1980, de la Commission canadienne des droits de la personne, concernant l'étude de certaines lois qui régissent les caisses ou régimes de

persons who are members of the Public Service of Canada, pursuant to subsection 47(2) of the Canadian Human Rights Act, chapter 33, Statutes of Canada, 1976-77. (English and French).—Sessional Paper No. 321-1/123A.

retraite pour les employés de la Fonction publique du Canada, conformément au paragraphe (2) de l'article 47 de la Loi sur la Commission canadienne de la personne, chapitre 33, Statuts du Canada 1976-1977. (Textes français et anglais).—Document parlementaire 321-1/123A.

At 10.20 o'clock p.m., the House adjourned until tomorrow at 2.00 o'clock p.m., pursuant to Standing Order 2(1).

A 10 h. 20 du soir, la Chambre s'ajourne à demain, à deux heures de l'après-midi, en conformité des dispositions du paragraphe (1) de l'article 2 du Règlement.

29 ELIZABETH II — A.D. 1980

N° 47

HOUSE OF COMMONS
CHAMBRE DES COMMUNES

OTTAWA, CANADA

FIRST SESSION
32ND PARLIAMENT

PREMIÈRE SESSION
32^e PARLEMENT

J O U R N A L S

J O U R N A U X

Wednesday, June 18, 1980

Le mercredi 18 juin 1980

2.00 o'clock p.m.

deux heures de l'après-midi

PRAYERS

Pursuant to Standing Order 43, on motion of Mr. Broadbent, seconded by Mr. Clark (Yellowhead), it was resolved,—That this House congratulate the honourable Member for Winnipeg North Centre (Mr. Knowles) on his 72nd birthday today, for his years of service and assert that we look forward to at least another 34 years of devotion, decency and dedication.

Mr. Beatty, from the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments, presented the Second Report of the Committee, which is as follows:

In relation to its permanent reference, section 26 of the *Statutory Instruments Act*, 1970-71-72, c. 38, and to its further reference set out in its First Report of this session and approved by both Houses on June 4, 1980 empowering the Committee to conduct a comprehensive study of the means by which Parliament can better oversee the government regulatory process, your Committee recommends:

That it be given authority to attend a conference on the scrutiny of delegated legislation in Canberra, Australia from September 29 to October 3, 1980; and

That your Committee or its subcommittees and members of your Committee have the power, when your Committee deems it necessary, to adjourn or travel from place to place inside or outside Canada and that, when deemed necessary, the required staff accompany your Committee, subcommittees or members of your Committee, as the case may be.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence (*Issue No. 2*) is tabled.

(*The Minutes of Proceedings and Evidence accompanying the Report are recorded as Appendix No. 10 to the Journals.*)

Mr. Herbert, seconded by Mr. Roy, by leave of the House, introduced Bill C-603, An Act to amend the Public Service Employment Act (discrimination as to age or physical handicap or health), which was read the first time and ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Mr. Malépart, seconded by Mr. Roy, by leave of the House, introduced Bill C-604, An Act to change the name of the electoral district of Sainte-Marie, which was read the first time and ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Mrs. Hervieux-Payette, seconded by Mr. Laniel, by leave of the House, introduced Bill C-605, An Act to change the name of the electoral district of Mercier, which was read the first time and ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

PRIÈRE

En conformité des dispositions de l'article 43 du Règlement, sur motion de M. Broadbent, appuyé par M. Clark (Yellowhead), il est résolu,—Que la Chambre félicite l'honorable député de Winnipeg-Nord-Centre (M. Knowles) à l'occasion de son 72^e anniversaire de naissance, pour ses nombreuses années de service et exprime l'espoir qu'il serve encore pendant au moins 34 autres années avec zèle, décence et dévouement.

M. Beatty, du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires, présente le deuxième rapport de ce Comité, dont voici le texte:

Conformément à son Ordre de renvoi permanent, article 26, *Loi sur les textes réglementaires*, 1970-1971-1972, c. 38, et à son Ordre de renvoi supplémentaire inclus dans son premier rapport de la présente session et adopté par les deux Chambres le 4 juin 1980, l'autorisant à effectuer une étude approfondie des moyens par lesquels le Parlement peut mieux surveiller le processus de réglementation du gouvernement, votre Comité recommande:

Que lui soit donné l'autorisation d'assister à une conférence sur l'examen des pouvoirs délégués à Canberra, Australie du 29 septembre au 3 octobre 1980; et

Que votre Comité, ses sous-comités et ses membres soient habilités, lorsque votre Comité le juge nécessaire, à se transporter ou voyager d'un lieu à un autre au Canada ou à l'étranger et que, lorsque cela est jugé nécessaire, votre Comité, sous-comités ou membres de votre Comité, selon le cas, soient accompagnés des employés dont ils ont besoin.

Un exemplaire des procès-verbaux et témoignages s'y rapportant (*fascicule n° 2*) est déposé.

(*Les procès-verbaux et les témoignages joints à ce rapport sont enregistrés à titre d'Appendice n° 10 aux Journaux.*)

M. Herbert, appuyé par M. Roy, dépose, avec la permission de la Chambre, le Bill C-603, Loi modifiant la Loi sur l'emploi dans la Fonction publique (distinction injuste à cause de l'âge, d'un handicap physique ou de l'état de santé), qui est lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

M. Malépart, appuyé par M. Roy, dépose, avec la permission de la Chambre, le Bill C-604, Loi visant à changer le nom de la circonscription électorale de Sainte-Marie, qui est lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

M^{me} Hervieux-Payette, appuyée par M. Laniel, dépose, avec la permission de la Chambre, le Bill C-605, Loi visant à changer le nom de la circonscription électorale de Mercier, qui est lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Mr. De Bané, seconded by Mr. Fox, by leave of the House, introduced Bill C-35, An Act to amend the Regional Development Incentives Act, which was read the first time and ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

The text of the Message and Recommendation of the Governor General pursuant to Standing Order 62(2) in relation to the foregoing Bill is as follows:

His Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled "An Act to amend the Regional Development Incentives Act".

Mr. Fox, seconded by Mr. Pinard, by leave of the House, introduced Bill C-36, An Act respecting the national anthem of Canada, which was read the first time and ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Notice of Motion for the Production of Papers No. 5, as follows:

"That an humble Address be presented to His Excellency praying that he will cause to be laid before this House copies of all Orders in Council since 1965 relative to the remission of duties under the Automotive Agreement"

having been called was, at the request of the honourable Member for Vaudreuil (Mr. Herbert), transferred by the Clerk to the order of "Notices of Motions (Papers)" pursuant to Standing Order 48(1).

The Order being read for the second reading and reference to the Standing Committee on Labour, Manpower and Immigration of Bill C-3, An Act to amend the Unemployment Insurance Act, 1971;

Mr. Axworthy, seconded by Mr. Lamontagne, moved,—That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Labour, Manpower and Immigration.

And debate arising thereon;

Changes in Committee Membership

Notice having been filed with the Clerk of the House pursuant to Standing Order 65(4) (b), membership of Committees was amended as follows:

Messrs. Fulton, Taylor and Towers for Messrs. Waddell, Baker (Nepean—Carleton) and Dantzer on the Standing Committee on National Resources and Public Works.

M. De Bané, appuyé par M. Fox, dépose, avec la permission de la Chambre, le Bill C-35, Loi modifiant la Loi sur les subventions au développement régional, qui est lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Le texte du message et de la recommandation du Gouverneur général, imprimé en conformité des dispositions du paragraphe (2) de l'article 62 du Règlement, au sujet du bill précité, se lit ainsi:

Son Excellence le gouverneur général recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée «Loi modifiant la Loi sur les subventions au développement régional».

M. Fox, appuyé par M. Pinard, dépose, avec la permission de la Chambre, le Bill C-36, Loi concernant l'hymne national du Canada, qui est lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

L'avis de motion portant production de documents n° 5, ainsi conçu:

Qu'une humble adresse soit présentée à Son Excellence la priant de faire déposer à la Chambre copie de tous les décrets du conseil émis depuis 1965 et portant sur la remise de droits en vertu de l'Accord sur les produits de l'automobile,

est appelé et, à la demande de l'honorable député de Vaudreuil (M. Herbert), est reporté par le Greffier à l'ordre relatif aux *Avis de motions (documents)*, conformément au paragraphe (1) de l'article 48 du Règlement.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent du travail, de la main-d'oeuvre et de l'immigration du Bill C-3, Loi modifiant la Loi de 1971 sur l'assurance-chômage.

M. Axworthy, appuyé par M. Lamontagne, propose,—Que ce bill soit maintenant lu une deuxième fois et déferé au Comité permanent du travail, de la main-d'oeuvre et de l'immigration.

Il s'élève un débat;

Modifications de la composition des comités

Avis ayant été communiqué au Greffier de la Chambre des communes suivant les dispositions de l'alinéa b) du paragraphe (4) de l'article 65 du Règlement, la liste des membres des comités est modifiée, ainsi qu'il suit:

MM. Fulton, Taylor et Towers en remplacement de MM. Waddell, Baker (Nepean—Carleton) et Dantzer sur la liste des membres du Comité permanent des ressources nationales et des travaux publics.

Mr. de Jong for Mr. Nystrom on the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

Messrs. Manly, Gass, Siddon and McGrath for Messrs. Kristiansen, Domm, Schellenberger and Fraser on the Standing Committee on Fisheries and Forestry.

Mr. Skelly for Mr. Fulton on the Standing Committee on Transport.

Mr. Huntington for Mr. Stevens on the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs.

Mr. Clarke (Vancouver Quadra) for Mr. Hnatyshyn on the Standing Committee on Privileges and Elections.

Mr. Hargrave for Mr. Oberle on the Standing Committee on Northern Pipelines.

Messrs. Henderson and Simmons for Mr. Caccia and Mrs. Côté on the Standing Committee on Fisheries and Forestry.

Mr. Blackburn for Mr. Manly on the Standing Committee on External Affairs and National Defence.

Mr. Mazankowski for Mr. McKenzie on the Standing Committee on Transport.

M. de Jong en remplacement de M. Nystrom sur la liste des membres du Comité permanent de la justice et des questions juridiques.

MM. Manly, Gass, Siddon et McGrath en remplacement de MM. Kristiansen, Domm, Schellenberger et Fraser sur la liste des membres du Comité permanent des pêches et des forêts.

M. Skelly en remplacement de M. Fulton sur la liste des membres du Comité permanent des transports.

M. Huntington en remplacement de M. Stevens sur la liste des membres du Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques.

M. Clarke (Vancouver Quadra) en remplacement de M. Hnatyshyn sur la liste des membres du Comité permanent des privilèges et élections.

M. Hargrave en remplacement de M. Oberle sur la liste des membres du Comité permanent sur les pipe-lines du Nord.

MM. Henderson et Simmons en remplacement de M. Caccia et M^{me} Côté sur la liste des membres du Comité permanent des pêches et des forêts.

M. Blackburn en remplacement de M. Manly sur la liste des membres du Comité permanent des affaires extérieures et de la défense nationale

M. Mazankowski en remplacement de M. McKenzie sur la liste des membres du Comité permanent des transports.

At 6.00 o'clock p.m., the House adjourned until tomorrow at 2.00 o'clock p.m., pursuant to Standing Order 2(1).

A six heures du soir, la Chambre s'ajourne à demain, à deux heures de l'après-midi, en conformité des dispositions du paragraphe (1) de l'article 2 du Règlement.

29 ELIZABETH II — A.D. 1980

N° 48

HOUSE OF COMMONS
CHAMBRE DES COMMUNES

OTTAWA, CANADA

FIRST SESSION
32ND PARLIAMENT

PREMIÈRE SESSION
32^e PARLEMENT

JOURNALS

JOURNAUX

Thursday, June 19, 1980

Le jeudi 19 juin 1980

2.00 o'clock p.m.

deux heures de l'après-midi

PRAYERS

Mr. Pelletier, from the Standing Committee on Regional Development, presented the First Report of the Committee, which is as follows:

In relation to its Order of Reference dated Wednesday, April 30, 1980, regarding the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 1981, your Committee recommends that it be empowered to adjourn from place to place for a period of up to five (5) days in Atlantic Canada while considering Vote 1 under Regional Economic Expansion, such travel period to commence after Labour Day and conclude no later than the recall of Parliament during the First Session of the 32nd Parliament and that the necessary staff do accompany the Committee.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence (*Issue No. 5*) is tabled.

(The Minutes of Proceedings and Evidence accompanying the Report are recorded as Appendix No. 11 to the Journals).

Mr. Tardif, seconded by Mr. Gendron, by leave of the House, introduced Bill C-606, An Act to change the name of the electoral district of Richmond, which was read the first time and ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Mr. Fox, seconded by Mr. Pinard, by leave of the House, introduced Bill C-37, An Act to amend the Holidays Act, which was read the first time and ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

The House resumed debate on the motion of Mr. Axworthy, seconded by Mr. Lamontagne,—That Bill C-3, An Act to amend the Unemployment Insurance Act, 1971, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Labour, Manpower and Immigration.

And debate continuing;

[At 5.00 o'clock p.m., Private Members' Business was called pursuant to Standing Order 15(4)]

[Notices of Motions (Papers)]

Mr. Cossitt, seconded by Mr. Mitges, moved,—That an Order of the House do issue for copies of all correspondence, notes, minutes of meetings and other communications relating to the decentralization of the Department of Veterans Affairs to the Province of Prince Edward Island.—*(Notice of Motion for the Production of Papers No. 1).*

And debate arising thereon;

PRIÈRE

M. Pelletier, du Comité permanent de l'expansion économique régionale, présente le premier rapport de ce Comité, dont voici le texte:

Conformément à son Ordre de renvoi du mercredi 30 avril 1980, au sujet du Budget principal des dépenses pour l'année financière se terminant le 31 mars 1981, votre Comité demande à la Chambre la permission de se déplacer en plusieurs endroits des provinces Atlantiques au Canada, avec le personnel nécessaire, pour une période ne dépassant pas cinq (5) jours, tout en poursuivant l'examen du crédit 1 du ministère de l'Expansion économique régionale, ces déplacements commenceraient après la Fête du travail et prendraient fin avant la nouvelle convocation des Chambres au cours de la première session de la 32^e législature.

Un exemplaire des procès-verbaux et témoignages s'y rapportant (*fascicule n° 5*) est déposé.

(Les procès-verbaux et les témoignages joints à ce rapport sont enregistrés à titre d'Appendice n° 11 aux Journaux).

M. Tardif, appuyé par M. Gendron, dépose, avec la permission de la Chambre, le Bill C-606, Loi visant à changer le nom de la circonscription électorale de Richmond, qui est lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la chambre.

M. Fox, appuyé par M. Pinard, dépose, avec la permission de la Chambre, le Bill C-37, Loi modifiant la Loi établissant des jours fériés, qui est lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

La Chambre reprend le débat sur la motion de M. Axworthy, appuyé par M. Lamontagne,—Que le Bill C-3, Loi modifiant la Loi de 1971 sur l'assurance-chômage, soit maintenant lu une deuxième fois et déferé au Comité permanent du travail, de la main-d'oeuvre et de l'immigration.

Le débat se poursuit;

(A cinq heures de l'après-midi, appel des affaires émanant des députés, suivant les dispositions du paragraphe (4) de l'article 15 du Règlement)

(Avis de motions (documents))

M. Cossitt, appuyé par M. Mitges, propose,—Qu'un ordre de la Chambre soit donné en vue de la production de copie de tous les documents, mémoires, procès-verbaux, lettres et rapports qui se rapportent à la décentralisation du ministère des Affaires des anciens combattants dans la province de l'Île-du-Prince-Édouard.—*(Avis de motion portant production de documents n° 1).*

Il s'élève un débat;

By unanimous consent, the House reverted to "Presenting Reports from Standing or Special Committees".

Miss Campbell (South West Nova), from the Standing Committee on Fisheries and Forestry, presented the First Report of the Committee, which is as follows:

In accordance with its Order of Reference of Thursday, June 5, 1980, your Committee has considered Bill C-28, An Act to amend the Fisheries Improvement Loans Act, and has agreed to report it without amendment.

A copy of the Minutes of Proceedings and Evidence relating to this Bill (*Issue No. 6*) is tabled.

(*The Minutes of Proceedings and Evidence accompanying the Report are recorded as Appendix No. 12 to the Journals*).

The House resumed debate on the motion of Mr. Cossitt, seconded by Mr. Mitges,—That an Order of the House do issue for copies of all correspondence, notes, minutes of meetings and other communications relating to the decentralization of the Department of Veterans Affairs to the Province of Prince Edward Island.—(*Notice of Motion for the Production of Papers No. 1*).

And debate continuing;

The hour for Private Members' Business expired.

Debate was resumed on the motion of Mr. Axworthy, seconded by Mr. Lamontagne,—That Bill C-3, An Act to amend the Unemployment Insurance Act, 1971, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Labour, Manpower and Immigration.

And debate continuing;

A Message was received from the Senate informing this House that the Senate had passed Bill C-21, An Act to implement the International Convention for Safe Containers, without amendment.

(*Proceedings on Adjournment Motion*)

At 10.00 o'clock p.m., the question "That this House do now adjourn" was deemed to have been proposed pursuant to Standing Order 40(1);

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Changes in Committee Membership

Notice having been filed with the Clerk of the House pursuant to Standing Order 65(4) (b), membership of Committees was amended as follows:

Du consentement unanime, la Chambre revient à la rubrique *Présentation de rapports des comités permanents et spéciaux*.

M^{lle} Campbell (South West Nova), du Comité permanent des pêches et des forêts, présente le premier rapport de ce Comité, dont voici le texte:

Conformément à son Ordre de renvoi du jeudi 5 juin 1980, votre Comité a étudié le Bill C-28, Loi modifiant la Loi sur les prêts aidant aux opérations de pêche, et a convenu d'en faire rapport sans modification.

Un exemplaire des procès-verbaux et des témoignages relatifs à ce Bill (*fascicule n° 6*) est déposé.

(*Les procès-verbaux et les témoignages joints à ce rapport sont enregistrés à titre d'Appendice n° 12 aux Journaux*).

Le débat reprend sur la motion de M. Cossitt, appuyé par M. Mitges,—Qu'un ordre de la Chambre soit donné en vue de la production de copie de tous les documents, mémoires, procès-verbaux, lettres et rapports qui se rapportent à la décentralisation du ministère des Affaires des anciens combattants dans la province de l'Île-du-Prince-Édouard.—(*Avis de motion portant production de documents n° 1*).

Le débat se poursuit;

L'heure réservée aux affaires émanant des députés est expirée.

Le débat reprend sur la motion de M. Axworthy, appuyé par M. Lamontagne,—Que le Bill C-3, Loi modifiant la Loi de 1971 sur l'assurance-chômage, soit maintenant lu une deuxième fois et déferé au Comité permanent du travail, de la main-d'oeuvre et de l'immigration.

Le débat se poursuit;

Le Sénat transmet un message à la Chambre pour l'informer qu'il a adopté, sans amendement, le Bill C-21, Loi de mise en oeuvre de la Convention internationale sur la sécurité des conteneurs.

(*Délibérations sur la motion d'ajournement*)

A dix heures du soir, la motion «Que la Chambre s'ajourne maintenant» est réputée présentée en conformité des dispositions du paragraphe (1) de l'article 40 du Règlement.

Après débat, cette motion est réputée agréée.

Modifications de la composition des comités

Avis ayant été communiqué au Greffier de la Chambre des communes suivant les dispositions de l'alinéa b) du paragraphe (4) de l'article 65 du Règlement, la liste des membres des comités est modifiée, ainsi qu'il suit:

Mr. Mayer for Mr. Crosby (Halifax West) on the Standing Committee on National Resources and Public Works.

Messrs. Stevens and Hargrave for Messrs. Thomson and Huntington on the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs.

Mr. Ittinuar for Mr. Waddell on the Standing Committee on Northern Pipelines.

Mr. La Salle for Mr. Taylor on the Standing Committee on National Resources and Public Works.

Mr. Sargeant for Mr. Blackburn on the Standing Committee on External Affairs and National Defence.

Mr. Kristiansen for Mr. Ittinuar on the Standing Committee on Northern Pipelines.

Mr. Nielsen for Mr. Nickerson on the Standing Committee on Northern Pipelines.

Mr. Nystrom for Mr. de Jong on the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

Messrs. Waddell and Keeper for Messrs. Fulton and Parker on the Standing Committee on National Resources and Public Works.

Mr. Deniger for Mr. Harquail on the Standing Committee on Transport.

Mr. Anguish for Mr. Murphy on the Standing Committee on Miscellaneous Estimates.

Messrs. Riis and Hovdebo for Messrs. Althouse and Murphy on the Standing Committee on Regional Development.

Messrs. Corbin, Lonsdale, Mrs. Côté and Mr. Lapointe (Beauce) for Messrs. Cousineau, Henderson, Dingwall and McCauley on the Standing Committee on Fisheries and Forestry.

Mr. Isabelle for Mr. Flis on the Standing Committee on Privileges and Elections.

Messrs. Scott (Hamilton—Wentworth) and Malépart for Messrs. Malone and Frith on the Standing Committee on Privileges and Elections.

Mr. Henderson for Mr. Maltais on the Standing Committee on Fisheries and Forestry.

Mr. Murphy for Mr. Hovdebo on the Standing Committee on Regional Development.

M. Mayer en remplacement de M. Crosby (Halifax-Ouest) sur la liste des membres du Comité permanent des ressources nationales et des travaux publics.

MM. Stevens et Hargrave en remplacement de MM. Thomson et Huntington sur la liste des membres du Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques.

M. Ittinuar en remplacement de M. Waddell sur la liste des membres du Comité permanent sur les pipe-lines du Nord.

M. La Salle en remplacement de M. Taylor sur la liste des membres du Comité permanent des ressources nationales et des travaux publics.

M. Sargeant en remplacement de M. Blackburn sur la liste des membres du Comité permanent des affaires extérieures et de la défense nationale.

M. Kristiansen en remplacement de M. Ittinuar sur la liste des membres du Comité permanent sur les pipe-lines du Nord.

M. Nielsen en remplacement de M. Nickerson sur la liste des membres du Comité permanent sur les pipe-lines du Nord.

M. Nystrom en remplacement de M. de Jong sur la liste des membres du Comité permanent de la justice et des questions juridiques.

MM. Waddell et Keeper en remplacement de MM. Fulton et Parker sur la liste des membres du Comité permanent des ressources nationales et des travaux publics.

M. Deniger en remplacement de M. Harquail sur la liste des membres du Comité permanent des transports.

M. Anguish en remplacement de M. Murphy sur la liste des membres du Comité permanent des prévisions budgétaires en général.

MM. Riis et Hovdebo en remplacement de MM. Althouse et Murphy sur la liste des membres du Comité permanent de l'expansion économique régionale.

MM. Corbin, Lonsdale, M^{me} Côté et M. Lapointe (Beauce) en remplacement de MM. Cousineau, Henderson, Dingwall et McCauley sur la liste des membres du Comité permanent des pêches et des forêts.

M. Isabelle en remplacement de M. Flis sur la liste des membres du Comité permanent des privilèges et élections.

MM. Scott (Hamilton—Wentworth) et Malépart en remplacement de MM. Malone et Frith sur la liste des membres du Comité permanent des privilèges et élections.

M. Henderson en remplacement de M. Maltais sur la liste des membres du Comité permanent des pêches et des forêts.

M. Murphy en remplacement de M. Hovdebo sur la liste des membres du Comité permanent de l'expansion économique régionale.

*Returns and Reports Deposited with the
Clerk of the House*

The following paper having been deposited with the Clerk of the House was laid upon the Table pursuant to Standing Order 41(1), namely:

*États et rapports déposés auprès du Greffier
de la Chambre*

Le document suivant, remis au Greffier de la Chambre, est déposé sur le Bureau de la Chambre, conformément aux dispositions du paragraphe (1) de l'article 41 du Règlement, savoir:

By Mr. De Bané, a Member of the Queen's Privy Council,—
Report on the Operation of the Regional Development Incentives Act, pursuant to section 16 of the Act, chapter R-3, R.S.C., 1970, for the month of April, 1980. (English and French).—Sessional Paper No. 321-1/325.

Par M. De Bané, membre du Conseil privé de la Reine,—
Rapport sur l'application de la Loi sur les subventions au développement régional conformément à l'article 16 de cette Loi, chapitre R-3, S.R.C., 1970, pour le mois d'avril 1980. (Textes français et anglais).—Document parlementaire n° 321-1/325.

At 10.19 o'clock p.m., the House adjourned until tomorrow at 11.00 o'clock a.m., pursuant to Standing Order 2(1).

A 10 h. 19 du soir, la Chambre s'ajourne à demain, à onze heures du matin, en conformité des dispositions du paragraphe (1) de l'article 2 du Règlement.



29 ELIZABETH II — A.D. 1980

N° 49

HOUSE OF COMMONS
CHAMBRE DES COMMUNES

OTTAWA, CANADA

FIRST SESSION
32ND PARLIAMENT

PREMIÈRE SESSION
32^e PARLEMENT

J O U R N A L S

J O U R N A U X

Friday, June 20, 1980

Le vendredi 20 juin 1980

11.00 o'clock a.m.

onze heures du matin

PRAYERS

Pursuant to Standing Order 43, on motion of Miss Campbell (South West Nova), seconded by Mr. McGrath, it was resolved,—That this House urge the Prime Minister to put forcefully Canada's case on the East coast fishing dispute so that the President can use his good offices to impress upon the United States Senate the need to ratify the fishing agreement with Canada.

Mr. Robinson (Etobicoke—Lakeshore), seconded by Mr. Cousineau, by leave of the House, introduced Bill C-607, An Act to amend the Fitness and Amateur Sport Act (definition of "amateur sport" and "fitness"), which was read the first time and ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

The Order being read for the second reading and reference to the Standing Committee on Regional Development of Bill C-35, An Act to amend the Regional Development Incentives Act;

Mr. Pinard for Mr. De Bané, seconded by Mr. Kaplan, moved,—That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Regional Development.

After debate thereon, the question being put on the motion, it was agreed to.

Accordingly, the Bill was read the second time and referred to the Standing Committee on Regional Development.

[At 4.00 o'clock p.m., Private Members' Business was called pursuant to Standing Order 15(4)]

(Public Bills)

By unanimous consent, all Orders preceding No. 8 were allowed to stand.

The Order being read for the second reading and reference to the Standing Committee on Privileges and Elections of Bill C-208, An Act to amend the Canada Elections Act (publication of results of opinion polls);

Mr. Shields, seconded by Mr. Patterson, moved,—That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Privileges and Elections.

And debate arising thereon;

The hour for Private Members' Business expired.

Changes in Committee Membership

Notice having been filed with the Clerk of the House pursuant to Standing Order 65(4) (b), membership of Committees was amended as follows:

PRIÈRE

En conformité des dispositions de l'article 43 du Règlement, sur motion de M^{lle} Campbell (South West Nova), appuyée par M. McGrath, il est résolu,—Que la Chambre demande instamment au Premier ministre d'être intransigeant en ce qui concerne les droits de pêche dans les eaux de la Côte Est, afin que sa position permette au Président des États-Unis de convaincre le Sénat américain de la nécessité de ratifier l'accord canado-américain sur la pêche.

M. Robinson (Etobicoke—Lakeshore), appuyé par M. Cousineau, dépose, avec la permission de la Chambre, le Bill C-607, Loi modifiant la Loi sur la santé et le sport amateur (définition de «santé» et de «sport amateur»), qui est lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de l'expansion économique régionale du Bill C-35, Loi modifiant la Loi sur les subventions au développement régional.

M. Pinard, au nom de M. De Bané, appuyé par M. Kaplan, propose,—Que ce bill soit maintenant lu une deuxième fois et déferé au Comité permanent de l'expansion économique régionale.

Après débat, cette motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, ce bill est lu une deuxième fois et déferé au Comité permanent de l'expansion économique régionale.

(A quatre heures de l'après-midi, appel des affaires émanant des députés, suivant les dispositions du paragraphe (4) de l'article 15 du Règlement)

(Bills publics)

Du consentement unanime, les ordres précédant le numéro 8 sont réservés.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des privilèges et élections du Bill C-208, Loi modifiant la Loi électorale du Canada (publication de résultats de sondages d'opinion).

M. Shields, appuyé par M. Patterson, propose,—Que ce bill soit maintenant lu une deuxième fois et déferé au Comité permanent des privilèges et élections.

Il s'élève un débat;

L'heure réservée aux affaires émanant des députés est expirée.

Modifications de la composition des comités

Avis ayant été communiqué au Greffier de la Chambre des communes suivant les dispositions de l'alinéa b) du paragraphe (4) de l'article 65 du Règlement, la liste des membres des comités est modifiée, ainsi qu'il suit:

Mr. Berger for Mr. Joyal on the Standing Committee on Public Accounts.

Messrs. Kristiansen and Miller for Messrs. Manly and Fulton on the Standing Committee on Fisheries and Forestry.

Mr. Waddell for Mr. Kristiansen on the Standing Committee on Northern Pipelines.

Messrs. Scott (Hamilton—Wentworth) and Jelinek for Messrs. Bradley and Reid (St. Catharines) on the Standing Committee on Health, Welfare and Social Affairs.

Mr. Reid (St. Catharines) for Mr. Malone on the Standing Committee on Transport.

M. Berger en remplacement de M. Joyal sur la liste des membres du Comité permanent des comptes publics.

MM. Kristiansen et Miller en remplacement de MM. Manly et Fulton sur la liste des membres du Comité permanent des pêches et des forêts.

M. Waddell en remplacement de M. Kristiansen sur la liste des membres du Comité permanent sur les pipe-lines du Nord.

MM. Scott (Hamilton—Wentworth) et Jelinek en remplacement de MM. Bradley et Reid (St. Catharines) sur la liste des membres du Comité permanent de la santé, du bien-être social et des affaires sociales.

M. Reid (St. Catharines) en remplacement de M. Malone sur la liste des membres du Comité permanent des transports.

*Returns and Reports Deposited with the
Clerk of the House*

The following paper having been deposited with the Clerk of the House was laid upon the Table pursuant to Standing Order 41(1), namely:

By Mr. Lapointe (Charlevoix), a Member of the Queen's Privy Council,—Report on the Administration of the Small Businesses Loans Act for the year ended December 31, 1979, pursuant to section 11 of the Act, chapter S-10, R.S.C., 1970. (English and French).—Sessional Paper No. 321-1/240.

At 5.00 o'clock p.m., pursuant to Standing Order 2(3), the House adjourned until Wednesday, June 25, 1980, at 2.00 o'clock p.m., pursuant to Standing Order 2(1).

*États et rapports déposés auprès du Greffier
de la Chambre*

Le document suivant, remis au Greffier de la Chambre, est déposé sur le Bureau de la Chambre, conformément aux dispositions du paragraphe (1) de l'article 41 du Règlement, savoir:

Par M. Lapointe (Charlevoix), membre du Conseil privé de la Reine,—Rapport concernant l'administration de la Loi sur les prêts aux petites entreprises, pour l'année civile 1979, conformément à l'article 11 de cette Loi, chapitre S-10, S.R.C., 1970. (Textes français et anglais).—Document parlementaire n° 321-1/240.

A cinq heures de l'après-midi, en conformité des dispositions du paragraphe (3) de l'article 2 du Règlement, la Chambre s'ajourne au mercredi 25 juin 1980, à deux heures de l'après-midi, en conformité des dispositions du paragraphe (1) de l'article 2 du Règlement.

N° 50

HOUSE OF COMMONS
CHAMBRE DES COMMUNES

OTTAWA, CANADA

FIRST SESSION
32ND PARLIAMENT

PREMIÈRE SESSION
32^e PARLEMENT

J O U R N A L S

J O U R N A U X

Wednesday, June 25, 1980

Le mercredi 25 juin 1980

2.00 o'clock p.m.

deux heures de l'après-midi

PRAYERS

Pursuant to Standing Order 43, on motion of Mr. Hopkins, seconded by Mr. Reid (St. Catharines), it was resolved,—That this House recognize, with respect and gratitude, the contributions of the Canadian Armed Forces to Canada in War and in Peace, and extend its congratulations to the men and women of the Canadian Forces for their effectiveness and dedication.

The following Notice of Motion, having been called, was transferred to Government Orders for consideration later this day or at the next sitting of the House pursuant to Standing Order 21(2):

That the Standing Committee on External Affairs and National Defence be empowered to examine the implementation of the provisions of the three baskets of the Helsinki Final Act by Canada and other participating states and consider Canada's participation in the Madrid follow-up meeting of the Conference on Security and Cooperation in Europe (CSCE) and report to the House; and

That the Committee be empowered for this purpose to retain the services of advisers to assist in its work and that it also be empowered to retain such professional, clerical and stenographic help as may be required and that it also be empowered to advertise invitations to the public to submit opinions on the aforementioned matter.—*The President of the Privy Council.*

The Order being read for the consideration of the Business of Supply;

Mr. Broadbent, seconded by Mr. Rae, moved,—That this House unreservedly condemns the government for its outright betrayal of its election promises to lower interest rates, to cut taxes and to stimulate the growth of the Canadian economy, without a mandate from the Canadian people for such a reversal.

And debate arising thereon;

Mr. Clark (Yellowhead), seconded by Mr. Crosbie (St. John's West), moved in amendment thereto,—That the motion be amended by adding the following:

“and in particular rejects the plan to de-index the personal income taxes of Canadians”.

After debate thereon, at 5.45 o'clock p.m., Madam Speaker interrupted the proceedings pursuant to Standing Order 58(9);

And the question being put on the amendment, it was negatived on the following division:

PRIÈRE

En conformité des dispositions de l'article 43 du Règlement, sur motion de M. Hopkins, appuyé par M. Reid (St. Catharines), il est résolu,—Que la Chambre reconnaisse, avec respect et gratitude, l'apport des Forces armées canadiennes au Canada en temps de guerre et de paix, et qu'elle félicite les hommes et les femmes des Forces canadiennes de leur efficacité et de leur dévouement.

L'avis de motion qui suit est appelé, reporté aux ordres émanant du gouvernement et son examen est décrété à plus tard aujourd'hui ou à la prochaine séance de la Chambre, conformément aux dispositions du paragraphe (2) de l'article 21 du Règlement:

Que le Comité permanent des affaires extérieures et de la défense nationale soit habilité à étudier la mise en oeuvre des dispositions des trois corbeilles de l'Acte final d'Helsinki par le Canada et les autres états parties, à étudier la participation du Canada à la réunion de contrôle tenue à Madrid lors de la Conférence sur la Sécurité et la Coopération en Europe (CSCE) et à faire à la Chambre rapport à ces sujets; et

Que le comité soit à cette fin habilité à retenir les services de conseillers pour l'aider dans son travail; et aussi à engager le personnel professionnel et de soutien nécessaire et qu'il soit également habilité à publier des avis invitant le public à faire connaître ses opinions sur les sujets susmentionnés.—*Le président du Conseil privé.*

Il est donné lecture de l'ordre portant prise en considération des travaux des subsides.

M. Broadbent, appuyé par M. Rae, propose,—Que cette Chambre condamne sans réserve le gouvernement d'avoir trahi purement et franchement les promesses électorales qu'il avait faites de diminuer les taux d'intérêt, de réduire les impôts et de stimuler la croissance économique du Canada, et cela, sans mandat du peuple canadien pour un tel revirement.

Il s'élève un débat;

M. Clark (Yellowhead), appuyé par M. Crosbie (Saint-Jean-Ouest), propose l'amendement suivant,—Qu'on modifie la motion en y ajoutant ce qui suit:

«et en particulier rejette le projet de désindexer l'impôt sur le revenu personnel des Canadiens».

Après débat, à 5 h. 45 de l'après-midi, Madame le Président interrompt les délibérations, en conformité des dispositions du paragraphe (9) de l'article 58 du Règlement.

L'amendement, mis aux voix, est rejeté, par le vote suivant:

(Division—Vote N° 10)

YEAS—POUR

Messrs.—Messieurs

Althouse	Crosbie	Hawkes	McKenzie	Rac
Andre	(St. John's West)	Hnatyshyn	McKinnon	Reid
Anguish	Darling	Hovdebo	McLean	(St. Catharines)
Baker	Deans	Howie	McMillan	Roche
(Nepean—Carleton)	de Jong	Jarvis	Miller	Rose
Benjamin	Dick	Jelinek	Mitchell (Mrs.)	Sargeant
Blackburn	Ellis	Jewett (Miss)	Mitges	Schellenberger
Blaikie	Elzinga	Keeper	Munro	Shields
Blenkarn	Fraser	Kempling	(Esquimalt—Saanich)	Siddon
Bosley	Fretz	King	Murphy	Skelly
Broadbent	Gamble	Knowles	Murta	Speyer
Cardiff	Gass	Korchinski	Nickerson	Stewart
Clark	Gilchrist	Lambert	Nystrom	Taylor
(Yellowhead)	Greenaway	La Salle	Oberle	Thacker
Clarke	Gurbin	Lewycky	Ogle	Thomson
(Vancouver Quadra)	Hamilton	Manly	Orlikow	Towers
Cooper	(Swift Current—	Mayer	Paproski	Vankoughnet
Corbett	Maple Creek)	McCuish	Parker	Wenman
Cossitt	Hargrave	McDermid	Patterson	Wise
				Yurko—88

NAYS—CONTRE

Messrs.—Messieurs

Allmand	Cullen	Fox	Landers	Penner
Appolloni (Mrs.)	Cyr	Francis	Laniel	Pepin
Axworthy	Dawson	Frith	Lapierre	Peterson
Bachand	De Bané	Garant	Lapointe	Pinard
Baker	de Corneille	Gauthier	(Beauce)	Portlance
(Gander—Twillingate)	Demers	Gendron	Leduc	Prud'homme
Beauchamp-Niquet (M ^{me})	Deniger	Gimaiel	Lefebvre	Reid
Bégin (M ^{me})	Desmarais	Gingras	Loiselle	(Kenora—Rainy River)
Berger	Dingwall	Gourd	Lonsdale	Roberts
Blais	Dion	Gray	Lumley	Robinson
Blaker	Dionne	Guay	MacBain	(Etobicoke—Lakeshore)
Bloomfield	(Chicoutimi)	Guilbault	MacEachen	Rompkey
Bockstaël	Dionne	Harquail	Mackasey	Rooney
Bossy	(Northumberland—	Henderson	MacLaren	Rossi
Bussièrès	Miramichi)	Herbert	MacLellan	Roy
Caccia	Dubois	Hervieux-Payette	Malépart	Savard
Campbell (Miss)	Duclos	(M ^{me})	Maltais	Schroder
(South West Nova)	Dupont	Hopkins	Marceau	Simmons
Campbell	Dupras	Irwin	Massé	Tardif
(LaSalle)	Duquet	Isabelle	Masters	Tessier
Chrétien	Erola (Mrs.)	Johnston	McCauley	Tobin
Collenette	Ethier	Joyal	McRae	Tousignant
Comtois	Evans	Kaplan	Munro	Turner
Corbin	Ferguson	Kelly	(Hamilton East)	Veillette
Corriveau	Fisher	Lachance	Nicholson (Miss)	Watson
Cosgrove	Fleming	Lajoie	Ouellet	Weatherhead
Côté (M ^{me})	Flis	Lalonde	Parent	Yanakis—128
Cousineau	Foster	Lamontagne	Pelletier	

And the question being put on the main motion, it was
negated on the following division:

La motion principale, mise aux voix, est rejetée, par le vote
suivant:

(Division—Vote N° 11)

YEAS—POUR

Messrs.—Messieurs

Althouse	Clark	Dick	Hargrave	Korchinski
Andre	(Yellowhead)	Ellis	Hawkes	Lambert
Anguish	Clarke	Elzinga	Hnatyshyn	La Salle
Baker	(Vancouver Quadra)	Fraser	Hovdebo	Lewycky
(Nepean—Carleton)	Cooper	Fretz	Howie	Manly
Benjamin	Corbett	Gamble	Jarvis	Mayer
Blackburn	Cossitt	Gass	Jelinek	McCuish
Blaikie	Crosbie	Gilchrist	Jewett (Miss)	McDermid
Blenkarn	(St. John's West)	Greenaway	Keeper	McKenzie
Bosley	Darling	Gurbin	Kempling	McKinnon
Broadbent	Deans	Hamilton	King	McLean
Cardiff	de Jong	(Swift Current—	Knowles	McMillan
		Maple Creek)		

Miller	Nickerson	Patterson	Schellenberger	Thacker
Mitchell (Mrs.)	Nystrom	Rae	Shields	Thomson
Mitges	Oberle	Reid	Siddon	Towers
Munro	Ogle	(St. Catharines)	Skelly	Vankoughnet
(Esquimalt—Saanich)	Orlikow	Roche	Speyer	Wenman
Murphy	Paproski	Rose	Stewart	Wise
Murta	Parker	Sargeant	Taylor	Yurko—88

NAYS—CONTRE

Messrs.—Messieurs

Alimand	Cullen	Fox	Landers	Penner
Appolloni (Mrs.)	Cyr	Francis	Laniel	Pepin
Axworthy	Dawson	Frith	Lapierre	Peterson
Bachand	De Bané	Garant	Lapointe	Pinard
Baker	de Corneille	Gauthier	(Beauce)	Portelance
(Gander—Twillingate)	Demers	Gendron	Leduc	Prud'homme
Beauchamp-Niquet (M ^{me})	Deniger	Gimarel	Lefebvre	Reid
Bégin (M ^{me})	Desmarais	Gingras	Loiselle	(Kenora—Rainy River)
Berger	Dingwall	Gourd	Lonsdale	Roberts
Blais	Dion	Gray	Lumley	Robinson
Blaker	Dionne	Guay	MacBain	(Etobicoke—Lakeshore)
Bloomfield	(Chicoutimi)	Guilbault	MacEachen	Rompkey
Bockstael	Dionne	Harquail	Mackasey	Rooney
Bossy	(Northumberland—	Henderson	MacLaren	Rossi
Bussièrès	Miramichi)	Herbert	MacLellan	Roy
Caccia	Dubois	Hervieux-Payette	Malépart	Savard
Campbell (Miss)	Duclos	(M ^{me})	Maltais	Schroder
(South West Nova)	Dupont	Hopkins	Marceau	Simmons
Campbell	Dupras	Irwin	Massé	Tardif
(LaSalle)	Duquet	Isabelle	Masters	Tessier
Chrétien	Erola (Mrs.)	Johnston	McCauley	Tobin
Collenette	Ethier	Joyal	McRae	Tousignant
Comtois	Evans	Kaplan	Munro	Turner
Corbin	Ferguson	Kelly	(Hamilton East)	Veillette
Corriveau	Fisher	Lachance	Nicholson (Miss)	Watson
Cosgrove	Fleming	Lajoie	Ouellet	Weatherhead
Côté (M ^{me})	Flis	Lalonde	Parent	Yanakis—128
Cousineau	Foster	Lamontagne	Pelletier	

Changes in Committee Membership

Notice having been filed with the Clerk of the House pursuant to Standing Order 65(4) (b), membership of Committees was amended as follows:

Mr. Skelly for Mr. Knowles on the Standing Committee on Health, Welfare and Social Affairs.

Messrs. Oberle and Fraser for Messrs. McCain and McGrath on the Standing Committee on Fisheries and Forestry.

Messrs. Munro (Esquimalt—Saanich), Hamilton (Swift Current—Maple Creek) and Darling for Messrs. Epp, Crouse and Forrestall on the Standing Committee on External Affairs and National Defence.

Mr. Darling for Mr. Halliday on the Standing Committee on Health, Welfare and Social Affairs.

Mr. Hnatyshyn for Mr. Kilgour on the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

Modifications de la composition des comités

Avis ayant été communiqué au Greffier de la Chambre des communes suivant les dispositions de l'alinéa b) du paragraphe (4) de l'article 65 du Règlement, la liste des membres des comités est modifiée, ainsi qu'il suit:

M. Skelly en remplacement de M. Knowles sur la liste des membres du Comité permanent de la santé, du bien-être social et des affaires sociales.

MM. Oberle et Fraser en remplacement de MM. McCain et McGrath sur la liste des membres du Comité permanent des pêches et des forêts.

MM. Munro (Esquimalt—Saanich), Hamilton (Swift Current—Maple Creek) et Darling en remplacement de MM. Epp, Crouse et Forrestall sur la liste des membres du Comité permanent des affaires extérieures et de la défense nationale.

M. Darling en remplacement de M. Halliday sur la liste des membres du Comité permanent de la santé, du bien-être social et des affaires sociales.

M. Hnatyshyn en remplacement de M. Kilgour sur la liste des membres du Comité permanent de la justice et des questions juridiques.

Messrs. Nickerson and Oberle for Messrs. Malone and Neil on the Standing Committee on Northern Pipelines.

Messrs. McCuish, Towers and McKenzie for Messrs. Mazankowski, Ellis and Forrestall on the Standing Committee on Transport.

Mr. Hnatyshyn for Mr. Nielsen on the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments.

Mr. Fisher for Mr. Portelance on the Standing Committee on Transport.

Mr. Fretz for Mr. Neil on the Standing Committee on Indian Affairs and Northern Development.

Mr. Lewycky for Mr. Riis on the Standing Committee on Regional Development.

Mr. Manly for Mr. Waddell on the Standing Committee on Northern Pipelines.

At 6.22 o'clock p.m., the House adjourned until tomorrow at 2.00 o'clock p.m., pursuant to Standing Order 2(1).

MM. Nickerson et Oberle en remplacement de MM. Malone et Neil sur la liste des membres du Comité permanent sur les pipe-lines du Nord.

MM. McCuish, Towers et McKenzie en remplacement de MM. Mazankowski, Ellis et Forrestall sur la liste des membres du Comité permanent des transports.

M. Hnatyshyn en remplacement de M. Nielsen sur la liste des membres du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires.

M. Fisher en remplacement de M. Portelance sur la liste des membres du Comité permanent des transports.

M. Fretz en remplacement de M. Neil sur la liste des membres du Comité permanent des affaires indiennes et du développement du Nord canadien.

M. Lewycky en remplacement de M. Riis sur la liste des membres du Comité permanent de l'expansion économique régionale.

M. Manly en remplacement de M. Waddell sur la liste des membres du Comité permanent sur les pipe-lines du Nord.

A 6 h. 22 du soir, la Chambre s'ajourne à demain, à deux heures de l'après-midi, en conformité des dispositions du paragraphe (1) de l'article 2 du Règlement.

29 ELIZABETH II — A.D. 1980

N° 51

HOUSE OF COMMONS
CHAMBRE DES COMMUNES

OTTAWA, CANADA

FIRST SESSION
32ND PARLIAMENT

PREMIÈRE SESSION
32^e PARLEMENT

J O U R N A L S

J O U R N A U X

Thursday, June 26, 1980

Le jeudi 26 juin 1980

2.00 o'clock p.m.

deux heures de l'après-midi

PRAYERS

One petition for a Private Bill was presented in accordance with Standing Order 67(1).

Mr. Pelletier, from the Standing Committee on Regional Development, presented the Second Report of the Committee, which is as follows:

In accordance with its Order of Reference dated Friday, June 20, 1980, your Committee has considered Bill C-35, An Act to amend the Regional Development Incentives Act, and has agreed to report it with the following amendments:

Clause 1

Strike out line 13, on page 1, and substitute the following therefor:

“December, 1984; or”

Strike out line 18, on page 1, and substitute the following therefor:

“the 31st day of December, 1984.”

Clause 2

Strike out line 27, on page 1, and substitute the following therefor:

“made or the 31st day of December, 1984,”

Clause 3

Strike out line 7, on page 2, and substitute the following therefor:

“31st day of December, 1984 and, in the”

Strike out line 18, on page 2, and substitute the following therefor:

“before the 31st day of December, 1984.”

Your Committee has ordered a reprint of Bill C-35, as amended, for the use of the House of Commons at the report stage.

A copy of the Minutes of Proceedings and Evidence relating to this Bill (*Issue No. 6*) is tabled.

(*The Minutes of Proceedings and Evidence accompanying the Report are recorded as Appendix No. 13 to the Journals*).

Mr. Gray, a Member of the Queen's Privy Council, laid upon the Table,—Copy of an agreement to provide loan insurance between the Government of Canada and Chrysler Canada Ltd. and Chrysler Corporation, dated June 13, 1980. (English and French).—Sessional Paper No. 321-7/8.

Mr. Duclos, seconded by Mr. Dawson, by leave of the House, introduced Bill C-608, An Act to change the name of the electoral district of Montmorency, which was read the first time and ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

PRIÈRE

Une pétition introductive de bill privé est présentée, suivant les dispositions du paragraphe (1) de l'article 67 du Règlement.

M. Pelletier, du Comité permanent de l'expansion économique régionale, présente le deuxième rapport de ce Comité, dont voici le texte:

Conformément à son Ordre de renvoi du vendredi 20 juin 1980, votre Comité a étudié le Bill C-35, Loi modifiant la Loi sur les subventions au développement régional, et a convenu d'en faire rapport avec les modifications suivantes:

Article 1

Retrancher la ligne 13, à la page 1, et la remplacer par ce qui suit:

«merciale qu'après le 31 décembre 1984;»

Retrancher la ligne 19, à la page 1, et la remplacer par ce qui suit:

«qu'après le 31 décembre 1984.»

Article 2

Retrancher la ligne 26, à la page 1, et la remplacer par ce qui suit:

«ou le 31 décembre 1984, en prenant celle»

Article 3

Retrancher la ligne 7, à la page 2, et la remplacer par ce qui suit:

«plus tard le 31 décembre 1984 et, dans»

Retrancher la ligne 17, à la page 2, et la remplacer par ce qui suit:

«plus tard le 31 décembre 1984.»

Votre Comité a ordonné la réimpression du Bill C-35, tel que modifié, pour l'usage de la Chambre des communes à l'étape du rapport.

Un exemplaire des procès-verbaux et témoignages relatifs à ce Bill (*fascicule n° 6*) est déposé.

(*Les procès-verbaux et les témoignages joints à ce rapport sont enregistrés à titre d'Appendice n° 13 aux Journaux*).

M. Gray, membre du Conseil privé de la Reine, dépose sur le Bureau de la Chambre,—Copie d'une entente, en date du 13 juin 1980, intervenue entre le gouvernement du Canada et Chrysler Canada Limitée, ainsi que Chrysler Corporation, concernant une assurance-prêt. (Textes français et anglais).—Document parlementaire n° 321-7/8.

M. Duclos, appuyé par M. Dawson, dépose, avec la permission de la Chambre, le Bill C-608, Loi visant à changer le nom de la circonscription électorale de Montmorency, qui est lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

On motion of Mr. Pinard, seconded by Mr. Regan, it was ordered,—That the Standing Committee on External Affairs and National Defence be empowered to examine the implementation of the provisions of the three baskets of the Helsinki Final Act by Canada and other participating states and consider Canada's participation in the Madrid follow-up meeting of the Conference on Security and Cooperation in Europe (CSCE) and report to the House; and

That the Committee be empowered for this purpose to retain the services of advisers to assist in its work and that it also be empowered to retain such professional, clerical and stenographic help as may be required and that it also be empowered to advertise invitations to the public to submit opinions on the aforementioned matter.

The Order being read for the consideration of the report stage of Bill C-28, An Act to amend the Fisheries Improvement Loans Act, as reported (without amendment) from the Standing Committee on Fisheries and Forestry.

On motion of Mr. Pinard for Mr. LeBlanc, seconded by Mr. Axworthy, the Bill was concurred in at the report stage.

Mr. Pinard for Mr. LeBlanc, seconded by Mr. Axworthy, moved,—That the Bill be now read a third time and do pass.

After debate thereon, the question being put on the motion, it was agreed to.

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

Bill C-19, An Act to amend the Employment Tax Credit Act, was again considered in Committee of the Whole and progress having been made and reported, the Committee obtained leave to consider it again later this day.

[At 5.00 o'clock p.m., Private Members' Business was called pursuant to Standing Order 15(4)]

[Notices of Motions (Papers)]

By unanimous consent, Item numbered 19 was allowed to stand.

Mr. Benjamin, seconded by Mr. Knowles, moved,—That an Order of the House do issue for a copy of a report on a special index for senior citizens prepared by the Treasury Board.—(*Notice of Motion for the Production of Papers No. 11*).

After debate thereon, the question being put on the motion, it was agreed to.

Accordingly, Mr. Daudlin, Parliamentary Secretary to the Minister of Supply and Services, presented,—Return to the foregoing Order namely *A CPI for Pensioners*, prepared by Statistics Canada, dated June 26, 1980. (English and French).—Sessional Paper No. 321-3/11.

Sur motion de M. Pinard, appuyé par M. Regan, il est ordonné,—Que le Comité permanent des affaires extérieures et de la défense nationale soit habilité à étudier la mise en oeuvre des dispositions des trois corbeilles de l'Acte final d'Helsinki par le Canada et les autres états parties, à étudier la participation du Canada à la réunion de contrôle tenue à Madrid lors de la Conférence sur la Sécurité et la Coopération en Europe (CSCE) et à faire à la Chambre rapport à ces sujets; et

Que le comité soit à cette fin habilité à retenir les services de conseillers pour l'aider dans son travail; et aussi à engager le personnel professionnel et de soutien nécessaire et qu'il soit également habilité à publier des avis invitant le public à faire connaître ses opinions sur les sujets susmentionnés.

Il est donné lecture de l'ordre relatif à l'étude à l'étape du rapport du Bill C-28, Loi modifiant la Loi sur les prêts aidant aux opérations de pêche, rapporté sans amendement par le Comité permanent des pêches et des forêts.

Sur motion de M. Pinard, au nom de M. LeBlanc, appuyé par M. Axworthy, ce bill est agréé à l'étape du rapport.

M. Pinard, au nom de M. LeBlanc, appuyé par M. Axworthy, propose,—Que ce bill soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Après débat, cette motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, ce bill est lu une troisième fois et adopté.

Le Bill C-19, Loi modifiant la Loi sur le crédit d'impôt à l'emploi, est étudié de nouveau en Comité plénier et, après avoir fait rapport de l'état de la question, le Comité obtient la permission d'en reprendre l'étude plus tard aujourd'hui.

(A cinq heures de l'après-midi, appel des affaires émanant des députés, suivant les dispositions du paragraphe (4) de l'article 15 du Règlement)

(Avis de motions (documents))

Du consentement unanime, l'article numéro 19 est réservé.

M. Benjamin, appuyé par M. Knowles, propose,—Qu'un ordre de la Chambre soit donné en vue de la production de copie d'un rapport sur un index spécial destiné aux personnes âgées et préparé par le Conseil du Trésor.—(*Avis de motion portant production de documents n° 11*).

Après débat, cette motion, mise aux voix, est adoptée.

En conséquence, M. Daudlin, secrétaire parlementaire du Ministre des Approvisionnements et Services, dépose,—Réponse à l'ordre susdit, savoir: «Un IPC pour les pensionnés», préparé par Statistique Canada, en date du 26 juin 1980. (Textes français et anglais).—Document parlementaire n° 321-3/11.

The House resumed consideration in Committee of the Whole of Bill C-19, An Act to amend the Employment Tax Credit Act, which was reported without amendment, concurred in at the report stage, on division, read the third time and passed.

The House resumed debate on the motion of Mr. Axworthy, seconded by Mr. Lamontagne,—That Bill C-3, An Act to amend the Unemployment Insurance Act, 1971, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Labour, Manpower and Immigration.

And debate continuing:

A Message was received from the Senate informing this House that the Senate had passed Bill C-20, An Act to amend the Federal Business Development Bank Act, without amendment.

(Proceedings on Adjournment Motion)

At 10.00 o'clock p.m., the question "That this House do now adjourn" was deemed to have been proposed pursuant to Standing Order 40(1);

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Changes in Committee Membership

Notice having been filed with the Clerk of the House pursuant to Standing Order 65(4) (b), membership of Committees was amended as follows:

Messrs. Gass and Darling for Messrs. King and Reid (St. Catharines) on the Standing Committee on Regional Development.

Mr. Crosbie (St. John's West) for Mr. Fretz on the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs.

Mr. King for Mr. Fretz on the Standing Committee on Indian Affairs and Northern Development.

Mrs. Mitchell for Mr. Lewycky on the Standing Committee on Regional Development.

Mr. Thomson for Mr. Hargrave on the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs.

Mr. Hamilton (Swift Current—Maple Creek) for Mr. Scott (Victoria—Haliburton) on the Standing Committee on Veterans Affairs.

La Chambre reprend l'étude en Comité plénier du Bill C-19, Loi modifiant la Loi sur le crédit d'impôt à l'emploi, qui est rapporté sans amendement, agréé à l'étape du rapport, sur division, lu une troisième fois et adopté.

La Chambre reprend le débat sur la motion de M. Axworthy, appuyé par M. Lamontagne,—Que le Bill C-3, Loi modifiant la Loi de 1971 sur l'assurance-chômage, soit maintenant lu une deuxième fois et déféré au Comité permanent du travail, de la main-d'oeuvre et de l'immigration.

Le débat se poursuit;

Le Sénat transmet un message à la Chambre pour l'informer qu'il a adopté, sans amendement, le Bill C-20, Loi modifiant la Loi sur la Banque fédérale de développement.

(Délibérations sur la motion d'ajournement)

A dix heures du soir, la motion «Que la Chambre s'ajourne maintenant» est réputée présentée en conformité des dispositions du paragraphe (1) de l'article 40 du Règlement.

Après débat, cette motion est réputée agréée.

Modifications de la composition des comités

Avis ayant été communiqué au Greffier de la Chambre des communes suivant les dispositions de l'alinéa b) du paragraphe (4) de l'article 65 du Règlement, la liste des membres des comités est modifiée, ainsi qu'il suit:

MM. Gass et Darling en remplacement de MM. King et Reid (St. Catharines) sur la liste des membres du Comité permanent de l'expansion économique régionale.

M. Crosbie (Saint-Jean-Ouest) en remplacement de M. Fretz sur la liste des membres du Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques.

M. King en remplacement de M. Fretz sur la liste des membres du Comité permanent des affaires indiennes et du développement du Nord canadien.

M^{me} Mitchell en remplacement de M. Lewycky sur la liste des membres du Comité permanent de l'expansion économique régionale.

M. Thomson en remplacement de M. Hargrave sur la liste des membres du Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques.

M. Hamilton (Swift Current—Maple Creek) en remplacement de M. Scott (Victoria—Haliburton) sur la liste des membres du Comité permanent des affaires des anciens combattants.

Mr. McRae for Mrs. Côté on the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs.

Mr. Tousignant and Miss Campbell (South West Nova) for Miss Campbell (South West Nova) and Mr. McRae on the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs.

Mr. Blaikie for Mr. Skelly on the Standing Committee on Transport.

Mr. Siddon for Mr. MacKay on the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

Messrs. Lapointe (Beauce) and Baker (Gander—Twillingate) for Messrs. Chénier and Dingwall on the Standing Committee on Regional Development.

Mr. Elzinga for Mr. Korchinski on the Standing Committee on Indian Affairs and Northern Development.

Mr. Parker for Mr. Blaikie on the Standing Committee on Transport.

Mr. Waddell for Mr. Manly on the Standing Committee on Northern Pipelines.

Mr. Riis for Mrs. Mitchell on the Standing Committee on Regional Development.

Mr. Pelletier for Mr. Roy on the Standing Committee on External Affairs and National Defence.

Miss Nicholson for Mr. Savard on the Standing Committee on Health, Welfare and Social Affairs.

Messrs. Hargrave, Fretz and McRae for Messrs. Crosbie (St. John's West), Cardiff and Tousignant on the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs.

Mr. Hopkins for Mr. Joyal on the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments.

Mr. Ellis for Mr. McGrath on the Standing Committee on Transport.

Messrs. McKenzie, Dupras and Flis for Messrs. Friesen, Baker (Gander—Twillingate) and Gourd on the Standing Committee on External Affairs and National Defence.

Messrs. Miller, Gurbin, Veillette and Berger for Messrs. Blaikie, McGrath, Gauthier and Cousineau on the Standing Committee on Health, Welfare and Social Affairs.

Messrs. Bockstael and Dionne (Chicoutimi) for Messrs. Dawson and Dupont on the Standing Committee on Labour, Manpower and Immigration.

M. McRae en remplacement de M^{me} Côté sur la liste des membres du Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques.

M. Tousignant et M^{lle} Campbell (South West Nova) en remplacement de M^{lle} Campbell (South West Nova) et M. McRae sur la liste des membres du Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques.

M. Blaikie en remplacement de M. Skelly sur la liste des membres du Comité permanent des transports.

M. Siddon en remplacement de M. MacKay sur la liste des membres du Comité permanent de la justice et des questions juridiques.

MM. Lapointe (Beauce) et Baker (Gander—Twillingate) en remplacement de MM. Chénier et Dingwall sur la liste des membres du Comité permanent de l'expansion économique régionale.

M. Elzinga en remplacement de M. Korchinski sur la liste des membres du Comité permanent des affaires indiennes et du développement du Nord canadien.

M. Parker en remplacement de M. Blaikie sur la liste des membres du Comité permanent des transports.

M. Waddell en remplacement de M. Manly sur la liste des membres du Comité permanent sur les pipe-lines du Nord.

M. Riis en remplacement de M^{me} Mitchell sur la liste des membres du Comité permanent de l'expansion économique régionale.

M. Pelletier en remplacement de M. Roy sur la liste des membres du Comité permanent des affaires extérieures et de la défense nationale.

M^{lle} Nicholson en remplacement de M. Savard sur la liste des membres du Comité permanent de la santé, du bien-être social et des affaires sociales.

MM. Hargrave, Fretz et McRae en remplacement de MM. Crosbie (Saint-Jean-Ouest), Cardiff et Tousignant sur la liste des membres du Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques.

M. Hopkins en remplacement de M. Joyal sur la liste des membres du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires.

M. Ellis en remplacement de M. McGrath sur la liste des membres du Comité permanent des transports.

MM. McKenzie, Dupras et Flis en remplacement de MM. Friesen, Baker (Gander—Twillingate) et Gourd sur la liste des membres du Comité permanent des affaires extérieures et de la défense nationale.

MM. Miller, Gurbin, Veillette et Berger en remplacement de MM. Blaikie, McGrath, Gauthier et Cousineau sur la liste des membres du Comité permanent de la santé, du bien-être social et des affaires sociales.

MM. Bockstael et Dionne (Chicoutimi) en remplacement de MM. Dawson et Dupont sur la liste des membres du Comité permanent du travail, de la main-d'oeuvre et de l'immigration.

*Returns and Reports Deposited with the
Clerk of the House*

The following papers having been deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table pursuant to Standing Order 41(1), namely:

By Mr. Fox, a Member of the Queen's Privy Council,—Report of Telesat Canada 1979, pursuant to section 37 of the Telesat Canada Act, chapter T-4, R.S.C., 1970. (English and French).—Sessional Paper No. 321-1/305.

By Mr. Regan, a Member of the Queen's Privy Council,—Report on Proceedings under Part III of the Canada Labour Code (Labour Standards) for the fiscal year ended March 31, 1980, pursuant to section 75 of the Canada Labour Code, chapter L-1, R.S.C., 1970. (English and French).—Sessional Paper No. 321-1/82.

At 10.30 o'clock p.m., the House adjourned until tomorrow at 11.00 o'clock a.m., pursuant to Standing Order 2(1).

*États et rapports déposés auprès du Greffier
de la Chambre*

Les documents suivants, remis au Greffier de la Chambre, sont déposés sur le Bureau de la Chambre, conformément aux dispositions du paragraphe (1) de l'article 41 du Règlement, savoir:

Par M. Fox, membre du Conseil privé de la Reine,—Rapport de Télésat Canada, y compris les états financiers, pour l'année civile 1979, conformément à l'article 37 de la Loi de la Télésat Canada, chapitre T-4, S.R.C., 1970. (Textes français et anglais).—Document parlementaire n° 321-1/305.

Par M. Regan, membre du Conseil privé de la Reine,—Rapport des mesures prises en vertu du Code canadien du travail Partie III (Normes du travail), au cours de l'année financière terminée le 31 mars 1980, conformément à l'article 75 du Code canadien du travail, chapitre L-1, S.R.C., 1970. (Textes français et anglais).—Document parlementaire n° 321-1/82.

A 10 h. 30 du soir, la Chambre s'ajourne à demain, à onze heures du matin, en conformité des dispositions du paragraphe (1) de l'article 2 du Règlement.

28 ELIZABETH II A.D. 1979

N° 52

HOUSE OF COMMONS
CHAMBRE DES COMMUNES

OTTAWA, CANADA

FIRST SESSION
31ST PARLIAMENT

PREMIÈRE SESSION
32^e PARLEMENT

J O U R N A L S

J O U R N A U X

Friday, June 27, 1980

Le vendredi 27 juin 1980

11.00 o'clock a.m.

onze heures du matin

PRAYERS

Pursuant to Standing Order 43, on motion of Mr. Vankoughnet, seconded by Mr. Weatherhead, it was resolved,—That the House of Commons of Canada, approaching its 113th year, place on record its deep appreciation of the achievements of the Fathers of Confederation, and with a united voice express its faith and confidence in the future of this great country, and that this act of faith in our future will lead to a renewed inspiration of the patriotic fervor of Canadians and afford a clear vision of our aspirations and ideals so that in this coming year, from sea to sea, we may develop a robust Canadian spirit of renewed national unity.

Madam Speaker communicated to the House the following letter:

GOVERNMENT HOUSE
OTTAWA

Friday, June 27, 1980

Madam,

I have the honour to inform you that the Honourable W.R. McIntyre, Puisne Judge of the Supreme Court of Canada, in his capacity as Deputy Governor General, will proceed to the Senate Chamber today, the 27th day of June at 4.45 p.m. for the purpose of giving Royal Assent to certain bills.

I have the honour to be, Madam, your obedient servant,

EDMOND JOLY DE LOTBINIÈRE
Administrative Secretary to the Governor General.

The Honourable,

The Speaker of the House of Commons.

On motion of Mr. Pinard, seconded by Mr. Fox, pursuant to Standing Order 75A, it was ordered,—That, Bill C-36, An Act respecting the national anthem of Canada, be passed through all stages today under the following conditions and without interruption:

At the second reading stage, after hearing one spokesman from each party;

At the Committee of the Whole stage, without debate and with only one amendment concerning the coming into force of the Act, such amendment to be passed without debate; and

At the report and third reading and passage stages, without debate.

Mr. Portelance, from the Standing Committee on Labour, Manpower and Immigration, presented the First Report of the Committee, which is as follows:

In accordance with its Order of Reference of Friday, June 6, 1980 your Committee has considered Bill S-4, An Act to

PRIÈRE

En conformité des dispositions de l'article 43 du Règlement, sur motion de M. Vankoughnet, appuyé par M. Weatherhead, il est résolu,—Que la Chambre des communes du Canada, à la veille de sa 113^e année, rende hommage aux Pères de la Confédération pour le travail qu'ils ont accompli et qu'elle exprime à l'unisson sa foi en l'avenir de notre grand pays, et sa confiance que cet acte de foi en notre avenir engendrera une nouvelle inspiration de ferveur patriotique chez les Canadiens et nous montrera clairement nos aspirations et nos idéaux afin que l'an prochain, d'un océan à l'autre, nous puissions forger une robuste volonté canadienne de renouvellement de l'unité nationale.

Madame le Président communique à la Chambre la lettre que voici:

RÉSIDENCE DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL
OTTAWA

le 27 juin 1980

Madame le Président,

J'ai l'honneur de vous aviser que l'honorable W. R. McIntyre, Juge puiné de la Cour suprême du Canada, en sa qualité de Gouverneur général suppléant, se rendra à la Chambre du Sénat aujourd'hui, le 27 juin, à 16 h. 45, afin de donner la sanction royale à des projets de loi.

Veuillez agréer, Madame le Président, l'assurance de ma haute considération.

Le Directeur administratif auprès du Gouverneur général,
EDMOND JOLY DE LOTBINIÈRE

L'honorable

Le Président de la Chambre des communes

Sur motion de M. Pinard, appuyé par M. Fox, en conformité des dispositions de l'article 75A du Règlement, il est ordonné,—Que, relativement au Bill C-36, Loi concernant l'hymne national du Canada, ce bill soit adopté ce jour, à toutes et chacune des étapes, ainsi qu'il suit et sans interruption:

A l'étape de la deuxième lecture, après audition d'un seul orateur par parti;

A l'étape du Comité plénier de la Chambre, sans débat et avec un seul amendement relatif à l'entrée en vigueur de la Loi, cet amendement devant être adopté sans débat; et

A l'étape du rapport et à l'étape de la troisième lecture et de l'adoption, sans débat.

M. Portelance, du Comité permanent du travail, de la main-d'oeuvre et de l'immigration, présente le premier rapport de ce Comité, dont voici le texte:

Conformément à son Ordre de renvoi du vendredi 6 juin 1980, votre Comité a étudié le Bill S-4, Loi modifiant la Loi

amend the Department of Labour Act, and has agreed to report it without amendment.

A copy of the Minutes of Proceedings and Evidence relating to this Bill (*Issue No. 1*) is tabled.

(The Minutes of Proceedings and Evidence accompanying the Report are recorded as Appendix No. 14 to the Journals).

Mr. Robinson (Etobicoke—Lakeshore) for Mr. Beatty, from the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments, presented the Third Report of the Committee, which is as follows:

In relation to its permanent reference, section 26 of the *Statutory Instruments Act*, 1970-71-72, c. 38, and to its further reference set out in its First Report of this session and approved by both Houses on June 4, 1980, empowering the Committee to conduct a comprehensive study of the means by which Parliament can better oversee the government regulatory process, your Committee recommends:

That it be given authority to send five (5) members of the Committee and one (1) Committee Counsel to the conference of the committees on Subordinate Legislation of the Parliaments of the Commonwealth to be held in Canberra, Australia from September 29 to October 3, 1980.

Mr. Chrétien, seconded by Mr. Pinard, by leave of the House, introduced Bill C-38, An Act to provide for the garnishment or attachment of Her Majesty in right of Canada and for the diversion of pension benefits payable by Her Majesty in right of Canada under certain enactments, which was read the first time and ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

The text of the Message and Recommendation of the Governor General pursuant to Standing Order 62(2) in relation to the foregoing Bill is as follows:

His Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled "An Act to provide for the garnishment or attachment of Her Majesty in right of Canada and for the diversion of pension benefits payable by Her Majesty in right of Canada under certain enactments".

Whereupon, Mr. Chrétien, a Member of the Queen's Privy Council, informed the House that His Excellency the Governor General, having been made acquainted with the purport of the said bill, has given his consent, so far as Her Majesty's interests are concerned, that the House may do therein as they shall think fit.

By unanimous consent, Mr. Fisher for Mr. Deniger, seconded by Mr. Dawson, by leave of the House, introduced Bill C-609, An Act to change the name of the electoral district of Laprairie, which was read the first time and ordered to be printed and ordered for a second reading later this day.

sur le ministère du Travail et a convenu d'en faire rapport sans modification.

Un exemplaire des procès-verbaux et témoignages relatif à ce Bill (*fascicule n° 1*) est déposé.

(Les procès-verbaux et les témoignages joints à ce rapport sont enregistrés à titre d'Appendice n° 14 aux Journaux).

M. Robinson (Etobicoke—Lakeshore), au nom de M. Beatty, du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires, présente le troisième rapport de ce Comité, dont voici le texte:

Conformément à son Ordre de renvoi permanent, article 26, *Loi sur les textes réglementaires*, 1970-1971-1972, c. 38, et à son Ordre de renvoi supplémentaire inclus dans son premier rapport de la présente session et adopté par les deux Chambres le 4 juin 1980, l'autorisant à effectuer une étude approfondie des moyens par lesquels le Parlement peut mieux surveiller le processus de réglementation du gouvernement, votre Comité recommande:

Que soit donné à cinq (5) membres du Comité et à un (1) conseiller du Comité l'autorisation d'assister à une conférence des comités sur la législation déléguée des Parlements du Commonwealth à Canberra, Australie du 29 septembre au 3 octobre 1980.

M. Chrétien, appuyé par M. Pinard, dépose, avec la permission de la Chambre, le Bill C-38, Loi prévoyant la saisie-arrêt entre les mains de Sa Majesté du chef du Canada et la distraction de prestations de pension allouées par Sa Majesté du chef du Canada en application de certaines dispositions législatives, qui est lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Le texte du message et de la recommandation du Gouverneur général, imprimé en conformité des dispositions du paragraphe (2) de l'article 62 du Règlement, au sujet du bill précité, se lit ainsi:

Son Excellence le gouverneur général recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée «Loi prévoyant la saisie-arrêt entre les mains de Sa Majesté du chef du Canada et la distraction de prestations de pension allouées par Sa Majesté du chef du Canada en application de certaines dispositions législatives».

Sur ce, M. Chrétien, membre du Conseil privé de la Reine, informe la Chambre que Son Excellence le gouverneur général, mis au courant de la teneur de ce bill, consent à ce que la Chambre prenne, à l'égard des prérogatives de Sa Majesté dont il y est fait mention, la décision qu'elle jugera à propos.

Du consentement unanime, M. Fisher, au nom de M. Deniger, appuyé par M. Dawson, dépose, avec la permission de la Chambre, le Bill C-609, Loi visant à changer le nom de la circonscription électorale de Laprairie, qui est lu une première

On motion of Mr. Leduc for Mr. Pelletier, seconded by Mr. Comtois, the First Report of the Standing Committee on Regional Development, presented to the House on Thursday, June 19, 1980, was concurred in.

Pursuant to Standing Order 39(4), the following Question was made an Order of the House for a Return:

No. 148—*Mr. Cossitt*

What is a list of all grants made under the Local Initiatives Programme since October 31, 1972 up to the time that it was phased out, for the former Constituency of Leeds and the present Constituency of Leeds—Grenville and what was the total amount granted under the Programme?—Sessional Paper No. 321-2/148.

Mr. Collenette, Parliamentary Secretary to the President of the Privy Council, presented,—Return to the foregoing Order.

By unanimous consent, Bill C-35, An Act to amend the Regional Development Incentives Act, as reported (with amendments) from the Standing Committee on Regional Development, as amended, was concurred in at the report stage, read the third time and passed.

The Order being read for the second reading and reference to the Standing Committee on Communications and Culture of Bill C-36, An Act respecting the national anthem of Canada:

Pursuant to Order made earlier this day, Mr. Fox, seconded by Mr. Pinard, moved,—That the Bill be now read a second time and referred to a Committee of the Whole.

After debate thereon, the question being put on the motion, it was agreed to.

Accordingly, the Bill was read the second time, considered in Committee of the Whole, reported with an amendment and, as amended, concurred in at the report stage and, pursuant to Order made earlier this day, read the third time and passed.

The House resumed debate on the motion of Mr. MacEachen, seconded by Mr. Pepin,—That Bill C-5, An Act to amend the Bretton Woods Agreements Act, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs.

After further debate, the question being put on the motion, it was agreed to.

Accordingly, the Bill was read the second time and referred to the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs.

The House resumed the adjourned debate on the motion of Mr. Pepin, seconded by Mr. Fox,—That Bill S-6, An Act to

fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à plus tard aujourd'hui.

Sur motion de M. Leduc, au nom de M. Pelletier, appuyé par M. Comtois, le premier rapport du Comité permanent de l'expansion économique régionale, présenté à la Chambre le jeudi 19 juin 1980, est agréé.

En conformité des dispositions du paragraphe (4) de l'article 39 du Règlement, la question suivante est transformée en ordre de dépôt de documents, savoir:

N° 148—*M. Cossitt*

Entre le 31 octobre 1972 et l'annulation du Programme des initiatives locales, quelle est la liste des subventions accordées à ce titre à l'ancienne circonscription de Leeds et à la circonscription actuelle de Leeds—Grenville, et quel montant total cela représente-t-il?—Document parlementaire n° 321-2/148.

M. Collenette, secrétaire parlementaire du président du Conseil privé, dépose la réponse à l'ordre susdit.

Du consentement unanime, le Bill C-35, Loi modifiant la Loi sur les subventions au développement régional, rapporté avec des amendements par le Comité permanent de l'expansion économique régionale, tel que modifié, est agréé à l'étape du rapport, lu une troisième et adopté.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des communications et de la culture du Bill C-36, Loi concernant l'hymne national du Canada.

En conformité des dispositions de l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui, M. Fox, appuyé par M. Pinard, propose,—Que ce bill soit maintenant lu une deuxième fois et déferé à un Comité plénier.

Après débat, cette motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, ce bill est lu une deuxième fois, étudié en Comité plénier, rapporté avec un amendement et, tel que modifié, agréé à l'étape du rapport et, en conformité de l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui, lu une troisième fois et adopté.

La Chambre reprend le débat sur la motion de M. MacEachen, appuyé par M. Pepin,—Que le Bill C-5, Loi modifiant les accords de Bretton Woods, soit maintenant lu une deuxième fois et déferé au Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques.

Après plus ample débat, cette motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, ce bill est lu une deuxième fois et déferé au Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques.

La Chambre reprend le débat ajourné sur la motion de M. Pepin, appuyé par M. Fox,—Que le Bill S-6, Loi modifiant la

amend the Two-Price Wheat Act, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Agriculture.

And debate continuing;

[At 4.00 o'clock p.m., Private Members' Business was called pursuant to Standing Order 15(4)]

By unanimous consent, on motion of Mr. Collenette, seconded by Miss Nicholson, the following Bills were read the second time, considered in Committee of the Whole, reported without amendment, concurred in at the report stage and, by unanimous consent, read the third time and passed:

Bill C-268, An Act to change the name of the electoral district of Saint-Hyacinthe;

Bill C-402, An Act to change the name of the electoral district of Sarnia;

Bill C-488, An Act to change the name of the electoral district of Rimouski;

Bill C-529, An Act to change the name of the electoral district of Hastings—Frontenac;

Bill C-565, An Act to change the name of the electoral district of Notre-Dame-de-Grâce;

Bill C-599, An Act to change the name of the electoral district of Berthier—Maskinongé;

Bill C-600, An Act to change the name of the electoral district of Cochrane;

Bill C-601, An Act to change the name of the electoral district of Argenteuil;

Bill C-602, An Act to change the name of the electoral district of Verdun;

Bill C-604, An Act to change the name of the electoral district of Sainte-Marie;

Bill C-605, An Act to change the name of the electoral district of Mercier;

Bill C-606, An Act to change the name of the electoral district of Richmond;

Bill C-608, An Act to change the name of the electoral district of Montmorency; and

Bill C-609, An Act to change the name of the electoral district of Laprairie.

(Notices of Motions)

Mr. Schellenberger, seconded by Mr. Patterson, moved,—That, in the opinion of this House, the government should consider the advisability of setting floor prices related to costs of production for cereal and oilseed crops one month before planting in order that farmers may be provided adequate

Loi sur le double prix du blé, soit maintenant lu une deuxième fois et déferé au Comité permanent de l'agriculture.

Le débat se poursuit;

(A quatre heures de l'après-midi, appel des affaires émanant des députés, suivant les dispositions du paragraphe (4) de l'article 15 du Règlement)

Du consentement unanime, sur motion de M. Collenette, appuyé par M^{lle} Nicholson, les bills suivants sont lus une deuxième fois, étudiés en Comité plénier, rapportés sans amendement, agréés à l'étape du rapport, et du consentement unanime, lus une troisième fois et adoptés:

Bill C-268, Loi visant à changer le nom de la circonscription électorale de Saint-Hyacinthe;

Bill C-402, Loi visant à changer le nom de la circonscription électorale de Sarnia;

Bill C-488, Loi visant à changer le nom de la circonscription électorale de Rimouski;

Bill C-529, Loi visant à changer le nom de la circonscription électorale de Hastings—Frontenac;

Bill C-565, Loi visant à changer le nom de la circonscription électorale de Notre-Dame-de-Grâce;

Bill C-599, Loi visant à changer le nom de la circonscription électorale de Berthier—Maskinongé;

Bill C-600, Loi visant à changer le nom de la circonscription électorale de Cochrane;

Bill C-601, Loi visant à changer le nom de la circonscription électorale d'Argenteuil;

Bill C-602, Loi visant à changer le nom de la circonscription électorale de Verdun;

Bill C-604, Loi visant à changer le nom de la circonscription électorale de Sainte-Marie;

Bill C-605, Loi visant à changer le nom de la circonscription électorale de Mercier;

Bill C-606, Loi visant à changer le nom de la circonscription électorale de Richmond;

Bill C-608, Loi visant à changer le nom de la circonscription électorale de Montmorency; et

Bill C-609, Loi visant à changer le nom de la circonscription électorale de Laprairie.

(Avis de motions)

M. Schellenberger, appuyé par M. Patterson, propose,—Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait envisager l'opportunité de fixer, un mois avant les semailles, des prix minima afférents aux coûts de production des céréales et des oléagineux, de façon à ce que les agriculteurs retirent des profits raisonnables leur permettant d'assurer une production

returns to ensure sufficient production to meet Canada's domestic and export needs.—(*Notice of Motion No. 7*).

And debate arising thereon;

By unanimous consent, it was ordered,—That extra copies of Bill C-36, An Act respecting the national anthem of Canada, be printed for the use of Members, in such numbers as the Clerk of the House deems advisable.

A Message was received from the Senate informing this House that the Senate had passed the following Bills, without amendment:

Bill C-28, An Act to amend the Fisheries Improvement Loans Act; and

Bill C-36, An Act respecting the national anthem of Canada.

A Message was received from the Honourable W.R. McIntyre, Puisne Judge of the Supreme Court of Canada, acting as Deputy to the Governor General, desiring the immediate attendance of the House in the Senate Chamber.

Accordingly, Madam Speaker went with the House to the Senate Chamber.

And being returned;

Madam Speaker reported that when the House did attend the Honourable the Deputy to the Governor General in the Senate Chamber, His Honour was pleased to give, in Her Majesty's name, the Royal Assent to the following Bills:

Bill C-36, An Act respecting the national anthem of Canada.—Chapter No. 5;

Bill C-17, An Act to amend the Small Businesses Loans Act.—Chapter No. 6;

Bill C-27, An Act to amend the Farm Improvement Loans Act.—Chapter No. 7;

Bill S-3, An Act to amend an Act to provide for the appointment of a Port Warden for the Harbour of Quebec and to amend an Act to amend and consolidate the Acts relating to the office of Port Warden for the Harbour of Montreal.—Chapter No. 8;

Bill C-21, An Act to implement the International Convention for Safe Containers.—Chapter No. 9;

Bill C-20, An Act to amend the Federal Business Development Bank Act.—Chapter No. 10; and

Bill C-28, An Act to amend the Fisheries Improvement Loans Act.—Chapter No. 11.

qui réponde aux besoins intérieurs et aux demandes d'exportation du Canada.—(*Avis de motion n° 7*).

Il s'élève un débat;

Du consentement unanime, il est ordonné,—Que des copies supplémentaires du Bill C-36, Loi concernant l'hymne national du Canada, soient imprimées pour l'usage des députés, dans un nombre à être déterminé par le Greffier de la Chambre.

Le Sénat transmet un message à la Chambre pour l'informer qu'il a adopté, sans amendement, les bills suivants:

Bill C-28, Loi modifiant la Loi sur les prêts aidant aux opérations de pêche; et

Bill C-36, Loi concernant l'hymne national du Canada.

Un message est reçu de l'honorable W. R. McIntyre, Juge puîné de la Cour suprême du Canada, en sa qualité de député de Son Excellence le gouverneur général, qui exprime le désir que la Chambre se rende immédiatement dans la salle des séances du Sénat.

En conséquence, Madame le Président, accompagnée de la Chambre, se rend au Sénat.

Au retour,

Madame le Président fait savoir que, lorsque la Chambre s'est rendue auprès de l'honorable député de Son Excellence le gouverneur général, dans la salle des séances du Sénat, Son Honneur a bien voulu donner, au nom de Sa Majesté, la sanction royale aux bills suivants:

Bill C-36, Loi concernant l'hymne national du Canada.—Chapitre n° 5;

Bill C-17, Loi modifiant la Loi sur les prêts aux petites entreprises.—Chapitre n° 6;

Bill C-27, Loi modifiant la Loi sur les prêts destinés aux améliorations agricoles.—Chapitre n° 7;

Bill S-3, Loi modifiant l'Acte pour pourvoir à la nomination d'un gardien de port pour le Havre de Québec et modifiant l'Acte à l'effet d'amender et refondre les actes concernant l'emploi de gardien de port pour le havre de Montréal.—Chapitre n° 8;

Bill C-21, Loi de mise en oeuvre de la Convention internationale sur la sécurité des conteneurs.—Chapitre n° 9;

Bill C-20, Loi modifiant la Loi sur la Banque fédérale de développement.—Chapitre n° 10; et

Bill C-28, Loi modifiant la Loi sur les prêts aidant aux opérations de pêche.—Chapitre n° 11.

Changes in Committee Membership

Notice having been filed with the Clerk of the House pursuant to Standing Order 65(4) (b), membership of Committees was amended as follows:

Modifications de la composition des comités

Avis ayant été communiqué au Greffier de la Chambre des communes suivant les dispositions de l'alinéa b) du paragraphe

Messrs. Lachance and Dionne (Chicoutimi) for Messrs. Bloomfield and Deniger on the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs.

Mrs. Appolloni, Messrs. Joyal and Chénier for Messrs. Chénier, Hopkins and Mrs. Appolloni on the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments.

Mr. Cardiff for Mr. Hargrave on the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs.

Messrs. Korchinski, Neil and Deans for Messrs. Schellenberger, Elzinga and Ittinuar on the Standing Committee on Indian Affairs and Northern Development.

Messrs. Halliday and McGrath for Messrs. Jelinek and Darling on the Standing Committee on Health, Welfare and Social Affairs.

Messrs. Althouse and de Jong for Messrs. Skelly and Miller on the Standing Committee on Health, Welfare and Social Affairs.

Mrs. Mitchell and Mr. Sargeant for Messrs. Benjamin and Parker on the Standing Committee on Transport.

Mrs. Mitchell for Mr. Miller on the Standing Committee on Fisheries and Forestry.

Mr. Gourd for Mr. Pelletier on the Standing Committee on External Affairs and National Defence.

Returns and Reports Deposited with the Clerk of the House

The following papers having been deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table pursuant to Standing Order 41(1), namely:

By Mr. Lalonde, a Member of the Queen's Privy Council,—Report of Atomic Energy of Canada Limited, together with the Report of the Auditor General, for the fiscal year ended March 31, 1980, pursuant to subsection 75(3) of the Financial Administration Act, chapter F-10, R.S.C., 1970. (English and French).—Sessional Paper No. 321-1/62.

Twelfth Report of the Clerk of Petitions, pursuant to Standing Order 67(7) as follows:

The Clerk of Petitions has the honour to report that the petition of the following, presented on Thursday, June 26, 1980, meets the requirements of Standing Order 67:

(4) de l'article 65 du Règlement, la liste des membres des comités est modifiée, ainsi qu'il suit:

MM. Lachance et Dionne (Chicoutimi) en remplacement de MM. Bloomfield et Deniger sur la liste des membres du Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques.

M^{me} Appolloni, MM. Joyal et Chénier en remplacement de MM. Chénier, Hopkins et M^{me} Appolloni sur la liste des membres du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires.

M. Cardiff en remplacement de M. Hargrave sur la liste des membres du Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques.

MM. Korchinski, Neil et Deans en remplacement de MM. Schellenberger, Elzinga et Ittinuar sur la liste des membres du Comité permanent des affaires indiennes et du développement du Nord canadien.

MM. Halliday et McGrath en remplacement de MM. Jelinek et Darling sur la liste des membres du Comité permanent de la santé, du bien-être social et des affaires sociales.

MM. Althouse et de Jong en remplacement de MM. Skelly et Miller sur la liste des membres du Comité permanent de la santé, du bien-être social et des affaires sociales.

M^{me} Mitchell et M. Sargeant en remplacement de MM. Benjamin et Parker sur la liste des membres du Comité permanent des transports.

M^{me} Mitchell en remplacement de M. Miller sur la liste des membres du Comité permanent des pêches et des forêts.

M. Gourd en remplacement de M. Pelletier sur la liste des membres du Comité permanent des affaires extérieures et de la défense nationale.

États et rapports déposés auprès du Greffier de la Chambre

Les documents suivants, remis au Greffier de la Chambre, sont déposés sur le Bureau de la Chambre, conformément aux dispositions du paragraphe (1) de l'article 41 du Règlement, savoir:

Par M. Lalonde, membre du Conseil privé de la Reine,—Rapport annuel de l'Énergie atomique du Canada Limitée, ainsi que le rapport du vérificateur général y afférent, pour l'année financière terminée le 31 mars 1980, conformément au paragraphe (3) de l'article 75 de la Loi sur l'administration financière, chapitre F-10, S.R.C. 1970. (Textes français et anglais).—Document parlementaire n° 321-1/62.

Douzième rapport du Greffier des Pétitions, conformément au paragraphe (7) de l'article 67 du Règlement, ainsi qu'il suit:

Le Greffier des Pétitions a l'honneur de faire connaître que la pétition de la requérante dont le nom suit, déposée le jeudi 26 juin 1980, est conforme aux exigences de l'article 67 du Règlement.

Lawrence Ross Kingsland, of the City of Toronto, in the Province of Ontario; praying for the passing of an Act to revive Pyramid Communications Limited.—*Mr. Darling.*

Lawrence Ross Kingsland, de la ville de Toronto, dans la province d'Ontario; qui sollicite l'adoption d'une loi reconstituant la compagnie *Pyramid Communications Limited.*—*M. Darling.*

At 5.13 o'clock p.m., pursuant to Standing Order 2(3), the House adjourned until Wednesday, July 2, 1980, at 2.00 o'clock p.m., pursuant to Standing Order 2(1).

A 5 h. 13 de l'après-midi, en conformité des dispositions du paragraphe (3) de l'article 2 du Règlement, la Chambre s'ajourne au mercredi 2 juillet 1980, à deux heures de l'après-midi, en conformité des dispositions du paragraphe (1) de l'article 2 du Règlement.

28 ELIZABETH II A.D. 1979

N° 53

HOUSE OF COMMONS
CHAMBRE DES COMMUNES

OTTAWA, CANADA

FIRST SESSION
31ST PARLIAMENT

PREMIÈRE SESSION
32^e PARLEMENT

J O U R N A L S

J O U R N A U X

Wednesday, July 2, 1980

Le mercredi 2 juillet 1980

2.00 o'clock p.m.

deux heures de l'après-midi

PRAYERS

Mr. Roberts, a Member of the Queen's Privy Council, laid upon the Table,—Copies of (1) Report on the Nickel Industry, dated April 1980, prepared for Environment Canada, by ILMAR J. Martens and Associates Inc. (English and French).—Sessional Paper No. 321-4/56; and

(2) A preliminary assessment of feasible SO₂ emission reductions and costs at Inco-Nickel Smelter, Sudbury, Ontario, dated May 1980, prepared by the Air Pollution Control Directorate of Environment Canada. (English and French).—Sessional Paper No. 321-4/56A.

Mr. Bussières for Mr. MacEachen, seconded by Mr. Pinard, by leave of the House, introduced Bill C-39, An Act to amend the Bank Act and the Quebec Savings Banks Act, which was read the first time and ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

The House resumed debate on the motion of Mr. Axworthy, seconded by Mr. Lamontagne,—That Bill C-3, An Act to amend the Unemployment Insurance Act, 1971, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Labour, Manpower and Immigration.

After further debate, the question being put on the motion, it was agreed to, on division.

Accordingly, the Bill was read the second time and referred to the Standing Committee on Labour, Manpower and Immigration.

The House resumed debate on the motion of Mr. Cosgrove, seconded by Mr. Rompkey,—That Bill C-13, An Act respecting the relocation of government agencies, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Miscellaneous Estimates.

And debate continuing;

Changes in Committee Membership

Notice having been filed with the Clerk of the House pursuant to Standing Order 65(4) (b), membership of Committees was amended as follows:

Mr. Skelly for Mr. Kristiansen on the Standing Committee on Fisheries and Forestry.

Mr. Wilson for Mr. Thomson on the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs.

Messrs. Bradley and Kushner for Messrs. McGrath and Mitges on the Standing Committee on Health, Welfare and Social Affairs.

PRIÈRE

M. Roberts, membre du Conseil privé de la Reine, dépose sur le Bureau de la Chambre,—(1) Rapport sur l'industrie du nickel préparé par ILMAR J. Martens et Associés Inc. pour Environnement Canada, en date d'avril 1980. (Textes français et anglais).—Document parlementaire né 321-4/56; et

(2) Première évaluation des réductions possibles des émissions de SO₂ et de leurs coûts à la fonderie de cuivre et de nickel de l'INCO, Sudbury (Ont.), en date de mai 1980, préparé par la Direction générale de l'Assainissement de l'air, Environnement Canada. (Textes français et anglais).—Document parlementaire né 321-4/56A.

M. Bussières, au nom de M. MacEachen, appuyé par M. Pinard, dépose, avec la permission de la Chambre, le Bill C-39, Loi modifiant la Loi sur les banques et la Loi sur les banques d'épargne de Québec, qui est lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

La Chambre reprend le débat sur la motion de M. Axworthy, appuyé par M. Lamontagne,—Que le Bill C-3, Loi modifiant la Loi de 1971 sur l'assurance-chômage, soit maintenant lu une deuxième fois et déféré au Comité permanent du travail, de la main-d'oeuvre et de l'immigration.

Après plus ample débat, cette motion, mise aux voix, est agr e e, sur division.

En conséquence, ce bill est lu une deuxième fois et déféré au Comité permanent du travail, de la main-d'oeuvre et de l'immigration.

La Chambre reprend le débat sur la motion de M. Cosgrove, appuyé par M. Rompkey,—Que le Bill C-13, Loi sur la relocalisation d'agences gouvernementales, soit maintenant lu une deuxième fois et déféré au Comité permanent des prévisions budgétaires en général.

Le débat se poursuit;

Modifications de la composition des comités

Avis ayant été communiqué au Greffier de la Chambre des communes suivant les dispositions de l'alinéa b) du paragraphe (4) de l'article 65 du Règlement, la liste des membres des comités est modifiée, ainsi qu'il suit:

M. Skelly en remplacement de M. Kristiansen sur la liste des membres du Comité permanent des pêches et des forêts.

M. Wilson en remplacement de M. Thomson sur la liste des membres du Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques.

MM. Bradley et Kushner en remplacement de MM. McGrath et Mitges sur la liste des membres du Comité permanent de la santé, du bien-être social et des affaires sociales.

Mr. King for Mr. Towers on the Standing Committee on Miscellaneous Estimates.

Mr. Forrestall for Mr. McCuish on the Standing Committee on Transport.

Mr. Mazankowski for Mr. Reid (St. Catharines) on the Standing Committee on Transport.

Mr. Cossitt for Mr. Scott (Hamilton—Wentworth) on the Standing Committee on Health, Welfare and Social Affairs.

Mr. Lewis for Mr. Kushner on the Standing Committee on Health, Welfare and Social Affairs.

Messrs. Knowles, Young and Kushner for Messrs. Althouse, de Jong and Cossitt on the Standing Committee on Health, Welfare and Social Affairs.

Mr. Ittinuar for Mr. Deans on the Standing Committee on Indian Affairs and Northern Development.

M. King en remplacement de M. Towers sur la liste des membres du Comité permanent des prévisions budgétaires en général.

M. Forrestall en remplacement de M. McCuish sur la liste des membres du Comité permanent des transports.

M. Mazankowski en remplacement de M. Reid (St. Catharines) sur la liste des membres du Comité permanent des transports.

M. Cossitt en remplacement de M. Scott (Hamilton—Wentworth) sur la liste des membres du Comité permanent de la santé, du bien-être social et des affaires sociales.

M. Lewis en remplacement de M. Kushner sur la liste des membres du Comité permanent de la santé, du bien-être social et des affaires sociales.

MM. Knowles, Young et Kushner en remplacement de MM. Althouse, de Jong et Cossitt sur la liste des membres du Comité permanent de la santé, du bien-être social et des affaires sociales.

M. Ittinuar en remplacement de M. Deans sur la liste des membres du Comité permanent des affaires indiennes et du développement du Nord canadien.

*Returns and Reports Deposited with the
Clerk of the House*

The following papers having been deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table pursuant to Standing Order 41(1), namely:

By Mr. Fox, a Member of the Queen's Privy Council,—Supplement to the Report of the Canada Council, for the fiscal year ended March 31, 1979, pursuant to section 23 of the Canada Council Act, chapter C-2, R.S.C., 1970. (English and French).—Sessional Paper No. 321-1/80.

By Mr. Roberts, a Member of the Queen's Privy Council,—Report of the Science Council of Canada for the fiscal year ended March 31, 1980, pursuant to section 19 of the Science Council of Canada Act, chapter S-5, R.S.C., 1970. (English and French).—Sessional Paper No. 321-1/234.

By Mr. Whelan, a Member of the Queen's Privy Council,—Report of the Farm Credit Corporation, together with the Report of the Auditor General, for the fiscal year ended March 31, 1980, pursuant to subsection 75(3) of the Financial

*États et rapports déposés auprès du Greffier
de la Chambre*

Les documents suivants, remis au Greffier de la Chambre, sont déposés sur le Bureau de la Chambre, conformément aux dispositions du paragraphe (1) de l'article 41 du Règlement, savoir:

Par M. Fox, membre du Conseil privé de la Reine,—Rapport supplémentaire du Conseil des Arts du Canada, pour l'année financière terminée le 31 mars 1979, conformément à l'article 23 de la Loi sur le Conseil des Arts du Canada, chapitre C-2, S.R.C., 1970. (Textes français et anglais).—Document parlementaire n° 321-1/80.

Par M. Roberts, membre du Conseil privé de la Reine,—Rapport du Conseil des Sciences du Canada, pour l'année financière terminée le 31 mars 1980, conformément à l'article 19 de la Loi sur le Conseil des Sciences du Canada, chapitre S-5, S.R.C., 1970. (Textes français et anglais).—Document parlementaire n° 321-1/234.

Par M. Whelan, membre du Conseil privé de la Reine,—Rapport de la Société du crédit agricole, ainsi que le rapport du vérificateur général y afférent, pour l'année financière terminée le 31 mars 1980, conformément au paragraphe (3) de l'article 75 de la Loi sur l'administration financière, chapitre

Administration Act, chapter F-10, R.S.C., 1970. (English and French).—Sessional Paper No. 321-1/142.

F-10, S.R.C., 1970. (Textes français et anglais).—Document parlementaire n° 321-1/142.

At 6.00 o'clock p.m., the House adjourned until tomorrow at 2.00 o'clock p.m., pursuant to Standing Order 2(1).

A six heures du soir, la Chambre s'ajourne à demain, à deux heures de l'après-midi, en conformité des dispositions du paragraphe (1) de l'article 2 du Règlement.

29 ELIZABETH II — A.D. 1980

N° 54

HOUSE OF COMMONS
CHAMBRE DES COMMUNES

OTTAWA, CANADA

FIRST SESSION
32ND PARLIAMENT

PREMIÈRE SESSION
32^e PARLEMENT

J O U R N A L S

J O U R N A U X

Thursday, July 3, 1980

Le jeudi 3 juillet 1980

2.00 o'clock p.m.

deux heures de l'après-midi

PRAYERS

Mr. Allmand, from the Special Committee on Critical Skills for the '80s, presented the First Report of the Committee, which was read as follows:

In relation to its Order of Reference of Friday, May 23, 1980, your Committee recommends that its official name, as used in all House of Commons documents and in your Committee's dealings with the public, be changed from "Critical Skills for the '80s" to "Employment Opportunities for the '80s" in English, and in French from "Pénurie de spécialistes pour les années 80" to "Perspectives d'emploi pour les années 80".

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence (*Issue No. 1*) is tabled.

(*The Minutes of Proceedings and Evidence accompanying the Report are recorded as Appendix No. 15 to the Journals.*)

By unanimous consent, on motion of Mr. Allmand, seconded by Mr. Corbin, the First Report of the Special Committee on Critical Skills for the '80s, presented earlier this day, was concurred in.

Pursuant to Standing Order 39(4), the following two Questions were made Orders of the House for Returns:

No. 557—*Mr. Lewis*

1. For the years 1975 to 1980, what are the names, addresses and positions held, of the Officers of the Chidamo Housing Project undertaken by CMHC under the Rural and Native Housing Programme?

2. (a) For the same years, what are the job descriptions and annual salaries paid to the Officers of the Project (b) were the salaries paid to the Officers for a 12 month period and, if not, for what months of the year were they paid?

3. What are the names, addresses and legal descriptions of the properties of every participant in the Project?

4. What was the original sale price and the final sale price of each unit in the Project?

5. What are the names and addresses of the suppliers of materials for the prepackaged house designs for each unit in the Project?—Sessional Paper No. 321-2/557.

No. 687—*Mr. Clarke* (Vancouver Quadra)

1. With reference to the loan made to the Commonwealth Caribbean Regional through CIDA detailed at page 8.67, Volume I of the 1977-78 Public Accounts of Canada (a) under what authority was the loan made (b) on what date is it to be repaid (c) what interest does it bear (d) what percentage is forgivable?

2. What form of association does the Commonwealth Caribbean Regional take?

PRIÈRE

M. Allmand, du Comité spécial sur la pénurie de spécialistes pour les années 80, présente le premier rapport de ce Comité, dont voici le texte:

Conformément à son Ordre de renvoi du vendredi 23 mai 1980, votre Comité recommande que son nom officiel, tel qu'indiqué sur tous les documents de la Chambre des communes et employé dans les relations de votre Comité avec le public, soit changé pour lire: «Perspectives d'emploi pour les années 80» au lieu de «Pénurie de spécialistes pour les années 80», en français, et en anglais: «Employment Opportunities for the '80s» au lieu de «Critical Skills for the '80s».

Un exemplaire des procès-verbaux et témoignages s'y rapportant (*fascicule n° 1*) est déposé.

(*Les procès-verbaux et les témoignages joints à ce rapport sont enregistrés à titre d'Appendice n° 15 aux Journaux.*)

Du consentement unanime, sur motion de M. Allmand, appuyé par M. Corbin, le premier rapport du Comité spécial sur la pénurie de spécialistes pour les années 80, présenté à la Chambre plus tôt aujourd'hui, est agréé.

En conformité des dispositions du paragraphe (4) de l'article 39 du Règlement, les deux questions suivantes sont transformées en ordres de dépôt de documents, savoir:

N° 557—*M. Lewis*

1. Quels sont le nom, l'adresse et le poste des agents du projet de logements Chidamo entrepris par la S.C.H.L. dans le cadre du Programme de logement rural et autochtone, entre 1975 et 1980?

2. a) Pour ces mêmes années, quels sont la description des postes et le traitement annuel des agents du projet, b) les salaires ont-ils été versés pour une période de 12 mois et, sinon, pour quels mois de l'année?

3. Quels sont le nom, l'adresse et la description légale des propriétés de chaque participant au projet?

4. Quels sont le prix de vente original et le prix de vente final de chaque unité du projet?

5. Quels sont le nom et l'adresse des fournisseurs de matériaux pour chaque unité de logement préfabriquée du projet?—Document parlementaire n° 321-2/557.

N° 687—*M. Clarke* (Vancouver Quadra)

1. Au sujet du prêt consenti à la Régionale des Caraïbes du Commonwealth par l'entremise de l'A.C.D.I. et exposé à la page 8.71 du Volume I des Comptes publics du Canada 1977-1978, a) en vertu de quelle autorisation ce prêt a-t-il été accordé, b) quand doit-il être remboursé, c) quel en est le taux d'intérêt, d) quel est le pourcentage des sommes prêtées à fonds perdus?

2. Quel genre d'association constitue la Régionale des Caraïbes du Commonwealth?

3. What is the current value of the paid-up shares in the association?

4. By percentage, who are the major shareholders in the association?

5. In which countries does the association operate?

6. In the fiscal year (a) 1977 (b) 1978, which (i) governments (ii) non-governmental organizations received loans from the association?

7. What is the special objective of the association?

8. Of the total of all paid-up shares, what percentage are held by Canada?

9. Is Canada committed to the purchase of any further shares?—Sessional Paper No. 321-2/687.

Mr. Collenette, Parliamentary Secretary to the President of the Privy Council, presented,—Returns to the foregoing Orders.

The Order being read for the second reading and reference to the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs of Bill C-39, An Act to amend the Bank Act and the Quebec Savings Banks Act;

Mr. Bussières for Mr. MacEachen, seconded by Mr. Fleming, moved,—That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs.

After debate thereon, the question being put on the motion, it was agreed to.

Accordingly, the Bill was read the second time and, by unanimous consent, considered in Committee of the Whole, reported without amendment, concurred in at the report stage and, by unanimous consent, read the third time and passed.

[At 5.06 o'clock p.m., Private Members' Business was called pursuant to Standing Order 15(4)]

[Notices of Motions (Papers)]

By unanimous consent, Item numbered 19 was allowed to stand.

The House resumed debate on the motion of Mr. Herbert, seconded by Mr. Flis,—That an humble Address be presented to His Excellency praying that he will cause to be laid before this House copies of all correspondence, notes, minutes of meetings and other communications between the government and senior officials of Atomic Energy of Canada Limited during the months of June, July, August and September 1979, that pertain to the negotiation of the sales of Candu reactors either by AECL or by any private company acting with the authority or knowledge of AECL.—(Notice of Motion for the Production of Papers No. 6).

After further debate, by unanimous consent, the Order was discharged and the motion withdrawn.

The Order being read for the second reading and reference to the Standing Committee on Public Accounts of Bill C-22,

3. Quelle est la valeur actuelle des actions intégralement libérées de l'Association?

4. En pourcentage, quels sont les principaux actionnaires de l'Association?

5. Dans quels pays l'Association fait-elle affaire?

6. Au cours de l'exercice financier a) 1977, b) 1978, à quels (i) gouvernements (ii) organismes non gouvernementaux, l'Association a-t-elle consenti des prêts?

7. Quel est le but précis de l'Association?

8. Quel pourcentage de toutes les actions intégralement libérées le Canada détient-il?

9. Le Canada s'est-il engagé à acheter d'autres actions?—Document parlementaire né 321-2/687.

M. Collenette, secrétaire parlementaire du président du Conseil privé, dépose la réponse aux ordres susdits.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques du Bill C-39, Loi modifiant la Loi sur les banques et la Loi sur les banques d'épargne de Québec.

M. Bussières, au nom de M. MacEachen, appuyé par M. Fleming, propose,—Que ce bill soit maintenant lu une deuxième fois et déféré au Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques.

Après débat, cette motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, ce bill est lu une deuxième fois et, du consentement unanime, étudié en Comité plénier, rapporté sans amendement, agréé à l'étape du rapport et, du consentement unanime, lu une troisième fois et adopté.

(  5 h. 06 de l'après-midi, appel des affaires émanant des députés, suivant les dispositions du paragraphe (4) de l'article 15 du Règlement)

(Avis de motions (documents))

Du consentement unanime, l'article numéro 19 est réservé.

La Chambre reprend le débat sur la motion de M. Herbert, appuyé par M. Flis,—Qu'une humble adresse soit présentée à Son Excellence la priant de faire déposer à la Chambre copie de tous les procès-verbaux, notes, lettres et autres documents échangés entre le gouvernement et des hauts fonctionnaires de l'énergie atomique du Canada Limitée, au cours des mois de juin, juillet, août et septembre 1979, au sujet des négociations de vente du réacteur CANDU par l'E.A.C.L. ou toute société privée agissant avec l'autorisation de cette dernière ou à sa connaissance. (Avis de motion portant production de documents né 6).

Après plus ample débat, du consentement unanime, l'ordre est révoqué et la motion retirée.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des comptes publics du Bill C-22,

An Act to adjust the Accounts of Canada and to make related amendments to certain Acts;

Mr. Johnston, seconded by Mr. Pinard, moved,—That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Public Accounts.

After debate thereon, the question being put on the motion, it was agreed to.

Accordingly, the Bill was read the second time, and, by unanimous consent, considered in Committee of the Whole, reported with amendments and, as amended, concurred in at the report stage and, by unanimous consent, read the third time and passed.

The House resumed debate on the motion of Mr. Cosgrove, seconded by Mr. Rompkey,—That Bill C-13, An Act respecting the relocation of government agencies, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Miscellaneous Estimates.

And debate continuing;

(Proceedings on Adjournment Motion)

At 10.00 o'clock p.m., the question "That this House do now adjourn" was deemed to have been proposed pursuant to Standing Order 40(1);

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Changes in Committee Membership

Notice having been filed with the Clerk of the House pursuant to Standing Order 65(4) (b), membership of Committees was amended as follows:

Mr. Bloomfield for Mr. Dionne (Chicoutimi) on the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs.

Mr. Gimaïel for Mr. Lachance on the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs.

Messrs. Joyal and McKinnon for Messrs. Robinson (Etobicoke—Lakeshore) and King on the Standing Committee on External Affairs and National Defence.

Mr. Orlikow for Mr. Young on the Standing Committee on Health, Welfare and Social Affairs.

Mr. Blaikie for Mr. Orlikow on the Standing Committee on Health, Welfare and Social Affairs.

Messrs. Skelly and Benjamin for Mr. Sargeant and Mrs. Mitchell on the Standing Committee on Transport.

Loi régularisant les Comptes du Canada et modifiant diverses dispositions qui se rattachent à ces comptes.

M. Johnston, appuyé par M. Pinard, propose,—Que ce bill soit maintenant lu une deuxième fois et déferé au Comité permanent des comptes publics.

Après débat, cette motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, ce bill est lu une deuxième fois et, du consentement unanime, étudié en Comité plénier, rapporté avec des amendements et, tel que modifié, agréé à l'étape du rapport et, du consentement unanime, lu une troisième fois et adopté.

La Chambre reprend le débat sur la motion de M. Cosgrove, appuyé par M. Rompkey,—Que le Bill C-13, Loi sur la relocalisation d'agences gouvernementales, soit maintenant lu une deuxième fois et déferé au Comité permanent des prévisions budgétaires en général.

Le débat se poursuit;

(Délibérations sur la motion d'ajournement)

A dix heures du soir, la motion «Que la Chambre s'ajourne maintenant» est réputée présentée en conformité des dispositions du paragraphe (1) de l'article 40 du Règlement.

Après débat, cette motion est réputée agréée.

Modifications de la composition des comités

Avis ayant été communiqué au Greffier de la Chambre des communes suivant les dispositions de l'alinéa b) du paragraphe (4) de l'article 65 du Règlement, la liste des membres des comités est modifiée, ainsi qu'il suit:

M. Bloomfield en remplacement de M. Dionne (Chicoutimi) sur la liste des membres du Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques.

M. Gimaïel en remplacement de M. Lachance sur la liste des membres du Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques.

MM. Joyal et McKinnon en remplacement de MM. Robinson (Etobicoke—Lakeshore) et King sur la liste des membres du Comité permanent des affaires extérieures et de la défense nationale.

M. Orlikow en remplacement de M. Young sur la liste des membres du Comité permanent de la santé, du bien-être social et des affaires sociales.

M. Blaikie en remplacement de M. Orlikow sur la liste des membres du Comité permanent de la santé, du bien-être social et des affaires sociales.

MM. Skelly et Benjamin en remplacement de M. Sargeant et M^{me} Mitchell sur la liste des membres du Comité permanent des transports.

Messrs. Miller and Kristiansen for Mrs. Mitchell and Mr. Skelly on the Standing Committee on Fisheries and Forestry.

MM. Miller et Kristiansen en remplacement de M^{me} Mitchell et M. Skelly sur la liste des membres du Comité permanent des pêches et des forêts.

*Returns and Reports Deposited with the
Clerk of the House*

The following papers having been deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table pursuant to Standing Order 41(1), namely:

By Mr. Pepin, a Member of the Queen's Privy Council,—Report of the National Harbours Board, together with the Auditor General's Report for the year ended December 31, 1979, pursuant to section 32 of the National Harbours Board Act, chapter N-8, R.S.C., 1970. (English and French).—Sessional Paper No. 321-1/154.

By Mr. Pepin,—Report of the Road and Motor Vehicle Traffic Safety Branch of the Department of Transport for the fiscal year ended March 31, 1979, pursuant to section 20 of the Motor Vehicle Safety Act, chapter 26, R.S.C., 1970 (1st Supplement). (English and French).—Sessional Paper No. 321-1/370.

At 10.29 o'clock p.m., pursuant to Order made Friday, June 13, 1980, the House adjourned until Monday, July 7, 1980, at 2.00 o'clock p.m., pursuant to Standing Order 2(1).

*États et rapports déposés auprès du Greffier
de la Chambre*

Les documents suivants, remis au Greffier de la Chambre, sont déposés sur le Bureau de la Chambre, conformément aux dispositions du paragraphe (1) de l'article 41 du Règlement, savoir:

Par M. Pepin, membre du Conseil privé de la Reine,—Rapport du Conseil des ports nationaux, ainsi que le rapport du vérificateur général y afférent, pour l'année civile 1979, conformément à l'article 32 de la Loi sur le Conseil des ports nationaux, chapitre N-8, S.R.C., 1970. (Textes français et anglais).—Document parlementaire n° 321-1/154.

Par M. Pepin,—Rapport de la Direction de la sécurité automobile et routière du ministère des Transports, pour l'année financière terminée le 31 mars 1979, conformément à l'article 20 de la Loi sur la sécurité des véhicules automobiles, chapitre 26, S.R.C., 1970 (1^{er} Supplément). (Textes français et anglais).—Document parlementaire n° 321-1/370.

A 10 h. 29 du soir, en conformité des dispositions de l'ordre adopté le vendredi 13 juin 1980, la Chambre s'ajourne au lundi 7 juillet 1980, à deux heures de l'après-midi, en conformité des dispositions du paragraphe (1) de l'article 2 du Règlement.



29 ELIZABETH II — A.D. 1980

N° 55

HOUSE OF COMMONS
CHAMBRE DES COMMUNES

OTTAWA, CANADA

FIRST SESSION
32ND PARLIAMENT

PREMIÈRE SESSION
32^e PARLEMENT

J O U R N A L S

J O U R N A U X

Monday, July 7, 1980

Le lundi 7 juillet 1980

2.00 o'clock p.m.

deux heures de l'après-midi

PRAYERS

Pursuant to Standing Order 43, Mr. Deans, seconded by Mr. Young, moved,—That the Federal Government immediately establish a medical review panel, for the purpose of examining into procedures currently used to determine the medical fitness of persons about to engage in amateur and professional boxing matches in Canada.

And the question being put on the motion, it was agreed to, on division.

Mr. Blenkarn, seconded by Mr. Nowlan, by leave of the House, introduced Bill C-610, An Act to repeal the Small Loans Act, which was read the first time and ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Order 39(4), the following two Questions were made Orders of the House for Returns:

No. 935—*Mr. McKinnon*

Between January 1, 1969 and January 1, 1980, by year and by rank, what was the total paid strength of all (a) officers above the rank of Lt-Colonel or equivalent (b) DND civilian employees above the rank equivalent to Lt-Colonel?—Sessional Paper No. 321-2/935.

No. 1,019—*Mr. Siddon*

1. How many de Havilland Twin Otter Aircraft have crashed during the past ten years (a) in Canada (b) worldwide and, in each case, how many persons were killed?

2. For the same years, how many such Aircraft have crashed on its final approach to an airport or upon landing and (a) where did the accident occur and how many persons were killed (b) how many were due to (i) the failure of the propeller thrust reversal mechanism (ii) the failure of wing control surfaces, hinges or control rods (iii) pilot error (iv) a cause unknown or undisclosed?—Sessional Paper No. 321-2/1,019.

Mr. Collenette, Parliamentary Secretary to the President of the Privy Council, presented,—Returns to the foregoing Orders.

The Order being read for the second reading and reference to the Standing Committee on Indian Affairs and Northern Development of Bill C-26, An Act to implement an agreement between Her Majesty in right of the Province of British Columbia and Her Majesty in right of Canada respecting the sharing of revenues from the exploitation of minerals in the Fort Nelson Indian Reserve;

Mr. Whelan for Mr. Munro (Hamilton East), seconded by Mr. Pinard, moved,—That the Bill be now read a second time

PRIÈRE

En conformité des dispositions de l'article 43 du Règlement, M. Deans, appuyé par M. Young, propose,—Que le gouvernement fédéral crée immédiatement un groupe de révision chargé d'étudier les méthodes couramment employées pour juger de l'état de santé des personnes qui vont disputer des matches de boxe amateurs ou professionnels au Canada.

Cette motion, mise aux voix, est agréée, sur division.

M. Blenkarn, appuyé par M. Nowlan, dépose, avec la permission de la Chambre, le Bill C-610, Loi abrogeant la Loi sur les petits prêts, qui est lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

En conformité des dispositions du paragraphe (4) de l'article 39 du Règlement, les deux questions suivantes sont transformées en ordres de dépôt de documents, savoir:

N° 935—*M. McKinnon*

Entre le 1^{er} janvier 1969 et le 1^{er} janvier 1980, quel a été, pour chaque année et selon le grade, le montant total qui a été versé à tous a) les officiers au-dessus du grade de lieutenant-colonel ou l'équivalent, b) les employés civils au-dessus du grade équivalant à celui de lieutenant-colonel?—Document parlementaire n° 321-2/935.

N° 1019—*M. Siddon*

1. Combien d'avions Twin Otter de la société de Havilland se sont écrasés au cours des dix dernières années a) au Canada, b) dans le monde et, dans chaque cas, combien de personnes ont été tuées?

2. Au cours des mêmes années, combien de ces avions se sont écrasés à l'approche de l'aéroport ou au moment de l'atterrissage et a) où ces accidents se sont-ils produits et combien de personnes ont été tuées, b) combien d'accidents étaient attribuables (i) à une panne du mécanisme d'inversion de poussée des hélices (ii) à une panne du mécanisme de gouverne des ailes, des articulations ou des tiges de commande (iii) à une erreur de pilotage (iv) à une cause inconnue ou cachée?—Document parlementaire n° 321-2/1019.

M. Collenette, secrétaire parlementaire du président du Conseil privé, dépose la réponse aux ordres susdits.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des affaires indiennes et du développement du Nord canadien du Bill C-26, Loi de mise en oeuvre de l'accord conclu entre Sa Majesté du chef de la province de la Colombie-Britannique et Sa Majesté du chef du Canada en matière de partage des revenus produits par l'exploitation des gisements minéraux de la réserve indienne de Fort Nelson.

M. Whelan, au nom de M. Munro (Hamilton-Est), appuyé par M. Pinard, propose,—Que ce bill soit maintenant lu une

and referred to the Standing Committee on Indian Affairs and Northern Development.

And the question being put on the motion, it was agreed to.

Accordingly, the Bill was read the second time and referred to the Standing Committee on Indian Affairs and Northern Development.

The Order being read for the second reading and reference to the Standing Committee on Fisheries and Forestry of Bill C-7, An Act to amend the Saltfish Act;

Mr. LeBlanc, seconded by Mr. Pinard, moved,—That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Fisheries and Forestry.

After debate thereon, the question being put on the motion, it was agreed to.

Accordingly, the Bill was read the second time and, by unanimous consent, considered in Committee of the Whole, reported without amendment, concurred in at the report stage and, by unanimous consent, read the third time and passed.

The House resumed debate on the motion of Mr. Cosgrove, seconded by Mr. Rompkey,—That Bill C-13, An Act respecting the relocation of government agencies, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Miscellaneous Estimates.

After further debate, the question being put on the motion, it was agreed to.

Accordingly, the Bill was read the second time and referred to the Standing Committee on Miscellaneous Estimates.

The House resumed debate on the motion of Mr. Pepin, seconded by Mr. Fox,—That Bill S-6, An Act to amend the Two-Price Wheat Act, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Agriculture.

And debate continuing;

[At 5.00 o'clock p.m., Private Members' Business was called pursuant to Standing Order 15(4)]

(Notices of Motions)

By unanimous consent, Item numbered 8 was allowed to stand.

Mr. Parker, seconded by Mr. Riis, moved,—That, in the opinion of this House, the government should consider the advisability of restoring adequate levels of postal service to new residential communities and to guarantee that there will be no further cutbacks in postal service.—*(Notice of Motion No. 9)*.

And debate arising thereon;

The hour for Private Members' Business expired.

80081—22

deuxième fois et déferé au Comité permanent des affaires indiennes et du développement du Nord canadien.

Cette motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, ce bill est lu une deuxième fois et déferé au Comité permanent des affaires indiennes et du développement du Nord canadien.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des pêches et des forêts du Bill C-7, Loi modifiant la Loi sur le poisson salé.

M. LeBlanc, appuyé par M. Pinard, propose,—Que ce bill soit maintenant lu une deuxième fois et déferé au Comité permanent des pêches et des forêts.

Après débat, cette motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, ce bill est lu une deuxième fois et, du consentement unanime, étudié en Comité plénier, rapporté sans amendement, agréé à l'étape du rapport et, du consentement unanime, lu une troisième fois et adopté.

La Chambre reprend le débat sur la motion de M. Cosgrove, appuyé par M. Rompkey,—Que le Bill C-13, Loi sur la relocalisation d'agences gouvernementales, soit maintenant lu une deuxième fois et déferé au Comité permanent des prévisions budgétaires en général.

Après plus ample débat, cette motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, ce bill est lu une deuxième fois et déferé au Comité permanent des prévisions budgétaires en général.

La Chambre reprend le débat sur la motion de M. Pepin, appuyé par M. Fox,—Que le Bill S-6, Loi modifiant la Loi sur le double prix du blé, soit maintenant lu une deuxième fois et déferé au Comité permanent de l'agriculture.

Le débat se poursuit;

(A cinq heures de l'après-midi, appel des affaires émanant des députés, suivant les dispositions du paragraphe (4) de l'article 15 du Règlement)

(Avis de motions)

Du consentement unanime, l'article numéro 8 est réservé.

M. Parker, appuyé par M. Riis, propose,—Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait étudier l'opportunité de fournir des services postaux adéquats aux nouvelles collectivités résidentielles et de garantir qu'il n'y aura aucune réduction dans le service postal.—*(Avis de motion n° 9)*.

Il s'élève un débat;

L'heure réservée aux affaires émanant des députés est expirée.

Debate was resumed on the motion of Mr. Pepin, seconded by Mr. Fox,—That Bill S-6, An Act to amend the Two-Price Wheat Act, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Agriculture.

And debate continuing;

Le débat reprend sur la motion de M. Pepin, appuyé par M. Fox,—Que le Bill S-6, Loi modifiant la Loi sur le double prix du blé, soit maintenant lu une deuxième fois et déferé au Comité permanent de l'agriculture.

Le débat se poursuit;

(Proceedings on Adjournment Motion)

At 10.00 o'clock p.m., the question "That this House do now adjourn" was deemed to have been proposed pursuant to Standing Order 40(1);

After debate, the question was deemed to have been adopted.

(Délibérations sur la motion d'ajournement)

A dix heures du soir, la motion «Que la Chambre s'ajourne maintenant» est réputée présentée en conformité des dispositions du paragraphe (1) de l'article 40 du Règlement.

Après débat, cette motion est réputée agréée.

Changes in Committee Membership

Notice having been filed with the Clerk of the House pursuant to Standing Order 65(4) (b), membership of Committees was amended as follows:

Mr. Schellenberger for Mr. Oberle on the Standing Committee on Indian Affairs and Northern Development.

Mr. Lewis for Mr. Epp on the Standing Committee on Labour, Manpower and Immigration.

Messrs. Gilchrist, Gurbin and Gass for Messrs. Fretz, Taylor and King on the Standing Committee on Miscellaneous Estimates.

Mr. Epp for Mr. McKenzie on the Standing Committee on External Affairs and National Defence.

Messrs. McCuish, Reid (St. Catharines) and Gass for Messrs. McKenzie, McDermid and Mazankowski on the Standing Committee on Transport.

Mr. Murphy for Mr. Anguish on the Standing Committee on Public Accounts.

Messrs. Murphy, King, Huntington and Clarke (Vancouver Quadra) for Messrs. Anguish, Gurbin, Lambert and Siddon on the Standing Committee on Miscellaneous Estimates.

Mrs. Mitchell for Mr. Waddell on the Standing Committee on National Resources and Public Works.

Mr. Blackburn for Mr. Skelly on the Standing Committee on Transport.

Modifications de la composition des comités

Avis ayant été communiqué au Greffier de la Chambre des communes suivant les dispositions de l'alinéa b) du paragraphe (4) de l'article 65 du Règlement, la liste des membres des comités est modifiée, ainsi qu'il suit:

M. Schellenberger en remplacement de M. Oberle sur la liste des membres du Comité permanent des affaires indiennes et du développement du Nord canadien.

M. Lewis en remplacement de M. Epp sur la liste des membres du Comité permanent du travail, de la main-d'oeuvre et de l'immigration.

MM. Gilchrist, Gurbin et Gass en remplacement de MM. Fretz, Taylor et King sur la liste des membres du Comité permanent des prévisions budgétaires en général.

M. Epp en remplacement de M. McKenzie sur la liste des membres du Comité permanent des affaires extérieures et de la défense nationale.

MM. McCuish, Reid (St. Catharines) et Gass en remplacement de MM. McKenzie, McDermid et Mazankowski sur la liste des membres du Comité permanent des transports.

M. Murphy en remplacement de M. Anguish sur la liste des membres du Comité permanent des comptes publics.

MM. Murphy, King, Huntington et Clarke (Vancouver Quadra) en remplacement de MM. Anguish, Gurbin, Lambert et Siddon sur la liste des membres du Comité permanent des prévisions budgétaires en général.

M^{me} Mitchell en remplacement de M. Waddell sur la liste des membres du Comité permanent des ressources nationales et des travaux publics.

M. Blackburn en remplacement de M. Skelly sur la liste des membres du Comité permanent des transports.

*Returns and Reports Deposited with the
Clerk of the House*

The following papers having been deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table pursuant to Standing Order 41(1), namely:

By Miss Bégin, a Member of the Queen's Privy Council,—Report respecting operations under the Health Resources Fund Act for the fiscal year ended March 31, 1978, pursuant to section 13 of the Act, chapter H-4, R.S.C., 1970. (English and French).—Sessional Paper No. 321-1/156.

By Miss Bégin,—Report respecting operations under the Health Resources Fund Act for the fiscal year ended March 31, 1979, pursuant to section 13 of the Act, chapter H-4, R.S.C., 1970. (English and French).—Sessional Paper No. 321-1/156A.

By Mr. Lalonde, a Member of the Queen's Privy Council,—Capital Budget of Atomic Energy of Canada Limited for the year ended March 31, 1980, pursuant to subsection 70(2) of the Financial Administration Act, chapter F-10, R.S.C., 1970, together with a copy of Order in Council P.C. 1980-1477, dated June 5, 1980, approving same. (English and French).—Sessional Paper No. 321-1/63.

At 10.35 o'clock p.m., the House adjourned until tomorrow at 2.00 o'clock p.m., pursuant to Standing Order 2(1).

*États et rapports déposés auprès du Greffier
de la Chambre*

Les documents suivants, remis au Greffier de la Chambre, sont déposés sur le Bureau de la Chambre, conformément aux dispositions du paragraphe (1) de l'article 41 du Règlement, savoir:

Par M^{me} Bégin, membre du Conseil privé de la Reine,—Rapport sur l'application de la Loi sur la Caisse d'aide à la santé pour l'année financière terminée le 31 mars 1978, conformément à l'article 13 de cette Loi, chapitre H-4, S.R.C., 1970. (Textes français et anglais).—Document parlementaire n° 321-1/156.

Par M^{me} Bégin,—Rapport sur l'application de la Loi sur la Caisse d'aide à la santé pour l'année financière terminée le 31 mars 1979, conformément à l'article 13 de cette Loi, chapitre H-4, S.R.C., 1970. (Textes français et anglais).—Document parlementaire n° 321-1/156A.

Par M. Lalonde, membre du Conseil privé de la Reine,—Budget d'établissement de l'Énergie atomique du Canada, Limitée pour l'année financière 1979-1980, conformément au paragraphe (2) de l'article 70 de la Loi sur l'administration financière, chapitre F-10, S.R.C., 1970, ainsi que copie de l'arrêté en conseil C.P. 1980-1477, en date du 5 juin 1980 approuvant ce budget. (Textes français et anglais).—Document parlementaire n° 321-1/63.

A 10 h. 35 du soir, la Chambre s'ajourne à demain, à deux heures de l'après-midi, en conformité des dispositions du paragraphe (1) de l'article 2 du Règlement.



29 ELIZABETH II — A.D. 1980

N° 56

HOUSE OF COMMONS
CHAMBRE DES COMMUNES

OTTAWA, CANADA

FIRST SESSION
32ND PARLIAMENT

PREMIÈRE SESSION
32^e PARLEMENT

J O U R N A L S

J O U R N A U X

Tuesday, July 8, 1980

Le mardi 8 juillet 1980

2.00 o'clock p.m.

deux heures de l'après-midi

PRAYERS

Pursuant to Standing Order 43, on motion of Mr. Skelly, seconded by Mr. Knowles, it was resolved,—That this House congratulate the athletes, trainers and organizers of the Canadian 1980 Wheelchair Olympics Team and, that this House request that the Speaker convey congratulations to each of the athletes on behalf of all Canadians and Members of the House.

Pursuant to Standing Order 43, on motion of Mr. Yurko, seconded by Mr. Neil, it was resolved,—That this House extends to all people, and in particular the pioneers, of Alberta and Saskatchewan, greetings and congratulations for their extensive contribution to the success of the Canadian Federation and furthermore that the federal government strike a suitable stamp to commemorate the 75th birthday of these two provinces.

Mr. Watson, from the Standing Committee on National Resources and Public Works, presented the First Report of the Committee, which is as follows:

In accordance with its Order of Reference of Tuesday, May 20, 1980, your Committee has considered Bill C-4, An Act respecting grants to municipalities, provinces and other bodies exercising functions of local government that levy real property taxes, and has agreed to report it without amendment.

A copy of the Minutes of Proceedings and Evidence relating to this Bill (*Issues Nos. 1 to 8 inclusive*) is tabled.

(The Minutes of Proceedings and Evidence accompanying the Report are recorded as Appendix No. 16 to the Journals).

Mr. Portelance, from the Standing Committee on Labour, Manpower and Immigration, presented the Second Report of the Committee, which is as follows:

In accordance with its Order of Reference of Wednesday, July 2, 1980, your Committee has considered Bill C-3, An Act to amend the Unemployment Insurance Act, 1971, and has agreed to report it without amendment.

A copy of the Minutes of Proceedings and Evidence relating to this Bill (*Issue No. 2*) is tabled.

(The Minutes of Proceedings and Evidence accompanying the Report are recorded as Appendix No. 17 to the Journals).

The Order being read for the consideration of the Business of Supply:

Pursuant to Standing Order 58, Miss MacDonald (Kingston and the Islands), seconded by Mr. Baker (Nepean—Carleton), moved,—That this House deplores the Liberal Government's indifference to the consequences of the global oil crisis and condemns its failure to provide a comprehensive energy program that would make Canada self-sufficient in energy.

And debate arising thereon:

PRIÈRE

En conformité des dispositions de l'article 43 du Règlement, sur motion de M. Skelly, appuyé par M. Knowles, il est résolu,—Que la Chambre félicite les athlètes, moniteurs et organisateurs de l'Équipe olympique canadienne des chaises roulantes de 1980 et que la Chambre demande que l'Orateur adresse des félicitations à chacun des athlètes de la part de tous les Canadiens et de tous les députés fédéraux.

En conformité des dispositions de l'article 43 du Règlement, sur motion de M. Yurko, appuyé par M. Neil, il est résolu,—Que la Chambre adresse à tous, et en particulier aux pionniers de l'Alberta et de la Saskatchewan, ses bons vœux et ses félicitations pour leur large contribution au succès de la Fédération canadienne et qu'en outre le gouvernement fédéral fasse imprimer un timbre adéquat pour commémorer le 75^e anniversaire de ces deux provinces.

M. Watson, du Comité permanent des ressources nationales et des travaux publics, présente le premier rapport de ce Comité, dont voici le texte:

Conformément à son Ordre de renvoi du mardi 20 mai 1980, votre Comité a étudié le Bill C-4, Loi concernant les subventions aux municipalités, provinces et autres organismes exerçant des fonctions d'administration locale qui lèvent des impôts fonciers, et a convenu d'en faire rapport sans modification.

Un exemplaire des procès-verbaux et témoignages relatifs à ce Bill (*fascicules n^{os} 1 à 8 inclusivement*) est déposé.

(Les procès-verbaux et les témoignages joints à ce rapport sont enregistrés à titre d'Appendice n^o 16 aux Journaux).

M. Portelance, du Comité permanent du travail, de la main-d'oeuvre et de l'immigration, présente le deuxième rapport de ce Comité, dont voici le texte:

Conformément à son Ordre de renvoi du mercredi 2 juillet 1980, votre Comité a étudié le Bill C-3, Loi modifiant la Loi de 1971 sur l'assurance-chômage et a convenu d'en faire rapport sans modification.

Un exemplaire des procès-verbaux et témoignages relatifs à ce Bill (*fascicule n^o 2*) est déposé.

(Les procès-verbaux et les témoignages joints à ce rapport sont enregistrés à titre d'Appendice n^o 17 aux Journaux).

Il est donné lecture de l'ordre portant prise en considération des travaux des subsides.

En conformité des dispositions de l'article 58 du Règlement, M^{lle} MacDonald (Kingston et les Îles), appuyée par M. Baker (Nepean—Carleton), propose,—Que la Chambre déplore l'indifférence du gouvernement libéral quant aux conséquences de la crise mondiale du pétrole et le blâme de n'avoir pas conçu de programme énergétique détaillé et complet permettant au Canada de suffire à ses besoins en énergie.

Il s'élève un débat:

By unanimous consent, the House reverted to "Presenting Reports from Standing or Special Committees".

Mr. Cullen, from the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs, presented the Third Report of the Committee, which is as follows:

In accordance with its Order of Reference of Thursday, June 12, 1980, your Committee has considered Bill C-30, An Act to provide supplementary borrowing authority for the fiscal year 1980-81, and has agreed to report it without amendment.

A copy of the Minutes of Proceedings and Evidence relating to this Bill (*Issues Nos. 14 and 17*) is tabled.

(*The Minutes of Proceedings and Evidence accompanying the Report are recorded as Appendix No. 18 to the Journals*).

Debate was resumed on the motion of Miss MacDonald (Kingston and the Islands), seconded by Mr. Baker (Nepean—Carleton),—That this House deplores the Liberal Government's indifference to the consequences of the global oil crisis and condemns its failure to provide a comprehensive energy program that would make Canada self-sufficient in energy.

After further debate, in accordance with Standing Order 58(11), the proceedings expired.

(*Proceedings on Adjournment Motion*)

At 10.02 o'clock p.m., the question "That this House do now adjourn" was deemed to have been proposed pursuant to Standing Order 40(1);

After debate, the question was deemed to have been adopted.

(*Changes in Committee Membership*)

Notice having been filed with the Clerk of the House pursuant to Standing Order 65(4) (b), membership of Committees was amended as follows:

Mr. King for Mr. McKinnon on the Standing Committee on External Affairs and National Defence.

Messrs. de Jong, Orlikow, Greenaway, Gurbin and Halliday for Messrs. Lewycky, Murphy, Clarke (Vancouver Quadra), King and Huntington on the Standing Committee on Miscellaneous Estimates.

Mr. Dion, Mrs. Côté, and Messrs. Chénier and Lonsdale for Messrs. Tessier, Garant, McRae and Mackasey on the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs.

Du consentement unanime, la Chambre revient à la rubrique *Présentation de rapports des comités permanents et spéciaux*.

M. Cullen, du Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques, présente le troisième rapport de ce Comité, dont voici le texte:

Conformément à son Ordre de renvoi du jeudi 12 juin 1980, votre Comité a étudié le Bill C-30, Loi attribuant un pouvoir d'emprunt supplémentaire pour l'année financière 1980-81 et a convenu d'en faire rapport sans modification.

Un exemplaire des procès-verbaux et témoignages relatifs à ce Bill (*fascicules n^{os} 14 et 17*) est déposé.

(*Les procès-verbaux et les témoignages joints à ce rapport sont enregistrés à titre d'Appendice n^o 18 aux Journaux*).

Le débat reprend sur la motion de M^{lle} MacDonald (Kingston et les Îles), appuyée par M. Baker (Nepean—Carleton),—Que la Chambre déplore l'indifférence du gouvernement libéral quant aux conséquences de la crise mondiale du pétrole et le blâme de n'avoir pas conçu de programme énergétique détaillé et complet permettant au Canada de suffire à ses besoins en énergie.

Après plus ample débat, les délibérations sont terminées, en conformité des dispositions du paragraphe (11) de l'article 58 du Règlement.

(*Délibérations sur la motion d'ajournement*)

A 10 h. 02 du soir, la motion «Que la Chambre s'ajourne maintenant» est réputée présentée en conformité des dispositions du paragraphe (1) de l'article 40 du Règlement.

Après débat, cette motion est réputée agréée.

(*Modifications de la composition des comités*)

Avis ayant été communiqué au Greffier de la Chambre des communes suivant les dispositions de l'alinéa b) du paragraphe (4) de l'article 65 du Règlement, la liste des membres des comités est modifiée, ainsi qu'il suit:

M. King en remplacement de M. McKinnon sur la liste des membres du Comité permanent des affaires extérieures et de la défense nationale.

MM. de Jong, Orlikow, Greenaway, Gurbin et Halliday en remplacement de MM. Lewycky, Murphy, Clarke (Vancouver Quadra), King et Huntington sur la liste des membres du Comité permanent des prévisions budgétaires en général.

M. Dion, M^{me} Côté, MM. Chénier et Lonsdale en remplacement de MM. Tessier, Garant, McRae et Mackasey sur la liste des membres du Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques.

Messrs. Breau and Clarke (Vancouver Quadra) for Messrs. Lonsdale and Fretz on the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs.

Messrs. Crouse and Fretz for Messrs. Yurko and Roche on the Standing Committee on External Affairs and National Defence.

Mr. Epp for Mr. Kushner on the Standing Committee on Labour, Manpower and Immigration.

Mr. Nowlan for Mr. Halliday on the Standing Committee on Management and Members' Services.

Miss Campbell (South West Nova) for Mr. Bockstael on the Standing Committee on Labour, Manpower and Immigration.

Mr. Lonsdale for Miss Campbell (South West Nova) on the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs.

Mr. McDermid for Mr. McCuish on the Standing Committee on Transport.

Mr. Dawson for Mr. Irwin on the Standing Committee on Labour, Manpower and Immigration.

Mr. McRae for Mr. Breau on the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs.

Messrs. Landers, Lapointe (Beauce) and Isabelle for Messrs. Stollery, Parent and Henderson on the Standing Committee on Labour, Manpower and Immigration.

Mr. Mazankowski for Mr. Gass on the Standing Committee on Transport.

Mr. Fretz for Mr. Clarke (Vancouver Quadra) on the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs.

Messrs. Skelly and Dubois for Messrs. Blackburn and McRae on the Standing Committee on Transport.

Mr. Greenaway for Mr. McCuish on the Standing Committee on Indian Affairs and Northern Development.

Mr. Nickerson for Mr. Lambert on the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs.

Mr. Rossi for Mr. Mackasey on the Standing Committee on Transport.

Mr. Tousignant for Mr. Dubois on the Standing Committee on Transport.

Mr. Kushner for Mr. Wilson on the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs.

MM. Breau et Clarke (Vancouver Quadra) en remplacement de MM. Lonsdale et Fretz sur la liste des membres du Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques.

MM. Crouse et Fretz en remplacement de MM. Yurko et Roche sur la liste des membres du Comité permanent des affaires extérieures et de la défense nationale.

M. Epp en remplacement de M. Kushner sur la liste des membres du Comité permanent du travail, de la main-d'œuvre et de l'immigration.

M. Nowlan en remplacement de M. Halliday sur la liste des membres du Comité permanent de la gestion et des services aux députés.

M^{lle} Campbell (South West Nova) en remplacement de M. Bockstael sur la liste des membres du Comité permanent du travail, de la main-d'œuvre et de l'immigration.

M. Lonsdale en remplacement de M^{lle} Campbell (South West Nova) sur la liste des membres du Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques.

M. McDermid en remplacement de M. McCuish sur la liste des membres du Comité permanent des transports.

M. Dawson en remplacement de M. Irwin sur la liste des membres du Comité permanent du travail, de la main-d'œuvre et de l'immigration.

M. McRae en remplacement de M. Breau sur la liste des membres du Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques.

MM. Landers, Lapointe (Beauce) et Isabelle en remplacement de MM. Stollery, Parent et Henderson sur la liste des membres du Comité permanent du travail, de la main-d'œuvre et de l'immigration.

M. Mazankowski en remplacement de M. Gass sur la liste des membres du Comité permanent des transports.

M. Fretz en remplacement de M. Clarke (Vancouver Quadra) sur la liste des membres du Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques.

MM. Skelly et Dubois en remplacement de MM. Blackburn et McRae sur la liste des membres du Comité permanent des transports.

M. Greenaway en remplacement de M. McCuish sur la liste des membres du Comité permanent des affaires indiennes et du développement du Nord canadien.

M. Nickerson en remplacement de M. Lambert sur la liste des membres du Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques.

M. Rossi en remplacement de M. Mackasey sur la liste des membres du Comité permanent des transports.

M. Tousignant en remplacement de M. Dubois sur la liste des membres du Comité permanent des transports.

M. Kushner en remplacement de M. Wilson sur la liste des membres du Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques.

Messrs. Munro (Esquimalt—Saanich) and Hnatyshyn for Messrs. Bosley and McKenzie on the Standing Committee on Privileges and Elections.

Mr. Scott (Victoria—Haliburton) for Mr. Scott (Hamilton—Wentworth) on the Standing Committee on Privileges and Elections.

Messrs. Harquail, Bloomfield, Malépart, Mrs. Beauchamp-Niquet and Mr. Mackasey for Messrs. Tousignant, Rossi, Fisher, Deniger and Roy on the Standing Committee on Transport.

Mr. Lang and Mrs. Côté for Messrs. Fisher and Isabelle on the Standing Committee on Privileges and Elections.

MM. Munro (Esquimalt—Saanich) et Hnatyshyn en remplacement de MM. Bosley et McKenzie sur la liste des membres du Comité permanent des privilèges et élections.

M. Scott (Victoria—Haliburton) en remplacement de M. Scott (Hamilton—Wentworth) sur la liste des membres du Comité permanent des privilèges et élections.

MM. Harquail, Bloomfield, Malépart, M^{me} Beauchamp-Niquet et M. Mackasey en remplacement de MM. Tousignant, Rossi, Fisher, Deniger et Roy sur la liste des membres du Comité permanent des transports.

M. Lang et M^{me} Côté en remplacement de MM. Fisher et Isabelle sur la liste des membres du Comité permanent des privilèges et élections.

Returns and Reports Deposited with the Clerk of the House

The following papers having been deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table pursuant to Standing Order 41(1), namely:

By Mr. Gray, a Member of the Queen's Privy Council,—Annual Report and Statement of Accounts of the Federal Business Development Bank for the fiscal year ended March 31, 1980, pursuant to subsection 75(3) of the Financial Administration Act, chapter F-10, R.S.C., 1970. (English and French).—Sessional Paper No. 321-1/162.

By Mr. Johnston, a Member of the Queen's Privy Council,—Copies of Report on the Audit of the Office of the Auditor General for the fiscal year ended March 31, 1979, pursuant to subsection 22(2) of the Act of the Auditor General, chapter 34, Statutes of Canada 1976-77. (English and French).—Sessional Paper No. 321-1/100.

Proceedings of the Royal Society of Canada, 1979, together with 1979-80 Calendar, pursuant to section 9 of An Act to Incorporate the Royal Society of Canada, chapter 46, Statutes of Canada, 1883. (English and French).—Sessional Paper No. 321-1/233.

Report of Council to The Royal Society of Canada for the year 1979-80, pursuant to section 8 of An Act to Incorporate the Royal Society of Canada, Chapter 46, Statutes of Canada, 1883 (English and French), together with financial statements

États et rapports déposés auprès du Greffier de la Chambre

Les documents suivants, remis au Greffier de la Chambre, sont déposés sur le Bureau de la Chambre, conformément aux dispositions du paragraphe (1) de l'article 41 du Règlement, savoir:

Par M. Gray, membre du Conseil privé de la Reine,—Rapport de la Banque fédérale de développement, ainsi que le relevé des comptes et les états financiers y afférent, pour l'année financière terminée le 31 mars 1980, conformément au paragraphe (3) de l'article 75 de la Loi sur l'administration financière, chapitre F-10, S.R.C., 1970. (Textes français et anglais).—Document parlementaire n° 321-1/162.

Par M. Johnston, membre du Conseil privé de la Reine,—Rapport sur les recettes et déboursés du bureau du vérificateur général, pour l'année financière terminée le 31 mars 1979, conformément au paragraphe (2) de l'article 22 de la Loi sur le vérificateur général, chapitre 34, Statuts du Canada 1976-1977. (Textes français et anglais).—Document parlementaire n° 321-1/100.

Délibérations de la Société royale du Canada, 1979, ainsi que l'Annuaire 1979-1980, conformément à l'article 9 de la Loi constituant en société la Société royale du Canada, chapitre 46, Statuts du Canada, 1883. (Textes français et anglais).—Document parlementaire n° 321-1/233.

Rapport du Conseil à la Société royale du Canada, 1979-1980, conformément à l'article 8 de la Loi constituant en société la Société royale du Canada, chapitre 46, Statuts du Canada, 1883 (textes français et anglais) ainsi que les états

for the year ended February 29, 1980.—Sessional Paper No. 321-1/233A.

financiers pour l'année terminée le 29 février 1980. (Texte anglais).—Document parlementaire n° 321-1/233A.

At 10.12 o'clock p.m., the House adjourned until tomorrow at 2.00 o'clock p.m., pursuant to Standing Order 2(1).

A 10 h. 12 du soir, la Chambre s'ajourne à demain, à deux heures de l'après-midi, en conformité des dispositions du paragraphe (1) de l'article 2 du Règlement.

29 ELIZABETH II — A.D. 1980

N° 57

HOUSE OF COMMONS
CHAMBRE DES COMMUNES

OTTAWA, CANADA

FIRST SESSION
32ND PARLIAMENT

PREMIÈRE SESSION
32^e PARLEMENT

J O U R N A L S

J O U R N A U X

Wednesday, July 9, 1980

Le mercredi 9 juillet 1980

2.00 o'clock p.m.

deux heures de l'après-midi

PRAYERS

Mr. Robinson (Etobicoke—Lakeshore) for Mr. Chrétien, a Member of the Queen's Privy Council, laid upon the Table,—Copies of a document entitled "Proposals to correct certain anomalies, inconsistencies, archaisms or errors and to deal with other matters of a non-controversial and uncomplicated nature in the Revised Statutes of Canada, 1970, and other Acts subsequent to 1970". (English and French).—Sessional Paper No. 321-7/9.

By unanimous consent, Mr. MacDonald (Cardigan), seconded by Mr. Lamontagne, by leave of the House, introduced Bill C-40, An Act to amend the Pension Act, the Compensation for Former Prisoners of War Act, the War Veterans Allowances Act and the Civilian War Pensions and Allowances Act, which was read the first time and ordered to be printed and ordered for a second reading later this day.

The text of the Message and Recommendation of the Governor General pursuant to Standing Order 62(2) in relation to the foregoing Bill is as follows:

His Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled "An Act to amend the Pension Act, the Compensation for Former Prisoners of War Act, the War Veterans Allowances Act and the Civilian War Pensions and Allowances Act".

The following Notice of Motion, having been called, was transferred to Government Orders for consideration later this day or at the next sitting of the House pursuant to Standing Order 21(2):

That the Report of the Canadian Commission for the International Year of the Child, entitled "For Canada's Children", Tabled Friday, May 30, 1980 (Sessional Paper No. 321-4/127), be referred to the Standing Committee on Health, Welfare and Social Affairs.—*The President of the Privy Council.*

On motion of Mr. Beatty, seconded by Mr. McKinnon, the Third Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments, presented to the House on Friday, June 27, 1980, was concurred in.

Ordered,—That there be laid before this House copies of all correspondence, memoranda, notes, minutes of meetings and other communications, between June 1, 1979 and February 25, 1980, involving the Treasury Board and relating to the possibility of transferring any or all of the government's computer operations to the private sector.—(*Notice of Motion for the Production of Papers No. 15—Mr. Nystrom.*)

PRIÈRE

M. Robinson (Etobicoke—Lakeshore), au nom de M. Chrétien, membre du Conseil privé de la Reine, dépose sur le Bureau de la Chambre,—Copie d'un document intitulé: Propositions visant à corriger certains archaïsmes, anomalies, incompatibilité ou erreurs et à faire certaines modifications mineures et non controversables dans les Statuts révisés du Canada de 1970 et de certaines lois postérieures. (Textes français et anglais.—Document parlementaire n° 321-7/9.

Du consentement unanime, M. MacDonald (Cardigan), appuyé par M. Lamontagne, dépose, avec la permission de la Chambre, le Bill C-40, Loi modifiant la Loi sur les pensions, la Loi d'indemnisation des anciens prisonniers de guerre, la Loi sur les allocations aux anciens combattants et la Loi sur les pensions et allocations de guerre pour les civils, qui est lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à plus tard aujourd'hui.

Le texte du message et de la recommandation du Gouverneur général, imprimé en conformité des dispositions du paragraphe (2) de l'article 62 du Règlement, au sujet du bill précité, se lit ainsi:

Son Excellence le gouverneur général recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée «Loi modifiant la Loi sur les pensions, la Loi d'indemnisation des anciens prisonniers de guerre, la Loi sur les allocations aux anciens combattants et la Loi sur les pensions et allocations de guerre pour les civils».

L'avis de motion qui suit est appelé, reporté aux ordres émanant du gouvernement et son examen est décrété à plus tard aujourd'hui ou à la prochaine séance de la Chambre, conformément aux dispositions du paragraphe (2) de l'article 21 du Règlement:

Que le rapport de la Commission canadienne pour l'Année internationale de l'enfant intitulé: «Pour les enfants du Canada», déposé sur le Bureau de la Chambre le vendredi 30 mai 1980 (document parlementaire n° 321-4/127), soit déféré au Comité permanent de la santé, du bien-être social et des affaires sociales.—*Le président du Conseil privé.*

Sur motion de M. Beatty, appuyé par M. McKinnon, le troisième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires, présenté à la Chambre le vendredi 27 juin 1980, est agréé.

Il est ordonné,—Qu'il soit déposé à la Chambre copie de la correspondance et de mémoires, notes, procès-verbaux des réunions et autres documents sur le transfert éventuel au secteur privé de la totalité ou partie des opérations informatiques du gouvernement présentés entre le 1^{er} juin 1979 et le 25 février 1980 et mettant en cause le Conseil du Trésor.—(*Avis de motion portant production de documents n° 15—M. Nystrom.*)

Notice of Motion for the Production of Papers No. 4, as follows:

"That an Order of the House do issue for a copy of the latest completed study on grain transport in Western Canada"

having been called was, at the request of the honourable Member for Vaudreuil (Mr. Herbert), transferred by the Clerk to the order of "Notices of Motions (Papers)" pursuant to Standing Order 48(1).

Notice of Motion for the Production of Papers No. 7, as follows:

"That an humble Address be presented to His Excellency praying that he will cause to be laid before this House copies of all minutes of meetings, documents, telegrams and letters concerning discussions between officials of the Department of Transport and Hydro-Quebec relating to high tension electrical lines crossing the Ottawa River below Carillon and the St. Lawrence River above Beauharnois"

having been called was, at the request of the honourable Member for Vaudreuil (Mr. Herbert), transferred by the Clerk to the order of "Notices of Motions (Papers)" pursuant to Standing Order 48(1).

Notice of Motion for the Production of Papers No. 22, as follows:

"That an Order of the House do issue for copies of a report commissioned by the Bureau of Physical Resources, Department of External Affairs, prepared by Professor Barnhill of Carleton University, Ottawa, in 1979"

having been called was, at the request of the honourable Member for Central Nova (Mr. MacKay), transferred by the Clerk to the order of "Notices of Motions (Papers)" pursuant to Standing Order 48(1).

By unanimous consent, the Order being read for the second reading and reference to a Committee of the Whole of Bill C-40, An Act to amend the Pension Act, the Compensation for Former Prisoners of War Act, the War Veterans Allowances Act and the Civilian War Pensions and Allowances Act;

Mr. MacDonald (Cardigan), seconded by Mr. Lamontagne, moved,—That the Bill be now read a second time and referred to a Committee of the Whole.

After debate thereon, the question being put on the motion, it was agreed to.

Accordingly, the Bill was read the second time, considered in Committee of the Whole, reported without amendment and concurred in at the report stage.

By unanimous consent, Mr. MacDonald (Cardigan), seconded by Mr. Lamontagne, moved,—That the Bill be now read a third time and do pass.

L'avis de motion portant production de documents n° 4, ainsi conçu:

Qu'un ordre de la Chambre soit donné en vue de la production de copie de la dernière étude terminée sur le transport du grain dans l'Ouest du Canada,

est appelé et, à la demande de l'honorable député de Vaudreuil (M. Herbert), est reporté par le Greffier à l'ordre relatif aux *Avis de motions (documents)*, conformément au paragraphe (1) de l'article 48 du Règlement.

L'avis de motion portant production de documents n° 7, ainsi conçu:

Qu'une humble adresse soit présentée à Son Excellence la priant de faire déposer à la Chambre copie de tous les procès-verbaux des réunions, documents, télégrammes et lettres relatifs aux pourparlers entre les fonctionnaires du ministère des Transports et l'Hydro-Québec au sujet des lignes de haute tension traversant la rivière des Outaouais en aval de Carillon et le fleuve Saint-Laurent en amont de Beauharnois,

est appelé et, à la demande de l'honorable député de Vaudreuil (M. Herbert), est reporté par le Greffier à l'ordre relatif aux *Avis de motions (documents)*, conformément au paragraphe (1) de l'article 48 du Règlement.

L'avis de motion portant production de documents n° 22, ainsi conçu:

Qu'un ordre de la Chambre soit donné en vue de la production de copie d'un rapport préparé par le professeur Barnhill de l'Université Carleton, à Ottawa, en 1979, à la demande du Bureau des biens du ministère des Affaires extérieures,

est appelé et, à la demande de l'honorable député de Central Nova (M. MacKay), est reporté par le Greffier à l'ordre relatif aux *Avis de motions (documents)*, conformément au paragraphe (1) de l'article 48 du Règlement.

Du consentement unanime, il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi à un Comité plénier du Bill C-40, Loi modifiant la Loi sur les pensions, la Loi d'indemnisation des anciens prisonniers de guerre, la Loi sur les allocations aux anciens combattants et la Loi sur les pensions et allocations de guerre pour les civils.

M. MacDonald (Cardigan), appuyé par M. Lamontagne, propose,—Que ce bill soit maintenant lu une deuxième fois et déferé à un Comité plénier.

Après débat, cette motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, ce bill est lu une deuxième fois, étudié en Comité plénier, rapporté sans amendement et agréé à l'étape du rapport.

Du consentement unanime, M. Macdonald (Cardigan), appuyé par M. Lamontagne, propose,—Que ce bill soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

After debate thereon, the question being put on the motion, it was agreed to.

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

A Message was received from the Senate informing this House that the Senate had passed the following Bills, without amendment:

Bill C-35, An Act to amend the Regional Development Incentives Act;

Bill C-39, An Act to amend the Bank Act and the Quebec Savings Banks Act;

Bill C-7, An Act to amend the Saltfish Act; and

Bill C-15, An Act to amend the Livestock Feed Assistance Act.

Après débat, cette motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, ce bill est lu une troisième fois et adopté.

Le Sénat transmet un message à la Chambre pour l'informer qu'il a adopté, sans amendement, les bills suivants:

Bill C-35, Loi modifiant la Loi sur les subventions au développement régional;

Bill C-39, Loi modifiant la Loi sur les banques et la Loi sur les banques d'épargne de Québec;

Bill C-7, Loi modifiant la Loi sur le poisson salé; et

Bill C-15, Loi modifiant la Loi sur l'aide à l'alimentation des animaux de ferme.

Changes in Committee Membership

Notice having been filed with the Clerk of the House pursuant to Standing Order 65(4) (b), membership of Committees was amended as follows:

Mr. Fisher for Mr. Campbell (LaSalle) on the Standing Committee on Transport.

Messrs. Breau, Dingwall, Dionne (Northumberland—Miramichi) and MacLellan for Mrs. Côté and Messrs. Corbin, Lapointe (Beauce) and Lonsdale on the Standing Committee on Fisheries and Forestry.

Messrs. Robinson (Etobicoke—Lakeshore), Roy, MacLaren and Skelly for Messrs. Joyal, Gourd, Flis and Ogle on the Standing Committee on External Affairs and National Defence.

Messrs. Fisher and Anguish for Messrs. Demers and de Jong on the Standing Committee on Miscellaneous Estimates.

Mr. Anguish for Mr. Murphy on the Standing Committee on Public Accounts.

Messrs. de Jong and Blackburn for Messrs. Knowles and Blaikie on the Standing Committee on Health, Welfare and Social Affairs.

Messrs. Lambert, Bosley and Wilson for Messrs. Fretz, Kushner and Nickerson on the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs.

Messrs. McGrath and Nickerson for Messrs. Fraser and Oberle on the Standing Committee on Fisheries and Forestry.

Messrs. McKinnon, Bradley, Forrestall, Gilchrist and Wenman for Messrs. Crouse, Epp, Fretz, Hamilton (Swift Current—Maple Creek) and Stewart on the Standing Committee on External Affairs and National Defence.

Modifications de la composition des comités

Avis ayant été communiqué au Greffier de la Chambre des communes suivant les dispositions de l'alinéa b) du paragraphe (4) de l'article 65 du Règlement, la liste des membres des comités est modifiée, ainsi qu'il suit:

M. Fisher en remplacement de M. Campbell (LaSalle) sur la liste des membres du Comité permanent des transports.

MM. Breau, Dingwall, Dionne (Northumberland—Miramichi) et MacLellan en remplacement de M^{me} Côté, MM. Corbin, Lapointe (Beauce) et Lonsdale sur la liste des membres du Comité permanent des pêches et des forêts.

MM. Roy, Robinson (Etobicoke—Lakeshore), MacLaren et Skelly en remplacement de MM. Joyal, Gourd, Flis et Ogle sur la liste des membres du Comité permanent des affaires extérieures et de la défense nationale.

MM. Fisher et Anguish en remplacement de MM. Demers et de Jong sur la liste des membres du Comité permanent des prévisions budgétaires en général.

M. Anguish en remplacement de M. Murphy sur la liste des membres du Comité permanent des comptes publics.

MM. de Jong et Blackburn en remplacement de MM. Knowles et Blaikie sur la liste des membres du Comité permanent de la santé, du bien-être social et des affaires sociales.

MM. Lambert, Bosley, Wilson en remplacement de MM. Fretz, Kushner et Nickerson sur la liste des membres du Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques.

MM. McGrath et Nickerson en remplacement de MM. Fraser et Oberle sur la liste des membres du Comité permanent des pêches et des forêts.

MM. McKinnon, Bradley, Forrestall, Gilchrist et Wenman en remplacement de MM. Crouse, Epp, Fretz, Hamilton (Swift Current—Maple Creek) et Stewart sur la liste des membres du Comité permanent des affaires extérieures et de la défense nationale.

Miss Carney for Mr. Scott (Hamilton—Wentworth) on the Standing Committee on Communications and Culture.

Messrs. Oberle and McCuish for Messrs. Neil and Shields on the Standing Committee on Indian Affairs and Northern Development.

Messrs. Domm, Nickerson, Siddon, Lambert and Towers for Messrs. Gilchrist, Gass, Gurbin, Halliday and Greenaway on the Standing Committee on Miscellaneous Estimates.

Mr. Nowlan for Mr. Halliday on the Standing Committee on Management and Members' Services.

Mrs. Beauchamp-Niquet for Mr. Tobin on the Special Committee on National Trading Corporation.

*Returns and Reports Deposited with the
Clerk of the House*

The following papers having been deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table pursuant to Standing Order 41(1), namely:

By Mr. Lalonde, a Member of the Queen's Privy Council,—Copies of Report of the Atomic Energy Control Board for the fiscal year ended March 31, 1980, pursuant to subsection 20(1) of the Atomic Energy Control Act, chapter A-19, R.S.C., 1970. (English and French).—Sessional Paper No. 321-1/61.

By Mr. Munro (Hamilton East), a Member of the Queen's Privy Council,—Copies of Report of the Northern Canada Power Commission for the fiscal year ended March 31, 1980, together with the Report of the Auditor General, pursuant to section 24 of the Northern Canada Power Commission Act, chapter N-21, R.S.C., 1970. (English and French).—Sessional Paper No. 321-1/196.

At 6.03 o'clock p.m., the House adjourned until tomorrow at 2.00 o'clock p.m., pursuant to Standing Order 2(1).

M^{lle} Carney en remplacement de M. Scott (Hamilton—Wentworth) sur la liste des membres du Comité permanent des communications et de la culture.

MM. Oberle et McCuish en remplacement de MM. Neil et Shields sur la liste des membres du Comité permanent des affaires indiennes et du développement du Nord canadien.

MM. Domm, Nickerson, Siddon, Lambert et Towers en remplacement de MM. Gilchrist, Gass, Gurbin, Halliday et Greenaway sur la liste des membres du Comité permanent des prévisions budgétaires en général.

M. Nowlan en remplacement de M. Halliday sur la liste des membres du Comité permanent de la gestion et des services aux députés.

M^{me} Beauchamp-Niquet en remplacement de M. Tobin sur la liste des membres du Comité spécial de la société nationale du commerce.

*États et rapports déposés auprès du Greffier
de la Chambre*

Les documents suivants, remis au Greffier de la Chambre, sont déposés sur le Bureau de la Chambre, conformément aux dispositions du paragraphe (1) de l'article 41 du Règlement, savoir:

Par M. Lalonde, membre du Conseil privé de la Reine,—Rapport de la Commission de contrôle de l'énergie atomique, pour l'année financière terminée le 31 mars 1980, conformément au paragraphe (1) de l'article 20 de la Loi sur le contrôle de l'énergie atomique, chapitre A-19, S.R.C., 1970. (Textes français et anglais).—Document parlementaire n° 321-1/61.

Par M. Munro (Hamilton-Est), membre du Conseil privé de la Reine,—Rapport de la Commission d'énergie du Nord canadien pour l'année financière terminée le 31 mars 1980, conformément à l'article 24 de la Loi sur la Commission d'énergie du Nord canadien, chapitre N-21, S.R.C., 1970, ainsi que le rapport du vérificateur général. (Textes français et anglais).—Document parlementaire n° 321-1/196.

A 6 h. 03 du soir, la Chambre s'ajourne à demain, à deux heures de l'après-midi, en conformité des dispositions du paragraphe (1) de l'article 2 du Règlement.



29 ELIZABETH II — A.D. 1980

N° 58

HOUSE OF COMMONS
CHAMBRE DES COMMUNES

OTTAWA, CANADA

FIRST SESSION
32ND PARLIAMENT

PREMIÈRE SESSION
32^e PARLEMENT

J O U R N A L S

J O U R N A U X

Thursday, July 10, 1980

Le jeudi 10 juillet 1980

2.00 o'clock p.m.

deux heures de l'après-midi

PRAYERS

Pursuant to Standing Order 43, on motion of Mr. Fisher, seconded by Mr. Dionne (Chicoutimi), it was resolved,—That this House support the request of Mr. Terry Fox that Canadians assist his marathon through their donations to the Canadian Cancer Society.

Madam Speaker communicated to the House the following letter:

GOVERNMENT HOUSE
OTTAWA

Thursday, July 10, 1980

Madam,

I have the honour to inform you that the Honourable Brian Dickson, Puisne Judge of the Supreme Court of Canada, in his capacity as Deputy Governor General, will proceed to the Senate Chamber today, the 10th day of July, at 5.45 p.m. for the purpose of giving Royal Assent to certain bills.

I have the honour to be, Madam, your obedient servant,

EDMOND JOLY DE LOTBINIÈRE
Administrative Secretary to the Governor General.

The Honourable,

The Speaker of the House of Commons.

Mr. Trudeau, a Member of the Queen's Privy Council, laid upon the Table,—Copies of the Eighth Report of the Advisory Group on Executive Compensation in the Public Service, dated March-April, 1980. (English and French).—Sessional Paper No. 321-1/75.

Mr. Trudeau, laid upon the Table,—Copies of Membership Lists of Various Committees of Cabinet as of July 10, 1980. (English and French).—Sessional Paper No. 321-7/10.

By unanimous consent, it was ordered,—That the document be printed as an appendix to this day's House of Commons *Debates*.

Mr. MacGuigan, a Member of the Queen's Privy Council, laid upon the Table,—Copies of Report of the Roosevelt Campobello International Park Commission for the fiscal year ended March 31, 1980. (English and French).—Sessional Paper No. 321-1/229.

Mr. MacGuigan, laid upon the Table,—Copies of Extradition Treaties (English and French) between (1) Canada and the Federal Republic of Germany.—Sessional Paper No. 321-6/169;

(2) Canada and the Kingdom of Denmark.—Sessional Paper No. 321-6/181; and

PRIÈRE

En conformité des dispositions de l'article 43 du Règlement, sur motion de M. Fisher, appuyé par M. Dionne (Chicoutimi), il est résolu,—Que la Chambre appuie la demande de M. Terry Fox à l'effet que les Canadiens aident son marathon par des dons à la Société canadienne contre le cancer.

Madame le Président communique à la Chambre la lettre que voici:

RÉSIDENCE DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL
OTTAWA

le 10 juillet 1980

Madame le Président,

J'ai l'honneur de vous aviser que l'honorable Brian Dickson, Juge puiné de la Cour suprême du Canada, en sa qualité de Gouverneur général suppléant, se rendra à la Chambre du Sénat, aujourd'hui, le 10 juillet, à 17 h. 45, afin de donner la sanction royale à des projets de loi.

Veuillez agréer, Madame le Président, l'assurance de ma haute considération.

Le Directeur administratif auprès du Gouverneur général,
EDMOND JOLY DE LOTBINIÈRE

L'honorable

Le Président de la Chambre des communes

M. Trudeau, membre du Conseil privé de la Reine, dépose sur le Bureau de la Chambre,—Copie du huitième rapport du Groupe consultatif de la rémunération du personnel de direction dans la Fonction publique, mars-avril 1980. (Textes français et anglais).—Document parlementaire n° 321-1/75.

M. Trudeau dépose sur le Bureau de la Chambre,—Copie de la composition des différents comités du Cabinet, en date du 10 juillet 1980. (Textes français et anglais).—Document parlementaire n° 321-7/10.

Du consentement unanime, il est ordonné,—Que ce document soit imprimé en appendice aux *Débats* de ce jour.

M. MacGuigan, membre du Conseil privé de la Reine, dépose sur le Bureau de la Chambre,—Rapport de la Commission du parc international Roosevelt de Campobello, pour l'année financière terminée le 31 mars 1980. (Textes français et anglais).—Document parlementaire n° 321-1/229.

M. MacGuigan dépose sur le Bureau de la Chambre,—Copie de traités d'extradition entre (1) le Canada et la République fédérale d'Allemagne. (Textes français et anglais).—Document parlementaire n° 321-6/169;

(2) le Canada et le Royaume du Danemark. (Textes français et anglais).—Document parlementaire n° 321-6/181; et

(3) Canada and France.—Sessional Paper No. 321-6/187.

By unanimous consent, on motion of Mr. Pinard, seconded by Mr. Fox, it was ordered,—That the document entitled “Proposals to correct certain anomalies, inconsistencies, archaisms or errors and to deal with other matters of a non-controversial and uncomplicated nature in the Revised Statutes of Canada, 1970, and other Acts subsequent to 1970”, Tabled Wednesday, July 9, 1980 (Sessional Paper No. 321-7/9), be referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

Mr. Cullen, from the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs, presented the Fourth Report of the Committee, which is as follows:

In accordance with its Order of Reference of Friday, June 27, 1980, your Committee has considered Bill C-5, An Act to amend the Bretton Woods Agreements Act, and has agreed to report it without amendment.

A copy of the Minutes of Proceedings and Evidence relating to this Bill (*Issue No. 18*) is tabled.

(The Minutes of Proceedings and Evidence accompanying the Report are recorded as Appendix No. 19 to the Journals).

Mr. Foster, from the Standing Committee on Privileges and Elections, presented the First Report of the Committee, which is as follows:

Your Committee has considered its Order of Reference dated Tuesday, April 22, 1980 which reads as follows:

That the subject-matter of the question of privilege raised on Tuesday, April 22, 1980 by the Honourable Minister of Employment and Immigration (Mr. Lloyd Axworthy), be referred to the Standing Committee on Privileges and Elections.

Your Committee has held eight meetings and adduced sworn evidence from the following witnesses:

Mr. J.P. Maingot, Q.C., Parliamentary Counsel.

Mr. J.D. Love, Deputy Minister/Chairman, Canada Employment and Immigration Commission.

Mr. Reginald B. Alcock, Managing Partner, Royal Albert Arms Hotel, Winnipeg, Manitoba.

The Honourable Lloyd Axworthy, Minister of Employment and Immigration.

Your Committee agreed to make the following observations:

A. Concerning the Dr. Timothy Leary Matter

1. The sworn testimony reveals that the Minister of Employment and Immigration approved a special Immigration Permit for Dr. Timothy Leary on March 6, 1980, to visit Canada to perform on March 9 and 10, 1980, in Ottawa and Toronto. On April 1, the dates and locations on this Ministerial Permit to enter Canada were changed by departmental officials to cover the period April 5 to 22, 1980, to include performances at the

(3) le Canada et la France. (Textes français et anglais).—Document parlementaire n° 321-6/187.

Du consentement unanime, sur motion de M. Pinard, appuyé par M. Fox, il est ordonné,—Que le document intitulé «Propositions visant à corriger certains archaïsmes, anomalies, incompatibilité ou erreurs et à faire certaines modifications mineures et non controversables dans les Statuts révisés du Canada de 1970 et de certaines lois postérieures», déposé sur le Bureau de la Chambre le mercredi 9 juillet 1980 (document parlementaire n° 321-7/9), soit déféré au Comité permanent de la justice et des questions juridiques.

M. Cullen, du Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques, présente le quatrième rapport de ce Comité, dont voici le texte:

Conformément à son Ordre de renvoi du vendredi 27 juin 1980, votre Comité a étudié le Bill C-5, Loi modifiant les accords de Bretton Woods et a convenu d'en faire rapport sans modification.

Un exemplaire des procès-verbaux et témoignages relatifs à ce Bill (*fascicule n° 18*) est déposé.

(Les procès-verbaux et les témoignages joints à ce rapport sont enregistrés à titre d'Appendice n° 19 aux Journaux).

M. Foster, du Comité permanent des privilèges et élections, présente le premier rapport de ce Comité, dont voici le texte:

Votre Comité a étudié son Ordre de renvoi du mardi 22 avril 1980, dont la teneur est la suivante:

Que l'objet de la question de privilège soulevée le mardi 22 avril 1980 par l'honorable ministre de l'Emploi et de l'Immigration (M. Lloyd Axworthy), soit déféré au Comité permanent des privilèges et élections.

Votre Comité a tenu huit réunions et a entendu les témoins assermentés suivants:

M. J.P. Maingot, c.r., légiste et conseiller parlementaire.

M. J.D. Love, sous-ministre et président de la Commission de l'emploi et de l'immigration.

M. Reginald B. Alcock, associé-directeur de l'hôtel Royal Albert Arms, Winnipeg (Manitoba).

L'honorable Lloyd Axworthy, ministre de l'Emploi et de l'Immigration.

Votre Comité a convenu de présenter les observations suivantes:

A. Au sujet du dossier du docteur Timothy Leary

1. Les témoins assermentés déclarent que le ministre de l'Emploi et de l'Immigration a approuvé, le 6 mars 1980, l'octroi d'un permis d'immigration spécial à M. Timothy Leary pour lui permettre de venir au Canada et de se produire en public les 9 et 10 mars 1980, à Ottawa et à Toronto. Le 1^{er} avril les fonctionnaires du Ministère ont modifié les dates et endroits indiqués sur le permis de façon à y inclure également

Royal Albert Arms Hotel in Winnipeg on April 10, 1980. The testimony reveals that the Minister was unaware of these changes and learned of these performances in Winnipeg on April 4, 1980.

2. There was no evidence that the Minister took any action with regard to Dr. Timothy Leary's performance at the Royal Albert Arms Hotel in Winnipeg.

3. Therefore, upon reviewing the evidence, it is recommended that no further consideration of this matter is required by this Committee.

B. Concerning the Employment Contracts Between the Royal Albert Arms Hotel and the Department of Employment and Immigration

1. Your Committee while commending the Royal Albert Arms Hotel for their interest in assisting in the employment of handicapped workers believes that the Managing Partners of the Hotel could have been more informed of the contractual details before committing their Hotel to these contracts.

2. Your Committee recommends that the application forms for such employment contracts state the provisions of the Senate and House of Commons Act in a more visible manner than is done at present.

3. Based upon the sworn testimony, your Committee has no evidence to indicate that Mr. Lloyd Axworthy personally knew that the Hotel had entered into these employment contracts.

4. In view of the wide range of government programs in existence today compared to when the Act was written, your Committee recommends that the Government should consider the advisability of amending the Senate and House of Commons Act to resolve more clearly the question of the propriety of Members of Parliament receiving certain payments and advantages under various Acts of general application.

A copy of the Minutes of Proceedings and Evidence relating to this subject-matter (*Issues Nos. 1 to 5*) is tabled.

(*The Minutes of Proceedings and Evidence accompanying the Report are recorded as Appendix No. 20 to the Journals*).

The Order being read for the consideration of the report stage of Bill C-30, An Act to provide supplementary borrowing authority for the fiscal year 1980-81, as reported (without amendment) from the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs;

On motion of Mr. Bussières for Mr. MacEachen, seconded by Mr. Axworthy, the Bill was concurred in at the report stage.

Mr. Bussières for Mr. MacEachen, seconded by Mr. Axworthy, moved,—That the Bill be now read a third time and do pass.

And debate arising thereon;

la période du 5 avril au 22 avril 1980, pour permettre à M. Leary de se produire à l'hôtel Royal Albert Arms de Winnipeg, le 10 avril 1980. Les témoignages révèlent que le Ministre n'était pas au courant de ces changements et a eu connaissance de ces réunions le 4 avril 1980.

2. Rien ne prouve que le ministre soit intervenu de quelque façon que ce soit dans le programme de M. Timothy Leary à l'hôtel Royal Albert Arms de Winnipeg.

3. C'est pourquoi après examen des témoignages, votre Comité estime qu'il n'a plus aucune raison de se pencher davantage sur cette question.

B. Au sujet des contrats d'emploi entre l'hôtel Royal Albert Arms et le ministère de l'Emploi et de l'Immigration.

1. Votre Comité loue les efforts de l'hôtel Royal Albert Arms pour sa contribution à l'embauche de travailleurs handicapés. Toutefois, votre Comité juge que les associés directeurs généraux de l'hôtel auraient pu être mieux informés des obligations contractuelles avant d'engager leur hôtel par ces contrats.

2. Votre Comité recommande que les formules de demandes de contrats d'emploi de ce genre reproduisent, plus lisiblement qu'à l'heure actuelle, les dispositions de la Loi sur le Sénat et la Chambre des communes.

3. Sur la foi des déclarations faites sous serment, votre Comité n'a aucune preuve que M. Lloyd Axworthy savait, personnellement, que l'hôtel avait conclu ces contrats d'emploi.

4.  tant donné que les programmes gouvernementaux qui sont actuellement offerts sont bien plus variés aujourd'hui qu'à l'époque où la loi a été rédigée, votre Comité recommande que le gouvernement étudie l'opportunité de modifier la Loi sur le Sénat et la Chambre des communes afin de trancher plus nettement la question de savoir si certains montants et allocations versés aux députés aux termes de différentes lois d'application générale, sont compatibles avec leurs fonctions.

Un exemplaire des procès-verbaux et témoignages relatifs à ce sujet (*fascicules né 1   5*) est déposé.

(*Les procès-verbaux et les témoignages joints à ce rapport sont enregistrés à titre d'Appendice né 20 aux Journaux*).

Il est donné lecture de l'ordre relatif à l'étude à l'étape du rapport du Bill C-30, Loi attribuant un pouvoir d'emprunt supplémentaire pour l'année financière 1980-81, rapporté sans amendement par le Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques.

Sur motion de M. Bussières, au nom de M. MacEachen, appuyé par M. Axworthy, ce bill est agréé à l'étape du rapport.

M. Bussières, au nom de M. MacEachen, appuyé par M. Axworthy, propose.—Que ce bill soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Il s'élève un débat;

A Message was received from the Senate informing this House that the Senate had passed the following Bills, without amendment:

Bill C-19, An Act to amend the Employment Tax Credit Act; and

Bill C-22, An Act to adjust the Accounts of Canada and to make related amendments to certain Acts.

[At 5.00 o'clock p.m., Private Members' Business was called pursuant to Standing Order 15(4)]

[Notices of Motions (Papers)]

Mr. Siddon, seconded by Mr. Mazankowski, moved,—That an humble Address be presented to His Excellency praying that he will cause to be laid before this House copies of all correspondence, telegrams or other documents exchanged between the government, its departments and agencies and the Governments of Ontario, Manitoba, Saskatchewan, Alberta and the Territorial Council of the Northwest Territories, since January 1, 1978, relating to the review and restructuring of the Freshwater Fish Marketing Corporation.—(*Notice of Motion for the Production of Papers No. 19*).

And debate arising thereon;

A Message was received from the Honourable Brian Dickson, Puisne Judge of the Supreme Court of Canada, acting as Deputy to the Governor General, desiring the immediate attendance of the House in the Senate Chamber.

Accordingly, Madam Speaker went with the House to the Senate Chamber.

And being returned;

Madam Speaker reported that when the House did attend the Honourable the Deputy to the Governor General in the Senate Chamber, His Honour was pleased to give, in Her Majesty's name, the Royal Assent to the following Bills:

Bill C-39, An Act to amend the Bank Act and the Quebec Savings Banks Act—Chapter No. 12;

Bill C-19, An Act to amend the Employment Tax Credit Act.—Chapter No. 13;

Bill C-35, An Act to amend the Regional Development Incentives Act.—Chapter No. 14;

Bill C-7, An Act to amend the Salfish Act.—Chapter No. 15;

Bill C-15, An Act to amend the Livestock Feed Assistance Act.—Chapter No. 16; and

Bill C-22, An Act to adjust the Accounts of Canada and to make related amendments to certain Acts.—Chapter No. 17.

By unanimous consent, the House reverted to "Presenting Reports from Standing or Special Committees".

Le Sénat transmet un message à la Chambre pour l'informer qu'il a adopté, sans amendement, les bills suivants:

Bill C-19, Loi modifiant la Loi sur le crédit d'impôt à l'emploi; et

Bill C-22, Loi régularisant les Comptes du Canada et modifiant diverses dispositions qui se rattachent à ces comptes.

(*A cinq heures de l'après-midi, appel des affaires émanant des députés, suivant les dispositions du paragraphe (4) de l'article 15 du Règlement*)

(Avis de motions (documents))

M. Siddon, appuyé par M. Mazankowski, propose,—Qu'une humble adresse soit présentée à Son Excellence la priant de faire déposer à la Chambre copie de la correspondance, des télégrammes ou de tous autres documents échangés depuis le 1^{er} janvier 1978 entre le gouvernement, ses ministères et organismes et les gouvernements de l'Ontario, du Manitoba, de la Saskatchewan, de l'Alberta et le Conseil territorial du Nord-Ouest, au sujet de la révision et de la refonte de l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce.—(*Avis de motion portant production de documents n° 19*).

Il s'élève un débat;

Un message est reçu de l'honorable R.G.B. Dickson, LL.D., D.C.L., juge puîné de la Cour suprême du Canada, en sa qualité de député de Son Excellence le gouverneur général, qui exprime le désir que la Chambre se rende immédiatement dans la salle des séances du Sénat.

En conséquence, Madame le Président, accompagnée de la Chambre, se rend au Sénat.

Au retour,

Madame le Président fait savoir que, lorsque la Chambre s'est rendue auprès de l'honorable député de Son Excellence le gouverneur général, dans la salle des séances du Sénat, Son Honneur a bien voulu donner, au nom de Sa Majesté, la sanction royale aux bills suivants:

Bill C-39, Loi modifiant la Loi sur les banques et la Loi sur les banques d'épargne de Québec.—Chapitre n° 12;

Bill C-19, Loi modifiant la Loi sur le crédit d'impôt à l'emploi.—Chapitre n° 13;

Bill C-35, Loi modifiant la Loi sur les subventions au développement régional.—Chapitre n° 14;

Bill C-7, Loi modifiant la Loi sur le poisson salé.—Chapitre n° 15;

Bill C-15, Loi modifiant la Loi sur l'aide à l'alimentation des animaux de ferme.—Chapitre n° 16; et

Bill C-22, Loi régularisant les Comptes du Canada et modifiant diverses dispositions qui se rattachent à ces comptes.—Chapitre n° 17.

Du consentement unanime, la Chambre revient à la rubrique *Présentation de rapports des comités permanents et spéciaux*.

Mr. Penner, from the Standing Committee on Indian Affairs and Northern Development, presented the First Report of the Committee, which is as follows:

In accordance with its Order of Reference of Monday, July 7, 1980, your Committee has considered Bill C-26, An Act to implement an agreement between Her Majesty in right of the Province of British Columbia and Her Majesty in right of Canada respecting the sharing of revenues from the exploitation of minerals in the Fort Nelson Indian Reserve, and has agreed to report it with the following amendment:

New Clause 9

Add immediately after Clause 8, on page 2, the following therefor:

"9. This Act applies to the Fort Nelson Indian Band, and to no other Indian Band."

Your Committee has ordered a reprint of Bill C-26, as amended, for the use of the House of Commons at the report stage.

A copy of the Minutes of Proceedings and Evidence relating to this Bill (*Issue No. 13*) is tabled.

(*The Minutes of Proceedings and Evidence accompanying the Report are recorded as Appendix No. 21 to the Journals*).

Debate was resumed on the motion of Mr. MacEachen, seconded by Mr. Axworthy,—That Bill C-30, Act to provide supplementary borrowing authority for the fiscal year 1980-81, be now read a third time and do pass.

After further debate, the question being put on the motion, it was agreed to.

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

The Order being read for the consideration of the report stage of Bill C-3, An Act to amend the Unemployment Insurance Act, 1971, as reported (without amendment) from the Standing Committee on Labour, Manpower and Immigration.

On motion of Mr. Axworthy, seconded by Mrs. Erola, the Bill was concurred in at the report stage.

Mr. Axworthy, seconded by Mrs. Erola, moved,—That the Bill be now read a third time and do pass.

And debate arising thereon;

(Proceedings on Adjournment Motion)

At 10.00 o'clock p.m., the question "That this House do now adjourn" was deemed to have been proposed pursuant to Standing Order 40(1);

After debate, the question was deemed to have been adopted.

M. Penner, du Comité permanent des affaires indiennes et du développement du Nord canadien, présente le premier rapport de ce Comité, dont voici le texte:

Conformément à son Ordre de renvoi du lundi 7 juillet 1980, votre Comité a étudié le Bill C-26, Loi de mise en oeuvre de l'accord conclu entre Sa Majesté du chef de la province de la Colombie-Britannique et Sa Majesté du chef du Canada en matière de partage des revenus produits par l'exploitation des gisements minéraux de la réserve indienne de Fort Nelson, et a convenu d'en faire rapport avec la modification suivante:

Nouvel article 9

Ajouter immédiatement après l'article 8, à la page 2, ce qui suit:

«9. La présente loi ne s'applique qu'à la Bande d'Indiens du Fort Nelson et à nulle autre.»

Votre Comité a ordonné la réimpression du Bill C-26, tel que modifié, pour l'usage de la Chambre des communes à l'étape du rapport.

Un exemplaire des procès-verbaux et témoignages relatifs à ce Bill (*fascicule n° 13*) est déposé.

(*Les procès-verbaux et les témoignages joints à ce rapport sont enregistrés à titre d'Appendice n° 21 aux Journaux*).

Le débat reprend sur la motion de M. MacEachen, appuyé par M. Axworthy,—Que le Bill C-30, Loi attribuant un pouvoir d'emprunt supplémentaire pour l'année financière 1980-81, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Après plus ample débat, cette motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, ce bill est lu une troisième fois et adopté.

Il est donné lecture de l'ordre relatif à l'étude à l'étape du rapport du Bill C-3, Loi modifiant la Loi de 1971 sur l'assurance-chômage, rapporté sans amendement par le Comité permanent du travail, de la main-d'oeuvre et de l'immigration.

Sur motion de M. Axworthy, appuyé par M^{me} Erola, ce bill est agréé à l'étape du rapport.

M. Axworthy, appuyé par M^{me} Erola, propose,—Que ce bill soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Il s'élève un débat;

(Délibérations sur la motion d'ajournement)

A dix heures du soir, la motion «Que la Chambre s'ajourne maintenant» est réputée présentée en conformité des dispositions du paragraphe (1) de l'article 40 du Règlement.

Après débat, cette motion est réputée agréée.

Changes in Committee Membership

Notice having been filed with the Clerk of the House pursuant to Standing Order 65(4) (b), membership of Committees was amended as follows:

Mr. Sargeant for Mr. Kristiansen on the Standing Committee on Fisheries and Forestry.

Messrs. King and Thomson for Messrs. Domm and Siddon on the Standing Committee on Miscellaneous Estimates.

Messrs. Lapointe (Beauce), Dionne (Chicoutimi), Lachance, Tessier, Mackasey and Garant for Messrs. Chénier, Gimaïel, McRae, Lonsdale, Mrs. Côté and Mr. Dion on the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs.

Messrs. Deniger, Flis and Bossy for Messrs. Mackasey, Harquail and Penner on the Standing Committee on Transport.

Mr. Dantzer for Mr. McMillan on the Standing Committee on Fisheries and Forestry.

Mr. McRae for Mr. Evans on the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs.

Mr. Nielsen for Mr. Nickerson on the Standing Committee on Miscellaneous Estimates.

Mr. Riis for Mr. Skelly on the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs.

Mr. Crouse for Mr. McLean on the Standing Committee on External Affairs and National Defence.

Messrs. Thomson and Cook for Messrs. Fennell and Corbett on the Standing Committee on Public Accounts.

Mr. Shields for Mr. King on the Standing Committee on Indian Affairs and Northern Development.

Mr. Gauthier for Mr. MacBain on the Standing Committee on External Affairs and National Defence.

Messrs. MacBain, Deniger and Olivier for Messrs. Gauthier, Duclos and Dupras on the Standing Committee on External Affairs and National Defence.

Mr. Riis for Mr. Ittinuar on the Standing Committee on Indian Affairs and Northern Development.

Mr. Stollery for Mr. Dupont on the Standing Committee on Communications and Culture.

Modifications de la composition des comités

Avis ayant été communiqué au Greffier de la Chambre des communes suivant les dispositions de l'alinéa b) du paragraphe (4) de l'article 65 du Règlement, la liste des membres des comités est modifiée, ainsi qu'il suit:

M. Sargeant en remplacement de M. Kristiansen sur la liste des membres du Comité permanent des pêches et des forêts.

MM. King et Thomson en remplacement de MM. Domm et Siddon sur la liste des membres du Comité permanent des prévisions budgétaires en général.

MM. Lapointe (Beauce), Dionne (Chicoutimi), Lachance, Tessier, Mackasey et Garant en remplacement de MM. Chénier, Gimaïel, McRae, Lonsdale, M^{me} Côté et M. Dion sur la liste des membres du Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques.

MM. Deniger, Flis et Bossy en remplacement de MM. Mackasey, Harquail et Penner sur la liste des membres du Comité permanent des transports.

M. Dantzer en remplacement de M. McMillan sur la liste des membres du Comité permanent des pêches et des forêts.

M. McRae en remplacement de M. Evans sur la liste des membres du Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques.

M. Nielsen en remplacement de M. Nickerson sur la liste des membres du Comité permanent des prévisions budgétaires en général.

M. Riis en remplacement de M. Skelly sur la liste des membres du Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques.

M. Crouse en remplacement de M. McLean sur la liste des membres du Comité permanent des affaires extérieures et de la défense nationale.

MM. Thomson et Cook en remplacement de MM. Fennell et Corbett sur la liste des membres du Comité permanent des comptes publics.

M. Shields en remplacement de M. King sur la liste des membres du Comité permanent des affaires indiennes et du développement du Nord canadien.

M. Gauthier en remplacement de M. MacBain sur la liste des membres du Comité permanent des affaires extérieures et de la défense nationale.

MM. MacBain, Deniger et Olivier en remplacement de MM. Gauthier, Duclos et Dupras sur la liste des membres du Comité permanent des affaires extérieures et de la défense nationale.

M. Riis en remplacement de M. Ittinuar sur la liste des membres du Comité permanent des affaires indiennes et du développement du Nord canadien.

M. Stollery en remplacement de M. Dupont sur la liste des membres du Comité permanent des communications et de la culture.

Mr. Halliday for Mr. Baker (Nepean—Carleton) on the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

Mr. Parker for Mr. Skelly on the Standing Committee on Transport.

Mr. Stewart for Mr. Darling on the Standing Committee on External Affairs and National Defence.

Mrs. Côté for Mr. Dawson on the Standing Committee on Communications and Culture.

M. Halliday en remplacement de M. Baker (Nepean—Carleton) sur la liste des membres du Comité permanent de la justice et des questions juridiques.

M. Parker en remplacement de M. Skelly sur la liste des membres du Comité permanent des transports.

M. Stewart en remplacement de M. Darling sur la liste des membres du Comité permanent des affaires extérieures et de la défense nationale.

M^{me} Côté en remplacement de M. Dawson sur la liste des membres du Comité permanent des communications et de la culture.

At 10.09 o'clock p.m., the House adjourned until tomorrow at 11.00 o'clock a.m., pursuant to Standing Order 2(1).

A 10 h. 09 du soir, la Chambre s'ajourne à demain, à onze heures du matin, en conformité des dispositions du paragraphe (1) de l'article 2 du Règlement.

29 ELIZABETH II — A.D. 1980

N° 59

HOUSE OF COMMONS
CHAMBRE DES COMMUNES

OTTAWA, CANADA

FIRST SESSION
32ND PARLIAMENT

PREMIÈRE SESSION
32^e PARLEMENT

JOURNALS

JOURNAUX

Friday, July 11, 1980

Le vendredi 11 juillet 1980

11.00 o'clock a.m.

onze heures du matin

PRAYERS

Mr. Maltais for Mr. Dionne (Northumberland—Miramichi), from the Standing Committee on Transport, presented the Third Report of the Committee, which is as follows:

In accordance with its Order of Reference of Friday, May 2, 1980, your Committee has considered Bill C-18, An Act to promote public safety in the transportation of dangerous goods and has agreed to report it with the following amendments:

Clause 2

In the French version only, strike out lines 10 to 12 inclusive, on page 1, and substitute the following therefor:

«conteneur» Contenant—même monté sur châssis—assez résistant pour permettre un usage répété et destiné au transport, sans»

In the French version only, strike out lines 19 to 22 inclusive, on page 1, and substitute the following therefor:

«reuses au cours de leur manutention ou de leur transport, ou qui font l'objet d'une demande de transport et en donnant la désignation ou fournissant des précisions à leur sujet.»

Strike out lines 24 to 26 inclusive, on page 1, and substitute the following therefor:

“ous goods in or from any containers, packaging or means of transport or at any facility for the purposes of, in the course of or following transportation and”

In the French version only, strike out lines 5 to 13 inclusive, on page 2, and substitute the following therefor:

«indication de danger» Toute information destinée à signaler les risques présentés par des marchandises dangereuses, ou la conformité aux normes de sécurité, quels que soient sa forme et son support, à placer en évidence sur ces marchandises et les conteneurs, emballages et moyens de transport utilisés pendant leur manutention ou leur transport ou à l'occasion d'une demande de transport les concernant.»

Strike out line 15, on page 2, and substitute the following therefor:

“er or means of transport;”

Strike out lines 22 and 23, on page 2, and substitute the following therefor:

“ous goods or containers, packaging, means of transport or facilities used in the handling,”

Strike out lines 26 to 28 inclusive, on page 2, and substitute the following therefor:

“safety requirements” means requirements for the handling, offering for transport or transporting of dangerous goods, for the reporting of those activities, for the training

PRIÈRE

M. Maltais, au nom de M. Dionne (Northumberland—Miramichi), du Comité permanent des transports, présente le troisième rapport de ce Comité, dont voici le texte:

Conformément à son Ordre de renvoi du vendredi 2 mai 1980, votre Comité a étudié le Bill C-18, Loi visant à accroître la sécurité publique en matière de transport des marchandises dangereuses, et a convenu d'en faire rapport avec les modifications suivantes:

Article 2

Dans la version française seulement, retrancher les lignes 10 à 22 inclusivement, à la page 1, et les remplacer par ce qui suit:

«conteneur» Contenant—même monté sur châssis—assez résistant pour permettre un usage répété et destiné au transport, sans»

Dans la version française seulement, retrancher les lignes 19 à 22 inclusivement, à la page 1, et les remplacer par ce qui suit:

«reuses au cours de leur manutention ou de leur transport, ou qui font l'objet d'une demande de transport et en donnant la désignation ou fournissant des précisions à leur sujet.»

Retrancher les lignes 16 à 20 inclusivement, à la page 2, et les remplacer par ce qui suit:

«manutention» Toute opération, indépendamment des installations où elle a lieu, de chargement, de déchargement, ou de conteneurisation ou d'emballage de marchandises dangereuses effectuée en vue de leur transport, au cours de celui-ci ou par après. Les opérations»

Dans la version française seulement, retrancher les lignes 5 à 13, à la page 2, et les remplacer par ce qui suit:

«indication de danger» Toute information destinée à signaler les risques présentés par des marchandises dangereuses, ou la conformité aux normes de sécurité, quels que soient sa forme et son support, à placer en évidence sur ces marchandises et les conteneurs, emballages et moyens de transport utilisés pendant leur manutention ou leur transport ou à l'occasion d'une demande de transport les concernant.»

Retrancher la ligne 3, à la page 2, et la remplacer par ce qui suit:

«définition exclut les moyens de transport et les»

Retrancher les lignes 42 à 44 inclusivement, à la page 2, et les remplacer par ce qui suit:

«règles de sécurité» Règles régissant la manutention, la demande de transport et le transport des marchandises dangereuses, l'établissement de rapports à cet égard, la

of persons engaged in those activities and for the inspection of those activities;"

Strike out lines 30 to 32 inclusive, on page 2, and substitute the following therefor:

"ing the design, construction, equipping, functioning or performance of containers, packaging, means of transport or facilities used in the handling,"

In the French version only, strike out lines 39 to 41 inclusive, on page 2, and substitute the following therefor:

"moyens de transport utilisés en vue de la manutention ou du transport des marchandises dangereuses, ou à l'occasion d'une demande de ce transport."

Clause 3

Strike out line 22, on page 3, and substitute the following therefor:

"(4) This Act does not apply to any handling, offering for transport or trans-"

Strike out lines 27 to 30 inclusive, on page 3, and substitute the following therefor:

"(5) Subject to section 28, this Act does not apply to any handling, offering for transport or transporting of dangerous goods in bulk in vessels within the meaning of the *Canada Shipping Act*."

Clause 4

Strike out lines 40 and 41, on page 3, and substitute the following therefor:

"(a) all applicable prescribed safety requirements are complied with; and"

In the French version only, strike out line 43, on page 3, and substitute the following therefor:

"reuses sont interdits sauf respect des conditions"

Strike out lines 2 to 7 inclusive, on page 4, and substitute the following therefor:

"applicable prescribed safety marks."

Clause 6

Strike out line 24, on page 4, and substitute the following therefor:

"direction under section 28 of"

Clause 7

Strike out line 24, on page 5, and substitute the following therefor:

"shall establish a procedure for"

Clause 8

Strike out lines 36 to 38 inclusive, on page 5, and substitute the following therefor:

formation des personnes qui se livrent à ces activités et l'inspection de ces activités.»

Retrancher les lignes 37 et 38, à la page 2, et les remplacer par ce qui suit:

«caractéristiques, la réalisation, l'équipement et l'utilisation des conteneurs, des emballages, des installations et des»

Dans la version française seulement, retrancher les lignes 39 à 41 inclusivement, à la page 2, et les remplacer par ce qui suit:

«moyens de transport utilisés en vue de la manutention ou du transport des marchandises dangereuses, ou à l'occasion d'une demande de ce transport.»

Article 3

Retrancher les lignes 23 et 24, à la page 3, et les remplacer par ce qui suit:

«(4) La présente loi ne s'applique pas aux demandes de transport ni aux opérations de manutention ou de transport d'hydrocarbures par»

Retrancher les lignes 29 à 33 inclusivement, à la page 3, et les remplacer par ce qui suit:

«(5) Sous réserve de l'article 28, la présente loi ne s'applique pas aux demandes de transport ni aux opérations de manutention ou de transport de marchandises dangereuses en vrac par bâtiment au sens de la *Loi sur la marine marchande du Canada*.»

Article 4

Dans la version anglaise seulement, retrancher les lignes 40 et 41, à la page 3, et les remplacer par ce qui suit:

«(a) all applicable prescribed safety requirements are complied with; and»

Dans la version française seulement, retrancher la ligne 43, à la page 3, et la remplacer par ce qui suit:

«reuses sont interdits sauf respect des conditions.»

Retrancher les lignes 5 à 11 inclusivement, à la page 4, et les remplacer par ce qui suit:

«mentaires applicables.»

Article 6

Retrancher les lignes 27 et 28, à la page 4, et les remplacer par ce qui suit:

«reçu notification réglementaire, à un ordre donné en vertu de»

Article 7

Dans la version française seulement, retrancher la ligne 24, à la page 5, et la remplacer par ce qui suit:

«prévenu de plaider cou-»

Article 8

Retrancher les lignes 33 et 34, à la page 5, et les remplacer par ce qui suit :

"this Act if he establishes that he took all reasonable measures to comply with this Act"

Clause 10

Strike out line 16, on page 6, and substitute the following therefor:

"and that he took all reasonable measures to"

Clause 11

Strike out lines 18 to 22 inclusive, on page 6, and substitute the following therefor:

"11. Any officer, director or agent of the corporation who directed, authorized, assented to, acquiesced in or participated in the commission of an offence is"

Clause 13

Add immediately after line 35, on page 7, the following subclauses:

"(3) Where an inspector inspects or seizes or takes a sample of anything under this Act, he shall, if the thing is sealed or closed up, provide the person in charge of it with a certificate in prescribed form evidencing such inspection, seizure or taking of a sample.

(4) A certificate provided under subsection (3) relieves the person to or for whose benefit it is provided of liability with respect to the inspection, seizure or taking of a sample evidenced by the certificate but does not otherwise exempt that person from compliance with this Act and the regulations."

Clause 14

In the French version only, strike out lines 37 to 41 inclusive, on page 7, and lines 1 to 3 inclusive, on page 8, and substitute the following therefor:

"tention ou de transport de marchandises dangereuses, ou des demandes de ce transport, y faire procéder ou procéder à des visites et faire ouvrir ou ouvrir les conteneurs, emballages ou moyens de transport éventuellement utilisés en vue de la manutention ou du transport de ces marchandises, ou à l'occasion d'une demande de ce transport"

Strike out line 38, on page 7, and substitute the following therefor:

"inspector may, at any time, enter"

In the French version only, strike out line 17, on page 8, and substitute the following therefor:

"règlements ou au contrôle de cette application."

In the French version only, strike out lines 20 to 26 inclusive, on page 8, and substitute the following therefor:

"de manutention ou de transport des marchandises dangereuses, ou des demandes de ce transport, s'effectuent dans des conditions qui contreviennent aux règlements applicables en matière d'indications de danger, de règles et

«prévue à la présente loi celui qui établit qu'il a pris toutes les»

Article 10

Retrancher la ligne 14, à la page 6, et la remplacer par ce qui suit:

«avait pris toutes les précautions raisonnables pour»

Article 11

Retrancher les lignes 16 à 18 inclusivement, à la page 6, et les remplacer par ce qui suit:

«11. Les dirigeants, administrateurs ou mandataires d'une société qui ont ordonné ou autorisé la perpétration d'une infraction ou qui y ont consenti ou participé sont parties à l'infraction»

Article 13

Ajouter immédiatement après la ligne 29, à la page 7, les paragraphes suivants:

«(3) Lorsqu'un inspecteur procède à une visite, une saisie ou à la prise d'un échantillon en vertu de la présente loi, il doit si l'objet est scellé ou fermé, remettre au responsable une attestation réglementaire de la visite, de la saisie ou de la prise d'échantillon.

(4) L'attestation prévue au paragraphe (3) libère la personne à qui ou en faveur de qui elle est remise de toute responsabilité découlant de la visite, de la saisie ou de la prise d'échantillon mentionnée à l'attestation mais ne l'exempte pas des dispositions de la présente loi et de ses règlements.»

Article 14

Dans la version française seulement, retrancher les lignes 37 à 41 inclusivement, à la page 7 et les lignes 1 à 3 inclusivement, à la page 8, et les remplacer par ce qui suit:

«tention ou de transport de marchandises dangereuses, ou des demandes de ce transport, y faire procéder ou procéder à des visites et faire ouvrir ou ouvrir les conteneurs, emballages ou moyens de transport éventuellement utilisés en vue de la manutention ou du transport de ces marchandises, ou à l'occasion d'une demande de ce transport»

Retrancher les lignes 32 et 33, à la page 7, et les remplacer par ce qui suit:

«ments, pour des motifs rai-»

Dans la version française seulement, retrancher la ligne 17, à la page 8, et la remplacer par ce qui suit:

«règlements ou au contrôle de cette application.»

Dans la version française seulement, retrancher les lignes 20 à 26 inclusivement, à la page 8, et les remplacer par ce qui suit:

«de manutention ou de transport des marchandises dangereuses, ou des demandes de ce transport, s'effectuent dans des conditions qui contreviennent aux règlements applicables en matière d'indications de danger, de règles et normes

normes de sécurité et de documents d'expédition, fait prendre ou prend, dans la"

In the English version only, strike out line 23, on page 8, and substitute the following therefor:

"safety marks, safety requirements, safety"

In the English version only, strike out line 2, on page 9, and substitute the following therefor:

"request of the"

Clause 15

Strike out lines 43 to 46 inclusive, on page 9, and substitute the following therefor:

"cable to protect persons and property."

Strike out lines 17 and 18, on page 10, and substitute the following therefor:

"(b) after the danger to life, health, property or the environment has, in the opinion of an inspec—"

Clause 16

In the French version only, strike out lines 30 and 31, on page 12, and substitute the following therefor:

"de détenteurs de privilège—à l'exclusion des détenteurs d'un privilège maritime ou"

In the French version only, strike out lines 34 and 35, on page 12, and substitute the following therefor:

"des débiteurs hypothécaires ou des débiteurs ayant consenti le privilège."

Clause 17

In the French version only, strike out lines 21 to 23 inclusive, on page 13, and substitute the following therefor:

"sent immédiatement, peut les faire prendre par toute personne qu'il estime qualifiée ou les prendre lui-même."

Strike out line 38, on page 13, and substitute the following therefor:

"access to any place or property and"

Clause 18

Strike out line 4, on page 14, and substitute the following therefor:

"pursuant to subsections 14(3) or 15(2) or section 17"

Strike out lines 16 to 22 inclusive, on page 14, and substitute the following therefor:

"this section, a defendant engaged in any activity to which this Act applies is deemed to have been at fault or negligent unless he establishes, on a balance of probabilities, that he and any others for whom he is by law responsible took all reasonable measures to comply with this"

de sécurité et de documents d'expédition, fait prendre ou prend, dans la»

Dans la version anglaise seulement, retrancher la ligne 23, à la page 8, et la remplacer par ce qui suit:

«safety marks, safety requirements, safety»

Dans la version anglaise seulement, retrancher la ligne 2, à la page 9, et la remplacer par ce qui suit:

«request of the»

Article 15

Retrancher les lignes 37 à 41 inclusivement, à la page 9, et les remplacer par ce qui suit:

«f) prendre toute autre mesure possible pour assurer la protection des personnes et des biens.»

Retrancher la ligne 19, à la page 10, et la remplace par ce qui suit:

«dommages corporels ou matériels ou à l'environnement;»

Article 16

Dans la version française seulement, retrancher les lignes 30 et 31, à la page 12, et les remplacer par ce qui suit:

«de détenteurs de privilège—à l'exclusion des détenteurs d'un privilège maritime ou»

Dans la version française seulement, retrancher les lignes 34 et 35, à la page 12, et les remplacer par ce qui suit:

«des débiteurs hypothécaires ou des débiteurs ayant consenti le privilège.»

Article 17

Dans la version française seulement retrancher les lignes 21 à 23 inclusivement, à la page 13, et les remplacer par ce qui suit:

«sent immédiatement, peut les faire prendre par toute personne qu'il estime qualifiée ou les prendre lui-même.»

Retrancher la ligne 26, à la page 13, et la remplacer par ce qui suit:

«graphes (2) et (3) ont accès en tout lieu et peu-»

Article 18

Retrancher la ligne 6, à la page 14, et la remplacer par ce qui suit:

«paragraphe 14 (3) ou 15 (2) ou l'article 17 auprès de»

Retrancher les lignes 17 à 24 inclusivement, à la page 14, et les remplacer par ce qui suit:

«(2) Le défendeur qui se livre à une activité régie par la présente loi est présumé, lors des procédures intentées en vertu du présent article, coupable de faute ou de négligence, sauf s'il établit, toute probabilité pesée, que les personnes dont il est légalement responsable et lui-même ont pris toutes les précautions raisonnables pour assurer l'observation de la présente loi et de ses règlements.»

Strike out line 5, on page 15, and substitute the following therefor:

"occurred or became evident."

Clause 19

In the French version only, strike out lines 26 to 30 inclusive, on page 15, and substitute the following therefor:

"d'une part le nom de la personne physique résidente du Canada ou de la personne morale y ayant son principal établissement commercial ou son siège social qui accepte d'être leur mandataire, d'autre part la preuve de l'acceptation; cette personne est"

Clause 20

In the English version only, strike out line 38, on page 15, and substitute the following therefor:

"escape of dangerous goods or ionizing radiation described in paragraph 15(1) (a) in the course of"

Strike out lines 23 to 31 inclusive, on page 16, and substitute the following therefor:

"(5) A report made pursuant to subsection (4) shall be published by the Minister within thirty days after he or she has received it."

Clause 21

Strike out lines 16 to 18 inclusive, on page 17, and substitute the following therefor:

"circumstances, at such places, premises or facilities, for such purposes or in such containers, packaging or means of transport as are specified in the regula-"

In the French version only, strike out line 19, on page 17, and substitute the following therefor:

"f) de préciser la façon de déterminer les"

In the English version only, strike out lines 37 and 38, on page 17, and substitute the following therefor:

"(k) prescribing safety marks, safety requirements and safety standards of general or"

Strike out line 49, on page 17, and lines 1 to 3 inclusive, on page 18, and substitute the following therefor:

"examination of inspectors, prescribing the forms of the certificates referred to in subsections 13(2) and (3), prescribing the manner in which inspectors shall carry out their duties and functions under this Act;"

Clause 22

Strike out line 29, on page 18, and substitute the following therefor:

Retrancher la ligne 3, à la page 15, et la remplacer par ce qui suit:

«compter de la date des événements en cause ou du moment où ils deviennent évidents.»

Article 19

Dans la version française seulement, retrancher les lignes 26 à 30 inclusivement, à la page 15, et les remplacer par ce qui suit:

«d'une part le nom de la personne physique résidente du Canada ou de la personne morale y ayant son principal établissement commercial ou son siège social qui accepte d'être leur mandataire, d'autre part la preuve de l'acceptation; cette personne est»

Article 20

Dans la version anglaise seulement, retrancher la ligne 38, à la page 15, et la remplacer par ce qui suit:

«escape of dangerous goods or ionizing radiation described in paragraph 15 (1) (a) in the course of»

Retrancher les lignes 19 à 26 inclusivement, à la page 16, et les remplacer par ce qui suit:

«(5) Le Ministre publie le rapport dans les trente jours suivant sa réception.»

Article 21

Retrancher les lignes 9 à 18 inclusivement, à la page 17, et les remplacer par ce qui suit:

«e) d'exclure de l'application de la présente loi et de ses règlements ou de certaines de leurs dispositions la manutention, la demande de transport ou le transport de marchandises dangereuses et de déterminer à cette fin des critères relatifs à la quantité et à la concentration des marchandises, aux circonstances, aux lieux, locaux ou installations, aux objectifs, aux emballages, aux conteneurs ou aux moyens de transport;»

Dans la version française seulement, retrancher la ligne 19, à la page 17, et la remplacer par ce qui suit:

«f) de préciser la façon de déterminer les»

Dans la version anglaise seulement, retrancher les lignes 37 et 38, à la page 17, et les remplacer par ce qui suit:

«(k) prescribing safety marks, safety requirements and safety standards of general or»

Retrancher les lignes 1 et 2, à la page 18, et les remplacer par ce qui suit:

«les inspecteurs, de déterminer les formulaires à utiliser lors de la délivrance des certificats prévus au paragraphe 13 (2) et des attestations prévues au paragraphe 13 (3), de prévoir la façon dont les inspecteurs doivent exécuter les fonctions que leur confère la présente loi;»

Article 22

Retrancher les lignes 29 à 31 inclusivement, à la page 18, et les remplacer par ce qui suit:

“Council proposes to make under section 21”

Clause 23

Strike out lines 1 to 3 inclusive, on page 19, and substitute the following therefor:

“for the proper enforcement of this Act.”

Strike out lines 11 to 15 inclusive, on page 19, and renumber subclauses (4) to (7), on pages 19 and 20 as subclauses (3) to (6), respectively.

Replace the reference to “subsection (5)” in line 16, on page 19, by a reference to “subsection (4)”.

Replace the reference to “subsection (4)” in line 30, on page 19, by a reference to “subsection (3)”.

Clause 26

Strike out lines 44 to 46 inclusive, on page 20, and lines 1 to 6 inclusive, on page 21, and substitute the following therefor:

“cooperation with any government, agency, body or person, whether Canadian or otherwise, programs of technical research and”

In the English version only, strike out line 9, on page 21, and substitute the following therefor:

“requirements, safety standards and regula-”

Clause 29

In the English version only, strike out line 12, on page 22, and substitute the following therefor:

“requirements and safety standards or on any”

Clause 30

In the French version only, strike out line 26, on page 22, and substitute the following therefor:

“précédente et sur le contrôle de cette application.”

Clause 31

Strike out lines 31 to 37 inclusive, on page 22, and substitute the following therefor:

“tween the regulations made pursuant to this Act and any orders, rules or regulations made pursuant to any other Act of Parliament, the regulations made pursuant to this Act”

Clause 32

In the French version only, strike out lines 11 and 12, on page 23, and substitute the following therefor:

“peut, par proclamation, prévoir que la”

Strike out line 22, on page 23, and substitute the following therefor:

“a province pursuant to subsection (2) may be”

In the French version only, strike out line 41, on page 23, and substitute the following therefor:

“phe (2).”

«les projets des règlements que le gouverneur en conseil se propose de prendre en vertu de l'article 21 sont publiés dans la *Gazette du*»

Article 23

Retrancher les lignes 40 à 42 inclusivement, à la page 18, et les remplacer par ce qui suit:

«23. (1) Pour l'application de la présente loi, le Ministre»

Retrancher les lignes 9 à 12 inclusivement, à la page 19, et renuméroter les paragraphes (4) à (7), aux pages 19 et 20, paragraphes (3) à (6) respectivement.

Remplacer le renvoi au paragraphe (5), à la ligne 13, à la page 19, par un renvoi au paragraphe (4).

Remplacer le renvoi au paragraphe (4), à la ligne 24, à la page 19, par un renvoi au paragraphe (3).

Article 26

Retrancher la ligne 37, à la page 20, et la remplacer par ce qui suit:

«tous gouvernements, organismes ou personnes intéressés, canadiens ou non,»

Dans la version anglaise seulement, retrancher la ligne 9, à la page 21, et la remplacer par ce qui suit:

«requirements, safety standards and regula-»

Article 29

Dans la version anglaise seulement, retrancher la ligne 12, à la page 22, et la remplacer par ce qui suit:

«requirements and safety standards or on any»

Article 30

Dans la version française seulement, retrancher la ligne 26, à la page 22, et la remplacer par ce qui suit:

«précédente et sur le contrôle de cette application.»

Article 31

Retrancher les lignes 27 à 33 inclusivement, à la page 22, et les remplacer par ce qui suit:

«31. Les dispositions des règlements d'application de la présente loi l'emportent sur les dispositions incompatibles des textes d'application de toute autre loi du Parlement.»

Article 32

Dans la version française seulement, retrancher les lignes 11 et 12, à la page 23, et les remplacer par ce qui suit:

«peut, par proclamation, prévoir que la»

Dans la version anglaise seulement, retrancher la ligne 22, à la page 23, et la remplacer par ce qui suit:

«a province pursuant to subsection (2) may be»

Dans la version française seulement, retrancher la ligne 41, à la page 23, et la remplacer par ce qui suit:

«phe (2).»

SCHEDULE

Strike out Class 9, on page 24, and substitute the following therefor:

"Class 9—Miscellaneous products, substances or organisms considered by the Governor in Council to be dangerous to life, health, property or the environment when handled, offered for transport or transported and prescribed to be included in this class"

Your Committee has ordered a reprint of Bill C-18, as amended, for the use of the House of Commons at the report stage.

A copy of the Minutes of Proceedings and Evidence relating to this Bill (*Issues Nos. 1, 2, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, and 12*) is tabled.

(The Minutes of Proceedings and Evidence accompanying the Report are recorded as Appendix No. 22 to the Journals).

Mr. Lalonde, a Member of the Queen's Privy Council, laid upon the Table,—Notice of a Ways and Means Motion to amend the Petroleum Administration Act. (English and French).—Sessional Paper No. 321-1/310C.

Pursuant to Standing Order 60(2), at the request of Mr. Lalonde, an Order of the Day was designated for the consideration of a Ways and Means Motion to amend the Petroleum Administration Act (Sessional Paper No. 321-1/310C), notice of which was laid upon the Table, earlier this day.

Mr. Lalonde for Mr. Chrétien, seconded by Mr. Fox, by leave of the House, introduced Bill C-41, An Act to authorize the making of orders relating to the production of records and the giving of information for the purposes of proceedings in foreign tribunals and in respect of the recognition and enforcement in Canada of certain foreign judgments obtained in antitrust proceedings, which was read the first time and ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

The House resumed debate on the motion of Mr. Axworthy, seconded by Mrs. Erola,—That Bill C-3, An Act to amend the Unemployment Insurance Act, 1971, be now read a third time and do pass.

After further debate, the question being put on the motion, pursuant to an agreement reached earlier this day, a recorded division was deferred.

ANNEXE

Retrancher la Classe 9, à la page 24, et la remplacer par ce qui suit:

«Classe 9—Produits, matières ou organismes dont la manutention, la demande de transport ou le transport présentent, de l'avis du gouverneur en conseil, des risques de dommages corporels ou matériels ou des menaces pour l'environnement et qui sont inclus par règlement dans la présente classe»

Votre Comité a ordonné la réimpression du Bill C-18, tel que modifié, pour l'usage de la Chambre des communes à l'étape du rapport.

Un exemplaire des procès-verbaux et témoignages relatifs à ce Bill (*fascicules nos 1, 2, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11 et 12*) est déposé.

(Les procès-verbaux et les témoignages joints à ce rapport sont enregistrés à titre d'Appendice n° 22 aux Journaux).

M. Lalonde, membre du Conseil privé de la Reine, dépose sur le Bureau de la Chambre,—Avis de motion des voies et moyens visant à modifier la Loi sur l'administration du pétrole. (Textes français et anglais).—Document parlementaire n° 321-1/310C.

En conformité des dispositions du paragraphe (2) de l'article 60 du Règlement, à la demande de M. Lalonde, membre du Conseil privé de la Reine, un ordre du jour est désigné pour l'étude d'une motion des voies et moyens visant à modifier la Loi sur l'administration du pétrole (document parlementaire n° 321-1/310C), dont avis a été déposé sur le Bureau de la Chambre plus tôt aujourd'hui.

M. Lalonde, au nom de M. Chrétien, appuyé par M. Fox, dépose, avec la permission de la Chambre, le Bill C-41, Loi autorisant la réglementation, par arrêté, de la production de documents et de la fourniture de renseignements dans le cadre d'instances devant des tribunaux étrangers et de la reconnaissance et de l'exécution au Canada de jugements étrangers en matière antitrust, qui est lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

La Chambre reprend le débat sur la motion de M. Axworthy, appuyé par M^{me} Erola,—Que le Bill C-3, Loi modifiant la Loi de 1971 sur l'assurance-chômage, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Après plus ample débat, la motion est mise aux voix et, en conformité de l'entente conclue plus tôt aujourd'hui, le vote par appel nominal est différé.

[At 4.00 o'clock p.m., Private Members' Business was called pursuant to Standing Order 15(4)]

(Public Bills)

By unanimous consent, all Orders preceding No. 7 were allowed to stand.

The Order being read for the second reading and reference to the Standing Committee on Indian Affairs and Northern Development of Bill C-207, An Act to amend the Arctic Waters Pollution Prevention Act;

Mr. McMillan, seconded by Mr. Bosley, moved,—That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Indian Affairs and Northern Development.

And debate arising thereon;

By unanimous consent, the House reverted to "Statements by Ministers".

Changes in Committee Membership

Notice having been filed with the Clerk of the House pursuant to Standing Order 65(4) (b), membership of Committees was amended as follows:

Mr. Skelly for Mr. Riis on the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs.

Messrs. Evans and Hargrave for Messrs. Lachance and Bosley on the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs.

Messrs. Gilchrist, Gurbin, Gass, Halliday, Greenaway, Yurko and Demers for Messrs. Gamble, Nielsen, Lambert, Towers, Thomson, King and Fisher on the Standing Committee on Miscellaneous Estimates.

Messrs. Gourd, MacLaren, Dupras and Duclos for Messrs. Roy, Olivier, MacBain and Deniger on the Standing Committee on External Affairs and National Defence.

Mr. Dawson for Mrs. Côté on the Standing Committee on Communications and Culture.

Messrs. Gauthier and Savard for Mr. Veillette and Miss Nicholson on the Standing Committee on Health, Welfare and Social Affairs.

Messrs. Parent, Henderson and Stollery for Messrs. Lapointe (Beauce), Isabelle and Landers on the Standing Committee on Labour, Manpower and Immigration.

(A quatre heures de l'après-midi, appel des affaires émanant des députés, suivant les dispositions du paragraphe (4) de l'article 15 du Règlement)

(Bills publics)

Du consentement unanime, les ordres précédant le numéro 7 sont réservés.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des affaires indiennes et du développement du Nord canadien du Bill C-207, Loi modifiant la Loi sur la prévention de la pollution des eaux arctiques.

M. McMillan, appuyé par M. Bosley, propose,—Que ce bill soit maintenant lu une deuxième fois et déferé au Comité permanent des affaires indiennes et du développement du Nord canadien.

Il s'élève un débat;

Du consentement unanime, la Chambre revient à la rubrique *Déclarations de ministres*.

Modifications de la composition des comités

Avis ayant été communiqué au Greffier de la Chambre des communes suivant les dispositions de l'alinéa b) du paragraphe (4) de l'article 65 du Règlement, la liste des membres des comités est modifiée, ainsi qu'il suit:

M. Skelly en remplacement de M. Riis sur la liste des membres du Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques.

MM. Evans et Hargrave en remplacement de MM. Lachance et Bosley sur la liste des membres du Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques.

MM. Gilchrist, Gurbin, Gass, Halliday, Greenaway, Yurko et Demers en remplacement de MM. Gamble, Nielsen, Lambert, Towers, Thomson, King et Fisher sur la liste des membres du Comité permanent des prévisions budgétaires en général.

MM. Gourd, MacLaren, Dupras et Duclos en remplacement de MM. Roy, Olivier, MacBain et Deniger sur la liste des membres du Comité permanent des affaires extérieures et de la défense nationale.

M. Dawson en remplacement de M^{me} Côté sur la liste des membres du Comité permanent des communications et de la culture.

MM. Gauthier et Savard en remplacement de M. Veillette et M^{lle} Nicholson sur la liste des membres du Comité permanent de la santé, du bien-être social et des affaires sociales.

MM. Parent, Henderson et Stollery en remplacement de MM. Lapointe (Beauce), Isabelle et Landers sur la liste des membres du Comité permanent du travail, de la main-d'oeuvre et de l'immigration.

Mr. Baker (Nepean—Carleton) for Mr. Siddon on the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

Mr. Ogle for Mr. Skelly on the Standing Committee on External Affairs and National Defence.

Messrs. Knowles and Blaikie for Messrs. de Jong and Blackburn on the Standing Committee on Health, Welfare and Social Affairs.

Messrs. Lewycky and de Jong for Messrs. Orlikow and Anguish on the Standing Committee on Miscellaneous Estimates.

Mr. Skelly for Mr. Parker on the Standing Committee on Transport.

*Returns and Reports Deposited with the
Clerk of the House*

The following papers having been deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table pursuant to Standing Order 41(1), namely:

By Mr. Bussières, a Member of the Queen's Privy Council,—Copies of Report of the Superintendent of Insurance on the Civil Service Insurance Fund for the fiscal year ended March 31, 1980, pursuant to subsection 2 of section 21 of the Civil Service Insurance Act, chapter 49, R.S.C., 1952. (English and French).—Sessional Paper No. 321-1/110.

By Mr. Gray, a Member of the Queen's Privy Council,—Copies of Report of the Standards Council of Canada, together with the Report of the Auditor General, for the fiscal year ended March 31, 1980, pursuant to section 20 of the Standards Council of Canada Act, chapter 41, R.S.C., 1970, (1st Supplement). (English and French).—Sessional Paper No. 321-1/76.

At 6.12 o'clock p.m., the House adjourned until Monday at 2.00 o'clock p.m., pursuant to Standing Order 2(1).

M. Baker (Nepean—Carleton) en remplacement de M. Siddon sur la liste des membres du Comité permanent de la justice et des questions juridiques.

M. Ogle en remplacement de M. Skelly sur la liste des membres du Comité permanent des affaires extérieures et de la défense nationale.

MM. Knowles et Blaikie en remplacement de MM. de Jong et Blackburn sur la liste des membres du Comité permanent de la santé, du bien-être social et des affaires sociales.

MM. Lewycky et de Jong en remplacement de MM. Orlikow et Anguish sur la liste des membres du Comité permanent des prévisions budgétaires en général.

M. Skelly en remplacement de M. Parker sur la liste des membres du Comité permanent des transports.

* tats et rapports déposés auprès du Greffier
de la Chambre*

Les documents suivants, remis au Greffier de la Chambre, sont déposés sur le Bureau de la Chambre, conformément aux dispositions du paragraphe (1) de l'article 41 du Règlement, savoir:

Par M. Bussières, membre du Conseil privé de la Reine,—Rapport concernant l'application de la Loi sur l'assurance du service civil, pour l'année financière terminée le 31 mars 1980, conformément au paragraphe (2) de l'article 21 de cette Loi, chapitre 49, S.R.C., 1952. (Textes français et anglais).—Document parlementaire né 321-1/110.

Par M. Gray, membre du Conseil privé de la Reine,—Rapport du Conseil canadien des normes ainsi que le rapport du vérificateur général y afférent, pour l'année financière terminée le 31 mars 1980, conformément à l'article 20 de la Loi sur le Conseil canadien des normes, chapitre 41, (1^{er} Supplément), S.R.C., 1970. (Textes français et anglais).—Document parlementaire né 321-1/76.

A 6 h. 12 du soir, la Chambre s'ajourne à lundi, à deux heures de l'après-midi, en conformité des dispositions du paragraphe (1) de l'article 2 du Règlement.

29 ELIZABETH II — A.D. 1980

N° 60

HOUSE OF COMMONS
CHAMBRE DES COMMUNES

OTTAWA, CANADA

FIRST SESSION
32ND PARLIAMENT

PREMIÈRE SESSION
32^e PARLEMENT

J O U R N A L S

J O U R N A U X

Monday, July 14, 1980

Le lundi 14 juillet 1980

2.00 o'clock p.m.

deux heures de l'après-midi

PRAYERS

Pursuant to Standing Order 43, on motion of Mr. Lambert, seconded by Mr. Flis, it was resolved,—That this House reiterates its deep concern and stongly urges the Soviet Union to immediately release Danylo Shumuk from imprisonment.

Pursuant to Standing Order 43, on motion of Mr. Rae, seconded by Mr. Fulton, it was resolved,—That this House reaffirms its commitment to Canada as a multicultural and multiracial society, whose foundations are political, racial and religious tolerance, and places on record its opposition to everything the Ku Klux Klan stands for, and its conviction that this organization is not welcome anywhere in Canada, and calls upon all levels of government to ensure that all Canadians are protected from racial attack, harassment and intimidation whenever and wherever they occur and prosecute the perpetrators of these attacks with the full force of the law.

The following Notice of Motion, having been called, was transferred to Government Orders for consideration later this day or at the next sitting of the House pursuant to Standing Order 21(2):

That Madam Speaker send a Message to Her Majesty Queen Elizabeth, The Queen Mother, extending the congratulations of the House of Commons of Canada on Her completion on August 4, 1980 of Her eightieth year, expressing the gratefulness of the people of Canada for the many services Her Majesty has rendered them over the years, including Her many visits, beginning with the first in 1939 when she accompanied Her husband, His Majesty King George VI, on the first visit of a reigning monarch to this country, and wishing Her continued good health and long life.—*The Prime Minister.*

Pursuant to Standing Order 39(4), the following two Questions were made Orders of the House for Returns:

No. 929—*Mr. Munro* (Esquimalt—Saanich)

1. What airports under the management of the Department of Transport are equipped with radar?

2. What was the pattern of traffic over the past four years at the airports by (a) all types of aircraft (b) commercial (c) non-commercial users (d) jet and turbo propelled aircraft (e) piston-powered aircraft?

3. What airports under the management of the Department, with traffic exceeding 100,000 take-offs and landings per year are not equipped with radar aids?—Sessional Paper No. 321-2/929.

No. 1,037—*Miss MacDonald* (Kingston and the Islands)

1. How many women were employed by the Department of External Affairs as a (a) foreign service officer (b) secretary

PRIÈRE

En conformité des dispositions de l'article 43 du Règlement, sur motion de M. Lambert, appuyé par M. Flis, il est résolu,—Que la Chambre exprime de nouveau sa profonde inquiétude et demande instamment à l'Union soviétique de remettre immédiatement en liberté Danylo Shumuk.

En conformité des dispositions de l'article 43 du Règlement, sur motion de M. Rae, appuyé par M. Fulton, il est résolu,—Que la Chambre réaffirme son engagement envers un Canada multiculturel et multiracial dont les fondations sont la tolérance politique, raciale et religieuse, et qu'elle fasse état de son opposition à tout ce que représente le Ku Klux Klan, et de sa conviction que cette société est indésirable n'importe où au Canada, et qu'elle demande aux gouvernements à tous les niveaux de faire en sorte que tous les Canadiens soient toujours et partout protégés contre les attaques, harcèlements, vexations et intimidations racistes et de réprimer ces attaques de tout le poids de la loi.

L'avis de motion qui suit est appelé, reporté aux ordres émanant du gouvernement et son examen est décrété à plus tard aujourd'hui ou à la prochaine séance de la Chambre, conformément aux dispositions du paragraphe (2) de l'article 21 du Règlement:

Que Madame le Président adresse à Sa Majesté la Reine Elizabeth, Reine Mère, un message lui offrant les félicitations de la Chambre des communes du Canada à l'occasion de son quatre-vingtième anniversaire qu'elle atteindra le 4 août 1980, lui exprimant les remerciements des Canadiens pour les nombreux services que Sa Majesté leur a rendus au cours des ans, notamment par ses nombreuses visites, depuis la première, en 1939, alors qu'elle accompagnait son époux, Sa Majesté le Roi George VI, lors de la première visite faite à notre pays par un monarque régnant, et lui souhaitant constante bonne santé et longue vie.—*Le Premier ministre.*

En conformité des dispositions du paragraphe (4) de l'article 39 du Règlement, les deux questions suivantes sont transformées en ordres de dépôt de documents, savoir:

N° 929—*M. Munro* (Esquimalt—Saanich)

1. Quels aéroports exploités par le ministère des Transports sont dotés de radar?

2. Depuis quatre ans, à ces aéroports, comment se ventilait le trafic aérien pour a) tous les types d'avions, b) les usagers commerciaux, c) les usagers non commerciaux, d) les avions à réaction ou à turbopropulsion, e) les avions à pistons?

3. Parmi les aéroports susmentionnés dont le trafic excède 100,000 décollages et atterrissages par an, quels aéroports ne sont pas dotés de radar?—Document parlementaire n° 321-2/929.

N° 1037—*M^{lle} MacDonald* (Kingston et les Îles)

1. Combien de femmes occupaient des postes a) d'agent du service extérieur, b) de secrétaire, c) de commis au ministère

(c) clerk for the year (i) 1975 (ii) 1976 (iii) 1977 (iv) 1978 (v) 1979?

2. For the same years, in the Department, what was the ratio of women to men in each of the foreign service officer categories?

3. For the same years, how many women foreign service officers left the Department?

4. For the same years, how many francophones were employed by the Department as a (a) foreign service officer (b) secretary (c) clerk?

5. For the same years, what was the ratio of francophones to non-francophones in the Department in each of the foreign service officer categories?

6. For the same years, how many francophone foreign service officers left the Department?

7. What is the ratio of "secretary" to "foreign service officer" in each bureau of the Department?

8. What is the ratio of "secretary" to "foreign service officer" in the Department in the Office of the (a) Under-Secretary (b) Associate Under-Secretary (c) Deputy Under-Secretary (d) Assistant Under-Secretary (e) Special Advisors?—Sessional Paper No. 321-2/1,037.

Mr. Collenette, Parliamentary Secretary to the President of the Privy Council, presented,—Returns to the foregoing Orders.

The Order being read for the consideration of the Business of Supply;

Pursuant to Standing Order 58, Mr. Andre, seconded by Miss MacDonald (Kingston and the Islands), moved,—That this House condemns the government for its failure to develop and implement a coherent economic development policy.

After debate thereon, in accordance with Standing Order 58(11), the proceedings expired.

(Proceedings on Adjournment Motion)

At 10.00 o'clock p.m., the question "That this House do now adjourn" was deemed to have been proposed pursuant to Standing Order 40(1);

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Changes in Committee Membership

Notice having been filed with the Clerk of the House pursuant to Standing Order 65(4) (b), membership of Committees was amended as follows:

Messrs. McLean, Hamilton (Swift Current—Maple Creek), Darling and Epp for Messrs. Bradley, Gilchrist, Forrestall and

des Affaires extérieures, en (i) 1975 (ii) 1976 (iii) 1977 (iv) 1978 (v) 1979?

2. Pour chacune des années susmentionnées, quel était, au sein du Ministère, le rapport homme-femme dans chaque catégorie d'agent du service extérieur?

3. Pour ces mêmes années, combien d'agents féminins du service extérieur ont quitté le Ministère?

4. Pour ces mêmes années, au sein du Ministère, combien de francophones occupaient des postes a) d'agent du service extérieur, b) de secrétaire, c) de commis?

5. Pour ces mêmes années, quel était le rapport entre le nombre de francophones et de non-francophones dans chacune des catégories d'agent du service extérieur?

6. Pour ces mêmes années, combien d'agents francophones du service extérieur ont quitté le Ministère?

7. Quel est le rapport secrétaire-agent du service extérieur dans chacun des bureaux du Ministère?

8. Quel est le rapport secrétaire-agent du service extérieur au bureau a) du sous-secrétaire, b) du chef de cabinet, c) du sous-secrétaire suppléant, d) du sous-secrétaire adjoint, e) des conseillers spéciaux?—Document parlementaire n° 321-2/1037.

M. Collenette, secrétaire parlementaire du président du Conseil privé, dépose la réponse aux ordres susdits.

Il est donné lecture de l'ordre portant prise en considération des travaux des subsides.

En conformité des dispositions de l'article 58 du Règlement, M. Andre, appuyé par M^{lle} MacDonald (Kingston et les Îles), propose,—Que cette Chambre blâme le gouvernement de n'avoir pas élaboré et appliqué une politique cohérente de développement économique.

Après débat, les délibérations sont terminées, en conformité des dispositions du paragraphe (11) de l'article 58 du Règlement.

(Délibérations sur la motion d'ajournement)

A dix heures du soir, la motion «Que la Chambre s'ajourne maintenant» est réputée présentée en conformité des dispositions du paragraphe (1) de l'article 40 du Règlement.

Après débat, cette motion est réputée agréée.

Modifications de la composition des comités

Avis ayant été communiqué au Greffier de la Chambre des communes suivant les dispositions de l'alinéa b) du paragraphe (4) de l'article 65 du Règlement, la liste des membres des comités est modifiée, ainsi qu'il suit:

MM. McLean, Hamilton (Swift Current—Maple Creek), Darling et Epp en remplacement de MM. Bradley, Gilchrist,

Stewart on the Standing Committee on External Affairs and National Defence.

Mr. McCain for Mr. Dantzer on the Standing Committee on Fisheries and Forestry.

Mr. Fretz for Mr. Crosby (Halifax West) on the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

Mr. Kushner for Mr. Epp on the Standing Committee on Labour, Manpower and Immigration.

Mr. Corbett for Mr. Cook on the Standing Committee on Public Accounts.

Mr. Dantzer for Mr. Hargrave on the Standing Committee on Regional Development.

Mr. Kushner for Mr. Gass on the Standing Committee on Miscellaneous Estimates.

Mr. Munro (Esquimalt—Saanich) for Mr. Speyer on the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

Mr. Blackburn for Mr. Althouse on the Standing Committee on Agriculture.

Mr. Fulton for Mr. Sargeant on the Standing Committee on Fisheries and Forestry.

Mr. Keeper for Mr. Lewycky on the Standing Committee on Miscellaneous Estimates.

Mr. Olivier for Mr. MacLaren on the Standing Committee on External Affairs and National Defence.

Mr. Gimaiel for Mr. Lapointe (Beauce) on the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs.

Returns and Reports Deposited with the Clerk of the House

The following papers having been deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table pursuant to Standing Order 41(1), namely:

By Mr. Fox, a Member of the Queen's Privy Council,—Copies of Report of the National Librarian for the fiscal year ended March 31, 1980, pursuant to section 13 of the National Library Act, chapter N-11, R.S.C., 1970. (English and French).—Sessional Paper No. 321-1/169.

By Mr. Fox,—Copies of Report of the Canadian Radio-television and Telecommunications Commission for the fiscal year ended March 31, 1980, pursuant to section 31 of the

Forrestall et Stewart sur la liste des membres du Comité permanent des affaires extérieures et de la défense nationale.

M. McCain en remplacement de M. Dantzer sur la liste des membres du Comité permanent des pêches et des forêts.

M. Fretz en remplacement de M. Crosby (Halifax-Ouest) sur la liste des membres du Comité permanent de la justice et des questions juridiques.

M. Kushner en remplacement de M. Epp sur la liste des membres du Comité permanent du travail, de la main-d'oeuvre et de l'immigration.

M. Corbett en remplacement de M. Cook sur la liste des membres du Comité permanent des comptes publics.

M. Dantzer en remplacement de M. Hargrave sur la liste des membres du Comité permanent de l'expansion économique régionale.

M. Kushner en remplacement de M. Gass sur la liste des membres du Comité permanent des prévisions budgétaires en général.

M. Munro (Esquimalt—Saanich) en remplacement de M. Speyer sur la liste des membres du Comité permanent de la justice et des questions juridiques.

M. Blackburn en remplacement de M. Althouse sur la liste des membres du Comité permanent de l'agriculture.

M. Fulton en remplacement de M. Sargeant sur la liste des membres du Comité permanent des pêches et des forêts.

M. Keeper en remplacement de M. Lewycky sur la liste des membres du Comité permanent des prévisions budgétaires en général.

M. Olivier en remplacement de M. MacLaren sur la liste des membres du Comité permanent des affaires extérieures et de la défense nationale.

M. Gimaiel en remplacement de M. Lapointe (Beauce) sur la liste des membres du Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques.

États et rapports déposés auprès du Greffier de la Chambre

Les documents suivants, remis au Greffier de la Chambre, sont déposés sur le Bureau de la Chambre, conformément aux dispositions du paragraphe (1) de l'article 41 du Règlement, savoir:

Par M. Fox, membre du Conseil privé de la Reine,—Rapport du directeur général de la Bibliothèque nationale, pour l'année financière terminée le 31 mars 1980, conformément à l'article 13 de la Loi sur la Bibliothèque nationale, chapitre N-11, S.R.C., 1970. (Textes français et anglais).—Document parlementaire n° 321-1/169.

Par M. Fox,—Rapport du Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, pour l'année financière terminée le 31 mars 1980, conformément à l'article 31 de la Loi

Broadcasting Act, chapter B-11, R.S.C., 1970. (English and French).—Sessional Paper No. 321-1/286.

sur la radiodiffusion, chapitre B-11, S.R.C., 1970. (Textes français et anglais).—Document parlementaire n° 321-1/286.

At 10.29 o'clock p.m., the House adjourned until tomorrow at 2.00 o'clock p.m., pursuant to Standing Order 2(1).

A 10 h. 29 du soir, la Chambre s'ajourne à demain, à deux heures de l'après-midi, en conformité des dispositions du paragraphe (1) de l'article 2 du Règlement.



29 ELIZABETH II — A.D. 1980

N° 61

HOUSE OF COMMONS
CHAMBRE DES COMMUNES

OTTAWA, CANADA

FIRST SESSION
32ND PARLIAMENT

PREMIÈRE SESSION
32^e PARLEMENT

J O U R N A L S

J O U R N A U X

Tuesday, July 15, 1980

Le mardi 15 juillet 1980

2.00 o'clock p.m.

deux heures de l'après-midi

PRAYERS

Pursuant to Standing Order 43, on motion of Mr. Blenkarn, seconded by Mr. Darling, it was resolved,—That this House extend its sympathies and condolences to the families who have lost their loved ones in the fire at the Extendicare Nursing Home on Queensway Avenue in Mississauga and extend its prayers to those in critical condition that they will quickly recover and, this House express its appreciation for the diligence and competence of the Mississauga Fire Department and the Peel Regional Police in its heroic efforts to save lives and contain the damage.

Mr. Blais, a Member of the Queen's Privy Council, laid upon the Table,—Copies of Report under the Corporations and Labour Unions Returns Act (Part II—Labour unions) for the year 1978. (English and French).—Sessional Paper No. 321-1/115A.

Mr. Johnston, a Member of the Queen's Privy Council, laid upon the Table,—Copies of a list of overruns on all government projects in excess of \$500,000. (English and French).—Sessional Paper No. 321-7/11.

The Order being read for the consideration of the report stage of Bill C-5, An Act to amend the Bretton Woods Agreements Act, as reported (without amendment) from the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs.

On motion of Mr. Bussières for Mr. MacEachen, seconded by Mr. MacGuigan, the Bill was concurred in at the report stage.

Mr. Bussières for Mr. MacEachen, seconded by Mr. MacGuigan, moved,—That the Bill be now read a third time and do pass.

And debate arising thereon;

Mr. Broadbent, seconded by Mr. Waddell, moved,—That this House do now adjourn.

And the question being put on the motion, it was negatived on the following division:

PRIÈRE

En conformité des dispositions de l'article 43 du Règlement, sur motion de M. Blenkarn, appuyé par M. Darling, il est résolu,—Que la Chambre exprime sa sympathie et ses condoléances aux familles qui ont perdu des êtres chers dans l'incendie de l'établissement sanitaire *Extendicare Nursing Home* de l'avenue Queensway   Mississauga, et qu'elle offre aux victimes dont l'état est critique ses prières pour leur prompt rétablissement; et qu'en outre la Chambre félicite le service des pompiers de Mississauga et la police régionale de Peel pour la diligence et la compétence dont ils ont fait preuve dans leurs héroïques efforts pour sauver des vies humaines et restreindre les dégâts.

M. Blais, membre du Conseil privé de la Reine, dépose sur le Bureau de la Chambre—Rapport aux termes de la Loi sur les déclarations des corporations et des syndicats ouvriers, Partie II—Syndicat ouvrier—pour l'année civile 1978. (Textes français et anglais).—Document parlementaire né 321-1/115A.

M. Johnston, membre du Conseil privé de la Reine, dépose sur le Bureau de la Chambre,—Copie d'une liste de tous les projets du gouvernement dont les coûts exc dent cinq cent mille dollars. (Textes français et anglais).—Document parlementaire né 321-7/11.

Il est donné lecture de l'ordre relatif à l'étude à l'étape du rapport du Bill C-5, Loi modifiant les accords de Bretton Woods, rapporté sans amendement par le Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques.

Sur motion de M. Bussières, au nom de M. MacEachen, appuyé par M. MacGuigan, ce bill est agréé à l'étape du rapport.

M. Bussières, au nom de M. MacEachen, appuyé par M. MacGuigan, propose,—Que ce bill soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Il s'élève un débat;

M. Broadbent, appuyé par M. Waddell, propose,—Que la Chambre s'ajourne maintenant.

Cette motion, mise aux voix, est rejetée, par le vote suivant:

(Division—Vote N  12)

YEAS—POUR

Messrs.—Messieurs

Benjamin
Blackburn
Blaikie
Broadbent
Deans

de Jong
Fulton
Hovdebo
Keeper
Knowles

Kristiansen
Manly
Miller
Mitchell (Mrs.)
Nystrom

Ogle
Orlikow
Parker
Rae
Robinson
(Burnaby)

Rose
Sargeant
Skelly
Waddell
Young 25

NAYS—CONTRE

Messrs.—Messieurs

Andre	Cullen	Greenaway	MacBain	Prud'homme
Appolloni (Mrs.)	Cyr	Guay	MacDonald	Regan
Bachand	Dantzer	Guilbault	(Cardigan)	Reid
Baker	Darling	Gurbin	MacGuigan	(St. Catharines)
(Nepean Carleton)	Dawson	Halliday	Mackasey	Reid
Beatty	De Bané	Hargrave	MacLaren	(Kenora—Rainy River)
Beauchamp-Niquet (M ^{mc})	de Corneille	Harquail	MacLellan	Robinson
Bégin (M ^{mc})	Deniger	Hawkes	Malépart	(Etobicoke—Lakeshore)
Berger	Desmarais	Hervieux-Payette	Malone	Rompkey
Blais	Dick	(M ^{mc})	Maltais	Rossi
Blaker	Dingwall	Hnatyshyn	Marceau	Roy
Blenkarn	Dion	Hopkins	Massé	Savard
Bloomfield	Dionne	Howie	Masters	Schellenberger
Bockstael	(Chicoutimi)	Huntington	Mayer	Schroder
Bossy	Domm	Isabelle	McCain	Scott
Breau	Dubois	Jarvis	McCauley	(Hamilton—Wentworth)
Bujold	Duclos	Jelinek	McCuish	Shields
Bussièrès	Dupont	Johnston	McDermid	Siddon
Caccia	Dupras	Kaplan	McKinnon	Simmons
Campbell (Miss)	Duquet	Kelly	McRae	Smith
(South West Nova)	Elzinga	Kempling	Mitges	Speyer
Cardiff	Epp	Killens (M ^{mc})	Munro	Stevens
Carney (Miss)	Ethier	King	(Esquimalt—Saanich)	Stewart
Chénier	Evans	Korchinski	Munro	Stollery
Clark	Fisher	Kushner	(Hamilton East)	Tardif
(Yellowhead)	Fleming	Lachance	Murta	Taylor
Clarke	Flis	Lambert	Neil	Tessier
(Vancouver Quadra)	Forrestall	Lamontagne	Nicholson (Miss)	Thacker
Collenette	Foster	Landers	Nickerson	Thomson
Comtois	Fox	Lang	Nielsen	Tobin
Cook	Francis	Laniel	Oberle	Tousignant
Cooper	Fretz	Lapierre	Ostiguy	Towers
Corbett	Friesen	Lapointe	Ouellet	Turner
Corbin	Frith	(Charlevoix)	Paproski	Vankoughnet
Corriveau	Garant	Lapointe	Parent	Veillette
Cosgrove	Gass	(Beauce)	Patterson	Watson
Cossitt	Gauthier	La Salle	Pelletier	Weatherhead
Côté (M ^{mc})	Gendron	LeBlanc	Pepin	Wilson
Cousineau	Gilchrist	Lefebvre	Peterson	Wright
Crosbie	Gimajel	Lewis	Pinard	Yanakis
(St. John's West)	Gourd	Loiselle	Portelance	Yurko—192
Crouse	Gray	Lumley		

[At 5.15 o'clock p.m., Private Members' Business was called pursuant to Standing Order 15(4)]

(Public Bills)

By unanimous consent, all Orders preceding No. 14 were allowed to stand.

The Order being read for the second reading and reference to the Standing Committee on Communications and Culture of Bill C-214, An Act to amend the Official Languages Act (supremacy of the Act);

Mr. Gauthier, seconded by Mr. Corriveau, moved,—That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Communications and Culture.

And debate arising thereon;

Mr. Lambert, seconded by Mr. Corbin, moved in amendment thereto,—That the motion be amended by deleting all the words after the word "That" and substituting the following therefor:

"Bill C-214, An Act to amend the Official Languages Act (supremacy of the Act), be not now read a second time but that the Order be discharged, the Bill withdrawn and the subject-matter thereof referred to the Special Joint Committee to consider Reports of the Commissioner of Official Languages."

(A 5 h. 15 de l'après-midi, appel des affaires émanant des députés, suivant les dispositions du paragraphe (4) de l'article 15 du Règlement)

(Bills publics)

Du consentement unanime, les ordres précédant le numéro 14 sont réservés.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des communications et de la culture du Bill C-214, Loi modifiant la Loi sur les langues officielles (suprématie de cette loi).

M. Gauthier, appuyé par M. Corriveau, propose,—Que ce bill soit maintenant lu une deuxième fois et déferé au Comité permanent des communications et de la culture.

Il s'élève un débat;

M. Lambert, appuyé par M. Corbin, propose l'amendement suivant,—Qu'on modifie la motion en retranchant tous les mots suivant le mot «Que» et en les remplaçant par ce qui suit:

«le Bill C-214, Loi modifiant la Loi sur les langues officielles (suprématie de cette loi), ne soit pas maintenant lu une deuxième fois mais que l'ordre soit révoqué, le bill retiré et l'objet déferé au Comité mixte spécial pour étudier les rapports du Commissaire des langues officielles».

After debate thereon, the question being put on the amendment, it was agreed to.

And the question being put on the motion, as amended, it was agreed to.

Accordingly, the Order was discharged, the Bill withdrawn and the subject-matter thereof referred to the Special Joint Committee to consider Reports of the Commissioner of Official Languages.

Debate was resumed on the motion of Mr. MacEachen, seconded by Mr. MacGuigan,—That Bill C-5, An Act to amend the Bretton Woods Agreements Act, be now read a third time and do pass.

And the question being put on the motion, it was agreed to.

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

The Order being read for the consideration of the report stage of Bill C-26, An Act to implement an agreement between Her Majesty in right of the Province of British Columbia and Her Majesty in right of Canada respecting the sharing of revenues from the exploitation of minerals in the Fort Nelson Indian Reserve, as reported (with an amendment) from the Standing Committee on Indian Affairs and Northern Development;

Mr. Acting Speaker ruled the following motion irreceivable:

Motion No. 2—That Bill C-26, An Act to implement an agreement between Her Majesty in right of the Province of British Columbia and Her Majesty in right of Canada respecting the sharing of revenues from the exploitation of minerals in the Fort Nelson Indian Reserve, be amended by adding immediately after Clause 9 at page 2 the following new Clause:

“10. This Act shall not be interpreted to recognize generally the claims made by the Province of British Columbia to any minerals or resources underlying Indian Reserves in British Columbia.”—Mr. Allmand.

Mr. Loiselle, seconded by Mr. Corbin, moved motion numbered 1,—That Bill C-26, An Act to implement an agreement between Her Majesty in right of the Province of British Columbia and Her Majesty in right of Canada respecting the sharing of revenues from the exploitation of minerals in the Fort Nelson Indian Reserve, be amended in Clause 2 by striking out lines 14 and 15 at page 1 and substituting the following therefor:

“on May 29, 1980 and recorded as document number 321-7/6;”.

And the question being put on the motion, it was agreed to.

On motion of Mr. MacGuigan for Mr. Munro (Hamilton East), seconded by Mr. Pinard, the Bill, as amended, was concurred in at the report stage with a further amendment.

Après débat, cet amendement, mis aux voix, est agréé.

La motion, telle que modifiée, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, l'ordre est révoqué, le bill retiré et l'objet déferé au Comité mixte spécial pour étudier les rapports du Commissaire des langues officielles.

Le débat reprend sur la motion de M. MacEachen, appuyé par M. MacGuigan,—Que le Bill C-5, Loi modifiant les accords de Bretton Woods, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Cette motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, ce bill est lu une troisième fois et adopté.

Il est donné lecture de l'ordre relatif à l'étude à l'étape du rapport du Bill C-26, Loi de mise en oeuvre de l'accord conclu entre Sa Majesté du chef de la province de la Colombie-Britannique et Sa Majesté du chef du Canada en matière de partage des revenus produits par l'exploitation des gisements minéraux de la réserve indienne de Fort Nelson, rapporté avec un amendement par le Comité permanent des affaires indiennes et du développement du Nord canadien.

M. l'Orateur suppléant déclare la motion suivante irrecevable:

Motion numéro 2,—Qu'on modifie le Bill C-26, Loi de mise en oeuvre de l'accord conclu entre Sa Majesté du chef de la province de la Colombie-Britannique et Sa Majesté du chef du Canada en matière de partage des revenus produits par l'exploitation des gisements minéraux de la réserve indienne de Fort Nelson, en ajoutant immédiatement à la suite de l'article 9, page 2, le nouvel article suivant:

«10. La présente loi ne doit pas être interprétée comme reconnaissant de façon générale les droits réclamés par la province de Colombie-Britannique sur les minéraux ou ressources du sous-sol des Réserves indiennes de cette province.»—M. Allmand.

M. Loiselle, appuyé par M. Corbin, propose la motion numéro 1,—Qu'on modifie le Bill C-26, Loi de mise en oeuvre de l'accord conclu entre Sa Majesté du chef de la province de la Colombie-Britannique et Sa Majesté du chef du Canada en matière de partage des revenus produits par l'exploitation des gisements minéraux de la réserve indienne de Fort Nelson, à l'article 2, en retranchant les lignes 15 et 16, page 1, et en les remplaçant par ce qui suit:

«29 mai 1980 et enregistrée sous le numéro 321-7/6;».

Cette motion, mise aux voix, est agréée.

Sur motion de M. MacGuigan, au nom de M. Munro (Hamilton-Est), appuyé par M. Pinard, ce bill, tel que modifié, est agréé à l'étape du rapport avec un amendement.

By unanimous consent, Mr. MacGuigan for Mr. Munro (Hamilton East), seconded by Mr. Pinard, moved,—That the Bill be now read a third time and do pass.

After debate thereon, the question being put on the motion, it was agreed to.

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

The Order being read for the consideration of the report stage of Bill C-4, An Act respecting grants to municipalities, provinces and other bodies exercising functions of local government that levy real property taxes, as reported (without amendment) from the Standing Committee on National Resources and Public Works;

The following motion was not proceeded with:

Motion No. 4—That Bill C-4, An Act respecting grants to municipalities, provinces and other bodies exercising functions of local government that levy real property taxes, be amended in Clause 7

(a) by striking out line 4 at page 9 and substituting the following therefor:

“7. (1) In determining the amount of a grant”

(b) by adding immediately after line 12 at page 9 the following:

“7. (2) Since land values in a municipality are directly related to the zoning changes made by the municipality, the federal government shall return to the municipality through an annual grant all land speculation taxes collected by the federal government within that municipality resulting from zoning changes made by the said municipality.”—*Mr. Yurko.*

Mr. Yurko, seconded by Mr. Thomson, moved motion numbered 1,—That Bill C-4, An Act respecting grants to municipalities, provinces and other bodies exercising functions of local government that levy real property taxes, be amended in Clause 2 by striking out line 12 at page 1 and substituting the following therefor:

““assessed value” means the value attributed annually”.

And the question being put on the motion, it was negatived, on division.

Mr. Yurko, seconded by Mr. Thomson, moved motion numbered 2,—That Bill C-4, An Act respecting grants to municipalities, provinces and other bodies exercising functions of local government that levy real property taxes, be amended in Clause 2

(a) by striking out line 10 at page 2 and substituting the following therefor:

“the opinion of a Provincial Assessment Authority, would be ap—”

Du consentement unanime, M. MacGuigan, au nom de M. Munro (Hamilton-Est), appuyé par M. Pinard, propose,—Que ce bill soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Après débat, cette motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, ce bill est lu une troisième fois et adopté.

Il est donné lecture de l'ordre relatif à l'étude à l'étape du rapport du Bill C-4, Loi concernant les subventions aux municipalités, provinces et autres organismes exerçant des fonctions d'administration locale qui lèvent des impôts fonciers, rapporté sans amendement par le Comité permanent des ressources nationales et des travaux publics.

La motion suivante n'est pas prise en considération:

Motion numéro 4,—Qu'on modifie le Bill C-4, Loi concernant les subventions aux municipalités, provinces et autres organismes exerçant des fonctions d'administration locale qui lèvent des impôts fonciers, à l'article 7,

a) en retranchant la ligne 3, page 9, et en la remplaçant par ce qui suit:

«7.(1) Dans le calcul de la subvention visée à»

b) en ajoutant, à la suite de la ligne 10, page 9, ce qui suit:

«7.(2) Comme la valeur de l'immobilier dans une municipalité dépend directement des modifications de zonage faites par la municipalité, le gouvernement fédéral doit faire retour à la municipalité, au moyen d'une subvention annuelle, de tous les impôts sur la spéculation immobilière prélevés par le gouvernement fédéral sur le territoire de cette municipalité et résultant des modifications de zonage faites par la municipalité.»—*M. Yurko.*

M. Yurko, appuyé par M. Thomson, propose la motion numéro 1,—Qu'on modifie le Bill C-4, Loi concernant les subventions aux municipalités, provinces et autres organismes exerçant des fonctions d'administration locale qui lèvent des impôts fonciers, à l'article 2, en retranchant la ligne 35, page 3, et en la remplaçant par ce qui suit:

««montant de l'évaluation» La valeur annuellement attribuée».

Cette motion, mise aux voix, est rejetée, sur division.

M. Yurko, appuyé par M. Thomson, propose la motion numéro 2,—Qu'on modifie le Bill C-4, Loi concernant les subventions aux municipalités, provinces et autres organismes exerçant des fonctions d'administration locale qui lèvent des impôts fonciers, à l'article 2,

a) en retranchant la ligne 43, page 3, et en la remplaçant par ce qui suit:

«la superficie qui, selon une autorité évaluatrice provinciale, serait»

(b) by striking out line 48 at page 2 and substituting the following therefor:

"that, in the opinion of a Provincial Assessment Authority, would"

(c) by striking out line 6 at page 3 and substituting the following therefor:

"opinion of a Provincial Assessment Authority, would be attribut-".

And the question being put on the motion, it was negated, on division.

Mr. Dantzer, seconded by Mr. Thomson, moved motion numbered 3,—That Bill C-4, An Act respecting grants to municipalities, provinces and other bodies exercising functions of local government that levy real property taxes, be amended in Clause 2 by striking out lines 37 to 46 at page 4 and lines 1 and 2 at page 5.

After debate thereon, the question being put on the motion, it was negated, on division.

Mr. Yurko for Mr. Nowlan, seconded by Mr. Thomson, moved motion numbered 5,—That Bill C-4, An Act respecting grants to municipalities, provinces and other bodies exercising functions of local government that levy real property taxes, be amended by adding immediately after line 41 at page 13 the following new Clause:

"18. The Minister shall prepare a report on the operation of this Act and cause it to be laid before Parliament within twelve months of the Act coming into force and such report shall stand permanently referred to the Standing Committee on National Resources and Public Works."

And the question being put on the motion, it was negated, on division.

Mr. Yurko for Mr. Friesen, seconded by Mr. Dantzer, moved motion numbered 6,—That Bill C-4, An Act respecting grants to municipalities, provinces and other bodies exercising functions of local government that levy real property taxes, be amended in Schedule II at page 15

(a) by deleting "3. Docks, wharves, piers, piles, dolphins, floats, breakwaters, retaining walls, jetties"

(b) by deleting "11. Roads, sidewalks, aircraft runways, paving, railway tracks" and by substituting the following therefor:

"11. Roads, sidewalks, aircraft runways".

And the question being put on the motion, it was negated, on division.

Mr. Yurko for Mr. Friesen, seconded by Mr. Thomson, moved motion numbered 7,—That Bill C-4, An Act respecting grants to municipalities, provinces and other bodies exercising

b) en retranchant les lignes 27 et 28, page 2, et en les remplaçant par ce qui suit:

«ou tout autre facteur que, selon une autorité évaluatrice provinciale, une autorité évaluatrice déterminerait»

c) en retranchant les lignes 46 et 47, page 3, et en les remplaçant par ce qui suit:

««valeur effective» La valeur que, selon une autorité évaluatrice provinciale, une autorité évaluatrice détermine-».

Cette motion, mise aux voix, est rejetée, sur division.

M. Dantzer, appuyé par M. Thomson, propose la motion numéro 3,—Qu'on modifie le Bill C-4, Loi concernant les subventions aux municipalités, provinces et autres organismes exerçant des fonctions d'administration locale qui lèvent des impôts fonciers, à l'article 2, en retranchant les lignes 42 à 50, page 4, et les lignes 1 à 4, page 5.

Après débat, cette motion, mise aux voix, est rejetée, sur division.

M. Yurko, au nom de M. Nowlan, appuyé par M. Thomson, propose la motion numéro 5,—Qu'on modifie le Bill C-4, Loi concernant les subventions aux municipalités, provinces et autres organismes exerçant des fonctions d'administration locale qui lèvent des impôts fonciers, en ajoutant à la suite de la ligne 42, page 13, le nouvel article suivant:

«18. Le Ministre fait rapport au Parlement sur l'application de la présente loi dans les douze (12) mois de la date de son entrée en vigueur et ce rapport est automatiquement renvoyé en permanence au Comité permanent des ressources nationales et des travaux publics.»

Cette motion, mise aux voix, est rejetée, sur division.

M. Yurko, au nom de M. Friesen, appuyé par M. Dantzer, propose la motion numéro 6,—Qu'on modifie le Bill C-4, Loi concernant les subventions aux municipalités, provinces et autres organismes exerçant des fonctions d'administration locale qui lèvent des impôts fonciers, à l'annexe II, page 15,

a) en retranchant l'item suivant: «3. Bassin, appontements, jetées, pilotis, poteaux d'amarrage, quais flottants, brise-lames, murs de soutènement, digues»

b) en retranchant l'item suivant: «11. Chemins, trottoirs, pistes d'envol ou d'atterrissage, pavements, voies ferrées», et en le remplaçant par ce qui suit:

«11. Chemins, trottoirs, pistes d'envol ou d'atterrissage».

Cette motion, mise aux voix, est rejetée, sur division.

M. Yurko, au nom de M. Friesen, appuyé par M. Thomson, propose la motion numéro 7,—Qu'on modifie le Bill C-4, Loi concernant les subventions aux municipalités, provinces et

functions of local government that levy real property taxes, be amended in Schedule III by adding the words

“Harbour Commission Ports”.

And the question being put on the motion, it was negatived, on division.

On motion of Mr. Kaplan for Mr. Cosgrove, seconded by Mr. MacGuigan, the Bill was concurred in at the report stage.

By unanimous consent, Mr. Kaplan for Mr. Cosgrove, seconded by Mr. MacGuigan, moved,—That the Bill be now read a third time and do pass.

After debate thereon, the question being put on the motion, it was agreed to.

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

At 9.45 o'clock p.m., the House proceeded to the taking of the deferred division on the motion of Mr. Axworthy, seconded by Mrs. Erola,—That Bill C-3, An Act to amend the Unemployment Insurance Act, 1971, be now read a third time and do pass.

And the question being put on the motion, it was agreed to on the following division:

autres organismes exerçant des fonctions d'administration locale qui lèvent des impôts fonciers, à l'annexe III, page 16, en y ajoutant l'item suivant:

«Ports de la Commission des ports».

Cette motion, mise aux voix, est rejetée, sur division.

Sur motion de M. Kaplan, au nom de M. Cosgrove, appuyé par M. MacGuigan, ce bill est agréé à l'étape du rapport.

Du consentement unanime, M. Kaplan, au nom de M. Cosgrove, appuyé par M. MacGuigan, propose,—Que ce bill soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Après débat, cette motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, ce bill est lu une troisième fois et adopté.

A 9 h. 45 du soir, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Axworthy, appuyé par M^{me} Erola,—Que le Bill C-3, Loi modifiant la Loi de 1971 sur l'assurance-chômage, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Cette motion, mise aux voix, est agréée, par le vote suivant:

(Division—Vote N° 13)

YEAS—POUR

Messrs.—Messieurs

Andre	Crouse	Gass	Laniel	Neil
Appolloni (Mrs.)	Cullen	Gauthier	Lapierre	Nicholson (Miss)
Bachand	Cyr	Gendron	Lapointe	Nickerson
Baker	Dantzer	Gilchrist	(Charlevoix)	Nielsen
(Gander—Twillingate)	Darling	Gimaiel	Lapointe	Nowlan
Baker	Dawson	Gourd	(Beauce)	Oberle
(Nepean—Carleton)	De Bané	Gray	Lawrence	Olivier
Beatty	de Corneille	Greenaway	LeBlanc	Ostiguy
Beauchamp-Niquet (M ^{me})	Demers	Guay	Leduc	Ouellet
Bégin (M ^{me})	Deniger	Guilbault	Lefebvre	Paproski
Berger	Desmarais	Gurbin	Lewis	Parent
Blais	Dingwall	Halliday	Loiselle	Patterson
Blenkarn	Dion	Hargrave	Lonsdale	Pepin
Bloomfield	Dionne	Harquail	Lumley	Peterson
Bockstael	(Chicoutimi)	Hawkes	MacBain	Pinard
Bossy	Domm	Hees	MacDonald	Portelance
Breau	Dubois	Henderson	(Cardigan)	Prud'homme
Bujold	Duclos	Hervieux-Payette	MacDonald (Miss)	Regan
Bussièrès	Dupont	(M ^{me})	(Kingston and	Reid
Caccia	Dupras	Hnatyshyn	the Islands)	(St. Catharines)
Cardiff	Duquet	Hopkins	MacGuigan	Reid
Chénier	Ellis	Howie	Mackasey	(Kenora—Rainy River)
Clark	Elzinga	Huntington	MacLaren	Robinson
(Yellowhead)	Epp	Isabelle	MacLellan	(Etobicoke—Lakeshore)
Clarke	Erola (Mrs.)	Jarvis	Malépart	Rompkey
(Vancouver Quadra)	Ethier	Jelinek	Malone	Rooney
Collenette	Evans	Johnston	Maltais	Rossi
Comtois	Fisher	Kaplan	Marceau	Roy
Cook	Fleming	Kelly	Massé	Savard
Cooper	Flis	Kempling	Masters	Schellenberger
Corbett	Forrestall	Killens (M ^{me})	Mayer	Schroder
Corbin	Foster	King	McCain	Scott
Corriveau	Fox	Lachance	McCauley	(Hamilton—Wentworth)
Cosgrove	Francis	Lajoie	McKinnon	Scott
Côté (M ^{me})	Fretz	Lalonde	McMillan	(Victoria—Haliburton)
Cousineau	Friesen	Lambert	McRae	Shields
Crosbie	Frith	Lamontagne	Munro	Siddon
(St. John's West)	Garant	Lang	(Esquimalt—Saanich)	Simmons

Smith
Speyer
Stevens
Stewart

Stollery
Tardif
Taylor
Tessier

Thacker
Thomson
Tobin
Tousignant

Towers
Turner
Vankoughnet
Veillette
Watson

Weatherhead
Wilson
Wright
Yanakis
Yurko—194

NAYS—CONTRE

Messrs.—Messieurs

Benjamin
Blackburn
Blaikie
Broadbent
Deans

de Jong
Fulton
Hovdebo
Keeper
Knowles

Kristiansen
Manly
Miller
Mitchell (Mrs.)
Nystrom

Ogle
Orlikow
Parker
Rae
Robinson
(Burnaby)

Rose
Sargeant
Skelly
Waddell
Young—25

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

En conséquence, ce bill est lu une troisième fois et adopté.

A Message was received from the Senate informing this House that the Senate had passed Bill C-40, An Act to amend the Pension Act, the Compensation for Former Prisoners of War Act, the War Veterans Allowances Act and the Civilian War Pensions and Allowances Act, without amendment.

Le Sénat transmet un message à la Chambre pour l'informer qu'il a adopté, sans amendement, le Bill C-40, Loi modifiant la Loi sur les pensions, la Loi d'indemnisation des anciens prisonniers de guerre, la Loi sur les allocations aux anciens combattants et la Loi sur les pensions et allocations de guerre pour les civils.

A Message was received from the Senate informing this House that the Senate had passed the following Bills, without amendment:

Le Sénat transmet un message à la Chambre pour l'informer qu'il a adopté, sans amendement, les bills suivants:

Bill C-268, An Act to change the name of the electoral district of Saint-Hyacinthe;

Bill C-268, Loi visant à changer le nom de la circonscription électorale de Saint-Hyacinthe;

Bill C-402, An Act to change the name of the electoral district of Sarnia;

Bill C-402, Loi visant à changer le nom de la circonscription électorale de Sarnia;

Bill C-488, An Act to change the name of the electoral district of Rimouski;

Bill C-488, Loi visant à changer le nom de la circonscription électorale de Rimouski;

Bill C-529, An Act to change the name of the electoral district of Hastings—Frontenac;

Bill C-529, Loi visant à changer le nom de la circonscription électorale de Hastings—Frontenac;

Bill C-565, An Act to change the name of the electoral district of Notre-Dame-de-Grâce;

Bill C-565, Loi visant à changer le nom de la circonscription électorale de Notre-Dame-de-Grâce;

Bill C-599, An Act to change the name of the electoral district of Berthier—Maskinongé;

Bill C-599, Loi visant à changer le nom de la circonscription électorale de Berthier—Maskinongé;

Bill C-600, An Act to change the name of the electoral district of Cochrane;

Bill C-600, Loi visant à changer le nom de la circonscription électorale de Cochrane;

Bill C-601, An Act to change the name of the electoral district of Argenteuil;

Bill C-601, Loi visant à changer le nom de la circonscription électorale d'Argenteuil;

Bill C-602, An Act to change the name of the electoral district of Verdun;

Bill C-602, Loi visant à changer le nom de la circonscription électorale de Verdun;

Bill C-604, An Act to change the name of the electoral district of Sainte-Marie;

Bill C-604, Loi visant à changer le nom de la circonscription électorale de Sainte-Marie;

Bill C-605, An Act to change the name of the electoral district of Mercier;

Bill C-605, Loi visant à changer le nom de la circonscription électorale de Mercier;

Bill C-606, An Act to change the name of the electoral district of Richmond;

Bill C-606, Loi visant à changer le nom de la circonscription électorale de Richmond;

Bill C-608, An Act to change the name of the electoral district of Montmorency; and

Bill C-608, Loi visant à changer le nom de la circonscription électorale de Montmorency; et

Bill C-609, An Act to change the name of the electoral district of Laprairie.

Bill C-609, Loi visant à changer le nom de la circonscription électorale de Laprairie.

Changes in Committee Membership

Notice having been filed with the Clerk of the House pursuant to Standing Order 65(4) (b), membership of Committees was amended as follows:

Mr. Deniger for Mr. Dionne (Chicoutimi) on the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs.

Messrs. Simmons, Gass and Orlikow for Messrs. Herbert, Halliday and Keeper on the Standing Committee on Miscellaneous Estimates.

Mr. Siddon for Mr. Fretz on the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

Mr. Forrestall for Mr. Korchinski on the Standing Committee on Regional Development.

Messrs. Hovdebo and Orlikow for Messrs. Rae and Skelly on the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs.

Mr. Cyr for Mr. Frith on the Standing Committee on Regional Development.

Mr. Korchinski for Mr. Forrestall on the Standing Committee on Regional Development.

Messrs. Rae and Skelly for Messrs. Hovdebo and Orlikow on the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs.

Mr. Turner for Mr. Dionne (Northumberland—Miramichi) on the Standing Committee on Management and Members' Services.

Mr. Bradley, Mrs. Mitchell and Messrs. Flis and Marceau for Mr. McLean, Miss Jewett and Messrs. Massé and Olivier on the Standing Committee on External Affairs and National Defence.

Mrs. Côté for Mr. Gingras on the Standing Committee on Communications and Culture.

Messrs. Jarvis and MacLaren for Messrs. Towers and Francis on the Standing Committee on National Resources and Public Works.

Mr. Domm for Mr. Gurbin on the Standing Committee on Miscellaneous Estimates.

Mr. Blaikie for Mr. Orlikow on the Standing Committee on Labour, Manpower and Immigration.

Modifications de la composition des comités

Avis ayant été communiqué au Greffier de la Chambre des communes suivant les dispositions de l'alinéa b) du paragraphe (4) de l'article 65 du Règlement, la liste des membres des comités est modifiée, ainsi qu'il suit:

M. Deniger en remplacement de M. Dionne (Chicoutimi) sur la liste des membres du Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques.

MM. Simmons, Gass et Orlikow en remplacement de MM. Herbert, Halliday et Keeper sur la liste des membres du Comité permanent des prévisions budgétaires en général.

M. Siddon en remplacement de M. Fretz sur la liste des membres du Comité permanent de la justice et des questions juridiques.

M. Forrestall en remplacement de M. Korchinski sur la liste des membres du Comité permanent de l'expansion économique régionale.

MM. Hovdebo et Orlikow en remplacement de MM. Rae et Skelly sur la liste des membres du Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques.

M. Cyr en remplacement de M. Frith sur la liste des membres du Comité permanent de l'expansion économique régionale.

M. Korchinski en remplacement de M. Forrestall sur la liste des membres du Comité permanent de l'expansion économique régionale.

MM. Rae et Skelly en remplacement de MM. Hovdebo et Orlikow sur la liste des membres du Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques.

M. Turner en remplacement de M. Dionne (Northumberland—Miramichi) sur la liste des membres du Comité permanent de la gestion et des services aux députés.

M. Bradley, M^{me} Mitchell, MM. Flis et Marceau en remplacement de M. McLean, M^{lle} Jewett, MM. Massé et Olivier sur la liste des membres du Comité permanent des affaires extérieures et de la défense nationale.

M^{me} Côté en remplacement de M. Gingras sur la liste des membres du Comité permanent des communications et de la culture.

MM. Jarvis et MacLaren en remplacement de MM. Towers et Francis sur la liste des membres du Comité permanent des ressources nationales et des travaux publics.

M. Domm en remplacement de M. Gurbin sur la liste des membres du Comité permanent des prévisions budgétaires en général.

M. Blaikie en remplacement de M. Orlikow sur la liste des membres du Comité permanent du travail, de la main-d'œuvre et de l'immigration.

Mr. Keeper for Mr. Orlikow on the Standing Committee on Miscellaneous Estimates.

Mr. Waddell for Mrs. Mitchell on the Standing Committee on National Resources and Public Works.

Messrs. Forrestall and Stewart for Messrs. Hamilton (Swift Current—Maple Creek) and Wenman on the Standing Committee on External Affairs and National Defence.

Mr. Siddon for Mr. Yurko on the Standing Committee on Miscellaneous Estimates.

Mr. Robinson (Burnaby) for Mr. Blaikie on the Standing Committee on Labour, Manpower and Immigration.

Mr. Speyer for Mr. Baker (Nepean—Carleton) on the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

Messrs. Savard and Marceau for Messrs. Daudlin and Peterson on the Standing Committee on Miscellaneous Estimates.

Mr. Scott (Hamilton—Wentworth) for Mr. Kushner on the Standing Committee on Health, Welfare and Social Affairs.

Messrs. MacBain and Yurko for Messrs. Bloomfield and McKinnon on the Standing Committee on External Affairs and National Defence.

Messrs. Gauthier, Berger, Bujold and Mackasey for Messrs. Ferguson, McRae, Mackasey and Bujold on the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs.

M. Keeper en remplacement de M. Orlikow sur la liste des membres du Comité permanent des prévisions budgétaires en général.

M. Waddell en remplacement de M^{me} Mitchell sur la liste des membres du Comité permanent des ressources nationales et des travaux publics.

MM. Forrestall et Stewart en remplacement de MM. Hamilton (Swift Current—Maple Creek) et Wenman sur la liste des membres du Comité permanent des affaires extérieures et de la défense nationale.

M. Siddon en remplacement de M. Yurko sur la liste des membres du Comité permanent des prévisions budgétaires en général.

M. Robinson (Burnaby) en remplacement de M. Blaikie sur la liste des membres du Comité permanent du travail, de la main-d'oeuvre et de l'immigration.

M. Speyer en remplacement de M. Baker (Nepean—Carleton) sur la liste des membres du Comité permanent de la justice et des questions juridiques.

MM. Savard et Marceau en remplacement de MM. Daudlin et Peterson sur la liste des membres du Comité permanent des prévisions budgétaires en général.

M. Scott (Hamilton—Wentworth) en remplacement de M. Kushner sur la liste des membres du Comité permanent de la santé, du bien-être social et des affaires sociales.

MM. MacBain et Yurko en remplacement de MM. Bloomfield et McKinnon sur la liste des membres du Comité permanent des affaires extérieures et de la défense nationale.

MM. Gauthier, Berger, Bujold et Mackasey en remplacement de MM. Ferguson, McRae, Mackasey et Bujold sur la liste des membres du Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques.

Returns and Reports Deposited with the Clerk of the House

The following papers having been deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table pursuant to Standing Order 41(1), namely:

By Mr. Trudeau, a Member of the Queen's Privy Council,—Summaries of Orders in Council passed during the month of April, 1980. (English and French).—Sessional Paper No. 321-1/354.

By Mr. Fox, a Member of the Queen's Privy Council,—Copies of Report of the Canadian Broadcasting Corporation together with the Auditor General's Report for the fiscal year ended March 31, 1980, pursuant to section 47 of the Broadcasting Act, chapter B-11, R.S.C., 1970. (English and French).—Sessional Paper No. 321-1/86.

By Mr. Fox,—Copies of Report of Telelobe Canada, for the fiscal year ended March 31, 1980, together with the

États et rapports déposés auprès du Greffier de la Chambre

Les documents suivants, remis au Greffier de la Chambre, sont déposés sur le Bureau de la Chambre, conformément aux dispositions du paragraphe (1) de l'article 41 du Règlement, savoir:

Par M. Trudeau, membre du Conseil privé de la Reine,—Sommaire des arrêtés en conseil adoptés durant le mois d'avril 1980. (Textes français et anglais).—Document parlementaire n° 321-1/354.

Par M. Fox, membre du Conseil privé de la Reine,—Rapport de la Société Radio-Canada, ainsi que le rapport du vérificateur général y afférent, pour l'année financière terminée le 31 mars 1980, conformément à l'article 47 de la Loi sur la radiodiffusion, chapitre B-11, S.R.C., 1970. (Textes français et anglais).—Document parlementaire n° 321-1/86.

Par M. Fox,—Rapport de Téléglobe Canada, ainsi que le rapport du vérificateur général y afférent, pour l'année finan-

Auditor General's Report, pursuant to subsection 75(3) of the Financial Administration Act, chapter F-10, R.S.C., 1970. (English and French).—Sessional Paper No. 321-1/102.

By Mr. Kaplan, a Member of the Queen's Privy Council,—
Copy of contracts, pursuant to subsection 20(3) of the Royal Canadian Mounted Police Act, chapter R-9, R.S.C., 1970, entered into between the Government of Canada and the Municipality of Crowsnest Pass, in the Province of Alberta.—
Sessional Paper No. 321-1/272.

At 10.13 o'clock p.m., the House adjourned until tomorrow at 2.00 o'clock p.m., pursuant to Standing Order 2(1).

cière terminée le 31 mars 1980, conformément au paragraphe (3) de l'article 75 de la Loi sur l'administration financière, chapitre F-10, S.R.C., 1970. (Textes français et anglais).—
Document parlementaire n° 321-1/102.

Par M. Kaplan, membre du Conseil privé de la Reine,—
Copie d'un accord, conformément au paragraphe (3) de l'article 20 de la Loi sur la Gendarmerie royale du Canada, chapitre R-9, S.R.C., 1970, entre le gouvernement du Canada et la municipalité de Crowsnest Pass, dans la province de l'Alberta. (Texte anglais).—Document parlementaire n° 321-1/272.

A 10 h. 13 du soir, la Chambre s'ajourne à demain, à deux heures de l'après-midi, en conformité des dispositions du paragraphe (1) de l'article 2 du Règlement.



29 ELIZABETH II — A.D. 1980

N° 62

HOUSE OF COMMONS
CHAMBRE DES COMMUNES

OTTAWA, CANADA

FIRST SESSION
32ND PARLIAMENT

PREMIÈRE SESSION
32^e PARLEMENT

J O U R N A L S

J O U R N A U X

Wednesday, July 16, 1980

Le mercredi 16 juillet 1980

2.00 o'clock p.m.

deux heures de l'après-midi

PRAYERS

Pursuant to Standing Order 43, on motion of Mr. Scott (Hamilton—Wentworth), seconded by Mr. de Corneille, it was resolved,—That this House deplores the continued persecution of religious minorities in Iran, especially the 200,000 Baha'is, and urges that this total abuse of religious tolerance be brought to the attention of the Human Rights Committee of the United Nations.

Mr. Bussièrès, a Member of the Queen's Privy Council, laid upon the Table,—Copies of a discussion paper proposing changes to Canadian import legislation entitled "Proposals on Import Policy", dated July 1980. (English and French).—Sessional Paper No. 321-4/57.

By unanimous consent, on motion of Mr. Pinard, seconded by Mr. Pepin, it was ordered,—That the discussion paper on import policy (Sessional Paper No. 321-4/57), Tabled earlier this day, be referred to the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs.

Ordered,—That there be laid before this House copies of all correspondence, memoranda, notes, minutes of meetings and other communications, between June 1, 1979 and February 25, 1980, involving the President of the Treasury Board, his staff as well as the staff of the Treasury Board Secretariat on the one hand, and the Chief Statistician of Canada and the staff of Statistics Canada on the other hand, relating to the computer operations of Statistics Canada.—(*Notice of Motion for the Production of Papers No. 16—Mr. Nystrom*).

The Order being read for the consideration of the report stage of Bill C-18, An Act to promote public safety in the transportation of dangerous goods, as reported (with amendments) from the Standing Committee on Transport;

Mr. Skelly, seconded by Mr. Benjamin, moved motion numbered 1,—That Bill C-18, An Act to promote public safety in the transportation of dangerous goods, be amended in Clause 3 by striking out lines 30 to 38 at page 3 and substituting the following therefor:

"(5) This Act applies to all vessels of Canadian or foreign registry operating within the Canadian 200 mile economic zone on the east and west coasts."

After debate thereon, the question being put on the motion, it was negatived, on division.

PRIÈRE

En conformité des dispositions de l'article 43 du Règlement, sur motion de M. Scott (Hamilton—Wentworth), appuyé par M. de Corneille, il est résolu,—Que la Chambre des communes déplore la persécution qui se poursuit en Iran contre les minorités religieuses, en particulier contre les 200,000 membres de la secte des Baha'is, et demande instamment que cette suppression complète de la tolérance religieuse soit portée à l'attention du Comité des droits de la personne des Nations Unies.

M. Bussièrès, membre du Conseil privé de la Reine, dépose sur le Bureau de la Chambre,—Copie d'un document de travail intitulé: «Propositions relatives à la politique d'importation», proposant des modifications aux lois visant les importations canadiennes, en date de juillet 1980. (Textes français et anglais).—Document parlementaire n° 321-4/57.

Du consentement unanime, sur motion de M. Pinard, appuyé par M. Pepin il est ordonné,—Que le document intitulé: «Propositions relatives à la politique d'importation», proposant des modifications aux lois visant les importations canadiennes, déposé sur le Bureau de la Chambre plus tôt aujourd'hui (document parlementaire n° 321-4/57), soit déferé au Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques.

Il est ordonné,—Qu'il soit déposé à la Chambre copie de la correspondance, mémoires, notes, procès-verbaux de réunions et autres documents sur les opérations informatiques de Statistique Canada préparés entre le 1^{er} juin 1979 et le 25 février 1980 et mettant en cause le président du Conseil du Trésor, son personnel ainsi que le personnel du Secrétariat du Conseil du Trésor d'une part, et le statisticien en chef du Canada et le personnel de Statistique Canada d'autre part.—(*Avis de motion portant production de documents n° 16—M. Nystrom*).

Il est donné lecture de l'ordre relatif à l'étude à l'étape du rapport du Bill C-18, Loi visant à accroître la sécurité publique en matière de transport des marchandises dangereuses, rapporté avec des amendements par le Comité permanent des transports.

M. Skelly, appuyé par M. Benjamin, propose la motion numéro 1,—Qu'on modifie le Bill C-18, Loi visant à accroître la sécurité publique en matière de transport des marchandises dangereuses, à l'article 3, en retranchant les lignes 35 à 44, page 3, et en les remplaçant par ce qui suit:

«(5) La présente loi s'applique à tous les navires immatriculés au Canada ou à l'étranger qui naviguent dans la zone économique canadienne de 200 milles sur les côtes est et ouest.»

Après débat, cette motion, mise aux voix, est rejetée, sur division.

Mr. Benjamin, seconded by Mr. Blaikie, moved motion numbered 2,—That Bill C-18, An Act to promote public safety in the transportation of dangerous goods, be amended by deleting Clause 10 at page 6 and substituting the following therefor:

“10. It is sufficient proof of the offence to establish that it was committed by an employee or agent of the accused whether or not the employee or agent is identified or has been prosecuted for the offence.”

After debate thereon, the question being put on the motion, it was negatived, on division.

Mr. Benjamin, seconded by Mr. Blaikie, moved motion numbered 3,—That Bill C-18, An Act to promote public safety in the transportation of dangerous goods, be amended in Clause 17 by striking out line 29 at page 13 and substituting the following therefor:

“sion or escape and shall, as soon as possible in the circumstances, restore the natural environment as nearly as practicable to its previous condition.”

After debate thereon, the question being put on the motion, it was negatived, on division.

Mr. Benjamin, seconded by Mr. Blaikie, moved motion numbered 4,—That Bill C-18, An Act to promote public safety in the transportation of dangerous goods, be amended in Clause 20 by striking out lines 7 and 8 at page 16 and substituting the following therefor:

“damage or danger to property or the environment, the Minister may direct a public inquiry to be made in the manner directed”.

And debate arising thereon;

Mr. Knowles, seconded by Mr. Keeper, moved in amendment thereto,—That motion numbered 4 be amended by deleting therefrom the following words “or the environment”.

After debate thereon, the question being put on the amendment, it was agreed to.

And the question being put on the motion, as amended, it was agreed to.

Mr. Benjamin, seconded by Mr. Blaikie, moved motion numbered 5,—That Bill C-18, An Act to promote public safety in the transportation of dangerous goods, be amended by deleting the long title and substituting the following therefor:

“An Act to promote public safety and the protection of the environment in the transportation of dangerous goods”.

After debate thereon, the question being put on the motion, it was negatived, on division.

M. Benjamin, appuyé par M. Blaikie, propose la motion numéro 2,—Qu'on modifie le Bill C-18, Loi visant à accroître la sécurité publique en matière de transport des marchandises dangereuses, à l'article 10, en retranchant l'article 10, page 6, et en le remplaçant par ce qui suit:

«10. Il suffit, pour établir l'infraction, de prouver qu'elle a été commise par un salarié ou un mandataire de l'accusé, que ce salarié ou mandataire ait été ou non identifié ou poursuivi.»

Après débat, cette motion, mise aux voix, est rejetée, sur division.

M. Benjamin, appuyé par M. Blaikie, propose la motion numéro 3,—Qu'on modifie le Bill C-18, Loi visant à accroître la sécurité publique en matière de transport des marchandises dangereuses, à l'article 17, en retranchant la ligne 23, page 13, et en la remplaçant par ce qui suit:

«ment et doivent dès que possible remettre autant qu'il se peut l'environnement naturel dans son état antérieur.»

Après débat, cette motion, mise aux voix, est rejetée, sur division.

M. Benjamin, appuyé par M. Blaikie, propose la motion numéro 4,—Qu'on modifie le Bill C-18, Loi visant à accroître la sécurité publique en matière de transport des marchandises dangereuses, à l'article 20, en retranchant les lignes 2 à 7 inclusivement, page 16, et en les remplaçant par ce qui suit:

«ture d'une enquête publique sur les cas prévus à l'alinéa 15 (1) a) qui sont survenus à la suite de la manutention ou du transport des marchandises dangereuses et qui ont fait des victimes — morts ou blessés — ou entraînent un risque pour la santé ou la sécurité du public ou des dommages ou un risque pour les biens ou l'environnement.»

Il s'élève un débat;

M. Knowles, appuyé par M. Keeper, propose l'amendement suivant,—Qu'on modifie la motion numéro 4 en retranchant les mots «ou l'environnement».

Après débat, l'amendement, mis aux voix, est agréé.

La motion, telle que modifiée, mise aux voix, est agréée.

M. Benjamin, appuyé par M. Blaikie, propose la motion numéro 5,—Qu'on modifie le Bill C-18, Loi visant à accroître la sécurité publique en matière de transport des marchandises dangereuses, en retranchant le titre au long et en le remplaçant par ce qui suit:

«Loi visant à accroître la sécurité publique et la protection de l'environnement en matière de transport des marchandises dangereuses».

Après débat, cette motion, mise aux voix, est rejetée, sur division.

On motion of Mr. Lamontagne for Mr. Pepin, seconded by Mr. De Bané, the Bill, as amended, was concurred in at the report stage with a further amendment.

By unanimous consent, Mr. Lamontagne for Mr. Pepin, seconded by Mr. De Bané, moved,—That the Bill be now read a third time and do pass.

After debate thereon, the question being put on the motion, it was agreed to.

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

The Order being read for the second reading and reference to the Standing Committee on External Affairs and National Defence of Bill C-31, An Act to provide for the imposition of certain economic sanctions against the Islamic Republic of Iran;

Mr. MacGuigan, seconded by Mr. Lamontagne, moved,—That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on External Affairs and National Defence.

After debate thereon, the question being put on the motion, it was agreed to.

Accordingly, the Bill was read the second time and, by unanimous consent, considered in Committee of the Whole, reported without amendment, concurred in at the report stage and, by unanimous consent, read the third time and passed, on division.

A Message was received from the Senate informing this House that the Senate had passed Bill C-5, An Act to amend the Bretton Woods Agreements Act, without amendment.

Changes in Committee Membership

Notice having been filed with the Clerk of the House pursuant to Standing Order 65(4) (b), membership of Committees was amended as follows:

Miss Jewett for Mrs. Mitchell on the Standing Committee on External Affairs and National Defence.

Mr. Ittinuar for Mr. Riis on the Standing Committee on Indian Affairs and Northern Development.

Mr. Orlikow for Mr. Robinson (Burnaby) on the Standing Committee on Labour, Manpower and Immigration.

Messrs. Bachand and Kushner for Messrs. Smith and Munro (Esquimalt—Saanich) on the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

Messrs. Bosley and Nickerson for Messrs. Blenkarn and Wilson on the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs.

Mrs. Mitchell for Mr. Fulton on the Standing Committee on Fisheries and Forestry.

Sur motion de M. Lamontagne, au nom de M. Pepin, appuyé par M. De Bané, ce bill, tel que modifié, est agréé à l'étape du rapport avec un amendement.

Du consentement unanime, M. Lamontagne, au nom de M. Pepin, appuyé par M. De Bané, propose,—Que ce bill soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Après débat, cette motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, ce bill est lu une troisième fois et adopté.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des affaires extérieures et de la défense nationale du Bill C-31, Loi autorisant certaines sanctions économiques contre la République islamique d'Iran.

M. MacGuigan, appuyé par M. Lamontagne, propose,—Que ce bill soit maintenant lu une deuxième fois et déferé au Comité permanent des affaires extérieures et de la défense nationale.

Après débat, cette motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, ce bill est lu une deuxième fois et, du consentement unanime, étudié en Comité plénier, rapporté sans amendement, agréé à l'étape du rapport et, du consentement unanime, lu une troisième fois et adopté, sur division.

Le Sénat transmet un message à la Chambre pour l'informer qu'il a adopté, sans amendement, le Bill C-5, Loi modifiant les accords de Bretton Woods.

Modifications de la composition des comités

Avis ayant été communiqué au Greffier de la Chambre des communes suivant les dispositions de l'alinéa b) du paragraphe (4) de l'article 65 du Règlement, la liste des membres des comités est modifiée, ainsi qu'il suit:

M^{lle} Jewett en remplacement de M^{me} Mitchell sur la liste des membres du Comité permanent des affaires extérieures et de la défense nationale.

M. Ittinuar en remplacement de M. Riis sur la liste des membres du Comité permanent des affaires indiennes et du développement du Nord canadien.

M. Orlikow en remplacement de M. Robinson (Burnaby) sur la liste des membres du Comité permanent du travail, de la main-d'oeuvre et de l'immigration.

MM. Bachand et Kushner en remplacement de MM. Smith et Munro (Esquimalt—Saanich) sur la liste des membres du Comité permanent de la justice et des questions juridiques.

MM. Bosley et Nickerson en remplacement de MM. Blenkarn et Wilson sur la liste des membres du Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques.

M^{me} Mitchell en remplacement de M. Fulton sur la liste des membres du Comité permanent des pêches et des forêts.

Mr. Gurbin for Mr. Domm on the Standing Committee on Miscellaneous Estimates.

Mr. Roy for Mr. Malépart on the Standing Committee on Transport.

Mr. Halliday for Mr. Siddon on the Standing Committee on Miscellaneous Estimates.

Messrs. Wilson, Blenkarn, Miss Campbell (South West Nova) and Messrs. Dionne (Chicoutimi), de Corneille and Foster for Messrs. Nickerson, Bosley, Gauthier, Berger, Miss Campbell (South West Nova) and Mr. Tessier on the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs.

Messrs. Bosley, Kushner and Cook for Messrs. Gamble, Wilson and Thomson on the Standing Committee on Public Accounts.

*Returns and Reports Deposited with the
Clerk of the House*

The following papers having been deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table pursuant to Standing Order 41(1), namely:

By Miss Bégin, a Member of the Queen's Privy Council,—Report of the Medical Research Council, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 1980, pursuant to section 17 of the Medical Research Council Act, chapter M-9, R.S.C., 1970. (English and French).—Sessional Paper No. 321-1/299.

By M^{me}. Bégin, a Member of the Queen's Privy Council,—Report of the Medical Research Council, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 1980, pursuant to section 17 of the Medical Research Council Act, chapter M-9, R.S.C., 1970. (English and French).—Sessional Paper No. 321-1/299.

At 6.05 o'clock p.m., the House adjourned until tomorrow at 11.00 o'clock a.m., pursuant to Standing Order 2(2).

M. Gurbin en remplacement de M. Domm sur la liste des membres du Comité permanent des prévisions budgétaires en général.

M. Roy en remplacement de M. Malépart sur la liste des membres du Comité permanent des transports.

M. Halliday en remplacement de M. Siddon sur la liste des membres du Comité permanent des prévisions budgétaires en général.

MM. Wilson, Blenkarn, M^{lle} Campbell (South West Nova), MM. Dionne (Chicoutimi), de Corneille et Foster en remplacement MM. Nickerson, Bosley, Gauthier, Berger, M^{lle} Campbell (South West Nova) et M. Tessier sur la liste des membres du Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques.

MM. Bosley, Kushner et Cook en remplacement de MM. Gamble, Wilson et Thomson sur la liste des membres du Comité permanent des comptes publics.

*États et rapports déposés auprès du Greffier
de la Chambre*

Les documents suivants, remis au Greffier de la Chambre, sont déposés sur le Bureau de la Chambre, conformément aux dispositions du paragraphe (1) de l'article 41 du Règlement, savoir:

Par M^{me} Bégin, membre du Conseil privé de la Reine,—Rapport du Conseil de recherches médicales, pour l'année financière terminée le 31 mars 1980, ainsi que le rapport du vérificateur général y afférent, conformément à l'article 17 de la Loi sur le Conseil de recherches médicales, chapitre M-9, S.R.C., 1970. (Textes français et anglais).—Document parlementaire n° 321-1/299.

Par M. Fox, membre du Conseil privé de la Reine,—Rapport de la Corporation du Centre national des Arts, y compris le rapport du vérificateur général pour l'année financière terminée le 31 mars 1980, conformément à l'article 17 de la Loi sur le Centre national des Arts, chapitre N-2, S.R.C., 1970. (Textes français et anglais).—Document parlementaire n° 321-1/179.

A 6 h. 05 du soir, la Chambre s'ajourne à demain, à onze heures du matin, en conformité des dispositions du paragraphe (2) de l'article 2 du Règlement.



29 ELIZABETH II — A.D. 1980

N° 63

HOUSE OF COMMONS
CHAMBRE DES COMMUNES

OTTAWA, CANADA

FIRST SESSION
32ND PARLIAMENT

PREMIÈRE SESSION
32^e PARLEMENT

JOURNALS

JOURNAUX

Thursday, July 17, 1980

Le jeudi 17 juillet 1980

11.00 o'clock a.m.

onze heures du matin

PRAYERS

A Message was received from the Senate informing this House that the Senate had passed the following Bill to which the concurrence of this House is desired:

Bill S-8, An Act to revive Pyramid Communications Limited.—*Mr. Darling.*

The Bill was deemed to have been read the first time and ordered for a second reading at the next sitting of the House, pursuant to Standing Order 100(2).

A Message was received from the Senate informing this House that the Senate had passed Bill C-30, An Act to provide supplementary borrowing authority for the fiscal year 1980-81, without amendment.

Madam Speaker communicated to the House the following letter:

GOVERNMENT HOUSE
OTTAWA

Thursday, July 17, 1980

Madam,

I have the honour to inform you that the Honourable Brian Dickson, Puisne Judge of the Supreme Court of Canada, in his capacity as Deputy Governor General, will proceed to the Senate Chamber today, the 17th day of July, at 12.00 noon for the purpose of giving Royal Assent to certain bills.

I have the honour to be, Madam, your obedient servant,

EDMOND JOLY DE LOTBINIÈRE
Administrative Secretary to the Governor General.

The Honourable,
The Speaker of the House of Commons.

A Message was received from the Honourable Brian Dickson, Puisne Judge of the Supreme Court of Canada, acting as Deputy to the Governor General, desiring the immediate attendance of the House in the Senate Chamber.

Accordingly, Madam Speaker went with the House to the Senate Chamber.

And being returned;

Madam Speaker reported that when the House did attend the Honourable the Deputy to the Governor General in the Senate Chamber, His Honour was pleased to give, in Her Majesty's name, the Royal Assent to the following Bills:

Bill C-30, An Act to provide supplementary borrowing authority for the fiscal year 1980-81.—Chapter No. 18;

PRIÈRE

Le Sénat transmet un message à la Chambre pour l'informer qu'il a adopté le bill suivant, qu'il soumet à son assentiment:

Bill S-8, Loi reconstituant la compagnie Pyramid Communications Limited.—*M. Darling.*

Ce bill est réputé avoir été lu une première fois et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre, suivant les dispositions du paragraphe (2) de l'article 100 du Règlement.

Le Sénat transmet un message à la Chambre pour l'informer qu'il a adopté, sans amendement, le Bill C-30, Loi attribuant un pouvoir d'emprunt supplémentaire pour l'année financière 1980-81.

Madame le Président communique à la Chambre la lettre que voici:

RÉSIDENCE DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL
OTTAWA

le 17 juillet 1980

Madame le Président,

J'ai l'honneur de vous aviser que l'honorable Brian Dickson, Juge puiné de la Cour suprême du Canada, en sa qualité de Gouverneur général suppléant, se rendra à la Chambre du Sénat, aujourd'hui, le 17 juillet, à douze heures, afin de donner la sanction royale à des projets de loi.

Veuillez agréer, Madame le Président, l'assurance de ma haute considération.

Le Directeur administratif auprès du Gouverneur général,
EDMOND JOLY DE LOTBINIÈRE

L'honorable
Le Président de la Chambre des communes

Un message est reçu de l'honorable Brian Dickson, juge puiné de la Cour suprême du Canada, en sa qualité de député de Son Excellence le gouverneur général, qui exprime le désir que la Chambre se rende immédiatement dans la salle des séances du Sénat.

En conséquence, Madame le Président, accompagnée de la Chambre, se rend au Sénat.

Au retour,

Madame le Président fait savoir que, lorsque la Chambre s'est rendue auprès de l'honorable député de Son Excellence le gouverneur général, dans la salle des séances du Sénat, Son Honneur a bien voulu donner, au nom de Sa Majesté, la sanction royale aux bills suivants:

Bill C-30, Loi attribuant un pouvoir d'emprunt supplémentaire pour l'année financière 1980-81.—Chapitre n° 18;

Bill C-40, An Act to amend the Pension Act, the Compensation for Former Prisoners of War Act, the War Veterans Allowances Act and the Civilian War Pensions and Allowances Act.—Chapter No. 19;

Bill C-5, An Act to amend the Bretton Woods Agreements Act.—Chapter No. 20;

Bill C-268, An Act to change the name of the electoral district of Saint-Hyacinthe.—Chapter No. 21;

Bill C-402, An Act to change the name of the electoral district of Sarnia.—Chapter No. 22;

Bill C-488, An Act to change the name of the electoral district of Rimouski.—Chapter No. 23;

Bill C-529, An Act to change the name of the electoral district of Hastings—Frontenac.—Chapter No. 24;

Bill C-565, An Act to change the name of the electoral district of Notre-Dame-de-Grâce.—Chapter No. 25;

Bill C-599, An Act to change the name of the electoral district of Berthier—Maskinongé.—Chapter No. 26;

Bill C-600, An Act to change the name of the electoral district of Cochrane.—Chapter No. 27;

Bill C-601, An Act to change the name of the electoral district of Argenteuil.—Chapter No. 28;

Bill C-602, An Act to change the name of the electoral district of Verdun.—Chapter No. 29;

Bill C-604, An Act to change the name of the electoral district of Sainte-Marie.—Chapter No. 30;

Bill C-605, An Act to change the name of the electoral district of Mercier.—Chapter No. 31;

Bill C-606, An Act to change the name of the electoral district of Richmond.—Chapter No. 32;

Bill C-608, An Act to change the name of the electoral district of Montmorency.—Chapter No. 33; and

Bill C-609, An Act to change the name of the electoral district of Laprairie.—Chapter No. 34.

Mr. Watson, from the Standing Committee on National Resources and Public Works, presented the Second Report of the Committee, which was read as follows:

In relation to its Order of Reference dated Wednesday April 30, 1980, regarding the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 1981, your Committee recommends that it be empowered to retain the services of an expert on the matter of heavy oil, an expert on the question of liquified natural gas and an expert on the subject of coal to assist the Committee in its consideration of the Votes under ENERGY, MINES AND RESOURCES.

Your Committee also recommends that while considering the Votes under ENERGY, MINES AND RESOURCES it be empowered to travel within Canada while the House stands adjourned and that the necessary staff do accompany the Committee.

Bill C-40, Loi modifiant la Loi sur les pensions, la Loi d'indemnisation des anciens prisonniers de guerre, la Loi sur les allocations aux anciens combattants et la Loi sur les pensions et allocations de guerre pour les civils.—Chapitre n° 19;

Bill C-5, Loi modifiant les accords de Bretton Woods.—Chapitre n° 20;

Bill C-268, Loi visant à changer le nom de la circonscription électorale de Saint-Hyacinthe.—Chapitre n° 21;

Bill C-402, Loi visant à changer le nom de la circonscription électorale de Sarnia.—Chapitre n° 22;

Bill C-488, Loi visant à changer le nom de la circonscription électorale de Rimouski.—Chapitre n° 23;

Bill C-529, Loi visant à changer le nom de la circonscription électorale de Hastings—Frontenac.—Chapitre n° 24;

Bill C-565, Loi visant à changer le nom de la circonscription électorale de Notre-Dame-de-Grâce.—Chapitre n° 25;

Bill C-599, Loi visant à changer le nom de la circonscription électorale de Berthier—Maskinongé.—Chapitre n° 26;

Bill C-600, Loi visant à changer le nom de la circonscription électorale de Cochrane.—Chapitre n° 27;

Bill C-601, Loi visant à changer le nom de la circonscription électorale d'Argenteuil.—Chapitre n° 28;

Bill C-602, Loi visant à changer le nom de la circonscription électorale de Verdun.—Chapitre n° 29;

Bill C-604, Loi visant à changer le nom de la circonscription électorale de Sainte-Marie.—Chapitre n° 30;

Bill C-605, Loi visant à changer le nom de la circonscription électorale de Mercier.—Chapitre n° 31;

Bill C-606, Loi visant à changer le nom de la circonscription électorale de Richmond.—Chapitre n° 32;

Bill C-608, Loi visant à changer le nom de la circonscription électorale de Montmorency.—Chapitre n° 33; et

Bill C-609, Loi visant à changer le nom de la circonscription électorale de Laprairie.—Chapitre n° 34.

M. Watson, du Comité permanent des ressources nationales et des travaux publics, présente le deuxième rapport de ce Comité, dont il est donné lecture, ainsi qu'il suit:

Conformément à son Ordre de renvoi du mercredi 30 avril 1980, au sujet du Budget principal des dépenses pour l'année financière se terminant le 31 mars 1981, votre Comité demande à la Chambre la permission de retenir les services d'un expert sur la question de l'huile lourde, un expert sur la question du gaz naturel liquéfié et un expert sur le sujet du charbon pour aider le Comité dans son étude des crédits sous la rubrique ÉNERGIE, MINES ET RESSOURCES.

Votre Comité demande aussi l'autorisation de se déplacer à l'intérieur du Canada, avec le personnel nécessaire, pendant l'ajournement de la Chambre, tout en poursuivant l'examen des crédits sous la rubrique ÉNERGIE, MINES ET RESSOURCES.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence (*Issue No. 9*) is tabled.

(*The Minutes of Proceedings and Evidence accompanying the Report are recorded as Appendix No. 23 to the Journals*).

M^{me} Bégin, a Member of the Queen's Privy Council, laid upon the Table,—Copies of reports, dated June 1980, from the Canadian Pension Plan Advisory Committee (English and French), relating to (1) Appeal Procedures.—Sessional Paper No. 321-1/45;

(2) Minimum Contributory Requirements for Survivors' and Disability Benefits.—Sessional Paper No. 321-1/45A;

(3) Indexation of Benefits.—Sessional Paper No. 321-1/45B; and

(4) Retirement Ages—Sessional Paper No. 321-1/45C.

Mr. Kaplan, a Member of the Queen's Privy Council, laid upon the Table,—Copies of Report of the Correctional Investigator 1978-79. (English and French).—Sessional Paper No. 321-1/72.

Mr. MacGuigan, a Member of the Queen's Privy Council, laid upon the Table,—Copies of Diplomatic Instruments (English and French), as follows:

(1) Trade Agreement between the Government of Canada and the Government of the Socialist Federal Republic of Yugoslavia.—Sessional Paper No. 321-6/153;

(2) Cultural Agreement between the Government of Canada and the Government of Mexico.—Sessional Paper No. 321-6/196A;

(3) Convention between Canada and the Islamic Republic of Pakistan for the Avoidance of Double Taxation and the Prevention of Fiscal Evasion with respect to Taxes on Income.—Sessional Paper No. 321-6/178;

(4) Convention between the Government of Canada and the Government of the Republic of Singapore for the Avoidance of Double Taxation and the Prevention of Fiscal Evasion with respect to Taxes on Income.—Sessional Paper No. 321-6/201;

(5) Convention between Canada and the Philippines for the Avoidance of Double Taxation and the Prevention of Fiscal Evasion with respect to Taxes on Income.—Sessional Paper No. 321-6/180;

(6) Air Transport Agreement between the Government of Canada and the Government of the Polish People's Republic.—Sessional Paper No. 321-6/199;

(7) Convention between Canada and the Dominican Republic for the Avoidance of Double Taxation and the Prevention of Fiscal Evasion with respect to Taxes on Income and on Capital.—Sessional Paper No. 321-6/191;

Un exemplaire des procès-verbaux et témoignages s'y rapportant (*fascicule n° 9*) est déposé.

(*Les procès-verbaux et les témoignages joints à ce rapport sont enregistrés à titre d'Appendice n° 23 aux Journaux*).

M^{me} Bégin, membre du Conseil privé de la Chambre, dépose sur le Bureau de la Chambre,—Copies de rapports du Comité consultatif du régime de pensions du Canada, en date de juin 1980, concernant (1) La procédure d'appel. (Textes français et anglais).—Document parlementaire n° 321-1/45;

(2) Conditions de cotisations minimales en vue des prestations de survivant et d'invalidité. (Textes français et anglais).—Document parlementaire n° 321-1/45A;

(3) L'indexation des prestations. (Textes français et anglais).—Document parlementaire n° 321-1/45B; et

(4) Les âges de la retraite. (Textes français et anglais).—Document parlementaire n° 321-1/45C.

M. Kaplan, membre du Conseil privé de la Reine, dépose sur le Bureau de la Chambre,—Rapport annuel de l'Enquêteur correctionnel pour l'année 1978-1979. (Textes français et anglais).—Document parlementaire n° 321-1/72.

M. MacGuigan, membre du Conseil privé de la Reine, dépose sur le Bureau de la Chambre,—Copies d'instruments diplomatiques, en français et en anglais, ainsi qu'il suit:

(1) Accord de commerce entre le Gouvernement du Canada et le Gouvernement de la République fédérative socialiste de Yougoslavie.—Document parlementaire n° 321-6/153;

(2) Accord culturel entre le Gouvernement du Canada et le Gouvernement du Mexique.—Document parlementaire n° 321-6/196A;

(3) Convention entre le Canada et la République Islamique du Pakistan, tendant à éviter les doubles impositions et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu.—Document parlementaire n° 321-6/178;

(4) Convention entre le Gouvernement du Canada et le Gouvernement de la République de Singapour, tendant à éviter les doubles impositions et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôt sur le revenu.—Document parlementaire n° 321-6/201;

(5) Convention entre le Canada et les Philippines, tendant à éviter les doubles impositions et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu.—Document parlementaire n° 321-6/180;

(6) Accord sur le Transport aérien entre le Gouvernement du Canada et le Gouvernement de la République Populaire de Pologne.—Document parlementaire n° 321-6/199;

(7) Convention entre le Canada et la République Dominicaine, tendant à éviter les doubles impositions et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune.—Document parlementaire n° 321-6/191;

(8) Convention between Canada and Switzerland for the Avoidance of Double Taxation with respect to Taxes on Income and on Capital.—Sessional Paper No. 321-6/202;

(9) Agreement between the Government of Canada and the Government of the United States of America concerning Transit Pipelines.—Sessional Paper No. 321-6/134;

(10) Exchange of Notes between the Government of Canada and the Government of the United States of America concerning reconstruction of Canadian portions of the Alaska Highway.—Sessional Paper No. 321-6/138;

(11) Treaty between Canada and the United States of America on the execution of Penal Sentences.—Sessional Paper No. 321-6/138A;

(12) Exchange of Notes between the Government of Canada and the Government of the United States of America constituting an Agreement to provide for the establishment of an experimental Loran-C power chain in the vicinity of the St. Mary's River in Ontario and Michigan.—Sessional Paper No. 321-6/141;

(13) Development Loan Agreement between the Government of Canada and the Government of Honduras.—Sessional Paper No. 321-6/211;

(14) Long Term Grain Agreement between Canada and Poland.—Sessional Paper No. 321-6/199A;

(15) Agreement, dated April 22, 1977 between the Government of Canada (hereinafter referred to as "the Government") and the international Development Association (hereinafter referred to as "The Association") to provide for the administration by the Association of certain funds to be made available by the Government for Specific Development Projects.—Sessional Paper No. 321-6/231;

(16) Agreement between the Government of Canada and the Government of Trinidad and Tobago relative to the Canada Pension Plan.—Sessional Paper No. 321-6/210;

(17) Agreement between the Government of Canada and the Government of the Republic of Cuba on Mutual Fisheries Relations.—Sessional Paper No. 321-6/166;

(18) Agreement between the Government of Canada and the Government of Finland for Air Services between and beyond their respective territories.—Sessional Paper No. 321-6/224;

(19) Exchange of Notes constituting an Agreement between the Government of Canada and the Government of Antigua relating to Canadian Investments in Antigua insured by the Government of Canada through its Agent, the Export Development Corporation.—Sessional Paper No. 321-6/232;

(20) Development Loan Agreement between the Government of Canada and the Government of Honduras.—Sessional Paper No. 321-6/211A;

(21) Development Assistance Agreement between the Government of Canada and the Government of the Republic of Afghanistan.—Sessional Paper No. 321-6/218;

(22) Exchange of Notes between the Government of Canada and the Government of the United States of America to

(8) Convention entre le Canada et la Suisse, tendant à éviter les doubles impositions en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune.—Document parlementaire n° 321-6/202;

(9) Accord entre le Gouvernement du Canada et le Gouvernement des États-Unis d'Amérique concernant les pipe-lines de transit.—Document parlementaire n° 321-6/134;

(10) Échange de Notes entre le Gouvernement du Canada et le Gouvernement des États-Unis d'Amérique concernant la reconstruction de certains tronçons canadiens de la route de l'Alaska.—Document parlementaire n° 321-6/138;

(11) Traité entre le Canada et les États-Unis d'Amérique sur l'exécution des peines imposées aux termes du droit criminel.—Document parlementaire n° 321-6/138A;

(12) Échange de Notes entre le Gouvernement du Canada et le Gouvernement des États-Unis d'Amérique constituant un Accord prévoyant l'établissement d'une chaîne expérimentale Loran-C à proximité de la rivière Sainte-Marie, en Ontario et au Michigan.—Document parlementaire n° 321-6/141;

(13) Accord de prêt de développement entre le Gouvernement du Canada et le Gouvernement du Honduras.—Document parlementaire n° 321-6/211;

(14) Accord à long terme sur les céréales entre le Canada et la Pologne.—Document parlementaire n° 321-6/199A;

(15) Accord en date du 22 avril 1977, entre le Gouvernement du Canada (ci-après dénommé «le Gouvernement») et l'Association internationale de Développement (ci-après dénommée «l'Association») prévoyant l'administration, par l'Association, de certains fonds qui seront fournis par le Gouvernement pour des projets de développement déterminés.—Document parlementaire n° 321-6/231;

(16) Accord entre le Gouvernement du Canada et le Gouvernement de la Trinité-et-Tobago relatif au Régime de Pensions du Canada.—Document parlementaire n° 321-6/210;

(17) Accord entre le Gouvernement du Canada et le Gouvernement de la République de Cuba sur leurs relations mutuelles en matière de pêche.—Document parlementaire n° 321-6/166;

(18) Accord entre le Gouvernement du Canada et le Gouvernement de la Finlande relatif aux services aériens entre leurs territoires respectifs et au-delà de ceux-ci.—Document parlementaire n° 321-6/224;

(19) Échange de Notes entre le Gouvernement du Canada et le Gouvernement d'Antigua constituant un Accord relatif aux investissements en Antigua assurés par le Canada par l'intermédiaire de son mandataire, la Société pour l'expansion des exportations.—Document parlementaire n° 321-6/232;

(20) Accord de prêt de développement entre le Gouvernement du Canada et le Gouvernement du Honduras.—Document parlementaire n° 321-6/211A;

(21) Accord d'aide au développement entre le Gouvernement du Canada et le Gouvernement de la République d'Afghanistan.—Document parlementaire n° 321-6/218;

(22) Échange de Notes entre le Gouvernement du Canada et le Gouvernement des États-Unis d'Amérique visant à proro-

further extend the Agreement concerning Joint Participation in the Augmentor Wing Flight Test Project of November 10, 1970.—Sessional Paper No. 321-6/141A;

(23) Exchange of Notes constituting an Agreement between the Government of Canada and the Government of the State of St. Christopher-Nevis-Anguilla relating to Canadian Investment in St. Christopher-Nevis-Anguilla insured by the Government of Canada through its Agent, the Export Development Corporation.—Sessional Paper No. 321-6/233;

(24) Exchange of Notes between the Government of Canada and the Government of the United States of America constituting an Agreement concerning the establishment of a Joint Marine Pollution Contingency Plan.—Sessional Paper No. 321-6/141B;

(25) Agreement between Canada and the United States of America on Principles Applicable to a Northern Gas Pipeline.—Sessional Paper No. 321-6/141C;

(26) Agreement between the Government of Canada and the United Nations concerning the Headquarters and Operations of the United Nations Audio-Visual Information Centre on Human Settlements.—Sessional Paper No. 321-6/5;

(27) Agreement between the Government of Canada and the Government of the People's Republic of Bulgaria on Mutual Fisheries Relations.—Sessional Paper No. 321-6/161;

(28) Agreement between the Government of Canada and the Government of the German Democratic Republic on Mutual Fisheries Relations.—Sessional Paper No. 321-6/168;

(29) Agreement between the Government of Canada and the Government of the Socialist Republic of Romania for Co-operation in the Development and Application of Atomic Energy for Peaceful Purposes.—Sessional Paper No. 321-6/204;

(30) General Agreement for Development Co-operation between the Government of Canada and the Government of the Republic of Zaïre.—Sessional Paper No. 321-6/234;

(31) Exchange of Notes between the Government of Canada and the Government of the United States of America relating to the Agreement for Co-operation concerning the Civil Uses of Atomic Energy signed on June 15, 1955, as amended.—Sessional Paper No. 321-6/141D;

(32) General Agreement between the Government of Canada and the Government of Bolivia concerning Development Co-operation.—Sessional Paper No. 321-6/235;

(33) Exchange of Letters between the Government of Canada and the European Atomic Energy (EURATOM) to amend the Agreement between the Government of Canada and the European Atomic Energy Community for Co-operation in the Peaceful Uses of Atomic Energy of October 6,

ger l'Accord du 10 novembre 1970 concernant une participation commune au projet d'essai de vol d'un avion muni d'un augmentateur alaire.—Document parlementaire n° 321-6/141A;

(23) Échange de Notes entre le Gouvernement du Canada et le Gouvernement de Saint-Christophe-Nevis-Anguilla constituant un accord concernant les investissements canadiens à Saint-Christophe-Nevis-Anguilla par le Gouvernement du Canada par l'intermédiaire de son mandataire, la Société pour l'Expansion des Exportations.—Document parlementaire n° 321-6/233;

(24) Échange de Notes entre le Gouvernement du Canada et le Gouvernement des États-Unis d'Amérique constituant un accord concernant l'établissement d'un plan d'urgence conjoint en cas de pollution marine.—Document parlementaire n° 321-6/141B;

(25) Accord entre le Canada et les États-Unis d'Amérique sur les principes applicables à un pipe-line pour le transport du gaz naturel du Nord.—Document parlementaire n° 321-6/141C;

(26) Accord entre le Gouvernement du Canada et l'Organisation des Nations Unies concernant le siège et le fonctionnement du Centre d'Information audio-visuelle des Nations Unies sur les établissements humains.—Document parlementaire n° 321-6/5;

(27) Accord entre le Gouvernement du Canada et le Gouvernement de la République populaire de Bulgarie sur leurs relations mutuelles en matière de pêche.—Document parlementaire n° 321-6/161;

(28) Accord entre le Gouvernement du Canada et le Gouvernement de la République démocratique allemande sur leurs relations en matière de pêche.—Document parlementaire n° 321-6/168;

(29) Accord entre le Gouvernement du Canada et le Gouvernement de la République Socialiste de Roumanie concernant la coopération dans le développement et l'utilisation de l'énergie atomique à des fins pacifiques.—Document parlementaire n° 321-6/204;

(30) Accord général relatif à la coopération au développement entre le Gouvernement du Canada et le Gouvernement de la République du Zaïre relatif à la coopération au développement.—Document parlementaire n° 321-6/234;

(31) Échange de Notes entre le Gouvernement du Canada et le Gouvernement des États-Unis d'Amérique relatif à l'Accord de Coopération concernant les Emplois civils de l'Énergie atomique, signé le 15 juin 1955, tel qu'amendé.—Document parlementaire n° 321-6/141D;

(32) Accord général entre le Gouvernement du Canada et le Gouvernement de la République de Bolivie concernant la coopération au développement.—Document parlementaire n° 321-6/235;

(33) Échange de Lettres entre le Gouvernement du Canada et la Communauté Européenne de l'Énergie atomique (EURATOM) pour modifier l'Accord entre le Gouvernement du Canada et la Communauté Européenne de l'Énergie atomique concernant les utilisations pacifiques de l'Énergie atomi-

1959, particularly insofar as it relates to Safeguards (with additional Exchanges of Letters).—Sessional Paper No. 321-6/236;

(34) Agreement between the Government of Canada and the Government of the Socialist Republic of Romania on Mutual Fisheries Relations.—Sessional Paper No. 321-6/204A;

(35) Technical Assistance Agreement on Military Training between the Government of Canada and the Government of the Republic of Ghana.—Sessional Paper No. 321-6/217;

(36) Development Loan Agreement between the Government of Canada and the Government of the Republic of El Salvador.—Sessional Paper No. 321-6/237;

(37) Exchange of Notes between the Government of Canada and the Government of Japan concerning the establishment of a Temporary Satellite Support Facility at Churchill Research Range.—Sessional Paper No. 321-6/194;

(38) Agreement dated March 8, 1978, between the Government of Canada (hereinafter referred to as "The Government") and the International Development Association (hereinafter referred to as "The Association") amending the Agreement dated April 22, 1977, between the same Parties, to provide for the administration by the Association of certain funds to be made available by the Government for specific development projects.—Sessional Paper No. 321-6/231A;

(39) Exchange of Notes between the Government of Canada and the Government of the United States of America, together with the Annexed Memorandum of Agreement, providing for a Revised Schedule of Tolls to be levied for the use of the Navigational Facilities of the St. Lawrence Seaway.—Sessional Paper No. 321-6/138B;

(40) Exchange of Notes between the Government of Canada and the Government of the United States of America, (with attached Memorandum of Understanding), concerning co-operation in the development of Space Remote Sensing for Global Crop Information.—Sessional Paper No. 321-6/138C;

(41) Parcel Post Agreement between Canada and Japan.—Sessional Paper No. 321-6/194A;

(42) Agreement on Fisheries between the Government of Canada and the Government of Japan.—Sessional Paper No. 321-6/194B;

(43) Agreement between the Government of Canada and the Government of the Federal Republic of Germany on Film Relations.—Sessional Paper No. 321-6/169A;

(44) Exchange of Notes between the Government of Canada and the Government of the United States of America concerning commercial development of an area of the United States Naval Station, Argentina, Newfoundland.—Sessional Paper No. 321-6/138D;

(45) Exchange of Notes between the Government of Canada and the Government of the United States of America amending the Agreement on Principles applicable to a Northern

que du 6 octobre 1959 en particulier au sujet des garanties (avec échanges additionnels de Lettres).—Document parlementaire n° 321-6/236;

(34) Accord entre le Gouvernement du Canada et le Gouvernement de la République Socialiste de Roumanie sur les Relations en matière de pêche.—Document parlementaire n° 321-6/204A;

(35) Accord d'assistance technique concernant l'instruction militaire entre le Gouvernement du Canada et le Gouvernement de la République du Ghana.—Document parlementaire n° 321-6/217;

(36) Accord de prêt de développement entre le Gouvernement du Canada et le Gouvernement de la République du El Salvador.—Document parlementaire n° 321-6/237;

(37) Echange de Notes entre le Gouvernement du Canada et le Gouvernement du Japon concernant l'aménagement d'installations temporaires de soutien des opérations par satellites au Polygone de Recherche Churchill.—Document parlementaire n° 321-6/194;

(38) Accord, en date du 8 mars 1978, entre le Gouvernement du Canada (ci-après dénommé «le Gouvernement») et l'Association internationale de développement (ci-après dénommée «l'Association») portant modification de l'Accord en date du 22 avril 1977 entre les mêmes Parties, prévoyant l'administration, par l'Association, de certains fonds qui seront fournis par le Gouvernement pour des projets de développement déterminés.—Document parlementaire n° 321-6/231A;

(39) Échange de Notes entre le Gouvernement du Canada et le Gouvernement des États-Unis d'Amérique, accompagné d'un Mémoire d'accord, concernant les droits de péage à exiger pour l'utilisation des installations de navigation sur la Voie maritime du Saint-Laurent.—Document parlementaire n° 321-6/138B;

(40) Échange de Notes entre le Gouvernement du Canada et le Gouvernement des États-Unis d'Amérique (avec le Protocole d'entente ci-joint) relatif à la coopération dans le développement de la télédétection spatiale portant sur l'information mondiale sur les récoltes.—Document parlementaire n° 321-6/138C;

(41) Accord concernant les colis postaux entre le Canada et le Japon.—Document parlementaire n° 321-6/194A;

(42) Accord de pêche entre le Gouvernement du Canada et le Gouvernement du Japon.—Document parlementaire n° 321-6/194B;

(43) Accord entre le Gouvernement du Canada et le Gouvernement de la République Fédérale d'Allemagne sur les relations cinématographiques.—Document parlementaire n° 321-6/169A;

(44) Échange de Notes entre le Gouvernement du Canada et le Gouvernement des États-Unis d'Amérique concernant le développement commercial de l'aire de la station navale des États-Unis d'Amérique, Argentinia (Terre-Neuve).—Document parlementaire n° 321-6/138D;

(45) Échange de Notes entre le Gouvernement du Canada et le Gouvernement des États-Unis d'Amérique modifiant l'Accord sur les principes applicables à un pipe-line pour le

Natural Gas Pipeline signed at Ottawa on September 20, 1977.—Sessional Paper No. 321-6/141E;

(46) Exchange of Notes constituting an Agreement between the Government of Canada and the Government of the Independent State of Western Samoa relating to Canadian Investments in Western Samoa insured by the Government of Canada through its Agent, the Export Development Corporation.—Sessional Paper No. 321-6/238;

(47) Convention on the Reduction of Statelessness.—Sessional Paper No. 321-6/31;

(48) Convention on the means of prohibiting and preventing the illicit Import, Export and Transfer of Ownership of Cultural Property.—Sessional Paper No. 321-6/32;

(49) Convention on the International Regulations for Preventing Collisions at Sea, 1972.—Sessional Paper No. 321-6/33;

(50) Convention providing a Uniform Law on the Form of an International Will.—Sessional Paper No. 321-6/34;

(51) Statutes of the International Centre for Registration of Serial Publications.—Sessional Paper No. 321-6/35;

(52) Agreement establishing the International Fund for Agricultural Development.—Sessional Paper No. 321-6/36;

(53) Agreement between the Government of Canada, the Government of Spain and the International Atomic Energy Agency for the application of safeguards.—Sessional Paper No. 321-6/149;

(54) Protocol suspending the application of Safeguards under the Agreement between the International Atomic Energy Agency, the Government of Canada, and the Government of Japan for the application of Agency Safeguards in respect of the Bilateral Agreement between those Governments for co-operation in the Peaceful Uses of Atomic Energy.—Sessional Paper No. 321-6/194C; and

(55) 1978 Protocols for the Fourth Extension of the Wheat Trade Convention and Food Aid Convention constituting the International Wheat Agreement, 1971.—Sessional Paper No. 321-6/37.

By unanimous consent, it was ordered,—That the List of Agreements be printed as an appendix to this day's House of Commons *Debates*.

Mrs. Hervieux-Payette for Mr. Kaplan, a Member of the Queen's Privy Council, laid upon the Table,—Copies of Declaration of Solidarity of Canadian Women Parliamentarians to Recognize Equal Rights for Indian Women. (English and French).—Sessional Paper No. 321-7/12.

By unanimous consent, it was ordered,—That the Declaration be printed as an appendix to this day's House of Commons *Debates*.

transport du gaz naturel du Nord, signé à Ottawa le 20 septembre 1977.—Document parlementaire n° 321-6/141E;

(46) Échange de Notes entre le Gouvernement du Canada et le Gouvernement de l'État indépendant du Samoa-Occidental constituant un Accord relatif aux investissements au Samoa-Occidental assurés par le Canada par l'intermédiaire de son mandataire, la Société pour l'Expansion des Exportations.—Document parlementaire n° 321-6/238;

(47) Convention sur la réduction des cas d'apatridie.—Document parlementaire n° 321-6/31;

(48) Convention concernant les mesures à prendre pour interdire et empêcher l'importation, l'exportation et le transfert de propriété illicites des biens culturels.—Document parlementaire n° 321-6/32;

(49) Convention sur les Règles internationales pour prévenir les abordages en mer, 1972.—Document parlementaire n° 321-6/33;

(50) Convention portant loi uniforme sur la forme d'un Testament international.—Document parlementaire n° 321-6/34;

(51) Statuts du Centre international d'enregistrement des publications en série.—Document parlementaire n° 321-6/35;

(52) Accord portant création du Fonds international de Développement agricole.—Document parlementaire n° 321-6/36;

(53) Accord entre le Gouvernement du Canada, le Gouvernement de l'Espagne et l'Agence internationale de l'Énergie atomique pour l'application de garanties.—Document parlementaire n° 321-6/149;

(54) Protocole portant suspension de l'application de garanties aux termes de l'accord entre l'Agence internationale de l'Énergie atomique, le Gouvernement du Canada et le Gouvernement du Japon relatif à l'application des garanties prévues dans l'Accord bilatéral de Coopération conclu entre les Gouvernements pour l'utilisation de l'énergie atomique à des fins pacifiques.—Document parlementaire n° 321-6/194C; et

(55) Protocoles de 1978 portant quatrième prorogation de la Convention sur le commerce du blé et de la Convention relative à l'aide alimentaire constituant l'accord international sur le blé de 1971.—Document parlementaire n° 321-6/37.

Du consentement unanime, il est ordonné,—Que la liste de ces documents soit imprimée en appendice aux *Débats* de ce jour.

M^{me} Hervieux-Payette, au nom de M. Kaplan, membre du Conseil privé de la Reine, dépose sur le Bureau de la Chambre,—Déclaration de solidarité des parlementaires canadiennes quant à la reconnaissance de droits égaux pour les Indiennes. (Textes français et anglais).—Document parlementaire n° 321-7/12.

Du consentement unanime, il est ordonné,—Que cette déclaration soit imprimée en appendice aux *Débats* de ce jour.

Mr. Ouellet for Mr. Trudeau, seconded by Mr. Pinard, by leave of the House, introduced Bill C-42, An Act to establish the Canada Post Corporation, to repeal the Post Office Act and other related Acts and to make related amendments to other Acts, which was read the first time and ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

The text of the Message and Recommendation of the Governor General pursuant to Standing Order 62(2) in relation to the foregoing Bill is as follows:

His Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled "An Act to establish the Canada Post Corporation, to repeal the Post Office Act and other related Acts and to make related amendments to other Acts".

Mr. Fox, seconded by Mr. Pinard, by leave of the House, introduced Bill C-43, An Act to enact the Access to Information Act and the Privacy Act, to amend the Federal Court Act and the Canada Evidence Act, and to amend certain other Acts in consequence thereof, which was read the first time and ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

The text of the Message and Recommendation of the Governor General pursuant to Standing Order 62(2) in relation to the foregoing Bill is as follows:

His Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled "An Act to enact the Access to Information Act and the Privacy Act, to amend the Federal Court Act and the Canada Evidence Act, and to amend certain other Acts in consequence thereof".

By unanimous consent, on motion of Mr. Watson, seconded by Mr. Kelly, the Second Report of the Standing Committee on National Resources and Public Works, presented earlier this day, was concurred in.

By unanimous consent, on motion of Mr. Pinard for Mr. Trudeau, seconded by Mr. MacGuigan, it was resolved,—That Madam Speaker send a Message to Her Majesty Queen Elizabeth, The Queen Mother, extending the congratulations of the House of Commons of Canada on Her completion on August 4, 1980 of Her eightieth year, expressing the gratefulness of the people of Canada for the many services Her Majesty has rendered them over the years, including Her many visits, beginning with the first in 1939 when she accompanied Her husband, His Majesty King George VI, on the first visit of a reigning monarch to this country, and wishing Her continued good health and long life.

M. Ouellet, au nom de M. Trudeau, appuyé par M. Pinard, dépose, avec la permission de la Chambre, le Bill C-42, Loi constituant la Société canadienne des postes, abrogeant la Loi sur les postes et d'autres lois connexes et modifiant d'autres lois, qui est lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Le texte du message et de la recommandation du Gouverneur général, imprimé en conformité des dispositions du paragraphe (2) de l'article 62 du Règlement, au sujet du bill précité, se lit ainsi:

Son Excellence le gouverneur général recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée «Loi constituant la Société canadienne des postes, abrogeant la Loi sur les postes et d'autres lois connexes et modifiant d'autres lois».

M. Fox, appuyé par M. Pinard, dépose, avec la permission de la Chambre, le Bill C-43, Loi édictant la Loi sur l'accès à l'information et la Loi sur la protection de renseignements personnels, modifiant la Loi sur la preuve au Canada et la Loi sur la Cour fédérale et apportant des modifications corrélatives à d'autres lois, qui est lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Le texte du message et de la recommandation du Gouverneur général, imprimé en conformité des dispositions du paragraphe (2) de l'article 62 du Règlement, au sujet du bill précité, se lit ainsi:

Son Excellence le gouverneur général recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée «Loi édictant la Loi sur l'accès à l'information et la Loi sur la protection des renseignements personnels, modifiant la Loi sur la preuve au Canada et la Loi sur la Cour fédérale et apportant des modifications corrélatives à d'autres lois».

Du consentement unanime, sur motion de M. Watson, appuyé par M. Kelly, le deuxième rapport des ressources nationales et des travaux publics, présenté plus tôt aujourd'hui, est agréé.

Du consentement unanime, sur motion de M. Pinard, au nom de M. Trudeau, appuyé par M. MacGuigan, il est résolu,—Que Madame le Président adresse à Sa Majesté la Reine Elizabeth, Reine Mère, un message lui offrant les félicitations de la Chambre des communes du Canada à l'occasion de son quatre-vingtième anniversaire qu'elle atteindra le 4 août 1980, lui exprimant les remerciements des Canadiens pour les nombreux services que Sa Majesté leur a rendus au cours des ans, notamment par ses nombreuses visites, depuis la première, en 1939, alors qu'elle accompagnait son époux, Sa Majesté le Roi George VI, lors de la première visite faite à notre pays par un monarque régnant, et lui souhaitant constante bonne santé et longue vie.

By unanimous consent, Mr. Darling, seconded by Mr. Baker (Nepean—Carleton), moved,—That Bill S-8, An Act to revive Pyramid Communications Limited, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Miscellaneous Private Bills and Standing Orders and that the provisions of Standing Order 103(1) be suspended in relation thereto.

And the question being put on the motion, it was agreed to.

Accordingly, the Bill was read the second time and referred to the Standing Committee on Miscellaneous Private Bills and Standing Orders.

The House resumed debate on the motion of Mrs. Côté, seconded by Mr. Frith,—That the following Address be presented to His Excellency the Governor General of Canada:

“To His Excellency the Right Honourable Edward Richard Schreyer, Chancellor and Principal Companion of the Order of Canada, Chancellor and Commander of the Order of Military Merit, upon whom has been conferred the Canadian Forces’ Decoration, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

MAY IT PLEASE YOUR EXCELLENCY:

We, Her Majesty’s most loyal and dutiful subjects, the House of Commons of Canada, in Parliament assembled, beg leave to offer our humble thanks to Your Excellency for the gracious Speech which Your Excellency has addressed to both Houses of Parliament.”

And debate continuing;

By unanimous consent, the House reverted to “Presenting Reports from Standing or Special Committees”.

Mr. Beatty, from the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments, presented the Fourth Report of the Committee, which is as follows:

(Statutory Instruments No. 10)

1. Your Committee presents this Report under the terms of reference set out in its First Report (Statutory Instruments No. 9) and approved by both Houses on June 4, 1980. Those terms of reference read as follows:

Your Committee also reports that in relation to its permanent reference, section 26 of the *Statutory Instruments Act*, 1970-71-72, c. 38 it was empowered during the Fourth Session of the Thirtieth Parliament and during the First Session of the Thirty-First Parliament “to conduct a comprehensive study of the means by which Parliament can better oversee the government regulatory process and in particular to enquire into and report upon:

1. the appropriate principles and practices to be observed,
 - (a) in the drafting of powers enabling delegates of Parliament to make subordinate laws;
 - (b) in the enactment of statutory instrument;

Du consentement unanime, M. Darling, appuyé par M. Baker (Nepean—Carleton), propose,—Que le Bill S-8, Loi reconstituant la compagnie Pyramid Communications Limited, soit maintenant lu une deuxième fois et déferé au Comité permanent des bills privés en général et du Règlement, et que les dispositions du paragraphe (1) de l’article 103 du Règlement soient suspendues à cet égard.

Cette motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, ce bill est lu une deuxième fois et déferé au Comité permanent des bills privés en général et du Règlement.

La Chambre reprend le débat sur la motion de M^{me} Côté, appuyée par M. Frith,—Que l’Adresse, dont le texte suit, soit présentée à Son Excellence le gouverneur général du Canada:

«A Son Excellence le très honorable Edward Richard Schreyer, Chancelier et Compagnon principal de l’Ordre du Canada, Chancelier et Commandeur de l’Ordre du Mérite militaire, à qui a été décernée la Décoration des Forces canadiennes, Gouverneur général et Commandant en chef du Canada.

QU’IL PLAISE À VOTRE EXCELLENCE

Nous, sujets très dévoués et fidèles de Sa Majesté, la Chambre des communes du Canada, assemblée en Parlement, prions respectueusement Votre Excellence d’agréer nos humbles remerciements pour le gracieux discours qu’Elle a adressé aux deux Chambres du Parlement.»

Le débat se poursuit;

Du consentement unanime, la Chambre revient à la rubrique *Présentation de rapports des comités permanents et spéciaux*.

M. Beatty, du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires, présente le quatrième rapport de ce Comité, dont voici le texte:

(Textes réglementaires n° 10)

1. Votre Comité a l’honneur de présenter un rapport conformément à l’Ordre de renvoi cité dans son premier rapport (Textes réglementaires n° 9) et approuvé par les deux Chambres le 4 juin 1980. Cet Ordre de renvoi est le suivant:

Votre Comité fait également rapport que, conformément à son Ordre de renvoi permanent, article 26, *Loi sur les textes réglementaires*, 1970-1971-1972, c. 38, il a été autorisé au cours de la quatrième session de la trentième législature et de la première session de la trente et unième législature «d’effectuer une étude approfondie des moyens par lesquels le Parlement peut mieux surveiller le processus de réglementation du gouvernement et notamment:

1. des principes et usages à observer dans
 - a) la définition des pouvoirs permettant aux délégués du Parlement de faire des règlements;
 - b) l’adoption des textes réglementaires;

(c) in the use of executive regulation—including delegated powers and subordinate laws;

and the manner in which Parliamentary control should be effected in respect of the same;

2. the role, functions and powers of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments."

Your Committee was unable to complete its study and therefore recommends that the same Order of Reference together with the evidence adduced thereon during the last two Parliaments be again referred to it.

Further reports may be submitted to the Houses as circumstances require.

2. Your Committee's predecessor introduced its general report, the Second Report of the 1976-77 Session, with the following sentences which it is important to reiterate:

3. The Committee's primary function is to maintain a watch on the subordinate law made by delegates of Parliament. In the modern era Parliament has been forced by considerations of time and lack of technical and scientific expertise to leave to subordinates the making of detailed rules and regulations and to confine itself increasingly to setting the main structures of legislative interventions in society. However, Parliament retains responsibility for the law of the land and to the extent that those detailed rules and regulations are not subject to Parliamentary scrutiny Parliament is forfeiting its effective right to settle the laws and that must be obeyed by the people. Parliamentary scrutiny of all such subordinate or delegated law is now an accepted part of the Parliamentary tradition in the Commonwealth.

14. With the exception of statutory instruments made under the Royal Prerogative, which are original or primary legislation no less so than are statutes, all statutory instruments subject to the Committee's scrutiny fall into that class known as subordinate or delegated legislation. The Committee wishes to emphasize at the outset that subordinate legislation is, and must be regarded as being, subordinate, for otherwise Parliamentary supremacy will have been abandoned. The Committee can make this point no more clearly than did the Committee on Ministers' Powers (Donoughmore Committee) in 1932:

"The power to legislate, when delegated by Parliament, differs from Parliament's own power to legislate. Parliament is supreme and its power to legislate is therefore unlimited. It can do the greatest things; it can do the smallest. It can make general laws... it can make a particular exception out of them in favour of a particular individual. It can provide... for the payment of old age pensions to all who fulfill the statutory conditions; it can also provide—and has in fact provided—for boiling the Bishop of Rochester's cook to death. But any power

c) l'utilisation de la réglementation administrative, notamment des pouvoirs délégués et des textes réglementaires;

et la façon dont le Parlement devrait contrôler ces fonctions;

2. des rôles, fonctions et pouvoirs du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires.»

Votre Comité n'a pas été en mesure de compléter son étude et recommande par conséquent que lui soit soumis le même Ordre de renvoi, ainsi que les témoignages y afférents produits au cours des deux dernières législatures.

D'autres rapports pourront être soumis aux Chambres selon les circonstances.

2. Le rapport que le prédécesseur de votre Comité a présenté, c'est-à-dire le deuxième rapport de la session de 1976-1977, contenait les extraits suivants qu'il est important de citer:

3. La fonction primordiale du Comité est d'examiner les mesures législatives subordonnées établies par les délégués du Parlement. Faute de temps et de spécialistes techniques et scientifiques le parlement de l'ère moderne s'est vu forcé de confier à des subordonnés l'établissement de règles et de règlements détaillés pour se consacrer de plus en plus à jeter les bases des grandes structures d'intervention législative dans la société. Le Parlement n'en reste pas moins responsable des lois du pays et, dans la mesure où les règles et les règlements en question ne sont pas soumis à la vérification du Parlement celui-ci abdique son droit réel d'édicter des lois auxquelles doivent se soumettre les citoyens. La vérification, par le Parlement, de toutes les mesures législatives subordonnées est maintenant acceptée comme partie intégrante de la tradition parlementaire au sein du Commonwealth.

14. A l'exception des textes réglementaires établis en vertu de la prérogative royale, lesquels constituent une mesure législative principale ou fondamentale au même titre que les lois, tous les textes réglementaires qui peuvent faire l'objet d'une vérification par le Comité font partie de la catégorie des mesures législatives dites subordonnées, ou déléguées. Le Comité désire faire remarquer au départ que la mesure législative subordonnée est effectivement subsidiaire et qu'elle doit être considérée à ce titre, à défaut de quoi le Parlement perdrait sa suprématie. Le Comité ne saurait établir ce point plus clairement que l'a fait le *Committee on Ministers' Powers* (Comité Donoughmore), en 1932:

«Le pouvoir de légiférer délégué par le Parlement diffère du pouvoir même que détient celui-ci aux mêmes fins. Le Parlement représentant l'échelon le plus élevé, son pouvoir législatif est par conséquent illimité. Il peut agir sur tous les plans, quelle que soit leur ampleur. Il peut adopter des lois générales... tout comme il peut établir certaines exceptions pour servir les intérêts de quelques particuliers. Il peut pourvoir... au versement de pensions de retraite à toutes les personnes répondant aux conditions établies dans la loi à ce sujet; il peut également ordonner, ce qu'il

delegated by Parliament is necessarily a subordinate power, because it is limited by the terms of the enactment whereby it is delegated."

The maintenance of parliamentary supremacy and of parliamentary democracy is imperative. The inability of Parliament to consider or to make all the laws necessary in the modern state should not lead to a lessening of the fairness, participation and procedural safeguards in law making which now attend the passing of statutes, but not the making of subordinate legislation by Parliament's delegates. The aggregation of power in the hands of the Crown and its servants, whether Ministers or public servants, as law making delegates of Parliament should not lead to a decrease in accountability to Parliament for law making. Delegated law making is far too wide-spread a practice to be without democratic participation, procedural safeguards and parliamentary accountability. Yet, our present practices are based on the premisses that delegated legislation is abnormal, and that it is confined to matters of detail. There can be no doubt that delegated legislation is now the ordinary and indispensable way of making the bulk of the non-common law of the land. It is beyond question that subordinate legislation is not confined to detail and more often than not embodies and effects policy. The making and control of subordinate law must therefore be regularized and brought into harmony with our constitutional order.

3. There has been much talk of late of "regulatory reform" and of the impact of "regulation" on the public sector. The burden of the discussion has related to the content, burden and cost of the regulatory policies rather than to the legality or propriety of particular regulatory methods. There is a considerable feeling abroad that the policy and cost of regulation should be scrutinized and made subject to the contribution of persons beyond the Government's employ. To prevent confusion as to the subject matter of this Report, it is important to draw some preliminary distinctions. The process of "regulation" as it has been debated is not confined to the making of subordinate laws by delegates of Parliament. Regulation of an activity or a sector of the economy may be achieved by the passing of an Act of Parliament, by orders or decisions of a regulatory agency such as the Canadian Transport Commission, by the application of a settled policy whether announced or unannounced, by changes in tax policy or the giving of incentives and subsidies upon conditions, by government ownership, and by the making of subordinate laws, commonly called regulations, by a delegate of Parliament, usually the Governor in Council, but sometimes a Minister or an agency. Under its permanent terms of reference, section 26 of the Statutory Instruments Act¹, your Committee is concerned with the subordinate law making of Parliament's delegates. Bodies such as the Economic Council of Canada in its "Regulation Reference" are concerned with the much broader field of regulation, however achieved, of people, of industry and of commerce, of whole sectors of the economy. Your Committee

a d'ailleurs déjà fait, que le cuisinier de l'évêque de Rochester soit plongé dans l'eau bouillante jusqu'à ce que mort s'ensuive. Mais tout pouvoir délégué par le Parlement est un pouvoir subordonné, limité aux termes mêmes du texte législatif par lequel il est octroyé.»

Le maintien de la suprématie et de la démocratie parlementaires est essentiel. L'impossibilité pour le Parlement d'étudier ou d'édicter toutes les lois devant régir un État moderne ne devrait pas conduire à une atténuation de l'équité, de la participation et des garanties en matière de procédures qui caractérisent actuellement le processus d'adoption de lois, mais non l'établissement de mesures législatives subordonnées par des délégués du Parlement. Le fait que le pouvoir d'édicter des règlements soit délégué par le Parlement à la Couronne et à ses subalternes, qu'il s'agisse de ministre ou de fonctionnaires, ne dispense pas ces derniers de faire rapport au Parlement sur leurs activités dans ce domaine. La délégation du pouvoir législatif est une pratique trop répandue pour qu'elle se fasse sans participation démocratique, sans garantie en matière de procédures et sans responsabilité à l'égard du Parlement. Pourtant, nous agissons actuellement comme si nous étions persuadés que la législation déléguée constitue un phénomène anormal et qu'elle ne devrait porter que sur des questions de détails. Il ne fait aucun doute que la délégation du pouvoir législatif constitue actuellement la façon ordinaire et indispensable d'élaborer le droit écrit au Canada. A n'en pas douter, la législation subordonnée ne porte pas seulement sur des détails et plus souvent qu'autrement, elle comporte et dicte l'application de politiques. L'établissement et le contrôle des mesures législatives subordonnées doivent donc être régularisés et harmonisés avec notre ordre constitutionnel.

3. On a beaucoup parlé ces derniers temps de réforme du processus réglementaire et de l'impact de la réglementation sur le secteur public. Le débat apporté sur le contenu, la portée et le coût de la réglementation plutôt que sur la légalité ou le bien-fondé de certaines méthodes de réglementation. Certains estiment que le principe et le coût de la réglementation devraient être examinés par des personnes extérieures au gouvernement. Pour éviter toute confusion sur le sujet de ce rapport, il est important d'établir certaines distinctions préalables. Le processus de réglementation, tel qu'il a été commenté, ne se limite pas à l'établissement de mesures législatives subordonnées par des délégués du Parlement. La réglementation d'une activité ou d'un secteur de l'économie peut se faire par l'adoption d'une loi du Parlement, par décrets ou décisions d'un organisme de réglementation comme la Commission canadienne des transports, par l'application de politique établies, qu'elles soient rendues publiques ou non, par des modifications des politiques fiscales ou par l'octroi d'encouragements et de subventions à certaines conditions, par la prise en charge du secteur par le gouvernement et par l'établissement de mesures législatives subordonnées, communément appelées règlements, par un délégué du Parlement, habituellement le gouverneur en conseil, mais parfois un ministre ou un organisme. Compte tenu de son Ordre de renvoi permanent, l'article 26 de la Loi sur les textes réglementaires¹, votre Comité entretient certaines inquiétudes quant à la façon dont des délégués du Parlement édictent des mesures législatives subordonnées. En matière de réglementation, des organismes comme

welcomes the scrutiny of the worth, effectiveness and cost of government regulation and sees it as complementary to its own work which concerns subordinate legislation only, the protection of the rights and liberties of the subject and the reassertion of parliamentary sovereignty.

4. Your Committee is well aware of and laments the bewildering terminological confusion that muddles all reference to subordinate or delegated legislation. The confusion is worse compounded by the complexity of the definitions of "statutory instrument" and "regulation" in the Statutory Instruments Act and by the practice of embodying almost all executive acts in Orders in Council. In an attempt to simplify matters, Appendix I on terminology is attached. It should be noted that not all subordinate legislation is included within the definition of "statutory instrument" as the Crown now applies it. Nevertheless, in this Report your Committee deals with all subordinate or delegated legislation however called.

5. Its special terms of reference call on your Committee to report on its role and function. Recommendations in that behalf appear throughout this Report. It is appropriate, in addition, to make some general remarks about the Committee which, after six and one half years of active operation, can not be said to be well known. Its activities are followed by a small circle in the Public Service, more especially in the Department of Justice. It has influence in some quarters but it has not the impact of its counterparts overseas, which influenced the recommendations of the MacGuigan Committee². The reasons for this unhappy situation are several. In part, it stems from the need to work in a setting where subordinate laws are seen only after they are made and in which there are no sanctions to Parliament's hand if a particular subordinate law is disapproved of. There are certainly limitations inherent in the Statutory Instruments Act which were not foreseen by the MacGuigan Committee especially in the parliamentary scrutiny. There are also traditions in the Public Service, most notably in the drafting of both statutes and subordinate legislation, which are more in keeping with administrative ease than accountability to Parliament and observance of the law. The absence of a clearly articulated philosophy of respect for liberty and of propriety in the activities of the executive government of Canada is a most serious problem. Your Committee is also aware that it needs to tighten up its own procedure in the light of the past years' experiences. And it is doing so. Beyond that there need to be the major changes recommended in this Report.

A. LIBERTY, AND THE PROPRIETY AND MERITS OF SUBORDINATE LAW

6. Subordinate legislation is an historically accepted means of governance. There is no longer any point in arguing that it is fundamentally improper or that it should be used only

le Conseil économique du Canada sont préoccupés par la portée beaucoup plus générale de la réglementation de la population, de l'industrie, du commerce et de secteurs entiers de l'économie. Votre Comité se réjouit qu'on examine la valeur, l'efficacité et les coûts du mécanisme de réglementation par le gouvernement et y voit un complément de ses travaux qui ne portent que sur les mesures législatives subordonnées, la protection des droits et libertés et la réaffirmation de la souveraineté parlementaire.

4. Votre Comité souligne et déplore la confusion terminologique déroutante qui complique toute référence aux mesures législatives subordonnées ou déléguées. Cette confusion est encore aggravée par la complexité des définitions de «texte réglementaire» et de «règlement» de la Loi sur les textes réglementaires et par la pratique qui consiste à incorporer presque toutes les lois administratives dans des décrets en conseil. Pour simplifier les choses, l'annexe I traitant de terminologie est jointe au présent rapport. Il convient de noter que les mesures législatives subordonnées ne sont pas toutes comprises dans la définition de «texte réglementaire» adoptée par la Couronne. Néanmoins, votre Comité s'intéresse dans ce rapport à toutes les mesures législatives subordonnées ou déléguées, quelle que soit leur appellation.

5. L'Ordre de renvoi du Comité lui demande de faire rapport sur son rôle et ses fonctions et on trouvera dans le présent rapport différentes recommandations relatives à ce mandat. Il conviendrait en outre de faire certaines observations générales à propos du Comité qui, après six ans et demi d'efforts, est encore mal connu. Ses travaux sont suivis par un petit groupe de fonctionnaires qui sont pour la plupart à l'emploi du ministère de la Justice. Il influence certains milieux mais il n'a pas l'impact de ses contreparties à l'étranger qui ont inspiré certaines recommandations du Comité MacGuigan.² Plusieurs raisons expliquent cette situation. Elle découle en partie du besoin d'oeuvrer dans un milieu où les mesures législatives subordonnées ne sont connues qu'après leur établissement et où le Parlement ne peut imposer de sanctions si une mesure législative est désapprouvée. Il existe certainement dans la Loi sur les textes réglementaires des limites que n'avait pas prévues le Comité MacGuigan, notamment en ce qui concerne la nature des textes assujettis au contrôle parlementaire. La Fonction publique a également une tradition, surtout dans le domaine de la rédaction des lois et des mesures législatives subordonnées, qui tend plus à réduire les formalités administratives qu'à favoriser l'imputabilité et l'observance de la loi. L'absence de principes clairement établis dictant le respect des libertés et de la propriété dans les activités du pouvoir exécutif au Canada constitue un problème très grave. Les expériences qu'a connues votre Comité lui ont également fait prendre conscience du besoin de resserrer sa procédure et il s'efforce de le faire. Mais il est plus important encore que les changements majeurs proposés dans ce rapport soient effectués.

A—LA LIBERTÉ, ET LE BIEN-FONDÉ ET LA VALEUR DE LA LÉGISLATION DÉLÉGUÉE

6. La législation déléguée est un mode de gouvernement qui a été accepté depuis longtemps. En effet il est vain de prétendre maintenant que cette pratique n'est pas indiquée ou

occasionally or for mere matters of detail. What is essential is to surround the making of subordinate legislation with procedural safeguards and measures of control so that the rights and liberties of the subject, which it is the object of our constitutional order to protect while maintaining a viable system of government, may be secured as well under subordinate legislation as under statute. Subordinate legislation must not become a means, even unwittingly, of suppressing rights and liberties or of subverting parliamentary supremacy over the law. The Crown's power has never stood higher; the potential for its abuse has never been greater.

7. Subordinate legislation may be inescapable and the implementation through it of policy, even policy never debated by Parliament, may be inevitable; but that is no reason to allow subordinate legislation to be made without adequate check, without any democratic element in its formation, and embodying any provisions Parliament's delegate chooses. There are still matters which are not meet to be dealt with by delegated legislation and which should be soberly weighed by Parliament. The confining of subordinate law to its proper sphere, and the regularisation of its use will be impossible of accomplishment if Parliament continues in the habit of giving larger and vaguer grants of law making power to the executive in skeletal statutes many of which are devoid of any clear enunciation of policy. Such blanket grants of executive power as are contained in, for example, the Petroleum Administration Act, the Energy Supplies Allocation Act or the Fisheries Act, were rarely made under the Tudor sovereigns who certainly prized administrative convenience and jealously guarded their control of the machinery of state. It is odd that in a supposedly democratic age government values its convenience, its control of the administrative system and its monopoly of information no less. What future can there be for individual liberty, for the rights of minorities and for democratic and participatory traditions if the highest end of government is its own ease, the exercise of power without public accountability? The need to abide by procedural rules, the stern restraint of the rule of law, the control of arbitrary if well meaning acts, all these may make government awkward. But the rights and liberties of the governed require that government not be untrammelled. Liberty is usually prickly and often untidy and asymmetrical. It wants, as Professor Hugh Trevor-Roper has observed, that certain beauty of mathematical order so beloved of those who respect power and what it can achieve.

8. In recommending more parliamentary vigilance, especially of enabling powers for the making of subordinate law, your Committee is not blind to the exigencies of the parliamentary timetable or to the pressures on the Houses' time. Nonetheless, a way can be found to direct Parliament's attention to grants of subordinate law making powers in Bills after second reading through their scrutiny by a Standing Joint Committee on Regulatory Review which should replace the present Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments. The deficiencies your Committee and its predecessors

encore, qu'il ne faudrait y recourir que de temps en temps pour de simples questions de détails. Ce qui est essentiel, c'est d'entourer la législation déléguée de mesures de sauvegarde et de contrôle procédurier pour que les droits et les libertés individuels, que la Constitution doit au demeurant, protéger tout en conservant un système de gouvernement valable, soit garantis, que ce soit grâce à cette législation ou en vertu d'une loi du Parlement. La législation déléguée ne doit pas devenir un instrument, qui même involontairement, contribue à supprimer des droits et des libertés ou à mettre en cause la suprématie législative du Parlement. Les pouvoirs de la Couronne n'ont jamais été aussi forts que maintenant et les risques d'abus n'ont jamais été plus grands.

7. Certes, il n'est pas possible d'échapper à la législation déléguée et à la mise en oeuvre, par son intermédiaire de politiques qui parfois n'ont jamais fait l'objet de débats parlementaires, mais ce n'est pas une raison pour qu'elle soit établie sans le contrôle voulu, sans aucun élément démocratique, et sans qu'elle incorpore des dispositions choisies par les délégués du Parlement. Il existe encore des questions qui ne sauraient faire l'objet d'une délégation de pouvoir et qui doivent être étudiées attentivement par lui. Il n'est pas possible de contourner la législation déléguée dans sa propre sphère ni d'en régulariser l'utilisation si le Parlement continue de conférer des pouvoirs législatifs de plus en plus vagues et de plus en plus vastes à l'exécutif au moyen de lois squelettiques dont la plupart pèchent par manque de concision. Des pouvoirs aussi généraux que ceux qui sont contenus dans certaines lois comme la Loi sur l'administration du pétrole, la Loi d'urgence sur les approvisionnements d'énergie et la Loi sur les pêcheries n'existaient pratiquement pas du temps des Tudor qui appréciaient beaucoup les commodités administratives, mais tenaient jalousement à contrôler l'appareil de l'État. Il est pour le moins bizarre qu'à une époque prétendument démocratique, le gouvernement se soucie autant de sa propre convenance, du contrôle qu'il peut exercer sur le gouvernement et de son monopole sur l'information. Quel avenir peuvent encore avoir la liberté individuelle, les droits des minorités et les traditions de participation démocratiques si l'objectif ultime du gouvernement est de satisfaire sa propre commodité, d'exercer des pouvoirs sans rendre de comptes? La nécessité de respecter des règles de procédure, l'obstruction, le carcan de la règle du droit, le contrôle de l'arbitraire, s'il s'agit d'actes bien intentionnés, tout cela peut gêner l'exercice du gouvernement. Mais les droits et les libertés des citoyens exigent que le gouvernement soit libre de toute entrave. La liberté est généralement épineuse et souvent brouillonne et asymétrique. Il lui manque, comme l'a fait observer M. Hugh Trevor-Roper, cette beauté de l'ordre mathématique qu'aiment tellement ceux qui respectent le pouvoir et ce qu'il permet de réaliser.

8. En recommandant au Parlement d'être plus vigilant, surtout en ce qui concerne les pouvoirs habilitants accordés pour l'élaboration de mesures législatives subordonnées, votre Comité ne perd pas de vue les exigences du calendrier ou de l'emploi du temps du parlement. Néanmoins, il est possible d'attirer directement l'attention du Parlement sur les pouvoirs de faire de la législation déléguée dans les projets de loi après la deuxième lecture, en les soumettant à l'examen attentif d'un Comité mixte permanent d'examen des textes réglementaire, qui remplacerait l'actuel Comité mixte permanent des règle-

have pointed out in existing statutes could be corrected by amending Bills introduced in the Senate upon the recommendation of the Regulatory Review Committee and made the subject of all-party agreement.

9. In acknowledging the present concern with the policy content of subordinate laws, your Committee is not losing sight of the need to police the actual means used to achieve policy ends. Policy is directed to the well being of the national interest, or to that of a particular class or group of the nation. As such, its ends are seen as desirable in themselves and there is often a not unexpected impatience with those who, defending ancient rights and liberties, oppose what to administrators seem to be the most direct and effective means of achieving the policy. It is all too easy to assume that the means employed to achieve the ends of policy are of little consequence and a mere matter of administrative convenience. This is a criticism which can be directed not only at well intentioned and hard pressed servants of the Crown but also at commentators and academic political scientists who find the policy content or ends of subordinate law fascinating and the propriety of the means used to achieve those ends of little consequence. The hard won rights and liberties of the people secured over centuries of constitutional conflict depend upon a constant vigilance to prevent illegal and illegitimate means. That is why parliamentary scrutiny committees on delegated legislation have traditionally concerned themselves with the means of effecting policies as set down in subordinate law and not with the policy ends themselves.

10. Your Committee is vitally concerned to see that the means used are legitimate ones, means that are not simply lawful on an interpretation however limited or stretched of enabling powers, but are also legitimate given the underlying principles and standards of Canada's constitutional order, which is based on individual liberty in person and estate. Even in the short run means can be as important as the ends being pursued, for the means may well clash with the underlying constitutional imperative of liberty. In the long term the means used to achieve government's ends can be far more important than the ends themselves. It is no exaggeration to say that the evolution of our constitutional system since Magna Carta has consisted of a series of controversies and conflicts over means. It is very easy for those responsible for fisheries policy or the protection of wildlife, or for those charged with rendering manpower mobile, checking illegal work by immigrants, trying to reduce Post Office deficits or with protecting Canadian industries from overseas competition to come to see their policy objectives as all important and to consider the means employed to achieve those objectives as subsidiary or even unimportant matters. While administrative efficacy may be the dominant objective of the administrative process, for the community as a whole it is only one object and particularly when seen historically, not necessarily the most important one. The means employed in the administrative process bear upon the individual and since these means are critically important they must be policed. In an historically derived constitutional

ments et autres textes réglementaires. Les carences, que le Comité et ses prédécesseurs ont relevées dans les lois actuelles pourraient être corrigées, en amendant les projets de loi présentés au Sénat, sur recommandation du Comité d'examen des textes réglementaires et sous réserve de l'accord de tous les partis.

9. En reconnaissant que les politiques élaborées par voie de législation déléguée suscitent certaines craintes, votre Comité ne perd pas de vue le besoin de réglementer les moyens utilisés à l'heure actuelle pour mettre au point des politiques. Les politiques sont élaborées dans l'intérêt national ou à l'intention de certaines catégories ou groupes particuliers. En l'état, les buts poursuivis sont souhaitables en soi, et souvent les défenseurs de l'ordre anciens manifestent une impatience compréhensible aux administrateurs qui essaient de trouver les moyens les plus efficaces et les plus directs de mettre les politiques en oeuvre. Il est trop facile de tenir pour acquis que les moyens utilisés sont sans conséquence et ne sont que de simples expédients administratifs. C'est là une critique que l'on peut adresser, non seulement à tous les serviteurs pressés et bien intentionnés de la Couronne, mais aussi aux journalistes et aux experts politiques et scientifiques, pour qui les objectifs de la législation déléguée revêtent un caractère fascinant alors que les moyens utilisés à ces fins ne sont pas importants. Les droits et libertés acquis péniblement au cours des siècles de conflits constitutionnels doivent faire l'objet d'une vigilance constante pour prévenir le recours aux moyens illégaux et illégitimes. C'est pourquoi l'étude des législations déléguées par les comités parlementaires ont surtout porté sur les moyens de mettre en oeuvre des politiques et non pas sur les objectifs visés.

10. Votre Comité veille sans relâche à ce que les moyens utilisés soient légitimes, en ce sens qu'ils ne tirent pas leur légalité d'une interprétation, large ou étroite, des pouvoirs habilitants, et qu'ils soient, en outre, légitimes, en considération des principes et des normes de l'ordre constitutionnel du Canada. Même à court terme, les moyens sont aussi importants que les objectifs et, à la longue, les moyens utilisés pour atteindre les objectifs du gouvernement sont plus importants que les objectifs eux-mêmes. Il n'est pas exagéré de dire que l'évolution de notre système constitutionnel depuis la Grande Charte a consisté en une série de controverses et de conflits au sujet des moyens. Il est très facile à ceux qui sont responsables de la politique des pêches ou de la protection de la faune, de la mobilité de la main-d'oeuvre, du contrôle du travail illégal des immigrants, à ceux qui essaient de diminuer le déficit des postes ou de protéger les industries canadiennes de la concurrence d'outremer, de considérer les objectifs de leur politique comme de toute première importance et les moyens utilisés pour atteindre ces objectifs comme secondaires voire sans importance. Bien que l'efficacité puisse être l'objectif principal du processus administratif, pour la collectivité dans son ensemble il ne s'agit que d'un seul élément qui d'ailleurs ne revêt pas nécessairement une grande importance si on l'envisage d'un point de vue historique. Les moyens employés influent sur l'individu et comme ils sont d'une importance primordiale, il convient de les surveiller de près. Dans un régime constitutionnel comme le nôtre, la liberté, l'ordre, l'harmonie et l'équilibre

order such as ours liberty, order, harmony and constitutional balance require that means be legitimately founded in the underlying principles and standards of that constitutional order.

11. A parliamentary democracy also requires that means be subject to public scrutiny and parliamentary control. It also requires that the ends being sought through subordinate legislation be publicly acknowledged and that the Government be accountable for them to Parliament. Fairness requires that subordinate laws be not harsh and oppressive and be made by procedures that are fair, open and responsive to the people that the legislation will affect, whether for good or ill. If all citizens have an interest and a democratic right to concern themselves with the policy furthered by a subordinate law, the protection of the rights and liberties of the subject and hence our constitutional order is also at issue in every exercise of a power to make a subordinate law. While few may be affected by a particular end that is sought, all have an interest in the legality and propriety of the law and the procedures followed in its making.

12. There are many who believe that parliamentary scrutiny is a slight thing if it does not concern itself with the policy of subordinate legislation as well as with its legality and propriety as we have explained it. Your Committee favours parliamentary scrutiny of the policy or merits of subordinate legislation, especially where Parliament has never debated the policy or where the subordinate laws are made under a statute devoid of any policy content. Thus, policy scrutiny of the fishery regulations, to take but one example, would be a very worthwhile endeavour. The making of extensive subordinate laws on important matters such as *Via Rail Canada Inc.* under Votes in Appropriation Acts also produces laws and policies never debated by Parliament. Your Committee's predecessor called for an end to this practice inimical to parliamentary sovereignty. It should stop and all existing subordinate laws made under Votes should be the subject of review as to merits by the appropriate Parliamentary Standing Committees.

13. Questions have been raised as to whether your Committee should concern itself with the policies or merits of the thousand or so subordinate laws that come before it each year. While this might be a glamorous task and would perhaps rescue the Committee from that obscurity in which its predecessors languished, it would be beyond its capabilities. This is so even though a large part of the subordinate laws made each year consists of relatively straightforward amendments to existing subordinate legislation. Your Committee is well aware that its statutory terms of reference in section 26 of the Statutory Instruments Act do *not* preclude a review of any piece of subordinate legislation on its merits if the Houses so agree. Nevertheless, your Committee believes that it is more appropriate for subordinate legislation to be scrutinized by the appropriate Standing Committees of the Houses as to merits as discussed in paragraph 16 below. The Regulatory Review Committee should continue to review in terms of criteria such as those now used by your Committee and which are found in Appendix II.

constitutionnel exigent que ces moyens soient légitimement fondés sur les normes et les principes dont ce régime s'inspire.

11. La démocratie parlementaire exige également que les moyens soient soumis à l'examen et au contrôle du Parlement. Il faut aussi que les objectifs visés pour des mesures législatives subordonnées soient portés à l'attention du public et que le gouvernement en réponde devant le Parlement. La législation déléguée ne doit pas, en toute justice, être stricte et opprimante et elle doit être exercée à l'aide de règles justes, libérales et bien adaptées aux personnes auxquelles elles s'appliquent, pour le meilleur ou pour le pire. Si tous les citoyens ont démocratiquement le droit de se préoccuper des politiques appliquées grâce aux mesures législatives subordonnées, la protection des droits et libertés individuels et pourtant, notre régime constitutionnel, sont également en cause lorsqu'il y a délégation du pouvoir législatif. Peu sont touchés par certains objectifs visés, mais tous ont intérêt à ce que les lois soient adaptées à leur fin et à ce que le processus législatif se déroule dans la légalité.

12. Nombreux sont ceux qui croient que l'examen des lois par le Parlement ne représente pas grand chose s'il ne s'attaque au principe de la législation déléguée ainsi qu'à sa légalité comme nous l'avons expliqué. Votre Comité est d'avis que le Parlement devrait examiner la teneur ou la valeur de chaque mesure législative subordonnée surtout lorsqu'il n'en a jamais débattu ou si les mesures en cause ont été promulguées en vertu d'une loi dont la teneur ne le justifiait en rien. En conséquence, l'examen au fond des règlements sur les pêcheries, pour ne prendre qu'un seul exemple, constituerait une tentative très utile. L'élaboration de nombreux textes législatifs subordonnés sur des questions importantes comme *Via Rail Canada Inc.*, en vertu de crédits se trouvant dans les différentes lois de finances, ont donné lieu à des lois et à des mesures qui n'ont jamais été discutées au Parlement. Le prédécesseur de votre Comité a demandé qu'on mette un point final à cette pratique qui respecte peu la souveraineté parlementaire. Elle doit axer et il faut que toutes les mesures législatives subordonnées en vigueur, adoptées en vertu de crédits, puissent faire l'objet d'un examen quant à leur validité, par les comités parlementaires permanents appropriés.

13. On s'est demandé si votre Comité devait se préoccuper des milliers de mesures législatives subordonnées qui sont déposées chaque année. Bien que cette tâche lui conférerait certain prestige et le tirerait peut-être de l'obscurité dans laquelle ses prédécesseurs ont languì, elle dépasserait ses possibilités, même si une bonne partie des textes législatifs subordonnés adoptés chaque année ne sont que des modifications relativement peu compliquées à d'autres mesures législatives subordonnées en vigueur. Votre Comité sait pertinemment que le mandat qu'il détient en vertu de l'article 26 de la Loi sur les textes réglementaires n'exclut *pas* l'étude de la valeur de toute mesure législative subordonnée si les deux Chambres en conviennent. Néanmoins, votre Comité estime qu'il est préférable que ce soit les Comités permanents appropriés des deux Chambres qui étudient le bien-fondé de la législation déléguée comme nous le soulignons d'ailleurs à l'alinéa 16 ci-dessous. Le Comité d'examen des textes réglementaires devrait continuer d'étudier les critères du genre de ceux qu'utilise actuellement votre Comité et qui sont énoncés à l'Appendice II.

14. Your Committee believes that the appropriate stage for the review of subordinate law as to its policy and merits is well before it is finally made. Your Committee also believes that more effective than any scheme of parliamentary scrutiny of the policy of a proposed subordinate law that can now be devised is an obligation to make that proposed law public, to state the reasons for its making and to consider representations from the public, whether individuals or groups. Consequently, a later section of this Report deals in detail with a mandatory notice and comment procedure for all subordinate law. After a subordinate law has been in force for a reasonable time, its effectiveness should be evaluated. Parliamentary Standing Committees could serve a useful role as the public fora in which the continued need for a particular policy and the effectiveness of the subordinate legislation could be scrutinized.

15. Your Committee also recommends in paragraphs 24-30 *infra* that disallowance of subordinate legislation that has been made and the affirmation of draft subordinate laws (commonly called negative and affirmative vote procedures) be established as regular and invariable parts of the Canadian system of subordinate law. The debate on a resolution to affirm a subordinate law and the actual disallowance procedure recommended by your Committee should provide scope for interested parliamentarians to raise the merits and policy of subordinate legislation. Your Committee has noted the failure of a special merits committee at Westminster where there has been no referral of subordinate legislation to appropriate Standing Committees. It has also noted that while disallowance has frequently been moved and carried in the Senate of the Commonwealth of Australia on grounds of illegality and impropriety, it has but rarely been invoked on ground of merits. Your Committee considers, therefore, that it cannot at this stage recommend the establishment of any new Committee to scrutinize merits. It can do no more now than to recommend referral to appropriate Standing Committees and a system which allows for pre-making scrutiny of proposed subordinate laws by the public and for affirmation and disallowance in the Houses. It will be up to the members of the Houses using these procedures to make good their oft repeated complaints that policy of which they disapprove is settled in regulations by bureaucrats.

16. One proposal that has been aired from time to time for the review of merits is that all subordinate legislation should be referred to the appropriate Standing Committees of the Houses for review on the merits and as to policy. With this your Committee agrees. It would also be desirable to have policies reviewed from time to time to assess their effectiveness and the need to continue them. Your Committee cannot pretend, however, that it is very sanguine about the effectiveness of references to Standing Committees while the membership of Committees of the House of Commons remains so large and subject to frequent replacements, and the Commit-

14. Votre Comité estime qu'il convient d'étudier le caractère politique et la valeur de la législation déléguée bien avant qu'elle ne soit rédigée. Votre Comité croit également que ce qui est encore plus efficace qu'un projet quelconque d'étude parlementaire d'une législation déléguée c'est de rendre obligatoire la publication d'une telle législation, de donner les raisons qui la sous-tendent et de recevoir l'opinion du public, qu'elle émane de groupes ou de particuliers. Par conséquent, l'adoption d'une procédure rendant obligatoire la publication d'un avis préalable invitant l'opinion du public sur toute mesure législative subordonnée est discutée en détail ailleurs dans ce rapport. Il conviendrait en outre de procéder à une évaluation de l'efficacité d'une mesure législative subordonnée en vigueur pendant une période de temps raisonnable. A cet égard, les comités parlementaires permanents pourraient jouer un rôle utile devenant une sorte de tribune publique au sein de laquelle le maintien d'une politique donnée et l'efficacité de la législation déléguée seraient examinés.

15. Votre Comité recommande également dans les alinéas 24-30 ci-dessous que la révocation d'une mesure législative subordonnée déjà établie et la ratification d'un projet de législation déléguée (communément intitulée procédures d'approbation ou de rejet) deviennent des éléments réguliers et invariables du système canadien de législation déléguée. Le débat sur une résolution visant à confirmer une mesure législative subordonnée et la procédure de révocation telle que recommandée par votre Comité devraient fournir aux parlementaires intéressés le moyen de faire valoir le principe de la législation déléguée et de la politique qui la sous-tend. Votre Comité a pris note de l'échec d'un Comité spécial sur le bien-fondé de la législation subordonnée à Westminster où la législation déléguée n'est pas renvoyée à des comités permanents appropriés. Votre Comité a également pris note du fait que même si la révocation de mesures législatives subordonnées est souvent proposée et adoptée au Sénat du Commonwealth de l'Australie pour des raisons d'illégalité et d'erreur, elle a très rarement été invoquée pour des questions de bien-fondé. Par conséquent, votre Comité estime ne pas pouvoir recommander l'établissement de nouveaux comités pour étudier le bien-fondé de mesures législatives subordonnées. Il ne peut que recommander le renvoi au Comité permanent approprié et proposé l'établissement d'un système permettant au public d'exprimer son point de vue sur les mesures législatives proposées avant leur adoption, et aux deux Chambres de les confirmer ou de les révoquer. Dès lors, il appartiendra aux membres des deux Chambres utilisant ces procédures d'établir le bien-fondé de leurs plaintes selon lesquelles les politiques qu'ils désapprouvent sont de toute façon mises en oeuvre au moyen de règlements établis par la bureaucratie.

16. Il a été proposé à quelques reprises que toute mesure législative subordonnée soit renvoyée au comité permanent compétent pour qu'il en étudie l'opportunité et la politique qui la sous-tend. Votre Comité est d'accord avec cette façon de procéder. Il serait également souhaitable que les politiques soient examinées périodiquement pour évaluer leur efficacité et l'opportunité de leur maintien. Votre Comité ne saurait toutefois prétendre être optimiste quant à l'efficacité du renvoi à un comité permanent tant que le nombre de membres des comités de la Chambre continuera d'être aussi considérable, que le roulement y sera élevé, et que les comités eux-mêmes

tees themselves lack adequate technical assistance. In any event, it would seem to be a Herculean task to review the merits of and to hold hearings on all regulations, even all new regulations. Perhaps all that can reasonably be aimed for is the review by Parliamentary Standing Committees of the merits and policy of selected subordinate laws. The Rules and Standing Orders of the Houses should be amended to allow such scrutiny and review by Standing Committees either on their own initiative or on reference from the Standing Joint Committee on Regulatory Review. Committees conducting such reviews would need to guard against the danger of their scrutiny of policy being too much influenced by their expert staff who might be simply endeavouring to have their own personal judgments substituted for those of servants of the Crown to whom Parliament had originally delegated subordinate law making authority.

17. Prevention is to be desired above cure and your Committee exhorts the Houses to a much more rigorous examination and scrutiny of the enabling powers in Bills and to insist on clear statements of policy in statutes. The Houses' study of Bills would be greatly facilitated if, when enabling powers are being sought, the proposed subordinate laws to be made under them were to be tabled and studied by the appropriate Standing Committees at the same time they are studying the Bills. The mandatory notice and comment procedure which your Committee later recommends should act to reduce significantly the number of instances in which regulations are not drafted by the time Bills reach the Committee stage.

18. In addition to parliamentary review, subordinate laws should not, save in exceptional cases, be made at all unless and until there has been an opportunity for public representations on the draft laws. The public can have an influence on Bills through their elected representative and through representations at the Committee stage. Procedures should be in place to afford some approximate opportunity in respect of subordinate laws. Procedure is the handmaid of liberty and your Committee makes no excuse for paying so much attention to it in what follows.

B. CONTROL OF SUBORDINATE LEGISLATION AND LAW MAKING

19. A casual reader of the Statutory Instruments Act might be impressed by the apparent safeguards it contains and by the fact that most subordinate laws in Canada are made not by individual Ministers but by the Governor in Council. The true position is, however, not at all reassuring. The Statutory Instruments Act provides for the scrutiny of draft "regulations", a subclass of "statutory instruments" by no means including all subordinate laws, by the Legal Advisers to the Privy Council Office who are in fact officers of the Department of Justice, as are the legal officers who draft regulations in Departments and many Agencies. It is doubtless the case that the Legal Advisers have managed to weed out many offensive or *ultra vires* provisions in regulations. Your Committee perhaps flatters itself that its scrutiny has assisted the

continueront à manquer de l'aide technique appropriée. Quoi qu'il en soit, il semble que ce serait une tâche herculéenne que d'étudier l'opportunité de tous les textes réglementaires et de tenir des audiences à cette fin, même en se limitant aux nouveaux règlements. Peut-être pourrions-nous raisonnablement souhaiter, du moins, que des comités permanents du Parlement étudient le bien-fondé de certaines mesures législatives subordonnées ainsi que la politique qui les sous-tend. Le Règlement de la Chambre devrait être modifié de manière à prévoir l'étude des textes réglementaires par les comités permanents, de leur propre chef ou à la suite d'un renvoi du Comité mixte permanent sur la législation déléguée. Les comités chargés d'effectuer ces études devront tous veiller à ne pas trop subir l'influence de leurs conseillers, ces derniers pouvant chercher à substituer leur jugement personnel à celui des serviteurs de la Couronne à qui le Parlement avait originellement délégué le pouvoir de promulguer des mesures législatives subordonnées.

17. Mieux vaut prévenir que guérir et votre Comité incite les deux Chambres à effectuer un examen et une étude beaucoup plus approfondis des pouvoirs habilitants inclus dans les projets de loi et à insister pour que des exposés de principe clairs et précis figurent dans les lois. L'étude des projets de loi par les deux Chambres serait facilitée si, au moment de chercher à obtenir des pouvoirs habilitants, les projets de mesures législatives subordonnées placés sous leur régime étaient soumis à l'étude des comités permanents compétents au moment où ceux-ci se penchent sur les projets de loi. La procédure obligatoire d'avis et de commentaires que votre Comité recommande ultérieurement devrait contribuer à réduire considérablement le nombre de cas où les règlements n'ont pas encore été rédigés alors que les projets de loi sont étudiés en comité.

18. En plus d'une étude parlementaire, il conviendrait qu'aucune mesure législative subordonnée, sauf exception, ne soit établie avant que le public n'ait eu l'occasion de se prononcer sur les projets de loi. Le public peut avoir une influence sur les projets de loi par l'intermédiaire de ses représentants élus et en faisant des représentations à l'étape de l'étude en comité. Des procédures semblables devraient être adoptées à l'égard des mesures législatives subordonnées. La procédure est la servante de la liberté et votre Comité ne s'excuse pas d'y prêter autant d'attention dans ce qui suit:

B. CONTRÔLE DE LA LÉGISLATION DÉLÉGUÉE ET DU POUVOIR LÉGISLATIF

19. Quiconque lirait à l'improviste la Loi sur les textes réglementaires pourrait être impressionné par les mesures de sécurité qu'elle semble contenir et par le fait que la plupart des mesures législatives subordonnées sont établies au Canada, non pas par les divers ministres, mais par le gouverneur en conseil. En réalité, la situation n'est pas du tout rassurante. La Loi sur les textes réglementaires prévoit l'examen des «projets de règlement», sous-classe des «règlements statutaires» qui est loin de comprendre toute la législation déléguée, par les conseillers juridiques du Bureau du Conseil privé qui sont en fait des fonctionnaires du ministère de la Justice, tout comme les juristes qui rédigent les règlements des ministères et de bon nombre d'organismes. Les conseillers juridiques ont sans aucun doute réussi à extirper des règlements de nombreuses disposi-

Legal Advisers in their own work. It must be emphasized, however, that the Legal Advisers can not prevent a regulation being made if the sponsoring Department wishes to put it forward despite the Advisers' adverse report. This, the Committee believes, rarely occurs. The effectiveness of the internal scrutiny of the Legal Advisers is severely hampered because both they and the departmental legal officers are bound by the very traditions of drafting and received legal opinions of the Department of Justice which your Committee has found to be among the chief causes of objectionable provisions in regulations³. The fact is that your Committee and its predecessors have objected to a far higher proportion of the regulations they have scrutinized than have their counterparts in the United Kingdom, Australia and Ontario. Your Committee can only conclude that the existing means of checking and controlling subordinate legislation in Canada as to its legality and propriety, while a considerable improvement over the situation existing before the passage of the Statutory Instruments Act, could still be improved further. There is, as so many are now aware, no check or control as to merits or policy.

20. In Canada most regulations, and hence subordinate laws, are made by Order in Council of the Governor in Council. It is, therefore, commonly said that the regulations are made by the Cabinet. Your Committee thinks it important to place on public record that this is not strictly so. Since the Governor General does not preside at his Council, his assent to an Order in Council follows upon its earlier approval by Cabinet members. Very few draft regulations are actually considered by the Cabinet as a deliberative body. Some of these are first considered by Cabinet Subcommittees. By far the greatest number of regulations is recommended for His Excellency's approval by the Special Committee of Council which consists of ten Ministers with a quorum of four. The extent to which draft regulations are scrutinized as to policy, legality and propriety by the Special Committee will depend upon its membership. The decision as to whether a regulation should be considered by a Cabinet Committee or direct by the Cabinet rests fundamentally with the sponsoring Minister according to his view of the regulation's importance and implications. Occasionally, the Cabinet itself may decide that particular regulations when drafted should come before it. Your Committee records this information merely to disabuse the Houses and the public, if that be necessary, of the notion that all the Cabinet members turn their collective attention to each of the thousand and more regulations made each year. The way in which regulations by Order in Council are in fact made gives but little support to the view that there are safeguards in vesting subordinate law making powers in the Governor in Council rather than in individual Ministers. Furthermore, it does nothing to satisfy the need for scrutiny of subordinate laws both as proposed and as made, by the public and particularly by Parliament.

21. Under the Statutory Instruments Act, section 26, your Committee is granted neither power nor jurisdiction to do anything in particular with or to statutory instruments, the

tions offensantes ou antistatutaire. Votre Comité se flatte peut-être de ce que son travail leur a facilité la tâche. Il convient toutefois de souligner qu'ils ne peuvent empêcher la promulgation d'un règlement si tel est le désir du ministère qui en est l'initiateur. De l'avis du Comité, cela se produit rarement. L'efficacité de l'examen interne auquel se livrent les conseillers juridiques se ressent grandement de ce qu'eux-mêmes et les juristes des ministères doivent respecter des règles traditionnelles de rédaction et reçoivent du ministère de la Justice des avis juridiques qui, selon votre Comité, sont parmi les principales causes de l'impropriété de certaines dispositions des règlements³. Votre Comité, tout comme ses prédécesseurs d'ailleurs, s'est opposé, après examen, à un beaucoup plus grand nombre de règlements que ses homologues du Royaume-Uni, de l'Australie et de l'Ontario. Il ne peut donc qu'en venir à la conclusion que les règles actuelles de vérification et de contrôle de la législation déléguée au Canada quant à sa légalité et à son à-propos, même si elles se sont grandement améliorées depuis la promulgation de la Loi sur les textes réglementaires, pourraient l'être encore davantage. Comme beaucoup le savent maintenant, il n'y a pas de vérification ou de contrôle quant au bien-fondé ou à la mesure elle-même.

20. Au Canada, la plupart des règlements, et donc des mesures législatives subordonnées sont établis par décret du gouverneur en conseil. C'est pourquoi on dit couramment que les règlements sont établis par le Cabinet. Votre Comité estime qu'il importe de faire savoir publiquement que tel n'est pas vraiment le cas. Puisque le gouverneur général ne préside pas son Conseil, il ne promulgue un décret que lorsqu'il a été approuvé préalablement par les membres du Cabinet. Très rares sont les projets de règlement qui sont véritablement étudiés par le Cabinet en tant qu'organe délibératif. Certains d'entre eux sont d'abord étudiés par des sous-comités du Cabinet. Dans la grande majorité des cas, le règlement est recommandé à la probation de Son Excellence par le Comité spécial du conseil, qui se compose de dix ministres et doit observer un quorum de 4 membres. L'étendue du contrôle qu'exerce le Comité spécial sur les projets de règlement quant à leur orientation politique, à leur légalité et à leur opportunité dépend des ministres dont il se compose. C'est au ministre qui a proposé le règlement de décider, en fonction de l'importance qu'il lui accorde et de ses conséquences, s'il doit être étudié par un comité du Cabinet ou directement par le Cabinet. Il arrive que le Cabinet ordonne lui-même qu'on lui soumette un règlement particulier dès qu'il sera rédigé. Votre Comité consigne ces informations à la seule fin, le cas échéant, de déromper les Chambres et le public, qui pourraient croire que tous les membres du Cabinet examinent ensemble chacun des milliers de règlements promulgués chaque année. Le fait que ceux-ci sont établis en vertu d'un décret ne suffit pas à détruire la conviction qu'il est plus prudent de déléguer au gouverneur en conseil plutôt qu'au ministre en particulier le pouvoir d'établir la législation déléguée. En outre, il ne répond nullement au besoin de contrôle de la part du public, et particulièrement du Parlement, sur les mesures législatives subordonnées telles qu'elles sont proposées et établies.

21. En vertu de l'article 26 de la Loi sur les textes réglementaires, votre Comité n'a reçu ni le pouvoir ni le mandat de faire quoi que ce soit en rapport avec les textes réglementaires dont

very nature and definition of which are obscure. The Committee scrutinizes regulations, other published statutory instruments and such other statutory instruments as it finds after they have been made, and on occasion reports some of them to the Houses either in special reports or in a general report.

22. Parliament has no greater power than has the Committee. Only in twenty-one instances under the Statutes of Canada to the close of the 1976-77 Session is Parliament allowed the opportunity to disallow a statutory instrument or to prevent its coming into or continuing in force by refusing to affirm it⁴. No general machinery is in place under Statute or in the Rules of the Senate or the Standing Orders of the House of Commons to require a debate to be held on a motion to disallow a statutory instrument, in those cases where such is allowed, or to force the motion to come to a vote.

23. While the efforts of your Committee's predecessors to secure changes in particular statutory instruments and in the general principles used in drafting and publishing them have had varying degrees of success often depending on the Department involved the only sanction open to your Committee is to report to the Houses. This is unnecessary in the case of those Departments and agencies which are co-operative with the Committee and of no consequence for those which habitually ignore the Committee's principles and requests or are dilatory in honouring their undertakings to amend or to promote necessary statutory changes. The Committee's methods of proceeding, as outlined in the Second Report for the 1976-77 Session are necessarily not geared to enforcement, or to the control of delegated legislation but to suasion, re-education and scrutiny. These latter functions are not to be despised, and in the long run the re-educative function may be the most potent of all, but they are not enough. There should be means by which Parliament can control the executive in its exercise of the subordinate law-making function Parliament has delegated to it.

24. Your Committee has taken note of the procedures used for this purpose in the United Kingdom and in the Commonwealth of Australia, which are summarized in Appendix III to this Report. It considers that a power in the Houses, soberly used, to disallow subordinate legislation, is essential in Canada and that on far more occasions than at present Parliament should be called upon to affirm a subordinate law before it can have legal life. Your Committee recommends that all subordinate legislation not subject to a statutory affirmative procedure⁵ should be subject to being disallowed on resolution of either House and that the Executive be barred from re-making any statutory instrument so disallowed for a period of six months from its disallowance. Your Committee further recommends that if any resolution for disallowance of a statutory instrument is moved, and is not withdrawn, the statutory instrument should be deemed to have been disallowed if a debate on the resolution does not take place and culminate in a vote within a fixed number of sitting days.

25. Disallowance is, in your Committee's view, a curative measure and prevention is much to be desired. Prevention of *ultra vires*, improper or illegitimate subordinate laws will not

la nature et la définition ne sont pas claires. Le Comité passe au peigne fin les règlements, les autres textes réglementaires publiés ainsi que tout autre texte réglementaire dont il peut prendre connaissance après leur promulgation, et, à l'occasion, attire l'attention des Chambres sur certains d'entre eux que ce soit sous forme d'un rapport spécial ou général.

22. Le Parlement ne dispose pas de pouvoirs plus étendus que ceux dont jouit le Comité. Jusqu'à la fin de la session 1976-1977, les Statuts du Canada ne prévoient que vingt-et-un cas dans lesquels le Parlement peut révoquer un texte réglementaire ou en empêcher la mise en application ou son maintien en refusant de l'affirmer⁴. Aucun mécanisme en place en vertu des Statuts ou dans les règlements du Sénat ou de la Chambre des communes ne rend obligatoire la tenue d'un débat sur une motion visant à révoquer un texte réglementaire, dans les cas où c'est permis, ou n'oblige les Chambres à voter sur la motion.

23. Bien que les efforts déployés par votre Comité en vue d'apporter des modifications à des textes réglementaires précis et aux principes généraux utilisés dans la rédaction et la publication des règlements n'aient pas été tout à fait inutiles, la seule sanction qu'il peut prendre consiste à faire rapport à la Chambre. Cette formalité n'est pas nécessaire dans les cas des ministères et organismes qui collaborent avec le comité et elle importe peu pour les ministères et organismes qui ignorent habituellement les principes et requêtes du Comité ou qui tardent à s'acquitter de leurs engagements à modifier les règlements ou à proposer les modifications nécessaires. Le mode de fonctionnement du comité, tel qu'il est décrit dans son deuxième rapport de la session 1976-1977 n'est nécessairement pas axé sur la coercition ou sur le contrôle de la législation déléguée, mais plutôt sur la persuasion morale, la rééducation et la vérification. Ces derniers rôles ne doivent pas être méprisés et à long terme, le rôle de rééducation peut être le plus rentable des trois; cependant, ces trois rôles ne suffisent pas. Il devrait exister des moyens permettant au Parlement de contrôler le pouvoir exécutif dans l'exercice de la fonction de promulgation de règlements que lui a déléguée le Parlement.

24. Le Comité a étudié les procédures en vigueur au Royaume-Uni et en Australie. Elles sont résumées à l'anne III du présent rapport. À notre avis, le pouvoir accordé aux Chambres de révoquer des mesures législatives subordonnées, s'il est utilisé à bon escient, est essentiel au Canada et le Parlement devrait être appelé plus souvent que ce n'est actuellement le cas à ratifier des mesures législatives subordonnées pour qu'elles puissent avoir force de loi. Le Comité recommande que toute la législation déléguée non assujettie à la procédure d'affirmation obligatoire⁵ puisse être révoquée sur résolution de l'une ou l'autre Chambre et que l'exécutif ne puisse établir à nouveau le même texte avant une période de six mois à compter de la date de la révocation. Le Comité recommande en outre que si une résolution portant révocation d'un texte réglementaire est proposée et n'est pas retirée, le texte réglementaire soit considéré comme révoqué si la résolution ne fait pas l'objet d'un débat et d'un vote avant un certain nombre de jours de séance.

25. Selon le Comité, la révocation constitue une mesure curative et le recours à des mesures préventives est très souhaitable. Il ne sera pas possible d'empêcher l'adoption de

be possible if scrutiny of all of them is forbidden before they are made. The Committee realizes that pre-making scrutiny of subordinate legislation is not in all cases possible or even desirable. Indeed, your Committee recommends in paragraph 34 below that a special type of subordinate law should be provided for in the Fisheries Act which by its very nature could not be seen by any parliamentary body before it is made. Yet the Committee is firmly convinced that the publication of draft subordinate legislation is not only possible in most cases but is highly desirable and makes extensive recommendations to that end in Section C below. Such a practice would allow persons or groups interested to make representations and objections to laws which usually affect them more closely than do statutes in the passage of which they often do have an opportunity to give expression to their view. More importantly from Parliament's point of view, publication in draft would allow Parliament to be consulted through the need to have a draft subordinate law affirmed by both Houses before it could become law and through the opportunity to move for disallowance before the law could take effect as under the United Kingdom "21 day" rule set out in Appendix III. Clearly, many statutory instruments are wholly non-controversial and unobjectionable and affirmation would be granted without demur. But the opportunity would exist for Parliament to exercise its sovereign powers. Another important consideration is that whereas your Committee, in keeping with the tradition of bodies of its kind, does not comment on policy, affirmation, as indeed disallowance, could be used by any member of either House to debate the policy of an instrument. The appropriate Standing Committees of either House could consider the merits of a draft subordinate law and its chairman move disallowance or speak against affirmation. In this regard, your Committee wishes to re-emphasize that many regulations are made to give effect to policies which are not embodied in any statute and which Parliament has never considered or even had the opportunity to consider. Under the Canadian habit of using statutes and Votes in Appropriation Acts merely as vehicles for the conferring of powers on the executive, this situation is only too common.

26. It is not possible to specify all those cases in which affirmation would be possible and desirable, although its virtue in cases of subordinate laws made under skeletal statutes is obvious. Affirmation would also be highly desirable in cases where the exercise of enabling powers may

- (a) substantially affect the provisions of the enabling or any other statute;
- (b) impose or increase taxation, fees or charges;
- (c) lay down a policy not clearly identifiable in the enabling Act or make a new departure in policy; or

textes réglementaires *ultra vires*, inappropriés ou inadmissibles s'il est impossible de les étudier à fond avant qu'ils ne soient établis. Le Comité sait que l'examen des textes réglementaires préalable à leur établissement n'est pas possible ni même souhaitable dans tous les cas. De fait, le Comité recommande, au paragraphe 34 ci-dessous, que la Loi sur les pêcheries soit assortie de mesures législatives subordonnées qui, de par leur nature même, ne pourraient être examinées par un organisme parlementaire avant d'être rédigées. Le Comité n'en est pas moins convaincu que la publication de projets de mesures législatives subordonnées n'est pas seulement possible mais très souhaitable dans de nombreux cas et avance d'importantes recommandations à cette effet à la partie C de ce document. Une telle pratique permettrait à des personnes ou à des groupes intéressés de présenter des doléances et des objections au sujet de certaines mesures législatives qui les touchent de plus près que les lois sur lesquelles ils peuvent souvent donner leur avis avant qu'elles ne soient adoptées. Il y a plus important encore du point de vue du Parlement; en effet, la publication sous forme de projet permettrait à ce dernier d'être consulté puisque un projet de mesures législatives subordonnées devrait être accepté par les deux Chambres avant qu'elles ne puissent avoir force de loi et parce qu'une telle mesure pourrait être rejetée avant d'entrer en vigueur, comme c'est le cas en vertu de la règle dite des «21 jours» en vigueur au Royaume-Uni, dont l'annexe III fait état. Bon nombre de textes réglementaires ne donnent évidemment lieu à aucune controverse ni à aucune objection et leur ratification ne ferait l'objet d'aucune difficulté. Néanmoins, le Parlement serait ainsi en mesure d'exercer ses pouvoirs souverains. Il importe également de noter que, bien que le Comité, selon la tradition propre aux organismes du même genre, ne critique pas les mesures prises, la ratification et, de fait, le rejet pourraient être utilisés par un membre de l'une ou l'autre Chambre afin de débattre le principe d'un texte réglementaire. Les comités permanents de l'une ou l'autre Chambre qui ont compétence pourraient étudier le bien-fondé d'un projet de mesures législatives subordonnées et leur président pourrait en proposer le rejet ou se prononcer contre leur ratification. A cet égard, le Comité désire réaffirmer que de nombreux règlements sont adoptés à la seule fin de donner force de loi à des politiques qui ne sont pas incorporés dans des lois et que le Parlement n'a jamais étudiées ni même eu la possibilité d'examiner. Au Canada, le recours aux lois et aux crédits prévus dans les lois d'affectation de crédits, à la seule fin de doter l'Exécutif de certains pouvoirs, est trop fréquent.

26. Il n'est pas possible de préciser tous les cas où la ratification serait possible et souhaitable, bien que l'utilité d'un tel recours dans les cas de mesures législatives subordonnées adoptées en vertu de lois schématiques est évidente. La ratification serait également très souhaitable dans les cas où le recours aux pouvoirs habilitants

- a) se répercuterait sensiblement sur les dispositions de la loi habilitante ou de toute autre loi;
- b) imposerait ou augmenterait des impôts, des tarifs ou des frais;
- c) mettrait en oeuvre une mesure qui ne précise pas clairement la loi habilitante ou donnerait une nouvelle orientation à la mesure; ou

(d) involve considerations of special importance.

To a great extent the decision as to whether or not to insert in a Bill a provision for affirmation of subordinate legislation must be left to the *bona fides* of the government of the day and to the parliamentary draftsmen. But your Committee recommends that a commitment be made by the Government to use the affirmation procedure where practicable and to follow a 21 day rule wherever possible, even in cases where the notice and comment provisions your Committee recommends are not applied. The Committee recommends that whenever draft instruments are published it should have jurisdiction to scrutinize them as to legality and propriety, to report to the Houses upon them and to make representations to the sponsoring Departments and Agencies. The appropriate Standing Committees should be entitled to scrutinize, report and make representations as to merits.

27. A government will normally wish to see a resolution to affirm a draft subordinate law come to a vote. With the exception of one matter, your Committee is not of a mind at present to recommend any special, required procedure for dealing with affirmative resolutions in either House beyond that already contained in section 28.1 of the Interpretation Act⁶. The Rules and Standing Orders of the Houses should be amended to facilitate that procedure. The Committee notes that the Interpretation Act procedure was not used in the case of the Anti-Inflation Act⁷ where a different procedure was provided for. What must be avoided at all costs is a proliferation of special affirmation procedures applying to different subordinate laws. The one addition which should clearly be made to the present Interpretation Act procedure is the addition of a rule that no debate should be held on a motion to affirm an instrument until the Regulatory Review Committee has been given an opportunity to report on it within a specified time and until the appropriate Standing Committee has reported on its merits or that it does not wish to do so or the specified time has expired. The Rules and Standing Orders of the Houses should specify the times within which Reports must be received.

28. There is no general procedure in the Parliament of Canada for the scrutiny of any instrument in draft for purposes of affirmation. In fact, only under section 18 of the Government Organization Act, R.S.C. 1970 2nd Supplement, C. 14, and section 4(2) of the Unemployment Insurance Act, 1971, S.C. 1970-71-72, C. 48 are orders tabled and laid before Parliament which have no effect until affirmed. Your Committee recommends that this is the type of affirmative procedure that should be adopted in Canada. Your Committee does not favour the type of affirmation which is in use in four instances under statutes of Canada whereby an instrument has legal effect for a certain period (as long as 180 days) but ceases to have effect at the end of the period unless it is affirmed. This procedure is open to abuse in that an instrument can be, and has been, revoked a day or two before the expiration of the fixed period, and a new one made, the consequence being that the substance of the instrument can be given indefinite life despite any action Parliament may take. Draft subordinate

d) comporterait des considérations d'importance toute particulière.

Dans une certaine mesure, la décision d'incorporer ou non à un projet de loi une disposition prévoyant la ratification de mesures législatives subordonnées devrait être laissée à la bonne foi du gouvernement en place et aux légistes parlementaires. Le Comité recommande néanmoins que le gouvernement s'engage à avoir recours, au besoin, à la procédure de ratification et à suivre la règle des «21 jours», dans la mesure du possible, même lorsque les dispositions prévoyant une période réservée aux avis et aux commentaires que le Comité propose ne sont pas appliqués. Le Comité recommande que lorsque des projets de règlement sont publiés, il ait compétence pour les examiner quant à leur constitutionnalité et à leur opportunité, pour en faire rapport aux deux Chambres et pour avancer des recommandations aux ministères et organismes qui ont présenté le projet. Le Comité permanent qui a compétence devrait pouvoir examiner ces textes, en faire rapport, et formuler des recommandations quant à leur bien-fondé.

27. Un gouvernement doit normalement s'attendre à ce qu'une résolution portant ratification d'un projet de mesures législatives subordonnées donne lieu à un vote. A une seule exception près, le Comité ne recommande pour l'instant aucune procédure spéciale d'examen de telles résolutions dans l'une ou l'autre Chambre, en dehors de celles que renferme déjà l'article 28.1 de la Loi d'interprétation⁶. Le règlement des Chambres devrait être modifié en vue de faciliter cette procédure. Le Comité note que la procédure prévue dans la Loi d'interprétation n'a pas été utilisée dans le cas de la Loi anti-inflation, qui prévoyait une autre procédure⁷. La prolifération de procédures spéciales d'adoption de mesures législatives subordonnées doit absolument être évitée. La procédure actuelle que renferme la Loi d'interprétation devrait être complétée d'une règle stipulant qu'aucun débat de motion visant à ratifier un texte réglementaire ne peut avoir lieu jusqu'à ce que le Comité d'examen des textes réglementaires ait eu l'occasion d'en faire rapport dans un délai précis et jusqu'à ce que le Comité compétent en ait analysé le bien-fondé, on ait exprimé la volonté de ne pas le faire ou que le délai fixé ait expiré. Le règlement des deux Chambres devrait préciser les délais de dépôts des rapports.

28. Le Parlement du Canada ne dispose donc d'aucun moyen d'étudier à fond un projet de texte réglementaire en vue de le ratifier. De fait, seule l'article 18 de la Loi de 1970 sur l'organisation du gouvernement (S.R.C. 1970, 2^e Supplément, c. 14) et le paragraphe 4 (2) de la Loi de 1971 sur l'assurance-chômage (S.C. 1970-1971-1972, c. 48) stipuleraient que les décrets déposés au Parlement ne peuvent entrer en vigueur que s'ils ont été ratifiés. Le Comité recommande que ce type de procédure soit adopté au Canada. Il ne souscrit pas au type de ratification utilisé à quatre reprises dans des lois canadiennes où un texte réglementaire a force de loi pendant une certaine période (pouvant aller jusqu'à 180 jours) au terme de laquelle il perd tout effet juridique à moins d'être ratifié. Ce procédé se prête aux abus puisqu'une disposition peut, et cela c'est déjà vu, être abrogée un jour ou deux avant la date d'expiration du délai et remplacée par une autre; de ce fait, la substance même de la disposition peut être maintenue indéfiniment, peu importe les mesures prises par le Parlement. Les projets de

laws which are subject to affirmation should stand referred to the Regulatory Review Committee for scrutiny and report before the debate and vote on a motion to affirm takes place.

29. The actual form of disallowance provision which is introduced in the Parliament of Canada and the attendant procedures will determine the worth and effectiveness of the principle. The provisions in section 28.1 of the *Interpretation Act* are inadequate with respect to disallowance. Your Committee places great emphasis on the procedural aspects of its recommendations. Disallowance by either House should be provided for in a new Subordinate Legislation Act and should possess six essential characteristics:

1. Subordinate laws are void and of no effect if not presented in each House within fifteen sitting days of their making.
2. Notice of motion for disallowance in either House must be moved within fifteen sitting days of the tabling or laying of a subordinate law in that House.
3. A notice of motion for disallowance of a subordinate law must be resolved within twenty sitting days, otherwise that law is deemed to be disallowed.
4. The debate on a motion for disallowance of a subordinate law must not be commenced until the expiry of the time limited for receipt of a report from the Regulatory Review Committee as to that law's legality and propriety and from the appropriate Standing Committee on its merits.
5. If a notice of motion for disallowance is unresolved in the Senate or in the House of Commons at the end of a Session or on dissolution of the House of Commons, the subordinate legislation the subject of the motion is deemed to be presented to the House concerned at the beginning of the next Session.
6. Subordinate legislation the same in substance as that disallowed may not be made within six months after disallowance or deemed disallowance without the consent of the House in which disallowance occurred. (This last is particularly important in the context of disallowance where the notice and comment procedure the Committee recommends have been ignored without good cause shown).

Your Committee favours a minimum number of five signatures for a motion for disallowance in either House.

30. This form of disallowance will require the restoration of the tabling and laying of subordinate legislation in the Houses, which was abandoned despite the recommendation to the contrary of the MacGuigan Committee. It will also require the carrying forward of the substance of the present section 28.1(2) of the *Interpretation Act* to ensure that where a subordinate law has been disallowed or is deemed to have been disallowed any law that was revoked or amended by the

mesures législatives subordonnées qui doivent être ratifiés devraient être renvoyés au comité d'examen des textes réglementaires afin d'être étudiés en profondeur et qu'un rapport en soit fait avant que n'ai lieu le débat et le vote sur la motion portant ratification.

29. Le type de disposition de révocation présenté au Parlement canadien et la procédure concomitante détermineront la valeur et l'utilité du principe. Les dispositions de l'article 28.1 de la *Loi d'interprétation* sont incomplètes, en ce qui touche la révocation. Le Comité insiste beaucoup sur la procédure, dans ses recommandations. La révocation par l'une des deux Chambres, devrait être prévue dans une nouvelle loi sur la législation déléguée, qui devrait comporter six caractéristiques essentielles:

1. Les mesures législatives subordonnées sont nulles et non avenues, si elles ne sont pas présentées dans chaque Chambre dans les 15 jours de séance suivant leur rédaction.
2. Les avis de motion de révocation de l'une ou l'autre Chambre doivent être déposés dans les 15 jours de séance suivant le dépôt d'une mesure législative subordonnée dans cette Chambre.
3. Un avis de motion de révocation d'une mesure législative subordonnée doit faire l'objet d'une décision dans les 20 jours de séance, à défaut de quoi cette mesure législative est considérée comme étant révoquée.
4. Le débat sur une motion de révocation d'une mesure législative subordonnée ne doit pas commencer avant la fin du délai de réception du rapport du Comité d'examen des textes réglementaires sur la légalité et le bien-fondé de cette mesure législative, ou du rapport du Comité permanent intéressé.
5. Si un avis de motion de révocation meurt au feuillet du Sénat ou de la Chambre des communes à la fin d'une session ou à la dissolution de la Chambre, la mesure législative subordonnée qui fait l'objet de la motion est considérée comme étant présentée à la Chambre intéressée au début de la prochaine session.
6. Une mesure législative subordonnée de même teneur qu'une mesure révoquée ne peut pas être adoptée dans les six mois suivant la révocation réelle ou supposée, sans le consentement de la Chambre qui a fait la révocation. (Cette dernière caractéristique est spécialement importante dans le cas d'une révocation où l'avis et la procédure de commentaire recommandé par le Comité ont été ignorés sans raison apparente).

Le Comité est d'avis qu'une motion de révocation déposée dans l'une ou l'autre des deux Chambres doit être signée par au moins cinq membres.

30. Ce type de révocation entraînera la reprise de la pratique du dépôt à la Chambre des mesures législatives subordonnées, pratique qui fut abandonnée malgré la recommandation contraire du Comité MacGuigan. Cette révocation entraînera finalement le report de la teneur de l'article 28.1 (2) actuel de la *Loi d'interprétation* afin que, lorsqu'une mesure législative subordonnée a été révoquée ou qu'elle est considérée l'être, les lois abrogées ou modifiées par cette mesure législative soient

making of that law shall be deemed to have been revived at the date of disallowance or deemed disallowance.

31. The Houses will, of course, have to adopt Rules and Standing Orders which will facilitate the statutory procedures for affirmation and disallowance, and in particular the referring of subordinate legislation to Standing Committees.

32. Your Committee expects that once a workable disallowance procedure is in place it will be used sparingly and that it will generally be invoked upon report of the Standing Joint Committee on Regulatory Review on questions of legality and propriety. The opportunity, however, will exist for Standing Committees to report on substance and merits and for any of their members to move disallowance. And five members of either House will have the opportunity to cause a debate and a vote thus holding the executive government responsible in a public fashion.

33. Your Committee neither expects a flood of motions for disallowance nor considers that the number likely to be moved will clog the Parliamentary timetable. If the British House of Commons could find time to debate ninety-two motions for disallowance on the floor of the Chamber in 1975-76, there can be no reason why the rules and practices of the Houses in Canada should not accommodate a goodly number of motions if they were moved. There would seem to be Senate time and Opposition days available. To put minds at rest on this issue your Committee wishes it known that neither it nor its predecessors would have sought to disallow any number approaching ninety-two subordinate laws in any Session. Moreover, it expects that the possibility of a motion for disallowance and a debate will cause most Departments and Agencies to agree quickly to remove from their subordinate laws any objectionable features which have survived the notice and comment procedures your Committee recommends.

34. Your Committee has become aware from scrutiny of regulations under the Fisheries Act that there are serious defects in many of those regulations which can not be cured without amendment of both the Statutory Instruments Act and the Fisheries Act. The Department of Fisheries and Oceans finds it impossible to make detailed subordinate laws governing the peripatetic fisheries resources under the time constraints and delays in the making of regulations inherent in the Statutory Instruments Act. Consequently, the Department draws its regulations in such a way as to grant discretions to officers to act, to prohibit or to issue licences. No criteria are spelled out in the regulations in accordance with which officers are to exercise their discretions so that the actual law enforced lies in the officers' mouths. Your Committee objects to this procedure on the grounds that it amounts to sub-delegation of rule-making power not provided for in the Fisheries Act, and to an arbitrary exercise of power which can not be checked because the rules actually applied by officers are not contained in any law. In fact, a great deal of guidance is given to officers by departmental instructions and guidelines which contain many of the real rules but which are not subject to your Committee's scrutiny and are not legally binding on anyone. Your Committee recommends that the Fisheries Act should be amended to permit of sub-delegated law-making by the Minis-

considérées comme étant remises en vigueur à la date de révocation.

31. Les Chambres devront, bien sûr, adopter des règlements qui faciliteront les procédures statutaires de ratification et de révocation et, plus spécialement, le renvoi des mesures législatives subordonnées aux comités permanents.

32. De l'avis du Comité, la procédure de révocation qui sera adoptée ne sera pas utilisée souvent et, en règle générale, on s'en prévautra lorsque le Comité permanent mixte d'examen des textes réglementaires déposera son rapport sur la légalité et le bien-fondé. Cependant, les comités permanents pourront présenter des rapports sur la teneur et la valeur des mesures législatives et les membres de ces comités pourront déposer une motion de révocation. En outre, cinq membres de l'une ou l'autre des deux Chambres pourront entamer un débat et demander le vote, tenant ainsi l'Exécutif responsable devant le public.

33. Le Comité ne s'attend, ni à une avalanche de motions de révocation, ni à ce que le nombre de motions résolues accapare le temps des parlementaires. Si, en Grande-Bretagne, la Chambre des communes a trouvé en 1975-1976, le temps de débattre 92 motions de révocation à la Chambre, il n'y a pas de raison pour lesquelles le règlement des chambres du Canada ne permettraient pas d'étudier un nombre équivalent de motions, si elles étaient déposées. Il semble qu'il y ait suffisamment de temps au Sénat et de jours réservés à l'Opposition. Pour apaiser les esprits, le Comité désire faire savoir que, ni ses membres actuels, ni les précédents, auraient cherché à faire révoquer 92 mesures législatives subordonnées au cours d'une même session. En outre, le Comité est d'avis que, devant la double possibilité d'une motion de révocation et d'un débat à la Chambre, la majorité des ministères et des organismes accepteraient rapidement d'enlever de leurs mesures législatives subordonnées toute irrégularité qui aurait passé outre à l'avis et à la procédure de commentaire recommandée par le Comité.

34. Le Comité a constaté, en étudiant les règlements établis en vertu de la Loi sur les pêcheries, que ces règlements présentaient de graves lacunes qui ne pouvaient être corrigées, sans apporter des modifications à la Loi sur les textes réglementaires et à la Loi sur les pêcheries. Le ministère des Pêches et des Océans estime qu'il est impossible de rédiger les textes réglementaires détaillés régissant les ressources péripatétiques du domaine des pêches dans les délais prescrits aux termes de la Loi sur les textes réglementaires. Le Ministère rédige donc ses règlements de façon à conférer à ses agents les pouvoirs discrétionnaires nécessaires pour autoriser ou interdire la délivrance de permis. Les règlements n'énoncent aucun critère liant les agents dans l'exercice de leurs fonctions, d'où l'application de la loi relève de l'agent lui-même. Le Comité s'oppose à ce procédé parce que, selon lui, il s'agit d'une sous-délégation de pouvoirs de réglementation, mesure qui n'est pas prévue aux termes de la Loi sur les pêcheries et qui revient ni plus ni moins à l'exercice arbitraire de pouvoirs qu'on ne peut vérifier, parce que les règlements appliqués par les agents ne se trouvent dans aucun texte juridique. En fait, une bonne part des activités des agents sont prescrites par des instructions et des lignes directrices ministérielles qui, elles, renferment un bon nombre de règlements en vigueur, sans pour autant être assujetties à l'examen du Comité et sans avoir non plus force de loi.

ter and by designated officials. Such sub-delegated laws should be exempt from all notice and comment requirements and from the pre-scrutiny requirements of examination by the Legal Advisers to the Privy Council Office. They should come into force on their being made known locally where they are to apply. They would, however, remain subject to *ex post facto* scrutiny by the Regulatory Review Committee, to which they should be required to be sent. Only by this means does your Committee conceive that the Department of Fisheries can make the law swiftly as it sometimes needs to do and Parliament can be assured that the actual rules applied in the control and preservation of the fishery will be included in legally effective rules, binding fisherfolk and Crown alike and subject to parliamentary scrutiny. The Regulatory Review Committee would, of course, be expected to maintain a close watch on such sub-delegated subordinate laws to ensure that they were not used unnecessarily as a means of avoiding public scrutiny and representations, and examination in draft by the Legal Advisers to the Privy Council Office.

35. Your Committee notes the significant contribution to the improvement of administrative practices made by the Administrative Conference of the United States, a statutory body established in 1964 consisting of government and agency officials, practising lawyers, academics and experts on administrative procedure. The Council on Tribunals of the United Kingdom also exercises a valuable supervisory role over aspects of administrative law in the United Kingdom. An external body with a general mandate to survey and report on regulatory activity in Canada is much to be desired. Your Committee, therefore, recommends the establishment of a Regulatory Council composed of members from the regulatory agencies, government departments, public interest groups and industry and labour. The Council should maintain a continuous review of the regulatory process, including the making and scrutiny of subordinate law, and of means of eliminating unnecessary regulatory effort. It should pay particular attention to the effectiveness of the notice and comment procedure your Committee later recommends and should make reports suggesting alterations in procedures and alternative methods of giving publicity to proposed subordinate law making. It should also study the area of "quasi-law": the issuing of interpretative and policy statements, guidelines and manuals to be applied by administrators.

C. NOTICE AND COMMENT PROCEDURES

36. Your Committee has reconsidered the procedure by which the substance of subordinate legislation comes into being and has found it wanting. It is truly the secret garden of the Crown. Of recent years there has been some movement towards the publication of draft regulations and a willingness to receive representations from the public on those drafts. This procedure has been endorsed by the Economic Council of Canada⁸. But it is not new. It is widely used in the United States and is generally considered to be successful. It was considered and rejected by the McRuer Commission on Civil

Le Comité recommande que la Loi sur les pêcheries soit modifiée pour permettre au ministre et à ses agents désignés d'édicter des règlements par voie de sous-délégation. Ces textes réglementaires établis par sous-délégation seraient exemptés des exigences en matière d'avis et de commentaires et de l'examen obligatoire par les conseillers juridiques du bureau du Conseil privé. Ils entreraient en vigueur dès qu'ils seraient rendus publics dans la localité où ils doivent s'appliquer. Ils seraient toutefois assujettis à l'étude rétroactive du Comité, vers lequel ils seraient tenus d'être acheminés. C'est le seul moyen, selon votre Comité, qui permette au ministère des Pêches d'instituer rapidement une loi comme il se doit de le faire parfois, et qui assure au Parlement que les règles concernant le contrôle et la conservation des ressources seront insérées dans des règlements qui auront effectivement force de loi, auxquels seront liés les pêcheurs et la Couronne et qui demeureront sujets à l'examen du Parlement. Votre Comité surveillerait évidemment de près ces textes réglementaires établis par voie de sous-délégation, pour veiller à ce qu'ils ne soient pas utilisés comme moyen d'échapper aux observations et à l'examen publics ainsi qu'à l'étude préalable qui doit être effectuée par les conseillers juridiques du Bureau du Conseil privé.

35. Votre Comité remarque l'importante contribution apportée à l'amélioration des pratiques administratives par l'*Administrative Conference* des États-Unis, organisme créé par une loi en 1964, qui se compose de fonctionnaires du gouvernement et des organismes publics, d'avocats, d'universitaires et d'experts en procédure administrative. Le *Council on Tribunals* du Royaume-Uni exerce lui aussi un contrôle remarquable sur certains aspects du droit administratif au Royaume-Uni. Il serait très souhaitable que l'on crée au Canada un organisme indépendant qui serait chargé d'étudier l'activité réglementaire au Canada, et d'en faire rapport. Votre Comité recommande donc la création d'un Conseil de réglementation composé de représentants des organismes de réglementation, des ministères, de groupes d'intérêt public, de l'industrie et des travailleurs. Ce conseil suivrait de près le processus de réglementation et serait notamment chargé d'établir et d'étudier des projets de règlements et les moyens d'éviter toute réglementation inutile. Il assurerait l'efficacité de la procédure d'avis et de consultation que votre Comité recommande et rédigerait des rapports proposant des modifications de procédures et d'autres moyens de faire connaître les projets de règlement. Il étudierait également le domaine parallèle que touche la publication des déclarations de principes, des textes d'interprétation, des directives et des manuels qui doivent être appliqués par les administrateurs.

C. PROCÉDURE D'AVIS ET DE CONSULTATION

36. Après l'avoir réexaminée, votre Comité a jugé que la procédure qui donne naissance à une mesure législative subordonnée laissait à désirer. C'est véritablement la chasse gardée de la Couronne. Mais depuis quelques années, on tend à publier les projets de règlement et à vouloir consulter le public à ce sujet. Cette procédure, appuyée par le Conseil économique du Canada⁸, n'est toutefois pas nouvelle. Elle est largement utilisée aux États-Unis, où elle est, de façon générale, jugée fructueuse. En Ontario, elle a été examinée puis rejetée par la Commission des droits civils McRuer. Au Royaume-Uni, elle a

Rights in Ontario. It was abandoned in the United Kingdom in 1946 in favour of consultation during the formulative stage of proposed laws because the exceptions to the notice and comment procedure had been habitually abused by Departments which always pleaded urgent circumstances. A notice and comment procedure was in force in the Commonwealth of Australia but was discontinued in 1916. The MacGuigan Committee considered such a procedure and, while recommending that its use be provided for in new statutes where suitable, did not recommend that notice and consultation or comment be made a general rule applying to the making of all subordinate legislation.

37. At the time the MacGuigan Committee reported, there were but two statutes of Canada which required notice of a draft regulation and the affording of opportunity to comment upon it to interested persons. No opportunity was extended to members of the public generally. In several other statutes which provided for the giving of notice an opportunity to make representations could probably be implied. The tenor of the evidence before the Committee was clearly in favour of extensive informal consultation with those peculiarly affected by draft regulations but against a formalised notice and comment procedure being made available to the public at large. Nevertheless, in the ensuing years there has been a considerable movement in that direction. A number of statutes now provide for notice of draft regulations or guidelines to be given sixty days before they are made and for an opportunity to members of the public to make representations. These, however, usually relate to the imposition of technical standards on industry. Moreover, the statutes usually provide that where a draft has been altered as a result of the representations received it need not be republished.

In 1978 the Honourable the Treasury Board introduced a notice and comment procedure for those major, non-emergency, "health, safety and fairness" regulations made under specific, listed statutes, which meet certain criteria as to direct and indirect social costs. The definitions of all these terms are found in Chapter 490 of the Board's Administrative Policy Manual⁹. Every such draft regulation must be published at least sixty days before it is to be made and be accompanied by a "socio-economic impact analysis" and a statement of the legal authority for and the purposes of the regulation. It is too early to tell how revealing such analyses and statements will be, and whether they will afford a sufficient enunciation of the policy of the proposed regulation and the reasons for it. Similarly, it cannot now be said whether the number of proposed regulations subject to this procedure, which could be abolished by the Treasury Board at any moment, will be significant. Only two have so far been published¹⁰. The procedure does not extend to "guidelines" or administrative procedures. One feature of the Health, Safety and Fairness procedure deserves special commendation. Each sponsoring department or agency must respond to comments from non-government bodies on its proposed regulation. The Committee trusts that "bodies" is interpreted as including individuals.

Your Committee is also aware of a parallel development in that of recent years the Canadian Transport Commission and

été abandonnée en 1946, au profit de la consultation à l'étape de la formulation des projets de loi, parce que les ministères avaient tendance à abuser des exceptions à la procédure d'avis et de consultation sur le projet de règlement sous prétexte de circonstances urgentes. En Australie, elle a été supprimée en 1916. Le Comité MacGuigan, qui l'a étudiée, a recommandé d'en stipuler l'utilisation dans certaines nouvelles lois, mais non d'en faire une règle générale applicable à tout règlement établi par voie de sous-délégation.

37. Quand le Comité MacGuigan a déposé son rapport, seulement deux lois du Canada exigeaient qu'on publie un avis, du projet de règlement et qu'on offre aux personnes concernées la possibilité de donner leur avis, possibilité dont le grand public ne pouvait cependant se prévaloir. Dans plusieurs autres lois prévoyant la publication d'un avis, l'invitation à présenter des observations pourrait probablement être sous-entendue. En général, les témoignages produits devant le Comité étaient clairement en faveur de vastes consultations, tenues de façon libérale avec les personnes particulièrement touchées par le projet de règlement, mais ils étaient contre une stricte procédure exigeant qu'on publie un avis et qu'on invite le grand public à se faire entendre. Néanmoins, les années suivantes, nous avons fait un grand pas en ce sens. Un certain nombre de lois prévoient maintenant la publication d'un avis de projet de règlement ou de directives dans les soixante jours avant l'établissement du règlement lui-même et la possibilité pour le public de présenter ses observations. Habituellement, ces lois concernent l'imposition de normes techniques à l'industrie et stipulent qu'un projet de règlement qui a été modifié pour tenir compte d'observations faites n'a pas à être publié de nouveau.

En 1978, le Conseil du trésor a introduit une procédure d'avis et de consultation pour les règlements importants sur la «santé, la sécurité et l'équité» ne présentant aucune urgence qui sont établis aux termes de lois précises et répondent à certains critères quant aux coûts sociaux directs ou indirects. Les définitions de tous ces termes se trouvent au chapitre 490 du Manuel de la politique administrative du Conseil du trésor⁹. Tous ces projets de règlement doivent être publiés au moins soixante jours avant leur établissement et être accompagnés d'une «analyse d'impact socio-économique» ainsi que d'un énoncé du pouvoir habilitant et des fins du règlement. Il est trop tôt pour dire jusqu'à quel point ces analyses et énoncés seront révélateurs et s'ils permettront de présenter de façon satisfaisante le fond et les raisons du projet de règlement. De même est-il actuellement impossible de dire si le nombre de projets de règlement assujettis à cette procédure, qui pourrait être supprimée par le Conseil du trésor n'importe quand, sera appréciable. A ce jour, deux seulement ont été publiés¹⁰. La procédure ne s'applique pas aux «directives» ou aux actes administratifs. Une de ses caractéristiques digne de mention est le fait que chaque ministère ou organisme à l'origine du règlement doit répondre aux observations des organismes non gouvernementaux. Le Comité présume qu'«organismes» s'entend aussi des particuliers.

Votre Comité sait également qu'une évolution parallèle a eu lieu du fait que, depuis quelques années, la Commission cana-

the Canadian Radio-Television Commission have held hearings to assist them in their rule-making functions, thus exposing both policy and draft rules to intense scrutiny.

38. More recently, the Economic Council of Canada has recommended a sixty day notice and comment procedure for all new regulations which have significant implication in terms of cost or impact on the distribution of income and are susceptible to cost benefit analyses. The Council appears to use "regulations" in its generic sense as indicating all subordinate legislation. Of one thing your Committee is certain, notice and comment procedures should not, in the case of subordinate legislation, be confined to regulations which meet economic or monetary criteria or are susceptible to cost benefit analyses. The important objective is to allow the reasons for and the policy of all subordinate legislation to be subject to the light of public scrutiny.

39. The Economic Council identified seven deficiencies in the present regulatory system as follows:

inadequate notice of new regulatory initiatives (statutes, amendments and subordinate legislation) to interested persons;

inadequate consultation with interested persons during the development of proposals for new regulations;

failure to assess the costs and benefits of new regulations to society as a whole;

failure to evaluate periodically the large stock of existing regulatory activities;

lack of central co-ordination of regulatory activity;

inadequate public access to information regarding the regulatory actions of government; and

unequal opportunities for participation in decisions concerning new regulations and existing regulatory programs by those who have an interest in them.

Your Committee endorses the conclusions as expressed by the Economic Council provided the phrase "interested persons" is not confined to those who, like an affected industry, have a particular interest in regulatory programmes. Not only industry but public interest groups and the public generally must be able to make representations. It is the public interest which must be paramount and not that of the "interested person". Your Committee deprecates any attempt to intrude a corporatist bias into regulatory reform or any assumption that the concerns of an industry subject to control by subordinate legislation warrant any pre-eminent consideration. Your Committee has no reservation, however, in assenting to the basic

dienne des transports et la Commission de radio-télévision canadienne tiennent des audiences pour les aider à assurer leurs fonctions de réglementation, ce qui oblige à soumettre la mesure en cause et les projets de règlements à un examen approfondi.

38. Plus récemment, le Conseil économique du Canada a recommandé une procédure d'avis (soixante jours) et de consultation pour tout nouveau règlement ayant des répercussions appréciables en matière de coûts ou une incidence sur la répartition du revenu, et pouvant faire l'objet d'analyses coûts-avantages. Le Conseil semble utiliser le mot «règlement» au sens générique du terme, pour désigner toute la législation déléguée. Ce dont votre Comité est certain, c'est que les procédures d'avis et de consultation ne doivent pas, dans le cas de la législation déléguée, se limiter à des règlements qui répondent à des critères économiques et monétaires ou qui peuvent faire l'objet d'analyses coûts-avantages. L'important, c'est de permettre que la substance et les raisons de toute mesure législative subordonnée soient soumises à l'examen public.

39. Le Conseil économique a déterminé les sept lacunes suivantes dans l'actuel système de réglementation:

Les personnes concernées ne sont pas avisées en temps utile des nouvelles initiatives en matière de réglementation (lois, modifications et actes législatifs subsidiaires);

Les personnes concernées ne sont pas suffisamment consultées lorsque sont formulées les propositions en vue de nouveaux règlements;

On omet d'évaluer les coûts et les avantages de la nouvelle réglementation pour l'ensemble de la société;

On omet d'évaluer de façon périodique la masse des règlements existants;

Il existe un manque de coordination centrale de l'activité de réglementation;

Le public n'a pas suffisamment accès à l'information touchant les activités de réglementation du gouvernement;

Ceux qui sont concernés n'ont pas tous également la chance de participer aux décisions touchant la nouvelle réglementation et les programmes existants de réglementation.

Votre Comité appuie les conclusions formulées par le Conseil économique dans la mesure où l'expression «personnes concernées» ne se limite pas à ceux qui, comme dans une industrie, s'intéressent particulièrement aux programmes de réglementation. Non seulement l'industrie, mais aussi les groupes d'intérêt public et le public en général doivent pouvoir présenter leurs points de vue. C'est l'intérêt public qui doit primer et non celui des «personnes concernées». Votre Comité écarte toute tentative visant à favoriser les grandes sociétés dans la réforme réglementaire ou toute hypothèse voulant que les préoccupations d'une industrie qui est assujettie au contrôle d'une mesure législative subordonnée passent en premier lieu. Votre Comité ne fait toutefois aucune réserve quant aux propositions

propositions set forth by the Council as the bases for its recommendations:

- "1. governments should provide advance notice of their intent to propose major new regulations (i.e. subordinate legislation) and allow an opportunity for consultation;
2. governments, before imposing major new regulations, should assess the costs and benefits of such regulations; and
3. governments should periodically, on a systematic basis, evaluate their existing stock of regulatory programs and agencies."

The second and third of these bases relate to merits with which this report is not primarily concerned. The first raises the question: why should there be participation in the subordinate law making process? First, the proponents and draftsmen of subordinate laws cannot know or have thought of everything. It is possible they do not have command of all relevant information. Secondly, all the consequences and problems flowing from a proposed subordinate law may not have been foreseen. Thirdly, participation by those outside the government may help to offset any biases or cloudy thinking that has gone into the preparatory work for the draft. Fourthly, a satisfactory alternative not requiring a law may be suggested. Fifthly, and most important of all, participation goes some way to legitimizing the policy of the subordinate law which eventually emerges.

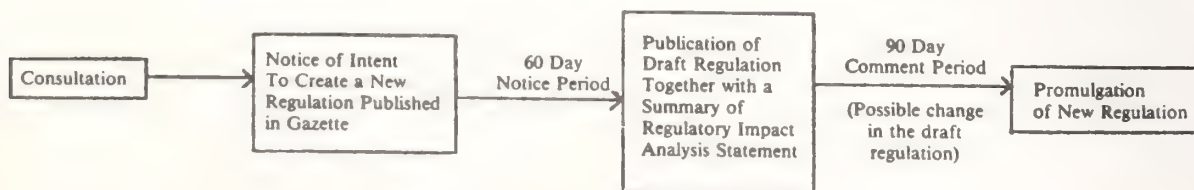
40. The Council proposed a new procedure which would begin with an Advance Notice of Intent to propose new regulations, which meet its criteria, at least sixty days prior to further action. Thereafter, the proposed regulations would be subject to a regulatory impact analysis. A draft of the regulations together with a summary of the analysis would be published and at least ninety days be made available for comment "by interested individuals and groups" before making. The only regulations subject to this system would be those having significant implications in terms of cost or distribution of income. Thresholds would be set which could be raised or lowered as desired to catch more or fewer regulations. Different thresholds would be set for Advance Notice and Prior Assessment. The whole scheme would be subject to an emergency "by-pass" procedure. The Council's diagram illustrating the whole scheme is this:

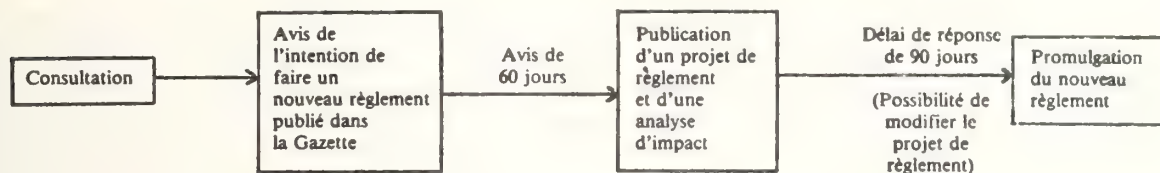
fondamentales suivantes sur lesquelles sont fondées les recommandations du Conseil:

- "1. Les gouvernements devraient donner avis préalable de leur intention de proposer de nouvelles mesures importantes de réglementation (législation subsidiaire) et permettre qu'il y ait consultation;
2. Les gouvernements, avant d'imposer de nouvelles mesures importantes de réglementation, devraient en évaluer les coûts et les avantages;
3. Les gouvernements devraient procéder à une évaluation périodique et planifiée des programmes et des organismes de réglementation existants.

La deuxième et la troisième proposition portent sur des considérations auxquelles le présent rapport ne s'attache pas essentiellement. Quant à la première, elle soulève la question de savoir pourquoi il devrait y avoir participation au processus d'établissement de la législation déléguée. Premièrement, ceux qui proposent cette législation et ceux qui la rédigent ne peuvent tout savoir ni penser à tout. Ils n'ont pas nécessairement la maîtrise de toutes les informations pertinentes. Deuxièmement, il est possible que les conséquences et les problèmes susceptibles de découler de cette législation n'aient pas été prévus. Troisièmement, la participation de personnes extérieures au gouvernement peut permettre de supprimer les partis pris ou les points obscurs qui se sont glissés dans la rédaction du projet. Quatrièmement, une autre solution satisfaisante n'exigeant pas l'adoption d'un texte de loi peut être proposée. Cinquièmement, et c'est le point le plus important, la participation sert jusqu'à un certain point à légitimer la politique de la législation déléguée qui se dégage éventuellement.

40. Le Conseil a proposé une nouvelle procédure qui commencerait, conformément à ses critères, par la publication d'un avis préalable de l'intention de proposer un nouveau règlement au moins 60 jours avant la prise de toute autre mesure. Puis le projet de règlement ferait l'objet d'une analyse d'impact. Le projet de règlement et un résumé de l'analyse seraient ensuite publiés et les «personnes et groupes concernés» auraient la possibilité de présenter leurs points de vue pendant au moins 90 jours avant l'adoption du texte. Les seuls règlements assujettis à ce système seraient ceux ayant des répercussions appréciables en matière de coût ou de répartition du revenu. Des seuils seraient établis qui pourraient être relevés ou abaissés selon le nombre de règlements à englober. Différents seuils seraient établis pour ce qui est de l'avis et de l'évaluation préalables. En cas d'urgence, une procédure spéciale permettrait d'éviter tout ce processus. Voici le diagramme du processus proposé par le Conseil:





The Committee agrees with this system in so far as it goes. However, limited as it is to what could be a very narrow range of "major" new regulations of great economic impact, it alone will not serve the Committee's purpose. Consequently, your Committee has been led to recommend a more basic, less sophisticated but mandatory system covering all new subordinate legislation to be augmented by the publication of a regulatory budget and as much advance consultation in the formative stages of draft regulation making as circumstances will permit. Simple procedures have a greater chance of being accepted by those who must operate them and give promise of swifter results.

41. Despite the reluctance of the MacGuigan Committee to recommend a mandatory notice and comment procedure, your Committee believes that it should now be introduced in Canada. Informal consultations are no doubt of great value but they are essentially haphazard and on occasion savour of regulatory capture.

"These proposals for consultation demonstrate the fundamental weakness of informal consultation, in that all too often no adequate early opportunity is given to other than established interests to influence the development of policy. It is misleadingly simplistic simply to ask: "Is there consultation? The real questions are: "With whom will there be consultation?" "At what stage of policy development will this consultation take place?" and "What will be the effect of all this consultation?" Moreover, without at least some degree of formality or structure, there is a very real danger that consultation in an atmosphere of intimacy will drift into dictation by corporate interests. This is particularly important in transport regulation because, as John Langford has noted, "Transportation policy-making at the federal level has always been characterized by an extremely close relationship between the transportation industry and its interest groups and the bureaucracies of the various agencies involved in the policy-making process". All in all, it would seem that it would be inadvisable to leave consultation and participation in policy-making to a totally informal process."¹¹

42. Your Committee's predecessor but one travelled to Washington and studied the operation of section 553 of the United States Administrative Procedures Act¹² which has been in effect since 1946. It was satisfied that it worked very well. Its view coincides with that of informed commentators and the Administrative Conference of the United States. Professor K.C. Davis, in *Administrative Law of the Seventies*, is equally enthusiastic about the appropriateness of the notice

Tant qu'il fonctionne, votre Comité est d'accord avec le système. Toutefois, puisqu'il est limité à ce qui pourrait être un type très restreint de nouveaux règlements «importants» d'une grande portée économique, il ne pourra à lui seul servir les objectifs du Comité. Par conséquent, votre Comité a été contraint de recommander un système obligatoire plus fondamental et moins complexe pour régir toute nouvelle mesure de législation subordonnée, laquelle sera assortie d'un échéancier de la réglementation et donnera lieu à autant de consultations préalables possibles, lors des étapes de l'établissement de ladite réglementation. Les procédures simples en plus d'avoir une meilleure chance d'être acceptées par ceux qui doivent les mettre en application promettent des résultats plus rapides.

41. Même si le comité MacGuigan a hésité à recommander l'établissement d'une période réservée aux avis et aux commentaires, votre Comité est d'avis qu'un tel système devrait maintenant être instauré au Canada. Les consultations officielles ont sans aucun doute une grande valeur, mais elles se déroulent au hasard et donnent parfois l'impression d'avoir été réglementées.

«Ces propositions sur la consultation démontrent la faiblesse fondamentale d'un système de consultations officielles, puisque trop souvent seuls les intérêts en place peuvent à l'avance influencer l'élaboration d'une politique. Il est dangereusement facile de demander: «Y aura-t-il consultation?» Les vraies questions à poser sont: «Qui participera à la consultation?» «A quelle étape de l'élaboration de la politique cette consultation aura-t-elle lieu?» et «Quelles seront les répercussions de cette consultation?» De plus, sans au moins un certain degré de forme ou de structure, il existe le danger très réel, dans une consultation qui se déroule dans une atmosphère intime, que les intérêts des sociétés dictent leur volonté. Ceci est particulièrement important pour la réglementation du secteur des transports, parce que, comme John Langford l'a fait remarqué, «l'élaboration de politiques en matière de transport à l'échelle fédérale a toujours été caractérisée par des liens très étroits entre l'industrie du transport et ses groupes d'intérêts et l'administration des divers organismes impliqués dans l'élaboration des politiques». Somme toute, il paraît peu souhaitable que la consultation et la participation à l'élaboration des politiques soient de nature purement officielle»¹¹.

42. Votre Comité mis sur pied par le Parlement précédent s'est rendu, à l'exception d'un de ses membres, à Washington pour étudier la mise en oeuvre de l'article 553 de l'*Administrative Procedures Act*¹² américain, en vigueur depuis 1946. Votre Comité a conclu qu'il était d'application pratique. Cette opinion coïncide avec celle des commentateurs et de l'*Administrative Conference* des États-Unis. Ce Comité est d'avis qu'en adaptant l'*Administrative Procedures Act* au système

and comment procedure, asserting that '(t)he system is simple and overwhelmingly successful'. This Committee believes that in adapting the Administrative Procedures Act procedure to Canada certain improvements in it could be made. It also believes that the recent voluntary developments within the Government of Canada and its regulatory agencies mark out a path which should be followed vigorously. Your Committee does not believe that the fact that subordinate legislation is far more commonly made in Canada by the Governor in Council and by Ministers than by independent or quasi-independent regulatory agencies in any way affects the desirability and practicability of a notice and comment procedure. Nor does it believe that there is anything in such a procedure which is inimical to responsible government. The procedure was in force for half a century in the United Kingdom and was never thought to be contrary to the basic tenets of the constitution.

43. There is in the United States a significant trend for the courts to impose judicial control on the rule making process to ensure "fairness", for example, by insisting on a right to cross-examine rule makers and others who make representations on draft laws. Your Committee is satisfied that the development of such judicial controls in Canada on common law principles is unlikely. It is not convinced that they would necessarily be desirable. They are in no way involved expressly or implicitly in the application in Canada of a procedure similar to that in section 553 of the Administrative Procedures Act. A subordinate law made in defiance of the procedure as a condition precedent to law making should be a nullity but the mere right to be informed and to make representations and to receive a response involves little opportunity for judicial creativity.

44. Your Committee acknowledges that any new system of notice and comment in subordinate law making will give rise to manpower and paperwork costs. This must be true also in the United States, yet commentators and rule makers there favour the system and one aspect of the improvement, the legitimacy of the rules that are made, can not be measured. Presumably, savings will be generated in the future if better laws are developed in the first instance. In this connection the United States Commission on Federal Paperwork has this to say:

The necessary paperwork which would be added through greater participation in rule-making is temporary. It ends when a proposed rule is put into effect. The "bad" paperwork of a poorly written rule which is allowed to go into effect, however, can be endless.¹³

Both the Treasury Board and the Economic Council appear to have accepted that the costs of notice and comment, albeit on

canadien on pourrait y apporter certaines améliorations. Dans *Administrative Law of the Seventies*, K.C. Davis se montre tout aussi persuadé de l'opportunité de cette procédure qu'il juge simple et extrêmement efficace. Votre Comité estime encore que les récentes modifications volontaires apportées au sein du gouvernement canadien et de ses organismes de réglementation ont établi un exemple qu'il faudrait suivre vigoureusement. Votre Comité est d'avis que le fait qu'au Canada les législations déléguées sont beaucoup plus souvent faites par le gouverneur en conseil et par les ministres que par des organismes de réglementation indépendants ou quasi-indépendants, n'influe en rien sur le caractère souhaitable et praticable d'une procédure d'avis et de commentaires. Votre Comité est également convaincu que cette façon de procéder n'est en aucune façon contraire au principe d'un gouvernement responsable. Cette procédure est en application depuis un demi siècle au Royaume-Uni et n'a jamais été jugée contraire aux principes fondamentaux de la constitution.

43. Les tribunaux américains démontrent une tendance marquée à imposer un contrôle judiciaire sur la procédure de réglementation afin d'assurer une certaine «équité», par exemple, en insistant sur le droit de contre-interroger les responsables de la réglementation et autres qui présentent des observations sur les projets de loi. Votre Comité est d'avis que le développement d'un tel contrôle judiciaire au Canada, fondé sur les principes de la *common law* est fort peu probable. De plus, il n'est pas certain que cette mesure soit souhaitable. Ce type de contrôles n'interviennent en aucune façon directement ou indirectement dans l'application au Canada d'une procédure semblable à celle de l'article 553 de l'*Administrative Procedures Act*. Une mesure législative subordonnée faite au mépris de la procédure et comme condition préalable à la réglementation serait invalide, mais le simple droit d'être informé, de présenter des observations et de recevoir une réponse donne très peu de chances de faire preuve de créativité judiciaire.

44. Votre Comité reconnaît que tout nouveau système d'avis et de commentaires dans l'établissement de mesures législatives subordonnées, entraînera une augmentation des frais administratifs. Cela s'applique également aux États-Unis, mais cependant les commentateurs et les responsables de réglementation de ce pays apprécient ce système et un des aspects de l'amélioration apportée—le caractère légitime des règlements établis—ne peut être évalué. Présument des économies seront réalisées à l'avenir si de meilleures lois sont élaborées dès le départ. A ce propos, la *U.S. Commission on Federal Paperwork* déclarait ce qui suit:

Les charges administratives qu'entraînerait obligatoirement une plus grande participation à l'établissement de la réglementation ne sont que temporaires. Ils sont supprimés lorsqu'un règlement est appliqué. Par contre, les problèmes administratifs que suscite un règlement mal rédigé dont on a permis l'application peuvent être sans limite.¹³

Le Conseil du Trésor et le Conseil économique semblent tous deux avoir admis que les coûts d'une procédure d'avis et de

an as yet unknown scale, can be borne. Professor Mullan also says:

The extra workload it has imposed on many regulatory agencies and departments of state seems to have been accepted willingly because of the valuable information generated by the "notice and comment" procedure and, also in part, because of the fact that the opportunity for prior involvement in the development of rules has the tendency of defusing criticism and making those rules more acceptable politically."¹⁴

45. The procedures of the Administrative Procedures Act as they relate to rule making are widely misunderstood.¹⁵ Commentators refer to rule making hearings. But in fact under section 553 there are no hearings in the sense of a formalized tribunal setting. There is notice of rule making in the Federal Register thirty days before a rule is to come into effect and the reception of representations. The notice discloses the terms or substance of a proposed rule and a description of the subjects and issues involved. The actual draft rule is not necessarily included in the notice which does, however, give the address and particulars of the agency office which should be contacted. The Congress has on many occasions imposed more stringent requirements than those of section 553 in respect of some rules and some agencies. Those requirements sometimes include true hearings. The formulation of rules in a formal hearing before an agency is not frequent and is held in disfavour by many commentators and administrative lawyers. The notice and comment procedure gives those particularly interested and any member of the public an adequate opportunity to be heard. It is this opportunity and the statement of policy and method which are so important. Perhaps few members of the general public utilize this opportunity. But that is not the point. No one can be compelled to take a part in his own government. All that can be done is to afford him the opportunity. Your Committee wishes to record Professor Mullan's conclusions as to the operation of the Administrative Procedures Act procedure:

"From the research I have conducted, there is no doubt at all that the "notice and comment" procedure adopted in section 4 (now 553) of the *Administrative Procedure Act* of 1946 has become an entrenched part of the federal administrative procedure. The worth of such procedures to rule-making at the federal level in the United States seems to be acknowledged universally. That the statute is not perfect, at least now, some thirty-two years later, has perhaps to be admitted. The exemptions may be too wide. The alternative of a full adjudicative hearing when rule-making is required to be on the record is not acceptable. Nevertheless, much of the discontent with the present situation in relation to rule-making procedures seems to stem not so much from the *Act* itself as from the excesses of procedure provided for in some individual statutes, and the need for legislative draftsmen to pay more attention to devising alternatives in some situations between the informality of "notice and comment" and the formality of formal adjudicative-type hearings. There is also some concern that, at least in some instances,

commentaires, d'une importance encore non établie, sont supportables. M. Mullan ajoute:

La charge de travail additionnelle que cette façon de procéder a imposée à de nombreux organismes de réglementation et ministères semble avoir été bien acceptée en raison de l'information utile que fournit la procédure d'avis et de commentaires et aussi parce que l'occasion de participer à l'établissement de règles au stade initial fait taire les critiques et rend ces règles plus acceptables au plan politique.¹⁴

45. Les procédures de l'*Administrative Procedures Act* concernant le processus de la réglementation sont généralement mal comprises.¹⁵ Les commentateurs parlent d'audience relatives au processus de la réglementation. Mais en fait, l'article 553 ne prévoit pas d'audiences au sens de séance d'un tribunal dûment constitué. L'avis de réglementation est publié au Registre fédéral trente jours avant l'entrée en vigueur du règlement et la réception des commentaires y afférents. L'avis présente la teneur du règlement proposé et une description des sujets et des questions qu'il traite. Le projet de règlement n'est pas nécessairement inclus dans l'avis, qui donne cependant l'adresse et les caractéristiques de l'administration à contacter. A bien des reprises, le Congrès a imposé des conditions plus strictes que celles que prévoit l'article 553 à l'égard de certains règlements et de certaines administrations. C'est ainsi qu'une audience véritable est parfois exigée. La formulation des règlements au cours d'une telle audience et en présence des représentants de l'administration ne se fait pas fréquemment et de nombreux commentateurs et spécialistes du droit administratif la rejettent. La «période réservée aux avis et commentaires» donne aux parties véritablement intéressées et à tout membre du public une bonne possibilité de se faire entendre. C'est cette possibilité et l'énoncé de politique ainsi que des principes proposés qui revêtent une importance considérable. Peu de représentants du grand public utilisent peut-être cette possibilité, mais là n'est pas la question. Personne n'est tenu de participer aux activités de son gouvernement. On ne peut qu'offrir ce genre de possibilité. Votre Comité souhaite consigner les conclusions de M. Mullan quant au fonctionnement de la procédure prévue par l'*Administrative Procedures Act*:

«D'après mes recherches, il est indéniable que la «période réservée aux avis et commentaires», prévue par l'article 4 (actuellement 553) de l'*Administrative Procedure Act* de 1946 fait maintenant intégralement partie des rouages administratifs du gouvernement fédéral. La validité de ces procédures, aux États-Unis, quant à la réglementation fédérale, semble être universellement reconnue. Il faut peut-être admettre que la loi n'est pas parfaite, du moins maintenant, quelque trente-deux ans après son adoption. Les exceptions peuvent être trop nombreuses. Il est inacceptable de tenir une véritable audience de type judiciaire lorsqu'un règlement doit être enregistré. Néanmoins, une grande part des critiques actuelles quant au processus de réglementation semble tenir non pas tant à la loi qu'aux excès de procédure prévues par certaines mesures législatives isolées et au fait que les rédacteurs de lois doivent mieux établir, dans certaines situations, la distinction entre la disposition ordinaire qui prévoit la «période réservée aux avis et commentaires» et les audiences officielles de type judiciaire. On craint aussi,

"notice and comment" opportunities come too late, and this has led to suggestions from a number of quarters for formal provision for an opportunity for public input at a stage prior to and during the actual drafting of the legislation.

Yet, to someone observing the American scene from the outside, despite all these proposals for reform both general and specific, one of the striking things about the "notice and comment" procedure of the *APA* and perhaps one of the explanations for its seeming success is the modesty of its aims. Certainly, it does not cover even a majority of agency rule-making at the federal level in the United States. Certainly, it does not spell out very elaborate procedures. Certainly, it does nothing by way of mandating rule-making rather than adjudication in certain situations. However, if it had done any of these things, at least initially, it may well have been overreaching. Instead, because of its modest aims and comparatively low level of imposition on the overall work of the administrative agencies, it was readily tolerated and in time came to be seen as an extremely valuable adjunct to the administrative process. It may also be for that reason that many of the current proposals for reform are seemingly being treated with equanimity even on the part of the agencies."¹⁶

46. What your Committee finds so lacking in the present Canadian system is any avowal of the policy being effected by subordinate legislation and any opportunity to comment on or contribute to it. Equally, there is no general advance notice of the means to be employed and little opportunity to comment on them. Accordingly, it recommends that the notice to be published of a proposed subordinate law should be accompanied by a clear statement of the reasons for the proposed regulation, the policy to be furthered by it, and the socio-economic impact analysis where that has been developed pursuant to the existing Health, Safety and Fairness policy of the Treasury Board or the recommendation of the Economic Council. The period of notice should be sixty days as suggested by the Economic Council and not thirty days as in the United States. Your Committee favours the publication of an economic impact statement with proposed subordinate laws, as this requirement would force the identification of costs and alternative methods of achieving policy ends. Consequently, it favours the extension of the socio-economic impact analysis to as many new regulations as practicable. Because of the costs that could be involved in such a system, of which your Committee has no evidence, it does not propose that the publication of an economic impact analysis be made mandatory beyond those cases covered by the existing Treasury Board policy and the recommendations of the Economic Council of Canada. Your Committee does recommend, however, that all relevant opinions of advisory bodies and councils should be tabled in Parliament with new subordinate laws to assist any member who wishes to debate the merits of the law.

dans certains cas du moins, que les possibilités de publier les avis et de solliciter des observations ne se présentent trop tard, de sorte qu'un certain nombre d'intéressés ont recommandé que le public ait la possibilité de faire connaître son point de vue avant et pendant la rédaction des mesures législatives.

Cependant, pour un observateur extérieur à la scène américaine, malgré ces recommandations en vue d'une réforme d'ensemble et de détail, l'une des caractéristiques de la disposition de l'*APA*, qui prévoit une «période réservée aux avis et commentaires», et peut-être l'une des explications de son succès apparent, est la modestie de ses objectifs. Elle ne vise même pas une majorité des organismes fédéraux de réglementation aux États-Unis; elle ne définit pas de procédures très élaborées; de plus, elle ne fait rien pour, dans certains cas, imposer une réglementation mais s'en remet plutôt à la discrétion du juge. Cependant, si elle avait tenté d'atteindre l'un de ces objectifs, du moins à l'origine, elle aurait peut-être été voué à l'échec. Au contraire, en raison de la modestie de ses objectifs et du travail relativement limité qu'elle impose aux organismes administratifs, elle a bien été acceptée, et même considérée comme une aide extrêmement précieuse des rouages administratifs. C'est peut-être aussi pour cette raison que nombre des propositions actuelles de réforme semblent être accueillies avec sérénité, même de la part des organismes». ¹⁶

46. Votre Comité estime que le défaut du système canadien actuel tient à ce que rien n'indique quelle politique vise les législations déléguées, et à ce qu'il ne présente aucune possibilité de faire des observations à leur sujet, ou d'y contribuer. De plus, il ne prévoit aucun avis préalable quant aux moyens à employer, et là non plus, les possibilités de faire valoir son point de vue ne sont pas bien grandes. Par conséquent, votre Comité recommande que l'avis de publication d'un projet de législation déléguée soit accompagné d'un exposé précis des justifications du règlement et de la politique qu'il mettra en oeuvre, ainsi que de l'analyse de l'impact socio-économique, lorsque celle-ci aura été effectuée, conformément à la politique du Conseil du trésor, sur les règlements concernant la santé, la sécurité et l'équité, politique qui a été adoptée sur recommandation du Conseil économique. Selon cet organisme, l'avis doit être publié 60 et non 30 jours avant comme aux États-Unis. Votre Comité appuie donc le principe de la publication de l'analyse de l'impact économique pour les projets de législations déléguées, exigence qui impose l'établissement des coûts et des autres méthodes possibles pour atteindre des objectifs de la politique en cause. Par conséquent, il voudrait que l'analyse de l'impact socio-économique s'étende à autant de nouveaux règlements que possible. En raison des coûts qu'entraînerait ce système, et qu'il n'a pas pu évaluer, votre Comité ne propose pas que la publication de cette analyse soit rendue obligatoire, à l'exception des cas visés par la politique actuelle du Conseil du trésor et les recommandations du Conseil économique du Canada. Cependant, votre Comité recommande que toutes les opinions pertinentes des organismes et conseils consultatifs soient déposées au Parlement en même temps que les nouvelles législations déléguées afin d'éclairer tout député qui souhaiterait débattre de la substance de ces mesures.

47. The notice of a proposed subordinate law should be published in the Canada Gazette. That journal is not a widely read document and publication elsewhere, in trade journals, newspapers, etc., is obviously desirable in very many cases. It is not possible to specify all those cases and places of publication now. Departments should be encouraged to publicize their draft subordinate laws widely and the Regulatory Council should have the power to study particular instances and to recommend the use of additional means and places of publication.

48. Your Committee wishes to emphasize that notice and comment procedures must be open to, indeed directed to, the general public. The public interest may not be fully protected if the opportunity to comment is afforded only to those particularly affected by a subordinate law or if there is too close a relationship between Government and industry. Your Committee, therefore, recommends that both the document which forms the factual basis of the decision to make a new subordinate law and the comments submitted on it should be open to public scrutiny and that any freedom of information legislation which is introduced should so provide. This requirement is particularly important where new technological standards are proposed. Experts are often bitterly divided on such standards and it is often to the advantage of a particular industry to seek to delay the adoption of more advanced standards. Your Committee also recommends that submissions be responded to. If a draft subordinate law is significantly altered as a result of submissions received, it should be readvertised with a further opportunity to comment provided. A thirty day time limit would be appropriate in that event.

49. Very often policy has become frozen by the time a draft regulation is prepared. Attempts at modification, change or abandonment are likely to be met with resistance. Therefore, your Committee recommends that wherever possible notice of proposed regulation making should be given before a draft regulation is prepared and published. The notice should indicate the policy to be effected and the object to be achieved and invite representations as to both the policy itself and the means to be employed. It is always possible that some representation will show a way to reach a desired end without the need for yet another new law. Your Committee notes that in the United States there is a movement beyond the minimum procedures of section 553 of the Administrative Procedures Act. Sometimes additional requirements such as the publication of a "rule-making record" are mandated by statute, but they are often adopted voluntarily.

50. The need to give sixty days notice of proposed regulations will require Departments and Agencies to plan their regulation making activities well ahead and to follow a schedule for the enactment of subordinate laws. Consequently, it should be a relatively simple matter for Departments and Agencies to contribute to a regulatory budget. Such a budget published for a twelve month period would give clear notice of all planned non-emergency subordinate laws and would provide even greater opportunity for representations and contributions by citizens. Your Committee recommends that a regulatory budget be prepared, and updated and brought forward

47. L'avis concernant un projet de législation déléguée doit être publié dans la Gazette du Canada. Ce journal n'étant pas beaucoup lu, il serait évidemment souhaitable, dans bien des cas, que cet avis paraisse ailleurs, dans des revues commerciales, des journaux, etc. Il n'est pas possible ici de préciser davantage. Les ministères devraient être encouragés à largement diffuser leurs projets de législations déléguées et le Conseil de réglementation devrait être habilité à étudier les cas particuliers et à recommander d'autres moyens et d'autres supports de publication.

48. Votre Comité tient à souligner que la période réservée aux avis et commentaires doit être accessible au grand public, voire le viser directement. L'intérêt général ne sera pas entièrement protégé si la possibilité de faire des observations n'est offerte qu'à ceux qui sont directement visés par une législation déléguée ou si le gouvernement et l'industrie entretiennent des liens trop étroits. Par conséquent, votre Comité recommande que le document justificatif de la décision de présenter une nouvelle législation déléguée et les commentaires y afférent soient accessibles au public, et que toute nouvelle loi sur la liberté d'information le stipule. Cette exigence est particulièrement importante lorsque de nouvelles normes technologiques sont proposées. Les spécialistes ont souvent des opinions extrêmement partagées à ce sujet et bien souvent, telle ou telle industrie a intérêt à essayer de retarder l'adoption de normes plus poussées. Votre Comité recommande aussi qu'il soit donné suite aux observations présentées. Si un projet de législation déléguée est sensiblement modifié pour en tenir compte, il faudrait le republier et offrir aux intéressés une nouvelle possibilité de faire connaître leur point de vue. Dans ce cas, un délai de 30 jours serait suffisant.

49. Très souvent, une politique se fige après l'élaboration du projet de règlement, et toute tentative visant à la modifier ou à l'abandonner se heurte en général à une certaine résistance. Par conséquent, votre Comité recommande que, dans la mesure du possible, l'avis concernant un projet de règlement paraisse avant l'élaboration et la publication de sa première version. Il doit indiquer la politique visée et l'objectif à atteindre et inviter les intéressés à présenter des observations quant à cette politique et aux moyens à utiliser. Il est toujours possible que ces commentaires indiquent un moyen d'atteindre l'objectif visé sans recourir à une nouvelle mesure législative. Votre Comité constate qu'aux États-Unis une tendance se dessine en vue de renforcer les procédures minimales prévues à l'article 553 de l'*Administrative Procedures Act*. Parfois d'autres conditions, comme la publication d'un «calendrier des règlements», sont exigées par une loi mais très souvent ils sont adoptés volontairement.

50. La nécessité de donner un préavis de 60 jours au sujet des règlements proposés obligera les ministères et les organismes à planifier leurs activités de réglementation longtemps à l'avance et à se conformer à un échéancier pour l'adoption des mesures législatives déléguées. Par conséquent, cela devrait être une question relativement simple pour les ministères et les organismes de contribuer à un échéancier de la réglementation. Un tel budget, publié pour une période de 12 mois, donnerait avis de façon claire et nette de toutes les lois déléguées non urgentes prévues, ce qui augmenterait encore les chances de faire valoir son point de vue et d'apporter sa

every quarter. The budget should be published each quarter in the Canada Gazette. Consideration should be given to other avenues of publicity for it.

51. Your Committee is aware that many subordinate laws are made in urgent circumstances and that it is impracticable and would be unwise to subject them to a sixty day or even to any notification and comment procedure. Some subordinate laws involve small scale amendments to existing laws, others are of a housekeeping or domestic nature governing matters within the civil service, others apply to only one, or two or a small number of people while still others affect national defence and security. It may be that specific exemptions can be ordained at the outset of the new system *by statute*. One such exception should be made for the lower tier of fishery regulations referred to in paragraph 34 of this Report. Other specific exemptions come readily to mind such as the Queen's Regulations and Orders for the Canadian Armed Forces and the Administrative Orders of the Chief of the Defence Staff. Beyond the exemption for cause shown discussed below, your Committee is opposed to any generally worded exemptions. Some of the exemptions in the United States Administrative Procedures Act have been the subject of much criticism and there has been a tendency to abandon them voluntarily. All the United States exemptions are vaguely and generally worded and would invite both abuse and interpretational argument, as has the present definition of a "statutory instrument". They appear in the United States to have afforded some opportunity to avoid the notice and comment procedure and have been criticised by the Administrative Conference of the United States. Your Committee is even more opposed to the granting of exemptions by regulations of the Governor in Council. The present exemptions under the Statutory Instruments Regulations are an object lesson in that regard. Instead, it recommends that the maker of a subordinate law should be able to proceed to make that law, without first giving sixty days or any period of notice and receiving comment, under the following conditions:

(i) as soon as a draft is prepared it is sent to the Standing Joint Committee on Regulatory Review with a statement as to why the subordinate legislation or its equivalent need not wait upon a sixty day notice period. While the Committee is sitting cause would have to be shown immediately. If a subordinate law or its equivalent is made when there is no Committee, cause would have to be shown as soon as the Committee is reconstituted;

(ii) in any case where the Committee considers cause has not been shown, it shall report the fact to the Houses forthwith and recommend disallowance where the regulation has already been made and refusal of affirmation where the regulation has not yet been made.

Your Committee believes these stringent conditions are necessary. The failure of the United Kingdom system before

participation. Votre Comité recommande qu'un échéancier soit établi, mis à jour et présenté à chaque trimestre. Cet échéancier devrait être publié, également à chaque trimestre, dans la Gazette du Canada. On devrait aussi envisager d'autres moyens de diffusion.

51. Votre Comité sait que de nombreuses mesures législatives déléguées sont adoptées dans des circonstances d'urgence; il est pratiquement impossible—et ce ne serait pas judicieux—de les soumettre à un délai de 60 jours ni même à la période réservée au préavis et aux commentaires. Certaines mesures déléguées apportent de légères modifications à des textes existants, d'autres sont de nature administrative et portent sur des questions intéressant la Fonction publique, d'autres ne s'appliquent qu'à une seule personne ou à un groupe restreint, tandis que d'autres enfin concernent la défense et la sécurité nationale. Il se peut que des exemptions précises soient faites, au moyen d'une loi, dès l'adoption du nouveau système. Ainsi, une exception devrait être faite pour les règlements sur les pêches mentionnés au paragraphe 32 du présent rapport. Les Ordonnances et Règlements royaux applicables aux Forces canadiennes et des Ordonnances administratives du chef d'état-major de la Défense constituent également d'autres exemples d'exemption. Exception faite de l'exemption pour motifs décrite plus loin, votre Comité s'oppose à toute exemption formulée de façon générale. Certaines de ces exemptions dans la *Administrative Procedures Act* aux États-Unis, ont fait l'objet de beaucoup de critiques et on a eu tendance à les supprimer volontairement. Toutes les exemptions américaines sont rédigées en termes vagues et généraux et prêteraient à des abus aussi bien qu'à des discussions d'interprétation, comme c'est le cas pour la définition actuelle de «texte réglementaire». Aux États-Unis, elles semblent avoir donné la possibilité d'éviter la période réservée au préavis et aux commentaires; elles ont été critiquées par l'*Administrative Conference of the United States*. Votre Comité s'oppose encore davantage à ce qu'on accorde des exemptions au moyen de règlements du gouverneur en conseil. Les exemptions actuelles, aux termes du Règlement sur les textes réglementaires sont un exemple à cet égard. Le règlement stipule que celui qui présente une mesure législative déléguée devrait être en mesure de faire adopter ce texte sans le préavis de 60 jours ni aucune autre période de préavis et sans recevoir de commentaires, lorsque les conditions suivantes sont respectées:

(i) dès qu'un projet est rédigé, il est envoyé au Comité mixte permanent de la réforme de la réglementation et on y joint une déclaration expliquant pourquoi la mesure législative subordonnée ou son équivalent n'a pas à être soumise à un préavis de soixante jours. Les motifs doivent être cités pendant que le Comité siège. Si une mesure législative subordonnée ou l'équivalent est adoptée après la dissolution du Comité, les motifs doivent être énoncés dès que le Comité est reconstitué.

(ii) Si le Comité juge que la raison n'a pas été établie, il en fera immédiatement rapport aux Chambres et recommandera le désaveu du Règlement si celui-ci a déjà été adopté, ou sa non-ratification dans le cas contraire.

Votre Comité est d'avis que ces conditions rigoureuses sont nécessaires. L'échec du système adopté par le Royaume-Uni

1946 was caused by Departments always pleading urgent circumstances and the need to be exempted on that ground. While "cause" will cover far more than urgency, its interpretation will be in parliamentary hands.

Your Committee appreciates that in the case of hundreds of subordinate laws made each year there is no need to burden the administrative system with an advance notice and comment procedure. It is not generally appreciated how many "regulations" made each year amend existing "regulations" in quite minor ways. It is not now possible, however, to draft an exemption which will include the minor, the urgent and the trivial but exclude the sensitive, the significant and the potentially contentious. Consequently, your Committee recommends that the exceptions to the general, mandatory notice and comment procedure for all subordinate laws should consist of specific statutory exceptions and exceptions agreed to by the Regulatory Review Committee for good cause shown. The definition of what constitutes good cause will be addressed by your Committee in a further report.

52. Because your Committee's recommendation is for a simple, general procedure applying across the board, it recommends that the Regulatory Council review the operation of the notice and comment procedure at regular intervals to see if more stringent or different procedural requirements are necessary in particular cases of subordinate law making or in respect of particular agencies or Departments of the Government.

53. The Economic Council of Canada in its interim report "Responsible Regulation" was of the view that the enforcement of notice and comment procedures should be an administrative and not a judicial responsibility. It recommended that

"If governments implement the suggested procedural reforms they should take the appropriate precautionary steps to preclude or minimize the possibility of judicial review."

Given the importance your Committee attaches to procedure as the safeguard of liberty, it cannot agree with this recommendation. A subordinate law which is subject to a condition precedent to its making, which is not met, should be a nullity as it is under the present law, be that condition precedent ever so new. The sanction for failure to observe the condition precedent for notice and comment or to show cause to the Regulatory Review Committee should be the invalidity of the subordinate law.

54. There is in Canada a developed habit of making regulations rather than rulings on individual cases. It is possible, however, that faced with notice and comment procedures, and the tighter parliamentary control of subordinate legislation recommended elsewhere in this Report, any Government may incline towards the formulation of policies, not expressed in subordinate laws, and the taking of decisions in individual

jusqu'en 1946 provient du fait que les ministères plaident toujours l'urgence de la conjoncture et l'opportunité, à ce motif, d'obtenir une exemption. Or, même si la «raison» invoquée s'appliquera à des circonstances autres que les cas d'urgence, son interprétation sera laissée à la discrétion des parlementaires.

Votre Comité reconnaît que les centaines de mesures législatives subordonnées adoptées chaque année, il est inutile d'alourdir le système administratif en exigeant un préavis et des commentaires. On ignore généralement qu'un grand nombre de règlements édictés chaque année n'apportent que des modifications mineures à des règlements déjà existants. Il est toutefois impossible de prévoir une exemption portant sur des détails mineurs, des mesures urgentes et des modifications anodines mais excluant les mesures importantes et celles qui peuvent faire l'objet de litiges. Par conséquent, votre Comité recommande que les exceptions à la procédure générale de préavis et de commentaires pour toutes les mesures législatives subordonnées prennent la forme d'exceptions réglementaires précises et d'exceptions acceptées par le Comité de la réforme de la réglementation pour des raisons valables. Votre Comité expliquera dans un rapport ultérieur ce que constituent des raisons valables.

52. Votre Comité préconise une procédure simple, d'application générale, et recommande par conséquent que le Conseil de réglementation étudie à intervalles réguliers l'opportunité du système de préavis et de commentaires afin de déterminer si un processus différent ou plus strict s'impose pour certaines mesures législatives déléguées ou à l'égard de certains organismes ou ministères gouvernementaux.

53. Le Conseil économique du Canada, dans son rapport provisoire intitulé «Rationalisation de la réglementation publique», déclarait que le fait de prévoir une période réservée aux préavis et aux commentaires devrait relever de la compétence des organismes administratifs et non de celle des autorités judiciaires et faisait la recommandation suivante:

«S'ils opéraient les réformes procédurales envisagées, les gouvernements devraient prendre les précautions voulues pour empêcher ou minimiser toute possibilité qu'un examen judiciaire soit mené.»

Votre Comité ne saurait souscrire à cette recommandation, étant donné l'importance qu'il attache à la procédure en tant que sauvegarde de la liberté. Toute législation déléguée qui est assujettie à une condition suspensive devrait être nulle et sans effet, comme c'est le cas aux termes de la présente loi, si nouvelle que cette condition suspensive puisse être. L'inobservation de la condition suspensive relative aux préavis et aux commentaires ou la non-communication, au Comité d'examen des textes réglementaires du motif invoqué devrait entraîner l'invalidité de la mesure législative déléguée.

54. Il existe au Canada une habitude acquise consistant à adopter des règlements plutôt qu'à rendre des jugements dans des cas particuliers. Il est possible cependant que, confronté à la procédure de préavis et de commentaires et au resserrement du contrôle parlementaire de la législation déléguée, préconisé ailleurs dans le présent rapport, un gouvernement préfère élaborer des politiques non exprimées dans les mesures délé-

cases in light of those policies, guidelines and interpretative statements issued to explain them. In view of the fact that the impact of interpretative rulings, guidelines and statements of policy is often virtually indistinguishable from that of subordinate legislation, and in order to ensure public input in their formulation, their making should be attended by the same notice and comment procedure recommended in this Report for subordinate legislation and subject to the same exemptions. The Regulatory Council should keep the area of "quasi-law" under close surveillance.

55. Once subordinate laws are made and have survived their parliamentary scrutiny, they should not be left to continue in force without further parliamentary attention. Your Committee endorses the Economic Council's call for periodic evaluation of existing regulations, and of the consequences flowing from them, according to a regular schedule. While such evaluations will of necessity have generally to be performed by Government Departments and Agencies, your Committee recommends, as does the Economic Council, that they be referred to the appropriate Standing Committees of the Houses for review. Your Committee has noted the uses to which so called sunset laws might be put in connection with subordinate legislation.

D. A NEW SUBORDINATE LEGISLATION ACT

56. Perhaps as fundamental to the control of subordinate law as the prepublication of proposed regulations and the introduction of affirmative resolution procedures or a power to disallow statutory instruments is the pressing necessity for a thorough revision of the Statutory Instruments Act. This matter was discussed in considerable detail in our predecessor's Second Report of the 1976-77 Session. Since there is no established practice in Canada, as there is in the United Kingdom and in the Commonwealth of Australia, that the Government responds in detail to reports of Parliamentary Committees, there is no evidence so far that our predecessor's remonstrations have been taken seriously. This emphasizes the need for the institution of a system under which the responsible Minister will make a report to Parliament, or the Government will publish a White Paper, outlining the action the Government will take with respect to subordinate legislation and law making within three months of the presentation to a House of Parliament of a Committee report on subordinate legislation or law making. Each of the Houses should maintain a register recording the tabling dates of appropriate Committee reports and the date of presentation to the House of any Government statement on it or the date of any White Paper published in response to it.

57. The definition of a statutory instrument is obscure and the interpretation placed upon it by the Department of Justice, so far as it has become known to your Committee, is artificial and produces quite ludicrous results. The distinction between a statutory instrument and a regulation is also obscure in some

gués et prendre des décisions portant sur des cas particuliers en tenant compte de ces politiques, des directives et des énoncés d'interprétation diffusés pour les expliquer. Étant donné qu'il est pratiquement impossible de distinguer les implications de règles d'interprétation, de directives et d'énoncés de politique de celles de mesures législatives subordonnées et pour que le public puisse participer à leur établissement, leur formulation devrait être assujettie à la même procédure de préavis et de commentaires que celle qui est recommandé dans le présent rapport pour les mesures législatives subordonnées, et les mêmes exemptions devraient s'y appliquer. Le Conseil de réglementation devrait maintenir étroite surveillance dans le domaine de la législation déléguée.

55. Après que les mesures législatives déléguées ont été adoptées et ont été examinées par le Parlement, on ne doit pas les maintenir en vigueur sans plus aucun autre examen de la part du Parlement. Votre Comité appuie la demande du Conseil économique quant à l'évaluation périodique des règlements existants et des conséquences qui en découlent, selon un cycle régulier. Bien qu'en général, les ministères et organismes gouvernementaux doivent, par la force des choses, se charger de ces évaluations, votre Comité recommande, comme le fait le Conseil économique, qu'elles soient renvoyées pour examen aux Comités permanents appropriés des deux Chambres. Votre Comité a remarqué qu'on pouvait faire bon usage des lois dites à durée d'application limitée dans le domaine de la législation déléguée.

D. UNE NOUVELLE LOI SUR LA LÉGISLATION DÉLÉGUÉE

56. L'urgence d'une refonte complète de la Loi sur les textes réglementaires est peut-être tout aussi indispensable au contrôle des textes législatifs subordonnés que la prépublication des règlements envisagés et l'établissement de procédures régissant l'adoption des résolutions portant ratification ou révocation des textes réglementaires. Cette question a été abordée en détail dans le second rapport du Comité de la session 1976-1977. Vu qu'il n'existe aucune tradition au Canada, comme c'est le cas au Royaume-Uni et dans le Commonwealth d'Australie en vertu de laquelle le gouvernement doit répondre de façon détaillée aux rapports des comités parlementaires, rien n'indique que les recommandations du Comité précédent ont été prises au sérieux. Ce qui fait ressortir le besoin d'établir un système permettant au ministre intéressé de présenter un rapport au Parlement, ou au gouvernement de publier un Livre blanc énonçant les mesures qu'il entend prendre relativement à la législation déléguée et au processus législatif, dans les trois mois suivant le dépôt d'un rapport d'un comité de la Chambre du Parlement à cet égard. Chaque Chambre devrait tenir un registre des dates du dépôt des rapports pertinents du Comité et de la présentation à la Chambre de toute déclaration du gouvernement à cet égard ou de la date de publication de tout Livre blanc préparé en réponse au rapport.

57. La définition de l'expression «texte réglementaire» est obscure et l'interprétation qu'en donne le ministère de la Justice, en autant qu'elle soit connue de votre Comité, est artificielle, et donne des résultats ridicules. La distinction entre un texte réglementaire et un règlement est également difficile

respects, notably in the meaning to be given to the phrase "made in the exercise of a legislative power", and is again artificial and productive of ludicrous results. Your Committee once more recommends that there should be but one class of subordinate law, and that, by whatever name it is known, should be defined generally in the terms suggested by the MacGuigan committee in 1969¹⁷. It should be made clear that your Committee rejects any definitions which make the safeguards of parliamentary control and notice and comment procedures dependent on whether the draftsman of a statute inserts a certain form of words such as "by order" in the enabling powers in a Bill. This is the current and wholly unsatisfactory situation. Your Committee does not know on what principles magic formulae are inserted in or left out of enabling clauses. The Department of Justice has refused to say whether instructions to the parliamentary draftsmen exist and, if so, what they are. If the matter is now left entirely to the discretion of sponsoring Departments, it should not be.

58. Your Committee fails to understand why the sensible and cogent recommendation of the MacGuigan Committee as to the definition of "regulation" was departed from in drafting the Statutory Instruments Act. Your Committee believes that the recommendations of Parliamentary Committees are entitled to the utmost respect from the Government. If any Government wishes to depart from or reject a specific recommendation of a Parliamentary Committee, it should only do so for very good reasons which it should explain in detail. In the absence of any discernible good reason or explanation in this instance, your Committee is at a complete loss to understand what prompted the definitions of "statutory instrument" and "regulation", the distinctions between them and the deliberate attempt to exclude some subordinate legislation from the definition of a statutory instrument by the use of artificial formulae.

59. The MacGuigan Committee made other particular recommendations which have not been implemented and in which your Committee concurs. These are set out once again by way of emphasis.

1. The quarterly consolidated index and table of statutory instruments should include reference to all regulations which have been exempted from publication, according to their title (which should be as descriptive as possible), the Act and the section or sections under which they were made, their date and the date of their registration.
2. All subordinate legislation should be tabled and laid in Parliament immediately on registration. The Votes and Proceedings of the Commons and the Minutes and Proceedings of the Senate should list under "Returns and Reports Deposited with the Clerk" the title of each subordinate law, the Act and the section or sections under which it is made and its date of registration.

à saisir sous certains rapports, surtout pour ce qui est du sens de l'expression «établi dans l'exercice d'un pouvoir législatif», et est tout aussi artificielle et donne des résultats tous aussi ridicules. Votre Comité recommande de nouveau qu'il n'y est qu'une seule catégorie de mesures législatives subordonnées et que celles-ci, quelle que soit la façon qu'on les désigne, devraient être définies généralement dans les termes proposés par le Comité MacGuigan en 1969¹⁶. Mais il ne devrait faire aucun doute que votre Comité rejette toute définition qui assujettit le contrôle parlementaire et la procédure d'avis et de vérification à l'inclusion, par le rédacteur de la loi, de certaines expressions comme «par ordre» dans les pouvoirs habilitants d'un projet de loi. Telle est la situation actuelle qui laisse nettement à désirer. Votre Comité ignore les principes qui président à l'inclusion ou à l'exclusion de ces formules magiques dans les dispositions relatives aux pouvoirs habilitants. Le ministère de la Justice a refusé de déclarer s'il existe des directives concernant le travail des rédacteurs et où elles se trouvent, le cas échéant. S'il n'en tient maintenant qu'à la discrétion des ministères parrains, c'est que la situation n'est pas ce qu'elle devrait être.

58. Votre Comité comprend difficilement pourquoi la recommandation judicieuse et incontestable du rapport MacGuigan relativement à la définition de l'expression «règlement» n'a pas été mise à exécution dans la Loi sur les textes réglementaires. Votre Comité estime que les recommandations des comités parlementaires méritent le plus grand respect de la part du gouvernement. Si ce dernier, quel qu'il soit, veut s'écarter de l'esprit d'une recommandation d'un comité parlementaire ou la rejeter, il devrait avoir pour cela de très bonnes raisons qu'il lui faudrait alors expliquer en détail. Dans le cas présent, vu l'absence apparemment de toute raison ou de justification valables, votre Comité ne voit pas du tout ce qui a conduit aux définitions des expressions «texte réglementaire» et «règlement», et il ne saisit pas davantage les distinctions qui ont été établies entre eux non plus que la tentative délibérée visant à exclure certains textes législatifs subordonnés de la définition d'un texte réglementaire en recourant à des formules artificielles.

59. Le Comité MacGuigan a fait d'autres recommandations particulières qui n'ont pas été mises à exécution et auxquelles votre Comité souscrit. Elles sont énoncées encore une fois pour en souligner l'importance.

1. Les répertoires et tableaux, mis à jour trimestriellement, des ordonnances et textes réglementaires devraient faire mention de tous les règlements qui ont été exemptés de la publication de leur titre (qui devrait être aussi descriptif que possible), de la loi et de l'article ou des articles en vertu desquels ils ont été édictés, de leur date d'adoption et de celle de leur enregistrement.
2. Toute mesure législative subordonnée devrait être déposée et présentée au Parlement immédiatement après son enregistrement. Dans les procès-verbaux de la Chambre des communes et du Sénat devraient figurer sous la rubrique intitulée «États et rapports déposés auprès du greffier», le titre de chaque texte législatif subordonné, la loi ou bien l'article ou les articles en vertu desquels il est édicté, ainsi que sa date d'enregistrement.

Your Committee adds that there could be no objection to a special document being published setting out subordinate legislation laid upon the Table. Whatever method is used the latest date on which notice may be given of a motion to disallow should always be given.

3. All departmental directives and guidelines as to the exercise of discretion under a statute or subordinate law where the public is directly affected by such discretion should be published and also subject to parliamentary scrutiny.
4. Statutes should resort more than they do now to the use of provisions stating that regulations made thereunder or under specified sections thereof do not become effective until published, or some specified period thereafter.

Appendix VI lists the disposition by the Government of the recommendations of our predecessor's Second Report for the 1976-77 Session.

60. While at present all "statutory instruments", except certain excluded categories, stand permanently referred to your Committee pursuant to section 26 of the Statutory Instruments Act, there is no law or mechanism in place which compels those who make statutory instruments to send them to the Committee. Those statutory instruments which are either regulations or are in fact published appear in Part II of the Canada Gazette and by subscribing to the Gazette the Committee sees them. The Committee has no means of identifying or receiving all those other statutory instruments which do not appear in the Gazette. Indeed, there appears to be no mechanism in place whereby the Government itself maintains any central register or record of all statutory instruments.

It is essential that the Government, which has resources, should undertake a survey of the statutes and known subordinate law of Canada to identify all subordinate laws. All subordinate laws, and all policy and interpretative statements and guidelines which have virtually the same impact, should be governed by the procedures recommended in this Report. Other instruments which do not fall into the foregoing categories should stand referred to the Regulatory Review Committee, but should not be subject to notice and comment procedures or to the general power of disallowance. It is imperative that statute provides that all instruments be referred to and be made available to the Committee, for the determination of what is legislative in character and thus subordinate law must be in Parliament's hands, or in those of an independent Review Committee, and not in those of the Department of Justice.

61. The present Statutory Instruments Act will have to be extensively rewritten to reflect the changed definitions, and to provide for the notice and comment procedures. The procedures governing disallowance and affirmation should be taken out of the Interpretation Act and included in a new Act which should be renamed simply "The Subordinate Legislation Act". The Act should provide that all subordinate legislation and other instruments stand permanently referred to a Standing

Votre Comité ajoute qu'il ne s'opposerait aucunement à la publication d'un document spécial énonçant les mesures législatives subordonnées déposées sur le bureau de la Chambre. Peu importe la méthode utilisée, il faut toujours indiquer la date du dernier jour où un avis de motion d'annulation peut être donné.

3. Toutes les directives et lignes de conduite des ministères relatives à l'exercice d'un pouvoir de discrétion aux termes d'une loi ou d'une mesure législative subordonnée devraient être publiées et soumises à l'examen du Parlement lorsque le public se trouve directement visé par l'exercice de ce pouvoir.
4. Dans les lois, on devrait stipuler plus souvent qu'actuellement que les règlements qui en découlent ou établis en vertu d'articles déterminés n'entrent en vigueur qu'une fois publiés ou après un certain délai.

L'annexe VI énonce la disposition des recommandations du second rapport du Comité pour la session 1976-1977.

60. Bien que, à l'heure actuelle tous les «textes réglementaires», à l'exclusion de certaines catégories, sont renvoyés systématiquement à votre Comité conformément à l'article 26 de la Loi sur les textes réglementaires, il n'y a aucune loi ni aucun mécanisme en place obligeant les auteurs de textes réglementaires à les transmettre au Comité. Les textes réglementaires qui sont effectivement des règlements ou qui sont publiés apparaissent à la partie II de la Gazette du Canada et c'est ainsi que le Comité, qui y est abonné, peut en prendre connaissance. Le Comité ne dispose d'aucun moyen d'obtenir ou de recevoir tous les autres textes réglementaires qui ne paraissent pas dans la Gazette. En fait, il semble n'exister aucun mécanisme qui permette au gouvernement de tenir un registre ou un répertoire de tous ces textes.

Il est indispensable que le gouvernement, qui dispose des ressources voulues, fasse une étude des lois et des mesures législatives subordonnées pour déterminer ce qui constitue la législation déléguée. Toutes les mesures législatives subordonnées, les énoncés de politique et d'interprétation et les directives qui ont à peu près les mêmes répercussions, devraient être assujettis aux procédures recommandées dans le présent rapport. Les autres textes qui n'appartiennent pas aux catégories susmentionnées devraient être renvoyés au Comité de la réforme de la réglementation, mais ne devraient être assujettis ni aux procédures concernant les avis et les commentaires ni au droit général d'annulation. Il est impératif que la loi précise que tous les textes doivent être transmis au Comité pour qu'il détermine ce qui est de nature législative. Ainsi, les textes législatifs subordonnés doivent parvenir au Parlement ou à un comité d'examen indépendant, et non pas au ministère de la Justice.

61. L'actuelle Loi sur les textes réglementaires devra subir une refonte complète de manière à refléter les changements apportés aux définitions et à établir les procédures concernant les avis et les commentaires. La marche à suivre en matière de ratification ou de révocation devrait être retirée de la Loi d'interprétation et inscrite dans une nouvelle loi qui s'intitulerait simplement «Loi sur la législation déléguée». Celle-ci décréterait que toutes les mesures législatives subordonnées et

Joint Committee on Regulatory Review, expressly provided for, thus putting the Committee's existence on a permanent footing.

62. The Committee's criteria for scrutiny should also be included in the Act.

63. Any enabling power in the Subordinate Legislation Act which provides for the making of regulations exempting any subordinate law from any provision of the Act should be subject to affirmation by both Houses.

64. The Subordinate Legislation Act should include, apart from the procedural and other requirements recommended in this Report, a provision stating three basic rules or presumptions which are necessary for effective scrutiny and control of subordinate law making. These are the presumption of invalidity of sub-delegation of law making power, the presumption against retroactivity of subordinate laws and the rule that incorporation of an external standard into subordinate law by reference is valid only if it is of a fixed and not a variable standard unless it is of a statute or another subordinate law.

65. The present section 11 of the Statutory Instruments Act should be amended to require that the onus rests on the Crown of proving publication of a subordinate law in the Canada Gazette at the time of the alleged commission of an offence of contravening that law or that adequate steps had been taken at that time to draw the subordinate law to the alleged offender's attention.

E. DRAFTING OF ENABLING POWERS AND OF SUBORDINATE LAWS

66. Certain drafting practices have grown up in Canada which are inimical to the development of the sort of delegated legislation that is consistent with your Committee's present criteria for scrutiny. The success of a scrutiny committee on subordinate legislation will, in the long run, depend upon the abandonment of some of those practices, the modification of others and the development of new principles indicative of self-restraint on the part of both Government and Parliament in the conferring of powers upon the executive.

67. Canada has a deservedly high reputation in the Commonwealth for the clarity of its parliamentary drafting and its advances in the art or skill of drafting. This reputation is largely due to the work of Dr. E.A. Driedger, Q.C., who established the first regular course in draftsmanship in the Commonwealth as a postgraduate programme at the University of Ottawa. Nevertheless, it is apparent to your Committee that clarity of drafting and the relative ease with which a Canadian statute can be read have not been achieved without a price. Far too many statutes contain little or no indication of legislative policy and are neutral documents the object of which is merely to confer powers on the executive to act in certain vaguely defined fields. Moreover, these powers are granted in very broad terms so that little or no detail is given as to the content or type of delegated legislation that can be made. It is too easy to dismiss this type of statute as "skeleton"

tous les autres textes réglementaires doivent être transmis systématiquement au Comité mixte permanent d'examen des textes réglementaires, ce qui établirait l'existence du comité de façon permanente.

62. Le Comité recommande que les critères de vérification soient également inscrits dans la loi.

63. Les deux Chambres devraient ratifier tout pouvoir habilitant de la Loi sur la législation déléguée prévoyant l'adoption d'un règlement qui soustrairait une loi subordonnée à toute disposition de cette loi.

64. En plus des modalités en matière de procédure et des autres exigences recommandées dans ce rapport, la Loi sur la législation déléguée devrait prévoir une disposition énonçant trois règles ou présomptions fondamentales qui seraient nécessaires pour procéder à une étude et une vérification efficaces de l'élaboration de mesures législatives déléguées. Il s'agit de la présomption d'invalidité de la sous-délégation d'une autorité législative, de la présomption contre la rétroactivité des lois subordonnées et de la règle selon laquelle l'incorporation, par renvoi, d'une autre norme dans une mesure législative subordonnée, n'est valide que s'il s'agit d'une norme fixe et invariable, sauf dans le cas d'une loi ou d'une autre mesure législative subordonnée.

65. L'article 11 de la Loi sur les textes réglementaires devrait être modifié de façon à obliger la Couronne à prouver que la mesure législative subordonnée a été publiée dans la Gazette du Canada au moment où cette mesure aurait été violée ou que des mesures pertinentes ont été prises pour signaler cette mesure à l'attention du présumé contrevenant.

E. RÉDACTION DES POUVOIRS HABILITANTS ET DES MESURES LÉGISLATIVES SUBORDONNÉES

66. Au Canada, certaines pratiques de rédaction ont évolué au point où elles font obstacle au développement du genre de législation déléguée qui tient compte des critères du comité en matière de vérification. À long terme, le succès du Comité dépendra de l'abandon de certaines de ces pratiques, de la modification des autres et de la mise au point de nouveaux principes qui indiqueront une limitation volontaire, de la part du gouvernement et du Parlement, pour ce qui est de conférer des pouvoirs à l'exécutif.

67. Dans le Commonwealth, le Canada jouit d'une réputation méritée pour la clarté de la rédaction de ses textes parlementaires et de sa position d'avant-garde dans l'art ou le talent de la rédaction. Cette réputation est attribuable dans une grande mesure, aux travaux du professeur Elmer Driedger, qui a créé le premier cours régulier du Commonwealth en ce qui concerne la rédaction, dans le cadre d'un programme d'études universitaires supérieures à l'Université d'Ottawa. Néanmoins, il est évident pour votre Comité que cette clarté de la rédaction et la facilité relative avec laquelle on peut lire une loi canadienne n'ont pas été réalisées sans que l'on ne doive en payer le prix. Un trop grand nombre de lois ne contiennent que peu ou pas d'indications en matière de politiques législatives et sont des documents neutres qui visent simplement à conférer des pouvoirs à l'Exécutif, pour qu'il agisse dans certains domaines vaguement définis. En outre, les

al"; the problem is more serious than that. Even a skeletal statute can be fairly specific about the powers it grants and what can be done under them. Too many Canadian statutes are not specific in that way.

68. The problem is aggravated because of certain traditions in the Department of Justice as to the effect of divers phrases in general use in the conferring of power to make delegated legislation. Your Committee is convinced that there is no foundation in law for the consequences claimed for the phrases it has questioned. In particular, the Committee can not agree that a power to make delegated laws "with respect to" or "respecting" a subject matter permits the delegate to make any law touching or connected with that subject matter, directly, indirectly or even remotely that Parliament itself could make, or that standing alone it permits the delegate to sub-delegate his rule-making power to someone else, either completely or in part, or to grant dispensations from the laws he does make in favour of individuals. There can be no substitute for the enumeration of the actual subordinate law-making powers to be granted.

69. Your Committee is concerned by the lack of specificity in the enabling powers commonly granted in statutes. If it is desired to enable a delegate to sub-delegate, an Act should say so. If it is considered that dispensations from subordinate laws in favour of individuals will be needed, the enabling statute should provide for them. If it is thought that a certain activity will have to be prohibited in whole or in part, the enabling powers should be drawn so as to confer that power. If a permit system is to be introduced, the enabling Act should provide for it and for the setting by subordinate legislation and not by the issuing officers of any terms and conditions which may attach to a permit. If a Department wishes to have regulations touching a matter peripheral to the subject matter of the enabling power, Parliament should be asked to provide it. If it is desired to charge a fee, Parliament should give the necessary authority. These are principles habitually observed in drafting in the United Kingdom and in the Commonwealth of Australia and the Committee considers that they should be adopted here forthwith. It is far too great a temptation to Departments and to Ministers to grant general enabling powers and to rely on their exercise being confined to the "four corners of the Act". They are certain, and the Committee speaks in the light of its predecessors' experience, to be used, and probably abused, in the pursuit of administrative convenience, to make subordinate laws never imagined by parliamentarians at the time of passage of Bills. Your Committee is convinced that the so-called principles used by the Department of Justice to justify the inordinate breadth with which powers are invested after passage are simply rationalisations for practices of great convenience to administrators but subversive of parliamentary supremacy over the law. The true practice and principle is simply this: the intentions of Parliament in delegating powers

pouvoirs sont accordés en termes très vagues, de sorte qu'il n'est fourni que peu ou pas de détails quant à la teneur ou au type de législation déléguée pouvant être établie. Il est trop facile de rejeter ce type de loi comme étant «squelettique»; le problème est beaucoup plus sérieux. Même une loi squelettique peut être très précise sur certains pouvoirs qu'elle accorde et sur ce qui peut être réalisé en vertu de ces pouvoirs. Trop de lois canadiennes manquent de précision à cet égard.

68. Le problème est aggravé par suite de certaines traditions au ministère de la Justice au sujet des répercussions de diverses phrases utilisées en général pour conférer les pouvoirs d'adopter une mesure législative déléguée. Votre Comité est convaincu qu'il n'existe pas de fondement juridique pour justifier les conséquences attribuées aux phrases qui ont été remises en question. En particulier, le Comité ne peut pas convenir de ce qu'un pouvoir d'adopter des mesures législatives déléguées «concernant» ou «relativement à» un domaine donné autorise l'autorité déléguée à faire des lois qui touchent ce domaine ou y sont reliées, directement, indirectement, ou même de loin, alors que le Parlement pourrait le faire lui-même, ou bien permet à l'autorité déléguée de sous-déléguer son pouvoir de réglementation à quelqu'un d'autre, soit complètement soit partiellement, ou d'accorder à des particuliers des dispenses aux lois qu'il édicte. Rien ne peut remplacer l'énumération des pouvoirs réels de réglementation qu'on veut accorder. Le Parlement ne devrait jamais être saisi d'une demande d'accorder à un délégué, en des termes subjectifs, le pouvoir d'établir les mesures législatives subordonnées qu'il juge nécessaire.

69. Votre Comité est préoccupé par le manque de précision des pouvoirs habilitants qui sont ordinairement accordés dans les lois. Si l'on souhaite d'autoriser un délégué à sous-déléguer, la loi doit le préciser. Si l'on considère qu'on aura besoin de dispenses aux lois subordonnées, dans certains cas individuels, la loi habilitante doit le prévoir. Si l'on pense qu'une certaine activité doit être interdite en totalité ou en partie, les pouvoirs habilitants doivent être rédigés de façon à conférer ce pouvoir. Si un régime de permis doit être mis en place, la loi habilitante doit prévoir ce régime, la législation subordonnée; il n'appartient pas aux fonctionnaires chargés de délivrer les permis d'en fixer les conditions. Si un ministère souhaite établir des règlements qui touchent une question attenante au domaine du pouvoir habilitant, il doit être demandé au Parlement de donner ce pouvoir. Si l'on veut imposer des frais, le Parlement doit accorder les pouvoirs voulus. Il s'agit là de principes qui sont d'ordinaire observés dans la rédaction, au Royaume-Uni et dans le Commonwealth d'Australie. Le Comité considère qu'ils devraient être immédiatement adoptés ici. La tentation est beaucoup trop grande pour les ministères et les ministres d'accorder des pouvoirs habilitants généraux, en espérant que, dans l'exercice de ces pouvoirs, on respectera la lettre et l'esprit de la loi. Il est certain, et le Comité parle d'après l'expérience de ses prédécesseurs, qu'ils seront utilisés et probablement mal utilisés au nom de la commodité administrative pour adopter des mesures législatives subordonnées qui n'ont jamais été prévues par les parlementaires au moment de l'adoption des bills. Votre Comité est convaincu que les prétendus principes utilisés par le ministère de la Justice pour justifier l'ampleur désordonnée des pouvoirs sont délégués après leur adoption, sont simplement des rationalisations de pratiques très commodes pour les administrateurs mais qui

and the scope of the delegation should be beyond all doubt and clearly limited.

70. Insufficient attention is paid to enabling clauses in Bills before Parliament. They should be the subject of searching scrutiny during the Committee stage. The Regulatory Review Committee is well placed to undertake such scrutiny as it sees week by week the consequences of the powers so readily granted by Parliament in the past. Your Committee, therefore, further recommends that the Regulatory Review Committee be charged with the duty and responsibility of examining and reporting upon all powers in Bills to make subordinate law or to issue, make or establish other instruments. Its reports should be made to the appropriate Standing Committees of the Houses having the committee stages of the Bills.

71. The enabling powers in some existing statutes cause your Committee grave disquiet—especially when it sees the uses to which they are habitually put. In particular, your Committee considers that it is necessary to draw to the Houses' attention section 34 of the Fisheries Act which is ripe for root and branch reform. The Department of Fisheries and Oceans persists in promoting regulations Your Committee considers go beyond the brief provisions of section 34 and which sub-delegate law making power from the Governor in Council to officials. Far more regulations are made under this section than under any other ten enabling powers in the Statutes of Canada. The need for some sort of sub-delegated rule making in the regulation of the fisheries is evident and Parliament should be asked to consider and dispose of a Bill to that end. Your Committee recommends that a reference be given to the Standing Committee on Fisheries to engage at once in a detailed study of all aspects of the Fisheries Act and the policies pursued under it and that your Committee be empowered to report on all subordinate law making powers contained in the present Act. Your Committee also recommends that a new Subordinate Legislation Act authorize the Standing Joint Committee on Regulatory Reform to report to the Houses on the enabling powers it encounters in its scrutiny of subordinate legislation.

72. It is not only in the conferring of subordinate powers in Bills that your Committee considers that drafting habits should change. There are serious flaws in the traditional methods and formulae used in drafting the subordinate laws themselves. Your Committee's predecessors expended a great deal of effort taking up aspects of the drafting of subordinate laws which, taken individually, might appear picayune, but which, in the aggregate, constitute abuses of administrative power and the establishment of discretionary powers of such a scope as to amount almost to institutionalised lawlessness.

sont contraires à la suprématie législative du Parlement. La pratique et le principe véritable sont simplement ce qui suit: les intentions du Parlement en matière de délégation de pouvoirs et l'étendue de cette délégation ne devraient laisser aucun doute et devraient être clairement limitées.

70. On n'accorde pas suffisamment d'attention aux articles habilitants des projets de loi dont le Parlement est saisi. Ces projets de loi devraient être l'objet d'un examen approfondi durant l'étape en comité. Le comité d'examen des textes réglementaires est bien placé pour entreprendre une telle vérification, étant donné qu'il voit semaine après semaine les conséquences des pouvoirs qui ont été accordés si facilement par le Parlement dans le passé. Votre Comité recommande donc de confier au comité d'examen des textes réglementaires la tâche et la responsabilité d'examiner et de rendre compte de tous les pouvoirs dans les projets de loi visant l'établissement de mesures législatives subordonnées ou d'autres textes réglementaires. Les rapports devraient être adressés au Comité permanent de la Chambre procédant à l'étude des dits projets de loi.

71. Les pouvoirs habilitants prévus dans certaines lois causent de graves inquiétudes à votre Comité—particulièrement lorsqu'il constate les abus dont ils sont l'objet. En particulier, votre Comité estime qu'il est nécessaire d'attirer l'attention des deux Chambres sur l'article 34 de la Loi sur les pêcheries qui appelle une réforme en profondeur. Le ministère des Pêches et des Océans persiste à vouloir établir des règlements qui, selon l'avis de votre Comité, dépasse les pouvoirs prévus à l'article 34, constituant une sous-délégation aux fonctionnaires du pouvoir législatif du gouverneur en conseil. Beaucoup plus de règlements ont été établis aux termes de cet article que de toute autre des dix pouvoirs habilitants des statuts du Canada. La nécessité d'une certaine délégation de pouvoirs pour établir des règlements relatifs aux pêcheries est évidente et on devrait demander au Parlement d'étudier et de proposer un projet de loi à cette fin. Votre Comité recommande d'aviser le Comité permanent des pêcheries d'entreprendre immédiatement une étude détaillée de tous les aspects de la Loi sur les pêcheries et des politiques qui en découlent et d'accorder à votre Comité le pouvoir de faire rapport sur toutes les lois relatives à la délégation de pouvoirs contenues dans la loi actuelle. Votre Comité recommande aussi qu'une nouvelle loi sur la législation déléguée autorise le Comité mixte permanent d'examen des textes réglementaires de faire rapport aux Chambres sur les pouvoirs habilitants qui font l'objet de son étude de la législation déléguée.

72. Ce n'est pas seulement dans l'octroi de pouvoirs subordonnés dans les projets de loi que votre Comité considère que les habitudes en matière de rédaction doivent être modifiées. Il existe de graves lacunes dans les méthodes et formules traditionnellement utilisées dans la rédaction des mesures législatives subordonnées mêmes. Au cours de la présente législature, on a consacré beaucoup d'efforts à étudier les divers aspects de la rédaction des mesures législatives subordonnées qui, prises individuellement, peuvent sembler sans importance, mais qui, dans l'ensemble, constituent des abus du pouvoir administratif ainsi que l'établissement de pouvoirs discrétionnaires d'une portée telle qu'elle équivaut à un état de quasi anarchie institutionnalisée.

An understanding of the invalidity and illegitimacy of unauthorised sub-delegation of rule making power is taking a long time to seep through the many layers of officials, legal and non-legal, involved in the making of subordinate laws. An appreciation of the degree to which current subordinate legislation grants unreviewable discretionary powers to act is also long in coming. Your Committee is forced to be particularly concerned about such discretionary powers because of the absence of any general system of administrative review in Canada and the unavailability of judicial review of most administrative action. Your Committee commends to the earnest study of the Houses, the Press and the Government the Administrative Review Tribunal established of recent years in the Commonwealth of Australia.

73. Your Committee specifically condemns certain practices and devices commonly employed in the drafting of subordinate laws:

(i) the use of subjective instead of objective tests in granting power to determine whether a regulation applies to a particular set of circumstances; The bare opinion of an official should not be a criterion for action. The only purpose of the use of phrases such as "in the opinion of" or "where the Minister is satisfied" is to impede judicial review. Under an objectively worded test administrators will still have to bring their professional skill and judgment to bear to determine whether the test is satisfied;

(ii) the practice of using a rule-making power, not to make rules of general application but to grant discretionary administrative power to deal with individual cases *ad hoc*;

(iii) the granting of discretionary powers unfettered by any criteria or conditions governing their exercise;

(iv) the prohibition of an activity coupled with a discretion unregulated by any expressed standards or criteria to permit that same activity in individual cases; To illustrate that with careful drafting a regulated discretion to permit is possible, your Committee refers the Houses to section 95.1 of the Animal Contagious Diseases Regulations as made by SOR/79-295;

(v) the refusal to lay a duty to act in a certain way on a Minister or an official and the conferring of a discretion to act instead;

(vi) the failure to set objective criteria and to require the observance of the minimum standards of natural justice when a decision to act adversely to a subject is taken, for example, when a licence or permission is suspended or cancelled. Whatever the subject's rights to litigate may be, reasons should be given for the decision and an opportunity to show those reasons to be false or inapplicable should be accorded;

(vii) The cancellation of a licence for alleged breach of a regulation despite an acquittal on a charge of breaching that regulation or the failure to bring any charge; The Committee commends to the attention of all draftsmen of subordi-

Il faut beaucoup de temps pour faire comprendre aux divers niveaux de fonctionnaires chargés de la rédaction des mesures législatives subordonnées la non-validité et l'illégitimité d'une sous-délégation du pouvoir de réglementation non-autorisé. Il faut aussi beaucoup de temps pour que l'on se rende compte jusqu'à quel point les mesures législatives actuelles accordent des pouvoirs discrétionnaires ne faisant pas l'objet de vérification. Votre Comité doit attacher une attention particulière à ce genre de pouvoirs discrétionnaires, vue l'absence au Canada d'un système général d'examen des questions administratives et d'un examen judiciaire de la plupart des mesures administratives. Votre Comité recommande aux deux Chambres, à la presse et au gouvernement, d'étudier sérieusement le genre de tribunal d'examen administratif établi récemment dans le Commonwealth de l'Australie.

73. Votre Comité condamne particulièrement certains moyens et pratiques qui sont communément employés dans la rédaction des mesures législatives subordonnées.

(i) l'utilisation de critères suggestifs plutôt qu'objectifs, dans l'octroi du pouvoir de déterminer si un règlement s'applique à un ensemble de circonstances particulières; la simple opinion d'un fonctionnaire ne devrait pas constituer un critère justifiant une action. Le seul but de l'utilisation d'expressions telles que «de l'avis de» ou «lorsque le ministre est convaincu» ne sert qu'à empêcher un examen judiciaire. Avec l'utilisation de critères objectifs, les administrateurs devraient encore faire preuve de connaissances professionnelles et de jugement pour déterminer si ce règlement s'applique;

(ii) la coutume d'utiliser un pouvoir de réglementation dans le but d'accorder un pouvoir administratif discrétionnaire permettant de traiter chaque cas séparément, plutôt que d'établir des règles d'application générale;

(iii) l'octroi de pouvoirs discrétionnaires affranchis de tout critère ou condition régissant leur exercice;

(iv) l'interdiction d'une activité doublée d'une discrétion réglementaire non réglementée de permettre l'exercice de cette même activité dans des cas individuels. Afin de prouver qu'un pouvoir de réglementation discrétionnaire est possible par une rédaction faite soigneusement, votre Comité rappelle à la Chambre le paragraphe 95 (1) de la Loi sur les maladies et protection des animaux dans le DORS/79-295.

(v) refuser d'imposer à un ministre ou à un fonctionnaire l'obligation d'agir d'une certaine façon et lui conférer plutôt un pouvoir d'action discrétionnaire;

(vi) le défaut d'établir des critères objectifs et d'exiger le respect de normes minimales de justice naturelle, lorsqu'une décision défavorable à une personne est prise, par exemple, lorsqu'un permis ou une autorisation est suspendue ou annulée. Quels que soient les droits de la personne de contester la décision, on devrait justifier la décision et accorder à la personne l'occasion de démontrer la fausseté de cette justification ou l'impossibilité de l'appliquer;

(vii) l'annulation d'un permis pour une soi-disant infraction au règlement malgré qu'il y ait eu acquittement d'une accusation d'une telle infraction au règlement ou l'absence d'accusation. Votre Comité recommande à l'attention de

nate law section 8 of the National Parks Fishing Regulations as made by SOR/80-51;

(viii) the failure to specify when a permission or licence will be suspended, as opposed to being cancelled;

(ix) the failure to be reasonably specific in stating the information which persons subject to regulations must provide to officials;

(x) the failure to require inspectors to show their authority and identification;

(xi) the conferring of powers, especially of search and seizure, on officials in the same terms as are contained in statutes, usually very old, passed by Parliament;

(xii) the failure to specify precisely the powers officials are to have over the subject;

(xiii) the failure to disclose that a statutory instrument is being used to make rules to give effect to the substance or the general tenor of an international agreement;

(xiv) the imposition of fees or charges by reference to imprecise criteria, e.g. "by arrangement" or by reference to variable rates in the private or public sector;

(xv) the imposition of fees or charges without express authority in the enabling Act;

(xvi) the use of section 13(b) of the Financial Administration Act to set fees or charges where those fees or charges are already set by statute; Your Committee recommends that the wording of section 13(b) should be amended to make clear its true intent that where the Governor in Council is empowered by statute to set a fee or charge he may sub-delegate that power to a Minister.

(xvii) enjoining obedience to "rules" contained in documents which are neither regulations nor statutory instruments;

(xviii) the making of substantive rules under ancillary and procedural enabling powers following or preceding an enumeration of specific enabling powers;

(xix) the exploitation of enabling powers to their fullest extent as conceived by the Department of Justice in accordance with its received traditions. This absence of self-restraint leads to a failure to revise enabling powers to accord with modern conditions.

74. Your Committee will give more extensive treatment to drafting matters in its next General Report which it trusts will assist the Attorney General to issue circular instructions to all draftsmen of subordinate legislation to be policed by the Legal Advisers to the Privy Council. It wishes now to draw the Houses' attention to a paragraph from a recent report of the United Kingdom Joint Committee on Statutory Instruments¹⁸ which your Committee endorses without qualification.

tous les rédacteurs des mesures législatives subordonnées, l'article 8 du Règlement sur la pêche dans les parcs nationaux établi par le DORS/80-51;

(viii) le défaut de préciser dans quelles circonstances une autorisation ou un permis sera suspendu, plutôt qu'annulé;

(ix) le défaut d'être suffisamment précis dans l'énonciation des renseignements que doivent donner aux fonctionnaires les personnes assujetties aux règlements;

(x) le défaut d'obliger les inspecteurs à produire leur autorisation et à s'identifier;

(xi) l'octroi de pouvoirs, plus précisément dans les cas de perquisition et saisie, à des fonctionnaires, dans les mêmes termes figurant dans les lois habituellement très anciennes, adoptées par le Parlement;

(xii) le défaut de préciser les pouvoirs que les fonctionnaires peuvent exercer sur les sujets;

(xiii) le défaut d'annoncer que l'on se sert d'un texte réglementaire pour établir des règles, afin de mettre à exécution l'essence ou la teneur générale d'une convention internationale;

(xiv) l'imposition de droits ou de frais en invoquant des critères imprécis, par exemple, «suivant un accord» ou en invoquant des taux qui varient dans les secteurs privé et public;

(xv) l'imposition de droits ou de frais sans autorisation expresse en vertu du pouvoir habilitant de la loi;

(xvi) l'utilisation du paragraphe 1 3b) de la Loi sur l'administration financière pour établir des droits ou des frais, lorsque ces droits et ces frais ont déjà été établis par règlement. Votre Comité recommande que le libellé de l'article 1 3b) soit modifié de façon à préciser la véritable intention établissant que le gouverneur en conseil est autorisé par la loi à établir des droits ou des frais et qu'il peut accorder une sous-délégation de ce pouvoir à un ministre;

(xvii) le recours à l'imposition du respect de «règles», énoncé dans des documents qui ne sont ni des règlements, ni des textes réglementaires;

(xviii) la rédaction de règlements importants en vertu de pouvoirs habilitants ancillaires ou procéduraux qui suivent ou qui précèdent une énumération de pouvoirs habilitants précis;

(xix) l'exploitation maximale des pouvoirs habilitants conçue par le ministère de la Justice conformément à ses coutumes. Cette absence de modération empêche la révision des pouvoirs habilitants pour les adapter aux conditions modernes.

74. Votre Comité étudiera plus à fond les questions de rédaction dans son prochain rapport général qui, espère-t-il, sera utile au Procureur général pour la publication de circulaires d'instructions à tous les rédacteurs des mesures législatives subordonnées sous la surveillance des conseillers juridiques du Conseil privé. Votre Comité désire signaler aux Chambres un paragraphe tiré d'un récent rapport du Comité mixte du Royaume-Uni des textes réglementaires¹⁹, que votre Comité appuie sans réserve.

"The Committee fully appreciate that the justification for the granting of delegated legislative powers is to remove subsidiary or procedural details from the Statute Book and to afford to the Executive flexibility and the ability to alter detailed provisions to fit changing circumstances, without the need to enact a new Statute. The corollary of this, however, must be that the delegated legislation itself should be detailed, specific and self-explanatory and should not depend on the exercise of ministerial or departmental discretion unless provision to that effect is expressly contained in the enabling Statute. Circulars explaining or amplifying the contents of either primary or delegated legislation can be very useful to the general public and to the administrators. But the Committee hope that Parliament will condemn subordinate legislation by Departmental Circular when Parliament itself passed a parent Act which requires such legislation to be by statutory instrument."

F. THE COMMITTEE'S OWN PROCEDURES

75. In its formative years the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments was necessarily relatively circumspect in its dealing with the Departments and Agencies of the Government. Embarked on an entirely new venture in the Canadian Parliament, it had to feel its way. Great difficulties were encountered in establishing a proper machinery for handling the Committee's criticisms of statutory instruments. Even more difficulty was experienced in securing prompt amendment of objectionable instruments or the presentation of a report to the Houses. Many Departments tended to adopt a dilatory or delaying stance because the Committee itself was less than ruthless in exacting unequivocal commitments and remedial action. This problem was undoubtedly exacerbated over the past three years by the long periods in which there was no Parliament or an imminent dissolution was expected. These difficulties should now be left behind. Your Committee will follow a tight operating schedule for the consideration of instruments: departmental explanations of them, the receiving of undertakings to amend or revoke statutory instruments and the reporting of instruments to the Houses. This tightening up is desirable in itself and will be necessary if the Committee is to have time to handle the extra business the recommendations in this Report will generate.

76. The Committee will in future report more instruments to the Houses, not merely as a last resort but also to illustrate or draw attention to undesirable or praiseworthy provisions. It will in future draw to their attention instances where Ministers, Departments or Agencies of the Government of Canada have failed to honour within a reasonable time their undertakings to amend or to revoke statutory instruments or to take other action to remedy some defect in an enabling power. Your Committee will also draw the Houses' attention to particular, objectionable or inadequate enabling powers which it encounters in existing legislation. This action is, of course, an essential complement to that recommended in paragraph 70 above. Your Committee will, if disallowance and affirmation proce-

«Le Comité reconnaît pleinement que la délégation de pouvoirs législatifs se justifie, car elle permet de supprimer les détails de procédure ou simplement accessoires du recueil des lois et d'accorder à l'exécutif la souplesse et les pouvoirs voulus pour modifier des dispositions complexes selon les circonstances, sans qu'il soit chaque fois nécessaire de légiférer. Comme corollaire, toutefois, la législation déléguée elle-même doit être détaillée, précise, claire et ne doit pas dépendre de l'exercice d'un pouvoir discrétionnaire de l'exécutif ou des ministres à moins qu'une disposition à cet égard ne soit expressément contenue dans la loi habilitante. Les bulletins d'information qui expliquent ou exposent plus en détail le contenu d'une loi du Parlement ou de mesures déléguées peuvent être très utiles au grand public et aux administrateurs. Néanmoins, le Comité espère que le Parlement condamnera toute législation subordonnée effectuée au moyen de bulletins d'information ministériels lorsque le Parlement lui-même a adopté une loi principale qui exige qu'une telle législation soit contenue dans un texte réglementaire.»

F. LES PROCÉDURES PROPRES AU COMITÉ

75. Dans ses années de formation, le Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires a dû être relativement circonspect dans ses relations avec les ministères et les organismes du gouvernement. Lancé dans une entreprise entièrement nouvelle au sein du Parlement canadien, il devait d'abord tâter le terrain. Il a été très difficile de mettre en place un mécanisme appropriée pour traiter les critiques du Comité au sujet des textes réglementaires. Il a été encore plus difficile d'en arriver à pouvoir faire modifier promptement les textes contestables ou présenter un rapport aux Chambres. Un grand nombre des ministères avaient tendance à atermoyer parce que le Comité lui-même était loin d'être impitoyable dans ses démarches pour obtenir des engagements fermes et des correctifs. Certes, ce problème s'est aggravé ces trois dernières années marquées par de longues périodes de dissolution des Chambres, ou d'attente d'une dissolution imminente. Ces difficultés devraient maintenant être chose du passé. Votre Comité adoptera un échéancier rigide pour l'étude des textes réglementaires: explications des ministères, engagements en vue de modifier ou d'abroger les textes réglementaires et rapport aux Chambres sur les textes réglementaires. Cette rigidité est souhaitable en elle-même et sera nécessaire pour donner au Comité le temps d'étudier les affaires nouvelles qui découleront des recommandations contenues dans son rapport.

76. Le Comité, à l'avenir, fera rapport aux Chambres d'un plus grand nombre de textes réglementaires, non pas simplement comme une mesure de dernier recours mais également pour souligner les dispositions indésirables et attirer l'attention sur celles qui sont louables. Dorénavant, il signalera les cas où des ministres, des ministères ou des organismes du gouvernement du Canada n'ont pas honoré dans un délai raisonnable leur engagement de modifier ou d'abroger des textes réglementaires ou de prendre d'autres mesures pour corriger certaines lacunes relevées dans un pouvoir habilitant. Le Comité attirera également l'attention des Chambres sur des pouvoirs habilitants particuliers contestables ou inadéquats, que contient la législation existante. Cette activité est, bien sûr, un complé-

dures are put in place, be reporting more frequently in connection with those procedures.

77. Your Committee will be less tolerant than its predecessors of promises by Departments and Agencies to do or to refrain from doing something in future. Such promises leave the objectionable or defective subordinate law in force, unless it is or is soon to become spent. They are also exceedingly difficult to keep track of. Even if the Committee had staff for such a purpose, it would be an unjustified waste of manpower. It appears, too, that Departments and Agencies who have given such promises in the past have had difficulty in remembering them and seeing that they are honoured.

78. In future, where the Committee has a criticism of a statutory instrument and is not satisfied with the explanation or the promise of remedial action promised by the Designated Instruments Officer of the Department or Agency concerned, the Committee will forthwith communicate its objection direct to the Minister and request appropriate remedial action. The Minister will be given an opportunity to communicate or to appear before the Committee before a report is made to the Houses. If the Minister fails to respond within a short space or if the Committee is not satisfied with the Minister's explanations or proposed action, the matter will be reported forthwith to the Houses, with a recommendation for disallowance or refusal of affirmation if the procedures recommended in this Report are in place.

79. In its scrutiny of subordinate legislation your Committee has on many occasions to consider the question of legality, that is whether a law is *ultra* or *intra vires* the enabling powers granted by Parliament. Very often in the past Committees have been told that there is an opinion of the Department of Justice that a statutory instrument is *intra vires*. Sometimes it is said that there is an opinion of the law officers of the Crown to this effect. Your Committee notes that there is only one law officer of the Crown in Canada, the Attorney General, and he is *ex officio*. Nevertheless, the Committee's predecessors were careful not to ask for a copy of the actual legal opinion furnished by one of the solicitors in the employ of the Department of Justice. However, the Committee can not see why, in principle, copies of such opinions should not be made available when they have been expressly relied upon by a Minister or a senior official. Certainly when an opinion on some aspect of a subordinate law is given by the only law officer of the Crown at the national level, the Attorney General, or by his deputy, and is referred to as the justification for government action, the Committee considers that it should be made available to it, as recommended in your Committee's predecessors' Report of the 1977 Session on Freedom of Information:

"Documents the disclosure of which would reveal... (b) legal opinions or advice provided for the use of the Government unless a Minister or other senior Government official refers to a legal opinion in support of a Government action in which case the legal opinion would not be protected."

ment essentiel de celle qui est recommandée au paragraphe 70 ci-dessus. Si les procédures d'annulation et de ratification sont instaurées, votre Comité fera plus fréquemment rapport de ces procédures.

77. Votre Comité sera moins tolérant que ses prédécesseurs au sujet des promesses formulées par les ministères et les organismes quant à leur comportement futur. Ces promesses ne changent rien à l'application des lois subordonnées contestables ou défectueuses, à moins que celles-ci soient expirées ou sur le point d'expirer. Il est également extrêmement difficile d'assurer le suivi. Même si le Comité affectait des employés à cette tâche, ce serait un gaspillage injustifié de main-d'oeuvre. Il semble également que les ministères et organismes qui ont formulé de telles promesses dans le passé ont eu de la difficulté à se les rappeler et à les honorer.

78. Désormais, lorsque le Comité critiquera un texte réglementaire et ne sera pas satisfait de l'explication ou de la promesse de correctif donnée par l'agent de liaison chargé de textes réglementaires du ministère ou l'organisme en cause, le Comité communiquera immédiatement son objection au ministre et exigera une mesure rectificative appropriée. Le ministre aura la possibilité de communiquer avec le Comité ou de comparaître devant ce dernier avant qu'un rapport ne soit présenté aux Chambres. Si le ministre ne répond pas dans un bref délai ou si le Comité n'est pas satisfait de l'explication donnée par le ministre ou des mesures qu'il propose, la question sera renvoyée immédiatement aux Chambres, accompagnée d'une recommandation d'annulation ou de refus de ratification, si les procédures recommandées dans le présent rapport sont retenues.

79. Dans son examen des mesures législatives subordonnées, votre Comité doit souvent soupeser la question de légalité, c'est-à-dire se demander si une loi se situe dans ou au-delà de la limite des pouvoirs habilitants accordés par le Parlement. Très souvent, par le passé, on disait aux comités que, de l'avis du ministère de la Justice, un texte réglementaire était constitutionnel. Parfois, on affirme qu'il existe un avis des légistes de la Couronne dans ce sens. Votre Comité fait observer qu'il n'existe qu'un seul légiste de la Couronne au Canada, soit le Procureur général, et qu'il l'est d'office. Les prédécesseurs du Comité se sont gardés de demander copie de l'avis juridique fourni par un des avocats au service du ministère de la Justice. Toutefois, le Comité ne peut concevoir pourquoi, en principe, des copies de tels avis ont suivi de fondement aux décisions d'un ministre ou d'un haut fonctionnaire. Il est certain que lorsqu'un avis est donné par le seul légiste de la Couronne au niveau national, le Procureur général, ou son représentant, sur un aspect quelconque d'une mesure législative subordonnée et qu'il sert de justification à une mesure gouvernementale, le Comité estime qu'il devrait lui être communiqué, comme l'a recommandé le prédécesseur de votre Comité dans son rapport de 1977 sur la session portant sur la liberté d'information:

«des documents dont la divulgation permettrait de connaître... b) des opinions ou conseils juridiques à l'usage du gouvernement, à moins qu'un ministre ou un autre haut fonctionnaire du gouvernement fasse référence à une opinion juridique pour justifier une mesure gouvernementale, auquel cas l'opinion juridique ne serait pas protégée.»

In the Commonwealth of Australia the Senate Committee on Regulations and Ordinances is supplied with the opinions of the Law Officers given in connection with the validity or consequences of subordinate legislation.

The Committee wishes to reaffirm that a mere statement that a particular course of action or omission is *intra vires* or is supported by an opinion of a solicitor of the Department of Justice, or of the Attorney General himself, is an affront to the Houses. At the very least, reasoned argument should always be given both to the Committee and to the Houses. Your Committee sees no reason why legal opinions expressly relied upon should not be made available, especially when the Committee's legal advice is a matter of public record and is communicated in detail to Departments and Agencies of the Government of Canada.

80. Statutory Instruments published in Part II of the Canada Gazette or purchased individually from the Privy Council Office are now accompanied by Explanatory Notes. Each note sets out in simple language the purport of the instrument, often in synoptic form. This is a great step forward and was accomplished after several years prodding by the Committee in the 30th Parliament. When that Committee first began operations, it sought to have supplied to it for each statutory instrument an Explanatory Memorandum which would set out the rationale of the instrument and explain its provisions. Such a memorandum is routinely provided to the Statutory Instruments Committee at Westminster. At Canberra the Regulations and Ordinances Committee is supplied with what is in fact a copy of the memorandum to the Governor General with only the heading and address removed. A request for either a separate memorandum on each instrument or a "copy" of the explanation accompanying the submission to the Governor in Council was rejected. The latter document was said to be secret. Your Committee readily acknowledges that it cannot expect to be supplied with documents prepared expressly for or in connection with the deliberations of the Cabinet or of a Cabinet Committee except those documents composed of mainly factual or statistical material.

Recently, examples of the explanations accompanying some submissions to Council or to Ministers for statutory instruments have come to light in a new, and very well produced, "Information Manual for the Processing of Orders-in-Council and Other Statutory Instruments" put out by the Department of National Revenue (Customs and Excise). Some of the statutory instruments involved have been scrutinized by your Committee's predecessors. The substance of these explanations, had it been routinely available to those Committees, would have obviated the need in each case for at least one exchange of correspondence which must have absorbed as much labour and effort at the Customs' as it did at the Committee's end. Very often requests have to be made in writing for an explanation of an instrument and some provision in it. If explanatory memoranda can be supplied at both Westminster and Canberra, your Committee should receive them also. Given the time limits that will attend the recommended disallowance and affirmation procedures, the Committee must be in a position to consider a subordinate law, or a draft of one, as soon as it is received. An accompanying explanatory memorandum setting out in detail the purport,

En Australie, le Comité sénatorial des règlements et des ordonnances reçoit les opinions que les légistes donnent à propos de la validité ou des implications de mesures législatives subordonnées.

Le Comité désire réaffirmer que la simple déclaration qu'une démarche particulière ou une omission est appuyée par l'opinion d'un avocat du ministère de la Justice, ou du Procureur général lui-même, constitue un affront aux deux Chambres. Il faudrait au moins qu'une argumentation raisonnée soit toujours présentée à la fois au Comité et aux deux Chambres. Votre Comité ne voit aucune raison pour que des avis juridiques sur lesquels on se fonde expressément, ne lui soient pas transmis, surtout lorsque le point de vue juridique exprimé par le Comité est diffusé au public et communiqué en détail aux ministères et organismes du gouvernement du Canada.

80. Les textes réglementaires publiés dans la partie II de la Gazette du Canada ou achetés séparément auprès du bureau du Conseil privé, sont maintenant accompagnés de notes explicatives. Chaque note expose en termes simples le contenu du texte, souvent sous forme synoptique. Ce grand progrès est le fruit de plusieurs années de pressions exercées par le Comité au cours de la 30^e Législature. Dès sa création, le Comité a cherché à obtenir pour chaque texte réglementaire, un mémoire explicatif qui exposerait la raison d'être du texte et en expliquerait les dispositions. Ce genre de mémoire est automatiquement fourni par le Comité des textes réglementaires de Westminster. A Canberra, on fournit en fait au Comité des règlements et ordonnances une copie du mémoire adressé au gouverneur général ou ne sont supprimés que le titre et l'allocation. Une demande en vue d'obtenir un mémoire distinct de chaque texte ou une «copie» de l'explication accompagnant le mémoire au gouverneur en conseil a été rejetée. Ce dernier document a été déclaré secret. Votre Comité sait qu'il ne peut pas s'attendre à recevoir des documents préparés expressément pour les délibérations du cabinet ou d'un comité du cabinet, ou relativement à celles-ci, sauf si ces documents ne contiennent principalement que des données factuelles ou statistiques.

Dernièrement, des exemples d'explications accompagnant certains mémoires adressés au Conseil ou aux ministres pour des textes réglementaires ont été présentés dans un nouveau manuel très bien conçu et intitulé «Guide pour l'étude des décrets en conseil et autres textes réglementaires», publié par le ministère du Revenu national (douanes et accises). Certains des textes réglementaires concernés ont été examinés par les prédécesseurs de votre Comité. Si le fond de ces explications avait été facilement accessible à ces comités, cela aurait évité les échanges de correspondance qui ont dû nécessiter beaucoup de travail et d'efforts tant aux douanes qu'au Comité. Très souvent, les demandes d'explications sur un texte et certaines de ses dispositions se font par écrit. S'il est possible de fournir des mémoires explicatifs à Westminster et à Canberra, votre Comité devrait également pouvoir en recevoir. Étant donné les limites de temps qui accompagneront les procédures recommandées de rejet et de confirmation, votre Comité devrait pouvoir étudier toute mesure de législation subordonnée, ou projet de mesure, dès qu'il la reçoit. Il sera indispensable de joindre un mémoire explicatif pour exposer en détail le but, les

antecedents, and authority for the law will be essential. In particular, the Committee will need to be informed in detail where

- (a) new powers are being exercised;
- (b) substantial changes are being made in the existing legislation;
- (c) the powers exercised are linked with some other legislation, convention or treaty which is not referred to in the new subordinate law or its accompanying explanatory note, especially when that legislative connection or treaty is recent;
- (d) the enabling powers are difficult to follow and an annotation or explanation of them would aid comprehension; or
- (e) a subordinate law is to be amended which itself has been subject to previous amendment so that it is difficult to follow what is proposed.

81. Your Committee's efforts to scrutinize subordinate legislation will be of no effect whatever if the Government does not commit itself to respecting the Committee's criteria for scrutiny. Those criteria cover the question of the legality of subordinate law—the issue of *ultra vires*—and fourteen instances of impropriety not necessarily involving illegality. In the reaction of government spokesmen to the reports your Committee's predecessors made to the Houses and in correspondence with those Committees, it is apparent that there is a marked tendency to ignore those other fourteen criteria and to dwell on *vires*. If the Committee reports that a subordinate law is *ultra vires*, it is said that it is not a court and that the Government's legal opinion is that the subordinate law is valid. If the Committee reports that a subordinate law infringes one or more of the other fourteen criteria, it is said that since it is not alleged that the law is *ultra vires* it is proper that it stand. Your Committee's effectiveness will be severely hampered if its criteria relating to impropriety continue to be so ignored.

G. HARD WORK FOR ALL

82. Your Committee is well aware that the recommendations contained in this Report will throw a considerable burden on its own members. They will also cause not only a deal of hard work in Departments and Agencies of the Government, but also the abandonment of many long followed practices and deeply ingrained attitudes. Neither Parliament nor the Executive will serve the people by evading urgent and important reform or by slipping aside from difficulty. "Difficulty", Burke said, "is a severe instructor", but, as your Committee thinks, an indispensable one. "This amicable conflict with difficulty obliges us to an intimate acquaintance with our object and compels us to consider it in all its relations. It will not suffice us to be superficial. It is the want of nerves for understanding for such a task; it is the degenerate fondness for taking short-cuts, and little fallacious facilities, that has in so many

antécédents et le pouvoir habilitant de la loi. En particulier, le Comité devra être informé de façon détaillée lorsque

- a) de nouveaux pouvoirs vont être exercés;
- b) il est apporté des modifications notables à la loi existante;
- c) les pouvoirs exercés sont reliés à une autre loi, à une convention ou à un traité auquel ne renvoie pas la nouvelle législation subordonnée ou les notes explicatives qui l'accompagnent, en particulier lorsque ce lien législatif ou ce traité sont récents;
- d) il est difficile de suivre les pouvoirs habilitants et qu'une note ou une explication aiderait à les comprendre; ou
- e) une mesure de législation subordonnée doit être modifiée, alors qu'elle a été elle-même soumise à des amendements antérieurs, de sorte qu'il est difficile de suivre ce qui est proposé.

81. Les efforts de votre Comité pour étudier la législation subordonnée n'auront aucun effet si le gouvernement ne s'engage pas lui-même à respecter les critères du comité pour cette étude. Ces critères couvrent la question de la légalité de la législation subordonnée—la question de son caractère *ultra vires*—et quatorze exemples d'impropriétés qui n'entraînent pas nécessairement l'illégalité. Dans la réaction des porte-parole du gouvernement à l'égard des rapports des prédécesseurs de votre Comité, qui ont été déposés aux Chambres, et dans la correspondance échangée avec ces comités, il est manifeste qu'il y a une tendance marquée à ignorer ces quatorze autres critères et à insister sur la légalité de ce genre de législation. Si le Comité indique qu'une mesure de législation subordonnée est *ultra vires*, on déclare qu'il ne peut se prononcer puisque ce n'est pas un tribunal et que l'opinion juridique du gouvernement veut que la mesure soit valide. Si le Comité indique qu'une mesure de législation subordonnée viole un ou plusieurs des quatorze autres critères, on dit que puisqu'elle n'est pas refutée être que la *ultra vires*, il faut la conserver. L'efficacité de votre Comité sera gravement gênée si on continue d'ignorer ainsi ses critères d'impropriété.

G. UN DUR TRAVAIL POUR TOUS

82. Votre Comité sait parfaitement que les recommandations contenues dans le présent rapport entraîneront une charge considérable pour ses membres. Elles entraîneront aussi non seulement beaucoup de travail pour les ministères et organismes du gouvernement, mais aussi l'abandon de nombreuses pratiques et attitudes observées depuis longtemps. Ni le Parlement, ni l'Exécutif ne serviront le public en éludant une réforme urgente et importante ou en esquivant les difficultés. M. Burke a déclaré que «les difficultés» sont une expérience dure mais, comme le pense votre Comité, indispensable. Ce conflit avec les difficultés nous oblige à connaître intimement notre objectif et nous force à l'examiner sous tous ses aspects. Il ne nous suffira pas d'être superficiels. C'est le manque de compréhension d'une telle tâche, la tendance à prendre des raccourcis, et quelques avantages fallacieux qui

parts of the world created governments with arbitrary powers...”.

SUMMARY OF RECOMMENDATIONS

A NEW “SUBORDINATE LEGISLATION ACT”

1. That a new Act, entitled “The Subordinate Legislation Act”, replace the present Statutory Instruments Act and the relevant sections of the Interpretation Act.—paragraph 61.
2. That the new Subordinate Legislation Act contain the definition of subordinate legislation as generally recommended by the MacGuigan Committee in 1969.—paragraphs 57, 61.
3. That the new Act expressly provide for the Standing Joint Committee on Regulatory Review thus putting the Committee's existence on a permanent footing.—paragraph 61.
4. That the Act should provide that all subordinate legislation and other instruments stand permanently referred to the Standing Joint Committee on Regulatory Review.—paragraph 61.
5. That the Committee's criteria for scrutiny be included in the new Act.—paragraph 62.
6. That the Subordinate Legislation Act include three basic rules or presumptions:
 - a) the invalidity of sub-delegation of law making power;
 - b) the presumption against retroactivity of subordinate laws, and
 - c) the rule that the incorporation of an external standard into subordinate law by reference is only valid if it is of a fixed and not a variable standard.—paragraph 64.
7. That the present section 11 of the Statutory Instruments Act be amended to require that the onus rests on the Crown of proving publication of a subordinate law in the Canada Gazette at the time of an alleged commission of an offence of contravening that law.—paragraph 65.
8. That the procedures governing disallowance and affirmation, ordered according to the following recommendations, should be included in the new “Subordinate Legislation Act”.—paragraph 61.
9. That the new Act provide for the notice and comment procedures recommended by the Committee.—paragraph 61.
10. That all subordinate laws, guidelines and interpretative rulings and policy statements should stand referred to Committee.—paragraph 60.
11. That the Government should undertake a survey of the statutes and known subordinate laws of Canada to identify all subordinate laws.—paragraph 59.

ont créé dans de si nombreuses parties du monde des gouvernements aux pouvoirs arbitraires....”.

RÉSUMÉ DES RECOMMANDATIONS

UNE NOUVELLE «LOI SUR LA LÉGISLATION DÉLÉGUÉE»

1. Qu'une nouvelle loi intitulée «Loi sur la législation déléguée» remplace l'actuelle Loi sur les textes réglementaires et les articles pertinents de la Loi d'interprétation.—paragraphe 61.
2. Que la nouvelle Loi sur la législation déléguée contienne une définition de la législation déléguée telle que le proposait le Comité MacGuigan en 1969.—paragraphe 57, 61.
3. Que la nouvelle loi prévoie expressément le rôle du Comité mixte permanent d'examen des textes réglementaires, ce qui établirait l'existence du Comité de façon permanente.—paragraphe 61.
4. Que la Loi décrète que toutes les mesures législatives subordonnées et tous les autres textes réglementaires doivent être transmis systématiquement au Comité mixte permanent d'examen des textes réglementaires.—paragraphe 61.
5. Que les critères de vérification du Comité soient inclus dans la nouvelle Loi.—paragraphe 62.
6. Que la Loi sur la législation déléguée comprenne trois règles ou présomptions fondamentales:
 - a) la présomption d'invalidité de la sous-délégation d'une autorité législative;
 - b) la présomption contre la rétroactivité des lois subordonnées;
 - c) la règle selon laquelle l'incorporation, par renvoi, d'une autre norme dans une mesure législative subordonnée, n'est valide que s'il s'agit d'une norme fixe et invariable.—paragraphe 64.
7. Que l'actuel article 11 de la Loi sur les textes réglementaires soit modifiée de façon à obliger la Couronne à prouver que la mesure législative subordonnée a été publiée dans la Gazette du Canada au moment où cette mesure aurait été violée.—paragraphe 65.
8. Que la marche à suivre en matière de ratification ou de révocation, décrétée en conformité des recommandations qui suivent, soit incluse dans la nouvelle «Loi sur la législation déléguée».—paragraphe 61.
9. Que la nouvelle Loi prévoie l'adoption de procédures concernant les avis et les commentaires, recommandées par le Comité.—paragraphe 61.
10. Que toutes les mesures législatives subordonnées, les énoncés de politique et d'interprétation et les directives soient renvoyés systématiquement au Comité.—paragraphe 60.
11. Que le gouvernement fasse une étude des lois et des mesures législatives subordonnées pour déterminer ce qui constitue la législation déléguée.—paragraphe 59.

ENABLING CLAUSES

12. That the deficiencies your Committee and its predecessors have pointed out in existing statutes be corrected by amending Bills introduced in the Senate upon the recommendation of the Regulatory Review Committee and made the subject of all-party agreement.—paragraph 8.

13. That the Regulatory Review Committee be charged with the duty and responsibility of examining and reporting upon all powers in Bills to make subordinate law or to issue, make or establish other instruments.—paragraph 70.

14. That enabling clauses in Bills be more specifically drafted as is suggested in paragraph 69.

15. That, when enabling powers are being sought, the proposed subordinate laws to be made under them be tabled and studied by the appropriate Standing Committees at the same time they are studying the Bills.—paragraph 17.

16. That there be instituted a system under which the responsible Minister will make a report to Parliament, or the Government will publish a White Paper, outlining the action the Government will take on any report of a Parliamentary Committee with respect to subordinate legislation and law making within three months of the report's presentation to a House of Parliament. Each of the Houses should maintain a register recording the tabling dates of appropriate Committee reports and the date of presentation to the House of any Government statement on it or the date of any White Paper published in response to it.—paragraph 56.

17. That all subordinate legislation should be tabled and laid before Parliament immediately on registration. The Votes and Proceedings of the Commons and the Minutes and Proceedings of the Senate should list under "Returns and Reports Deposited with the Clerk" the title of each subordinate law, the Act and the section or sections under which it is made, its date of registration and the last date on which disallowance may be moved.—paragraph 59.

18. That the Rules and Standing Orders of the Houses should be amended to allow scrutiny and review by Standing Committees of subordinate legislation, either on policy or on merits, on their own initiative or on reference from the Standing Joint Committee on Regulatory Review.—paragraph 16.

19. That the Standing Joint Committee on Regulatory Review have jurisdiction to scrutinize draft instruments as to legality and propriety, to report to the Houses upon them and to make representations to the sponsoring Departments and Agencies.—paragraph 26.

DISALLOWANCE AND AFFIRMATION PROCEDURES

20. That disallowance of subordinate legislation that has been made and the affirmation of draft subordinate laws (commonly called negative and affirmative vote procedures)

ARTICLES HABILITANTS

12. Que les carences que le Comité et ses prédécesseurs ont relevées dans les lois actuelles soient corrigées en amendant les projets de loi présentés au Sénat, sur recommandation du Comité d'examen des textes réglementaires et sous réserve de l'accord de tous les partis.—paragraphe 8.

13. Que soient confiées au Comité d'examen des textes réglementaires la tâche et la responsabilité d'examiner et de rendre compte de tous les pouvoirs dans les projets de loi visant l'établissement de mesures législatives subordonnées ou d'autres textes réglementaires.—paragraphe 70.

14. Que les articles habilitants des projets de loi soient rédigés de façon plus précise comme il est proposé au paragraphe 69.

15. Que, au moment de chercher à obtenir des pouvoirs habilitants, les projets de mesures législatives subordonnées placés sur leur régime soient soumis à l'étude des comités permanents compétents au moment où ceux-ci se penchent sur les projets de loi.—paragraphe 17.

16. Que soit établi un système permettant au ministre intéressé de présenter un rapport au Parlement, ou au gouvernement de publier un Livre blanc énonçant les mesures qu'il entend prendre relativement à la législation déléguée et au processus législatif, dans les trois mois suivant le dépôt d'un rapport d'un comité de la Chambre du Parlement à cet égard. Chaque Chambre devrait tenir un registre des dates du dépôt des rapports pertinents du Comité et de la présentation à la Chambre de toute déclaration du gouvernement à cet égard ou de la date de publication de tout Livre blanc préparé en réponse au rapport.—paragraphe 56.

17. Que toute mesure législative subordonnée soit déposée et présentée au Parlement immédiatement après son enregistrement. Dans les Procès-verbaux de la Chambre des communes et du Sénat devrait figurer sous la rubrique intitulée «États et rapports déposés auprès du greffier», le titre de chaque texte législatif subordonné, la loi ou bien l'article ou les articles en vertu desquels il édicte, ainsi que sa date d'enregistrement et la date du dernier jour où un avis de motion de révocation peut être donné.—paragraphe 59.

18. Que le Règlement de la Chambre et celui du Sénat soient modifiés de manière à prévoir l'étude des mesures législatives subordonnées par les comités permanents, de leur propre chef ou à la suite d'un renvoi du Comité mixte permanent d'examen des textes réglementaires.—paragraphe 16.

19. Que le Comité mixte permanent d'examen des textes réglementaires ait compétence pour examiner les projets de règlement quant à leur constitutionnalité et à leur opportunité, pour en faire rapport aux deux Chambres et pour avancer des recommandations aux ministères et organismes qui ont présenté le projet.—paragraphe 26.

PROCÉDURES DE RÉVOCATION OU DE RATIFICATION

20. Que la révocation d'une mesure législative subordonnée déjà établie et la ratification d'un projet de législation déléguée (communément intitulée procédures d'approbation

be established as regular and invariable parts of the Canadian system of subordinate law.—paragraph 15.

21. That all subordinate legislation not subject to a statutory affirmative procedure be subject to being disallowed on resolution of either House and that the Executive be barred from re-making any statutory instrument so disallowed for a period of six months from its disallowance.—paragraph 24.

22. That if any resolution for disallowance of a statutory instrument is moved, and is not withdrawn, the statutory instrument shall be deemed to have been disallowed if a debate on the resolution does not take place and culminate in a vote within a fixed number of sitting days.—paragraph 24.

23. That the affirmation procedure should be used where the exercise of the enabling powers may:

a) substantially affect the provisions of the enabling or any other statute;

b) impose or increase taxation, fees or charges;

c) lay down a policy not clearly identifiable in the enabling Act or make a new departure in policy; or

d) involve considerations of special importance.—paragraph 26.

24. That a commitment be made by the Government to use the affirmation procedure where practicable and to follow a 21 day rule wherever possible, even in cases where the notice and comment provisions are not applied.—paragraph 26.

25. That the procedure for affirmative resolutions in either House be that contained in section 28.1 of the Interpretation Act.—paragraph 27.

26. That the Rules and Standing Orders of the Houses be amended to facilitate the affirmation procedure.—paragraph 26.

27. That the Interpretation Act provide that: no debate be held on a motion to affirm an instrument until the Regulatory Review Committee has been given an opportunity to report on it within a specified time and until the appropriate Standing Committee has reported on its merits or that it does not wish to do so or the specified time has expired.—paragraph 27.

28. That the affirmative procedure under section 18 of the Government Organization Act, R.S.C. 1970 2nd Supplement, C. 14, and section 4(2) of the Unemployment Insurance Act, 1971, S.C. 1970-71-72, C. 48, should be adopted for general use in Canada, as the orders tabled and laid before Parliament under them have no effect until affirmed.—paragraph 28.

29. That draft subordinate laws which are subject to affirmation should stand referred to the Regulatory Review

ou de rejet) deviennent des éléments réguliers et invariables du système canadien de la législation déléguée.—paragraphe 15.

21. Que toute la législation déléguée non assujettie à la procédure d'affirmation obligatoire puisse être révoquée sur résolution de l'une ou l'autre Chambre et que l'exécutif ne puisse établir à nouveau le même texte avant une période de six mois à compter de la date de la révocation.—paragraphe 24.

22. Que si une résolution portant révocation d'un texte réglementaire est proposé et n'est pas retirée, le texte réglementaire soit considéré comme révoqué si la résolution ne fait pas l'objet d'un débat et d'un vote avant un certain nombre de jours de séance.—paragraphe 24.

23. Qu'on ait recours à la procédure de ratification lorsque l'exercice des pouvoirs habilitants peut:

a) se répercuter sensiblement sur les dispositions de la loi habilitante ou de toute autre loi;

b) imposer ou augmenter des impôts, des tarifs ou des frais;

c) mettre en oeuvre une mesure que ne précise pas clairement à la loi habilitante ou donner une nouvelle orientation à la mesure;

d) comporter des considérations d'importance toute particulière.—paragraphe 26.

24. Que le gouvernement s'engage à avoir recours, au besoin, à la procédure de ratification et à suivre la règle de «21 jours» dans la mesure du possible même lorsque les dispositions prévoyant une période réservée aux avis et commentaires ne sont pas appliquées.—paragraphe 26.

25. Que la procédure de résolution portant ratification dans l'une ou l'autre Chambre soit celle énoncée à l'article 28.1 de la Loi d'interprétation.—paragraphe 26.

26. Que le Règlement de la Chambre et celui du Sénat soient modifiés de façon à faciliter la procédure de ratification.—paragraphe 27.

27. Que la Loi d'interprétation stipule: qu'aucun débat de motion visant à ratifier un texte réglementaire ne peut avoir lieu jusqu'à ce que le Comité d'examen des textes réglementaires ait eu l'occasion d'en faire rapport dans un délai précis et jusqu'à ce que le comité compétent en ait analysé le bien-fondé, ou ait exprimé la volonté de ne pas le faire ou que le débat fixé ait expiré.—paragraphe 27.

28. Que la procédure de ratification prévue à l'article 18 de la Loi sur l'organisation du gouvernement (S.R.C. 1970, deuxième supplément, C. 14) et au paragraphe 4 (2) de la Loi de 1971 sur l'assurance-chômage (S.C. 1970-1971-1972, C. 48) soit adoptée au Canada puisqu'il y est stipulé que les décrets déposés au Parlement ne peuvent entrer en vigueur que s'ils ont été ratifiés.—paragraphe 28.

29. Que les projets des mesures législatives subordonnées qui doivent être ratifiés soient renvoyés systématiquement au

Committee for scrutiny and report before the debate and vote on a motion to affirm takes place.—paragraph 28.

30. That, as the disallowance procedure in section 28.1 of the Interpretation Act is inadequate, and that the six following principles should be followed:

1. Subordinate laws are void and of no effect if not presented in each House within fifteen sitting days of their making.

2. Notice of motion for disallowance in either House must be moved within fifteen sitting days of the tabling or laying of a subordinate law in that House.

3. A notice of motion for disallowance of a subordinate law must be resolved within twenty sitting days, otherwise that law is deemed to be disallowed.

4. The debate on a motion for disallowance of a subordinate law must not be commenced until the expiry of the time limit for receipt of a report from the Regulatory Review Committee as to that law's legality and propriety and from the appropriate Standing Committee on its merits.

5. If a notice of motion for disallowance is unresolved in the Senate or in the House of Commons at the end of a Session or on dissolution of the House of Commons, the subordinate legislation which is the subject of the motion is deemed to be presented to the House concerned at the beginning of the next Session.

6. Subordinate legislation the same in substance as that disallowed may not be made within six months after disallowance or deemed disallowance without the consent of the House in which disallowance occurred.—paragraph 29.

31. That a minimum number of five signatures be required for a motion for disallowance in either House.—paragraph 29.

32. That any enabling power in the Subordinate Legislation Act which provides for the making of regulations exempting any subordinate law from any provision of the Act be made subject to affirmation by both Houses.—paragraph 63.

33. That section 28.1(2) of the Interpretation Act be carried forward so that where a subordinate law has been disallowed or is deemed to have been disallowed any law that was revoked or amended by the making of that law shall be deemed to have been revived at the date of disallowance.—paragraph 30.

NOTICE AND COMMENT PROCEDURES

34. That a mandatory notice and comment procedure covering all new subordinate legislation be introduced in Canada.—paragraph 41.

35. That the Committee supports the Economic Council of Canada in its recommendation that a sixty day notice and comment procedure for all new regulations which have a

Comité d'examen des textes réglementaires afin d'être étudiés en profondeur et qu'un rapport en soit fait avant que n'ait lieu le débat et le vote sur la motion portant ratification.—paragraphe 28.

30. Que la procédure de révocation prévue à l'article 28.1 de la Loi d'interprétation étant inadéquate, les six principes énoncés ci-dessous soient appliqués:

1. Les mesures législatives subordonnées sont nulles et non avenues, si elles ne sont pas présentées dans chaque Chambre dans les 15 jours de séance suivant leur rédaction.

2. Les avis de motion de révocation de l'une ou l'autre Chambre doivent être déposés dans les 15 jours de séance suivant le dépôt d'une mesure législative subordonnée dans cette Chambre.

3. Un avis de motion de révocation d'une mesure législative subordonnée doit faire l'objet d'une décision dans les 20 jours de séance, à défaut de quoi cette mesure législative est considérée comme étant révoquée.

4. Le débat sur une motion de révocation d'une mesure législative subordonnée ne doit pas commencer avant la fin du délai de réception du rapport du Comité d'examen des textes réglementaires sur la légalité et le bien-fondé de cette mesure législative, ou du rapport du Comité permanent intéressé.

5. Si un avis de motion de révocation meurt au feuillet du Sénat ou de la Chambre des communes à la fin d'une session ou à la dissolution de la Chambre, la mesure législative subordonnée qui fait l'objet de la motion est considérée comme étant présentée à la Chambre intéressée au début de la prochaine session.

6. Une mesure législative subordonnée de même teneur qu'une mesure révoquée ne peut pas être adoptée dans les six mois suivant la révocation réelle ou supposée, sans le consentement de la Chambre qui a fait la révocation. — paragraph 29.

31. Qu'une motion de révocation déposée dans l'une ou l'autre des deux Chambres soit signée par au moins cinq membres.—paragraphe 29.

32. Que les deux Chambres ratifient tout pouvoir habilitant de la Loi sur la législation déléguée prévoyant l'adoption d'un règlement qui soustrairait une loi subordonnée à toute disposition de cette loi.—paragraphe 63.

33. Que la teneur du paragraphe 28.1 (2) de la Loi d'interprétation soit reportée afin que, lorsqu'une mesure législative subordonnée a été révoquée ou qu'elle est réputée l'être, les lois abrogées ou modifiées par cette mesure législative soient considérées comme étant remises en vigueur à la date de révocation. —paragraphe 30.

PÉRIODE RÉSERVÉE AUX AVIS ET AUX COMMENTAIRES

34. Qu'une période obligatoire réservée aux avis et aux commentaires visant toute nouvelle législation déléguée soit établie au Canada.—paragraphe 41.

35. Que le Comité accorde son appui à la recommandation avancée par le Conseil économique du Canada selon laquelle une période de soixante jours soit réservée aux avis et aux

significant implication in terms of cost or impact on the distribution of income and are susceptible to cost benefit analyses. The Committee, however, would extend the use of notice and comment procedures to all new regulations.—paragraphs 38, 46.

36. That a notice to be published of a proposed subordinate law should be accompanied by a clear statement of the reasons for the proposed regulation, the policy to be furthered by it, and the socio-economic impact analysis where that has been developed pursuant to the existing Health, Safety and Fairness policy of the Treasury Board on the recommendation of the Economic Council of Canada.—paragraph 46.

37. That the socio-economic impact analysis be extended to as many new regulations as is possible.—paragraph 46.

38. That all opinions of advisory bodies and councils be tabled in Parliament with new subordinate laws or draft ones under a Canadian 21 day rule to assist any member who wishes to debate the merits of the law.—paragraph 46.

39. That the notice of a proposed subordinate law be published in the Canada Gazette.—paragraph 47.

40. That both the document which forms the factual basis of the decision to make a new subordinate law and the comments submitted on it should be open to public scrutiny and that any Freedom of Information legislation which is introduced so provide.—paragraph 48.

41. That the notice indicate the policy to be effected and the object to be achieved and invite representations as to both the policy and the means to be employed.—paragraph 49.

42. That, wherever possible, notice of proposed regulation making should be given before a draft regulation is prepared and published.—paragraph 49.

43. That, if a draft subordinate law is significantly altered as a result of submissions received, it should be readvertised with a further 30 day time limit for comments.—paragraph 48.

44. That a regulatory budget, giving a clear notice of all planned non-emergency subordinate laws be prepared, updated and brought forth every quarter.—paragraph 50.

45. That any subordinate legislation exempted from the notice and comment procedures be subject to the following conditions:

a) as soon as a draft is prepared for the Legal Advisors to the Privy Council, it is sent to the Standing Joint Committee on Regulatory Review;

b) cause is shown to the Committee why the regulation is required urgently or need not wait upon the sixty day notice period. While the Committee is sitting cause would have to be shown immediately. If a regulation is made

commentaires pour tout nouveau règlement ayant des répercussions appréciables en matière de coûts ou une incidence sur la répartition du revenu et pouvant faire l'objet d'analyses coûts-avantages. Cependant, le Comité étendrait le recours à cette procédure à tout nouveau règlement.—paragraphes 38, 46.

36. Que l'avis de publication d'un projet de législation déléguée soit accompagné d'un exposé précis des justifications du règlement et de la politique qu'il mettra en oeuvre ainsi que de l'analyse de l'impact socio-économique lorsque celle-ci aura été effectuée, conformément à la politique du Conseil du Trésor, concernant la santé, la sécurité, et l'équité, politique qui a été adoptée sur la recommandation du Conseil économique du Canada.—paragraphe 46.

37. Que le principe de l'analyse de l'impact socio-économique soit imposé à tout nouveau règlement, dans la mesure du possible.—paragraphe 46.

38. Que toutes les opinions pertinentes des organismes et conseils consultatifs soient déposées au Parlement en même temps que les mesures législatives déléguées, nouvelles ou sous forme de projet, conformément à la règle canadienne des 21 jours afin d'aider tout député qui souhaiterait débattre du bien-fondé de ces mesures.—paragraphe 46.

39. Que l'avis concernant un projet de législation déléguée soit publié dans la Gazette du Canada.—paragraphe 47.

40. Que le document justificatif de la décision de présenter une nouvelle législation déléguée et les commentaires y afférant soit accessible au public et que toute nouvelle loi sur la liberté d'information le stipule.—paragraphe 48.

41. Que l'avis indique la politique visée et l'objectif à atteindre et qu'il invite les intéressés à présenter des observations quant à cette politique ou aux moyens à utiliser.—paragraphe 49.

42. Que, dans la mesure du possible, l'avis concernant un projet de règlement paraisse avant la préparation de la publication de la première version.—paragraphe 49.

43. Que, si un projet de législation déléguée est sensiblement modifié pour tenir compte des observations faites, il soit republié et qu'il offre une nouvelle possibilité aux intéressés de faire connaître, dans les trente jours, leurs points de vue.—paragraphe 48.

44. Qu'un échéancier de réglementation donnant avis de façon claire de toutes les lois déléguées non urgentes prévues soit établi, mis à jour et présenté chaque trimestre.—paragraphe 50.

45. Que toute mesure législative déléguée dispensée de la période réservée aux avis et aux commentaires soit soumise aux conditions suivantes:

a) dès qu'un projet est rédigé à l'intention des conseillers juridiques du Conseil privé, il est envoyé au Comité mixte permanent d'examen des textes réglementaires;

b) qu'une déclaration expliquant pourquoi le règlement est urgent ou ne saurait attendre la période de préavis de 60 jours soit présentée au Comité. Lorsque le Comité siège, les motifs devront être exposés immédiatement. Si

when there is no Committee, cause would have to be shown as soon as the Committee was reconstituted.

c) In any case where the Committee considers cause has not been shown, it shall report the fact to the Houses forthwith and recommend disallowance where the regulation has already been made and refusal of affirmation where the regulation is subject to either of those procedures.—paragraph 51.

46. That the sanction for failure to show cause or to observe the conditions precedent for notice and comment to the Regulatory Review Committee be the invalidity of the subordinate law.—paragraph 53.

47. That interpretative rulings, Departmental guidelines and statements of policy to be applied to individual cases be subject to public input in their formation and be subject to the notice and comment procedure recommended for subordinate legislation.—paragraphs 54, 59.

48. That the quarterly consolidated index and table of statutory instruments should include reference to regulations which have been exempted from publication, according to their title (which should be as descriptive as possible), the Act and the section or sections under which they were made, their date and the date of their registration.—paragraph 59.

49. That statutes make use of a provision stating that regulations made thereunder or under specified sections thereof do not become effective until published or some specified time thereafter.—paragraph 59.

EXPLANATORY MEMORANDUM

50. That an explanatory memorandum be supplied to the Standing Joint Committee on Regulatory Review with each new subordinate law, whether in draft or in final form.—paragraph 80.

51. That such an explanatory memorandum contain explanations in detail of:

- a) new powers which are being exercised;
- b) substantial changes which are being made in the existing legislation;
- c) the powers exercised which are linked with some other legislation, convention or treaty which is not referred to in the new subordinate law or its accompanying explanatory note, especially when that legislative connection or treaty is recent;
- d) the enabling powers which are difficult to follow and for which an annotation or explanation of them would aid comprehension; and
- e) a subordinate law which is to be amended and which itself has been subject to previous amendment so that it is difficult to follow what is proposed.—paragraph 80.

un règlement est établie après la dissolution du Comité, les motifs devront être énoncés dès que le Comité est reconstitué;

c) si le Comité juge que la raison n'a pas été établie, il en fera immédiatement rapport aux Chambres et recommandera le désaveu du règlement si celui-ci déjà été adopté ou sa non-ratification dans le cas contraire. —paragraphe 51.

46. Que l'inobservation de la condition suspensive relative aux avis et aux commentaires ou la non-communication au Comité d'examen des textes réglementaires entraîne l'invalidité de la mesure législative déléguée.—paragraphe 53.

47. Que les règles d'interprétation, les directives et énoncés de politique des ministères devant s'appliquer à des cas particuliers soient établis en collaboration avec le public et soient assujettis à la procédure réservée aux avis et aux commentaires recommande pour les mesures législatives déléguées.—paragraphes 54, 59.

48. Que les répertoires et le tableau mis à jour trimestriellement des textes réglementaires mentionnent tous les règlements qui ont été exemptés de la publication, leur titre, (qui devrait être aussi descriptif que possible), la loi et l'article ou les articles en vertu desquels ils ont été établis, leur date d'adoption et celle de leur enregistrement.—paragraphe 59.

49. Que les lois stipulent que les règlements qui en découlent ou établis en vertu d'articles déterminés n'entrent en vigueur qu'une fois publiés ou après un certain délai.—paragraphe 59.

NOTES EXPLICATIVES

50. Qu'une note explicative soit donnée au Comité mixte permanent d'examen des textes réglementaires sur chaque nouvelle mesure législative déléguée, qu'elle se présente sous forme de projet ou sous sa forme définitive.—paragraphe 80.

51. Que cette note explicative renferme des explications détaillées sur:

- a) les nouveaux pouvoirs exercés;
- b) les modifications notables qui sont apportées à la loi existante;
- c) les pouvoirs exercés liés à une autre loi, à une convention ou à un traité auxquels ne renvoie pas la nouvelle législation déléguée ou les notes explicatives qui l'accompagnent en particulier lorsque ce lien législatif ou ce traité sont récents;
- d) les pouvoirs habilitants qui sont difficiles à suivre et qu'une note ou une explication aiderait à comprendre;
- e) une mesure de législation déléguée qui doit être amendée alors qu'elle a été elle-même soumise à des amendements antérieurs, de sorte qu'il est difficile de suivre ce qui est proposé.—paragraphe 80.

REGULATORY COUNCIL

52. That a Regulatory Council should be established with members from the regulatory agencies, government departments, public interest groups and industry.—paragraph 35.

53. That the Regulatory Council should maintain a continuous review of the regulatory process, including the making and scrutiny of subordinate law and of means of eliminating unnecessary regulatory effort.—paragraph 35.

54. That the Regulatory Council should make any reports they deem necessary suggesting alterations in procedures and alternative methods of giving publicity to proposed subordinate law making.—paragraph 35.

55. That the Regulatory Council review the operation of the notice and comment procedure at regular intervals to see if more stringent or different procedural requirements are necessary in particular cases of subordinate law-making or in respect of particular agencies or departments of Government.—paragraph 52.

56. That the Regulatory Council be given a mandate to study the whole question of “quasi-law” of interpretative and policy statements, guidelines and manuals, applied by administrators.—paragraph 35.

57. That all departmental directives and guidelines as to the exercise of discretion under a statute or subordinate law where the public is affected by such discretion be published and subject to parliamentary scrutiny.—paragraph 59.

VOTES IN APPROPRIATION ACTS

58. That the making of extensive subordinate laws under Votes in Appropriation Acts should stop and that all existing subordinate laws made under Votes be subject to review as to merits by the appropriate Standing Committees.—paragraph 12.

LEGAL OPINIONS OF THE DEPARTMENT OF JUSTICE

59. That the legal opinions given by a solicitor of the Department of Justice or of the Attorney-General himself, when expressly relied upon for a particular course of action or omission in subordinate law making, be made available to the Committee and to the public.—paragraph 79.

DRAFTING PRINCIPLES

60. That the principles and techniques for the drafting of subordinate legislation detailed in paragraphs 68 to 73, be scrupulously followed.

REGULATIONS UNDER THE FISHERIES ACT

61. That the Fisheries Act be amended to permit sub-delegated law-making by the Minister and by designated officials.—paragraph 34.

CONSEIL DE RÉGLEMENTATION

52. Qu'un Conseil de réglementation composé de représentants des organismes de réglementation, des ministères, de groupes d'intérêt public et de l'industrie soit créé.—paragraphe 35.

53. Que le Conseil suive de près le processus de réglementation et soit chargé d'établir et d'étudier les mesures législatives déléguées et les moyens d'éviter toute réglementation inutile.—paragraphe 35.

54. Que le Conseil de réglementation rédige des rapports proposant des modifications de procédures et d'autres moyens de faire connaître les projets de règlement.—paragraphe 35.

55. Que le Conseil de réglementation étudie l'opportunité de la procédure réservée aux avis et commentaires à intervalles réguliers afin de déterminer si un processus différent ou plus rigoureux s'impose pour certaines mesures législatives déléguées ou à l'égard de certains autres organismes ou ministères gouvernementaux.—paragraphe 52.

56. Que le Conseil de réglementation soit chargé d'étudier le domaine parallèle des déclarations de principe, des textes d'interprétation, des directives et des manuels qui doivent être appliqués par les administrateurs.—paragraphe 35.

57. Que toutes les directives et lignes de conduite du ministère relatives à l'exercice d'un pouvoir de discrétion au terme d'une loi ou d'une mesure législative déléguée soient publiées et soumises à l'examen du Parlement lorsque le public se trouve directement visé par l'exercice de ce pouvoir.—paragraphe 59.

CRÉDITS FIGURANT DANS LES LOIS DE FINANCE

58. Que l'élaboration de nombreux textes législatifs délégués établis en vertu de crédits figurant dans les lois de finance cesse et que toute les mesures législatives déléguées adoptées en vertu de crédits fassent l'objet d'un examen quant à leur validité par les comités permanents appropriés. —paragraphe 12.

L'AVIS JURIDIQUE DU MINISTÈRE DE LA JUSTICE

59. Que les avis juridiques données par un avocat du ministère de la Justice ou du Procureur-général sur lesquels on se fonde expressément pour expliquer une démarche particulière ou une omission dans l'établissement de mesures législatives déléguées soient communiqués au comité et au public.—paragraphe 79.

PRINCIPES DE RÉDACTION

60. Que les principes et pratiques de rédaction des mesures législatives déléguées figurant aux paragraphes 68 & 73 soient suivis scrupuleusement.

RÈGLEMENTS ÉTABLIS CONFORMÉMENT À LA LOI SUR LES PÊCHERIES

61. Que la loi sur les pêcheries soit modifiée pour permettre au ministre et à ses agents désignés d'édicter des règlements par voie de sous-délégation.—paragraphe 34.

62. That such sub-delegated laws be exempt from all notice and comment procedures and from the pre-scrutiny requirements of examination by the Legal Advisors to the Privy Council Office.—paragraph 34.

63. That these laws come into force on their being made known locally where they are to apply.—paragraph 34.

64. That these laws remain subject to *ex post facto* scrutiny by the Regulatory Review Committee, to which they should be required to be sent.—paragraph 34.

65. That a reference be given to the Standing Committee on Fisheries and Forestry to engage in a detailed study of all aspects of the Fisheries Act and the policies pursued under it, and that the Standing Joint Committee on Regulatory Review be empowered to report on all subordinate law making powers contained in the present Act.—paragraph 71.

SUNSET PROCEDURES

66. That, after a subordinate law has been in force for a reasonable time, its effectiveness should be evaluated. While such evaluations will of necessity have to be generally performed by Government Departments and Agencies, your Committee recommends, as does the Economic Council of Canada, that they be referred to the appropriate Standing Committees of the Houses for review.—paragraphs 14, 55.

FOOTNOTES

¹ "26. Every statutory instrument issued, made or established after the coming into force of this Act, other than an instrument the inspection of which and the obtaining of copies of which are precluded by any regulations made pursuant to paragraph (d) of section 27, shall stand permanently referred to any Committee of the House of Commons, of the Senate or of both Houses of Parliament that may be established for the purpose of reviewing and scrutinizing statutory instruments." S.C. 1970-71-72, c. 38.

² Third Report of the Special Committee of the House of Commons on Statutory Instruments, 1968-69 Session.

³ These traditions and opinions are referred to in section E of this Report.

⁴ Laid in draft and no effect until affirmed (2); Ceases to have effect after fixed period unless affirmed (4); Disallowance by both Houses (11); Disallowance by either House (2); Disallowance by House of Commons alone (2).

⁵ This will necessarily include almost every statutory instrument made under existing statutes.

⁶ S.C. 1975, C. 75, section 46.

⁷ R.S.C. 2nd Supplement, C. 29, section 1(3).

⁸ "Responsible Regulation", November 1979, Interim Report of the Economic Council of Canada under its Regulation Reference.

⁹ The definitions of "health, safety and fairness" and the listed Statutes will be found in Appendix IV along with a summary of the Treasury Board procedures, prepared by G. Walter Miller of the Library of Parliament.

¹⁰ Aerosol Sprays, March 1979 and Use of Arsenic in Gold Roasting, October 1979.

62. Que ces textes réglementaires établis par sous-délégation soient dispensés de la procédure réservée aux avis et aux commentaires et de l'examen obligatoire par les conseillers juridiques du bureau du Conseil privé.—paragraphe 34.

63. Que ces textes entrent en vigueur dès qu'ils seront rendus publics dans la localité où ils doivent s'appliquer.—paragraphe 34.

64. Que ces textes soient assujettis à l'étude rétroactive du Comité d'examen des textes réglementaires devant lequel ils devraient être renvoyés.—paragraphe 34.

65. Que le Comité permanent des pêcheries entreprenne une étude détaillée de tous les aspects de la Loi sur les pêcheries et des politiques qui en découlent et que le Comité mixte permanent d'examen des textes réglementaires puisse faire rapport sur toutes les lois relatives à la délégation de pouvoirs contenue dans la loi actuelle.—paragraphe 71.

MESURES TEMPORAIRES

66. Que l'efficacité des mesures législatives déléguées en vigueur depuis un certain temps soit évaluée. Bien qu'en général, les ministères et organismes gouvernementaux devraient, par la force des choses, se charger de ces évaluations, le Comité recommande, comme le fait le Conseil économique du Canada, qu'elles soient renvoyées pour examen aux comités permanents appropriés des deux Chambres.—paragraphes 14, 55.

NOTES EXPLICATIVES

¹ «26. Tout texte réglementaire établi après l'entrée en vigueur de la présente loi, autre qu'un texte pour lequel ont été établis, en application de l'alinéa d) de l'article 27, des règlements empêchant d'en faire l'examen et d'en obtenir copie, est soumis en permanence à tout comité de la Chambre des communes, du Sénat ou des deux Chambres du Parlement qui peut être établi aux fins d'étudier et de vérifier les textes réglementaires». S.C. 1970-71-72, c.38.

² Troisième rapport du Comité spécial des textes réglementaires de la Chambre des communes, session de 1968-1969.

³ Ces règles traditionnelles et ces opinions se retrouvent à la partie E du présent Rapport.

⁴ Présentés sous forme de projet et sans effet jusqu'à affirmation (2); Sans effet après une période déterminée à moins d'affirmation (4); Sujets à révocation par les deux Chambres (11); Sujets à révocation par l'une des deux Chambres (2); Sujets à révocation par la seule Chambre des Communes (2).

⁵ La presque totalité des textes réglementaires adoptés en application des lois existantes tomberont forcément dans cette catégorie.

⁶ S.C. 1975, c. 75, article 46.

⁷ S.R.C. 2^{ième} Supplément, c. 29, paragraphe 1 (3).

⁸ Rationalisation de la réglementation publique, novembre 1979, Rapport provisoire du Conseil économique du Canada.

⁹ Les définitions de «santé, sécurité et équité» et les lois en cause figurent à l'annexe IV, de même qu'un résumé des procédures du Conseil du Trésor, établi par G. Walter Miller, de la Bibliothèque du Parlement.

¹⁰ Bombes aérosol, mars 1979, et dégagement d'arsenic par les fours de grillage de l'or, octobre 1979.

¹¹ H. Janisch: *Policy Making in Regulations 1979*, 17 OHLJ, 46 at 95, quoted D.J. Mullan "Rule-Making Hearings: A General Statute for Ontario" Research Publication No. 9, Ontario Commission on Freedom of Information and Individual Privacy, page 114.

¹² No. 553. *Rule (a)* This section applies, according to the provisions thereof, except to the extent that there is involved; (1) a military or foreign affairs function of the United States; or (2) a matter relating to agency management or personnel or to public property, loans, grants, benefits, or contracts. *(b)* General notice of proposed rule making shall be published in the Federal Register, unless persons subject thereto are named and either personally served or otherwise have actual notice thereof in accordance with law. The notice shall include; (1) a statement of the time, place, and nature of public rule making proceedings; (2) reference to the legal authority under which the rule is proposed; and (3) either the terms of substance of the proposed rule or a description of the subjects and issues involved. Except when notice or hearing is required by statute, this subsection does not apply; (A) to interpretative rules, general statements of policy, or rules of agency organization, procedure, or practice; or (B) when the agency for good cause finds (and incorporates the finding and a brief statement of reasons therefor in the rules issued) that notice and public procedure thereon are impracticable, unnecessary, or contrary to the public interest. *(c)* After notice required by this section, the agency shall give interested persons an opportunity to participate in the ruling making through submission of written data, views, or arguments with or without opportunity for oral presentation. After consideration of the relevant matter presented, the agency shall incorporate in the rules adopted a concise general statement of their basis and purpose. When rules are required by statute to be made on the record after opportunity for an agency hearing, sections 556 and 557 of this title apply instead of this subsection. *(d)* The required publication or service of a substantive rule shall be made not less than 30 days before its effective date, except; (1) a substantive rule which grants or recognizes an exemption or relieves a restriction; (2) interpretative rules and statements of policy; or (3) as otherwise provided by the agency for good cause found and published with the rule. *(e)* Each agency shall give an interested person the right to petition for the issuance, amendment, or repeal of a rule. (Pub. L. 89-554, Sept. 6, 1966, 80 Stat. 383).

The Committee is indebted to Professor D.J. Mullan for his commentary on the MacGuigan and McRuer objections to notice and comment procedures and for his analysis of the Administrative Procedures Act provisions and of the exceptions contained in section 553. See Commission on Freedom of Information and Individual Privacy: "Rule-making Hearings: A General Statute for Ontario" Research Publication No. 9.

¹³ *A Report of the Commission on Federal Paperwork: Rule-making* (Washington: U.S. Government Printing Office, 1977) p. 48 quoted Mullan, op cit., p. 156.

¹⁴ Mullan, op cit., p. 141.

¹⁵ A summary of those procedures prepared by G. Walter Miller of the Library of Parliament, Research Branch, is attached as Appendix V. A more detailed study will be found in Mullan, op. cit. Chapter V.

¹⁶ *Ibid*, p. 43-44.

¹¹ H. Janisch: *Policy Making in Regulations, 1979*, 17 OHLJ, 46 at 95, citation de D.J. Mullan, *Rule-Making Hearings: A General Statute for Ontario. Research Publication N° 9, Ontario Commission on Freedom of Information and Individual Privacy*, page 116.

¹² N° 553. *Réglementation a)* Les dispositions du présent article s'appliquent, sauf lorsqu'il s'agit: (1) d'affaires militaires ou étrangères des États-Unis; ou (2) d'une question ayant trait à la gestion d'un organisme, au personnel ou à un bien public, aux prêts, aux subventions, aux prestations ou aux contrats. *b)* Un avis public de la réglementation proposée doit être publié dans le *Federal Register*, à moins que les personnes qui y sont assujetties on soient expressivement nommée ou autrement notifiés conformément à la loi l'avis doit indiquer; (1) la date, le lieu, et la nature des audiences publiques; (2) le texte habilitant en vertu duquel le règlement est proposé; et (3) soit le contenu du projet de règlement, soit une description des sujets et des questions en causes. Sauf lorsque l'avis ou l'audience est obligatoire aux termes de la Loi, le présent paragraphe ne s'applique pas; (A) aux règlements d'interprétation, aux déclarations de principe général, aux règlements de la structure, de la procédure ou de la pratique de l'organisme; ou (B) lorsque l'organisme, à raison, juge, (et ajoute ses conclusions et une brève justification de cette conclusion dans les règlements élaborés) que la procédure d'avis et de commentaires à cet égard est inapplicable, inutile ou contraire à l'intérêt public. *c)* Une fois l'avis présenté, l'organisme est tenu de donner aux intéressés l'occasion de participer au processus de réglementation en présentant les données, points de vue ou arguments écrits et d'être ou non entendus. Après l'étude des documents appropriés, l'organisme est tenu d'incorporer dans le règlement adopté une déclaration générale de son fondement et de son objet. Lorsque conformément à la loi, les règlements doivent être «enregistrés» après que les intéressés ont pu être entendus, les articles 556 et 557 de la présente loi s'appliquent au lieu du présent paragraphe. *d)* La publication ou la production d'une règle de fond ne doit pas être faite moins de 30 jours avant sa date d'entrée en vigueur sauf lorsqu'il s'agit (1) d'une règle de fond qui accorde ou reconnaît une dispense ou enlève une restriction; (2) une règle d'interprétation ou une déclaration de principe; ou; (3) un tout autre motif invoqué par l'organisme à condition que cette dérogation soit justifiée et publiée avec la règle. *e)* chaque organisme doit donner aux intéressés la possibilité de présenter une pétition pour l'élaboration, la modification ou l'annulation d'un règlement. (Pub.L.89-554, Sept. 6, 1966, 80 Stat. 383).

Le Comité tient à remercier tout particulièrement M. D. J. Mullan de ses commentaires sur les objections présentées par le Comité MacGuigan et la Commission McRuer en ce qui a trait aux procédures d'avis et de commentaires, et pour son analyse de l'*Administrative Procedures Act* et des dispenses accordées aux termes de l'article 553. Voir *Commission on Freedom of Information and Individual Privacy: Rule-Making Hearings: A General Statute for Ontario Research Publication No. 9*.

¹³ *A Report of the Commission on Federal Paperwork: Rule-making* (Washington: Imprimerie du gouvernement américain 1977) p. 48 citation de Mullan, op. cit., p. 156.

¹⁴ Mullan, op. cit., p. 141.

¹⁵ Un résumé de ces procédures, préparé par G. Walter Miller, de la Bibliothèque du Parlement, Service de recherche, est joint en annexe V. On trouvera une étude plus détaillée dans Mullan, op. cit., chap. V.

¹⁶ *Ibid*, p. 43-44.

¹⁷ Third Report of the Special Committee of the House of Commons of Canada on Statutory Instruments, Session 1968-69.

¹⁸ First Special Report from the Joint Committee on Statutory Instruments, Session 1977-78, H.L. 51; H.C. 169; para. 12.

¹⁷ Troisième Rapport du Comité spécial de la Chambre des communes du Canada des textes réglementaires, session 1968-1969.

¹⁸ Premier Rapport spécial du Comité mixte des textes réglementaires, session 1977-1978, C.H. 51; C.C. 169; paragraphe 12.

APPENDIX I

SUBORDINATE LAW, ORDERS IN COUNCIL, "MINISTERIAL ORDERS", REGULATIONS, STATUTORY INSTRUMENTS AND OFFICIAL DOCUMENTS

1. There is no magic in nomenclature. It is generally the nature of a document which is important, not its name. (Unfortunately, there are exceptions to this proposition within the definitions of "regulation" and of "statutory instrument" in the Statutory Instruments Act.)

2. Virtually all acts of the Crown, of its servants and agents, which have legal effect are carried out by or evidenced in writing. The resulting documents bear many names and there is little consistency in the names of documents (regulation, order, by-law, warrant, etc.) in which acts or powers are executed, exercised or evidenced. The form of some documents and of appointments to some offices, the sealing requirements and the signatures required are set out in the Formal Documents Regulations made under the Seals Act.

3. The formal decision of the Governor in Council to issue a document or to make an appointment is in almost all cases embodied in an Order in Council. Similarly, the decision to issue a Proclamation is embodied in an Order in Council.

4. An Order in Council is an Order of the Sovereign, or of Her representative for the time being whether Governor-General or Administrator, made after receiving the advice (not necessarily the consent although that is now, politically, always essential) of the Privy Council. For the giving of advice no particular quorum of Council is now required by law. By tradition dating from 1627 a minimum of three Councillors, in addition to the Sovereign, is required. This replaced an earlier requirement of Henry VIII that a minimum of two Councillors attend upon the Sovereign. In Canada a quorum of four seems customarily to have sat. Queen Victoria's Instructions to the first Governor General, Viscount Monck, provided for a quorum of four Councillors and this requirement has been followed as a tradition ever since. In contrast with the practice in the other countries of the Monarchical Commonwealth, the Governor General does not preside at meetings of the Council and has not done so for many decades. Dr. Forsey advises that the last occasion occurred during the Great War, H.R.H. the Duke of Connaught presiding.

5. The Order in Council is the universal work horse of Canadian administration. This is particularly so since so many statutes provide that the subordinate laws made under them and the administrative acts and appointments required by them shall be done and made by the "Governor in Council". The consequence of this is that, since the Governor in Council acts by Order in Council, subordinate laws, appointments and administrative acts are all embodied in or authorized by Orders in Council, although the documents that result may be

ANNEXE I

LÉGISLATION SUBORDONNÉE, DÉCRETS DU CONSEIL, «ORDONNANCE MINISTÉRIELLES», RÈGLEMENTS, TEXTES RÉGLEMENTAIRES ET DOCUMENTS OFFICIELS

1. Il n'y a aucun mystère dans la nomenclature. C'est généralement la nature du document qui importe, et non pas son nom. (Malheureusement, il existe des exceptions à cet énoncé aux termes de la définition qui est donnée de «règlement» et de «texte réglementaire» dans la Loi sur les textes réglementaires.)

2. Presque toutes les Lois de la Couronne, de ses serviteurs et agents, qui ont un effet légal, sont matérialisées par un écrit. Les documents qui en résultent et par lesquels les lois sont appliquées et les pouvoirs exercés, portent différents noms, et qui sont parfois contradictoires (règlement, décret, arrêté, mandat, etc.). La forme de certains documents et les nominations à certains postes, les conditions d'authentification et les signatures obligatoires sont prescrites dans le Règlement sur les documents officiels établis en vertu de la Loi sur les sceaux.

3. La décision officielle du gouverneur en conseil d'émettre un document ou d'effectuer une nomination fait presque toujours l'objet d'un arrêté en conseil, de même que toute décision d'émettre une proclamation.

4. Un décret du Conseil est un décret de la souveraine ou de son représentant du moment, qu'il s'agisse du gouverneur général ou de l'administrateur, établi après que le gouvernement a reçu l'avis du Conseil privé (pas nécessairement son consentement, bien que politiquement, ce dernier soit actuellement toujours essentiel). La loi n'impose aucun quorum particulier au Conseil pour donner un avis. Selon une tradition qui remonte à 1627, il faut un minimum de trois conseillers, en plus du souverain. Cette tradition a remplacé la condition posée antérieurement par Henri VIII: un minimum de deux conseillers, en plus du souverain. Il semble que le Canada ait toujours retenu un quorum de quatre personnes. Selon les instructions données par la Reine Victoria au premier gouverneur général, le vicomte Monck, il fallait un quorum de quatre conseillers; cette pratique est devenue une tradition depuis. Contrairement à ce qui se fait dans d'autres pays membres du Commonwealth, le gouverneur général ne préside pas les assemblées du Conseil, et ce depuis nombre de décennies déjà. Aux dires de M. Forsey, la dernière fois remonte à la Grande Guerre, sous S.A.R. le maréchal duc de Connaught.

5. Le décret du Conseil est l'outil universel de l'administration canadienne. Ceci est particulièrement vrai, étant donné que de nombreuses lois stipulent que la législation subordonnée, les actes administratifs et les désignations qu'elles prévoient, devront être établis par le «gouverneur en conseil». En conséquence, étant donné que le gouverneur en conseil établit des décrets du Conseil, la législation subordonnée, les désignations et les actes administratifs sont matérialisés ou autorisés par des décrets du Conseil, bien que les documents en question

termed regulations, orders, warrants, rules or anything else Parliament called them in the enabling statutes. The form of making them all is an Order in Council.

6. In many cases Parliament provides that some delegate may make laws or do some act "with the approval of the Governor in Council". The approval, when it is forthcoming, is signified in an Order in Council.

7. Consequently, of all the Orders in Council made in any year only a proportion, at present about one fifth, can be classified as making or as approving the making of subordinate laws, whether those subordinate laws go under the name of regulations, rules, by-laws, orders, tariffs or whatever. In answer to a question of Mr. Leonard Jones (H.C. Debates October 17, 1977 p. 8259) the following statistics were given:

Total number of Orders in Council made in 1976	3326
Pursuant to Statute	3265
Under the Royal Prerogative	61
DESCRIPTION OF ORDERS IN COUNCIL FOR THE YEAR 1976	
	Number Percentage

Appointments (includes re-appointments, resignations and fixing salaries)	750	22.55
Regulations and other Statutory Instruments	653	19.63
Lands and other property (includes exchanges, acquisitions, transfers to or from a Province, sales of lands under the surplus Crown Assets Act and under the Veterans' Land Act)	481	14.46
Contracts and other agreements	289	8.70
Pardons and Revocations (under Criminal Records Act)	234	7.03
Foreign Investment Review Act	232	6.97
Payments, loans, contributions, grants and gifts	161	4.84
Remission Orders	82	2.46
Satisfied Securities	75	2.25
Judges Act, other than appointments (annuities to		

puissent être appelés règlement, décret, mandat, règle, ou tout autre terme choisi par le Parlement dans le texte habilitant. Du point de vue formel, tous ces documents sont des décrets du Conseil.

6. Le Parlement prévoit souvent qu'un délégué peut établir des lois ou prendre des mesures «avec l'approbation du gouverneur en conseil». Lorsqu'elle est accordée, cette approbation est présentée sous la forme d'un décret du conseil.

7. Par conséquent, de tous les décrets en conseil rendus en un an, seulement une fraction, un quart environ à l'heure actuelle, peuvent être considérés comme une promulgation ou une approbation de lois accessoires, qu'il s'agisse de règlements, de règles, de statuts, d'ordonnances, de tarifs ou autres. En réponse à une question posée par M. Leonard Jones (Débats de la Chambre des communes) le 17 octobre 1977, p. 8259), les statistiques suivantes ont été fournies:

Nombre total de décrets en conseil rendus en 1976	3326
En vertu de lois	3265
Aux termes de la prérogative royale	61
VENTILATION DES DÉCRETS DU CONSEIL PRIS EN 1976	
	Nombre Pourcentage

Nominations (dont les nouvelles nominations, les démissions et la fixation des traitements)	750	22.55
Règlements et autres textes réglementaires	653	19.63
Terres et autres propriétés (dont les échanges, les acquisitions, les transferts d'une à l'autre province, la vente de terres en vertu de la Loi sur les biens de surplus de la Couronne ou de la Loi sur les terres destinées aux anciens combattants)	481	14.46
Contrats et autres ententes	289	8.70
Pardons et révocations (en vertu de la Loi sur le casier judiciaire)	234	7.03
Loi sur l'examen de l'investissement étranger	232	6.97
Versements, prêts, contribution, octrois et cadeaux	161	4.84
Décrets de remise	82	2.46
Libération des garanties	75	2.25
Loi sur les juges et autres nominations (octroi de pen-		

widows, approving residence, retirements, etc.)	55	1.65
Railways	41	1.23
Ex gratis payments	35	1.05
Other	238	7.18
Total	3,326	100.00

8. Parliament occasionally delegates subordinate law-making power to persons other than the Governor General in Council. The Post Office Act, for example, confers extensive subordinate law-making power direct on the Postmaster General. The Aeronautics Act allows the Governor in Council to empower the Minister of Transport to make extensive subordinate laws (confusingly called "Orders"). Under a series of Acts, the Canadian Transport Commission enjoys extensive law-making power.

9. Amongst subordinate laws the Statutory Instruments Act introduces a series of highly artificial distinctions. Some subordinate laws, by whomsoever they are made, are categorized as "statutory instruments" and of these some are further categorized as "regulations" (although they may be called regulations, by-laws, tariffs, rules or whatever). Only "regulations" and certain other statutory instruments and types of statutory instruments, as determined by Parliament or by the Clerk of the Privy Council, must be registered in the Privy Council Office and published in the Canada Gazette, Part II.

10. A list or schedule of all Orders in Council made is tabled in the House of Commons monthly and copies of the list are available from the Sessional Papers Office. No such list is tabled in the Senate. A copy of any Order in Council, other than one exempted from inspection pursuant to the Statutory Instruments Act¹ may be obtained from the office of the Assistant Clerk of the Privy Council, 15th Floor, Varette Building, 130 Albert Street, Ottawa.

11. It follows from the foregoing that

(i) subordinate laws not made by or approved by Order in Council will not appear on the monthly list of Orders in Council;

(ii) only a portion of the Orders in Council on the monthly list will be subordinate legislation whether regulations or other statutory instruments;

(iii) only a portion of the Orders in Council on the monthly list will appear in Canada Gazette Part II; others may appear in Part I of the Gazette or not be published at all.

12. In other jurisdictions of the British Commonwealth enjoying the same constitutional forms as does Canada, it is far more common to confer subordinate law-making power on Ministers and on boards, commissions and tribunals. Consequently, in those jurisdictions there will be far fewer instances of subordinate laws being embodied in Orders in Council or Minutes of the Privy or Executive Council.

sion aux veuves, approbation de la résidence, retraite, etc.)	55	1.65
Chemins de fer	41	1.23
Paielements à titres gracieux	35	1.05
Autres	238	7.18
Total	3,326	100.00

8. Le Parlement délègue à l'occasion le pouvoir de prendre des mesures législatives accessoires à des personnes autres que le gouverneur en conseil. La Loi sur les postes, par exemple confère directement au ministre des Postes le pouvoir extensif d'édicter des mesures accessoires. La Loi sur l'aéronautique permet au gouverneur en conseil d'habiliter le ministre des Transports à édicter, de façon extensive, de telles mesures (appelées «ordonnances», ce qui porte à confusion). En vertu d'une série de lois, la Commission canadienne des transports jouit aussi du pouvoir de faire des lois.

9. Parmi les mesures législatives accessoires, la Loi sur les textes réglementaires apporte une série de distinctions hautement artificielles. Certaines mesures de cette catégorie, peu importe par qui elles sont prises, sont classées comme des «textes réglementaires» et parmi ceux-là, certains sont classés comme des «règlements» (bien qu'il puisse s'agir de règlements, de statuts, de tarifs, de règles ou autres). Seuls «les règlements» et certains autres textes réglementaires, ou autres mesures du genre, dont la forme est fixée par le Parlement ou par le greffier du Conseil privé, doivent être enregistrés au Bureau du Conseil privé et publiés dans la Gazette du Canada, Partie II.

10. Une liste, ou annexe, de toutes les ordonnances en conseil rendues, est déposée à la Chambre des communes une fois par mois et des exemplaires de cette liste sont distribués par la Direction des journaux parlementaires. Aucune liste de ce genre n'est déposée au Sénat. On peut obtenir un exemplaire d'une ordonnance en conseil, sauf si elle fait l'objet d'une interdiction d'inspection en vertu de la Loi sur les textes réglementaires¹, au bureau du greffier-adjoint du Conseil privé; 10^{ième} étage, Immeuble Varette, 130, rue Albert, Ottawa.

11. On peut donc conclure de ce qui précède, que

(i) les mesures législatives accessoires qui ne sont pas faites ou approuvées par une ordonnance en conseil ne sont pas publiées dans la liste mensuelle des ordonnances en conseil;

(ii) seule une fraction des ordonnances en conseil apparaissant sur la liste mensuelle entrera dans la catégorie de législation subordonnée, qu'il s'agisse de règlements ou d'autres textes réglementaires;

(iii) seule une fraction des ordonnances en conseil apparaissant sur la liste mensuelle est publiée dans la Gazette du Canada, Partie II; d'autres sont parfois publiées dans la Partie I de la Gazette ou ne sont pas publiées du tout.

12. Dans d'autres États du Commonwealth britannique qui ont le même cadre constitutionnel que le Canada, il est beaucoup plus fréquent qu'ici de conférer le pouvoir de faire des mesures législatives accessoires à des ministres ou à des commissions, conseils ou tribunaux. Par conséquent, dans ces pays, les mesures législatives accessoires prendront bien moins souvent la forme d'ordonnances en conseil ou de décisions du Conseil privé ou exécutif.

13. In the United Kingdom, in particular, use of the Order in Council to make subordinate law is rare, being confined largely to emergency laws, and constitutional arrangements for colonies and dependencies. In addition, the United Kingdom displays a greater sophistication in the use of royal instruments and seals than does Canada with the result that the numbers of Orders in Council necessary to authorize appointments and governmental actions is correspondingly less.

14. In the United Kingdom most primary subordinate law is made by Secretaries of State or by other Ministers of the Crown. Virtually all primary subordinate laws falls into the United Kingdom definition of statutory instrument. Again, however, the documents in which subordinate laws are contained go under various names, regulations, orders, schemes, directions, by-laws, warrants, resolutions, although by far the greater number of them all is made by Ministers.

15. In considering United Kingdom subordinate legislation, there is no magic, special significance or even specific meaning in the phrase "Ministerial order".

16. An analysis of United Kingdom statutory instruments made in 1976 is attached.

17. There is no reason to suppose from statistics now available that Canada is any more or less governed by laws made outside Parliament than is the United Kingdom. While it may appear that the total number of statutory instruments or their equivalents in Canada, Dominion and Provincial, would far exceed the 2,248 for the United Kingdom in 1976, it must be remembered that

(i) the functions of local government are far more extensive in the United Kingdom than in Canada;

(ii) there has developed in the United Kingdom an orderly system of Ministerial Circulars, Letters and Directives which contain many subordinate rules but which are not included in the category "statutory instrument". It is known that much the same practice obtains in Departments of the Government of Canada through the issuing of "Guidelines" and "Manuals". However, these are generally secret, unlike their United Kingdom counterparts, and it is impossible to form any estimate as to their number or as to the number of substantive rules in them.

(iii) the definition of "statutory instrument" in the United Kingdom has been treated as not extending to include rules made in the exercise of a sub-delegated power.

18. It is often said in the Press, and is popularly believed, that in Canada the Cabinet makes all regulations (and other statutory instruments) made by Order in Council. This is not true. First, the Governor General, whose approval is an essential element, is not part of the Cabinet. Secondly, while the Cabinet, sometimes after a recommendation of a Cabinet Committee, does consider some especially important or sensitive regulations, by far the greater number is recommended for His Excellency's approval by the Special Committee of Council, which consists of ten Privy Councillors with a quorum of

13. Au Royaume-Uni, en particulier, on se sert rarement de décrets en conseil pour promulguer la législation subordonnée, cette méthode étant plutôt réservée pour les lois d'urgence et les dispositions constitutionnelles relatives aux colonies et territoires non autonomes. En outre, le Royaume-Uni se montre plus judicieux que le Canada dans l'usage des instruments et des sceaux royaux et, par conséquent, le nombre de décrets en conseil nécessaires pour autoriser les nominations ou encore, les initiatives du gouvernement, y est inférieur.

14. Au Royaume-Uni la législation subordonnée est, pour la plus grande partie, élaborée par les secrétaires d'État ou d'autres ministres de la Couronne. En fait, au Royaume-Uni, presque toutes les principales lois secondaires entrent dans la catégorie des textes réglementaires. Toutefois, les documents qui contiennent ces lois secondaires portent des titres différents: règlements, décrets, projets, directives, règlements administratifs, mandats, résolutions, bien que la grande majorité émane des ministres.

15. Si l'on examine la législation secondaire au Royaume-Uni, on ne doit accorder aucune signification magique, spéciale, ou même spécifique, au terme «décret ministériel».

16. Vous trouverez ci-joint une analyse des textes réglementaires au Royaume-Uni faite en 1976.

17. Rien dans les statistiques actuellement disponibles ne laisse supposer que le Canada soit plus ou moins gouverné par des lois établies à l'extérieur du Parlement que ce n'est le cas au Royaume-Uni. Bien qu'il puisse sembler que le nombre total de textes réglementaires ou leur équivalent au Canada, que ce soit à l'échelle fédérale ou provinciale, est très supérieur aux 2,248 textes de cette nature, qu'on a enregistrés au Royaume-Uni en 1976, on doit se rappeler que

(i) les attributions du gouvernement local sont plus considérables au Royaume-Uni qu'au Canada;

(ii) on a mis au point au Royaume-Uni un système bien ordonné de circulaires, de lettres et de directives ministérielles, qui contiennent un bon nombre de règles secondaires qui ne sont pas incluses dans la catégorie de textes réglementaires. C'est un fait bien connu que les ministères du gouvernement canadien utilisent un système analogue en publiant des «lignes directrices» et «guides». Toutefois, il s'agit de documents qui restent habituellement secrets, au contraire de leurs équivalents au Royaume-Uni, et il est impossible d'en évaluer le nombre, pas plus que celui des règles fondamentales qu'ils contiennent.

(iii) au Royaume-Uni, on considère que la définition de textes réglementaires exclut les règlements faits dans le cadre de l'exercice d'un pouvoir sous délégué.

18. Il est souvent dit dans les journaux, et on y prête foi, que c'est le Cabinet qui, au Canada, promulgue tous les règlements (et autres textes réglementaires) édictés par décret du Conseil. C'est faux. Premièrement, le gouverneur général, dont l'approbation est requise, ne fait pas partie du Cabinet. Deuxièmement, quoique le Cabinet, à la suite d'une recommandation d'un comité du Cabinet, étudie certains règlements qui sont particulièrement importants ou délicats, la grande majorité est soumise à l'approbation de son Excellence par un comité spécial du Conseil composé de dix membres du Conseil privé dont le

four. The decision as to whether a regulation has sufficient policy implications to warrant going to a Cabinet Committee or direct to Cabinet is made essentially by the recommending Minister, occasionally by Cabinet itself.

quorum est fixé à quatre. C'est le Ministre faisant la recommandation, ou parfois le Cabinet lui-même, qui décide si les répercussions d'un règlement, sur le plan de la politique, sont telles que celui-ci doit être soumis à étude d'un comité du Cabinet ou du Cabinet directement.

FOOTNOTE

¹ The details are set out in section 21 of the Statutory Instruments Regulations. In peacetime this restriction, so far as it bears on Orders in Council, relates to pardons and the precise salary portions of appointments.

STATUTORY INSTRUMENTS MADE
IN THE U.K. IN 1976

1. General statutory instruments	1,114
Local statutory instruments	<u>1,134</u>
	<u>2,248</u>

NOTE The local instruments are not always printed and are not included in the annual volume of statutory instruments.

2. Analysis of the 1,114 general statutory instruments:

Orders	484
Regulations	381
Orders in Council	128
Rules	53
Acts of Sederunt	39
Acts of Adjournment	4
Schemes	13
Approval instruments	4
Orders of Council	3
Directions	2
Byelaws	1
Warrant	1
Resolution	1

NOTES (a) Acts of Sederunt and Act of Adjournment are rules governing procedure of Scottish Courts.

(b) Orders of Council are orders made by the Privy Council, not in the presence of the Sovereign, approving rules regulating professional education and conduct in regard to certain professions, e.g. doctors, dentists, opticians.

3. Of the general statutory instruments mentioned in paragraph 2,

(a) 103 required affirmative approval of both Houses;

(b) 627 were subject to annulment by either House;

NOTE EXPLICATIVE

¹ Pour plus de détails, consulter le Règlement sur les textes réglementaires. En temps de paix, cette restriction, du moins en ce qui concerne les décrets du Conseil ne s'applique qu'aux pardons et au traitement.

TEXTES RÉGLEMENTAIRES ÉDICTÉS
AU ROYAUME-UNI EN 1976

1. Textes réglementaires généraux	1,114
Textes réglementaires locaux	<u>1,134</u>
	<u>2,248</u>

NOTA Les textes réglementaires locaux ne sont pas toujours imprimés et ne figurent pas dans le volume annuel des textes réglementaires.

2. Répartition des 1,114 textes réglementaires généraux:

Ordonnances	484
Règlements	381
Décrets en conseil	128
Règles	53
Actes d'audience	39
Actes d'ajournement	4
Plans	13
Textes d'approbation	4
Décrets du conseil	3
Directives	2
Arrêtés	1
Mandat	1
Résolution	1

NOTA a) Les actes d'audience et les actes d'ajournement sont des règles qui régissent la procédure de Cours écossaises.

b) Les décrets du Conseil sont des décrets édictés par le Conseil privé, en l'absence du souverain, et qui approuvent les règles régissant l'enseignement et l'éthique professionnels en ce qui a trait à certaines professions, par exemple la médecine, l'art dentaire, l'optométrie.

3. Des textes réglementaires généraux mentionnés au paragraphe 2,

a) 103 exigeaient l'approbation des deux chambres;

b) 627 étaient susceptibles d'être annulés par l'une ou l'autre chambre;

(c) 42 required affirmative approval of the House of Commons only;

(d) 95 were subject to annulment by the House of Commons.

4. Prerogative Orders in Council—167

NOTE These are order made under the prerogative, not under statutory powers, relating to colonies, mostly providing new constitutions.

APPENDIX II

CRITERIA FOR SCRUTINY OF STATUTORY INSTRUMENTS

In scrutinizing statutory instruments the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments uses the following criteria, approved in their present form by the two Houses in February, 1978:

Whether any Regulation or other Statutory Instrument within its terms of reference, in the judgement of the Committee:

1. (a) is not authorized by the terms of the enabling statute, or, if it is made pursuant to the prerogative, its terms are not in conformity with the common law; or

(b) does not clearly state therein the precise authority for the making of the Instrument;

2. has not complied with the provisions of the *Statutory Instruments Act* with respect to transmittal, recording, numbering or publication;

3. (a) has not complied with any tabling provision or other condition set forth in the enabling statute; or

(b) does not clearly state therein the time and manner of compliance with any such condition;

4. makes some unusual or unexpected use of the powers conferred by the enabling statute or by the prerogative;

5. trespasses unduly on the rights and liberties of the subject;

6. (a) tends directly or indirectly to exclude the jurisdiction of the Courts without explicit authorization therefor in the enabling statute; or

(b) makes the rights and liberties of the subject dependent on administrative discretion rather than on the judicial process;

7. purports to have retroactive effect where the enabling statute confers no express authority so to provide or, where such authority is so provided, the retroactive effect appears to be oppressive, harsh or unnecessary;

8. appears for any reason to infringe the rule of law or the rules of natural justice;

9. provides without good and sufficient reason that it shall come into force before registration by the Clerk of the Privy Council;

10. in the absence of express authority to that effect in the enabling statute or prerogative, appears to amount to the

c) 42 exigeaient l'approbation de la Chambre des communes seulement;

d) 95 étaient susceptibles d'être annulés par la Chambre des communes.

4. Les décrets du Conseil de prérogative—167

NOTA Il s'agit ici de décrets édictés en vertu de la prérogative, et non de pouvoirs réglementaires, relativement aux colonies, surtout dans le but de fournir de nouvelles constitutions.

ANNEXE II

CRITÈRES POUR L'EXAMEN DES TEXTES RÉGLEMENTAIRES

Pour examiner les textes réglementaires le Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires se sert des critères suivants, adoptés dans leur forme actuelle par les deux Chambres en février 1978:

Si un règlement ou autre texte réglementaire relevant de sa compétence, de l'avis du Comité:

1. a) n'est pas autorisé par les dispositions de la loi habilitante, ou si, étant établi en vertu de la prérogative, ses termes ne sont pas conformes au droit coutumier; ou

b) n'indique pas clairement en vertu de quelle autorisation précise le texte est établi;

2. ne s'est pas conformé aux dispositions de la *Loi sur les textes réglementaires*, soit sur le plan de la transmission, de l'enregistrement, de la numérotation ou de la publication;

3. a) ne s'est pas conformé à toute disposition concernant le dépôt du texte, ou toute autre condition prescrite dans la loi habilitante; ou

b) n'indique pas clairement la date et la manière dont il s'est conformé à l'une quelconque des conditions;

4. utilise de manière inhabituelle ou inattendue les pouvoirs que lui confère la loi habilitante ou la prérogative;

5. empiète indûment sur les droits et libertés du sujet;

6. a) tend directement ou indirectement à exclure la juridiction des tribunaux sans autorisation expresse à cet effet dans la loi habilitante; ou

b) assujettit les droits et les libertés du sujet au pouvoir discrétionnaire de l'administration plutôt qu'au processus judiciaire;

7. implique un effet rétroactif sans que la loi habilitante ne lui en confère l'autorisation expresse ou, lorsque cette autorisation est accordée, se donne un effet rétroactif apparemment oppressif, rigoureux ou inutile;

8. paraît pour une raison quelconque enfreindre le principe de la légalité ou les règles de justice naturelle;

9. stipule sans raison bonne et suffisante qu'il entre en vigueur avant d'être enregistré par le greffier du Conseil privé;

10. en l'absence d'autorisation formelle à cet effet dans la loi habilitante ou la prérogative, semble équivaloir à l'exer-

exercise of a substantive legislative power properly the subject of direct parliamentary enactment, and not merely to the formulation of subordinate provisions of a technical or administrative character properly the subject of delegated legislation;

11. without express provision to the effect having been made in the enabling statute or prerogative, imposes a fine, imprisonment or other penalty, or shifts the onus of proof of innocence to the person accused of an offence;

12. imposes a charge on the public revenues or contains provisions requiring payment to be made to the Crown or to any other authority in consideration of any license or service to be rendered, or prescribes the amount of any such charge or payment, without express authority to that effect having been provided in the enabling statute or prerogative;

13. is not in conformity with the *Canadian Bill of Rights*;

14. is unclear in its meaning or otherwise defective in its drafting;

15. for any other reason requires elucidation as to its form or purport.

APPENDIX III

PROCEDURES FOR PARLIAMENTARY CONTROL OF DELEGATED LEGISLATION IN THE UNITED KINGDOM AND IN THE COMMONWEALTH OF AUSTRALIA

A. The United Kingdom

1. Statutory instruments fall into four classes:

(i) those having been laid before Parliament subject to annulment (i.e. disallowance) by either House or by the House of Commons alone with respect to instruments under financial legislation, within forty sitting days of laying;

(ii) (a) those which must be laid in draft and which can not be made unless affirmed by both Houses, or the Commons alone in the case of financial instruments, within twenty-eight or forty days, usually the latter;

(b) those which having been made must be laid and cease to have effect unless affirmed within twenty-eight or forty days, usually the latter;

(iii) those which must be laid but need not be affirmed and can not be disallowed; and

(iv) those which need not be laid and need not be affirmed and can not be disallowed.

2. The Standing Joint Committee on Statutory Instruments has jurisdiction to scrutinize and draw the attention of the Houses (or the House of Commons alone with respect to financial instruments) to any instrument from any of the four classes. Classes (i) and (ii)—those subject to affirmation or

cide d'un pouvoir législatif de fond devant faire l'objet d'un décret parlementaire, et non pas seulement à la formulation de dispositions subordonnées d'une nature technique ou administrative devant être l'objet de législation déléguée;

11. sans qu'une disposition formelle à cet effet fasse partie de la loi habilitante ou de la prérogative, impose une amende, emprisonnement ou une autre peine, ou impose à la personne accusée d'une infraction le fardeau de prouver son innocence;

12. impose des frais au Trésor public ou comprend des dispositions exigeant d'effectuer un paiement à la Couronne ou à toute autre autorité en retour de la délivrance d'un permis ou d'un service, ou prescrit le montant de l'un quelconque de ces frais ou paiements, sans que la loi habilitante ou la prérogative stipule une autorisation formelle à cet effet;

13. n'est pas conforme à la *Déclaration canadienne des droits*;

14. est d'une signification obscure ou est autrement défectueux dans sa rédaction;

15. pour toute autre raison, nécessite des éclaircissements quant à sa forme ou sa teneur.

ANNEXE III

MOYENS DONT DISPOSE LE PARLEMENT POUR CONTRÔLER L'EXERCICE DU POUVOIR LÉGISLATIF DÉLÉGUÉ, AU ROYAUME-UNI ET EN AUSTRALIE

A. Le Royaume-Uni

1. Les textes réglementaires se divisent en quatre catégories:

(i) Ceux qui ont été déposés devant le Parlement peuvent être annulés (révoqués) soit par l'une ou l'autre Chambre soit par la Chambre des communes seulement dans le cas des textes découlant de la législation financière, dans les quarante jours de session qui suivent leur présentation;

(ii) a) Ceux qui doivent être présentés sous forme de projets et qui ne peuvent pas être adoptés à moins d'avoir été ratifiés par les deux Chambres, ou la Chambre des communes seulement dans le cas des textes financiers, dans les vingt-huit ou quarante jours, ce dernier délai étant le plus fréquent;

b) Ceux qui ayant été adoptés doivent être déposés et perdent effet à moins d'avoir été confirmés dans les vingt-huit à quarante jours, ce dernier délai étant le plus fréquent;

(iii) Ceux qui doivent être déposés sans être nécessairement ratifiés et qui ne peuvent être révoqués, et

(iv) Ceux qui n'ont besoin d'être ni déposés ni ratifiés et qui ne peuvent être révoqués.

2. Le Comité mixte des textes réglementaires a le pouvoir de se pencher et d'attirer l'attention des Chambres (ou de la Chambre des communes seulement pour les textes financiers) sur tout texte de l'une ou l'autre de ces quatre catégories. Les catégories (i) et (ii), qui comprennent les textes sujets à

annulment—constitute approximately two thirds of all instruments, and a higher proportion of those under modern legislation. Class (i) comprises approximately one half of all instruments.

3. No debate on or vote for affirmation of an instrument takes place until the Committee has scrutinized it and reported to the Houses or the House of Commons as the case may be.

4. The Government follows a practice of tabling the drafts of instruments subject to annulment at least twenty-one days before they are made to allow greater time for Committee scrutiny and Committee report. This is called the "21 day rule". Some procedures are in place including debate in a Standing Committee to facilitate prayers for annulment.

5. Whether a Bill provides for affirmation or annulment of instruments to be made under it when enacted is a matter decided upon by the Minister introducing the Bill. However, skeletal statutes generally require affirmation for instruments made under them.

B. The Commonwealth of Australia (Sections 48-50 of the Acts Interpretation Act)

1. Regulations must be notified in the Commonwealth Gazette and take effect from the date of notification or some later date. They must also be laid before each House within fifteen sitting days of their making. Regulations not so laid are void.

2. Either House may by passage of a resolution disallow any regulation provided notice of motion is given within fifteen sitting days (usually a period of five weeks) of this being laid.

3. If a motion for a resolution to disallow is not called on and disposed of within fifteen sitting days of notice of the motion, the regulation specified in the motion is deemed to have been disallowed on that fifteenth day.

4. Disallowance or deemed disallowance has the same effect as repeal.

5. Where a regulation has been disallowed, or is deemed to have been disallowed, no regulation, being the same in substance as that disallowed or deemed to have been disallowed, may be made within six months of disallowance unless the House disallowing or in which deemed disallowance took place approves.

6. Territorial Ordinances and Regulations, Rules of Court and By-laws of public sector corporations and some orders of regulating authorities under the Broadcasting and Television Act are subject to the same procedures as above.

7. The House of Representatives has never taken any part in the scrutiny and control of delegated legislation, which has been a function zealously pursued by the Senate. Motions for disallowance usually follow upon an adverse report from the

ratification ou révocation, représentent environ les deux tiers de tous les textes, et une proportion encore plus élevée de ceux qui découlent de la législation moderne. La catégorie (i) comprend environ la moitié de tous les textes.

3. Aucune délibération sur la ratification d'un texte ni aucun vote à ce sujet ne peuvent avoir lieu avant que le Comité n'en ait fait l'étude et n'ait présenté un rapport aux Chambres ou à la Chambre des communes, selon le cas.

4. Le gouvernement a pour habitude de déposer les projets de textes sujets à révocation au moins vingt-et-un jours avant qu'ils ne soient établis de façon à accorder au comité plus de temps pour procéder à son examen et rédiger son rapport. C'est ce qu'on appelle la règle des vingt-et-un jours. Certains moyens sont déjà prévus, notamment les délibérations d'un Comité permanent, pour faciliter les recours en révocation.

5. La question de savoir si un projet de loi prévoit la ratification ou la révocation de textes qui en découleront une fois qu'il aura été adopté, est tranchée par le ministre qui parraine le projet de loi. Toutefois, les status squelettiques exigent de façon générale la ratification des textes réglementaires qui en découleront.

B. Australie (articles 48-50 de la Loi d'interprétation)

1. Les règlements doivent faire l'objet d'un avis dans le Commonwealth Gazette et entreront en vigueur au plus tôt à la date de présentation de l'avis. Ils doivent aussi être déposés devant chacune des Chambres dans les quinze jours de session qui suivent leur adoption. Les règlements qui n'ont pas été ainsi présentés sont nuls et nonavenus.

2. L'une ou l'autre Chambre peut, par l'adoption d'une résolution, révoquer tout règlement à la condition toutefois qu'un avis de motion soit présenté dans les quinze jours de session qui suivent sa présentation (soit habituellement une période de cinq semaines).

3. Si une motion visant à l'adoption d'une résolution de révocation n'est pas présentée et n'a pas obtenu réponse dans les quinze jours de session qui suivent sa présentation, le règlement dont il est question dans la motion est réputé avoir été révoqué le quinzième jour.

4. La révocation de fait ou la révocation supposée a le même effet que l'abrogation.

5. Lorsqu'un règlement a été révoqué, ou est réputé l'avoir été, aucun règlement reprenant en substance celui qui a été révoqué est réputé l'avoir été, ne peut être adopté dans les six mois qui suivent cette révocation sans l'approbation de la Chambre qui l'a révoqué ou au sein de laquelle la révocation est réputée avoir été prononcée.

6. Les règlements et ordonnances relatives aux territoires, les jugements de tribunaux et les règlements des sociétés du secteur public, ainsi que certaines ordonnances d'autorités réglementantes assujetties à la loi dite *Broadcasting and Television Act* sont assujettis aux procédures susmentionnées.

7. La Chambre des représentants n'a jamais participé à l'examen ni au contrôle du pouvoir législatif délégué, cette fonction ayant été scrupuleusement exécutée par le Sénat. Les motions en révocation font généralement suite à la présenta-

Regulations and Ordinances Committee of the Senate (at work since 1932). Instruments disapproved of by that Committee, if not withdrawn by the Government, are habitually disallowed by the Senate.

APPENDIX IV

SOCIO-ECONOMIC IMPACT ANALYSIS OF THE TREASURY BOARD

Regulation: a regulation as defined by Section 2(1) of the *Statutory Instruments Act*. (This definition includes amendments to existing regulations.) Where a standard or set of standards is incorporated by reference into a regulation, the standard or set of standards should be considered as a part of the regulation for the purposes of the SEIA policy.

Health or safety regulation: a regulation or an amendment to a regulation made pursuant to any of the statutes listed in Appendix A, which

(a) concerns the health or safety (in the broadest sense) of the general public or of particular segments thereof, or the protection of the environment, except that

(b) to the extent that a regulation concerns economic rate-setting, metric conversion, the eligibility criteria for health or safety programs or policies, or the financial administration of health or safety programs, it is deemed not to be a Health or safety regulation for the purposes of the SEIA policy.

For example, regulations concerning environmental contaminants, hazardous or potentially hazardous goods or substances, food contamination prevention, occupational health or safety, fall within the definition. Regulations (such as the *Canada Assistance Plan* regulations) concerning eligibility criteria or the mechanics of health funding or expenditures do not. Note that a proposed regulation falling within the definition and also containing aspects of economic rate-setting, metric conversion or eligibility criteria would be subject to the policy but the excluded areas need not be addressed.

Fairness regulation: a regulation or an amendment to a regulation, made pursuant to any of the statutes listed in Appendix A, which

(a) concerns protection against fraud, deception, or inaccuracy in the reporting of information, except that

(b) to the extent that a regulation concerns economic rate-setting or metric conversion, it is deemed not to be a Fairness regulation for the purposes of the SEIA policy.

For example, regulations prescribing minimum or mandatory quality standards, prescribing grade names in the broadest sense, requiring accuracy in weighing or measuring, requiring the accurate disclosure of information or requiring that disclosed information be accurate fall within

tion d'un rapport défavorable du Comité des règlements et ordonnances du Sénat (créé en 1932). Les textes désapprouvés par ce comité, s'ils ne sont pas retirés par le gouvernement, sont généralement révoqués par le Sénat.

ANNEXE IV

ANALYSE DE L'IMPACT SOCIO-ÉCONOMIQUE DU CONSEIL DU TRÉSOR

Règlement: un règlement tel que défini à l'article 2 (1) de la *Loi sur les textes réglementaires*. (Cette définition inclut les modifications aux règlements existants). Lorsqu'une norme ou un ensemble de normes est incorporé à un règlement par référence, la norme ou l'ensemble de normes devient partie du règlement, et devrait être considéré comme tel pour les fins de la politique d'AISE.

Règlement en matière de santé ou de sécurité: un règlement ou une modification de règlement élaboré en application de l'une des lois énumérées à l'appendice A qui

a) porte sur la santé ou la sécurité (au sens le plus large) du grand public ou d'éléments particuliers du public, ou sur la protection de l'environnement, sauf que

b) dans la mesure où un règlement porte sur la fixation de taux économiques, la conversion au système métrique, les critères d'admissibilité à des programmes ou politiques de santé ou de sécurité ou sur l'administration financière de programmes de santé ou de sécurité, il est considéré comme ne relevant pas de la catégorie des règlements en matière de santé ou de sécurité pour les besoins de la politique d'AISE

Par exemple, les règlements relatifs aux contaminants de l'environnement, aux produits dangereux ou susceptibles de l'être, à la prévention de la contamination alimentaire, à l'hygiène ou à la sécurité professionnelle correspondraient à la définition. Les règlements (comme ceux du *régime d'assistance publique du Canada*) qui traitent des critères d'admissibilité ou du mécanisme de financement ou des dépenses des programmes de santé ne relèvent pas de la définition. A noter qu'un règlement proposé qui correspond à la définition et traite aussi d'aspects portant sur la fixation de taux économiques, la conversion au système métrique ou les critères d'admissibilité doit être assujéti à la politique quoique les domaines exclus n'ont pas à être considérés.

Règlement en matière d'équité: un règlement ou modification de règlement élaboré en application de l'une des lois énumérées à l'appendice A qui

a) porte sur la protection contre la fraude, la tromperie ou de fausses informations, sauf que

b) dans la mesure où un règlement porte sur la fixation de taux économiques ou la conversion au système métrique, il est considéré comme ne relevant pas de la catégorie des règlements en matière d'équité pour les besoins de la politique d'AISE.

Par exemple, les règlements qui prescrivent des normes minimales ou obligatoires de qualité, qui imposent des appellations de qualité au sens le plus large, qui requièrent l'exactitude des poids et mesures ou qui exigent l'exactitude des informations divulguées ou de la divulgation des infor-

the definition. Note that a regulation which would otherwise fall completely within the definition is only excluded to the extent that it concerns economic rate-setting or metric conversion; this means that such a regulation might still have aspects which would fall within the area of fairness, and consequently, would still be subject to the requirements of the SEIA policy.

New HSF regulation: an HSF regulation or an amendment to an HSF regulation which was promulgated on August 1, 1978 or thereafter, and which was made under the authority of any statute listed in Appendix A on the date on which the regulation or amendment was promulgated; or any proposed HSF regulation or any proposed amendment to an HSF regulation which is to be made under the authority of any statute listed in Appendix A.

Major HSF regulation: an HSF regulation whose economic or social impact either exceeds the cost criteria or entails a sizeable potential adverse effect on specific groups or on technological progress, market structure and competition. The precise cost criteria and the other criteria for distinguishing between major and minor new HSF regulations are described in Appendix B. Most major HSF regulations will be considered major because of the cost criteria. The other criteria are included to ensure that no HSF regulation which has other important implications of potential concern to interested groups, or the public at large, goes unassessed.

.3.3 Content of analysis

.3.3.1 Content of the SEIA References are made to examples of socio-economic impact analyses in Appendix E. These examples provide guidance on the information and detail to be included in an SEIA.

At present, a prescribed format for all SEIAs is not considered appropriate. However, it is possible that a suitable format for the majority of SEIAs may emerge as the number performed increases. Until such time, *departments and agencies shall ensure that each SEIA provides the following information presented in the order given:*

(a) Background information on the proposed regulation: a description of the proposed regulation including its terms and legal authority; its purpose and objectives; brief outline of how the concern arose; the nature and role of consultations which took place in the development of the proposed regulation; and why an SEIA was performed.

(b) Analysis of the potential allocative effects:

- identification of the methodology used to carry out the analysis and of the time horizon used in the analysis;
- section on costs: identification and estimation of all costs associated with compliance with the proposed regulation including all assumptions made; identification of data sources used in estimates; the discounted present value(s) of the total costs including identification of the real rate(s) of discount used; outline of any sensitivity analysis performed; tables, graphs etc. as appropriate;

mations correspondent à la définition. A noter qu'un règlement qui, par ailleurs, correspondrait entièrement à la définition n'est exclu que dans la mesure où il porte sur la fixation de taux économiques ou la conversion au système métrique; cela signifie qu'un règlement de ce genre pourrait quand même comporter des aspects relevant du domaine de l'équité, ce qui le rendrait passible des exigences de la politique d'AISE.

Nouveau règlement SSE: un règlement ou une modification de règlement SSE qui a été promulgué le 1^{er} août 1978 ou ultérieurement et en application de l'une des lois énumérées à l'appendice A à la date à laquelle le règlement ou la modification a été promulgué; et tous les projets de règlements et de modifications de règlements SSE qui sont élaborés en application de l'une des lois énumérées à l'appendice A.

Règlement SSE important: un règlement SSE dont l'impact économique ou social excède les critères de coût ou est susceptible d'avoir des effets négatifs appréciables sur des groupes particuliers ou sur le progrès technique, la structure du marché ou la concurrence. Les critères précis de coût et les autres critères permettant de distinguer les nouveaux règlements SSE importants et mineurs sont décrits à l'appendice B. La plupart des règlements SSE seront considérés comme importants à la lumière des critères de coût. Les autres critères sont mentionnés de manière qu'aucun règlement SSE qui a d'autres effets susceptibles d'être importants pour les groupes intéressés ou le grand public n'échappe à une évaluation.

.3.3 Contenu de l'analyse

.3.3.1 Contenu de l'AISE L'appendice E mentionne des exemples d'analyse de l'impact socio-économique qui renseignent sur les détails à inclure dans une AISE.

A l'heure actuelle, il ne semble pas opportun de prescrire une présentation donnée pour toutes les AISE. Il est cependant possible qu'une présentation convenant à la majorité des AISE se dégage à mesure que le nombre de ces dernières augmente. D'ici là, *les ministères et organismes veilleront à ce que chaque AISE fournisse les informations suivantes, présentées dans l'ordre ci-après:*

a) des renseignements généraux sur le projet de règlement: une description du règlement prévu, notamment de ses termes et de son fondement légal; ses objets et objectifs; une brève description de la façon dont la nécessité en est apparue; la nature et le rôle des consultations qui ont eu lieu dans l'élaboration des projets de règlement; la raison de l'exécution d'une AISE;

b) une analyse des effets possibles d'allocation:

- une indication de la méthode et de l'horizon retenus pour effectuer l'analyse;
- un chapitre sur les coûts: l'identification et l'estimation de tous les coûts associés à l'observation du projet de règlement, avec indication de toutes les hypothèses faites; identification des sources de données utilisées dans les estimations; les valeurs actualisées des coûts totaux, avec indication du ou des taux réels d'actualisation utilisés; un aperçu des analyses de sensibilité faites éventuellement; les tableaux, graphiques, etc. appropriés;

—section on benefits: same information as for costs; when cost-effectiveness methodology is used, a brief explanation of why estimates were or were not discounted;

—cost-benefit or cost-effectiveness comparisons: net present values, benefit-cost or cost-effectiveness ratios for all cases, i.e. including different assumptions used in performing sensitivity analyses or when different sets of data are available, etc.;

—section on alternatives: identification of all technological and policy-instrument alternatives considered and discussion of feasibility of each alternative, including the status-quo alternative; for each feasible alternative, costs and benefits should be identified, estimated and compared as is appropriate.

(c) Analysis of the non-allocative effects: a discussion of the potential impact of the proposed regulation on the distribution of income, market structure and competition, technological progress, international competitiveness, output, employment, the balance of payments, inflation, etc.; details of the size and/or direction of such impacts which are significant.

(d) Summary and conclusions including the reasons for omitting any of the above identified items.

(e) Identification of the office or person(s) to contact regarding the SEIA.

3.3.2 Contents of the summary of the SEIA The terms of, the legal authority for, and the purpose of a major new HSF regulation shall be published in advance in Part I of the *Canada Gazette*, along with a summary of the SEIA. The following paragraphs list the type of information which shall be included in the summary of the SEIA to be published:

(a) a statement of the reason(s) why the proposed HSF regulation is considered as major (e.g. the proposed HSF regulation was identified as major and subjected to a socio-economic impact analysis because it could lead to increased social costs for the national economy of \$10 million or more in any one year);

(b) a statement on the methodology (e.g. benefit-cost, cost-effectiveness) and on the time horizon used to analyze the allocative effects of the proposed HSF regulation;

(c) a summary of the expected social costs (e.g. capital expenditures, operating and maintenance costs required for compliance) and their present values under the real social discount rates suggested and, when appropriate, under different sets of assumptions;

(d) a summary of the expected social benefits (e.g. to save energy, to reduce injuries, to save lives) and of either their present values under the real social discount rates suggested (when cost-benefit analysis can be used) or their magnitude (when the social benefits can only be expressed in physical

—un chapitre sur les avantages; les mêmes renseignements que pour les coûts; quand on utilise une analyse coût-efficacité, une brève explication des raisons pour lesquelles les estimations ont été ou non actualisées;

—des comparaisons avantages-coûts ou coût-efficacité: les valeurs actuelles nettes, les coefficients avantages-coûts ou coût-efficacité dans tous les cas (c'est-à-dire en tenant compte des différentes hypothèses utilisées pour faire les analyses de sensibilité ou des différents ensembles de données disponibles);

—un chapitre sur les solutions de rechange: l'identification de toutes les solutions de rechange (sur le plan administratif ou technique) envisagées et une discussion des mérites de chacune, y compris de la solution du statu quo; pour chaque solution possible, les coûts et avantages doivent être identifiés, estimés et comparés, le cas échéant;

(c) une analyse des impacts autres que les effets d'allocation: discussion de l'impact possible du règlement proposé sur la répartition du revenu, la structure du marché et la concurrence, le progrès technique, la compétitivité internationale, la production, l'emploi, la balance des paiements, l'inflation, etc., avec des détails sur l'ampleur et la direction des répercussions importantes;

(d) un résumé et des conclusions, indiquant les raisons de l'omission de toute information mentionnée ci-haut;

(e) l'indication du bureau et de la ou des personnes à contacter au sujet de l'AISE.

3.3.2 Contenu du résumé de l'AISE Les termes, le fondement légal et l'objet de tout nouveau règlement SSE important doivent être publiés au préalable dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, de même qu'un résumé de l'AISE. Voici le genre d'informations à inclure dans le résumé de l'AISE à publier au préalable:

(a) un exposé des raisons pour lesquelles le projet de règlement SSE est considéré comme important (p. ex.: le projet de règlement SSE a été considéré comme important et soumis à une analyse de l'impact socio-économique parce qu'il risque de conduire à une hausse de \$10 millions ou plus des coûts sociaux pour l'économie nationale une année donnée);

(b) une indication de la méthodologie (avantages-coûts, coûts-efficacité, etc.) et de l'horizon utilisés pour analyser les effets d'allocation du projet de règlement SSE;

(c) un résumé des coûts sociaux attendus (p. ex. immobilisations, frais de fonctionnement et d'entretien nécessaires à l'observation) et de leurs valeurs actuelles d'après les taux réels d'actualisation collectifs suggérés (et, au besoin, d'après différents ensembles d'hypothèses);

(d) un résumé des avantages sociaux attendus (p. ex., économiser de l'énergie, réduire les blessures, sauver des vies) et soit de leur valeur actuelle d'après les taux réels d'actualisation collectifs suggérés (quand l'analyse avantages-coûts peut être utilisée), soit de leur ampleur (quand les avantages

terms). When appropriate, a range should be provided in view of different sets of assumptions;

(e) a statement on the net present values, benefit-cost or cost-effectiveness ratios obtained from using various sets of assumptions;

(f) a summary of the technological or policy-instrument (when appropriate) alternatives considered in order to meet the same objective(s) as the proposed HSF regulation and, if the alternatives are practicable, the net present values, benefit-cost or cost-effectiveness ratios shall be provided;

(g) a summary of the potential non-allocative effects considered within the complete SEIA (e.g. impact on the distribution of income, on prices, on international trade, on market structure and competition). For those variables on which the proposed HSF regulation is expected to have an impact, the size and direction of the impact shall be provided;

(h) when appropriate, a statement of the reason(s) why one or more of the above items were not considered;

(i) identification of the office from which and person(s) from whom the complete SEIA can be obtained.

Sponsoring departments should consult their respective information divisions on the development and issue of general publicity packages. For example, an SEIA of proposed school bus safety standards would likely have the following interested audiences: school boards, school bus manufacturers, transportation specialists and safety organizations. All groups have publications related to their special interest and news releases should be prepared for each of them. Special efforts should be made to reach small groups (e.g. the small-business community) that may be affected by the regulation.

LIST OF RELEVANT STATUTES

The statutes that confer the power to make regulations in the health, safety and fairness area include:

- Aeronautics
- Animal Disease and Protection
- Arctic Waters Pollution Prevention
- Atomic Energy Control
- Canada Agricultural Products Standards
- Canada Dairy Products
- Canada Grain
- Canada Labour Code
- Canada Shipping
- Canada Water
- Clean Air
- Consumer Packaging and Labelling

sociaux ne peuvent être exprimés qu'en termes physiques). Au besoin, une échelle peut être fournie en fonction des différents ensembles d'hypothèses;

e) une indication des valeurs actuelles nettes, des coefficients avantages-coûts ou coût-efficacité obtenus en fonction de divers ensembles d'hypothèses;

f) un résumé des solutions de rechange techniques ou administratives (au besoin) envisagées afin d'atteindre les mêmes objectifs que le règlement proposé et, pour les solutions possibles, les valeurs actuelles nettes, les coefficients avantages-coûts ou coût-efficacité doivent être présentés;

g) un résumé d'effets possibles autres que d'allocation envisagés dans le cadre de l'AISE complète (p. ex., effet sur la répartition du revenu, les prix, le commerce international, la structure du marché et la concurrence). Pour les variables sur lesquelles le projet de règlement SSE devrait avoir un effet, l'ampleur et la direction de l'impact devraient être indiquées;

h) le cas échéant, l'exposé des raisons pour lesquelles des informations sur un ou plusieurs des éléments précédents ne peuvent être fournies;

i) l'adresse du bureau auprès duquel on peut se procurer l'AISE complète.

Les ministères promoteurs devraient consulter leur division de l'information qui pourra mettre au point et distribuer, si cela se justifie, des brochures explicatives. Par exemple, une AISE des normes prévues de sécurité pour les autobus scolaires aurait des chances d'intéresser les publics suivants: les commissions scolaires, les fabricants d'autobus scolaires, les spécialistes des transports et les organismes de sécurité. Tous les groupes ont des publications dans les domaines qui les intéressent, et un bulletin devrait être préparé à leur intention. Des efforts spéciaux devraient être déployés afin de rejoindre ainsi les groupes réduits (p. ex.: la communauté des petites et moyennes entreprises) pouvant être affectés par le règlement.

LISTE DES LOIS PERTINENTES

Font partie des lois permettant de promulguer des règlements dans le domaine de la santé, de la sécurité et de l'équité les Lois sur:

- Administration de la voie maritime du Saint-Laurent (l')
- Aéronautique (l')
- Aliments du bétail (les)
- Aliments et drogues (les)
- Animaux de ferme et leurs produits (les)
- Chemins de fer (les)
- Code canadien du travail (le)
- Code criminel (le) (article 188); février 1979
- Commissaires du port de Hamilton (les)
- Commissaires du port de Toronto (les)
- Commissions de port (les)
- Concessions de terres publiques (les)

Criminal Code (Section 188); February 1979
Department of National Health and Welfare
Department of Transport
Electricity Inspection
Environmental Contaminants
Explosives
Fair Wages and Hours of Labour
Feeds
Fertilizers
Fish Inspection
Fisheries (Section 33)
Food and Drugs
Fruit, Vegetables and Honey
Gas Inspection
Government Harbours and Piers
Hamilton Harbour Commissioners
Harbour Commissions
Hay and Straw Inspection
Hazardous Products
Inspection and Sale
Livestock and Livestock Products
Maple Products Industry
Meat Inspection
Milk Test
Motor Vehicle Safety
Motor Vehicle Tire Safety
Narcotic Control
National Energy Board
National Harbours Board
National Housing
National Parks
National Trade Mark and True Labelling
Navigable Waters Protection
Northern Inland Waters
Ocean Dumping Control
Oil and Gas Production and Conservation
Pest Control Products
Pilotage
Plant Quarantine
Precious Metals Marking
Public Lands Grants
Quarantine
Radiation Emitting Devices

Conseil des ports nationaux (le)
Contaminants de l'environnement (les)
Contrôle de l'énergie atomique (le)
Dispositifs émettant des radiations (les)
Eaux intérieures du Nord (les)
Emballage et l'étiquetage des produits de consommation (l')
Engrais chimiques (les)
Épizooties (les)
Essai du lait (l')
Étiquetage des textiles (l')
Explosifs (les)
Fruits, les légumes et le miel (les)
Grains du Canada (les)
Habitation (Loi nationale sur l')
Immersion des déchets en mer (l')
Industrie des produits de l'érable (l')
Inspection de l'électricité (l')
Inspection des viandes (l')
Inspection du foin et de la paille (l')
Inspection du gas (l')
Inspection du poisson (l')
Inspection et la vente (l')
Justes salaires et les heures de travail (les)
Lutte contre la pollution atmosphérique (la)
Marine marchande du Canada (la)
Marque de commerce nationale et l'étiquetage exact (la)
Ministère de la Santé nationale et du Bien-être social (le)
Ministère des Transports (le)
Normes des produits agricoles du Canada (les)
Office national de l'énergie (l')
Parcs nationaux (les)
Pêcheries (les)
Pilotage (le)
Poids et mesures (les)
Poinçonnage des métaux précieux (le)
Ports et jetées de l'État (les)
Prévention de la pollution des eaux arctiques (la)
Production et la conservation du pétrole et du gaz (la)
Produits antiparasitaires (les)
Produits dangereux (les)
Produits laitiers du Canada (les)
Protection des eaux navigables (la)
Quarantaine (la)

Railway
 St. Lawrence Seaway Authority
 Seeds
 Territorial Lands
 Textile Labelling
 Toronto Harbour Commissioners
 Weights and Measures

Quarantaine des plantes (la)
 Ressources en eau du Canada (les)
 Sécurité des véhicules automobiles (la)
 Sécurité des pneus de véhicule automobile (la)
 Semences (les)
 Stupéfiants (les)
 Terres territoriales (les)

G. Walter Miller, Library of Parliament

G. Walter Miller, Bibliothèque du Parlement

A. The Canadian SEIA

On December 14, 1977 the President of the Treasury Board and the Minister of Consumer and Corporate Affairs announced changes to the regulation-making process by requiring a Socio-Economic Impact Analysis (SEIA) program, for major proposed health, safety and fairness² regulations.³ The program, which came into effect August 1, 1978, provides an opportunity for increased public participation in regulation-making through a "notice and comment" procedure and requires regulations in the areas of health, safety, fairness, and environmental protection to be subjected to a socio-economic impact analysis.⁴ The program constitutes an important movement toward reform of the regulatory process as it requires an evaluation of the policy effects of proposed new regulations.⁵

The SEIA program will subject only new regulations to the system of evaluation, and only *major* regulations in the health, safety, fairness and environmental protection field will be included; the magnitude of "social costs"⁶ is to be the major criterion for distinguishing between major and minor regulations, with those, for example, with expected social costs of over \$10 million in one year classified as "major". Special procedures are provided for major new health, safety and fairness regulations related to cases of emergency, when fast action is necessary.

Federal departments and agencies are responsible for initiating consultations with interested parties when new regulations are contemplated, for identifying major new health, safety, fairness and environmental regulations and for preparing the socio-economic impact analyses, using guidelines provided by the Technical Advisory Group on Impact Assessment (TAG). That Group maintains and assistance and advisory role, providing guidance on the preparation of SEIA's and advising whether proposed regulations are within the class of health, safety, fairness, and environmental protection.

A proposed regulation within the class and a summary of the SEIA must be published in the *Canada Gazette* at least sixty days prior to the date when the regulation is to be promulgated.

The summary of the SEIA to be pre-published is to include⁷: a statement of the reasons why the regulation is considered as major; a statement on the methodology and time horizon used to analyse the effects of the regulation; a summary of the expected social costs and expected social benefits;

A. L'analyse canadienne de l'impact socio-économique

Le 14 décembre 1977, le président du Conseil du Trésor et le ministre de la Consommation et des Corporations ont annoncé des modifications au processus d'établissement des règlements en demandant la création d'un programme sur l'analyse de l'impact socio-économique (AISE) pour tous les règlements importants relatifs à la santé, à la sécurité et à l'équité.—(1,2) Le programme, qui a pris effet le 1^{er} août 1978, permet une plus grande participation du public à l'établissement des règlements grâce à la «période réservée aux avis et aux commentaires» et stipule que les règlements portant sur la santé, la sécurité l'équité et la protection de l'environnement seront soumis à une analyse de l'impact socio-économique.³ En exigeant une évaluation des effets de la nouvelle réglementation proposée, le programme constitue un mouvement important vers la réforme du processus réglementaire.⁴

Le programme AISE ne soumettra que la nouvelle réglementation au système d'évaluation et ne touchera que les *principaux* règlements portant sur la santé, la sécurité, l'équité et la protection de l'environnement; le principal critère qui permettra d'établir la différence entre des règlements d'ordre majeur et mineur sera l'ampleur des «coûts sociaux»⁵ en cause, les règlements «majeurs» étant ceux dont les coûts sociaux dépasseront, par exemple, \$10 millions par an. Des procédures spéciales sont prévues pour les nouveaux règlements portant sur la santé, la sécurité et l'équité adoptés en cas d'urgence.

C'est aux ministères et organismes fédéraux qu'il revient d'entamer les consultations avec les groupes intéressés lorsque de nouveaux règlements sont envisagés, de recenser les principaux nouveaux règlements en matière de santé, de sécurité, d'équité et de protection de l'environnement et de préparer les analyses d'impact socio-économique en se référant aux lignes directrices formulées par le Groupe consultatif technique sur l'évaluation de l'impact. Ce groupe joue un rôle d'aide et de consultation, offre ses conseils lors de la préparation de l'AISE et juge si la réglementation proposée entre dans la catégorie des règlements sur la santé, la sécurité, l'équité et la protection de l'environnement.

Tout projet de règlement entrant dans cette catégorie et un résumé de l'AISE doivent être publiés dans la *Gazette du Canada* au moins soixante jours avant la date de promulgation du règlement.

Le résumé de l'AISE, publié au préalable, doit comprendre⁶: une analyse des raisons pour lesquelles le règlement est jugé important; un énoncé de la méthodologie et des délais requis pour analyser les effets de la réglementation; un résumé des coûts et avantages sociaux prévus; un résumé des autres

a summary of the alternatives considered to meet the same objectives as the proposed regulation; a summary of the potential non-allocative effects considered (for example, impact on the distribution of income, on prices, on international trade, on market structure and competition); identification of the office from which and the person from whom the complete SEIA can be obtained. The responsible department or agency is required to make the complete SEIA publicly available and must respond to comments and requests for changes.

As noted above, the SEIA only became effective on August 1, 1978; as of December 1979, only one report has actually been released to the public, an evaluation of the socio-economic effects of various proposals for regulating the use of chlorofluoromethanes in aerosol sprays.⁸ Thus it is too early to assess the effectiveness of the program. It can be questioned whether the policy will actually affect regulatory decision-making or whether it will be used as a method of rationalizing decisions already taken.⁹ The requirement of consultation with non-government interest groups when new regulations are contemplated would appear to be very beneficial in this regard. In this consultation, it is necessary that participation of diverse interests in encouraged so that the process not serve to further only the special interests of politically effective groups.

Another consideration to be examined is whether the SEIA process would be more useful in an extensive though less intensive review of existing regulations; both examination of new proposals and existing regulations are, of course, beneficial. Finally, consideration should be given to extending the process to cover economic as well as health, safety and fairness regulations, as is the situation in the U.S.

FOOTNOTES

¹The term "fairness" refers to protection against fraud or deceptive practices.

²The details of this program are contained in Treasury Board Canada, *Administrative Policy Manual*, chapter 490.

³Thus all economic or rate-setting regulations are expressly excluded.

⁴The SEIA program is discussed in Robert D. Anderson, forthcoming.

⁵The "social costs" are the value of all the additional resources which would have to be used to meet the requirements of the regulation or which would have to be transferred outside the country to meet the higher costs of imported goods and services as a result of the regulation.

⁶*Administrative Policy Manual*, chapter 490, s. 3.3.2.

⁷Environment Canada, *Preliminary Study of Socio-Economic Impact of the Proposed Regulation of Chlorofluoromethanes Act*, Ottawa Environment Canada Planning, Policy and Analysis Branch, April 1979.

⁸As the U.S. experience illustrates. See discussion below.

méthodes envisagées pour répondre aux mêmes objectifs que la réglementation proposée; un résumé des effets autres que d'allocations envisagées (par exemple, l'impact sur la répartition du revenu, sur les prix, sur les échanges internationaux, sur la structure du marché et sur la concurrence); le nom du bureau et le nom de la personne auprès desquels on peut obtenir l'AISE complète. Le ministère ou l'organisme responsable est tenu de rendre publique l'AISE complète et doit répondre aux commentaires et demandes de modification.

Comme nous l'avons mentionné ci-dessus, l'AISE n'est entrée en vigueur que le 1^{er} août 1978; en décembre 1979, seul un rapport sur l'évaluation des incidences socio-économiques de diverses propositions visant à réglementer l'usage des chlorofluorométhanes en aérosol avait été publié.⁷ Il est donc trop tôt pour évaluer l'efficacité du programme. On peut se demander néanmoins si cette mesure affectera réellement le processus de réglementation ou si elle sera utilisée comme moyen de rationaliser les décisions déjà prises.⁸ Le fait qu'il soit obligatoire de consulter les groupes d'intérêt non gouvernementaux, lorsque de nouveaux règlements sont envisagés, semblerait présenter un avantage certain à cet égard. Lors de cette consultation, il est nécessaire que la participation des groupes d'intérêt les plus divers soit encouragée de façon à ce que le processus ne serve pas seulement à promouvoir les intérêts particuliers de groupes politiques influents.

Il faut également se demander si l'AISE serait plus utile si les règlements existant étaient examinés de façon plus systématique mais de manière moins approfondie; il est bien évident qu'il faut revoir les nouveaux règlements comme les règlements existants. Enfin, il faudrait envisager d'étendre ce processus aux règlements visant l'économie aussi bien qu'à ceux visant la santé, la sécurité et l'équité, comme c'est le cas aux États-Unis.

NOTES EXPLICATIVES

¹ Le terme «équité» vise la protection contre tout abus de confiance ou toute pratique mensongère.

² Les détails de ce programme figurent dans le *Manuel de la politique administrative*, Conseil du Trésor, c. 490.

³ Ainsi, tous les règlements économiques ou ayant pour objet de fixer un tarif sont exclus.

⁴ Pour le programme AISE, voir Robert D. Anderson, sous presse.

⁵ Les «coûts sociaux» sont la valeur de toutes les ressources supplémentaires qui devraient être utilisées pour respecter les conditions du règlement ou qui devraient être transférées à l'étranger pour répondre à la hausse du prix des biens et services importés, entraînée par le règlement.

⁶ *Manuel de la politique administrative*, c.490, paragraphe 3.3.2.

⁷ Ministère de l'Environnement, *Étude préliminaire des incidences socio-économiques du règlement proposé sur les chlorofluorométhanes aux termes de la Loi sur les contaminants de l'environnement*, Direction de la planification, de la politique et de l'analyse, avril 1979.

⁸ Comme le montre l'expérience américaine. Voir discussion ci-après.

APPENDIX V

G. Walter Miller, Library of Parliament

B. The United States Experience

In the United States provision is made for public input into the regulation-making process, by requiring publication of proposed rules and consideration of responses, and at the discretion of the rule-maker, the possibility of an oral hearing on the proposed rules.

The U.S. *Administrative Procedure Act*, passed in 1946, provides for a "notice and comment" procedure. The Act requires notice in the Federal Register, the U.S. equivalent of the *Canada Gazette*, of proposed rule-making to be given at least thirty days before its effective date. The notice must include the time, place and nature of public rule-making proceedings, if any, reference to the legal authority under which the rules¹ is proposed and information on the rule or the issues involved. Agencies² are required to give interested persons an opportunity to participate in rule-making through submission of written data, views, or arguments with or without opportunity for oral presentation. The agency is obliged, after taking account of the material submitted, to incorporate in the rules a concise statement of their basis and purpose.

These rule-making provisions apply only to substantive rules; they do not apply to interpretative rules, general statements of policy, or rules of agency organization, procedure, or practice, as well as rules involving military or foreign affairs. An agency itself may ignore the notice and public procedure requirements if "for good cause", they are 'impracticable, unnecessary, or contrary to the public interest'³.

The requirements concerning thirty-day notice only may be avoided in cases involving a substantive rule which grants or recognizes an exemption or relieves a restriction; interpretative rules and statements of policy; or as otherwise provided by the agency for good cause found and published with the rule⁴.

Section 553 applies to so-called "informal rule-making". Other statutes may contain requirements that rules be made on the record after a hearing; in these cases, while the notice provisions in section 553 apply, the public participation in the rule-making process is governed by sections 556 and 557, which provide for such matters as the taking of evidence, handing down decisions, and compiling a record.

There appears to be a general satisfaction with the procedures:

"A survey of the American periodical literature and the various administrative law texts some thirty-two years after the enactment of the *Administration Procedure Act* reveals no suggestion at all that section 553 should be repealed. The extra workload it has imposed on many regulatory agencies and departments of state seems to have been accepted willingly because of the valuable information generated by the 'notice and comment' procedure and, also in part, because of the fact that the opportunity for prior involvement in the development of

ANNEXE V

G. Walter Miller, Bibliothèque du Parlement

B. L'expérience américaine

Aux États-Unis, le public peut participer au processus d'établissement des règlements ou règles; certaines lois exigent la publication des règlements proposés ainsi que l'examen des réponses et laissent à la discrétion de l'auteur du règlement la possibilité d'entendre les intéressés.

L'*Administration Procedure Act* américain, adopté en 1946, prévoit une «période réservée aux avis et aux commentaires». D'après la loi, tous les projets de règlement doivent être publiés dans le «*Federal Register*», l'équivalent américain de la *Gazette du Canada*, au moins trente jours avant la date de leur entrée en vigueur. L'avis doit comprendre l'heure, le lieu et la nature des débats publics s'il y a lieu ainsi que toute référence au texte d'habilitation, en application duquel le règlement¹ est proposé et toute information sur le règlement ou les questions à l'étude. Les organismes² sont tenus de donner aux intéressés l'occasion de participer au processus de réglementation en présentant des données, points de vue ou arguments écrits, et d'être ou non entendus. Après avoir étudié les documents présentés, l'organisme est tenu d'incorporer dans le règlement une déclaration concise de son fondement et de son objet.

Ces dispositions ne s'appliquent qu'aux règles de fond, elles ne s'appliquent pas aux règles d'interprétation, aux déclarations de principe ou aux règlements d'organisation, de procédure ou d'usage en vigueur dans les organismes ainsi qu'aux règlements s'appliquant aux affaires militaires ou étrangères. Un organisme peut ignorer la période réservée aux avis et aux commentaires «si elle est, à raison, inapplicable, inutile ou contraire à l'intérêt public»³.

On ne peut déroger à la période de préavis obligatoire de trente jours que s'il s'agit d'une règle de fond, qui accorde ou reconnaît une dispense ou enlève une restriction, d'une règle d'interprétation ou d'une déclaration de principe, ou pour tout autre motif invoqué par l'organisme à condition que cette dérogation soit justifiée et publiée avec la règle⁴.

L'article 553 s'applique à l'établissement dit «officiel» des règlements. D'autres lois peuvent exiger que les règles ou règlements soient établis après audience; dans ce cas, alors, les dispositions de l'article 553 sur la période de préavis s'appliquent et la participation du public au processus d'établissement des règlements est régie par les articles 556 et 557 qui prévoient la réunion de preuves, la prise de décision et la constitution d'un dossier.

Ces procédures semblent rencontrer la satisfaction générale:

«L'examen de périodiques américains et de divers textes de droit administratif, trente-deux ans après l'entrée en vigueur de l'*Administration Procedure Act* ne semble pas indiquer que l'article 553 devrait être abrogé. La charge de travail supplémentaire que ces procédures ont imposée à de nombreux organismes de réglementation et ministères semble avoir été acceptée avec grâce en raison des renseignements précieux qu'elles ont fournis mais aussi en raison du fait que la participation préalable à l'établissement des règlements tendance à désamorcer la

rules has the tendency of defusing criticism and making those rules more acceptable politically ⁵.

And, as stated by Professor K. C. Davis in *Administrative Law of the Seventies*, "(t)he system is simple and overwhelmingly successful ⁶.

Movement for reform has instead been in the other direction: for a narrowing of the exceptions to the "notice and comment" procedure. Professor Davis has called for such a move:

"Unfortunately, a large portion of all legislative rules are issued without party participation, because of the many exceptions to s. 553. Congress should and probably will scale down those exceptions ⁷.

The Administrative Conference of the United States ⁸, at its Fifteenth Plenary Session in December 1976, urged administrative agencies to follow the section 553 procedure for interpretative rules of general applicability if likely to have a "substantial impact" on the public ⁹, noting that it was extremely difficult to distinguish interpretative rules, exempted from the Act, from substantive rules, which are subject to the Act. In addition to this and other calls for removal or restriction on exemptions, there have been indications that the Act does not provide for an appropriate level of public participation. There have been suggestions, for example, that, while trial-type hearings may be inappropriate for rule-making, something more than "notice and comment" procedures may be required, as for example legislative-type hearings, a discovery system, the imposition of formal rules governing the compilation of a rule-making record, or perhaps consultation before publication of a rule in the *Federal Register* ¹⁰.

The need for change has also been recognized by legislators, as evidenced by the number of statutes enacted in the past few years which require some procedures in addition to "notice and comment" during rule-making ¹¹. In addition, many regulatory agencies have voluntarily adopted procedures going beyond the requirements of the *Administrative Procedure Act* ¹². U.S. federal courts have also at times extended the requirements applying to the rule-making procedure: in requiring rule-making hearings for certain types of interpretative and procedural rules, in deciding that the procedures set out in the *Administrative Procedure Act* should be treated as a minimum requirement, and requiring much fuller participation in some cases, as for example, where the rule-making involves the determination of narrow adjudicative facts ¹³.

The Commission on Federal Paperwork has recommended that the Act be amended to provide for greater opportunity for input at the early drafting stages of a rule by those likely to be affected, presumably so that by the time of publication a rule would have wider acceptance, and thus bring about a reduc-

critique et à rendre les règlements plus acceptables sur le plan politique" ⁵.

Et comme le dit M. K. C. Davis, dans «*Administrative Law of the Seventies*», «le système est simple et rencontre un énorme succès» ⁶.

Mais le vent de la réforme a soufflé dans l'autre sens; puisqu'un appel a été fait en faveur d'une diminution des exceptions à la période réservée aux avis et aux commentaires. M. Davis a lui-même appuyé cette demande:

«Malheureusement, une grande partie des règlements législatifs sont établis sans que les particuliers puissent y participer en raison des nombreuses exceptions énoncées à l'article 553. Le Congrès devrait limiter ces exceptions, ce qu'il ne va probablement pas tarder à faire» ⁷.

Lors de sa quinzième séance plénière de décembre 1976, la Conférence administrative des États-Unis ⁸ a demandé aux organismes administratifs de suivre la procédure énoncée à l'article 553 pour les règles d'interprétation de portée générale si elles semblent avoir «des répercussions importantes» sur le public ⁹, tout en faisant remarquer qu'il était très difficile de faire la distinction entre les règles d'interprétation, dispensées de l'application de la loi, et les règles de fond, qui sont soumises à la loi. Outre cette décision et d'autres demandes de suppression ou de restriction des exceptions, la loi n'offre pas une participation publique jugée suffisante. Alors que les audiences de type judiciaire semblent ne pas convenir à la procédure d'établissement des règlements, des procédures plus complètes que celles concernant «la période réservée aux avis et aux commentaires» sont peut-être nécessaires, comme par exemple: des audiences de type législatif, un système de communication de documents, l'imposition de règles officielles régissant l'établissement d'un dossier sur les règlements ou peut-être une certaine consultation avant la publication d'un règlement dans le «*Federal Register*» ¹⁰.

Les législateurs ont également reconnu que le besoin d'un changement se faisait sentir, comme l'attestent les nombreuses lois adoptées au cours des dernières années qui prévoient certaines procédures en plus de «la période réservée aux avis et aux commentaires» ¹¹. De nombreux organismes de réglementation ont également adopté volontairement des procédures qui allaient au-delà des dispositions de l'«*Administrative Procedure Act*» ¹². Les tribunaux fédéraux américains ont parfois accru les exigences s'appliquant à la procédure d'établissement des règlements, en demandant que des audiences soient tenues pour certains types de règles d'interprétation et de procédure, en décidant que les procédures énoncées dans l'«*Administrative Procedure Act*» ne constituait qu'un minimum et en appelant une plus grande participation dans certains cas, comme par exemple, lorsque l'établissement des règlements comporte la détermination de certains faits particuliers ¹³.

La «*Commission of Federal Paperwork*» a recommandé que la loi soit modifiée en vue de prévoir une plus grande participation des intéressés lors de la rédaction des règlements de façon à ce que ceux-ci soient mieux acceptés au moment de leur publication. La Commission a également souligné que la parti-

tion in paperwork at later stages of the rule-making process. The Commission also noted that public participation resulted in better rules, and the necessary paperwork added through greater participation is temporary, whereas the paperwork associated with a poorly written rule allowed to go into effect can be endless ¹⁴.

Another consideration that is worthy of note is the rejection by commentators of trial-type procedures in the development of rules ¹⁵.

"The actual agency experience with these procedural requirements raises serious doubts about their desirability. At best, some agencies have learned to live with them, even though preferable procedures are probably available. At worst, these procedures have warped regulatory programs or resulted in virtual abandonment of them..." ¹⁶.

In summation, it appears that there is an overall satisfaction with the Act; concern with the Act centers on the exemptions, and on the fact that there are only two extremes provided for: the "notice and comment" procedure and a trial-like adjudicatory hearing.

Executive Order 12044 ¹⁷, issued in March 1978, contains a requirement for executive agencies to follow a "notice and comment" procedure. The Order requires that executive agencies give the public "an early and meaningful opportunity to participate" in the development of regulations ¹⁸. A number of possible methods are listed: publishing an advance notice of proposed rule-making, holding open conferences or public hearings; sending notices of proposed regulations to publications likely to be read by those affected; and notifying parties directly. Agencies are required to give the public 60 days to comment on proposed significant regulations, and where this does not prove possible, the regulation must be accompanied by a brief statement of the reasons for the shorter time period.

The Executive Order also requires executive agencies to make use of a "regulatory calendar" ¹⁹. In order to give the public adequate notice the agencies are required to publish at least semi-annually an agenda of significant regulations under development or review. On the first Monday in October each agency must publish in the Federal Register a schedule showing when their semi-annual agenda will be published; supplements to the agenda may be published at other times if necessary. Each published agenda must, at a minimum, describe the regulations being considered by the agency, the need and legal basis for the action being taken, and the status of regulations previously listed in the agenda. In addition, the agenda must state whether or not a regulatory analysis will be required, and include existing regulations scheduled to be reviewed ²⁰.

cipation publique permettait d'établir de meilleures règles dès le départ, réduisant aussi la paperasserie administrative ¹⁴.

Il faut également faire remarquer que les commentateurs ont rejeté les procédures de type judiciaire dans l'établissement des règlements ¹⁵.

«L'expérience réelle des organismes, en ce qui a trait à ces exigences de procédure, soulève de sérieux doutes quant à leur opportunité. Au mieux, certains organismes ont appris à s'en accommoder, bien que de meilleures procédures existent vraisemblablement. Au pire, ces procédures ont faussé les programmes de réglementation ou ont entraîné leur abandon...» ¹⁶.

En résumé, il semble que la loi donne généralement satisfaction et que les préoccupations qu'elle suscite portent sur les exceptions et sur le fait que seuls deux extrêmes soient prévus, la «période réservée aux avis et aux commentaires» et l'audience de type judiciaire.

Le décret ou «Executive Order» 12044 ¹⁷, publié en mars 1978, oblige les organismes exécutifs à respecter la première. Il exige aussi que les organismes exécutifs donnent au public «une occasion de participer de façon intéressée à l'établissement préalable des règlements» ¹⁸. Il cite un certain nombre de méthodes possible: publier un avis d'intention d'établissement de règlements, tenir des conférences ou audiences publiques, envoyer les avis des projets de règlement aux publications susceptibles d'être lues par les intéressés et en informer les parties directement. Les organismes sont tenus de donner au public une période réglementaire de soixante jours pour commenter les principaux règlements proposés et, dans l'impossibilité de ce faire, le règlement doit être accompagné d'un bref exposé expliquant la raison pour laquelle le délai a été raccourci.

Le décret oblige également les organismes exécutifs à recourir à un «calendrier des règlements» ¹⁹. En vue de prévenir le public suffisamment à l'avance, les organismes sont tenus de publier au moins deux fois par an une liste des principaux règlements en voie d'être établis ou à l'étude. Le premier lundi d'octobre, chaque organisme doit publier dans le «Federal Register» un échéancier indiquant la date à laquelle la liste semi-annuelle sera publiée; par ailleurs, tout ajout à la liste peut être publié à une autre date, si nécessaire. Chaque liste publiée doit, au minimum, décrire les règlements étudiés par l'organisme, exposer le pourquoi de la mesure prise ainsi que son fondement juridique et indiquer l'état de progrès des règlements inscrits sur la liste précédente. En outre, la liste doit préciser si une analyse réglementaire sera ou non nécessaire et doit comprendre es règlements en vigueur qui doivent être révisés ²⁰.

FOOTNOTES

¹ A "rule" is defined as the whole or part of an agency statement of general or particular applicability and future effect designed to implement, interpret, or prescribe law or policy or describing the organization, procedure, or practice requirements of an agency, and includes the approval or prescription for the future of rates, wages, corporate or financial structures or reorganization thereof, prices facilities, appliances, services or allowances therefor or of

NOTES EXPLICATIVES

¹ Une règle ou règlement, désigne tout ou partie de la déclaration d'un organisme, de portée générale ou particulière, et tout effet visant à appliquer, interpréter ou prescrire une mesure ou un principe ou décrivant l'organisation, la procédure ou l'usage en vigueur dans un organisme et comprend l'approbation ou la prescription des barèmes, salaires, structures ou réorganisation des entreprises commerciales, ou institutions financières, des prix,

valuations, costs, or accounting, or practices bearing on any of the foregoing.

² "Agency" is defined as any authority of the government of the United States whether or not it is subject to review by another agency, but does not include: the Congress; the courts; the governments of territories or possessions or the District of Columbia; agencies composed of representatives of the parties or representatives of organizations of the parties to the disputes determined by them; courts martial; military authority exercised in the field in time of war or in occupied territory; and certain specific exemptions in other statutes.

³ 5 U.S.C.A. 553(b)(A).

⁴ *Ibid.*, 553(d).

⁵ Mullan (1979), p. 141.

⁶ K. C. Davis, *Administrative Law of the Seventies*, The Lawyers' Co-operative Publishing Co., Rochester, 1976, at B.01-1, 170.

⁷ *Ibid.*, p. 168.

⁸ A body consisting of government and agency officials, practicing lawyers, academics and others knowledgeable about federal administrative procedures.

⁹ Recommendation 76-5.

¹⁰ These various suggestions are detailed in Mullan (1979), p. 149-50, footnotes 312-317.

¹¹ Mullan (1979), p. 150.

¹² *Ibid.*, p. 151.

¹³ *Ibid.*, p. 152.

¹⁴ *Ibid.*, p. 156.

¹⁵ Approximately fifteen federal statutes require formal trial-type hearings for rule-making.

¹⁶ Mullan (1979), p. 158 quoting Robert W. Hamilton.

¹⁷ 3 Code of Federal Regulations (1978) 152. An Executive Order is the most important method by which the President exercises his power, although there is no precise definition of the term.

¹⁸ Section 2(c).

¹⁹ This can be contrasted with the position taken by the Economic Council of Canada set out below.

²⁰ The regulatory analysis and review of existing regulations are discussed below.

des installations, des articles, des services ou allocations de ceux-ci ou des évaluations, frais, comptabilité ou pratiques les concernant.

² Un organisme désigne tout élément du gouvernement américain, qu'il relève ou non d'un autre organisme, mais ne comprend pas le Congrès, les tribunaux, les gouvernements des territoires ou possessions ou le district de Colombia; les organismes composés de représentants des parties ou de représentants d'organisations de parties en litige choisis par elles, les cours martiales, l'autorité militaire exercée sur le champ de bataille en temps de guerre ou en territoire occupé et certaines autres exceptions prévues par la loi.

³ 5 U.S.C.A. 553 (b) (A)

⁴ *Ibid.*, 553 (d).

⁵ Mullan (1979), p. 141.

⁶ K.C. Davis, *Administrative Law of the Seventies*, The Lawyers' Co-operative Publishing Co., Rochester, 1976, B.01-1, 170.

⁷ *Ibid.*, p. 168.

⁸ Organisme comprenant des hauts fonctionnaires, des avocats, des universitaires et autres personnes férues en matière de procédure administrative fédérale.

⁹ Recommandation 76-5.

¹⁰ Ces diverses propositions sont analysées de manière plus approfondie dans Mullan (1979), p. 149 et 150, notes en bas de p. 312 à 317.

¹¹ Mullan (1979), p. 150.

¹² *Ibid.*, p. 151.

¹³ *Ibid.*, p. 152.

¹⁴ *Ibid.*, p. 156.

¹⁵ Environ quinze lois fédérales exigent officielles de type judiciaire pour l'établissement des règlements.

¹⁶ Mullan (1979), p. 158 citant Robert W. Hamilton.

¹⁷ 3 Code of Federal Regulations (1978) 152. L'Executive Order est le moyen le plus important dont dispose le Président pour exercer ses pouvoirs, bien qu'il n'existe aucune définition précise de ce terme.

¹⁸ Alinéa 2c).

¹⁹ Cela contraste avec la position prise par le Conseil économique du Canada indiquée ci-dessous.

²⁰ L'analyse et l'examen réglementaire des règlements existants font l'objet d'une discussion ci-après.

APPENDIX VI

DISPOSITION BY THE GOVERNMENT OF RECOMMENDATIONS IN THE SECOND REPORT OF THE STANDING JOINT COMMITTEE ON REGULATIONS AND OTHER STATUTORY INSTRUMENTS FOR THE 1976-77 SESSION

B. The Committee's criteria for scrutiny of Statutory Instruments

(Paragraphs 9-13)

Not acted upon

1. The Committee's criteria for scrutiny should be written into the Statutory Instruments Act so that they will not need to be adopted and concurred in anew by the two Houses at the commencement of every Session and Parliament.

ANNEXE VI

DISPOSITION DES RECOMMANDATIONS CONTENUES DANS LE DEUXIÈME RAPPORT DU COMITÉ MIXTE PERMANENT DES RÈGLEMENTS ET AUTRES TEXTES RÉGLEMENTAIRES DE LA SESSION 1976-1977

B. Critères de vérification du Comité

(Paragraphes 9-13)

En suspens

1. Les critères de vérification du Comité devraient être inscrits dans la Loi sur les textes réglementaires de façon à ce que les deux Chambres n'aient pas à les adopter à nouveau au début de chaque session.

Acted Upon

2. An additional criterion should be added, namely, whether a statutory instrument trespasses unduly on the rights and liberties of the subject.

E. Defects in the Statutory Instruments Act, principally the definition of a Statutory Instrument

(Paragraphs 21-55)

Rejected

1. As a general rule no subordinate legislation should come into effect before it is published.

Not acted upon

2. All subordinate legislation, unless expressly excepted by the terms of the Statutory Instruments Act, should be registered, published and transmitted to the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments.

Not acted upon

3. The definitions of "statutory instrument" and "regulation" at present contained in the Statutory Instruments Act should be repealed and replaced by a clear definition of a statutory instrument as a piece of subordinate legislation, with any exceptions from the definition, being also the exceptions to Parliamentary scrutiny, specifically and clearly set out.

Not acted upon

4. The distinction between "regulations" and "other statutory instruments" provided for in the Statutory Instruments Act should be abandoned. There should be but one class of subordinate laws, called statutory instruments, broadly defined in accordance, in general terms, with the definition of "regulation" as contained in the Interpretation Act.

Not acted upon

5. All documents contained within the single class of statutory instruments should be subject to uniform procedure as to registration, publication and restriction on retroactive effect.

Not acted upon

6. The definition of a statutory instrument should not be made to depend upon the insertion in an enabling power of the name of any particular type of document or instrument preceded by the preposition "by".

Not acted upon

7. The new definition of a statutory instrument should be arrived at by taking the sum of the law-making and rule-making exercised by the Crown and its agencies and by any other delegate or sub-delegate of Parliament, and whether made pursuant to or under a statute or to the Prerogative, and by declaring the whole to be subject to Parliamentary scrutiny. If it is then desired to exclude any documents or classes of documents from scrutiny, from registration and publication, those documents or classes of documents would need to be

Appliquée

2. Un critère additionnel devrait être ajouté à savoir, si un texte réglementaire transgresse indûment les droits et les libertés du sujet.

E. Lacunes de la Loi sur les textes réglementaires, particulièrement en ce qui concerne la définition d'un texte réglementaire

(Paragraphes 21-55)

Rejetée

1. En règle générale, aucune mesure législative subordonnée ne devrait entrer en vigueur avant d'être publiée.

En suspens

2. Toutes les mesures législatives subordonnées devraient être enregistrées, publiées et transmises au Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires, à moins d'en être expressément exemptées par la Loi sur les textes réglementaires.

En suspens

3. Les définitions de «texte réglementaire» et de «règlement» figurant dans la Loi sur les textes réglementaires actuelle, devraient être abrogées et remplacées par une définition claire établissant qu'un texte réglementaire est une mesure législative subordonnée, énonçant toutes les exceptions à cette définition, et précisant notamment celles qui n'ont pas à être vérifiées par le Parlement.

En suspens

4. Il faudrait supprimer la distinction entre «règlement» et «texte réglementaire» prévue dans la Loi sur les textes réglementaires et prévoir une seule catégorie de mesures législatives subordonnées, appelée «textes réglementaires», dont la définition serait conforme, en termes généraux, avec celle de «règlement» figurant dans la Loi d'interprétation.

En suspens

5. Il faudrait appliquer des procédures uniformes à tous les documents contenus dans une même catégorie de textes réglementaires, en ce qui concerne l'enregistrement, la publication et les restrictions quant à l'effet rétroactif.

En suspens

6. La définition d'un texte réglementaire ne devrait pas dépendre de l'insertion, dans la loi habilitante, du nom d'un type de document ou de texte précédé de la préposition «par».

En suspens

7. Il faudrait en arriver à une nouvelle définition d'un texte réglementaire en considérant le pouvoir réglementaire exercé par la Couronne et ses organismes et par tout autre délégué ou sous-délégué du Parlement, qu'il soit établi en vertu ou conformément à un statut ou à la prérogative, et en déclarant qu'ils doivent tous être assujettis à l'examen du Parlement. Si l'on souhaite ensuite exclure certains documents ou catégories de documents de l'examen, de l'enregistrement et de la publication, il y aura lieu de définir expressément ces documents ou

defined expressly. Such definitions should be construed narrowly and a statutory direction to this effect should be included in the Statutory Instruments Act.

Not acted upon

8. The Statutory Instruments Act should provide for a Statutory Instruments Reference Committee having the authority to issue a conclusive determination for the purposes of Parliamentary scrutiny as to whether any particular document is a statutory instrument or not.

Not acted upon

9. Any Departmental Guidelines, Directives or Manuals which contain substantive rules not contained in statutes or in other statutory instruments should be included within the definition of a statutory instrument and be subject to Parliamentary scrutiny. This inclusion should extend to Guidelines, Directives, etc. which constitute instructions to staff where the rules so made are applied to or in respect of non-staff members or where the breach of the rules can lead to disciplinary action against the staff member committing the breach.

Not acted upon

10. Where any statutory instrument is to come into force before registration and publication, the reasons therefor should be provided to the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments.

Not acted upon

11. Should the distinction between "regulations" and "other statutory instruments" be retained, the words "regulation-making authority" in the Statutory Instruments Act should be re-defined to make clear that in respect of regulations made by the Governor in Council by Order in Council they mean the Department, Ministry or other body which recommends the draft Order to the Governor in Council.

Overtaken by the Consolidation of the Regulations

12. Section 32 of the Statutory Instruments Act should be amended to require the publication of the regulations that have been registered under that section.

**F. Matters relating to the form of Statutory Instruments
(Paragraphs 56-69)**

Acted upon

1. Both the enabling authority for subordinate legislation and other documents or statutory instruments referred to within the body of a statutory instrument should be clearly and adequately identified with the actual place of publication being disclosed.

Acted upon

2. The references to intermediate enabling authority, not being statutes, and to all instruments mentioned within a statutory instrument, should be given by a footnote showing the place and date of publication, and registration number if one exists. The giving of footnote references should not be confined to instruments the details of whose registration and

catégories de documents. Il faudrait interpréter restrictivement ces définitions et une directive statutaire à cet effet devrait être comprise dans la Loi sur les textes réglementaires.

En suspens

8. La Loi sur les textes réglementaires devrait prévoir un comité de référence sur les textes réglementaires qui aurait le pouvoir de déterminer définitivement, aux fins de la vérification parlementaire, si un document est ou non un texte réglementaire.

En suspens

9. Il faudrait inclure dans la définition d'un texte réglementaire les directives ou manuels ministériels qui contiennent des règles de fond non comprises dans les règlements ou dans d'autres textes réglementaires et les soumettre à la vérification du Parlement. Cette définition devrait s'étendre aux directives etc., qui constituent des instructions au personnel, lorsque les règles ainsi établies s'appliquent aux membres qui ne font pas partie du personnel, ou que la violation de ces règles peut entraîner des mesures disciplinaires.

En suspens

10. Si un texte réglementaire doit entrer en vigueur avant d'être enregistré et publié, il devrait falloir en indiquer les raisons au Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires.

En suspens

11. Si l'on conserve la distinction entre «règlements» et «autres textes réglementaires», il faudrait redéfinir les termes «autorité réglementante» dans la Loi sur les textes réglementaires, pour bien préciser qu'à l'égard des règlements établis par le gouverneur en conseil par décret en conseil, que celle-ci est en fait le ministère, ou l'autre organe qui recommande l'avant projet de décret au gouverneur en conseil.

Rendue désuète par la codification des règlements

12. Il faudrait modifier l'article 32 de la Loi sur les textes réglementaires, afin d'exiger la publication des règlements enregistrés conformément à cet article.

**F. Questions relatives à la forme des textes réglementaires
(Paragraphes 56-69)**

Appliquée

1. Il faudrait clairement et suffisamment identifier l'autorité habilitante de la législation subordonnée et les autres documents ou textes réglementaires mentionnés dans le texte réglementaire, et préciser où s'en fera la publication.

Appliquée

2. Les références à des pouvoirs habilitants intermédiaires, autres que des lois, et à tous les textes juridiques mentionnés dans un texte réglementaire devraient être citées dans une note en bas de page indiquant le lieu et la date de publication et le numéro d'enregistrement, s'il en existe un. La mention des références dans des notes en bas de page ne devrait pas être

publication can not be traced through Part II of the Canada Gazette.

Acted upon

3. When a statutory enabling power has been amended since the last Revision of the Statutes of Canada, the preamble to a statutory instrument made in reliance on that power should recite not only the relevant section number or numbers and the name of the Act but also the reference to any amending statute which has amended the enabling power.

Acted upon

4. The footnotes to an amending statutory instrument should disclose all the prior amendments relevant to the provision or provisions of the statutory instrument now to be amended.

Acted Upon

5. Statutory instruments should be accompanied by Explanatory Notes. This is especially to be desired in the case of amending statutory instruments. An Explanatory Note should describe the subject matter dealt with in such a way as to indicate the point of the statutory instrument in a purely informative way without entering into justification, argumentation or construction of the law.

G. The withholding of information from the Committee (Paragraphs 70-80)

Acted upon

Those Departments of State and Authorities which make, or propose to the Governor in Council the making of subordinate legislation should explain to the Committee, if called upon, how it is that a particular piece of subordinate legislation does not infringe one or more of the criteria for scrutiny. An explanation should include legal reasons where such are called for as where the Committee has questioned the vires of a statutory instrument, the interpretation of some apparently obscure or ambiguous provision, or the status of a document as being or not being a statutory instrument.

H. Sub-delegation of rule-making power (Paragraphs 81-84)

Not acted upon

If it is desired or thought necessary to give to a delegate of Parliament power to sub-delegate rule-making power, the power should and must be conferred expressly by the enabling statute.

I. The Language of Delegation (Paragraphs 85-95)

Not acted upon

1. The precise limits of subordinate law-making power should always be defined in clear language in the enabling statute.

limitée aux textes dont les détails d'enregistrement et de publication ne figurent pas dans la partie II de la Gazette du Canada.

Appliquée

3. Dans les cas où un pouvoir habilitant réglementaire a été modifié depuis la dernière révision des Statuts du Canada, le préambule d'un texte réglementaire établi à partir de ce pouvoir habilitant devrait faire mention, non seulement du nombre approprié d'articles et du nom de la loi, mais également de la référence à tout statut modificateur qui a modifié le pouvoir habilitant.

Appliquée

4. Les notes en bas de page d'un texte réglementaire constituant une modification devraient citer toutes les modifications antérieures concernant la, ou les, dispositions du texte réglementaire qui doit être modifié.

Appliquée

5. Il faudrait joindre aux textes réglementaires des notes explicatives. Cette adjonction est particulièrement souhaitable dans les cas de textes réglementaires constituant des modifications. La note explicative devrait mentionner le sujet traité de façon à indiquer l'objet du texte réglementaire simplement à titre d'information sans donner de détails sur la justification, la raison d'être ou l'interprétation à y donner.

G. Refus de divulguer des renseignements au Comité (Paragraphs 70-80)

Appliquée

Les ministères d'État et autorités qui établissent, ou proposent au gouverneur en conseil d'établir des mesures législatives subordonnées, devraient expliquer au Comité, si ce dernier en fait la demande, comment une partie de la mesure législative subordonnée ne va pas à l'encontre d'un ou plusieurs critères du Comité. Une explication devrait comprendre des arguments d'ordre juridique lorsque le Comité a émis des doutes sur la validité d'un texte réglementaire, sur l'interprétation de quelque disposition en apparence obscure ou ambiguë ou sur le statut d'un document pour déterminer, s'il s'agit ou non d'un texte réglementaire.

H. Sous-délégation du pouvoir de réglementation (Paragraphs 81-84)

En suspens

S'il est souhaitable, ou jugé nécessaire, d'accorder à un délégué du Parlement le pouvoir de sous-délégué le pouvoir d'établir des règlements, celui-ci doit être conféré de façon précise par le texte statutaire habilitant.

I. Le libellé des textes (Paragraphs 85-95)

En suspens

1. Il faudrait toujours définir clairement dans le texte habilitant les limites précises du pouvoir délégué d'établir des règlements.

Rejected

2. Enabling powers cast in terms of subject matter, and commonly introduced by the word "respecting" should not be included in enabling statutes whilst ever the view is held by the Crown that such powers permit both sub-delegation of rule-making power and a power of dispensation in favour of individuals.

Appears no longer to be done

3. No enabling power should confer upon Parliament's delegate the authority to determine or to declare the scope of his own delegated power or the true intention of the enabling statute.

J. The pretended power of dispensing with regulations in favour of individuals

(Paragraphs 96-103)

Not acted upon

The pretended power of dispensing with the provisions of subordinate legislation in favour of individuals under colour of enacting further subordinate legislation, being illegal unless expressly authorized by the enabling statute, should be abandoned forthwith.

K. Enabling powers in appropriation acts

(Paragraphs 104-113)

Not acted upon

1. The practice of using Votes, whether substantive or dollar Votes, and Items in the Estimates as vehicles for the conferring of enabling powers should come to an end. Subordinate legislation should be made under enabling authority contained in ordinary statutes.

Not acted upon

2. Even if the practice is not terminated immediately, the following particular abuses should stop, viz:

(a) the conferring of subordinate law-making power in Votes and Items in terms which, in the view of the Crown, excludes the subordinate legislation, when made, from the definition of a "statutory instrument", and thus from Parliamentary scrutiny;

(b) the conferring of subordinate law-making power by use of the words "subject to terms and conditions approved by the Governor in Council";

(c) the extension and amplification of the purposes of old votes by a series of subsequent Votes.

L. Scrutiny of enabling powers

(Paragraph 114)

Not acted upon

Enabling clauses in Bills should be scrutinized while the Bills are before Parliament by the appropriate Standing Com-

Rejetée

2. Les pouvoirs habilitants définis en termes de domaine ou de matière traités et habituellement introduits par l'expression «concernant» ne devraient pas être mentionnés dans les textes habilitants tant que la Couronne soutient que ces pouvoirs permettent la sous-délégation du pouvoir d'établir des règlements et confèrent en même temps un pouvoir de dispenser certaines personnes des règlements.

Ne semble plus se faire

3. Les pouvoirs habilitants ne devraient pas conférer à un délégué du Parlement le pouvoir de déterminer ou de définir l'étendue du pouvoir qui lui est délégué ou l'objet véritable du statut habilitant.

J. Le prétendu pouvoir de dispenser certaines personnes des règlements

(Paragraphes 96-103)

En suspens

Il faudrait renoncer à l'avenir à exercer le prétendu pouvoir de dispenser des particuliers des dispositions de mesures législatives subordonnées sous prétexte d'établir d'autres mesures législatives subordonnées. Ce pouvoir est illégal, à moins qu'il ne soit conféré de façon précise par le texte habilitant.

K. Pouvoirs habilitants dans les lois portant affectation de crédits

(Paragraphes 104-113)

En suspens

1. Il faudrait mettre fin à la pratique qui consiste à se servir de crédits, en substance ou en argent, et de postes du Budget des dépenses pour conférer des pouvoirs habilitants. Les mesures législatives subordonnées devraient être établies conformément à un pouvoir habilitant conféré par des lois ordinaires.

En suspens

2. Même si ces façons de procéder ont toujours cours, il faudrait mettre fin aux abus qui consistent à:

a) conférer le pouvoir d'établir des mesures législatives subordonnées dans des crédits et postes des budgets de façon à exclure, selon l'interprétation de la Couronne, la mesure législative subordonnée lorsqu'elle est établie, de la définition de «texte réglementaire» et à la soustraire à l'examen du Parlement;

b) conférer le pouvoir d'établir des mesures législatives subordonnées en utilisant l'expression «selon les conditions approuvées par le gouverneur en conseil»;

c) la prolongation et l'expansion des objectifs poursuivis en vertu d'anciens crédits, par l'affectation d'une série additionnelle de crédits.

L. Vérification des pouvoirs habilitants

(Paragraphe 114)

En suspens

Les articles habilitants des bills devraient être vérifiés alors que les bills sont devant le Parlement. Cette vérification

mittees or by the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments.

M. The Text of Instruments subject to amendment

(Paragraphs 115-118)

Not acted upon

Statutory instruments that have been much amended should be revoked and remade in complete form. An instrument in respect of which a process of constant amendment is foreseeable should be revoked and remade in consolidated form at regular intervals, perhaps annually.

P. Implementation of international agreements by statutory instrument—Remission orders under section 17 of the Financial Administration Act

(Paragraphs 123-125)

Not acted upon

Remission Orders made pursuant to section 17 of the Financial Administration Act should be regarded as subordinate legislation and as subject to Parliamentary scrutiny. The exclusion of any class of such Orders from scrutiny should occur only if expressly provided for in the Statutory Instruments Act.

S. Powers of Officers of Agricultural Agencies

(Paragraphs 128-131)

Acted upon

1. Rights of entry, powers of inspection and of seizure and the power to demand or take information should be confined exactly within the limits provided for in enabling legislation.

T. Discretionary administrative decisions, The rules of natural justice and a right of appeal

(Paragraphs 132-138)

Not acted upon

1. As a general rule, subordinate legislation should set objective criteria governing the taking of decisions provided for in that legislation.

Not acted upon

2. Where tests are set for eligibility or as prerequisites to the taking of some action under subordinate legislation, the test should be cast in objective and not in subjective terms. Tests, prerequisites or criteria dependent upon the formation of opinions or the satisfaction of individuals should be avoided.

Not acted upon

3. The granting of discretionary powers is properly the subject of a statute and not of subordinate law.

devrait être effectuée par les comités permanents appropriés ou par le Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires.

M. Modification des textes réglementaires

(Paragraphes 115-118)

En suspens

Les textes réglementaires ayant fait l'objet de nombreuses modifications devraient être abrogés et rédigés à nouveau. Un texte réglementaire pour lequel on peut prévoir des modifications constantes devrait être abrogé et refondu, à des intervalles réguliers, possiblement sur une base annuelle.

P. Mise en oeuvre des accords internationaux au moyen des textes réglementaires—Décrets de remise établis en vertu de l'article 17 de la Loi sur l'administration financière

(Paragraphes 123-125)

En suspens

Les décrets de remise établis conformément à l'article 17 de la Loi sur l'administration financière devraient être considérés comme des textes réglementaires et soumis à un examen rigoureux de la part du Parlement. Toute catégorie de décrets susmentionnée ne devrait pas être exemptée d'un tel examen à moins que la Loi sur les textes réglementaires ne contienne une disposition à cet effet.

S. Les pouvoirs des inspecteurs des offices agricoles

(Paragraphes 128-131)

Appliquée

1. Les droits de perquisition, d'inspection et de saisie, ainsi que le pouvoir de prendre ou d'exiger des renseignements ne devraient pas dépasser les limites établies dans la loi d'habilitation.

T. Décisions administratives discrétionnaires, règles de la justice naturelle et droit d'appel

(Paragraphes 132-138)

En suspens

1. A titre de règle générale, la mesure législative subordonnée devrait établir des critères objectifs régissant la prise de décisions prévue dans le cadre de ladite loi.

En suspens

2. Quand des tests sont élaborés pour servir de critères d'admissibilité ou à titre de prérequis pour l'adoption de certaines mesures, dans le cadre de la mesure législative subordonnée, ils devraient être énoncés en termes objectifs, et non subjectifs. Il faudrait éviter d'utiliser des tests, des prérequis ou des critères définis à partir d'une certaine opinion ou en fonction de la nécessité de satisfaire à certains individus.

En suspens

3. La loi habilitante est l'instrument approprié pour accorder des pouvoirs discrétionnaires et non pas les mesures législatives déléguées.

Not acted upon

4. Any person aggrieved by a refusal to grant a licence or permit, or by a suspension, cancellation or revocation of a licence or permit, pursuant to subordinate legislation, should be accorded in the subordinate legislation itself a right to be heard in objection, a right to be given reasons and a right to be apprised of any adverse material in any report submitted to the determining official. These rights should be accorded even where a right of appeal might exist, for the subject should not be forced unnecessarily to litigation, and their presence will assist in guaranteeing jurisdiction in the Federal Court under section 28 of the Federal Court Act.

U. Exemptions from Civil Liability

(Paragraph 139)

Not acted upon

Subordinate legislation should not attempt to exempt governmental agencies from the legal consequences of their acts or defaults or of those of their employees in either tort or contract.

V. Statutory Instruments made under the Income Tax Act

(Paragraphs 140-141)

Not acted upon

The Status of the National Revenue Department's Interpretation Bulletins and Information Circulars, and their equivalents in other Departments of State and agencies, must be carefully examined when the definition of a statutory instrument is amended.

W. Affirmation and disallowance of Statutory Instruments by the House of Parliament

(Paragraph 142)

Not acted upon

1. Greater use should be made of affirmative and negative resolution procedures in the drafting of Bills.

Not acted upon

2. A complete code governing both affirmative and negative resolutions should be adopted either by the amendment of section 28A of the Interpretation Act or by the adoption by the two Houses of Standing Orders (preferably identical) setting out in detail the procedures to be followed in the two Houses.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence (*Issue No. 5*) is tabled.

(*The Minutes of Proceedings and Evidence accompanying the Report are recorded as Appendix No. 24 to the Journals*).

En suspens

4. Toute personne se voyant refuser une licence ou un permis, ou dont la licence ou le permis est suspendu, annulé ou révoqué, conformément aux dispositions d'une mesure législative subordonnée, devrait, en vertu de cette même mesure, avoir le droit de se faire entendre pour contester la décision rendue, le droit d'obtenir les raisons à l'origine de celle-ci et le droit d'être informée sur tout renseignement défavorable contenu dans un rapport soumis au décisionnaire. Ces droits devraient être octroyés même s'il existe déjà un droit d'appel, car la personne visée ne devrait pas être obligée d'entamer des poursuites; en outre, l'existence de ces droits, contribuerait à assurer le maintien de la juridiction de la Cour fédérale, élaborée en vertu de l'article 28 de la Loi sur la Cour fédérale.

U. Exonération de responsabilité civile

(Paragraphe 139)

En suspens

Il faudrait éviter de tenter, en vertu d'une mesure législative subordonnée, de soustraire les organismes gouvernementaux aux conséquences juridiques de leurs actes ou de leurs erreurs, ou de celles de leurs membres, qu'il s'agisse d'une responsabilité délictuelle ou contractuelle.

V. Textes réglementaires établis en vertu de la Loi de l'impôt sur le revenu

(Paragraphs 140-141)

En suspens

Il conviendrait d'étudier attentivement le statut des Bulletins d'interprétation et des circulaires d'information publiés par le ministère du Revenu national, et celle des publications correspondantes distribuées par les autres ministères et organismes fédéraux, au moment de modifier la définition d'un texte réglementaire.

W. Approbation et annulation des textes réglementaires par les deux Chambres du Parlement

(Paragraphe 142)

En suspens

1. On devrait incorporer plus souvent dans la rédaction des projets de lois des procédures de résolutions affirmatives et négatives.

En suspens

2. Un code complet des procédures de résolutions affirmatives et négatives devrait être établi, soit par une modification de l'article 28A de la Loi d'interprétation ou par l'adoption par chacune des Chambres d'un règlement (de préférence identique) qui énoncerait en détail la procédure à suivre par les Chambres.

Un exemplaire des procès-verbaux et témoignages s'y rapportant (*fascicule n° 5*) est déposé.

(*Les procès-verbaux et les témoignages joints à ce rapport sont enregistrés à titre d'Appendice n° 24 aux Journaux*).

Mr. Beatty, from the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments, presented the Fifth Report of the Committee, which is as follows:

(Statutory Instruments No. 11)

In relation to its permanent reference, section 26 of the Statutory Instruments Act, 1970-71-72, c. 38, your Committee draws the attention of the Houses to SOR/72-263, Sale of Postage Stamps Regulations, now C.R.C. c. 1293.

Your Committee and its predecessors have since October 1975 sought to persuade the Post Office Department to amend section 14 of these Regulations which provides that a Postmaster may at any time cancel a licence to sell postage stamps. Your Committee is dissatisfied with this bare provision which affects licensees in an aspect of their businesses and livelihoods. No grounds are identified as warranting cancellation of a licence. There is no requirement that reasons for cancellation be given to a licensee or that he be given any opportunity to make representations against the cancellation of his licence. In your Committee's judgment this is a violation of the rules of natural justice and makes the rights of licensees unduly dependent on unfettered administrative discretion.

It appears from the explanations given by the Post Office Department to your Committee's predecessors that the informal practices of the Post Office, if always followed, would ensure that licences to sell postage stamps are cancelled only for legitimate commercial reasons, that licensees are informed of the reasons for cancellation and that they are given an opportunity to be heard in reply. Your Committee is, therefore, at a loss to understand why the Post Office Department has resisted so stoutly for so long the insertion in the Regulations of the grounds on which licences may be cancelled and the basic and easily expressed requirements of natural justice.

Your Committee's position was pointed out to the Postmaster General who stated in reply that he was confident that the established practice for cancelling licences to sell postage stamps provides sufficient guarantee for the licensees to be heard. He also stated that any citizen has the right to write to him on any subject regarding the postal service, including dissatisfaction with a decision made by an officer of his Department. This form of redress is inadequate. It does not ensure that licences are cancelled only for legitimate commercial reasons set out in the Regulations and that Postmasters' discretions are limited accordingly. Nor does it require that reasons be given to a licensee whose licence is cancelled; nor that his representations will be considered.

In seeking the insertion of basic safeguards in section 14 of the Regulations and the limitation of a Postmaster's discretion to cancel a licence, your Committee does not wish to interfere with the freedom of administrative action of the Post Office or the legitimate business or other grounds which might lead the Post Office to cancel a licence. It simply seeks to attach to the discretion to cancel a licence the safeguards of natural justice to the end that cancellation will take place for a proper purpose and be seen so to take place.

Beatty, du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires, présente le cinquième rapport de ce Comité, dont voici le texte:

(Texte réglementaire n° 11)

Conformément à son Ordre de renvoi permanent, c'est-à-dire l'article 26 de la Loi sur les textes réglementaires, 1970-1971-1972, c. 38, le Comité attire l'attention des Chambres sur le DORS/72-263, Règlement concernant la vente de timbres-poste, maintenant C.R.C. c. 1293.

Le Comité et ses prédécesseurs essaient, depuis octobre 1975, de persuader le ministère des Postes de modifier l'article 14 de ce Règlement qui stipule que le maître de poste peut, en tout temps, annuler un permis de vente de timbres-poste. Le Comité est mécontent de cette disposition vague qui touche au commerce et au gagne-pain des détenteurs de permis. Le Règlement ne précise pas les motifs justifiant l'annulation d'un permis. En outre, il n'exige ni que les raisons de l'annulation soient données au détenteur de permis ni que ce dernier ait un droit d'appel concernant l'annulation de son permis. De l'avis du Comité, cette disposition enfreint les règles de la justice naturelle et soumet indûment les droits des détenteurs de permis à la discrétion administrative.

Selon les explications données par le ministère des Postes aux prédécesseurs du Comité, la pratique officieuse du ministère des Postes est de n'annuler des permis de vente de timbres-poste que pour des raisons commerciales légitimes, d'informer les détenteurs de permis des raisons de l'annulation de leur permis et de leur octroyer un droit d'appel. Par conséquent, le Comité ne comprend absolument pas pourquoi le ministère des Postes refuse depuis aussi longtemps d'insérer dans le Règlement les motifs justifiant l'annulation d'un permis ainsi que le recours fondamental prévu par la justice naturelle.

Le Comité a informé le ministre des Postes de sa position. Celui-ci lui a répondu qu'il était convaincu que la pratique établie en ce qui a trait à l'annulation des permis de vente de timbres-poste, permettait suffisamment aux détenteurs de permis de se faire entendre. Il a aussi déclaré que tout citoyen a le droit de lui écrire sur tout sujet se rapportant au service postal et de se plaindre d'une décision prise par l'un de ses fonctionnaires. Cette forme de recours est insuffisante. Rien ne garantit que les permis ne sont annulés que pour des raisons commerciales légitimes stipulées dans le Règlement ni ne limite en conséquence les pouvoirs discrétionnaires conférés au Ministre. Rien n'exige non plus, que le détenteur de permis soit informé des raisons justifiant l'annulation de son permis, ni ne lui assure d'être entendu.

En cherchant à obtenir que des garanties fondamentales soient incluses dans l'article 14 du Règlement et qu'on limite les pouvoirs discrétionnaires conférés au Ministre en matière d'annulation de permis, le Comité ne désire pas restreindre la liberté d'action du ministère des Postes ni l'empêcher d'annuler un permis pour des motifs légitimes. Il cherche simplement à s'assurer qu'on respecte la justice naturelle en n'annulant des permis que pour des motifs valables reconnus comme tels.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence (*Issue No. 6*) is tabled.

(*The Minutes of Proceedings and Evidence accompanying the Report are recorded as Appendix No. 25 to the Journals*).

Debate was resumed on the motion of Mrs. Côté, seconded by Mr. Frith,—That the following Address be presented to His Excellency the Governor General of Canada:

“To His Excellency the Right Honourable Edward Richard Schreyer, Chancellor and Principal Companion of the Order of Canada, Chancellor and Commander of the Order of Military Merit, upon whom has been conferred the Canadian Forces’ Decoration, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

MAY IT PLEASE YOUR EXCELLENCY:

We, Her Majesty’s most loyal and dutiful subjects, the House of Commons of Canada, in Parliament assembled, beg leave to offer our humble thanks to Your Excellency for the gracious Speech which Your Excellency has addressed to both Houses of Parliament.”

And debate continuing;

A Message was received from the Senate informing this House that the Senate had passed the following Bill to which the concurrence of this House is desired:

Bill S-7, An Act to provide for the prohibition of certain international air services.—*Mr. MacGuigan*.

Debate was resumed on the motion of Mrs. Côté, seconded by Mr. Frith,—That the following Address be presented to His Excellency the Governor General of Canada:

“To His Excellency the Right Honourable Edward Richard Schreyer, Chancellor and Principal Companion of the Order of Canada, Chancellor and Commander of the Order of Military Merit, upon whom has been conferred the Canadian Forces’ Decoration, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

MAY IT PLEASE YOUR EXCELLENCY:

We, Her Majesty’s most loyal and dutiful subjects, the House of Commons of Canada, in Parliament assembled, beg leave to offer our humble thanks to Your Excellency for the gracious Speech which Your Excellency has addressed to both Houses of Parliament.”

And debate continuing;

By unanimous consent, the House reverted to “Presenting Reports from Standing or Special Committees”.

Mr. Gauthier, from the Standing Committee on Miscellaneous Estimates presented the First Report of the Committee, which is as follows:

In accordance with its Order of Reference of Monday, July 7, 1980, your Committee has considered Bill C-13, An Act

Un exemplaire des procès-verbaux et témoignages s’y rapportant (*fascicule n° 6*) est déposé.

(*Les procès-verbaux et les témoignages joints à ce rapport sont enregistrés à titre d’Appendice n° 25 aux Journaux*).

Le débat reprend sur la motion de M^{me} Côté, appuyée par M. Frith,—Que l’Adresse, dont le texte suit, soit présentée à Son Excellence le gouverneur général du Canada:

«A Son Excellence le très honorable Edward Richard Schreyer, Chancelier et Compagnon principal de l’Ordre du Canada, Chancelier et Commandeur de l’Ordre du Mérite militaire, à qui a été décernée la Décoration des Forces canadiennes, Gouverneur général et Commandant en chef du Canada.

QU’IL PLAISE À VOTRE EXCELLENCE

Nous, sujets très dévoués et fidèles de Sa Majesté, la Chambre des communes du Canada, assemblée en Parlement, prions respectueusement Votre Excellence d’agréer nos humbles remerciements pour le gracieux discours qu’Elle a adressé aux deux Chambres du Parlement.»

Le débat se poursuit;

Le Sénat transmet un message à la Chambre pour l’informer qu’il a adopté le bill suivant, qu’il soumet à son assentiment:

Bill S-7, Loi portant interdiction de certains services aériens internationaux.—*M. MacGuigan*.

Le débat reprend sur la motion de M^{me} Côté, appuyée par M. Frith,—Que l’Adresse, dont le texte suit, soit présentée à Son Excellence le gouverneur général du Canada:

«A Son Excellence le très honorable Edward Richard Schreyer, Chancelier et Compagnon principal de l’Ordre du Canada, Chancelier et Commandeur de l’Ordre du Mérite militaire, à qui a été décernée la Décoration des Forces canadiennes, Gouverneur général et Commandant en chef du Canada.

QU’IL PLAISE À VOTRE EXCELLENCE

Nous, sujets très dévoués et fidèles de Sa Majesté, la Chambre des communes du Canada, assemblée en Parlement, prions respectueusement Votre Excellence d’agréer nos humbles remerciements pour le gracieux discours qu’Elle a adressé aux deux Chambres du Parlement.»

Le débat se poursuit;

Du consentement unanime, la Chambre revient à la rubrique *Présentation de rapports des comités permanents et spéciaux*.

M. Gauthier, du Comité permanent des prévisions budgétaires en général, présente le premier rapport de ce Comité, dont voici le texte:

Conformément à son Ordre de renvoi du lundi 7 juillet 1980, votre Comité a étudié le Bill C-13, Loi sur la relocalisa-

respecting the relocation of government agencies, and has agreed to report it without amendment.

A copy of the Minutes of Proceedings and Evidence relating to this Bill (*Issues Nos. 18 and 19*) is tabled.

(*The Minutes of Proceedings and Evidence accompanying the Report are recorded as Appendix No. 26 to the Journals*).

Debate was resumed on the motion of Mrs. Côté, seconded by Mr. Frith,—That the following Address be presented to His Excellency the Governor General of Canada:

“To His Excellency the Right Honourable Edward Richard Schreyer, Chancellor and Principal Companion of the Order of Canada, Chancellor and Commander of the Order of Military Merit, upon whom has been conferred the Canadian Forces’ Decoration, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

MAY IT PLEASE YOUR EXCELLENCY:

We, Her Majesty’s most loyal and dutiful subjects, the House of Commons of Canada, in Parliament assembled, beg leave to offer our humble thanks to Your Excellency for the gracious Speech which Your Excellency has addressed to both Houses of Parliament.”

And debate continuing;

By unanimous consent, the House reverted to “Presenting Reports from Standing or Special Committees”.

Mr. Gauthier, from the Standing Committee on Miscellaneous Private Bills and Standing Orders presented the First Report of the Committee, which is as follows:

In accordance with its Order of Reference of Thursday, July 17, 1980, your Committee has considered Bill S-8, An Act to revive Pyramid Communications Limited and has agreed to report it without amendment.

A copy of the Minutes of Proceedings and Evidence relating to this Bill (*Issue No. 1*) is tabled.

(*The Minutes of Proceedings and Evidence accompanying the Report are recorded as Appendix No. 27 to the Journals*).

By unanimous consent, Bill S-8, An Act to revive Pyramid Communications Limited, as reported (without amendment) from the Standing Committee on Miscellaneous Private Bills and Standing Orders, was concurred in at the report stage and, by unanimous consent, read the third time and passed.

Debate was resumed on the motion of Mrs. Côté, seconded by Mr. Frith,—That the following Address be presented to His Excellency the Governor General of Canada:

“To His Excellency the Right Honourable Edward Richard Schreyer, Chancellor and Principal Companion of the Order of Canada, Chancellor and Commander of the Order of Military Merit, upon whom has been conferred the Canadian

tion d’agences gouvernementales, et a convenu d’en faire rapport sans modification.

Un exemplaire des procès-verbaux et témoignages relatifs à ce Bill (*fascicules nos 18 et 19*) est déposé.

(*Les procès-verbaux et les témoignages joints à ce rapport sont enregistrés à titre d’Appendice n° 26 aux Journaux*).

Le débat reprend sur la motion de M^{me} Côté, appuyée par M. Frith,—Que l’Adresse, dont le texte suit, soit présentée à Son Excellence le gouverneur général du Canada:

«A Son Excellence le très honorable Edward Richard Schreyer, Chancelier et Compagnon principal de l’Ordre du Canada, Chancelier et Commandeur de l’Ordre du Mérite militaire, à qui a été décernée la Décoration des Forces canadiennes, Gouverneur général et Commandant en chef du Canada.

QU’IL PLAISE À VOTRE EXCELLENCE

Nous, sujets très dévoués et fidèles de Sa Majesté, la Chambre des communes du Canada, assemblée en Parlement, prions respectueusement Votre Excellence d’agréer nos humbles remerciements pour le gracieux discours qu’Elle a adressé aux deux Chambres du Parlement.»

Le débat se poursuit;

Du consentement unanime, la Chambre revient à la rubrique *Présentation de rapports des comités permanents et spéciaux*.

M. Gauthier, du Comité permanent des bills privés en général et du Règlement, présente le premier rapport de ce Comité, dont voici le texte:

Conformément à son Ordre de renvoi du jeudi 17 juillet 1980 votre Comité a étudié le Bill S-8, Loi reconstituant la compagnie Pyramid Communications Limited, et a convenu d’en faire rapport sans modification.

Un exemplaire des procès-verbaux et témoignages relatif à ce bill (*fascicule n° 1*) est déposé.

(*Les procès-verbaux et les témoignages joints à ce rapport sont enregistrés à titre d’Appendice n° 27 aux Journaux*).

Du consentement unanime, le Bill S-8, Loi reconstituant la compagnie Pyramid Communications Limited, rapporté sans amendement par le Comité permanent des bills privés en général et du Règlement, est agréé à l’étape du rapport, et du consentement unanime, lu une troisième fois et adopté.

Le débat reprend sur la motion de M^{me} Côté, appuyée par M. Frith,—Que l’Adresse, dont le texte suit, soit présentée à Son Excellence le gouverneur général du Canada:

«A Son Excellence le très honorable Edward Richard Schreyer, Chancelier et Compagnon principal de l’Ordre du Canada, Chancelier et Commandeur de l’Ordre du Mérite militaire, à qui a été décernée la Décoration des Forces

Forces' Decoration, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

MAY IT PLEASE YOUR EXCELLENCY:

We, Her Majesty's most loyal and dutiful subjects, the House of Commons of Canada, in Parliament assembled, beg leave to offer our humble thanks to Your Excellency for the gracious Speech which Your Excellency has addressed to both Houses of Parliament."

And debate continuing;

By unanimous consent, the House reverted to "Statements by Ministers".

By unanimous consent, Mr. Lalonde, a Member of the Queen's Privy Council, laid upon the Table,—Copy of (1) a letter dated July 17, 1980 from the Ambassador of the United States transmitting a letter to the Prime Minister of Canada from the President of the United States concerning the Alaska Natural Gas Transportation System.—Sessional Paper No. 321-7/13.

(2) Statement of intention by Prudhoe Bay Producers and sponsors of Northwest Alaska. (English and French).—Sessional Paper No. 321-7/14.

(3) Concurrent resolution expressing the sense of the U.S. Congress regarding the importance of the Alaska Natural Gas Transportation System. (English and French).—Sessional Paper No. 321-7/15.

A Message was received from the Senate informing this House that the Senate had passed the following Bills, without amendment:

Bill C-3, An Act to amend the Unemployment Insurance Act, 1971;

Bill C-4, An Act respecting grants to municipalities, provinces and other bodies exercising functions of local government that levy real property taxes;

Bill C-26, An Act to implement an agreement between Her Majesty in right of the Province of British Columbia and Her Majesty in right of Canada respecting the sharing of revenues from the exploitation of minerals in the Fort Nelson Indian Reserve;

Bill C-31, An Act to provide for the imposition of certain economic sanctions against the Islamic Republic of Iran; and

Bill C-18, An Act to promote public safety in the transportation of dangerous goods.

Madam Speaker communicated to the House the following letter:

GOVERNMENT HOUSE
OTTAWA

Thursday, July 17, 1980

Madam,

I have the honour to inform you that the Honourable Brian Dickson, Puisne Judge of the Supreme Court of Canada, in his

canadiennes, Gouverneur général et Commandant en chef du Canada.

QU'IL PLAISE À VOTRE EXCELLENCE

Nous, sujets très dévoués et fidèles de Sa Majesté, la Chambre des communes du Canada, assemblée en Parlement, prions respectueusement Votre Excellence d'agréer nos humbles remerciements pour le gracieux discours qu'Elle a adressé aux deux Chambres du Parlement.»

Le débat se poursuit;

Du consentement unanime, la Chambre revient à la rubrique *Déclarations de ministres*.

Du consentement unanime, M. Lalonde, membre du Conseil privé de la Reine, dépose sur le Bureau de la Chambre,—Copies (1) d'une lettre en date du 17 juillet 1980, de l'ambassadeur des États-Unis transmettant au Premier ministre du Canada une lettre du Président des États-Unis d'Amérique, relativement au réseau de transport du gaz naturel de l'Alaska. (Texte anglais)—Document parlementaire n° 321-7/13;

(2) d'une déclaration d'intention des producteurs de Prudhoe Bay et des promoteurs de la société *Alaskan Northwest* (Textes français et anglais).—Document parlementaire n° 321-7/14; et

(3) d'une résolution unanime exprimant l'opinion du Congrès des États-Unis d'Amérique sur l'importance du réseau de transport du gaz naturel de l'Alaska. (Textes français et anglais).—Document parlementaire n° 321-7/15.

Le Sénat transmet un message à la Chambre pour l'informer qu'il a adopté, sans amendement, les bills suivants:

Bill C-3, Loi modifiant la Loi de 1971 sur l'assurance-chômage;

Bill C-4, Loi concernant les subventions aux municipalités, provinces et autres organismes exerçant des fonctions d'administration locale qui lèvent des impôts fonciers;

Bill C-26, Loi de mise en oeuvre de l'accord conclu entre Sa Majesté du chef de la province de la Colombie-Britannique et Sa Majesté du chef du Canada en matière de partage des revenus produits par l'exploitation des gisements minéraux de la réserve indienne de Fort Nelson;

Bill C-31, Loi autorisant certaines sanctions économiques contre la République islamique d'Iran; et

Bill C-18, Loi visant à accroître la sécurité publique en matière de transport des marchandises dangereuses.

Madame le Président communique à la Chambre la lettre que voici:

RÉSIDENCE DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL
OTTAWA

le 17 juillet 1980

Madame le Président,

J'ai l'honneur de vous aviser que l'honorable Brian Dickson, Juge puîné de la Cour suprême du Canada, en sa qualité de

capacity as Deputy Governor General, will proceed to the Senate Chamber today, the 17th day of July, at 9.00 p.m. for the purpose of giving Royal Assent to certain bills.

I have the honour to be, Madam, your obedient servant,

EDMOND JOLY DE LOTBINIÈRE
Administrative Secretary to the Governor General.

The Honourable,
The Speaker of the House of Commons.

House resumed "Statements by Ministers".

A Message was received from the Honourable Brian Dickson, Puisne Judge of the Supreme Court of Canada, acting as Deputy to the Governor General, desiring the immediate attendance of the House in the Senate Chamber.

Accordingly, Madam Speaker went with the House to the Senate Chamber.

And being returned;

Madam Speaker reported that when the House did attend the Honourable the Deputy to the Governor General in the Senate Chamber, His Honour was pleased to give, in Her Majesty's name, the Royal Assent to the following Bills:

Bill C-3, An Act to amend the Unemployment Insurance Act, 1971.—Chapter No. 35;

Bill C-18, An Act to promote public safety in the transportation of dangerous goods.—Chapter No. 36.

Bill C-4, An Act respecting grants to municipalities, provinces and other bodies exercising functions of local government that levy real property taxes.—Chapter No. 37;

Bill C-26, An Act to implement an agreement between Her Majesty in right of the Province of British Columbia and Her Majesty in right of Canada respecting the sharing of revenues from the exploitation of minerals in the Fort Nelson Indian Reserve.—Chapter No. 38;

Bill C-31, An Act to provide for the imposition of certain economic sanctions against the Islamic Republic of Iran.—Chapter No. 39; and

Bill S-8, An Act to revive Pyramid Communications Limited.

House resumed "Statements by Ministers".

Gouverneur général suppléant, se rendra à la Chambre du Sénat, aujourd'hui, le 17 juillet, à vingt et une heures, afin de donner la sanction royale à des projets de loi.

Veillez agréer, Madame le Président, l'assurance de ma haute considération.

Le Directeur administratif auprès du Gouverneur général,
EDMOND JOLY DE LOTBINIÈRE

L'honorable
Le Président de la Chambre des communes

La Chambre reprend la discussion sous la rubrique *Déclarations de ministres*.

Un message est reçu de l'honorable Brian Dickson, juge puiné de la Cour suprême du Canada, en sa qualité de député de Son Excellence le gouverneur général, qui exprime le désir que la Chambre se rende immédiatement dans la salle des séances du Sénat.

En conséquence, Madame le Président, accompagnée de la Chambre, se rend au Sénat

Au retour,

Madame le Président fait savoir que, lorsque la Chambre s'est rendue auprès de l'honorable député de Son Excellence le gouverneur général, dans la salle des séances du Sénat, Son Honneur a bien voulu donner, au nom de Sa Majesté, la sanction royale aux bills suivants:

Bill C-3, Loi modifiant la Loi de 1971 sur l'assurance-chômage.—Chapitre n° 35;

Bill C-18, Loi visant à accroître la sécurité publique en matière de transport des marchandises dangereuses.—Chapitre n° 36;

Bill C-4, Loi concernant les subventions aux municipalités, provinces et autres organismes exerçant des fonctions d'administration locale qui lèvent des impôts fonciers.—Chapitre n° 37;

Bill C-26, Loi de mise en oeuvre de l'accord conclu entre Sa Majesté du chef de la province de la Colombie-Britannique et Sa Majesté du chef du Canada en matière de partage des revenus produits par l'exploitation des gisements minéraux de la réserve indienne de Fort Nelson.—Chapitre n° 38;

Bill C-31, Loi autorisant certaines sanctions économiques contre la République islamique d'Iran.—Chapitre n° 39; et

Bill S-8, Loi reconstituant la compagnie Pyramid Communications Limited.

La Chambre reprend la discussion sous la rubrique *Déclarations de ministres*.

At 9.45 o'clock p.m., pursuant to Standing Order 38(5), Madam Speaker interrupted the proceedings, and the question being put on the motion of Mrs. Côté, seconded by Mr. Frith, as follows:

That the following Address be presented to His Excellency the Governor General of Canada:

"To His Excellency the Right Honourable Edward Richard Schreyer, Chancellor and Principal Companion of the Order of Canada, Chancellor and Commander of the Order of Military Merit, upon whom has been conferred the Canadian Forces' Decoration, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

MAY IT PLEASE YOUR EXCELLENCY:

We, Her Majesty's most loyal and dutiful subjects, the House of Commons of Canada, in Parliament assembled, beg leave to offer our humble thanks to Your Excellency for the gracious Speech which Your Excellency has addressed to both Houses of Parliament."

it was agreed to, on division.

On motion of Mr. Pinard, seconded by Mr. Bussières, it was ordered,—That the Address be engrossed and presented to His Excellency the Governor General by Madam Speaker.

House resumed "Statements by Ministers".

Changes in Committee Membership

Notice having been filed with the Clerk of the House pursuant to Standing Order 65(4) (b), membership of Committees was amended as follows:

Mr. Taylor for Mr. Cook on the Standing Committee on Public Accounts.

Mr. Tessier and Mrs. C  t   for Messrs. Foster and de Corneille on the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs.

Mr. McRae for Mr. Roy on the Standing Committee on National Resources and Public Works.

Mr. Wilson for Mr. Corbett on the Standing Committee on Public Accounts.

Messrs. Patterson, Forrestall and Dantzer for Messrs. Nickerson, McCain and McGrath on the Standing Committee on Fisheries and Forestry.

Messrs. Stollery, Mackasey, Portelance, Campbell (LaSalle) and Gourd for Messrs. Bossy, Deniger, Flis, Fisher and Mrs. Beauchamp-Niquet on the Standing Committee on Transport.

Mr. Crosbie (St. John's West) for Mr. Patterson on the Standing Committee on Fisheries and Forestry.

A 9 h. 45 du soir, en conformit   des dispositions du paragraphe (5) de l'article 38 du R  glement, Madame le Pr  sident interromp les d  lib  rations et proc  de    la mise aux voix de la motion de M  me C  t  , appuy  e par M. Frith, ainsi qu'il suit:

Que l'Adresse, dont le texte suit, soit pr  sent  e    Son Excellence le gouverneur g  n  ral du Canada:

«A Son Excellence le tr  s honorable Edward Richard Schreyer, Chancelier et Compagnon principal de l'Ordre du Canada, Chancelier et Commandeur de l'Ordre du M  rite militaire,    qui a   t   d  cern  e la D  coration des Forces canadiennes, Gouverneur g  n  ral et Commandant en chef du Canada.

QU'IL PLAISE    VOTRE EXCELLENCE

Nous, sujets tr  s d  vou  s et fid  les de Sa Majest  , la Chambre des communes du Canada, assembl  e en Parlement, prions respectueusement Votre Excellence d'agr  er nos humbles remerciements pour le gracieux discours qu'Elle a adress   aux deux Chambres du Parlement.»

qui est agr  e  , sur division.

Sur motion de M. Pinard, appuy   par M. Bussières, il est ordonn  ,—Que l'Adresse soit grossoy  e et pr  sent  e    Son Excellence le gouverneur g  n  ral par Madame le Pr  sident.

La Chambre reprend la discussion sous la rubrique *D  clarations de ministres*.

Modifications de la composition des comit  s

Avis ayant   t   communiqu   au Greffier de la Chambre des communes suivant les dispositions de l'alin  a b) du paragraphe (4) de l'article 65 du R  glement, la liste des membres des comit  s est modifi  e, ainsi qu'il suit:

M. Taylor en remplacement de M. Cook sur la liste des membres du Comit   permanent des comptes publics.

M. Tessier et M  me C  t   en remplacement de MM. Foster et de Corneille sur la liste des membres du Comit   permanent des finances, du commerce et des questions   conomiques.

M. McRae en remplacement de M. Roy sur la liste des membres du Comit   permanent des ressources nationales et des travaux publics.

M. Wilson en remplacement de M. Corbett sur la liste des membres du Comit   permanent des comptes publics.

MM. Patterson, Forrestall et Dantzer en remplacement de MM. Nickerson, McCain et McGrath sur la liste des membres du Comit   permanent des p  ches et des for  ts.

MM. Stollery, Mackasey, Portelance, Campbell (LaSalle) et Gourd en remplacement de MM. Bossy, Deniger, Flis, Fisher et M  me Beauchamp-Niquet sur la liste des membres du Comit   permanent des transports.

M. Crosbie (Saint-Jean-Ouest) en remplacement de M. Patterson sur la liste des membres du Comit   permanent des p  ches et des for  ts.

Messrs. Scott (Hamilton—Wentworth), Andre, Cooper and Darling for Messrs. Gass, Gurbín, Kushner and Halliday on the Standing Committee on Miscellaneous Estimates.

Messrs. Lajoie, Lapointe (Beauce), Corbin, Rossi, Ostiguy and Prud'homme for Messrs. Stollery, Marceau, Simmons, Collenette, Miss Nicholson and Mr. Garant on the Standing Committee on Miscellaneous Estimates.

Messrs. Lajoie, Ostiguy, Prud'homme, Darling, Lapointe (Beauce), Corbin, Rossi and Demers for Mr. Chénier, Mrs. Côté, Messrs. de Corneille, Yurko, Parent, Yanakis, Duquet and Collenette on the Standing Committee on Miscellaneous Private Bills and Standing Orders.

Mr. Tardif for Mr. Landers on the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

Mr. Comtois for Mr. Rossi on the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

Messrs. Gass, Halliday, Gurbín and Kushner for Messrs. Scott (Hamilton—Wentworth), Darling, Andre and Cooper on the Standing Committee on Miscellaneous Estimates.

Mr. Gauthier for Mr. Demers on the Standing Committee on Miscellaneous Private Bills and Standing Orders.

MM. Scott (Hamilton—Wentworth), Andre, Cooper et Darling en remplacement de MM. Gass, Gurbín, Kushner et Halliday sur la liste des membres du Comité permanent des prévisions budgétaires en général.

MM. Lajoie, Lapointe (Beauce), Corbin, Rossi, Ostiguy et Prud'homme en remplacement de MM. Stollery, Marceau, Simmons, Collenette, M^{lle} Nicholson et M. Garant sur la liste des membres du Comité permanent des prévisions budgétaires en général.

MM. Lajoie, Ostiguy, Prud'homme, Darling, Lapointe (Beauce), Corbin, Rossi et Demers en remplacement de M. Chénier, M^{me} Côté, MM. de Corneille, Yurko, Parent, Yanakis, Duquet et Collenette sur la liste des membres du Comité permanent des bills privés en général et du Règlement.

M. Tardif en remplacement de M. Landers sur la liste des membres du Comité permanent de la justice et des questions juridiques.

M. Comtois en remplacement de M. Rossi sur la liste des membres du Comité permanent de la justice et des questions juridiques.

MM. Gass, Halliday, Gurbín et Kushner en remplacement de MM. Scott (Hamilton—Wentworth), Darling, Andre et Cooper sur la liste des membres du Comité permanent des prévisions budgétaires en général.

M. Gauthier en remplacement de M. Demers sur la liste des membres du Comité permanent des bills privés en général et du Règlement.

Returns and Reports Deposited with the Clerk of the House

The following papers having been deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table pursuant to Standing Order 41(1), namely:

By Mr. Gray, a Member of the Queen's Privy Council,—Report of Canadian Patents and Development Limited, together with the Report of the Auditor General, for the fiscal year ended March 31, 1980, pursuant to section 75(3) of the Financial Administration Act, chapter F-10, R.S.C., 1970. (English and French).—Sessional Paper No. 321-1/104.

By Mr. Lalonde, a Member of the Queen's Privy Council,—Report of Uranium Canada, Limited, together with the Report of the Auditor General, for the year ended December 31, 1979, pursuant to subsection 75(3) of the Financial Administration Act, chapter F-10, R.S.C., 1970. (English and French).—Sessional Paper No. 321-1/407.

By Mr. Pepin, a Member of the Queen's Privy Council,—Review of the Western Grain Stabilization Program 1976-78, pursuant to subsection 45.1 of the Western Grain Stabilization Act, chapter 87, Statutes of Canada, 1974-75-76. (English and French).—Sessional Paper No. 321-1/44.

États et rapports déposés auprès du Greffier de la Chambre

Les documents suivants, remis au Greffier de la Chambre, sont déposés sur le Bureau de la Chambre, conformément aux dispositions du paragraphe (1) de l'article 41 du Règlement, savoir:

Par M. Gray, membre du Conseil privé de la Reine,—Rapport de la Société canadienne des brevets et d'exploitation Limitée, ainsi que le rapport du vérificateur général y afférent, pour l'année financière terminée le 31 mars 1980, conformément au paragraphe (3) de l'article 75 de la Loi sur l'administration financière, chapitre F-10, S.R.C., 1970. (Textes français et anglais).—Document parlementaire n° 321-1/104.

Par M. Lalonde, membre du Conseil privé de la Reine,—Rapport de l'Uranium Canada, Limitée, ainsi que le rapport du vérificateur général y afférent, pour l'année civile 1979, conformément au paragraphe (3) de l'article 75 de la Loi sur l'administration financière, chapitre F-10, S.R.C., 1970. (Textes français et anglais).—Document parlementaire n° 321-1/407.

Par M. Pepin, membre du Conseil privé de la Reine,—Revue du programme de stabilisation concernant le grain de l'Ouest (1976-1978), conformément à l'article 45.1 de la Loi de stabilisation concernant le grain de l'Ouest, chapitre 87, Statuts du Canada, 1974-1975-1976. (Textes français et anglais).—Document parlementaire n° 321-1/44.

By Mr. Pinard, a Member of the Queen's Privy Council,—Return to an Order of the House, dated July 9, 1980, for copies of all correspondence, memoranda, notes, minutes of meetings and other communications, between June 1, 1979 and February 25, 1980, involving the Treasury Board and relating to the possibility of transferring any or all of the government's computer operations to the private sector.—(*Notice of Motion for the Production of Papers No. 15*).—Sessional Paper No. 321-3/15.

By the Examiner of Petitions for Private Bills, First Report pursuant to Standing Order 97(2), as follows:

The Examiner of Petitions for Private Bills has the honour to report that the following petitioners have complied with the requirements of Standing Order 93:

Lawrence Ross Kingsland, of the City of Toronto, in the Province of Ontario; praying for the passing of an Act to revive Pyramid Communications Limited.

At 11.28 o'clock p.m., the House adjourned until tomorrow at 11.00 o'clock a.m., pursuant to Standing Order 2(1).

Par M. Pinard, membre du Conseil privé de la Reine,—Réponse à un ordre de la Chambre, en date du 9 juillet 1980, demandant copie de la correspondance et de mémoires, notes, procès-verbaux des réunions et autres documents sur le transfert éventuel au secteur privé de la totalité ou partie des opérations informatiques du gouvernement présentées entre le 1^{er} juin 1979 et le 25 février 1980 et mettant en cause le Conseil du Trésor.—(*Avis de motion portant production de documents n° 15*).—Document parlementaire n° 321-3/15.

Par l'Examineur des pétitions introductives de bills privés,—Premier rapport, conformément au paragraphe (2) de l'article 97 du Règlement, ainsi qu'il suit:

L'Examineur des pétitions introductives de bills privés a l'honneur de faire connaître que les requérants suivants ont observé les prescriptions de l'article 93 du Règlement:

Lawrence Ross Kingsland, de la ville de Toronto, dans la province de l'Ontario; qui sollicite l'adoption d'une loi reconstituant la compagnie *Pyramid Communications Limited*.

A 11 h. 28 du soir, la Chambre s'ajourne à demain, à onze heures du matin, en conformité des dispositions du paragraphe (1) de l'article 2 du Règlement.



29 ELIZABETH II — A.D. 1980

N° 64

HOUSE OF COMMONS
CHAMBRE DES COMMUNES

OTTAWA, CANADA

FIRST SESSION
32ND PARLIAMENT

PREMIÈRE SESSION
32^e PARLEMENT

J O U R N A L S

J O U R N A U X

Friday, July 18, 1980

Le vendredi 18 juillet 1980

11.00 o'clock a.m.

onze heures du matin

PRAYERS

Pursuant to Standing Order 43, on motion of Mr. McMillan, seconded by Mr. Nickerson, it was resolved,—That this House congratulate the people of the Arctic on their centenary and affirm its commitment to the Canadian North as a vital part of our country's territory.

Pursuant to Standing Order 43, on motion of Mr. Kempling, seconded by Mr. Turner, it was resolved,—That this House thank the Pages for their outstanding service to the Members;

That it is our hope that some of them will return at a future date as Members of Parliament;

That they all receive copies of *Hansard* for the balance of this session of Parliament; and

That a copy of today's *Hansard* autographed by Madam Speaker, the Right Honourable the Prime Minister, the Right Honourable Leader of Her Majesty's Loyal Opposition, and the Leader of the New Democratic Party, be presented to each Page.

Mr. Clarke (Vancouver Quadra), from the Standing Committee on Public Accounts, presented the First Report of the Committee, which is as follows:

(STUDY OF PROCEDURES IN COST EFFECTIVENESS)

1. In accordance with its permanent Order of Reference contained in the Standing Orders of the House of Commons, your Committee has considered the Report of the Auditor General of Canada to the House of Commons for the fiscal year ended March 31, 1978 and, in particular, Chapters 2, 3 and 5 concerning the Study of Procedures in Cost Effectiveness.

SECTION	CONTENTS	PARAGRAPH NUMBER
I	Introduction	3
II	Recommendations	4-7
III	Background	8-9
IV	Planning Capital Acquisitions Analysis of Testimony	10-17
V	Evaluating Effectiveness Analysis of Testimony	18-27

2. The co-operation of the witnesses who appeared before your Committee is acknowledged and appreciated.

I—INTRODUCTION

3. Your Committee has heard testimony and has received submissions on the "Study of Procedures in Cost Effectiveness" (SPICE)—the first report of the Auditor General in response to his new value-for-money mandate contained in the Auditor General Act. This work of the Auditor General and

PRIÈRE

En conformité des dispositions de l'article 43 du Règlement, sur motion de M. McMillan, appuyé par M. Nickerson, il est résolu,—Que la Chambre félicite les habitants de l'Arctique à l'occasion de leur centenaire et qu'elle affirme son engagement de considérer le Nord canadien comme une partie essentielle du territoire de notre pays.

En conformité des dispositions de l'article 43 du Règlement, sur motion de M. Kempling, appuyé par M. Turner, il est résolu,—Que la Chambre remercie les pages pour les remarquables services qu'ils ont rendus aux députés;

qu'elle exprime l'espoir de voir certains d'entre eux revenir plus tard en qualité de députés;

que des exemplaires des *Débats* soient adressés à chacun d'eux jusqu'à la fin de cette session parlementaire, et

qu'un exemplaire des *Débats* autographié par Madame le Président, le Très honorable Premier ministre, le Très honorable chef de la loyale Opposition de Sa Majesté et le chef du Nouveau Parti démocratique soit offert à chacun d'eux.

M. Clarke (Vancouver Quadra), du Comité permanent des comptes publics, présente le premier rapport de ce Comité, dont voici le texte:

(TRAVAIL DE RECHERCHE SUR L'ANALYSE DU COÛT-EFFICACITÉ)

1. Conformément à son Ordre de renvoi permanent contenu dans le Règlement de la Chambre des communes, votre Comité a étudié le Rapport du Vérificateur général du Canada à la Chambre des communes pour l'année financière se terminant le 31 mars 1978 et, en particulier, les chapitres 2, 3 et 5 portant sur le Travail de recherche sur l'analyse du coût-efficacité.

SECTION	MATIÈRE	PARAGRAPHE NUMÉRO DU
I	Introduction	3
II	Recommandations	4-7
III	Information de base	8-9
IV	Planification des projets d'acquisitions d'immobilisations—Analyses des témoignages ..	10-17
V	Evaluer l'efficacité— Analyses des témoignages	18-27

2. Votre Comité remercie les témoins de leur collaboration.

I—INTRODUCTION

3. Votre Comité a entendu les témoignages et reçu des comptes rendus sur le «Travail de recherche sur l'analyse du coût-efficacité» (TRACE)—le premier rapport du Vérificateur général depuis qu'il a obtenu le mandat, en vertu de la Loi sur le Vérificateur général, d'axer son travail sur la valeur reçue

the deliberations of your Committee have highlighted new issues of management control and of the information potentially available to the House of Commons. Accordingly, this Report of your Committee presents recommendations which address both the detailed results of our hearings and the broader implications of our findings for strengthening the accountability process of the Government to Parliament.

II—RECOMMENDATIONS

4. With respect to the implications of the Study of Procedures in Cost Effectiveness, and to improve government accountability to Parliament, your Committee recommends that:

(a) a Special Committee of the House of Commons be established to review those on-going projects which have projected cost over-runs (Paragraph 16);

(b) the Auditor General use more often his power to make special reports so that your Committee is able more often to examine current issues (Paragraph 17);

(c) all effectiveness evaluations, including methodology and findings, be tabled in the House of Commons within sixty days of their completion and that the Standing Orders of the House of Commons be amended to refer the evaluation reports automatically and permanently to the appropriate standing committees (Paragraph 24); and

(d) annual reports of departments contain non-technical summaries of effectiveness evaluations to highlight the impact of government programs (Paragraph 27).

5. With respect to capital projects, your Committee recommends that:

(a) before final approval is given to capital acquisition projects in excess of \$10 million, deputy heads of departments and heads of agencies be required to certify in writing to the Treasury Board that all established procedures set out by the Treasury Board have been followed, and in particular that the proposal is supported by accurate and complete documentation;

(b) greater effort be made to find and retain competent project managers and that the individual performance of project managers be recognized in their compensation and their career progression (Paragraph 14);

(c) the Auditor General have access to all relevant information, other than political input, furnished to a Minister and to Cabinet (Paragraph 15);

(d) guidelines be established to ensure that decisions taken by departmental officials on the basis of political authority be supported by written instructions; and

(e) cost estimates for capital projects and analyses be expressed in constant and current dollars.

en contrepartie de l'argent dépensé. Ce rapport ainsi que les délibérations de votre Comité ont fait ressortir de nouveaux éléments de contrôle de gestion ainsi que d'autres renseignements susceptibles d'être communiqués à la Chambre des communes. Ainsi, le présent Rapport de votre Comité expose les recommandations issues des conclusions détaillées de nos délibérations et des conclusions plus générales visant à renforcer le processus d'imputabilité du gouvernement envers le Parlement.

II—RECOMMENDATIONS

4. Quant aux implications du Travail de recherche sur l'analyse du coût-efficacité, et afin d'améliorer le processus d'imputabilité du gouvernement envers le Parlement, votre Comité recommande que:

a) un Comité spécial de la Chambre des communes soit établi et chargé d'examiner les projets en cours pour lesquels on envisage des coûts excédentaires (paragraphe 16);

b) le Vérificateur général exerce plus souvent son pouvoir d'émettre des rapports spéciaux de sorte que votre Comité puisse examiner plus fréquemment des questions d'actualité (paragraphe 17);

c) toutes les évaluations de l'efficacité, y compris les méthodes et les conclusions, soient déposées à la Chambre des communes dans les soixante jours suivant leur achèvement et que le Règlement permanent de la Chambre des communes soit modifié afin que les rapports d'évaluation soient automatiquement renvoyés aux comités permanents compétents (paragraphe 24); et

d) les rapports annuels des ministères comprennent des résumés non techniques des évaluations relatives à l'efficacité afin de faire ressortir l'impact des programmes gouvernementaux (paragraphe 27).

5. Quant aux projets d'acquisitions d'immobilisations, votre Comité recommande que:

a) préalablement à l'approbation définitive des projets d'immobilisations de plus de \$10 millions, les sous-ministres et les gestionnaires d'organismes gouvernementaux soient tenus de certifier par écrit au Conseil du Trésor que toutes les modalités prescrites par celui-ci ont été suivies et, en particulier, que le projet est appuyé par une documentation précise et complète;

b) plus d'efforts soient consacrés à l'engagement de chefs de projets compétents et que l'on tienne compte du rendement individuel de ces derniers au moment de l'établissement de leur traitement et dans l'avancement de leur carrière (paragraphe 14);

c) le Vérificateur général ait accès à toute l'information pertinente, autre qu'à caractère politique, fournie à un ministre et au Cabinet (paragraphe 15);

d) des lignes directrices soient établies pour veiller à ce que les décisions prises par les fonctionnaires d'un ministère en vertu d'une décision politique reposent sur des instructions écrites; et

e) les estimations des coûts des projets et analyses d'immobilisations soient exprimées en dollars constants et courants.

6. With respect to program evaluation, your Committee recommends that:

(a) the Government give high priority to evaluation work; that the positions currently authorized for "Planning and Evaluation" functions be devoted more to program evaluation; and that over a period of five years equal emphasis and effort be given to effectiveness evaluation and planning (Paragraph 23);

(b) technical reports of effectiveness evaluations be available for critical review and comment and in particular, your Committee encourages review in learned journals in order to focus the informed commentary of the academic community on the technology of evaluation research (Paragraph 25); and

(c) recipients of program funds be required to execute an agreement stating that they will comply with reasonable requests for information for purposes of evaluation research (Paragraph 26).

7. Your Committee has presented a series of recommendations that involve the work of other committees of the House and has called for specific responses from the Government. Accordingly, your Committee respectfully requests that the Government respond to the recommendations in this Report by March 31, 1981 in order that Parliament be informed of developments in the accountability process of the Government to Parliament.

III—BACKGROUND

8. Canadian Auditors General have long been concerned with value for money. A more comprehensive, formal recognition of the need for value-for-money auditing in Canada resulted from the work of the Independent Review Committee on the Office of the Auditor General of Canada. Recommendations of this Committee led to the Auditor General Act, S.C. 1976-77, c.34, which was proclaimed on August 1, 1977. The provisions of the new Act establish a value-for-money mandate in Section 7, which is in addition to the reporting requirements of the Financial Administration Act. Sections 7(2) (d) and (e) of the Auditor General Act require the Auditor General to call attention to anything that he considers to be of significance and of a nature that should be brought to the attention of the House of Commons, including any cases in which he has observed that:

"money has been expended without due regard to economy or efficiency; or

satisfactory procedures have not been established to measure and report the effectiveness of programs, where such procedures could appropriately and reasonably be implemented."

9. To give effect to the expanded mandate, the Office of the Auditor General instituted a special project, the "Study of Procedures in Cost Effectiveness" (SPICE). Its main objectives were:

6. Quant à l'évaluation des programmes, votre Comité recommande que:

a) le gouvernement accorde une grande priorité au travail d'évaluation; que les postes présentement autorisés dans le cadre de la planification et de l'évaluation visent davantage l'évaluation des programmes; et que sur une période de cinq ans, on mette autant l'accent sur l'évaluation de l'efficacité et de la planification (paragraphe 23);

b) les rapports techniques sur l'évaluation de l'efficacité puissent être soumis à un examen critique et faire l'objet d'un commentaire et, en particulier, que votre Comité encourage cette analyse dans des revues spécialisées afin d'axer le commentaire informé du milieu académique sur la technique de la recherche en évaluation (paragraphe 25); et

c) les bénéficiaires de programmes gouvernementaux soient tenus, en vertu d'une entente, de répondre aux demandes raisonnables d'information aux fins de la recherche en évaluation (paragraphe 26).

7. Votre Comité a fait une série de recommandations qui concerne le travail d'autres comités de la Chambre et a demandé des réponses précises au gouvernement. Ainsi, votre Comité demande respectueusement que le gouvernement donne suite aux recommandations du présent Rapport d'ici le 31 mars 1981, afin que le Parlement soit tenu au courant de l'évolution du processus d'imputabilité du gouvernement envers le Parlement.

III—INFORMATION DE BASE

8. Les vérificateurs généraux canadiens se préoccupent depuis longtemps du rapport coût-efficacité des biens et services. Le travail du Comité d'étude indépendant sur le Bureau du Vérificateur général du Canada a fait accepter de façon plus répandue et plus officielle le besoin d'une vérification axée sur la valeur reçue en contrepartie de l'argent dépensé. Les recommandations de ce Comité ont donné lieu à l'adoption de la Loi sur le Vérificateur général, S.C. 1976-1977, c. 34, qui a été proclamée le 1^{er} août 1977. Outre les exigences concernant la production de rapports prévues dans la Loi sur l'administration financière, la nouvelle Loi établit, par l'entremise de l'article 7, un mandat de vérification portant sur la valeur reçue en contrepartie de l'argent. Aux termes de les alinéas 7 (2) d) et e), le Vérificateur général doit signaler tout sujet qui, à son avis, est important et doit être porté à l'attention de la Chambre des communes, notamment les cas où il a constaté que:

«des sommes d'argent ont été dépensées sans égard à l'économie ou à l'efficacité; ou

des procédures satisfaisantes n'ont pas été établies pour mesurer et faire rapport sur l'efficacité des programmes dans les cas où elles peuvent convenablement et raisonnablement être mises en oeuvre.»

9. Pour mettre à exécution son nouveau mandat, le Bureau du Vérificateur général a établi un projet spécial, soit le «Travail de recherche sur l'analyse du coût-efficacité» (TRACE) dont les principaux objectifs étaient:

(a) to compile information on the "state of the art" of management control systems in the public sector, in terms of economy, efficiency and effectiveness; and

(b) to assess and report on existing procedures for planning, measuring and controlling activities in Canada's public service (in the interests of economy, efficiency and effectiveness).

IV—PLANNING CAPITAL ACQUISITIONS— ANALYSIS OF TESTIMONY

10. As one aspect of its investigations, the SPICE project conducted a number of examinations of planning as related to capital acquisitions. Thirteen capital projects whose total value amounted to \$700 million were audited. Expenditures on these projects during the 1977-78 fiscal year were \$161 million or 9% of the amount of \$1,838 million approved for capital acquisitions in the Main Estimates for that year.

11. The Auditor General has tried to determine what constitutes due regard to economy. With this objective in mind, he has established a set of audit criteria to guide his investigations of capital acquisition projects. Briefly they are:

(a) responsibility and accountability should be clearly defined and communicated;

(b) requests for funds should be supported by accurate and complete documentation;

(c) final approval should be based on full information;

(d) project implementation should be properly controlled; and

(e) completed projects should be reviewed.

12. Your Committee endorses the audit criteria drafted by the Auditor General. It believes that the criteria represent minimum acceptable standards by which to judge management performance on capital projects. Furthermore, in testimony and written evidence before your Committee, the Treasury Board Secretariat and departments whose capital projects were examined supported the audit criteria.

13. Testimony and evidence submitted to your Committee show that most of the projects examined by the Auditor General failed to satisfy these criteria and exhibited substantial over-runs compared to original estimates. Of the three case histories examined by your Committee—Indian schools, "R" Class Icebreakers and the Calgary Airport—none met the standards embodied in the audit criteria.

14. In your Committee's opinion, the projects reviewed by the Auditor General exhibited substantial weakness in management control. Current testimony, however, indicates a genuine concern for improved management processes. Departments have submitted extensive documentation describing their efforts to strengthen management controls. The Treasury

a) d'amasser des renseignements et faire le point sur les systèmes de contrôle de gestion dans le secteur public en termes d'économie, de rendement et d'efficacité; et

b) d'évaluer les pratiques actuelles en matière de planification, de mesure et de contrôle des activités de la Fonction publique canadienne et en faire rapport (par souci d'économie, de rendement et d'efficacité).

IV. PLANIFICATION DES PROJETS D'ACQUISITIONS D'IMMOBILISATION —ANALYSE DES TÉMOIGNAGES

10. L'équipe du projet TRACE a effectué, entre autres, un certain nombre d'études sur la planification en matière d'acquisitions d'immobilisations. L'équipe a examiné 13 projets d'immobilisations, dont le coût total s'élevait à près de \$700 millions. Au cours de l'année financière 1977-1978, les sommes dépensées pour ces projets se sont élevées à \$161 millions, soit 9% des dépenses en capital prévues dans le Budget principal des dépenses de 1977-1978 (\$1,838 million).

11. Le Vérificateur général a essayé de déterminer des normes raisonnables de «souci d'économie». Dans cette optique, il a établi une série de critères pour la vérification des projets d'acquisitions d'immobilisations. Ces critères étaient essentiellement les suivants:

a) la responsabilité et l'imputabilité devraient être clairement définies et connues;

b) les demandes de fonds devraient être appuyées par une documentation appropriée et complète;

c) l'approbation finale devrait être basée sur une information complète;

d) la mise en oeuvre du projet devrait être contrôlée adéquatement; et

e) les projets devraient être étudiés une fois terminés.

12. Votre Comité appuie les critères de vérification proposés par le Vérificateur général et se dit d'avis qu'ils représentent des normes minimales pour évaluer le rendement de l'administration relativement aux projets d'immobilisations. En outre, d'après les témoignages apportés et la documentation présentée devant votre Comité, le Secrétariat du Conseil du Trésor et les ministères, dont les projets d'immobilisations ont été étudiés, ont accepté ces critères.

13. Selon ces témoignages et cette documentation, la plupart des projets examinés par le Vérificateur général n'avaient pas satisfait à ces critères et avaient accusé des dépassements considérables des coûts par rapport aux prévisions initiales. Des trois cas examinés par votre Comité—les écoles indiennes, les brises-glaces de classe «R» et l'aéroport de Calgary—aucun n'avait satisfait aux normes prescrites dans les critères de vérification.

14. Selon votre Comité, les projets étudiés par le Vérificateur général démontrent que le contrôle administratif était très déficient. Les témoignages récents indiquent cependant qu'il existe un désir sincère d'améliorer les pratiques de gestion. Les ministères ont déposé une documentation abondante dans laquelle ils décrivent les mesures prises pour renforcer les

Board Secretariat has issued five major documents on project control:

- (a) Circular No. 1978-46—Approval of Capital Projects, November 6, 1978;
- (b) Chapter 140—Administrative Policy Manual—Management of Major Projects, June 1979;
- (c) Chapter 145—Administrative Policy Manual—Management of Projects—Aide-mémoire, June 1979;
- (d) Circular No. 1979-20—Directives on Cost Control, July 27, 1979; and
- (e) Circular No. 1979-31—Major Crown Projects Leaders, September 21, 1979.

Your Committee cannot yet judge whether performance has actually improved. This is a question which should be examined in future reports of the Auditor General.

15. Testimony revealed that a written record of information supporting decisions on some of the cases examined by your Committee was not available. Your Committee found that, in certain cases where specific projects involved Treasury Board scrutiny, questions raised by the Treasury Board and subsequent departmental responses to them were not available on the public record. Major projects were undertaken without complete information being available to those responsible. These circumstances could have been, in some cases, the result of a political decision imposed on the department in question. In the view of your Committee, all information in support of a decision, other than political input, should be available to the Auditor General. This applies to all stages of a decision-making process, including reports to senior officials, to a Minister and to Cabinet. However, your Committee considers that it is outside the mandate of the Auditor General to express an opinion on the decisions themselves.

16. Each year, capital projects account for a significant expenditure of public funds. Current commitments to all capital projects under way total well in excess of \$10,000 million. Evidence and testimony have indicated that current projects suffer from significant weaknesses in management control and may be subject to substantial over-runs. Detailed investigation of projects that have exceeded their budgetary allowances is beyond the capacity of your Committee, given the subject matter already referred to it. To respond to this issue, your Committee believes that a Special Committee of the House of Commons should be established to review those on-going projects which now have projected cost over-runs. Such a Committee should investigate capital projects, and determine whether they have satisfied the audit criteria established by the Auditor General. It should also seek clarification and explanation of problem areas from the managers responsible for the initial planning and current management of the projects.

17. Your Committee has received submissions and heard testimony in response to audit examinations which were completed in 1977 and which examined decisions made as far back as the early 1970s. Your Committee has noted that new

contrôles administratifs. Le Secrétariat du Conseil du Trésor a publié cinq documents importants sur le contrôle de projet:

- a) Circulaire n° 1978-46—Approbation des projets d'investissement, le 6 novembre 1978;
- b) Chapitre 140—Manuel de la politique administrative—Gestion des grands projets, juin 1979;
- c) Chapitre 145—Manuel de la politique administrative—Gestion des projets—Aide-mémoire, juin 1979;
- d) Circulaire n° 1979-20—Directives concernant le contrôle des coûts, le 27 juillet 1979; et
- e) Circulaire n° 1979-31—Chefs de grands projets de la Couronne, le 21 septembre 1979.

Votre Comité ne peut pas encore déterminer si le rendement s'est véritablement amélioré. C'est une question qui devrait être examinée dans les prochains rapports du Vérificateur général.

15. Des témoins ont révélé qu'il était impossible d'obtenir la documentation appuyant des décisions qui avaient été prises à l'égard de certains cas étudiés par votre Comité. Votre Comité a constaté que dans certains cas où des projets précis devaient être soumis à l'examen du Conseil du Trésor, les questions posées par celui-ci et les réponses présentées par le ministère ne figuraient pas dans la documentation. De grands projets ont été exécutés sans qu'une information complète ne soit fournie aux responsables. Dans certains cas, cela peut s'expliquer par le fait qu'une décision d'ordre politique puisse avoir été imposée au ministère en cause. Votre Comité est d'avis que le Vérificateur général devrait pouvoir obtenir tous les renseignements appuyant une décision, sauf ceux d'ordre politique. Cette façon de procéder s'applique à toutes les étapes de la prise de décision, y compris les rapports présentés aux hauts fonctionnaires, aux ministres et au Cabinet. Votre Comité juge cependant que le Vérificateur général n'a pas le mandat d'exprimer une opinion concernant le fond de ces décisions.

16. Tous les ans, les projets d'immobilisations constituent une partie importante des dépenses publiques. La valeur des engagements actuels pour tous les projets d'immobilisations en cours dépasse largement \$10,000 millions. Les témoignages ont indiqué que les projets actuellement en cours accusaient un manque flagrant de contrôle administratif et qu'ils risquaient de subir des dépassements de coûts importants. Étant donné le mandat dont il est déjà saisi, votre Comité ne pourrait procéder à un examen exhaustif des projets dont les coûts ont dépassé les prévisions budgétaires. À cet égard, il est d'avis qu'un comité spécial de la Chambre des communes devrait être constitué afin d'examiner tous les projets permanents qui ont déjà accusé des dépassements de coûts prévus. Ce comité devrait examiner ces projets d'immobilisations et déterminer s'ils sont conformes aux critères de vérification établis par le Vérificateur général. Ce Comité devrait également essayer d'obtenir des précisions et des explications sur les questions problèmes de la part des directeurs responsables des travaux de planification initiale et de la gestion courante des projets.

17. Votre Comité a reçu des mémoires et a entendu divers témoignages en réponse aux vérifications officielles terminées en 1977 et qui portaient sur des décisions remontant au début des années 1970. Votre Comité a remarqué que des nouvelles

procedures have been introduced in the interim. Managers who were responsible at the time of the early decisions were seldom available. Witnesses were often the second or third person to hold that responsibility since the time of the decision. Your Committee believes that it could serve its intended role more appropriately if the Auditor General were to use more often his power to make special reports. In this way, your Committee could direct its attention to matters of current importance and bring about a higher degree of accountability by calling witnesses who are directly responsible for the matter under examination.

V—EVALUATING EFFECTIVENESS—ANALYSIS OF TESTIMONY

18. Your Committee has heard testimony and has received submissions on the issue of Evaluating Effectiveness, addressed in Chapter 5 of the 1978 Annual Report of the Auditor General of Canada. Effectiveness studies measure the extent to which a program has accomplished its objectives or intended effects. They have the potential to provide feedback to decision-makers and in particular, to Members of Parliament, on whether or not program objectives set out by Members when they passed legislation or allocated public funds have been attained. If the results of evaluations were broadly available, better informed decisions on programs could be made by Parliament, by Cabinet and by managers in government.

19. Program evaluation dates from the first introduction of Planning Programming and Budgeting Systems (PPBS) in the early 1960s. Statements on the impact of programs were an essential feature of the PPBS design—their objective was to provide information on program impact, which in turn was to be used to improve the resource allocation process and make planning and budgeting more realistic in terms of stipulated program goals and government expenditure priorities. By and large, these expectations have not been met. The efforts of technical specialists appear to have been focussed on policy studies and estimates of the impact of new programs rather than on the results achieved by existing programs.

20. Under Section 7(2) (e) of the Auditor General Act, S.C. 1976-77, c.34, the Auditor General of Canada is required to call to Parliament's attention cases in which he has observed that "satisfactory procedures have not been established to measure and report the effectiveness of programs where such procedures could appropriately and reasonably be implemented". In order to fulfill this responsibility, the Auditor General established a set of audit criteria:

- (a) program objectives and effects should be specified as precisely as possible;
- (b) program objectives and effects which can be measured should be identified;
- (c) procedures to measure program effectiveness should reflect the state-of-the-art and be cost-justified;
- (d) the results of effectiveness measurement should be reported; and

mesures ont été introduites entre-temps. Les directeurs responsables des décisions prises antérieurement étaient rarement disponibles pour répondre aux questions. Les témoins étaient souvent la deuxième ou troisième personne à assumer la responsabilité du projet depuis la prise de décision. Votre Comité croit qu'il pourrait remplir son rôle de façon plus appropriée si le Vérificateur général exerçait davantage ses pouvoirs pour rédiger des rapports spéciaux. De cette façon, votre Comité pourrait s'arrêter aux questions courantes importantes et demander des comptes aux responsables en invitant les personnes directement concernées à témoigner sur les questions à l'étude.

V—ÉVALUATION DE L'EFFICACITÉ—ANALYSE DES TÉMOIGNAGES

18. Votre Comité a entendu divers témoignages et reçu des mémoires sur l'efficacité des évaluations, rapportés au chapitre 5 du rapport annuel de 1978 du Vérificateur général du Canada. Les études d'efficacité rendent compte de la mesure dans laquelle un programme a atteint son ou ses objectifs. Ces études sont susceptibles d'apprendre aux responsables et, notamment, aux députés, si, les objectifs fixés par les députés ont été ou non atteints, lorsqu'ils ont voté une Loi ou investi des fonds publics. Si les conclusions des évaluations étaient largement diffusées, le Parlement, le Cabinet et les décisionnaires du gouvernement seraient plus à même de prendre des décisions plus judicieuses sur les programmes.

19. L'évaluation des programmes remonte à l'introduction de la rationalisation des choix budgétaires (RCB), au début des années 1960. La principale caractéristique de cette rationalisation étant l'évaluation des retombées des programmes, leur objectif était d'informer sur les retombées des programmes qui, à leur tour, servaient à répartir les ressources, à mieux planifier et à rationaliser les choix budgétaires, suivant les objectifs visés par les programmes et les priorités du secteur public en matière de dépenses. Dans l'ensemble, ces anticipations ne se sont pas avérées exactes. Les efforts déployés par les experts n'ont, semble-t-il, pas porté sur l'étude des politiques et sur l'impact des nouveaux programmes mais plutôt sur les résultats obtenus par les programmes en vigueur.

20. En vertu de l'alinéa 7 (2) e) de la Loi sur le Vérificateur général, S.C. 1976-1977, c. 34, le Vérificateur général du Canada est tenu de signaler au Parlement les cas pour lesquels «des procédures satisfaisantes n'ont pas été établies pour mesurer et faire rapport sur l'efficacité des programmes dans les cas où elles peuvent convenablement et raisonnablement être mises en oeuvre». Pour assumer cette responsabilité, le Vérificateur général a élaboré certains critères de vérification:

- a) les objectifs des programmes et leur retombée devraient être aussi précis que possible;
- b) les objectifs des programmes et les retombées susceptibles d'être mesurées devraient être identifiés;
- c) les procédures pour mesurer l'efficacité des programmes devraient être aussi à jour que possible et justifiées du point de vue du coût;
- d) les résultats touchant l'efficacité devraient être rapportés; et

(e) evaluations should be used to increase program effectiveness.

21. The audit criteria have been reviewed by your Committee both in testimony from witnesses and in written submissions. They have received broad acceptance as reasonable standards by which to judge the adequacy of the evaluation activities of government. Your Committee endorses these criteria.

22. The testimony and written submissions received by your Committee indicate that very few programs had been evaluated at the time of audit enquiries. Where such work had been done, useful insights into program design and impact resulted. Your Committee commends those departments and individuals which have provided leadership in conducting the early studies of program effectiveness in the Government of Canada. It is clear that additional emphasis placed on evaluation studies will provide valuable information that will enhance our understanding of programs and begin to shed light on the essential question: "Are programs worth the money we are spending on them?"

23. In a government-wide study conducted in 1975, approximately 3,500 person-years were identified with the "Planning and Evaluation" function, including some 267 senior executive positions. Unfortunately, testimony has revealed that, among 23 departments, only 131 person-years were devoted to program evaluation and 62 of those person-years were in one department. However, in spite of the fact that resources within the public service which are focussed on the question of evaluation remain extremely limited, testimony revealed that this important area of management control has received increased attention in recent months.

24. Review of the work done by two departments in the area of effectiveness evaluation gave rise to a variety of important questions about program impact. Both the review of evaluations undertaken by departments and the discussion of questions posed by Members for which no evaluation answers were, as yet, available, illustrate the potential importance to all Members of the results of program evaluation studies. A large number of questions still remain unanswered. Many high priority questions for research have not yet been addressed. Effectiveness evaluations provide essential information to Parliamentarians on the performance of programs in achieving the objectives set out in legislation. Hence, your Committee is of the opinion that this type of information will be most influential if it is made available to the appropriate committees of the House.

25. The state-of-the-art in program evaluation is progressing steadily, although it is still a relatively new field of specialization. Assessments of the technical adequacy of evaluation work can be complex and occasionally are matters of learned debate. In some areas, there is no clear best methodology and some aspects of program impact cannot easily be measured. Measurements of program impact should therefore be conducted according to recognized standards of scientific enquiry. To this end, it is important that recent work be shared among

e) les évaluations devraient servir à améliorer l'efficacité des programmes.

21. Les critères de vérification ont été examinés par votre Comité, à la fois sous forme de témoignages et de rapports écrits. Les critères ont, dans une large mesure, été acceptés comme normes raisonnables pour juger de la suffisance des procédures d'évaluation du gouvernement. Votre Comité appuie ces critères.

22. Les témoignages et les mémoires reçus par votre Comité indiquent que très peu de programmes avaient été évalués au moment de la vérification. Ceux qui l'avaient été ont permis de recueillir des renseignements utiles sur la conception et les effets des programmes. Votre Comité rend hommage aux différents ministères et responsables qui ont fait preuve d'initiative en se livrant aux premières études sur l'efficacité des programmes au sein de la Fonction publique canadienne. Il est évident que l'accent mis sur les études d'évaluation nous procurera des renseignements précieux qui nous permettront de mieux comprendre les programmes et de faire la lumière sur cette question primordiale: «Les programmes valent-ils l'argent que nous leur consacrons?»

23. Une étude faite en 1975, sur l'ensemble du gouvernement nous apprend qu'environ 3,500 années-personnes ont été affectées à la fonction de «planification et d'évaluation», au nombre desquelles on trouve 267 postes de hauts fonctionnaires. Malheureusement, les témoignages montrent que, dans 23 ministères, seules 131 années-personnes ont été consacrées à l'évaluation des programmes, dont 62 dans un seul ministère. Cependant, en dépit du fait que les compétences mobilisées au sein de la Fonction publique aux fins d'évaluation soient très peu nombreuses, les témoignages montrent que cette importante question du contrôle de la gestion des programmes a reçu beaucoup plus d'attention au cours des derniers mois.

24. L'étude des travaux de deux ministères sur l'évaluation de l'efficacité a soulevé une foule de questions importantes sur l'impact des programmes. L'étude des évaluations et les discussions qu'ont suscitées les questions des membres (pour lesquels aucune évaluation n'était pour l'instant disponible) illustrent l'importance que les membres pourront éventuellement accorder aux conclusions des évaluations de programmes. De nombreuses questions restent néanmoins sans réponse et certaines recherches prioritaires n'ont pas été faites. Les évaluations en question permettent aux parlementaires de vérifier si les objectifs des programmes fixés de par la loi ont été atteints. Ainsi, votre Comité est d'avis que ce type de renseignements aura davantage de portée si les comités concernés de la Chambre peuvent en prendre connaissance.

25. Les méthodes les plus modernes d'évaluation des programmes s'améliorent progressivement, bien que ce domaine de spécialisation soit relativement nouveau. La qualité technique du travail d'évaluation est parfois difficile à évaluer et dans certains cas, elle peut donner lieu à des discussions très poussées. Aussi, dans certains domaines, il existe aucune méthodologie dont on peut dire qu'elle soit supérieure, et certains aspects des retombées des programmes ne sont pas facilement mesurables. Pour les évaluer, il faut en conséquence

practitioners so that advances become more widely known and used.

26. Evaluation studies often require that new data be gathered from program participants, be they governmental agencies, organizations, businesses or individuals. Testimony has revealed that, in some cases, participants have not responded to questions designed to assess program impact, thereby frustrating evaluation efforts.

27. Your Committee believes that effectiveness evaluations are a natural component in the accountability process of Government. They provide essential information on what has been accomplished with the funds allocated to Government by Parliament. In view of the fact that government departments table annual reports describing their activities for the year, your Committee is of the opinion that annual reports should feature the results of measurements of the impact of departmental programs.

28. A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence (*Issues Nos. 5, 6, 7, 10, 11 and 12 of the First Session of the Thirty-first Parliament and Issue No. 9 of the First Session of the Thirty-second Parliament*) is tabled.

(The Minutes of Proceedings and Evidence accompanying the Report are recorded as Appendix No. 28 to the Journals).

Miss Campbell (South West Nova), from the Standing Committee on Fisheries and Forestry, presented the Second Report of the Committee, which was read as follows:

In relation to its Order of Reference dated Wednesday, April 30, 1980, regarding the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 1981, your Committee recommends that a Sub-committee and members of a Sub-committee be empowered to adjourn or travel from place to place within Canada for a period of up to two weeks and to travel for a period of one week outside Canada during the forthcoming adjournment of the House and not later than the recall of Parliament during the First Session of the 32nd Parliament, while considering Votes under ENVIRONMENT in the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 1981, and that the necessary staff do accompany the Sub-Committee and members of the Sub-committee.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence (*Issue No. 11*) is tabled.

(The Minutes of Proceedings and Evidence accompanying the Report are recorded as Appendix No. 29 to the Journals).

Mr. Dubois, from the Standing Committee on Justice and Legal Affairs, presented the First Report of the Committee, which is as follows:

In accordance with its Order of Reference of Thursday, July 10, 1980, your Committee has considered the document en-

utiliser des normes bien établies dans la recherche scientifique. A cette fin, il est important que les plus récents travaux soient portés à l'attention de tous les intéressés pour que les progrès profitent au plus grand nombre.

26. Les études d'évaluation exigent souvent l'obtention de nouvelles données auprès des participants au programme, qu'il s'agisse des organisations gouvernementales, les milieux d'affaires ou des particuliers. Les témoignages ont révélé que, dans certains cas, les participants n'ont pas voulu répondre aux questions destinées à évaluer les retombées des programmes, ce qui a contrecarré les efforts déployés à cette fin.

27. Votre Comité croit que les évaluations de l'efficacité sont normales dans le cadre des responsabilités du gouvernement. Ces évaluations fournissent des renseignements importants sur les résultats obtenus grâce aux fonds alloués au gouvernement par le Parlement. Étant donné que les ministres déposent chaque année un rapport décrivant leurs activités pour l'exercice clos, votre Comité est d'avis que les rapports annuels devraient rendre compte des résultats et des retombées des différents programmes ministériels.

28. Un exemplaire des procès-verbaux et témoignages s'y rapportant (*fascicules nos 5, 6, 7, 10, 11 et 12 de la Première session de la Trente-unième Législature et le fascicule n° 9 de la Première session de la Trente-deuxième Législature*) est déposé.

(Les procès-verbaux et les témoignages joints à ce rapport sont enregistrés à titre d'Appendice n° 28 aux Journaux).

M^{lle} Campbell (South West Nova), du Comité permanent des pêches et des forêts, présente le deuxième rapport de ce Comité, dont il est donné lecture, ainsi qu'il suit:

Conformément à son Ordre de renvoi du mercredi 30 avril 1980, au sujet du Budget principal des dépenses pour l'année financière se terminant le 31 mars 1981, votre Comité demande à la Chambre de permettre à un sous-comité et aux membres d'un sous-comité de se déplacer ou se rendre en plusieurs endroits au Canada pour une période ne dépassant pas deux semaines et de se rendre à l'étranger pour une période d'une semaine tout en poursuivant l'examen des crédits sous la rubrique ENVIRONNEMENT portant sur le Budget principal pour l'année financière se terminant le 31 mars 1981, ces déplacements se faisant durant le prochain ajournement de la Chambre et prenant fin avant la nouvelle convocation des Chambres au cours de la première session de la 32^e législature, et que le personnel nécessaire accompagne le sous-comité et les membres du sous-comité.

Un exemplaire des procès-verbaux et des témoignages s'y rapportant (*fascicule n° 11*) est déposé.

(Les procès-verbaux et les témoignages joints à ce rapport sont enregistrés à titre d'Appendice n° 29 aux Journaux).

M. Dubois, du Comité permanent de la justice et des questions juridiques, présente le premier rapport de ce Comité, dont voici le texte:

Conformément à son Ordre de renvoi du jeudi 10 juillet 1980, votre Comité a étudié le document intitulé «Propositions

titled "Proposals to correct certain anomalies, inconsistencies, archaisms or errors and to deal with other matters of a non-controversial and uncomplicated nature in the Revised Statutes of Canada, 1970, and other Acts subsequent to 1970" and has agreed to report it with the following amendments:

Proposed Clause 6

Delete proposed Clause 6.

Proposed Clause 16

Strike out proposed Clause 16, on page 11, and substitute the following therefor:

"16. Section 3 of the *Food and Agriculture Organization of the United Nations Act* is repealed and the following substituted therefor:

"3. The Secretary of State for External Affairs shall prepare and lay before Parliament a report of operations under this Act as soon as practicable after the close of each fiscal year, but in any event within *ninety* days after the end of each fiscal year, or, if Parliament is not sitting on the *ninetieth* day and he has not then laid the report before Parliament, he shall lay it before Parliament on any of the first *fifteen* days thereafter that either House of Parliament is sitting."

Proposed Clause 47

Strike out proposed Clause 47, on pages 30 and 31, and substitute the following therefor:

"47. (1) Section 9 of the *Transfer of Offenders Act* is repealed and the following substituted therefor:

"9. A Canadian offender who has been sentenced to imprisonment for life for the conviction of an offence that, if it had been committed in Canada, would have constituted murder within the meaning of section 212 or 213 of the *Criminal Code* and who is transferred to Canada becomes eligible for parole when ten years have elapsed after his conviction unless the documents supplied by the foreign state in which he was convicted and sentenced show to the satisfaction of the Minister that the circumstances in which the offence was committed in Canada after July 26, 1976, it would have been first degree murder within the meaning of section 214 of the *Criminal Code*, in which case he becomes eligible for parole when fifteen years have elapsed after his conviction."

(2) Subsection (1) is deemed to have come into force on July 17, 1978."

Proposed Clause 49

Delete lines 29 to 42 inclusive, on page 31 and lines 1 to 32 inclusive, on page 32 and substitute the following therefor:

"49. Sections 111 and 112 of the said Act"

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence (*Issues Nos. 6 and 7*) is tabled.

visant à corriger certains archaïsmes, anomalies, incompatibilité ou erreurs et à faire certaines modifications mineures et non controversables dans les Statuts révisés du Canada de 1970 et de certaines loi postérieures» et a convenu d'en faire rapport avec les modifications suivantes:

Projet d'article 6

Supprimer le projet d'article 6.

Projet d'article 16

Retrancher le projet d'article 16, à la page 11, et le remplacer par ce qui suit:

«16. L'article 3 de la *Loi sur l'organisation de l'alimentation et de l'agriculture des Nations Unies* est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«3. Le secrétaire d'État aux Affaires extérieures doit dresser et déposer au Parlement un rapport sur les opérations découlant de la présente loi, le plus tôt possible après l'expiration de chaque année financière, mais, en tout cas, dans les *quatre-vingt-dix* jours qui suivent l'expiration de chaque année financière ou, si le Parlement n'est pas alors en session, dans les *quinze* premiers jours de séance de l'une ou l'autre Chambre qui suivent l'expiration du délai imparti.»

Projet d'article 47

Retrancher le projet d'article 47, aux pages 30 et 31, et le remplacer par ce qui suit:

«47. (1) L'article 9 de la *Loi sur le transfèrement des délinquants* est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«9. Un délinquant canadien condamné à l'emprisonnement à vie pour avoir été déclaré coupable d'une infraction qui, si elle avait été perpétrée au Canada, aurait été un meurtre au sens de l'article 212 ou 213 du *Code criminel* et qui est transféré au Canada devient admissible à la libération conditionnelle à l'expiration d'un délai de dix ans à compter de sa déclaration de culpabilité sauf si les documents que fournit l'État étranger où il fut déclaré coupable et condamné établissent, à la satisfaction du Ministre, que les circonstances entourant la perpétration de l'infraction sont telles que, si elle avait été perpétrée au Canada après le 26 juillet 1976, il se serait agi d'un meurtre au premier degré au sens de l'article 214 du *Code criminel*; dans un tel cas, il ne devient admissible à la libération conditionnelle qu'à l'expiration d'un délai de quinze ans à compter de sa déclaration de culpabilité.»

(2) Le paragraphe (1) est réputé être entré en vigueur le 17 juillet 1978.»

Projet d'article 49

Retrancher les lignes 32 à 45 inclusivement, à la page 31, et les lignes 1 à 27 inclusivement, à la page 32, et les remplacer par ce qui suit:

«49. Les articles 111 et 112 de ladite loi»

Un exemplaire des procès-verbaux et témoignages s'y rapportant (*fascicules n^{os} 6 et 7*) est déposé.

(The Minutes of Proceedings and Evidence accompanying the Report are recorded as Appendix No. 30 to the Journals).

Mr. Tessier, from the Standing Committee on Agriculture, presented the Third Report of the Committee, which was read as follows:

In relation to its Order of Reference of Wednesday, April 30, 1980 regarding the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 1981, your Committee recommends that it be empowered to adjourn from place to place in Canada, when the House is not sitting, while considering Vote 1 under AGRICULTURE and that the necessary staff do accompany the Committee.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence (*Issue No. 8*) is tabled.

(The Minutes of Proceedings and Evidence accompanying the Report are recorded as Appendix No. 31 to the Journals).

Mr. Lalonde, a Member of the Queen's Privy Council, laid upon the Table,—Copy of (1) Letter dated March 12, 1980, from the Prime Minister of Canada to the President of the United States concerning the northern natural gas pipeline project.—Sessional Paper No. 321-7/16;

(2) Order in Council P.C. 1980-1969, dated July 17, 1980, approving variations in Licence No. GL-56. (English and French).—Sessional Paper No. 321-7/17;

(3) Order in Council P.C. 1980-1968, dated July 17, 1980, approving Orders to Pan-Alberta Gas Ltd. and Consolidated Natural Gas Limited and also approving licences to Pan-Alberta Gas Ltd. (English and French).—Sessional Paper No. 321-7/18; and

(4) Order in Council P.C. 1980-1967, dated July 17, 1980, approving Order No. NPO-2-80 made by the National Energy Board on April 2, 1980. (English and French).—Sessional Paper No. 321-7/19.

By unanimous consent, it was ordered,—That the documents be printed as an appendix to this day's House of Commons *Debates*.

By unanimous consent, it was ordered,—That Sessional Papers numbered 321-7/13, 321-7/14 and 321-7/15, Tabled by the Minister of Energy, Mines and Resources on Thursday, July 17, 1980, be appended to this day's House of Commons *Debates*.

The following Bill from the Senate was read the first time and ordered for a second reading at the next sitting of the House:

Bill S-7, An Act to provide for the prohibition of certain international air services.—*Mr. MacGuigan*.

(Les procès-verbaux et les témoignages joints à ce rapport sont enregistrés à titre d'Appendice n° 30 aux Journaux).

M. Tessier, du Comité permanent de l'agriculture, présente le troisième rapport de ce Comité, dont il est donné lecture, ainsi qu'il suit:

Conformément à son Ordre de renvoi du mercredi 30 avril 1980, au sujet du Budget principal des dépenses pour l'année financière se terminant le 31 mars 1981, votre Comité demande à la Chambre l'autorisation de se déplacer en plusieurs endroits à l'intérieur du Canada, avec le personnel nécessaire, tout en poursuivant l'examen du crédit 1 du ministère de l'Agriculture. Ces déplacements se feraient pendant l'ajournement de la Chambre.

Un exemplaire des procès-verbaux et des témoignages si rapportant (*fascicule n° 8*) est déposé.

(Les procès-verbaux et les témoignages joints à ce rapport sont enregistrés à titre d'Appendice n° 31 aux Journaux).

M. Lalonde, membre du Conseil privé de la Reine, dépose sur le Bureau de la Chambre,—(1) Copie d'une lettre en date du 12 mars 1980 du Premier ministre du Canada adressée au Président des États-Unis concernant le projet de construction d'un gazoduc du NORD. (Texte anglais).—Document parlementaire n° 321-7/16;

(2) Copie d'un arrêté en conseil C.P. 1980-1969, en date du 17 juillet 1980 concernant les modifications apportées à la licence no GL-56. (Textes français et anglais).—Document parlementaire n° 321-7/17;

(3) Copie d'un arrêté en conseil C.P. 1980-1968, en date du 17 juillet 1980 approuvant les ordonnances délivrées à la *Pan-Alberta Gas Ltd.* et à la *Consolidated Natural Gas Limited*, ainsi que les licences délivrées à la *Pan-Alberta Gas Ltd.* (Textes français et anglais).—Document parlementaire n° 321-7/18; et

(4) Copie d'un arrêté en conseil C.P. 1980-1967, en date du 17 juillet 1980 approuvant l'ordonnance no NPO-2-80 adoptée par l'Office national de l'énergie, le 2 avril 1980. (Textes français et anglais).—Document parlementaire n° 321-7/19.

Du consentement unanime, il est ordonné,—Que ces documents soient imprimés en appendice aux *Débats* de ce jour.

Du consentement unanime, il est ordonné,—Que les documents parlementaires numéros 321-7/13, 321-7/14 et 321-7/15 déposés le jeudi 17 juillet 1980 par le ministre de l'Énergie, des Mines et des Ressources soient imprimés en appendice aux *Débats* de ce jour.

Le bill suivant, émanant du Sénat, est lu une première fois et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre:

Bill S-7, Loi portant interdiction de certains services aériens internationaux.—*M. MacGuigan*.

By unanimous consent, on motion of Mr. Tessier, seconded by Mr. Tardif, the Third Report of the Standing Committee on Agriculture, presented earlier this day, was concurred in.

By unanimous consent, on motion of Miss Campbell (South West Nova), seconded by Mr. Breau, the Second Report of the Standing Committee on Fisheries and Forestry, presented earlier this day, was concurred in.

By unanimous consent, Mr. Lamontagne, seconded by Mr. Pinard, moved,—That the Standing Committee on External Affairs and National Defence be empowered to hear evidence and consider Canadian policy with respect to future defence cooperation with the United States in the North American Region with particular reference to air defence and related arrangements embodied in and flowing from the North American Air Defence Command (NORAD) Agreement, and it shall report thereon no later than December 31, 1980.

After debate thereon, the question being put on the motion, it was agreed to.

Mr. Pinard, seconded by Mr. Lamontagne, moved,—That, when the House adjourns on July 18, 1980, it shall stand adjourned until October 15, 1980, provided that at any time prior to that date, if it appears to the satisfaction of Madam Speaker after consultation with the Government, that the public interest requires that the House should meet at an earlier time, Madam Speaker may give notice that she is so satisfied, and thereupon the House shall meet at the time stated in such notice, and shall transact its business as if it had been duly adjourned to that time; and

That, in the event of Madam Speaker's being unable to act owing to illness or other cause, the Deputy Speaker, the Deputy Chairman of Committees or the Assistant Deputy Chairman of Committees shall act in her stead for all the purposes of this order.

And debate arising thereon;

In accordance with the provisions of Standing Order 6(5)(a), Mr. Clark (Yellowhead), seconded by Mr. Baker (Nepean—Carleton), moved,—That this House continue to sit this day beyond the ordinary time of daily adjournment in order to complete its consideration of the motion of the President of the Privy Council now under consideration.

And more than ten Members having risen to object, pursuant to Standing Order 6(5)(b), the motion was deemed to have been withdrawn.

Du consentement unanime, sur motion de M. Tessier, appuyé par M. Tardif, le troisième rapport du Comité permanent de l'agriculture, présenté plus tôt aujourd'hui, est agréé.

Du consentement unanime, sur motion de M^{lle} Campbell (South West Nova), appuyée par M. Breau, le deuxième rapport du Comité permanent des pêches et des forêts, présenté plus tôt aujourd'hui, est agréé.

Du consentement unanime, M. Lamontagne, appuyé par M. Pinard, propose,—Que le Comité permanent des affaires extérieures et de la défense nationale soit autorisé à entendre des témoignages et à étudier la politique canadienne en ce qui concerne la coopération future avec les États-Unis en matière de défense de l'Amérique du Nord, notamment les accords ayant trait à la défense aérienne et les accords connexes incorporés dans l'Accord concernant l'Organisation et le fonctionnement du Commandement de la défense aérienne de l'Amérique du Nord (NORAD) et en découlant, et en fasse rapport au plus tard le 31 décembre 1980.

Après débat, cette motion, mise aux voix, est agréée.

M. Pinard, appuyé par M. Lamontagne, propose,—Que la Chambre, lorsqu'elle s'ajournera le vendredi 18 juillet 1980, demeure ajournée jusqu'au mercredi 15 octobre 1980. Toutefois, si, à un moment quelconque antérieur à cette date, Madame le Président, après consultation avec le Gouvernement, devient convaincue que, dans l'intérêt public, la Chambre doit se réunir plus tôt dans l'intervalle, elle peut faire connaître, par avis, qu'elle a acquis cette conviction et la Chambre se réunira au temps fixé dans un tel avis et poursuivra ses travaux comme si elle avait été dûment ajournée à cette date; et

Que, si Madame le Président n'est pas en état d'agir par suite de maladie ou pour toute autre cause, l'Orateur adjoint, le vice-président des Comités ou le vice-président adjoint des Comités agisse en son nom aux fins de cet ordre.

Il s'élève un débat;

En conformité des dispositions de l'alinéa a) du paragraphe (5) de l'article 6 du Règlement, M. Clark (Yellowhead), appuyé par M. Baker (Nepean—Carleton), propose,—Que la Chambre continue de siéger au-delà de l'heure ordinaire d'ajournement quotidien, afin de compléter l'étude de la motion d'ajournement du Président du Conseil privé dont la Chambre est maintenant saisie.

Et plus de dix députés s'étant levés pour s'y opposer, cette motion est réputée retirée, en conformité des dispositions de l'alinéa b) du paragraphe (5) de l'article 6 du Règlement.

[At 4.00 o'clock p.m., Private Members' Business was called pursuant to Standing Order 15(4)]

(Notices of Motions)

By unanimous consent, Item numbered 8 was allowed to stand.

Mr. McMillan, seconded by Mr. Munro (Esquimalt—Saanich), moved,—That, in the opinion of this House, the government should consider the advisability of supporting the establishment of a fourth veterinary college in Canada, which will emphasize preventive animal and marine health, to be located in the Atlantic Provinces.—(*Notice of Motion No. 10*).

And debate arising thereon;

The hour for Private Members' Business expired.

Changes in Committee Membership

Notice having been filed with the Clerk of the House pursuant to Standing Order 65(4) (b), membership of Committees was amended as follows:

Messrs. Deniger, Fisher, Penner and McRae for Messrs. Bloomfield, Stollery, Mackasey and Portelance on the Standing Committee on Transport.

Mr. Mackasey for Mr. Gourd on the Standing Committee on Transport.

Messrs. Corriveau and Tessier for Messrs. Baker (Gander—Twillingate) and Dionne (Northumberland—Miramichi) on the Standing Committee on Fisheries and Forestry.

Returns and Reports Deposited with the Clerk of the House

The following papers having been deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table pursuant to Standing Order 41(1), namely:

By Mr. Axworthy, a Member of the Queen's Privy Council,—Report of the Number and Amount of Loans to Immigrants made under subsection 121(1) of the Immigration Act 1976, for the fiscal year ended March 31, 1980, pursuant to subsection 121(4) of the Act, chapter 52, Statutes of Canada, 1976-77. (English and French).—Sessional Paper No. 321-1/159.

By Mr. Fox, a Member of the Queen's Privy Council,—Report of the Canada Student Loans Program for the year ended June 30, 1979, pursuant to section 18 of the Act, chapter S-17, R.S.C., 1970. (English and French).—Sessional Paper No. 321-1/245.

(A quatre heures de l'après-midi, appel des affaires émanant des députés, suivant les dispositions du paragraphe (4) de l'article 15 du Règlement)

(Avis de motions)

Du consentement unanime, l'article numéro 8 est réservé.

M. McMillan, appuyé par M. Munro (Esquimalt—Saanich), propose,—Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait envisager l'opportunité de promouvoir l'établissement dans les provinces de l'Atlantique d'un quatrième collège canadien de médecine vétérinaire qui mettrait l'accent sur la santé préventive de la faune marine et terrestre.—(*Avis de motion n° 10*).

Il s'élève un débat;

L'heure réservée aux affaires émanant des députés est expirée.

Modifications de la composition des comités

Avis ayant été communiqué au Greffier de la Chambre des communes suivant les dispositions de l'alinéa b) du paragraphe (4) de l'article 65 du Règlement, la liste des membres des comités est modifiée, ainsi qu'il suit:

MM. Deniger, Fisher, Penner et McRae en remplacement de MM. Bloomfield, Stollery, Mackasey et Portelance sur la liste des membres du Comité permanent des transports.

M. Mackasey en remplacement de M. Gourd sur la liste des membres du Comité permanent des transports.

MM. Corriveau et Tessier en remplacement de MM. Baker (Gander—Twillingate) et Dionne (Northumberland—Miramichi) sur la liste des membres du Comité permanent des pêches et des forêts.

États et rapports déposés auprès du Greffier de la Chambre

Les documents suivants, remis au Greffier de la Chambre, sont déposés sur le Bureau de la Chambre, conformément aux dispositions du paragraphe (1) de l'article 41 du Règlement, savoir:

Par M. Axworthy, membre du Conseil privé de la Reine,—Rapport concernant le nombre et le montant des prêts consentis aux immigrants pour l'année financière terminée le 31 mars 1980, conformément aux paragraphes (1) et (4) de l'article 121 de la Loi sur l'immigration de 1976, chapitre 52, Statuts du Canada, 1976-1977. (Textes français et anglais).—Document parlementaire n° 321-1/159.

Par M. Fox, membre du Conseil privé de la Reine,—Rapport annuel du Programme canadien de prêts aux étudiants pour l'année terminée le 30 juin 1979, conformément à l'article 18 de cette Loi, chapitre S-17, S.R.C., 1970. (Textes français et anglais).—Document parlementaire n° 321-1/245.

By Mr. MacDonald (Cardigan), a Member of the Queen's Privy Council,—Report of the Army Benevolent Fund Board, together with the report of the Auditor General, for the fiscal year ended March 31, 1980, pursuant to section 13 of the Army Benevolent Fund Act, chapter A-16, R.S.C., 1970. (English and French).—Sessional Paper No. 321-1/58.

Par M. MacDonald (Cardigan), membre du Conseil privé de la Reine,—Rapport de la Commission du Fonds de bienfaisance de l'armée ainsi que le rapport du vérificateur général y afférent, pour l'année financière terminée le 31 mars 1980, conformément à l'article 13 de la Loi sur le Fonds de bienfaisance de l'armée, chapitre A-16, S.R.C., 1970. (Textes français et anglais).—Document parlementaire n° 321-1/58.

At 5.00 o'clock p.m., the House adjourned until Monday at 2.00 o'clock p.m., pursuant to Standing Order 2(1).

A cinq heures de l'après-midi, la Chambre s'ajourne à lundi, à deux heures de l'après-midi, en conformité des dispositions du paragraphe (1) de l'article 2 du Règlement.

29 ELIZABETH II — A.D. 1980

N° 65

HOUSE OF COMMONS
CHAMBRE DES COMMUNES

OTTAWA, CANADA

FIRST SESSION
32ND PARLIAMENT

PREMIÈRE SESSION
32^e PARLEMENT

J O U R N A L S

J O U R N A U X

Monday, July 21, 1980

Le lundi 21 juillet 1980

2.00 o'clock p.m.

deux heures de l'après-midi

PRAYERS

By unanimous consent, Order No. 17, listed on the *Order Paper* under "Government Business" was amended to read as follows:

That, when the House adjourns on the day that this order is adopted, it shall stand adjourned until October 15, 1980, provided that at any time prior to that date, if it appears to the satisfaction of Madam Speaker after consultation with the Government, that the public interest requires that the House should meet at an earlier time, Madam Speaker may give notice that she is so satisfied, and thereupon the House shall meet at the time stated in such notice, and shall transact its business as if it had been duly adjourned to that time; and

That, in the event of Madam Speaker's being unable to act owing to illness or other cause, the Deputy Speaker, the Deputy Chairman of Committees or the Assistant Deputy Chairman of Committees shall act in her stead for all the purposes of this order.

Mr. Friesen, seconded by Mr. Gilchrist, by leave of the House, introduced Bill C-611, An Act to transfer control over certain lands commonly referred to as Gunderson Slough from the Fraser River Harbour Commission to the Minister of Fisheries and Oceans under the Fishing and Recreational Harbours Act, which was read the first time and ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Mr. Bussières, seconded by Mr. LeBlanc, by leave of the House, introduced Bill C-44, An Act to amend the Small Loans Act and to provide for its repeal and to amend the Criminal Code, which was read the first time and ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

The House resumed debate, on the motion, as amended, of Mr. Pinard, seconded by Mr. Lamontagne,—That, when the House adjourns on the day that this order is adopted, it shall stand adjourned until October 15, 1980, provided that at any time prior to that date, if it appears to the satisfaction of Madam Speaker after consultation with the Government, that the public interest requires that the House should meet at an earlier time, Madam Speaker may give notice that she is so satisfied, and thereupon the House shall meet at the time stated in such notice, and shall transact its business as if it had been duly adjourned to that time; and

That, in the event of Madam Speaker's being unable to act owing to illness or other cause, the Deputy Speaker, the Deputy Chairman of Committees or the Assistant Deputy Chairman of Committees shall act in her stead for all the purposes of this order.

And debate continuing;

PRIÈRE

Du consentement unanime, l'ordre numéro 17 inscrit au Feuilleton, sous la rubrique *Affaires émanant du Gouvernement*, est modifié pour se lire ainsi qu'il suit:

Que la Chambre, lorsqu'elle s'ajournera le jour où cet ordre est adopté, demeure ajournée jusqu'au mercredi 15 octobre 1980. Toutefois, si,   un moment quelconque antérieur à cette date, Madame le Président, après consultation avec le Gouvernement, devient convaincue que, dans l'intérêt public, la Chambre doit se réunir plus tôt dans l'intervalle, elle peut faire connaître, par avis, qu'elle a acquis cette conviction et la Chambre se réunira au temps fixé dans un tel avis et poursuivra ses travaux comme si elle avait été d m nt ajournée à cette date; et

Que, si Madame le Président n'est pas en état d'agir par suite de maladie ou pour toute autre cause, l'Orateur adjoint, le vice-président des Comités ou le vice-président adjoint des Comités agisse en son nom aux fins de cet ordre.

M. Friesen, appuyé par M. Gilchrist, dépose, avec la permission de la Chambre, le Bill C-611, Loi sur la transmission au ministre des Pêches et des Océans, en vertu de la Loi sur les ports de pêche et de plaisance, de l'administration de certains terrains situés au lieu dit Gunderson Slough et actuellement administrés par la Commission de port du Fraser, qui est lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

M. Bussières, appuyé par M. LeBlanc, dépose, avec la permission de la Chambre, le Bill C-44, Loi portant modification et abrogation de la Loi sur les petits prêts et modifiant le Code criminel, qui est lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

La Chambre reprend le débat sur la motion, telle que modifiée, de M. Pinard, appuyé par M. Lamontagne,—Que la Chambre, lorsqu'elle s'ajournera le jour où cet ordre est adopté, demeure ajournée jusqu'au mercredi 15 octobre 1980. Toutefois, si,   un moment quelconque antérieur à cette date, Madame le Président, après consultation avec le Gouvernement, devient convaincue que, dans l'intérêt public, la Chambre doit se réunir plus tôt dans l'intervalle, elle peut faire connaître, par avis, qu'elle a acquis cette conviction et la Chambre se réunira au temps fixé dans un tel avis et poursuivra ses travaux comme si elle avait été d m nt ajournée à cette date; et

Que, si Madame le Président n'est pas en état d'agir par suite de maladie ou pour toute autre cause, l'Orateur adjoint, le vice-président des Comités ou le vice-président adjoint des Comités agisse en son nom aux fins de cet ordre.

Le débat se poursuit;

Mr. Broadbent, seconded by Mr. Keeper, proposed to move in amendment thereto,—That the motion be amended by deleting the words “on the day that this order is adopted”, and by substituting the following therefor:

“after it has voted on a government motion providing that the building of the prebuilt portion of the Northern Gas Pipeline will not commence until complete financial guarantees for the whole pipeline have been obtained and that an agreement has been reached between the Government of Canada and the Government of the United States that the Canadian gas exported through the southern portion of the proposed pipeline will be replaced by Alaska gas at an equivalent price”.

Mr. Deputy Speaker deferred his decision on the procedural acceptability of the amendment.

And debate continuing;

In accordance with the provisions of Standing Order 6(5)(a), Mr. Hnatyshyn, seconded by Mr. Epp, moved,—That this House continue to sit this day through the dinner hour in order to consider the motion of the President of the Privy Council now under consideration, including any amendment or amendments proposed thereto.

And more than ten Members having risen to object, pursuant to Standing Order 6(5)(b), the motion was deemed to have been withdrawn.

Debate was resumed on the motion of Mr. Pinard, seconded by Mr. Lamontagne,—That, when the House adjourns on the day that this order is adopted, it shall stand adjourned until October 15, 1980, provided that at any time prior to that date, if it appears to the satisfaction of Madam Speaker after consultation with the Government, that the public interest requires that the House should meet at an earlier time, Madam Speaker may give notice that she is so satisfied, and thereupon the House shall meet at the time stated in such notice, and shall transact its business as if it had been duly adjourned to that time; and

That, in the event of Madam Speaker's being unable to act owing to illness or other cause, the Deputy Speaker, the Deputy Chairman of Committees or the Assistant Deputy Chairman of Committees shall act in her stead for all the purposes of this order.

And on the proposed motion in amendment thereto of Mr. Broadbent, seconded by Mr. Keeper,—That the motion be amended by deleting the words “on the day that this order is adopted”, and by substituting the following therefor:

“after it has voted on a government motion providing that the building of the prebuilt portion of the Northern Gas Pipeline will not commence until complete financial guarantees for the whole pipeline have been obtained and that an agreement has been reached between the Government of Canada and the Government of the United States that the Canadian gas exported through the southern portion of the proposed pipeline will be replaced by Alaska gas at an equivalent price”.

M. Broadbent, appuyé par M. Keeper, soumet l'amendement suivant,—Qu'on modifie la motion en retranchant les mots «le jour où cet ordre est adopté», et en les remplaçant par ce qui suit:

«après le vote sur une motion du gouvernement prévoyant que la construction du tronçon préfabriqué du gazoduc du Nord ne commencera pas avant l'obtention de garanties financières complètes pour l'ensemble du gazoduc ni avant la conclusion entre le gouvernement du Canada et le gouvernement des États-Unis d'un accord prévoyant que le gaz canadien exporté par le tronçon sud du gazoduc projeté sera remplacé par du gaz de l'Alaska à un prix équivalent».

Et M. l'Orateur adjoint réserve sa décision quant à l'acceptabilité de l'amendement du point de vue de la procédure.

Le débat se poursuit;

En conformité des dispositions de l'alinéa a) du paragraphe (5) de l'article 6 du Règlement, M. Hnatyshyn, appuyé par M. Epp, propose,—Que la Chambre continue de siéger pendant l'heure du souper afin de continuer l'étude de la motion du président du Conseil privé dont la Chambre est maintenant saisie, de même que de tout amendement ou tous amendements proposés.

Et plus de dix députés s'étant levés pour s'y opposer, cette motion est réputée retirée, en conformité des dispositions de l'alinéa b) du paragraphe (5) de l'article 6 du Règlement.

Le débat reprend sur la motion de M. Pinard, appuyé par M. Lamontagne,—Que la Chambre, lorsqu'elle s'ajournera le jour où cet ordre est adopté, demeure ajournée jusqu'au mercredi 15 octobre 1980. Toutefois, si, à un moment quelconque antérieur à cette date, Madame le Président, après consultation avec le Gouvernement, devient convaincue que, dans l'intérêt public, la Chambre doit se réunir plus tôt dans l'intervalle, elle peut faire connaître, par avis, qu'elle a acquis cette conviction et la Chambre se réunira au temps fixé dans un tel avis et poursuivra ses travaux comme si elle avait été dûment ajournée à cette date; et

Que, si Madame le Président n'est pas en état d'agir par suite de maladie ou pour toute autre cause, l'Orateur adjoint, le vice-président des Comités ou le vice-président adjoint des Comités agisse en son nom aux fins de cet ordre.

Et sur la proposition d'amendement de M. Broadbent, appuyé par M. Keeper,—Qu'on modifie la motion en retranchant les mots «le jour où cet ordre est adopté», et en les remplaçant par ce qui suit:

«après le vote sur une motion du gouvernement prévoyant que la construction du tronçon préfabriqué du gazoduc du Nord ne commencera pas avant l'obtention de garanties financières complètes pour l'ensemble du gazoduc ni avant la conclusion entre le gouvernement du Canada et le gouvernement des États-Unis d'un accord prévoyant que le gaz canadien exporté par le tronçon sud du gazoduc projeté sera remplacé par du gaz de l'Alaska à un prix équivalent».

Madam Speaker ruled the amendment irreceivable on the grounds that it was a distinct proposition requiring notice.

[At 5.00 o'clock p.m., Private Members' Business was called pursuant to Standing Order 15(4)]

(Notices of Motions)

By unanimous consent, all items preceding No. 15 were allowed to stand.

Mr. Nickerson, seconded by Mr. Yurko, moved,—That, in the opinion of this House, the government should consider the advisability of implementing the recommendations contained in the Report of the Special Representatives of the Prime Minister on Constitutional Development in the Northwest Territories.—(Notice of Motion No. 15).

And debate arising thereon;

The hour for Private Members' Business expired.

Debate was resumed on the motion of Mr. Pinard, seconded by Mr. Lamontagne,—That, when the House adjourns on the day that this order is adopted, it shall stand adjourned until October 15, 1980, provided that at any time prior to that date, if it appears to the satisfaction of Madam Speaker after consultation with the Government, that the public interest requires that the House should meet at an earlier time, Madam Speaker may give notice that she is so satisfied, and thereupon the House shall meet at the time stated in such notice, and shall transact its business as if it had been duly adjourned to that time; and

That, in the event of Madam Speaker's being unable to act owing to illness or other cause, the Deputy Speaker, the Deputy Chairman of Committees or the Assistant Deputy Chairman of Committees shall act in her stead for all the purposes of this order.

And debate continuing;

In accordance with the provisions of Standing Order 6(5)(a), Mr. Breau, seconded by Mr. Weatherhead, moved,—That this House continue to sit this day beyond the ordinary time of daily adjournment in order to complete its consideration of the motion of the President of the Privy Council now under consideration, including any amendment or amendments proposed thereto.

And more than ten Members having risen to object, pursuant to Standing Order 6(5)(b), the motion was deemed to have been withdrawn.

Debate was resumed on the motion of Mr. Pinard, seconded by Mr. Lamontagne,—That, when the House adjourns on the day that this order is adopted, it shall stand adjourned until

Madame le Président déclare l'amendement irrecevable parce qu'il soulève une nouvelle question qui ne peut être étudiée que sur la présentation d'une motion distincte, précédée d'un avis.

(A cinq heures de l'après-midi, appel des affaires émanant des députés, suivant les dispositions du paragraphe (4) de l'article 15 du Règlement)

(Avis de motions)

Du consentement unanime, les articles précédant le numéro 15 sont réservés.

M. Nickerson, appuyé par M. Yurko, propose,—Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait étudier l'opportunité de mettre en oeuvre les recommandations contenues dans le Rapport des représentants spéciaux du Premier ministre sur la réforme constitutionnelle dans les Territoires du Nord-Ouest.—(Avis de motion n° 15).

Il s'élève un débat;

L'heure réservée aux affaires émanant des députés est expirée.

Le débat reprend sur la motion de M. Pinard, appuyé par M. Lamontagne,—Que la Chambre, lorsqu'elle s'ajournera le jour où cet ordre est adopté, demeure ajournée jusqu'au mercredi 15 octobre 1980. Toutefois, si, à un moment quelconque antérieur à cette date, Madame le Président, après consultation avec le Gouvernement, devient convaincue que, dans l'intérêt public, la Chambre doit se réunir plus tôt dans l'intervalle, elle peut faire connaître, par avis, qu'elle a acquis cette conviction et la Chambre se réunira au temps fixé dans un tel avis et poursuivra ses travaux comme si elle avait été dûment ajournée à cette date; et

Que, si Madame le Président n'est pas en état d'agir par suite de maladie ou pour toute autre cause, l'Orateur adjoint, le vice-président des Comités ou le vice-président adjoint des Comités agisse en son nom aux fins de cet ordre.

Le débat se poursuit;

En conformité des dispositions de l'alinéa a) du paragraphe (5) de l'article 6 du Règlement, M. Breau, appuyé par M. Weatherhead, propose,—Que la Chambre continue de siéger au-delà de l'heure ordinaire d'ajournement quotidien, afin de compléter l'étude de la motion d'ajournement du Président du Conseil privé dont la Chambre est maintenant saisie, de même que de tout amendement ou tous amendements proposés.

Et plus de dix députés s'étant levés pour s'y opposer, cette motion est réputée retirée, en conformité des dispositions de l'alinéa b) du paragraphe (5) de l'article 6 du Règlement.

Le débat reprend sur la motion de M. Pinard, appuyé par M. Lamontagne,—Que la Chambre, lorsqu'elle s'ajournera le jour où cet ordre est adopté, demeure ajournée jusqu'au mer-

October 15, 1980, provided that at any time prior to that date, if it appears to the satisfaction of Madam Speaker after consultation with the Government, that the public interest requires that the House should meet at an earlier time, Madam Speaker may give notice that she is so satisfied, and thereupon the House shall meet at the time stated in such notice, and shall transact its business as if it had been duly adjourned to that time; and

That, in the event of Madam Speaker's being unable to act owing to illness or other cause, the Deputy Speaker, the Deputy Chairman of Committees or the Assistant Deputy Chairman of Committees shall act in her stead for all the purposes of this order.

And debate continuing;

(Proceedings on Adjournment Motion)

At 10.03 o'clock p.m., the question "That this House do now adjourn" was deemed to have been proposed pursuant to Standing Order 40(1);

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Changes in Committee Membership

Notice having been filed with the Clerk of the House pursuant to Standing Order 65(4) (b), membership of Committees was amended as follows:

Miss Nicholson and Messrs. Peterson, Herbert and Duquet for Messrs. Corbin, Prud'homme, Ostiguy and Lajoie on the Standing Committee on Miscellaneous Estimates.

Messrs. Dupont, Lambert, Gamble, Domm and Siddon for Miss Nicholson and Messrs. Greenaway, Gass, Gurbin and Halliday on the Standing Committee on Miscellaneous Estimates.

Mr. Fulton for Mrs. Mitchell on the Standing Committee on Fisheries and Forestry.

Mr. Althouse for Mr. Blackburn on the Standing Committee on Agriculture.

Mrs. Mitchell and Mr. Blackburn for Messrs. Keeper and de Jong on the Standing Committee on Miscellaneous Estimates.

Mr. Orlikow for Mrs. Mitchell on the Standing Committee on Miscellaneous Estimates.

credi 15 octobre 1980. Toutefois, si, à un moment quelconque antérieur à cette date, Madame le Président, après consultation avec le Gouvernement, devient convaincue que, dans l'intérêt public, la Chambre doit se réunir plus tôt dans l'intervalle, elle peut faire connaître, par avis, qu'elle a acquis cette conviction et la Chambre se réunira au temps fixé dans un tel avis et poursuivra ses travaux comme si elle avait été dûment ajournée à cette date; et

Que, si Madame le Président n'est pas en état d'agir par suite de maladie ou pour toute autre cause, l'Orateur adjoint, le vice-président des Comités ou le vice-président adjoint des Comités agisse en son nom aux fins de cet ordre.

Le débat se poursuit;

(Délibérations sur la motion d'ajournement)

A 10 h. 03 du soir, la motion «Que la Chambre s'ajourne maintenant» est réputée présentée en conformité des dispositions du paragraphe (1) de l'article 40 du Règlement.

Après débat, cette motion est réputée agréée.

Modifications de la composition des comités

Avis ayant été communiqué au Greffier de la Chambre des communes suivant les dispositions de l'alinéa b) du paragraphe (4) de l'article 65 du Règlement, la liste des membres des comités est modifiée, ainsi qu'il suit:

M^{lle} Nicholson, MM. Peterson, Herbert et Duquet en remplacement de MM. Corbin, Prud'homme, Ostiguy et Lajoie sur la liste des membres du Comité permanent des prévisions budgétaires en général.

MM. Dupont, Lambert, Gamble, Domm et Siddon en remplacement de M^{lle} Nicholson, MM. Greenaway, Gass, Gurbin et Halliday sur la liste des membres du Comité permanent des prévisions budgétaires en général.

M. Fulton en remplacement de M^{me} Mitchell sur la liste des membres du Comité permanent des pêches et des forêts.

M. Althouse en remplacement de M. Blackburn sur la liste des membres du Comité permanent de l'agriculture.

M^{me} Mitchell et M. Blackburn en remplacement de MM. Keeper et de Jong sur la liste des membres du Comité permanent des prévisions budgétaires en général.

M. Orlikow en remplacement de M^{me} Mitchell sur la liste des membres du Comité permanent des prévisions budgétaires en général.

*Returns and Reports Deposited with the
Clerk of the House*

The following paper having been deposited with the Clerk of the House was laid upon the Table pursuant to Standing Order 41(1), namely:

By Mr. De Bané, a Member of the Queen's Privy Council,—
Report on the Operation of the Regional Development Incentives Act, for the month of May, 1980, pursuant to section 16 of the Act, chapter R-3, R.S.C., 1970. (English and French).—Sessional Paper No. 321-1/333.

*États et rapports déposés auprès du Greffier
de la Chambre*

Le document suivant, remis au Greffier de la Chambre, est déposé sur le Bureau de la Chambre, conformément aux dispositions du paragraphe (1) de l'article 41 du Règlement, savoir:

Par M. De Bané, membre du Conseil privé de la Reine,—
Rapport sur l'application de la Loi sur les subventions au développement régional, pour le mois de mai 1980, conformément à l'article 16 de cette Loi, chapitre R-3, S.R.C., 1970. (Textes français et anglais).—Document parlementaire n° 321-1/333.

At 10.33 o'clock p.m., the House adjourned until tomorrow at 2.00 o'clock p.m., pursuant to Standing Order 2(1).

A 10 h. 33 du soir, la Chambre s'ajourne à demain, à deux heures de l'après-midi, en conformité des dispositions du paragraphe (1) de l'article 2 du Règlement.

N° 66
HOUSE OF COMMONS
CHAMBRE DES COMMUNES
OTTAWA, CANADA

FIRST SESSION
32ND PARLIAMENT

PREMIÈRE SESSION
32^e PARLEMENT

JOURNALS

JOURNAUX

Tuesday, July 22, 1980

Le mardi 22 juillet 1980

2.00 o'clock p.m.

deux heures de l'après-midi

PRAYERS

The Order being read for the second reading and reference to the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs of Bill C-44, An Act to amend the Small Loans Act and to provide for its repeal and to amend the Criminal Code;

Mr. Bussières, seconded by Mr. Lumley, moved,—That the Bill be now read a second time and, by unanimous consent, referred to a Committee of the Whole.

And the question being put on the motion, it was agreed to.

Accordingly, the Bill was read the second time, considered in Committee of the Whole, reported without amendment, concurred in at the report stage and, by unanimous consent, read the third time and passed.

The House resumed debate, on the motion of Mr. Pinard, seconded by Mr. Lamontagne,—That, when the House adjourns on the day that this order is adopted, it shall stand adjourned until October 15, 1980, provided that at any time prior to that date, if it appears to the satisfaction of Madam Speaker after consultation with the Government, that the public interest requires that the House should meet at an earlier time, Madam Speaker may give notice that she is so satisfied, and thereupon the House shall meet at the time stated in such notice, and shall transact its business as if it had been duly adjourned to that time; and

That, in the event of Madam Speaker's being unable to act owing to illness or other cause, the Deputy Speaker, the Deputy Chairman of Committees or the Assistant Deputy Chairman of Committees shall act in her stead for all the purposes of this order.

And debate continuing, the debate was adjourned.

By unanimous consent, it was ordered,—That at 5.00 o'clock p.m. this day, the Member for Vancouver Kingsway shall propose a motion, without notice, relating to the conditions respecting the proposed summer adjournment of the House;

That during consideration of this motion no Member shall speak for more than twenty minutes;

That no later than 12.00 midnight the Speaker shall interrupt the proceedings before the House and shall put forthwith and successively all questions necessary for the disposal of the said motion without further debate or amendment; and

That, if the motion is negatived, Government Order (Government Business) No. 17 shall be called and the motion relating thereto shall be put and disposed of immediately without further debate or amendment;

Provided that, for the purpose of this Order, on July 22, 1980, there shall be no Private Members' Hour this day and the provisions of Standing Order 6(3) shall be suspended.

PRIÈRE

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques du Bill C-44, Loi portant modification et abrogation de la Loi sur les petits prêts et modifiant le Code criminel.

M. Bussières, appuyé par M. Lumley, propose,—Que ce bill soit maintenant lu une deuxième fois et, du consentement unanime, déféré à un Comité plénier.

Cette motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, ce bill est lu une deuxième fois, étudié en Comité plénier, rapporté sans amendement, agréé à l'étape du rapport et, du consentement unanime, lu une troisième fois et adopté.

La Chambre reprend le débat sur la motion de M. Pinard, appuyé par M. Lamontagne,—Que la Chambre, lorsqu'elle s'ajournera le jour où cet ordre est adopté, demeure ajournée jusqu'au mercredi 15 octobre 1980. Toutefois, si,   un moment quelconque antérieur à cette date, Madame le Président, après consultation avec le Gouvernement, devient convaincue que, dans l'intérêt public, la Chambre doit se réunir plus tôt dans l'intervalle, elle peut faire conn tre, par avis, qu'elle a acquis cette conviction et la Chambre se réunira au temps fixé dans un tel avis et poursuivra ses travaux comme si elle avait été d m nt ajournée à cette date; et

Que, si Madame le Président n'est pas en état d'agir par suite de maladie ou pour toute autre cause, l'Orateur adjoint, le vice-président des Comités ou le vice-président adjoint des Comités agisse en son nom aux fins de cet ordre.

Le débat se poursuit et ce débat est ajourné.

Du consentement unanime, il est ordonné,—Qu'aujourd'hui, à cinq heures de l'après-midi, le député de Vancouver Kingsway présente une motion sans avis concernant les conditions relatives à la proposition d'ajournement d'été de la Chambre;

Que pendant l'étude de cette motion aucun député ne parle pendant plus de vingt minutes;

Qu'au plus tard, à minuit, Madame le Président interrompe les délibérations dont la Chambre est alors saisie et mette aux voix immédiatement et successivement toutes les questions nécessaires pour disposer de la motion sans autre débat ni amendement; et

Qu'en cas de rejet de la motion, l'ordre numéro 17 sous la rubrique *Affaires émanant du Gouvernement* soit appelé et la motion y afférente mise aux voix immédiatement sans autre débat ni amendement;

 tant entendu que, aux fins de cet ordre, aujourd'hui le 22 juillet 1980, il n'y aura pas d'heure réservée aux affaires émanant des députés et que l'application des dispositions du paragraphe (3) de l'article 6 du Règlement soit suspendue.

Pursuant to Order made earlier this day, Mr. Waddell seconded by Mr. Knowles, moved,—That before the House adjourns for a summer recess, the House calls on the government to declare that it will not proceed with the construction of the prebuild portion of the Northern Gas Pipeline until complete financial guarantees for the whole pipeline have been obtained and an agreement has been reached between the Government of Canada and the Government of the United States that the Canadian gas exported through the southern portion of the proposed pipeline will be replaced by Alaska gas at an equivalent price.

After debate thereon, at 12.00 midnight Madam Speaker interrupted the proceedings pursuant to Order made earlier this day.

And the question being put on the motion, it was negatived on the following division:

En conformité des dispositions de l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui, M. Waddell, appuyé par M. Knowles, propose,—Qu'avant son ajournement d'été, la Chambre demande au gouvernement de déclarer qu'il n'entreprendra pas la construction du tronçon canadien du gazoduc du Nord avant d'avoir obtenu des garanties financières complètes pour l'ensemble du pipe-line ni avant d'avoir conclu avec le gouvernement des États-Unis un accord prévoyant que le gaz canadien exporté par le tronçon sud du pipe-line projeté sera remplacé par du gaz de l'Alaska à un prix équivalent.

Après débat, à minuit, en conformité des dispositions de l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui, Madame le Président interrompt les délibérations.

Cette motion, mise aux voix, est rejetée, par le vote suivant:

(Division—Vote N° 14)

YEAS—POUR

Messrs.—Messieurs

Althouse
Benjamin
Blackburn
Blaikie
Broadbent

Deans
Fulton
Hovdebo
Itinuar
Jewett (Miss)

Keeper
Knowles
Kristiansen
Lewycky
Manly
Mitchell (Mrs.)

Murphy
Nystrom
Ogle
Orlikow
Parker
Rac

Robinson
(Burnaby)
Rose
Sargeant
Skelly
Waddell
Young—28

NAYS—CONTRE

Messrs.—Messieurs

Andre
Axworthy
Bachand
Baker
(Gander—Twillingate)
Baker
(Nepean—Carleton)
Bégin (M^{me})
Blais
Bloomfield
Bockstael
Bosley
Bossy
Bujold
Bussièrès
Caccia
Chénier
Clark
(Yellowhead)
Clarke
(Vancouver Quadra)
Collenette
Comtois
Corbin
Cosgrove
Côté (M^{me})
Cousineau
Cullen
Cyr
Darling
Dawson
De Bané
de Corneille
Deniger

Desmarais
Dick
Dingwall
Dion
Dionne
(Chicoutimi)
Dubois
Duclos
Dupont
Dupras
Duquet
Ellis
Epp
Erola (Mrs.)
Ethier
Evans
Ferguson
Fisher
Fleming
Flis
Forrestall
Foster
Fox
Francis
Fretz
Frith
Gauthier
Gimaïel
Gingras
Gourd
Gray
Guilbault
Gurbin

Halliday
Harquail
Henderson
Herbert
Hervieux-Payette
(M^{me})
Hnatyshyn
Hopkins
Huntington
Jarvis
Johnston
Kaplan
Kelly
Kempling
Killens (M^{me})
Kushner
Lachance
Lajoie
Lalonde
Lambert
Lamontagne
Lang
Lapierre
Lapointe
(Charlevoix)
Lapointe
(Beauce)
La Salle
Lawrence
LeBlanc
Leduc
Lefebvre
Lewis

Lonsdale
Lumley
MacBain
MacDonald
(Cardigan)
Mackasey
MacLaren
MacLellan
Malépart
Maltais
Marceau
Massé
Masters
Mayer
McKinnon
McMillan
McRae
Munro
(Esquimalt—Saanich)
Munro
(Hamilton East)
Nicholson (Miss)
Nickerson
Nowlan
Oberle
Olivier
Ostiguy
Ouellet
Paproski
Parent
Penner
Pepin
Peterson

Pinard
Portelance
Regan
Reid
(St. Catharines)
Roche
Rompkey
Rossi
Savard
Schroder
Scott
(Hamilton—Wentworth)
Shields
Siddon
Smith
Speyer
Stollery
Tardif
Taylor
Tessier
Thomson
Tobin
Tousignant
Towers
Trudeau
Turner
Vankoughnet
Veillette
Watson
Weatherhead
Whelan
Wright
Yurko—153

Pursuant to Order made earlier this day, the House reverted to the motion of Mr. Pinard, seconded by Mr. Lamontagne,—That, when the House adjourns on the day that this order is adopted, it shall stand adjourned until October 15, 1980, provided that at any time prior to that date, if it appears to the satisfaction of Madam Speaker after consultation with the Government, that the public interest requires that the House should meet at an earlier time, Madam Speaker may give notice that she is so satisfied, and thereupon the House shall meet at the time stated in such notice, and shall transact its business as if it had been duly adjourned to that time; and

That, in the event of Madam Speaker's being unable to act owing to illness or other cause, the Deputy Speaker, the Deputy Chairman of Committees or the Assistant Deputy Chairman of Committees shall act in her stead for all the purposes of this order.

And the question being put on the motion, it was agreed to, on division.

Changes in Committee Membership

Notice having been filed with the Clerk of the House pursuant to Standing Order 65(4) (b), membership of Committees was amended as follows:

Mr. Bloomfield for Mr. MacLaren on the Standing Committee on External Affairs and National Defence.

Mr. Skelly for Mr. Miller on the Standing Committee on Fisheries and Forestry.

Returns and Reports Deposited with the Clerk of the House

The following papers having been deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table pursuant to Standing Order 41(1), namely:

By Mr. Bussièrès, a Member of the Queen's Privy Council,—Report of the Superintendent of Insurance on the Administration of the Pension Benefits Standards Act for the fiscal year ended March 31, 1980, pursuant to section 22 of the Act, chapter P-8, R.S.C., 1970. (English and French).—Sessional Paper No. 321-1/207.

By Mr. Whelan, a Member of the Queen's Privy Council,—Report of the National Farm Products Marketing Council for the fiscal year ended March 31, 1980, pursuant to section 16 of the Farm Products Marketing Agencies Act, chapter 65,

En conformité des dispositions de l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui, la Chambre revient à la motion de M. Pinard, appuyé par M. Lamontagne,—Que la Chambre, lorsqu'elle s'ajournera le jour où cet ordre est adopté, demeure ajournée jusqu'au mercredi 15 octobre 1980. Toutefois, si, à un moment quelconque antérieur à cette date, Madame le Président, après consultation avec le Gouvernement, devient convaincue que, dans l'intérêt public, la Chambre doit se réunir plus tôt dans l'intervalle, elle peut faire connaître, par avis, qu'elle a acquis cette conviction et la Chambre se réunira au temps fixé dans un tel avis et poursuivra ses travaux comme si elle avait été dûment ajournée à cette date; et

Que, si Madame le Président n'est pas en état d'agir par suite de maladie ou pour toute autre cause, l'Orateur adjoint, le vice-président des Comités ou le vice-président adjoint des Comités agisse en son nom aux fins de cet ordre.

Cette motion, mise aux voix, est agréée, sur division.

Modifications de la composition des comités

Avis ayant été communiqué au Greffier de la Chambre des communes suivant les dispositions de l'alinéa b) du paragraphe (4) de l'article 65 du Règlement, la liste des membres des comités est modifiée, ainsi qu'il suit:

M. Bloomfield en remplacement de M. MacLaren sur la liste des membres du Comité permanent des affaires extérieures et de la défense nationale.

M. Skelly en remplacement de M. Miller sur la liste des membres du Comité permanent des pêches et des forêts.

États et rapports déposés auprès du Greffier de la Chambre

Les documents suivants, remis au Greffier de la Chambre, sont déposés sur le Bureau de la Chambre, conformément aux dispositions du paragraphe (1) de l'article 41 du Règlement, savoir:

Par M. Bussièrès, membre du Conseil privé de la Reine,—Rapport du surintendant des assurances sur l'administration de la Loi sur les normes des prestations de pension, pour l'année financière terminée le 31 mars 1980, conformément à l'article 22 de cette Loi, chapitre P-8, S.R.C., 1970. (Textes français et anglais).—Document parlementaire n° 321-1/207.

Par M. Whelan, membre du Conseil privé de la Reine,—Rapport du Conseil national de commercialisation des produits de ferme, pour l'année financière terminée le 31 mars 1980, conformément à l'article 16 de la Loi sur les offices de commercialisation des produits de ferme, chapitre 65, Statuts

Statutes of Canada, 1970-71-72. (English and French).—
Sessional Paper No. 321-1/419.

At 12.28 o'clock a.m., pursuant to Order made earlier this day, the House adjourned until Wednesday, October 15, 1980, at 2.00 o'clock p.m., pursuant to Standing Order 2(1).

du Canada, 1970-1971-1972. (Textes français et anglais).—
Document parlementaire n° 321-1/419.

A 00 h. 28, en conformité des dispositions de l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui, la Chambre s'ajourne au mercredi 15 octobre 1980, à deux heures de l'après-midi, en conformité des dispositions du paragraphe (1) de l'article 2 du Règlement.



N° 67
HOUSE OF COMMONS
CHAMBRE DES COMMUNES
OTTAWA, CANADA

FIRST SESSION
32ND PARLIAMENT

PREMIÈRE SESSION
32^e PARLEMENT

J O U R N A L S

J O U R N A U X

Monday, October 6, 1980

Le lundi 6 octobre 1980

2.00 o'clock p.m.

deux heures de l'après-midi

PRAYERS

STATEMENT BY MADAM SPEAKER

MADAM SPEAKER: I wish to inform the House that pursuant to an Order adopted by the House on Tuesday, July 22, 1980, as recorded in the *Votes and Proceedings* at page 500, it appeared to my satisfaction, after consultation with the Government, that the public interest required that the House should meet at an earlier time, therefore I caused to be published in an Extra Edition of the *Canada Gazette* for October 1, 1980, a notice calling the House to meet this day and, in addition, on the same date, I sent a telegram to each Member of the House containing the substance of that notice.

Also, in accordance with a representation made by the Government under the provisions of section (2) of Standing Order 42 the Chair has caused to be published a *Special Order Paper* giving notice of a Government Motion concerning Constitutional proposals.

I now lay upon the Table letters dated September 30 and October 1, 1980 from the Government House Leader in relation to that Notice.—Sessional Paper No. 321-7/21.

Madam Speaker informed the House that she had received a communication notifying her that a vacancy had occurred in the representation, namely:

The Honourable J. Judd Buchanan, P.C., Member for the Electoral District of London West, by resignation.

And that she had addressed her warrant to the Chief Electoral Officer for the issue of a new Writ of Election for the said Electoral District.

ELECTORAL DISTRICT
OF LONDON WEST
HOUSE OF COMMONS

To the Honourable the Speaker of the House of Commons:

I, J. Judd Buchanan, Member of the House of Commons, for the Electoral District of London West, in the Province of Ontario, do hereby resign my seat in the House of Commons for the constituency aforesaid, effective midnight August 13, 1980.

Given under my hand and seal this 12th day of August, 1980.

J. JUDD BUCHANAN (L.S.)

Witness: J. Gompf

Witness: C.Y. Caldwell

PRIÈRE

DÉCLARATION DE MADAME LE PRÉSIDENT

MADAME LE PRÉSIDENT: Je désire informer la Chambre, qu'en conformité des dispositions de l'ordre adopté par la Chambre le mardi 22 juillet 1980, tel qu'il apparaît à la page 500 des *Procès-verbaux*, j'ai acquis la conviction, après consultation avec le Gouvernement que, dans l'intérêt public, la Chambre devait se réunir plus tôt dans l'intervalle, j'ai fait publier une édition spéciale de la *Gazette du Canada* en date du 1^{er} octobre 1980 donnant avis que la Chambre devait se réunir aujourd'hui et, de plus, en date du même jour, j'ai expédié, à chaque député, un télégramme expliquant les raisons de la convocation.

De plus, en conformité des instances faites par le Gouvernement aux termes du paragraphe (2) de l'article 42 du Règlement, la Présidence a fait publier un *Feuilleton spécial* donnant avis d'une motion du gouvernement concernant des propositions en matière de Constitution.

A ce propos, je dépose maintenant sur le Bureau des lettres du leader du gouvernement à la Chambre, en date du 30 septembre et du 1^{er} octobre 1980 relativement à cet avis. (Document parlementaire n° 321-7/21).

Madame le Président fait connaître à la Chambre qu'elle a reçu une communication l'informant qu'une vacance s'est produite dans la députation, savoir:

L'honorable J. Judd Buchanan, c.p., député de la circonscription électorale de London-Ouest, démissionnaire.

En conséquence, elle a adressé son mandat au directeur général des élections lui enjoignant d'émettre un nouveau bref d'élection pour cette circonscription électorale.

CIRCONSCRIPTION ÉLECTORALE
DE LONDON-OUEST
CHAMBRE DES COMMUNES

À l'honorable Orateur de la Chambre des communes,

Je, J. Judd Buchanan, député à la Chambre des communes pour la circonscription électorale de London-Ouest, dans la province de l'Ontario, vous informe par les présentes que je démissionne de mon poste à la Chambre des communes relativement à cette circonscription, à compter de minuit, le 13 août 1980.

Donné sous mes seing et sceau, ce 12^e jour d'août 1980.

J. JUDD BUCHANAN (L.S.)

Témoin: J. Gompf

Témoin: C. Y. Caldwell

Madam Speaker informed the House that she had received a communication notifying her that a vacancy had occurred in the representation, namely:

Raynald Guay, Member for the Electoral District of Lévis, by resignation.

And that she had addressed her warrant to the Chief Electoral Officer for the issue of a new Writ of Election for the said Electoral District.

ELECTORAL DISTRICT
OF LÉVIS
HOUSE OF COMMONS

To the Honourable the Speaker of the House of Commons:

I, Raynald Guay, Member of the House of Commons for the Electoral District of Lévis, in the Province of Quebec, do hereby resign my seat in the House of Commons, for the constituency aforesaid, effective midnight August 29, 1980.

In witness whereof, this 28th day of August, 1980.

RAYNALD GUAY (L.S.)

Witness: Louis-Gérard Alberti

Witness: Gilles Bourque

Madam Speaker informed the House that the Clerk of the House had received from the Chief Electoral Officer a certificate of the election and return of Stanley Hudecki, Esquire, Member for the Electoral District of Hamilton West.

OFFICE OF THE CHIEF ELECTORAL OFFICER

To the Clerk of the House of Commons:

This is to certify that pursuant to a writ dated on the twenty-fourth day of July, 1980, and addressed to Joseph A. Petrucci of Hamilton, in the Province of Ontario, for the election of a member to serve in the House of Commons of Canada for the electoral district of Hamilton West, in the place and stead of Hon. Lincoln M. Alexander, Stanley Hudecki, has been returned as elected.

Given under my hand and seal of office at Ottawa, this sixteenth day of September, 1980.

J.-M. HAMEL, (L.S.)

Chief Electoral Officer.

Mr. Hudecki, Member for the Electoral District of Hamilton West, having taken and subscribed the oath required by law took his seat in the House.

Mr. Cullen, from the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs, presented the Fifth Report of the Committee, which is as follows:

Madame le Président fait connaître à la Chambre qu'elle a reçu une communication l'informant qu'une vacance s'est produite dans la députation, savoir:

Raynald Guay, député de la circonscription électorale de Lévis, démissionnaire.

En conséquence, elle a adressé son mandat au directeur général des élections lui enjoignant d'émettre un nouveau bref d'élection pour cette circonscription électorale.

CIRCONSCRIPTION ÉLECTORALE
DE LÉVIS
CHAMBRE DES COMMUNES

A l'honorable Orateur de la Chambre des communes,

Je, Raynald Guay, député à la Chambre des communes pour la circonscription électorale de Lévis, dans la province de Québec, démissionne de mon siège à la Chambre des communes pour ladite circonscription, ceci prenant effet à compter de minuit, le 29 août 1980.

En foi de quoi j'ai signé, ce 28^e jour d'août 1980.

RAYNALD GUAY

Témoin: Louis-Gérard Alberti

Témoin: Gilles Bourque

Madame le Président informe la Chambre que le Greffier de la Chambre a reçu du directeur général des élections le certificat d'élection de M. Stanley Hudecki, député de la circonscription électorale de Hamilton-Ouest.

BUREAU DU DIRECTEUR GÉNÉRAL DES
ÉLECTIONS

Au greffier de la Chambre des communes,

La présente est pour certifier que, conformément à un bref en date du 24^e jour de juillet 1980, et adressé à Joseph A. Petrucci de Hamilton, province d'Ontario, pour pourvoir à l'élection d'un député à la Chambre des communes du Canada pour la circonscription électorale de Hamilton-Ouest, en lieu et place de l'honorable Lincoln M. Alexander, Stanley Hudecki a été élu.

Donné sous mes seing et sceau à Ottawa, ce 16^e jour de septembre 1980.

Directeur général des élections,

J.-M. HAMEL (L.S.)

M. Stanley Hudecki, député de la circonscription électorale de Hamilton-Ouest, ayant prêté et souscrit le serment d'office prescrit par la loi, prend son siège à la Chambre.

M. Cullen, du Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques, présente le cinquième rapport de ce Comité, dont voici le texte:

In accordance with its Order of Reference dated Tuesday, May 13, 1980, your Committee has considered Bill C-6, An Act to revise the Bank Act, to amend the Quebec Savings Banks Act and the Bank of Canada Act, to establish the Canadian Payments Association and to amend other Acts in consequence thereof, and has agreed to report it with the following amendments:

Clause 1

In the French version only, strike out line 4, on page 1, and substitute the following therefor:

«1. Titre abrégé: «Loi de 1980 remaniant la législation»

Clause 2

Strike out line 21, on page 13, and substitute the following therefor:

“days during the month of March 1991,”

Strike out line 24, on page 13, and substitute the following therefor:

“1991, and no longer; and”

Strike out line 27, on page 13, and substitute the following therefor:

“1991, each bank may carry on the busi-”

Strike out line 3, on page 18, and substitute the following therefor:

“12. (1) Before an application is made to the”

Strike out line 12, on page 18, and substitute the following therefor:

“situated.

(2) Where any person objects to the issuance of letters patent incorporating a bank pursuant to subsection 7(2) or converting a financial institution to a bank pursuant to subsection 255(1), he may, within thirty days of the date of the last publication in the *Canada Gazette* of the notice referred to in subsection (1) relating to the proposed incorporation or in paragraph 259(a) relating to the proposed conversion, submit his objection in writing to the Inspector.

(3) Where the Inspector has received an objection pursuant to subsection (2), he shall so advise the Minister and, if the application for the issuance of the letters patent to which the objection relates has been received by the Minister, the Inspector shall,

(a) where he is satisfied in his discretion that it is necessary and in the public interest that a public inquiry be made into the objection as it relates to the application, make or cause to be made such a public inquiry; and

(b) on completion of the inquiry, report the findings thereon to the Minister who shall on receiving the report make it available to the public within thirty days.

(4) Subject to the approval of the Governor in Council, the Inspector may make rules governing the conduct of proceedings at an inquiry under this section.”

In the French version only, strike out line 42, on page 24, and substitute the following therefor:

Conformément à son Ordre de renvoi du mardi 13 mai 1980, votre Comité a étudié le Bill C-6, Loi remaniant la Loi sur les banques, modifiant la Loi sur les banques d'épargne de Québec et la Loi sur la Banque du Canada, instituant l'Association canadienne des paiements et apportant à certaines autres lois des modifications corrélatives, et a convenu d'en faire rapport avec les modifications suivantes:

Article 1

Dans la version française seulement, retrancher la ligne 4, à la page 1, et la remplacer par ce qui suit:

«1. Titre abrégé: «Loi de 1980 remaniant la législation»

Article 2

Retrancher la ligne 24, à la page 13, et la remplacer par ce qui suit:

«a) au plus tard jusqu'au 1^{er} avril 1991 si»

Retrancher la ligne 26, à la page 13, et la remplacer par ce qui suit:

«durant le mois de mars 1991;»

Retrancher la ligne 30, à la page 13, et la remplacer par ce qui suit:

«durant le mois de mars 1991.»

Retrancher la ligne 1, à la page 18, et la remplacer par ce qui suit:

«12. (1) Ceux qui, en vertu du paragraphe»

Retrancher la ligne 10, à la page 18, et la remplacer par ce qui suit:

«environs.

(2) Quiconque s'oppose à la délivrance de lettres patentes constituant une banque conformément au paragraphe 7 (2) ou transformant en banque une institution financière conformément au paragraphe 255 (1), peut, dans les trente jours de la dernière publication dans la *Gazette du Canada* de l'avis visé au paragraphe (1), ou de celui visé à l'alinéa 25 9a), aviser l'Inspecteur par écrit de son opposition.

(3) L'Inspecteur informe le Ministre de l'opposition qu'il a reçue conformément au paragraphe (2). Si la demande de délivrance de lettres patentes faisant l'objet de l'opposition est déjà avec le Ministre, l'Inspecteur

a) s'il est convaincu, dans sa discrétion, que l'intérêt public l'exige, ouvre ou fait ouvrir une enquête publique sur l'opposition relativement à la demande;

b) l'enquête terminée, fait rapport des conclusions de celle-ci au Ministre auquel met le rapport à la disposition du public dans les trente jours de sa réception.

4) Sous réserve de l'approbation du gouverneur en conseil, l'Inspecteur peut établir des règles concernant les procédures régissant une enquête visée au présent article.»

Dans la version française seulement, retrancher la ligne 42, à la page 24, et la remplacer par ce qui suit:

“demande d’une société ou d’une compagnie régie par la Loi”

Strike out line 32, on page 25, and substitute the following therefor:

“licence that is not longer than one year.”

Strike out lines 45 and 46, on page 25, and substitute the following therefor:

“renewal, each of which

(i) during the first five years after the issuance of the licence, is not longer than one year, and

(ii) after that five year period, is not longer than three years,

subject to the same”

In the French version only, strike out line 23, on page 51, and substitute the following therefor:

“(2) Les administrateurs, les dirigeants ou les employés”

Strike out line 39, on page 55, and substitute the following therefor:

“bank or a Canadian subsidiary of a bank shall not serve as a director of”

Strike out lines 40 and 41, on page 55, and substitute the following therefor:

“another corporation without”

In the French version only, strike out line 7, on page 60, and substitute the following therefor:

“une”

In the French version only, strike out line 13, on page 60, and substitute the following therefor:

“de la demande de l’actionnaire;”

Strike out lines 31 and 32, on page 119, and substitute the following therefor:

“tions of such shares and shall provide the Inspector with particulars of the proposed series of shares.”

In the French version only, strike out line 21, on page 126, and substitute the following therefor:

“versé et le compte surplus d’apport”

In the French version only, strike out line 3, on page 131, and substitute the following therefor:

“les 134 à 144.”

In the French version only, strike out line 35, on page 135, and substitute the following therefor:

“cles 146 à 154.”

Strike out line 43, on page 147, and substitute the following therefor:

“Act or he is advised by the Minister that, in the opinion of the Minister, such further processing is not in the national interest, he shall direct the bank to further”

«demande d’une société ou d’une compagnie régie par la Loi»

Retrancher la ligne 29, à la page 25, et la remplacer par ce qui suit:

«la limite d’un an.»

Retrancher la ligne 42, à la page 25, et la remplacer par ce qui suit:

«et ne peut excéder un an s’il est demandé au cours des cinq années suivant du permis, et trois ans si cette période de cinq ans est écoulée;»

Dans la version française seulement, retrancher la ligne 23, à la page 51, et la remplacer par ce qui suit:

«(2) Les administrateurs, les dirigeants ou les employés»

Retrancher la ligne 36, à la page 55, et la remplacer par ce qui suit:

«banque ou d’une filiale canadienne d’une banque ne peut être administrateur d’une»

Retrancher les lignes 37 et 38, à la page 55, et les remplacer par ce qui suit:

«société sans l’autori-»

Dans la version française seulement, retrancher la ligne 7, à la page 60, et la remplacer par ce qui suit:

«une»

Dans la version française seulement, retrancher la ligne 13, à la page 60, et la remplacer par ce qui suit:

«de la demande de l’actionnaire;»

Retrancher les lignes 31 à 33 inclusivement, à la page 119, et les remplacer par ce qui suit:

«restrictions et conditions dont ces actions seront assorties et lui en remettre la description.»

Dans la version française seulement, retrancher la ligne 21, à la page 126, et la remplacer par ce qui suit:

«versé et le compte surplus d’apport,»

Dans la version française seulement, retrancher la ligne 3, à la page 131, et la remplacer par ce qui suit:

«les 134 à 144.»

Dans la version française seulement, retrancher la ligne 35, à la page 135, et la remplacer par ce qui suit:

«cles 146 à 154.»

Retrancher la ligne 39, à la page 147, et la remplacer par ce qui suit:

«l’exécution de ses fonctions ou s’il est informé par le Ministre que celui-ci estime ce fait contraire à l’intérêt national, il doit ordon-»

Strike out line 38, on page 153, and substitute the following therefor:

“(3) Notwithstanding subsections (1) and (2), where the chairman at a meeting of shareholders declares to the meeting that, if a ballot is conducted, the total number of votes attached to shares represented at the meeting by proxy required to vote against what to his knowledge will be the decision of the meeting in relation to any matter or group of matters is less than five per cent of all votes that might be cast at the meeting on such ballot, unless a shareholder or proxyholder demands a ballot,

(a) the chairman may conduct a vote in respect of that matter or group of matters by a show of hands; and

(b) a proxyholder or alternate proxyholder may vote in respect of that matter or group of matters by a show of hands.

(4) A proxyholder or alternate”

Strike out lines 25 to 27 inclusive, on page 170, and substitute the following therefor:

“5. No bank shall in Canada make a loan to an individual the terms of which prohibit prepayment of the loan or any instalment thereon before its due date but this subsection does not apply to a loan

(a) that is secured by a mortgage on real property; or

(b) the principal amount of which is in excess of fifty thousand dollars or such greater amount as is prescribed by the regulations.”

Strike out line 43, on page 173, and substitute the following therefor:

“which the offence occurs or is continued.

(21) Paragraph (2) (c) and subsection (5) come into force six months after the day on which this section comes into force.”

In the French version only, strike out line 48, on page 175, and substitute the following therefor:

“de ses débetures bancaires en circulation payables”

Strike out lines 6 to 34 inclusive, on page 187, and substitute the following therefor:

“(b) claims of a grower or producer of products of agriculture for money owing by a manufacturer to the grower or producer for such products that were grown or produced by him on land owned or leased by him and that were delivered to the manufacturer during the period of six months next preceding the making of such order or assignment to the extent of the lesser of

(i) the total amount of his claims therefor, and

(ii) the amount determined by multiplying by four hundred dollars the most recent annual average Index Number of Farm Prices of Agricultural Products for Canada published by Statistics Canada at the time the receiving order or claim is made,”

Retrancher la ligne 36, à la page 153, et la remplacer par ce qui suit:

«(3) Nonobstant les paragraphes (1) et (2), lorsque le président d'une assemblée déclare qu'en cas de tenue de scrutin, l'ensemble des voix attachées aux actions représentées par des fondés de pouvoir ayant instruction de voter contre la solution qui, à son avis, sera adoptée par l'assemblée sur une question ou un groupe de questions, sera inférieur à cinq pour cent des voix qui peuvent être exprimées au cours dudit scrutin, et sauf si un actionnaire ou un fondé de pouvoir exige la tenue d'un scrutin,

a) le président peut procéder à un vote à main levée sur la question ou le groupe de questions; et

b) les fondés de pouvoir et les suppléants peuvent participer au vote à main levée sur la question ou le groupe de questions.

(4) Le fondé de pouvoir ou son sup-»

Retrancher les lignes 23 et 24, à la page 170, et les remplacer par ce qui suit:

«(5) Nulle banque ne peut au Canada accorder à une personne physique un prêt comportant l'interdiction de rembourser avant échéance soit le montant du prêt soit un acompte; toutefois, le présent paragraphe ne s'applique pas aux prêts suivants:

a) ceux qui sont garantis par une hypothèque immobilière;

b) ceux dont le montant en principal dépasse cinquante mille dollars ou toute somme supérieure fixée par règlement.»

Retrancher la ligne 41, à la page 173, et la remplacer par ce qui suit:

«jour d'infraction.

(21) L'alinéa (2) c) et le paragraphe (5) entrent en vigueur six mois après la date d'entrée en vigueur du présent article.»

Dans la version française seulement, retrancher la ligne 48, à la page 175, et la remplacer par ce qui suit:

«de ses débetures bancaires en circulation payables»

Retrancher les lignes 6 à 32 inclusivement, à la page 187, et les remplacer par ce qui suit:

«b) les créances d'un cultivateur ou d'un producteur de produits agricoles, pour le montant des produits agricoles, qu'il a cultivés et obtenus sur une terre dont il est propriétaire ou locataire, et qu'il a livrés au fabricant au cours des six mois précédant ladite ordonnance ou cession, jusqu'à concurrence du moins élevé des deux montants suivants:

(i) le montant total desdites créances,

(ii) le produit exprimé en dollars, de quatre cent multiplié par le dernier indice annuel moyen du Nombre—indice des prix à la ferme des produits agricoles pour le Canada, publié par Statistique Canada et se rapportant à la date de ladite ordonnance ou de la production de la créance,»

Strike out lines 1 to 6 inclusive, on page 188, and substitute the following therefor:

“graph 6(b)(ii) is adjusted or re-established on a revised base, that subparagraph is amended by substituting for the reference to four hundred dollars therein the amount, stated in whole dollars, rounded upwards, obtained when four hundred dol-”

In the English version only, strike out line 22, on page 204, and substitute the following therefor:

“continue to do so until March 1, 1981 and”

In the English version only, strike out line 26, on page 204, and substitute the following therefor:

“the fund on March 1, 1981.”

In the French version only, strike out lines 20 to 25 inclusive, on page 204, and substitute the following therefor:

“avait été en vigueur le 18 mai 1978, peuvent continuer d'exercer une telle activité jusqu'au 1er mars 1981, et, par après, dans la mesure seulement où ladite société n'accepte de souscriptions, que de personnes qui y avaient déjà souscrit à cette date.”

Strike out lines 3 and 4, on page 205, and substitute the following therefor:

“(4) Subsection (3) comes into force on March 1, 1981 in”

In the French version only, strike out line 8, on page 205, and substitute the following therefor:

“mai 1978 aurait contrevenu au paragraphe”

Strike out line 16, on page 205, and substitute the following therefor:

“March 1, 1981.”

In the French version only, strike out lines 24 to 37 inclusive, on page 207, and substitute the following therefor:

“«société de prêt hypothécaire» Société ou compagnie

a) qui, selon le cas,

(i) est régie par la *Loi sur les compagnies de prêt*,

(ii) jusqu'au 18 mai 1990 ou antérieurement à compter du moment après deux ans de l'entrée en vigueur du présent article où elle entreprend de nouvelles affaires ou acquiert de nouvelles valeurs mobilières, est constituée en vertu des lois d'une province et dont une banque détenait,”

Strike out lines 8 to 15 inclusive, on page 208, and substitute the following therefor:

“(c) that, in conducting its activities that are financial leasing of personal property and any other prescribed activities related thereto, does not

(i) direct its customers or potential customers to particular dealers in the leased property or the property to be leased,

Retrancher la ligne 47, à la page 187, et les lignes 1 à 5 inclusivement, à la page 188, et les remplacer par ce qui suit:

«dice visé au sous-alinéa (6) b)(ii) est ajusté ou fixé à nouveau sur une base différente, le sous-alinéa est modifié en y remplaçant la référence à quatre cents dollars par le produit, arrondi au dollar supérieur, de quatre cents dollars par l'indice tel qu'il»

Dans la version anglaise seulement, retrancher la ligne 22, à la page 204, et la remplacer par ce qui suit:

«continue to do so until March 1, 1981 and»

Dans la version anglaise seulement, retrancher la ligne 26, à la page 204, et la remplacer par ce qui suit:

«the fund on March 1, 1981.»

Dans la version française seulement, retrancher les lignes 20 à 25 inclusivement, à la page 204, et les remplacer par ce qui suit:

«avait été en vigueur le 18 mai 1978, peuvent continuer d'exercer une telle activité jusqu'au 1er mars 1981, et, par après, dans la mesure seulement où ladite société n'accepte de souscriptions, que de personnes qui y avaient déjà souscrit à cette date.»

Retrancher la ligne 6, à la page 205, et la remplacer par ce qui suit:

«(4) Au 1er mars 1981 le paragraphe (3)»

Dans la version française seulement, retrancher la ligne 8, à la page 205, et la remplacer par ce qui suit:

«mai 1978 aurait contrevenu au paragraphe»

Retrancher la ligne 20, à la page 205, et la remplacer par ce qui suit:

«société le 1er mars 1981.»

Dans la version française seulement, retrancher les lignes 24 à 37 inclusivement, à la page 207, et les remplacer par ce qui suit:

« «société de prêt hypothécaire» Société ou compagnie

a) qui, selon le cas,

(i) est régie par la *Loi sur les compagnies de prêt*,

(ii) jusqu'au 18 mai 1990 ou antérieurement à compter du moment après deux ans de l'entrée en vigueur du présent article où elle entreprend de nouvelles affaires ou acquiert de nouvelles valeurs mobilières, est constituée en vertu des lois d'une province et dont une banque détenait.»

Retrancher les lignes 11 à 16 inclusivement, à la page 207, et les remplacer par ce qui suit:

«c) qui, dans la poursuite de ses activités de crédit-bail financier de biens meubles et toute autre activité s'y rapportant, s'abstient

(i) soit de diriger ses clients, présents ou éventuels, vers des courtiers donnés,

(ii) enter into lease agreements with persons in respect of any motor vehicle capable of being licensed for operation on a public highway and having a gross vehicle weight, as that expression is defined by the regulations, of less than twenty-one metric tonnes; or

(iii) enter into lease agreements with individuals in respect of personal household property, as that expression is defined by the regulations;"

In the French version only, strike out line 29, on page 214, and substitute the following therefor:

"l'ordre du Ministre"

In the French version only, strike out line 38, on page 216, and substitute the following therefor:

"(3), la banque peut acquérir, détenir,"

In the French version only, strike out lines 34 and 35, on page 218, and substitute the following therefor:

"mobilier moins amortissements accumulés" est supérieure à la moitié du"

In the French version only, strike out lines 36 and 37, on page 219, and substitute the following therefor:

"intérêt sans porter à la connaissance de la personne qui a ouvert le compte, selon les modalités"

Strike out line 18, on page 223, and substitute the following therefor:

"subsection (3), (5) or (7) or the regulations or any"

Strike out lines 23 to 27 inclusive, on page 223, and substitute the following therefor:

"disclosed;

(f) prohibiting the imposition of any charge or penalty referred to in this section or providing that such charge or penalty, if imposed, shall not exceed a prescribed amount;

(g) prescribing the method of calculating the amount of rebate of the cost of borrowing or portion thereof referred to in subparagraph 5(a)(ii) and prohibiting the use of any other method; and

(h) prescribing such other matters or things as may be necessary to carry out the purposes and provisions of this section."

Strike out lines 10 to 18 inclusive, on page 229, and substitute the following therefor:

"banks; and

(d) Canadian currency deposits of non-"

Strike out line 15, on page 235, and substitute the following therefor:

"shareholders and provide to any other person on request"

Strike out line 34, on page 236, and substitute the following therefor:

"showing details of interests held by the bank in the corporation, loans owing by the corporation to the bank and such other information as is neces-"

(ii) soit de conclure des contrats de location avec d'autres personnes portant sur un véhicule à moteur susceptible d'être immatriculé pour circuler sur les chemins publics et dont le poids brut, au sens de cette expression dans le règlement, est inférieur à vingt et une tonnes métriques,

(iii) soit de conclure des contrats de location avec des individus portant sur des meubles meublants, au sens que donnent à ce terme les règlements d'application;"

Dans la version française seulement, retrancher la ligne 29, à la page 214, et la remplacer par ce qui suit:

«l'ordre du Ministre»

Dans la version française seulement, retrancher la ligne 38, à la page 216, et la remplacer par ce qui suit:

«(3), la banque peut acquérir, détenir,»

Dans la version française seulement, retrancher les lignes 34 et 35, à la page 218, et les remplacer par ce qui suit:

«mobilier moins amortissements accumulés» est supérieure à la moitié du»

Dans la version française seulement, retrancher les lignes 36 et 37, à la page 219, et les remplacer par ce qui suit:

«intérêt sans porter à la connaissance de la personne qui a ouvert le compte, selon les modalités»

Retrancher la ligne 19, à la page 223, et la remplacer par ce qui suit:

«paragraphe (3), (5) ou (7) ou à la totalité ou à une»

Retrancher les lignes 24 à 27 inclusivement, à la page 223, et les remplacer par ce qui suit:

«f) interdisant les frais ou pénalités visés au présent article ou prévoyant, s'ils sont imposés, qu'ils ne devront pas dépasser le montant prescrit;

g) prévoyant la méthode de calcul du montant du remboursement, visé au sous-alinéa (5) a)(ii), du coût d'emprunt ou d'une partie du coût d'emprunt, et interdisant l'utilisation de toute autre méthode;

h) prévoyant toutes autres questions qui peuvent être nécessaires à la réalisation des fins du présent article ou à son application.»

Retrancher les lignes 10 à 19 inclusivement, à la page 229, et les remplacer par ce qui suit:

«des paiements, autres que les banques;

d) des dépôts en monnaie canadienne de»

Retrancher la ligne 14, à la page 235, et la remplacer par ce qui suit:

«res et fournir à quiconque en fait la demande:»

Retrancher la ligne 36, à la page 236, et la remplacer par ce qui suit:

«indiquant le détail des intérêts que la banque détient dans la société, des prêts non encore remboursés de la banque à la société et tous autres renseignements néces-»

Strike out line 17, on page 237, and substitute the following therefor:

“(6) A bank shall compile annually and keep at its head office the following material and information:

(a) for each subsidiary of the bank other than a subsidiary referred to in paragraph (3) (e) but in respect of which the bank has prepared the forms referred to in subsection 216(1) using the consolidation accounting method, all of the statements and information relating to the subsidiary that the bank would have been required to include in its annual statement if the subsidiary had been a subsidiary referred to in paragraph (3) (e);

(b) information, in a form prescribed by the Minister, respecting deposits held by the bank, showing at least particulars of

(i) the total dollar value of deposits, and

(ii) the distribution of deposits by account size, currency and geographic area;

(c) information, in a form prescribed by the Minister, respecting loans made by the bank, showing at least particulars of

(i) the total dollar value of loans,

(ii) the distribution of loans by type of loan and by geographic area, and

(iii) the aggregate of the outstanding balances owing to the bank in respect of loans made by the bank as part of a consortium of lenders, where at least one of the lenders was a non-resident of Canada;

(d) charts showing the organization of the bank and each of its subsidiaries (including foreign corporations) and descriptions of the functions of each such subsidiary and the legal relationship between it and the bank; and

(e) information disclosing

(i) the criteria for selecting directors of the bank,

(ii) the aggregate amount of loans to directors, firms of which they are members and loans for which they are guarantors, and

(iii) the functions and activities of each committee of directors and a list of members of such committees.

(7) Any person may, on written request therefor and on payment of a reasonable charge in respect thereof, obtain copies of the material and information referred to in subsection (6).

(8) A bank may refuse to provide material and information to a person pursuant to a request under subsection (7) but shall, within fifteen days of so doing, apply to a court for an order barring the right of that person to receive the material and information, and the court shall either order the bank to provide the material and information or, if it is satisfied that its disclosure would be detrimental to the bank or any customer of the bank, bar the bank from disclosing the material and information and make any further order it thinks fit.

(9) A bank that contravenes subsection”

Retrancher la ligne 17, à la page 237, et la remplacer par ce qui suit:

«(6) La banque doit établir annuellement et conserver à son siège social les documents et renseignements suivants:

a) pour chaque filiale non visée au sous-alinéa (3) e), pour laquelle elle a rempli—en utilisant la technique comptable de consolidation—les formulaires mentionnés au paragraphe 216 (1), tous les états et renseignements relatifs à la filiale qu'elle aurait été tenue d'inclure dans son rapport annuel s'il s'était agi d'une filiale visée au sous-alinéa (3) e);

b) les renseignements, en la forme prescrite par le Ministre, sur les dépôts qu'elle détient, en faisant état notamment de:

(i) leur valeur totale en dollars,

(ii) leur répartition par importance des comptes, par monnaie, et par région géographique;

c) les renseignements, en la forme prescrite par le Ministre, sur les prêts qu'elle a consentis, en faisant état notamment de:

(i) leur valeur totale en dollars,

(ii) leur répartition par catégorie et par région géographique,

(iii) le montant total du solde non encore remboursé des prêts qu'elle a consentis en qualité de membre d'un consortium de financement dont au moins l'un des membres était un non-résident;

d) son organigramme et celui de chacune de ses filiales—y compris les sociétés étrangères—et la description des rôles de chacune des filiales et les liens juridiques la reliant à celles-ci;

e) les renseignements indiquant

(i) les critères de nomination de ses administrateurs,

(ii) le montant total des prêts accordés aux administrateurs, aux firmes dont ils sont membres et des prêts pour lesquels ils donnent leur caution,

(iii) les fonctions et activités de chaque comité d'administrateurs et la liste de leurs membres.

(7) Toute personne peut, par demande écrite, et moyennant un droit raisonnable, obtenir copie des documents et renseignements visés au paragraphe (6).

(8) Une banque peut refuser la fourniture de documents et renseignements demandée en vertu du paragraphe (7), mais doit dans les quinze jours du rejet de la demande, s'adresser à un tribunal pour obtenir une ordonnance refusant au requérant le droit de recevoir lesdits documents et renseignements. Le tribunal peut d'une part ordonner à la banque soit de fournir les documents et renseignements, soit de ne pas les fournir s'il estime que leur fourniture serait préjudiciable à la banque ou à l'un de ses clients, et d'autre part rendre toute autre ordonnance qu'il juge appropriée.

(9) La banque qui enfreint les disposi-»

In the French version only, strike out lines 29 to 31 inclusive, on page 237, and substitute the following therefor:

“216. (1) La banque doit remplir les formulaires prévus aux annexes K, L, M, N et O et ceux prévus par les”

Strike out lines 33 to 48 inclusive, on page 240, and lines 1 to 19 inclusive, on page 241, and substitute the following therefor:

“(a) shall prepare the financial statements of the bank to be contained in the annual statement for the financial year ending October 31, 1981 in the forms specified in Schedules N, O and P to the *Bank Act*, Chapter B-1 of the Revised Statutes, 1970;

(b) shall annex to its annual statement for the financial year ending October 31, 1981 the statements referred to in subsection 60(4) of the *Bank Act*, Chapter B-1 of the Revised Statutes, 1970;

(c) shall publish its financial position and the results of its operations for the financial year ending October 31, 1981 as required by subsection (1) in a form similar to but not limited to the forms specified in the Schedules referred to in paragraph (a);

(d) shall prepare the returns required by subsections 219(1) and 222(1) showing information regarding the bank at dates during, or with respect to, the financial year ending October 31, 1981 in the forms specified in Schedules M and Q to the *Bank Act*, Chapter B-1 of the Revised Statutes, 1970;

(e) is not required to prepare a quarterly statement in the form specified in Schedule O for any quarter of its financial year ending October 31, 1981;

(f) is not required to include in its annual statement for the financial year ending October 31, 1981 the statements referred to in paragraph 215(3) (e); and

(g) shall, if it is incorporated after the coming into force of this Act, prepare the financial statements referred to in paragraph (a) and the returns referred to in paragraph (d)

(i) with respect to corporations controlled by the bank, using the consolidation accounting method; and

(ii) with respect to other corporations of which the bank owns twenty per cent or more of the voting shares, using the equity accounting method.”

Strike out lines 20 to 23 inclusive, on page 243, and substitute the following therefor:

“224. (1) A bank shall prepare the returns in the forms specified in Schedules J, P and Q, in the case of the returns in the forms specified in Schedules J and P, commencing with the financial year ending October 31, 1982 and, in the case of the return in the form specified in Schedule Q, commencing with the second month following the coming into force of this section”

Dans la version française seulement, retrancher les lignes 29 à 31 inclusivement, à la page 237, et les remplacer par ce qui suit:

«216. (1) La banque doit remplir les formulaires prévus aux annexes K, L, M, N et O et ceux prévus par les»

Retrancher les lignes 34 à 49 inclusivement, à la page 240, et les lignes 1 à 21 inclusivement, à la page 241, et les remplacer par ce qui suit:

«a) doit établir les états financiers que devra contenir son rapport annuel pour l'exercice financier se terminant le 31 octobre 1981 en les formes prévues aux annexes N, O et P de la *Loi sur les banques*, chapitre B-1 des Statuts révisés de 1970;

b) doit joindre en annexe à son rapport annuel pour l'exercice financier se terminant le 31 octobre 1981 les états mentionnés au paragraphe 60 (4) de la *Loi sur les banques*, chapitre B-1 des Statuts révisés de 1970;

c) doit publier sa situation financière et les résultats de ses opérations pour l'exercice financier se terminant le 31 octobre 1981, comme prévu au paragraphe (1) dans une forme qui peut être analogue à celles prévues aux annexes mentionnées à l'alinéa a);

d) doit établir les relevés requis par les paragraphes 219 (1) et 222 (1) donnant des renseignements concernant la banque pour l'exercice financier se terminant le 31 octobre 1981 ou à une date quelconque au cours de cet exercice, en les formes prévues aux annexes M et Q de la *Loi sur les banques*, chapitre B-1 des Statuts révisés de 1970;

e) n'est pas tenue d'établir des états trimestriels en la forme prévue à l'annexe O pour les trimestres de l'exercice financier se terminant le 31 octobre 1981;

f) n'est pas tenue d'inclure dans son rapport annuel pour l'exercice financier se terminant le 31 octobre 1981, les états visés à l'alinéa 215 (3) e); et

g) doit, si elle est constituée après l'entrée en vigueur de la présente loi, établir les états financiers visés à l'alinéa a) et les relevés visés à l'alinéa d),

(i) en utilisant la technique comptable de consolidation lorsqu'il s'agit de sociétés contrôlées par la banque;

(ii) en utilisant la méthode de comptabilisation à la valeur de consolidation lorsqu'il s'agit de sociétés dont la banque détient vingt pour cent ou plus des actions ayant le droit de vote.»

Retrancher les lignes 20 à 24 inclusivement, à la page 243, et les remplacer par ce qui suit:

«224. (1) La banque doit établir des relevés en les formes prévues aux annexes J, P et Q, dans le cas des relevés en les formes prévues aux annexes J et P pour l'exercice financier se terminant le 31 octobre 1982, et dans le cas de l'annexe Q, à compter du deuxième mois après l'entrée en vigueur du présent article, utilisant:»

In the French version only, strike out lines 19 to 21 inclusive, on page 248, and substitute the following therefor:

“d) aux dates et dans la forme qu’il fixe ceux des renseignements qu’il détermine parmi ceux obtenus conformément à la présente loi.”

In the French version only, strike out line 18, on page 266, and substitute the following therefor:

“ques d’épargne de Québec, la société ou compagnie à”

In the French version only, strike out line 40, on page 282, and substitute the following therefor:

“société ou compagnie à laquelle s’applique la *Loi sur les*”

In the French version only, strike out line 2, on page 283, and substitute the following therefor:

“de fiducie» s’entend d’une société ou compagnie à”

In the French version only, strike out lines 10 and 11, on page 288, and substitute the following therefor:

“dettes constatées par des débentures bancaires, occupent le premier rang;”

In the French version only, strike out lines 14 and 15, on page 288, and substitute the following therefor:

“dettes constatées par des débentures bancaires, occupent le deuxième rang;”

In the French version only, strike out line 17, on page 288, and substitute the following therefor:

“par débenture bancaire est subordonné”

In the French version only, strike out lines 40 and 41, on page 303, and substitute the following therefor:

“d’une banque étrangère ou la conduite de son personnel ne respecte pas les disposi-”

Strike out line 20, on page 305, and substitute the following therefor:

“be voted by the holders thereof, but a corporation shall not be deemed to be a non-bank affiliate of a foreign bank by reason only of the fact that all or any number of its shares are owned by a foreign bank subsidiary pursuant to section 193.”

Strike out lines 21 to 50 inclusive, on page 305, and lines 1 to 11 inclusive, on page 306, and substitute the following therefor:

“(2) For the purposes of this section, a corporation is associated with a foreign bank if,

(a) more than fifty per cent of the issued and outstanding shares of any class of shares of the corporation are owned, directly or indirectly, by a person or group of persons who act in concert and who own, directly or indirectly, more than ten per cent of the issued and outstanding shares of any class of shares of the foreign bank,

(b) more than ten per cent of the total votes could, under the voting rights attached to all the shares of the corporation issued and outstanding, be voted under the voting

Dans la version française seulement, retrancher les lignes 19 à 21 inclusivement, à la page 248, et les remplacer par ce qui suit:

«d) aux dates et dans la forme qu’il fixe ceux des renseignements qu’il détermine parmi ceux obtenus conformément à la présente loi.»

Dans la version française seulement, retrancher la ligne 18, à la page 266, et la remplacer par ce qui suit:

«ques d’épargne de Québec, la société ou compagnie à»

Dans la version française seulement, retrancher la ligne 40, à la page 282, et la remplacer par ce qui suit:

«société ou compagnie à laquelle s’applique la *Loi sur les*»

Dans la version française seulement, retrancher la ligne 2, à la page 283, et la remplacer par ce qui suit:

«de fiducie» s’entend d’une société ou compagnie à»

Dans la version française seulement, retrancher les lignes 10 et 11, à la page 288, et les remplacer par ce qui suit:

«dettes constatées par des débentures bancaires, occupent le premier rang;»

Dans la version française seulement, retrancher les lignes 14 et 15, à la page 288, et les remplacer par ce qui suit:

«dettes constatées par des débentures bancaires, occupent le deuxième rang;»

Dans la version française seulement, retrancher la ligne 17, à la page 288, et la remplacer par ce qui suit:

«par débenture bancaire est subordonné»

Dans la version française seulement, retrancher les lignes 40 et 41, à la page 303, et les remplacer par ce qui suit:

«d’une banque étrangère ou la conduite de son personnel ne respecte pas les disposi-»

Retrancher la ligne 20, à la page 305, et la remplacer par ce qui suit:

«circulation de la société, mais une société n’est pas réputée être un établissement non bancaire membre d’un groupe bancaire étranger au seul motif qu’une filiale de banque étrangère détient la totalité ou une partie de ses actions en vertu de l’article 193.»

Retrancher les lignes 21 à 49 inclusivement, à la page 305, et les lignes 1 à 6 inclusivement, à la page 306, et les remplacer par ce qui suit:

«(2) Pour l’application du présent article, une société a des liens avec une banque étrangère dans les cas où:

a) une personne ou un groupe de personnes agissant de concert, qui détient, même indirectement plus de cinquante pour cent d’une catégorie d’actions en circulation de la société, détient également, même indirectement, plus de dix pour cent d’une catégorie d’actions en circulation de la banque,

b) la banque étrangère détient, même indirectement plus de dix pour cent du total des votes découlant de toutes les actions en circulation de la société,

rights attached to the shares of the corporation owned, directly or indirectly, by the foreign bank,

(c) it is a corporation not associated with the foreign bank under paragraph (a) or (b) but is a non-bank affiliate of the foreign bank, or

(d) more than twenty-five per cent of the issued and outstanding shares of any class of non-voting shares of the corporation are owned, directly or indirectly, by the foreign bank,

and a corporation may be associated with more than one foreign bank.

(3) Where a corporation (in this subsection referred to as an "associated corporation") is associated with a foreign bank by reason of paragraph (2) (b), the percentage of votes that the associated corporation is permitted to vote, under the voting rights attached to the shares of a corporation incorporated by or under a law of Canada or a province and carrying on business in Canada owned by the associated corporation, is deemed for the purposes of subsections (1) and (6) and paragraph 305(1) (b) to be the percentage obtained by multiplying the actual percentage of the total votes, under the voting rights attached to all the shares of the corporation incorporated by or under a law of Canada or a province and carrying on business in Canada issued and outstanding, that could be voted under the voting rights attached to the shares of such corporation owned by the associated corporation by the actual percentage of the total votes, under the voting rights attached to all the shares of the associated corporation issued and outstanding, that could be voted under the voting rights attached to the shares of the associated corporation owned, directly or indirectly, by the foreign bank."

Strike out line 38 to 47 inclusive, on page 306, and lines 1 to 25 inclusive, on page 307, and substitute the following therefor:

"(6) When a corporation, other than a foreign bank subsidiary, is a corporation incorporated by or under a law of Canada or a province and doing business in Canada and is engaged in the business of both lending money and accepting deposit liabilities transferable by cheque or other instrument, such corporation shall refuse to issue or register in the securities register of the corporation a transfer of any share of a class of voting shares of the corporation to a foreign bank or a corporation associated with a foreign bank,

(a) if, when the voting rights attached to the shares of the corporation owned by the foreign bank and by other corporations associated with it, if any, exceed ten per cent of the total votes that could, under the voting rights attached to all the shares of the corporation issued and outstanding, be voted by the holders thereof, the issue or transfer would increase the percentage of the voting rights attached to the shares of the corporation owned by the foreign bank and by other corporations associated with it, if any; or

c) elle est une société qui n'a pas de liens avec la banque étrangère en vertu de l'alinéa a) ou b), mais est un établissement non bancaire membre du groupe bancaire étranger, ou

d) la banque étrangère détient, même indirectement, plus de vingt-cinq pour cent des actions en circulation d'une catégorie quelconque d'actions sans droit de vote de la société,

étant entendu qu'une société peut avoir des liens avec plusieurs banques étrangères.

(3) Lorsqu'une société (désignée dans le présent paragraphe sous le nom «société associée») a des liens avec une banque étrangère aux termes de l'alinéa (2) b), le pourcentage des votes accordés à la société associée découlant des actions que cette dernière détient dans une société constituée en vertu du droit fédéral ou provincial et exerçant ses activités au Canada, se calcule, aux fins des paragraphes (1) et (6) et de l'alinéa 305 (1) b), en multipliant le pourcentage du total des votes découlant des actions de la société constituée en vertu du droit fédéral ou provincial et exerçant ses activités au Canada; émises et en circulation et qui sont détenus par la société associée, par le pourcentage du total des votes découlant des actions en circulation de la société associée détenues par la banque étrangère même indirectement."

Retrancher les lignes 36 à 45 inclusivement, à la page 306, et les lignes 1 à 20 inclusivement, à la page 307, et les remplacer par ce qui suit:

"(6) Une société, autre que la filiale d'une banque étrangère, constituée en vertu d'une loi du Canada ou d'une province, exerçant ses activités au Canada et qui effectue des opérations de crédit tout en recevant également des fonds sous forme de dépôts cessibles par chèque ou par tout autre instrument, doit refuser d'émettre des actions votantes d'une catégorie, ou d'en inscrire le transfert dans son registre de valeurs mobilières, au profit d'une banque étrangère ou d'une société ayant les liens avec celle-ci:

a) lorsque les droits de vote découlant des actions de la société détenues par la banque étrangère et, le cas échéant, par d'autres sociétés ayant des liens avec celle, dépassant dix pour cent du total des votes découlant de toutes les actions en circulation de la société, l'émission ou le transfert augmenterait le pourcentage des droits de vote découlant des actions de la société détenues par la banque étrangère et, le cas échéant, par d'autres sociétés ayant des liens avec celle;

(b) if, when the voting rights attached to the shares of the corporation owned by the foreign bank and by other corporations associated with it, if any, are ten per cent or less of the total votes that could, under the voting rights attached to all the shares of the corporation issued and outstanding, be voted by the holders thereof, the issue or transfer would cause the percentage of the voting rights attached to the shares of the corporation owned by the foreign bank and by other corporations associated with it, if any, to exceed ten per cent of the total votes that could, under the voting rights attached to all the shares of the corporation issued and outstanding, be voted by the holders thereof."

In the English version only, strike out line 49, on page 309, and substitute the following therefor:

"the foreign bank or the corporation associated"

Strike out line 9, on page 310, and substitute the following therefor:

"ince and carrying on business in Canada in any number that would, under"

In the French version only, strike out lines 21 to 26 inclusive, on page 310, and substitute the following therefor:

"patentes créant la filiale d'une banque étrangère dont elle est actionnaire, possédait des actions du capital social d'une banque peut conserver les actions du capital social de ladite banque qu'elle détenait au 23 octobre 1979."

Strike out the figure "1,700,000" with respect to Northland Bank in the column headed "Number of Shares", on page 322, and substitute the figure "3,500,000" therefor.

Strike out the figure "\$17,000,000" with respect to Northland Bank in the column headed "Authorized Capital", on page 322, and substitute the figure "\$35,000,000" therefor.

In the French version only, strike out the note at the bottom of page 337, and substitute the following therefor:

"*REMARQUE: Peuvent être supprimés les postes pour lesquels aucun montant important n'apparaît."

In the French version only, strike out title 2, on page 340, and substitute the following therefor:

"2. Revenu du financement de baux financiers"

In the French version only, strike out title 7, on page 340, and substitute the following therefor:

"7. Intérêts sur les débetures bancaires"

In the French version only, add at the bottom of page 341, the following note:

"*REMARQUE: Peuvent être supprimés les postes pour lesquels aucun montant important n'apparaît."

In the French version only, strike out title 7, on page 342, and substitute the following therefor:

"7. Intérêts sur les débetures bancaires"

Add immediately after title 33, on page 343, the following:

b) lorsque les droits de vote découlant des actions de la société détenues par la banque étrangère et, le cas échéant, par d'autres sociétés ayant des liens avec elle, étant égaux ou inférieurs à dix pour cent du total des votes découlant de toutes les actions de la société en circulation, l'émission ou le transfert aurait pour résultat de porter le pourcentage des droits de vote découlant des actions de la société détenues par la banque étrangère et, le cas échéant, par d'autres sociétés ayant des liens avec elle, au-delà de dix pour cent du total des votes découlant de toutes les actions en circulation de la société.»

Dans la version anglaise seulement, retrancher la ligne 49, à la page 309, et la remplacer par ce qui suit:

«the foreign bank or the corporation associated»

Retrancher la ligne 7, à la page 310, et la remplacer par ce qui suit:

«le régime du droit fédéral ou provincial et exerçant des activités commerciales au Canada,»

Dans la version française seulement, retrancher les lignes 21 à 26 inclusivement, à la page 310, et les remplacer par ce qui suit:

«patentes créant la filiale d'une banque étrangère dont elle est actionnaire, possédait des actions du capital social d'une banque peut conserver les actions du capital social de ladite banque qu'elle détenait au 23 octobre 1979.»

Remplacer les chiffres «1,700,000» concernant Norbanque dans la colonne intitulée «Nombre d'actions», à la page 322, par les chiffres «3,500,000».

Remplacer les chiffres «\$17,000,000» concernant Norbanque dans la colonne intitulée «Capital social autorisé», à la page 322, par les chiffres «\$35,000,000».

Dans la version française seulement, retrancher la remarque au bas de la page 337, et la remplacer par ce qui suit:

«*REMARQUE: Peuvent être supprimés les postes pour lesquels aucun montant important n'apparaît.»

Dans la version française seulement, retrancher le poste 2, à la page 340, et le remplacer par ce qui suit:

«2. Revenu du financement de baux financiers»

Dans la version française seulement, retrancher le poste 7, à la page 340, et le remplacer par ce qui suit:

«7. Intérêts sur les débetures bancaires»

Dans la version française seulement, ajouter au bas de la page 341 le poste suivant:

«*REMARQUE: Peuvent être supprimés les postes pour lesquels aucun montant important n'apparaît.»

Dans la version française seulement, retrancher le poste 7, à la page 342, et le remplacer par ce qui suit:

«7. Intérêts sur les débetures bancaires»

Ajouter immédiatement après le poste 33, à la page 343, le poste suivant:

“34. Other losses”

and renumber titles 34 to 41 as titles 35 to 42.

Clause 6

Strike out line 2, on page 347, and substitute the following therefor:

“days during the month of March, 1991,”

Strike out line 5, on page 347, and substitute the following therefor:

“1991, and no longer; and”

Strike out line 8, on page 347, and substitute the following therefor:

“1991, the bank may carry on the busi-”

Clause 10

In the English version only, strike out line 26, on page 349, and substitute the following therefor:

“this subsection comes into force.”

Clause 22

Strike out line 9, on page 375, and substitute the following therefor:

“(c) a statement of appro-”

Strike out lines 20 to 43 inclusive, on page 376, and substitute the following therefor:

“for the financial year ending October 31, 1981, statements in the forms specified in Schedules A, B and C to the *Quebec Savings Banks Act*, Chapter B-4 of the Revised Statutes 1970;

(b) shall publish its financial position and the results of its operations for the financial year ending October 31, 1981, as required by subsection 54.2(1) in a form similar to but not limited to the forms specified in the Schedules described in paragraph (a);

(c) shall prepare the returns required by section 90 showing information regarding the bank at dates during, or with respect to, the financial year ending October 31, 1981, in the form specified in Schedule A to the *Quebec Savings Banks Act*, Chapter B-4 of the Revised Statutes 1970;

(d) is not required to prepare a quarterly statement in the form specified in Schedule E for any quarter of its financial year ending October 31, 1981.”

Clause 23

In the English version only, strike out line 17, on page 386, and substitute the following therefor:

“the statement of appropria-”

Clause 29

Strike out line 31, on page 395, and substitute the following therefor:

“specially called for the purpose.

«34. Autres pertes»

et renuméroter les postes 34 à 41 comme postes 35 à 42.

Article 6

Retrancher la ligne 3, à la page 347, et la remplacer par ce qui suit:

«mars 1991, la banque pourra poursuivre»

Retrancher la ligne 5, à la page 347, et la remplacer par ce qui suit:

«avril 1991, mais non au-delà; et»

Retrancher la ligne 8, à la page 347, et la remplacer par ce qui suit:

«mars 1991, la banque pourra poursuivre»

Article 10

Dans la version anglaise seulement, retrancher la ligne 26, à la page 349, et la remplacer par ce qui suit:

«this subsection comes into force.»

Article 22

Retrancher la ligne 9, à la page 375, et la remplacer par ce qui suit:

«c) un état des provisions»

Retrancher les lignes 18 à 43 inclusivement, à la page 376, et les remplacer par ce qui suit:

«pour l'exercice financier se terminant le 31 octobre 1981 des états en les formes prévues aux annexes A, B et C de la *Loi sur les banques d'épargne de Québec*, chapitre B-4 des Statuts révisés de 1970;

b) doit publier sa situation financière et les résultats de ses opérations pour l'exercice financier se terminant le 31 octobre 1981, comme prévu au paragraphe 54.2 (1) dans une forme qui peut être analogue à celles prévues aux annexes mentionnées à l'alinéa a);

c) doit établir les relevés requis par l'article 90 donnant des renseignements concernant la banque pour l'exercice financier se terminant le 31 octobre 1981 ou à une date quelconque au cours de cet exercice, en la forme prévue à l'annexe A de la *Loi sur les banques d'épargne de Québec*, chapitre B-4 des Statuts révisés de 1970;

d) n'est pas tenue d'établir des états trimestriels en la forme prévue à l'annexe E pour les trimestres de l'exercice financier se terminant le 31 octobre 1981.»

Article 23

Dans la version anglaise seulement, retrancher la ligne 17, à la page 386, et la remplacer par ce qui suit:

«the statement of appropria-»

Article 29

Retrancher la ligne 31, à la page 395, et la remplacer par ce qui suit:

«vent.

(6) The bank shall not make a loan referred to in subsection (4) the terms of which prohibit prepayment of the loan or any instalment thereof before its due date but this subsection does not apply to a loan the principal amount of which is in excess of fifty thousand dollars."

Clause 32

Strike out lines 28 to 32 inclusive, on page 401, and substitute the following therefor:

"disclosed;

(f) prohibiting the imposition of any charge or penalty referred to in this section or providing that such charge or penalty, if imposed, shall not exceed a prescribed amount;

(g) prescribing the method of calculating the amount of rebate of the cost of borrowing or portion thereof referred to in subparagraph (5) (a)(ii) and prohibiting the use of any other method; and

(h) prescribing such other matters or things as may be necessary to carry out the purposes and provisions of this section."

Clause 37

In the French version only, strike out line 8, on page 404, and substitute the following therefor:

"paragraphe (1) doit indiquer, seulement"

Clause 42

Strike out line 34, on page 406, and substitute the following therefor:

"guilty of an offence against this Act."

42.1 Section 120 of the said Act is repealed.

42.2 The heading preceding section 128 and all that portion of section 128 of the said Act preceding paragraph (a) thereof are repealed and the following substituted therefor:

"Punishment for Offences Generally

128. Every person who commits an offence against this Act or the regulations is, unless otherwise provided by this Act, liable"

Clause 43

In the French version only, strike out the note at the bottom of page 410, and substitute the following therefor:

"*REMARQUE: Peuvent être supprimés les postes pour lesquels aucun montant important n'apparaît."

Strike out title 25, on page 414, and substitute the following therefor:

"25. Net income \$ \$..,"

In the French version only, strike out the note at the bottom of page 414, and substitute the following therefor:

(6) La banque ne peut accorder un prêt visé au paragraphe (4) comportant l'interdiction de rembourser avant échéance soit le montant du prêt soit un acompte; toutefois, le présent paragraphe ne s'applique pas à un prêt dont le montant en principal dépasse cinquante mille dollars.»

Article 32

Retrancher les lignes 27 à 31 inclusivement, à la page 401, et les remplacer par ce qui suit:

«présent article doivent être déclarés;

f) interdisant les frais ou pénalités visés au présent article ou prévoyant, s'ils sont imposés, qu'ils ne devront pas dépasser le montant prescrit;

g) prévoyant la méthode de calcul du montant du remboursement, visé au sous-alinéa (5) a)(ii), du coût d'emprunt ou d'une partie du coût d'emprunt, et interdisant l'utilisation de toute autre méthode;

h) prévoyant toutes autres questions qui peuvent être nécessaires à la réalisation des fins du présent article ou à son application.»

Article 37

Dans la version française seulement, retrancher la ligne 8, à la page 404, et la remplacer par ce qui suit:

«paragraphe (1) doit indiquer, seulement»

Article 42

Retrancher la ligne 39, à la page 406, et la remplacer par ce qui suit:

«ments en violation de l'article 59.»

42.1 L'article 120 de ladite loi est abrogé.

42.2 La rubrique qui précède l'article 128 et la partie de l'article 128 de ladite loi qui précède l'alinéa a) sont abrogées et remplacées par ce qui suit:

«Peines pour infractions générales

128. Quiconque enfreint la présente loi ou ses règlements d'application est passible, sauf disposition contraire de ladite loi,»

Article 43

Dans la version française seulement, retrancher la remarque au bas de la page 410, et la remplacer par ce qui suit:

«*REMARQUE: Peuvent être supprimés les postes pour lesquels aucun montant important n'apparaît.»

Retrancher le poste 25, à la page 414, et le remplacer par ce qui suit:

«25. Revenu net \$ \$..»

Dans la version française seulement, retrancher la remarque au bas de la page 414, et la remplacer par ce qui suit:

“REMARQUE: Peuvent être supprimés les postes pour lesquels aucun montant n'apparaît.”

Clause 66

In the French version only, strike out lines 6 to 8 inclusive, on page 429, and substitute the following therefor:

“administrateur est atteint lorsque les membres disposant de la majorité des voix qui peuvent s'exprimer à cette assemblée sont présents,”

Clause 70

In the French version only, strike out line 8, on page 430, and substitute the following therefor:

“ment au président, au conseil ou au comité de direction.”

Clause 73

In the French version only, strike out line 38, on page 431, and substitute the following therefor:

“comité de direction, le président tranche de façon défini-”

Clause 75

In the French version only, strike out line 15, on page 432, and substitute the following therefor:

“75. Le comité de direction peut exercer les pouvoirs et”

Clause 96

Strike out line 7, on page 448, and substitute the following therefor:

“income; and”

(4) Section 146 of the said Act is further amended by adding thereto the following subsection:

“(20) Where an amount is credited or added to a deposit with a depositary referred to in clause (1) (j)(ii)(C) as interest or income in respect of the deposit, and where

(a) the deposit is a registered retirement savings plan at the time the amount is credited or added to the deposit, and

(b) the annuitant under the plan is alive during the year in which the amount is credited or added,

the amount shall be deemed not to be received by the annuitant by reason only of such crediting or adding.”

Clause 97

Strike out line 28, on page 451, and substitute the following therefor:

“transfer.”

(11) Section 146.2 of the said Act is further amended by adding thereto the following subsection:

“(20) Where an amount is credited or added to a deposit with a depositary referred to in subparagraph

«*REMARQUE: Peuvent être supprimés les postes pour lesquels aucun montant n'apparaît.» »

Article 66

Dans la version française seulement, retrancher les lignes 6 à 8 inclusivement, à la page 429, et les remplacer par ce qui suit:

«administrateur est atteint lorsque les membres disposant de la majorité des voix qui peuvent s'exprimer à cette assemblée sont présents,»

Article 70

Dans la version française seulement, retrancher la ligne 8, à la page 430, et la remplacer par ce qui suit:

«ment au président, au conseil ou au comité de direction.»

Article 73

Dans la version française seulement, retrancher la ligne 38, à la page 431, et la remplacer par ce qui suit:

«comité de direction, le président tranche de façon défini-»

Article 75

Dans la version française seulement, retrancher la ligne 15, à la page 432, et la remplacer par ce qui suit:

«75. Le comité de direction peut exercer les pouvoirs et»

Article 96

Retrancher la ligne 7, à la page 448, et la remplacer par ce qui suit:

«de retraite; et»

(4) L'article 146 de ladite loi est en outre modifié par l'adjonction du paragraphe suivant:

«(20) Lorsqu'une somme est créditée ou ajoutée au dépôt fait auprès du dépositaire visé à la disposition (1) j)(ii) (C) à titre d'intérêt ou de revenu afférent au dépôt, et lorsque

a) le dépôt est un régime enregistré d'épargne-retraite au moment où la somme est créditée ou ajoutée au dépôt,

b) le rentier assujetti au régime est vivant pendant l'année au cours de laquelle la somme est créditée ou ajoutée,

ladite somme est réputée ne pas être reçue par le rentier du seul fait qu'elle est créditée ou ajoutée au dépôt.»

Article 97

Retrancher la ligne 26, à la page 451, et la remplacer par ce qui suit:

«versement ou du transfert.»

(11) L'article 146.2 de ladite loi est en outre modifié par l'adjonction du paragraphe suivant:

«(20) Lorsqu'une somme est créditée ou ajoutée au dépôt fait auprès du dépositaire visé au sous-alinéa

(1) (d)(ii) as interest or income in respect of the deposit, and where

(a) the deposit is a registered home ownership savings plan at the time the amount is credited or added to the deposit, and

(b) the beneficiary under the plan is alive at the time the amount is credited or added

the amount shall be deemed not to be received by the beneficiary by reason only of such crediting or adding.””

Clause 98

Strike out line 7, on page 452, and substitute the following therefor:

“paragraph (1) (f);”

(3) Section 146.3 of the said Act is further amended by adding thereto the following subsection:

“(15) Where an amount is credited or added to a deposit with a depositary referred to in subparagraph (1) (b)(iv) as interest or income in respect of the deposit, and where

(a) the deposit is a registered retirement income fund at the time the amount is credited or added to the deposit, and

(b) the annuitant under the fund is alive during the year in which the amount is credited or added,

the amount shall be deemed not to be received by the annuitant by reason only of such crediting or adding.””

Clause 100

Delete Clause 100.

Your Committee has ordered a reprint of Bill C-6, as amended, for the use of the House of Commons at the report stage.

A copy of the Minutes of Proceedings and Evidence relating to this Bill (*Issues Nos. 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 13, 14, 15, 16, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 25 and 26*) is tabled.

(*The Minutes of Proceedings and Evidence accompanying the Report are recorded as Appendix No. 32 to the Journals*).

Mr. Breau, from the Special Committee to act as a Parliamentary Task Force on North-South Relations, presented the First Report of the Committee, which is as follows:

In accordance with its Order of Reference of Friday, May 23, 1980, the Task Force has begun its examination of relationships between developed and developing countries in the areas of:

- food, including production and distribution, food security and food aid;
- energy, including international cooperation to increase energy production, diversification of energy sources, energy assistance to the non-petroleum producing countries;

(1) d)(ii) à titre d'intérêt ou de revenu afférent au dépôt, et lorsque

a) le dépôt est un régime enregistré d'épargne-logement au moment où la somme est créditée ou ajoutée au dépôt,

b) le bénéficiaire en vertu du régime est vivant au moment où la somme est créditée ou ajoutée,

ladite somme est réputée ne pas être reçue par le bénéficiaire du seul fait qu'elle est créditée ou ajoutée au dépôt.» »

Article 98

Retrancher la ligne 7, à la page 452, et la remplacer par ce qui suit:

«à l'alinéa (1) f);

(3) L'article 146.3 de ladite loi est en outre modifié par l'adjonction du paragraphe suivant:

«(15) Lorsqu'une somme est créditée ou ajoutée au dépôt fait auprès du dépositaire visé au sous-alinéa (1) b)(iv), à titre d'intérêt ou de revenu afférent au dépôt, et lorsque

a) le dépôt est un fonds enregistré de revenu de retraite au moment où la somme est créditée ou ajoutée au dépôt,

b) le rentier en vertu du fonds est vivant pendant l'année au cours de laquelle la somme est créditée ou ajoutée,

ladite somme est réputée ne pas être reçue par le rentier du seul fait qu'elle est créditée ou ajoutée au dépôt.» »

Article 100

Retrancher l'article 100.

Votre Comité a ordonné la réimpression du Bill C-6, tel que modifié, pour l'usage de la Chambre des communes à l'étape du rapport.

Un exemplaire des procès-verbaux et témoignages relatifs à ce Bill (*fascicules nos 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 13, 14, 15, 16, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 25 et 26*) est déposé.

(*Les procès-verbaux et les témoignages joints à ce rapport sont enregistrés à titre d'Appendice n° 32 aux Journaux*).

M. Breau, du Comité spécial qui agit en tant que groupe de travail parlementaire en matière de relations Nord-Sud, présente le premier rapport de ce Comité, dont voici le texte:

Conformément à son Ordre de renvoi du vendredi 23 mai 1980, le groupe de travail a entrepris son examen des relations entre pays développés et pays en développement dans les domaines suivants:

- l'alimentation, notamment la production et la distribution, la sécurité et l'aide alimentaires;
- l'énergie, notamment la coopération internationale pour l'augmentation de la production d'énergie, de la diversification des sources d'énergie, de l'aide en matière d'énergie aux pays non producteurs de pétrole;

- trade, including export earnings of developing countries, protectionism, market access, adjustment and employment;
- payment balances, including recycling and deficit financing;
- development issues, including official development assistance and assistance to the most poor

and other such matters that are being negotiated in several international fora and to recommend practical and concrete steps that Canada can take to contribute to the success of these negotiations.

The Task Force has had several informal meetings including discussion with the Honourable Mark MacGuigan, Secretary of State for External Affairs; and has begun its series of public hearings by receiving the views of the following witnesses:

From the Canadian International Development Agency (CIDA):

Mr. John Wood, Acting Director, Development Policy Division, Policy Branch;

Mr. Hunter McGill, Program Development and Policy Analyst, Food Aid Coordination and Evaluation Centre, Multilateral Branch;

Mr. Bryan Dare, International Finance Adviser, Policy Branch.

From the Department of Industry, Trade and Commerce:

Mr. Geoff Elliot, Acting General Director, Office of General Relations;

Miss K.E. McCallion, Officer;

Mrs. Helen MacNicol, Asia/Pacific Division, Office of Overseas Projects.

From the Department of Finance:

Mr. Blake Mackenzie, Officer, International Finance Division;

Mr. Brian Hunter, Officer, International Programs Division;

Mr. David Hilton, Director, International Programs Division.

From the Canadian Labour Congress:

Mr. John Harker, Director, International Affairs;

Mr. Kevin Collins, Senior Economist, Research and Legislation Department.

From the Canadian Council on International Cooperation:

Mr. T. Kines, President and National Director, CARE Canada;

Mr. T. Brodhead, Senior Vice-President and Executive Director, Inter-Pares;

Mr. Richard Harmston, Executive Director;

Mr. Ian Smillie, Executive Director, Canadian University Services Overseas (CUSO);

—le commerce, notamment les gains d'exportation des pays en voie de développement, le protectionnisme, l'accès aux marchés, l'adaptation et l'emploi;

—les balances des paiements, notamment le recyclage et le financement des déficits;

—les questions de développement, notamment l'aide officielle au développement et l'aide aux plus pauvres

ainsi que d'autres sujets de ce genre qui font actuellement l'objet de négociations dans plusieurs forums internationaux, et chargé de recommander des mesures pratiques et concrètes que peut prendre le Canada pour contribuer au succès de ces négociations.

Le groupe de travail a tenu de nombreuses réunions officielles y compris une discussion avec le Secrétaire d'État aux Affaires extérieures, l'honorable Mark MacGuigan, et a tenu ses premières audiences publiques pour entendre les vues des témoins suivants:

De l'Agence canadienne de développement international (ACDI):

M. John Wood, directeur intérimaire, Direction du développement de la politique;

M. Hunter McGill, agent, Centre de coordination et d'évaluation de l'aide alimentaire, Programmes multilatéraux;

M. Bryan Dare, conseiller en finances internationales, Division de la Politique.

Du ministère de l'Industrie et du Commerce:

M. Geoff Elliot, directeur général adjoint, Bureau des relations générales;

M^{lle} K.E. McCallion, agent;

M^{me} Helen MacNicol, Division Asie/Pacifique, Direction générale des projets outre-mer.

Du ministère des Finances:

M. Blake Mackenzie, haut fonctionnaire, Division de la finance internationale;

M. Brian Hunter, haut fonctionnaire, Division des programmes internationaux;

M. David Hilton, directeur, Division des programmes internationaux.

Du Congrès canadien du Travail:

M. John Harker, directeur, Affaires internationales;

M. Kevin Collins, économiste principal, ministère de la Recherche et de la Législation.

Du Conseil canadien sur la Coopération internationale:

M. T. Kines, président et directeur national, CARE Canada;

M. T. Brodhead, vice-président principal et directeur adjoint, Inter-Pares;

M. Richard Harmston, directeur adjoint;

M. Ian Smillie, directeur adjoint, Service universitaire canadien outre-mer (SUCO);

Mr. Lawrence Cumming, National Secretary, Oxfam Canada;

Mr. R. Dyck, National Director, Overseas Book Centre;

Mr. John Tackaberry, Government Relations Officer.

From the North-South Institute:

Mr. Bernard Wood, Director.

INTERIM REPORT

Ten years ago, a commission of distinguished world leaders headed by Lester B. Pearson, former Prime Minister of Canada and winner of the Nobel Peace Prize, warned that the widening gap between the developed and developing countries had become the central issue of our time. Their report, *Partners in Development*, launched the Second Development Decade. It called for a more coordinated international approach to stimulate aid and development policies.

At the start of the Third Development Decade another high-level international commission led by Willy Brandt, former Chancellor of the Federal Republic of Germany and also a Nobel Peace laureate, has published a report on international development. This time the issue has been put in starker terms: reshaping world-wide North-South relations is crucial to the future of mankind. The report, *North-South: A Programme for Survival*, is aimed at stimulating the world economy in the 1980's and 1990's in the interest of all the world's people.

The contrast between the Pearson and Brandt reports reflects ten momentous years in global relations, for the 1970's revealed the magnitude—and the contradictions—of the new challenges. We now face both grave dangers and unprecedented opportunities.

Both Pearson and Brandt have insisted that one major requirement of achieving peace is the overcoming of world hunger, mass misery and the vast disparities between the living conditions of rich and poor. Both have offered hope that the world, amid its griefs and anxieties, can reach a more balanced and stable development. But the decade between the reports has seen an alarming intensification of the problem. The addition of two billion people to the world's population in the next two decades will cause much greater strains on the world's resources. The industrial capacity of the North is underused, causing high unemployment, while the South is in urgent need of goods that the North could produce. Rapid inflation, erratic exchange rates and unpredictable interventions by governments are seriously disrupting international trade and investment. Moreover, we are baffled by the fact that the world spends far less on development than the \$450 billion currently spent on armaments; we will give this matter further consideration.

M. Lawrence Cumming, secrétaire national, Oxfam Canada;

M. R. Dyck, directeur national, Centre du Livre outre-mer;

M. John Tackaberry, haut fonctionnaire des Relations gouvernementales.

De l'Institut Nord-Sud:

M. Bernard Wood, directeur.

RAPPORT PROVISOIRE

Il y a dix ans, une Commission composée de personnalités internationales, présidée par Lester B. Pearson, ancien premier ministre du Canada et lauréat du prix Nobel de la paix, signalait que l'écart croissant entre pays développés et pays en développement constituait désormais le problème le plus pressant de notre époque. Son rapport intitulé, *Vers une action commune pour le développement du Tiers-Monde* donnait le pas à la deuxième décennie du développement. Il faisait appel à une plus grande coordination mondiale en vue de stimuler l'aide et les politiques de développement.

Au début de la troisième décennie du développement, une autre Commission internationale de premier ordre présidée par Willy Brandt, ancien chancelier d'Allemagne fédérale et récipiendaire du prix Nobel de la paix, a publié un rapport sur le développement international. Cette fois, l'enjeu fut clairement exposé: la refonte des relations Nord-Sud à l'échelle mondiale est cruciale à l'avenir de l'humanité. Le rapport qui s'intitule «*Nord-Sud: un plan pour la survie*», vise la stimulation de l'économie internationale pour les années 1980 et 1990 dans l'intérêt de tous les peuples de la terre.

Le contraste entre les rapports Pearson et Brandt est le reflet de dix années importantes en matière de relations internationales. De fait, les années 70 nous ont fait connaître l'ampleur—et les contradictions—des nouveaux défis. Actuellement, nous sommes exposés d'une part à de graves dangers et d'autre part nous disposons de possibilités sans précédent.

Pearson et Brandt ont insisté sur le fait qu'un des meilleurs moyens d'assurer la paix est d'avoir raison de la faim dans le monde, de la misère généralisée et des grandes disparités entre les conditions de vie des riches et des pauvres. Tous deux nous donnent espoir que le monde peut, malgré ses griefs et ses appréhensions, parvenir à un développement plus équilibré et plus stable. La décennie qui sépare les deux rapports témoigne d'une intensification alarmante du problème. D'ici l'an 2000, la population mondiale doit augmenter de deux milliards d'habitants ajoutant ainsi à la tension sur les ressources mondiales. La capacité productrice du Nord est sous-utilisée, entraînant une hausse du chômage, alors que le Sud a instamment besoin des biens que le Nord pourrait produire. Une inflation galopante, des taux de change erratiques, et des interventions gouvernementales imprévisibles compromettent sérieusement le commerce et l'investissement internationaux. De même, nous sommes déçus de constater que les dépenses mondiales consacrées au développement sont de loin inférieures aux \$450 milliards dépensés en armement et nous nous pencherons davantage sur cette question.

Closing the rich-poor gap is no longer just a matter of striving for social justice, though that goal is still paramount. It is also important to the continued economic development of the industrialized countries. North and South have more interests in common than is generally recognized: energy, commodities and trade, food and agriculture, monetary solutions and inflation control, technological innovations, ground and space communications. "We are increasingly confronted", says Brandt, "whether we like it or not, with more and more problems which affect mankind as a whole, so that solutions to these problems are inevitably internationalized".

This call for international action is also found in the recent report of the Commonwealth Group of Experts, *The World Economic Crisis: A Commonwealth Perspective*, which concluded:

We are convinced that many of the problems of the international economy cannot be solved by nations acting on their own or in small groups. The present tendency of the world's leading nations to seek solutions individually, with too little reference to the global dimension, is a cause of serious concern. The interdependence of the world economy is now so strong that there would be a good case for collective action even in times of prosperity and growth; in the crisis situation now prevailing the case for joint action is compelling.

THE URGENCY OF THE PRESENT SITUATION

The Task Force begins its work during the most serious world economic crisis since the Second World War. While long term development policies are essential, the current situation also demands urgent action. It was for this reason, and because Canada will be engaged in negotiations for an International Development Strategy for the 1980's at a Special Session of the United Nations General Assembly in August, that the Task Force decided to present this interim report.

So far as the industrialized countries are concerned the current situation, unprecedented in our lifetime, features a combination of high inflation, high unemployment, high interest rates, low growth and a constant increase in the real price of basic raw materials, in particular oil. According to the International Monetary Fund, the combined deficit on current account of the western industrialized nations is expected to increase from \$30 billion in 1979 to about \$75 billion in 1980. If this situation is met, particularly in Germany and Japan, with a contraction of economic activity, further deterioration in the world economy will be difficult to avoid.

When we turn to the South, to many of the developing countries, we see the danger not only of recession but of economic catastrophe which may wipe out the accomplishments and plans of a decade. Estimates of the current account for the group of *net* oil-importing developing countries have been made by the IMF and show an increase in their deficit from \$29 billion in 1978 to \$46 billion in 1979 and a forecast

La réduction de l'écart entre riches et pauvres n'est plus qu'une simple question de justice sociale, bien que cet objectif soit toujours primordial. Il s'agit également d'un élément appréciable du développement économique du Nord industrialisé. Le Nord et le Sud partagent beaucoup plus d'intérêts communs qu'il ne l'est généralement accepté: l'énergie, les produits de base et le commerce, l'alimentation et l'agriculture, les solutions monétaires et le contrôle de l'inflation, les innovations technologiques, les communications terrestres et spatiales. *Ne nous en déplaise* a dit M. Brandt, «nous faisons face à un nombre croissant de problèmes touchant l'ensemble de l'humanité, de sorte qu'il est inévitable que la communauté mondiale collabore à la résolution de ces problèmes».

Cette invitation à une collaboration internationale se retrouve dans un récent rapport d'un groupe d'experts du Commonwealth, *The World Economic Crisis: A Commonwealth Perspective*, qui concluait:

Nous sommes convaincus qu'aucun pays seul ou par petits groupes ne peut résoudre nombre des problèmes affligeant l'économie internationale. La tendance actuelle des principaux pays du monde de chercher individuellement des solutions aux problèmes, sans se préoccuper de leur dimension mondiale, est particulièrement inquiétante. L'interdépendance de l'économie mondiale est maintenant si marquée qu'une intervention collective pourrait se justifier, même en temps de prospérité et de croissance. Dans la situation de crise actuelle, la collaboration internationale est essentielle.

L'URGENCE DE LA SITUATION ACTUELLE

Le groupe de travail entreprend ses travaux au coeur de la crise économique mondiale la plus sérieuse depuis la deuxième guerre mondiale. Bien que des politiques de développement à long terme soient indispensables, la présente situation fait appel à des mesures d'urgence. C'est dans ce but et en prévision de la participation du Canada aux négociations pour une stratégie internationale de développement pour les années 80 lors de la réunion extraordinaire des Nations Unies en août, que le groupe de travail a décidé de publier un rapport provisoire.

La présente situation, jamais vue de notre vivant, présente pour les pays industrialisés, un mélange de forte inflation, un chômage accru, des taux d'intérêt élevés, une faible croissance et une hausse constante du prix réel des matières premières fondamentales, le pétrole en particulier. Selon le Fonds Monétaire international, le déficit combiné du compte courant des pays industrialisés de l'ouest passera de \$30 milliards en 1979 à \$75 milliards en 1980. Si ces prédictions s'avèrent justes, particulièrement pour l'Allemagne et le Japon, avec une contraction de l'activité économique, une détérioration encore plus marquée de l'économie mondiale sera difficile à éviter.

Dans les pays en développement, le danger d'une récession fait place au danger d'une catastrophe économique qui pourrait anéantir toutes les réalisations et les plans de développement d'une décennie. Les prévisions du compte courant des pays en développement importateurs net de pétrole, telles qu'établies par le FMI, indiquent une augmentation de leur déficit de \$29 milliards en 1978 à \$46 milliards en 1979 et

of \$62 billion for 1980. This comes on top of adjustments which most of the developing countries have had to make since 1973 through a sharp compression in imports, a fall in growth rates and a substantial cut-back in development expenditures.

The human meaning of these statistics is what the Task Force wishes to put before the Canadian people. While developing countries will, in a financial sense, survive this crisis in one way or another, many of their poorest people may not. Even in normal times many of the people in developing countries survive only precariously. A relatively small decline in their economic position can push them into starvation. According to the Commonwealth Experts Group Report:

There is, in fact, evidence that much starvation, and even many of the major famines in this century, have taken place in good food availability situations and hunger has been caused not by a fall in food supply, but by a sharp decline in the so-called 'economic entitlements' of substantial sections of the population.

Put in the simplest terms, people often starve for no other immediate reason than that they cannot afford to buy food. This situation is unfolding in several parts of the world. The World Food Council now lists 26 countries, 17 in Africa, which face abnormal food shortages. It is estimated that in East and Southern Africa half of the children under 7 and half of the women between 15 and 40 face the imminent prospect of severe hunger. The ability of these people and their governments to meet this threat is severely impaired by their general economic problems.

It was in anticipation of precisely such events that the Brandt Commission recommended a *Five Year Emergency Program 1980-85* containing the following essential elements:

1. Resource Transfers

A total of an extra \$4 billion from donor countries directed to the poorest countries and regions most seriously threatened by the current economic crisis, and provision for financing the debts and deficits of middle-income countries.

2. Energy

An international energy strategy to ensure more secure supplies, more vigorous conservation, more predictable changes of prices, and to foster the development of alternative sources of energy.

3. Food

A broad programme of food production and agricultural development to overcome food deficits in poor countries and to ease inflationary pressures in the world food market.

4. Reforms

An immediate start on broadening the base of international financial institutions. In the industrialized countries, greater

possiblement à \$62 milliards en 1980. Ceci vient s'ajouter aux rajustements entrepris par la plupart des pays en développement depuis 1973 par une forte compression de leurs importations, une chute des taux de croissance et une importante réduction des dépenses en développement.

Ce que le groupe de travail entend présenter à la population canadienne est la dimension humaine de ces statistiques. Quoique les pays en développement survivront à cette crise d'une façon ou d'une autre, du moins en termes comptables, une grande partie de leur population la plus pauvre n'y arrivera peut-être pas. Même en temps normal, de nombreuses personnes dans les pays en développement vivent dans un état précaire. Un léger recul de leur situation économique peut signifier la famine. Aux dires du rapport du groupe d'experts du Commonwealth:

Il est en fait prouvé que nombre des principales famines vécues au cours de ce siècle se sont produites alors que l'approvisionnement en nourriture était suffisant. La faim a donc été causée non pas par une chute de ces approvisionnements mais par une diminution brutale des éléments économiques les plus fondamentaux d'une grosse partie de la population.

En des termes plus simples, il arrive souvent que les gens meurent pour la seule raison qu'ils ne peuvent se payer de quoi manger. Cette situation se présente dans plusieurs parties du monde. Le Conseil mondial de l'alimentation a dressé une liste de 26 pays, dont 17 en Afrique, qui se heurtent présentement à des pénuries alimentaires anormales. D'après les prévisions, la moitié des enfants de moins de 7 ans et la moitié des femmes âgées entre 15 et 40 ans, en Afrique de l'est et du sud, sont dans un état imminent de famine. La capacité de ces personnes et de leurs gouvernements d'écarter ce danger est réduite considérablement par leurs problèmes économiques généraux.

C'est justement l'anticipation de tels événements qui pousse la Commission Brandt à recommander un *plan d'urgence: 1980-1985* qui comprend essentiellement les points suivants:

1. Transfert des ressources

Une somme additionnelle de \$4 milliards en provenance des pays contribuables à l'intention des pays et des régions les plus pauvres et les plus vulnérables à la crise économique actuelle, et des dispositions pour assurer le financement des dettes et des déficits des pays à revenu moyen.

2. Énergie

Une stratégie internationale assurant la sécurité de l'approvisionnement d'énergie, un programme vigoureux de conservation, des changements de prix prévisibles et le développement des sources d'énergie alternatives.

3. Alimentation

Un vaste plan de production alimentaire et de développement de l'agriculture en vue d'éliminer les disettes alimentaires dans les pays pauvres et de réduire les pressions inflationnistes sur le marché mondial de l'alimentation.

4. Réformes

Un élargissement immédiat de la base des institutions financières internationales. Dans les pays industrialisés, une accessi-

access to the processed primary products from developing countries and serious steps to stabilize commodity prices. In developing countries, expanded food production, decreased inequalities, increased internal cooperation, efficient and equitable use of transferred financial resources, and the encouragement of a positive international investment climate.

While stressing that such a program is in no way a substitute for or inconsistent with longer term goals, the Brandt Commission concluded that it is essential that it be undertaken if the world economy and development plans are to survive the threatening crisis of the years immediately ahead. For those inclined to view such warnings as exaggerations, the Task Force notes the words on July 10 of Canada's Deputy Prime Minister and Minister of Finance, the Honourable Allan MacEachen:

The balance of payments deficits which the oil-importing Third World Countries now face threatens not only the stability of international financial mechanisms but the stability of the world itself.

Faced with such facts, the industrialized countries must respond with a sense of urgency and a determination to offer solutions, not merely reactions to the needs of the developing countries. If we fail, we will share a heavy responsibility for massive and immediate human suffering. We will at the same time have missed the essential meaning of this crisis and of those which have preceded it, namely that we cannot secure our own interests without at the same time promoting the interests of the developing countries.

Any solution to North-South problems must obviously involve and have the support of the oil-exporting countries; and the recycling of their huge revenues must be accomplished in such a way not only to guarantee their interests but also to encourage a resumption of economic growth in the industrialized countries and meet the needs of developing countries. In addition, changes in the financial mechanisms and procedures of the World Bank and the International Monetary Fund form an essential part of such a solution.

While specific proposals along these lines may not result from the forthcoming Special Session on Development of the United Nations, the Task Force is convinced that the sense of urgency and the attitudes displayed there may influence decisively the possibility of progress in more restricted forums such as the North-South Summit of the type proposed by the Brandt Commission and next year's Summit of the seven major industrialized countries to be held in Canada. If the impression is created that Summits are sought as a way of avoiding or minimizing the concerns of developing countries—of, in effect, striking a deal between OPEC and the North—then the process will be seriously questioned and success will be less likely.

Canada has a special role to play in the months ahead as one of the few developed countries which can help to bridge differences between North and South. We call upon the Canadian government to commit itself to an active and positive role, seeking common interests with other like-minded

bilité plus grande aux produits de base transformés des pays en développement et des mesures sérieuses pour stabiliser le prix des produits de base. Dans les pays en développement, une production alimentaire accrue, une réduction des inégalités, une coopération interne accentuée, une utilisation équitable et efficace des ressources financières de transfert et l'encouragement d'un climat d'investissement international positif.

Tout en insistant que ce plan ne doit en aucune façon remplacer ou aller à l'encontre des objectifs à long terme, la Commission Brandt est d'avis que son adoption est indispensable à la survie de l'économie mondiale et des plans de développement qui sont menacés par les crises des prochaines années. Pour ceux qui seront tentés d'interpréter ces avertissements à la légère, le groupe de travail leur rappelle les paroles du Vice-premier ministre et ministre des Finances, l'honorable Allan MacEachen, du 10 juillet:

Le déficit de la balance des paiements auquel font face les pays du Tiers-Monde importateurs de pétrole menace non seulement la stabilité des mécanismes financiers internationaux mais aussi la stabilité du monde en soi.

Devant ces faits, c'est avec empressement et détermination que les pays industrialisés doivent offrir des solutions et non seulement des réactions aux besoins des pays en développement. En échouant, nous partagerons une lourde responsabilité dans la souffrance humaine généralisée. De même, la signification réelle de cette crise et des autres qui l'ont précédée nous aura échappée, notamment qu'il nous est impossible de protéger nos propres intérêts sans reconnaître ceux des pays en développement.

Toute solution aux problèmes Nord-Sud doit nécessairement recevoir l'assentiment des pays producteurs de pétrole. Le recyclage de leurs revenus importants doit se faire de sorte à assurer: la protection de leurs intérêts, la relance de la croissance économique dans les pays industrialisés et répondre aux besoins des pays en développement. De même, une modification des mécanismes et procédures financiers de la Banque Mondiale et du Fonds Monétaire International constitue une partie essentielle d'une telle solution.

Bien que des propositions précises dans ce domaine risquent de ne pas voir le jour au cours des débats de la prochaine réunion extraordinaire des Nations unies consacrée au développement, le groupe de travail est convaincu que le sentiment d'urgence qui y prévaudra et la réaction des participants risquent d'avoir une influence décisive sur les progrès qui seront accomplis dans des assemblées plus restreintes, comme celles proposées par la Commission Brandt du genre Sommet Nord-Sud ou lors du prochain sommet annuel des sept pays les plus industrialisés qui se tiendra au Canada l'an prochain. Si ces différents sommets laissent l'impression de servir à éviter ou à minimiser les préoccupations des pays en développement—ou de favoriser une entente entre les pays de l'OPEP et le Nord—il en résultera une sérieuse remise en question de l'exercice et ses chances de succès en seront diminuées.

Étant du nombre des quelques pays dont le réputation permet de jeter un pont entre le Nord et le Sud, le Canada a un rôle clé à jouer dans les mois à venir. Nous demandons au gouvernement canadien de s'engager à jouer un rôle actif et positif, de rechercher des intérêts communs avec les pays qui

countries and offering proposals which will help resolve, not merely continue, the debate. The Task Force supports the Brandt Commission's call for a North-South Summit in order to give political impetus at the highest level to global economic negotiations. We also call on the Economic Summit of leaders of the seven industrialized countries, to be held in Canada next year, to give North-South issues primary importance in their discussions.

Official development assistance has been one important indication of our willingness to share our wealth with countries and people far poorer than ourselves. In the mid 1970s Canadian ODA reached a high-point of .56 per cent of GNP. Today we are below the .45 per cent level and are faced with the prospect of further slippage. This has occurred despite declared Government policy to achieve the official United Nations target of 0.7 per cent of GNP and to move towards this target by annual increases in the proportion of Official Development Assistance to GNP.

There are various reasons for this situation, including the tight fiscal position of the federal government. We do not minimize the seriousness of some of those reasons and we understand the difficult task of reconciling the many competing demands of Canadians on the resources of Government, but there are compelling arguments for keeping our commitments. Canada has a long tradition of dedication to development cooperation and we have built up a good reputation in developing countries. If we do not live up to our many pledges to move towards the 0.7 per cent target, we will seriously weaken our dedication and damage our reputation. Is this the wish of Canadians? We think not and therefore strongly recommend that the Government take immediate steps to prevent any further decline in the share of our GNP which goes to ODA and begin once more to move towards the 0.7 per cent target. We offer this recommendation without in any way implying that aid is the most important element in Canada's relations with developing countries or that it is only aid volume and not quality that matters. The Task Force, for its part, will set as one of its essential jobs the recommendation of a responsible and realistic date for the achievement of the 0.7 per cent target.

THE TASK BEFORE US

The first thing that must strike anyone reading our Order of Reference is its immensity and complexity. Any one of the issues taken separately could occupy a parliamentary committee for years to come. The first thing that strikes the members of the Task Force is that we do not have years to come. But the deadline reinforces the determination of all members of the Task Force to approach our work in a concrete and practical way and to achieve tangible results. There is already a surfeit of rhetoric about the moral imperatives of world development. The Task Force should try to keep ideological baggage to a

partagent nos vues et à formuler des propositions qui aideront à résoudre ces problèmes et qui ne feront pas que prolonger le débat. Le groupe de travail souscrit à la proposition de la Commission Brandt pour la tenue d'un Sommet Nord-Sud de sorte à donner une impulsion politique, au plus haut niveau, aux négociations économiques internationales. Nous faisons également appel aux chefs d'État des sept pays industrialisés qui participeront au Sommet économique qui se tiendra au Canada l'an prochain pour accorder une importance primordiale aux questions Nord-Sud dans leurs discussions.

L'assistance publique au développement (APD) est un indicateur important de notre volonté de partager notre richesse avec les pays et les populations beaucoup plus pauvres que nous. Au milieu de la décennie 70, l'APD canadienne atteignait un taux record de 0,56 p.100 du PNB. Aujourd'hui, ce taux est inférieur à 0,45 p.100 et il risque de diminuer davantage. Nous en sommes arrivés là malgré l'affirmation maintes fois répétée de la politique gouvernementale: d'atteindre l'objectif de 0,7 p.100 du PNB fixé par les Nations unies et de se rapprocher de cet objectif en augmentant annuellement la part de son PNB consacrée à l'aide publique au développement.

Plusieurs raisons expliquent ce fait y compris les difficultés financières qu'éprouve actuellement le gouvernement fédéral. Nous n'avons nullement l'intention de minimiser le bien-fondé de ces raisons et nous apprécions la difficulté de reconcilier les nombreuses demandes des canadiens avec les ressources gouvernementales. Mais il existe de nombreux arguments pour le respect de nos engagements. Le Canada possède une longue tradition de dévouement à la coopération au développement et il jouit d'une bonne réputation dans les pays en développement. En manquant à notre engagement de nous rapprocher progressivement de cet objectif de 0,7 p.100, nous atténuons sérieusement notre dévouement et nous risquons d'endommager sinon de perdre notre bonne réputation. Est-ce là le désir des canadiens? Nous ne le croyons pas et c'est pourquoi nous recommandons fortement au gouvernement de prendre les mesures nécessaires pour mettre fin à la chute de la part de notre PNB consacrée à l'aide publique au développement et de voir à ce que le niveau d'aide progresse encore une fois vers l'objectif de 0,7 p.100. Cette recommandation ne suppose en rien que l'aide soit l'élément le plus important de nos relations avec les pays en développement ou que le niveau d'aide importe plus que sa qualité. En ce qui concerne le groupe de travail, il considère comme une de ses tâches essentielles d'en arriver à recommander une date précise à la fois réaliste et responsable pour la réalisation de cet objectif de 0,7 p.100.

LA TÂCHE QUI NOUS ATTEND

La première chose qui frappe quiconque lit notre Ordre de renvoi est sa complexité et son immensité. Chacune de ces nombreuses questions pourrait occuper un comité parlementaire pendant plusieurs années. La brièveté de notre mandat nourrit la détermination des membres du groupe de travail d'aborder notre tâche de manière pratique et concrète en vue d'en arriver à des résultats tangibles. Il existe déjà une surabondance de rhétorique sur les impératifs moraux du développement mondial. Le groupe de travail envisage minimiser l'aspect idéologique et se concentrer sur des mesures détermi-

minimum and focus on very particular, practical action which it thinks the Canadian Government can and should be undertaking, and which in turn it believes the Canadian people can be persuaded to support. Such an approach is, in our view, more helpful than reams of beautiful prose that will gather dust.

While the Task Force has been at work for only six weeks we have already met with representatives of a wide range of concerns in this country—government officials, labour, business and non-governmental organizations. These meetings have been enormously useful in formulating two conclusions of our interim report.

First, public understanding and support is both lacking in this country and essential to any real progress. Unquestionably most Canadians are unaware of the importance of North-South issues and of how they bear on their day to day concerns such as energy, food and jobs. If Canadians have not cared to know about these things, perhaps it is because they have been given so few convincing reasons why they should know. Perhaps they have been encouraged to believe that our problems, and possibilities, begin and end at our borders. The Task Force has no more important job before it than to demonstrate in concrete and practical ways that our interests as people are bound up in the 1980s with the well-being of the developing countries, and that this is so whether one speaks of our children's security, economic prosperity or plain moral obligations.

We call upon Canadians to engage in study, discussion and debate of these issues for, as Mr. Brandt says:

The shaping of our common future is much too important to be left to governments and experts alone. Therefore, our appeal goes to youth, to women's and labour movements; to political, intellectual and religious leaders; to scientists and educators; to technicians and managers; to members of the rural and business communities. May they all try to understand and to conduct their affairs in the light of this new challenge.

Second, we are convinced of the futility of approaching these issues and public education in a negative way by stressing fears and threats. Hope does not spring eternal; it requires evidence of accomplishment and learning. Notwithstanding the immensity of the task which remains, the development effort of the past ten years has produced both lessons and remarkable results whether one speaks of increased food production, increased literacy or a slowing of world population growth. We have a body of knowledge to help us plan for the stability and security of our planet in the next decade.

The importance of focussing on the positive aspects of development also applies to a major issue Canada faces—the adjustment of our economy to the essential industrialization of

nées et pratiques, acceptables à la population canadienne, que le gouvernement peut et doit prendre. A notre avis, une telle approche est plus utile que des pages et des pages de belle prose qui se couvriront de poussière.

Bien que le groupe de travail n'en soit qu'à la sixième semaine de son mandat, nous avons déjà rencontré des personnalités représentant une grande variété des préoccupations canadiennes—hauts fonctionnaires, syndicalistes, hommes d'affaires et organismes non gouvernementaux. Ces rencontres ont été d'une grande utilité dans la formulation de deux conclusions de notre rapport provisoire.

Premièrement, dans ce pays, l'appui et la compréhension du public nous font défaut quoiqu'ils soient essentiels à tout progrès réel. Il ne fait aucun doute que la plupart des canadiens ignorent l'importance des questions Nord-Sud et leur incidence sur nos préoccupations quotidiennes telles: l'énergie, l'alimentation et l'emploi. Si les canadiens n'ont pas tenu à s'informer de ces questions, c'est peut-être qu'on leur a donné très peu de raisons pour les convaincre de la nécessité de le faire. On les a peut-être encouragés à croire que nos problèmes et nos possibilités se limitent à nos frontières. La tâche la plus importante du groupe de travail est donc de démontrer de façon concrète et réaliste que la poursuite de nos intérêts comme peuple sera liée, au cours des années 80, au bien-être des pays en développement, que nous nous préoccupions de la sécurité de nos enfants, de notre prospérité économique ou tout simplement de nos obligations morales.

Nous demandons au gouvernement de participer activement dans la sensibilisation du public, dans les discussions et débats portant sur ces questions, tout en reconnaissant comme le dit M. Brandt que:

La préparation de notre avenir commun est beaucoup trop importante pour être laissée exclusivement entre les mains des gouvernements et des experts. C'est pourquoi nous dirigeons notre appel vers les jeunes, les femmes, les syndicats; les leaders politiques, intellectuels ou religieux; les scientifiques et éducateurs; les techniciens et directeurs, les membres des communautés rurales et au monde des affaires. Qu'ils s'efforcent tous de mener leurs affaires en tenant compte de ce nouveau défi.

En second lieu, nous sommes convaincus qu'il est futile d'aborder ces questions et de vouloir informer le public de façon négative, en insistant sur les craintes et les menaces. L'espoir ne dure pas indéfiniment, il faut le nourrir de connaissances. Il reste énormément de choses à faire; cependant, l'effort accompli au cours des dix dernières années en matière de développement fournit à la fois un enseignement et des résultats remarquables, qu'il s'agisse de la production alimentaire, de l'éducation ou comme le prouvent maintenant les faits, du ralentissement de la croissance démographique mondiale. Nous possédons un bagage de connaissances qui nous aideront à planifier pour assurer la stabilité et la sécurité de notre planète au cours de la prochaine décennie.

L'importance de cet aspect s'est imposée au groupe de travail à propos d'une grande question qui touche le Canada, soit le rajustement économique face à l'industrialisation crois-

developing countries. As the Brandt Commission makes clear, this challenge has been far less significant to date than the pressures of technological change originating in other industrialized countries. But leaving that aside we must, as officials of the Canadian Labour Congress pointed out, beware of a policy of identifying losers, of backing into our economic future one failure at a time. Adjustments, major adjustments, are called for but these must spring from a clear determination in Canada to strengthen and guarantee our own economic future. We are convinced that such an approach, and only such an approach, will establish the long range mutuality of interests between Canada and developing countries.

SUMMARY OF RECOMMENDATIONS

The Parliamentary Task Force on North-South Relations offers the following recommendations in its interim report:

1. That, in the current global negotiations, Canada play an active and positive leadership role by seeking agreement with other like-minded countries and advancing proposals that will promote solutions.
2. That, in policy making in Canada and in proposing policy in international fora for the resolution of the current world economic crisis, the Government assign a high priority to the needs of developing countries and in particular to the needs of the poorest people.
3. That the Government support the principle that the recycling of the revenues of oil exporting countries be accomplished in such a way as to guarantee the interests of the oil exporters, encourage a resumption of economic growth in the industrialized countries and meet the needs of developing countries.
4. That, as a clear signal of Canada's commitment to development cooperation, the Government take immediate steps to prevent any further decline in the proportion of ODA to GNP and begin moving once more toward the 0.7 per cent target.
5. That Canadian parliamentarians, governments and leaders in all walks of life play an active role in promoting public awareness and discussion in Canada of North-South issues.
6. That, in promoting public awareness of these issues, emphasis be given to positive and mutually beneficial aspects of North-South relations and that this be the basis of our approach to such issues as economic adjustment to the industrialization of developing countries.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence (*Issues Nos. 1 to 6 inclusive*) is tabled.

(*The Minutes of Proceedings and Evidence accompanying the Report are recorded as Appendix No. 33 to the Journals*).

sante et capitale des pays en développement. Comme l'indique clairement la Commission Brandt, jusqu'à présent, ce défi a revêtu beaucoup moins d'importance que les tensions qu'exercent les changements technologiques dans les autres pays industrialisés. Cela mis à part, nous devons toutefois ainsi que l'ont souligné les porte-parole du Congrès du Travail du Canada, nous méfier d'une tendance à identifier les perdants et de réagir conjoncturellement aux effets sur notre économie. Des rajustements dans notre économie qui bénéficieraient au pays en développement devraient faire partie d'une détermination catégorique du Canada à renforcer et à garantir son propre avenir économique. Nous sommes convaincus que seule cette orientation permettra de réaliser les vastes intérêts mutuels qui existent entre le Canada et les pays en développement.

SOMMAIRE DES RECOMMANDATIONS

Dans son rapport provisoire, le groupe de travail parlementaire en matière de relations Nord-Sud formule les recommandations suivantes:

1. Que le Canada joue un rôle de premier plan, un rôle actif et positif, dans les présentes négociations internationales en recherchant des points d'entente avec les pays qui partagent ses vues et en proposant des mesures de solution.
2. Que le gouvernement, dans l'élaboration de ses politiques et dans sa participation à la recherche de solutions sur la scène internationale en vue de résoudre la crise économique actuelle, tienne compte en priorité des besoins des pays en développement et plus particulièrement des besoins de leurs habitants les plus démunis.
3. Que le Gouvernement endosse le principe voulant que le recyclage des revenus des pays producteurs de pétrole se fasse de sorte à garantir les intérêts des pays exportateurs de pétrole, à encourager la relance économique dans les pays industrialisés et à répondre aux besoins des pays en développement.
4. Que le gouvernement mette fin à la diminution de la part de notre produit national brut consacrée à l'aide publique au développement et veille à ce qu'elle progresse de nouveau vers l'objectif de 0,7 p.100, afin de manifester clairement l'engagement du Canada à la coopération au développement.
5. Que les parlementaires, les gouvernements et les leaders canadiens de tous les milieux jouent un rôle de premier plan dans la sensibilisation du public et dans la discussion au Canada des questions Nord-Sud.
6. Que le gouvernement mette l'accent sur les aspects positifs et les bénéfices mutuels des relations Nord-Sud dans toutes ses démarches visant à sensibiliser le public à ces questions. Notre approche à la question du rajustement à l'industrialisation des pays en développement doit reposer sur une telle attitude.

Un exemplaire des procès-verbaux et témoignages s'y rapportant (*fascicules nos 1 à 6 inclusivement*) est déposé.

(*Les procès-verbaux et les témoignages joints à ce rapport sont enregistrés à titre d'Appendice n° 33 aux Journaux*).

Mr. Trudeau, a Member of the Queen's Privy Council, laid upon the Table,—Proposed Resolution for a Joint Address to Her Majesty the Queen respecting the Constitution of Canada. (English and French).—Sessional Paper No. 321-7/20.

Mr. Lalonde, a Member of the Queen's Privy Council, laid upon the Table,—Excerpt of a press conference given by the Honourable Bud Olson, at Edmonton, on July 18, 1980. (English and French).—Sessional Paper No. 321-7/22.

Mr. Wenman, seconded by Mr. Lawrence, by leave of the House, introduced Bill C-612, An Act to amend the National Energy Board Act (provincial representation), which was read the first time and ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Mr. Wenman, seconded by Mr. Darling, by leave of the House, introduced Bill C-613, An Act to amend the National Transportation Act (provincial representation), which was read the first time and ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

The following Notice of Motion, having been called, was transferred to Government Orders for consideration later this day or at the next sitting of the House pursuant to Standing Order 21(2):

That a Special Joint Committee of the Senate and of the House of Commons be appointed to consider and report upon the document entitled "Proposed Resolution for a Joint Address to Her Majesty the Queen respecting the Constitution of Canada" published by the Government on October 2, 1980, and to recommend in their report whether or not such an Address, with such amendments as the Committee considers necessary, should be presented by both Houses of Parliament to Her Majesty the Queen;

That 15 Members of the House of Commons to be designated no later than three sitting days after the adoption of this motion be members on the part of this House of the Special Joint Committee;

That the Committee have power to appoint from among its Members such sub-committees as may be deemed advisable and necessary and to delegate to such sub-committees all or any of their powers except the power to report directly to the House;

That the Committee have power to sit during sittings and adjournments of the House of Commons;

That the Committee have power to send for persons, papers and records, and to examine witnesses and to print such papers and evidence from day to day as may be ordered by the Committee;

M. Trudeau, membre du Conseil privé de la Reine, dépose sur le Bureau de la Chambre,—Projet de résolution portant adresse commune à Sa Majesté la Reine concernant la Constitution du Canada. (Textes français et anglais).—Document parlementaire n° 321-7/20.

M. Lalonde, membre du Conseil privé de la Reine, dépose sur le Bureau de la Chambre,—Extrait d'une conférence de presse de l'honorable Bud Olson, à Edmonton, le 18 juillet 1980. (Textes français et anglais).—Document parlementaire n° 321-7/22.

M. Wenman, appuyé par M. Lawrence, dépose, avec la permission de la Chambre, le Bill C-612, Loi modifiant la Loi sur l'Office national de l'énergie (représentation provinciale), qui est lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

M. Wenman, appuyé par M. Darling, dépose, avec la permission de la Chambre, le Bill C-613, Loi modifiant la Loi nationale sur les transports (représentation provinciale), qui est lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

L'avis de motion qui suit est appelé, reporté aux ordres émanant du gouvernement et son examen est décrété à plus tard aujourd'hui ou à la prochaine séance de la Chambre, conformément aux dispositions du paragraphe (2) de l'article 21 du Règlement:

Qu'un Comité spécial mixte du Sénat et de la Chambre des Communes soit institué pour examiner le document intitulé «Projet de résolution portant adresse commune à Sa Majesté la Reine concernant la Constitution du Canada», publié par le gouvernement le 2 octobre 1980, faire rapport sur la question, et faire des recommandations dans son rapport quant à l'opportunité, pour les deux Chambres du Parlement, de présenter à Sa Majesté cette adresse, modifiée, le cas échéant, par le Comité;

Que la Chambre des Communes désigne, dans les trois jours de séance qui suivent l'adoption de cette motion, quinze députés pour la représenter au sein du Comité spécial mixte;

Que le Comité soit autorisé à choisir parmi ses membres ceux qui feront partie des sous-comités qu'il peut estimer opportuns ou nécessaires et à déléguer à ces sous-comités tout ou partie de ses pouvoirs sauf celui de faire rapport directement à la Chambre;

Que le Comité ait le pouvoir de siéger pendant les séances et les ajournements de la Chambre des Communes;

Que le Comité soit autorisé à convoquer des personnes, à exiger la production de documents et pièces, à interroger des témoins et à faire imprimer au jour le jour les documents et témoignages qu'il juge à propos;

That the Committee submit their report not later than December 9, 1980;

That the quorum of the Committee be 12 members, whenever a vote, resolution or other decision is taken, so long as both Houses are represented and that the Joint Chairmen be authorized to hold meetings, to receive evidence and authorize the printing thereof, when 6 members are present so long as both Houses are represented; and

That a Message be sent to the Senate requesting that House to unite with this House for the above purpose, and to select, if the Senate deems it to be advisable, Members to act on the proposed Special Joint Committee.—*The Minister of Justice.*

Pursuant to Standing Order 39(4), the following 33 Questions were made Orders of the House for Returns:

No. 31—*Mr. Cossitt*

1. Are there restrictions applied to Soviet diplomats who are permitted to travel outside of Ottawa and, if so, what are the limits?

2. Since January 1, 1975, have any Soviet diplomats applied to travel beyond such limits and, if so (a) what are their names (b) to what points (c) for what periods of time (d) for what purpose, if known?—Sessional Paper No. 321-2/31.

No. 46—*Mr. Cossitt*

As of the date the answer to this Question is prepared, what is a complete list of all Crown corporations or other such separate entities and, in each case (a) what is the name and address of the president (b) what is the municipal address of the head office (c) what is the function performed (d) on what date did it become a Crown corporation, etc?—Sessional Paper No. 321-2/46.

No. 127—*Mr. Cossitt*

What is the name, job designation, date of appointment and annual salary, to the nearest dollar of each person employed by, attached to or in any way associated with, the Privy Council Office?—Sessional Paper No. 321-2/127.

No. 214—*Mr. Herbert*

By department, what was the total expenditure for attendance at non-governmental conferences by government employees during the (a) last year for which figures are available (b) twelve month period immediately (i) preceding (ii) following the implementation of the January 22, 1976 Treasury Board Directive T.B. 740686, regarding attendance at conferences?—Sessional Paper No. 321-2/214.

No. 408—*Mr. Orlikow*

1. As of March 1, 1979, were government agencies supporting medical, biological and/or veterinary projects in developing countries and, if so (a) which projects (b) at what cost (c)

Que le Comité fasse rapport au plus tard le 9 décembre 1980;

Que le quorum du Comité soit fixé à douze membres, à condition que les deux Chambres soient représentées pour les votes, résolutions ou autres décisions, et que les coprésidents soient autorisés à tenir des réunions, recevoir des témoignages et en autoriser l'impression lorsqu'au moins six membres sont présents, à condition que les deux Chambres soient représentées; et

Qu'un message soit envoyé au Sénat l'invitant à se joindre à la Chambre aux fins énumérées ci-dessus, et à désigner, si la chose lui paraît souhaitable, certains de ses membres pour faire partie de ce Comité spécial mixte.—*Le ministre de la Justice.*

En conformité des dispositions du paragraphe (4) de l'article 39 du Règlement, les trente-trois questions suivantes sont transformées en ordres de dépôt de documents, savoir:

N° 31—*M. Cossitt*

1. Des restrictions s'appliquent-elles aux diplomates soviétiques autorisés à voyager à l'extérieur d'Ottawa et, le cas échéant, quelles sont les limites imposées?

2. Depuis le 1^{er} janvier 1975, des diplomates soviétiques ont-ils demandé la permission de se rendre dans des endroits ne faisant pas partie des limites autorisées et, le cas échéant, a) quel est leur nom, b) quels sont les endroits concernés, c) pour quelle durée, d) à quelle fin, si cela est connu?—Document parlementaire n° 321-2/31.

N° 46—*M. Cossitt*

Au moment de la rédaction de la réponse à cette question, quelle est la liste complète de toutes les sociétés de la Couronne ou de tout autre organisme distinct et, pour chacun de ces organismes, quels sont a) les nom et adresse du président, b) l'adresse du siège social, c) le rôle rempli par l'organisme, d) la date de constitution de la société de la Couronne et autres?—Document parlementaire n° 321-2/46.

N° 127—*M. Cossitt*

Quels sont le nom, poste, date de nomination et traitement annuel (au dollar près) de chaque personne qui travaille, est rattachée ou est liée d'une façon quelconque au Bureau du Conseil privé?—Document parlementaire n° 321-2/127.

N° 214—*M. Herbert*

Quelles ont été, pour chaque ministère, les dépenses occasionnées par la participation de fonctionnaires à des conférences non gouvernementales au cours de a) la dernière année pour laquelle on dispose de données, b) la période de douze mois qui immédiatement (i) précède (ii) suit l'application de la directive C.T. 740686 du Conseil du Trésor, datée du 22 janvier 1976 et portant sur la participation à des conférences?—Document parlementaire n° 321-2/214.

N° 408—*M. Orlikow*

1. Le 1^{er} mars 1979, des agences gouvernementales subventionnaient-elles des projets de recherches médicales, biologiques et vétérinaires dans des pays en voie de développement et,

to what extent are Canadian scientists involved in assessing such projects before they are funded?

2. Does the involvement of Canadian scientists include written referee reports and, if so, who considers and evaluates the reports before a final decision to fund or not to fund the project is made?

3. As of March 1, 1979, what was the total cost of medical, biological and veterinary research in developing countries which was supported by government agencies?—Sessional Paper No. 321-2/408.

No. 540—*Mr. Orlikow*

1. For the fiscal year 1978-79, what contracts for professional services were let for studies, surveys and analyses into (a) present or future policies, programmes or information analysis and their efficiency and effectiveness (b) the examination of the administration or internal operation of the Ministry of State for Urban Affairs?

2. How much was committed on each contract and to whom?—Sessional Paper No. 321-2/540.

No. 569—*Mr. Orlikow*

1. For the fiscal year (a) 1976-77 (b) 1977-78 (c) 1978-79 (d) 1979-80, how many persons in the Province of British Columbia, who were previously issued an employment authorization from the Department of Employment and Immigration, were granted extensions to stay in Canada for a longer period of time and, in each case, what was the length of the extension?

2. For which occupational category was each person classified under, prior to and after the extension was granted?

3. Did the respective companies and the Department consult with the unions, if a union existed in the company, in determining the necessity of an extension being granted in each case?—Sessional Paper No. 321-2/569.

No. 570—*Mr. Orlikow*

1. For the fiscal year (a) 1976-77 (b) 1977-78 (c) 1978-79 (d) 1979-80, how many persons in the Province of Alberta, who were previously issued an employment authorization from the Department of Employment and Immigration, were granted extensions to stay in Canada for a longer period of time and, in each case, what was the length of the extension?

2. For which occupational category was each person classified under, prior to and after the extension was granted?

3. Did the respective companies and the Department consult with the unions, if a union existed in the company, in determining the necessity of an extension being granted in each case?—Sessional Paper No. 321-2/570.

No. 571—*Mr. Orlikow*

1. For the fiscal year (a) 1976-77 (b) 1977-78 (c) 1978-79 (d) 1979-80, how many persons in the Province of Saskatchewan, who were previously issued an employment authorization

le cas échéant, a) lesquels, b) pour quel montant, c) dans quelle mesure les hommes de science canadiens participent-ils à l'évaluation des projets avant financement?

2. Les scientifiques canadiens sont-ils appelés à rédiger des rapports sur ces divers projets et, le cas échéant, qui examine et évalue ces rapports avant toute décision finale?

3. Le 1^{er} mars 1979, à combien s'élevaient les recherches médicales, biologiques et vétérinaires dans les pays en voie de développement, subventionnées par des agences du gouvernement?—Document parlementaire n° 321-2/408.

N° 540—*M. Orlikow*

1. Durant l'année financière 1978-1979, quels contrats de services professionnels ont été accordés pour l'étude, l'examen et l'analyse a) des politiques, des programmes ou des analyses d'information présents ou futurs, et notamment de leur efficacité, b) de l'administration ou des activités internes du département d'État chargé des Affaires urbaines?

2. Quels étaient le montant et le nom du bénéficiaire de chacun des contrats?—Document parlementaire n° 321-2/540.

N° 569—*M. Orlikow*

1. Pendant l'exercice financier a) 1976-1977, b) 1977-1978, c) 1978-1979, d) 1979-1980, combien de personnes dans la province de la Colombie-Britannique qui avaient obtenu un permis de travail du ministère de l'Emploi et de l'Immigration ont reçu l'autorisation de prolonger leur séjour au Canada et, dans chaque cas, quelle était la durée de la prolongation?

2. Dans quelle catégorie professionnelle chacune de ces personnes était-elle classée avant et après l'autorisation de la prolongation du séjour?

3. Dans chacun des cas, la société concernée et le Ministère ont-ils consulté le syndicat intéressé, le cas échéant, avant de déterminer l'opportunité d'autoriser la prolongation du séjour?—Document parlementaire n° 321-2/569.

N° 570—*M. Orlikow*

1. Pendant l'exercice financier a) 1976-1977, b) 1977-1978, c) 1978-1979, d) 1979-1980, combien de personnes dans la province de l'Alberta qui avaient obtenu un permis de travail du ministère de l'Emploi et de l'Immigration ont reçu l'autorisation de prolonger leur séjour au Canada et, dans chaque cas, quelle était la durée de la prolongation?

2. Dans quelle catégorie professionnelle chacune de ces personnes était-elle classée avant et après l'autorisation de la prolongation du séjour?

3. Dans chacun des cas, la société concernée et le Ministère ont-ils consulté le syndicat intéressé, le cas échéant, avant de déterminer l'opportunité d'autoriser la prolongation du séjour?—Document parlementaire n° 321-2/570.

N° 571—*M. Orlikow*

1. Pendant l'exercice financier a) 1976-1977, b) 1977-1978, c) 1978-1979, d) 1979-1980, combien de personnes dans la province de la Saskatchewan qui avaient obtenu un permis de

from the Department of Employment and Immigration, were granted extensions to stay in Canada for a longer period of time and, in each case, what was the length of the extension?

2. For which occupational category was each person classified under, prior to and after the extension was granted?

3. Did the respective companies and the Department consult with the unions, if a union existed in the company, in determining the necessity of an extension being granted in each case?—Sessional Paper No. 321-2/571.

No. 572—*Mr. Orlikow*

1. For the fiscal year (a) 1976-77 (b) 1977-78 (c) 1978-79 (d) 1979-80, how many persons in the Province of Manitoba, who were previously issued an employment authorization from the Department of Employment and Immigration, were granted extensions to stay in Canada for a longer period of time and, in each case, what was the length of the extension?

2. For which occupational category was each person classified under, prior to and after the extension was granted?

3. Did the respective companies and the Department consult with the unions, if a union existed in the company, in determining the necessity of an extension being granted in each case?—Sessional Paper No. 321-2/572.

No. 573—*Mr. Orlikow*

1. For the fiscal year (a) 1976-77 (b) 1977-78 (c) 1978-79 (d) 1979-80, how many persons in the Province of Ontario, who were previously issued an employment authorization from the Department of Employment and Immigration, were granted extensions to stay in Canada for a longer period of time and, in each case, what was the length of the extension?

2. For which occupational category was each person classified under, prior to and after the extension was granted?

3. Did the respective companies and the Department consult with the unions, if a union existed in the company, in determining the necessity of an extension being granted in each case?—Sessional Paper No. 321-2/573.

No. 574—*Mr. Orlikow*

1. For the fiscal year (a) 1976-77 (b) 1977-78 (c) 1978-79 (d) 1979-80, how many persons in the Province of Quebec, who were previously issued an employment authorization from the Department of Employment and Immigration, were granted extensions to stay in Canada for a longer period of time and, in each case, what was the length of the extension?

2. For which occupational category was each person classified under, prior to and after the extension was granted?

3. Did the respective companies and the Department consult with the unions, if a union existed in the company, in determining the necessity of an extension being granted in each case?—Sessional Paper No. 321-2/574.

travail du ministère de l'Emploi et de l'Immigration ont reçu l'autorisation de prolonger leur séjour au Canada et, dans chaque cas, quelle était la durée de la prolongation?

2. Dans quelle catégorie professionnelle chacune de ces personnes était-elle classée avant et après l'autorisation de la prolongation du séjour?

3. Dans chacun des cas, la société concernée et le Ministère ont-ils consulté le syndicat intéressé, le cas échéant, avant de déterminer l'opportunité d'autoriser la prolongation du séjour?—Document parlementaire n° 321-2/571.

N° 572—*M. Orlikow*

1. Pendant l'exercice financier a) 1976-1977, b) 1977-1978, c) 1978-1979, d) 1979-1980, combien de personnes dans la province du Manitoba qui avaient obtenu un permis de travail du ministère de l'Emploi et de l'Immigration ont reçu l'autorisation de prolonger leur séjour au Canada et, dans chaque cas, quelle était la durée de la prolongation?

2. Dans quelle catégorie professionnelle chacune de ces personnes était-elle classée avant et après l'autorisation de la prolongation du séjour?

3. Dans chacun des cas, la société concernée et le Ministère ont-ils consulté le syndicat intéressé, le cas échéant, avant de déterminer l'opportunité d'autoriser la prolongation du séjour?—Document parlementaire n° 321-2/572.

N° 573—*M. Orlikow*

1. Pendant l'exercice financier a) 1976-1977, b) 1977-1978, c) 1978-1979, d) 1979-1980, combien de personnes dans la province de l'Ontario qui avaient obtenu un permis de travail du ministère de l'Emploi et de l'Immigration ont reçu l'autorisation de prolonger leur séjour au Canada et, dans chaque cas, quelle était la durée de la prolongation?

2. Dans quelle catégorie professionnelle chacune de ces personnes était-elle classée avant et après l'autorisation de la prolongation du séjour?

3. Dans chacun des cas, la société concernée et le Ministère ont-ils consulté le syndicat intéressé, le cas échéant, avant de déterminer l'opportunité d'autoriser la prolongation du séjour?—Document parlementaire n° 321-2/573.

N° 574—*M. Orlikow*

1. Pendant l'exercice financier a) 1976-1977, b) 1977-1978, c) 1978-1979, d) 1979-1980, combien de personnes dans la province de Québec qui avaient obtenu un permis de travail du ministère de l'Emploi et de l'Immigration ont reçu l'autorisation de prolonger leur séjour au Canada et, dans chaque cas, quelle était la durée de la prolongation?

2. Dans quelle catégorie professionnelle chacune de ces personnes était-elle classée avant et après l'autorisation de la prolongation du séjour?

3. Dans chacun des cas, la société concernée et le Ministère ont-ils consulté le syndicat intéressé, le cas échéant, avant de déterminer l'opportunité d'autoriser la prolongation du séjour?—Document parlementaire n° 321-2/574.

No. 575—*Mr. Orlikow*

1. For the fiscal year (a) 1976-77 (b) 1977-78 (c) 1978-79 (d) 1979-80, how many persons in the Province of Newfoundland, who were previously issued an employment authorization from the Department of Employment and Immigration, were granted extensions to stay in Canada for a longer period of time and, in each case, what was the length of the extension?

2. For which occupational category was each person classified under, prior to and after the extension was granted?

3. Did the respective companies and the Department consult with the unions, if a union existed in the company, in determining the necessity of an extension being granted in each case?—Sessional Paper No. 321-2/575.

No. 576—*Mr. Orlikow*

1. For the fiscal year (a) 1976-77 (b) 1977-78 (c) 1978-79 (d) 1979-80, how many persons in the Province of New Brunswick, who were previously issued an employment authorization from the Department of Employment and Immigration, were granted extensions to stay in Canada for a longer period of time and, in each case, what was the length of the extension?

2. For which occupational category was each person classified under, prior to and after the extension was granted?

3. Did the respective companies and the Department consult with the unions, if a union existed in the company, in determining the necessity of an extension being granted in each case?—Sessional Paper No. 321-2/576.

No. 577—*Mr. Orlikow*

1. For the fiscal year (a) 1976-77 (b) 1977-78 (c) 1978-79 (d) 1979-80, how many persons in the Province of Prince Edward Island, who were previously issued an employment authorization from the Department of Employment and Immigration, were granted extensions to stay in Canada for a longer period of time and, in each case, what was the length of the extension?

2. For which occupational category was each person classified under, prior to and after the extension was granted?

3. Did the respective companies and the Department consult with the unions, if a union existed in the company, in determining the necessity of an extension being granted in each case?—Sessional Paper No. 321-2/577.

No. 578—*Mr. Orlikow*

1. For the fiscal year (a) 1976-77 (b) 1977-78 (c) 1978-79 (d) 1979-80, how many persons in the Yukon Territory, who were previously issued an employment authorization from the Department of Employment and Immigration, were granted extensions to stay in Canada for a longer period of time and, in each case, what was the length of the extension?

2. For which occupational category was each person classified under, prior to and after the extension was granted?

N° 575—*M. Orlikow*

1. Pendant l'exercice financier a) 1976-1977, b) 1977-1978, c) 1978-1979, d) 1979-1980, combien de personnes dans la province de Terre-Neuve qui avaient obtenu un permis de travail du ministère de l'Emploi et de l'Immigration ont reçu l'autorisation de prolonger leur séjour au Canada et, dans chaque cas, quelle était la durée de la prolongation?

2. Dans quelle catégorie professionnelle chacune de ces personnes était-elle classée avant et après l'autorisation de la prolongation du séjour?

3. Dans chacun des cas, la société concernée et le Ministère ont-ils consulté le syndicat intéressé, le cas échéant, avant de déterminer l'opportunité d'autoriser la prolongation du séjour?—Document parlementaire n° 321-2/575.

N° 576—*M. Orlikow*

1. Pendant l'exercice financier a) 1976-1977, b) 1977-1978, c) 1978-1979, d) 1979-1980, combien de personnes dans la province du Nouveau-Brunswick qui avaient obtenu un permis de travail du ministère de l'Emploi et de l'Immigration ont reçu l'autorisation de prolonger leur séjour au Canada et, dans chaque cas, quelle était la durée de la prolongation?

2. Dans quelle catégorie professionnelle chacune de ces personnes était-elle classée avant et après l'autorisation de la prolongation du séjour?

3. Dans chacun des cas, la société concernée et le Ministère ont-ils consulté le syndicat intéressé, le cas échéant, avant de déterminer l'opportunité d'autoriser la prolongation du séjour?—Document parlementaire n° 321-2/576.

N° 577—*M. Orlikow*

1. Pendant l'exercice financier a) 1976-1977, b) 1977-1978, c) 1978-1979, d) 1979-1980, combien de personnes dans la province de l'Île-du-Prince-Édouard qui avaient obtenu un permis de travail du ministère de l'Emploi et de l'Immigration ont reçu l'autorisation de prolonger leur séjour au Canada et, dans chaque cas, quelle était la durée de la prolongation?

2. Dans quelle catégorie professionnelle chacune de ces personnes était-elle classée avant et après l'autorisation de la prolongation du séjour?

3. Dans chacun des cas, la société concernée et le Ministère ont-ils consulté le syndicat intéressé, le cas échéant, avant de déterminer l'opportunité d'autoriser la prolongation du séjour?—Document parlementaire n° 321-2/577.

N° 578—*M. Orlikow*

1. Pendant l'exercice financier a) 1976-1977, b) 1977-1978, c) 1978-1979, d) 1979-1980, combien de personnes dans le Territoire du Yukon qui avaient obtenu un permis de travail du ministère de l'Emploi et de l'Immigration ont reçu l'autorisation de prolonger leur séjour au Canada et, dans chaque cas, quelle était la durée de la prolongation?

2. Dans quelle catégorie professionnelle chacune de ces personnes était-elle classée avant et après l'autorisation de la prolongation du séjour?

3. Did the respective companies and the Department consult with the unions, if a union existed in the company, in determining the necessity of an extension being granted in each case?—Sessional Paper No. 321-2/578.

No. 579—*Mr. Orlikow*

1. For the fiscal year (a) 1976-77 (b) 1977-78 (c) 1978-79 (d) 1979-80, how many persons in the Northwest Territories, who were previously issued an employment authorization from the Department of Employment and Immigration, were granted extensions to stay in Canada for a longer period of time and, in each case, what was the length of the extension?

2. For which occupational category was each person classified under, prior to and after the extension was granted?

3. Did the respective companies and the Department consult with the unions, if a union existed in the company, in determining the necessity of an extension being granted in each case?—Sessional Paper No. 321-2/579.

No. 580—*Mr. Orlikow*

1. For the fiscal year (a) 1976-77 (b) 1977-78 (c) 1978-79 (d) 1979-80, how many persons in the Province of Nova Scotia, who were previously issued an employment authorization from the Department of Employment and Immigration, were granted extensions to stay in Canada for a longer period of time and, in each case, what was the length of the extension?

2. For which occupational category was each person classified under, prior to and after the extension was granted?

3. Did the respective companies and the Department consult with the unions, if a union existed in the company, in determining the necessity of an extension being granted in each case?—Sessional Paper No. 321-2/580.

No. 648—*Mr. Howie*

Since January 1, 1978, what amount was paid by the Canada Council to each theatre for the performing arts or resident company in Canada?—Sessional Paper No. 321-2/648.

No. 752—*Mr. Shields*

Since August 1, 1978, how many (a) administrative (b) policy consultants were under contract to the Department of Energy, Mines and Resources and/or any Boards, Commissions or Corporations reporting to the Minister and, in each case, what amount was paid to them?—Sessional Paper No. 321-2/752.

No. 756—*Mr. Shields*

Since August 1, 1978, how many (a) administrative (b) policy consultants were under contract to the Department of Supply and Services and/or any Boards, Commissions or Corporations reporting to the Minister and, in each case, what amount was paid to them?—Sessional Paper No. 321-2/756.

3. Dans chacun des cas, la société concernée et le Ministère ont-ils consulté le syndicat intéressé, le cas échéant, avant de déterminer l'opportunité d'autoriser la prolongation du séjour?—Document parlementaire n° 321-2/578.

N° 579—*M. Orlikow*

1. Pendant l'exercice financier a) 1976-1977, b) 1977-1978, c) 1978-1979, d) 1979-1980, combien de personnes dans les Territoires du Nord-Ouest qui avaient obtenu un permis de travail du ministère de l'Emploi et de l'Immigration ont reçu l'autorisation de prolonger leur séjour au Canada et, dans chaque cas, quelle était la durée de la prolongation?

2. Dans quelle catégorie professionnelle chacune de ces personnes était-elle classée avant et après l'autorisation de la prolongation du séjour?

3. Dans chacun des cas, la société concernée et le Ministère ont-ils consulté le syndicat intéressé, le cas échéant, avant de déterminer l'opportunité d'autoriser la prolongation du séjour?—Document parlementaire n° 321-2/579.

N° 580—*M. Orlikow*

1. Pendant l'exercice financier a) 1976-1977, b) 1977-1978, c) 1978-1979, d) 1979-1980, combien de personnes dans la province de la Nouvelle-Écosse qui avaient obtenu un permis de travail du ministère de l'Emploi et de l'Immigration ont reçu l'autorisation de prolonger leur séjour au Canada et, dans chaque cas, quelle était la durée de la prolongation?

2. Dans quelle catégorie professionnelle chacune de ces personnes était-elle classée avant et après l'autorisation de la prolongation du séjour?

3. Dans chacun des cas, la société concernée et le Ministère ont-ils consulté le syndicat intéressé, le cas échéant, avant de déterminer l'opportunité d'autoriser la prolongation du séjour?—Document parlementaire n° 321-2/580.

N° 648—*M. Howie*

Depuis le 1^{er} janvier 1978, combien d'argent a été versé par le Conseil des Arts du Canada à chaque théâtre ou troupe de théâtre du Canada, au chapitre des arts d'interprétation?—Document parlementaire n° 321-2/648.

N° 752—*M. Shields*

Depuis le 1^{er} août 1978, combien de conseillers a) administratifs, b) politiques ont été engagés à contrat par le ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources ou des conseils, commissions ou sociétés qui relèvent du Ministre et, dans chaque cas, combien d'argent ont-ils reçu?—Document parlementaire n° 321-2/752.

N° 756—*M. Shields*

Depuis le 1^{er} août 1978, combien de conseillers a) administratifs, b) politiques ont été engagés à contrat par le ministère des Approvisionnement et Services ou des conseils, commissions ou sociétés qui relèvent du Ministre et, dans chaque cas, combien d'argent ont-ils reçu?—Document parlementaire n° 321-2/756.

No. 762—*Mr. Shields*

Since August 1, 1978, how many (a) administrative (b) policy consultants were under contract to the Department of Public Works and/or any Boards, Commissions or Corporations reporting to the Minister and, in each case, what amount was paid to them?—Sessional Paper No. 321-2/762.

No. 833—*Mr. Howie*

Since January 1, 1978, what amount was spent on interior landscaping by the Department of Public Works and on what projects?—Sessional Paper No. 321-2/833.

No. 858—*Mr. Crouse*

1. For the year (a) 1977 (b) 1978 (c) 1979 (d) 1980, what licences were granted by the Department of Fisheries authorizing the sale of unprocessed fish to foreign freezing vessels and, in each case (a) to whom (b) what was the (i) volume licensed for sale (ii) species licensed for sale (c) who was the (i) foreign purchasing agent or agency (ii) Canadian person having the authority or responsibility of negotiating the contract (iii) official of the Department responsible for monitoring the sale?

2. Was the volume of the fish of the species which was the subject of the contract, caught and sold in accordance with the contract and, if so, in each case (a) what was the price contracted to be paid by unit of measurement (b) what monies, if any, were realized by the Department (c) what monies were realized by the person or persons to whom the licences were issued (d) what agency or brokerage fees, if any, were paid and to whom?

3. Was provision made to protect either the licensee or the purchasing freezer vessel against a shortfall in the supply of the species sold and, if so, in which cases, if any, did such shortfalls occur and (a) in what manner were the parties indemnified (b) what species was substituted for the primary species and (i) what price was paid (ii) in each case, were any obligations imposed on the licensee or the purchasers to process any of such fish in Canada and, if so, what proportion, and what was the nature of the processing required (iii) in each case, was there at the time of the actual delivery of the fish, an established commercial market price for the fish and, if so, what was the price?—Sessional Paper No. 321-2/858.

No. 917—*Mr. Herbert*

1. What was the date of purchase of Polysar Limited by the Canada Development Corporation?

2. What was the (a) authorized (b) issued capital at the time of purchase and, in each case, has there been any change?

3. Was all of the stock of the Company purchased and, if not, what was the percentage and has this changed since the time of purchase?

4. What is the present retained earnings in the Company?—Sessional Paper No. 321-2/917.

No. 930—*Mr. Munro* (Esquimalt—Saanich)

In each of the past four years, in which localities have small craft harbours received \$100,000 or more for maintenance or

N° 762—*M. Shields*

Depuis le 1^{er} août 1978, combien de conseillers a) administratifs, b) politiques ont été engagés à contrat par le ministère des Travaux publics ou des conseils, commissions ou sociétés qui relèvent du Ministre et, dans chaque cas, combien d'argent ont-ils reçu?—Document parlementaire n° 321-2/762.

N° 833—*M. Howie*

Depuis le 1^{er} janvier 1978, combien d'argent le ministère des Travaux publics a-t-il consacré à l'aménagement paysager et pour quels projets?—Document parlementaire n° 321-2/833.

N° 858—*M. Crouse*

1. En a) 1977, b) 1978, c) 1979, d) 1980, quels permis le ministère des Pêches a-t-il accordés pour la vente de poisson non transformé à des bâtiments étrangers munis d'installations frigorifiques et, dans chaque cas, a) à qui ces permis ont-ils été accordés, b) quels étaient (i) le volume de ventes permis (ii) la ou les espèces de poissons concernées, c) qui était (i) l'acquéreur étranger (ii) l'autorité canadienne chargée de négocier le contrat (iii) le représentant du Ministère chargé de surveiller la vente du poisson?

2. Le poisson des espèces mentionnées dans le contrat a-t-il été pêché et vendu conformément aux modalités du contrat et, dans l'affirmative, dans chaque cas, a) quel était le prix convenu par unité de mesure, b) quels profits le Ministère a-t-il réalisés, le cas échéant, c) quels profits le ou les détenteurs de permis ont-ils réalisés, d) le cas échéant, quels frais de courtage ont été payés et à qui?

3. Des dispositions ont-elles été prises pour protéger le détenteur du permis ou le bâtiment étranger acquéreur contre une éventuelle pénurie de l'espèce vendue et, dans l'affirmative, dans quelles circonstances, le cas échéant, y a-t-il eu de telles pénuries, et a) comment les parties concernées ont-elles été indemnisées, b) quelle espèce a remplacé l'espèce originale et, dans chaque cas (i) quel prix a été payé (ii) le détenteur ou l'acquéreur ont-ils été obligés de transformer une partie du poisson au Canada et, le cas échéant, dans quelle proportion et quelle a été la nature du traitement exigé (iii) au moment de la livraison du poisson, existait-il un prix commercial établi pour ce poisson et, dans l'affirmative, lequel?—Document parlementaire n° 321-2/858.

N° 917—*M. Herbert*

1. Quand la Corporation de développement du Canada a-t-elle fait l'acquisition de la société *Polysar Limited*?

2. Quel en était le capital a) autorisé, b) versé au moment de l'achat et, dans chaque cas, y a-t-il eu changement depuis?

3. La Corporation a-t-elle acheté toutes les actions de la société et, sinon, quel pourcentage en a-t-elle acheté et y a-t-il eu changement depuis?

4. A combien s'élèvent actuellement les bénéfices non distribués de la société?—Document parlementaire n° 321-2/917.

N° 930—*M. Munro* (Esquimalt—Saanich)

Au cours de chacune des quatre dernières années, dans quelles localités les ports pour petites embarcations ont-ils reçu

as original capital expenditure and what is a list of the harbours and the amounts, in each case?—Sessional Paper No. 321-2/930.

No. 952—*Mr. Greenaway*

1. Are any government buildings in the Province of British Columbia (a) completely (b) partially empty at this time and, if so (i) how many (ii) in each case, for how long has the situation existed?

2. In each case (a) what is its location and address and (i) how much footage of empty space is involved (ii) what is the monthly cost of maintenance and services for upkeep (b) what has been declared surplus to federal needs and at what stage are plans for ultimate disposal of the space?

3. In cases where space has not been declared surplus to federal needs, which departments have indicated an interest?

4. In each case, where buildings are only partially empty, what operations are being carried on in the occupied areas and for how long are the operations expected to continue?—Sessional Paper No. 321-2/952.

No. 972—*Mr. Cyr*

1. Under the agreement on tourism development entered into by DREE and the Government of Quebec on April 6, 1978, what amount was granted to Quebec for each project mentioned in the agreement?

2. Are any negotiations in progress to change the agreement and, if so, what are they?

3. Which vote has Treasury Board earmarked for the fiscal year 1980-81 for the implementation of the projects provided for in the agreement?—Sessional Paper No. 321-2/972.

No. 1,221—*Mr. Greenaway*

1. In (a) 1978 (b) 1979 (c) 1980 to date, by province, what was the actual *per capita* expenditure under the Urban Transportation Assistance Program by the (i) federal government (ii) provincial government (iii) municipalities and, in each case, what percentage of the total cost did the expenditure represent?

2. What was the name of the project involved and, in each case was it (a) completed (b) not yet completed?

3. In each case, of those not yet completed, what is the estimated date of completion and what are the projected cost figures involved until the completion of each project is achieved?—Sessional Paper No. 321-2/1221.

No. 1,222—*Mr. Greenaway*

1. In each year since 1975 to date, by province, how many scholarships were awarded by the Canada Mortgage and Housing Corporation and, in each case, what amounts were involved?

2. For the same years, by province, how many applications for scholarships were received by the Corporation and (a) where did application screening take place (b) what criteria

\$100,000 ou plus en guise de frais d'entretien ou d'immobilisation, et quels sont ces ports et le montant accordé dans chaque cas?—Document parlementaire n° 321-2/930.

N° 952—*M. Greenaway*

1. À l'heure actuelle, certains immeubles du gouvernement en Colombie-Britannique sont-ils a) entièrement vides, b) partiellement vides et, dans l'affirmative, (i) combien (ii) dans chaque cas, depuis quand?

2. Dans chaque cas, a) quels sont l'emplacement et l'adresse de l'immeuble et (i) quelle est la surface d'espace libre (ii) à combien s'élèvent les frais mensuels d'entretien, b) quels immeubles ont été déclarés excédentaires par rapport aux besoins du gouvernement et quand prévoit-on céder définitivement cet espace?

3. Quels ministères se sont montrés intéressés à occuper des locaux qui n'ont pas été jugés excédentaires pour les besoins du gouvernement?

4. Pour chaque immeuble partiellement vide, quels travaux sont effectués dans les locaux occupés et pendant combien de temps ces travaux doivent-ils se poursuivre?—Document parlementaire n° 321-2/952.

N° 972—*M. Cyr*

1. Dans le cadre de l'entente intervenue le 6 avril 1978 entre le ministère de l'Expansion économique régionale et le gouvernement de la province de Québec, en matière de développement touristique, quelle somme a été versée au gouvernement du Québec pour chacun des projets mentionnés dans l'entente?

2. Des négociations sont-elles en cours afin de modifier cette entente et, le cas échéant, de quels changements s'agit-il?

3. Quels crédits le Conseil du Trésor a-t-il réservés à la réalisation de projets de cette entente, pour l'année financière 1980-1981?—Document parlementaire n° 321-2/972.

N° 1221—*M. Greenaway*

1. En a) 1978, b) 1979, c) 1980 jusqu'à ce jour, et par province, combien les administrations (i) fédérales (ii) provinciales (iii) municipales ont-elles dépensé par habitant dans le cadre du Programme d'aide aux services de transport urbain et, dans chaque cas, quel pourcentage du coût total cela représente-t-il?

2. Quel est le nom des projets visés et, dans chaque cas, sont-ils a) terminés, b) en voie de réalisation?

3. Dans le cas des projets en cours, pour quand en prévoit-on la réalisation et à combien l'évalue-t-on?—Document parlementaire n° 321-2/1221.

N° 1222—*M. Greenaway*

1. De 1975 à ce jour et par province, combien de bourses la Société canadienne d'hypothèques et de logement a-t-elle attribuées chaque année et de quel montant dans chaque cas?

2. Au cours de ces mêmes années et par province, combien de demandes a-t-elle reçues et a) ont-elles été examinées, b) d'après quels critères, c) pendant combien de temps?

were used for judging winners (c) how long did the screening of the applications take?

3. For the same years, by province, what are the names and addresses of the members of the Selection Committee who chose the scholarship winners and (a) to which departments, academic institutions, professions, businesses did they belong (b) what were their qualifications to judge the applicants?

4. For the same years, in each case, what remuneration of any kind was paid to the members of each selection committee and, what additional costs were involved for transportation, *per diem* expenses, hotel accommodation in respect of selection committee members and/or family or staff accompanying them?—Sessional Paper No. 321-2/1222.

No. 1,223—*Mr. Fretz*

1. In 1979, by constituency and by province, what was (a) the labour force (b) the labour surplus?

2. In 1979, what was the amount of DREE funding in each (a) constituency (b) province?—Sessional Paper No. 321-2/1223.

No. 1,228—*Mr. Jelinek*

1. For each year 1974 to 1979, what was the total amount of federal financial contributions made to amateur sport and recreation and what was the amount made to (a) amateur sport (b) recreation?

2. For the same years, what is the breakdown of the financial contribution for each recognized (a) national sports governing body (b) recreation body and what was the name of the body and the amount in each case?

3. For the same years, what was the total (a) administrative cost (b) overhead cost of the National Sports and Recreation Centre?

4. For the same years, what was the administrative, promotional and travel cost of each recognized (a) national sports governing body (b) recreation body and what was the name of the body and the amount in each case?

5. For the same years, what direct net amount did athletes in each recognized national sports governing body receive and what was the name of the body and the amount in each case?—Sessional Paper No. 321-2/1228.

No. 1,492—*Mr. Schellenberger*

1. What is the total budget being allocated by the government for all services, programs and projects at the White Bear Indian Reserve, Saskatchewan for 1980-81 and for what specific services, programs and projects has the money been allocated?

2. What was the total annual budget allocated by the government for all services, programs and projects at the Reserve, in (a) 1978-79 (b) 1979-80 and for what specific services, programs and projects was the money allocated?—Sessional Paper No. 321-2/1492.

3. Au cours de ces mêmes années et par province, quels sont les nom et adresse des membres du comité de sélection et a) à quels ministères, établissements d'enseignement, professions ou entreprises appartenaient-ils, b) quels titres et compétences les préparaient à cette tâche?

4. Au cours de ces mêmes années et dans chaque cas, quels honoraires ou autres les membres ont-ils touchés et quelles dépenses supplémentaires ont été engagées au titre du transport, de l'allocation journalière et du logement des membres du comité, de leur famille et du personnel qui les accompagnait?—Document parlementaire n° 321-2/1222.

N° 1223—*M. Fretz*

1. En 1979, combien de personnes faisaient partie, dans chaque circonscription et province, a) de la population active, b) du surplus de main-d'oeuvre?

2. En 1979, quel a été l'apport financier du M.E.E.R. dans chaque a) circonscription, b) province?—Document parlementaire n° 321-2/1223.

N° 1228—*M. Jelinek*

1. Pour chacune des années 1974 à 1979, à combien se sont chiffrées les contributions financières annuelles totales versées par le gouvernement aux loisirs et au sport amateur et, plus précisément, combien a été versé a) au sport amateur, b) aux loisirs?

2. Pour les mêmes années, quelle a été la ventilation des contributions versées à chaque a) organisme national sportif reconnu, b) organisme national de loisirs reconnu, quels étaient le nom de ces organismes et le montant reçu dans chaque cas?

3. Pour les mêmes années, à combien se sont chiffrés a) les frais d'administration, b) les frais généraux du Centre national chargé du sport et des loisirs?

4. Pour les mêmes années, à combien se sont chiffrés les frais de gestion, de publicité et de déplacement de a) chaque organisme sportif national, b) chaque organisme de loisirs et quels en étaient les nom et montant dans chaque cas?

5. Pour les mêmes années, quelles subventions directes les athlètes de chaque organisme sportif national ont-ils reçues et, dans chaque cas, quels étaient le nom de ces organismes et le montant reçu?—Document parlementaire n° 321-2/1228.

N° 1492—*M. Schellenberger*

1. En 1980-1981, quel budget a été alloué par le gouvernement aux services, programmes et projets de la réserve indienne de White Bear (Sask.) et quels sont ces services, programmes et projets?

2. En a) 1978-1979, b) 1979-1980, quel budget a été alloué par le gouvernement à la réserve indienne de White Bear (Sask.) à ce même chapitre et quels sont ces services, programmes et projets?—Document parlementaire n° 321-2/1492.

Mr. Collenette, Parliamentary Secretary to the President of the Privy Council, presented,—Returns to the foregoing Orders.

By unanimous consent, the hour for Private Members' Business was suspended.

Mr. Chrétien, seconded by Mr. Pinard, moved,—That a Special Joint Committee of the Senate and of the House of Commons be appointed to consider and report upon the document entitled "Proposed Resolution for a Joint Address to Her Majesty the Queen respecting the Constitution of Canada" published by the Government on October 2, 1980, and to recommend in their report whether or not such an Address, with such amendments as the Committee considers necessary, should be presented by both Houses of Parliament to Her Majesty the Queen;

That 15 Members of the House of Commons to be designated no later than three sitting days after the adoption of this motion be members on the part of this House of the Special Joint Committee;

That the Committee have power to appoint from among its Members such sub-committees as may be deemed advisable and necessary and to delegate to such sub-committees all or any of their powers except the power to report directly to the House;

That the Committee have power to sit during sittings and adjournments of the House of Commons;

That the Committee have power to send for persons, papers and records, and to examine witnesses and to print such papers and evidence from day to day as may be ordered by the Committee;

That the Committee submit their report not later than December 9, 1980;

That the quorum of the Committee be 12 members, whenever a vote, resolution or other decision is taken, so long as both Houses are represented and that the Joint Chairmen be authorized to hold meetings, to receive evidence and authorize the printing thereof, when 6 members are present so long as both Houses are represented; and

That a Message be sent to the Senate requesting that House to unite with this House for the above purpose, and to select, if the Senate deems it to be advisable, Members to act on the proposed Special Joint Committee.

And debate arising thereon;

(Proceedings on Adjournment Motion)

At 10.02 o'clock p.m., the question "That this House do now adjourn" was deemed to have been proposed pursuant to Standing Order 40(1);

After debate, the question was deemed to have been adopted.

M. Collenette, secrétaire parlementaire du président du Conseil privé, dépose la réponse aux ordres susdits.

Du consentement unanime, l'heure réservée aux affaires émanant des députés, est suspendue.

M. Chrétien, appuyé par M. Pinard, propose,—Qu'un Comité spécial mixte du Sénat et de la Chambre des Communes soit institué pour examiner le document intitulé «Projet de résolution portant adresse commune à Sa Majesté la Reine concernant la Constitution du Canada», publié par le gouvernement le 2 octobre 1980, faire rapport sur la question, et faire des recommandations dans son rapport quant à l'opportunité, pour les deux Chambres du Parlement, de présenter à Sa Majesté cette adresse, modifiée, le cas échéant, par le Comité;

Que la Chambre des Communes désigne, dans les trois jours de séance qui suivent l'adoption de cette motion, quinze députés pour la représenter au sein du Comité spécial mixte;

Que le Comité soit autorisé à choisir parmi ses membres ceux qui feront partie des sous-comités qu'il peut estimer opportuns ou nécessaires et à déléguer à ces sous-comités tout ou partie de ses pouvoirs sauf celui de faire rapport directement à la Chambre;

Que le Comité ait le pouvoir de siéger pendant les séances et les ajournements de la Chambre des Communes;

Que le Comité soit autorisé à convoquer des personnes, à exiger la production de documents et pièces, à interroger des témoins et à faire imprimer au jour le jour les documents et témoignages qu'il juge à propos;

Que le Comité fasse rapport au plus tard le 9 décembre 1980;

Que le quorum du Comité soit fixé à douze membres, à condition que les deux Chambres soient représentées pour les votes, résolutions ou autres décisions, et que les coprésidents soient autorisés à tenir des réunions, recevoir des témoignages et en autoriser l'impression lorsqu'au moins six membres sont présents, à condition que les deux Chambres soient représentées; et

Qu'un message soit envoyé au Sénat l'invitant à se joindre à la Chambre aux fins énumérées ci-dessus, et à désigner, si la chose lui paraît souhaitable, certains de ses membres pour faire partie de ce Comité spécial mixte.

Il s'élève un débat;

(Délibérations sur la motion d'ajournement)

A 10 h. 02 du soir, la motion «Que la Chambre s'ajourne maintenant» est réputée présentée en conformité des dispositions du paragraphe (1) de l'article 40 du Règlement.

Après débat, cette motion est réputée agréée.

Changes in Committee Membership

Notice having been filed with the Clerk of the House pursuant to Standing Order 65(4) (b), membership of Committees was amended as follows:

Messrs. Wise, Murta and Nowlan for Messrs. Gurbin, Taylor and Mitges on the Standing Committee on Agriculture.

Messrs. Gimaïel and Irwin for Messrs. Tessier and Coriveau on the Standing Committee on Fisheries and Forestry.

Messrs. McCain and McKnight for Messrs. Ellis and Towers on the Standing Committee on Transport.

Mr. McCuish for Mr. McDermid on the Standing Committee on Transport.

Messrs. McMillan, Fraser, Darling and Blackburn for Messrs. Dantzer, Crosbie (St. John's West), Forrestall and Skelly on the Standing Committee on Fisheries and Forestry.

Mrs. Mitchell for Mr. Benjamin on the Standing Committee on Transport.

Messrs. McCain, Crosbie (St. John's West) and Halliday for Messrs. Howie, Patterson and Korchinski on the Standing Committee on Regional Development.

Messrs. Dingwall and Breau for Messrs. Baker (Gander—Twillingate) and Lapointe (Beauce) on the Standing Committee on Regional Development.

Messrs. Dionne (Chicoutimi), Bossy, Dion and Bloomfield for Messrs. Campbell (LaSalle), Deniger, Mackasey and Penner on the Standing Committee on Transport.

Mr. Tousignant for Mr. McRae on the Standing Committee on Transport.

Mr. Tardif for Mr. Roy on the Standing Committee on Transport.

Mr. Manly for Mr. Robinson (Etobicoke—Lakeshore) on the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments.

Mr. Robinson (Burnaby) for Mr. Manly on the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments.

Messrs. Shields, Gurbin and Thomson for Messrs. La Salle, Yurko and Nowlan on the Standing Committee on National Resources and Public Works.

Mr. Itinuar for Mrs. Mitchell on the Standing Committee on Transport.

Mr. Yurko for Mr. Gurbin on the Standing Committee on National Resources and Public Works.

Mr. McDermid for Mr. Reid (St. Catharines) on the Standing Committee on Transport.

Modifications de la composition des comités

Avis ayant été communiqué au Greffier de la Chambre des communes suivant les dispositions de l'alinéa b) du paragraphe (4) de l'article 65 du Règlement, la liste des membres des comités est modifiée, ainsi qu'il suit:

MM. Wise, Murta et Nowlan en remplacement de MM. Gurbin, Taylor et Mitges sur la liste des membres du Comité permanent de l'agriculture.

MM. Gimaïel et Irwin en remplacement de MM. Tessier et Coriveau sur la liste des membres du Comité permanent des pêches et des forêts.

MM. McCain et McKnight en remplacement de MM. Ellis et Towers sur la liste des membres du Comité permanent des transports.

M. McCuish en remplacement de M. McDermid sur la liste des membres du Comité permanent des transports.

MM. McMillan, Fraser, Darling et Blackburn en remplacement de MM. Dantzer, Crosbie (Saint-Jean-Ouest), Forrestall et Skelly sur la liste des membres du Comité permanent des pêches et des forêts.

M^{me} Mitchell en remplacement de M. Benjamin sur la liste des membres du Comité permanent des transports.

MM. McCain, Crosbie (Saint-Jean-Ouest) et Halliday en remplacement de MM. Howie, Patterson et Korchinski sur la liste des membres du Comité permanent de l'expansion économique régionale.

MM. Dingwall et Breau en remplacement de MM. Baker (Gander—Twillingate) et Lapointe (Beauce) sur la liste des membres du Comité permanent de l'expansion économique régionale.

MM. Dionne (Chicoutimi), Bossy, Dion et Bloomfield en remplacement de MM. Campbell (LaSalle), Deniger, Mackasey et Penner sur la liste des membres du Comité permanent des transports.

M. Tousignant en remplacement de M. McRae sur la liste des membres du Comité permanent des transports.

M. Tardif en remplacement de M. Roy sur la liste des membres du Comité permanent des transports.

M. Manly en remplacement de M. Robinson (Etobicoke—Lakeshore) sur la liste des membres du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires.

M. Robinson (Burnaby) en remplacement de M. Manly sur la liste des membres du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires.

MM. Shields, Gurbin et Thomson en remplacement de MM. La Salle, Yurko et Nowlan sur la liste des membres du Comité permanent des ressources nationales et des travaux publics.

M. Itinuar en remplacement de M^{me} Mitchell sur la liste des membres du Comité permanent des transports.

M. Yurko en remplacement de M. Gurbin sur la liste des membres du Comité permanent des ressources nationales et des travaux publics.

M. McDermid en remplacement de M. Reid (St. Catharines) sur la liste des membres du Comité permanent des transports.

Messrs. Parker and Lewycky for Messrs. Ittinuar and Skelly on the Standing Committee on Transport.

Messrs. McRae and Jelinek for Messrs. Fisher and McDermid on the Standing Committee on Transport.

Mr. Oberle for Mr. Jelinek on the Standing Committee on Transport.

Messrs. Ferguson and Gauthier for Messrs. Tessier and Gimaïel on the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs.

Messrs. Lang and Lapointe (Beauce) for Mr. Gauthier and Mrs. Côté on the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs.

Mr. Gimaïel for Mr. Garant on the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs.

Mr. Garant for Mr. Lang on the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs.

Mr. Gamble for Mr. Wilson on the Standing Committee on Public Accounts.

MM. Parker et Lewycky en remplacement de MM. Ittinuar et Skelly sur la liste des membres du Comité permanent des transports.

MM. McRae et Jelinek en remplacement de MM. Fisher et McDermid sur la liste des membres du Comité permanent des transports.

M. Oberle en remplacement de M. Jelinek sur la liste des membres du Comité permanent des transports.

MM. Ferguson et Gauthier en remplacement de MM. Tessier et Gimaïel sur la liste des membres du Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques.

MM. Lang et Lapointe (Beauce) en remplacement de M. Gauthier et M^{me} Côté sur la liste des membres du Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques.

M. Gimaïel en remplacement de M. Garant sur la liste des membres du Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques.

M. Garant en remplacement de M. Lang sur la liste des membres du Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques.

M. Gamble en remplacement de M. Wilson sur la liste des membres du Comité permanent des comptes publics.

*Returns and Reports Deposited with the
Clerk of the House*

The following papers having been deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table pursuant to Standing Order 41(1), namely:

By Mr. Trudeau, a Member of the Queen's Privy Council,—Report of the Economic Council of Canada, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 1980, pursuant to subsection 21(1) of the Economic Council of Canada Act, chapter E-1, R.S.C., 1970. (English and French).—Sessional Paper No. 321-1/125.

By Mr. Trudeau,—Summaries of Orders in Council passed during the month of (1) May, 1980. (English and French).—Sessional Paper No. 321-1/355A; and

(2) June, 1980. (English and French).—Sessional Paper No. 321-1/356A.

By Mr. Blais, a Member of the Queen's Privy Council,—Report concerning the Currency and Exchange Act (Gold Coins), for the period ended June 30, 1980, pursuant to subsection 4.1(2) of the Act, as amended, chapter 35, Statutes of Canada 1977-78. (English and French).—Sessional Paper No. 321-1/152.

*États et rapports déposés auprès du Greffier
de la Chambre*

Les documents suivants, remis au Greffier de la Chambre, sont déposés sur le Bureau de la Chambre, conformément aux dispositions du paragraphe (1) de l'article 41 du Règlement, savoir:

Par M. Trudeau, membre du Conseil privé de la Reine,—Rapport du Conseil économique du Canada, ainsi que le rapport du vérificateur général y afférent, pour l'année financière terminée le 31 mars 1980, conformément au paragraphe (1) de l'article 21 de la Loi sur le Conseil économique du Canada, chapitre E-1, S.R.C., 1970. (Textes français et anglais).—Document parlementaire n° 321-1/125.

Par M. Trudeau,—Sommaire des arrêtés en conseil adoptés durant (1) le mois de mai 1980. (Textes français et anglais).—Document parlementaire n° 321-1/355A; et

(2) le mois de juin 1980. (Textes français et anglais).—Document parlementaire n° 321-1/356A.

Par M. Blais, membre du Conseil privé de la Reine,—Rapport, en date du 30 juin 1980, concernant la vente de pièces d'or, conformément aux dispositions du paragraphe (2) de l'article 4.1 de la Loi sur la monnaie et les changes, telle que modifiée, chapitre 35, Statuts du Canada, 1977-1978. (Textes français et anglais).—Document parlementaire n° 321-1/152.

By Mr. De Bané, a Member of the Queen's Privy Council,—Report on the Operation of the Regional Development Incentives Act, pursuant to section 16 of the Act, chapter R-3, R.S.C., 1970, for the month of (1) June 1980. (English and French).—Sessional Paper No. 321-1/326; and

(2) July, 1980. (English and French).—Sessional Paper No. 321-1/327.

By Mr. Fox, a Member of the Queen's Privy Council,—Report of the Social Sciences and Humanities Research Council of Canada, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 1980, pursuant to section 21 of the Government Organization (Scientific Activities) Act, chapter 24, Statutes of Canada 1976-77. (English and French).—Sessional Paper No. 321-1/36.

By Mr. Gray, a Member of the Queen's Privy Council,—Report of the Department of Industry, Trade and Commerce for the fiscal year ended March 31, 1979, pursuant to section 8 of the Department of Industry, Trade and Commerce Act, chapter I-11, R.S.C., 1970. (English and French).—Sessional Paper No. 321-1/12.

By Mr. Gray,—Report of the Textile and Clothing Board, dated June 30, 1980, Volumes I and II, pursuant to subsection 17(1) of the Textile and Clothing Board Act, chapter 39, Statutes of Canada, 1970-71-72. (English and French).—Sessional Paper No. 321-4/21.

By Mr. Gray,—Report of the Canadian Commercial Corporation, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 1980, pursuant to subsection 13(1) of the Canadian Commercial Corporation Act, chapter C-6, R.S.C., 1970. (English and French).—Sessional Paper No. 321-1/88.

By Mr. Lalonde, a Member of the Queen's Privy Council,—Orders in Council, P.C. 1980-1789 and P.C. 1980-1790, dated July 3, 1980, approving Orders numbered NP-MO-1-80 and NP-MO-2-80 respectively, rescinding in part and adding to the terms and conditions set out or deemed to be set out in Schedule III to the Northern Pipeline Act, pursuant to section 22 of the Act, chapter 20, Statutes of Canada, 1977-78. (English and French).—Sessional Paper No. 321-1/46.

By Mr. Lamontagne, a Member of the Queen's Privy Council,—Report on the Administration of the Canadian Forces Superannuation Accounts for the fiscal year ended March 31, 1980, pursuant to sections 28 and 41 of the Canadian Forces Superannuation Act, chapter C-9, R.S.C., 1970. (English and French).—Sessional Paper No. 321-1/92.

Par M. De Bané, membre du Conseil privé de la Reine,—Rapport sur l'application de la Loi sur les subventions au développement régional, conformément à l'article 16 de cette Loi, chapitre R-3, S.R.C., 1970, (1) pour le mois de juin 1980. (Textes français et anglais).—Document parlementaire n° 321-1/326; et

(2) pour le mois de juillet 1980. (Textes français et anglais).—Document parlementaire n° 321-1/327.

Par M. Fox, membre du Conseil privé de la Reine,—Rapport du Conseil de recherches en sciences humaines du Canada pour l'année financière terminée le 31 mars 1980, ainsi que le rapport du vérificateur général y afférent, conformément à l'article 21 de la Loi sur l'organisation du gouvernement (activités scientifiques), chapitre 24, Statuts du Canada, 1976-1977. (Textes français et anglais).—Document parlementaire n° 321-1/36.

Par M. Gray, membre du Conseil privé de la Reine,—Rapport exposant l'activité du ministère de l'Industrie et du Commerce, pour l'année financière terminée le 31 mars 1979, conformément à l'article 8 de la Loi sur le ministère de l'Industrie et du Commerce, chapitre I-11, S.R.C., 1970. (Textes français et anglais).—Document parlementaire n° 321-1/12.

Par M. Gray,—Rapport de la Commission du textile et du vêtement, en date du 30 juin 1980, Volumes I et II, conformément au paragraphe (1) de l'article 17 de la Loi sur la Commission du textile et du vêtement, chapitre 39, Statuts du Canada, 1970-1971-1972. (Textes français et anglais).—Document parlementaire n° 321-4/21.

Par M. Gray,—Rapport de la Corporation commerciale canadienne, ainsi que le rapport du vérificateur général y afférent, pour l'année financière terminée le 31 mars 1980, conformément au paragraphe (1) de l'article 13 de la Loi sur la Corporation commerciale canadienne, chapitre C-6, S.R.C., 1970. (Textes français et anglais).—Document parlementaire n° 321-1/88.

Par M. Lalonde, membre du Conseil privé de la Reine,—Arrêtés en conseil C.P. 1980-1789 et C.P. 1980-1790, en date du 3 juillet 1980, approuvant les ordonnances numéros NP-MO-1-80, NP-MO-2-80 respectivement ci-après, qui abrogent en partie les modalités exposées à l'Annexe III de la Loi sur le pipe-line du Nord, ou réputées l'être, et qui y apportent des additions, conformément à l'article 22 de cette Loi, chapitre 20, Statuts du Canada 1977-1978. (Textes français et anglais).—Document parlementaire n° 321-1/46.

Par M. Lamontagne, membre du Conseil privé de la Reine,—Rapport sur l'application de la Loi relative aux Comptes de pension de retraite des Forces canadiennes, pour l'année financière terminée le 31 mars 1980, conformément aux articles 28 et 41 de la Loi sur la pension de retraite des Forces canadiennes, chapitre C-9, S.R.C., 1970. (Textes français et anglais).—Document parlementaire n° 321-1/92.

By Mr. Lamontagne,—Report of Defence Construction (1951) Limited, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 1980, pursuant to subsection 75(3) of the Financial Administration Act, chapter F-10, R.S.C., 1970. (English and French).—Sessional Paper No. 321-1/120.

By Mr. Lamontagne,—Statement of Moneys received and disbursed in the Special Account (Replacement of Materiel) for the fiscal year ended March 31, 1980, pursuant to subsection 11(4) of the National Defence Act, chapter N-4, R.S.C., 1970. (English and French).—Sessional Paper No. 321-1/185.

By Mr. Lamontagne,—Statement on the Operations of the Returned Soldiers' Insurance Act for the fiscal year ended March 31, 1980, pursuant to subsection 17(2) of the Act, chapter 54, Statutes of Canada, 1920, as amended. (English and French).—Sessional Paper No. 321-1/228.

By Mr. Lamontagne,—Statement on the Operations of the Veterans Insurance Act for the fiscal year ended March 31, 1980, pursuant to subsection 18(2) of the Act, chapter V-3, R.S.C., 1970. (English and French).—Sessional Paper No. 321-1/254.

By Mr. Lamontagne,—Statement of Expenditures and Financial Commitments made under the Veterans' Land Act for the fiscal year ended March 31, 1980, pursuant to section 49 of the Act, chapter V-4, R.S.C., 1970. (English and French).—Sessional Paper No. 321-1/256.

By Mr. MacGuigan, a Member of the Queen's Privy Council,—Report on the Activities of the Food and Agriculture Organization of the United Nations for the fiscal year ended March 31, 1980, pursuant to section 3 of the Food and Agricultural Organization of the United Nations Act, chapter F-26, R.S.C., 1970. (English and French).—Sessional Paper No. 321-6/3.

By Mr. Pepin, a Member of the Queen's Privy Council,—Annual Operating and Net Capital Investment Statement of the Great Slave Lake Railway, for the year ended December 31, 1979, pursuant to section 9 of the Great Slave Lake Railway Act, chapter 56, Statutes of Canada, 1960-61. (English and French).—Sessional Paper No. 321-1/99.

By Mr. Pepin,—Report of the St. Lawrence Seaway Authority for the year ended March 31, 1980, together with the Auditor General's Report and the 1979 Operations Report,

Par M. Lamontagne,—Rapport de la Construction de Défense (1951) Limitée, ainsi que le rapport du vérificateur général y afférent, pour l'année financière terminée le 31 mars 1980, conformément au paragraphe (3) de l'article 75 de la Loi sur l'administration financière, chapitre F-10, S.R.C., 1970. (Textes français et anglais).—Document parlementaire n° 321-1/120.

Par M. Lamontagne,—État concernant les sommes reçues et déboursées dans le fonds spécial affecté au remplacement du matériel, pour l'année financière terminée le 31 mars 1980, conformément au paragraphe (4) de l'article 11 de la Loi sur la défense nationale, chapitre N-4, S.R.C., 1970. (Textes français et anglais).—Document parlementaire n° 321-1/185.

Par M. Lamontagne,—État relatif aux opérations découlant de la Loi sur l'assurance des soldats de retour au pays, pour l'année financière terminée le 31 mars 1980, conformément au paragraphe (2) de l'article 17 de cette Loi, chapitre 54, Statuts du Canada 1920, tel que modifié. (Textes français et anglais).—Document parlementaire n° 321-1/228.

Par M. Lamontagne,—État relatif aux opérations découlant de la Loi sur l'assurance des anciens combattants pour l'année financière terminée le 31 mars 1980, conformément au paragraphe (2) de l'article 18 de cette Loi, chapitre V-3, S.R.C., 1970. (Textes français et anglais).—Document parlementaire n° 321-1/254.

Par M. Lamontagne,—État détaillé des engagements financiers conclus et des dépenses faites sous le régime de la Loi sur les terres destinées aux anciens combattants, pour l'année financière terminée le 31 mars 1980, conformément à l'article 49 de cette Loi, chapitre V-4, S.R.C., 1970. (Textes français et anglais).—Document parlementaire n° 321-1/256.

Par M. MacGuigan, membre du Conseil privé de la Reine,—Rapport sur l'activité de l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture, pour l'année financière terminée le 31 mars 1980, conformément à l'article 3 de la Loi sur l'Organisation de l'alimentation et l'agriculture des Nations Unies, chapitre F-26, S.R.C. 1970. (Textes français et anglais).—Document parlementaire n° 321-6/3.

Par M. Pepin, membre du Conseil privé de la Reine,—État financier sur l'exploitation ferroviaire ainsi qu'un état montrant les immobilisations nettes, de la *Great Slave Lake Railway* pour l'année terminée le 31 décembre 1979, conformément à l'article 9 de la Loi du Chemin de fer du Grand Lac des Esclaves, chapitre 56, Statuts du Canada 1960-1961. (Textes français et anglais).—Document parlementaire n° 321-1/99.

Par M. Pepin,—Rapport de l'Administration de la voie maritime du Saint-Laurent, ainsi que le rapport de 1979 sur l'exploitation, y compris le rapport du vérificateur général

pursuant to subsection 75(3) of the Financial Administration Act, chapter F-10, R.S.C., 1970. (English and French).—Sessional Paper No. 321-1/242.

By Mr. Pepin,—Report of the Atlantic Pilotage Authority, together with the Auditor General's Report, for the year ended December 31, 1979, pursuant to section 28 of the Pilotage Act, chapter 52, Statutes of Canada, 1970-71-72. (English and French).—Sessional Paper No. 321-1/415.

By Mr. Pepin,—Report of the Laurentian Pilotage Authority, together with the Auditor General's Report, for the year ended December 31, 1979, pursuant to section 28 of the Pilotage Act, chapter 52, Statutes of Canada, 1970-71-72. (English and French).—Sessional Paper No. 321-1/416.

By Mr. Pepin,—Report of the Great Lakes Pilotage Authority Ltd., together with the Auditor General's Report, for the year ended December 31, 1979, pursuant to section 28 of the Pilotage Act, chapter 52, Statutes of Canada, 1970-71-72. (English and French).—Sessional Paper No. 321-1/417.

By Mr. Pepin,—Report of the Pacific Pilotage Authority, together with the Auditor General's Report, for the year ended December 31, 1979, pursuant to section 28 of the Pilotage Act, chapter 52, Statutes of Canada, 1970-71-72. (English and French).—Sessional Paper No. 321-1/418.

By Mr. Pepin,—Capital Budget of the Pacific Pilotage Authority for the year ending December 31, 1980, pursuant to subsection 70(2) of the Financial Administration Act, chapter F-10, R.S.C., 1970, together with Order in Council P.C. 1980-2046, dated July 31, 1980, approving same. (English and French).—Sessional Paper No. 321-1/420B.

By Mr. Pinard, a Member of the Queen's Privy Council,—Return to an Order of the House, dated July 16, 1980, for copies of all correspondence, memoranda, notes, minutes of meetings and other communications, between June 1, 1979 and February 25, 1980, involving the President of the Treasury Board, his staff as well as the staff of the Treasury Board Secretariat on the one hand, and the Chief Statistician of Canada and the staff of Statistics Canada on the other hand, relating to the computer operations of Statistics Canada.—

pour l'année financière terminée le 31 mars 1980, conformément au paragraphe (3) de l'article 75 de la Loi sur l'administration financière, chapitre F-10, S.R.C., 1970. (Textes français et anglais).—Document parlementaire n° 321-1/242.

Par M. Pepin,—Rapport de l'Administration de pilotage de l'Atlantique, ainsi que le rapport du vérificateur général y afférent, pour l'année civile 1979, conformément à l'article 28 de la Loi sur le pilotage, chapitre 52, Statuts du Canada 1970-1971-1972. (Textes français et anglais).—Document parlementaire n° 321-1/415.

Par M. Pepin,—Rapport de l'Administration de pilotage des Laurentides, ainsi que le rapport du vérificateur général y afférent, pour l'année civile 1979, conformément à l'article 28 de la Loi sur le pilotage, chapitre 52, Statuts du Canada 1970-1971-1972. (Textes français et anglais).—Document parlementaire n° 321-1/416.

Par M. Pepin,—Rapport de l'Administration de pilotage des Grands Lacs, Ltée, ainsi que le rapport du vérificateur général y afférent, pour l'année civile 1979, conformément à l'article 28 de la Loi sur le pilotage, chapitre 52, Statuts du Canada 1970-1971-1972. (Textes français et anglais).—Document parlementaire n° 321-1/417.

Par M. Pepin,—Rapport de l'Administration de pilotage du Pacifique, ainsi que le rapport du vérificateur général y afférent, pour l'année civile 1979, conformément à l'article 28 de la Loi sur le pilotage, chapitre 52, Statuts du Canada 1970-1971-1972. (Textes français et anglais).—Document parlementaire n° 321-1/418.

Par M. Pepin,—Budget de l'Administration de pilotage du Pacifique, pour l'année financière se terminant le 31 décembre 1980, conformément au paragraphe (2) de l'article 70 de la Loi sur l'administration financière, chapitre F-10, S.R.C., 1970, ainsi que copies de l'arrêté en conseil C.P. 1980-2046, en date du 31 juillet 1980, approuvant ce budget. (Textes français et anglais).—Document parlementaire n° 321-1/420B.

Par M. Pinard, membre du Conseil privé de la Reine,—Réponse à un ordre de la Chambre, en date du 16 juillet 1980, demandant copie de la correspondance, mémoires, notes, procès-verbaux de réunions et autres documents sur les opérations informatiques de Statistique Canada préparés entre le 1^{er} juin 1979 et le 25 février 1980 et mettant en cause le président du Conseil du Trésor, son personnel ainsi que le personnel du Secrétariat du Conseil du Trésor d'une part, et le statisticien en chef du Canada et le personnel de Statistique Canada

(*Notice of Motion for the Production of Papers No. 16*).—
Sessional Paper No. 321-3/16.

At 10.26 o'clock p.m., the House adjourned until tomorrow
at 2.00 o'clock p.m., pursuant to Standing Order 2(1).

d'autre part.—(*Avis de motion portant production de docu-
ments n° 16*).—Document parlementaire n° 321-3/16.

A 10 h. 26 du soir, la Chambre s'ajourne à demain, à deux
heures de l'après-midi, en conformité des dispositions du para-
graphe (1) de l'article 2 du Règlement.



29 ELIZABETH II — A.D. 1980

N° 68

HOUSE OF COMMONS
CHAMBRE DES COMMUNES

OTTAWA, CANADA

FIRST SESSION
32ND PARLIAMENT

PREMIÈRE SESSION
32^e PARLEMENT

J O U R N A L S

J O U R N A U X

Tuesday, October 7, 1980

Le mardi 7 octobre 1980

2.00 o'clock p.m.

deux heures de l'après-midi

PRAYERS

Pursuant to Standing Order 43, Mr. Parent, seconded by Mr. Harquail, moved,—That this House applauds the Hon-ourable Sterling Lyon, Premier of Manitoba, for his tardy but welcome endorsement for a vigorous federal government.

And debate arising thereon, the debate was interrupted, pursuant to Standing Order 15(2).

Mr. Pepin, a Member of the Queen's Privy Council, laid upon the Table,—Exchange of correspondence between the Minister of Transport and Dr. Hugh M. Horner, dated September 16 and September 30, 1980, relating to the latter's resignation as Grain Transportation Coordinator. (English and French).—Sessional Paper No. 321-7/23.

M^{me} Begin, a Member of the Queen's Privy Council, laid upon the Table,—Document, dated August 29, 1980, entitled "Canada's National-Provincial Health Program for the 1980's: A Commitment for Renewal". (Hon. Emmett M. Hall, Special Commissioner). (English and French).—Sessional Paper No. 321-4/58.

Mr. Dinsdale, seconded by Mr. Hees, by leave of the House, introduced Bill C-614, An Act to amend the Criminal Code (abortion), which was read the first time and ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Mr. Dinsdale, seconded by Mr. Andre, by leave of the House, introduced Bill C-615, An Act to amend the Criminal Code (pornography), which was read the first time and ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

The House resumed debate on the motion of Mr. Chrétien, seconded by Mr. Pinard,—That a Special Joint Committee of the Senate and of the House of Commons be appointed to consider and report upon the document entitled "Proposed Resolution for a Joint Address to Her Majesty the Queen respecting the Constitution of Canada" published by the Government on October 2, 1980, and to recommend in their report whether or not such an Address, with such amendments as the Committee considers necessary, should be presented by both Houses of Parliament to Her Majesty the Queen;

That 15 Members of the House of Commons to be designated no later than three sitting days after the adoption of this motion be members on the part of this House of the Special Joint Committee;

That the Committee have power to appoint from among its Members such sub-committees as may be deemed advisable and necessary and to delegate to such sub-committees all or any of their powers except the power to report directly to the House;

PRIÈRE

En conformité des dispositions de l'article 43 du Règlement, M. Parent, appuyé par M. Harquail, propose,—Que la Chambre salue l'appui tardif mais néanmoins bienvenu de l'honorable Sterling Lyon, premier ministre du Manitoba, à la cause d'un gouvernement fédéral fort.

Il s'élève un débat et ce débat est interrompu, en conformité des dispositions du paragraphe (2) de l'article 15 du Règlement.

M. Pepin, membre du Conseil privé de la Reine, dépose sur le Bureau de la Chambre,—Échange de correspondance entre le ministre des Transports et M. Hugh M. Horner, en date des 16 et 30 septembre 1980, concernant la démission de ce dernier en tant que coordonnateur de l'Administration du transport du grain. (Textes français et anglais).—Document parlementaire n° 321-7/23.

M^{me} Bégin, membre du Conseil privé de la Reine, dépose sur le Bureau de la Chambre,—Document, en date du 29 août 1980, intitulé: «Le programme de santé national et provincial du Canada pour les années 1980: Engagement au renouveau», (L'hon. Emmett M. Hall, Commissaire spécial). (Textes français et anglais).—Document parlementaire n° 321-4/58.

M. Dinsdale, appuyé par M. Hees, dépose, avec la permission de la Chambre, le Bill C-614, Loi modifiant le Code criminel (avortement), qui est lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

M. Dinsdale, appuyé par M. Andre, dépose, avec la permission de la Chambre, le Bill C-615, Loi modifiant le Code criminel (pornographie), qui est lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

La Chambre reprend le débat sur la motion de M. Chrétien, appuyé par M. Pinard,—Qu'un Comité spécial mixte du Sénat et de la Chambre des Communes soit institué pour examiner le document intitulé «Projet de résolution portant adresse commune à Sa Majesté la Reine concernant la Constitution du Canada», publié par le gouvernement le 2 octobre 1980, faire rapport sur la question, et faire des recommandations dans son rapport quant à l'opportunité, pour les deux Chambres du Parlement, de présenter à Sa Majesté cette adresse, modifiée, le cas échéant, par le Comité;

Que la Chambre des Communes désigne, dans les trois jours de séance qui suivent l'adoption de cette motion, quinze députés pour la représenter au sein du Comité spécial mixte;

Que le Comité soit autorisé à choisir parmi ses membres ceux qui feront partie des sous-comités qu'il peut estimer opportuns ou nécessaires et à déléguer à ces sous-comités tout ou partie de ses pouvoirs sauf celui de faire rapport directement à la Chambre;

That the Committee have power to sit during sittings and adjournments of the House of Commons;

That the Committee have power to send for persons, papers and records, and to examine witnesses and to print such papers and evidence from day to day as may be ordered by the Committee;

That the Committee submit their report not later than December 9, 1980;

That the quorum of the Committee be 12 members, whenever a vote, resolution or other decision is taken, so long as both Houses are represented and that the Joint Chairmen be authorized to hold meetings, to receive evidence and authorize the printing thereof, when 6 members are present so long as both Houses are represented; and

That a Message be sent to the Senate requesting that House to unite with this House for the above purpose, and to select, if the Senate deems it to be advisable, Members to act on the proposed Special Joint Committee.

And debate continuing;

[At 5.03 o'clock p.m., Private Members' Business was called pursuant to Standing Order 15(4)]

(Public Bills)

By unanimous consent, all Orders preceding No. 15 were allowed to stand.

The Order being read for the second reading and reference to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs of Bill C-215, An Act to amend the criminal law (punishment of certain offences);

Mr. Munro (Esquimalt—Saanich), seconded by Mr. Roche, moved,—That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

And debate arising thereon;

The hour for Private Members' Business expired.

Debate was resumed on the motion of Mr. Chrétien, seconded by Mr. Pinard,—That a Special Joint Committee of the Senate and of the House of Commons be appointed to consider and report upon the document entitled "Proposed Resolution for a Joint Address to Her Majesty the Queen respecting the Constitution of Canada" published by the Government on October 2, 1980, and to recommend in their report whether or not such an Address, with such amendments as the Committee considers necessary, should be presented by both Houses of Parliament to Her Majesty the Queen;

That 15 Members of the House of Commons to be designated no later than three sitting days after the adoption of this motion be members on the part of this House of the Special Joint Committee;

Que le Comité ait le pouvoir de siéger pendant les séances et les ajournements de la Chambre des Communes;

Que le Comité soit autorisé à convoquer des personnes, à exiger la production de documents et pièces, à interroger des témoins et à faire imprimer au jour le jour les documents et témoignages qu'il juge à propos;

Que le Comité fasse rapport au plus tard le 9 décembre 1980;

Que le quorum du Comité soit fixé à douze membres, à condition que les deux Chambres soient représentées pour les votes, résolutions ou autres décisions, et que les coprésidents soient autorisés à tenir des réunions, recevoir des témoignages et en autoriser l'impression lorsqu'au moins six membres sont présents, à condition que les deux Chambres soient représentées; et

Qu'un message soit envoyé au Sénat l'invitant à se joindre à la Chambre aux fins énumérées ci-dessus, et à désigner, si la chose lui paraît souhaitable, certains de ses membres pour faire partie de ce Comité spécial mixte.

Le débat se poursuit;

(A 5 h. 03 de l'après-midi, appel des affaires émanant des députés, suivant les dispositions du paragraphe (4) de l'article 15 du Règlement)

(Bills publics)

Du consentement unanime, les ordres précédant le numéro 15 sont réservés.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la justice et des questions juridiques du Bill C-215, Loi portant modification du droit pénal (punition de certaines infractions).

M. Munro (Esquimalt—Saanich), appuyé par M. Roche, propose,—Que ce bill soit maintenant lu une deuxième fois et déferé au Comité permanent de la justice et des questions juridiques.

Il s'élève un débat;

L'heure réservée aux affaires émanant des députés est expirée.

Le débat reprend sur la motion de M. Chrétien, appuyé par M. Pinard,—Qu'un Comité spécial mixte du Sénat et de la Chambre des Communes soit institué pour examiner le document intitulé «Projet de résolution portant adresse commune à Sa Majesté la Reine concernant la Constitution du Canada», publié par le gouvernement le 2 octobre 1980, faire rapport sur la question, et faire des recommandations dans son rapport quant à l'opportunité, pour les deux Chambres du Parlement, de présenter à Sa Majesté cette adresse, modifiée, le cas échéant, par le Comité;

Que la Chambre des Communes désigne, dans les trois jours de séance qui suivent l'adoption de cette motion, quinze députés pour la représenter au sein du Comité spécial mixte;

That the Committee have power to appoint from among its Members such sub-committees as may be deemed advisable and necessary and to delegate to such sub-committees all or any of their powers except the power to report directly to the House;

That the Committee have power to sit during sittings and adjournments of the House of Commons;

That the Committee have power to send for persons, papers and records, and to examine witnesses and to print such papers and evidence from day to day as may be ordered by the Committee;

That the Committee submit their report not later than December 9, 1980;

That the quorum of the Committee be 12 members, whenever a vote, resolution or other decision is taken, so long as both Houses are represented and that the Joint Chairmen be authorized to hold meetings, to receive evidence and authorize the printing thereof, when 6 members are present so long as both Houses are represented; and

That a Message be sent to the Senate requesting that House to unite with this House for the above purpose, and to select, if the Senate deems it to be advisable, Members to act on the proposed Special Joint Committee.

And debate continuing;

(Proceedings on Adjournment Motion)

At 10.00 o'clock p.m., the question "That this House do now adjourn" was deemed to have been proposed pursuant to Standing Order 40(1);

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Returns and Reports Deposited with the Clerk of the House

The following papers having been deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table pursuant to Standing Order 41(1), namely:

By Mr. Gray, a Member of the Queen's Privy Council,—Report on the Operations of the Foreign Investment Review Act for the fiscal year ended March 31, 1980, pursuant to section 30 of the Act, chapter 46, Statutes of Canada 1973-74. (English and French).—Sessional Paper No. 321-1/89.

By Mr. Roberts, a Member of the Queen's Privy Council,—Report of the National Research Council of Canada, for the fiscal year ended March 31, 1980, pursuant to section 16 of the National Research Council Act, chapter N-14, R.S.C., 1970. (English and French).—Sessional Paper No. 321-1/192.

Que le Comité soit autorisé à choisir parmi ses membres ceux qui feront partie des sous-comités qu'il peut estimer opportuns ou nécessaires et à déléguer à ces sous-comités tout ou partie de ses pouvoirs sauf celui de faire rapport directement à la Chambre;

Que le Comité ait le pouvoir de siéger pendant les séances et les ajournements de la Chambre des Communes;

Que le Comité soit autorisé à convoquer des personnes, à exiger la production de documents et pièces, à interroger des témoins et à faire imprimer au jour le jour les documents et témoignages qu'il juge à propos;

Que le Comité fasse rapport au plus tard le 9 décembre 1980;

Que le quorum du Comité soit fixé à douze membres, à condition que les deux Chambres soient représentées pour les votes, résolutions ou autres décisions, et que les coprésidents soient autorisés à tenir des réunions, recevoir des témoignages et en autoriser l'impression lorsqu'au moins six membres sont présents, à condition que les deux Chambres soient représentées; et

Qu'un message soit envoyé au Sénat l'invitant à se joindre à la Chambre aux fins énumérées ci-dessus, et à désigner, si la chose lui paraît souhaitable, certains de ses membres pour faire partie de ce Comité spécial mixte.

Le débat se poursuit;

(Délibérations sur la motion d'ajournement)

A dix heures du soir, la motion «Que la Chambre s'ajourne maintenant» est réputée présentée en conformité des dispositions du paragraphe (1) de l'article 40 du Règlement.

Après débat, cette motion est réputée agréée.

États et rapports déposés auprès du Greffier de la Chambre

Les documents suivants, remis au Greffier de la Chambre, sont déposés sur le Bureau de la Chambre, conformément aux dispositions du paragraphe (1) de l'article 41 du Règlement, savoir:

Par M. Gray, membre du Conseil privé de la Reine,—Rapport annuel sur les opérations effectuées en vertu de la Loi sur l'examen de l'investissement étranger, pour l'année financière terminée le 31 mars 1980, conformément à l'article 30 de cette Loi, chapitre 46, Statuts du Canada 1973-1974. (Textes français et anglais).—Document parlementaire n° 321-1/89.

Par M. Roberts, membre du Conseil privé de la Reine,—Rapport du Conseil national de recherches du Canada, pour l'année financière terminée le 31 mars 1980, conformément à l'article 16 de la Loi sur le Conseil national de recherches, chapitre N-14, S.R.C., 1970. (Textes français et anglais).—Document parlementaire n° 321-1/192.

By Mr. Roberts,—Report of the Natural Sciences and Engineering Research Council, together with the Auditor General's Report, for the year ended March 31, 1980, pursuant to section 41 of the Natural Sciences and Engineering Research Council Act, chapter 24, Statutes of Canada 1976-77. (English and French).—Sessional Paper No. 321-1/436.

At 10.28 o'clock p.m., the House adjourned until tomorrow at 2.00 o'clock p.m., pursuant to Standing Order 2(1).

Par M. Roberts,—Rapport du Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie, y compris le rapport du vérificateur général y afférent, pour l'année financière terminée le 31 mars 1980, conformément à l'article 41 de la Loi sur le Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie, chapitre 24, Statuts du Canada, 1976-1977. (Textes français et anglais).—Document parlementaire n° 321-1/436.

A 10 h. 28 du soir, la Chambre s'ajourne à demain, à deux heures de l'après-midi, en conformité des dispositions du paragraphe (1) de l'article 2 du Règlement.



29 ELIZABETH II — A.D. 1980

N° 69

HOUSE OF COMMONS
CHAMBRE DES COMMUNES

OTTAWA, CANADA

FIRST SESSION
32ND PARLIAMENT

PREMIÈRE SESSION
32^e PARLEMENT

J O U R N A L S

J O U R N A U X

Wednesday, October 8, 1980

Le mercredi 8 octobre 1980

2.00 o'clock p.m.

deux heures de l'après-midi

PRAYERS

Pursuant to Standing Order 43, on motion of Mr. Forrestall, seconded by Mr. Bockstael, it was resolved,—That this House express its appreciation to last year's Pages and extend its congratulations and welcome to the new "strangers" expressing at the same time that each and every one will find their work with us rewarding and fulfilling in every way.

Resolved,—That an humble Address be presented to His Excellency praying that he will cause to be laid before this House copies of all correspondence that the Minister of Transport and the Director General, Railway Transportation, Transport Canada had with VIA Rail Canada, the Canadian Motor Coach Association and the Canadian Transport Commission regarding VIA Rail passenger tariffs.—(*Notice of Motion for the Production of Papers No. 13—Mr. Benjamin*).

The House resumed debate on the motion of Mr. Chrétien, seconded by Mr. Pinard,—That a Special Joint Committee of the Senate and of the House of Commons be appointed to consider and report upon the document entitled "Proposed Resolution for a Joint Address to Her Majesty the Queen respecting the Constitution of Canada" published by the Government on October 2, 1980, and to recommend in their report whether or not such an Address, with such amendments as the Committee considers necessary, should be presented by both Houses of Parliament to Her Majesty the Queen;

That 15 Members of the House of Commons to be designated no later than three sitting days after the adoption of this motion be members on the part of this House of the Special Joint Committee;

That the Committee have power to appoint from among its Members such sub-committees as may be deemed advisable and necessary and to delegate to such sub-committees all or any of their powers except the power to report directly to the House;

That the Committee have power to sit during sittings and adjournments of the House of Commons;

That the Committee have power to send for persons, papers and records, and to examine witnesses and to print such papers and evidence from day to day as may be ordered by the Committee;

That the Committee submit their report not later than December 9, 1980;

That the quorum of the Committee be 12 members, whenever a vote, resolution or other decision is taken, so long as both Houses are represented and that the Joint Chairmen be authorized to hold meetings, to receive evidence and authorize the printing thereof, when 6 members are present so long as both Houses are represented; and

That a Message be sent to the Senate requesting that House to unite with this House for the above purpose, and to select, if

PRIÈRE

En conformité des dispositions de l'article 43 du Règlement, sur motion de M. Forrestall, appuyé par M. Bockstael, il est résolu,—Que la Chambre remercie les pages de l'année dernière, qu'elle félicite les nouveaux «étrangers» et leur souhaite la bienvenue, et qu'elle espère que chacun d'eux trouvera son travail auprès de nous des plus enrichissant et intéressant.

Il est résolu,—Qu'une humble adresse soit présentée à Son Excellence la priant de faire déposer à la Chambre copie de toute la correspondance que le ministre des Transports et le Directeur général des Chemins de fer à Transports Canada ont échangé avec la société VIA Rail Canada Inc., la *Canadian Motor Coach Association* et la Commission canadienne des transports au sujet du tarif-voyageurs de la société VIA Rail Inc.—(*Avis de motion portant production de documents n° 13—M. Benjamin*).

La Chambre reprend le débat sur la motion de M. Chrétien, appuyé par M. Pinard,—Qu'un Comité spécial mixte du Sénat et de la Chambre des Communes soit institué pour examiner le document intitulé «Projet de résolution portant adresse commune à Sa Majesté la Reine concernant la Constitution du Canada», publié par le gouvernement le 2 octobre 1980, faire rapport sur la question, et faire des recommandations dans son rapport quant à l'opportunité, pour les deux Chambres du Parlement, de présenter à Sa Majesté cette adresse, modifiée, le cas échéant, par le Comité;

Que la Chambre des Communes désigne, dans les trois jours de séance qui suivent l'adoption de cette motion, quinze députés pour la représenter au sein du Comité spécial mixte;

Que le Comité soit autorisé à choisir parmi ses membres ceux qui feront partie des sous-comités qu'il peut estimer opportuns ou nécessaires et à déléguer à ces sous-comités tout ou partie de ses pouvoirs sauf celui de faire rapport directement à la Chambre;

Que le Comité ait le pouvoir de siéger pendant les séances et les ajournements de la Chambre des Communes;

Que le Comité soit autorisé à convoquer des personnes, à exiger la production de documents et pièces, à interroger des témoins et à faire imprimer au jour le jour les documents et témoignages qu'il juge à propos;

Que le Comité fasse rapport au plus tard le 9 décembre 1980;

Que le quorum du Comité soit fixé à douze membres, à condition que les deux Chambres soient représentées pour les votes, résolutions ou autres décisions, et que les coprésidents soient autorisés à tenir des réunions, recevoir des témoignages et en autoriser l'impression lorsqu'au moins six membres sont présents, à condition que les deux Chambres soient représentées; et

Qu'un message soit envoyé au Sénat l'invitant à se joindre à la Chambre aux fins énumérées ci-dessus, et à désigner, si la

the Senate deems it to be advisable, Members to act on the proposed Special Joint Committee.

And debate continuing;

chose lui paraît souhaitable, certains de ses membres pour faire partie de ce Comité spécial mixte.

Le débat se poursuit;

At 6.00 o'clock p.m., the House adjourned until tomorrow at 2.00 o'clock p.m., pursuant to Standing Order 2(1).

A six heures du soir, la Chambre s'ajourne à demain, à deux heures de l'après-midi, en conformité des dispositions du paragraphe (1) de l'article 2 du Règlement.



29 ELIZABETH II — A.D. 1980

N° 70

HOUSE OF COMMONS
CHAMBRE DES COMMUNES

OTTAWA, CANADA

FIRST SESSION
32ND PARLIAMENT

PREMIÈRE SESSION
32^e PARLEMENT

J O U R N A L S

J O U R N A U X

Thursday, October 9, 1980

Le jeudi 9 octobre 1980

2.00 o'clock p.m.

deux heures de l'après-midi

PRAYERS

Mr. Kaplan, a Member of the Queen's Privy Council, laid upon the Table,—Letter, dated May 14, 1980, addressed to the Parliamentary Secretary to the Minister of State (Mines) by Mr. Justice D.C. McDonald, Chairman of the Commission of Inquiry concerning certain activities of the RCMP, including certain excerpts of the Commission of Inquiry. Sessional Paper No. 321-4/128.

[At 5.15 o'clock p.m., Private Members' Business was called pursuant to Standing Order 15(4)]

[Notices of Motions (Papers)]

Mr. Herbert, seconded by Mr. Lapierre, moved,—That an humble Address be presented to His Excellency praying that he will cause to be laid before this House copies of all Orders in Council since 1965 relative to the remission of duties under the Automotive Agreement.—(*Notice of Motion for the Production of Papers No. 5*).

And debate arising thereon;

The hour for Private Members' Business expired.

The House resumed debate on the motion of Mr. Chrétien, seconded by Mr. Pinard,—That a Special Joint Committee of the Senate and of the House of Commons be appointed to consider and report upon the document entitled "Proposed Resolution for a Joint Address to Her Majesty the Queen respecting the Constitution of Canada" published by the Government on October 2, 1980, and to recommend in their report whether or not such an Address, with such amendments as the Committee considers necessary, should be presented by both Houses of Parliament to Her Majesty the Queen;

That 15 Members of the House of Commons to be designated no later than three sitting days after the adoption of this motion be members on the part of this House of the Special Joint Committee;

That the Committee have power to appoint from among its Members such sub-committees as may be deemed advisable and necessary and to delegate to such sub-committees all or any of their powers except the power to report directly to the House;

That the Committee have power to sit during sittings and adjournments of the House of Commons;

That the Committee have power to send for persons, papers and records, and to examine witnesses and to print such papers and evidence from day to day as may be ordered by the Committee;

That the Committee submit their report not later than December 9, 1980;

That the quorum of the Committee be 12 members, whenever a vote, resolution or other decision is taken, so long as both Houses are represented and that the Joint Chairmen be

PRIÈRE

M. Kaplan, membre du Conseil privé de la Reine, dépose sur le Bureau de la Chambre,—Copie d'une lettre, en date du 14 mai 1980, du Juge D.C. McDonald, président de la Commission d'enquête sur certaines activités de la Gendarmerie royale du Canada, adressée au Secrétaire parlementaire du ministre d'État (Mines), et incluant des extraits d'un témoignage rendu à la Commission d'enquête. (Texte anglais).—Document parlementaire n° 321-4/128.

(A 5 h. 15 de l'après-midi, appel des affaires émanant des députés, suivant les dispositions du paragraphe (4) de l'article 15 du Règlement)

(Avis de motions (documents))

M. Herbert, appuyé par M. Lapierre, propose,—Qu'une humble adresse soit présentée à Son Excellence la priant de faire déposer à la Chambre copie de tous les décrets du conseil émis depuis 1965 et portant sur la remise de droits en vertu de l'Accord sur les produits de l'automobile.—(*Avis de motion portant production de documents n° 5*).

Il s'élève un débat;

L'heure réservée aux affaires émanant des députés est expirée.

La Chambre reprend le débat sur la motion de M. Chrétien, appuyé par M. Pinard,—Qu'un Comité spécial mixte du Sénat et de la Chambre des Communes soit institué pour examiner le document intitulé «Projet de résolution portant adresse commune à Sa Majesté la Reine concernant la Constitution du Canada», publié par le gouvernement le 2 octobre 1980, faire rapport sur la question, et faire des recommandations dans son rapport quant à l'opportunité, pour les deux Chambres du Parlement, de présenter à Sa Majesté cette adresse, modifiée, le cas échéant, par le Comité;

Que la Chambre des Communes désigne, dans les trois jours de séance qui suivent l'adoption de cette motion, quinze députés pour la représenter au sein du Comité spécial mixte;

Que le Comité soit autorisé à choisir parmi ses membres ceux qui feront partie des sous-comités qu'il peut estimer opportuns ou nécessaires et à déléguer à ces sous-comités tout ou partie de ses pouvoirs sauf celui de faire rapport directement à la Chambre;

Que le Comité ait le pouvoir de siéger pendant les séances et les ajournements de la Chambre des Communes;

Que le Comité soit autorisé à convoquer des personnes, à exiger la production de documents et pièces, à interroger des témoins et à faire imprimer au jour le jour les documents et témoignages qu'il juge à propos;

Que le Comité fasse rapport au plus tard le 9 décembre 1980;

Que le quorum du Comité soit fixé à douze membres, à condition que les deux Chambres soient représentées pour les votes, résolutions ou autres décisions, et que les coprésidents

authorized to hold meetings, to receive evidence and authorize the printing thereof, when 6 members are present so long as both Houses are represented; and

That a Message be sent to the Senate requesting that House to unite with this House for the above purpose, and to select, if the Senate deems it to be advisable, Members to act on the proposed Special Joint Committee.

And debate continuing;

(Proceedings on Adjournment Motion)

At 10.00 o'clock p.m., the question "That this House do now adjourn" was deemed to have been proposed pursuant to Standing Order 40(1);

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Changes in Committee Membership

Notice having been filed with the Clerk of the House pursuant to Standing Order 65(4) (b), membership of Committees was amended as follows:

Messrs. Bosley and Crosbie (St. John's West) for Messrs. Lambert and Cardiff on the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs.

Mr. Miller for Mr. Fulton on the Standing Committee on Fisheries and Forestry.

Mrs. Mitchell for Mr. Orlikow on the Standing Committee on Miscellaneous Estimates.

Messrs. Benjamin and Skelly for Messrs. Parker and Lewycky on the Standing Committee on Transport.

Mr. Nickerson for Mr. Hargrave on the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs.

Messrs. McKenzie, Gilchrist, Wenman and McKinnon for Messrs. Patterson, Epp, Miss MacDonald and Mr. Yurko on the Standing Committee on External Affairs and National Defence.

Mr. Berger for Mr. Buchanan on the Standing Committee on Procedure and Organization.

Returns and Reports Deposited with the Clerk of the House

The following paper having been deposited with the Clerk of the House was laid upon the Table pursuant to Standing Order 41(1), namely:

soient autorisés à tenir des réunions, recevoir des témoignages et en autoriser l'impression lorsqu'au moins six membres sont présents, à condition que les deux Chambres soient représentées; et

Qu'un message soit envoyé au Sénat l'invitant à se joindre à la Chambre aux fins énumérées ci-dessus, et à désigner, si la chose lui paraît souhaitable, certains de ses membres pour faire partie de ce Comité spécial mixte.

Le débat se poursuit;

(Délibérations sur la motion d'ajournement)

A dix heures du soir, la motion «Que la Chambre s'ajourne maintenant» est réputée présentée en conformité des dispositions du paragraphe (1) de l'article 40 du Règlement.

Après débat, cette motion est réputée agréée.

Modifications de la composition des comités

Avis ayant été communiqué au Greffier de la Chambre des communes suivant les dispositions de l'alinéa b) du paragraphe (4) de l'article 65 du Règlement, la liste des membres des comités est modifiée, ainsi qu'il suit:

MM. Bosley et Crosbie (Saint-Jean-Ouest) en remplacement de MM. Lambert et Cardiff sur la liste des membres du Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques.

M. Miller en remplacement de M. Fulton sur la liste des membres du Comité permanent des pêches et des forêts.

M^{me} Mitchell en remplacement de M. Orlikow sur la liste des membres du Comité permanent des prévisions budgétaires en général.

MM. Benjamin et Skelly en remplacement de MM. Parker et Lewycky sur la liste des membres du Comité permanent des transports.

M. Nickerson en remplacement de M. Hargrave sur la liste des membres du Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques.

MM. McKenzie, Gilchrist, Wenman et McKinnon en remplacement de MM. Patterson, Epp, M^{lle} MacDonald et M. Yurko sur la liste des membres du Comité permanent des affaires extérieures et de la défense nationale.

M. Berger en remplacement de M. Buchanan sur la liste des membres du Comité permanent de la procédure et de l'organisation.

États et rapports déposés auprès du Greffier de la Chambre

Le document suivant, remis au Greffier de la Chambre, est déposé sur le Bureau de la Chambre, conformément aux dispositions du paragraphe (1) de l'article 41 du Règlement, savoir:

By Mr. Cosgrove, a Member of the Queen's Privy Council,—Capital Budget (Revision No. 1) - Loans and Investments - Canada Mortgage and Housing Corporation, for the year ending December 31, 1980, pursuant to subsection 70(2) of the Financial Administration Act, chapter F-10, R.S.C., 1970, together with copies of Order in Council P.C. 1980-2600, dated September 25, 1980, approving same. (English and French).—Sessional Paper No. 321-1/109B.

Par M. Cosgrove, membre du Conseil privé de la Reine,—Budget (révisé numéro 1) d'investissements de la Société canadienne d'hypothèques et de logement pour l'année financière se terminant le 31 décembre 1980, conformément au paragraphe (2) de l'article 70 de la Loi sur l'administration financière, chapitre F-10, S.R.C., 1970, ainsi que copie de l'arrêté en conseil C.P. 1980-2600, en date du 25 septembre 1980 approuvant ce budget. (Textes français et anglais).—Document parlementaire n° 321-1/109B.

At 10.20 o'clock p.m., the House adjourned until tomorrow at 11.00 o'clock a.m., pursuant to Standing Order 2(1).

A 10 h. 20 du soir, la Chambre s'ajourne à demain, à onze heures du matin, en conformité des dispositions du paragraphe (1) de l'article 2 du Règlement.

29 ELIZABETH II — A.D. 1980

N° 71

HOUSE OF COMMONS
CHAMBRE DES COMMUNES

OTTAWA, CANADA

FIRST SESSION
32ND PARLIAMENT

PREMIÈRE SESSION
32^e PARLEMENT

JOURNALS

JOURNAUX

Friday, October 10, 1980

Le vendredi 10 octobre 1980

11.00 o'clock a.m.

onze heures du matin

PRAYERS

Pursuant to Standing Order 43, on motion of Mr. Wenman, seconded by Mr. Berger, it was resolved,—That the House of Commons accept, for public display in some suitable location such as the Library of Parliament, a beautiful handmade replica of one of the many small boats that carried thousands of Vietnamese to freedom, a replica made in a refugee camp and given as a gesture of gratitude to the people of Canada.

The House resumed debate on the motion of Mr. Chrétien, seconded by Mr. Pinard,—That a Special Joint Committee of the Senate and of the House of Commons be appointed to consider and report upon the document entitled "Proposed Resolution for a Joint Address to Her Majesty the Queen respecting the Constitution of Canada" published by the Government on October 2, 1980, and to recommend in their report whether or not such an Address, with such amendments as the Committee considers necessary, should be presented by both Houses of Parliament to Her Majesty the Queen;

That 15 Members of the House of Commons to be designated no later than three sitting days after the adoption of this motion be members on the part of this House of the Special Joint Committee;

That the Committee have power to appoint from among its Members such sub-committees as may be deemed advisable and necessary and to delegate to such sub-committees all or any of their powers except the power to report directly to the House;

That the Committee have power to sit during sittings and adjournments of the House of Commons;

That the Committee have power to send for persons, papers and records, and to examine witnesses and to print such papers and evidence from day to day as may be ordered by the Committee;

That the Committee submit their report not later than December 9, 1980;

That the quorum of the Committee be 12 members, whenever a vote, resolution or other decision is taken, so long as both Houses are represented and that the Joint Chairmen be authorized to hold meetings, to receive evidence and authorize the printing thereof, when 6 members are present so long as both Houses are represented; and

That a Message be sent to the Senate requesting that House to unite with this House for the above purpose, and to select, if the Senate deems it to be advisable, Members to act on the proposed Special Joint Committee.

And debate continuing;

PRIÈRE

En conformité des dispositions de l'article 43 du Règlement, sur motion de M. Wenman, appuyé par M. Berger, il est résolu,—Que la Chambre des communes consente à exposer en public en un lieu approprié, par exemple à la Bibliothèque du Parlement, une belle réplique de l'un des nombreux petits bateaux qui ont servi à des milliers de Vietnamiens pour retrouver la liberté, réplique qui a été faite à la main dans un camp de réfugiés et offerte en signe de gratitude au peuple canadien.

La Chambre reprend le débat sur la motion de M. Chrétien, appuyé par M. Pinard,—Qu'un Comité spécial mixte du Sénat et de la Chambre des Communes soit institué pour examiner le document intitulé «Projet de résolution portant adresse commune à Sa Majesté la Reine concernant la Constitution du Canada», publié par le gouvernement le 2 octobre 1980, faire rapport sur la question, et faire des recommandations dans son rapport quant à l'opportunité, pour les deux Chambres du Parlement, de présenter à Sa Majesté cette adresse, modifiée, le cas échéant, par le Comité;

Que la Chambre des Communes désigne, dans les trois jours de séance qui suivent l'adoption de cette motion, quinze députés pour la représenter au sein du Comité spécial mixte;

Que le Comité soit autorisé à choisir parmi ses membres ceux qui feront partie des sous-comités qu'il peut estimer opportuns ou nécessaires et à déléguer à ces sous-comités tout ou partie de ses pouvoirs sauf celui de faire rapport directement à la Chambre;

Que le Comité ait le pouvoir de siéger pendant les séances et les ajournements de la Chambre des Communes;

Que le Comité soit autorisé à convoquer des personnes, à exiger la production de documents et pièces, à interroger des témoins et à faire imprimer au jour le jour les documents et témoignages qu'il juge à propos;

Que le Comité fasse rapport au plus tard le 9 décembre 1980;

Que le quorum du Comité soit fixé à douze membres, à condition que les deux Chambres soient représentées pour les votes, résolutions ou autres décisions, et que les coprésidents soient autorisés à tenir des réunions, recevoir des témoignages et en autoriser l'impression lorsqu'au moins six membres sont présents, à condition que les deux Chambres soient représentées; et

Qu'un message soit envoyé au Sénat l'invitant à se joindre à la Chambre aux fins énumérées ci-dessus, et à désigner, si la chose lui paraît souhaitable, certains de ses membres pour faire partie de ce Comité spécial mixte.

Le débat se poursuit;

[At 4.00 o'clock p.m., Private Members' Business was called pursuant to Standing Order 15(4)]

(Public Bills)

The Order being read for the second reading and reference to the Standing Committee on National Resources and Public Works of Bill C-204, An Act to amend the National Energy Board Act (provincial representation and sunlight provisions);

Mr. Waddell, seconded by Mr. Knowles, moved,—That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on National Resources and Public Works.

And debate arising thereon;

The hour for Private Members' Business expired.

Returns and Reports Deposited with the Clerk of the House

The following papers having been deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table pursuant to Standing Order 41(1), namely:

By Mr. Roberts, a Member of the Queen's Privy Council,—Report of Operations under the Canada Water Act for the fiscal year ended March 31, 1980, pursuant to section 36 of the Act, chapter 5, R.S.C., 1970 (1st Supplement). (English and French).—Sessional Paper No. 321-1/363.

By Mr. Whelan, a Member of the Queen's Privy Council,—Report of Operations under the Farm Improvement Loans Act, for the year ended December 31, 1979, pursuant to section 13 of the Act, chapter F-3, R.S.C., 1970. (English and French).—Sessional Paper No. 321-1/144A.

By Mr. Whelan,—Report of the Canadian Grain Commission for the crop year 1978-79, pursuant to section 14 of the Canada Grain Act, chapter 7, Statutes of Canada 1970-71-72. (English and French).—Sessional Paper No. 321-1/153.

At 5.00 o'clock p.m., pursuant to Standing Order 2(3), the House adjourned until Tuesday, October 14, 1980, at 2.00 o'clock p.m., pursuant to Standing Order 2(1).

(A quatre heures de l'après-midi, appel des affaires émanant des députés, suivant les dispositions du paragraphe (4) de l'article 15 du Règlement)

(Bills publics)

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des ressources nationales et des travaux publics du Bill C-204, Loi modifiant la Loi sur l'Office national de l'énergie (représentation provinciale et publicité).

M. Waddell, appuyé par M. Knowles, propose,—Que ce bill soit maintenant lu une deuxième fois et déféré au Comité permanent des ressources nationales et des travaux publics.

Il s'élève un débat;

L'heure réservée aux affaires émanant des députés est expirée.

États et rapports déposés auprès du Greffier de la Chambre

Les documents suivants, remis au Greffier de la Chambre, sont déposés sur le Bureau de la Chambre, conformément aux dispositions du paragraphe (1) de l'article 41 du Règlement, savoir:

Par M. Roberts, membre du Conseil privé de la Reine,—Rapport sur les opérations effectuées en vertu de la Loi sur les ressources en eau du Canada pour l'année financière terminée le 31 mars 1980, conformément à l'article 36 de cette Loi, chapitre 5, S.R.C., 1970 (1^{er} supplément). (Textes français et anglais).—Document parlementaire n° 321-1/363.

Par M. Whelan, membre du Conseil privé de la Reine,—Rapport sur l'application de la Loi sur les prêts destinés aux améliorations agricoles, pour l'année civile 1979, conformément à l'article 13 de cette Loi, chapitre F-3, S.R.C., 1970. (Textes français et anglais).—Document parlementaire n° 321-1/144A.

Par M. Whelan,—Rapport de la Commission canadienne des grains pour la campagne agricole 1978-1979, conformément à l'article 14 de la Loi sur les grains du Canada, chapitre 7, Statuts du Canada, 1970-1971-1972. (Textes français et anglais).—Document parlementaire n° 321-1/153.

A cinq heures de l'après-midi, en conformité des dispositions du paragraphe (3) de l'article 2 du Règlement, la Chambre s'ajourne au mardi 14 octobre 1980, à deux heures de l'après-midi, en conformité des dispositions du paragraphe (1) de l'article 2 du Règlement.



29 ELIZABETH II — A.D. 1980

N° 72

HOUSE OF COMMONS
CHAMBRE DES COMMUNES

OTTAWA, CANADA

FIRST SESSION
32ND PARLIAMENT

PREMIÈRE SESSION
32^e PARLEMENT

J O U R N A L S

J O U R N A U X

Tuesday, October 14, 1980

Le mardi 14 octobre 1980

2.00 o'clock p.m.

deux heures de l'après-midi

PRAYERS

Mr. Flis, from the Special Committee on a National Trading Corporation, presented the First Report of the Committee, which is as follows:

In accordance with its Order of Reference dated Thursday, June 12, 1980, your Committee recommends that the deadline for submitting its final Report be extended to March 31, 1981.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence (*Issue No. 12*) is tabled.

(*The Minutes of Proceedings and Evidence accompanying the Report are recorded as Appendix No. 34 to the Journals*).

Mr. Oberle, seconded by Mr. Munro (Esquimalt—Saanich), by leave of the House, introduced Bill C-616, An Act to amend the National Anthem Act, which was read the first time and ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

The Order being read for the consideration of the Business of Supply;

Pursuant to Standing Order 58, Mr. Wilson, seconded by Mr. Nielsen, moved,—That this House condemns the Government for its mismanagement of Canada's energy situation with the consequent loss of economic development opportunities and increased threat to the nation's energy security.

After debate thereon, in accordance with Standing Order 58(11), the proceedings expired.

(Proceedings on Adjournment Motion)

At 10.00 o'clock p.m., the question "That this House do now adjourn" was deemed to have been proposed pursuant to Standing Order 40(1);

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Changes in Committee Membership

Notice having been filed with the Clerk of the House pursuant to Standing Order 65(4) (b), membership of Committees was amended as follows:

Mr. Patterson for Mr. Gilchrist on the Standing Committee on External Affairs and National Defence.

Mr. Manly for Mr. Blackburn on the Standing Committee on Fisheries and Forestry.

Mr. Massé for Mr. Duclos on the Standing Committee on External Affairs and National Defence.

PRIÈRE

M. Flis, du Comité spécial sur une société nationale du commerce, présente le premier rapport de ce Comité, dont voici le texte:

Conformément à son Ordre de renvoi du jeudi 12 juin 1980, votre Comité recommande que le délai de présentation de son rapport final soit reporté au 31 mars 1981.

Un exemplaire des procès-verbaux et témoignages s'y rapportant (*fascicule n° 12*) est déposé.

(*Les procès-verbaux et les témoignages joints à ce rapport sont enregistrés à titre d'Appendice n° 34 aux Journaux*).

M. Oberle, appuyé par M. Munro (Esquimalt—Saanich), dépose, avec la permission de la Chambre, le Bill C-616, Loi modifiant la Loi sur l'hymne national, qui est lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Il est donné lecture de l'ordre portant prise en considération des travaux des subsides.

En conformité des dispositions de l'article 58 du Règlement, M. Wilson, appuyé par M. Nielsen, propose,—Que cette Chambre condamne le gouvernement pour sa mauvaise gestion des ressources énergétiques du Canada et pour ses conséquences négatives sur le développement économique du pays et sa sécurité en matière d'énergie.

Après débat, les délibérations relatives à cette motion sont terminées, en conformité des dispositions du paragraphe (11) de l'article 58 du Règlement.

(Délibérations sur la motion d'ajournement)

A dix heures du soir, la motion «Que la Chambre s'ajourne maintenant» est réputée présentée en conformité des dispositions du paragraphe (1) de l'article 40 du Règlement.

Après débat, cette motion est réputée agréée.

Modifications de la composition des comités

Avis ayant été communiqué au Greffier de la Chambre des communes suivant les dispositions de l'alinéa b) du paragraphe (4) de l'article 65 du Règlement, la liste des membres des comités est modifiée, ainsi qu'il suit:

M. Patterson en remplacement de M. Gilchrist sur la liste des membres du Comité permanent des affaires extérieures et de la défense nationale.

M. Manly en remplacement de M. Blackburn sur la liste des membres du Comité permanent des pêches et des forêts.

M. Massé en remplacement de M. Duclos sur la liste des membres du Comité permanent des affaires extérieures et de la défense nationale.

Mr. MacLaren for Mr. Schroder on the Standing Committee on External Affairs and National Defence.

M. MacLaren en remplacement de M. Schroder sur la liste des membres du Comité permanent des affaires extérieures et de la défense nationale.

*Returns and Reports Deposited with the
Clerk of the House*

The following paper having been deposited with the Clerk of the House was laid upon the Table pursuant to Standing Order 41(1), namely:

By Mr. Pinard, a Member of the Queen's Privy Council,—Return to an Order of the House, dated October 8, 1980, for copies of all correspondence that the Minister of Transport and the Director General, Railway Transportation, Transport Canada had with VIA Rail Canada, the Canadian Motor Coach Association and the Canadian Transport Commission regarding VIA Rail passenger tariffs.—(*Notice of Motion for the Production of Papers No. 13*).—Sessional Paper No. 321-3/13.

At 10.26 o'clock p.m., the House adjourned until tomorrow at 2.00 o'clock p.m., pursuant to Standing Order 2(1).

*États et rapports déposés auprès du Greffier
de la Chambre*

Le document suivant, remis au Greffier de la Chambre, est déposé sur le Bureau de la Chambre, conformément aux dispositions du paragraphe (1) de l'article 41 du Règlement, savoir:

Par M. Pinard, membre du Conseil privé de la Reine,—Réponse à un ordre de la Chambre, en date du 8 octobre 1980, demandant copie de toute la correspondance que le ministre des Transports et le Directeur général des Chemins de fer à Transports Canada ont échangé avec la société VIA Rail Canada Inc., la *Canadian Motor Coach Association* et la Commission canadienne des transports au sujet du tarif-voyageurs de la société VIA Rail Inc.—(*Avis de motion portant production de documents n° 13*).—Document parlementaire n° 321-3/13.

A 10 h. 26 du soir, la Chambre s'ajourne à demain, à deux heures de l'après-midi, en conformité des dispositions du paragraphe (1) de l'article 2 du Règlement.



29 ELIZABETH II — A.D. 1980

N° 73

HOUSE OF COMMONS
CHAMBRE DES COMMUNES

OTTAWA, CANADA

FIRST SESSION
32ND PARLIAMENT

PREMIÈRE SESSION
32^e PARLEMENT

JOURNALS

JOURNAUX

Wednesday, October 15, 1980

Le mercredi 15 octobre 1980

2.00 o'clock p.m.

deux heures de l'après-midi

PRAYERS

Pursuant to Standing Order 43, on motion of Mr. de Corneille, seconded by Mr. Kempling, it was resolved,—That this House condemns any and all acts of terrorism anywhere in the world, and especially at this time, the several recent and outrageous terrorist attacks on Jews in France, that this House conveys its deep sympathy to these innocent victims and to their relatives, and expresses support for the French Government in its determination to protect French Jews and urges that all security forces immediately cooperate internationally in an all-out effort to protect Jews from any further suffering and insult at the hands of national socialists and other extremist groups.

Pursuant to Standing Order 39(4), the following Question was made an Order of the House for a Return:

No. 76—*Mr. Cossitt*

1. Did the government or any of its agencies carry on business with a firm called Interimco Ltd. and, if so (a) what is a complete list of all such business (b) what is the address of the firm (c) what was the amount and date on which all funds or contracts were paid and the reason for payments in each case (d) what was the total amount of contracts or funds paid to the firm?

2. To the knowledge of the government, what are the names of all persons who have acted as officials with Interimco Ltd. and, in particular, what are the details and names of individuals who have negotiated or in any way furthered such government business?

3. To the knowledge of the government, was the honourable Member for Ottawa—Carleton connected with this firm?—Sessional Paper No. 321-2/76.

Mr. Collenette, Parliamentary Secretary to the President of the Privy Council, presented,—Return to the foregoing Order.

Resolved,—That an humble Address be presented to His Excellency praying that he will cause to be laid before this House copies of all correspondence and documents that the Minister of Transport and the Director General, Railway Transportation, Transport Canada had with the Canadian Transport Commission and VIA Rail Canada concerning a proposed VIA Rail Canada Act.—(*Notice of Motion for the Production of Papers No. 12—Mr. Benjamin*).

The House resumed debate on the motion of Mr. Chrétien, seconded by Mr. Pinard,—That a Special Joint Committee of the Senate and of the House of Commons be appointed to consider and report upon the document entitled "Proposed Resolution for a Joint Address to Her Majesty the Queen respecting the Constitution of Canada" published by the Government on October 2, 1980, and to recommend in their report whether or not such an Address, with such amendments as the

PRIÈRE

En conformité des dispositions de l'article 43 du Règlement, sur motion de M. de Corneille appuyé par M. Kempling, il est résolu,—Que la Chambre réprouve tout acte de terrorisme commis n'importe où dans le monde et, particulièrement en ce moment, les ignobles attaques terroristes récemment dirigées contre les Juifs en France, que la Chambre fasse part de sa profonde sympathie aux innocentes victimes et à leurs familles et de son appui au gouvernement français dans sa détermination de protéger les Juifs français et qu'elle demande instamment la collaboration internationale immédiate de toutes les forces de sécurité à un effort maximum destiné à protéger les Juifs d'autres souffrances et outrages de la part des nationaux socialistes et autres groupes extrémistes.

En conformité des dispositions du paragraphe (4) de l'article 39 du Règlement, la question suivante est transformée en ordre de dépôt de documents, savoir:

N° 76—*M. Cossitt*

1. Le gouvernement ou un de ses organismes a-t-il fait affaire avec l'entreprise *Interimco Ltd.* et, le cas échéant, a) quelle est la liste de toutes les transactions, b) quelle est l'adresse de l'entreprise, c) quand tous les montants ou contrats ont-ils été versés, à combien s'élevaient-ils et quel était le motif de chacun, d) quel montant a ainsi été versé à l'entreprise?

2. Quel est, d'après le gouvernement, le nom des personnes qui l'ont officiellement représenté auprès d'*Interimco Ltd.*, notamment les nom et poste des personnes qui ont négocié ou fait progresser cette initiative du gouvernement?

3. D'après le gouvernement, l'honorable député d'Ottawa—Carleton était-il rattaché à cette entreprise?—Document parlementaire n° 321-2/76.

M. Collenette, secrétaire parlementaire du président du Conseil privé, dépose la réponse à l'ordre susdit.

Il est résolu,—Qu'une humble adresse soit présentée à Son Excellence la priant de faire déposer à la Chambre copie de la correspondance et des documents que le ministre des Transports et le Directeur général des Chemins de fer à Transports Canada ont échangés avec la Commission canadienne des transports et la société VIA Rail Canada Inc. relativement à un projet de loi sur la société VIA Rail Canada Inc.—(*Avis de motion portant production de documents n° 12—M. Benjamin*).

La Chambre reprend le débat sur la motion de M. Chrétien, appuyé par M. Pinard,—Qu'un Comité spécial mixte du Sénat et de la Chambre des Communes soit institué pour examiner le document intitulé «Projet de résolution portant adresse commune à Sa Majesté la Reine concernant la Constitution du Canada», publié par le gouvernement le 2 octobre 1980, faire rapport sur la question, et faire des recommandations dans son rapport quant à l'opportunité, pour les deux Chambres du

Committee considers necessary, should be presented by both Houses of Parliament to Her Majesty the Queen;

That 15 Members of the House of Commons to be designated no later than three sitting days after the adoption of this motion be members on the part of this House of the Special Joint Committee;

That the Committee have power to appoint from among its Members such sub-committees as may be deemed advisable and necessary and to delegate to such sub-committees all or any of their powers except the power to report directly to the House;

That the Committee have power to sit during sittings and adjournments of the House of Commons;

That the Committee have power to send for persons, papers and records, and to examine witnesses and to print such papers and evidence from day to day as may be ordered by the Committee;

That the Committee submit their report not later than December 9, 1980;

That the quorum of the Committee be 12 members, whenever a vote, resolution or other decision is taken, so long as both Houses are represented and that the Joint Chairmen be authorized to hold meetings, to receive evidence and authorize the printing thereof, when 6 members are present so long as both Houses are represented; and

That a Message be sent to the Senate requesting that House to unite with this House for the above purpose, and to select, if the Senate deems it to be advisable, Members to act on the proposed Special Joint Committee.

And debate continuing;

Changes in Committee Membership

Notice having been filed with the Clerk of the House pursuant to Standing Order 65(4) (b), membership of Committees was amended as follows:

Mr. Fulton for Mr. Miller on the Standing Committee on Fisheries and Forestry.

Mr. Hamilton (Swift Current—Maple Creek) for Mr. King on the Standing Committee on Agriculture.

Returns and Reports Deposited with the Clerk of the House

The following paper having been deposited with the Clerk of the House was laid upon the Table pursuant to Standing Order 41(1), namely:

By Mr. Ouellet, a Member of the Queen's Privy Council,—Copies of Order in Council P.C. 1980-2294, dated August 27, 1980, amending Part I and Part II of the Schedule to the

Parlement, de présenter à Sa Majesté cette adresse, modifiée, le cas échéant, par le Comité;

Que la Chambre des Communes désigne, dans les trois jours de séance qui suivent l'adoption de cette motion, quinze députés pour la représenter au sein du Comité spécial mixte;

Que le Comité soit autorisé à choisir parmi ses membres ceux qui feront partie des sous-comités qu'il peut estimer opportuns ou nécessaires et à déléguer à ces sous-comités tout ou partie de ses pouvoirs sauf celui de faire rapport directement à la Chambre;

Que le Comité ait le pouvoir de siéger pendant les séances et les ajournements de la Chambre des Communes;

Que le Comité soit autorisé à convoquer des personnes, à exiger la production de documents et pièces, à interroger des témoins et à faire imprimer au jour le jour les documents et témoignages qu'il juge à propos;

Que le Comité fasse rapport au plus tard le 9 décembre 1980;

Que le quorum du Comité soit fixé à douze membres, à condition que les deux Chambres soient représentées pour les votes, résolutions ou autres décisions, et que les coprésidents soient autorisés à tenir des réunions, recevoir des témoignages et en autoriser l'impression lorsqu'au moins six membres sont présents, à condition que les deux Chambres soient représentées; et

Qu'un message soit envoyé au Sénat l'invitant à se joindre à la Chambre aux fins énumérées ci-dessus, et à désigner, si la chose lui paraît souhaitable, certains de ses membres pour faire partie de ce Comité spécial mixte.

Le débat se poursuit;

Modifications de la composition des comités

Avis ayant été communiqué au Greffier de la Chambre des communes suivant les dispositions de l'alinéa b) du paragraphe (4) de l'article 65 du Règlement, la liste des membres des comités est modifiée, ainsi qu'il suit:

M. Fulton en remplacement de M. Miller sur la liste des membres du Comité permanent des pêches et des forêts.

M. Hamilton (Swift Current—Maple Creek) en remplacement de M. King sur la liste des membres du Comité permanent de l'agriculture.

États et rapports déposés auprès du Greffier de la Chambre

Le document suivant, remis au Greffier de la Chambre, est déposé sur le Bureau de la Chambre, conformément aux dispositions du paragraphe (1) de l'article 41 du Règlement, savoir:

Par M. Ouellet, membre du Conseil privé de la Reine,—Copie de l'arrêté en conseil C.P. 1980-2294, en date du 27 août 1980, modifiant les Parties I et II de l'annexe de la Loi

Hazardous Products Act, as amended, pursuant to subsection 8(3) of the Act, chapter H-3, R.S.C., 1970. (English and French).—Sessional Paper No. 321-1/160B.

sur les produits dangereux, dans sa forme modifiée, conformément au paragraphe (3) de l'article 8 de cette Loi, chapitre H-3, S.R.C., 1970. (Textes français et anglais).—Document parlementaire n° 321-1/160B.

At 6.09 o'clock p.m., the House adjourned until tomorrow at 2.00 o'clock p.m., pursuant to Standing Order 2(1).

A 6 h. 09 du soir, la Chambre s'ajourne à demain, à deux heures de l'après-midi, en conformité des dispositions du paragraphe (1) de l'article 2 du Règlement.

29 ELIZABETH II — A.D. 1980

N° 74

HOUSE OF COMMONS
CHAMBRE DES COMMUNES

OTTAWA, CANADA

FIRST SESSION
32ND PARLIAMENT

PREMIÈRE SESSION
32^e PARLEMENT

J O U R N A L S

J O U R N A U X

Thursday, October 16, 1980

Le jeudi 16 octobre 1980

2.00 o'clock p.m.

deux heures de l'après-midi

PRAYERS

Pursuant to Standing Order 43, on motion of Mr. McKinnon, seconded by Mr. Ellis, it was resolved,—That this House extends its condolences and sympathy to the families of these young men, meaning those who lost their lives in the performance of their duty, in this case a search for a lost aircraft.

Pursuant to Standing Order 43, on motion of Mr. Benjamin, seconded by Mr. Rae, it was resolved,—That this House pay tribute to the dedicated people who founded and continue the work of expanding cooperative principles in financial services to millions of Canadians through credit unions and caisses populaires.

Mr. Pinard, a Member of the Queen's Privy Council, laid upon the Table,—List of public opinion surveys conducted or planned since March 1979. (English and French).—Sessional Paper No. 321-1/47.

On motion of Mr. Flis, seconded by Mr. Collenette, the First Report of the Special Committee on a National Trading Corporation, presented to the House on Tuesday, October 14, 1980, was concurred in.

The House resumed debate on the motion of Mr. Chrétien, seconded by Mr. Pinard,—That a Special Joint Committee of the Senate and of the House of Commons be appointed to consider and report upon the document entitled "Proposed Resolution for a Joint Address to Her Majesty the Queen respecting the Constitution of Canada" published by the Government on October 2, 1980, and to recommend in their report whether or not such an Address, with such amendments as the Committee considers necessary, should be presented by both Houses of Parliament to Her Majesty the Queen;

That 15 Members of the House of Commons to be designated no later than three sitting days after the adoption of this motion be members on the part of this House of the Special Joint Committee;

That the Committee have power to appoint from among its Members such sub-committees as may be deemed advisable and necessary and to delegate to such sub-committees all or any of their powers except the power to report directly to the House;

That the Committee have power to sit during sittings and adjournments of the House of Commons;

That the Committee have power to send for persons, papers and records, and to examine witnesses and to print such papers and evidence from day to day as may be ordered by the Committee;

That the Committee submit their report not later than December 9, 1980;

That the quorum of the Committee be 12 members, whenever a vote, resolution or other decision is taken, so long as

PRIÈRE

En conformité des dispositions de l'article 43 du Règlement, sur motion de M. McKinnon, appuyé par M. Ellis, il est résolu,—Que la Chambre offre ses condoléances et sa sympathie aux familles des jeunes gens qui ont perdu la vie dans l'exercice de leurs fonctions au cours de la recherche d'un avion disparu.

En conformité des dispositions de l'article 43 du Règlement, sur motion de M. Benjamin, appuyé par M. Rae, il est résolu,—Que la Chambre honore les personnes dévouées qui ont fondé les coopératives de crédit et les caisses populaires et qui, grâce à elles, continuent d'étendre l'application des principes coopératifs aux services financiers fournis à des millions de Canadiens.

M. Pinard, membre du Conseil privé de la Reine, dépose sur le Bureau de la Chambre,—Liste de sondages d'opinion publique terminés ou en cours depuis mars 1979. (Textes français et anglais).—Document parlementaire n° 321-1/47.

Sur motion de M. Flis, appuyé par M. Collenette, le premier rapport du Comité spécial sur une société nationale du commerce, présenté à la Chambre le mardi 14 octobre 1980, est agréé.

La Chambre reprend le débat sur la motion de M. Chrétien, appuyé par M. Pinard,—Qu'un Comité spécial mixte du Sénat et de la Chambre des Communes soit institué pour examiner le document intitulé «Projet de résolution portant adresse commune à Sa Majesté la Reine concernant la Constitution du Canada», publié par le gouvernement le 2 octobre 1980, faire rapport sur la question, et faire des recommandations dans son rapport quant à l'opportunité, pour les deux Chambres du Parlement, de présenter à Sa Majesté cette adresse, modifiée, le cas échéant, par le Comité;

Que la Chambre des Communes désigne, dans les trois jours de séance qui suivent l'adoption de cette motion, quinze députés pour la représenter au sein du Comité spécial mixte;

Que le Comité soit autorisé à choisir parmi ses membres ceux qui feront partie des sous-comités qu'il peut estimer opportuns ou nécessaires et à déléguer à ces sous-comités tout ou partie de ses pouvoirs sauf celui de faire rapport directement à la Chambre;

Que le Comité ait le pouvoir de siéger pendant les séances et les ajournements de la Chambre des Communes;

Que le Comité soit autorisé à convoquer des personnes, à exiger la production de documents et pièces, à interroger des témoins et à faire imprimer au jour le jour les documents et témoignages qu'il juge à propos;

Que le Comité fasse rapport au plus tard le 9 décembre 1980;

Que le quorum du Comité soit fixé à douze membres, à condition que les deux Chambres soient représentées pour les

both Houses are represented and that the Joint Chairmen be authorized to hold meetings, to receive evidence and authorize the printing thereof, when 6 members are present so long as both Houses are represented; and

That a Message be sent to the Senate requesting that House to unite with this House for the above purpose, and to select, if the Senate deems it to be advisable, Members to act on the proposed Special Joint Committee.

And debate continuing;

[At 5.00 o'clock p.m., Private Members' Business was called pursuant to Standing Order 15(4)]

[Notices of Motions (Papers)]

By unanimous consent, Item numbered 1 was allowed to stand.

Mr. Herbert, seconded by Mr. Hudecki, moved,—That an Order of the House do issue for a copy of the latest completed study on grain transport in Western Canada.—(Notice of Motion for the Production of Papers No. 4).

And debate arising thereon;

The hour for Private Members' Business expired.

Debate was resumed on the motion of Mr. Chrétien, seconded by Mr. Pinard,—That a Special Joint Committee of the Senate and of the House of Commons be appointed to consider and report upon the document entitled "Proposed Resolution for a Joint Address to Her Majesty the Queen respecting the Constitution of Canada" published by the Government on October 2, 1980, and to recommend in their report whether or not such an Address, with such amendments as the Committee considers necessary, should be presented by both Houses of Parliament to Her Majesty the Queen;

That 15 Members of the House of Commons to be designated no later than three sitting days after the adoption of this motion be members on the part of this House of the Special Joint Committee;

That the Committee have power to appoint from among its Members such sub-committees as may be deemed advisable and necessary and to delegate to such sub-committees all or any of their powers except the power to report directly to the House;

That the Committee have power to sit during sittings and adjournments of the House of Commons;

That the Committee have power to send for persons, papers and records, and to examine witnesses and to print such papers and evidence from day to day as may be ordered by the Committee;

That the Committee submit their report not later than December 9, 1980;

votes, résolutions ou autres décisions, et que les coprésidents soient autorisés à tenir des réunions, recevoir des témoignages et en autoriser l'impression lorsqu'au moins six membres sont présents, à condition que les deux Chambres soient représentées; et

Qu'un message soit envoyé au Sénat l'invitant à se joindre à la Chambre aux fins énumérées ci-dessus, et à désigner, si la chose lui paraît souhaitable, certains de ses membres pour faire partie de ce Comité spécial mixte.

Le débat se poursuit;

(A cinq heures de l'après-midi, appel des affaires émanant des députés, suivant les dispositions du paragraphe (4) de l'article 15 du Règlement)

(Avis de motions (documents))

Du consentement unanime, l'article numéro 1 est réservé.

M. Herbert, appuyé par M. Hudecki, propose,—Qu'un ordre de la Chambre soit donné en vue de la production de copie de la dernière étude terminée sur le transport du grain dans l'Ouest du Canada.—(Avis de motion portant production de documents n° 4).

Il s'élève un débat;

L'heure réservée aux affaires émanant des députés est expirée.

Le débat reprend sur la motion de M. Chrétien, appuyé par M. Pinard,—Qu'un Comité spécial mixte du Sénat et de la Chambre des Communes soit institué pour examiner le document intitulé «Projet de résolution portant adresse commune à Sa Majesté la Reine concernant la Constitution du Canada», publié par le gouvernement le 2 octobre 1980, faire rapport sur la question, et faire des recommandations dans son rapport quant à l'opportunité, pour les deux Chambres du Parlement, de présenter à Sa Majesté cette adresse, modifiée, le cas échéant, par le Comité;

Que la Chambre des Communes désigne, dans les trois jours de séance qui suivent l'adoption de cette motion, quinze députés pour la représenter au sein du Comité spécial mixte;

Que le Comité soit autorisé à choisir parmi ses membres ceux qui feront partie des sous-comités qu'il peut estimer opportuns ou nécessaires et à déléguer à ces sous-comités tout ou partie de ses pouvoirs sauf celui de faire rapport directement à la Chambre;

Que le Comité ait le pouvoir de siéger pendant les séances et les ajournements de la Chambre des Communes;

Que le Comité soit autorisé à convoquer des personnes, à exiger la production de documents et pièces, à interroger des témoins et à faire imprimer au jour le jour les documents et témoignages qu'il juge à propos;

Que le Comité fasse rapport au plus tard le 9 décembre 1980;

That the quorum of the Committee be 12 members, whenever a vote, resolution or other decision is taken, so long as both Houses are represented and that the Joint Chairmen be authorized to hold meetings, to receive evidence and authorize the printing thereof, when 6 members are present so long as both Houses are represented; and

That a Message be sent to the Senate requesting that House to unite with this House for the above purpose, and to select, if the Senate deems it to be advisable, Members to act on the proposed Special Joint Committee.

And debate continuing;

(Proceedings on Adjournment Motion)

At 10.00 o'clock p.m., the question "That this House do now adjourn" was deemed to have been proposed pursuant to Standing Order 40(1);

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Changes in Committee Membership

Notice having been filed with the Clerk of the House pursuant to Standing Order 65(4) (b), membership of Committees was amended as follows:

Mr. Taylor for Mr. Murta on the Standing Committee on Agriculture.

Mr. Tessier for Mr. Lapointe (Beauce) on the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs.

Mr. Tessier for Mr. Lapointe (Beauce) on the Standing Committee on Miscellaneous Estimates.

Mr. Lonsdale for Mr. Cyr on the Standing Committee on Regional Development.

Messrs. Schellenberger and Reid (St. Catharines) for Messrs. Thomson and Jarvis on the Standing Committee on National Resources and Public Works.

Messrs. Elzinga, Cardiff, MacBain and Bockstael for Messrs. Mayer, Yurko, de Corneille and Gendron on the Standing Committee on National Resources and Public Works.

Returns and Reports Deposited with the Clerk of the House

The following paper having been deposited with the Clerk of the House was laid upon the Table pursuant to Standing Order 41(1), namely:

Que le quorum du Comité soit fixé à douze membres, à condition que les deux Chambres soient représentées pour les votes, résolutions ou autres décisions, et que les coprésidents soient autorisés à tenir des réunions, recevoir des témoignages et en autoriser l'impression lorsqu'au moins six membres sont présents, à condition que les deux Chambres soient représentées; et

Qu'un message soit envoyé au Sénat l'invitant à se joindre à la Chambre aux fins énumérées ci-dessus, et à désigner, si la chose lui paraît souhaitable, certains de ses membres pour faire partie de ce Comité spécial mixte.

Le débat se poursuit;

(Délibérations sur la motion d'ajournement)

A dix heures du soir, la motion «Que la Chambre s'ajourne maintenant» est réputée présentée en conformité des dispositions du paragraphe (1) de l'article 40 du Règlement.

Après débat, cette motion est réputée agréée.

Modifications de la composition des comités

Avis ayant été communiqué au Greffier de la Chambre des communes suivant les dispositions de l'alinéa b) du paragraphe (4) de l'article 65 du Règlement, la liste des membres des comités est modifiée, ainsi qu'il suit:

M. Taylor en remplacement de M. Murta sur la liste des membres du Comité permanent de l'agriculture.

M. Tessier en remplacement de M. Lapointe (Beauce) sur la liste des membres du Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques.

M. Tessier en remplacement de M. Lapointe (Beauce) sur la liste des membres du Comité permanent des prévisions budgétaires en général.

M. Lonsdale en remplacement de M. Cyr sur la liste des membres du Comité permanent de l'expansion économique régionale.

MM. Schellenberger et Reid (St. Catharines) en remplacement de MM. Thomson et Jarvis sur la liste des membres du Comité permanent des ressources nationales et des travaux publics.

MM. Elzinga, Cardiff, MacBain et Bockstael en remplacement de MM. Mayer, Yurko, de Corneille et Gendron sur la liste des membres du Comité permanent des ressources nationales et des travaux publics.

États et rapports déposés auprès du Greffier de la Chambre

Le document suivant, remis au Greffier de la Chambre, est déposé sur le Bureau de la Chambre, conformément aux dispositions du paragraphe (1) de l'article 41 du Règlement, savoir:

By Mr. Blais, a Member of the Queen's Privy Council,—
Report of Canadian Arsenals Limited, together with the Audi-
tor General's Report, for the fiscal year ended March 31,
1980, pursuant to subsection 75(3) of the Financial Adminis-
tration Act, chapter F-10, R.S.C. 1970. (English and
French).—Sessional Paper No. 321-1/85B.

Par M. Blais, membre du Conseil privé de la Reine,—
Rapport annuel des Arsenaux canadiens Limitée ainsi que le
rapport du vérificateur général, pour l'année financière termi-
née le 31 mars 1980, conformément au paragraphe (3) de
l'article 75 de la Loi sur l'administration financière, chapitre
F-10, S.R.C., 1970. (Textes français et anglais).—Document
parlementaire n° 321-1/85B.

At 10.30 o'clock p.m., the House adjourned until tomorrow
at 11.00 o'clock a.m., pursuant to Standing Order 2(1).

A 10 h. 30 du soir, la Chambre s'ajourne à demain, à onze
heures du matin, en conformité des dispositions du paragraphe
(1) de l'article 2 du Règlement.



29 ELIZABETH II — A.D. 1980

N° 75

HOUSE OF COMMONS
CHAMBRE DES COMMUNES

OTTAWA, CANADA

FIRST SESSION
32ND PARLIAMENT

PREMIÈRE SESSION
32^e PARLEMENT

JOURNALS

JOURNAUX

Friday, October 17, 1980

Le vendredi 17 octobre 1980

11.00 o'clock a.m.

onze heures du matin

PRAYERS

The House resumed debate on the motion of Mr. Chrétien, seconded by Mr. Pinard,—That a Special Joint Committee of the Senate and of the House of Commons be appointed to consider and report upon the document entitled “Proposed Resolution for a Joint Address to Her Majesty the Queen respecting the Constitution of Canada” published by the Government on October 2, 1980, and to recommend in their report whether or not such an Address, with such amendments as the Committee considers necessary, should be presented by both Houses of Parliament to Her Majesty the Queen;

That 15 Members of the House of Commons to be designated no later than three sitting days after the adoption of this motion be members on the part of this House of the Special Joint Committee;

That the Committee have power to appoint from among its Members such sub-committees as may be deemed advisable and necessary and to delegate to such sub-committees all or any of their powers except the power to report directly to the House;

That the Committee have power to sit during sittings and adjournments of the House of Commons;

That the Committee have power to send for persons, papers and records, and to examine witnesses and to print such papers and evidence from day to day as may be ordered by the Committee;

That the Committee submit their report not later than December 9, 1980;

That the quorum of the Committee be 12 members, whenever a vote, resolution or other decision is taken, so long as both Houses are represented and that the Joint Chairmen be authorized to hold meetings, to receive evidence and authorize the printing thereof, when 6 members are present so long as both Houses are represented; and

That a Message be sent to the Senate requesting that House to unite with this House for the above purpose, and to select, if the Senate deems it to be advisable, Members to act on the proposed Special Joint Committee.

And debate continuing;

[At 4.00 o'clock p.m., Private Members' Business was called pursuant to Standing Order 15(4)]

(Notices of Motions)

By unanimous consent, all items preceding No. 16 were allowed to stand.

Mr. Cooper, seconded by Mr. McKenzie, moved,—That the Standing Committee on Justice and Legal Affairs be empowered to study the contents of the Official Secrets Act and to recommend any changes that the Committee deems necessary, in order that the Act would be limited in its application to

PRIÈRE

La Chambre reprend le débat sur la motion de M. Chrétien, appuyé par M. Pinard,—Qu'un Comité spécial mixte du Sénat et de la Chambre des Communes soit institué pour examiner le document intitulé «Projet de résolution portant adresse commune à Sa Majesté la Reine concernant la Constitution du Canada», publié par le gouvernement le 2 octobre 1980, faire rapport sur la question, et faire des recommandations dans son rapport quant à l'opportunité, pour les deux Chambres du Parlement, de présenter à Sa Majesté cette adresse, modifiée, le cas échéant, par le Comité;

Que la Chambre des Communes désigne, dans les trois jours de séance qui suivent l'adoption de cette motion, quinze députés pour la représenter au sein du Comité spécial mixte;

Que le Comité soit autorisé à choisir parmi ses membres ceux qui feront partie des sous-comités qu'il peut estimer opportuns ou nécessaires et à déléguer à ces sous-comités tout ou partie de ses pouvoirs sauf celui de faire rapport directement à la Chambre;

Que le Comité ait le pouvoir de siéger pendant les séances et les ajournements de la Chambre des Communes;

Que le Comité soit autorisé à convoquer des personnes, à exiger la production de documents et pièces, à interroger des témoins et à faire imprimer au jour le jour les documents et témoignages qu'il juge à propos;

Que le Comité fasse rapport au plus tard le 9 décembre 1980;

Que le quorum du Comité soit fixé à douze membres, à condition que les deux Chambres soient représentées pour les votes, résolutions ou autres décisions, et que les coprésidents soient autorisés à tenir des réunions, recevoir des témoignages et en autoriser l'impression lorsqu'au moins six membres sont présents, à condition que les deux Chambres soient représentées; et

Qu'un message soit envoyé au Sénat l'invitant à se joindre à la Chambre aux fins énumérées ci-dessus, et à désigner, si la chose lui paraît souhaitable, certains de ses membres pour faire partie de ce Comité spécial mixte.

Le débat se poursuit;

(A quatre heures de l'après-midi, appel des affaires émanant des députés, suivant les dispositions du paragraphe (4) de l'article 15 du Règlement)

(Avis de motions)

Du consentement unanime, les articles précédant le numéro 16 sont réservés.

M. Cooper, appuyé par M. McKenzie, propose,—Que le Comité permanent de la justice et des questions juridiques soit habilité à étudier la Loi sur les secrets officiels et à recommander les changements qu'il juge nécessaires en vue de limiter l'application de la Loi aux seuls cas d'espionnage pour compte

enemy espionage and offences to national security.—(*Notice of Motion No. 16*).

And debate arising thereon;

The hour for Private Members' Business expired.

*Returns and Reports Deposited with the
Clerk of the House*

The following papers having been deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table pursuant to Standing Order 41(1), namely:

By Mr. MacEachen, a Member of the Queen's Privy Council,—Classification of Deposit Liabilities payable in Canadian Currency of the Chartered Banks of Canada, as at April 30, 1980, pursuant to subsection 119(1) of the Bank Act, chapter B-1, R.S.C., 1970. (English and French).—Sessional Paper No. 321-1/70.

By Mr. Pepin, a Member of the Queen's Privy Council,—Report of the Maritime Pollution Claims Fund for the fiscal year ended March 31, 1980, pursuant to section 747 of the Canada Shipping Act, chapter 27, R.S.C., 1970 (2nd Supplement). (English and French).—Sessional Paper No. 321-1/59.

By Mr. Regan, a Member of the Queen's Privy Council,—Report of the Canadian Centre for Occupational Health and Safety, together with the Auditor General's Report, for the year ended December 31, 1979, pursuant to subsection 21(1) of the Canadian Centre for Occupational Health and Safety Act, chapter 29, Statutes of Canada, 1977-78. (English and French).—Sessional Paper No. 321-1/38.

At 5.00 o'clock p.m., the House adjourned until Monday at 2.00 o'clock p.m., pursuant to Standing Order 2(1).

de l'ennemi ou d'atteinte à la sécurité nationale.—(*Avis de motion n° 16*).

Il s'élève un débat;

L'heure réservée aux affaires émanant des députés est expirée.

*États et rapports déposés auprès du Greffier
de la Chambre*

Les documents suivants, remis au Greffier de la Chambre, sont déposés sur le Bureau de la Chambre, conformément aux dispositions du paragraphe (1) de l'article 41 du Règlement, savoir:

Par M. MacEachen, membre du Conseil privé de la Reine,—Classification du passif-dépôts payable en monnaie canadienne des banques à charte du Canada au 30 avril 1980, conformément au paragraphe (1) de l'article 119 de la Loi sur les banques, chapitre B-1, S.R.C., 1970. (Textes français et anglais).—Document parlementaire n° 321-1/70.

Par M. Pepin, membre du Conseil privé de la Reine,—Rapport de la Caisse de réclamations de la pollution maritime pour l'année financière terminée le 31 mars 1980, conformément à l'article 747 de la Loi sur la Marine marchande du Canada, chapitre 27, S.R.C., 1970 (2^e Supplément). (Textes français et anglais).—Document parlementaire n° 321-1/59.

Par M. Regan, membre du Conseil privé de la Reine,—Rapport concernant les activités du Centre canadien d'hygiène et de sécurité au travail pour l'année terminée le 31 décembre 1979, ainsi que le rapport du vérificateur général y afférent, conformément au paragraphe (1) de l'article 21 de la Loi sur le Centre canadien d'hygiène et de sécurité au travail, chapitre 29, Statuts du Canada 1977-1978. (Textes français et anglais).—Document parlementaire n° 321-1/38.

A cinq heures de l'après-midi, la Chambre s'ajourne à lundi, à deux heures de l'après-midi, en conformité des dispositions du paragraphe (1) de l'article 2 du Règlement.



29 ELIZABETH II — A.D. 1980

N° 76

HOUSE OF COMMONS
CHAMBRE DES COMMUNES

OTTAWA, CANADA

FIRST SESSION
32ND PARLIAMENT

PREMIÈRE SESSION
32^e PARLEMENT

J O U R N A L S

J O U R N A U X

Monday, October 20, 1980

Le lundi 20 octobre 1980

2.00 o'clock p.m.

deux heures de l'après-midi

PRAYERS

Pursuant to Standing Order 39(4), the following Question was made an Order of the House for a Return:

No. 210—*Mr. Herbert*

How many departments have conducted within the last year, are presently conducting or are contemplating doing so during 1980, a survey of client satisfaction?—Sessional Paper No. 321-2/210.

Mr. Collenette, Parliamentary Secretary to the President of the Privy Council, presented,—Return to the foregoing Order.

The House resumed debate on the motion of Mr. Chrétien, seconded by Mr. Pinard,—That a Special Joint Committee of the Senate and of the House of Commons be appointed to consider and report upon the document entitled “Proposed Resolution for a Joint Address to Her Majesty the Queen respecting the Constitution of Canada” published by the Government on October 2, 1980, and to recommend in their report whether or not such an Address, with such amendments as the Committee considers necessary, should be presented by both Houses of Parliament to Her Majesty the Queen;

That 15 Members of the House of Commons to be designated no later than three sitting days after the adoption of this motion be members on the part of this House of the Special Joint Committee;

That the Committee have power to appoint from among its Members such sub-committees as may be deemed advisable and necessary and to delegate to such sub-committees all or any of their powers except the power to report directly to the House;

That the Committee have power to sit during sittings and adjournments of the House of Commons;

That the Committee have power to send for persons, papers and records, and to examine witnesses and to print such papers and evidence from day to day as may be ordered by the Committee;

That the Committee submit their report not later than December 9, 1980;

That the quorum of the Committee be 12 members, whenever a vote, resolution or other decision is taken, so long as both Houses are represented and that the Joint Chairmen be authorized to hold meetings, to receive evidence and authorize the printing thereof, when 6 members are present so long as both Houses are represented; and

That a Message be sent to the Senate requesting that House to unite with this House for the above purpose, and to select, if the Senate deems it to be advisable, Members to act on the proposed Special Joint Committee.

And debate continuing;

PRIÈRE

En conformité des dispositions du paragraphe (4) de l'article 39 du Règlement, la question suivante est transformée en ordre de dépôt de documents, savoir:

N° 210—*M. Herbert*

Combien de ministères ont mené, mènent ou ont l'intention de mener en 1980, une enquête sur la satisfaction du client?—Document parlementaire n° 321-2/210.

M. Collenette, secrétaire parlementaire du président du Conseil privé, dépose la réponse à l'ordre susdit.

La Chambre reprend le débat sur la motion de M. Chrétien, appuyé par M. Pinard,—Qu'un Comité spécial mixte du Sénat et de la Chambre des Communes soit institué pour examiner le document intitulé «Projet de résolution portant adresse commune à Sa Majesté la Reine concernant la Constitution du Canada», publié par le gouvernement le 2 octobre 1980, faire rapport sur la question, et faire des recommandations dans son rapport quant à l'opportunité, pour les deux Chambres du Parlement, de présenter à Sa Majesté cette adresse, modifiée, le cas échéant, par le Comité;

Que la Chambre des Communes désigne, dans les trois jours de séance qui suivent l'adoption de cette motion, quinze députés pour la représenter au sein du Comité spécial mixte;

Que le Comité soit autorisé à choisir parmi ses membres ceux qui feront partie des sous-comités qu'il peut estimer opportuns ou nécessaires et à déléguer à ces sous-comités tout ou partie de ses pouvoirs sauf celui de faire rapport directement à la Chambre;

Que le Comité ait le pouvoir de siéger pendant les séances et les ajournements de la Chambre des Communes;

Que le Comité soit autorisé à convoquer des personnes, à exiger la production de documents et pièces, à interroger des témoins et à faire imprimer au jour le jour les documents et témoignages qu'il juge à propos;

Que le Comité fasse rapport au plus tard le 9 décembre 1980;

Que le quorum du Comité soit fixé à douze membres, à condition que les deux Chambres soient représentées pour les votes, résolutions ou autres décisions, et que les coprésidents soient autorisés à tenir des réunions, recevoir des témoignages et en autoriser l'impression lorsqu'au moins six membres sont présents, à condition que les deux Chambres soient représentées; et

Qu'un message soit envoyé au Sénat l'invitant à se joindre à la Chambre aux fins énumérées ci-dessus, et à désigner, si la chose lui paraît souhaitable, certains de ses membres pour faire partie de ce Comité spécial mixte.

Le débat se poursuit;

[At 5.00 o'clock p.m., Private Members' Business was called pursuant to Standing Order 15(4)]

(Notices of Motions)

By unanimous consent, all items preceding No. 19 were allowed to stand.

Mr. Wenman, seconded by Mr. Baker (Nepean—Carleton), moved,—That, in the opinion of this House, the government should consider declaring a moratorium on the further construction of nuclear power stations pending the report of a Special Joint Committee of the Senate and House of Commons to look into ways and means of improving techniques for radioactive waste disposal.—(Notice of Motion No. 19).

And debate arising thereon;

The hour for Private Members' Business expired.

Debate was resumed on the motion of Mr. Chrétien, seconded by Mr. Pinard,—That a Special Joint Committee of the Senate and of the House of Commons be appointed to consider and report upon the document entitled "Proposed Resolution for a Joint Address to Her Majesty the Queen respecting the Constitution of Canada" published by the Government on October 2, 1980, and to recommend in their report whether or not such an Address, with such amendments as the Committee considers necessary, should be presented by both Houses of Parliament to Her Majesty the Queen;

That 15 Members of the House of Commons to be designated no later than three sitting days after the adoption of this motion be members on the part of this House of the Special Joint Committee;

That the Committee have power to appoint from among its Members such sub-committees as may be deemed advisable and necessary and to delegate to such sub-committees all or any of their powers except the power to report directly to the House;

That the Committee have power to sit during sittings and adjournments of the House of Commons;

That the Committee have power to send for persons, papers and records, and to examine witnesses and to print such papers and evidence from day to day as may be ordered by the Committee;

That the Committee submit their report not later than December 9, 1980;

That the quorum of the Committee be 12 members, whenever a vote, resolution or other decision is taken, so long as both Houses are represented and that the Joint Chairmen be authorized to hold meetings, to receive evidence and authorize the printing thereof, when 6 members are present so long as both Houses are represented; and

That a Message be sent to the Senate requesting that House to unite with this House for the above purpose, and to select, if

(A cinq heures de l'après-midi, appel des affaires émanant des députés, suivant les dispositions du paragraphe (4) de l'article 15 du Règlement)

(Avis de motions)

Du consentement unanime, les articles précédant le numéro 19 sont réservés.

M. Wenman, appuyé par M. Baker (Nepean—Carleton), propose,—Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait étudier l'opportunité de déclarer un moratoire sur la construction de toute nouvelle centrale nucléaire tant que le rapport du Comité mixte spécial du Sénat et de la Chambre des communes sur les moyens d'améliorer les techniques de stockage des déchets radioactifs n'aura pas été déposé.—(Avis de motion n° 19).

Il s'élève un débat;

L'heure réservée aux affaires émanant des députés est expirée.

Le débat reprend sur la motion de M. Chrétien, appuyé par M. Pinard,—Qu'un Comité spécial mixte du Sénat et de la Chambre des Communes soit institué pour examiner le document intitulé «Projet de résolution portant adresse commune à Sa Majesté la Reine concernant la Constitution du Canada», publié par le gouvernement le 2 octobre 1980, faire rapport sur la question, et faire des recommandations dans son rapport quant à l'opportunité, pour les deux Chambres du Parlement, de présenter à Sa Majesté cette adresse, modifiée, le cas échéant, par le Comité;

Que la Chambre des Communes désigne, dans les trois jours de séance qui suivent l'adoption de cette motion, quinze députés pour la représenter au sein du Comité spécial mixte;

Que le Comité soit autorisé à choisir parmi ses membres ceux qui feront partie des sous-comités qu'il peut estimer opportuns ou nécessaires et à déléguer à ces sous-comités tout ou partie de ses pouvoirs sauf celui de faire rapport directement à la Chambre;

Que le Comité ait le pouvoir de siéger pendant les séances et les ajournements de la Chambre des Communes;

Que le Comité soit autorisé à convoquer des personnes, à exiger la production de documents et pièces, à interroger des témoins et à faire imprimer au jour le jour les documents et témoignages qu'il juge à propos;

Que le Comité fasse rapport au plus tard le 9 décembre 1980;

Que le quorum du Comité soit fixé à douze membres, à condition que les deux Chambres soient représentées pour les votes, résolutions ou autres décisions, et que les coprésidents soient autorisés à tenir des réunions, recevoir des témoignages et en autoriser l'impression lorsqu'au moins six membres sont présents, à condition que les deux Chambres soient représentées; et

Qu'un message soit envoyé au Sénat l'invitant à se joindre à la Chambre aux fins énumérées ci-dessus, et à désigner, si la

the Senate deems it to be advisable, Members to act on the proposed Special Joint Committee.

And debate continuing;

(Proceedings on Adjournment Motion)

At 10.00 o'clock p.m., the question "That this House do now adjourn" was deemed to have been proposed pursuant to Standing Order 40(1);

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Changes in Committee Membership

Notice having been filed with the Clerk of the House pursuant to Standing Order 65(4) (b), membership of Committees was amended as follows:

Mr. Irwin for Mr. Guay on the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

Mr. Murta for Mr. Cardiff on the Standing Committee on Agriculture.

Messrs. Jarvis and Yurko for Messrs. Elzinga and Cardiff on the Standing Committee on National Resources and Public Works.

Messrs. Cossitt and Lewycky for Messrs. Siddon and Blackburn on the Standing Committee on Miscellaneous Estimates.

Messrs. Reid (St. Catharines) and Howie for Messrs. Halliday and Crosbie (St. John's West) on the Standing Committee on Regional Development.

Mr. Deans for Mr. Skelly on the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs.

Mr. McGrath for Mr. Stevens on the Standing Committee on Miscellaneous Estimates.

Returns and Reports Deposited with the Clerk of the House

The following papers having been deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table pursuant to Standing Order 41(1), namely:

By M^{me} Bégin, a Member of the Queen's Privy Council,—Report on the Administration of the Canada Assistance Plan for the fiscal year ended March 31, 1978, pursuant to section 19 of the Canada Assistance Plan Act, chapter C-1, R.S.C., 1970. (English and French).—Sessional Paper No. 321-1/77.

chose lui paraît souhaitable, certains de ses membres pour faire partie de ce Comité spécial mixte.

Le débat se poursuit;

(Délibérations sur la motion d'ajournement)

A dix heures du soir, la motion «Que la Chambre s'ajourne maintenant» est réputée présentée en conformité des dispositions du paragraphe (1) de l'article 40 du Règlement.

Après débat, cette motion est réputée agréée.

Modifications de la composition des comités

Avis ayant été communiqué au Greffier de la Chambre des communes suivant les dispositions de l'alinéa b) du paragraphe (4) de l'article 65 du Règlement, la liste des membres des comités est modifiée, ainsi qu'il suit:

M. Irwin en remplacement de M. Guay sur la liste des membres du Comité permanent de la justice et des questions juridiques.

M. Murta en remplacement de M. Cardiff sur la liste des membres du Comité permanent de l'agriculture.

MM. Jarvis et Yurko en remplacement de MM. Elzinga et Cardiff sur la liste des membres du Comité permanent des ressources nationales et des travaux publics.

MM. Cossitt et Lewycky en remplacement de MM. Siddon et Blackburn sur la liste des membres du Comité permanent des prévisions budgétaires en général.

MM. Reid (St. Catharines) et Howie en remplacement de MM. Halliday et Crosbie (Saint-Jean-Ouest) sur la liste des membres du Comité permanent de l'expansion économique régionale.

M. Deans en remplacement de M. Skelly sur la liste des membres du Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques.

M. McGrath en remplacement de M. Stevens sur la liste des membres du Comité permanent des prévisions budgétaires en général.

États et rapports déposés auprès du Greffier de la Chambre

Les documents suivants, remis au Greffier de la Chambre, sont déposés sur le Bureau de la Chambre, conformément aux dispositions du paragraphe (1) de l'article 41 du Règlement, savoir:

Par M^{me} Bégin, membre du Conseil privé de la Reine,—Rapport sur l'application du Régime d'assistance publique du Canada, pour l'année financière terminée le 31 mars 1978, conformément à l'article 19 du Régime d'assistance publique du Canada, chapitre C-1, S.R.C., 1970. (Textes français et anglais).—Document parlementaire n° 321-1/77.

By Mr. Fox, a Member of the Queen's Privy Council,—Report of the National Museums of Canada, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 1980, pursuant to section 22 of the National Museums Act, chapter N-12, R.S.C., 1970. (English and French).—Sessional Paper No. 321-1/300.

By Mr. Kaplan, a Member of the Queen's Privy Council,—Report on the Administration of Part I of the Royal Canadian Mounted Police Superannuation Act for the fiscal year ended March 31, 1980, pursuant to section 26 of the Act, chapter R-11, R.S.C., 1970. (English and French).—Sessional Paper No. 321-1/231.

By Mr. Rompkey, a Member of the Queen's Privy Council,—Report of the Department of National Revenue, Customs, Excise and Taxation, for the fiscal year ended March 31, 1980, pursuant to section 5 of the Department of National Revenue Act, chapter N-15, R.S.C., 1970. (English and French).—Sessional Paper No. 321-1/19.

At 10.20 o'clock p.m., the House adjourned until tomorrow at 2.00 o'clock p.m., pursuant to Standing Order 2(1).

Par M. Fox, membre du Conseil privé de la Reine,—Rapport des musées nationaux du Canada, pour l'année financière terminée le 31 mars 1980, ainsi que le rapport du vérificateur général y afférent, conformément à l'article 22 de la Loi sur les musées nationaux du Canada, chapitre N-12, S.R.C., 1970. (Textes français et anglais).—Document parlementaire n° 321-1/300.

Par M. Kaplan, membre du Conseil privé de la Reine,—Rapport sur l'administration du compte de pension de retraite de la Gendarmerie royale du Canada, pour l'année financière terminée le 31 mars 1980, conformément à l'article 26 de la Loi sur la pension de retraite de la Gendarmerie royale du Canada, chapitre R-11, S.R.C., 1970. (Textes français et anglais).—Document parlementaire n° 321-1/231.

Par M. Rompkey, membre du Conseil privé de la Reine,—Rapport du ministère du Revenu national, douanes, accise et impôt, pour l'année financière terminée le 31 mars 1980, conformément à l'article 5 de la Loi sur le ministère du Revenu national, chapitre N-15, S.R.C., 1970. (Textes français et anglais).—Document parlementaire n° 321-1/19.

A 10 h. 20 du soir, la Chambre s'ajourne à demain, à deux heures de l'après-midi, en conformité des dispositions du paragraphe (1) de l'article 2 du Règlement.



29 ELIZABETH II — A.D. 1980

N° 77

HOUSE OF COMMONS
CHAMBRE DES COMMUNES

OTTAWA, CANADA

FIRST SESSION
32ND PARLIAMENT

PREMIÈRE SESSION
32^e PARLEMENT

J O U R N A L S

J O U R N A U X

Tuesday, October 21, 1980

Le mardi 21 octobre 1980

2.00 o'clock p.m.

deux heures de l'après-midi

PRAYERS

The House resumed debate on the motion of Mr. Chrétien, seconded by Mr. Pinard,—That a Special Joint Committee of the Senate and of the House of Commons be appointed to consider and report upon the document entitled "Proposed Resolution for a Joint Address to Her Majesty the Queen respecting the Constitution of Canada" published by the Government on October 2, 1980, and to recommend in their report whether or not such an Address, with such amendments as the Committee considers necessary, should be presented by both Houses of Parliament to Her Majesty the Queen;

That 15 Members of the House of Commons to be designated no later than three sitting days after the adoption of this motion be members on the part of this House of the Special Joint Committee;

That the Committee have power to appoint from among its Members such sub-committees as may be deemed advisable and necessary and to delegate to such sub-committees all or any of their powers except the power to report directly to the House;

That the Committee have power to sit during sittings and adjournments of the House of Commons;

That the Committee have power to send for persons, papers and records, and to examine witnesses and to print such papers and evidence from day to day as may be ordered by the Committee;

That the Committee submit their report not later than December 9, 1980;

That the quorum of the Committee be 12 members, whenever a vote, resolution or other decision is taken, so long as both Houses are represented and that the Joint Chairmen be authorized to hold meetings, to receive evidence and authorize the printing thereof, when 6 members are present so long as both Houses are represented; and

That a Message be sent to the Senate requesting that House to unite with this House for the above purpose, and to select, if the Senate deems it to be advisable, Members to act on the proposed Special Joint Committee.

And debate continuing;

(At 5.00 o'clock p.m., Private Members' Business was called pursuant to Standing Order 15(4))

(Public Bills)

By unanimous consent, Order No. 6 was allowed to stand.

The Order being read for the second reading and reference to the Standing Committee on National Resources and Public Works of Bill C-210, An Act to promote the use of renewable energy;

Mr. Schellenberger, seconded by Mr. Oberle, moved,—That the Bill be now read a second time and referred to the

PRIÈRE

La Chambre reprend le débat sur la motion de M. Chrétien, appuyé par M. Pinard,—Qu'un Comité spécial mixte du Sénat et de la Chambre des Communes soit institué pour examiner le document intitulé «Projet de résolution portant adresse commune à Sa Majesté la Reine concernant la Constitution du Canada», publié par le gouvernement le 2 octobre 1980, faire rapport sur la question, et faire des recommandations dans son rapport quant à l'opportunité, pour les deux Chambres du Parlement, de présenter à Sa Majesté cette adresse, modifiée, le cas échéant, par le Comité;

Que la Chambre des Communes désigne, dans les trois jours de séance qui suivent l'adoption de cette motion, quinze députés pour la représenter au sein du Comité spécial mixte;

Que le Comité soit autorisé à choisir parmi ses membres ceux qui feront partie des sous-comités qu'il peut estimer opportuns ou nécessaires et à déléguer à ces sous-comités tout ou partie de ses pouvoirs sauf celui de faire rapport directement à la Chambre;

Que le Comité ait le pouvoir de siéger pendant les séances et les ajournements de la Chambre des Communes;

Que le Comité soit autorisé à convoquer des personnes, à exiger la production de documents et pièces, à interroger des témoins et à faire imprimer au jour le jour les documents et témoignages qu'il juge à propos;

Que le Comité fasse rapport au plus tard le 9 décembre 1980;

Que le quorum du Comité soit fixé à douze membres, à condition que les deux Chambres soient représentées pour les votes, résolutions ou autres décisions, et que les coprésidents soient autorisés à tenir des réunions, recevoir des témoignages et en autoriser l'impression lorsqu'au moins six membres sont présents, à condition que les deux Chambres soient représentées; et

Qu'un message soit envoyé au Sénat l'invitant à se joindre à la Chambre aux fins énumérées ci-dessus, et à désigner, si la chose lui paraît souhaitable, certains de ses membres pour faire partie de ce Comité spécial mixte.

Le débat se poursuit;

(A cinq heures de l'après-midi, appel des affaires émanant des députés, suivant les dispositions du paragraphe (4) de l'article 15 du Règlement)

(Bills publics)

Du consentement unanime, l'ordre numéro 6 est réservé.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des ressources nationales et des travaux publics du Bill C-210, Loi visant à promouvoir l'utilisation de l'énergie renouvelable.

M. Schellenberger, appuyé par M. Oberle, propose,—Que ce bill soit maintenant lu une deuxième fois et déferé au

Standing Committee on National Resources and Public Works.

And debate arising thereon;

The hour for Private Members' Business expired.

Debate was resumed on the motion of Mr. Chrétien, seconded by Mr. Pinard,—That a Special Joint Committee of the Senate and of the House of Commons be appointed to consider and report upon the document entitled "Proposed Resolution for a Joint Address to Her Majesty the Queen respecting the Constitution of Canada" published by the Government on October 2, 1980, and to recommend in their report whether or not such an Address, with such amendments as the Committee considers necessary, should be presented by both Houses of Parliament to Her Majesty the Queen;

That 15 Members of the House of Commons to be designated no later than three sitting days after the adoption of this motion be members on the part of this House of the Special Joint Committee;

That the Committee have power to appoint from among its Members such sub-committees as may be deemed advisable and necessary and to delegate to such sub-committees all or any of their powers except the power to report directly to the House;

That the Committee have power to sit during sittings and adjournments of the House of Commons;

That the Committee have power to send for persons, papers and records, and to examine witnesses and to print such papers and evidence from day to day as may be ordered by the Committee;

That the Committee submit their report not later than December 9, 1980;

That the quorum of the Committee be 12 members, whenever a vote, resolution or other decision is taken, so long as both Houses are represented and that the Joint Chairmen be authorized to hold meetings, to receive evidence and authorize the printing thereof, when 6 members are present so long as both Houses are represented; and

That a Message be sent to the Senate requesting that House to unite with this House for the above purpose, and to select, if the Senate deems it to be advisable, Members to act on the proposed Special Joint Committee.

And debate continuing;

(Proceedings on Adjournment Motion)

At 10.00 o'clock p.m., the question "That this House do now adjourn" was deemed to have been proposed pursuant to Standing Order 40(1);

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Comité permanent des ressources nationales et des travaux publics.

Il s'élève un débat;

L'heure réservée aux affaires émanant des députés est expirée.

Le débat reprend sur la motion de M. Chrétien, appuyé par M. Pinard,—Qu'un Comité spécial mixte du Sénat et de la Chambre des Communes soit institué pour examiner le document intitulé «Projet de résolution portant adresse commune à Sa Majesté la Reine concernant la Constitution du Canada», publié par le gouvernement le 2 octobre 1980, faire rapport sur la question, et faire des recommandations dans son rapport quant à l'opportunité, pour les deux Chambres du Parlement, de présenter à Sa Majesté cette adresse, modifiée, le cas échéant, par le Comité;

Que la Chambre des Communes désigne, dans les trois jours de séance qui suivent l'adoption de cette motion, quinze députés pour la représenter au sein du Comité spécial mixte;

Que le Comité soit autorisé à choisir parmi ses membres ceux qui feront partie des sous-comités qu'il peut estimer opportuns ou nécessaires et à déléguer à ces sous-comités tout ou partie de ses pouvoirs sauf celui de faire rapport directement à la Chambre;

Que le Comité ait le pouvoir de siéger pendant les séances et les ajournements de la Chambre des Communes;

Que le Comité soit autorisé à convoquer des personnes, à exiger la production de documents et pièces, à interroger des témoins et à faire imprimer au jour le jour les documents et témoignages qu'il juge à propos;

Que le Comité fasse rapport au plus tard le 9 décembre 1980;

Que le quorum du Comité soit fixé à douze membres, à condition que les deux Chambres soient représentées pour les votes, résolutions ou autres décisions, et que les coprésidents soient autorisés à tenir des réunions, recevoir des témoignages et en autoriser l'impression lorsqu'au moins six membres sont présents, à condition que les deux Chambres soient représentées; et

Qu'un message soit envoyé au Sénat l'invitant à se joindre à la Chambre aux fins énumérées ci-dessus, et à désigner, si la chose lui paraît souhaitable, certains de ses membres pour faire partie de ce Comité spécial mixte.

Le débat se poursuit;

(Délibérations sur la motion d'ajournement)

A dix heures du soir, la motion «Que la Chambre s'ajourne maintenant» est réputée présentée en conformité des dispositions du paragraphe (1) de l'article 40 du Règlement.

Après débat, cette motion est réputée agréée.

Changes in Committee Membership

Notice having been filed with the Clerk of the House pursuant to Standing Order 65(4) (b), membership of Committees was amended as follows:

Mr. Kelly for Mr. Savard on the Standing Committee on Miscellaneous Estimates.

Mr. Siddon for Mr. Gilchrist on the Standing Committee on Miscellaneous Estimates.

Mr. Lapointe (Beauce) for Mr. Harquail on the Standing Committee on Regional Development.

Mr. Towers for Mr. Korchinski on the Standing Committee on Agriculture.

Mr. Lambert for Mr. Crosbie (St. John's West) on the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs.

Mr. Lewycky for Mr. Nystrom on the Standing Committee on Agriculture.

Mr. McKenzie for Mr. Nickerson on the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs.

Modifications de la composition des comités

Avis ayant été communiqué au Greffier de la Chambre des communes suivant les dispositions de l'alinéa b) du paragraphe (4) de l'article 65 du Règlement, la liste des membres des comités est modifiée, ainsi qu'il suit:

M. Kelly en remplacement de M. Savard sur la liste des membres du Comité permanent des prévisions budgétaires en général.

M. Siddon en remplacement de M. Gilchrist sur la liste des membres du Comité permanent des prévisions budgétaires en général.

M. Lapointe (Beauce) en remplacement de M. Harquail sur la liste des membres du Comité permanent de l'expansion économique régionale.

M. Towers en remplacement de M. Korchinski sur la liste des membres du Comité permanent de l'agriculture.

M. Lambert en remplacement de M. Crosbie (Saint-Jean-Ouest) sur la liste des membres du Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques.

M. Lewycky en remplacement de M. Nystrom sur la liste des membres du Comité permanent de l'agriculture.

M. McKenzie en remplacement de M. Nickerson sur la liste des membres du Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques.

Returns and Reports Deposited with the Clerk of the House

The following papers having been deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table pursuant to Standing Order 41(1), namely:

By Mr. Trudeau, a Member of the Queen's Privy Council,—Summaries of Orders in Council passed during the month of (1) July, 1980. (English and French).—Sessional Paper No. 321-1/357A; and

(2) August, 1980. (English and French).—Sessional Paper No. 321-1/358A.

By Mr. Axworthy, a Member of the Queen's Privy Council,—Report of the Department of Employment and Immigration, for the fiscal year ended March 31, 1980, pursuant to section 6 and subsections 14(2) and 14(3) of the Employment and Immigration Reorganization Act, chapter 54, Statutes of Canada 1976-77, together with the Auditor General's Report on the Unemployment Insurance Account, for the year ended December 31, 1979. (English and French).—Sessional Paper No. 321-1/8.

États et rapports déposés auprès du Greffier de la Chambre

Les documents suivants, remis au Greffier de la Chambre, sont déposés sur le Bureau de la Chambre, conformément aux dispositions du paragraphe (1) de l'article 41 du Règlement, savoir:

Par M. Trudeau, membre du Conseil privé de la Reine,—Sommaire des arrêtés en conseil adoptés (1) durant le mois de juillet 1980. (Textes français et anglais).—Document parlementaire n° 321-1/357A; et

(2) durant le mois d'août 1980. (Textes français et anglais).—Document parlementaire n° 321-1/358A.

Par M. Axworthy, membre du Conseil privé de la Reine,—Rapport annuel du ministère de l'Emploi et de l'Immigration pour l'année financière terminée le 31 mars 1980, conformément à l'article 6 et aux paragraphes (2) et (3) de l'article 14 de la Loi régissant l'emploi et l'immigration, chapitre 54, Statuts du Canada 1976-77, ainsi que le rapport du vérificateur général sur le Compte d'assurance-chômage au 31 décembre 1979. (Textes français et anglais).—Document parlementaire n° 321-1/8.

By Mr. Axworthy,—Report of the Canada Employment and Immigration Advisory Council, for the calendar year 1979, pursuant to subsection 21(2) (Part II) of the Employment and Immigration Reorganization Act, chapter 54, Statute of Canada 1976-77. (English and French).—Sessional Paper No. 321-1/48.

By Mr. Blais, a Member of the Queen's Privy Council,—Report of the Master of the Royal Canadian Mint, together with the Auditor General's Report for the year ended December 31, 1979, pursuant to subsection 75(3) of the Financial Administration Act, Chapter F-10, R.S.C., 1970. (English and French).—Sessional Paper No. 321-1/176.

By Mr. Cosgrove, a Member of the Queen's Privy Council,—Report of the Department of Public Works for the fiscal year ended March 31, 1980, pursuant to section 34 of the Public Works Act, chapter P-38, R.S.C., 1970. (English and French).—Sessional Paper No. 321-1/21.

By Mr. Ouellet, a Member of the Queen's Privy Council,—Copies of Order in Council P.C. 1980-2608, dated October 2, 1980, amending Part I and Part II of the Schedule to the Hazardous Products Act, as amended, pursuant to subsection 8(3) of the Act, chapter H-3, R.S.C., 1970. (English and French).—Sessional Paper No. 321-1/160C.

By Mr. Ouellet,—Copies of Order in Council P.C. 1980-2609, dated October 2, 1980, amending Part II of the Schedule to the Hazardous Products Act, as amended, pursuant to subsection 8(3) of the Act, chapter H-3, R.S.C., 1970. (English and French).—Sessional Paper No. 321-1/160D.

At 10.30 o'clock p.m., the House adjourned until tomorrow at 2.00 o'clock p.m., pursuant to Standing Order 2(1).

Par M. Axworthy,—Rapport annuel du Conseil consultatif canadien de l'emploi et de l'immigration pour l'année civile 1979, conformément au paragraphe (2) de l'article 21, Partie II, de la Loi régissant l'emploi et l'immigration, chapitre 54, Statuts du Canada, 1976-1977. (Textes français et anglais).—Document parlementaire n° 321-1/48.

Par M. Blais, membre du Conseil privé de la Reine,—Rapport annuel de la Monnaie royale canadienne pour l'année civile 1979, ainsi que le rapport du vérificateur général y afférent, conformément au paragraphe (3) de l'article 75 de la Loi sur l'administration financière, chapitre F-10, S.R.C., 1970. (Textes français et anglais).—Document parlementaire n° 321-1/176.

Par M. Cosgrove, membre du Conseil privé de la Reine,—Rapport du ministère des Travaux publics, pour l'année financière terminée le 31 mars 1980, conformément à l'article 34 de la Loi sur les travaux publics, chapitre P-38, S.R.C., 1970. (Textes français et anglais).—Document parlementaire n° 321-1/21.

Par M. Ouellet, membre du Conseil privé de la Reine,—Copie de l'arrêté en conseil C.P. 1980-2608, en date du 2 octobre 1980, modifiant les Parties I et II de l'annexe de la Loi sur les produits dangereux, dans sa forme modifiée, conformément au paragraphe (3) de l'article 8 de cette Loi, chapitre H-3, S.R.C., 1970. (Textes français et anglais).—Document parlementaire n° 321-1/160C.

Par M. Ouellet,—Copie de l'arrêté en conseil C.P. 1980-2609, en date du 2 octobre 1980, modifiant la Partie II de l'annexe de la Loi sur les produits dangereux, dans sa forme modifiée, conformément au paragraphe (3) de l'article 8 de cette Loi, chapitre H-3, S.R.C., 1970. (Textes français et anglais).—Document parlementaire n° 321-1/160D.

A 10 h. 30 du soir, la Chambre s'ajourne à demain, à deux heures de l'après-midi, en conformité des dispositions du paragraphe (1) de l'article 2 du Règlement.



29 ELIZABETH II — A.D. 1980

N° 78

HOUSE OF COMMONS
CHAMBRE DES COMMUNES

OTTAWA, CANADA

FIRST SESSION
32ND PARLIAMENT

PREMIÈRE SESSION
32^e PARLEMENT

J O U R N A L S

J O U R N A U X

Wednesday, October 22, 1980

Le mercredi 22 octobre 1980

2.00 o'clock p.m.

deux heures de l'après-midi

PRAYERS

Mr. Pinard, a Minister of the Crown, from his place in the House, gave notice, pursuant to Standing Order 33, that at the next sitting of the House, immediately before the reading of the Orders of the Day for resuming debate on the motion in the name of the Minister of Justice (Government Business No. 18) regarding a special joint committee to consider a proposed resolution to Address Her Majesty the Queen respecting the Constitution of Canada and any amendment or subamendment thereto, he shall propose a motion that that debate thereon shall not be further adjourned.

Ordered,—That there be laid before this House copies of all correspondence, memoranda, notes, minutes of meetings and other communications, concerning the transfer of responsibility for Statistics Canada in June, 1979 from the Department of Industry, Trade and Commerce to the Treasury Board.—(*Notice of Motion for the Production of Papers No. 17—Mr. Nystrom*).

The Order being read for the consideration of the Business of Supply;

Mr. Clark (Yellowhead), seconded by Mr. Baker (Nepean—Carleton), moved,—That this House supports the immediate patriation of the Constitution of Canada, incorporating only the generally agreed upon amending formula known as the Vancouver consensus, so that all other constitutional changes shall be made in Canada by Canadians.

After debate thereon, at 5.45 o'clock p.m., Madam Speaker interrupted the proceedings in accordance with Standing Order 58(9);

And the question being put on the motion, it was negatived on the following division:

PRIÈRE

De son siège à la Chambre, M. Pinard, ministre de la Couronne, donne avis, conformément à l'article 33 du Règlement, qu'à la prochaine séance de la Chambre, immédiatement avant l'appel de l'Ordre du jour portant reprise du débat sur la motion du ministre de la Justice (Affaires émanant du gouvernement n° 18), qu'un Comité spécial mixte considère un projet de résolution portant adresse à Sa Majesté la Reine concernant la Constitution du Canada et sur tout amendement ou sous-amendement en découlant, il proposera une motion pour que ledit débat ne soit plus ajourné.

Il est ordonné,—Qu'il soit déposé à la Chambre copie de la correspondance et des mémoires, notes, procès-verbaux de réunions et autres documents sur le transfert en juin 1979 de la compétence de Statistique Canada du ministère de l'Industrie et du Commerce au Conseil du Trésor.—(*Avis de motion portant production de documents n° 17—M. Nystrom*).

Il est donné lecture de l'ordre portant prise en considération des travaux des subsides.

M. Clark (Yellowhead), appuyé par M. Baker (Nepean—Carleton), propose,—Que la Chambre se prononce en faveur du retour immédiat de la Constitution au Canada, avec seulement la formule de modification appelée accord de Vancouver, sur laquelle il y a entente, afin que toutes les autres modifications constitutionnelles soient faites au Canada par les Canadiens.

Après débat, à 5 h. 45 de l'après-midi, Madame le Président interrompt les délibérations, en conformité des dispositions du paragraphe (9) de l'article 58 du Règlement.

Cette motion, mise aux voix, est rejetée, par le vote suivant:

(Division—Vote N° 15)

YEAS—POUR

Messrs.—Messieurs

Andre	Dantzer	Hamilton	Mazankowski	Roche
Baker	Darling	(Swift Current—	McCain	Schellenberger
(Nepean—Carleton)	Dick	Maple Creek)	McCuish	Scott
Beatty	Dinsdale	Hargrave	McDermid	(Hamilton—Wentworth)
Blenkarn	Domm	Hawkes	McGrath	Scott
Bosley	Ellis	Hees	McKenzie	(Victoria—Haliburton)
Bradley	Elzinga	Hnatyshyn	McKinnon	Shields
Cardiff	Epp	Howie	McKnight	Siddon
Carney (Miss)	Fennell	Jarvis	McLean	Speyer
Clark	Forrestall	Jelinek	McMillan	Stevens
(Yellowhead)	Fraser	Kempling	Mitges	Stewart
Clarke	Fretz	Kilgour	Munro	Taylor
(Vancouver Quadra)	Friesen	King	(Esquimalt—Saanich)	Thacker
Coates	Gass	Kushner	Murta	Thomson
Cook	Gilchrist	Lambert	Neil	Towers
Cooper	Greenaway	La Salle	Nickerson	Vankoughnet
Cossitt	Gustafson	Lawrence	Nielsen	Wenman
Crombie	Halliday	Lewis	Nowlan	Wilson
Crosby	Hamilton	MacKay	Oberle	Wright
(Halifax West)	(Qu'appelle—	Malone	Paproski	Yurko—93
Crouse	Moose Mountain)	Mayer	Patterson	

NAYS—CONTRE

Messrs.—Messieurs

Allmand	Daudlin	Gimaiel	LeBlanc	Pinard
Appoloni (Mrs.)	Dawson	Gingras	Leduc	Prud'homme
Axworthy	Deans	Gourd	Lewycky	Rae
Bachand	De Bané	Gray	Loiselle	Regan
Baker	de Corneille	Guilbault	Lonsdale	Reid
(Gander—Twillingate)	Demers	Harquail	Lumley	(Kenora—Rainy River)
Beauchamp-Niquet (M ^{me})	Deniger	Henderson	MacBain	Roberts
Benjamin	Desmarais	Herbert	MacEachen	Robinson
Berger	Dingwall	Hervieux-Payette	MacGuigan	(Burnaby)
Blaikie	Dion	(M ^{me})	Mackasey	Robinson
Blais	Dionne	Hopkins	MacLaren	(Etobicoke—Lakeshore)
Blaker	(Chicoutimi)	Hovdebo	MacLellan	Rompkey
Bloomfield	Dionne	Hudecki	Maltais	Rose
Bockstael	(Northumberland —	Irwin	Manly	Rossi
Bossy	Miramichi)	Isabelle	Marceau	Roy
Breau	Dubois	Jewett (Miss)	Massé	Sargeant
Broadbent	Dupont	Johnston	Masters	Savard
Bujold	Dupras	Joyal	McCauley	Schroder
Bussièrès	Duquet	Kaplan	McRae	Simmons
Caccia	Erola (Mrs.)	Keeper	Miller	Smith
Campbell (Miss)	Ethier	Kelly	Mitchell (Mrs.)	Stollery
(South West Nova)	Evans	Killens (M ^{me})	Munro	Tardif
Campbell	Ferguson	Knowles	(Hamilton East)	Tessier
(LaSalle)	Fisher	Lachance	Nicholson (Miss)	Tobin
Chénier	Fleming	Lajoie	Nystrom	Tousignant
Chrétien	Flis	Lalonde	Ogle	Trudeau
Collenette	Foster	Lamontagne	Olivier	Turner
Corbin	Fox	Landers	Orlikow	Veillette
Corriveau	Francis	Lang	Ostiguy	Waddell
Cosgrove	Frith	Laniel	Ouellet	Watson
Côté (M ^{me})	Fulton	Lapierre	Parent	Weatherhead
Cousineau	Garant	Lapointe	Pelletier	Whelan
Cullen	Gauthier	(Charlevoix)	Pepin	Yanakis
Cyr	Gendron	Lapointe	Peterson	Young—158
		(Beauce)		

Changes in Committee Membership

Notice having been filed with the Clerk of the House pursuant to Standing Order 65(4) (b), membership of Committees was amended as follows:

Mr. McGrath for Mr. Darling on the Standing Committee on Fisheries and Forestry.

Messrs. Crosbie (St. John's West) and Nickerson for Messrs. McKenzie and Stevens on the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs.

Mr. Taylor for Mr. Reid (St. Catharines) on the Standing Committee on National Resources and Public Works.

Mr. MacKay for Mr. Reid (St. Catharines) on the Standing Committee on Regional Development.

Mr. Towers for Mr. Cossitt on the Standing Committee on Miscellaneous Estimates.

Messrs. Wilson and Elzinga for Messrs. Jarvis and Taylor on the Standing Committee on National Resources and Public Works.

Modifications de la composition des comités

Avis ayant été communiqué au Greffier de la Chambre des communes suivant les dispositions de l'alinéa b) du paragraphe (4) de l'article 65 du Règlement, la liste des membres des comités est modifiée, ainsi qu'il suit:

M. McGrath en remplacement de M. Darling sur la liste des membres du Comité permanent des pêches et des forêts.

MM. Crosbie (Saint-Jean-Ouest) et Nickerson en remplacement de MM. McKenzie et Stevens sur la liste des membres du Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques.

M. Taylor en remplacement de M. Reid (St. Catharines) sur la liste des membres du Comité permanent des ressources nationales et des travaux publics.

M. MacKay en remplacement de M. Reid (St. Catharines) sur la liste des membres du Comité permanent de l'expansion économique régionale.

M. Towers en remplacement de M. Cossitt sur la liste des membres du Comité permanent des prévisions budgétaires en général.

MM. Wilson et Elzinga en remplacement de MM. Jarvis et Taylor sur la liste des membres du Comité permanent des ressources nationales et des travaux publics.

Mr. Skelly for Mr. Deans on the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs.

Mr. Keeper for Mrs. Mitchell on the Standing Committee on Miscellaneous Estimates.

*Returns and Reports Deposited with the
Clerk of the House*

The following papers having been deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table pursuant to Standing Order 41(1), namely:

By Mr. De Bané, a Member of the Queen's Privy Council,—Report on the Operation of the Regional Development Incentives Act, pursuant to section 16 of the Act, chapter R-3, R.S.C., 1970, for the month of August 1980. (English and French).—Sessional Paper No. 321-1/328.

By Mr. Pinard, a Member of the Queen's Privy Council,—Return to an Address to His Excellency the Governor General, dated October 15, 1980, for copies of all correspondence and documents that the Minister of Transport and the Director General, Railway Transportation, Transport Canada had with the Canadian Transport Commission and VIA Rail Canada concerning a proposed VIA Rail Canada Act.—(*Notice of Motion for the Production of Papers No. 12*).—Sessional Paper No. 321-3/12.

At 6.16 o'clock p.m., the House adjourned until tomorrow at 2.00 o'clock p.m., pursuant to Standing Order 2(1).

M. Skelly en remplacement de M. Deans sur la liste des membres du Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques.

M. Keeper en remplacement de M^{me} Mitchell sur la liste des membres du Comité permanent des prévisions budgétaires en général.

*États et rapports déposés auprès du Greffier
de la Chambre*

Les documents suivants, remis au Greffier de la Chambre, sont déposés sur le Bureau de la Chambre, conformément aux dispositions du paragraphe (1) de l'article 41 du Règlement, savoir:

Par M. De Bané, membre du Conseil privé de la Reine,—Rapport sur l'application de la Loi sur les subventions au développement régional, conformément à l'article 16 de cette Loi, chapitre R-3, S.R.C., 1970, pour le mois d'août 1980. (Textes français et anglais).—Document parlementaire n° 321-1/328.

Par M. Pinard, membre du Conseil privé de la Reine,—Réponse à une adresse à Son Excellence le gouverneur général, en date du 15 octobre 1980, demandant copie de la correspondance et des documents que le ministre des Transports et le Directeur général des Chemins de fer à Transports Canada ont échangés avec la Commission canadienne des transports et la société VIA Rail Canada Inc. relativement à un projet de loi sur la société VIA Rail Canada Inc.—(*Avis de motion portant production de documents n° 12*). (Document parlementaire n° 321-3/12).

A 6 h. 16 du soir, la Chambre s'ajourne à demain, à deux heures de l'après-midi, en conformité des dispositions du paragraphe (1) de l'article 2 du Règlement.

29 ELIZABETH II — A.D. 1980

N° 79

HOUSE OF COMMONS
CHAMBRE DES COMMUNES

OTTAWA, CANADA

FIRST SESSION
32ND PARLIAMENT

PREMIÈRE SESSION
32^e PARLEMENT

J O U R N A L S

J O U R N A U X

Thursday, October 23, 1980

Le jeudi 23 octobre 1980

2.00 o'clock p.m.

deux heures de l'après-midi

PRAYERS

Pursuant to Standing Order 39(4), the following Question was made an Order of the House for a Return:

No. 1,022—*Mr. Friesen*

1. What are the job classification titles under which an individual would be employed in the National Film Board?

2. How many individuals were employed by the NFB in (a) 1979 (b) 1980 to date and by job classification, how many received incomes per annum (i) of more than \$60,000 (ii) between \$50,000 and \$60,000 (iii) between \$40,000 and \$50,000 (iv) between \$30,000 and \$40,000 (v) between \$20,000 and \$30,000 (vi) between \$10,000 and \$20,000 (vii) less than \$10,000?

3. How many individuals were employed by the NFB on a contract basis in (a) 1979 (b) 1980 to date and what was the total amount paid for such services?

4. What was the total amount of gross revenues the NFB received from sources outside the government?—Sessional Paper No. 321-2/1022.

Mr. Collenette, Parliamentary Secretary to the President of the Privy Council, presented,—Return to the foregoing Order.

Pursuant to Standing Order 33, Mr. Pinard, seconded by Mr. Fox, moved,—That debate on the motion in the name of the Minister of Justice (Government Orders, Government Business, Number 18) regarding a special joint committee to consider a proposed resolution to Address Her Majesty the Queen respecting the Constitution of Canada and any amendment or subamendment thereto, shall not be further adjourned.

And the question being put on the motion, it was agreed to on the following division:

PRIÈRE

En conformité des dispositions du paragraphe (4) de l'article 39 du Règlement, la question suivante est transformée en ordre de dépôt de documents, savoir:

N° 1022—*M. Friesen*

1. Quel est le titre des catégories d'emplois offerts à l'Office national du film?

2. Combien de personnes étaient à l'emploi de l'Office a) en 1979, b) en 1980 jusqu'à maintenant, et, selon la catégorie d'emploi, combien ont touché annuellement (i) plus de \$60,000 (ii) entre \$50,000 et \$60,000 (iii) entre \$40,000 et \$50,000 (iv) entre \$30,000 et \$40,000 (v) entre \$20,000 et \$30,000 (vi) entre \$10,000 et \$20,000 (vii) moins de \$10,000?

3. Combien de personnes ont été engagées sous contrat par l'Office a) en 1979, b) en 1980 jusqu'à maintenant, et combien ont coûté ces services?

4. Quel est le montant total des revenus bruts réalisés par l'Office de sources privées?—Document parlementaire n° 321-2/1022.

M. Collenette, secrétaire parlementaire du président du Conseil privé, dépose la réponse à l'ordre susdit.

En conformité des dispositions de l'article 33 du Règlement, M. Pinard, appuyé par M. Fox, propose,—Que le débat sur la motion du ministre de la Justice (Ordres émanant du gouvernement, affaires émanant du gouvernement n° 18) qu'un Comité spécial mixte considère un projet de résolution portant adresse à Sa Majesté la Reine concernant la Constitution du Canada et sur tout amendement ou sous-amendement en découlant, ne soit plus ajourné.

Cette motion, mise aux voix, est agréée, par le vote suivant:

(Division—Vote N° 16)

YEAS—POUR

Messrs.—Messieurs

Appolloni (Mrs.)	Corbin	Duclos	Guilbault	Lapierre
Axworthy	Corriveau	Dupont	Harquail	Lapointe
Bachand	Cosgrove	Dupras	Henderson	(Charlevoix)
Baker	Côté (M ^{me})	Duquet	Herbert	Lapointe
(Gander—Twillingate)	Cousineau	Erola (Mrs.)	Hervieux-Payette	(Beauce)
Beauchamp-Niquet (M ^{me})	Cullen	Ethier	(M ^{me})	LeBlanc
Blais	Cyr	Evans	Hopkins	Leduc
Bloomfield	Daudlin	Ferguson	Hudecki	Loiselle
Bockstael	Dawson	Fisher	Irwin	Lonsdale
Bosny	De Bané	Fleming	Isabelle	Lumley
Breau	de Corneille	Flis	Johnston	MacBain
Bujold	Demers	Foster	Joyal	MacEachen
Bussières	Desmarais	Fox	Kaplan	MacGuigan
Caccia	Dingwall	Frith	Kelly	Mackasey
Campbell (Miss)	Dion	Garant	Killens (M ^{me})	MacLaren
(South West Nova)	Dionne	Gauthier	Lachance	MacLellan
Campbell	(Chicoutimi)	Gendron	Lajoie	Maltais
(LaSalle)	Dionne	Gimmiel	Lamontagne	Marceau
Chénier	(Northumberland—	Gingras	Landers	Massé
Chrétien	Miramichi)	Gourd	Lang	Masters
Collenette	Dubois	Gray	Laniel	McCauley

McRae	Pelletier	Reid	Savard	Tousignant
Munro	Penner	(Kenora—Rainy River)	Schroder	Trudeau
(Hamilton East)	Pepin	Roberts	Simmons	Turner
Nicholson (Miss)	Peterson	Robinson	Smith	Veillette
Olivier	Pinard	(Etobicoke—Lakeshore)	Stollery	Watson
Ostiguy	Prud'homme	Rompkey	Tardif	Weatherhead
Ouellet	Regan	Rossi	Tessier	Whelan
Parent		Roy	Tobin	Yanakis—132

NAYS—CONTRE

Messrs.—Messieurs

Althouse	Deans	Hawkes	McGrath	Roche
Baker	de Jong	Hees	McKenzie	Rose
(Nepean—Carleton)	Dick	Hnatyshyn	McKinnon	Sargeant
Beatty	Dinsdale	Hovdebo	McKnight	Schellenberger
Benjamin	Domm	Howie	McLean	Scott
Blenkarn	Ellis	Jarvis	McMillan	(Hamilton—Wentworth)
Bosley	Elzinga	Jelinek	Miller	Scott
Bradley	Epp	Jewett (Miss)	Mitchell (Mrs.)	(Victoria—Haliburton)
Broadbent	Fennell	Keeper	Mitges	Shields
Cardiff	Fretz	Kempling	Munro	Siddon
Carney (Miss)	Friesen	Kilgour	(Esquimalt—Saanich)	Skelly
Clark	Fulton	King	Murta	Speyer
(Yellowhead)	Gamble	Knowles	Neil	Stewart
Clarke	Gass	Kushner	Nickerson	Taylor
(Vancouver Quadra)	Gilchrist	Lambert	Nielsen	Thacker
Coates	Greenaway	La Salle	Nowlan	Thomson
Cook	Gustafson	Lewis	Nystrom	Towers
Cooper	Halliday	MacKay	Oberle	Vankoughnet
Cossitt	Hamilton	Malone	Ogle	Waddell
Crombie	(Qu'appelle—	Manly	Orlikow	Wenman
Crosbie	Moose Mountain)	Mayer	Patterson	Wilson
(St. John's West)	Hamilton	Mazankowski	Rae	Wright
Crouse	(Swift Current—	McCain	Riis	Young
Dantzer	Maple Creek)	McCuish	Robinson	Yurko—112
Darling	Hargrave	McDermid	(Burnaby)	

The House resumed debate on the motion of Mr. Chrétien, seconded by Mr. Pinard,—That a Special Joint Committee of the Senate and of the House of Commons be appointed to consider and report upon the document entitled “Proposed Resolution for a Joint Address to Her Majesty the Queen respecting the Constitution of Canada” published by the Government on October 2, 1980, and to recommend in their report whether or not such an Address, with such amendments as the Committee considers necessary, should be presented by both Houses of Parliament to Her Majesty the Queen;

That 15 Members of the House of Commons to be designated no later than three sitting days after the adoption of this motion be members on the part of this House of the Special Joint Committee;

That the Committee have power to appoint from among its Members such sub-committees as may be deemed advisable and necessary and to delegate to such sub-committees all or any of their powers except the power to report directly to the House;

That the Committee have power to sit during sittings and adjournments of the House of Commons;

That the Committee have power to send for persons, papers and records, and to examine witnesses and to print such papers and evidence from day to day as may be ordered by the Committee;

That the Committee submit their report not later than December 9, 1980;

La Chambre reprend le débat sur la motion de M. Chrétien, appuyé par M. Pinard,—Qu'un Comité spécial mixte du Sénat et de la Chambre des Communes soit institué pour examiner le document intitulé «Projet de résolution portant adresse commune à Sa Majesté la Reine concernant la Constitution du Canada», publié par le gouvernement le 2 octobre 1980, faire rapport sur la question, et faire des recommandations dans son rapport quant à l'opportunité, pour les deux Chambres du Parlement, de présenter à Sa Majesté cette adresse, modifiée, le cas échéant, par le Comité;

Que la Chambre des Communes désigne, dans les trois jours de séance qui suivent l'adoption de cette motion, quinze députés pour la représenter au sein du Comité spécial mixte;

Que le Comité soit autorisé à choisir parmi ses membres ceux qui feront partie des sous-comités qu'il peut estimer opportuns ou nécessaires et à déléguer à ces sous-comités tout ou partie de ses pouvoirs sauf celui de faire rapport directement à la Chambre;

Que le Comité ait le pouvoir de siéger pendant les séances et les ajournements de la Chambre des Communes;

Que le Comité soit autorisé à convoquer des personnes, à exiger la production de documents et pièces, à interroger des témoins et à faire imprimer au jour le jour les documents et témoignages qu'il juge à propos;

Que le Comité fasse rapport au plus tard le 9 décembre 1980;

That the quorum of the Committee be 12 members, whenever a vote, resolution or other decision is taken, so long as both Houses are represented and that the Joint Chairmen be authorized to hold meetings, to receive evidence and authorize the printing thereof, when 6 members are present so long as both Houses are represented; and

That a Message be sent to the Senate requesting that House to unite with this House for the above purpose, and to select, if the Senate deems it to be advisable, Members to act on the proposed Special Joint Committee.

And debate continuing;

By unanimous consent, the hour for Private Members' Business was suspended.

Debate was resumed on the motion of Mr. Chrétien, seconded by Mr. Pinard,—That a Special Joint Committee of the Senate and of the House of Commons be appointed to consider and report upon the document entitled "Proposed Resolution for a Joint Address to Her Majesty the Queen respecting the Constitution of Canada" published by the Government on October 2, 1980, and to recommend in their report whether or not such an Address, with such amendments as the Committee considers necessary, should be presented by both Houses of Parliament to Her Majesty the Queen;

That 15 Members of the House of Commons to be designated no later than three sitting days after the adoption of this motion be members on the part of this House of the Special Joint Committee;

That the Committee have power to appoint from among its Members such sub-committees as may be deemed advisable and necessary and to delegate to such sub-committees all or any of their powers except the power to report directly to the House;

That the Committee have power to sit during sittings and adjournments of the House of Commons;

That the Committee have power to send for persons, papers and records, and to examine witnesses and to print such papers and evidence from day to day as may be ordered by the Committee;

That the Committee submit their report not later than December 9, 1980;

That the quorum of the Committee be 12 members, whenever a vote, resolution or other decision is taken, so long as both Houses are represented and that the Joint Chairmen be authorized to hold meetings, to receive evidence and authorize the printing thereof, when 6 members are present so long as both Houses are represented; and

That a Message be sent to the Senate requesting that House to unite with this House for the above purpose, and to select, if the Senate deems it to be advisable, Members to act on the proposed Special Joint Committee.

And debate continuing;

Que le quorum du Comité soit fixé à douze membres, à condition que les deux Chambres soient représentées pour les votes, résolutions ou autres décisions, et que les coprésidents soient autorisés à tenir des réunions, recevoir des témoignages et en autoriser l'impression lorsqu'au moins six membres sont présents, à condition que les deux Chambres soient représentées; et

Qu'un message soit envoyé au Sénat l'invitant à se joindre à la Chambre aux fins énumérées ci-dessus, et à désigner, si la chose lui paraît souhaitable, certains de ses membres pour faire partie de ce Comité spécial mixte.

Le débat se poursuit;

Du consentement unanime, l'heure réservée aux affaires émanant des députés est suspendue.

Le débat reprend sur la motion de M. Chrétien, appuyé par M. Pinard,—Qu'un Comité spécial mixte du Sénat et de la Chambre des Communes soit institué pour examiner le document intitulé «Projet de résolution portant adresse commune à Sa Majesté la Reine concernant la Constitution du Canada», publié par le gouvernement le 2 octobre 1980, faire rapport sur la question, et faire des recommandations dans son rapport quant à l'opportunité, pour les deux Chambres du Parlement, de présenter à Sa Majesté cette adresse, modifiée, le cas échéant, par le Comité;

Que la Chambre des Communes désigne, dans les trois jours de séance qui suivent l'adoption de cette motion, quinze députés pour la représenter au sein du Comité spécial mixte;

Que le Comité soit autorisé à choisir parmi ses membres ceux qui feront partie des sous-comités qu'il peut estimer opportuns ou nécessaires et à déléguer à ces sous-comités tout ou partie de ses pouvoirs sauf celui de faire rapport directement à la Chambre;

Que le Comité ait le pouvoir de siéger pendant les séances et les ajournements de la Chambre des Communes;

Que le Comité soit autorisé à convoquer des personnes, à exiger la production de documents et pièces, à interroger des témoins et à faire imprimer au jour le jour les documents et témoignages qu'il juge à propos;

Que le Comité fasse rapport au plus tard le 9 décembre 1980;

Que le quorum du Comité soit fixé à douze membres, à condition que les deux Chambres soient représentées pour les votes, résolutions ou autres décisions, et que les coprésidents soient autorisés à tenir des réunions, recevoir des témoignages et en autoriser l'impression lorsqu'au moins six membres sont présents, à condition que les deux Chambres soient représentées; et

Qu'un message soit envoyé au Sénat l'invitant à se joindre à la Chambre aux fins énumérées ci-dessus, et à désigner, si la chose lui paraît souhaitable, certains de ses membres pour faire partie de ce Comité spécial mixte.

Le débat se poursuit;

In accordance with the provisions of Standing Order 6(5)(a), Mr. Crosbie (St. John's West), seconded by Mr. Baker (Nepean—Carleton), moved,—That the House continue its consideration of Government Business No. 18 between 6.00 o'clock and 8.00 o'clock p.m., this day.

And no Member having risen to object, pursuant to Standing Order 6(5)(b), the motion was adopted.

Debate was resumed on the motion of Mr. Chrétien, seconded by Mr. Pinard,—That a Special Joint Committee of the Senate and of the House of Commons be appointed to consider and report upon the document entitled "Proposed Resolution for a Joint Address to Her Majesty the Queen respecting the Constitution of Canada" published by the Government on October 2, 1980, and to recommend in their report whether or not such an Address, with such amendments as the Committee considers necessary, should be presented by both Houses of Parliament to Her Majesty the Queen;

That 15 Members of the House of Commons to be designated no later than three sitting days after the adoption of this motion be members on the part of this House of the Special Joint Committee;

That the Committee have power to appoint from among its Members such sub-committees as may be deemed advisable and necessary and to delegate to such sub-committees all or any of their powers except the power to report directly to the House;

That the Committee have power to sit during sittings and adjournments of the House of Commons;

That the Committee have power to send for persons, papers and records, and to examine witnesses and to print such papers and evidence from day to day as may be ordered by the Committee;

That the Committee submit their report not later than December 9, 1980;

That the quorum of the Committee be 12 members, whenever a vote, resolution or other decision is taken, so long as both Houses are represented and that the Joint Chairmen be authorized to hold meetings, to receive evidence and authorize the printing thereof, when 6 members are present so long as both Houses are represented; and

That a Message be sent to the Senate requesting that House to unite with this House for the above purpose, and to select, if the Senate deems it to be advisable, Members to act on the proposed Special Joint Committee.

And debate continuing;

Mr. McCain, seconded by Mr. Baker (Nepean—Carleton), moved in amendment thereto,—That the motion be amended by deleting the sixth paragraph and substituting therefor the following:

En conformité des dispositions de l'alinéa a) du paragraphe (5) de l'article 6 du Règlement, M. Crosbie (Saint-Jean-Ouest), appuyé par M. Baker (Nepean—Carleton), propose,—Que la Chambre continue de siéger entre six heures et huit heures ce soir afin de poursuivre l'étude de la motion numéro 18 inscrite sous la rubrique *Affaires émanant du gouvernement*.

Et aucun député ne s'étant levé pour s'y opposer, cette motion est adoptée, en conformité des dispositions de l'alinéa b) du paragraphe (5) de l'article 6 du Règlement.

Le débat reprend sur la motion de M. Chrétien, appuyé par M. Pinard,—Qu'un Comité spécial mixte du Sénat et de la Chambre des Communes soit institué pour examiner le document intitulé «Projet de résolution portant adresse commune à Sa Majesté la Reine concernant la Constitution du Canada», publié par le gouvernement le 2 octobre 1980, faire rapport sur la question, et faire des recommandations dans son rapport quant à l'opportunité, pour les deux Chambres du Parlement, de présenter à Sa Majesté cette adresse, modifiée, le cas échéant, par le Comité;

Que la Chambre des Communes désigne, dans les trois jours de séance qui suivent l'adoption de cette motion, quinze députés pour la représenter au sein du Comité spécial mixte;

Que le Comité soit autorisé à choisir parmi ses membres ceux qui feront partie des sous-comités qu'il peut estimer opportuns ou nécessaires et à déléguer à ces sous-comités tout ou partie de ses pouvoirs sauf celui de faire rapport directement à la Chambre;

Que le Comité ait le pouvoir de siéger pendant les séances et les ajournements de la Chambre des Communes;

Que le Comité soit autorisé à convoquer des personnes, à exiger la production de documents et pièces, à interroger des témoins et à faire imprimer au jour le jour les documents et témoignages qu'il juge à propos;

Que le Comité fasse rapport au plus tard le 9 décembre 1980;

Que le quorum du Comité soit fixé à douze membres, à condition que les deux Chambres soient représentées pour les votes, résolutions ou autres décisions, et que les coprésidents soient autorisés à tenir des réunions, recevoir des témoignages et en autoriser l'impression lorsqu'au moins six membres sont présents, à condition que les deux Chambres soient représentées; et

Qu'un message soit envoyé au Sénat l'invitant à se joindre à la Chambre aux fins énumérées ci-dessus, et à désigner, si la chose lui paraît souhaitable, certains de ses membres pour faire partie de ce Comité spécial mixte.

Le débat se poursuit;

M. McCain, appuyé par M. Baker (Nepean—Carleton), propose, l'amendement suivant,—Qu'on modifie la motion en retranchant le sixième paragraphe et en le remplaçant par ce qui suit:

"That the Committee submit its report not later than February 12, 1981."

And debate arising thereon;

«Que le Comité fasse rapport au plus tard le 12 février 1981.»

Il s'élève un débat;

12.00 o'clock midnight

minuit

And debate continuing, at 1.10 o'clock a.m., pursuant to Standing Order 33, Madam Speaker interrupted the proceedings;

And the question being put on the amendment, it was negatived on the following division:

Le débat se poursuit et, à 1 h. 10 du matin, en conformité des dispositions de l'article 33 du Règlement, Madame le Président interrompt les délibérations.

L'amendement, mis aux voix, est rejeté, par le vote suivant:

(Division—Vote N° 17)

YEAS—POUR

Messrs.—Messieurs

Althouse	Darling	Hawkes	McKenzie	Roche
Andre	Deans	Hees	McKinnon	Rose
Baker	Dick	Hnatyshyn	McKnight	Sargeant
(Nepean—Carleton)	Dinsdale	Hovdebo	McLean	Schellenberger
Beatty	Dommm	Howie	McMillan	Scott
Benjamin	Ellis	Jarvis	Miller	(Hamilton—Wentworth)
Blenkarn	Elzinga	Jelinek	Mitchell (Mrs.)	Scott
Bosley	Epp	Jewett (Miss)	Mitges	(Victoria—Haliburton)
Bradley	Fennell	Keeper	Munro	Shields
Broadbent	Fraser	Kempling	(Esquimalt—Saanich)	Siddon
Cardiff	Fretz	Kilgour	Murta	Skelly
Carney (Miss)	Friesen	King	Neil	Speyer
Clark	Fulton	Knowles	Nickerson	Stewart
(Yellowhead)	Gamble	Kushner	Nielsen	Taylor
Clarke	Gass	Lambert	Nowlan	Thacker
(Vancouver Quadra)	Greenaway	La Salle	Nystrom	Thomson
Coates	Gustafson	Lewis	Oberle	Towers
Cook	Halliday	MacKay	Ogle	Vankoughnet
Cooper	Hamilton	Malone	Orlikow	Waddell
Cossitt	(Qu'appelle—	Manly	Patterson	Wenman
Crombie	Moose Mountain)	Mayer	Rae	Wilson
Crosbie	Hamilton	Mazankowski	Reid	Wise
(St. John's West)	(Swift Current—	McCain	(St. Catharines)	Wright
Crouse	Maple Creek)	McCuish	Riis	Young—113
Dantzer	Hargrave	McDermid	Robinson	
		McGrath	(Burnaby)	

NAYS—CONTRE

Messrs.—Messieurs

Allmand	Collenette	Duclos	Harquail	Lapointe
Appolloni (Mrs.)	Corbin	Dupont	Henderson	(Charlevoix)
Axworthy	Corriveau	Dupras	Herbert	Lapointe
Bachand	Cosgrove	Duquet	Hervieux-Payette	(Beauce)
Baker	Côté (M ^{me})	Erola (Mrs.)	(M ^{me})	LeBlanc
(Gander—Twillingate)	Cousineau	Ethier	Hopkins	Leduc
Beauchamp-Niquet (M ^{me})	Cullen	Evans	Hudecki	Loiselle
Blais	Cyr	Ferguson	Irwin	Lonsdale
Blaker	Daudlin	Fisher	Isabelle	MacBain
Bloomfield	Dawson	Fleming	Johnston	MacEachen
Bockstael	De Bané	Flis	Joyal	MacGuigan
Bossy	de Corneille	Foster	Kaplan	Mackasey
Breau	Demers	Fox	Kelly	MacLaren
Bujold	Desmarais	Frith	Killens (M ^{me})	MacLellan
Bussièrès	Dingwall	Garant	Lachance	Maltais
Caccia	Dion	Gauthier	Lajoie	Marceau
Campbell (Miss)	Dionne	Gendron	Lalonde	Massé
(South West Nova)	(Chicoutimi)	Gimaiel	Lamontagne	Masters
Campbell	Dionne	Gingras	Landers	McCauley
(LaSalle)	(Northumberland—	Gourd	Lang	McRae
Chénier	Miramichi)	Gray	Laniel	Munro
Chrétien	Dubois	Guilbault	Lapierre	(Hamilton East)

Nicholson (Miss)	Pepin	Roberts	Schroder	Tousignant
Olivier	Peterson	Robinson	Simmons	Trudeau
Ostiguy	Pinard	(Etobicoke—Lakeshore)	Smith	Turner
Ouellet	Prud'homme	Rompkey	Stollery	Veillette
Parent	Regan	Rossi	Tardif	Watson
Pelletier	Reid	Roy	Tessier	Weatherhead
Penner	(Kenora—Rainy River)	Savard	Tobin	Whelan
				Yanakis—134

And the question being put on the main motion, it was agreed to on the following division:

La motion principale, mise aux voix, est agréée, par le vote suivant:

(Division—Vote N° 18)

YEAS—POUR

Messrs.—Messieurs

Allmand	Dawson	Gourd	Leduc	Prud'homme
Althouse	Deans	Gray	Loiselle	Rae
Appolloni (Mrs.)	De Bané	Guilbault	Lonsdale	Regan
Axworthy	de Corneille	Harquail	MacBain	Reid
Bachand	Demers	Henderson	MacEachen	(Kenora—Rainy River)
Baker	Desmarais	Herbert	MacGuigan	Ris
(Gander—Twillingate)	Dingwall	Hervieux-Payette	Mackasey	Roberts
Beauchamp-Niquet (M ^{mc})	Dion	(M ^{mc})	MacLaren	Robinson
Benjamin	Dionne	Hopkins	MacLellan	(Etobicoke—Lakeshore)
Blais	(Chicoutimi)	Hovdebo	Maltais	Rompkey
Blaker	Dionne	Hudecki	Manly	Rose
Bloomfield	(Northumberland—	Irwin	Marceau	Rossi
Bockstael	Miramichi)	Isabelle	Massé	Roy
Bossy	Dubois	Jewett (Miss)	Masters	Sargeant
Breau	Duclos	Johnston	McCauley	Savard
Broadbent	Dupont	Joyal	McRae	Schroder
Bujold	Dupras	Kaplan	Miller	Simmons
Bussièrès	Duquet	Keeper	Mitchell (Mrs.)	Skelly
Caccia	Erola (Mrs.)	Kelly	Munro	Smith
Campbell (Miss)	Ethier	Killens (M ^{mc})	(Hamilton East)	Stollery
(South West Nova)	Evans	Knowles	Nicholson (Miss)	Tardif
Campbell	Ferguson	Lachance	Nystrom	Tessier
(LaSalle)	Fisher	Lajoie	Ogle	Tobin
Chénier	Fleming	Lalonde	Olivier	Tousignant
Chrétien	Flis	Lamontagne	Orlikow	Trudeau
Collenette	Foster	Landers	Ostiguy	Turner
Corbin	Fox	Lang	Ouellet	Veillette
Corriveau	Frith	Laniel	Parent	Waddell
Cosgrove	Fulton	Lapierre	Pelletier	Watson
Côté (M ^{mc})	Garant	Lapointe	Penner	Weatherhead
Cousineau	Gauthier	(Charlevoix)	Pepin	Whelan
Cullen	Gendron	Lapointe	Peterson	Yanakis
Cyr	Gimaïel	(Beauce)	Pinard	Young—156
Daudlin	Gingras	LeBlanc		

NAYS—CONTRE

Messrs.—Messieurs

Andre	Crouse	Hamilton	Mazankowski	Robinson
Baker	Dantzer	(Swift Current—	McCain	(Burnaby)
(Nepean—Carleton)	Darling	Maple Creek)	McCuish	Roche
Beatty	Dick	Hargrave	McDermid	Schellenberger
Blenkarn	Dinsdale	Hawkes	McGrath	Scott
Bosley	Domim	Hees	McKenzie	(Hamilton—Wentworth)
Bradley	Ellis	Hnatyshyn	McKinnon	Scott
Cardiff	Epp	Howie	McKnight	(Victoria—Haliburton)
Carney (Miss)	Fraser	Jarvis	McLean	Shields
Clark	Fretz	Jelinek	McMillan	Siddon
(Yellowhead)	Gamble	Kempling	Mitges	Speyer
Clarke	Gass	Kilgour	Munro	Stewart
(Vancouver Quadra)	Greenaway	Kushner	(Esquimalt—Saanich)	Taylor
Coates	Gustafson	Lambert	Murta	Thomson
Cook	Halliday	La Salle	Nickerson	Towers
Cooper	Hamilton	Lewis	Nielsen	Vankoughnet
Crombie	(Qu'appelle—	MacKay	Nowlan	Wilson
Crosbie	Moose Mountain)	Malone	Oberle	Wise
(St. John's West)		Mayer	Patterson	Wright—83
			Reid	
			(St. Catharines)	

Changes in Committee Membership

Notice having been filed with the Clerk of the House pursuant to Standing Order 65(4) (b), membership of Committees was amended as follows:

Messrs. Lonsdale and Dion for Messrs. Demers and Duquet on the Standing Committee on Miscellaneous Estimates.

Messrs. Miller and Kristiansen for Messrs. Fulton and Manly on the Standing Committee on Fisheries and Forestry.

Mr. Laniel for Mr. Marceau on the Standing Committee on External Affairs and National Defence.

Returns and Reports Deposited with the Clerk of the House

The following papers having been deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table pursuant to Standing Order 41(1), namely:

By Mr. Fox, a Member of the Queen's Privy Council,—Report of the Canada Council, for the fiscal year ended March 31, 1980, pursuant to section 23 of the Canada Council Act, chapter C-2, R.S.C., 1970. (English and French).—Sessional Paper No. 321-1/80A.

By Mr. Pepin, a Member of the Queen's Privy Council,—Report of the Seaway International Bridge Corporation, Ltd., together with the Auditor General's Report, for the year ended December 31, 1979, pursuant to subsection 75(3) of the Financial Administration Act, chapter F-10, R.S.C., 1970. (English and French).—Sessional Paper No. 321-1/235.

By Mr. Pepin,—Report of the Jacques Cartier and Champlain Bridges Incorporated, together with the Auditor General's Report, for the year ended March 31, 1980, pursuant to subsection 75(3) of the Financial Administration Act, chapter F-10, R.S.C., 1970. (English and French).—Sessional Paper No. 321-1/437A.

At 2.00 o'clock a.m., the House adjourned until 11.00 o'clock a.m., pursuant to Standing Order 2(1).

Modifications de la composition des comités

Avis ayant été communiqué au Greffier de la Chambre des communes suivant les dispositions de l'alinéa b) du paragraphe (4) de l'article 65 du Règlement, la liste des membres des comités est modifiée, ainsi qu'il suit:

MM. Lonsdale et Dion en remplacement de MM. Demers et Duquet sur la liste des membres du Comité permanent des prévisions budgétaires en général.

MM. Miller et Kristiansen en remplacement de MM. Fulton et Manly sur la liste des membres du Comité permanent des pêches et des forêts.

M. Laniel en remplacement de M. Marceau sur la liste des membres du Comité permanent des affaires extérieures et de la défense nationale.

États et rapports déposés auprès du Greffier de la Chambre

Les documents suivants, remis au Greffier de la Chambre, sont déposés sur le Bureau de la Chambre, conformément aux dispositions du paragraphe (1) de l'article 41 du Règlement, savoir:

Par M. Fox, membre du Conseil privé de la Reine,—Rapport du Conseil des Arts du Canada, pour l'année financière terminée le 31 mars 1980, conformément à l'article 23 de la Loi sur le Conseil des Arts du Canada, chapitre C-2, S.R.C., 1970. (Textes français et anglais).—Document parlementaire n° 321-1/80A.

Par M. Pepin, membre du Conseil privé de la Reine,—Rapport de la Corporation du Pont international de la Voie maritime, Ltée, y compris le rapport du vérificateur général pour l'année civile 1979, conformément au paragraphe (3) de l'article 75 de la Loi sur l'administration financière, chapitre F-10, S.R.C., 1970. (Textes français et anglais).—Document parlementaire n° 321-1/235.

Par M. Pepin,—Rapport sur les Ponts Jacques-Cartier et Champlain Incorporée, ainsi que le rapport du vérificateur général y afférent, pour l'année financière terminée le 31 mars 1980, conformément au paragraphe (3) de l'article 75 de la Loi sur l'administration financière, chapitre F-10, S.R.C., 1970. (Textes français et anglais).—Document parlementaire n° 321-1/437A.

A deux heures du matin, la Chambre s'ajourne à onze heures ce matin, en conformité des dispositions du paragraphe (1) de l'article 2 du Règlement.

29 ELIZABETH II — A.D. 1980

N° 80

HOUSE OF COMMONS
CHAMBRE DES COMMUNES

OTTAWA, CANADA

FIRST SESSION
32ND PARLIAMENT

PREMIÈRE SESSION
32^e PARLEMENT

J O U R N A L S

J O U R N A U X

Friday, October 24, 1980

Le vendredi 24 octobre 1980

11.00 o'clock a.m.

onze heures du matin

PRAYERS

Pursuant to Standing Order 60(2), an Order of the Day, for the consideration of a Ways and Means Motion, was designated for Tuesday, October 28, 1980, at 8.00 o'clock p.m., in order to permit a budget presentation by the Honourable the Minister of Finance.

A petition was presented by the honourable Member for Richmond—South Delta (Mr. Siddon).

A petition was presented by the honourable Member for Vancouver Centre (Miss Carney).

A petition was presented by the honourable Member for Esquimalt—Saanich (Mr. Munro).

A petition was presented by the honourable Member for North Vancouver—Burnaby (Mr. Cook).

A petition was presented by the honourable Member for Okanagan—Similkameen (Mr. King).

A petition was presented by the honourable Member for Prince George—Peace River (Mr. Oberle).

A petition was presented by the honourable Member for Cariboo—Chilcotin (Mr. Greenaway), by filing with the Clerk of the House.

A petition was presented by the honourable Member for Fraser Valley West (Mr. Wenman), by filing with the Clerk of the House.

A petition was presented by the honourable Member for Vancouver Quadra (Mr. Clarke), by filing with the Clerk of the House.

A petition was presented by the honourable Member for Okanagan North (Mr. Dantzer), by filing with the Clerk of the House.

The Order being read for the second reading and reference to the Standing Committee on Miscellaneous Estimates of Bill C-42, An Act to establish the Canada Post Corporation, to repeal the Post Office Act and other related Acts and to make related amendments to other Acts;

Mr. Ouellet for Mr. Trudeau, seconded by Mr. Fox, moved,—That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Miscellaneous Estimates.

And debate arising thereon;

PRIÈRE

En conformité des dispositions du paragraphe (2) de l'article 60 du Règlement, un ordre du jour est désigné pour l'étude d'une motion des voies et moyens pour le mardi 28 octobre 1980, à huit heures du soir, en vue de permettre la présentation d'un exposé budgétaire par le ministre des Finances.

L'honorable député de Richmond—Delta-Sud (M. Siddon) présente une pétition.

L'honorable député de Vancouver-Centre (M^{lle} Carney) présente une pétition.

L'honorable député d'Esquimalt—Saanich (M. Munro) présente une pétition.

L'honorable député de North Vancouver—Burnaby (M. Cook) présente une pétition.

L'honorable député d'Okanagan—Similkameen (M. King) présente une pétition.

L'honorable député de Prince George—Peace River (M. Oberle) présente une pétition.

L'honorable député de Cariboo—Chilcotin (M. Greenaway) présente et dépose une pétition auprès du Greffier.

L'honorable député de Fraser Valley-Ouest (M. Wenman) présente et dépose une pétition auprès du Greffier.

L'honorable député de Vancouver Quadra (M. Clarke) présente et dépose une pétition auprès du Greffier.

L'honorable député d'Okanagan-Nord (M. Dantzer) présente et dépose une pétition auprès du Greffier.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des prévisions budgétaires en général du Bill C-42, Loi constituant la Société canadienne des postes, abrogeant la Loi sur les postes et d'autres lois connexes et modifiant d'autres lois.

M. Ouellet, au nom de M. Trudeau, appuyé par M. Fox, propose,—Que ce bill soit maintenant lu une deuxième fois et déferé au Comité permanent des prévisions budgétaires en général.

Il s'élève un débat;

[At 4.00 o'clock p.m., Private Members' Business was called pursuant to Standing Order 15(4)]

(Public Bills)

By unanimous consent, all Orders preceding No. 21 were allowed to stand.

The Order being read for the second reading and reference to the Standing Committee on Transport of Bill C-221, An Act to provide for the establishment of an authority for public use of all abandoned railway lines in Canada;

Mr. Watson, seconded by Mr. Reid (Kenora—Rainy River), moved,—That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Transport.

After debate thereon, by unanimous consent, the Order was discharged, the Bill withdrawn and the subject-matter referred to the Standing Committee on Transport.

The hour for Private Members' Business expired.

*Returns and Reports Deposited with the
Clerk of the House*

The following paper having been deposited with the Clerk of the House was laid upon the Table pursuant to Standing Order 41(1), namely:

By Mr. LeBlanc, a Member of the Queen's Privy Council,—Report on the Administration of the Fisheries Improvement Loans Act for the fiscal year ended March 31, 1980, pursuant to subsection 12(2) of the Act, chapter F-22, R.S.C., 1970. (English and French).—Sessional Paper No. 321-1/147.

At 5.00 o'clock p.m., the House adjourned until Monday at 2.00 o'clock p.m., pursuant to Standing Order 2(1).

(A quatre heures de l'après-midi, appel des affaires émanant des députés, suivant les dispositions du paragraphe (4) de l'article 15 du Règlement)

(Bills publics)

Du consentement unanime, les ordres précédant le numéro 21 sont réservés.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des transports du Bill C-221, Loi concernant la création d'une administration pour la conservation à l'usage du public canadien des lignes ferroviaires abandonnées au Canada.

M. Watson, appuyé par M. Reid (Kenora—Rainy River), propose,—Que ce bill soit maintenant lu une deuxième fois et déferé au Comité permanent des transports.

Après débat, du consentement unanime, l'ordre est révoqué, le bill retiré et l'objet déferé au Comité permanent des transports.

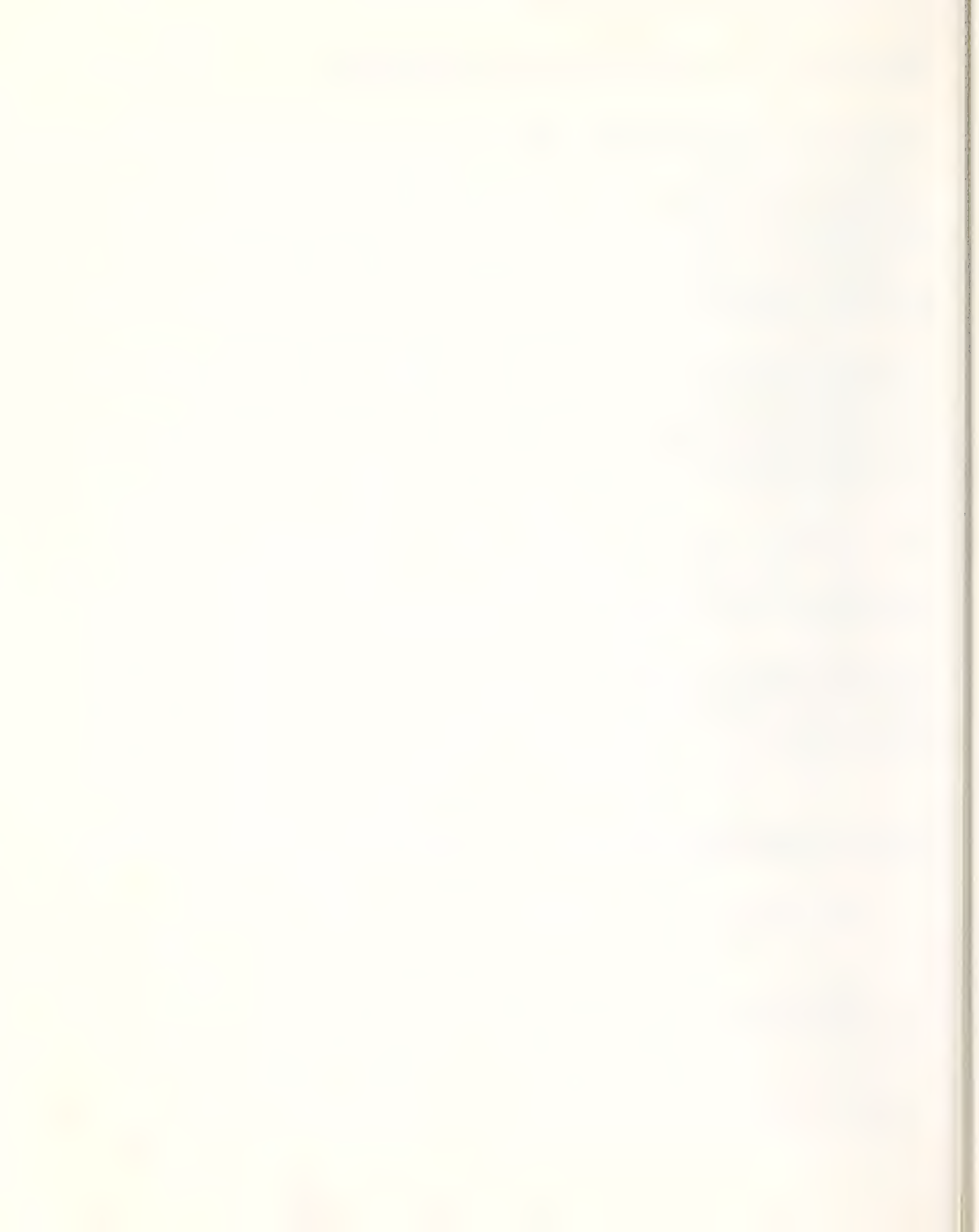
L'heure réservée aux affaires émanant des députés est expirée.

*États et rapports déposés auprès du Greffier
de la Chambre*

Le document suivant, remis au Greffier de la Chambre, est déposé sur le Bureau de la Chambre, conformément aux dispositions du paragraphe (1) de l'article 41 du Règlement, savoir:

Par M. LeBlanc, membre du Conseil privé de la Reine,—Rapport sur l'application de la Loi sur les prêts aidant aux opérations de pêche, pour l'année financière terminée le 31 mars 1980, conformément au paragraphe (2) de l'article 12 de cette Loi, chapitre F-22, S.R.C., 1970. (Textes français et anglais).—Document parlementaire n° 321-1/147.

A cinq heures de l'après-midi, la Chambre s'ajourne à lundi, à deux heures de l'après-midi, en conformité des dispositions du paragraphe (1) de l'article 2 du Règlement.



N° 81

HOUSE OF COMMONS
CHAMBRE DES COMMUNES

OTTAWA, CANADA

FIRST SESSION
32ND PARLIAMENT

PREMIÈRE SESSION
32^e PARLEMENT

J O U R N A L S

J O U R N A U X

Monday, October 27, 1980

Le lundi 27 octobre 1980

2.00 o'clock p.m.

deux heures de l'après-midi

PRAYERS

Madam Speaker informed the House that the Clerk of the House had laid upon the Table the Thirteenth Report of the Clerk of Petitions, stating that he has examined the petition signed by residents of the Province of British Columbia, concerning any attempt to impose a Federal Excise Tax against the export of natural gas and hydro electric power from the Province of British Columbia, presented by the honourable Member for Richmond—South Delta (Mr. Siddon), on Friday, October 24, 1980, and finds that the petition meets the requirements of the Standing Orders as to form.

Madam Speaker informed the House that the Clerk of the House had laid upon the Table the Fourteenth Report of the Clerk of Petitions, stating that he has examined the petition signed by residents of the Province of British Columbia, concerning any attempt to impose a Federal Excise Tax against the export of natural gas and hydro electric power from the Province of British Columbia, presented by the honourable Member for Vancouver Centre (Miss Carney), on Friday, October 24, 1980, and finds that the petition meets the requirements of the Standing Orders as to form.

Madam Speaker informed the House that the Clerk of the House had laid upon the Table the Fifteenth Report of the Clerk of Petitions, stating that he has examined the petition signed by residents of the Province of British Columbia, concerning any attempt to impose a Federal Excise Tax against the export of natural gas and hydro electric power from the Province of British Columbia, presented by the honourable Member for Esquimalt—Saanich (Mr. Munro), on Friday, October 24, 1980, and finds that the petition meets the requirements of the Standing Orders as to form.

Madam Speaker informed the House that the Clerk of the House had laid upon the Table the Sixteenth Report of the Clerk of Petitions, stating that he has examined the petition signed by residents of the Province of British Columbia, concerning any attempt to impose a Federal Excise Tax against the export of natural gas and hydro electric power from the Province of British Columbia, presented by the honourable Member for North Vancouver—Burnaby (Mr. Cook), on Friday, October 24, 1980, and finds that the petition meets the requirements of the Standing Orders as to form.

Madam Speaker informed the House that the Clerk of the House had laid upon the Table the Seventeenth Report of the Clerk of Petitions, stating that he has examined the petition signed by residents of the Province of British Columbia, concerning any attempt to impose a Federal Excise Tax against the export of natural gas and hydro electric power from the Province of British Columbia, presented, by filing with the Clerk of the House, by the honourable Member for

PRIÈRE

Madame le Président fait savoir à la Chambre que le Greffier a déposé sur le Bureau le treizième rapport du greffier des pétitions, qui fait connaître qu'il a examiné la pétition signée par des résidents de la province de la Colombie-Britannique, concernant toute tentative d'imposer une taxe d'accise fédérale sur l'exportation de gaz naturel et d'énergie hydraulique de la province de la Colombie-Britannique, présentée par l'honorable député de Richmond—Delta-Sud (M. Siddon) le vendredi 24 octobre 1980, et qu'il constate que la pétition est conforme aux exigences du Règlement, quant à sa forme.

Madame le Président fait savoir à la Chambre que le Greffier a déposé sur le Bureau le quatorzième rapport du greffier des pétitions, qui fait connaître qu'il a examiné la pétition signée par des résidents de la province de la Colombie-Britannique, concernant toute tentative d'imposer une taxe d'accise fédérale sur l'exportation de gaz naturel et d'énergie hydraulique de la province de la Colombie-Britannique, présentée par l'honorable député de Vancouver-Centre (M^{lle} Carney) le vendredi 24 octobre 1980, et qu'il constate que la pétition est conforme aux exigences du Règlement, quant à sa forme.

Madame le Président fait savoir à la Chambre que le Greffier a déposé sur le Bureau le quinzième rapport du greffier des pétitions, qui fait connaître qu'il a examiné la pétition signée par des résidents de la province de la Colombie-Britannique, concernant toute tentative d'imposer une taxe d'accise fédérale sur l'exportation de gaz naturel et d'énergie hydraulique de la province de la Colombie-Britannique, présentée par l'honorable député d'Esquimalt—Saanich (M. Munro) le vendredi 24 octobre 1980, et qu'il constate que la pétition est conforme aux exigences du Règlement, quant à sa forme.

Madame le Président fait savoir à la Chambre que le Greffier a déposé sur le Bureau le seizième rapport du greffier des pétitions, qui fait connaître qu'il a examiné la pétition signée par des résidents de la province de la Colombie-Britannique, concernant toute tentative d'imposer une taxe d'accise fédérale sur l'exportation de gaz naturel et d'énergie hydraulique de la province de la Colombie-Britannique, présentée par l'honorable député de North Vancouver—Burnaby (M. Cook) le vendredi 24 octobre 1980, et qu'il constate que la pétition est conforme aux exigences du Règlement, quant à sa forme.

Madame le Président fait savoir à la Chambre que le Greffier a déposé sur le Bureau le dix-septième rapport du greffier des pétitions, qui fait connaître qu'il a examiné la pétition signée par des résidents de la province de la Colombie-Britannique, concernant toute tentative d'imposer une taxe d'accise fédérale sur l'exportation de gaz naturel et d'énergie hydraulique de la province de la Colombie-Britannique, présentée et déposée comme pièce auprès du Greffier de la

Cariboo—Chilcotin (Mr. Greenaway) on Friday, October 24, 1980, and finds that the petition meets the requirements of the Standing Orders as to form.

Madam Speaker informed the House that the Clerk of the House had laid upon the Table the Eighteenth Report of the Clerk of Petitions, stating that he has examined the petition signed by residents of the Province of British Columbia, concerning any attempt to impose a Federal Excise Tax against the export of natural gas and hydro electric power from the Province of British Columbia, presented, by filing with the Clerk of the House, by the honourable Member for Fraser Valley West (Mr. Wenman) on Friday, October 24, 1980, and finds that the petition meets the requirements of the Standing Orders as to form.

Madam Speaker informed the House that the Clerk of the House had laid upon the Table the Nineteenth Report of the Clerk of Petitions, stating that he has examined the petition signed by residents of the Province of British Columbia, concerning any attempt to impose a Federal Excise Tax against the export of natural gas and hydro electric power from the Province of British Columbia, presented, by filing with the Clerk of the House, by the honourable Member for Vancouver Quadra (Mr. Clarke) on Friday, October 24, 1980, and finds that the petition meets the requirements of the Standing Orders as to form.

Madam Speaker informed the House that the Clerk of the House had laid upon the Table the Twentieth Report of the Clerk of Petitions, stating that he has examined the petition signed by residents of the Province of British Columbia, concerning any attempt to impose a Federal Excise Tax against the export of natural gas and hydro electric power from the Province of British Columbia, presented by the honourable Member for Okanagan—Similkameen (Mr. King), on Friday, October 24, 1980, and finds that the petition meets the requirements of the Standing Orders as to form.

Madam Speaker informed the House that the Clerk of the House had laid upon the Table the Twenty-first Report of the Clerk of Petitions, stating that he has examined the petition signed by residents of the Province of British Columbia, concerning any attempt to impose a Federal Excise Tax against the export of natural gas and hydro electric power from the Province of British Columbia, presented, by filing with the Clerk of the House, by the honourable Member for Okanagan North (Mr. Dantzer) on Friday, October 24, 1980, and finds that the petition meets the requirements of the Standing Orders as to form.

Madam Speaker informed the House that the Clerk of the House had laid upon the Table the Twenty-second Report of

Chambre par l'honorable député de Cariboo—Chilcotin (M. Greenaway) le vendredi 24 octobre 1980, et qu'il constate que la pétition est conforme aux exigences du Règlement, quant à sa forme.

Madame le Président fait savoir à la Chambre que le Greffier a déposé sur le Bureau le dix-huitième rapport du greffier des pétitions, qui fait connaître qu'il a examiné la pétition signée par des résidents de la province de la Colombie-Britannique, concernant toute tentative d'imposer une taxe d'accise fédérale sur l'exportation de gaz naturel et d'énergie hydraulique de la province de la Colombie-Britannique, présentée et déposée comme pièce auprès du Greffier de la Chambre par l'honorable député de Fraser Valley-Ouest (M. Wenman) le vendredi 24 octobre 1980, et qu'il constate que la pétition est conforme aux exigences du Règlement, quant à sa forme.

Madame le Président fait savoir à la Chambre que le Greffier a déposé sur le Bureau le dix-neuvième rapport du greffier des pétitions, qui fait connaître qu'il a examiné la pétition signée par des résidents de la province de la Colombie-Britannique, concernant toute tentative d'imposer une taxe d'accise fédérale sur l'exportation de gaz naturel et d'énergie hydraulique de la province de la Colombie-Britannique, présentée et déposée comme pièce auprès du Greffier de la Chambre par l'honorable député de Vancouver Quadra (M. Clarke) le vendredi 24 octobre 1980, et qu'il constate que la pétition est conforme aux exigences du Règlement, quant à sa forme.

Madame le Président fait savoir à la Chambre que le Greffier a déposé sur le Bureau le vingtième rapport du greffier des pétitions, qui fait connaître qu'il a examiné la pétition signée par des résidents de la province de la Colombie-Britannique, concernant toute tentative d'imposer une taxe d'accise fédérale sur l'exportation de gaz naturel et d'énergie hydraulique de la province de la Colombie-Britannique, présentée par l'honorable député d'Okanagan—Similkameen (M. King) le vendredi 24 octobre 1980, et qu'il constate que la pétition est conforme aux exigences du Règlement, quant à sa forme.

Madame le Président fait savoir à la Chambre que le Greffier a déposé sur le Bureau le vingt et unième rapport du greffier des pétitions, qui fait connaître qu'il a examiné la pétition signée par des résidents de la province de la Colombie-Britannique, concernant toute tentative d'imposer une taxe d'accise fédérale sur l'exportation de gaz naturel et d'énergie hydraulique de la province de la Colombie-Britannique, présentée et déposée comme pièce auprès du Greffier de la Chambre par l'honorable député d'Okanagan-Nord (M. Dantzer) le vendredi 24 octobre 1980, et qu'il constate que la pétition est conforme aux exigences du Règlement, quant à sa forme.

Madame le Président fait savoir à la Chambre que le Greffier a déposé sur le Bureau le vingt-deuxième rapport du

the Clerk of Petitions, stating that he has examined the petition signed by residents of the Province of British Columbia, concerning any attempt to impose a Federal Excise Tax against the export of natural gas and hydro electric power from the Province of British Columbia, presented by the honourable Member for Prince George—Peace River (Mr. Oberle), on Friday, October 24, 1980, and finds that the petition meets the requirements of the Standing Orders as to form.

Mr. Wenman, seconded by Mr. Baker (Nepean—Carleton), by leave of the House, introduced Bill C-617, An Act to amend the Statistics Act, which was read the first time and ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

The Order being read for the consideration of the Business of Supply;

Pursuant to Standing Order 58, Mr. Miller, seconded by Mr. Knowles, moved,—That this House condemns the government for its failure to support the Canadian fishing industry, as demonstrated

(a) by betraying the interests of Canadian fishermen in its international fisheries negotiations with the United States;

(b) by the imposition of unconscionably high interest rates and other policies which have led to instability in the fishing industry and inadequate income protection for Canadian fishermen;

(c) by its lack of action to devise and implement the long-promised revisions in policies regulating the industry; and

(d) by its lack of action to enforce existing legislation protecting our fisheries.

After debate thereon, in accordance with Standing Order 58(11), the proceedings expired.

(Proceedings on Adjournment Motion)

At 10.00 o'clock p.m., the question "That this House do now adjourn" was deemed to have been proposed pursuant to Standing Order 40(1);

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Changes in Committee Membership

Notice having been filed with the Clerk of the House pursuant to Standing Order 65(4) (b), membership of Committees was amended as follows:

greffier des pétitions, qui fait connaître qu'il a examiné la pétition signée par des résidents de la province de la Colombie-Britannique, concernant toute tentative d'imposer une taxe d'accise fédérale sur l'exportation de gaz naturel et d'énergie hydraulique de la province de la Colombie-Britannique, présentée par l'honorable député de Prince George—Peace River (M. Oberle) le vendredi 24 octobre 1980, et qu'il constate que la pétition est conforme aux exigences du Règlement, quant à sa forme.

M. Wenman, appuyé par M. Baker (Nepean—Carleton), dépose, avec la permission de la Chambre, le Bill C-617, Loi modifiant la Loi sur la statistique, qui est lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Il est donné lecture de l'ordre portant prise en considération des travaux des subsides.

En conformité des dispositions de l'article 58 du Règlement, M. Miller, appuyé par M. Knowles, propose,—Que la Chambre blâme le gouvernement de n'avoir pas soutenu l'industrie canadienne de la pêche, du fait que, comme on peut le constater, il a

a) trahi les intérêts des pêcheurs canadiens dans les négociations internationales sur la pêche qu'il a poursuivies avec les États-Unis;

b) imposé des taux d'intérêt abusifs et d'autres politiques qui ont conduit à l'instabilité dans l'industrie de la pêche et à un manque de protection du revenu des pêcheurs canadiens;

c) omis d'apporter et d'appliquer à ses politiques de réglementation de l'industrie les revisions promises depuis longtemps; et

d) omis de faire appliquer l'actuelle législation de protection de nos pêches.

Après débat, les délibérations relatives à cette motion sont terminées, en conformité des dispositions du paragraphe (11) de l'article 58 du Règlement.

(Délibérations sur la motion d'ajournement)

A dix heures du soir, la motion «Que la Chambre s'ajourne maintenant» est réputée présentée en conformité des dispositions du paragraphe (1) de l'article 40 du Règlement.

Après débat, cette motion est réputée agréée.

Modifications de la composition des comités

Avis ayant été communiqué au Greffier de la Chambre des communes suivant les dispositions de l'alinéa b) du paragraphe (4) de l'article 65 du Règlement, la liste des membres des comités est modifiée, ainsi qu'il suit:

Mr. Mitges for Mr. Schellenberger on the Standing Committee on Agriculture.

Miss MacDonald and Mr. Roche for Messrs. Forrestall and McKenzie on the Standing Committee on External Affairs and National Defence.

Mr. Stevens for Mr. Nickerson on the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs.

Mr. Neil for Mr. McCuish on the Standing Committee on Indian Affairs and Northern Development.

Mr. Stevens for Mr. McGrath on the Standing Committee on Miscellaneous Estimates.

Messrs. Jarvis and Nickerson for Messrs. Schellenberger and Elzinga on the Standing Committee on National Resources and Public Works.

Mr. Fennell for Mr. Bosley on the Standing Committee on Public Accounts.

Mr. Anguish for Mr. Keeper on the Standing Committee on Miscellaneous Estimates.

Mr. Marceau for Mr. Laniel on the Standing Committee on External Affairs and National Defence.

Mr. Ittinuar for Mr. Keeper on the Standing Committee on National Resources and Public Works.

Messrs. Neil and Nowlan for Messrs. Shields and Wilson on the Standing Committee on National Resources and Public Works.

At 10.30 o'clock p.m., the House adjourned until tomorrow at 2.00 o'clock p.m., pursuant to Standing Order 2(1).

M. Mitges en remplacement de M. Schellenberger sur la liste des membres du Comité permanent de l'agriculture.

M^{lle} MacDonald et M. Roche en remplacement de MM. Forrestall et McKenzie sur la liste des membres du Comité permanent des affaires extérieures et de la défense nationale.

M. Stevens en remplacement de M. Nickerson sur la liste des membres du Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques.

M. Neil en remplacement de M. McCuish sur la liste des membres du Comité permanent des affaires indiennes et du développement du Nord canadien.

M. Stevens en remplacement de M. McGrath sur la liste des membres du Comité permanent des prévisions budgétaires en général.

MM. Jarvis et Nickerson en remplacement de MM. Schellenberger et Elzinga sur la liste des membres du Comité permanent des ressources nationales et des travaux publics.

M. Fennell en remplacement de M. Bosley sur la liste des membres du Comité permanent des comptes publics.

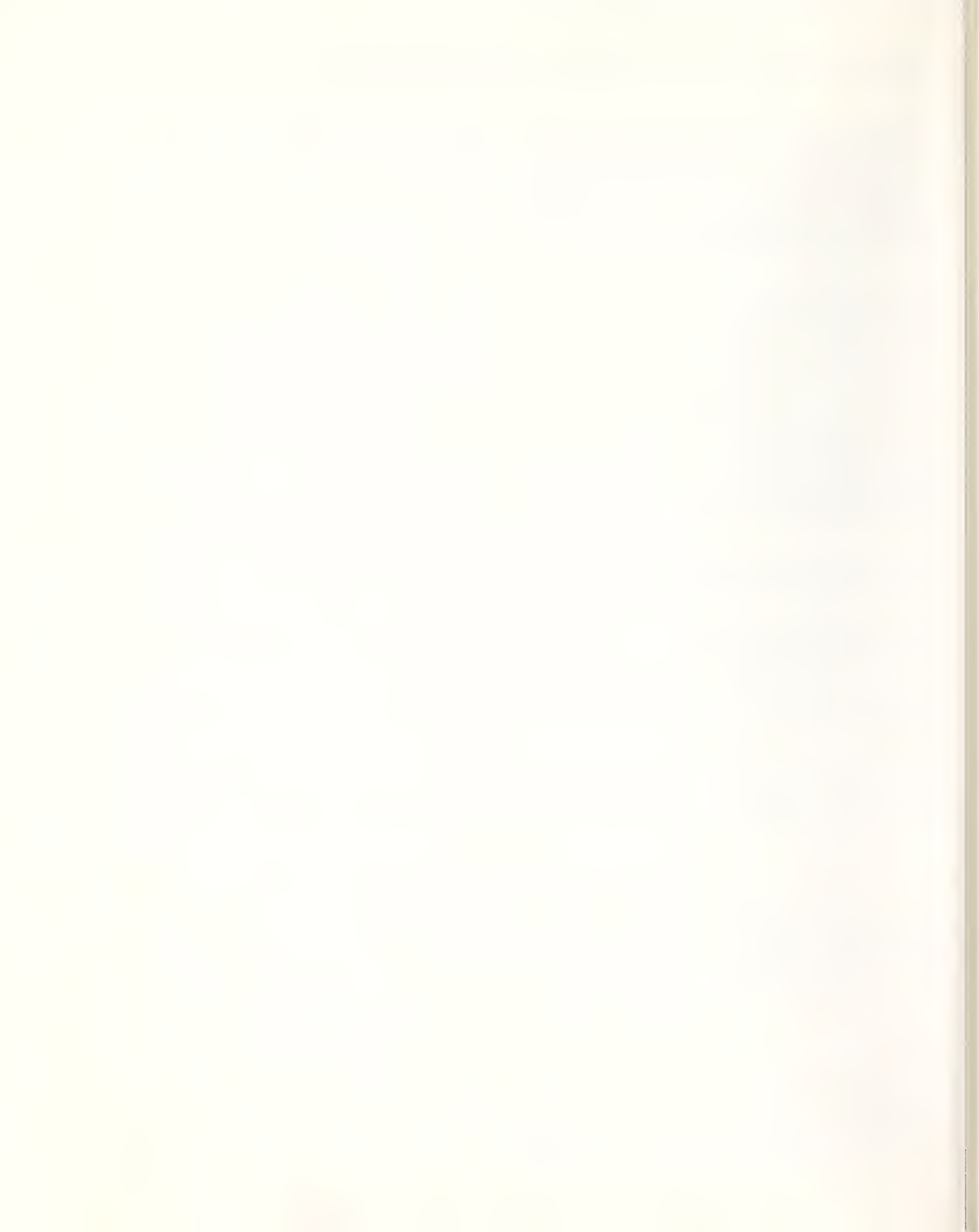
M. Anguish en remplacement de M. Keeper sur la liste des membres du Comité permanent des prévisions budgétaires en général.

M. Marceau en remplacement de M. Laniel sur la liste des membres du Comité permanent des affaires extérieures et de la défense nationale.

M. Ittinuar en remplacement de M. Keeper sur la liste des membres du Comité permanent des ressources nationales et des travaux publics.

MM. Neil et Nowlan en remplacement de MM. Shields et Wilson sur la liste des membres du Comité permanent des ressources nationales et des travaux publics.

A 10 h. 30 du soir, la Chambre s'ajourne à demain, à deux heures de l'après-midi, en conformité des dispositions du paragraphe (1) de l'article 2 du Règlement.



29 ELIZABETH II — A.D. 1980

N° 82

HOUSE OF COMMONS
CHAMBRE DES COMMUNES

OTTAWA, CANADA

FIRST SESSION
32ND PARLIAMENT

PREMIÈRE SESSION
32^e PARLEMENT

J O U R N A L S

J O U R N A U X

Tuesday, October 28, 1980

Le mardi 28 octobre 1980

2.00 o'clock p.m.

deux heures de l'après-midi

PRAYERS

By unanimous consent, it was ordered,—That any recorded division demanded on any subamendment to the budgetary motion, shall stand deferred until Tuesday, November 4, 1980 at 9.45 o'clock p.m., immediately preceding the putting of the question on any amendment; and

That, on Thursday, November 6, 1980, at 9.45 o'clock p.m., the question shall be put on the main motion.

By unanimous consent, it was ordered,—That at 5.00 o'clock p.m., this day, the House shall revert to "Motions".

Mr. Kaplan, a Member of the Queen's Privy Council, laid upon the Table,—Copy of Order in Council P.C. 1980-2914, dated October 28, 1980 establishing that the McDonald Commission shall report to the Governor in Council not later than March 31, 1981. (English and French).—Sessional Paper No. 321-4/128A.

The House resumed debate on the motion of Mr. Trudeau, seconded by Mr. Fox,—That Bill C-42, An Act to establish the Canada Post Corporation, to repeal the Post Office Act and other related Acts and to make related amendments to other Acts, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Miscellaneous Estimates.

And debate continuing;

Pursuant to Order made earlier this day the House reverted to "Motions".

By unanimous consent, on motion of Mr. Turner, seconded by Mr. Kempling, it was ordered,—That the Members designated to serve on the part of this House on the Special Joint Committee to consider a proposed Address to Her Majesty the Queen concerning the Constitution of Canada be Messrs. Beatty, Bockstael, Miss Campbell (South West Nova), Messrs. Corbin, Crombie, Epp, Fraser, Henderson, Irwin, Joyal, Knowles, Lapierre, Mackasey, McGrath and Nystrom; and

That a message be sent to the Senate to acquaint Their Honours thereof.

[At 5.00 o'clock p.m., *Private Members' Business* was called pursuant to Standing Order 15(4)]

(Public Bills)

By unanimous consent, Order No. 6 was allowed to stand.

The Order being read for the second reading and reference to the Standing Committee on Privileges and Elections of Bill C-211, An Act to readjust the representation of Ontario in the House of Commons and to readjust the electoral districts in Ontario;

PRIÈRE

Du consentement unanime, il est ordonné,—Que tout vote par appel nominal requis en vue de disposer de tout sous-amendement à la motion budgétaire soit différé à 9 h. 45 du soir le mardi 4 novembre 1980, immédiatement avant la mise aux voix de tout amendement; et

Que, le jeudi 6 novembre 1980, à 9 h. 45 du soir, la motion principale soit mise aux voix.

Du consentement unanime, il est ordonné,—Qu'à cinq heures cet après-midi, la Chambre revienne à la rubrique *Motions*.

M. Kaplan, membre du Conseil privé de la Reine, dépose sur le Bureau de la Chambre,—Copie d'un arrêté en conseil C.P. 1980-2914, en date du 28 octobre 1980, demandant aux commissaires chargés d'enquêter sur certaines activités de la Gendarmerie royale du Canada de faire rapport au gouverneur en conseil au plus tard le 31 mars 1981. (Textes français et anglais).—Document parlementaire n° 321-4/128A.

La Chambre reprend le débat sur la motion de M. Trudeau, appuyé par M. Fox,—Que le Bill C-42, Loi constituant la Société canadienne des postes, abrogeant la Loi sur les postes et d'autres lois connexes et modifiant d'autres lois, soit maintenant lu une deuxième fois et déferé au Comité permanent des prévisions budgétaires en général.

Le débat se poursuit;

En conformité de l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui, la Chambre revient à la rubrique *Motions*.

Du consentement unanime, sur motion de M. Turner, appuyé par M. Kempling, il est ordonné,—Que les députés devant représenter cette Chambre au sein du Comité mixte spécial institué pour étudier un projet de résolution portant adresse à Sa Majesté la Reine relativement à la Constitution du Canada soient MM. Beatty, Bockstael, M^{lle} Campbell (South West Nova), MM. Corbin, Crombie, Epp, Fraser, Henderson, Irwin, Joyal, Knowles, Lapierre, Mackasey, McGrath et Nystrom; et

Qu'un message soit transmis au Sénat pour en informer Leurs Honneurs.

(A cinq heures de l'après-midi, appel des affaires émanant des députés, suivant les dispositions du paragraphe (4) de l'article 15 du Règlement)

(Bills publics)

Du consentement unanime, l'ordre numéro 6 est réservé.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des privilèges et élections du Bill C-211, Loi rajustant la représentation de l'Ontario à la Chambre des communes et revisant les circonscriptions électorales de l'Ontario.

Mr. Foster, seconded by Mr. Dionne (Northumberland—Miramichi), moved,—That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Privileges and Elections.

And debate arising thereon;

Mr. Collenette, seconded by Mr. Irwin, moved in amendment thereto,—That the motion be amended by deleting all the words after the word “That” and substituting the following therefor:

“Bill C-211, An Act to readjust the representation of Ontario in the House of Commons and to readjust the electoral districts in Ontario, be not now read a second time but that the Order be discharged, the Bill withdrawn and the subject-matter thereof referred to the Standing Committee on Privileges and Elections.”

And the question being put on the amendment, it was agreed to.

And the question being put on the motion, as amended, it was agreed to.

Accordingly, the Order was discharged, the Bill withdrawn and the subject-matter thereof referred to the Standing Committee on Privileges and Elections.

The hour for Private Members' Business expired.

At 8.00 o'clock p.m., the Order being read for the consideration of a Ways and Means motion;

Mr. MacEachen, seconded by Mr. Lalonde, moved,—That this House approves in general the budgetary policy of the Government;

And debate arising thereon;

Mr. MacEachen, a Member of the Queen's Privy Council, laid upon the Table,—(1) Document entitled *The Fiscal Projections—Notes and Additional Tables*. (English and French).—Sessional Paper No. 321-1/306A;

(2) Notice of a Ways and Means Motion to amend the Income Tax Act. (English and French).—Sessional Paper No. 321-1/308B;

(3) Notice of a Ways and Means Motion to amend the Excise Tax Act (1). (English and French).—Sessional Paper No. 321-1/310D;

(4) Notice of a Ways and Means Motion to amend the Excise Tax Act (2). (English and French).—Sessional Paper No. 321-1/310E;

(5) Notice of a Ways and Means Motion to amend the Excise Act. (English and French).—Sessional Paper No. 321-1/310F;

(6) Notice of a Ways and Means Motion with respect to the Taxation of Petroleum and Gas Net Revenues. (English and French).—Sessional Paper No. 321-1/310G;

M. Foster, appuyé par M. Dionne (Northumberland—Miramichi), propose,—Que ce bill soit maintenant lu une deuxième fois et déferé au Comité permanent des privilèges et élections.

Il s'élève un débat;

M. Collenette, appuyé par M. Irwin, propose l'amendement suivant,—Qu'on modifie la motion en retranchant tous les mots suivant le mot «Que» et en les remplaçant par ce qui suit:

«le Bill C-211, Loi rajustant la représentation de l'Ontario à la Chambre des communes et revisant les circonscriptions électorales de l'Ontario, ne soit pas maintenant lu une deuxième fois, mais que l'ordre soit révoqué, le bill retiré et l'objet déferé au Comité permanent des privilèges et élections.»

L'amendement, mis aux voix, est agréé.

La motion, telle que modifiée, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, l'ordre est révoqué, le bill retiré et l'objet déferé au Comité permanent des privilèges et élections.

L'heure réservée aux affaires émanant des députés est expirée.

A huit heures du soir, il est donné lecture de l'ordre portant prise en considération d'une motion des voies et moyens.

M. MacEachen, appuyé par M. Lalonde, propose,—Que la Chambre approuve la politique budgétaire générale du gouvernement.

Il s'élève un débat;

M. MacEachen, membre du Conseil privé de la Reine, dépose sur le Bureau de la Chambre, les documents intitulés,—(1) Projections financières—Notes et tableaux supplémentaires. (Textes français et anglais).—Document parlementaire n° 321-1/306A;

(2) Avis de motion des voies et moyens visant à modifier la Loi de l'impôt sur le revenu. (Textes français et anglais).—Document parlementaire n° 321-1/308B;

(3) Avis de motion des voies et moyens visant à modifier la Loi sur la taxe d'accise (1). (Textes français et anglais).—Document parlementaire n° 321-1/310D;

(4) Avis de motion des voies et moyens visant à modifier la Loi sur la taxe d'accise (2). (Textes français et anglais).—Document parlementaire n° 321-1/310E;

(5) Avis de motion des voies et moyens visant à modifier la Loi sur l'accise. (Textes français et anglais).—Document parlementaire n° 321-1/310F;

(6) Avis de motion des voies et moyens relatif à l'imposition des recettes tirées du pétrole et du gaz. (Textes français et anglais).—Document parlementaire n° 321-1/310G;

(7) Notice of a Ways and Means Motion to amend the Petroleum Administration Act. (English and French).—Sessional Paper No. 321-1/310H;

(8) Notice of a Ways and Means Motion to amend the Customs Tariff No. 3. (English and French).—Sessional Paper No. 321-1/311B;

(9) Supplementary Information on the Budget. (English and French).—Sessional Paper No. 321-1/306B;

(10) Document entitled *The Medium-Term Prospects for the Canadian Economy 1980-1985*. (English and French).—Sessional Paper No. 321-1/306C; and

(11) Document entitled *The National Energy Program 1980*. (English and French).—Sessional Paper No. 321-1/306D.

By unanimous consent, it was ordered,—That certain Tables relating to the Budget be appended to this day's House of Commons *Debates*.

And debate continuing;

Changes in Committee Membership

Notice having been filed with the Clerk of the House pursuant to Standing Order 65(4) (b), membership of Committees was amended as follows:

Mr. Duclos for Mr. Massé on the Standing Committee on External Affairs and National Defence.

Messrs. Oberle and Gendron for Messrs. Cooper and Bockstael on the Standing Committee on National Resources and Public Works.

Miss Nicholson and Mr. Joyal for Messrs. Irwin and Dion on the Standing Committee on Communications and Culture.

Mr. McKnight for Mr. Thacker on the Standing Committee on Agriculture.

Mr. Cooper for Mr. Nickerson on the Standing Committee on National Resources and Public Works.

Mr. Schroder for Mr. Robinson (Etobicoke—Lakeshore) on the Standing Committee on External Affairs and National Defence.

Mr. McCauley for Mr. Dupont on the Standing Committee on Miscellaneous Estimates.

(7) Avis de motion des voies et moyens visant à modifier la Loi sur l'administration du pétrole. (Textes français et anglais).—Document parlementaire n° 321-1/310H;

(8) Avis de motion des voies et moyens visant à modifier le Tarif des douanes n° 3. (Textes français et anglais).—Document parlementaire n° 321-1/311B;

(9) Renseignements supplémentaires sur les mesures budgétaires proposées. (Textes français et anglais).—Document parlementaire n° 321-1/306B;

(10) Les perspectives à moyen terme de l'économie canadienne 1980-1985. (Textes français et anglais).—Document parlementaire n° 321-1/306C; et

(11) Le Programme énergétique national 1980. (Textes français et anglais).—Document parlementaire n° 321-1/306D.

Du consentement unanime, il est ordonné,—Que certains tableaux relatifs au Budget soient imprimés en appendice aux *Débats* de ce jour.

Le débat se poursuit;

Modifications de la composition des comités

Avis ayant été communiqué au Greffier de la Chambre des communes suivant les dispositions de l'alinéa b) du paragraphe (4) de l'article 65 du Règlement, la liste des membres des comités est modifiée, ainsi qu'il suit:

M. Duclos en remplacement de M. Massé sur la liste des membres du Comité permanent des affaires extérieures et de la défense nationale.

MM. Oberle et Gendron en remplacement de MM. Cooper et Bockstael sur la liste des membres du Comité permanent des ressources nationales et des travaux publics.

M^{lle} Nicholson et M. Joyal en remplacement de MM. Irwin et Dion sur la liste des membres du Comité permanent des communications et de la culture.

M. McKnight en remplacement de M. Thacker sur la liste des membres du Comité permanent de l'agriculture.

M. Cooper en remplacement de M. Nickerson sur la liste des membres du Comité permanent des ressources nationales et des travaux publics.

M. Schroder en remplacement de M. Robinson (Etobicoke—Lakeshore) sur la liste des membres du Comité permanent des affaires extérieures et de la défense nationale.

M. McCauley en remplacement de M. Dupont sur la liste des membres du Comité permanent des prévisions budgétaires en général.

*Returns and Reports Deposited with the
Clerk of the House*

The following paper having been deposited with the Clerk of the House was laid upon the Table pursuant to Standing Order 41(1), namely:

By Mr. MacGuigan, a Member of the Queen's Privy Council,—Report of the Department of External Affairs for the year ended December 31, 1979, pursuant to section 6 of the Department of External Affairs Act, chapter E-20, R.S.C., 1970. (English and French).—Sessional Paper No. 321-1/10.

At 10.00 o'clock p.m., the House adjourned until tomorrow at 2.00 o'clock p.m., pursuant to Standing Order 2(1).

*États et rapports déposés auprès du Greffier
de la Chambre*

Le document suivant, remis au Greffier de la Chambre, est déposé sur le Bureau de la Chambre, conformément aux dispositions du paragraphe (1) de l'article 41 du Règlement, savoir:

Par M. MacGuigan, membre du Conseil privé de la Reine,—Rapport du ministère des Affaires extérieures, pour l'année civile 1979, conformément à l'article 6 de la Loi sur le ministère des Affaires extérieures, chapitre E-20, S.R.C., 1970. (Textes français et anglais).—Document parlementaire n° 321-1/10.

A dix heures du soir, la Chambre s'ajourne à demain, à deux heures de l'après-midi, en conformité des dispositions du paragraphe (1) de l'article 2 du Règlement.



29 ELIZABETH II — A.D. 1980

N° 83

HOUSE OF COMMONS
CHAMBRE DES COMMUNES

OTTAWA, CANADA

FIRST SESSION
32ND PARLIAMENT

PREMIÈRE SESSION
32^e PARLEMENT

J O U R N A L S

J O U R N A U X

Wednesday, October 29, 1980

Le mercredi 29 octobre 1980

2.00 o'clock p.m.

deux heures de l'après-midi

PRAYERS

Mr. Fisher, seconded by Mr. Darling, by leave of the House, introduced Bill C-618, An Act to change the name of the electoral district of Mississauga North, which was read the first time and ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

The House resumed debate on the motion of Mr. MacEachen, seconded by Mr. Lalonde,—That this House approves in general the budgetary policy of the Government;

And debate continuing;

Mr. Crosbie (St. John's West), seconded by Mr. Baker (Nepean—Carleton), moved in amendment thereto,—That all the words after the word "That" be deleted and the following substituted therefor:

"this House condemns the government for the regressive nature of its budget and rejects the budget because it fails to assist monetary policy to combat inflation, fails to meet the campaign commitments of the Prime Minister, fails to control government spending, fails to reduce unemployment, fails to help low or middle income Canadians meet increasing living costs, fails to advance effective policies to achieve oil self-sufficiency and fails to maintain national unity."

And debate arising thereon;

Mr. Rae, seconded by Mr. Broadbent, moved in amendment to the amendment,—That the amendment be amended by changing the period at the end thereof to a comma, and by adding immediately thereafter the following words:

"and this House condemns the government for continuing the Liberal-Conservative policies that have brought Canada to its most serious recession since 1954, in particular for its policies of high interest rates, indifference to the poor, punitive taxes, and inflated prices; and this House further condemns the government for its failure to introduce in this budget a programme of capital investment, a fair prices commission, cost of living tax credits and a serious commitment to public ownership in the oil industry to ensure that Canadians would no longer be industrial tenants in their own land."

And debate arising thereon;

Changes in Committee Membership

Notice having been filed with the Clerk of the House pursuant to Standing Order 65(4) (b), membership of Committees was amended as follows:

PRIÈRE

M. Fisher, appuyé par M. Darling, dépose, avec la permission de la Chambre, le Bill C-618, Loi visant à changer le nom de la circonscription électorale de Mississauga-Nord, qui est lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

La Chambre reprend le débat sur la motion de M. MacEachen, appuyé par M. Lalonde,—Que la Chambre approuve la politique budgétaire générale du gouvernement.

Le débat se poursuit;

M. Crosbie (Saint-Jean-Ouest), appuyé par M. Baker (Nepean—Carleton), propose l'amendement suivant,—Que tous les mots suivant le mot «Que» soient retranchés et remplacés par ce qui suit:

«la Chambre blâme le gouvernement d'avoir déposé un budget régressif qu'elle rejette parce qu'il ne soutient pas une politique monétaire de lutte contre l'inflation, ne remplit pas les engagements politiques du Premier ministre, ne freine pas les dépenses gouvernementales, ne réduit pas le chômage, n'aide pas les Canadiens dont les revenus sont faibles ou moyens à supporter l'augmentation du coût de la vie, n'avance pas de politiques efficaces pour parvenir à une production pétrolière qui couvre nos besoins et ne maintient pas l'unité nationale.»

Il s'élève un débat;

M. Rae, appuyé par M. Broadbent, propose le sous-amendement suivant,—Qu'on modifie l'amendement en remplaçant le point final par une virgule et en y ajoutant ce qui suit:

«et que la Chambre blâme le gouvernement de poursuivre les politiques libérales-conservatrices qui ont mené le Canada à sa plus grave récession depuis 1954, notamment ses politiques de taux d'intérêt élevés, d'indifférence à l'égard des pauvres, d'impôts punitifs et de prix inflationnaires; et qu'elle blâme également le gouvernement de n'avoir pas inclus dans ce budget un programme d'investissement de capitaux, une commission des justes prix, des crédits fiscaux pour le coût de la vie et un engagement sérieux en faveur de la propriété publique dans l'industrie pétrolière pour que les Canadiens ne soient plus des locataires industriels dans leur propre pays.»

Il s'élève un débat;

Modifications de la composition des comités

Avis ayant été communiqué au Greffier de la Chambre des communes suivant les dispositions de l'alinéa b) du paragraphe (4) de l'article 65 du Règlement, la liste des membres des comités est modifiée, ainsi qu'il suit:

Messrs. Fulton and Oberle for Messrs. Kristiansen and McGrath on the Standing Committee on Fisheries and Forestry.

Messrs. Parker, Fraser and Scott (Hamilton—Wentworth) for Messrs. Anguish, Siddon and Towers on the Standing Committee on Miscellaneous Estimates.

Messrs. Manly and Shields for Messrs. Ittinuar and Oberle on the Standing Committee on National Resources and Public Works.

Mr. Gurbin for Mr. Mayer on the Standing Committee on Agriculture.

Messrs. McDermid, Wright and Gass for Messrs. McCuish, Oberle and Mayer on the Standing Committee on Transport.

Mr. Wright for Mr. Taylor on the Standing Committee on Public Accounts.

Mr. Scott (Hamilton—Wentworth) for Mr. Paproski on the Standing Committee on Communications and Culture.

Mr. Cardiff for Mr. Wilson on the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs.

Mrs. Mitchell for Mr. Murphy on the Standing Committee on Regional Development.

Mr. Thacker for Mr. Hamilton (Swift Current—Maple Creek) on the Standing Committee on Agriculture.

MM. Fulton et Oberle en remplacement de MM. Kristiansen et McGrath sur la liste des membres du Comité permanent des pêches et des forêts.

MM. Parker, Fraser et Scott (Hamilton—Wentworth) en remplacement de MM. Anguish, Siddon et Towers sur la liste des membres du Comité permanent des prévisions budgétaires en général.

MM. Manly et Shields en remplacement de MM. Ittinuar et Oberle sur la liste des membres du Comité permanent des ressources nationales et des travaux publics.

M. Gurbin en remplacement de M. Mayer sur la liste des membres du Comité permanent de l'agriculture.

MM. McDermid, Wright et Gass en remplacement de MM. McCuish, Oberle et Mayer sur la liste des membres du Comité permanent des transports.

M. Wright en remplacement de M. Taylor sur la liste des membres du Comité permanent des comptes publics.

M. Scott (Hamilton—Wentworth) en remplacement de M. Paproski sur la liste des membres du Comité permanent des communications et de la culture.

M. Cardiff en remplacement de M. Wilson sur la liste des membres du Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques.

M^{me} Mitchell en remplacement de M. Murphy sur la liste des membres du Comité permanent de l'expansion économique régionale.

M. Thacker en remplacement de M. Hamilton (Swift Current—Maple Creek) sur la liste des membres du Comité permanent de l'agriculture.

Returns and Reports Deposited with the Clerk of the House

The following papers having been deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table pursuant to Standing Order 41(1), namely:

By Mr. MacEachen, a Member of the Queen's Privy Council,—Quinquennial Report on the Actuarial Examination of the Canadian Forces Superannuation Account in the Consolidated Revenue Fund as at December 31, 1975, pursuant to Part 1 of the Canadian Forces Superannuation Act, section 27, chapter C-9, R.S.C., 1970. (English and French).—Sessional Paper No. 321-1/49.

By Mr. MacEachen,—Quinquennial Report on the Actuarial Examination of the Public Service Superannuation Account in the Consolidated Revenue Fund as at December 31, 1977, pursuant to Part 1 of the Public Service Superannuation Act, section 35, chapter P-36, R.S.C., 1970. (English and French).—Sessional Paper No. 321-1/221.

États et rapports déposés auprès du Greffier de la Chambre

Les documents suivants, remis au Greffier de la Chambre, sont déposés sur le Bureau de la Chambre, conformément aux dispositions du paragraphe (1) de l'article 41 du Règlement, savoir:

Par M. MacEachen, membre du Conseil privé de la Reine,—Rapport quinquennal sur l'examen actuariel du Compte de pension de retraite des Forces canadiennes au Fonds de revenu consolidé, au 31 décembre 1975, conformément à l'article 27 de la Loi sur la pension de retraite des Forces canadiennes, Partie I, chapitre C-9, S.R.C. 1970. (Textes français et anglais).—Document parlementaire n° 321-1/49.

Par M. MacEachen,—Rapport quinquennal sur l'examen actuariel du Compte de pension de retraite de la Fonction publique au Fonds de revenu consolidé, au 31 décembre 1977, conformément à l'article 35 de la Loi sur la pension de la Fonction publique, Partie I, chapitre P-36, S.R.C. 1970. (Textes français et anglais).—Document parlementaire n° 321-1/221.

By Mr. Ouellet, a Member of the Queen's Privy Council,—
Report of the Canada Post Office for the fiscal year ended
March 31, 1980, pursuant to subsection 80(2) of the Post
Office Act, chapter P-14, R.S.C., 1970. (English and
French).—Sessional Paper No. 321-1/20.

Par M. Ouellet, membre du Conseil privé de la Reine,—
Rapport sur l'activité du ministère des Postes pour l'année
financière terminée le 31 mars 1980, conformément au para-
graphe (2) de l'article 80 de la Loi sur les postes, chapitre
P-14, S.R.C., 1970. (Textes français et anglais).—Document
parlementaire n° 321-1/20.

At 6.02 o'clock p.m., the House adjourned until tomorrow at
2.00 o'clock p.m., pursuant to Standing Order 2(1).

A 6 h. 02 du soir, la Chambre s'ajourne à demain, à deux
heures de l'après-midi, en conformité des dispositions du para-
graphe (1) de l'article 2 du Règlement.

29 ELIZABETH II — A.D. 1980

N° 84

HOUSE OF COMMONS
CHAMBRE DES COMMUNES

OTTAWA, CANADA

FIRST SESSION
32ND PARLIAMENT

PREMIÈRE SESSION
32^e PARLEMENT

J O U R N A L S

J O U R N A U X

Thursday, October 30, 1980

Le jeudi 30 octobre 1980

2.00 o'clock p.m.

deux heures de l'après-midi

PRAYERS

Mr. Smith, from the Special Committee on the Disabled and the Handicapped, presented the First Report of the Committee, which is as follows:

In accordance with its Order of Reference of Friday, May 23, 1980, your Committee has considered matters relating to the disabled and the handicapped and presents the following interim report:

PREAMBLE

It has become obvious from our hearings that the Government of Canada must demonstrate unequivocally its commitment to improve the condition of disabled persons in Canada. Because of this necessity, action cannot wait on this Committee's final report in December, 1980.

In this interim report, your Committee has identified two key areas for immediate action. One is substantive—an amendment to the *Canadian Human Rights Act*; the other is symbolic—providing full access to Parliament Hill.

Should it be the will of Parliament to entrench Human Rights in a patriated Constitution, your Committee believes that full and equal protection should be provided for persons with physical or mental handicaps.

HUMAN RIGHTS

The Problem

The *Canadian Human Rights Act* applies to all Federal Government Departments, Agencies and Crown Corporations, as well as to business and industry coming under federal jurisdiction, such as banks, airlines and railway companies. The proscribed grounds of discrimination are listed in Section 2 of the Act: race, national or ethnic origin, colour, religion, age, sex, marital status, and conviction for which a pardon has been granted. However, the physically handicapped are protected only in matters relating to employment. The mentally handicapped are not afforded any protection under the Act.

When the *Canadian Human Rights Act* was discussed in 1977 by the Standing Committee on Justice and Legal Affairs, the Committee agreed not to include certain suggested proscribed grounds of discrimination, deemed to be contentious, in order not to imperil the swift and unanimous passage of the Bill. The Standing Committee concluded that after the Canadian Human Rights Commission had had a chance to establish its programs and to evaluate the effectiveness of its legislation, it could recommend the inclusion of other proscribed grounds of discrimination to Parliament.

Attitudes towards persons with disabilities or handicaps, particularly mental handicaps, are slowly changing. The efforts of organizations of disabled persons, parents and friends, and professionals have been important in promoting greater understanding and a more positive attitude. However, there are many disabled persons whose rights, whose dignity,

PRIÈRE

M. Smith, du Comité spécial concernant les invalides et les handicapés, présente le premier rapport de ce Comité, dont voici le texte:

Conformément à son Ordre de renvoi du vendredi 23 mai 1980, votre Comité a étudié les questions relatives aux invalides et aux handicapés et présente le rapport provisoire suivant:

PRÉAMBULE

Nos auditions ont démontré clairement que le gouvernement du Canada doit faire, sans équivoque, la preuve de son engagement à améliorer la situation des personnes handicapées au Canada. C'est pourquoi on ne saurait attendre le rapport final du Comité, prévu pour décembre 1980.

Dans le présent rapport provisoire, votre Comité signale deux secteurs où des mesures immédiates s'imposent. Dans le premier cas, il s'agit d'une question de fond: un amendement à la *Loi canadienne sur les droits de la personne*; dans l'autre cas, il s'agit d'une mesure symbolique: assurer l'accès à la colline parlementaire.

Si le Parlement décide d'enchâsser les droits de la personne dans une Constitution rapatriée, votre Comité est d'avis qu'une protection complète et égale devrait être assurée aux personnes souffrant de handicaps physiques ou mentaux.

LES DROITS DE LA PERSONNE

Le problème

La *Loi canadienne sur les droits de la personne* s'applique à tous les ministères, organismes et sociétés de la Couronne du gouvernement fédéral, de même qu'aux entreprises et aux industries relevant de la compétence fédérale, comme les banques, les lignes aériennes et les sociétés de chemin de fer. Les motifs de distinction illicite sont énumérés à l'article 2 de la Loi: la race, l'origine nationale ou ethnique, la couleur, la religion, l'âge, le sexe, la situation de famille et l'état de personne graciée. Cependant, les handicapés physiques ne sont protégés qu'à l'égard de l'emploi. Les handicapés mentaux ne reçoivent aucune protection en vertu de la Loi.

Quand la *Loi canadienne des droits de la personne* a été discutée en 1977 par le Comité permanent de la justice et des questions juridiques, le Comité a convenu de ne pas inclure certains motifs de distinction illicite, jugés controversés, afin de ne pas nuire à l'adoption rapide et unanime du projet de loi. Selon le Comité permanent, après que la Commission canadienne des droits de la personne aurait eu l'occasion de mettre ses programmes sur pied et d'évaluer l'efficacité de sa loi, elle pourrait recommander au Parlement d'inclure d'autres motifs de distinction illicite.

Les attitudes envers les personnes souffrant de handicaps, particulièrement de handicaps mentaux, se modifient lentement. Le travail accompli par les associations de handicapés, par leurs parents et amis et par des professionnels, ont contribué à favoriser la compréhension et à encourager une attitude plus positive. Cependant, il existe de nombreuses personnes

and whose lives must be protected through an immediate amendment of the *Canadian Human Rights Act*. Therefore, your Committee recommends:

That physical handicap be made a proscribed ground of discrimination for all discriminatory practices listed in the Canadian Human Rights Act, and not just for discriminatory employment practices.

That the Canadian Human Rights Act be further amended so that Tribunal orders can be made with respect to access to goods, services, facilities and accommodation and that it include a qualification that the changes ordered by a Tribunal should not impose undue hardship on the respondent.

That persons with mental handicaps (learning disability, retardation or mental illness) and persons with a previous history of mental illness or a previous history of dependence on alcohol or other drugs be added to the proscribed grounds of discrimination under the Canadian Human Rights Act.

Discussion

Your Committee believes that the time has come to amend the *Canadian Human Rights Act* to ensure that certain discriminatory situations are clearly included within its coverage. Throughout our hearings, there was widespread concern expressed about the necessity of amending the *Canadian Human Rights Act* and the importance of these amendments in encouraging the development and improvement of access to services and facilities to persons with disabilities.

It is evident that expenditures will be incurred in providing access to goods, services, facilities and accommodation. Accordingly, it will be necessary, in some instances, to schedule these changes over a reasonable period of time.

Many persons with a previous addiction or a mental handicap are denied access to employment opportunities and services on purely discriminatory grounds. These persons should be evaluated according to the same criteria as any other potential employee: is this person capable of carrying out the requirements of the job? This principle should be applied to *all* persons who are willing and able to work. Disqualification is justifiable only when a particular individual does not meet a *bona fide* occupational requirement. Rejection because of previous psychiatric treatment in particular should be morally and legally unacceptable in this country.

Nevertheless, some employers may be concerned with the addition of mental handicap or a previous addiction to the list of proscribed grounds of discrimination. Your Committee appreciates their concern and wishes to reassure them that Section 14(a) of the *Canadian Human Rights Act* makes provision for the establishment of a *bona fide* occupational requirement.¹ This provision protects employers against complaints of discrimination where it can be demonstrated that the job requires particular abilities which cannot be met by the applicant.

handicapées dont il faut protéger les droits, la dignité et la vie par un amendement immédiat de la *Loi canadienne sur les droits de la personne*. Votre Comité recommande par conséquent:

Que le handicap physique devienne un motif de distinction illicite à l'égard de tous les actes discriminatoires énoncés dans la Loi canadienne sur les droits de la personne et ne soit pas limité à l'emploi seulement.

Que la Loi canadienne sur les droits de la personne soit en outre amendée de sorte que les tribunaux puissent émettre des ordonnances à l'égard de l'accès aux biens, aux services, aux installations et à l'hébergement et que cet amendement précise que les changements ordonnés par un tribunal n'imposent pas de contrainte excessive aux mis en cause.

Que le handicap mental (difficulté d'apprentissage, arriération ou maladie mentale) et la maladie mentale antérieure ou la dépendance antérieure envers l'alcool ou d'autres drogues soient ajoutés aux motifs de distinction illicite prévus par la Loi canadienne sur les droits de la personne.

Discussion

Votre Comité est d'avis que le moment est venu d'amender la *Loi canadienne sur les droits de la personne* afin d'assurer que certaines situations discriminatoires soient clairement visées par la Loi. Tout au long de nos auditions, on a exprimé une inquiétude généralisée quant à la nécessité d'amender la *Loi canadienne sur les droits de la personne* et quant à l'importance de ces amendements en vue de permettre et de faciliter l'accès aux services et aux installations pour les personnes handicapées.

Il est évident que le fait d'assurer l'accès aux biens, services, installations et à l'hébergement comportera des dépenses. En conséquence, il sera nécessaire, dans certains cas, d'étaler ces changements sur une période de temps raisonnable.

De nombreuses personnes ayant déjà souffert de dépendance envers l'alcool ou les drogues ou d'un handicap mental se voient refuser l'accès à l'emploi et aux services pour des motifs purement discriminatoires. Ces personnes devraient être évaluées selon les mêmes critères que tout autre employé éventuel: est-ce que cette personne est en mesure de faire le travail? Ce principe devrait s'appliquer à *toutes* les personnes qui désirent travailler et qui sont en mesure de le faire. La disqualification ne se justifie que lorsque l'individu ne se conforme pas à une exigence professionnelle normale. En particulier, le refus pour le motif d'un traitement psychiatrique antérieur devrait être moralement et légalement inacceptable dans ce pays.

Néanmoins, certains employeurs pourraient s'inquiéter que l'on ajoute le handicap mental ou la dépendance antérieure à la liste des motifs de distinction illicite. Votre Comité comprend leur inquiétude et désire, pour les rassurer, leur rappeler que l'alinéa 14 (a) de la *Loi canadienne sur les droits de la personne* prévoit l'imposition d'une exigence professionnelle normale.¹ Cette disposition protège les employeurs contre les plaintes pour discrimination lorsqu'il est possible de faire la preuve que le travail exige des capacités particulières que ne possède pas le candidat.

The Government of Canada has a responsibility to ensure that all Canadians are considered equal before the law; to eliminate the present situation in which certain individuals are considered less worthy than others; to promote the dignity and rights of every Canadian citizen and particularly those persons who have special needs. The Government of Canada can enhance the quality of life for every person in this country by promoting human rights in general and, in particular, by safeguarding the rights of those individuals who need special consideration.

PARLIAMENT HILL

The Problem

Parliament Hill is the most popular tourist attraction in the nation's capital and each year hundreds of thousands of Canadians visit these beautiful stone buildings. Usually their visit includes a tour of the Senate and the House of Commons, the Library of Parliament and the Peace Tower; it may also include meeting with their Member of Parliament or attending a sitting of Parliament. A visit to Parliament Hill is the highlight on the travel itinerary of many Canadians, and it is important that all Canadians, not just able-bodied ones, are able to enjoy the beauty, charm and dignity of these buildings.

In addition to tourists, there are others who come for business reasons, to meet with a Member of Parliament or to attend a sitting of the House of Commons or a Parliamentary Committee. It is equally important that these individuals have full access throughout Parliament Hill.

If this Committee is going to suggest measures to improve the quality of services provided to disabled and handicapped persons, it must begin by ensuring that its own facilities and services are accessible to everyone. Therefore, your Committee recommends:

That the Parliamentary Complex be made immediately accessible to all disabled and handicapped persons, both as visitors and as employees.

That disabled and handicapped persons and their organizations be consulted about the most appropriate ways to provide accessibility.

Discussion

Work has been underway to ensure that facilities on Parliament Hill meet the standards as outlined in Supplement 5 to the National Building Code,² and officials from the Department of Public Works met with the Committee in July 1980 to discuss these renovations. A report entitled "Facilities Provided and/or Proposed for the Handicapped in the Parliamentary Complex" was appended to the Committee's Proceedings of July 23, 1980. There has been progress in the alterations to make Parliament Hill accessible, but more work needs to be completed as quickly as possible so that the disabled and handicapped community will see that Parliament is truly committed to the principle of equality. Equal physical access to the Parliament Buildings is regarded as a symbol of a commitment to the principle of equal access in all aspects of life, such as human rights, employment, housing, transportation and recreation.

Le gouvernement du Canada a la responsabilité d'assurer que tous les Canadiens sont considérés égaux devant la loi; d'éliminer la situation qui prévaut actuellement selon laquelle certains individus sont considérés moins valables que d'autres, de favoriser la dignité et les droits de tout citoyen canadien et en particulier des personnes qui ont des besoins spéciaux. Le gouvernement du Canada peut améliorer la qualité de la vie de toutes les personnes du pays en favorisant les droits de la personne en général, et en particulier, en préservant les droits des individus qui ont besoin d'une considération particulière.

LA COLLINE PARLEMENTAIRE

Le problème

La colline parlementaire est l'attraction touristique la plus populaire de la capitale nationale et chaque année des centaines de milliers de Canadiens visitent ces magnifiques édifices de pierre. D'ordinaire, la visite comprend le Sénat et la Chambre des communes, la Bibliothèque du Parlement et la Tour de la Paix; elle peut également comprendre une rencontre avec le député ou l'assistance à une session du Parlement. La visite de la colline parlementaire est le point saillant de l'itinéraire de nombreux touristes canadiens et il est important que tous les Canadiens, et pas seulement ceux qui sont valides, puissent profiter de la beauté, du charme et de la dignité de ces édifices.

Outre les touristes, d'autres personnes viennent par affaires pour rencontrer un député ou pour assister à une séance de la Chambre des communes ou d'un Comité parlementaire. Il est également important que ces personnes puissent avoir accès à toute la colline parlementaire.

Si votre Comité entend suggérer des mesures pour améliorer la qualité des services fournis aux personnes handicapées, il doit commencer par s'assurer que ses propres installations et services sont accessibles à tous. Par conséquent, votre Comité recommande:

Que le complexe parlementaire soit immédiatement rendu accessible à toutes les personnes handicapées en qualité de visiteurs et d'employés.

Que les personnes handicapées et leurs associations soient consultées quant aux moyens les plus appropriés d'assurer l'accessibilité.

Discussion

On a déjà entrepris des travaux pour assurer que les installations de la colline parlementaire se conforment aux normes exposées au supplément 5 du Code national du bâtiment² et des fonctionnaires du ministère des Travaux publics ont rencontré votre Comité en juillet 1980 pour discuter de ces renovations. Un rapport intitulé «Aménagements existants ou prévus permettront de faciliter l'accès des édifices parlementaires aux handicapés» était annexé au procès-verbal du Comité pour le 23 juillet 1980. Certains progrès ont été accomplis dans les travaux visant à rendre la colline parlementaire accessible, mais d'autres travaux doivent être terminés le plus rapidement possible pour que les handicapés puissent constater que le Parlement est véritablement engagé envers le principe d'égalité. L'égalité d'accès matériel aux édifices parlementaires est considérée comme un symbole de l'engagement envers le principe de l'égalité d'accès dans tous les aspects de la vie, comme les droits de la personne, l'emploi, le logement, les transports et les loisirs.

Providing accessibility to heritage properties such as the Parliament Buildings poses some special problems, but your Committee is confident that the traditional character and atmosphere of these magnificent buildings can be maintained. Work has been completed on alterations to make an entrance accessible to wheelchairs under the Peace Tower, but curb cuts are necessary in order to use this entrance. Other areas which need immediate attention include access to the Parliamentary Restaurant and to the various galleries in the House of Commons. A further area which deserves immediate attention is that of parking. While public parking is not provided on Parliament Hill, adequate parking arrangements must be made to enable disabled and handicapped persons to park their vehicles while visiting or conducting business on Parliament Hill.

Implementation of the Committee's recommendation requires action to improve facilities not only for those individuals in wheelchairs, but also for those with visual and hearing impairments. Indeed, one of the main criticisms of Supplement 5 to the National Building Code has been the omission of standards for those persons with reduced hearing or seeing ability. The new Saskatchewan Accessibility Standard³ was prepared by a committee which included deaf and blind representatives and it is specifically designed to meet the needs of all handicapped and disabled persons.

Accessibility to Parliament Hill also includes the availability of the various services provided to visitors such as tours and information pamphlets. There should be a general awareness among protective staff and guides about the best way to assist disabled and handicapped persons so that their visit to Parliament Hill is a pleasant experience. Tours should be provided in sign language on reasonable notice. Pamphlets and brochures should be available in braille and in large print.

Certain individuals with impaired vision may use magnifying devices and some difficulty has been experienced in using these devices in the House of Commons galleries because of the general prohibition about taking any item into the galleries. A further inconvenience for disabled persons, particularly the blind, is the prohibition regarding the use of recording equipment during Committee meetings. Individuals may use a pen and paper to take any necessary notes, but blind individuals who wish to take notes with a tape recorder are prohibited.

Deaf individuals are able to use a special form of a telephone device, a tele-typewriter known as the "Visual Ear". Information about tours, times of tours and about the availability of sign language services should be available via such phone services. Such telephone devices should be available on Parliament Hill.

The second part of your Committee's recommendation relates to the need to consult with members of the handicapped and disabled community. Recently, there has been an increasing awareness of the disabled consumer movement and

L'accès aux bâtiments historiques, comme les édifices du Parlement, pose certains problèmes, mais votre Comité croit qu'il est possible de conserver l'atmosphère et le caractère traditionnels de ces magnifiques bâtiments. On a terminé les modifications visant à rendre l'entrée accessible aux chaises roulantes sous la Tour de la Paix, mais il faudra aménager les trottoirs pour permettre l'utilisation de cette entrée. Il faudrait également s'occuper immédiatement de l'accès au restaurant parlementaire et aux diverses galeries de la Chambre des communes. Il faudrait également s'occuper immédiatement du stationnement. Bien qu'il n'y ait pas de stationnement public sur la colline parlementaire, il faut prendre des mesures pour permettre aux personnes invalides et handicapées de stationner leur véhicule pendant qu'elles visitent la colline parlementaire ou y font des affaires.

La mise en oeuvre de la recommandation du Comité exige des mesures visant à améliorer les installations non seulement pour les personnes en chaise roulante, mais aussi pour celles qui ont des difficultés de vision ou d'audition. En effet, une des principales critiques à l'endroit du supplément 5 du Code national du bâtiment est le fait qu'il ne comporte pas de norme pour les personnes qui ont des difficultés de vision ou d'audition. La nouvelle norme de la Saskatchewan³ a été préparée par un comité qui comprenait des représentants des sourds et des aveugles et est expressément conçue pour répondre aux besoins de toutes les personnes handicapées.

L'accessibilité à la colline parlementaire comprend également les divers services aux visiteurs, comme les visites guidées et les brochures d'information. Le personnel de sécurité et les guides devraient être au courant de la meilleure façon d'aider les personnes handicapées pour rendre agréable leur visite à la colline parlementaire. Des visites guidées en langage gestuel devraient être disponibles sur avis raisonnable. Les dépliants et les brochures devraient être disponibles en braille et en gros caractères.

Certaines personnes souffrant de difficultés de vision utilisent des dispositifs grossissants; on a éprouvé des difficultés à utiliser ces dispositifs dans les galeries de la Chambre des communes à cause de l'interdiction générale d'apporter quoi que ce soit dans les galeries. L'interdiction d'utiliser des appareils d'enregistrement au cours des réunions de comités constitue également une difficulté pour les personnes handicapées, particulièrement les aveugles. Il est permis de prendre des notes sur papier, mais les aveugles qui veulent prendre des notes au moyen d'un magnétophone n'ont pas le droit de le faire.

Les personnes sourdes peuvent utiliser un appareil téléphonique spécial, connu sous le nom de «oreille visuelle». Les renseignements concernant les visites, les heures des visites et la disponibilité des services en langage gestuel, devraient être disponibles au moyen de tels appareils. Ces appareils devraient être disponibles sur la colline parlementaire.

La seconde partie de la recommandation du Comité porte sur la nécessité de consulter les membres de la communauté des handicapés. Dernièrement, on se rend de plus en plus compte du mouvement des consommateurs handicapés et du

of the role of disabled consumers in planning those activities which directly affect their lives. The various suggestions for improving accessibility which have been listed in this report, have been provided as examples of items which should be considered. Consultation with disabled consumers will produce a comprehensive list and will include the type of changes which handicapped and disabled persons really feel are necessary. Moreover, in the implementation of these proposals there should be continuing consultation with representatives of disabled consumers to ensure that the planning and design of these changes truly meet their needs. Furthermore, representatives of disabled consumers should act in an on-going advisory capacity, thus enabling Parliament to be aware of various technological advances which would improve accessibility of Parliament Hill.

COMMITTEE ACTIVITIES

Order of Reference

On Friday, May 23, 1980 the House of Commons adopted a motion establishing the Special Committee on the Disabled and the Handicapped.

To act as a Parliamentary Task Force on the Disabled and the Handicapped to evaluate the scope and effectiveness of existing government programs for the disabled and handicapped, as well as the degree to which they interlock with voluntary programs and services, with the objective of suggesting measures to improve the quality of services provided to such persons, provided that the examination shall include the following subjects:

- fundamental and civil rights
- employment opportunities
- vocational training
- business incentives
- income supplement programs
- health services and medical rehabilitation
- quality of life of institutionalized persons
- community support services
- access to public buildings and services
- coordination within and between jurisdictions
- transportation
- housing

BRIEFINGS

To thoroughly review the role of the federal government with respect to the handicapped and the disabled, your Committee held briefing sessions with various government departments and agencies to examine existing programs and activities. In addition to 13 departments and agencies who appeared before your Committee, to date, written responses were invited from a wide number of federal and provincial departments and

rôle des consommateurs handicapés dans la planification des activités qui affectent directement leur vie. Les diverses suggestions figurant au présent rapport en vue d'améliorer l'accessibilité sont présentées comme des exemples de choses à considérer. La consultation avec les consommateurs handicapés aboutira à une liste complète comprenant les changements que les personnes handicapées croient réellement nécessaires. En outre, lors de la mise en oeuvre de ces propositions, on devrait consulter de façon permanente les représentants des consommateurs handicapés afin d'assurer que la planification et la conception de ces modifications répondent vraiment à leurs besoins. En outre, des représentants des consommateurs handicapés devraient exercer une fonction consultative permanente, permettant ainsi au Parlement de se tenir au courant des divers progrès technologiques qui permettraient d'améliorer l'accès à la colline parlementaire.

ACTIVITÉS DU COMITÉ

Ordre de renvoi

Le 23 mai 1980, la Chambre des communes adoptait une proposition créant le Comité spécial concernant les invalides et les handicapés.

Pour faire fonction de groupe de travail parlementaire pour les invalides et les handicapés, chargé d'évaluer la portée et l'efficacité des programmes gouvernementaux actuels destinés aux invalides et handicapés, ainsi que la mesure dans laquelle ces programmes et les programmes et services bénévoles sont impliqués les uns dans les autres, dans le but de proposer des mesures destinées à améliorer la qualité des services fournis à ces personnes, étant entendu que l'étude portera notamment sur les sujets suivants:

- droits fondamentaux et droits civils
- possibilités d'emploi
- formation professionnelle
- encouragements à l'entreprise
- programmes des suppléments de revenu
- services de santé et réadaptation médicale
- qualité de la vie des personnes résidant dans des établissements
- services d'aide communautaire
- accès aux édifices et services publics
- coordination au sein des juridictions et entre les juridictions
- transports
- logements

SÉANCES D'INFORMATION

Afin d'examiner soigneusement le rôle du gouvernement fédéral à l'égard des handicapés, votre Comité a eu des séances d'information avec divers ministères et organismes gouvernementaux afin d'étudier les programmes et activités en cours. A ce jour, treize ministères et organismes ont comparu devant votre Comité, on a demandé les réponses écrites à un grand nombre de ministères et organismes fédéraux et provinciaux

agencies whose mandates included at least one of the subjects outlined in the Order of Reference. Your Committee also met with major corporations such as Air Canada, Bell Canada and Via Rail whose corporate policies greatly affect disabled persons.

VISITS

On several occasions your Committee visited various facilities in Ottawa and throughout Canada dealing with rehabilitation, technical aids, independent living and group accommodation.

To become familiar with the approaches taken by other countries, your Committee met with several international authorities and visited a wide range of services for the handicapped and disabled. Immediately following its organization meeting in June, the Committee attended the 1980 World Congress of Rehabilitation International in Winnipeg. In mid-summer, your Committee went to Washington, D.C. and Boston for a thorough briefing on American federal and state legislation for the handicapped. Later, your Committee travelled to Great Britain, Sweden, France and the Federal Republic of Germany to examine their policies and programs for the handicapped and disabled.

HEARINGS

To hear first hand the views, concerns and recommendations of Canadians, your Committee divided into two Sub-committees and travelled to 18 cities and towns. The 408 deputations making presentations to the Sub-committees came from a broad cross-section of Canadians interested in needs of the disabled and handicapped. Individuals, disabled consumer groups, voluntary associations, professional associations, rehabilitation institutes, provincial governments, municipalities and agencies were among those who appeared before the Committee. In addition, your Committee has received hundreds of written briefs and papers from individuals, organizations, municipalities, provincial Governments and federal departments and agencies.

To increase public awareness of the major issues affecting disabled Canadians, several Committee members participated in hot-line shows, appeared on local and national television and radio programs, and gave numerous press interviews.

Location of Hearings

Your Committee visited the following cities: St. John's, Halifax, Charlottetown, Moncton, Montreal, Sherbrooke, Chicoutimi, Woodstock (Ontario), Kitchener, Toronto, Ottawa, Timmins, Winnipeg, Brandon, Regina, Calgary, Vancouver and Whitehorse.

FINAL REPORT

Work is currently underway on the final report which is to be tabled in the House of Commons no later than December 19, 1980.

dont le mandat comprend au moins un des sujets exposés dans notre Ordre de renvoi. Votre Comité a également rencontré des grandes sociétés comme Air Canada, Bell Canada et Via Rail dont les politiques affectent considérablement les personnes handicapées.

VISITES

A plusieurs reprises, votre Comité a visité diverses installations à Ottawa et à travers le Canada dans les domaines de la réadaptation, des aides techniques, de la vie autonome et de l'hébergement collectif.

Pour se mettre au courant des méthodes employées par d'autres pays, votre Comité a rencontré plusieurs autorités internationales et visité une gamme étendue de services pour les handicapés. Immédiatement après sa réunion d'organisation au mois de juin, votre Comité a assisté au Congrès mondial de 1980 de Réhabilitation International à Winnipeg. A la mi-été, votre Comité est allé à Washington, D.C. et à Boston afin de se renseigner sur les lois fédérales et les lois des États américains portant sur les handicapés. Par la suite, le Comité s'est rendu en Grande-Bretagne, en Suède, en France et en République fédérale d'Allemagne pour étudier les politiques et les programmes de ces pays à l'intention des handicapés.

AUDITIONS

Pour entendre les opinions, les préoccupations et les recommandations des Canadiens, votre Comité s'est divisé en deux sous-comités et s'est rendu dans 18 villes. Les 408 délégations qui ont fait des présentations aux sous-comités étaient représentatives d'une gamme étendue des Canadiens intéressés aux besoins des handicapés. Au nombre de ceux qui ont comparu devant votre Comité, on note des particuliers, des groupements de consommateurs handicapés, des associations bénévoles, des associations professionnelles, des instituts de réadaptation, des gouvernements provinciaux, des municipalités et des organismes. En outre, votre Comité a reçu des centaines de communications et de mémoires écrits de la part de particuliers, d'organisations, de municipalités, de gouvernements provinciaux et de ministères et organismes fédéraux.

Pour rendre le grand public plus conscient des principaux problèmes affectant les Canadiens handicapés, plusieurs membres du Comité ont participé à des émissions de ligne ouverte, à des émissions locales et nationales de télévision et de radio et ont accordé de nombreuses entrevues à la presse.

Endroit des auditions

Votre Comité a visité les villes suivantes: Saint-Jean (Terre-Neuve), Halifax, Charlottetown, Moncton, Montréal, Sherbrooke, Chicoutimi, Woodstock (Ontario), Kitchener, Toronto, Ottawa, Timmins, Winnipeg, Brandon, Regina, Calgary, Vancouver et Whitehorse.

RAPPORT FINAL

On travaille présentement à la rédaction du rapport final qui doit être déposé à la Chambre des communes au plus tard le 19 décembre 1980.

This report will contain your Committee's recommendations on all subjects outlined in the Order of Reference.

FOOTNOTES

¹ Section 14(a) of the *Canadian Human Rights Act* is as follows: "14. It is not a discriminatory practice if (a) any refusal, exclusion, expulsion, suspension, limitation, specification or preference in relation to any employment is established by an employer to be based on a *bona fide* occupational requirement;"

² National Research Council of Canada, National Building Code, Supplement No. 5, *Building Standards for the Handicapped*.

³ Provincial Accessibility Committee of Saskatchewan, *Accessibility Standard*, 1980.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence (*Issues Nos. 1 to 7 inclusive*) is tabled.

(*The Minutes of Proceedings and Evidence accompanying the Report are recorded as Appendix No. 35 to the Journals*).

Mr. Lefebvre, from the Special Committee on Alternative Energy and Oil Substitution, presented the First Report of the Committee, which was read as follows:

In relation to its Order of Reference dated Friday, May 23, 1980, your Committee recommends that the deadline for submitting its final report be extended to March 31, 1981.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence (*Issues Nos. 1 to 21 inclusive*) is tabled.

(*The Minutes of Proceedings and Evidence accompanying the Report are recorded as Appendix No. 36 to the Journals*).

A petition was presented by the honourable Member for Cowichan—Malahat—The Islands (Mr. Manly).

By unanimous consent, on motion of Mr. Lefebvre, seconded by Mr. Gurbini, the First Report of the Special Committee on Alternative Energy and Oil Substitution, presented to the House earlier this day, was concurred in.

The House resumed debate on the motion of Mr. MacEachen, seconded by Mr. Lalonde,—That this House approves in general the budgetary policy of the Government;

And on the motion of Mr. Crosbie (St. John's West), seconded by Mr. Baker (Nepean—Carleton), in amendment thereto,—That all the words after the word "That" be deleted and the following substituted therefor:

"this House condemns the government for the regressive nature of its budget and rejects the budget because it fails to assist monetary policy to combat inflation, fails to meet the campaign commitments of the Prime Minister, fails to control government spending, fails to reduce unemployment, fails to help low or middle income Canadians meet increasing living costs, fails to advance effective policies to achieve oil self-sufficiency and fails to maintain national unity."

Le rapport contiendra les recommandations de votre Comité sur tous les sujets exposés à l'Ordre de renvoi.

NOTES EXPLICATIVES

¹ L'alinéa 14a) de la *Loi canadienne sur les droits de la personne* se lit comme suit: «14. Ne constituent pas des actes discriminatoires a) les refus, exclusions, expulsions, suspensions, restrictions, conditions ou préférences de l'employeur qui démontre qu'ils sont fondés sur des exigences professionnelles normales;»

² Conseil national de la recherche du Canada, Code national du bâtiment, supplément n° 5, *Normes de construction pour les handicapés*.

³ *Provincial Accessibility Committee of Saskatchewan, Accessibility Standard*, 1980.

Un exemplaire des procès-verbaux et témoignages s'y rapportant (*fascicules nos 1 à 7 inclusivement*) est déposé.

(*Les procès-verbaux et les témoignages joints à ce rapport sont enregistrés à titre d'Appendice n° 35 aux Journaux*).

M. Lefebvre, du Comité spécial de l'énergie de remplacement du pétrole, présente le premier rapport de ce Comité, dont il est donné lecture, ainsi qu'il suit:

Relativement à son Ordre de renvoi du vendredi 23 mai 1980, votre Comité recommande que le délai de présentation de son rapport final soit reporté au 31 mars 1981.

Un exemplaire des procès-verbaux et témoignages s'y rapportant (*fascicules nos 1 à 21 inclusivement*) est déposé.

(*Les procès-verbaux et les témoignages joints à ce rapport sont enregistrés à titre d'Appendice n° 36 aux Journaux*).

L'honorable député de Cowichan—Malahat—Les Îles (M. Manly) présente une pétition.

Du consentement unanime, sur motion de M. Lefebvre, appuyé par M. Gurbini, le premier rapport du Comité spécial de l'énergie de remplacement du pétrole, présenté à la Chambre plus tôt aujourd'hui, est agréé.

La Chambre reprend le débat sur la motion de M. MacEachen, appuyé par M. Lalonde,—Que la Chambre approuve la politique budgétaire générale du gouvernement.

Sur l'amendement de M. Crosbie (Saint-Jean-Ouest), appuyé par M. Baker (Nepean—Carleton),—Que tous les mots suivant le mot «Que» soient retranchés et remplacés par ce qui suit:

«la Chambre blâme le gouvernement d'avoir déposé un budget régressif qu'elle rejette parce qu'il ne soutient pas une politique monétaire de lutte contre l'inflation, ne remplit pas les engagements politiques du Premier ministre, ne freine pas les dépenses gouvernementales, ne réduit pas le chômage, n'aide pas les Canadiens dont les revenus sont faibles ou moyens à supporter l'augmentation du coût de la vie, n'avance pas de politiques efficaces pour parvenir à une production pétrolière qui couvre nos besoins et ne maintient pas l'unité nationale.»

And on the motion of Mr. Rae, seconded by Mr. Broadbent, in amendment to the amendment,—That the amendment be amended by changing the period at the end thereof to a comma, and by adding immediately thereafter the following words:

“and this House condemns the government for continuing the Liberal-Conservative policies that have brought Canada to its most serious recession since 1954, in particular for its policies of high interest rates, indifference to the poor, punitive taxes, and inflated prices; and this House further condemns the government for its failure to introduce in this budget a programme of capital investment, a fair prices commission, cost of living tax credits and a serious commitment to public ownership in the oil industry to ensure that Canadians would no longer be industrial tenants in their own land.”

And debate continuing;

(Proceedings on Adjournment Motion)

At 10.00 o'clock p.m., the question “That this House do now adjourn” was deemed to have been proposed pursuant to Standing Order 40(1);

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Changes in Committee Membership

Notice having been filed with the Clerk of the House pursuant to Standing Order 65(4) (b), membership of Committees was amended as follows:

Mr. Kilgour for Mr. Speyer on the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

Mr. Lambert for Mr. Halliday on the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

Mr. Crosby (Halifax West) for Mr. Forrestall on the Standing Committee on Transport.

Mr. Collenette for Mr. Rossi on the Standing Committee on Miscellaneous Estimates.

Miss MacDonald for Mr. Siddon on the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

Mr. Wilson for Mr. Cardiff on the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs.

Et sur le sous-amendement de M. Rae, appuyé par M. Broadbent,—Qu'on modifie l'amendement en remplaçant le point final par une virgule et en y ajoutant ce qui suit:

«et que la Chambre blâme le gouvernement de poursuivre les politiques libérales-conservatrices qui ont mené le Canada à sa plus grave récession depuis 1954, notamment ses politiques de taux d'intérêt élevés, d'indifférence à l'égard des pauvres, d'impôts punitifs et de prix inflationnaires; et qu'elle blâme également le gouvernement de n'avoir pas inclus dans ce budget un programme d'investissement de capitaux, une commission des justes prix, des crédits fiscaux pour le coût de la vie et un engagement sérieux en faveur de la propriété publique dans l'industrie pétrolière pour que les Canadiens ne soient plus des locataires industriels dans leur propre pays.»

Le débat se poursuit;

(Délibérations sur la motion d'ajournement)

A dix heures du soir, la motion «Que la Chambre s'ajourne maintenant» est réputée présentée en conformité des dispositions du paragraphe (1) de l'article 40 du Règlement.

Après débat, cette motion est réputée agréée.

Modifications de la composition des comités

Avis ayant été communiqué au Greffier de la Chambre des communes suivant les dispositions de l'alinéa b) du paragraphe (4) de l'article 65 du Règlement, la liste des membres des comités est modifiée, ainsi qu'il suit:

M. Kilgour en remplacement de M. Speyer sur la liste des membres du Comité permanent de la justice et des questions juridiques.

M. Lambert en remplacement de M. Halliday sur la liste des membres du Comité permanent de la justice et des questions juridiques.

M. Crosby (Halifax-Ouest) en remplacement de M. Forrestall sur la liste des membres du Comité permanent des transports.

M. Collenette en remplacement de M. Rossi sur la liste des membres du Comité permanent des prévisions budgétaires en général.

M^{lle} MacDonald en remplacement de M. Siddon sur la liste des membres du Comité permanent de la justice et des questions juridiques.

M. Wilson en remplacement de M. Cardiff sur la liste des membres du Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques.

Mr. Deans for Mr. Skelly on the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs.

Messrs. Maltais and Gingras for Messrs. Caccia and Dupras on the Standing Committee on External Affairs and National Defence.

Messrs. Fisher, Penner, Deniger and Harquail for Messrs. McRae, Tardif, Bossy and Deniger on the Standing Committee on Transport.

Messrs. Caccia and Dupras for Messrs. Maltais and Gingras on the Standing Committee on External Affairs and National Defence.

Messrs. Gingras, Maltais and Paproski for Mrs. Côté, Messrs. Smith and Cook on the Standing Committee on Communications and Culture.

M. Deans en remplacement de M. Skelly sur la liste des membres du Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques.

MM. Maltais et Gingras en remplacement de MM. Caccia et Dupras sur la liste des membres du Comité permanent des affaires extérieures et de la défense nationale.

MM. Fisher, Penner, Deniger et Harquail en remplacement de MM. McRae, Tardif, Bossy et Deniger sur la liste des membres du Comité permanent des transports.

MM. Caccia et Dupras en remplacement de MM. Maltais et Gingras sur la liste des membres du Comité permanent des affaires extérieures et de la défense nationale.

MM. Gingras, Maltais et Paproski en remplacement de M^{me} Côté, MM. Smith et Cook sur la liste des membres du Comité permanent des communications et de la culture.

*Returns and Reports Deposited with the
Clerk of the House*

The following paper having been deposited with the Clerk of the House was laid upon the Table pursuant to Standing Order 41(1), namely:

By Mr. Fox, a Member of the Queen's Privy Council,—Report of the Canadian Film Development Corporation, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 1980, pursuant to section 20 of the Canadian Film Development Corporation Act, chapter C-8, R.S.C., 1970. (English and French).—Sessional Paper No. 321-1/91.

*États et rapports déposés auprès du Greffier
de la Chambre*

Le document suivant, remis au Greffier de la Chambre, est déposé sur le Bureau de la Chambre, conformément aux dispositions du paragraphe (1) de l'article 41 du Règlement, savoir:

Par M. Fox, membre du Conseil privé de la Reine,—Rapport de la Société de développement de l'industrie cinématographique canadienne, pour l'année financière terminée le 31 mars 1980, y compris le rapport du vérificateur général, conformément à l'article 20 de la Loi sur la Société de développement de l'industrie cinématographique canadienne, chapitre C-8, S.R.C., 1970. (Textes français et anglais).—Document parlementaire n° 321-1/91.

At 10.29 o'clock p.m., the House adjourned until tomorrow at 11.00 o'clock a.m., pursuant to Standing Order 2(1).

A 10 h. 29 du soir, la Chambre s'ajourne à demain, à onze heures du matin, en conformité des dispositions du paragraphe (1) de l'article 2 du Règlement.

29 ELIZABETH II — A.D. 1980

N° 85

HOUSE OF COMMONS
CHAMBRE DES COMMUNES

OTTAWA, CANADA

FIRST SESSION
32ND PARLIAMENT

PREMIÈRE SESSION
32^e PARLEMENT

JOURNALS

JOURNAUX

Friday, October 31, 1980

Le vendredi 31 octobre 1980

11.00 o'clock a.m.

onze heures du matin

PRAYERS

Pursuant to Standing Order 43, on motion of Mr. Rose, seconded by Mr. Fulton, it was resolved,—That this House convey its unanimous support to the captains and crews on this special anniversary occasion, the captains and crews being those of the weather station Papa.

Madam Speaker informed the House that the Clerk of the House had laid upon the Table the Twenty-third Report of the Clerk of Petitions, stating that he has examined the petition signed by residents of the Dominion of Canada, concerning the increasing traffic of oil tankers along the coastline of British Columbia and the current proposals to build oil port facilities in the State of Washington, presented by the honourable Member for Cowichan—Malahat—The Islands (Mr. Manly), on Thursday, October 30, 1980, and finds that the petition meets the requirements of the Standing Orders as to form.

Pursuant to Standing Order 39(4), the following Question was made an Order of the House for a Return:

No. 765—*Mr. Shields*

Since August 1, 1978, how many (a) administrative (b) policy consultants were under contract to the Department of the Secretary of State and/or any Boards, Commissions or Corporations reporting to the Minister and, in each case, what amount was paid to them?—Sessional Paper No. 321-2/765.

Mr. Collenette, Parliamentary Secretary to the President of the Privy Council, presented,—Return to the foregoing Order.

The Order being read for the consideration of the Business of Supply;

Pursuant to Standing Order 58, Mr. de Jong, seconded by Mr. Knowles, moved,—That this House condemns the government for having failed to harness the energies and talents of Canada's scientific and technological community in the development of an industrial strategy which would draw on Canada's traditional resource base, on our manufacturing strength, and on our new high technology industries.

After debate thereon, in accordance with Standing Order 58(11), the proceedings expired.

Changes in Committee Membership

Notice having been filed with the Clerk of the House pursuant to Standing Order 65(4) (b), membership of Committees was amended as follows:

Messrs. McLean and Fretz for Messrs. Roche and Stewart on the Standing Committee on External Affairs and National Defence.

PRIÈRE

En conformité des dispositions de l'article 43 du Règlement, sur motion de M. Fulton, appuyé par M. Rose, il est résolu,—Qu'à l'occasion de cet anniversaire particulier la Chambre fasse part de son appui unanime aux capitaines et équipages de la station météorologique Papa.

Madame le Président fait savoir à la Chambre que le Greffier a déposé sur le Bureau le vingt-troisième rapport du greffier des pétitions, qui fait connaître qu'il a examiné la pétition signée par des résidents du Dominion du Canada, concernant le nombre croissant de pétroliers qui naviguent au large des côtes de la Colombie-Britannique et les propositions actuelles visant à construire des installations portuaires dans l'état de Washington, présentée par l'honorable député de Cowichan—Malahat—Les Îles (M. Manly) le jeudi 30 octobre 1980, et qu'il constate que la pétition est conforme aux exigences du Règlement, quant à sa forme.

En conformité des dispositions du paragraphe (4) de l'article 39 du Règlement, la question suivante est transformée en ordre de dépôt de documents, savoir:

N° 765—*M. Shields*

Depuis le 1^{er} août 1978, combien de conseillers a) administratifs, b) politiques ont été engagés à contrat par le ministère du Secrétariat d'État ou des conseils, commissions ou sociétés qui relèvent du Ministre et, dans chaque cas, combien d'argent ont-ils reçu?—Document parlementaire n° 321-2/765.

M. Collenette, secrétaire parlementaire du président du Conseil privé, dépose la réponse à l'ordre susdit.

Il est donné lecture de l'ordre portant prise en considération des travaux des subsides.

En conformité des dispositions de l'article 58 du Règlement, M. de Jong, appuyé par M. Knowles, propose,—Que la Chambre blâme le gouvernement de n'avoir pas mis en oeuvre l'énergie et les talents des scientifiques et techniciens canadiens pour élaborer une stratégie industrielle qui s'appuierait sur la base traditionnelle des ressources du Canada, sur notre solide secteur manufacturier et sur nos nouvelles industries de pointe.

Après débat, les délibérations relatives à cette motion sont terminées, en conformité des dispositions du paragraphe (11) de l'article 58 du Règlement.

Modifications de la composition des comités

Avis ayant été communiqué au Greffier de la Chambre des communes suivant les dispositions de l'alinéa b) du paragraphe (4) de l'article 65 du Règlement, la liste des membres des comités est modifiée, ainsi qu'il suit:

MM. McLean et Fretz en remplacement de MM. Roche et Stewart sur la liste des membres du Comité permanent des affaires extérieures et de la défense nationale.

Mr. Forrestall for Mr. Gass on the Standing Committee on Transport.

M. Forrestall en remplacement de M. Gass sur la liste des membres du Comité permanent des transports.

Returns and Reports Deposited with the Clerk of the House

The following papers having been deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table pursuant to Standing Order 41(1), namely:

By Mr. Axworthy, a Member of the Queen's Privy Council,—Report to Parliament on Immigration Levels (1981), pursuant to section 7 of the Immigration Act, 1976, chapter 52, Statutes of Canada 1976-77. (English and French).—Sessional Paper No. 321-1/146.

By Mr. Bussièrès, a Member of the Queen's Privy Council,—Report of the Superintendent of Insurance for Canada, Volume I—Abstract of Statements of Insurance Companies in Canada for the year ended December 31, 1979, pursuant to section 8 of the Department of Insurance Act, chapter I-17, R.S.C., 1970. (English and French).—Sessional Paper No. 321-1/165.

By Mr. Rompkey, a Member of the Queen's Privy Council,—Reports of the Administrator under the Anti-Inflation Act, pursuant to subsection 17(3) of the Act, chapter 75, Statutes of Canada 1974-75-76, regarding the reference on (1) Mr. Maurice S. Hébert of Montreal, Quebec, dated October 24, 1980. (English and French).—Sessional Paper No. 321-1/451A;

(2) Mr. Gilles Cossette of Montreal, Quebec, dated October 24, 1980. (English and French).—Sessional Paper No. 321-1/451B; and

(3) R. Bratti and Associates Ltd., Concord, Ontario, dated October 24, 1980. (English and French).—Sessional Paper No. 321-1/451C.

États et rapports déposés auprès du Greffier de la Chambre

Les documents suivants, remis au Greffier de la Chambre, sont déposés sur le Bureau de la Chambre, conformément aux dispositions du paragraphe (1) de l'article 41 du Règlement, savoir:

Par M. Axworthy, membre du Conseil privé de la Reine,—Rapport annuel (1981) sur les niveaux d'immigration, conformément à l'article 7 de la Loi sur l'immigration de 1976, chapitre 52, S.R.C. 1976-1977. (Textes français et anglais).—Document parlementaire n° 321-1/146.

Par M. Bussièrès, membre du Conseil privé de la Reine,—Rapport du surintendant des assurances du Canada, Volume I—Précis des États des Compagnies d'assurance au Canada—pour l'année civile 1979, conformément à l'article 8 de la Loi sur le département des assurances, chapitre I-17, S.R.C., 1970. (Textes français et anglais).—Document parlementaire n° 321-1/165.

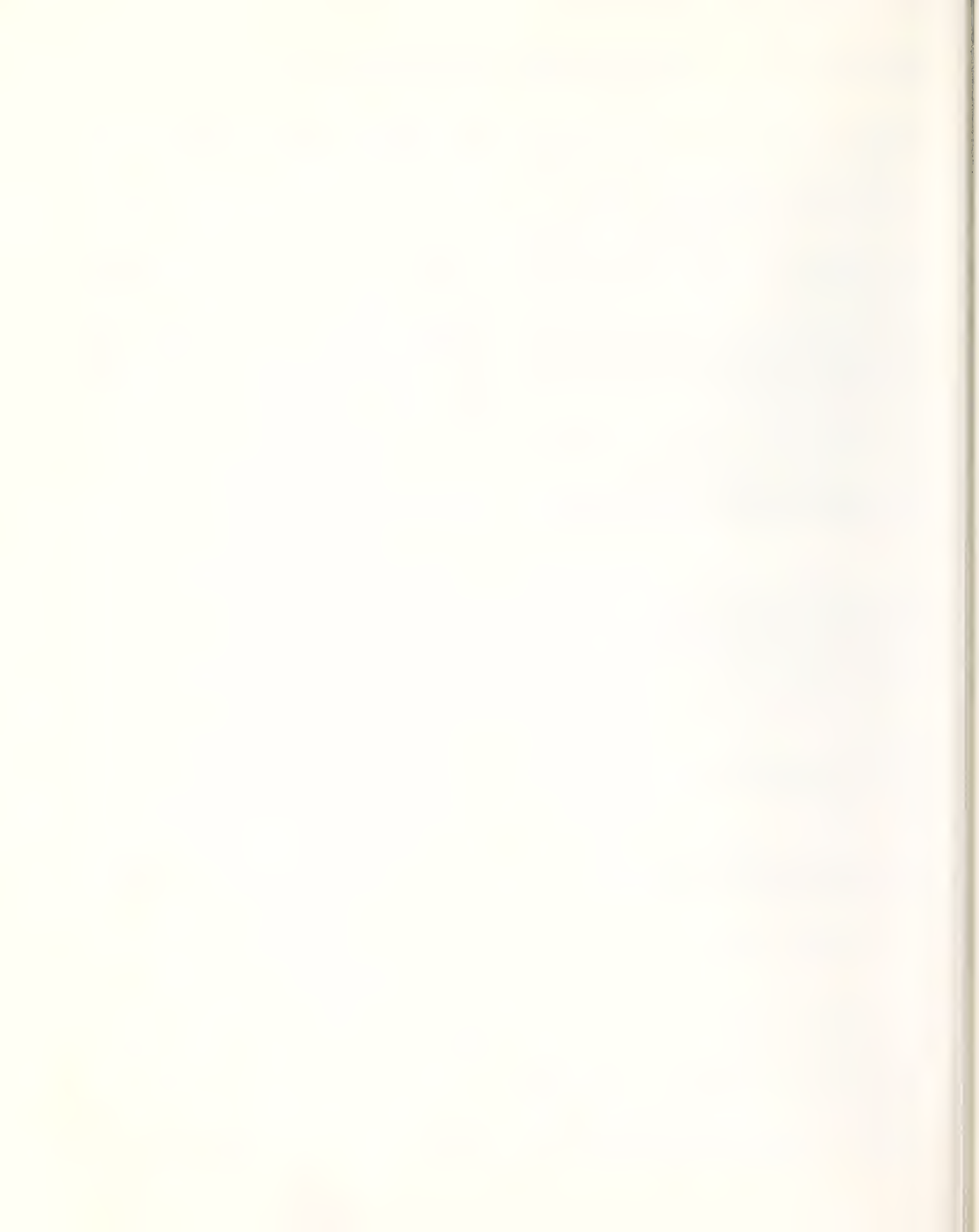
Par M. Rompkey, membre du Conseil privé de la Reine,—Rapports du Directeur en vertu de la Loi anti-inflation, conformément au paragraphe (3) de l'article 17 de cette Loi, chapitre 75, Statuts du Canada 1974-1975-1976, concernant l'affaire mettant en cause (1) Me Maurice S. Hébert, Montréal (Qué.), en date du 24 octobre 1980. (Textes français et anglais).—Document parlementaire n° 321-1/451A;

(2) M. Gilles Cossette, Montréal (Qué.), en date du 24 octobre 1980. (Textes français et anglais).—Document parlementaire n° 321-1/451B; et

(3) R. Bratti and Associates Ltd., Concord (Ont.) en date du 24 octobre 1980. (Textes français et anglais).—Document parlementaire n° 321-1/451C.

At 5.00 o'clock p.m., the House adjourned until Monday at 2.00 o'clock p.m., pursuant to Standing Order 2(1).

A cinq heures de l'après-midi, la Chambre s'ajourne à lundi, à deux heures de l'après-midi, en conformité des dispositions du paragraphe (1) de l'article 2 du Règlement.



29 ELIZABETH II — A.D. 1980

N° 86

HOUSE OF COMMONS
CHAMBRE DES COMMUNES

OTTAWA, CANADA

FIRST SESSION
32ND PARLIAMENT

PREMIÈRE SESSION
32^e PARLEMENT

J O U R N A L S

J O U R N A U X

Monday, November 3, 1980

Le lundi 3 novembre 1980

2.00 o'clock p.m.

deux heures de l'après-midi

PRAYERS

The House resumed debate on the motion of Mr. MacEachen, seconded by Mr. Lalonde,—That this House approves in general the budgetary policy of the Government;

And on the motion of Mr. Crosbie (St. John's West), seconded by Mr. Baker (Nepean—Carleton), in amendment thereto,—That all the words after the word "That" be deleted and the following substituted therefor:

"this House condemns the government for the regressive nature of its budget and rejects the budget because it fails to assist monetary policy to combat inflation, fails to meet the campaign commitments of the Prime Minister, fails to control government spending, fails to reduce unemployment, fails to help low or middle income Canadians meet increasing living costs, fails to advance effective policies to achieve oil self-sufficiency and fails to maintain national unity."

And on the motion of Mr. Rae, seconded by Mr. Broadbent, in amendment to the amendment,—That the amendment be amended by changing the period at the end thereof to a comma, and by adding immediately thereafter the following words:

"and this House condemns the government for continuing the Liberal-Conservative policies that have brought Canada to its most serious recession since 1954, in particular for its policies of high interest rates, indifference to the poor, punitive taxes, and inflated prices; and this House further condemns the government for its failure to introduce in this budget a programme of capital investment, a fair prices commission, cost of living tax credits and a serious commitment to public ownership in the oil industry to ensure that Canadians would no longer be industrial tenants in their own land."

And debate continuing:

A Message was received from the Senate, as follows:

Ordered,—That a Message be sent to the House of Commons to inform that House that the Senate do unite with the House of Commons in the appointment of a Special Joint Committee to consider and report upon the document entitled "Proposed Resolution for a Joint Address to Her Majesty the Queen respecting the Constitution of Canada" published by the Government on October 2, 1980, and to recommend in their report whether or not such an Address, with such amendments as the Committee considers necessary, should be presented by both Houses of Parliament to Her Majesty the Queen;

That ten Members of the Senate, to be designated at a later date, act on behalf of the Senate as members of the Special Joint Committee;

PRIÈRE

La Chambre reprend le débat sur la motion de M. MacEachen, appuyé par M. Lalonde,—Que la Chambre approuve la politique budgétaire générale du gouvernement.

Sur l'amendement de M. Crosbie (Saint-Jean-Ouest), appuyé par M. Baker (Nepean—Carleton),—Que tous les mots suivant le mot «Que» soient retranchés et remplacés par ce qui suit:

«la Chambre blâme le gouvernement d'avoir déposé un budget régressif qu'elle rejette parce qu'il ne soutient pas une politique monétaire de lutte contre l'inflation, ne remplit pas les engagements politiques du Premier ministre, ne freine pas les dépenses gouvernementales, ne réduit pas le chômage, n'aide pas les Canadiens dont les revenus sont faibles ou moyens à supporter l'augmentation du coût de la vie, n'avance pas de politiques efficaces pour parvenir à une production pétrolière qui couvre nos besoins et ne maintient pas l'unité nationale.»

Et sur le sous-amendement de M. Rae, appuyé par M. Broadbent,—Qu'on modifie l'amendement en remplaçant le point final par une virgule et en y ajoutant ce qui suit:

«et que la Chambre blâme le gouvernement de poursuivre les politiques libérales-conservatrices qui ont mené le Canada à sa plus grave récession depuis 1954, notamment ses politiques de taux d'intérêt élevés, d'indifférence à l'égard des pauvres, d'impôts punitifs et de prix inflationnaires; et qu'elle blâme également le gouvernement de n'avoir pas inclus dans ce budget un programme d'investissement de capitaux, une commission des justes prix, des crédits fiscaux pour le coût de la vie et un engagement sérieux en faveur de la propriété publique dans l'industrie pétrolière pour que les Canadiens ne soient plus des locataires industriels dans leur propre pays.»

Le débat se poursuit;

Le Sénat transmet un message dont voici le texte:

Il est ordonné,—Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat se joigne à la Chambre des communes pour nommer un comité mixte spécial pour examiner le document intitulé «Projet de résolution portant adresse commune à Sa Majesté la Reine concernant la Constitution du Canada», publié par le gouvernement le 2 octobre 1980, faire rapport sur la question, et faire des recommandations dans son rapport quant à l'opportunité, pour les deux Chambres du Parlement, de présenter à Sa Majesté cette adresse, modifiée, le cas échéant, par le Comité;

Que dix membres du Sénat qui seront désignés par le Sénat à une date ultérieure fassent partie dudit comité mixte spécial;

That the Committee have power to appoint from among its members such sub-committees as may be deemed advisable and necessary and to delegate to such sub-committees all or any of their powers except the power to report directly to the Senate;

That the Committee have power to sit during sittings and adjournments of the Senate;

That the Committee have power to send for persons, papers and records, and to examine witnesses and to print such papers and evidence from day to day as may be ordered by the Committee;

That the Committee submit their report not later than December 9, 1980; and

That the quorum of the Committee be twelve members, whenever a vote, resolution or other decision is taken, so long as both Houses are represented and that the Joint Chairmen be authorized to hold meetings, to receive evidence and authorize the printing thereof, when six members are present so long as both Houses are represented.

(Proceedings on Adjournment Motion)

At 10.00 o'clock p.m., the question "That this House do now adjourn" was deemed to have been proposed pursuant to Standing Order 40(1);

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Changes in Committee Membership

Notice having been filed with the Clerk of the House pursuant to Standing Order 65(4) (b), membership of Committees was amended as follows:

Mrs. Côté for Mr. Maltais on the Standing Committee on Communications and Culture.

Mr. Robinson (Etobicoke—Lakeshore) for Mr. MacBain on the Standing Committee on External Affairs and National Defence.

Mr. Wenman for Mr. McMillan on the Standing Committee on Fisheries and Forestry.

Mr. Hudecki for Mr. Berger on the Standing Committee on Health, Welfare and Social Affairs.

Messrs. Rossi and Speyer for Messrs. Comtois and Lambert on the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

Mr. Dupont for Mr. Dionne (Chicoutimi) on the Standing Committee on Labour, Manpower and Immigration.

Que le Comité soit autorisé à choisir parmi ses membres ceux qui feront partie des sous-comités qu'il peut estimer opportuns ou nécessaires et à déléguer à ces sous-comités tout ou partie de ses pouvoirs sauf celui de faire rapport directement au Sénat;

Que le Comité ait le pouvoir de siéger pendant les séances et les ajournements du Sénat;

Que le Comité soit autorisé à convoquer des personnes, à exiger la production de documents et pièces, à interroger des témoins et à faire imprimer au jour le jour les documents et témoignages qu'il juge à propos;

Que le Comité fasse rapport au plus tard le 9 décembre 1980; et

Que le quorum du Comité soit fixé à douze membres, à condition que les deux Chambres soient représentées pour les votes, résolutions ou autres décisions, et que les coprésidents soient autorisés à tenir des réunions, recevoir des témoignages et en autoriser l'impression lorsqu'au moins six membres sont présents, à condition que les deux Chambres soient représentées.

(Délibérations sur la motion d'ajournement)

A dix heures du soir, la motion «Que la Chambre s'ajourne maintenant» est réputée présentée en conformité des dispositions du paragraphe (1) de l'article 40 du Règlement.

Après débat, cette motion est réputée agréée.

Modifications de la composition des comités

Avis ayant été communiqué au Greffier de la Chambre des communes suivant les dispositions de l'alinéa b) du paragraphe (4) de l'article 65 du Règlement, la liste des membres des comités est modifiée, ainsi qu'il suit:

M^{me} Côté en remplacement de M. Maltais sur la liste des membres du Comité permanent des communications et de la culture.

M. Robinson (Etobicoke—Lakeshore) en remplacement de M. MacBain sur la liste des membres du Comité permanent des affaires extérieures et de la défense nationale.

M. Wenman en remplacement de M. McMillan sur la liste des membres du Comité permanent des pêches et des forêts.

M. Hudecki en remplacement de M. Berger sur la liste des membres du Comité permanent de la santé, du bien-être social et des affaires sociales.

MM. Rossi et Speyer en remplacement de MM. Comtois et Lambert sur la liste des membres du Comité permanent de la justice et des questions juridiques.

M. Dupont en remplacement de M. Dionne (Chicoutimi) sur la liste des membres du Comité permanent du travail, de la main-d'oeuvre et de l'immigration.

Messrs. Gingras, de Corneille, Hudecki and Wilson for Messrs. McCauley, MacBain, Hopkins and Jarvis on the Standing Committee on National Resources and Public Works.

Mr. Joyal for Mr. Berger on the Standing Committee on Public Accounts.

Mr. Harquail for Mr. Lapointe (Beauce) on the Standing Committee on Regional Development.

Messrs. Portelance, Deniger, Gourd, Campbell (LaSalle) and McRae for Messrs. Fisher, Bloomfield, Dion, Dionne (Chicoutimi) and Tousignant on the Standing Committee on Transport.

Mr. Hudecki for Mr. Reid (St. Catharines) on the Standing Committee on Veterans Affairs.

Messrs. Siddon, Towers and Nystrom for Messrs. Fraser, Scott (Hamilton—Wentworth) and Parker on the Standing Committee on Miscellaneous Estimates.

Mr. McCuish for Mr. Korchinski on the Standing Committee on Indian Affairs and Northern Development.

Mr. Frith for Mr. Robinson (Etobicoke—Lakeshore) on the Standing Committee on Health, Welfare and Social Affairs.

Messrs. Gass and Reid (St. Catharines) for Messrs. Wright and McKnight on the Standing Committee on Transport.

Mr. Andre for Mr. Wilson on the Standing Committee on National Resources and Public Works.

Mr. Blackburn for Mr. Fulton on the Standing Committee on Fisheries and Forestry.

Mr. Broadbent for Mr. Nystrom on the Standing Committee on Miscellaneous Estimates.

Mrs. Mitchell for Mr. Benjamin on the Standing Committee on Transport.

Mr. Murphy for Mr. Riis on the Standing Committee on Regional Development.

Messrs. Simmons, Joyal, Weatherhead and Lapointe (Beauce) for Messrs. Peterson, Lonsdale, Dion and Berger on the Standing Committee on Miscellaneous Estimates.

Mr. Gimaïel for Mr. Kelly on the Standing Committee on Miscellaneous Estimates.

MM. Gingras, de Corneille, Hudecki et Wilson en remplacement de MM. McCauley, MacBain, Hopkins et Jarvis sur la liste des membres du Comité permanent des ressources nationales et des travaux publics.

M. Joyal en remplacement de M. Berger sur la liste des membres du Comité permanent des comptes publics.

M. Harquail en remplacement de M. Lapointe (Beauce) sur la liste des membres du Comité permanent de l'expansion économique régionale.

MM. Portelance, Deniger, Gourd, Campbell (LaSalle) et McRae en remplacement de MM. Fisher, Bloomfield, Dion, Dionne (Chicoutimi) et Tousignant sur la liste des membres du Comité permanent des transports.

M. Hudecki en remplacement de M. Reid (St. Catharines) sur la liste des membres du Comité permanent des affaires des anciens combattants.

MM. Siddon, Towers et Nystrom en remplacement de MM. Fraser, Scott (Hamilton—Wentworth) et Parker sur la liste des membres du Comité permanent des prévisions budgétaires en général.

M. McCuish en remplacement de M. Korchinski sur la liste des membres du Comité permanent des affaires indiennes et du développement du Nord canadien.

M. Frith en remplacement de M. Robinson (Etobicoke—Lakeshore) sur la liste des membres du Comité permanent de la santé, du bien-être social et des affaires sociales.

MM. Gass et Reid (St. Catharines) en remplacement de MM. Wright et McKnight sur la liste des membres du Comité permanent des transports.

M. Andre en remplacement de M. Wilson sur la liste des membres du Comité permanent des ressources nationales et des travaux publics.

M. Blackburn en remplacement de M. Fulton sur la liste des membres du Comité permanent des pêches et des forêts.

M. Broadbent en remplacement de M. Nystrom sur la liste des membres du Comité permanent des prévisions budgétaires en général.

M^{me} Mitchell en remplacement de M. Benjamin sur la liste des membres du Comité permanent des transports.

M. Murphy en remplacement de M. Riis sur la liste des membres du Comité permanent de l'expansion économique régionale.

MM. Simmons, Joyal, Weatherhead et Lapointe (Beauce) en remplacement de MM. Peterson, Lonsdale, Dion et Berger sur la liste des membres du Comité permanent des prévisions budgétaires en général.

M. Gimaïel en remplacement de M. Kelly sur la liste des membres du Comité permanent des prévisions budgétaires en général.

Mr. Andre for Mr. Domm on the Standing Committee on Miscellaneous Estimates.

At 10.27 o'clock p.m., the House adjourned until tomorrow at 2.00 o'clock p.m., pursuant to Standing Order 2(1).

M. Andre en remplacement de M. Domm sur la liste des membres du Comité permanent des prévisions budgétaires en général.

A 10 h. 27 du soir, la Chambre s'ajourne à demain, à deux heures de l'après-midi, en conformité des dispositions du paragraphe (1) de l'article 2 du Règlement.



29 ELIZABETH II — A.D. 1980

N° 87

HOUSE OF COMMONS
CHAMBRE DES COMMUNES

OTTAWA, CANADA

FIRST SESSION
32ND PARLIAMENT

PREMIÈRE SESSION
32^e PARLEMENT

J O U R N A L S

J O U R N A U X

Tuesday, November 4, 1980

Le mardi 4 novembre 1980

2.00 o'clock p.m.

deux heures de l'après-midi

PRAYERS

One petition for a Private Bill was presented in accordance with Standing Order 67(1).

Mr. Reid (Kenora—Rainy River), seconded by Mr. Corbin, by leave of the House, introduced Bill C-619, An Act respecting disclosure of credit rating records, which was read the first time and ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

The House resumed debate on the motion of Mr. MacEachen, seconded by Mr. Lalonde,—That this House approves in general the budgetary policy of the Government;

And on the motion of Mr. Crosbie (St. John's West), seconded by Mr. Baker (Nepean—Carleton), in amendment thereto,—That all the words after the word "That" be deleted and the following substituted therefor:

"this House condemns the government for the regressive nature of its budget and rejects the budget because it fails to assist monetary policy to combat inflation, fails to meet the campaign commitments of the Prime Minister, fails to control government spending, fails to reduce unemployment, fails to help low or middle income Canadians meet increasing living costs, fails to advance effective policies to achieve oil self-sufficiency and fails to maintain national unity."

And on the motion of Mr. Rae, seconded by Mr. Broadbent, in amendment to the amendment,—That the amendment be amended by changing the period at the end thereof to a comma, and by adding immediately thereafter the following words:

"and this House condemns the government for continuing the Liberal-Conservative policies that have brought Canada to its most serious recession since 1954, in particular for its policies of high interest rates, indifference to the poor, punitive taxes, and inflated prices; and this House further condemns the government for its failure to introduce in this budget a programme of capital investment, a fair prices commission, cost of living tax credits and a serious commitment to public ownership in the oil industry to ensure that Canadians would no longer be industrial tenants in their own land."

After further debate, at 9.45 o'clock p.m., pursuant to Order made Tuesday, October 28, 1980, Madam Speaker interrupted the proceedings;

And the question being put on the subamendment, it was negatived on the following division:

PRIÈRE

Une pétition introductive de bill privé est présentée, suivant les dispositions de l'article 67 (1) du Règlement.

M. Reid (Kenora—Rainy River), appuyé par M. Corbin, dépose, avec la permission de la Chambre, le Bill C-619, Loi concernant la divulgation des dossiers de solvabilité, qui est lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

La Chambre reprend le débat sur la motion de M. MacEachen, appuyé par M. Lalonde,—Que la Chambre approuve la politique budgétaire générale du gouvernement.

Sur l'amendement de M. Crosbie (Saint-Jean-Ouest), appuyé par M. Baker (Nepean—Carleton),—Que tous les mots suivant le mot «Que» soient retranchés et remplacés par ce qui suit:

«la Chambre blâme le gouvernement d'avoir déposé un budget régressif qu'elle rejette parce qu'il ne soutient pas une politique monétaire de lutte contre l'inflation, ne remplit pas les engagements politiques du Premier ministre, ne freine pas les dépenses gouvernementales, ne réduit pas le chômage, n'aide pas les Canadiens dont les revenus sont faibles ou moyens à supporter l'augmentation du coût de la vie, n'avance pas de politiques efficaces pour parvenir à une production pétrolière qui couvre nos besoins et ne maintient pas l'unité nationale.»

Et sur le sous-amendement de M. Rae, appuyé par M. Broadbent,—Qu'on modifie l'amendement en remplaçant le point final par une virgule et en y ajoutant ce qui suit:

«et que la Chambre blâme le gouvernement de poursuivre les politiques libérales-conservatrices qui ont mené le Canada à sa plus grave récession depuis 1954, notamment ses politiques de taux d'intérêt élevés, d'indifférence à l'égard des pauvres, d'impôts punitifs et de prix inflationnaires; et qu'elle blâme également le gouvernement de n'avoir pas inclus dans ce budget un programme d'investissement de capitaux, une commission des justes prix, des crédits fiscaux pour le coût de la vie et un engagement sérieux en faveur de la propriété publique dans l'industrie pétrolière pour que les Canadiens ne soient plus des locataires industriels dans leur propre pays.»

Après plus ample débat, à 9 h. 45 du soir, Madame le Président interrompt les délibérations, en conformité de l'ordre spécial du mardi 28 octobre 1980.

Le sous amendement, mis aux voix, est rejeté, par le vote suivant:

(Division—Vote N° 19)

YEAS—POUR

Messrs.—Messieurs

Althouse	de Jong	Kristiansen	Nystrom	Robinson
Benjamin	Hovdebo	Lewycky	Ogle	(Burnaby)
Blackburn	Ittinuar	Manly	Parker	Rose
Blaikie	Jewett (Miss)	Miller	Rae	Sargeant
Broadbent	Keeper	Mitchell (Mrs.)	Riis	Skelly
Deans	Knowles	Murphy		Waddell
				Young—29

NAYS—CONTRE

Messrs.—Messieurs

Allmand	Cyr	Greenaway	LeBlanc	Pepin
Andre	Dantzer	Guilbault	Leduc	Peterson
Appolloni (Mrs.)	Darling	Gurbin	Lefebvre	Pinard
Axworthy	Dawson	Gustafson	Lewis	Portelance
Bachand	De Bané	Halliday	Loiselle	Prud'homme
Baker	de Corneille	Hamilton	Lonsdale	Reid
(Gander—Twillingate)	Demers	(Qu'appelle—	Lumley	(St. Catharines)
Baker	Deniger	Moose Mountain)	MacBain	Reid
(Nepean—Carleton)	Desmarais	Hamilton	MacDonald (Miss)	(Kenora—Rainy River)
Beatty	Dick	(Swift Current—	MacEachen	Roberts
Beauchamp-Niquet (M ^{mc})	Dingwall	Maple Creek)	MacGuigan	Robinson
Bégin (M ^{mc})	Dinsdale	Hargrave	MacKay	(Etobicoke—Lakeshore)
Berger	Dion	Harquail	MacLaren	Roche
Blais	Dionne	Hawkes	MacLellan	Rompkey
Blaker	(Chicoutimi)	Hees	Malépart	Rooney
Blenkarn	Dionne	Henderson	Malone	Rossi
Bloomfield	(Northumberland—	Herbert	Maltai	Roy
Bockstael	Miramichi)	Hervieux-Payette	Marceau	Savard
Bosley	Domm	(M ^{mc})	Massé	Schellenberger
Bossy	Dubois	Hnatyshyn	Masters	Schroder
Bradley	Duclos	Hopkins	Mayer	Scott
Breau	Dupont	Howe	Mazankowski	(Hamilton—Wentworth)
Bujold	Dupras	Hudecki	McCain	Scott
Bussières	Duquet	Huntington	McCauley	(Victoria—Haliburton)
Campbell (Miss)	Ellis	Irwin	McCuish	Shields
(South West Nova)	Elzinga	Isabelle	McDermid	Siddon
Campbell	Epp	Jarvis	McGrath	Simmons
(LaSalle)	Erola (Mrs.)	Jelinek	McKenzie	Smith
Cardiff	Ethier	Johnston	McKinnon	Speyer
Chénier	Evans	Joyal	McKnight	Stevens
Chrétien	Fennell	Kaplan	McLean	Stewart
Clark	Ferguson	Kelly	McMillan	Stollery
(Yellowhead)	Fisher	Kempling	McRae	Tardif
Clarke	Fleming	Kilgour	Mitges	Taylor
(Vancouver Quadra)	Flis	Killens (M ^{mc})	Munro	Tessier
Collenette	Forrestall	King	(Esquimalt—Saanich)	Thacker
Comtois	Foster	Kushner	Munro	Thomson
Cook	Fox	Lachance	(Hamilton East)	Tobin
Cooper	Francis	Lajoie	Murta	Tousignant
Corbett	Fraser	Lalonde	Neil	Towers
Corbin	Fretz	Lambert	Nicholson (Miss)	Trudeau
Corriveau	Friesen	Lamontagne	Nickerson	Turner
Cosgrove	Frith	Landers	Nielsen	Vankoughnet
Côté (M ^{mc})	Gamble	Lang	Nowlan	Veillette
Cousineau	Garant	Laniel	Oberle	Watson
Crombie	Gauthier	Lapierre	Olivier	Weatherhead
Crosbie	Gendron	Lapointe	Ostiguy	Wenman
(St. John's West)	Gilchrist	(Charlevoix)	Ouellet	Whelan
Crosby	Gimaiel	Lapointe	Paproski	Wilson
(Halifax West)	Gingras	(Beauce)	Parent	Wise
Crouse	Gourd	La Salle	Patterson	Wright
Cullen	Gray	Lawrence	Pelletier	Yanakakis
			Penner	Yurko—237

And the question being put on the amendment, it was negated on the following division:

L'amendement, mis aux voix, est rejeté, par le vote suivant:

(Division—Vote N° 20)

YEAS—POUR

Messrs.—Messieurs

Althouse	Darling	Hees	McCuish	Riis
Andre	Deans	Hnatyshyn	McDermid	Robinson
Baker	de Jong	Hovdebo	McGrath	(Burnaby)
(Nepean—Carleton)	Dick	Howie	McKenzie	Roche
Beatty	Dinsdale	Huntington	McKinnon	Rose
Benjamin	Dommm	Ittinuar	McKnight	Sargeant
Blackburn	Ellis	Jarvis	McLean	Schellenberger
Blaikie	Elzinga	Jelinek	McMillan	Scott
Blenkarn	Epp	Jewett (Miss)	Miller	(Hamilton—Wentworth)
Bosley	Fennell	Keeper	Mitchell (Mrs.)	Scott
Bradley	Forrestall	Kempling	Mitges	(Victoria—Haliburton)
Broadbent	Fraser	Kilgour	Munro	Shields
Cardiff	Fretz	King	(Esquimalt—Saanich)	Siddon
Clark	Friesen	Knowles	Murphy	Skelly
(Yellowhead)	Gamble	Kristiansen	Murta	Speyer
Clarke	Gilchrist	Kushner	Neil	Stevens
(Vancouver Quadra)	Greenaway	Lambert	Nickerson	Stewart
Coates	Gurbin	La Salle	Nielsen	Taylor
Cook	Gustafson	Lawrence	Nowlan	Thacker
Cooper	Halliday	Lewis	Nystrom	Thomson
Corbett	Hamilton	Lewycky	Oberle	Towers
Crombie	(Qu appelle —	MacDonald (Miss)	Ogle	Vankoughnet
Crosbie	Moose Mountain)	MacKay	Paproski	Waddell
(St. John's West)	Hamilton	Malone	Parker	Wenman
Crosby	(Swift Current—	Manly	Patterson	Wilson
(Halifax West)	Maple Creek)	Mayer	Rae	Wise
Crouse	Hargrave	Mazankowski	Reid	Wright
Dantzer	Hawkes	McCain	(St. Catharines)	Young
				Yurko—127

NAYS—CONTRE

Messrs.—Messieurs

Allmand	Cullen	Frith	Lapierre	Penner
Appolloni (Mrs.)	Cyr	Garant	Lapointe	Pepin
Axworthy	Dawson	Gauthier	(Charlevoix)	Peterson
Bachand	De Bané	Gendron	Lapointe	Pinard
Baker	de Corneille	Gimalet	(Beauce)	Portelance
(Gander—Twillingate)	Demers	Gingras	LeBlanc	Prud'homme
Beauchamp-Niquet (M ^{re})	Deniger	Gourd	Leduc	Reid
Bégin (M ^{re})	Desmarais	Gray	Lefebvre	(Kenora—Rainy River)
Berger	Dingwall	Guilbault	Loiselle	Roberts
Blais	Dion	Harquail	Lonsdale	Robinson
Blaker	Dionne	Henderson	Lumley	(Etobicoke—Lakeshore)
Bloomfield	(Chicoutimi)	Herbert	MacBain	Rompkey
Bockstael	Dionne	Hervieux-Payette	MacEachen	Rooney
Bossy	(Northumberland—	(M ^{re})	MacGuigan	Rossi
Breau	Miramichi)	Hopkins	MacLaren	Roy
Bujold	Dubois	Hudecki	MacLellan	Savard
Bussièrès	Duclos	Irwin	Malépart	Schroder
Campbell (Miss)	Dupont	Isabelle	Maltais	Simmons
(South West Nova)	Dupras	Johnston	Marceau	Smith
Campbell	Duquet	Joyal	Massé	Stollery
(LaSalle)	Erola (Mrs.)	Kaplan	Masters	Tardif
Chénier	Ethier	Kelly	McCauley	Tessier
Chrétien	Evans	Killens (M ^{re})	McRae	Tobin
Collenette	Ferguson	Lachance	Munro	Tousignant
Comtois	Fisher	Lajoie	(Hamilton East)	Trudeau
Corbin	Fleming	Lalonde	Nicholson (Miss)	Turner
Corriveau	Flis	Lamontagne	Olivier	Veillette
Cosgrove	Foster	Landers	Ostiguy	Watson
Côté (M ^{re})	Fox	Lang	Ouellet	Weatherhead
Cousineau	Francis	Laniel	Parent	Whelan
			Pelletier	Yanakis—140

Changes in Committee Membership

Notice having been filed with the Clerk of the House pursuant to Standing Order 65(4) (b), membership of Committees was amended as follows:

Mr. Hargrave for Mr. Dantzer on the Standing Committee on Regional Development.

Messrs. Demers, Tousignant and Bosley for Messrs. Joyal, Lapointe (Beauce) and Gamble on the Standing Committee on Miscellaneous Estimates.

Mr. Crosby (Halifax West) for Mr. Kushner on the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

Messrs. Bockstael and Bloomfield for Messrs. Rossi and MacLellan on the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

Mr. Althouse for Mrs. Mitchell on the Standing Committee on Regional Development.

Mr. Dionne (Chicoutimi) for Mr. Campbell (LaSalle) on the Standing Committee on Transport.

Mr. Wilson for Mr. Shields on the Standing Committee on National Resources and Public Works.

Mr. Mayer for Mr. Gass on the Standing Committee on Transport.

Mr. Skelly for Mr. Deans on the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs.

Mr. Kristiansen for Mr. Blackburn on the Standing Committee on Fisheries and Forestry.

Mrs. Mitchell for Mr. Broadbent on the Standing Committee on Miscellaneous Estimates.

Mr. Riis for Mr. Althouse on the Standing Committee on Regional Development.

Mr. Benjamin for Mrs. Mitchell on the Standing Committee on Transport.

Mr. Friesen for Mr. Fretz on the Standing Committee on External Affairs and National Defence.

Messrs. Rossi, MacLellan and Kushner for Messrs. Bockstael, Tardif and Miss MacDonald on the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

Mr. Cyr for Mr. Bujold on the Standing Committee on Regional Development.

Modifications de la composition des comités

Avis ayant été communiqué au Greffier de la Chambre des communes suivant les dispositions de l'alinéa b) du paragraphe (4) de l'article 65 du Règlement, la liste des membres des comités est modifiée, ainsi qu'il suit:

M. Hargrave en remplacement de M. Dantzer sur la liste des membres du Comité permanent de l'expansion économique régionale.

MM. Demers, Tousignant et Bosley en remplacement de MM. Joyal, Lapointe (Beauce) et Gamble sur la liste des membres du Comité permanent des prévisions budgétaires en général.

M. Crosby (Halifax-Ouest) en remplacement de M. Kushner sur la liste des membres du Comité permanent de la justice et des questions juridiques.

MM. Bockstael et Bloomfield en remplacement de MM. Rossi et MacLellan sur la liste des membres du Comité permanent de la justice et des questions juridiques.

M. Althouse en remplacement de M^{me} Mitchell sur la liste des membres du Comité permanent de l'expansion économique régionale.

M. Dionne (Chicoutimi) en remplacement de M. Campbell (LaSalle) sur la liste des membres du Comité permanent des transports.

M. Wilson en remplacement de M. Shields sur la liste des membres du Comité permanent des ressources nationales et des travaux publics.

M. Mayer en remplacement de M. Gass sur la liste des membres du Comité permanent des transports.

M. Skelly en remplacement de M. Deans sur la liste des membres du Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques.

M. Kristiansen en remplacement de M. Blackburn sur la liste des membres du Comité permanent des pêches et des forêts.

M^{me} Mitchell en remplacement de M. Broadbent sur la liste des membres du Comité permanent des prévisions budgétaires en général.

M. Riis en remplacement de M. Althouse sur la liste des membres du Comité permanent de l'expansion économique régionale.

M. Benjamin en remplacement de M^{me} Mitchell sur la liste des membres du Comité permanent des transports.

M. Friesen en remplacement de M. Fretz sur la liste des membres du Comité permanent des affaires extérieures et de la défense nationale.

MM. Rossi, MacLellan et Kushner en remplacement de MM. Bockstael, Tardif et M^{me} MacDonald sur la liste des membres du Comité permanent de la justice et des questions juridiques.

M. Cyr en remplacement de M. Bujold sur la liste des membres du Comité permanent de l'expansion économique régionale.

Messrs. Halliday and Lambert for Messrs. Speyer and Vankoughnet on the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

Mr. Howie for Miss Carney on the Standing Committee on Communications and Culture.

Mr. Mayer for Mr. McKnight on the Standing Committee on Agriculture.

Mr. Stewart for Mr. Bradley on the Standing Committee on External Affairs and National Defence.

MM. Halliday et Lambert en remplacement de MM. Speyer et Vankoughnet sur la liste des membres du Comité permanent de la justice et des questions juridiques.

M. Howie en remplacement de M^{lle} Carney sur la liste des membres du Comité permanent des communications et de la culture.

M. Mayer en remplacement de M. McKnight sur la liste des membres du Comité permanent de l'agriculture.

M. Stewart en remplacement de M. Bradley sur la liste des membres du Comité permanent des affaires extérieures et de la défense nationale.

At 10.29 o'clock p.m., the House adjourned until tomorrow at 2.00 o'clock p.m., pursuant to Standing Order 2(1).

A 10 h. 29 du soir, la Chambre s'ajourne à demain, à deux heures de l'après-midi, en conformité des dispositions du paragraphe (1) de l'article 2 du Règlement.

29 ELIZABETH II — A.D. 1980

N° 88

HOUSE OF COMMONS
CHAMBRE DES COMMUNES

OTTAWA, CANADA

FIRST SESSION
32ND PARLIAMENT

PREMIÈRE SESSION
32^e PARLEMENT

J O U R N A L S

J O U R N A U X

Wednesday, November 5, 1980

Le mercredi 5 novembre 1980

2.00 o'clock p.m.

deux heures de l'après-midi

PRAYERS

Mr. Prud'homme, from the Standing Committee on External Affairs and National Defence, presented the Second Report of the Committee, which is as follows:

In accordance with its Order of Reference of Thursday, June 26, 1980, your Committee assigned responsibility for the detailed study of the implementation of the Helsinki Final Act and Canada's participation in the Madrid Review Conference on Security and Cooperation in Europe (CSCE), to a sub-committee consisting of 7 members.

This Sub-committee on the Conference on Security and Cooperation in Europe (CSCE), in Preparation for the Madrid Conference, has submitted its report to the Committee. Your Committee has adopted this report without amendment. The text of the report reads as follows:

The Sub-committee on the Conference on Security and Cooperation in Europe (CSCE) has the honour to present its report in preparation for the Madrid Conference.

In accordance with the authority delegated to it by the Standing Committee on External Affairs and National Defence on June 26, 1980, the Sub-committee has considered its Order of Reference relating to the implementation of the Helsinki Final Act and Canada's participation in the Madrid Review Conference.

INTRODUCTION

1. In today's world, the search for international peace and security is crucial. The arms race must be stopped, human dignity must be supported, trade must be encouraged and every effort must be made to promote harmony among nations. Mankind must find ways to reduce tensions, dampen ideological rivalries and arrive at accommodations if it is to overcome the dangers which face it and then move on towards the establishment of lasting peace.

2. These are some of the considerations which led Canada and other countries to espouse the cause of détente. Canada remains committed to this policy despite recent setbacks, in the belief that there is no alternative to it if progress is to be made in relations with the Soviet Union and East European states. The goal for détente is that it be world-wide, indivisible and pursued through continuous demonstration of willingness to cooperate wherever necessary in the interests of peace.

3. A major vehicle for the pursuit of détente in one area is the Conference on Security and Cooperation in Europe (CSCE). The original conference in this process took place between 1972 and 1975 and concluded in Helsinki with the elaboration of a Final Act. This document was signed by Canada, the United States and thirty-three European countries and sets out a series of commitments grouped into "baskets". Basket I contains a preamble, a set of ten principles including respect for human rights, and a section dealing with Confidence Building Measures (CBMs) and other aspects of security and disarmament. Basket II focuses on cooperation in the fields of economics, science and technology and the environment. Basket III deals with cooperation in the fields of human contacts, information, culture and education. There are

PRIÈRE

M. Prud'homme, du Comité permanent des affaires extérieures et de la défense nationale, présente le deuxième rapport de ce Comité, dont voici le texte:

Conformément à son Ordre de renvoi du jeudi 26 juin 1980, le Comité a confié à un sous-comité de 7 membres, l'étude détaillée de la mise en application de l'Acte final d'Helsinki et de la participation du Canada à la Conférence d'examen de Madrid sur la sécurité et la coopération en Europe (CSCE).

Ce Sous-comité de la Conférence sur la sécurité et la coopération en Europe (CSCE), en préparation de la Conférence de Madrid a soumis son rapport au Comité qui l'a adopté sans modification. Voici le texte de ce rapport:

Le Sous-comité de la Conférence sur la sécurité et la coopération en Europe (CSCE) a l'honneur de présenter son rapport en préparation de la Conférence de Madrid.

Conformément au mandat qui lui a été confié le 26 juin 1980 par le Comité permanent des affaires extérieures et de la défense nationale, le Sous-comité a étudié son Ordre de renvoi concernant la mise en oeuvre de l'Acte final d'Helsinki et la participation du Canada à la Conférence d'examen qui se tiendra à Madrid.

INTRODUCTION

1. Dans le monde moderne, la poursuite de la paix et de la sécurité internationale revêt une importance cruciale. La course aux armements doit être arrêtée, la dignité humaine respectée, les échanges commerciaux encouragés et tous les efforts doivent converger vers l'harmonie entre les nations. L'homme doit trouver des moyens d'atténuer les tensions, de tempérer les rivalités idéologiques et d'arriver à des compromis pour surmonter les dangers qui le menacent et, finalement, établir une paix durable.

2. Ce sont là quelques-unes des considérations qui ont incité le Canada et d'autres pays à embrasser la cause de la détente. Le Canada maintient cette politique en dépit d'échecs récents, convaincu qu'il n'y a aucune autre solution si l'on veut améliorer les relations avec l'Union soviétique et les pays d'Europe de l'Est. La détente doit se faire à l'échelle mondiale; indivisible, elle doit être poursuivie par l'expression constante de la volonté de coopérer dans l'intérêt de la paix.

3. La Conférence sur la sécurité et la coopération en Europe (CSCE) est l'un des principaux moyens d'atteindre cet objectif. La première conférence a eu lieu entre 1972 et 1975 et s'est terminée à Helsinki par l'élaboration de l'Acte final. Ce document a été signé par le Canada, les États-Unis et 33 pays européens. Il énumère une série d'engagements groupés en «corbeilles». La corbeille I comporte un préambule, une série de dix principes dont un sur les droits de l'homme ainsi qu'une partie sur les mesures de confiance et certains aspects concernant la sécurité et le désarmement. La corbeille II est axée sur la coopération dans les domaines de l'économie, des sciences, de la technologie et de l'environnement. La corbeille III traite de la coopération dans les domaines des contacts entre les personnes, de l'information, de la culture et de

also two other, separate sections concerning security and cooperation in the Mediterranean and follow-up to the conference. The part on follow-up contains a statement of intention to implement the provisions of the Final Act and also an agreement to hold further meetings on security and cooperation in Europe, starting with a conference in 1977 in Belgrade.

4. The Belgrade Review Conference met in 1977-78, and engaged in exchanges on the implementation of the Final Act and the prospects for establishing new accords designed to improve security and develop cooperation in Europe. It ended with the elaboration of a brief Concluding Document which confirmed the commitment to the provisions of the Helsinki Final Act and also stipulated that a further review conference should be held in Madrid in the autumn of 1980. This Madrid Review Conference is in fact now in progress.

THE ROLE OF THE SUB-COMMITTEE

5. Recognizing the importance of the CSCE process, and especially the Madrid Conference, the House of Commons decided on 26 June 1980, to empower the Standing Committee on External Affairs and National Defence to examine "the implementation of the provisions of the three baskets of the Helsinki Final Act by Canada and other participating states and consider Canada's participation in the Madrid follow-up meeting of the Conference on Security and Cooperation in Europe (CSCE)". The Sub-committee was then established for this purpose, and subsequently designated "The Sub-committee on the Conference on Security and Cooperation in Europe (CSCE), in preparation for the Madrid Conference".

6. The members of the Sub-committee are drawn from the three parties in the House of Commons and include Bud Bradley, Charles Caccia (Chairman), Jesse Flis, Robert Gourd, Pauline Jewett, Serge Joyal, Fred King, The Honourable Flora MacDonald and Gilles Marceau. The Sub-committee agreed, at the outset of its work, that other members of the House of Commons and of the Senate would be welcome to join in its work. From the Senate, the Honourables Peter Bosa, Stanley Haidasz, P.C., Andrew Thompson and Paul Yuzyk took a particular interest in the proceedings.

7. The Sub-committee began its work by advertising widely in the press, to solicit briefs from interested citizens and groups, and then went into rounds of intensive hearings with witnesses. Over the summer of 1980, more than 115 letters and briefs were received from the Canadian public, and the Sub-committee held 47 hearings at which 71 witnesses appeared. It also took into account the Concluding Resolutions of the IVth Inter-Parliamentary Conference on European Co-operation and Security, held in Brussels on 12-18 May 1980.

8. In all of its work, the Sub-committee focused on two main questions: How well are the provisions of the Helsinki Final Act being implemented? What objectives should the Canadian Delegation pursue in Madrid? The Sub-committee's findings and views on these issues will now be presented.

l'éducation. Deux autres documents distincts traitent de la sécurité et de la coopération en Méditerranée ainsi que des conférences d'examen. La partie sur les suites de la conférence contient une déclaration d'intention quant à la mise en oeuvre des dispositions de l'Acte final ainsi qu'un accord relatif à la tenue d'autres conférences sur la sécurité et la coopération en Europe, à commencer par celle qui a eu lieu à Belgrade en 1977.

4. La Conférence d'examen de Belgrade s'est déroulée en 1977 et 1978. Elle a été consacrée à des échanges sur l'application de l'Acte final ainsi que sur les perspectives d'élaboration de nouveaux accords visant à améliorer la sécurité et à favoriser la coopération en Europe. Elle s'est terminée par l'élaboration d'un court document de clôture qui confirmait les engagements pris quant aux dispositions de l'Acte final d'Helsinki et stipulait également qu'une autre conférence d'examen devrait être organisée à Madrid, à l'automne 1980. En fait, cette conférence est actuellement en cours.

LE RÔLE DU SOUS-COMITÉ

5. Reconnaisant l'importance du processus de la CSCE, et surtout de la Conférence de Madrid, la Chambre des communes a décidé, le 26 juin 1980, d'autoriser le Comité permanent des affaires extérieures et de la défense nationale à étudier «la mise en oeuvre des dispositions des trois corbeilles de l'Acte final d'Helsinki par le Canada et les autres États participants, à étudier la participation du Canada à la Conférence d'examen tenue à Madrid lors de la Conférence sur la sécurité et la coopération en Europe (CSCE)». Le Sous-comité a alors été créé à cette fin et appelé «Sous-comité de la conférence sur la sécurité et la coopération en Europe (CSCE), en préparation de la conférence de Madrid».

6. Tous les membres du Sous-comité sont des députés représentant les trois partis présents à la Chambre des communes: Bud Bradley, Charles Caccia (président), Jesse Flis, Robert Gourd, Pauline Jewett, Serge Joyal, Fred King, l'honorable Flora MacDonald et Gilles Marceau. Le Sous-comité a convenu, au début de ses travaux, d'inviter les autres députés et les sénateurs à participer à ses délibérations. Les honorables sénateurs Peter Bosa, Stanley Haidasz, C.P., Andrew Thompson et Paul Yuzyk ont manifesté un intérêt particulier à cet égard.

7. Le Sous-comité a commencé par faire une vaste campagne de presse afin d'inviter les particuliers et les groupes intéressés à présenter des mémoires; il a ensuite entrepris une série fort chargée d'audiences. Au cours de l'été 1980, plus de 115 lettres et mémoires ont été adressés au Sous-comité qui a, par ailleurs, tenu 47 audiences pour entendre 71 témoins. Il a également tenu compte des résolutions finales de la quatrième Conférence interparlementaire sur la coopération et la sécurité en Europe qui a eu lieu à Bruxelles du 12 au 18 mai 1980.

8. Tout au long de ses travaux, le Sous-comité s'est surtout préoccupé de deux grandes questions: dans quelle mesure les dispositions de l'Acte final d'Helsinki sont-elles mises en oeuvre? Quels objectifs la délégation canadienne devrait-elle poursuivre à Madrid? Voici donc les conclusions et le point de vue du Sous-comité sur ces questions.

BASKET I: THE CURRENT SITUATION

9. A key feature of Basket I is that it describes the conditions which must be fulfilled if security and cooperation in Europe are to be achieved. The Preamble speaks of the need to exert efforts to make détente universal in scope and recognizes the close links between peace and security in Europe and in the world as a whole. The ten principles for states to adhere to are described as:

- I sovereign equality and respect for the rights inherent in sovereignty,
- II refraining from the threat or use of force,
- III inviolability of frontiers,
- IV territorial integrity of states,
- V peaceful settlement of disputes,
- VI non-intervention in internal affairs,
- VII respect for human rights and fundamental freedoms, including the freedom of thought, conscience, religion or belief,
- VIII equal rights and self-determination of peoples,
- IX cooperation among states, and
- X fulfilment in good faith of obligations under international law.

10. Some of these conditions are being fulfilled very well. Indeed, it is often argued that the main reason the Soviet Union set out to promote a security conference in the 1950s was that it was anxious to obtain agreements recognizing the permanence of the post-war territorial and political situation in Europe, and that this objective was, in fact, largely obtained by means of the German-Soviet, German-Polish, intra-German and Berlin agreements of the early 1970s; the German Democratic Republic's participation in the CSCE meetings; and the incorporation of principles concerning the inviolability of frontiers and territorial integrity in the Helsinki text. In fact all CSCE participants give full support to these two principles. At the same time, the need to allow for peaceful change was recognized. Principle I on sovereign equality and respect for the rights inherent in sovereignty notes that "frontiers can be changed, in accordance with international law, by peaceful means and by agreement".

11. Respect for the principles of non-intervention in internal affairs, human rights or the equal rights and self-determination of peoples still leaves much to be desired. Even though enormous progress has been made in some respects since Stalin's time, when arrests, torture, executions and mass deportations were the rule, it nonetheless remains the fact that Eastern Europe is still militarily dominated by the Soviet Union and controlled by regimes which restrict human rights. The governments of the Soviet Union and East European countries are essentially authoritarian in nature, and punishments are often meted out to those who try to insist on the basic human rights described in Principle VII of the Helsinki Final Act. Information presented to the Sub-committee

CORBEILLE I: LA SITUATION ACTUELLE

9. La corbeille I se distingue surtout par la description qu'elle fait des conditions à respecter si l'on veut assurer la sécurité et la coopération en Europe. Le préambule fait ressortir la nécessité de déployer des efforts pour donner à la détente une portée universelle et le lien étroit qui existe entre la paix et la sécurité en Europe et dans le monde entier. Voici les dix principes auxquels les États doivent souscrire:

- I l'égalité souveraine et le respect des droits inhérents à la souveraineté,
- II le non-recours à la menace ou à l'emploi de la force,
- III l'inviolabilité des frontières,
- IV l'intégrité territoriale des États,
- V le règlement pacifique des différends,
- VI la non-intervention dans les affaires intérieures,
- VII le respect des droits de l'homme et des libertés fondamentales, y compris la liberté de pensée, de conscience, de religion ou de conviction,
- VIII l'égalité de droits des peuples et le droit des peuples à disposer d'eux-mêmes,
- IX la coopération entre les États et
- X l'exécution de bonne foi des obligations assumées conformément au droit international.

10. Certaines de ces conditions sont respectées. En effet, on a souvent prétendu que l'Union soviétique avait insisté pour organiser une conférence sur la sécurité dans les années 50 essentiellement parce qu'elle était pressée de faire reconnaître par des accords la permanence de la situation territoriale et politique d'après-guerre en Europe. Elle est largement parvenue à ses fins grâce à la signature, au début des années 70, des accords germano-soviétique et germano-polonais, des accords entre les deux Allemagnes et des accords de Berlin, grâce à la participation de la République démocratique allemande aux réunions de la CSCE et enfin, grâce à l'insertion, dans les principes d'Helsinki, de clauses sur l'inviolabilité des frontières et sur l'intégrité territoriale. Les autres États participant à la CSCE appuient totalement ces deux principes. En même temps, le principe du changement par des moyens pacifiques a été reconnu. Le principe I, qui porte sur l'égalité souveraine et le respect des droits inhérents à la souveraineté, affirme que les «frontières peuvent être modifiées, conformément au droit international, par des moyens pacifiques et par voie d'accord».

11. Toutefois, on ne peut pas en dire autant de la non-intervention dans les affaires internes, des droits de l'homme ni des droits à l'égalité et à l'autodétermination des peuples. Certes, des progrès énormes ont été réalisés à certains égards depuis l'époque de Staline, où arrestations, tortures, exécutions et déportations massives étaient monnaie courante. Mais il n'en demeure pas moins que l'Europe de l'Est continue d'être dominée militairement par l'Union soviétique et contrôlée par des régimes qui limitent l'exercice des droits de l'homme. Ces régimes sont de nature essentiellement autoritaire et des punitions sont souvent infligées à ceux qui essaient de faire respecter les droits fondamentaux de l'homme décrits dans le principe VII de l'Acte final d'Helsinki. Les renseignements

described in great detail such instances of human rights violations as the ill treatment, harassment and imprisonment of Charter 77 members in Czechoslovakia, the arrest of the Ukrainian and other Helsinki monitoring groups in the U.S.S.R., deliberate russification and religious persecution in the Baltic States and Ukraine, Soviet encouragement of anti-semitism, Soviet persecution of workers who try to form free trade unions, Soviet persecution of dissidents by incarceration in prison camps and psychiatric hospitals, Romanian persecution of some religious groups and national minorities, strict censorship and continuing limitations on freedom of speech. Even in a country such as Hungary which is now widely regarded as the Communist state most successful in materialistic terms, freedom of speech and other fundamental rights are still restricted, while violations are punished by such measures as dismissal from work, loss of housing and sometimes imprisonment.

12. So far as national independence is concerned, Romania is something of a special case among the East European countries. Nonetheless, the internal regime in Romania remains strongly authoritarian. Poland is now going through internal changes which could have far-reaching consequences. However, the outcome of developments in Poland still remains to be seen, and there is one major difference between Poland and other East European countries which needs to be borne in mind. That is the strength of the Roman Catholic conviction in the Polish people. Several witnesses commented on the importance of the Church in the Polish situation, and noted that the power and courage of the Church hierarchy was less evident elsewhere. For example, in Czechoslovakia and Hungary, the Church was relatively weak. In Lithuania, Ukraine and other states, the Catholic Church and other religious groups have displayed great courage, in the face of persecution, but they do not enjoy the prestige and power possessed by the Church in Poland.

13. Another problem now confronting the CSCE is the Soviet invasion of Afghanistan. This is bound to be raised at Madrid, since it is an affront to the Helsinki principles and the hopes for universal détente. It should be resolved in accordance with the United Nations General Assembly resolution of January 14, 1980, by "...the immediate, unconditional and total withdrawal of foreign troops from Afghanistan in order to enable its people to determine their own form of government and choose their economic, political and social systems free from outside intervention, subversion, coercion or constraint of any kind".

14. If the Helsinki principles were respected, major improvements would be possible in international relations in Europe and significant steps would become feasible on the road towards détente. In the meantime, efforts are necessary to promote confidence, mitigate confrontation and control crises. The Helsinki Final Act sets out a number of Confidence Building Measures (CBMs) which are a key element in this endeavour, designed to establish rules of conduct for certain military activities in peacetime. CBMs include prior notifica-

recueillis par le Sous-comité décrivent avec force détails certains cas de violation des droits de l'homme, comme la persécution, le harcèlement et l'emprisonnement des membres de la Charte 77 en Tchécoslovaquie, l'arrestation du groupe ukrainien et d'autres groupes d'application des principes d'Helsinki, la russification délibérée et la persécution religieuse dans les pays baltes et en Ukraine, l'encouragement donné par les Soviétiques à l'antisémitisme, la persécution des travailleurs qui ont essayé de mettre sur pied des syndicats libres et celle des dissidents qui sont incarcérés dans des camps de travail et dans des hôpitaux psychiatriques, la persécution en Roumanie de quelques groupes religieux et des minorités nationales, la censure permanente exercée strictement par tous les pays de l'Europe de l'Est et les limitations incessantes de l'exercice de la liberté de parole. Même dans un pays comme la Hongrie, que la plupart considèrent maintenant comme le pays communiste le plus évolué en pratique, la liberté de parole et les autres droits fondamentaux sont toujours limités, tandis que les infractions sont punies par des mesures comme la perte de travail ou de logement et parfois par l'emprisonnement.

12. Pour ce qui est de l'indépendance nationale, on peut dire que la Roumanie fait un peu bande à part en Europe de l'Est. Néanmoins, son régime politique demeure fortement autoritaire. La Pologne connaît à l'heure actuelle des changements internes qui pourraient avoir d'importantes conséquences. Toutefois, on ignore encore ce qu'il ressortira des événements, mais il ne faut pas oublier qu'il existe une différence capitale entre la Pologne et les autres pays de l'Europe de l'Est, c'est la force des convictions religieuses catholiques des Polonais. Plusieurs témoins ont parlé du rôle capital qu'a joué l'Église en Pologne et ont fait observer que le pouvoir et le courage des membres du clergé étaient hors du commun. En Tchécoslovaquie et en Hongrie, par exemple, l'Église est relativement faible. En Lituanie, en Ukraine et dans d'autres États, l'Église catholique et les autres groupes religieux ont fait preuve d'un grand courage face aux persécutions, mais ils ne jouissent pas du prestige et du pouvoir que possède l'Église en Pologne.

13. La CSCE se trouve maintenant devant un autre problème, l'invasion de l'Afghanistan par les Soviétiques. Cette question sera sûrement soulevée à Madrid, puisqu'il s'agit d'un affront aux principes d'Helsinki et d'un obstacle à la détente universelle. Le problème devrait être résolu, conformément à la résolution adoptée par les Nations Unies le 14 janvier 1980, par «...le retrait immédiat, inconditionnel et complet des troupes d'intervention étrangère en Afghanistan pour que la population de ce pays puisse choisir sa propre forme de gouvernement et ses régimes économique, politique et social, sans intervention extérieure, subversion, coercition ni contrainte de quelque nature que ce soit».

14. Si les principes d'Helsinki étaient respectés, les relations internationales en Europe se trouveraient grandement améliorées et des progrès tangibles pourraient être accomplis dans le sens d'une véritable détente. Entre-temps, il est essentiel d'instaurer la confiance, d'atténuer la confrontation et de contrôler les crises. L'Acte final d'Helsinki comporte une série de mesures de confiance qui sont des éléments clés dans la réalisation de ces objectifs, puisqu'elles sont destinées à établir des règles de conduite pour certaines opérations militaires en temps de

tion of military manoeuvres, exchange of observers at military manoeuvres, prior notification of major military movements, and exchanges by invitation among military personnel, including visits by military delegations. The Sub-committee understands that, with respect to CBMs, the Soviet Union and the East European countries have met the letter of the Final Act. Canada and the other Western countries have been working intensively on CBMs in preparation for the Madrid Conference, in an effort to strengthen peace and security.

15. Concerning disarmament, it was argued that most of the discussions on weapons deployed in or against Europe seem to fit more naturally in other conferences such as the Strategic Arms Limitation Talks, the Mutual and Balanced Force Reductions negotiations, the Committee on Disarmament in Geneva, or the new talks on the limitation of long-range theatre nuclear forces in Europe. The Soviet proposal for a conference on military détente and disarmament was generally seen as a means for diverting attention away from human rights, human contacts and similar questions, rather than a serious initiative intended to lead to actual disarmament. A French proposal for a European disarmament conference, so far as its initial focus on CBMs was concerned, was thought to be satisfactory. It was argued that Soviet, French and other initiatives for a European disarmament conference should be pursued within the CSCE framework.

BASKET I: VIEWS ON MADRID

16. In the hearings and briefs, many Canadians recommended that the Madrid Delegation should emphasize the need for major improvements in the human rights field. Some contended that a thorough review of the human rights situation in the conference sessions was more important than trying to include new clauses on this question in the concluding document of the meeting, but others argued that it was essential to include a comprehensive review of human rights issues in the final text. A number felt that human rights issues should be publicly pursued with the utmost vigour even if that led to a Soviet withdrawal from the conference, while others noted that publicity does not always help those it is designed to assist. Several witnesses stated that individual cases should be raised at Madrid, in support of the general principle of human rights. Most witnesses stated that Canada should draw particular attention to the harassment and persecution of unofficial Helsinki monitoring groups. There were proposals to establish an international monitoring committee on human rights as part of the follow-up to the Madrid Conference.

17. In the Sub-committee's view, the Canadian Delegation in Madrid should give as much attention to human rights as possible, while bearing in mind the anxieties expressed by some witnesses about giving other nations pretexts for with-

paix. Ces mesures prévoient notamment la notification préalable des manoeuvres militaires, l'échange d'observateurs lors de manoeuvres militaires, la notification préalable de mouvements militaires d'envergure et des échanges sur invitation de personnel militaire, dont des visites de délégations. Le Sous-comité croit savoir que l'Union soviétique et ses alliés ont respecté le contenu de l'Acte final en ce qui a trait aux mesures de confiance. Le Canada et d'autres pays occidentaux ont travaillé intensément à l'élaboration de celles-ci en prévision de la Conférence de Madrid afin de renforcer la paix et la sécurité.

15. En ce qui concerne le désarmement, on a soutenu qu'il conviendrait davantage de rattacher les entretiens sur les armements déployés en Europe ou contre elle à d'autres conférences comme les Pourparlers sur la limitation des armements stratégiques, les Négociations sur la réduction mutuelle et équilibrée des forces, le Comité sur le désarmement à Genève ou encore les nouveaux pourparlers sur la limitation des armes nucléaires à longue portée en Europe. La proposition soviétique réclamant la tenue d'une conférence sur la détente militaire et le désarmement a été généralement perçue comme un moyen de détourner l'attention des questions des droits de l'homme, des contacts entre les personnes et autres questions similaires plutôt que comme une tentative sérieuse susceptible d'aboutir effectivement au désarmement. Une proposition française visant à tenir une conférence européenne sur le désarmement serait probablement axée avant tout sur les mesures de confiance, ce qui a été jugé satisfaisant. Il a été avancé qu'il faudrait examiner à la CSCE les propositions soviétique, française et autres en vue de convoquer une conférence européenne sur le désarmement.

CORBEILLE I: CONSIDÉRATIONS SUR MADRID

16. Au cours des audiences et dans les mémoires, de nombreux Canadiens ont recommandé que la délégation canadienne à Madrid insiste sur la nécessité de procéder à d'importantes améliorations dans le domaine des droits de l'homme. Certains estiment plus important d'approfondir cet aspect au cours des sessions de la conférence plutôt que d'essayer de faire ajouter de nouvelles dispositions à cet égard dans le document final de la réunion; mais pour d'autres, il est essentiel d'inclure dans le texte définitif un examen complet de la question des droits de l'homme. Selon un certain nombre de témoins, il faudrait insister énergiquement sur cet aspect même si les Soviétiques devaient se retirer de la conférence; d'autres ont fait remarquer qu'une trop grande publicité peut nuire à ceux qu'elle veut aider. Plusieurs témoins ont affirmé que les cas individuels devraient être présentés à Madrid afin de rappeler le principe général des droits de l'homme. La plupart des témoins ont déclaré que le Canada devrait attirer tout spécialement l'attention sur les mesures de harcèlement et de persécution dont font l'objet certains groupes qui veillent officieusement à l'application des accords d'Helsinki. Certains ont proposé de créer, pour faire suite à la Conférence de Madrid, une commission internationale de surveillance des droits de l'homme.

17. Le Sous-comité estime que la délégation canadienne à Madrid devrait insister le plus possible sur les droits de la personne, mais sans oublier les préoccupations de certains témoins qui craignent qu'on ne fournisse à certains pays un

drawing from the Madrid meeting and the CSCE process or prejudicing the development of trade or other beneficial contacts. The Sub-committee feels that progress has been made in this area in the past generation, though with some setbacks and even though a very great deal still remains to be done. Hopes for major advances in this field lie with the continuation of the CSCE process and gradual, steady improvements over time. There may also be opportunities for more rapid changes as the years proceed, but these are likely to emerge more from the dynamics of the internal situations in the East European countries themselves, and less as a result of pressure from outside.

18. Attention should also be given to the other nine principles of the Helsinki Final Act. These principles should be respected in their entirety. The Sub-committee noted that several briefs emphasized the importance of abiding by Principle VIII, on the right to national self-determination.

19. Testimony before the Sub-committee also suggested that the Canadian Delegation in Madrid should continue to support work on Confidence Building Measures, including strengthening the existing ones and also trying to establish new ones where appropriate. For example, the notification of major military manoeuvres could be extended to the whole of Europe and made mandatory for much smaller bodies of troops than at present. New approaches to providing greater openness with respect to military activities should also be developed, thereby reducing the risk of surprise attack.

20. The Soviet proposal for a conference on military détente and disarmament should be accepted only if it is established as an integral part of the CSCE process and does not imply down-grading of other questions examined in the Helsinki Final Act. Each basket of the CSCE Final Act should continue to be given its full weight in the maintenance of the CSCE process.

BASKET II: THE CURRENT SITUATION

21. The Sub-committee examined Basket II, inviting briefs and witnesses from the business community as well as government and the universities. It considered such questions as the problems of doing business in the Soviet Union and Eastern Europe, the potential of Soviet and East European markets, general trends in trade between Canada and the Soviet Union and Eastern Europe, and also cooperation in the fields of science and technology and the environment.

22. Several businessmen felt that trade and other commercial contacts with the Soviet Union and Eastern Europe could lead to an increase in mutual understanding and thus to better international relations. It was also suggested that this was one means of promoting the autonomy of the East European countries vis-a-vis the Soviet Union, and giving them an opportunity to increase human and other contacts with the West. However, business people and government officials working in the trade field all considered that the promotion of Canadian trade was a worthy objective in itself, and a very vital aspect of the country's foreign relations.

prétexte pour se retirer de la Conférence de Madrid et de la CSCE ou qu'on ne porte atteinte à l'essor du commerce et aux autres échanges positifs. Le Sous-comité estime également que des progrès ont été accomplis dans ce domaine ces dernières décennies, bien qu'il y ait eu des échecs et qu'il reste énormément à faire. Les espoirs de progrès véritable reposent sur la poursuite des travaux de la CSCE et une amélioration progressive et constante dans les années à venir. De même, des possibilités de changement plus rapide devraient aussi se présenter, mais elles seront probablement le résultat de la dynamique interne des pays de l'Europe de l'Est plutôt que celui des influences extérieures.

18. Il faut également insister sur les neuf autres principes de l'Acte final d'Helsinki. Ceux-ci doivent être respectés dans leur totalité. Plusieurs mémoires ont insisté sur l'importance du principe VIII, qui porte sur le droit des peuples à disposer d'eux-mêmes.

19. Par ailleurs, d'autres témoins estiment que la délégation du Canada à Madrid doit continuer à faire porter ses efforts sur les mesures de confiance, en renforçant celles qui existent déjà et en essayant d'en instaurer de nouvelles au besoin. Par exemple, la notification des manœuvres militaires d'envergure pourrait être étendue à l'ensemble de l'Europe et devenir obligatoire pour des troupes beaucoup plus réduites qu'à l'heure actuelle. Il faudrait également trouver de nouveaux moyens d'améliorer les communications sur le plan militaire et de réduire ainsi les risques d'attaque par surprise.

20. La proposition d'une conférence sur la détente militaire et le désarmement faite par l'Union soviétique ne doit être acceptée que si elle fait partie intégrante du processus de la CSCE sans diminuer pour autant l'importance des autres questions examinées dans l'Acte final d'Helsinki. Chacune des corbeilles doit garder toute son importance dans la poursuite des travaux.

CORBEILLE II: LA SITUATION ACTUELLE

21. Le Sous-comité a accordé une très grande attention à la deuxième corbeille, invitant le milieu des affaires, les pouvoirs publics et les universitaires à témoigner et à soumettre des mémoires. Il a examiné notamment les problèmes que posent les échanges commerciaux avec l'Europe de l'Est, les marchés qu'on peut y conquérir, l'évolution générale des échanges entre le Canada, l'Union soviétique et les pays de l'Est ainsi que la coopération dans le domaine des sciences, de la technologie et de l'environnement.

22. Certains hommes d'affaires estiment que des échanges ou que des contacts commerciaux avec l'Europe de l'Est pourraient améliorer la compréhension mutuelle et, partout, les relations internationales. C'est aussi, pour certains, un moyen de promouvoir l'autonomie des satellites de l'Union soviétique et de leur donner la possibilité d'étendre leurs relations avec l'Ouest, tant sur le plan humanitaire qu'à d'autres égards. Cependant, selon des hommes d'affaires et des fonctionnaires qui s'occupent de questions commerciales, la promotion des activités du Canada dans ce domaine constitue un objectif utile en soi et un aspect des plus vitaux de ses relations avec l'étranger.

23. A key question which emerged in this area was that of the ease or difficulty of doing business with the Soviet Union and Eastern Europe. Some business people found the Soviet Union almost impossible to deal with because of bureaucratic delays, lack of experience with Western products, or difficulties in meeting people who might use Canadian products or services (end-users), but others claimed that their Soviet counterparts were highly sophisticated in management or noted that the Soviet market could be a rewarding one for those who were persistent. There was a marked contrast in the experiences of different Canadian businessmen, but in fact the common denominator seemed to be that the Soviets could be as sophisticated and forthcoming as anyone else when they were anxious to obtain some product or service. Canadian agricultural products, energy-related machinery, pulp and paper machinery, transport equipment, and related technology were among the favoured items. Eastern Europe, however, should be distinguished from the Soviet Union. Economic conditions in the East European countries vary, but, in general, these countries seem to be more open to contacts with the West, and there was a general feeling that trade was possible if businessmen were knowledgeable about local markets and also persistent.

24. Some of the other problems mentioned in the trade field were the time consumed in making contacts and deals, the lack of proper market information, the infringement of copyrights, the lack of hard currency in Eastern Europe, difficulties in obtaining convenient transport and accommodation, and the indebtedness of some East European countries. Some Canadian exporters also suggested that more export credits on more competitive terms would be helpful to them, and were critical of the fact that the Export Development Corporation was run on a profit-making basis. Nonetheless, the Export Development Corporation's services were appreciated. Other witnesses felt that Canadian tariffs and anti-dumping legislation discouraged trade with the Soviet Union and Eastern Europe. The problem of obtaining Canadian export licenses for strategic goods was also mentioned.

25. Several witnesses remarked that Canada was still not well-enough known as a supplier of modern technology, and possibly should do more to promote its manufactures in the Soviet Union and Eastern Europe by means of additional trade commissioners' offices, increased participation in trade fairs and so on. This did not detract however, from praise for the Canadian trade commissioners who are now working in the Soviet Union and Eastern Europe.

26. In the field of science and technology, a major problem faced by Canada is that the Soviet Union and East European countries want as much access as possible to Western knowledge, but have relatively little to offer in exchange in most areas. In the fields where they do have expertise, they have been prepared to cooperate and exchange information only on a limited and selective basis. This is especially so in fields related to industry and high technology. The Canadian Gov-

23. Une importante question est ressortie dans ce contexte: celle de la facilité ou de la difficulté rencontrée dans les relations commerciales avec l'Europe de l'Est et l'Union soviétique. Pour certains, il est pratiquement impossible de traiter avec cette dernière en raison des lenteurs de la bureaucratie, du manque de connaissance des produits de l'Ouest ou de la difficulté de trouver d'éventuels consommateurs de biens et services (utilisateurs finals); par contre, d'autres pensent que, sur le plan de la gestion, les Soviétiques sont très avancés ou ont souligné que ce marché pouvait être intéressant pour ceux qui ne perdaient pas patience. Le contraste entre les expériences des différents hommes d'affaires canadiens est assez net, mais ils semblent tous d'accord pour dire que les Soviétiques peuvent être aussi compétents et efficaces que n'importe qui d'autre s'ils tiennent vraiment à un produit ou à un service. Leur intérêt se porte surtout sur les produits agricoles canadiens et sur l'équipement lié à l'énergie, à la fabrication des pâtes et papier, aux transports ainsi qu'à la technologie propre à ces domaines. Il faut toutefois établir une distinction entre l'Europe de l'Est et l'Union soviétique, à cet égard. Les conditions économiques varient dans les pays satellites mais, en général, ils semblent plus ouverts aux contacts avec l'Ouest et, dans l'ensemble, on estime que les échanges sont possibles, encore qu'il faille connaître les marchés locaux et faire preuve de ténacité.

24. Certains des autres problèmes signalés en matière d'échanges commerciaux ont trait aux pertes de temps enregistrées pour établir des contrats et conclure des marchés, au manque d'informations pertinentes sur les marchés, à la contrefaçon littéraire, au manque de devises fortes en Europe de l'Est, au manque de moyens de transport et de logement adéquats et à l'endettement de certains pays de cette zone. Certains exportateurs canadiens ont également laissé entendre qu'un accroissement des crédits à l'exportation assortis de conditions plus avantageuses leur serait utile et ils ont déploré que la Société pour l'expansion des exportations soit gérée sur la base de la rentabilité. Il a néanmoins été reconnu que les services de cet organisme étaient fort utiles. D'autres témoins ont exprimé l'avis que les tarifs douaniers canadiens et les lois anti-dumping nuisaient aux échanges commerciaux avec l'Union soviétique et l'Europe de l'Est ou ont fait ressortir la difficulté d'obtenir des permis d'exportation canadiens pour des produits stratégiques.

25. Plusieurs témoins ont fait remarquer que le Canada n'était pas encore suffisamment reconnu comme fournisseur de technologie moderne et qu'il devrait promouvoir davantage ses produits en Union soviétique et en Europe de l'Est en augmentant le nombre des délégations commerciales, en participant davantage aux expositions commerciales, etc. Toutefois, des félicitations générales ont été adressées aux délégués commerciaux du Canada dans ces pays.

26. Dans le domaine des sciences et de la technologie, le Canada se heurte à un problème majeur qui tient au fait que l'Union soviétique et les pays de l'Europe de l'Est veulent avoir accès le plus possible au savoir occidental sans avoir grand-chose à offrir en retour. Dans les domaines où ils disposent de connaissances, ils n'ont été disposés à coopérer et à échanger des renseignements que de façon restreinte et sélective. C'est en particulier le cas des secteurs rattachés à l'industrie et aux

ernment has cut back exchanges of scientists and scientific and technical information in response to the Soviet invasion of Afghanistan, and seems likely to restore them only when world conditions appear to justify such a move. The utility of trying to use the restoration of scientific and technical exchanges as a bargaining counter at Madrid was the subject of varying views.

27. In the environmental field, the Sub-committee considered the proposal made in 1975 by Mr. Brejnev for a high-level meeting, and noted that this had led to a conference on the Environment in Europe and the establishment of a Convention on Long-Range Transboundary Air Pollution. Soviet motives in proposing such a meeting were discussed, but it was agreed that the Convention itself was a useful measure.

BASKET II: VIEWS ON MADRID

28. There was a general expectation during the hearings that the Canadian Delegation in Madrid would do all it could to promote the interests of Canadian exporters to the Soviet Union and Eastern Europe. This would include making further efforts to obtain concessions in such areas as access to end-users and the provision of better business information. However, several witnesses before the Sub-committee cautioned that one should beware, in promoting sales to the Soviet Union and Eastern Europe, of providing technology or materials which could then be used to produce goods which would compete with Canadian products. It was also widely recognized that difficulties exist in dealing with the Soviet Union and East European countries, and that there may be dangers at times in getting over-involved financially or otherwise disadvantaged by trade relations with them. Some East European countries are now over-extended financially to the point where they have difficulty in living up to contracts because of lack of hard currency. Others indulge in such practices as poaching industrial designs. It was suggested that international mechanisms might be established to guarantee payments on contracts, respect for patents, copyrights and other requirements of proper business.

29. The Sub-committee was also reminded that trade is a two-way street and that Canada needs to import from the Soviet Union and Eastern Europe if it expects to maintain and develop its markets there. Also, much of the work of promoting Canada's performance in the trade field depends on strengthening Canadian business itself or helping it to do better in the Soviet Union and Eastern Europe, rather than on agreements which might be established at Madrid.

30. Scientific and technical exchanges will no doubt be discussed in Madrid. Hopefully, sufficient progress will be achieved in Madrid to permit the restoration of Canadian contacts. Further meetings on environmental questions might

techniques de pointe. Le gouvernement canadien a réduit ses échanges de scientifiques et d'informations scientifiques et techniques pour condamner l'invasion soviétique en Afghanistan et il semble qu'il ne les rétablira que lorsque la conjoncture internationale semblera justifier une telle décision. L'utilisation du rétablissement des échanges scientifiques et techniques comme outil de négociation à Madrid a suscité des opinions diverses.

27. Dans le domaine de l'environnement, le Sous-comité a étudié la proposition présentée en 1975 par M. Brejnev, voulant qu'une réunion de haut niveau soit convoquée, et il a noté que cette initiative avait donné lieu à une Conférence sur l'environnement en Europe ainsi qu'à la création d'une Convention sur la pollution atmosphérique trans-frontière à longue distance. Les motifs pour lesquels l'Union soviétique a proposé la tenue de cette réunion ont été étudiés, mais il a été reconnu que la convention elle-même constituait une mesure opportune.

CORBEILLE II: CONSIDÉRATIONS SUR LA CONFÉRENCE DE MADRID

28. Dans l'ensemble, les participants aux audiences s'attendaient à ce que les délégués canadiens à Madrid déploient tous les efforts possibles afin de favoriser les intérêts des exportateurs canadiens en Union soviétique et en Europe de l'Est, notamment en cherchant à obtenir des concessions pour ce qui concerne l'accès aux utilisateurs de produits ou services et la mise sur pied d'un meilleur service d'information commerciale. Cependant, plusieurs témoins qui ont comparu devant le Sous-comité ont prévenu les participants qu'il faudrait éviter, en favorisant les ventes à l'Union soviétique et à l'Europe de l'Est, de leur fournir des techniques ou de l'équipement qui pourraient servir à fabriquer des produits susceptibles de concurrencer ensuite les produits canadiens. De plus, il a été généralement admis qu'il n'était pas facile de traiter avec ces pays et qu'il pourrait être parfois risqué de prendre trop d'engagements financiers ou d'entretenir d'étroites relations commerciales avec eux. Certains pays de l'Europe de l'Est qui ont conclu des accords financiers contraignants éprouvent maintenant des difficultés à honorer leurs contrats par manque de devises fortes tandis que d'autres n'hésitent pas à s'approprier illégalement des plans industriels. Il a été proposé que des mécanismes internationaux soient créés pour assurer les versements prévus par contrat, le respect des brevets et des droits d'auteur et le maintien d'autres pratiques commerciales loyales.

29. D'aucuns ont également rappelé au Sous-comité que les échanges commerciaux ne font pas intervenir un processus à sens unique et que le Canada doit importer de l'Union soviétique et de l'Europe de l'Est s'il désire y maintenir et y élargir ses marchés. De même, pour maximiser les chances de succès du Canada sur le plan commercial, il convient d'abord de raffermir le secteur commercial du pays ou de l'aider à accroître son efficacité en Union soviétique et en Europe de l'Est, plutôt que de compter sur des accords éventuellement conclus à Madrid.

30. Il sera sans doute question d'échanges scientifiques et techniques à Madrid et il est à espérer que des progrès devant permettre de rétablir les contacts canadiens y seront réalisés. Il y aurait peut-être lieu d'envisager d'autres réunions pour

be considered at the Review Conference and Canada should agree to participate if they seem likely to lead to concrete results.

BASKET III: THE CURRENT SITUATION

31. One area of intense interest to Canadians is the section of the Final Act dealing with human contacts, which includes provisions on contacts and regular meetings on the basis of family ties, reunification of families, marriage between citizens of different states, travel for personal or professional reasons, improvement of conditions for tourism on an individual or collective basis, meetings among young people, sport, and the expansion of contacts among governmental institutions and non-governmental organizations and associations. There have been some notable advances in some of these areas since the Final Act was signed, but some major changes of attitude are still needed in the Soviet Union and most East European countries before these countries can really be considered to be living up to their CSCE commitments on Basket III.

32. The question of family reunification is an especially vital one for Canadians, and here the record is a mixed one. Tens of thousands of Poles and ethnic Germans have been allowed to leave Eastern Europe in recent years, often for reunification with their families. A Canadian Government witness stated that most of the cases of family reunification outstanding at the time of the Helsinki Conference have now been resolved. However, some other witnesses noted that this referred only to those cases which had been brought to the attention of the Canadian authorities, and argued that many times their number remain outstanding. For example, it was argued, the rate for resolution of Ukrainian cases is negligible. Also, Soviet and East European procedures remain arbitrary and often oppressive. Although some 262,000 Jews have been allowed to leave for Israel since 1967, the Sub-committee was told that at least as many are still waiting for exit visas or are not coming forward for fear of reprisals. Furthermore, many applicants have been harassed or persecuted simply because they applied for exit visas. The Sub-committee was also told that in the Soviet Union and other East European countries, applicants for visas suffer severe consequences such as loss of employment, charges of parasitism, loss of property and so on, and there is seldom any guarantee that those who make applications will ever be allowed to leave. Bureaucratic or other obstacles are often placed in the way.

33. When permission to live abroad is granted, some East European countries consider that the emigrants remain citizens of their original homelands. For example, in Czechoslovakia and Hungary, the principle of dual-nationality applies for Canadians born in those countries, with the result that they may become subject to excessive obligations when they return for a visit. In the Czechoslovak case, they have to pay extremely high fees if they wish to renounce their original citizenship.

étudier les questions environnementales lors de la Conférence d'examen et, le cas échéant, le Canada devrait y participer si elles semblent devoir donner des résultats concrets.

CORBEILLE III: LA SITUATION ACTUELLE

31. Un point qui intéresse de près les Canadiens est la section de l'Acte final qui traite des contacts entre les personnes et qui porte notamment sur les contacts et rencontres régulières sur la base des liens de famille, sur la réunion des familles, les mariages entre citoyens d'États différents, les déplacements pour raisons personnelles ou professionnelles, l'amélioration des conditions du tourisme à titre individuel ou collectif, les rencontres entre jeunes, les sports et le développement des contacts entre institutions gouvernementales et organisations et associations non gouvernementales. Certains progrès notables ont été réalisés dans plusieurs de ces domaines depuis la signature de l'Acte final, mais l'Union soviétique et la plupart des pays de l'Europe de l'Est doivent encore modifier profondément certaines de leurs attitudes pour qu'on puisse vraiment considérer qu'ils respectent les engagements que leur impose la corbeille III de la CSCE.

32. La question de la réunion des familles est d'une importance primordiale pour les Canadiens et la situation à cet égard n'est pas claire. Ces dernières années, par exemple, des dizaines de milliers de Polonais et d'Allemands d'origine ont obtenu l'autorisation de quitter l'Europe de l'Est, souvent pour aller rejoindre leur famille. Un fonctionnaire du gouvernement canadien a soutenu que la plupart des cas de familles non réunies au moment de la Conférence d'Helsinki ont maintenant été résolus. Toutefois, d'autres témoins ont signalé que cela n'était vrai que des cas qui avaient été signalés aux autorités canadiennes et ont prétendu qu'un nombre beaucoup plus important de familles sont encore séparées. Ainsi, un nombre négligeable de familles ukrainiennes auraient été réunies. Par ailleurs, les Soviétiques et les Européens de l'Est continuent à utiliser des mesures arbitraires et souvent oppressives. Quelque 262,000 Juifs ont pu se rendre en Israël depuis 1967, mais il a été affirmé au Sous-comité qu'un nombre tout aussi grand attendait toujours un visa de sortie ou n'osait présenter de demande par crainte de représailles. En effet, de nombreux requérants ont subi des harcèlements ou des persécutions simplement parce qu'ils avaient fait une demande de visa de sortie. On a également fait valoir au Sous-comité qu'en Union soviétique et dans d'autres pays de l'Europe de l'Est, les personnes qui font une demande de visa sont en butte à de sévères représailles: elles perdent leur emploi, sont accusées de parasitisme, sont expropriées et ainsi de suite; elles obtiennent rarement l'assurance d'être un jour autorisées à quitter le pays. Des obstacles administratifs ou autres les en empêchent souvent.

33. Même lorsque l'autorisation d'émigrer est accordée aux requérants, certains pays de l'Europe de l'Est considèrent que les émigrants restent citoyens de leur patrie d'origine. En Tchécoslovaquie et en Hongrie, par exemple, le principe de la double nationalité s'applique aux Canadiens qui y sont nés et qui peuvent donc être tenus de se soumettre à des obligations excessives s'ils retournent en visite. Dans le cas de la Tchécoslovaquie, il leur faut aussi payer des droits extrêmement élevés s'ils désirent renoncer à leur citoyenneté première.

34. Freedom of movement for family visits, tourism and so on is still subject to many restrictions. For example, most citizens of the German Democratic Republic, with the exception of elderly people and children, cannot visit West Berlin or the Federal Republic. To different degrees the authorities of other East European states and the Soviet Union limit travel by various means, including bureaucratic controls on the granting of passports and restrictions on the availability of foreign currency. Also, permission to travel abroad often seems to be conditional on leaving behind family members who thus become security for the traveller's return.

35. Another problem relating to Basket III lies in the area of consular activities. The Final Act indicates that signatories intend to consider the conclusion of multilateral or bilateral consular conventions or other relevant agreements, understandings or means for the improvement of arrangements to provide consular services, including legal and consular assistance. The Canadian Government is at present trying to establish comprehensive, bilateral consular arrangements with the Soviet Union and the other East European countries, so as to provide additional legal protection for Canadian property, travellers and residents, and to permit Canadians born in some East European countries to give up their original nationalities without paying high fees.

36. The question of religion is also raised in Basket III, which contains a provision about contacts and meetings between religious institutions and organizations. Meetings and other contacts among some church leaders and groups have been facilitated since the signing of the Helsinki Final Act. However, in the related field of religious observance the Sub-committee was told that difficulties still remain with respect to the full practice of religious freedom in the Soviet Union and some other East European countries, such as restrictions on religious education for the young, training of candidates for the clergy and outright individual persecution. Some religious groups in certain of these countries are also persecuted, harassed, or denied recognition by the authorities, for example Jews, Baptists and Jehovah's Witnesses throughout the Soviet Union, the Ukrainian Orthodox Autocephalous Church and Ukrainian Catholic Church in Ukraine, and various protestant denominations in Romania. Witnesses indicated that in some of these countries religious expression is accepted only if conducted in a form approved and supervised by the state.

37. The remaining parts of Basket III deal with information exchanges, cultural exchanges and educational exchanges. Here, there is still a great deal of room for improvement also, as regards the distribution and availability of foreign newspapers, magazines, books and bibles, improving the working conditions for academics and journalists and easing the exchange for scholars, for example. Authors' rights are not respected as they should be. There has also been jamming of broadcasts from the major Western radio stations since the Afghanistan invasion. This jamming has not affected Radio Canada International which continues to serve a considerable

34. La liberté de mouvement des familles, le tourisme et bien d'autres activités font toujours l'objet de nombreuses restrictions. Par exemple, la plupart des citoyens de la République démocratique d'Allemagne, exception faite des personnes âgées et des enfants, ne peuvent se rendre à Berlin-Ouest ni en République fédérale d'Allemagne. A des degrés différents, les autorités des autres pays de l'Europe de l'Est et de l'Union soviétique limitent les déplacements par divers moyens, dont les contrôles bureaucratiques sur l'octroi des passeports et les restrictions sur l'achat de devises étrangères. En outre, il semble que la permission de voyager à l'étranger soit souvent accordée à condition de laisser des membres de sa famille derrière soi comme garantie de retour.

35. Le domaine des activités consulaires constitue un autre problème relatif à la corbeille III. L'Acte final indique que les pays signataires entendent étudier la conclusion de conventions consulaires multilatérales ou bilatérales ou tout autre accord, entente ou moyen visant à améliorer les dispositions touchant la prestation de services consulaires, y compris l'aide juridique et consulaire. Le gouvernement canadien essaie à présent de conclure avec l'Union soviétique et les autres pays de l'Europe de l'Est des accords consulaires bilatéraux d'ensemble de manière à accroître la protection juridique des biens, des touristes et des résidents canadiens et à obtenir que les Canadiens nés dans des pays de l'Europe de l'Est puissent renoncer à leur nationalité d'origine sans avoir à payer des droits élevés.

36. La question de la religion est également soulevée dans la corbeille III qui renferme une disposition sur les contacts et les réunions entre les membres de diverses institutions et organisations religieuses. Les réunions et autres contacts entre certains groupes et chefs religieux ont été grandement facilités depuis la signature de l'Acte final d'Helsinki. Néanmoins, le Sous-comité a appris que des difficultés subsistent encore en ce qui concerne la liberté de religion en Union soviétique et dans certains autres pays de l'Europe de l'Est, notamment les restrictions imposées à l'éducation religieuse des jeunes et à la formation des futurs ministres du culte, pour ne point parler des formes éhontées de persécution qui y ont cours. Dans certains de ces pays, des groupes religieux sont également persécutés, harcelés ou interdits par les autorités; citons notamment les juifs, les baptistes et les témoins de Jéhovah en Union soviétique, l'Église orthodoxe autocéphale ukrainienne et l'Église catholique ukrainienne en Ukraine, ainsi que diverses sectes protestantes en Roumanie. Des témoins ont indiqué que dans certains de ces pays, la pratique de la religion n'était admise que dans la mesure où les croyants se comportaient selon des normes fixées par l'État.

37. Le reste de la corbeille III traite des échanges dans le domaine de l'information, de la culture et de l'éducation. Ici les domaines à améliorer ne manquent pas: distribution de journaux, de magazines, de livres et de bibles étrangers, amélioration des conditions de travail des journalistes et des professeurs et assouplissements des échanges d'universitaires. Les droits d'auteur ne sont pas respectés comme ils le devraient et de nombreuses émissions en provenance des principales stations de radio occidentales sont brouillées depuis l'invasion de l'Afghanistan. Cependant, ce brouillage n'a pas touché Radio Canada International qui continue à atteindre un auditoire

audience in the Soviet Union and some other countries of Eastern Europe.

BASKET III: VIEWS ON MADRID

38. Witnesses before the Sub-committee stressed the vital importance of requiring the Soviet Union and other East European countries to honour their commitments on family reunification, family visits, travel, tourism, consular relations, religious contacts and other aspects of the human contacts provisions of the Final Act. Also, they contended that Canada should condemn the retaliatory action which is often taken inside these countries against people who apply for exit permits, and also stated that Canada should seek improvements with respect to the issuance of passports. Furthermore, some witnesses and briefs argued that the Canadian Delegation in Madrid should make it clear to the Soviet Union that there could be no progress in Basket II until improvements were made in the implementation of Basket III.

39. Regarding information, cultural and educational exchanges, the Sub-committee felt that there should be continuing efforts to secure improvements in such areas as public outlets for newspapers and books, and the organization of international cultural exhibits and musical performances. The freer movement of authors and their works should be facilitated and efforts should be made to formulate new international instruments aimed at harmonizing existing laws governing authors' rights. Some witnesses also recommended that the Canadian Delegation in Madrid should join in objections to the jamming of radio broadcasts, even though Radio Canada International has not suffered directly in this respect.

THE MEDITERRANEAN

40. The Sub-committee received briefs and letters from the Greek-Cypriot and Greek communities in Canada, drawing attention to the continuing problem in Cyprus and the plight of refugees and families with missing members. This problem is certainly not diminishing, and needs to be kept in the public eye. Canada should do everything it can, through all appropriate channels, to promote a proper settlement at the earliest possible date.

CANADIAN IMPLEMENTATION

41. The Sub-committee also gave attention to the question of Canadian implementation of the provisions of the Helsinki Final Act. It concluded that Canada is doing everything which can reasonably be expected of it to live up to its commitments, and there is no cause for challenging Canadian implementation in the vast majority of areas covered by the CSCE process. Though no society is perfect, there are only a few fields where significant improvements might be made, such as in the treatment of Indian women who marry outside their community, and other matters relating to the equality of women. Work on these questions must be continued as rapidly

considérable en Union soviétique et dans certains autres pays de l'Europe de l'Est.

CORBEILLE III: CONSIDÉRATIONS SUR LA CONFÉRENCE DE MADRID

38. Des témoins comparaisant devant le Sous-comité ont insisté sur l'importance primordiale qu'il y avait à obliger l'Union soviétique et d'autres pays de l'Europe de l'Est à respecter les engagements pris dans le domaine de la réunion des familles, des visites rendues à la famille, des déplacements, du tourisme, des relations consulaires, des contacts religieux, et d'autres aspects des dispositions de l'Acte final sur les contacts humains. Ils ont également affirmé que le Canada devrait condamner les mesures de rétorsion souvent prises par ces pays envers ceux qui demandent des visas de sortie et ont déclaré que le Canada devrait demander un allègement du processus de délivrance des passeports. Par ailleurs, certains témoins et auteurs de mémoires ont été d'avis que la délégation canadienne à Madrid devrait faire clairement savoir à l'Union soviétique qu'aucun progrès ne saurait être accompli à propos de la corbeille II tant que les accords de la corbeille III ne seront pas mieux appliqués.

39. Pour ce qui est des échanges dans les domaines de l'information, de la culture et de l'éducation, le Sous-comité a estimé que des efforts ininterrompus devraient être déployés en vue d'améliorer le réseau de distribution des livres et des journaux et d'organiser des expositions culturelles et des concerts internationaux. Les auteurs devraient pouvoir circuler plus librement et leurs ouvrages être plus facilement accessibles; il faudrait en outre s'efforcer de mettre au point de nouveaux mécanismes visant à harmoniser les diverses lois sur les droits d'auteur, à l'échelle internationale. Certains témoins ont également recommandé que la délégation canadienne à Madrid s'associe aux objections soulevées contre le brouillage d'émissions de radio, même si Radio Canada International ne se trouve pas touchée directement.

LA MÉDITERRANÉE

40. Le Sous-comité a reçu des lettres et des mémoires des communautés grecque et grecque-chypriote du Canada, dans lesquels les auteurs attiraient l'attention sur le problème toujours actuel que pose Chypre ainsi que sur le sort des réfugiés et des familles dont certains membres sont portés disparus. Il est certain que ce problème n'est pas près d'être réglé et qu'il doit être surveillé étroitement. Le Canada doit faire tout ce qu'il peut, par les voies autorisées, pour en encourager un règlement juste le plus tôt possible.

RESPECT DES ACCORDS D'HELSINKI PAR LE CANADA

41. Le Sous-comité a également étudié attentivement la question de l'application des dispositions de l'Acte final d'Helsinki par le Canada. Il a conclu que le pays fait raisonnablement tout ce qu'il peut pour respecter ses engagements et que rien ne permet de mettre en doute son attitude dans la plupart des domaines visés par les travaux de la CSCE. Mais aucune société n'est parfaite et d'importantes améliorations pourraient être apportées à certains égards. Citons, à titre d'exemple, le traitement subi par les femmes indiennes qui épousent des étrangers et la reconnaissance de l'égalité des femmes. Le travail doit se poursuivre sur ces questions, aussi rapidement et

and thoroughly as possible, so as to strengthen Canadian society itself and remove the causes of possible criticism within the CSCE framework.

FOLLOW-UP

42. The question of follow-up may be examined in the light of the motives of some of the participants in engaging in the CSCE process. One strand of opinion suggests that the Soviet Union's expectations of the CSCE had been largely attained by the time the Final Act was signed in Helsinki, and that Canada and the other Western countries consequently have more to gain from a continuing CSCE process than the Soviet Union. Canada and other Western countries worked long and hard to make sure that provisions on human rights and human contacts were included in the Final Act, and now have every reason to favour review conferences where the implementation of the Final Act can be examined and new advances can be pursued. This view of the CSCE process continues with the thought that the European neutral and non-aligned countries also favour further review conferences, and suggests that the main reason why the Soviet Union has not withdrawn from the CSCE so far is that it would lose considerable prestige before the neutrals and non-aligned, in Europe and the world at large, if it did so. In addition, most of the East European countries strongly favour continuation of the CSCE, though they are loath to state their reasons publicly since their prime motive is to maintain some links with Western Europe and North America in addition to their ties to the Soviet Union.

43. We believe that the interest of most nations in CSCE continuation is based on the hopes of steadily improving, over time, international relations and the human condition. In spite of difficulties, the review conferences give Canada and the other CSCE countries an opportunity to engage in thorough examinations of human rights and other aspects of security and cooperation in Europe, and to engage other signatories in dialogue as to where improvements might be made.

44. The Sub-committee believes that future CSCE meetings will be worthwhile so long as all the three baskets are maintained and given appropriate emphasis. Canadians are interested in a thorough consideration of all aspects of security and cooperation in Europe, including human rights and human contacts, and would oppose attempts to divert attention onto any one facet of the Final Act. The delegation in Madrid should respond with caution to proposals such as the Soviet call for a conference on military détente and disarmament. If such a conference is to be held at all, it must be organized as a completely integrated element within a CSCE framework.

complètement que possible afin de renforcer la société canadienne elle-même et de supprimer tout motif de critique dans le cadre de la Conférence sur la sécurité et la coopération en Europe.

SUITES À DONNER

42. La question des suites à donner peut être étudiée à la lumière des motifs que certains des participants ont évoqués pour inciter à s'engager dans le processus de la Conférence sur la sécurité et la coopération en Europe. Un courant d'opinion laisse entendre que les espoirs de l'Union soviétique avaient été largement comblés au moment de la conclusion de l'Acte final à Helsinki et qu'en conséquence, le Canada et d'autres puissances occidentales avaient davantage à gagner qu'elle au maintien du processus de la Conférence sur la sécurité et la coopération en Europe. Ces derniers pays ont travaillé longtemps et avec ardeur pour s'assurer que des dispositions touchant les droits de la personne et les contacts humains soient incluses dans l'Acte final et ils ont donc toute raison de promouvoir la tenue de conférences d'examen au cours desquelles la mise en application de l'Acte final pourra être étudiée et où de nouveaux objectifs pourront être fixés. D'après cette conception du processus de la CSCE, les pays non alignés et neutres de l'Europe favorisent aussi la tenue d'autres conférences d'examen et il est également à supposer que si l'URSS ne s'est pas encore retirée de la CSCE, c'est surtout parce qu'elle risquerait de perdre une grande part du prestige dont elle jouit aux yeux des pays neutres et non alignés de l'Europe et du monde entier. De plus, la plupart des pays de l'Europe de l'Est sont en faveur du maintien de la CSCE, bien qu'ils craignent d'en exposer les raisons publiquement, la principale étant l'établissement de certains liens avec l'Europe de l'Ouest et l'Amérique du Nord, outre ceux qui les unissent déjà à l'Union soviétique.

43. Si la plupart des pays souhaitent que la CSCE se poursuive c'est, à notre avis, dans l'espoir d'améliorer petit à petit les relations internationales et la condition humaine. En dépit des difficultés, les conférences d'examen donnent au Canada et aux autres pays signataires l'occasion d'examiner à fond la question des droits de la personne ainsi que d'autres aspects de la sécurité et de la coopération en Europe et d'engager un dialogue avec d'autres pays signataires sur les améliorations qu'il y aurait lieu d'apporter.

44. Toutefois, le Sous-comité estime qu'il ne sera intéressant de tenir d'autres réunions de la CSCE que dans la mesure où seront maintenues les trois corbeilles et où elles recevront l'importance qu'elles méritent. Les Canadiens désirent que soit mené un examen approfondi de toutes les questions rattachées à la sécurité et à la coopération en Europe, y compris les droits de la personne et les contacts humains; ils s'opposeront à toute tentative visant à attirer l'attention sur un quelconque aspect de l'Acte final. C'est pourquoi la délégation à Madrid devrait étudier avec la plus grande prudence des propositions telles que celle qui a été faite par les Soviétiques en vue d'organiser une conférence sur la détente militaire et le désarmement. Si cette conférence doit avoir lieu, elle doit être parfaitement intégrée au cadre de la CSCE.

RECOMMENDATIONS

45. After careful consideration of testimony, briefs and letters from interested individuals and groups, the Sub-committee proposes a number of recommendations. Some relate to the work of the Canadian Delegation to the Madrid Review Conference. Others are recommendations to the Canadian Parliament and Government in general.

RECOMMENDATIONS FOR MADRID

46. The Sub-committee believes that the Canadian Delegation in Madrid should adopt a vigorous approach which balances strong pursuit of humanitarian goals with a desire to maintain the CSCE as a process. It considers that the CSCE is an invaluable mechanism for bringing about change for the better, which will require persistent hard work over time.

47. The Sub-committee believes that the Canadian Delegation in Madrid should press for the following:

- a thorough review of the implementation of the Helsinki Final Act and all its provisions, including those dealing with security, disarmament, human rights, trade, human contacts and information;
- comprehensive treatment, and maintenance, of the three main baskets of the Final Act in the Review Conference itself and any agreements concerning follow-up;
- the elaboration of a satisfactory final document which will reconfirm the provisions of the Helsinki Final Act and if possible assess the progress made in implementation; outline those new measures or provisions which can be agreed upon; and set a date for a further review conference.

48. Within this framework, the Canadian Delegation should give particular attention to the following:

- (i) the need to establish the importance of the Madrid Review Conference to the hopes for détente. Failure of the Conference would mark the end of the CSCE review and follow-up process, thus inflicting serious damage on détente. Its success would reconfirm and strengthen the commitment to détente outlined in the Helsinki Final Act, and would help participants to break what at present seems to be an impasse between East and West;
- (ii) the need for the Conference to reaffirm the absolute validity of the ten principles of the Helsinki Final Act;
- (iii) the need for practical measures, at both the domestic and international levels, to promote effective respect for human rights and fundamental freedoms;

RECOMMENDATIONS

45. Après avoir soigneusement analysé les témoignages, les lettres et les mémoires qu'ont présentés des citoyens et des groupes intéressés, le Sous-comité formule maintenant diverses recommandations. Quelques-unes concernent les travaux de la délégation canadienne à la Conférence de Madrid tandis que d'autres s'adressent au Parlement et au gouvernement canadiens en général.

RECOMMANDATIONS POUR LA CONFÉRENCE DE MADRID

46. Le Sous-comité estime que la délégation canadienne à Madrid devrait adopter une attitude ferme en cherchant à équilibrer la poursuite rigoureuse des objectifs humanitaires et le maintien du processus établi par la CSCE. Il considère que la CSCE constitue un mécanisme inestimable si l'on veut introduire des changements positifs exigeant des efforts soutenus au cours des années.

47. Le Sous-comité estime qu'à Madrid, la délégation canadienne devrait demander instamment ce qui suit:

- un examen approfondi de l'application de l'Acte final d'Helsinki et de toutes ses dispositions, y compris celles qui traitent de la sécurité, du désarmement, des droits de la personne, du commerce, des contacts entre les personnes et de l'information;
- la discussion exhaustive et le maintien des trois principales corbeilles de l'Acte final, aussi bien lors de la conférence d'examen que de l'adoption de tout accord relatif aux suites à y donner;
- l'élaboration d'un document final satisfaisant qui reconduira les dispositions de l'Acte final d'Helsinki et, dans la mesure du possible, évaluera les progrès accomplis dans leur application; qui résumera les nouvelles mesures ou dispositions pouvant faire l'objet d'un accord et qui fixera la date d'une nouvelle conférence d'examen.

48. Dans cette optique, la délégation canadienne devrait envisager d'accorder une attention particulière aux aspects suivants:

- (i) la nécessité de déterminer l'importance de la Conférence d'examen de Madrid par rapport aux espoirs de détente. L'échec de la Conférence pourrait marquer la fin du processus d'examen et des suites à donner de la CSCE, ce qui serait fort préjudiciable à la détente. Par contre, si la Conférence était fructueuse, elle pourrait permettre aux participants de renouveler, en les renforçant, les engagements présentés dans l'Acte final d'Helsinki en faveur de la détente tout en les aidant à sortir de l'impasse dans laquelle l'Est et l'Ouest semblent se trouver;
- (ii) la nécessité pour la Conférence de réaffirmer l'absolue validité des dix principes de l'Acte final d'Helsinki;
- (iii) la nécessité d'assurer le respect des droits de la personne et des libertés fondamentales par des mesures pratiques mises en oeuvre dans chacun des pays participants ainsi qu'au plan international;

- (iv) the establishment of an international monitoring commission on human rights, as an integral part of the follow-up to the Madrid Review Conference;
- (v) the importance to the individual of freedom of religion and belief practiced alone or in community with others;
- (vi) the importance of developing, enlarging and adding to the Confidence Building Measures (CBMs) contained in the Helsinki Final Act, in the fields of notification of troop movements, military manoeuvres, and exchange of observers and military delegations;
- (vii) the holding of a conference on security and disarmament as an integral part of the CSCE process. Such a conference should focus initially on Confidence Building Measures (CBMs) which would be designed to contribute to the creation of conditions for a process of limitation and reduction of armaments;
- (viii) the need to develop more cooperation in the economic field, and enhance the conditions for Canadian exporters to the Soviet Union and Eastern Europe, for example by improving access to those who actually use Canadian products or technology;
- (ix) the desirability of conducting, with other CSCE countries, a review of current export credit practices and problems;
- (x) the need to obtain from the Soviet Union and East European countries better business information;
- (xi) the need for further advances in permitting family visits, reunification of families and bi-national marriages, so as to reduce the processing time on requests, permit priority for urgent cases, reduce refusals and eliminate harassment of applicants or discrimination against them;
- (xii) the importance of facilitating travel and movement to other states by individuals and groups, for example by eliminating administrative and other obstacles to issuance of passports and visas;
- (xiii) the urgency of establishing consular conventions or agreements of a comprehensive nature;
- (xiv) the importance of facilitating contacts and meetings among representatives of religious faiths, institutions and organizations, without interference by the state;
- (iv) la création d'une commission internationale de surveillance des droits de la personne, faisant partie intégrante des suites à donner à la Conférence d'examen de Madrid;
- (v) l'importance que revêt pour l'individu la liberté de religion et de conviction tant en public qu'en privé;
- (vi) l'importance qu'il y aurait à renforcer, à élargir et à accroître les mesures de confiance énoncées dans l'Acte final d'Helsinki dans les domaines de la notification préalable des mouvements de troupes, des manoeuvres militaires et des échanges d'observateurs et de délégations militaires;
- (vii) la tenue d'une conférence sur la sécurité et le désarmement qui ferait partie intégrante du processus de la CSCE. Cette conférence devrait initialement s'axer sur les mesures de confiance les plus propres à favoriser l'établissement de conditions propices à la limitation et à la réduction des armements;
- (viii) la nécessité de coopérer davantage dans le domaine économique et d'améliorer les conditions auxquelles doivent satisfaire les producteurs canadiens qui désirent exporter vers l'Union soviétique et l'Europe de l'Est, par exemple en facilitant les contacts avec les utilisateurs de produits ou de techniques venant du Canada;
- (ix) l'opportunité de procéder, de concert avec les autres pays participant à la CSCE, à une étude des pratiques actuelles en matière de crédit à l'exportation et des problèmes qui en découlent;
- (x) la nécessité d'obtenir de plus amples informations commerciales de l'Union soviétique et des pays de l'Europe de l'Est;
- (xi) la nécessité de réaliser de nouveaux progrès dans le domaine des visites entre membres d'une famille, de la réunion des familles et des mariages entre citoyens d'États différents, de façon à réduire les délais de traitement des demandes, à obtenir que les cas urgents soient traités en priorité, à réduire le nombre des refus et à supprimer les mesures d'intimidation ou de discrimination prises à l'encontre des requérants;
- (xii) l'importance de faciliter les voyages et les déplacements individuels et collectifs à l'étranger, par exemple en supprimant les obstacles administratifs et autres qui entravent la délivrance des passeports et des visas;
- (xiii) la nécessité de conclure de toute urgence des conventions ou des accords consulaires détaillés et complets;
- (xiv) l'importance de faciliter les contacts et les rencontres entre représentants de différentes confessions, institutions et communautés religieuses, sans intervention aucune de l'État;

- (xv) the importance of progress in other fields of human contact;
- (xvi) the need to increase the availability of foreign newspapers, magazines and books, including scholarly works and bibles;
- (xvii) the importance of improving the working conditions for visiting academics and journalists;
- (xviii) the need to end jamming of foreign broadcasts;
- (xvix) the importance of facilitating the exchange of scholars;
- (xx) the need to increase protection for authors' rights.

49. The Sub-committee emphasizes the importance of maintaining the CSCE process and setting the date for a further review conference, which would assess implementation of the three CSCE baskets and attempt further advances in the CSCE field.

50. Finally, the Sub-committee believes that Canada will have opportunities at Madrid to act positively in a mediatory role while pursuing objectives consistent with Canadian policy.

RECOMMENDATIONS CONCERNING THE WORK OF PARLIAMENT AND GOVERNMENT

51. While Canada's record in observance of the CSCE principles is among the best, the Sub-committee believes that Parliament and Government must fulfill all commitments of the Helsinki Final Act so as to strengthen Canadian society itself and remove any cause for criticism within the CSCE framework. Ways should be found to:

- (i) enhance women's rights to equality such as:
 - equal pay for work of equal value
 - equal job opportunities
 - equal treatment when marrying outside their native group
 - equal benefits under the law;
- (ii) accelerate the processing of reunification of spouses where one is abroad;
- (iii) encourage the Canadian Broadcasting Corporation to expand contacts with the Soviet Union and East European countries by allocating a greater amount of its budget to Radio Canada International.

Bud Bradley
Charles Caccia
(Chairman)
Jesse Flis
Robert Gourde
Ottawa
October, 1980

Pauline Jewett
Serge Joyal
Fred King
Hon. Flora MacDonald
Gilles Marceau

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence of the Sub-committee on the Conference on Security and

- (xv) l'importance de réaliser des progrès dans d'autres domaines de contacts entre les personnes;
- (xvi) la nécessité de faciliter la distribution de journaux, de magazines et de livres étrangers, dont des ouvrages d'érudition et des bibles;
- (xvii) l'importance d'améliorer les conditions de travail des universitaires et des journalistes en visite;
- (xviii) la nécessité de mettre un terme au brouillage des émissions étrangères;
- (xix) l'importance de faciliter les échanges entre intellectuels;
- (xx) la nécessité de renforcer la protection des droits d'auteur.

49. Le Sous-comité insiste sur l'importance de maintenir le processus de la CSCE et de fixer la date de la prochaine conférence d'examen qui permettrait d'évaluer dans quelle mesure les trois corbeilles ont été appliquées et essaierait de progresser dans le domaine de la sécurité et de la coopération en Europe.

50. Enfin, le Sous-comité estime que le Canada aura, à Madrid, la possibilité de jouer un rôle positif en servant de médiateur, tout en poursuivant des objectifs conformes à sa politique.

RECOMMANDATIONS CONCERNANT LES TRAVAUX DU PARLEMENT ET DU GOUVERNEMENT

51. Le Canada est l'un des participants à la CSCE qui en a le mieux observé les principes, mais le Sous-comité estime que le Parlement et le gouvernement doivent respecter tous les engagements que leur impose l'Acte final d'Helsinki de façon à renforcer la société canadienne elle-même et à supprimer tout motif de critique au sein de la CSCE. Des moyens doivent être trouvés pour:

- (i) promouvoir le droit de la femme à l'égalité:
 - à travail égal salaire égal
 - chances égales d'emploi
 - traitement égal des autochtones qui épousent des étrangers
 - égalité des avantages accordés aux termes de la loi
- (ii) accélérer le processus de réunion des conjoints vivant dans des États différents;
- (iii) encourager la Société Radio Canada à établir des contacts avec l'Union soviétique et les pays de l'Europe de l'Est en affectant une plus grande partie de son budget à Radio Canada International.

Bud Bradley
Charles Caccia
(président)
Jesse Flis
Robert Gourde
Ottawa
Octobre 1980

Pauline Jewett
Serge Joyal
Fred King
l'hon. Flora MacDonald
Gilles Marceau

Un exemplaire des procès-verbaux et témoignages s'y rapportant du Sous-comité de la Conférence sur la sécurité et la

Cooperation in Europe (CSCE); in Preparation for the Madrid Conference (*Issues Nos. 1 to 14*) and a copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on External Affairs and National Defence (*Issues Nos. 7 and 18*) are tabled.

(The Minutes of Proceedings and Evidence accompanying the Report are recorded as Appendix No. 37 to the Journals).

Mr. Bossy, from the Standing Committee on Agriculture, presented the Fourth Report of the Committee, which is as follows:

In accordance with its Order of Reference of Wednesday, April 30, 1980, your Committee has considered the Votes under Agriculture in the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 1981 and reports the same.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence (*Issues Nos. 1, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12 and 13*) is tabled.

(The Minutes of Proceedings and Evidence accompanying the Report are recorded as Appendix No. 38 to the Journals).

Mr. Johnston, a Member of the Queen's Privy Council, delivered a Message from His Excellency the Governor General, which was read by Madam Speaker, as follows:

EDWARD SCHREYER

His Excellency the Governor General transmits to the House of Commons Supplementary Estimates (B) of sums required for the service of Canada for the fiscal year ending on the 31st March, 1981, and, in accordance with the provisions of "The British North America Act, 1867" recommends these Estimates to the House of Commons.

The Supplementary Estimates (B), 1980-81, recorded as Sessional Paper No. 321-1/132B.

Pursuant to Standing Orders 58(15) and 59, on the motion of Mr. Pinard, seconded by Mr. Lapointe (Charlevoix), it was ordered,—That the Supplementary Estimates (B) 1980-81, Tabled this day, be referred to the several Standing Committees of the House as follows:

To the Standing Committee on Agriculture

Agriculture Votes 5b, 20b, 30b, 35b and 40b

To the Standing Committee on Communications and Culture

Communications Votes 1b, 5b, 10b and 15b

Secretary of State Votes 1b, 15b, 20b, 30b, 40b, 45b, 50b and 55b

coopération en Europe (CSCE); en préparation de la Conférence de Madrid (*fascicules nos 1 à 14*) ainsi qu'une copie des procès-verbaux et témoignages s'y rapportant du Comité permanent des affaires extérieures et de la défense nationale (*fascicules nos 7 et 18*) sont déposées.

(Les procès-verbaux et les témoignages joints à ce rapport sont enregistrés à titre d'Appendice n° 37 aux Journaux).

M. Bossy, du Comité permanent de l'agriculture, présente le quatrième rapport de ce Comité, dont voici le texte:

Conformément à son Ordre de renvoi du mercredi 30 avril 1980, votre Comité a étudié les crédits sous la rubrique Agriculture du Budget principal pour l'année financière se terminant le 31 mars 1981 et en fait rapport.

Un exemplaire des procès-verbaux et témoignages s'y rapportant (*fascicules nos 1, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12 et 13*) est déposé.

(Les procès-verbaux et les témoignages joints à ce rapport sont enregistrés à titre d'Appendice n° 38 aux Journaux).

M. Johnston, membre du Conseil privé de la Reine, remet un message de Son Excellence le gouverneur général, lequel message est lu par Madame le Président, ainsi qu'il suit:

EDWARD SCHREYER

Son Excellence le Gouverneur général transmet à la Chambre des communes le cahier supplémentaire des prévisions budgétaires (B) relatives aux sommes requises pour le service du Canada pour l'année financière se terminant le 31 mars 1981, et, conformément aux dispositions de l'«Acte de l'Amérique du Nord britannique, 1867», recommande lesdites prévisions budgétaires à la Chambre des communes.

Ce Budget supplémentaire (B) pour l'année financière se terminant le 31 mars 1981 est enregistré à titre de document parlementaire n° 321-1/132B.

En conformité des dispositions du paragraphe (15) de l'article 58 et de l'article 59 du Règlement, sur motion de M. Pinard, appuyé par M. Lapointe (Charlevoix), il est ordonné,—Que les prévisions budgétaires supplémentaires (B) pour l'année financière se terminant le 31 mars 1981, déposées plus tôt aujourd'hui, soient déférées aux divers Comités permanents de la Chambre, ainsi qu'il suit:

Au Comité permanent de l'agriculture

Agriculture, crédits 5b, 20b, 30b, 35b et 40b

Au Comité permanent des communications et de la culture

Communications, crédits 1b, 5b, 10b et 15b

Secrétariat d'État, crédits 1b, 15b, 20b, 30b, 40b, 45b, 50b et 55b

To the Standing Committee on External Affairs and National Defence

External Affairs Votes 1b, 10b, L13b, L14b, 21b, 25b and L35b

National Defence Votes 1b, 5b and 10b

To the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs

Finance Votes 16b, L18b and 30b

Industry, Trade and Commerce Votes 10b, 25b, L30b, L46b, L47b, 56b and 65b

National Revenue Votes 1b and 5b

To the Standing Committee on Fisheries and Forestry

Environment Votes 5b, 10b, 15b, 20b and 30b

Fisheries and Oceans Votes 1b and 5b

To the Standing Committee on Health, Welfare and Social Affairs

National Health and Welfare Votes 10b and 40b

To the Standing Committee on Indian Affairs and Northern Development

Indian Affairs and Northern Development Votes 5b, 15b, 20b, 30b and 45b

To the Standing Committee on Justice and Legal Affairs

Justice Votes 1b, 5b and 10b

Solicitor General Votes 5b, 15b and 20b

To the Standing Committee on Labour, Manpower and Immigration

Employment and Immigration Votes 5b, 10b, 15b, 20b, 25b and 30b

Labour Vote 1b

Secretary of State Vote 130b

To the Standing Committee on Management and Members' Services

Parliament Vote 5b

To the Standing Committee on Miscellaneous Estimates

Privy Council Votes 1b and 15b

Science and Technology Votes 1b, 10b, 15b and 35b

Treasury Board Votes 1b and 35b

To the Standing Committee on National Resources and Public Works

Energy, Mines and Resources Votes 1b, 5b, 15b, 16b, 45b and 50b

Public Works Votes 5b, 20b, 40b and 45b

Au Comité permanent des affaires extérieures et de la défense nationale

Affaires extérieures, crédits 1b, 10b, L13b, L14b, 21b, 25b et L35b

Défense nationale, crédits 1b, 5b et 10b

Au Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques

Finances, crédits 16b, L18b et 30b

Industrie et Commerce, crédits 10b, 25b, L30b, L46b, L47b, 56b et 65b

Revenu national, crédits 1b et 5b

Au Comité permanent des pêches et des forêts

Environnement, crédits 5b, 10b, 15b, 20b et 30b

Pêches et Océans, crédits 1b et 5b

Au Comité permanent de la santé, du bien-être social et des affaires sociales

Santé nationale et Bien-être social, crédits 10b et 40b

Au Comité permanent des affaires indiennes et du développement du Nord canadien

Affaires indiennes et Nord canadien, crédits 5b, 15b, 20b, 30b et 45b

Au Comité permanent de la justice et des questions juridiques

Justice, crédits 1b, 5b et 10b

Solliciteur général, crédits 5b, 15b et 20b

Au Comité permanent du travail, de la main-d'oeuvre et de l'immigration

Emploi et Immigration, crédits 5b, 10b, 15b, 20b, 25b et 30b

Travail, crédit 1b

Secrétariat d'État, crédit 130b

Au Comité permanent de la gestion et des services aux députés

Parlement, crédit 5b

Au Comité permanent des prévisions budgétaires en général

Conseil privé, crédits 1b et 15b

Sciences et Technologie, crédits 1b, 10b, 15b et 35b

Conseil du Trésor, crédits 1b et 35b

Au Comité permanent des ressources nationales et des travaux publics

Énergie, Mines et Ressources, crédits 1b, 5b, 15b, 16b, 45b et 50b

Travaux publics, crédits 5b, 20b, 40b et 45b

To the Standing Committee on Regional Development

Regional Economic Expansion Votes 1b, 10b, L16b, 25b, 30b, 31b and 46b

To the Standing Committee on Transport

Transport Votes 10b, 16b, 17b, L40b, 55b, 65b, 75b, 90b, 91b and 110b

To the Standing Committee on Veterans Affairs

Veterans Affairs Votes 1b, 5b and 20b

By unanimous consent, on motion of Mr. Pinard, seconded by Mr. Lapointe (Charlevoix), it was ordered,—That, when the House adjourns on Friday, November 7, 1980, it shall stand adjourned until 2.00 o'clock p.m., Wednesday, November 12, 1980; and

That on Thursday, November 13, 1980 and Tuesday, November 18, 1980, the House shall sit from 11.00 a.m. to 1.00 p.m. for the consideration of Bill C-6, An Act to revise the Bank Act, to amend the Quebec Savings Banks Act and the Bank of Canada Act, to establish the Canadian Payments Association and to amend other Acts in consequence thereof.

By unanimous consent, it was ordered,—That on Thursday, November 6, 1980, no Member shall speak for longer than twenty minutes during the Budget Debate.

The House resumed debate on the motion of Mr. MacEachen, seconded by Mr. Lalonde,—That this House approves in general the budgetary policy of the Government;

And debate continuing;

A Message was received from the Senate, as follows:

Ordered,—That a Message be sent to the House of Commons to inform that House that the following Senators have been appointed to act on behalf of the Senate on the Special Joint Committee to consider a proposed Address to Her Majesty the Queen concerning the Constitution of Canada, namely, the Honourable Senators Asselin, Austin, Connolly, Goldenberg, Hays, Lamontagne, Lucier, Petten, Roblin and Tremblay.

Changes in Committee Membership

Notice having been filed with the Clerk of the House pursuant to Standing Order 65(4) (b), membership of Committees was amended as follows:

Mr. Dantzer for Mr. Hargrave on the Standing Committee on Regional Development.

Mr. Hamilton (Swift Current—Maple Creek) for Mr. Taylor on the Standing Committee on Agriculture.

Au Comité permanent de l'expansion économique régionale

Expansion économique régionale, crédits 1b, 10b, L16b, 25b, 30b, 31b et 46b

Au Comité permanent des transports

Transports, crédits 10b, 16b, 17b, L40b, 55b, 65b, 75b, 90b, 91b et 110b

Au Comité permanent des affaires des anciens combattants

Affaires des anciens combattants, crédits 1b, 5b et 20b

Du consentement unanime, sur motion de M. Pinard, appuyé par M. Lapointe (Charlevoix), il est ordonné,—Que la Chambre, lorsqu'elle s'ajournera le vendredi 7 novembre 1980, demeure ajournée au mercredi 12 novembre 1980 à deux heures de l'après-midi; et

Que la Chambre siège de onze heures du matin à une heure de l'après-midi le jeudi 13 novembre 1980 et le mardi 18 novembre 1980 aux fins d'étudier le Bill C-6, Loi remaniant la Loi sur les banques, modifiant la Loi sur les banques d'épargne de Québec et la Loi sur la Banque du Canada, instituant l'Association canadienne des paiements et apportant à certaines autres lois des modifications corrélatives.

Du consentement unanime, il est ordonné,—Que tous les discours relatifs au Budget, le jeudi 6 novembre 1980, soient limités à une durée de vingt minutes chacun.

La Chambre reprend le débat sur la motion de M. MacEachen, appuyé par M. Lalonde,—Que la Chambre approuve la politique budgétaire générale du gouvernement.

Le débat se poursuit;

Le Sénat transmet un message dont voici le texte:

Il est ordonné,—Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que les sénateurs dont les noms suivent ont été nommés pour agir au nom du Sénat au sein du Comité mixte spécial institué pour étudier un projet de résolution portant adresse à Sa Majesté la Reine relativement à la Constitution du Canada, à savoir, les honorables sénateurs Asselin, Austin, Connolly, Goldenberg, Hays, Lamontagne, Lucier, Petten, Roblin et Tremblay.

Modifications de la composition des comités

Avis ayant été communiqué au Greffier de la Chambre des communes suivant les dispositions de l'alinéa b) du paragraphe (4) de l'article 65 du Règlement, la liste des membres des comités est modifiée, ainsi qu'il suit:

M. Dantzer en remplacement de M. Hargrave sur la liste des membres du Comité permanent de l'expansion économique régionale.

M. Hamilton (Swift Current—Maple Creek) en remplacement de M. Taylor sur la liste des membres du Comité permanent de l'agriculture.

Messrs. McKenzie and Forrestall for Miss MacDonald and Mr. Friesen on the Standing Committee on External Affairs and National Defence.

Messrs. Domm and Gamble for Messrs. Andre and Bosley on the Standing Committee on Miscellaneous Estimates.

Mr. Shields for Mr. Andre on the Standing Committee on National Resources and Public Works.

Messrs. Reid (St. Catharines), Dupont, Olivier and Maltais for Messrs. McMillan, Flis, Herbert and Masters on the Standing Committee on Communications and Culture.

Messrs. Lapointe (Beauce), Bujold, Dion and MacLellan for Messrs. Dingwall, Maltais, Mrs. Côté and Mrs. Beauchamp-Niquet on the Standing Committee on Regional Development.

MM. McKenzie et Forrestall en remplacement de M^{lle} MacDonald et M. Friesen sur la liste des membres du Comité permanent des affaires extérieures et de la défense nationale.

MM. Domm et Gamble en remplacement de MM. Andre et Bosley sur la liste des membres du Comité permanent des prévisions budgétaires en général.

M. Shields en remplacement de M. Andre sur la liste des membres du Comité permanent des ressources nationales et des travaux publics.

MM. Reid (St. Catharines), Dupont, Olivier et Maltais en remplacement de MM. McMillan, Flis, Herbert et Masters sur la liste des membres du Comité permanent des communications et de la culture.

MM. Lapointe (Beauce), Bujold, Dion et MacLellan en remplacement de MM. Dingwall, Maltais, M^{mes} Côté et Beauchamp-Niquet sur la liste des membres du Comité permanent de l'expansion économique régionale.

Returns and Reports Deposited with the Clerk of the House

The following papers having been deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table pursuant to Standing Order 41(1), namely:

By Mr. Bussièrès, a Member of the Queen's Privy Council,—Report of the Superintendent of Insurance on the Administration of the Investment Companies Act for the fiscal year ended March 31, 1980, pursuant to subsection 27(1) of the Investment Companies Act, chapter 33, Statutes of Canada 1970-71-72. (English and French).—Sessional Paper No. 321-1/435.

By Mr. Pinard, a Member of the Queen's Privy Council,—Return to an Order of the House, dated October 22, 1980, for copies of all correspondence, memoranda, notes, minutes of meetings and other communications, concerning the transfer of responsibility for Statistics Canada in June, 1979 from the Department of Industry, Trade and Commerce to the Treasury Board.—(*Notice of Motion for the Production of Papers No. 17*).—Sessional Paper No. 321-3/17.

Twenty-Fourth Report of the Clerk of Petitions, pursuant to Standing Order 67(7):

The Clerk of Petitions has the honour to report that the petition of the following, presented on Tuesday, November 4, 1980, meets the requirements of Standing Order 67:

Robert F. Cook and Maury R. Sjoquist, both of the City of Ottawa, in the Province of Ontario; praying for the passing of an Act to repeal and replace the act of incorporation of the

États et rapports déposés auprès du Greffier de la Chambre

Les documents suivants, remis au Greffier de la Chambre, sont déposés sur le Bureau de la Chambre, conformément aux dispositions du paragraphe (1) de l'article 41 du Règlement, savoir:

Par M. Bussièrès, membre du Conseil privé de la Reine,—Rapport du surintendant des assurances sur l'application de la Loi sur les sociétés d'investissement, pour l'année financière terminée le 31 mars 1980, conformément au paragraphe (1) de l'article 27 de cette Loi, chapitre 33, Statuts du Canada, 1970-1971-1972. (Textes français et anglais).—Document parlementaire n° 321-1/435.

Par M. Pinard, membre du Conseil privé de la Reine,—Réponse à un ordre de la Chambre, en date 22 octobre 1980, demandant copie de la correspondance et des mémoires, notes, procès-verbaux de réunions et autres documents sur le transfert en juin 1979 de la compétence de Statistique Canada du ministère de l'Industrie et du Commerce au Conseil du Trésor.—(*Avis de motion portant production de documents n° 17*).—Document parlementaire n° 321-3/17.

Vingt-quatrième rapport du greffier des pétitions, conformément au paragraphe (7) de l'article 67 du Règlement, ainsi qu'il suit:

Le greffier des pétitions a l'honneur de faire connaître que la pétition des requérants dont les noms suivent, déposée le mardi 4 novembre 1980, est conforme aux exigences de l'article 67 du Règlement:

Robert F. Cook et Maury R. Sjoquist, tous deux de la ville d'Ottawa, dans la province d'Ontario; qui sollicitent l'adoption d'une loi abrogeant et remplaçant la Loi constituant en corporation la Guilde de la Marine Marchande du Canada, afin de

Canadian Merchant Service Guild in order to revise the Constitution of the Corporation.—*Mr. Deniger.*

réviser les dispositions constitutives de la Corporation.—*M. Deniger.*

At 6.00 o'clock p.m., the House adjourned until tomorrow at 2.00 o'clock p.m., pursuant to Standing Order 2(1).

A six heures du soir, la Chambre s'ajourne à demain, à deux heures de l'après-midi, en conformité des dispositions du paragraphe (1) de l'article 2 du Règlement.



29 ELIZABETH II — A.D. 1980

N° 89

HOUSE OF COMMONS
CHAMBRE DES COMMUNES

OTTAWA, CANADA

FIRST SESSION
32ND PARLIAMENT

PREMIÈRE SESSION
32^e PARLEMENT

J O U R N A L S

J O U R N A U X

Thursday, November 6, 1980

Le jeudi 6 novembre 1980

2.00 o'clock p.m.

deux heures de l'après-midi

PRAYERS

Pursuant to Standing Order 43, Mr. Masters, seconded by Mrs. Appolloni, moved,—That this House urges the official opposition to immediately review its constitutional position so as to ensure that it is not advocating for Canada, “Creeping Republicanism”.

And debate arising thereon, the debate was interrupted, pursuant to Standing Order 15(2).

A petition was presented by the honourable Member for (Cariboo—Chilcotin) (Mr. Greenaway).

A petition was presented by the honourable Member for (Richmond—South Delta) (Mr. Siddon), by filing with the Clerk of the House.

A petition was presented by the honourable Member for (Prince George—Peace River) (Mr. Oberle), by filing with the Clerk of the House.

A petition was presented by the honourable Member for (Surrey—White Rock—North Delta) (Mr. Friesen), by filing with the Clerk of the House.

A petition was presented by the honourable Member for (North Vancouver—Burnaby) (Mr. Cook), by filing with the Clerk of the House.

A petition was presented by the honourable Member for (Fraser Valley West) (Mr. Wenman), by filing with the Clerk of the House.

The House resumed debate on the motion of Mr. MacEachen, seconded by Mr. Lalonde,—That this House approves in general the budgetary policy of the Government;

After further debate, at 9.45 o'clock p.m., pursuant to Order made Tuesday, October 28, 1980, Madam Speaker interrupted the proceedings;

And the question being put on the motion, it was agreed to on the following division:

PRIÈRE

En conformité des dispositions de l'article 43 du Règlement, M. Masters, appuyé par M^{me} Appolloni, propose,—Que la Chambre demande instamment à l'Opposition officielle d'examiner immédiatement sa position en matière constitutionnelle pour s'assurer qu'elle ne préconise pas, pour le Canada, un «républicanisme rampant».

Il s'élève un débat et ce débat est interrompu, en conformité des dispositions du paragraphe (2) de l'article 15 du Règlement.

L'honorable député de Cariboo—Chilcotin (M. Greenaway) présente une pétition.

L'honorable député de Richmond—Delta-Sud (M. Siddon) présente et dépose une pétition auprès du Greffier.

L'honorable député de Prince George—Peace River (M. Oberle) présente et dépose une pétition auprès du Greffier.

L'honorable député de Surrey—White Rock—Delta-Nord (M. Friesen) présente et dépose une pétition auprès du Greffier.

L'honorable député de North Vancouver—Burnaby (M. Cook) présente et dépose une pétition auprès du Greffier.

L'honorable député de Fraser Valley-Ouest (M. Wenman) présente et dépose une pétition auprès du Greffier.

La Chambre reprend le débat sur la motion de M. MacEachen, appuyé par M. Lalonde,—Que la Chambre approuve la politique budgétaire générale du gouvernement.

Après plus ample débat, à 9 h. 45 du soir, Madame le Président interrompt les délibérations, en conformité des dispositions de l'ordre du mardi 28 octobre 1980.

La motion, mise aux voix, est agréée, par le vote suivant:

(Division—Vote N° 21)

YEAS—POUR

Messrs.—Messieurs

Allmand
Appolloni (Mrs.)
Axworthy
Bachand
Baker
(Gander—Twillingate)
Beauchamp-Niquet (M^{me})
Bégin (M^{me})

Berger
Blais
Blaker
Bloomfield
Bockstael
Bossy
Breau
Bujold

Bussièrès
Campbell (Miss)
(South West Nova)
Chénier
Chrétien
Collenette
Comtois
Corbin

Corriveau
Cosgrove
Côté (M^{me})
Cousineau
Cyr
Dawson
De Bané
de Corneille

Demers
Deniger
Desmarais
Dingwall
Dion
Dionne
(Chicoutimi)

Dionne (Northumberland— Miramichi)	Gingras	Landers	Massé	Roberts
Dubois	Gourd	Lang	Masters	Robinson
Duclos	Gray	Laniel	McCauley	(Etobicoke—Lakeshore)
Dupont	Guilbault	Lapierre	McRae	Rooney
Dupras	Harquail	Lapointe	Munro	Rossi
Duquet	Henderson	(Charlevoix)	(Hamilton East)	Roy
Erola (Mrs.)	Herbert	Lapointe	Nicholson (Miss)	Savard
Ethier	Hervieux-Payette	(Beauce)	Olivier	Schroder
Evans	(M ^{me})	LeBlanc	Ostiguy	Simmons
Ferguson	Hopkins	Leduc	Ouellet	Smith
Fisher	Hudecki	Lefebvre	Parent	Stollery
Fleming	Irwin	Loiselle	Pelletier	Tardif
Flis	Isabelle	Lonsdale	Penner	Tessier
Foster	Johnston	Lumley	Pepin	Tobin
Fox	Joyal	MacBain	Peterson	Tousignant
Francis	Kaplan	MacEachen	Pinard	Trudeau
Garant	Kelly	Mackasey	Portelance	Turner
Gauthier	Killens (M ^{me})	MacLaren	Prud'homme	Veillette
Gendron	Lachance	MacLellan	Regan	Watson
Gimaïel	Lajoie	Malépart	Reid	Weatherhead—135
	Lalonde	Maltais	(Kenora—Rainy River)	
	Lamontagne	Marceau		

NAYS—CONTRE

Messrs.—Messieurs

Althouse	Dinsdale	Huntington	McCain	Rac
Baker	Ellis	Jewett (Miss)	McCuish	Riis
(Nepean—Carleton)	Epp	Keeper	McDermid	Robinson
Beatty	Forrestall	Kempling	McGrath	(Burnaby)
Benjamin	Fraser	Kilgour	McKenzie	Roche
Blackburn	Fretz	King	McKinnon	Rose
Blaikie	Gamble	Knowles	McKnight	Sargeant
Blenkarn	Greenaway	Kristiansen	McLean	Schellenberger
Bosley	Gurbin	Kushner	Miller	Shields
Broadbent	Gustafson	Lambert	Mitchell (Mrs.)	Siddon
Clarke	Halliday	La Salle	Murphy	Stevens
(Vancouver Quadra)	Hamilton	Lewis	Neil	Thomson
Cooper	(Qu'appelle—	Lewycky	Nickerson	Towers
Corbett	Moose Mountain)	MacDonald (Miss)	Nystrom	Vankoughnet
Crombie	Hargrave	MacKay	Oberle	Wenman
Crouse	Hawkes	Malone	Ogle	Wilson
Darling	Hnatyshyn	Manly	Paproski	Wise
Deans	Hovdebo	Mayer	Parker	Yurko—88
de Jong	Howie	Mazankowski		

Changes in Committee Membership

Notice having been filed with the Clerk of the House pursuant to Standing Order 65(4) (b), membership of Committees was amended as follows:

Mr. Tobin for Mr. Lapierre on the Special Joint Committee on the Constitution of Canada.

Messrs. Lonsdale and MacBain for Messrs. Gauthier and de Corneille on the Standing Committee on National Resources and Public Works.

Mr. Thomson for Mr. Nowlan on the Standing Committee on National Resources and Public Works.

Mr. Cook for Mr. Reid (St. Catharines) on the Standing Committee on Communications and Culture.

Mr. McCuish for Mr. Crosby (Halifax West) on the Standing Committee on Transport.

Modifications de la composition des comités

Avis ayant été communiqué au Greffier de la Chambre des communes suivant les dispositions de l'alinéa b) du paragraphe (4) de l'article 65 du Règlement, la liste des membres des comités est modifiée, ainsi qu'il suit:

M. Tobin en remplacement de M. Lapierre sur la liste des membres du Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada.

MM. Lonsdale et MacBain en remplacement de MM. Gauthier et de Corneille sur la liste des membres du Comité permanent des ressources nationales et des travaux publics.

M. Thomson en remplacement de M. Nowlan sur la liste des membres du Comité permanent des ressources nationales et des travaux publics.

M. Cook en remplacement de M. Reid (St. Catharines) sur la liste des membres du Comité permanent des communications et de la culture.

M. McCuish en remplacement de M. Crosby (Halifax-Ouest) sur la liste des membres du Comité permanent des transports.

Mr. Bradley for Mr. McLean on the Standing Committee on External Affairs and National Defence.

Mr. Althouse for Mr. Skelly on the Standing Committee on Transport.

Messrs. Ellis and Jelinek for Messrs. McCain and Reid (St. Catharines) on the Standing Committee on Transport.

Mr. Lapierre for Mr. Henderson on the Special Joint Committee on the Constitution of Canada.

Messrs. Masters, Flis and Dion for Messrs. Dupont, Gauthier and Stollery on the Standing Committee on Communications and Culture.

Mr. Baker (Gander—Twillingate) for Mr. Breau on the Standing Committee on Fisheries and Forestry.

Mr. Fisher for Mr. Portelance on the Standing Committee on Transport.

*Returns and Reports Deposited with the
Clerk of the House*

The following papers having been deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table pursuant to Standing Order 41(1), namely:

By M^{me} Bégin, a Member of the Queen's Privy Council,—Report of the Department of National Health and Welfare for the fiscal year ended March 31, 1980, pursuant to section 13 of the Department of National Health and Welfare Act, chapter N-9, R.S.C., 1970. (English and French).—Sessional Paper No. 321-1/18.

By M^{me} Bégin,—Report on the Administration of the Canada Pension Plan for the fiscal year ended March 31, 1979, pursuant to section 118 of the Act, chapter C-5, R.S.C. 1970. (English and French).—Sessional Paper No. 321-1/83.

By M^{me} Bégin,—Report on Expenditures and Administration of the Family Allowances Act for the fiscal year ended March 31, 1979, pursuant to section 14 of the Act, chapter F-1, R.S.C., 1970. (English and French).—Sessional Paper No. 321-1/141.

By M^{me} Bégin,—Report on Expenditures and Administration of the Old Age Security Act for the fiscal year ended March 31, 1979, pursuant to section 26 of the Act, chapter O-6, R.S.C., 1970. (English and French).—Sessional Paper No. 321-1/204.

By Mr. Gray, a Member of the Queen's Privy Council,—Statements related to the Changing of the Definition of Acry-

M. Bradley en remplacement de M. McLean sur la liste des membres du Comité permanent des affaires extérieures et de la défense nationale.

M. Althouse en remplacement de M. Skelly sur la liste des membres du Comité permanent des transports.

MM. Ellis et Jelinek en remplacement de MM. McCain et Reid (St. Catharines) sur la liste des membres du Comité permanent des transports.

M. Lapierre en remplacement de M. Henderson sur la liste des membres du Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada.

MM. Masters, Flis et Dion en remplacement de MM. Dupont, Gauthier et Stollery sur la liste des membres du Comité permanent des communications et de la culture.

M. Baker (Gander—Twillingate) en remplacement de M. Breau sur la liste des membres du Comité permanent des pêches et des forêts.

M. Fisher en remplacement de M. Portelance sur la liste des membres du Comité permanent des transports.

*États et rapports déposés auprès du Greffier
de la Chambre*

Les documents suivants, remis au Greffier de la Chambre, sont déposés sur le Bureau de la Chambre, conformément aux dispositions du paragraphe (1) de l'article 41 du Règlement, savoir:

Par M^{me} Bégin, membre du Conseil privé de la Reine,—Rapport du ministère de la Santé nationale et du Bien-être social, pour l'année financière terminée le 31 mars 1980, conformément à l'article 13 de la Loi sur le ministère de la Santé nationale et du Bien-être social, chapitre N-9, S.R.C., 1970. (Textes français et anglais).—Document parlementaire n° 321-1/18.

Par M^{me} Bégin,—Rapport sur l'administration du Régime de pensions du Canada pour l'année financière terminée le 31 mars 1979, conformément à l'article 118 de cette Loi, chapitre C-5, S.R.C. 1970. (Textes français et anglais).—Document parlementaire n° 321-1/83.

Par M^{me} Bégin,—Rapport sur les dépenses et l'administration relatives à la Loi sur les allocations familiales, pour l'année financière terminée le 31 mars 1979, conformément à l'article 14 de cette Loi, chapitre F-1, S.R.C., 1970. (Textes français et anglais).—Document parlementaire n° 321-1/141.

Par M^{me} Bégin,—Rapport sur l'application de la Loi sur la sécurité de la vieillesse comprenant un compte des recettes et déboursés, pour l'année financière terminée le 31 mars 1979, conformément à l'article 26 de cette Loi, chapitre O-6, S.R.C., 1970. (Textes français et anglais).—Document parlementaire n° 321-1/204.

Par M. Gray, membre du Conseil privé de la Reine,—Rapport servant à changer la définition du file acrylique dans

lic Yarn to the Import Control List under the authority of section 5 of the Export and Import Permits Act, chapter 29, R.S.C., 1970 (2nd Supplement). (English and French).—Sessional Paper No. 321-1/175.

By Mr. Gray,—Statements related to the Addition of Whaling Apparatus and Applicances to the Import Control List under the authority of section 5 of the Export and Import Permits Act, chapter 29, R.S.C., 1970 (2nd Supplement). (English and French).—Sessional Paper No. 321-1/175A.

By Mr. Kaplan, a Member of the Queen's Privy Council,—Report of the Auditor General on the examination of the Accounts and Financial Statement of the Royal Canadian Mounted Police (Dependants) Pension Fund, for the fiscal year ended March 31, 1980, pursuant to subsection 55(4) of the Royal Canadian Mounted Police Pension Continuation Act, chapter R-10, R.S.C., 1970. (English and French).—Sessional Paper No. 321-1/232.

At 10.17 o'clock p.m., the House adjourned until tomorrow at 11.00 o'clock a.m., pursuant to Standing Order 2(1).

la liste de marchandises d'importation contrôlée, conformément à l'article 5 c) de la Loi sur les licences d'exportation et d'importation, chapitre 29, S.R.C., 1970 (2^e supplément). (Textes français et anglais).—Document parlementaire n° 321-1/175.

Par M. Gray,—Rapport sur l'addition d'attirail servant à la pêche à la baleine dans la liste de marchandises d'importation contrôlée, conformément à l'article 5 c) de la Loi sur les licences d'exportation et d'importation, chapitre 29, S.R.C., 1970 (2^e supplément). (Textes français et anglais).—Document parlementaire n° 321-1/175A.

Par M. Kaplan, membre du Conseil privé de la Reine,—Rapport du vérificateur général concernant l'examen des comptes et de l'état financier de la Caisse de pension de la Gendarmerie royale du Canada (personnes à charge) pour l'année financière terminée le 31 mars 1980, conformément au paragraphe (4) de l'article 55 de la Loi sur la continuation des pensions de la Gendarmerie royale du Canada, chapitre R-10, S.R.C., 1970. (Textes français et anglais).—Document parlementaire n° 321-1/232.

A 10 h. 17 du soir, la Chambre s'ajourne à demain, à onze heures du matin, en conformité des dispositions du paragraphe (1) de l'article 2 du Règlement.



29 ELIZABETH II — A.D. 1980

N° 90

HOUSE OF COMMONS
CHAMBRE DES COMMUNES

OTTAWA, CANADA

FIRST SESSION
32ND PARLIAMENT

PREMIÈRE SESSION
32^e PARLEMENT

JOURNALS

JOURNAUX

Friday, November 7, 1980

Le vendredi 7 novembre 1980

11.00 o'clock a.m.

onze heures du matin

PRAYERS

Pursuant to Standing Order 43, on motion of Miss MacDonald, seconded by Miss Jewett, it was resolved,—That Mr. Shcharansky's case in particular, and that of Soviet Dissidents in general, be brought to the attention of the Signatories to the Helsinki Agreement, especially the Soviet Union, at the Madrid Conference next week by the Canadian delegation.

Madam Speaker informed the House that the Clerk of the House had laid upon the Table the Twenty-fifth Report of the Clerk of Petitions, stating that he has examined the petition signed by residents of the Province of British Columbia, concerning any attempt to impose a Federal Excise Tax against the export of natural gas and hydro electric power from the Province of British Columbia, presented by the honourable Member for Cariboo-Chilcotin (Mr. Greenaway), on Thursday, November 6, 1980, and finds that the petition meets the requirements of the Standing Orders as to form.

Madam Speaker informed the House that the Clerk of the House had laid upon the Table the Twenty-sixth Report of the Clerk of Petitions, stating that he has examined the petition signed by residents of the Province of British Columbia, concerning any attempt to impose a Federal Excise Tax against the export of natural gas and hydro electric power from the Province of British Columbia, presented, by filing with the Clerk of the House, by the honourable Member for Richmond—South Delta (Mr. Siddon), on Thursday, November 6, 1980, and finds that the petition meets the requirements of the Standing Orders as to form.

Madam Speaker informed the House that the Clerk of the House had laid upon the Table the Twenty-seventh Report of the Clerk of Petitions, stating that he has examined the petition signed by residents of the Province of British Columbia, concerning any attempt to impose a Federal Excise Tax against the export of natural gas and hydro electric power from the Province of British Columbia, presented, by filing with the Clerk of the House, by the honourable Member for Prince George—Peace River (Mr. Oberle), on Thursday, November 6, 1980, and finds that the petition meets the requirements of the Standing Orders as to form.

Madam Speaker informed the House that the Clerk of the House had laid upon the Table the Twenty-eighth Report of the Clerk of Petitions, stating that he has examined the petition signed by residents of the Province of British Columbia, concerning any attempt to impose a Federal Excise Tax against the export of natural gas and hydro electric power from the Province of British Columbia, presented, by filing with the Clerk of the House, by the honourable Member for Surrey—White Rock—North Delta (Mr. Friesen), on Thurs-

PRIÈRE

En conformité des dispositions de l'article 43 du Règlement, sur motion de M^{lle} MacDonald, appuyée par M^{lle} Jewett, il est résolu,—Que le cas de M. Shcharansky en particulier, et ceux des dissidents soviétiques en général soient portés par la délégation canadienne à l'attention des signataires de l'Accord d'Helsinki, et en particulier de l'Union soviétique, la semaine prochaine à la Conférence de Madrid.

Madame le Président fait savoir à la Chambre que le greffier a déposé sur le Bureau le vingt-cinquième rapport du greffier des pétitions, qui fait connaître qu'il a examiné la pétition signée par des résidents de la province de la Colombie-Britannique, concernant toute tentative d'imposer une taxe d'accise fédérale sur l'exportation de gaz naturel et d'énergie hydraulique de la province de la Colombie-Britannique, présentée par l'honorable député de Cariboo—Chilcotin (M. Greenaway) le jeudi 6 novembre 1980, et qu'il constate que la pétition est conforme aux exigences du Règlement, quant à sa forme.

Madame le Président fait savoir à la Chambre que le greffier a déposé sur le Bureau le vingt-sixième rapport du greffier des pétitions, qui fait connaître qu'il a examiné la pétition signée par des résidents de la province de la Colombie-Britannique, concernant toute tentative d'imposer une taxe d'accise fédérale sur l'exportation de gaz naturel et d'énergie hydraulique de la province de la Colombie-Britannique, présentée et déposée comme pièce auprès du greffier de la Chambre par l'honorable député de Richmond—Delta-Sud (M. Siddon) le jeudi 6 novembre 1980, et qu'il constate que la pétition est conforme aux exigences du Règlement, quant à sa forme.

Madame le Président fait savoir à la Chambre que le greffier a déposé sur le Bureau le vingt-septième rapport du greffier des pétitions, qui fait connaître qu'il a examiné la pétition signée par des résidents de la province de la Colombie-Britannique, concernant toute tentative d'imposer une taxe d'accise fédérale sur l'exportation de gaz naturel et d'énergie hydraulique de la province de la Colombie-Britannique, présentée et déposée comme pièce auprès du greffier de la Chambre par l'honorable député de Prince George—Peace River (M. Oberle) le jeudi 6 novembre 1980, et qu'il constate que la pétition est conforme aux exigences du Règlement, quant à sa forme.

Madame le Président fait savoir à la Chambre que le greffier a déposé sur le Bureau le vingt-huitième rapport du greffier des pétitions, qui fait connaître qu'il a examiné la pétition signée par des résidents de la province de la Colombie-Britannique, concernant toute tentative d'imposer une taxe d'accise fédérale sur l'exportation de gaz naturel et d'énergie hydraulique de la province de la Colombie-Britannique, présentée et déposée comme pièce auprès du greffier de la Chambre par l'honorable député de Surrey—White Rock—Delta-

day, November 6, 1980, and finds that the petition meets the requirements of the Standing Orders as to form.

Madam Speaker informed the House that the Clerk of the House had laid upon the Table the Twenty-ninth Report of the Clerk of Petitions, stating that he has examined the petition signed by residents of the Province of British Columbia, concerning any attempt to impose a Federal Excise Tax against the export of natural gas and hydro electric power from the Province of British Columbia, presented, by filing with the Clerk of the House, by the honourable Member for North Vancouver—Burnaby (Mr. Cook), on Thursday, November 6, 1980, and finds that the petition meets the requirements of the Standing Orders as to form.

Madam Speaker informed the House that the Clerk of the House had laid upon the Table the Thirtieth Report of the Clerk of Petitions, stating that he has examined the petition signed by residents of the Province of British Columbia, concerning any attempt to impose a Federal Excise Tax against the export of natural gas and hydro electric power from the Province of British Columbia, presented, by filing with the Clerk of the House, by the honourable Member for Fraser Valley West (Mr. Wenman), on Thursday, November 6, 1980, and finds that the petition meets the requirements of the Standing Orders as to form.

Mr. Watson, from the Standing Committee on National Resources and Public Works, presented the Third Report of the Committee, which is as follows:

In relation to its Order of Reference dated Wednesday, April 30, 1980 regarding the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 1981, your Committee investigated tar sands developments in Alberta.

INTRODUCTION

The aim of your Committee's study was to better acquaint Members of the Committee with the problems and potential of development so as to enable them to offer useful advice on the very important projects underway there. In September and October 1980, the Committee visited both of the existing bitumen extraction plants (Suncor and Syncrude) north of Fort McMurray, and also toured proposed new developments by the Alsands Consortium (mining extraction) and Esso Resources Canada (*in situ* extraction). A number of smaller pilot projects were seen as well. The Committee heard briefs from the various operators and from public interest groups in the area, and followed up these presentations with more detailed public hearings in Ottawa.

Specifically, the Committee met with the following organizations, companies and individuals:

- Fort McMurray Chamber of Commerce;
- Nistawayou Association Friendship Centre, Fort McMurray, Alberta;

Nord (M. Friesen) le jeudi 6 novembre 1980, et qu'il constate que la pétition est conforme aux exigences du Règlement, quant à sa forme.

Madame le Président fait savoir à la Chambre que le greffier a déposé sur le Bureau le vingt-neuvième rapport du greffier des pétitions, qui fait connaître qu'il a examiné la pétition signée par des résidents de la province de la Colombie-Britannique, concernant toute tentative d'imposer une taxe d'accise fédérale sur l'exportation de gaz naturel et d'énergie hydraulique de la province de la Colombie-Britannique, présentée et déposée comme pièce auprès du greffier de la Chambre par l'honorable député de North Vancouver—Burnaby (M. Cook) le jeudi 6 novembre 1980, et qu'il constate que la pétition est conforme aux exigences du Règlement, quant à sa forme.

Madame le Président fait savoir à la Chambre que le greffier a déposé sur le Bureau le trentième rapport du greffier des pétitions, qui fait connaître qu'il a examiné la pétition signée par des résidents de la province de la Colombie-Britannique, concernant toute tentative d'imposer une taxe d'accise fédérale sur l'exportation de gaz naturel et d'énergie hydraulique de la province de la Colombie-Britannique, présentée et déposée comme pièce auprès du greffier de la Chambre par l'honorable député de Fraser Valley-Ouest (M. Wenman) le jeudi 6 novembre 1980, et qu'il constate que la pétition est conforme aux exigences du Règlement, quant à sa forme.

M. Watson, du Comité permanent des ressources nationales et des travaux publics, présente le troisième rapport de ce Comité, dont voici le texte:

Relativement à son Ordre de renvoi du mercredi 30 avril 1980, au sujet du Budget principal des dépenses pour l'année financière se terminant le 31 mars 1981, votre Comité a étudié la question de l'exploitation des sables bitumineux de l'Alberta.

INTRODUCTION

L'étude du Comité visait à familiariser les membres du Comité avec ce sujet, pour leur permettre d'apporter de judicieux conseils sur les très importants projets en cours. En septembre et en octobre 1980, des membres du Comité ont visité les deux usines d'extraction de bitume (Suncor et Syncrude), au nord de Fort McMurray, en plus d'aller voir les nouvelles installations prévues par *Alsands Consortium*, (extraction minière) et *Esso Resources Canada* (extraction *in situ*). De nombreux projets pilotes moins importants ont également été visités. Le Comité a entendu les témoignages de divers exploitants et groupes d'intérêt public de la région, puis il a tenu des auditions publiques plus importantes à Ottawa.

Plus précisément, le Comité a rencontré les organisations, entreprises et particuliers suivants:

- Chambre de Commerce de Fort McMurray;
- Nistawayou Association Friendship Centre*, Fort McMurray, Alberta;

—Fort Chipewyan Cree Band, Alberta;
 —Gregoire Lake Indian Reserve, Alberta;
 —Old Sun Community College, Gleichen, Alberta;
 —Lakeland Industrial Development Committee, Bonnyville, Alberta;
 —Bonnyville Chamber of Commerce;
 —Athabasca Tribal Council, Alberta;
 —Amoco Canada Petroleum Company Limited;
 —Alsands Project Group;
 —Petro-Canada;
 —Esso Resources Canada Limited;
 —Suncor Incorporated;
 —Syncrude Canada Limited;
 —Mr. Norm Weiss, M.L.A., Alberta;
 —His Worship Ted Mason, Mayor of Fort McMurray;
 —Mr. Doug Wold, Former Mayor of Cold Lake, Alberta;
 —Mr. Russ Robinson, Former Mayor of Grand Centre, Alberta;
 —His Worship Bill Slawuta, Mayor of Bonnyville, Alberta.

BACKGROUND

All parties impressed upon the Committee the desirability, and indeed the urgency, of bringing new bitumen extraction projects on-stream as an essential element in an integrated energy strategy for Canada. Tar sands contain over 95 per cent of Canada's known recoverable reserves of liquid hydrocarbons and, if exploited to their potential, offer this country a several centuries' supply of liquid fuels at prices competitive with frontier oil and most alternative energy sources. Furthermore, with appropriate controls in place, it would appear that development need not be at the expense of the long-term quality of the environment. Until the 1970s, the main impediments to development were low international prices for petroleum (which encouraged importation rather than domestic production), and the lack of a fully developed *in situ* extraction method. Both these impediments have been removed: further real increases in petroleum prices are anticipated, and further improvements in extraction technology will make exploitation of the resource still more attractive.

Whatever the method of extraction, the construction of tar sands plants is both capital and labour intensive. Each of the proposed Alsands and Esso Resources Canada developments, with production planned at about 140,000 barrels per day of synthetic crude oil, will cost in the neighbourhood of \$8 billion (as spent) and will employ over 6,000 workers at the peak of construction activity. It is emphasized that the completion of a large tar sands project can easily require a decade from conception to production. Delays in the start of construction will add markedly to the cost of the projects. At the same time, the skilled labour requirements for plant construction are so large that if work were to begin now on more than the two

—Bande Cree de Fort Chipewyan, Alberta;
 —Réserve indienne du Lac Gregoire, Alberta;
 —*Old Sun Community College*, Gleichen, Alberta;
 —Comité de développement industriel de Lakeland, Bonnyville, Alberta;
 —Chambre de Commerce de Bonnyville;
 —Conseil tribal de l'Athabasca, Alberta;
 —*Amoco Canada Petroleum Company Limited*;
 —*Alsands Project Group*;
 —Petro-Canada;
 —*Esso Resources Canada Limited*;
 —*Suncor Incorporated*;
 —*Syncrude Canada Limited*;
 —M. Norm Weiss, MAL, Alberta;
 —Son Honneur Ted Mason, maire de Fort McMurray;
 —M. Doug Wold, ancien maire de Cold Lake, Alberta;
 —M. Russ Robinson, ancien maire de Grand Centre, Alberta;
 —Son Honneur Bill Slawuta, maire de Bonnyville, Alberta.

GÉNÉRALITÉS

Toutes les parties en cause ont souligné l'opportunité et, en fait, l'urgence de faire démarrer les nouveaux projets d'extraction du bitume, élément essentiel de la stratégie énergétique du Canada. Les sables bitumineux renfermant plus de 95 pour-cent des réserves d'hydrocarbures liquides connues et récupérables au Canada. En outre, si ces réserves sont exploitées au maximum, le pays pourra disposer, pendant plusieurs siècles d'approvisionnements à des prix concurrençant ceux du pétrole des régions éloignées et des ressources énergétiques de remplacement. Par ailleurs, grâce à des mesures de contrôle appropriées, il semble que l'exploitation de ces sables ne se fera pas nécessairement, à long terme, aux dépens de la qualité de l'environnement. Avant les années 70, les principaux obstacles à l'exploitation étaient d'une part les prix internationaux peu élevés du pétrole, ce qui favorisait l'importation au détriment de la production intérieure et d'autre part, l'absence d'une méthode d'extraction *in situ* complètement au point. Ces deux obstacles ont disparu: d'autres augmentations des prix du pétrole sont prévues et d'autres améliorations aux techniques d'extraction faciliteront encore l'exploitation de cette ressource.

Quelle que soit la méthode d'extraction, l'exploitation des sables bitumineux constitue une industrie à forte intensité de main-d'œuvre et de capitaux. Chaque projet d'*Alsands* et d'*Esso Resources Canada* coûtera environ \$8 milliards et emploiera plus de 6,000 travailleurs au point culminant des activités de construction: la production prévue étant de 140,000 barils par jour de brut synthétique. Il faut insister sur le fait qu'une période de dix ans est nécessaire entre la conception d'un projet d'extraction des sables bitumineux et le début de la production. Tout dans le début des travaux de construction augmentera le coût du projet de façon marquée. Parallèlement, si les travaux de construction devaient débiter mainte-

proposed plants, the supply of Canadian labour would fall well short of demand. The staged introduction, beginning now, of new projects over the coming two decades or longer would allow a maximum of Canadian labour input into tar sands development as workers would be able to move between job sites as construction progressed. In addition, the prior knowledge that new developments would be coming on-stream in sequence would provide incentive for Canadian manufacturers to develop the capacity to produce most types of equipment which are needed by the plants and which are now largely imported.

In the view of the companies appearing before the Committee, the principal impediments to development are the lack of agreement on a firm fiscal regime under which planning can proceed, and corporate uncertainty as to governments' view of the long-term role of the private sector in these projects.

Although development has created an economic boom in the northeast Alberta region, the lives of native people have nevertheless been disrupted. Native people need help to acquire a productive and active role in the regional economy. To do so, they will require assistance in planning for the proper management and development of their reserve lands, the emplacement of appropriate training programs, and encouragement to enable them to take advantage of potential employment and business development opportunities.

MAJOR CONCLUSIONS OF THE COMMITTEE

1. The rate at which Canada can produce conventional crude oil is decreasing and will continue to decrease for the foreseeable future, having a growing negative impact on this country's balance of payments.
2. Canada's estimated reserves of almost one thousand billion barrels of bitumen contained in Alberta's oil sands represent this nation's only proven, realistic, medium and long-term prospect for self-sufficiency in liquid hydrocarbons.
3. The technologies needed to extract bitumen from the sand and to produce synthetic crude oil from it are in place, and further improvements are expected.
4. Canada needs additional bitumen extraction plants now and, ideally, future plants should be brought on-stream sequentially so as to optimize the application of the Canadian labour force and manufacturing sector. Delays in approvals for plant construction mean much higher capital costs and, possibly, the cancellation of some projects.
5. The principal barriers to the construction of new extraction plants are the lack of an established fiscal regime, acceptable to the Governments of both Canada and Alberta, under which operators can make production decisions; and general uncertainty as to the long-term stability of government policy.

RECOMMENDATIONS FOR IMMEDIATE FEDERAL ACTION

1. The Federal Government should continue its efforts to establish an atmosphere of cooperation in its dealings

nant sur plus des deux projets prévus, la demande en main-d'oeuvre qualifiée serait beaucoup trop forte par rapport à l'offre. S'ils commençaient actuellement et s'ils étaient étalés sur les deux prochaines décennies à tout le moins, les nouveaux projets permettraient d'affecter le maximum de la main-d'oeuvre canadienne à l'exploitation des sables bitumineux, cette main-d'oeuvre pouvant se déplacer au fur et à mesure que la construction progresserait. En outre, sachant à priori que ces nouveaux projets débutteraient successivement, les fabricants canadiens seraient incités à accroître leur potentiel pour produire l'équipement nécessaire aux usines et qui est actuellement importé dans une très large mesure.

De l'avis des entreprises comparaisant devant le Comité, les principaux obstacles à l'exploitation sont le désaccord quant à un régime fiscal établi permettant une planification, ainsi que l'incertitude quant à la façon dont le gouvernement envisage le rôle à long terme du secteur privé dans ces projets.

Bien que l'exploitation ait provoqué un boom économique dans le nord-est de l'Alberta, la vie des autochtones en a cependant été perturbée. Il est nécessaire d'aider ces autochtones à jouer un rôle productif et actif dans leur économie régionale. Pour ce faire, il faudra leur apporter une assistance en matière de planification pour aboutir à une gestion et à un développement appropriés de leurs terres, à la mise en oeuvre de programmes de formation adaptés, et les encourager à saisir les occasions d'emploi et à profiter des possibilités de développements commerciaux.

PRINCIPALES CONCLUSIONS DU COMITÉ

1. Au Canada, le rythme de production du pétrole brut d'origine traditionnelle diminue et cette tendance se poursuivra dans un avenir prévisible, amplifiant ainsi les effets négatifs sur la balance des paiements du pays.
2. Des réserves de bitume, évaluées à près de 1,000 milliards de barils et contenues dans les sables de l'Alberta, constituent pour le Canada, à moyen et à long terme, la seule solution que garantisse l'autosuffisance en matière d'hydrocarbures liquides.
3. Les techniques permettant d'extraire le bitume des sables et de produire du pétrole brut synthétique existent; on s'attend même à ce qu'elles se perfectionnent.
4. Le Canada a besoin d'autres usines d'extraction du bitume; la solution idéale serait de faire démarrer ces nouvelles usines successivement de façon à maximiser la participation de la population active et du secteur manufacturier. Si les approbations devaient tarder, les coûts en immobilisations augmenteraient et certains projets pourraient même être annulés.
5. Les principaux obstacles à la construction de nouvelles usines d'extraction sont l'incertitude générale, quant à la stabilité à long terme, de la politique gouvernementale et l'absence d'un régime fiscal établi, acceptable pour le gouvernement du Canada et celui de l'Alberta.

RECOMMANDATIONS—MESURES FÉDÉRALES IMMÉDIATES

1. Le gouvernement fédéral devrait poursuivre ses efforts en vue de parvenir à une entente avec le gouvernement de

with the Government of Alberta in the area of tar sands development.

2. The Federal Government should encourage the speedy emplacement of a stable fiscal regime acceptable to both levels of government under which tar sands development can proceed, and which will ensure the long-term viability of the various projects leaving adequate profits for continued development.
3. The Federal Government should develop, with the Government of Alberta, a plan for the staged, sequential construction of several bitumen extraction plants over the coming years in the interests of maximizing the benefits to the Canadian labour force and encouraging the development of related Canadian manufacturing infrastructure.
4. The Federal Government should further clarify its long-term policy regarding the ownership of energy corporations operating in Canada as it will impact upon tar sands developers.
5. Your Committee urges the Federal Government to maximize native involvement in tar sands development, and recommends the formation of a body involving native, government, corporate and labour interests to explore ways of so doing.
6. Your Committee recommends that the Annual Report of the Department of Energy, Mines and Resources be referred to the Committee and that the Committee be further empowered to investigate among other things the issue of tar sands and heavy oils development, and the question of adequate native participation in the development of these resources.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence (*Issues Nos. 10, 11, 15 and 16*) is tabled.

(*The Minutes of Proceedings and Evidence accompanying the Report are recorded as Appendix No. 39 to the Journals*).

M^{me} Bégin, a Member of the Queen's Privy Council, laid upon the Table,—Agreement between Canada and France on Social Security, done at Ottawa, February 9, 1980, together with Order in Council P.C. 1980-2859, dated October 23, 1980, declaring the Agreement in force. (English and French).—Sessional Paper No. 321-1/212.

The Order being read for the consideration of the report stage of Bill C-6, An Act to revise the Bank Act, to amend the Quebec Savings Banks Act and the Bank of Canada Act, to establish the Canadian Payments Association and to amend other Acts in consequence thereof, as reported (with amendments) from the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs;

l'Alberta sur la question de l'exploitation des sables bitumineux.

2. Le gouvernement fédéral devrait encourager l'adoption rapide d'un régime fiscal, stable et acceptable pour les deux paliers de gouvernement qui permette des profits suffisants pour garantir la poursuite des activités d'exploitation et donc la viabilité à long terme des divers projets.
3. Le gouvernement fédéral devrait mettre en place, de concert avec le gouvernement albertain, un plan prévoyant la construction par étapes de différentes usines d'extraction du bitume au cours des prochaines années; cette construction progressive permettrait de maximiser la participation de la population active canadienne et d'encourager l'établissement d'une infrastructure manufacturière connexe au Canada.
4. Le gouvernement fédéral devrait préciser davantage sa politique à long terme concernant la propriété des sociétés énergétiques exploitant au Canada et ses conséquences pour les promoteurs des projets d'exploitation des sables bitumineux.
5. Votre Comité exhorte le gouvernement fédéral à maximiser la participation des autochtones à l'exploitation des sables bitumineux et recommande la création d'un organisme composé de représentants des autochtones, du gouvernement, des entreprises et des salariés, chargé d'étudier les moyens permettant d'atteindre cet objectif.
6. Votre Comité recommande que le Rapport annuel du ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources soit renvoyé au Comité, et que le Comité soit outre investi du pouvoir d'étudier entre autres choses, la question de l'exploitation des sables bitumineux et des huiles lourdes et celle de la participation adéquate des autochtones au développement de ces ressources.

Un exemplaire des procès-verbaux et témoignages s'y rapportant (*fascicules nos 10, 11, 15 et 16*) est déposé.

(*Les procès-verbaux et les témoignages joints à ce rapport sont enregistrés à titre d'Appendice n° 39 aux Journaux*).

M^{me} Bégin, membre du Conseil privé de la Reine, dépose sur le Bureau de la Chambre,—Accord sur la sécurité sociale entre le gouvernement du Canada et le gouvernement de la France, signé à Ottawa le 9 février 1979, ainsi que l'arrêté en conseil, C.P. 1980-2859, en date du 23 octobre 1980 approuvant l'entrée en vigueur. (Textes français et anglais).—Document parlementaire n° 321-1/212.

Il est donné lecture de l'ordre relatif à l'étude à l'étape du rapport du Bill C-6, Loi remaniant la Loi sur les banques, modifiant la Loi sur les banques d'épargne de Québec et la Loi sur la Banque du Canada, instituant l'Association canadienne des paiements et apportant à certaines autres lois des modifications corrélatives, rapporté avec des amendements par le Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques.

Mr. Lambert, seconded by Mr. Baker (Nepean—Carleton), moved motion numbered 1,—That Bill C-6, An Act to revise the Bank Act, to amend the Quebec Savings Banks Act and the Bank of Canada Act, to establish the Canadian Payments Association and to amend other Acts in consequence thereof, be amended in Clause 2 by striking out lines 35 and 36 at page 2 and substituting the following therefor:

““bank” means

(a) any financial institution engaged in the business of lending money and accepting deposit liabilities transferable by cheque or other instrument, or

(b) any financial institution engaged in the business of lending money raised in Canada through the acceptance of deposit liabilities or the issuance of debt securities

but does not include

(c) any financial institution incorporated as a credit union or caisse populaire and federations of such or any other co-operative credit society

(d) any financial institution subject to the Quebec Savings Banks Act

(e) any financial institution wholly owned by the federal or provincial governments or treasury branches or offices thereof

(f) any financial institution incorporated as an insurance company within the meaning of the Canadian and British Insurance Companies Act

(g) any financial institution incorporated either federally or provincially as a trust company, mortgage and loan company or finance company with more than seventy-five per cent Canadian ownership and where no foreign individual or associated individuals or groups own more than ten per cent of the voting shares

(h) any other financial institution not mentioned in (c), (d), (e), (f) or (g) which is an investment company within the meaning of the Investment Companies Act or a loan company within the meaning of the Loans Company Act and in which there is more than seventy-five per cent Canadian ownership and where no foreign individual or associated individuals or groups own more than ten per cent of the voting shares.”

Mr. Lambert, seconded by Mr. Baker (Nepean—Carleton), moved motion numbered 2,—That Bill C-6, An Act to revise the Bank Act, to amend the Quebec Savings Banks Act and the Bank of Canada Act, to establish the Canadian Payments Association and to amend other Acts in consequence thereof, be amended in Clause 2 by adding immediately after line 12 at page 3 the following:

M. Lambert, appuyé par M. Baker (Nepean—Carleton), propose la motion numéro 1,—Qu'on modifie le Bill C-6, Loi remaniant la Loi sur les banques, modifiant la Loi sur les banques d'épargne de Québec et la Loi sur la Banque du Canada, instituant l'Association canadienne des paiements et apportant à certaines autres lois des modifications corrélatives, à l'article 2, en retranchant les lignes 23 et 24, page 2, et en les remplaçant par ce qui suit:

« banque »

a) toute institution financière qui effectue des opérations de prêt d'argent et accepte des dépôts cessibles par chèque ou autre effet, ou

b) toute institution financière qui effectue des prêts de fonds levés au Canada par acceptation de dépôts ou émission d'obligations ou autres titres d'emprunt

à l'exclusion

c) de toute institution financière constituée en association de crédit ou en caisse populaire, de toute fédération de telles institutions et de toute autre société coopérative de crédit

d) de toute institution financière régie par la Loi sur les banques d'épargne de Québec

e) de toute institution financière appartenant en totalité aux gouvernements fédéral ou provinciaux ou à leur administration du trésor

f) de toute institution financière constituée en compagnie d'assurance au sens de la Loi sur les compagnies d'assurance canadiennes et britanniques

g) de toute institution financière constituée, à l'échelle fédérale ou provinciale, en compagnie fiduciaire, société de prêts hypothécaires et autres ou société financière, qui appartient à des Canadiens dans une proportion de plus de soixante-quinze pour cent et dans laquelle aucun étranger, aucune association d'étrangers ni aucun groupe d'étrangers n'est propriétaire de plus de dix pour cent des actions à droit de vote

h) de toute autre institution financière non comprise aux alinéas c), d), e), f) ou g) qui est une société d'investissement au sens de la Loi sur les sociétés d'investissement ou une compagnie de prêt au sens de la Loi sur les compagnies de prêt, qui appartient à des Canadiens dans une proportion de plus de soixante-quinze pour cent et dans laquelle aucun étranger, aucune association d'étrangers ni aucun groupe d'étrangers n'est propriétaire de plus de dix pour cent des actions à droit de vote.»

M. Lambert, appuyé par M. Baker (Nepean—Carleton), propose la motion numéro 2,—Qu'on modifie le Bill C-6, Loi remaniant la Loi sur les banques, modifiant la Loi sur les banques d'épargne de Québec et la Loi sur la Banque du Canada, instituant l'Association canadienne des paiements et apportant à certaines autres lois des modifications corrélatives, à l'article 2, en ajoutant immédiatement après la ligne 9, page 7, ce qui suit:

““business of banking” means that business carried on in whole or in part by a bank within the meaning of the Act.”

And debate arising thereon;

[By unanimous consent, at 4.05 o'clock p.m., Private Members' Business was called pursuant to Standing Order 15(4)]

(Public Bills)

By unanimous consent, all Orders preceding No. 24 were allowed to stand.

The Order being read for the second reading and reference to the Standing Committee on Communications and Culture of Bill C-224, An Act to amend the Broadcasting Act (educational use of programs);

Mr. McKenzie, seconded by Mr. Baker (Nepean—Carleton), moved,—That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Communications and Culture.

And debate arising thereon;

The hour for Private Members' Business expired.

A Message was received from the Senate informing this House that the name of the Honourable Senator Muir has been substituted for that of the Honourable Senator Roblin on the list of Senators serving on the Special Joint Committee on the Constitution of Canada.

A Message was received from the Senate informing this House that the name of the Honourable Senator Marshall has been substituted for that of the Honourable Senator Asselin on the list of Senators serving on the Special Joint Committee on the Constitution of Canada.

Changes in Committee Membership

Notice having been filed with the Clerk of the House pursuant to Standing Order 65(4) (b), membership of Committees was amended as follows:

Mr. Baker (Nepean—Carleton) for Mr. Fraser on the Special Joint Committee on the Constitution of Canada.

Messrs. Malone and Nowlan for Messrs. Baker (Nepean—Carleton) and Beatty on the Special Joint Committee on the Constitution of Canada.

Messrs. Chénier and Gimaïel for Messrs. Irwin and Mackasey on the Special Joint Committee on the Constitution of Canada.

« «opérations bancaires» Opérations effectuées en totalité ou en partie par une banque au sens de la présente loi.»

Il s'élève un débat;

(Du consentement unanime, à 4 h. 05 de l'après-midi, appel des affaires émanant des députés, suivant les dispositions du paragraphe (4) de l'article 15 du Règlement)

(Bills publics)

Du consentement unanime, les ordres précédant le numéro 24 sont réservés.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des communications et de la culture du Bill C-224, Loi modifiant la Loi sur la radiodiffusion (usage éducatif d'émissions).

M. McKenzie, appuyé par M. Baker (Nepean—Carleton), propose,—Que ce bill soit maintenant lu une deuxième fois et déferé au Comité permanent des communications et de la culture.

Il s'élève un débat;

L'heure réservée aux affaires émanant des députés est expirée.

Le Sénat transmet un message à la Chambre pour l'informer que le nom de l'honorable sénateur Muir a été substitué à celui de l'honorable sénateur Roblin sur la liste des sénateurs faisant partie du Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada.

Le Sénat transmet un message à la Chambre pour l'informer que le nom de l'honorable sénateur Marshall a été substitué à celui de l'honorable sénateur Asselin sur la liste des sénateurs faisant partie du Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada.

Modifications de la composition des comités

Avis ayant été communiqué au Greffier de la Chambre des communes suivant les dispositions de l'alinéa b) du paragraphe (4) de l'article 65 du Règlement, la liste des membres des comités est modifiée, ainsi qu'il suit:

M. Baker (Nepean—Carleton) en remplacement de M. Fraser sur la liste des membres du Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada.

MM. Malone et Nowlan en remplacement de MM. Baker (Nepean—Carleton) et Beatty sur la liste des membres du Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada.

MM. Chénier et Gimaïel en remplacement de MM. Irwin et Mackasey sur la liste des membres du Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada.

*Returns and Reports Deposited with the
Clerk of the House*

The following paper having been deposited with the Clerk of the House was laid upon the Table pursuant to Standing Order 41(1), namely:

By Mr. Lalonde, a Member of the Queen's Privy Council,—Revised Report of Atomic Energy of Canada Limited, together with the Report of the Auditor General, for the fiscal year ended March 31, 1980, pursuant to subsection 75(3) of the Financial Administration Act, chapter F-10, R.S.C., 1970. (French).—Sessional Paper No. 321-1/62A.

At 5.05 o'clock p.m., pursuant to Order made Wednesday, November 5, 1980, the House adjourned until Wednesday, November 12, 1980, at 2.00 o'clock p.m., pursuant to Standing Order 2(1).

*États et rapports déposés auprès du Greffier
de la Chambre*

Le document suivant, remis au Greffier de la Chambre, est déposé sur le Bureau de la Chambre, conformément aux dispositions du paragraphe (1) de l'article 41 du Règlement, savoir:

Par M. Lalonde, membre du Conseil privé de la Reine,—Rapport annuel (révisé) de l'Énergie atomique du Canada Limitée, ainsi que le rapport du vérificateur général y afférent, pour l'année financière terminée le 31 mars 1980, conformément au paragraphe (3) de l'article 75 de la Loi sur l'administration financière, chapitre F-10, S.R.C. 1970.—Document parlementaire n° 321-1/62A.

A 5 h. 05 de l'après-midi, en conformité des dispositions de l'ordre du mercredi 5 novembre 1980, la Chambre s'ajourne à mercredi prochain, à deux heures de l'après-midi, en conformité des dispositions du paragraphe (1) de l'article 2 du Règlement.



29 ELIZABETH II — A.D. 1980

N° 91

HOUSE OF COMMONS
CHAMBRE DES COMMUNES

OTTAWA, CANADA

FIRST SESSION
31ST PARLIAMENT

PREMIÈRE SESSION
32^e PARLEMENT

J O U R N A L S

J O U R N A U X

Wednesday, November 12, 1980

Le mercredi 12 novembre 1980

2.00 o'clock p.m.

deux heures de l'après-midi

PRAYERS

Mr. Lalonde, a Member of the Queen's Privy Council, laid upon the Table, pursuant to the Petroleum Administration Act, chapter 47, Statutes of Canada 1974-75-76,—(1) Order in Council, P.C. 1980-2915, dated October 28, 1980, pursuant to subsection 35(2) of the Act, ordering that a proclamation do issue declaring that Division II of Part II of the said Act shall come into force and have effect upon, from and after the 28th day of October, 1980. (English and French).—Sessional Paper No. 321-1/50;

(2) Order in Council P.C. 1980-2916, dated October 28, 1980, pursuant to section 36 of the Act, together with the annexed Regulations prescribing maximum prices for the various qualities and kinds of crude oil. (English and French).—Sessional Paper No. 321-1/50A;

(3) Order in Council P.C. 1980-2917, dated October 28, 1980, pursuant to subsection 52(2) of the Act, ordering that a proclamation do issue declaring that subsection 52(1) of the said Act shall come into force and have effect upon, from and after the first day of November, 1980. (English and French).—Sessional Paper No. 321-1/50B;

(4) Order in Council P.C. 1980-2918, dated October 28, 1980, pursuant to subsection 52(1) of the Act, together with the annexed Regulations prescribing prices for natural gas, effective November 1, 1980. (English and French).—Sessional Paper No. 321-1/50C;

(5) Order in Council P.C. 1980-2919, dated October 28, 1980, pursuant to section 62 of the Act, amending the Petroleum Administration Act, Part III Regulations. (English and French).—Sessional Paper No. 321-1/50D; and

(6) Order in Council P.C. 1980-2920, dated October 28, 1980, pursuant to subsection 72(4) of the Act, revoking

(a) Petroleum Classes Designation Order No. 2 made by Order in Council P.C. 1978-3825 of 21st December, 1978;

(b) Petroleum Classes Designation Order No. 3 (Temporary) made by Order in Council P.C. 1979-2116 of 2nd August, 1979; and

(c) Petroleum Classes Designation Order No. 4 made by Order in Council P.C. 1970-2577 of 27th September, 1979.

(English and French).—Sessional Paper No. 321-1/50E.

By unanimous consent, it was ordered,—That the documents be printed as an appendix to this day's House of Commons *Debates*.

Bill C-6, An Act to revise the Bank Act, to amend the Quebec Savings Banks Act and the Bank of Canada Act, to establish the Canadian Payments Association and to amend

PRIÈRE

M. Lalonde, membre du Conseil privé de la Reine, dépose sur le Bureau de la Chambre, en conformité de la Loi sur l'administration du pétrole, chapitre 47, Statuts du Canada 1974-1975-1976,—(1) Ordonnance C.P. 1980-2915 émise en vertu du paragraphe (2) de l'article 35 de ladite Loi, ordonnant par les présentes qu'une proclamation soit lancée déclarant que la section II de la Partie II de ladite loi entre en vigueur le 28 octobre 1980. (Textes français et anglais).—Document parlementaire n° 321-1/50;

(2) Ordonnance C.P. 1980-2916, en date du 28 octobre 1980, émise en vertu de l'article 36 de ladite Loi, établissant le Règlement fixant les prix maximaux des diverses qualités et variétés de pétrole brut. (Textes français et anglais).—Document parlementaire n° 321-1/50A;

(3) Ordonnance C.P. 1980-2917, en date du 28 octobre 1980, émise en vertu du paragraphe (2) de l'article 52 de ladite Loi, ordonnant par les présentes qu'une proclamation soit lancée déclarant que le paragraphe (1) de l'article 52 de ladite Loi entre en vigueur le 1^{er} novembre 1980. (Textes français et anglais).—Document parlementaire n° 321-1/50B;

(4) Ordonnance C.P. 1980-2918, en date du 28 octobre 1980, émise en vertu du paragraphe (1) de l'article 52 de ladite Loi, établissant à compter du 1^{er} novembre 1980, le Règlement fixant les prix du gaz naturel qui est produit, extrait ou récupéré en Alberta et qui est mis sur le marché interprovincial ou international. (Textes français et anglais).—Document parlementaire n° 321-1/50C;

(5) Ordonnance C.P. 1980-2919, en date du 28 octobre 1980, émise en vertu de l'article 62 de ladite Loi, modifiant conformément à l'annexe ci-après, le Règlement de la Partie III de ladite Loi. (Textes français et anglais).—Document parlementaire n° 321-1/50D; et

(6) Ordonnance C.P. 1980-2920, en date du 28 octobre 1980, émise en vertu du paragraphe (4) de l'article 72 de ladite Loi, abrogeant

a) l'Ordonnance pour la désignation des catégories de pétrole (n° 2) rendue par le décret C.P. 1978-3825 du 21 décembre 1978;

b) l'Ordonnance n° 3 (temporaire) sur la désignation comme pétrole d'une catégorie d'huile rendue par le décret C.P. 1979-2116 du 2 août 1979; et

c) l'Ordonnance n° 4 sur la désignation comme pétrole d'une catégorie d'huile rendue par le décret C.P. 1979-2577 du 27 septembre 1979.

(Textes français et anglais).—Document parlementaire n° 321-1/50E.

Du consentement unanime, il est ordonné,—Que la liste de ces documents soit imprimée en appendice aux *Débats* de ce jour.

Le Bill C-6, Loi remaniant la Loi sur les banques, modifiant la Loi sur les banques d'épargne de Québec et la Loi sur la Banque du Canada, instituant l'Association canadienne des

other Acts in consequence thereof, as reported (with amendments) from the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs, was again considered at the report stage.

Whereupon the House resumed debate on motion numbered 1 of Mr. Lambert, seconded by Mr. Baker (Nepean—Carleton),—That Bill C-6, An Act to revise the Bank Act, to amend the Quebec Savings Banks Act and the Bank of Canada Act, to establish the Canadian Payments Association and to amend other Acts in consequence thereof, be amended in Clause 2 by striking out lines 35 and 36 at page 2 and substituting the following therefor:

““bank” means

(a) any financial institution engaged in the business of lending money and accepting deposit liabilities transferable by cheque or other instrument, or

(b) any financial institution engaged in the business of lending money raised in Canada through the acceptance of deposit liabilities or the issuance of debt securities

but does not include

(c) any financial institution incorporated as a credit union or caisse populaire and federations of such or any other co-operative credit society

(d) any financial institution subject to the Quebec Savings Banks Act

(e) any financial institution wholly owned by the federal or provincial governments or treasury branches or offices thereof

(f) any financial institution incorporated as an insurance company within the meaning of the Canadian and British Insurance Companies Act

(g) any financial institution incorporated either federally or provincially as a trust company, mortgage and loan company or finance company with more than seventy-five per cent Canadian ownership and where no foreign individual or associated individuals or groups own more than ten per cent of the voting shares

(h) any other financial institution not mentioned in (c), (d), (e), (f) or (g) which is an investment company within the meaning of the Investment Companies Act or a loan company within the meaning of the Loans Company Act and in which there is more than seventy-five per cent Canadian ownership and where no foreign individual or associated individuals or groups own more than ten per cent of the voting shares.”

And on motion numbered 2 of Mr. Lambert, seconded by Mr. Baker (Nepean—Carleton),—That Bill C-6, An Act to revise the Bank Act, to amend the Quebec Savings Banks Act and the Bank of Canada Act, to establish the Canadian Payments Association and to amend other Acts in consequence

paiements et apportant à certaines autres lois des modifications corrélatives, rapporté avec des amendements par le Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques, est étudié de nouveau à l'étape du rapport.

Sur ce, la Chambre reprend le débat sur la motion numéro 1 de M. Lambert, appuyé par M. Baker (Nepean—Carleton),—Qu'on modifie le Bill C-6, Loi remaniant la Loi sur les banques, modifiant la Loi sur les banques d'épargne de Québec et la Loi sur la Banque du Canada, instituant l'Association canadienne des paiements et apportant à certaines autres lois des modifications corrélatives, à l'article 2, en retranchant les lignes 23 et 24, page 2, et en les remplaçant par ce qui suit:

«“banque”

a) toute institution financière qui effectue des opérations de prêt d'argent et accepte des dépôts cessibles par chèque ou autre effet, ou

b) toute institution financière qui effectue des prêts de fonds levés au Canada par acceptation de dépôts ou émission d'obligations ou autres titres d'emprunt

à l'exclusion

c) de toute institution financière constituée en association de crédit ou en caisse populaire, de toute fédération de telles institutions et de toute autre société coopérative de crédit

d) de toute institution financière régie par la Loi sur les banques d'épargne de Québec

e) de toute institution financière appartenant en totalité aux gouvernements fédéral ou provinciaux ou à leur administration du trésor

f) de toute institution financière constituée en compagnie d'assurance au sens de la Loi sur les compagnies d'assurance canadiennes et britanniques

g) de toute institution financière constituée, à l'échelle fédérale ou provinciale, en compagnie fiduciaire, société de prêts hypothécaires et autres ou société financière, qui appartient à des Canadiens dans une proportion de plus de soixante-quinze pour cent et dans laquelle aucun étranger, aucune association d'étrangers ni aucun groupe d'étrangers n'est propriétaire de plus de dix pour cent des actions à droit de vote

h) de toute autre institution financière non comprise aux alinéas c), d), e), f) ou g) qui est une société d'investissement au sens de la Loi sur les sociétés d'investissement ou une compagnie de prêt au sens de la Loi sur les compagnies de prêt, qui appartient à des Canadiens dans une proportion de plus de soixante-quinze pour cent et dans laquelle aucun étranger, aucune association d'étrangers ni aucun groupe d'étrangers n'est propriétaire de plus de dix pour cent des actions à droit de vote.»

Et sur la motion numéro 2 de M. Lambert, appuyé par M. Baker (Nepean—Carleton),—Qu'on modifie le Bill C-6, Loi remaniant la Loi sur les banques, modifiant la Loi sur les banques d'épargne de Québec et la Loi sur la Banque du Canada, instituant l'Association canadienne des paiements et

thereof, be amended in Clause 2 by adding immediately after line 12 at page 3 the following:

““business of banking” means that business carried on in whole or in part by a bank within the meaning of the Act.”

And the question being put on motion numbered 1, a recorded division was deferred pursuant to Standing Order 75(11); and

The question being put on motion numbered 2, a recorded division was deferred pursuant to Standing Order 75(11).

Mr. Skelly, seconded by Mr. Rae, moved motion numbered 3,—That Bill C-6, An Act to revise the Bank Act, to amend the Quebec Savings Banks Act and the Bank of Canada Act, to establish the Canadian Payments Association and to amend other Acts in consequence thereof, be amended in Clause 2 by adding immediately after line 21 at page 3 the following:

““cheque” means a bill of exchange drawn on a bank, savings bank, trust company, credit union, payable on demand;”.

Mr. Rae, seconded by Mr. Skelly, moved motion numbered 4,—That Bill C-6, An Act to revise the Bank Act, to amend the Quebec Savings Banks Act and the Bank of Canada Act, to establish the Canadian Payments Association and to amend other Acts in consequence thereof, be amended in Clause 2 by striking out line 39 at page 13 and lines 1 and 2 at page 14 and substituting the following therefor:

“varied as this Act provides”.

Mr. Skelly, seconded by Mr. Rae, moved motion numbered 6,—That Bill C-6, An Act to revise the Bank Act, to amend the Quebec Savings Banks Act and the Bank of Canada Act, to establish the Canadian Payments Association and to amend other Acts in consequence thereof, be amended in Clause 2 by striking out lines 26 to 43 at page 18 and substituting the following therefor:

“(3) Where the Inspector has received an objection pursuant to subsection (2),

(a) the Inspector shall conduct a public enquiry into objection as it relates to the application;

(b) upon completion of the enquiry, he shall report his findings thereon to the Minister; and

(c) the Minister shall upon receiving the report make such report available to the Public within thirty days.”

After debate thereon, the question being put on motion numbered 3, it was negatived, on division;

The question being put on motion numbered 4, it was negatived, on division; and

The question being put on motion numbered 6, a recorded division was deferred pursuant to Standing Order 75(11).

apportant à certaines autres lois des modifications corrélatives, à l'article 2, en ajoutant immédiatement après la ligne 9, page 7, ce qui suit:

««opérations bancaires» Opérations effectuées en totalité ou en partie par une banque au sens de la présente loi.»

La motion numéro 1 est mise aux voix et, en conformité des dispositions du paragraphe (11) de l'article 75 du Règlement, le vote par appel nominal est différé; et

La motion numéro 2 est mise aux voix et, en conformité des dispositions du paragraphe (11) de l'article 75 du Règlement, le vote par appel nominal est différé.

M. Skelly, appuyé par M. Rae, propose la motion numéro 3,—Qu'on modifie le Bill C-6, Loi remaniant la Loi sur les banques, modifiant la Loi sur les banques d'épargne de Québec et la Loi sur la Banque du Canada, instituant l'Association canadienne des paiements et apportant à certaines autres lois des modifications corrélatives, à l'article 2, en ajoutant immédiatement après la ligne 41, page 3, ce qui suit:

««chèque» traite tirée sur une banque, une banque d'épargne, une compagnie fiduciaire, une caisse populaire ou une coopérative de crédit, et payable à vue».

M. Rae, appuyé par M. Skelly, propose la motion numéro 4,—Qu'on modifie le Bill C-6, Loi remaniant la Loi sur les banques, modifiant la Loi sur les banques d'épargne de Québec et la Loi sur la Banque du Canada, instituant l'Association canadienne des paiements et apportant à certaines autres lois des modifications corrélatives, à l'article 2, en retranchant les lignes 3 à 6, page 14, et en les remplaçant par ce qui suit:

«est réputée conférer à la banque ainsi».

M. Skelly, appuyé par M. Rae, propose la motion numéro 6,—Qu'on modifie le Bill C-6, Loi remaniant la Loi sur les banques, modifiant la Loi sur les banques d'épargne de Québec et la Loi sur la Banque du Canada, instituant l'Association canadienne des paiements et apportant à certaines autres lois des modifications corrélatives, à l'article 2, en retranchant les lignes 23 à 37, page 18, et en les remplaçant par ce qui suit:

«(3) Lorsque l'inspecteur a reçu une opposition conformément au paragraphe (2),

a) l'inspecteur doit faire une enquête publique au sujet de l'opposition dans la mesure où cette dernière a trait à la demande;

b) lorsque l'enquête est terminée, l'inspecteur doit faire au Ministre rapport de ses conclusions en l'espèce; et

c) le Ministre doit mettre le rapport à la disposition du public dans les trente jours de sa réception.»

Après débat, la motion numéro 3, mise aux voix, est rejetée, sur division;

La motion numéro 4, mise aux voix, est rejetée, sur division; et

La motion numéro 6 est mise aux voix et, en conformité des dispositions du paragraphe (11) de l'article 75 du Règlement, le vote par appel nominal est différé.

Mr. Rae, seconded by Mr. Skelly, moved motion numbered 5,—That Bill C-6, An Act to revise the Bank Act, to amend the Quebec Savings Banks Act and the Bank of Canada Act, to establish the Canadian Payments Association and to amend other Acts in consequence thereof, be amended in Clause 2 by striking out lines 19 to 24 at page 14.

Mr. Lambert, seconded by Mr. Munro (Esquimalt—Saanich), moved motion numbered 12,—That Bill C-6, An Act to revise the Bank Act, to amend the Quebec Savings Banks Act and the Bank of Canada Act, to establish the Canadian Payments Association and to amend other Acts in consequence thereof, be amended in Clause 2 by

(a) striking out lines 4 and 5 at page 95 and substituting the following therefor:

“each shareholder is an offi-”

(b) striking out lines 16 to 21 at page 95.

Mr. Lambert, seconded by Mr. Munro (Esquimalt—Saanich), moved motion numbered 13,—That Bill C-6, An Act to revise the Bank Act, to amend the Quebec Savings Banks Act and the Bank of Canada Act, to establish the Canadian Payments Association and to amend other Acts in consequence thereof, be amended in Clause 2 by striking out lines 18 to 32 at page 96 and substituting the following therefor:

“Her Majesty in right of Canada or in right of a province or an agent of Her Majesty in either such right is not included within the expression “person” as used in those sections.”

Mr. Rae, seconded by Mr. Skelly, moved motion numbered 16,—That Bill C-6, An Act to revise the Bank Act, to amend the Quebec Savings Banks Act and the Bank of Canada Act, to establish the Canadian Payments Association and to amend other Acts in consequence thereof, be amended in Clause 2 by striking out lines 7 to 10 at page 99 and substituting the following therefor:

“the government of a foreign state or”.

Mr. Lambert, seconded by Mr. Munro (Esquimalt—Saanich), moved motion numbered 19,—That Bill C-6, An Act to revise the Bank Act, to amend the Quebec Savings Banks Act and the Bank of Canada Act, to establish the Canadian Payments Association and to amend other Acts in consequence thereof, be amended in Clause 2 by striking out lines 16 to 18 at page 102 and substituting the following therefor:

“(a) an”.

Mr. Lambert, seconded by Mr. Munro (Esquimalt—Saanich), moved motion numbered 20,—That Bill C-6, An Act to revise the Bank Act, to amend the Quebec Savings Banks Act and the Bank of Canada Act, to establish the Canadian Payments Association and to amend other Acts in consequence thereof, be amended in Clause 2 by striking out lines 30 to 32 at page 110 and substituting the following therefor:

M. Rae, appuyé par M. Skelly, propose la motion numéro 5,—Qu'on modifie le Bill C-6, Loi remaniant la Loi sur les banques, modifiant la Loi sur les banques d'épargne de Québec et la Loi sur la Banque du Canada, instituant l'Association canadienne des paiements et apportant à certaines autres lois des modifications corrélatives, à l'article 2, en supprimant les lignes 22 à 27, page 14.

M. Lambert, appuyé par M. Munro (Esquimalt—Saanich), propose la motion numéro 12,—Qu'on modifie le Bill C-6, Loi remaniant la Loi sur les banques, modifiant la Loi sur les banques d'épargne de Québec et la Loi sur la Banque du Canada, instituant l'Association canadienne des paiements et apportant à certaines autres lois des modifications corrélatives, à l'article 2,

a) en retranchant les lignes 47 et 48, page 94, et en les remplaçant par ce qui suit:

«ils sont des mandataires des diri-» et

b) en supprimant les lignes 9 à 14, page 95.

M. Lambert, appuyé par M. Munro (Esquimalt—Saanich), propose la motion numéro 13,—Qu'on modifie le Bill C-6, Loi remaniant la Loi sur les banques, modifiant la Loi sur les banques d'épargne de Québec et la Loi sur la Banque du Canada, instituant l'Association canadienne des paiements et apportant à certaines autres lois des modifications corrélatives, à l'article 2, en retranchant les lignes 3 à 15, page 96, et en les remplaçant par ce qui suit:

« «personne» ne vise pas Sa Majesté du chef d'une province ou ses mandataires de ce chef.»

M. Rae, appuyé par M. Skelly, propose la motion numéro 16,—Qu'on modifie le Bill C-6, Loi remaniant la Loi sur les banques, modifiant la Loi sur les banques d'épargne de Québec et la Loi sur la Banque du Canada, instituant l'Association canadienne des paiements et apportant à certaines autres lois des modifications corrélatives, à l'article 2, en retranchant les lignes 3 à 6, page 99, et en les remplaçant par ce qui suit:

«transfert d'actions au gouvernement d'un État étranger».

M. Lambert, appuyé par M. Munro (Esquimalt—Saanich), propose la motion numéro 19,—Qu'on modifie le Bill C-6, Loi remaniant la Loi sur les banques, modifiant la Loi sur les banques d'épargne de Québec et la Loi sur la Banque du Canada, instituant l'Association canadienne des paiements et apportant à certaines autres lois des modifications corrélatives, à l'article 2, en retranchant les lignes 16 à 18, page 102, et en les remplaçant par ce qui suit:

«a) des dirigeants, fiduciaires ou».

M. Lambert, appuyé par M. Munro (Esquimalt—Saanich), propose la motion numéro 20,—Qu'on modifie le Bill C-6, Loi remaniant la Loi sur les banques, modifiant la Loi sur les banques d'épargne de Québec et la Loi sur la Banque du Canada, instituant l'Association canadienne des paiements et apportant à certaines autres lois des modifications corrélatives, à l'article 2, en retranchant les lignes 29 à 31, page 110, et en les remplaçant par ce qui suit:

“shares of the bank to a financial”.

Mr. Lambert, seconded by Mr. Munro (Esquimalt—Saanich), moved motion numbered 21,—That Bill C-6, An Act to revise the Bank Act, to amend the Quebec Savings Banks Act and the Bank of Canada Act, to establish the Canadian Payments Association and to amend other Acts in consequence thereof, be amended in Clause 2 by striking out lines 46 and 47 at page 110, lines 1 to 16 and lines 36 to 47 at page 111, lines 28 to 47 at page 112 and lines 1 and 2 at page 113.

And debate arising thereon;

A Message was received from the Senate informing this House that the names of the Honourable Senators Asselin and Roblin have been substituted for those of the Honourable Senators Marshall and Muir on the list of Senators serving on the Special Joint Committee on the Constitution of Canada.

Changes in Committee Membership

Notice having been filed with the Clerk of the House pursuant to Standing Order 65(4) (b), membership of Committees was amended as follows:

Messrs. Gilchrist and Hamilton (Swift Current—Maple Creek) for Messrs. Bradley and King on the Standing Committee on External Affairs and National Defence.

Messrs. McKenzie and McKnight for Messrs. Forrestall and Mazankowski on the Standing Committee on Transport.

Messrs. Henderson and Irwin for Messrs. Gimaïel and Chénier on the Special Joint Committee on the Constitution of Canada.

Messrs. Fraser, Beatty and Robinson (Burnaby) for Messrs. Nowlan, Malone and Knowles on the Special Joint Committee on the Constitution of Canada.

Messrs. Manly and Mackasey for Mr. Robinson (Burnaby) and Miss Campbell (South West Nova) on the Special Joint Committee on the Constitution of Canada.

Returns and Reports Deposited with the Clerk of the House

The following paper having been deposited with the Clerk of the House was laid upon the Table pursuant to Standing Order 41(1), namely:

«fert de ses actions à une société financière ou à».

M. Lambert, appuyé par M. Munro (Esquimalt—Saanich), propose la motion numéro 21,—Qu'on modifie le Bill C-6, Loi remaniant la Loi sur les banques, modifiant la Loi sur les banques d'épargne de Québec et la Loi sur la Banque du Canada, instituant l'Association canadienne des paiements et apportant à certaines autres lois des modifications corrélatives, à l'article 2, en supprimant les lignes 45 et 46, page 110, les lignes 1 à 12 et 30 à 42, page 111, et les lignes 30 à 50, page 112.

Il s'élève un débat;

Le Sénat transmet un message à la Chambre pour l'informer que le nom de l'honorable sénateur Asselin a été substitué à celui de l'honorable sénateur Marshall et le nom de l'honorable sénateur Roblin a été substitué à celui de l'honorable sénateur Muir sur la liste des sénateurs faisant partie du Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada.

Modifications de la composition des comités

Avis ayant été communiqué au Greffier de la Chambre des communes suivant les dispositions de l'alinéa b) du paragraphe (4) de l'article 65 du Règlement, la liste des membres des comités est modifiée, ainsi qu'il suit:

MM. Gilchrist et Hamilton (Swift Current—Maple Creek) en remplacement de MM. Bradley et King sur la liste des membres du Comité permanent des affaires extérieures et de la défense nationale.

MM. McKenzie et McKnight en remplacement de MM. Forrestall et Mazankowski sur la liste des membres du Comité permanent des transports.

MM. Henderson et Irwin en remplacement de MM. Gimaïel et Chénier sur la liste des membres du Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada.

MM. Fraser, Beatty et Robinson (Burnaby) en remplacement de MM. Nowlan, Malone et Knowles sur la liste des membres du Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada.

MM. Manly et Mackasey en remplacement de M. Robinson (Burnaby) et M^{lle} Campbell (South West Nova) sur la liste des membres du Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada.

États et rapports déposés auprès du Greffier de la Chambre

Le document suivant, remis au Greffier de la Chambre, est déposé sur le Bureau de la Chambre, conformément aux dispositions du paragraphe (1) de l'article 41 du Règlement, savoir:

By Mr. Lalonde, a Member of the Queen's Privy Council,—Capital Budget of Atomic Energy of Canada Limited for the year ending March 31, 1981, pursuant to subsection 70(2) of the Financial Administration Act, chapter F-10, R.S.C., 1970, together with a copy of Order in Council P.C. 1980-2835, dated October 23, 1980, approving same. (English and French).—Sessional Paper No. 321-1/63A.

Par M. Lalonde, membre du Conseil privé de la Reine,—Budget d'établissement de l'Énergie atomique du Canada, Limitée pour l'année financière 1980-1981, conformément au paragraphe (2) de l'article 70 de la Loi sur l'administration financière, chapitre F-10, S.R.C., 1970, ainsi que copie de l'arrêté en conseil C.P. 1980-2835, en date du 23 octobre 1980 approuvant ce budget. (Textes français et anglais).—Document parlementaire n° 321-1/63A.

At 6.01 o'clock p.m., the House adjourned until tomorrow at 11.00 o'clock a.m., pursuant to Order made Wednesday, November 5, 1980.

A 6 h. 01 du soir, la Chambre s'ajourne à demain, à onze heures du matin, en conformité des dispositions de l'ordre du mercredi 5 novembre 1980.



29 ELIZABETH II - A.D. 1980

N° 92

HOUSE OF COMMONS
CHAMBRE DES COMMUNES

OTTAWA, CANADA

FIRST SESSION
31ST PARLIAMENT

PREMIÈRE SESSION
32^e PARLEMENT

J O U R N A L S

J O U R N A U X

Thursday, November 13, 1980

Le jeudi 13 novembre 1980

11.00 o'clock a.m.

onze heures du matin

PRAYERS

Bill C-6, An Act to revise the Bank Act, to amend the Quebec Savings Banks Act and the Bank of Canada Act, to establish the Canadian Payments Association and to amend other Acts in consequence thereof, as reported (with amendments) from the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs, was again considered at the report stage.

Whereupon the House resumed debate on motion numbered 5 of Mr. Rae, seconded by Mr. Skelly,—That Bill C-6, An Act to revise the Bank Act, to amend the Quebec Savings Banks Act and the Bank of Canada Act, to establish the Canadian Payments Association and to amend other Acts in consequence thereof, be amended in Clause 2 by striking out lines 19 to 24 at page 14.

And on motion numbered 12 of Mr. Lambert, seconded by Mr. Munro (Esquimalt—Saanich),—That Bill C-6, An Act to revise the Bank Act, to amend the Quebec Savings Banks Act and the Bank of Canada Act, to establish the Canadian Payments Association and to amend other Acts in consequence thereof, be amended in Clause 2 by

(a) striking out lines 4 and 5 at page 95 and substituting the following therefor:

“each shareholder is an offi-”

(b) striking out lines 16 to 21 at page 95.

And on motion numbered 13 of Mr. Lambert, seconded by Mr. Munro (Esquimalt—Saanich),—That Bill C-6, An Act to revise the Bank Act, to amend the Quebec Savings Banks Act and the Bank of Canada Act, to establish the Canadian Payments Association and to amend other Acts in consequence thereof, be amended in Clause 2 by striking out lines 18 to 32 at page 96 and substituting the following therefor:

“Her Majesty in right of Canada or in right of a province or an agent of Her Majesty in either such right is not included within the expression “person” as used in those sections.”

And on motion numbered 16 of Mr. Rae, seconded by Mr. Skelly,—That Bill C-6, An Act to revise the Bank Act, to amend the Quebec Savings Banks Act and the Bank of Canada Act, to establish the Canadian Payments Association and to amend other Acts in consequence thereof, be amended in Clause 2 by striking out lines 7 to 10 at page 99 and substituting the following therefor:

“the government of a foreign state or”.

And on motion numbered 19 of Mr. Lambert, seconded by Mr. Munro (Esquimalt—Saanich),—That Bill C-6, An Act to revise the Bank Act, to amend the Quebec Savings Banks Act and the Bank of Canada Act, to establish the Canadian Payments Association and to amend other Acts in consequence

PRIÈRE

Le Bill C-6, Loi remaniant la Loi sur les banques, modifiant la Loi sur les banques d'épargne de Québec et la Loi sur la Banque du Canada, instituant l'Association canadienne des paiements et apportant à certaines autres lois des modifications corrélatives, rapporté avec des amendements par le Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques, est étudié de nouveau à l'étape du rapport.

Sur ce, la Chambre reprend le débat sur la motion numéro 5 de M. Rae, appuyé par M. Skelly,—Qu'on modifie le Bill C-6, Loi remaniant la Loi sur les banques, modifiant la Loi sur les banques d'épargne de Québec et la Loi sur la Banque du Canada, instituant l'Association canadienne des paiements et apportant à certaines autres lois des modifications corrélatives, à l'article 2, en supprimant les lignes 22 à 27, page 14.

Et sur la motion numéro 12 de M. Lambert, appuyé par M. Munro (Esquimalt—Saanich),—Qu'on modifie le Bill C-6, Loi remaniant la Loi sur les banques, modifiant la Loi sur les banques d'épargne de Québec et la Loi sur la Banque du Canada, instituant l'Association canadienne des paiements et apportant à certaines autres lois des modifications corrélatives, à l'article 2,

a) en retranchant les lignes 47 et 48, page 94, et en les remplaçant par ce qui suit:

«ils sont des mandataires des diri-» et

b) en supprimant les lignes 9 à 14, page 95.

Et sur la motion numéro 13 de M. Lambert, appuyé par M. Munro (Esquimalt—Saanich),—Qu'on modifie le Bill C-6, Loi remaniant la Loi sur les banques, modifiant la Loi sur les banques d'épargne de Québec et la Loi sur la Banque du Canada, instituant l'Association canadienne des paiements et apportant à certaines autres lois des modifications corrélatives, à l'article 2, en retranchant les lignes 3 à 15, page 96, et en les remplaçant par ce qui suit:

« «personne» ne vise pas Sa Majesté du chef d'une province ou ses mandataires de ce chef.»

Et sur la motion numéro 16 de M. Rae, appuyé par M. Skelly,—Qu'on modifie le Bill C-6, Loi remaniant la Loi sur les banques, modifiant la Loi sur les banques d'épargne de Québec et la Loi sur la Banque du Canada, instituant l'Association canadienne des paiements et apportant à certaines autres lois des modifications corrélatives, à l'article 2, en retranchant les lignes 3 à 6, page 99, et en les remplaçant par ce qui suit:

«transfert d'actions au gouvernement d'un État étranger».

Et sur la motion numéro 19 de M. Lambert, appuyé par M. Munro (Esquimalt—Saanich),—Qu'on modifie le Bill C-6, Loi remaniant la Loi sur les banques, modifiant la Loi sur les banques d'épargne de Québec et la Loi sur la Banque du Canada, instituant l'Association canadienne des paiements et

thereof, be amended in Clause 2 by striking out lines 16 to 18 at page 102 and substituting the following therefor:

“(a) an”.

And on motion numbered 20 of Mr. Lambert, seconded by Mr. Munro (Esquimalt—Saanich),—That Bill C-6, An Act to revise the Bank Act, to amend the Quebec Savings Banks Act and the Bank of Canada Act, to establish the Canadian Payments Association and to amend other Acts in consequence thereof, be amended in Clause 2 by striking out lines 30 to 32 at page 110 and substituting the following therefor:

“shares of the bank to a financial”.

And on motion numbered 21 of Mr. Lambert, seconded by Mr. Munro (Esquimalt—Saanich),—That Bill C-6, An Act to revise the Bank Act, to amend the Quebec Savings Banks Act and the Bank of Canada Act, to establish the Canadian Payments Association and to amend other Acts in consequence thereof, be amended in Clause 2 by striking out lines 46 and 47 at page 110, lines 1 to 16 and lines 36 to 47 at page 111, lines 28 to 47 at page 112 and lines 1 and 2 at page 113.

After further debate, the question being put on motion numbered 5, a recorded division was deferred pursuant to Standing Order 75(11);

The question being put on motion numbered 12, it was negatived, on division;

The question being put on motion numbered 16, it was negatived, on division; and

The question being put on motions numbered 13, 19, 20 and 21, a recorded division was deferred pursuant to Standing Order 75(11).

Mr. Rae, seconded by Mr. Skelly, moved motion numbered 7,—That Bill C-6, An Act to revise the Bank Act, to amend the Quebec Savings Banks Act and the Bank of Canada Act, to establish the Canadian Payments Association and to amend other Acts in consequence thereof, be amended in Clause 2 by striking out lines 24 to 27 at page 33.

Mr. Rae, seconded by Mr. Skelly, moved motion numbered 8,—That Bill C-6, An Act to revise the Bank Act, to amend the Quebec Savings Banks Act and the Bank of Canada Act, to establish the Canadian Payments Association and to amend other Acts in consequence thereof, be amended in Clause 2 by striking out lines 45 to 47 at page 33.

Mr. Rae, seconded by Mr. Skelly, moved motion numbered 9,—That Bill C-6, An Act to revise the Bank Act, to amend the Quebec Savings Banks Act and the Bank of Canada Act, to establish the Canadian Payments Association and to amend other Acts in consequence thereof, be amended in Clause 2 by striking out lines 48 and 49 at page 33.

apportant à certaines autres lois des modifications corrélatives, à l'article 2, en retranchant les lignes 16 à 18, page 102, et en les remplaçant par ce qui suit:

«a) des dirigeants, fiduciaires ou».

Et sur la motion numéro 20 de M. Lambert, appuyé par M. Munro (Esquimalt—Saanich),—Qu'on modifie le Bill C-6, Loi remaniant la Loi sur les banques, modifiant la Loi sur les banques d'épargne de Québec et la Loi sur la Banque du Canada, instituant l'Association canadienne des paiements et apportant à certaines autres lois des modifications corrélatives, à l'article 2, en retranchant les lignes 29 à 31, page 110, et en les remplaçant par ce qui suit:

«fert de ses actions à une société financière ou à».

Et sur la motion numéro 21 de M. Lambert, appuyé par M. Munro (Esquimalt—Saanich),—Qu'on modifie le Bill C-6, Loi remaniant la Loi sur les banques, modifiant la Loi sur les banques d'épargne de Québec et la Loi sur la Banque du Canada, instituant l'Association canadienne des paiements et apportant à certaines autres lois des modifications corrélatives, à l'article 2, en supprimant les lignes 45 et 46, page 110, les lignes 1 à 12 et 30 à 42, page 111, et les lignes 30 à 50, page 112.

Après plus ample débat, la motion numéro 5 est mise aux voix et, en conformité des dispositions du paragraphe (11) de l'article 75 du Règlement, le vote par appel nominal est différé;

La motion numéro 12, mise aux voix, est rejetée, sur division;

La motion numéro 16, mise aux voix, est rejetée, sur division; et

Les motions numéros 13, 19, 20 et 21 sont mises aux voix et, en conformité des dispositions du paragraphe (11) de l'article 75 du Règlement, le vote par appel nominal est différé.

M. Rae, appuyé par M. Skelly, propose la motion numéro 7,—Qu'on modifie le Bill C-6, Loi remaniant la Loi sur les banques, modifiant la Loi sur les banques d'épargne de Québec et la Loi sur la Banque du Canada, instituant l'Association canadienne des paiements et apportant à certaines autres lois des modifications corrélatives, à l'article 2, en supprimant les lignes 15 à 18, page 33.

M. Rae, appuyé par M. Skelly, propose la motion numéro 8,—Qu'on modifie le Bill C-6, Loi remaniant la Loi sur les banques, modifiant la Loi sur les banques d'épargne de Québec et la Loi sur la Banque du Canada, instituant l'Association canadienne des paiements et apportant à certaines autres lois des modifications corrélatives, à l'article 2, en supprimant les lignes 37 à 39, page 33.

M. Rae, appuyé par M. Skelly, propose la motion numéro 9,—Qu'on modifie le Bill C-6, Loi remaniant la Loi sur les banques, modifiant la Loi sur les banques d'épargne de Québec et la Loi sur la Banque du Canada, instituant l'Association canadienne des paiements et apportant à certaines autres lois des modifications corrélatives, à l'article 2, en supprimant les lignes 40 et 41, page 33.

And debate arising thereon;

Two petitions for Private Bills were presented in accordance with Standing Order 67(1).

Mr. Bachand, seconded by Mr. Cyr, by leave of the House, introduced Bill C-620, An Act to change the name of the electoral district of Missisquoi, which was read the first time and ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

By unanimous consent, on motion of Mr. Pinard, seconded by Mr. Baker (Nepean—Carleton), it was ordered,—That, further to the resolution of this House of January 25, 1977, as subsequently implemented, this House approves the television and radio broadcasting of the proceedings of the Special Joint Committee on the Constitution on the basis of the same principles and practice, *mutatis mutandis*, governing the broadcasting of the proceedings of the House of Commons, including the concept of “electronic Hansard”, provided that any subcommittee of the said Committee, shall not be broadcast by television, but shall be broadcast by radio, except the subcommittee on Agenda, which shall not be broadcast;

That it be an instruction to the Committee that it undertake the aforementioned action as soon as physically possible without disturbing the proceedings of the Committee now undertaken or planned;

That it be an instruction to the Committee that all decisions concerning the implementation of this Order shall be taken only by the Committee's subcommittee on Agenda; and

That a Message be sent to the Senate asking Their Honours to unite with this House in the aforementioned actions.

Consideration was resumed at the report stage of Bill C-6, An Act to revise the Bank Act, to amend the Quebec Savings Banks Act and the Bank of Canada Act, to establish the Canadian Payments Association and to amend other Acts in consequence thereof, as reported (with amendments) from the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs.

Debate was resumed on motion numbered 7 of Mr. Rae, seconded by Mr. Skelly,—That Bill C-6, An Act to revise the Bank Act, to amend the Quebec Savings Banks Act and the Bank of Canada Act, to establish the Canadian Payments Association and to amend other Acts in consequence thereof, be amended in Clause 2 by striking out lines 24 to 27 at page 33.

And on motion numbered 8 of Mr. Rae, seconded by Mr. Skelly,—That Bill C-6, An Act to revise the Bank Act, to amend the Quebec Savings Banks Act and the Bank of Canada Act, to establish the Canadian Payments Association and to amend other Acts in consequence thereof, be amended in Clause 2 by striking out lines 45 to 47 at page 33.

And on motion numbered 9 of Mr. Rae, seconded by Mr. Skelly,—That Bill C-6, An Act to revise the Bank Act, to amend the Quebec Savings Banks Act and the Bank of

Il s'élève un débat;

Deux pétitions introductives de bills privés sont présentées, suivant les dispositions du paragraphe (1) de l'article 67 du Règlement.

M. Bachand, appuyé par M. Cyr, dépose, avec la permission de la Chambre, le Bill C-620, Loi visant à changer le nom de la circonscription électorale de Missisquoi, qui est lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Du consentement unanime, sur motion de M. Pinard, appuyé par M. Baker (Nepean—Carleton), il est ordonné,—Que, vu la résolution adoptée par cette Chambre le 25 janvier 1977, et subséquemment mise en oeuvre, cette Chambre approuve la diffusion par radio et télévision des délibérations du Comité mixte spécial sur la Constitution selon les principes et méthodes, *mutatis mutandis*, qui gouvernent la diffusion des délibérations de la Chambre des communes, notamment le concept du «Hansard électronique», étant entendu que les délibérations des sous-comités dudit Comité seront non pas télédiffusées mais radiodiffusées, à l'exception de celles du sous-comité de l'agenda qui ne seront pas diffusées; et

Que la Chambre donne instruction au Comité de prendre les mesures susmentionnées dès qu'il pourra matériellement le faire sans déranger ses délibérations en cours ou projetées; et

Que la Chambre donne instruction au Comité que seul son sous-comité de l'agenda peut prendre les décisions relatives à la mise en oeuvre du présent ordre; et

Qu'un message soit envoyé au Sénat invitant Leurs Honneurs à se joindre à cette Chambre aux fins ci-dessus.

L'étude reprend à l'étape du rapport du Bill C-6, Loi remaniant la Loi sur les banques, modifiant la Loi sur les banques d'épargne de Québec et la Loi sur la Banque du Canada, instituant l'Association canadienne des paiements et apportant à certaines autres lois des modifications corrélatives, rapporté avec des amendements par le Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques.

Le débat reprend sur la motion numéro 7 de M. Rae, appuyé par M. Skelly,—Qu'on modifie le Bill C-6, Loi remaniant la Loi sur les banques, modifiant la Loi sur les banques d'épargne de Québec et la Loi sur la Banque du Canada, instituant l'Association canadienne des paiements et apportant à certaines autres lois des modifications corrélatives, à l'article 2, en supprimant les lignes 15 à 18, page 33.

Et sur la motion numéro 8 de M. Rae, appuyé par M. Skelly,—Qu'on modifie le Bill C-6, Loi remaniant la Loi sur les banques, modifiant la Loi sur les banques d'épargne de Québec et la Loi sur la Banque du Canada, instituant l'Association canadienne des paiements et apportant à certaines autres lois des modifications corrélatives, à l'article 2, en supprimant les lignes 37 à 39, page 33.

Et sur la motion numéro 9 de M. Rae, appuyé par M. Skelly,—Qu'on modifie le Bill C-6, Loi remaniant la Loi sur les banques, modifiant la Loi sur les banques d'épargne de

Canada Act, to establish the Canadian Payments Association and to amend other Acts in consequence thereof, be amended in Clause 2 by striking out lines 48 and 49 at page 33.

After further debate, the question being put on motion numbered 7, it was negatived, on division;

The question being put on motion numbered 8, it was negatived, on division; and

The question being put on motion numbered 9, it was negatived, on division.

Mr. Rae, seconded by Mr. Knowles, moved motion numbered 10,—That Bill C-6, An Act to revise the Bank Act, to amend the Quebec Savings Banks Act and the Bank of Canada Act, to establish the Canadian Payments Association and to amend other Acts in consequence thereof, be amended in Clause 2 by striking out lines 22 to 24 at page 34 and substituting the following therefor:

“director of the bank.”

Mr. Rae, seconded by Mr. Knowles, moved motion numbered 11,—That Bill C-6, An Act to revise the Bank Act, to amend the Quebec Savings Banks Act and the Bank of Canada Act, to establish the Canadian Payments Association and to amend other Acts in consequence thereof, be amended in Clause 2 by striking out lines 41 and 42 at page 56 and substituting the following therefor:

“corporation.”

After debate thereon, the question being put on motion numbered 10, a recorded division was deferred pursuant to Standing Order 75(11); and

The question being put on motion numbered 11, a recorded division was deferred pursuant to Standing Order 75(11).

Mr. Rae, seconded by Mr. Skelly, moved motion numbered 14,—That Bill C-6, An Act to revise the Bank Act, to amend the Quebec Savings Banks Act and the Bank of Canada Act, to establish the Canadian Payments Association and to amend other Acts in consequence thereof, be amended in Clause 2 by substituting the word “five” for the words “twenty-five” in lines 7, 14 and 19 at page 98.

Mr. Rae, seconded by Mr. Skelly, moved motion numbered 15,—That Bill C-6, An Act to revise the Bank Act, to amend the Quebec Savings Banks Act and the Bank of Canada Act, to establish the Canadian Payments Association and to amend other Acts in consequence thereof, be amended in Clause 2 by substituting the word “two” for the word “ten” in lines 34, 44 and 50 at page 98.

Mr. Rae, seconded by Mr. Skelly, moved motion numbered 18,—That Bill C-6, An Act to revise the Bank Act, to amend the Quebec Savings Banks Act and the Bank of Canada Act, to establish the Canadian Payments Association and to amend other Acts in consequence thereof, be amended in Clause 2 by striking out line 36 at page 101 and substituting the following therefor:

Québec et la Loi sur la Banque du Canada, instituant l'Association canadienne des paiements et apportant à certaines autres lois des modifications corrélatives, à l'article 2, en supprimant les lignes 40 et 41, page 33.

Après plus ample débat, la motion numéro 7, mise aux voix, est rejetée, sur division;

La motion numéro 8, mise aux voix, est rejetée, sur division; et

La motion numéro 9, mise aux voix, est rejetée, sur division.

M. Rae, appuyé par M. Knowles, propose la motion numéro 10,—Qu'on modifie le Bill C-6, Loi remaniant la Loi sur les banques, modifiant la Loi sur les banques d'épargne de Québec et la Loi sur la Banque du Canada, instituant l'Association canadienne des paiements et apportant à certaines autres lois des modifications corrélatives, à l'article 2, en retranchant les lignes 7 à 9, page 34, et en les remplaçant par ce qui suit:

«banque, sauf si».

M. Rae, appuyé par M. Knowles, propose la motion numéro 11,—Qu'on modifie le Bill C-6, Loi remaniant la Loi sur les banques, modifiant la Loi sur les banques d'épargne de Québec et la Loi sur la Banque du Canada, instituant l'Association canadienne des paiements et apportant à certaines autres lois des modifications corrélatives, à l'article 2, en retranchant les lignes 38 et 39, page 56, et en les remplaçant par ce qui suit:

«société.»

Après débat, la motion numéro 10 est mise aux voix et, en conformité des dispositions du paragraphe (11) de l'article 75 du Règlement, le vote par appel nominal est différé; et

La motion numéro 11 est mise aux voix et, en conformité des dispositions du paragraphe (11) de l'article 75 du Règlement, le vote par appel nominal est différé.

M. Rae, appuyé par M. Skelly, propose la motion numéro 14,—Qu'on modifie le Bill C-6, Loi remaniant la Loi sur les banques, modifiant la Loi sur les banques d'épargne de Québec et la Loi sur la Banque du Canada, instituant l'Association canadienne des paiements et apportant à certaines autres lois des modifications corrélatives, à l'article 2, en remplaçant les mots «vingt-cinq» aux lignes 10 et 14, page 98, par le mot «cinq».

M. Rae, appuyé par M. Skelly, propose la motion numéro 15,—Qu'on modifie le Bill C-6, Loi remaniant la Loi sur les banques, modifiant la Loi sur les banques d'épargne de Québec et la Loi sur la Banque du Canada, instituant l'Association canadienne des paiements et apportant à certaines autres lois des modifications corrélatives, à l'article 2, en remplaçant le mot «dix» aux lignes 31 et 35, page 98, par le mot «deux».

M. Rae, appuyé par M. Skelly, propose la motion numéro 18,—Qu'on modifie le Bill C-6, Loi remaniant la Loi sur les banques, modifiant la Loi sur les banques d'épargne de Québec et la Loi sur la Banque du Canada, instituant l'Association canadienne des paiements et apportant à certaines autres lois des modifications corrélatives, à l'article 2, en retranchant la ligne 36, page 101, et en la remplaçant par ce qui suit:

“exceeds two per cent of the issued and”.

And debate arising thereon;

[At 5.00 o'clock p.m., Private Members' Business was called pursuant to Standing Order 15(4)]

[Notices of Motions (Papers)]

By unanimous consent, Item numbered 1 was allowed to stand.

Mr. Herbert, seconded by Mr. Hudecki, moved,—That an humble Address be presented to His Excellency praying that he will cause to be laid before this House copies of all minutes of meetings, documents, telegrams and letters concerning discussions between officials of the Department of Transport and Hydro-Quebec relating to high tension electrical lines crossing the Ottawa River below Carillon and the St. Lawrence River above Beauharnois.—(*Notice of Motion for the Production of Papers No. 7*).

After debate thereon, by unanimous consent, the motion was withdrawn.

The hour for Private Members' Business expired.

Consideration was resumed at the report stage of Bill C-6, An Act to revise the Bank Act, to amend the Quebec Savings Banks Act and the Bank of Canada Act, to establish the Canadian Payments Association and to amend other Acts in consequence thereof, as reported (with amendments) from the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs.

Debate was resumed on motion numbered 14 of Mr. Rae, seconded by Mr. Skelly,—That Bill C-6, An Act to revise the Bank Act, to amend the Quebec Savings Banks Act and the Bank of Canada Act, to establish the Canadian Payments Association and to amend other Acts in consequence thereof, be amended in Clause 2 by substituting the word “five” for the words “twenty-five” in lines 7, 14 and 19 at page 98.

And on motion numbered 15 of Mr. Rae, seconded by Mr. Skelly,—That Bill C-6, An Act to revise the Bank Act, to amend the Quebec Savings Banks Act and the Bank of Canada Act, to establish the Canadian Payments Association and to amend other Acts in consequence thereof, be amended in Clause 2 by substituting the word “two” for the word “ten” in lines 34, 44 and 50 at page 98.

And on motion numbered 18 of Mr. Rae, seconded by Mr. Skelly,—That Bill C-6, An Act to revise the Bank Act, to amend the Quebec Savings Banks Act and the Bank of Canada Act, to establish the Canadian Payments Association and to amend other Acts in consequence thereof, be amended in Clause 2 by striking out line 36 at page 101 and substituting the following therefor:

“exceeds two per cent of the issued and”.

«excède deux pour cent des actions de ladite».

Il s'élève un débat;

(*A cinq heures de l'après-midi, appel des affaires émanant des députés, suivant les dispositions du paragraphe (4) de l'article 15 du Règlement*)

(*Avis de motions (documents)*)

Du consentement unanime, l'article numéro 1 est réservé.

M. Herbert, appuyé par M. Hudecki, propose,—Qu'une humble adresse soit présentée à Son Excellence la priant de faire déposer à la Chambre copie de tous les procès-verbaux des réunions, documents, télégrammes et lettres relatifs aux pourparlers entre les fonctionnaires du ministère des Transports et l'Hydro-Québec au sujet des lignes de haute tension traversant la rivière des Outaouais en aval de Carillon et le fleuve Saint-Laurent en amont de Beauharnois.—(*Avis de motion portant production de documents n° 7*).

Après débat, du consentement unanime, cette motion est retirée.

L'heure réservée aux affaires émanant des députés est expirée.

L'étude reprend à l'étape du rapport du Bill C-6, Loi remaniant la Loi sur les banques, modifiant la Loi sur les banques d'épargne de Québec et la Loi sur la Banque du Canada, instituant l'Association canadienne des paiements et apportant à certaines autres lois des modifications corrélatives, rapporté avec des amendements par le Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques.

Le débat reprend sur la motion numéro 14 de M. Rae, appuyé par M. Skelly,—Qu'on modifie le Bill C-6, Loi remaniant la Loi sur les banques, modifiant la Loi sur les banques d'épargne de Québec et la Loi sur la Banque du Canada, instituant l'Association canadienne des paiements et apportant à certaines autres lois des modifications corrélatives, à l'article 2, en remplaçant les mots «vingt-cinq» aux lignes 10 et 14, page 98, par le mot «cinq».

Et sur la motion numéro 15 de M. Rae, appuyé par M. Skelly,—Qu'on modifie le Bill C-6, Loi remaniant la Loi sur les banques, modifiant la Loi sur les banques d'épargne de Québec et la Loi sur la Banque du Canada, instituant l'Association canadienne des paiements et apportant à certaines autres lois des modifications corrélatives, à l'article 2, en remplaçant le mot «dix» aux lignes 31 et 35, page 98, par le mot «deux».

Et sur la motion numéro 18 de M. Rae, appuyé par M. Skelly,—Qu'on modifie le Bill C-6, Loi remaniant la Loi sur les banques, modifiant la Loi sur les banques d'épargne de Québec et la Loi sur la Banque du Canada, instituant l'Association canadienne des paiements et apportant à certaines autres lois des modifications corrélatives, à l'article 2, en retranchant la ligne 36, page 101, et en la remplaçant par ce qui suit:

«excède deux pour cent des actions de ladite».

After further debate, the question being put on motion numbered 14, a recorded division was deferred pursuant to Standing Order 75(11);

The question being put on motion numbered 15, it was negatived, on division; and

The question being put on motion numbered 18, it was negatived, on division.

Mr. Bussièrès, seconded by Mr. Lamontagne, moved motion numbered 17,—That Bill C-6, An Act to revise the Bank Act, to amend the Quebec Savings Banks Act and the Bank of Canada Act, to establish the Canadian Payments Association and to amend other Acts in consequence thereof, be amended in Clause 2 by adding immediately after line 9 at page 101 the following:

“110.1 (1) Subject to this section, no person shall

(a) hold or beneficially own shares of a class of shares of a bank if the total number of shares of that class held or beneficially owned by such person and by other persons associated with him, if any, is more than ten per cent of the total number of the issued and outstanding shares of that class; or

(b) purchase or otherwise acquire shares of a class of shares of a bank if the total number of such shares together with the total number of shares of that class held or beneficially owned by such person and by other persons associated with him, if any, would exceed ten per cent of the total number of the issued and outstanding shares of that class.

(2) A person who, on the day this section comes into force, holds or beneficially owns shares that, but for this subsection, would be held or beneficially owned in contravention of paragraph (1) (a), may continue to do so for a period of five years after the coming into force of this section.

(3) Subsection (1) does not apply in respect of any shares of a foreign bank subsidiary that are held, beneficially owned, purchased or acquired by a foreign bank.

(4) Subsection (1) does not apply in respect of any shares of a bank, other than a foreign bank subsidiary, purchased or acquired by a person pursuant to section 114 or held or beneficially owned by such person as a result of any such purchase or acquisition until the date that is ten years after the day of such purchase or acquisition.

(5) The Inspector may from time to time, in writing, direct a bank to obtain from any person in whose name a share of the bank is held or beneficially owned a declaration containing information

(a) concerning the ownership or beneficial ownership of such share,

Après plus ample débat, la motion numéro 14 est mise aux voix et, en conformité des dispositions du paragraphe (11) de l'article 75 du Règlement, le vote par appel nominal est différé;

La motion numéro 15, mise aux voix, est rejetée, sur division; et

La motion numéro 18, mise aux voix, est rejetée, sur division.

M. Bussièrès, appuyé par M. Lamontagne, propose la motion numéro 17,—Qu'on modifie le Bill C-6, Loi remaniant la Loi sur les banques, modifiant la Loi sur les banques d'épargne de Québec et la Loi sur la Banque du Canada, instituant l'Association canadienne des paiements et apportant à certaines autres lois des modifications corrélatives, à l'article 2, en ajoutant immédiatement après la ligne 9, page 101, ce qui suit:

«110.1 (1) Sous réserve du présent article, une personne ne peut:

a) être détentrice ou véritable propriétaire d'actions d'une catégorie déterminée de la banque, si la totalité des actions de la catégorie, dont cette personne et d'autres personnes associées à elle sont détentrices ou véritables propriétaires, est supérieure à dix pour cent du nombre total des actions émises et en circulation de la catégorie;

b) acheter ou acquérir des actions d'une catégorie déterminée de la banque, si la totalité des actions de la catégorie, dont cette personne et d'autres personnes associées à elle seront détentrices ou véritables propriétaires, sera supérieure à dix pour cent du nombre total des actions émises et en circulation de la catégorie.

(2) Toute personne qui, à l'entrée en vigueur du présent article, est détentrice ou véritable propriétaire d'actions dont la détention ou la propriété effective serait, en l'absence du présent paragraphe, en violation de l'alinéa (1) a), peut continuer à en être détentrice ou véritable propriétaire pendant une période de cinq ans à compter de ladite entrée en vigueur.

(3) Le paragraphe (1) ne s'applique pas aux actions de la filiale d'une banque étrangère, détenues, achetées ou acquises par une banque étrangère ou dont celle-ci est le véritable propriétaire.

(4) Lorsque, conformément à l'article 114, une personne a acheté ou acquis des actions d'une banque autre qu'une filiale d'une banque étrangère, ou en est détentrice ou véritable propriétaire, le paragraphe (1) ne s'applique pas à ces actions pendant une période de dix ans à compter de l'achat ou de l'acquisition.

(5) L'Inspecteur peut ordonner par écrit à une banque d'obtenir de toute personne au nom de laquelle une action est inscrite à titre de détentrice ou de véritable propriétaire, une déclaration:

a) comportant des renseignements sur la propriété ou la propriété effective de l'action;

(b) whether such share is held or beneficially owned by a person who is associated with any other person and the name of that other person where applicable, and

(c) concerning such other related matters as are specified by the Inspector,

and as soon as possible after the receipt of a direction from the Inspector under this subsection, the directors of the bank shall comply therewith and every person who is requested by the bank to provide a declaration containing information referred to in this subsection shall forthwith comply with the request.

(6) Where, in the opinion of the Minister, a person holds or beneficially owns shares of a bank in contravention of subsection (1), the Minister may, by order, require the person or other persons associated with him, or both, to divest himself or themselves of such number of those shares as is specified in the order within such time not exceeding two years from the date of the order as is specified in the order and in such proportion, if any, as, between the person and those other persons, is specified in the order and the person and those other persons shall comply with such order.

(7) For the purposes of this section, a person is deemed to be associated with another person if there exists between those persons any relationship referred to in subsection 109(2) that, if both such persons were shareholders, would cause those shareholders to be deemed to be associated pursuant to that subsection."

Mr. Bussièrès, seconded by Mr. Lamontagne, moved motion numbered 52,—That Bill C-6, An Act to revise the Bank Act, to amend the Quebec Savings Banks Act and the Bank of Canada Act, to establish the Canadian Payments Association and to amend other Acts in consequence thereof, be amended in Clause 2 by striking out line 1 at page 315 and substituting the following therefor:

"(2) Notwithstanding subsection 110.1 (1) and paragraph (1) (a) of this section,"

Mr. Bussièrès, seconded by Mr. Lamontagne, moved motion numbered 55,—That Bill C-6, An Act to revise the Bank Act, to amend the Quebec Savings Banks Act and the Bank of Canada Act, to establish the Canadian Payments Association and to amend other Acts in consequence thereof, be amended in Clause 18 by adding immediately after line 15 at page 373 the following:

"(6) Section 46 of the said Act is further amended by adding thereto the following subsections:

"(8) Subject to this section, no person shall

(a) hold or beneficially own shares of a class of shares of the bank if the total number of shares of that class held or beneficially owned by such person and by other persons associated with him, if any, is more than ten per cent of the total number of the issued and outstanding shares of that class; or

b) indiquant si le détenteur ou le véritable propriétaire de l'action est associé à d'autres personnes et, le cas échéant, le nom de celles-ci;

c) comportant des renseignements sur toutes autres questions connexes indiquées par l'Inspecteur.

Les administrateurs de la banque doivent exécuter dans les meilleurs délais l'ordre visé au présent paragraphe. Toute personne à qui la banque réclame la déclaration visée à ce paragraphe doit s'exécuter sans délai.

(6) Le Ministre, lorsqu'il estime qu'une personne est, en violation du paragraphe (1), détentrice ou véritable propriétaire d'actions d'une catégorie déterminée de la banque, peut, par ordre, exiger que cette personne ou d'autres personnes associées à elle, ou à elles toutes, se départissent du nombre d'actions indiqué dans l'ordre et éventuellement dans le rapport qui y est prévu entre les personnes visées; celles-ci doivent se conformer aux modalités de l'ordre dans le délai imparti et qui ne peut dépasser deux ans à compter de la date de l'ordre.

(7) Aux fins d'application du présent article, deux personnes sont réputées associées lorsqu'il existe entre elles l'un des rapports visés au paragraphe 109 (2) qui en ferait des actionnaires associés aux termes de ce paragraphe, si elles avaient été actionnaires.»

M. Bussièrès, appuyé par M. Lamontagne, propose la motion numéro 52,—Qu'on modifie le Bill C-6, Loi remaniant la Loi sur les banques, modifiant la Loi sur les banques d'épargne de Québec et la Loi sur la Banque du Canada, instituant l'Association canadienne des paiements et apportant à certaines autres lois des modifications corrélatives, à l'article 2, en retranchant la ligne 1, page 315 et en les remplaçant par ce qui suit:

«(2) Nonobstant le paragraphe 110.1 (1) et l'alinéa (1)a) du présent article, la banque».

M. Bussièrès, appuyé par M. Lamontagne, propose la motion numéro 55,—Qu'on modifie le Bill C-6, Loi remaniant la Loi sur les banques, modifiant la Loi sur les banques d'épargne de Québec et la Loi sur la Banque du Canada, instituant l'Association canadienne des paiements et apportant à certaines autres lois des modifications corrélatives, à l'article 18, en ajoutant immédiatement après la ligne 14, page 373, ce qui suit:

«(6) L'article 46 de ladite loi est en outre modifié par l'adjonction des paragraphes suivants:

«(8) Sous réserve du présent article, une personne ne peut;

a) être détentrice ou véritable propriétaire d'actions d'une catégorie déterminée de la banque, si la totalité des actions de la catégorie, dont cette personne et d'autres personnes associées à elle sont détentrices ou véritables propriétaires, est supérieure à dix pour cent du nombre total des actions émises et en circulation de la catégorie;

(b) purchase or otherwise acquire shares of a class of shares of the bank if the total number of such shares together with the total number of shares of that class held or beneficially owned by such person and by other persons associated with him, if any, would exceed ten per cent of the total number of the issued and outstanding shares of that class.

(9) A person who, on the day this subsection comes into force, holds or beneficially owns shares that, but for this subsection, would be held or beneficially owned in contravention of paragraph (8) (a), may continue to do so for a period of five years after the coming into force of this subsection.

(10) Notwithstanding subsection 47(2), a person who, on the day this subsection comes into force, holds or beneficially owns shares of a class of shares of the bank that, but for subsection (9), would be held or beneficially owned in contravention of paragraph (8) (a), may exercise the voting rights pertaining to any of those shares if the number of such shares being voted at any time by that person and by other persons associated with him, if any, does not exceed ten per cent of the issued and outstanding shares of that class.

(11) The Inspector may from time to time, in writing, direct the bank to obtain from any person in whose name a share of the bank is held or beneficially owned a declaration containing information

(a) concerning the ownership or beneficial ownership of such share,

(b) whether such share is held or beneficially owned by a person who is associated with any other person and the name of that other person where applicable, and

(c) concerning such other related matters as are specified by the Inspector,

and as soon as possible after the receipt of a direction from the Inspector under this subsection, the directors of the bank shall comply therewith and every person who is requested by the bank to provide a declaration containing information referred to in this subsection shall forthwith comply with the request.

(12) Where, in the opinion of the Minister, a person holds or beneficially owns shares of the bank in contravention of subsection (8), the Minister may, by order, require the person or other persons associated with him, or both, to divest himself or themselves of such number of those shares as is specified in the order within such time not exceeding two years from the date of the order as is specified in the order and in such proportion, if any, as, between the person and those other persons, is specified in the order and the person and those other persons shall comply with such order.

(13) For the purposes of this section,

(a) "beneficially own" includes own through a trustee, legal representative, agent or other intermediary; and

b) acheter ou acquérir des actions d'une catégorie déterminée de la banque, si la totalité des actions de la catégorie, dont cette personne et d'autres personnes associées à elle seront détentrices ou véritables propriétaires, sera supérieure à dix pour cent du nombre total des actions émises et en circulation de la catégorie;

(9) Toute personne qui, à l'entrée en vigueur du présent paragraphe, est détentrice ou véritable propriétaire d'actions dont la détention ou la propriété effective serait, en l'absence du présent paragraphe, en violation de l'alinéa (8) a), peut continuer à en être détentrice ou véritable propriétaire pendant une période de cinq ans à compter de ladite entrée en vigueur.

(10) Nonobstant le paragraphe 47 (2), la personne qui, à l'entrée en vigueur du présent paragraphe, est détentrice ou véritable propriétaire d'actions d'une catégorie de la banque dont la détention ou la propriété effective serait, en l'absence du paragraphe (9), en violation de l'alinéa (8) a), peut exercer le droit de vote attaché à ces actions si le nombre d'actions pour lesquelles cette personne et d'autres personnes associées à elle exercent le droit de vote à un moment quelconque, ne dépasse pas dix pour cent des actions émises et en circulation de la catégorie.

(11) L'Inspecteur peut ordonner par écrit à une banque d'obtenir de toute personne au nom de laquelle une action est inscrite à titre de détentrice ou de véritable propriétaire, une déclaration:

a) comportant des renseignements sur la propriété ou la propriété effective de l'action;

b) indiquant si le détenteur ou le véritable propriétaire de l'action est associé à d'autres personnes et, le cas échéant, le nom de celles-ci;

c) comportant des renseignements sur toutes autres questions connexes indiquées par l'Inspecteur.

Les administrateurs de la banque doivent exécuter dans les meilleurs délais l'ordre visé au présent paragraphe. Toute personne à qui la banque réclame la déclaration visée à ce paragraphe doit s'exécuter sans délai.

(12) Le Ministre, lorsqu'il estime qu'une personne est, en violation du paragraphe (8), détentrice ou véritable propriétaire d'actions d'une catégorie déterminée de la banque, peut, par ordre, exiger que cette personne ou d'autres personnes associées à elle, ou à elles toutes, se départissent du nombre d'actions indiqué dans l'ordre et éventuellement dans le rapport qui y est prévu entre les personnes visées; celles-ci doivent se conformer aux modalités de l'ordre dans le délai imparti et qui ne peut dépasser deux ans à compter de la date de l'ordre.

(13) Aux fins d'application du présent article,

a) «véritable propriétaire» s'entend en outre du propriétaire des valeurs mobilières inscrites au nom d'un intermédiaire, notamment d'un fiduciaire ou d'un mandataire; et «propriété effective» s'entend du droit du véritable propriétaire;

(b) a person is deemed to be associated with another person if there exists between those persons any relationship referred to in subsection 45(2) that, if both such persons were shareholders, would cause those shareholders to be deemed to be associated pursuant to that subsection.

(14) Every one who, without reasonable cause, contravenes subsection (8), (11) or (12) is guilty of an offence and liable on summary conviction to a fine not exceeding five thousand dollars or to imprisonment for a term not exceeding six months or to both.” ”

Mr. Bussières, seconded by Mr. Lamontagne, moved motion numbered 59,—That Bill C-6, An Act to revise the Bank Act, to amend the Quebec Savings Banks Act and the Bank of Canada Act, to establish the Canadian Payments Association and to amend other Acts in consequence thereof, be amended in Clause 91 by striking out line 31 at page 446 and substituting the following therefor:

“tion.

(2.1) Subject to subsection (2.2), section 110.1 of the *Bank Act* applies to IAC Limited and in respect of the shares of IAC Limited.

(2.2) A person who immediately prior to the amalgamation under subsection (1) of this section was permitted by section 110.1 of the *Bank Act* to continue to hold or beneficially own shares of IAC Limited that but for subsection (2) of that section would be held or beneficially owned in contravention of paragraph (1) (a) of that section, may hold or beneficially own the shares issued to him under subsection (2) of this section after the amalgamation during the same period of time as he would have been permitted by subsection 110.1(2) of the *Bank Act* to continue to hold or beneficially own shares of IAC Limited had the amalgamation not occurred.”

After debate thereon, the question being put on motion numbered 17, it was agreed to;

The question being put on motion numbered 52, it was agreed to;

The question being put on motion numbered 55, it was agreed to; and

The question being put on motion numbered 59, it was agreed to.

By unanimous consent, Mr. Orlikow for Mr. Rae, seconded by Mr. Blaikie, moved motion numbered 22,—That Bill C-6, An Act to revise the Bank Act, to amend the Quebec Savings Banks Act and the Bank of Canada Act, to establish the Canadian Payments Association and to amend other Acts in consequence thereof, be amended in Clause 2 by striking out lines 27 to 32 at page 145 and substituting the following therefor:

b) deux personnes sont réputées associées lorsqu’il existe entre elles l’un des rapports vis s au paragraphe 45 (2) qui en ferait des actionnaires associés aux termes de ce paragraphe, si elles avaient été actionnaires.

(14) Quiconque, sans motif valable, contrevient aux paragraphes (8), (11) ou (12) commet une infraction et est passible, sur déclaration sommaire de culpabilité, d’une amende d’au plus cinq mille dollars et d’un emprisonnement d’au plus six mois, ou de l’une de ces peines.» »

M. Bussières, appuyé par M. Lamontagne, propose la motion numéro 59,—Qu’on modifie le Bill C-6, Loi remaniant la Loi sur les banques, modifiant la Loi sur les banques d’épargne de Québec et la Loi sur la Banque du Canada, instituant l’Association canadienne des paiements et apportant à certaines autres lois des modifications corrélatives, à l’article 91, en retranchant la ligne 30, page 446, et en la remplaçant par ce qui suit:

«teurs inscrits d’actions de IAC Limitée.

(2.1) Sous réserve du paragraphe (2.2), l’article 110.1 de la *Loi sur les banques* s’applique à IAC Limitée et aux actions de IAC Limitée.

(2.2) Toute personne qui, avant la fusion visée au paragraphe (1), pouvait, en vertu de l’article 110.1 de la *Loi sur les banques*, continuer à être détentrice ou véritable propriétaire d’actions de IAC Limitée dont la détention ou la propriété effective aurait été, en l’absence du paragraphe (2) dudit article, en violation de l’alinéa 1a) dudit article, peut demeurer détentrice ou véritable propriétaire des actions IAC Limitée émises à son profit dans le cadre du paragraphe (2) du présent article après la fusion, durant la période au cours de laquelle elle aurait eu, en vertu du paragraphe 110.1 (2) de la Loi sur les banques, le droit de demeurer détentrice ou véritable propriétaire d’actions de IAC Limitée si la fusion n’était pas intervenue.»

Après débat, la motion numéro 17, mise aux voix, est agr e ;

La motion numéro 52, mise aux voix, est agr e ;

La motion numéro 55, mise aux voix, est agr e ; et

La motion numéro 59, mise aux voix, est agr e .

Du consentement unanime, M. Orlikow, au nom de M. Rae, appuyé par M. Blaikie, propose la motion numéro 22,—Qu’on modifie le Bill C-6, Loi remaniant la Loi sur les banques, modifiant la Loi sur les banques d’épargne de Québec et la Loi sur la Banque du Canada, instituant l’Association canadienne des paiements et apportant à certaines autres lois des modifications corrélatives, à l’article 2, en retranchant les lignes 25   31, page 145, et en les remplaçant par ce qui suit:

“legal representatives, and any individual may examine the records described in subsection 155(1) during usual business hours of the bank and may take extracts therefrom, free of charge.”

After debate thereon, the question being put on the motion, it was negatived, on division.

By unanimous consent, it was ordered,—That the grouping of motion numbered 23 and the remaining motions at the Report Stage of Bill C-6, An Act to revise the Bank Act, to amend the Quebec Savings Banks Act and the Bank of Canada Act, to establish the Canadian Payments Association and to amend other Acts in consequence thereof, be dealt with in the manner as indicated by the Chair earlier this day.

Consideration was resumed at the report stage of Bill C-6, An Act to revise the Bank Act, to amend the Quebec Savings Banks Act and the Bank of Canada Act, to establish the Canadian Payments Association and to amend other Acts in consequence thereof, as reported (with amendments) from the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs.

By unanimous consent, Mr. Blaikie for Mr. Rae, seconded by Mr. Skelly, moved motion numbered 23,—That Bill C-6, An Act to revise the Bank Act, to amend the Quebec Savings Banks Act and the Bank of Canada Act, to establish the Canadian Payments Association and to amend other Acts in consequence thereof, be amended in Clause 2 by striking out lines 26 to 31 at page 171 and substituting the following therefor:

“processing services other than those services directly ancillary to the business of banking.”

After debate thereon, the question being put on the motion, it was negatived, on division.

Mr. Lambert, seconded by Mr. Beatty, moved motion numbered 25,—That Bill C-6, An Act to revise the Bank Act, to amend the Quebec Savings Banks Act and the Bank of Canada Act, to establish the Canadian Payments Association and to amend other Acts in consequence thereof, be amended in Clause 2 by striking out lines 25 to 29 at page 177 and substituting the following therefor:

“an amount equal to ten per cent at that time of the total domestic assets of the bank in Canada as shown in the compilation of Schedule Q of this Act.”

And debate arising thereon;

A Message was received from the Senate informing this House that the names of the Honourable Senators Bird and McGrand have been substituted for those of the Honourable Senators Austin and Goldenberg on the list of Senators serving on the Special Joint Committee on the Constitution of Canada.

«leurs mandataires et tout individu peuvent consulter les livres mentionnés au paragraphe 155 (1) pendant les heures normales d'ouverture et en obtenir gratuitement des extraits».

Après débat, cette motion, mise aux voix, est rejetée, sur division.

Du consentement unanime, il est ordonné,—Que l'on traite le groupement de la motion numéro 23 et des motions qui restent à l'étape du rapport du Bill C-6, Loi remaniant la Loi sur les banques, modifiant la Loi sur les banques d'épargne de Québec et la Loi sur la Banque du Canada, instituant l'Association canadienne des paiements et apportant à certaines autres lois des modifications corrélatives, de la manière indiquée plus tôt aujourd'hui par la Présidence.

L'étude reprend à l'étape du rapport du Bill C-6, Loi remaniant la Loi sur les banques, modifiant la Loi sur les banques d'épargne de Québec et la Loi sur la Banque du Canada, instituant l'Association canadienne des paiements et apportant à certaines autres lois des modifications corrélatives, rapporté avec des amendements par le Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques.

Du consentement unanime, M. Blaikie, au nom de M. Rae, appuyé par M. Skelly, propose la motion numéro 23,—Qu'on modifie le Bill C-6, Loi remaniant la Loi sur les banques, modifiant la Loi sur les banques d'épargne de Québec et la Loi sur la Banque du Canada, instituant l'Association canadienne des paiements et apportant à certaines autres lois des modifications corrélatives, à l'article 2, en retranchant les lignes 26 à 29, page 171, et en les remplaçant par ce qui suit:

«informatiques autre que ceux directement subordonnés aux opérations bancaires».

Après débat, cette motion, mise aux voix, est rejetée, sur division.

M. Lambert, appuyé par M. Beatty, propose la motion numéro 25,—Qu'on modifie le Bill C-6, Loi remaniant la Loi sur les banques, modifiant la Loi sur les banques d'épargne de Québec et la Loi sur la Banque du Canada, instituant l'Association canadienne des paiements et apportant à certaines autres lois des modifications corrélatives, à l'article 2, en retranchant les lignes 28 à 31, page 177, et en les remplaçant par ce qui suit:

«total, à l'époque considérée, de son actif national au Canada, établi selon le relevé figurant à l'annexe Q de la présente loi».

Il s'élève un débat;

Le Sénat transmet un message à la Chambre pour l'informer que les noms des honorables sénateurs Bird et McGrand ont été substitués à ceux des honorables sénateurs Austin et Goldenberg sur la liste des sénateurs faisant partie du Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada.

A Message was received from the Senate, as follows:

Ordered: That a Message be sent to the House of Commons to inform that House that the Senate do unite with the House of Commons in approving the television and radio broadcasting of the proceedings of the Special Joint Committee on the Constitution of Canada on the basis of the same principles and practice, *mutatis mutandis*, governing the broadcasting of the proceedings of the House of Commons, including the concept of "electronic Hansard", provided that any subcommittee of the said Committee, shall not be broadcast by television, but shall be broadcast by radio, except the subcommittee on Agenda, which shall not be broadcast;

That it be an instruction to the Committee that it undertake the aforementioned action as soon as physically possible without disturbing the proceedings of the Committee now undertaken or planned;

That it be an instruction to the Committee that all decisions concerning the implementation of this Order shall be taken only by the Committee's subcommittee on Agenda.

(Proceedings on Adjournment Motion)

At 10.00 o'clock p.m., the question "That this House do now adjourn" was deemed to have been proposed pursuant to Standing Order 40(1);

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Changes in Committee Membership

Notice having been filed with the Clerk of the House pursuant to Standing Order 65(4) (b), membership of Committees was amended as follows:

Miss Campbell (South West Nova) for Mr. Lapierre on the Special Joint Committee on the Constitution of Canada.

Mr. Robinson (Burnaby) for Mr. Manly on the Special Joint Committee on the Constitution of Canada.

Messrs. Reid (St. Catharines) and Mazankowski for Messrs. Jelinek and McKnight on the Standing Committee on Transport.

Miss MacDonald for Mr. Gilchrist on the Standing Committee on External Affairs and National Defence.

Mr. Parker for Miss Jewett on the Standing Committee on External Affairs and National Defence.

Le Sénat transmet un message dont voici le texte:

Il est ordonné,—Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat se joigne à la Chambre des communes en approuvant la diffusion par radio et télévision des délibérations du Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada selon les principes et méthodes, *mutatis mutandis*, qui gouvernent la diffusion des délibérations de la Chambre des communes, notamment le concept du «Hansard électronique», étant entendu que les délibérations des sous-comités dudit Comité seront non pas télédiffusées mais radiodiffusées, à l'exception de celles du sous-comité de l'agenda qui ne seront pas diffusées;

Qu'instruction dans ce sens soit donnée au Comité pour qu'il prenne les mesures susmentionnées dès qu'il pourra matériellement le faire sans déranger ses délibérations en cours ou projetées; et

Qu'instruction soit donnée au Comité pour que seul son sous-comité de l'agenda puisse prendre les décisions relatives à la mise en oeuvre du présent ordre.

(Délibérations sur la motion d'ajournement)

A dix heures du soir, la motion «Que la Chambre s'ajourne maintenant» est réputée présentée en conformité des dispositions du paragraphe (1) de l'article 40 du Règlement.

Après débat, cette motion est réputée agréée.

Modifications de la composition des comités

Avis ayant été communiqué au Greffier de la Chambre des communes suivant les dispositions de l'alinéa b) du paragraphe (4) de l'article 65 du Règlement, la liste des membres des comités est modifiée, ainsi qu'il suit:

M^{lle} Campbell (South West Nova) en remplacement de M. Lapierre sur la liste des membres du Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada.

M. Robinson (Burnaby) en remplacement de M. Manly sur la liste des membres du Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada.

MM. Reid (St. Catharines) et Mazankowski en remplacement de MM. Jelinek et McKnight sur la liste des membres du Comité permanent des transports.

M^{lle} MacDonald en remplacement de M. Gilchrist sur la liste des membres du Comité permanent des affaires extérieures et de la défense nationale.

M. Parker en remplacement de M^{lle} Jewett sur la liste des membres du Comité permanent des affaires extérieures et de la défense nationale.

Mr. Hawkes for Mr. Beatty on the Special Joint Committee on the Constitution of Canada.

Mr. Lapierre for Mr. Tobin on the Special Joint Committee on the Constitution of Canada.

Mr. Beatty for Mr. Epp on the Special Joint Committee on the Constitution of Canada.

Mr. Epp for Mr. Hawkes on the Special Joint Committee on the Constitution of Canada.

M. Hawkes en remplacement de M. Beatty sur la liste des membres du Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada.

M. Lapierre en remplacement de M. Tobin sur la liste des membres du Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada.

M. Beatty en remplacement de M. Epp sur la liste des membres du Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada.

M. Epp en remplacement de M. Hawkes sur la liste des membres du Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada.

*Returns and Reports Deposited with the
Clerk of the House*

The following paper having been deposited with the Clerk of the House was laid upon the Table pursuant to Standing Order 41(1), namely:

By Mr. Blais, a Member of the Queen's Privy Council,—Report of Crown Assets Disposal Corporation, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 1980, pursuant to section 14 of the Surplus Crown Assets Act, chapter S-20, R.S.C., 1970. (English and French).—Sessional Paper No. 321-1/117.

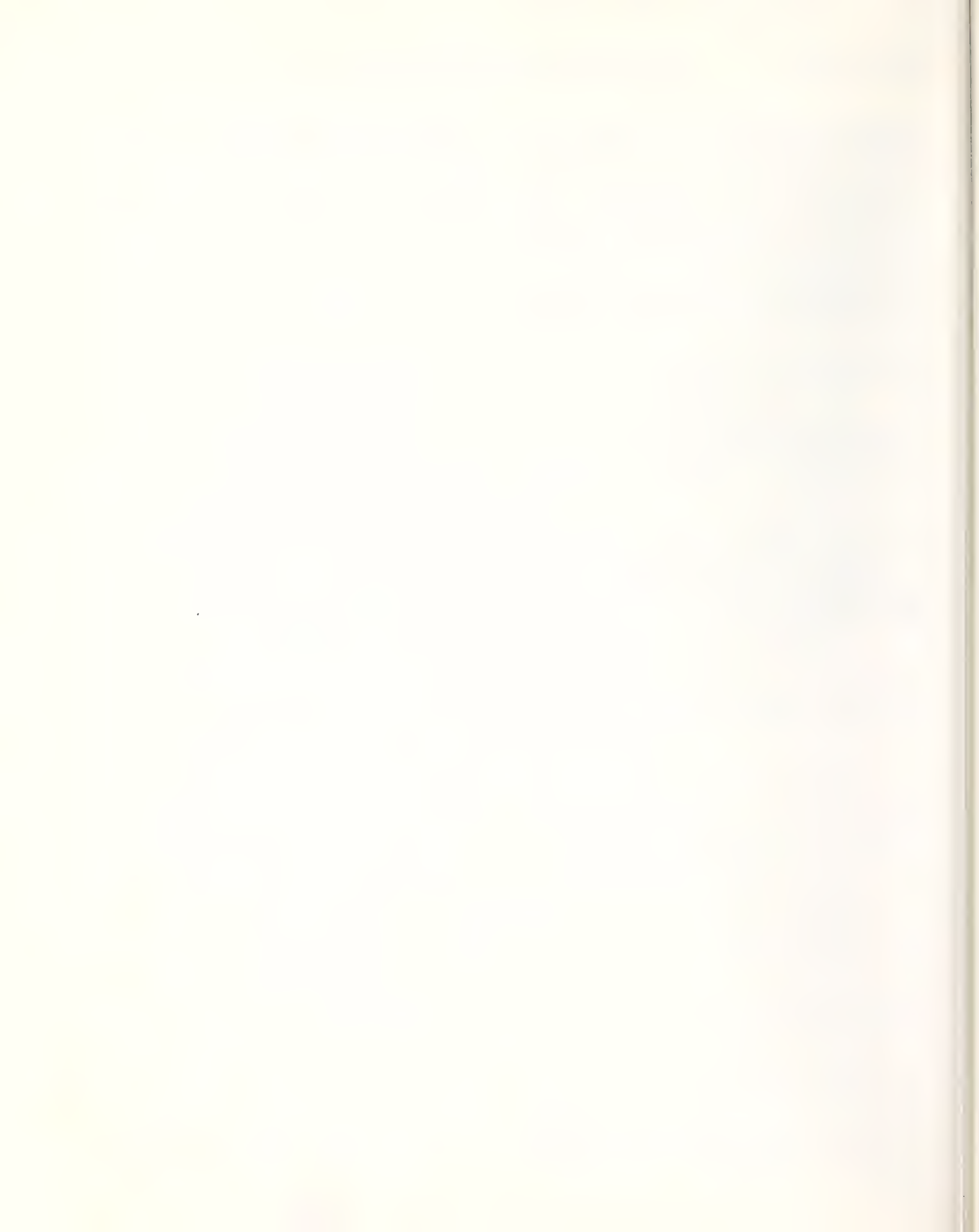
*États et rapports déposés auprès du Greffier
de la Chambre*

Le document suivant, remis au Greffier de la Chambre, est déposé sur le Bureau de la Chambre, conformément aux dispositions du paragraphe (1) de l'article 41 du Règlement, savoir:

Par M. Blais, membre du Conseil privé de la Reine,—Rapport de la Corporation de disposition des biens de la Couronne, ainsi que le rapport du vérificateur général y afférent, pour l'année financière terminée le 31 mars 1980, conformément à l'article 14 de la Loi sur les biens de surplus de la Couronne, chapitre S-20, S.R.C., 1970. (Textes français et anglais).—Document parlementaire n° 321-1/117.

At 10.29 o'clock p.m., the House adjourned until tomorrow at 11.00 o'clock a.m., pursuant to Standing Order 2(1).

A 10 h. 29 du soir, la Chambre s'ajourne à demain, à onze heures du matin, en conformité des dispositions du paragraphe (1) de l'article 2 du Règlement.



29 ELIZABETH II — A.D. 1980

N° 93

HOUSE OF COMMONS
CHAMBRE DES COMMUNES

OTTAWA, CANADA

FIRST SESSION
32ND PARLIAMENT

PREMIÈRE SESSION
32^e PARLEMENT

J O U R N A L S

J O U R N A U X

Friday, November 14, 1980

Le vendredi 14 novembre 1980

11.00 o'clock a.m.

onze heures du matin

PRAYERS

Mr. Cosgrove, a Member of the Queen's Privy Council, laid upon the Table,—Report of the Task Force on Canada Mortgage and Housing Corporation, October, 1979 (Mr. Donald J. Matthews—Chairman). (English and French).—Sessional Paper No. 321-4/7.

Bill C-6, An Act to revise the Bank Act, to amend the Quebec Savings Banks Act and the Bank of Canada Act, to establish the Canadian Payments Association and to amend other Acts in consequence thereof, as reported (with amendments) from the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs, was again considered at the report stage.

Whereupon the House resumed debate on motion numbered 25 of Mr. Lambert, seconded by Mr. Beatty,—That Bill C-6, An Act to revise the Bank Act, to amend the Quebec Savings Banks Act and the Bank of Canada Act, to establish the Canadian Payments Association and to amend other Acts in consequence thereof, be amended in Clause 2 by striking out lines 25 to 29 at page 177 and substituting the following therefor:

“an amount equal to ten per cent at that time of the total domestic assets of the bank in Canada as shown in the compilation of Schedule Q of this Act.”

After further debate, the question being put on the motion, a recorded division was deferred pursuant to Standing Order 75(11).

[At 4.00 o'clock p.m., Private Members' Business was called pursuant to Standing Order 15(4)]

(Notices of Motions)

By unanimous consent, all items preceding No. 17 were allowed to stand.

Mr. Robinson (Burnaby), seconded by Mr. Knowles, moved,—That a special subcommittee of the Standing Committee on Justice and Legal Affairs be established to monitor the government's progress on the implementation of the recommendations of the 1977 Parliamentary subcommittee on Penitentiaries, and to conduct such further inquiries and to travel as may be required.—*(Notice of Motion No. 17)*.

And debate arising thereon;

The hour for Private Members' Business expired.

A Message was received from the Senate informing this House that the names of the Honourable Senators Austin and Donahoe have been substituted for those of the Honourable Senators Bird and Asselin on the list of Senators serving on the Special Joint Committee on the Constitution of Canada.

PRIÈRE

M. Cosgrove, membre du Conseil privé de la Reine, dépose sur le Bureau de la Chambre,—Rapport du groupe d'étude sur la Société canadienne d'hypothèques et de logement, octobre 1979, M. Donald J. Matthews, président. (Textes français et anglais).—Document parlementaire 321-4/7.

Le Bill C-6, Loi remaniant la Loi sur les banques, modifiant la Loi sur les banques d'épargne de Québec et la Loi sur la Banque du Canada, instituant l'Association canadienne des paiements et apportant à certaines autres lois des modifications corrélatives, rapporté avec des amendements par le Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques, est étudié de nouveau à l'étape du rapport.

Sur ce, la Chambre reprend le débat sur la motion numéro 25 de M. Lambert, appuyé par M. Beatty,—Qu'on modifie le Bill C-6, Loi remaniant la Loi sur les banques, modifiant la Loi sur les banques d'épargne de Québec et la Loi sur la Banque du Canada, instituant l'Association canadienne des paiements et apportant à certaines autres lois des modifications corrélatives, à l'article 2, en retranchant les lignes 28 à 31, page 177, et en les remplaçant par ce qui suit:

«total, à l'époque considérée, de son actif national au Canada, établi selon le relevé figurant à l'annexe Q de la présente loi».

Après plus ample débat, cette motion est mise aux voix et, en conformité des dispositions du paragraphe (11) de l'article 75 du Règlement, le vote par appel nominal est différé.

(A quatre heures de l'après-midi, appel des affaires émanant des députés, suivant les dispositions du paragraphe (4) de l'article 15 du Règlement)

(Avis de motions)

Du consentement unanime, les articles précédant le numéro 17 sont réservés.

M. Robinson (Burnaby), appuyé par M. Knowles, propose,—Qu'un sous-comité du Comité permanent de la justice et des questions juridiques soit établi pour surveiller les progrès réalisés par le gouvernement en ce qui a trait à la mise en oeuvre des recommandations du sous-comité parlementaire de 1977 sur le régime des institutions pénitentiaires et effectuer les enquêtes et tous les voyages nécessaires.—*(Avis de motion n° 17)*.

Il s'élève un débat;

L'heure réservée aux affaires émanant des députés est expirée.

Le Sénat transmet un message à la Chambre pour l'informer que les noms des honorables sénateurs Austin et Donahoe ont été substitués à ceux des honorables sénateurs Bird et Asselin sur la liste des sénateurs faisant partie du Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada.

Changes in Committee Membership

Notice having been filed with the Clerk of the House pursuant to Standing Order 65(4) (b), membership of Committees was amended as follows:

Mr. Tobin for Mr. Lapierre on the Special Joint Committee on the Constitution of Canada.

Mr. Lapierre for Mr. Tobin on the Special Joint Committee on the Constitution of Canada.

Returns and Reports Deposited with the Clerk of the House

The following papers having been deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table pursuant to Standing Order 41(1), namely:

Thirty-First Report of the Clerk of Petitions, pursuant to Standing Order 67(7):

The Clerk of Petitions has the honour to report that the petition of the following, presented on Thursday, November 13, 1980, meets the requirements of Standing Order 67:

Roger Gagnon, of the City of Laval, in the Province of Quebec; praying for the passage of an Act to revive Montilac Ltd. and Socam Ltd. each having its principal place of business in the City of Laval, in the Province of Quebec.—*Mr. Lachance.*

Thirty-Second Report of the Clerk of Petitions, pursuant to Standing Order 67(7):

The Clerk of Petitions has the honour to report that the petition of the following, presented on Thursday, November 13, 1980, meets the requirements of Standing Order 67:

Edward P. McGovern, of the Town of Mount Royal, in the Province of Quebec; praying for the passage of an Act to revive Tremus Industries Limited, having its principal place of business in the City of Athelstan, in the Province of Quebec.—*Mr. Lachance.*

At 5.00 o'clock p.m., the House adjourned until Monday at 2.00 o'clock p.m., pursuant to Standing Order 2(1).

Modifications de la composition des comités

Avis ayant été communiqué au Greffier de la Chambre des communes suivant les dispositions de l'alinéa b) du paragraphe (4) de l'article 65 du Règlement, la liste des membres des comités est modifiée, ainsi qu'il suit:

M. Tobin en remplacement de M. Lapierre sur la liste des membres du Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada.

M. Lapierre en remplacement de M. Tobin sur la liste des membres du Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada.

États et rapports déposés auprès du Greffier de la Chambre

Les documents suivants, remis au Greffier de la Chambre, sont déposés sur le Bureau de la Chambre, conformément aux dispositions du paragraphe (1) de l'article 41 du Règlement, savoir:

Trente et unième rapport du greffier des pétitions, conformément au paragraphe (7) de l'article 67 du Règlement, ainsi qu'il suit:

Le greffier des pétitions a l'honneur de faire connaître que la pétition de la requérante dont le nom suit, déposée le jeudi 13 novembre 1980, est conforme aux exigences de l'article 67 du Règlement:

Roger Gagnon, de la ville de Laval, dans la province de Québec; qui sollicite l'adoption d'une loi reconstituant les compagnies Montilac Ltée et Socam Ltée, chacune ayant son principal établissement dans la ville de Laval, dans la province de Québec.—*M. Lachance.*

Trente-deuxième rapport du greffier des pétitions, conformément au paragraphe (7) de l'article 67 du Règlement, ainsi qu'il suit:

Le greffier des pétitions a l'honneur de faire connaître que la pétition de la requérante dont le nom suit, déposée le jeudi 13 novembre 1980, est conforme aux exigences de l'article 67 du Règlement:

Edward P. McGovern, de la ville de Mont-Royal, dans la province de Québec; qui sollicite l'adoption d'une loi reconstituant la compagnie Tremus Industries Limited, ayant son principal établissement dans la ville de Athelstan, dans la province de Québec.—*M. Lachance.*

A cinq heures de l'après-midi, la Chambre s'ajourne à lundi, à deux heures de l'après-midi, en conformité des dispositions du paragraphe (1) de l'article 2 du Règlement.



29 ELIZABETH II — A.D. 1980

N° 94

HOUSE OF COMMONS
CHAMBRE DES COMMUNES

OTTAWA, CANADA

FIRST SESSION
32ND PARLIAMENT

PREMIÈRE SESSION
32^e PARLEMENT

J O U R N A L S

J O U R N A U X

Monday, November 17, 1980

Le lundi 17 novembre 1980

2.00 o'clock p.m.

deux heures de l'après-midi

PRAYERS

Bill C-6, An Act to revise the Bank Act, to amend the Quebec Savings Banks Act and the Bank of Canada Act, to establish the Canadian Payments Association and to amend other Acts in consequence thereof, as reported (with amendments) from the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs, was again considered at the report stage.

Mr. Bussières, seconded by Mr. MacGuigan, moved motion numbered 27,—That Bill C-6, An Act to revise the Bank Act, to amend the Quebec Savings Banks Act and the Bank of Canada Act, to establish the Canadian Payments Association and to amend other Acts in consequence thereof, be amended in Clause 2

(a) by striking out lines 46 to 48 at page 209 and substituting the following therefor:

“motor vehicle having a gross vehicle”

(b) by striking out line 2 at page 211 and substituting the following therefor:

“are situated;

“motor vehicle” means a motorized vehicle designed to be used primarily on a public highway for the transportation of persons or things but does not include

(a) any fire engine, bus, ambulance or utility truck, or

(b) any other special purpose motorized vehicle

that contains significant special features that make it suitable for a specific purpose and that is manufactured by a person other than the vehicle manufacturer who manufactured the basic chassis;”.

And the question being put on the motion, it was agreed to.

By unanimous consent, Mr. Knowles for Mr. Rae, seconded by Miss Jewett, moved motion numbered 28,—That Bill C-6, An Act to revise the Bank Act, to amend the Quebec Savings Banks Act and the Bank of Canada Act, to establish the Canadian Payments Association and to amend other Acts in consequence thereof, be amended in Clause 2 by striking out lines 14 to 17 at page 221 and substituting the following therefor:

“tomer and the”.

And the question being put on the motion, it was negatived, on division.

By unanimous consent, Mr. Knowles for Mr. Rae, seconded by Miss Jewett, moved motion numbered 30,—That Bill C-6, An Act to revise the Bank Act, to amend the Quebec Savings Banks Act and the Bank of Canada Act, to establish the Canadian Payments Association and to amend other Acts in consequence thereof, be amended in Clause 2 by striking out lines 32 to 36 at page 221.

PRIÈRE

Le Bill C-6, Loi remaniant la Loi sur les banques, modifiant la Loi sur les banques d'épargne de Québec et la Loi sur la Banque du Canada, instituant l'Association canadienne des paiements et apportant à certaines autres lois des modifications corrélatives, rapporté avec des amendements par le Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques, est étudié de nouveau à l'étape du rapport.

M. Bussières, appuyé par M. MacGuigan, propose la motion numéro 27,—Qu'on modifie le Bill C-6, Loi remaniant la Loi sur les banques, modifiant la Loi sur les banques d'épargne de Québec et la Loi sur la Banque du Canada, instituant l'Association canadienne des paiements et apportant à certaines autres lois des modifications corrélatives, à l'article 2,

a) en supprimant les lignes 48 et 49, page 208, et

b) en retranchant la ligne 25, page 211 et en la remplaçant par ce qui suit:

«ou d'une province.

«véhicule à moteur» Véhicule motorisé conçu pour être utilisé principalement sur les chemins publics pour le transport de personnes ou de choses, à l'exclusion de:

a) tout autobus, camion utilitaire ou toute voiture de pompiers ou ambulance;

b) tout autre véhicule motorisé destiné à un usage particulier;

qui comporte d'importants éléments spéciaux de nature   le rendre propre à un usage spécifique et qui est carrossé ou équipé par une personne autre que le constructeur du chassis nu d'origine.»

Cette motion, mise aux voix, est agréée.

Du consentement unanime, M. Knowles, au nom de M. Rae, appuyé par M^{lle} Jewett, propose la motion numéro 28,—Qu'on modifie le Bill C-6, Loi remaniant la Loi sur les banques, modifiant la Loi sur les banques d'épargne de Québec et la Loi sur la Banque du Canada, instituant l'Association canadienne des paiements et apportant à certaines autres lois des modifications corrélatives, à l'article 2, en retranchant les lignes 12 à 16, page 221, et en les remplaçant par ce qui suit:

«frais de tenue d'un compte, subordon-».

Cette motion, mise aux voix, est rejetée, sur division.

Du consentement unanime, M. Knowles, au nom de M. Rae, appuyé par M^{lle} Jewett, propose la motion numéro 30,—Qu'on modifie le Bill C-6, Loi remaniant la Loi sur les banques, modifiant la Loi sur les banques d'épargne de Québec et la Loi sur la Banque du Canada, instituant l'Association canadienne des paiements et apportant à certaines autres lois des modifications corrélatives, à l'article 2, en supprimant les lignes 30 à 35, page 221.

And the question being put on the motion, it was negatived, on division.

By unanimous consent, Mr. Knowles for Mr. Rae, seconded by Miss Jewett, moved motion numbered 38,—That Bill C-6, An Act to revise the Bank Act, to amend the Quebec Savings Banks Act and the Bank of Canada Act, to establish the Canadian Payments Association and to amend other Acts in consequence thereof, be amended in Clause 2 by adding immediately after line 43 at page 223 the following new subsection:

“(4.2) A borrower who tenders or pays to the lender all or any amount of the principal amount outstanding under a loan transaction is not liable to pay any penalty on the amount tendered or paid.”

After debate thereon, the question being put on the motion, it was negatived, on division.

By unanimous consent, Mr. Knowles for Mr. Rae, seconded by Mr. Skelly, moved motion numbered 39,—That Bill C-6, An Act to revise the Bank Act, to amend the Quebec Savings Banks Act and the Bank of Canada Act, to establish the Canadian Payments Association and to amend other Acts in consequence thereof, be amended in Clause 2 by adding immediately after line 28 at page 225 the following new section:

“202.1 (1) The Minister has the power to order all chartered banks to lend a set percentage of their revenues at a level of interest determined by the Minister for the following purposes:

- (a) housing, including native housing;
- (b) farm improvement;
- (c) development of small business; and
- (d) economic development

(2) Notwithstanding any other section or part of this Act, the Minister shall

- (a) monitor any and all interest rates and service charges levied by a bank on any deposit, loan, or transaction, including credit card transactions;
- (b) determine the reasonableness of such rates and charges, taking into account:
 - (i) the interest rates set by the Bank of Canada,
 - (ii) the spread between charges to borrowers and charges to depositors, and
 - (iii) actual costs incurred by the bank for the provision of any services for which it levies a charge; and
- (c) order any chartered bank to adjust any interest rates or charges if it is found that such interest rates or charges are unreasonable, following a determination as set out in subsection (2).”

And debate arising thereon;

Cette motion, mise aux voix, est rejetée, sur division.

Du consentement unanime, M. Knowles, au nom de M. Rae, appuyé par M^{lle} Jewett, propose la motion numéro 38,—Qu'on modifie le Bill C-6, Loi remaniant la Loi sur les banques, modifiant la Loi sur les banques d'épargne de Québec et la Loi sur la Banque du Canada, instituant l'Association canadienne des paiements et apportant à certaines autres lois des modifications corrélatives, à l'article 2, en ajoutant immédiatement après la ligne 41, page 223, le nouveau paragraphe suivant:

«(4.2) Un emprunteur qui offre de payer ou paie au prêteur tout ou partie du principal impayé d'un emprunt n'est tenu de payer aucune pénalité sur le montant offert ou payé.»

Après débat, cette motion, mise aux voix, est rejetée, sur division.

Du consentement unanime, M. Knowles, au nom de M. Rae, appuyé par M. Skelly, propose la motion numéro 39,—Qu'on modifie le Bill C-6, Loi remaniant la Loi sur les banques, modifiant la Loi sur les banques d'épargne de Québec et la Loi sur la Banque du Canada, instituant l'Association canadienne des paiements et apportant à certaines autres lois des modifications corrélatives, à l'article 2, en ajoutant immédiatement après la ligne 29, page 225, le nouvel article suivant:

«202.1 (1) Le Ministre est habilité à ordonner à toutes les banques à charte de prêter à un niveau d'intérêt qu'il détermine un certain pourcentage de leurs revenus aux fins suivantes:

- a) le logement, notamment le logement des autochtones;
- b) l'amélioration des fermes;
- c) le développement des petites entreprises; et
- d) le développement économique

(2) Nonobstant tout autre article ou toute autre partie de la présente loi, le Ministre doit

- a) surveiller les taux d'intérêt et frais de service appliqués par la banque aux dépôts, prêts ou opérations, y compris les opérations relatives aux cartes de crédit;
- b) à déterminer si ces taux et frais sont raisonnables compte tenu:
 - (i) des taux d'intérêt fixés par la Banque du Canada,
 - (ii) de l'écart entre les frais des emprunteurs et ceux des déposants, et
 - (iii) de ce que la fourniture des services pour lesquels elle prélève des frais coûte réellement à la banque; et
- c) à ordonner à une banque de rajuster des taux d'intérêt ou des frais si, par suite de la détermination prévue au paragraphe (2), ces taux ou frais se sont avérés déraisonnables.»

Il s'élève un débat;

[At 5.00 o'clock p.m., Private Members' Business was called pursuant to Standing Order 15(4)]

(Notices of Motions)

Mr. Beatty, seconded by Mr. Kempling, moved,—That, in the opinion of this House, the government should consider the advisability of introducing legislation to increase control and accountability of Crown corporations such as the provisions of Bill C-27, An Act respecting Crown corporations and matters relating or incidental thereto, which was introduced in the First Session of the Thirty-first Parliament.—(Notice of Motion No. 8).

And debate arising thereon;

The hour for Private Members' Business expired.

Consideration was resumed at the report stage of Bill C-6, An Act to revise the Bank Act, to amend the Quebec Savings Banks Act and the Bank of Canada Act, to establish the Canadian Payments Association and to amend other Acts in consequence thereof, as reported (with amendments) from the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs.

Debate was resumed on motion numbered 39 of Mr. Rae, seconded by Mr. Skelly,—That Bill C-6, An Act to revise the Bank Act, to amend the Quebec Savings Banks Act and the Bank of Canada Act, to establish the Canadian Payments Association and to amend other Acts in consequence thereof, be amended in Clause 2 by adding immediately after line 28 at page 225 the following new section:

“202.1 (1) The Minister has the power to order all chartered banks to lend a set percentage of their revenues at a level of interest determined by the Minister for the following purposes:

- (a) housing, including native housing;
- (b) farm improvement;
- (c) development of small business; and
- (d) economic development

(2) Notwithstanding any other section or part of this Act, the Minister shall

- (a) monitor any and all interest rates and service charges levied by a bank on any deposit, loan, or transaction, including credit card transactions;
- (b) determine the reasonableness of such rates and charges, taking into account:
 - (i) the interest rates set by the Bank of Canada,
 - (ii) the spread between charges to borrowers and charges to depositors, and
 - (iii) actual costs incurred by the bank for the provision of any services for which it levies a charge; and

(A cinq heures de l'après-midi, appel des affaires émanant des députés, suivant les dispositions du paragraphe (4) de l'article 15 du Règlement)

(Avis de motions)

M. Beatty, appuyé par M. Kempling, propose,—Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait étudier l'opportunité de présenter des mesures législatives comme le Bill C-27, Loi concernant les sociétés de la Couronne et des matières connexes, qui avait été présenté lors de la Première session du trente et unième Parlement, afin d'accroître le contrôle exercé sur les sociétés de la Couronne et d'exiger d'elles des comptes plus rigoureux.—(Avis de motion n° 8).

Il s'élève un débat;

L'heure réservée aux affaires émanant des députés est expirée.

L'étude reprend à l'étape du rapport du Bill C-6, Loi remaniant la Loi sur les banques, modifiant la Loi sur les banques d'épargne de Québec et la Loi sur la Banque du Canada, instituant l'Association canadienne des paiements et apportant à certaines autres lois des modifications corrélatives, rapporté avec des amendements par le Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques.

Le débat reprend sur la motion numéro 39 de M. Rae, appuyé par M. Skelly,—Qu'on modifie le Bill C-6, Loi remaniant la Loi sur les banques, modifiant la Loi sur les banques d'épargne de Québec et la Loi sur la Banque du Canada, instituant l'Association canadienne des paiements et apportant à certaines autres lois des modifications corrélatives, à l'article 2, en ajoutant immédiatement après la ligne 29, page 225, le nouvel article suivant:

«202.1 (1) Le Ministre est habilité à ordonner à toutes les banques à charte de prêter à un niveau d'intérêt qu'il détermine un certain pourcentage de leurs revenus aux fins suivantes:

- a) le logement, notamment le logement des autochtones;
- b) l'amélioration des fermes;
- c) le développement des petites entreprises; et
- d) le développement économique

2) Nonobstant tout autre article ou toute autre partie de la présente loi, le Ministre doit

- a) surveiller les taux d'intérêt et frais de service appliqués par la banque aux dépôts, prêts ou opérations, y compris les opérations relatives aux cartes de crédit;
- b) à déterminer si ces taux et frais sont raisonnables compte tenu:
 - (i) des taux d'intérêt fixés par la Banque du Canada,
 - (ii) de l'écart entre les frais des emprunteurs et ceux des déposants, et
 - (iii) de ce que la fourniture des services pour lesquels elle prélève des frais coûte réellement à la banque; et

(c) order any chartered bank to adjust any interest rates or charges if it is found that such interest rates or charges are unreasonable, following a determination as set out in subsection (2)."

After further debate, the question being put on the motion, it was negatived, on division.

By unanimous consent, Mr. Knowles for Mr. Rae, seconded by Mr. Parker, moved motion numbered 40,—That Bill C-6, An Act to revise the Bank Act, to amend the Quebec Savings Banks Act and the Bank of Canada Act, to establish the Canadian Payments Association and to amend other Acts in consequence thereof, be amended in Clause 2 by adding immediately after line 28 at page 225 the following new section:

"202.2(1) A bank shall inform its customers who may be eligible, of any federal government financial assistance programs offered through the banks.

(2) A bank may not require a borrower to provide collateral in excess of 100% of the value of a loan.

(3) A bank shall provide a borrower who has applied for a loan and been turned down with a clear statement of the reasons why a loan was denied.

(4) Where, on an application to, and in proceedings before, a superior court of a province, a county court or any other court of competent jurisdiction in a province, it is determined by the court, that

(a) the credit charge rate in a lending transaction was unwarranted, or

(b) the refusal of a bank to lend to a borrower was unwarranted,

the court may reopen the transaction, set aside, either in whole or in part, revise or alter any agreement made or security given in respect of the transaction in the case of the transaction in the case of paragraph (a), require the lender to enter into a loan transaction, in the case of paragraph (b)."

And the question being put on the motion, it was negatived, on division.

By unanimous consent, Mr. Knowles for Mr. Rae, seconded by Mr. Parker, moved motion numbered 41,—That Bill C-6, An Act to revise the Bank Act, to amend the Quebec Savings Banks Act and the Bank of Canada Act, to establish the Canadian Payments Association and to amend other Acts in consequence thereof, be amended in Clause 2 by adding immediately after line 42 at page 225 the following new subsection:

"(1.1) A bank shall cash all cheques issued by the Government of Canada and shall not make a charge regardless if the person holds an account with the bank, provided the person provides proper identification."

And the question being put on the motion, it was negatived, on division.

c) à ordonner à une banque de rajuster des taux d'intérêt ou des frais si, par suite de la détermination prévue au paragraphe (2), ces taux ou frais se sont avérés déraisonnables.»

Après plus ample débat, cette motion, mise aux voix, est rejetée, sur division.

Du consentement unanime, M. Knowles, au nom de M. Rae, appuyé par M. Parker, propose la motion numéro 40,—Qu'on modifie le Bill C-6, Loi remaniant la Loi sur les banques, modifiant la Loi sur les banques d'épargne de Québec et la Loi sur la Banque du Canada, instituant l'Association canadienne des paiements et apportant à certaines autres lois des modifications corrélatives, à l'article 2, en ajoutant immédiatement après la ligne 29, page 225, le nouvel article suivant:

«202.2 (1) La banque doit mettre ceux de ses clients qui pourraient en bénéficier au courant des programmes d'aide financière du gouvernement fédéral offerts par l'intermédiaire des banques.

(2) La banque ne peut exiger d'un emprunteur une garantie subsidiaire supérieure à 100% de la valeur du prêt.

(3) La banque doit fournir à un emprunteur auquel elle a refusé un prêt une déclaration claire des raisons du refus.

(4) Lorsqu'une cour supérieure provinciale, une cour de comté ou tout autre cour compétente dans une province juge, sur demande, dans des procédures intentées devant elle, que

a) le taux des frais prélevés pour un crédit dans une opération de prêt n'était pas justifié, ou que

b) le refus opposé par une banque à une demande de prêt faite par un emprunteur n'était pas justifié

la cour peut considérer l'opération comme non conclue, annuler, en totalité ou en partie, reviser ou modifier tout accord passé ou toute garantie donnée relativement à l'opération dans un cas relevant de l'alinéa a) et exiger que le prêteur consente un prêt dans un cas relevant de l'alinéa b).»

Cette motion, mise aux voix, est rejetée, sur division.

Du consentement unanime, M. Knowles, au nom de M. Rae, appuyé par M. Parker, propose la motion numéro 41,—Qu'on modifie le Bill C-6, Loi remaniant la Loi sur les banques, modifiant la Loi sur les banques d'épargne de Québec et la Loi sur la Banque du Canada, instituant l'Association canadienne des paiements et apportant à certaines autres lois des modifications corrélatives, à l'article 2, en ajoutant immédiatement après la ligne 43, page 225, le nouveau paragraphe suivant:

«(1.1) La banque doit payer sans frais d'encaissement aux bénéficiaires qui lui présentent les pièces d'identité nécessaires tous les chèques émis par le gouvernement du Canada, que ces bénéficiaires aient ou non un compte à la banque».

Cette motion, mise aux voix, est rejetée, sur division.

Mr. Lambert, seconded by Mr. Friesen, moved motion numbered 42,—That Bill C-6, An Act to revise the Bank Act, to amend the Quebec Savings Banks Act and the Bank of Canada Act, to establish the Canadian Payments Association and to amend other Acts in consequence thereof, be amended in Clause 2 by striking out line 11 at page 231 and substituting the following therefor:

“banks;

(d) Canadian currency deposits with any bank that was a bank at the coming into force of this Act and that, as at the end of the financial year immediately preceding the coming into force of this Act, had total assets of three billion dollars or less, if such deposits have an original term of maturity of one year or more and are not encashable, and encashable Canadian currency deposits with such a bank that are not encashable until after one year from the date of issue; and”

and that paragraph (d) be renumbered (e).

After debate thereon, the question being put on the motion, it was negatived, on division.

By unanimous consent, Mr. Knowles for Mr. Rae, seconded by Mr. Ittinuar, moved motion numbered 43,—That Bill C-6, An Act to revise the Bank Act, to amend the Quebec Savings Banks Act and the Bank of Canada Act, to establish the Canadian Payments Association and to amend other Acts in consequence thereof, be amended in Clause 2 by striking out lines 33 to 37 at page 238 and substituting the following therefor:

“for the financial year;

(f) the policy and guidelines used in credit extension, including

(i) consumer credit standards and legal requirements

(ii) interest rate charges

(iii) loan fees, and

(iv) the title insurance, closing costs, terms and conditions on real estate loans, appraised value of property and collateral;

(g) the policies regarding the purchase of goods and services, including competitive bidding practices;

(h) the policies for selecting sites for branches;

(i) the real estate conflict of interest policy;

(j) policies and procedures for safeguarding confidentially, records, customer information;

(k) advertising practices;

(l) procedure for customer complaints;

(m) contributions to political campaign funds;

M. Lambert, appuyé par M. Friesen, propose la motion numéro 42,—Qu'on modifie le Bill C-6, Loi remaniant la Loi sur les banques, modifiant la Loi sur les banques d'épargne de Québec et la Loi sur la Banque du Canada, instituant l'Association canadienne des paiements et apportant à certaines autres lois des modifications corrélatives, à l'article 2, en ajoutant immédiatement après la ligne 11, page 231, ce qui suit:

«d) des dépôts en monnaie canadienne effectués auprès de toute banque qui était une banque lors de l'entrée en vigueur de la présente loi et qui, à la fin de l'année financière précédant cette entrée en vigueur, avait un actif total égal ou inférieur à trois milliards de dollars, s'il s'agit de dépôts non encaissables à échéance originale d'un an ou plus, ni des dépôts en monnaie canadienne encaissables, effectués auprès d'une telle banque, lorsqu'ils ne sont encaissables que plus d'un an après la date à laquelle ils ont été effectués;»

et que l'alinéa suivant soit renuméroté en conséquence.

Après débat, cette motion, mise aux voix, est rejetée, sur division.

Du consentement unanime, M. Knowles, au nom de M. Rae, appuyé par M. Ittinuar, propose la motion numéro 43,—Qu'on modifie le Bill C-6, Loi remaniant la Loi sur les banques, modifiant la Loi sur les banques d'épargne de Québec et la Loi sur la Banque du Canada, instituant l'Association canadienne des paiements et apportant à certaines autres lois des modifications corrélatives, à l'article 2, en retranchant les lignes 36 à 39, page 238, et en la remplaçant par ce qui suit:

«cours de l'exercice;

f) les principes et directives utilisés pour le crédit, notamment

(i) les normes et exigences légales du crédit à la consommation

(ii) les taux d'intérêt appliqués

(iii) les honoraires appliqués aux prêts, et

(iv) les assurances, les frais de passation, les clauses des prêts hypothécaires, l'évaluation des biens et nantissements;

g) les principes concernant l'achat de marchandises et services, notamment les méthodes d'offres concurrentielles;

h) les principes déterminant le choix des emplacements des succursales;

i) les principes du conflit d'intérêt en matière immobilière;

j) les principes et méthodes de protection du secret, des documents, de l'information de la clientèle;

k) les méthodes publicitaires;

l) la procédure de règlement des plaintes des clients;

m) les contributions aux caisses électorales;

- (n) names and functions of bank legislative lobbyists;
- (o) policies on political contributions and activities involving foreign governments: breaches of those policies;
- (p) criteria for selecting recipients of charitable contributions and grants;
- (q) charts showing the organization and structure of the bank, its subsidiaries and affiliates, including foreign corporations and the functions and legal relationship between them;
- (r) the membership, functions and objectives of board and management committees; and
- (s) a statement of types of shares, size of holdings and residences of shareholders."

After debate thereon, the question being put on the motion, it was negatived, on division.

By unanimous consent, Mr. Knowles for Mr. Rae, seconded by Mr. Ittinuar, moved motion numbered 44,—That Bill C-6, An Act to revise the Bank Act, to amend the Quebec Savings Banks Act and the Bank of Canada Act, to establish the Canadian Payments Association and to amend other Acts in consequence thereof, be amended in Clause 2 by adding immediately after line 37 at page 238 the following new subsection:

"(3.1) A bank shall include in its annual statement and make available on request

- (a) the criteria and procedures for selecting all Directors and their other corporate affiliations;
- (b) a description of the functions and duties of Directors;
- (c) the retainers paid to directors;
- (d) the total of loans made to directors and any companies to which they are affiliated;
- (e) the guidelines covering conflict of interest;
- (f) the criteria used to set salary structure, salary grade system and salary ranges;
- (g) the special benefits and programs available to employees; and
- (h) the number of overseas employees."

And the question being put on the motion, it was negatived, on division.

Mr. Friesen, seconded by Mr. Lambert, moved motion numbered 46,—That Bill C-6, An Act to revise the Bank Act, to amend the Quebec Savings Banks Act and the Bank of Canada Act, to establish the Canadian Payments Association and to amend other Acts in consequence thereof, be amended in Clause 2 by striking out lines 45 to 49 at page 265 and lines 1 to 7 at page 266 and substituting the following therefor:

- n) les noms et fonctions des démarcheurs parlementaires de la banque;
- o) les principes relatifs aux contributions et activités politiques en rapport avec des gouvernements étrangers: les manquements au respect de ces principes;
- p) les critères de sélection des bénéficiaires de contributions et dons de charité;
- q) des organigrammes montrant l'organisation et la structure de la banque, de ses filiales et sociétés affiliées, y compris les sociétés étrangères, leurs fonctions et les relations qui existent légalement entre elles;
- r) la constitution, les fonctions et les objectifs des comités du conseil d'administration et de la direction;
- s) un état des catégories d'actions, de l'importance des avoirs et des résidences des actionnaires."

Après débat, cette motion, mise aux voix, est rejetée, sur division.

Du consentement unanime, M. Knowles, au nom de M. Rae, appuyé par M. Ittinuar, propose la motion numéro 44,—Qu'on modifie le Bill C-6, Loi remaniant la Loi sur les banques, modifiant la Loi sur les banques d'épargne de Québec et la Loi sur la Banque du Canada, instituant l'Association canadienne des paiements et apportant à certaines autres lois des modifications corrélatives, à l'article 2, en ajoutant immédiatement après la ligne 39, page 238, le nouveau paragraphe suivant:

"(3.1) La banque doit inclure dans son rapport annuel et faire reconnaître sur demande

- a) les critères et procédures du choix de tous les administrateurs, ainsi que les postes qu'ils occupent dans d'autres sociétés;
- b) les fonctions des administrateurs;
- c) les jetons de présence payés aux administrateurs,
- d) le total des prêts consentis aux administrateurs et aux compagnies dont ils font partie;
- e) les directives relatives aux conflits d'intérêt;
- f) les critères utilisés pour établir la structure des traitements, le système d'échelonnement des traitements, les échelles des traitements;
- g) les prestations et programmes spéciaux dont disposent les employés; et
- h) le nombre d'employés outre-mer."

Cette motion, mise aux voix, est rejetée, sur division.

M. Friesen, appuyé par M. Lambert, propose la motion numéro 46,—Qu'on modifie le Bill C-6, Loi remaniant la Loi sur les banques, modifiant la Loi sur les banques d'épargne de Québec et la Loi sur la Banque du Canada, instituant l'Association canadienne des paiements et apportant à certaines autres lois des modifications corrélatives, à l'article 2, en retranchant les lignes 39 à 43, page 265, et les lignes 1 à 6, page 266, et en les remplaçant par ce qui suit:

“(4) The Inspector, whenever he has reason to believe that an offence against this Act or the Criminal Code of Canada has been or is about to be committed by a bank or by any director, officer or employee of a bank, shall make such examination and inquiry and at the conclusion thereof shall report to the Minister and, if an offence is still believed to have been committed, also refer all relevant information and documents to the Commercial Crime Branch of the Royal Canadian Mounted Police for immediate investigation and for the purpose of determining facts the Commercial Crime Branch shall make or cause to be made such examination and inquiry and at the conclusion thereof shall report thereon to the Solicitor General of Canada, the Minister of Justice and the Minister of Finance, with recommendations as to whether charges should be laid.”

After debate thereon, the question being put on the motion, it was negatived, on division.

By unanimous consent, Mr. Knowles for Mr. Rae, seconded by Mr. Parker, moved motion numbered 47,—That Bill C-6, An Act to revise the Bank Act, to amend the Quebec Savings Banks Act and the Bank of Canada Act, to establish the Canadian Payments Association and to amend other Acts in consequence thereof, be amended in Clause 2 by striking out lines 27 to 47 at page 266.

And the question being put on the motion, it was negatived, on division.

Mr. Lambert, seconded by Mr. Friesen, moved motion numbered 48,—That Bill C-6, An Act to revise the Bank Act, to amend the Quebec Savings Banks Act and the Bank of Canada Act, to establish the Canadian Payments Association and to amend other Acts in consequence thereof, be amended in Clause 2 by adding immediately after line 48 at page 268 the following new subsection:

“(5) Notwithstanding subsection (1), the Inspector shall disclose, on a confidential basis, to any Standing or Special Committee of Parliament charged with examining the business of banking, the Bank Act, or any other statutes of Parliament relating thereto, information

(a) regarding the business or affairs of any bank carrying on business in Canada

(b) received in the course of an international exchange of information such as is referred to in paragraph (2) (b)

(c) furnished to the Inspector pursuant to subsection 303(7)

(d) of a general nature pertaining to the business of banking

provided that such information is requested of the Inspector in a formal resolution adopted by such a committee.”

«(4) L'inspecteur, lorsqu'il a lieu de croire qu'une banque, un administrateur, un dirigeant ou un employé de banque a commis ou s'apprête à commettre une infraction à la présente loi ou au Code criminel, doit procéder à l'examen et à l'enquête et présenter ensuite au Ministre son rapport à ce sujet. S'il continue de croire qu'une infraction a été commise, il doit aussi communiquer, pour investigation immédiate, tous les renseignements et documents pertinents à la Direction des infractions du commerce de la Gendarmerie royale du Canada et qui, aux fins de vérifier les faits, doit procéder ou faire procéder à l'examen et à l'enquête et présenter ensuite au solliciteur général du Canada, au ministre de la Justice et au ministre des Finances son rapport à ce sujet en indiquant s'il y a ou non lieu d'intenter des poursuites».

Après débat, cette motion, mise aux voix, est rejetée, sur division.

Du consentement unanime, M. Knowles, au nom de M. Rae, appuyé par M. Parker, propose la motion numéro 47,—Qu'on modifie le Bill C-6, Loi remaniant la Loi sur les banques, modifiant la Loi sur les banques d'épargne de Québec et la Loi sur la Banque du Canada, instituant l'Association canadienne des paiements et apportant à certaines autres lois des modifications corrélatives, à l'article 2, en supprimant les lignes 27 à 44, page 266.

Cette motion, mise aux voix, est rejetée, sur division.

M. Lambert, appuyé par M. Friesen, propose la motion numéro 48,—Qu'on modifie le Bill C-6, Loi remaniant la Loi sur les banques, modifiant la Loi sur les banques d'épargne de Québec et la Loi sur la Banque du Canada, instituant l'Association canadienne des paiements et apportant à certaines autres lois des modifications corrélatives, à l'article 2, en ajoutant immédiatement après la ligne 45, page 268, le nouveau paragraphe suivant:

«(5) Nonobstant le paragraphe (1), l'Inspecteur doit communiquer, à titre confidentiel, à tout Comité permanent ou spécial du Parlement chargé d'étudier les questions bancaires, la Loi sur les banques ou toute autre loi du Parlement connexe, des renseignements

a) sur les affaires internes ou les activités de toute banque opérant au Canada

b) reçus dans le cadre de l'échange d'informations sur le plan international conformément aux dispositions de l'alinéa (2) b)

c) fournis à l'Inspecteur en application du paragraphe 303 (7)

d) d'ordre général relatifs aux affaires bancaires

pourvu que l'Inspecteur reçoive du Comité une résolution adoptée en bonne et due forme lui demandant ces renseignements.»

and by renumbering the present subsection (5) as subsection (6).

After debate thereon, the question being put on the motion, it was negatived, on division.

By unanimous consent, Mr. Knowles for Mr. Rae, seconded by Mr. Blaikie, moved motion numbered 49,—That Bill C-6, An Act to revise the Bank Act, to amend the Quebec Savings Banks Act and the Bank of Canada Act, to establish the Canadian Payments Association and to amend other Acts in consequence thereof, be amended in Clause 2 by striking out subsections (2) to (8) of section 302 and sections 303 to 307 inclusive at pages 306 to 318.

And the question being put on the motion, a recorded division was deferred pursuant to Standing Order 75(11).

Mr. Lambert, seconded by Mr. Kempling, moved motion numbered 50,—That Bill C-6, An Act to revise the Bank Act, to amend the Quebec Savings Banks Act and the Bank of Canada Act, to establish the Canadian Payments Association and to amend other Acts in consequence thereof, be amended in Clause 2 by striking out line 29 at page 308 and substituting the following therefor:

“ten per cent of the total domestic assets”.

After debate thereon, the question being put on the motion, a recorded division was deferred pursuant to Standing Order 75(11).

By unanimous consent, Miss MacDonald for Mr. Stevens, seconded by Mr. Lambert, moved motion numbered 51,—That Bill C-6, An Act to revise the Bank Act, to amend the Quebec Savings Banks Act and the Bank of Canada Act, to establish the Canadian Payments Association and to amend other Acts in consequence thereof, be amended in Clause 2 by adding immediately after line 48 at page 309 the following:

“(2.1) Where a foreign bank would be deemed to be a corporation associated with another foreign bank under Section 303(2) by reason of any class of its shares being owned directly or indirectly by the other foreign bank and

(a) not more than fifty percent of the issued and outstanding shares of such class are owned directly or indirectly by the other foreign bank at the coming into force of this Act;

(b) the issued and outstanding shares of any class of the first foreign bank owned directly or indirectly by the other foreign bank were owned by it prior to May 18, 1978; and

(c) each of the foreign banks owned one or more subsidiary corporations that carried on business in Canada prior to May 18, 1978;

et en renumérotant le paragraphe (5) qui devient paragraphe (6).

Après débat, cette motion, mise aux voix, est rejetée, sur division.

Du consentement unanime, M. Knowles, au nom M. Rae, appuyé par M. Blaikie, propose la motion numéro 49,—Qu'on modifie le Bill C-6, Loi remaniant la Loi sur les banques, modifiant la Loi sur les banques d'épargne de Québec et la Loi sur la Banque du Canada, instituant l'Association canadienne des paiements et apportant à certaines autres lois des modifications corrélatives, à l'article 2, en supprimant les paragraphes (2) à (8) de l'article 302 et les articles 303 à 307 inclusivement, pages 306 à 318.

Cette motion est mise aux voix et, en conformité des dispositions du paragraphe (11) de l'article 75 du Règlement, le vote par appel nominal est différé.

M. Lambert, appuyé par M. Kempling, propose la motion numéro 50,—Qu'on modifie le Bill C-6, Loi remaniant la Loi sur les banques, modifiant la Loi sur les banques d'épargne de Québec et la Loi sur la Banque du Canada, instituant l'Association canadienne des paiements et apportant à certaines autres lois des modifications corrélatives, à l'article 2, en retranchant la ligne 29, page 308, et en la remplaçant par ce qui suit:

«un montant qui dépasserait dix pour cent».

Après débat, cette motion est mise aux voix et, en conformité des dispositions du paragraphe (11) de l'article 75 du Règlement, le vote par appel nominal est différé.

Du consentement unanime, M^{lle} MacDonald, au nom de M. Stevens, appuyée par M. Lambert, propose la motion numéro 51,—Qu'on modifie le Bill C-6, Loi remaniant la Loi sur les banques, modifiant la Loi sur les banques d'épargne de Québec et la Loi sur la Banque du Canada, instituant l'Association canadienne des paiements et apportant à certaines autres lois des modifications corrélatives, à l'article 2, en ajoutant immédiatement après la ligne 45, page 309, ce qui suit:

«(2.1) Lorsqu'une banque étrangère serait réputée être une société ayant des liens avec une autre banque étrangère en vertu de l'article 303 (2) du fait que l'autre banque étrangère détient, même immédiatement, une catégorie de ses actions et

a) que l'autre banque étrangère ne détient pas, même indirectement, plus de cinquante pour cent d'actions en circulation de cette catégorie lors de l'entrée en vigueur de la présente loi;

b) que les actions en circulation de n'importe quelle catégorie de la première banque étrangère détenues, même indirectement, par l'autre banque étrangère n'étaient pas détenues par elle avant le 18 mai 1978; et

c) que chacune des banques étrangères était propriétaire d'une ou plusieurs sociétés filiales qui exerçaient leurs activités au Canada avant le 18 mai 1978;

the other foreign bank shall, for the purposes of this Part, be deemed not to own any shares of the first foreign bank.”

And the question being put on the motion, it was negatived, on division.

Mr. Lambert, seconded by Mr. Kempling, moved motion numbered 53,—That Bill C-6, An Act to revise the Bank Act, to amend the Quebec Savings Banks Act and the Bank of Canada Act, to establish the Canadian Payments Association and to amend other Acts in consequence thereof, be amended in Clause 2 by adding immediately after line 35 at page 321 the following new paragraph:

“(b) with the approval of the Inspector General of Banks, in relation to a business that, although engaged in financial activities, does not compete with banks incorporated under this Act in both lending money and accepting deposit liabilities;”

and by renumbering the subsequent paragraphs accordingly.

After debate thereon, the question being put on the motion, it was negatived, on division.

By unanimous consent, Mr. Knowles for Mr. Skelly, seconded by Mr. Ittinuar, moved motion numbered 58,—That Bill C-6, An Act to revise the Bank Act, to amend the Quebec Savings Banks Act and the Bank of Canada Act, to establish the Canadian Payments Association and to amend other Acts in consequence thereof, be amended in Clause 62 by adding immediately after line 39 at page 431 the following:

“(1.1) The Minister of Finance shall appoint an individual(s) to be a director of the Association.”

And the question being put on the motion, it was negatived, on division.

Mr. Lambert, seconded by Miss MacDonald, moved motion numbered 24,—That Bill C-6, An Act to revise the Bank Act, to amend the Quebec Savings Banks Act and the Bank of Canada Act, to establish the Canadian Payments Association and to amend other Acts in consequence thereof, be amended in Clause 2 by striking out line 14 at page 177 and substituting the following therefor:

“that are made by the bank, and by any company engaged in mortgage lending in which the bank has an ownership interest, on the security”.

Mr. Lambert, seconded by Miss MacDonald, moved motion numbered 26,—That Bill C-6, An Act to revise the Bank Act, to amend the Quebec Savings Banks Act and the Bank of Canada Act, to establish the Canadian Payments Association and to amend other Acts in consequence thereof, be amended in Clause 2 by adding immediately after line 29 at page 177 the following new subsections:

l'autre banque étrangère est, aux fins de la présente Partie, réputée ne pas détenir d'actions de la première banque étrangère.»

Après débat, cette motion, mise aux voix, est rejetée, sur division.

M. Lambert, appuyé par M. Kempling, propose la motion numéro 53,—Qu'on modifie le Bill C-6, Loi remaniant la Loi sur les banques, modifiant la Loi sur les banques d'épargne de Québec et la Loi sur la Banque du Canada, instituant l'Association canadienne des paiements et apportant à certaines autres lois des modifications corrélatives, à l'article 2, en ajoutant immédiatement après la ligne 43, page 321, le nouvel alinéa suivant:

«b) avec l'approbation de l'inspecteur général des banques, pour une entreprise qui, bien qu'ayant des activités financières, n'est pas en concurrence avec des banques constituées en vertu de la présente loi dans les deux domaines des prêts d'argent et de l'acceptation du passif-dépôt;»

et que les alinéas suivants soient renumérotés en conséquence.

Après débat, cette motion, mise aux voix, est rejetée, sur division.

Du consentement unanime, M. Knowles, au nom de M. Skelly, appuyé par M. Ittinuar, propose la motion numéro 58,—Qu'on modifie le Bill C-6, Loi remaniant la Loi sur les banques, modifiant la Loi sur les banques d'épargne de Québec et la Loi sur la Banque du Canada, instituant l'Association canadienne des paiements et apportant à certaines autres lois des modifications corrélatives, à l'article 62, en ajoutant immédiatement après la ligne 34, page 431, ce qui suit:

«(1.1) Le ministre des Finances nomme un administrateur de l'Association.»

Cette motion, mise aux voix, est rejetée, sur division.

M. Lambert, appuyé par M^{lle} MacDonald, propose la motion numéro 24,—Qu'on modifie le Bill C-6, Loi remaniant la Loi sur les banques, modifiant la Loi sur les banques d'épargne de Québec et la Loi sur la Banque du Canada, instituant l'Association canadienne des paiements et apportant à certaines autres lois des modifications corrélatives, à l'article 2, en retranchant la ligne 17, page 177, et en la remplaçant par ce qui suit:

«avances accordés par elle, et par toute compagnie accordant des prêts hypothécaires dans laquelle elle a des droits de propriété, moyennant».

M. Lambert, appuyé par M^{lle} MacDonald, propose la motion numéro 26,—Qu'on modifie le Bill C-6, Loi remaniant la Loi sur les banques, modifiant la Loi sur les banques d'épargne de Québec et la Loi sur la Banque du Canada, instituant l'Association canadienne des paiements et apportant à certaines autres lois des modifications corrélatives, à l'article 2, en ajoutant immédiatement après la ligne 31, page 177, les nouveaux paragraphes suivants:

“(3) Should more than one bank have ownership interest in any individual company engaged in mortgage lending, the principal amount outstanding of all mortgages of that company shall be apportioned to each bank for the purposes of subsection (2) in direct proportion to each bank's ownership interest in that company.

(4) Should the aggregate principal amount outstanding of mortgage loans made by a bank and any company engaged in mortgage lending in which the bank has an ownership interest exceed the limitations imposed by subsection (2) when this Act comes into force, the bank and any mortgage lending company in which the bank has a controlling interest shall not be allowed to increase the total principal amount outstanding of mortgage loans until the bank is in compliance with the limitations imposed by subsection (2).”

and by renumbering the present subsection (3) as subsection (5).

And the question being put on the motions, it was negatived, on division.

By unanimous consent, Mr. Knowles for Mr. Rae, seconded by Mr. Blaikie, moved motion numbered 29,—That Bill C-6, An Act to revise the Bank Act, to amend the Quebec Savings Banks Act and the Bank of Canada Act, to establish the Canadian Payments Association and to amend other Acts in consequence thereof, be amended in Clause 2 by striking out line 28 at page 221 and substituting the following therefor:

“manner prescribed by subsection (6), the”.

By unanimous consent, Mr. Knowles for Mr. Rae, seconded by Mr. Blaikie, moved motion numbered 31,—That Bill C-6, An Act to revise the Bank Act, to amend the Quebec Savings Banks Act and the Bank of Canada Act, to establish the Canadian Payments Association and to amend other Acts in consequence thereof, be amended in Clause 2 by striking out line 1 at page 222 and substituting the following therefor:

“by subsection (6), the way in which the”.

By unanimous consent, Mr. Knowles for Mr. Rae, seconded by Mr. Blaikie, moved motion numbered 32,—That Bill C-6, An Act to revise the Bank Act, to amend the Quebec Savings Banks Act and the Bank of Canada Act, to establish the Canadian Payments Association and to amend other Acts in consequence thereof, be amended in Clause 2 by striking out lines 4 to 24 at page 222 and substituting the following therefor:

“(6) (a) A bank shall disclose to depositors the rate of interest and manner of calculation that reflect the annual rate of interest;

(b) for accounts where a depositor may have to give prior notice for the withdrawal of funds, earnings shall be given, on the basis of the rate disclosed, for exactly the number of days an amount has remained on deposit;

«(3) Si plusieurs banques ont des droits de propriété dans la même compagnie accordant des prêts hypothécaires, le principal impayé de toutes les hypothèques de cette compagnie doit être réparti entre ces banques aux fins du paragraphe (2) en proportion directe des droits de propriété de chacune d'elles dans cette compagnie.

(4) Si le total du principal impayé des prêts hypothécaires accordés par une banque et par une compagnie accordant de tels prêts dans laquelle la banque a des droits de propriété dépasse les limites imposées par le paragraphe (2) lors de l'entrée en vigueur de la présente loi, la banque ni la compagnie accordant des prêts hypothécaires dans laquelle la banque a un intérêt prépondérant ne pourront augmenter le total du principal impayé des prêts hypothécaires tant que la banque ne satisfera pas aux limites imposées par le paragraphe (2).»

et en renumérotant le paragraphe (3) qui devient le paragraphe (5).

Ces motions, mises aux voix, sont rejetées, sur division.

Du consentement unanime, M. Knowles, au nom de M. Rae, appuyé par M. Blaikie, propose la motion numéro 29,—Qu'on modifie le Bill C-6, Loi remaniant la Loi sur les banques, modifiant la Loi sur les banques d'épargne de Québec et la Loi sur la Banque du Canada, instituant l'Association canadienne des paiements et apportant à certaines autres lois des modifications corrélatives, à l'article 2, en retranchant la ligne 27, page 221, et en la remplaçant par ce qui suit:

«modalités prescrites au paragraphe (6), le».

Du consentement unanime, M. Knowles, au nom de M. Rae, appuyé par M. Blaikie, propose la motion numéro 31,—Qu'on modifie le Bill C-6, Loi remaniant la Loi sur les banques, modifiant la Loi sur les banques d'épargne de Québec et la Loi sur la Banque du Canada, instituant l'Association canadienne des paiements et apportant à certaines autres lois des modifications corrélatives, à l'article 2, en retranchant la ligne 1, page 222, et en la remplaçant par ce qui suit:

«crites au paragraphe (6), le mode de calcul».

Du consentement unanime, M. Knowles, au nom de M. Rae, appuyé par M. Blaikie, propose la motion numéro 32,—Qu'on modifie le Bill C-6, Loi remaniant la Loi sur les banques, modifiant la Loi sur les banques d'épargne de Québec et la Loi sur la Banque du Canada, instituant l'Association canadienne des paiements et apportant à certaines autres lois des modifications corrélatives, à l'article 2, en retranchant les lignes 3 à 21, page 222, et en les remplaçant par ce qui suit:

«(6) a) La banque doit déclarer aux déposants le taux d'intérêt et le mode de calcul qui reflète le taux annuel d'intérêt;

b) pour les comptes sur lesquels le déposant ne peut effectuer de retraits sans préavis, les gains doivent être indiqués, sur la base du taux déclaré, pour le nombre exact des jours pendant lesquels un montant est resté en dépôt;

(c) where earnings are offered on deposits, a bank shall use a daily balance method of calculating interest earnings, however

(i) the Minister may grant temporary exemptions to institutions operating on a manual accounting system where they may face serious problems in adapting to a calculation method based on the daily balance concept, and

(ii) this subsection shall not come into force until the day that is six months after the Banks and Banking Law Revision Act, 1980 is assented to;

(d) a bank shall credit a depositor's account or otherwise pay earnings as follows

(i) for fixed term deposits, at the end of the term, exceeds one year, the rate disclosed shall reflect annual compounding,

(ii) for variable term deposits crediting shall be made once a year, and

(iii) a depositor shall be credited with earnings whenever an account is closed; and

(e) a bank shall disclose to depositors once each year the terms and conditions under which their deposits are held."

And the question being put on the motions, it was negatived, on division.

By unanimous consent, Mr. Knowles for Mr. Rae, seconded by Mr. Blaikie, moved motion numbered 33,—That Bill C-6, An Act to revise the Bank Act, to amend the Quebec Savings Banks Act and the Bank of Canada Act, to establish the Canadian Payments Association and to amend other Acts in consequence thereof, be amended in Clause 2 by adding immediately after line 43 at page 222 the following:

"(2.1) Specific charges in connection with a loan or advance that are payable by the borrower shall include where applicable

(a) costs of administration, including any service, transaction or activity charge;

(b) loan fees, finder's fees, brokerage fees and similar charges;

(c) charges for an approval, investigation or credit report;

(d) charges for any guarantee or insurance to protect the bank against the borrower's default or other credit loss;

(e) charges for the insurance of the life or health of the borrower; and

(f) charges for the consolidation and refinancing of the lending transactions."

By unanimous consent, Mr. Knowles for Mr. Rae, seconded by Mr. Blaikie, moved motion numbered 34,—That Bill C-6, An Act to revise the Bank Act, to amend the Quebec Savings Banks Act and the Bank of Canada Act, to establish the Canadian Payments Association and to amend other Acts in

c) lorsque des gains sont offerts sur les dépôts, la banque doit calculer l'intérêt gagné selon la méthode du solde journalier, toutefois

(i) le Ministre peut accorder des exemptions temporaires aux institutions utilisant un système de comptabilité manuelle lorsqu'elles risquent d'avoir de fortes difficultés à s'adapter à une méthode de calcul fondée sur le principe du solde journalier, et

(ii) le présent paragraphe n'entrera en vigueur que six mois, jour pour jour, après la sanction de la Loi de 1980 remaniant la législation bancaire;

d) la banque doit créditer le compte d'un déposant ou payer d'autre façon les gains comme suit:

(i) pour les dépôts d'une durée définie, à l'expiration de cette durée, sauf lorsqu'elle est supérieure à un an, le taux déclaré doit refléter l'intérêt annuel composé,

(ii) pour les dépôts de durée variable les comptes doivent être crédités une fois l'an, et

(iii) le compte d'un déposant doit toujours être crédité des gains au moment de la fermeture; et

e) la banque doit indiquer aux déposants une fois l'an les modalités selon lesquelles sont détenus leurs dépôts."

Ces motions, mises aux voix, sont rejetées, sur division.

Du consentement unanime, M. Knowles, au nom de M. Rae, appuyé par M. Blaikie, propose la motion numéro 33,—Qu'on modifie le Bill C-6, Loi remaniant la Loi sur les banques, modifiant la Loi sur les banques d'épargne de Québec et la Loi sur la Banque du Canada, instituant l'Association canadienne des paiements et apportant à certaines autres lois des modifications corrélatives, à l'article 2 en ajoutant, immédiatement après la ligne 42, page 222, ce qui suit:

«(2.1) Les frais spécifiques relatifs à un prêt ou une avance, qui sont payables pour l'emprunteur, comprennent, lorsqu'ils s'appliquent,

a) les coûts d'administration, y compris tout frais de service, d'opération et d'activité bancaires;

b) les frais d'emprunt, honoraires de démarcheur, frais de courtage et frais semblables;

c) les frais d'une estimation, étude spéciale ou d'un rapport de solvabilité;

d) les frais de tout cautionnement ou assurance pour protéger la banque contre le défaut de l'emprunteur ou autre perte de crédit;

e) les frais d'assurance sur la vie ou la santé de l'emprunteur; et

f) les frais de consolidation et de refinancement de l'opération d'emprunt.»

Du consentement unanime, M. Knowles, au nom de M. Rae, appuyé par M. Blaikie, propose la motion numéro 34,—Qu'on modifie le Bill C-6, Loi remaniant la Loi sur les banques, modifiant la Loi sur les banques d'épargne de Québec et la Loi sur la Banque du Canada, instituant l'Association canadienne

consequence thereof, be amended in Clause 2 by striking out lines 44 to 46 at page 222 and lines 1 to 36 at page 223 and substituting the following therefor:

“(3) A bank shall not grant to a person a credit in respect of loans or advances repayable in Canada or make to a person a loan or advance repayable in Canada unless the cost of borrowing as calculated and expressed in accordance with subsection (4), in addition to all other terms of the loan or advance as defined in this act, or otherwise prescribed, has been disclosed by the bank to such person and his or her guarantors in the manner prescribed at or prior to the time when the credit is granted or the loan or advance is made.

(a) Except where a loan or advance is secured by a mortgage on real property, where the total of loans and advance and the cost of borrowing is to be repaid in fixed amounts on fixed dates, the bank shall disclose to the borrower and his or her guarantors:

- (i) the net amount of the loan
- (ii) the cost of borrowing as an amount in dollars and cents
- (iii) the total obligation of the borrower
- (iv) the effective annual percentage rate of interest
- (v) the dollar amount that the borrower is required to pay periodically on the unpaid balance, and
- (vi) the number or frequency of periodic payments.

(b) Where a loan or advance is secured by a mortgage on real property, the bank shall disclose to the borrower;

- (i) the net amount of the loan
- (ii) the effective annual percentage rate of interest
- (iii) the dollar amount that the borrower is required to pay periodically
- (iv) the total obligation of the borrower
- (v) the term of the mortgage, the number and frequency of periodic payments
- (vi) the net amount outstanding at the end of the term of the mortgage.

(c) Where the total of loans and advances and the cost of borrowing is repayable on the demand, the bank shall disclose to the borrower the effective annual percentage rate of interest.

(d) Where an arrangement allows the borrower thereunder to obtain loans or advances of variable amounts periodically, the bank shall disclose to the borrower:

- (i) the maximum amount, if any, that may be outstanding under the credit
- (ii) the term of each period for which a statement of account is furnished
- (iii) the minimum charge, if any, for each period or the minimum annual charge in dollars and cents

des paiements et apportant à certaines autres lois des modifications corrélatives, à l'article 2, en retranchant les lignes 43 à 45, page 222, et les lignes 1 à 34, page 223, et en les remplaçant par ce qui suit:

«(3) La banque ne peut accorder à une personne un crédit pour des prêts ou avances remboursables au Canada ni lui consentir un prêt ou une avance remboursables au Canada sans lui déclarer ou déclarer à ses garants, selon les modalités prescrites, avant ou au moment de l'octroi du crédit, du prêt ou de l'avance, le coût d'emprunt calculé et exprimé conformément au paragraphe (4), en sus de toutes les autres conditions du prêt ou de l'avance comme les définit la présente loi, ou selon d'autres modalités prescrites;

a) Sauf lorsqu'un prêt ou une avance est garanti par une hypothèque et le total des prêts et avances et du coût d'emprunt doivent être remboursés par montants fixes à des dates déterminées, la banque doit déclarer à l'emprunteur et à ses garants:

- (i) le montant net du prêt
- (ii) le coût d'emprunt, en dollars et cents
- (iii) le montant total de l'engagement de l'emprunteur
- (iv) le pourcentage réel de l'intérêt annuel
- (v) la somme, en dollars, que l'emprunteur est tenu de payer périodiquement sur le solde impayé, et
- (vi) le nombre et la fréquence des paiements périodiques.

b) Lorsqu'un prêt ou une avance est garanti par une hypothèque, la banque doit déclarer à l'emprunteur

- (i) le montant net du prêt
- (ii) le pourcentage réel de l'intérêt annuel
- (iii) la somme, en dollars, que l'emprunteur est tenu de payer périodiquement
- (iv) le montant total de l'engagement de l'emprunteur
- (v) la durée de l'hypothèque, le nombre et la fréquence des paiements périodiques
- (vi) le montant net impayé à l'expiration de la durée de l'hypothèque.

c) Lorsque le total des prêts et avances et du coût d'emprunt est remboursable sur demande, la banque doit déclarer à l'emprunteur le pourcentage réel de l'intérêt annuel.

d) Lorsqu'une entente permet à l'emprunteur d'obtenir des prêts ou avances de montants variables périodiquement, la banque doit déclarer à l'emprunteur:

- (i) le cas échéant, le montant que ne peut dépasser le solde impayé
- (ii) la durée de chaque période pour laquelle est fourni un état de compte
- (iii) le cas échéant, les frais minimaux, pour chaque période, ou les frais annuels minimaux, en dollars et cents

(iv) the length of the period, if any, during which the borrower may discharge his obligation without incurring any cost of borrowing

(v) the effective annual percentage rates of interest that apply on the unpaid balance.

(e) Where a lending transaction provides for a variable rate of interest the bank will:

(i) disclose such provision to the borrower in a manner and form prescribed by this Act

(ii) insure that the variable rate of interest is directly related to an index that is readily available to the borrower, and

(f) A bank may provide additional information or explanations with any disclosure required by this Act, but none shall be stated, utilized or placed so as to contradict, obscure or detract attention from the information required by this Act.

(g) A bank shall disclose to the borrower and his or her guarantors the information required to be disclosed by subsection (3) (b) and (c), (d) and (e).

(i) as a part of the proposed contract between the bank and the borrower

(ii) in a statement given to the borrower and his or her guarantors, or

(iii) in a promissory note to be signed by the borrower and his or her guarantor

(h) A bank shall disclose to the borrower and his or her guarantors information required to be disclosed by subsection (3) (a) in a separate statement in the form set out in the regulations.

(i) In order to fulfill the requirements for disclosure of the cost of borrowing in a transaction involving more than one borrower, the bank shall disclose the information required to be disclosed by this Act to the borrowers and their guarantors.

(j) Any information required to be disclosed by a bank to a borrower and his or her guarantors pursuant to this Act, shall be given in person or sent by mail to the most recent addresses of the borrower and his or her guarantors."

By unanimous consent, Mr. Knowles for Mr. Rae, seconded by Mr. Blaikie, moved motion numbered 35,—That Bill C-6, An Act to revise the Bank Act, to amend the Quebec Savings Banks Act and the Bank of Canada Act, to establish the Canadian Payments Association and to amend other Acts in consequence thereof, be amended in Clause 2 by adding immediately after line 36 at page 223 the following new subsection:

"(3.1) (a) Where a lender:

(i) fails to make full disclosure to a borrower and his or her guarantors regarding the lending transaction between them as and when required by this Act, or

(iv) le cas échéant, la durée de la période pendant laquelle l'emprunteur peut se libérer sans encourir de coût d'emprunt

(v) les pourcentages réels d'intérêt annuel qui s'appliquent au solde impayé

e) Lorsqu'un contrat de prêt prévoit un taux d'intérêt variable, la banque doit:

(i) le déclarer à l'emprunteur selon les modalités prévues par la présente loi

(ii) faire en sorte que le taux variable d'intérêt soit directement proportionnel à un indice dont l'emprunteur peut avoir facilement connaissance.

f) La banque peut fournir, avec toute déclaration exigée par la présente loi, des renseignements ou explications supplémentaires mais ne doit jamais en donner, en utiliser ni en exposer de telle manière qu'ils contredisent, les renseignements exigés par la présente loi ou qu'ils les rendent obscurs ou qu'ils détournent l'attention de ces derniers.

g) La banque doit fournir à l'emprunteur et à ses garants les renseignements dont la fourniture est exigée par les alinéas (3) b), c), d) et e)

(i) à titre d'obligation faisant partie du projet de contrat entre elle et l'emprunteur

(ii) dans une déclaration donnée à l'emprunteur et à ses garants, ou

(iii) dans un billet à ordre que doit signer l'emprunteur et son garant.

h) La banque doit fournir à l'emprunteur et à ses garants les renseignements dont la fourniture est exigée par l'alinéa (3) a) dans une déclaration distincte en la forme prévue par les règlements.

i) Afin de satisfaire les exigences de déclaration du coût d'emprunt dans une opération comprenant plus d'un emprunt, la banque doit fournir aux emprunteurs et à leurs garants les renseignements dont la présente loi exige la fourniture.

j) Les renseignements que la banque est tenue de fournir à un emprunteur et à ses garants conformément à la présente loi doivent être fournis aux intéressés en personne ou envoyés par courrier aux dernières adresses de l'emprunteur et de ses garants.»

Du consentement unanime, M. Knowles, au nom de M. Rae, appuyé par M. Blaikie, propose la motion numéro 35,—Qu'on modifie le Bill C-6, Loi remaniant la Loi sur les banques, modifiant la Loi sur les banques d'épargne de Québec et la Loi sur la Banque du Canada, instituant l'Association canadienne des paiements et apportant à certaines autres lois des modifications corrélatives, à l'article 2, en ajoutant immédiatement après la ligne 34, page 222, le nouveau paragraphe suivant:

«(3.1) a) Lorsqu'un prêteur

(i) ne fait pas à un emprunteur et à ses garants une déclaration complète concernant le contrat de prêt conclu entre eux comme et quand l'exige la présente loi, ou

(ii) fails to give to a borrower a copy of any agreement evidencing the lending transaction between them, as required under this Act;

the effective rate of interest in respect of the lending transaction is the prime rate on the day the transaction is entered into.

(b) Subsection (a) does not apply in respect of a failure to make full disclosure to a borrower and his or her guarantors in respect of a lending transaction where a court finds in proceedings relating to the lending transaction commenced by the lender, that the error, omission or insufficiency in the disclosure to the borrower and his or her guarantors was not of such a nature as to be likely to mislead or deceive."

And the question being put on motion numbered 33, it was negatived, on division;

The question being put on motion numbered 34, it was negatived, on division; and

The question being put on motion numbered 35, it was negatived, on division.

By unanimous consent, Mr. Knowles for Mr. Rae, seconded by Mr. Blaikie, moved motion numbered 36,—That Bill C-6, An Act to revise the Bank Act, to amend the Quebec Savings Banks Act and the Bank of Canada Act, to establish the Canadian Payments Association and to amend other Acts in consequence thereof, be amended in Clause 2 by striking out lines 37 and 38 at page 223 and substituting the following therefor:

"(4) (a) The cost of borrowing shall be calculated on the".

By unanimous consent, Mr. Knowles for Mr. Rae, seconded by Mr. Blaikie, moved motion numbered 37,—That Bill C-6, An Act to revise the Bank Act, to amend the Quebec Savings Banks Act and the Bank of Canada Act, to establish the Canadian Payments Association and to amend other Acts in consequence thereof, be amended in Clause 2 by adding immediately after line 43 at page 223 the following:

"(b) The cost of borrowing shall be calculated on an interest bearing method and on no other basis."

And debate arising thereon;

In accordance with the provisions of Standing Order 6(5) (a), Mr. Pinard, seconded by Mr. Bussières, moved,—That this House continue to sit beyond the ordinary time of daily adjournment for the purpose of continuing consideration of the report stage of Bill C-6, An Act to revise the Bank Act, to amend the Quebec Savings Banks Act and the Bank of Canada Act, to establish the Canadian Payments Association and to amend other Acts in consequence thereof.

(ii) ne donne pas à un emprunteur copie de tout accord faisant foi du contrat de prêt conclu entre eux, comme l'exige la présente loi;

le taux réel d'intérêt s'appliquant au contrat de prêt est le taux d'intérêt préférentiel le jour de la passation du contrat.

b) L'alinéa a) ne s'applique pas en cas de défaut de déclaration complète   un emprunteur et à ses garants au sujet d'un contrat de prêt lorsqu'un tribunal juge, dans une action relative au contrat de prêt intentée par le prêteur, que l'erreur, l'omission ou l'insuffisance de la déclaration à l'emprunteur et à ses garants n'était pas de nature à probablement induire en erreur ou tromper."

La motion numéro 33, mise aux voix, est rejetée, sur division;

La motion numéro 34, mise aux voix, est rejetée, sur division; et

La motion numéro 35, mise aux voix, est rejetée, sur division.

Du consentement unanime, M. Knowles, au nom de M. Rae, appuyé par M. Blaikie, propose la motion numéro 36,—Qu'on modifie le Bill C-6, Loi remaniant la Loi sur les banques, modifiant la Loi sur les banques d'épargne de Québec et la Loi sur la Banque du Canada, instituant l'Association canadienne des paiements et apportant à certaines autres lois des modifications corrélatives, à l'article 2, en retranchant les lignes 35 et 36, page 223, et en les remplaçant par ce qui suit:

"(4) a) Le coût d'emprunt doit être calculé comme si l'em-".

Du consentement unanime, M. Knowles, au nom de M. Rae, appuyé par M. Blaikie, propose la motion numéro 37,—Qu'on modifie le Bill C-6, Loi remaniant la Loi sur les banques, modifiant la Loi sur les banques d'épargne de Québec et la Loi sur la Banque du Canada, instituant l'Association canadienne des paiements et apportant à certaines autres lois des modifications corrélatives, à l'article 2, en ajoutant immédiatement après la ligne 41, page 223, ce qui suit:

"b) Le coût d'emprunt doit être calculé d'après une méthode de production d'intérêt qui doit être la seule base du calcul."

Il s'élève un débat;

En conformité des dispositions du paragraphe (5)a) de l'article 6 du Règlement, M. Pinard, appuyé par M. Bussières, propose,—Que la Chambre continue de siéger au-delà de l'heure ordinaire d'ajournement quotidien afin de continuer l'étude à l'étape du rapport du Bill C-6, Loi remaniant la Loi sur les banques, modifiant la Loi sur les banques d'épargne de Québec et la Loi sur la Banque du Canada, instituant l'Association canadienne des paiements et apportant à certaines autres lois des modifications corrélatives.

And more than ten Members having risen to object, pursuant to Standing Order 6(5) (b), the motion was deemed to have been withdrawn.

Consideration was resumed at the report stage of Bill C-6, An Act to revise the Bank Act, to amend the Quebec Savings Banks Act and the Bank of Canada Act, to establish the Canadian Payments Association and to amend other Acts in consequence thereof, as reported (with amendments) from the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs.

Debate was resumed on motion numbered 36 of Mr. Rae, seconded by Mr. Blaikie,—That Bill C-6, An Act to revise the Bank Act, to amend the Quebec Savings Banks Act and the Bank of Canada Act, to establish the Canadian Payments Association and to amend other Acts in consequence thereof, be amended in Clause 2 by striking out lines 37 and 38 at page 223 and substituting the following therefor:

“(4) (a) The cost of borrowing shall be calculated on the”.

And on motion numbered 37 of Mr. Rae, seconded by Mr. Blaikie,—That Bill C-6, An Act to revise the Bank Act, to amend the Quebec Savings Banks Act and the Bank of Canada Act, to establish the Canadian Payments Association and to amend other Acts in consequence thereof, be amended in Clause 2 by adding immediately after line 43 at page 223 the following:

“(b) The cost of borrowing shall be calculated on an interest bearing method and on no other basis.”

And the question being put on the motions, it was negatived, on division.

By unanimous consent, Mr. Knowles for Mr. Rae, seconded by Mr. Blaikie, moved motion numbered 45,—That Bill C-6, An Act to revise the Bank Act, to amend the Quebec Savings Banks Act and the Bank of Canada Act, to establish the Canadian Payments Association and to amend other Acts in consequence thereof, be amended in Clause 2 by adding immediately after line 35 at page 246 the following new subsection:

“(3) A bank shall within 60 days after the end of the calendar year make a return to the Minister in the form set out in Schedule R with respect to all new loans and with respect to any syndicated or joint loans to foreign governments or their agencies during that calendar year.”

By unanimous consent, Mr. Knowles for Mr. Rae, seconded by Mr. Blaikie, moved motion numbered 54,—That Bill C-6, An Act to revise the Bank Act, to amend the Quebec Savings Banks Act and the Bank of Canada Act, to establish the Canadian Payments Association and to amend other Acts in

Et plus de dix députés s'étant levés pour s'y opposer, cette motion est réputée retirée en conformité des dispositions du paragraphe (5)b) de l'article 6 du Règlement.

L'étude reprend à l'étape du rapport du Bill C-6, Loi remaniant la Loi sur les banques, modifiant la Loi sur les banques d'épargne de Québec et la Loi sur la Banque du Canada, instituant l'Association canadienne des paiements et apportant à certaines autres lois des modifications corrélatives, rapporté avec des amendements par le Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques.

Le débat reprend sur la motion numéro 36 de M. Rae, appuyé par M. Blaikie,—Qu'on modifie le Bill C-6, Loi remaniant la Loi sur les banques, modifiant la Loi sur les banques d'épargne de Québec et la Loi sur la Banque du Canada, instituant l'Association canadienne des paiements et apportant à certaines autres lois des modifications corrélatives, à l'article 2, en retranchant les lignes 35 et 36, page 223, et en les remplaçant par ce qui suit:

«(4) a) Le coût d'emprunt doit être calculé comme si l'em-».

Et sur la motion numéro 37 de M. Rae, appuyé par M. Blaikie,—Qu'on modifie le Bill C-6, Loi remaniant la Loi sur les banques, modifiant la Loi sur les banques d'épargne de Québec et la Loi sur la Banque du Canada, instituant l'Association canadienne des paiements et apportant à certaines autres lois des modifications corrélatives, à l'article 2, en ajoutant immédiatement après la ligne 41, page 223, ce qui suit:

«b) Le coût d'emprunt doit être calculé d'après une méthode de production d'intérêt qui doit être la seule base du calcul.»

Ces motions, mises aux voix, sont rejetées, sur division.

Du consentement unanime, M. Knowles, au nom de M. Rae, appuyé par M. Blaikie, propose la motion numéro 45,—Qu'on modifie le Bill C-6, Loi remaniant la Loi sur les banques, modifiant la Loi sur les banques d'épargne de Québec et la Loi sur la Banque du Canada, instituant l'Association canadienne des paiements et apportant à certaines autres lois des modifications corrélatives, à l'article 2, en ajoutant immédiatement après la ligne 36, page 246, le nouveau paragraphe suivant:

«(3) La banque doit, dans les 60 jours qui suivent la fin de l'année civile, fournir au Ministre, en la forme indiquée à l'annexe R, un relevé concernant tous les nouveaux prêts et concernant les participations à des prêts de syndicats ou à des prêts consentis conjointement par plusieurs prêteurs ou à leurs gouvernements étrangers ou à leurs organismes au cours de l'année civile».

Du consentement unanime, M. Knowles, au nom de M. Rae, appuyé par M. Blaikie, propose la motion numéro 54,—Qu'on modifie le Bill C-6, Loi remaniant la Loi sur les banques, modifiant la Loi sur les banques d'épargne de Québec et la Loi sur la Banque du Canada, instituant l'Association canadienne

consequence thereof, be amended in Clause 2 by adding immediately after Schedule Q the following new Schedule R:

Schedule R

(Subsection 223(3))

Return of New Bank Loans made to foreign governments and their agencies for the year ended December 31st, 19__

Country A

sub-total _____

Country B

Total new loans made to foreign governments and their agencies

sub-total _____

And debate arising thereon;

In accordance with the provisions of Standing Order 6(5) (a), Mr. Pinard, seconded by Mr. Bussières, moved,—That this House continue to sit beyond the ordinary time of daily adjournment for the purpose of continuing consideration of the report stage of Bill C-6, An Act to revise the Bank Act, to amend the Quebec Savings Banks Act and the Bank of Canada Act, to establish the Canadian Payments Association and to amend other Acts in consequence thereof.

And more than ten Members having risen to object, pursuant to Standing Order 6(5) (b), the motion was deemed to have been withdrawn.

Consideration was resumed at the report stage of Bill C-6, An Act to revise the Bank Act, to amend the Quebec Savings Banks Act and the Bank of Canada Act, to establish the Canadian Payments Association and to amend other Acts in consequence thereof, as reported (with amendments) from the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs.

Debate was resumed on motion numbered 45 of Mr. Rae, seconded by Mr. Blaikie,—That Bill C-6, An Act to revise the Bank Act, to amend the Quebec Savings Banks Act and the Bank of Canada Act, to establish the Canadian Payments Association and to amend other Acts in consequence thereof, be amended in Clause 2 by adding immediately after line 35 at page 246 the following new subsection:

“(3) A bank shall within 60 days after the end of the calendar year make a return to the Minister in the form set out in Schedule R with respect to all new loans and with respect to any syndicated or joint loans to foreign governments or their agencies during that calendar year.”

des paiements et apportant   certaines autres lois des modifications corrélatives, à l'article 2, en ajoutant immédiatement après l'annexe Q, la nouvelle annexe R suivante:

Annexe R

(paragraphe 223 (3) de la Loi)

 tat des nouveaux prêts bancaires consentis à des gouvernements étrangers et à leurs organismes pendant l'année se terminant le 31 décembre 19__

Pays A

total partiel _____

Pays B

Total des nouveaux prêts consentis à des gouvernements étrangers et à leurs organismes

total partiel _____

Il s'élève un débat;

En conformité des dispositions du paragraphe (5)a) de l'article 6 du Règlement, M. Pinard, appuyé par M. Bussières, propose,—Que la Chambre continue de siéger au-delà de l'heure ordinaire d'ajournement quotidien afin de continuer l'étude à l'étape du rapport du Bill C-6, Loi remaniant la Loi sur les banques, modifiant la Loi sur les banques d'épargne de Québec et la Loi sur la Banque du Canada, instituant l'Association canadienne des paiements et apportant à certaines autres lois des modifications corrélatives.

Et plus de dix députés s'étant levés pour s'y opposer, cette motion est réputée retirée en conformité des dispositions du paragraphe (5)b) de l'article 6 du Règlement.

L'étude reprend à l'étape du rapport du Bill C-6, Loi remaniant la Loi sur les banques, modifiant la Loi sur les banques d'épargne de Québec et la Loi sur la Banque du Canada, instituant l'Association canadienne des paiements et apportant à certaines autres lois des modifications corrélatives, rapporté avec des amendements par le Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques.

Le débat reprend sur la motion numéro 45 de M. Rae, appuyé par M. Blaikie,—Qu'on modifie le Bill C-6, Loi remaniant la Loi sur les banques, modifiant la Loi sur les banques d'épargne de Québec et la Loi sur la Banque du Canada, instituant l'Association canadienne des paiements et apportant à certaines autres lois des modifications corrélatives, à l'article 2, en ajoutant immédiatement après la ligne 36, page 246, le nouveau paragraphe suivant:

“(3) La banque doit, dans les 60 jours qui suivent la fin de l'année civile, fournir au Ministre, en la forme indiquée à l'annexe R, un relevé concernant tous les nouveaux prêts et concernant les participations à des prêts de syndicats ou à des prêts consentis conjointement par plusieurs prêteurs ou à leurs gouvernements étrangers ou à leurs organismes au cours de l'année civile.”

And on motion numbered 54 of Mr. Rae, seconded by Mr. Blaikie,—That Bill C-6, An Act to revise the Bank Act, to amend the Quebec Savings Banks Act and the Bank of Canada Act, to establish the Canadian Payments Association and to amend other Acts in consequence thereof, be amended in Clause 2 by adding immediately after Schedule Q the following new Schedule R:

Schedule R

(Subsection 223(3))

Return of New Bank Loans made to foreign governments and their agencies for the year ended December 31st, 19____

Country A

sub-total _____

Country B

Total new loans made to foreign governments and their agencies

sub-total _____

And the question being put on the motions, a recorded division was deferred pursuant to Standing Order 75(11).

A Message was received from the Senate informing this House that the names of the Honourable Senators Goldenberg, Molgat, Lapointe and Asselin have been substituted for those of the Honourable Senators McGrand, Lucier, Connolly and Donahoe on the list of Senators serving on the Special Joint Committee on the Constitution of Canada.

(Proceedings on Adjournment Motion)

At 10.02 o'clock p.m., the question "That this House do now adjourn" was deemed to have been proposed pursuant to Standing Order 40(1);

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Changes in Committee Membership

Notice having been filed with the Clerk of the House pursuant to Standing Order 65(4) (b), membership of Committees was amended as follows:

Mr. Knowles for Mr. Robinson (Burnaby) on the Special Joint Committee on the Constitution of Canada.

Et sur la motion numéro 54 de M. Rae, appuyé par M. Blaikie,—Qu'on modifie le Bill C-6, Loi remaniant la Loi sur les banques, modifiant la Loi sur les banques d'épargne de Québec et la Loi sur la Banque du Canada, instituant l'Association canadienne des paiements et apportant à certaines autres lois des modifications corrélatives, à l'article 2, en ajoutant immédiatement après l'annexe Q, la nouvelle annexe R suivante:

Annexe R

(paragraphe 223 (3) de la Loi)

État des nouveaux prêts bancaires consentis à des gouvernements étrangers et à leurs organismes pendant l'année se terminant le 31 décembre 19____

Pays A

total partiel _____

Pays B

Total des nouveaux prêts consentis à des gouvernements étrangers et à leurs organismes

total partiel _____

Ces motions sont mises aux voix et, en conformité des dispositions du paragraphe (11) de l'article 75 du Règlement, le vote par appel nominal est différé.

Le Sénat transmet un message à la Chambre pour l'informer que les noms des honorables sénateurs Goldenberg, Molgat, Lapointe et Asselin ont été substitués à ceux des honorables sénateurs McGrand, Lucier, Connolly et Donahoe sur la liste des sénateurs faisant partie du Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada.

(Délibérations sur la motion d'ajournement)

A 10 h. 02 du soir, la motion «Que la Chambre s'ajourne maintenant» est réputée présentée en conformité des dispositions du paragraphe (1) de l'article 40 du Règlement.

Après débat, cette motion est réputée agréée.

Modifications de la composition des comités

Avis ayant été communiqué au Greffier de la Chambre des communes suivant les dispositions de l'alinéa b) du paragraphe (4) de l'article 65 du Règlement, la liste des membres des comités est modifiée, ainsi qu'il suit:

M. Knowles en remplacement de M. Robinson (Burnaby) sur la liste des membres du Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada.

Miss Jewett for Mr. Parker on the Standing Committee on External Affairs and National Defence.

Mr. Keeper for Mr. Manly on the Standing Committee on National Resources and Public Works.

Mr. Skelly for Mr. Althouse on the Standing Committee on Transport.

Mr. Gauthier for Mr. Daudlin on the Standing Committee on Management and Members' Services.

Messrs. McKnight and Forrestall for Messrs. Ellis and Mazankowski on the Standing Committee on Transport.

Mr. Dionne (Northumberland—Miramichi) for Mr. Isabelle on the Standing Committee on Management and Members' Services.

At 10.21 o'clock p.m., the House adjourned until tomorrow at 11.00 o'clock a.m., pursuant to Order made Wednesday, November 5, 1980.

M^{lle} Jewett en remplacement de M. Parker sur la liste des membres du Comité permanent des affaires extérieures et de la défense nationale.

M. Keeper en remplacement de M. Manly sur la liste des membres du Comité permanent des ressources nationales et des travaux publics.

M. Skelly en remplacement de M. Althouse sur la liste des membres du Comité permanent des transports.

M. Gauthier en remplacement de M. Daudlin sur la liste des membres du Comité permanent de la gestion et des services aux députés.

MM. McKnight et Forrestall en remplacement de MM. Ellis et Mazankowski sur la liste des membres du Comité permanent des transports.

M. Dionne (Northumberland—Miramichi) en remplacement M. Isabelle sur la liste des membres du Comité permanent de la gestion et des services aux députés.

A 10 h. 21 du soir, la Chambre s'ajourne à demain, à onze heures du matin, en conformité des dispositions de l'ordre du mercredi 5 novembre 1980.



29 ELIZABETH II — A.D. 1980

N° 95

HOUSE OF COMMONS
CHAMBRE DES COMMUNES

OTTAWA, CANADA

FIRST SESSION
32ND PARLIAMENT

PREMIÈRE SESSION
32^e PARLEMENT

JOURNALS

JOURNAUX

Tuesday, November 18, 1980

Le mardi 18 novembre 1980

11.00 o'clock a.m.

onze heures du matin

PRAYERS

Bill C-6, An Act to revise the Bank Act, to amend the Quebec Savings Banks Act and the Bank of Canada Act, to establish the Canadian Payments Association and to amend other Acts in consequence thereof, as reported (with amendments) from the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs, was again considered at the report stage.

By unanimous consent, Mr. Knowles for Mr. Skelly, seconded by Miss Jewett, moved motion numbered 56,—That Bill C-6, An Act to revise the Bank Act, to amend the Quebec Savings Banks Act and the Bank of Canada Act, to establish the Canadian Payments Association and to amend other Acts in consequence thereof, be amended in Clause 57 by striking out lines 16 to 21 at page 429 and substituting the following therefor:

“*Quebec Savings Banks Act* applies;

(d) any other person(s) who is appointed by the Minister of Finance to be a member of the corporation; and

(e) any other person(s) who is entitled under this Act to be a member and who, on application to the Association for membership in the Association, establishes that he is entitled to be a member.”

By unanimous consent, Mr. Knowles for Mr. Skelly, seconded by Miss Jewett, moved motion numbered 57,—That Bill C-6, An Act to revise the Bank Act, to amend the Quebec Savings Banks Act and the Bank of Canada Act, to establish the Canadian Payments Association and to amend other Acts in consequence thereof, be amended in Clause 57 by striking out line 13 at page 430 and substituting the following therefor:

“referred to in paragraphs (1) (a) to (d), shall”.

And the question being put on motion numbered 56, it was negatived, on division; and

The question being put on motion numbered 57, it was negatived, on division.

The House proceeded to the taking of the deferred division on motion numbered 1 of Mr. Lambert, seconded by Mr. Baker (Nepean—Carleton),—That Bill C-6, An Act to revise the Bank Act, to amend the Quebec Savings Banks Act and the Bank of Canada Act, to establish the Canadian Payments Association and to amend other Acts in consequence thereof, be amended in Clause 2 by striking out lines 35 and 36 at page 2 and substituting the following therefor:

““bank” means

(a) any financial institution engaged in the business of lending money and accepting deposit liabilities transferable by cheque or other instrument, or

(b) any financial institution engaged in the business of lending money raised in Canada through the acceptance of deposit liabilities or the issuance of debt securities

but does not include

PRIÈRE

Le Bill C-6, Loi remaniant la Loi sur les banques, modifiant la Loi sur les banques d'épargne de Québec et la Loi sur la Banque du Canada, instituant l'Association canadienne des paiements et apportant à certaines autres lois des modifications corrélatives, rapporté avec des amendements par le Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques, est étudié de nouveau à l'étape du rapport.

Du consentement unanime, M. Knowles, au nom de M. Skelly, appuyé par M^{lle} Jewett, propose la motion numéro 56,—Qu'on modifie le Bill C-6, Loi remaniant la Loi sur les banques, modifiant la Loi sur les banques d'épargne de Québec et la Loi sur la Banque du Canada, instituant l'Association canadienne des paiements et apportant à certaines autres lois des modifications corrélatives, à l'article 57, en retranchant les lignes 17 à 21, page 429, et en les remplaçant par ce qui suit:

«*Québec*;

d) tout membre de la société nommé par le ministre des Finances;

e) toute autre personne qui a droit d'être membre en vertu de la présente loi et qui établit sa qualité au moment où il présente sa demande d'adhésion à l'Association.»

Du consentement unanime, M. Knowles, au nom de M. Skelly, appuyé par M^{lle} Jewett, propose la motion numéro 57,—Qu'on modifie le Bill C-6, Loi remaniant la Loi sur les banques, modifiant la Loi sur les banques d'épargne de Québec et la Loi sur la Banque du Canada, instituant l'Association canadienne des paiements et apportant à certaines autres lois des modifications corrélatives, à l'article 57, en retranchant la ligne 12, page 430, et en la remplaçant par ce qui suit:

«alinéas (1)a) à d) cesse d'être membre de».

La motion numéro 56, mise aux voix, est rejetée, sur division; et

La motion numéro 57, mise aux voix, est rejetée, sur division.

La Chambre aborde le vote différé sur la motion numéro 1 de M. Lambert, appuyé par M. Baker (Nepean—Carleton),—Qu'on modifie le Bill C-6, Loi remaniant la Loi sur les banques, modifiant la Loi sur les banques d'épargne de Québec et la Loi sur la Banque du Canada, instituant l'Association canadienne des paiements et apportant à certaines autres lois des modifications corrélatives, à l'article 2, en retranchant les lignes 23 et 24, page 2, et en les remplaçant par ce qui suit:

«“banque”

a) toute institution financière qui effectue des opérations de prêt d'argent et accepte des dépôts cessibles par chèque ou autre effet, ou

b) toute institution financière qui effectue des prêts de fonds levés au Canada par acceptation de dépôts ou émission d'obligations ou autres titres d'emprunt

à l'exclusion

(c) any financial institution incorporated as a credit union or caisse populaire and federations of such or any other co-operative credit society

(d) any financial institution subject to the Quebec Savings Banks Act

(e) any financial institution wholly owned by the federal or provincial governments or treasury branches or offices thereof

(f) any financial institution incorporated as an insurance company within the meaning of the Canadian and British Insurance Companies Act

(g) any financial institution incorporated either federally or provincially as a trust company, mortgage and loan company or finance company with more than seventy-five per cent Canadian ownership and where no foreign individual or associated individuals or groups own more than ten per cent of the voting shares

(h) any other financial institution not mentioned in (c), (d), (e), (f) or (g) which is an investment company within the meaning of the Investment Companies Act or a loan company within the meaning of the Loans Company Act and in which there is more than seventy-five percent Canadian ownership and where no foreign individual or associated individuals or groups own more than ten per cent of the voting shares."

And the question being put on the motion, it was negatived on the following division:

c) de toute institution financière constituée en association de crédit ou en caisse populaire, de toute fédération de telles institutions et de toute autre société coopérative de crédit

d) de toute institution financière régie par la Loi sur les banques d'épargne de Québec

e) de toute institution financière appartenant en totalité aux gouvernements fédéral ou provinciaux ou à leur administration du trésor

f) de toute institution financière constituée en compagnie d'assurance au sens de la Loi sur les compagnies d'assurance canadiennes et britanniques

g) de toute institution financière constituée, à l'échelle fédérale ou provinciale, en compagnie fiduciaire, société de prêts hypothécaires et autres ou société financière, qui appartient à des Canadiens dans une proportion de plus de soixante-quinze pour cent et dans laquelle aucun étranger, aucune association d'étrangers ni aucun groupe d'étrangers n'est propriétaire de plus de dix pour cent des actions à droit de vote

h) de toute autre institution financière non comprise aux alinéas c), d), e), f) ou g) qui est une société d'investissement au sens de la Loi sur les sociétés d'investissement ou une compagnie de prêt au sens de la Loi sur les compagnies de prêt, qui appartient à des Canadiens dans une proportion de plus de soixante-quinze pour cent et dans laquelle aucun étranger, aucune association d'étrangers ni aucun groupe d'étrangers n'est propriétaire de plus de dix pour cent des actions à droit de vote.»

Cette motion, mise aux voix, est rejetée, par le vote suivant:

(Division—Vote N° 22)

YEAS—POUR

Messrs.—Messieurs

Andre	Crouse	Hargrave	McCuish	Roche
Baker	Dantzer	Hawkes	McDermid	Schellenberger
(Nepean—Carleton)	Darling	Howie	McGrath	Scott
Beatty	Dick	Jarvis	McKnight	(Victoria—Haliburton)
Blenkarn	Domm	Jelinek	McMillan	Shields
Bosley	Epp	Kempling	Mitges	Siddon
Cardiff	Fraser	Kilgour	Neil	Speyer
Clarke	Fretz	Korchinski	Nickerson	Stevens
(Vancouver Quadra)	Friesen	Lambert	Nielsen	Stewart
Cook	Gamble	Lawrence	Nowlan	Towers
Cooper	Greenaway	Lewis	Oberle	Vankoughnet
Corbett	Gurbin	MacDonald (Miss)	Paproski	Wenman
Cossitt	Hamilton	Malone	Patterson	Wilson
Crombie	(Qu'Appelle—	Mayer	Reid	Wright
Crosbie	Moose Mountain)	McCain	(St. Catharines)	Yurko—69
(St. John's West)				

NAYS—CONTRE

Messrs.—Messieurs

Allmand	Bachand	Benjamin	Bloomfield	Bujold
Althouse	Baker	Berger	Bockstael	Bussièrès
Appolloni (Mrs.)	(Gander—Twillingate)	Blackburn	Bossy	Campbell (Miss)
Axworthy	Bégin (M ^{me})	Blaikie	Breau	(South West Nova)

Chénier	Ethier	Johnston	MacLellan	Peterson
Chrétien	Evans	Joyal	Malépart	Pinard
Collenette	Ferguson	Kaplan	Maltais	Portelance
Corbin	Fisher	Kelly	Marceau	Prud'homme
Cousineau	Foster	Knowles	Massé	Rae
Cullen	Fox	Kristiansen	Masters	Regan
Cyr	Frith	Lachance	McCauley	Reid
Dawson	Fulton	Lajoie	McRae	(Kenora—Rainy River)
De Bané	Gauthier	Lamontagne	Miller	Robinson
de Corneille	Gendron	Laniel	Mitchell (Mrs.)	(Burnaby)
Demers	Gimaiel	Lapierre	Munro	Rompkey
Deniger	Gingras	Lapointe	(Hamilton East)	Rooney
Desmarais	Gourd	(Charlevoix)	Murphy	Rose
Dingwall	Gray	Lapointe	Nicholson (Miss)	Roy
Dion	Guilbault	(Beauce)	Nystrom	Schroder
Dionne	Henderson	LeBlanc	Ogle	Simmons
(Northumberland—	Herbert	Leduc	Olivier	Skelly
Miramichi)	Hervieux-Payette	Lefebvre	Orlikow	Stollery
Dubois	(M ^{me})	Lumley	Ostiguy	Tardif
Duclos	Hovdebo	MacBain	Ouellet	Tobin
Dupont	Hudecki	MacEachen	Parent	Tousignant
Dupras	Irwin	MacGuigan	Parker	Turner
Duquet	Ittinuar	Mackasey	Penner	Weatherhead
Erola (Mrs.)	Jewett (Miss)	MacLaren	Pepin	Whelan
				Yanakis—131

By unanimous consent, motion numbered 2, in the name of Mr. Lambert, seconded by Mr. Baker (Nepean—Carleton), as follows:

That Bill C-6, An Act to revise the Bank Act, to amend the Quebec Savings Banks Act and the Bank of Canada Act, to establish the Canadian Payments Association and to amend other Acts in consequence thereof, be amended in Clause 2 by adding immediately after line 12 at page 3 the following:

““business of banking” means that business carried on in whole or in part by a bank within the meaning of the Act.”

was negated, on division.

And the House having proceeded to the deferred division on motion numbered 5 of Mr. Rae, seconded by Mr. Skelly,—That Bill C-6, An Act to revise the Bank Act, to amend the Quebec Savings Banks Act and the Bank of Canada Act, to establish the Canadian Payments Association and to amend other Acts in consequence thereof, be amended in Clause 2 by striking out lines 19 to 24 at page 14.

And the question being put on the motion, it was negated on the following division:

Du consentement unanime, la motion numéro 2 inscrite au nom de M. Lambert, appuyé par M. Baker (Nepean—Carleton), ainsi qu'il suit:

Qu'on modifie le Bill C-6, Loi remaniant la Loi sur les banques, modifiant la Loi sur les banques d'épargne de Québec et la Loi sur la Banque du Canada, instituant l'Association canadienne des paiements et apportant à certaines autres lois des modifications corrélatives, à l'article 2, en ajoutant immédiatement après la ligne 9, page 7, ce qui suit:

«opérations bancaires» Opérations effectuées en totalité ou en partie par une banque au sens de la présente loi.»

est rejetée, sur division.

La Chambre aborde le vote différé sur la motion numéro 5 de M. Rae, appuyé par M. Skelly,—Qu'on modifie le Bill C-6, Loi remaniant la Loi sur les banques, modifiant la Loi sur les banques d'épargne de Québec et la Loi sur la Banque du Canada, instituant l'Association canadienne des paiements et apportant à certaines autres lois des modifications corrélatives, à l'article 2, en supprimant les lignes 22 à 27, page 14.

Cette motion, mise aux voix, est rejetée, par le vote suivant:

(Division—Vote N° 23)

YEAS—POUR

Messrs.—Messieurs

Althouse	Fulton	Knowles	Murphy	Rae
Benjamin	Hovdebo	Kristiansen	Nystrom	Robinson
Blackburn	Ittinuar	Miller	Ogle	(Burnaby)
Blaikie	Jewett (Miss)	Mitchell (Mrs.)	Orlikow	Rose
			Parker	Skelly—21

NAYS—CONTRE

Messrs.—Messieurs

Allmand	Cyr	Gray	Lewis	Penner
Andre	Dantzer	Greenaway	Lumley	Pepin
Appolloni (Mrs.)	Darling	Guilbault	MacBain	Peterson
Axworthy	Dawson	Gurbin	MacDonald (Miss)	Pinard
Bachand	De Bané	Hamilton	MacEachen	Portelance
Baker	de Corneille	(Qu'Appelle	MacGuigan	Prud'homme
(Gander—Twillingate)	Demers	Moose Mountain)	Mackasey	Regan
Baker	Deniger	Hargrave	MacLaren	Reid
(Nepean—Carleton)	Desmarais	Hawkes	MacLellan	(St. Catharines)
Beatty	Dick	Henderson	Malépart	Reid
Bégin (M ^{me})	Dingwall	Herbert	Malone	(Kenora—Rainy River)
Berger	Dion	Hervieux-Payette	Maltais	Roberts
Blenkarn	Dionne	(M ^{me})	Marceau	Roche
Bloomfield	(Northumberland—	Howie	Massé	Rompkey
Bockstael	Miramichi)	Hudecki	Masters	Rooney
Bosley	Domm	Irwin	Mayer	Roy
Bossy	Dubois	Jarvis	McCain	Schellenberger
Breau	Duclos	Jelinek	McCauley	Schroder
Bujold	Dupont	Johnston	McCuish	Scott
Bussièrès	Dupras	Joyal	McDermid	(Victoria—Haliburton)
Campbell (Miss)	Duquet	Kaplan	McGrath	Shields
(South West Nova)	Epp	Kelly	McKnight	Siddon
Cardiff	Erola (Mrs.)	Kempling	McMillan	Simmons
Chénier	Ethier	Kilgour	McRae	Speyer
Chrétien	Evans	Korchinski	Mitges	Stevens
Clarke	Ferguson	Lachance	Munro	Stewart
(Vancouver Quadra)	Fisher	Lajoie	(Hamilton East)	Stollery
Collenette	Foster	Lambert	Neil	Tardif
Cook	Fox	Lamontagne	Nicholson (Miss)	Tobin
Cooper	Fraser	Laniel	Nickerson	Tousignant
Corbett	Fretz	Lapierre	Nielsen	Towers
Corbin	Friesen	Lapointe	Nowlan	Turner
Cossitt	Frith	(Charlevoix)	Oberle	Vankoughnet
Cousineau	Gamble	Lapointe	Olivier	Weatherhead
Crombie	Gauthier	(Beauce)	Ostiguy	Wenman
Crosbie	Gendron	Lawrence	Ouellet	Whelan
(St. John's West)	Gimaiel	LeBlanc	Paproski	Wilson
Crouse	Gingras	Leduc	Parent	Wright
Cullen	Gourd	Lefebvre	Patterson	Yanakis
				Yurko—180

And the House having proceeded to the deferred division on motion numbered 6 of Mr. Skelly, seconded by Mr. Rae,—That Bill C-6, An Act to revise the Bank Act, to amend the Quebec Savings Banks Act and the Bank of Canada Act, to establish the Canadian Payments Association and to amend other Acts in consequence thereof, be amended in Clause 2 by striking out lines 26 to 43 at page 18 and substituting the following therefor:

“(3) Where the Inspector has received an objection pursuant to subsection (2),

(a) the Inspector shall conduct a public enquiry into objection as it relates to the application;

(b) upon completion of the enquiry, he shall report his findings thereon to the Minister; and

(c) the Minister shall upon receiving the report make such report available to the Public within thirty days.”

And the question being put on the motion, it was negatived on the following division:

(Division—Vote N° 24)

YEAS—POUR

Messrs.—Messieurs

Althouse
Benjamin

Blackburn
Blakie

Fulton
Hovdebo

Ittinuar
Jewett (Miss)

Knowles
Kristiansen

La Chambre aborde le vote différé sur la motion numéro 6 de M. Skelly, appuyé par M. Rae,—Qu'on modifie le Bill C-6, Loi remaniant la Loi sur les banques, modifiant la Loi sur les banques d'épargne de Québec et la Loi sur la Banque du Canada, instituant l'Association canadienne des paiements et apportant à certaines autres lois des modifications corrélatives, à l'article 2, en retranchant les lignes 23 à 37, page 18, et en les remplaçant par ce qui suit:

«(3) Lorsque l'inspecteur a reçu une opposition conformément au paragraphe (2),

a) l'inspecteur doit faire une enquête publique au sujet de l'opposition dans la mesure où cette dernière a trait à la demande;

b) lorsque l'enquête est terminée, l'inspecteur doit faire au Ministre rapport de ses conclusions en l'espèce; et

c) le Ministre doit mettre le rapport à la disposition du public dans les trente jours de sa réception.»

Cette motion, mise aux voix, est rejetée, par le vote suivant:

Miller
Mitchell (Mrs.)

Murphy
Nystrom

Ogle
Orlikow

Parker
Rae

Robinson
(Burnaby)
Rose
Skelly—21

NAYS—CONTRE

Messrs.—Messieurs

Allmand
Andre
Appoloni (Mrs.)
Axworthy
Bachand
Baker
(Gander—Twillingate)
Baker
(Nepean—Carleton)
Beatty
Bégin (M^{me})
Berger
Blaker
Blenkarn
Bloomfield
Bockstael
Bosley
Bossy
Breau
Bujold
Bussièrès
Campbell (Miss)
(South West Nova)
Cardiff
Chénier
Chrétien
Clarke
(Vancouver Quadra)
Collenette
Cook
Cooper
Corbett
Corbin
Cossitt
Cousineau
Crombie
Crosbie
(St. John's West)
Crouse
Cullen

Cyr
Dantzer
Darling
Dawson
De Bané
de Corneille
Demers
Deniger
Desmarais
Dick
Dingwall
Dion
Dionne
(Northumberland—
Miramichi)
Domm
Dubois
Duclos
Dupont
Dupras
Duquet
Epp
Erola (Mrs.)
Ethier
Evans
Ferguson
Fisher
Foster
Fox
Fraser
Fretz
Friesen
Frith
Gamble
Gauthier
Gendron
Gimaiel
Gingras
Gourd
Gray

Greenaway
Guilbault
Gurbin
Hamilton
(Qu'Appelle—
Moose Mountain)
Hargrave
Hawkes
Henderson
Herbert
Hervieux-Payette
(M^{me})
Howie
Hudecki
Irwin
Jarvis
Jelinek
Johnston
Joyal
Kaplan
Kelly
Kempling
Kilgour
Korchinski
Lachance
Lajoie
Lambert
Lamontagne
Laniel
Lapierre
Lapointe
(Charlevoix)
Lapointe
(Beauce)
Lawrence
LeBlanc
Leduc
Lefebvre
Lewis

Lumley
MacBain
MacDonald (Miss)
MacEachen
MacGuigan
Mackasey
MacLaren
MacLellan
Malépart
Malone
Maltais
Marceau
Massé
Masters
Mayer
McCain
McCauley
McCuish
McDermid
McGrath
McKnight
McMillan
McRae
Mitges
Munro
(Hamilton East)
Neil
Nicholson (Miss)
Nickerson
Nielsen
Nowlan
Oberle
Olivier
Ostiguy
Ouellet
Paproski
Parent
Patterson
Penner

Pepin
Peterson
Pinard
Portelance
Prud'homme
Regan
Reid
(St. Catharines)
Reid
(Kenora—Rainy River)
Roberts
Roche
Rompkey
Rooney
Roy
Schellenberger
Schroder
Scott
(Victoria—Haliburton)
Shields
Siddon
Simmons
Speyer
Stevens
Stewart
Stollery
Tardif
Tobin
Tousignant
Towers
Turner
Vankoughnet
Weatherhead
Wenman
Whelan
Wilson
Wright
Yanakakis
Yurko—181

And the House having proceeded to the deferred division on motion numbered 10 of Mr. Rae, seconded by Mr. Knowles,—That Bill C-6, An Act to revise the Bank Act, to amend the Quebec Savings Banks Act and the Bank of Canada Act, to establish the Canadian Payments Association and to amend other Acts in consequence thereof, be amended in Clause 2 by striking out lines 22 to 24 at page 34 and substituting the following therefor:

“director of the bank.”

And the question being put on the motion, it was negatived on the following division:

La Chambre aborde le vote différé sur la motion numéro 10 de M. Rae, appuyé par M. Knowles,—Qu'on modifie le Bill C-6, Loi remaniant la Loi sur les banques, modifiant la Loi sur les banques d'épargne de Québec et la Loi sur la Banque du Canada, instituant l'Association canadienne des paiements et apportant à certaines autres lois des modifications corrélatives, à l'article 2, en retranchant les lignes 7 à 9, page 34, et en les remplaçant par ce qui suit:

«banque, sauf si».

Cette motion, mise aux voix, est rejetée, par le vote suivant:

(Division—Vote N° 25)

YEAS—POUR

Messrs.—Messieurs

Althouse
Benjamin
Blackburn
Blakie

Fulton
Hovdebo
Ittinuar
Jewett (Miss)

Knowles
Kristiansen
Miller
Mitchell (Mrs.)

Murphy
Nystrom
Ogle
Orlikow
Parker

Rae
Robinson
(Burnaby)
Rose
Skelly—21

NAYS—CONTRE

Messrs.—Messieurs

Allmand	Cullen	Gourd	Lefebvre	Penner
Andre	Cyr	Gray	Lewis	Pepin
Appolloni (Mrs.)	Dantzer	Greenaway	Lumley	Peterson
Axworthy	Darling	Guilbault	MacBain	Pinard
Bachand	Dawson	Gurbin	MacDonald (Miss)	Portelance
Baker	De Bané	Hamilton	MacEachen	Prud'homme
(Gander—Twillingate)	de Corneille	(Qu'Appelle	MacGuigan	Regan
Baker	Demers	Moose Mountain)	Mackasey	Reid
(Nepean—Carleton)	Deniger	Hargrave	MacLaren	(St. Catharines)
Beatty	Desmarais	Hawkes	MacLellan	Reid
Bégin (M ^{me})	Dick	Henderson	Malépart	(Kenora—Rainy River)
Berger	Dingwall	Herbert	Malone	Roberts
Blaker	Dion	Hervieux-Payette	Maltais	Roche
Blenkarn	Dionne	(M ^{me})	Marceau	Rompkey
Bloomfield	(Northumberland—	Howie	Massé	Rooney
Bockstael	Miramichi)	Hudecki	Masters	Roy
Bosley	Dommm	Irwin	Mayer	Schellenberger
Bossy	Dubois	Jarvis	McCain	Schroder
Breau	Duclos	Jelinek	McCauley	Scott
Bujold	Dupont	Johnston	McCuish	(Victoria—Haliburton)
Bussièrès	Dupras	Joyal	McDermid	Shields
Campbell (Miss)	Duquet	Kaplan	McGrath	Siddon
(South West Nova)	Epp	Kelly	McKnight	Simmons
Cardiff	Erola (Mrs.)	Kempling	McMillan	Speyer
Chénier	Ethier	Kilgour	McRae	Stevens
Chrétien	Evans	Korchinski	Mitges	Stewart
Clarke	Ferguson	Lachance	Munro	Stollery
(Vancouver Quadra)	Fisher	Lajoie	(Hamilton East)	Tardif
Collenette	Foster	Lambert	Neil	Tobin
Cook	Fox	Lamontagne	Nicholson (Miss)	Tousignant
Cooper	Fraser	Laniel	Nickerson	Towers
Corbett	Fretz	Lapierre	Nielsen	Turner
Corbin	Friesen	Lapointe	Nowlan	Vankoughnet
Cossitt	Frith	(Charlevoix)	Oberle	Weatherhead
Cousineau	Gamble	Lapointe	Olivier	Wenman
Crombie	Gauthier	(Beauce)	Ostiguy	Whelan
Crosbie	Gendron	Lawrence	Ouellet	Wilson
(St. John's West)	Gimaiel	LeBlanc	Paproski	Wright
Crouse	Gingras	Leduc	Parent	Yanakis
			Patterson	Yurko—181

And the House having proceeded to the deferred division on motion numbered 11 of Mr. Rae, seconded by Mr. Knowles,—That Bill C-6, An Act to revise the Bank Act, to amend the Quebec Savings Banks Act and the Bank of Canada Act, to establish the Canadian Payments Association and to amend other Acts in consequence thereof, be amended in Clause 2 by striking out lines 41 and 42 at page 56 and substituting the following therefor:

“corporation.”

And the question being put on the motion, it was negatived on the following division:

La Chambre aborde le vote différé sur la motion numéro 11 de M. Rae, appuyé par M. Knowles,—Qu'on modifie le Bill C-6, Loi remaniant la Loi sur les banques, modifiant la Loi sur les banques d'épargne de Québec et la Loi sur la Banque du Canada, instituant l'Association canadienne des paiements et apportant à certaines autres lois des modifications corrélatives, à l'article 2, en retranchant les lignes 38 et 39, page 56, et en les remplaçant par ce qui suit:

«société.»

Cette motion, mise aux voix, est rejetée, par le vote suivant:

(Division—Vote N^o 26)

YEAS—POUR

Messrs.—Messieurs

Althouse	Fulton	Knowles	Murphy	Rae
Benjamin	Hovdebo	Kristiansen	Nystrom	Robinson
Blackburn	Ittinuar	Manly	Ogle	(Burnaby)
Blaikie	Jewett (Miss)	Miller	Orlikow	Rose
		Mitchell (Mrs.)	Parker	Skelly—22

NAYS—CONTRE

Messrs.—Messieurs

Allmand	Cullen	Gourd	Lefebvre	Penner
Andre	Cyr	Gray	Lewis	Pepin
Appolloni (Mrs.)	Dantzer	Greenaway	Lumley	Peterson
Axworthy	Darling	Guilbault	MacBain	Pinard
Bachand	Dawson	Gurbin	MacDonald (Miss)	Portelance
Baker	De Bané	Hamilton	MacEachen	Prud'homme
(Gander—Twillingate)	de Corneille	(Qu'Appelle—	MacGuigan	Regan
Baker	Demers	Moose Mountain)	Mackasey	Reid
(Nepean—Carleton)	Deniger	Hargrave	MacLaren	(St. Catharines)
Beatty	Desmarais	Hawkes	MacLellan	Reid
Bégin (M ^{re})	Dick	Henderson	Malépart	(Kenora—Rainy River)
Berger	Dingwall	Herbert	Malone	Roberts
Blaker	Dion	Hervieux-Payette	Maltais	Roche
Blenkarn	Dionne	(M ^{re})	Marceau	Rompkey
Bloomfield	(Northumberland—	Howie	Massé	Rooney
Bockstael	Miramichi)	Hudecki	Masters	Roy
Bosley	Domm	Irwin	Mayer	Schellenberger
Bossy	Dubois	Jarvis	McCain	Schroder
Breau	Duclos	Jelinek	McCauley	Scott
Bujold	Dupont	Johnston	McCuish	(Victoria—Haliburton)
Bussièrès	Dupras	Joyal	McDermid	Shields
Campbell (Miss)	Duquet	Kaplan	McGrath	Siddon
(South West Nova)	Epp	Kelly	McKnight	Simmons
Cardiff	Erola (Mrs.)	Kempling	McMillan	Speyer
Chénier	Ethier	Kilgour	McRae	Stevens
Chrétien	Evans	Korchinski	Mitges	Stewart
Clarke	Ferguson	Lachance	Munro	Stollery
(Vancouver Quadra)	Fisher	Lajoie	(Hamilton East)	Tardif
Collenette	Foster	Lambert	Neil	Tobin
Cook	Fox	Lamontagne	Nicholson (Miss)	Tousignant
Cooper	Fraser	Laniel	Nickerson	Towers
Corbett	Fretz	Lapierre	Nielsen	Turner
Corbin	Friesen	Lapointe	Nowlan	Vankoughnet
Cossitt	Frith	(Charlevoix)	Oberle	Weatherhead
Cousineau	Gamble	Lapointe	Olivier	Wenman
Crombie	Gauthier	(Beauce)	Ostiguy	Whelan
Crosbie	Gendron	Lawrence	Ouellet	Wilson
(St. John's West)	Gimaiel	LeBlanc	Paproski	Wright
Crouse	Gingras	Leduc	Parent	Yanakakis
			Patterson	Yurko—181

And the House having proceeded to the deferred division on motion numbered 13 of Mr. Lambert, seconded by Mr. Munro (Esquimalt—Saanich),—That Bill C-6, An Act to revise the Bank Act, to amend the Quebec Savings Banks Act and the Bank of Canada Act, to establish the Canadian Payments Association and to amend other Acts in consequence thereof, be amended in Clause 2 by striking out lines 18 to 32 at page 96 and substituting the following therefor:

“Her Majesty in right of Canada or in right of a province or an agent of Her Majesty in either such right is not included within the expression “person” as used in those sections.”

And on motion numbered 19 of Mr. Lambert, seconded by Mr. Munro (Esquimalt—Saanich),—That Bill C-6, An Act to revise the Bank Act, to amend the Quebec Savings Banks Act and the Bank of Canada Act, to establish the Canadian Payments Association and to amend other Acts in consequence thereof, be amended in Clause 2 by striking out lines 16 to 18 at page 102 and substituting the following therefor:

“(a) an”.

And on motion numbered 20 of Mr. Lambert, seconded by Mr. Munro (Esquimalt—Saanich),—That Bill C-6, An Act to revise the Bank Act, to amend the Quebec Savings Banks Act and the Bank of Canada Act, to establish the Canadian

La Chambre aborde le vote différé sur la motion numéro 13 de M. Lambert, appuyé par M. Munro (Esquimalt—Saanich),—Qu'on modifie le Bill C-6, Loi remaniant la Loi sur les banques, modifiant la Loi sur les banques d'épargne de Québec et la Loi sur la Banque du Canada, instituant l'Association canadienne des paiements et apportant à certaines autres lois des modifications corrélatives, à l'article 2, en retranchant les lignes 3 à 15, page 96, et en les remplaçant par ce qui suit:

« «personne» ne vise pas Sa Majesté du chef d'une province ou ses mandataires de ce chef.»

Et sur la motion numéro 19 de M. Lambert, appuyé par M. Munro (Esquimalt—Saanich),—Qu'on modifie le Bill C-6, Loi remaniant la Loi sur les banques, modifiant la Loi sur les banques d'épargne de Québec et la Loi sur la Banque du Canada, instituant l'Association canadienne des paiements et apportant à certaines autres lois des modifications corrélatives, à l'article 2, en retranchant les lignes 16 à 18, page 102, et en les remplaçant par ce qui suit:

«(a) des dirigeants, fiduciaires ou».

Et sur la motion numéro 20 de M. Lambert, appuyé par M. Munro (Esquimalt—Saanich),—Qu'on modifie le Bill C-6, Loi remaniant la Loi sur les banques, modifiant la Loi sur les banques d'épargne de Québec et la Loi sur la Banque du

Payments Association and to amend other Acts in consequence thereof, be amended in Clause 2 by striking out lines 30 to 32 at page 110 and substituting the following therefor:

“shares of the bank to a financial”.

And on motion numbered 21 of Mr. Lambert, seconded by Mr. Munro (Esquimalt—Saanich),—That Bill C-6, An Act to revise the Bank Act, to amend the Quebec Savings Banks Act and the Bank of Canada Act, to establish the Canadian Payments Association and to amend other Acts in consequence thereof, be amended in Clause 2 by striking out lines 46 and 47 at page 110, lines 1 to 16 and lines 36 to 47 at page 111, lines 28 to 47 at page 112 and lines 1 and 2 at page 113.

And the question being put on the motions, it was negatived on the following division:

Canada, instituant l'Association canadienne des paiements et apportant à certaines autres lois des modifications corrélatives, à l'article 2, en retranchant les lignes 29 à 31, page 110, et en les remplaçant par ce qui suit:

«fert de ses actions à une société financière ou à».

Et sur la motion numéro 21 de M. Lambert, appuyé par M. Munro (Esquimalt—Saanich),—Qu'on modifie le Bill C-6, Loi remaniant la Loi sur les banques, modifiant la Loi sur les banques d'épargne de Québec et la Loi sur la Banque du Canada, instituant l'Association canadienne des paiements et apportant à certaines autres lois des modifications corrélatives, à l'article 2, en supprimant les lignes 45 et 46, page 110, les lignes 1 à 12 et 30 à 42, page 111, et les lignes 30 à 50, page 112.

Ces motions, mises aux voix, sont rejetées, par le vote suivant:

(Division—Vote N° 27)

YEAS—POUR

Messrs.—Messieurs

Andre	Crouse	Hargrave	McCuish	Roche
Baker	Dantzer	Hawkes	McDermid	Schellenberger
(Nepean—Carleton)	Darling	Howie	McGrath	Scott
Beatty	Dick	Jarvis	McKnight	(Victoria—Haliburton)
Blenkarn	Domm	Jelinek	McMillan	Shields
Bosley	Epp	Kempling	Mitges	Siddon
Cardiff	Fraser	Kilgour	Neil	Speyer
Clarke	Fretz	Korchinski	Nickerson	Stevens
(Vancouver Quadra)	Friesen	Lambert	Nielsen	Stewart
Cook	Gamble	Lawrence	Nowlan	Towers
Cooper	Greenaway	Lewis	Oberle	Vankoughnet
Corbett	Gurbin	MacDonald (Miss)	Paproski	Wenman
Cossitt	Hamilton	Malone	Patterson	Wilson
Crombie	(Qu'Appelle—	Mayer	Reid	Wright
Crosbie	Moose Mountain)	McCaig	(St. Catharines)	Yurko—69
(St. John's West)				

NAYS—CONTRE

Messrs.—Messieurs

Allmand	Cousineau	Fox	Lajoie	McRae
Althouse	Cullen	Frith	Lamontagne	Miller
Appolloni (Mrs.)	Cyr	Fulton	Laniel	Mitchell (Mrs.)
Axworthy	Dawson	Gauthier	Lapierre	Munro
Bachand	De Bané	Gendron	Lapointe	(Hamilton East)
Baker	de Corneille	Gimaiel	(Charlevoix)	Murphy
(Gander—Twillingate)	Demers	Grigas	Lapointe	Nicholson (Miss)
Bégin (M ^{me})	Deniger	Gourd	(Beauce)	Nystrom
Benjamin	Desmarais	Gray	LeBlanc	Ogle
Berger	Dingwall	Guilbault	Leduc	Olivier
Blackburn	Dion	Henderson	Lefebvre	Orlikow
Blaikie	Dionne	Herbert	Lumley	Ostiguy
Blaker	(Northumberland—	Hervieux-Payette	MacBain	Ouellet
Bloomfield	Miramichi)	(M ^{me})	MacEachen	Parent
Bockstael	Dubois	Hovdebo	MacGuigan	Parker
Bossy	Duclos	Hudecki	Mackasey	Penner
Breau	Dupont	Irwin	MacLaren	Pepin
Bujold	Dupras	Jewett (Miss)	MacLellan	Peterson
Bussièrès	Duquet	Johnston	Malépart	Pinard
Campbell (Miss)	Erola (Mrs.)	Joyal	Maltais	Portelance
(South West Nova)	Ethier	Kaplan	Manly	Prud'homme
Chénier	Evans	Kelly	Marceau	Rac
Chrétien	Ferguson	Knowles	Massé	Regan
Collenette	Fisher	Kristiansen	Masters	Reid
Corbin	Foster	Lachance	McCauley	(Kenora—Rainy River)

Roberts
Robinson
(Burnaby)
Rompkey

Rooney
Rose
Rossi
Roy

Schroder
Simmons
Skelly
Stollery

Tardif
Tobin
Tousignant
Turner

Weatherhead
Whelan
Yanakis —134

And the House having proceeded to the deferred division on motion numbered 14 of Mr. Rae, seconded by Mr. Skelly,—That Bill C-6, An Act to revise the Bank Act, to amend the Quebec Savings Banks Act and the Bank of Canada Act, to establish the Canadian Payments Association and to amend other Acts in consequence thereof, be amended in Clause 2 by substituting the word “five” for the words “twenty-five” in lines 7, 14 and 19 at page 98.

And the question being put on the motion, it was negatived on the following division:

La Chambre aborde le vote différé sur la motion numéro 14 de M. Rae, appuyé par M. Skelly,—Qu'on modifie le Bill C-6, Loi remaniant la Loi sur les banques, modifiant la Loi sur les banques d'épargne de Québec et la Loi sur la Banque du Canada, instituant l'Association canadienne des paiements et apportant à certaines autres lois des modifications corrélatives, à l'article 2, en remplaçant les mots «vingt-cinq» aux lignes 10 et 14, page 98, par le mot «cinq».

Cette motion, mise aux voix, est rejetée, par le vote suivant:

(Division—Vote N° 28)

YEAS—POUR

Messrs.—Messieurs

Althouse
Benjamin
Blackburn
Blaikie

Fulton
Howdebo
Jewett (Miss)
Knowles

Kristiansen
Manly
Miller
Mitchell (Mrs.)

Murphy
Nystrom
Ogle
Orlikow
Parker

Rae
Robinson
(Burnaby)
Rose
Skelly—21

NAYS—CONTRE

Messrs.—Messieurs

Allmand
Andre
Appolloni (Mrs.)
Axworthy
Bachand
Baker
(Gander—Twillingate)
Baker
(Nepean—Carleton)
Beatty
Bégin (M^{me})
Berger
Blaker
Blenkarn
Bloomfield
Bockstael
Bosley
Bossy
Breau
Bujold
Bussières
Campbell (Miss)
(South West Nova)
Cardiff
Chénier
Chrétien
Clarke
(Vancouver Quadra)
Collenette
Cook
Cooper
Corbett
Corbin
Cossitt
Cousineau
Crombie
Crosbie
(St. John's West)
Crouse

Cullen
Cyr
Dantzer
Darling
Dawson
De Bané
de Corneille
Demers
Deniger
Desmarais
Dick
Dingwall
Dion
Dionne
(Northumberland—
Miramichi)
Domm
Dubois
Duclos
Dupont
Dupras
Duquet
Epp
Erola (Mrs.)
Ethier
Evans
Ferguson
Fisher
Foster
Fox
Fraser
Fretz
Friesen
Frith
Gamble
Gauthier
Gendron
Gimail
Gingras

Gourd
Gray
Greenaway
Guilbault
Gurbin
Hamilton
(Qu'Appelle—
Moose Mountain)
Hargrave
Hawkes
Henderson
Herbert
Hervieux-Payette
(M^{me})
Howie
Hudecki
Irwin
Jarvis
Jelinek
Johnston
Joyal
Kaplan
Kelly
Kempling
Kilgour
Korchinski
Lachance
Lajoie
Lambert
Lamontagne
Laniel
Lapierre
Lapointe
(Charlevoix)
Lapointe
(Beauce)
Lawrence
LeBlanc
Lefebvre

Lewis
Lumley
MacBain
MacDonald (Miss)
MacEachen
MacGuigan
Mackasey
MacLaren
MacLellan
Malépart
Malone
Maltais
Marceau
Massé
Masters
Mayer
McCain
McCauley
McCuish
McDermid
McGrath
McKnight
McMillan
McRae
Mitges
Munro
(Hamilton East)
Neil
Nicholson (Miss)
Nickerson
Nielsen
Nowlan
Oberle
Olivier
Ostiguy
Ouellet
Paproski
Parent
Patterson
Penner

Pepin
Peterson
Pinard
Portelance
Prud'homme
Regan
Reid
(St. Catharines)
Reid
(Kenora—Rainy River)
Roberts
Roche
Rompkey
Rooney
Rossi
Roy
Schellenberger
Schroder
Scott
(Victoria—Haliburton)
Shields
Siddon
Simmons
Speyer
Stevens
Stewart
Stollery
Tardif
Tobin
Tousignant
Towers
Turner
Vankoughnet
Weatherhead
Wenman
Whelan
Wilson
Wright
Yanakis
Yurko—181

And the House having proceeded to the deferred division on motion numbered 25 of Mr. Lambert, seconded by Mr. Beatty,—That Bill C-6, An Act to revise the Bank Act, to amend the Quebec Savings Banks Act and the Bank of Canada Act, to establish the Canadian Payments Association and to amend other Acts in consequence thereof, be amended in Clause 2 by striking out lines 25 to 29 at page 177 and substituting the following therefor:

“an amount equal to ten per cent at that time of the total domestic assets of the bank in Canada as shown in the compilation of Schedule Q of this Act.”

And the question being put on the motion, it was negatived on the following division:

La Chambre aborde le vote différé sur la motion numéro 25 de M. Lambert, appuyé par M. Beatty,—Qu'on modifie le Bill C-6, Loi remaniant la Loi sur les banques, modifiant la Loi sur les banques d'épargne de Québec et la Loi sur la Banque du Canada, instituant l'Association canadienne des paiements et apportant à certaines autres lois des modifications corrélatives, à l'article 2, en retranchant les lignes 28 à 31, page 177, et en les remplaçant par ce qui suit:

«total, à l'époque considérée, de son actif national au Canada, établi selon le relevé figurant à l'annexe Q de la présente loi».

Cette motion, mise aux voix, est rejetée, par le vote suivant:

(Division—Vote N° 29)

YEAS—POUR

Messrs.—Messieurs

Andre	Crouse	Hargrave	McCuish	Roche
Baker	Dantzer	Hawkes	McDermid	Schellenberger
(Nepean—Carleton)	Darling	Howie	McGrath	Scott
Beatty	Dick	Jarvis	McKnight	(Victoria—Haliburton)
Blenkarn	Domm	Jelinek	McMillan	Shields
Bosley	Epp	Kempling	Mitges	Siddon
Cardiff	Fraser	Kilgour	Neil	Speyer
Clarke	Fretz	Korchinski	Nickerson	Stevens
(Vancouver Quadra)	Friesen	Lambert	Nielsen	Stewart
Cook	Gamble	Lawrence	Nowlan	Towers
Cooper	Greenaway	Lewis	Oberle	Vankoughnet
Corbett	Gurbin	MacDonald (Miss)	Paproski	Wenman
Cossitt	Hamilton	Malone	Patterson	Wilson
Crombie	(Qu'Appelle -	Mayer	Reid	Wright
Crosbie	Moose Mountain)	McCain	(St. Catharines)	Yurko—69
(St. John's West)				

NAYS—CONTRE

Messrs.—Messieurs

Allmand	de Corneille	Guilbault	MacEachen	Pepin
Althouse	Demers	Henderson	MacGuigan	Peterson
Appolloni (Mrs.)	Deniger	Herbert	Mackasey	Pinard
Axworthy	Desmarais	Hervieux-Payette	MacLaren	Portelance
Bachand	Dingwall	(M ^{me})	MacLellan	Prud'homme
Baker	Dion	Hovdebo	Malépart	Rae
(Gander—Twillingate)	Dionne	Hudecki	Maltais	Regan
Bégin (M ^{me})	(Northumberland—	Irwin	Manly	Reid
Benjamin	Miramichi)	Jewett (Miss)	Marceau	(Kenora—Rainy River)
Berger	Dubois	Johnston	Massé	Roberts
Blackburn	Duclos	Joyal	Masters	Robinson
Blaikie	Dupont	Kaplan	McCauley	(Burnaby)
Bloomfield	Dupras	Kelly	McRae	Rompkey
Bockstael	Duquet	Knowles	Miller	Rooney
Bossy	Erola (Mrs.)	Kristiansen	Mitchell (Mrs.)	Rose
Breau	Ethier	Lachance	Munro	Rossi
Bujold	Evans	Lajoie	(Hamilton East)	Roy
Bussièrès	Ferguson	Lamontagne	Murphy	Schroder
Campbell (Miss)	Fisher	Laniel	Nicholson (Miss)	Simmons
(South West Nova)	Foster	Lapierre	Nystrom	Skelly
Chénier	Fox	Lapointe	Ogle	Stollery
Chrétien	Frith	(Charlevoix)	Olivier	Tardif
Collenette	Fulton	Lapointe	Orlikow	Tobin
Corbin	Gauthier	(Beauce)	Ostiguy	Tousignant
Cousineau	Gendron	LeBlanc	Ouellet	Turner
Cullen	Gimaiel	Leduc	Parent	Weatherhead
Cyr	Gingras	Lefebvre	Parker	Whelan
Dawson	Gourd	Lumley	Penner	Yanakis—133
De Bané	Gray	MacBain		

And the House having proceeded to the deferred division on motion numbered 45 of Mr. Rae, seconded by Mr. Blaikie,—That Bill C-6, An Act to revise the Bank Act, to amend the Quebec Savings Banks Act and the Bank of Canada Act, to establish the Canadian Payments Association and to amend other Acts in consequence thereof, be amended in Clause 2 by adding immediately after line 35 at page 246 the following new subsection:

“(3) A bank shall within 60 days after the end of the calendar year make a return to the Minister in the form set out in Schedule R with respect to all new loans and with respect to any syndicated or joint loans to foreign governments or their agencies during that calendar year.”

And on motion numbered 54 of Mr. Rae, seconded by Mr. Blaikie,—That Bill C-6, An Act to revise the Bank Act, to amend the Quebec Savings Banks Act and the Bank of Canada Act, to establish the Canadian Payments Association and to amend other Acts in consequence thereof, be amended in Clause 2 by adding immediately after Schedule Q the following new Schedule R:

Schedule R
(Subsection 223(3))

Return of New Bank Loans made to foreign governments and their agencies for the year ended December 31st, 19____

Country A

sub-total _____

Country B

Total new loans made to foreign governments and their agencies

sub-total _____

And the question being put on the motions, it was negatived on the following division:

La Chambre aborde le vote différé sur la motion numéro 45 de M. Rae, appuyé par M. Blaikie,—Qu'on modifie le Bill C-6, Loi remaniant la Loi sur les banques, modifiant la Loi sur les banques d'épargne de Québec et la Loi sur la Banque du Canada, instituant l'Association canadienne des paiements et apportant à certaines autres lois des modifications corrélatives, à l'article 2, en ajoutant immédiatement après la ligne 36, page 246, le nouveau paragraphe suivant:

«(3) La banque doit, dans les 60 jours qui suivent la fin de l'année civile, fournir au Ministre, en la forme indiquée à l'annexe R, un relevé concernant tous les nouveaux prêts et concernant les participations à des prêts de syndicats ou à des prêts consentis conjointement par plusieurs prêteurs ou à leurs gouvernements étrangers ou à leurs organismes au cours de l'année civile».

Et sur la motion numéro 54 de M. Rae, appuyé par M. Blaikie,—Qu'on modifie le Bill C-6, Loi remaniant la Loi sur les banques, modifiant la Loi sur les banques d'épargne de Québec et la Loi sur la Banque du Canada, instituant l'Association canadienne des paiements et apportant à certaines autres lois des modifications corrélatives, à l'article 2, en ajoutant immédiatement après l'annexe Q, la nouvelle annexe R suivante:

Annexe R
(paragraphe 223 (3) de la Loi)

État des nouveaux prêts bancaires consentis à des gouvernements étrangers et à leurs organismes pendant l'année se terminant le 31 décembre 19____

Pays A

total partiel _____

Pays B

Total des nouveaux prêts consentis à des gouvernements étrangers et à leurs organismes

total partiel _____

Ces motions, mises aux voix, sont rejetées, par le vote suivant:

(Division—Vote N° 30)

YEAS—POUR

Messrs.—Messieurs

Althouse
Benjamin
Blackburn
Blaikie

Fulton
Hovdebo
Jewett (Miss)
Knowles

Kristiansen
Manly
Miller
Mitchell (Mrs.)

Murphy
Nystrom
Ogle
Orlikow
Parker

Rae
Robinson
(Burnaby)
Rose
Skelly—21

NAYS—CONTRE

Messrs.—Messieurs

Allmand	Cyr	Gray	Lewis	Penner
Andre	Dantzer	Greenaway	Lumley	Pepin
Appolloni (Mrs.)	Darling	Guilbault	MacBain	Peterson
Axworthy	Dawson	Gurbin	MacDonald (Miss)	Pinard
Bachand	De Bané	Hamilton	MacEachen	Portelance
Baker	de Corneille	(Qu'Appelle—	MacGuigan	Prud'homme
(Gander—Twillingate)	Demers	Moose Mountain)	Mackasey	Regan
Baker	Deniger	Hargrave	MacLaren	Reid
(Nepean—Carleton)	Desmarais	Hawkes	MacLellan	(St. Catharines)
Beatty	Dick	Henderson	Malépart	Reid
Bégin (M ^{me})	Dingwall	Herbert	Malone	(Kenora—Rainy River)
Berger	Dion	Hervieux-Payette	Maltais	Roberts
Blenkarn	Dionne	(M ^{me})	Marceau	Roche
Bloomfield	(Northumberland—	Howie	Massé	Rompkey
Bockstaël	Miramichi)	Hudecki	Masters	Rooney
Bosley	Domm	Irwin	Mayer	Rossi
Bossy	Dubois	Jarvis	McCain	Roy
Breau	Duclos	Jelinek	McCauley	Schellenberger
Bujold	Dupont	Johnston	McCuish	Schroder
Bussièrès	Dupras	Joyal	McDermid	Scott
Campbell (Miss)	Duquet	Kaplan	McGrath	(Victoria—Haliburton)
(South West Nova)	Epp	Kelly	McKnight	Shields
Cardiff	Erola (Mrs.)	Kempling	McLean	Siddon
Chénier	Ethier	Kilgour	McMillan	Simmons
Chrétien	Evans	Korchinski	McRae	Speyer
Clarke	Ferguson	Lachance	Mitges	Stevens
(Vancouver Quadra)	Fisher	Lajoie	Munro	Stewart
Collenette	Foster	Lambert	(Hamilton East)	Stollery
Cook	Fox	Lamontagne	Neil	Tardif
Cooper	Fraser	Laniel	Nicholson (Miss)	Tobin
Corbett	Fretz	Lapierre	Nickerson	Tousignant
Corbin	Friesen	Lapointe	Nielsen	Towers
Cossitt	Frith	(Charlevoix)	Nowlan	Turner
Cousineau	Gamble	Lapointe	Oberle	Vankoughnet
Crombie	Gauthier	(Beauce)	Olivier	Weatherhead
Crosbie	Gendron	Lawrence	Ostiguy	Wenman
(St. John's West)	Gimaiel	LeBlanc	Ouellet	Whelan
Crouse	Gingras	Leduc	Paproski	Wilson
Cullen	Gourd	Lefebvre	Parent	Wright
			Patterson	Yanakos
				Yurko—182

And the House having proceeded to the deferred division on motion numbered 49 of Mr. Rae, seconded by Mr. Blaikie,—That Bill C-6, An Act to revise the Bank Act, to amend the Quebec Savings Banks Act and the Bank of Canada Act, to establish the Canadian Payments Association and to amend other Acts in consequence thereof, be amended in Clause 2 by striking out subsections (2) to (8) of section 302 and sections 303 to 307 inclusive at pages 306 to 318.

And the question being put on the motion, it was negatived on the following division:

La Chambre aborde le vote différé sur la motion numéro 49 de M. Rae, appuyé par M. Blaikie,—Qu'on modifie le Bill C-6, Loi remaniant la Loi sur les banques, modifiant la Loi sur les banques d'épargne de Québec et la Loi sur la Banque du Canada, instituant l'Association canadienne des paiements et apportant à certaines autres lois des modifications corrélatives, à l'article 2, en supprimant les paragraphes (2) à (8) de l'article 302 et les articles 303 à 307 inclusivement, pages 306 à 318.

Cette motion, mise aux voix, est rejetée, par le vote suivant:

(Division—Vote N° 31)

YEAS—POUR

Messrs.—Messieurs

Althouse	Fulton	Kristiansen	Murphy	Rae
Benjamin	Hovdebo	Manly	Nystrom	Robinson
Blackburn	Jewett (Miss)	Miller	Ogle	(Burnaby)
Blaikie	Knowles	Mitchell (Mrs.)	Orlikow	Rose
			Parker	Skelley—21

NAYS—CONTRE

Messrs.—Messieurs

Allmand	Cyr	Greenaway	Lumley	Pepin
Andre	Dantzer	Guilbault	MacBain	Peterson
Appolloni (Mrs.)	Darling	Gurbin	MacDonald (Miss)	Pinard
Axworthy	Dawson	Hamilton	MacEachen	Portelance
Bachand	De Bané	(Qu'Appelle	MacGuigan	Prud'homme
Baker	de Corneille	Moose Mountain)	Mackasey	Regan
(Gander—Twillingate)	Demers	Hargrave	MacLaren	Reid
Baker	Deniger	Hawkes	MacLellan	(St. Catharines)
(Nepean—Carleton)	Desmarais	Henderson	Malépart	Reid
Beatty	Dick	Herbert	Malone	(Kenora—Rainy River)
Bégin (M ^{re})	Dingwall	Hervieux-Payette	Maltais	Roberts
Berger	Dion	(M ^{re})	Marceau	Roche
Blenkarn	Dionne	Howie	Massé	Rompkey
Bloomfield	(Northumberland—	Hudecki	Masters	Rooney
Bockstael	Miramichi)	Irwin	Mayer	Rossi
Bosley	Domm	Jarvis	McCain	Roy
Bossy	Dubois	Jelinek	McCauley	Schellenberger
Breau	Duclos	Johnston	McCuish	Schroder
Bujold	Dupont	Joyal	McDermid	Scott
Bussièrès	Dupras	Kaplan	McGrath	(Victoria—Haliburton)
Campbell (Miss)	Duquet	Kelly	McKnight	Shields
(South West Nova)	Epp	Kempling	McLean	Siddon
Cardiff	Erola (Mrs.)	Kilgour	McMillan	Simmons
Chénier	Ethier	Korchinski	McRae	Speyer
Chrétien	Evans	Lachance	Mitges	Stevens
Clarke	Ferguson	Lajoie	Munro	Stewart
(Vancouver Quadra)	Fisher	Lambert	(Hamilton East)	Stollery
Collenette	Foster	Lamontagne	Neil	Tardif
Cook	Fox	Laniel	Nicholson (Miss)	Tobin
Cooper	Fraser	Lapierre	Nickerson	Tousignant
Corbett	Fretz	Lapointe	Nielsen	Towers
Corbin	Friesen	(Charlevoix)	Nowlan	Turner
Cossitt	Frith	Lapointe	Oberle	Vankoughnet
Cousineau	Gauthier	(Beauce)	Olivier	Weatherhead
Crombie	Gendron	Lawrence	Ostiguy	Wenman
Crosbie	Gimael	LeBlanc	Ouellet	Whelan
(St. John's West)	Gingras	Leduc	Paproski	Wilson
Crouse	Gourd	Lefebvre	Parent	Wright
Cullen	Gray	Lewis	Patterson	Yanakis
			Penner	Yurko—181

And the House having proceeded to the deferred division on motion numbered 50 of Mr. Lambert, seconded by Mr. Kempling,—That Bill C-6, An Act to revise the Bank Act, to amend the Quebec Savings Banks Act and the Bank of Canada Act, to establish the Canadian Payments Association and to amend other Acts in consequence thereof, be amended in Clause 2 by striking out line 29 at page 308 and substituting the following therefor:

“ten per cent of the total domestic assets”.

And the question being put on the motion, it was negatived on the following division:

La Chambre aborde le vote différé sur la motion numéro 50 de M. Lambert, appuyé par M. Kempling,—Qu'on modifie le Bill C-6, Loi remaniant la Loi sur les banques, modifiant la Loi sur les banques d'épargne de Québec et la Loi sur la Banque du Canada, instituant l'Association canadienne des paiements et apportant à certaines autres lois des modifications corrélatives, à l'article 2, en retranchant la ligne 29, page 308, et en la remplaçant par ce qui suit:

«un montant qui dépasserait dix pour cent».

Cette motion, mise aux voix, est rejetée, par le vote suivant:

(Division—Vote N^o 32)

YEAS—POUR

Messrs.—Messieurs

Andre	Corbett	Fraser	Howie	Mayer
Baker	Cossitt	Fretz	Jarvis	McCain
(Nepean—Carleton)	Crombie	Friesen	Jelinek	McCuish
Beatty	Crosbie	Gamble	Kempling	McDermid
Blenkarn	(St. John's West)	Greenaway	Kilgour	McGrath
Bosley	Crouse	Gurbin	Korchinski	McKnight
Cardiff	Dantzer	Hamilton	Lambert	McLean
Clarke	Darling	(Qu'Appelle	Lawrence	McMillan
(Vancouver Quadra)	Dick	Moose Mountain)	Lewis	Mitges
Cook	Domm	Hargrave	MacDonald (Miss)	Neil
Cooper	Epp	Hawkes	Malone	Nickerson

Nielsen
Nowlan
Oberle
Paproski

Patterson
Reid
(St. Catharines)
Roche

Schellenberger
Scott
(Victoria—Haliburton)
Shields

Siddon
Speyer
Stevens
Stewart
Towers

Vankoughnet
Wenman
Wilson
Wright
Yurko—70

NAYS—CONTRE

Messrs.—Messieurs

Allmand
Althouse
Appolloni (Mrs.)
Axworthy
Bachand
Baker
(Gander—Twillingate)
Bégin (M^{re})
Benjamin
Berger
Blackburn
Blaikie
Blaker
Bloomfield
Bockstael
Bossy
Breau
Bujold
Bussièrès
Campbell (Miss)
(South West Nova)
Chénier
Chrétien
Collenette
Corbin
Cousineau
Cullen
Cyr
Dawson

De Bané
de Corneille
Demers
Deniger
Desmarais
Dingwall
Dion
Dionne
(Northumberland—
Miramichi)
Dubois
Duclos
Dupont
Dupras
Duquet
Erola (Mrs.)
Ethier
Evans
Ferguson
Fisher
Foster
Fox
Frith
Fulton
Gauthier
Gendron
Gimaiel
Gingras
Gourd

Gray
Guilbault
Henderson
Herbert
Hervieux-Payette
(M^{re})
Hovdebo
Hudecki
Irwin
Jewett (Miss)
Johnston
Joyal
Kaplan
Kelly
Knowles
Kristiansen
Lachance
Lajoie
Lamontagne
Laniel
Lapierre
Lapointe
(Charlevoix)
Lapointe
(Beauce)
LeBlanc
Leduc
Lefebvre
Lumley

MacBain
MacEachen
MacGuigan
Mackasey
MacLaren
MacLellan
Malépart
Maltais
Manly
Marceau
Massé
Masters
McCauley
McRae
Miller
Mitchell (Mrs.)
Munro
(Hamilton East)
Murphy
Nicholson (Miss)
Nystrom
Ogle
Olivier
Orlikow
Ostiguy
Ouellet
Parent
Parker
Penner

Pepin
Peterson
Pinard
Portelance
Prud'homme
Rae
Regan
Reid
(Kenora—Rainy River)
Roberts
Robinson
(Burnaby)
Rompkey
Rooney
Rose
Rossi
Roy
Schroder
Simmons
Skelly
Stollery
Tardif
Tobin
Tousignant
Turner
Weatherhead
Whelan
Yanakis—134

On motion of Mr. MacEachen, seconded by Mr. Bussièrès, the Bill, as amended, was concurred in at the report stage with further amendments.

By unanimous consent, Mr. MacEachen, seconded by Mr. Bussièrès, moved,—That the Bill be now read a third time and do pass.

And debate arising thereon;

Pursuant to Standing Order 43, Mr. Yurko, seconded by Mr. Paproski, moved,—That this House go on record as supporting the 1983 World University Games and furthermore offer its congratulations to both the City of Edmonton and the University of Alberta and all those directly responsible for their successful efforts in sponsoring the "Universiade Edmonton 83" Games.

And debate arising thereon, the debate was interrupted, pursuant to Standing Order 15(2).

Debate was resumed on the motion of Mr. MacEachen, seconded by Mr. Bussièrès,—That Bill C-6, An Act to revise the Bank Act, to amend the Quebec Savings Banks Act and the Bank of Canada Act, to establish the Canadian Payments Association and to amend other Acts in consequence thereof, be now read a third time and do pass.

And debate continuing;

Sur motion de M. MacEachen, appuyé par M. Bussièrès, ce bill, tel que modifié, est agréé à l'étape du rapport avec d'autres amendements.

Du consentement unanime, M. MacEachen, appuyé par M. Bussièrès, propose,—Que ce bill soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Il s'élève un débat;

En conformité des dispositions de l'article 43 du Règlement, M. Yurko, appuyé par M. Paproski, propose,—Que la Chambre se déclare en faveur des Jeux universitaires mondiaux de 1983 et qu'en outre elle adresse ses félicitations à la ville d'Edmonton et à l'Université d'Alberta, ainsi qu'à toutes les personnes qui ont contribué au succès des efforts qu'elles ont faits pour devenir les hôtes de «*Universiade Edmonton 83*».

Il s'élève un débat et ce débat est interrompu, en conformité des dispositions du paragraphe (2) de l'article 15 du Règlement.

Le débat reprend sur la motion de M. MacEachen, appuyé par M. Bussièrès,—Que le Bill C-6, Loi remaniant la Loi sur les banques, modifiant la Loi sur les banques d'épargne de Québec et la Loi sur la Banque du Canada, instituant l'Association canadienne des paiements et apportant à certaines autres lois des modifications corrélatives, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Le débat se poursuit;

Mr. Rae, seconded by Mr. Knowles, moved in amendment thereto,—That Bill C-6, An Act to revise the Bank Act, to amend the Quebec Savings Banks Act and the Bank of Canada Act, to establish the Canadian Payments Association and to amend other Acts in consequence thereof, be not now read a third time, but that it be referred back to the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs for the purpose of reconsidering Clause 2 with respect to the proposed Section 222 at page 246 of the Bill.

And debate arising thereon;

[At 5.00 o'clock p.m., Private Members' Business was called pursuant to Standing Order 15(4)]

(Public Bills)

By unanimous consent, all Orders preceding No. 16 were allowed to stand.

The Order being read for the second reading and reference to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs of Bill C-216, An Act to amend the Criminal Code (abortion);

Mr. McKnight, seconded by Mr. Patterson, moved,—That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

And debate arising thereon;

The hour for Private Members' Business expired.

Debate was resumed on the motion of Mr. MacEachen, seconded by Mr. Bussières,—That Bill C-6, An Act to revise the Bank Act, to amend the Quebec Savings Banks Act and the Bank of Canada Act, to establish the Canadian Payments Association and to amend other Acts in consequence thereof, be now read a third time and do pass.

And on the motion of Mr. Rae, seconded by Mr. Knowles, in amendment thereto,—That Bill C-6, An Act to revise the Bank Act, to amend the Quebec Savings Banks Act and the Bank of Canada Act, to establish the Canadian Payments Association and to amend other Acts in consequence thereof, be not now read a third time, but that it be referred back to the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs for the purpose of reconsidering Clause 2 with respect to the proposed Section 222 at page 246 of the Bill.

And debate continuing;

In accordance with the provisions of Standing Order 6(5) (a), Mr. Collenette, seconded by Mr. Bossy, moved,—That this House continue to sit beyond the ordinary time of daily adjournment for the purpose of continuing consideration of the third reading stage of Bill C-6, An Act to revise the

M. Rae, appuyé par M. Knowles, propose l'amendement suivant,—Que le Bill C-6, Loi remaniant la Loi sur les banques, modifiant la Loi sur les banques d'épargne de Québec et la Loi sur la Banque du Canada, instituant l'Association canadienne des paiements et apportant à certaines autres lois des modifications corrélatives, ne soit pas maintenant lu une troisième fois, mais qu'il soit renvoyé au Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques afin de reconsidérer l'article 2, en ce qui a trait à l'article 222 proposé de la Loi, page 246 du Bill.

Il s'élève un débat;

(A cinq heures de l'après-midi, appel des affaires émanant des députés, suivant les dispositions du paragraphe (4) de l'article 15 du Règlement)

(Bills publics)

Du consentement unanime, les ordres précédant le numéro 16 sont réservés.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la justice et des questions juridiques du Bill C-216, Loi modifiant le Code criminel (avortement).

M. McKnight, appuyé par M. Patterson, propose,—Que ce bill soit maintenant lu une deuxième fois et déféré au Comité permanent de la justice et des questions juridiques.

Il s'élève un débat;

L'heure réservée aux affaires émanant des députés est expirée.

Le débat reprend sur la motion de M. MacEachen, appuyé par M. Bussières,—Que le Bill C-6, Loi remaniant la Loi sur les banques, modifiant la Loi sur les banques d'épargne de Québec et la Loi sur la Banque du Canada, instituant l'Association canadienne des paiements et apportant à certaines autres lois des modifications corrélatives, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Et sur l'amendement de M. Rae, appuyé par M. Knowles,—Que le Bill C-6, Loi remaniant la Loi sur les banques, modifiant la Loi sur les banques d'épargne de Québec et la Loi sur la Banque du Canada, instituant l'Association canadienne des paiements et apportant à certaines autres lois des modifications corrélatives, ne soit pas maintenant lu une troisième fois, mais qu'il soit renvoyé au Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques afin de reconsidérer l'article 2, en ce qui a trait à l'article 222 proposé de la Loi, page 246 du Bill.

Le débat se poursuit;

En conformité des dispositions du paragraphe (5)a) de l'article 6 du Règlement, M. Collenette, appuyé par M. Bossy, propose,—Que la Chambre continue de siéger au-delà de l'heure ordinaire d'ajournement quotidien afin de continuer l'étude à l'étape de la troisième lecture du Bill C-6, Loi

Bank Act, to amend the Quebec Savings Banks Act and the Bank of Canada Act, to establish the Canadian Payments Association and to amend other Acts in consequence thereof.

And more than ten Members having risen to object, pursuant to Standing Order 6(5) (b), the motion was deemed to have been withdrawn.

Debate was resumed on the motion of Mr. MacEachen, seconded by Mr. Bussières,—That Bill C-6, An Act to revise the Bank Act, to amend the Quebec Savings Banks Act and the Bank of Canada Act, to establish the Canadian Payments Association and to amend other Acts in consequence thereof, be now read a third time and do pass.

And on the motion of Mr. Rae, seconded by Mr. Knowles, in amendment thereto,—That Bill C-6, An Act to revise the Bank Act, to amend the Quebec Savings Banks Act and the Bank of Canada Act, to establish the Canadian Payments Association and to amend other Acts in consequence thereof, be not now read a third time, but that it be referred back to the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs for the purpose of reconsidering Clause 2 with respect to the proposed Section 222 at page 246 of the Bill.

And debate continuing;

A Message was received from the Senate informing this House that the names of the Honourable Senators Connolly, Bird, Neiman, Smith and Roblin have been substituted for those of the Honourable Senators Lapointe, Austin, Connolly, Roblin and Smith on the list of Senators serving on the Special Joint Committee on the Constitution of Canada.

(Proceedings on Adjournment Motion)

At 10.00 o'clock p.m., the question "That this House do now adjourn" was deemed to have been proposed pursuant to Standing Order 40(1);

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Changes in Committee Membership

Notice having been filed with the Clerk of the House pursuant to Standing Order 65(4) (b), membership of Committees was amended as follows:

Mr. Robinson (Burnaby) for Mr. Knowles on the Special Joint Committee on the Constitution of Canada.

Mr. Tobin for Mr. Lapierre on the Special Joint Committee on the Constitution of Canada.

remaniant la Loi sur les banques, modifiant la Loi sur les banques d'épargne de Québec et la Loi sur la Banque du Canada, instituant l'Association canadienne des paiements et apportant à certaines autres lois des modifications corrélatives,

Et plus de dix députés s'étant levés pour s'y opposer, cette motion est réputée retirée en conformité des dispositions du paragraphe (5)b) de l'article 6 du Règlement.

Le débat reprend sur la motion de M. MacEachen, appuyé par M. Bussières,—Que le Bill C-6, Loi remaniant la Loi sur les banques, modifiant la Loi sur les banques d'épargne de Québec et la Loi sur la Banque du Canada, instituant l'Association canadienne des paiements et apportant à certaines autres lois des modifications corrélatives, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Et sur l'amendement de M. Rae, appuyé par M. Knowles,—Que le Bill C-6, Loi remaniant la Loi sur les banques, modifiant la Loi sur les banques d'épargne de Québec et la Loi sur la Banque du Canada, instituant l'Association canadienne des paiements et apportant à certaines autres lois des modifications corrélatives, ne soit pas maintenant lu une troisième fois, mais qu'il soit renvoyé au Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques afin de reconsidérer l'article 2, en ce qui a trait à l'article 222 proposé de la Loi, page 246 du Bill.

Le débat se poursuit;

Le Sénat transmet un message à la Chambre pour l'informer que les noms des honorables sénateurs Connolly, Bird, Neiman, Smith et Roblin ont été substitués à ceux des honorables sénateurs Lapointe, Austin, Connolly, Roblin et Smith sur la liste des sénateurs faisant partie du Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada.

(Délibérations sur la motion d'ajournement)

A dix heures du soir, la motion «Que la Chambre s'ajourne maintenant» est réputée présentée en conformité des dispositions du paragraphe (1) de l'article 40 du Règlement.

Après débat, cette motion est réputée agréée.

Modifications de la composition des comités

Avis ayant été communiqué au Greffier de la Chambre des communes suivant les dispositions de l'alinéa b) du paragraphe (4) de l'article 65 du Règlement, la liste des membres des comités est modifiée, ainsi qu'il suit:

M. Robinson (Burnaby) en remplacement de M. Knowles sur la liste des membres du Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada.

M. Tobin en remplacement de M. Lapierre sur la liste des membres du Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada.

Mr. Domm for Mr. Forrestall on the Standing Committee on Transport.

Mr. Lapierre for Mr. Tobin on the Special Joint Committee on the Constitution of Canada.

Mr. Manly for Miss Jewett on the Standing Committee on External Affairs and National Defence.

Mr. Olivier for Mr. Bockstael on the Special Joint Committee on the Constitution of Canada.

Mr. Hudecki for Mr. Robinson (Etobicoke—Lakeshore) on the Standing Committee on External Affairs and National Defence.

Messrs. Bockstael and Tobin for Messrs. Olivier and Lapierre on the Special Joint Committee on the Constitution of Canada.

M. Domm en remplacement de M. Forrestall sur la liste des membres du Comité permanent des transports.

M. Lapierre en remplacement de M. Tobin sur la liste des membres du Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada.

M. Manly en remplacement de M^{lle} Jewett sur la liste des membres du Comité permanent des affaires extérieures et de la défense nationale.

M. Olivier en remplacement de M. Bockstael sur la liste des membres du Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada.

M. Hudecki en remplacement de M. Robinson (Etobicoke—Lakeshore) sur la liste des membres du Comité permanent des affaires extérieures et de la défense nationale.

MM. Bockstael et Tobin en remplacement de MM. Olivier et Lapierre sur la liste des membres du Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada.

*Returns and Reports Deposited with the
Clerk of the House*

The following paper having been deposited with the Clerk of the House was laid upon the Table pursuant to Standing Order 41(1), namely:

By Mr. Munro (Hamilton East), a Member of the Queen's Privy Council,—Report on the Implementation of the Provisions of the James Bay and Northern Quebec Native Claims Settlement Act, for the period November 11, 1975 to March 31, 1980, pursuant to section 10 of the Act, chapter 32, Statutes of Canada 1976-77. (English and French).—Sessional Paper No. 321-1/438.

At 10.35 o'clock p.m., the House adjourned until tomorrow at 2.00 o'clock p.m., pursuant to Standing Order 2(1).

*États et rapports déposés auprès du Greffier
de la Chambre*

Le document suivant, remis au Greffier de la Chambre, est déposé sur le Bureau de la Chambre, conformément aux dispositions du paragraphe (1) de l'article 41 du Règlement, savoir:

Par M. Munro (Hamilton-Est), membre du Conseil privé de la Reine,—Rapport sur la mise en oeuvre de la Loi sur le règlement des revendications des autochtones de la baie James et du Nord québécois, pour la période s'étendant du 11 novembre 1975 au 31 mars 1980, conformément à l'article 10 de cette Loi, chapitre 32, Statuts du Canada 1976-1977. (Textes français et anglais).—Document parlementaire n° 321-1/438.

A 10 h. 35 du soir, la Chambre s'ajourne à demain, à deux heures de l'après-midi, en conformité des dispositions du paragraphe (1) de l'article 2 du Règlement.

29 ELIZABETH II — A.D. 1980

N° 96

HOUSE OF COMMONS
CHAMBRE DES COMMUNES

OTTAWA, CANADA

FIRST SESSION
32ND PARLIAMENT

PREMIÈRE SESSION
32^e PARLEMENT

J O U R N A L S

J O U R N A U X

Wednesday, November 19, 1980

Le mercredi 19 novembre 1980

2.00 o'clock p.m.

deux heures de l'après-midi

PRAYERS

A Message was received from the Senate informing this House that the Senate had passed the following Bills to which the concurrence of this House is desired:

Bill S-12, An Act respecting the Canadian Merchant Service Guild.—*Mr. Deniger;*

Bill S-13, An Act to revive Montilac Ltd. and Socam Ltd.—*Mr. Lachance;*

Bill S-14, An Act to revive Tremus Industries Limited.—*Mr. Lachance.*

The Bills were deemed to have been read the first time and ordered for a second reading at the next sitting of the House, pursuant to Standing Order 100(2).

Pursuant to Standing Order 39(4), the following Question was made an Order of the House for a Return:

No. 1,542—*Mr. Cossitt*

1. In each of the past three years, what percentage figure of the total contracts awarded by the Department of Supply and Services went to recipients operating in each of the ten provinces and what were the over-all percentage of total contracts for each province during the three years combined?

2. In each case, what was the percentage population figure of each province of the total Canadian population and did it compare with the percentage figure of contracts awarded?

3. Will the government take steps to call tenders for its requirements to a greater degree in the Western and Maritime Provinces and (a) if so, what are all the details and the individual provincial percentage targets (b) if not, for what reason?

4. What was the total money value of all contracts awarded by the Department of Supply and Services (a) in each of the past three years and, in each case, what percentage of all figures went to recipients in each province (b) in the past three years combined?—Sessional Paper No. 321-2/1542.

Mr. Evans, Parliamentary Secretary to the Deputy Prime Minister and Minister of Finance, presented,—Return to the foregoing Order.

The House resumed debate on the motion of Mr. MacEachen, seconded by Mr. Bussières,—That Bill C-6, An Act to revise the Bank Act, to amend the Quebec Savings Banks Act and the Bank of Canada Act, to establish the Canadian Payments Association and to amend other Acts in consequence thereof, be now read a third time and do pass.

And on the motion of Mr. Rae, seconded by Mr. Knowles, in amendment thereto,—That Bill C-6, An Act to revise the Bank Act, to amend the Quebec Savings Banks Act and the

PRIÈRE

Le Sénat transmet un message à la Chambre pour l'informer qu'il a adopté les bills suivants, qu'il soumet à son assentiment:

Bill S-12, Loi concernant la Guilde de la Marine Marchande du Canada.—*M. Deniger;*

Bill S-13, Loi reconstituant les compagnies Montilac Ltée et Socam Ltée.—*M. Lachance; et*

Bill S-14, Loi reconstituant Tremus Industries Limited.—*M. Lachance.*

Ces bills sont réputés avoir été lus une première fois et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre, conformément au paragraphe (2) de l'article 100 du Règlement.

En conformité des dispositions du paragraphe (4) de l'article 39 du Règlement, la question suivante est transformée en ordre de dépôt de documents, savoir:

N° 1542—*M. Cossitt*

1. Pour chacune des trois dernières années, quel était le pourcentage des contrats du ministère des Approvisionnements et Services adjugés à des bénéficiaires exerçant leur activité dans chacune des provinces et quel était le pourcentage général de l'ensemble des contrats pour chaque province, au cours des trois années réunies?

2. Dans tous les cas, quel pourcentage de la population canadienne chaque province représentait-elle et ces pourcentages correspondaient-ils à ceux des contrats adjugés?

3. Le gouvernement prendra-t-il des mesures afin d'accroître le nombre d'appels d'offre dans les provinces de l'Ouest et dans les Maritimes et, a) le cas échéant, quels en sont tous les détails et quels sont les objectifs procentuels fixés pour chaque province, b) sinon, pourquoi?

4. A combien se chiffraient globalement tous les contrats adjugés par le ministère des Approvisionnements et Services a) au cours de chacune des trois dernières années et, dans chaque cas, quel en était le pourcentage pour chaque province, b) au cours des trois dernières années réunies?—Document parlementaire n° 321-2/1542.

M. Evans, secrétaire parlementaire du vice-premier ministre et du ministre des Finances, dépose la réponse à l'ordre susdit.

La Chambre reprend le débat sur la motion de M. MacEachen, appuyé par M. Bussières,—Que le Bill C-6, Loi remaniant la Loi sur les banques, modifiant la Loi sur les banques d'épargne de Québec et la Loi sur la Banque du Canada, instituant l'Association canadienne des paiements et apportant à certaines autres lois des modifications corrélatives, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Et sur l'amendement de M. Rae, appuyé par M. Knowles,—Que le Bill C-6, Loi remaniant la Loi sur les banques, modifiant la Loi sur les banques d'épargne de Québec et la Loi sur

Bank of Canada Act, to establish the Canadian Payments Association and to amend other Acts in consequence thereof, be not now read a third time, but that it be referred back to the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs for the purpose of reconsidering Clause 2 with respect to the proposed Section 222 at page 246 of the Bill.

la Banque du Canada, instituant l'Association canadienne des paiements et apportant à certaines autres lois des modifications corrélatives, ne soit pas maintenant lu une troisième fois, mais qu'il soit renvoyé au Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques afin de reconsidérer l'article 2, en ce qui a trait à l'article 222 proposé de la Loi, page 246 du Bill.

After further debate, the question being put on the amendment, it was negatived on the following division:

Après plus ample débat, l'amendement, mis aux voix, est rejeté, par le vote suivant:

(Division—Vote N° 33)

YEAS—POUR

Messrs.—Messieurs

Benjamin	Jewett (Miss)	Miller	Orlikow	Rose
Blackburn	Keeper	Mitchell (Mrs.)	Parker	Skelly
de Jong	Knowles	Murphy	Rae	Young—22
Fulton	Lewycky	Nystrom	Robinson	
Hovdebo	Manly	Ogle	(Burnaby)	

NAYS—CONTRE

Messrs.—Messieurs

Allmand	Crombie	Garant	La Salle	Patterson
Andre	Crosby	Gauthier	LeBlanc	Penner
Bachand	(Halifax West)	Gendron	Leduc	Pepin
Baker	Crouse	Gimael	Lefebvre	Peterson
(Gander—Twillingate)	Cullen	Gingras	Lewis	Pinard
Baker	Cyr	Gourd	Lonsdale	Portelance
(Nepean—Carleton)	Darling	Gray	MacBain	Prud'homme
Beatty	Dawson	Greenaway	MacDonald (Miss)	Reid
Bégin (M ^{me})	de Corneille	Guilbault	MacEachen	(Kenora—Rainy River)
Berger	Demers	Gurbin	Mackasey	Roberts
Blenkarn	Deniger	Halliday	MacLaren	Roche
Bloomfield	Desmarais	Hargrave	MacLellan	Rompkey
Bockstael	Dinsdale	Henderson	Malépart	Rooney
Bossy	Dion	Hervieux-Payette	Maltais	Rossi
Breau	Dionne	(M ^{me})	Marceau	Savard
Bujold	(Northumberland—	Howie	Massé	Schroder
Bussièrès	Miramichi)	Hudecki	Mayer	Scott
Campbell (Miss)	Dubois	Huntington	McCauley	(Hamilton—Wentworth)
(South West Nova)	Duclos	Irwin	McCuish	Scott
Campbell	Dupont	Jarvis	McDermid	(Victoria—Haliburton)
(LaSalle)	Dupras	Johnston	McGrath	Shields
Cardiff	Duquet	Joyal	McKenzie	Simmons
Chénier	Elzinga	Kelly	McMillan	Smith
Chrétien	Epp	Kempling	McRae	Speyer
Clark	Ethier	Kilgour	Mitges	Stevens
(Yellowhead)	Evans	Killens (M ^{me})	Munro	Stollery
Clarke	Ferguson	Korchinski	(Hamilton East)	Tardif
(Vancouver Quadra)	Fisher	Kushner	Neil	Taylor
Coates	Fleming	Lachance	Nickerson	Tessier
Collenette	Foster	Lalonde	Nielsen	Tobin
Comtois	Fox	Lambert	Oberle	Towers
Cook	Fraser	Lamontagne	Olivier	Turner
Corbett	Fretz	Landers	Ostiguy	Vankoughnet
Corbin	Friesen	Lang	Ouellet	Wise
Corriveau	Frith	Lapierre	Paproski	Wright
Cousineau	Gamble	Lapointe	Parent	Yanakis
		(Charlevoix)		Yurko—167

And the question being put on the main motion, it was agreed to on the following division:

La motion principale, mise aux voix, est agréée, par le vote suivant:

(Division—Vote N° 34)

YEAS—POUR

Messrs.—Messieurs

Allmand	Cousineau	Garant	La Salle	Patterson
Andre	Crombie	Gauthier	LeBlanc	Penner
Bachand	Crosby	Gendron	Leduc	Pepin
Baker	(Halifax West)	Gimaïel	Lefebvre	Peterson
(Gander—Twillingate)	Crouse	Gingras	Lewis	Pinard
Baker	Cullen	Gourd	Lonsdale	Portelance
(Nepean—Carleton)	Cyr	Gray	MacBain	Prud'homme
Beatty	Darling	Greenaway	MacDonald (Miss)	Reid
Bégin (M ^{me})	Dawson	Guilbault	MacEachen	(Kenora—Rainy River)
Berger	de Corneille	Gurbin	Mackasey	Roberts
Blaker	Demers	Halliday	MacLaren	Roche
Blenkarn	Deniger	Hargrave	MacLellan	Rompkey
Bloomfield	Desmarais	Henderson	Malépart	Rooney
Bockstael	Dinsdale	Hervieux-Payette	Maltais	Rossi
Bossy	Dion	(M ^{me})	Marceau	Savard
Breau	Dionne	Howie	Massé	Schroder
Bujold	(Northumberland—	Hudecki	Masters	Scott
Bussièrès	Miramichi)	Huntington	Mayer	(Hamilton—Wentworth)
Campbell (Miss)	Dubois	Irwin	McCauley	Scott
(South West Nova)	Duclos	Jarvis	McCuish	(Victoria—Haliburton)
Campbell	Dupont	Johnston	McDermid	Shields
(LaSalle)	Dupras	Joyal	McGrath	Simmons
Cardiff	Duquet	Kelly	McKenzie	Smith
Chénier	Elzinga	Kempling	McMillan	Speyer
Chrétien	Epp	Kilgour	McRae	Stevens
Clark	Ethier	Killens (M ^{me})	Mitges	Stollery
(Yellowhead)	Evans	Korchinski	Munro	Tardif
Clarke	Ferguson	Kushner	(Hamilton East)	Taylor
(Vancouver Quadra)	Fisher	Lachance	Neil	Tessier
Coates	Fleming	Lalonde	Nickerson	Tobin
Collenette	Foster	Lambert	Nielsen	Towers
Comtois	Fox	Lamontagne	Oberle	Turner
Cook	Fraser	Landers	Olivier	Vankoughnet
Corbett	Fretz	Lang	Ostiguy	Wise
Corbin	Friesen	Lapierre	Ouellet	Wright
Corriveau	Frith	Lapointe	Paproski	Yanakis
		(Charlevoix)	Parent	Yurko—168

NAYS—CONTRE

Messrs.—Messieurs

Benjamin	Jewett (Miss)	Miller	Orlikow	Rose
Blackburn	Keeper	Mitchell (Mrs.)	Parker	Skelly
de Jong	Knowles	Murphy	Rae	Young—22
Fulton	Lewycky	Nystrom	Robinson	
Hovdebo	Manly	Ogle	(Burnaby)	

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

En conséquence, ce bill est lu une troisième fois et adopté.

A Message was received from the Senate informing this House that the names of the Honourable Senators Lapointe, Austin and Connolly have been substituted for those of the Honourable Senators Lamontagne, Bird and Neiman on the list of Senators serving on the Special Joint Committee on the Constitution of Canada.

Le Sénat transmet un message à la Chambre pour l'informer que les noms des honorables sénateurs Lapointe, Austin et Connolly ont été substitués à ceux des honorables sénateurs Lamontagne, Bird et Neiman sur la liste des sénateurs faisant partie du Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada.

Changes in Committee Membership

Notice having been filed with the Clerk of the House pursuant to Standing Order 65(4) (b), membership of Committees was amended as follows:

Messrs. McKnight and Taylor for Messrs. Hamilton (Swift Current—Maple Creek) and Murta on the Standing Committee on Agriculture.

Messrs. Fretz and Gilchrist for Messrs. Hamilton (Swift Current—Maple Creek) and Stewart on the Standing Committee on External Affairs and National Defence.

Mr. Wilson for Mr. Murta on the Standing Committee on Public Accounts.

Messrs. Halliday and Kempling for Messrs. Ellis and Nowlan on the Standing Committee on Management and Members' Services.

Mr. Lapierre for Mr. Tobin on the Special Joint Committee on the Constitution of Canada.

Mr. de Jong for Mr. Robinson (Burnaby) on the Special Joint Committee on the Constitution of Canada.

Mr. La Salle for Mr. Epp on the Special Joint Committee on the Constitution of Canada.

Returns and Reports Deposited with the Clerk of the House

The following papers having been deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table pursuant to Standing Order 41(1), namely:

By Mr. Fox, a Member of the Queen's Privy Council,—Report of the National Film Board, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 1980, pursuant to subsection 20(2) of the National Film Act, chapter N-7, R.S.C., 1970. (English and French).—Sessional Paper No. 321-1/189A.

By the Examiner of Petitions for Private Bills, Second Report pursuant to Standing Order 97(2), as follows:

The Examiner of Petitions for Private Bills has the honour to report that the following petitioners have complied with the requirements of Standing Order 93:

Robert F. Cook and Maury R. Sjoquist, both of the City of Ottawa, in the Province of Ontario; praying for the passing of an Act to repeal and replace the act of incorporation of the Canadian Merchant Service Guild in order to revise the Constitution of the Corporation.

Modifications de la composition des comités

Avis ayant été communiqué au Greffier de la Chambre des communes suivant les dispositions de l'alinéa b) du paragraphe (4) de l'article 65 du Règlement, la liste des membres des comités est modifiée, ainsi qu'il suit:

MM. McKnight et Taylor en remplacement de MM. Hamilton (Swift Current—Maple Creek) et Murta sur la liste des membres du Comité permanent de l'agriculture.

MM. Fretz et Gilchrist en remplacement de MM. Hamilton (Swift Current—Maple Creek) et Stewart sur la liste des membres du Comité permanent des affaires extérieures et de la défense nationale.

M. Wilson en remplacement de M. Murta sur la liste des membres du Comité permanent des comptes publics.

MM. Halliday et Kempling en remplacement de MM. Ellis et Nowlan sur la liste des membres du Comité permanent de la gestion et des services aux députés.

M. Lapierre en remplacement de M. Tobin sur la liste des membres du Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada.

M. de Jong en remplacement de M. Robinson (Burnaby) sur la liste des membres du Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada.

M. La Salle en remplacement de M. Epp sur la liste des membres du Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada.

États et rapports déposés auprès du Greffier de la Chambre

Les documents suivants, remis au Greffier de la Chambre, sont déposés sur le Bureau de la Chambre, conformément aux dispositions du paragraphe (1) de l'article 41 du Règlement, savoir:

Par M. Fox, membre du Conseil privé de la Reine,—Rapport de l'Office national du film, ainsi que le rapport du vérificateur général y afférent, pour l'année financière terminée le 31 mars 1980, conformément au paragraphe (2) de l'article 20 de la Loi nationale sur le film, chapitre N-7, S.R.C., 1970. (Textes français et anglais).—Document parlementaire n° 321-1/189A.

Par l'Examineur des pétitions introductives de bills privés,—Deuxième rapport, conformément au paragraphe (2) de l'article 97 du Règlement, ainsi qu'il suit:

L'Examineur des pétitions introductives de bills privés a l'honneur de faire connaître que les requérants suivants ont observé les prescriptions de l'article 93 du Règlement:

Robert F. Cook et Maury R. Sjoquist, tous deux de la ville d'Ottawa, dans la province d'Ontario; qui sollicitent l'adoption d'une Loi abrogeant et remplaçant la Loi constituant en corporation la Guilde de la Marine Marchande du Canada, afin de réviser les dispositions constitutives de la Corporation.

By the Examiner of Petitions for Private Bills, Third Report pursuant to Standing Order 97(2), as follows:

The Examiner of Petitions for Private Bills has the honour to report that the following petitioners have complied with the requirements of Standing Order 93:

Roger Gagnon, of the City of Laval, in the Province of Quebec; praying for the passage of an Act to revive Montilac Ltd. and Socam Ltd. each having its principal place of business in the City of Laval, in the Province of Quebec.

By the Examiner of Petitions for Private Bills, Fourth Report pursuant to Standing Order 97(2), as follows:

The Examiner of Petitions for Private Bills has the honour to report that the following petitioners have complied with the requirements of Standing Order 93:

Edward P. McGovern, of the Town of Mount Royal, in the Province of Quebec; praying for the passage of an Act to revive Tremus Industries Limited, having its principal place of business in the City of Athelstan, in the Province of Quebec.

Par l'Examineur des pétitions introductives de bills privés,—Troisième rapport, conformément au paragraphe (2) de l'article 97 du Règlement, ainsi qu'il suit:

L'Examineur des pétitions introductives de bills privés a l'honneur de faire connaître que le requérant suivant a observé les prescriptions de l'article 93 du Règlement:

Roger Gagnon, de la ville de Laval, dans la province de Québec; qui sollicite l'adoption d'une Loi reconstituant les compagnies Montilac Ltée et Socam Ltée, chacune ayant son principal établissement dans la ville de Laval, dans la province de Québec.

Par l'Examineur des pétitions introductives de bills privés,—Quatrième rapport, conformément au paragraphe (2) de l'article 97 du Règlement, ainsi qu'il suit:

L'Examineur des pétitions introductives de bills privés a l'honneur de faire connaître que le requérant suivant a observé les prescriptions de l'article 93 du Règlement:

Edward P. McGovern, de la ville de Mont-Royal, dans la province de Québec; qui sollicite l'adoption d'une Loi reconstituant la compagnie Tremus Industries Limited, chacune ayant son principal établissement dans la ville de Athelstan, dans la province de Québec.

At 6.08 o'clock p.m., the House adjourned until tomorrow at 2.00 o'clock p.m., pursuant to Standing Order 2(1).

A 6 h. 08 du soir, la Chambre s'ajourne à demain, à deux heures de l'après-midi, en conformité des dispositions du paragraphe (1) de l'article 2 du Règlement.

29 ELIZABETH II — A.D. 1980

N° 97

HOUSE OF COMMONS
CHAMBRE DES COMMUNES

OTTAWA, CANADA

FIRST SESSION
32ND PARLIAMENT

PREMIÈRE SESSION
32^e PARLEMENT

J O U R N A L S

J O U R N A U X

Thursday, November 20, 1980

Le jeudi 20 novembre 1980

2.00 o'clock p.m.

deux heures de l'après-midi

PRAYERS

By unanimous consent, on motion of Mr. Collenette, seconded by Mr. Bossy, it was ordered,—That the Report of the Canadian Commission for the International Year of the Child 1979, entitled "For Canada's Children" — National Agenda for Action, Tabled Friday, May 30, 1980 (Sessional Paper No. 321-4/127), be referred to the Standing Committee on Health, Welfare and Social Affairs.

Pursuant to Standing Order 39(4), the following Question was made an Order of the House for a Return:

No. 1,025—*Mr. Friesen*

1. How many individuals are employed by the Canadian Broadcasting Corporation in the (a) English (i) television (ii) radio (b) French (i) television (ii) radio networks?

2. For each network, what are the job classification titles under which an individual would be employed?

3. For each network, how many individuals were employed in (a) 1979 (b) 1980 to date and by job classification, how many received incomes per annum (i) of more than \$60,000 (ii) between \$50,000 and \$60,000 (iii) between \$40,000 and \$50,000 (iv) between \$30,000 and \$40,000 (v) between \$20,000 and \$30,000 (vi) between \$10,000 and \$20,000 (vii) less than \$10,000?

4. How many individuals were employed by the CBC on a contract basis in (a) 1979 (b) 1980 to date in the (i) English television (ii) French television (iii) English radio (iv) French radio networks and, what was the total amount paid for such services?

5. What was the total amount of gross revenues the CBC received from sources outside the government in the (a) English (i) television (ii) radio (b) French (i) television (ii) radio networks?—Sessional Paper No. 321-2/1025.

Mr. Collenette, Parliamentary Secretary to the President of the Privy Council, presented,—Return to the foregoing Order.

The House resumed debate on the motion of Mr. Trudeau, seconded by Mr. Fox,—That Bill C-42, An Act to establish the Canada Post Corporation, to repeal the Post Office Act and other related Acts and to make related amendments to other Acts, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Miscellaneous Estimates.

And debate continuing;

[At 5.00 o'clock p.m., Private Members' Business was called pursuant to Standing Order 15(4)]

(Private Bills)

The Order being read for the second reading and reference to the Standing Committee on Miscellaneous Private Bills and

PRIÈRE

Du consentement unanime, sur motion de M. Collenette, appuyé par M. Bossy, il est ordonné,—Que le rapport de la Commission canadienne pour l'année internationale de l'enfant 1979 intitulé «Pour les enfants du Canada—programme national d'action», déposé sur le Bureau de la Chambre le vendredi 30 mai 1980 (document parlementaire n° 321-4/127), soit déposé au Comité permanent de la santé, du bien-être social et des affaires sociales.

En conformité des dispositions du paragraphe (4) de l'article 39 du Règlement, la question suivante est transformée en ordre de dépôt de documents, savoir:

N° 1025—*M. Friesen*

1. Combien de personnes sont à l'emploi des réseaux a) anglais (i) de télévision (ii) de radio, b) français (i) de télévision (ii) de radio de la Société Radio-Canada?

2. Pour chaque réseau, quels sont les titres des catégories d'emploi des employés?

3. Pour chaque réseau, combien de personnes étaient à l'emploi de la Société a) en 1979, b) en 1980 jusqu'à maintenant et, par catégorie d'emploi, combien d'employés ont touché annuellement plus de (i) \$60,000 (ii) entre \$50,000 et \$60,000 (iii) entre \$40,000 et \$50,000 (iv) entre \$30,000 et \$40,000 (v) entre \$20,000 et \$30,000 (vi) entre \$10,000 et \$20,000 (vii) moins de \$10,000?

4. A combien de personnes engagées sous contrat la Société faisait-elle appel en a) 1979, b) 1980 jusqu'à maintenant, pour les réseaux de télévision et de radio (i) anglais (ii) français et pour quel total ont-elles émargé?

5. A combien s'élevaient les recettes brutes de Radio-Canada tirées de sources autres que le gouvernement pour les réseaux de a) télévision (i) anglais (ii) français, b) radio (i) anglais (ii) français?—Document parlementaire n° 321-2/1025.

M. Collenette, secrétaire parlementaire du président du Conseil privé, dépose la réponse à l'ordre susdit.

La Chambre reprend le débat sur la motion de M. Trudeau, appuyé par M. Fox,—Que le Bill C-42, Loi constituant la Société canadienne des postes, abrogeant la Loi sur les postes et d'autres lois connexes et modifiant d'autres lois, soit maintenant lu une deuxième fois et déposé au Comité permanent des prévisions budgétaires en général.

Le débat se poursuit;

(A cinq heures de l'après-midi, appel des affaires émanant des députés, suivant les dispositions du paragraphe (4) de l'article 15 du Règlement)

(Bills privés)

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des bills privés en général et du

Standing Orders of Bill S-12, An Act respecting the Canadian Merchant Service Guild;

Mr. Deniger, seconded by Mr. Lachance, moved,—That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Miscellaneous Private Bills and Standing Orders.

After debate thereon, the question being put on the motion, it was agreed to.

Accordingly, the Bill was read the second time and referred to the Standing Committee on Miscellaneous Private Bills and Standing Orders.

The Order being read for the second reading and reference to the Standing Committee on Miscellaneous Private Bills and Standing Orders of Bill S-13, An Act to revive Montilac Ltd. and Socam Ltd.;

Mr. Lachance, seconded by Mr. Deniger, moved,—That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Miscellaneous Private Bills and Standing Orders.

After debate thereon, the question being put on the motion, it was agreed to.

Accordingly, the Bill was read the second time and referred to the Standing Committee on Miscellaneous Private Bills and Standing Orders.

The Order being read for the second reading and reference to the Standing Committee on Miscellaneous Private Bills and Standing Orders of Bill S-14, An Act to revive Tremus Industries Limited;

Mr. Lachance, seconded by Mr. Deniger, moved,—That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Miscellaneous Private Bills and Standing Orders.

After debate thereon, the question being put on the motion, it was agreed to.

Accordingly, the Bill was read the second time and referred to the Standing Committee on Miscellaneous Private Bills and Standing Orders.

By unanimous consent, the House proceeded to "Public Bills".

By unanimous consent, Order No. 6 was allowed to stand.

The Order being read for the second reading and reference to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs of Bill C-212, An Act to amend the British North America Act, 1867 (native status, treaties, and aboriginal rights);

Mr. Allmand, seconded by Mr. Deniger, moved,—That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

And debate arising thereon;

The hour for Private Members' Business expired.

Règlement du Bill S-12, Loi concernant la Guilde de la Marine Marchande du Canada.

M. Deniger, appuyé par M. Lachance, propose,—Que ce bill soit maintenant lu une deuxième fois et déféré au Comité permanent des bills privés en général et du Règlement.

Après débat, cette motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, ce bill est lu une deuxième fois et déféré au Comité permanent des bills privés en général et du Règlement.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des bills privés en général et du Règlement du Bill S-13, Loi reconstituant les compagnies Montilac Ltée et Socam Ltée.

M. Lachance, appuyé par M. Deniger, propose,—Que ce bill soit maintenant lu une deuxième fois et déféré au Comité permanent des bills privés en général et du Règlement.

Après débat, cette motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, ce bill est lu une deuxième fois et déféré au Comité permanent des bills privés en général et du Règlement.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des bills privés en général et du Règlement du Bill S-14, Loi reconstituant Tremus Industries Limited.

M. Lachance, appuyé par M. Deniger, propose,—Que ce bill soit maintenant lu une deuxième fois et déféré au Comité permanent des bills privés en général et du Règlement.

Après débat, cette motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, ce bill est lu une deuxième fois et déféré au Comité permanent des bills privés en général et du Règlement.

Du consentement unanime, la Chambre procède à l'étude des «Bills publics».

Du consentement unanime, l'ordre numéro 6 est réservé.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la justice et des questions juridiques du Bill C-212, Loi modifiant l'Acte de l'Amérique du Nord britannique (1867) (statut des Indiens, traités et droits des autochtones).

M. Allmand, appuyé par M. Deniger, propose,—Que ce bill soit maintenant lu une deuxième fois et déféré au Comité permanent de la justice et des questions juridiques.

Il s'élève un débat;

L'heure réservée aux affaires émanant des députés est expirée.

Debate was resumed on the motion of Mr. Trudeau, seconded by Mr. Fox,—That Bill C-42, An Act to establish the Canada Post Corporation, to repeal the Post Office Act and other related Acts and to make related amendments to other Acts, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Miscellaneous Estimates.

After further debate, the question being put on the motion, it was agreed to.

Accordingly, the Bill was read the second time and referred to the Standing Committee on Miscellaneous Estimates.

On motion of Mr. Ouellet, seconded by Mr. Kaplan, it was ordered,—That the subject-matter of Clauses 2, 3 and 17 of Bill C-42, An Act to establish the Canada Post Corporation, to repeal the Post Office Act and other related Acts and to make related amendments to other Acts, be referred to the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments; and

That a Message be sent to the Senate to acquaint their Honours thereof.

A Message was received from the Senate informing this House that the names of the Honourable Senators Neiman, Bird, Petten, Haidasz, Bird, Rousseau, Bielish and Muir have been substituted for those of the Honourable Senators Molgat, Petten, Bird, Goldenberg, Petten, Connolly, Roblin and Asselin on the list of Senators serving on the Special Joint Committee on the Constitution of Canada.

(Proceedings on Adjournment Motion)

At 10.00 o'clock p.m., the question "That this House do now adjourn" was deemed to have been proposed pursuant to Standing Order 40(1);

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Changes in Committee Membership

Notice having been filed with the Clerk of the House pursuant to Standing Order 65(4) (b), membership of Committees was amended as follows:

Mr. Epp for Mr. La Salle on the Special Joint Committee on the Constitution of Canada.

Mr. Friesen for Mr. Wilson on the Standing Committee on Public Accounts.

Mr. Keeper for Mr. de Jong on the Special Joint Committee on the Constitution of Canada.

Le débat reprend sur la motion de M. Trudeau, appuyé par M. Fox,—Que le Bill C-42, Loi constituant la Société canadienne des postes, abrogeant la Loi sur les postes et d'autres lois connexes et modifiant d'autres lois, soit maintenant lu une deuxième fois et déferé au Comité permanent des prévisions budgétaires en général.

Après plus ample débat, cette motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, ce bill est lu une deuxième fois et déferé au Comité permanent des prévisions budgétaires en général.

Sur motion de M. Ouellet, appuyé par M. Kaplan, il est ordonné,—Que l'objet des articles 2, 3 et 17 du Bill C-42, Loi constituant la Société canadienne des postes, abrogeant la Loi sur les postes et d'autres lois connexes et modifiant d'autres lois, soit déferé au Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires; et

Qu'un message soit transmis au Sénat pour en informer Leurs Honneurs.

Le Sénat transmet un message à la Chambre pour l'informer que les noms des honorables sénateurs Neiman, Bird, Petten, Haidasz, Bird, Rousseau, Bielish et Muir ont été substitués à ceux des honorables sénateurs Molgat, Petten, Bird, Goldenberg, Petten, Connolly, Roblin et Asselin sur la liste des sénateurs faisant partie du Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada.

(Délibérations sur la motion d'ajournement)

A dix heures du soir, la motion «Que la Chambre s'ajourne maintenant» est réputée présentée en conformité des dispositions du paragraphe (1) de l'article 40 du Règlement.

Après débat, cette motion est réputée agréée.

Modifications de la composition des comités

Avis ayant été communiqué au Greffier de la Chambre des communes suivant les dispositions de l'alinéa b) du paragraphe (4) de l'article 65 du Règlement, la liste des membres des comités est modifiée, ainsi qu'il suit:

M. Epp en remplacement de M. La Salle sur la liste des membres du Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada.

M. Friesen en remplacement de M. Wilson sur la liste des membres du Comité permanent des comptes publics.

M. Keeper en remplacement de M. de Jong sur la liste des membres du Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada.

Mr. Rose for Mr. Manly on the Standing Committee on External Affairs and National Defence.

Miss Jewett for Mr. Keeper on the Special Joint Committee on the Constitution of Canada.

Mr. Robinson (Burnaby) for Miss Jewett on the Special Joint Committee on the Constitution of Canada.

Mr. Bosley for Mr. Fennell on the Standing Committee on Public Accounts.

Mr. Tobin for Mr. Lapierre on the Special Joint Committee on the Constitution of Canada.

Mr. Gendron for Mr. Deniger on the Standing Committee on Public Accounts.

Mr. Deniger for Mr. Gendron on the Standing Committee on Public Accounts.

Miss Jewett, Miss MacDonald and Mr. Lapierre for Messrs. Robinson (Burnaby), Epp and Tobin on the Special Joint Committee on the Constitution of Canada.

Messrs. Epp and Tobin for Messrs. Fraser and Lapierre on the Special Joint Committee on the Constitution of Canada.

Messrs. Robinson (Burnaby) and Lapierre for Miss Jewett and Mr. Irwin on the Special Joint Committee on the Constitution of Canada.

Mr. Hawkes for Mr. Beatty on the Special Joint Committee on the Constitution of Canada.

Mr. Irwin for Mr. Tobin on the Special Joint Committee on the Constitution of Canada.

Miss Jewett for Mr. Robinson (Burnaby) on the Special Joint Committee on the Constitution of Canada.

Mr. Gimaïel for Mr. Irwin on the Special Joint Committee on the Constitution of Canada.

M. Rose en remplacement de M. Manly sur la liste des membres du Comité permanent des affaires extérieures et de la défense nationale.

M^{lle} Jewett en remplacement de M. Keeper sur la liste des membres du Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada.

M. Robinson (Burnaby) en remplacement de M^{lle} Jewett sur la liste des membres du Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada.

M. Bosley en remplacement de M. Fennell sur la liste des membres du Comité permanent des comptes publics.

M. Tobin en remplacement de M. Lapierre sur la liste des membres du Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada.

M. Gendron en remplacement de M. Deniger sur la liste des membres du Comité permanent des comptes publics.

M. Deniger en remplacement de M. Gendron sur la liste des membres du Comité permanent des comptes publics.

M^{lles} Jewett, MacDonald et M. Lapierre en remplacement de MM. Robinson (Burnaby), Epp et Tobin sur la liste des membres du Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada.

MM. Epp et Tobin en remplacement de MM. Fraser et Lapierre sur la liste des membres du Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada.

MM. Robinson (Burnaby) et Lapierre en remplacement de M^{lle} Jewett et M. Irwin sur la liste des membres du Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada.

M. Hawkes en remplacement de M. Beatty sur la liste des membres du Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada.

M. Irwin en remplacement de M. Tobin sur la liste des membres du Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada.

M^{lle} Jewett en remplacement de M. Robinson (Burnaby) sur la liste des membres du Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada.

M. Gimaïel en remplacement de M. Irwin sur la liste des membres du Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada.

At 10.27 o'clock p.m., the House adjourned until tomorrow at 11.00 o'clock a.m., pursuant to Standing Order 2(1).

A 10 h. 27 du soir, la Chambre s'ajourne à demain, à onze heures du matin, en conformité des dispositions du paragraphe (1) de l'article 2 du Règlement.



29 ELIZABETH II — A.D. 1980

N° 98

HOUSE OF COMMONS
CHAMBRE DES COMMUNES

OTTAWA, CANADA

FIRST SESSION
32ND PARLIAMENT

PREMIÈRE SESSION
32^e PARLEMENT

J O U R N A L S

J O U R N A U X

Friday, November 21, 1980

Le vendredi 21 novembre 1980

11.00 o'clock a.m.

onze heures du matin

PRAYERS

Pursuant to Standing Order 43, on motion of Mr. Clarke (Vancouver Quadra), seconded by Mr. Lewis, it was resolved,—That this House express its serious concern over the action of the military court in South Korea in sentencing to death Kim Dae-Jung and that this House implore President Chun to use his ultimate executive power to secure the release of Mr. Kim.

By unanimous consent, on motion of Mr. Pinard, seconded by Mr. Lalonde, it was ordered,—That during the consideration of the motions relating to the proclamation of Sections 35 and 52 of the Petroleum Administration Act, all Members, except the first speaker for each party and the leader of each party, shall not speak for more than thirty minutes;

That, if a recorded division is required on the first of the motions on or before Tuesday, November 25, 1980, it shall be taken at 5.45 p.m., on Wednesday, November 26, 1980; and

That, if a recorded division is required on the second of the motions, it shall be taken at 9.45 p.m., on Monday, December 1, 1980.

Mr. Clarke (Vancouver Quadra), from the Standing Committee on Public Accounts, presented the Second Report of the Committee, which is as follows:

1. In accordance with its permanent Order of Reference contained in the Standing Orders of the House of Commons, your Committee has considered the Reports of the Auditor General of Canada to the House of Commons for the fiscal years ended March 31, 1978 and 1979, Chapter 4—Measuring and Increasing Efficiency, and Chapter 9—Payroll Costs Management, respectively.

2. The cooperation of the witnesses who appeared before your Committee is acknowledged and appreciated.

Recommendation

3. With respect to the implications of the audit findings to improve government accountability to Parliament, your Committee recommends that the Government cause a test of efficiency to be conducted, modelled on the test conducted and reported by the Auditor General. The test should be designed to measure the extent and rate of improvement in the efficiency actually achieved within the Government of Canada. It is recommended that these test results be provided to the Standing Committee on Public Accounts not later than December 31, 1981. This will give Members of Parliament an opportunity to compare current efficiency levels achieved by management two years after the 1979 Report of the Auditor General.

Background

4. The First Report of the Standing Committee on Public Accounts reviewed testimony and submissions on two of the

PRIÈRE

En conformité des dispositions de l'article 43 du Règlement, sur motion de M. Clarke (Vancouver Quadra), appuyé par M. Lewis, il est résolu,—Que la Chambre manifeste la vive inquiétude que lui cause la décision du tribunal militaire de la Corée du Sud qui a condamné à mort Kim Dae-Jung et qu'elle supplie le Président Chun de faire usage de son pouvoir exécutif suprême pour faire relâcher M. Kim.

Du consentement unanime, sur motion de M. Pinard, appuyé par M. Lalonde, il est ordonné,—Qu'au cours de l'étude des motions relatives à la proclamation des articles 35 et 52 de la Loi sur l'administration du pétrole, tous les députés, à l'exception du premier orateur de chaque parti et du leader de chaque parti, ne pourront prendre la parole pour plus de trente minutes;

Que, si un vote par appel nominal est requis sur la première des motions, le ou avant le mardi 25 novembre 1980, ce vote soit tenu à 5 h. 45 de l'après-midi, le mercredi 26 novembre 1980; et

Que, si un vote par appel nominal est requis sur la deuxième des motions, ce vote soit tenu à 9 h. 45 du soir, le lundi 1^{er} décembre 1980.

M. Clarke (Vancouver Quadra), du Comité permanent des comptes publics, présente le deuxième rapport de ce Comité, dont voici le texte:

1. Conformément à son Ordre de renvoi permanent contenu dans le Règlement de la Chambre des communes, votre Comité a étudié les rapports du Vérificateur général du Canada à la Chambre des communes pour les années financières terminées les 31 mars 1978 et 1979, et plus particulièrement le chapitre 4 du rapport de 1978 intitulé Mesurer et augmenter le rendement, et le chapitre 9 du rapport de 1979 intitulé Gestion du coût affectant la paye.

2. La collaboration des témoins qui ont comparu devant votre Comité nous a été fort utile et nous les en remercions.

Recommandation

3. En ce qui a trait aux conséquences des conclusions de la vérification visant à améliorer l'imputabilité du gouvernement face au Parlement, votre Comité recommande que le gouvernement entreprenne un examen de l'efficacité, inspiré de celui qu'a effectué le Vérificateur général et dont il a été fait rapport. L'examen doit être conçu de façon à mesurer l'étendue et le taux d'amélioration de l'efficacité effectivement réalisée au sein du gouvernement du Canada. Il est recommandé que les résultats de cet examen soient remis au Comité permanent des comptes publics au plus tard le 31 décembre 1981. Les députés auront ainsi l'occasion de comparer les niveaux d'efficacité atteints par la gestion deux ans après la présentation du rapport du Vérificateur général de 1979.

Historique

4. Le premier rapport du Comité permanent des comptes publics portait sur des témoignages et des mémoires relatifs à

three major areas covered in the Study of Procedures in Cost Effectiveness (SPICE). This Second Report completes the review of audit findings and testimony on "Measuring and Increasing Efficiency", which relates closely to the test of efficiency reported in the 1979 Report of the Auditor General. Accordingly, both are considered in this Second Report.

Efficiency

5. As one aspect of its investigations, the SPICE project conducted a number of examinations of the activities of government to measure and increase efficiency. Performance measurement systems in sixteen major areas of activity in twelve departments and involving about 100,000 person-years were audited. Most major applications of performance measurement in operation at the time of the audit were reviewed.

6. The Auditor General has tried to determine what constitutes due regard for efficiency. His basic point of departure is that the public service managers should monitor their operations and actively seek means of increasing efficiency. To guide his audits of efficiency, he has established a set of audit criteria. Briefly, they are:

- (a) measures of performance should be relevant and accurate;
- (b) performance should be adequate in comparison to a standard;
- (c) reports should be tailored to management needs,
- (d) performance data should be used to achieve productivity improvement; and
- (e) productivity measures and reports should be kept current.

7. Your Committee endorses the audit criteria drafted by the Auditor General. It believes that the criteria represent minimum acceptable standards by which to judge management performance in measuring and improving efficiency. Furthermore, in testimony and written evidence before your Committee, the Office of the Comptroller General and departments whose performance measurement systems were examined, supported the audit criteria.

8. The evidence submitted to your Committee shows that most of the performance measurement systems examined by the Auditor General failed to satisfy these criteria. Your Committee examined two case histories. In one, External Affairs—Passport Office, the operating controls were generally satisfactory; in the other, Post Office—Mail Processing, management efforts did not meet the standards embodied in the audit criteria.

9. In your Committee's opinion, the performance measurement systems reviewed by the Auditor General exhibited substantial weakness in management control. Testimony indicated general concern for improved management processes. Departments have submitted extensive documentation

deux des trois grands points abordés dans le cadre du Travail de recherche sur l'analyse du coût-efficacité (TRACE). Ce deuxième rapport clôt l'étude des conclusions de la vérification et des témoignages relatifs à la tâche qui consistait à «Mesurer et à augmenter le rendement», laquelle est étroitement liée à l'examen de l'efficacité dont il est question dans le rapport de 1979 du Vérificateur général. C'est pourquoi ces deux domaines sont étudiés dans le présent rapport.

Efficacité

5. Dans le cadre de leurs enquêtes, les responsables du projet TRACE ont effectué un certain nombre d'examen des travaux du gouvernement pour en mesurer et en accroître l'efficacité. Les systèmes de mesure de la performance de seize grands domaines d'activités de douze ministères, représentant environ 100,000 années-personnes, ont été étudiés. La plupart des grandes applications du système de mesure de la performance ayant cours au moment de la vérification ont été examinées.

6. Le Vérificateur général a tenté de définir à quel moment il est permis de parler d'efficacité. Essentiellement, il considère que les gestionnaires de la Fonction publique doivent surveiller leurs opérations et chercher activement les moyens d'en accroître l'efficacité. Pour mener à bien ses vérifications de l'efficacité, il a défini l'ensemble suivant de critères de vérification:

- a) les mesures de la performance doivent être pertinentes et exactes;
- b) la performance doit être adéquate par rapport à une norme;
- c) les rapports doivent être adaptés aux besoins de la gestion;
- d) il faut utiliser les données sur la performance pour améliorer la productivité; et
- e) il faut tenir à jour les rapports sur la productivité.

7. Votre Comité accepte les critères de vérification choisis par le Vérificateur général. Il estime que les critères correspondent à des normes minimales acceptables qui permettent de juger de la performance de la gestion dans la mesure et l'amélioration de l'efficacité. En outre, dans les témoignages et les mémoires écrits soumis à votre Comité, le Bureau du contrôleur général et les ministères dont les systèmes de mesure de la performance ont été étudiés, ont eux aussi souscrit à ce système de critères des vérifications.

8. L'ensemble des documents soumis en preuve à votre Comité montre que la plupart des systèmes de mesure de la performance étudiés par le Vérificateur général ne satisfont pas à ces critères. Votre Comité a étudié deux cas: celui du Bureau des Passeports, (Affaires extérieures) dont les mesures de contrôle du fonctionnement ont été jugées généralement satisfaisantes et celui des Postes—Traitement du courrier, où les efforts de la gestion n'ont pas permis de répondre aux normes définies dans les critères de vérification.

9. De l'avis du Comité, les systèmes de mesure de la performance étudiés par le Vérificateur général font état de grandes faiblesses dans le domaine du contrôle de la gestion. Les témoignages révèlent qu'en règle générale, l'amélioration des méthodes de gestion est généralement souhaitée. Des

describing their efforts to strengthen management controls. The Comptroller General has placed emphasis on performance measurement systems in his IMPAC project.

10. The emphasis on improving efficiency is not new. Submissions and testimony have revealed that in 1973, the Treasury Board directed departments and agencies to institute systems to monitor efficiency. A further circular that was issued by the Treasury Board in 1976 indicated that performance measurement implementation should be accelerated and completed by 1980. Your Committee has noted that the President of the Treasury Board has tabled two progress reports in the House, indicating the successes and the problems of implementing performance measurement systems.

11. As a result of his audit investigations, the Auditor General concluded that only two of the sixteen systems examined were considered satisfactory. Most of the performance measurement systems reviewed did not play an important part in the program management process. They generally did not satisfy the information needs of the operating manager who must make the day-to-day decisions required to control productivity. In most operations, management did not know the actual level of efficiency or how much it might be increased. In most labour intensive situations, there was insufficient effort to increase productivity.

Test of Efficiency

12. Because of the lack of management controls identified in his 1978 Annual Report and of the general weakness of management controls identified in other audit investigations, the Auditor General conducted a limited test to assess the actual level of efficiency being achieved in government operations. The test addressed the criterion that 80% is the minimum acceptable level of efficiency where it is appropriate and reasonable to use work measurement techniques. The test was limited in scope, being restricted to the Clerical and Regulatory (CR) category.

13. Because of limited resources and a desire to work in cooperation with departments, the test was subject to a number of potential biases. These biases, primarily the non-random selection of units to be audited, meant that the test was not conducted according to a rigorous statistical design. In each case, the bias was recognized and was treated in a manner which would tend to be favourable to the efficiency results. In other words, the efficiency results tend to overstate the actual level of efficiency achieved in the units that were examined. The test showed an average efficiency of about 60% against engineered standards. Strictly speaking, this result cannot be generalized to the population of CRs. Nevertheless, it presents compelling evidence that efficiency is probably below the minimum acceptable level of 80%.

14. Your Committee judges it extremely unlikely that there are many units operating under the same conditions as those

ministères ont fourni une abondante documentation décrivant les efforts qu'ils ont déployés pour renforcer les mesures de contrôle de la gestion. Le contrôleur général a mis l'accent sur les systèmes de mesure de la performance dans son projet IMPAC.

10. L'accent mis sur l'amélioration de l'efficacité n'est pas chose nouvelle. Des mémoires et des témoignages ont révélé qu'en 1973, le Conseil du Trésor demandait à des ministères et organismes d'instaurer des systèmes de contrôle de l'efficacité. Une autre circulaire publiée par le Conseil du Trésor en 1976 indiquait que la mise en application des méthodes de mesure de la performance devait être accélérée et terminée d'ici à 1980. Votre Comité a noté que le président du Conseil du Trésor a déposé à la Chambre deux rapports sur l'état des travaux où sont relevés les progrès accomplis et les problèmes de mise en application des systèmes de mesure de la performance.

11. Après ses enquêtes de vérification, le Vérificateur général concluait que seulement deux des seize systèmes étudiés étaient satisfaisants. La plupart des systèmes de mesure de la performance étudiés ne jouaient pas de rôle prépondérant dans le processus de gestion des programmes. En règle générale, ils ne répondaient pas aux besoins en information du gestionnaire qui doit quotidiennement prendre des décisions pour contrôler la productivité. Dans la plupart des opérations, la gestion ignorait le niveau réel d'efficacité ainsi que la marge d'amélioration possible. Dans la plupart des cas où se dénombrerait un effectif d'importance les efforts déployés en vue de l'amélioration de la productivité étaient insuffisants.

Examen de l'efficacité

12. En raison de l'insuffisance de contrôle de la gestion, relevée dans son rapport annuel de 1978, et de la faiblesse généralisée de ces mêmes mesures relevée au cours d'autres vérifications, le Vérificateur général a procédé à une étude plus restreinte pour tenter de mesurer le niveau d'efficacité atteint au sein du gouvernement. Selon le critère retenu, 80% est un niveau minimal acceptable d'efficacité dans les cas où il est approprié et raisonnable d'utiliser des techniques de mesure de rendement. La portée de l'examen était limitée à la catégorie des employés du groupe CR.

13. En raison des limites imposées en matière de ressources et de la volonté de travailler en collaboration avec les ministères, l'examen a dû être effectué en tenant compte d'un certain nombre d'aberrations potentielles; la sélection planifiée des unités à vérifier montrant notamment que l'examen n'était pas effectué conformément à un schéma statistique rigoureux. Dans chacun des cas, le danger a été reconnu et interprété d'une façon qui tendait à influencer favorablement sur les résultats de cette étude sur l'efficacité. Autrement dit, les conclusions obtenues avaient tendance à gonfler le niveau réel d'efficacité atteint dans les unités étudiées. L'examen révélait un taux d'efficacité moyen d'environ 60% comparativement aux normes établies. A strictement parler, ce résultat ne peut être appliqué à l'ensemble du groupe CR. Néanmoins, il nous permet de nous rendre à l'évidence que l'efficacité est sans doute bien inférieure au niveau acceptable minimal de 80%.

14. Votre Comité estime qu'il est très peu probable qu'il existe de nombreuses unités soumises aux mêmes conditions

studied which are achieving the minimum acceptable level of efficiency of 80%. The test therefore indicates that there are substantial opportunities for improvements in efficiency among the CR group. Because of the general weakness or absence of performance measurement systems, your Committee concludes that equivalent opportunities for improvement are widespread throughout government.

15. This situation is a matter of considerable concern. It represents a major weakness in the systems whereby managers in government indicate their expectations of employees and monitor the extent to which those expectations have been fulfilled. Your Committee recognizes that a test of efficiency does reflect on employees. Efficiency is a responsibility of management. Improving efficiency is by no means simple. Its importance leads your Committee to urge prompt and continuing attention to performance measurement by the Government.

16. A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence (*Issues Nos. 5, 8 and 9 of the First Session of the Thirty-First Parliament and Issues Nos. 1, 6 and 13 of the First Session of the Thirty-Second Parliament*) is tabled.

(*The Minutes of Proceedings and Evidence accompanying the Report are recorded as Appendix No. 40 to the Journals*).

Mr. MacEachen, a Member of the Queen's Privy Council, laid upon the Table,—Document entitled "A Review of the Taxation of Capital Gains in Canada — An examination of the Canadian experience and of issues involved in proposals for change", dated November 1980. (English and French).—Sessional Paper No. 321-4/8.

The Order being read for the consideration of a motion, pursuant to the provisions of Chapter 47 of the Statutes of Canada 1974-75-76;

Mr. Waddell, seconded by Mr. Knowles, moved,—That the proclamation laid before the House on Wednesday, November 12, 1980, pursuant to subsection 35(2) of the Petroleum Administration Act, as proclaimed in P.C. 1980-2915, be revoked.

And debate arising thereon;

By unanimous consent, Mr. Lalonde, a Member of the Queen's Privy Council, laid upon the Table,—Order in Council, P.C. 1980-3142, dated November 21, 1980, directing Petro Canada, to negotiate with Esso Resources Canada Limited with a view to advancing to that company up to forty million dollars (\$40,000,000) for the period to June 1, 1981, on such terms and conditions as may be determined by Petro Canada, in order to maintain the Cold Lake Project in existence. (English and French).—Sessional Paper No. 321-7/24.

Debate was resumed on the motion of Mr. Waddell, seconded by Mr. Knowles,—That the proclamation laid before the House on Wednesday, November 12, 1980, pursuant to sub-

que celles qui ont été étudiées et qui atteignent ce niveau minimal acceptable d'efficacité de 80%. L'examen révèle donc que le groupe CR a de grandes possibilités d'améliorer son rendement. En raison des lacunes ou de l'absence pure et simple de systèmes de mesure de la performance, votre Comité conclut que ces possibilités d'amélioration sont sans doute le lot de toute la Fonction publique.

15. La situation est très préoccupante. Elle traduit une grande faiblesse des systèmes par lesquels les gestionnaires du gouvernement peuvent manifester leurs attentes vis-à-vis de leurs employés et permet d'évaluer dans quelle mesure ces attentes ont été comblées. Votre Comité reconnaît qu'un examen de l'efficacité a un effet sur les employés. L'efficacité est une responsabilité qui relève du niveau de la gestion. Son amélioration n'est pas chose simple et vu son importance, votre Comité demande que le gouvernement accorde promptement et de façon continue une grande attention à la mesure du rendement.

16. Un exemplaire des procès-verbaux et témoignages (*fascicules nos 5, 8 et 9 de la première session de la trente-et-unième Législature et les fascicules nos 1, 6 et 13 de la première session de la trente-deuxième Législature*) est déposé.

(*Les procès-verbaux et les témoignages joints à ce rapport sont enregistrés à titre d'Appendice n° 40 aux Journaux*).

M. MacEachen, membre du Conseil privé de la Reine, dépose sur le Bureau de la Chambre,—Rapport intitulé «Étude du régime fiscal des gains en capital au Canada—Le cas canadien et les questions mises en jeu par les propositions de changement», en date de novembre 1980. (Textes français et anglais).—Document parlementaire n° 321-4/8.

Il est donné lecture de l'ordre portant prise en considération d'une motion, en conformité des dispositions du chapitre 47, Statuts du Canada 1974-1975-1976.

M. Waddell, appuyé par M. Knowles, propose,—Que la proclamation déposée sur le Bureau de la Chambre le mercredi 12 novembre 1980, en conformité du paragraphe (2) de l'article 35 de la Loi sur l'administration du pétrole, telle que proclamée par l'ordonnance C.P. 1980-2915, soit révoquée.

Il s'élève un débat;

Du consentement unanime, M. Lalonde, membre du Conseil privé de la Reine, dépose sur le Bureau de la Chambre,—Copie d'un arrêté en conseil C.P. 1980-3142, en date du 21 novembre 1980, enjoignant Petro Canada de négocier avec *ESSO Resources Canada Limited* en vue de lui avancer jusqu'au 1^{er} juin 1981, une somme minimale de quarante millions de dollars (\$40,000,000) suivant les modalités que Petro Canada fixera, et ce afin que se poursuive le projet de Cold Lake. (Textes français et anglais).—Document parlementaire n° 321-7/24.

Le débat reprend sur la motion de M. Waddell, appuyé par M. Knowles,—Que la proclamation déposée sur le Bureau de la Chambre le mercredi 12 novembre 1980, en conformité du

section 35(2) of the Petroleum Administration Act, as proclaimed in P.C. 1980-2915, be revoked.

And debate continuing;

[At 4.00 o'clock p.m., Private Members' Business was called pursuant to Standing Order 15(4)]

(Public Bills)

By unanimous consent, all Orders preceding No. 28 were allowed to stand.

The Order being read for the second reading and reference to the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs of Bill C-228, An Act to amend the Income Tax Act;

Mr. Lambert, seconded by Mr. Taylor, moved,—That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs.

And debate arising thereon;

The hour for Private Members' Business expired.

A Message was received from the Senate informing this House that the names of the Honourable Senators Goldenberg, Côtteau, Bird, Connolly and Bélisle have been substituted for those of the Honourable Senators Haidasz, Bird, Austin, Rousseau and Muir on the list of Senators serving on the Special Joint Committee on the Constitution of Canada.

Changes in Committee Membership

Notice having been filed with the Clerk of the House pursuant to Standing Order 65(4) (b), membership of Committees was amended as follows:

Messrs. Young, Dinsdale and Irwin for Miss Jewett, Miss MacDonald and Mr. Gimaiel on the Special Joint Committee on the Constitution of Canada.

Miss Jewett for Mr. Rose on the Standing Committee on External Affairs and National Defence.

At 5.02 o'clock p.m., the House adjourned until Monday at 2.00 o'clock p.m., pursuant to Standing Order 2(1).

paragraphe (2) de l'article 35 de la Loi sur l'administration du pétrole, telle que proclamée par l'ordonnance C.P. 1980-2915, soit révoquée.

Le débat se poursuit;

(A quatre heures de l'après-midi, appel des affaires émanant des députés, suivant les dispositions du paragraphe (4) de l'article 15 du Règlement)

(Bills publics)

Du consentement unanime, les ordres précédant le numéro 28 sont réservés.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques du Bill C-228, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu.

M. Lambert, appuyé par M. Taylor, propose,—Que ce bill soit maintenant lu une deuxième fois et déferé au Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques.

Il s'élève un débat;

L'heure réservée aux affaires émanant des députés est expirée.

Le Sénat transmet un message à la Chambre pour l'informer que les noms des honorables sénateurs Goldenberg, Côtteau, Bird, Connolly et Bélisle ont été substitués à ceux des honorables sénateurs Haidasz, Bird, Austin, Rousseau et Muir sur la liste des sénateurs faisant partie du Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada.

Modifications de la composition des comités

Avis ayant été communiqué au Greffier de la Chambre des communes suivant les dispositions de l'alinéa b) du paragraphe (4) de l'article 65 du Règlement, la liste des membres des comités est modifiée, ainsi qu'il suit:

MM. Young, Dinsdale et Irwin en remplacement de M^{lles} Jewett, MacDonald et M. Gimaiel sur la liste des membres du Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada.

M^{lle} Jewett en remplacement de M. Rose sur la liste des membres du Comité permanent des affaires extérieures et de la défense nationale.

A 5 h. 02 de l'après-midi, la Chambre s'ajourne à lundi, à deux heures de l'après-midi, en conformité des dispositions du paragraphe (1) de l'article 2 du Règlement.

29 ELIZABETH II — A.D. 1980

N° 99

HOUSE OF COMMONS
CHAMBRE DES COMMUNES

OTTAWA, CANADA

FIRST SESSION
32ND PARLIAMENT

PREMIÈRE SESSION
32^e PARLEMENT

J O U R N A L S

J O U R N A U X

Monday, November 24, 1980

Le lundi 24 novembre 1980

2.00 o'clock p.m.

deux heures de l'après-midi

PRAYERS

Pursuant to Standing Order 43, on motion of Mr. McDermid, seconded by Mr. Baker (Nepean—Carleton), it was resolved,—That this House urges the Secretary of State for External Affairs to urgently consult with the Italian Government as to the special and immediate needs of the victims of the earthquake in the Naples-Salerno area of Southern Italy and that the Minister report to the House at the earliest opportunity and advise the House on the ways in which the Canadian Government is willing and able to render assistance. Further, that the Government consult with the many Canadians who wish to personally assist the victims of this earthquake and provide special programs which will allow for the people of Canada with special ties to Italy to respond in an urgent and generous manner through airlifts, emergency relief and reconstruction.

By unanimous consent, on motion of Mr. Pinard, seconded by Mr. Fox, it was ordered,—That, notwithstanding any Standing Order, on Thursday, November 27, 1980, the House shall sit only from 8.00 to 10.00 p.m.;

That the only item of business to be considered at that time shall be a motion pursuant to section 52 of the Petroleum Administration Act; and

That the day shall be included as one of the three days designated by the said section of the Act.

Mr. Lalonde, a Member of the Queen's Privy Council, laid upon the Table,—Letter dated October 20, 1980, addressed by the Prime Minister of Canada to the Premier of Newfoundland relating to the transmission of Newfoundland electrical energy through Quebec.—Sessional Paper No. 321-7/25.

Mr. Whelan, seconded by Mr. Lumley, by leave of the House, introduced Bill C-45, An Act to amend the Pest Control Products Act, which was read the first time and ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Mr. Whelan, seconded by Mr. Lumley, by leave of the House, introduced Bill C-46, An Act to regulate the importation into Canada of fresh, chilled and frozen meat and to amend the Export and Import Permits Act, which was read the first time and ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

The text of the Message and Recommendation of the Governor General pursuant to Standing Order 62(2) in relation to the foregoing Bill is as follows:

His Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled "An Act to regulate the importation into

PRIÈRE

En conformité des dispositions de l'article 43 du Règlement, sur motion de M. McDermid, appuyé par M. Baker (Nepean—Carleton), il est résolu,—Que la Chambre demande instamment au secrétaire d'État aux Affaires extérieures de se mettre d'urgence en rapport avec le gouvernement italien au sujet des besoins particuliers et immédiats des victimes du tremblement de terre de la région de Naples-Salerno, dans le Sud de l'Italie, de faire dès que possible rapport de sa démarche à la Chambre et de la conseiller sur les façons dont le gouvernement canadien veut et peut fournir son aide. Qu'en outre le gouvernement se mette en rapport avec les nombreux Canadiens qui désirent aider personnellement les victimes de ce tremblement de terre et qu'il offre des programmes spéciaux permettant aux Canadiens qui ont des liens particuliers avec l'Italie de fournir une aide rapide et généreuse grâce à des services de transports aériens, de secours d'urgence et de reconstruction.

Du consentement unanime, sur motion de M. Pinard, appuyé par M. Fox, il est ordonné,—Que, nonobstant tout article du Règlement, la Chambre siège de huit heures à dix heures du soir seulement, le jeudi 27 novembre 1980;

Que le seul article à être pris en considération à ce moment soit la motion en conformité de l'article 52 de la Loi sur l'administration du pétrole; et

Que ledit jour de séance soit compté comme étant l'un des trois jours désignés par ledit article de la Loi.

M. Lalonde, membre du Conseil privé de la Reine, dépose sur le Bureau de la Chambre,—Copie d'une lettre, en date du 20 octobre 1980, du Premier ministre du Canada, adressée au Premier ministre de Terre-Neuve, concernant la transmission de l'électricité de Terre-Neuve en passant par le Québec. (Texte anglais).—Document parlementaire n° 321-7/25.

M. Whelan, appuyé par M. Lumley, dépose, avec la permission de la Chambre, le Bill C-45, Loi modifiant la Loi sur les produits antiparasitaires, qui est lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

M. Whelan, appuyé par M. Lumley, dépose, avec la permission de la Chambre, le Bill C-46, Loi régissant l'importation de la viande fraîche, réfrigérée ou congelée et modifiant la Loi sur les licences d'exportation et d'importation, qui est lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Le texte du message et de la recommandation du Gouverneur général, imprimé en conformité des dispositions du paragraphe (2) de l'article 62 du Règlement, au sujet du bill précité, se lit ainsi:

Son Excellence le gouverneur général recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée «Loi régissant l'importation de la viande

Canada of fresh, chilled and frozen meat and to amend the Export and Import Permits Act”.

The House resumed debate on the motion of Mr. Waddell, seconded by Mr. Knowles,—That the proclamation laid before the House on Wednesday, November 12, 1980, pursuant to subsection 35(2) of the Petroleum Administration Act, as proclaimed in P.C. 1980-2915, be revoked.

And debate continuing;

[At 5.00 o'clock p.m., Private Members' Business was called pursuant to Standing Order 15(4)]

(Notices of Motions)

Mr. McLean, seconded by Mr. Yurko, moved,—That, in the opinion of this House, the government should consider the advisability of providing volunteer agencies with financial aid to support their communication and fund-raising activities, so that a greater portion of available funds could be freed for their intended charitable uses.—(Notice of Motion No. 11).

And debate arising thereon;

The hour for Private Members' Business expired.

Debate was resumed on the motion of Mr. Waddell, seconded by Mr. Knowles,—That the proclamation laid before the House on Wednesday, November 12, 1980, pursuant to subsection 35(2) of the Petroleum Administration Act, as proclaimed in P.C. 1980-2915, be revoked.

And debate continuing;

A Message was received from the Senate informing this House that the names of the Honourable Senators Austin, Petten, Lucier, Lamontagne, Balfour, Muir and McGrand have been substituted for those of the Honourable Senators Bird, Cottreau, Neiman, Lapointe, Bélisle, Bielish and Goldenberg on the list of Senators serving on the Special Joint Committee on the Constitution of Canada.

(Proceedings on Adjournment Motion)

At 10.00 o'clock p.m., the question “That this House do now adjourn” was deemed to have been proposed pursuant to Standing Order 40(1);

After debate, the question was deemed to have been adopted.

fraîche, réfrigérée ou congelée et modifiant la Loi sur les licences d'exportation et d'importation».

La Chambre reprend le débat sur la motion de M. Waddell, appuyé par M. Knowles,—Que la proclamation déposée sur le Bureau de la Chambre le mercredi 12 novembre 1980, en conformité du paragraphe (2) de l'article 35 de la Loi sur l'administration du pétrole, telle que proclamée par l'ordonnance C.P. 1980-2915, soit révoquée.

Le débat se poursuit;

(A cinq heures de l'après-midi, appel des affaires émanant des députés, suivant les dispositions du paragraphe (4) de l'article 15 du Règlement)

(Avis de motions)

M. McLean, appuyé par M. Yurko, propose,—Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait envisager l'opportunité d'accorder aux organismes bénévoles une aide financière pour appuyer leurs activités de communication et leurs campagnes de souscription, ce qui leur permettrait de consacrer une plus grande partie de leurs fonds à leurs oeuvres de charité.—(Avis de motion n° 11).

Il s'élève un débat;

L'heure réservée aux affaires émanant des députés est expirée.

Le débat reprend sur la motion de M. Waddell, appuyé par M. Knowles,—Que la proclamation déposée sur le Bureau de la Chambre le mercredi 12 novembre 1980, en conformité du paragraphe (2) de l'article 35 de la Loi sur l'administration du pétrole, telle que proclamée par l'ordonnance C.P. 1980-2915, soit révoquée.

Le débat se poursuit;

Le Sénat transmet un message à la Chambre pour l'informer que les noms des honorables sénateurs Austin, Petten, Lucier, Lamontagne, Balfour, Muir et McGrand ont été substitués à ceux des honorables sénateurs Bird, Cottreau, Neiman, Lapointe, Bélisle, Bielish et Goldenberg sur la liste des sénateurs faisant partie du Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada.

(Délibérations sur la motion d'ajournement)

A dix heures du soir, la motion «Que la Chambre s'ajourne maintenant» est réputée présentée en conformité des dispositions du paragraphe (1) de l'article 40 du Règlement.

Après débat, cette motion est réputée agréée.

Changes in Committee Membership

Notice having been filed with the Clerk of the House pursuant to Standing Order 65(4) (b), membership of Committees was amended as follows:

Mr. Kushner for Mr. Bradley on the Standing Committee on Health, Welfare and Social Affairs.

Mr. Hamilton (Swift Current—Maple Creek) for Mr. Mitges on the Standing Committee on Agriculture.

Messrs. Siddon and Murta for Messrs. Friesen and Hawkes on the Standing Committee on Public Accounts.

Messrs. Dubois, Garant, Dion and Bachand for Messrs. Gimaïel, Simmons, Tousignant and Collenette on the Standing Committee on Miscellaneous Estimates.

Mr. Loiselle for Mr. Mackasey on the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs.

Mr. Orlikow for Mr. Lewycky on the Standing Committee on Miscellaneous Estimates.

Messrs. McCauley, Bachand and Cousineau for Messrs. Bloomfield, Chénier and Henderson on the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments.

Mr. Fraser for Mr. Hnatyshyn on the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments.

Messrs. Hamilton (Swift Current—Maple Creek), Stewart and McCuish for Messrs. Fretz, Gilchrist and Miss MacDonald on the Standing Committee on External Affairs and National Defence.

Mr. Weatherhead for Mr. Joyal on the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments.

Messrs. Riis and Lewycky for Mrs. Mitchell and Mr. Orlikow on the Standing Committee on Miscellaneous Estimates.

Mr. de Jong for Mr. Hovdebo on the Standing Committee on Agriculture.

Mrs. Mitchell for Mr. Knowles on the Standing Committee on Health, Welfare and Social Affairs.

Messrs. Speyer, Beatty, Fraser, McCain and Thacker for Messrs. Epp, Dinsdale, Hawkes, Crombie and McGrath on the Special Joint Committee on the Constitution of Canada.

Mr. Robinson (Burnaby) for Mr. Young on the Special Joint Committee on the Constitution of Canada.

Modifications de la composition des comités

Avis ayant été communiqué au Greffier de la Chambre des communes suivant les dispositions de l'alinéa b) du paragraphe (4) de l'article 65 du Règlement, la liste des membres des comités est modifiée, ainsi qu'il suit:

M. Kushner en remplacement de M. Bradley sur la liste des membres du Comité permanent de la santé, du bien-être social et des affaires sociales.

M. Hamilton (Swift Current—Maple Creek) en remplacement de M. Mitges sur la liste des membres du Comité permanent de l'agriculture.

MM. Siddon et Murta en remplacement de MM. Friesen et Hawkes sur la liste des membres du Comité permanent des comptes publics.

MM. Dubois, Garant, Dion et Bachand en remplacement de MM. Gimaïel, Simmons, Tousignant et Collenette sur la liste des membres du Comité permanent des prévisions budgétaires en général.

M. Loiselle en remplacement de M. Mackasey sur la liste des membres du Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques.

M. Orlikow en remplacement de M. Lewycky sur la liste des membres du Comité permanent des prévisions budgétaires en général.

MM. McCauley, Bachand et Cousineau en remplacement de MM. Bloomfield, Chénier et Henderson sur la liste des membres du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires.

M. Fraser en remplacement de M. Hnatyshyn sur la liste des membres du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires.

MM. Hamilton (Swift Current—Maple Creek), Stewart et McCuish en remplacement de MM. Fretz, Gilchrist et M^{lle} MacDonald sur la liste des membres du Comité permanent des affaires extérieures et de la défense nationale.

M. Weatherhead en remplacement de M. Joyal sur la liste des membres du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires.

MM. Riis et Lewycky en remplacement de M^{me} Mitchell et M. Orlikow sur la liste des membres du Comité permanent des prévisions budgétaires en général.

M. de Jong en remplacement de M. Hovdebo sur la liste des membres du Comité permanent de l'agriculture.

M^{me} Mitchell en remplacement de M. Knowles sur la liste des membres du Comité permanent de la santé, du bien-être social et des affaires sociales.

MM. Speyer, Beatty, Fraser, McCain et Thacker en remplacement de MM. Epp, Dinsdale, Hawkes, Crombie et McGrath sur la liste des membres du Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada.

M. Robinson (Burnaby) en remplacement de M. Young sur la liste des membres du Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada.

Mr. Nielsen for Mr. Schellenberger on the Standing Committee on Indian Affairs and Northern Development.

Mr. Harquail for Mr. Henderson on the Special Joint Committee on the Constitution of Canada.

M. Nielsen en remplacement de M. Schellenberger sur la liste des membres du Comité permanent des affaires indiennes et du développement du Nord canadien.

M. Harquail en remplacement de M. Henderson sur la liste des membres du Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada.

At 10.29 o'clock p.m., the House adjourned until tomorrow at 2.00 o'clock p.m., pursuant to Standing Order 2(1).

A 10 h. 29 du soir, la Chambre s'ajourne à demain, à deux heures de l'après-midi, en conformité des dispositions du paragraphe (1) de l'article 2 du Règlement.



29 ELIZABETH II — A.D. 1980

N° 100

HOUSE OF COMMONS
CHAMBRE DES COMMUNES

OTTAWA, CANADA

FIRST SESSION
32ND PARLIAMENT

PREMIÈRE SESSION
32^e PARLEMENT

JOURNALS

JOURNAUX

Tuesday, November 25, 1980

Le mardi 25 novembre 1980

2.00 o'clock p.m.

deux heures de l'après-midi

PRAYERS

Mr. Gauthier, from the Standing Committee on Miscellaneous Private Bills and Standing Orders, presented the Second Report of the Committee, which is as follows:

In accordance with its Order of Reference of Thursday, November 20, 1980, your Committee has considered Bill S-12, An Act respecting the Canadian Merchant Service Guild and has agreed to report it without amendment.

A copy of the Minutes of Proceedings and Evidence relating to this Bill (*Issue No. 2*) is tabled.

(The Minutes of Proceedings and Evidence accompanying the Report are recorded as Appendix No. 41 to the Journals).

Mr. Gauthier, from the Standing Committee on Miscellaneous Private Bills and Standing Orders, presented the Third Report of the Committee, which is as follows:

In accordance with its Order of Reference of Thursday, November 20, 1980, your Committee has considered Bill S-13, An Act to revive Montilac Ltd. and Socam Ltd. and has agreed to report it without amendment.

A copy of the Minutes of Proceedings and Evidence relating to this Bill (*Issue No. 2*) is tabled.

(The Minutes of Proceedings and Evidence accompanying the Report are recorded as Appendix No. 42 to the Journals).

Mr. Gauthier, from the Standing Committee on Miscellaneous Private Bills and Standing Orders, presented the Fourth Report of the Committee, which is as follows:

In accordance with its Order of Reference of Thursday, November 20, 1980, your Committee has considered Bill S-14, An Act to revive Tremus Industries Limited and has agreed to report it without amendment.

A copy of the Minutes of Proceedings and Evidence relating to this Bill (*Issue No. 2*) is tabled.

(The Minutes of Proceedings and Evidence accompanying the Report are recorded as Appendix No. 43 to the Journals).

Pursuant to Standing Order 39(4), the following Question was made an Order of the House for a Return:

No. 857—*Mr. Crouse*

1. For each year 1975 to 1980, by province, what prosecutions were initiated under the (a) Coastal Fisheries Protection Act and its Regulations (b) Fisheries Act of Canada and its Regulations and, in each case, what was the essence of the charge?

2. In each case after prosecution was initiated, was (a) a conviction entered and, if so, how many (i) fines were imposed of \$0 to \$1,000, \$1,001 to \$2,000, \$2,001 to \$5,000 and \$8,000 to \$25,000 (ii) vessels were forfeited and what was the value (iii) catches were forfeited and what was the value (iv) fishing gear were forfeited and what was the value (v) vessels had their licences suspended, for what period and what was the

PRIÈRE

M. Gauthier, du Comité permanent des bills privés en général et du Règlement, présente le deuxième rapport de ce Comité, dont voici le texte:

Conformément à son Ordre de renvoi du jeudi 20 novembre 1980 votre Comité a étudié le Bill S-12, Loi concernant la Guilde de la Marine Marchande du Canada et a convenu d'en faire rapport sans modification.

Un exemplaire des procès-verbaux et témoignages relatif à ce bill (*fascicule n° 2*) est déposé.

(Les procès-verbaux et les témoignages joints à ce rapport sont enregistrés à titre d'Appendice n° 41 aux Journaux).

M. Gauthier, du Comité permanent des bills privés en général et du Règlement, présente le troisième rapport de ce Comité, dont voici le texte:

Conformément à son Ordre de renvoi du jeudi 20 novembre 1980 votre Comité a étudié le Bill S-13, Loi reconstituant les compagnies Montilac Ltée et Socam Ltée et a convenu d'en faire rapport sans modification.

Un exemplaire des procès-verbaux et témoignages relatif à ce bill (*fascicule n° 2*) est déposé.

(Les procès-verbaux et les témoignages joints à ce rapport sont enregistrés à titre d'Appendice n° 42 aux Journaux).

M. Gauthier, du Comité permanent des bills privés en général et du Règlement, présente le quatrième rapport de ce Comité, dont voici le texte:

Conformément à son Ordre de renvoi du jeudi 20 novembre 1980 votre Comité a étudié le Bill S-14, Loi reconstituant Tremus Industries Limited et a convenu d'en faire rapport sans modification.

Un exemplaire des procès-verbaux et témoignages relatif à ce bill (*fascicule n° 2*) est déposé.

(Les procès-verbaux et les témoignages joints à ce rapport sont enregistrés à titre d'Appendice n° 43 aux Journaux).

En conformité des dispositions du paragraphe (4) de l'article 39 du Règlement, la question suivante est transformée en ordre de dépôt de documents, savoir:

N° 857—*M. Crouse*

1. De 1975 à 1980 et par province, quelles poursuites ont été intentées chaque année en vertu de a) la Loi sur la protection des pêcheries côtières et les règlements y afférents, b) la Loi sur les pêcheries du Canada et les règlements y afférents et, quel était, dans chaque cas, le chef d'accusation?

2. Dans chaque cas, après la poursuite, a) y a-t-il eu condamnation et, dans l'affirmative, (i) combien y a-t-il eu d'amendes de \$10 à \$1,000, \$1,001 à \$2,000, \$2,001 à \$5,000, \$8,000 à \$25,000 (ii) combien de bateaux ont été confisqués et quelle en était la valeur (iii) combien de prises ont été confisquées et quelle en était la valeur (iv) combien d'engins de pêche ont été confisqués et quelle en était la valeur (v)

estimated value of lost catches during the period of licence suspension (b) an acquittal entered (c) the charge withdrawn?

3. For the same years, by province, what was the total value of fines imposed?

4. Were funds realized on payment of fines paid into the Consolidated Revenue Fund by the government and, if not, to what purpose were such monies applied?—Sessional Paper No. 321-2/857.

Mr. Collenette, Parliamentary Secretary to the President of the Privy Council, presented,—Return to the foregoing Order.

The House resumed debate on the motion of Mr. Waddell, seconded by Mr. Knowles,—That the proclamation laid before the House on Wednesday, November 12, 1980, pursuant to subsection 35(2) of the Petroleum Administration Act, as proclaimed in P.C. 1980-2915, be revoked.

And debate continuing;

[At 5.00 o'clock p.m., Private Members' Business was called pursuant to Standing Order 15(4)]

(Public Bills)

The Order being read for the second reading and reference to the Standing Committee on Labour, Manpower and Immigration of Bill C-206, An Act to amend the Canada Labour Code (maternity leave);

Mr. Benjamin, seconded by Mr. Knowles, moved,—That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Labour, Manpower and Immigration.

And debate arising thereon;

The hour for Private Members' Business expired.

By unanimous consent, it was ordered,—That the putting of the question in relation to the motion concerning the proclamation of Section 35 of the Petroleum Administration Act, be deferred until 10.00 o'clock p.m., this day.

Debate was resumed on the motion of Mr. Waddell, seconded by Mr. Knowles,—That the proclamation laid before the House on Wednesday, November 12, 1980, pursuant to subsection 35(2) of the Petroleum Administration Act, as proclaimed in P.C. 1980-2915, be revoked.

After further debate, at 10.00 o'clock p.m., pursuant to Order made earlier this day, Mr. Deputy Speaker interrupted the proceedings;

And the question being put on the motion, a recorded division was deferred until 5.45 o'clock p.m., Wednesday, November 26, 1980, pursuant to Order made Friday, November 21, 1980.

combien de bateaux ont perdu leur permis, pour quelle période et quelle est la valeur estimée du «manque à prendre» pendant la suspension du permis, b) y a-t-il eu acquittement, c) l'accusation a-t-elle été retirée?

3. Au cours des mêmes années et par province, quel a été le montant total des amendes imposées?

4. Le gouvernement a-t-il constitué des fonds à partir des amendes versées au Fonds du revenu consolidé et, sinon, à quelles fins cet argent a-t-il été affecté?—Document parlementaire n° 321-2/857.

M. Collenette, secrétaire parlementaire du président du Conseil privé, dépose la réponse à l'ordre susdit.

La Chambre reprend le débat sur la motion de M. Waddell, appuyé par M. Knowles,—Que la proclamation déposée sur le Bureau de la Chambre le mercredi 12 novembre 1980, en conformité du paragraphe (2) de l'article 35 de la Loi sur l'administration du pétrole, telle que proclamée par l'ordonnance C.P. 1980-2915, soit révoquée.

Le débat se poursuit;

(A cinq heures de l'après-midi, appel des affaires émanant des députés, suivant les dispositions du paragraphe (4) de l'article 15 du Règlement)

(Bills publics)

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent du travail, de la main-d'oeuvre et de l'immigration du Bill C-206, Loi modifiant le Code canadien du travail (congé de maternité).

M. Benjamin, appuyé par M. Knowles, propose,—Que ce bill soit maintenant lu une deuxième fois et déferé au Comité permanent du travail, de la main-d'oeuvre et de l'immigration.

Il s'élève un débat;

L'heure réservée aux affaires émanant des députés est expirée.

Du consentement unanime, il est ordonné,—Que la mise aux voix relative à la motion concernant la proclamation de l'article 35 de la Loi sur l'administration du pétrole soit différée à dix heures ce soir.

Le débat reprend sur la motion de M. Waddell, appuyé par M. Knowles,—Que la proclamation déposée sur le Bureau de la Chambre le mercredi 12 novembre 1980, en conformité du paragraphe (2) de l'article 35 de la Loi sur l'administration du pétrole, telle que proclamée par l'ordonnance C.P. 1980-2915, soit révoquée.

Après plus ample débat, à dix heures du soir, en conformité des dispositions de l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui, M. l'Orateur adjoint interrompt les délibérations.

Cette motion est mise aux voix et le vote par appel nominal est différé à 5 h. 45 de l'après-midi le mercredi 26 novembre 1980, en conformité des dispositions de l'ordre du vendredi 21 novembre 1980.

A Message was received from the Senate informing this House that the names of the Honourable Senators Neiman, Asselin, Roblin, Goldenberg and Leblanc have been substituted for those of the Honourable Senators Connolly, Balfour, Muir, McGrand and Petten on the list of Senators serving on the Special Joint Committee on the Constitution of Canada.

Le Sénat transmet un message à la Chambre pour l'informer que les noms des honorables sénateurs Neiman, Asselin, Roblin, Goldenberg et Leblanc ont été substitués à ceux des honorables sénateurs Connolly, Balfour, Muir, McGrand et Petten sur la liste des sénateurs faisant partie du Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada.

(Proceedings on Adjournment Motion)

At 10.02 o'clock p.m., the question "That this House do now adjourn" was deemed to have been proposed pursuant to Standing Order 40(1);

After debate, the question was deemed to have been adopted.

(Délibérations sur la motion d'ajournement)

A 10 h. 02 du soir, la motion «Que la Chambre s'ajourne maintenant» est réputée présentée en conformité des dispositions du paragraphe (1) de l'article 40 du Règlement.

Après débat, cette motion est réputée agréée.

Changes in Committee Membership

Notice having been filed with the Clerk of the House pursuant to Standing Order 65(4) (b), membership of Committees was amended as follows:

Messrs. Henderson, Epp, La Salle, Dinsdale and Baker (Gander—Twillingate) for Messrs. Harquail, Thacker, Speyer, Beatty and Lapierre on the Special Joint Committee on the Constitution of Canada.

Mr. Blenkarn for Mr. Towers on the Standing Committee on Miscellaneous Estimates.

Mr. Halliday for Mr. McCain on the Special Joint Committee on the Constitution of Canada.

Messrs. Lang and Young for Messrs. Irwin and Robinson (Burnaby) on the Special Joint Committee on the Constitution of Canada.

Messrs. Fulton and Skelly for Messrs. Blaikie and Orlikow on the Standing Committee on Miscellaneous Private Bills and Standing Orders.

Messrs. Bujold, Lachance, Deniger, Turner, Mrs. Killens, Messrs. Stevens, Dionne (Northumberland—Miramichi), Dubois and Dupont for Messrs. Berger, Gendron, Lajoie, Lapointe (Beauce), Ostiguy, Andre, Turner, Rossi and Prud'homme on the Standing Committee on Miscellaneous Private Bills and Standing Orders.

Mr. Smith for Mr. Corbin on the Special Joint Committee on the Constitution of Canada.

Messrs. Irwin and Corbin for Messrs. Lang and Smith on the Special Joint Committee on the Constitution of Canada.

Mr. Lapierre for Mr. Baker (Gander—Twillingate) on the Special Joint Committee on the Constitution of Canada.

Modifications de la composition des comités

Avis ayant été communiqué au Greffier de la Chambre des communes suivant les dispositions de l'alinéa b) du paragraphe (4) de l'article 65 du Règlement, la liste des membres des comités est modifiée, ainsi qu'il suit:

MM. Henderson, Epp, La Salle, Dinsdale et Baker (Gander—Twillingate) en remplacement de MM. Harquail, Thacker, Speyer, Beatty et Lapierre sur la liste des membres du Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada.

M. Blenkarn en remplacement de M. Towers sur la liste des membres du Comité permanent des prévisions budgétaires en général.

M. Halliday en remplacement de M. McCain sur la liste des membres du Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada.

MM. Lang et Young en remplacement de MM. Irwin et Robinson (Burnaby) sur la liste des membres du Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada.

MM. Fulton et Skelly en remplacement de MM. Blaikie et Orlikow sur la liste des membres du Comité permanent des bills privés en général et du Règlement.

MM. Bujold, Lachance, Deniger, Turner, M^{me} Killens, MM. Stevens, Dionne (Northumberland—Miramichi), Dubois et Dupont en remplacement de MM. Berger, Gendron, Lajoie, Lapointe (Beauce), Ostiguy, Andre, Turner, Rossi et Prud'homme sur la liste des membres du Comité permanent des bills privés en général et du Règlement.

M. Smith en remplacement de M. Corbin sur la liste des membres du Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada.

MM. Irwin et Corbin en remplacement de MM. Lang et Smith sur la liste des membres du Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada.

M. Lapierre en remplacement de M. Baker (Gander—Twillingate) sur la liste des membres du Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada.

Messrs. Beatty, Nielsen, Nickerson and Ittinuar for Messrs. Dinsdale, Halliday, La Salle and Young on the Special Joint Committee on the Constitution of Canada.

Mr. Knowles for Mrs. Mitchell on the Standing Committee on Health, Welfare and Social Affairs.

Messrs. Orlikow and Parker for Messrs. Lewycky and Riis on the Standing Committee on Miscellaneous Estimates.

Messrs. Blaikie and Orlikow for Messrs. Fulton and Skelly on the Standing Committee on Miscellaneous Private Bills and Standing Orders.

Mr. Flis for Mr. Lapierre on the Special Joint Committee on the Constitution of Canada.

Messrs. Darling, Dinsdale and Halliday for Messrs. Kushner, Lambert and Siddon on the Standing Committee on Miscellaneous Estimates.

Messrs. Taylor and McGrath for Messrs. Nielsen and Nickerson on the Special Joint Committee on the Constitution of Canada.

Messrs. Gimaïel, Lapierre and Miss Carney for Messrs. Flis, Henderson and Fraser on the Special Joint Committee on the Constitution of Canada.

Messrs. Tardif, MacBain and Berger for Messrs. Cousineau, Herbert and Weatherhead on the Standing Committee on Miscellaneous Estimates.

Mr. Fraser for Mr. Epp on the Special Joint Committee on the Constitution of Canada.

MM. Beatty, Nielsen, Nickerson et Ittinuar en remplacement de MM. Dinsdale, Halliday, La Salle et Young sur la liste des membres du Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada.

M. Knowles en remplacement de M^{me} Mitchell sur la liste des membres du Comité permanent de la santé, du bien-être social et des affaires sociales.

MM. Orlikow et Parker en remplacement de MM. Lewycky et Riis sur la liste des membres du Comité permanent des prévisions budgétaires en général.

MM. Blaikie et Orlikow en remplacement de MM. Fulton et Skelly sur la liste des membres du Comité permanent des bills privés en général et du Règlement.

M. Flis en remplacement de M. Lapierre sur la liste des membres du Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada.

MM. Darling, Dinsdale et Halliday en remplacement de MM. Kushner, Lambert et Siddon sur la liste des membres du Comité permanent des prévisions budgétaires en général.

MM. Taylor et McGrath en remplacement de MM. Nielsen et Nickerson sur la liste des membres du Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada.

MM. Gimaïel, Lapierre et M^{lle} Carney en remplacement de MM. Fliss, Henderson et Fraser sur la liste des membres du Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada.

MM. Tardif, MacBain et Berger en remplacement de MM. Cousineau, Herbert et Weatherhead sur la liste des membres du Comité permanent des prévisions budgétaires en général.

M. Fraser en remplacement de M. Epp sur la liste des membres du Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada.

At 10.29 o'clock p.m., the House adjourned until tomorrow at 2.00 o'clock p.m., pursuant to Standing Order 2(1).

A 10 h. 29 du soir, la Chambre s'ajourne à demain, à deux heures de l'après-midi, en conformité des dispositions du paragraphe (1) de l'article 2 du Règlement.



29 ELIZABETH II — A.D. 1980

N° 101

HOUSE OF COMMONS
CHAMBRE DES COMMUNES

OTTAWA, CANADA

FIRST SESSION
32ND PARLIAMENT

PREMIÈRE SESSION
32^e PARLEMENT

J O U R N A L S

J O U R N A U X

Wednesday, November 26, 1980

Le mercredi 26 novembre 1980

2.00 o'clock p.m.

deux heures de l'après-midi

PRAYERS

By unanimous consent, it was ordered,—That, notwithstanding the Order made on Monday, November 24, 1980, the Proceedings held under the provisions of Standing Order 40, shall not be suspended on Thursday, November 27, 1980.

A Message was received from the Senate informing this House that the Senate had passed Bill C-6, An Act to revise the Bank Act, to amend the Quebec Savings Banks Act and the Bank of Canada Act, to establish the Canadian Payments Association and to amend other Acts in consequence thereof, without amendment.

Madam Speaker communicated to the House the following letter:

GOVERNMENT HOUSE
OTTAWA

Wednesday, November 26, 1980

Madam,

I have the honour to inform you that the Honourable Brian Dickson, Puisne Judge of the Supreme Court of Canada, in his capacity as Deputy Governor General, will proceed to the Senate Chamber today, the 26th day of November, at 5.00 p.m., for the purpose of giving Royal Assent to a bill.

I have the honour to be, Madam, your obedient servant,

EDMOND JOLY DE LOTBINIÈRE
Administrative Secretary to the Governor General.

The Honourable,

The Speaker of the House of Commons.

The Order being read for the consideration of a motion, pursuant to the provisions of Chapter 47 of the Statutes of Canada 1974-75-76;

Mr. Waddell, seconded by Mr. Knowles, moved,—That the proclamation laid before the House on Wednesday, November 12, 1980, pursuant to subsection 52(3) of the Petroleum Administration Act, as proclaimed in P.C. 1980-2917, be revoked.

And debate arising thereon;

A Message was received from the Honourable Brian Dickson, Puisne Judge of the Supreme Court of Canada, acting as Deputy to the Governor General, desiring the immediate attendance of the House in the Senate Chamber.

Accordingly, Madam Speaker went with the House to the Senate Chamber.

And being returned;

PRIÈRE

Du consentement unanime, il est ordonné,—Que, nonobstant les dispositions de l'ordre du lundi 24 novembre 1980, les délibérations sur la motion d'ajournement, en conformité des dispositions de l'article 40 du Règlement, ne soit pas suspendues le jeudi 27 novembre 1980.

Le Sénat transmet un message à la Chambre pour l'informer qu'il a adopté, sans amendement, le Bill C-6, Loi remaniant la Loi sur les banques, modifiant la Loi sur les banques d'épargne de Québec et la Loi sur la Banque du Canada, instituant l'Association canadienne des paiements et apportant à certaines autres lois des modifications corrélatives.

Madame le Président communique à la Chambre la lettre que voici:

RÉSIDENCE DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL
OTTAWA

le 26 novembre 1980

Madame le Président,

J'ai l'honneur de vous aviser que l'honorable Brian Dickson, Juge puîné de la Cour suprême du Canada, en sa qualité de Gouverneur général suppléant, se rendra à la Chambre du Sénat, aujourd'hui, le 26 novembre, à dix-sept heures, afin de donner la sanction royale à un projet de loi.

Veuillez agréer, Madame le Président, l'assurance de ma haute considération.

Le Directeur administratif auprès du Gouverneur général,
EDMOND JOLY DE LOTBINIÈRE

L'honorable

Le Président de la Chambre des communes

Il est donné lecture de l'ordre portant prise en considération d'une motion, en conformité des dispositions du chapitre 47, Statuts du Canada 1974-1975-1976.

M. Waddell, appuyé par M. Knowles, propose,—Que la proclamation déposée sur le Bureau de la Chambre le mercredi 12 novembre 1980, en conformité du paragraphe (3) de l'article 52 de la Loi sur l'administration du pétrole, telle que proclamée par l'ordonnance C.P. 1980-2917, soit révoquée.

Il s'élève un débat;

Un message est reçu de l'honorable Brian Dickson, juge puîné de la Cour suprême du Canada, en sa qualité de député de Son Excellence le gouverneur général, qui exprime le désir que la Chambre se rende immédiatement dans la salle des séances du Sénat.

En conséquence, Madame le Président, accompagnée de la Chambre, se rend au Sénat.

Au retour,

Madam Speaker reported that when the House did attend the Honourable the Deputy to the Governor General in the Senate Chamber, His Honour was pleased to give, in Her Majesty's name, the Royal Assent to the following bill:

Bill C-6, An Act to revise the Bank Act, to amend the Quebec Savings Banks Act and the Bank of Canada Act, to establish the Canadian Payments Association and to amend other Acts in consequence thereof.—Chapter No. 40.

Debate was resumed on the motion of Mr. Waddell, seconded by Mr. Knowles,—That the proclamation laid before the House on Wednesday, November 12, 1980, pursuant to subsection 52(3) of the Petroleum Administration Act, as proclaimed in P.C. 1980-2917, be revoked.

And debate continuing;

At 5.45 o'clock p.m., pursuant to Order made Friday, November 21, 1980, the House proceeded to the taking of the deferred division on the motion of Mr. Waddell, seconded by Mr. Knowles,—That the proclamation laid before the House on Wednesday, November 12, 1980, pursuant to subsection 35(2) of the Petroleum Administration Act, as proclaimed in P.C. 1980-2915, be revoked.

And the question being put on the motion, it was negatived on the following division:

Madame le Président fait savoir que, lorsque la Chambre s'est rendue auprès de l'honorable député de Son Excellence le gouverneur général, dans la salle des séances du Sénat, Son Honneur a bien voulu donner, au nom de Sa Majesté, la sanction royale au bill suivant:

Bill C-6, Loi remaniant la Loi sur les banques, modifiant la Loi sur les banques d'épargne de Québec et la Loi sur la Banque du Canada, instituant l'Association canadienne des paiements et apportant à certaines autres lois des modifications corrélatives.—Chapitre n° 40.

Le débat reprend sur la motion de M. Waddell, appuyé par M. Knowles,—Que la proclamation déposée sur le Bureau de la Chambre le mercredi 12 novembre 1980, en conformité du paragraphe (3) de l'article 52 de la Loi sur l'administration du pétrole, telle que proclamée par l'ordonnance C.P. 1980-2917, soit révoquée.

Le débat se poursuit;

A 5 h. 45 de l'après-midi, en conformité des dispositions de l'ordre du vendredi 21 novembre 1980, la Chambre aborde le vote par appel nominal différé sur la motion de M. Waddell, appuyé par M. Knowles,—Que la proclamation déposée sur le Bureau de la Chambre le mercredi 12 novembre 1980, en conformité du paragraphe (2) de l'article 35 de la Loi sur l'administration du pétrole, telle que proclamée par l'ordonnance C.P. 1980-2915, soit révoquée.

Cette motion, mise aux voix, est rejetée, par le vote suivant:

(Division—Vote N° 35)

YEAS—POUR

Messrs.—Messieurs

Althouse
Baker
(Nepean—Carleton)
Beatty
Benjamin
Blackburn
Bosley
Broadbent
Clarke
(Vancouver Quadra)
Cook
Cooper
Cossitt
Crosby
(Halifax West)
Crouse
Dantzer
Darling
Deans
de Jong

Dick
Dinsdale
Domm
Ellis
Elzinga
Epp
Fraser
Friesen
Fulton
Gamble
Greenaway
Gurbin
Halliday
Hargrave
Hawkes
Hees
Howie
Itinuar
Jarvis
Jelinek

Jewett (Miss)
Keeper
Kempling
Knowles
Kristiansen
La Salle
Lewis
Lewycky
MacDonald (Miss)
MacKay
Manly
Mayer
Mazankowski
McCain
McCuish
McGrath
McKenzie
McKinnon
McMillan

Miller
Mitchell (Mrs.)
Munro
(Esquimalt—Saanich)
Murphy
Murta
Neil
Nickerson
Nielsen
Nowlan
Nystrom
Oberle
Orlikow
Paproski
Parker
Patterson
Reid
(St. Catharines)
Riis

Robinson
(Burnaby)
Rose
Sargeant
Scott
(Hamilton—Wentworth)
Scott
(Victoria—Haliburton)
Shields
Siddon
Skelly
Stewart
Taylor
Thacker
Waddell
Wenman
Wise
Wright—88

NAYS—CONTRE

Messrs.—Messieurs

Allmand
Appolloni (Mrs.)
Axworthy

Bachand
Baker
(Gander—Twillingate)

Beauchamp-Niquet (M^{me})
Bégin (M^{me})
Berger

Blais
Blaker
Bloomfield

Bossy
Breau
Bujold

Messrs.—Messieurs

Bussières	Dionne	Gimaïel	Loiselle	Portelance
Campbell (Miss)	(Chicoutimi)	Gingras	Lonsdale	Prud'homme
(South West Nova)	Dionne	Gourd	Lumley	Regan
Campbell	(Northumberland—	Gray	MacBain	Reid
(LaSalle)	Miramichi)	Guilbault	MacEachen	(Kenora—Rainy River)
Ch�n�ier	Dubois	Harquail	Mackasey	Roberts
Chrétien	Duclos	Henderson	MacLaren	Rompkey
Collenette	Dupont	Hopkins	MacLellan	Rooney
Comtois	Dupras	Hudecki	Malépart	Roy
Corbin	Duquet	Irwin	Maltais	Savard
Corriveau	Erola (Mrs.)	Johnston	Marceau	Schroder
Cosgrove	Ethier	Joyal	Mass�	Simmons
C��t� (M��c)	Evans	Kelly	Masters	Smith
Cousineau	Ferguson	Killens (M��c)	McCauley	Stollery
Cullen	Fisher	Lachance	McRae	Tardif
Cyr	Fleming	Lalonde	Olivier	Tessier
Dawson	Flis	Landers	Ostiguy	Tobin
de Corneille	Foster	Lang	Ouellet	Trudeau
Demers	Francis	Laniel	Parent	Turner
Deniger	Frith	Lapierre	Penner	Veillette
Desmarais	Garant	LeBlanc	Pepin	Watson
Dingwall	Gauthier	Leduc	Peterson	Weatherhead
Dion	Gendron	Lefebvre	Pinard	Yanakis—123

A Message was received from the Senate informing this House that the names of the Honourable Senators McElman, Petten, Williams and Cottreau have been substituted for those of the Honourable Senators Goldenberg, Leblanc, Austin and Connolly on the list of Senators serving on the Special Joint Committee on the Constitution of Canada.

Le S  nat transmet un message à la Chambre pour l'informer que les noms des honorables s  nateurs McElman, Petten, Williams et Cottreau ont   t  substitu  s à ceux des honorables s  nateurs Goldenberg, Leblanc, Austin et Connolly sur la liste des s  nateurs faisant partie du Comité mixte sp  cial sur la Constitution du Canada.

Changes in Committee Membership

Notice having been filed with the Clerk of the House pursuant to Standing Order 65(4) (b), membership of Committees was amended as follows:

Mr. Murta for Mr. McKnight on the Standing Committee on Agriculture.

Messrs. Nowlan and Ellis for Messrs. Halliday and Lambert on the Standing Committee on Management and Members' Services.

Messrs. Mazankowski and Forrestall for Messrs. Domm and McKnight on the Standing Committee on Transport.

Messrs. Cousineau and Weatherhead for Messrs. MacBain and Tardif on the Standing Committee on Miscellaneous Estimates.

Messrs. Siddon, Gilchrist and Bosley for Messrs. Darling, Dinsdale and Halliday on the Standing Committee on Miscellaneous Estimates.

Mr. Epp for Mr. Taylor on the Special Joint Committee on the Constitution of Canada.

Messrs. Henderson and Robinson (Burnaby) for Messrs. Bockstael and Ittinuar on the Special Joint Committee on the Constitution of Canada.

Mr. Munro (Esquimalt—Saanich) for Miss Carney on the Special Joint Committee on the Constitution of Canada.

Modifications de la composition des comit  s

Avis ayant   t  communiqu   au Greffier de la Chambre des communes suivant les dispositions de l'alin  a b) du paragraphe (4) de l'article 65 du R  glement, la liste des membres des comit  s est modifi  e, ainsi qu'il suit:

M. Murta en remplacement de M. McKnight sur la liste des membres du Comité permanent de l'agriculture.

MM. Nowlan et Ellis en remplacement de MM. Halliday et Lambert sur la liste des membres du Comité permanent de la gestion et des services aux d  put  s.

MM. Mazankowski et Forrestall en remplacement de MM. Domm et McKnight sur la liste des membres du Comité permanent des transports.

MM. Cousineau et Weatherhead en remplacement de MM. MacBain et Tardif sur la liste des membres du Comité permanent des pr  visions budg  taires en g  n  ral.

MM. Siddon, Gilchrist et Bosley en remplacement de MM. Darling, Dinsdale et Halliday sur la liste des membres du Comité permanent des pr  visions budg  taires en g  n  ral.

M. Epp en remplacement de M. Taylor sur la liste des membres du Comité mixte sp  cial sur la Constitution du Canada.

MM. Henderson et Robinson (Burnaby) en remplacement de MM. Bockstael et Ittinuar sur la liste des membres du Comité mixte sp  cial sur la Constitution du Canada.

M. Munro (Esquimalt—Saanich) en remplacement de M  c Carney sur la liste des membres du Comité mixte sp  cial sur la Constitution du Canada.

Mr. McMillan for Mr. McDermid on the Standing Committee on Transport.

Messrs. Lewis and Greenaway for Messrs. Blenkarn and Stevens on the Standing Committee on Miscellaneous Estimates.

Mr. Campbell (LaSalle) for Mr. Bockstael on the Standing Committee on Transport.

Mr. de Jong for Mr. Parker on the Standing Committee on Miscellaneous Estimates.

Mr. Dion for Miss Campbell (South West Nova) on the Special Joint Committee on the Constitution of Canada.

M. McMillan en remplacement de M. McDermid sur la liste des membres du Comité permanent des transports.

MM. Lewis et Greenaway en remplacement de MM. Blenkarn et Stevens sur la liste des membres du Comité permanent des prévisions budgétaires en général.

M. Campbell (LaSalle) en remplacement de M. Bockstael sur la liste des membres du Comité permanent des transports.

M. de Jong en remplacement de M. Parker sur la liste des membres du Comité permanent des prévisions budgétaires en général.

M. Dion en remplacement de M^{lle} Campbell (South West Nova) sur la liste des membres du Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada.

*Returns and Reports Deposited with the
Clerk of the House*

The following papers having been deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table pursuant to Standing Order 41(1), namely:

By Mr. Whelan, a Member of the Queen's Privy Council,—Report of the Agricultural Products Board, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 1980, pursuant to section 7 of the Agricultural Products Board Act, chapter A-5, R.S.C. 1970. (English and French).—Sessional Paper No. 321-1/51.

By Mr. Whelan,—Report of the Agricultural Stabilization Board, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 1980, pursuant to section 14 of the Agricultural Stabilization Act, chapter A-9, R.S.C. 1970. (English and French).—Sessional Paper No. 321-1/52.

At 6.14 o'clock p.m., the House adjourned until tomorrow at 8.00 o'clock p.m., pursuant to Order made Monday, November 24, 1980.

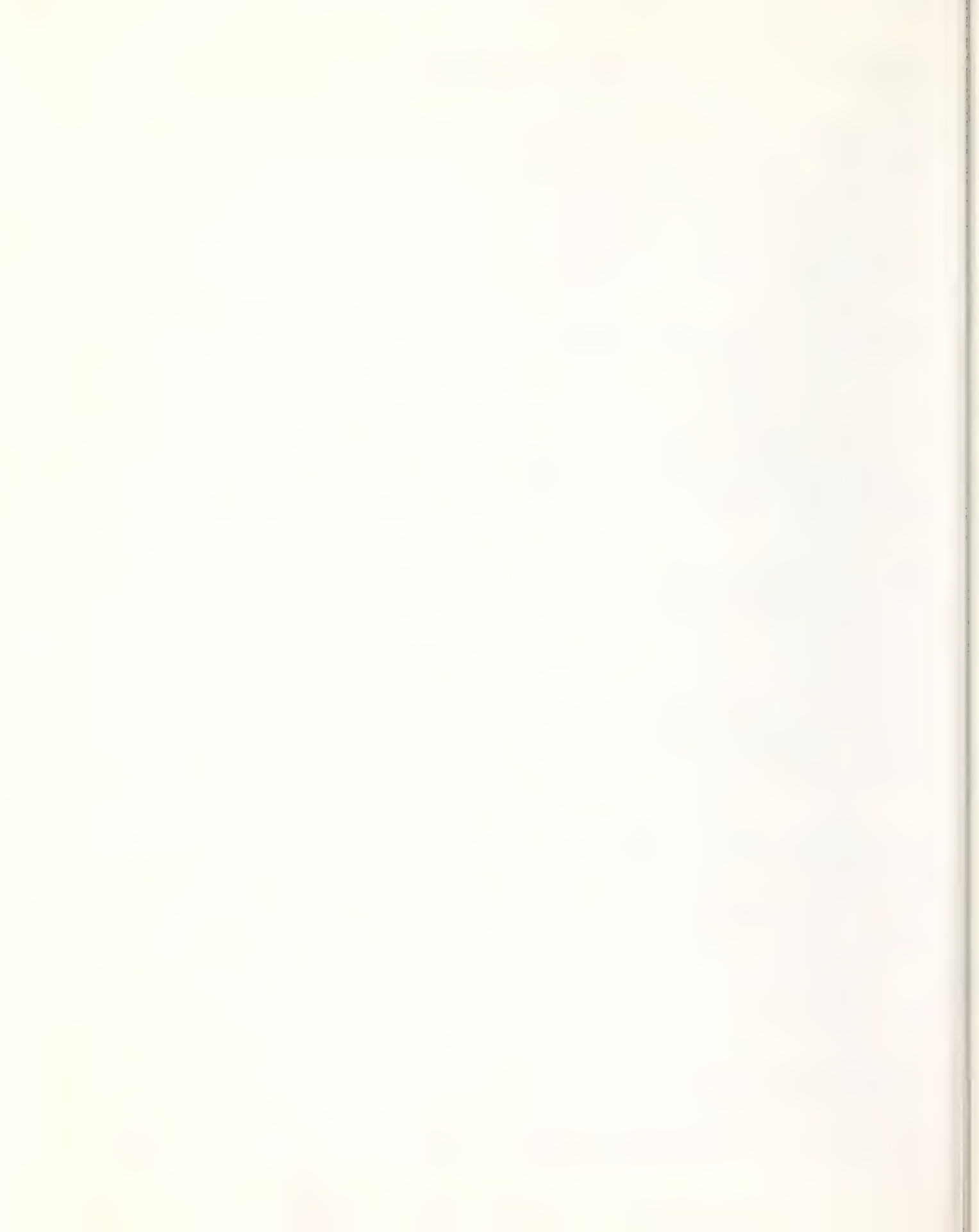
*États et rapports déposés auprès du Greffier
de la Chambre*

Les documents suivants, remis au Greffier de la Chambre, sont déposés sur le Bureau de la Chambre, conformément aux dispositions du paragraphe (1) de l'article 41 du Règlement, savoir:

Par M. Whelan, membre du Conseil privé de la Reine,—Rapport de l'Office des produits agricoles, pour l'année financière terminée le 31 mars 1980, y compris le rapport du vérificateur général y afférent, conformément à l'article 7 de la Loi sur l'Office des produits agricoles, chapitre A-5, S.R.C., 1970. (Textes français et anglais).—Document parlementaire 321-1/51.

Par M. Whelan,—Rapport de l'Office de stabilisation des prix agricoles, pour l'année financière terminée le 31 mars 1980, y compris le rapport du vérificateur général y afférent, conformément à l'article 14 de la Loi sur la stabilisation des prix agricoles, chapitre A-9, S.R.C., 1970. (Textes français et anglais).—Document parlementaire n° 321-1/52.

A 6 h. 14 du soir, la Chambre s'ajourne à demain, à huit heures du soir, en conformité des dispositions de l'ordre du lundi 24 novembre 1980.



29 ELIZABETH II — A.D. 1980

N° 102

HOUSE OF COMMONS
CHAMBRE DES COMMUNES

OTTAWA, CANADA

FIRST SESSION
32ND PARLIAMENT

PREMIÈRE SESSION
32^e PARLEMENT

J O U R N A L S

J O U R N A U X

Thursday, November 27, 1980

Le jeudi 27 novembre 1980

8.00 o'clock p.m.

huit heures du soir

PRAYERS

The House resumed debate on the motion of Mr. Waddell, seconded by Mr. Knowles,—That the proclamation laid before the House on Wednesday, November 12, 1980, pursuant to subsection 52(3) of the Petroleum Administration Act, as proclaimed in P.C. 1980-2917, be revoked.

And debate continuing;

A Message was received from the Senate informing this House that the names of the Honourable Senators Connolly, Bird, Lapointe, Macquarrie, Adams, Austin and Flynn have been substituted for those of the Honourable Senators Cottreau, Williams, Lamontagne, Roblin, Lucier, Bird and Asselin on the list of Senators serving on the Special Joint Committee on the Constitution of Canada.

(Proceedings on Adjournment Motion)

At 10.00 o'clock p.m., the question "That this House do now adjourn" was deemed to have been proposed pursuant to Standing Order 40(1);

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Changes in Committee Membership

Notice having been filed with the Clerk of the House pursuant to Standing Order 65(4) (b), membership of Committees was amended as follows:

Messrs. Riis and Ellis for Messrs. Skelly and McMillan on the Standing Committee on Transport.

Mr. Reid (St. Catharines) for Mr. Baker (Nepean—Carleton) on the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments.

Miss Campbell (South West Nova) and Mr. Gingras for Messrs. Irwin and Mackasey on the Special Joint Committee on the Constitution of Canada.

Mr. Halliday for Mr. Gilchrist on the Standing Committee on Miscellaneous Estimates.

Messrs. Fulton, Ittinuar, Nielsen and Nickerson for Messrs. Nystrom, Robinson (Burnaby), Munro (Esquimalt—Saanich) and Beatty on the Special Joint Committee on the Constitution of Canada.

Messrs. Wright, Darling, Fraser, Beatty and Scott (Hamilton—Wentworth) for Messrs. Domm, Lewis, Greenaway, Halliday and Bosley on the Standing Committee on Miscellaneous Estimates.

PRIÈRE

La Chambre reprend le débat sur la motion de M. Waddell, appuyé par M. Knowles,—Que la proclamation déposée sur le Bureau de la Chambre le mercredi 12 novembre 1980, en conformité du paragraphe (3) de l'article 52 de la Loi sur l'administration du pétrole, telle que proclamée par l'ordonnance C.P. 1980-2917, soit révoquée.

Le débat se poursuit;

Le Sénat transmet un message à la Chambre pour l'informer que les noms des honorables sénateurs Connolly, Bird, Lapointe, Macquarrie, Adams, Austin et Flynn ont été substitués à ceux des honorables sénateurs Cottreau, Williams, Lamontagne, Roblin, Lucier, Bird et Asselin sur la liste des sénateurs faisant partie du Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada.

(Délibérations sur la motion d'ajournement)

A dix heures du soir, la motion «Que la Chambre s'ajourne maintenant» est réputée présentée en conformité des dispositions du paragraphe (1) de l'article 40 du Règlement.

Après débat, cette motion est réputée agréée.

Modifications de la composition des comités

Avis ayant été communiqué au Greffier de la Chambre des communes suivant les dispositions de l'alinéa b) du paragraphe (4) de l'article 65 du Règlement, la liste des membres des comités est modifiée, ainsi qu'il suit:

MM. Riis et Ellis en remplacement de MM. Skelly et McMillan sur la liste des membres du Comité permanent des transports.

M. Reid (St. Catharines) en remplacement de M. Baker (Nepean—Carleton) sur la liste des membres du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires.

M^{lle} Campbell (South West Nova) et M. Gingras en remplacement de MM. Irwin et Mackasey sur la liste des membres du Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada.

M. Halliday en remplacement de M. Gilchrist sur la liste des membres du Comité permanent des prévisions budgétaires en général.

MM. Fulton, Ittinuar, Nielsen et Nickerson en remplacement de MM. Nystrom, Robinson (Burnaby), Munro (Esquimalt—Saanich) et Beatty sur la liste des membres du Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada.

MM. Wright, Darling, Fraser, Beatty et Scott (Hamilton—Wentworth) en remplacement de MM. Domm, Lewis, Greenaway, Halliday et Bosley sur la liste des membres du Comité permanent des prévisions budgétaires en général.

Messrs. Roche and Fretz for Messrs. McCuish and Hamilton (Swift Current—Maple Creek) on the Standing Committee on External Affairs and National Defence.

Miss Carney and Mr. Nickerson for Messrs. Wilson and Stevens on the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs.

Messrs. Riis and Deans for Messrs. Skelly and Rae on the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs.

Messrs. Parker and Skelly for Messrs. de Jong and Orlikow on the Standing Committee on Miscellaneous Estimates.

Messrs. MacBain and Mayer for Messrs. McCauley and Wright on the Standing Committee on Miscellaneous Estimates.

Messrs. Nystrom and Lewycky for Messrs. Ittinuar and Fulton on the Special Joint Committee on the Constitution of Canada.

Messrs. Scott (Hamilton—Wentworth) and McLean for Messrs. Forrestall and Stewart on the Standing Committee on External Affairs and National Defence.

Messrs. Irwin, Mackasey, Bockstael, Hnatyshyn and Hawkes for Messrs. Gingras, Dion, Gimaïel, Nielsen and Nickerson on the Special Joint Committee on the Constitution of Canada.

Messrs. Beatty and McMillan for Messrs. Hawkes and Epp on the Special Joint Committee on the Constitution of Canada.

Mr. Dinsdale for Mr. Beatty on the Standing Committee on Miscellaneous Estimates.

Mr. Robinson (Burnaby) for Mr. Lewycky on the Special Joint Committee on the Constitution of Canada.

Mr. Hovdebo for Mr. Robinson (Burnaby) on the Special Joint Committee on the Constitution of Canada.

*Returns and Reports Deposited with the
Clerk of the House*

The following papers having been deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table pursuant to Standing Order 41(1), namely:

By M^{me} Bégin, a Member of the Queen's Privy Council,—Report on the Administration of Allowances for Blind Persons in Canada for the fiscal year ended March 31, 1979, pursuant to section 12 of the Blind Persons Act, chapter B-7, R.S.C., 1970. (English and French).—Sessional Paper No. 321-1/73.

MM. Roche et Fretz en remplacement de MM. McCuish et Hamilton (Swift Current—Maple Creek) sur la liste des membres du Comité permanent des affaires extérieures et de la défense nationale.

M^{lle} Carney et M. Nickerson en remplacement de MM. Wilson et Stevens sur la liste des membres du Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques.

MM. Riis et Deans en remplacement de MM. Skelly et Rae sur la liste des membres du Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques.

MM. Parker et Skelly en remplacement de MM. de Jong et Orlikow sur la liste des membres du Comité permanent des prévisions budgétaires en général.

MM. MacBain et Mayer en remplacement de MM. McCauley et Wright sur la liste des membres du Comité permanent des prévisions budgétaires en général.

MM. Nystrom et Lewycky en remplacement de MM. Ittinuar et Fulton sur la liste des membres du Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada.

MM. Scott (Hamilton—Wentworth) et McLean en remplacement de MM. Forrestall et Stewart sur la liste des membres du Comité permanent des affaires extérieures et de la défense nationale.

MM. Irwin, Mackasey, Bockstael, Hnatyshyn et Hawkes en remplacement de MM. Gingras, Dion, Gimaïel, Nielsen et Nickerson sur la liste des membres du Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada.

MM. Beatty et McMillan en remplacement de MM. Hawkes et Epp sur la liste des membres du Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada.

M. Dinsdale en remplacement de M. Beatty sur la liste des membres du Comité permanent des prévisions budgétaires en général.

M. Robinson (Burnaby) en remplacement de M. Lewycky sur la liste des membres du Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada.

M. Hovdebo en remplacement de M. Robinson (Burnaby) sur la liste des membres du Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada.

*États et rapports déposés auprès du Greffier
de la Chambre*

Les documents suivants, remis au Greffier de la Chambre, sont déposés sur le Bureau de la Chambre, conformément aux dispositions du paragraphe (1) de l'article 41 du Règlement, savoir:

Par M^{me} Bégin, membre du Conseil privé de la Reine,—Rapport sur l'administration des allocations aux aveugles du Canada, pour l'année financière terminée le 31 mars 1979, conformément à l'article 12 de la Loi sur les aveugles, chapitre B-7, S.R.C., 1970. (Textes français et anglais).—Document parlementaire n° 321-1/73.

By M^{me} Bégin,—Report on the Administration of Allowances for Disabled Persons in Canada for the fiscal year ended March 31, 1979, pursuant to section 12 of the Disabled Persons Act, chapter D-6, R.S.C., 1970. (English and French).—Sessional Paper No. 321-1/121.

By Mr. MacEachen, a Member of the Queen's Privy Council,—Report on the Olympic (1976) Act—(Olympic Coin Program) for the period ended September 30, 1980, pursuant to subsections 17(1) and (3) of the Act, chapter 31, Statutes of Canada 1973-1974 (as amended). (English and French).—Sessional Paper No. 321-1/60B.

By Mr. MacEachen,—Classification of Loans in Canadian Currency of the Chartered Banks of Canada as at September 30, 1980, pursuant to subsection 119(1) of the Bank Act, chapter B-1, R.S.C., 1970. (English and French).—Sessional Paper No. 321-1/66.

At 10.30 o'clock p.m., the House adjourned until tomorrow at 11.00 o'clock a.m., pursuant to Standing Order 2(1).

Par M^{me} Bégin,—Rapport sur l'administration des allocations aux invalides du Canada, pour l'année financière terminée le 31 mars 1979, conformément à l'article 12 de la Loi sur les invalides, chapitre D-6, S.R.C., 1970. (Textes français et anglais).—Document parlementaire n° 321-1/121.

Par M. MacEachen, membre du Conseil privé de la Reine,—Rapport relatif à la Loi sur les Jeux olympiques de 1976—Pièces olympiques—pour la période terminée le 30 septembre 1980, conformément aux paragraphes (1) et (3) de l'article 17 de cette Loi, chapitre 31, Statuts du Canada 1973-1974, tel que modifié. (Textes français et anglais).—Document parlementaire n° 321-1/60B.

Par M. MacEachen,—Classification des prêts en monnaie canadienne des banques à charte du Canada au 30 septembre 1980, conformément au paragraphe (1) de l'article 119 de la Loi sur les banques, chapitre B-1, S.R.C., 1970. (Textes français et anglais).—Document parlementaire n° 321-1/66.

A 10 h. 30 du soir, la Chambre s'ajourne à demain, à onze heures du matin, en conformité des dispositions du paragraphe (1) de l'article 2 du Règlement.

29 ELIZABETH II — A.D. 1980

N° 103

HOUSE OF COMMONS
CHAMBRE DES COMMUNES

OTTAWA, CANADA

FIRST SESSION
32ND PARLIAMENT

PREMIÈRE SESSION
32^e PARLEMENT

J O U R N A L S

J O U R N A U X

Friday, November 28, 1980

Le vendredi 28 novembre 1980

11.00 o'clock a.m.

onze heures du matin

PRAYERS

Mr. Allmand, from the Special Committee on Employment Opportunities for the 80's, presented the Second Report of the Committee, which is as follows:

In relation to its Order of Reference dated Friday, May 23, 1980, your Committee recommends that the deadline for submitting its final report be extended to March 31, 1981.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence (*Issues Nos. 8, 10, 12 and 13*) is tabled.

(*The Minutes of Proceedings and Evidence accompanying the Report are recorded as Appendix No. 44 to the Journals*).

Mr. Rose, seconded by Mr. Knowles, by leave of the House, introduced Bill C-621, An Act to permit collective bargaining for employees of Parliament, which was read the first time and ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

By unanimous consent, it was ordered,—That the putting of the question in relation to the motion concerning the proclamation of Section 52 of the Petroleum Administration Act, be deferred until 4.00 o'clock p.m., this day.

The House resumed debate on the motion of Mr. Waddell, seconded by Mr. Knowles,—That the proclamation laid before the House on Wednesday, November 12, 1980, pursuant to subsection 52(3) of the Petroleum Administration Act, as proclaimed in P.C. 1980-2917, be revoked.

After further debate, at 4.00 o'clock p.m., pursuant to Order made earlier this day, Mr. Deputy Speaker interrupted the proceedings;

And the question being put on the motion, a recorded division was deferred until 9.45 o'clock p.m., Monday, December 1, 1980, pursuant to Order made Friday, November 21, 1980.

[At 4.00 o'clock p.m., *Private Members' Business* was called pursuant to Standing Order 15(4)]

(Notices of Motions)

By unanimous consent, all items preceding No. 18 were allowed to stand.

Mr. Fulton, seconded by Mr. Rose, moved,—That, in the opinion of this House, the government should consider the advisability of bringing before the House for debate, modification and approval, all of the CRTC policy recommendations regarding northern and remote television and radio broadcasting.—(*Notice of Motion No. 18*).

And debate arising thereon;

The hour for *Private Members' Business* expired.

PRIÈRE

M. Allmand, du Comité spécial sur les perspectives d'emploi pour les années 80, présente le deuxième rapport de ce Comité, dont voici le texte:

Relativement à son Ordre de renvoi du vendredi 23 mai 1980, votre Comité recommande que le délai de présentation de son rapport final soit reporté au 31 mars 1981.

Un exemplaire des procès-verbaux et témoignages s'y rapportant (*fascicules nos 8, 10, 12 et 13*) est déposé.

(*Les procès-verbaux et les témoignages joints à ce rapport sont enregistrés à titre d'Appendice n° 44 aux Journaux*).

M. Rose, appuyé par M. Knowles, dépose, avec la permission de la Chambre, le Bill C-621, Loi prévoyant des négociations collectives pour les employés du Parlement, qui est lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Du consentement unanime, il est ordonné,—Que la mise aux voix relative à la motion concernant la proclamation de l'article 52 de la Loi sur l'administration du pétrole soit différée à quatre heures cet après-midi.

La Chambre reprend le débat sur la motion de M. Waddell, appuyé par M. Knowles,—Que la proclamation déposée sur le Bureau de la Chambre le mercredi 12 novembre 1980, en conformité du paragraphe (3) de l'article 52 de la Loi sur l'administration du pétrole, telle que proclamée par l'ordonnance C.P. 1980-2917, soit révoquée.

Après plus ample débat, à quatre heures de l'après-midi, en conformité des dispositions de l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui, M. l'Orateur adjoint interrompt les délibérations.

Cette motion est mise aux voix et le vote par appel nominal est différé à 9 h. 45 du soir, le lundi 1^{er} décembre 1980, en conformité des dispositions de l'ordre du vendredi 21 novembre 1980.

(*A quatre heures de l'après-midi, appel des affaires émanant des députés, suivant les dispositions du paragraphe (4) de l'article 15 du Règlement*)

(Avis de motions)

Du consentement unanime, les articles précédant le numéro 18 sont réservés.

M. Fulton, appuyé par M. Rose, propose,—Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait étudier l'opportunité de présenter à la Chambre toutes les recommandations du C.R.T.C. concernant la radiodiffusion et la télévision dans le Nord et dans les régions éloignées afin qu'elles soient débattues, modifiées et approuvées.—(*Avis de motion n° 18*).

Il s'élève un débat;

L'heure réservée aux affaires émanant des députés est expirée.

A Message was received from the Senate informing this House that the names of the Honourable Senators Cottleau, Lamontagne, Lapointe and Cottleau have been substituted for those of the Honourable Senators McElman, Lapointe, Cottleau and Connolly on the list of Senators serving on the Special Joint Committee on the Constitution of Canada.

Changes in Committee Membership

Notice having been filed with the Clerk of the House pursuant to Standing Order 65(4) (b), membership of Committees was amended as follows:

Mrs. Côté, Messrs. Robinson (Burnaby), Epp and Hawkes for Messrs. Henderson, Hovdebo, McMillan and Hnatyshyn on the Special Joint Committee on the Constitution of Canada.

Mr. Vankoughnet for Mr. Fraser on the Special Joint Committee on the Constitution of Canada.

Mr. Gimaïel for Mr. Irwin on the Special Joint Committee on the Constitution of Canada.

Returns and Reports Deposited with the Clerk of the House

The following paper having been deposited with the Clerk of the House was laid upon the Table pursuant to Standing Order 41(1), namely:

By Mr. De Bané, a Member of the Queen's Privy Council,—Report on the Administration of the Regional Development Incentives Act, pursuant to section 16 of the Act, chapter R-3, R.S.C., 1970, for the month of September 1980. (English and French).—Sessional Paper No. 321-1/329.

At 5.00 o'clock p.m., the House adjourned until Monday at 2.00 o'clock p.m., pursuant to Standing Order 2(1).

Le Sénat transmet un message à la Chambre pour l'informer que les noms des honorables sénateurs Cottleau, Lamontagne, Lapointe et Cottleau ont été substitués à ceux des honorables sénateurs McElman, Lapointe, Cottleau, et Connolly sur la liste des sénateurs faisant partie du Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada.

Modifications de la composition des comités

Avis ayant été communiqué au Greffier de la Chambre des communes suivant les dispositions de l'alinéa b) du paragraphe (4) de l'article 65 du Règlement, la liste des membres des comités est modifiée, ainsi qu'il suit:

M^{me} Côté, MM. Robinson (Burnaby), Epp et Hawkes en remplacement de MM. Henderson, Hovdebo, McMillan et Hnatyshyn sur la liste des membres du Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada.

M. Vankoughnet en remplacement de M. Fraser sur la liste des membres du Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada.

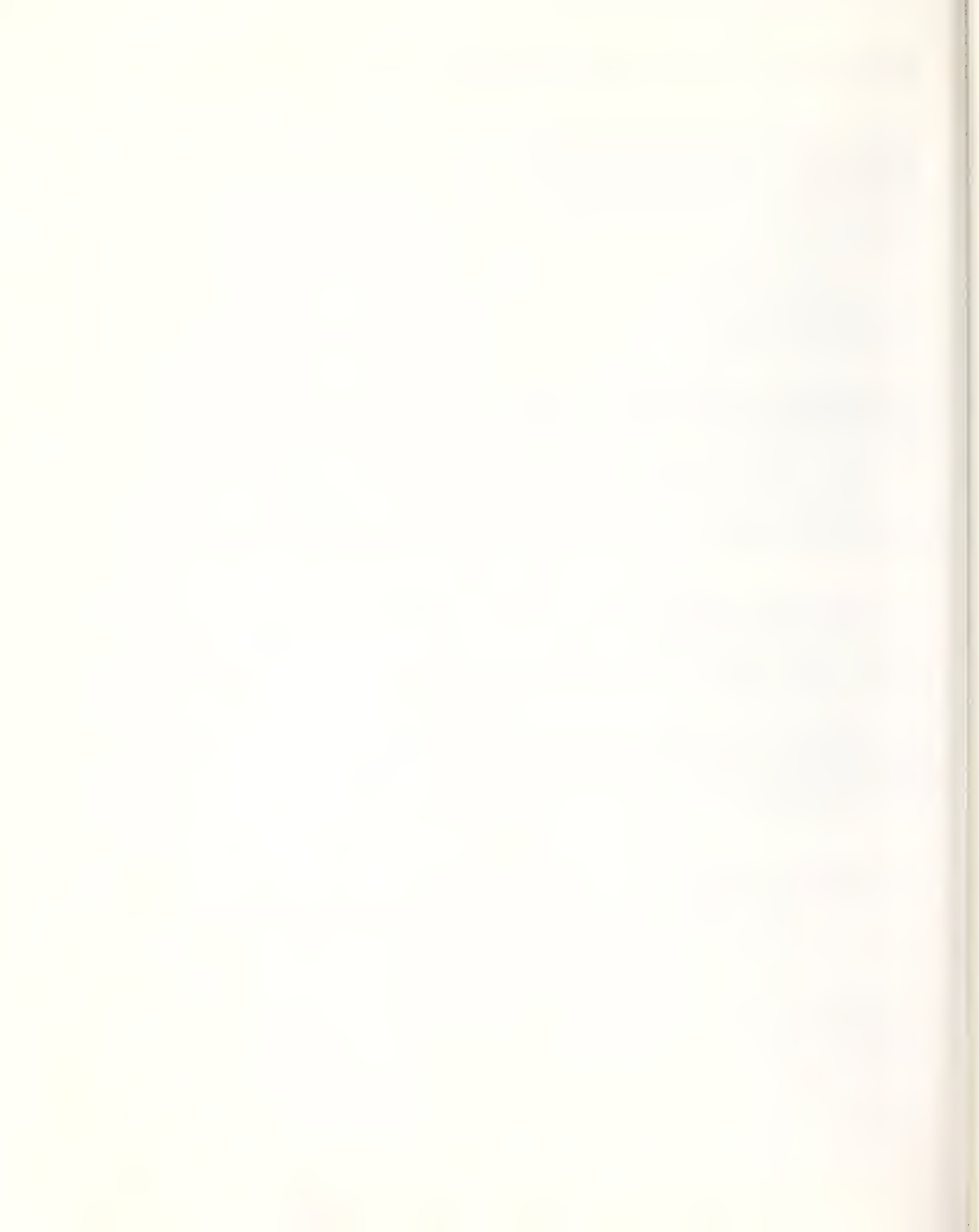
M. Gimaïel en remplacement de M. Irwin sur la liste des membres du Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada.

États et rapports déposés auprès du Greffier de la Chambre

Le document suivant, remis au Greffier de la Chambre, est déposé sur le Bureau de la Chambre, conformément aux dispositions du paragraphe (1) de l'article 41 du Règlement, savoir:

Par M. De Bané, membre du Conseil privé de la Reine,—Rapport sur l'application de la Loi sur les subventions au développement régional, conformément à l'article 16 de cette Loi, chapitre R-3, S.R.C., 1970, pour le mois de septembre 1980. (Textes français et anglais).—Document parlementaire n° 321-1/329.

A cinq heures de l'après-midi, la Chambre s'ajourne à lundi, à deux heures de l'après-midi, en conformité des dispositions du paragraphe (1) de l'article 2 du Règlement.



29 ELIZABETH II — A.D. 1980

N° 104

HOUSE OF COMMONS
CHAMBRE DES COMMUNES

OTTAWA, CANADA

FIRST SESSION
32ND PARLIAMENT

PREMIÈRE SESSION
32^e PARLEMENT

J O U R N A L S

J O U R N A U X

Monday, December 1, 1980

Le lundi 1^{er} décembre 1980

2.00 o'clock p.m.

deux heures de l'après-midi

PRAYERS

Pursuant to Standing Order 43, on motion of Mr. Broadbent, seconded by Mr. Sargeant, it was resolved,—That this House demonstrates its willingness to reciprocate the peace and good faith of our native brothers and sisters by taking steps to dismantle immediately the offensive barricades.

The Order being read for the second reading and reference to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs of Bill C-34, An Act to amend the Judges Act and certain other Acts in consequence thereof;

Mr. Chrétien, seconded by Mr. Bussièrès, moved,—That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

And debate arising thereon;

[At 5.00 o'clock p.m., Private Members' Business was called pursuant to Standing Order 15(4)]

By unanimous consent, Bill S-13, An Act to revive Montilac Ltd. and Socam Ltd., as reported (without amendment) from the Standing Committee on Miscellaneous Private Bills and Standing Orders, was concurred in at the report stage, read the third time and passed.

By unanimous consent, Bill S-14, An Act to revive Tremus Industries Limited, as reported (without amendment) from the Standing Committee on Miscellaneous Private Bills and Standing Orders, was concurred in at the report stage, read the third time and passed.

(Notices of Motions)

Mr. Hovdebo, seconded by Mr. Knowles, moved,—That, in the opinion of this House, the government should consider the advisability of expanding the Canadian Wheat Board into a Canadian Grains Board, placing the major grains, wheat, oats, barley, flax, rye, rapeseed, corn and soybeans under the jurisdiction of the Canadian Grains Board and under the quota system including full responsibility for the marketing of all feed grains delivered to primary elevators in Canada.—*(Notice of Motion No. 12).*

And debate arising thereon;

The hour for Private Members' Business expired.

Debate was resumed on the motion of Mr. Chrétien, seconded by Mr. Bussièrès,—That Bill C-34, An Act to amend the Judges Act and certain other Acts in consequence thereof, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

And debate continuing;

PRIÈRE

En conformité des dispositions de l'article 43 du Règlement, sur motion de M. Broadbent, appuyé par M. Sargeant, il est résolu,—Que la Chambre montre qu'elle est disposée à payer de retour l'attitude pacifique et la bonne foi de nos frères et soeurs autochtones en faisant le nécessaire pour enlever immédiatement les outrageantes barricades.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la justice et des questions juridiques du Bill C-34, Loi modifiant la Loi sur les juges et apportant à d'autres lois des modifications connexes.

M. Chrétien, appuyé par M. Bussièrès, propose,—Que ce bill soit maintenant lu une deuxième fois et déferé au Comité permanent de la justice et des questions juridiques.

Il s'élève un débat;

(A cinq heures de l'après-midi, appel des affaires émanant des députés, suivant les dispositions du paragraphe (4) de l'article 15 du Règlement)

Du consentement unanime, le Bill S-13, Loi reconstituant les compagnies Montilac Ltée et Socam Ltée, rapporté sans amendement par le Comité permanent des bills privés en général et du Règlement, est agréé à l'étape du rapport, lu une troisième fois et adopté.

Du consentement unanime, le Bill S-14, Loi reconstituant Tremus Industries Limited, rapporté sans amendement par le Comité permanent des bills privés en général et du Règlement, est agréé à l'étape du rapport, lu une troisième fois et adopté.

(Avis de motions)

M. Hovdebo, appuyé par M. Knowles, propose,—Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait envisager l'opportunité d'élargir la Commission canadienne du blé en une commission canadienne des grains chargée des principaux grains (le blé, l'avoine, l'orge, le lin, le seigle, la graine de colza, le maïs et le soya) qui relèveraient de la Commission et du système de quotas, et notamment de la commercialisation de toutes les céréales fourragères livrées aux éleveurs primaires du Canada.—*(Avis de motion n° 12).*

Il s'élève un débat;

L'heure réservée aux affaires émanant des députés est expirée.

Le débat reprend sur la motion de M. Chrétien, appuyé par M. Bussièrès,—Que le Bill C-34, Loi modifiant la Loi sur les juges et apportant à d'autres lois des modifications connexes, soit maintenant lu une deuxième fois et déferé au Comité permanent de la justice et des questions juridiques.

Le débat se poursuit;

At 9.45 o'clock p.m., pursuant to Order made Friday, November 21, 1980, the House proceeded to the taking of the deferred division on the motion of Mr. Waddell, seconded by Mr. Knowles,—That the proclamation laid before the House on Wednesday, November 12, 1980, pursuant to subsection 52(3) of the Petroleum Administration Act, as proclaimed in P.C. 1980-2917, be revoked.

And the question being put on the motion, it was negatived on the following division:

A 9 h. 45 du soir, en conformité des dispositions de l'ordre du vendredi 21 novembre 1980, la Chambre aborde le vote par appel nominal différé sur la motion de M. Waddell, appuyé par M. Knowles,—Que la proclamation déposée sur le Bureau de la Chambre le mercredi 12 novembre 1980, en conformité du paragraphe (3) de l'article 52 de la Loi sur l'administration du pétrole, telle que proclamée par l'ordonnance C.P. 1980-2917, soit révoquée.

Cette motion, mise aux voix, est rejetée, par le vote suivant:

(Division—Vote N° 36)

YEAS—POUR

Messrs.—Messieurs

Althouse	Darling	Hees	McKnight	Sargeant
Andre	Deans	Hovdebo	McMillan	Schellenberger
Anguish	de Jong	Howie	Miller	Scott
Baker	Dinsdale	Huntington	Mitchell (Mrs.)	(Victoria—Haliburton)
(Nepean—Carleton)	Domm	Itinuar	Munro	Shields
Beatty	Elzinga	Jarvis	(Esquimalt—Saanich)	Siddon
Benjamin	Forrestall	Keeper	Murta	Speyer
Blaikie	Fraser	Kempling	Neil	Stevens
Blenkarn	Fretz	Kilgour	Nickerson	Taylor
Cardiff	Gass	Knowles	Nielsen	Thacker
Clarke	Gilchrist	Lambert	Orlikow	Thomson
(Vancouver Quadra)	Greenaway	Lawrence	Paproski	Towers
Cook	Gurbin	MacKay	Parker	Vankoughnet
Cooper	Halliday	Malone	Patterson	Waddell
Crombie	Hamilton	Mayer	Rae	Wenman
Crosby	(Qu'Appelle—	Mazankowski	Reid	Wilson
(Halifax West)	Moose Mountain)	McCuish	(St. Catharines)	Wise
Crouse	Hargrave	McGrath	Riis	Wright
Dantzer	Hawkes	McKenzie	Robinson	Young
		McKinnon	(Burnaby)	Yurko—89

NAYS—CONTRE

Messrs.—Messieurs

Allmand	Cosgrove	Frith	Lang	Parent
Appolloni (Mrs.)	Cousineau	Garant	Laniel	Pepin
Axworthy	Cullen	Gauthier	Lapierre	Peterson
Bachand	Cyr	Gendron	Lapointe	Pinard
Baker	Dawson	Gimaie	(Charlevoix)	Portelance
(Gander—Twillingate)	de Corneille	Gingras	Lapointe	Prud'homme
Beauchamp-Niquet (M ^{me})	Demers	Gourd	(Beauce)	Regan
Bégin (M ^{me})	Deniger	Guilbault	LeBlanc	Reid
Berger	Desmarais	Harquail	Leduc	(Kenora—Rainy River)
Blais	Dingwall	Henderson	Lefebvre	Roberts
Blaker	Dion	Herbert	Loiselle	Robinson
Bloomfield	Dionne	Hervieux-Payette	Lonsdale	(Etobicoke—Lakeshore)
Bockstael	(Chicoutimi)	(M ^{me})	Lumley	Rompkey
Bossy	Dionne	Hopkins	MacBain	Rooney
Breau	(Northumberland—	Hudecki	MacEachen	Roy
Bujold	Miramichi)	Irwin	MacGuigan	Savard
Bussièrès	Dupras	Isabelle	Mackasey	Schroder
Campbell (Miss)	Duquet	Johnston	MacLaren	Smith
(South West Nova)	Erola (Mrs.)	Joyal	MacLellan	Stollery
Campbell	Ethier	Kaplan	Malépart	Tessier
(LaSalle)	Evans	Kelly	Maltais	Tobin
Chénier	Ferguson	Killens (M ^{me})	Massé	Tousignant
Chrétien	Fisher	Lachance	Masters	Trudeau
Collenette	Fleming	Lajoie	McRae	Turner
Comtois	Flis	Lalonde	Munro	Veillette
Corbin	Foster	Lamontagne	(Hamilton East)	Watson
Corriveau	Francis	Landers	Nicholson (Miss)	Weatherhead
			Ouellet	Whelan—125

A Message was received from the Senate informing this House that the names of the Honourable Senators Connolly, Goldenberg and Asselin have been substituted for those of the Honourable Senators Cotteau, Lapointe and Flynn on the list of Senators serving on the Special Joint Committee on the Constitution of Canada.

Le Sénat transmet un message à la Chambre pour l'informer que les noms des honorables sénateurs Connolly, Goldenberg et Asselin ont été substitués à ceux des honorables sénateurs Cotteau, Lapointe et Flynn sur la liste des sénateurs faisant partie du Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada.

Changes in Committee Membership

Notice having been filed with the Clerk of the House pursuant to Standing Order 65(4) (b), membership of Committees was amended as follows:

Mr. Isabelle for Mr. Gauthier on the Standing Committee on Management and Members' Services.

Messrs. Stewart, Hamilton (Swift Current—Maple Creek), Bradley and Forrestall for Messrs. McLean, Scott (Hamilton—Wentworth), Fretz and Roche on the Standing Committee on External Affairs and National Defence.

Messrs. McKenzie and Stevens for Miss Carney and Mr. Nickerson on the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs.

Mr. McGrath for Mr. Scott (Hamilton—Wentworth) on the Standing Committee on Health, Welfare and Social Affairs.

Messrs. Halliday and Wright for Messrs. Gamble and Scott (Hamilton—Wentworth) on the Standing Committee on Miscellaneous Estimates.

Mr. Fennell for Mr. Bosley on the Standing Committee on Public Accounts.

Mr. Lambert for Mr. Stewart on the Standing Committee on Veterans Affairs.

Mr. Lang for Mr. MacBain on the Standing Committee on Miscellaneous Estimates.

Messrs. Herbert and MacBain for Messrs. Demers and Tessier on the Standing Committee on Miscellaneous Estimates.

Mr. Dionne (Chicoutimi) for Mr. Dubois on the Standing Committee on Miscellaneous Estimates.

Mr. Cardiff for Mr. Hamilton (Swift Current—Maple Creek) on the Standing Committee on Agriculture.

Messrs. Speyer and Vankoughnet for Messrs. Kushner and Kilgour on the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

Mr. Stevens for Mr. Fraser on the Standing Committee on Miscellaneous Estimates.

Modifications de la composition des comités

Avis ayant été communiqué au Greffier de la Chambre des communes suivant les dispositions de l'alinéa b) du paragraphe (4) de l'article 65 du Règlement, la liste des membres des comités est modifiée, ainsi qu'il suit:

M. Isabelle en remplacement de M. Gauthier sur la liste des membres du Comité permanent de la gestion et des services aux députés.

MM. Stewart, Hamilton (Swift Current—Maple Creek), Bradley et Forrestall en remplacement de MM. McLean, Scott (Hamilton—Wentworth), Fretz et Roche sur la liste des membres du Comité permanent des affaires extérieures et de la défense nationale.

MM. McKenzie et Stevens en remplacement de M^{lle} Carney et M. Nickerson sur la liste des membres du Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques.

M. McGrath en remplacement de M. Scott (Hamilton—Wentworth) sur la liste des membres du Comité permanent de la santé, du bien-être social et des affaires sociales.

MM. Halliday et Wright en remplacement de MM. Gamble et Scott (Hamilton—Wentworth) sur la liste des membres du Comité permanent des prévisions budgétaires en général.

M. Fennell en remplacement de M. Bosley sur la liste des membres du Comité permanent des comptes publics.

M. Lambert en remplacement de M. Stewart sur la liste des membres du Comité permanent des affaires des anciens combattants.

M. Lang en remplacement de M. MacBain sur la liste des membres du Comité permanent des prévisions budgétaires en général.

MM. Herbert et MacBain en remplacement de MM. Demers et Tessier sur la liste des membres du Comité permanent des prévisions budgétaires en général.

M. Dionne (Chicoutimi) en remplacement de M. Dubois sur la liste des membres du Comité permanent des prévisions budgétaires en général.

M. Cardiff en remplacement de M. Hamilton (Swift Current—Maple Creek) sur la liste des membres du Comité permanent de l'agriculture.

MM. Speyer et Vankoughnet en remplacement de MM. Kushner et Kilgour sur la liste des membres du Comité permanent de la justice et des questions juridiques.

M. Stevens en remplacement de M. Fraser sur la liste des membres du Comité permanent des prévisions budgétaires en général.

Mr. McDermid for Mr. Mazankowski on the Standing Committee on Transport.

Messrs. Fraser and Crombie for Messrs. Hawkes and Vankoughnet on the Special Joint Committee on the Constitution of Canada.

Mr. Massé for Mr. MacLaren on the Standing Committee on External Affairs and National Defence.

Mr. Ittinuar for Mr. Robinson (Burnaby) on the Special Joint Committee on the Constitution of Canada.

Messrs. Landers, Irwin and Henderson for Miss Campbell (South West Nova), Mrs. Côté and Mr. Gimaiel on the Special Joint Committee on the Constitution of Canada.

Mr. Munro (Esquimalt—Saanich) for Mr. Hamilton (Swift Current—Maple Creek) on the Standing Committee on Veterans Affairs.

Messrs. Hargrave, Blenkarn and Tousignant for Messrs. Siddon, Wright and Garant on the Standing Committee on Miscellaneous Estimates.

Mr. Reid (St. Catharines) for Mr. Parent on the Standing Committee on Veterans Affairs.

*Returns and Reports Deposited with the
Clerk of the House*

The following paper having been deposited with the Clerk of the House was laid upon the Table pursuant to Standing Order 41(1), namely:

By Mr. Gray, a Member of the Queen's Privy Council,—Report of Operations under the Export and Import Permits Act for the year ended December 31, 1979, pursuant to section 26 of the Act, chapter E-17, R.S.C., 1970. (English and French).—Sessional Paper No. 321-1/137B.

At 10.18 o'clock p.m., the House adjourned until tomorrow at 2:00 o'clock p.m., pursuant to Standing Order 2(1).

M. McDermid en remplacement de M. Mazankowski sur la liste des membres du Comité permanent des transports.

MM. Fraser et Crombie en remplacement de MM. Hawkes et Vankoughnet sur la liste des membres du Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada.

M. Massé en remplacement de M. MacLaren sur la liste des membres du Comité permanent des affaires extérieures et de la défense nationale.

M. Ittinuar en remplacement de M. Robinson (Burnaby) sur la liste des membres du Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada.

MM. Landers, Irwin et Henderson en remplacement de M^{lle} Campbell (South West Nova), M^{me} Côté et M. Gimaiel sur la liste des membres du Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada.

M. Munro (Esquimalt—Saanich) en remplacement de M. Hamilton (Swift Current—Maple Creek) sur la liste des membres du Comité permanent des affaires des anciens combattants.

MM. Hargrave, Blenkarn et Tousignant en remplacement de MM. Siddon, Wright et Garant sur la liste des membres du Comité permanent des prévisions budgétaires en général.

M. Reid (St. Catharines) en remplacement de M. Parent sur la liste des membres du Comité permanent des affaires des anciens combattants.

*États et rapports déposés auprès du Greffier
de la Chambre*

Le document suivant, remis au Greffier de la Chambre, est déposé sur le Bureau de la Chambre, conformément aux dispositions du paragraphe (1) de l'article 41 du Règlement, savoir:

Par M. Gray, membre du Conseil privé de la Reine,—Rapport sur les opérations découlant de la Loi sur les licences d'exportation et d'importation, pour l'année civile 1979, conformément à l'article 26 de cette Loi, chapitre E-17, S.R.C., 1970. (Textes français et anglais).—Document parlementaire n° 321-1/137B.

A 10 h. 18 du soir, la Chambre s'ajourne à demain, à deux heures de l'après-midi, en conformité des dispositions du paragraphe (1) de l'article 2 du Règlement.



29 ELIZABETH II — A.D. 1980

N° 105

HOUSE OF COMMONS
CHAMBRE DES COMMUNES

OTTAWA, CANADA

FIRST SESSION
32ND PARLIAMENT

PREMIÈRE SESSION
32^e PARLEMENT

J O U R N A L S

J O U R N A U X

Tuesday, December 2, 1980

Le mardi 2 décembre 1980

2.00 o'clock p.m.

deux heures de l'après-midi

PRAYERS

Pursuant to Standing Order 43, on motion of Mr. Neil, seconded by Mr. Hnatyshyn, it was resolved,—That the Minister in charge of Manpower and the Minister in charge of DREE take immediate steps to have representatives of their departments meet with officials of the City of Moose Jaw and the province to consider what steps may be taken to assist the City and businesses affected by the fire of yesterday.

Pursuant to Standing Order 43, on motion of Mr. Broadbent, seconded by Mr. Blaikie, it was resolved,—That this House strongly urges all other states in the region to refrain completely from military or other provocative actions which could be seen as intimidation by the people of Poland and which could break peaceful relations beyond the borders of Poland itself.

By unanimous consent, on motion of Mr. Pinard, seconded by Mr. Clark (Yellowhead), it was ordered,—That the Order of Reference creating the Special Joint Committee on the Constitution of Canada be amended by deleting the words "December 9, 1980" and substituting therefore the words "February 6, 1981"; and

That a Message be sent to the Senate to acquaint Their Honours thereof and to invite them to join with this House in the aforementioned actions.

Mr. Smith, from the Special Committee on the Disabled and the Handicapped, presented the Second Report of the Committee, which was read as follows:

In accordance with its Order of Reference dated Friday, May 23, 1980, your Committee has considered matters related to the disabled and the handicapped and presents the following interim report.

Parliament demonstrated its commitment to improving the lives of disabled and handicapped persons by establishing a Special Committee. When it presents its final report, your Committee will have fulfilled its mandate to report upon the adequacy of existing programs and services and suggestions for their improvement. Parliament will continue to focus upon the needs of disabled and handicapped persons, particularly during 1981, The International Year of Disabled Persons.

Therefore, your Committee respectfully recommends:

That the Special Committee on the Disabled and the Handicapped be authorized to continue its proceedings beyond December 19, 1980, until the end of the present session, in order to report on progress in the public and private sectors in encouraging full participation of disabled persons in society.

In fulfilling its mandate, your Committee has sought the opinions and comments from a cross-section of individuals,

PRIÈRE

En conformité des dispositions de l'article 43 du Règlement, sur motion de M. Neil, appuyé par M. Hnatyshyn, il est résolu,—Que le Ministre responsable de la Main-d'oeuvre et le Ministre responsable du MEER fassent immédiatement le nécessaire pour que les représentants de leurs ministères rencontrent ceux de la ville de Moose Jaw et de la province pour étudier les mesures pouvant être prises pour aider la ville et les entreprises affectées par l'incendie d'hier.

En conformité des dispositions de l'article 43 du Règlement, sur motion de M. Broadbent, appuyé par M. Blaikie, il est résolu,—Que la Chambre demande instamment à tous les autres États de la région de s'abstenir absolument de toute opération militaire ou autre provocation susceptible d'être interprétée comme une mesure d'intimidation par les Polonais et de provoquer la rupture de relations pacifiques même au delà des frontières polonaises.

Du consentement unanime, sur motion de M. Pinard, appuyé par M. Clark (Yellowhead), il est ordonné,—Que l'ordre de renvoi instituant le Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada soit modifié en remplaçant les mots «9 décembre 1980» par les mots «6 février 1981»; et

Qu'un message soit envoyé au Sénat pour en informer Leurs Honneurs et les inviter à se joindre à la Chambre pour effectuer la modification susdite.

M. Smith, du Comité spécial concernant les invalides et les handicapés, présente le deuxième rapport de ce Comité, dont il est donné lecture, ainsi qu'il suit:

Conformément à son Ordre de renvoi du vendredi 23 mai 1980, votre Comité a étudié les questions relatives aux invalides et aux handicapés et présente le rapport provisoire.

Le Parlement a fait la preuve de son engagement à améliorer la situation des invalides et des handicapés en créant un comité spécial. Lorsqu'il présentera son rapport final, votre Comité aura rempli le mandat qui lui avait été confié, soit de faire rapport sur la qualité des programmes et des services existants et de formuler des recommandations sur les moyens de les améliorer. Le Parlement continuera de s'intéresser aux besoins des invalides et des handicapés, particulièrement en 1981 qui sera l'Année internationale des handicapés.

Par conséquent, votre Comité recommande respectueusement:

Que le Comité spécial concernant les invalides et les handicapés soit autorisé à poursuivre ses audiences après le 19 décembre 1980 et ce, jusqu'à la fin de la présente session, afin de pouvoir faire rapport sur les mesures prises par les secteurs publics et privés pour permettre aux handicapés de participer pleinement à la société.

Dans le cadre de son mandat, votre Comité a recueilli les avis et les commentaires de particuliers, d'organismes, de

organizations, companies and governments throughout Canada. This activity has raised the expectations of disabled persons that Parliament is committed to immediate action to improve services and programs for the disabled. It would be prudent, therefore, that Parliament demonstrate the priority accorded to disabled persons by authorizing the Special Committee to continue its proceedings so that it can respond to the expectations and hopes of many thousands of Canadians.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence (*Issues Nos. 8 to 14*) is tabled.

(*The Minutes of Proceedings and Evidence accompanying the Report are recorded as Appendix No. 45 to the Journals*).

Mr. Pinard, a Member of the Queen's Privy Council, laid upon the Table,—Report of the Commission to Review Salaries of Members of Parliament and Senators, dated November 8, 1980 (Commissioners, Dr. Cliff McIsaac and Hon. Léon Balcer). (English and French).—Sessional Paper No. 321-4/126A.

A petition was presented by the honourable Member for Peterborough (Mr. Domm).

By unanimous consent, on motion of Mr. Smith, seconded by Mr. Dinsdale, the Second Report of the Special Committee on the Disabled and the Handicapped, presented earlier this day, was concurred in.

The Order being read for the consideration of the Business of Supply;

Mr. Schellenberger, seconded by Mr. Patterson, moved,—That this House condemns the continued failure of the Government to promote Indian self-reliance and the continued failure to protect the culture, language and health of Canada's Indian peoples.

And debate arising thereon;

Mr. Keeper, seconded by Mr. de Jong, moved in amendment thereto,—That the motion be amended by inserting therein, immediately after the word "health" the words "and living conditions".

After debate thereon, at 9.45 o'clock p.m., Madam Speaker interrupted the proceedings pursuant to Order made Tuesday, April 29, 1980;

And the question being put on the amendment, it was negatived on the following division:

sociétés et de gouvernements répartis dans l'ensemble du Canada. Les handicapés s'attendent donc maintenant que le Parlement prenne des mesures immédiates en vue d'améliorer les services et les programmes qui leur sont destinés. Il serait donc bon que le Parlement démontre son intention d'améliorer sans tarder le sort des handicapés en prolongeant le mandat du Comité spécial. Le Parlement répondra ainsi aux attentes et aux espoirs de plusieurs milliers de Canadiens.

Un exemplaire des procès-verbaux et témoignages s'y rapportant (*fascicules nos 8 à 14*) est déposé.

(*Les procès-verbaux et les témoignages joints à ce rapport sont enregistrés à titre d'Appendice n° 45 aux Journaux*).

M. Pinard, membre du Conseil privé de la Reine, dépose sur le Bureau de la Chambre,—Rapport de la Commission chargée d'étudier les traitements et indemnités des députés et des sénateurs, en date du 8 novembre 1980, Dr. Cliff McIsaac et l'hon. Léon Balcer, commissaires. (Textes français et anglais).—Document parlementaire n° 321-4/126A.

L'honorable député de Peterborough (M. Domm) présente une pétition.

Du consentement unanime, sur motion de M. Smith, appuyé par M. Dinsdale, le deuxième rapport du Comité spécial concernant les invalides et les handicapés, présenté à la Chambre plus tôt aujourd'hui, est agréé.

Il est donné lecture de l'ordre portant prise en considération des travaux des subsides.

M. Schellenberger, appuyé par M. Patterson, propose,—Que la Chambre blâme le gouvernement de continuer à ne pas encourager la confiance en soi chez les Indiens et à ne pas protéger la culture, la langue et la santé des Indiens du Canada.

Il s'élève un débat;

M. Keeper, appuyé par M. de Jong, propose l'amendement suivant,—Qu'on modifie la motion en y ajoutant immédiatement après le mot «santé», les mots «et les conditions de vie».

Après débat, à 9 h. 45 du soir, Madame le Président interrompt les délibérations, en conformité des dispositions de l'ordre du mardi 29 avril 1980.

L'amendement, mis aux voix, est rejeté, par le vote suivant:

(Division—Vote N° 37)

YEAS—POUR

Messrs.—Messieurs

Althouse
Andre
Anguish
Baker
(Nepean—Carleton)

Beatty
Benjamin
Blaikie
Blenkarn
Bradley

Broadbent
Clark
(Yellowhead)
Clarke
(Vancouver Quadra)

Coates
Cooper
Crombie
Crosby
(Halifax West)

Crouse
Dantzer
Darling
Deans
de Jong

Dinsdale	Hawkes	Mayer	Nystrom	Scott
Domm	Hees	McCuish	Ogle	(Victoria—Haliburton)
Ellis	Hnatyshyn	McDermid	Orlikow	Shields
Elzinga	Hovdebo	McKenzie	Paproski	Stevens
Epp	Howie	McKinnon	Parker	Stewart
Forrestall	Huntington	McKnight	Patterson	Taylor
Fretz	Ittinuar	McLean	Rae	Thacker
Friesen	Jarvis	Mitchell (Mrs.)	Reid	Thomson
Gamble	Jewett (Miss)	Mitges	(St. Catharines)	Towers
Greenaway	Keeper	Munro	Riis	Vankoughnet
Gurbin	Kempling	(Esquimalt—Saanich)	Robinson	Waddell
Gustafson	Knowles	Murta	(Burnaby)	Wenman
Halliday	Lambert	Neil	Roche	Wilson
Hamilton	Lewis	Nickerson	Rose	Wise
(Qu'Appelle—	Lewycky	Nielsen	Sargeant	Wright
Moose Mountain)	MacDonald (Miss)	Nowlan	Schellenberger	Yurko—97
Hargrave	Malone			

NAYS—CONTRE

Messrs.—Messieurs

Appolloni (Mrs.)	Cullen	Francis	Lapointe	Peterson
Axworthy	Cyr	Frith	(Charlevoix)	Pinard
Bachand	Dawson	Garant	Lapointe	Portelance
Baker	de Corneille	Gauthier	(Beauce)	Prud'homme
(Gander—Twillingate)	Demers	Gendron	LeBlanc	Regan
Beauchamp-Niquet (M ^{me})	Deniger	Gimaiel	Leduc	Reid
Bégin (M ^{me})	Desmarais	Gingras	Loiselle	(Kenora—Rainy River)
Berger	Dingwall	Gray	Lonsdale	Roberts
Blais	Dion	Henderson	Lumley	Robinson
Blaker	Dionne	Herbert	MacBain	(Etobicoke—Lakeshore)
Bloomfield	(Chicoutimi)	Hervieux-Payette	MacEachen	Rompkey
Bockstael	Dionne	(M ^{me})	MacGuigan	Rooney
Bossy	(Northumberland—	Hopkins	Mackasey	Rossi
Breau	Miramichi)	Hudecki	MacLaren	Roy
Bujold	Duclos	Irwin	MacLellan	Savard
Bussièrès	Dupont	Isabelle	Malépart	Schroder
Campbell (Miss)	Dupras	Johnston	Maltais	Simmons
(South West Nova)	Duquet	Joyal	Massé	Smith
Chénier	Erola (Mrs.)	Kaplan	Masters	Stollery
Chrétien	Ethier	Kelly	McRae	Tessier
Collenette	Evans	Killens (M ^{me})	Munro	Tobin
Comtois	Ferguson	Lachance	(Hamilton East)	Tousignant
Corbin	Fisher	Lajoie	Nicholson (Miss)	Turner
Corriveau	Fleming	Lalonde	Olivier	Veillette
Cosgrove	Flis	Lamontagne	Ostiguy	Watson
Côté (M ^{me})	Foster	Landers	Ouellet	Weatherhead
Cousineau	Fox	Lang	Penner	Whelan
		Laniel	Pepin	Yanakis—127

And the question being put on the main motion, it was negated on the following division:

La motion principale, mise aux voix, est rejetée, par le vote suivant:

(Division—Vote N° 38)

YEAS—POUR

Messrs.—Messieurs

Althouse	Coates	Forrestall	Hovdebo	McCuish
Andre	Cooper	Fretz	Howie	McDermid
Anguish	Crombie	Friesen	Huntington	McKenzie
Baker	Crosby	Gamble	Ittinuar	McKinnon
(Nepean—Carleton)	(Halifax West)	Greenaway	Jarvis	McKnight
Beatty	Crouse	Gurbin	Jewett (Miss)	McLean
Benjamin	Dantzer	Gustafson	Keeper	Mitchell (Mrs.)
Blaikie	Darling	Halliday	Kempling	Mitges
Blenkarn	Deans	Hamilton	Knowles	Munro
Bradley	de Jong	(Qu'Appelle—	Lambert	(Esquimalt—Saanich)
Broadbent	Dinsdale	Moose Mountain)	Lewis	Murta
Clark	Domm	Hargrave	Lewycky	Neil
(Yellowhead)	Ellis	Hawkes	MacDonald (Miss)	Nickerson
Clarke	Elzinga	Hees	Malone	Nielsen
(Vancouver Quadra)	Epp	Hnatyshyn	Mayer	Nowlan

Nystrom	Rae	Roche	Shields	Vankoughnet
Ogle	Reid	Rose	Stevens	Waddell
Orlikow	(St. Catharines)	Sargeant	Stewart	Wenman
Paproski	Riis	Schellenberger	Taylor	Wilson
Parker	Robinson	Scott	Thacker	Wise
Patterson	(Burnaby)	(Victoria—Haliburton)	Thomson	Wright
			Towers	Yurko—97

NAYS—CONTRE

Messrs.—Messieurs

Appolloni (Mrs.)	Cullen	Francis	Lapointe	Peterson
Axworthy	Cyr	Frith	(Charlevoix)	Pinard
Bachand	Dawson	Garant	Lapointe	Portelance
Baker	de Corneille	Gauthier	(Beauce)	Prud'homme
(Gander—Twillingate)	Demers	Gendron	LeBlanc	Regan
Beauchamp-Niquet (M ^{me})	Deniger	Gimaël	Leduc	Reid
Bégin (M ^{me})	Desmarais	Gingras	Loiselle	(Kenora—Rainy River)
Berger	Dingwall	Gray	Lonsdale	Roberts
Blais	Dion	Henderson	Lumley	Robinson
Blaker	Dionne	Herbert	MacBain	(Etobicoke—Lakeshore)
Bloomfield	(Chicoutimi)	Hervieux-Payette	MacEachen	Rompkey
Bockstael	Dionne	(M ^{me})	MacGuigan	Rooney
Bossy	(Northumberland—	Hopkins	Mackasey	Rossi
Breau	Miramichi)	Hudecki	MacLaren	Roy
Bujold	Duclos	Irwin	MacLellan	Savard
Bussièrès	Dupont	Isabelle	Malépart	Schroder
Campbell (Miss)	Dupras	Johnston	Maltais	Simmons
(South West Nova)	Duquet	Joyal	Massé	Smith
Chénier	Erola (Mrs.)	Kaplan	Masters	Stollery
Chrétien	Evans	Kelly	McRae	Tessier
Collenette	Ferguson	Killens (M ^{me})	Munro	Tobin
Comtois	Fisher	Lachance	(Hamilton East)	Tousignant
Corbin	Fleming	Lajoie	Nicholson (Miss)	Turner
Corriveau	Flis	Lalonde	Olivier	Veillette
Cosgrove	Foster	Lamontagne	Ostiguy	Watson
Côté (M ^{me})	Fox	Landers	Ouellet	Weatherhead
Cousineau		Lang	Penner	Whelan
		Laniel	Pepin	Yanakiss—127

Pursuant to Order made Tuesday, April 29, 1980, Mr. Johnston, seconded by Mr. Kaplan, moved,—That the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 1981, laid upon the Table, Tuesday, April 22, 1980, and less amounts voted in Interim Supply, be concurred in.

And the question being put on the motion, it was agreed to, on division.

Pursuant to Order made Tuesday, April 29, 1980, Mr. Johnston, seconded by Mr. Kaplan, moved,—That Bill C-47, An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the Government of Canada for the financial year ending March 31, 1981, be now read a first time and be printed.

And the question being put on the motion, it was agreed to.

Accordingly, the Bill was read the first time and ordered to be printed.

Pursuant to Order made Tuesday, April 29, 1980, Mr. Johnston, seconded by Mr. Kaplan, moved,—That the Bill be now read a second time and referred to a Committee of the Whole.

And the question being put on the motion, it was agreed to.

Accordingly, the Bill was read the second time and referred to a Committee of the Whole.

En conformité de l'ordre du mardi 29 avril 1980, M. Johnston, appuyé par M. Kaplan, propose,—Que le Budget principal des dépenses pour l'année financière se terminant le 31 mars 1981, déposé à la Chambre le mardi 22 avril 1980, moins les sommes votées au titre des crédits provisoires, soit agréé.

Cette motion, mise aux voix, est agréée, sur division.

En conformité de l'ordre du mardi 29 avril 1980, M. Johnston, appuyé par M. Kaplan, propose,—Que le Bill C-47, Loi accordant à Sa Majesté certaines sommes d'argent pour le gouvernement du Canada pendant l'année financière se terminant le 31 mars 1981, soit maintenant lu une première fois et imprimé.

Cette motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, ce bill est lu une première fois et l'impression en est ordonnée.

En conformité de l'ordre du mardi 29 avril 1980, M. Johnston, appuyé par M. Kaplan, propose,—Que ce bill soit maintenant lu une deuxième fois et déferé à un Comité plénier.

Cette motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, ce bill est lu une deuxième fois et déferé à un Comité plénier.

A Message was received from the Senate, as follows:

Ordered,—That a Message be sent to the House of Commons to inform that House that the Senate join with the House of Commons in amending the Order of Reference creating the Special Joint Committee on the Constitution of Canada by deleting the words "December 9, 1980" and substituting therefor the words "February 6, 1981".

A Message was received from the Senate informing this House that the names of the Honourable Senators Smith, Bird, Roblin, Stanbury, Lucier, Petten, Lapointe, Austin and Lapointe have been substituted for those of the Honourable Senators Macquarrie, Petten, Smith, Connolly, Adams, Bird, Austin, Lapointe and Goldenberg on the list of Senators serving on the Special Joint Committee on the Constitution of Canada.

Changes in Committee Membership

Notice having been filed with the Clerk of the House pursuant to Standing Order 65(4) (b), membership of Committees was amended as follows:

Messrs. Orlikow and de Jong for Messrs. Parker and Skelly on the Standing Committee on Miscellaneous Estimates.

Miss Campbell (South West Nova) for Mr. Corbin on the Special Joint Committee on the Constitution of Canada.

Mr. Simmons for Mr. Lang on the Standing Committee on Miscellaneous Estimates.

Mr. Mazankowski for Mr. Mayer on the Standing Committee on Transport.

Messrs. Garant, Gilchrist, Siddon, Greenaway and Gurbin for Messrs. Tousignant, Dinsdale, Stevens, Darling and Hargrave on the Standing Committee on Miscellaneous Estimates.

Mr. Corbin for Mr. Irwin on the Special Joint Committee on the Constitution of Canada.

Mr. Kilgour for Mr. Halliday on the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

Messrs. Lonsdale, Masters, Lang and Kelly for Messrs. Bachand, Bloomfield, Rossi and Marceau on the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

Messrs. Irwin and Robinson (Burnaby) for Messrs. Landers and Itinuar on the Special Joint Committee on the Constitution of Canada.

Mr. Miller for Mr. Anguish on the Standing Committee on Public Accounts.

Le Sénat transmet un message dont voici le texte:

Il est ordonné,—Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat se joigne à la Chambre des communes pour modifier l'ordre de renvoi instituant le Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada en remplaçant les mots «9 décembre 1980» par les mots «6 février 1981».

Le Sénat transmet un message à la Chambre pour l'informer que les noms des honorables sénateurs Smith, Bird, Roblin, Stanbury, Lucier, Petten, Lapointe, Austin et Lapointe ont été substitués à ceux des honorables sénateurs Macquarrie, Petten, Smith, Connolly, Adams, Bird, Austin, Lapointe et Goldenberg sur la liste des sénateurs faisant partie du Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada.

Modifications de la composition des comités

Avis ayant été communiqué au Greffier de la Chambre des communes suivant les dispositions de l'alinéa b) du paragraphe (4) de l'article 65 du Règlement, la liste des membres des comités est modifiée, ainsi qu'il suit:

MM. Orlikow et de Jong en remplacement de MM. Parker et Skelly sur la liste des membres du Comité permanent des prévisions budgétaires en général.

M^{lle} Campbell (South West Nova) en remplacement de M. Corbin sur la liste des membres du Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada.

M. Simmons en remplacement de M. Lang sur la liste des membres du Comité permanent des prévisions budgétaires en général.

M. Mazankowski en remplacement de M. Mayer sur la liste des membres du Comité permanent des transports.

MM. Garant, Gilchrist, Siddon, Greenaway et Gurbin en remplacement de MM. Tousignant, Dinsdale, Stevens, Darling et Hargrave sur la liste des membres du Comité permanent des prévisions budgétaires en général.

M. Corbin en remplacement de M. Irwin sur la liste des membres du Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada.

M. Kilgour en remplacement de M. Halliday sur la liste des membres du Comité permanent de la justice et des questions juridiques.

MM. Lonsdale, Masters, Lang et Kelly en remplacement de MM. Bachand, Bloomfield, Rossi et Marceau sur la liste des membres du Comité permanent de la justice et des questions juridiques.

MM. Irwin et Robinson (Burnaby) en remplacement de MM. Landers et Itinuar sur la liste des membres du Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada.

M. Miller en remplacement de M. Anguish sur la liste des membres du Comité permanent des comptes publics.

Mr. McKnight for Mr. Nowlan on the Standing Committee on Agriculture.

Mr. Schellenberger for Mr. Oberle on the Standing Committee on Indian Affairs and Northern Development.

Mr. Simmons for Mr. Deniger on the Standing Committee on Public Accounts.

Mr. Robinson (Etobicoke—Lakeshore) for Mr. Hudecki on the Standing Committee on External Affairs and National Defence.

Mr. Lambert for Mr. Kempling on the Standing Committee on Management and Members' Services.

Mr. Hovdebo for Mr. Riis on the Standing Committee on Transport.

Mr. Hovdebo for Mr. de Jong on the Standing Committee on Agriculture.

Mr. Rae for Mr. Riis on the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs.

Mr. Anguish for Mr. Miller on the Standing Committee on Public Accounts.

Mr. Parker for Mr. de Jong on the Standing Committee on Miscellaneous Estimates.

Mr. McKnight for Mr. McCuish on the Standing Committee on Transport.

Mr. Mitges for Mr. Kushner on the Standing Committee on Health, Welfare and Social Affairs.

M^{me} Hervieux-Payette, Mrs. Mitchell and Mr. Allmand for Miss Campbell (South West Nova), Messrs. Robinson (Burnaby) and Henderson on the Special Joint Committee on the Constitution of Canada.

Mr. Hargrave for Mr. Fraser on the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments.

Mr. Henderson for Mr. Allmand on the Special Joint Committee on the Constitution of Canada.

Mr. Waddell and Mrs. Côté for Mrs. Mitchell and Mr. Lapierre on the Special Joint Committee on the Constitution of Canada.

Mr. Lapointe (Beauce) for Mr. Marceau on the Standing Committee on Health, Welfare and Social Affairs.

Mr. Laniel for Mr. Loiselle on the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs.

Mr. MacLaren for Mr. Gourd on the Standing Committee on External Affairs and National Defence.

M. McKnight en remplacement de M. Nowlan sur la liste des membres du Comité permanent de l'agriculture.

M. Schellenberger en remplacement de M. Oberle sur la liste des membres du Comité permanent des affaires indiennes et du développement du Nord canadien.

M. Simmons en remplacement de M. Deniger sur la liste des membres du Comité permanent des comptes publics.

M. Robinson (Etobicoke—Lakeshore) en remplacement de M. Hudecki sur la liste des membres du Comité permanent des affaires extérieures et de la défense nationale.

M. Lambert en remplacement de M. Kempling sur la liste des membres du Comité permanent de la gestion et des services aux députés.

M. Hovdebo en remplacement de M. Riis sur la liste des membres du Comité permanent des transports.

M. Hovdebo en remplacement de M. de Jong sur la liste des membres du Comité permanent de l'agriculture.

M. Rae en remplacement de M. Riis sur la liste des membres du Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques.

M. Anguish en remplacement de M. Miller sur la liste des membres du Comité permanent des comptes publics.

M. Parker en remplacement de M. de Jong sur la liste des membres du Comité permanent des prévisions budgétaires en général.

M. McKnight en remplacement de M. McCuish sur la liste des membres du Comité permanent des transports.

M. Mitges en remplacement de M. Kushner sur la liste des membres du Comité permanent de la santé, du bien-être social et des affaires sociales.

M^{mes} Hervieux-Payette, Mitchell et M. Allmand en remplacement de M^{lle} Campbell (South West Nova), MM. Robinson (Burnaby) et Henderson sur la liste des membres du Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada.

M. Hargrave en remplacement de M. Fraser sur la liste des membres du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires.

M. Henderson en remplacement de M. Allmand sur la liste des membres du Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada.

M. Waddell et M^{me} Côté en remplacement de M^{me} Mitchell et M. Lapierre sur la liste des membres du Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada.

M. Lapointe (Beauce) en remplacement de M. Marceau sur la liste des membres du Comité permanent de la santé, du bien-être social et des affaires sociales.

M. Laniel en remplacement de M. Loiselle sur la liste des membres du Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques.

M. MacLaren en remplacement de M. Gourd sur la liste des membres du Comité permanent des affaires extérieures et de la défense nationale.

*Returns and Reports Deposited with the
Clerk of the House*

The following paper having been deposited with the Clerk of the House was laid upon the Table pursuant to Standing Order 41(1), namely:

By Mr. LeBlanc, a Member of the Queen's Privy Council,—
Report of the Fisheries Prices Support Board for the fiscal
year ended March 31, 1980, pursuant to section 7 of the
Fisheries Prices Support Act, chapter F-23, R.S.C., 1970.
(English and French).—Sessional Paper No. 321-1/148A.

At 10.25 o'clock p.m., the House adjourned until tomorrow
at 2.00 o'clock p.m., pursuant to Standing Order 2(1).

*États et rapports déposés auprès du Greffier
de la Chambre*

Le document suivant, remis au Greffier de la Chambre, est
déposé sur le Bureau de la Chambre, conformément aux
dispositions du paragraphe (1) de l'article 41 du Règlement,
savoir:

Par M. LeBlanc, membre du Conseil privé de la Reine,—
Rapport de l'Office des prix des produits de pêche, pour
l'année financière terminée le 31 mars 1980 conformément à
l'article 7 de la Loi sur le soutien des prix des produits de la
pêche, chapitre F-23, S.R.C., 1970. (Textes français et
anglais).—Document parlementaire n° 321-1/148A.

A 10 h. 25 du soir, la Chambre s'ajourne à demain, à deux
heures de l'après-midi, en conformité des dispositions du para-
graphe (1) de l'article 2 du Règlement.

29 ELIZABETH II — A.D. 1980

N° 106

HOUSE OF COMMONS
CHAMBRE DES COMMUNES

OTTAWA, CANADA

FIRST SESSION
32ND PARLIAMENT

PREMIÈRE SESSION
32^e PARLEMENT

J O U R N A L S

J O U R N A U X

Wednesday, December 3, 1980

Le mercredi 3 décembre 1980

2.00 o'clock p.m.

deux heures de l'après-midi

PRAYERS

Madam Speaker informed the House that the Clerk of the House had laid upon the Table the Thirty-Third Report of the Clerk of Petitions, stating that he has examined the petition signed by residents of the various Canadian Provinces, concerning the Imperial system of weights and measures, presented by the honourable Member for Peterborough (Mr. Domm), on Tuesday, December 2, 1980, and finds that the petition meets the requirements of the Standing Orders as to form.

Mr. Roy, from the Standing Committee on Health, Welfare and Social Affairs, presented the First Report of the Committee, which is as follows:

In accordance with its Order of Reference of Wednesday, November 5, 1980, your Committee has considered the Supplementary Estimates (B) for the fiscal year ending March 31, 1981 and reports the same.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence (*Issues Nos. 8 and 9*) is tabled.

(*The Minutes of Proceedings and Evidence accompanying the Report are recorded as Appendix No. 46 to the Journals*).

Ordered,—That there be laid before this House a copy of the contract entered into between the government and the Canadian Media Corporation to perform its duties as Agency of Record for the government.—(*Notice of Motion for the Production of Papers No. 24—Mr. Beatty*).

Bill C-47, An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the Government of Canada for the financial year ending March 31, 1981, was considered in Committee of the Whole and progress having been made and reported, the Committee obtained leave to consider it again at the next sitting of the House.

A Message was received from the Senate informing this House that the names of the Honourable Senators Goldenberg, Anderson, Bird and Giguère have been substituted for those of the Honourable Senators Lapointe, Stanbury, Petten and Lamontagne on the list of Senators serving on the Special Joint Committee on the Constitution of Canada.

Changes in Committee Membership

Notice having been filed with the Clerk of the House pursuant to Standing Order 65(4) (b), membership of Committees was amended as follows:

Mr. Cardiff for Mr. McKenzie on the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs.

Messrs. Baker (Nepean—Carleton) and Hnatyshyn for Messrs. Reid (St. Catharines) and Hargrave on the Standing

PRIÈRE

Madame le Président fait savoir à la Chambre que le greffier a déposé sur le Bureau le trente-troisième rapport du greffier des pétitions, qui fait connaître qu'il a examiné la pétition signée par des résidents de différentes provinces canadiennes, concernant le système impérial de poids et mesures, présentée par l'honorable député de Peterborough (M. Domm) le mardi 2 décembre 1980, et qu'il constate que la pétition est conforme aux exigences du Règlement, quant à sa forme.

M. Roy, du Comité permanent de la santé, du bien-être social et des affaires sociales, présente le premier rapport de ce Comité, dont voici le texte:

Conformément à son Ordre de renvoi du mercredi 5 novembre 1980, votre Comité a étudié le Budget supplémentaire (B) pour l'année financière se terminant le 31 mars 1981 et en fait rapport.

Un exemplaire des procès-verbaux et témoignages s'y rapportant (*fascicules nos 8 et 9*) est déposé.

(*Les procès-verbaux et les témoignages joints à ce rapport sont enregistrés à titre d'Appendice n° 46 aux Journaux*).

Il est ordonné,—Qu'il soit déposé à la Chambre copie du contrat conclu entre le gouvernement et *Canadian Media Corporation* pour que cette dernière s'acquitte de ses obligations en tant que service d'archives pour le gouvernement.—(*Avis de motion portant production de documents n° 24—M. Beatty*).

Le Bill C-47, Loi accordant à Sa Majesté certaines sommes d'argent pour le gouvernement du Canada pendant l'année financière se terminant le 31 mars 1981, est étudié en Comité plénier et, après avoir fait rapport de l'état de la question, le Comité obtient la permission d'en reprendre l'étude à la prochaine séance de la Chambre.

Le Sénat transmet un message à la Chambre pour l'informer que les noms des honorables sénateurs Goldenberg, Anderson, Bird et Giguère ont été substitués à ceux des honorables sénateurs Lapointe, Stanbury, Petten et Lamontagne sur la liste des sénateurs faisant partie du Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada.

Modifications de la composition des comités

Avis ayant été communiqué au Greffier de la Chambre des communes suivant les dispositions de l'alinéa b) du paragraphe (4) de l'article 65 du Règlement, la liste des membres des comités est modifiée, ainsi qu'il suit:

M. Cardiff en remplacement de M. McKenzie sur la liste des membres du Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques.

MM. Baker (Nepean—Carleton) et Hnatyshyn en remplacement de MM. Reid (St. Catharines) et Hargrave sur la liste

Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments.

Miss Campbell (South West Nova), Messrs. Lapierre, Ittinuar, Nielsen, Hawkes and Allmand for Mrs. Hervieux—Payette, Messrs. Henderson, Waddell, McGrath, Beatty and Mrs. Côté on the Special Joint Committee on the Constitution of Canada.

Mr. Gilchrist for Mr. Murta on the Standing Committee on Agriculture.

*Returns and Reports Deposited with the
Clerk of the House*

The following paper having been deposited with the Clerk of the House was laid upon the Table pursuant to Standing Order 41(1), namely:

By Mr. Fox, a Member of the Queen's Privy Council,—Report of the Department of the Secretary of State for the fiscal year ended March 31, 1980, pursuant to section 6 of the Secretary of State Act, chapter S-15, R.S.C., 1970. (English and French).—Sessional Paper No. 321-1/24.

At 6.00 o'clock p.m., the House adjourned until tomorrow at 2.00 o'clock p.m., pursuant to Standing Order 2(1).

des membres du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires.

M^{lle} Campbell (South West Nova), MM. Lapierre, Ittinuar, Nielsen, Hawkes et Allmand en remplacement de M^{me} Hervieux-Payette, MM. Henderson, Waddell, McGrath, Beatty et M^{me} Côté sur la liste des membres du Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada.

M. Gilchrist en remplacement de M. Murta sur la liste des membres du Comité permanent de l'agriculture.

*États et rapports déposés auprès du Greffier
de la Chambre*

Le document suivant, remis au Greffier de la Chambre, est déposé sur le Bureau de la Chambre, conformément aux dispositions du paragraphe (1) de l'article 41 du Règlement, savoir:

Par M. Fox, membre du Conseil privé de la Reine,—Rapport du ministère du secrétariat d'État, pour l'année financière terminée le 31 mars 1980, conformément à l'article 6 de la Loi sur le secrétariat d'État, chapitre S-15, S.R.C., 1970. (Textes français et anglais).—Document parlementaire n° 321-1/24.

A six heures du soir, la Chambre s'ajourne à demain, à deux heures de l'après-midi, en conformité des dispositions du paragraphe (1) de l'article 2 du Règlement.



29 ELIZABETH II — A.D. 1980

N° 107

HOUSE OF COMMONS
CHAMBRE DES COMMUNES

OTTAWA, CANADA

FIRST SESSION
32ND PARLIAMENT

PREMIÈRE SESSION
32^e PARLEMENT

J O U R N A L S

J O U R N A U X

Thursday, December 4, 1980

Le jeudi 4 décembre 1980

2.00 o'clock p.m.

deux heures de l'après-midi

PRAYERS

One petition for a Private Bill was presented in accordance with Standing Order 67(1).

Bill C-47, An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the Government of Canada for the financial year ending March 31, 1981, was again considered in Committee of the Whole and progress having been made and reported, the Committee obtained leave to consider it again at the next sitting of the House.

A Message was received from the Senate informing this House that the name of the Honourable Senator Bosa has been added to the list of Senators serving on the Standing Joint Committee on the Restaurant of Parliament.

A Message was received from the Senate informing this House that the names of the Honourable Senators Lamontagne, Connolly, Cottreau, Macquarrie, Thompson, Goldenberg, Thériault, Asselin and Yuzyk have been substituted for those of the Honourable Senators Giguère, Anderson, Bird, Asselin, Goldenberg, Thompson, Connolly, Macquarrie and Roblin on the list of Senators serving on the Special Joint Committee on the Constitution of Canada.

Changes in Committee Membership

Notice having been filed with the Clerk of the House pursuant to Standing Order 65(4) (b), membership of Committees was amended as follows:

Messrs. McCauley, Fraser, Gamble, Reid (St. Catharines), Tousignant and Mayer for Messrs. Dionne (Chicoutimi), Gilchrist, Gurbin, Mayer, Simmons and Greenaway on the Standing Committee on Miscellaneous Estimates.

Mr. Riis for Mr. Rae on the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs.

Messrs. Dubois and Tessier for Messrs. Garant and Herbert on the Standing Committee on Miscellaneous Estimates.

Miss Nicholson, Messrs. McGrath and Henderson for Miss Campbell (South West Nova), Messrs. Nielsen and Allmand on the Special Joint Committee on the Constitution of Canada.

Mr. Reid (St. Catharines) for Mr. Kempling on the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments.

Messrs. Gimaïel and Blaikie for Miss Nicholson and Mr. Ittinuar on the Special Joint Committee on the Constitution of Canada.

PRIÈRE

Une pétition introductive de bill privé est présentée, suivant les dispositions du paragraphe (1) de l'article 67 du Règlement.

Le Bill C-47, Loi accordant à Sa Majesté certaines sommes d'argent pour le gouvernement du Canada pendant l'année financière se terminant le 31 mars 1981, est étudié de nouveau en Comité plénier et, après avoir fait rapport de l'état de la question, le Comité obtient la permission d'en reprendre l'étude à la prochaine séance de la Chambre.

Le Sénat transmet un message à la Chambre pour l'informer que le nom de l'honorable sénateur Bosa a été ajouté à la liste des sénateurs qui font partie du Comité mixte permanent du restaurant du Parlement.

Le Sénat transmet un message à la Chambre pour l'informer que les noms des honorables sénateurs Lamontagne, Connolly, Cottreau, Macquarrie, Thompson, Goldenberg, Thériault, Asselin et Yuzyk ont été substitués à ceux des honorables sénateurs Giguère, Anderson, Bird, Asselin, Goldenberg, Thompson, Connolly, Macquarrie et Roblin sur la liste des sénateurs faisant partie du Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada.

Modifications de la composition des comités

Avis ayant été communiqué au Greffier de la Chambre des communes suivant les dispositions de l'alinéa b) du paragraphe (4) de l'article 65 du Règlement, la liste des membres des comités est modifiée, ainsi qu'il suit:

MM. McCauley, Fraser, Gamble, Reid (St. Catharines), Tousignant et Mayer en remplacement de MM. Dionne (Chicoutimi), Gilchrist, Gurbin, Mayer, Simmons et Greenaway sur la liste des membres du Comité permanent des prévisions budgétaires en général.

M. Riis en remplacement de M. Rae sur la liste des membres du Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques.

MM. Dubois et Tessier en remplacement de MM. Garant et Herbert sur la liste des membres du Comité permanent des prévisions budgétaires en général.

M^{lle} Nicholson, MM. McGrath et Henderson en remplacement de M^{lle} Campbell (South West Nova), MM. Nielsen et Allmand sur la liste des membres du Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada.

M. Reid (St. Catharines) en remplacement de M. Kempling sur la liste des membres du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires.

MM. Gimaïel et Blaikie en remplacement de M^{lle} Nicholson et M. Ittinuar sur la liste des membres du Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada.

Miss Campbell (South West Nova) for Mr. Lapierre on the Special Joint Committee on the Constitution of Canada.

Messrs. Breau, Lapierre and Landers for Mr. Bockstael, Miss Campbell (South West Nova) and Mr. Henderson on the Special Joint Committee on the Constitution of Canada.

Messrs. Kushner and Halliday for Messrs. Kilgour and Crosby (Halifax West) on the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

Messrs. Hovdebo, Henderson and Beatty for Messrs. Blaikie, Gimaïel and Hawkes on the Special Joint Committee on the Constitution of Canada.

Mr. Rossi for Mr. Lang on the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

M^{lle} Campbell (South West Nova) en remplacement de M. Lapierre sur la liste des membres du Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada.

MM. Breau, Lapierre et Landers en remplacement de M. Bockstael, M^{lle} Campbell (South West Nova) et M. Henderson sur la liste des membres du Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada.

MM. Kushner et Halliday en remplacement de MM. Kilgour et Crosby (Halifax-Ouest) sur la liste des membres du Comité permanent de la justice et des questions juridiques.

MM. Hovdebo, Henderson et Beatty en remplacement de MM. Blaikie, Gimaïel et Hawkes sur la liste des membres du Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada.

M. Rossi en remplacement de M. Lang sur la liste des membres du Comité permanent de la justice et des questions juridiques.

At 12.04 o'clock a.m., the House adjourned until 11.00 o'clock a.m., pursuant to Standing Order 2(1).

A 00 h. 04, la Chambre s'ajourne à onze heures ce matin, en conformité des dispositions du paragraphe (1) de l'article 2 du Règlement.



29 ELIZABETH II — A.D. 1980

N° 108

HOUSE OF COMMONS
CHAMBRE DES COMMUNES

OTTAWA, CANADA

FIRST SESSION
32ND PARLIAMENT

PREMIÈRE SESSION
32^e PARLEMENT

J O U R N A L S

J O U R N A U X

Friday, December 5, 1980

Le vendredi 5 décembre 1980

11.00 o'clock a.m.

onze heures du matin

PRAYERS

Pursuant to Standing Order 43, on motion of Miss MacDonald, seconded by Mr. McDermid, it was resolved,—That this House express its sincere sympathy and condolences to the Assembly and the People of Portugal on the tragic and untimely death of their Prime Minister, Francisco Sa Carneiro, and of other leading members of the Government of Portugal.

By unanimous consent, on motion of Mr. Collenette, seconded by Mr. Bossy, it was ordered,—That the Standing Committee on Fisheries and Forestry be empowered to investigate further and report on all aspects of acid rain;

That the evidence adduced by any sub-committee thereof on the aforementioned subject while considering the Main Estimates, 1980-1981, be deemed to have been laid upon the Table and referred to the said Committee;

That it be an instruction to the Committee that it appoint a sub-committee to consider the aforementioned matter and that the sub-committee and members of the sub-committee have the power to adjourn from place to place inside Canada for a period of two weeks and to travel outside Canada for a period of one week and that the necessary staff accompany the sub-committee and members of the sub-committee; and

That the Committee shall report to the House finally no later than March 1st, 1981.

Bill C-47, An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the Government of Canada for the financial year ending March 31, 1981, was again considered in Committee of the Whole and progress having been made and reported, the Committee obtained leave to consider it again at the next sitting of the House.

A Message was received from the Senate informing this House that the names of the Honourable Senators Molgat, Connolly, Cameron and Beaubien have been substituted for those of the Honourable Senators Goldenberg, Thériault, Austin and Asselin on the list of Senators serving on the Special Joint Committee on the Constitution of Canada.

Changes in Committee Membership

Notice having been filed with the Clerk of the House pursuant to Standing Order 65(4) (b), membership of Committees was amended as follows:

Messrs. Bockstael, Benjamin, Mrs. Hervieux-Payette, Messrs. Rossi, Allmand and Lapierre for Messrs. Breau, Hovdebo, Lapierre, Landers, Henderson and Rossi on the Special Joint Committee on the Constitution of Canada.

Mr. Hnatyshyn for Mr. Fraser on the Special Joint Committee on the Constitution of Canada.

PRIÈRE

En conformité des dispositions de l'article 43 du Règlement, sur motion de M^{lle} MacDonald, appuyée par M. McDermid, il est résolu,—Que la Chambre exprime sa sincère sympathie et ses condoléances à l'Assemblée et au peuple du Portugal à l'occasion de la mort tragique et prématurée de leur Premier ministre, M. Francisco Sa Carneiro, et d'autres importantes personnalités du gouvernement portugais.

Du consentement unanime, sur motion de M. Collenette, appuyé par M. Bossy, il est ordonné,—Que le Comité permanent des pêches et des forêts soit habilité à poursuivre son examen et à faire rapport sur les pluies acides;

Que les témoignages fournis sur ledit sujet par tout sous-comité dudit comité au cours de l'examen du Budget principal des dépenses, 1980-1981, soient réputés avoir été déposés sur le Bureau de la Chambre et renvoyés audit comité;

Que la Chambre donne instruction au Comité d'instituer un sous-comité d'étude dudit sujet et que le sous-comité et ses membres aient le pouvoir de se déplacer d'un endroit à l'autre au Canada pendant deux semaines et de voyager à l'étranger pendant une semaine et qu'ils soient accompagnés du personnel nécessaire; et

Que le comité fasse à la Chambre son rapport final au plus tard le 1^{er} mars 1981.

Le Bill C-47, Loi accordant à Sa Majesté certaines sommes d'argent pour le gouvernement du Canada pendant l'année financière se terminant le 31 mars 1981, est étudié de nouveau en Comité plénier et, après avoir fait rapport de l'état de la question, le Comité obtient la permission d'en reprendre l'étude à la prochaine séance de la Chambre.

Le Sénat transmet un message à la Chambre pour l'informer que les noms des honorables sénateurs Molgat, Connolly, Cameron et Beaubien ont été substitués à ceux des honorables sénateurs Goldenberg, Thériault, Austin et Asselin sur la liste des sénateurs faisant partie du Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada.

Modifications de la composition des comités

Avis ayant été communiqué au Greffier de la Chambre des communes suivant les dispositions de l'alinéa b) du paragraphe (4) de l'article 65 du Règlement, la liste des membres des comités est modifiée, ainsi qu'il suit:

MM. Bockstael, Benjamin, M^{me} Hervieux-Payette, MM. Rossi, Allmand et Lapierre en remplacement de MM. Breau, Hovdebo, Lapierre, Landers, Henderson et Rossi sur la liste des membres du Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada.

M. Hnatyshyn en remplacement de M. Fraser sur la liste des membres du Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada.

*Returns and Reports Deposited with the
Clerk of the House*

The following paper having been deposited with the Clerk of the House was laid upon the Table pursuant to Standing Order 41(1), namely:

Thirty-Fourth Report of the Clerk of Petitions, pursuant to Standing Order 67(7):

The Clerk of Petitions has the honour to report that the petition of the following, presented on Thursday, December 4, 1980, meets the requirements of Standing Order 67. However, this petition was not filed within the time limit specified by Standing Order 90.

Heber Lamont Matkin, of the City of Lethbridge, in the Province of Alberta; praying for the passing of an Act to repeal and replace the Act of Incorporation of the President of the Lethbridge Stake, a corporation sole, in order to revise the constitution of the corporation.—*Mr. Thacker.*

At 5.01 o'clock p.m., the House adjourned until Monday at 2.00 o'clock p.m., pursuant to Standing Order 2(1).

*États et rapports déposés auprès du Greffier
de la Chambre*

Le document suivant, remis au Greffier de la Chambre, est déposé sur le Bureau de la Chambre, conformément aux dispositions du paragraphe (1) de l'article 41 du Règlement, savoir:

Trente-quatrième rapport du greffier des pétitions, conformément au paragraphe (7) de l'article 67 du Règlement, ainsi qu'il suit:

Le greffier des pétitions a l'honneur de faire connaître que la pétition de la requérante dont le nom suit, déposée le jeudi 4 décembre 1980, est conforme aux exigences de l'article 67 du Règlement. Toutefois, cette pétition a été déposée après le délai spécifié à l'article 90 du Règlement.

Heber Lamont Matkin, de la ville de Lethbridge, dans la province de l'Alberta; qui sollicite l'adoption d'une Loi abrogeant et remplaçant la Loi constituant en corporation le président de la division ecclésiastique de Lethbridge, corporation unipersonnelle, afin de réviser les dispositions constitutives de la corporation.—*M. Thacker.*

A 5 h. 01 de l'après-midi, la Chambre s'ajourne à lundi, à deux heures de l'après-midi, en conformité des dispositions du paragraphe (1) de l'article 2 du Règlement.



29 ELIZABETH II — A.D. 1980

N° 109

HOUSE OF COMMONS
CHAMBRE DES COMMUNES

OTTAWA, CANADA

FIRST SESSION
32ND PARLIAMENT

PREMIÈRE SESSION
32^e PARLEMENT

J O U R N A L S

J O U R N A U X

Monday, December 8, 1980

Le lundi 8 décembre 1980

2.00 o'clock p.m.

deux heures de l'après-midi

PRAYERS

Pursuant to Standing Order 43, on motion of Mr. Berger, seconded by Miss MacDonald, it was resolved,—That this House acknowledges the efforts and generosity of thousands of Canadians who helped the families of Indochinese refugees to successfully settle themselves in Canada.

Pursuant to Standing Order 39(4), the following Question was made an Order of the House for a Return:

No. 764—*Mr. Shields*

Since August 1, 1978, how many (a) administrative (b) policy consultants were under contract to the Department of Transport and/or any Boards, Commissions or Corporations reporting to the Minister and, in each case, what amount was paid to them?—Sessional Paper No. 321-2/764.

Mr. Collenette, Parliamentary Secretary to the President of the Privy Council, presented,—Return to the foregoing Order.

Bill C-47, An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the Government of Canada for the financial year ending March 31, 1981, was again considered in Committee of the Whole and progress having been made and reported, the Committee obtained leave to consider it again at the next sitting of the House.

A Message was received from the Senate informing this House that the names of the Honourable Senators Lapointe, Guay, Petten, Rousseau and Murray have been substituted for those of the Honourable Senators Molgat, Cameron, Cottreau, Lamontagne and Tremblay on the list of Senators serving on the Special Joint Committee on the Constitution of Canada.

Changes in Committee Membership

Notice having been filed with the Clerk of the House pursuant to Standing Order 65(4) (b), membership of Committees was amended as follows:

Miss Carney and Mr. Wilson for Messrs. Crosbie (St. John's West) and Bosley on the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs.

Messrs. Darling, Scott (Hamilton—Wentworth) and Wright for Messrs. Mayer, Fraser and Siddon on the Standing Committee on Miscellaneous Estimates.

Messrs. Bosley and Crosbie (St. John's West) for Messrs. Cardiff and Wright on the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs.

Messrs. Hawkes and Kilgour for Messrs. Beatty and Epp on the Special Joint Committee on the Constitution of Canada.

PRIÈRE

En conformité des dispositions de l'article 43 du Règlement, sur motion de M. Berger, appuyé par M^{lle} MacDonald, il est résolu,—Que cette Chambre reconnaisse les efforts et la générosité de milliers de Canadiens qui ont aidé les familles de réfugiés indochinois à s'établir avec succès au Canada.

En conformité des dispositions du paragraphe (4) de l'article 39 du Règlement, la question suivante est transformée en ordre de dépôt de documents, savoir:

N^o 764—*M. Shields*

Depuis le 1^{er} août 1978, combien de conseillers a) administratifs, b) politiques ont été engagés à contrat par le ministère des Transports ou des conseils, commissions ou sociétés qui relèvent du Ministre et, dans chaque cas, combien d'argent ont-ils reçu?—Document parlementaire n^o 321-2/764.

M. Collenette, secrétaire parlementaire du président du Conseil privé, dépose la réponse à l'ordre susdit.

Le Bill C-47, Loi accordant à Sa Majesté certaines sommes d'argent pour le gouvernement du Canada pendant l'année financière se terminant le 31 mars 1981, est étudié de nouveau en Comité plénier et, après avoir fait rapport de l'état de la question, le Comité obtient la permission d'en reprendre l'étude à la prochaine séance de la Chambre.

Le Sénat transmet un message à la Chambre pour l'informer que les noms des honorables sénateurs Lapointe, Guay, Petten, Rousseau et Murray ont été substitués à ceux des honorables sénateurs Molgat, Cameron, Cottreau, Lamontagne et Tremblay sur la liste des sénateurs faisant partie du Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada.

Modifications de la composition des comités

Avis ayant été communiqué au Greffier de la Chambre des communes suivant les dispositions de l'alinéa b) du paragraphe (4) de l'article 65 du Règlement, la liste des membres des comités est modifiée, ainsi qu'il suit:

M^{lle} Carney et M. Wilson en remplacement de MM. Crosbie (Saint-Jean-Ouest) et Bosley sur la liste des membres du Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques.

MM. Darling, Scott (Hamilton—Wentworth) et Wright en remplacement de MM. Mayer, Fraser et Siddon sur la liste des membres du Comité permanent des prévisions budgétaires en général.

MM. Bosley et Crosbie (Saint-Jean-Ouest) en remplacement de MM. Cardiff et Wright sur la liste des membres du Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques.

MM. Hawkes et Kilgour en remplacement de MM. Beatty et Epp sur la liste des membres du Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada.

Mr. Rae for Mr. Riis on the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs.

Mr. Robinson (Burnaby) for Mr. Benjamin on the Special Joint Committee on the Constitution of Canada.

Mrs. Côté, Mr. Gimaïel, Miss Campbell (South West Nova), Mr. Speyer and Miss MacDonald for Messrs. Bockstael, Allmand, Mrs. Hervieux-Payette, Messrs. Crombie and Hnatyshyn on the Special Joint Committee on the Constitution of Canada.

At 12.02 o'clock a.m., the House adjourned until 2.00 o'clock p.m., pursuant to Standing Order 2(1).

M. Rae en remplacement de M. Riis sur la liste des membres du Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques.

M. Robinson (Burnaby) en remplacement de M. Benjamin sur la liste des membres du Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada.

M^{me} Côté, M. Gimaïel, M^{lle} Campbell (South West Nova), M. Speyer et M^{lle} MacDonald en remplacement de MM. Bockstael, Allmand, M^{me} Hervieux-Payette, MM. Crombie et Hnatyshyn sur la liste des membres du Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada.

A 00 h. 02, la Chambre s'ajourne jusqu'à deux heures cet après-midi, en conformité des dispositions du paragraphe (1) de l'article 2 du Règlement.



29 ELIZABETH II — A.D. 1980

N° 110

HOUSE OF COMMONS
CHAMBRE DES COMMUNES

OTTAWA, CANADA

FIRST SESSION
32ND PARLIAMENT

PREMIÈRE SESSION
32^e PARLEMENT

J O U R N A L S

J O U R N A U X

Tuesday, December 9, 1980

Le mardi 9 décembre 1980

2.00 o'clock p.m.

deux heures de l'après-midi

PRAYERS

Mr. Allmand, from the Special Committee on Employment Opportunities for the '80s, presented the Third Report of the Committee, which is as follows:

In relation to its Order of Reference dated Friday, May 23, 1980, your Committee recommends that the deadline for submitting its final report be extended to June 30, 1981.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence (*Issue No. 14*) is tabled.

(The Minutes of Proceedings and Evidence accompanying the Report are recorded as Appendix No. 47 to the Journals).

Mr. Peterson for Mr. Cullen, from the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs, presented the Sixth Report of the Committee, which is as follows:

In accordance with its Order of Reference of Friday, June 13, 1980, your Committee has considered Bill S-2, An Act to implement conventions between Canada and Spain, Canada and the Republic of Liberia, Canada and the Republic of Austria, Canada and Italy, Canada and the Republic of Korea, Canada and the Socialist Republic of Romania and Canada and the Republic of Indonesia and agreements between Canada and Malaysia, Canada and Jamaica and Canada and Barbados and a convention between Canada and the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland for the avoidance of double taxation with respect to income tax, and has agreed to report it with the following amendments:

Title

Strike out the words "Canada and the Republic of Liberia".

Clause 4

Delete Clause 4.

Clause 5

Delete Clause 5.

Clause 6

Delete Clause 6.

Clause 35

Strike out line 19, on page 9, and substitute the following therefor:

"of Spain, Republic of"

Strike out lines 31 to 35 on page 9 and substitute the following therefor:

"Schedule I, II, III, IV, V or VI, the Agreement set out in Schedule VII, VIII or IX or the Convention set out in Schedule X as amended by the Protocol set out in Schedule XI, as the case may be, is approved by"

PRIÈRE

M. Allmand, du Comité spécial sur les perspectives d'emploi pour les années 80, présente le troisième rapport de ce Comité, dont voici le texte:

Relativement à son Ordre de renvoi du vendredi 23 mai 1980, votre Comité recommande que le délai de présentation de son rapport final soit reporté au 30 juin 1981.

Un exemplaire des procès-verbaux et témoignages s'y rapportant (*fascicule n° 14*) est déposé.

(Les procès-verbaux et les témoignages joints à ce rapport sont enregistrés à titre d'Appendice n° 47 aux Journaux).

M. Peterson, au nom de M. Cullen, du Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques, présente le sixième rapport de ce Comité, dont voici le texte:

Conformément à son Ordre de renvoi du vendredi 13 juin 1980, votre Comité a étudié le Bill S-2, Loi de mise en oeuvre des conventions conclues entre le Canada et l'Espagne, le Canada et la République du Libéria, le Canada et la République d'Autriche, le Canada et l'Italie, le Canada et la République de Corée, le Canada et la République Socialiste de Roumanie et le Canada et la République d'Indonésie et des accords conclus entre le Canada et la Malaisie, le Canada et la Jamaïque et le Canada et la Barbade ainsi que d'une convention conclue entre le Canada et le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, tendant à éviter les doubles impositions en matière d'impôt sur le revenu, et a convenu d'en faire rapport avec les modifications suivantes:

Titre

Retrancher les mots «le Canada et la République du Libéria».

Article 4

Retrancher l'article 4.

Article 5

Retrancher l'article 5.

Article 6

Retrancher l'article 6.

Article 35

Retrancher les lignes 14 et 15, à la page 9, et les remplacer par ce qui suit:

«vernement de l'Espagne, de la République d'Autriche, de»

Retrancher les lignes 27 à 31, à la page 9, et les remplacer par ce qui suit:

«texte figure aux annexes I, II, III, IV, V ou VI, l'Accord dont le texte figure aux annexes VII, VIII ou IX, ou la Convention et le Protocole, dont les textes figurent respectivement aux annexes X et XI, selon le cas,»

Clause 36

Strike out line 43, on page 11, and substitute the following therefor:

“of Spain, Republic of”

Schedule II

Delete Schedule II and renumber Schedules III to XII inclusive as Schedules II to XI inclusive.

Your Committee has ordered a reprint of Bill S-2, as amended, for the use of the House of Commons at the report stage.

A copy of the Minutes of Proceedings and Evidence relating to this Bill (*Issues Nos. 12, 14, 16, 30 and 34*) is tabled.

(*The Minutes of Proceedings and Evidence accompanying the Report are recorded as Appendix No. 48 to the Journals*).

Mr. Whelan for Mr. Lalonde, seconded by Mr. Pinard, by leave of the House introduced Bill C-48, An Act to regulate oil and gas interests in Canada lands and to amend the Oil and Gas Production and Conservation Act, which was read the first time and ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

The text of the Message and Recommendation of the Governor General pursuant to Standing Order 62(2) in relation to the foregoing Bill is as follows:

His Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and amounts and for the purposes set out in a measure entitled “An Act to regulate oil and gas interests in Canada lands and to amend the Oil and Gas Production and Conservation Act”.

By unanimous consent, on motion of Mr. Allmand, seconded by Mr. Hawkes, the Third Report of the Special Committee on Employment Opportunities for the '80s, presented earlier this day, was concurred in.

Pursuant to Standing Order 39(4), the following Question was made an Order of the House for a Return:

No. 42—Mr. Cossitt

1. Between April 20, 1968 and May 22, 1979, what was the total amount spent, contracted for or authorized for furniture, equipment or appurtenances ordered by the government for the offices of Cabinet Ministers including the Prime Minister?

2. Of the various Ministers involved, what were the top four in order of expenditures and what were the total expenditures in each case for any portfolios that such individuals held?—Sessional Paper No. 321-2/42.

Article 36

Retrancher les lignes 29 et 30, à la page 11, et les remplacer par ce qui suit:

«ment de l'Espagne, de la République d'Autriche, de»

Annexe II

Retrancher l'annexe II et renuméroter les annexes III à XII inclusivement, qui deviendront les annexes II à XI inclusivement.

Votre Comité a ordonné la réimpression du Bill S-2, tel que modifié, pour l'usage de la Chambre des communes à l'étape du rapport.

Un exemplaire des procès-verbaux et témoignages relatifs à ce Bill (*fascicules nos 12, 14, 16, 30 et 34*) est déposé.

(*Les procès-verbaux et les témoignages joints à ce rapport sont enregistrés à titre d'Appendice n° 48 aux Journaux*).

M. Whelan, au nom de M. Lalonde, appuyé par M. Pinard, dépose, avec la permission de la Chambre, le Bill C-48, Loi réglementant les droits relatifs au pétrole et au gaz sur les terres du Canada et modifiant la Loi sur la production et la conservation du pétrole et du gaz, qui est lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Le texte du message et de la recommandation du Gouverneur général, imprimé en conformité des dispositions du paragraphe (2) de l'article 62 du Règlement, au sujet du bill précité, se lit ainsi:

Son Excellence le gouverneur général recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière, selon les montants prescrits et aux fins prévues dans une mesure intitulée «Loi réglementant les droits relatifs au pétrole et au gaz sur les terres du Canada et modifiant la Loi sur la production et conservation du pétrole et du gaz».

Du consentement unanime, sur motion de M. Allmand, appuyé par M. Hawkes, le troisième rapport du Comité spécial sur les perspectives d'emploi pour les années 80, présenté à la Chambre plus tôt aujourd'hui, est agréé.

En conformité des dispositions du paragraphe (4) de l'article 39 du Règlement, la question suivante est transformée en ordre de dépôt de documents, savoir:

N° 42—M. Cossitt

1. Entre le 20 avril 1968 et le 22 mai 1979, quel montant a été dépensé, engagé ou autorisé pour le mobilier, l'équipement ou les accessoires commandés par le gouvernement pour les bureaux des ministres, y compris le Premier ministre?

2. Quels étaient les quatre ministres les plus dépensiers sous ce regard et quelle somme cela représentait-il pour chaque portefeuille détenu?—Document parlementaire n° 321-2/42.

Mr. Collenette, Parliamentary Secretary to the President of the Privy Council, presented,—Return to the foregoing Order.

Bill C-47, An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the Government of Canada for the financial year ending March 31, 1981, was again considered in Committee of the Whole and progress having been made and reported, the Committee obtained leave to consider it again at the next sitting of the House.

A Message was received from the Senate informing this House that the names of the Honourable Senators Roblin, Donahoe, Austin, Lamontagne, Tremblay, Asselin, Rousseau, Lewis and Rizzuto have been substituted for those of the Honourable Senators Yuzyk, Beaubien, Guay, Rousseau, Murray, Donahoe, Connolly, Petten and Lamontagne, on the list of Senators serving on the Special Joint Committee on the Constitution of Canada.

(Proceedings on Adjournment Motion)

At 10.00 o'clock p.m., the question "That this House do now adjourn" was deemed to have been proposed pursuant to Standing Order 40(1);

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Changes in Committee Membership

Notice having been filed with the Clerk of the House pursuant to Standing Order 65(4) (b), membership of Committees was amended as follows:

Mr. Fraser for Mr. Scott (Hamilton—Wentworth) on the Standing Committee on Miscellaneous Estimates.

Messrs. Henderson, Bockstael, Crombie, Fraser and Epp for Mr. Gimaiel, Mrs. Côté, Mr. Kilgour, Miss MacDonald and Mr. Speyer on the Special Joint Committee on the Constitution of Canada.

Messrs. Towers and Patterson for Mr. Lambert and Miss Carney on the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs.

Mr. Herbert for Mr. Tessier on the Standing Committee on Miscellaneous Estimates.

Mr. McLean for Mr. Crombie on the Special Joint Committee on the Constitution of Canada.

Mr. Gilchrist for Mr. Wright on the Standing Committee on Miscellaneous Estimates.

M. Collenette, secrétaire parlementaire du président du Conseil privé, dépose la réponse à l'ordre susdit.

Le Bill C-47, Loi accordant à Sa Majesté certaines sommes d'argent pour le gouvernement du Canada pendant l'année financière se terminant le 31 mars 1981, est étudié de nouveau en Comité plénier et, après avoir fait rapport de l'état de la question, le Comité obtient la permission d'en reprendre l'étude à la prochaine séance de la Chambre.

Le Sénat transmet un message à la Chambre pour l'informer que les noms des honorables sénateurs Roblin, Donahoe, Austin, Lamontagne, Tremblay, Asselin, Rousseau, Lewis et Rizzuto ont été substitués à ceux des honorables sénateurs Yuzyk, Beaubien, Guay, Rousseau, Murray, Donahoe, Connolly, Petten et Lamontagne sur la liste des sénateurs faisant partie du Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada.

(Délibérations sur la motion d'ajournement)

A dix heures du soir, la motion «Que la Chambre s'ajourne maintenant» est réputée présentée en conformité des dispositions du paragraphe (1) de l'article 40 du Règlement.

Après débat, cette motion est réputée agréée.

Modifications de la composition des comités

Avis ayant été communiqué au Greffier de la Chambre des communes suivant les dispositions de l'alinéa b) du paragraphe (4) de l'article 65 du Règlement, la liste des membres des comités est modifiée, ainsi qu'il suit:

M. Fraser en remplacement de M. Scott (Hamilton—Wentworth) sur la liste des membres du Comité permanent des prévisions budgétaires en général.

MM. Henderson, Bockstael, Crombie, Fraser et Epp en remplacement de M. Gimaiel, M^{me} Côté, M. Kilgour, M^{lle} MacDonald et M. Speyer sur la liste des membres du Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada.

MM. Towers et Patterson en remplacement de M. Lambert et M^{lle} Carney sur la liste des membres du Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques.

M. Herbert en remplacement de M. Tessier sur la liste des membres du Comité permanent des prévisions budgétaires en général.

M. McLean en remplacement de M. Crombie sur la liste des membres du Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada.

M. Gilchrist en remplacement de M. Wright sur la liste des membres du Comité permanent des prévisions budgétaires en général.

Mr. Siddon for Mr. Fraser on the Standing Committee on Miscellaneous Estimates.

Messrs. Beatty, Tobin and Lewycky for Messrs. McLean, Henderson and Robinson (Burnaby) on the Special Joint Committee on the Constitution of Canada.

Mr. de Corneille and Mrs. Côté for Messrs. Mackasey and Irwin on the Special Joint Committee on the Constitution of Canada.

Messrs. Robinson (Burnaby), Irwin and Mackasey for Mr. Lewycky, Mrs. Côté and Mr. de Corneille on the Special Joint Committee on the Constitution of Canada.

Messrs. Guilbault and Flis for Messrs. Bachand and Dion on the Standing Committee on Miscellaneous Estimates.

Messrs. Landers, Breau, Hudecki, Smith and Evans for Messrs. Dionne (Chicoutimi), Dionne (Northumberland—Miramichi), Duclos, Flis and Marceau on the Standing Committee on External Affairs and National Defence.

Mr. Allmand for Mr. Tobin on the Special Joint Committee on the Constitution of Canada.

Mr. Anguish for Mr. Nystrom on the Special Joint Committee on the Constitution of Canada.

Messrs. Laniel and Dionne (Chicoutimi) for Messrs. Caccia and Evans on the Standing Committee on External Affairs and National Defence.

At 10.27 o'clock p.m., the House adjourned until tomorrow at 2.00 o'clock p.m., pursuant to Standing Order 2(1).

M. Siddon en remplacement de M. Fraser sur la liste des membres du Comité permanent des prévisions budgétaires en général.

MM. Beatty, Tobin et Lewycky en remplacement de MM. McLean, Henderson et Robinson (Burnaby) sur la liste des membres du Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada.

M. de Corneille et M^{me} Côté en remplacement de MM. Mackasey et Irwin sur la liste des membres du Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada.

MM. Robinson (Burnaby), Irwin et Mackasey en remplacement de M. Lewycky, M^{me} Côté et M. de Corneille sur la liste des membres du Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada.

MM. Guilbault et Flis en remplacement de MM. Bachand et Dion sur la liste des membres du Comité permanent des prévisions budgétaires en général.

MM. Landers, Breau, Hudecki, Smith et Evans en remplacement de MM. Dionne (Chicoutimi), Dionne (Northumberland—Miramichi), Duclos, Flis et Marceau sur la liste des membres du Comité permanent des affaires extérieures et de la défense nationale.

M. Allmand en remplacement de M. Tobin sur la liste des membres du Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada.

M. Anguish en remplacement de M. Nystrom sur la liste des membres du Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada.

MM. Laniel et Dionne (Chicoutimi) en remplacement de MM. Caccia et Evans sur la liste des membres du Comité permanent des affaires extérieures et de la défense nationale.

A 10 h. 27 du soir, la Chambre s'ajourne jusqu'à demain, à deux heures de l'après-midi, en conformité des dispositions du paragraphe (1) de l'article 2 du Règlement.



29 ELIZABETH II — A.D. 1980

N° 111

HOUSE OF COMMONS
CHAMBRE DES COMMUNES

OTTAWA, CANADA

FIRST SESSION
32ND PARLIAMENT

PREMIÈRE SESSION
32^e PARLEMENT

J O U R N A L S

J O U R N A U X

Wednesday, December 10, 1980

Le mercredi 10 décembre 1980

2.00 o'clock p.m.

deux heures de l'après-midi

PRAYERS

Pursuant to Standing Order 43, on motion of Mr. McLean, seconded by Miss MacDonald, it was resolved,—That the government give priority to raising the plight of Mr. Raoul Wallenberg with the Soviet delegation during the first session of the Conference on Security and Co-operation in Europe, being held in Madrid.

One petition for a Private Bill was presented in accordance with Standing Order 67(1).

A petition was presented by the honourable Member for Portage—Marquette (Mr. Mayer).

The Honourable Member for Hillsborough (Mr. McMillan), from his place in the House, gave notice, pursuant to section 10 of the House of Commons Act, Chap. H-9, R.S.C. 1970, that a vacancy had occurred in the representation of the House of Commons for the Electoral District of Cardigan, in the province of Prince Edward Island, by reason of the death of the Honourable Daniel J. MacDonald, the Member therefor.

Ordered,—That there be laid before this House copies of all papers and studies done for the CEIC Labour Market Development Task Force with respect to employment and training problems in Canada.—(*Notice of Motion for the Production of Papers No. 30—Mr. Orlikow*).

Bill C-47, An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the Government of Canada for the financial year ending March 31, 1981, was again considered in Committee of the Whole.

At 12.00 o'clock midnight, pursuant to Order made Tuesday, April 29, 1980, proceedings were interrupted, the Bill was reported without amendment, concurred in at the report stage, on division, read the third time and passed, on division.

Mr. Johnston, seconded by Mr. Pinard, moved,—That Supplementary Estimates (B) 1980-81, laid upon the Table, Wednesday, November 5, 1980, be concurred in.

And the question being put on the motion, it was agreed to, on division.

PRIÈRE

En conformité des dispositions de l'article 43 du Règlement, sur motion de M. McLean, appuyé par M^{lle} MacDonald, il est résolu,—Que le gouvernement accorde la priorité à la discussion du sort de M. Raoul Wallenberg avec la délégation soviétique lors de la première session de la Conférence sur la Sécurité et la Coopération en Europe qui se tient à Madrid.

Une pétition introductive de bill privé est présentée, suivant les dispositions du paragraphe (1) de l'article 67 du Règlement.

L'honorable député de Portage—Marquette (M. Mayer) présente une pétition.

De son siège à la Chambre, l'honorable député de Hillsborough (M. McMillan) donne avis, en conformité de l'article 10 de la Loi sur la Chambre des communes, chapitre H-9, S.R.C. 1970, d'une vacance survenue dans la représentation à la Chambre des communes pour la circonscription électorale de Cardigan, dans la province de l'Île-du-Prince-Édouard, par suite du décès de l'honorable Daniel J. MacDonald, député de ladite circonscription.

Il est ordonné,—Qu'il soit déposé à la Chambre copie de tous les documents et études effectuées pour le compte du groupe de travail du CCEI en matière de développement du marché du travail, portant sur les problèmes d'emploi et de formation au Canada.—(*Avis de motion portant production de documents n° 30—M. Orlikow*).

Le Bill C-47, Loi accordant à Sa Majesté certaines sommes d'argent pour le gouvernement du Canada pendant l'année financière se terminant le 31 mars 1981, est étudié de nouveau en Comité plénier.

A minuit, en conformité des dispositions de l'ordre du mardi 29 avril 1980, les délibérations sont interrompues, le bill est rapporté sans amendement, agréé à l'étape du rapport, sur division, lu une troisième fois et adopté, sur division.

M. Johnston, appuyé par M. Pinard, propose,—Que le Budget supplémentaire (B), 1980-1981, déposé sur le Bureau de la Chambre le mercredi 5 novembre 1980, soit agréé.

Cette motion, mise aux voix, est agréée, sur division.

Mr. Johnston, seconded by Mr. Pinard, moved,—That Bill C-49, An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the Government of Canada for the financial year ending March 31, 1981, be now read a first time and be printed.

And the question being put on the motion, it was agreed to.

Accordingly, the Bill was read the first time and ordered to be printed.

Mr. Johnston, seconded by Mr. Pinard, moved,—That the Bill be now read a second time and referred to a Committee of the Whole.

And the question being put on the motion, it was agreed to, on division.

Accordingly, the Bill was read the second time, considered in Committee of the Whole, reported without amendment, concurred in at the report stage, on division, read the third time and passed, on division.

A Message was received from the Senate informing this House that the names of the Honourable Senators Goldenberg and Petten have been substituted for those of the Honourable Senators Lapointe and Rousseau on the list of Senators serving on the Special Joint Committee on the Constitution of Canada.

Changes in Committee Membership

Notice having been filed with the Clerk of the House pursuant to Standing Order 65(4) (b), membership of Committees was amended as follows:

Mr. Mayer for Mr. McDermid on the Standing Committee on Transport.

Mr. Bosley for Mr. Siddon on the Standing Committee on Public Accounts.

Mr. Halliday for Mr. Ellis on the Standing Committee on Management and Members' Services.

Mr. McMillan for Mr. Munro (Esquimalt—Saanich) on the Standing Committee on Fisheries and Forestry.

M. Johnston, appuyé par M. Pinard, propose,—Que le Bill C-49, Loi accordant à Sa Majesté certaines sommes d'argent pour le gouvernement du Canada pendant l'année financière se terminant le 31 mars 1981, soit maintenant lu une première fois et imprimé.

Cette motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, ce bill est lu une première fois et l'impression en est ordonnée.

M. Johnston, appuyé par M. Pinard, propose,—Que ce bill soit maintenant lu une deuxième fois et déferé à un Comité plénier.

Cette motion, mise aux voix, est agréée, sur division.

En conséquence, ce bill est lu une deuxième fois, étudié en Comité plénier, rapporté sans amendement, agréé à l'étape du rapport, sur division, lu une troisième fois et adopté, sur division.

Le Sénat transmet un message à la Chambre pour l'informer que les noms des honorables sénateurs Goldenberg et Petten ont été substitués à ceux des honorables sénateurs Lapointe et Rousseau sur la liste des sénateurs faisant partie du Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada.

Modifications de la composition des comités

Avis ayant été communiqué au Greffier de la Chambre des communes suivant les dispositions de l'alinéa b) du paragraphe (4) de l'article 65 du Règlement, la liste des membres des comités est modifiée, ainsi qu'il suit:

M. Mayer en remplacement de M. McDermid sur la liste des membres du Comité permanent des transports.

M. Bosley en remplacement de M. Siddon sur la liste des membres du Comité permanent des comptes publics.

M. Halliday en remplacement de M. Ellis sur la liste des membres du Comité permanent de la gestion et des services aux députés.

M. McMillan en remplacement de M. Munro (Esquimalt—Saanich) sur la liste des membres du Comité permanent des pêches et des forêts.

Mr. Blackburn for Mr. Kristiansen on the Standing Committee on Fisheries and Forestry.

M. Blackburn en remplacement de M. Kristiansen sur la liste des membres du Comité permanent des pêches et des forêts.

Messrs. Fraser, Dion and Bachand for Messrs. Reid (St. Catharines), Flis and Guilbault on the Standing Committee on Miscellaneous Estimates.

MM. Fraser, Dion et Bachand en remplacement de MM. Reid (St. Catharines), Flis et Guilbault sur la liste des membres du Comité permanent des prévisions budgétaires en général.

Messrs. Tobin, Rae, Nystrom and Crombie for Messrs. Allmand, Anguish, Robinson (Burnaby) and Hawkes on the Special Joint Committee on the Constitution of Canada.

MM. Tobin, Rae, Nystrom et Crombie en remplacement de MM. Allmand, Anguish, Robinson (Burnaby) et Hawkes sur la liste des membres du Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada.

Mr. Gimaïel for Mr. Tobin on the Special Joint Committee on the Constitution of Canada.

M. Gimaïel en remplacement de M. Tobin sur la liste des membres du Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada.

Messrs. Hawkes and Robinson (Burnaby) for Messrs. Fraser and Rae on the Special Joint Committee on the Constitution of Canada.

MM. Hawkes et Robinson (Burnaby) en remplacement de MM. Fraser et Rae sur la liste des membres du Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada.

Mr. Reid (St. Catharines) for Mr. Gamble on the Standing Committee on Miscellaneous Estimates.

M. Reid (St. Catharines) en remplacement de M. Gamble sur la liste des membres du Comité permanent des prévisions budgétaires en général.

Mr. Rossi for Mr. Irwin on the Special Joint Committee on the Constitution of Canada.

M. Rossi en remplacement de M. Irwin sur la liste des membres du Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada.

*Returns and Reports Deposited with the
Clerk of the House*

The following papers having been deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table pursuant to Standing Order 41(1), namely:

By Mr. Ouellet, a Member of the Queen's Privy Council,—Report of the Director of Investigation and Research, Combines Investigation Act, for the year ending March 31, 1980, pursuant to section 49 of the Act, chapter C-23, R.S.C., 1970. (English and French).—Sessional Paper No. 321-1/112A.

*États et rapports déposés auprès du Greffier
de la Chambre*

Les documents suivants, remis au Greffier de la Chambre, sont déposés sur le Bureau de la Chambre, conformément aux dispositions du paragraphe (1) de l'article 41 du Règlement, savoir:

Par M. Ouellet, membre du Conseil privé de la Reine,—Rapport du directeur des enquêtes et recherches concernant les procédures prises sous le régime de la Loi relative aux enquêtes sur les coalitions, pour l'année financière terminée le 31 mars 1980, conformément à l'article 49 de cette Loi, chapitre C-23, S.R.C., 1970. (Textes français et anglais).—Document parlementaire n° 321-1/112A.

Revised Thirty-Fourth Report of the Clerk of Petitions, pursuant to Standing Order 67(7):

Trente-quatrième rapport modifié du greffier des pétitions, conformément au paragraphe (7) de l'article 67 du Règlement, ainsi qu'il suit:

The Clerk of Petitions has the honour to report that the petition of the following, presented on Thursday, December 4, 1980, meets the requirements of Standing Order 67.

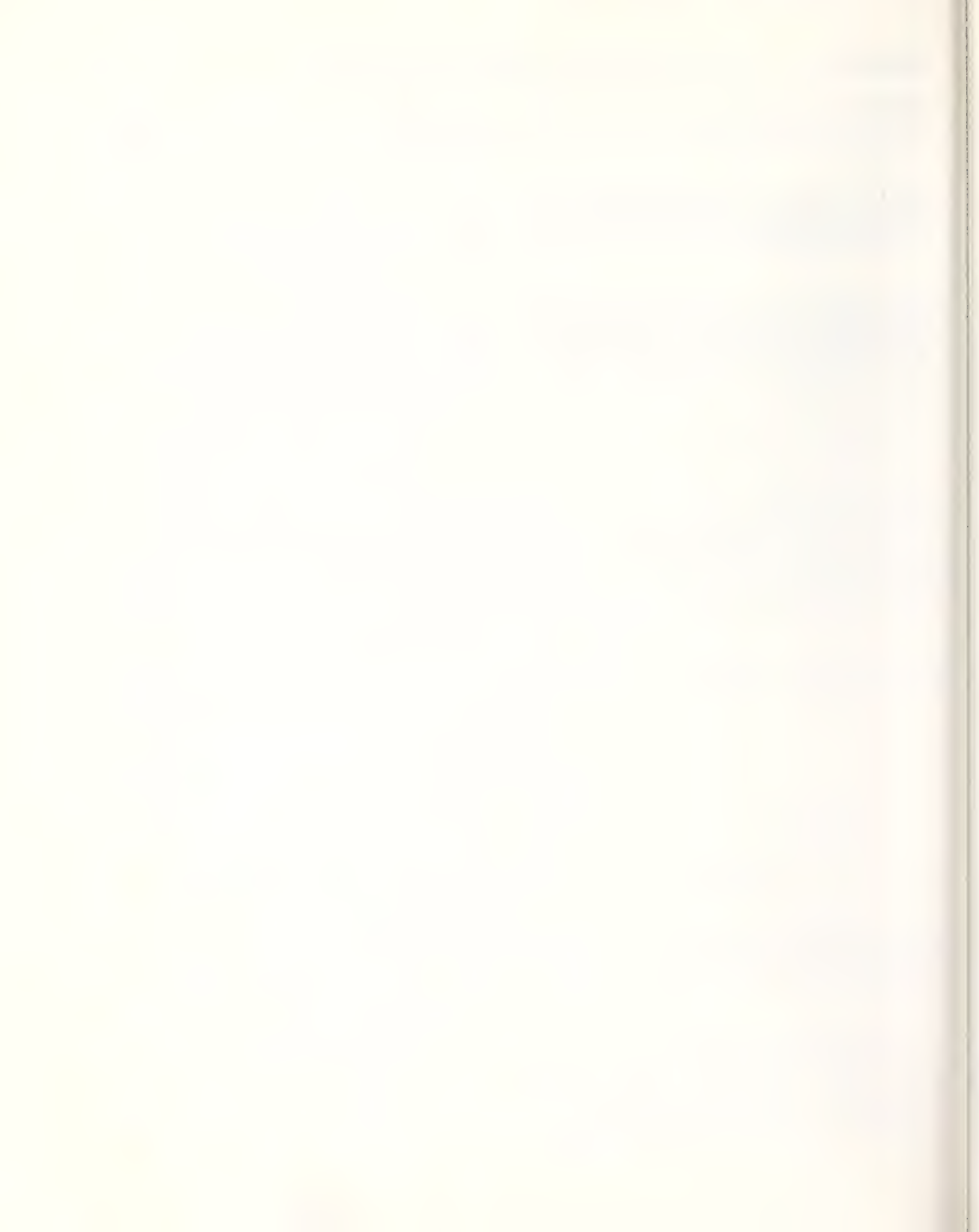
Le greffier des pétitions a l'honneur de faire connaître que la pétition de la requérante dont le nom suit, déposée le jeudi 4 décembre 1980, est conforme aux exigences de l'article 67 du Règlement.

Heber Lamont Matkin, of the City of Lethbridge, in the Province of Alberta; praying for the passing of an Act to repeal and replace the Act of Incorporation of the President of the Lethbridge Stake, a corporation sole, in order to revise the constitution of the corporation.—*Mr. Thacker.*

Heber Lamont Matkin, de la ville de Lethbridge, dans la province de l'Alberta; qui sollicite l'adoption d'une Loi abrogeant et remplaçant la Loi constituant en corporation le président de la division ecclésiastique de Lethbridge, corporation unipersonnelle, afin de réviser les dispositions constitutives de la corporation.—*M. Thacker.*

At 12.08 o'clock a.m., the House adjourned until 2.00 o'clock p.m., pursuant to Standing Order 2(1).

A 00 h. 08, la Chambre s'ajourne jusqu'à deux heures cet après-midi, en conformité des dispositions du paragraphe (1) de l'article 2 du Règlement.



29 ELIZABETH II — A.D. 1980

N° 112

HOUSE OF COMMONS
CHAMBRE DES COMMUNES

OTTAWA, CANADA

FIRST SESSION
32ND PARLIAMENT

PREMIÈRE SESSION
32^e PARLEMENT

J O U R N A L S

J O U R N A U X

Thursday, December 11, 1980

Le jeudi 11 décembre 1980

2.00 o'clock p.m.

deux heures de l'après-midi

PRAYERS

Madam Speaker, laid upon the Table,—Report of the Auditor General of Canada to the House of Commons for the fiscal year ended March 31, 1980. (English and French).—Sessional Paper No. 321-1/64A.

Madam Speaker informed the House that, consequent upon the notification of a vacancy in the representation given in this House on Wednesday, December 10, 1980, by the honourable Member for Hillsborough (Mr. McMillan), and pursuant to section 10 of the House of Commons Act, she had addressed her warrant to the Chief Electoral Officer for the issue of a new writ for the election of a Member in the Electoral District of Cardigan.

Madam Speaker communicated to the House the following letter:

GOVERNMENT HOUSE
OTTAWA

Thursday, December 11, 1980

Madam,

I have the honour to inform you that the Honourable Antonio Lamer, Puisne Judge of the Supreme Court of Canada, in his capacity as Deputy Governor General, will proceed to the Senate Chamber today, the 11th day of December at 5.00 p.m. for the purpose of giving Royal Assent to certain bills.

I have the honour to be, Madam, your obedient servant,

ESMOND BUTLER
Secretary to the Governor General.

The Honourable,

The Speaker of the House of Commons.

Madam Speaker informed the House that the Clerk of the House had laid upon the Table the Thirty-Sixth Report of the Clerk of Petitions, stating that he has examined the petition signed by residents of the Province of Manitoba, concerning a request that the Canadian Transport Commission hold a full and public enquiry in the matter of the closing of the Miniota Subdivision of the Canadian Pacific Railway, presented by the honourable Member for Portage—Marquette (Mr. Mayer), on Wednesday, December 10, 1980, and finds that the petition meets the requirements of the Standing Orders as to form.

By unanimous consent, it was ordered,—That Ways and Means Proceedings numbered 6, 7 and 16 be called as the first items under "Government Orders" this day, and that the Bill based thereon, after second reading, be referred to the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs.

PRIÈRE

Madame le Président dépose sur le Bureau de la Chambre,—Rapport du vérificateur général du Canada à la Chambre des communes, pour l'année financière terminée le 31 mars 1980. (Textes français et anglais).—Document parlementaire n° 321-1/64A.

Madame le Président informe la Chambre que, à la suite de l'avis d'une vacance dans la représentation, qui a été donné à cette Chambre le mercredi 10 décembre 1980 par l'honorable député de Hillsborough (M. McMillan), et en conformité de l'article 10 de la Loi sur la Chambre des communes, elle a adressé son mandat au directeur général des élections, lui enjoignant d'émettre un nouveau bref pour l'élection d'un député pour la circonscription électorale de Cardigan.

Madame le Président communique à la Chambre la lettre que voici:

RÉSIDENCE DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL
OTTAWA

le 11 décembre 1980

Madame le Président,

J'ai l'honneur de vous aviser que l'honorable Antonio Lamer, Juge puîné de la Cour suprême du Canada, en sa qualité de Gouverneur général suppléant, se rendra à la Chambre du Sénat aujourd'hui, le 11 décembre, à 17h.00, afin de donner la sanction royale à des projets de loi.

Veuillez agréer, Madame le Président, l'assurance de ma haute considération.

Le Chef du Cabinet du Gouverneur général,
ESMOND BUTLER

L'honorable

Le Président de la Chambre des communes

Madame le Président fait savoir à la Chambre que le greffier a déposé sur le Bureau le trente-sixième rapport du greffier des pétitions, qui fait connaître qu'il a examiné la pétition signée par des résidents de la province du Manitoba, concernant une demande que la Commission canadienne des transports mène une enquête publique approfondie sur la fermeture de la subdivision de Miniota du chemin de fer Canadien Pacifique, présentée par l'honorable député de Portage—Marquette (M. Mayer) le mercredi 10 décembre 1980, et qu'il constate que la pétition est conforme aux exigences du Règlement, quant à sa forme.

Du consentement unanime, il est ordonné,—Que les voies et moyens numéros 6, 7 et 16 soient les premiers articles appelés aujourd'hui, sous la rubrique «Ordres émanant du gouvernement», et que le bill y afférent, après sa deuxième lecture, soit déferé au Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques.

The Order being read for the consideration of a Ways and Means motion to amend the Customs Tariff (Sessional Paper No. 321-1/311), notice of which was laid upon the Table, Monday, April 21, 1980.

Mr. Lalonde for Mr. MacEachen, seconded by Mr. Ouellet, moved,—That the motion be concurred in.

And the question being put on the motion, it was agreed to.

The Order being read for the consideration of a Ways and Means motion to amend the Customs Tariff, No. 2 (Sessional Paper No. 321-1/311A), notice of which was laid upon the Table, Monday, June 2, 1980.

Mr. Lalonde for Mr. Bussières, seconded by Mr. Ouellet, moved,—That the motion be concurred in.

And the question being put on the motion, it was agreed to.

Pursuant to Order made earlier this day, the Order being read for the consideration of a Ways and Means motion to amend the Customs Tariff, No. 3 (Sessional Paper No. 321-1/311B), notice of which was laid upon the Table, Tuesday, October 28, 1980.

Mr. Lalonde for Mr. MacEachen, seconded by Mr. Roberts, moved,—That the motion be concurred in.

And the question being put on the motion, it was agreed to.

Pursuant to Standing Order 60(11), on motion of Mr. Lalonde for Mr. Bussières, seconded by Mr. Roberts, Bill C-50, An Act to amend the Customs Tariff and to repeal the Irish Free State Trade Agreement, 1932, the Union of South Africa Trade Agreement Act, 1932 and the United Kingdom Trade Agreement Act, 1937, was read a first time and ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

The Order being read for the second reading and reference to the Standing Committee on National Resources and Public Works of Bill C-48, An Act to regulate oil and gas interests in Canada lands and to amend the Oil and Gas Production and Conservation Act;

Mr. Lalonde, seconded by Mr. Roberts, moved,—That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on National Resources and Public Works.

And debate arising thereon;

A Message was received from the Senate informing this House that the Senate had passed the following Bills to which the concurrence of this House is desired:

Il est donné lecture de l'ordre portant prise en considération d'une motion des voies et moyens visant à modifier le Tarif des douanes (document parlementaire né 321-1/311), dont avis a été déposé sur le Bureau de la Chambre le lundi 21 avril 1980.

M. Lalonde, au nom de M. MacEachen, appuyé par M. Ouellet, propose,—Que cette motion soit agréée.

Cette motion, mise aux voix, est agréée.

Il est donné lecture de l'ordre portant prise en considération d'une motion des voies et moyens visant à modifier le Tarif des douanes né 2 (document parlementaire né 321-1/311A), dont avis a été déposé sur le Bureau de la Chambre le lundi 2 juin 1980.

M. Lalonde, au nom de M. Bussières, appuyé par M. Ouellet, propose,—Que cette motion soit agréée.

Cette motion, mise aux voix, est agréée.

En conformité des dispositions de l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui, il est donné lecture de l'ordre portant prise en considération d'une motion des voies et moyens visant à modifier le Tarif des douanes né 3 (document parlementaire né 321-1/311B), dont avis a été déposé sur le Bureau de la Chambre le mardi 28 octobre 1980.

M. Lalonde, au nom de M. MacEachen, appuyé par M. Roberts, propose,—Que cette motion soit agréée.

Cette motion, mise aux voix, est agréée.

En conformité des dispositions du paragraphe (11) de l'article 60 du Règlement, sur motion de M. Lalonde, au nom de M. Bussières, appuyé par M. Roberts, le Bill C-50, Loi modifiant le Tarif des douanes et abrogeant la Loi de l'Accord commercial avec l'Union Sud-Africaine, 1932, la Loi de l'Accord commercial avec l'état libre d'Irlande, 1932 et la Loi de l'Accord commercial avec le Royaume-Uni, 1937, est lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des ressources nationales et des travaux publics du Bill C-48, Loi réglementant les droits relatifs au pétrole et au gaz sur les terres du Canada et modifiant la Loi sur la production et la conservation du pétrole et du gaz.

M. Lalonde, appuyé par M. Roberts, propose,—Que ce bill soit maintenant lu une deuxième fois et déféré au Comité permanent des ressources nationales et des travaux publics.

Il s'élève un débat;

Le Sénat transmet un message à la Chambre pour l'informer qu'il a adopté les bills suivants, qu'il soumet à son assentiment:

Bill S-16, An Act respecting the President of the Lethbridge Stake of the Church of Jesus Christ of Latter-day Saints.—*Mr. Thacker*; and

Bill S-18, An Act to amend and repeal An Act to incorporate General Security Insurance Company of Canada.—*Mr. Dawson*.

The Bills were deemed to have been read the first time and ordered for a second reading at the next sitting of the House, pursuant to Standing Order 100(2).

A Message was received from the Senate informing this House that the Senate had passed the following Bill to which the concurrence of this House is desired:

Bill S-10, An Act to amend the Corporations and Labour Unions Returns Act.—*Mr. Blais*.

A Message was received from the Senate informing this House that the Senate had passed the following Bills:

Bill C-47, An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the Government of Canada for the financial year ending March 31, 1981; and

Bill C-49, An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the Government of Canada for the financial year ending March 31, 1981.

[At 5.02 o'clock p.m., Private Members' Business was called pursuant to Standing Order 15(4)]

(Private Bills)

By unanimous consent, it was ordered,—That Bill S-18, An Act to amend and repeal An Act to incorporate General Security Insurance Company of Canada, be permitted to be read a second time, considered in Committee of the Whole, concurred in and read a third time and passed in this sitting.

The Order being read for the consideration of the report stage of Bill S-12, An Act respecting the Canadian Merchant Service Guild, as reported (without amendment) from the Standing Committee on Miscellaneous Private Bills and Standing Orders;

On motion of Mr. Deniger, seconded by Mr. Dawson, the Bill was concurred in at the report stage.

Mr. Deniger, seconded by Mr. Dawson, moved,—That the Bill be now read a third time and do pass.

And debate arising thereon;

A Message was received from the Honourable Antonio Lamer, Puisne Judge of the Supreme Court of Canada, acting as Deputy to the Governor General, desiring the immediate attendance of the House in the Senate Chamber.

Bill S-16, Loi concernant le Président de la Division de Lethbridge de l'Église de Jésus-Christ des saints des derniers jours.—*M. Thacker*; et

Bill S-18, Loi modifiant et abrogeant la Loi constituant en corporation «La Sécurité, Compagnie d'Assurances Générales du Canada».—*M. Dawson*.

Ces bills sont réputés avoir été lus une première fois et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre, conformément au paragraphe (2) de l'article 100 du Règlement.

Le Sénat transmet un message à la Chambre pour l'informer qu'il a adopté le bill suivant, qu'il soumet à son assentiment:

Bill S-10, Loi modifiant la Loi sur les déclarations des corporations et des syndicats ouvriers.—*M. Blais*.

Le Sénat transmet un message à la Chambre pour l'informer qu'il a adopté les bills suivants:

Bill C-47, Loi accordant à Sa Majesté certaines sommes d'argent pour le gouvernement du Canada pendant l'année financière se terminant le 31 mars 1981; et

Bill C-49, Loi accordant à Sa Majesté certaines sommes d'argent pour le gouvernement du Canada pendant l'année financière se terminant le 31 mars 1981.

(A 5 h. 02 de l'après-midi, appel des affaires émanant des députés, suivant les dispositions du paragraphe (4) de l'article 15 du Règlement)

(Bills privés)

Du consentement unanime, il est ordonné,—Qu'il soit permis, durant cette séance, que le Bill S-18, Loi modifiant et abrogeant la Loi constituant en corporation «La Sécurité, Compagnie d'Assurances Générales du Canada», soit lu une deuxième fois, étudié en Comité plénier, agréé à l'étape du rapport, lu une troisième fois et adopté.

Il est donné lecture de l'ordre relatif à l'étude à l'étape du rapport Bill S-12, Loi concernant la Guilde de la Marine Marchande du Canada, rapporté sans amendement par le Comité permanent des bills privés en général et du Règlement.

Sur motion de M. Deniger, appuyé par M. Dawson, ce bill est agréé à l'étape du rapport.

M. Deniger, appuyé par M. Dawson, propose,—Que ce bill soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Il s'élève un débat;

Un message est reçu de l'honorable Antonio Lamer, Juge puiné de la Cour suprême du Canada, en sa qualité de député de Son Excellence le gouverneur général, qui exprime le désir que la Chambre se rende immédiatement dans la salle des séances du Sénat.

Accordingly, Madam Speaker went with the House to the Senate Chamber.

And being returned;

Madam Speaker reported that when the House did attend the Honourable the Deputy to the Governor General in the Senate Chamber, His Honour was pleased to give, in Her Majesty's name, the Royal Assent to the following Bills:

Bill S-13, An Act to revive Montilac Ltd. and Socam Ltd.; and

Bill S-14, An Act to revive Tremus Industries Limited.

Madam Speaker informed the House that she had addressed the Honourable the Deputy to the Governor General as follows:

MAY IT PLEASE YOUR HONOUR:

"The Commons of Canada have voted Supplies required to enable the Government to defray certain expenses of the public service.

In the name of the Commons I present to Your Honour the following Bills:

An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the Government of Canada for the financial year ending March 31, 1981;

An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the Government of Canada for the financial year ending March 31, 1981;

To which Bills I humbly request Your Honour's Assent."

Whereupon, the Clerk of the Senate, by Command of the Deputy to the Governor General, did say:

"In Her Majesty's name, the Honourable the Deputy to the Governor General thanks Her Loyal Subjects, accepts their benevolence, and assents to these Bills."

Bill C-47, Appropriation Act No. 2, 1980-81.—Chapter No. 41.

Bill C-49, Appropriation Act No. 3, 1980-81.—Chapter No. 42.

Debate was resumed on the motion of Mr. Deniger, seconded by Mr. Dawson,—That Bill S-12, An Act respecting the Canadian Merchant Service Guild, be now read a third time and do pass.

After further debate, the question being put on the motion, it was agreed to.

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

Pursuant to Order made earlier this day, on motion of Mr. Dawson, seconded by Mr. Deniger, Bill S-18, An Act to amend and repeal An Act to incorporate General Security Insurance Company of Canada, was read the second time, considered in Committee of the Whole, reported without amendment and concurred in at the report stage.

En conséquence, Madame le Président, accompagnée de la Chambre, se rend au Sénat.

Au retour,

Madame le Président fait savoir que, lorsque la Chambre s'est rendue auprès de l'honorable député de Son Excellence le gouverneur général, dans la salle des séances du Sénat, Son Honneur a bien voulu donner, au nom de Sa Majesté, la sanction royale aux bills suivants:

Bill S-13, Loi reconstituant les compagnies Montilac Ltée et Socam Ltée; et

Bill S-14, Loi reconstituant Tremus Industries Limited.

Madame le Président fait aussi connaître qu'elle s'est adressée à l'honorable député du Gouverneur général dans les termes suivants:

QU'IL PLAISE À VOTRE HONNEUR:

«Les Communes du Canada ont voté les subsides nécessaires pour permettre au Gouvernement de faire face à certaines dépenses du service public.

Au nom des Communes, je présente à Votre Honneur les bills suivants:

Loi accordant à Sa Majesté certaines sommes d'argent pour le gouvernement du Canada pendant l'année financière se terminant le 31 mars 1981;

Loi accordant à Sa Majesté certaines sommes d'argent pour le gouvernement du Canada pendant l'année financière se terminant le 31 mars 1981;

Que je prie humblement Votre Honneur de sanctionner.»

Sur ce, le greffier du Sénat, d'ordre du député de Son Excellence le gouverneur général, s'est exprimé ainsi:

«Au nom de Sa Majesté, l'honorable député de Son Excellence le Gouverneur général remercie ses loyaux sujets, accepte leur bienveillance et sanctionne ces bills.»

Bill C-47, Loi n° 2 de 1980-81 portant affectation de crédits.—Chapitre n° 41; et

Bill C-49, Loi n° 3 de 1980-81 portant affectation de crédits.—Chapitre n° 42.

Le débat reprend sur la motion de M. Deniger, appuyé par M. Dawson,—Que le Bill S-12, Loi concernant la Guilde de la Marine Marchande du Canada, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Après plus ample débat, cette motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, ce bill est lu une troisième fois et adopté.

En conformité des dispositions de l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui, sur motion de M. Dawson, appuyé par M. Deniger, le Bill S-18, Loi modifiant et abrogeant la Loi constituant en corporation «La Sécurité, Compagnie d'Assurances Générales du Canada», est lu une deuxième fois, étudié en Comité plénier, rapporté sans amendement et agréé à l'étape du rapport.

Mr. Dawson, seconded by Mr. Deniger, moved,—That the Bill be now read a third time and do pass.

After debate thereon, the question being put on the motion, it was agreed to.

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

Debate was resumed on the motion of Mr. Lalonde, seconded by Mr. Roberts,—That Bill C-48, An Act to regulate oil and gas interests in Canada lands and to amend the Oil and Gas Production and Conservation Act, be now read a second time and referred to the Standing Committee on National Resources and Public Works.

And debate continuing;

A Message was received from the Senate informing this House that the names of the Honourable Senators Lamontagne, Côtteau, Lapointe, Thompson, Murray, Bird, Asselin, Rousseau, Austin, Lamontagne, Petten, Wood, Donahoe and Murray have been substituted for those of the Honourable Senators Rizzuto, Petten, Goldenberg, Austin, Asselin, Thompson, Murray, Lamontagne, Bird, Rousseau, Lewis, Petten, Asselin and Roblin on the list of Senators serving on the Special Joint Committee on the Constitution of Canada.

(Proceedings on Adjournment Motion)

At 10.00 o'clock p.m., the question "That this House do now adjourn" was deemed to have been proposed pursuant to Standing Order 40(1);

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Changes in Committee Membership

Notice having been filed with the Clerk of the House pursuant to Standing Order 65(4) (b), membership of Committees was amended as follows:

Messrs. Fraser and Friesen for Messrs. Crombie and Beatty on the Special Joint Committee on the Constitution of Canada.

Messrs. Leduc, Dantzer and Hawkes for Messrs. Gimaïel, Hawkes and Dantzer on the Special Joint Committee on the Constitution of Canada.

Mr. Skelly for Mr. Orlikow on the Standing Committee on Miscellaneous Estimates.

Mr. Flis for Mr. Smith on the Standing Committee on External Affairs and National Defence.

Mr. Tessier for Mr. Tousignant on the Standing Committee on Miscellaneous Estimates.

M. Dawson, appuyé par M. Deniger, propose,—Que ce bill soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Après débat, cette motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, ce bill est lu une troisième fois et adopté.

Le débat reprend sur la motion de M. Lalonde, appuyé par M. Roberts,—Que le Bill C-48, Loi réglementant les droits relatifs au pétrole et au gaz sur les terres du Canada et modifiant la Loi sur la production et la conservation du pétrole et du gaz, soit maintenant lu une deuxième fois et déferé au Comité permanent des ressources nationales et des travaux publics.

Le débat se poursuit;

Le Sénat transmet un message à la Chambre pour l'informer que les noms des honorables sénateurs Lamontagne, Côtteau, Lapointe, Thompson, Murray, Bird, Asselin, Rousseau, Austin, Lamontagne, Petten, Wood, Donahoe et Murray ont été substitués à ceux des honorables sénateurs Rizzuto, Petten, Goldenberg, Austin, Asselin, Thompson, Murray, Lamontagne, Bird, Rousseau, Lewis, Petten, Asselin et Roblin sur la liste des sénateurs faisant partie du Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada.

(Délibérations sur la motion d'ajournement)

A dix heures du soir, la motion «Que la Chambre s'ajourne maintenant» est réputée présentée en conformité des dispositions du paragraphe (1) de l'article 40 du Règlement.

Après débat, cette motion est réputée agréée.

Modifications de la composition des comités

Avis ayant été communiqué au Greffier de la Chambre des communes suivant les dispositions de l'alinéa b) du paragraphe (4) de l'article 65 du Règlement, la liste des membres des comités est modifiée, ainsi qu'il suit:

MM. Fraser et Friesen en remplacement de MM. Crombie et Beatty sur la liste des membres du Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada.

MM. Leduc, Dantzer et Hawkes en remplacement de MM. Gimaïel, Hawkes et Dantzer sur la liste des membres du Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada.

M. Skelly en remplacement de M. Orlikow sur la liste des membres du Comité permanent des prévisions budgétaires en général.

M. Flis en remplacement de M. Smith sur la liste des membres du Comité permanent des affaires extérieures et de la défense nationale.

M. Tessier en remplacement de M. Tousignant sur la liste des membres du Comité permanent des prévisions budgétaires en général.

Messrs. Dantzer, Henderson and Irwin for Mr. Friesen, Miss Campbell (South West Nova) and Mr. Leduc on the Special Joint Committee on the Constitution of Canada.

Mr. Darling for Mr. Oberle on the Standing Committee on Fisheries and Forestry.

Mr. Blackburn and Miss Campbell (South West Nova) for Messrs. Robinson (Burnaby) and Rossi on the Special Joint Committee on the Constitution of Canada.

Mr. Mayer for Mr. Darling on the Standing Committee on Miscellaneous Estimates.

Mrs. Côté for Mr. Corbin on the Special Joint Committee on the Constitution of Canada.

Mr. Robinson (Burnaby) for Mr. Blackburn on the Special Joint Committee on the Constitution of Canada.

MM. Dantzer, Henderson et Irwin en remplacement de M. Friesen, M^{lle} Campbell (South West Nova) et M. Leduc sur la liste des membres du Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada.

M. Darling en remplacement de M. Oberle sur la liste des membres du Comité permanent des pêches et des forêts.

M. Blackburn et M^{lle} Campbell (South West Nova) en remplacement de MM. Robinson (Burnaby) et Rossi sur la liste des membres du Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada.

M. Mayer en remplacement de M. Darling sur la liste des membres du Comité permanent des prévisions budgétaires en général.

M^{me} Côté en remplacement de M. Corbin sur la liste des membres du Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada.

M. Robinson (Burnaby) en remplacement de M. Blackburn sur la liste des membres du Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada.

Returns and Reports Deposited with the Clerk of the House

The following papers having been deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table pursuant to Standing Order 41(1), namely:

By Mr. Regan, a Member of the Queen's Privy Council,—Report of Loto Canada together with the Auditor General's Report for the fiscal year ended March 31, 1980, pursuant to subsection 75(3) of the Financial Administration Act, chapter F-10, R.S.C. 1970. (English and French).—Sessional Paper No. 321-1/34.

By Mr. Regan,—Report of Fitness and Amateur Sport for the fiscal year ended March 31, 1980, pursuant to section 13 of the Fitness and Amateur Sport Act, chapter F-25, R.S.C., 1970. (English and French).—Sessional Paper No. 321-1/150.

Thirty-Fifth Report of the Clerk of Petitions, pursuant to Standing Order 67(7):

The Clerk of Petitions has the honour to report that the petition of the following, presented on Tuesday, December 9, 1980, meets the requirements of Standing Order 67. However, this petition was not filed within the time limit specified by Standing Order 90.

The General Security Insurance Company of Canada, having its principal place of business in the City of Montreal, in the Province of Quebec; praying for the passage of an Act amending its Act of incorporation in order to authorize the company to apply to be continued as a corporation incorporated under the laws of the Province of Quebec for the purpose

États et rapports déposés auprès du Greffier de la Chambre

Les documents suivants, remis au Greffier de la Chambre, sont déposés sur le Bureau de la Chambre, conformément aux dispositions du paragraphe (1) de l'article 41 du Règlement, savoir:

Par M. Regan, membre du Conseil privé de la Reine,—Rapport de Loto Canada ainsi que le rapport du vérificateur général y afférent, pour l'année financière terminée le 31 mars 1980, conformément au paragraphe (3) de l'article 75 de la Loi sur l'administration financière, chapitre F-10, S.R.C., 1970. (Textes français et anglais).—Document parlementaire n° 321-1/34.

Par M. Regan,—Rapport de la Direction générale de la santé et du sport amateur pour l'année financière terminée le 31 mars 1980, conformément à l'article 13 de la Loi sur la santé et le sport amateur, chapitre F-25, S.R.C., 1970. (Textes français et anglais).—Document parlementaire n° 321-1/150.

Trente-cinquième rapport du greffier des pétitions, conformément au paragraphe (7) de l'article 67 du Règlement, ainsi qu'il suit:

Le greffier des pétitions a l'honneur de faire connaître que la pétition de la requérante dont le nom suit, déposée le mardi 9 décembre 1980, est conforme aux exigences de l'article 67 du Règlement. Toutefois, cette pétition a été déposée après le délai spécifié à l'article 90 du Règlement.

La Sécurité, Compagnie d'Assurances Générales du Canada, dont le principal établissement se trouve en la ville de Montréal, province de Québec; qui sollicite l'adoption d'une loi modifiant sa loi constitutive aux fins d'autoriser la compagnie à faire une demande pour être protégée en une corporation incorporée en vertu des lois de la province de Québec aux fins

of amalgamating with a Quebec insurance company.—*Mr. Dawson.*

de fusion avec une compagnie d'assurance du Québec.—*M. Dawson.*

At 10.29 o'clock p.m., the House adjourned until tomorrow at 11.00 o'clock a.m., pursuant to Standing Order 2(1).

A 10 h. 29 du soir, la Chambre s'ajourne jusqu'à demain, à onze heures du matin, en conformité des dispositions du paragraphe (1) de l'article 2 du Règlement.

29 ELIZABETH II — A.D. 1980

N° 113

HOUSE OF COMMONS
CHAMBRE DES COMMUNES

OTTAWA, CANADA

FIRST SESSION
32ND PARLIAMENT

PREMIÈRE SESSION
32^e PARLEMENT

J O U R N A L S

J O U R N A U X

Friday, December 12, 1980

Le vendredi 12 décembre 1980

11.00 o'clock a.m.

onze heures du matin

PRAYERS

By unanimous consent, the motion proposed to the House under Standing Order 43 on Tuesday, December 9, 1980, by Mr. de Jong as follows:

"That this House pay tribute to the outstanding cultural contribution of John Lennon and express its condolences to his wife Yoko Ono and his family and friends."

was carried.

Mr. Breau, from the Special Committee to act as a Parliamentary Task Force on North-South Relations, presented the Second Report of the Committee, which was read as follows:

In relation to its Order of Reference dated Friday, May 23, 1980, your Committee has considered matters concerning relations between developed and developing countries.

Your Committee has prepared a report based upon its study of complex problems regarding finance and debt, development assistance, food and agricultural development, energy and trade. This report will be presented to the House of Commons before December 19, 1980 as originally required.

Your Committee attaches considerable importance to further study at a time when preparations are being made for international negotiations concerning North-South relations.

Your Committee recommends, therefore, that the deadline for submitting its final report be extended to March 31, 1981.

Mr. Scott (Hamilton—Wentworth), seconded by Mr. Hargrave, by leave of the House, introduced Bill C-622, An Act to establish the Hazardous Products Recall, which was read the first time and ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

By unanimous consent, on motion of Mr. Breau, seconded by Mr. Ogle, the Second Report of the Special Committee to act as a Parliamentary Task Force on North-South Relations, presented earlier this day, was concurred in.

The Order being read for the consideration of the report stage of Bill S-2, An Act to implement conventions between Canada and Spain, Canada and the Republic of Austria, Canada and Italy, Canada and the Republic of Korea, Canada and the Socialist Republic of Romania and Canada and the Republic of Indonesia and agreements between Canada and Malaysia, Canada and Jamaica and Canada and Barbados and a convention between Canada and the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland for the avoidance of double taxation with respect to income tax (Title changed from *An Act to implement conventions between Canada and Spain, Canada and the Republic of Liberia, Canada and the Republic of Austria, Canada and Italy, Canada and the*

PRIÈRE

Du consentement unanime, la motion proposée à la Chambre, en conformité de l'article 43 du Règlement, le mardi 9 décembre 1980, par M. de Jong, ainsi qu'il suit:

«Que la Chambre salue l'apport culturel exceptionnel de John Lennon et exprime ses condoléances à sa femme Yoko Ono, ainsi qu'à sa famille et à ses amis.»

est agréée.

M. Breau, du Comité spécial faisant fonction de groupe de travail parlementaire en matière de relations Nord-Sud, présente le deuxième rapport de ce Comité, dont il est donné lecture, ainsi qu'il suit:

Relativement à son Ordre de renvoi du vendredi 23 mai 1980, le Comité a étudié des questions concernant les relations entre les pays en voie de développement et les pays industrialisés.

Le Comité a rédigé un rapport fondé sur l'étude qu'il a faite des problèmes complexes liés aux finances et à l'endettement, à l'aide au développement, au développement de la production agro-alimentaire, à l'énergie et aux échanges commerciaux. Ce rapport sera déposé à la Chambre des communes avant le 19 décembre 1980 comme le stipulait l'ordre initial.

Le Comité attache beaucoup d'importance à la poursuite de ces études, car on procède actuellement aux préparatifs de négociations internationales sur les relations Nord-Sud.

Le Comité recommande donc que le délai de présentation de son rapport final soit prolongé jusqu'au 31 mars 1981.

M. Scott (Hamilton—Wentworth), appuyé par M. Hargrave, dépose, avec la permission de la Chambre, le Bill C-622, Loi établissant le rappel des produits dangereux, qui est lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Du consentement unanime, sur motion de M. Breau, appuyé par M. Ogle, le deuxième rapport du Comité spécial faisant fonction de groupe de travail parlementaire en matière de relations Nord-Sud, présenté à la Chambre plus tôt aujourd'hui, est agréé.

Il est donné lecture de l'ordre relatif à l'étude à l'étape du rapport du Bill S-2, Loi de mise en œuvre des conventions conclues entre le Canada et l'Espagne, le Canada et la République d'Autriche, le Canada et l'Italie, le Canada et la République de Corée, le Canada et la République Socialiste de Roumanie et le Canada et la République d'Indonésie et des accords conclus entre le Canada et la Malaisie, le Canada et la Jamaïque et le Canada et la Barbade ainsi que d'une convention conclue entre le Canada et le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, tendant à éviter les doubles impositions en matière d'impôt sur le revenu, (ancien titre: *Loi de mise en œuvre des conventions conclues entre le Canada et l'Espagne, le Canada et la République du Libéria, le Canada*

Republic of Korea, Canada and the Socialist Republic of Romania and Canada and the Republic of Indonesia and agreements between Canada and Malaysia, Canada and Jamaica and Canada and Barbados and a convention between Canada and the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland for the avoidance of double taxation with respect to income tax, as reported (with amendments) from the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs;

On motion of Mr. Bussières, seconded by Mr. Pinard, the Bill, as amended, was concurred in at the report stage.

Mr. Bussières, seconded by Mr. Pinard, moved,—That the Bill be now read a third time and do pass.

After debate thereon, the question being put on the motion, it was agreed to.

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

The House resumed debate on the motion of Mr. Chrétien, seconded by Mr. Bussières,—That Bill C-34, An Act to amend the Judges Act and certain other Acts in consequence thereof, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

And debate continuing;

Mr. Knowles, seconded by Miss Jewett, moved in amendment thereto,—That the motion be amended by deleting all the words after the word “That” and substituting the following therefor:

“Bill C-34, An Act to amend the Judges Act and certain other Acts in consequence thereof, be not now read a second time, but that the subject-matter thereof, particularly the subject-matter of the clauses relating to non-contributory pensions, be referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.”

And debate arising thereon;

[At 4.00 o'clock p.m., Private Members' Business was called pursuant to Standing Order 15(4)]

(Notices of Motions)

A Message was received from the Senate informing this House that the names of the Honourable Senators Connolly, C treau and Muir have been substituted for those of the Honourable Senators C treau, Wood and Tremblay on the list of Senators serving on the Special Joint Committee on the Constitution of Canada.

Changes in Committee Membership

Notice having been filed with the Clerk of the House pursuant to Standing Order 65(4) (b), membership of Committees was amended as follows:

et la République d'Autriche, le Canada et l'Italie, le Canada et la République de Corée, le Canada et la République Socialiste de Roumanie et le Canada et la République d'Indonésie et des accords conclus entre le Canada et la Malaisie, le Canada et la Jamaïque et le Canada et la Barbade ainsi que d'une convention conclue entre le Canada et le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, tendant à éviter les doubles impositions en matière d'impôt sur le revenu), rapporté avec des amendements par le Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques.

Sur motion de M. Bussières, appuyé par M. Pinard, ce bill, tel que modifié, est agréé à l'étape du rapport.

M. Bussières, appuyé par M. Pinard, propose,—Que ce bill soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Après débat, cette motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, ce bill est lu une troisième fois et adopté.

La Chambre reprend le débat sur la motion de M. Chrétien, appuyé par M. Bussières,—Que le Bill C-34, Loi modifiant la Loi sur les juges et apportant à d'autres lois des modifications connexes, soit maintenant lu une deuxième fois et déféré au Comité permanent de la justice et des questions juridiques.

Le débat se poursuit;

M. Knowles, appuyé par M^{lle} Jewett, propose l'amendement suivant,—Qu'on modifie la motion en retranchant tous les mots suivant le mot «Que» et en les remplaçant par ce qui suit:

«le Bill C-34, Loi modifiant la Loi sur les juges et apportant à d'autres lois des modifications connexes, ne soit pas maintenant lu une deuxième fois, mais que l'objet, particulièrement l'objet des articles relatifs aux pensions non-contributoires, soit déféré au Comité permanent de la justice et des questions juridiques.»

Il s'élève un débat;

(A quatre heures de l'après-midi, appel des affaires émanant des députés, suivant les dispositions du paragraphe (4) de l'article 15 du Règlement)

(Avis de motions)

Le Sénat transmet un message à la Chambre pour l'informer que les noms des honorables sénateurs Connolly, C treau et Muir ont été substitués à ceux des honorables sénateurs C treau, Wood et Tremblay sur la liste des sénateurs faisant partie du Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada.

Modifications de la composition des comités

Avis ayant été communiqué au Greffier de la Chambre des communes suivant les dispositions de l'alinéa b) du paragraphe (4) de l'article 65 du Règlement, la liste des membres des comités est modifiée, ainsi qu'il suit:

Messrs. Corbin and Althouse for Messrs. Henderson and Robinson (Burnaby) on the Special Joint Committee on the Constitution of Canada.

Mr. Allmand for Mrs. Côté on the Special Joint Committee on the Constitution of Canada.

Mr. Ogle for Mr. Althouse on the Special Joint Committee on the Constitution of Canada.

MM. Corbin et Althouse en remplacement de MM. Henderson et Robinson (Burnaby) sur la liste des membres du Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada.

M. Allmand en remplacement de M^{me} Côté sur la liste des membres du Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada.

M. Ogle en remplacement de M. Althouse sur la liste des membres du Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada.

*Returns and Reports Deposited with the
Clerk of the House*

The following papers having been deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table pursuant to Standing Order 41(1), namely:

By the Examiner of Petitions for Private Bills, Fifth Report pursuant to Standing Order 97(2), as follows:

The Examiner of Petitions for Private Bills has the honour to report that the following petitioners have complied with the requirements of Standing Order 93:

Heber Lamont Matkin, of the City of Lethbridge, in the Province of Alberta; praying for the passing of an act to repeal and replace the act of incorporation of the President of the Lethbridge Stake, a corporation sole, in order to revise the constitution of the corporation.

By the Examiner of Petitions for Private Bills, Sixth Report pursuant to Standing Order 97(2), as follows:

The Examiner of Petitions for Private Bills has the honour to report that the following petitioners have complied with the requirements of Standing Order 93:

The General Security Insurance Company of Canada, having its principal place of business in the City of Montreal, in the Province of Quebec; praying for the passage of an act amending its act of incorporation in order to authorize the company to apply to be continued as a corporation incorporated under the laws of the Province of Quebec for the purpose of amalgamating with a Quebec insurance company.

By unanimous consent, at 4.03 o'clock p.m., the House adjourned until Monday at 2.00 o'clock p.m., pursuant to Standing Order 2(1).

*États et rapports déposés auprès du Greffier
de la Chambre*

Les documents suivants, remis au Greffier de la Chambre, sont déposés sur le Bureau de la Chambre, conformément aux dispositions du paragraphe (1) de l'article 41 du Règlement, savoir:

Par l'Examineur des pétitions introductives de bills privés,—Cinquième rapport, conformément au paragraphe (2) de l'article 97 du Règlement, ainsi qu'il suit:

L'Examineur des pétitions introductives de bills privés a l'honneur de faire connaître que la requérante suivante a observé les prescriptions de l'article 93 du Règlement:

Heber Lamont Matkin, de la ville de Lethbridge, dans la province de l'Alberta; qui sollicite l'adoption d'une Loi abrogeant et remplaçant la Loi constituant en corporation le président de la division ecclésiastique de Lethbridge, corporation unipersonnelle, afin de réviser les dispositions constitutives de la corporation.

Par l'Examineur des pétitions introductives de bills privés,—Sixième rapport, conformément au paragraphe (2) de l'article 97 du Règlement, ainsi qu'il suit:

L'Examineur des pétitions introductives de bills privés a l'honneur de faire connaître que la requérante suivante a observé les prescriptions de l'article 93 du Règlement:

La Sécurité, Compagnie d'Assurances Générales du Canada, dont le principal établissement se trouve en la ville de Montréal, province de Québec; qui sollicite l'adoption d'une loi modifiant sa loi constitutive aux fins d'autoriser la compagnie à faire une demande pour être protégée en une corporation incorporée en vertu des lois de la province de Québec aux fins de fusion avec une compagnie d'assurance du Québec.

Du consentement unanime, à 4 h. 03 de l'après-midi, la Chambre s'ajourne jusqu'à lundi, à deux heures de l'après-midi, en conformité des dispositions du paragraphe (1) de l'article 2 du Règlement.

29 ELIZABETH II — A.D. 1980

N° 114

HOUSE OF COMMONS
CHAMBRE DES COMMUNES

OTTAWA, CANADA

FIRST SESSION
32ND PARLIAMENT

PREMIÈRE SESSION
32^e PARLEMENT

J O U R N A L S

J O U R N A U X

Monday, December 15, 1980

Le lundi 15 décembre 1980

2.00 o'clock p.m.

deux heures de l'après-midi

PRAYERS

Pursuant to Standing 43, on motion of Mr. Hudecki, seconded by Mr. Lewycky, it was resolved,—That this House declare December 21, 1980, as a day of prayer for peace and security for the citizens of Poland.

Pursuant to Standing 43, on motion of Mr. Ittinuar, seconded by Mr. Fulton, it was resolved,—That this House recognizes and supports the continuing contribution that services provided by the Inukshuk project and the Northern Quebec Naalagvik 11, offer to Inuit communities.

STATEMENT BY MADAM SPEAKER

MADAM SPEAKER: Last Friday, through inadvertence, a motion standing in the name of the honourable Member for Hamilton—Wentworth (Mr. Scott), for the introduction of Bill C-622, An Act to establish the Hazardous Products Recall, was introduced. The Bill was read the first time and ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House. All this was reflected in the *Votes and Proceedings* of last Friday but, regrettably, while the document with respect to the motion was prepared, the Bill itself had not been drafted and therefore not ready for introduction.

Standing Order 69 is very clear.

"No bill may be introduced either in blank or in an imperfect shape."

I now find myself required to direct that the proceedings of last Friday relating to this Bill be declared null and void and that the notice in the name of the honourable Member for Hamilton—Wentworth be carried on the *Order Paper* until the Bill is drafted. The honourable Member will then be able to proceed and to ask for leave to introduce the Bill pursuant to the Standing Order.

Mr. Beatty, from the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments, presented the Sixth Report of the Committee, which is as follows:

(Enabling Clauses No. 1)

2. By Order of Reference dated 20th November 1980 the subject matter of clauses 2, 3 and 17 of the Canada Post Corporation Bill (C-42) was referred to the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments for its consideration. Your Committee has studied these clauses together with the other clauses of the Bill to which they relate. All these clauses are set out in the Appendix to this Report. Your Committee has received evidence from the Postmaster General and his Director of Legal Services, and has entertained submissions from and heard representatives of the Government of Ontario and of the following organizations:

PRIÈRE

En conformité des dispositions de l'article 43 du Règlement, sur motion de M. Hudecki, appuyé par M. Lewycky, il est résolu,—Que la Chambre désigne le 21 décembre 1980 comme jour de prière pour la paix et la sécurité à l'intention des citoyens polonais.

En conformité des dispositions de l'article 43 du Règlement, sur motion de M. Ittinuar, appuyé par M. Fulton, il est résolu,—Que la Chambre reconnaisse et appuie la contribution soutenue apportée aux collectivités Inuit par les services fournis par le Projet Inukshuk et par Naalagvik 11 dans le Nord québécois.

DÉCLARATION DE MADAME LE PRÉSIDENT

MADAME LE PRÉSIDENT: Vendredi dernier, par inadvertence, une motion inscrite au nom de l'honorable député de Hamilton—Wentworth (M. Scott), relative au dépôt du Bill C-622, Loi établissant le rappel des produits dangereux, a été présentée. Le bill a été lu une première fois, l'impression en a été ordonnée et la deuxième lecture en a été fixée à la prochaine séance de la Chambre. Tout cela figure aux *Procès-verbaux* de vendredi dernier. Malheureusement, bien que le document relatif à la motion était rédigé, le bill lui-même ne l'était pas et par conséquent pas prêt pour le dépôt.

L'article 69 du Règlement est très clair. Le voici:

«Aucun bill ne peut être présenté en blanc ou dans une forme incomplète».

Je me vois maintenant obligée d'ordonner que les délibérations qui ont eu lieu vendredi dernier, relativement à ce bill, soient déclarées nulles et de nul effet et, que l'avis inscrit au nom de l'honorable député de Hamilton—Wentworth paraisse à la rubrique «Dépôt de bills» du *Feuilleton* jusqu'à ce que le bill soit rédigé. L'honorable député pourra alors demander la permission de déposer le bill conformément au Règlement.

M. Beatty, du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires, présente le sixième rapport de ce Comité, dont voici le texte:

(Disposition habilitante numéro 1)

2. Conformément à l'Ordre de renvoi du 20 novembre 1980, l'objet des articles 2, 3 et 17 du Projet de loi sur la Société canadienne des postes (C-42) a été transmis au Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires pour fins d'examen. Votre Comité a étudié ces articles, ainsi que les autres articles du projet de loi auxquels ils se rapportent. Tous ces articles se retrouvent dans ce rapport en annexe. Votre Comité a reçu les témoignages du ministre des Postes et de son directeur des services juridiques et a en outre reçu les mémoires et entendu les représentants du gouvernement de l'Ontario et des organismes suivants:

Canadian Telecommunications Carriers Association

Canadian Trucking Association

Canadian Bankers' Association

In addition, submissions have been received from:

Loomis Courier Service Limited

Canadian Direct Mail Marketing Association

Canadian Industrial Communications Assembly.

3. Clause 14(1) of the Bill gives to the Canada Post Corporation a monopoly, called an exclusive privilege, over the collecting, conveying and delivering of letters (subject to exceptions set out in Clauses 14(2) and 15(1)). Your Committee was seriously concerned by the power given to the Corporation to define, by regulation, the word "letter" and, hence, the extent of its own monopoly. Such a subordinate law making power is inappropriate to a parliamentary democracy. Your Committee's concern was heightened by the fact that the word "letter" could, in light of Clause 5 of the Bill and the definitions in Clause 2, be defined to include messages and information transmitted by all known and projected electronic or optical means of telecommunication.

4. The Postmaster General has tabled amendments before the Miscellaneous Estimates Committee which would provide a statutory definition of "letter" and a specific exclusion from the Corporation's monopoly of "letters in the course of transmission by electronic or optical means". The amendments read as follows:

" "letter" means any item of mailable matter that weighs no more than 500 grams and has an address, code or other identification sufficient to enable delivery of the item to a specific addressee or destination but does not include

(a) any item consisting solely of a newspaper, magazine, book or catalogue or of goods,

(b) any item consisting solely of an item referred to in paragraph (a) and of an invoice relating exclusively thereto,

(c) any item having no further address than "householder", "boxholder", "occupant", "resident" or other similar expression and

(d) any item consisting solely of advertising matter, or a greeting card

(e) any item that is specified by the regulations;

15(1) The exclusive privilege referred to in subsection 14(1) does not apply to

(h) letters in the course of transmission by electronic or optical means."

These amendments have allayed many, but not all, of the fears of the telecommunications carriers. By reference to the definition of "transmit" in clause 2 of the Bill, the exclusion proposed by the Postmaster General in the new clause 15(1) (h) amounts to an exclusion for letters in the course of

Association canadienne des entreprises de télécommunication

Association canadienne de camionnage

Association des banquiers canadiens

Des mémoires furent aussi reçus de:

«*Loomis Courier Service Limited*»

Association canadienne du marketing direct

Congrès canadien des communications industrielles

3. Le paragraphe 14 (1) du Bill accorde à la Société canadienne des postes un monopole, appelé «privilege exclusif» lui permettant de recueillir, transporter et distribuer les lettres (sous réserve des exceptions énoncées aux paragraphes 14 (2) et 15 (1)). Votre Comité a été sérieusement préoccupé par le pouvoir accordé à la société de définir par règlement le mot «lettres» et de là, par l'étendue de son propre monopole. Un tel pouvoir accordé à de la législation subordonnée est inacceptable dans une démocratie parlementaire. Les préoccupations de votre Comité ont été accrues du fait que le mot «lettres» pouvait, à la lumière de l'article 5 du projet de loi et des définitions de l'article 2, être défini pour inclure les envois transmis par tous les moyens connus et envisagés, de télécommunication électronique ou optique.

4. Le ministre des Postes a déposé, devant le Comité permanent des prévisions budgétaires en général, des amendements qui donneraient une définition statutaire du mot «lettres» et une exclusion précise du monopole de la société des «lettres en voie de transmission par des moyens électroniques ou optiques». L'amendement proposé se lit comme suit:

««lettres» Envois admissibles ne pesant pas plus de cinq cents grammes et comportant une adresse, un code ou toute autre indication qui en permette la livraison à un destinataire ou en un lieu déterminé. Sont exclues de la présente définition:

a) les envois constitués uniquement de marchandises, journaux, magazines, livres ou catalogues;

b) les envois constitués uniquement d'objets visés à l'alinéa a) et accompagnés de leurs factures;

c) les envois simplement adressés «au chef de ménage», «au locataire de case postale», «à l'occupant» ou «au résident», ou portant une autre indication semblable;

d) les envois constitués uniquement de documents publicitaires ou de cartes de vœux;

e) les envois précisés par règlement.

15. (1) Le privilège exclusif prévu au paragraphe 14 (1) ne porte pas sur les documents suivants:

h) les lettres en cours de transmission par moyens électroniques ou optiques;»

Ces amendements ont apaisé quelques-unes mais non toutes les craintes des entreprises de télécommunication. Par renvoi à la définition de «transmissions» à l'article 2 du projet de loi l'exclusion proposée par le ministre des Postes dans le nouvel alinéa 15 (1) h) équivaut à une exclusion pour les lettres en

their sending from one place to another by electronic or optical means. The Postmaster General was clear in his evidence before your Committee that he wished to maintain the postal monopoly over what are commonly called hard copies before and after transmission of any information or messages by electronic or optical means. However, he spoke in terms of letters as traditionally understood and not in terms of "letters" as they will now be defined. It appears that the actual electronic transmission of information can not be a letter at all because it has no mass. However, it must be assumed to be included within the new definition of "letter" because it will be specifically excluded from the monopoly over letters by the proposed clause 15(1) (h). Your Committee notes that there are misgivings amongst telecommunications carriers about the precise effect of clause 15(1) (h) on their ability to provide a fast and efficient service, including messenger delivery of hard copy, to those who wish to transmit messages by what is popularly known as electronic mail. Just when electronic or optical transmission begins and ends seems to be uncertain. However, as clause 15 stands outside your Committee's terms of reference, it can not deal further with this issue.

5. The proposed definition of "letter" to be inserted in clause 2 of the Bill is governed by a test of mass. It is cast in terms of "mailable matter" having a mass of no more than five hundred grams. Such a mass limit will catch many time-critical items commonly sent by courier service or other speedy means, including vaccines; pharmaceutical and optical prescriptions; medical tests, including radio-active isotopes for cancer tests; mini-cassettes and so on. The definition will encompass all manner of legal, accounting, financial and data processing material and negotiable instruments and a great variety of small packets, unless they can be classified as "goods", a term which is not defined in the Bill although it appears in paragraph (a) of the definition of "letter".

Until regulations appear defining "mailable matter", it will not be known what precisely will be included within the statutory definition of "letter". This lack of clarity will produce uncertainty and apprehension in the courier and parcel delivery industries. The position of courier services under the Bill is a question of significance. It lies beyond your Committee's terms of reference but is deserving of study by the Committee properly charged with the carriage of the Bill. The term "goods" could be defined in such a way as to include many items now carried by couriers. Perhaps clause 15(1) (e) could be redrafted to provide a certain basis for courier services dealing with urgent or time-critical matters having a mass of five hundred grams or less. The regulation-making power to be conferred by paragraph (e) of the proposed definition of "letter" could be used to solve many problems and to alleviate many concerns. In its Fourth Report for this Session (Statutory Instruments No. 10) your Committee recommended that regulations should be tabled and studied by the appropriate Standing Committees at the same time as they are studying the Bills which provide for their making. Without the regulations to be made under paragraph (e) of the defini-

voie d'acheminement d'un endroit à un autre, au moyen d'un système électronique ou optique. Dans son témoignage devant le Comité, le ministre des Postes a clairement indiqué qu'il désirait maintenir le monopole postal sur ce que l'on appelle communément des imprimés, avant et après la transmission de tous renseignements ou messages, par des moyens électroniques ou optiques. Toutefois, il parlait en termes de lettres, telles qu'on les entend de façon traditionnelle et non de «lettres» telles qu'on les définit en ce moment. Il semble que la transmission électronique actuelle des renseignements ne peut être une lettre, puisqu'elle n'a pas de masse. Par contre, l'on peut présumer qu'elle est incluse dans la nouvelle définition de «lettres» puisqu'elle est exclue de façon précise du monopole sur les lettres à l'alinéa 15 (1) h) envisagé. Votre Comité note qu'il y a des doutes parmi les entreprises de télécommunications sur les effets précis de l'alinéa 15 (1) h), en ce qui concerne leurs aptitudes à assurer un service rapide et efficace, y compris la livraison, par messenger, d'imprimés, à ceux qui désirent transmettre des messages par ce que l'on appelle communément le courrier électronique. Il semble y avoir une incertitude quant au moment où commence et se termine la transmission électronique ou optique. Toutefois, comme l'article 15 n'entre pas dans le cadre du mandat de votre Comité, ce dernier ne peut traiter davantage de cette question.

5. La définition proposée de «lettres» devant être insérée dans l'article 2 du projet de loi est régie par un critère de masse. Il est énoncé en termes des «envois admissibles» dont la masse ne dépasse pas 500 grammes. Cette limite de masse englobera plusieurs articles critiques qui sont d'ordinaire envoyés par messenger, ou autres moyens rapides, et qui comprennent les vaccins, les prescriptions pharmaceutiques et optiques, les tests médicaux, y compris les isotopes radioactifs pour les tests du cancer, les mini-cassettes, etc. La définition englobera un grand nombre de matériaux juridiques, comptables, financiers, de traitements de données et d'instruments négociables ainsi qu'une grande variété de petits paquets à moins qu'ils ne puissent être classifiés en tant que «marchandises» mot qui n'est pas défini dans le projet de loi même s'il est mentionné dans le paragraphe a) de la définition de «lettres».

Tant qu'il n'y aura pas de règlement définissant les «envois admissibles», on ne saura pas ce qui est inclus de façon précise dans la définition statutaire de «lettres». Cette lacune entraînera de l'incertitude et de l'appréhension dans les industries de livraison de courrier et de colis. La situation des services de messagers est une question d'importance lors de l'étude de ce projet de loi; elle n'entre pas dans le cadre du mandat du Comité mais mérite une étude approfondie par le Comité qui est chargé de l'adoption du projet de loi. L'on peut noter que le mot «marchandises» pourrait être défini de façon à inclure plusieurs items qui sont maintenant livrés par services de messagers. Peut-être que l'alinéa 15 (1) e) pourra être de nouveau rédigé pour assurer une certaine base aux services de messagers s'occupant d'articles urgents dont la masse est de 500 grammes ou moins. Le pouvoir de réglementation qui sera conféré par l'alinéa e) de la définition proposée de «lettres» pourrait être utilisé afin de résoudre de nombreux problèmes et afin d'apaiser plusieurs craintes. Dans son quatrième rapport pour cette session (textes réglementaires n° 10) votre Comité recommandait que les règlements soient déposés et étudiés par le Comité permanent approprié au même moment où ce

tion of "letter", the definition of "letter" and the proposed exclusions in clause 15(1) are not sufficiently specific.

6. Clauses 17(1) (u) and 37(1) and (2) contemplate regulations being made to subject the postal authorities to civil liability for loss, delay or mishandling of anything deposited at a post office, a liability from which they would otherwise be exempt under clause 37. Here again, it would be desirable if the proposed regulations were to be studied by the Miscellaneous Estimates Committee while it is studying the Canada Post Corporation Bill. Couriers are liable for loss or delay of matter committed to their charge. The position of the Canada Post Corporation when competing with, or taking over under its exclusive privilege, the business presently carried on by courier services deserves to be considered.

7. The definition of "mailable matter" in clause 2 of the Bill is itself a matter for concern. It is said to *include* "any message, information, funds or goods that by this Act or the regulations may be transmitted by post". There is no definition of "goods" in the Bill and there is, consequently, no upper limit on the mass of items of freight which the Canada Post Corporation might handle. This is of concern to those in the trucking industry particularly.

8. Under clause 17(1) (a), as the Postmaster General wishes to amend it, the Corporation may make regulations defining "mailable matter". It is objectionable on principle to give a power to define by regulation a term that is already defined in the enabling statute. It is not clear just what regulations might appear to define mailable matter. The definition could not by regulation be made narrower than that in clause 2 ("includes..."). The inescapable conclusion is that it is sought under clause 17(1) (a) to take power to widen the definition which is set out in clause 2. This is objectionable. Your Committee recommends, therefore, that the words "mailable matter" be deleted from clause 17(1) (a) and that a definition of "goods" be included in clause 2. Should it be too difficult to define "goods" immediately, your Committee recommends that it be defined by regulation but that any regulation that is proposed should be subject to obligatory notice and comment procedures.

9. Pursuant to clause 3, the Bill will, if enacted, be binding on the Crown in right of Canada, the Crown in right of each and every Province and on each and every agent thereof. Your Committee has been informed that the reason for the insertion of the clause is to bind provincial governments and agencies by the postal monopoly from which, it appears to your Committee, they are now free. The Parliament of Canada has not hitherto exercised its undoubted legislative authority to make the postal monopoly binding on the Crown, whether in right of Canada or of a Province. Once it does so, the same confusion will exist in respect of provincial governments and agencies as

dernier étudie le projet de loi permettant l'établissement de ces règlements. En l'absence des règlements pouvant être rédigés sous l'autorité du paragraphe e) de la définition de «lettres» la définition de cette dernière ainsi que les exceptions proposées à l'article 15 (1) ne sont pas suffisamment précis.

6. L'alinéa 17 (1) u) et les paragraphes 37 (1) et (2) envisagent la création de règlements pour assujettir les autorités postales à une responsabilité civile pour les pertes, retards ou erreurs de traitement, pour tout ce qui est déposé à un bureau de poste, responsabilité dont elles seraient par ailleurs exemptées aux termes de l'article 37. Une fois de plus il serait souhaitable que les règlements proposés soient étudiés par le Comité permanent des prévisions budgétaires en général alors qu'il étudie le projet de loi sur la Société canadienne des postes. Les messagers sont responsables des pertes ou retards des affaires qui leur ont été confiées. Par conséquent, la position de la Société canadienne des postes, lorsqu'elle est en concurrence, ou qu'elle prend à sa charge, en vertu de son privilège exclusif, les fonctions présentement assumées par services de messagers, mérite d'être examinée.

7. La définition des «envois admissibles» de l'article 2 du projet de loi constitue en soi un sujet de préoccupation. Il est dit: «s'entend en outre des messages, renseignements, fonds ou marchandises dont la présente loi ou ses règlements prévoit la transmission par la poste». Il n'existe pas de définition des «marchandises» dans le projet de loi et, par conséquent, pas de limite de la masse des articles que la Société canadienne des postes peut manutentionner. Cela préoccupe particulièrement l'industrie du camionnage.

8. En vertu de l'alinéa 17 (1) a) que le ministre des Postes désire amender, la société peut établir des règlements qui définissent les «envois admissibles». En principe, on peut trouver à redire car l'on accorde le pouvoir de définir par règlement un terme qui est déjà défini dans la loi habilitante. On ne voit pas clairement quels sont les règlements qui peuvent définir les envois admissibles. La définition ne pourrait pas, par règlement, être rendus plus étroite que dans l'article 2 («s'entend en outre...»). La conclusion inévitable est qu'en vertu de l'alinéa 17 (1) a) on recherche le droit d'élargir la définition énoncée à l'article 2. Cela est répréhensible. En conséquence, votre Comité recommande que les mots «envois admissibles» soient supprimés de l'alinéa 17 (1) a) et que la définition de «marchandises» soit ajoutée à l'article 2. S'il devenait trop difficile de définir immédiatement les «marchandises», votre Comité recommande de définir ce mot par règlement et que tout règlement envisagé soit assujéti à un avis obligatoire et à des procédures de critiques.

9. En application de l'article 3, le projet de loi, s'il est promulgué, lie Sa Majesté du chef du Canada ou Sa Majesté du chef de l'une ou l'autre province ainsi que les mandataires de Sa Majesté de l'un ou l'autre chef. Votre Comité a été informé que l'introduction de cet article vise à astreindre les gouvernements et organismes provinciaux au monopole postal dont, l'avis du Comité, ils sont maintenant exempts. Le Parlement du Canada n'a pas jusqu'ici exercé son incontestable autorité législative en liant la Couronne du chef du Canada ou d'une province à son monopole sur les postes. Lorsqu'il le fera la même confusion qui existe dans le secteur privé sur le droit

now exists in the private sector over the right to operate internal mail, message and information delivery services.

The effects of clause 3 are not confined to the Corporation's monopoly but will also render the provincially owned telephone companies (Ontario Northland and the prairie telephone companies) subject to clause 42. This situation is not of immediate concern since all telephone companies seem willing and indeed anxious to co-operate with the proposed Canada Post Corporation in the transmission of electronic mail.

10. Your Committee notes that it is the Postmaster General's intention to move to delete paragraphs (d), (e), (f) and (i) of clause 17(1) and to deal with their subject matter by particular clauses not relying on regulations. This your Committee endorses.

11. Paragraph (m) of clause 17(1) contains a very large and vague grant of enabling power permitting the making of regulations "providing for the holding of mail by the Corporation at the request of the sender or addressee thereof or in any other circumstances specified in the regulations". The underlined words carry with them the potential for the holding of mail for purposes not now envisaged. The reason for this inclusion was explained to your Committee as being, first, to accommodate bulk mailers who mail in advance, which would seem to be a matter covered by the first part of the paragraph and, secondly, to cope with situations in which, because of strikes, insurrection or war, overseas mail is "embargoed". Your Committee recommends that the underlined words be deleted and that some such words as the following be added:

"or at the request of the government of any country or any independent postal authority or in the event of industrial disputes, insurrection or war."

12. Your Committee was informed by the Postmaster General that it was the Government's intention that the Canada Post Corporation should be free to engage not only in the funds transfer business, by means other than the present postal money order, but also in banking operations, as is the case under the present Post Office Act. If this be the case, paragraph (o) of clause 17(1) would seem to require the addition of the words "or put on deposit with the Corporation" (c.f. clause 36).

13. It seems to be clearly contemplated by clauses 17(1) (o), 36 and 2 (definition of "mailable matter") that the Corporation could engage in sophisticated funds transfers and in banking. From the evidence of the President of the Canadian Bankers' Association it appears that the Post Office is not included in the new Canadian Payments Association and was not a party to the prolonged negotiations leading up to the foundation of that body. Your Committee suggests that the Postmaster General and the Miscellaneous Estimates Committee seek the views of the Bank of Canada and the Department of Finance on this matter.

14. The President of the Canadian Bankers' Association pointed out to your Committee that paragraph (k) (ii) of

d'opérer un courrier interne, des services de messagers et de livraison d'informations existera relativement aux gouvernements et mandataires provinciaux.

Les effets de l'article 3 ne se limitent pas seulement à la création d'un monopole pour la Société, mais ils assujettissent aussi à l'article 42 des compagnies de téléphone appartenant aux provinces (*Ontario Northland* et les compagnies de téléphone des Prairies). Il se peut que cela ne fasse pas l'objet d'une préoccupation immédiate puisque toutes les compagnies de téléphone semblent disposées, voire empressées, à coopérer avec cette Société canadienne des postes en ce qui concerne la transmission électronique des envois postaux.

10. Votre Comité constate que le ministre des Postes a l'intention de proposer la suppression des alinéas 17 (1) d), e), f) et i) et de traiter de ces questions dans des articles distincts ne s'appuyant pas sur des règlements. Votre Comité souscrit à cette proposition.

11. L'alinéa 17 (1) m) confère un pouvoir habilitant très étendu et très vague qui permet d'établir des règlements «prévoyant la garde du courrier par la Société soit à la demande de son expéditeur ou de son destinataire soit pour l'une des raisons prévues par les règlements». Les mots soulignés laissent entendre que du courrier tente à être gardé pour des raisons non encore prévues. On a expliqué à cet égard à votre Comité que cet alinéa visait, premièrement, à rendre service aux expéditeurs d'envois en nombre qui postent ces derniers à l'avance, question dont semblerait traiter la première partie de l'alinéa et, deuxièmement, à faire face à des situations dans lesquelles, en cas de grève, d'insurrection ou de guerre, le courrier outremer fait l'objet d'un embargo. Votre Comité recommande que les mots soulignés soient supprimés et remplacés par ce qui suit:

«soit à la demande du gouvernement de tout pays ou de toute autorité postale indépendante ou dans les cas de conflits ouvriers, d'insurrection ou de guerre».

12. Votre Comité a été informé par le ministre des Postes que le gouvernement avait l'intention d'autoriser la Société des postes à se lancer non seulement dans le transfert des fonds, en recourant à d'autres effets que le mandat postal actuel, mais également dans des opérations bancaires comme l'y autorise la Loi actuelle sur les postes. Le cas échéant, il semblerait nécessaire d'ajouter à l'alinéa 17 (1) o) les mots «ou remis à la Société pour dépôt» (voir l'article 36).

13. Sur la base de l'alinéa 17 a) o) et des articles 36 et 2 (définition de l'expression «envois admissibles») l'on semble nettement prévoir que la Société s'engagera dans des transferts de fonds compliqués et dans des opérations bancaires. D'après les témoignages de l'Association des banquiers canadiens, il semble que le ministère des Postes ne soit pas membre de la nouvelle Association canadienne des paiements et n'ait pas participé aux longues négociations qui ont conduit à la création de cet organisme. Votre Comité suggère que le ministre des Postes et le Comité des prévisions budgétaires en général essaient d'obtenir l'avis de la Banque du Canada et du ministère des Finances sur cette question.

14. Le président de l'Association des banquiers canadiens a fait remarquer à votre Comité l'alinéa 17 (1) k) qui autorise la

clause 17(1) (a) enables the making of regulations providing for the transmission by post free of postage of

“mailable matter relating solely to the business of the Corporation and addressed to or sent by a person engaged in that business”

Since “postage” is defined in clause 2 to mean the charge or surcharge payable for any service provided by the Corporation, it will include the charges for funds transfers. Consequently, this paragraph might be construed as authorizing regulations providing for funds transfers (part of the business of the Corporation) addressed to or sent by a person engaged in that business free of charge. This would enable the Corporation effectively to undercut the sophisticated and extensive payments network already in place in Canada. This is so despite clause 17(4), as that provision does not appear to require a revenue from every activity or line of business of the Corporation.

15. Concerns were expressed to your Committee that paragraph (q) of clause 17(1) could be used to regulate or prohibit the installation of machines belonging to or used by competitors of the Corporation if such machines are necessary to or used in the business of the Corporation. Your Committee is confident that this was not the intent of the draftsman and considers that this fear could be overcome by adding the words “of the Corporation” after the words “or other products or services” and by changing the word “vending” to “dispensing” to accord with the French text. The words “that are necessary or incidental to the business of the Corporation” might then well be considered to be redundant. If there are other machines which should be regulated or prohibited, they should be specified with particularity.

16. In considering paragraph (t) of clause 17(1), your Committee was advised that it was the view of the Post Office Department that the postal agreements or arrangements referred to extend beyond those dealt with in clause 34. Just what might be covered beyond the agreements referred to in clause 17(4) is unclear. Since the Corporation will have the powers of a natural person, it may enter into any agreement it chooses and the only limitation on paragraph (t) is, therefore, the word “postal”, which is undefined and the meaning of which would have to be construed from the context of the whole Bill. Paragraph (t), therefore, amounts to an exceptionally broad grant of power to make regulations of unforeseeable scope. Consequently, your Committee recommends that it be expressly limited to agreements entered into pursuant to clauses 17(4) and 34 and that the Corporation be required to disclose the agreement or arrangement which is to be carried out by regulations under paragraph (t). Unless such disclosure is made, it will, apart from any other consideration, be impossible for your Committee to scrutinize the regulations made under paragraph (t).

In respect of other agreements or arrangements your Committee feels that the Corporation should rely on the law of contract.

Société à établir des règlements décrétant la transmission par la poste, franc de port,

«des envois admissibles se rattachant exclusivement aux activités de la Société et expédiés par une personne engagée dans ces activités ou adressés à elle».

L'expression «port ou affranchissement» étant définie à l'article 2 comme étant les taxes ou surtaxes exigibles pour les produits ou prestations fournis par la Société, il faut donc y inclure les taxes exigées pour les transmissions de fonds. Il faudrait par conséquent, établir un règlement prévoyant la transmission par la poste des fonds (puisque'il s'agit d'une des activités de la Société) expédiés par une personne engagée dans ces activités ou adressés à elle francs de port. Cela permettrait à la Société de concurrencer efficacement le système complexe et étendu des paiements qui existe déjà au Canada. Il en est ainsi en dépit du paragraphe 17 (4) qui ne semble pas exiger un tarif de port pour chaque activité ou secteur d'activité de la Société.

15. On s'est inquiété auprès de votre Comité de ce qu'on pourrait invoquer l'alinéa 17(1) q) afin de réglementer ou d'introduire l'installation de distributrices appartenant à des concurrents de la Société ou utilisées par ces derniers si ces distributrices sont nécessaires à ou utilisées par la Société. Votre Comité est convaincu que telle n'était pas l'intention du rédacteur et il estime que cette crainte pourrait être apaisée en ajoutant les mots «de la Société» après les mots «ou d'autres produits ou prestations» et en changeant le mot «vending» pour le mot «dispensing» afin d'être en accord avec la version française. Les mots «essentiels ou accessoires à l'exercice des activités de la Société» pourraient alors être jugés superflus. S'il existe d'autres distributrices devant être réglementées ou prohibées elles devraient être clairement spécifiées.

16. Au cours de son étude de l'alinéa 17 (1) t), votre Comité a été informé que le ministère des Postes estimait que les conventions ou arrangements postaux auxquels on faisait allusion avaient une plus grande portée que ceux dont il est question à l'article 34. Quelle pourrait être au juste la portée des conventions non couvertes par le paragraphe 17 (4) n'est tout simplement pas évident. Comme la Société sera habilitée à agir au même titre qu'une personne physique, elle peut conclure n'importe quel arrangement qui lui plaît, la seule limite imposée à l'alinéa t) étant l'adjectif «postaux» qui n'est pas défini et dont la signification devrait être déterminée d'après le contexte du projet de loi en général. L'alinéa t) consiste donc à octroyer un pouvoir exceptionnellement étendu consistant à établir des règlements d'une portée imprévisible. Votre Comité recommande donc que ce pouvoir soit expressément limité aux conventions conclues en application des paragraphes 17 (4) et de l'article 34 et que la Société soit tenue de divulguer la convention ou l'arrangement qui doit être conclu par voie de règlement aux termes de l'alinéa t). A moins que cette divulgation ne soit faite, votre Comité se verra dans l'impossibilité, à part toute autre considération, d'examiner à fond le règlement pris aux termes de l'alinéa t).

Au sujet des autres conventions ou arrangements, votre Comité croit que la Société peut s'en remettre au droit des obligations.

17. Pursuant to the combined effect of clauses 17(1) (*u*) and 37(3) regulations may be made derogating from the inviolability of the mails. Such regulations may provide for the demanding of matter in the course of post and for its seizure and detention. This provision has been explained as allowing the Corporation to make regulations dealing with inherently dangerous items that are posted and permitting the seizure of mailable matter by way of levying executions on civil judgments. The circumstances in which the inviolability of mail is to be given up should be more clearly set out than they are in clause 37(3).

18. Your Committee draws attention to the very wide scope of paragraph (v) of clause 17(1). Under clause 5 of the Bill the Corporation will be free to provide a huge range of services and systems, some of which such as funds transfers and electronic mail are dealt with only in a limited way in the Bill and may expand drastically. Consequently, paragraph (v) will come in time to be the foundation for the regulations governing the modern technological activities of the Corporation. It amounts therefore, to a general grant of enabling power in a most important area and runs counter to the idea that grants of enabling power should be specific and detailed. Your Committee takes the position that this provision which confers a law making power of great scope on the Executive, is undesirable.

19. Your Committee notes that it is only in respect of regulations setting first class letter rates that proposed regulations of the Corporation must be published before they are made. Your Committee regards it as desirable in principle that all proposed regulations of the Corporation should be published in draft and an opportunity given for public comment before they are made. But particularly in the case of regulations setting rates (paragraph (*h*)) and defining matters basic to the Corporation's business or of possible public importance (paragraphs (*a*), (*b*), (*c*), (*i*), (*k*)(ii), and (*m*)) notice and comment procedures should be applied. Because it is probable that regulations made under paragraph (v) of clause 17(1) will be of great importance in the future development of the Corporation, they too should be subject to notice and comment procedures.

20. The decision to refer the subject matter of clauses 2, 3 and 17 to your Committee represented the first time that the Government had acted in response to the recommendation of the Committee's Fourt Report, namely, that the regulation-making authority contained in Bills should be referred to the Committee for review and report to the appropriate Standing Committees of the Houses having the Committee stages of the Bills. We have found the procedure of referring the subject matter of enabling clauses to the Committee rather than the clauses themselves to be equally effective. Although it does not permit the Committee to report directly to the Miscellaneous Estimates Committee which is studying the whole Bill, no doubt that Committee will give the same consideration to this Report as it would have if we had reported direct to them.

17. En vertu de l'effet combiné de l'alinéa 17 (1) *u*) et du paragraphe 37 (3) on peut établir des règlements portant atteinte à l'invioabilité du courrier. Ces règlements peuvent prévoir qu'un envoi peut être réclamé en cours de transmission, mis sous séquestre, ou retenu. On a expliqué que cette disposition permettait à la Société d'établir des règlements concernant les objets fondamentalement dangereux qui sont mis à la poste et autorisant la mise sous séquestre d'envois admissibles en faisant une saisie-exécution sur les jugements civils. Les circonstances dans lesquelles l'invioabilité du courrier doit être violée devraient être exprimées plus clairement qu'elles ne le sont au paragraphe 37 (3).

18. Votre Comité attire l'attention sur la portée très large de l'alinéa 17 (1) *v*). Aux termes de l'article 5 du projet de loi, la Société sera libre d'offrir une foule de services et de systèmes dont un certain nombre, comme la transmission de fonds ainsi que la transmission électronique des envois postaux, sont exposés de façon très schématique dans le projet de loi, et peuvent prendre une expansion excessive. C'est ainsi que l'alinéa *v*) servira, à un certain moment, de fondement à l'élaboration des règlements régissant les activités technologiques modernes de la Société. Cet alinéa revient donc à l'octroi global d'un pouvoir habilitant dans un secteur très important et s'oppose à l'idée que les octrois d'un pouvoir habilitant devraient être précis et détaillés. Votre Comité allègue qu'une telle disposition confère à l'Exécutif un pouvoir habilitant d'une portée énorme et, par conséquent, indésirable.

19. Votre Comité constate également que c'est uniquement en ce qui concerne les règlements fixant les tarifs du courrier de première classe que les règlements proposés par la Société doivent être publiés avant d'être établis. Votre Comité estime qu'il est, en principe, souhaitable d'obliger la Société à publier tous les règlements qu'elle propose et d'offrir au public la possibilité de donner son avis, avant que ces derniers ne soient établis. Mais tout particulièrement en ce qui concerne les règlements fixant les tarifs (alinéa *h*)) et définissant des questions à la base des activités de la Société ou susceptibles de revêtir une certaine importance pour le public (alinéa *a*, *b*, *c*, *i*, *k* et *m*) des avis devraient être publiés et le public devrait être invité à donner ses commentaires. Parce qu'il est probable que les règlements pris aux termes de l'alinéa 17 (1) *b*) revêtent une grande importance dans le développement futur de la Société, ces derniers devraient également faire l'objet d'un avis, afin que le public puisse se prononcer à leur égard.

20. En décidant de renvoyer pour étude à votre Comité la teneur des articles 2, 3 et 17, le gouvernement applique pour la première fois les recommandations que votre Comité a formulées dans son quatrième rapport, soit que les pouvoirs de l'organisme de réglementation mentionné dans un projet de loi soient soumis à l'étude du Comité et que l'organisme en cause soit tenu de faire rapport au Comité permanent saisi de l'étude du projet de loi. Nous avons trouvé tout aussi efficace de renvoyer au Comité la teneur des articles habilitants que les articles eux-mêmes. Bien que cette façon de procéder ne permette pas au Comité de faire rapport directement au Comité des prévisions budgétaires en général qui doit étudier l'ensemble du projet de loi, nous osons croire que le Comité étudiera avec autant d'attention ce document que si nous lui avions fait directement rapport.

On the basis of your Committee's experience while considering Bill C-42, it can state that it found the practice both workable and desirable from the point of view of ensuring that the expertise contained in the Committee be used in a nonpartisan fashion to scrutinize at the Committee stage the regulation-making powers in Bills. We believe it will improve the legislative process if in the future the subject matter of all enabling clauses in a Bill is referred to your Committee.

APPENDIX

2. (1) In this Act,

“Board” means the Board of Directors of the Corporation;

“Chairman” means the Chairman of the Board appointed pursuant to section 7;

“Corporation” means the Canada Post Corporation established by section 4;

“delivery”, in respect of mail, means delivery to the addressee thereof;

“deposit at a post office” means to leave in a post office or with a person authorized by the Corporation to receive mailable matter;

“mail” means mailable matter from the time it is deposited at a post office to the time it is delivered;

“mail bag” means any container or covering in which mail is transmitted, whether it contains mail or not;

“mail contractor” means a person who has entered into a contract with the Corporation for the transmission of mail, which contract has not expired or been terminated;

“mail conveyance” means any physical, electronic, optical or other means used to transmit mail;

“mailable matter” includes any message, information, funds or goods that by this Act or the regulations may be transmitted by post;

“Minister” means such member of the Queen's Privy Council for Canada as is designated by the Governor in Council to act as the Minister for the purposes of this Act;

“post” means to deposit mailable matter at a post office for transmission by post;

“post office” includes any place, receptacle, device or mail conveyance authorized by the Corporation for the deposit, receipt, sorting, handling, transmission or delivery of mail;

“postage” means the charge or surcharge payable for any product or service provided by the Corporation;

Compte tenu de l'expérience du Comité en ce qui touche l'étude du projet de loi C-42, nous pouvons affirmer que nous avons trouvé la méthode efficace et souhaitable étant donné qu'elle permet de mieux utiliser les compétences des membres du Comité sans égard à leur allégeance politique pour examiner, à l'étape de l'étude en comité, les pouvoirs de réglementation accordés en vertu des projets de loi. Nous croyons que le processus législatif en sera amélioré si à l'avenir votre Comité est saisi de la teneur de tous les articles habilitant des projets de loi.

ANNEXE

2. (1) Les définitions suivantes s'appliquent à la présente loi.

«bureau de poste» Lui sont assimilés les contenants, dispositifs ou moyens de transport du courrier que la Société destine au dépôt, à la réception, au tri, au traitement, à la transmission ou à la distribution du courrier.

«conseil» Le conseil d'administration de la Société.

«déposer à un bureau de poste» Le fait de laisser un envoi admissible dans un bureau de poste ou de le confier à une personne que la Société autorise à le recevoir.

«distribution» La remise du courrier à son destinataire.

«entrepreneur de transport postal» Toute personne dont le contrat avec la Société pour la transmission du courrier n'a pas encore expiré ou pris fin.

«envoi postal» ou «courrier» Tout envoi admissible déposé à un bureau de poste mais pas encore distribué.

«envois admissibles» S'entend en outre des messages, renseignements, fonds ou marchandises dont la présente loi ou ses règlements prévoit la transmission par la poste.

«Ministre» Le membre du Conseil privé de la Reine du Canada chargé par le gouverneur en conseil de l'application de la présente loi.

«moyens de transport du courrier» Les moyens employés pour la transmission du courrier, notamment les moyens physiques, électroniques ou optiques.

«port» ou «affranchissement» Les taxes ou surtaxes exigibles pour les produits ou prestations fournis par la Société.

«poster» Le fait de déposer un envoi admissible à un bureau de poste afin qu'il soit transmis par la poste.

«président» Le président de la Société nommé en vertu de l'article 8.

«président du conseil» Le président du conseil nommé en vertu de l'article 7.

«receveur des postes» Toute personne qui, de façon temporaire ou permanente, est responsable d'une circonscription postale ou d'un bureau de poste.

"postage stamp" means any stamp, postage impression or postage meter impression authorized by the Corporation for the purpose of paying postage;

"postal remittance" means any instrument authorized by the Corporation for the remittance of funds;

"postmaster" means a person who is in charge of a postal area or post office, whether in a temporary or permanent capacity;

"President" means the President of the Corporation appointed pursuant to section 8;

"transmit" means to send from one place to another place by any physical, electronic, optical or other means;

"transmit by post" means to transmit through or by means of the Corporation.

(2) For the purposes of this Act,

(a) leaving mail at the place of residence or business of the addressee thereof,

(b) depositing mail in a post office lock box or rural mail box or any other receptacle or device provided for the receipt of mail of the addressee, or

(c) leaving mail with the addressee or his servant or agent or with any other person who may reasonably be considered to be authorized to receive mail by the addressee thereof,

according to the usual manner of delivering mail to that addressee, is deemed to be delivery to the addressee.

(3) For the purposes of this Act, a thing is deemed to be in the course of post from the time it is deposited at a post office to the time it is delivered.

Application

3. This Act is binding on Her Majesty in right of Canada or a province and on any agent thereof.

5. (1) The objects of the Corporation are

(a) to establish and operate a postal service for the collection, transmission and delivery of messages, information, funds and goods both within Canada and between Canada and places outside Canada;

(b) to manufacture and provide such products and to provide such services as are, in the opinion of the Corporation, necessary or incidental to the postal service provided by the Corporation; and

(c) to provide to or on behalf of departments and agencies of, and corporations owned, controlled or operated by, the

«sacs postaux» Les contenants et les couvertures servant à la transmission du courrier, qu'ils en contiennent ou non.

«Société» La Société canadienne des postes constituée en vertu de l'article 4.

«timbres-poste» Les timbres, empreintes d'affranchissement et empreintes de machine à affranchir au moyen desquels la Société a autorisé l'acquittement du port.

«transmettre» Le fait d'envoyer par moyens physiques, électroniques ou optiques entre autres.

«transmettre par la poste» Le fait de recourir à la Société pour transmission.

«versement postal» Tout moyen dont la Société autorise l'emploi pour effectuer la remise de fonds.

(2) Pour l'application de la présente loi, les opérations suivantes sont réputées être des distributions au destinataire si elles sont effectuées de la façon dont le courrier lui est habituellement distribué:

a) laisser le courrier à la résidence de son destinataire ou à son établissement de commerce;

b) déposer le courrier dans un endroit prévu pour recevoir le courrier de son destinataire, notamment une case postale à serrure ou une boîte aux lettres rurale;

c) remettre le courrier à son destinataire ou à toute personne qu'il peut vraisemblablement avoir autorisée à le recevoir, notamment son domestique ou son mandataire.

(3) Pour l'application de la présente loi, tout ce qui est déposé à un bureau de poste est réputé, jusqu'à sa distribution, être en cours de transmission.

Application

3. La présente loi lie Sa Majesté du chef du Canada ou d'une province et les mandataires de Sa Majesté de l'un ou l'autre chef.

5. (1) La Société a pour mission:

a) de créer et d'exploiter un service postal destiné au relevage, au Canada, des envois admissibles et à leur transmission ou distribution au Canada ou entre le Canada et l'étranger;

b) de fabriquer et de fournir les produits et prestations qu'elle estime nécessaires ou accessoires au service postal qu'elle assure;

c) d'offrir soit à toute personne soit aux ministères ou aux organismes du gouvernement du Canada et des gouverne-

Government of Canada or any provincial, regional or municipal government in Canada or to any person services that, in the opinion of the Corporation, are capable of being conveniently provided in the course of carrying out the other objects of the Corporation.

(2) While maintaining basic customary postal service, the Corporation, in carrying out its objects, shall have regard to

(a) the desirability of improving and extending its products and services in the light of developments in the field of communications;

(b) the need to conduct its operations on a self-sustaining financial basis while providing a standard of service that will meet the needs of the people of Canada;

(c) the desirability of utilizing the human resources of the Corporation in a manner that will both attain the objects of the Corporation and ensure the commitment and dedication of its employees to the attainment of those objects; and

(d) the need to maintain a corporate identity program approved by the Governor in Council that reflects the role of the Corporation as an institution of the Government of Canada.

14. (1) Subject to section 15, the Corporation has the sole and exclusive privilege of collecting, conveying and delivering letters within Canada.

(2) Nothing in this Act shall be construed as requiring any person to transmit by post any newspaper, magazine, book, catalogue or goods.

15. (1) The exclusive privilege referred to in subsection 14(1) does not apply to

(a) letters carried incidentally and delivered to the addressee thereof by a friend of the sender or addressee;

(b) commissions, affidavits, writs, processes or proceedings issued by a court of justice;

(c) letters lawfully brought into Canada and immediately deposited thereafter at the post office nearest to the place of entry in Canada;

(d) letters concerning goods for delivery therewith, carried by a common carrier without pay, reward, advantage or profit for so doing;

(e) letters concerning the private affairs of the sender or addressee thereof that are sent casually by a messenger;

(f) letters of any merchant or owner of a cargo vessel or the cargo therein that are carried by such vessel or by any employee of such merchant or owner and delivered to the addressee thereof without pay, reward, advantage or profit for so doing; and

ments des provinces, aux prestations ou aux organismes des administrations régionales et municipales et aux sociétés, compagnies ou corporations qu'ils possèdent, contrôlent ou administrent, ou d'offrir au nom de ceux-ci, des prestations qu'elle estime être en mesure de fournir convenablement dans le cours de la poursuite des objectifs de sa mission mentionnés aux alinéas a) et b).

(2) Tout en assurant l'essentiel des services postaux habituels, la Société doit, pour remplir sa mission, tenir compte:

a) des avantages à retirer d'une amélioration et d'une extension de ses produits et prestations à l'occasion de progrès dans le domaine des communications;

b) de la nécessité d'opérer sur une base d'autofinancement tout en assurant des prestations qui satisfont les besoins de la population du Canada;

c) des avantages à utiliser ses propres ressources humaines d'une façon qui permet la réalisation de sa mission et qui insuffle chez les employés le désir sincère de travailler à cette réalisation;

d) de la nécessité de mettre en œuvre, pour ce qui la concerne et selon les modalités approuvées par le gouverneur en conseil, le programme de symbolisation fédérale.

14. (1) Sous réserve de l'article 15, la Société a, de façon exclusive, le privilège de recueillir, transporter et distribuer les lettres au Canada.

(2) La présente loi n'a pas pour effet d'imposer à une personne la transmission par la poste de marchandises, journaux, magazines, livres ou catalogues.

15. (1) Le privilège exclusif prévu au paragraphe 14 (1) ne porte pas sur les documents suivants:

a) les lettres qu'un ami du destinataire ou de l'expéditeur transporte occasionnellement et lui remet;

b) les commissions, affidavits, sommations, procédures ou brefs émis par une cour de justice;

c) les lettres licitement apportées au Canada et immédiatement déposées au bureau de poste le plus proche;

d) les lettres, à distribuer avec les marchandises auxquelles elles ont trait, acheminées à titre gracieux par des transporteurs publics;

e) les lettres concernant les activités privées de l'expéditeur ou du destinataire et qui sont envoyées occasionnellement par un messenger;

f) les lettres de négociants, de propriétaires de navires marchands ou de propriétaires de marchandises se trouvant sur des navires marchands, transportées par leurs employés ou sur ces navires puis distribuées à titre gracieux;

(g) letters exempted by regulations made pursuant to paragraph 17(1) (l).

g) les lettres qui en sont soustraites aux termes d'un règlement pris en vertu de l'alinéa 17 (1) l).

(2) Nothing in subsection (1) shall be construed as authorizing any person to collect or receive any letters for the purpose of conveying or delivering them as described in that subsection.

(2) Le paragraphe (1) n'a pas pour effet de permettre à une personne de recueillir ou de recevoir des lettres en vue de les remettre, les distribuer ou les transporter comme le prévoit ce paragraphe.

17. (1) The Corporation may, with the approval of the Governor in Council, make regulations for the efficient operation of the business of the Corporation and for carrying the purposes and provisions of this Act into effect, and, without restricting the generality of the foregoing, may make regulations

17. (1) Sous réserve de l'approbation du gouverneur en conseil, la Société peut prendre les règlements nécessaires au bon exercice de ses activités, à la réalisation des objets de la présente loi et à l'application de ses dispositions et, notamment, prendre des règlements:

(a) prescribing, for the purposes of this Act and the regulations, what is a letter and what is mailable matter, non-mailable matter and undeliverable mail;

a) prescrivant, aux fins de la présente loi et de ses règlements, ce qu'est une lettre et ce qui constitue un envoi admissible, un envoi inadmissible et un envoi non distribuable;

(b) classifying mailable matter, including the setting of standards for any class thereof;

b) classifiant les envois admissibles, notamment en établissant des normes pour leurs catégories;

(c) prescribing the conditions under which mailable matter may be transmitted by post;

c) prescrivant les conditions de transmission par la poste des envois admissibles;

(d) providing for the exclusion of non-mailable matter from mail;

d) portant exclusion d'envois inadmissibles du courrier;

(e) providing for the opening of mail, other than letters, for the determination in any particular case

e) régissant l'ouverture du courrier, à l'exception des lettres, pour vérifier si, selon le cas:

(i) whether the conditions prescribed pursuant to paragraph (c) have been complied with,

(i) les conditions prescrites en vertu de l'alinéa c) ont été observées,

(ii) whether the manner prescribed pursuant to paragraph (i) has been adhered to, or

(ii) les modalités de conditionnement prévues à l'alinéa i) ont été observées,

(iii) whether the mail is non-mailable matter;

(iii) le courrier est un envoi inadmissible,

(f) providing for the opening of mail for the determination in any particular case whether the mail is undeliverable mail;

f) régissant l'ouverture du courrier afin de déterminer, s'il s'agit d'un envoi non distribuable;

(g) providing for the disposition of non-mailable matter, undeliverable mail and mail on which sufficient postage is not paid, including the disposition of any thing found therein;

g) précisant le sort des envois inadmissibles, des envois non distribuables et du courrier insuffisamment affranchi, y compris la façon de disposer de ce qui s'y trouve;

(h) prescribing rates of postage and the terms and conditions and method of payment thereof;

h) prescrivant le tarif de port, ainsi que les conditions et le mode de paiement s'y rattachant;

(i) providing for the reduction of rates of postage on mailable matter prepared in the manner prescribed by the regulations;

i) concernant la réduction du tarif de port pour les envois admissibles conditionnés conformément aux règlements;

(j) providing for the refund of postage;

j) prévoyant les remboursements de port;

(k) providing for the transmission by post, free of postage, of

k) décrétant la transmission par la poste, franc de port, du matériel à l'usage des aveugles comme les lettres, les livres, les bandes magnétiques et les disques, ainsi que des envois admissibles se rattachant exclusivement aux activités de la Société et expédiés par une personne engagée dans ces activités ou adressés à elle;

(i) letters, books, tapes, records and other similar material for the use of the blind, and

(ii) mailable matter relating solely to the business of the Corporation and addressed to or sent by a person engaged in that business;

(l) exempting from the exclusive privilege under section 14 letters carried by any naval, army or air forces of any country other than Canada that are in Canada with the consent of the Government of Canada;

(m) providing for the holding of mail by the Corporation at the request of the sender or addressee thereof or in any other circumstances specified in the regulations;

(n) providing for the insurance of mail and the payment of indemnity by the Corporation in case of loss of or damage to mail;

(o) providing for the payment of interest, including the rate thereof, on funds transmitted by post;

(p) governing the design, placement and use of any receptacle or device intended for the deposit, insertion, reception, storage, transmission or delivery of mailable matter;

(q) regulating or prohibiting the installation of machines for vending postage stamps, postal remittances or other products or services that are necessary or incidental to the business of the Corporation;

(r) regulating or prohibiting the manufacture, installation and use of postage meters;

(s) regulating or prohibiting the making or printing of postage impressions;

(t) carrying out any postal agreement or arrangement entered into pursuant to this Act;

(u) dealing with any matter that any provision of this Act contemplates being the subject of regulations; and

(v) providing for the operation of any services or systems established pursuant to this Act.

(2) The rates of postage prescribed pursuant to subsection (1) shall be fair and reasonable and consistent so far as possible with providing a revenue, together with any revenue from other sources, sufficient to defray the costs incurred by the Corporation in the conduct of its operations under this Act.

(3) Every regulation made pursuant to subsection (1) is deemed to have been approved by the Governor in Council sixty days after the day it is submitted to the Governor in Council for approval, unless he has previously given or refused to give such approval.

(4) Notwithstanding subsection (1), the Corporation may prescribe rates of postage otherwise than by regulation for any

l) soustrayant au privilège exclusif que prévoit l'article 14 les lettres transportées par les forces navales, les forces de l'armée ou les forces aériennes d'un pays étranger qui, du consentement du gouvernement du Canada, sont présentes au Canada;

m) prévoyant la garde du courrier par la Société soit à la demande de son expéditeur ou de son destinataire soit pour l'une des raisons prévues par les règlements;

n) prévoyant ce qui concerne les envois avec valeur déclarée et prescrivant, en cas de perte de courrier ou de dommage par lui subi, le paiement d'indemnités par la Société;

o) prescrivant le paiement d'intérêts, y compris le taux d'intérêts, sur les fonds transmis par la poste;

p) régissant la forme, l'installation et l'utilisation des contenants ou dispositifs prévus pour le dépôt, l'insertion, la réception, l'entreposage, la transmission ou la distribution des envois admissibles;

q) régissant ou interdisant l'installation de distributrices de timbres-poste, de versements postaux ou d'autres produits ou prestations essentiels ou accessoires à l'exercice des activités de la Société;

r) régissant ou interdisant la fabrication, l'installation et l'utilisation de machines à affranchir;

s) régissant ou interdisant la confection ou l'impression d'empreintes d'affranchissement;

t) mettant en œuvre les conventions ou arrangements postaux conclus aux termes de la présente loi;

u) prescrivant tout ce qui, aux termes de la présente loi, relève des règlements;

v) régissant le fonctionnement des services ou des systèmes qu'établit la présente loi.

(2) Les tarifs de port prescrits aux termes du paragraphe (1) doivent être équitables et raisonnables et doivent permettre d'assurer, dans la mesure du possible, des recettes qui, avec les recettes provenant d'autres sources, seront suffisantes pour couvrir le montant des dépenses engagées par la Société du fait de ses opérations que prévoit la présente loi.

(3) Tout règlement pris aux termes du paragraphe (1) est réputé avoir été approuvé par le gouverneur en conseil soixante jours après lui avoir été soumis à cette fin, sauf si celui-ci l'a déjà approuvé ou refusé de l'approuver.

(4) Par dérogation au paragraphe (1), la Société peut fixer, autrement que par règlement, le tarif de port applicable aux

person who has entered into an agreement with the Corporation for

(a) the variation of rates of postage on the mailable matter of that person in consideration of his mailing in bulk, preparing the mailable matter in a manner that facilitates the processing thereof or receiving additional services in relation thereto; or

(b) the provision of experimental services related to the business of the Corporation for any period not exceeding three years.

(5) The Governor in Council may make regulations providing for the payment of compensation to the Corporation in respect of materials for the use of the blind transmitted in accordance with regulations made pursuant to paragraph (1) (k).

34. The Minister may enter into such agreements or arrangements with the government of any country or any independent postal authorities as appear to him necessary or desirable for carrying out the purposes and provisions of this Act.

36. (1) In this section,

“deposited amount” means an amount that, after the coming into force of this section, is put on deposit with the Corporation or left with the Corporation for transmission by post, but does not include an amount paid to the Corporation on account of services or products to be provided at a future date;

“creditor” means a person to whose credit a deposited amount stands or who is otherwise legally entitled to claim a deposited amount.

(2) Where a deposited amount is less than twenty-five dollars and no transaction has occurred, or statement of account been requested, in relation thereto for a period of thirty years

(a) the creditor shall have no claim in respect of the amount; and

(b) the amount shall be credited in the Consolidated Revenue Fund to the Receiver General on such day as the Minister of Finance may fix.

(3) Every payment made in good faith to a creditor or any other person who reasonably appears to be entitled to a deposited amount is valid and discharges Her Majesty, the Corporation and any employee or agent thereof from all claims by any person for the amount.

(4) Her Majesty, the Corporation and any employee or agent thereof are not bound to see to the execution of any trust,

objets transmissibles d'une personne qui a conclu avec elle un arrangement prévoyant, selon le cas:

a) une variation dudit tarif de port si cette personne expédie, en nombre, ses envois admissibles, si elles les conditionne de façon à faciliter leur traitement ou si elle réclame à leur égard des prestations additionnelles;

b) la fourniture, pendant des périodes d'au plus trois ans, de prestations expérimentales ayant trait aux activités de la Société.

(5) Le gouverneur en conseil peut, par règlement, prévoir le versement à la Société d'une indemnité pour la transmission, conformément à l'alinéa (1) k), du matériel à l'usage des aveugles.

34. Le Ministre peut conclure avec le gouvernement d'un pays ou une administration postale indépendante les conventions ou arrangements qu'il estime nécessaires ou souhaitables à la réalisation des objectifs de la présente loi et à l'application de ses dispositions.

36. (1) Les définitions suivantes s'appliquent au présent article.

«créditeur» La personne au crédit de qui est effectué un dépôt ou qui a par ailleurs légalement droit de réclamer un dépôt.

«dépôt» Les sommes remises à la Société, après l'entrée en vigueur du présent article, pour dépôt ou transmission par la poste, à l'exclusion des sommes versées à la Société pour fourniture, à une date ultérieure, de services ou de produits.

(2) Si, après trente ans, aucune opération n'a eu lieu ou aucun relevé de compte n'a été requis à l'égard d'un dépôt inférieur à vingt-cinq dollars:

a) le créancier perd tout droit de réclamation y afférent;

b) le dépôt est, à la date que fixe le ministre des Finances, porté au crédit du receveur général sur le Fonds du revenu consolidé.

(3) Les paiements effectués de bonne foi à un créancier ou à une personne qui, de toute apparence, a droit à un dépôt sont libératoires pour Sa Majesté, la Société, leurs employés et mandataires.

(4) Ni Sa Majesté, ni la Société ni aucun de leurs employés ou mandataires ne sont tenus de veiller à l'exécution d'une fidu-

whether express, implied or constructive, to which any deposited amount is subject.

(5) The receipt of a creditor or, if there is more than one creditor in respect of any one deposited amount, the receipt of any one such creditor is, notwithstanding any trust to which the deposited amount is then subject, a sufficient discharge to all concerned for the payment of any money payable in respect of the deposited amount and Her Majesty, the Corporation and any employee or agent thereof are not bound to see to the application of the money paid on such receipt.

Liability

37. (1) Subject to this Act and the regulations, Her Majesty, the Minister and the Corporation are not liable to any person for any claim arising from the loss, delay or mishandling of anything deposited at a post office.

(2) Subject to this Act and the regulations, a mail contractor is not liable to any person, other than the Corporation, for any claim arising from the loss, delay or mishandling of any mail in the performance of his duties as a mail contractor.

(3) Notwithstanding any other Act or law, but subject to this Act and the regulations, nothing in the course of post is liable to demand, seizure or detention.

42. (1) Every person commits an offence who, without reasonable cause, refuses to permit or delays permitting any mail or mail conveyance to pass on or use any road, ferry or other route or mode of transport access to which is under his control.

(2) For the purposes of subsection (1), collecting toll, ferriage or other charge for the use of any route or mode of transport is deemed not to be reasonable cause.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence (*Issues Nos. 13, 14, 15 and 16*) is tabled.

(*The Minutes of Proceedings and Evidence accompanying the Report are recorded as Appendix No. 49 to the Journals*).

Mr. Kaplan, a Member of the Queen's Privy Council, laid upon the Table,—Supplementary Report, dated December 1980, from the Inspector General's Branch of the Correctional Service of Canada, relating to hostage-taking and staff fatality at Dorchester Penitentiary (New Brunswick).—Sessional Paper No. 321-7/26.

cie, qu'elle soit expresse, implicite ou interprétative, à laquelle est assujéti un dépôt.

(5) Nonobstant les fiducies auxquelles peut être assujéti un dépôt, le reçu que signe le créancier ou l'un d'entre eux, s'il y en a plusieurs, constitue une quittance valable du paiement de tout montant exigible sur ce dépôt. Ni Sa Majesté, ni la Société ni aucun de leurs employés ou mandataires ne sont tenus de veiller à la disposition de la somme.

Responsabilité

37. (1) Sous réserve de la présente loi et de ses règlements, ni Sa Majesté, ni le Ministre ni la Société n'encourent de responsabilité pour les pertes, retards ou erreurs de traitement de tout ce qui est déposé à un bureau de poste.

(2) Sous réserve de la présente loi et de ses règlements, les entrepreneurs de transport postal ne sont responsables qu'envers la Société pour les dommages résultant des pertes, retards ou erreurs de traitement du courrier survenant dans l'exercice de leurs fonctions.

(3) Par dérogation à toute autre loi ou règle de droit mais sous réserve de la présente loi et de ses règlements, rien de ce qui est en cours de transmission ne peut être réclamé, mis sous séquestre ou retenu.

42. (1) Commet une infraction quiconque, sans motif valable, ne donne pas à du courrier ou à un moyen de transport du courrier la permission d'emprunter une voie ou un moyen de transport dont il contrôle l'accès, notamment un chemin ou un traversier, ou diffère cette permission.

(2) Pour l'application du paragraphe (1), la perception d'un péage ou d'autres droits pour emprunter une voie ou un moyen de transport n'est pas réputé être un motif valable.

Un exemplaire des procès-verbaux et témoignages s'y rapportant (*fascicules nos 13, 14, 15 et 16*) est déposé.

(*Les procès-verbaux et les témoignages joints à ce rapport sont enregistrés à titre d'Appendice n° 49 aux Journaux*).

M. Kaplan, membre du Conseil privé de la Reine, dépose sur le Bureau de la Chambre,—Rapport supplémentaire, en date de décembre 1980, de l'Inspecteur général de la Division des services correctionnels du Canada, concernant la prise d'otages et la mort d'un gardien survenu au pénitencier de Dorchester (N.-B.). (Texte anglais).—Document parlementaire n° 321-7/26.

The Order being read for the second reading and reference to the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs of Bill C-24, An Act to amend laws relating to fiscal transfers to the provinces;

Mr. Bussièrès, seconded by Mr. Johnston, moved,—That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs.

And debate arising thereon;

[At 5.00 o'clock p.m., Private Members' Business was called pursuant to Standing Order 15(4)]

(Notices of Motions)

By unanimous consent, all items preceding No. 21 were allowed to stand.

Mr. Rae, seconded by Mr. Knowles, moved,—That, in the opinion of this House, the government should consider the advisability of providing veteran's benefits to Canadian members of the Loyalist Republican forces who fought in Spain between 1936-1939.—(Notice of Motion No. 21).

And debate arising thereon;

The hour for Private Members' Business expired.

Debate was resumed on the motion of Mr. Bussièrès, seconded by Mr. Johnston,—That Bill C-24, An Act to amend laws relating to fiscal transfers to the provinces, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs.

And debate continuing;

A Message was received from the Senate informing this House that the names of the Honourable Senators Stanbury, Thériault, Goldenberg, Asselin, Roblin and Tremblay have been substituted for those of the Honourable Senators Connolly, Cottreau, Lapointe, Donahoe, Murray and Muir on the list of Senators serving on the Special Joint Committee on the Constitution of Canada.

(Proceedings on Adjournment Motion)

At 10.00 o'clock p.m., the question "That this House do now adjourn" was deemed to have been proposed pursuant to Standing Order 40(1);

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques du Bill C-24, Loi visant à modifier certaines lois relatives à des transferts fiscaux aux provinces.

M. Bussièrès, appuyé par M. Johnston, propose,—Que ce bill soit maintenant lu une deuxième fois et déferé au Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques.

Il s'élève un débat;

(A cinq heures de l'après-midi, appel des affaires émanant des députés, suivant les dispositions du paragraphe (4) de l'article 15 du Règlement)

(Avis de motions)

Du consentement unanime, les articles précédant le numéro 21 sont réservés.

M. Rae, appuyé par M. Knowles, propose,—Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait envisager l'opportunité d'accorder des prestations d'anciens combattants aux Canadiens membres des Forces républicaines loyalistes ayant combattu en Espagne entre 1936 et 1939.—(Avis de motion n° 21).

Il s'élève un débat;

L'heure réservée aux affaires émanant des députés est expirée.

Le débat reprend sur la motion de M. Bussièrès, appuyé par M. Johnston,—Que le Bill C-24, Loi visant à modifier certaines lois relatives à des transferts fiscaux aux provinces, soit maintenant lu une deuxième fois et déferé au Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques.

Le débat se poursuit;

Le Sénat transmet un message à la Chambre pour l'informer que les noms des honorables sénateurs Stanbury, Thériault, Goldenberg, Asselin, Roblin et Tremblay ont été substitués à ceux des honorables sénateurs Connolly, Cottreau, Lapointe, Donahoe, Murray et Muir sur la liste des sénateurs faisant partie du Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada.

(Délibérations sur la motion d'ajournement)

A dix heures du soir, la motion «Que la Chambre s'ajourne maintenant» est réputée présentée en conformité des dispositions du paragraphe (1) de l'article 40 du Règlement.

Après débat, cette motion est réputée agréée.

Changes in Committee Membership

Notice having been filed with the Clerk of the House pursuant to Standing Order 65(4) (b), membership of Committees was amended as follows:

Mr. Gamble for Mr. Mayer on the Standing Committee on Miscellaneous Estimates.

Mr. Wright for Mr. Blenkarn on the Standing Committee on Miscellaneous Estimates.

Mr. Kristiansen for Mr. Blackburn on the Standing Committee on Fisheries and Forestry.

Messrs. Orlikow and King for Messrs. Skelly and Gamble on the Standing Committee on Miscellaneous Estimates.

Messrs. Gamble and Fretz for Messrs. King and Siddon on the Standing Committee on Miscellaneous Estimates.

Mr. King for Mr. Patterson on the Standing Committee on External Affairs and National Defence.

Mr. Hargrave for Mr. Wright on the Standing Committee on Miscellaneous Estimates.

Messrs. Henderson, Oberle, Beatty and Fulton for Messrs. Lapierre, Hawkes, Dantzer and Ogle on the Special Joint Committee on the Constitution of Canada.

Mr. Lapierre for Mr. Allmand on the Special Joint Committee on the Constitution of Canada.

Mr. Wright for Mr. Hargrave on the Standing Committee on Miscellaneous Estimates.

Mr. Waddell for Mr. Fulton on the Special Joint Committee on the Constitution of Canada.

Returns and Reports Deposited with the Clerk of the House

The following papers having been deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table pursuant to Standing Order 41(1), namely:

By Mr. Trudeau, a Member of the Queen's Privy Council,—Summaries of Orders in Council passed during the month of (1) September, 1980. (English and French).—Sessional Paper No. 321-1/359A; and

(2) October, 1980. (English and French).—Sessional Paper No. 321-1/360A.

Modifications de la composition des comités

Avis ayant été communiqué au Greffier de la Chambre des communes suivant les dispositions de l'alinéa b) du paragraphe (4) de l'article 65 du Règlement, la liste des membres des comités est modifiée, ainsi qu'il suit:

M. Gamble en remplacement de M. Mayer sur la liste des membres du Comité permanent des prévisions budgétaires en général.

M. Wright en remplacement de M. Blenkarn sur la liste des membres du Comité permanent des prévisions budgétaires en général.

M. Kristiansen en remplacement de M. Blackburn sur la liste des membres du Comité permanent des pêches et des forêts.

MM. Orlikow et King en remplacement de MM. Skelly et Gamble sur la liste des membres du Comité permanent des prévisions budgétaires en général.

MM. Gamble et Fretz en remplacement de MM. King et Siddon sur la liste des membres du Comité permanent des prévisions budgétaires en général.

M. King en remplacement de M. Patterson sur la liste des membres du Comité permanent des affaires extérieures et de la défense nationale.

M. Hargrave en remplacement de M. Wright sur la liste des membres du Comité permanent des prévisions budgétaires en général.

MM. Henderson, Oberle, Beatty et Fulton en remplacement de MM. Lapierre, Hawkes, Dantzer et Ogle sur la liste des membres du Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada.

M. Lapierre en remplacement de M. Allmand sur la liste des membres du Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada.

M. Wright en remplacement de M. Hargrave sur la liste des membres du Comité permanent des prévisions budgétaires en général.

M. Waddell en remplacement de M. Fulton sur la liste des membres du Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada.

États et rapports déposés auprès du Greffier de la Chambre

Les documents suivants, remis au Greffier de la Chambre, sont déposés sur le Bureau de la Chambre, conformément aux dispositions du paragraphe (1) de l'article 41 du Règlement, savoir:

Par M. Trudeau, membre du Conseil privé de la Reine,—Sommaire des arrêtés en conseil adoptés (1) durant le mois de septembre 1980. (Textes français et anglais).—Document parlementaire n° 321-1/359A; et

(2) durant le mois d'octobre 1980. (Textes français et anglais).—Document parlementaire n° 321-1/360A.

By Mr. Blais, a Member of the Queen's Privy Council,—Report under the Corporations and Labour Unions Returns Act (Part I—Corporations) for the year 1978, pursuant to subsection 18(1) of the Act, chapter C-31, R.S.C., 1970. (English and French).—Sessional Paper No. 321-1/115B.

By Mr. Regan, a Member of the Queen's Privy Council,—Report on Proceedings under Part V of the Canada Labour Code (Industrial Relations) for the fiscal year ended March 31, 1980, pursuant to subsection 210(2) of the Canada Labour Code, chapter C-18, Statutes of Canada, 1972. (English and French).—Sessional Paper No. 321-1/79.

At 10.27 o'clock p.m., the House adjourned until tomorrow at 2.00 o'clock p.m., pursuant to Standing Order 2(1).

Par M. Blais, membre du Conseil privé de la Reine,—Rapport aux termes de la Loi sur les déclarations des corporations et des syndicats ouvriers, Partie I—Corporations—pour l'année civile 1978, conformément au paragraphe (1) de l'article 18 de cette Loi, chapitre C-31, S.R.C., 1970. (Textes français et anglais).—Document parlementaire n° 321-1/115B.

Par M. Regan, membre du Conseil privé de la Reine,—Rapport sur les procédures prises en vertu de la Partie V du Code canadien du travail (relations industrielles) pour l'année financière terminée le 31 mars 1980, conformément au paragraphe (2) de l'article 210 du Code canadien du travail, chapitre C-18, Statuts du Canada, 1972. (Textes français et anglais).—Document parlementaire n° 321-1/79.

A 10 h. 27 du soir, la Chambre s'ajourne jusqu'à demain, à deux heures de l'après-midi, en conformité des dispositions du paragraphe (1) de l'article 2 du Règlement.

29 ELIZABETH II — A.D. 1980

N° 115

HOUSE OF COMMONS
CHAMBRE DES COMMUNES

OTTAWA, CANADA

FIRST SESSION
32ND PARLIAMENT

PREMIÈRE SESSION
32^e PARLEMENT

JOURNALS

JOURNAUX

Tuesday, December 16, 1980

Le mardi 16 décembre 1980

2.00 o'clock p.m.

deux heures de l'après-midi

PRAYERS

Mr. MacGuigan, a Member of the Queen's Privy Council, laid upon the Table,—Letter addressed by the Prime Minister of Canada to the Secretary-General of the Organization for Economic Cooperation and Development, congratulating the Organization on the occasion of its twentieth anniversary. (English and French).—Sessional Paper No. 321-6/125.

By unanimous consent, it was ordered,—That the Bill intituled "An Act to amend the Clean Air Act", be passed through all stages in this sitting.

Pursuant to Order made earlier this day, Mr. Roberts, seconded by Mr. Pinard, introduced Bill C-51, An Act to amend the Clean Air Act, which was read the first time and ordered to be printed and ordered for a second reading later this day.

The following Bill from the Senate was read the first time and ordered for a second reading at the next sitting of the House:

Bill S-10, An Act to amend the Corporations and Labour Unions Returns Act.—*Mr. Blais.*

On motion of Mr. Pinard, seconded by Mr. Roberts, it was ordered,—That, when the House adjourns on Friday, December 19, 1980, it shall stand adjourned until Monday, January 12, 1981, provided that at any time prior to that date, if it appears to the satisfaction of Madam Speaker after consultation with the Government, that the public interest requires that the House should meet at an earlier time, Madam Speaker may give notice that she is so satisfied, and thereupon the House shall meet at the time stated in such notice, and shall transact its business as if it had been duly adjourned to that time; and

That, in the event of Madam Speaker's being unable to act owing to illness or other cause, the Deputy Speaker, the Deputy Chairman of Committees or the Assistant Deputy Chairman of Committees shall act in her stead for all the purposes of this order.

Pursuant to Standing Order 39(4), the following three Questions were made Orders of the House for Returns:

No. 15—*Mr. Cossitt*

Since April 20, 1968, what is a list and the nature of each item of business received from the government by Mr. Martin Goldfarb, or any companies with which he is associated, including Goldfarb Consultants Limited and, in each case, what was the amount of money paid and, what was the overall total amount paid for the full period involved?—Sessional Paper No. 321-2/15.

PRIÈRE

M. MacGuigan, membre du Conseil privé de la Reine, dépose sur le Bureau de la Chambre,—Copie d'une lettre du Premier ministre du Canada adressée au Secrétaire général de l'Organisation du conseil de développement économique (OCDE), à l'occasion du vingtième anniversaire de cet organisme. (Textes français et anglais).—Document parlementaire n° 321-6/125.

Du consentement unanime, il est ordonné,—Que le Bill intitulé: «Loi modifiant la Loi sur la lutte contre la pollution atmosphérique» soit adopté à toutes les étapes au cours de la séance d'aujourd'hui.

En conformité des dispositions de l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui, M. Roberts, appuyé par M. Pinard, dépose le Bill C-51, Loi modifiant la Loi sur la lutte contre la pollution atmosphérique, qui est lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à plus tard aujourd'hui.

Le bill suivant, émanant du Sénat, est lu une première fois et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre:

Bill S-10, Loi modifiant la Loi sur les déclarations des corporations et des syndicats ouvriers.—*M. Blais.*

Sur motion de M. Pinard, appuyé par M. Roberts, il est ordonné,—Que la Chambre, lorsqu'elle s'ajournera le vendredi 19 décembre 1980, demeure ajournée jusqu'au lundi 12 janvier 1981. Toutefois, si, à un moment quelconque antérieur à cette date, Madame le Président, après consultation avec le Gouvernement, devient convaincue que, dans l'intérêt public, la Chambre doit se réunir plus tôt dans l'intervalle, elle peut faire connaître, par avis, qu'elle a acquis cette conviction et la Chambre se réunira au temps fixé dans un tel avis et poursuivra ses travaux comme si elle avait été dûment ajournée à cette date; et

Que, si Madame le Président n'est pas en état d'agir par suite de maladie ou pour toute autre cause, l'Orateur adjoint, le vice-président des Comités ou le vice-président adjoint des Comités agisse en son nom aux fins de cet ordre.

En conformité des dispositions du paragraphe (4) de l'article 39 du Règlement, les trois questions suivantes sont transformées en ordres de dépôt de documents, savoir:

N° 15—*M. Cossitt*

Depuis le 20 avril 1968, quelles sont la liste et la nature de chaque affaire confiée par le gouvernement à M. Martin Goldfarb, ou à toute société à laquelle il est associé, y compris *Goldfarb Consultants Limited*, et quels ont été la somme d'argent versée dans chaque cas et le montant d'argent payé globalement pendant toute cette période de temps?—Document parlementaire n° 321-2/15.

No. 407—*Mr. Orlikow*

In the past three years, how many former Deputy Ministers or Assistant Deputy Ministers had contracts with a government department, agency or Crown corporation and, in each case (a) what are their names (b) for which department, agency or Crown corporation were such contracts undertaken (c) what compensation did they receive?—Sessional Paper No. 321-2/407.

No. 536—*Mr. Orlikow*

1. For the fiscal year 1978-79, what contracts for professional services were let for studies, surveys and analyses into (a) present or future policies, programmes or information analysis and their efficiency and effectiveness (b) the examination of the administration or internal operation of the Department of Consumer and Corporate Affairs?

2. How much was committed on each contract and to whom?—Sessional Paper No. 321-2/536.

Mr. Collenette, Parliamentary Secretary to the President of the Privy Council, presented,—Returns to the foregoing Orders.

Pursuant to Order made earlier this day, the Order being read for the second reading and reference to a Committee of the Whole of Bill C-51, An Act to amend the Clean Air Act;

Mr. Roberts, seconded by Mr. Turner, moved,—That the Bill be now read a second time and referred to a Committee of the Whole.

After debate thereon, the question being put on the motion, it was agreed to.

Accordingly, the Bill was read the second time, considered in Committee of the Whole, reported without amendment, concurred in at the report stage and, pursuant to Order made earlier this day, read the third time and passed.

The House resumed debate on the motion of Mr. Lalonde, seconded by Mr. Roberts,—That Bill C-48, An Act to regulate oil and gas interests in Canada lands and to amend the Oil and Gas Production and Conservation Act, be now read a second time and referred to the Standing Committee on National Resources and Public Works.

And debate continuing;

[At 5.00 o'clock p.m., Private Members' Business was called pursuant to Standing Order 15(4)]

(Public Bills)

By unanimous consent, all Orders preceding No. 19 were allowed to stand.

The Order being read for the second reading and reference to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs of Bill C-219, An Act to amend the Criminal Code (parental abduction of children);

N° 407—*M. Orlikow*

Au cours des trois dernières années, combien d'anciens sous-ministres ou sous-ministres adjoints ont exécuté des contrats pour un ministère, un organisme ou une société d'État et, dans chaque cas, a) quel est leur nom, b) pour quels ministère, organisme ou société de la Couronne ont-ils entrepris ces travaux, c) quels honoraires ont-ils touchés?—Document parlementaire n° 321-2/407.

N° 536—*M. Orlikow*

1. Durant l'année financière 1978-1979, quels contrats de services professionnels ont été accordés pour l'étude, l'examen et l'analyse a) des politiques, des programmes ou des analyses d'information présents ou futurs, et notamment de leur efficacité, b) de l'administration ou des activités internes du ministère de la Consommation et des Corporations?

2. Quels étaient le montant et le nom du bénéficiaire de chacun des contrats?—Document parlementaire n° 321-2/536.

M. Collenette, secrétaire parlementaire du président du Conseil privé, dépose la réponse aux ordres susdits.

En conformité des dispositions de l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui, il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi à un Comité plénier du Bill C-51, Loi modifiant la Loi sur la lutte contre la pollution atmosphérique.

M. Roberts, appuyé par M. Turner, propose,—Que ce bill soit maintenant lu une deuxième fois et déferé à un Comité plénier.

Après débat, cette motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, ce bill est lu une deuxième fois, étudié en Comité plénier, rapporté sans amendement, agréé à l'étape du rapport et, en conformité des dispositions de l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui, lu une troisième fois et adopté.

La Chambre reprend le débat sur la motion de M. Lalonde, appuyé par M. Roberts,—Que le Bill C-48, Loi réglementant les droits relatifs au pétrole et au gaz sur les terres du Canada et modifiant la Loi sur la production et la conservation du pétrole et du gaz, soit maintenant lu une deuxième fois et déferé au Comité permanent des ressources nationales et des travaux publics.

Le débat se poursuit;

(A cinq heures de l'après-midi, appel des affaires émanant des députés, suivant les dispositions du paragraphe (4) de l'article 15 du Règlement)

(Bills publics)

Du consentement unanime, les ordres précédant le numéro 19 sont réservés.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la justice et des questions juridiques du Bill C-219, Loi modifiant le Code criminel (enlèvements d'enfants par les parents).

Mr. Friesen, seconded by Mr. Oberle, moved,—That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

And debate arising thereon;

The hour for Private Members' Business expired.

Debate was resumed on the motion of Mr. Lalonde, seconded by Mr. Roberts,—That Bill C-48, An Act to regulate oil and gas interests in Canada lands and to amend the Oil and Gas Production and Conservation Act, be now read a second time and referred to the Standing Committee on National Resources and Public Works.

And debate continuing;

A Message was received from the Senate informing this House that the names of the Honourable Senators Connolly, Rousseau, Williams and Rizzuto have been substituted for those of the Honourable Senators Stanbury, Lamontagne, Goldenberg and Rousseau on the list of Senators serving on the Special Joint Committee on the Constitution of Canada.

(Proceedings on Adjournment Motion)

At 10.00 o'clock p.m., the question "That this House do now adjourn" was deemed to have been proposed pursuant to Standing Order 40(1);

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Changes in Committee Membership

Notice having been filed with the Clerk of the House pursuant to Standing Order 65(4) (b), membership of Committees was amended as follows:

Messrs. Hawkes, Dantzer, Hargrave and Allmand for Messrs. Oberle, Fraser, Beatty and Lapierre on the Special Joint Committee on the Constitution of Canada.

Messrs. King and Blenkarn for Messrs. Wright and Fretz on the Standing Committee on Miscellaneous Estimates.

Mr. Demers for Mr. Tessier on the Standing Committee on Miscellaneous Estimates.

Mr. Gingras for Mr. Irwin on the Special Joint Committee on the Constitution of Canada.

Messrs. Riis and Wright for Messrs. Nystrom and Epp on the Special Joint Committee on the Constitution of Canada.

M. Friesen, appuyé par M. Oberle, propose,—Que ce bill soit maintenant lu une deuxième fois et déferé au Comité permanent de la justice et des questions juridiques.

Il s'élève un débat;

L'heure réservée aux affaires émanant des députés est expirée.

Le débat reprend sur la motion de M. Lalonde, appuyé par M. Roberts,—Que le Bill C-48, Loi réglementant les droits relatifs au pétrole et au gaz sur les terres du Canada et modifiant la Loi sur la production et la conservation du pétrole et du gaz, soit maintenant lu une deuxième fois et déferé au Comité permanent des ressources nationales et des travaux publics.

Le débat se poursuit;

Le Sénat transmet un message à la Chambre pour l'informer que les noms des honorables sénateurs Connolly, Rousseau, Williams et Rizzuto ont été substitués à ceux des honorables sénateurs Stanbury, Lamontagne, Goldenberg et Rousseau sur la liste des sénateurs faisant partie du Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada.

(Délibérations sur la motion d'ajournement)

A dix heures du soir, la motion «Que la Chambre s'ajourne maintenant» est réputée présentée en conformité des dispositions du paragraphe (1) de l'article 40 du Règlement.

Après débat, cette motion est réputée agréée.

Modifications de la composition des comités

Avis ayant été communiqué au Greffier de la Chambre des communes suivant les dispositions de l'alinéa b) du paragraphe (4) de l'article 65 du Règlement, la liste des membres des comités est modifiée, ainsi qu'il suit:

MM. Hawkes, Dantzer, Hargrave et Allmand en remplacement de MM. Oberle, Fraser, Beatty et Lapierre sur la liste des membres du Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada.

MM. King et Blenkarn en remplacement de MM. Wright et Fretz sur la liste des membres du Comité permanent des prévisions budgétaires en général.

M. Demers en remplacement de M. Tessier sur la liste des membres du Comité permanent des prévisions budgétaires en général.

M. Gingras en remplacement de M. Irwin sur la liste des membres du Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada.

MM. Riis et Wright en remplacement de MM. Nystrom et Epp sur la liste des membres du Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada.

Messrs. Gimaiel, Epp, Beatty, Irwin, Manly and Nystrom for Messrs. Henderson, Hargrave, Wright, Gingras, Riis and Waddell on the Special Joint Committee on the Constitution of Canada.

Messrs. Dinsdale and Darling for Messrs. Gamble and Reid (St. Catharines) on the Standing Committee on Miscellaneous Estimates.

Mr. Schellenberger for Mr. Dantzer on the Special Joint Committee on the Constitution of Canada.

Messrs. de Corneille and Reid (St. Catharines) for Messrs. MacBain and Dinsdale on the Standing Committee on Miscellaneous Estimates.

Mr. Garant for Mr. Demers on the Standing Committee on Miscellaneous Estimates.

Mr. Henderson for Mr. Irwin on the Special Joint Committee on the Constitution of Canada.

Mrs. Hervieux-Payette for Mr. Corbin on the Special Joint Committee on the Constitution of Canada.

Mr. Keeper for Mr. Nystrom on the Special Joint Committee on the Constitution of Canada.

Mr. Kempling for Mr. Ellis on the Standing Committee on Management and Members' Services.

Messrs. Demers, MacBain and Savard for Messrs. Garant, de Corneille and Dubois on the Standing Committee on Miscellaneous Estimates.

Messrs. Irwin and Fulton for Messrs. Allmand and Keeper on the Special Joint Committee on the Constitution of Canada.

MM. Gimaiel, Epp, Beatty, Irwin, Manly et Nystrom en remplacement de MM. Henderson, Hargrave, Wright, Gingras, Riis et Waddell sur la liste des membres du Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada.

MM. Dinsdale et Darling en remplacement de MM. Gamble et Reid (St. Catharines) sur la liste des membres du Comité permanent des prévisions budgétaires en général.

M. Schellenberger en remplacement de M. Dantzer sur la liste des membres du Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada.

MM. de Corneille et Reid (St. Catharines) en remplacement de MM. MacBain et Dinsdale sur la liste des membres du Comité permanent des prévisions budgétaires en général.

M. Garant en remplacement de M. Demers sur la liste des membres du Comité permanent des prévisions budgétaires en général.

M. Henderson en remplacement de M. Irwin sur la liste des membres du Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada.

M^{me} Hervieux-Payette en remplacement de M. Corbin sur la liste des membres du Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada.

M. Keeper en remplacement de M. Nystrom sur la liste des membres du Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada.

M. Kempling en remplacement de M. Ellis sur la liste des membres du Comité permanent de la gestion et des services aux députés.

MM. Demers, MacBain et Savard en remplacement de MM. Garant, de Corneille et Dubois sur la liste des membres du Comité permanent des prévisions budgétaires en général.

MM. Irwin et Fulton en remplacement de MM. Allmand et Keeper sur la liste des membres du Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada.

At 10.30 o'clock p.m., the House adjourned until tomorrow at 2.00 o'clock p.m., pursuant to Standing Order 2(1).

A 10 h. 30 du soir, la Chambre s'ajourne jusqu'à demain, à deux heures de l'après-midi, en conformité des dispositions du paragraphe (1) de l'article 2 du Règlement.



29 ELIZABETH II — A.D. 1980

N° 116

HOUSE OF COMMONS
CHAMBRE DES COMMUNES

OTTAWA, CANADA

FIRST SESSION
32ND PARLIAMENT

PREMIÈRE SESSION
32^e PARLEMENT

J O U R N A L S

J O U R N A U X

Wednesday, December 17, 1980

Le mercredi 17 décembre 1980

2.00 o'clock p.m.

deux heures de l'après-midi

PRAYERS

Mr. Breau, from the Special Committee to act as a Parliamentary Task Force on North-South Relations, presented the Third Report of the Committee, which is as follows:

In relation to its Order of Reference of Friday, May 23, 1980, the Task Force has examined relationships between developed and developing countries in the areas of:

- food, including production and distribution, food security and food aid;
- energy, including international cooperation to increase energy production, diversification of energy sources, energy assistance to the non-petroleum producing countries;
- trade, including export earnings of developing countries, protectionism, market access, adjustment and employment;
- payment balances, including recycling and deficit financing;
- development issues, including official development assistance and assistance to the most poor.

Its Order of Reference focusses our attention on these and other such matters that are being negotiated in several international fora and directs the Task Force to recommend practical and concrete steps that Canada can take to contribute to the success of these negotiations.

Following informal discussions and public meetings during the months of June and July, the Task Force published its First Report as an interim statement underlining the importance it attached to the report of the Brandt Commission, *North-South: A Programme for Survival*, and recommending that Canadians assign high priority to their Government's undertakings in relation to the problems of the developing countries. The First Report was tabled in the House of Commons on Monday, October 6, 1980.

Since the publication of that first interim report (Issue No. 6 of the Minutes of Proceedings and Evidence) members of the Task Force attended as official observers for Canada the Eleventh Special Session of the United Nations which was devoted to the subject of economic development, and received extensive briefings by officials of the International Monetary Fund and the World Bank. A subsequent series of public meetings was held in Ottawa.

The members of the Task Force wish to express their appreciation to all those who have appeared before us, for the care taken in the preparation of their briefs, for the clarity and frankness with which they presented their evidence, and for the help which they gave us in understanding the complexities of the subject matter encompassed by our Order of Reference. Witnesses who appeared as well as those from whom written briefs were received are listed in appendices to this report.

This Task Force was empowered by its Order of Reference to retain the services of such expert and professional staff as

PRIÈRE

M. Breau, du Comité spécial qui agit en tant que groupe de travail parlementaire en matière de relations Nord-Sud, présente le troisième rapport de ce Comité, dont voici le texte:

Conformément à son ordre de renvoi du vendredi 23 mai 1980, le groupe de travail a entrepris son examen des relations entre pays développés et pays en voie de développement dans les domaines suivants:

- l'alimentation, notamment la production et la distribution, la sécurité et l'aide alimentaires;
- l'énergie, notamment la coopération internationale pour l'augmentation de la production d'énergie, de la diversification des sources d'énergie, de l'aide en matière d'énergie aux pays non producteurs de pétrole;
- le commerce, notamment les gains d'exportation des pays en voie de développement, le protectionnisme, l'accès aux marchés, l'adaptation et l'emploi;
- les balances des paiements, notamment le recyclage et le financement des déficits;
- les questions de développement, notamment l'aide officielle au développement et l'aide aux plus pauvres.

L'ordre de renvoi met également l'accent sur certains autres sujets qui font actuellement l'objet de négociation dans différentes tribunes internationales, et invite le groupe de travail à recommander des mesures pratiques et concrètes que pourrait prendre le Canada pour contribuer au succès de ces négociations.

À la suite de discussions officielles et de réunions publiques en juin et en juillet, le groupe de travail a publié son premier rapport provisoire pour souligner l'importance qu'il attachait au rapport de la Commission Brandt, intitulé *Nord-Sud: un programme de survie*, et pour recommander que les Canadiens accordent la priorité aux mesures que pourrait prendre leur gouvernement face aux problèmes des pays en développement. Ce premier rapport a été déposé à la Chambre des communes le lundi 6 octobre 1980.

Depuis sa publication (fascicule no. 6 des Procès-verbaux et témoignages), les membres du groupe de travail ont assisté, en tant qu'observateurs officiels pour le Canada, à la onzième session extraordinaire des Nations unies consacrée au développement économique, ainsi qu'à des séances d'information très complètes données par des représentants du Fonds monétaire international et de la Banque mondiale. Par la suite, le groupe de travail a tenu à Ottawa une série de réunions publiques.

Les membres du groupe de travail adressent leurs remerciements à tous ceux qui ont comparu devant eux pour le soin qu'ils ont apporté à la rédaction de leurs mémoires, pour la clarté et la franchise dont ils ont fait preuve dans leurs témoignages et pour la façon dont ils les ont aidés à comprendre les sujets très complexes contenus dans l'ordre de renvoi. On trouvera en annexe au présent rapport la liste des personnes qui ont témoigné devant le groupe de travail ou qui lui ont fait parvenir un mémoire.

L'Ordre de renvoi autorisait le groupe de travail à retenir les services d'experts dont il pourrait avoir besoin; c'est ainsi qu'il

might be required and, accordingly, a contract was entered into with the Director of the Parliamentary Centre for Foreign Affairs and Foreign Trade, Peter Dobell. The committee would like to extend a special word of thanks to those employees of the Parliamentary Centre who made a major contribution to the preparation of this report. The experience and expertise of Robert Miller, in his capacity as Research Adviser, contributed in large measure to a productive committee process. Mr. Miller's strong convictions regarding the importance of our study guided his efforts in our behalf, and his persistence in seeking a better understanding of the various views expressed to us made him a driving force as the work of our Task Force progressed. He was ably assisted by René De Grâce, Michael Small and Yolanda Banks.

We are grateful, too, to Norman Riddell who was seconded to the Task Force from the Department of External Affairs, and William Neil of the Research Branch, Library of Parliament. Bernard Wood, Director of the North-South Institute, provided a valuable background paper.

During the course of our study, a group of distinguished officials from governmental departments and agencies agreed to act in an advisory capacity. While these advisers bear no responsibility for the views expressed in this report, their informed opinions were of value to our study.

As Clerk of the Task Force, Nora S. Lever coordinated the efforts of the professional, technical, clerical and other support staff. Our work would have been impossible without this competent assistance and the devotion of the staff of the Committees Branch, including Mary MacDougall acting as travel co-ordinator, William Corbett and Rita Lamarche.

PART I

STARTING POINTS

The immediate purpose of this report is to recommend to the House of Commons of Canada concrete and practical policies which will respond to the needs of developing countries in ways which promote our interests in the world.

A more fundamental and, we think, more important purpose is to share what we have learned over the past six months. We have had an experience which has been at the same time disturbing and enriching. It has made us more aware of the aspirations of people and countries struggling to become partners in the world community. It has sometimes been perplexing. Problems are large and complex, solutions hard to find.

We wish to share our experience with Canadians, so that they may be awakened to the great changes and opportunities in the world, so that they may be reminded of the persistent injustices and dangers in the world. We hope that other Canadians will join us in a determined search for a better future.

a conclu un contrat avec le directeur du Centre parlementaire pour les affaires étrangères et le commerce extérieur, M. Peter Dobell. Le groupe de travail souhaite en particulier adresser ses remerciements à tous les employés du Centre parlementaire qui ont très activement participé à la rédaction du présent rapport. En sa qualité de conseiller en recherches, M. Robert Miller a, par son expérience et son savoir, stimulé grandement les travaux du Comité. Guidé dans sa démarche par son intime conviction quant à l'importance de notre étude, M. Miller a veillé sans relâche à nous faire mieux comprendre les différents points de vue exprimés, et a joué un rôle moteur de premier plan dans la progression des travaux du groupe. Il bénéficiait, pour ce faire, de l'aide précieuse de René De Grâce, de Michael Small et de Yolanda Banks.

Nous sommes également très reconnaissants à Norman Riddell, délégué auprès du groupe de travail par le ministère des Affaires extérieures, et à William Neil, du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement, de leur collaboration. Par ailleurs, M. Bernard Wood, directeur de l'Institut Nord-Sud, nous a fourni un document de travail extrêmement utile.

Au cours de notre étude, un groupe de hauts fonctionnaires provenant de différents ministères et organismes gouvernementaux a accepté de nous seconder à titre consultatif. Quoique ces conseillers ne portent pas la responsabilité des points de vue exprimés dans le présent rapport, leur opinion éclairée a été très appréciée.

En sa qualité de greffier du groupe de travail, Nora S. Lever a coordonné les efforts des spécialistes, des techniciens et du personnel de soutien. Nous n'aurions pu atteindre notre objectif sans l'aide de toutes ces personnes et sans le dévouement du personnel de la Direction des comités, notamment de Mary MacDougall, coordinatrice des déplacements, de William Corbett et de Rita Lamarche.

PARTIE I

POINTS DE DÉPART

Le but immédiat de ce rapport est de recommander à la Chambre des communes du Canada des politiques concrètes et pratiques qui répondent aux besoins des pays en développement tout en favorisant les intérêts canadiens dans le monde.

Un autre objectif plus fondamental et, estimons-nous, plus important encore consiste à partager ce que nous avons appris au cours des six derniers mois. Nous avons vécu une expérience à la fois extrêmement troublante et enrichissante. Elle nous a sensibilisés davantage aux aspirations de populations et de pays qui luttent pour se faire une place dans la communauté mondiale. Cette situation nous a parfois laissés perplexes. Les problèmes sont vastes et complexes, les solutions difficiles à trouver.

Nous souhaitons partager notre expérience avec les Canadiens afin qu'ils puissent bien se rendre compte de l'évolution rapide et des grandes possibilités du monde. Nous voulons également leur rappeler les injustices et les dangers qui menacent constamment le genre humain. Nous espérons que d'autres Canadiens se joindront à nous dans une inlassable recherche d'un monde meilleur.

A DECADE OF CHANGE

The starting point is the altering of images. Change often occurs faster than our ability to recognize it; North-South relations are no exception. We start with an image of a world divided between a powerful North and a weak and dependent South. This image is badly out of date.

There have been great changes in the past ten years. The most dramatic example is the emergence of OPEC, the Organization of Petroleum Exporting Countries. Suddenly, without warning, the nations and the peoples of the North have been confronted with a fact of life long familiar to the South: dependency. Suddenly, decisions and events in the South have an impact on the well-being of the North. Our response has been to launch ourselves toward an objective long sought by the South, that of self-sufficiency. We may have as little prospect of achieving it as they do.

These are not the only changes which have occurred. A number of developing countries have moved far along the path toward industrialization. The rates of economic growth in parts of the South have outstripped those in the North. India, our image of a poor nation, is now the ninth largest industrial power in the world; Canada is seventh. Brazil, Venezuela, South Korea, Singapore...growing numbers of countries have entered world trade and are competing in the markets of the North. We can say with confidence that the economic shape and power of the world in the year 2000 will be as different again as this world is from 1960.

Japan is a case which exemplifies these changes. Not many years ago, if we had drawn our map of the world with a line dividing North from South, Japan would have been south of the line. It has now crossed over dramatically. In the 1960s Canada's tariff regulations still classified Japan as a "developing country". Today, it is one of the major industrial powers in the world.

As important as any single change is China's rise to prominence on the world stage. With almost a billion people and a renewed determination to promote her economic development, that country is now a major influence in international affairs. Canada has welcomed China's entry into the world community and seeks mutually beneficial relations.

The North-South image we begin with outlines a world held together by nothing but the charity of nations. The South needs aid and the North gives aid. This image is also badly out of date. It ignores the fact that the basic objective of developing countries is to make their own way in the world economy. They are themselves responsible for their own development and make by far the greatest commitment to it. Consider that, whereas some twenty-five per cent of the GNP of developing countries is devoted to development, only .34 per cent of the

UNE DÉCENNIE DE CHANGEMENT

La modification de notre perception, voilà le point de départ. Souvent, des changements se produisent sans même que nous ayons le temps de nous en apercevoir; les relations Nord-Sud n'échappent pas à la règle. Nous nous imaginons le monde partagé entre un Nord puissant et un Sud faible et dépendant. Cette image est terriblement désuète.

De grands changements se sont produits ces dix dernières années. L'exemple le plus frappant de cette évolution est la montée de l'OPEP, l'Organisation des pays exportateurs de pétrole. Soudainement, sans avertissement, les nations et les peuples du Nord se sont trouvés aux prises avec une réalité depuis longtemps familière au Sud: la dépendance. Des événements et des décisions du Sud affectent directement le bien-être du Nord. Nous nous sommes donc attachés à réaliser un objectif longtemps convoité par le Sud, celui de l'autosuffisance. Nous n'avons peut-être pas plus les moyens d'y parvenir que l'autre hémisphère.

D'ailleurs ce ne sont pas là les seuls changements qui se soient produits. Un certain nombre de pays en développement ont franchi une longue étape sur la voie de l'industrialisation. Le taux de croissance économique de certaines régions du Sud a largement dépassé celui du Nord. L'Inde, qui évoque bien chez nous l'image de la nation pauvre, est maintenant la neuvième des grandes puissances industrialisées au monde; le Canada est en septième position. Le Brésil, le Venezuela, la Corée du Sud, Singapour, et bien d'autres pays qui ont fait leur entrée dans le domaine du commerce mondial et pénétré les marchés du Nord. Nous pouvons affirmer que le paysage économique et la puissance mondiale auront en l'an 2000 subi une évolution aussi profonde que celle qui nous a menés des années 60 à la conjoncture actuelle.

Le Japon illustre très bien ces changements. Il y a à peine quelques années, si nous avions tracé sur la carte du monde un trait partageant la terre entre le Nord et le Sud, le Japon se serait trouvé au sud de cette ligne de démarcation. Il l'a maintenant nettement franchie. Au cours des années 60, la réglementation canadienne en matière de tarifs douaniers considérait toujours le Japon comme un «pays en développement». Aujourd'hui cet État compte parmi les grandes puissances industrielles du monde.

Autre changement de taille, l'importance grandissante de la Chine sur la scène mondiale. Ce pays qui compte près d'un milliard d'habitants et qui est plus que jamais déterminé à favoriser son développement économique jouit maintenant d'une très grande influence dans les affaires internationales. Le Canada a salué l'entrée de la Chine dans la communauté mondiale et nos deux pays entretiennent des relations mutuellement profitables.

Cette perception des rapports Nord-Sud, de laquelle nous sommes partis, révèle l'existence d'un monde dont la cohésion ne tient qu'à la générosité des nations. Le Sud a besoin d'aide, le Nord l'aide. Cette image a aussi fait son temps. Elle ne tient pas compte du fait que l'objectif fondamental des pays en développement est de s'imposer au sein de l'économie mondiale. Ils sont responsables de leur propre développement et s'y donnent entièrement. Alors que près de 25% du PNB des pays en développement sont consacrés au développement, seulement

GNP of the industrialized countries now goes to Official Development Assistance. The sacrifices and risks associated with these commitments are obviously far greater for developing than for developed countries.

MUTUAL INTERESTS

Bridges between North and South are now many and varied: across them run people, goods, money, arms and influence of every kind. The traffic is two-way. Major industrial powers such as the United States and Japan send large shares of their total exports to the markets of the South. Even Canada's exports to developing countries, while still modest in size, have grown at a faster rate in recent years than its exports to other industrialized countries.

In the past ten years, the North has discovered two new things about its relations with the South: dependence on oil and economic interdependence. For example, western industrialized countries would have suffered an increase in unemployment of some three million workers if the developing countries outside OPEC had cut their imports of manufactured goods when oil prices increased in 1973-74. Again, by maintaining their trade in manufactured goods with the newly industrializing developing countries alone, countries of the North gained an average of 900,000 jobs in each of the years 1973 to 1977. This was accomplished in part by the recycling—the re-investment—of surplus oil funds in the South through the channels of Northern banks. We now know that markets in the South are critically important to the North.

Out of these changes has emerged a new world equation of power and an old term to describe it: mutual interest. Now more than ever before we must calculate carefully the interests of both North and South in managing world affairs.

These changes have profoundly affected international relations. Global politics is no longer characterized by the conflict and tension between two superpowers. We now live in a world of varying regional and national strengths, none of which can be ignored. This increasing physical and economic interdependence of nations is captured in the description of the planet earth as a spaceship with a delicately balanced life-support system. All travellers on the spaceship must cooperate to ensure that the balance is not upset.

WORLD POVERTY: PROGRESS AND PERSISTENCE

Nothing so threatens that balance as the persistence and menacing growth of world poverty. Despite all the changes which have occurred in the past, many people and nations in the South continue to suffer a terrible vulnerability to events in the world.

There has been some progress, remarkable by the standards of the past, in overcoming poverty. Life expectancy in the poorest developing countries has increased by fourteen years in

0,34 pour cent de celui des pays industrialisés est affecté à l'aide publique au développement. Les sacrifices et risques inhérents à cet engagement sont manifestement beaucoup plus grands pour les pays en développement.

INTÉRÊTS MUTUELS

Les ponts jetés entre le Nord et le Sud sont maintenant très nombreux et variés: ils sont sans cesse traversés par des gens, des marchandises, des devises, des armes, et il se trame un jeu d'influences les plus diverses. La circulation s'effectue dans les deux sens. De grandes puissances industrielles comme les États-Unis et le Japon acheminent une forte proportion de leurs exportations vers les marchés du Sud. Même le marché canadien de l'exportation vers les pays en développement, malgré son volume modeste, a, au cours des dernières années, connu un rythme bien plus rapide que celui des exportations d'autres nations industrialisées.

Au cours des dix dernières années, le Nord a découvert deux nouveaux aspects de ses relations avec le Sud: la dépendance à l'égard du pétrole et l'interdépendance économique. Par exemple, l'Occident aurait subi une augmentation de quelque 3 millions de chômeurs si les pays en développement extérieurs à l'OPEP avaient cessé leurs importations de produits manufacturés au moment de la hausse du prix du pétrole en 1973-1974. Encore là, en maintenant simplement leurs échanges de biens manufacturés avec les pays en développement en voie d'industrialisation, les pays du Nord ont réussi à protéger en moyenne 900,000 emplois par an entre 1973 et 1977. La chose a été en partie possible grâce au recyclage, au réinvestissement dans le Sud, par l'intermédiaire de banques du Nord, de fonds excédentaires d'origine pétrolière. Nous savons désormais que les marchés du Sud revêtent une importance cruciale pour le Nord.

De ces changements découle un nouvel équilibre mondial qui repose sur ce que nous appelons les intérêts mutuels. Plus que jamais, nous devons tenir compte soigneusement des intérêts du Nord et du Sud dans la gestion des affaires mondiales.

Cette évolution a profondément affecté les relations internationales. La politique mondiale ne se caractérise plus par un conflit et des tensions opposant deux superpuissances. Nous vivons maintenant dans un monde de puissances nationales et régionales changeantes, dont aucune ne peut plus être ignorée. Cette interdépendance matérielle et économique croissante des nations évoque une planète que l'on pourrait comparer à un vaisseau spatial doté d'un délicat système de survie à l'équilibre fragile. Tous les passagers de l'aéronef doivent collaborer au maintien de cet équilibre.

PAUVRETÉ DANS LE MONDE: PROGRÈS ET PERSISTENCE DU PROBLÈME

Rien ne menace davantage cet équilibre que la persistance et la croissance menaçante de la pauvreté mondiale. En dépit de tous les changements qui se sont produits par le passé, de nombreux pays du Sud demeurent encore terriblement vulnérables aux événements mondiaux.

Des progrès remarquables ont été réalisés dans la lutte contre la pauvreté si on se reporte à la situation d'autrefois. L'espérance de vie dans les pays en développement les plus

the past thirty years, due in part to extensive programmes of improved health care and disease control. The proportion of the adult population which is literate has increased. Great gains have been made by some developing countries in food production. The incidence of poverty has been reduced. And yet the number of the poor remains shockingly high.

It is estimated that some 800 million people live in conditions of absolute poverty. But what does absolute poverty mean? It means that only four out of ten children complete more than three years of primary school. It means that of every ten children born into poverty, two die within a year and another dies before the age of five; only five survive to the age of forty. It means that common childhood diseases which have been virtually eliminated in the developed nations are frequently fatal. A case of measles is two hundred times more likely to kill a child living in absolute poverty than a Canadian child. It means that malnutrition afflicts hundreds of millions of people, reducing their energy and motivation, undermining their performance in school and at work.

Half of those people live in South Asia, mainly in India and Bangladesh. A sixth live in East and South-East Asia, mainly in Indonesia. Another sixth are in Sub-Saharan Africa. The rest—about 100 million people—are divided among Latin America, North America and the Middle East. The projections of many sources show that, if present trends continue, these numbers may diminish only slightly, may even increase, over the next twenty years.

The reasons for the persistence of poverty are complex. In part it is the sheer difficulty of building new nations and new economies. Canada has been struggling at this job for a hundred years with resources far more favorable than those of many developing countries. We are apt to forget how young some of these nations are and under what difficult circumstances they were born. One witness reminded us that a number of African states had as recently as twenty years ago no university graduates, no technicians, no engineers. It will take time for these countries to develop their human potential.

Poverty is due in part to extreme inequalities within some developing countries. The gaps between rich and poor have sometimes widened rather than narrowed with economic growth. The poor are the last to benefit from progress, the first to be hurt by change. Canada, too, has struggled with regional and class inequalities.

And the persistence of poverty in the South is due to the very great risks which a poor country runs when it enters the world economy. For example, to increase agricultural production quickly it turns to chemical fertilizers, new equipment, new transportation. This means imports of oil, imports of manufactured goods. If the prices of those commodities sud-

pauvres a augmenté de quatorze ans au cours des trente dernières années grâce à la mise en oeuvre de vastes programmes de soins médicaux et de lutte contre la maladie. Le pourcentage de la population adulte alphabétisée s'est accru. Certains pays en développement ont réalisé des progrès substantiels en matière de production alimentaire. L'incidence de la pauvreté a été réduite et pourtant, le nombre des pauvres demeure scandaleux.

On estime à environ 800 millions les personnes qui vivent dans la pauvreté la plus absolue. Mais qu'est-ce que la pauvreté absolue? Cela veut dire que seulement quatre enfants sur dix fréquentent l'école primaire pendant plus de trois ans. Que sur dix enfants nés pauvres, deux meurent pendant leur première année de vie et qu'un autre meurt avant d'avoir atteint ses 5 ans; que de ces dix enfants seulement cinq atteindront la quarantaine. Cela veut dire que des maladies infantiles courantes, qui ont pratiquement disparu dans les pays industrialisés, sont souvent fatales. Un enfant qui vit dans la pauvreté absolue risque deux cents fois plus que l'enfant canadien de succomber à la rougeole. Cela veut dire que la malnutrition afflige des centaines de millions de personnes, qu'elle réduit leur énergie et leur motivation, qu'elle diminue leur rendement à l'école et au travail.

La moitié de ces gens vivent en Asie du Sud, principalement en Inde et au Bangladesh. Un sixième d'entre eux vivent en Asie de l'Est et en Asie du Sud-Est, principalement en Indonésie. Un autre sixième vit en Afrique subsaharienne. Le reste, soit 100 millions de personnes, est réparti entre l'Amérique latine, l'Amérique du Nord et le Moyen-Orient. De nombreuses prévisions font état que si la tendance actuelle se maintient, ces chiffres diminueront peut-être très légèrement, mais pourraient bien augmenter au cours des vingt prochaines années.

Les raisons du caractère endémique de la pauvreté sont complexes. Il s'explique en partie par les difficultés évidentes que suppose l'édification de nouvelles nations et de nouvelles économies. Le Canada lutte depuis cent ans pour pallier de telles difficultés malgré le fait qu'il dispose de ressources nettement plus abondantes que de nombreux pays en développement. Nous avons tendance à oublier l'extrême jeunesse de certaines de ces nations et les circonstances difficiles qui ont présidé à leur formation. Un témoin nous rappelait qu'il y a à peine vingt ans un certain nombre d'États africains ne comptaient ni diplômés universitaires, ni techniciens ni ingénieurs. Ces pays mettront du temps à développer leur potentiel humain.

La pauvreté est aussi due en partie aux très grandes inégalités qui subsistent dans certains pays en développement. La croissance économique n'a pas toujours réussi à minimiser l'écart entre les riches et les pauvres. Les pauvres sont les derniers à bénéficier des progrès réalisés, les premiers à subir les contrecoups des changements. Le Canada aussi a eu à lutter contre les disparités régionales et sociales.

La persistance de la pauvreté dans le Sud est liée aux très grands risques auxquels un pays pauvre doit faire face lorsqu'il fait son entrée dans l'économie mondiale. Par exemple, pour accroître rapidement la production agricole, il faut utiliser des engrais chimiques, du matériel neuf, des moyens de transport nouveaux. Cette modernisation suppose l'importation de

denly rise, the strategy is in jeopardy. An investment in the long run is threatened by changes in the short run. This is not an unusual occurrence; it happens in the South every day. Despite impressive rates of economic growth in the South, many of its nations can be cast into violent economic contractions by events which nations of the North call merely "recession".

OUR MUTUAL INTERESTS WITH THE POOREST PEOPLE

We can be confident that the North will, one way or another, intelligently or otherwise, adjust to the reality of OPEC power. But what guarantee is there that our immediate interests will lead us to address seriously and urgently the larger problems of the poor?

There are some immediate short run benefits. The elimination of a disease like small-pox, which afflicted millions in the South, now allows nations of the North to discontinue their own elaborate and expensive immunization systems. It has been estimated that the annual savings for the North exceed the total investment made in the World Health Organization's successful small-pox eradication programme. There is also our immediate interest in political stability. Extreme suffering due to poverty, war and natural disasters often sets the stage for extreme solutions.

No doubt there are other such examples. But it is only when we turn to the longer run that we see our interests more clearly. It is estimated that world population will increase by some two billion people in the next twenty years. Ninety per cent of that increase will occur in the poorest countries of the South. That much is now fairly certain but what remains uncertain is the level of subsequent population growth. Will the world total go to ten billion or fifteen billion after the year 2000? For our children and our grandchildren, the implications of that difference are enormous.

The only way of affecting that outcome is for the world community to make far greater efforts in the 1980s to improve the lives, the standard of material decency of the poor of the world. It is now well known that when people have nothing else, they look upon having more children as security. It is known that when disease and malnutrition kill many children, people will have more children in the hope that some may live. It has been shown, too, that birth control programmes have been effective when delivered as part of programmes of nutrition, education and improved living conditions. Birth rates have declined significantly since 1965 in the two most populous countries, China and India, and in a number of other major developing countries like Indonesia, the Philippines, Thailand and South Korea. The rate of decline has been faster in today's developing world than it was in 19th century Europe and the United States.

pétrole et de produits manufacturés. Si les prix de ces produits montent soudainement, la stratégie est compromise. L'investissement à long terme est menacé par des changements à court terme. Le fait n'est pas rare; il se produit quotidiennement dans le Sud. Malgré le taux de croissance économique impressionnant de certain pays du Sud, bon nombre des nations de cette région peuvent subir de violentes secousses économiques en raison d'événements que les nations du Nord qualifient tout simplement de «récessions».

INTÉRÊTS MUTUELS AVEC LES PEUPLES PAUVRES

Rien ne garantit que les pays développés considéreront qu'il est de leur intérêt immédiat de tenter de résoudre les problèmes des peuples et des pays les plus pauvres. Nous pouvons avoir l'assurance que, d'une façon ou d'une autre, de façon clairvoyante ou autrement, le Nord s'adaptera à cette réalité de la puissance de l'OPEP. Mais quelle garantie avons-nous que nos intérêts immédiats nous porteront à nous intéresser sérieusement et de façon urgente au problème bien plus grave de la pauvreté.

Nous avons recueilli quelques avantages à court terme. La disparition d'une maladie comme la variole, qui frappait des millions d'habitants des pays du Sud, permet aux pays du Nord d'abandonner leurs vastes et coûteux programmes d'immunisation. Selon les calculs, l'économie ainsi réalisée annuellement par le Nord dépasse l'investissement total consenti pour le programme d'éradication de la variole lancé par l'Organisation mondiale de la santé. Il ne faut pas oublier l'intérêt immédiat que présente la stabilité politique. Les très grandes souffrances qu'engendrent la pauvreté, la guerre et les catastrophes mènent souvent à des solutions extrêmes.

Il ne fait aucun doute qu'on pourrait multiplier les exemples de ce genre. Ce n'est que lorsqu'on étudie la question à long terme que nous dégageons nos intérêts plus clairement. Selon les prévisions établies, la population mondiale augmentera d'environ deux milliards d'habitants au cours des vingt prochaines années. Cette augmentation se produira à 90% dans les pays les plus pauvres du Sud. Ces données sont assez sûres, mais le niveau de croissance démographique ultérieure demeure incertain. Est-ce que la population mondiale atteindra les dix ou quinze milliards après l'an 2000? Pour nos enfants et nos petits-enfants cette différence peut avoir une portée considérable.

La communauté mondiale ne pourra ralentir cette croissance démographique qu'en consentant de plus grands efforts au cours des années 80 pour améliorer le niveau et la qualité de vie des pauvres. Il est maintenant bien connu que les gens privés de tout ont tendance à avoir plus d'enfants pour s'assurer une sécurité; que lorsque la maladie et la malnutrition tuent de nombreux enfants, ils en ont davantage dans l'espoir que quelques-uns survivent; que les seuls programmes de contrôle des naissances qui ont été efficaces sont ceux qui ont été intégrés à des programmes d'alimentation, d'éducation et d'amélioration des conditions de vie. Le taux de natalité a baissé substantiellement depuis 1965 dans les deux pays les plus peuplés, la Chine et l'Inde, ainsi que dans un certain nombre d'autres grands pays en développement comme l'Indonésie, les Philippines, la Thaïlande et la Corée du Sud. A notre époque ce déclin s'est opéré plus rapidement dans les pays en

INVESTMENT IN THE POOR

Investment (not charity) in the well-being of the poor is frequently the best economic investment a country or the world can make. A small farmer with education raises his yields dramatically. A mother with decent nutrition can nurse healthy children who can learn and work more productively. Robert McNamara, former President of the World Bank, has observed:

It used to be said that lack of capital was the chief obstacle to economic growth. But we now know that capital formation explains less than one-third of the variations in growth rates among developing countries; human resource development explains a great deal more. Investment in the human potential of the poor, then, is not only morally right, it is very sound economics.

The lesson is being learned. The International Development Strategy for the 1980s, recently approved at the Special Session of the United Nations, gives concrete expression to the philosophy of investment in the poor. It contains specific goals and objectives relating to the elimination of hunger, universal primary education, primary health care for all and a sharp reduction in infant mortality by the end of the century. In particular the role of women in development and the need to integrate them into all the sectors of development has been fully recognized.

Such a strategy cannot be accomplished without cost. It has been estimated that the additional financial resources required to meet basic human needs by the end of the century would be in the order of \$20 billion a year for the next twenty years. While that sounds like a great deal of money, it should be compared with total world income which now approaches \$6 trillion a year. And we should ask ourselves what enormous costs are borne by not making such an investment. What price should we put on the lives of the thirteen million small children who die of malnutrition each year? We would react strongly if millions of people were being killed in war.

Money alone will not accomplish these goals. Economic growth, essential as it is, has too often not benefitted the poor. Development assistance has frequently not reached those who need it most. What is required is a new definition of development based on justice and the equitable sharing of benefits both within and between nations.

True development is political, social, cultural and economic, designed to enhance the dignity of every person and allow the freedom to develop individual potential within the common good. It goes far beyond economics; but access to food, shelter, education, employment and health care are absolutely essen-

développement que ce ne fut le cas en Europe et aux États-Unis au XIXe siècle.

INVESTIR CHEZ LES PAUVRES

L'investissement (pas la charité) dans le bien-être des pauvres s'avère souvent le meilleur placement que puisse faire un pays ou le monde. Un petit agriculteur qui a de l'instruction augmente sensiblement ses revenus. Une mère qui reçoit une alimentation décente est en mesure de nourrir des enfants sains qui peuvent s'instruire et travailler de façon plus productive. Robert McNamara, ancien président de la Banque mondiale déclarait:

Il est fréquent de dire que l'insuffisance de capitaux est le principal obstacle à la croissance économique. Nous savons pourtant maintenant que la formation de capitaux explique moins du tiers des variations du taux de croissance des pays en développement, et que le développement des ressources humaines constitue un facteur bien plus important. Investir dans le potentiel humain des pauvres n'est donc pas seulement moralement juste, c'est une opération très sage du point de vue économique.

La leçon est tirée. La stratégie de développement international pour les années 1980, qui a récemment été approuvée lors de la session extraordinaire des Nations unies, exprime de façon très concrète cette philosophie de l'investissement chez les pauvres. Elle contient des buts et objectifs précis en ce qui concerne la suppression de la faim, l'enseignement primaire universel, la prestation de soins de santé essentiels pour tous et chacun et une réduction très nette de la mortalité infantile d'ici à la fin du siècle. Notons en particulier que le rôle des femmes dans le développement a été bien reconnu de même que la nécessité de les intégrer à tous les secteurs du développement.

Cette stratégie ne peut toutefois être mise en application sans engager des dépenses. Il est prévu que la satisfaction des besoins humains fondamentaux d'ici la fin du siècle coûtera environ vingt milliards de dollars par année au cours des vingt prochaines années. Cette somme peut sembler astronomique, mais il conviendrait de la comparer au revenu mondial total qui frise maintenant les \$6 trillions par année. Nous devons nous demander de quel ordre sont les coûts que nous acceptons en ne faisant pas cet investissement. A quel prix devons-nous évaluer la vie des 13 millions de petits enfants qui meurent de malnutrition chaque année? Nous réagirions très fortement si des millions de personnes étaient tuées dans une guerre.

L'argent ne permettra pas à lui seul d'atteindre ces objectifs. Jusqu'ici, la croissance économique, sans contredit essentielle, n'a que trop peu souvent amélioré le sort des démunis. Dans bien des cas, l'aide au développement n'a pas atteint ceux qui en avaient le plus besoin. Il convient donc d'en redéfinir les objectifs dans un esprit de justice qui témoigne d'un désir véritable de répartir équitablement les bénéfices du développement entre les différents pays et à l'intérieur de chacun d'eux.

Le développement véritable vise à rehausser la dignité de chaque personne sur les plans politique, social, culturel et économique et à permettre à chacun de s'épanouir pour le bien de tous. Les objectifs visés dépassent le simple cadre économique, mais la nourriture, le logement, l'enseignement, l'emploi

tial. The satisfaction of basic needs will open the way to other values and goals of development. The primary purpose of economic growth should, therefore, be improvement in the lives of the poorest people.

When our interests are seen in this way, they correspond rather closely with our ideals. Our moral sense compels us to help those who need help. This is not guilt but simple humanity. Solidarity. It is also a very wise instinct for the future. Our interests and the interests of our children must be made to coincide. We have been impressed by the words of the former U.S. Secretary of State, Cyrus Vance.

We must ultimately recognize that the demand for individual freedom and economic progress cannot be long repressed without sowing the seeds of violent convulsion....We know from our national experience that the drive for human freedom has tremendous force and vitality. It is universal. It is resilient. And, ultimately, it is irrepressible. In this way our interests and our ideals coincide.

THE 1980S: A TIME OF DANGER AND OPPORTUNITY

As we enter the 1980s these objectives are in jeopardy. Countries of the North are preoccupied with their own problems. Many have lost faith or interest in development. The current economic recession and second oil shock threaten the well-being of many developing countries and the progress they have made in the past decade. In each of the areas we have studied—finance and debt, aid, food, energy and trade—there are great dangers. And the debate between North and South—the great global negotiation concerning our common future—often seems like a dialogue of the deaf. The South demands comprehensive change, rapid change. The North offers piecemeal change, gradual change. In this situation, no one wins.

The proliferation of arms, including nuclear weapons, is a matter of the gravest concern. Some \$500 billion is spent each year for military purposes. All nations must work hard to create conditions for a saner allocation of scarce resources. This is not only a problem of the diversion of limited resources. More dangerous is the belief that the great problems facing the world can be solved or suppressed by the use of force.

The ability of the North to promote or respond to the interests of the South is seriously impaired by tensions within the North, between the countries of the West and the Communist Bloc. East and West have frequently approached the South solely as a new arena in which to carry on old battles. Often their relations with governments in the South have been based on notions such as "the enemy of my enemy must be my friend". Progress in the years ahead will depend in no small part on moderating these tensions and abandoning such simple judgements.

Governments will play a crucial role in the 1980s but they are not alone in controlling economic forces in the world.

et les soins médicaux constituent des nécessités. A mesure qu'on répondra aux besoins fondamentaux, le développement pourra se fixer d'autres valeurs et objectifs. Le but premier de la croissance économique devrait donc être d'améliorer les conditions de vie des plus démunis.

Vus sous cet angle, nos intérêts correspondent assez étroitement à nos idéaux. Notre sens moral nous force à aider les gens dans le besoin. Ce sont l'esprit de solidarité et des considérations humanitaires qui motivent notre aide plutôt qu'un sentiment de culpabilité. Notre confiance dans l'avenir nous guide également. Nos intérêts et ceux de nos enfants doivent coïncider. A ce propos, les mots de l'ancien secrétaire d'État américain, M. Cyrus Vance, nous ont fort impressionnés:

Nous devons reconnaître que la soif de liberté individuelle et de bien-être économique ne peut être réprimée sans que nous ne nous exposions à de violentes convulsions....Notre expérience nationale nous enseigne que la force et la vitalité du besoin de liberté sont prodigieuses. Ce désir est universel, tenace et, en somme, irréprouvable. En un sens, nos intérêts et nos idéaux se rejoignent.

LA DÉCENNIE 1980: DANGERS ET POSSIBILITÉS

A l'aube des années 1980, ces objectifs sont menacés. Les pays du Nord sont absorbés par leurs propres problèmes. Plusieurs d'entre eux ont perdu espoir ou intérêt dans le développement. La récession économique actuelle ainsi que la seconde crise du pétrole mettent en péril le bien-être de nombreux pays en développement ainsi que les progrès qu'ils ont réalisés au cours de la dernière décennie. De graves dangers planent dans chacun des domaines que nous avons étudiés: l'endettement, l'aide, l'alimentation, l'énergie et le commerce. Par ailleurs, le débat entre le Nord et le Sud, ces importantes négociations globales sur notre avenir commun, ressemble souvent à un dialogue de sourds. Le Sud exige immédiatement des changements profonds. Le Nord offre des changements partiels, progressifs et en définitive personne n'y gagne.

La prolifération des armements, y compris des armements nucléaires, est une situation très inquiétante. On dépense quelque \$500 milliards par an à des fins militaires. Tous les pays doivent s'efforcer de répartir plus sagement les ressources rares. Il ne s'agit pas simplement d'un problème de répartition de ressources limitées. Le plus grave, c'est cette tendance à croire que les grands problèmes mondiaux peuvent être résolus ou éliminés par le recours à la force.

Les tensions qui séparent les pays de l'Ouest de ceux du bloc communiste empêchent le Nord de s'occuper des intérêts du Sud comme il le devrait. L'Est et l'Ouest ont souvent considéré le Sud comme un nouveau champ de bataille propice à leurs affrontements. Leurs relations avec les gouvernements du Sud se sont souvent fondées sur des principes aussi ridicules que celui-ci: «Les ennemis de mes ennemis sont mes amis». L'avenir dépend dans une grande mesure de l'allègement de ces tensions et du rejet de maximes aussi simplistes.

Les gouvernements joueront un rôle crucial au cours des années 1980, mais ils ne contrôlent pas complètement les

Multinational corporations have had an enormous impact on developing countries and will continue to do so in the future. That impact has sometimes been beneficial in transferring knowledge and skills, but it has also at times been harmful. We believe that one of the essential requirements for progress will be the strengthening of mutually beneficial relations between developing countries and these large corporations.

A time of crisis can also be a time of opportunity, a time to recognize and pursue our real interests. In each of the areas we have studied we have been struck by the possibilities of progress. In food production important lessons have been learned: they wait to be applied. The oil price surplus, properly and responsibly managed, can help countries of the South towards greater self-reliance. The world has built a substantial body of knowledge to help plan for its security. United Nations sponsored conferences on population, food, the environment, water, resources, deserts and human settlements have helped to generate a global awareness of critical problems.

To a large extent, the necessary framework for the proper conduct of international relations already exists. The International Monetary Fund can be strengthened to regulate and stabilize financial exchanges. The World Bank has begun to focus its large lending resources on basic human needs. The General Agreement on Tariffs and Trade is making some progress towards the creation of a trading system in which all nations can benefit. The United Nations brings all countries of the world together to debate problems and lay the foundations for legal, economic and social order. With creativity, these institutions can be further strengthened.

Political leadership is essential. The opportunities we have described depend upon political determination to make important decisions. Time and again during the course of our work we have recognized the need for political choice. There is no theory, economic or otherwise, which says that you must do this, that you cannot do that. There is no single theory of how best to promote development. Economic growth is essential but who benefits? The decision to protect or not protect an industry has an important economic element. The costs and benefits in dollars and cents must be calculated and weighed. But whose costs and benefits? We must choose. It is for this reason that political leadership in the sense of caring for people will be crucial in the decade ahead.

PART II

CANADA: A BRIDGE-BUILDER

No message came through to the Task Force more clearly than this. Canada should help build bridges between North and South. Bridges of cooperation and opportunity. There is

forces économiques qui agissent à l'échelle mondiale. Les sociétés multinationales exercent une influence énorme dans les pays en développement comme elles continueront d'ailleurs de le faire. L'apport de ces sociétés a parfois été bénéfique, car elles ont favorisé le transfert de connaissances et de compétences, mais elles ont parfois causé du tort. Nous croyons que l'une des conditions essentielles au progrès dans ce domaine sera le renforcement des relations bénéficiant à la fois aux pays en développement et à ces grandes sociétés.

Tous les espoirs peuvent aussi être permis en temps de crise, car le temps est alors venu de cerner ses intérêts véritables et de les défendre. Nous avons été frappés par les possibilités de progrès dans chacun des domaines que nous avons étudiés. Nous avons beaucoup appris dans le domaine de la production alimentaire et il convient maintenant d'utiliser l'expérience acquise. Les revenus excédentaires provenant du pétrole, gérés de façon convenable et compétente, peuvent aider les pays du Sud à atteindre une plus grande autonomie. Le monde a acquis une somme de connaissances qui peuvent aujourd'hui l'aider à assurer sa sécurité. Les conférences des Nations Unies sur des sujets comme la population, l'alimentation, l'environnement, l'eau, les ressources, les déserts et les établissements humains ont grandement aidé à sensibiliser l'opinion publique à certains problèmes cruciaux.

Dans une grande mesure, la structure nécessaire à la conduite des relations internationales existe déjà. On peut accroître les pouvoirs du Fonds monétaire international pour lui permettre de réglementer et de stabiliser les échanges financiers. La Banque mondiale concentre maintenant ses efforts sur les prêts destinés à la mise en œuvre de projets visant à répondre aux besoins fondamentaux. L'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce a réalisé certains progrès en vue de créer un système commercial avantageux pour tous les pays. Les Nations Unies permettent à tous les pays du monde d'étudier ensemble certains problèmes et de jeter les fondements d'un ordre juridique, économique et social. Avec un peu d'imagination, le rôle de ces institutions peut être élargi.

Il est essentiel de pouvoir compter sur un leadership politique. Les possibilités que nous venons de décrire dépendent de la détermination des hommes politiques qui doivent prendre des décisions importantes. Pendant notre étude, nous avons reconnu à de nombreuses reprises la nécessité de faire des choix politiques. Aucune théorie économique ou autre ne peut dicter une ligne de conduite. Aucune théorie ne nous renseigne sur la meilleure façon de promouvoir le développement. La croissance économique est essentielle, mais qui en profite? La décision de protéger ou non une industrie a des conséquences économiques importantes. Il faut chiffrer les coûts et les avantages de toute décision et en tenir compte. Mais qui doit subir ces coûts et profiter de ces avantages? Il nous faut choisir. C'est pourquoi les hommes politiques auront un rôle crucial à jouer à cet égard au cours de la décennie à venir.

PARTIE II

LE CANADA, UN PONT ENTRE DEUX MONDES

Le message le plus clair que le groupe de travail a reçu est que le Canada devrait servir de pont entre le Nord et le Sud.

no message which we consider more important to convey to those who read our report.

THE NORTH-SOUTH DIALOGUE

In the dialogue between North and South, the South wants access to markets at stable and remunerative prices, access to technology and capital, and involvement in decision-making. The North wants access on reasonable terms to energy and other raw materials. None of these demands is unrealistic, yet the North-South dialogue is stalemated. The North blames the South for taking uncompromising and inflexible positions during negotiations. The South blames the North for the lack of political will to institute change.

The Eleventh Special Session of the United Nations General Assembly, which met in August, failed to break the stalemate. No agreement was reached on agenda or procedures for a new round of global negotiations in 1981 to address key issues of financial and monetary concerns, food, development, raw material, and energy. The central stumbling block at the Special Session was the resistance by a few countries of the North to relinquishing more control over the distribution of the world's financial and material resources.

The North-South dialogue has also failed to involve all nations. The Soviet Union and Eastern European countries are not members of the major financial institutions and blame the colonial powers of the West for the development problems in the South. They are not isolated from world economic instabilities, however, and must become more active participants in the debate to restructure the economic system.

A NEW MOMENTUM

As the 1980s begin, there is a new momentum which will make North-South issues the centrepiece of global relations. The North-South dialogue will be the first item on the agenda of the Economic Summit of the seven Western industrialized countries, to be held in Canada in July 1981. Another summit of some twenty-five world leaders proposed by the Independent Commission on International Development Issues (the Brandt Commission) will be held in June and could give a political impetus to the Western Summit. In October, the Commonwealth Heads of Government will meet in Australia. The conjunction of these three heads of government meetings, therefore, offers a special opportunity for strong political direction.

CANADIAN LEADERSHIP

Canada is uniquely placed to take a leadership role in the North-South dialogue. While we do not underestimate the immensity of the problems, nor the role of the South in determining its own development, we believe there is an opportunity for Canada to bridge the gap between North and South. This bridge-building role could link the mutuality of interests

Un pont de collaboration et d'espoir. C'est le message que nous voulons à notre tour transmettre à nos lecteurs.

LE DIALOGUE NORD-SUD

Dans le dialogue entre le Nord et le Sud, le Sud réclame un accès aux marchés à des prix stables et rémunérateurs ainsi qu'aux technologies et aux capitaux et souhaite participer à la prise de décisions. Le Nord veut pour sa part des prix raisonnables pour l'énergie et les matières premières. Aucune de ces demandes n'est irréaliste, mais le dialogue Nord-Sud est tout de même dans l'impasse. Le Nord taxe le Sud d'intransigeance et lui reproche ses positions inflexibles pendant les négociations. Le Sud accuse le Nord de ne pas avoir la volonté politique d'apporter des changements.

La onzième session extraordinaire de l'Assemblée générale des Nations unies, qui a eu lieu en août, a échoué dans sa tentative de renouer le dialogue. Les pays ne sont arrivés à s'entendre ni sur un ordre du jour ni sur les modalités d'une nouvelle série de négociations mondiales en 1981, qui aurait porté sur des questions clés comme les préoccupations financières et monétaires, l'alimentation, le développement, les matières premières et l'énergie. La principale pierre d'achoppement à la session extraordinaire a été la résistance de quelques pays du Nord à concéder plus de contrôle sur la distribution des ressources financières et matérielles du monde.

Le dialogue Nord-Sud n'a pas réussi non plus à faire participer tous les pays. L'Union soviétique et les pays de l'Europe de l'Est ne sont pas membres des principales institutions financières et blâment les pouvoirs coloniaux de l'Ouest pour les problèmes de développement qu'éprouvent les pays du Sud. Comme l'instabilité économique mondiale les touche également, ils doivent participer plus activement au débat sur la restructuration du système économique.

UN NOUVEL ÉLAN

À l'aube des années 1980, un nouvel élan a été donné au dialogue Nord-Sud pour relancer les discussions sur les relations mondiales. Le dialogue Nord-Sud constituera le premier point à l'ordre du jour du sommet économique des sept pays industrialisés de l'Ouest qui aura lieu au Canada en juillet 1981. Un autre sommet proposé par la Commission indépendante sur les problèmes de développement international (la Commission Brandt) et auquel participeront en juin quelque vingt-cinq chefs politiques mondiaux redonnera sans doute un nouvel élan politique au sommet de l'Ouest. En octobre, les chefs de gouvernement du Commonwealth se rencontreront en Australie. Ces trois réunions de chefs de gouvernement offrent donc aux hommes politiques l'occasion idéale d'aborder les problèmes de développement.

LE CANADA: CHEF DE FILE

Le Canada est très bien placé pour être une figure dominante dans le dialogue Nord-Sud. Nous ne sous-estimons ni l'envergure des problèmes ni le rôle que doit jouer le Sud dans son propre développement, mais nous croyons que le Canada a l'occasion de rapprocher le Nord et le Sud, en soulignant les intérêts communs qui existent déjà tout en se gardant des extrêmes comme les solutions utopiques et le statu quo.

which already exists by avoiding the extremes of both utopian solutions and refusal to change.

Canada has a special responsibility. We are a rich country. We have prospered from hard work and the extraordinary opportunity of developing a territory rich in natural resources. We have important interests in the world. Canada is a major trading nation. Our prosperity, like that of developing countries, depends not a little on the future of world trade. We have commercial opportunities in the South. We share with many developing countries the desire to process further our abundant raw materials.

Canada has a strong tradition of involvement and leadership in world affairs. In the post-war era, Canada had an influence out of all proportion to its size. We participated actively and imaginatively in the building of a world order which served us very well. We were among the architects of the Colombo Plan, the first development co-operation agreement between developed and developing countries. The embodiment of this Canadian tradition was Lester B. Pearson. His reasons for wanting Canada to play a leading role as a bridge-builder were hardheaded. They were based not on any exaggeration of our influence but on the very fact that, as a middle-power nation without great military and economic strength, Canada had a powerful interest in helping to build institutions and methods of co-operation which did not rely solely on power. We think the logic of that approach is as sound today as it was thirty years ago.

We are trusted. Again and again, we have heard witnesses tell us "Canada is trusted". Trusted by developing countries because we were not a colonial power and because we are not so powerful as to be tempted to force our will. Trusted by developed countries, by the United States and Europe, because we share political and cultural traditions and many of their concerns.

Canadians, their parents and grandparents have come to this land from every part of the world. People from Western and Eastern Europe, from the United States, from Asia, Africa and Latin America have maintained their various cultures. Our two official languages link us naturally with many countries of the South through the Commonwealth and the Francophonie. The development of the new global community provides an opportunity for us to express our diversity in the world.

Wealth, tradition, self-interest, common humanity and opportunity offer important reasons why Canada can and should play a leading role in the world. But they are not enough. We must *want* to. Would we rather remain hidden from the great changes and challenges?

In front of our Parliament Buildings, there is a statue with an inscription which reads "If I lose myself, I save myself". It is important that all of us be prepared to lose ourselves in

Le Canada a une responsabilité spéciale, car c'est un pays riche. Nous devons notre prospérité à un travail acharné et à nos abondantes ressources naturelles. Nous possédons d'importants intérêts dans le monde et notre pays est une des principales nations commerciales. Notre prospérité, comme celle des pays en développement, dépend grandement de l'avenir des échanges commerciaux. Les marchés du Sud nous offrent des débouchés. Nous partageons avec de nombreux pays en développement le désir de transformer davantage nos abondantes matières premières.

Le Canada participe depuis longtemps aux affaires mondiales et joue un rôle de premier plan sur la scène internationale. Pendant la période d'après-guerre, l'influence du Canada était démesurée par rapport à son importance comme pays. Nous avons participé activement à l'édification d'un ordre mondial qui nous a très bien servi. Nous avons collaboré à l'élaboration du plan Colombo, le premier accord de collaboration au développement conclu entre les pays industrialisés et les pays en développement. Lester B. Pearson est l'incarnation même de la participation du Canada sur la scène mondiale. Il avait des raisons bien pratiques de désirer que le Canada joue un rôle clé de médiateur. Il ne pensait pas que notre influence dans le monde était démesurée, mais que, comme puissance moyenne sans grand pouvoir militaire et économique, le Canada avait un intérêt considérable à participer à la création d'institutions et de programmes de coopération qui ne soient pas fondés uniquement sur la puissance. Nous croyons que cette optique est aussi valable aujourd'hui qu'il y a trente ans.

On fait confiance au Canada. A plusieurs reprises, des témoins nous ont répété que «le Canada inspirait confiance». Les pays en développement nous font confiance parce que nous n'avons pas été une puissance coloniale et parce que nous ne sommes pas assez forts pour tenter d'imposer notre volonté aux autres. Les pays industrialisés, les États-Unis et l'Europe nous font confiance parce que nous partageons leurs traditions politiques et culturelles ainsi qu'un grand nombre de leurs préoccupations.

Les parents et grand-parents de nombreux Canadiens sont venus au Canada de tous les coins du monde. Ces immigrants venus d'Europe de l'Ouest et de l'Est, des États-Unis, d'Asie, d'Afrique et d'Amérique Latine ont conservé leur culture propre. Nos deux langues officielles nous rapprochent naturellement de nombreux pays du Sud membres du Commonwealth ou de la Francophonie. L'évolution de la nouvelle communauté internationale nous fournit l'occasion de faire connaître notre diversité culturelle, sociale et économique au monde entier.

De nombreuses raisons expliquent pourquoi le Canada peut et devrait jouer un rôle de chef de file dans le monde: sa richesse, ses traditions, son propre intérêt, son sens humanitaire et l'occasion qui lui en est donnée. Ces raisons ne sont pourtant pas suffisantes en elles-mêmes. Nous devons *vouloir* le faire. Préférons-nous nous dérober aux grands changements et aux grands défis?

Devant les édifices du Parlement du Canada, une statue porte l'inscription suivante: «Si je me perds, je me sauve». Il est important que nous soyons tous prêts à nous perdre dans

doing things, in solving problems, in discovering other people and places. This is the real reason why Canadians should be involved in the world. The stories of thousands of Canadians, young and old, who have spent a year or two of their lives in countries of the South often belie the tragedy that clings to this subject. There are problems. There is tragedy. But the stories are often of friendships and learning. The stories are of discovering the countless ways in which others live the life common to all of us. Those Canadians have brought their learning back to Canada, to enrich and enliven this place.

LEADERSHIP REQUIREMENTS: GOVERNMENT AND PARLIAMENT

Certain changes will have to occur in Canadian policy in order to realize our leadership potential. Our credibility in the South needs to be enhanced through the promotion of sensible trade and monetary relations. Instead of merely reacting to proposals for reform from the South, we must be prepared to put forth new ideas of our own. Some of our recommendations will entail high costs, but we feel that these are outweighed by the longer term benefits of a stable relationship with a strong and viable South.

Canada must have a comprehensive approach to international co-operation. It is the quality of our total relationship with the developing world which must be examined, not just the quantity of our aid. Trade, agricultural development, finance, energy and foreign policies should all be coordinated. There are a number of like-minded countries which have adopted this approach. Canada should cooperate with these countries to strengthen its position in international negotiations and to increase the impact of its proposals.

Until recently, Canadian policy has failed to identify Canada's general interest in North-South issues. It is taken for granted that Canada is part of the North, and so we tend merely to follow positions taken by other developed countries. There are some issues, however, where our interests do not coincide with those of our Northern neighbours. As an example, commodity trade and control over the activities of transnational corporations are areas where we share the concerns of many developing countries but do not vigorously express our views.

As we show throughout this report, the various problems of developing countries are interconnected. For example, aid programmes may be essential to compensate for sudden declines in the export earnings of developing countries. Problems of energy and food production are closely bound together. It is essential that our policy making reflect these relationships and that at every point where policy impinges on developing countries the wider implications be considered.

l'action, dans la recherche de solutions aux problèmes et dans la découverte d'autres personnes et d'autres lieux. Voilà la raison véritable pour laquelle les Canadiens devraient jouer un rôle clé dans le monde. Les histoires que racontent des milliers de Canadiens, jeunes ou âgés, ayant séjourné une année ou deux dans des pays du Sud ne rendent pas souvent justice à la tragique réalité. Les problèmes existent. La tragédie est véritable. Les visiteurs se concentrent souvent sur les liens d'amitié qu'ils ont noués et sur les expériences qu'ils ont vécues. Leurs comptes rendus portent souvent sur les divers modes de vie propres à ces pays. Ces Canadiens ont enrichi leur pays de leur expérience.

EXERCICE DU LEADERSHIP: LE GOUVERNEMENT ET LE PARLEMENT

Certains changements devront être apportés à la politique canadienne si l'on veut que le Canada puisse jouer un rôle de leader. Il importe que nous acquiérions une plus grande crédibilité auprès des pays du Sud par l'avancement de relations commerciales et monétaires saines. Au lieu de simplement réagir aux propositions de réforme soumises par le Sud, nous devons présenter de nouvelles idées. La mise en oeuvre de certaines de nos recommandations coûtera fort cher, mais nous estimons que les avantages à long terme de relations stables avec un Sud fort et capable de se développer sont supérieurs à ces coûts.

Le Canada doit aborder la coopération internationale de façon globale. Nous devons étudier l'ensemble de nos relations avec le monde en développement au lieu de nous préoccuper uniquement du volume de notre aide. Les politiques en matière de commerce, de développement agricole, de finances, d'énergie et d'affaires étrangères devraient constituer un ensemble harmonieux. Bien des pays ont déjà adopté une approche analogue. Le Canada devrait collaborer avec eux pour renforcer sa position lors des négociations internationales et donner plus de poids à ses propositions.

Jusqu'à récemment, la politique canadienne ne faisait pas suffisamment ressortir l'intérêt général du Canada pour les questions Nord-Sud. On tient pour acquis que le Canada fait partie des pays du Nord et qu'il se rallie simplement aux positions prises par d'autres pays industrialisés. Sur certaines questions, toutefois, nos intérêts ne coïncident pas avec ceux de nos voisins du Nord. Par exemple, nous partageons les préoccupations de bien des pays en développement au sujet du commerce des matières premières et du contrôle des activités des sociétés transnationales, mais nous ne défendons pas vigoureusement notre opinion sur ces questions.

Comme nous le faisons remarquer tout au long de ce rapport, les divers problèmes qui se posent aux pays en développement sont liés. Ainsi, des programmes d'aide peuvent devenir nécessaires afin de compenser la chute soudaine des recettes d'exportation des pays en développement. Les problèmes d'énergie et de production alimentaire sont étroitement liés. Il importe donc, que dans le choix de nos politiques, nous tenions compte de ces relations ainsi que des répercussions plus vastes de nos politiques, lorsqu'elles ont une influence sur les pays en développement.

There have been obstacles to formulating such a comprehensive policy. Departments of government, for example, are specialized and must respond to the diverse interests of the Canadians they serve. Moreover, the characteristics of policy arise in no small part because the institution which was intended to debate and shape the policy—Parliament—has largely failed to do so. Examination of both policy and expenditures has generally been perfunctory. And, finally, Canadian policy has not in the past been sufficiently understood or supported by the Canadian people.

There are three major requirements for a Canadian North-South policy.

First, the Government must carry out comprehensive evaluations of the impact of its policies on developing countries. Such an assessment could be included in the Annual Review of the Department of External Affairs. The Interdepartmental Committee on Economic Relations with Developing Countries should be revitalized as a central forum to identify Canadian interests and long term policy. It should not be used only as a clearing-house for instructions for international meetings; it should have a work programme and resources of its own with a mandate broadened to include cultural and political relations between Canada and developing countries, as well as matters of defence. Cabinet documents should include an assessment of the impact of policy options on developing countries. Officials should be encouraged to evaluate in developmental terms the costs and benefits of policy options, with due regard for the cost involved in failure to act.

Second, Parliament should be given a continuing mandate to play an active role in overseeing and evaluating North-South policy. Only in this way can the broad political support so essential to comprehensive policy be developed and sustained. This could be done through the creation of a Standing Committee on North-South Relations with a permanent Order of Reference to consider issues of international development. All parties should exhibit sustained interest and involvement in party caucuses, the House of Commons, the Senate, parliamentary committees and interparliamentary associations. The interest of Parliamentarians might be intensified if they had regular opportunities to hear speakers with great experience in these matters.

Third, far greater public understanding and support of Canadian policy is essential.

PUBLIC SUPPORT

One of the most exciting briefs we received called for the launching of a "Building Bee for Peace In Canada".

To get the operation well under-way, we must, from the very first day of the first year, use absolutely every means to mobilize each and every citizen of Canada: Members of Parliament and other community leaders, workers and bosses, scholars and non-scholars, professionals and unemployed, artists and drop-outs: everyone.

Certains obstacles se posent à la formulation d'une politique d'ensemble. Les ministères, par exemple, sont spécialisés et doivent servir les divers intérêts des Canadiens. En outre, ces problèmes se posent en grande partie parce que l'institution qui devait élaborer nos politiques et en discuter, le Parlement, ne joue pas vraiment son rôle. L'étude des politiques et des dépenses est en général superficielle. Enfin, la population canadienne n'a pas suffisamment appuyé par le passé la politique d'aide du Canada, qu'elle a d'ailleurs mal comprise.

Trois critères principaux doivent guider la politique canadienne en matière de relations Nord-Sud.

Premièrement, le gouvernement doit procéder à des évaluations poussées de l'incidence de ses politiques sur les pays en développement. Cette évaluation pourrait figurer dans la Revue annuelle du ministère des Affaires extérieures. Le comité interministériel des relations économiques avec les pays en développement devrait être reconstitué comme organisme chargé de définir les intérêts canadiens et d'élaborer la politique à long terme. Ce comité ne devrait pas être uniquement chargé d'établir des directives pour les rencontres internationales, mais devrait se donner un programme de travail et des ressources propres. Son mandat devrait être élargi pour lui permettre d'étudier non seulement les questions de défense aussi mais les relations culturelles et politiques qu'entretient le Canada avec les pays en développement. Les documents du Cabinet devraient comprendre une évaluation de l'incidence des choix politiques sur les pays en développement. On devrait inciter les fonctionnaires compétents à évaluer les coûts et les avantages des diverses politiques de développement ainsi que les coûts qu'il faudrait subir si le statu quo était maintenu.

Deuxièmement, le Parlement doit, de façon permanente, jouer un rôle actif dans la surveillance et l'évaluation de la politique Nord-Sud. C'est la seule façon d'acquiescer et de conserver le large appui politique essentiel à une politique globale. A cette fin, il faudrait créer un comité permanent des relations Nord-Sud dont l'ordre de renvoi permanent serait d'étudier les questions de développement international. Tous les partis doivent manifester un intérêt et une participation soutenus dans leur caucus, à la Chambre des communes, au Sénat, dans les comités parlementaires et les associations inter-parlementaires. Les membres du Parlement s'intéresseraient davantage à ces questions s'ils avaient régulièrement l'occasion d'entendre des orateurs qui possèdent une vaste expérience en ce domaine.

Troisièmement, il est essentiel que le grand public comprenne beaucoup mieux et appuie davantage la politique canadienne.

APPUI DU GRAND PUBLIC

L'un des mémoires les plus stimulants que nous ayons reçus réclamait un «grand branle-bas» à l'échelle nationale.

Pour mettre l'opération en marche, il faudrait, dès le premier jour de la première année, prendre tous les moyens sans exception pour mobiliser tous les Canadiens: députés et autres personnalités marquantes, travailleurs et patrons, universitaires et personnes sans formation, professionnels et chômeurs, artistes et marginaux: tout le monde.

When we first heard this call we were a little taken aback. Was this not a bit utopian? But it stuck in our minds because it contained the germ of truth so many had expressed in other ways. Leadership cannot come from governments alone. It must flow from, must involve all Canadians. The challenge of international cooperation must enter our everyday concerns.

It must involve the media. They are the bearers of much of the bad news and some of the good, but too often we hear only of the emergencies in the South. The media can help us to be sensitive to the prolonged and silent suffering. They can inform us, too, when there is new evidence of progress in the developing world.

Above all, it must involve the Canadian people. They must be told honestly and openly of the successes and failures of development. They must be given greater access to information and studies such as those done by the Government on food aid and the tying of development assistance which have not yet been made public. They must be persuaded that our efforts in development cooperation can be effective in accomplishing the goals which Canadians support—improving the lives of the poorest people. And they must have the opportunity to see and hear, to participate personally.

This involvement is already taking place in communities across the country. Through hundreds of non-governmental organizations, the story of the South is brought directly to Canadians and the resources and skills of Canadians are sent to the South. It must be strengthened and built upon in service clubs, in churches, in business groups, in the schools.

Financial resources can help to strengthen what is already being done. Funds can allow young Canadians to visit developing countries. They can permit exchanges of all kinds between Canada and the countries of the South. They can provide educational materials and support for much needed research.

The Task Force notes the attention of the Government to the issue of public support through the creation of a Futures Secretariat. We await action by this new mechanism to give fresh impetus to the efforts of NGOs and to extend public awareness to young people, business, and trade unions. Those countries with the strongest records in development, with the greatest public awareness and support, provide a portion of their aid budgets specifically for these purposes.

The Task Force recommends that the Canadian Government allocate one per cent of Official Development Assistance to be used to encourage the awareness and involvement of Canadians in North-South concerns. We stress that this should be done in such a way as to support the activities of

Cet appel nous a pris par surprise, inutile de le dire. N'était-ce pas un peu utopique? Mais l'idée s'est ancrée dans nos esprits, car elle recelait cette étincelle de vérité que beaucoup d'autres avaient exprimée d'une autre façon. Il n'appartient pas aux seuls gouvernements de montrer la voie. Le leadership doit être le fait de tous les Canadiens. La coopération internationale doit faire partie de nos préoccupations quotidiennes.

Il faut également que les média fassent leur part. Ils transmettent beaucoup de mauvaises nouvelles parmi quelques bonnes, mais trop souvent, ils ne nous font connaître que les crises que traversent les pays du Sud. Les média peuvent nous sensibiliser à cette longue souffrance muette. Ils peuvent aussi nous communiquer les nouveaux signes de progrès des pays en développement.

Par dessus tout, il faut que le peuple canadien participe. Il faut, en toute honnêteté et sans rien cacher, leur parler des succès et des échecs des efforts de développement. Il faut que les Canadiens puissent prendre connaissance des informations et des études comme celles que le gouvernement a réalisées sur l'aide alimentaire et l'aide liée au développement, études qui n'ont pas encore été publiées. Il faut que les Canadiens soient convaincus que nos efforts de coopération au développement peuvent concourir efficacement à la réalisation des objectifs qu'ils approuvent: l'amélioration du sort des plus démunis. Il faut que les Canadiens puissent voir et entendre eux-mêmes ce qui se passe, qu'ils en entendent parler et qu'ils participent personnellement.

Cette participation existe déjà dans des collectivités réparties dans tout le pays. C'est grâce à des centaines d'organismes non gouvernementaux que les Canadiens reçoivent directement des nouvelles du Sud, et que les ressources matérielles et techniques des Canadiens y sont transmises. Ce mouvement doit s'intensifier et s'étendre à des clubs de bienfaisance, des églises, des groupes d'affaires et des écoles.

Les ressources financières peuvent contribuer à renforcer l'aide déjà accordée. Elles peuvent permettre à de jeunes Canadiens de visiter des pays en développement, favoriser des échanges de tous genres entre le Canada et les pays du Sud et servir à l'acquisition de matériel pédagogique et d'aide à la recherche dont on a grand besoin.

Le groupe de travail constate l'intérêt que manifeste le gouvernement pour la mobilisation de l'opinion publique, comme en fait foi la création d'un secrétariat de la prospective. Nous attendons que ce mécanisme se mette en branle pour donner une nouvelle impulsion aux efforts des organismes non gouvernementaux et sensibiliser davantage la population à cette question en particulier les jeunes, les entreprises et les syndicats. Les pays les plus généreux en matière de développement, ceux dont la population est la plus éveillée et la plus active, consacrent une partie de leur budget d'aide spécifiquement à cette fin.

Le groupe de travail recommande que le gouvernement canadien réserve un pour-cent de son budget d'aide au développement pour promouvoir la sensibilisation et la participation des Canadiens aux affaires Nord-Sud. Nous insistons pour que cette mesure serve à soutenir les activités

many private organizations which already exist and to encourage the development of others.

North-South issues are among the most complex as well as among the most important issues for the long term well-being of all countries. We must not imagine that greater public awareness will mean uncritical public approval. Inevitably there will be debate and disagreement. We are certain, however, that when other Canadians share the opportunity we have had to study the challenges as well as the dangers which lie ahead, they will strongly support concrete and practical policies for securing a decent and more just future for all the world's people. It is to those policies we now turn.

PART III

CONCRETE AND PRACTICAL POLICY

A. FINANCE AND DEBT

The 1979-1980 doubling in the world price of oil has once again, as in 1973-74, generated large balance of payments surpluses and deficits. This situation is especially critical and demands urgent attention.

While the world managed to survive the first oil shock, it left behind a legacy of high debt concentrated in a few developing countries. The willingness of private banks (the main channels of finance) to extend further credit to these countries is now open to question. The earning power of developing countries has been eroded by recession and a return to protectionism in industrialized countries. Commodity prices are soft and terms of trade negative for many developing countries. At the same time, international financial assistance through the development banks and bilateral aid have not kept pace with the need.

While the ability to adjust varies greatly, few developing countries will escape the impact of the second oil shock. The current crisis is not the only cause of their troubles but it has the potential to destroy or severely set back development plans and, of even greater concern, the potential to create social chaos and widespread human suffering.

IMPACT ON THE SOUTH

THE OIL EXPORTERS

Oil price increases have meant huge financial gains for some nations of the South. A country like Saudi Arabia with a small population now has one of the highest incomes per person in the world. Oil exporting countries such as Mexico, with large and growing populations, may now have the means of meeting the needs of more of their people. But the very size and suddenness of the increases in oil revenues for such countries can create great problems of instability, witness Iran.

de nombreux organismes privés déjà existants et qu'elle encourage la création d'autres organismes du même genre.

Les relations Nord-Sud constituent l'une des questions les plus complexes et les plus importantes relatives au bien-être à long terme de tous les pays. Il ne faut pas s'imaginer qu'une plus grande sensibilisation du public se traduira par un appui inconditionnel de sa part. Il y aura inévitablement des discussions et des désaccords. Nous sommes convaincus, cependant, que les Canadiens qui auront l'occasion, comme nous, d'étudier aussi bien les défis que nous devons relever que les dangers qui nous menacent, appuieront fermement toute politique concrète et pratique visant à assurer aux peuples du monde entier un avenir convenable et plus juste. Ce sont ces politiques que nous allons maintenant aborder.

PARTIE III

MESURES CONCRÈTES

A. L'ENDETTEMENT

Le prix mondial du pétrole qui, comme en 1973-1974, a doublé en 1979-1980, a considérablement déséquilibré les balances des paiements. Cette situation est particulièrement critique et urgente.

Si le monde a survécu à la première alerte pétrolière, cette dernière a néanmoins laissé sur son passage d'énormes dettes, dont les pays en développement supportent l'essentiel. Les banques privées, qui constituent le principal outil de financement, sont maintenant moins empressées d'offrir davantage de crédit à ces pays. La récession et la réapparition du protectionisme dans les pays industrialisés ont restreint le potentiel de gains des pays en développement. Les prix des produits de base sont en baisse, ce qui place bon nombre de ces pays dans une situation commerciale défavorable, alors que l'aide financière internationale assurée par les banques de développement et les accords bilatéraux progresse moins vite que les besoins.

Même si la faculté d'adaptation varie considérablement d'un pays à l'autre, rares sont les pays en développement qui pourront échapper à la deuxième secousse provoquée par les augmentations du prix du pétrole. La crise actuelle n'est pas la cause unique de leurs difficultés, mais elle pourrait gravement retarder certains plans de développement, voire les réduire à néant et—ce qui est beaucoup plus grave—engendrer le chaos social et répandre la souffrance.

LES RÉPERCUSSIONS POUR LE SUD

LES PAYS EXPORTATEURS DE PÉTROLE

Les augmentations du prix du pétrole se sont traduites par des revenus extraordinaires pour quelques pays du Sud. Par exemple, en Arabie Saoudite, la population, qui est peu nombreuse, bénéficie, per capita, d'un revenu qui compte parmi les plus élevés au monde. Des pays exportateurs de pétrole dont la population augmente rapidement, comme le Mexique, ont peut-être maintenant les moyens pour faire face aux besoins d'une plus grande partie de leur population. Pourtant, l'ampleur et la soudaineté de l'augmentation des revenus pétroliers peuvent engendrer une grande instabilité dans ces pays, comme en témoigne la situation en Iran.

THE NEWLY INDUSTRIALIZING COUNTRIES

For another small group of countries, the newly-industrializing countries (NICs) such as Brazil, South Korea and Singapore, oil price increases pose problems which are major but perhaps manageable. They have accumulated huge debts but that very fact illustrates their capacity as countries to attract capital and to manage debt. They are well-launched on the road to industrialization and economic diversity. At the same time, this process has set off tensions in the international economy. Like Japan before them, such countries have now successfully entered our markets and are competing with our industries. Contractions of trade, arising from slow growth and restrictive trade practices in the North, pose problems for these countries at least as great as the rise in the price of oil.

THE MIDDLE INCOME COUNTRIES

Moving along the spectrum of developing countries, we come to middle income countries like Zambia, Colombia and Jamaica who have a *per capita* income over \$360 (1978 U.S. dollars). We use the words "middle income" cautiously: middle by the standards of the poor, but poor by our standards. Jamaica, for example, had an average *per capita* income in 1978 of \$1,100 per year; that is, a ninth of the Canadian average. Many countries in this group are far poorer than that. One of their characteristics is their entry into the world economy with a few commodities like sugar, bauxite or cocoa. The very dependence of these countries on one source of income, the volatility and, in recent years, depression of the prices of some of those commodities have created severe balance of payments problems which are characterized by some as a debt trap. The sudden large increase in oil and other import prices, and the inability of these countries to mitigate their impact, may not have created this trap but certainly have tightened its grip.

The word "adjustment" does not convey the troubles these countries face. Since 1974 Zambia has suffered a forty-six per cent decline in its real standard of living, a decline traceable largely to depressed prices of copper—its principal export—and sudden increases in oil prices. This creates severe distortions in its economy; essential imports, such as machinery and fertilizer for food production, cannot be bought. Basic services such as power or water are cut.

THE POOREST COUNTRIES

The poorest countries in the world, in which over a billion people live, are hit hardest of all. This group includes Bangladesh, Zaïre and Tanzania. In this situation, statistics are a very poor guide to the meaning of events. A cursory review of the indebtedness of developing countries tends to obscure the plight of the poorest among them; but the significance of that debt is enormous. Although the size of their debt is not large in comparison with some other developing countries, it is exceptionally large as a proportion of their national wealth, and it is

LES PAYS EN VOIE D'INDUSTRIALISATION RÉCENTE

Pour le petit groupe des pays en voie d'industrialisation récente comme le Brésil, la Corée du Sud et Singapour, les augmentations du prix du pétrole posent des problèmes graves, main non insolubles. Ces pays ont accumulé des dettes considérables, mais ce seul fait illustre leur faculté d'attirer des capitaux et de gérer une dette. Leur industrialisation et la diversification de leur économie sont en bonne voie. Mais ces phénomènes ont eux-mêmes engendré des tensions dans l'économie internationale. Comme le Japon l'a fait avant eux, ils ont conquis nos marchés et leurs industries concurrencent les nôtres. Les restrictions du commerce, provoquées par la lenteur de la croissance et par les pratiques commerciales restrictives du Nord, posent à ces pays des problèmes au moins aussi graves que l'augmentation du prix du pétrole.

LES PAYS À REVENU MOYEN

Passant à un groupe de pays plus démunis et à l'étude de leurs difficultés, nous abordons maintenant des pays comme la Zambie, la Colombie et la Jamaïque dont le revenu annuel par habitant dépasse \$360 dollars américains de 1978. Nous utilisons les mots "revenu moyen" avec prudence: ils sont moyens par rapport à ceux des pays pauvres, mais ils sont faibles par rapport aux nôtres. En Jamaïque, par exemple, le revenu moyen par habitant était de \$1,100 par an en 1978, soit le neuvième de la moyenne canadienne. La Jamaïque est pourtant plus riche que bon nombre de pays de la même catégorie, qui ont pour caractéristique commune d'intervenir dans l'économie mondiale avec un nombre réduit de produits de base, comme le sucre, la bauxite ou le cacao. Ces pays connaissent de graves problèmes de balance des paiements—que certains qualifient de piège de l'endettement—car ils ne peuvent compter que sur une seule source de revenu, et les prix instables de certains de ces produits de base viennent de subir une baisse. Ce piège s'est du reste resserré du fait de la forte et soudaine augmentation du prix du pétrole et de certaines denrées importées, et de l'incapacité de ces pays à en atténuer les effets.

Le mot «ajustement» ne traduit pas les difficultés qu'éprouvent ces pays. Depuis 1974, la Zambie a connu un déclin de quarante-six pour cent de son niveau de vie réel, principalement à cause de l'effritement des prix du cuivre, qui constitue l'essentiel de ses exportations, et de l'augmentation brusque du prix du pétrole. Il en résulte un grave déséquilibre de son économie; elle n'est plus en mesure d'importer des biens essentiels comme les machines et les engrais destinés à la production alimentaire. Des services essentiels comme l'électricité ou la distribution d'eau, sont interrompus.

LES PAYS LES PLUS PAUVRES

Ce sont les pays les plus pauvres du monde, où vivent plus d'un milliard d'êtres humains, qui sont les plus durement touchés. Parmi ces pays on compte le Bangladesh, le Zaïre et la Tanzanie. Par rapport à la situation réelle de ces pays, les statistiques ne donnent qu'une pâle image des événements. Une étude rapide de l'endettement des pays en développement aurait tendance à masquer la situation des plus pauvres d'entre eux; mais les conséquences véritables de cet endettement sont énormes. Même lorsqu'elle n'est pas très importante par rap-

borne at a time of unrelieved economic stagnation. Virtually all experts agree that the prospects of the poorest countries are very grim. Their chances of holding the line on poverty, let alone reducing it, are now very low.

It is the impact of remote international events on people's lives that we wish to draw to the attention of Canadians. While recession in our country causes belt tightening and hardship for many, we have measures such as unemployment insurance and social welfare programs to soften the blow. Many developing countries, especially the poorest, have no such protection for their people. As the recent report of the Commonwealth Group of Experts put it,

The poorer sections of the population in developing countries live precariously close to starvation and even a relatively small decline in their economic position can push them into it....The international recession can lead to widespread starvation even without a food crisis as such.

This is a matter of great concern, but self-interest plays a part as well. As we have argued earlier, the world economy has evolved in a manner resulting in increasing interdependence. Relations between rich and poor nations are now more than ever critically important to the interests of both. The Commission of the European Community has pointed out that

...had developing countries followed the example of industrialized countries after 1973 by cutting back both in growth and in imports to adjust to the oil price increases, the recession in the industrialized world would have been far more serious.

In short, how we manage the current economic crisis will have a profound effect on the people in developing countries and on ourselves.

An effective global plan of action must include the following elements:

- (a) have as a high priority the needs of the poorest countries which do not qualify for commercial lending because they lack the immediate or medium term prospects of repaying credit;
- (b) help middle-income developing countries to adjust to the era of high energy prices; and
- (c) ensure the participation of the oil exporting countries which have huge balance of payments surpluses.

DEALING WITH THE PROBLEMS OF THE POOREST COUNTRIES

The poorest countries, which need capital most, are least likely to obtain it from commercial sources. The ability to repay, not need, is the main criterion for private credit financ-

port à celui de certains autres pays en développement, la dette reste très considérable par rapport aux richesses du pays, et, par surcroît, elle doit être supportée dans le contexte de la stagnation économique. La quasi-totalité des spécialistes conviennent que les perspectives des pays les plus pauvres sont très sombres. Il est peu vraisemblable qu'ils parviennent à maintenir leur situation économique, ou, à plus forte raison, à sortir de leur état de pauvreté.

Ce sont les répercussions des événements internationaux les plus lointains sur la vie des gens que nous souhaiterions porter à l'attention des Canadiens. Si, dans notre pays, la récession nous oblige à nous serrer la ceinture et cause de nombreuses difficultés, ces effets sont amortis par des mesures comme l'assurance-chômage ou les programmes d'aide sociale. La plupart des pays en développement, notamment les plus pauvres, n'ont pas de mesures de protection semblables à offrir à leurs citoyens. Selon le récent rapport des experts du groupe du Commonwealth,

La tranche la plus pauvre de la population des pays en développement vit de façon précaire à la limite de la famine, et toute détérioration, même minime, de leur situation économique peut leur faire franchir cette limite....La récession internationale pourrait étendre la famine, même en l'absence de toute crise alimentaire.

Cette situation est très préoccupante, mais elle ne doit pas nous faire perdre de vue nos propres intérêts. Comme nous l'avons indiqué précédemment, l'évolution de l'économie mondiale a abouti à une plus grande interdépendance des nations. Les relations entre pays riches et pays pauvres ont plus que jamais une importance capitale pour les intérêts des premiers comme des seconds. Selon la Commission de la Communauté européenne,

...si les pays en développement avaient suivi l'exemple des pays industrialisés à partir de 1973 en réduisant leur croissance et leurs importations de façon à s'adapter aux augmentations du prix du pétrole, la récession dans le monde industrialisé aurait été beaucoup plus grave.

En résumé, la façon dont nous allons gérer la crise économique actuelle aura de profondes répercussions sur la population des pays en développement et sur notre propre société.

Pour être efficace, un programme mondial d'action devra:

- a) accorder la priorité aux besoins des pays les plus pauvres qui ne peuvent obtenir de prêts par les circuits commerciaux, faute de pouvoir les rembourser à court ou à moyen terme;
- b) aider les pays à revenu moyen à s'ajuster à l'augmentation des prix de l'énergie; et
- c) assurer la participation des pays exportateurs de pétrole dont la balance des paiements est largement excédentaire.

COMMENT RÉSOUDRE LES PROBLÈMES DES PAYS LES PLUS PAUVRES

Les pays les plus pauvres, qui ont le plus besoin de capitaux, sont les moins susceptibles d'en obtenir des circuits commerciaux, dont le principal critère est la faculté de rembourser, et

ing. The oil shock of 1979-80 dramatically underscores the problem for the poorest countries.

In these circumstances, the industrialized countries and the oil exporters have a responsibility to supply financial assistance; it will come from no other source. While developing countries as a whole draw ninety per cent of their capital requirements from their own savings, the poorest countries are far more dependent on development assistance. But at a time when development needs and pressures are greater than ever, the international response has been very disappointing and the outlook bleak. Canada should be at the forefront of a cooperative international effort to revitalize the response.

At the Special Session of the United Nations General Assembly on development, held in August-September 1980, Canada pledged to make "best efforts" to ensure that its Official Development Assistance (ODA) reaches .7 per cent of the Gross National Product by 1990. At the same time the Government of Canada indicated its intention to increase its ODA to a level of .5 per cent of Canada's GNP by 1985. We doubt, however, that reaching the .5 per cent target by 1985 will enable Canada to achieve the .7 per cent by the end of the decade. It would require more than three times as rapid increases toward the target in the period 1985-1990 as in the period 1980-1985. In light of these considerations and the urgent and pressing financial needs of the poorest countries during the next five years:

The Task Force recommends that the Government commit itself to reaching the .7 per cent target of Official Development Assistance as a portion of Canada's Gross National Product by 1990. Planning to achieve that target by steady annual increases should begin immediately in order to bring our ODA level to .57 per cent by 1985 rather than .5 per cent as currently planned by the Government. At the same time Canada should press other industrialized countries and oil exporting countries to increase their levels of assistance.

It is essential that development assistance be concentrated in the poorest countries. The record of the assisting countries on this point is not impressive. In 1978 only thirty-eight per cent of assistance funds disbursed by western industrialized countries went to the lowest-income developing countries. Canada's record, by contrast, has been quite good.

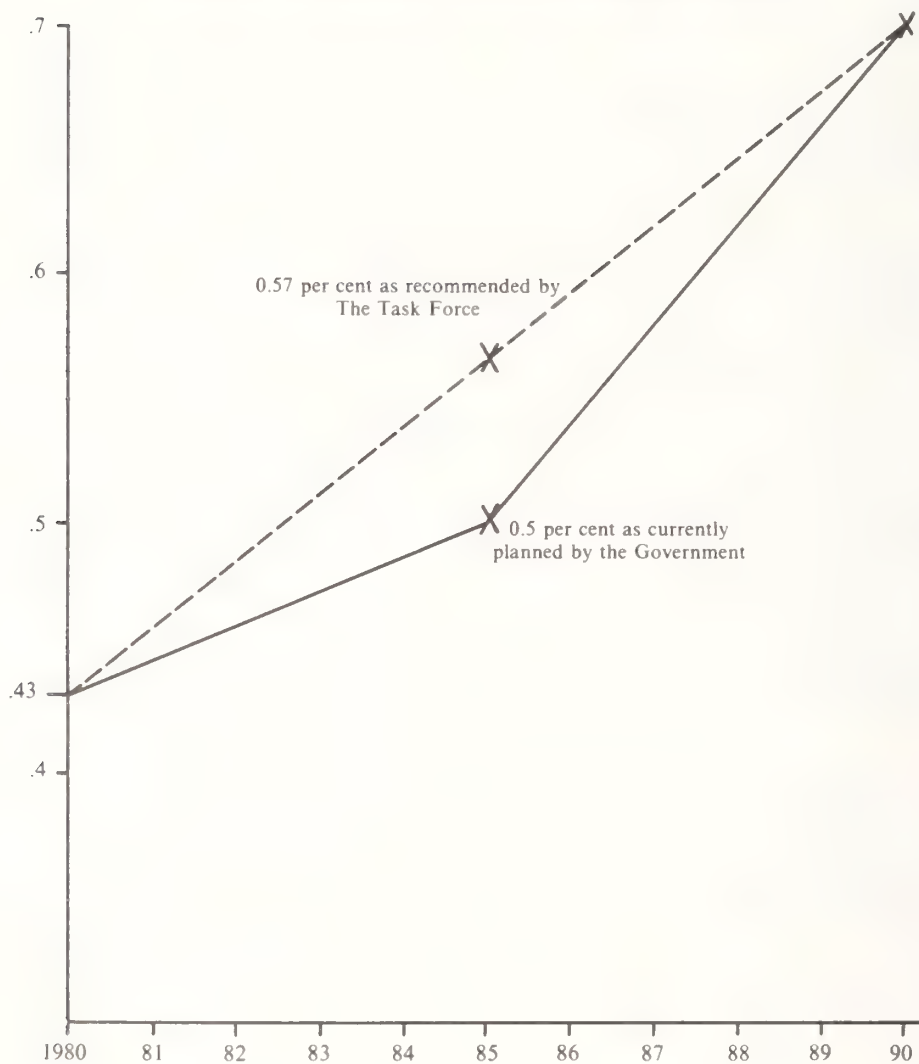
non le besoin. La crise pétrolière de 1979-1980 a accentué fortement les problèmes des pays les plus pauvres.

Dans de telles circonstances, il incombe aux pays industrialisés et aux pays exportateurs de pétrole de leur accorder une aide financière, qui ne saurait provenir d'une autre source. Même si l'ensemble des pays en développement subviennent à quatre vingt-dix pour cent de leurs besoins en capitaux grâce à leur propre épargne, les plus pauvres d'entre eux dépendent davantage de l'aide au développement. Mais alors que la nécessité du développement se fait plus pressante que jamais, la communauté internationale a réagi de façon très décevante. Le Canada devrait se porter à l'avant-garde de l'effort international de coopération pour lui donner un souffle nouveau.

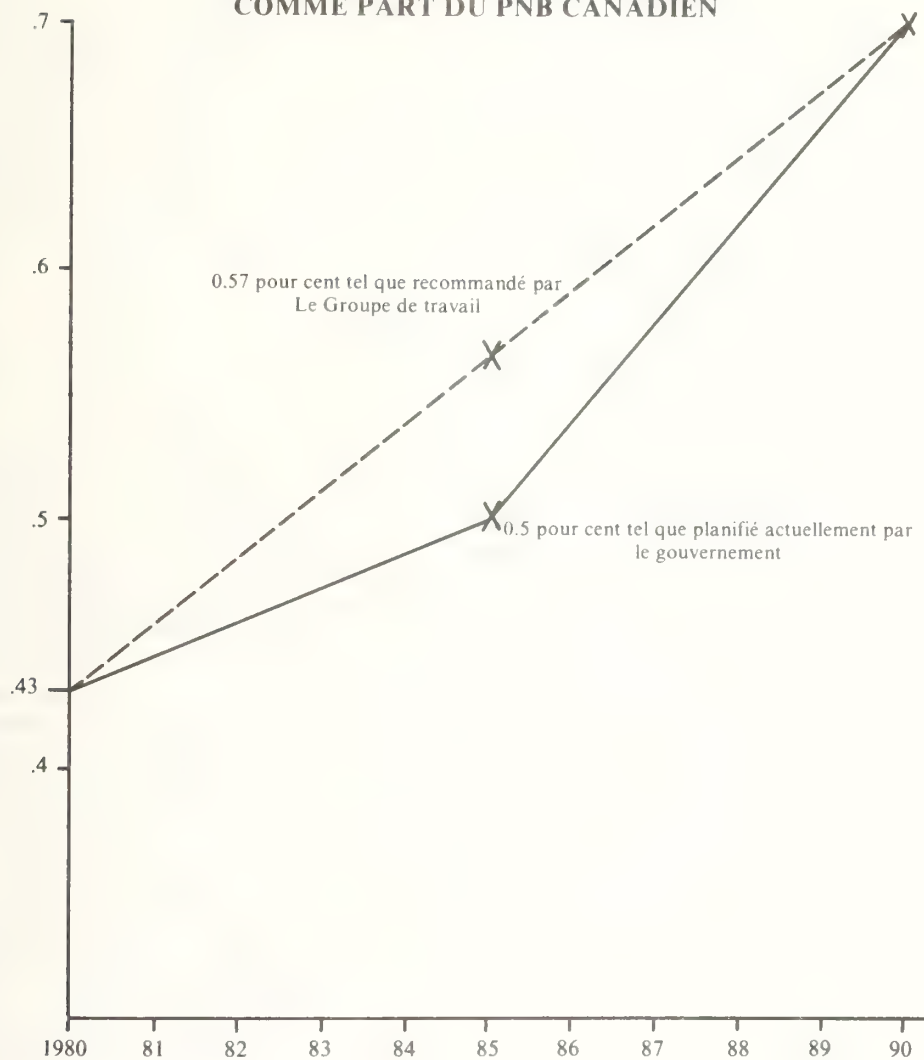
Lors de la session extraordinaire des Nations unies sur le développement, en août et septembre 1980, le Canada a promis de «s'efforcer» de porter son aide officielle au développement à 0,7 pour cent de son produit national brut d'ici 1990. Le gouvernement du Canada a par ailleurs indiqué son intention de porter ce chiffre à 0,5 pour cent du PNB d'ici 1985. Cependant, il nous semble douteux que le fait d'atteindre l'objectif de 0,5 pour cent d'ici 1985 permette au Canada d'atteindre 0,7 pour cent d'ici la fin de la décennie. Il faudrait, en effet, que l'augmentation au cours des cinq dernières années soit plus de trois fois plus rapide qu'au cours des cinq premières années. A la lumière de ces considérations et des besoins financiers urgents des pays les plus pauvres au cours des cinq prochaines années:

Le groupe de travail recommande que le gouvernement s'engage à porter, d'ici 1990, son budget d'aide publique au développement à 0,7 pour cent du produit national brut. Il faudrait immédiatement commencer à planifier la réalisation de cet objectif par des augmentations annuelles progressives, de façon à porter notre niveau d'aide publique au développement à 0,57 pour cent d'ici 1985, au lieu des 0,5 pour cent actuellement prévus. Par ailleurs, le Canada devrait inciter les autres pays industrialisés et les pays exportateurs de pétrole à augmenter leur effort d'aide au développement.

Il importe avant tout que l'aide au développement soit principalement dirigée vers les pays les plus pauvres. La politique menée jusqu'à maintenant par les pays industrialisés est loin d'être satisfaisante. En 1978, trente-huit pour cent seulement de l'aide accordée par les pays occidentaux industrialisés étaient destinés aux pays aux plus faibles revenus. Le Canada, quant à lui, avait cependant pris des décisions beaucoup plus judicieuses.

ODA AS SHARE OF CANADIAN GNP

AIDE PUBLIQUE AU DÉVELOPPEMENT COMME PART DU PNB CANADIEN



While a generous and concentrated response of Official Development Assistance would do much to ease the impact of current economic troubles on the poorest countries, we are not sure that even this will be adequate. A number of witnesses before the Task Force have suggested that funds should be used quickly to "lever" far larger amounts of capital into the poorest countries. One proposed scheme is to enter into arrangements with oil exporting countries to subsidize the interest charges on loans they would make on a case by case basis to the poorest countries. The oil exporters would assume the risk of repayment of the capital and industrialized countries would assume the interest charges.

The Task Force recommends that, in cooperation with other developed countries, Canada consider such methods as subsidization of interest charges on future loans made by oil exporting countries as a means of moving much larger amounts of capital for balance of payments support to the poorest developing countries.

APPROPRIATE ADJUSTMENT FOR THE MIDDLE INCOME COUNTRIES

While the needs of the poorest countries should receive very high priority in the current situation, they are by no means the only developing countries encountering enormous difficulties. Many of the middle-income countries face severe adjustments as their oil bills rise while their earnings from trade fall. Commodity prices, on which they depend heavily, have been particularly affected.

The task before the international community is to find the means of permitting the appropriate adjustment in these countries rather than allowing them to experience severe economic contraction as the result of forces over which they have no control. They require external financial assistance to develop energy resources of their own and to restructure their economies in light of the new high-priced energy and inflationary era which is upon us all. As Canadians know from their own experience, this is not the work of a year or two. The financial requirements of these countries will not be met in the main from private commercial sources because these countries represent higher risks and need longer term financial commitments. There is a special and increased role, then, for public financial institutions—the World Bank and the International Monetary Fund.

THE WORLD BANK

The World Bank, which was established as an instrument of reconstruction of Europe after the Second World War, has now become the single largest source of development capital for developing countries. Its financial resources come from a capital base provided by member governments as well as from loans on commercial markets. Its lending activities have been expanded in recent years and have been directed increasingly

Même si une réaction généreuse et bien orientée sous forme d'aide publique au développement peut atténuer l'impact des difficultés économiques actuelles pour les pays les plus pauvres, il n'est pas certain qu'une telle mesure soit suffisante. Un certain nombre des témoins entendus par le groupe de travail ont dit qu'il faudrait rapidement utiliser des fonds de façon à mettre des capitaux beaucoup plus importants à la disposition des pays les plus pauvres. On a proposé une solution qui consisterait à conclure des accords avec les pays exportateurs de pétrole pour subventionner le versement de l'intérêt sur des prêts qu'ils accorderaient aux pays les plus pauvres pour des projets précis. Les pays exportateurs de pétrole prendraient à leur charge la responsabilité du capital et les pays industrialisés en assumeraient les intérêts.

Le groupe de travail recommande que, en collaboration avec d'autres pays industrialisés, le Canada envisage le recours à des méthodes comme celle qui consiste à subventionner les intérêts assujettis aux prêts que les pays exportateurs de pétrole consentiraient à l'avenir aux pays en développement les plus pauvres afin de dégager des capitaux plus considérables pour soutenir leur balance des paiements.

AJUSTEMENT POUR LES PAYS À REVENU MOYEN

Qu'il faille dans le contexte actuel accorder la priorité aux pays les plus pauvres ne signifie pas pour autant que ceux-ci soient les seuls à connaître de très grandes difficultés. Un grand nombre de pays à revenu moyen doivent effectuer de stricts ajustements au fur et à mesure que leurs factures de pétrole augmentent et que diminuent les revenus qu'ils tirent du commerce. Les prix des produits de base, sur lesquels ils comptent largement, ont été particulièrement touchés.

La communauté internationale doit trouver des moyens d'aider ces pays à s'adapter à la situation pour leur épargner les graves restrictions économiques que leur imposeraient les forces extérieures sur lesquelles ils n'ont aucun contrôle. Ils ont besoin d'une aide financière extérieure pour exploiter leurs propres ressources énergétiques et restructurer leur économie en tenant compte de la récente hausse du prix de l'énergie ainsi que de l'inflation que nous subissons tous. Comme les Canadiens le savent d'expérience, ce n'est pas un travail d'un an ou deux. Les exigences financières de ces pays ne seront pas satisfaites par le seul recours aux banques commerciales privées parce qu'ils présentent davantage de risques et doivent prendre des engagements financiers à plus long terme. Les institutions financières publiques, comme la Banque mondiale et le Fonds monétaire international, devront donc jouer à cet égard un plus grand rôle.

LA BANQUE MONDIALE

La Banque mondiale, qui a été conçue comme un instrument de reconstruction de l'Europe après la Seconde Guerre mondiale, est devenue à elle seule la plus importante source de capitaux pour les pays en développement. Ses ressources financières proviennent d'un fonds constitué par les gouvernements membres ainsi que de prêts obtenus sur les marchés commerciaux. Ces dernières années, ses activités de crédit ont pris de

to longer term structural changes in developing countries. We support these developments. In addition to the doubling of its capital base—recently approved by member governments—we support greater borrowing by the Bank in commercial markets.

To that end, a proposed change in the gearing ratio would permit the institution to borrow larger amounts as a proportion of the capital base paid-in and guaranteed by governments. In essence the Bank could lend more without an equivalent increase in the financial commitments by governments, an important consideration at a time when the financial constraints on governments are great. While we have heard concern expressed about the possible effect on capital markets of such a change—and thus the danger that Bank borrowing could become more expensive—we are persuaded that a phased-in, step by step change in the gearing ratio is a sound financial step.

The Task Force recommends that Canada support a step by step change in the gearing ratio of the World Bank to permit greater borrowing on financial markets as a proportion of the capital base provided by member governments.

INTERNATIONAL MONETARY FUND

The International Monetary Fund (founded together with the World Bank after the Second World War) is the other major world financial institution which must play an increasing role in facilitating the adjustment of developing countries in the years ahead. While not a development institution as such, one of its major functions is to facilitate balance of payments financing; this is related significantly to longer term development. Unless severe balance of payments deficits, which many developing countries face today, are handled in an appropriate manner, these countries may suffer severe setbacks to their development prospects.

We note the fact that over the period of the past five years the Fund has played a limited role in financing the balance of payments deficits of developing countries. In part this was because of insufficient financial resources of the Fund, a situation which is being corrected. But even when funds have been available, many developing countries have been reluctant to go to the IMF because of what they saw as harsh and inappropriate conditions laid down by the institution. Instead, these countries turned to the then readily available commercial borrowing with the result that they have amassed large amounts of comparatively short term debt. This is a situation which cannot and should not be repeated in the years ahead.

Evidence placed before the Task Force has indicated that traditional methods of the IMF in financing balance of payments deficits of developing countries are now inappropriate. The deficits arise for the most part from oil price increases and often sharp declines in the value of exports, factors over which many developing countries have little control. Fairness alone

l'ampleur et visent de plus en plus à réaliser des changements structurels à long terme dans les pays en développement. Nous approuvons cette orientation. Outre la multiplication par deux de son capital, qui a été récemment approuvée par les gouvernements membres, nous sommes en faveur d'un recours plus massif à l'emprunt par la Banque sur les marchés commerciaux.

A cette fin, la modification projetée de son coefficient d'endettement permettrait à l'institution de prêter de plus fortes sommes proportionnellement au capital versé et garanti par les gouvernements. Au fond, la Banque pourrait prêter davantage sans que les gouvernements aient à accroître d'autant leur participation financière, facteur à considérer à une époque où de lourdes contraintes financières pèsent sur eux. Nous avons entendu parler des inquiétudes que suscitent les répercussions éventuelles de ce changement sur les marchés des capitaux, et de la crainte de voir la Banque prêter à des taux encore plus élevés, mais nous demeurons convaincus qu'un changement progressif du taux d'endettement, qui s'effectuerait étape par étape, constituerait une sage mesure financière.

Le groupe de travail recommande que le Canada se montre favorable à un changement progressif du taux d'endettement de la Banque mondiale sur les marchés financiers au prorata du capital fourni par les gouvernements membres.

LE FONDS MONÉTAIRE INTERNATIONAL

Le Fonds monétaire international (créé en même temps que la Banque mondiale, après la Seconde Guerre mondiale) est l'autre grande institution financière qui doit contribuer de plus en plus à faciliter le redressement des pays en développement au cours des années à venir. Bien qu'il ne s'agisse pas à proprement parler d'une institution de développement, mais que l'une de ses principales fonctions consiste à faciliter le financement de la balance des paiements, il est amené à s'occuper de développement à long terme. Si les graves déficits de la balance des paiements que connaissent actuellement de nombreux pays en développement ne sont pas gérés convenablement, ceux-ci risquent de voir s'assombrir leurs perspectives de développement.

Nous remarquons que depuis cinq ans, le Fonds a joué un rôle limité dans le financement de ces déficits. La raison en est en partie attribuable à l'insuffisance de ses ressources financières, situation à laquelle on remédie actuellement. Pourtant, même lorsque des fonds étaient disponibles, de nombreux pays ont hésité à s'adresser au FMI parce qu'ils jugeaient ses conditions trop strictes et inappropriées. Ils ont préféré recourir à l'emprunt sur les marchés commerciaux, d'un accès facile, et ils ont ainsi accumulé de fortes dettes à relativement court terme. Cette situation ne peut ni ne doit se répéter.

Les témoignages recueillis par le groupe de travail montrent l'inefficacité des méthodes traditionnellement appliquées par le FMI au financement des déficits de la balance des paiements des pays en développement. Ces déficits résultent pour la plupart des augmentations du prix du pétrole et souvent d'une forte baisse de la valeur des exportations, facteurs sur lesquels

would suggest that they not bear the entire burden of adjustment. It is clear, moreover, that these are problems which are not quickly resolved. Sharp cutbacks in government spending and severe demand restraint, as has often been required by the Fund in the past, may be counter-productive to longer term development plans.

The International Monetary Fund has begun to recognize and respond to these circumstances. What is required is still greater sensitivity to and support for longer term adjustments in developing countries. No witness before the Task Force has recommended the abandonment of conditions or a lack of stringency. Under new and more appropriate conditions, the governments of developing countries would continue to have responsibility for making longer term changes in their economies, a responsibility which may be more difficult to fulfill than the requirement simply to cut back the economy.

The Task Force recommends that Canada support greater responsiveness and sensitivity on the part of the International Monetary Fund to the externally caused and longer term adjustment crises facing developing countries so as to protect their development plans.

In order to accomplish these goals we are persuaded that there should be greater and more continuous involvement in the activities of the Fund by political authorities, namely the Finance Ministers of member governments. In our view, they could help officials make their assessments of these difficult political and human questions.

The other issue which deserves serious attention is that of the allocation of international reserves, the Special Drawing Rights (SDRs) of the International Monetary Fund. The SDR, or "paper gold", was created by the IMF as an international currency to supplement gold and hard currencies as reserve assets. These assets are created from time to time when the IMF judges that additional liquidity is necessary in order to facilitate trade between areas using different currencies.

The reserve assets are issued to countries roughly in proportion to their economic weight in the world economy. Thus, developing countries have far smaller SDR reserves than developed countries, though the actual practice of the Fund has been to issue to developing countries somewhat larger shares than strict economic criteria would indicate. Nonetheless, for years there has been before the Fund a proposal which would establish a still greater link between the needs of developing countries and their SDR shares. We are aware of the several serious arguments which have been made against this proposal. At the same time, we have received evidence that the large size of current deficits and surpluses, and the great difficulties in efficiently moving capital from surplus to deficit countries justify another examination of SDR shares. A reallocation based more on need may offer a comparatively flexible and responsive way to ease current balance of payments problems of some developing countries.

beaucoup de pays n'ont pratiquement aucun contrôle. Ne serait-ce que par souci de justice, il faut reconnaître que ces derniers ne doivent pas porter seuls le fardeau de ce redressement. Il est clair, en outre, que ce ne sont pas des problèmes faciles à résoudre. Les fortes restrictions budgétaires et l'importante diminution de la demande, que le Fonds a souvent réclamées par le passé, peuvent compromettre l'efficacité des programmes de développement à plus long terme.

Le Fonds monétaire international commence à le reconnaître et à réagir. Il faut donc se sensibiliser davantage aux efforts d'ajustement à long terme des pays en développement et les soutenir. Aucun des témoins qui ont comparu devant le groupe de travail n'a recommandé l'abandon de conditions ni parlé de manque de rigueur. Dans de nouvelles conditions plus favorables, les gouvernements des pays en développement continueraient d'être responsables des changements à long terme nécessaires à leur économie, tâche qui peut se révéler nettement plus ardue que la simple obligation de pratiquer des compressions.

Le groupe de travail recommande que le Canada préconise une plus grande sensibilité du Fonds monétaire international en ce qui concerne les crises d'ajustement à long terme d'origine extérieure auxquelles font face beaucoup de pays en développement afin de les aider à maintenir leurs programmes de développement.

Nous sommes convaincus que pour atteindre ces objectifs, les autorités politiques, notamment les ministres des Finances des gouvernements membres, devraient participer davantage et de façon plus suivie aux activités du Fonds. Nous estimons que cette participation pourrait faciliter la tâche des dirigeants chargés d'évaluer ces questions politiques et humaines fort délicates.

Un autre point mérite une attention particulière: il s'agit de l'allocation des réserves internationales sous forme de droits de tirage spéciaux du Fonds monétaires international. Les DTS, qualifiés «d'or-papier», ont été créés par le FMI pour tenir lieu de devises internationales et sont un supplément aux avoirs de réserve en or et en devises fortes. Ces avoirs sont créés de temps à autre lorsque le FMI estime avoir besoin de liquidités supplémentaires pour faciliter les échanges commerciaux entre des régions utilisant des devises différentes.

Ces avoirs de réserve sont émis à divers pays en fonction de leur poids dans l'économie mondiale. De ce fait, certains pays en développement disposent de réserves de DTS beaucoup moins importantes que des pays industrialisés, bien qu'en réalité, le Fonds alloue aux premiers une quote-part un peu plus élevée que ne le dicteraient de stricts critères économiques. Néanmoins, depuis des années, le Fonds a été saisi d'une proposition visant à resserrer encore le lien entre les besoins des pays en développement et leur quote-part de DTS. Nous connaissons les arguments de poids qui ont été opposés à cette proposition. En même temps, d'après les témoignages recueillis, l'importance des déficits et des excédents actuels ainsi que les nombreuses difficultés rencontrées pour transférer des capitaux de pays qui enregistrent des excédents à d'autres qui connaissent des déficits justifient un réexamen de l'allocation des DTS. Une réallocation qui tiendrait davantage compte des besoins pourrait constituer une solution relativement souple et

The Task Force recommends that Canada support the study of various means of establishing a closer link between the allocation of international reserve assets (Special Drawing Rights) and the needs of developing countries.

INVOLVING OPEC

No development in North-South Relations has caused greater upheaval and uncertainty than the rise to power of the Organization of Petroleum Exporting Countries (OPEC). The reason for this is clear: the OPEC countries now have great wealth and exercise tremendous influence on world events. Industrialized countries have encountered new major players at the international table.

Any effective solution to the current economic troubles must recognize and build upon this fact. Whether we are talking of interest subsidization arrangements or new facilities in the World Bank and the International Monetary Fund, the same essential requirement is clear: considerable amounts of the capital must come through the "recycling"—the re-investment—of the oil exporting countries' balance of payments surpluses. The oil-exporting countries are not, any more than investors anywhere, going to place their money without guarantees of return. They are not going to play larger roles in contributing to the international financial system without some commensurate recognition of their power and influence.

In the current situation there are two measures which industrialized countries, and Canada in particular, can take. The first is a change in attitudes. There is no doubt that the sudden and drastic increase in oil prices has caused grave difficulties for all oil importing countries, in particular the poorest countries. There is also no doubt that the problems of inflation and economic stagnation preceded and go far beyond increases in oil prices. As the graph above illustrates, the OPEC surplus, when expressed as constant 1973 U.S. dollars, declined significantly between 1975 and 1978 and even today has only returned to the level of 1974. The industrialized countries are neither justified nor wise in attributing all of their problems or all of the problems of developing countries to OPEC.

We should also recognize that industrialized countries may, to some extent, have been the authors of their own misfortune. Had they been more willing to discuss some linking of oil prices to the prices of manufactured goods which OPEC countries import, they might have avoided or at least moderated the sudden severity of oil price increases. The world still would have faced large oil price increases, but perhaps steadier increases, to which all countries might more gradually have been able to adjust. This remains a matter of major importance.

The second measure is a change in relationships. The industrialized countries must be prepared more than in the past to

efficace à certains problèmes éprouvés par des pays en développement pour équilibrer leur balance des paiements.

Le groupe de travail recommande que le Canada appuie l'étude des divers moyens permettant d'établir un lien plus étroit entre l'allocation d'avoirs de réserve internationaux (droits de tirage spéciaux) et les besoins des pays en développement.

PARTICIPATION DE L'OPEP

Les relations Nord-Sud n'ont pas connu de plus grande cause de perturbation et d'incertitude que l'arrivée au pouvoir de l'Organisation des pays exportateurs de pétrole (OPEP). La raison en est bien simple: ces pays disposent maintenant de grandes richesses et peuvent influencer très fortement sur le déroulement des événements mondiaux. Les pays industrialisés se trouvent désormais devant de nouveaux interlocuteurs de taille à la table internationale.

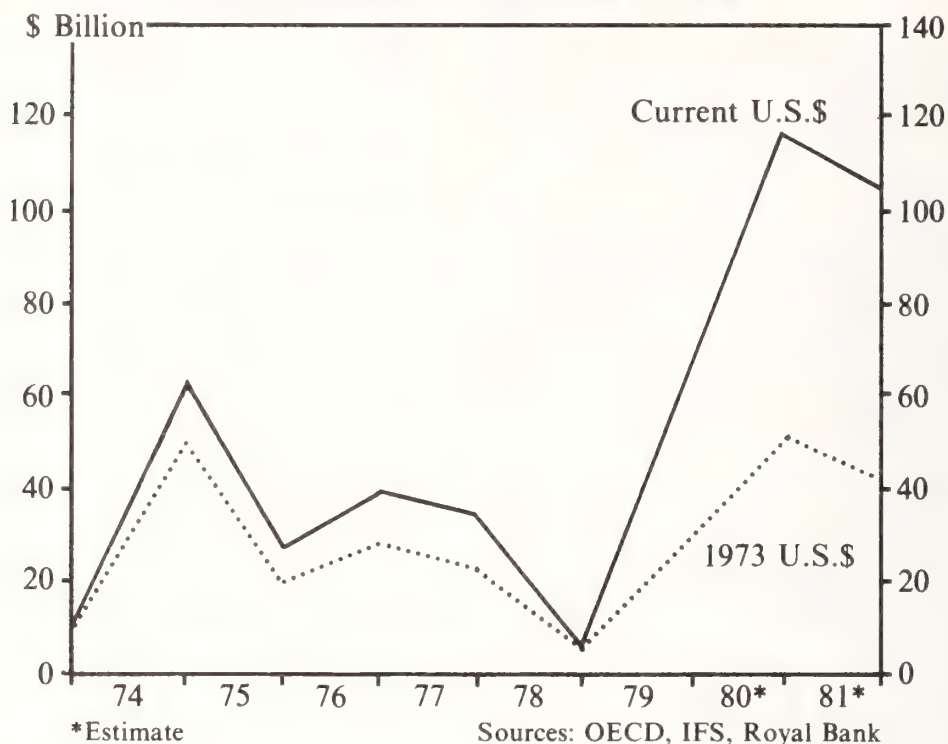
Pour être efficace, toute solution aux problèmes économiques doit reconnaître ce fait et en tenir compte. Qu'il soit question d'accords de subventionnement d'intérêts ou de nouveaux mécanismes de la Banque mondiale et du Fonds monétaire international, la même exigence s'impose: une très grande partie des capitaux doivent provenir du "recyclage", c'est-à-dire du réinvestissement des excédents de la balance des paiements des pays exportateurs de pétrole. Ceux-ci, comme tout autre investisseur d'ailleurs, ne sont pas disposés à investir sans être sûrs d'en retirer des profits. Ils n'acceptent pas de contribuer davantage au système financier international sans une reconnaissance équivalente de leur puissance et de leur influence.

Dans la conjoncture actuelle, les pays industrialisés, et le Canada en particulier, peuvent prendre deux mesures. Il nous faut commencer par changer d'attitude. La montée en flèche des prix du pétrole a causé de graves difficultés à tous les pays importateurs de pétrole, et surtout aux pays pauvres. Il est aussi bien certain que les problèmes de l'inflation et de la stagnation économique ont précédé et dépassé de loin les conséquences de ces augmentations de prix. Comme le montre le tableau suivant, les surplus de l'OPEP, lorsque exprimés en dollars américains constants de 1973, ont diminué considérablement entre 1975 et 1978 et ne sont aujourd'hui qu'au niveau de 1974. Il n'est ni raisonnable ni sage de la part des pays industrialisés d'attribuer à l'OPEP la totalité de leurs problèmes ou de ceux des pays en développement.

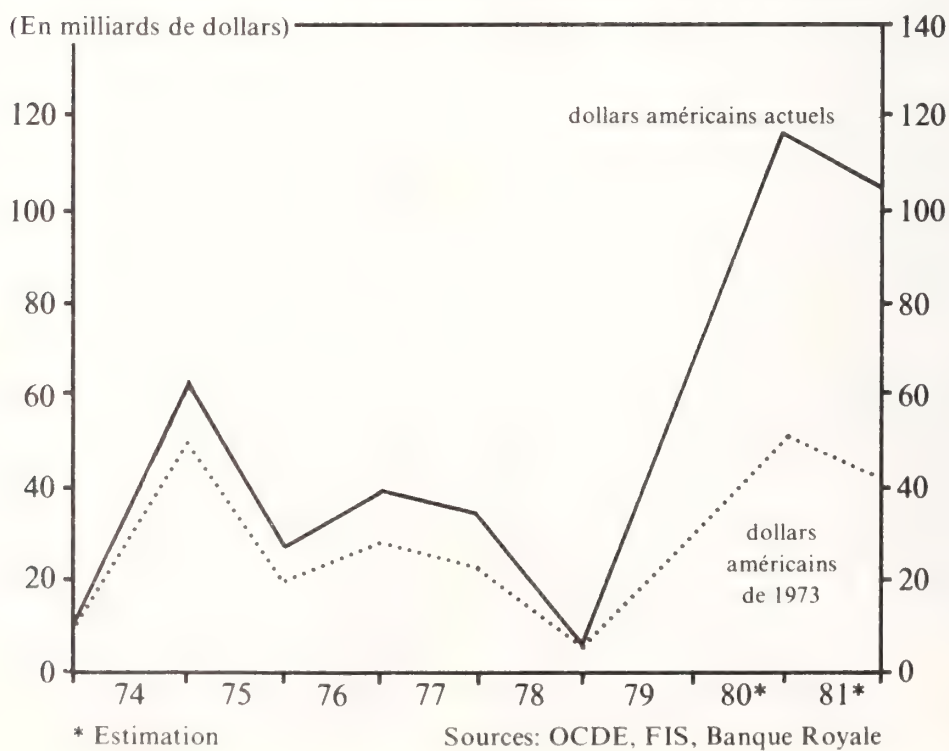
Il nous faut aussi reconnaître que les pays industrialisés peuvent, dans une certaine mesure avoir causé leur propre malheur. S'ils avaient été davantage disposés à négocier pour établir un certain rapport entre les prix du pétrole et ceux des produits manufacturés qu'importaient les pays de l'OPEP, ils auraient peut-être pu éviter, sinon atténuer, la soudaine flambée des prix du pétrole. Le monde aurait quand même connu de fortes hausses à cet égard, mais peut-être auraient-elles été plus progressives et auraient-elles permis à tous les pays de s'y adapter graduellement. Cette question reste d'une très grande importance.

La deuxième mesure consisterait en un changement des relations. Les pays industrialisés doivent être plus disposés que

OPEC Surplus, Nominal & Real



SURPLUS DE L'OPEP, NOMINAL ET RÉEL



share power and responsibility with oil exporting countries. While OPEC participation and voting shares in the World Bank and the IMF have increased, this has not taken place fast enough to ensure their willingness to move substantially increased amounts of their money through these channels. Adjustments of the voting shares in these institutions, however, must be a process of gradual evolution. How then to proceed?

One approach is to leave the general framework of institutions such as the World Bank to evolve gradually while allocating voting shares of new facilities within these institutions to reflect the financial contribution of oil exporting countries. An example of such a new facility would be the proposed Energy Facility of the World Bank. The International Fund for Agricultural Development, provides one-third voting shares to each of the group of industrialized countries, OPEC and non-oil exporting developing countries. This model may be useful in organizing other international agencies.

The Task Force recommends that Canada advocate a greater responsibility in the IMF and the World Bank for those oil exporting countries with balance of payments surpluses, by such methods as allocating to them voting shares in new facilities to correspond with their financial contributions.

FINANCE IS NOT THE ONLY SOLUTION

The steps we have recommended are important and urgent. The response of the international community will determine how severely the current situation impairs the prospects of developing countries and of their people in the first half of the 1980s. But we will miss the significance of this crisis if we do not recognize that it is more symptom than cause of the problems of developing countries. Many of the poorest countries have been hit hard because they are poor; long term commitment to their development is essential. Many of the middle-income exporters of commodities have been hit hard because of the lack of diversity in their economies and because of the unfavorable terms of trade and volatility of commodity markets; long term commitment to the stabilization of those markets and decreased dependence on them is essential. Many of the upper-income developing countries—the so-called NICs—have been hit hard because of economic slowdown and protectionist measures taken by the industrialized countries; better adjustment to their export potential is essential. Increased financial dependency is no solution. The developing countries must move toward economic self-reliance. Structural reforms, both domestic and in the realm of international finance, are important means to achieve this goal.

jamais à partager puissance et responsabilités avec les pays exportateurs de pétrole. La participation et les droits de vote de l'OPEP au sein de la Banque mondiale et du FMI ont été augmentés, mais pas assez rapidement pour qu'ils veuillent bien accroître fortement la part des capitaux qui pourraient être acheminés par ces organismes. L'ajustement des droits de vote des pays en cause au sein de ces institutions doit toutefois s'opérer progressivement. Sachant cela, comment faire?

Une solution consisterait à laisser la structure générale d'institutions comme la Banque mondiale évoluer graduellement tout en attribuant les droits de vote dans le cadre de nouvelles facilités offertes au sein de ces institutions de façon à tenir compte de la participation financière des pays exportateurs de pétrole. La nouvelle facilité que propose la Banque mondiale dans le domaine de l'énergie en serait un exemple. Le Fonds international pour le développement de l'agriculture répartit les actions donnant droit de vote dans une proportion d'un tiers respectivement au groupe des pays industrialisés, à celui de l'OPEP et à celui des pays en développement non exportateurs de pétrole respectivement. Ce modèle pourrait être repris par d'autres organismes internationaux.

Le groupe de travail recommande que le Canada préconise que soit accordée une plus grande responsabilité au sein du FMI et de la Banque mondiale aux pays exportateurs de pétrole qui ont une balance des paiements excédentaire en leur attribuant, par exemple, des actions donnant droit de vote dans le cadre de nouvelles facilités en tenant compte de leurs contributions financières.

LA SOLUTION N'EST PAS SEULEMENT D'ORDRE FINANCIER

Les mesures que nous avons recommandées sont urgentes et importantes. La réaction de la communauté internationale déterminera dans quelle mesure la situation actuelle nuira aux perspectives des pays en développement et de leur population pendant la première moitié des années 80. Toutefois nous ne saisissons toute l'ampleur de la crise que si nous reconnaissons qu'elle est bien davantage un symptôme qu'une cause des problèmes des pays en développement. Un grand nombre des pays les plus pauvres ont été durement frappés en raison de leur pauvreté même; il est indispensable qu'ils puissent s'engager à long terme dans la voie du développement. Beaucoup d'exportateurs de produits de base à revenu moyen ont été durement touchés aussi en raison du manque de diversification de leur économie, des conditions défavorables du commerce et de l'instabilité des marchés des produits de base. Il faut qu'ils puissent, à long terme, stabiliser ces marchés et s'en affranchir progressivement. Un grand nombre des pays en développement à revenu supérieur, ceux qui se sont dotés d'une certaine infrastructure industrielle, ont subi un dur revers en raison du marasme actuel et des mesures protectionnistes prises par les pays industrialisés. Il faut qu'ils ajustent leur potentiel d'exportation. Accroître leur dépendance financière n'est pas une solution. Les pays en développement doivent s'acheminer vers l'autosuffisance économique. Les réformes structurelles, tant à l'intérieur du pays que dans le domaine des finances internationales, constituent les principaux moyens d'y parvenir.

B. DEVELOPMENT ASSISTANCE

Any country wishing to develop its economy requires access to capital in order to make substantial investments. Developing countries are no exception to this rule. They generate some eighty to ninety per cent of their financial requirements; they make by far the greatest commitment to their own development. At the same time—like many developed countries, including Canada—they require external financing in order to maintain economic growth. This gap between needs and resources exists either because developing countries are too poor to have the funds necessary for investment or because they cannot earn sufficient foreign exchange to meet the increased costs of essential imports such as oil and manufactured goods.

The requirements for external financing vary from one developing country to another. In general, middle income countries have, until recently been able to meet most of their needs through commercial borrowing. But, as we have shown, the poorest countries do not have the same access to such funds because the risks are greater, the pay-offs for the investors longer term. Projects such as ports or industrial plants for which middle income countries require capital are more likely to generate an earlier and greater return than the investments in education, training and rural development needed by the poorest countries. These countries must, therefore, look to grants and loans on softer than commercial terms or go without. This investment in the future—commonly called development assistance—is essential if these countries and their people are to realize the earliest possible fulfilment of their potential.

That a great potential exists is clear. During our hearings, we were told the story of a young and very poor boy in a developing country who lived near a school financed by a foreign government. He was educated in that school and, because he was gifted, continued his studies elsewhere. After many years of study financed by others, the boy became an important medical scientist. He discovered a cure for a disease which had afflicted hundreds of thousands of people not only in his country but throughout the world. The story is certainly unusual, but we wonder what discoveries of benefit to all mankind lie within the potential of the eight hundred million people in this world who lack even the rudiments of a decent existence. Aid is investment in freeing that human potential.

WHY SHOULD WE HELP?

The concept of development assistance is hardly thirty years old. The reasons given for it have been many and varied. Some have argued that it is a way to promote trade. Others have seen it as a means to win friends and frustrate adversaries. Still others want aid to promote their particular concerns or values in developing countries. We think it is time to say

B. AIDE AU DÉVELOPPEMENT

Tout pays désireux de développer son économie a besoin de capitaux afin de pouvoir faire des investissements importants. Les pays en développement ne font pas exception à la règle. Ils répondent eux-mêmes à 80-90 pour cent de leurs besoins financiers; ce sont donc eux qui contribuent le plus à leur propre développement. Par ailleurs, tout comme de nombreux pays industrialisés, dont le Canada, ils ont besoin de capitaux étrangers pour soutenir leur croissance économique. Cet écart entre besoins et ressources s'explique soit parce que les pays en développement sont trop pauvres pour posséder les fonds nécessaires aux investissements, soit parce qu'ils sont incapables d'obtenir suffisamment de devises pour faire face à l'augmentation du coût des importations essentielles comme le pétrole et les produits manufacturés.

Les besoins en capitaux étrangers varient d'un pays en développement à l'autre. En général, les pays à revenu moyen ont réussi, au moins jusqu'à une date récente, à se procurer la plupart des crédits nécessaires en empruntant sur les marchés commerciaux. Comme nous l'avons cependant montré, les pays les plus pauvres ne peuvent pas aussi facilement obtenir des fonds car les risques sont plus grands pour les investisseurs et ces derniers préfèrent les placements qui rapportent à plus brève échéance. En effet, ils s'intéressent davantage aux projets de construction de ports et d'usines, pour lesquels les pays à revenu moyen ont besoin de capitaux et qui sont susceptibles de générer des bénéfices intéressants à court terme qu'aux projets touchant à l'éducation, à la formation et à l'aménagement rural nécessaires aux pays les plus pauvres. Ceux-ci doivent donc obtenir des subventions ou des prêts à des conditions plus souples ou tout simplement se passer des capitaux dont ils ont tant besoin. Cet investissement dans l'avenir, qu'on appelle l'aide au développement, est essentiel pour permettre à ces pays et à leurs habitants de s'épanouir le plus tôt possible.

Le potentiel des pays en développement est sans contredit immense. Au cours de nos audiences, on nous a raconté l'histoire d'un jeune garçon très pauvre qui vivait près d'une école financée par un gouvernement étranger. Il avait fréquenté cette école et parce qu'il était doué, on l'a envoyé poursuivre ses classes ailleurs. Après de nombreuses années d'étude, ce garçon est devenu un chercheur médical de renom. Il a découvert un médicament permettant de traiter une maladie qui faisait des milliers de victimes non seulement dans son pays mais dans le monde entier. Cette histoire est certes peu commune, mais on ne peut que déplorer le gaspillage monumental de talent qui se fait dans le monde quand on songe que près de huit cent millions de personnes doivent consacrer toutes leurs énergies à survivre. L'aide au développement libère ce potentiel humain.

JUSTIFICATION DE L'AIDE

Le concept de l'aide au développement date d'à peine trente ans. Les justifications qu'on lui a données sont nombreuses et variées. Certains ont prétendu que c'était un moyen de favoriser le commerce. D'autres l'ont considéré comme un moyen de se faire des amis et de nuire à ses adversaires. D'autres encore veulent que l'aide serve à promouvoir leurs propres objectifs ou

simply that aid is to aid. Its purpose is to promote human and economic development and to alleviate suffering.

We do not mean to say that there are no benefits for those who give aid. It must be part of a relationship. We are intrigued by the example of a barn raising. Lacking some of the skills, tools and materials to build a barn, a farmer calls on his friends to assist him. One is an architect who draws up a plan for the barn. Another has a team of horses and a grader. A third neighbour provides cement. Each neighbour helps, is personally involved in the project, and contributes what he or she has to give.

This help is an act of solidarity. No doubt it may in the future allow the neighbours to ask for help in return. Their involvement in the project gives them some influence on the way it is carried out. Their contributions are things they have at hand. But their reason for helping is not principally self-interest, nor the desire to wield influence, nor the opportunity to unload their own possessions. It is the simple desire to help.

A programme for development assistance is similar. It can create opportunities for a donor to exercise influence or to provide goods and services. But these must not be the principal justifications. Canada should give assistance because it is needed, because it is right to help and because it has, despite all the problems during the past three decades, produced positive economic and social change in developing countries. By so doing, it has helped liberate the potential of many human beings and it has become a concrete expression of peaceful international cooperation.

The members of the Task Force welcome the Canadian Government's recently announced decision to give priority to Canada's modest but important programme of development assistance and to have its aid budget grow more rapidly than Canadian GNP during the next decade. Nevertheless, in periods of economic recession and high deficits governments face pressures to cut back on expenditures which are not of direct and immediate benefit to their own populations. For this reason, it is very important to pledge a fixed portion of Canada's wealth to development assistance.

PRIORITIES IN DEVELOPMENT ASSISTANCE

The clear obligation of developed nations to assist developing nations should be reflected in the priorities of our programme. The long term goal of development assistance should be improvement in the lives of the poorest people and in the prospects of the poorest countries. Donor governments have a responsibility to ensure that this is accomplished.

In 1975, the Canadian Government made public a Strategy for International Development Cooperation. According to this document, the objective of the Canadian development assistance programme was

to support the efforts of developing countries in fostering their economic growth and the evolution of their social

valeurs dans les pays en développement. Le temps est venu, nous semble-t-il, de reconnaître que l'aide ne vise qu'à aider. Son but est de favoriser le développement économique et social et d'alléger les souffrances d'une grande partie de l'humanité.

Il ne faut pas en déduire que l'aide ne rapporte rien au donateur. Elle s'inscrit dans le cadre d'une relation. Citons l'exemple frappant de la construction d'une grange. Un fermier à qui il manque certaines compétences et certains outils et matériaux pour construire une grange, demande à ses amis de l'aider. L'un d'entre eux est un architecte qui accepte de dresser les plans. L'autre amène ses chevaux et une niveleuse. Un troisième fournit le ciment. Chacun apporte son aide, participe au projet et y contribue selon ses moyens.

Cette aide constitue un acte de solidarité. Evidemment, les voisins, pourront plus tard se faire aider à leur tour. En participant au projet, ils influent, dans une certaine mesure, sur son déroulement. Leur contribution peut sembler dérisoire, mais ce n'est ni l'appât du gain, ni la soif du pouvoir, ni l'envie de se débarrasser de leurs possessions qui les motive. Ils n'ont qu'un désir, celui d'aider.

Un programme d'aide au développement fonctionne de la même façon. Il peut permettre à un donateur d'exercer une certaine influence ou de fournir des biens et des services. Mais ce n'est pas là sa principale justification. Le Canada devrait aider les pays en développement parce que ces derniers en ont besoin, parce que c'est bien d'aider son prochain et parce qu'en dépit de tous les problèmes qui se sont posés à ce sujet au cours des trois dernières décennies, cette aide a entraîné des changements économiques et sociaux dans les pays en cause. Elle a permis à beaucoup d'êtres humains de s'épanouir et elle est devenue l'expression concrète d'une coopération pacifique à l'échelle internationale.

Les membres du groupe de travail sont heureux de la décision prise récemment par le gouvernement de donner priorité à son programme modeste, mais néanmoins important en matière d'aide au développement et de permettre qu'au cours de la prochaine décennie ce poste du budget augmente plus rapidement que le PNB. Néanmoins en période de récession et déficit budgétaire élevé les gouvernements sont pressés de comprimer les dépenses qui ne profitent pas directement et immédiatement à la population. C'est pourquoi il importe que le Canada s'engage à consacrer un pourcentage fixe de son produit national brut à l'aide au développement.

PRIORITÉS DE L'AIDE AU DÉVELOPPEMENT

L'obligation claire qu'ont les pays riches de favoriser le développement des pays pauvres devrait influencer non seulement sur la quantité d'aide qu'ils offrent, mais aussi sur sa qualité. L'objectif à long terme de l'aide au développement devrait être d'améliorer la vie des plus démunis ainsi que les perspectives d'avenir des pays les plus pauvres. Les gouvernements donateurs ont d'ailleurs la responsabilité de s'en assurer.

En 1975, le gouvernement canadien approuvait et rendait publique une stratégie de coopération au développement international. Selon ce document, l'objectif du Programme canadien d'aide au développement consistait:

à appuyer les efforts déployés par les pays en développement pour favoriser leur propre croissance économique et l'évolu-

systems in a way that would produce a wide distribution of the benefits of development among the populations of these countries, enhance the quality of life and improve the capacity of all sectors of their populations to participate in national development efforts.

Assistance was to be concentrated in the poorest countries and those most severely affected by current world economic conditions. In order to maximize the impact, priority was to be assigned to improving the living and working conditions of the poorest people in a limited number of countries. The focus was to be on

the most crucial aspects or problems of development—food production and distribution; rural development; education and training; public health and demography; and shelter and energy.

We have not been able to conduct a full-scale review of the implementation of the 1975-1980 Strategy, the purposes of which we generally support. Nonetheless, we have formed some conclusions from the testimony heard over the past six months.

BASIC NEEDS

The degree to which the Canadian assistance programme has been directed toward the poorest people in recipient countries is unclear, although the increasing emphasis on agriculture and rural development would suggest that some progress has been made in this direction. We note, however, that Canadian aid officials have recently indicated that shifts into these new areas of activity have taken longer than expected and projects directed toward basic human needs have, as a result, borne the brunt of the 1978-1979 restraints on the expenditures of the Canadian International Development Agency (CIDA). We have been seriously disturbed by signs that, in a period of economic recession, CIDA's inability to show substantial and concrete progress toward the development of programmes to improve conditions of the poorest people in the world may be leading officials to look for new justifications for the development assistance programme.

The Task Force recommends that the Government reaffirm and strengthen as the central objective of its development assistance programme the basic human needs of the poorest people in developing countries.

WOMEN

We have heard evidence that women have received far too little emphasis in our development assistance programme. In many developing countries women play a crucial role in nutrition, food production and family planning. Their contributions to the economy and their responsibility for the well-being of the family unit must be recognized. The World Bank has concluded that educating young women may be one of the best investments a country can make in its future economic growth and welfare.

tion de leurs systèmes sociaux, de façon à répartir le plus largement possible les bienfaits de la croissance parmi les habitants de ces pays, à améliorer la qualité de la vie et à rendre toutes les couches de leur population aptes à participer aux efforts nationaux de développement.

L'aide devait se concentrer dans les pays les plus pauvres et les plus touchés par la situation économique mondiale. Afin que le programme soit le plus efficace possible, on devait d'abord s'attacher à améliorer les conditions de vie et de travail des plus démunis dans un nombre restreint de pays en s'attaquant en premier lieu

aux problèmes du développement les plus cruciaux—notamment à la production et à la distribution des aliments, au développement rural, à l'éducation et à la formation, à la santé publique, à la démographie, au logement et à l'énergie.

Nous n'avons pas pu étudier à fond les résultats de la stratégie adoptée pour 1975-1980, dont nous appuyons cependant l'objectif global. Néanmoins les témoignages que nous avons entendus au cours des six derniers mois nous ont permis de tirer quelques conclusions.

BESOINS FONDAMENTAUX

Il est difficile d'établir dans quelle mesure le Programme canadien d'aide au développement a atteint les couches plus pauvres de la population dans les pays bénéficiaires, mais l'attention accrue accordée à l'agriculture et à l'aménagement rural permet de croire que les responsables canadiens ont récemment indiqué qu'on avait mis plus de temps que prévu à réorienter le programme et que les projets visant à répondre aux besoins fondamentaux avaient, en conséquence souffert des restrictions imposées en 1978-1979 aux dépenses de l'Agence canadienne de développement international (ACDI). Nous craignons grandement, à la lumière de certains signes avant-coureurs, que les autorités compétentes ne cherchent de nouvelles justifications pour le programme d'aide au développement parce que l'ACDI a été incapable en période de récession économique, de démontrer des progrès réels dans la mise en oeuvre de programmes visant à améliorer les conditions de vie des plus démunis.

Le groupe de travail recommande que le gouvernement réaffirme comme principal objectif de son programme d'aide au développement la nécessité de subvenir aux besoins fondamentaux des plus démunis dans les pays en développement.

LES FEMMES

Des témoins ont souligné que notre Programme d'assistance au développement ne s'est jusqu'ici guère intéressé aux femmes. Dans de nombreux pays en développement, elles jouent un rôle clé dans la nutrition, la production alimentaire et la planification des naissances. Il faut reconnaître l'importance de leur participation à l'économie et au bien-être de la cellule familiale. La Banque mondiale a conclu que l'éducation des filles constitue peut-être l'un des meilleurs investissements qu'un pays puisse faire pour améliorer sa croissance économique et son bien-être.

The Task Force recommends that Canada's development assistance programme give much higher priority to basic education and development of skills of women in developing countries.

POOREST COUNTRIES

Although Canadian bilateral aid appears to be highly concentrated in the poorest countries and in countries most seriously affected by the current world economic conditions, we have heard arguments suggesting that Canada should shift an increasing portion of its development assistance to middle income developing countries whose markets offer greater potential for Canadian exports. The Task Force feels very strongly that such a policy would result in disappointed expectations and an undermining of the real humanitarian objectives of the aid programme. We reject suggestions that an increased share of aid should go to other countries because they offer more promising markets for Canadian goods and services. This matter is especially important in light of the severe balance of payments problems of the poorest countries.

The Task Force recommends a high concentration of Canada's development assistance in the poorest and most seriously affected countries.

The geographic distribution of Canada's development assistance programme has not changed significantly since 1975. Canada is currently involved in some eighty-nine countries, but the concentration of the programme is higher than its geographic distribution might suggest; in 1978 twenty-seven countries accounted for seventy-nine per cent of the programme. Nevertheless, we remain concerned about the wide geographic dispersion of Canada's bilateral aid programme and believe that involvement in eighty-nine countries is impractical, especially in view of the fact that the Canadian government has a limited number of aid officers abroad.

The Task Force recommends that the Government seek to reduce the number of countries in which it has aid programmes while remaining sensitive to humanitarian considerations and foreign policy objectives. Further, we recommend that the Government strengthen the administration of its development assistance programme in the field.

OTHER PRIORITIES

Since 1975, resources of the development assistance programme have been significantly reallocated to reflect new priorities. About one-quarter of bilateral commitments have been directed toward agriculture and rural development, at least since 1978. Education and training, public health, shelter and energy continue to account for a high percentage of the programme. We underline the importance of agricultural production and energy to the well-being of developing countries. These matters are discussed more fully below.

Le groupe de travail recommande que le Programme canadien d'aide au développement s'intéresse bien davantage à l'éducation de base et au développement du potentiel des femmes dans les pays en développement.

LES PAYS LES PLUS PAUVRES

Même si la majeure partie de l'aide bilatérale fournie par le Canada semble fortement concentrée sur les pays les plus pauvres et les plus lourdement touchés par la situation économique actuelle, certains témoins ont soutenu que le Canada devrait consacrer une plus grande partie de son aide aux pays en développement à revenu moyen qui représentent des marchés prometteurs pour les exportateurs canadiens. Le groupe de travail est convaincu que l'adoption d'une telle politique n'engendrerait que déceptions et ne ferait que nuire aux objectifs humanitaires réels du programme. Nous nous opposons à ce qu'une plus forte proportion de l'aide canadienne aille à d'autres pays parce que ceux-ci constitueront éventuellement des marchés plus avantageux pour les biens et les services canadiens. Cette question est d'une importance toute particulière vu le déficit imposant de la balance des paiements des pays les plus pauvres.

Le groupe de travail recommande que le Canada concentre son aide au développement aux pays les plus pauvres et les plus gravement touchés par la récession économique mondiale.

La répartition géographique de notre aide au développement a très peu changée depuis 1975. A l'heure actuelle, le Canada participe à des projets dans quelque 89 pays, mais la concentration de l'aide est plus élevée que sa répartition géographique ne pourrait le laisser croire. En 1978, 27 pays recevaient 79 pour cent des crédits accordés dans le cadre du programme. Néanmoins, la dispersion de l'aide bilatérale canadienne continue à nous préoccuper et, à notre avis, il est peu pratique que le Canada participe à des projets dans autant de pays, étant donné surtout le petit nombre de canadiens chargés de les mettre en oeuvre à l'étranger.

Le groupe de travail recommande que le gouvernement cherche à réduire le nombre des pays auxquels s'adresse son programme d'aide tout en restant sensible aux facteurs humanitaires et en tenant compte des objectifs de politique étrangère. En outre, nous recommandons que le gouvernement améliore la gestion sur place de ce programme.

AUTRES PRIORITÉS

Depuis 1975, la répartition des ressources du programme d'aide au développement a changé sensiblement, compte tenu des nouvelles priorités. Au moins, depuis 1978, un quart environ des projets bilatéraux ont été orientés vers l'agriculture ou l'aménagement rural. L'éducation, la formation, la santé publique, le logement et l'énergie continuent de recevoir un pourcentage élevé des crédits affectés au programme. Nous soulignons l'importance de la production agricole et de l'énergie pour le bien-être des pays en développement. Ces questions seront abordées plus à fond dans les pages suivantes.

Transport was not given high priority in the 1975 Strategy but remains an important sector at twenty-four per cent of bilateral disbursements. We note, however, that activities such as roadbuilding which are classified as transportation, may be important components of agricultural development.

PROCUREMENT

The goals of Canada's new development strategy should give appropriate recognition to the long term Canadian interest in Third World development as well as the desirability of involving Canadians in the implementation of Canada's development assistance programme abroad. But short term commercial objectives should not be permitted to undermine the development purposes of the assistance programme. We note that CIDA has not fully utilized its authority to spend up to twenty per cent of its bilateral funds on other than Canadian goods and services. We have heard evidence that the requirement that eighty per cent of bilateral aid expenditures be tied to the procurement of Canadian goods and services has introduced distortions into aid projects. Moreover, as the Agency becomes increasingly involved in projects which address basic human needs it will, in all likelihood, need to make greater use of funds to finance local or local recurring costs. At the same time, given the ability of Canada to supply many needs of developing countries on a competitive basis, and given the desirability of country to country contacts, we would expect that a significant proportion of the goods and services used in the aid programme would be supplied from Canadian sources.

The Task Force recommends that decisions concerning procurement of goods and services required for aid projects should be made by the Canadian International Development Agency (CIDA) consistent with development assistance objectives. While a significant portion should be procured in Canada, CIDA should be freed from any fixed percentage rule.

TYPES AND CHANNELS OF DEVELOPMENT ASSISTANCE

We believe that the interests of developing countries are best served by using a variety of means to transfer resources, including programme and project aid. The Canadian assistance programme also should use the channels offered by international institutions, direct government to government relations, and non-governmental organizations. The problems which developing countries face are many and varied and each of these channels has distinct advantages.

Project assistance, the provision of goods and services to a developing country in the context of a clearly defined task such as the building of a road, the establishment of a polytechnical school or the provision of outboard motors to local fishing cooperatives, is the traditional means which donor governments use to provide assistance to developing countries. It is

La stratégie de 1975 ne faisait pas des transports un secteur très prioritaire, mais force nous est de reconnaître son importance puisqu'il représente 24% des versements bilatéraux. On peut cependant considérer que la construction routière relève du domaine des transports, mais elle joue aussi un grand rôle dans l'aménagement agricole.

ACHATS

Les objectifs de la nouvelle stratégie canadienne de développement devraient tenir vraiment compte de l'intérêt que présente à long terme pour le Canada le développement du Tiers monde et se traduire par une participation accrue des Canadiens à la mise en oeuvre du Programme d'aide au développement à l'étranger. Il convient cependant de veiller à ce que des objectifs commerciaux à court terme ne supplantent les objectifs de développement que le Canada s'est fixé dans le cadre de ce programme. Nous constatons que l'ACDI n'a pas jusqu'ici pleinement mis à profit l'autorisation qui lui est accordée de consacrer jusqu'à 20 pour cent des crédits affectés à l'aide bilatérale à l'achat de biens et de services auprès de fournisseurs étrangers. Certains témoins nous ont affirmé que les projets d'aide sont sérieusement dénaturés du fait que 80% de ces crédits doivent servir à l'achat de biens et de services canadiens. Toutefois, à mesure que l'agence participera davantage à des projets visant à satisfaire les besoins humains fondamentaux, il lui faudra, sans aucun doute, faire plus ample usage de sa marge de crédit pour financer des dépenses locales, renouvelables ou non. Par ailleurs, étant donné que le Canada constitue une source d'approvisionnement concurrentielle pour les pays en développement et qu'il est souhaitable d'intensifier nos relations avec eux, il serait normal qu'une proportion importante des biens et des services nécessaires à la mise en oeuvre du programme d'aide proviennent des sources canadiennes.

Le groupe de travail recommande que les décisions concernant l'achat des biens et services nécessaires aux projets d'aide soient prises par l'Agence canadienne de développement international (ACDI) conformément aux objectifs de l'aide au développement. S'il est certain qu'une partie importante de ces biens et services doit provenir du Canada, l'ACDI ne devrait pas pour autant être astreinte à un pourcentage fixe.

TYPES ET ACHEMINEMENTS DE L'AIDE AU DÉVELOPPEMENT

Les intérêts des pays en développement seront mieux servis si le transfert des ressources est effectué de plusieurs façons, notamment sous forme de programmes et de projets d'aide. Le Programme canadien d'aide au développement devrait également recourir au réseau des institutions internationales, à des relations intergouvernementales directes et à des organismes non gouvernementaux. Les pays en développement sont confrontés à des problèmes nombreux et variés et chaque réseau comporte ses propres avantages.

Les projets d'aide, qui consistent à fournir des biens et services dans le cadre d'une tâche clairement définie, par exemple l'aménagement d'une route, la construction d'une école polytechnique ou la fourniture de moteurs hors-bord à des coopératives de pêches locales, est la forme d'aide utilisée traditionnellement par des gouvernements donateurs pour

highly focussed, relatively easy to control, almost always involves the provision of experts as well as capital, and is an excellent means of transferring technology from donor to recipient. It is, however, somewhat slowly disbursed.

Programme assistance, the provision of goods and services to a developing country to improve its capacity in a general area of development such as agriculture, is less highly focussed than project aid and puts greater responsibility on the recipient government for decisions about the use of the funds. It frequently involves the extension of a line of credit which the recipient may use to purchase goods and services for its own development. Programme aid is therefore highly flexible, relatively quickly disbursed and, as a consequence, frequently used when a developing country is experiencing difficulty paying for its essential imports. We have heard evidence that many developing countries are increasingly interested in this form of assistance but that the success of programme aid frequently depends on its being accompanied by technical and expert advice. We believe that there is a place in the Canadian development assistance programme for both programme and project aid, but we would expect that over the next decade programme assistance would become a more important part of CIDA's activities. Thus, the Agency's capacity to provide such assistance will have to be strengthened in the years ahead.

Bilateral assistance helps to involve Canadians in understanding the problems of the Third World; but a large number of personnel is required to administer it effectively and, when the aid is small in volume, it may fail to have a significant impact on development in a particular country. Multilateral assistance, through excellent agencies such as the United Nations Development Program (UNDP) and UNICEF, permits Canada to reach recipients with whom a bilateral relationship is impractical or politically difficult, and to be involved in larger projects with a high development impact in areas outside Canadian competence. It does, however, offer considerably less Canadian control over the actual use of funds and normally does little to inform Canadians about the development process. Given the advantages and limitations of each channel and the importance of flexibility in the aid programme we believe that it is unrealistic to try to determine a long term fixed proportion of total funds to be transferred through the bilateral and multilateral programmes.

The Task Force recommends that the ratio of bilateral to multilateral assistance should be determined by the objectives of the aid programme with the priority of meeting the basic human needs of the poorest people. Both bilateral and multilateral assistance should share in the real growth of the development assistance programme.

NON-GOVERNMENTAL ORGANIZATIONS

One of the most encouraging and exciting developments has been the appearance and vigorous health of a wide variety of

secourir les pays en développement. Ces projets ont toujours un objet précis; ils sont relativement faciles à contrôler et comportent presque toujours l'assistance de spécialistes et l'apport de capitaux. Ils constituent en outre un excellent moyen de transfert des techniques du pays donateur au pays bénéficiaire. Néanmoins, les crédits ne sont dépensés que petit à petit.

Les programmes d'aide, qui consistent à fournir des biens et services à un pays en développement afin d'améliorer sa situation dans un domaine général, par exemple l'agriculture, sont moins définis que les projets d'aide; en outre le gouvernement bénéficiaire exerce une plus grande discrétion quant à la façon d'utiliser les fonds. En effet, il dispose souvent d'une marge de crédit qu'il peut utiliser pour acheter des biens et services à des fins de développement. Le programme d'aide constitue donc un moyen très souple permettant de dépenser l'argent rapidement. Aussi, les pays en développement qui n'ont pas suffisamment d'argent pour payer leurs importations essentielles y ont fréquemment recours. Selon des témoignages que nous avons recueillis, de nombreux pays en développement s'intéressent de plus en plus aux programmes d'aide, mais ces derniers, pour réussir, doivent souvent bénéficier d'une assistance technique et de la présence de spécialistes. Nous estimons qu'il y a place pour ces programmes et projets d'aide dans le Programme canadien d'aide au développement, mais il est à prévoir qu'au cours de la prochaine décennie, l'aide sous forme de programme représentera une part plus importante des activités de l'ACDI. Aussi faudra-t-il améliorer au cours des années à venir la capacité de l'Agence à assurer une telle aide.

L'aide bilatérale permet aux Canadiens de mieux saisir les problèmes du Tiers monde, mais il faut un personnel nombreux pour la gérer avec efficacité et lorsqu'elle se présente sous une forme restreinte, elle risque de ne pas avoir une grande influence sur le développement d'un pays. L'aide multilatérale, assurée par l'intermédiaire d'excellents organismes tels que le Programme des Nations unies pour le développement (PNUD) et l'UNICEF, permettent au Canada d'aider des pays avec lesquels il est impossible ou politiquement difficile d'entretenir des relations bilatérales. L'aide multilatérale permet également au Canada de participer à des projets plus importants qui contribuent fortement au développement dans des domaines hors de sa compétence. Toutefois, cette forme d'aide empêche de contrôler l'utilisation réelle des fonds et normalement, renseigne peu sur les progrès accomplis en matière de développement. Compte tenu des avantages et des limites de chaque formule ou du caractère simple du programme d'aide, il ne serait pas réaliste de vouloir établir à long terme la proportion fixe des fonds à transférer par le biais des programmes bilatéraux et multilatéraux.

Le groupe de travail recommande que l'importance relative de l'aide bilatérale et multilatérale soit déterminée en fonction des objectifs du programme d'aide en accordant la priorité aux besoins humains de base des plus démunis. Les programmes d'aide bilatérale et multilatérale doivent bénéficier de la croissance réelle du Programme d'assistance au développement.

ORGANISMES NON GOUVERNEMENTAUX

La création d'une série d'organismes non gouvernementaux canadiens et la vigueur dont ils ont fait preuve représentent

Canadian non-governmental organizations (NGOs). CUSO and SUCO, Inter-Pares, Match International and the Mennonite Central Committee are only a few of some two hundred groups devoted to assisting developing countries and promoting public awareness of North-South issues. It is such grass roots concern which will help to arouse wide-spread public support for development. In our hearings we have been impressed by the imagination and commitment NGOs bring to the task of development and, in particular, their concern for the poorest people in developing countries. We are struck by the fact that at a time of recession in Canada private contributions to these organizations have risen considerably.

The establishment in CIDA during the 1970s of an NGO division which matches private contributions with public expenditures is to be commended and supported. NGOs are not equipped to do large scale projects but they have an excellent record in finding innovative ways to address basic human needs in developing countries. We are persuaded that their capacity to use development assistance funds effectively will grow very significantly in the years ahead.

The Task Force recommends that the Government direct an increased share of Official Development Assistance to support the activities of Non-Governmental Organizations. In addition, we recommend that the Bilateral Programmes Branch of CIDA assign some of the funds it expects to spend on agriculture, health and rural development to small projects which would be operated on its behalf by Canadian NGOs.

INTERNATIONAL DEVELOPMENT RESEARCH CENTRE

The International Development Research Centre (IDRC) is recognized as an innovative and effective institution in strengthening appropriate research capability in developing countries. An international Board of Governors brings a North-South perspective to the IDRC's work. A measure of the respect in which it is held is that a number of other countries have used it as a model in establishing such organizations of their own. It has significantly enhanced Canada's reputation throughout the Third World. We are persuaded that it could effectively use increased funding in the years ahead.

The Task Force recommends that the Government increase the funding of the International Development Research Centre in order that it may more fully realize its very considerable potential.

EMERGENCY ASSISTANCE

Among the areas of Canadian assistance to developing countries having widest public support and understanding is

une évolution des plus encourageantes. CUSO et SUCO, «Inter-Pares», «Match International» et le «Mennonite Central Committee» ne sont que quelques-uns des deux cents groupes voués à l'aide aux pays en développement et qui s'efforcent en même temps de sensibiliser le public aux questions Nord-Sud. C'est sur ces bases que nous contribuerons à susciter l'intérêt général en faveur de l'aide au développement. Au cours de nos audiences, nous avons été frappés par l'imagination et le dévouement dont ils font preuve, en particulier, par l'intérêt qu'ils portent aux populations les plus démunies des pays en développement. Nous constatons avec surprise qu'en dépit de la récession économique qui sévit au Canada, les contributions privées à ces organismes ont considérablement augmentées.

La création au sein de l'ACDI, au cours des années 70, d'une division responsable des organismes non gouvernementaux dont le rôle consiste à coordonner les contributions de sources privées et les dépenses publiques mérite éloge et appui. Ces organismes ne disposent pas des moyens nécessaires pour réaliser des projets à grande échelle mais ils ont la réputation de proposer des solutions originales pour répondre aux besoins humains essentiels dans les pays en développement. Nous sommes persuadés que leur aptitude à utiliser efficacement les fonds de l'aide s'améliorera considérablement au cours des prochaines années.

Le groupe de travail recommande que le gouvernement consacre une part accrue de l'aide publique au développement aux activités des organismes non gouvernementaux. En outre, nous recommandons que la Direction générale des programmes bilatéraux de l'ACDI réserve une partie des fonds qu'elle entend consacrer à l'agriculture, à la santé et au développement rural à de petits projets qui seraient dirigés en son nom par des organismes non gouvernementaux canadiens.

CENTRE DE RECHERCHES POUR LE DÉVELOPPEMENT INTERNATIONAL

Le Centre de recherches pour le développement international (CRDI) est reconnu pour son sens de l'innovation et son aptitude à améliorer les moyens de recherche appropriés dans les pays en développement. Un conseil international des gouverneurs imprime une optique Nord-Sud à ses travaux. Le fait qu'un certain nombre de pays aient pris cet organisme comme modèle pour constituer des organismes équivalents montre bien le respect qu'on lui porte. Il a grandement contribué à la bonne réputation du Canada dans les pays du Tiers monde. Nous sommes persuadés que le CRDI pourrait utiliser à bon escient un supplément de crédits au cours des prochaines années.

Le groupe de travail recommande que le gouvernement augmente les fonds accordés au Centre de recherches pour le développement international de manière à lui permettre de mieux concrétiser son potentiel considérable.

AIDE D'URGENCE

L'aide d'urgence constitue l'un des aspects de l'aide aux pays en développement qui bénéficie du plus grand appui au

emergency assistance. The desire to help people faced with disasters is natural and powerful. We are disturbed that on several occasions in the past few years, because of budget cuts and long term commitments, Canada has not been in a position to respond adequately. We note that some other countries permit borrowing against future aid appropriations as one method of guaranteeing flexible and effective response to emergencies. While the Government has provided a contingency fund to provide for emergencies we are convinced that it is not large enough to meet the needs.

The Task Force recommends that the Government allot a larger portion of its budget for the purpose of meeting emergencies and consider ways to improve the flexibility of such assistance.

BUDGETARY FLEXIBILITY

Aid expenditures are spent in countries far removed from Canada. Funding involves a commitment for projects and programmes which may take years to complete. It is important, therefore, to have a higher degree of financial flexibility than is required in domestic government programmes.

One device for promoting flexibility is to allow unspent funds in one year to be carried over to the next. This was permitted at one time by the Canadian Government but was discontinued when the unspent funds accumulated rapidly and became a sizeable portion of the budget. Such a case should be avoided in the future. Nonetheless, we believe that authority to carry over funds would be of benefit to the aid programme.

The Task Force recommends that the Government permit unspent aid allocations to be carried forward from one fiscal year to another under the active supervision of Parliament.

MANAGEMENT OF THE WORLD BANK PROGRAMME

The flexible approach to programme management which has underscored many of our recommendations implies a single agency with comprehensive control. We are concerned about a seeming lack of coordination between those responsible for the majority of the development programme (CIDA) and those responsible for Canadian aid channelled through the World Bank (the Department of Finance). We believe that the Government should take steps to overcome this problem. One solution might be to designate CIDA as the agency of government with primary responsibility for the delivery of the entire aid programme and to integrate into the Agency the officials working in other parts of the bureaucracy who are responsible for Canadian aid channelled through the World Bank. The Minister of Finance would remain Canada's principal spokesman at the World Bank and the President of CIDA, who presently serves as a Deputy Governor of the Bank of Canada, could report directly to him for purposes of Canada's dealings with the World Bank.

C. FOOD AID AND AGRICULTURAL ASSISTANCE

The ability of a country to feed its people adequately is of fundamental importance. It is basic to human well-being and

sein du public canadien. Le désir d'aider les victimes de catastrophes est naturel et spontané. Nous déplorons le fait qu'à plusieurs reprises ces dernières années, le Canada n'ait pas été en mesure de fournir toute l'aide nécessaire en raison des restrictions budgétaires ou à cause d'engagements à long terme. Nous notons que d'autres pays permettent d'emprunter sur des crédits prévus de façon à être en mesure de répondre avec souplesse et efficacité aux situations d'urgence. Le gouvernement a constitué un fonds d'urgence, à cette intention, mais nous sommes convaincus que celui-ci est insuffisant.

Le groupe de travail recommande que le gouvernement consacre une part plus importante de son budget à un fonds d'aide d'urgence et songe à en assouplir l'utilisation.

ASSOULISSEMENT DU BUDGET

Les dépenses au titre de l'aide se font dans des pays très éloignés du Canada. On s'engage à financer des projets et des programmes dont la concrétisation peut prendre des années. Il est donc important de leur accorder une plus grande souplesse financière que ne l'exigent les programmes nationaux.

Pour favoriser cet assouplissement, nous proposons de reporter d'une année à l'autre les fonds qui n'ont pas été dépensés. Autrefois, le gouvernement canadien autorisait cet usage qu'il a supprimé lorsque ces fonds se sont accumulés rapidement au point de devenir une portion importante du budget. C'est ce qu'il faudrait éviter à l'avenir. Néanmoins, nous estimons que la possibilité de reporter ces fonds avantagerait le programme d'aide.

Le groupe de travail recommande que le gouvernement autorise le report des crédits d'aide inutilisés d'une année financière à l'autre, sous le contrôle actif du Parlement.

GESTION DU PROGRAMME DE LA BANQUE MONDIALE

L'assouplissement de la gestion des programmes que préconisent bon nombre de nos recommandations impliquerait la création d'un organisme unique exerçant un contrôle d'ensemble. Nous sommes préoccupés par l'apparent manque de coordination entre l'action des responsables de la majeure partie du Programme d'assistance au développement (ACDI) et des responsables de l'aide canadienne acheminée par la Banque mondiale (ministère des Finances). Selon nous, le gouvernement devrait prendre des mesures pour régler ce problème. On pourrait, par exemple, charger essentiellement l'ACDI de l'application de l'ensemble du programme d'assistance et intégrer à cet organisme les fonctionnaires d'autres services administratifs responsables de l'aide canadienne acheminée par l'intermédiaire de la Banque mondiale. Le ministre des Finances demeurerait le principal porte-parole du Canada auprès de celle-ci, et le président de l'ACDI, l'actuel sous-gouverneur de la Banque du Canada, rendrait directement compte au ministre des opérations conduites avec la Banque mondiale.

C. AIDE ALIMENTAIRE ET AGRICOLE

Il est d'une importance fondamentale pour un pays de pouvoir assurer une alimentation suffisante à ses habitants.

the prospects of future generations. Malnutrition of a pregnant woman transfers weaknesses to the child at birth. Malnutrition in childhood damages the body and the mind for life. Few factors have as great a bearing on the liberation or destruction of human potential as the availability and nutritional value of food.

The record of developing countries in meeting this need has been a very mixed one. In some regions, notably Africa, the annual rate of growth in food production is declining. Poor crops in a number of major producing countries may result in grain price increases of as much as twenty to thirty per cent this year. For people living in the world's richer countries this will simply mean that we must pay higher prices for food; the diets of some Canadians earning low incomes will certainly worsen, but for those living in poorer countries food shortages and price increases will mean hunger and, for many, death by starvation.

We must emphasize that extraordinary progress has been made in some parts of the developing world. Those countries and those people who desperately need emergency food aid receive a great deal of attention. Yet there is a tendency to overlook countries who had similar needs in the past but no longer suffer in the same way. By way of example, ten years ago India suffered a major drought. Thousands of people died despite huge shipments of food aid which were sent from all parts of the world. In 1979, India suffered another drought, one of the worst in the century; but because of remarkable gains in agricultural production over the decade, large reserves of grain had been established and India was able to feed its people. This was made possible through a combination of science, international cooperation and, most important, the determination by the Indian Government that food production should be its highest priority.

An even more dramatic case is that of Bangladesh. This country, ravaged by civil war and its war of independence, suffered terrible hardships. Natural calamities befell people in desperate circumstances. And yet we have been given reason to believe that during the 1980s Bangladesh may become self-sufficient in food! In this case, as in the case of India, a key element is the determination of governments to accomplish the goal of self-sufficiency.

If we remind ourselves that the population of South Asia, mainly India and Bangladesh, constitutes about half of the people in the world living in absolute poverty, we can see the enormity of this accomplishment. It does not end poverty. It does not end hunger. But these are significant steps toward those goals. We were heartened by the words of the Vice-President of the World Bank for Asia, a man who has devoted a considerable part of his life to this task, "The problem of food is being solved in Asia". It is for this very reason that we stress the urgency of preventing international economic pressures of the next few years from destroying accomplishments of the past ten years.

C'est essentiel au bien-être humain et aux attentes des générations à venir. Une femme sous-alimentée transmet ses carences à son nouveau-né. Un enfant sous-alimenté souffre d'une réduction permanente de ses facultés physiques et intellectuelles. Peu de facteurs influent autant que la disponibilité et la qualité de l'alimentation sur l'éclosion ou la destruction du potentiel humain.

Les résultats obtenus à cet égard par les pays en développement varient considérablement. Dans certaines régions, particulièrement en Afrique, le taux annuel de croissance de la production alimentaire est en baisse. Des récoltes insuffisantes dans un certain nombre de pays grands producteurs risquent de provoquer une augmentation du prix des grains atteignant vingt pour cent à trente pour cent. Dans les pays riches, il ne s'ensuivrait qu'une hausse des prix; la situation alimentaire des Canadiens les moins favorisés en pâtirait, mais dans les pays pauvres, les pénuries alimentaires et les hausses de prix se traduisent par la famine et, dans bien des cas, la mort par inanition.

Nous tenons à souligner que des progrès extraordinaires ont été réalisés dans certaines régions en développement. On s'intéresse beaucoup aux pays qui ont un besoin pressant d'aide alimentaire. Or, on a souvent tendance à négliger ceux qui ont éprouvé des besoins semblables dans le passé, mais qui en souffrent moins à présent. Par exemple, il y a dix ans, l'Inde a subi une grave sécheresse. Des milliers de personnes sont mortes en dépit de l'envoi de quantités énormes d'aide alimentaire provenant de toutes les parties du monde. En 1979, elle a été le théâtre d'une autre sécheresse, l'une des pires de ce siècle; toutefois, grâce aux progrès remarquables accomplis dans le domaine de la production agricole au cours de la dernière décennie, des réserves énormes de céréales ont été constituées et l'Inde a pu nourrir ses sinistrés. Ce résultat a été obtenu grâce au concours de la science, à la coopération internationale et, ce qui est plus important, à la priorité absolue que le gouvernement de l'Inde a accordée à la production alimentaire.

Le cas du Bangladesh est encore plus frappant. Ravagé par la guerre civile et la guerre d'indépendance, ce pays a subi des épreuves terribles. Les calamités naturelles ont frappé ses habitants dans des circonstances désespérées. Or, il semble que le Bangladesh atteindra au cours des années 80 l'autosuffisance alimentaire! Dans ce cas comme dans celui de l'Inde, on retrouve la détermination d'atteindre l'autosuffisance qu'ont prise les deux gouvernements.

On jugera de l'ampleur d'une telle réalisation en se rappelant que l'Asie du sud, surtout l'Inde et le Bangladesh, compte à peu près la moitié des humains qui vivent dans la pauvreté absolue. Les problèmes de la pauvreté et de la faim n'y sont pas pour autant résolus, bien que des progrès importants aient été accomplis en ce sens. Nous avons été touchés par les propos du vice-président de la Banque mondiale en Asie, un homme qui a consacré une bonne partie de sa vie à cette tâche, et qui déclarait: «Le problème de la faim est sur le point d'être résolu en Asie». Voilà pourquoi il est de la plus haute importance, comme nous tenons à le souligner, d'empêcher que les pressions économiques internationales des prochaines années ne viennent compromettre les réalisations de la dernière décennie.

These and other examples do not diminish the fact that many developing countries have had mediocre records in feeding their people. In part this is because they are poor and face enormous difficulties in mobilizing and using the resources of knowledge and capital which would increase food production. These problems are being addressed although the resources are still far from adequate. But there are two other factors which are also important and must guide efforts in the future—priorities and distribution.

PRIORITIES AND DISTRIBUTION

The importance of agricultural production has not until recently been recognized either by developing countries or by aid donors. The emphasis on industry, just as in 19th century Europe, has led to "cheap food" policies for the benefit of urban and industrial workers. As a result, hundreds of millions of peasants who might have produced food have had little incentive to do so. If the agricultural sector has been stressed at all, it has often been devoted to commercial exports to the rich markets of the North. Thus we have seen the anomaly of huge sugar or pineapple plantations in countries with many malnourished people.

These priorities are beginning to change dramatically. Many developing countries now recognize the dangers of industrialization without a solid agricultural base. Still, the transition from new priorities to new practices is very difficult. A country earning foreign exchange from a product like sugar faces a dilemma: shifting agricultural production toward internal requirements jeopardizes those foreign exchange earnings which can be used to promote other aspects of development. International assistance and appropriate financial support from institutions like the World Bank and the International Monetary Fund, then, are vitally important to ease this transition.

People sometimes starve to death not because of an insufficiency of food but because they cannot afford to buy it. On a world-wide basis the World Bank has estimated that there is more than enough food to feed everyone: redistribution of only two per cent of total production would do the job; but because food goes to those who can afford to buy it, that redistribution does not occur. If higher priority were given to providing the poorest people with the economic means to buy food, increased food production would follow.

FOOD AID

Too often in the past, international food aid has been part of the problem rather than part of the solution. Some developing countries have been inclined to rely on food aid rather than produce food themselves. For a variety of reasons food aid donors were willing to give it: it expressed humanitarian concern; it disposed of surpluses; and it could function as a kind of "loss leader" in developing agricultural markets abroad.

Les exemples qui précèdent et d'autres cas semblables ne peuvent faire oublier que de nombreux pays en développement réussissent mal à nourrir leur population. Cette situation est due en partie à leur pauvreté et aux difficultés énormes qu'ils éprouvent à mobiliser et à utiliser les connaissances et les capitaux dont ils disposent pour améliorer leur production alimentaire. Mais les ressources sont loin d'être suffisantes pour que ces problèmes puissent être résolus. Il existe néanmoins deux autres facteurs tout aussi importants dont il faudra tenir compte dans l'avenir: les priorités et la distribution.

PRIORITÉS ET DISTRIBUTION

L'importance de la production agricole est demeurée ignorée tant par les pays en développement que par les pays donateurs jusqu'à une date récente. L'accent mis sur l'industrie, tout comme en Europe au 19^e siècle, a débouché sur l'application de politiques «d'alimentation à bon marché» qui avantageaient les travailleurs des villes et les ouvriers. Dès lors, des centaines de millions de paysans se sont désintéressés de l'agriculture. L'industrie agricole n'était favorisée que dans la mesure où elle contribuait à l'augmentation des exportations commerciales vers les riches marchés du Nord. Il en est résulté une situation anormale et l'on peut voir, par exemple, d'immenses plantations de canne à sucre ou d'ananas dans des pays où vivent des populations sous-alimentées.

Ces priorités commencent à changer radicalement. De nombreux pays en développement reconnaissent que l'industrialisation sans une base agricole solide comporte de gros risques. Mais il n'est pas facile d'opérer la transition pour passer à de nouvelles pratiques. Un pays qui amasse des devises grâce à la vente d'un produit comme le sucre se trouve devant un dilemme: s'il modifie sa production agricole pour satisfaire ses besoins intérieurs, il compromet cette source de revenu qui peut lui servir à promouvoir d'autres aspects du développement. L'aide internationale et le soutien financier approprié fournis par des institutions comme la Banque mondiale et le Fonds monétaire international sont, par conséquent, d'une importance vitale pour faciliter cette transition.

Des êtres meurent souvent de faim non pas à cause de l'insuffisance des produits alimentaires, mais parce qu'ils n'ont pas le moyen de les acheter. Selon une étude de la Banque mondiale, il existe suffisamment de nourriture pour tout le monde; il suffirait de redistribuer deux pour cent seulement de la production totale. Mais ce transfert est impossible parce que les produits alimentaires sont réservés à ceux qui peuvent les acheter. Donner en priorité aux plus démunis les moyens d'acheter des produits alimentaires permettra d'augmenter la production alimentaire.

AIDE ALIMENTAIRE

Jusqu'à maintenant, l'aide alimentaire internationale a trop souvent contribué à aggraver le problème de la faim plutôt qu'à le résoudre. Certains pays en développement ont eu tendance à compter sur cette aide au lieu de couvrir leurs propres besoins. Les pays donateurs sont motivés par diverses raisons: manifester leurs préoccupations humanitaires; écouler leurs excédents; ou encore, vendre à perte à des fins publicitaires sur les marchés agricoles des pays en développement.

This approach is changing. While food aid should continue as a vital component of our response to emergencies, it must be given as a temporary measure designed to encourage progress toward self-sufficiency. This means that all donations of food aid should be part of a total food system which includes a detailed and well-integrated plan for agricultural production and rural development, with the focus on the poorest people. Such plans would be designed in cooperation with the recipient governments to enhance their countries' capacity to feed their population. It would entail working with the people to increase their own production and, in those countries where production is adequate, it would mean working with the national government to improve marketing and distribution systems. In order to give developing countries the maximum incentive to increase production and to diminish reliance on food aid, it has been suggested that Canada enter into agreements which would specify a decline and termination in food aid and, at the same time, an increase of assistance for food production. We think this idea has merit.

The Task Force recommends that food aid from Canada be used only as a transitional measure to fill the gap which exists between a country's food needs and its food production. Food aid should be part of a detailed and well-integrated food production plan in which food aid would gradually decline and assistance for food production would increase.

CIDA's written policy on food aid states:

Food aid from developed countries represents an attempt to bridge the gap between food production and food requirements in developing countries until self-sufficiency is achieved.

From this, it would appear that existing policy is already in line with our recommendation. However, the testimony which we have heard causes us to question the degree to which this policy is effectively implemented. Several witnesses have recommended a review of various aspects of the policy. In 1978, the Treasury Board conducted a study on the effectiveness of food aid, but the results were never made public. In light of all this, we suggest a parliamentary evaluation of Canada's bilateral and multilateral food aid programmes with a view to adopting measures to improve self-reliance in food production in developing countries.

When Canada responds to a country's request for food aid, every effort should be made to explore possibilities for triangular arrangements wherein Canadian funds would be used to purchase food from another nearby developing country which has a surplus. We are aware that the scope for such arrangements is narrow because few developing countries are surplus food producers. However, this is an avenue which is used less than it might be and we have heard examples where the food surplus of more than one developing country was sent to European markets while a nearby neighbour was experiencing a food shortage.

L'optique change actuellement. L'aide alimentaire doit continuer de constituer un élément essentiel de l'aide d'urgence, mais elle ne doit représenter qu'une mesure temporaire facilitant l'accès à l'autosuffisance. Autrement dit, toute aide alimentaire doit s'inscrire dans un système alimentaire général comprenant un plan détaillé et bien intégré de production agricole et de développement rural visant particulièrement les plus pauvres. De tels plans seraient conçus en collaboration avec les gouvernements bénéficiaires de façon à favoriser le développement du potentiel alimentaire de leur pays. Il faudrait travailler de concert avec la population à accroître la production et dans les pays où celle-ci est suffisante, il suffirait de permettre au gouvernement national d'améliorer les systèmes de commercialisation et de distribution. Afin de pousser au maximum les pays en développement à accroître leur production et à s'affranchir de l'aide alimentaire, on a proposé que le Canada signe des accords prévoyant de réduire progressivement cette aide tout en augmentant d'autant l'aide à la production alimentaire. Selon nous, cette idée mérite d'être retenue.

Le groupe de travail recommande que l'aide alimentaire fournie par le Canada ne constitue qu'une mesure transitoire visant à combler l'écart existant entre les besoins alimentaires d'un pays et sa production alimentaire. L'aide alimentaire doit faire partie d'un plan de production alimentaire détaillé et bien intégré prévoyant de réduire progressivement cette dépendance tout en augmentant d'autant l'aide à la production alimentaire.

Dans l'énoncé de la politique de l'ACDI il est stipulé que:

L'aide alimentaire des pays industrialisés vise à combler l'écart entre la production alimentaire et les besoins alimentaires des pays en développement jusqu'à ce qu'ils atteignent l'autosuffisance.

Il semble donc que la politique actuellement en vigueur correspond déjà à nos recommandations. Néanmoins, les témoignages que nous avons recueillis nous portent à nous demander dans quelle mesure cette politique est effectivement appliquée. Plusieurs témoins ont recommandé d'en revoir certains aspects. En 1978, le Conseil du trésor a effectué une étude sur l'efficacité de l'aide alimentaire, mais les résultats n'en ont jamais été publiés. À la lumière de tout cela, nous proposons un examen parlementaire des programmes bilatéraux et multilatéraux du Canada en matière d'aide alimentaire, examen débouchant sur l'adoption de mesures pour accroître l'autonomie agro-alimentaire des pays en développement.

Quand le Canada accède à la demande d'aide alimentaire d'un pays, il doit s'efforcer d'envisager la possibilité d'ententes tripartites selon lesquelles les fonds canadiens seraient utilisés pour acheter des aliments dans un autre pays voisin en développement possédant des excédents. Nous convenons que les possibilités de telles ententes sont rares puisque très peu de pays en développement ont des excédents de production. Toutefois, c'est une solution qu'on néglige, et il est déjà arrivé plus d'une fois que des excédents d'un pays en développement aient été expédiés vers des marchés européens alors que des pays voisins éprouvaient des pénuries.

The Task Force recommends that every effort be made to supply food-deficit developing countries with food aid purchased by Canada from neighbouring food-surplus developing countries.

Canada alone cannot be all things to all developing countries. Organizations such as the U.N. World Food Programme have good records as successful agents of economic and social development. They are able to provide assistance to more developing countries than any single donor can provide on a bilateral basis. They can tap the financial reserves and technical expertise existing in other countries and in international institutions. Furthermore, they are not constrained from helping any country because the political ideology of the Government in power is not to their liking.

Although there may be similar examples for bilateral food aid, we have heard that multilateral food aid has had especially beneficial side-effects. In India a project of the World Food Programme called "Operation Flood" used proceeds from the sale of donated skim milk powder to fund development of the local dairy industry. In Mexico, four families who were formerly landless labourers formed a farm cooperative and were provided with essential products as well as food aid to ensure their survival until their enterprise became productive; after countless generations of poverty these families proudly point to their achievement in self-sufficiency.

These and other examples have made us aware of the imperatives of coordinating and directing food aid effectively.

The Task Force recommends that the Government make increasing use of the multilateral food aid channels and that bilateral food aid be as closely coordinated as possible with those channels.

CANADA'S FOOD AID PLEDGE

Given the doubts which we have expressed about the effects of food aid in the past, it may seem contradictory to issue a call for Canada's renewed commitment to a pledge made at the World Food Conference in 1974 to supply one million metric tonnes of grain per year as food aid. Such are the tensions and the dilemmas of international development. As the Brandt Commission observed, there is likely to be an increasing number of emergencies in the decade ahead. War, natural disaster and other calamities expose people to starvation. Canada must be prepared to respond.

We are concerned that the generosity Canada displayed in 1974 has now declined. Canada's pledge to the Food Aid Convention has fallen to 600,000 metric tonnes in 1980. Even though the actual tonnage of grains provided as food aid is close to one million metric tonnes, our current policy permits any amount over 600,000 tonnes to be sold commercially.

Le groupe de travail recommande que tout soit mis en oeuvre pour combler les besoins de la production alimentaire déficitaire des pays en développement grâce à l'achat par le Canada de la production excédentaire d'autres pays voisins qui sont également en développement.

Le Canada ne peut évidemment répondre seul à tous les besoins de tous les pays en développement. Les organisations comme celle du Programme alimentaire mondial des Nations unies sont d'excellents agents de développement économique et social. Elles peuvent fournir de l'aide à plus de pays que tout autre pays donateur pris isolément ne peut en dispenser par des accords bilatéraux; elles peuvent faire appel aux réserves financières et aux ressources techniques de certains pays et d'autres institutions internationales, et elles ne se demandent pas, avant d'aider un pays, si l'idéologie politique du gouvernement au pouvoir leur convient.

Bien qu'on puisse sans doute trouver des exemples analogues pour les programmes d'aide alimentaire bilatéraux, les programmes multilatéraux auraient des retombées secondaires spécialement avantageuses. En Inde, un projet du Programme alimentaire mondial appelé «Opération inondation» a utilisé le produit de la vente de lait écrémé en poudre, reçu en don, pour financer le développement de l'industrie laitière locale. Au Mexique, quatre familles de travailleurs qui ne possédaient auparavant aucune terre, ont formé une coopérative agricole et ont reçu le matériel essentiel, de même que la nourriture nécessaire pour assurer leur survie jusqu'à ce que leur entreprise soit productive; ces familles qui, depuis des générations, vivaient dans la pauvreté, sont fières d'être parvenues à l'autonomie.

Ces exemples et d'autres encore nous ont convaincus de la très grande importance de la coordination et de l'orientation efficace de l'aide alimentaire.

Le groupe de travail recommande que le gouvernement utilise davantage les mécanismes d'aide alimentaire multilatérale et coordonne ses programmes bilatéraux aussi étroitement que possible avec l'aide multilatérale.

PROMESSE D'AIDE ALIMENTAIRE DU CANADA

Étant donné les doutes que nous avons exprimés au sujet de l'efficacité de l'aide alimentaire jusqu'ici, il peut sembler contradictoire d'inviter le Canada à réitérer la promesse qu'il a faite à la Conférence mondiale sur l'alimentation en 1974; en effet, le Canada s'était alors engagé à fournir un million de tonnes métriques de grain par an à titre d'aide alimentaire. Ce sont là les pressions et les dilemmes qui caractérisent le développement international. Comme le faisait remarquer la Commission Brandt, il y aura vraisemblablement un nombre croissant d'urgences au cours de la prochaine décennie. La guerre, les désastres naturels et les autres calamités provoqueront des famines, et le Canada doit être prêt à intervenir.

Nous nous inquiétons du fait que la générosité dont a fait preuve le Canada en 1974 ne soit plus la même aujourd'hui. Le Canada n'a promis à la Convention relative à l'aide alimentaire que 600 000 tonnes métriques en 1980. Bien que la quantité de grain fournie au titre d'aide alimentaire ne soit pas loin du million de tonnes métriques, la politique actuelle

The Task Force recommends that Canada demonstrate its political will to help developing countries cope with food shortages by raising its commitment to the Food Aid Convention.

INTERNATIONAL FOOD SECURITY

The necessity for food aid has risen partly from a lack of agricultural production and partly from the volatility of the international grain markets. The ability of developing countries to purchase food in a time of need may be jeopardized by world shortages and sudden increases in prices. For these reasons, efforts have been made to establish a system of international grain reserves to help stabilize prices and guarantee supplies. It is a very old and battered concept, but one which holds a great deal of promise.

Reserves could ensure net food-importing countries (developed and developing alike) that food grains would be available even in times of shortage and that they could buy from the reserve at a reasonable price, not excessively inflated due to shortfalls in production; this would enable them to undertake long term planning for the most efficient use of their financial resources. In the past, countries have had their development plans indefinitely disrupted because of the necessity to import food at unanticipated prices. Reserves could ensure food exporters a guaranteed, agreed-upon price even in times of food surplus when prices might otherwise be very low.

Successful negotiation of the International Wheat Agreement (IWA) would create an international grain reserve. The 1979 IWA negotiations were a failure because the major producing nations and the developing, food-importing countries could not agree on the size of the reserve; at what price levels grain should be sold from the reserve; whether developing countries should be given some preference or reduction with regard to the actual market price of wheat; whether the grain-producing countries should be released from their obligation to carry reserves in periods of shortage; and where the grains should be stored.

Canada's performance at these negotiations was not especially sensitive to the needs of developing, food-importing countries. The negotiations on the Wheat Agreement are to reconvene shortly. This offers Canada an opportunity to demonstrate its commitment to ensuring global food security.

The Task Force recommends that Canada adopt a positive approach in the forthcoming negotiations of the International Wheat Agreement in the interest of achieving more stable prices and greater security of supply.

Given the anticipated shortages of grain in the next year or two, it is possible that Canada can sell all of its production on commercial markets. The danger arises that our supplies will

permet la vente commerciale de toute quantité de grain en sus de ces 600 000 tonnes.

Le groupe de travail recommande que le Canada manifeste sa volonté politique d'aider les pays en développement à faire face aux pénuries de denrées en accordant une contribution plus généreuse à la Convention relative à l'aide alimentaire.

SÉCURITÉ ALIMENTAIRE INTERNATIONALE

L'aide alimentaire est devenue nécessaire en partie à cause de l'insuffisance de la production agricole et de l'instabilité des marchés internationaux du grain. La capacité des pays en développement de se procurer des aliments lorsqu'ils en ont besoin peut être compromise par des pénuries mondiales et des hausses subites des prix. C'est pourquoi on a cherché à établir un système de réserves internationales de grain de façon à stabiliser les prix et à assurer la sécurité des approvisionnements. C'est un très vieux principe, bien usé, mais qui n'en demeure pas moins d'actualité.

Des réserves permettraient d'assurer aux pays importateurs d'aliments (industrialisés et en développement) des approvisionnements en céréales, même en période de pénurie, produits qu'ils pourraient acheter à un prix raisonnable et non pas excessivement gonflé par les baisses de production; cela leur permettrait de planifier à long terme l'utilisation la plus efficace de leurs ressources financières. Par le passé, des pays ont vu leurs plans de développement reportés indéfiniment à cause de la nécessité d'importer des aliments à des prix imprévus. Les réserves pourraient garantir aux exportateurs de denrées alimentaires un prix déterminé, même lorsque les excédents de production ont tendance à faire baisser les coûts de façon considérable.

Des négociations fructueuses pour l'Accord international sur le blé permettraient de créer une réserve internationale des grains. En 1979, les négociations ont échoué parce que les principaux pays producteurs et les pays importateurs en développement n'ont pas réussi à s'entendre sur l'importance de ces réserves et sur les prix des denrées stockées; on ne s'est pas entendu non plus sur les taux préférentiels ou les réductions qui pourraient être accordées aux pays en développement par rapport au prix courant du blé sur le marché, ni sur la question de savoir si les pays producteurs devaient être libérés de leur obligation d'assurer des réserves en période de pénurie ni non plus sur le choix des lieux d'entreposage.

Dans ces négociations, le Canada n'a pas été particulièrement sensible aux besoins des pays en développement importateurs. Les négociations concernant l'Accord sur le blé doivent reprendre bientôt. Le Canada aura l'occasion de manifester sa bonne volonté à l'égard de la sécurité alimentaire mondiale.

Le groupe de travail recommande que le Canada adopte une attitude positive lors des prochaines négociations concernant l'Accord international sur le blé afin d'assurer des prix plus stables et une plus grande sécurité des approvisionnements.

Vu les pénuries de grain qui s'annoncent pour les deux prochaines années, il est possible que le Canada puisse écouler toute sa production sur les marchés commerciaux. Notre pro-

go to our regular customers, denying the opportunity of purchase even to those developing countries with the means to buy. Recognizing this possibility, the Government's 1975-80 Development Strategy recommended that a committee of senior officials consider the advisability of guaranteeing, on a first refusal basis, a fixed tonnage of cereals to developing country markets. The recommendation was never implemented but, in view of imminent grain shortages, such a guarantee could be a useful means of helping developing countries.

The Task Force recommends that Canada guarantee, on a first refusal basis, a fixed tonnage of cereals for those developing countries faced with severe food deficits.

ASSISTANCE TO AGRICULTURAL PRODUCTION

We cannot emphasize too strongly the importance of developing countries' actions to increase their own food production. Failure to do so will cause even greater hardships than already exist. During the past year, developing countries imported eighty-eight million tonnes of grain worth more than \$17 billion, equivalent to two-thirds of all aid provided by developed countries. With sharply-increasing prices of grain and shipping costs, developing countries will no longer be able to import adequate amounts of food.

To offset the large capital investment required to achieve the objective of greater self-sufficiency in food production, available funds must be used as efficiently as possible. There are two readily observable means for getting better results from investment in agricultural assistance: devote more funds to research; and target our efforts in developing countries at two groups which show great promise for contributing to increased agricultural production—farmers of small landholdings, and women.

RESEARCH

Research is a key to a prosperous future. But developing countries need a particular kind of research not commonly undertaken in industrialized countries. In response to this need, Canada established the International Development Research Centre (IDRC) which undertakes, with other centres, research on problems ranging from agriculture to the information sciences. The value of this research has been proven in the field. For example, IDRC and the International Rice Research Institute support projects aimed at designing and testing rice-based cropping systems in which several different crops can be grown together or in sequence on the same piece of land in one year. In the first phase of this project, the researchers succeeded in increasing the number and yield of the crops produced. In the second phase, they will undertake wider testing and they will attempt to extend the programme to large numbers of small farms. Although it has been brought to our attention that some international research programmes suffer from weaknesses in management and the dissemination of their findings, we believe that there is enormous potential in such research.

duction risque d'être absorbée par nos clients habituels, et les pays en développement ne pourront pas se procurer les denrées qu'ils auraient alors les moyens d'acheter. Devant cette possibilité, le gouvernement a recommandé, dans sa Stratégie de développement pour 1975 à 1980, qu'un comité composé de hauts fonctionnaires étudie l'opportunité de garantir, avec la première option d'achat, un volume fixe de céréales aux marchés des pays en développement. Cette recommandation n'a jamais été appliquée, mais étant donné les pénuries imminentes de grain, une telle garantie pourrait être un excellent moyen d'aider les pays en développement.

Le groupe de travail recommande que le Canada garantisse avec la première option d'achat, un volume fixe de céréales aux pays en développement qui font face à de graves pénuries alimentaires.

AIDE À LA PRODUCTION AGRICOLE

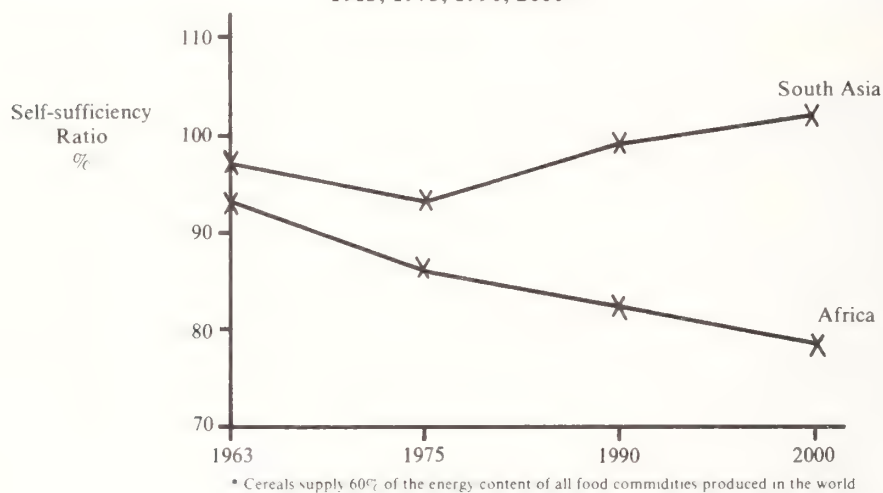
Nous ne pouvons trop insister sur l'importance des efforts des pays en développement pour accroître leur propre production alimentaire. Sinon, ces pays s'exposent à des difficultés encore plus grandes. L'an dernier, les pays en développement ont importé 88 millions de tonnes de grain d'une valeur de plus de \$17 milliards, soit l'équivalent des deux tiers de toute l'aide fournie par les pays industrialisés. Comme les prix des céréales et les frais de transport montent en flèche, les pays en développement n'auront plus les moyens d'importer tout ce dont ils ont besoin.

Pour compenser les investissements de capitaux considérables qu'exige la réalisation d'une plus grande autonomie sur le plan de la production alimentaire, il faut utiliser les fonds disponibles avec la plus grande efficacité. Il existe deux moyens immédiats pour que l'investissement relatif à l'aide agricole donne de meilleurs résultats: consacrer plus de fonds à la recherche et canaliser les efforts vers les deux groupes les plus sûrement susceptibles d'accroître la production agricole dans les pays en développement: les femmes et les agriculteurs qui ont une petite exploitation.

RECHERCHE

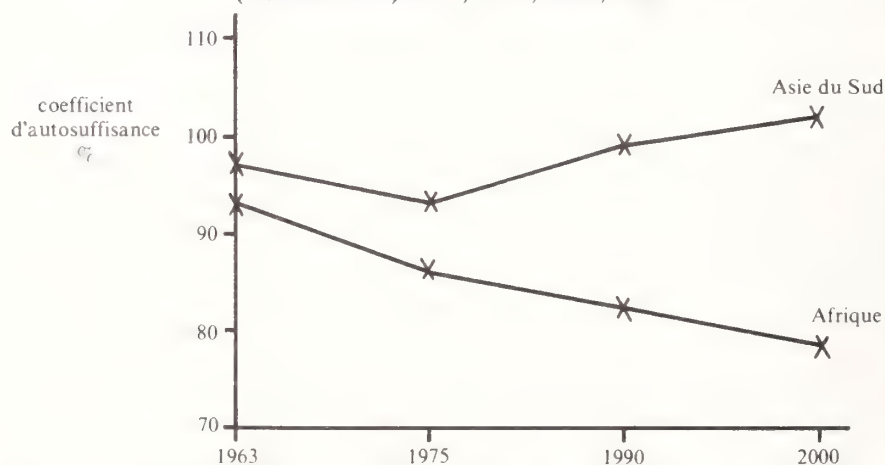
La recherche est la clé d'un avenir prospère. Mais les pays en développement ont besoin d'un type particulier de recherche dont s'occupent rarement les pays industrialisés. En réponse à ce besoin, le Canada a établi le Centre de recherche pour le développement international (CRDI). Celui-ci, de concert avec d'autres centres, fait de la recherche sur des problèmes allant de l'agriculture aux sciences de l'information. L'utilité de cette recherche a été prouvée dans les régions concernées. Par exemple, le CRDI et l'Institut international de recherche pour le riz parrainent des projets visant à concevoir et à expérimenter des systèmes de riziculture permettant d'obtenir plusieurs récoltes en même temps ou consécutivement sur la même parcelle de terre, dans la même année. Dans la première phase du projet, les chercheurs ont réussi à accroître le nombre de récoltes ainsi que leur rendement. Dans la deuxième phase, ils effectueront des tests plus poussés et essaieront d'étendre le programme à un grand nombre de petites exploitations. Bien qu'on nous ait signalé que certains programmes de recherche internationaux présentent des lacunes sur le plan de la gestion et de la diffusion des résultats, nous estimons que ce genre de recherche présente un énorme potentiel.

**ACHIEVEMENTS AND PROJECTIONS IN SELF-SUFFICIENCY (*CEREALS)
1963, 1975, 1990, 2000**



Source: FAO, Agriculture: Toward 2000

**RÉALISATION ET PRÉVISIONS EN MATIÈRE D'AUTOSUFFISANCE
(*CÉRÉALS) 1963, 1975, 1990, 2000**



* Les approvisionnements en céréales constituent 60p. 100 de l'énergie contenue dans les denrées alimentaires produites dans le monde

Source: OAA, Agriculture: Vers l'an 2000

The Task Force recommends that the Government attach higher priority to agricultural research for developing countries with the important objective of strengthening the management of such activities and improving dissemination of the results of such research.

SMALL FARMS AND PARTICIPATION OF WOMEN

Research will bear fruit only if it is effectively translated into practice. Contrary to conventional wisdom, small farms are in certain circumstances much more productive than large ones. In the past, development agencies and developing countries have frequently ignored the potential of farmers with small landholdings. It was felt that they were resistant to change, unwilling to take risks and suspicious of new techniques. The World Bank has now concluded that given some education, landholdings which are not severely fragmented, and an adequate supply of labour, such farmers are significantly more productive than their counterparts with larger farms.

The Task Force recommends that the Government give increased support to programmes that benefit those farmers with small landholdings, in recognition of their ability to contribute to the objective of self-reliance in food production, while recognizing at the same time that in some instances developing countries may prefer agricultural development assistance to increase their total food output by the creation of large farming units.

Women do an average of forty to eighty per cent of the agricultural work in developing countries. In addition they are mainly responsible for the family's food supply, health, nutrition, education and housing. Until very recently, the role of women in agriculture has been ignored because development planners have focussed on raising export crop production, work which is traditionally done by men.

As mentioned in an earlier recommendation, the value of offering females opportunities for basic education and the development of skills should not be under-estimated. Canada's official development assistance must take account of the woman's role in responding to basic human needs and improving standards of living for the rural poor in developing countries.

INTERNATIONAL FUND FOR AGRICULTURAL DEVELOPMENT

A multilateral agency operating in the area of agricultural assistance is the United Nations International Fund for Agricultural Development (IFAD). The Task Force was particularly impressed by several features of this new fund created in 1977. It makes soft loans available to developing countries solely for investment in agriculture and rural development; it has successfully attracted the participation of large amounts of OPEC financing; and it aims, with a focus on the small farm, to mobilize the resources within developing countries for improved food production.

Le groupe de travail recommande que le gouvernement accorde une plus grande priorité à la recherche agricole pour les pays en développement dans le but de renforcer la gestion de ces activités et d'améliorer la diffusion des résultats de la recherche.

PETITES EXPLOITATIONS RURALES ET PARTICIPATION DES FEMMES

La recherche ne portera fruit que si elle est mise en pratique. Contrairement à ce que l'on croit généralement, les petites exploitations sont dans certains cas beaucoup plus productives que les grandes. Par le passé, les agences de développement et les pays en développement ont souvent oublié le potentiel des petites exploitations rurales. On croyait que ces derniers étaient réfractaires au changement, peu enclins à prendre des risques et méfiants à l'égard des nouvelles techniques. La Banque mondiale en est venue à la conclusion que, pourvus d'une certaine formation, les petits agriculteurs ayant une exploitation qui n'est pas trop fragmentée seraient beaucoup plus productifs que ceux qui exploitent de grandes terres s'ils avaient la main-d'oeuvre voulue.

Le groupe de travail recommande que le gouvernement augmente son aide aux programmes destinés aux petites exploitations rurales, du moment où celles-ci peuvent parvenir à atteindre l'autonomie agro-alimentaire, tout en reconnaissant que certains pays en développement peuvent parfois préférer une aide au développement agricole qui se traduise par la création de grandes exploitations afin d'accroître leur production globale de denrées alimentaires.

Les femmes effectuent en moyenne de 40 à 80% du travail agricole dans les pays en développement. Elles sont en outre les premières responsables de l'alimentation, de la santé, de l'éducation et du logement de leur famille. Jusqu'à tout récemment, leur rôle dans le domaine de l'agriculture a été oublié parce que les planificateurs du développement ont mis l'accent sur l'accroissement de la production de denrées d'exportation, secteur traditionnellement occupé par l'homme.

Comme nous l'avons mentionné dans une autre recommandation, il ne faut pas sous-estimer les possibilités que présentent l'éducation de base et le développement du potentiel des femmes. L'aide officielle du Canada en matière de développement doit tenir compte du rôle que peut jouer la femme pour répondre aux besoins fondamentaux et améliorer le niveau de vie des ruraux pauvres dans les pays en développement.

FONDS INTERNATIONAL POUR LE DÉVELOPPEMENT AGRICOLE

Il existe un service multilatéral qui oeuvre dans le domaine de l'aide agricole: le Fonds international des Nations unies pour le développement agricole. Le groupe de travail a été particulièrement impressionné par plusieurs caractéristiques de ce nouveau Fonds créé en 1977. Il accorde des prêts à des conditions de faveur à des pays qui doivent affecter ces sommes au développement agricole et rural; il a réussi à obtenir de l'OPEP des sommes considérables et il vise à mobiliser les ressources au sein des pays en développement pour améliorer la production alimentaire en mettant un accent particulier sur les petits exploitants.

We know that IFAD is still in an experimental stage, but it presents a unique approach to solving the agricultural problems of developing countries and it has the ingredients of success.

The Task Force recommends that Canada strongly support the International Fund for Agricultural Development.

NON-GOVERNMENTAL ORGANIZATIONS

Non-governmental organizations have had significant success in the area of agricultural assistance and in helping the poorest people. They work on a person-to-person basis where real progress begins; they also have the freedom and courage to attempt innovative and creative techniques. Here is a practical example. An Indian village had received skim milk powder to be used in feeding lactating mothers and young children. Since the village did not have clean water with which to dissolve the milk powder, the nutritional benefits were minimal. A local volunteer from a non-governmental organization encouraged the women to mix the milk with the boiled water they used to cook their food. The result did not shake the foundations of nutritional science, but it did improve the health of those receiving the milk. We believe that much of the potential for improved nutrition and increased food production lies in such comparatively simple improvements in the lives of poor people. It was for such reasons that we have recommended increased funding for non-governmental organizations.

D. ENERGY

No area demonstrates the interdependence of North and South more than the energy crisis. The industrial basis of the world's economy has placed an extraordinary value on oil, so that the oil producing regions in the South are playing an increasing role in world politics. Supplies of oil are vital to the continued well-being of the industrialized countries and to the economic prospects of developing countries. It is in the interest of both North and South to secure adequate supplies at affordable prices. The current energy crisis is thus a global problem which demands global solutions.

Beyond this common interest in finding long term solutions to the energy crisis, the predicaments of North and South diverge. For the developed countries, the energy crisis has led to higher prices for energy. It has precipitated increased research into and development of alternative energy supplies, and it has produced societies somewhat more conscious of energy conservation. In short, it has set off a process of substantial adjustment.

For developing countries as a whole the energy crisis has been a mixed blessing. A few countries, namely the oil producing regions, have benefitted enormously. Rising demand for energy combined with rising prices have enabled the oil exporting developing countries to earn money which they have used in part to stimulate their own development process. These same changes, however, have dealt a powerful blow to many

Nous savons que le Fonds international pour le développement agricole en est toujours au stade expérimental, mais il propose une démarche unique pour résoudre les problèmes agricoles des pays en développement, et il rassemble tous les éléments nécessaires à la réussite.

Le groupe de travail recommande que le Canada contribue largement au Fonds international pour le développement agricole.

ORGANISMES NON GOUVERNEMENTAUX

Les organismes non gouvernementaux ont enregistré de grands succès dans le domaine de l'aide agricole et de l'aide aux pays les plus pauvres. Ils travaillent à des cas particuliers et c'est là que le véritable progrès commence; ils ont aussi la liberté et le courage de mettre à l'essai des techniques innovatrices et originales. En voici un exemple concret. Un village indien avait reçu du lait écrémé en poudre pour les mères qui allaitaient leurs bébés. Comme le village n'avait pas d'eau propre pour le dissoudre, les avantages en étaient minimes pour l'alimentation. Un bénévole local d'un organisme non gouvernemental a encouragé les femmes à dissoudre le lait dans de l'eau bouillie dont elles se servaient pour faire cuire leur nourriture. Les résultats n'ont pas ébranlé les fondements de la diététique, mais la santé de ceux qui consommaient ce lait s'est effectivement améliorée. Nous estimons que pour améliorer la nutrition et augmenter la production alimentaire, il suffit souvent, comme dans cet exemple, d'apporter de simples modifications à la vie des pauvres. C'est pour ces raisons que nous avons recommandé d'accroître les subventions accordées aux organismes non gouvernementaux.

D. ÉNERGIE

L'interdépendance du Nord et du Sud ne peut être plus manifeste que dans la crise de l'énergie. La base industrielle de l'économie mondiale a conféré une valeur extraordinaire au pétrole, de sorte que les régions productrices du Sud jouent un rôle de plus en plus important dans la politique mondiale. Les approvisionnements en pétrole sont essentiels au bien-être des pays industrialisés et à l'avenir économique des pays en développement. Il est dans l'intérêt du Nord et du Sud d'assurer des approvisionnements suffisants à des prix abordables. La crise actuelle est donc un problème mondial qui exige des solutions s'appliquant à l'échelle du globe.

Au-delà de cet intérêt commun incitant chacun à trouver des solutions à long terme pour sortir de la crise, les problèmes du Nord et du Sud diffèrent. Pour les pays industrialisés, la crise de l'énergie a fait augmenter le prix des sources d'énergie. Elle a permis d'intensifier grandement la recherche et le développement des produits de remplacement et provoqué une sensibilisation aux économies d'énergie. Bref, la crise de l'énergie a amorcé un processus de réadaptation profonde.

Cette crise a été un bien pour certains pays en développement en même temps qu'une source de graves difficultés. Quelques uns, notamment les pays producteurs de pétrole en ont profité énormément. La demande croissante de produits énergétiques ainsi que la hausse des profits ont permis aux pays en développement exportateurs de pétrole de réaliser des recettes qui ont servi notamment à stimuler leur propre déve-

oil importing developing countries. Adjustment to these blows will be slow and painful.

The oil importing developing countries are experiencing severe difficulties in this new energy situation. Many poor countries are now entering the phase of industrialization which is fueled by increasing amounts of energy. The World Bank estimates that the energy requirements of the developing countries will grow at a faster rate than those of developed countries. In the agricultural sector, increased productivity depends in part on supplies of petroleum-based products such as chemical fertilizers. This was a major factor in whatever success has been attributed to the Green Revolution. The transport sector, which is vital to better distribution of agricultural products and the development of industry, is still largely dependent on gasoline powered vehicles. Thus the very process of development and modernization has made the oil importing developing countries extremely vulnerable to problems of energy supply and price.

This predicament illustrates the vicious circles of development: countries, already too poor to invest adequately in human or industrial development, require both for development; their ability to invest is diminishing daily because of mounting oil bills; and aid donors often offer assistance in the form of technology and equipment which consume even greater quantities of oil. Finally, some of the countries which can least afford to invest in energy exploration and development are the very ones which may possess the greatest potential to produce future energy supplies!

Along with the broad consequences of the energy crisis, the poorest people within developing countries face increased hardship. For those who buy their fuel for cooking and bathing, the cost has soared to an average of twenty per cent of the family budget whereas a decade ago it accounted for only five per cent. For peasant families who depend on firewood for fuel, the women and children must go farther and farther afield to find supplies as forests gradually become denuded in the absence of systematic replanting.

Evidence from various sources suggests that the following are essential elements in dealing with the energy problems of developing countries: first, the development of new energy supplies and emphasis on the efficient use of local renewable resources; second, strengthened world-wide conservation efforts; and third, progress toward a negotiated and secure energy future. As a country which has both technical expertise and financing capabilities, Canada has an important role to play.

SUPPLIES

The Canadian Government has taken an important step in creating Petro-Canada International to promote energy exploration in developing countries. Such a national subsidiary is ideally suited for the task because most developing countries

loppement. Toutefois, ces mêmes changements ont porté un dur coup aux pays en développement importateurs de pétrole. L'adaptation sera lente et pénible pour eux.

Les pays en développement importateurs de pétrole éprouvent aujourd'hui de graves difficultés. Bien des pays pauvres entrent dans leur phase d'industrialisation qui exige des quantités croissantes d'énergie. La Banque mondiale estime que les besoins des pays en développement croîtront plus rapidement que ceux des pays industrialisés. Dans le secteur agricole, l'accroissement de la productivité est partiellement tributaire des approvisionnements de produits d'origine pétrolière, tels les engrais chimiques. Cela a été un facteur important dans le succès relatif de la «révolution verte». Le secteur des transports, qui est indispensable à une meilleure distribution des produits agricoles et au développement de l'industrie, repose en grande partie sur l'utilisation des véhicules qui consomment de l'essence. Ainsi, le processus même de développement et de modernisation a rendu les pays en développement importateurs de pétrole extrêmement sensibles aux problèmes d'approvisionnement et au prix de l'énergie.

Cette conjoncture difficile illustre le cercle vicieux du développement: les pays déjà trop pauvres pour investir adéquatement dans le développement des ressources humaines ou industrielles voient leur potentiel d'investissement diminuer chaque jour à cause du prix croissant du pétrole, aussi l'aide que leur offrent certains pays prend souvent la forme d'aide technique et d'équipements qui consomment encore beaucoup plus d'énergie. Enfin, ce sont les pays les moins susceptibles d'investir dans la prospection et la mise en valeur des ressources énergétiques qui peuvent éventuellement posséder le plus grand potentiel d'approvisionnement pour l'avenir.

En plus des nombreuses conséquences de la crise énergétique qu'ils doivent subir, ce sont encore les plus pauvres dans les pays en développement qui sont atteints le plus durement. Pour ceux qui achètent du combustible pour faire cuire leurs aliments ou assurer des soins d'hygiène, le coût est passé en moyenne à 20 pour cent du budget familial, alors qu'il représentait seulement 5 pour cent il y a une décennie. Dans les familles rurales qui utilisent le bois comme combustible, les femmes et les enfants doivent aller de plus en plus loin pour s'approvisionner, puisqu'en l'absence de programmes systématiques de reboisement, les forêts se déboisent graduellement.

Selon divers témoignages, les éléments qui suivent sont essentiels à la recherche de solutions aux problèmes de l'énergie des pays en développement. En premier lieu, il faut trouver de nouvelles sources et mettre l'accent sur l'utilisation efficace des ressources renouvelables qu'on trouve sur place. Deuxièmement, les économies d'énergie doivent faire l'objet d'efforts concertés à l'échelle mondiale. Enfin, il importe de prendre des mesures pour garantir un avenir stable sur le plan énergétique. Parce qu'il dispose à la fois de connaissances techniques et de moyens financiers, le Canada a un rôle important à jouer.

APPROVISIONNEMENTS

Le gouvernement canadien a franchi une étape importante en créant la société Pétro-Canada Internationale pour encourager la prospection dans les pays en développement. Cette filiale nationale jouit d'une situation privilégiée pour s'acquit-

have established their own national oil companies for energy exploration, and they prefer receiving assistance from a similar source. Petro-Canada International will also be able to draw upon the impressive technical capabilities of the private oil and gas sector in Canada. It is important that the activities of Petro-Canada International be consistent with the objectives of the aid programme which we have described. This would mean that a high priority should be given to helping the poorest countries.

The countries of the South will also need greater multilateral financing to exploit their energy potential. The World Bank estimates that a minimum of \$100 billion dollars in investment is required over the next five years to increase oil production in oil importing developing countries so that imports will not exceed current levels. The Bank has responded to this need by proposing the creation of a new energy affiliate. The proposed affiliate is designed to make available funds to cover up to two-thirds of the total cost of pre-production activities and twenty per cent of the cost of production facilities. The total estimated cost of such an energy affiliate would be \$30 billion, but current funding has reached only \$13 billion. It is hoped that much of the shortfall will be taken up by the OPEC countries. This is likely to happen only if they are given voting authority commensurate with their financial contribution to the new affiliate of the Bank.

The Task Force recommends that the Canadian Government support efforts within the World Bank to move toward the creation of a new energy affiliate, making the necessary changes in responsibility-sharing in order to encourage OPEC funding. In addition, Canada itself should contribute to the energy affiliate.

The escalating oil import bills of the developing countries have forced them to reduce levels of consumption which are already low. This situation is not expected to change in the near future. It is critical, therefore, that Canada's Official Development Assistance reflect an awareness of the energy problems which poor countries face. Our development projects should emphasize an approach to development which avoids petroleum-based fuels and seeks to find alternative sources of energy. This may entail a concentration on smaller projects which require more appropriate technology, designed in the research centres of developing countries themselves.

The Task Force recommends that Canada encourage development projects which use renewable and locally-available sources of energy.

Also in the realm of energy development, more attention must be paid to afforestation. The availability of firewood is

ter de cette mission' car la plupart des pays en développement ont déjà créé leurs propres sociétés pétrolières nationales pour faire de la prospection et elles préfèrent recevoir de l'aide d'un organisme analogue. En outre, Pétro-Canada Internationale sera en mesure de recourir aux moyens techniques considérables dont disposent les entreprises privées qui exploitent le pétrole et le gaz naturel au Canada. Comme une partie des fonds que le pays consacre à l'aide publique au développement servira à soutenir les activités de Pétro-Canada, il est important que les objectifs ainsi visés soient conformes à ceux du programme d'aide que nous avons déjà décrits. En clair, cela signifie qu'il faut s'attacher avant tout à venir en aide aux pays les plus pauvres.

Pour exploiter leur potentiel énergétique, les pays de l'hémisphère sud devront pouvoir compter sur des programmes de financement multilatéraux de plus grande envergure. La Banque mondiale estime qu'au cours des cinq prochaines années, il faudra investir au moins \$100 milliards pour accroître la production pétrolière des pays en développement importateurs de pétrole si l'on veut éviter que leurs importations ne dépassent les niveaux actuels. Pour répondre à ces besoins, la Banque a proposé la création d'une filiale qui se consacrerait au secteur de l'énergie. Le nouvel organisme aurait pour mission de débloquer des fonds couvrant jusqu'aux deux tiers des frais engagés pour des activités précédant la production et 20% des coûts des installations de production. On estime que les besoins en capitaux de cette filiale atteindraient \$30 milliards, mais, jusqu'à présent, à peine \$13 milliards ont été recueillis. Il est à espérer que les pays de l'OPEP combleront une grande partie de la différence. Ils ne le feront probablement qu'à condition qu'on leur accorde un nombre de voix proportionnel aux fonds qu'ils verseront à la nouvelle filiale de la Banque.

Le groupe de travail recommande que le gouvernement canadien appuie les efforts visant la création d'une nouvelle filiale de la Banque mondiale chargée des dossiers énergétiques tout en modifiant le partage des responsabilités afin d'encourager l'OPEP à apporter sa contribution. Le Canada devrait également verser des fonds à la nouvelle filiale.

L'augmentation de la facture pétrolière des pays en développement les a contraints à réduire leur consommation dont le niveau était déjà relativement bas. On ne prévoit pas que cette situation évoluera dans un avenir rapproché. Il est, par conséquent, essentiel que le Canada, dans son programme d'aide publique au développement, démontre qu'il est conscient des problèmes d'énergie qu'éprouvent les pays pauvres. L'aide que nous offrons devrait être orientée vers des projets qui évitent le recours à des carburants d'origine pétrolière et encouragent la recherche d'énergies de remplacement. L'accent pourrait être mis sur des projets de moindre envergure qui requièrent des techniques plus appropriées et mises au point dans les centres de recherche situés dans les pays en développement eux-mêmes.

Le groupe de travail recommande que le Canada encourage la mise en oeuvre de projets faisant usage de sources d'énergie renouvelables et disponibles sur place.

En matière d'énergie, le reboisement doit faire l'objet d'une attention plus soutenue. Le bois de chauffage est essentiel à de

essential; for many developing countries it is still the primary source of energy. Too much time is spent by poor families in search of firewood, at the cost of education and other more productive activities. Furthermore, deforestation poses a grave threat to the environment. As trees are removed from forests, the barren area is subject to soil erosion and floods; fertile areas are turning into deserts. It has been calculated that the amount of top soil destroyed in this way is equivalent to twice the land mass of Canada! The world's forests are a readily renewable resource, but the World Bank estimates that the present rate of reforestation is less than one-tenth of what is needed to ensure self-sufficiency in fuelwood by the year 2000.

The Task Force recommends that the Government, in planning its agricultural and rural development programmes, assign a high priority to reforestation and proper forest management.

CONSERVATION

In the medium term, the ability of all countries to adjust to higher priced energy will depend in part on determined world-wide efforts to conserve current supplies of petroleum-based fuels. The point of conservation is this: until adequate supplies of alternative sources of energy can be found, the limited supply of available fuel must be used with great caution.

Maps one and two illustrate that the developed countries are by far the largest consumers of world energy, disproportionate to their share of world population. A major reason for this is that countries of the North are heavily industrialized and thus require an enormous amount of energy. Nevertheless, many studies done in the past decade conclude that developed countries can maintain their standards of living and economic growth while making much more efficient use of energy. Energy-efficient practices have been neglected in the past because oil was a low-cost commodity. Now the rising cost of fuel and the insecurity of supply make conservation measures imperative. The developing countries would thereby benefit because lower levels of consumption in the industrialized countries would alleviate the present pressures on oil supply and prices.

The Task Force recommends that Canada work closely with other industrialized countries to develop and implement effective measures of energy conservation.

TOWARD A SECURE ENERGY FUTURE

The energy problem is global, and one which is interconnected with other North-South issues. What is needed is an agreement on an international energy strategy. Such an objective can be achieved only through global negotiations. The majority of leaders at the Venice Summit agreed on the usefulness of a global summit on energy where all relevant parties would participate in deciding on price levels, on meas-

nombreux pays en développement dont il reste la principale source d'énergie. Les familles pauvres consacrent trop de temps à la recherche de bois de chauffage et pas suffisamment à l'instruction ou à d'autres activités plus productives. Qui plus est, le déboisement menace sérieusement l'environnement. Les sols déboisés sont exposés à l'érosion et aux inondations et des régions fertiles se transforment en déserts. On a calculé que la superficie des terres arables ainsi détruites équivalait à deux fois celle du Canada. Les forêts constituent une ressource renouvelable, mais la Banque mondiale estime que le taux actuel de reboisement représente moins du dixième de celui qu'il faudrait atteindre pour que l'autonomie en bois de chauffage soit assurée en l'an 2000.

Le groupe de travail recommande que, dans la planification de ses programmes de développement agricole et rural, le gouvernement accorde une plus grande priorité au reboisement et à la gestion rationnelle des forêts.

ÉCONOMIES D'ÉNERGIE

A moyen terme, la capacité de tous les pays de s'ajuster à la hausse des coûts de l'énergie dépendra en partie des efforts déployés à l'échelle mondiale pour protéger les sources actuelles de combustibles pétroliers. La situation est la suivante: tant que des sources suffisantes d'énergie de remplacement n'auront pas été trouvées, il faudra utiliser les réserves actuellement disponibles avec grande modération.

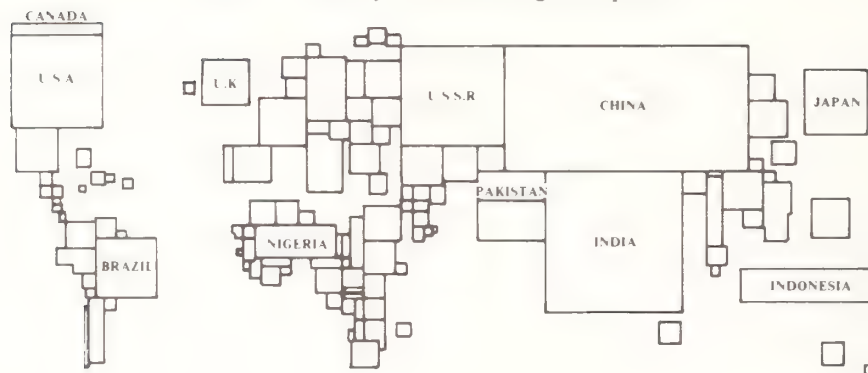
Les cartes qui suivent montrent que les pays industrialisés sont les plus grands consommateurs d'énergie dans le monde malgré leur population relativement faible. L'une des principales causes de cette disproportion est que leur économie est avant tout basée sur l'industrie, secteur qui engloutit littéralement l'énergie. Toutefois, beaucoup d'études effectuées au cours de la dernière décennie concluent qu'ils peuvent maintenir le niveau de vie actuel de leur population et leur taux de croissance économique grâce à une utilisation beaucoup plus efficace de l'énergie. Les techniques à haut rendement énergétique ont été négligées dans le passé parce que l'on pouvait jadis se procurer du pétrole à bon marché. La hausse du coût des hydrocarbures et l'incertitude des approvisionnements rendent impérative l'adoption de mesures d'économie. Les pays en développement en tireraient profit eux aussi car une diminution de la consommation dans les pays industrialisés réduirait les pressions actuellement exercées sur les approvisionnements et les prix du pétrole.

Le groupe de travail recommande que le Canada collabore étroitement avec d'autres pays industrialisés pour mettre au point et appliquer des mesures efficaces d'économie de l'énergie.

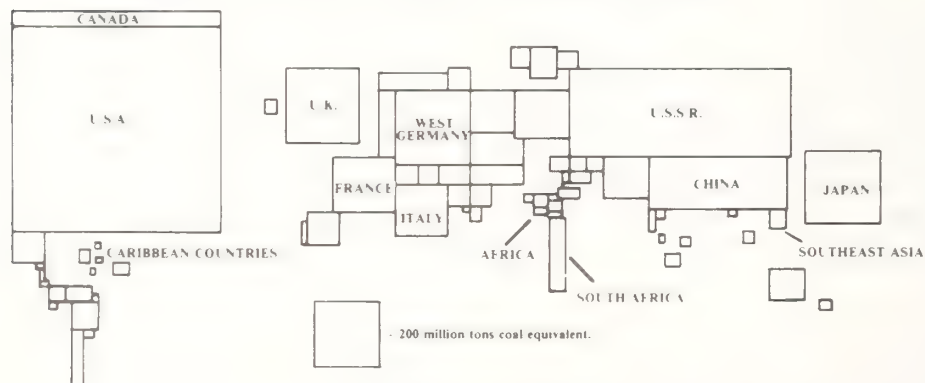
VERS UN AVENIR ÉNERGÉTIQUE PLUS SÛR

Le problème de l'énergie est commun à tous les pays du monde et il est lié à d'autres aspects des relations Nord-Sud. Il faudrait s'entendre sur une stratégie internationale en matière d'énergie. Cet objectif ne peut être atteint que par voie de négociation à l'échelle mondiale. La plupart des participants au sommet de Venise ont reconnu l'utilité d'un sommet mondial sur l'énergie où toutes les parties intéressées participe-

MAP 1 - Country Size According to Population

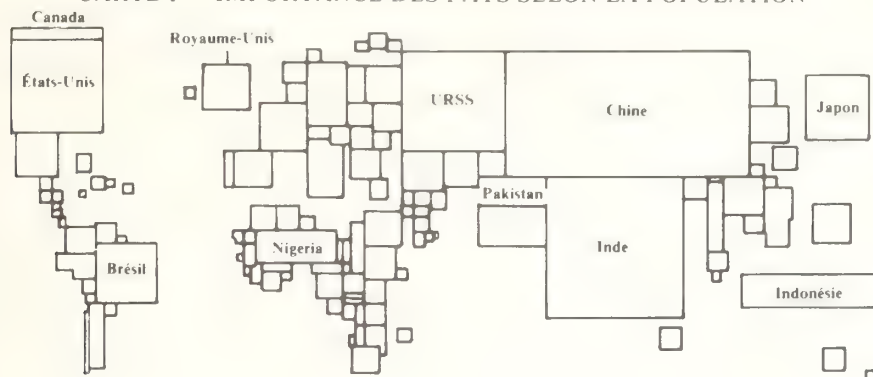


MAP 2 - Country Size According to Energy Consumption

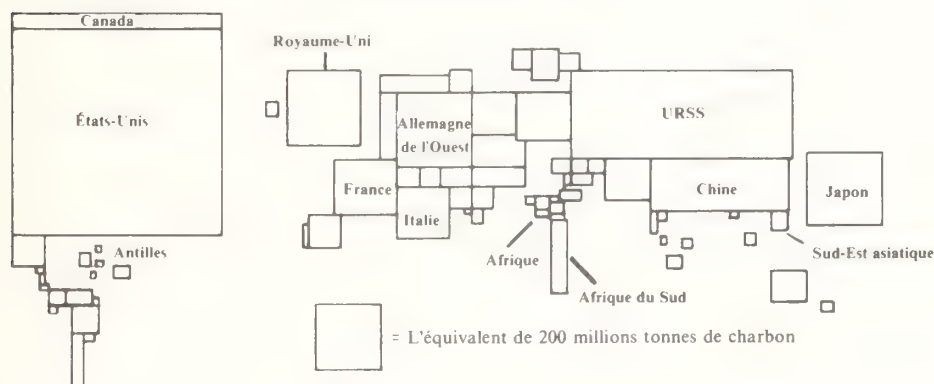


Source: North South Institute, North-South Encounter, 1978

CARTE 1 — IMPORTANCE DES PAYS SELON LA POPULATION



CARTE 2 — IMPORTANCE DES PAYS SELON LA CONSOMMATION D'ÉNERGIE



Source: Institut Nord-Sud, Le défi Nord-Sud: le tiers-monde et les réalisations du Canada, 1978

ures to help the oil importing developing countries, and on safeguards for the revenues of the oil exporting countries. But industrialized countries must realize, too, that energy is only a part of a wide range of North-South issues. Any attempt to solve it in isolation from the other issues is likely to be futile.

E. TRADE

In the preceding sections of our report, we have recommended various ways in which Canada, together with other developed countries, can help promote the economic well-being of developing countries. Such assistance, though essential, is not an end in itself. Both for donors and recipients of aid, the objective is the same; namely, to improve the ability of developing countries to pay their own way, to become self-reliant members of the international community. Trade is an important means toward the achievement of that goal. It is an area in which Canada shares deep and abiding mutual interests with developing countries.

It is in Canada's self interest that international trade continue to expand. Unlike its major trading partners, Canada has neither a large population (such as the U.S. or Japan) nor does it belong to an economic association (such as the European Economic Community). With exports representing one-quarter of the Gross National Product, a figure that is significantly larger than that of our major trading partners, Canada's economic well-being depends upon its ability to export. For this reason, any measures to restrict world trade would have severe repercussions in Canada.

Although trade brings benefits, it also entails costs. To maintain an open economy involves a process of continuous change and adjustment. Technology is one of the major factors inducing change in modern economies. Responding to innovation and invention requires a continual revision of skills and production techniques. Just as individuals and industries must respond to changing circumstances, so must countries. Canada is no exception to this rule.

Another major factor compelling change is the emergence of the developing countries in the world economy. The countries of the South regard international trade as an important engine of economic growth enabling them to diversify and strengthen their economies. Although most developing countries have encountered obstacles in their attempts to enter the world trading system, some countries have been successful. While the volume of trade conducted between countries of the South has grown, the largest markets remain in the North. The ability of developing countries to penetrate these markets will have a major influence on their economic prospects.

Historically, North-South trade has been an exchange of the manufactured products of the North and the raw materials of the South. This situation is changing, however, as the more

raient à l'établissement de niveaux de prix, de mesures destinées à venir en aide aux pays en développement importateurs de pétrole et de garanties protégeant les recettes des pays qui en exportent. Mais les pays industrialisés doivent également se rendre compte que l'énergie n'est qu'un des multiples aspects des relations Nord-Sud et il serait inutile de tenter de régler le problème isolément.

E. COMMERCE

Dans les sections précédentes de notre rapport, nous avons recommandé divers procédés auxquels le Canada, ainsi que d'autres pays industrialisés, peuvent recourir pour favoriser le bien-être économique des pays en développement. Cette aide, quoique essentielle, n'est pas une fin en soi. Pour les pays donateurs et les bénéficiaires, l'objectif est le même: permettre aux pays en développement de subvenir à leurs propres besoins et de devenir des membres autonomes de la communauté internationale. Le commerce constitue un moyen important pour atteindre cet objectif. C'est un domaine dans lequel le Canada partage des intérêts communs, solides et durables avec le Tiers monde.

Il est dans l'intérêt du Canada que le commerce international continue de prendre de l'expansion. Contrairement à ses principaux partenaires commerciaux, il n'est pas très peuplé (comme les États-Unis ou le Japon) et il n'appartient pas non plus à une association économique (comme la Communauté économique européenne). Avec des exportations qui représentent un quart de notre produit national brut - proportion qui est bien supérieure à celle de nos principaux partenaires commerciaux - son bien-être économique est lié à sa capacité d'exportation. C'est pourquoi toute mesure visant à limiter le commerce mondial aurait de sérieuses répercussions au Canada.

Le commerce comporte des avantages, mais il entraîne aussi des coûts. Le maintien d'une économie ouverte repose sur un processus d'évolution et d'adaptation continues. La technologie est l'un des grands facteurs de changement dans les économies modernes. Pour suivre le rythme des innovations et des inventions, il faut revoir continuellement les spécialisations et les techniques de production. Tout comme les individus et les industries, les pays doivent eux aussi évoluer avec les circonstances. Le Canada ne fait pas exception à cette règle.

L'un des principaux facteurs de changement réside dans l'émergence des pays en développement dans l'économie mondiale. Les pays du Sud voient dans le commerce international un important moteur de croissance économique qui leur permettra de diversifier et de renforcer leur économie. La plupart des pays en développement ont éprouvé des difficultés à accéder au système commercial mondial, mais certains d'entre eux y sont parvenus. Bien que le volume d'échanges commerciaux effectués entre les pays du Sud se soit accru, les marchés les plus importants demeurent dans le Nord. La capacité qu'ont les pays en développement de pénétrer ces marchés influera énormément sur leurs perspectives économiques.

Le commerce Nord-Sud consiste traditionnellement en un échange de produits manufacturés du Nord et de matières premières du Sud. Toutefois, cette situation est en train de

advanced developing countries increase their capacity to export manufactured goods. Currently, the South accounts for approximately ten per cent of the world's trade in manufactures. It is a basic objective of the developing countries to approach twenty five per cent of this trade by the end of the century. This goal and the increasing competitiveness of the developing countries present a challenge to the North.

At early stages of industrialization, the South can be expected to move into labour intensive industries because low cost labour is one factor of production these countries have in abundance. It is relatively easy to identify these sectors. Textiles, clothing, footwear and consumer electronics are some examples. Such competition from the newly industrializing countries should be seen as part of the evolutionary process of trade which generally begins with exports based on endowments of either resources or people and gradually changes as economies become more diverse.

The chain of events that international trade sets in motion does not always move smoothly. The labour intensive industries which most interest the countries of the South are also labour intensive industries in the North. The resulting conflicts of interest have led to a growing protectionist sentiment in the North and a weakening of the will to make necessary economic adjustments. These trends have been reinforced by the current recession. Such protectionism is troubling particularly as it is directed towards developing countries even though it has been shown that competition from other developed countries and technological change pose greater challenges for countries of the North. Furthermore, past experience indicates that protectionist cures often contribute to rather than cure the disease of slow growth.

EXPORT OPPORTUNITIES

The developing countries present a challenge to Canadian industry but they also present an opportunity for Canadian exporters. The countries of the South will import an ever increasing range of products as their economies expand. Currently, these markets account for a relatively small proportion of Canadian exports (just over ten per cent), but since 1974 exports to the South have been growing at a faster rate than Canada's exports to countries in the North.

It should be pointed out that although the developing countries offer attractive export opportunities, Canada is under-represented in these markets, as can be seen in the graph below.

Canada exports a lower percentage of goods to the developing countries than do our major trading partners. Undoubtedly there are historical, geographical and economic reasons why Canada has not had strong commercial relations with the South, but even now Canadian business fails to take advantage of new opportunities.

changer dans la mesure où les pays en développement les plus avancés accroissent leur capacité d'exportation de produits manufacturés. Actuellement, le Sud occupe environ dix pour cent du commerce mondial dans le secteur manufacturier. Les pays en développement ont comme objectif fondamental d'occuper vingt-cinq pour cent de ce marché d'ici la fin du siècle. Cet objectif et leur concurrence croissante constituent un défi pour le Nord.

Aux premiers stades de l'industrialisation, il est à prévoir que le Sud va se lancer dans des industries à forte intensité de main-d'oeuvre parce que la main-d'oeuvre à bon marché est l'un des facteurs de production qui y abonde. Il est relativement facile de déterminer les secteurs en cause, dont les industries du textile, du vêtement, de la chaussure et des produits électroniques de consommation sont quelques exemples. Cette concurrence des pays en voie d'industrialisation récente devrait être regardée comme un élément de l'évolution commerciale qui commence généralement avec des produits d'exportation basés soit sur des ressources soit sur une main-d'oeuvre abondante et qui change progressivement au fur et à mesure que l'économie se diversifie.

La série d'événements que le commerce international met en branle ne s'enchaîne pas toujours sans heurts. On retrouve dans le Nord les mêmes industries à forte intensité de main-d'oeuvre qui intéressent le plus les pays du Sud. Les conflits d'intérêts qui en résultent ont entraîné une intensification de l'attitude protectionniste dans le Nord et un manque d'empressement à apporter les correctifs économiques nécessaires. Ces tendances se sont accentuées avec la présente récession. Cette politique protectionniste est gênante, particulièrement du fait qu'elle vise les pays en développement, même s'il est prouvé que la concurrence des autres pays industrialisés et l'évolution technologique posent de plus grands défis aux pays du Nord. En outre, l'expérience a montré que bien souvent les mesures protectionnistes contribuent plus qu'elles ne remédient à la lenteur de la croissance économique.

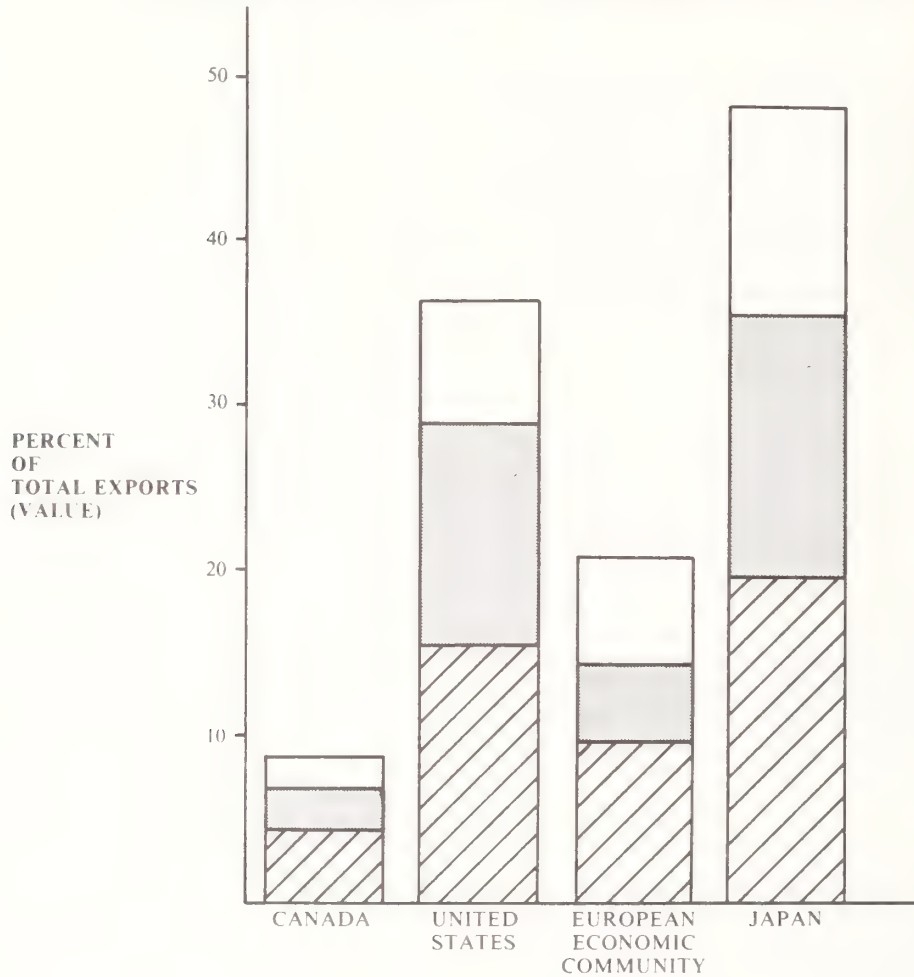
PERSPECTIVES D'EXPORTATION

Si les pays en développement constituent un défi pour l'industrie canadienne, ils n'en créent pas moins des débouchés pour les exportateurs. Les pays du Sud importeront de plus en plus de produits divers au fur et à mesure que leur économie grandira. A l'heure actuelle, ces marchés représentent une part relativement faible des exportations canadiennes (un peu plus de 10%), mais depuis 1974, les exportations vers le Sud ont augmenté à un rythme plus rapide que celles à destination Nord.

A noter que, même si les pays en développement offrent des perspectives d'exportation intéressantes, le Canada n'obtient pas sa part du marché, comme le montre le tableau suivant.

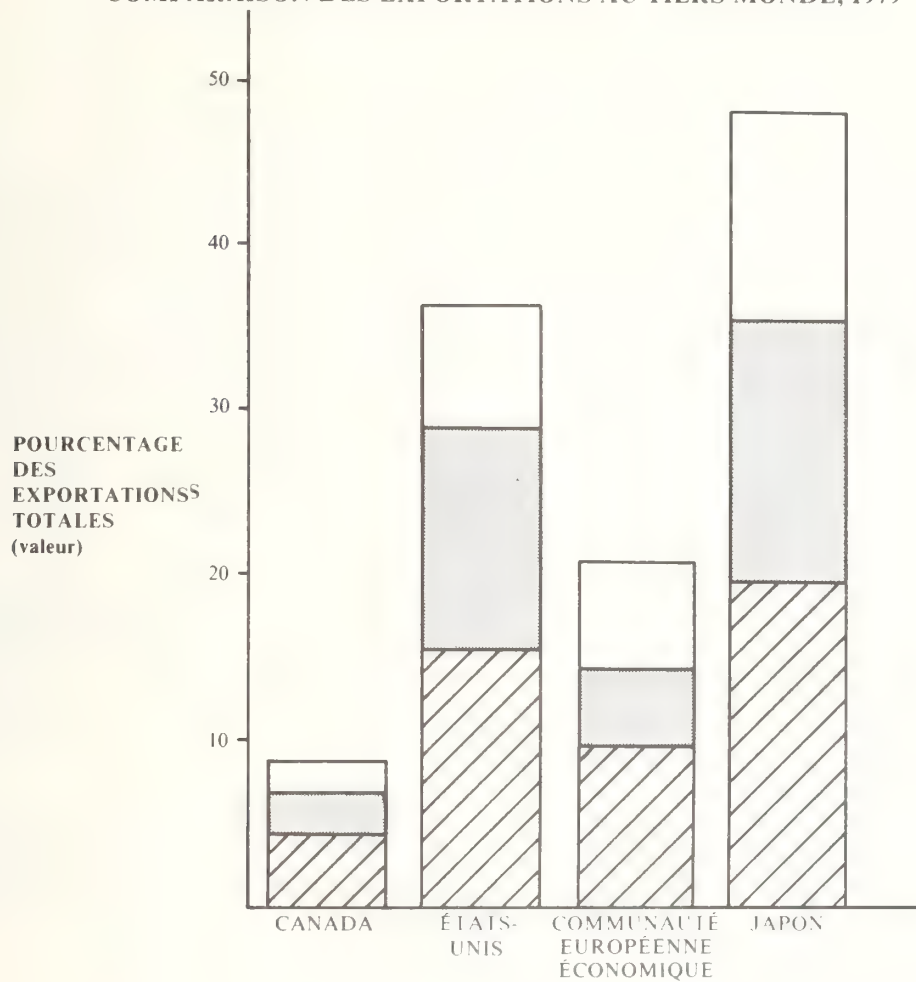
Le taux d'exportation des produits canadiens vers les pays en développement est inférieur à celui de nos principaux partenaires commerciaux. Il existe sans doute des raisons historiques, géographiques et économiques pour expliquer la faible participation du Canada aux relations commerciales avec le Sud, mais même aujourd'hui, l'entreprise canadienne ne sait pas saisir les possibilités qui s'offrent.

A COMPARISON OF EXPORTS TO THE THIRD WORLD, 1979



Source: Statistics Canada

COMPARAISON DES EXPORTATIONS AU TIERS MONDE, 1979



Source: Statistique Canada

Canadian exporters sometimes encounter unfair competition based upon financing terms which represent a mix of private funds with funds from government sources in other countries. Aid funds have on occasion been used for this purpose. This practice undermines the real purpose of Official Development Assistance and disrupts the growth of normal commercial relationships. The use of Official Development Assistance as part of export promotion is not acceptable.

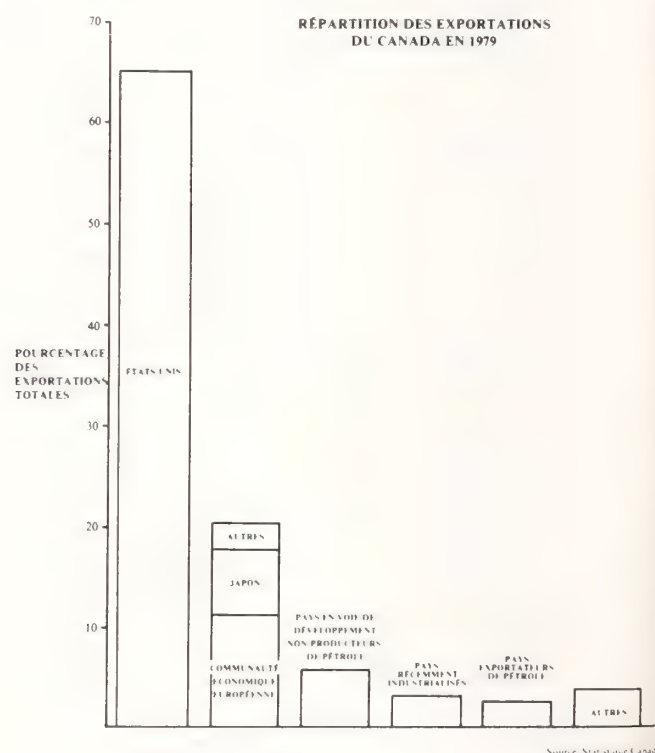
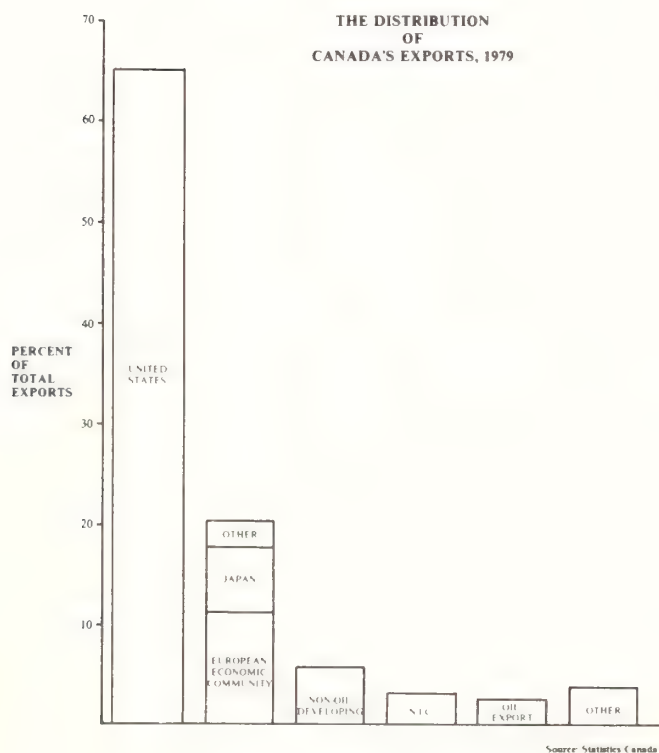
At the same time, we find it hard to believe that Canadian producers and products could not compete as successfully in the markets of the developing countries as they do in the industrialized countries. Canadian exporters can be more aggressive in Third World markets. To cite one example brought to our attention, Canadian business wins a high proportion of those contracts it seeks in the World Bank, but it seeks very few such contracts.

A major factor in our disappointing performance appears to be Canada's heavy dependence on traditional export markets, particularly in the United States (as shown in the graph below).

Les exportateurs canadiens font face parfois à une concurrence injuste, due aux modalités de financement qui comportent un mélange de fonds du secteur privé et de fonds publics d'autres pays. Des fonds de l'aide ont été utilisés à l'occasion à cette fin. Cette pratique mine l'objectif réel de l'aide au développement et nuit à la croissance des relations commerciales normales. L'utilisation de fonds de l'aide au développement pour promouvoir l'exportation est inacceptable.

En même temps, nous nous expliquons mal que les producteurs et les produits canadiens ne réussissent pas à soutenir la concurrence sur les marchés des pays en développement aussi bien que dans les pays industrialisés. Les exportateurs canadiens peuvent faire preuve de plus de dynamisme sur les marchés du Tiers monde. Pour ne citer qu'un exemple qui nous a été signalé, l'entreprise canadienne obtient une forte proportion des marchés qu'elle convoite à la Banque mondiale, mais elle ne s'intéresse qu'à un très petit nombre d'entre eux.

Le rendement peu encourageant du Canada semblerait tenir à un facteur important: c'est qu'il compte trop sur les marchés d'exportation traditionnels, particulièrement aux États-Unis (comme le montre le tableau à la page suivante).



Attempts to diversify trade have had little success, leaving Canada vulnerable to shifts in U.S. policies and economic conditions. Our Trade Commissioner Service representatives offer effective assistance to Canadian exporters, but they are located primarily to serve the markets of our traditional trading partners. In view of opportunities which exist in the developing countries, the Canadian Government should consider redeploying its Trade Commissioners to increase service to Canadian business ventures.

The Task Force recommends that the Government increase the number of Trade Commissioner Service representatives in the developing countries which present expanding market opportunities.

The Canadian firms which have been successful in exporting to developing countries are mainly large firms in the telecommunications and transportation equipment and industrial and mining machinery sectors. Small and medium-sized firms find that geography, language, political and cultural differences as well as the cost of feasibility studies present obstacles which make it difficult for them to take advantage of the export opportunities existing in the expanding markets of developing countries. The Government has responded to this problem by establishing the Industrial Co-operation Programme. The programme provides funds and assistance, preferably to small and medium-sized firms capable of exporting to the developing countries. Since in many developing countries a trade relationship depends upon government-to-government contact, Canada has also entered into a number of industrial co-operation agreements. The purpose of these agreements is to open up export opportunities for Canadian firms by familiarizing the developing country with Canada's capacity to meet their requirements.

The Task Force recommends that the Government increase the assistance it provides to small and medium-sized companies in the private sector to help them develop trade relationships with developing countries.

LIBERALIZATION

As we have stated earlier, Canada shares with the South a common interest in promoting trade liberalization. Freer international trade must remain the basic principle of Canada's trade policy.

As the general level of tariff protection has declined in the post-war period, the protectionist effects of various non-tariff barriers to trade have become more pronounced. These barriers take many forms but of particular concern to developing countries is the current system of safeguards. The General Agreement on Tariffs and Trade (GATT) is the only multilateral treaty laying down agreed rules for world trade. Within the GATT, general safeguard measures allow a country to impose import controls to prevent injury to its domestic industry and the corresponding right of exporters not to be denied access to markets. Some countries go further by using selective safeguards, which are not recognized within the GATT. This issue is important to North-South relations because it is often

Les efforts faits pour diversifier le commerce ont eu peu de succès, et le Canada reste vulnérable aux changements de politiques et de l'économie américaines. Les représentants du Service des délégués commerciaux à l'étranger assurent une aide efficace aux exportateurs canadiens, mais ils se trouvent principalement dans les zones de marché de nos partenaires commerciaux traditionnels. Compte tenu des possibilités qui existent dans les pays en développement, le gouvernement canadien devrait songer à y répartir ses délégués commerciaux dans le but de stimuler les relations commerciales.

Le groupe de travail recommande que le gouvernement augmente le nombre de représentants du Service des délégués commerciaux dans les pays en développement qui présentent des marchés en expansion.

Les entreprises canadiennes qui ont réussi à exporter leurs produits vers ces pays sont surtout de grandes entreprises du domaine des télécommunications et du matériel de transport, ainsi que des secteurs des machines industrielles et minières. Les petites et moyennes entreprises estiment que les différences géographiques, linguistiques, politiques et culturelles, de même que le coût des études de faisabilité sont des obstacles qui les empêchent de profiter des possibilités d'exportation vers les marchés en expansion des pays en développement. Le gouvernement a essayé de remédier à ce problème en établissant un programme de coopération industrielle qui fournit des fonds et de l'aide destinés avant tout aux petites et aux moyennes entreprises capables d'exporter leurs produits vers les pays en développement. Étant donné que, pour beaucoup d'entre eux, les échanges commerciaux dépendent de contacts entre gouvernements, le Canada a également signé un certain nombre d'accords de coopération industrielle. Le but en est de créer des débouchés à l'exportation pour les entreprises canadiennes en montrant aux pays en développement comment le Canada peut répondre à leurs besoins.

Le groupe de travail recommande que le gouvernement accroisse son aide aux petites et moyennes entreprises du secteur privé pour les aider à établir des relations commerciales avec les pays en développement.

LIBÉRALISATION

Comme nous l'avons dit précédemment, il est dans l'intérêt mutuel du Canada et du Sud de promouvoir la libéralisation des échanges commerciaux. La libéralisation du commerce international doit demeurer le principe fondamental de la politique commerciale du Canada.

Alors que le niveau général de protection tarifaire s'est abaissé dans la période d'après-guerre, les effets protectionnistes des divers obstacles non tarifaires opposés aux échanges commerciaux se sont accentués. Ces obstacles prennent toutes sortes de formes, mais c'est le système actuel des sauvegardes qui préoccupe particulièrement les pays en développement. L'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce (GATT) est le seul traité multilatéral qui établisse des règles concernant le commerce mondial. Dans le GATT, des mesures générales de sauvegarde permettent à un pays d'imposer des contrôles à l'importation pour éviter que son industrie nationale ne fléchisse et donnent aux exportateurs le droit de ne pas se voir refuser l'accès aux marchés. Certains pays vont plus

the imports from developing countries which are selected as causing injury. This reflects the fact that the developed countries are highly sensitive to the retaliatory powers of other developed countries but feel immune to similar actions from the South. Moreover the use of such restrictions does not take into account the damage they cause in exporting countries.

Developing countries argue that the use of selective safeguards should be abolished and that strict guidelines should be established to govern all types of safeguards. Such rules would limit the discriminatory aspects of current safeguard measures and would be enforced by a committee within the GATT. It is in Canada's interest to promote the adoption of a new, multilateral approach to safeguards because ours is a relatively small economy which depends upon access to world markets. Canada should play a leading role in the GATT in establishing effective multilateral surveillance of safeguards and in discouraging the use of selective safeguards.

The countries of the South believe that tariff escalation and safeguard measures both constitute an attempt to freeze the structure of international trade in favour of the developed countries. The tariff structure of the developed countries is so constructed that raw materials face increasing rates as they become processed; for example, iron ore faces no tariff while iron pellets or ingots face significant tariffs. The processing of raw materials is essential to the increased employment and industrial growth of the developing countries. Canada has a special appreciation of this problem and shares a common interest with the developing countries in insisting, as it has done within the GATT, that the tariff escalation be reduced so that some of the benefits from the processing of raw materials will be retained by those countries who own the resources. Both Canada and developing countries stand to gain from such a policy.

PROTECTION

The Task Force realizes that, although freer trade is in our best interest as well as that of the South, measures are occasionally needed to alleviate the social and economic costs of change. The concentration of developing country exports in labour intensive sectors has meant that these similar industries in the North have felt fairly intense pressure. Not surprisingly, it is these industries that have the strongest protectionist voices. Canada must be sensitive to the needs of these industries and their workers but at the same time must not become trapped in protectionism. The use of protection is a narrow principle that must be carefully defined.

Textiles and clothing constitute one of the most important groups of manufactured products exported by the South. The industry is seen as a natural first step towards industrialization because its labour intensive processes are combined with relatively low levels of technology that are within the reach of

loin en ayant recours à des sauvegardes sélectives qui ne sont pas reconnues par le GATT. Cette question est importante pour les relations Nord-Sud, parce que ce sont souvent les produits importés des pays en développement qui sont visés. Elle traduit le fait que les pays industrialisés sont extrêmement sensibles aux pouvoirs de représailles des autres pays industrialisés, mais qu'ils se sentent à l'abri de mesures semblables venant du Sud. De plus, le recours à des sauvegardes sélectives ne tient pas compte des dommages qu'elles causent dans le pays exportateur.

Les pays en développement estiment qu'il faudrait abolir les sauvegardes sélectives et assujettir tous les types de sauvegardes à des lignes directrices rigoureuses. Appliquées par un comité du GATT, ces dernières en limiteraient les aspects discriminatoires. Il est dans l'intérêt du Canada de promouvoir l'adoption d'un nouvel accord multilatéral concernant les sauvegardes parce que l'économie relativement modeste de notre pays est tributaire de notre accès aux marchés mondiaux. Le Canada devrait jouer un rôle prépondérant au sein du GATT afin d'assurer un contrôle multilatéral efficace des sauvegardes et de décourager le recours à des sauvegardes sélectives.

Les pays du Sud estiment que la progressivité des droits de douane et les mesures de sauvegarde constituent une tentative de blocage de la structure du commerce international en faveur des pays industrialisés. La structure tarifaire de ces derniers est conçue de telle façon que les matières premières sont assujetties à des droits de plus en plus élevés au fur et à mesure qu'elles sont transformées; par exemple, le minerai de fer n'est assujéti à aucun droit de douane alors que le minerai de fer en boulettes ou en lingots l'est énormément. La transformation des matières premières est essentielle à l'augmentation du taux d'emploi et à la croissance industrielle des pays en développement. Le Canada est particulièrement sensible à ce problème, et il est dans son intérêt, comme dans celui des pays en développement, d'insister, comme il l'a fait au sein du GATT, pour freiner la progressivité des tarifs douaniers, de sorte que les pays qui possèdent des matières premières puissent profiter de certains avantages tirés de leur transformation. Le Canada et les pays en développement ont tout à gagner d'une telle politique.

PROTECTION

Le groupe de travail se rend compte que, même si la libéralisation des échanges commerciaux est dans notre intérêt comme dans celui du Sud, il faut parfois prendre des mesures pour atténuer les coûts socio-économiques du changement. La concentration de produits d'exportation de pays en développement dans les secteurs à forte intensité de main-d'oeuvre a fait subir aux industries équivalentes du Nord une pression assez intense. Il n'est donc pas étonnant que celles-ci soient les premières à réclamer des mesures protectionnistes. Le Canada doit être sensible aux besoins de ces industries et de leurs employés, mais il ne doit pas s'embourber dans le protectionnisme. C'est un principe étroit qu'il faut soigneusement définir.

Les textiles et le vêtement constituent l'un des groupes les plus importants de produits manufacturés exportés par le Sud. On considère cette industrie comme un tremplin naturel vers l'industrialisation parce qu'elle fait intervenir une forte concentration de main-d'oeuvre et des techniques relativement

many developing countries. To alleviate the severe pressures on the historic textile industries in the North, a special agreement called the Multi-Fibre Arrangement (MFA) was negotiated between the importing and exporting countries. The MFA was intended as a temporary measure, designed to provide an increasing but orderly access for the developing countries into the markets of the developed countries while adjustment took place. However, it has since become a permanent institution for regulation and restriction of the textile and clothing exports of the developing countries.

The original objectives of the Multi-Fibre Arrangement were:

- (1) to promote economic development of the developing countries by providing increased access to world markets for exports of their textiles and clothing; and
- (2) to ensure that trade proceed in a reasonable and orderly manner to avoid disruption in importing countries.

There has been a widespread disregard for the original objectives of the MFA. In Canada, recommendations for a ten-year extension of the import restraints on clothing and textiles have recently been made to the Canadian Government. These proposals raise the question of whether such protection can be considered temporary and whether Canada is moving away from the original principles of the MFA. The decision to extend the restraints should take into account the impact of these restraints on the textile and clothing industries of the developing countries, the possible impact on our trade with these countries, and the costs and benefits of the protection both to workers and consumers in Canada.

The use of import-relief measures in Canada is complicated by the lack of an appropriate agency that is capable of assessing the overall implications of such measures on the economy. Currently, there is no single authority to determine the effects of trade restrictions on consumers, their effect on the Canadian economy and the effect that such restrictions may have on Canada's relations with the developing countries. The assessment of the broader implications of protective measures could be assigned to the Department of Finance in keeping with its overall responsibilities for the economy.

The Task Force recommends that there be better assessment and co-ordination of policies pertaining to import penetration and that overall responsibility for this be assigned to the Department of Finance.

We have received evidence that the present arrangements regarding import controls on clothing and textiles have the effect of guaranteeing shares of the Canadian market to our traditional trading partners and, especially in periods of recession, denying access to new entrants into this trade. This is worrisome because the new entrants are likely to be among the poorest of the developing countries.

simples qui sont à la portée de nombreux pays en développement. Pour atténuer l'énorme pression qui s'exerçait sur les industries du textile traditionnelles du Nord, un accord spécial dit multifibre (AMF) a été conclu entre pays importateurs et exportateurs. Cet accord avait été établi à titre temporaire pour permettre aux pays en développement d'accéder plus facilement et en bon ordre aux marchés des pays industrialisés pendant une période d'ajustement. Mais depuis, il est devenu une institution permanente de réglementation et de restriction des exportations de textiles et de vêtements par les pays industrialisés.

Les objectifs initiaux de l'Accord multifibre étaient les suivants:

- (1) promouvoir le développement économique des pays en développement en leur facilitant l'accès aux marchés mondiaux pour leurs exportations de textiles et de vêtements;
- (2) veiller à ce que le commerce progresse de façon raisonnable et méthodique pour éviter des bouleversements économiques dans les pays importateurs.

Les objectifs initiaux de l'Accord multifibre ont largement été négligés. Au Canada, des recommandations visant à prolonger de dix ans les restrictions à l'importation de vêtements et de textiles ont récemment été soumises au gouvernement canadien. La proposition tendant à prolonger ces restrictions pose la question de savoir si ces mesures de protection peuvent être considérées comme temporaires et si le Canada n'est pas en train de s'éloigner des principes initiaux de l'Accord. Toute décision visant à prolonger les restrictions doit tenir compte de leurs répercussions sur les industries du textile et du vêtement dans les pays en développement, de leurs effets éventuels sur nos échanges commerciaux avec ces pays et des coûts et avantages de ces mesures de protection pour les travailleurs et les consommateurs.

Au Canada, l'application de mesures d'assainissement des importations est compliquée du fait de l'absence d'un organisme apte à évaluer les conséquences générales sur l'économie. Actuellement, il n'y a pas d'autorité unique qui puisse déterminer les répercussions des restrictions commerciales sur les consommateurs, leur impact sur l'économie canadienne et leurs effets éventuels sur les relations du Canada avec les pays en développement. L'évaluation des conséquences plus vastes de mesures protectionnistes pourrait incomber au ministère des Finances dans le cadre de ses responsabilités économiques générales.

Le groupe de travail recommande d'améliorer l'évaluation et la coordination des politiques relatives à la pénétration des importations et propose de confier cette responsabilité générale au ministère des Finances.

Selon les témoignages que nous avons recueillis, les accords actuels relatifs au contrôle des importations de vêtements et de textiles ont pour effet d'assurer une part du marché canadien à nos partenaires commerciaux traditionnels, particulièrement en période de récession, et d'en interdire l'accès à de nouveaux venus. Cette situation est inquiétante car ces derniers seront vraisemblablement parmi les pays en développement les plus pauvres.

The Task Force recommends that the Government review its import restraints with a view to reducing the discrimination that exists against new entrants, in particular poorer developing countries.

ADJUSTMENT

The general direction of Canada's trade policy must be towards further trade liberalization and avoidance of permanent protectionist solutions. Liberalization should be regarded as a basic policy objective whereas protection is not a principle but an expedient, justifiable only in special circumstances. Whenever protectionist measures are employed, they should be gradually phased out and contain adjustment policies that will facilitate real change and thereby strengthen the Canadian economy.

The discussion of an adjustment policy within the context of the North-South dialogue is somewhat misleading because it tends to exaggerate the influence of the developing countries. Imports from the South are not a major contributor to Canadian adjustment problems when compared to either technological change or imports from other developed countries.

The principles of an adjustment policy must be based upon the notion of "positive adjustment" which recognizes that, whatever measures are adopted, they must ease and encourage change. The Task Force does not support any process of adjustment that places the burden for change upon the workers of this country without recognizing the responsibilities that also belong to industry and the Government. A major component of any adjustment strategy must therefore be an evaluation of its effect on the labour force. Canadian workers, faced by the growing problem of industrial layoffs, have a very high stake in any adjustment process. Their rights and employment needs must be looked after through serious and comprehensive restructuring programs. This may mean retraining for a different occupation or financial assistance to relocate to areas where vacancies exist. A concrete step might be to improve pension portability which, in turn, enhances labour mobility and eases the shock of adjustment.

Plans must be devised to eliminate obsolete industrial capacity in such a fashion as to encourage firms to invest in new, more promising areas while discouraging further investment in declining industries. Assistance given to individual firms should be aimed at improving their efficiency and overall international competitiveness.

Adjustment policies in Canada must recognize that structural change is made more difficult if the affected industries are concentrated in one region or community. There must, therefore, be a corresponding emphasis on regional development in the adjustment policy. This would involve adopting a sectoral approach that would attempt to establish new industries in the

Le groupe de travail recommande que le gouvernement revoise les restrictions qu'il a imposées à l'importation afin d'atténuer la discrimination qui s'exerce à l'encontre des nouveaux venus, en particulier des pays en développement les plus pauvres.

AJUSTEMENT

La politique commerciale du Canada doit viser, dans l'ensemble, à libéraliser davantage les échanges commerciaux et à éviter de recourir en permanence au protectionnisme. La libéralisation doit constituer un objectif essentiel de la politique commerciale car le protectionnisme, qui n'est pas un principe, mais un expédient, ne se justifie que dans certaines circonstances. Toute mesure protectionniste devrait faire l'objet d'un retrait graduel et comporter des politiques d'ajustement de nature à faciliter un changement réel et, partant, un renforcement de l'économie canadienne.

L'étude d'une politique d'ajustement dans le contexte des relations Nord-Sud prête quelque peu à confusion car elle tend à exagérer l'influence des pays en développement. Les importations du Sud ne constituent pas un facteur important dans les problèmes d'ajustement qui se posent au Canada par rapport à l'évolution technologique ou aux importations provenant d'autres pays industrialisés.

Les principes d'une politique d'ajustement doivent être fondés sur la notion d'«ajustement positif» selon laquelle les mesures adoptées, quelles qu'elles soient doivent viser à faciliter et à encourager le changement. Le groupe de travail n'est pas favorable à une politique d'ajustement qui en ferait supporter le poids aux travailleurs canadiens sans reconnaître les responsabilités qui incombent également à l'industrie et au gouvernement. Toute stratégie d'ajustement doit donc comporter une évaluation de ses effets sur la population active. Elle présente ainsi un intérêt considérable pour les travailleurs canadiens, confrontés au problème de plus en plus grave des licenciements. Il importe dès lors de tenir compte de leurs droits et de leurs besoins en matière d'emploi en appliquant des programmes sérieux et complets de restructuration. Il pourrait s'agir, par exemple, de recyclage pour faciliter le changement de métier ou d'aide financière pour permettre à un travailleur de se reclasser dans une autre région où il existe des postes vacants. On pourrait, comme autre mesure concrète, améliorer la transférabilité des pensions, ce qui, en retour, facilite la mobilité de la main-d'oeuvre et atténue le choc de l'ajustement.

Il faudrait concevoir des mesures pour éliminer les secteurs industriels désuets de manière à encourager les entreprises à investir dans de nouveaux secteurs plus prometteurs tout en décourageant de nouveaux investissements dans les industries en déclin. L'aide accordée aux entreprises devrait viser à améliorer leur efficacité et leur situation concurrentielle sur le plan international.

Les politiques d'ajustement au Canada doivent tenir compte du fait qu'il est plus difficile d'apporter des changements structuraux à des industries si elles sont concentrées dans une région ou une collectivité. La politique d'ajustement doit donc accorder une importance égale à l'expansion régionale; d'où la nécessité d'intervenir au niveau de chaque secteur d'activité de

affected area. Such an approach would include the provincial government as an active participant in the devising and implementation of the adjustment policy.

To facilitate the adjustment process, competitive market forces must be maintained. While the Government already has at its disposal a wide range of instruments of adjustment, we have received evidence to suggest that these tools are not as well organized or as effective as they need to be.

The Task Force recommends that the Government immediately launch a major public inquiry of the industrial sectors that are likely to be at a long term competitive disadvantage in relation to developing countries, with a view to adopting effective adjustment measures.

While Canadians should be willing to make the necessary adjustments that would allow the entry of more low-cost imports from the developing countries, some assurances are needed that the resulting benefits are passed on to a broad segment of the population in those countries. Evidence before the Task Force has suggested that benefits of the industrialization process in the Third World have not been equitably distributed, that work is often performed at subsistence wage levels and, furthermore, that some goods are produced under conditions which endanger the health and safety of workers in ways which should not be tolerated. To prevent this, a "social clause" to be inserted into trade agreements is currently being studied by the International Labour Organization. The purpose of the clause is to establish a fair labour standards code.

The Task Force recommends that Canada support the attempt to devise a "social clause" to be included in the General Agreement on Tariffs and Trade which would hold the signatories to a fair labour standards code.

SPECIAL MEASURES

Liberalizing trade, minimizing protectionist measures and undertaking structural adjustments are areas of mutual interest to North and South. However, the mutuality of interests does not cover the full range of North-South Trade issues. Beyond a belief in freer trade as a way of promoting development in the South, Canada has supported special measures which could have significant benefits for the developing countries. We are referring to commodity stabilization and the Generalized System of Preferences.

1. Commodity Stabilization

The stabilization of commodity prices could have benefits for both consuming and producing countries. While volatility of commodity prices creates problems for all exporters, those of Canada included, the strength and diversity of our economy provides a cushion that is unknown in the South. Since many developing countries rely on export taxes for most of their

manière à permettre l'établissement de nouvelles industries dans les régions touchées. Une telle ligne de conduite exigerait la participation active du gouvernement provincial à l'élaboration et à l'application de la politique d'ajustement.

Afin de faciliter ce processus, il faudrait maintenir les forces concurrentielles du marché. Le gouvernement dispose déjà d'une gamme de moyens lui permettant de le faire, mais certains témoignages indiquent que ces moyens ne sont pas aussi efficaces qu'il le faudrait.

Le groupe de travail recommande que le gouvernement lance immédiatement une enquête publique d'envergure sur les secteurs de l'industrie susceptibles de se trouver dans une situation concurrentielle désavantageuse à long terme par rapport aux pays en développement afin d'adopter des mesures d'ajustement efficaces.

Les Canadiens doivent être disposés à procéder aux ajustements nécessaires afin de permettre l'entrée de produits bon marché en provenance des pays en développement, mais il faudrait prévoir certaines garanties pour s'assurer que les avantages qui en résulteraient se répercuteraient sur un large secteur de la population de ces pays. Les témoignages recueillis par le groupe de travail indiquent que les avantages de l'industrialisation du Tiers monde n'ont pas été répartis équitablement, que les travailleurs ne touchent souvent qu'un salaire leur permettant d'assurer uniquement leur subsistance et, en outre, que certains biens sont produits dans des conditions qui compromettent de façon intolérable leur santé et leur sécurité. L'organisation internationale du Travail étudie actuellement un projet de «clause sociale» à insérer dans les accords commerciaux afin d'empêcher que de telles situations ne se reproduisent. La clause porterait la création d'un code du travail équitable.

Le groupe de travail recommande que le Canada appuie le projet d'une «clause sociale» qui serait insérée dans l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce; les pays signataires seraient dès lors tenus d'appliquer des normes de travail équitables.

MESURES SPÉCIALES

La libéralisation des échanges commerciaux, la réduction des mesures protectionnistes et l'application d'ajustements structurels sont d'un intérêt mutuel pour le Nord et le Sud. Néanmoins, cette réciprocité ne couvre pas tout l'éventail du commerce Nord-Sud. Outre l'appui à la libération des échanges commerciaux comme moyen de faciliter le développement des pays du Sud, le Canada appuie des mesures spéciales qui pourraient présenter des avantages importants pour les pays en développement. Il s'agit notamment des accords sur les produits de base et du Système général de préférences.

1. Stabilisation des prix des produits de base

La stabilisation des prix des produits de base pourrait profiter aussi bien aux pays consommateurs qu'aux pays producteurs. Quoique l'instabilité de ces prix entraîne des inconvénients pour tous les exportateurs, et même si le Canada est un exportateur net de produits de base, la vigueur et la diversité de notre économie nous assurent une marge de sécu-

government revenue, sudden decreases in exports or export revenue can disrupt their development programmes.

A Common Fund has been negotiated under the auspices of the United Nations Conference on Trade and Development (UNCTAD). It would provide financing for the creation of buffer stocks, which would buy and sell commodities to stabilize prices and ensure supplies. The Common Fund is part of an overall programme that is aimed at stabilizing the prices of commodities at fair levels, managing supplies to world markets at adequate levels and diversifying both trade and processing to benefit developing countries. Agreement has been reached on the basic elements of the Common Fund and awaits ratification by the various governments before it can be put into operation.

The Task Force recommends that Canada ratify the Common Fund Agreement and make the financial contributions it entails.

Another approach to helping the developing countries is through export earnings stabilization. The IMF has a Compensatory Financing Facility (CFF) which offers loans to countries suffering temporary shortfalls in income due to corresponding falls in commodity prices. Recent improvements in the CFF have increased its effectiveness but it still has many drawbacks. The Task Force feels that the idea of a global compensatory financing scheme operating within the IMF is a proposal that warrants further study.

2. The Generalized System of Preferences (GSP)

The GSP refers to an agreement under which the exports of developing countries are admitted to the industrialized countries duty-free up to a certain level, or at reduced rates on a non-reciprocal basis. However, the gradual reduction of overall tariffs and the restricted number of trade items to which the GSP has been extended have meant that its effectiveness has been brought into question. As an attempt to help the poorest of the developing countries, it has had limited success. Without broader coverage with respect to both products and countries, it cannot be of significant benefit.

The benefits of the GSP have been weakened as well by the failure of some countries who no longer need such preferences to graduate from the scheme. It was intended that as a developing country became more economically advanced it would gradually lose the preferential treatment that would continue to benefit mainly the poorer developing countries. However, some of the eligible countries show no inclination to graduate. What is needed is a procedure whereby newly industrializing countries with rapidly expanding exports relinquish their preferential treatment.

rité inconnue dans le Sud. Etant donné que les recettes publiques de nombreux pays en développement proviennent des taxes à l'exportation, une diminution subite des exportations ou de ces recettes risque de compromettre leurs programmes de développement. C'est pourquoi on a songé à créer un Fonds commun visant à stabiliser les prix des produits de base.

La création de ce Fonds a fait l'objet de négociations sous les auspices de la Conférence des Nations unies sur le commerce et le développement (CNUCED). Ce Fonds permettrait de financer la création de stocks régulateurs donnant lieu à l'achat et à la vente de produits de façon à en stabiliser les prix et à en assurer l'approvisionnement. Le Fonds commun fait partie d'un programme global visant à stabiliser les prix des produits de base à des niveaux acceptables, à gérer l'offre sur les marchés mondiaux et à diversifier à la fois les échanges commerciaux et les procédés de fabrication au profit des pays en développement. Un accord est intervenu sur les éléments essentiels du Fonds commun et il doit être ratifié par les divers gouvernements avant de pouvoir être appliqué.

Le groupe de travail recommande que le Canada ratifie l'Accord relatif au Fonds commun et verse les contributions financières qui s'imposent.

On peut aussi aider les pays en développement en stabilisant les revenus tirés de l'exportation. Le FMI a un Système de financement compensatoire (SFC) qui permet d'accorder des prêts aux pays dont les revenus sont temporairement en baisse par suite d'une diminution correspondante des prix des produits de base. Des améliorations récentes ont permis d'augmenter l'efficacité du système, mais il présente encore beaucoup d'insuffisances. Le groupe de travail estime que l'idée d'un projet de système de financement compensatoire mondial opérant au sein du FMI mérite une étude plus approfondie.

2. Système généralisé de préférences (SGP)

Le Système généralisé de préférences est un accord aux termes duquel les produits d'exportation des pays en développement peuvent entrer en franchise de douane sur les marchés des pays industrialisés jusqu'à concurrence d'un certain niveau ou avec acquittement de droits de douane réduits sur une base de non-réciprocité. Néanmoins, la réduction graduelle de l'ensemble des tarifs douaniers et le nombre restreint des produits commerciaux couverts par le SGP ont fait douter de l'efficacité de ce système. En tant que mesure prévue pour venir en aide aux plus pauvres pays en développement, il n'a obtenu que des succès limités. Il ne pourra donner de résultats que s'il couvre une gamme plus étendue de produits et un nombre plus grand de pays.

Les avantages du SGP ont également été amoindris du fait que certains pays qui n'avaient plus besoin de tarifs préférentiels n'y ont pas renoncé. A l'origine, il était prévu que le traitement préférentiel accordé aux pays en développement leur serait retiré au fur et à mesure de leur progression économique et qu'il continuerait à profiter principalement aux pays les plus pauvres. Néanmoins, certains pays en voie d'industrialisation récente qui y ont droit ne semblent pas vouloir l'abandonner. Il faudrait instituer une procédure selon laquelle ceux dont les exportations connaissent une expansion rapide devraient renoncer au traitement préférentiel.

The Task Force recommends that the General Preferential Tariff be extended to include all of the manufactured products of the world's poorest countries and that graduation criteria be established to identify those countries no longer in need of preferential treatment.

PART IV

RECOMMENDATIONS

In accordance with its Order of Reference, the Special Committee to act as a Parliamentary Task Force has the honour to present this report which recommends that the Government give consideration to the advisability of taking action and adopting concrete policy in the areas of: finance and debt; development assistance; food aid and agricultural assistance; energy and trade.

CANADA—A BRIDGE BUILDER

The Task Force recommends that the Canadian Government allocate one per cent of Official Development Assistance to be used to encourage the awareness and involvement of Canadians in North-South concerns. We stress that this should be done in such a way as to support the activities of many private organizations which already exist and to encourage the development of others.

A. FINANCE AND DEBT

1. The Task Force recommends that the Government commit itself to reaching the .7 per cent target of Official Development Assistance as a portion of Canada's Gross National Product by 1990. Planning to achieve that target by steady annual increases should begin immediately in order to bring our ODA level to .57 per cent by 1985 rather than .5 per cent as currently planned by the Government. At the same time Canada should press other industrialized countries and oil exporting countries to increase their levels of assistance.

2. The Task Force recommends that, in cooperation with other developed countries, Canada consider such methods as subsidization of interest charges on future loans made by oil exporting countries as a means of moving much larger amounts of capital for balance of payments support to the poorest developing countries.

3. The Task Force recommends that Canada support a step by step change in the gearing ratio of the World Bank to permit greater borrowing on financial markets as a proportion of the capital base provided by member governments.

4. The Task Force recommends that Canada support greater responsiveness and sensitivity on the part of the International Monetary Fund to the externally caused and longer term adjustment crises facing developing countries so as to protect their development plans.

Le groupe de travail recommande que le Tarif préférentiel généralisé soit étendu à tous les produits manufacturés des pays les plus pauvres et que des critères d'exclusion soient établis de manière à reconnaître les pays qui n'ont plus besoin de traitement préférentiel.

PARTIE IV

RECOMMANDATIONS

Conformément à son Ordre de renvoi, le Comité spécial, qui agit en tant que groupe de travail parlementaire, a l'honneur de soumettre le présent rapport qui recommande que le gouvernement étudie l'opportunité d'adopter des mesures et des politiques concrètes dans les domaines suivants: financement et endettement, aide au développement, aide alimentaire et développement de l'agriculture, énergie et échanges commerciaux.

LE CANADA—UN PONT ENTRE DEUX MONDES

Le groupe de travail recommande que le gouvernement canadien réserve un pour-cent de son budget d'aide au développement pour promouvoir la sensibilisation et la participation des Canadiens aux affaires Nord-Sud. Nous insistons pour que cette mesure serve à soutenir les activités de nombreux organismes privés déjà existants et qu'elle encourage la création d'autres organismes du même genre.

A. L'ENDETTEMENT

1. Le groupe de travail recommande que le gouvernement s'engage à porter, d'ici 1990, son budget d'aide publique au développement à 0,7 pour cent du produit national brut. Il faudrait immédiatement commencer à planifier la réalisation de cet objectif par des augmentations annuelles progressives, de façon à porter notre niveau d'aide publique au développement à 0,57 pour cent d'ici 1985, au lieu des 0,5 pour cent actuellement prévus. Par ailleurs, le Canada devrait inciter les autres pays industrialisés et les pays exportateurs de pétrole à augmenter leur effort d'aide au développement.

2. Le groupe de travail recommande que, en collaboration avec d'autres pays industrialisés, le Canada envisage le recours à des méthodes comme celle qui consiste à subventionner les intérêts assujettis aux prêts que les pays exportateurs de pétrole consentiraient à l'avenir aux pays en développement les plus pauvres afin de dégager des capitaux plus considérables pour soutenir leur balance des paiements.

3. Le groupe de travail recommande que le Canada se montre favorable à un changement progressif du taux d'endettement de la Banque mondiale sur les marchés financiers au prorata du capital fourni par les gouvernements membres.

4. Le groupe de travail recommande que le Canada préconise une plus grande sensibilité du Fonds monétaire international en ce qui concerne les crises d'ajustement à long terme d'origine extérieure auxquelles font face beaucoup de pays en développement afin de les aider à maintenir leurs programmes de développement.

5. The Task Force recommends that Canada support the study of various means of establishing a closer link between the allocation of international reserve assets (Special Drawing Rights) and the needs of developing countries.

6. The Task Force recommends that Canada advocate a greater responsibility in the International Monetary Fund and the World Bank for those oil exporting countries with balance of payments surpluses, by such methods as allocating to them voting shares in new facilities to correspond with their financial contributions.

B. DEVELOPMENT ASSISTANCE

1. The Task Force recommends that the Government reaffirm and strengthen as the central objective of its development assistance programme the basic human needs of the poorest people in developing countries.

2. The Task Force recommends that Canada's development assistance programme give much higher priority to basic education and development of skills of women in developing countries.

3. The Task Force recommends a high concentration of Canada's development assistance in the poorest and most seriously affected countries.

4. The Task Force recommends that the Government seek to reduce the number of countries in which it has aid programmes while remaining sensitive to humanitarian considerations and foreign policy objectives. Further, we recommend that the Government strengthen the administration of its development assistance programmes in the field.

5. The Task Force recommends that decisions concerning procurement of goods and services required for aid projects should be made by the Canadian International Development Agency (CIDA) consistent with development assistance objectives. While a significant portion should be procured in Canada, CIDA should be freed from any fixed percentage rule.

6. The Task Force recommends that the ratio of bilateral to multilateral assistance should be determined by the objectives of the aid programme with the priority of meeting the basic human needs of the poorest people. Both bilateral and multilateral assistance should share in the real growth in the development assistance programme.

7. The Task Force recommends that the Government direct an increased share of Official Development Assistance to support the activities of Non-Governmental Organizations. In addition, we recommend that the Bilateral Programmes Branch of CIDA assign some of the funds it expects to spend on agriculture, health and rural development to small projects which would be operated on its behalf by Canadian NGOs.

5. Le groupe de travail recommande que le Canada appuie l'étude des divers moyens permettant d'établir un lien plus étroit entre l'allocation d'avoirs de réserve internationaux (droits de tirage spéciaux) et les besoins des pays en développement.

6. Le groupe de travail recommande que le Canada préconise que soit accordée une plus grande responsabilité au sein du FMI et de la Banque mondiale aux pays exportateurs de pétrole qui ont une balance des paiements excédentaire en leur attribuant, par exemple, des actions donnant droit de vote dans le cadre de nouvelles facilités en tenant compte de leurs contributions financières.

B. AIDE AU DÉVELOPPEMENT

1. Le groupe de travail recommande que le gouvernement réaffirme comme principal objectif de son programme d'aide au développement la nécessité de subvenir aux besoins fondamentaux des plus démunis dans les pays en développement.

2. Le groupe de travail recommande que le Programme canadien d'aide au développement s'intéresse bien davantage à l'éducation de base et au développement du potentiel des femmes dans les pays en développement.

3. Le groupe de travail recommande que le Canada concentre son aide au développement aux pays les plus pauvres et les plus gravement touchés par la récession économique mondiale.

4. Le groupe de travail recommande que le gouvernement cherche à réduire le nombre des pays auxquels s'adresse son programme d'aide tout en restant sensible aux facteurs humanitaires et en tenant compte des objectifs de politique étrangère. En outre, nous recommandons que le gouvernement améliore la gestion sur place de ce programme.

5. Le groupe de travail recommande que les décisions concernant l'achat des biens et services nécessaires aux projets d'aide soient prises par l'Agence canadienne de développement international (ACDI) conformément aux objectifs de l'aide au développement. S'il est certain qu'une partie importante de ces biens et services doit provenir du Canada, l'ACDI ne devrait pas pour autant être astreinte à un pourcentage fixe.

6. Le groupe de travail recommande que l'importance relative de l'aide bilatérale et multilatérale soit déterminée en fonction des objectifs du programme d'aide en accordant la priorité aux besoins humains de base des plus démunis. Les programmes d'aide bilatérale et multilatérale doivent bénéficier de la croissance réelle du Programme d'assistance au développement.

7. Le groupe de travail recommande que le gouvernement consacre une part accrue de l'aide publique au développement aux activités des organismes non gouvernementaux. En outre, nous recommandons que la Direction générale des programmes bilatéraux de l'ACDI réserve une partie des fonds qu'elle entend consacrer à l'agriculture, à la santé et au développement rural à de petits projets qui seraient dirigés en son nom par des organismes non gouvernementaux canadiens.

8. The Task Force recommends that the Government increase the funding of the International Development Research Centre in order that it may more fully realize its very considerable potential.

9. The Task Force recommends that the Government allot a larger portion of its budget for the purpose of meeting emergencies and consider ways to improve the flexibility of such assistance.

10. The Task Force recommends that the Government permit unspent aid allocations to be carried forward from one fiscal year to another under the active supervision of Parliament.

C. FOOD AID AND AGRICULTURAL ASSISTANCE

1. The Task Force recommends that food aid from Canada be used only as a transitional measure to fill the gap which exists between a country's food needs and its food production. Food aid should be part of a detailed and well-integrated food production plan in which food aid would gradually decline and assistance for food production would increase.

2. The Task Force recommends that every effort be made to supply food-deficit developing countries with food aid purchased by Canada from neighbouring food-surplus developing countries.

3. The Task Force recommends that the Government make increasing use of the multilateral food aid channels and that bilateral food aid be as closely coordinated as possible with those channels.

4. The Task Force recommends that Canada demonstrate its political will to help developing countries cope with food shortages by raising its commitment to the Food Aid Convention.

5. The Task Force recommends that Canada adopt a positive approach in the forthcoming negotiations of the International Wheat Agreement in the interest of achieving more stable prices and greater security of supply.

6. The Task Force recommends that Canada guarantee, on a first refusal basis, a fixed tonnage of cereals for those developing countries faced with severe food deficits.

7. The Task Force recommends that the Government attach higher priority to agricultural research for developing countries with the important objective of strengthening the management of such activities and improving dissemination of the results of such research.

8. The Task Force recommends that the Government give increased support to programmes that benefit those farmers with small landholdings, in recognition of their ability to contribute to the objective of self-reliance in food production, while recognizing at the same time that in some instances developing countries may prefer agricultural de-

8. Le groupe de travail recommande que le gouvernement augmente les fonds accordés au Centre de recherches pour le développement international de manière à lui permettre de mieux concrétiser son potentiel considérable.

9. Le groupe de travail recommande que le gouvernement consacre une part plus importante de son budget à un fonds d'aide d'urgence et songe à en assouplir l'utilisation.

10. Le groupe de travail recommande que le gouvernement autorise le report des crédits d'aide inutilisés d'une année financière à l'autre, sous le contrôle actif du Parlement.

C. AIDE ALIMENTAIRE ET AIDE À L'AGRICULTURE

1. Le groupe de travail recommande que l'aide alimentaire fournie par le Canada ne constitue qu'une mesure transitoire visant à combler l'écart existant entre les besoins alimentaires d'un pays et sa production alimentaire. L'aide alimentaire doit faire partie d'un plan de production alimentaire détaillé et bien intégré prévoyant de réduire progressivement cette dépendance tout en augmentant d'autant l'aide à la production alimentaire.

2. Le groupe de travail recommande que tout soit mis en oeuvre pour combler les besoins de la production alimentaire déficitaire des pays en développement grâce à l'achat par le Canada de la production excédentaire d'autres pays voisins qui sont également en développement.

3. Le groupe de travail recommande que le gouvernement utilise davantage les mécanismes d'aide alimentaire multilatérale et coordonne ses programmes bilatéraux aussi étroitement que possible avec l'aide multilatérale.

4. Le groupe de travail recommande que le Canada manifeste sa volonté politique d'aider les pays en développement à faire face aux pénuries de denrées en accordant une contribution plus généreuse à la Convention relative à l'aide alimentaire.

5. Le groupe de travail recommande que le Canada adopte une attitude positive lors des prochaines négociations concernant l'Accord international sur le blé afin d'assurer des prix plus stables et une plus grande sécurité des approvisionnements.

6. Le groupe de travail recommande que le Canada garantisse avec la première option d'achat, un volume fixe de céréales aux pays en développement qui font face à de graves pénuries alimentaires.

7. Le groupe de travail recommande que le gouvernement accorde une plus grande priorité à la recherche agricole pour les pays en développement dans le but de renforcer la gestion de ces activités et d'améliorer la diffusion des résultats de la recherche.

8. Le groupe de travail recommande que le gouvernement augmente son aide aux programmes destinés aux petites exploitations rurales, du moment où celles-ci peuvent parvenir à atteindre l'autonomie agro-alimentaire, tout en reconnaissant que certains pays en développement peuvent parfois préférer une aide au développement agricole qui se traduise

velopment assistance to increase their total food output by the creation of large farming units.

9. The Task Force recommends that Canada strongly support the International Fund for Agricultural Development.

D. ENERGY

1. The Task Force recommends that the Canadian Government support efforts within the World Bank to move toward the creation of a new energy affiliate, making the necessary changes in responsibility-sharing in order to encourage OPEC funding. In addition, Canada itself should contribute to the energy affiliate.

2. The Task Force recommends that Canada encourage development projects which use renewable and locally-available sources of energy.

3. The Task Force recommends that the Government, in planning its agricultural and rural development programmes, assign a high priority to reforestation and proper forest management.

4. The Task Force recommends that Canada work closely with other industrialized countries to develop and implement effective measures of energy conservation.

E. TRADE

1. The Task Force recommends that the Government increase the number of Trade Commissioner Service representatives in the developing countries which present expanding market opportunities.

2. The Task Force recommends that the Government increase the assistance it provides to small and medium-sized companies in the private sector to help them develop trade relationships with developing countries.

3. The Task Force recommends that there be better co-ordination and assessment of policies pertaining to import penetration and that overall responsibility for this be assigned to the Department of Finance.

4. The Task Force recommends that the Government review its import restraints with a view to reducing the discrimination that exists against new entrants, in particular poorer developing countries.

5. The Task Force recommends that the Government immediately launch a major public inquiry of the industrial sectors that are likely to be at a long term competitive disadvantage in relation to developing countries, with a view to adopting effective adjustment measures.

6. The Task Force recommends that Canada support the attempt to devise a "social clause" to be included in the General Agreement on Tariffs and Trade which would hold the signatories to a fair labour standards code.

par la création de grandes exploitations afin d'accroître leur production globale de denrées alimentaires.

9. Le groupe de travail recommande que le Canada contribue largement au Fonds international pour le développement agricole.

D. ÉNERGIE

1. Le groupe de travail recommande que le gouvernement canadien appuie les efforts visant la création d'une nouvelle filiale de la Banque mondiale chargée des dossiers énergétiques tout en modifiant le partage des responsabilités afin d'encourager l'OPEP à apporter sa contribution. Le Canada devrait également verser des fonds à la nouvelle filiale.

2. Le groupe de travail recommande que le Canada encourage la mise en oeuvre de projets faisant usage de sources d'énergie renouvelables et disponibles sur place.

3. Le groupe de travail recommande que, dans la planification de ses programmes de développement agricole et rural, le gouvernement accorde une plus grande priorité au reboisement et à la gestion rationnelle des forêts.

4. Le groupe de travail recommande que le Canada collabore étroitement avec d'autres pays industrialisés pour mettre au point et appliquer des mesures efficaces d'économie de l'énergie.

E. COMMERCE

1. Le groupe de travail recommande que le gouvernement augmente le nombre de représentants du Service des délégués commerciaux dans les pays en développement qui présentent des marchés en expansion.

2. Le groupe de travail recommande que le gouvernement accroisse son aide aux petites et moyennes entreprises du secteur privé pour les aider à établir des relations commerciales avec les pays en développement.

3. Le groupe de travail recommande d'améliorer l'évaluation et la coordination des politiques relatives à la pénétration des importations et propose de confier cette responsabilité générale au ministère des Finances.

4. Le groupe de travail recommande que le gouvernement revoie les restrictions qu'il a imposées à l'importation afin d'atténuer la discrimination qui s'exerce à l'encontre des nouveaux venus, en particulier des pays en développement les plus pauvres.

5. Le groupe de travail recommande que le gouvernement lance immédiatement une enquête publique d'envergure sur les secteurs de l'industrie susceptibles de se trouver dans une situation concurrentielle désavantageuse à long terme par rapport aux pays en développement afin d'adopter des mesures d'ajustement efficaces.

6. Le groupe de travail recommande que le Canada appuie le projet d'une «clause sociale» qui serait insérée dans l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce; les pays signataires seraient dès lors tenus d'appliquer des normes de travail équitables.

7. The Task Force recommends that Canada ratify the Common Fund Agreement and make the financial contributions it entails.

8. The Task Force recommends that the General Preferential Tariff be extended to include all of the manufactured products of the world's poorest countries and that graduation criteria be established to identify those countries no longer in need of preferential treatment.

APPENDIX A

INFORMAL DISCUSSIONS

I *At the United Nations*

Canada's Ambassador and Permanent Representative to the United Nations, Mr. Michel Dupuy, provided extensive briefings throughout the Special Session and arranged informal meetings with the following:

The Right Honourable Michael Manley, Prime Minister of Jamaica;

Rafael M. Salas, Executive Director, United Nations Fund for Population Activities;

Dr. Perez Guerrero, Minister/Special Adviser to the President of Venezuela on International Economic Affairs;

Jean Ripert, Under-Secretary General of the United Nations;

K.K.S. Dadzie, Director-General for Development and International Economic Co-operation, United Nations;

His Excellency Donald F. McHenry, Ambassador and Permanent Representative of the United States to the United Nations;

His Excellency Brajesh Chandra Mishra, Ambassador and Permanent Representative of India to the United Nations;

Sarbuland Khan, Representative of His Excellency Niaz A. Naik, Ambassador and Permanent Representative of Pakistan to the United Nations;

John Small, Deputy Secretary General (Economics), Commonwealth Secretariat.

While in New York, members met also Professor Miles Kahler, Professor of Political Economy, Princeton University.

II *In Washington*

Informal conversations were held with the following:

Richard Frederick, Development Policy Adviser, Department of the United States Treasury;

Guy Erb, Deputy Director, United States International Development Cooperation Agency;

Robert Hormats, Deputy Director of the Office of the Special United States Trade Representative.

7. Le groupe de travail recommande que le Canada ratifie l'Accord relatif au Fonds commun et verse les contributions financières qui s'imposent.

8. Le groupe de travail recommande que le Tarif préférentiel généralisé soit étendu à tous les produits manufacturés des pays les plus pauvres et que des critères d'exclusion soient établis de manière à reconnaître les pays qui n'ont plus besoin de traitement préférentiel.

ANNEXE A

DISCUSSIONS NON OFFICIELLES

I *Aux Nations unies*

L'ambassadeur et représentant permanent du Canada aux Nations unies, M. Michel Dupuy, a présenté des dossiers complets d'information à la session extraordinaire et organisé des réunions non officielles avec les personnes suivantes:

Le très honorable Michael Manley, Premier ministre de la Jamaïque;

Rafael M. Salas, directeur exécutif, Fond des Nations unies pour les activités relatives à la population;

M. Perez Guerrero, ministre/conseiller spécial auprès du Président du Venezuela en matière d'affaires économiques internationales;

Jean Ripert, sous-secrétaire général des Nations unies;

K.K.S. Dadzie, directeur-général du développement et de la coopération économique internationale, Nations unies;

Son excellence Donald F. McHenry, ambassadeur représentant permanent des États-Unis auprès des Nations unies;

Son excellence Brajesh Chandra Mishra, ambassadeur et représentant de l'Inde auprès des Nations unies;

Sarbuland Khan, représentant de son excellence Niaz A. Naik, ambassadeur représentant permanent du Pakistan auprès des Nations unies;

John Small, secrétaire adjoint général (Économie), secrétariat du Commonwealth.

A New York, les membres ont également rencontré M. Miles Kahler, professeur d'économie politique, «*Princeton University*».

II *A Washington*

Des rencontres non officielles ont eu lieu avec les personnes suivantes:

Richard Frederick, conseiller en politique de développement, département du Trésor américain;

Guy Erb, directeur adjoint de l'agence américaine de coopération au développement international;

Robert Hormats, directeur adjoint du bureau du représentant spécial des affaires commerciales des États-Unis.

International Monetary Fund

Briefings were arranged by the Executive Director representing Canada in the International Monetary Fund, Bernard Drabble.

World Bank

Briefings by Ernest Stern, Vice-President, Operations, and his officials were arranged by the Executive Director representing Canada in the World Bank, Earl Drake.

Fonds monétaire international

Des réunions d'information ont été organisées par le directeur exécutif représentant le Canada au Fonds monétaire international, M. Bernard Drabble.

Banque mondiale

Des réunions d'information dirigées par M. Ernest Stern, vice-président, Opérations, et ses fonctionnaires ont été organisées par le directeur exécutif représentant le Canada à la Banque mondiale, M. Earl Drake.

APPENDIX B

WITNESSES AT PUBLIC HEARINGS

All witnesses who appeared since the Task Force began its study are included.

Organizations are listed and the numbers of the printed issues of the Minutes of Proceedings and Evidence of the relevant meetings are indicated within closed brackets.

The Honourable Herbert Eser Gray, Minister of Industry, Trade and Commerce—(24)

The Honourable Mark MacGuigan, Secretary of State for External Affairs—(20)

His Excellency Shridath S. Ramphal, Secretary General of the Commonwealth—(21)

Jacques Hébert, Chairman, Canada World Youth—(11)

Dr. G.K. Helleiner, Professor of Political Economy, University of Toronto—(8)

Maurice Strong, Chairman, International Energy Development Corporation—(10)

Agriculture, Department of—(11 and 19):

C.F. Brouillard, Assistant Deputy Minister of Regional Development and International Affairs;

Dr. André Renaud, Acting Director General, International Affairs Directorate;

Jean-Paul Ferland, Director of Overseas Programs;

T.H. Anstey, Research Branch.

Bank of Canada—(7)

Gerald K. Bouey, Governor;

Dorothy Powell, Assistant Chief, International Department.

Canadian Apparel Manufacturers Institute—(17)

Max Enkin, Chairman, (President, The Coppley Noyes & Randall Ltd.);

M. Davis, President, Apparel Manufacturers Association of Ontario (President, L. Davis Textiles Co.);

E.M. Mertens, President, Alberta Apparel Manufacturers Association (President, GWG Limited);

Claude Lapierre, President, Apparel Manufacturers Institute of Quebec (President, "Caudel Lingerie Inc.");

ANNEXE B

TÉMOINS AUX AUDIENCES PUBLIQUES

Toutes les personnes qui ont témoigné depuis le début des travaux du Groupe de travail font partie de la présente liste:

Les organismes sont énumérés, et le nombre de fascicules imprimés des procès-verbaux et témoignages des réunions est indiqué entre parenthèses.

L'honorable Herbert Eser Gray, ministre de l'Industrie et du Commerce—(24)

L'honorable Mark MacGuigan, secrétaire d'État aux Affaires extérieures—(20)

Son excellence Shridath S. Ramphal, secrétaire général du Commonwealth—(21)

Jacques Hébert, président, Jeunesse Canada Monde—(11)

G.K. Helleiner, professeur d'économie politique, Université de Toronto—(8)

Maurice Strong, président, Société internationale de développement de l'énergie—(10)

Agriculture, ministère de—(11 and 19):

C.F. Brouillard, sous-ministre adjoint au développement régional et aux affaires internationales;

André Renaud, directeur général suppléant, Direction générale des affaires internationales;

Jean-Paul Ferland, directeur des programmes outre-mer;

T.H. Anstey, Direction de la recherche.

Banque du Canada—(7)

Gerald K. Bouey, Gouverneur;

Dorothy Powell, chef adjoint, Affaires internationales.

L'Institut canadien des manufacturiers de vêtement—(17)

Max Enkin, président, (président, «The Coppley Noyes & Randall Ltd.»);

M. Davis, président, Association des manufacturiers du vêtement de l'Ontario (président, «L. Davis Textiles Co.»);

E.M. Mertens, président, Association des manufacturiers du vêtement de l'Alberta (président, GWG Limitée);

Claude Lapierre, président, Institut des manufacturiers du vêtements du Québec (président, Claudel Lingerie Inc.);

Norman Wexelman, Secretary-Treasurer, Apparel Manufacturers Institute of Quebec;

David Kaufman, (President, Silpit Industries);

Fred Bryan, Executive Director, Apparel Manufacturers Association of Ontario;

Peter Clark, Executive Director, Canadian Apparel Manufacturers Institute and Co-Secretary, Advisory Panel to the Ministry of Industry, Trade and Commerce on Textiles and Clothing;

Lucie Cartau, Director;

Alven Segal (President, Peerless Clothing Manufacturers Co.).

Canadian Catholic Organization for Development and Peace—(16)

Rev. Father Roger Poirier, o.m.i., President;

Jacques Champagne, General Director;

Michel Rousseau, Assistant Executive Director and Director of Personnel;

Thomas Johnston, Associate Director.

Canadian Council of Churches—(16)

The Rt. Rev. Lois Wilson, Moderator, United Church of Canada;

The Ven. Rev. Harry Hilchey, General Secretary, Anglican Church of Canada;

Rev. Roger Cann, Associate Secretary, Canadian Council of Churches.

Canadian Council on International Cooperation—(4 and 10)

T. Kines, President (National Director, CARE Canada);

T. Brodhead, Senior Vice-President (Executive Director, Inter-Pares);

Richard Harmston, Executive Director;

Ian Smillie (Executive Director, Canadian University Services Overseas (CUSO));

Lawrence Cumming (National Secretary, Oxfam Canada);

R. Dyck (National Director, Overseas Book Center);

Jacques Champagne, Vice-President (Executive Director, Canadian Catholic Organization for Development and Peace);

Ken Shipley, Chairperson, Program Committee (Manager, Canadian Operations, CUSO);

John Tackaberry, Government Relations Officer.

Canadian Labour Congress—(3)

John Harker, Director, International Affairs;

Kevin Collins, Senior Economist, Research and Legislation Department.

Canadian Export Association—(23)

Norman Wexelman, secrétaire trésorier, Institut des manufacturiers du vêtements du Québec;

David Kaufman, (président, «*Silpit Industries*»);

Fred Bryan, directeur exécutif, Association des manufacturiers du vêtement de l'Ontario;

Peter Clark, directeur exécutif, Institut des manufacturiers du vêtement du Canada et co-secrétaire du comité consultatif auprès du ministère de l'Industrie et du Commerce en matière de textile et de vêtement;

Lucie Cartau, directeur;

Alven Segal (président, «*Peerless Clothing Manufacturers Co.*»).

L'Organisation catholique canadienne pour le développement et la paix—(16)

Le révérend Père Roger Poirier, o.m.i., président;

Jacques Champagne, directeur général;

Michel Rousseau, directeur exécutif adjoint et directeur du personnel;

Thomas Johnston, directeur associé.

Conseil canadien des églises—(16)

Le très révérend Lois Wilson, modérateur, Église unie du Canada;

Le révérend Harry Hilchey, secrétaire général, Église anglicane du Canada;

Le révérend Roger Cann, Secrétaire associé, Conseil des églises canadiennes.

Conseil canadien de coopération internationale—(4 and 10)

T. Kines, président (directeur national, CARE Canada);

T. Brodhead, premier vice-président (directeur exécutif, Inter-Pares);

Richard Harmston, directeur exécutif;

Ian Smillie (directeur exécutif, Service universitaire canadien outre-mer (SUCO));

Lawrence Cumming (secrétaire national, Oxfam Canada);

R. Dyck (directeur exécutif, Centre du livre outre-mer);

Jacques Champagne, vice-président (directeur exécutif, Organisation canadienne catholique pour le développement et la paix);

Ken Shipley, président, Comité des programmes (Chef, Opérations canadienne, SUCO);

John Tackaberry, agent des relations gouvernementales.

Congrès du travail du Canada—(3)

John Harker, directeur, Affaires internationales;

Kevin Collins, économiste principal, Recherche et Législation.

Association canadienne d'exportation—(23)

J.H. Whalen, Chairman (President of International Paper Sales Co. Inc.);

T.M. Burns, President;

H. Valle, Chairman of the Development Aid Committee (Vice-President, Corporate Development/Transportation, Bombardier Inc.);

C.G. Smallridge, Director (Senior Vice-President, Shawinigan Engineering Co. Ltd.);

James Moore, Secretary.

Canadian Importers Association Inc.—(12)

Stuart Culbertson, Research Analyst.

Canadian International Development Agency—(2, 11, 19 and 20)

Margaret Catley-Carlson, Acting President;

Glen Shortliffe, Vice-President—Policy;

John Wood, Acting Director, Development Policy Division, Policy Branch;

Hunter McGill, Program Development and Policy Analyst, Food Aid Coordination and Evaluation Centre, Multilateral Branch;

Bryan Dare, International Finance Adviser, Policy Branch;

Brian Ross, Director, Food Aid Coordination and Evaluation Centre, Multilateral Programs Branch;

Anton Enns, Administrator, Voluntary Agriculture Development Assistance (VADA), Special Programs Branch;

Gérard Ouellette, Chief, Agriculture Sector, Natural Resources Division, Resources Branch;

Tom Willis, Agriculture Specialist, Natural Resources Division, Resources Branch;

Guy LeBlanc, Chief, Fisheries Sector, Natural Resources Division, Resources Branch;

P.F. Brady, Economic Policy Adviser, Development Policy Division, Policy Branch.

Canadian Manufacturers Association—(17)

L.R. Douglas, Chairman, CMA Trade Policy Committee (Vice-President and Manager, Business Development, Canadian General Electric Company Limited);

R.L. McCallum, Chairman, CMA Export Committee (Corporate Director of Marketing, Hawker Siddeley Canada Inc.);

H.O. Coish, (Vice-President, Canada Wire and Cable Limited);

W.D.H. Fréchette, Vice-President & Secretary;

L.A. Deschamps, Ottawa Representative.

J.H. Whalen, Chairman (président d'«*International Paper Sales Co. Inc.*»);

T.M. Burns, président;

H. Valle, président du comité de l'aide au développement (vice-président, Développement/Transport, Bombardier Inc.);

C.G. Smallridge, directeur (premier vice-président, «*Shawinigan Engineering Co. Ltd.*»);

James Moore, secrétaire.

Association des importateurs canadiens—(12)

Stuart Culbertson, analyste en matière de recherche.

Agence canadienne de développement international—(2, 11, 19 and 20)

Margaret Catley-Carlson, président suppléant;

Glen Shortliffe, vice-président—Politique;

John Wood, directeur suppléant, Division de la politique de développement; Direction de la politique;

Hunter McGill, Analyste des politiques et de l'élaboration des programmes, Centre de coordination et d'évaluation de l'aide alimentaire; Direction des programmes multilatéraux;

Bryan Dare, Conseiller en finances internationales, Direction des politiques;

Brian Ross, directeur, Centre de coordination et d'évaluation de l'aide alimentaire, Direction des programmes multilatéraux;

Anton Enns, administrateur, Programme volontaire d'aide au développement agricole, Direction des programmes spéciaux;

Gérard Ouellette, chef, Secteur agriculture, Division des ressources naturelles, Direction des ressources;

Tom Willis, Spécialiste en agriculture, Division des ressources naturelles, Direction des ressources;

Guy LeBlanc, chef, Secteur pêche, Division des ressources naturelles, Direction des ressources;

P.F. Brady, conseiller en matière de politique économique, Division du développement de la politique, Direction des politiques

Association des manufacturiers canadiens—(17)

L.R. Douglas, président, Comité de la politique Commerciale de l'AMC, (vice-président, et chef du développement des affaires, «*Canadian General Electric Company Limited*»);

R.L. McCallum, président, Comité de l'exportation de l'AMC, (directeur des «*Marketing, Hawker Siddeley Canada Inc.*»);

H.O. Coish, (vice-président, «*Canada Wire and Cable Limited*»);

W.D.H. Fréchette, vice-président & secrétaire;

L.A. Deschamps, représentant d'Ottawa.

Canadian Textile Importers Association—(12)

Rod Mersereau, Executive Director.

Canadian Textiles Institute—(13)

Frank P. Brady, Q.C., Chairman (Senior Vice-President, Corporate Services, Dominion Textile Inc.);

Eric Berry, President;

«Centrale des Syndicats démocratiques»—(22)

Paul-Emile Dalpé, President;

Laurent Rivard, Vice-President of «La Fédération nationale des travailleurs du vêtement»;

Gilles Lafontaine, Executive member of «La Fédération nationale des travailleurs du vêtement».

Confederation of National Trade Unions—(17)

Christophe Auger, Vice-President;

André Dalcourt, Executive Assistant;

Peter Bakvis, Research Services.

Finance, Department of—(2 and 7)

David Hilton, Director, International Programs Division;

Blake Mackenzie, Officer, International Finance Division;

Brian Hunter, Officer, International Programs Division;

L. Yves Fortin, Chief, International Organizations Section, International Finance Division.

Industry, Trade and Commerce, Department of—(2 and 24)

Geoff Elliot, Acting General Director, Office of General Relations;

K.E. McCallion, Officer;

Helen MacNicol, Asia/Pacific Division, Office of Overseas Projects;

Percy Eastham, Director General, Office of General Relations.

International Bank for Reconstruction and Development (World Bank)—(19)

David Hopper, Vice-President, Asia.

International Development Research Centre—(24)

Ivan Head, President.

International Monetary Fund—(7)

Bernard Drabble, Executive Director.

Institute for Peace and Conflict Studies—(14)

Ernest Regehr, Research Adviser.

Institute of Development Studies—(25)

Richard Jolly, Director.

Match International Centre—(9)

Norma Walmsley, President;

Association canadienne des importateurs de textile—(12)

Rod Mersereau, directeur exécutif.

Institut canadien des textiles—(13)

Frank P. Brady, c.r., président (Premier vice-président, Services, Dominion Textile Inc.);

Eric Berry, président;

«Centrale des Syndicats démocratiques»—(22)

Paul-Emile Dalpé, président;

Laurent Rivard, vice-président de «La Fédération nationale des travailleurs du vêtement»;

Gilles Lafontaine, membre de l'exécutif de «La Fédération nationale des travailleurs du vêtement».

Confédération des syndicats nationaux—(17)

Christophe Auger, vice-président;

André Dalcourt, Adjoint exécutif;

Peter Bakvis, Services de recherches.

Finances, Ministère des—(2 and 7)

David Hilton, directeur, Division des programmes internationaux;

Blake Mackenzie, Agent, Division des finances internationales;

Brian Hunter, Agent, Division des programmes internationaux;

L. Yves Fortin, chef, Section des organisations internationales, Division des finances internationales.

Industrie et Commerce, Ministère de—(2 and 24)

Geoff Elliot, directeur général suppléant, Direction générale des relations générales;

K.E. McCallion, Agent;

Helen MacNicol, Division Asie/Pacifique, Direction générale des projets outre-mer;

Percy Eastham, directeur général, Direction générale des relations générales

Banque internationale pour la reconstruction et le développement (Banque mondiale)—(19)

David Hopper, vice-président, Asie.

Centre de recherche pour le développement international—(24)

Ivan Head, président.

Fonds international monétaire—(7)

Bernard Drabble, directeur exécutif.

Institute for Peace and Conflict Studies—(14)

Ernest Regehr, conseiller en recherche.

Institut des études de développement—(25)

Richard Jolly, directeur.

Match International Centre—(9)

Norma Walmsley, président;

Suzanne Johnson, Vice-President and Chairperson of Projects Committee;
 Marnie Girvan, Executive Director.
North-South Institute—(5 and 15)
 Bernard Wood, Executive Director;
 Margaret Biggs, Research Officer;
 James Adams, Research Officer.
Project Ploughshares—(14)
 Murray Thomson, Educational Secretary.
Royal Bank of Canada—(8)
 Edward P. Neufeld, Vice-President and Chief Economist.
Science Council of Canada—(9)
 Dr. Clayton Switzer (Dean, Ontario College of Agriculture) Chairman of Food Study Committee;
 Dr. Suteera Thomson, Science Adviser;
 Dr. Len Siemens, Food Study Committee member;
 Charles Beaubien, Science Adviser.
UNICEF—(25)
 James Grant, Executive Director.
United Nations Centre on Transnational Corporations—(8)
 Sidney Dell, Special Adviser.
United Nations Development Program—(13)
 Bradford Morse, Administrator;
 Arthur Brown, Deputy Administrator.
World Food Programme—(18)
 G.N. Vogel, Executive Director;
 William J. Barnsdale, Assistant to the Executive Director.

APPENDIX C

OTHER WRITTEN BRIEFS RECEIVED

Adélard Enterprises Limited
 Ed Cayer, President
Agricultural Institute of Canada
 W.E. Henderson, General Manager.
Association of Canadian Community Colleges
 Gordon Thom, President.
British Columbia—Agricultural Aid to Developing Countries and World Disaster Areas Advisory Committee
 S.B. Peterson, Chairman.
Canadian Energy Development Systems International
 David A. Henry, President.

Suzanne Johnson, vice-président et président du comité des projets;
 Marnie Girvan, directeur exécutif.
Institut Nord-Sud—(5 and 15)
 Bernard Wood, directeur exécutif;
 Margaret Biggs, agent de recherche;
 James Adams, agent de recherche.
Projet Ploughshares—(14)
 Murray Thomson, Secrétaire à l'éducation.
Banque Royale du Canada—(8)
 Edward P. Neufeld, vice-président et économiste en chef.
Conseil des sciences du Canada—(9)
 Clayton Switzer (Doyen, *Ontario College of Agriculture*) Président du comité d'étude sur les aliments;
 Suteera Thomson, conseiller scientifique;
 Len Siemens, membre du comité d'étude sur les aliments;
 Charles Beaubien, conseiller scientifique.
UNICEF—(25)
 James Grant, directeur exécutif.
Centre des Nations unies sur les sociétés transnationales—(8)
 Sidney Dell, conseiller spécial.
Programme des Nations unies pour le développement—(13)
 Bradford Morse, administrateur;
 Arthur Brown, administrateur adjoint.
Programme alimentaire mondial—(8)
 G.N. Vogel, directeur exécutif;
 William J. Barnsdale, adjoint au directeur exécutif.

ANNEXE C

AUTRES MÉMOIRES ÉCRITS REÇUS

Adélard Enterprises Limitée
 Ed Cayer, président
Institut agricole du Canada
 W.E. Henderson, directeur général.
Association des Collèges communautaires du Canada
 Gordon Thom, président.
Comité consultatif de la Colombie-Britannique de l'aide agricole aux pays en voie de développement et aux régions victimes de désastres
 S.B. Peterson, président.
Canadian Energy Development Systems International
 David A. Henry, président.

Canadian Executive Services Overseas

Dr. R.H. Lowry, President.

Canadian Federation of Agriculture (The)

David Kirk, Executive Secretary.

"Carrefour Tiers-Monde Inc."

André Stainier, Administrator, Task Force on New International Economic Order.

Centre for Developing Area Studies

Thomas C. Bruneau, Director.

Citizens for Foreign Aid Reform Incorporated

Paul Fromm, Research Director.

C.J.L. Foundation (The Committee for Justice and Liberty)

Gerald Vandezande, Public Affairs Director.

Connaught Laboratories Limited

Dr. William A. Cochrane, Chairman and Chief Executive Officer.

Co-operative Development Foundation

Bruce Thordarson, Executive Director.

Export Promotion Review Committee

Roger Hatch, Chairman.

Hunger Project (The)

John H. Hotson, Chairman.

InterChurch Fund for International Development

Dr. Robert Fugere, Executive Secretary.

Manitoba Council for International Cooperation

Vern Ratzlaff, Chairman of the Board.

Organization for Economic Co-Operation and Development

Louis Sabourin, President, Development Centre.

Oxfam-Canada

Lawrence Cumming, National Secretary.

Philip, Dr. L., Economist Management Consultant.

Queen's University

International Legal Studies Programme, Faculty of Law.

Religious Society of Friends (Quakers)

Chris Springer for Kitchener Area Monthly Meeting.

Scarboro Foreign Mission Society

Reverend Tim Ryan, S.F.M., Justice and Peace Office.

Service administratif canadien outre-mer

M. R.H. Lowry, président.

Fédération canadienne de l'Agriculture

David Kirk, secrétaire exécutif.

«Carrefour Tiers-Monde Inc.»

André Stainier, Administor, Task Force on New International Economic Order.

Centre for Developing Area Studies

Thomas C. Bruneau, directeur.

«Citizens for Foreign Aid Reform Incorporated»

Paul Fromm, directeur de recherches

Fondation pour le C.J.L. (Comité pour la justice et la liberté)

Gerald Vandezande, directeur, Affaires publiques.

Connaught Laboratories Limited

William A. Cochrane, président et administrateur en chef.

Fondation pour le développement coopératif

Bruce Thordarson, directeur exécutif.

Comité d'étude de la promotion de l'exportation

Roger Hatch, président.

Le projet Hunger

John H. Hotson, président.

InterChurch Fund for International Development

Robert Fugere, secrétaire exécutif.

Manitoba Council for International Cooperation

Vern Ratzlaff, président du conseil.

Organisation de coopération et de développement économiques

Louis Sabourin, président, Centre de développement.

Oxfam-Canada

Lawrence Cumming, secrétaire national.

L. Philip, économiste, consultant en gestion,.

Université Queen's

International Legal Studies Programme, Faculté de droit.

Religious Society of Friends (Quakers)

Chris Springer for pour la réunion mensuelle de la région de Kitchener.

Scarboro Foreign Mission Society

Le révérend père Tim Ryan, S.F.M., Bureau de la justice et de la paix.

UNICEF Canada

Mr. Harry S. Black, Executive Director.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence (*Issues Nos. 1 to 26 inclusive*) is tabled.

(*The Minutes of Proceedings and Evidence accompanying the Report are recorded as Appendix No. 50 to the Journals*).

Mr. Bussières, a Member of the Queen's Privy Council, laid upon the Table,—Document dated December 1980, entitled "Government of Canada Tax Expenditure Account: An account of tax preferences in the federal income and commodity tax systems, 1976-1980". (English and French).—Sessional Paper No. 321-1/306E.

Mr. Bussières, laid upon the Table,—Notice of a Ways and Means Motion with respect to the Taxation of Petroleum and Gas Revenues. (English and French).—Sessional Paper No. 321-1/310I.

Mr. Blenkarn, seconded by Mr. Hargrave, by leave of the House, introduced Bill C-623, An Act to amend the Criminal Code (protection of innocent human life), which was read the first time and ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Order 39(4), the following Question was made an Order of the House for a Return:

No. 738—*Mr. Siddon*

1. How many applicants were granted admittance to Canada under paragraph 11(3)(a) of the Immigration Regulations who did not qualify in (a) 1976 (b) 1977 (c) 1978 (d) 1979 and from which countries did they originate?

2. How many applicants were refused admittance to Canada under paragraph 11(3)(b) of the Immigration Regulations, who did qualify in (a) 1976 (b) 1977 (c) 1978 (d) 1979 and from which countries did they originate?

3. How many immigration officers are empowered to use paragraphs 11(3)(a) and (b) of the Regulations and where are they located?

4. How many foreign visitors have applied for landed immigrant status while in Canada and how many applications were (a) granted (b) refused and from which countries did they originate?—Sessional Paper No. 321-2/738.

Mr. Collenette, Parliamentary Secretary to the President of the Privy Council, presented,—Return to the foregoing Order.

Notice of Motion for the Production of Papers No. 28, as follows:

"That an humble Address be presented to His Excellency praying that he will cause to be laid before this House before January 31, 1981, copies of all correspondence, telegrams or other documents exchanged between the Department of Fish-

«UNICEF Canada»

M. Harry S. Black, directeur exécutif.

Un exemplaire des Procès-verbaux et témoignages s'y rapportant (*fascicules nos 1 à 26 inclusivement*) est déposé.

(*Les procès-verbaux et les témoignages joints à ce rapport sont enregistrés à titre d'Appendice né 50 aux Journaux*).

M. Bussières, membre du Conseil privé de la Reine, dépose sur le Bureau de la Chambre,—Document intitulé: «Compte de dépenses fiscales—Un compte des préférences fiscales des systèmes d'impôt sur le revenu et d'impôts indirects, 1976-1980», en date de décembre 1980. (Textes français et anglais).—Document parlementaire né 321-1/306E.

M. Bussières dépose sur le Bureau de la Chambre,—Avis de motion des voies et moyens relatif à l'imposition des revenus pétroliers. (Textes français et anglais).—Document parlementaire né 321-1/310I.

M. Blenkarn, appuyé par M. Hargrave, dépose, avec la permission de la Chambre, le Bill C-623, Loi modifiant le Code criminel (protection de la vie des innocents), qui est lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

En conformité des dispositions du paragraphe (4) de l'article 39 du Règlement, la question suivante est transformée en ordre de dépôt de documents, savoir:

N  738—*M. Siddon*

1. Combien de requérants qui n'étaient pas admissibles en a) 1976, b) 1977, c) 1978, d) 1979 ont reçu la permission d'immigrer au Canada aux termes de la clause 11 (3)a) du Règlement sur l'immigration et de quels pays venaient-ils?

2. Combien de requérants qui étaient admissibles en a) 1976, b) 1977, c) 1978, d) 1979 ont été refusés aux termes de la clause 11 (3)b) du Règlement sur l'immigration et de quels pays venaient-ils?

3. Combien d'agents d'immigration ont le droit de se servir des clauses 11 (3)a) et b) du Règlement et où travaillent-ils?

4. Combien de visiteurs étrangers ont fait une demande d'immigrants reçus pendant leur séjour au Canada et combien d'entre elles ont été a) acceptées, b) refusées, et de quels pays venaient ces visiteurs?—Document parlementaire né 321-2/738.

M. Collenette, secrétaire parlementaire du président du Conseil privé, dépose la réponse à l'ordre susdit.

L'avis de motion portant production de documents né 28, ainsi conçu:

Qu'une humble adresse soit présentée à Son Excellence la priant de faire déposer à la Chambre avant le 31 janvier 1981, copie de toute pièce de correspondance, des télégrammes ou de tout autre document échangés entre le ministère des Pêches et

eries and Oceans and British Columbia Hydro relating to joint funding and proposed dams in British Columbia including the names of the 20 salmon streams slated for damming"

having been called was, at the request of the honourable Member for Skeena (Mr. Fulton), transferred by the Clerk to the order of "Notices of Motions (Papers)" pursuant to Standing Order 48(1).

The House resumed debate on the motion of Mr. Lalonde, seconded by Mr. Roberts,—That Bill C-48, An Act to regulate oil and gas interests in Canada lands and to amend the Oil and Gas Production and Conservation Act, be now read a second time and referred to the Standing Committee on National Resources and Public Works.

And debate continuing;

Madam Speaker communicated to the House the following letter:

GOVERNMENT HOUSE
OTTAWA

Wednesday, December 17, 1980

Madam,

I have the honour to inform you that the Honourable Julien Chouinard, Puisne Judge of the Supreme Court of Canada, in his capacity as Deputy Governor General, will proceed to the Senate Chamber today, the 17th day of December at 5.45 p.m., for the purpose of giving Royal Assent to certain bills.

I have the honour to be, Madam, your obedient servant,

EDMOND JOLY DE LOTBINIÈRE
Administrative Secretary to the Governor General.

The Honourable,
The Speaker of the House of Commons.

A Message was received from the Senate informing this House that the Senate had passed Bill C-51, An Act to amend the Clean Air Act, without amendment.

Debate was resumed on the motion of Mr. Lalonde, seconded by Mr. Roberts,—That Bill C-48, An Act to regulate oil and gas interests in Canada lands and to amend the Oil and Gas Production and Conservation Act, be now read a second time and referred to the Standing Committee on National Resources and Public Works.

And debate continuing;

A Message was received from the Senate informing this House that the Senate had passed Bill C-44, An Act to amend

des Océans et l'Hydro de la Colombie-Britannique au sujet du financement conjoint et des barrages projetés en Colombie-Britannique, notamment le nom des 20 rivières à saumon sur lesquelles on a prévu de construire ces barrages,

est appelé et, à la demande de l'honorable député de Skeena (M. Fulton), est reporté par le Greffier à l'ordre relatif aux *Avis de motions (documents)*, conformément au paragraphe (1) de l'article 48 du Règlement.

La Chambre reprend le débat sur la motion de M. Lalonde, appuyé par M. Roberts,—Que le Bill C-48, Loi réglementant les droits relatifs au pétrole et au gaz sur les terres du Canada et modifiant la Loi sur la production et la conservation du pétrole et du gaz, soit maintenant lu une deuxième fois et déferé au Comité permanent des ressources nationales et des travaux publics.

Le débat se poursuit;

Madame le Président communique à la Chambre la lettre que voici:

RÉSIDENCE DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL
OTTAWA

le mercredi 17 décembre 1980

Madame le Président,

J'ai l'honneur de vous aviser que l'honorable Julien Chouinard, Juge puiné de la Cour suprême du Canada, en sa qualité de Gouverneur général suppléant, se rendra à la Chambre du Sénat aujourd'hui, le 17 décembre, à 17 h. 45, afin de donner la sanction royale à des projets de loi.

Veuillez agréer, Madame le Président, l'assurance de ma haute considération.

Le Directeur administratif auprès du Gouverneur général,
EDMOND JOLY DE LOTBINIÈRE

L'honorable
Le Président de la Chambre des communes

Le Sénat transmet un message à la Chambre pour l'informer qu'il a adopté, sans amendement, le Bill C-51, Loi modifiant la Loi sur la lutte contre la pollution atmosphérique.

Le débat reprend sur la motion de M. Lalonde, appuyé par M. Roberts,—Que le Bill C-48, Loi réglementant les droits relatifs au pétrole et au gaz sur les terres du Canada et modifiant la Loi sur la production et la conservation du pétrole et du gaz, soit maintenant lu une deuxième fois et déferé au Comité permanent des ressources nationales et des travaux publics.

Le débat se poursuit;

Le Sénat transmet un message à la Chambre pour l'informer qu'il a adopté, sans amendement, le Bill C-44, Loi portant

the Small Loans Act and to provide for its repeal and to amend the Criminal Code, without amendment.

A Message was received from the Senate informing this House that the Senate have agreed to the amendments made by the House of Commons to Bill S-2, An Act to implement conventions between Canada and Spain, Canada and the Republic of Austria, Canada and Italy, Canada and the Republic of Korea, Canada and the Socialist Republic of Romania and Canada and the Republic of Indonesia and agreements between Canada and Malaysia, Canada and Jamaica and Canada and Barbados and a convention between Canada and the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland for the avoidance of double taxation with respect to income tax, without amendment.

A Message was received from the Honourable Julien Chouinard, Puisne Judge of the Supreme Court of Canada, acting as Deputy to the Governor General, desiring the immediate attendance of the House in the Senate Chamber.

Accordingly, Madam Speaker went with the House to the Senate Chamber.

And being returned;

Madam Speaker reported that when the House did attend the Honourable the Deputy to the Governor General in the Senate Chamber, His Honour was pleased to give, in Her Majesty's name, the Royal Assent to the following Bills:

Bill C-44, An Act to amend the Small Loans Act and to provide for its repeal and to amend the Criminal Code.—Chapter No. 43;

Bill S-2, An Act to implement conventions between Canada and Spain, Canada and the Republic of Austria, Canada and Italy, Canada and the Republic of Korea, Canada and the Socialist Republic of Romania and Canada and the Republic of Indonesia and agreements between Canada and Malaysia, Canada and Jamaica and Canada and Barbados and a convention between Canada and the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland for the avoidance of double taxation with respect to income tax.—Chapter No. 44;

Bill C-51, An Act to amend the Clean Air Act.—Chapter No. 45;

Bill S-12, An Act respecting the Canadian Merchant Service Guild; and

Bill S-18, An Act to amend and repeal An Act to incorporate General Security Insurance Company of Canada.

A Message was received from the Senate informing this House that the names of the Honourable Senators Stanbury, Lapointe, Bird and Bosa have been substituted for those of the Honourable Senators Connolly, Williams, Rizzuto and Austin on the list of Senators serving on the Special Joint Committee on the Constitution of Canada.

modification et abrogation de la Loi sur les petits prêts et modifiant le Code criminel.

Le Sénat transmet un message à la Chambre pour l'informer qu'il a agréé les amendements apportés par la Chambre des communes au Bill S-2, Loi de mise en oeuvre des conventions conclues entre le Canada et l'Espagne, le Canada et la République d'Autriche, le Canada et l'Italie, le Canada et la République de Corée, le Canada et la République Socialiste de Roumanie et le Canada et la République d'Indonésie et des accords conclus entre le Canada et la Malaisie, le Canada et la Jamaïque et le Canada et la Barbade ainsi que d'une convention conclue entre le Canada et le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, tendant à éviter les doubles impositions en matière d'impôt sur le revenu, sans amendement.

Un message est reçu de l'honorable Julien Chouinard, Juge puîné de la Cour suprême du Canada, en sa qualité de député de Son Excellence le gouverneur général, qui exprime le désir que la Chambre se rende immédiatement dans la salle des séances du Sénat.

En conséquence, Madame le Président, accompagnée de la Chambre, se rend au Sénat.

Au retour,

Madame le Président fait savoir que, lorsque la Chambre s'est rendue auprès de l'honorable député de Son Excellence le gouverneur général, dans la salle des séances du Sénat, Son Honneur a bien voulu donner, au nom de Sa Majesté, la sanction royale aux bills suivants:

Bill C-44, Loi portant modification et abrogation de la Loi sur les petits prêts et modifiant le Code criminel.—Chapitre n° 43;

Bill S-2, Loi de mise en oeuvre des conventions conclues entre le Canada et l'Espagne, le Canada et la République d'Autriche, le Canada et l'Italie, le Canada et la République de Corée, le Canada et la République Socialiste de Roumanie et le Canada et la République d'Indonésie et des accords conclus entre le Canada et la Malaisie, le Canada et la Jamaïque et le Canada et la Barbade ainsi que d'une convention conclue entre le Canada et le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, tendant à éviter les doubles impositions en matière d'impôt sur le revenu.—Chapitre n° 44;

Bill C-51, Loi modifiant la Loi sur la lutte contre la pollution atmosphérique.—Chapitre n° 45;

Bill S-12, Loi concernant la Guilde de la Marine Marchande du Canada; et

Bill S-18, Loi modifiant la Loi constituant en corporation «La Sécurité, Compagnie d'Assurances Générales du Canada».

Le Sénat transmet un message à la Chambre pour l'informer que les noms des honorables sénateurs Stanbury, Lapointe, Bird et Bosa ont été substitués à ceux des honorables sénateurs Connolly, Williams, Rizzuto et Austin sur la liste des sénateurs faisant partie du Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada.

Changes in Committee Membership

Notice having been filed with the Clerk of the House pursuant to Standing Order 65(4) (b), membership of Committees was amended as follows:

Messrs. McCuish and McDermid for Messrs. Ellis and McKenzie on the Standing Committee on Transport.

Mr. Kempling for Mr. Halliday on the Standing Committee on Management and Members' Services.

Mr. Halliday for Mr. Nowlan on the Standing Committee on Management and Members' Services.

Messrs. Dinsdale, Dubois and Garant for Messrs. Halliday, Savard and Bachand on the Standing Committee on Miscellaneous Estimates.

Messrs. Corbin and Allmand for Mr. Henderson and Miss Campbell (South West Nova) on the Special Joint Committee on the Constitution of Canada.

Mr. Kempling for Mr. Reid (St. Catharines) on the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments.

Messrs. Lapierre and Crombie for Messrs. Allmand and Schellenberger on the Special Joint Committee on the Constitution of Canada.

Returns and Reports Deposited with the Clerk of the House

The following paper having been deposited with the Clerk of the House was laid upon the Table pursuant to Standing Order 41(1), namely:

By Mr. Regan, a Member of the Queen's Privy Council,—Report of the Canada Labour Relations Board for the fiscal year ended March 31, 1980, pursuant to subsection 210(2) of the Canada Labour Code, chapter 18, Statutes of Canada 1972, as amended. (English and French).—Sessional Paper No. 321-1/111A.

At 6.07 o'clock p.m., the House adjourned until tomorrow at 2.00 o'clock p.m., pursuant to Standing Order 2(1).

Modifications de la composition des comités

Avis ayant été communiqué au Greffier de la Chambre des communes suivant les dispositions de l'alinéa b) du paragraphe (4) de l'article 65 du Règlement, la liste des membres des comités est modifiée, ainsi qu'il suit:

MM. McCuish et McDermid en remplacement de MM. Ellis et McKenzie sur la liste des membres du Comité permanent des transports.

M. Kempling en remplacement de M. Halliday sur la liste des membres du Comité permanent de la gestion et des services aux députés.

M. Halliday en remplacement de M. Nowlan sur la liste des membres du Comité permanent de la gestion et des services aux députés.

MM. Dinsdale, Dubois et Garant en remplacement de MM. Halliday, Savard et Bachand sur la liste des membres du Comité permanent des prévisions budgétaires en général.

MM. Corbin et Allmand en remplacement de M. Henderson et M^{lle} Campbell (South West Nova) sur la liste des membres du Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada.

M. Kempling en remplacement de M. Reid (St. Catharines) sur la liste des membres du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires.

MM. Lapierre et Crombie en remplacement de MM. Allmand et Schellenberger sur la liste des membres du Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada.

États et rapports déposés auprès du Greffier de la Chambre

Le document suivant, remis au Greffier de la Chambre, est déposé sur le Bureau de la Chambre, conformément aux dispositions du paragraphe (1) de l'article 41 du Règlement, savoir:

Par M. Regan, membre du Conseil privé de la Reine,—Rapport du Conseil canadien des relations de travail pour l'année financière terminée le 31 mars 1980, conformément au paragraphe (2) de l'article 210 du Code canadien du travail, chapitre 18, Statuts du Canada 1972. (Textes français et anglais).—Document parlementaire n° 321-1/111A.

A 6 h. 07 du soir, la Chambre s'ajourne jusqu'à demain, à deux heures de l'après-midi, en conformité des dispositions du paragraphe (1) de l'article 2 du Règlement.

29 ELIZABETH II — A.D. 1980

N° 117

HOUSE OF COMMONS
CHAMBRE DES COMMUNES

OTTAWA, CANADA

FIRST SESSION
32ND PARLIAMENT

PREMIÈRE SESSION
32^e PARLEMENT

J O U R N A L S

J O U R N A U X

Thursday, December 18, 1980

Le jeudi 18 décembre 1980

and

et

Friday, December 19, 1980

le vendredi 19 décembre 1980

2.00 o'clock p.m.

deux heures de l'après-midi

PRAYERS

Mr. Henderson, Parliamentary Secretary to the Minister of Fisheries and Oceans, laid upon the Table,—Report dated September 3, 1980, of the Federal-Provincial-Territorial Committee of Officials on the Freshwater Fish Marketing Corporation. (English and French).—Sessional Paper No. 321-4/9.

The honourable Member for Oshawa (Mr. Broadbent), from his place in the House, asked leave under Standing Order 26 to move the adjournment of the House for the purpose of discussing a specific and important matter requiring urgent consideration, namely, the economic crisis in Canada.

And leave having been granted to propose a motion to adjourn the House in order to discuss the matter, the motion was allowed to stand over until 8.00 o'clock p.m., this day, pursuant to Standing Order 26(9).

The House resumed debate on the motion of Mr. Chrétien, seconded by Mr. Bussières,—That Bill C-34, An Act to amend the Judges Act and certain other Acts in consequence thereof, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

And on the motion of Mr. Knowles, seconded by Miss Jewett, in amendment thereto,—That the motion be amended by deleting all the words after the word "That" and substituting the following therefor:

"Bill C-34, An Act to amend the Judges Act and certain other Acts in consequence thereof, be not now read a second time, but that the subject-matter thereof, particularly the subject-matter of the clauses relating to non-contributory pensions, be referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs."

After further debate, the question being put on the amendment, it was negated on the following division:

PRIÈRE

M. Henderson, secrétaire parlementaire du Ministre des Pêches et des Océans, dépose sur le Bureau de la Chambre,—Rapport du Comité fédéral-provincial chargé d'enquêter sur l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce, en date du 3 septembre 1980. (Textes français et anglais).—Document parlementaire n° 321-4/9.

L'honorable député d'Oshawa (M. Broadbent), de son siège à la Chambre, demande la permission de proposer, en conformité des dispositions de l'article 26 du Règlement, l'ajournement de la Chambre en vue de la discussion d'une affaire déterminée et importante dont l'étude s'impose d'urgence, savoir, la crise économique au Canada.

En conséquence, la permission ayant été accordée de débattre cette question, Madame le Président, en conformité des dispositions du paragraphe (9) de l'article 26 du Règlement, ordonne que cette question reste en suspens jusqu'à huit heures ce soir.

La Chambre reprend le débat sur la motion de M. Chrétien, appuyé par M. Bussières,—Que le Bill C-34, Loi modifiant la Loi sur les juges et apportant à d'autres lois des modifications connexes, soit maintenant lu une deuxième fois et déferé au Comité permanent de la justice et des questions juridiques.

Et sur l'amendement de M. Knowles, appuyé par M^{lle} Jewett,—Qu'on modifie la motion en retranchant tous les mots suivant le mot «Que» et en les remplaçant par ce qui suit:

«le Bill C-34, Loi modifiant la Loi sur les juges et apportant à d'autres lois des modifications connexes, ne soit pas maintenant lu une deuxième fois, mais que l'objet, particulièrement l'objet des articles relatifs aux pensions non-contributoires, soit déferé au Comité permanent de la justice et des questions juridiques.»

Après plus ample débat, l'amendement, mis aux voix, est rejeté, par le vote suivant:

(Division—Vote N° 39)

YEAS—POUR

Messrs.—Messieurs

Althouse
Benjamin
Blackburn
Blaikie
Broadbent
Comtois

Deans
de Jong
Fulton
Hovdebo
Jewett (Miss)
Keeper

Knowles
Kristiansen
Lewycky
Manly
Mitchell (Mrs.)

Murphy
Nystrom
Ogle
Orlikow
Rae

Riis
Robinson
(Burnaby)
Rose
Skelly
Young—27

NAYS—CONTRE

Messrs.—Messieurs

Allmand
Andre
Appolloni (Mrs.)
Axworthy

Bachand
Baker
(Gander Twillingate)

Baker
(Nepean—Carleton)
Beatty
Beauchamp-Niquet (M^{me})
Bégin (M^{me})
Berger
Blais
Blenkarn

Bloomfield
Bockstael
Bossy
Bradley

Breau	Dionne	Hervieux-Payette	Mackasey	Regan
Bujold	(Chicoutimi)	(M ^{me})	MacKay	Reid
Bussièrès	Dionne	Hnatyshyn	MacLaren	(St. Catharines)
Campbell (Miss)	(Northumberland—	Hopkins	MacLellan	Roberts
(South West Nova)	Miramichi)	Hudecki	Malone	Robinson
Campbell	Dom	Huntington	Marceau	(Etobicoke—Lakeshore)
(LaSalle)	Dubois	Irwin	Massé	Roche
Cardiff	Duclos	Jarvis	Masters	Rompkey
Carney (Miss)	Dupont	Jelinek	Mayer	Rossi
Chrétien	Dupras	Johnston	Mazankowski	Savard
Clark	Elzinga	Joyal	McCain	Schellenberger
(Yellowhead)	Epp	Kelly	McCauley	Schroder
Clarke	Fennell	Kempling	McCuish	Scott
(Vancouver Quadra)	Ferguson	King	McDermid	(Hamilton—Wentworth)
Collenette	Fisher	Lajoie	McGrath	Scott
Cook	Fleming	Lalonde	McKinnon	(Victoria—Haliburton)
Cooper	Flis	Lambert	McLean	Shields
Corbin	Forrestall	Lamontagne	McRae	Siddon
Corriveau	Foster	Landers	Munro	Simmons
Cosgrove	Fox	Lang	(Esquimalt—Saanich)	Smith
Côté (M ^{me})	Fraser	Lapierre	Munro	Stollery
Cousineau	Fretz	Lapointe	(Hamilton East)	Tardif
Crosbie	Frith	(Charlevoix)	Murta	Taylor
(St. John's West)	Gamble	Lapointe	Neil	Tessier
Crosby	Garant	(Beauce)	Nicholson (Miss)	Thacker
(Halifax West)	Gass	La Salle	Nickerson	Tobin
Crouse	Gingras	Lawrence	Oberle	Tousignant
Cullen	Greenaway	LeBlanc	Olivier	Towers
Cyr	Guilbault	Leduc	Ouellet	Trudeau
Darling	Gustafson	Lefebvre	Paproski	Turner
Daudlin	Halliday	Lewis	Parent	Vankoughnet
Dawson	Hamilton	Loiselle	Penner	Veillette
De Bané	(Qu'Appelle—	Lonsdale	Pepin	Watson
de Corneille	Moose Mountain)	Lumley	Peterson	Weatherhead
Demers	Hargrave	MacBain	Pinard	Wilson
Deniger	Harquail	MacDonald (Miss)	Portelance	Wise
Dinsdale	Hawkes	MacEachen	Prud'homme	Yanakis—184
	Henderson	MacGuigan		

And the question being put on the main motion, it was agreed to on the following division:

La motion principale, mise aux voix, est agréée, par le vote suivant:

(Division—Vote N° 40)

YEAS—POUR

Messrs.—Messieurs

Allmand	Clarke	Dom	Harquail	Leduc
Andre	(Vancouver Quadra)	Dubois	Hawkes	Lefebvre
Appolloni (Mrs.)	Collenette	Duclos	Henderson	Lewis
Axworthy	Comtois	Dupont	Hervieux-Payette	Loiselle
Bachand	Cook	Dupras	(M ^{me})	Lonsdale
Baker	Cooper	Elzinga	Hnatyshyn	Lumley
(Gander—Twillingate)	Corbin	Epp	Hopkins	MacBain
Baker	Corriveau	Fennell	Hudecki	MacDonald (Miss)
(Nepean—Carleton)	Cosgrove	Ferguson	Huntington	MacEachen
Beatty	Côté (M ^{me})	Fisher	Irwin	MacGuigan
Beauchamp-Niquet (M ^{me})	Cousineau	Fleming	Jarvis	Mackasey
Bégin (M ^{me})	Crosbie	Flis	Jelinek	MacKay
Berger	(St. John's West)	Forrestall	Johnston	MacLaren
Blais	Crosby	Foster	Joyal	MacLellan
Blenkarn	(Halifax West)	Fox	Kelly	Malone
Bloomfield	Crouse	Francis	Kempling	Marceau
Bockstael	Cullen	Fraser	King	Massé
Bossy	Cyr	Fretz	Lajoie	Masters
Bradley	Darling	Frith	Lalonde	Mayer
Breau	Daudlin	Gamble	Lambert	Mazankowski
Bujold	Dawson	Garant	Lamontagne	McCain
Bussièrès	De Bané	Gass	Landers	McCauley
Campbell (Miss)	de Corneille	Gingras	Lang	McCuish
(South West Nova)	Demers	Greenaway	Lapierre	McDermid
Campbell	Deniger	Guilbault	Lapointe	McGrath
(LaSalle)	Dinsdale	Gustafson	(Charlevoix)	McKinnon
Cardiff	Dionne	Halliday	Lapointe	McLean
Carney (Miss)	(Chicoutimi)	Hamilton	(Beauce)	McRae
Chrétien	Dionne	(Qu'Appelle—	La Salle	Munro
Clark	(Northumberland—	Moose Mountain)	Lawrence	(Esquimalt—Saanich)
(Yellowhead)	Miramichi)	Hargrave	LeBlanc	

Munro
(Hamilton East)
Murta
Neil
Nicholson (Miss)
Nickerson
Oberle
Olivier
Ouellet
Paproski
Parent
Penner

Pepin
Peterson
Pinard
Portelance
Prud'homme
Regan
Reid
(St. Catharines)
Roberts
Robinson
(Etobicoke—Lakeshore)

Roche
Rompkey
Rossi
Savard
Schellenberger
Schroder
Scott
(Hamilton—Wentworth)
Scott
(Victoria—Haliburton)

Shields
Siddon
Simmons
Smith
Stollery
Tardif
Taylor
Tessier
Thacker
Tobin

Tousignant
Towers
Trudeau
Turner
Vankoughnet
Veillette
Watson
Weatherhead
Wilson
Wise
Yanakis—186

NAYS—CONTRE

Messrs.—Messieurs

Althouse
Benjamin
Blackburn
Broadbent
Deans
de Jong

Fulton
Gauthier
Hovdebo
Jewett (Miss)
Keeper

Knowles
Kristiansen
Lewycky
Manly
Mitchell (Mrs.)

Murphy
Nystrom
Ogle
Orlikow
Rae

Riis
Robinson
(Burnaby)
Rose
Skelly
Young—26

Accordingly, the Bill was read the second time and referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

[At 5.33 o'clock p.m., *Private Members' Business* was called pursuant to Standing Order 15(4)]

[*Notices of Motions (Papers)*]

By unanimous consent, all Items preceding No. 19 were allowed to stand.

The House resumed debate on the motion of Mr. Siddon, seconded by Mr. Mazankowski,—That an humble Address be presented to His Excellency praying that he will cause to be laid before this House copies of all correspondence, telegrams or other documents exchanged between the government, its departments and agencies and the Governments of Ontario, Manitoba, Saskatchewan, Alberta and the Territorial Council of the Northwest Territories, since January 1, 1978, relating to the review and restructuring of the Freshwater Fish Marketing Corporation.—(*Notice of Motion for the Production of Papers No. 19*).

And debate continuing;

Pursuant to Standing Order 26, at 8.00 o'clock p.m., Mr. Broadbent, seconded by Mr. Knowles, moved,—That this House do now adjourn.

And debate arising thereon;

12.00 o'clock midnight

And debate continuing;

By unanimous consent, it was ordered,—That the House of Commons employees who have worked all night in the sitting that commenced on Thursday, December 18, 1980, and is still in progress, be paid extra compensation for their service, and that the thanks of the House be extended to them.

En conséquence, ce bill est lu une deuxième fois et déferé au Comité permanent de la justice et des questions juridiques.

(A 5 h. 33 de l'après-midi, *appel des affaires émanant des députés, suivant les dispositions du paragraphe (4) de l'article 15 du Règlement*)

(*Avis de motions (documents)*)

Du consentement unanime, les articles précédant le numéro 19 sont réservés.

La Chambre reprend le débat sur la motion de M. Siddon, appuyé par M. Mazankowski,—Qu'une humble adresse soit présentée à Son Excellence la priant de faire déposer à la Chambre copie de la correspondance, des télégrammes ou de tous autres documents échangés depuis le 1^{er} janvier 1978 entre le gouvernement, ses ministères et organismes et les gouvernements de l'Ontario, du Manitoba, de la Saskatchewan, de l'Alberta et le Conseil territorial du Nord-Ouest, au sujet de la révision et de la refonte de l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce.—(*Avis de motion portant production de documents n° 19*).

Le débat se poursuit;

A huit heures du soir, en conformité des dispositions de l'article 26 du Règlement, M. Broadbent, appuyé par M. Knowles, propose,—Que la Chambre s'ajourne maintenant.

Il s'élève un débat;

minuit

Le débat se poursuit;

Du consentement unanime, il est ordonné,—Que les employés de la Chambre des communes qui ont travaillé toute la nuit au cours de la séance qui a commencé le jeudi 18 décembre 1980 et qui se poursuit toujours reçoivent une compensation supplémentaire pour cet effort et qu'on leur transmette les remerciements de la Chambre.

Debate was resumed on the motion of Mr. Broadbent, seconded by Mr. Knowles, pursuant to Standing Order 26,—That this House do now adjourn.

And debate continuing;

By unanimous consent, it was ordered,—That the House continue to sit between the hours of 1.00 o'clock p.m. and 2.00 o'clock p.m., this day.

Debate was resumed on the motion of Mr. Broadbent, seconded by Mr. Knowles, pursuant to Standing Order 26,—That this House do now adjourn.

And debate continuing;

By unanimous consent, Mr. Prud'homme, from the Standing Committee on External Affairs and National Defence, presented the Third Report of the Committee, which is as follows:

In accordance with its Order of Reference of Friday, July 18, 1980, your Committee has heard evidence on and has considered Canadian policy with respect to future defence cooperation with the United States in the North American Region with particular reference to air defence and related arrangements embodied in and flowing from the North American Air Defence Command (NORAD) Agreement.

Your Committee held nine meetings on the subject from October 16, 1980 to November 27, 1980, and heard the following witnesses:

From the Department of External Affairs

Mr. T.C. Hammond, Director, Defence Relations Division, Bureau of Defence and Arms Control Affairs

From the Department of Industry, Trade and Commerce

Mr. T.M. Chell, Director-General, Defence Programs Branch

From the Department of National Defence

Gen. R.M. Withers, Chief of the Defence Staff

L. Gen. G.C.E. Thériault, Vice Chief of the Defence Staff

Mr. J.F. Anderson, Assistant Deputy Minister (Policy)

V. Adm. J. Allan, Deputy Chief of the Defence Staff

M. Gen. D.C. MacKenzie, Chief of Air Doctrine and Operations

Mr. E.J. Bobyn, Chief of Research and Development

Mr. A. de W. Mathewson, Chief of Policy Planning

Dr. G.R. Lindsey, Chief of Operational Research and Analysis Establishment

Le débat reprend sur la motion de M. Broadbent, appuyé par M. Knowles, en conformité des dispositions de l'article 26 du Règlement,—Que la Chambre s'ajourne maintenant.

Le débat se poursuit;

Du consentement unanime, il est ordonné,—Que la Chambre continue de siéger de une heure à deux heures cet après-midi.

Le débat reprend sur la motion de M. Broadbent, appuyé par M. Knowles, en conformité des dispositions de l'article 26 du Règlement,—Que la Chambre s'ajourne maintenant.

Le débat se poursuit;

Du consentement unanime, M. Prud'homme, du Comité permanent des affaires extérieures et de la défense nationale, présente le troisième rapport de ce Comité, dont voici le texte:

Conformément à son Ordre de renvoi du vendredi 18 juillet 1980, le Comité a étudié la politique canadienne se rapportant à la coopération future avec les États-Unis en matière de défense en Amérique du Nord, notamment les ententes portant sur la défense aérienne et les ententes connexes qui font partie ou qui découlent de l'Accord sur le Commandement de la défense aérienne de l'Amérique du Nord (NORAD), et il a entendu des témoignages à ce sujet.

Le Comité a tenu neuf séances sur le sujet, entre le 16 octobre et le 27 novembre 1980, et il a entendu les témoins suivants:

Du ministère des Affaires extérieures

M. T.C. Hammond, directeur des relations de défense, Bureau de la défense et du contrôle des armements;

Du Ministère de l'Industrie et du Commerce

M. T.M. Chell, directeur général, Direction des programmes de défense;

Du Ministère de la Défense nationale

Le Général R.M. Whithers, chef de l'état-major de la Défense

Le Lgén G.C.E. Thériault, vice-chef de l'état-major de la Défense

M. J.F. Anderson, sous-ministre adjoint (Politique)

Le vice-amiral J. Allan, sous-chef de l'état-major de la Défense

Le Mgén D.C. Mackenzie, chef—Doctrines et opérations aériennes

M. E.J. Bobyn, chef—Recherche et développement

M. A. de W. Mathewson, chef—Planification des politiques

M. G.R. Lindsey, chef—Analyse et recherche opérationnelle

B. Gen. D.M. McNaughton, Director-General, Air Doctrine and Operations

Col. H.L. Broughton, Director, Continental Policy

Mr. D.J.G. McKinnon, Director, Technology Application (Communications and Electronics)

B. Gen. John J. Collins (Ret.), Special Advisor on Space Satellites

From the Federation of Military and United Services Institutes of Canada

L. Gen. R.J. Lane (Ret.), National Chairman

From Spar Aerospace Limited

Mr. John MacNaughton, Vice-President and Assistant Group Executive, Marketing and Planning

From Universities and Professions

Professor David Cox, Department of Political Science Queen's University

Dr. B.C. Cuthbertson, Archivist, Provincial Archives, Halifax

Professor D. Middlemiss, Department of Political Science, University of Alberta

Mr. Ernie Regehr, Researcher, Institute of Peace and Conflict Studies, Conrad Grebel College, University of Waterloo

From the Voice of Women

Ann Gertler, Member of the National Committee

Marion Kerans

In addition, a representative group of Members travelled to NORAD installations at North Bay, Ontario: Colorado Springs, Colorado and to Canadian Forces Air Command Headquarters, Winnipeg for informal briefings.

ACKNOWLEDGEMENT

The Committee wishes to express its gratitude to its dedicated and capable staff: Peter Hucal, Clerk of the Committee who has effectively administered the Committee's work while also heavily involved assisting the Committee's Sub-committee on the Conference on Security and Cooperation in Europe; and the members of the staff of the Parliamentary Centre, Douglas Rowland, Peter Dobell and Roger Hill, who helped to organize the hearings and contributed to the preparation of the report

TABLE OF CONTENTS

	Paragraph
History	1
The Nature of the Agreement	7
Mission	8
Command Arrangements	11
Resources	19
The Strategic Situation	22

Le Bgén D.M. McNaughton, directeur général, Doctrines et opérations aériennes

Le Colonel M.L. Broughton, directeur des politiques continentales

M. D.J.G. McKinnon, directeur—Technologie appliquée (Communications et électronique)

Le Bgén John J. Collins (retraité), conseiller spécial en satellites;

De la «Federation of Military and United Services Institutes of Canada»

Le Lgén R.J. Lane (retraité), président national;

De la «Spar Aerospace Limited»

M. John MacNaughton, vice-président et directeur adjoint à la mise en marché et à la planification;

Des universités et groupements professionnels

M. David Cox, Département des sciences politiques Université Queen

M. B.C. Cuthbertson, archiviste, Archives provinciales Halifax

Professeur D. Middlemiss, Faculté des Sciences politiques, Université de l'Alberta.

M. Ernie Regehr, chercheur, *Institute of Peace and Conflict Studies Conrad Grebe College*, Université de Waterloo

De La Voix des femmes

Ann Gertler, membre du Comité national

Marion Kerans

En outre, certains membres du Comité se sont rendus aux installations du Norad à North Bay (Ontario) et à Colorado Springs (Colorado) ainsi qu'au quartier général du Commandement aérien des Forces canadiennes, à Winnipeg, où on a tenu à leur intention des séances d'information.

REMERCIEMENTS

Le Comité tient à témoigner toute sa gratitude à son personnel dévoué et compétent: Peter Hucal, greffier du Comité, qui a administré efficacement les travaux du Comité tout en prêtant main-forte au sous-comité de la Conférence sur la sécurité et la coopération en Europe, et les membres du personnel du Centre parlementaire, Douglas Roland, Peter Dobell et Roger Hill, qui ont contribué à l'organisation des séances et à la préparation du rapport.

TABLE DES MATIÈRES

	Paragraphe
Historique	1
Nature de l'accord	7
Mission	8
Commandement	11
Ressources	19
Situation stratégique	22

The Threat	25
The Response	28
Options	53
Should Canada Renew NORAD?	56
Is Joint Command Necessary?	68
Determination of Force Levels	70
Length of the Agreement	74
Participation in Space-Based Defence Systems	83
Conclusion	87
Summary of Conclusions and Recommendations	
Footnotes	
Glossary of Terms	

HISTORY

1. The NORAD agreement was established in May 1958, "...in support of the strategic objectives established in NATO for the Canada-United States region and in accordance with the North Atlantic Treaty",—(1) placing the air defence forces of Canada and the United States under the operational control of a single commander-in-chief whose task was, in a nutshell, to defend the North American continent against air attack.

2. This agreement provided an overall command structure for the various passive and active defence systems which had been established by Canada and the United States over the previous decade. With the explosion of a Soviet atomic bomb in 1949 and the gradual development of Soviet long-range bomber forces, Canada and the United States had agreed on the construction of the Pinetree radar network in 1951, the erection of the Mid-Canada Line in 1954, and the development of the Distant Early Warning (DEW) Line in 1955. They had also gradually built up their fighter/interceptor forces.

3. Between 1958 and 1962 NORAD attained its height as an anti-bomber system, to the point that its commanders felt able to claim that there could be no surprise air attack on the North American continent. They considered that NORAD was adequate to its two main tasks of preventing the destruction of the U.S. Strategic Air Command bomber force by means of a surprise attack and severely reducing the Soviet capability for attacking North American population centres. During this period the DEW Line was established in Alaska, Northern Canada and Greenland, and linked up with similar radar coverage in Iceland and the United Kingdom. The Mid-Canada and Pinetree Lines were maintained and supplemented with a large number of additional radar sites scattered throughout the United States. Long-range early warning aircraft, U.S. Navy picket ships and dirigibles and U.S. Air Force Texas towers were employed to ensure protection against "end run" tactics from either the Atlantic or the Pacific. Region Control Centres (RCC) were established and the command and control system was strengthened and computerized by the development of the Semi-Automatic Ground Environment (SAGE) system and later by the Back-up Inter-

Menace	25
Riposte	28
Options	53
Le Canada devrait-il reconduire l'Accord du NORAD? ..	56
Nécessité du Commandement commun	68
Détermination de l'importance des effectifs	70
Durée de l'Accord	74
Participation à l'établissement de systèmes de défense spatiale.....	83
Conclusion	87
Résumé des conclusions et des Recommandations	
Renvois	
Glossaire des termes	

HISTORIQUE

1. L'accord NORAD, signé en mai 1958, visait à «...appuyer les objectifs stratégiques établis par l'OTAN pour la région englobant le Canada et les États-Unis, conformément au Traité de l'Atlantique Nord». ¹ Il plaçait les forces de défense aérienne du Canada et des États-Unis sous le contrôle opérationnel d'un seul commandant en chef dont la mission consistait, en bref, à défendre le continent nord-américain contre une attaque aérienne.

2. Cet accord englobait dans une même structure de commandement les divers systèmes de défense passive et active mis sur pied par le Canada et les États-Unis au cours de la décennie précédente. Par suite de l'essai atomique soviétique en 1949 et face à l'accroissement progressif du potentiel soviétique dans le domaine des bombardiers à long rayon d'action, le Canada et les États-Unis ont convenu de réaliser le réseau radar Pinetree en 1951, le réseau Mid-Canada en 1954 et le réseau d'alerte avancée (DEW) en 1955. Les deux pays ont également accru progressivement le nombre de leurs intercepteurs.

3. Entre 1958 et 1962, le NORAD réussit à mettre complètement au point un système de défense contre les bombardiers, si bien que les autorités du NORAD crurent pouvoir affirmer qu'une attaque aérienne surprise contre le continent nord-américain était impossible. On estimait que le NORAD était en mesure de s'acquitter des deux principales missions qui lui incombaient, c'est-à-dire empêcher la destruction sous l'effet d'une attaque surprise, de la flotte de bombardiers du *Strategic Air Command* américain et limiter sérieusement les moyens d'attaque des Soviétiques contre les centres urbains de l'Amérique du Nord. Au cours de cette même période, on a étendu le réseau DEW en Alaska, dans les régions septentrionales du Canada et au Groenland, et on l'a relié au réseau de radars du même type en Islande et au Royaume-Uni. On a amélioré les réseaux Mid-Canada et Pinetree en aménageant d'autres stations radar d'un bout à l'autre du territoire américain. On a utilisé des avions à long rayon d'action de détection lointaine, des navires ainsi que des dirigeables radars de la Marine américaine de même que des tours Texas de l'Aviation des États-Unis pour protéger le continent contre des tactiques d'«approche finale» sur les côtes Est et Ouest. On a aménagé

ceptor Control (BUIC) network. Fighter/interceptor squadrons in the United States and Canada and surface-to-air missile formations increased in numbers.

4. By the end of 1962, the nature of the threat was changing, and so gradually did the responses to it. The Soviet Union had embarked on a massive build-up of its missile forces in an effort to place itself on at least an equal military footing with the United States. It concentrated its resources on Intercontinental Ballistic Missiles (ICBMs), Submarine-Launched Ballistic Missiles (SLBMs) and medium-range missiles designed for deployment in Europe or near the Chinese border. In the process, the Soviet long-range bomber fleet remained a component of its strategic forces but the number of aircraft was reduced from about 225 in 1962 to the 156 BEAR and BISON aircraft in service today. At the same time, the Soviet medium-range bomber force was reduced from approximately 700 aircraft to the 630 BADGER and BLINDER aircraft of today. Manned bombers nonetheless continue to constitute a threat since many of the intercontinental bombers have been equipped with air-to-surface missiles and their crews trained in low level flying to avoid radar detection. The medium-range aircraft (believed to be more of a threat to Western Europe and China) were nevertheless provided with some aerial refueling capability that could enable parts of the force to be employed intercontinentally. In the early 1970s the Mach 2-plus BACKFIRE was introduced into service with the Soviet Navy and Air Force, with each employing about 50 today. Although of shorter range than the BEAR or BISON, it is capable of being refueled in flight and is equipped with stand-off missiles of limited range.

5. The United States and Canada have, over time, taken steps to change NORAD's air defence posture in response to these changes in the composition of Soviet strategic forces. Since 1962, the DEW Line has been reduced from about 70 sites to 31, the Mid-Canada Line has been dismantled, and the Pinetree Line and U.S. continental radars have been reduced from 256 to about 80. All surface radar picket ships, dirigibles, and Texas towers have been scrapped;² early-warning aircraft capability has been reduced to minimal levels; surface-to-air missile formations at NORAD's immediate disposition have declined since 1965 from over 90 to zero; the number of fighter/interceptors has been cut from about 1600 to 517³ during this period. At the same time, major emphasis has been placed on missile warning, space surveillance and target identification systems. Deterrence rather than defence became the main response to the altered strategic threat. Defence against the manned bomber became third on NORAD's list of priori-

des centres régionaux de contrôle opérationnel (CRCO) et on a renforcé et informatisé les dispositifs de commandement et de contrôle en mettant au point d'abord le Système semi-automatique d'infrastructure au sol (SAGE), puis le système de contrôle auxiliaire d'interception. On a également augmenté le nombre d'escadrons d'intercepteurs tant au États-Unis qu'au Canada ainsi que le nombre d'unités disposant de missiles sol-air.

4. A la fin de l'année 1962, la menace a commencé à prendre une autre forme et on a dû modifier graduellement le dispositif de défense. L'Union soviétique s'est mise à accroître massivement le nombre de ses missiles afin de se trouver dans une position au moins égale à celle des États-Unis. Elle a fait porter le gros de ses efforts sur les missiles balistiques intercontinentaux (ICBM), les missiles balistiques lancés à partir de sous-marins (SLBM) et les missiles balistiques de moyenne portée destinés à être déployés en Europe ou près de la frontière chinoise. Les bombardiers à long rayon d'action constituent encore un élément du potentiel stratégique de l'U.R.S.S., mais cette flotte qui comprenait 225 appareils en 1962 ne compte plus maintenant que 156 appareils BEAR et BISON. Les Soviétiques ont également réduit le nombre de leurs bombardiers à rayon d'action moyen, lequel, de 730 environ qu'il était, est passé à 630 (appareils BADGER et BLINDER). Il reste cependant que les bombardiers pilotés constituent toujours une menace puisque les Soviétiques ont équipé un grand nombre de leurs bombardiers intercontinentaux de missiles air-sol et entraîné les équipages à voler à basse altitude afin d'éviter la détection par radar. Par ailleurs, ils ont montés sur leurs avions à rayon d'action moyen (qui seraient utilisés, croit-on, contre l'Europe de l'Ouest et la Chine) des dispositifs de ravitaillement en vol, ce qui pourrait leur permettre d'affecter une partie de ces forces aériennes à des missions intercontinentales. Au début des années 1970, la Marine et l'Aviation soviétiques ont commencé à mettre en service le BACKFIRE, volant plus de deux fois la vitesse du son. A l'heure actuelle, chaque élément en utilise cinquante environ. Même si cet appareil a un rayon d'action inférieur à ceux du BEAR ou du BISON, il est pourvu d'un système de ravitaillement en vol et il transporte des missiles de portée moyenne pouvant être lancés à distance.

5. Avec le temps, les États-Unis et le Canada ont pris des mesures pour modifier la structure du NORAD en fonction des changements de composition des forces stratégiques soviétiques. Depuis 1962, le nombre de stations radars du réseau DEW est passé d'environ 70 à 31, le réseau Mid-Canada a été démantelé et le nombre de stations radars du réseau Pinetree et du réseau de radars continentaux des États-Unis est tombé de 256 à environ 80. Tous les navires radars, les dirigeables et les tours Texas ont été mis au rebut²; le nombre d'avions d'alerte lointaine a été réduit au minimum; le nombre de batteries d'engins sol-air à la disposition immédiate du NORAD est tombé de 90 à zéro depuis 1965; le nombre des escadrons de chasseurs-intercepteurs est passé d'environ 1600 à 517³ durant cette période. En même temps, on a mis l'accent sur le perfectionnement des systèmes de détection des missiles, de surveillance de l'espace et d'identification des objectifs. On a décidé de répondre à la nouvelle menace stratégique par la

ties, and surveillance and control of sovereign air space received increased attention.

6. The NORAD Agreement itself has remained in force since it was first signed in 1958. It was renewed for five years in March 1968, for two years in May 1973, and for five years in 1975. In May 1980, the agreement was extended for one year so as to permit the House of Commons and other responsible bodies to examine existing arrangements and determine whether it needed restructuring in light of the changing threat to North America, and to consider necessary responses, Canada's role in future air defence, and various important collateral decisions.

THE NATURE OF THE AGREEMENT

7. The NORAD Agreement consists of an exchange of notes between the governments of Canada and the United States on 12 May 1958 and at subsequent points of renewal. They contain provisions for the organization and operation of the North American Air Defence Command. It is not a treaty of alliance between Canada and the United States, although to many it has become a symbol of alliance. In his testimony before the Committee, the Chief of the Defence Staff, General R.M. Withers, described the Agreement in the following terms:

"...the Agreement is concerned with command arrangements and contains no reference to the nature or the extent of the contribution to air defence that either Canada or the United States, the two parties to the Agreement, should make.

"...the Agreement relates to the air defence of all of North America. There is, of course, a reciprocal understanding reflected in the North Atlantic Treaty and, you might say, refined in the NORAD Agreement, that an attack on one of the partners is very much the business of the other.

"...the Agreement refers only to air defence and is, therefore, concerned with only one aspect of the defence cooperation that has been a long-term feature of relations between Canada and the United States since the Ogdensburg Declaration of 1940."⁴

MISSION

8. NORAD's mission today is to carry out the following functions:

- warning and assessment of ballistic missile attack;
- surveillance of space to keep track of man-made satellites in earth orbit and to provide warning when space assets might be endangered; and,
- maintaining a peacetime surveillance system in North America capable of detecting and identifying unknown aircraft and providing a limited defence against bomber attack.

9. To perform these functions, NORAD draws upon forces supplied by other organizations. While these organizations manage the resources, their operational control and commit-

dissuasion plutôt que par la défense. La défense contre les bombardiers pilotés est passée en troisième position sur la liste des priorités du NORAD et on s'est intéressé davantage à la surveillance et au contrôle de la souveraineté sur l'espace aérien.

6. L'accord du NORAD proprement dit est en vigueur depuis sa signature en 1958. Il a été reconduit pour cinq ans en mars 1968, pour deux ans en mai 1973 et pour une nouvelle période de cinq ans en 1975. En mai 1980, il a été prorogé d'une année afin de permettre à la Chambre des communes et aux autres organismes compétents d'étudier les accords existants pour déterminer s'il convient de les restructurer compte tenu de la nouvelle menace qui plane sur l'Amérique du Nord, des moyens de riposte nécessaires, du rôle futur du Canada dans le domaine de la défense aérienne et de plusieurs autres considérations importantes.

NATURE DE L'ACCORD

7. L'accord du NORAD consiste en un échange de notes entre les gouvernements du Canada et des États-Unis, signées le 12 mai 1958 et reconduites à plusieurs reprises. Ces notes définissent les modalités d'organisation et d'opération du Commandement de la défense aérienne de l'Amérique du Nord (NORAD). Il ne s'agit pas d'un traité d'alliance entre le Canada et les États-Unis, bien qu'il soit devenu pour beaucoup le symbole d'une alliance. Lorsqu'il a pris la parole devant le Comité, le général R.M. Withers, chef de l'état-major de la Défense, a décrit l'accord en ces termes:

«...cet accord porte sur des dispositifs de commande sans toutefois préciser le caractère ou l'envergure des contributions des deux parties signataires, c'est-à-dire le Canada et les États-Unis, à la défense aérienne.

«...cet accord porte sur la défense aérienne de toute l'Amérique du Nord. En reprenant les dispositions du traité de l'Atlantique nord, l'accord NORAD prévoit que toute attaque contre l'une des deux parties soit considérée comme une attaque contre l'autre.

«...cet accord porte exclusivement sur la défense aérienne et concerne donc cet aspect seulement de la coopération en matière de défense entre nos deux pays; cette relation entre nos deux pays remonte à la déclaration d'Ogdensburg de 1940.»⁴

MISSION

8. Aujourd'hui, la mission du NORAD est la suivante:

- détecter et évaluer les attaques par missiles balistiques;
- surveiller l'espace aérien pour suivre les satellites artificiels en orbite autour de la terre afin de donner l'alerte lorsque des objets dans l'espace risquent d'être endommagés;
- maintenir en temps de paix un système de surveillance de l'Amérique du Nord capable de détecter et d'identifier les aéronefs inconnus et assurer une gamme limitée de services de défense contre les attaques de bombardiers.

9. Pour remplir ces fonctions, le NORAD utilise les effectifs que lui fournissent d'autres organismes. Ceux-ci gèrent les ressources, mais leur contrôle et leur déploiement opération-

ment for use is the responsibility of the Commander-in-Chief of NORAD (CINCNORAD). Forces are placed at his disposal by:

- the Canadian Forces Air Command, whose Air Defence Group provides fighter/interceptors, radar stations, control centres and satellite-tracking instruments;
- the United States Strategic Air Command, which operates the United States Air Force space surveillance and missile warning resources;
- the United States Tactical Air Command, which furnishes the United States Air Force air defence fighter/interceptors, radars and control centres, except for those in Alaska;
- The Alaskan Air Command, which has the air defence units in Alaska;
- the United States Air Force Communications Command, manager of communications facilities;
- the Air National Guard (U.S.), another contributor of fighter/interceptors; and,
- the United States Navy, operator of the Naval Space Surveillance System.

10. CINCNORAD, as an American, is also Commander-in-Chief of the United States Aerospace Defence Command (ADCOM). In this capacity, he is responsible for the surveillance and control of American sovereign airspace. His ADCOM staff, for the most part, have specific duties to perform as an integral part of NORAD command staff.

COMMAND ARRANGEMENTS

11. NORAD provides an integrated structure for the command and operational control of forces of both the United States and Canada that are made available for the accomplishment of its mission. By the terms of the Agreement, the Commander-in-Chief and his deputy must come from different countries and can only be appointed upon approval by both countries. In practice, CINCNORAD has always been an American and his deputy a Canadian—not a surprising arrangement, given the relative size of the forces supplied by each country. In the only largely Canadian operational region, the regional commander is a Canadian and his deputy an American, while in the four operational regions that include some Canadian territory, the commanders are American and their deputies Canadian. Currently, three of the 21 key NORAD personnel based at the Colorado Springs Headquarters are Canadians.

12. The terms of reference of CINCNORAD make him responsible to the Chief of the Defence Staff of Canada and the Joint Chiefs of Staff of the United States for the operational control of all forces and warning systems assigned to him by both countries and for providing warning of aerospace attack to Canadian and American National Command Authorities. During his absence or incapacity command passes

nels relèvent du commandant en chef du NORAD (CINCNORAD). Les forces sur lesquelles le NORAD peut compter lui sont fournies par:

- le Commandement aérien des Forces armées canadiennes, dont le Groupe Défense aérienne fournit des chasseurs-intercepteurs des stations radars, des centres de contrôle et des dispositifs de détection des satellites;
- le *Strategic Air Command* des États-Unis, qui dirige les opérations de surveillance de l'espace aérien et de détection des missiles de la *United States Air Force*.
- le *Tactical Air Command* des États-Unis, qui fournit les chasseurs-intercepteurs de défense aérienne, les radars et les centres de contrôle utilisés par la *U.S. Air Force* sauf ceux qui se trouvent en Alaska;
- le *Alaskan Air Command*, dont relèvent les unités de défense aérienne en Alaska;
- le *Communications Command* de la *United States Air Force*, qui gère les installations de communications;
- la *Air National Guard* des États-Unis, qui fournit également des chasseurs-intercepteurs;
- la *United States Navy*, dont relève le système de surveillance de l'espace naval.

10. Le commandant en chef du NORAD (CINCNORAD), en tant qu'américain, est aussi commandant en chef du *United States Aerospace Defence Command* (ADCOM). A ce titre, il est responsable de la surveillance et du contrôle de l'espace aérien sur lequel les États-Unis exercent leur souveraineté. En tant que partie intégrante du haut commandement du NORAD, la majeure partie de l'état-major d'ADCOM doit remplir des fonctions précises.

COMMANDEMENT

11. Le NORAD comporte une structure de commandement intégrée coiffant les forces des États-Unis et du Canada qui sont mises à sa disposition pour lui permettre de remplir sa mission. Aux termes de l'accord, le commandant en chef (CINCNORAD) et son adjoint doivent provenir chacun d'un pays différent et ne peuvent être nommés qu'avec l'approbation des deux pays. En pratique, le commandant en chef a toujours été un américain et son adjoint un canadien, ce qui n'a rien de surprenant compte tenu de l'importance relative des effectifs fournis par chaque pays. Dans la seule région opérationnelle en grande partie canadienne, le commandant régional est un canadien et son adjoint un américain tandis que dans les quatre régions opérationnelles qui englobent une partie du territoire canadien, le commandant est un américain et son adjoint un canadien. Actuellement, trois des vingt-et-un personnages clés du NORAD à Colorado Springs sont des canadiens.

12. En vertu de son mandat, le commandant en chef du NORAD relève du chef d'état-major de la Défense du Canada et du Comité des chefs d'état-major des États-Unis pour le contrôle opérationnel de toutes les forces et de tous les systèmes d'alerte placés sous son commandement par les deux pays; il doit également alerter les autorités des commandements canadien et américain en cas d'attaque de l'espace aérien. En

to Deputy CINC NORAD, who then assumes the terms of reference of CINC NORAD.

13. Deputy CINC NORAD's own terms of reference require, among other things, that he be the adviser to CINC NORAD on all matters pertaining to the country of his origin; that he ensure, in a crisis situation, that the required consultation is initiated with the National Command Authorities of his own country; and that, in the event of loss of communication with the National Command Authorities of his country during a crisis, he become the approving authority for air defence operations conducted in his country.

14. The actions to be taken by NORAD forces in times of emergency are defined in terms of levels of alert. CINC NORAD, upon determining that an attack is underway or to be expected, is required to inform both governments. The two governments then consult as to what defensive action is to be taken and what level of alert should be declared.

15. The decision to change alert status remains, however, purely national. Canadian forces assigned to NORAD can have their alert status changed only with the approval of the Prime Minister. As a consequence, it is possible for either nation unilaterally to place its forces on a higher state of alert. In this eventuality, the forces involved operate under the authority of their national command rather than NORAD. This has happened only twice and, in both cases, was an action of the United States. The first occasion was in 1962 during the Cuban missile crisis, the second during the Middle East crisis of 1973. Canadians serving in NORAD headquarters were, on both occasions, placed in the anomalous situation of having to carry out their NORAD duties at the American alert status level. Arrangements have since been made to immediately replace Canadian officers with Americans should such circumstances recur.

16. There are two other areas requiring the specific approval of the Canadian government before action may be taken. First, Canadian interceptors can be armed with nuclear air-to-air missiles only with the express approval of the Canadian and United States governments. Otherwise, Canadian aircraft employ conventional weapons. Second, CINC NORAD cannot deploy United States forces over Canada on a higher level of alert than Canadian forces without the prior approval of the Prime Minister.

17. NORAD is divided into eight regional commands, each with a regional command centre. The first covers the state of Alaska; the second covers the Pacific northwest states, British Columbia and part of Alberta; the third covers the Prairies and the U.S. Great Plains; the fourth covers most of Ontario and the U.S. Mid-West; the fifth covers the Northwest Territories, Labrador, Quebec, the Atlantic provinces and parts of Maine; the sixth covers south-eastern Ontario and the mid-Atlantic states; and the remaining two cover the U.S. south-west and southeast.

son absence ou s'il est empêché, le commandement passe à son adjoint qui doit assumer dès lors le mandat du commandant en chef.

13. En vertu des pouvoirs qui lui sont confiés, le commandant en chef adjoint doit, entre autres, agir à titre de conseiller auprès du commandant en chef à propos de toutes les questions relatives à son pays d'origine; en cas de crise, il doit veiller à ce que le commandement national de son pays soit consulté et, en cas de rupture des communications avec celui-ci, il doit assumer la direction des opérations de défense aérienne qui se déroulent dans son pays.

14. Les mesures prises par les forces du NORAD en cas d'urgence sont définies par rapport à la cote d'alerte. Dès qu'il constate qu'une attaque est en cours ou est à prévoir, le commandant en chef doit en informer chacun des deux gouvernements qui, à leur tour, se consultent afin de déterminer les mesures défensives à prendre et le niveau d'alerte à déclencher.

15. Toute décision visant à modifier la cote d'alerte dépend néanmoins uniquement des autorités nationales. La cote d'alerte des forces canadiennes placées sous le commandement du NORAD ne peut être modifiée qu'avec l'approbation du Premier ministre. En conséquence, chaque pays peut placer unilatéralement ses propres forces en état d'alerte renforcée. Dans ce cas, les forces en cause sont placées sous les ordres de leur propre commandement national et non pas sous le commandement du NORAD. Cette situation ne s'est produite qu'à deux reprises dans le passé et les deux fois, la décision avait été prise par les États-Unis; la première fois, en 1962, au moment de la crise de Cuba, et la seconde, en 1973 durant la guerre israélo-arabe. Les Canadiens en poste au quartier général du NORAD se sont chaque fois trouvés dans la situation anormale de devoir s'acquitter de leurs fonctions au sein du NORAD au niveau d'alerte décidé par les autorités américaines. Depuis, des accords ont été signés prévoyant qu'en pareilles circonstances, les officiers canadiens seront aussitôt remplacés par des officiers américains.

16. Il existe deux autres domaines où l'approbation du gouvernement canadien est requise avant qu'il soit possible d'agir. Premièrement, les intercepteurs canadiens ne peuvent être armés de missiles air-air nucléaires qu'avec l'approbation expresse des gouvernements canadiens et américains; sinon, les chasseurs canadiens sont équipés d'armes conventionnelles. En second lieu, le commandant en chef du NORAD ne peut faire observer aux forces américaines au Canada une cote d'alerte plus élevée sans l'approbation préalable au Premier ministre.

17. Le NORAD est divisé en 8 commandements régionaux qui disposent chacun d'un centre régional de commandement. Le premier englobe l'état de l'Alaska; le deuxième, les états du nord-ouest du Pacifique, la Colombie-Britannique et une partie de l'Alberta; le troisième, les Prairies et les grandes plaines américaines; le quatrième, la majeure partie de l'Ontario et du Mid-West américain; le cinquième, les Territoires du Nord-Ouest, le Labrador, le Québec, les provinces de l'Atlantique et une partie de l'état du Maine; le sixième, le sud-est de l'Ontario et les états du Mid-Atlantic; enfin, les deux derniers couvrent le sud-ouest et le sud-est des États-Unis.

18. In 1982, with five new Region Operations Control Centres (ROCCs) becoming operational in the United States and two in Canada (co-located at North Bay), NORAD boundaries will be reconfigured to conform to the Canada-U.S. border. The surveillance, detection and identification of aircraft in Canada will then be entirely controlled from within Canada. *The Committee views this development with favour, having in previous reports urged the exercise by Canada of control over its airspace in peacetime.*

RESOURCES

19. The total force under NORAD operational control amounts to some 49,000 uniformed personnel (approximately 7,800 of whom are Canadian), and approximately 7,500 civilian personnel (of whom 2,600 are Canadian), located throughout North America and at several sites elsewhere in the world. They are drawn from all of the organizations under NORAD's operational control plus the United States Army, the United States Marine Corps and civilian organizations.

20. The original NORAD Agreement indicated that supplementary agreements would be reached whereby Canada and the United States would share the costs of certain common facilities. In practice, this has meant that the United States has joined in financing some facilities in Canada that could contribute to the air defence of the United States.

21. In the coming fiscal year, expenditures within NORAD, which will be in excess of \$2.25 billion (Canadian funds), will be distributed as follows: ⁵

UNITED STATES (\$ million U.S.)

	Fiscal Year 81
Atmospheric (air defence) costs	616
Support costs	415
Space costs	678
Intelligence and Communication costs	8
Command and Control costs	195
TOTAL U.S. COSTS ⁶	1,912

Source: NORAD/ADCOM/ADC Pocket Information Handbook as of October 1, 1980.

CANADA (\$ million Canadian)

	Fiscal Year 80/81
CF 101 Aircraft (maintenance)	127.4
Surveillance and Early Warning	69.7
Back-up Interceptor Control	1.9
Command and Control Direction Centre	10.5
Air Defence Command/Group HQ and Division Support	25.4
Space Detection and Tracking	2.6
TOTAL CANADIAN COSTS	237.5

Source: Director, Costing Services, Department of National Defence, September 3, 1980.

18. En 1982, avec la création de cinq nouveaux centres régionaux de contrôle opérationnel (CRCO) aux États-Unis et de deux autres au Canada (à North Bay), les limites du territoire couvert par le NORAD seront modifiées de façon à s'aligner sur la frontière canado-américaine. Les opérations de surveillance, de détection et d'identification des aéronefs, au Canada, seront alors entièrement conduites depuis le Canada. *Le Comité envisage favorablement ce changement puisqu'il a déjà, dans des rapports précédents, demandé que le Canada exerce lui-même le contrôle de son espace aérien en temps de paix.*

RESSOURCES

19. Les effectifs placés sous le contrôle opérationnel du NORAD se chiffrent à environ 49,000 militaires (dont approximativement 7,800 canadiens), et à environ 7,500 civils (2,600 canadiens), répartis en Amérique du Nord et ailleurs dans le monde. Ces effectifs proviennent de tous les organismes placés sous le contrôle opérationnel du NORAD ainsi que de la *United States Army* et du *United States Marine Corps* ainsi que de certains organismes civils.

20. À l'origine, l'Accord du NORAD prévoyait que des ententes supplémentaires seraient conclues, aux termes desquelles le Canada et les États-Unis partageraient les coûts de certaines installations communes. Dans la pratique, cela signifie que les États-Unis ont participé au financement de certaines installations, au Canada, qui pouvaient contribuer à la défense aérienne de leur territoire.

21. Pour l'année financière qui vient, les dépenses du NORAD (plus de \$2,25 milliards (CAN) se répartissent comme suit: ⁵

ÉTATS-UNIS (en millions de dollars U.S.)

	Année finan- cière 81
Défenses aérienne	616
Services de soutien	415
Opérations spatiales	678
Renseignement et communications	8
Commandement et contrôle	195
TOTAL DES COÛTS (ÉTATS-UNIS) ⁶	1,912

Source: NORAD/ADCOM/ADC Pocket Information Handbook, 1er octobre 1980.

CANADA (en millions de dollars (CAN))

	Année finan- cière 80/81
Maintenance des CF 101	127,4
Surveillance et alerte lointaine	69,7
Contrôle auxiliaire d'interception	1,9
Centre de commandement et de contrôle	10,5
Commandement de la Défense aérienne/QG du Groupe et Soutien divisionnaire	25,4
Détection et poursuite dans l'espace	2,6
TOTAL DES COÛTS—CANADA	237,5

Source: Directeur—Services d'établissement des coûts, 3 septembre 1980.

THE STRATEGIC SITUATION

22. Situated geographically between the two superpowers, and allied with one, Canada's security is inextricably linked to the state of relations between the two. The constant and, it would seem at the moment, growing tension between the superpowers, is a continuing source of concern. That concern is heightened at the moment by the change of administration in the United States, carrying with it, as do all such changes, uncertainties. More critical is the apparent struggle for position within the Soviet hierarchy that may be the cause of the seemingly increased willingness of the Soviet Union to risk confrontation.

23. There are conflicting signals about the likely course of East-West relations over the next five to ten years and about Soviet intent. On the one hand, the Soviet Union has for some time been focussing on détente and related matters such as the Strategic Arms Limitation Talks (SALT), the Conference on Security and Co-operation in Europe and increased commercial and other forms of exchange with the West. At the same time, there is some evidence of a growing lack of cohesion within the Communist world and an increased potential for conflict, phenomena that may weaken the Soviet Union strategically. On the other hand, the Soviet military build-up has strengthened its strategic hand. Moreover, the invasion of Afghanistan and the increasing Soviet presence in the Middle East and Africa seem to suggest an increased willingness to risk confrontation and perhaps reflect a Soviet perception that the West is less inclined to do so.

24. Faced with this kind of ambiguity, one of the most pressing concerns of the Canadian government must be the security of Canada and its protection as a sovereign state. Canada has to pay constant attention to the dangers posed in the strategic equation by the enormous military power of the Soviet Union.

"Military analysts are trained to look at an enemy's potential rather than to attempt to read his mind to determine his intentions",

General R. Lane⁷ remarked to the Committee,

"Intentions are primarily a political matter whereas an enemy's military strength can be weighed and the effectiveness determined in the event that he decides to use that power. NORAD, therefore, must look at the potential of the USSR, and recommend courses of action to defend against that threat."⁸

THE THREAT

25. The principal direct military threat to North America consists of about 2,500 Soviet strategic nuclear delivery vehicles, including about 1,400 intercontinental ballistic missiles, 900 submarine-launched ballistic missiles and 156 BEAR and BISON aircraft, some of which are equipped with air-to-surface missiles. The Soviet Union also has about 50 stand-off

SITUATION STRATÉGIQUE

22. Le Canada est situé entre deux superpuissances; l'une d'elles est son allié. Étant donnée cette situation, la sécurité du Canada est liée directement à l'état des relations entre les deux superpuissances. L'antagonisme constant et croissant, pour le moment, entre les deux est une source permanente d'inquiétudes. En outre, le changement d'équipe à la Maison Blanche apporte aussi sa part d'incertitudes; du reste, il en est de même pour tous les changements. Toutefois, la lutte apparente pour s'accaparer les postes dans la hiérarchie soviétique est encore plus critique, car elle peut prédisposer l'Union soviétique à vouloir risquer davantage la confrontation.

23. Il y a des indications contradictoires quant à la direction à donner aux relations Est-Ouest au cours des cinq ou dix prochaines années, et il en est de même quant aux intentions des Soviétiques. D'une part, l'Union soviétique a depuis un certain temps mis l'accent sur la détente et les activités connexes, notamment les Pourparlers sur la limitation des armes stratégiques (SALT), la Conférence sur la sécurité et la coopération en Europe et l'accroissement du commerce et d'autres échanges avec l'Ouest. En même temps, on décèle un manque de cohésion grandissant dans les pays du Bloc communiste et une augmentation des risques de conflit, phénomènes qui peuvent contribuer à affaiblir l'Union soviétique du point de vue stratégique. D'autre part, la concentration militaire soviétique a raffermi sa position stratégique. En outre, l'invasion de l'Afghanistan et la présence soviétique toujours plus grande au Proche-Orient et en Afrique laissent présager que l'URSS est de plus en plus disposée à risquer une confrontation, et indiquent peut-être que les Soviétiques estiment que l'Ouest est moins disposé à en faire autant.

24. Devant cette situation ambiguë, le gouvernement canadien doit avant tout veiller à la sécurité nationale et à la protection de son intégrité. Le Canada doit toujours être vigilant face aux dangers que comportent l'énorme potentiel militaire des Soviétiques.

«Les analystes militaires sont des gens qui ont été formés pour analyser le potentiel de l'ennemi plutôt qu'essayer de deviner ses intentions.»

Le général R. Lane déclarait au Comité:⁷

«De fait, les intentions relèvent essentiellement du domaine politique, alors que la puissance et l'efficacité militaires d'un ennemi relèvent d'un domaine plus concret et peuvent être évalués. NORAD se doit donc d'examiner le potentiel de l'Union soviétique et de recommander les mesures nécessaires pour faire face aux menaces d'agression.»⁸

LA MENACE

25. La principale menace militaire qui pèse directement sur l'Amérique du Nord est constituée par environ 2,500 vecteurs nucléaires stratégiques, de l'Union soviétique, comprenant quelque 1,400 missiles balistiques intercontinentaux, 900 missiles balistiques lancés par sous-marin et 156 avions BEAR et BISON, dont certains sont équipés de missile air-sol. L'Union

missile carrying BACKFIRE bombers in the Soviet long-range air force and another 50 BACKFIRES in the naval air force. These could possibly be used for an attack on North America. The current rate of production is thought to be 30 per year.

26. The Soviet Union is continuing to add to this arsenal by increasing the payload of some of its missiles, expanding the numbers of multiple warheads and building additional BACKFIRE bombers. There are reports suggesting that one or more types of new intercontinental bombers are being developed. The Soviet Union also appears to be developing modern cruise missiles and longer range air-to-surface missiles. The main trends of development are toward the improvement of accuracy, range, guidance-systems, payload, counter-measure devices and the mobility of the launchers. Laser weapons, new types of satellites, new guidance systems or completely new weapons based on new scientific techniques could also be developed and deployed by the late 1980s and 1990s.

27. Only about five per cent of Soviet strategic warheads are on bombers, but these warheads account for about fifteen per cent of the whole Soviet payload⁹. Under certain conditions, they could be used as part of an initial assault by bombers and missiles on U.S. strategic nuclear forces and other key defence installations or possibly for a follow-up attack on population centres. The effectiveness of these bombers may also be enhanced by arming them with modern cruise missiles or air-to-surface missiles with substantially longer range than those presently carried. (United States defence officials credit the Soviet Union with having tested cruise missiles with a 750 mile range, about double that of current missiles.)¹⁰

THE RESPONSE

28. The response to the threat posed to North America by Soviet strategic forces is based upon the capability of the retaliatory power of the United States strategic nuclear force of ICBMs, SLBMs and intercontinental bombers to deter an attack. The deterrent capacity of this force is heavily dependent upon the provision of early warning of an attack so that the destruction of the force on the ground can be avoided.

29. Since SALT I, the United States has had no active defence against a missile attack, having dismantled its one existing SAFEGUARD Anti-Ballistic Missile (ABM) battery and ceased production of ABMs. At the moment, then, in the case of a missile attack, early warning provides the only relatively certain "protection"¹¹ for those elements of the strategic nuclear force not already airborne or at sea.

30. NORAD is responsible for providing such warning. With land-based ICBM flight time from the Soviet Union being about thirty minutes (and less than half that time for a ballistic missile launched from an off-shore submarine), warning becomes NORAD's most critical task. Related to this task is the assessment of the threat and provision of the National Military Command Centre in Washington and the National

soviétique compte également dans son aviation à grande autonomie environ 50 bombardiers BACKFIRE équipés de missiles lancés à distance et en compte autant dans sa force aéronavale. Ces bombardiers pourraient participer à une attaque contre l'Amérique du Nord. On croit comprendre que le rythme actuel de production est d'environ 30 avions par an.

26. L'U.R.S.S. continue de renforcer son arsenal en augmentant la charge utile de certains de ses missiles et le nombre de ses ogives multiples et en construisant d'autres bombardiers BACKFIRE. Il semblerait également qu'elle mette actuellement au point un ou plusieurs nouveaux bombardiers intercontinentaux ainsi que des missiles modernes de croisière et des missiles air-sol à plus grande portée. Les perfectionnements visent surtout à améliorer la précision, la portée, les systèmes de guidage, la charge utile et les dispositifs de contre-mesures, et à rendre les rampes de lancement plus mobiles. L'Union soviétique pourrait également mettre au point et déployer, d'ici la fin des années 80 et 90, des systèmes laser, de nouveaux types de satellites, de nouveaux systèmes de guidage ou des systèmes d'armes fondés sur de nouvelles techniques scientifiques.

27. Les bombardiers soviétiques ne transportent qu'environ 5% des ogives nucléaires stratégiques, mais celles-ci comptent pour environ 15% de la charge utile totale de l'U.R.S.S.⁹ Dans certains cas, elles pourraient servir dans le cadre d'un premier assaut contre les forces nucléaires stratégiques américaines et des installations vitales de défense ou éventuellement d'une attaque de relance contre les centres urbains. L'Union soviétique pourrait également accroître l'efficacité de ces bombardiers en les armant de missiles modernes de croisière ou de missiles air-sol ayant une portée sensiblement supérieure à celle des missiles actuels. Des fonctionnaires du ministère de la Défense des États-Unis estiment que l'Union soviétique dispose de missiles de croisière éprouvés ayant une portée de 750 milles, soit environ le double de celle des missiles actuels.¹⁰

LA RIPOSTE

28. La riposte à la menace que posent à l'Amérique du Nord les forces stratégiques soviétiques dépend de la puissance de contre-attaque des armes stratégiques nucléaires, des missiles balistiques intercontinentaux, des missiles balistiques lancés par sous-marins et des bombardiers intercontinentaux des États-Unis. La puissance de dissuasion de cette force dépend en grande partie du déclenchement de l'alerte lointaine en cas d'attaque, pour éviter sa destruction au sol.

29. Depuis SALT I, les États-Unis ne disposent d'aucun moyen de défense active en cas d'attaque par missiles puisqu'ils ont démantelé leur seule batterie de missiles antibalistiques SAFEGUARD et en ont cessé la production. Ainsi, l'alerte lointaine demeure pour le moment le seul moyen relativement sûr de «protéger»¹¹ les éléments des forces nucléaires stratégiques qui ne sont pas aéroportés ou en mer.

30. Le NORAD est chargé de déclencher cette alerte. Compte tenu du fait que la durée de vol de missiles balistiques intercontinentaux lancés du sol soviétique est d'environ 30 minutes, et moins de la moitié de ce temps dans le cas des missiles balistiques lancés par sous-marin, l'alerte constitue pour le NORAD une tâche vitale. Il doit en même temps évaluer la menace et fournir au Centre de commandement

Defence Headquarters in Ottawa with an accurate evaluation, including size of strike, where it is coming from and its potential targets.

31. To carry out this function, NORAD makes use of a number of sensors. To ensure that an alert is both quick and credible, the systems serving NORAD cover all potential missile approach corridors with at least two different types of sensor. First warning of a ballistic missile attack would come from three satellites in geosynchronous orbit equipped with infra-red sensors. Ground-based radar systems would then provide confirmation and the data necessary to determine potential target areas.

32. The Ballistic Missile Early Warning System (BMEWS) which went into operation in the early 1960s, covers northern approaches to North America to verify the alert and supply additional attack characterization and assessment data in respect of both ICBMs and SLBMs. There are three BMEWS stations, each having a range of 3,000 miles. They are located in Clear (Alaska), Thule (Greenland), and Fylingdales (Yorkshire). Upgrading of components at all three sites will take place during the 1980s.

33. Providing back-up for a large part of the BMEWS coverage area, as well as additional attack assessment information on raid size and impact times and points, is a large phased-array radar with a range of 1,800 nautical miles located near Concrete, North Dakota. It is the surviving element of the dismantled ABM system and is now called the Perimeter Acquisition Radar Attack Characterization System (PARCS).

34. The Sea-Launched Ballistic Missile Detection and Warning System, designed to provide warning of a SLBM attack, has radars of various types located at sites on the east, west and gulf coasts of the United States. The newer radars in this system can also provide NORAD with tracking data on earth orbiting satellites.

35. To provide peacetime surveillance and control of airspace, and also to counter an attack by manned bombers, NORAD has at its disposal both passive and active defence systems. Detection and warning, together with data for control of interceptor aircraft, are provided by a number of radar nets.

36. The DEW Line, placed near the Arctic circle, has 31 ground-based radars whose coverage extends from northwest Alaska to eastern Greenland. There are six sites in Alaska, 21 in the Canadian Arctic and four in Greenland. Two radars located in Iceland, although not under NORAD's operational control, also report data to NORAD. The costs of construction, manning and maintenance of this Line are totally borne by the United States, although all Canadian sites are under the command of Canadian Forces officers.

militaire national, à Washington, et au Quartier général de la Défense nationale, à Ottawa, une appréciation exacte de l'ampleur de l'attaque, en précisant son point d'origine et ses objectifs potentiels.

31. A cette fin, le NORAD utilise un certain nombre de systèmes de détection. Afin d'assurer la rapidité et la validité d'une alerte, les systèmes utilisés par le NORAD, qui comportent au moins deux types de détecteurs, couvrent tous les corridors d'approche possibles des missiles. La première alerte en cas d'attaque par missiles balistiques serait donnée par trois satellites en orbite géosynchrone équipés de détecteurs à rayons infra-rouges. Les systèmes de radar au sol permettraient ensuite de confirmer l'alerte et de fournir les données nécessaires pour déterminer les objectifs possibles.

32. Le réseau avancé de détection de missiles balistiques (BMEWS) qui est entré en service au début des années 60, couvre les abords septentrionaux de l'Amérique du Nord pour confirmer l'alerte et fournir de plus amples renseignements sur les caractéristiques et sur l'appréciation des attaques par missiles balistiques intercontinentaux et missiles balistiques lancés par sous-marin. Il se compose de trois stations, chacune d'une portée de trois mille milles, qui sont situées respectivement à Clear (Alaska), à Thulé, (Groenland) et à Flyingdales, (Yorkshire). L'équipement de ces trois stations sera modernisé au cours des années 80.

33. Ce réseau avancé de détection est appuyé par un énorme radar à balayage électronique d'une portée de 1,800 milles nautiques qui se trouve près de Concrete (Dakota du Nord). Ce système auxiliaire fournit des appréciations supplémentaires sur l'importance des attaques aériennes ainsi que sur les heures et les points d'impact. Ce radar est le seul élément qui ait survécu au système de missiles antibalistiques qui a été démantelé, et on l'appelle maintenant le Système de caractérisation d'attaques par radar d'acquisition de périmètre (PARCS).

34. Le système d'alerte et de détection des engins balistiques lancés par sous-marin, destiné à avertir des attaques lancées par sous-marins, est doté de divers types de radars situés sur la côte est et ouest des États-Unis, et dans la région du Golfe. Les plus récents radars faisant partie de ce système peuvent également fournir au NORAD des renseignements de dépistage sur les satellites.

35. Pour riposter à une attaque de bombardiers pilotés et également pour assurer la surveillance et le contrôle de l'espace aérien en temps de paix le NORAD dispose de systèmes de défense passive et active. Les opérations de détection et d'alerte ainsi que la fourniture des données permettant de contrôler les intercepteurs sont assurées par un certain nombre de réseaux de radars.

36. Le réseau d'alerte avancé, ligne DEW, situé près du cercle polaire, est composé de 31 radars au sol qui balaient une région allant du nord-ouest de l'Alaska à l'est du Groenland. Il y en a 6 en Alaska, 21 dans l'Arctique canadien et 4 au Groenland. On en trouve également deux autres en Islande qui, bien qu'ils ne soient pas placés sous le contrôle opérationnel du NORAD, lui fournissent des renseignements. Les coûts de construction, de dotation en personnel et d'entretien de cette ligne sont financés intégralement par les États-Unis, mais toutes les installations canadiennes sont placées sous le commandement d'officiers canadiens.

37. The DEW Line came into service some twenty years ago and is deficient in terms of range and low level detection capabilities. It also suffers from high operating costs, difficulties in maintenance and vulnerability to attack. A USAF proposal calls for its modernization by replacing the existing radars with modern, solid-state minimally attended radars, along with modernized communications to continue the early warning function at reduced costs.

38. Farther south, there are 24 Pinetree Line radar stations, all in Canada, employed for both the identification of aircraft and control of interceptors. This chain suffers from the same deficiencies as the DEW Line. Upgrading or replacement of the Line is now under active consideration. Testimony to the Committee suggested that capital costs would be substantial but recoverable in 8 to 10 years through reduced manning and maintenance requirements. Part of the initial capital costs of the Pinetree Line and a continuing portion of maintenance costs are provided by the United States.

39. In the continental United States, the SAGE system and its radars, developed in the mid-1950s, have been replaced by 60 (14 of them in Alaska) Joint Surveillance System (JSS) radar sites and associated equipment. This system is designed to be used jointly for civilian air traffic control and military peacetime air surveillance needs. It would also be available for wartime use should it survive a nuclear attack.

40. For wartime surveillance and control of airspace, NORAD is placing increasing reliance on the Airborne Warning and Control System (AWACS).¹² The system, which began entering NORAD service in 1979, consists of E-3A 'Sentry' aircraft (a development of the Boeing 707) equipped with advanced radar and control equipment to track aircraft and direct interceptors in response. The Sentry is flown by USAF Tactical Air Command crews and carries a NORAD battle command staff. Seven Canadians are presently assigned to AWACS operations¹³. Seven Sentry aircraft have been designated for NORAD use in peacetime. In a crisis, the seven could be augmented by other Sentries in the USAF inventory.

41. The Sentry's radar system can detect and track both high and low flying aircraft and represents improved performance over current ground-based radars. As a command and control platform, it can direct fighter/interceptors against approaching enemy bombers at distances greater than ground-based radars.

42. In the testing stage is Over-The-Horizon Backscatter (OTH-B) radar. It is designed to provide long range (up to 2,000 miles), all-altitude coverage. Should testing demonstrate

37. La ligne DEW, qui est entrée en service il y a environ vingt ans, ne répond plus aux besoins actuels vu sa portée limitée et sa faible capacité de détection à basse altitude. A cela, il faut ajouter que l'exploitation du réseau est extrêmement coûteuse, que celui-ci est difficile à entretenir et qu'il est en outre très vulnérable aux attaques. La USAF envisage de le moderniser en remplaçant les radars existants par d'autres plus modernes, transistorisés et exigeant peu de personnel; elle moderniserait aussi le matériel de communication pour continuer d'assurer à moindres frais le fonctionnement de l'alerte lointaine.

38. Plus au sud, on trouve le réseau Pinetree (Ligne Pinetree), entièrement implanté au Canada, qui est utilisé à la fois à des fins d'identification d'aéronefs et d'interception. Cette ligne souffre des mêmes lacunes que la ligne DEW. On étudie activement la possibilité de la moderniser ou de la remplacer. Des témoins qui ont comparu devant le Comité ont laissé entendre que les immobilisations nécessaires seraient importantes, mais qu'il serait possible de les amortir sur huit ou dix ans grâce aux économies d'entretien et de personnel. Une partie des immobilisations initiales du réseau Pinetree ainsi qu'une fraction des coûts d'entretien sont prises en charge par les États-Unis.

39. Sur le territoire continental des États-Unis, le système de contrôle au sol semi-automatique ainsi que ses radars, mis au point au milieu des années 50, ont été remplacés par 60 radars (dont 14 en Alaska) faisant partie du système de surveillance mixte (JSS) avec leur matériel connexe. Ce système a été conçu pour servir à la fois au contrôle de la circulation aérienne commerciale et pour surveiller l'espace aérien militaire en temps de paix. On pourrait aussi s'en servir en temps de guerre s'il survivait à une attaque nucléaire.

40. Le NORAD compte de plus en plus, pour la surveillance et le contrôle de son espace aérien en temps de guerre, sur le système aéroporté d'alerte et de surveillance (AWACS).¹² Ce système, en service au NORAD depuis 1979, est composé d'avions E-3A *Sentry* (Boeing 707) munis de radars et d'équipement de contrôle perfectionnés pour poursuivre les avions et diriger les intercepteurs d'intervention. Les *Sentry* ont un équipage du *Tactical Air Command* de l'Armée de l'air américaine, et ils ont à leur bord un état-major de commandement tactique du NORAD. Sept canadiens sont actuellement affectés aux opérations AWACS.¹³ Sept de ces avions ont été affectés aux opérations du NORAD en temps de paix. En période de crise, d'autres appareils du même type, fournis par l'Armée de l'air américaine, pourraient venir s'y ajouter.

41. Le système de radar du *Sentry* peut détecter et poursuivre les avions volant aussi bien à haute qu'à basse altitude, ce qui représente une amélioration par rapport aux radars au sol actuels. Cet appareil peut également servir de plate-forme de commandement et de contrôle, car il peut diriger les intercepteurs contre les bombardiers ennemis à des distances qui dépassent la capacité de détection des radars au sol.

42. Le NORAD procède à des essais d'un radar transhorizon à rétrodiffusion (OTH-B). Ce radar très puissant (d'une portée allant jusqu'à 2,000 milles) a été conçu pour la détec-

its feasibility, OTH-B will likely be employed to provide coverage of the east and west coasts of North America by means of one installation on each coast. Its northern employment is not feasible because of interference from the aurora borealis.

43. As a 1990s alternative to ground-based radars, the United States is currently researching the capability to detect aircraft and air-breathing cruise missiles from space. Both space-based radar and infra-red are being considered. It is expected that a "proof-of-concept", test of infra-red bomber warning will begin in 1983.

44. NORAD's active anti-bomber defences consist of 20 squadrons of fighter/interceptors located across North America. The United States has dedicated six regular Air Force and five National Guard squadrons of F-106 Delta Darts, three Air National Guard squadrons of F-101 Voodoos and two of F-4 Phantoms to this task in the continental United States. In addition there is a regular USAF squadron of Phantoms in Alaska. Canada has allocated three squadrons of CF-101 Voodoos which are located at Chatham, New Brunswick; Bagotville, Quebec; and Comox, British Columbia. These forces can be augmented by additional squadrons from the U.S. Tactical Air Command and by a Canadian Voodoo training squadron. All aircraft are nuclear capable.

tion à toute altitude. Si les essais sont concluants, le radar transhorizon à rétrodiffusion sera vraisemblablement utilisé pour balayer la côte ouest et la côte est de l'Amérique du Nord, où l'on installera un radar de part et d'autre. Il est impossible de l'utiliser dans le Nord à cause de l'interférence de l'aurore boréale.

43. Pour remplacer dans les années 90 les radars au sol, les États-Unis effectuent des recherches sur la possibilité de détecter des avions et des missiles de croisière aérobie à partir de l'espace. Des radars basés dans l'espace et des radars utilisant les rayons infra-rouge sont à l'étude. Il est prévu que les essais conceptuels de détection des bombardiers par rayons infra-rouge commenceront en 1983.

44. Les effectifs de défense antibombardiers du NORAD se composent de 20 escadrons de chasseurs-intercepteurs basés dans toute l'Amérique du Nord. Les États-Unis consacrent à cette mission sur le territoire continental américain six escadrons réguliers de la USAF et cinq escadrons de la *National Guard* dotés de F-106 *Delta Dart*, trois escadrons de F-101 *Voodoo* de la *Air National Guard* et deux escadrons de F-4 *Phantom*. De plus, un escadron de Phantom de l'Armée de l'air américaine est basé en Alaska. Le Canada, pour sa part, y consacre trois escadrons de CF-101 *Voodoo* basés à Chatham (Nouveau-Brunswick), à Bagotville (Québec) et à Comox (Colombie-Britannique). À cela pourront venir s'ajouter d'autres escadrons du *Tactical Air Command* américain ainsi qu'un escadron d'entraînement canadien équipé d'avions *Voodoo*. Tous ces appareils peuvent être porteurs d'une charge nucléaire.

AIRCRAFT ASSIGNED TO THE DEFENCE OF THE NORTH AMERICAN CONTINENT

AVIONS AFFECTÉS À LA DÉFENSE DU CONTINENT NORD AMÉRICAIN

Type	Active Duty	Air National Guard	Total
F106	108	75	183
F101	36 (Canadian)	54	90
F4	18 (Alaska)	36	54
			327

Type	En service	Air National Guard	Total
F106	108	75	183
F101	36 (Canada)	54	90
F4	18 (Alaska)	36	54
			327

Note: Approximately 190 additional aircraft could be provided as augmentation forces in time of war.

Remarque: Approximativement 190 appareils supplémentaires pourraient venir s'ajouter à ces appareils en temps de guerre.

45. Decisions have been taken by both the United States and Canada to replace their aging fighter/interceptors. In the case of the United States, the Aerospace Defence Command is advocating use of the F-15 Eagle. Canada has made a decision to purchase 137 CF-18A Hornets, about 36 of which would be assigned to the air defence role. First deliveries are expected in 1982.

45. Les États-Unis et le Canada ont pris la décision de renouveler leurs escadrons de chasseurs-intercepteurs vieillissants. Aux États-Unis, le commandement de la défense aérospatiale préconise le F-15 *Eagle*. Le Canada a, pour sa part, décidé d'acheter 137 CF-18 *Hornet*, dont 36 seront affectés à la défense aérienne. Les premiers appareils devraient être livrés en 1982.

46. At the present time, there are no surface-to-air missiles on active service for North American air defence. The SAFE-GUARD ABM system was discontinued after the signature of the SALT treaty of 1972, and the existing parts of the system were phased out thereafter. A new SAM-D anti-aircraft missile is under development for the U.S. Army.

46. À l'heure actuelle, aucun missile sol-air n'est utilisé pour la défense aérienne du continent nord-américain. Après la signature de l'accord SALT en 1972, le réseau SAFEGUARD contre les missiles antibalistiques a été abandonné et les éléments existants ont graduellement été retirés. Un nouveau missile sol-air, le SAM-D, est actuellement mis au point pour l'armée américaine.

47. NORAD is also charged with the duties of satellite tracking and identification, and with providing a warning when space assets would be subject to threat.

48. NORAD has, for two decades, operated a network to detect space vehicles. Currently it is composed principally of two systems—a detection and tracking system known as Spacetrack and the U.S. Naval Space Surveillance (NAVSPASUR) system. Together the two systems compose what is known as the Space Detection and Tracking System (SPADATS). All data obtained by these two systems is channelled to NORAD headquarters and is available to CINCNORAD and his staff on computer display.

49. Spacetrack is a world-wide network of high-powered radar and Baker-Nunn cameras. It identifies, tracks and catalogues all man-made objects in orbit around the earth. Two of the Baker-Nunn camera sites are in Cold Lake, Alberta and St. Margarets, New Brunswick. NAVSPASUR is made up of three transmitter and six receiver sites located across the southern United States.

50. Because of the number (some 4,500) of man-made objects in orbit around the earth and because the potential military threat requires more timely information than can be supplied by the Baker-Nunn cameras, a new system known as Ground-based Electro-Optical Deep Space Surveillance (GEODSS), has been developed and will begin to replace Spacetrack by 1982. It will provide virtually immediate identification of all man-made objects in space. No GEODSS sites are projected for Canada.

51. There is currently no agreement with the Soviet Union to ban activities aimed at interfering with space systems. Moreover, United States defence officials have credited the Soviet Union with possessing an operational anti-satellite weapon system that could be used to attack some U.S. satellites. To meet this potential threat, the United States is focussing on improving detection and tracking of satellites, making satellites less vulnerable to attack and developing an anti-satellite capability. Responsibility has been assigned to Aerospace Defence Command which in 1979 established a space defence operations centre in the NORAD Cheyenne Mountain complex.

52. To summarize, NORAD possesses the capability for early warning of missile launchings and also for tracking them in flight, but has no capacity to defend against missile attack. All that can be done at present is to deter their use. Nor is there at present any active system to protect space assets. The bomber threat is partly countered by detection systems and interceptor squadrons. This capability should be improved in the near future with the purchase of new fighters such as the CF-18A. The problem of how to improve the detection systems

47. Le NORAD est également responsable de la poursuite et de l'identification des satellites et de donner l'alerte si les dispositifs utilisés dans l'espace sont menacés.

48. Le NORAD exploite depuis vingt ans un réseau de détection d'engins spatiaux qui, à l'heure actuelle, est constitué essentiellement de deux systèmes, dont le *Spacetrack*, conçu pour la détection et le pistage de satellites et le système de surveillance de l'espace de la Marine américaine (NAVSPASUR). Ensemble, ces deux réseaux forment le système de détection et de poursuite dans l'espace (SPADATS). Les données fournies par ces deux systèmes sont acheminées au quartier général du NORAD et transmises au Commandant en chef de la défense aérienne de l'Amérique du Nord (CINC-NORAD) ainsi qu'à son personnel sur un écran d'ordinateur.

49. Le *Spacetrack* est un réseau de portée mondiale doté d'un radar de haute puissance et d'appareils de photographie Baker-Nunn. Son rôle est d'identifier, de pister et de cataloguer tous les satellites artificiels en orbite autour de la terre. Deux de ces appareils photos sont situés au Canada, dont un à Cold Lake, en Alberta, et le second, à Saint-Margarets, au Nouveau Brunswick. Le *NAVSPASUR* comprend trois installations de transmission et six installations de réception, toutes étant dispersées dans les états du Sud américain.

50. En raison du nombre de satellites artificiels (quelque 4,500) en orbite autour de la terre et de la nécessité, compte tenu de la menace militaire possible d'obtenir plus rapidement des renseignements qu'il ne l'est actuellement possible au moyen des appareils Baker-Nunn, de nouvelles installations terrestres de surveillance électro-optique de l'espace lointain (GEODSS) ont été mises au point et commenceront à remplacer le *Spacetrack* d'ici 1982. Ce nouveau système aura la possibilité d'identifier sur le champ tous les satellites artificiels en orbite dans l'espace. On prévoit actuellement qu'aucune de ces installations ne sera située au Canada.

51. Jusqu'à maintenant aucune entente n'a été conclue avec l'Union soviétique en vue d'interdire les activités pouvant faire obstacle aux systèmes de l'espace. En outre, les autorités compétentes du ministère de la Défense des États-Unis affirment que l'Union soviétique possède un système d'arme antisatellite dont elle pourrait se servir pour attaquer certains satellites américains. Afin de contrer cette menace, les États-Unis ont entrepris des travaux visant à améliorer les systèmes de détection et de pistage des satellites, à rendre les satellites moins vulnérables aux attaques et à établir un système de protection contre les satellites étrangers. Ces travaux ont été confiés au Commandement de la défense aérospatiale qui, en 1979, a mis sur pied un centre d'opérations pour la défense aérospatiale dans le complexe du NORAD situé au Mont Cheyenne.

52. En résumé, le système d'alerte lointaine dont dispose le NORAD est un moyen efficace de détecter les missiles dès leur lancement et d'en assurer le pistage pendant le vol. Cependant, comme le NORAD ne dispose d'aucun moyen de défense en cas d'attaque par missiles, son seul moyen de contrer l'adversaire à l'heure actuelle est de le dissuader d'avoir recours à ces missiles. En outre, le NORAD n'a actuellement aucun moyen de défense actif pour assurer la protection de ses ressources spatiales. L'on parvient toutefois à

remains. If resolved, the key question then will be whether new bombers, stand-off air-to-surface missiles, penetration devices, cruise missiles or other weaponry can alter the situation to the attacker's advantage, or whether AWACS and other defensive systems will make the interception of bombers or their missiles more probable.

OPTIONS

53. While alternatives to NORAD that would involve a major reordering of Canada's current defence and foreign policies were brought to the Committee's attention, they were not explored. Given the present world situation, it was generally felt that Canada has, for all practical purposes, two basic options with respect to North American Air defence: "to go it alone," or to continue to link its efforts with those of the United States. However, this does not mean that the choice facing the Canadian government in this field is a simple one. Pursuit of an independent air defence policy would require decisions about the levels and types of incursions to be countered, while partnership with the United States might take various forms.

54. This Committee's report on NORAD of 23 April 1975 identified five broad ways in which Canada and the U.S. could organize the air defence of North America together; these remain as valid now as they were then. They consist of the following: total integration of air defence forces; integrated command structure with separate forces; co-ordinated but separate command structures; joint intelligence gathering and assessment; and joint intelligence gathering only. For many Canadians, the key question is how to establish a proper balance between an effective contribution to continental air defence on the one hand and the needs of national independence and development on the other.

55. Since this Committee undertook its last review of the NORAD agreement five years ago, the perspective has evolved in two significant respects with implications that are potentially contradictory:

(a) The existing radar systems have become increasingly obsolescent and will soon be maintainable only by wholesale and uneconomic replacement of basic components. They are in need of some kind of replacement or upgrading. Decisions are required soon and there is no obvious solution. Difficult and costly choices will have to be made with important implications for the future. Space-based systems will not be ready in time to offer an alternative to the upgrading of the older ground-based radars or to their replacement by more modern, but still ground-based systems. Technically, space-

contrer, en partie, la menace que pose les bombardiers au moyen des systèmes de détection et des escadrons d'interception. On estime pouvoir améliorer cette capacité dans un proche avenir avec l'achat de nouveaux chasseurs, comme les appareils *CF-18A*. Si l'on réussit à résoudre le problème que constitue encore le perfectionnement des systèmes de détection, il s'agira ensuite de déterminer si les nouveaux chasseurs, les missiles air-sol, les dispositifs de pénétration, les missiles cruise et autres systèmes d'arme peuvent en fin de compte favoriser l'agresseur ou si les systèmes aéroportés d'alerte et de surveillance (AWAC) et les autres systèmes de défense ne rendront pas plus probable l'interception des bombardiers ou de leurs missiles.

OPTIONS

53. Bien que le Comité ait été mis au courant des solutions de rechange possibles au NORAD, solutions qui supposeraient un remaniement important de la politique de défense et de la politique étrangère du Canada, aucune des possibilités n'a fait l'objet de discussions sérieuses. Vu la conjoncture internationale actuelle, on estime que le Canada a, à toutes fins utiles, deux possibilités en ce qui a trait à la défense aérienne de l'Amérique du Nord, soit «agir indépendamment», soit continuer à joindre ses efforts à ceux des États-Unis. Cela ne signifie pas toutefois que la décision que doit prendre le gouvernement est facile. Avant d'adopter une politique d'autonomie en matière de défense aérienne, il faut d'abord s'entendre sur le genre et la portée des incursions à repousser, et sur les divers aspects que peut revêtir une entente avec les États-Unis.

54. Le rapport de ce Comité du NORAD daté du 23 avril 1975 décrivait cinq façons générales dont le Canada et les États-Unis pouvaient assurer conjointement la défense aérienne de l'Amérique du Nord. Ces mesures sont tout aussi valables aujourd'hui qu'elles l'étaient à l'époque. Il s'agit de l'intégration totale des forces de défense aérienne; d'une structure de commandement intégrée constituée de forces distinctes; de structures coordonnées mais distinctes; de la mise en commun et de l'évaluation des renseignements, et de la mise en commun uniquement des renseignements. Pour bon nombre de Canadiens, la question primordiale est de savoir comment assurer un équilibre approprié entre la contribution adéquate à la défense aérienne du continent d'une part et, le besoin d'autonomie nationale et ceux reliés à l'évolution du pays d'autre part.

55. Comme ce Comité a effectué sa dernière révision de l'Accord du NORAD il y a cinq ans, les possibilités qui s'offraient ont changé dans deux domaines importants, et les répercussions pourraient être contradictoires:

a) les systèmes de radar actuels sont désormais désuets et ne pourront bientôt être entretenus seulement en remplaçant à un coût élevé les pièces de base. Ces systèmes doivent être remplacés ou améliorés. Il faut prendre une décision dès que possible, bien qu'aucune solution ne semble évidente. Le choix sera difficile et coûteux, et aura d'importantes répercussions dans l'avenir. Les systèmes dans l'espace ne seront pas prêts à temps pour prendre la relève pendant que l'on améliore les anciens systèmes au sol, ou qu'on les remplace par des systèmes plus modernes mais encore au sol. Sur le

based systems offer the best long-term promise. From Canada's perspective, however, they could tempt United States military planners and political leaders to develop an effective radar system entirely under national control. This option could be particularly attractive, in the opinion of one witness, Dr. Brian Cuthbertson (author of *Canadian Military Independence in the Age of Superpowers*), to a new U.S. Administration concerned with "lessening American dependence and vulnerability".¹⁴

(b) Should the USSR succeed in the next few years in deploying a long-range air-to-surface missile, the relative importance of the bomber threat, which has been declining since the 1960s, could be revived. While ICBMs and SLBMs will remain the principal threat, a relatively enhanced bomber threat could increase the importance to the United States of an effective bomber defence deployed in northern Canada.

SHOULD CANADA RENEW NORAD?

56. The Committee was persuaded that the United States government will continue to maintain a system for identifying and tracking missiles and aircraft and some capability for intercepting manned bombers, irrespective of the decision Canada reaches. In the words of Dr. Cuthbertson, a Canadian decision to terminate cooperation with the U.S. in air defence could have serious consequences:

"If you create a vacuum over what in fact remains the most vital airspace in the world, because it happens to be situated between the Soviet Union and the United States, ...then the Americans as a superpower are bound to react."¹⁵

It was also made abundantly clear to members of the Committee who visited NORAD headquarters in Colorado Springs that the United States would prefer to see the NORAD agreement extended.

57. From the Canadian perspective NORAD offers the possibility of contributing to North American air defence at manageable cost and in a way that provides some protection of Canadian sovereignty. Professor David Cox of Queen's University considered this the most important test of NORAD's efficacy. In his view,

"the United States is certain to make use of Canadian airspace for military purposes. ...I think it is arguable that it is the principal means of legitimizing the American presence. If one then puts that to a test, it seems to me that the absence of controversy over American use of Canadian airspace is an indication ... of the success of NORAD from a national Canadian point of view."¹⁶

58. Canada does have the option of protecting its sovereignty by providing an air defence capability of such strength that the United States government could have confidence that the Soviet bomber threat to the United States was effectively

plan technique, les systèmes dans l'espace offrent le plus d'avantages à long terme. Toutefois, du point de vue canadien, ils pourraient inciter les planificateurs militaires et les politiciens américains à concevoir un système radar efficace entièrement contrôlé au niveau national. D'après M. Brian Cuthbertson, docteur et auteur du livre intitulé *Canadian Military Independence in the Age of Superpowers*, cette possibilité pourrait être particulièrement attrayante à une nouvelle administration américaine soucieuse «d'assurer une plus grande autonomie aux États-Unis et de surmonter sa vulnérabilité».¹⁴

b) Si, au cours des prochaines années, l'U.R.S.S. réussissait à lancer un missile air-sol à longue portée, on pourrait alors ranimer l'importance relative de la menace que représentent les bombardiers, importance qui était à la baisse depuis les années 60. Bien que les ICBM et les SLBM représenteront la plus grande menace, celle accrue des bombardiers pourrait mettre l'accent sur l'importance pour les États-Unis de déployer une force de défense convenable contre les bombardiers dans le Nord du Canada.

LE CANADA DEVRAIT-IL RECONDUIRE L'ACCORD DU NORAD?

56. Le Comité était convaincu que le gouvernement américain continuera d'exploiter un système capable d'identifier et de détecter les missiles et les appareils, et capable également d'intercepter des bombardiers et leur équipage, peu importe la décision que prendra le Canada. Aux dires de M. Cuthbertson, la décision du Canada de ne plus collaborer avec les États-Unis à la défense aérienne pourrait avoir de graves conséquences:

«S'il y a un vide au-dessus de ce qui demeure l'espace aérien le plus vital dans le monde, simplement parce qu'il est situé entre l'Union soviétique et les États-Unis, il faut s'attendre qu'en tant que superpuissance, les Américains réagissent.»¹⁵

On n'avait pas manqué non plus de bien faire entendre aux membres du Comité qui s'étaient rendus au quartier général du NORAD à Colorado Springs, que les États-Unis auraient préféré voir l'accord prorogé.

57. Du point de vue canadien, le NORAD offre la possibilité de participer à la défense aérienne du continent nord-américain à un coût raisonnable et suivant un mode prévoyant une certaine protection de la souveraineté canadienne. Selon le professeur David Cox de l'Université Queen, c'est cet aspect précisément qui prouve le mieux la validité du NORAD. À son avis:

«Disons qu'il est certain que les États-Unis utiliseront l'espace aérien canadien à des fins militaires...mais on peut soutenir que c'est le principal moyen de légitimiser la présence américaine. Cette entente peut être mise à l'épreuve, mais il me semble que l'absence de controverse quant à l'utilisation américaine de l'espace aérien canadien est la preuve même du succès de NORAD, au moins du point de vue canadien.»¹⁶

58. Le Canada a effectivement la possibilité de protéger sa souveraineté en assurant une force de défense aérienne d'une puissance telle qu'elle pourrait garantir au gouvernement des États-Unis que la menace que représente les bombardiers

countered. Under this condition, the United States would have no need to use Canadian airspace to protect its own territory. Advocates of such an approach point to the defensive self-reliance of Sweden and suggest Canada adopt a similar strategy. There are, however, two critical differences in the strategic positions of Canada and Sweden:

(a) Sweden is situated on the periphery of the European theatre, whereas Canada lies directly between the United States and the USSR.

(b) Sweden is relatively small geographically, whereas the Canadian land mass is enormous.

In addition to these important strategic differences, the Swedish people have traditionally spent twice as much per capita on defence as have Canadians.¹⁷ In fact, given Canada's strategic location, it likely would be necessary to spend even more per capita to obtain for Canada the level of defensive capability now afforded by NORAD.

59. The Committee has therefore concluded that it is not realistic for Canada to consider providing an independent air defence capability for Canadian airspace. It further concludes that *the most efficient and cost-effective way to contribute to the defence of North American airspace while assuring the protection of Canadian sovereignty and reaffirming Canadian commitment to the joint defence of the continent, is to renew the NORAD Agreement.*

60. In reaching this conclusion, the Committee considers it important to stress again that NORAD is not, properly speaking, an alliance. It is rather an agreement taking the form of a regional defence arrangement permitted under Article 51 of the United Nations Charter and established in accordance with the North Atlantic Treaty. It is the North Atlantic Treaty that determines Canada's alliance partners. NORAD is an arrangement, within the context of that alliance, for the command and control of forces individually committed by the United States and Canada to the mutual defence of North American air space. As Mr. John Anderson, Assistant Deputy Minister (Policy), Department of National Defence said to the Committee:

"...the NORAD Agreement is concerned with arrangements between the two countries for the command and control and more particularly the operational control of the aerospace surveillance and warning systems and the air defence forces which Canada and the United States have decided to provide, either individually or jointly for the 'defence' of North America, in many cases independently of the NORAD Agreement itself.

Even without the NORAD Agreement, Canada and the USA would still be allied by the North Atlantic Treaty. The

soviétiques serait contrée avec efficacité. Dans ces circonstances les États-Unis n'auraient pas à utiliser l'espace aérien canadien pour protéger leur territoire. Les partisans de cette doctrine font remarquer l'autonomie au point de vue de la défense dont jouit la Suède, et suggèrent que le Canada adopte une stratégie analogue. Toutefois, les positions stratégiques respectives du Canada et de la Suède comportent deux différences fondamentales, notamment:

a) la Suède est située sur la périphérie du théâtre européen, alors que le Canada se trouve directement entre les États-Unis et l'U.R.S.S.;

b) la Suède est relativement peu étendue du point de vue géographique, alors que la masse continentale du Canada est énorme.

Outre ces importantes différences au point de vue stratégique, la Suède consacre depuis toujours à la défense des sommes beaucoup plus élevées par habitant que le Canada. On doit préciser toutefois que ce budget couvre l'ensemble des dépenses au chapitre de la défense et non pas uniquement à celui de la défense aérienne.¹⁷ En fait, la situation stratégique du Canada nous obligerait probablement à dépenser beaucoup plus par habitant pour lui assurer le niveau de défense que lui fournit actuellement le NORAD.

59. Le Comité en est donc venu à la conclusion qu'il ne serait pas réaliste que le Canada envisage la création d'une force autonome de défense aérienne pour son propre espace aérien. De plus, le Comité souligne que *le moyen le plus efficace et le plus rentable de contribuer à la défense de l'espace aérien du continent nord-américain, tout en assurant la protection de la souveraineté canadienne et en réaffirmant l'engagement du Canada en ce qui a trait à la défense commune du territoire, consiste à proroger l'accord du NORAD.*

60. Cette conclusion tirée, le Comité juge important de préciser une fois de plus que le NORAD n'est pas à proprement parler une alliance. Il s'agit plutôt d'un accord ayant l'aspect d'une entente sur la défense régionale autorisée aux termes de l'article 51 de la Charte des Nations unies et instituée conformément au Traité de l'Atlantique nord. C'est ce traité qui détermine d'ailleurs quels sont les partenaires du Canada dans le cadre de l'alliance. Quant au NORAD, il s'agit d'un accord conclu dans le cadre de cette alliance, mais qui porte sur le commandement et le contrôle de forces que le Canada et les États-Unis affectent individuellement à la défense commune de l'espace aérien de l'Amérique du Nord. Comme M. John Anderson, sous-ministre adjoint (Politiques) au ministère de la Défense nationale, l'a déclaré au Comité:

"...l'accord NORAD touche des dispositions prises par les deux pays pour le commandement et le contrôle, et plus particulièrement le contrôle opérationnel, des systèmes de surveillance et d'alerte aérospatiales et les forces de l'air que fournissent soit individuellement soit conjointement le Canada et les États-Unis pour la défense de l'Amérique du Nord dans bien des cas ne relèvent pas de cet accord.

En effet, même sans lui, le Canada et les États-Unis resteraient alliés du fait du traité de l'Atlantique nord. Les

aerospace surveillance and warning systems...including the DEW Line and the Pinetree Line in Canada would still exist. Both countries would still have their present air defence forces. What would be missing would be the legal basis for the exercise over these systems and forces of joint operational control." 18

61. The Committee also had drawn to its attention the fact that, while NORAD is not an alliance, it has through its longevity and earlier high profile taken on a symbolic significance not unlike that associated with a formal alliance. A decision not to extend the NORAD Agreement could accordingly have broad ramifications on other forms of cooperation between Canada and the United States.

62. In drawing up a balance sheet, the Committee concluded that there were a number of direct and indirect benefits that Canada derives from participation in NORAD. Chief among these is that Canada is contributing to the deterrence of an external military threat by assisting in the protection of the United States deterrent force. Additional *direct benefits* include:

- (a) early warning and assessment of a surprise attack on North America;
- (b) information resulting from the surveillance of space and the identification of space objects;
- (c) a capacity for the surveillance and control of sovereign airspace;
- (d) a limited air defence in times of crisis; and, each of the above services is obtained at costs far below those that would be involved were it not for NORAD's cost-sharing arrangements if, indeed, Canada could provide them on her own.

63. *Indirect benefits* include:

- (a) knowledge of, access to, and the use of some of the most technically advanced military equipment developed in the United States;
- (b) somewhat more sophisticated equipment for Canadian military forces than they might otherwise be able to afford;
- (c) fuller and more timely knowledge about United States attitudes, intentions and actions than would otherwise be available, although such knowledge will never be complete;
- (d) through data from NORAD surveillance systems and information supplied to NORAD by United States intelligence agencies, a more complete and timely knowledge about the Soviets than could be otherwise possessed; and,
- (e) industrial and economic benefits resulting from collateral arrangements such as the Defence Production Sharing Arrangements (DPSA).

64. The last mentioned indirect benefit was challenged by Mr. Ernie Regehr, Researcher, Institute of Peace and Conflict Studies, Conrad Grebel College, University of Waterloo, who

systèmes de surveillance et d'alerte aérospatiales, notamment la ligne DEW et la ligne Pinetree au Canada, existeraient toujours. Les deux pays auraient la même armée de l'air. Il manquerait seulement en fait la base légale d'un contrôle opérationnel mixte de ses systèmes et de ses armées.» 18

61. L'attention du Comité a également été attirée sur le fait que même si le NORAD n'est pas une alliance, le fait qu'il dure depuis longtemps et qu'il a déjà eu beaucoup plus d'importance lui confère une valeur symbolique qui ressemble à ce que l'on associe habituellement à une alliance officielle. La décision de ne pas reconduire l'Accord du NORAD pourrait donc avoir de graves répercussions sur d'autres aspects de la collaboration entre le Canada et les États-Unis.

62. Pour faire un bilan de la question, le Comité en est venu à la conclusion que la participation du Canada à l'Accord du NORAD lui retire un certain nombre d'avantages directs et indirects, le principal d'entre eux étant la force de dissuasion que le Canada allie à celle des États-Unis pour les protéger contre une menace extérieure. *Les autres avantages directs* comprennent:

- a) l'alerte avancée et l'évaluation d'une attaque surprise contre le continent nord-américain;
- b) les renseignements fournis par le réseau de surveillance aérospatiale et la détection et la reconnaissance des engins spatiaux;
- c) un potentiel au point de vue de la surveillance et du contrôle de l'espace aérien du pays;
- d) une défense aérienne limitée en temps de crise, et le fait que le coût de chacun de ces services soit de beaucoup inférieur à ce qu'il serait si les accords de partage des coûts du NORAD n'existaient pas, et que le Canada pouvait effectivement les assurer à même ses propres fonds.

63. *Les avantages indirects* comportant:

- a) la connaissance de l'équipement militaire le plus perfectionné mis au point aux États-Unis, ainsi que le fait de pouvoir y avoir accès et l'utiliser;
- b) de l'équipement un peu plus perfectionné pour les Forces canadiennes que celui que leurs moyens leur permettraient d'acquérir;
- c) des connaissances plus complètes et plus à jour sur les opinions, les intentions et les activités des États-Unis qui, autrement, seraient plus difficiles à obtenir, quoique ces connaissances ne puissent jamais être vraiment complètes;
- d) grâce aux informations fournies par le réseau de surveillance du NORAD et les données que les agences de renseignement américaines transmettent au NORAD, des connaissances beaucoup plus complètes et beaucoup plus à jour sur l'U.R.S.S., et
- e) des avantages économiques et industriels découlant d'accords collatéraux comme l'Entente sur le partage de la production de défense (DPSA).

64. Le dernier avantage indirect qui a été mentionné a été contesté par M. Ernie Regehr, chercheur à l'*Institute of Peace and Conflict Studies* du Conrad Grebel College de l'Université

argued that the integration of Canada's defence industry with that of the United States has resulted in its truncation and inability to survive without American research, development, design, components and machine tools. This in turn has meant, Mr. Regehr said, that Canadian defence planners "are unable to approach Canadian security from a perspective other than that built into United States weapons technology".¹⁹

65. After hearing testimony from Mr. T.M. Chell, Director-General, Defence Programs Branch, Department of Industry, Trade and Commerce and noting his statement that our total defence export trade, which cannot be viewed in isolation from DPSA, has, since 1959, resulted in a "favourable defence balance of \$1.1 billion to Canada",²⁰ the Committee in its majority felt that DPSA represented a net benefit. Nonetheless, the Committee was not prepared to dismiss out of hand Mr. Regehr's arguments about the adverse structural impact on Canadian industry and has, accordingly, included reference to that possibility on the debit side of the NORAD ledger.

66. An arrangement such as NORAD obviously also has its liabilities. Costs of the Agreement, beyond the approximately \$250 million spent annually by Canada on NORAD and, in addition to the possible cost to Canadian industry outlined above, include:

- (a) some loss of sovereignty;
- (b) some possible distortion of defence policy and purchasing priorities;
- (c) the compromising of our independence in the perception of some other members of the international community; and,
- (d) the possibility of being drawn into a conflict that Canada wished to avoid and that might otherwise have been avoided.

67. It is the judgment of the Committee that the benefits received far outweigh the costs incurred.

IS JOINT COMMAND NECESSARY?

68. Canada's role and contribution within NORAD have evolved during the past decade. During the period Canada has assumed increasing responsibility for control of its won airspace in peacetime. When the Committee examined this issue in 1975, United States aircraft were responsible for the entire Prairie region. While Canada continues to be dependent on NORAD for much surveillance and for attack warning and assessment, the identification of aircraft over all Canadian territory will soon be the responsibility of ROCC's commanded by Canadians and located within Canada. Aircraft employed for this purpose, it is anticipated, will normally be Canadian. However, the necessary backup in time of emergency would have to be provided by American aircraft and aircrew, equipped and trained to operate under the control of Canadian ROCCs. Moreover, these ROCCs, being static installations, are vulnerable to direct attack. To ensure the continued effectiveness of Canadian and American aircraft, it would be necessary to use U.S. AWACS, which provide a

de Waterloo; ce dernier a soutenu qu'en raison de son intégration à l'industrie de défense (États-Unis), l'industrie canadienne a perdu de son importance et elle ne peut pas survivre maintenant sans les travaux de recherche, de développement et de conception qui se font aux États-Unis, et sans les pièces et les machines-outils américaines. M. Regehr a ajouté qu'en raison de cette situation, les planificateurs de la défense du Canada sont obligés de considérer la sécurité du Canada en fonction de la technologie des armes produites aux États-Unis.¹⁹

65. Le Comité a entendu le témoignage de M. T.M. Chell, directeur général des programmes de défense au ministère de l'Industrie et du Commerce, et retenu son affirmation selon laquelle nos exportations totales de produits de défense, qu'on ne peut dissocier du Programme de partage de la production de défense (PPPD), «a permis d'obtenir un solde global positif de \$1,1 milliard depuis 1959,²⁰ en majorité, les membres du Comité se disent ensuite d'avis que le PPPD représentait un avantage net. Néanmoins, le Comité n'est pas disposé à rejeter instantanément les arguments avancés par M. Regehr concernant les répercussions néfastes sur la structure de l'industrie canadienne et a retenu cette possibilité au nombre des inconvénients que comporte l'accord sur le NORAD.

66. Un accord comme celui du NORAD a aussi, c'est évident, ses points négatifs. En plus du coût de participation du Canada, qui se chiffre à plus de \$250 millions par année, et du coût que pourrait payer l'industrie canadienne comme il a été mentionné ci-dessus, citons les inconvénients suivants:

- a) le Canada perd une partie de sa souveraineté;
- b) la politique de défense et les priorités d'achat peuvent s'en trouver quelque peu faussées;
- c) notre indépendance est compromise aux yeux de certains autres pays; et
- d) le Canada pourrait être amené contre son gré à participer à un conflit qu'il aurait pu éviter s'il n'avait pas participé au NORAD.

67. Le Comité est d'avis que l'accord signifie pour le Canada beaucoup plus d'avantages que d'inconvénients.

NÉCESSITÉ DU COMMANDEMENT COMMUN

68. Le rôle et la contribution du Canada au NORAD ont évolué au cours de la dernière décennie. Durant cette période, le Canada a davantage assumé le contrôle de son espace aérien en temps de paix. Lorsque le Comité a étudié cette question en 1975, des appareils américains assuraient la défense de toute la région des Prairies. Le Canada continue de dépendre du NORAD, en grande partie, pour la surveillance aérienne ainsi que pour la détection et l'évaluation des attaques; toutefois, l'identification des aéronefs au-dessus du territoire canadien relèvera bientôt des Centres régionaux de contrôle situés au Canada. Les appareils utilisés à cette fin devraient normalement être des appareils canadiens. Toutefois, les renforts nécessaires en situation d'urgence devront être fournis par des appareils et des équipages américains, équipés et formés pour opérer sous les ordres des centres régionaux de contrôle canadiens. En outre ces centres statiques sont vulnérables à des attaques directes; pour faire en sorte que l'efficacité des appareils canadiens et américains ne soit pas mise en cause, il serait

relatively invulnerable command and control system. Accordingly the Committee has concluded that *only an integrated command and control structure can ensure that cooperation between the two air defence forces in time of emergency is effective.*

69. The Committee received evidence that collaboration between military personnel in the two governments is open and speedy, especially at the operational level. However, the same close relationship does not always appear to prevail between the political leadership responsible for military affairs in the two countries. This situation of course reflects the natural concern of the United States authorities with other regions of the world and their relative satisfaction with the arrangements for defending North American airspace. The Committee nevertheless wishes to register its concern that *attention be paid to ensuring that the appropriate Canadian political leaders are immediately advised and provided with an opportunity to comment whenever significant developments affecting NORAD take place.*²¹ The Committee is, further, of the opinion that *before policy and even major program decisions relating to NORAD are taken by the Canadian government, Parliament should be consulted, perhaps by means of a reference to this Committee.*

DETERMINATION OF FORCE LEVELS

70. A characteristic of the NORAD Agreement since it was first signed is that each partner independently determines the forces and equipment it assigns to the integrated command. Professor D. Middlemiss of the University of Alberta strongly urged the Committee to resist the formal inclusion of a cost sharing concept:

"First, it departs from the original NORAD principle that the levels and types of contributions should be determined by each national government separately. Second, it could lead to the acceptance of an open-ended constantly escalating financial obligation, that may impose stringent restrictions on future Canadian defence spending options. We only have to regard, I think, Canada's experience with the NATO airborne early warning system. Third, once accepted, this cost-sharing concept may prove to be exceedingly difficult to shake."²²

71. The Committee agrees and *recommends that the arrangement specified in the Agreement, under which each government independently assigns forces and equipment, be continued.*

72. A related issue concerns United States financial contributions to the construction and maintenance of NORAD infrastructure located in Canada. The Committee has noted that the scale of U.S. contributions has declined as the importance of the manned bomber threat has diminished. Thus, when Canada acquired Voodoos and Bomarc's, they were acquired at bargain basement prices, whereas full cost will be paid for the CF-18A. When the Region Control Centres (RCCs) and the SAGE control system were put in place at North Bay, the United States paid a substantial portion of costs. In contrast, the capital costs of the two new ROCCs will

nécessaire d'utiliser les avions AWACS américains, moins vulnérables, comme centre de commandement et de contrôle. C'est pourquoi le Comité en est venu à la conclusion que *seul une structure de commandement et de contrôle intégrée peut assurer une collaboration efficace entre les forces aériennes canadiennes et américaines, en situation d'urgence.*

69. Le Comité a pu s'apercevoir que la collaboration entre les militaires des deux pays est très efficace, en particulier au niveau opérationnel. Toutefois, on ne semble pas entretenir les mêmes rapports étroits du côté des leaders politiques canadiens et américains chargés des affaires militaires. La situation rend compte, bien sûr, des préoccupations naturelles du gouvernement américain ailleurs dans le monde et leur relative satisfaction vis-à-vis les accords de défense de l'espace aérien nord-américain. Le Comité est néanmoins d'avis que *les leaders politiques canadiens intéressés devraient être immédiatement avisés de tout développement important touchant le NORAD et puissent alors avoir l'occasion de faire connaître leur point de vue.*²¹ De plus, *le Parlement devrait être consulté, peut-être par l'intermédiaire de notre Comité, avant que le Gouvernement canadien prenne des décisions concernant les politiques et mêmes les grands programmes touchant le NORAD.*

DÉTERMINATION DE L'IMPORTANCE DES EFFECTIFS

70. Un aspect particulier de l'accord NORAD lors de sa ratification était que chacun des États signataires détermine séparément l'importance des effectifs et du matériel qu'il affecterait au commandement intégré. Le professeur D. Middlemiss, de l'Université de l'Alberta, a fortement recommandé au Comité de s'opposer à l'inclusion formelle d'une clause de partage des coûts dans cet accord:

«D'abord, elle s'écarte du principe initial du NORAD voulant que le niveau et la nature de la contribution soient décidés séparément par chaque gouvernement. Deuxièmement, elle peut entraîner une obligation financière sans limite et toujours plus importante, restreignant ainsi considérablement les options du Canada dans son budget futur de défense. Il suffit de voir l'expérience du Canada avec le système aéroporté d'alerte avancée de l'OTAN. Troisièmement, une fois accepté, le concept du partage des coûts pourrait être difficile à abandonner...»²²

71. Le Comité accepte et *recommande que soit maintenue la clause mentionnée dans l'accord, selon laquelle chacun des deux gouvernements détermine séparément l'importance des effectifs et du matériel qu'il affectera au NORAD.*

72. Une question liée à ce sujet est celle de la participation financière des États-Unis à la construction et au maintien de l'infrastructure du NORAD située au Canada. Le Comité a remarqué la diminution des contributions versées par les États-Unis parallèlement à la diminution de la menace des bombardiers. C'est ainsi qu'au moment où le Canada fit l'acquisition d'avions Voodoo et de missiles Bomarc, ceux-ci étaient à des prix d'aubaine, ce qui n'est pas le cas du CF-18A qui sera facturé au prix normal. Lorsque les centres régionaux de contrôle opérationnel (CRCO) et le Système semi-automatique d'infrastructure au sol (SAGE) ont été installés à North

be fully borne by Canada. (Operations and maintenance cost-sharing are at present the subjects of negotiation.)

73. In previous years the Committee has been the advocate of Canadian forces assuming increasing responsibility for activities undertaken on or over Canadian territory. However, if the USSR places in service an air-launched missile with sufficient range to endanger, from the north, not only Canada but the United States as well, thus necessitating the forward deployment of fighter aircraft and modifications to the radar screen, *the Committee considers that sharing the costs of these decisions should be the subject for negotiation between the two countries*, since the aim of the northern deployment would be to protect from direct attack not only Canadian territory and installations, but those of the U.S. as well, in particular nuclear missile silos.

LENGTH OF THE AGREEMENT

74. In determining its recommendation for the length of the renewal the Committee basically considered two time frames: five years and ten years.

75. All Members, whichever time frame they favoured, saw the benefits of a parliamentary examination of the Agreement at regular intervals.

76. Supporters of a five year renewal pointed to the fact that the strategic situation is evolving quite rapidly and that technological developments, particularly as regards spacebased systems, while quite unpredictable, should be clarified within five years. Advocates of a five year term also emphasised the beneficial effects upon the military, Members of Parliament, and NORAD itself of regular political review within government and by Parliament.

77. Committee members espousing a renewal for a ten year period emphasized the long lead times required in defence planning and weapons development. They also argued the importance, at a time when the United States might otherwise be faced with the temptation to develop space-based and space-related systems entirely on its own, of demonstrating an emphatic Canadian commitment to the NORAD Agreement. To do this, they claimed, would enhance Canada's chances of participation and of sharing in the economic, industrial, and other benefits that would derive from working at the leading edge of high technology. (Advocates of the five year term endorsed this principle but felt that five years would provide similar opportunities.) They pointed out that the Agreement provides for withdrawal on one year's notice, opening up the possibility of relatively speedy termination of the Agreement if circumstances change drastically.

78. *The Committee recommends renewal for a five year period.* In the Committee's view, should the recommendation be accepted by the government, *the matter of renewal and*

Bay, les États-Unis ont payé une grande partie des frais. Par contre, c'est le Canada qui supportera entièrement les gros frais d'installation des deux nouveaux CRCO. (En ce moment, des négociations ont lieu au sujet du partage des frais d'exploitation et de maintenance.)

73. Au cours des années précédentes, le Comité a défendu la thèse voulant que les Forces canadiennes assument de plus en plus de responsabilités en ce qui concerne les opérations menées en territoire canadien ou dans l'espace aérien canadien. Toutefois, si l'U.R.S.S. met en service un missile lancé à partir d'un avion et capable, grâce à sa portée de menacer du Nord non seulement le Canada mais aussi les États-Unis, ce qui rendrait nécessaires le déploiement avancé d'avions de chasse et la modification des réseaux de radars, *le Comité pense que des négociations devraient avoir lieu entre les deux pays au sujet du partage des frais occasionnés par de telles mesures*, puisque ce déploiement dans le Nord aurait pour but de protéger contre une attaque directe non seulement les installations militaires en territoire canadien, mais aussi celles situées en territoire américain, notamment les silos de missiles nucléaires.

DURÉE DE L'ACCORD

74. En préparant le texte de sa recommandation au sujet de la durée de renouvellement de l'accord, le Comité a essentiellement envisagé deux possibilités: cinq ans et dix ans.

75. Quelle que soit la durée envisagée, tous les membres du Comité ont pensé qu'il y aurait avantage à faire examiner l'accord à intervalles réguliers par le Parlement.

76. Les partisans d'un renouvellement de l'accord pour une durée de cinq ans ont souligné le fait que la situation stratégique évolue très rapidement et que les conséquences du progrès technologique, notamment dans le domaine des systèmes basés dans l'espace, tout en étant imprévisibles, devraient être connues d'ici cinq ans. Les tenants d'un accord de cinq ans on également fait valoir qu'un examen politique régulier de l'Accord par le gouvernement et le Parlement profiterait aux militaires, aux députés et au NORAD même.

77. Les membres du Comité qui préfèrent que l'accord soit renouvelé à tous les dix ans insistent sur les délais importants qu'exigent la planification de défense et la mise au point des systèmes d'armes. Ils ont également soutenu l'importance, au moment où les États-Unis pourraient être tentés de mettre au point à eux-seuls des systèmes spatiaux et systèmes connexes que le Canada montre fermement son intention de respecter les engagements pris dans le cadre de l'Accord NORAD. Selon eux, cela augmenterait les chances du Canada de participer à des travaux de haute technologie et d'en partager les retombées économiques, industrielles et autres. Les tenants d'un accord de cinq ans ont convenu de ce principe, mais ont estimé que le Canada obtiendrait des chances similaires avec un accord de cinq ans. Ils ont finalement souligné que l'Accord prévoit le retrait d'un pays membre moyennant un avis d'un an ce qui veut dire que tout changement radical pourrait entraîner l'annulation rapide de l'Accord.

78. *Le Comité recommande que l'Accord soit renouvelé pour cinq ans.* Selon le comité, si le gouvernement accepte cette recommandation, *la question de renouvellement et les*

related considerations should be referred to the Committee at least one year prior to the expiry date of the renewed agreement.

79. The Committee is very much aware of the difficult choices being faced during the next few years on how to improve the inadequate radar protection now available in northern Canada. Both the DEW Line and Pinetree Line have become increasingly unreliable and costly to maintain and operate. In addition, their designed capabilities are inadequate to cope effectively with new weapon systems and tactics. Unfortunately, OTH-B radar, which holds out prospects for effective coverage off the east and west coasts of the continent, remains unreliable in northern latitudes. Although space-based technology may eventually provide the most effective replacement system, the technology required will not be available for several years at the earliest.

80. AWACS has been deployed and can provide an effective command and control system in times of emergency. However, it is not practical to use AWACS for constant monitoring of the vast areas of northern Canada. The best mid-term solution may be the installation of new minimally attended radars. While the initial capital cost is high, their greater reliability and low maintenance and operating costs may, as noted earlier, permit costs to be recovered in a few years time.

81. Given the vulnerability of ground-based command and control systems and the increasing importance to NORAD of AWACS *the Committee considers it highly desirable that many more Canadian Armed Forces personnel be assigned to AWACS service.*

82. In the United States, the military and civilian authorities have worked together to develop a new radar system for the control of aircraft over national territory. The Committee notes that the Canadian Department of Transport is moving toward the installation of modern radars for the control of civilian aircraft. While acknowledging that Canadian and American circumstances are not the same, the Committee is concerned that this may mean that an opportunity for double tasking and the consequent saving of funds could be lost. Accordingly, *the Committee recommends that the government immediately examine the feasibility of an integrated ground-based radar system in Canada to serve both air traffic control and air sovereignty/defence needs.*

PARTICIPATION IN SPACE-BASED DEFENCE SYSTEMS

83. Canada's participation in NORAD has been almost entirely in the areas of atmospheric surveillance and control and defence against the manned bomber, although the United States has utilized the NORAD structure for identifying and tracking objects in space and for providing early warning and assessment of a missile attack. While few Canadian servicemen have been directly involved in the latter activities, Canada, of course, has access to the information derived and

questions connexes devraient être soumises au Comité au moins un an avant la date d'expiration de l'Accord de renouvellement.

79. Le Comité est pleinement conscient des choix difficiles que le Canada aura à faire au cours des prochaines années pour améliorer l'efficacité des systèmes radar installer dans le nord du pays. La ligne DEW et la ligne Pinetree sont toutes deux devenues de moins en moins fiables et de plus en plus coûteuses à entretenir et à exploiter. De plus, leurs capacités sont insuffisantes pour faire efficacement face aux nouveaux systèmes d'armes et aux nouvelles tactiques. Malheureusement, les radars transhorizon (OTH-B), qui promettent d'offrir une couverture adéquate des côtes est et ouest du continent, demeurent peu fiables dans le Grand Nord. La technologie spatiale pourra peut-être un jour nous fournir le plus efficace des systèmes de remplacement, mais la technique nécessaire ne sera pas disponible avant plusieurs années.

80. Les avions AWACS ont été déployés et ils peuvent fournir un système efficace de commandement et de contrôle en cas d'urgence. Cependant, il n'est pas pratique de les utiliser pour surveiller en permanence les vastes régions du nord du Canada. La meilleure solution à moyen terme serait peut-être d'installer de nouveaux radars n'exigeant qu'un minimum de personnel. Cette solution entraînerait des investissements initiaux élevés, mais la plus grande fiabilité et la diminution des coûts d'entretien et d'exploitation de ces radars permettraient, comme on l'a déjà dit, d'amortir ces investissements en quelques années.

81. Compte tenu de la vulnérabilité des systèmes au sol de commandement et de contrôle et de l'importance grandissante des AWACS pour le NORAD, *le Comité considère qu'il serait éminemment souhaitable que des militaires canadiens beaucoup plus nombreux soient affectés dans les services AWACS.*

82. Aux États-Unis, les autorités civiles et militaires ont travaillé de concert pour mettre au point un nouveau système de radar destiné à contrôler la circulation aérienne au-dessus du territoire national. Or, le comité constate que le ministère des transports s'achemine vers l'installation de radars modernes pour contrôler les avions civils. Bien qu'il reconnaisse que la situation n'est pas la même aux États-Unis qu'au Canada, le Comité craint que notre pays ne perde les avantages du double usage et les économies qui en découlent. En conséquence, *le Comité recommande que le gouvernement examine immédiatement la possibilité de construire au Canada un réseau radar terrestre intégré qui satisferait à la fois aux besoins du contrôle de la circulation aérienne et à ceux de la défense et de la souveraineté aérienne.*

PARTICIPATION À L'ÉTABLISSEMENT DE SYSTÈMES DE DÉFENSE SPATIALE

83. La participation du Canada aux activités du NORAD s'est confinée presque exclusivement à la surveillance de l'espace aérien ainsi qu'à la défense contre les bombardiers pilotés, bien que les États-Unis aient utilisé le dispositif du NORAD pour identifier et suivre les objets repérés dans l'espace ainsi que pour mettre en place des mécanismes de détection avancée et d'évaluation en cas d'attaque par missile. Même si les militaires canadiens ayant participé à ces derniè-

makes a contribution to the collection of this information through Baker-Nunn cameras located at Cold Lake, Alberta and St. Margarets, New Brunswick. These cameras will, however, be phased out between 1981 and 1983.

84. The Committee recommends that *serious consideration be given to a deliberate effort by Canada to participate actively in space-based programs particularly surveillance*. In addition to space-based sensing systems, space is becoming increasingly significant for communications, navigation and search and rescue. Mr. M.E.J. Bobyn, Chief, Research and Development, the Department of National Defence, testified that space-based radar systems would ultimately be cheaper and more effective than ground-based systems. He thought it important to make an early commitment:

"If we do not become involved now, we will risk the United States Department of Defence developing systems for North American air defence that do not necessarily account for Canadian interests and requirements, and in case of further delay, industrial opportunity will decline progressively as United States contractors undertake work that otherwise could have and perhaps, should have, been done in Canada."²³

85. In recognition of the space role of NORAD, the Committee recommends that the term "air defence" in NORAD be changed to "aerospace defence".

86. The Committee also examined the prospects for Canadian participation in military space research and development in fields related to Canada's special needs. Mr. Chell of the Department of Industry, Trade and Commerce, reporting on the development of the Defence Production Sharing Arrangements with the United States, noted that during the past two years the United States Air Force has opened up its "Space Division" to Canadian tender.²⁴ Mr. John MacNaughton of Spar Aerospace Limited, advised the Committee that Canada has developed a world class competence in several space fields. He noted:

"The opportunity for DND to become seriously involved in space systems, through the need to upgrade our North American defence posture by the use of such systems, could provide the Canadian space industry with a long-term, very high technology market base."²⁵

res activités sont peu nombreux, le Canada a, bien sûr, accès aux renseignements qu'elles permettent d'obtenir et participe à la collecte des données grâce à des caméras *Baker Nunn* installées à Cold Lake (Alberta) et St. Margarets (Nouveau-Brunswick). Cependant, on retirera progressivement ces caméras entre 1981 et 1983.

84. Le Comité recommande que le Canada envisage *sérieusement de participer activement aux programmes de défense spatiale, notamment à ceux qui portent sur la surveillance de l'espace aérien*. Sans parler des systèmes de détection spatiale, l'espace revêt une importance croissante pour les communications, la navigation ainsi que la recherche et le sauvetage. M. M.E.J. Bobyn, chef de la recherche et du développement au ministère de la Défense nationale, a affirmé que les systèmes radars spatiaux seront en fin de compte moins coûteux et plus efficaces que les systèmes terrestres. Il a même jugé que le moment était venu de faire la déclaration suivante:

«Si nous ne nous engageons pas dès maintenant pour ce projet, nous risquons de voir le département de la Défense des États-Unis concevoir des systèmes destinés à assurer la défense aérienne de l'Amérique du Nord, systèmes qui ne tiendront pas nécessairement compte des intérêts et des besoins du Canada. De plus, si nous tardons trop à participer au programme, nos chances de profiter des retombées industrielles diminueront progressivement, car les entrepreneurs américains recevront des contrats qui autrement auraient été exécutés au Canada.»²³

85. Compte tenu du rôle que joue le NORAD dans la défense de l'espace, le Comité recommande que l'expression «défense aérienne» soit remplacée par «défense aérospatiale» dans la désignation du NORAD.

86. Le Comité s'est également penché sur les perspectives d'avenir de la participation du Canada aux travaux de recherche et de développement spatial à caractère militaire dans des domaines où le Canada connaît des besoins particuliers. Dans un compte rendu sur les accords de partage conclus avec les États-Unis en matière de production de défense, M. Chell, du ministère de l'Industrie et du Commerce, a fait observer qu'au cours des deux dernières années, l'Aviation américaine (*United States Air Force*) a ouvert le marché des contrats de sa Division spatiale (*Space Division*) aux soumissionnaires canadiens.²⁴ Monsieur John MacNaughton, de la firme *Spar Aerospace Limited*, a informé le Comité que le Canada a acquis des compétences de calibre mondial dans plusieurs secteurs de l'aérospatiale. Il affirme:

«Le ministère de la Défense nationale du Canada, qui pourrait être impliqué de façon très importante dans les systèmes spatiaux parce qu'il a besoin d'améliorer sa position de défense nord-américaine en ayant recours à de tels systèmes, pourrait donner à long terme à l'industrie spatiale canadienne une base commerciale à très fort contenu technologique.»²⁵

The Committee approves of the serious examination of these prospects by the Department of National Defence and other departments and agencies of the Government of Canada.

CONCLUSION

87. The Committee by an overwhelming majority supports the proposal to renew the NORAD Agreement and favours a five year renewal period. At the same time, there was a general feeling among the Members that there would have been advantages in examining NORAD renewal against a broader background, in relation to defence policy in general and such questions as the long-term development of technology in Canada. The Committee feels that institutions such as NORAD can be better understood when they are seen as part of Canada's whole defence policy and against the background of important collateral considerations such as industrial policy, technological developments and U.S. defence policy.

SUMMARY OF CONCLUSIONS AND RECOMMENDATIONS

1. In 1982, NORAD will reconfigure its operational boundaries to conform to the Canada-U.S. border.

The Committee views this development with favour having, in previous reports, urged exercise by Canada of control over its airspace in peacetime.

2. The most efficient and cost-effective way for Canada to contribute to the defence of North American airspace while assuring the protection of Canadian sovereignty and reaffirming Canadian commitment to the joint defence of the continent, is to renew the NORAD Agreement.

3. Only an integrated command and control structure can ensure that cooperation between the two air defence forces in time of emergency is effective.

4. Attention must be paid to ensuring that the appropriate Canadian political leaders are immediately advised and provided with an opportunity to comment whenever significant developments affecting NORAD take place. Moreover, before policy and even major program decisions relating to NORAD are taken by the Canadian government, Parliament should be consulted, perhaps by means of reference to this Committee.

5. Since a formal cost-sharing arrangement integrated into the NORAD Agreement could commit Canada to an open-ended, constantly escalating financial obligation, the Committee recommends that the arrangement specified in the Agreement, under which each government independently assigns forces and equipment, be continued.

6. Since future strategic developments could lead to a requirement for upgraded radar systems and forward deployment of fighter aircraft, the Committee considers that sharing the

Le Comité est en faveur qu'une étude sérieuse de ces perspectives soit menée par le ministère de la Défense nationale et d'autres ministères et organismes du gouvernement du Canada.

CONCLUSION

87. Le Comité appuie, par une majorité écrasante, la proposition visant à renouveler l'Accord du NORAD et ce, préférentiellement pour cinq ans. De même, de l'avis général, il aurait été avantageux d'étudier la question du renouvellement de l'Accord dans un cadre plus vaste, notamment par rapport à la politique de défense prise dans son ensemble et à des sujets comme la croissance à long terme de la technologie au Canada. Le Comité estime que, pour bien comprendre ce que sont les organismes comme le NORAD, il vaudrait mieux les placer dans le contexte de la politique canadienne globale en matière de défense et dans celui des importantes questions concomitantes telles que la politique industrielle, les progrès techniques et la politique américaine en matière de défense.

RÉSUMÉ DES CONCLUSIONS ET DES RECOMMANDATIONS

1. En 1982, les limites opérationnelles du NORAD seront redessinées de façon à correspondre aux frontières du Canada et des États-Unis.

Le Comité se réjouit de cette perspective, car, dans des rapports précédents, il avait insisté sur la nécessité pour le Canada de surveiller lui-même son espace aérien en temps de paix.

2. La façon la meilleure et la plus rentable pour le Canada de contribuer à la défense de l'espace aérien de l'Amérique du Nord, tout en protégeant l'intégrité de son territoire et en réaffirmant sa volonté de participer à la défense conjointe du continent, consiste à renouveler l'Accord NORAD.

3. Seule une structure intégrée de commandement et de contrôle peut garantir une coopération efficace entre les forces de défense aérienne des deux pays en cas d'urgence.

4. Les leaders politiques canadiens intéressés doivent être immédiatement avisés de tout développement important touchant le NORAD et ils doivent avoir l'occasion de faire connaître leur point de vue. De plus, le Parlement devrait être consulté, peut-être par l'intermédiaire du Comité, avant que le Gouvernement canadien prenne des décisions concernant les politiques et même les grands programmes touchant le NORAD.

5. Comme l'inclusion formelle dans l'Accord NORAD d'une formule de partage des coûts pourrait imposer au Canada une obligation financière sans limite et toujours plus importante, le Comité recommande que soit maintenue la clause mentionnée dans l'Accord, selon laquelle chacun des deux gouvernements détermine séparément l'importance des effectifs qu'il affectera au NORAD.

6. Comme l'évolution de la conjoncture stratégique pourrait rendre nécessaires l'amélioration des appareils radars et le déploiement avancé des avions de chasse, le Comité pense que

costs of these decisions should be a subject for negotiation between the United States and Canada.

7. The NORAD Agreement should be renewed for a five year period.

8. The matter of renewal and related considerations should be referred to the Committee at least one year prior to the expiry date of the renewed agreement.

9. It would be highly desirable that many more Canadian Armed Forces personnel be assigned to AWACS service.

10. The government should immediately examine the feasibility of an integrated ground-based radar system in Canada to serve both air traffic control and air sovereignty/defence needs.

11. Serious consideration should be given to a deliberate effort by Canada to participate actively in space-based programs particularly surveillance.

12. The term "air defence" in NORAD be changed to "aerospace defence".

13. The opportunities presented by the need to upgrade NORAD's space-based systems opens favourable prospects for the Canadian high-technology industry. The Committee approves of the serious examination of these prospects by the Department of National Defence and other departments and agencies of the Government of Canada.

FOOTNOTES

¹ Exchange of notes between Canada and the United States on May 12, 1958, in Washington, reprinted in Canada Treaty Series 1958, No. 9.

² There is, however, an experimental radar blimp on the South coast of the United States called AEROSTAT.

³ Includes 190 augmentation aircraft.

⁴ Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on External Affairs and National Defence, Thursday, October 16, 1980, Issue No. 13, page 8.

⁵ This amount is for operations and maintenance. It does not include capital costs.

⁶ Approximately \$2,237,000,000 Canadian. (US dollars converted at \$1.17 Canadian)

⁷ Lieutenant-General R. Lane (Retired), National Chairman of the Federation of Military and United Services Institutes of Canada.

⁸ Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on External Affairs and National Defence, Tuesday, October 21, 1980, Issue No. 15, page 7.

⁹ Dr. George Lindsey, Chief, Operational Research and Analysis Establishment, Department of National Defence, Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on External Affairs and National Defence, Friday, October 17, 1980, Issue No. 14, page 6.

¹⁰ U.S. House, Congressional Record H7875, Sept. 13, 1979.

¹¹ "Protection" here is used loosely. Warning would permit ICBMs to be launched and aircraft to take-off rather than be destroyed on the ground.

des négociations devraient avoir lieu entre les deux pays au sujet du partage des frais occasionnés par de telles mesures.

7. L'Accord NORAD devrait être renouvelé pour une période de cinq ans.

8. La question du renouvellement et les questions connexes devraient être soumises au Comité au moins un an avant la date d'expiration de l'Accord de renouvellement.

9. Il serait éminemment souhaitable que des militaires canadiens beaucoup plus nombreux soient affectés dans les services AWACS.

10. Le gouvernement devrait examiner immédiatement la possibilité de construire au Canada un réseau radar terrestre intégré qui satisferait à la fois aux besoins du contrôle de la circulation aérienne et à ceux de la défense et de la souveraineté aérienne.

11. Le Canada devrait envisager sérieusement de participer activement aux programmes de défense spatiale, notamment à ceux qui portent sur la surveillance de l'espace aérien.

12. Le Comité recommande que l'expression «défense aérienne» soit remplacée par «défense aérospatiale» dans la désignation du NORAD.

13. La nécessité d'améliorer les systèmes spatiaux du NORAD donne lieu à des perspectives intéressantes pour l'industrie canadienne employant des techniques de pointe. Le Comité est en faveur qu'une étude sérieuse de ces perspectives soit menée par le ministère de la Défense nationale et d'autres ministères et organismes du gouvernement du Canada.

RENVOIS

¹ Notes diplomatiques échangées entre le Canada et les États-Unis le 12 mai 1958 à Washington et reproduites dans le fascicule n° 9 de la série portant sur les traités conclus par le Canada.

² Il existe toutefois un ballon captif expérimental équipé d'appareils radars sur la côte sud des États-Unis. On l'appelle AEROSTAT.

³ Y compris 190 avions de réserve.

⁴ Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent des affaires extérieures et de la défense nationale, le jeudi 16 octobre 1980, fascicule n° 13, page 8.

⁵ Cette somme n'inclut que les opérations et la maintenance; les dépenses d'immobilisations ne sont pas incluses.

⁶ Environ \$2,237,000,000 en devises canadiennes. (Le dollar américain converti à \$1.17 canadien)

⁷ Le lieutenant-général R. Lane (à la retraite), président national de la *Federation of Military and United Services Institutes of Canada*.

⁸ Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent des affaires extérieures et de la défense nationale, le mardi 21 octobre 1980, fascicule n° 15, page 7.

⁹ M. George Lindsay, Chef du Centre d'analyse et de recherche opérationnelle au ministère de la Défense nationale. Citation des Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent des affaires extérieures et de la défense nationale, le vendredi 17 octobre 1980, fascicule n° 14, page 6.

¹⁰ Chambre du gouvernement américain, Dossier du Congrès no H7875, daté du 13 septembre 1979.

¹¹ Le verbe «protéger» est employé ici au sens large. L'alerte lointaine permettrait aux forces de lancer les missiles balistiques et aux avions de décoller pour éviter d'être détruits au sol.

- ¹² Known as Airborne Early Warning (AEW) in Europe.
- ¹³ General R. Withers, Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on External Affairs and National Defence, Thursday, October 16, 1980, Issue No. 13, page 15.
- ¹⁴ Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on External Affairs and National Defence, Tuesday, November 18, 1980, Issue No. 23, page 2.
- ¹⁵ Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on External Affairs and National Defence, Tuesday, November 18, 1980, Issue No. 23, pages 19-20.
- ¹⁶ Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on External Affairs and National Defence, Thursday, October 23, 1980, Issue No. 16, page 4.
- ¹⁷ This figure refers to total defence expenditures and not just air defence.
- ¹⁸ Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on External Affairs and National Defence, Thursday, November 20, 1980, Issue No. 24, page 2.
- ¹⁹ Submission to Standing Committee on External Affairs and National Defence, November 13, 1980, p. 2.
- ²⁰ Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on External Affairs and National Defence, Tuesday, November 25, 1980, Issue No. 25, page 29.
- ²¹ The Committee notes that the United States Congress has, within the last year, called for a major study by the Department of Defence of North American air defence requirements and capabilities.
- ²² Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on External Affairs and National Defence, Tuesday, November 18, 1980, Issue No. 23, page 10.
- ²³ Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on External Affairs and National Defence, Tuesday, November 25, 1980, Issue No. 25, page 7.
- ²⁴ Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on External Affairs and National Defence, Tuesday, November 25, 1980, Issue No. 25, page 30.
- ²⁵ Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on External Affairs and National Defence, Tuesday, November 25, 1980, Issue No. 25, page 52.
- ¹² En Europe, on parle de «détection lointaine avancée» (AEW).
- ¹³ Citation tirée des Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent des affaires extérieures et de la défense nationale, le jeudi 16 octobre 1980, fascicule n° 13, page 15.—*Le général R. Withers.*
- ¹⁴ Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent des affaires extérieures et de la défense nationale, le mardi 18 novembre 1980, fascicule n° 23, page 2.
- ¹⁵ Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent des affaires extérieures et de la défense nationale, le mardi 18 novembre 1980, fascicule n° 23, pages 19 et 20.
- ¹⁶ Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent des affaires extérieures et de la défense nationale, le jeudi 23 octobre 1980, fascicule n° 16, page 4.
- ¹⁷ Ce chiffre correspond au total des dépenses de la Défense, non pas seulement à celui des forces aériennes.
- ¹⁸ Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent des affaires extérieures et de la défense nationale, le jeudi 20 novembre 1980, fascicule n° 24, page 2.
- ¹⁹ Présentation au Comité permanent des affaires extérieures et de la défense nationale, le 13 novembre 1980, page 2.
- ²⁰ Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent des affaires extérieures et de la défense nationale, le mardi 25 novembre 1980, fascicule n° 25, page 29.
- ²¹ Le Comité fait observer que, l'an dernier, le Congrès américain a demandé au Département de la Défense de mener une étude approfondie sur les besoins et les capacités des forces chargées d'assurer la défense aérienne de l'Amérique du Nord.
- ²² Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent des affaires extérieures et de la défense nationale, le mardi 18 novembre 1980, fascicule n° 23, page 10.
- ²³ Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent des affaires extérieures et de la défense nationale, le mardi 25 novembre 1980, fascicule n° 25, page 7.
- ²⁴ Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent des affaires extérieures et de la défense nationale, le mardi 25 novembre 1980, fascicule n° 25, page 30.
- ²⁵ Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent des affaires extérieures et de la défense nationale, le mardi 25 novembre 1980, fascicule n° 25, page 52.

GLOSSARY OF TERMS

ABM—Anti-Ballistic Missile
 ADCOM—Aerospace Defence Command
 AEW—Airborne Early Warning
 ASM—Air-to-Surface Missile
 ASW—Anti-Submarine Warfare
 AWACS—Airborne Warning and Control System
 BMEWS—Ballistic Missile Early Warning System

BUIC—Back-Up Interceptor Control
 CINCNORAD—Commander-in-Chief NORAD

DEW—Distant Early Warning
 DND—Department of National Defence
 DPSA—Defence Production Sharing Arrangements
 ECM—Electronic Countermeasures
 GEODSS—Ground-based Electro-Optical Deep Space Surveillance System
 ICBM—Intercontinental Ballistic Missile
 JSS—Joint Surveillance System
 MIRV—Multiple Independently targetted Re-entry Vehicle

MARV—Manoeuvrable Re-entry Vehicle
 NATO—North Atlantic Treaty Organization
 NAVSPASUR—Naval Space Surveillance System (U.S. Navy)
 NORAD—North American Air Defence

OTH-B—Over-The-Horizon Backscatter
 PARCS—Perimeter Acquisition Radar Attack Characterization System
 RCC—Region Control Centre
 ROCC—Region Operations Control Centre
 SAC—Strategic Air Command
 SAGE—Semi-Automatic Ground Environment

SALT—Strategic Arms Limitation Talks

SAM—Surface-to-Air Missile
 SLBM—Submarine-Launched Ballistic Missile
 SPADATS—Space Detection and Tracking System

SPADOC—Space Defence Operations Centre
 TAC—Tactical Air Command

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on External Affairs and National Defence (*Issues Nos. 13, 14, 15, 16, 22, 23, 24, 25, 26 and 29*) is tabled.

(*The Minutes of Proceedings and Evidence accompanying the Report are recorded as Appendix No. 51 to the Journals*).

GLOSSAIRE

ABM—Missile antibalistique
 ADCOM—Commandement de la défense aérospatiale
 AEW—Détection lointaine de bord
 ASM—Engin air-surface/engin air-sol
 ASW—Guerre anti-sous-marine, lutte ASM
 AWACS—Système aéroporté d'alerte et de surveillance
 BMEWS—Réseau de détection lointaine des engins balistiques
 BUIC—Commandement de l'interception d'appui
 CINCNORAD—Commandant en chef de la défense aérienne de l'Amérique du Nord
 DEW—Détection lointaine avancée
 DND—Ministère de la Défense nationale (MDN)
 DPSA—Accord de partage de la production de défense
 ECM—Contre-mesures électroniques (CME)
 GEODSS—Installations terrestres de surveillance électro-optique de l'espace lointain
 ICBM—Engin balistique intercontinental; ICBM
 JSS—Système conjoint de surveillance
 MIRV—Véhicule de rentrée susceptible d'être dirigé sur des objectifs multiples indépendants; MIRV
 MARV—Véhicule de rentrée manoeuvrable
 NATO—Organisation du Traité de l'Atlantique Nord; OTAN
 NAVSPASUR—Système de surveillance de l'espace de la Marine américaine
 NORAD—Commandement de défense aérienne nord-américain; NORAD
 OTH-B—Radar transhorizon à rediffusion troposphérique
 PARCS—Système de caractérisation des objectifs par radar d'acquisition périphérique
 RCC—Centre de contrôle régional
 ROCC—Centre régional de contrôle opérationnel; CRCO
 SAC—Commandement de l'aviation stratégique; SAC
 SAGE—Système semi-automatique d'infrastructure au sol; SAGE
 SALT—Entretiens sur la limitation des armements stratégiques; SALT
 SAM—Engin sol-air
 SLBM—Missile balistique lancé par sous-marin
 SPADATS—Système de détection et de poursuite dans l'espace
 SPADOC—Centre des opérations de la défense dans l'espace
 TAC—Commandement des forces aériennes tactiques

Un exemplaire des procès-verbaux et témoignages du Comité permanent des affaires extérieures et de la défense nationale s'y rapportant (*fascicule nos 13, 14, 15, 16, 22, 23, 24, 25, 26 et 29*) est déposé.

(*Les procès-verbaux et les témoignages joints à ce rapport sont enregistrés à titre d'Appendice n° 51 aux Journaux*).

By unanimous consent, Mr. Berger for Mr. Peterson, from the Special Committee on Regulatory Reform, presented the Final Report of the Committee, which is as follows:

In accordance with its Order of Reference dated Friday, May 23, 1980, which required your Committee to examine and report upon government regulation in order to minimize the burden on the private sector, including:

- the objectives, effectiveness and economic impact and expanding scope of such regulations;
- alternative techniques for achieving regulatory objectives;
- ways by which overlap of federal and provincial jurisdictions may be eliminated.

Your Committee has agreed to report as follows, and requests that the Government consider the advisability of adopting the recommendations herein.

A. GENERAL COMMENTS

The Committee's mandate called for it to examine and report on "government regulation". In one sense, everything that governments do is "regulation". Because such a broad definition was of no help in focusing our work, we used the narrower definition adopted by the Economic Council of Canada in its Interim Report on the Regulation Reference. Our Report considers "regulation" to be the imposition of constraints, backed by government authority, that are intended to specifically modify the economic behaviour of individuals in the private sector. This includes regulatory activity relating to health, safety, fairness, and the environment.

It is important to distinguish between "regulation" as we have defined it and "a regulation" (see Glossary). If the Government wishes to regulate and thus control behaviour, it can employ a variety of instruments. One possibility is a statute enacted by Parliament. At the other end of the spectrum, regulatory control can be exercised through internal government policy manuals, administrative directives, or interpretive bulletins. Between these two extremes lies the instrument that is most commonly relied upon: a "regulation". A regulation is, technically, a form of *subordinate legislation* made under authority of a statute. The Committee looked at "government regulation" because it was asked to do so. The Committee looked at "regulations" because regulatory intervention is often carried out through the use of this instrument.

The Committee believed that its role should be to provide guidance for change and to promote regulatory reform. In carrying out our mandate, we first issued a discussion paper and called for comment from the private sector, including business, labour, and consumers, as well as from the federal and provincial governments. We benefitted from the very detailed and wide-ranging response that came from a variety of groups and individuals in the private sector. Other bodies that have examined government regulation have not enjoyed the same advantage of being able to test ideas for reform in a

Du consentement unanime, M. Berger, au nom de M. Peterson, du Comité spécial sur la réforme de la réglementation, présente le rapport définitif de ce Comité, dont voici le texte:

Conformément à son Ordre de renvoi du vendredi 23 mai 1980, le quel prescrivait à votre Comité d'étudier les règlements du gouvernement et de faire rapport à leur sujet afin d'alléger le plus possible le fardeau du secteur privé, notamment:

- les objectifs, l'efficacité, l'incidence économique et la portée grandissante de ce règlement;
- les autres moyens utilisables pour atteindre les objectifs de la réglementation;
- les façons dont on peut éliminer le chevauchement des juridictions fédérales et provinciales.

Votre Comité a convenu de présenter le rapport suivant et de demander au Parlement d'étudier l'opportunité d'adopter les recommandations mentionnées ci-après.

A. GÉNÉRALITÉS

Le Comité était chargé d'étudier les «règlements du gouvernement» et de faire rapport à leur sujet. Or, dans un sens, la «réglementation» recouvre, grosso modo, toutes les activités du gouvernement. Étant donné que nous ne pouvions pas travailler sur une définition aussi vaste, nous nous sommes appuyés sur la définition plus étroite qu'a adoptée le Conseil économique du Canada dans son rapport provisoire sur la rationalisation de la réglementation publique. À notre avis, la réglementation est l'imposition de contraintes, avalisée par les autorités publiques dans le but de modifier plus particulièrement le comportement économique des personnes oeuvrant au sein du secteur privé. Cet aspect de la réglementation porte sur l'impartialité, la santé, la sécurité et l'environnement.

Il est important d'établir une distinction entre «la réglementation» telle que nous l'avons définie et «un règlement» (voir glossaire). Si le gouvernement désire réglementer et ainsi régir le comportement public, divers moyens sont à sa disposition. Il peut, par exemple, faire adopter une loi par le Parlement. À l'autre bout de la chaîne, le contrôle réglementaire peut se faire par l'élaboration de manuels internes sur les mesures prises par le gouvernement, et par le biais de directives administratives ou de bulletins d'interprétation. Entre ces deux extrêmes se trouve l'acte auquel le gouvernement a le plus recours, le «règlement». En théorie, un règlement est une forme de législation subordonnée élaborée conformément à une loi. Le Comité s'est penché sur les «règlements du gouvernement» parce que tel était son mandat et que le gouvernement intervient le plus souvent en ayant recours à ce genre de texte.

Le Comité a cru que son rôle devait être d'orienter le changement et de favoriser la réforme de la réglementation. En remplissant notre mandat, nous avons tout d'abord publié un document d'étude et sollicité l'avis du secteur privé, notamment de représentants du milieu des affaires, de membres de la population active et de consommateurs, ainsi que des gouvernements fédéral et provinciaux. Les réponses très détaillées et circonstanciées que nous ont données toute une série de groupes et de particuliers du secteur privé nous ont été d'une grande utilité, mais certains organismes qui se sont penchés

public forum. Valuable insights have been gained through this process.

We also benefitted from information supplied to us by provincial governments. Several have been active in the area of regulatory reform. We found new ideas and learned about useful approaches that might be implemented at the federal level.

Finally, we benefitted from the testimony and submissions of officials from a variety of federal departments and agencies. We asked Ministers to allow their officials to aid the Committee by sharing their experience and expertise as professional managers and advisors. We are pleased to report that, in virtually all cases, our request for assistance resulted in an open and very constructive exchange. We were encouraged to hear of the Government's efforts to improve its regulatory activities. The private sector's concern about regulation is matched by a similar concern and sensitivity to the problem within the Government.

In summary, the Committee found widespread support for regulatory reform, especially for our approach which has been to focus on the processes by which regulatory initiatives are developed, administered, and reviewed. We did not find widespread support for "deregulation", nor did we review specific industries or sectors to determine the extent to which deregulation might be appropriate. We look forward to the Economic Council of Canada's Final Report on the Regulation Reference, which is expected to provide more information on this issue. In the meantime, however, we anticipate that deregulation in some circumstances could be one of the benefits that will flow from implementation of our recommendations.

B. UNDERLYING THEMES

A number of basic themes emerged from the testimony and submissions we received. The following themes underlie our recommendations and are reflected in our reasoning.

1. The Need to Change Attitudes as Well as Procedures

The Committee realizes that simply changing procedures will not guarantee improvements. Reform must be carried out by people and the mere existence of internal rules will not ensure that desired behaviour results. A first and essential step in regulatory reform must be a change of attitude in both the public and private sectors. The private sector must be prepared to work with Government and government officials must welcome greater private sector participation as a means of ensuring better and less burdensome regulations.

sur le problème de la réglementation gouvernementale n'ont pu venir confronter leurs idées en public. Le processus suivi nous a permis d'avoir un aperçu essentiel de la question.

Nous avons également tiré parti des renseignements que nous ont transmis les gouvernements provinciaux, dont plusieurs se sont montrés actifs dans le domaine de la réforme de la réglementation. Nous avons recueilli de nouvelles idées et avons retenu certains modes d'action utiles qui pourraient voir le jour à l'échelle fédérale.

Enfin, nous avons également tiré parti des témoignages et des rapports présentés par des hauts fonctionnaires de ministères et d'organismes fédéraux. Nous avons demandé aux ministres d'autoriser leurs collaborateurs à aider le Comité en lui faisant part de leur expérience et de leurs connaissances pratiques en tant qu'administrateurs et conseillers professionnels. Nous sommes heureux de rapporter que dans la plupart des cas, notre demande s'est traduite par des échanges libres et fort constructifs. Nous avons été encouragés devant les efforts qu'a déployés le gouvernement pour améliorer ses activités réglementaires. Les préoccupations du secteur privé à l'égard de la réglementation n'ont d'égal que celles du gouvernement, qui se montre très sensible à ce problème.

En résumé, le principe de la réforme réglementaire semble recevoir l'appui général de la population, en particulier notre manière de procéder, nous intéressant plus spécialement à la façon dont les initiatives en matière de réglementation sont définies, administrées et révisées, mais ce n'est cependant pas le cas pour la «déréglementation». Nous n'avons pas analysé certaines industries ou secteurs d'activité en vue de déterminer dans quelle mesure une redéfinition de la politique réglementaire serait justifiée. Nous attendons avec impatience le rapport définitif du Conseil économique du Canada sur la rationalisation de la réglementation publique, qui devrait fournir des renseignements complémentaires à ce sujet. Entre-temps, cependant, nous espérons que nos recommandations se traduiront par la suppression de certains règlements, ce qui en constituerait un des aspects positifs.

B. THÈMES PRINCIPAUX

Les témoignages que nous avons recueillis et les rapports que nous avons reçus font ressortir un certain nombre de thèmes principaux. Ceux-ci sont à la base de nos recommandations et sous-tendent notre raisonnement.

1. Attitudes et procédures, la réforme est de rigueur

Le Comité sait que la simple réforme des procédures ne garantira pas forcément le changement. La réforme doit être entreprise par les individus et la seule existence de règles internes n'amènera pas forcément le comportement désiré. Le changement d'attitude tant du secteur public que privé constitue un premier pas essentiel vers la réforme de la réglementation. Le secteur privé doit être disposé à collaborer avec le gouvernement et les fonctionnaires doivent encourager une plus grande participation du secteur privé, ce qui permettra d'améliorer le processus de réglementation et de le rendre moins gênant.

2. The Need for Strong Political Will

The Committee is convinced that successful and meaningful regulatory reform will not result unless individual Ministers and Members of Parliament make it clear that reform is necessary and that progress is expected. As reforms might affect vested interests in the private sector and the bureaucracy, the Government must take every opportunity to communicate its concern and its desire for action to both the private sector and to government officials. From what we have learned about experiences with regulatory reform in other jurisdictions, we are convinced that the driving force behind reform must be a strong, constant, and clearly demonstrated political will.

3. The Public Expects More From Parliament

The Committee believes that the full measure of benefit from regulatory reform will not be attained without parliamentary reform. We have focused our attention on specific functions relating to regulatory activity that might be performed by Parliament and that we feel would improve accountability and ensure that regulation is in the public interest. Parliament's long-term success in carrying out any of these functions will depend on general changes in parliamentary procedures and practices. There is growing support among Members for parliamentary reform. Significantly, we have found that the private sector also feels that changes are necessary and that parliamentarians should play more active and constructive roles.

4. Regulation is Not a Panacea

Regulatory intervention has significant effects on the distribution of wealth in our society. It creates "winners" and "losers", and it is not always the consumer or the worker who benefits. In some cases, regulation helps business. In addition, when increased costs are imposed on businesses, they can often pass these on to consumers through increased prices.

The individuals and organizations from the private sector that made submissions and appeared before us acknowledged the legitimacy and supported the objectives of government regulation. Their concern was not with regulation *per se*, but with regulatory control that imposed unnecessary burdens on businesses, workers or consumers. Burdensome regulation undercuts the objectives sought by Parliament and ensures that performance will never match expectations. We get less than we wanted and pay more for what we do get.

Even with the best possible regulation, however, Canadians must accept that governments cannot solve all problems and that our nation's resources, including labour and capital, are limited and subject to many conflicting demands. Objectives must be clearly defined and properly understood. We must consider whether the objectives can best be achieved through

2. Volonté politique: la fermeté s'impose

Le Comité est convaincu qu'une réforme heureuse et significative de la réglementation ne se fera que si le gouvernement et le Parlement font valoir clairement et nettement la nécessité d'opérer la réforme et de réaliser des progrès. Étant donné que la réforme pourrait avoir des retombées sur les intérêts acquis au sein du secteur privé et de la bureaucratie, le gouvernement doit saisir toutes les occasions qui lui sont offertes pour faire part tant au secteur privé qu'aux responsables du gouvernement, de ses préoccupations et de son désir de voir des mesures adoptées. D'après ce que nous avons appris sur les expériences menées en matière de réforme de la réglementation dans d'autres sphères de compétence, nous sommes convaincus que la réforme ne peut se faire sans volonté politique ferme, constante et clairement démontrée.

3. Le public et le Parlement: et si le Parlement n'en faisait pas assez?

Le Comité estime que la réforme de la réglementation ne sera pas fructueuse à tous égards si elle ne se double pas d'une réforme parlementaire. Nous nous sommes plus spécialement attardé sur certaines fonctions régissant l'activité réglementaire, que pourrait remplir le Parlement et qui, à notre avis, devraient renforcer la responsabilité et faire en sorte que la réglementation soit effectuée dans l'intérêt public. Si le Parlement veut remplir ces fonctions avec succès à long terme, d'importantes modifications doivent être apportées à la procédure et à l'usage parlementaire. De plus en plus de députés favorisent d'ailleurs une telle réforme. Il est important de noter, d'autre part, que le secteur privé estime également que des changements sont nécessaires et que les parlementaires devraient jouer des rôles plus actifs et constructifs.

4. La réglementation n'est pas une panacée

L'intervention par voie de réglementation a d'importantes incidences sur la répartition de la richesse dans notre société. Elle crée des «gagnants» et des «perdants», mais ce n'est pas toujours le consommateur ou le travailleur qui en tire profit. Dans certains cas, la réglementation favorise l'industrie, car lorsque des frais leur sont imposés, les entreprises peuvent souvent les transmettre aux consommateurs en augmentant les prix.

Les particuliers et organismes du secteur privé qui ont présenté des rapports et ont comparu devant nous ont reconnu la légitimité de la réglementation publique et en ont appuyé les objectifs. Ce n'est pas la réglementation elle-même qui les préoccupait, mais plutôt son contrôle, lequel impose des fardeaux inutiles aux entreprises, aux travailleurs ou aux consommateurs. Une réglementation intempestive mine les objectifs recherchés par le Parlement et aboutit à ce que les réalisations et les anticipations ne se rejoignent jamais. Nous obtenons moins que ce que nous voulions et payons plus cher ce que nous réussissons à obtenir.

Même si la réglementation était optimale, les Canadiens devraient néanmoins accepter le fait que les gouvernements ne peuvent résoudre tous leurs maux et que les ressources de ce pays, y compris la main-d'œuvre et les capitaux, sont limitées et soumises à de nombreuses demandes antagonistes. Les objectifs doivent être clairement définis et bien compris. Nous

regulatory intervention, or through taxes, subsidies, tax expenditures and other measures, or through individual initiative. Regulation, or indeed any form of government intervention, might not be the best approach. If regulation is selected as the appropriate mechanism, then we must design the system so that it is as efficient as possible, providing us with the greatest benefit for the least possible cost.

5. Putting People First

Officials who appeared on behalf of Nova Scotia, Ontario and the federal government told us of their efforts to improve the delivery of government services to the public. A common theme underlying the "service to the public" initiatives of these governments is that members of the public are "customers" of government and that customers must come first. We are convinced that this is a useful approach.

6. The Need for Flexibility

The "service" offered by the various regulatory operations in the federal government differs considerably, as do the "customers". Accordingly, we have rejected recommendations that would apply on a rigid, uniform basis to every department and agency. Rather, we believe each department and agency should be able to tailor its own processes to fit its own unique requirements and those of the public it serves. We have tried to ensure that our recommendations will allow the flexibility that is essential if the mechanisms we propose are to be successful.

7. The Benefits of Consultation

The most frequent comment heard by the Committee was the need for early and wide consultation with the private sector on regulatory initiatives. The Committee believes that consultation is a valuable tool for public sector management. Regulators who genuinely wish to make informed decisions about how and when to intervene must seek the advice and reaction of the private sector. Consultation should not be seen as another burden to be shouldered by the bureaucracy. We are convinced that early and wide consultation is potentially the most effective approach for reducing the burden of government regulation.

C. PRINCIPLES THAT SHAPED OUR RECOMMENDATIONS

In addition to the broad themes outlined above, there were a number of specific principles that directly influenced our Report and our recommendations.

1. If It Works, Don't Fix It

Although we believe that there is considerable room for improvement, it is only fair to point out that the federal government has demonstrated a concern for regulatory reform and has instituted a number of useful changes in its systems

devons déterminer s'ils seront le mieux atteints par le biais de la réglementation, des impôts, des subventions, des dépenses fiscales et autres mesures ou de l'initiative industrielle. La réglementation, ou en fait toute forme d'intervention gouvernementale, n'est peut-être pas le meilleur moyen de parvenir à l'objectif visé. Si la voie de la réglementation est choisie, le système adopté doit alors être aussi rentable que possible, permettant à tout un chacun d'en tirer le plus grand profit au moindre coût.

5. Le client est roi

Les hauts fonctionnaires qui ont comparu devant nous au nom de la Nouvelle-Écosse, de l'Ontario et du gouvernement fédéral nous ont fait part des efforts qu'ils déployaient pour améliorer la prestation des services publics à l'ensemble de la population. L'argument couramment présenté par ces gouvernements en ce qui concerne leurs initiatives en la matière est que les membres du public sont les «clients» du gouvernement et que le client est toujours roi. Nous sommes convaincus que cette attitude est saine.

6. Objectif: la souplesse

Le «service» offert par les diverses activités réglementaires du gouvernement fédéral varie considérablement, tout comme les «clients». Par conséquent, nous avons rejeté toute recommandation qui aurait imposé un système rigide et uniforme à chaque ministère et organisme. Au contraire, nous estimons que ceux-ci devraient élaborer leurs propres procédés en fonction de leurs propres besoins et de ceux du public qu'ils servent. Nous avons essayé de faire en sorte que nos recommandations offrent la souplesse qui est essentielle si les mécanismes que nous proposons doivent porter leurs fruits.

7. Les avantages de la consultation

L'opportunité d'engager la consultation la plus vaste possible avec le secteur privé sur toute initiative réglementaire, et dans les meilleurs délais qui soient, a été l'argument que le Comité a le plus fréquemment entendu. Celui-ci croit que grâce à la consultation, il est possible de bien gérer le secteur public. Les auteurs des règlements, qui désirent sincèrement prendre des décisions éclairées sur la façon d'intervenir et le moment de le faire, doivent chercher conseil auprès du secteur privé et noter ses réactions. La consultation ne devrait pas être considérée comme étant une autre charge qu'aurait à supporter la bureaucratie. Nous sommes convaincus qu'elle permettra de minimiser fort efficacement le fardeau que représente la réglementation publique.

C. RECOMMANDATIONS: LES PRINCIPES QUI LES SOUS-TIENNENT

Outre les thèmes généraux susmentionnés, un certain nombre de principes plus précis ont influé directement sur notre rapport et sur les recommandations que nous y formulons.

1. La politique du laissez-faire

Même si nous croyons que l'amélioration est toujours possible, il convient de préciser que le gouvernement fédéral a exprimé son souci de procéder à une réforme de la réglementation et a apporté un certain nombre de modifications utiles à

and procedures. If something is working well, it would be foolish to tear it down. If it is not working as well as it might, it usually would make more sense to fix it than to replace it.

2. No "Fine Tuning"

As members of this Committee, our job was to inquire into certain problems associated with regulatory intervention and to provide guidance to Parliament on how the problems might be solved. The Committee hopes that its suggestions will be accepted and acted upon. We realize, however, that the objectives we seek will have a better chance of being achieved if Parliament allows ministers and officials needed latitude in implementation. For this reason, we have chosen not to "fine tune" our recommendations.

3. Allow Flexibility, But Ensure Action

The Committee favours a flexible approach to regulatory reform, but we are concerned that the lack of rigid, uniform requirements not become an excuse for inaction. The principal responsibility for change must rest with the individual departments and agencies, but there must be methods to ensure that this responsibility is discharged.

The Office of the Coordinator, Regulatory Reform was established to act as a catalyst for regulatory reform, to aid and encourage departments and agencies in their efforts, and to coordinate the Government's overall initiatives. The Office, which advises the President of the Treasury Board, has no direct responsibility for implementing reforms within departments or agencies. We believe this arrangement is proper. The ministers and deputies and the heads of regulatory agencies have the power to see that change takes place within their organizations. We believe that accountability should be focused on those who can exercise such power. Scrutiny and comment by both Parliament and the private sector should ensure such accountability and maintain the pace of reform.

The Committee also believes, however, that the Minister charged by the Prime Minister with the overall responsibility for regulatory reform, the President of the Treasury Board, must be accountable for matters within his control. Coordination of the Government's regulatory reform initiatives is a major responsibility. We suggest that after a reasonable period of time, the President of the Treasury Board, in his coordinating capacity, report to Parliament on the progress made by the Government in regulatory reform.

ses systèmes et procédés. Si un mécanisme fonctionne bien, il serait insensé de le démanteler. Si, par ailleurs, son efficacité laisse à désirer, il serait plus sage d'y apporter des améliorations que de le remplacer.

2. Aucun «réglage de précision»

En tant que membres de ce Comité, nous étions chargés d'enquêter sur certains problèmes liés à l'élaboration des règlements et d'aider le Parlement à résoudre ces problèmes. Le Comité espère que ses suggestions seront acceptées et mises en oeuvre. Nous savons cependant que les objectifs que nous cherchons à atteindre pourront être plus facilement réalisés si le Parlement laisse aux ministres et à leurs collaborateurs une certaine marge de manoeuvre dans l'application des recommandations. C'est pourquoi nous avons préféré ne pas préciser ces dernières.

3. La souplesse est nécessaire mais l'action s'impose

La réforme de la réglementation devrait être abordée avec une certaine souplesse, mais l'absence de conditions rigides et uniformes ne devrait pas devenir prétexte à toute forme d'inaction. Il revient à chaque ministère et à chaque organisme d'apporter des changements, mais des moyens devraient être mis en place pour faire en sorte que cette responsabilité soit menée à bien.

Le Bureau du coordinateur chargé de la réforme de la réglementation a été créé dans le but de servir de catalyseur à la réforme de la réglementation, d'aider et d'encourager les ministères et organismes dans leurs entreprises en ce sens et de coordonner les initiatives du gouvernement et des organismes publics. Le Bureau, qui conseille le président du Conseil du Trésor, n'est cependant pas chargé d'appliquer les réformes au sein des ministères ou des organismes. Nous pensons que ce *modus vivendi* est justifié. Les ministres, les sous-ministres et les présidents des organismes de réglementation sont chargés de s'assurer que les modifications décidées sont appliquées au sein de leurs organisations. Nous pensons que pareille responsabilité devrait échoir à ceux qui sont investis de ce pouvoir. Il faudrait que le Parlement et le secteur privé exercent une surveillance et forment des commentaires pour qu'une certaine responsabilité soit assurée et que le rythme de la réforme soit maintenu.

Cependant, le Comité croit également que le ministre chargé par le Premier ministre de mener la réforme de la réglementation, soit le président du Conseil du trésor, doit être comptable des questions qui relèvent de sa compétence. La coordination de la réforme de la politique réglementaire du gouvernement constitue une responsabilité de taille. Nous recommandons qu'après un certain délai, le président du Conseil du trésor, en tant que coordinateur, rende compte devant le Parlement de l'ensemble des progrès réalisés par le gouvernement dans la mise en oeuvre des recommandations portant sur la réforme de la réglementation.

II IMPROVING NEW REGULATION

A. CONSULTATION: COMMUNICATION AND OPENNESS

The Committee strongly endorses the principle of consultation and believes the process should permeate the activities of government. In our view, early consultation is the fundamental feature of regulatory reform. The key to more effective regulation involving the least possible burden on the private sector is the participation of a wide variety of interests in the process of regulation from the earliest possible stage.

The Committee heard nearly unanimous approval of the principle of broad consultation from both government and private sector witnesses. Early consultation with affected groups and individuals allows departments and agencies to define more carefully the problem to be solved or objectives to be met by regulating. Serious consideration of alternatives other than regulation is more likely to occur when outside parties are consulted. A department may discover that other approaches such as self-regulation or tax incentives may solve the problem.

The Committee has heard of several instances in which self-regulation or guidelines have been adopted instead of regulation. For example, recall procedure guidelines were issued by the Department of National Health and Welfare for unsatisfactory food, drugs, cosmetics, or medical devices. The recall guidelines were developed as an alternative to proposed regulations.

Communication between the Government and interested parties means that each understands the other's needs, objectives, and positions better. The Government is able to determine the type or degree of regulation that intrudes least on private sector activities while still meeting regulatory objectives. Those who are regulated comply more easily because they understand the motives of Government, have had input into the development of the regulation, and have had time to adjust their activities for compliance. The additional time spent on consultation may ultimately be offset if compliance is achieved with minimum disruption.

With early consultation, there may be fewer enforcement problems because an attitude of cooperation and an exchange of information allows the parties to develop efficient enforcement mechanisms. An ongoing relationship between the regulator and the regulated is established that allows them to work together to solve future problems of compliance, enforcement, or amendment.

The Committee was impressed by testimony about some of the consultative processes of government bodies, including the Canadian Radio-television and Telecommunications Commission, the Department of Consumer and Corporate Affairs, the

II VERS UNE REDÉFINITION DE LA POLITIQUE DE RÉGLEMENTATION

A. CONSULTATION: COMMUNICATION ET ACCÈS À L'INFORMATION

Le Comité approuve à part entière le principe de la consultation et croit que ce processus devrait recouvrir toutes les activités du gouvernement. À notre avis, la consultation effectuée dans les meilleurs délais constitue la caractéristique principale de la réforme de la réglementation. La participation d'une vaste gamme d'intérêts au processus de la réglementation au stade le plus avancé possible, permettra d'ajouter à l'efficacité de celle-ci et d'alléger le fardeau qui pèse sur le secteur privé.

Le principe de la consultation a recueilli une quasi-unanimité tant au sein du gouvernement que du secteur privé. La consultation préalable des groupes ou des individus concernés permettrait aux ministères ou aux organismes fédéraux de cerner plus attentivement le problème à résoudre ou les objectifs à atteindre par voie de réglementation. L'examen approfondi de solutions de rechange risque de se faire plus facilement si des tierces parties sont consultées. Un ministère pourra aussi découvrir que d'autres moyens tels que l'autoréglementation ou des stimulants fiscaux peuvent tout aussi bien résoudre un problème donné.

Le Comité sait que certains organismes ont préféré suivre la voie de l'autoréglementation ou adopter des directives plutôt que d'être réglementés. Des directives sur la marche à suivre en cas de rappel de produits ont été publiées par le ministère de la Santé nationale et du Bien-être social pour ce qui est de denrées alimentaires, de médicaments, de produits de beauté ou de prothèses de qualité insatisfaisante. Ces directives ont été élaborées comme alternative à la réglementation proposée.

La communication entre le gouvernement et les partis intéressés permet à chacun de mieux comprendre les besoins, les objectifs et les positions de l'autre. Le gouvernement peut décider du type de règlement ou du degré de réglementation qui empiètera le moins sur les activités du secteur privé tout en respectant les objectifs visés. Les organismes réglementés respectent plus facilement de telles mesures étant donné qu'ils comprennent les motifs qui ont amené le gouvernement à les adopter, qu'ils ont participé à leur élaboration et qu'ils ont eu le temps de réorienter leurs activités en conséquence. Le temps complémentaire consacré à la consultation peut en fin de compte être compensé si les perturbations dues au respect des règlements restent minimales.

La consultation préalable aidant les problèmes d'application que posent les règlements risquent d'être moins nombreux car la collaboration et les échanges de vues permettent aux partis intéressés d'élaborer des méthodes d'application efficaces. Un rapport permanent est établi entre celui qui réglemente et celui qui est réglementé, ce qui permet aux intéressés de collaborer en vue de résoudre les problèmes qui pourraient surgir au niveau du respect, de l'application ou de la modification des règlements.

Le Comité a été impressionné par les témoignages recueillis à propos de certains processus consultatifs mis en place par des organismes publics tel le Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, le ministère de la Consom-

Department of the Environment, and the Department of National Health and Welfare. We are not satisfied, however, that all departments and agencies presently are consulting early enough, often enough, or widely enough. It is too easy for a department or agency to say that it has consulted because it has talked with one or two clearly defined interest groups. It may be more convenient to deal with only a few people and we recognize that a prescription to consult with "all those affected" could impose an impossible burden. Consultation has a cost and at some point this cost outweighs the benefits. In spite of this, the Committee feels that there is room for improvement in the consultative procedures of many departments and agencies.

Recommendation 1: We recommend that each department and agency develop its own system for consultation with the private sector. Each system should provide for early and effective consultation before any regulatory initiative is undertaken.

The Committee recognizes the fluid nature of the consultation process and the difficulties of establishing hard and fast rules. It is not always possible to say in advance who should be consulted or at what point consultation should take place. A flexible approach is required.

Each department and agency should consult with its own interested publics to learn how it might better consult on specific matters in the future. We stress that "publics" is in the plural since a wider range of interested parties should be brought into this "consultation on consultation" than might necessarily be included in consultation on a specific regulatory initiative. This search for better methods of consultation should be undertaken with more publicity, wider notice of intent to consult, and discussions with more individuals than would occur in routine consultations. The issue of notice to the public is critically tied to the issue of consultation and we will discuss this further below. However, several witnesses suggested to the Committee that notice of a regulation might be given through the newspapers. We feel that this would be prohibitively expensive in most circumstances, but it might be appropriate when establishing a basic system for consultation.

Our recommendation that each department and agency develop its own general system for consultation means that the primary responsibility for the system is within the individual department or agency. The development of the consultation systems should be aided by a central body, which can coordinate and facilitate exchanges on consultative techniques among the departments and agencies so that each can benefit from the others' experience.

The Committee considers the improvement of consultation procedures to be fundamental to regulatory reform. We believe it should be given a high priority. We urge departments and agencies to set objectives and impose timetables on themselves. We expect that the development of better consultation systems will begin immediately.

mation et des Corporations, le ministère de l'Environnement et le ministère de la Santé nationale et du Bien-être social. Il est regrettable cependant que tous les ministères et organismes ne consultent pas les partis intéressés plus tôt, plus souvent ou plus largement. Il est trop facile pour un ministère de prétendre avoir consulté les partis intéressés alors qu'il ne s'est entretenu qu'avec un ou deux groupes d'intérêts précis. Il est peut-être plus commode de traiter avec quelques personnes seulement; nous nous rendons compte que s'il fallait consulter «toutes les partis intéressés», le fardeau pourrait être impossible à supporter. La consultation coûte cher et au-delà d'un certain seuil, le coût en dépasse les avantages. Le Comité estime pourtant que des améliorations pourraient être apportées aux processus de consultation de nombreux ministères et organismes.

Recommendation 1: Nous recommandons que chaque ministère et organisme mette sur pied son propre système de consultation avec le secteur privé. Chaque système devrait prévoir un processus de consultation préalable et efficace avant qu'il soit sonné suite à tout projet de réglementation.

Le Comité sait à quel point le processus de consultation peut être inconstant et combien il est difficile d'établir des règles absolues. Il n'est pas toujours possible de prévoir qui devra être consulté ni à quel moment la consultation devra avoir lieu. Une certaine souplesse est donc de rigueur.

Chaque ministère et organisme devrait consulter ses propres partis intéressés pour savoir comment améliorer son système de consultation sur des questions précises. Le terme «partis» est au pluriel étant donné qu'un éventail plus vaste de personnes intéressées devrait participer à cette «consultation sur la consultation», ce qui ne serait pas nécessairement le cas lors d'une consultation sur un projet de règlement précis. De meilleurs moyens de consultation devraient être recherchés en recourant à une publicité plus poussée, en faisant davantage part de l'intention de consulter et en discutant avec plus d'individus que ce ne serait le cas lors de consultations normales. La question de la publication des avis est très étroitement liée à celle de la consultation, ce dont nous discuterons plus bas. Cependant, plusieurs témoins ont proposé au Comité que l'avis de projets de règlement soit publié dans les journaux. Nous pensons que cette mesure serait excessivement coûteuse dans la plupart des cas, mais elle serait peut-être justifiée si un système de base de ce type était créé.

En recommandant que chaque ministère ou organisme mette sur pied son propre système général de consultation, nous avons voulu dire que la responsabilité en incombe à chaque ministère ou organisme. Un organisme central devrait contribuer à la mise en place de ces systèmes de consultation, lequel pourrait coordonner et faciliter les échanges sur les techniques consultatives entre ministères pour que chacun puisse bénéficier de l'expérience de l'autre.

Le Comité estime que l'amélioration des processus de consultation est essentielle à la réforme de la réglementation. Nous pensons que cette mesure est de la plus haute des priorités et nous prions donc instamment les ministères et les organismes de se fixer des objectifs et de s'imposer des délais pour atteindre ceux-ci, et nous osons croire que des efforts seront déployés dès maintenant en vue d'améliorer le système de consultation.

B. ADVANCE NOTICE

1. List of Persons to be Notified.

Advance notice of regulatory initiatives is closely tied to the quality of consultative procedures. Interested persons must be assured that they will be notified when a department or agency is considering regulation.

Recommendation 2: We recommend that any system for consultation developed by a department or agency include the establishment of a public list of interested persons who will be notified by the department or agency with respect to regulatory initiatives.

We feel that such a list would be an important aid to ensuring adequate consultation. The list would be public and people or groups could ask to have their names added to the list. In fact, each department or agency would likely keep several lists, one for each area of regulation it deals with. People could be on more than one list. Many departments and agencies have informal lists at the present time and this recommendation would formalize such systems.

2. Regulatory Agenda

The system of lists of people to be notified will be most useful in ongoing or recurring regulatory matters. Departments and agencies, however, cannot always predict that a particular matter may require regulation, so a list will not necessarily provide the names of all who should be or would like to be consulted. Nor will consultation with those on a list provide notice to the general public about regulatory initiatives. The fairness and openness of our democratic process require that as many people as possible know about the activities of the Government. There must be wide notice of the Government's regulatory plans. Such notice must be given as early as possible so that interested groups and individuals may respond and the Government can benefit from the information as it proceeds.

Regulatory statutes generally take some time to develop before they are introduced in Parliament. As bills pass through the legislative process, further opportunities are provided for public comment. Regulations promulgated under statutes may also take some time to develop—two years being a common period—but they are not subject to a public process that provides the same opportunities for consultation or scrutiny. Advance notice of regulations is particularly important.

B. PRÉAVIS

1. Liste des personnes à aviser

La qualité des processus de consultation requiert qu'un préavis soit signifié pour tout projet de réglementation. Les personnes intéressées doivent être assurées qu'elles seront avisées lorsqu'un ministère ou un organisme envisagera d'adopter un règlement.

Recommendation 2: Nous recommandons que dans tout système de consultation mis sur pied par un ministère ou un organisme figure l'établissement d'une liste publique de personnes intéressées qui seront avisées par ce ministère ou cet organisme de tout projet de réglementation.

Nous pensons que cette liste contribuerait grandement à assurer une consultation en bonne et due forme. La liste serait rendue publique et des individus ou des groupes pourraient demander que leur nom y figure. En fait, chaque ministère ou organisme établirait vraisemblablement plusieurs listes, une pour chaque domaine de réglementation qui relève de sa compétence. Certains pourraient figurer sur plus d'une liste. De nombreux ministères et organismes ont des listes officielles à l'heure actuelle et la présente recommandation officialiserait ce système.

2. Calendrier des règlements

Le système des listes de personnes à aviser se révélera des plus utiles pour ce qui concerne les règlements qui sont constamment modifiés ou renouvelés. Cependant, les ministères et les organismes ne peuvent pas toujours prévoir la nécessité de réglementer un sujet particulier, si bien que la liste ne fournira pas nécessairement le nom de tous ceux qui devraient être consultés ou qui voudraient l'être. Le fait de consulter les personnes dont le nom figure sur la liste ne renseignera pas non plus le public en général sur tout projet de règlement. La justice et la liberté d'accès à l'information propres à notre régime démocratique exigent que le plus grand nombre possible de personnes aient vent des activités de notre gouvernement. Les projets de réglementation du gouvernement devraient être diffusés à une vaste échelle. L'avis au public doit être donné dans les meilleurs délais possibles pour que les groupes et les particuliers intéressés puissent formuler leurs commentaires et que le gouvernement puisse tirer parti des informations qu'il reçoit au fur et à mesure de l'avancement de ses travaux.

Il faut en général du temps pour élaborer des lois de réglementation avant qu'elles ne soient déposées au Parlement. Au fur et à mesure que les projets de loi franchissent les diverses étapes du processus législatif, de nouvelles occasions sont données au public de les commenter. Les règlements promulgués conformément à des lois ne sont pas non plus élaborés du jour au lendemain (il faut compter en moyenne deux ans) mais le public n'a pas la possibilité d'en faire un examen poussé. Il est particulièrement important qu'un préavis soit signifié pour tout projet de réglementation.

Recommendation 3: We recommend that each department and agency publish twice a year a regulatory agenda giving notice of upcoming regulatory initiatives.

The Committee does not wish to prescribe in detail the format of an agenda, since experience and consultation among the departments and agencies will likely produce an appropriate format. We believe, however, that it should contain:

- a brief description of the regulation being considered;
- the legal authority for the regulation;
- a short statement of the problem that the regulation will solve; and
- the name and telephone number of a person in the department or agency whom the public may contact for more information about the proposed regulation.

Since an agenda would cover proposed regulations from the problem definition stage to the draft stage, it might also be helpful to provide some indication of the stage of development of the regulation. The status of items listed in previous agendas might also be given to indicate whether they have been promulgated, dropped or are currently listed. This would allow those interested to trace the development of a regulation through the agendas.

The Committee believes it is important for the Government to have the benefit of wide consultation and to be able to fully assess alternatives before a course of action is determined. We would encourage departments and agencies to publish items in an agenda as early as possible, even when they are only a "gleam in the eye". We recognize that there are risks in exposing ideas to the public at such an early stage. A department or agency does not want to appear to be presenting plans that have not been subject to careful thought. It could be criticized and the private sector might be needlessly disturbed. But it is important to realize that an agenda can be used to communicate ideas, not just plans for regulation. The agenda can be used to gather opinions on whether a particular initiative is necessary or feasible. It can stimulate discussions and allow parties who might be outside the regular consultation list to offer their views.

We expect that both the Government and the private sector would accept the value of early notice in the agendas and the spirit of experimentation that may characterize some of the "gleam in the eye" items. If indeed such items are unworkable, then the comment resulting from publication will identify that. On the other hand, more imaginative, flexible and less burdensome regulation can be encouraged. A department or agency should be told that a particular idea has its drawbacks, but it should not be criticized for presenting the idea at an early stage.

Recommendation 3: Nous recommandons que chaque ministère et organisme publie deux fois l'an un calendrier des règlements donnant avis de tout projet de réglementation à venir.

Le Comité ne désire pas prescrire en détail un modèle de calendrier, étant donné que les ministères et les organismes s'entendront vraisemblablement sur un modèle approprié, compte tenu de leur expérience et des consultations qu'ils tiendront. Nous estimons cependant que ce calendrier devrait renfermer les éléments suivants:

- une brève description du règlement envisagé;
- le texte habilitant du règlement;
- une brève description du problème que le règlement résoudra;
- le nom et le numéro de téléphone de la personne au ministère ou à l'organisme avec laquelle le public pourra communiquer pour obtenir de plus amples informations sur le règlement proposé.

Un modèle de calendrier figure à l'annexe—Comme le calendrier rendrait compte des projets de règlements depuis la définition du problème jusqu'à la rédaction du texte, il serait peut-être utile de donner quelques indications sur l'élaboration des règlements. Une suite pourrait être donnée aux règlements cités dans des calendriers précédents pour indiquer s'ils ont été promulgués, abandonnés ou s'ils figurent toujours aux calendriers en vigueur. Ces intéressés pourraient aussi savoir à quel stade en sont les divers règlements.

Le Comité estime que le gouvernement devrait pouvoir profiter de la plus vaste consultation possible et être en mesure d'évaluer pleinement les autres options qui lui sont offertes avant de retenir une ligne de conduite. Nous encourageons les ministères et organismes à publier sans tarder tous projets dans un calendrier même s'ils n'en sont encore qu'au stade embryonnaire. Nous sommes conscients qu'il y a des risques à exposer des idées au public à un stade aussi anticipé. Un ministère ou un organisme ne veut pas faire croire qu'il présente des projets qui n'ont pas été soigneusement étudiés. Il pourrait être critiqué et le secteur privé, perturbé inutilement. Mais il est important de se rendre compte qu'un calendrier peut être utilisé pour communiquer des idées et non simplement des projets de règlements. Le calendrier peut servir à recueillir des opinions en vue de savoir si une initiative précise est nécessaire ou possible. Cela peut stimuler la discussion et permettre aux partis qui ne figurent pas sur la liste habituelle de consultation de présenter leurs points de vue.

Nous espérons que le gouvernement et le secteur privé se rendront compte de la valeur que représente la publication d'avis préalables dans les calendriers et sauront se montrer ouverts à l'idée de présenter certains projets à l'état embryonnaire. S'il s'avère que ces idées sont irréalisables, les commentaires faisant suite à la publication permettront de le savoir. D'autre part, l'adoption de règlements plus innovateurs, plus souples et moins intempestifs devrait être encouragée. Un ministère ou un organisme peut se faire dire qu'une certaine idée présente des inconvénients, mais il ne devrait pas être critiqué pour ne pas avoir tardé à la formuler.

The agenda of each department or agency could be published in Part I of the Canada Gazette, which is available by subscription. Each agenda could then be printed as an excerpt of the Gazette. An individual could subscribe to as many or as few agenda excerpts as he wished.

The Committee realizes there may be some practical problems in implementing an agenda, but we were encouraged by the testimony of departments that indicated support for the idea. The Department of National Health and Welfare, for example, publishes "information letters" that perform a similar function, and the Department of the Environment is incorporating into its consultation system an advance notice procedure that would also appear to be similar.

A central body would no doubt have to work with departments and agencies to help them implement the agenda system and provide guidance on such matters as the definition of a "regulation". For example, we are not concerned about regulations that change names or appoint inspectors. Agendas would give notice of intended regulatory initiatives that directly affect the private sector. We are confident that these problems can be resolved.

3. An Index

Each agenda would provide a useful overview of the activities of a single department or agency. Most areas of private sector activity, however, are regulated by more than one department or agency. An individual must be aware of the activities of several government bodies and should be able to determine easily which regulatory initiatives may affect him.

Recommendation 4: We recommend that an index be compiled of all agendas published by government departments and agencies.

A computerized system would likely be the most efficient and versatile method of accomplishing this. The index could be cross-referenced to the standard industrial sector classification system. Indeed, while the private sector may appreciate the index, the Government itself may find it to be a useful regulatory management tool.

The Committee is aware that emergencies will not fit into any regular system for advance notice and consultation. While an emergency that requires a response within hours will be rare, there may be situations that require action within days or weeks. In these cases, we believe that a department or agency should at least consult (by telephone if necessary) those on its appropriate list. Further notice might be given through a special edition of the relevant agenda. Depending on the nature of the emergency, further consultation may be possible. The department or agency must be prepared to justify its assessment of the situation as an "emergency" and its departure from the normal consultation process.

Le calendrier pourrait figurer dans la partie I de la Gazette du Canada, qui peut être obtenue par abonnement. Le calendrier de chaque ministère ou organisme pourrait être imprimé sous forme d'extrait de la Gazette. Un particulier pourrait s'abonner à autant de calendriers qu'il le voudrait.

Le Comité se rend compte que certains problèmes pratiques risquent de se poser lors de la mise en oeuvre de ces calendriers, mais nous avons été encouragés par les témoignages recueillis auprès des responsables ministériels qui ont appuyé cette idée. Le ministère de la Santé nationale et du Bien-être social publie, par exemple, des «lettres d'information» qui remplissent une fonction similaire, et le ministère de l'Environnement est en train d'introduire dans son système de consultation une procédure de signification de préavis qui semble également se rapprocher du système du calendrier.

Un organisme central devrait sans aucun doute collaborer avec les ministères et les organismes pour les aider à mettre sur pied le système de calendrier et les guider pour résoudre des questions comme celle de la définition d'un «règlement». Nous ne nous préoccupons pas des règlements qui modifient des noms ou qui nomment des inspecteurs; le calendrier donnerait avis des projets de règlement qui pèseront directement sur le secteur privé. Nous sommes convaincus que ces problèmes peuvent être résolus.

3. Index

Chaque calendrier offrira un aperçu utile des activités d'un seul ministère ou organisme. La plupart des domaines d'activité du secteur privé sont cependant réglementés par plus d'un ministère ou d'un organisme. Un individu doit connaître les activités de plusieurs organismes publics et devrait pouvoir déterminer facilement quel projet de règlement peut avoir des répercussions sur lui.

Recommendation 4: Nous recommandons que soit établi un index de tous les calendriers publiés par les ministères et les organismes publics.

La mise en place d'un système informatique serait vraisemblablement le moyen le plus efficace et le plus souple de mettre en oeuvre cette proposition. L'index pourrait renvoyer au système habituel de classification du secteur industriel. En fait, alors que le secteur privé pourra apprécier cet index, le gouvernement estimera peut-être, quand à lui, qu'il permet de mieux gérer les règlements.

Le Comité est conscient du fait que les urgences ne pourront s'intégrer dans un système normal de préavis et de consultation. Bien qu'une urgence qui exige une réponse dans un délai de quelques heures soit chose rare, il risque de surgir des cas qui nécessiteront l'adoption d'une mesure en quelques jours ou en quelques semaines. Dans ces cas, nous croyons que le ministère ou l'organisme en cause devrait au moins consulter (par téléphone s'il le faut) ceux qui figurent sur sa liste ad hoc. Un avis pourrait également être donné si une édition spéciale du calendrier en question était publiée. Selon la nature de l'urgence, d'autres consultations pourraient être faites. Le ministère ou l'organisme doit être prêt à justifier «l'urgence» de la situation et le fait qu'il déroge à des mesures de consultation normales.

The Committee believes that the agenda and index would improve awareness of regulatory initiatives, but we are under no illusions about the size or breadth of the readership of the Canada Gazette. While many more people are likely to subscribe to a particular agenda than presently read the Gazette, the total numbers will probably remain small. We do not intend to imply, therefore, that the publication of an agenda would be a substitute for other, more specific, notice procedures.

C. PUBLIC HEARINGS AND DISCUSSION PAPERS

In some cases, public hearings may provide an appropriate forum for public comment. Such measures are generally used when legislation is contemplated, but there is no reason why they could not be applied if complex regulations are being developed.

The Committee was interested to hear of the experience of the independent Board of Review established pursuant to the *Environmental Contaminants Act*. Environmental matters are technically complex, are controversial, and the actions taken or not taken may have long-lasting and costly effects. Characteristics such as these make them particularly appropriate subjects for public hearings. A public hearing may also prove valuable in other areas since it serves as an educational device for all the participants—Government, industry and the general public. It provides an opportunity for catharsis when controversial issues are at stake and lends credibility and impartiality to the decision-making process. Public hearings are expensive, elaborate procedures, but used selectively, they can provide for a useful exchange of information and opinion.

The Government should make greater use of discussion papers to provoke comments and provide the public with an appropriate opportunity to participate in policy formation. Experience with discussion papers on tax reform, social security and immigration would indicate that they are an effective mechanism for stimulating public participation in government decision making prior to the introduction of legislation.

The point that the Committee wishes to stress is that different consultative techniques will be required in different situations. Departments and agencies should experiment with innovative techniques that will meet their own needs and the needs of their public. There are different tools, but each is intended to encourage open, critical thought about regulation and alternatives to regulation.

D. PUBLICATION OF DRAFT REGULATIONS FOR COMMENT

The Committee has noted that an increasing number of statutes require the publication of draft regulations in the Canada Gazette before promulgation. At least sixty days is usually provided between publication and promulgation in order to allow the interested parties to make final comments on the proposed regulations. Most witnesses felt that sixty days was adequate, but they would have preferred longer comment periods.

Le Comité croit que le calendrier et l'index permettraient de mieux connaître les projets de règlements, mais nous ne nous faisons aucune illusion sur le nombre de lecteurs de la Gazette du Canada. Alors qu'un nombre d'individus plus important que celui des actuels lecteurs de la Gazette risque de s'abonner à un calendrier particulier, leur nombre total demeurera vraisemblablement restreint. Nous ne voulons donc pas donner à entendre que la publication d'un calendrier remplacerait d'autres procédés d'avis plus précis.

C. AUDITIONS PUBLIQUES ET DOCUMENTS D'ÉTUDE

Dans certains cas, des auditions publiques pourraient offrir un cadre approprié aux commentaires publics. Ce genre de mesure est généralement utilisé lorsque des projets de loi sont envisagés, mais rien ne justifie qu'elle ne puisse être appliquée si des règlements compliqués sont en voie d'élaboration.

Le Comité a écouté avec intérêt l'expérience de la Commission d'examen indépendante établie conformément à la Loi sur les contaminants de l'environnement. Les questions d'environnement sont techniquement complexes et controversées et l'adoption de mesures ou l'inaction à cet égard peut avoir des répercussions durables et coûteuses. De tels traits caractéristiques font de ce domaine un sujet particulièrement approprié à l'examen public. Des auditions publiques pourraient également être un moyen fructueux d'analyser d'autres questions. En effet, les auditions publiques sont un moyen éducatif dont peuvent profiter tous les participants à savoir, le gouvernement, l'industrie et le public. Elles permettent de trancher certains litiges lorsque des questions controversées sont en jeu et donnent un semblant de crédibilité et d'impartialité au processus décisionnel. Elles sont coûteuses et complexes mais, utilisées sélectivement, peuvent permettre un échange fructueux d'informations et d'opinions.

Le gouvernement devrait recourir davantage au système des documents d'étude pour inviter les commentaires du public et offrir à celui-ci l'occasion de participer à l'élaboration des mesures à prendre. Si l'on s'en tient à l'expérience tirée des documents d'étude rédigés à propos de la réforme fiscale, de la sécurité sociale et de l'immigration, il semble que ces ouvrages permettent de stimuler la participation du public aux prises de décision, avant l'introduction des lois.

Le Comité désire néanmoins souligner que différentes techniques consultatives devront être retenues selon les situations. Les ministères et les organismes devraient expérimenter de nouvelles techniques répondant à leurs propres besoins et à ceux de leur public. Les leviers d'action sont divers, mais chacun d'eux doit stimuler un échange de vues libre et critique sur la réglementation et les solutions de rechange.

D. PUBLICATION DE PROJETS DE RÈGLEMENTS DESTINÉS À ÊTRE COMMENTÉS

Le Comité a noté qu'un nombre croissant de lois doivent être publiées sous forme de projet dans la Gazette du Canada avant d'être promulguées. Une période minimale de 60 jours est généralement fixée entre le moment de la publication et celui de la promulgation, de sorte que les partis intéressés puissent présenter une dernière fois des commentaires sur les règlements proposés. La plupart des témoins ont estimé que

The Committee commends those departments and agencies that undertake to prepublish even without a statutory requirement to do so. Yet, such publication is not a substitute for earlier notice (in an agenda or through other means) and consultation. It is difficult to persuade regulators to make major changes after a final draft has been published. Too much has been invested in the form of the regulation by that time. Only early notice and consultation will result in the exchange of views and consideration of alternatives that will yield more efficient and effective regulation. Prepublication of draft regulations, however, does provide an excellent opportunity for "fine tuning" and last minute adjustments.

Recommendation 5: We recommend that departments and agencies prepublish regulations whenever appropriate.

We realize that some regulations cannot be published in advance of promulgation. Most regulations concerning tax matters and many concerning energy supplies could not be published before they take effect because of the disruptions and inequities that would result. Some regulations must be passed quickly, either because of an emergency or because of subject matter (some *Fisheries Act* regulations, for example). Some regulations have such minor implications or affect so few people that prepublication is unnecessary. Since it may be difficult to establish broad criteria for prepublication, we do not recommend a mandatory requirement to publish all regulations in advance of promulgation. The onus should be placed on departments and agencies, however, to justify why prepublication of a regulation is not desirable or possible.

E. DISCIPLINED REGULATION

Better regulation requires more careful and thoughtful decisions about regulation. The Committee hopes that greater openness about regulatory initiatives and improved consultation will lead agencies and departments to a better understanding of the impact and costs of the regulations they impose. In addition, the Committee wishes to stress the importance of a disciplined approach to decision making. This approach will not only increase the likelihood that regulation will be less burdensome but also that the Government can meet its objectives more effectively. We are stressing better management of government regulation and the approaches we recommend are management tools. It is in the interests of the regulators to learn to use these tools effectively.

cette période est suffisante mais auraient préféré qu'une période plus longue soit prévue.

Le Comité félicite les ministères et les organismes qui prennent l'initiative de publier les projets de règlements même si aucune loi ne les y enjoint. Pourtant, cette publication ne saurait remplacer le processus de préavis (sous forme de calendrier ou selon d'autres moyens) où celui de la consultation. Il est difficile de persuader les auteurs des règlements d'apporter d'importantes modifications à leur texte après la publication du projet final. Trop de temps a déjà été consacré au règlement. Seules les processus de préavis et de consultation permettront un échange de vues et l'étude de solutions de rechange qui contribueront à rendre le processus de réglementation plus efficace et plus rationnel. Cependant, la publication à l'avance des projets de règlements offre une excellente occasion d'arrondir les angles et de faire des retouches de dernière minute.

Recommendation 5: Nous recommandons que dans la mesure du possible, les ministères et les organismes publient les règlements à l'avance.

Nous nous rendons compte que certains règlements ne peuvent être publiés avant leur promulgation. La plupart des règlements touchant aux questions fiscales et de nombreux autres portant sur l'approvisionnement énergétique ne pourraient être publiés avant de prendre effet, en raison des perturbations et des injustices qui en résulteraient. Certains règlements doivent être adoptés rapidement, soit en raison d'une urgence soit à cause du domaine visé (certains règlements élaborés conformément à la *Loi sur les pêcheries*, par exemple). Certains autres ont si peu de répercussions ou concernent si peu de personnes que leur publication préalable serait inutile. Etant donné qu'il serait peut-être difficile d'établir des critères généraux régissant la publication à l'avance, nous ne recommandons pas que tous les règlements soient obligatoirement publiés avant leur promulgation. C'est aux ministères et aux organismes qu'il devrait revenir de justifier la raison pour laquelle la publication anticipée d'un règlement n'est ni souhaitable ni possible.

E. RÉGLEMENTATION RIGOREUSE

Pour arriver à améliorer le processus d'élaboration de règlements, des décisions plus approfondies et plus réfléchies s'imposent. Le Comité espère qu'une plus grande diffusion des projets de règlements et l'amélioration du processus de consultation amèneront les organismes et les ministères à mieux comprendre les répercussions et les coûts qu'entraînent les règlements qu'ils promulguent. En outre, le Comité désire souligner qu'il est important que le processus de prise de décisions soit abordé d'une manière rigoureuse. Ainsi, cette démarche risque non seulement de rendre la réglementation moins intempestive, elle permettra également au gouvernement de répondre à ses objectifs de manière plus efficace. Nous mettons l'accent sur le fait que la politique de réglementation du gouvernement doit être mieux gérée et nous recommandons, pour ce faire, certaines méthodes de gestion. Il est dans l'intérêt des auteurs de règlements d'apprendre à utiliser ces moyens de façon efficace.

Recommendation 6: We recommend that all proposed regulations be subjected to an appropriate impact assessment to be performed by the sponsoring department or agency.

Assessment of any regulation should include the consideration of basic questions:

- What is the problem?
- What alternative solutions have been considered?
- How will this proposal help?
- What are its drawbacks?
- What are its advantages?
- Who will gain and who will lose?
- Why is it the best means of dealing with the problem?

Answering these questions will provide the basis for the better regulatory management we encourage. The answers will also provide an impact assessment (see Glossary) of a proposed regulation. The degree of detail, complexity and sophistication of the assessment should vary with the nature of the regulation under consideration. A regulation with very costly consequences might be accompanied by an assessment similar or identical to those now required under the Socio-Economic Impact Analysis (SEIA) program (see Glossary) administered by Treasury Board Canada. It would be counterproductive and prohibitively costly to require such a complex assessment from departments and agencies for less major regulations. A regulation of minor consequence might only be accompanied by a single sheet of paper that gives a short account of the assessment that underlay the decision to impose the regulation. Regulations with consequences between these two extremes should be accompanied by assessment of commensurate complexity. Complex and technical assessments should be accompanied by a summary readable by the interested public.

We wish to stress that our concern is not so much with the form of the requirement to assess regulation as it is with the disciplined thinking that performing an assessment should produce. We realize that most departments and agencies already look at these matters when they consider regulation. We are concerned, however, that this may not be done in a systematic way and that some of the basic questions may not be stressed in certain situations. For example, when alternative solutions to a problem are considered, it is important that they include policy instrument alternatives other than regulation, such as taxes or subsidies, not simply alternative levels or standards of regulation. Alternative methods of developing the regulation, such as the consensus process, should also be explored.

The Committee supports the work done under the SEIA program. Although only three SEIAs have been published to date, we have heard compliments about their professional and technical quality. We also appreciate the efforts of the Administrative Policy Branch of Treasury Board Canada to provide us with the results of an evaluation of the SEIA

Recommendation 6: Nous recommandons que tous les projets de règlement fassent l'objet d'une évaluation pertinente de l'impact par le ministère ou l'organisme responsable.

Lors de l'évaluation de tout règlement, les questions fondamentales suivantes devraient être posées:

- Quelle est la nature du problème?
- Quelles solutions de rechange ont été envisagées?
- Dans quelle mesure cette proposition résoudra-t-elle le problème?
- Quels sont ses inconvénients?
- Quels sont ses avantages?
- Qui en profitera et qui y perdra?
- Pourquoi est-ce le meilleur moyen de résoudre le problème?

La réponse à ces questions permettra de mieux gérer la politique de réglementation, ce à quoi nous préconisons et sommes des plus favorables, de présenter une évaluation de l'impact (voir Glossaire) que pourrait avoir un règlement proposé. Le degré de particularité, de complexité et de sophistication de l'évaluation devrait varier selon la nature du règlement à l'étude. Un règlement dont les conséquences seraient très coûteuses pourrait être accompagné d'une évaluation semblable ou identique à celle requise actuellement en conformité du Programme de l'analyse de l'impact socio-économique (AISE) (Voir Glossaire) administré par le Conseil du Trésor du Canada. Il serait improductif et financièrement prohibitif d'exiger qu'une évaluation aussi complexe soit effectuée par tout ministère ou organisme pour des règlements moins importants. Un règlement n'ayant que des conséquences mineures pourrait être accompagné d'un bref compte rendu de l'évaluation à l'origine du règlement. Les règlements aux conséquences se situant entre ces deux extrêmes devraient être accompagnés d'une évaluation de complexité correspondante. Un résumé lisible par les intéressés devrait être joint aux évaluations complexes et techniques.

Nous désirons souligner que nous ne sommes pas préoccupés tant par la forme que doit revêtir l'obligation d'évaluer un règlement que par la pensée rigoureuse qui doit accompagner une évaluation. Nous savons que la plupart des ministères se penchent sur ces problèmes lorsqu'ils envisagent d'élaborer un règlement. Nous craignons cependant que cela ne soit pas fait systématiquement et que certaines questions fondamentales ne reçoivent pas l'attention qu'elles méritent dans certains cas. Par exemple, lorsque diverses solutions à un problème sont envisagées, il est important que des possibilités d'action autres que la réglementation soient retenues, tel que le prélèvement d'impôts ou l'octroi de subventions, et non pas simplement d'autres niveaux ou normes de réglementation. Il conviendrait également de trouver d'autres moyens d'élaborer un règlement, comme les normes permettant de recueillir l'unanimité.

Le Comité appuie les efforts réalisés en application du programme AISE, et bien que trois évaluations de ce type aient seulement été publiées jusqu'à ce jour, nous avons entendu des compliments sur leur qualité professionnelle et technique. Nous apprécions également les efforts de la Direction de la politique administrative du Conseil du trésor, qui

program. That evaluation and the testimony of witnesses have allowed us to draw some conclusions about the program.

The Committee is concerned that the purposes and uses of the SEIA program do not appear to be well understood throughout the Government. Too many departments see a requirement to perform such an analysis as a burden and a hurdle to be overcome. The quality of the published SEIAs would indicate that technical requirements are well understood and that the Technical Advisory Group within Treasury Board Canada apparently has done a good job of working with individual departments to develop methodologies and techniques for analysis. Middle and upper management within many departments, however, may need to develop a better understanding of the uses of such analyses as management tools and aids to decision making. Treasury Board Canada may wish to consider filling this need.

The evaluation of the SEIA program done by Treasury Board Canada and testimony and submissions also indicate that many members of the public are unaware of the program. The Committee urges Treasury Board Canada to publicize the existence and uses of the Socio-Economic Impact Analysis program.

The analysis implied by the SEIA program seems to cause concern to those who deal in the areas of human health or safety. Our inability to place dollar values on intangibles such as human life or quantify the dollar value of a clean environment leads some to question the benefit of the analysis or ask if it imposes a narrow, technocratic view on decision making. These fears were expressed by both government and private sector witnesses.

A greater appreciation of the use of cost-effectiveness analysis (see Glossary) rather than cost-benefit analysis (see Glossary) in situations in which a benefit cannot be assessed in dollar terms needs to be developed. The value of the analysis as a decision-making tool needs to be emphasized. Indeed, even if a complete SEIA analysis is not required, we would want to see the discipline of the thought process enhanced by use of a simpler assessment.

Since departments with actual experience in performing SEIAs, such as the Department of the Environment, appear to understand better the management and decision-making benefits of the SEIAs, it may be that increased use of some simplified form of impact assessment will allow other departments to appreciate the value of this approach.

III IMPROVING EXISTING REGULATION

A. GENERAL COMMENTS

The emphasis in Part II was on improving new regulation, but the Committee realizes that the existing stock of regulation is the major source of burden on the private sector. For

nous a donné les résultats d'une évaluation du programme AISE. Cette évaluation et les témoignages recueillis nous ont permis de tirer certaines conclusions au sujet de ce programme.

Le Comité craint que les objectifs et les critères d'utilisation du programme AISE ne soient mal compris au sein du gouvernement. Trop de ministères estiment que l'obligation qui leur est faite d'effectuer cette analyse constitue un fardeau et un obstacle à surmonter. Par ailleurs, la qualité des évaluations publiées semble indiquer que les exigences techniques sont bien comprises; le Groupe consultatif pour les questions techniques du Conseil du Trésor s'est apparemment bien acquitté de sa tâche consistant à mettre au point des méthodes et des techniques d'analyse avec chaque ministère. Les cadres moyens et supérieurs de nombreux ministères doivent essayer de mieux comprendre que ces analyses servent à améliorer la gestion et à faciliter la prise de décisions. Il serait peut-être utile que le Conseil du Trésor songe à combler ce besoin.

L'analyse effectuée en conformité du programme AISE semble également préoccuper ceux qui oeuvrent dans les domaines de la santé ou de la sécurité de l'homme. Notre incapacité à placer une valeur monétaire sur des facteurs abstraits comme la vie humaine ou à quantifier la valeur monétaire d'un environnement sain amène certains à mettre en doute les avantages que présente cette analyse ou à se demander si elle n'impose pas un point de vue étroit et technocratique du processus de prise de décisions. Ces craintes ont été exprimées tant par les représentants du gouvernement que par ceux du secteur privé.

L'évaluation du programme AISE effectuée par le Conseil du trésor et les témoignages et rapports reçus indiquent également que de nombreux membres du public ignorent tout de ce programme. Le Comité prie instamment le Conseil du trésor de rendre public l'existence et les critères d'utilisation du Programme de l'analyse de l'impact socio-économique.

Il faut encourager un plus grand recours à l'analyse de rentabilité (voir Glossaire) au détriment de l'analyse coût-avantages (voir Glossaire) lorsqu'un avantage donné ne peut être évalué en termes monétaires. Il faut également insister sur la valeur de l'analyse en tant qu'instrument de prise de décisions. En fait, même s'il n'est pas nécessaire d'effectuer une analyse AISE complète, nous aimerions qu'une pensée rigoureuse préside au recours à une évaluation plus simple.

Étant donné que les ministères ayant une expérience réelle des analyses de l'impact socio-économique, tel le ministère de l'Environnement, paraissent mieux comprendre l'utilisation qui peut être faite de ces analyses au niveau de la gestion et de la prise de décisions, il semble que si ces évaluations étaient simplifiées, d'autres ministères pourraient en apprécier davantage la valeur.

III VERS L'AMÉLIORATION DES RÈGLEMENTS EXISTANTS

A. GÉNÉRALITÉS

Dans la partie II, le Comité a mis l'accent sur les améliorations à apporter au processus d'élaboration des règlements, mais il se rend compte que ce sont les règlements actuels qui

one thing, there is much more of it. It is also more likely that regulation that has been in place for a long time will no longer meet its original objectives or that its original objectives will no longer be appropriate. Indeed, some programs may have effects that were never intended by those who designed them. Since the number of regulatory programs has grown incrementally, little or no attempt has been made to look at them collectively. Some may be working at cross purposes to others or the combined effect of several might be far more costly to the private sector than the benefits would justify.

B. REVIEW OF EXISTING STATUTES AND REGULATIONS

The stock of regulatory statutes and regulations include some that may be outdated, redundant, counterproductive, or wasteful.

Recommendation 7: We recommend that each department and agency review immediately its regulatory statutes and regulations to:

- (a) identify unnecessary and outdated regulatory statutes and regulations; and
- (b) set a schedule for more detailed review and further action.

Statutes and regulations can be reviewed relatively quickly to determine what form of detailed review they require. The Committee was impressed with the review undertaken by the Department of Agriculture. Its study consisted of two phases. Under Phase I, the Department categorized all the relevant acts and regulations into several groups:

- those containing sunset clauses (see Glossary)
- those to which sunset clauses should be added
- those that should be revoked
- those that required detailed review
- those that required future consideration.

Under Phase II, a departmental action plan was developed that established the responsibility and timing for the action required for each statute or set of regulations. Revocation has been proposed for eight statutes.

A review such as that undertaken by the Department of Agriculture allows a department or agency to quickly eliminate unnecessary or outdated regulation and to set priorities for scheduling evaluations of regulatory programs. The detailed review or further consideration required for some statutes or regulations could likely be best undertaken in the context of review of the programs authorized by those statutes.

C. EVALUATION OF REGULATORY PROGRAMS

The Office of the Comptroller General has been advising and assisting departments and agencies in the development of systematic program evaluations (see Glossary). The purpose of

posent le plus de problèmes au secteur privé. D'une part, ces règlements sont beaucoup plus nombreux et d'autres part, ceux d'entre eux qui sont en vigueur depuis longtemps risquent fort de ne plus répondre à leur objectif initial ou de ne plus être appropriés. En fait, certains programmes ont peut-être des répercussions qui n'ont jamais été voulues par leurs auteurs. Le nombre de programmes de réglementation s'est multiplié, mais peu d'efforts, s'il en est, ont été faits pour examiner ces programmes collectivement. Certains ont peut-être des effets contraires ou alors la combinaison des effets de plusieurs programmes revient peut être plus cher au secteur privé que les avantages présentés ne le justifieraient.

B. EXAMEN DES LOIS ET DES RÈGLEMENTS EN VIGUEUR

Parmi les lois de réglementation et les règlements existants, certains sont peut-être dépassés, redondants, improductifs ou inutiles.

Recommandation 7: Nous recommandons que les divers ministères et organismes revisent immédiatement leurs lois réglementaires et leurs règlements en vue:

- a) de découvrir toutes les lois de réglementation et tous les règlements inutiles et dépassés;
- b) de fixer un échéancier prévoyant un examen plus détaillé de ces règlements auquel il sera donné suite.

Les lois et les règlements peuvent être révisés de manière relativement rapide en vue de déterminer quelle forme d'examen détaillé ils nécessitent. Le Comité a été impressionné par l'examen qu'a effectué le ministère de l'Agriculture. Son étude a été divisée en deux parties. En un premier temps, le ministère a réparti toutes les lois et tous les règlements pertinents en plusieurs groupes;

- ceux renfermant des dispositions de limitation de durée (voir Glossaire);
- ceux auxquels des dispositions de limitation de durée devraient être ajoutées;
- ceux qui devraient être abrogés;
- ceux qui nécessiteraient un examen détaillé;
- ceux dont l'étude a été renvoyée à plus tard.

Dans un deuxième temps, un plan d'action ministériel a été mis sur pied, faisant état de l'échéancier à respecter et des responsabilités à assumer pour les mesures devant être prises à l'égard de chaque loi ou ensemble de règlements. En outre, l'abrogation a été recommandée pour huit lois.

Une étude semblable à celle qu'a effectuée le ministère de l'Agriculture permet à un ministère ou à un organisme de supprimer tout règlement inutile ou dépassé et de fixer des priorités grâce auxquelles il est possible de programmer l'évaluation d'un programme réglementaire. Il se pourrait que l'examen détaillé ou le renvoi de certaines lois ou règlements s'effectue le mieux dans le cadre de l'examen des programmes autorisés par ces lois.

C. ÉVALUATION DES PROGRAMMES DE RÉGLEMENTATION

Le bureau du Contrôleur général offre aide et conseils aux ministères et aux organismes pour mettre sur pied un système d'évaluation systématique des programmes (voir Glossaire).

an evaluation is to look at the effectiveness of a program in meeting its objectives. The results—both intended and unintended—of the program and whether there might be more cost-effective ways of achieving the results are examined.

According to the Office of the Comptroller General, a number of departments appear to have adequate systems for program evaluations in place. The Committee is concerned, however, that progress appears to be hampered by a lack of expert personnel assigned to perform evaluations and by the pressure of competing needs for scarce resources within departments.

The Committee supports the efforts of the Office of the Comptroller General and the departments to ensure that satisfactory evaluations are carried out on both regulatory and expenditure programs. Good evaluations are a management tool that will contribute to more efficient and responsive regulation.

Another concern of the Committee is that evaluation efforts tend to focus on expenditure programs. We recognize, however, the apparently logical emphasis on expenditure programs rather than regulatory programs in the determination of evaluation schedules. Since most of the costs of regulation are borne by the private sector rather than by Government, a regulatory program appears to expend few resources relative to most of the Government's expenditure programs. The Committee is concerned that not enough emphasis has been placed on the evaluation of regulatory programs. We would like to see this changed. Regulatory programs that cause large private sector compliance costs must be given a higher priority.

Recommendation 8: We recommend that departments and agencies ensure that all their regulatory activities are evaluated periodically under the program evaluation system administered by the Office of the Comptroller General.

IV OTHER TOOLS FOR REGULATORY REFORM

A. SUNSET CLAUSES

The review by the Department of Agriculture of its statutes and regulations highlights the question of whether sunset clauses serve a useful purpose in regulatory review. The classic sunset clause terminates the legislative authorization for a program. The legislature must act if the program is to continue. The Committee agrees with those witnesses who cautioned that widespread use of the classic "terminating" sunset clause would likely overload Parliament and result in *pro forma* consideration of programs. It is possible, however, that classic sunset might be useful in a few select situations. The decennial review of the *Bank Act* is not without problems, but the sunset provision does mean that important legislation receives periodic consideration. It may be that certain other basic statutes, such as the *Copyright Act* or the *Patent Act*, could benefit from such review. The classic sunset clause also is appropriate when a statute is passed to meet a short-term need or to authorize an experimental program.

L'évaluation a pour but de déterminer l'efficacité d'un programme en égard aux objectifs fixés. Les responsables étudient les résultats, à la fois voulus et fortuits, du programme et se demandent s'il n'y aurait pas moyen d'atteindre ces résultats de façon plus rentable.

Selon le bureau du Contrôleur général, un certain nombre de ministères semblent avoir mis au point des systèmes satisfaisants d'évaluation des programmes. Cependant, le Comité craint que les progrès ne soient freinés par l'absence d'experts dont la tâche consisterait à effectuer les évaluations et par les pressions résultant de la course aux ressources rares.

Le Comité apporte son soutien aux efforts que déploient le bureau du Contrôleur général et les ministères pour faire en sorte que des évaluations satisfaisantes des programmes de réglementation et de dépenses soient effectuées. Une bonne évaluation est un outil de gestion qui contribue à l'élaboration de règlements plus efficaces et plus souples.

Les efforts en matière d'évaluation tendent à porter presque exclusivement sur les programmes de dépenses, ce qui préoccupe également le Comité. Nous reconnaissons, cependant qu'il est apparemment logique de mettre l'accent sur les programmes de dépenses et non sur ceux de réglementation au moment de fixer les échéanciers d'évaluation. Étant donné que la plupart des frais de réglementation sont subis par le secteur privé et non par le gouvernement, un programme de réglementation semble coûter moins cher en ressources que la plupart des programmes de dépenses du gouvernement. Le Comité craint donc que l'accent n'ait pas suffisamment été mis sur l'évaluation des programmes de réglementation et nous aimerions que cette situation soit modifiée. Il faudrait accorder une plus haute priorité aux programmes de réglementation dont le respect entraînera pour le secteur privé des frais considérables.

Recommendation 8: Nous recommandons que les ministères et les organismes fassent en sorte que toutes leurs activités réglementaires soient évaluées périodiquement conformément au système d'évaluation des programmes administré par le bureau du contrôleur général.

IV RÉFORME DE LA RÉGLEMENTATION: AUTRES MESURES

A. DISPOSITIONS DE LIMITATION DE DURÉE

L'étude de ses lois et règlements réalisée par le ministère de l'Agriculture pose la question de savoir si les dispositions de limitation de durée sont utiles lorsqu'un examen du texte réglementaire est effectué. La disposition de limitation de durée traditionnelle met fin aux programmes autorisés par l'Assemblée législative, laquelle doit prendre certaines mesures si elle désire maintenir ceux-ci. Le Comité partage l'opinion des témoins qui craignent que l'utilisation généralisée de cette disposition ne surcharge le Parlement et ne se traduise par une étude *pro forma* du programme. Cependant, il se peut que la disposition de limitation de durée traditionnelle soit utile dans des cas précis. La révision décennale de la *Loi sur les banques* pose certains problèmes, mais en conformité de la disposition de limitation de durée toute loi importante doit être révisée périodiquement. Il se peut que d'autres lois fondamentales telles que la *Loi sur le droit d'auteur* et la *Loi sur les brevets* tirent parti d'un examen de cette nature. La disposition de limitation de durée traditionnelle est également justifiée lors-

While we heard testimony that the "death" clause of classic sunset may be necessary to stimulate periodic review, it may be possible to require the review by statute without providing for termination. This would be appropriate when the Government wishes to ensure that a program is reviewed at a particular time or at certain intervals.

The Committee believes that sunset clauses serve specific needs and we suggest that departments and agencies consider the appropriateness of sunset clauses when reviewing the statutes and regulations that they administer.

B. ANNUAL REPORTS

The failure of annual reports to provide adequate information on the responsibilities, activities, and goals of many departments and agencies has been noted by this Committee. We believe that annual reports should contain sufficient information so that parliamentarians and the public can obtain a reasonably comprehensive picture of activities in the past year. In addition, we agree with the Royal Commission on Financial Management and Accountability (the Lambert Commission) that annual reports should be forward-looking documents, not simply summaries of past activities.

In the context of regulatory reform, the Committee believes that the public should be made aware of the progress that each department and agency is making in its own regulatory reform efforts. This could help ensure, we believe, that the Government responds to the need for reform, and familiarizes the public and Parliament with reform efforts.

Annual reports would be one tool parliamentarians could use to ensure that regulatory reform activities are carried out. Furthermore, parliamentarians must be informed about the regulatory activities of the Government and its efforts to carry out those activities with the least cost and burden on citizens.

Recommendation 9: We recommend that the annual reports of departments and agencies include:

- (a) a summary of the progress that has been made on regulatory reform, including the reduction of paperburden, initiation of better service to the public, and expansion of notice and consultation procedures;*
- (b) a summary of major regulatory initiatives undertaken in the past year;*
- (c) an identification of major regulatory initiatives contemplated;*
- (d) an identification of program evaluations completed in the past year; and*
- (e) a schedule of future program evaluations.*

qu'une loi est adoptée en vue de répondre à un besoin à court terme ou d'autoriser un programme expérimental.

Bien que nous ayons entendu des témoignages selon lesquels la clause «suspensive» que renferment les dispositions de limitation de durée traditionnelles soit nécessaire pour encourager un examen périodique de ces lois, il se peut également que cet examen soit exigé par voie législative, sans qu'il soit pourtant mis fin aux lois ainsi étudiées. Cette mesure se justifierait lorsque le gouvernement désire s'assurer qu'un programme est révisé à un moment donné ou à intervalles réguliers.

Le Comité croit que les dispositions de limitation de durée répondent à des besoins précis et nous suggérons aux ministères et aux organismes de se pencher sur l'opportunité des dispositions de limitation de durée lors de la révision des lois et des règlements qu'ils administrent.

B. RAPPORTS ANNUELS

Le Comité a noté que les rapports annuels ne fournissaient pas suffisamment de renseignements sur les responsabilités, les activités et les objectifs de nombreux ministères et organismes. Nous croyons que les rapports annuels devraient être suffisamment détaillés pour que les parlementaires et le public puissent se faire une idée raisonnablement complète des activités entreprises l'année précédente. En outre, la Commission royale sur la gestion financière et l'imputabilité (Commission Lambert) soutient avec raison que les rapports annuels devraient faire état des perspectives d'avenir et non simplement résumer les activités passées.

Le Comité est d'avis que le public devrait être tenu au courant des progrès réalisés par les divers ministères et organismes dans leurs efforts en matière de réforme de la réglementation. Nous estimons que de la sorte, le gouvernement pourrait mieux répondre aux besoins en matière de réforme et tenir le public et le Parlement au fait des efforts déployés en ce sens. Les parlementaires, pour leur part, pourraient se servir des rapports annuels pour s'assurer que seront menées à terme les initiatives axées sur la réforme.

Les parlementaires doivent être informés des activités de réglementation du gouvernement et des efforts qu'il déploie pour mener à bien sa tâche tout en imposant le fardeau le moins lourd possible aux contribuables.

Recommendation 9: Nous recommandons que les rapports annuels des ministères et des organismes comportent:

- a) un résumé des progrès réalisés en matière de réforme de la réglementation, y compris la réduction de la paperasserie, la prestation de services améliorés au public et l'élargissement du processus d'avis et de consultation;*
- b) un résumé des principales initiatives de réglementation prises au cours de l'année précédente;*
- c) un résumé des principales initiatives de réglementation envisagées;*
- d) les grandes lignes de l'évaluation des programmes effectuée au cours de l'année précédente;*
- e) un calendrier des prochaines évaluations des programmes.*

C. A REGULATORY BUDGET

A regulatory budget (see Glossary) identifies and sets limits on the regulatory compliance costs that a department or agency can impose on the private sector. It forces the regulator to treat the private sector costs as if they were costs to government, although government does not actually assume them. Each department or agency is given a budget of regulatory costs which it must not exceed. The department or agency can decide how, within its limits, it wishes to "spend" its regulatory allotment. An incentive to minimize, or at least consider, the costs to the private sector is created.

One attraction of the regulatory budget is that, unlike either program evaluations or before-the-fact impact assessments, it requires an agency or department to consider all its regulatory programs together and set priorities. Benefits are considered implicitly when priorities are set. Nevertheless, the implementation of a regulatory budget faces formidable obstacles, not the least of which is finding a reasonable means of assessing private sector compliance costs. Many regulatory costs have long been built into overhead costs by the firms and it would be difficult and costly to identify them.

The Committee suggests that the Government take no action to implement a regulatory budget at this time. The Government should follow closely the experience in other jurisdictions with regulatory budgeting to determine whether this concept would be useful.

V REGULATORY AGENCIES

A. GENERAL COMMENTS

In early Parts of this Report, we made recommendations relating to consultation, advance notice and decision-making processes that apply to both departments and agencies. Agencies have characteristics and responsibilities, however, that make them different from departments and that require us to consider and make recommendations about them separately.

Indeed, it is important to consider regulatory agencies in any review of regulatory reform issues since the agencies possess such a significant potential, individually and collectively, to impose a burden on the private sector. The extent and the importance of the decisions that agencies make raise important questions about accountability.

Much of the comment that was received by the Committee related to adversarial proceedings conducted by agencies. This is no doubt a reflection of the current nature of agency activities. However, the Committee foresees a greater emphasis being placed on policy proceedings than is presently the case. Thus, while the Committee will have to address particular problems that relate to adversarial proceedings, it is important to recognize that the mechanisms for consultation and related matters we are recommending must be considered applicable to policy proceedings as well.

The regulatory agency is arguably the most visible actor in the regulatory process. On the basis of the briefs submitted to

C. BUDGET DE RÉGLEMENTATION

Un budget de réglementation (voir Glossaire) détermine et délimite les coûts que doit engager le secteur privé pour se conformer à la réglementation d'un ministère ou d'un organisme. Il force l'autorité en cause à considérer les coûts imputables au secteur privé comme s'ils devaient être assumés par le gouvernement bien que tel ne soit pas le cas. Chaque ministère ou organisme se voit confier un budget de réglementation qu'il ne doit pas excéder. Il peut décider comment, tout en respectant les limites, il désire «dépenser» ses fonds. Il y a ainsi intérêt à minimiser, ou du moins à considérer, les dépenses que doit engager le secteur privé.

Contrairement aux évaluations des programmes ou aux évaluations préliminaires de l'impact, le budget a notamment pour avantage d'obliger un organisme ou un ministère à considérer, globalement tous ses programmes de réglementation et à fixer des priorités en fonction des avantages implicites de ceux-ci. Néanmoins, la mise en application d'un budget de réglementation présente de grands obstacles dont le moindre n'est pas de trouver des moyens raisonnables d'évaluer les coûts que doit engager le secteur privé pour respecter la réglementation. Nombre de ces coûts font depuis longtemps partie des frais d'administration des entreprises et il serait difficile et onéreux de les identifier.

Le Comité estime que le gouvernement ne devrait prendre, à l'heure actuelle, aucune mesure en vue de l'adoption d'un budget de réglementation. Il devrait étudier de près l'expérience d'autres instances en la matière afin de déterminer l'utilité d'une telle mesure.

V. ORGANISMES DE RÉGLEMENTATION

A. GÉNÉRALITÉS

Au début du présent rapport, nous avons formulé des recommandations relatives à des processus de consultation, de préavis et de prise de décisions applicables à la fois aux ministères et aux organismes. Toutefois, ces derniers ont des caractéristiques et des responsabilités qui les différencient des ministères et il nous faut de ce fait formuler des recommandations distinctes à leur égard.

En fait, il est important de tenir compte des organismes de réglementation dans le cadre de tout examen des questions de réforme de la réglementation puisqu'ils peuvent imposer, individuellement et collectivement, un lourd fardeau au secteur privé. L'étendue et la gravité des décisions qu'ils doivent prendre soulèvent d'importantes questions au chapitre de la responsabilité.

Une grande partie des témoignages entendus par le Comité ont porté sur les procédures contradictoires adoptées par les organismes. Ce n'est sans doute là que le reflet de la nature actuelle de leurs activités. Toutefois, le Comité croit qu'une plus grande importance sera dorénavant accordée à l'élaboration de la politique. On devra certes s'attaquer à certains problèmes reliés aux procédures contradictoires, mais il est important de reconnaître que les mécanismes de consultation autres qu'il recommande seront également applicables à l'élaboration de la politique.

D'aucuns soutiennent que les organismes de réglementation jouent un rôle déterminant dans le processus de réglementa-

the Committee and the submissions made during appearances before us, that proposition can be restated to indicate that certain regulatory agencies are more visible than others. The agencies that received the most frequent comments were: the Canadian Radio-television and Telecommunications Commission (CRTC), the Canadian Transport Commission (CTC), and the National Energy Board (NEB).

The Committee was struck by the considerable diversity that exists with respect to the three agencies we heard about so often. We note this fact in order to underscore the difficulty of establishing general recommendations to be applied to all federal regulatory agencies. Our recommendations reflect, therefore, our theme that flexibility is necessary and that procedures must be tailored to fit the customer.

B. MANDATE OF REGULATORY AGENCIES

Regulatory agencies do not possess an inherent power. They are created by statute and their decisions and actions must always be authorized by enabling legislation. The Committee received considerable comment on the degree to which enabling statutes could contain more specific mandates. Although a number of vague mandates were drawn to our attention, we were impressed with warnings about the inability to draft a mandate in more specific terms. Thus, while the Committee considers that it would be desirable to have clearer statutory mandates, we recognize that such an exercise would be extremely difficult and, in some cases, almost impossible. We have been shown examples where an enabling statute cannot, indeed should not, attempt to cover all of the policy matters that will arise.

In a period of rapid change, regulatory agencies must be able to react quickly. One possible approach to the problem would be to permit the agencies themselves to clarify their statutory mandates. For example, the Canadian Transport Commission currently has a responsibility under the *National Transportation Act* to do just that. And yet the President of the CTC was very direct in his opinion that this would not work. In his appearance before the Committee on September 19, 1980, Mr. E. J. Benson stated (Issue No. 4, pp. 36, 38):

"I think we have not been in a position to go out and state publicly what we think policy should be. That has not been done since the Commission was formed and yet it says in the law that the Commission should do this. But this just cannot work, where the Commission can be advocating a policy for example, in conflict to what the Government is doing when the Government, can, in effect, issue directives to the Commission as to what policy to pursue.

...The National Transportation Act was originally passed with a view that the Canadian Transport Commission would come forward with not recommendations but statements of what policy should be in the Government of Canada. It never did that. My predecessor did not do it. Instead what has happened is that both he and I believe that the ultimate decision as to policy depends on government. I am talking about overall policy....It is a governmental matter; it is not a matter for a regulatory commission to decide policy."

tion. Les mémoires et les témoignages présentés au Comité laissent toutefois à entendre que certains d'entre eux sont plus marquants que d'autres. Les organismes au sujet desquels le plus grand nombre d'observations ont été formulées sont le Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes (CRTC), la Commission canadienne des transports (CCT), et l'Office national de l'énergie (ONE).

Le Comité a été étonné des nombreuses différences qui existent entre ces trois organismes dont il a si souvent entendu parler. Nous n'insistons sur ce fait que pour bien souligner les difficultés inhérentes à la formulation de recommandations générales qui s'appliqueraient à tous les organismes fédéraux de réglementation. Nos recommandations reflètent donc la nécessité de prévoir une certaine souplesse et d'établir les règles à suivre en fonction du client.

B. MANDAT DES ORGANISMES DE RÉGLEMENTATION

Les organismes de réglementation ne possèdent aucun pouvoir. Ils sont créés en conformité de lois et leurs décisions doivent toujours être fondées sur des lois habilitantes. De nombreux témoignages ont fait ressortir le manque de précision en ce qui concerne les mandats. Malgré les nombreux avertissements concernant la difficulté de rédiger un mandat en des termes plus précis, le Comité a été impressionné par les exemples relatifs à l'imprécision des mandats. Donc, même s'il considère qu'il serait souhaitable que les mandats soient mieux définis en vertu des lois, il reconnaît qu'une telle tâche serait extrêmement difficile, voire impossible dans certains cas. On lui a cité des exemples de lois habilitantes qui ne peuvent, et qui ne devraient pas, couvrir toutes les questions de principe qui seront soulevées.

En cette ère de changements rapides, les organismes de réglementation doivent être en mesure de s'adopter rapidement. L'une des solutions au problème consisterait à leur permettre de préciser eux-mêmes le mandat qui leur a été confié aux termes de la loi. Ainsi c'est ce que doit actuellement faire la Commission canadienne des transports en conformité de la *Loi nationale sur les transports*. Pourtant, le président de la CCT s'est dit fermement d'avis qu'une telle chose était impossible. Il s'est ainsi exprimé lorsqu'il a témoigné devant le Comité le 19 septembre 1980 (fascicule n° 4, pages 36 et 38):

«Nous n'avons pas eu le loisir, je crois, de nous exprimer et de dire publiquement notre sentiment sur les principes. Il en a été de même depuis la création de la Commission. Ce qui n'empêche pas la loi de nous dire de le faire. Est-ce en fait possible que la Commission puisse, par exemple, préconiser une politique qui viendrait en conflit avec les mesures prises par le gouvernement, alors que celui-ci peut dicter à la Commission la politique à suivre.

...La loi nationale sur les transports prévoyait, à l'origine, de la part de la CCT non des recommandations, mais des déclarations sur ce que doit être la politique du gouvernement du Canada. La Commission ne l'a jamais fait. Ni non plus mon prédécesseur qui, comme moi, a toujours cru qu'en matière de politique, la décision finale appartient au gouvernement. Je parle des grands principes...Établir la politique en quelque matière que ce soit est l'affaire du gouvernement, non d'une commission de réglementation.»

A similar position was taken by the Chairman of the CRTC. During his appearance before the Committee on September 18, 1980, Dr. J. Meisel stated:

"Certainly as someone watching the operation of the Commission over the years, I have felt that very often the Commission was called upon to make decisions which probably ought to have been made by Parliament. In other words, that perhaps the mandate was somewhat larger that might have been desirable so that major policy decisions were in fact made by the CRTC, but with very powerful consequences for the country. And I think that they were always taken very responsibly but it is Parliament who should, in fact, make those decisions."

The Committee is of the view that regulatory agencies should not be required to make such policy decisions. What is critical is that the legislative and regulatory systems be flexible and responsive to changed circumstances when they arise.

C. POLICY DIRECTIVES

Although enabling statutes should provide more precise policy mandates for agencies, there still will be areas in which the policy to be applied by an agency must be developed and refined. In one sense, an agency refines policy whenever it applies the larger policy to the facts of a particular case: each decision represents a further refinement. Sometimes, however, the agency will not be able to apply existing policy because it requires extension or modification. Indeed, major change may be required. Major changes or developments in policy, for example changes that confer new powers or jurisdiction on an agency, should be achieved through amendment of the enabling statute. There is a middle range of policy development, however, that should not require legislative action, but, because of its importance, should not be left to the agency.

Recommendation 10: We recommend that,

(a) amendments be made to the National Transportation Act and the Broadcasting Act so that Cabinet can issue binding policy directives to the Canadian Transport Commission and the Canadian Radio-television and Telecommunications Commission; and

(b) the government study the feasibility of extending¹⁴⁷ policy directives to other federal regulatory agencies.

The Committee notes that bills tabled in previous parliaments have included provisions for policy directives (see Glossary) to the CTC and the CRTC. Those policy directive powers, however, were not as extensive as the Committee considers to be desirable nor did they provide for a public process such as the one we suggest.

Before discussing procedural mechanisms to guide the policy directive process, we wish to reiterate that policy directives will

Le président du CRTC, était à peu près du même avis. C'est en ces termes qu'il s'est exprimé lorsqu'il a été entendu par le groupe de travail, le 18 septembre 1980:

«En tant qu'observateur du fonctionnement du Conseil au cours des années, j'ai certainement eu le sentiment, très souvent, qu'on demandait au Conseil de prendre des décisions qui auraient probablement dû être prises par le Parlement. En d'autres termes, le mandat était peut-être plus large que ce qui aurait été souhaitable de sorte que les décisions de politiques principales ont été en fait prises par le CRTC avec des conséquences très importantes pour le pays. Je pense que ces décisions ont toujours été prises de façon très responsable, mais c'est le Parlement qui devrait, en fait, prendre ces décisions.»

Le Comité estime que les organismes de réglementation ne devraient pas avoir à prendre de telles décisions de principe. Ce qui importe, c'est que les systèmes de législation et de réglementation soient souples et permettent l'adaptation à des circonstances changeantes.

C. DIRECTIVES SUR LA POLITIQUE À SUIVRE

Même si les lois habilitantes définissaient plus précisément le mandat des organismes, il demeurerait des domaines dans lesquels il faudrait élaborer et perfectionner la politique à suivre. En un sens, un organisme perfectionne une politique toutes les fois qu'il l'applique à un cas particulier: chaque décision est une étape vers le perfectionnement. Cependant, il arrive parfois qu'un organisme ne soit pas en mesure d'appliquer une politique parce qu'elle doit être étendue ou modifiée. En fait, des modifications importantes peuvent devoir y être apportées. Des changements importants, qui confèreraient par exemple une compétence ou des pouvoirs nouveaux à un organisme, devraient prendre la forme de modifications à la loi habilitante. Il est une série mitoyenne d'améliorations qui, toutefois, ne devraient pas nécessiter de mesures législatives, mais qui, en raison de leur importance, ne devraient pas être laissées à l'organisme.

Recommendation 10: Nous recommandons que:

a) des modifications soient apportées à la Loi nationale sur les transports et à la Loi sur la radio-diffusion de façon que le Cabinet soit en mesure d'émettre des directives qui lieront la Commission canadienne des transports et le Conseil de la radio-diffusion et des télécommunications canadiennes;

b) que le gouvernement étudie la possibilité de formuler des directives à l'intention d'autres organismes fédéraux de réglementation.

Le Comité n'est pas sans savoir que des projets de loi ont été présentés au cours des législatures précédentes, lesquels prévoyaient l'établissement de directives sur la politique que doivent suivre la CCT et le CRTC (voir Glossaire). Toutefois, les pouvoirs qui leur auraient été conférés en vertu de ces directives n'étaient pas aussi étendus que le désirerait le comité, ni ne prévoyaient un processus de consultation publique semblable à celui que le comité recommande.

Avant d'examiner les procédures devant régir la formulation de directives, nous désirons une fois de plus insister sur le fait

be appropriate to clarify policy issues—such clarification being necessitated by changed circumstances in the regulated industry or society at large. We emphasize the word “clarify” because the suggestion that policy directives can “modify, change or vary the policy established in the legislation” goes too far. Only Parliament is capable of changing legislation. Thus, while a policy directive will be of assistance in providing clarification, the policy directive process must not be a substitute for full parliamentary review when it is necessary to amend, rather than clarify, legislative policy.

The Committee has been impressed with the desire of regulatory agency members, expressed in appearances before the Committee, to have clearer statements of policy to assist them in arriving at determinations in specific cases. Indeed, it is somewhat anomalous at present that a regulatory agency may refer any question or issue of law, of jurisdiction, or of practice and procedure at any stage of its proceedings to the Federal Court of Appeal for hearing and determination (*Federal Court Act*, s. 28), while no comparable provision exists with respect to clarification of policy.

Since the Government is ultimately responsible for the content of the directive, it is appropriate that it also be responsible for the process. Regulatory agencies themselves, however, should also be able to request the Government to issue a policy directive. Their expertise and experience provide them with a unique opportunity to identify areas for which policy must be developed. The adjudicative role of the agencies lends a special urgency to their need for policy directives.

Parties to a regulatory agency proceeding could also play an important role in identifying the need for a policy directive. Such a party should be able only to ask the agency to request the Government to initiate a policy directive process. An interested party should not be able to make such an application directly to the Government. The intervention of the regulatory agency is necessary to ensure that the policy directive is required for the proceeding.

The Committee recognizes how difficult it is to anticipate all subject areas that may potentially require policy clarification. The need may not be recognized until a particular situation arises. In practical terms, this means that regulatory agencies will continue to be asked to resolve matters when a clear policy directive has not been provided. To be more specific, if an application before a regulatory agency raises major policy issues that have not been addressed in the enabling legislation or through a policy directive, the Government should be able to issue a “stop order” (see Glossary) to the regulatory agency. The order would stop the hearing on the application until the major policy issue has been resolved. The agency would then apply the new policy to the facts of the case before it.

As desirable as all of the above recommendations appear to members of the Committee, there is nevertheless a major concern regarding the extent to which a policy directive pro-

que celles-ci serviraient à clarifier les questions de principe, une telle clarification étant rendue nécessaire par les circonstances changeantes auxquelles doivent faire face l'industrie réglementée ou la société en général. Nous insistons sur le terme «clarifier», car l'idée que les directives sur la politique à suivre peuvent «modifier, changer ou faire varier la politique établie dans la législation», va trop loin. Seul le Parlement a les pouvoirs voulus pour modifier la législation. Une directive peut donc aider à clarifier la législation, mais il demeure que le Parlement doit continuer à se livrer à un examen détaillé lorsqu'il est nécessaire de modifier plutôt que de clarifier une politique législative.

Le désir des membres d'organismes de réglementation qui ont témoigné devant le Comité d'avoir des directives plus claires qui les aideraient à prendre des décisions dans des cas précis n'a pas manqué de frapper le Comité. En fait, il est quelque peu anormal qu'à l'heure actuelle, un organisme de réglementation puisse, à tout stade de ses travaux, renvoyer devant la Cour d'appel pour audition ou jugement, toute question de droit, de compétence ou de pratique ou procédure (article 28 de la *Loi sur la Cour fédérale*) alors qu'aucune disposition semblable n'existe pour ce qui est de la clarification de la politique.

Puisque le gouvernement est l'ultime responsable de la teneur de la directive, il va de soi qu'il est également responsable du processus de formulation. Les organismes de réglementation devraient toutefois pouvoir lui demander d'émettre une directive. Vu leur compétence et leur expérience, ils sont dans une situation unique pour déterminer les domaines où s'impose l'élaboration de la politique. Le rôle d'adjudicateurs des organismes confère un caractère urgent à leur besoin de directives.

Ceux qui s'intéressent de près aux activités d'un organisme de réglementation pourraient également jouer un rôle important dans la détermination du besoin d'une directive. Les intéressés ne devraient être en mesure que de demander à l'organisme d'intervenir auprès du gouvernement pour qu'il émette une directive. Ils ne devraient pas pouvoir présenter directement une telle demande au gouvernement. L'intervention de l'organisme de réglementation est essentielle pour assurer la formulation des directives.

Le Comité reconnaît qu'il est très difficile de prévoir tous les domaines dans lesquels il pourrait être nécessaire de clarifier la politique. Le besoin pourrait ne pas s'en faire sentir tant qu'une situation particulière ne se présentera pas; ce qui revient à dire qu'on continuera à demander aux organismes de réglementation de résoudre certains problèmes lorsqu'une directive claire n'aura pas été émise. En d'autres termes, si une demande présentée à un organisme de réglementation soulève de grandes questions de politique qui n'ont pas été abordées dans la loi habilitante ou dans une directive, le gouvernement devrait être en mesure d'émettre à l'organisme de réglementation un «décret suspensif» (voir Glossaire) qui aurait pour effet de retarder l'étude de la demande jusqu'à ce que soit résolue la difficulté majeure liée à la politique. L'organisme appliquerait ensuite la nouvelle politique au cas dont il aurait été saisi.

Aussi souhaitables que puissent paraître les recommandations susmentionnées aux membres du Comité, il convient de se préoccuper du retard dans le processus de réglementation

cess will inject delay into regulatory decision making. We have noted the need for policy directives to respond to rapid change in the industries being regulated. It follows that a policy directive must be provided as expeditiously as possible. The Committee has resisted the temptation of recommending specific time periods in which a policy directive must be provided. We are confident that the spirit of our recommendation regarding the need for policy directives will result in procedures that emphasize speed and minimize delay. Having such a philosophy articulated in the necessary legislation will accomplish much more and be far more workable than the inclusion of time limits.

We reiterate that the ultimate responsibility for issuing a policy directive should rest with the Government. Because of the potentially far-reaching implications of a policy directive and its impact on the private sector, we advise that the Government undertake a process of consultation to assist in formulating a new directive. Such a process would be consistent with our earlier recommendation on the need for greater consultation, and similar approaches could apply.

Once the Government has decided that a policy directive may be needed, it might choose from among a number of institutions to assist with its consultation. These include the regulatory agency, the appropriate government department, a parliamentary committee, a royal commission or a commission of inquiry. The nature of the needed policy clarification will, in large measure, dictate the most desirable institution to assist the Government in conducting a policy review.

A report would be made by the reviewing institution to the Government. The Government would not be bound by this report in formulating its directive, but the hearing process and public access to informed opinion about policy choices would enhance the Government's accountability for its actions.

As strongly as we advise such an open, consultative procedure, it need not be mandatory. The Government could proceed with a policy directive exercise without seeking private sector comment. There may be emergency situations when such action is necessary; however, we believe these situations would be rare. Furthermore, we are satisfied that the Government recognizes the value of a consultative process.

D. CABINET APPEALS

The controversial issue of review by Cabinet (technically, the Governor in Council) of regulatory agency decisions is appropriate to a discussion of policy making, since Cabinet review has traditionally been restricted to an examination of the manner in which policy has been applied.

The Committee heard testimony that presented arguments both for and against Cabinet appeals. The arguments in favour of Cabinet appeals relate to the Cabinet's being responsible and accountable for important regulatory decisions. Arguments against include the potential for Cabinet review under-

qu'entraînerait la formulation d'une directive. Nous avons fait remarquer que la formulation de directives s'imposait en raison des circonstances changeantes auxquelles doivent faire face les industries réglementées. Il s'ensuit que les directives nécessaires doivent être émises le plus rapidement possible. Votre Comité n'a pas succombé à la tentation de recommander des délais précis de publication. Nous sommes persuadés que l'esprit de notre recommandation relative à la nécessité de directives entraînera l'adoption de procédures qui accéléreront le processus et minimiseront les délais. Il serait beaucoup plus utile d'appliquer un tel principe aux textes de loi pertinents que d'y inclure des limites de temps.

Nous tenons également à répéter qu'en dernier lieu, c'est au gouvernement qu'il incombe d'émettre une directive sur la politique à suivre. Or, en raison des profondes répercussions que celle-ci peut entraîner et de l'impact qu'elle aura sur le secteur privé, nous recommandons que le gouvernement entame un processus de consultation en vue de formuler une directive, lequel serait conforme à la recommandation que nous avons déjà formulée relativement à la nécessité d'avoir une consultation accrue. Des approches semblables pourraient être suivies dans d'autres domaines.

Une fois que le gouvernement aurait décidé qu'une directive s'impose, il pourrait avoir recours à un certain nombre d'organismes pour l'aider dans sa tâche. Mentionnons au nombre de ceux-ci l'organisme de réglementation, le palier compétent de gouvernement, un comité parlementaire, une commission royale ou une commission d'enquête. C'est la nature des éclaircissements nécessaires qui déterminera quel est l'organisme le plus apte à aider le gouvernement à effectuer l'étude de la politique.

L'organisme chargé de l'étude rédigerait un rapport à l'intention du gouvernement. Celui-ci ne serait en rien lié par ce rapport, le moment venu d'élaborer une directive, mais les audiences publiques et l'accès public des renseignements précis sur les choix en matière de politique, feraient qu'il serait mieux en mesure de répondre de ses actes.

Bien que nous soyons tout à fait en faveur de la consultation publique, celle-ci ne devrait pas nécessairement être obligatoire. Le gouvernement pourrait procéder à l'élaboration d'une directive sans demander l'avis du secteur privé. Il est des situations d'urgence dans lesquelles une mesure unilatérale peut s'imposer. Nous sommes toutefois d'avis que ces situations seraient extrêmement rares. En outre, nous sommes convaincus que le gouvernement reconnaît la valeur du processus de consultation.

D. RÉVISION PAR LE CABINET

La question épineuse de la révision par le Cabinet (techniquement, le Gouverneur en conseil) des décisions des organismes de réglementation est prête à l'étude du processus d'élaboration des décisions, puisque l'examen du Cabinet s'est toujours limité à leur mode d'application.

Certains témoins que le Comité a entendus, se sont prononcés en faveur de la révision par le Cabinet et d'autres s'y sont opposés. Les tenants d'une telle mesure jugent que le Cabinet est responsable des décisions importantes prises en matière de réglementation. Ceux qui y sont opposés croient que le Cabinet

mining the independence of regulatory agencies and the appeals themselves imposing an undue burden on the Cabinet.

There is also an argument that the introduction of a policy directive process, such as we recommend, would mean that Cabinet appeals would no longer be necessary. The Committee does not agree. We do feel, however, that the recommended policy directive process will mean that Cabinet appeals in the future will be less frequent than at present.

Recommendation 11: We recommend that the process of Cabinet appeals from decisions of the Canadian Radio-television and Telecommunications Commission and the Canadian Transport Commission be retained. Cabinet appeals from decisions of other federal regulatory agencies should not be instituted until studies are conducted to consider their feasibility.

At present, the CTC and CRTC are the only agencies whose decisions can be appealed to Cabinet. Our recommendation that appeals to Cabinet from decisions of the CTC and CRTC be retained entails, we believe, the need for Cabinet to be able to review the application of its policy directives by these agencies. In addition, we do not recommend that appeals to Cabinet from their decisions be restricted to issues arising from the application of policy directives. Cabinet should have the power to overturn an agency decision on the basis of an overriding public interest. We note in passing that Cabinet appeals are available from decisions of the respective Ministers under the *Trust Companies Act*, the *Industrial Design Act*, the *Loan Companies Act*, and the *Small Loans Act*.

On the other hand, we have not recommended that Cabinet appeals from the decisions of other regulatory agencies be instituted at this time. We did not hear testimony from nor have we had an opportunity to study all agencies in detail. Accordingly, we have recommended that further studies be undertaken to assess whether Cabinet appeals should be available from the decisions of other agencies.

The first step in any study regarding policy directives and Cabinet appeals should be identification of the various categories of federal regulatory agencies. The Committee is concerned that, given the importance of regulatory reform, such a basic task has not yet been completed. We urge the Government to undertake the exercise immediately.

E. PROCEDURES FOR CABINET APPEALS

One fact about Cabinet appeals must be made very clear: Cabinet review of an agency decision is a political exercise that cannot be completely divorced from other activities conducted by the Cabinet. When the Cabinet determines an appeal from either the CRTC or the CTC, it does not somehow transform itself into a quasi-judicial appellate body. This principle has recently been endorsed by the Supreme Court of Canada in a decision entitled *The Attorney General of Canada v. Inuit Tapirisat of Canada and the National Anti-Poverty Organization* (October 7, 1980, unreported).

entraîne l'indépendance des organismes de réglementation et s'impose un fardeau indu.

Il importe également de mentionner l'argument selon lequel l'adoption du processus recommandé d'élaboration de directives rendrait inutile la révision par le Cabinet. Le Comité n'est pas de cet avis, mais il pense toutefois que le processus recommandé réduira dorénavant le nombre de décisions étudiées par le Cabinet.

Recommendation 11: Nous recommandons que soit maintenu le processus d'examen par le cabinet des décisions prises par le conseil de la radio-diffusion et des télécommunications canadiennes et la commission canadienne des transports. Il ne devrait pas y avoir examen des décisions prises par d'autres organismes fédéraux de réglementation tant qu'il n'y aura pas eu étude des arrangements détaillés nécessaires.

A l'heure actuelle, la CCT et le CRTC sont les seuls organismes dont les décisions peuvent être révisées par le Cabinet. Notre recommandation visant le maintien d'une telle mesure s'explique par la nécessité pour le Cabinet de pouvoir vérifier si ces organismes suivent les directives qu'il formule. Nous recommandons en outre que les appels interjetés auprès du Cabinet ne se limitent pas uniquement aux décisions rendues par celui-ci à propos de l'application de directives sur la politique. Le Cabinet devrait pouvoir rejeter une décision qui serait contraire à l'intérêt public. Nous désirons faire réserver que le Cabinet peut se prononcer sur les décisions prises par les ministres respectifs, en conformité de la *Loi sur les compagnies fiduciaires*, de la *Loi sur les dessins industriels*, de la *Loi sur les compagnies de prêts*, et de la *Loi sur les petits prêts*.

Par ailleurs, nous n'avons pas recommandé que le Cabinet entreprenne à ce stade-ci d'étudier les décisions rendues par d'autres organismes de réglementation. Nous n'avons pas encore entendu de témoignages de représentants de ces organismes ni n'avons pu étudier en détail toutes les activités de ces derniers. C'est pourquoi nous avons recommandé que la possibilité pour le Cabinet d'étudier des décisions rendues par d'autres organismes fasse l'objet de nouvelles analyses.

Toute étude des directives sur la politique à suivre et des examens par le Cabinet devra dans un premier temps établir les diverses catégories d'organismes fédéraux de réglementation. Étant donné l'importance de la réforme de la réglementation, votre Comité déplore qu'une telle tâche n'ait pas encore été accomplie et incite le gouvernement à prendre immédiatement les mesures qui s'imposent.

E. PROCÉDURE, DE RÉVISION PAR LE CABINET

Il est un facteur à préciser à cet égard: c'est que l'examen par le Cabinet de la décision d'un organisme est un exercice politique qui ne peut être entièrement dissocié de ses autres activités. Lorsque le Cabinet se penche sur une décision prise par le CRTC ou la CCT, il ne se transforme pas en quelque sorte en un organisme quasi-judiciaire. Ce principe a été récemment appuyé par la Cour suprême du Canada dans l'affaire opposant le *Procureur général du Canada* à l'*Inuit Tapirisat du Canada* et à l'*organisation nationale d'anti-pauvreté* (jugement du 7 octobre 1980, non publié).

The Court also held that subsection 64(1) of the *National Transportation Act*, which provides for Cabinet review of decisions of the CRTC and the CTC, does not impose any requirement on the Governor in Council to give reasons for his decision, to hold any kind of a hearing, or to acknowledge the receipt of a petition.

The Committee believes that, notwithstanding the political nature of Cabinet appeals, there should be minimum procedural decencies. It is important for public confidence in the governing process in general and the regulatory process in particular that Cabinet be seen to act fairly. Given the interpretation of subsection 64(1) that the Supreme Court of Canada has provided, there is a need to establish explicitly minimum procedural requirements appropriate to a Cabinet review.

Recommendation 12: We recommend that the following minimum procedural requirements be established for appeals to Cabinet from decisions of regulatory agencies:

- (a) notification of the appeal be given³⁵⁸ by the petitioner or by Cabinet, if acting on its own motion, to all parties of record at the agency hearing;
- (b) interested persons be given an opportunity to make submissions to Cabinet according to a timetable that it will set and communicate; and
- (c) if the decision of the regulatory agency is not affirmed, the Cabinet decision include written reasons.

The reason why we recommend that notice of an appeal be given to all parties of record at the agency hearing, and that interested parties be given an opportunity to make submissions is that these requirements underlie our notions of basic fairness. In addition, they will assist Cabinet in ensuring that it has sufficient information on which to act.

It is also important that written reasons be given when an agency decision is reversed by Cabinet. Without them, the agency will not know what message it is receiving from Cabinet and how that message should be applied in future decisions. In effect, reasons are a policy directive and they should provide a clear explanation of the policy that was applied and its application to future decisions. The reasons need not be long. The circumstances of the case will determine the appropriate length.

The Committee is of the view that these minimum procedural requirements will enhance the Cabinet review process and, at the same time, not impose a burden on ministers, government officials, or parties interested in the review.

These procedural changes could be introduced through an amendment to the governing legislation or through promulgation of regulations. The Government also could adopt voluntarily rules of procedure through a policy statement or Order-in-Council. The Committee makes no recommendation about how these changes should be introduced, but we do urge that they be made as soon as possible.

La Cour a également soutenu que le paragraphe 64 (1) de la *Loi nationale sur les transports*, qui prévoit l'examen par le Cabinet des décisions du CRTC et de la CCT, ne requiert pas que le Gouverneur en conseil motive sa décision, tienne une audience publique ou accuse réception d'une requête.

Le Comité est d'avis que, malgré la nature politique du processus de révision par le Cabinet, il est certaines convenances à observer en matière de procédures. Le public n'aura confiance dans le processus administratif en général et, plus précisément dans le processus de réglementation, que s'il croit à l'intégrité du Cabinet. Suite à l'interprétation qu'a donnée la Cour suprême du Canada du paragraphe 64 (1), il importe en matière de procédure d'établir clairement des exigences fondamentales devant régir le processus de révision par le Cabinet.

Recommandation 12: Nous recommandons que les procédures minimales suivantes soient établies en ce qui concerne le processus de révision par le cabinet des décisions des organismes de réglementation.

- a) que le requérant ou le cabinet s'il y va de sa propre initiative, donne avis à toutes les parties ayant assisté à l'audience de l'organisme qu'il y aura révision de la décision;
- b) que toutes les parties en cause aient la possibilité de présenter des mémoires au cabinet selon un calendrier qu'il établira et diffusera;
- c) si la décision de l'organisme de réglementation n'est pas homologuée, que le cabinet motive son jugement par écrit.

C'est pour des raisons d'équité que nous recommandons que toutes les parties ayant comparu à l'audience de l'organisme, soient avisées qu'il y aura révision et qu'elles aient la possibilité de présenter des mémoires. Le Cabinet aura ainsi suffisamment de renseignements sur lesquels fonder sa décision.

Il est également important que le Cabinet explique par écrit pourquoi il rejette une décision; de la sorte, l'organisme saisira bien le sens du message, et sera en mesure d'appliquer la politique suivie au moment de rendre toute décision ultérieure.

Le Comité est d'avis que ces procédures minimales faciliteront le processus de révision par le Cabinet, tout en n'imposant pas un fardeau aux ministres, aux hauts fonctionnaires ou aux parties en cause. En fait, les motifs consistent en une directive sur la politique à suivre. Ils devraient expliquer clairement la politique qui a été appliquée et qui s'appliquera à des décisions futures.

Ces changements de procédure pourraient être opérés en modifiant la législation habilitante ou en adoptant des règlements. Le gouvernement pourrait également adopter des règles de procédure par le biais d'une déclaration de principe ou d'un décret en conseil. Ce n'est pas au Comité qu'il revient de recommander la façon dont ces changements devraient être apportés, mais il insiste sur le fait qu'ils doivent l'être le plus

F. APPOINTMENTS TO REGULATORY AGENCIES

Individual agency members are central to the successful achievement of regulatory objectives. Furthermore, a lack of public confidence in members of agencies could erode public confidence in the regulatory process itself. Comments we received during our public hearings reinforced our view that the process of appointments to agencies is an important issue in the reform of the regulatory process.

Anticipating recommendations made below regarding improvements in the process of appointments to regulatory agencies, we wish to emphasize that the final responsibility for making appointments must continue to reside with the Governor in Council. The spirit in which we offer the following recommendations is that this responsibility could be discharged more effectively through a systematic process for appointments that includes wider consultation than is presently the case.

Before describing in more detail recommendations to establish a formal appointment process, the Committee wishes to record its concern regarding the length of time it is taking to fill vacancies within some federal regulatory agencies. One example that was brought to our attention existed in the CRTC where two vacancies had been unfilled for more than 18 months. Vacancies must be filled more quickly than that, and the processes that are eventually put in place must ensure that unnecessary delays are avoided.

Recommendation 13: We recommend that, in appointing members to regulatory agencies, there be a consultative process that includes the following:

- (a) consultation with the Chairman of the regulatory agency;
- (b) preparation of a job description for the position;
- (c) public notice of the vacancy and the means by which representations can be made; and
- (d) establishment of a talent bank containing the names of qualified persons who could be considered for appointment to regulatory agencies.

The members of a regulatory agency are in an excellent position to identify the qualities that potential appointees should possess. The Chairman of the regulatory agency in which a vacancy will arise should be among the first consulted. The Chairman can provide useful information on whether the current job description is accurate. If it is not, it can be brought up to date to reflect current needs.

At an appropriate time prior to the resignation or retirement of the incumbent, a public notice should be issued and given wide circulation. The interested public must be made aware of the vacancy and the process of the appointment of a new agency member. This will be a critical step if the consultative

tôt possible. Les motifs ne doivent pas nécessairement être étendus; tout dépend des circonstances particulières.

F. NOMINATION DES MEMBRES DES ORGANISMES DE RÉGLEMENTATION

La réalisation des objectifs visés en matière de réglementation dépend de chacun des membres de l'organisme. En outre, si le public perd confiance en eux, il pourrait être amené à ne plus croire non plus dans le processus de réglementation même. Les témoignages que nous avons entendus au cours de nos audiences publiques nous ont convaincus que le processus de nomination des membres des organismes de réglementation est un aspect très important du processus de réforme de la réglementation.

Avant d'étudier des recommandations formulées ci-après relativement à l'amélioration du processus de nomination des membres des organismes de réglementation, nous désirons souligner que la responsabilité ultime à ce chapitre doit incomber au Gouverneur en conseil. Nous croyons en outre que cette tâche pourrait être assumée plus efficacement si un processus officiel de nomination était prévu, lequel ferait appel à une consultation plus poussée que ce n'est présentement le cas.

Avant de décrire plus en détail les recommandations relatives à un processus officiel de nomination, le Comité désire préciser qu'il s'inquiète du temps qu'il faut pour combler les vacances au sein de certains organismes fédéraux de réglementation. Il tient à mentionner, à titre d'exemple, le CRTC où deux postes ont été vacants pendant plus de 18 mois. Les postes doivent être comblés plus rapidement, et les procédures qui seront adoptées doivent assurer qu'il n'y aura pas de délais inutiles.

Recommendation 13: Nous recommandons que soit adopté, à l'égard de la nomination des membres des organismes de réglementation un processus de consultation comportant:

- a) la consultation du président de l'organisme de réglementation;
- b) la rédaction d'une description des fonctions du poste;
- c) la publication d'un avis décrivant le poste à combler et les moyens d'intervention possibles;
- d) la création d'une banque de spécialistes qui pourraient être candidats aux postes des organismes de réglementation.

Les membres d'un organisme de réglementation sont bien placés pour déterminer les titres et compétences à l'intention des candidats éventuels. Le président de l'organisme où survient une vacance devrait être parmi les premières personnes consultées. Il est en mesure de fournir des renseignements utiles en vue de déterminer si la description des fonctions du poste est exacte. Dans le cas contraire, celle-ci pourra alors être mise à jour pour refléter les besoins existants.

A un moment propice avant la démission ou la mise à la retraite du titulaire, il devrait y avoir publication et diffusion d'un avis. Les intéressés doivent être informés de la vacance, et du processus de nomination d'un nouveau membre. Il s'agit là d'une étape essentielle au succès du processus consultatif de

process for appointments is to be effective. The availability of a mailing list developed by the affected regulatory agency could greatly assist Government in giving public notice. One way to give public notice would be for the Government to provide the agency with the material to be communicated, and the agency to use its public notice procedures.

As an ongoing exercise, the Government should also engage in a public notice process to obtain the names of qualified Canadians for inclusion in a talent bank. The availability of such a talent bank could go a long way toward ensuring that the appointment process is conducted in as timely a fashion as possible.

In drafting the desired qualifications for the filling of a particular vacancy in a regulatory agency, factors such as technical or professional training will be important. The Committee does not consider that individuals should be appointed to represent a particular interest. Furthermore, these features must not be to the exclusion of more general factors such as regional representation. The Committee has been impressed with the wide range of decisions that regulatory agencies must make. Some of those decisions have only narrow, local ramifications, but others have national implications.

Recommendation 14: We recommend that regulatory agencies benefit from balanced regional representation and conduct their affairs so that, collectively, members of the agencies can better appreciate regional as well as national implications of their decisions.

A number of ways to meet the requirements contained in the above recommendation include:

- appointment of part-time members;
- the transfer of full-time members to areas outside the National Capital Region; and
- the convening of public hearings in various localities in Canada; or
- a combination of the foregoing.

It may not always be possible to find qualified individuals from the various regions in Canada to serve as full-time members on a federal regulatory agency. Part-time appointments, however, might overcome some of the difficulties. Alternatively, if there is sufficient "business" in a particular region of the country, the permanent location of a federal regulatory agency member in that region could enhance the agency's responsiveness to regional needs. The practice of conducting agency proceedings in the region most affected by the decision could be another means of meeting those needs. Representatives from the CRTC, the NEB and CTC provided the Committee with examples of these approaches, which we believe have merit. There will be other mechanisms as well. The essential point is that the utilization of these approaches will greatly assist in infusing the necessary regional values, thus improving the regulatory decision-making process.

nomination. L'établissement d'une liste de diffusion par l'organisme de réglementation en cause aiderait grandement le gouvernement dans la publication d'avis. En fait, le gouvernement pourrait fournir à l'organisme les renseignements qu'il désire publier, après quoi celui-ci rédigerait l'avis public.

Le gouvernement devrait en outre publier des avis afin d'obtenir le nom de Canadiens compétents et de tenir à jour sa banque de spécialistes. La disponibilité d'une telle banque assurerait la rapidité du processus de nomination.

Lors de l'établissement des qualités requises pour occuper un poste précis au sein d'un organisme de réglementation, il faudra tenir compte de facteurs comme la formation technique ou professionnelle. De l'avis du Comité, aucun membre ne devrait être nommé à seule fin de représenter un groupe d'intérêt particulier. En outre, il importe de tenir compte de facteurs plus généraux comme la représentation régionale. Votre Comité a été étonné de la diversité des décisions que doivent prendre les organismes de réglementation, certaines ayant une portée lois très restreinte et d'autres la majorité peut-être, des répercussions nationales.

Recommandation 14: Nous recommandons que les divers organismes de réglementation profitent des avantages d'une représentation régionale équilibrée et conduisent leurs affaires de sorte que collectivement, leurs membres puissent mieux évaluer les répercussions régionales et nationales de leurs décisions.

Il y a diverses façons de satisfaire aux exigences de la recommandation susmentionnée, notamment

- la nomination de membres à temps partiel;
- la mutation de membres à temps plein à l'extérieur de la région de la capitale nationale;
- la tenue d'audiences publiques à divers endroits du Canada;
- une combinaison de ces trois procédés.

Il se peut qu'il ne soit pas toujours possible de trouver des particuliers qui auront la compétence voulue pour représenter les diverses régions du Canada en qualité de membres à temps plein d'un organisme fédéral de réglementation. La nomination de membres à temps partiel permettrait alors de résoudre certaines des difficultés. De même, si l'étendue des «activités» dans une région donnée le justifiait, l'organisme pourrait y envoyer un membre, et être ainsi mieux en mesure de répondre aux besoins de cette région. Dans le même but, l'organisme pourrait également tenir ses séances dans la région qui sera le plus touchée par les conclusions auxquelles il en arrivera. Des représentants du CRTC, de l'O.N.E. et de la CCT qu'a rencontrés votre Comité lui ont à cet égard donné des exemples qu'il considère valables. Il faudra également prévoir d'autres mécanismes. Ce qui est essentiel, c'est que les diverses approches adoptées favoriseront grandement l'apport régional nécessaire et amélioreront de ce fait, le processus de prises de décision en matière de réglementation.

The Committee was impressed with comments made by certain parties that the terms and conditions of employment for appointees to regulatory agencies are not sufficiently attractive and are preventing certain qualified people from even considering such an appointment. Two factors appear to be most prominent: salary levels, and portability of pensions and other long-term benefits from previous employment.

The Committee agrees that qualified people should be encouraged to consider appointments to regulatory agencies. We also see the need for impartiality that may be possible only through complete divestiture of assets connected with private industry, including pension plans, stock options and so on. We have not been able to study the matter in sufficient detail in the time provided to make substantive recommendations.

Recommendation 15: We recommend that the terms and conditions of employment for appointees to federal regulatory agencies be the subject of a separate study.

G. PROCEDURES OF FEDERAL REGULATORY AGENCIES

The manner in which regulatory agencies conduct their affairs bears directly on the quality of the regulatory process itself. Requirements that ensure basic fairness in agency proceedings were advocated by many witnesses. We recognize this need for procedural fairness.

The Committee was impressed with the diversity of the needs and requirements of different agencies and with examples of procedures that enable flexible approaches during public hearings. We have noted as well that a procedure that advances the hearing process in one regulatory agency might, in fact, prove to be counterproductive in another.

Recommendation 16: We recommend that each federal regulatory agency commence a proceeding through which each will establish rules of practice and procedure that are most appropriate to its proceedings.

We are confident that regulatory agencies, the respective industries they regulate, and the interested public together are in the best position to identify the procedures that are most appropriate to the affairs of a particular agency. The spirit of our recommendation in this area is analogous to that regarding consultation by government departments prior to undertaking regulatory activity.

The Committee makes this recommendation knowing that there is a successful precedent. The CRTC has already completed such an exercise with respect to its Telecommunications Rules of Practice and Procedure and is in the final stages of doing so with its procedures relating to broadcast matters. In both of those exercises, the CRTC engaged in a comprehensive process that included:

- public notice of the exercise;
- wide distribution of discussion papers;

Le Comité a été frappé par les propos de certains témoins selon lesquels les conditions d'emploi des membres des organismes de réglementation ne sont guère attrayantes et n'incitent pas certaines personnes qualifiées à présenter leur candidature. Les deux facteurs les plus importants semblent être les échelles de traitements et la transférabilité du fonds de pension et d'autres avantages à long terme offerts dans le cadre d'un emploi précédent.

Le Comité est d'avis qu'il faudrait encourager les personnes qualifiées à se présenter aux postes des organismes de réglementation. A notre avis, pour qu'ils soient impartiaux, il faudrait que leur soit offerte une gamme complète d'avantages semblables à ceux qu'offre l'industrie privée, dont des régimes de pension, des options d'achat, etc. Nous n'avons pu suffisamment étudier la question dans les délais prescrits pour pouvoir faire des recommandations poussées.

Recommandation 15: Nous recommandons que les conditions d'emploi des membres des organismes fédéraux de réglementation fassent l'objet d'une étude distincte.

G. PROCÉDURE DES ORGANISMES FÉDÉRAUX DE RÉGLEMENTATION

La façon dont les organismes de réglementation gèrent leurs affaires influe directement sur la qualité du processus de réglementation même. Bon nombre de témoins ont insisté sur la nécessité de règles d'équité que devraient suivre les organismes et nous sommes de leur avis.

Le Comité a été frappé par la diversité des besoins et des exigences des divers organismes et par les exemples de procédures qui influent sur le déroulement des audiences publiques. Il a également noté qu'une procédure qui accélère le processus d'audience au sein d'un organisme de réglementation pourrait avoir un effet tout à fait contraire au sein d'un autre.

Recommandation 16: Nous recommandons que chaque organisme fédéral de réglementation entame des délibérations qui lui permettront d'établir des règles de procédure convenant à ses activités.

Nous sommes convaincus que les organismes de réglementation, les industries respectives qu'ils réglementent et le public intéressé peuvent ensemble en arriver à déterminer les procédures qui se prêtent le mieux à la conduite des affaires de chaque organisme. La recommandation que nous formulons dans ce domaine s'inspire de principes analogues à ceux qui ont régi l'élaboration de la recommandation touchant à la consultation par les ministères avant l'établissement de règlements.

Votre Comité formule sa recommandation tout en sachant qu'il y a eu un précédent heureux. Le CRTC a déjà réussi à établir des règles de fonctionnement en matière de télécommunications et en est à l'étape finale devant conduire à l'établissement de procédures touchant les questions de radiodiffusion. Ce faisant, il a entamé un processus global qui a comporté:

- la publication d'un avis;
- une large diffusion des documents d'étude;

- early opportunity for comment by interested parties;
- public hearings, with an opportunity to submit written briefs;
- release of draft rules; and
- further opportunity for comment before adopting final rules.

We consider the CRTC review process to be one that could be adopted by other federal regulatory agencies.

The development of rules of procedure should deal with issues such as giving notice of proceedings, ensuring that a full range of information is available to the agency, and requiring the agency to provide adequate reasons.

Once this procedural review exercise has been completed and the various regulatory agencies have established procedures appropriate for the conduct of their affairs, common elements could be examined to determine if a statute providing for generalized agency procedures should be established.

VI THE ROLE OF PARLIAMENT IN THE REGULATORY PROCESS

A. Introduction

The Committee believes that Parliament has a necessary and legitimate role to play in ensuring accountability for regulatory action. However, it is evident that Parliament has not properly equipped itself to carry out this role. If the full measure of benefit from regulatory reform is to be attained, parliamentary reform will be necessary.

The published views of academics, politicians, and advisory bodies regarding the role of Parliament in the regulatory process were known to us before we began our work. What we did not know was how the people felt. We did not conduct a scientific poll nor can we claim to have heard from a cross-section of Canadian society. Nevertheless, we believe the information we received is significant and deserves emphasis. We found widespread and strong support in both the private sector and in the federal government for the principle of a heightened role for Parliament. The people we talked with were interested in the issue, concerned with the present state of affairs, and supportive of change.

There are obstacles in the way of parliamentary reform; however, there is reason to be encouraged. We sense there is growing support for significant reform among members of all parties in the House of Commons. We believe that the Government is receptive to the idea as well. And we know, from our hearings and from the submissions we received, that the public expects more from parliamentarians and that it expects us to make some changes.

The Committee decided that although it could not single-handedly solve all the problems and clear away all the obstacles facing parliamentary reform, it could support and attempt to accelerate the process that has already begun. We decided that we could best contribute by:

- la possibilité, au tout début des travaux, pour les parties intéressées de se faire entendre;
- la tenue d'audiences publiques et la possibilité de présenter des mémoires;
- la diffusion des projets de règles;
- la possibilité de formuler des commentaires avant l'adoption des règles définitives.

Nous croyons que le processus de révision du CRTC est un excellent modèle dont devrait s'inspirer d'autres organismes fédéraux de réglementation.

Il devrait être tenu compte, lors de l'élaboration de règles de procédure, de questions telles la nécessité pour l'organisme de donner avis de la tenue d'auditions, de disposer de toute une gamme de renseignements et de justifier ses décisions.

Une fois que cet examen sera terminé et que les divers organismes de réglementation auront établi les procédures nécessaires à la conduite de leurs affaires, il serait possible d'examiner les caractéristiques communes pour déterminer s'il devrait y avoir adoption d'une loi prévoyant des procédures générales à suivre.

VI LE RÔLE DU PARLEMENT DANS LE PROCESSUS DE RÉGLEMENTATION

A. INTRODUCTION

Le Comité est d'avis que le Parlement a un rôle à jouer dans le contrôle des activités de réglementation dont doivent rendre compte les organismes. Toutefois, il est évident qu'il n'a pas les moyens voulus pour s'acquitter de cette tâche. Seule une réforme parlementaire assurera le succès de la réforme de la réglementation.

Nous avons déjà consulté, avant d'entreprendre notre étude, des documents publiés par des universitaires, des hommes politiques et des organismes consultatifs sur le rôle du Parlement, en la matière. Toutefois nous ne savions pas ce qu'en pensait le public. Nous n'avons pas effectué un sondage scientifique et nous ne pouvons non plus prétendre avoir entendu l'avis de tous les éléments représentatifs de la société canadienne. Néanmoins nous croyons que les données que nous avons recueillies sont importantes et méritent notre attention. Tant le secteur privé que le gouvernement fédéral appuient le principe d'un rôle accru pour le Parlement. Ceux à qui nous avons parlé s'intéressaient de près à la question, se souciaient de l'état actuel des choses et étaient en faveur de changements.

Il y a des obstacles à la réforme parlementaire, mais il y a lieu d'être optimiste. Il nous semble que les députés de tous les partis sont de plus en plus en faveur d'une réforme réelle. Nous croyons que le gouvernement en a également accepté le principe. Nous savons également, d'après les témoignages entendus et les mémoires reçus, que le public compte vraiment sur les parlementaires et qu'il s'attend aussi à ce que nous apportions certains changements.

Bien qu'il ne puisse à lui seul résoudre tous les problèmes et abolir tous les obstacles à la réforme parlementaire, le Comité a décidé qu'il pourrait tenter d'accélérer le processus qui a déjà été amorcé. Nous croyons que nous pourrions le mieux y arriver:

- stating the arguments in favour of a heightened role for Parliament in the regulatory process;
- discussing the practical limitations on the extent of parliamentary involvement in the regulatory process;
- identifying related issues of parliamentary reform that should be considered if Parliament is to assume greater responsibility in this area;
- recommending functions that should be performed on a long-term basis by Parliament in relation to regulatory activity provided that reforms of Parliament and its committees are carried out; and
- recommending interim measures that would allow Parliament to become more involved in the regulatory process pending implementation of parliamentary reforms.

B. THE NEED FOR GREATER PARLIAMENTARY INVOLVEMENT

Parliament has supreme authority to make laws regarding matters reserved to it under the *British North America Act*. Increasingly, Parliament has delegated considerable legislative power to the Government and has authorized extensive regulatory activities in a wide variety of areas. Neither the exercise of delegated legislative authority nor the administration of regulatory activity is necessarily subjected to parliamentary scrutiny under present rules and practices. We believe such scrutiny to be a responsibility of Parliament, which must be able to hold the Government accountable for its regulatory actions.

Increased parliamentary involvement in the regulatory process has been recommended in a number of studies and reports, including those of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments, the Economic Council of Canada, the Royal Commission on Financial Management and Accountability (the Lambert Commission), and the Special Committee on Statutory Instruments (the MacGuigan Committee).

The need for greater parliamentary involvement was also supported by a number of witnesses who appeared before us. Some suggested, for example, that persons be able to bring their grievances to Parliament through its committees and that the committees be able to respond to these concerns.

C. PRACTICAL LIMITATIONS ON PARLIAMENTARY INVOLVEMENT

We are convinced from what we have been told and from our experience working in this Committee, that parliamentarians can contribute more to the regulatory process than they do at present. We must report, however, that the general support we found for greater parliamentary involvement in the regulatory process was tempered by the concern expressed by many witnesses that taking on additional functions could, in the long run, be counterproductive. We were cautioned against recommendations that would simply add to the present overload of Parliament and unjustifiably slow progress on the matters that require its approval. We recognize as well that enhanced

- en énonçant les arguments en faveur d'un rôle accru pour le gouvernement dans le processus de réglementation;
- en discutant des limites pratiques de la participation du Parlement au processus de réglementation;
- en précisant les questions relatives à la réforme parlementaire qui devraient être étudiées si le Parlement assumait une plus grande responsabilité dans ce domaine;
- en recommandant les fonctions qui devraient être exercées à long terme par le Parlement relativement aux activités de réglementation, sous réserve de la réforme du Parlement et de ses comités;
- en recommandant des mesures provisoires qui permettraient au Parlement de participer davantage au processus de réglementation en attendant les réformes parlementaires.

B. NÉCESSITÉ D'UNE PLUS GRANDE PARTICIPATION DU PARLEMENT

C'est au Parlement que revient l'autorité suprême d'édicter des lois dans les domaines où s'exerce sa compétence en vertu de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique. Le gouvernement a été de plus en plus porté à déléguer d'immenses pouvoirs législatifs au gouvernement et à autoriser des activités étendues de réglementation dans un grand nombre de domaines. Ni l'exercice des pouvoirs législatifs délégués, ni l'administration des activités de réglementation ne sont nécessairement soumis à l'examen parlementaire en vertu des règles et pratiques actuelles. Nous croyons que cet examen incombe au Parlement qui doit être en mesure de tenir le gouvernement responsable de ses activités de réglementation.

Une participation accrue du Parlement au processus de réglementation a également été recommandée dans bon nombre d'études et de rapports, dont ceux du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires, du Conseil économique du Canada, de la Commission royale d'enquête sur la gestion financière et l'imputabilité (La Commission Lambert) et du Comité spécial des textes réglementaires (le Rapport MacGuigan).

Il est ressorti de mémoires présentés par le secteur privé que les intéressés devraient pouvoir faire connaître leurs griefs au Parlement par l'intermédiaire de ses comités et que ceux-ci devraient être en mesure de répondre aux questions soulevées.

C. LIMITES PRATIQUES DE LA PARTICIPATION DU PARLEMENT

Les témoignages que nous avons entendus et l'expérience que nous avons acquise dans le cadre de notre étude nous ont convaincus que les parlementaires peuvent davantage contribuer au processus de réglementation qu'ils ne le font à l'heure actuelle. Il nous faut toutefois avouer que, malgré l'appui d'une plus grande participation du Parlement au processus de réglementation, bon nombre de témoins se sont dits inquiets du fait que l'exercice de fonctions additionnelles pourrait, à la longue, aller à l'encontre de la productivité. On nous a mis en garde contre le danger qu'il y aurait de formuler des recommandations qui ne feraient qu'ajouter à l'actuelle surcharge de

accountability to Parliament would impose additional obligations on the Government.

Officials in almost all the departments we heard from characterized Parliament as a bottleneck. Significantly, this view was shared by many private sector interests as well. We were advised that some departments had been waiting for as long as four years simply to get bills of "lesser priority" before Parliament. In some cases, measures that might have reduced the burden of federal regulation on the private sector have not been implemented for lack of parliamentary consideration and approval. The parliamentary bottleneck provides further incentive for the Government to include broad delegations of legislative power to ministers, regulatory agencies, and the Governor in Council in new regulatory statutes.

In advocating increased responsibility for Parliament in the regulatory field, it is obvious that Parliament could not review the policy or merits of every regulation promulgated by the Government. It is equally obvious that it could not conduct an inquiry into the regulatory processes of every department and agency, carry out detailed assessments of all regulatory programs, or even engage in detailed examination of the estimates and annual reports of every department. This unquestioned limitation on the resources of Parliament, however, should not be used as the basis for opposition to reforms that would facilitate Parliament's ability to carry out certain of these functions *on an exception basis*. Many of the witnesses who appeared before us advocated just such a selective role for Parliament.

D. RELATED ISSUES OF PARLIAMENTARY REFORM

Parliamentary involvement in the regulatory process is not prohibited under existing arrangements, it is simply not facilitated or encouraged. It is probably true that Parliament has not made full use of the opportunities that are open to it under existing procedures. For instance, questions regarding the progress of regulatory reform, the substance of specific regulations, the status of various regulatory processes, specific regulatory activities covered by a program evaluation report, or the substance of a policy directive could be raised during Committee consideration of the estimates of a department or agency. Opposition days could be devoted to debate on a variety of regulatory issues.

The Committee heard these examples raised as arguments in favour of the *status quo*. We were not impressed. The issue is not whether parliamentarians should be satisfied with existing procedures, no matter how imperfect. The issue is whether there are better ways for us to become involved in the federal regulatory process.

We believe that Parliament must play a greater role. Proposals for greater parliamentary involvement, however, cannot be considered in isolation from a host of very fundamental issues that concern the functioning of Parliament and its committees, as well as the relationship of Parliament to the

travail du Parlement et qui ralentiraient inexcusablement l'étude des questions qui requièrent son approbation. Nous reconnaissons également qu'une responsabilité accrue devant le Parlement imposerait des obligations additionnelles au gouvernement.

La plupart des hauts fonctionnaires que nous avons rencontrés considèrent le Parlement comme un goulet d'étranglement. Fait important à noter, bon nombre de représentants du secteur privé se sont dit du même avis. Certains ministères ont dû attendre jusqu'à quatre ans avant que des projets de loi de «moindre importance» ne soient présentés au Parlement. Dans certains cas, des mesures qui auraient pu alléger le fardeau qu'impose la réglementation fédérale au secteur privé n'ont pas été mises en oeuvre parce qu'elles n'avaient pas été étudiées ou approuvées par le Parlement. Voilà une raison de plus pour le gouvernement de déléguer, en conformité de ses nouvelles lois réglementaires, davantage de pouvoirs législatifs aux ministres, aux organismes de réglementation et au Gouverneur en conseil.

Même si le Parlement devait exercer des responsabilités accrues en matière de réglementation, il va de soi qu'il ne pourrait étudier la teneur ou le bien-fondé de chaque règlement promulgué par le gouvernement ni mener une enquête sur le processus de réglementation de chaque ministère et organisme, effectuer des évaluations détaillées de tous les programmes de réglementation ni même se livrer à un examen détaillé du budget et des rapports annuels de chaque ministère. Cette limite incontestée des ressources du Parlement ne devrait toutefois pas être invoquée contre des réformes qui lui permettraient de s'acquitter plus facilement de certaines de ces fonctions *à titre exceptionnel*. De nombreux témoins se sont prononcés en faveur d'un tel rôle sélectif pour le Parlement.

D. QUESTIONS RELATIVES À LA RÉFORME PARLEMENTAIRE

La participation du Parlement n'est pas exclue en vertu des dispositions actuelles, mais elle n'est tout simplement pas facilitée ni encouragée. Il est probablement vrai qu'il n'a pas profité de toutes les possibilités qui s'offraient à lui en vertu des procédures actuelles. Par exemple, les questions relatives aux progrès réalisés en matière de réforme réglementaire, à la teneur de règlements précis, à la nature de divers processus de réglementation, aux activités précises de réglementation étudiées dans un rapport d'évaluation des programmes ou à la teneur d'une directive sur la politique à suivre, pourraient être soulevées lorsqu'un comité étudie le budget d'un ministère ou organisme. Les jours réservés à l'opposition pourraient être consacrés à l'étude de diverses questions de réglementation.

Ces exemples nous ont été présentés en tant qu'arguments en faveur du *statu quo*, ce qui nous a guère surpris. Il ne s'agit pas de savoir si les parlementaires sont satisfaits des procédures qui existent peu importe leur degré de perfection, mais plutôt s'il n'y aurait pas de meilleurs moyens pour nous de participer au processus fédéral de réglementation.

Nous croyons que le Parlement doit jouer un plus grand rôle. Les propositions relatives à une plus grande participation parlementaire ne peuvent toutefois être considérées indépendamment d'une série de questions des plus fondamentales qui touchent le fonctionnement du Parlement et de ses comités

Government. It would be self-defeating for Parliament to undertake new responsibilities in the regulatory area if, at the same time, it did not adopt new practices and procedures that would allow it to perform these functions effectively.

There are a number of matters that require consideration before any long-term arrangements for greater parliamentary involvement in the regulatory process would be practical, including:

- improved management of the time of the House and its committees;
- adequate staffing for parliamentary committees;
- committees proceeding on their own initiative without reference from the House;
- the optimal number of standing committees and the allocation of their responsibilities;
- the optimal number of members on committees;
- restriction of the right to make unlimited substitution of committee members;
- greater utilization of joint committees;
- remuneration for participation in committee proceedings;
- the role, responsibilities, and remuneration of committee chairmen; and
- use of subcommittees to greater advantage.

E. ROLE OF PARLIAMENT AFTER REFORM

1. General Comments

It is our opinion that increased parliamentary involvement in the regulatory process without fundamental parliamentary reform might be counterproductive and could endanger long-term possibilities for Parliament to assume a heightened role. However, we do not wish our conclusions to be mistaken as a call for delay or for inaction. The need for parliamentary reform is pressing and we urge Members to treat it as a matter of the highest priority. As Parliament considers the many alternatives open to it, the functions that it might perform and the mechanisms that it might require, it should keep in mind the potential contribution that it could make by giving more attention to the regulatory activities of the Government.

2. Recommended Functions For Committees

We have identified three functions important to government regulation that might profitably be undertaken by parliamentary committees provided that needed reforms were implemented. They are to monitor regulatory processes of departments and agencies, review the policy or merits of regulations, and review regulatory activities using program evaluation reports as the basis for assessment.

ainsi que la relation entre le Parlement et le gouvernement. Le Parlement risquerait d'essuyer un échec s'il assumait de nouvelles responsabilités dans le domaine de la réglementation s'il n'adoptait pas, en même temps, de nouvelles pratiques et procédures qui lui permettraient de s'acquitter efficacement de ces fonctions.

Il importe d'étudier un certain nombre de questions avant de prendre des arrangements à long terme en vue d'une plus grande participation du Parlement au processus de réglementation, notamment:

- la gestion améliorée du calendrier de travail de la Chambre et de ses comités;
- une dotation en personnel adéquate pour les comités parlementaires;
- la possibilité pour les comités parlementaires de travailler de façon autonome sans référence à la Chambre;
- le nombre optimal de comités permanents et la répartition de leurs responsabilités;
- le nombre idéal de membres des comités;
- la substitution limitée des membres des comités;
- une plus grande utilisation des comités mixtes;
- la rémunération de la participation aux travaux des comités;
- le rôle, les responsabilités et la rémunération des présidents de comité;
- une meilleure utilisation des sous-comités.

E. RÔLE DU PARLEMENT APRÈS LA RÉFORME

1. Généralités

Nous sommes d'avis qu'une plus grande participation du Parlement au processus de réglementation sans qu'il n'y ait pour autant une réforme parlementaire fondamentale, pourrait aller à l'encontre de la productivité et mettre en danger les possibilités à long terme pour le Parlement d'assumer un plus grand rôle. Toutefois, nous ne voudrions pas que nos conclusions soient considérées comme une demande de remise à plus tard ou comme un refus d'agir. Une réforme parlementaire s'impose de toute urgence et nous incitons les députés à lui accorder la plus haute priorité. En étudiant les nombreuses possibilités qui s'offrent à lui, les fonctions qu'il pourrait exercer et les mécanismes dont il pourrait avoir besoin, le Parlement devrait tenir compte de la contribution qu'il pourrait apporter en surveillant de plus près les activités de réglementation du gouvernement.

2. Fonctions proposées pour les comités

En ce qui a trait aux activités de réglementation du gouvernement nous avons défini trois fonctions que les comités parlementaires auraient avantage à exercer, à condition que les remaniements nécessaires soient effectués. Elles ont trait à la surveillance des mécanismes de réglementation de ministères et d'organismes, à l'évaluation du bien-fondé des règlements ou des politiques qui les sous-tendent et à l'étude des activités de réglementation à partir de rapports d'évaluation de programmes.

(a) Monitor regulatory processes

The bulk of this Committee's work has focused on the processes by which decisions are made concerning federal regulation. We have become convinced that improvements in these processes will result in improvements in the substance of regulation. New procedures might not always work properly, however, and they may need readjustment from time to time. Parliament could be of considerable assistance to both the Government and to the public if it maintained a watchful eye over the regulatory processes used by federal departments and agencies.

(b) Review the policy or merits of regulations

The Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments reviews regulations and other published statutory instruments using criteria that relate to the legality and propriety of the measures examined. There is, however, no analogous arrangement facilitating parliamentary examination of subordinate legislation from the point of view of policy or merit.

Many, perhaps even most, regulations will not be of major importance and will warrant little or no attention from Parliament. However, some regulations will embody significant policy choices that might have a profound impact on the private sector. Parliament should be able to examine and report on these. The need is particularly acute if Parliament has not been able to debate the policy during consideration of the enabling legislation or if the enabling section in the statute contains a broad grant of legislative power.

Parliamentary review could occur either before or after a regulation becomes law. Reviewing regulations before promulgation would be facilitated if a federal regulatory agenda were developed and if prepublication of draft regulations were to become more widespread. A major advantage of such review would be the ability to identify and find solutions to problems before they become enshrined in law. Ensuring the ability to review regulations at any time after they have become law would help to clean up the vast stock of existing regulations by identifying those that are unnecessary, outdated, or overly burdensome.

(c) Review regulatory activities

One function that has been recommended by a number of independent advisory bodies, as well as by the Standing Joint Committee on Regulations, and that has been supported in principle by the past two Governments, has been parliamentary review of specific departmental and agency activities using program evaluation reports as the basis for assessment.

The program evaluation system administered by the Office of the Comptroller General was discussed in Part III of this Report. It is the Committee's understanding that program evaluation reports prepared by departments and agencies would be available to the public under the proposed access to information legislation now before Parliament.

a) Surveillance des mécanismes de réglementation

Les travaux du Comité ont surtout porté sur les mécanismes par lesquels des décisions sont prises à propos de la réglementation fédérale. Nous sommes désormais convaincus qu'une bonification de ces mécanismes aurait des résultats positifs sur le contenu des règlements. Il se peut toutefois que les nouvelles méthodes ne soient pas toujours infaillibles et que des rajustements doivent de temps à autre y être effectués. Le Parlement pourrait apporter une aide précieuse au gouvernement et au public en surveillant de près les mécanismes de réglementation adoptés par les ministères et les organismes fédéraux.

b) Évaluation du bien-fondé des règlements ou des politiques qui les sous-tendent

Le Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires évalue les règlements et les autres textes réglementaires publiés d'après des critères qui ont trait à la légalité et à l'opportunité des mesures étudiées. Rien de semblable n'est toutefois prévu pour permettre au Parlement d'évaluer le bien-fondé des mesures législatives subordonnées ou les politiques qui les sous-tendent.

Un grand nombre de règlements, et peut-être même la plupart d'entre eux, ne revêtent que peu d'importance et ne méritent donc pas de retenir l'attention du Parlement. Par contre, certains traduisent des décisions de principe qui peuvent avoir une incidence profonde sur le secteur privé. Le Parlement devrait pouvoir se pencher sur ces textes et faire rapport à ce sujet. Ce besoin est particulièrement pressant dans les cas où le Parlement n'a pas l'occasion de débattre les politiques au cours de l'étude de la loi habilitante ou lorsque l'article de la loi dont découlent les règlements confère un pouvoir législatif étendu.

Le Parlement pourrait procéder à l'analyse d'un règlement avant ou après son adoption. Il serait plus facile de le faire préalablement si un programme des travaux était établi et que la publication préalable de projets de règlements devint une pratique plus courante. Cette façon de procéder aurait notamment pour avantage de permettre au Parlement de trouver des solutions à certains problèmes avant que ceux-ci ne soient perpétués par une loi. Il serait utile de pouvoir évaluer les règlements en tout temps après leur adoption et de passer en revue la série de règlements déjà édictés pour en isoler ceux qui sont inutiles, vétuste ou trop incommodes.

c) Étude des activités de réglementation

Une fonction qui a été proposée par un certain nombre d'organismes consultatifs indépendants et par le Comité mixte permanent des règlements, et qui a été approuvée en principe par les deux derniers gouvernements, avait trait à l'étude, par le Parlement, de certaines activités de ministères et d'organismes, à partir de rapports d'évaluation de programmes.

Le système d'évaluation de programmes administré par le bureau du Contrôleur général a été analysé à la partie III du présent rapport. Le Comité croit comprendre que les rapports d'évaluation de programmes préparés par des ministères et des organismes seraient mis à la disposition du public si le projet de loi sur l'accès à l'information déposé au Parlement était adopté.

Parliament could utilize internal program evaluation reports as the basis for review of the regulatory activities carried out by a particular department or agency. Since these evaluations might focus on internal management concerns, however, they might not answer questions that are of most interest to parliamentarians. A better approach might be for the Government to carry out special evaluations in accordance with the directions of Parliament. This would ensure that the issues Members of Parliament feel are most important would be addressed.

Recommendation 17: We recommend that, when necessary parliamentary reforms are achieved, the standing committees of the House of Commons be authorized to perform the following functions on their own initiative without reference from the House:

- (a) monitor the regulatory processes of federal departments and agencies;
- (b) review the subject matter of new subordinate legislation as to policy or merits; and
- (c) review specific regulatory activities of federal departments and agencies utilizing program evaluation reports.

We wish to reiterate that the functions discussed above would have to be carried out *on an exception basis* and would form only part of the total mandate given standing committees. It would be the responsibility of the committees to establish priorities and to determine which of the functions, if any, they might perform during a session. As is the case now, priority would have to be given to government business such as bills and estimates. Based on our experience in this and in other committees, we are confident that Members would be able to reach agreement on and carry out reasonable work plans.

F. ROLE OF PARLIAMENT BEFORE REFORM

1. A Special Committee on Government Regulation

Although we do not favour permanent arrangements for parliamentary involvement in the regulatory process until certain fundamental reforms of the existing committee system have been accomplished, we believe that Parliament should not delay in establishing a greater presence in the area of government regulation. There is an immediate need for its involvement.

Parliament could help advance regulatory reform by showing interest and by asking the right questions at the appropriate time. At the same time, it could experiment, on a limited basis, with certain of the functions that might be performed in relation to regulatory activity. Finally, it could gain experience with and test new arrangements and procedures that might eventually be utilized by all committees after parliamentary reform has been carried out.

Le Parlement pourrait s'inspirer de rapports internes d'évaluation de programmes pour passer en revue les activités de réglementation de ministères ou d'organismes donnés. Étant donné, cependant, que ces évaluations pourraient surtout porter sur des questions de régie interne, elles ne répondraient peut-être pas aux questions qui intéressent les parlementaires au plus haut point. Il pourrait être plus utile que le gouvernement procède à des évaluations particulières en suivant des directives du Parlement. On obtiendrait ainsi la garantie que les questions que les députés jugent essentielles seraient abordées.

Recommandation 17: Nous recommandons que lorsque les réformes parlementaires nécessaires auront été effectuées, les comités permanents de la Chambre des communes soient autorisés à remplir, de leur propre initiative et sans que la Chambre les y enjoigne, les fonctions suivantes:

- a) surveillance des mécanismes de réglementations des ministères et des organismes fédéraux
- b) évaluation du bien-fondé des nouvelles mesures législatives subordonnées ou des politiques qui les sous-tendent; et
- c) étude de certaines activités de réglementation de ministères et d'organismes fédéraux, à partir de rapports d'évaluation de programmes.

Nous tenons à rappeler que les fonctions décrites précédemment ne seraient exercées que dans des *cas exceptionnels* et ne représenteraient qu'une partie du mandat confié aux comités permanents. C'est aux comités eux-mêmes qu'incomberait la responsabilité d'établir les priorités et de choisir les fonctions qu'il conviendrait de remplir au cours d'une session. Dans la situation actuelle, il faudrait accorder la priorité à certaines affaires gouvernementales comme les projets de loi et les prévisions budgétaires. L'opinion des membres du présent Comité et d'autres nous permet d'espérer que les députés pourront en venir à une entente et qu'ils planifieront leurs travaux de façon rationnelle.

F. RÔLE DU PARLEMENT AVANT LA RÉFORME

1. Comité spécial chargé des activités de réglementation du gouvernement

Bien que nous ne souhaitions pas l'adoption de mesures permanentes devant permettre au Parlement de participer au processus de réglementation tant que certaines modifications fondamentales n'auront pas été apportées à l'actuel système des comités, nous croyons qu'il est urgent que le Parlement impose davantage sa présence dans le domaine de la réglementation publique. Certains facteurs font ressortir l'urgence de cette participation.

Le Parlement pourrait contribuer à hâter l'avènement d'une réforme de la réglementation en manifestant son intérêt à cet égard et en posant les questions appropriées en temps opportun. Il pourrait du même coup procéder à une évaluation limitée de certaines des fonctions qui pourraient être exercées en relation avec les activités de réglementation. En dernier lieu, il pourrait s'interroger sur l'efficacité et faire l'essai de certaines dispositions et méthodes qui pourraient éventuelle-

We believe that a period of testing and experimentation would be most valuable before major reforms of Parliament are implemented. We also believe that greater parliamentary involvement in the regulatory process is long overdue. Consequently, we see considerable merit in establishing, for a limited period, a Special Committee on Government Regulation.

Recommendation 18: We recommend that a Special Committee on Government Regulation be established to function until required parliamentary reforms are implemented.

2. Mandate of Special Committee on Government Regulation

(a) General functions

The primary mandate of the Special Committee on Government Regulation should be to monitor regulatory reform and to generally oversee the regulatory activities and processes of federal departments and agencies.

(i) Monitor regulatory reform

The response of the private sector to the creation of our Committee and to its work confirms that regulatory reform continues to be a matter of significant concern and that it deserves continuing attention by Parliament. The Government is presently faced with a number of reports containing proposals relating to regulatory reform, and now is receiving ours. A Final Report by the Economic Council of Canada on the Regulation Reference is expected shortly.

It is time for the Government to take action and for Parliament to oversee the process of reform. A good way to begin might be for the Minister responsible for regulatory reform to present in the House a detailed explanation of the Government's overall reform program, specifying its objectives and timetable. The Special Committee on Government Regulation could then assess progress using the Government's own work plan as a yardstick. As reforms take root, the Committee could turn more of its attention to the other functions identified below.

(ii) Oversee regulatory activities and processes

We outlined the rationale for facilitating parliamentary oversight of regulatory processes in our discussion of long-term parliamentary functions. Most reform activities occurring during the life of the Special Committee on Government Regulation would likely focus on improvements in regulatory processes. As a consequence, we consider this aspect of the mandate to be closely linked to the function of generally monitoring regulatory reform initiatives.

In practice, it may prove difficult, if not impossible to separate the "process" from the "substance" of regulation during parliamentary review. The Special Committee's terms of reference, therefore, should not preclude it from examining

ment être adoptées par tous les comités après l'introduction d'une réforme parlementaire.

Nous croyons qu'une période d'essai et d'expérimentation devrait précéder toute réforme profonde du régime parlementaire. Nous estimons également qu'il est grand temps que le Parlement participe davantage au processus de réglementation. Bref, nous pensons qu'il serait fort avantageux que soit constitué temporairement un comité spécial qui serait chargé des activités de réglementation du gouvernement.

Recommendation 18: Nous recommandons qu'un Comité spécial chargé des activités de réglementation du Gouvernement soit constitué pour la période pendant laquelle les réformes parlementaires nécessaires seront accomplies.

2. Mandat du comité spécial

a) Fonctions générales

Le comité spécial chargé des activités de réglementation du gouvernement aurait essentiellement pour rôle de surveiller le processus de réforme de la réglementation et d'exercer un contrôle général des activités et méthodes de réglementation des ministères et des organismes fédéraux.

(i) Surveillance du processus de réforme de la réglementation

Les réactions qu'ont soulevées dans le secteur privé la création et les travaux de notre Comité démontrent que la réforme de la réglementation continue de susciter un vif intérêt et qu'elle mérite l'attention constante du Parlement. Le gouvernement dispose maintenant d'un certain nombre de rapports contenant des propositions relatives à la réforme de la réglementation et le nôtre vient s'ajouter à la liste. Le rapport final du Conseil économique du Canada sur la rationalisation de la réglementation publique devrait paraître prochainement.

Il est temps que le gouvernement agisse et que le Parlement s'attache au processus de réforme. Comme première étape, le ministre responsable de la réforme de la réglementation pourrait présenter à la Chambre une explication détaillée du programme de réforme du gouvernement et en décrire les objectifs et l'échéancier. Le comité spécial chargé des activités de réglementation du gouvernement pourrait ensuite évaluer l'avancement des travaux en se servant du plan de travail du gouvernement comme point de comparaison. Une fois la réforme amorcée, le comité pourrait concentrer son attention sur les autres fonctions décrites ci-après.

(ii) Contrôle des activités et méthodes de réglementation

Dans notre description des fonctions parlementaires qui doivent être exercées à long terme, nous avons énuméré les raisons pour lesquelles il importait de faciliter la surveillance, par le Parlement, des processus de réglementation. Il est probable que la plupart des activités du comité spécial chargé des activités de réglementation du gouvernement tendraient à améliorer les mécanismes de réglementation. Par conséquent, nous considérons que cet aspect du mandat est étroitement lié à la fonction de surveillance générale des travaux de réforme de la réglementation.

En pratique, il peut s'avérer difficile, sinon impossible, de dissocier les mécanismes de réglementation du contenu des textes réglementaires, aux fins de l'étude entreprise par le Parlement. Le mandat du comité ne devrait donc pas empê-

the substance of regulatory measures when necessary. Examining the policy or merits of regulations should not, however, be the primary focus of the Committee's activities. We reiterate our belief that the greatest long-term benefits of regulatory reform will flow from having better processes in place.

(b) Mandatory functions

In addition to its general functions of monitoring regulatory reform and overseeing regulatory activities and processes, the Special Committee on Government Regulation should carry out three tasks that would be linked specifically to the objectives underlying its establishment. These three tasks would be to review the policy or merits of regulations, to review regulatory activities using program evaluation reports, and to report on certain matters.

(i) Review the policy or merits of regulations

The Special Committee on Government Regulation should be asked to carry out a limited number of reviews of the policy or merits of subordinate legislation. There are several important qualifying features that should be noted. First, the review should be performed after the regulations have been promulgated. Second, the Committee's job should simply be to examine and report to the House; we do not recommend the establishment of affirmation or disallowance procedures. Third, to compensate for the fact that members of the Committee would not likely have experience or expertise in all fields from which they might choose regulations for review, membership of the Committee should be expanded during the performance of this function by adding members from the appropriate standing committee. The additional members should serve on an *ex officio* basis, as under existing procedures.

(ii) Review regulatory activities

The Special Committee should also be required to carry out a limited number of reviews of existing federal regulatory activities utilizing a program evaluation report as the basis for each assessment. Again, for the reasons stated above, the membership of the Committee should be augmented for this purpose by adding members from the appropriate standing committee.

Selection of the regulatory activities to be reviewed should be made by the Special Committee in consultation with the affected departments or agencies, as well as with the Office of the Comptroller General. We suggest these reviews be based on special evaluations carried out for the Committee by the Government.

The Special Committee should, in selecting activities for review, consider the schedule for internal program evaluations within each department and agency. Since the evaluation reports requested by the Committee would take time to prepare, it is likely that the reviews would be carried out in the latter part of its mandate.

(iii) Specific reports

cher celui-ci de se pencher au besoin sur le contenu des mesures de réglementation. L'évaluation du bien-fondé des règlements ou des politiques qui les sous-tendent ne devrait toutefois pas devenir la principale préoccupation du comité. Nous réitérons notre conviction que les répercussions les plus positives de la réforme de la réglementation découleront de la mise en place de mécanismes plus efficaces.

b) Fonctions impératives

En plus de ses fonctions générales qui consistent à surveiller la réforme de la réglementation ainsi que les activités et les mécanismes de réglementation, le comité spécial devrait être chargé de mener à bien trois tâches qui auraient un rapport direct avec les objectifs qui sous-tendent sa création. Il aurait ainsi pour mission d'évaluer le bien-fondé des règlements ou des politiques qui les sous-tendent, d'étudier des activités de réglementation à partir de rapports d'évaluation de programmes et de faire rapport sur certaines questions.

(i) Évaluation du bien-fondé des règlements ou des politiques qui les sous-tendent

Le comité spécial devrait être chargé d'effectuer un certain nombre d'enquêtes sur les politiques ou les avantages rattachés à des mesures législatives subordonnées. Il importe toutefois d'imposer plusieurs restrictions importantes. En premier lieu, l'étude de tout règlement devrait être effectuée après son adoption. Deuxièmement, le comité se limiterait à procéder à l'étude du texte et à faire rapport au Parlement à ce sujet; nous ne recommandons pas l'octroi au comité des pouvoirs de sanction ou de désaveu. En dernier lieu, pour tenir compte du fait que les membres du comité n'auraient probablement pas une connaissance suffisante de tous les domaines dont traitent les règlements qu'ils veulent étudier, nous proposons que pour l'accomplissement de cette tâche précise, des membres du comité permanent approprié puisse prêter main forte aux membres du comité spécial. Selon les pratiques établies, ceux qui se joindraient au comité spécial en deviendraient des membres d'office.

(ii) Étude des activités de réglementation

Le comité spécial devrait également être tenu d'enquêter sur certaines activités de réglementation de ministères ou d'organismes fédéraux, en se fondant chaque fois sur des rapports d'évaluation de programmes. Là encore, pour les raisons citées précédemment, des membres du comité permanent spécialiste de la question devraient pouvoir se joindre à ceux du comité spécial.

Le comité spécial choisirait les activités de réglementation à étudier en consultant les ministères ou les organismes intéressés et le bureau du Contrôleur général. Nous proposons que ces enquêtes soient fondées sur des évaluations particulières effectuées par le gouvernement pour le compte du comité.

Dans son choix des activités à étudier, le comité devrait tenir compte du programme des travaux d'évaluation internes établi par chaque ministère et organisme. Étant donné que les rapports d'évaluation réclamés par le comité seront probablement longs à préparer, le comité ne s'y arrêtera vraisemblablement que vers la fin de son mandat.

(iii) Rapports sur des questions précises

The Special Committee on Government Regulation should be asked to report to the House on certain matters relating directly to the reasons underlying its establishment. The Committee has been proposed to allow experimentation with functions that might be performed in the field of government regulation. It should report on its experience with these functions. The Committee has been proposed to allow testing of practices and procedures that might be adopted by standing committees after parliamentary reform. It should report on its experience in this area and on methods to facilitate parliamentary review of federal regulation in general. Finally, the Committee has been proposed to create a focal point in Parliament to ensure that the Government is held accountable for regulatory reform. It should report on the Government's progress in achieving meaningful regulatory reform.

Recommendation 19: We recommend that the Special Committee on Government Regulation monitor the Government's progress in implementing regulatory reform and oversee the regulatory activities and processes of federal departments and agencies. In addition, it must:

(a) in each year of its operation, review and report on the policy or merits of not less than three sets of regulations;

(b) in each year of its operation after the first year, review and report on two regulatory programs of the Government, utilizing as the basis for its assessment, special program evaluation reports to be prepared by the Government in accordance with the Committee's request; and

(c) report on the following matters:

(i) the Committee's experience with functions that it has performed relating to federal regulatory activity;

(ii) the Committee's experience with factors affecting its operation including staffing, size of membership, and restrictions on substitution of members;

(iii) methods to facilitate parliamentary review of federal regulation in general; and

(iv) the progress made by the Government in implementing regulatory reform.

3. Features of the Special Committee

(a) Membership

Based on the operation of our own Committee, we believe there are many advantages to be gained from keeping committees to a manageable size. Although our Committee functioned effectively with seven members, we believe that ten members would be appropriate for the proposed Special Committee. We further believe that restricting the practice of substituting members would be beneficial. Accordingly, no substitution should be allowed without motion of the Committee. Finally, as we have noted above, we believe that membership of the

Le comité spécial devrait être tenu de faire rapport à la Chambre de certaines questions directement reliées aux motifs présidant à sa création. Le comité a pour mission d'assumer à titre expérimental des fonctions qui pourraient être exercées dans le domaine de la réglementation gouvernementale. Il devrait faire rapport de son expérience dans ce domaine. Il a également pour mission de faire l'essai de méthodes et de pratiques qui pourraient être adoptées par des comités permanents après la réforme parlementaire. Il devrait, là encore, faire rapport de son expérience dans ce domaine et de méthodes destinées à faciliter l'étude, par le Parlement, de la réglementation fédérale en général. En dernier lieu, le comité doit devenir un point de mire au Parlement, pour donner l'assurance que le gouvernement mènera à bien la réforme de la réglementation. Il devrait faire rapport des progrès que le gouvernement accomplit en ce sens.

Recommandation 19: Nous recommandons que le Comité spécial chargé des activités de réglementation du Gouvernement soit tenu de surveiller les efforts du Gouvernement visant à procéder à une réforme de la réglementation et d'examiner de façon générale les activités et méthodes de réglementation des ministères et des organismes fédéraux. Il devra en outre:

a) Pour chaque année de son mandat, étudier le bien-fondé d'au moins trois séries de règlements ou les politiques qui les sous-tendent et faire rapport à ce sujet;

b) pour la deuxième année de son mandat et pour chaque année subséquente, procéder à l'étude et faire rapport de deux programmes de réglementation du Gouvernement en se fondant sur des rapports spéciaux d'évaluation de programmes, préparés par le Gouvernement à la demande du Comité;

c) faire rapport des questions suivantes:

(i) l'expérience acquise par le Comité à propos de fonctions qu'il a exercées et qui sont reliées à des activités de réglementation du Gouvernement fédéral;

(ii) les connaissances acquises par le Comité à propos de facteurs influençant ses travaux, notamment le personnel, le nombre de membres et les restrictions portant sur la substitution de membres;

(iii) les méthodes facilitant l'étude, par le Parlement, de la réglementation fédérale en général;

(iv) les efforts déployés par le Gouvernement pour procéder à une réforme de la réglementation.

3. Caractéristiques du comité spécial

a) Composition

A la lumière des travaux de notre propre Comité, nous considérons qu'il serait avantageux à bien des égards de restreindre jusqu'à un certain point le nombre des membres des comités. Bien que notre Comité puisse fonctionner efficacement avec sept membres, nous estimons que le comité spécial devrait en compter dix. Nous croyons en outre qu'il serait salubre d'imposer des restrictions à la formule de substitution de membres. De ce fait, toute substitution devrait être interdite à moins que le Comité n'adopte une motion en ce sens. Enfin,

Committee should be expanded during the performance of certain functions when the subject matter under consideration falls within the purview of a standing committee. We suggest that three members from the appropriate standing committee, one from each party, join the Special Committee as *ex officio* members.

(b) Staff

Again, based on our own experience in dealing with the topics of government regulation and regulatory reform, we believe that it will be necessary for the Special Committee to have the benefit of expert staff. There are a variety of ways in which expert assistance could be obtained. Because the Committee is intended as an interim, experimental measure, the use of short-term consulting arrangements combined with the services of the Research Branch of the Library of Parliament might be considered. The Special Committee should be free to select and experiment with different arrangements.

(c) Termination

We are confident the experience gained through the activities of the Special Committee that we have proposed would assist Members in assessing the functions that could be performed and the arrangements that would be necessary to make them work well in a revised system of parliamentary committees. We recognize that there may be some reluctance to establish a new permanent committee that would likely have to be dismantled when major reforms are achieved. For this reason, we suggest that the Special Committee "sunset" after a fixed period of time. This period would, we hope, coincide with the time necessary to reach agreement on and implement the fundamental parliamentary reforms we believe are desirable. If reforms are achieved more quickly, the Special Committee should terminate at that time.

We believe that the creation of the Special Committee would in no way slow down the progress of parliamentary reform. On the contrary, it would be an excellent means of pretesting, on a limited basis, a number of reforms for the operation of committees.

Recommendation 20: We recommend that the Special House Committee on Government Regulation:

(a) be comprised of not more than ten members and that no substitution of members be allowed without motion of the Committee;

(b) be expanded by not more than three *ex officio* members, such members to be selected from the appropriate standing committee, and to serve in connection with the review on policy or merits of regulations and review of regulatory programs (functions (a) and (b) in Recommendation 19);

(c) be authorized to hire staff;

(d) be terminated automatically two years after its creation or sooner if required reforms to the committee system of the House of Commons are made.

comme nous l'avons déjà précisé, nous pensons que d'autres députés devraient se joindre au comité pour l'exercice de certaines fonctions lorsque le sujet à l'étude relève de la compétence d'un comité permanent. Nous proposons que trois membres du comité permanent en question, un de chaque parti, se joignent au comité spécial en tant que membres d'office.

b) Personnel

D'après l'expérience que nous avons acquise dans l'étude de questions rattachées aux activités de réglementation du gouvernement et à la réforme de la réglementation, nous estimons que le comité spécial devrait pouvoir compter sur les services d'un personnel d'experts. Ces services pourraient être fournis de diverses façons. Étant donné la nature provisoire et expérimentale du mandat du comité, il pourrait être envisagé de retenir des services de consultation à court terme et ceux du Service de recherches de la Bibliothèque du Parlement. Le Comité spécial devrait être libre de choisir différentes dispositions et d'en faire l'essai.

c) Fin du mandat

Nous sommes persuadés que les résultats des travaux du comité spécial dont nous avons proposé la création aideraient les députés à évaluer les fonctions qui pourraient être exercées et les dispositions qui leur permettraient de fonctionner efficacement à l'intérieur d'un nouveau système de comités parlementaires. Nous reconnaissons que d'aucuns pourraient hésiter à avaliser la création d'un comité qu'il faudrait probablement dissoudre une fois les principales réformes accomplies. Pour cette raison, nous proposons que le comité spécial soit dissous après une période donnée. Nous espérons que cette période sera suffisamment longue pour que puissent être déterminés les secteurs où, à notre avis, des réformes parlementaires s'imposent et pour permettre que celles-ci soient opérées. Par contre, si les travaux de réforme prenaient fin avant l'expiration du délai prévu, le comité devrait aussitôt cesser d'exister.

Nous considérons que la création du comité spécial n'entraverait nullement la réforme parlementaire. Au contraire, ce serait là une excellente façon d'évaluer jusqu'à un certain point des projets de réforme portant sur les travaux de comité.

Recommandation 20: Nous recommandons que le Comité spécial de la Chambre chargé des activités de réglementation du Gouvernement:

a) soit composé d'au plus dix membres et que la substitution de membres soit interdite à moins que le Comité n'adopte une motion en ce sens;

b) puisse s'adjoindre au plus trois membres d'office qui seraient choisis au sein du Comité permanent approprié pour aider le comité à étudier le bien-fondé des règlements ou des politiques qui les sous-tendent et à évaluer des programmes de réglementation (fonctions énoncées en a) et b), dans la recommandation 19);

c) soit autorisé à s'adjoindre un personnel;

d) soit dissous automatiquement deux ans après sa constitution ou plus tôt si les réformes nécessaires sont apportées au système de comités de la Chambre des communes.

G. FURTHER OBSERVATIONS ON PARLIAMENTARY INVOLVEMENT

1. Role of Parliamentary Secretaries

As a rule, the authority to make regulations under federal statutes is given to the Governor in Council. In reality, it is Cabinet that controls this power. In practice, approval by four members of Cabinet is required for proposed regulations. We recognize that members of Cabinet face heavy workloads. It would be unreasonable to expect them to be able to scrutinize in detail the multitude of regulations advanced by federal departments and agencies.

The Province of Ontario has adopted an approach to ensure that regulations proposed in that Province receive adequate scrutiny by elected officials. A "Regulations Committee", comprised of parliamentary assistants to ministers and chaired by the provincial minister responsible for regulatory reform, examines regulations before they are submitted to the Ontario Cabinet for final approval.

This Committee, which meets once a week, requires sponsoring departments to provide information on matters such as the need for the regulation, the alternatives to regulation that were considered, and the potential for overlap or duplication. Significantly, the Ontario Regulations Committee often asks for details of the consultation that a department has undertaken on an initiative. If the Committee is not satisfied with the answers, the proposed regulation will generally not go forward to Cabinet for approval.

The Government of Ontario advised us that this system has worked well and that it has improved the management of government regulation in that Province.

2. Reviewing the Legality and Propriety of New Regulations

Since 1974, the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments has reviewed regulations and other published statutory instruments using criteria relating to the legality and propriety of the measures examined. This function is essential if Parliament is to hold the Government accountable for the exercise of delegated legislative authority. Unfortunately, due to legal technicalities in the *Statutory Instruments Act*, not all subordinate legislation is subject to scrutiny by the Standing Joint Committee. There appears to be a gap in the coverage of the relatively limited parliamentary review that now exists. We do not understand why, despite repeated calls for change by the Standing Joint Committee, this problem has not been resolved.

3. Reviewing Annual Reports

Several bodies, including the Royal Commission on Financial Management and Accountability, have proposed that the annual reports of departments and agencies be permanently referred to parliamentary committees for review. Annual reports should provide useful information on all aspects of an organization's activities and should, therefore, be an excellent foundation for parliamentary review. Unfortunately, we have

G. AUTRES OBSERVATIONS CONCERNANT LA PARTICIPATION DU PARLEMENT

1. Rôle des secrétaires parlementaires

En principe, c'est au gouverneur en conseil qu'est conféré le pouvoir d'établir des règlements en conformité de lois fédérales. En réalité toutefois, c'est le Cabinet qui exerce ce pouvoir. Dans les faits, un projet de règlement doit être approuvé par quatre membres du Cabinet pour être adopté. Nous sommes conscients que les membres du Cabinet ont une lourde charge de travail. Il serait déraisonnable d'exiger d'eux qu'ils analysent en détail la multitude de règlements soumis par les ministères et les organismes fédéraux.

Le gouvernement de l'Ontario a adopté une formule garantissant que les députés accorderont l'attention voulue aux projets de règlements. Un Comité des règlements composé d'adjoints parlementaires de ministres et dirigé par le ministre provincial responsable de la réforme de la réglementation étudie les textes réglementaires avant qu'ils ne soient soumis au Cabinet pour approbation.

Ce Comité, qui se réunit une fois la semaine, fait appel aux services de ministères qui le renseignent sur des questions comme la nécessité d'établir des règlements, les solutions qui pourraient être substituées à leur adoption et les risques de chevauchement ou de double emploi. Il est révélateur de constater que le Comité des règlements de l'Ontario demande souvent aux ministères de fournir des détails sur les consultations qu'ils ont organisées. En général, lorsque le Comité n'est pas satisfait des réponses fournies, les projets de règlements ne sont pas soumis au Cabinet pour approbation.

Des représentants du gouvernement de l'Ontario nous ont fait savoir que ce système était efficace et qu'il avait contribué à améliorer la gestion de la réglementation gouvernementale dans cette province.

2. Étude de la légalité et de l'opportunité de nouveaux règlements

Depuis 1974, le Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires a étudié des règlements et d'autres textes réglementaires publiés en se fondant sur des critères liés à la légalité et à l'opportunité des textes qui lui étaient soumis. Cette fonction est essentielle dans la mesure où le Parlement doit tenir le gouvernement responsable de l'exercice du pouvoir législatif qui lui est délégué. Malheureusement, à cause de certaines subtilités de la *Loi sur les textes réglementaires*, les mesures législatives subordonnées ne sont pas toutes soumises à l'étude du Comité. Nous sommes préoccupés par le fait que la portée des travaux d'étude actuellement effectués par le Comité semble trop restreinte. Nous ne comprenons pas pourquoi ce problème n'a pas été réglé en dépit des appels répétés du Comité mixte permanent.

3. Analyse des rapports annuels

Plusieurs organismes, et notamment la Commission royale d'enquête sur la gestion financière et l'imputabilité, ont proposé que les rapports annuels des ministères et des organismes soient toujours passés en revue par des comités parlementaires. Le rapport annuel devrait fournir des informations utiles sur tous les aspects des activités d'un organisme et il devrait par conséquent constituer une base solide sur laquelle le Parlement

found that the annual reports of federal departments and agencies vary considerably in quality and in the type of information provided.

Our recommendations for improving annual reports with respect to regulatory activities are detailed in Part IV. If the type of information we have suggested regarding regulatory activity is provided, a permanent reference of annual reports to the appropriate standing committees would greatly facilitate parliamentary review and help ensure accountability.

VII PUBLIC INTEREST GROUP FUNDING

A. GENERAL COMMENTS

The Committee was impressed with the number of witnesses who summarized the mandate of a regulatory agency as being to act "in the public interest". There was also considerable agreement among private sector interests that the public interest was composed of a multitude of private interests and that no one interest itself constituted "the public interest". To reinforce this point, consumer and public interest groups themselves disabused us of the view that they represent "the public interest". These groups did, however, impress upon us that they represent interests that traditionally have not been in a position to make representations to decision makers in the regulatory context.

B. CORE FUNDING FOR PUBLIC INTEREST GROUPS

Recommendation 21: We recommend that public interest group participation in the federal regulatory process be encouraged and supported by higher levels of financial assistance.

The Committee is clearly of the view that public and consumer interest group participation in the regulatory process should be encouraged. The groups, the agencies, and business representatives persuaded the Committee that these groups generally acted responsibly and that their representations have been positive and beneficial.

This positive view of the value of public interest group participation in the regulatory process is not mirrored, however, in the degree to which the groups are able to finance their activities. The inability of these groups to obtain funding from their membership or financial assistance from the public sector is a matter of concern to the Committee.

The Committee has also observed that the current state of public interest group funding has meant that the groups have had to select between appearances in public hearings by regulatory agencies and participation in broader consultative activities conducted primarily by government departments. Therefore, public interest groups have focused almost all of their resources on advocacy-oriented matters. In view of our belief that early consultation will result in better regulation, we believe that public interest groups should also participate in the consultation process, which again requires funding.

pourrait fonder son étude. Nous avons malheureusement constaté que les rapports annuels des ministères et des organismes fédéraux variaient considérablement en fonction de leur qualité et de la nature des renseignements qu'ils contiennent.

Le lecteur trouvera à la partie IV nos recommandations portant sur l'amélioration des rapports annuels au chapitre des activités de réglementation. Dans ce domaine, si les informations que nous avons proposé d'exiger étaient fournies, le renvoi des rapports annuels aux comités permanents appropriés permettrait au Parlement de mener beaucoup plus facilement ses travaux d'étude et d'insister sur l'inputabilité.

VII FINANCEMENT DE GROUPES D'INTÉRÊT PUBLIC

A. GÉNÉRALITÉS

Le Comité a été surpris par le nombre de témoins qui décrivaient le mandat d'un organisme de réglementation comme étant la responsabilité de mener des travaux "dans l'intérêt public". Les représentants du secteur privé ont à peu près tous reconnu que l'intérêt public était composé d'une multitude d'intérêts privés et qu'en soi, un intérêt particulier ne pouvait être assimilé à "l'intérêt public". Pour insister davantage sur ce point des groupes de consommateurs et d'intérêt public eux-mêmes ont souligné qu'ils ne prétendaient pas représenter l'intérêt public. Ils ont toutefois tenu à nous faire remarquer qu'ils représentaient des intérêts qui, par le passé, ont été en mesure de soumettre leurs vues aux décideurs dans le cadre du processus de réglementation.

B. FINANCEMENT DE BASE POUR DES GROUPES D'INTÉRÊT PUBLIC

Recommendation 21: Nous recommandons que la participation de groupes d'intérêt public au processus de réglementation fédérale soit encouragée et soutenue par une aide financière accrue.

Le Comité est nettement d'avis qu'il faut encourager la participation de groupes d'intérêt public et de consommateurs au processus de réglementation. Les groupes, organismes et représentants du secteur des affaires ont convaincu le Comité que de façon générale, les intérêts de ces groupes étaient orientés vers des objectifs valables et que l'influence de leurs pressions était positive.

L'attitude positive que suscite la participation de groupes d'intérêt public au processus de réglementation n'a toutefois aucune incidence sur le mode de financement de ces groupes. Le Comité s'inquiète des difficultés qu'éprouvent ces groupes à obtenir des fonds de leurs membres ou une aide financière du secteur public.

Le Comité a également observé que faute de fonds suffisants, les groupes d'intérêt public devaient soit comparaître à des audiences publiques d'organismes de réglementation soit participer à des activités de consultation plus générale organisées surtout par des ministères gouvernementaux. Il se trouve que les groupes ont investi presque toutes leurs ressources dans des causes dont ils se font les défenseurs. Parce que nous croyons qu'une consultation organisée dès les premiers stades nous dotera d'une meilleure réglementation, nous estimons que les groupes d'intérêt public devraient, eux aussi, participer au mécanisme de consultation, ce qui nécessite l'octroi de subventions.

The ideal solution would be for public interest groups to become self-financing. We recognize, however, the very real problems that arise as a result of a lack of incentive on the part of the general public to support the groups financially. There is the problem of small financial amounts being at stake for individual consumers. Even if individuals do not contribute to a public interest group, they will still benefit from the group's activities. In short, the positive results of public interest group activity generally are to the benefit of the public at large. This appropriately named "free rider" problem (see Glossary) is a definite impediment to the groups' achieving any degree of financial self-sufficiency.

We believe that public interest groups should receive funding from the public sector in order to pursue their activities, and that funding levels for public interest groups should be increased. This higher level of core funding (see Glossary) will enable the groups to choose from and participate in a wider range of regulatory activities than at present.

Recommendation 22: We recommend that, pending completion of the study called for in recommendation 24, increased levels of funding for public interest groups be provided by government departments and agencies.

The Committee has been impressed with the degree to which the Department of Consumer and Corporate Affairs has assisted public interest groups with various funding programs. The variety of issues and regulatory activities, however, may militate against one department's carrying the burden for funding. The Committee is of the view that government departments should fund groups that have a particular interest in matters that are related to their activities.

A current activity of the Department of the Environment is an excellent example of this. The Department's proposals for improving its consultative process include the establishment of criteria for groups that will be assisted financially in making representations. This proposal for providing financial assistance is being discussed in consultation with affected groups and associations.

We recognize that federal departments and agencies are now operating under budgetary constraints. Nevertheless, we believe that reasonable funding to support public interest participation should be a matter of high priority.

C. COST AWARDS

New mechanisms must be found in order to achieve a greater level of participation by public interest groups in proceedings conducted by regulatory agencies. One of the mechanisms that witnesses described to the Committee was the reimbursement of some or all of the expenses incurred in order to participate. The actual payment is usually described as an award of costs (see Glossary) to the intervening group.

Idéalement, il faudrait que les groupes d'intérêt public atteignent à l'autofinancement. Nous sommes toutefois conscients des problèmes attribuables au fait que la population en général n'est pas suffisamment incitée à soutenir financièrement ces groupes. Il faut se rendre compte que chaque consommateur ne peut offrir ou obtenir qu'un montant relativement modeste. En outre, même ceux qui n'encouragent pas financièrement les groupes d'intérêt public tireront eux aussi profit de leurs activités. En résumé, les gains qu'obtiennent les groupes d'intérêt public profitent de façon générale à l'ensemble de la population. La présence de consommateurs opportunistes et peu généreux empêche les groupes d'atteindre à l'autofinancement.

Selon nous, il faudrait que des groupes d'intérêt public obtiennent des fonds du gouvernement pour poursuivre leurs activités et qu'ils bénéficient d'une aide accrue. Cette majoration du niveau de financement de base (voir Glossaire) permettrait aux groupes de participer davantage et de façon plus sélective aux activités de réglementation.

Recommendation 22: Nous recommandons qu'en attendant les résultats de l'étude portant sur la recommandation 24, divers ministères et organismes gouvernementaux accordent une aide financière accrue aux groupes d'intérêt public.

Le Comité a été surpris de l'étendue des programmes de financement que le ministère de la Consommation et des Corporations a mis à la disposition de groupes d'intérêt public. Cependant, la diversité des questions abordées et des activités de réglementation est telle qu'il peut sembler désavantageux de laisser à un seul ministère le soin d'accorder des subventions. Le Comité estime que des ministères gouvernementaux devraient financer les groupes qui s'intéressent de près aux questions sur lesquelles portent les activités de ces ministères.

Une solution actuellement retenue par le ministère de l'Environnement nous offre un excellent exemple de cette façon de procéder. Pour améliorer son processus de consultation, le ministère propose notamment d'établir des critères permettant de désigner les groupes qui recevront une aide financière en vue de se faire entendre. On discute avec les groupes et associations intéressés de ce projet d'aide financière.

Nous savons que les ministères et les organismes ont subi des coupures budgétaires, mais nous estimons néanmoins qu'il est prioritaire d'accorder une aide financière raisonnable à des groupes d'intérêt public pour leur permettre de participer au processus de réglementation.

C. REMBOURSEMENT DE COÛTS

Il faudrait trouver de nouveaux mécanismes pour permettre à des groupes d'intérêt public de participer davantage aux travaux d'organismes de réglementation. Un des mécanismes décrits par des témoins aux membres du Comité avait trait au remboursement d'une partie ou de la totalité des dépenses reliées à cette participation. Cet octroi de fonds est habituellement décrit comme un remboursement des frais (voir Glossaire) des intervenants.

Recommendation 23: We recommend that the practice of awarding costs to public interest interveners in proceedings before federal regulatory agencies be expanded.

Under the CRTC Telecommunications Rules of Practice and Procedure, public interest groups may apply for costs in advance of a particular public hearing, with the costs being reviewed and possibly supplemented at the end of the hearing. While the CRTC makes the decision regarding costs to interveners, the actual funds are paid by the company being regulated.

The CRTC is the only federal regulatory agency that awards costs to interveners. We understand that the CTC operates under the same legislative provision, but interprets it differently. Without wishing to express a legal opinion, we favour an interpretation that permits cost awards. The Government should clarify this issue and take the necessary steps to permit other regulatory agencies to award costs.

D. ELIGIBILITY CRITERIA

The establishment of eligibility criteria for funding public interest groups is important for three reasons. First, there is a duty to ensure that funds are expended responsibly. Second, there is a need to address the concern that funding might lead to a proliferation of participants in regulatory proceedings, duplication of efforts, and unduly protracted proceedings. Third, we are concerned about any new programs that would impose additional financial demands on government.

We do not believe that the development of criteria for the funding of public interest groups is an overwhelming task. We can refer once again to the example of the CRTC and its costs awards in telecommunications hearings. The criteria established by that Commission in consultation with public interest and industry groups included matters such as the group's,

- being representative of a group or a class of subscribers (of telecommunications services) that has an interest in the outcome of the proceedings;
- having participated in a responsible way; and
- having contributed to a better understanding of the issues by the Commission.

The brief submitted to us by the Department of Justice provided an enumeration of public interest group funding criteria, including the following:

- the representative nature of the applicant for a cost award;
- the specific purpose of the assistance being sought and substantial interest in the outcome of the proceedings;

Recommandation 23: Nous recommandons que le principe du remboursement des frais de groupes d'intérêt public participant aux travaux d'organismes de réglementation fédéraux soit adopté par d'autres ministères et organismes.

Conformément aux règles de procédure du CRTC en matière de télécommunications, les groupes d'intérêt public demandent un remboursement avant la tenue d'une audience publique et le montant est revu et parfois même majoré après l'audience. Bien que le CRTC décide du montant à verser aux intervenants, c'est à la société faisant l'objet de la réglementation que les frais sont imputés.

Le CRTC est le seul organisme de réglementation fédéral qui rembourse les frais d'intervenants. Nous croyons savoir que la CCT est assujettée aux mêmes dispositions mais qu'elle les interprète différemment. Sans vouloir exprimer une opinion juridique, nous nous prononçons en faveur d'une interprétation autorisant le remboursement de frais. Le gouvernement devrait éclaircir cette question et prendre les mesures nécessaires pour permettre à d'autres organismes de réglementation d'accorder de tels remboursements.

D. CRITÈRES D'ADMISSIBILITÉ

La question des critères d'admissibilité auxquels des groupes d'intérêt public doivent répondre pour obtenir des subventions mérite une attention particulière pour trois raisons. En premier lieu, il faut s'assurer que les fonds sont engagés de façon judicieuse. Deuxièmement, il faut songer que l'octroi de fonds pourrait entraîner une prolifération de participants aux travaux de réglementation, des chevauchements et des prolongations indues des travaux. Troisièmement, nous devons nous interroger sur le bien-fondé de tout nouveau programme qui imposerait des obligations financières au gouvernement.

Nous ne croyons pas que l'établissement de critères pour l'octroi de fonds à des groupes d'intérêt public constitue une tâche fastidieuse. Là encore, nous pouvons nous reporter à l'exemple du CRTC qui autorise le remboursement de frais pour des audiences en matière de télécommunication. Pour dresser la liste des critères, après consultation auprès de groupes d'intérêt public et de représentants de l'industrie, le Conseil a tenu compte de certaines considérations. Ainsi, le groupe doit:

- être représentatif d'un groupe ou d'une catégorie d'abonnés (de services de télécommunications) influencé par le résultat des travaux,
- avoir fourni une participation sérieuse, et
- avoir permis au Conseil de mieux comprendre le dossier.

Le mémoire que nous a soumis le ministère de la Justice comportait une liste des critères établis pour le financement de groupes d'intérêt, et notamment les suivants:

- le caractère représentatif du groupe sollicitant un remboursement;
- la justification de la demande d'aide financière et le fait que les résultats des travaux aient des répercussions profondes sur le groupe;

- whether the relief, remedy or other order sought represents a benefit to the group making the application or to the public as a whole;
- whether the effect of granting the funding requested may be of help to redress an apparent economic imbalance;
- the availability of alternative sources of funding;
- the past record of performance, if any, of the group and the competence of the group to represent its interest effectively;
- the merits of the matter on which the group wishes to make representations;
- whether the group's interest is already represented or likely to be represented by some other person or group in the same or a comparable proceeding;
- the importance of the issue at stake; and
- the probable cost, taking into account the ability of the group to contribute.

We have not made firm recommendations regarding the criteria to be applied by the various departments and agencies that we believe should fund public interest groups. Rather, the departments and agencies should engage in a consultative process with interested parties to establish criteria that would be appropriate to their particular activities. Although the criteria that have been brought to our attention have been developed in the context of regulatory agency proceedings, we believe they will be of assistance to departments as well.

E. METHODS FOR PROVIDING FUNDING

While experience is being gained with methods of funding public interest groups as recommended, studies should be conducted to establish which methods are the most effective. These studies would be directed at issues such as central agency funding and the success or failure of the funding practices that develop. These studies should be conducted in conjunction with and not be a substitute for the establishment of new public interest funding programs.

The Consumers' Association of Canada brought to our attention the fact that the groups themselves have been making proposals to remedy their current financial problems and dependence on public funds. In particular, our attention was drawn to the work of the National Voluntary Organizations. This body has presented a proposal to the Government for amendments to the *Income Tax Act* that would expand incentives for taxpayers to financially support voluntary organizations. Other techniques that would help public interest groups become self-funding should also be explored, along with measures such as matching grants that would buttress private fund-raising initiatives.

Recommendation 24: We recommend that the Government conduct a study of the most appropriate means of funding public interest groups, including the use of tax incentives and

- le fait que la mesure corrective ou le règlement réclamé soit à l'avantage du groupe requérant ou du public en général;
- le fait que les fonds demandés puissent contribuer à rétablir un certain équilibre économique;
- l'accès à d'autres sources de financement;
- les réalisations passées du groupe et sa capacité de faire valoir efficacement ses intérêts;
- le bien-fondé de la cause défendue par le groupe;
- le fait que les intérêts du groupe soient déjà défendus ou susceptibles de l'être par un autre particulier ou groupe au cours des mêmes audiences ou d'audiences de même nature;
- l'importance de la question à l'étude;
- les coûts probables, compte tenu de la capacité du groupe d'en assumer une partie.

Nous n'avons pas soumis de recommandations fermes à propos des critères qui devraient être établis par les divers ministères et organismes aptes, selon nous, à accorder une aide financière à des groupes d'intérêt public. Ces ministères et organismes devraient plutôt consulter les parties intéressées pour tenter de fixer les critères qui seraient le mieux adaptés à leurs activités. Bien que les normes portés à notre attention aient été pensées en fonction des travaux d'organismes de réglementation, nous estimons qu'elles pourraient être également utiles aux ministères.

E. MÉTHODES DE FINANCEMENT

Bien que des méthodes de financement de groupes d'intérêt public soient mises à l'essai selon nos recommandations, des études devraient être effectuées pour tenter de déterminer lesquelles sont les plus efficaces. Ces études devraient porter sur des questions comme l'octroi de fonds par un organisme central et l'efficacité des méthodes de financement actuellement mises au point. Elles devraient en outre être considérées comme un complément, et non comme une mesure de substitution, à la mise en oeuvre de nouveaux programmes de financement de groupes d'intérêt public.

L'Association des consommateurs du Canada a fait remarquer au Comité que les groupes eux-mêmes avaient soumis des propositions pour tenter de régler leurs problèmes financiers actuels et de réduire leur dépendance à l'égard des fonds publics. En particulier, notre attention s'est portée sur les travaux des organismes bénévoles nationaux qui ont demandé au gouvernement d'apporter à la Loi de l'impôt sur le revenu des modifications qui encourageraient davantage les contribuables à soutenir financièrement les organismes bénévoles. Il faudrait également songer à autres mesures qui permettraient à ces groupes de s'autofinancer et à des formules comme le regroupement de subventions qui faciliterait la collecte de fonds

Recommendation 24: Nous recommandons que le gouvernement effectue une étude dans le but de déterminer les meilleures méthodes de financement de groupes d'intérêt public,

other methods of increasing financial support for these groups.

VIII ACCESS TO INFORMATION

A. GENERAL COMMENTS

The Committee believes that access to information is a key feature of regulatory reform. Both improved consultation and advance notice are features of openness and better exchange of information between the private sector and government. We are pleased to note that legislation relating to access to information is now before Parliament and we urge that the bill be given prompt consideration. While any statute imposing criteria for access to information would set minimum standards, individual departments or agencies may wish to provide greater access to information in certain circumstances.

The Committee commends the approach taken by the CRTC in this matter. The Commission will prevent disclosure only if it would cause specific direct harm that would outweigh the benefits of disclosure to the public. The CRTC has recognized the role that increased access to information plays in enhancing the quality of representations made in the regulatory process.

We believe that individual departments and agencies should develop their own guidelines for release of information. These guidelines should take into consideration the needs of the department or agency in formulating policy and developing regulations, as well as the needs of both those who supply and request information.

The Committee further suggests that any guidelines for release of information should cover such matters as representations made during the consultative process or information collected from the private sector in the course of performing a program evaluation or an impact assessment. Guidelines should be public. Any agreements that a department or agency makes with a private party to keep information secret should be based on previously articulated criteria. Having made such an agreement, the department or agency should ensure that confidentiality is not breached since this could severely impair the confidence of the private sector in government.

While the Committee understands the need to maintain confidentiality in certain situations (e.g., trade secrets, competitive information, policy advice to ministers, etc.), we believe that the regulatory process can only be enhanced by a greater flow of information among regulators and interested parties.

B. INDEX TO INFORMATION

It may not be sufficient to merely establish a right of access to information. It is also important to provide practical means by which information may be obtained. In a regulated environment, one must have reference to statutes, regulations, court decisions and a host of documents issued by the various

notamment le recours à des mesures d'incitation fiscale et autres, pour accorder une aide financière accrue à ces groupes.

VIII ACCÈS DE L'INFORMATION

A. Généralités

Le Comité estime que l'accès à l'information est un élément essentiel de la réforme de la réglementation. L'amélioration des méthodes de consultation et la procédure du préavis sont des facteurs permettant un échange d'information plus ouvert et plus efficace entre le secteur privé et le gouvernement. Nous constatons avec plaisir qu'un projet de loi sur l'accès à l'information a été déposé au Parlement et nous invitons instamment le législateur à lui accorder toute l'attention voulue. Toute loi fixant des critères pour l'accès à l'information établirait en même temps des normes minimales, mais il se peut que dans certains cas, des ministères ou des organismes veuillent rendre l'information encore plus accessible.

Le Comité approuve la façon de procéder du CRTC dans ce domaine. Cet organisme n'empêchera la divulgation d'informations que dans les cas où cette divulgation causerait un préjudice direct plus marqué que les avantages que pourrait en retirer le public. Le CRTC est conscient de l'influence bénéfique de l'accès à l'information sur la qualité des interventions dans le processus de réglementation.

Nous estimons que les ministères et les organismes devraient eux-mêmes établir leurs propres directives pour la divulgation d'information. Les auteurs de ces directives devraient tenir compte des besoins du ministère ou de l'organisme au chapitre de la formulation de politique et de l'établissement de règlements ainsi que des besoins de ceux qui fournissent et demandent des renseignements.

Le Comité propose également que toute directive portant sur la divulgation d'informations soit établie en fonction de facteurs comme les interventions en cours de consultation ou l'information fournie par le secteur privé lors d'une évaluation de programme ou d'une analyse d'impact. Ces directives devraient être rendues publiques. Tout accord de non-divulgence conclu entre un ministère ou un organisme et un intervenant du secteur privé devrait s'inspirer de critères déjà définis. Une fois l'accord intervenu, le ministère ou l'organisme devrait s'assurer que la règle de la confidentialité n'est pas violée car le gouvernement risquerait alors de perdre la confiance du secteur privé.

Le Comité est conscient de la nécessité d'assurer la confidentialité dans certaines situations (par exemple, lorsqu'il est question de secrets industriels, d'informations pouvant être utiles à des concurrents, de recommandations de nature politique soumises à des ministères, etc), mais nous croyons néanmoins que le processus de réglementation ne pourrait que tirer profit d'une meilleure communication entre ceux qui établissent les règlements et les autres parties intéressées.

B. CODIFICATION DE L'INFORMATION

Il ne suffit pas de proclamer que l'un des objectifs du gouvernement est de rendre l'information plus accessible. Il est tout aussi important de prendre des mesures pratiques facilitant l'accès à l'information. Dans le cadre d'activités de réglementation, il faut pouvoir se référer à des lois, à des règle-

departments and agencies, such as decisions, policy papers, information circulars, and interpretation bulletins.

The problem of finding the law or relevant information that applies to a particular issue is a difficult task even for lawyers. Consider the task of identifying the laws, regulations, and other materials that apply to any one subject. An official from the Government of Ontario indicated that it took them several months to find out that there are 150 different pieces of legislation governing the keeping of records in the private sector.

Relating that story to the federal jurisdiction, it should be noted that an individual is now faced with over 13,000 bilingual pages of federal legislation, and the total is increasing. For example, the printed volume of statutes passed in the Third Session of the 30th Parliament (1977-78) contains 1003 pages of legislation; the volume for the Fourth Session (1978-79) contains 384 pages. The regulations promulgated under federal statutes are found in approximately 14,000 bilingual pages of the Consolidated Regulations of Canada (1978). The Canada Gazette, Part II, in which new regulations and other subordinate legislation are published, currently totals slightly under 5,000 pages per year.

The decisions of regulatory agencies at the federal level are generally not published, although some agencies do issue an annual volume containing all the decisions issued in the previous year. As a result, there is no estimate available for the annual number of decisions by the various regulatory agencies. In addition, it is difficult to find all the judicial appeals from agency decisions in the over 7,000 judicial decisions reported in Canada each year.

Recommendation 25: We recommend that statutes, regulations, decisions, and other material be indexed to provide easy access to the various laws and other material that are relevant to a particular subject.

The Committee learned that the Canadian Law Information Council is currently engaged in a project to produce topical indexes for the statutes and regulations of Alberta, British Columbia and Ontario. The Uniform Law Conference of Canada has approved in principle the development of an automated central indexing agency to produce standardized topical indexes for statutes and regulations.

The lack of indexing and organization of statutory materials has forced the private sector to undertake this work on its own. For example, the Canadian Advertising Advisory Board informed the Committee that it is completing a manual that will bring together all legislative and regulatory provisions relating to the advertising industry.

The situation with respect to the publication of decisions of federal regulatory agencies is comparable to that described above with respect to statutes and regulations. No federal regulatory agency publishes all of its decisions on a timely basis with indexes and references. Moreover, the manner in which decisions are published varies widely. The CRTC publishes its decisions in Part I of the Canada Gazette, which is available by subscription. This publication, however, is not

ments, à des décisions de tribunaux et à une foule de documents qui émanent des divers ministères et organismes, comme des décisions, des exposés de principe, des circulaires d'information et des bulletins d'interprétation.

Il est difficile même pour l'homme de loi de trouver la loi ou l'information qui s'applique à un sujet particulier. Prenons comme exemple la tâche qui consiste à trouver les lois, règlements et autres documents qui se rapportent à un sujet donné. Un fonctionnaire du gouvernement de l'Ontario a indiqué qu'il lui avait fallu plusieurs mois pour constater que 150 mesures législatives distincts régissaient la tenue de dossiers dans le secteur privé.

Pour établir une comparaison avec les autorités fédérales, mentionnons qu'à ce niveau, la législation actuelle comporte quelque 13,000 pages bilingues, et ce nombre ne cesse d'augmenter. Le volume regroupant les lois adoptées au cours de la troisième session de la trentième législature (1977-1978) compte 1003 pages et celui de la quatrième session, 384 pages. Les règlements promulgués en conformité de lois fédérales se retrouvent dans les 14,000 pages bilingues de la codification des règlements du Canada (1978). La partie II de la Gazette du Canada, dans laquelle sont publiés les nouveaux règlements et autres mesures législatives subordonnées, s'enrichit d'un peu moins de 5,000 pages par année.

Au niveau fédéral, les décisions d'organismes de réglementation ne sont généralement pas publiées, bien que certains publient annuellement un volume contenant toutes les décisions rendues l'année précédente. Il n'existe donc pas d'évaluations quant au nombre de décisions rendues chaque année par les divers organismes. Il est en outre difficile de retracer tous les appels dont ont fait l'objet les quelque 7,000 décisions judiciaires citées chaque année dans diverses publications.

Recommendation 25: Nous recommandons que les règlements découlant de lois, les décisions et autres documents y ayant trait soient codifiés pour faciliter l'accès aux diverses lois et aux autres documents se rapportant à un sujet donné.

Le Comité a appris que le Conseil canadien de la documentation juridique travaillait actuellement à un projet de publication d'index par domaines des lois et règlements de l'Alberta, de la Colombie-Britannique et de l'Ontario. La *Uniform Law Conference of Canada* a approuvé en principe la création d'une agence de codification centrale et automatisée qui fournirait des index normalisés par sujets des lois et règlements.

L'absence d'index et le manque d'organisation des documents législatifs a forcé le secteur privé à prendre l'initiative. Par exemple, le bureau consultatif de la publicité au Canada a informé le Comité qu'il terminait un ouvrage rassemblant toutes les mesures législatives et réglementaires qui concernent le secteur de la publicité.

En matière de publication des décisions d'organismes de réglementation fédéraux, la situation est à peu près la même que celle qui existe dans le cas des lois et des règlements. Aucun organisme de réglementation fédéral ne publie toutes ses décisions de façon régulière en les assortissant d'index et de références. La façon dont les décisions sont publiées varie considérablement selon les organismes. Ainsi, le CRTC les fait paraître dans la partie I de la Gazette du Canada qui n'est

indexed. The CTC has published an indexed volume of selected decisions, but publication is intermittent (the most recent volume is 1977). An individual searching for a decision of a regulatory agency has a difficult task and is put at a disadvantage compared with someone who monitors the agency's proceedings and decisions. The decisions of regulatory agencies should be published and be accessible through an organized and systematic index.

The development of computerized systems has the potential to make the current unwieldy mass of legal information much more manageable and accessible. If the information we described were stored in a computer data base accessible through the Canadian Videotex system, Telidon, interested individuals could more easily obtain the information they seek. The Telidon system, which was developed by the Department of Communications, has an enormous potential to aid citizens seeking government information under new access to information laws.

IX ALTERNATIVES

A. VOLUNTARY SELF-REGULATION

The Committee has urged that departments and agencies look at alternatives other than regulation when they are faced with certain problems. Some witnesses who appeared before the Committee were convinced that government reaches too quickly for the tool of regulation and that this attitude is summed up by the statement, "there ought to be a law...". We recognize that this may often be true, and we hope that implementation of our recommendations dealing with consultation and impact assessments will foster the consideration of nonregulatory alternatives, including self-regulation.

The Committee understands that not all situations are amenable to self-regulation. In some cases, it would be impossible to enforce such measures. In other cases, the costs resulting from noncompliance are considered too high for society to tolerate—this is particularly true in certain areas of health and safety. However, the fact that health and safety are involved does not automatically eliminate the possibility of self-regulation. The Department of National Health and Welfare, Health Protection Branch, provided us with several examples of the use of guidelines rather than regulation. Regulation may not be required, for example, when there are only a few manufacturers and they all agree to meet a certain standard or follow guidelines. Peer pressure and competition may then substitute for regulation.

B. CONSENSUS STANDARDS

The Committee was particularly impressed by the procedure through which consensus standards are developed, whether or not they are made mandatory by being referenced into regulatory legislation. Under this procedure, standards are set by panels made up of representatives of various groups. Manufac-

distributed qu'aux abonnés. Cependant, cette publication n'est pas codifiée. La CCT a publié un volume codifié contenant certaines de ses décisions, mais cette publication est intermittente (le volume le plus récent date de 1977). Ceux qui ne suivent pas de près les travaux d'un organisme de réglementation éprouvent des difficultés à retracer les décisions qu'il a rendues. Il faudrait que les décisions des organismes de réglementation soient publiées et rendues accessibles au moyen d'index fonctionnels et systématiques.

La mise au point de systèmes informatisés peut rendre beaucoup plus maniable et accessible la masse confuse d'informations juridiques. Le Comité s'intéresse au système Videotex mis au point par le ministère des Communications. Si les informations que nous avons décrites étaient emmagasinées dans une base de données informatisée que le système canadien Videotex rendrait accessible, les intéressés pourraient obtenir plus facilement les informations voulues. Le système Videotex, ou Telidon, pourrait rendre de grands services aux citoyens qui tenteraient d'obtenir des informations gouvernementales que les nouvelles lois sur l'accès à l'information mettraient à leur disposition.

IX SOLUTIONS DE RECHANGE

A. AUTORÉGLEMENTATION VOLONTAIRE

Le Comité a exprimé le désir que des ministères et des organismes étudient des solutions autres que la réglementation pour résoudre certains problèmes. Des témoins qui ont comparu devant le comité se sont dits convaincus que le gouvernement recourait trop facilement à la réglementation et que l'expression «il devrait y avoir une loi...» résumait bien cette attitude. Nous reconnaissons que c'est souvent le cas et nous espérons que l'application de notre recommandation concernant la consultation et les analyses d'impact incitera les intéressés à envisager d'autres solutions, que la réglementation et notamment l'autoréglementation.

Le Comité reconnaît que les situations ne se prêtent pas toutes aux mesures d'autoréglementation. Dans certains cas, il serait impossible d'appliquer de telles mesures. Dans d'autres, la société jugerait excessifs les coûts reliés au non-respect de règlements; c'est notamment le cas dans des domaines rattachés à la santé et à la sécurité. Toutefois, le fait que la santé et la sécurité soient en cause n'élimine pas forcément la possibilité de recourir à l'autoréglementation. Des représentants de la Direction générale de la protection de la santé du ministère de la Santé nationale et du Bien-être social nous ont cité plusieurs exemples de substitution de directives à des règlements. Dans certains cas, on peut s'abstenir d'édicter des règlements qui ne touchent qu'un nombre restreint de manufacturiers qui s'entendent pour respecter certaines normes ou suivre des directives. Les pressions exercées par d'autres éléments du même secteur et par des concurrents peuvent alors remplacer avantageusement des mesures de réglementation.

B. NORMES RELATIVES AU CONSENSUS

Le Comité s'est intéressé de près aux méthodes d'établissement de normes relatives au consensus, qu'il faille ou non les appliquer selon qu'elles soient citées ou non dans les lois portant sur la réglementation. Selon cette formule, des normes sont fixées par des comités formés de représentants de divers

turers, government departments (often both federal and provincial), technical experts, labour groups, and consumers might sit on these panels. As the Government is only one among equals, the consultative process is carried to its fullest. Any standard that is developed by a panel represents the consensus of the panel. The procedure does not require unanimity, but it does provide that all viewpoints must be heard and considered. A minority view cannot be ignored. Indeed, because there is often an on-going process of review, views may shift.

An advantage ascribed to a consensus approach to standards setting is that a higher degree of compliance will be achieved. When those who have to meet the standards are involved in the process by which they are developed, there may be a greater psychological incentive to comply. There is likely to be more input from the private sector than in other consultation situations. Mutual understanding and refinement of the standard to produce the least burden should lead to more willing compliance.

The cost to government of developing a standard may be lower under the consensus process. Most standards-writing associations work on a cost-recovery basis, that is, the costs of setting the standard are borne by the members. In some cases, governments have contracted with standards associations to develop standards. The Canadian Standards Association, for example, has entered into a contract with the Department of Energy, Mines and Resources and the National Research Council to prepare standards on solar collectors.

The consensus process is time consuming, generally taking about two years to complete. Two years, however, is not radically different from the length of time it takes many departments to develop a regulation, although circumstances obviously vary. It is possible to develop a consensus standard more quickly in emergency situations. The Canadian Standards Association delivered a standard on seat belts within three months, for example. Nonetheless, there may be situations in which the Government must act so quickly as to preclude the use of the consensus process.

Some have expressed concern that a consensus standard might represent the "lowest common denominator", the standard that is acceptable to the least exacting member of the panel. Since consumer groups and government representatives sit on consensus panels, however, it is unlikely that an inappropriately low standard would result.

Once a standard has been developed by consensus, it may be applied voluntarily or it may be incorporated by reference into regulatory legislation. If it is incorporated in such a manner that it changes as the standard developed by the consensus body changes, there may be legal problems of sub-delegation and lack of accountability in the regulation-making process. In effect, the consensus body is performing a legislative function. The degree of involvement by the Government in the continu-

groupes. Des manufacturiers, des fonctionnaires de ministères (souvent tant fédéraux que provinciaux), des experts, des représentants de travailleurs et des consommateurs peuvent faire partie de ces comités. Étant donné que le gouvernement ne constitue qu'un des éléments du groupe, on tire le meilleur parti possible du processus de consultation. Toute norme établie par un groupe résulte d'un consensus. Cette méthode n'exige pas l'unanimité mais elle garantit que tous les points de vue seront entendus et soupesés. Il est impossible de ne pas tenir compte d'une opinion exprimée par une minorité. En fait, parce qu'une révision constante est souvent exercée, les opinions peuvent évoluer.

La solution du consensus dans l'établissement des normes a l'avantage d'assurer un meilleur respect de ces dernières. En effet, les personnes appelées à s'y soumettre peuvent être davantage incitées à le faire si elles participent elles-mêmes à leur élaboration. On peut s'attendre de la part du secteur privé à un apport plus dynamique que dans d'autres processus de consultation. Grâce à une bonne compréhension mutuelle et au perfectionnement des normes de façon à en éliminer les éléments inutiles, les administrés devraient s'y soumettre plus volontiers.

De plus, la solution du consensus est la moins coûteuse pour le gouvernement. La plupart des associations de normalisation pratiquent le recouvrement des coûts; en effet, le coût d'établissement d'une norme est supporté par les membres de l'Association. Dans certains cas, des gouvernements ont conclu des contrats avec des associations de normalisation. C'est ainsi qu'un contrat a été conclu entre l'Association canadienne de normalisation d'une part et le ministère de l'énergie, des mines et des ressources et le Conseil national de recherche, d'autre part pour établir des normes concernant les captures solaires.

Il reste que la formule du consensus est lente, puisqu'elle nécessite généralement deux ans environ. Malgré tout, même si les circonstances varient considérablement, bon nombre de ministères mettent presque aussi longtemps à rédiger un règlement. En cas d'urgence, on pourrait du reste parvenir plus rapidement à un consensus sur une norme. L'Association canadienne de normalisation a par exemple établi les normes concernant les ceintures de sécurité en moins de trois mois. Néanmoins, dans certaines situations, le gouvernement peut être trop pressé par le temps pour recourir à la formule du consensus.

Certains se sont dits préoccupés de ce que la norme établie par consensus pourrait représenter le "plus faible dénominateur commun", c'est-à-dire une norme acceptable par les membres les moins exigeants du groupe décisionnel. Mais étant donné que ce dernier comptera des représentants des consommateurs et du gouvernement, la formule ne devrait pas aboutir à des normes exagérément basses.

Une fois la norme établie par consensus, elle pourra être appliquée à titre facultatif, ou bien incorporée dans un texte législatif de réglementation. Si, dans ce texte, on ménage la possibilité d'une modification de la norme par le groupe décisionnel, il pourrait se poser des problèmes juridiques de sous-délégation et d'absence de responsabilité dans le processus de réglementation. Dans les faits, le groupe décisionnel exerce une fonction législative. En définitive, c'est le degré de partici-

ing process and the review of any changes by responsible government officials may determine the validity of these objections.

It is, of course, always open to the Government to reject a standard once it has been established by a consensus body and establish its own standard by regulation. This in fact happened in the case of standards for infant car seats. Even in this situation, however, the Government has had the advantage of listening to all the other interests who participated in the consensus process.

Recommendation 26: We recommend that departments consider the use of the consensus process whenever they have determined that a regulatory standard is an appropriate policy.

We would like to note, however, that this does not mean that we would abandon our stress on the importance of disciplined thinking in the regulation-making process. We commend the use of cost-benefit analysis by the Canadian Standards Association and we would like to see the sort of analytical thinking that considers the advantages and disadvantages of a regulation stressed by all in the consensus process.

The Committee also notes that a consensus standards panel that includes representatives from more than one government may provide a forum for the harmonization of legislation and the elimination of conflict that we consider to be so important. Consensus standards may thus provide a way of lessening a particularly irritating burden on the public.

X PAPERBURDEN AND SERVICE TO THE PUBLIC

A. GENERAL COMMENTS

The Committee has been made aware of the problems that paperburden creates for the private sector. A number of witnesses pointed to the substantial costs that individuals and businesses must incur in order to comply with government reporting and record-keeping requirements. We believe that these costs represent a very real part of the regulatory burden borne by the private sector.

The Committee has also heard that individuals and businesses in the private sector often encounter significant inconvenience in gaining access to government information and advice and in obtaining government services. Despite some efforts that have been taken to improve the situation, the Government is frequently perceived to be confusing, unresponsive and indifferent. The Committee believes that difficulties in gaining access to the Government and in obtaining prompt and satisfactory service are important aspects of the general burden that government operations place on the private sector.

We are firmly convinced that a significant feature of the Government's attempt to reduce the burden of regulation on the private sector must be continued action in the fields of

pation de gouvernement dans ce processus de longue haleine, et l'examen des éventuelles modifications par les fonctionnaires responsables, qui permettrait d'apprécier la validité de ces objections.

Naturellement, le gouvernement aura toujours la possibilité de refuser une norme résultant du consensus d'un groupe décisionnel, et d'en imposer une autre par règlement. C'est du reste ce qui s'est passé dans le cas des normes pour les sièges d'automobiles pour enfants. Même dans une telle situation, le gouvernement a cependant l'avantage d'être informé du point de vue de tous les groupes d'intérêt qui ont participé au processus.

Recommandation 26: Nous recommandons que les ministères envisagent le recours à la formule du consensus lorsqu'ils sont d'avis qu'il est opportun de recourir à une norme de réglementation.

Nous aimerions cependant faire remarquer qu'il ne faut pas pour autant en conclure que nous avons reconsidéré l'importance que nous accordions à la structuration de la pensée dans le processus de réglementation. Nous sommes favorables à la formule de l'analyse coût-avantages appliquée par l'Association canadienne de normalisation et il conviendrait, à notre avis, de retenir cette forme de pensée analytique qui considère les avantages et les inconvénients mis en évidence en tous au cours du processus décisionnel.

Le Comité remarque également qu'un groupe décisionnel de normalisation comprenant des représentants de plusieurs gouvernements constitue une tribune idéale pour harmoniser la législation et en éliminer les conflits qui suscitent tant de critiques. Les normes établies par consensus permettraient ainsi d'atténuer un inconvénient particulièrement irritant pour le public.

X LA PAPERASSERIE ET LE SERVICE OFFERT AU PUBLIC

A GÉNÉRALITÉS

Le Comité a pris conscience des problèmes causés par la paperasserie dans le secteur privé. Un certain nombre de témoins ont évoqué les coûts élevés que devaient supporter les individus et les entreprises pour remplir toutes les déclarations obligatoires et tenir les registres imposés par le gouvernement. Nous croyons que ces coûts représentent une partie substantielle de la charge de la réglementation supportée par le secteur privé.

Le Comité a également appris que des particuliers et des entreprises du secteur privé rencontraient souvent de grosses difficultés pour obtenir un renseignement, un avis ou un service du gouvernement. Malgré les efforts entrepris pour remédier à cette situation, le gouvernement donne souvent l'impression d'être complexe, irresponsable et indifférent.

Nous sommes intimement persuadés que pour réduire le fardeau de la réglementation sur le secteur privé, le gouvernement devrait avant tout faire un effort soutenu dans les

paperburden and service to the public. There is clearly a substantial potential for positive reform in these areas.

B. PAPERBURDEN

The Committee commends the Government and its officials for the initiatives they have undertaken in connection with the paperburden problem. The Office for the Reduction of Paperburden, established in 1978, has proposed two major sets of reforms. The first was an action program for the reduction of paperburden. It was estimated that the changes identified would save the private sector approximately \$100 million per year. Unfortunately, a substantial percentage of these savings has not been realized because it is tied to statutory amendments that have not yet been approved by Parliament. Appropriate amendments to the *Customs Act*, the *Statistics Act* and the *Corporations and Labour Unions Returns Act* would substantially reduce costs for individuals and businesses.

The Office for the Reduction of Paperburden's second set of recommendations was aimed specifically at the problem of records retention and is expected to result in savings of \$200 million per year. These proposals were recently given Cabinet approval. We urge the Government to implement them as quickly as possible.

Recommendation 27: We recommend that the Government place high priority on continued efforts to reduce paperburden and that it take prompt action to ensure passage of the statutory amendments necessary to help accomplish this goal.

C. SERVICE TO THE PUBLIC

We were impressed with the initiatives that the Governments of Nova Scotia and Ontario have taken in providing better service to the public. Officials from both Provinces appeared before the Committee and explained that their governments have placed strong emphasis on improving the delivery of government services to the public. In Ontario, this orientation has influenced the government's entire approach to regulatory reform.

The Committee feels that it is important for the Government to see itself as providing a service to the public and that it orient itself accordingly. We believe that a government should regard citizens as customers and should attempt to ensure that they can obtain service and gain access to information with a minimum of inconvenience. It is essential that citizens receive prompt responses to their requests and inquiries. They should be able to easily identify officials whom they can contact about problems and who have responsibility for making decisions.

The federal government also has been taking steps to improve service to the public and the Committee strongly endorses the work that has recently been done in this area. A Task Force on Service to the Public, presently operating as part of the Department of Supply and Services, has undertaken a number of initiatives designed to make the federal government more accessible. Among other things, telephone access to the Government has been improved and a compre-

domains de la paperasserie et du service offert au public. Ces domaines donnent manifestement matière à réforme.

B. LA PAPERASSERIE

Le Comité tient à féliciter le gouvernement et ses hauts fonctionnaires pour les initiatives prises dans ce domaine. Le bureau fédéral de la réduction de la paperasserie créé en 1978 a entrepris deux grands ensembles de réformes. La première était un programme d'action visant la réduction de la paperasserie. On a estimé que les changements préconisés permettraient au secteur privé d'épargner environ \$100 millions par an. Malheureusement, une partie considérable de cette économie n'a pu être réalisée, car elle dépendait de modifications de la réglementation qui n'ont pas encore été approuvées par le Parlement. Des modifications appropriées de la *Loi sur les douanes*, de la *Loi sur la statistique* et de la *Loi sur les déclarations des corporations* et des syndicats ouvriers réduiraient considérablement les coûts pour les particuliers et les entreprises.

Le deuxième ensemble de recommandations du Bureau de réduction de la paperasserie visait particulièrement le problème de la tenue des registres et on s'attend d'économiser \$200 millions par année. Ces propositions ont récemment reçu l'approbation du Cabinet. Nous prions instamment le gouvernement de les mettre en vigueur aussi promptement que possible.

Recommendation 27: Nous recommandons que le gouvernement poursuive prioritairement ses efforts de réduction de la paperasserie et qu'il prenne rapidement des mesures pour que soient apportées à la réglementation les modifications nécessaires à la réalisation de cet objectif.

C. LE SERVICE OFFERT AU PUBLIC

Nous avons appris avec intérêt les initiatives prises par les gouvernements de la Nouvelle-Écosse et de l'Ontario en vue d'améliorer le service offert au public. Des fonctionnaires de ces deux provinces ont comparu devant le Comité pour expliquer le grand soin apporté par leurs gouvernements à l'amélioration des prestations de services du gouvernement au public. En Ontario, cet effort a influencé l'ensemble de l'attitude du gouvernement face à la réforme de la réglementation.

De l'avis du Comité, il importe que le gouvernement prenne conscience de ses responsabilités dans les prestations de services qu'il doit assurer au public et qu'il oriente son action en conséquence. Nous croyons qu'un gouvernement devrait considérer les citoyens comme des clients et, par conséquent, leur permettre d'obtenir un service ou un renseignement de la façon la moins fastidieuse possible. Il importe que les citoyens obtiennent promptement une réponse à leurs demandes de renseignements. Ils devraient être en mesure de trouver facilement les fonctionnaires à qui ils peuvent confier leurs problèmes et qui peuvent prendre les décisions qui s'imposent.

Le gouvernement fédéral a également pris des mesures pour améliorer le service offert au public, et le Comité approuve sans réserve les progrès récemment réalisés dans ce domaine. Le ministère des Approvisionnements et Services dispose actuellement d'un Groupe de travail sur le service au public, qui a pris un certain nombre d'initiatives pour faciliter l'accès au gouvernement fédéral. En autres choses, on a amélioré les possibilités de contact par téléphone, notamment en dressant

hensive index of government services has been developed. The Task Force is also taking steps to improve the actual delivery of services by departments and agencies. We believe that the efforts of the Task Force are very significant and that it should receive the full and strong support of the Government.

Recommendation 28: We recommend that the Government place high priority on continued efforts to improve service to the public. Initiatives should include, among others:

- (a) steps to ensure that action on inquiries or applications are taken within a reasonable time;*
- (b) efforts to provide "one window" service to persons dealing with several departments or agencies on a particular matter;*
- (c) a system to ensure that persons or bodies responsible for acting in any situation are clearly identified and easily accessible to the public; and*
- (d) training programs, incentives and job classifications for public employees that emphasize the importance of service to the public.*

XI OVERLAP, DUPLICATION, AND CONFLICT OF REGULATORY REQUIREMENTS

There has been a dramatic growth in state intervention in all aspects of life and the economy at federal, provincial, and municipal levels of government in Canada. As might be expected, the use of regulations and regulatory schemes has also expanded at all levels. This development has become particularly pronounced in the post-World War II period, and especially in the 1960's and 1970's, when both federal and provincial governments have intervened aggressively in many social and economic areas.

One of the consequences of this increase in regulatory complexity has been greater overlap, duplication, and conflict between various federal requirements, and between federal and provincial requirements. When the private sector becomes involved in such situations, this may lead to frustration and hostility on its part. It may also lead to an increase in costs and delays when more than one regulatory scheme with different and, at times, conflicting criteria must be complied with. These difficulties may be inevitable in a federal system in which jurisdictional powers are divided between different orders of government. This does not mean, however, that the inevitability of such difficulties must be accepted. Our federal system is a dynamic one and is capable of adjustment and adaptation. This is not only true at the constitutional and institutional levels, but is also true at the departmental and private sector levels.

Although the Committee is convinced that the overlap, duplication, and conflict of regulatory requirements cause problems at both the federal and provincial levels of government, it has not received sufficient evidence in any particular sector to allow it to come to any firm conclusions as to what needs to be done. Instead, the Committee will, in this Part of its Report, set out some of the difficulties highlighted in

un inventaire complet des services gouvernementaux. Ce groupe de travail prend également des mesures pour améliorer les prestations de services des ministères et organismes gouvernementaux. A notre avis, ces efforts sont très louables et devraient recevoir l'appui du gouvernement.

Recommendation 28: Nous recommandons que le gouvernement s'attache en priorité à améliorer le service offert au public. A cet égard, il faudrait prendre les initiatives suivantes:

- a) s'assurer que les demandes de renseignements soient examinées dans un délai raisonnable;*
- b) fournir un service «unique» aux administrés s'adressant à plusieurs ministères ou organismes sur un sujet particulier;*
- c) veiller à ce que les personnes ou les organismes compétents dans tel ou tel domaine soient clairement identifiés et accessibles au public.*
- d) prévoir à l'intention des fonctionnaires des programmes de formation, des stimulants et des classifications qui font ressortir l'importance du service offert au public.*

XI LES CHEVAUCEMENTS, LES DOUBLES EMPLOIS ET LES INCOMPATIBILITÉS DANS LA RÉGLEMENTATION

Au Canada, l'intervention de l'État dans tous les aspects de la vie et de l'économie aux niveaux fédéral, provincial et municipal, a augmenté de façon considérable. Naturellement, le recours aux règlements et au processus de réglementation s'est, lui aussi, généralisé à tous les échelons. Cette évolution s'est particulièrement accentuée depuis la fin de la Seconde Guerre Mondiale, et plus encore pendant les années 60 et 70, au cours desquelles les gouvernements fédéral et provinciaux sont intervenus systématiquement dans de nombreux secteurs sociaux et économiques par le biais de la réglementation.

Ce phénomène a multiplié les chevauchements, les doubles emplois et les incompatibilités dans les différents règlements fédéraux, et entre ces derniers et ceux établis par les provinces. Ces inconvénients provoquent de la frustration et de l'hostilité chez les particuliers et les entreprises qui en sont victimes. Ils se traduisent en outre par des coûts et des délais supplémentaires lorsque l'administré est tenu de se conformer à plusieurs dispositions réglementaires assorties de critères différents et parfois incompatibles. Ces difficultés sont plus ou moins inévitables dans un système fédéral où les compétences sont réparties entre différents niveaux de gouvernement. Il ne faudrait pas toutefois en conclure que ces difficultés doivent pour autant être considérées comme inévitables. Notre système fédéral n'est pas figé, et peut au contraire faire preuve d'une grande faculté d'adaptation. Il en est ainsi non seulement du point de vue constitutionnel et institutionnel, mais également en ce qui concerne les ministères et le secteur privé.

Même si le Comité est convaincu que les chevauchements, les doubles emplois et les incompatibilités dans la réglementation posent des problèmes au niveau tant fédéral que provincial, on ne lui a pas soumis de faits suffisamment probants sur un domaine particulier pour qu'il puisse en tirer des conséquences précises quant aux mesures à prendre face à ces difficultés. Le Comité se contentera donc d'exposer, dans la

testimony and submissions, as well as some of the solutions that have been proposed by witnesses and in briefs.

The Committee has been told of federal departmental conflicts involving environmental and fisheries legislation—it is possible to comply with one regulatory scheme while being in violation of the other. There also appears to be some difficulty as to who has jurisdiction over railway employees involved in a rail accident—is it the Canadian Transport Commission or the Department of Labour? Frequently, more than one department or agency will have responsibility for different aspects of a problem—the Committee has been told that in occupational health and safety, up to 13 different federal departments and agencies are involved.

The Committee has been told of multiple inspections by both federal and provincial departments of the same premises in the food production and processing industries. In the environmental protection area, inspectors from several federal and provincial departments visit the same plants at different times for related purposes. Not only is multiple inspection costly to governments, it also unnecessarily disrupts the operations of the private sector.

The requirement for multiple approvals by different departments at the federal level and at the federal and provincial levels of government has been vividly drawn to the Committee's attention. Many approvals of different aspects of the same project are required by virtue of different criteria under different procedures at various stages of the work.

In the area of food product labelling, packaging and advertising, the CRTC, the Department of Corporate and Consumer Affairs, the Department of Agriculture and the Department of Health and Welfare may have to give their approval. It is also possible that several provincial government departments may also become involved. In its brief to the Committee, a chemical processing company indicated that in order for it to obtain the necessary authorization to build a plant in Alberta, it had to obtain ten approvals at the federal level under nine statutes from seven departments and agencies, 44 approvals at the provincial level under 18 statutes from 24 departments, divisions and agencies, and 13 approvals at the municipal level under five statutes from five departments and offices.

These problems are especially serious for small and medium-sized businesses which, unlike large businesses, often do not have the financial and other resources required to absorb the added cost and delay caused by these hurdles. The requirement for multiple approvals not only delays the completion of an undertaking by the private sector, but also increases the costs that it must bear and that may be passed on to consumers and taxpayers.

Witnesses before the Committee offered a variety of solutions to these problems. Some advocated a re-allocation of overlapping jurisdictions. Others said that *ad hoc* arrangements, where interdepartmental and intergovernmental com-

présente partie de son rapport, certaines des difficultés soulevées dans les témoignages et les mémoires qu'il a reçus, ainsi que certaines solutions qui y ont été proposées.

On a fait part au Comité de certains conflits entre ministères fédéraux à propos de la législation sur l'environnement et sur les pêches: il est possible que le respect de la législation dans un domaine entraîne une infraction à la législation de l'autre domaine. Dans un autre cas, on éprouve des difficultés à déterminer le ministère compétent pour les employés des chemins de fer victimes d'un accident ferroviaire: doivent-ils s'adresser à la Commission canadienne des transports ou au ministère du Travail? Il n'est pas rare que la compétence sur divers aspects d'un problème soit répartie entre différents ministères ou organismes; le Comité a appris que 13 ministères ou organismes gouvernementaux différents avaient des attributions dans le domaine de la santé et de la sécurité au travail.

On a fait part au Comité des multiples inspections effectuées par des ministères fédéraux et provinciaux dans les locaux des industries de production ou de transformation alimentaire. Dans le domaine de la protection de l'environnement, une même usine peut recevoir à des dates différentes la visite d'inspecteurs de différents ministères fédéraux et provinciaux, pour des motifs analogues. D'une part, ces multiples inspections coûtent cher au gouvernement, et d'autre part, elles perturbent indûment les activités du secteur privé.

On a insisté, devant le Comité, sur les projets qui nécessitent l'approbation de plusieurs ministères, tant fédéraux que provinciaux. Il peut en être ainsi du fait des différents critères et procédures auxquels le projet doit être soumis à chaque étape de sa progression.

En ce qui concerne l'étiquetage, l'emballage et la publicité des produits alimentaires, il faut obtenir l'approbation du CRTC du ministère de la Consommation et des Corporations, du ministère de l'Agriculture et du ministère de la Santé national et du Bien-être social. Il arrive, en outre, que les requérants doivent encore s'adresser à plusieurs ministères provinciaux. Dans son mémoire au Comité, une société de traitement chimique a déclaré qu'avant de pouvoir installer une de ses usines en Alberta, elle a dû obtenir 10 approbations au niveau fédéral en s'adressant à 7 ministères et organismes gouvernementaux, en application de 9 lois, puis 44 approbations au niveau provincial en s'adressant à 24 ministères, services et organismes gouvernementaux, en application de 18 lois, et enfin 13 approbations au niveau municipal, auprès de 5 services différents, en application de 5 décrets différents.

Ces problèmes sont particulièrement graves pour les petites et les moyennes entreprises qui, contrairement aux grosses entreprises, n'ont pas suffisamment de ressources, notamment financières, pour supporter les frais et les retards supplémentaires imputables à ces obstacles. Les procédures actuelles d'approbation multiple non seulement retardent les activités du secteur privé, mais augmentent les coûts, qui sont inévitablement répercutés sur le consommateur et le contribuable.

Les témoins qui ont comparu devant le Comité ont proposé une vaste somme de solutions à ces problèmes. Certains ont préconisé que l'on supprime les chevauchements en redéfinissant la répartition des compétences. Pour d'autres, les problè-

mittees and task forces work with the private sector to resolve problems, is an effective approach that may merit further consideration. One witness recommended that leading legislation adopted by one jurisdiction be adopted by other jurisdictions so that some uniformity of laws will be achieved across Canada.

Where there are federal or federal/provincial conflicts, it has been proposed by several witnesses that a binding arbitration process be set up. Where projects requiring multiple approvals are undertaken, it has been proposed that a single-approval process or an approval coordinator be established—this submission to the Committee was made in the context of mega-projects. In other areas, federal-provincial interdelegation of administration and the adoption by reference of one jurisdiction's regulations by the other have been advocated before the Committee. These techniques have been successfully used in the areas of food marketing where provincial boards administer federal regulations; uranium mining safety where the federal government has by reference adopted Ontario provincial health and safety regulations which are administered by the provincial department; and in red meat inspection where federal inspectors act for both federal and most provincial departments.

Where a number of departments and agencies have some jurisdiction over a particular area of social or economic concern, the use of omnibus legislation has been presented as a possible solution. This recommendation to the Committee was made in the context of occupational health and safety where eight provinces have consolidated into omnibus statutes all aspects of this area that were previously administered by different departments under a number of statutes. The omnibus statute is then administered by either an independent commission or the appropriate provincial department.

One point made by virtually every witness appearing before the Committee and in many submissions received by it was that many of the problems of federal and federal/provincial overlap, duplication, and conflict can be resolved by good sense and cooperation. It would appear from the Committee's examination that negotiation, cooperation, and *ad hoc* arrangements have resolved many complex issues and greatly reduced friction. In a federal system it is inevitable that there will be conflicts and disagreements—it is important that these be resolved in the most expeditious and least costly ways possible.

Although the extent of the problem is unclear, it is apparent that overlap, duplication and conflict of regulatory requirements can cause major difficulties for the private sector. The Committee has heard serious complaints about the situation that exists in occupational health and safety, food labelling and advertising, and food production and processing.

mes pourraient être résolus par un accord exprès dans les cas où un comité ou un groupe de travail interministériel ou intergouvernemental collabore avec le secteur privé à la solution des problèmes, et cette façon de procéder mériterait d'être étudiée plus à fond. Un témoin a recommandé que les mesures législatives maîtresses adoptées à un niveau de gouvernement le soient également à l'autre niveau, de façon à uniformiser la législation dans l'ensemble du Canada.

Plusieurs témoins ont proposé que les cas de conflits au sein d'un même niveau de gouvernement ou entre deux niveaux de gouvernement soient tranchés par l'arbitrage. On a proposé que les projets nécessitant plusieurs approbations bénéficient d'une procédure unique ou de l'intervention d'un coordinateur; cette proposition a été formulée au Comité dans le contexte des projets de grande envergure. Dans d'autres secteurs, des témoins ont préconisé une délégation de pouvoirs administratifs d'un niveau de gouvernement à un autre, et l'adoption, par renvoi, de la réglementation adoptée initialement par un autre niveau de gouvernement. Ces techniques ont été utilisées avec succès dans les domaines du commerce des aliments, où des commissions provinciales administrent des règlements fédéraux, et dans le domaine de la sécurité dans les mines d'uranium, où le gouvernement fédéral a adopté par renvoi le règlement ontarien sur la santé et la sécurité, en confiant l'application de ce règlement au ministère provincial; de la même façon, des inspecteurs fédéraux contrôlent la qualité de la viande rouge tant pour le gouvernement fédéral que pour la plupart des ministères provinciaux.

On a proposé le recours à des lois d'ensemble pour résoudre les problèmes posés par la répartition, entre plusieurs ministères et organismes gouvernementaux, de la compétence dans certains domaines à caractère social ou économique. Cette recommandation a été proposée au Comité dans le contexte de la santé et de la sécurité au travail, qui font l'objet, dans huit provinces, d'une loi d'ensemble dont le texte unique couvre tous les aspects; ce domaine dépendait précédemment de différents ministères et d'un certain nombre de lois. L'application de la loi d'ensemble est intégralement confiée à une commission indépendante ou au ministère provincial compétent.

De l'avis de la quasi-totalité des témoins qui ont comparu devant le Comité et des auteurs des mémoires qu'il a reçus, la plupart des problèmes de chevauchement, de double emploi ou d'incompatibilité au sein-même de la réglementation fédérale ou entre les règlements fédéraux et provinciaux pourraient être résolus grâce au bon sens et à l'intervention de toutes les parties dans un esprit de coopération. D'après les constatations du Comité, il semble que la négociation, la coopération et les accords exprès ont permis de résoudre des questions très complexes et de réduire considérablement les conflits. Dans un système fédéral, les conflits et les désaccords sont inévitables, mais il importe qu'ils soient aussi promptement et aussi économiquement que possible.

Quoiqu'il soit difficile de mesurer l'étendue du problème, il semble que les chevauchements, les doubles emplois et les incompatibilités occasionnent de sérieuses difficultés pour le secteur privé. Le Comité a entendu des témoins formuler des plaintes assez graves à propos de la situation dans les secteurs de la santé et de la sécurité au travail, et de la production, de

Recommendation 29: We recommend that where overlap, duplication or conflict of regulatory requirements exist within the federal government or between federal and provincial jurisdictions, the Government take action to reduce or eliminate the burden on the private sector. In particular, immediate action should be taken in the areas of occupational health and safety, food labelling and advertising, and food production and processing.

XII REFLECTIONS BY MEMBERS

A. IN GENERAL

Our Committee was one of five appointed by the House of Commons on May 23, 1980. Each was called upon to act as a Task Force to study a specific topic and report thereon to the House by December 19, 1980. Since the Task Forces are a new type of Parliamentary committee, and because our own Report touches upon the need for parliamentary reform as part of regulatory reform, we felt it would be helpful to present a few thoughts on our own experience.

B. STAFF

Our first and most critical challenge was to find competent professional staff. Our tight deadline meant they had to be established experts on regulation and regulatory reform; they also had to be sensitive to the needs of both the private and public sectors. Because we wanted workable recommendations that could be implemented immediately, staff had to have a practical as well as theoretical orientation. Above all, they had to be prepared to work long hours under high pressure in close cooperation with the Members. We were fortunate to find such individuals.

C. DEFINING THE SUBJECT MATTER

After hiring staff, our first task was to narrow our field of inquiry to manageable proportions. Preliminary study and consultation with government officials and the private sector led us to conclude that the most pressing need was to focus on the process by which government departments and agencies formulate and implement regulations. We believed that if regulations could be made through an open, consultative process and if regulators could be held accountable, then we would have done much to help reduce the burden of regulation on the private sector.

D. OPINIONS SOUGHT

An early decision was made that we should endeavour to tap the resources of the many people who are knowledgeable about regulatory reform in Canada. We felt as well that we could benefit from the reform experience of other countries including

la transformation, de l'étiquetage et de la publicité des denrées alimentaires.

Recommendation 29: Nous recommandons qu'en cas de chevauchement, de double emploi ou d'incompatibilité dans la réglementation fédérale ou entre les règlements fédéraux et provinciaux, le Gouvernement prenne des mesures pour alléger ou éliminer le fardeau qu'imposent ces inconvénients au secteur privé. En particulier, il devrait prendre immédiatement des mesures dans les domaines de la santé et de la sécurité au travail et de la production, de la transformation, de l'étiquetage et de la publicité des denrées alimentaires.

XII LE POINT DE VUE DES MEMBRES

A. GÉNÉRALITÉS

Notre Comité est l'un des cinq comités constitués par la Chambre des communes le 23 mai 1980. Chacun d'entre eux devait faire fonction de groupe de travail parlementaire pour étudier un sujet particulier et en faire rapport à la Chambre au plus tard le 19 décembre 1980. Étant donné que ces groupes de travail sont des comités parlementaires d'un genre nouveau, et que notre propre rapport concerne la nécessité de réaliser une réforme parlementaire dans le cadre de la réforme de la réglementation, nous avons jugé utile de formuler quelques réflexions d'après notre propre expérience.

B. PERSONNEL

Notre première épreuve, qui était aussi la plus déterminante, consistait à trouver des collaborateurs compétents. Étant donné notre délai très serré, nous avions besoin d'experts chevronnés dans le domaine des règlements et de la réforme de la réglementation; ils devaient également être au courant des besoins des secteurs privé et public. Comme nous voulions des recommandations réalistes susceptibles d'être mises en pratique immédiatement, nos collaborateurs devaient avoir une expérience pratique en plus de leur formation théorique. Enfin, ils devaient être prêts à travailler pendant de longues heures à un rythme accéléré, en collaboration étroite avec les membres du groupe. Nous avons eu la chance de trouver des collaborateurs de cette trempe.

C. DÉFINITION DU SUJET

Une fois nos collaborateurs recrutés, notre première tâche a consisté à délimiter le domaine de notre enquête pour le ramener à des proportions raisonnables. À l'issue d'études préliminaires et d'entretiens avec des fonctionnaires et des représentants du secteur privé, nous sommes venus à la conclusion que notre tâche la plus urgente devait consister à faire la lumière sur le processus suivi par les ministères et organismes gouvernementaux pour élaborer et mettre en vigueur les règlements. Nous avons estimé que si les règlements pouvaient résulter d'un processus consultatif accessible à tous et que les personnes investies d'un pouvoir de réglementation pouvaient être tenues responsables de leurs décisions, nous parviendrions à réduire le fardeau de la réglementation pour le secteur privé.

D. CONSULTATION DES SPÉCIALISTES

Au départ, nous avons décidé de mettre à contribution les spécialistes canadiens de la réforme de la réglementation. Nous avons jugé également qu'il était souhaitable de bénéficier de l'expérience de certains autres pays dans ce domaine,

Australia, the United States and the United Kingdom. To obtain details of foreign reform, we relied heavily on written materials. We also sent staff members to consult with experts on narrowly-defined issues important to our work, and commissioned experts to report to us. These approaches allowed us to obtain expert opinion on precise questions at the least cost in both time and money.

We also felt that, as parliamentarians, we were in a unique position to obtain the views and opinions of Canadians in both the public and private sectors. We decided to do this by soliciting written briefs and conducting public hearings. To help focus responses on regulatory process, and within that area to the issues we initially felt to be most important, we decided to issue a Discussion Paper.

E. DISCUSSION PAPER

On August 7, 1980, the Committee published its Discussion Paper and held a press conference. The Discussion Paper contained 28 suggestions for reform, which were followed by a number of questions designed to elicit comments. It requested all interested parties to respond to us. Because of our deadline, we required that notification of intention to appear before the Committee be received by August 29, 1980 and written briefs by September 19, 1980. An open letter outlining our activities was mailed to more than 4,500 individuals and groups in the public and private sectors. We also gave wide public notice throughout Canada, and distributed more than 3,000 copies of our Discussion Paper.

F. OPINIONS RECEIVED

In spite of the tight deadlines we imposed, we received numerous written briefs and submissions. Our public hearings began on September 15, 1980 and continued through October and November. We heard from federal government departments and agencies, provincial governments, academics, individuals, and representatives from business, labour and a number of public interest groups.

Our hearings were held in Ottawa, Toronto, and Montreal. Since it would have been very costly to move the Committee and its support staff to other areas to hear a limited number of witnesses, we instead invited them to appear in Ottawa. In this way, considerable savings resulted, all witnesses were heard, and to our knowledge, these arrangements were satisfactory.

We were pleased with the responses to our Discussion Paper, especially in light of the short time available. Most commented favourably on the technique of circulating a discussion paper. In addition, individuals from both the public and private sectors who appeared before us were generally, we felt, quite open in sharing their problems and experiences with us. We were able to test our ideas and obtain new ones not found in the Discussion Paper. Their suggestions shaped much of the thinking contained in this Report.

notamment de l'Australie, des États-Unis et du Royaume-Uni. Pour obtenir des détails sur les réformes réalisées à l'étranger, nous avons consulté un grand nombre de documents. Nos collaborateurs sont allés consulter des experts sur des questions très précises et primordiales pour nos recherches, et nous avons demandé à des spécialistes de nous faire part de leur point de vue. Nous avons ainsi pu obtenir des points de vue très éclairés sur des questions précises, tout en épargnant du temps et de l'argent.

Par ailleurs, en tant que parlementaires, nous avons estimé être particulièrement bien placés pour obtenir le point de vue et l'opinion des Canadiens, dans le secteur tant public que privé, en sollicitant des mémoires écrits et en tenant des audiences publiques. Afin d'orienter les réponses vers le processus de réglementation, et plus précisément sur les éléments qui, au départ, nous ont semblé primordiaux, nous avons décidé de publier un document de travail.

E. LE DOCUMENT DE TRAVAIL

Le 7 août 1980, à l'occasion d'une conférence de presse, le Comité a publié son document de travail. Celui-ci contenait 28 propositions de réforme, dont chacune était suivie d'un certain nombre de questions destinées à susciter des commentaires. Le document invitait toutes les parties intéressées à y répondre. À cause du délai très court, les personnes désireuses de comparaître devant le Comité étaient invitées à faire connaître leur intention avant le 29 août, tandis que les mémoires écrits seraient acceptés jusqu'au 19 septembre. Une lettre ouverte présentant nos activités a été adressée à quelque 4 500 personnes et groupes des secteurs public et privé. Nous nous sommes fait connaître dans l'ensemble du Canada, et avons distribué plus de 3 000 exemplaires de notre document de travail.

F. LES POINTS DE VUE REÇUS

Malgré la rigueur des délais imposés, nous avons reçu de nombreux mémoires. Nos audiences publiques ont débuté le 15 septembre 1980 et se sont poursuivies jusqu'en novembre. Des ministères et des organismes fédéraux, des gouvernements provinciaux et un certain nombre d'universitaires, de porte-parole d'entreprises, de représentants des travailleurs, divers groupes d'intérêt public ainsi que des particuliers nous ont fait part de leur point de vue.

Le Comité a tenu ses audiences à Ottawa, à Toronto et à Montréal. Étant donné qu'il aurait été très onéreux, pour le groupe de travail, de se déplacer avec son personnel dans d'autres régions pour y entendre quelques témoins, nous avons préféré inviter ceux-ci à comparaître à Ottawa. De cette façon, nous avons réalisé des économies appréciables et entendu tous les témoins; à notre connaissance, cette solution leur a paru satisfaisante.

Nous avons beaucoup apprécié les réponses à notre document de travail, compte tenu notamment de la brièveté du délai imposé. La plupart de ceux qui nous ont répondu ont fait l'éloge de la formule du document de travail. Par ailleurs, les représentants des secteurs public et privé qui ont comparu devant le Comité lui ont fait part de leurs problèmes et de leur expérience en toute franchise. Nous leur avons soumis nos idées et nous avons obtenu de nouvelles propositions qui ne figuraient pas dans le document de travail. Les propositions

We hope the burden imposed on those who responded will be offset in the future by a reduced burden of regulation on the private sector, and more effective regulatory practices for the public sector. We recommend the use of discussion papers followed by written submissions and hearings where complex issues such as ours require action.

G. HOW WE WORKED

Staff provided Members with background briefings, and prepared briefing notes on witnesses and submissions. In addition, staff suggested questions for our hearings and participated in the questioning of witnesses. We found these practices helpful.

Our Committee members were one New Democrat, two Progressive Conservatives and four Liberals, but we worked together in a nonpartisan manner. Strong and differing opinions of Members and staff were not the result of political bias, but rather of different backgrounds, perspectives, and concerns. The working relationship among Members and between Members and staff was informal, but positive.

We consider our own "process" of working together to have been worthwhile and productive. In analyzing why, a number of factors emerge:

- The smaller number of members (seven versus the usual twenty) gave each member the opportunity to develop and pursue a line of questioning.
- We were able to extend our hours and times of sitting, as we were not subject to the usual restriction of five meetings every two weeks.
- The complexity of the issues meant each Member had to develop expertise and play an important role.
- The short deadline focused our time and energy.
- Precluding substitution of Members enhanced the nonpartisan nature of our work, and obviated the need for new Members to "catch up". We do not feel our own work suffered when all Members could not attend meetings or hearings. Permitting even one Member to hear evidence also proved useful.
- Our professional and dedicated staff worked assiduously with all Members, individually and collectively. We recognize that our work would have been impossible without them. Nor could we have completed our work without the calm organizational skills of our Clerk. The logistics of organizing meetings and hearings, scheduling witnesses, responding to inquiries, and preparing numer-

ainsi recueillies ont largement contribué à l'orientation du présent rapport.

Nous espérons que le fardeau imposé à ceux qui nous ont répondu sera un jour compensé par un allègement du fardeau de la réglementation pour le secteur privé, et par des pratiques de réglementation plus rationnelles dans le secteur public. Lorsque des questions complexes comme la nôtre nécessitent des mesures concrètes, le recours à un document de travail, suivi de la réception de mémoires et de la tenue d'audiences, nous semble très opportun.

G. NOTRE MÉTHODE DE TRAVAIL

Nos collaborateurs ont organisé des séances d'information à notre intention; ils ont rédigé des notes sur les témoins et les mémoires. En outre ils ont proposé des questions, et participé à l'interrogatoire des témoins. Leurs initiatives se sont révélées très utiles.

Notre Comité se composait d'un Néo-démocrate, de deux Progressistes Conservateurs et de quatre Libéraux, mais ils ont collaboré en s'abstenant de toute considération partisane. Les divergences d'opinion, parfois très marquées, entre les membres du groupe et leurs collaborateurs, ne résultaient pas de considérations d'ordre politique, mais plutôt de différences au niveau de l'expérience, des perspectives et des préoccupations de chacun. Tout en restant détendue, l'ambiance de travail au sein du groupe et entre ses membres et leurs collaborateurs a donné des résultats très positifs.

Notre formule de collaboration nous a semblé très méritoire et très fructueuse. A l'analyse, on peut en dégager les facteurs suivants:

- l'effectif réduit du groupe (sept membres: et les comités en comptent généralement une vingtaine), a permis à chacun de poser un ensemble cohérent de questions.
- nous avons pu prolonger la durée de nos séances, n'étant pas assujettis à la limite traditionnelle de cinq séances par quinzaine.
- La complexité du domaine étudié a obligé chaque membre à se spécialiser sur une question et à jouer un rôle important.
- Le bref délai nous a obligé à consacrer temps et énergie à l'essentiel.
- La particularité de la tâche de chaque membre a favorisé l'absence de considérations partisans dans notre travail et a dispensé les nouveaux membres de l'habituel effort de rattrapage. Nous n'avons pas eu le sentiment que la qualité de notre travail se ressentait de l'absence d'un ou de plusieurs membres à une séance, et le fait qu'un membre puisse à lui seul entendre un témoin s'est également révélé très utile.
- Notre personnel a collaboré sans relâche avec tous les membres, individuellement et collectivement. Il est certain que nos travaux n'auraient pu être réalisés sans leur concours, leur dévouement et les longues heures qu'ils nous ont consacrées. De même, nous n'aurions pu remplir notre mandat sans le sang-froid et le sens de l'organisation de notre greffier. L'organisation des séances et des

ous reports all on time, were exceptionally demanding. His experience and knowledge are reflected in our Report.

audiences, la tenue du calendrier de l'audition des témoins, les réponses aux demandes et la préparation des différents rapports constituaient une tâche considérable. Son expérience et ses connaissances nous ont été vraiment utiles dans la rédaction de notre rapport.

H. CONCLUSION

We are convinced of the need for regulatory reform, and urge that the federal government give it high priority. Part of this reform, as we have indicated, will involve changing the rules and practices of Parliament so that all Members can better exercise their task of holding regulators accountable. Our goal is to reduce the burden of regulation on the private sector; we believe it can be done.

H. CONCLUSION

Nous sommes convaincus de la nécessité d'une réforme de la réglementation, et demandons instamment au gouvernement fédéral d'accorder la priorité à cette entreprise. Comme nous l'avons indiqué, cette réforme devra comprendre une modification des règles et des pratiques du Parlement de façon que tous ses membres soient davantage en mesure de s'acquitter de leur mission de contrôle des décisions des fonctionnaires investis d'un pouvoir de réglementation. Notre objectif est de réduire le fardeau de la réglementation pour le secteur privé, et nous sommes persuadés qu'il peut être atteint.

GLOSSARY

- Core Funding—funding for public interest groups that is not tied to a specified activity or project. Such funding allows public interest groups to maintain operations on an ongoing basis and to make their own decisions as to how resources should be employed.
- Cost-Benefit Analysis—an analytical tool that attempts to measure and compare, in monetary terms, the relevant social costs and benefits of a particular initiative or activity.
- Cost-Effectiveness Analysis—an analytical tool that measures, in monetary terms, the cost of achieving a certain objective or producing a given benefit. The objective or benefit is described in physical terms; no attempt is made to reduce it to a monetary value.
- Cost Awards—a reimbursement, either complete or partial, of the expenses incurred by a party in connection with an appearance in a legal proceeding. In the agency context, payment would normally be made by a regulated company to individuals or groups who had intervened in a proceeding. Payment is made at the direction of the agency.
- Free Rider Problem—the problem of eliciting the true willingness to pay for public goods. For example, during a hearing on telephone rate increases there is an incentive for individual telephone subscribers to disguise their true preferences and contribute little or nothing to any collective effort to fight against higher rates. Individuals can hope that others will be sufficiently motivated to ensure that the collective effort is successful. Each individual, therefore, has incentives to be a free rider and to enjoy benefits gained from the money and efforts of others.
- Impact Assessment—a term adopted by the Committee to describe an effort undertaken by government to consider the appropriateness of a regulatory initiative and to assess its likely consequences. An impact assessment would include a definition of the problem the regulation is aimed at, an identification of alternative solutions, a statement

GLOSSAIRE

- Financement de base—mode de financement appliqué par les groupes d'intérêt public, qui n'est pas lié à une activité ou à un projet particulier. Il leur permet d'assurer la permanence de certaines activités et de prendre leurs propres décisions quant à l'emploi des ressources.
- Analyse coût-avantages—outil analytique qui vise à mesurer et à comparer, en termes monétaires, les coûts et les avantages sociaux pertinents d'une initiative ou d'une activité particulière.
- Analyse de rentabilité—outil analytique qui mesure, en termes monétaires, le coût de la réalisation d'un objectif donné ou de la production d'un avantage donné. L'objectif ou l'avantage est décrit en termes concrets; il n'est pas question de le réduire à une valeur monétaire.
- Indemnisation—remboursement complet ou partiel des dépenses encourues par un justiciable lors de sa comparution dans un procès. Dans le contexte d'un organisme gouvernemental, ce versement devrait normalement être effectué par la société visée par un règlement au profit des individus qui sont intervenus dans le procès. Ce versement s'effectue conformément aux ordres de l'organisme.
- Le problème des opportunistes—il s'agit de découvrir la volonté véritable des citoyens quant au prix à payer pour les services publics. Par exemple, au cours d'une audience consacrée à une demande d'augmentation des tarifs téléphoniques, l'abonné pris individuellement a tendance à masquer ses véritables préférences et à contribuer parcimonieusement à l'effort collectif d'opposition à l'augmentation des tarifs. Il espère que ses concitoyens seront suffisamment motivés pour assurer le succès de l'effort collectif. Chaque individu a donc tendance à se montrer opportuniste et à tirer parti des avantages obtenus grâce à l'argent et aux efforts des autres.
- Évaluation d'impact—terme adopté par le Comité pour décrire une étude entreprise par le gouvernement pour apprécier l'opportunité d'une initiative de réglementation et pour en évaluer les conséquences vraisemblables. Une évaluation d'impact devrait comprendre une définition du problème visé par le règlement, un énoncé de solutions de

- of the advantages and disadvantages of the particular regulatory initiative to be undertaken, and some consideration of the distributive effects of the proposed regulation.
- Policy Directive—a formal public statement articulating the Government's policy position on a given subject. Directives are made by the Governor in Council and are directed to and binding on the regulatory agency that has the authority to implement the policy.
 - Program Evaluation—a comprehensive system for the evaluation of expenditure and regulatory programs that is administered by the Office of the Comptroller General. Evaluations, which are performed by the departments and agencies themselves, involve a consideration of whether a program makes sense in terms of present government policy and the current social and economic environment. They examine whether the objectives of the programs are being met, identify other important effects of the programs, and determine whether there are ways of achieving the objectives of programs, more effectively or efficiently. Evaluation takes place on a cycle so that each program is scrutinized every three to five years.
 - Regulation—as it is employed in this Report, the term has two meanings—one broad and one narrow. Used in its narrow sense, “regulation” denotes a particular kind of statutory instrument as defined by the *Statutory Instruments Act*, S.C. 1970-71-72, c. 38, s.2(1) (b). In the broad sense it is used as a generic term of fairly wide scope. The Economic Council of Canada has defined regulation as “the imposition of constraints, backed by government authority, that are intended specifically to modify the economic behaviour of individuals in the private sector.”
 - Regulatory—an adjective which is used to describe something that relates to “regulation” in the broad sense of the word. (See “regulation” above.)
 - Regulatory Budget—a technique for controlling and managing the costs associated with government regulatory activity. Under the budget system costs are defined to include the costs of administering and enforcing a regulatory program as well as the private sector's direct compliance costs. The government sets a ceiling on the costs that regulatory activity can generate and allocates the total among different regulatory schemes. Regulators are then forced to adjust programs and set priorities within the constraints imposed by the budget.
 - SEIA—an acronym for “Socio-Economic Impact Analysis”. The SEIA program is a federal government program that requires sponsoring departments to prepare a sophisticated analysis of the costs, benefits and distributive effects of major new regulations in the fields of health, safety and fairness.
 - Stop Order—an order that can be made by Cabinet during the course of a proceeding before an agency in the event of the initiation of a policy directive process bearing on the hearing. The order would have the effect of remplacement et un exposé des avantages et des inconvénients de l'initiative envisagée, en tenant compte de ses effets distributifs.
 - Directive sur la politique à suivre—déclaration publique officielle présentant la position du gouvernement sur un sujet donné. Les directives sont établies par le Gouverneur en conseil et s'adressent à l'organisme investi d'un pouvoir de réglementation et habilité à appliquer une politique, pour lequel elles ont une valeur obligatoire.
 - Évaluation des programmes—système complet d'évaluation des programmes de dépenses et de réglementation, dont la gestion est assurée par le bureau du Contrôleur général. Aux fins de cette évaluation, on vérifie si le programme est conforme à la politique gouvernementale en vigueur et s'il s'adapte bien à l'environnement socio-économique du moment. On vérifie également s'il atteint ses objectifs, on recherche les autres effets importants qu'il a eus, et l'on détermine s'il est possible d'atteindre plus efficacement les mêmes objectifs. L'évaluation est un phénomène cyclique, chaque programme y étant soumis tous les trois à cinq ans.
 - Règlement—dans le présent rapport, ce terme peut avoir un sens étroit et un sens large. Au sens étroit, le «règlement» désigne une catégorie particulière de textes réglementaires répondant à la définition de la Loi sur les textes réglementaires, S.C. 1970-1971-1972, chap. 38, art. 2 (1) b). Au sens large, il s'agit d'un terme générique de portée assez étendue. Le Conseil économique du Canada l'a défini comme l'imposition de contraintes sanctionnées par l'autorité d'un gouvernement et conçues dans l'intention de modifier sensiblement le comportement économique dans le secteur privé.
 - Réglementaire—adjectif utilisé pour qualifier ce qui se rapporte au «règlement» au sens large du mot. (Voir «règlement» ci-dessus.)
 - Budget de réglementation—technique de contrôle et de gestion des coûts relatifs à l'activité de réglementation du gouvernement. Dans le système de budget, ces coûts comprennent les coûts de l'administration et de l'application d'un programme de réglementation et les coûts supportés par le secteur privé pour s'y conformer. Le gouvernement fixe un plafond aux coûts de l'activité réglementaire et en répartit la somme entre les différents programmes de réglementation. Les fonctionnaires investis d'un pouvoir de réglementation sont contraints d'établir leurs priorités et d'adapter les programmes en fonction des limites imposées par le budget.
 - AISE—«analyse d'impact socio-économique». Il s'agit d'un programme fédéral en vue de parrainer les ministères à effectuer une analyse très élaborée des coûts, des avantages et des effets distributifs des nouveaux règlements importants concernant les domaines de la santé, de la sécurité et de l'équité.
 - Décret suspensif—Décret qui peut être pris pendant qu'un organisme est en train de trancher un litige, au cas où le Cabinet entreprend d'émettre une directive portant sur l'issue du litige. Ce décret a pour effet de suspendre la

suspending proceedings until Cabinet either produced the policy directive or indicated that it had elected not to issue a directive.

—Sunset Clause—a provision that operates to require that, in order to ensure the continued operation of a regulatory program, some positive action be taken after a specified time. A true sunset clause terminates a government's legal authority to carry out a regulatory activity after a given time. Less severe variations of the sunset concept simply lapse funding for a project or require that an evaluation be performed.

A copy of the Minutes of Proceedings and Evidence relating to our Order of Reference (*Issues Nos. 1 to 27 inclusive*) is tabled.

(The Minutes of Proceedings and Evidence accompanying the Report are recorded as Appendix No. 52 to the Journals).

By unanimous consent, Mr. Flis, from the Special Committee on a National Trading Corporation, presented the Second Report of the Committee, which is as follows:

In accordance with its Order of Reference dated Thursday, June 12, 1980, your Committee presents its Second Report. This report is a three-part analytical summary of the evidence gathered by the Committee to date. It includes:

PART I—National Trading Corporation: Findings and Alternatives

PART II—The Export of Capital Projects

PART III—Record of Informal Meetings

The Second Report has been released by the Committee at this time so that the evidence, findings and possible conclusions that have been reviewed by the Committee can be placed on the public record. While in no way representing the final position of the Committee, the Second Report does constitute an important part of its deliberations. The final report of the Committee will be presented on March 31, 1981.

The Members of the Committee are:

Mr. Jesse Flis, Chairman (Lib. Parkdale—High Park, Ont.)

Mr. Marcel Roy, Vice-Chairman (Lib. Laval, Quebec)

Mrs. Suzanne Beauchamp-Niquet (Lib. Roberval, Quebec)

Mr. Murray Cardiff (P.C. Huron—Bruce, Ontario)

Mr. Ian Deans (N.D.P. Hamilton Mountain, Ont.)

Mr. Claude-André Lachance (Lib. Rosemont, Quebec)

Mr. John Thomson (P.C. Calgary South, Alberta)

PROGRESS REPORT—PART I

NATIONAL TRADING CORPORATION: FINDINGS AND ALTERNATIVES

Over the past three months, the Special Committee on a National Trading Corporation has met witnesses in Ottawa and across the country to hear testimony and enter into

procédure jusqu'à ce que le Cabinet ait émis sa directive ou qu'il ait fait part de sa décision de ne pas en émettre.

—Disposition de limitation de durée—disposition qui impose qu'une mesure concrète soit prise au bout d'un certain délai pour que l'application d'un programme de réglementation puisse se poursuivre. La véritable disposition de limitation de durée impose une limite dans le temps au pouvoir juridique d'un gouvernement d'exercer une activité de réglementation. Dans une version moins rigoureuse de ce principe, la limitation de durée ne s'applique qu'au financement d'un projet, ou impose que celui-ci soit soumis à une évaluation périodique.

Un exemplaire des procès-verbaux et témoignages se rapportant à l'Ordre de renvoi (*fascicules nos 1 à 27 inclusivement*) est déposé.

(Les procès-verbaux et les témoignages joints à ce rapport sont enregistrés à titre d'Appendice no 52 aux Journaux).

Du consentement unanime, M. Flis, du Comité spécial sur une société nationale du commerce, présente le deuxième rapport de ce Comité, dont voici le texte:

Conformément à son mandat du 12 juin 1980, le Comité désire vous soumettre son deuxième rapport. Il consiste en un résumé analytique des témoignages recueillis par le Comité à ce jour. Il comprend:

PARTIE I—La société nationale du commerce: les trouvailles et les solutions de rechange

PARTIE II—L'exportation des biens d'équipement

PARTIE III—Sommaire des réunions informelles

Ce deuxième rapport est rendu public à ce moment précis de sorte que les témoignages, les observations et les conclusions possibles qui ont été étudiés par le Comité puissent être à leur tour rendus publics. Bien qu'il ne représente nullement la position définitive du Comité, ce second rapport constitue néanmoins une partie importante de ses délibérations. Le Comité présentera son rapport final le 31 mars 1981.

Les membres du Comité sont:

M. Jesse Flis, président (Lib. Parkdale—High Park, Ontario)

M. Marcel Roy, vice-président (Lib. Laval, Québec)

M^{me} Suzanne Beauchamp-Niquet (Lib. Roberval, Québec)

M. Murray Cardiff (Cons. Huron—Bruce, Ontario)

M. Ian Deans (N.P.D. Hamilton Mountain, Ontario)

M. Claude-André Lachance (Lib. Rosemont, Québec)

M. John Thomson (Cons. Calgary-Sud, Alberta)

COMPTE RENDU—IÈRE PARTIE

SOCIÉTÉ NATIONALE DU COMMERCE: LES TROUVAILLES ET LES SOLUTIONS DE RECHANGE

Au cours des trois derniers mois, le Comité spécial sur une société nationale du commerce a rencontré des témoins, à Ottawa et dans diverses régions du pays, afin d'entendre leurs

discussion over its Order of Reference. The question of a National Trading Corporation has drawn a mixed response from the witnesses

- for many witnesses there was widespread support for pursuing measures that will strengthen our export performance, but a government-owned National Trading Corporation was not seen to be either an acceptable or a priority answer
- for the majority of the small and medium sized manufacturers there was general support for the concept
- however, nearly all of the witnesses endorsed the need to strengthen the private sector trading capability, and some witnesses, such as the Canadian Exporters Association, encouraged the Committee to examine the Trading House Legislation that is being considered at this time in the United States

In addition, witnesses have asked the Committee to endorse a number of recommendations in the export area but not specific to the National Trading Corporation question. These include:

- supporting the recommendations of the Export Promotion Review Committee
 - a fundamental commitment to exports by Government
- an Export Trade Development Board
- a review of tax-related export incentives
- greater emphasis on economic and trade matters in Canadian Embassies abroad
- priority for internationally competitive export financing
- closer relationships between Canadian trade and aid functions
- development of a capacity to share the risk in capital projects
- simplified procedures for small business
- encouraging greater support for research and development incentives for industry
- maintaining the present value of the Canadian dollar
- making financing more available to small and medium businesses through EDC, banks and SBDB
- concentrating on import substitution
- becoming much more aggressive in international dealings on trade barriers and competitive trade measures
- increasing Canadian content requirements on government-assisted sales

déclarations et de discuter du mandat de la société. La perspective d'une société nationale du commerce a suscité diverses réactions chez les témoins

- nombre d'entre eux appuient largement la recherche de mesures destinées à améliorer notre rendement en matière d'exportation mais n'estiment pas que la création d'une société nationale du commerce, régie par le gouvernement, s'avérerait une solution acceptable ou prioritaire
- la majorité des petites et moyennes entreprises ont accordé leur appui à l'idée d'une telle société
- cependant, presque tous les témoins ont reconnu la nécessité de renforcer la capacité commerciale du secteur privé, et certains témoins, comme l'Association des exportateurs canadiens, ont encouragé le comité à examiner les lois sur les maisons d'import-export présentement à l'étude aux États-Unis

En outre, les témoins ont demandé au comité d'appuyer un certain nombre de recommandations qui touchent le domaine de l'exportation mais ne portent pas directement sur la société nationale du commerce. Voici les grandes lignes de ces recommandations:

- souscrire aux recommandations du Comité de révision de la promotion des exportations, soit:
 - un engagement sérieux de la part du gouvernement en vue de favoriser les exportations
 - créer une commission d'expansion du commerce d'exportation
 - réexaminer les stimulants fiscaux à l'exportation
 - mettre davantage l'accent sur les questions économiques et commerciales dans les ambassades canadiennes à l'étranger
 - accorder la priorité à un financement à l'exportation concurrentiel à l'échelon international
 - resserrer le rapport entre les activités canadiennes en matière d'aide et les fonctions commerciales du Canada
 - prévoir une façon de participer à la prise de risques dans les projets de biens d'équipement
 - simplifier les procédures pour les petites entreprises
- encourager un appui plus important des stimulants pour la recherche et le développement liés aux exportations
- maintenir à son niveau actuel la valeur du dollar canadien
- faciliter le financement des petites et moyennes entreprises par le biais de la société pour l'expansion des exportations, les banques et la Commission de l'expansion des petites entreprises
- se concentrer sur la substitution d'importations
- faire preuve de plus de dynamisme dans les négociations internationales relatives aux barrières douanières et aux mesures commerciales concurrentielles
- accroître les exigences relatives au contenu canadien dans les ventes subventionnées par le gouvernement

This progress report summarizes the evidence presented to the Special Committee with respect to the ways a national trading corporation can improve Canada's export performance. (Matters relating to capital projects were discussed in Part II of this report)

This summary is presented in the following sections:

- A. An Overview of Canada's Trade Position ¹
- B. Relevant Trends in World Trade
- C. Canada's Export Marketing Structure and Capability
- D. The National Trading Corporation Alternatives

A. AN OVERVIEW OF CANADA'S TRADE POSITION

The major slowdown in growth in the domestic economies experienced by the industrialized countries in the 70's has led to increased emphasis on foreign trade, especially with the developing nations

- the rate of 5% annual growth in GNP experienced in the 60's fell to 3.1% in the 70's
- the rate of growth of foreign trade has declined too, but not to as low a point
- the sustained growth of the developing countries offers the opportunity to the industrialized nations to compensate for weak domestic demand

The Canadian experience has been consistent with that of other developed nations—with exports accounting for 19% of GNP in 1969 and 25% of GNP in 1979.

- Canada's volume of trade in 1979 was \$64 billion
- Canada's trade surplus, the overall balance of exports minus imports was \$4 billion
- agriculture products, raw materials and semi-finished goods were responsible for the overall favourable balance of trade
- finished goods accounted for 60% of imports and only 32% of exports which contributed toward the \$17 billion deficit in that category of trade

However, Canada has yet to make a major shift in trading emphasis to the Markets in less-developed countries

- exports to developing countries accounted for 8.4% of Canadian sales in 1979, reflecting a slight increase over the previous decade
- exports to the United States accounted for 65% of Canadian sales in 1979, a decrease of less than 5% from 1969
- among the major world producers, Canada presently conducts the least trade with the Third World Countries

Le présent compte rendu résume les témoignages présentés au Comité spécial quant aux moyens que pourrait prendre une société nationale du commerce pour améliorer la performance du Canada sur les marchés d'exportation. (Les questions touchant les projets de biens d'équipement sont traitées dans la Partie II de ce document).

Ce résumé est présenté dans les parties suivantes:

- A. Un aperçu de la situation commerciale du Canada
- B. Les tendances pertinentes du commerce mondial
- C. Les structures de la commercialisation et la capacité d'exportation du Canada
- D. Solutions de rechange à la société nationale du commerce

A. APERÇU DE LA SITUATION COMMERCIALE DU CANADA ¹

Le ralentissement majeur de la croissance des économies intérieures qu'ont connu les pays industrialisés dans les années 70 a donné lieu à un recours accru au commerce extérieur, surtout avec les pays en voie de développement

- le taux de croissance annuelle du PNB enregistré à 5% dans les années 60 a chuté à 3.1% dans les années 70
- le taux de croissance du commerce extérieur a aussi diminué, mais dans une moindre mesure
- la croissance continue des pays en voie de développement offre l'occasion aux pays industrialisés de compenser la faiblesse de leur demande intérieure

La situation canadienne est semblable à celle des autres pays développés, les exportations équivalant à 19% du PNB en 1969 et à 25% en 1979

- le volume commercial du Canada en 1979 était de 64 milliards de dollars
- l'excédent commercial du Canada, le total de la balance des exportations moins les importations se chiffrait à quatre milliards de dollars
- les produits agricoles, les matières premières et les produits semi-finis ont été responsables de la balance favorable du commerce
- les produits finis ont compté pour 60% des importations et 32% seulement des exportations, ce qui a contribué au déficit de 17 milliards de dollars dans ce secteur.

Toutefois, le Canada doit encore opérer un retournement majeur sur les marchés d'exportation des pays moins développés

- les exportations aux pays en voie de développement ont totalisé 8,4% des ventes canadiennes en 1979, ce qui représente une légère augmentation par rapport à la décennie précédente
- les exportations aux États-Unis ont représenté 65% des ventes canadiennes, en 1979, soit une diminution de moins de 5%, comparativement à 1969
- parmi les principaux producteurs du monde, le Canada est, à l'heure actuelle, de ceux qui transigent le moins avec les pays du Tiers-monde

In order to make the shift to the new markets in the developing countries Canada will have to make some changes in trading style

- Developing Countries and East Bloc Countries increasingly prefer to trade in goods i.e. barter, in order to protect their foreign currency reserves
- it has been estimated that 40% of the International Trade of the Developing Countries relies on some form of barter
- Developing Countries tend to be resource-rich and are likely to emphasize imports of manufactured products
- Developing Countries often prefer some form of Government-to-Government dealings in facilitating their trade arrangements

B. RELEVANT TRENDS IN WORLD TRADE

The Committee has sought the views of several witnesses on trends and future directions in world trade. While no one claimed any certainty of proprietary insight as to what will happen in the future, several observations were made that are relevant to the work of the Committee. These all expand on the general theme that many countries are looking to trading houses as a vehicle to expand exports and procure goods and resources that are critical to their domestic requirements. The developments mentioned were:

- 1.—continuing importance of Japanese trading houses in world trade
- 2.—rapid development of trading houses across Southeast Asia
- 3.—increasing attention to the trading house concept in North America and Europe

and, some of the trends underlying these developments include:

- 4.—widespread national concerns over industrial competitiveness
- 5.—shifting market opportunities from North America and Europe to Southeast Asia, Latin America and South America
- 6.—expanding importance of counter trade
- 7.—changing nature of trade and key factors for success

1. JAPANESE TRADING HOUSES

The Japanese Sogoshosha have had an important influence on the way trade is carried out in the world today. Several witnesses referred to the success of the Japanese tradings

Pour s'orienter vers les nouveaux marchés des pays en voie de développement, le Canada devra modifier certaines de ses pratiques commerciales.

- de plus en plus, les pays en voie de développement et les pays de l'Est préfèrent le commerce d'échange, ou le troc, afin de protéger leurs réserves de devises étrangères
- on a estimé que 40% du commerce international des pays en voie de développement reposait sur une forme quelconque d'échange
- les pays en voie de développement ont tendance à être riches en ressources et à vouloir mettre l'accent sur les importations de biens manufacturés
- les pays en voie de développement préfèrent souvent une forme quelconque de transactions de gouvernement à gouvernement pour faciliter leurs accords commerciaux

B. LES TENDANCES PERTINENTES DU COMMERCE MONDIAL

Le Comité a demandé à connaître les opinions de nombre de témoins en ce qui a trait aux tendances et aux futures orientations du commerce mondial. Bien que personne n'ait prétendu connaître l'avenir avec certitude ni même faire de perspicaces prévisions sur le cours des choses, plusieurs des observations qui ont été faites sont pertinentes aux travaux du Comité. Elle s'attardent toutes à l'idée générale selon laquelle plusieurs pays envisagent d'avoir recours aux maisons d'import-export pour étendre leur marché d'exportation et assurer l'approvisionnement des biens et des ressources qui ne répondait pas à la demande de leurs marchés intérieurs. Les développements dont a fait mention sont les suivants:

- 1.—L'importance continue des maisons d'import-export japonaises dans le commerce mondial
- 2.—La rapide expansion des maisons d'import-export dans l'Asie du Sud-Est
- 3.—L'intérêt croissant qu'on accorde, en Amérique du Nord et en Europe, à l'idée des maisons d'import-export

Voici certaines des tendances sous-jacentes à ces développements:

- 4.—Les préoccupations généralisées des pays en ce qui a trait à la concurrence industrielle
- 5.—Un déplacement des débouchés sur les marchés, depuis l'Amérique du Nord et l'Europe vers l'Asie du Sud-Est, l'Amérique Latine et l'Amérique du Sud
- 6.—L'importance accrue du commerce d'échange
- 7.—*Le changement de la nature du commerce, et des éléments clés du succès*

1. LES MAISONS D'IMPORT-EXPORT JAPONAISES

Les maisons d'import-export japonaises, que l'on désigne par sogoshosha, ont eu une influence importante sur les pratiques commerciales qui ont cours dans le monde aujourd'hui. Nombre de témoins ont fait mention du succès des maisons d'import-export japonaises et on s'entend généralement pour

houses and the consensus is that their importance will continue to grow in the 1980's

- the nine Sogoshosha account for 50 to 55 percent of Japanese foreign trade
- their total sales equal nearly one quarter of the GNP of Japan
- the combined turnover of the two largest companies is equal to the GNP of Australia
- the total sales for all nine is about equal to the GNP of Canada

The Sogoshosha have been described as "the engines of export-led growth"² and provide several key trade functions

- they trade goods which are estimated to include 20—25,000 items
- they have the world's largest commercial intelligence system and provide their suppliers with research and information. Mitsubishi has a satellite network that practically rivals the U.S. Defence System in complexity
- they have distribution systems that are world competitive in service and costs
- they provide financial services, such as the purchase of goods, loans to suppliers, investments in distribution systems and resources, insurance

Despite their preeminence in world trade, the Sogoshosha have to adapt to changing conditions in order to maintain their position

Developments likely to impact on the Sogoshosha include: to survival that the Sogoshosha face:

- growing protectionist attitudes of other developed nations toward the Japanese Sogoshosha's image as aggressive exporters of finished goods
- declining competitive position in world markets of Japanese small and medium business due to increasing labour and fuel costs
- increasing dependence on foreign direct investment to ensure supplies of raw materials for Japanese industry
- changing character of Sogoshosha employment opportunities. Emphasis is shifting from trading skills to managerial skills and the mature character of the Sogoshosha means that opportunities for promotion within the company are diminishing

The limited evidence before the Committee suggests that the Sogoshosha are already adjusting to the new world trade

dire que leur importance continuera de s'accroître dans les années 1980

- les affaires des neuf sogoshosha représentent de 50 à 55% du commerce extérieur japonais
- le total de leurs ventes équivaut presque au quart du PNB du Japon
- les chiffres d'affaires combinés des deux maisons les plus importantes égalent le PNB de l'Australie
- le total des ventes des neuf maisons équivaut à peu près au PNB du Canada

Les sogoshosha qu'on a qualifiées de «moteurs de la croissance² due à l'exportation» remplissent plusieurs fonctions commerciales clés

- on a estimé que leurs biens à l'exportation comprenaient de 20 à 25 milles articles
- elles possèdent le service de renseignements commerciaux le plus important du monde et offrent des résultats de recherche et des informations à leurs fournisseurs. La maison Mitsubishi détient un réseau de satellite qui rivalise presque de complexité avec le système de la défense américaine
- en terme de coûts et de services, leurs systèmes de distribution sont compétitifs à l'échelon mondial
- elles offrent des services financiers comme l'achat de biens, des prêts aux fournisseurs, des investissements dans des systèmes de distribution et les ressources naturelles, des assurances

Malgré leur domination dans le commerce mondial, les sogoshosha doivent s'adapter à l'évolution des conditions en vue de maintenir leur position.

Voici quelques-uns des développements qui risquent d'avoir une influence sur les sogoshosha:

- la montée des attitudes protectionnistes des autres pays développés face à l'image d'exportateurs dynamiques de produits finis que donnent les sogoshosha japonaises
- la baisse de la compétitivité des petites et moyennes entreprises japonaises sur les marchés mondiaux en raison de la hausse des coûts de la main-d'oeuvre et des carburants
- la dépendance accrue vis-à-vis des investissements étrangers directs pour garantir les approvisionnements de l'industrie japonaise en matières premières
- l'évolution des possibilités d'emploi des sogoshosha. L'accent passe des aptitudes de commerce aux aptitudes de gestion et la maturité des sogoshosha signifie une diminution des possibilités de promotion au sein de la compagnie

Les preuves limitées présentées devant le comité laissent supposer que les sogoshosha s'ajustent déjà au nouveau milieu

environment and are continuing to set the standard for trading companies of the future

- the present breakdown of Sogoshosha business by type of trade shows 50% domestic, 20% exports from Japan, 20% imports into Japan, and 10% offshore
- the Sogoshosha are developing a special competence in sourcing scarce supplies of key resources which also serves to strengthen their relationships with manufacturers
- the Sogoshosha are making substantial investments outside of Japan in resource projects, manufacturing facilities and distribution systems
- the Sogoshosha have begun to borrow outside of Japan to avoid overdependence on domestic financing

On balance, the Sogoshosha seem to be doing well; however, the Committee has been repeatedly warned that the Sogoshosha are "rooted in Japan's unique culture", and simply replicating them in Canada would not guarantee results equivalent to Marubeni America Corporation's achievement of \$8 billion of annual trade after ten years of operation

Cultural issues aside, countries throughout the world are searching the relevant lessons of the Sogoshosha in shaping their export plans and their own trading companies. As the following sections show, the list is quite long now and growing

2. SOUTHEAST ASIA

Many countries in Southeast Asia are actively encouraging the development of trading companies

- Korea introduced a general trading company system in 1975 to stimulate the development of a few large sized trading companies. Companies were encouraged to separate their marketing functions from manufacturing and to bring them together with the marketing functions of other companies to form a trading company for a business group. Incentives were provided and regulations set for a company to be designated as a general trading company (GTC)
- export sales should be at least 2% of Korea's exports
- sales should exceed \$1 million for each of five separate items
- GTCs are required to have 20 or more overseas branches
- all GTCs must list their stock on the exchange
- exports of the 13 Korean trading companies totalled about \$4.0 billion in 1978, an increase of \$1.47 billion

commercial mondial et constituent toujours la norme pour les sociétés d'import-export du futur

- la répartition actuelle des activités des Sogoshosha par type d'échange commercial indique 50% pour le marché intérieur, 20% pour les exportations du Japon, 20% pour les importations au Japon et 10% entre pays tiers
- les Sogoshosha sont en train d'acquérir une compétence particulière dans les approvisionnements rares de ressources clés, ce qui sert également à renforcer leurs relations avec les fabricants
- les Sogoshosha font d'importants investissements en dehors du Japon dans des projets de ressources, des installations de fabrication et des systèmes de distribution de ressources, des installations de fabrication et des systèmes de distribution
- les Sogoshosha ont commencé à emprunter hors du Japon pour éviter une trop grande dépendance vis-à-vis des sources intérieures de financement

Dans l'ensemble, les Sogoshosha semblent prospérer; cependant, le comité a entendu des avertissements répétés à l'effet que les Sogoshosha sont «enracinées» dans la culture unique du Japon, et le simple fait de les copier au Canada ne garantirait pas des résultats équivalents à ceux atteints par la «*Marubeni America Corporation*» avec des échanges annuels de \$8 milliards après dix années de fonctionnement

En dehors des questions culturelles, des pays du monde entier cherchent à tirer les leçons pertinentes des Sogoshosha au moment de faire leurs plans d'exportation et de former leurs propres sociétés d'import-export. Comme le montrent les sections suivantes, la liste est présentement assez longue et ne cesse de s'allonger

2. L'ASIE DU SUD-EST

Plusieurs pays de l'Asie du Sud-Est encouragent activement l'essor des maisons d'import-export

- la Corée a instauré, en 1975, un système général pour les sociétés commerciales afin de stimuler l'expansion de quelques sociétés commerciales d'envergure. On a incité les sociétés à séparer leurs activités de commercialisation de leurs fonctions dans le secteur de la fabrication et de combiner leurs méthodes de commercialisation à celles d'autres sociétés afin de former une maison d'import-export pour un groupe commercial. On a offert des stimulants et établi des règlements à l'intention d'une société devant être appelée société générale de commerce (S.G.C.)
- les ventes à l'exportation devraient représenter au moins 2% des exportations coréennes
- les ventes devraient être supérieures à un million de dollars pour chacun des cinq produits exportés
- on exige que les sociétés générales de commerce possèdent au moins 20 succursales outre-mer
- les stocks de toutes les sociétés de commerce doivent être inscrits à la bourse
- en 1977, les exportations des treize maisons d'import-export coréennes se sont chiffrées à environ quatre mil-

over 1977 and nearly a four-fold increase since 1975. The GTCs accounted for 31.8% of Korea's exports in 1978 compared to 20.7% in 1976 and 5.3% in 1975

- the Committee has been informed of a number of countries in Southeast Asia that have sponsored or started trading companies, for example, Philippines, Singapore, Taiwan, Malaysia, Thailand, Papua New Guinea
- Singapore established INTRACO to help, in part, with encouraging small businesses to export and with Government-to-Government transactions with Communist Bloc Countries
- Thailand is promoting the development of 12 trading companies
- Malaysia is developing its trading houses through partnership arrangements with Japanese trading Houses

3. NORTH AMERICA AND EUROPE

The importance of trading houses is also being reassessed in North America and Europe

- the Committee learned first hand the high priority that the United States has been giving to trading house legislation that will enable banks to participate in trading house ownership and will clarify the anti-trust rules for export consortia
- some of the testimony indicated that corporations may start examining the potential of the trading function more closely
- one witness indicated that France has been developing a trading company referred to as ASECO, and a recent press announcement showed Volvo has just acquired the largest private trading company in Sweden

One of the central questions before the Committee related to the reasons why so many countries at this time are fostering the development and growth of trading houses. In the following pages, we examine some of the trends that may be influencing these decisions

4. INDUSTRIAL COMPETITION

Widespread national concern exists over industrial competitiveness. One of the few common elements of the testimony of many of the witnesses is the continual reference to Government backed actions in other countries or the need for Government to take some kind of concomitant action in this country

- the Committee observed the general concerns in the United States over their declining competitiveness in the world economy. It has also heard frequent reference to new industrial aggressiveness of developing countries and

liards de dollars, soit une augmentation de 1,47 milliards de dollars par rapport à 1977 et près du quadruple de ce qui a été enregistré depuis 1975. Les opérations des sociétés générales de commerce ont représenté 31,8% des exportations de la Corée en 1978, comparativement à 20,7% en 1976 et à 5,3% en 1975

- le Comité a appris qu'un certain nombre de pays de l'Asie du Sud-Est ont parrainé ou mis sur pied des maisons d'import-export, par exemple, aux Philippines, à Singapour, à Taiwan, en Malaisie, en Thaïlande, en Papua Nouvelle-Guinée
- Singapour a créé la société Intraco, d'une part pour encourager les petites entreprises à exporter et aider aux transactions de gouvernement à gouvernement avec les pays communistes
- la Thaïlande favorise l'expansion de 12 maisons d'import-export
- la Malaisie est en train de créer ses propres maisons d'import-export par le biais d'ententes d'association avec des maisons d'import-export japonaises

3. AMÉRIQUE DU NORD ET EUROPE

En Amérique du Nord et en Europe, on procède également à une nouvelle évaluation de l'importance des maisons d'import-export

- le comité a appris de source sûre que les États-Unis accordent une haute priorité à une loi sur les maisons d'import-export qui permettra aux banques de prendre part aux transactions des maisons d'import-export dont elles sont propriétaires et qui clarifiera les règlements sur les coalitions commerciales pour les consortiums d'exportation
- certains des témoignages apportés ont fait mention de la possibilité que les sociétés se mettent à examiner de plus près le potentiel des activités commerciales
- un témoin a indiqué que la France a établi une maison d'import-export connue sous le nom d'Aseco et qu'on a appris dans un avis à la presse publié récemment que Volvo venait d'acquérir la maison d'import-export privée la plus importante de Suède

L'un des principales questions dont le Comité a été saisi a trait aux raisons pour lesquelles tant de pays encouragent à l'heure actuelle l'essor et la croissance des maisons d'import-export. Dans les pages qui suivent, nous nous arrêterons à certaines des tendances qui peuvent influencer sur ces décisions

4. LA CONCURRENCE INDUSTRIELLE

La compétitivité industrielle est un sujet dont on se préoccupe beaucoup au pays. Un des rares points communs des déclarations de nombre de témoins est qu'elles font toutes mention des entreprises appuyées par le gouvernement dans d'autres pays ou de la nécessité pour le gouvernement d'entreprendre ici une action concomitante quelconque

- le comité a constaté qu'il existe aux États-Unis une préoccupation générale à propos de leur compétitivité décroissante au sein de l'économie mondiale. Le Comité a aussi entendu des témoignages faisant souvent référence

the growing strength of Japan and the Federal Republic of Germany

—further, there has been frequent reference to government intervention in most of these countries. Various governments have been accused of cutting interest rates, championing national competitors on capital projects, concentrating funds on opportunity areas and generally disrupting the old order of industrial competition in the world

—and, within Canada, Government has been a favourite target for all witnesses whether their interest are research grants, lower interest rates, less regulation, depreciated dollars, or private sector coordination of government.

One thing seems to be clear. The rules of industrial competition have changed. New players have emerged, former leaders are losing influence and, throughout, governments seem to be playing a new kind of role that is not characteristic of the past

5. EMERGING MARKETS

Market opportunities appear to be shifting from the markets of North America and Europe to Southeast Asia, Latin America and South America. In short, the traditional markets and channels of commerce are changing

—Mr. Zeman from the Institute for Research on Public Policy pointed out to the Committee that last year “for the first time in history, trade across the Pacific exceeded trade across the Atlantic ocean. The dynamic Pacific areas (including Australia and New Zealand) in 1979 created new markets comparable to, if not larger than, the new markets of the United States”³

—Professor Hay reinforced this point with the comment that Southeast Asia will be an important area for economic growth for the rest of this century

—also mentioned by witnesses as areas for export growth for Canadian firms were Latin America, South America, the Middle East and some East Bloc countries

The likelihood of changing market opportunities is paralleled by some possible changes in the way that successful trading will be carried out. Some of the changes mentioned before the Committee include:

—language and cultural barriers to trade could become more important

—“trade will be more and more politicized. Governments have to get involved in transactions as the trade element is increasingly enveloped with new dimensions such as technology transfers or job creating investments, defence considerations and factors where the government is the most appropriate negotiator”⁴

au nouveau dynamisme des pays en voie de développement dans le domaine industriel et à la force croissante du Japon et de la République Fédérale d'Allemagne

—En outre, on a souvent fait mention de l'ingérence de l'État dans la majorité des pays. On a accusé divers gouvernements de réduire les taux d'intérêt, de prendre fait et cause pour des compétiteurs nationaux dans des projets de biens d'équipement, de concentrer l'octroi de fonds dans les secteurs prometteurs et de déranger de façon générale l'ordre établi de la concurrence industrielle dans le monde

—et, au Canada, le gouvernement a été la cible préférée de tous les témoins, qu'ils aient été intéressés aux subventions de recherche, à des taux d'intérêts moins élevés, à une réglementation réduite, à la dépréciation du dollar ou à la coordination gouvernementale du secteur privé

Une chose semble être claire, toutefois. Les règles de la concurrence industrielle ont changé. De nouveaux joueurs font leur apparition, les anciens leaders perdent de leur influence et, partout, les gouvernements semblent jouer un nouveau rôle, loin d'être caractéristique de celui qu'ils ont joué par le passé

5. LES MARCHÉS NAISSANTS

Les débouchés sur les marchés semblent se déplacer pour passer de l'Amérique du Nord et de l'Europe à l'Asie du Sud-Est, l'Amérique Latine et l'Amérique du Sud. Bref, les marchés traditionnels et les circuits du commerce sont en train de changer.

—M. Zeman de l'Institut de recherche sur la politique publique a fait remarquer au Comité que l'an dernier «pour la première fois de l'histoire, le commerce outre-Pacifique a dépassé le commerce outre-Atlantique. Les dynamiques régions du Pacifique Asiatique (dont l'Australie et la Nouvelle-Zélande) ont créé en 1979 de nouveaux marchés comparables, sinon supérieurs, aux nouveaux marchés américains»³

—le professeur Hay a renforcé cette opinion en émettant ce commentaire que l'Asie du Sud-Est s'avèrera une région importante pour la croissance économique d'ici la fin du siècle

—des témoins ont aussi mentionné que l'Amérique Latine, l'Amérique du Sud, le Proche Orient et certains des pays de l'Est sont des régions où les sociétés canadiennes pourront étendre leurs exportations

Parallèlement à la probabilité de voir changer les débouchés sur les marchés, notons aussi la possibilité de voir apparaître certains changements dans les pratiques qui présideront au succès des exportations. Voici quelques-uns des changements qui ont été signalés au comité:

—les barrières linguistiques et culturelles faisant obstacle au commerce pourraient devenir plus importantes

—«le commerce deviendra de plus en plus une affaire politique. Les gouvernements doivent s'engager dans des transactions alors que les éléments commerciaux englobent de plus en plus de nouvelles dimensions comme les transferts technologiques ou les investissements pour la création d'emplois, des considérations ayant trait à la défense et

- trading will involve an ability to deal with the trading companies in the growth economies. It may also require active investments in manufacturing facilities in these countries
- countertrade in goods and services will grow as countries try to get around foreign currency barriers to trade
- trade transactions will become increasingly transnational, involving several countries and different currencies. Information and communication systems will be key competitive factors

6. COUNTER TRADE

Counter trade appears to be a recognized fact in trade today, and for some is a competitive opportunity

- many witnesses pointed to counter trade as a growing dimension of world trade today. Most indicated that they have not been involved in barter trade and a number indicated an unwillingness to participate in barter arrangements.
- nonetheless, it was pointed out by more than one witness that in countries that lack foreign currency, trade may include taking back part of the other countries' goods in exchange for your exports
- the unresolved issue in all of this is whether ability to handle counter trade will be necessary for reasons of international competition and, if so, will be important to Canada. At this time, it would appear that no such capability exists in Canada
- further, from the sketchy evidence we have so far, it appears that trading houses in other countries are actively carrying out trades that involve several countries and in which barter arrangements are handled as a normal course of business. What is not clear is the extent of the competitive advantage to a company or country that the ability to enter into counter trade provides.

7. KEY FACTORS FOR SUCCESS

Because the nature of trade is changing, so are the key factors for success. Some of the factors mentioned include:

- low cost labour to produce goods for export. The manufacturing function no longer has a home as long as lower labour costs are available in another country
- an increasing proportion of trade involving processed or manufactured goods
- a favourable currency exchange rate
- control or guarantee of the supply of essential imports

d'autres facteurs pour lesquels le gouvernement est le négociateur le plus approprié». ⁴

- l'import-export supposera la capacité de faire affaires avec des sociétés d'exportation dans le contexte de la croissance économique. Cette activité peut aussi nécessiter des investissements actifs dans les installations de fabrication de ces pays
- le commerce d'échange de biens et de services augmentera au fur et à mesure que les pays tenteront d'échapper aux obstacles au commerce que constituent les devises étrangères
- les transactions commerciales deviendront de plus en plus trans-nationales, engageant nombre de pays et différentes devises. L'information et les systèmes de communication constitueront les éléments clés de la concurrence.

6. LE COMMERCE D'ÉCHANGE

Le commerce d'échange semble être une pratique reconnue dans le commerce de nos jours et présenter pour certains un avantage concurrentiel

- plusieurs témoins ont souligné que les échanges représentent une dimension de plus en plus importante du commerce international aujourd'hui. La majorité ont affirmé ne pas s'être engagés dans le commerce d'échange et un certain nombre ont dit ne pas être intéressés à participer à des ententes relatives aux échanges
- plus d'un témoin a souligné toutefois que dans les pays où les devises étrangères font défaut, le commerce peut devoir se faire en reprenant une partie des biens d'un pays en échange de leurs exportations
- la question qu'il reste à résoudre dans tout ceci, c'est si la capacité d'échange sera nécessaire pour des raisons de concurrence internationale et, si oui, dans quelle mesure sera important pour le Canada. Si c'était le cas, il semblerait que cette capacité n'existe pas au Canada.
- en outre, il semble d'après les preuves incomplètes dont nous disposons jusqu'ici, que les maisons d'import-export d'autres pays font activement commerce avec plusieurs pays et que les échanges font partie du cours normal des affaires. Reste à savoir dans quelle mesure la capacité de s'engager dans le commerce d'échange présente un avantage concurrentiel pour la société ou le pays

7. LES ÉLÉMENTS CLÉS DU SUCCÈS

Si la nature du commerce change, les éléments qui sont la clé du succès changent aussi. Voici certains des éléments dont on a fait mention:

- la main-d'œuvre bon marché pour la production de biens d'exploitation. La fabrication n'est plus rentable si les autres pays peuvent bénéficier de coûts de main-d'œuvre réduits
- une plus grande proportion du commerce s'appliquant aux biens de transformation ou manufactures
- un taux d'échange des devises favorable
- contrôle ou garantie des approvisionnements des importations essentielles

- balanced trade with specific trading partners
- government-backed financing at competitive rates
- the ability to engage in counter trade
- the ability to counteract non tariff trade barriers
- guaranteed competitive shipping and insurance rates
- responsive market information and research

As one witness pointed out, national governments are frequently the forces behind these factors and their influence depends on the degree of attention such factors are given

In summary, the traditional patterns of trade are changing and new markets and competitive approaches are emerging. One dimension of these changes is the increased interest that is being focussed on the trading house concept in many countries around the world. Part of this interest results from the tremendous industrial success that the Japanese Sogoshosha have had. However, the interest is more targetted than this and relates to specific functions that are seen to be important to maintaining export success in the future. The kinds of competitive strengths that are being sought through trading houses would seem to include the need to:

- gain greater control of the marketing function so that greater value for producing the products is returned to the producing country
- provide basic services and expertise that facilitate the trade process for a number of businesses, such as trade documentation, financing, transportation, insurance and market information
- expand export opportunities for small and medium sized businesses that have neither the expertise of the marketing channels to penetrate foreign markets
- penetrate special market areas where existing trade channels are not well developed
- secure the long term supply of scarce resources
- carry-out specialized trading arrangements, like counter trade, that may be crucial to doing business in some markets
- absorb financial risks through market knowledge and product diversity

C. CANADA'S EXPORT MARKETING STRUCTURE AND CAPABILITY

The Order of Reference of the Committee asks it to examine the concept of a national trading company to see if it will help strengthen Canada's export performance. This section of the report presents the testimony of the witnesses about the

- un commerce équilibré avec des partenaires commerciaux précis
- le financement de taux compétitifs appuyé par le gouvernement
- la capacité d'être contre-alizé
- la capacité de neutraliser les barrières douanières non tarifaires
- la garantie de taux d'assurance et d'expédition concurrentiels
- information et recherche positives sur les marchés

Comme l'a signalé un témoin, les gouvernements nationaux sont souvent les forces sous-jacentes de ces éléments et leur influence dépend de l'attention qu'ils accordent à ces facteurs

En résumé, les méthodes commerciales traditionnelles sont en train de changer et on voit apparaître de nouveaux marchés et de nouvelles approches concurrentielles. Un aspect de ces changements est l'intérêt accru que l'on manifeste à l'idée des maisons d'import-export dans nombre de pays à travers le monde. Cet intérêt est né en partie de l'immense succès industriel qu'ont connu les sogoshosha japonaises. Cet intérêt est toutefois plus concentré et porte sur des fonctions précises jugées importantes pour conserver le même succès à l'avenir au chapitre des exportations. Le genre de force concurrentielle que l'on cherche à obtenir par le biais des maisons d'import-export suppose qu'il est nécessaire de:

- s'assurer d'un plus grand contrôle de la commercialisation de sorte que le pays producteur puisse retirer davantage de la production de ses produits
- fournir des services essentiels et des avis qui facilitent les opérations commerciales pour un certain nombre d'entreprises, tels que de la documentation sur le commerce, le financement, le transport, les assurances et les renseignements sur les marchés
- étendre les possibilités d'exportation aux petites et moyennes entreprises qui ne disposent ni des compétences ni des circuits de commercialisation nécessaires pour pénétrer sur les marchés étrangers
- pénétrer sur les secteurs spéciaux des marchés dont les circuits commerciaux ne sont pas bien aménagés
- assurer les approvisionnements à long terme de ressources rares
- conclure des ententes commerciales spécialisées, comme les échanges commerciaux, qui peuvent être cruciales pour les transactions dans certains marchés.
- absorber les risques financiers par une bonne connaissance du marché et la présentation d'une variété de produits

C. STRUCTURE DE LA COMMERCIALISATION ET CAPACITÉ D'EXPORTATION DU CANADA

En vertu de son mandat, le comité doit examiner la perspective d'une société nationale du commerce et voir si elle aidera à améliorer la performance du Canada en matière d'exportation. La présente partie du rapport expose les opinions des témoins

present export marketing structure for Canadian goods. The following observations would appear to apply:

1. Canada has a well developed system for exporting raw materials and semi-finished goods
2. the heavy branch plant component of the economy constrains the potential for export growth
3. large Canadian companies prefer to sell directly and deal only with their own product lines
4. small and medium-sized firms cannot afford the costs of full scale international marketing efforts
5. the trading house sector is fragmented and under-developed
6. and, several questions surround the capacity of our market intelligence systems to match those of our competitors

1. RAW MATERIALS AND SEMI-FINISHED GOODS

The Committee has met with representatives of nearly every resource sector in the economy and the common message that "we are doing okay" was repeated

—in Alcan's presentation to the Committee it was indicated that aluminum ingot sales account for a major proportion of the company's very successful export business

"Alcan's business and facilities in Canada have been built up on the fundamental belief that international trade is desirable and necessary. It enables each country to concentrate on the production of those goods it can make most efficiently and exchange them in foreign trade for goods which others are better equipped to produce, to the ultimate benefit of the consumer. Alcan's present stature in Canada and in the world aluminum markets has been attained largely by serving the export trade."⁵

—Alcan also mentioned, in passing, that fabricated aluminum products face

"higher levels of tariff protection and must compete against local producers, who have better delivery times and lower freight rates."⁵

—on the West Coast the Mining Association of British Columbia indicated that

"The industry has established an effective marketing mechanism for its mineral production."⁶

"Lead, zinc and silver concentrates are generally sold to Cominco for smelting and refining at Trail. The resultant metal is then marketed world-wide by Cominco's sales and marketing department. Gold is sold on the open market by each producer. Industrial minerals are generally sold within Canada. The other major producers such as Placer Development, Fording Coal and

au sujet de la structure actuelle de la commercialisation des exportations des produits canadiens. Les observations suivantes semblent s'y appliquer:

1. Le Canada possède un système bien élaboré pour l'exportation de matières premières et de produits semi-finis
2. L'importance des filiales dans l'économie limite les possibilités d'expansion des exportations
3. Les principales sociétés canadiennes préfèrent vendre directement et ne s'occuper que de leurs propres séries de produits
4. Les petites et moyennes entreprises ne peuvent supporter les coûts des efforts de commercialisation internationale sur une grande échelle
5. Le secteur des maisons d'import-export est fragmenté et sous-développé
6. et, on s'interroge sur la capacité de nos systèmes de renseignements sur les marchés à égaler ceux de nos compétiteurs

1. MATIÈRES PREMIÈRES ET PRODUITS SEMI-FINIS

Le Comité a rencontré des représentants de presque tous les secteurs ressources de l'économie et qui lui ont répété que «tout allait bien».

—dans sa présentation devant le Comité, l'Alcan a indiqué que les ventes de l'aluminium en lingots représentaient une importante proportion des explorations florissantes de la société

«Les activités et les installations de l'Alcan du Canada ont été conçues d'après le principe voulant que le commerce international est non seulement souhaitable, mais également indispensable. C'est en effet grâce au commerce international que chaque pays peut s'appliquer à ne produire que les biens qu'il peut réaliser le plus efficacement possible et les échanger contre des produits que d'autres pays sont mieux en mesure de fabriquer et ce, dans l'intérêt du consommateur. La position qu'occupe actuellement l'Alcan au Canada et sur le marché mondial de l'aluminium est en grande partie imputable à sa vocation exportatrice».⁵

—l'Alcan a aussi mentionné en passant que les produits fabriqués à partir de l'aluminium

«sont frappés de tarifs douaniers plus élevés et qu'ils doivent en outre concurrencer ceux des producteurs locaux dont les délais de livraison sont meilleurs et les coûts de transport plus faibles».⁵

—sur la côte Ouest, l'Association minière de la Colombie-Britannique a indiqué que

«L'industrie a établi un mécanisme de commercialisation efficace pour sa production minière».⁶

«Les concentrés de plomb, de zinc et d'argent sont généralement vendus à Cominco qui procède à la fonte et au raffinage à Trail (Colombie-Britannique). Le métal qui en résulte est alors mis sur le marché mondial par le département des ventes et de la commercialisation de Cominco. L'or est vendu sur le marché par chaque producteur. Les minéraux industriels sont géné-

Kaiser Resources have also proven themselves more than capable of profitably selling their products on the world market.”⁶

—and on the East Coast the Fisheries Associations told the Committee that they have always been export oriented, especially in Newfoundland. According to the representatives of the associations, Canada became number one exporter of sea foods in the world in 1978, with total exports of \$1.1 billion, including \$700 million from the East Coast.

—Agriculture Canada in its meeting with the Committee strayed from the consistent theme of other commodity sectors and indicated that in the agricultural sectors that there were opportunities that were not now being captured through the existing marketing vehicles and that consideration is being given to creating an Agricultural Export Corporation

2. BRANCH PLANTS

The Committee requires more information on the impact of foreign-owned branch plants in Canadian export performance, especially in the areas of finished goods. An export performance study⁷ of 51 industrial subsidiaries operating in Canada indicates the extent to which intra-company exports may dominate the trade picture of a company

During the eight year period (1970-1977 incl) covered by the data:

- intra-company exports account for an average of 91% of total export sales (range 88.8-93.1%) if the auto pact sales are included
- intra-company exports account for an average of 55% of total export sales (range 51-62%) if auto pact figures are not included
- export sales account for an average of 32% of the total export sales (range 29-35%) if auto pact sales are included
- export sales account for an average of 17% of total sales (range 16-19%) if auto pact figures are not included

To place this information in perspective, the volume of exports of the 51 companies studied was \$8.5 billion in 1977, including the auto companies, and \$1.6 billion without

A heavy dependence on intra-company exports limits the export marketing or trading capability of an economy

- intra-company exports encourage a domestic orientation which

ralement vendus au Canada. Les autres producteurs principaux comme Placer Development, Fording Coal et Kaiser Resources ont aussi donné la preuve qu'ils étaient plus qu'en mesure de vendre avec profit leurs produits sur le marché mondial».⁶

—et sur la côte Est, les associations de pêcheries ont déclaré au comité qu'elles avaient toujours axé leurs activités sur l'exportation, spécialement à Terre-Neuve. Selon les représentants des associations, le Canada est devenu, en 1978, le premier exportateur de fruits de mer du monde, ses exportations ayant totalisé 1,1 milliard de dollars dont 700 millions provenaient de la côte Est

—lors de ses réunions avec le Comité, Agriculture Canada s'est éloigné du thème généralement abordé dans les autres secteurs du commerce de marchandises et a indiqué que dans les secteurs agricoles, on ne saisissait pas toutes les occasions offertes par les méthodes de commercialisation actuelles et que l'on songeait à créer une commission de l'exportation agricole

2. LES FILIALES

Le comité a besoin davantage de renseignements sur l'incidence des filiales en propriété étrangère sur le rendement du Canada à l'exportation⁷ surtout dans les secteurs des produits finis. Une étude du rendement à l'exportation de 51 filiales industrielles exploitées au Canada indique dans quelle mesure les exportations entre sociétés peuvent dominer dans le tableau commercial d'une société

Au cours des huit années sur lesquelles porte l'étude (soit de 1970 à 1977 inclusivement):

- les exportations entre sociétés représentent en moyenne 91% des ventes totales à l'exportation (éventail de 88,8 à 93,1%) si l'on inclut les ventes réalisées en vertu de l'accord sur les produits de l'industrie automobile
- les exportations entre sociétés représentent en moyenne 55% des ventes totales à l'exportation (éventail de 51 à 62%) si l'on exclut les ventes réalisées en vertu de l'accord sur les produits de l'industrie automobile
- les ventes à l'exportation représentent en moyenne 32% des ventes totales (éventail de 29 à 35%) si l'on inclut les ventes réalisées en vertu de l'accord sur les produits de l'industrie automobile
- les ventes à l'exportation représentent en moyenne 17% du total des ventes (éventail de 16 à 19%) si l'on exclut les ventes réalisées en vertu de l'accord sur les produits de l'industrie automobile

Pour remplacer ces renseignements dans leur perspective, le volume des exportations des 51 sociétés étudiées était de \$8,5 milliards en 1977, en incluant les sociétés de l'industrie automobile, et de \$1,6 milliard sans ces sociétés

Une grande dépendance des exportations entre sociétés limite la capacité commerciale ou de commercialisation des exportations d'une économie

- les exportations entre sociétés encouragent une orientation nationale qui:

- limits the ability of a branch plant to market its products on a world wide basis
- limits the opportunity to develop new products in response to new markets
- limits the opportunity to develop export marketing expertise
- limits development of finished product capability
- if the volume of intra-company sales is in commodities or semi-finished goods, the profit from finishing the goods for resale could be lost to Canada
- limite la capacité d'une filiale de mettre ses produits en marché à l'achelon mondial
- limite les possibilités de créer de nouveaux produits pour répondre à la demande des nouveaux marchés
- limite les possibilités d'augmenter l'expérience de la commercialisation des exportations
- limite l'exploitation des capacités de production des produits finis
- si le volume des ventes entre sociétés était réalisé dans le secteur des produits semi-finis ou des marchandises, le Canada ne tirerait pas de profit des produits finis pour la revente

The import of manufactured components which are merely assembled in Canada for the domestic market further aggravates this situation

For multinational branch plants, one way out of the constraints of intra-company exports is to become a sole source for internationally competitive products on the world market. Testimony⁸ before the Committee indicated that having a world product mandate allows a company to

- capitalize on the international marketing network of the parent company
- make substantial investments in state-of-the art production equipment
- realize production line volume efficiency
- build on the input cost benefits of the depreciated Canadian dollar

Black and Decker Canada Inc. tells an archetypical product mandate success story

"While there have been other contributing factors influencing our own growth in Canada since 1968, the product mandate we undertook in that year has been very instrumental in our company's success. Prior to 1968, our plant in Brockville behaved perhaps very much like many other multinationals at that time. We were manufacturing, in various degrees of integration, a wide range of products for the Canadian market only, but at a relatively low volume. Consequently our product costs were high in comparison to our U.S. plants and some of our European plants, and the flexibility of using pricing as a leverage to expand our own domestic market here in Canada was very limited.

In concert with a corporate movement begun in 1966 to rationalize selective products into certain company plants around the world, the Black & Decker Canada management presented a successful case to our corporate headquarters for assuming the manufacturing of a product which we refer to as an orbital sander for Black & Decker world markets. The persuasions of the economies of scale that would be generated for the Brockville plant, the attendant accumulated experience and expected shared-cost advantage of other related component products made in Brockville, coupled with capaci-

L'importation de produits manufacturés qui sont simplement montés au Canada pour le marché intérieur aggrave encore la situation

Pour les filiales des multinationales, échapper aux contraintes des exportations entre sociétés s'avérera le seul moyen de mettre sur le marché mondial des produits concurrentiels à l'échelon international. Un témoignage⁸ présenté au Comité souligne qu'une société détenant un mandat mondial pour un produit peut:

- capitaliser sur le réseau international de mise en marché de la société-mère
- faire d'importants investissements dans la production d'équipement de haute technicité
- réaliser un bon rendement de la chaîne de fabrication
- augmenter le rapport coût bénéfices de la dépréciation du dollar canadien

Black & Decker Canada Inc. donne en exemple une réussite des mandats sur les produits

«Même s'il y a eu d'autres facteurs qui ont contribué à notre croissance au Canada depuis 1968, la politique que nous avons décidé d'appliquer cette année-là touchant les produits a été l'élément clé de notre succès. Avant 1968, notre usine de Brockville marchait comme n'importe quelle autre entreprise multinationale d'alors. Nous fabriquions, à divers degrés d'intégration, une large gamme de produits destinés au marché canadien seulement, le volume de production étant relativement peu élevé. Aussi nos frais de production étaient-ils élevés comparativement à nos usines situées aux États-Unis et en Europe; nous n'étions pas en mesure d'utiliser les prix comme moyen d'étendre notre marché au Canada.

Dans le cadre d'une décision générale prise en 1966 en vue de rationaliser les fabrications de certains produits dans des usines désignées de la compagnie un peu partout dans le monde, Black & Decker a réussi à faire accepter au siège social de la société qu'elle fabrique un produit connu maintenant sous le nom de sableuse orbitale et destiné aux débouchés mondiaux de Black & Decker. Les avantages sous forme d'économie d'échelle à l'usine de Brockville, l'expérience accumulée des employés et les avantages que présentait le partage des coûts pour les pièces connexes fabriquées à Brockville,

ty problems in some of our U.S. plants and the inherent appeal of expanding a market presence in Canada, were convincing arguments at our corporate headquarters.

We were particularly favoured as well, versus some other alternatives, because of our proximity to the American market—our largest at that time; the potential of the Canadian market in its own right; Canada's status as a respected and stable nation in the world; the country's favourable tariff position, following the Kennedy Round negotiations; and the demonstrated quality of the Brockville plant product output.”⁹

However, Black and Decker's balance of trade figures indicate that export sales of \$43 million are still largely offset by imports of \$33 million of foreign products. Thus, the net gains of world product mandates may be somewhat less than the export figures suggest

A major impediment to the proliferation of product mandating as a vehicle for rationalizing Canadian industry and making it competitive in a world scale was described by a Mr. Eckhart of Cooper Energy Services

“The opportunity to get world mandates will not come from a multinational head office not centred in Canada. It will come only from the perseverance of the Canadian company management trying to get that world mandate. There has to be an obvious economic benefit to the total corporation to get that. It will not happen just because it seems to be a nice thing to do. The parent company usually has enough opportunities in its own country, and enough nationalistic people in their own country who want to keep it in their own country.”

A recent¹⁰ science council publication—“Multinationals and Industrial Strategy—The Role of World Product Mandate” drew some conclusions which seem particularly pertinent here:

“Given the focus and extent of foreign ownership in Canadian manufacturing, Canada's aggregate trade and innovation performance could be significantly improved through the implementation of policies designed to encourage the wider application of world product mandating....”(page 69)

“While the Canadian economy would almost certainly realize significant benefits from a wider application of world product mandating, the concept is not applicable to every industry. Policy instruments that might be employed to encourage more foreign-owned subsidiaries to adopt this mode of operation must be selective and narrowly based rather than universal.

World product mandating may be less directly applicable in Canada's primary manufacturing industries

conjugué aux problèmes de capacité éprouvés par certaines de nos usines aux États-Unis, ainsi qu'aux possibilités d'étendre le marché au Canada, ont été les arguments qui ont convaincu la société-mère.

Nous avons également l'avantage d'être bien situés, par rapport à d'autres usines, rapprochés comme nous le sommes du marché américain, le plus important à l'époque; il y avait en outre les possibilités qu'offrait le marché canadien lui-même, le fait que le Canada était connu dans le monde comme une nation respectée et stable, la position tarifaire avantageuse pour le pays, à la suite des négociations du Kennedy Round et la qualité des produits de l'usine de Brockville.”⁹

Toutefois, les chiffres de la balance commerciale de Black & Decker montrent que les ventes à l'exportation de 43 millions de dollars sont encore largement compensées par les importations de 33 millions de dollars d'achats à l'étranger. Ainsi, les bénéfices nets des mandats mondiaux sur les produits peuvent parfois être inférieurs à ce que laissent supposer les chiffres sur les exportations

M. Eckhart de «Cooper Energy Services» a décrit ce qui constitue un obstacle majeur à la prolifération des mandats sur les produits comme moyen de rationaliser l'industrie canadienne et de la rendre compétitive à l'échelle mondiale

«La possibilité d'obtenir des mandats mondiaux ne naîtra pas d'une multinationale dont le siège social n'est pas situé au Canada. Elle ne proviendra que de la persévérance avec laquelle la direction de la société canadienne tentera d'obtenir ce mandat mondial. On a vu à l'évidence l'avantage économique que peut en retirer l'ensemble de la société. Cela ne se produira pas uniquement parce que cela semble une bonne chose à faire. La société-mère a normalement assez de débouchés dans son propre pays, et rejoint des gens assez nationalistes pour vouloir la garder chez eux.»

Dans une récente publication, intitulée «Les multinationales et la stratégie industrielle—Le rôle du mandat mondial sur les produits»,¹⁰ le conseil des sciences tire quelques conclusions qui semblent particulièrement pertinentes au cas qui nous occupe:

«Étant donné la portée et l'étendue de la propriété étrangère dans le secteur de la fabrication au Canada, l'exécution de politiques destinées à encourager une plus grande application des mandats mondiaux sur les produits pourrait grandement améliorer le rendement innovateur du commerce canadien dans son ensemble» (page 69)

«Même si l'économie canadienne pourrait presque à coup sûr réaliser d'importants profits grâce à plus grande application des mandats mondiaux sur les produits, le principe ne s'applique pas à toutes les industries. Les instruments de politique qui peuvent être employés pour encourager plus de filiales étrangères à adopter ce mode de fonctionnement doivent être sélectifs et avoir une base étroite plutôt qu'universelle.

Les mandats mondiaux sur les produits peuvent s'appliquer moins directement aux industries primaires de la

(i.e., resource processing). Most foreign-controlled firms in this sector are already export intensive. A Canadian subsidiary could, however, have a "world process mandate" for developing techniques, such as heavy oil extraction, rather than products. Major subsidiaries in these industries may have a more important role, therefore, in supporting world mandates for domestic machinery and equipment suppliers. In secondary manufacturing the concept is likely to find greatest application in those sectors that are technology intensive and are not tied to locating in regional markets. Such industries include aerospace products, electronics, industrial electrical equipment, machinery, other transport equipment and instruments

Several measures might be used to promote world product mandating. The private sector would almost certainly prefer the use of indirect measures, such as accelerated write-offs for initial capital expenditures or retooling, and lower tax rates on profits from exports to third-party customers. It is difficult to visualize, however, the likelihood of a fruitful response from such indirect approaches....Moreover, indirect measures may be hard to target so as not to undermine, in certain cases, the prospects of domestically-owned and controlled enterprises competing in the same product lines.

Grants and government procurement offer the potential for more direct government influence to entice world product mandating." (pages 71-72)

In summary, branch plants are both a constraint and an opportunity, but taken together are likely to fall short of significantly advancing the export position of Canada's manufactured products in world markets

3. LARGE COMPANIES

The major Canadian companies who have met with the committee have indicated that they prefer to operate through their own established marketing network of sales representatives who specialize in their products

"Bombardier maintains a large specialized marketing and sales staff which provides direct contact with our limited number of customers in each client country. In addition, we utilize local representatives who are in almost daily contact with these customers and who are intimately familiar with their customers' requirements. We cannot visualize the introduction of a third element, such as a government trading corporation, into this sensitive relationship, other than to provide competitive financial services."¹¹

fabrication au Canada (c'est-à-dire la transformation des ressources naturelles). La plupart des sociétés étrangères de ce secteur ont déjà un fort volume d'exportations. Une filiale canadienne pourrait toutefois obtenir un «mandat mondial» pour mettre au point des techniques, comme l'extraction des huiles lourdes au lieu de fabriquer des produits. Les principales filiales de ces industries peuvent donc avoir un rôle plus important à jouer en appuyant l'obtention de mandats mondiaux pour les fournisseurs nationaux de machines et d'équipements. Dans le secteur secondaire de la fabrication, l'idée de ces mandats est probablement plus facilement applicable puisque c'est un secteur de haute technicité qui n'est pas obligé de se situer dans les marchés régionaux. Ces industries comprennent les secteurs des produits aérospatiaux, électroniques, l'équipement électrique industriel, les machines, et d'autres matériaux et équipement de transport.

Plusieurs mesures peuvent servir à la promotion des mandats mondiaux sur les produits. Le secteur privé préférerait sans aucun doute avoir recours à des mesures indirectes, comme les amortissements accélérés pour les dépenses d'investissement initial ou la fabrication de nouveaux outils et des niveaux d'imposition inférieurs sur les profits provenant des exportations à des clients tripartites. Il est difficile de s'imaginer cependant la probabilité d'une situation fructueuse découlant d'une approche si indirecte (...) En outre, les cibles de ces mesures indirectes seraient difficiles à déterminer sans nuire, dans certains cas, aux perspectives des entreprises nationales qui se livrent concurrence pour les mêmes produits.

Les subventions gouvernementales offrent la possibilité à l'État d'avoir une influence plus directe afin d'obtenir des mandats mondiaux sur les produits". (pages 71-72)

En résumé, les filiales constituent à la fois une contrainte et un débouché mais tout bien considéré, elles ne réussiront probablement pas à améliorer de façon sensible les exportations de produits manufacturés canadiens sur les marchés mondiaux

3. LES PRINCIPALES SOCIÉTÉS

Les principales sociétés canadiennes qui ont rencontré le comité ont indiqué qu'elles préféreraient faire affaires par l'entremise de leur propre réseau de commercialisation composé de représentants des ventes spécialistes de leurs produits.

«Bombardier possède un personnel spécialisé affecté aux ventes et à la commercialisation qui entretient un contact direct avec le nombre limité de clients que nous avons dans chaque pays de notre clientèle. En outre, nous avons recours à des représentants locaux qui entretiennent des relations presque quotidiennes avec ces clients et connaissent parfaitement les exigences de leurs clients. Nous ne pouvons songer à l'introduction d'un troisième élément, comme une société du commerce sous l'égide du gouvernement, dans cette relation complexe autrement que pour offrir des services financiers concurrentiels.»¹¹

As already mentioned in section 1, Alcan took much the same position before the Committee.

de Havilland is a crown corporation which makes almost 90% of its sales outside of Canada. In his testimony before the Committee, J.W. Sanford of de Havilland explained his perspective as President of a large manufacturer—exporter.

“I would say—and again I reiterate that I am talking from the view point of a large company who can bear the cost—that from my view point a third party is just going to confuse and delay the process.”¹²

Government trade policy, rather than any specific trade instrument, was the focus of these witnesses

4. SMALL AND MEDIUM BUSINESS

The private meetings held by the Special Committee in 14 major centres revealed that

- government policy has a major impact on their competitive position
- small and medium sized business generally needs assistance in entering and/or expanding export markets

Those small and medium businesses which are in the export market find that government policy has a major impact on their competitive position

- exporters feel dependent on the 85¢ U.S. dollar and fear that a change in monetary policy could weaken their export position
- exporters look to senior government officials to do more foreign trade boosting
- exporters look to government for a stronger position on:
 - trade-tied aid
 - Canadian content regulations on government-assisted sales
 - identification of an industry champion for export sales
 - East Block barter
- exporters feel that continued adherence to the letter of the general agreement on tariffs and trade (GATT) is placing Canada at a competitive disadvantage to such countries as France, U.S., U.K....while all of the small and medium businesses interviewed felt that there are areas where their trade performance could be significantly improved, some companies indicated that major improvement in their export position is currently beyond their resources. Suggestions for assistance included:

Comme nous l'avons déjà mentionné au premier chapitre, l'Alcan a adopté une position semblable lorsqu'elle s'est présentée devant le Comité

de Havilland est une société de la couronne dont les ventes se font à près de 90% à l'extérieur du Canada. Dans le témoignage qu'il a présenté au Comité, M. J.W. Sanford de la Société de Havilland a expliqué quel était son point de vue en qualité de président d'une importante société de fabrication et d'exportation

«Je dirais—et je veux rappeler que j'exprime ici le point de vue d'une grande société qui a les moyens—qu'à mon sens une troisième partie ne viendrait que semer la confusion et retarder le processus».¹²

La politique commerciale du gouvernement a été plus que tout autre instrument commercial, la cible de ces témoins.

4. LES PETITES ET MOYENNES ENTREPRISES (PME)

Les réunions privées qu'a tenues le comité spécial dans 14 centres principaux ont révélé que

- la politique du gouvernement a un impact majeur sur leur position concurrentielle
- les petites et moyennes entreprises ont généralement besoin d'aide pour se lancer sur les marchés d'exportation ou de participer à leur expansion

Les PME qui exportent estiment que la politique du gouvernement a un impact majeur sur leur position concurrentielle

- les exportateurs se considèrent dépendants du rapport de 85¢ américains pour un dollar canadien et craignent qu'une modification de la politique monétaire puisse détruire leur situation sur les marchés d'exportation
- les exportateurs se tournent vers les hauts fonctionnaires du gouvernement pour pousser davantage le marché étranger
- les exportateurs se tournent vers le gouvernement pour qu'ils adoptent une position plus ferme à propos:
 - de l'aide au commerce
 - des règlements sur le contenu canadien dans les ventes subventionnées par le gouvernement
 - l'identification d'une industrie championne pour les ventes à l'exportation
 - les échanges avec les pays de l'Est
- les exportateurs estiment que le respect constant de la lettre de l'accord général sur les tarifs douaniers et le commerce (GATT) place le Canada dans une position concurrentielle désavantageuse par rapport à des pays comme la France, les États-Unis, le Royaume-Uni. Bien que toutes les petites et moyennes entreprises interviewées aient estimé qu'il existe des domaines dans lesquels leur rendement commercial pourrait être sensiblement amélioré, certaines sociétés ont mentionné qu'elles n'avaient pas les moyens, à l'heure actuelle, de réaliser une amélioration importante de leur situation sur les marchés d'exportation. On a entre autre proposé, à titre d'aide:

—opportunity to access a “pool” trading function through some kind of trading organization

alternatives:

- specialized or general
- public or private
- fee for service, commission, buy-and-sell...etc.
- tax incentives
- increased assistance from government agencies

—d’avoir accès à l’exportation «en équipe» par l’entremise d’un organisme de commerce quelconque

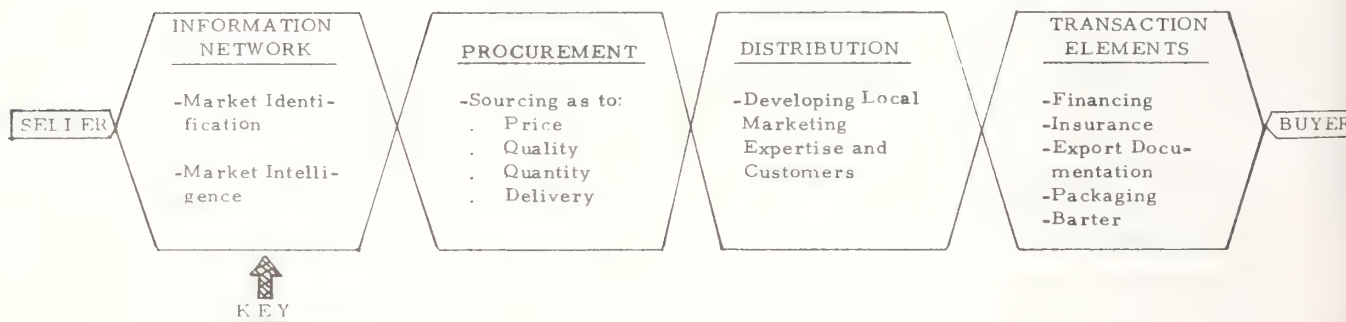
Possibilités:

- spécialisé ou général
- public ou privé
- droit de service, commission, achat et vente, etc.
- stimulants fiscaux
- aide accrue des agences gouvernementales

THE TRADING MODEL DEVELOPED BY B. HICKEY IN HIS TESTIMONY IS USEFUL IN IDENTIFYING WHAT ARE THE KEY EXPORT TRADING FUNCTIONS AND, BUILDING FROM THERE, WHICH FUNCTIONS ARE BEYOND THE MEANS OF MANY SMALL AND MEDIUM BUSINESSES

TRADING MODEL *

LINKAGES BETWEEN BUYER AND SELLER

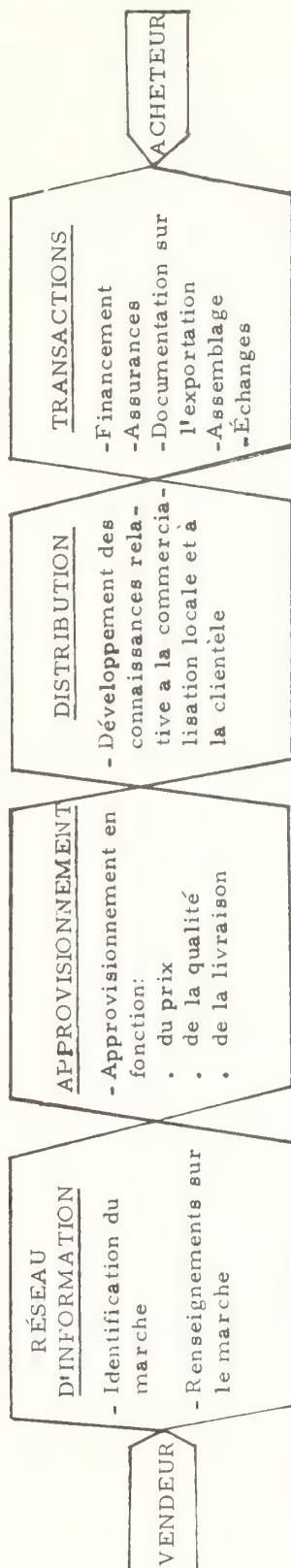


Testimony of B. Hickey

LE MODÈLE COMMERCIAL ÉLABORÉ PAR M. B. HICKEY DANS SON TÉMOIGNAGE EST UTILE EN CE QU'IL DÉFINIT LES FONCTIONS CLÉS DU COMMERCE D'EXPORTATION ET, PARTANT, QUELLES SONT LES FONCTIONS QUE LES PME N'ONT PAS LES MOYENS D'ENTREPRENDRE

MODÈLE COMMERCIAL *

RELATION ENTRE VENDEUR ET ACHETEUR



* Témoignage de M. B. Hickey

THE SMALL AND MEDIUM BUSINESSES SEEN IN THE REGIONS FELT INTO FOUR MAJOR CATEGORIES OF BUSINESS ACTIVITY. THE INTERESTS OF CONSTRUCTION/ENGINEERING/ARCHITECTURE SECTOR HAVE BEEN COVERED IN A SEPARATE REPORT. THE TRADE REQUIREMENTS OF BUSINESSES IN THE THREE REMAINING CATEGORIES CAN BE SUMMARIZED IN THIS WAY:

BUSINESS ACTIVITY	T R A D E L I N K A G E S			TRANSACTION ELEMENTS
	INFORMATION NETWORK	PROCUREMENT	DISTRIBUTION	
NATURAL RESOURCE/ COMMODITIES	-Projections of market trends could assist in long term production planning	-Various marketing boards seem adequate		-Bridge financing and financing to increase storage capacity could assist supply management
BASIC MANUFACTURING	-Present ad hoc approach inadequate	-Packaging of products could reduce costs	-Market entry costs are too high	-Chronic capital problems -Financing required to achieve efficient plant size
HIGH-TECH MANUFACTURING	-Need for frequent engineer/customer communication	-Packaging of related products could improve marketability	-Smaller companies need assistance for broader market entry	-Financing required for engineering for foreign standards -R&D funding felt key to market position

LES PETITES ET MOYENNES ENTREPRISES RENCONTRÉES DANS LES RÉGIONS SE CLASSAIENT DANS QUATRE CATÉGORIES PRINCIPALES, D'ACTIVITÉ COMMERCIALE. DANS UN AUTRE RAPPORT, ON A PASSÉ EN REVUE LES INTÉRÊTS DU SECTEUR DE LA CONSTRUCTION, DE L'INGÉNIERIE ET DE L'ARCHITECTURE. LES EXIGENCES COMMERCIALES DES ENTREPRISES DANS LES TROIS CATÉGORIES QUI RESTENT PEUVENT SE RÉSUMER COMME SUIVANT :

ACTIVITE COMMERCIALE	R E L A T I O N S C O M M E R C I A L E S			
	RÉSEAU D'INFORMATION	APPROVISIONNEMENT	DISTRIBUTION	TRANSACTIONS
RESSOURCES NATURELLES / MARCHANDISES	-Les projections sur les tendances du marché pourraient aider à la planification de la production à long terme	-Diverses commission de lisation, équipes, etc., semblent adéquates	-Le financement de commercia-	-Le financement intérimaire et le financement destiné à augmenter la capacité d'entrepotage pourrait aider à la gestion des approvisionnements
FABRICATION DE BASE	-L'approche ad hoc actuelle n'est pas adéquate	-L'assemblage des produits pourrait réduire les coûts	-Les coûts de pénétration du marché sont trop élevés	-Problème chronique des biens d'équipements -Financement requis pour ériger des usines de dimension satisfaisante
FABRICATION DE HAUTE TECHNICITÉ	-Besoin de communications fréquentes entre ingénieurs et clients	-L'assemblage de produits connexes pourrait améliorer la capacité de commercialisation	-Les petites entreprises ont besoin d'aide pour pénétrer plus en profondeur sur les marchés	-Financement requis pour rendre l'ingénierie conforme aux normes étrangères -Le financement de la R&D est capital pour la situation des entreprises sur le marché

5. TRADING HOUSE SECTOR

The Canadian Trading House Sector is characterized by:

- large number of small firms
- a commodities orientation
- capital and skilled labour shortages

A breakdown of available trading house statistics ¹³ indicates that there are a large number of small firms

- there are 472 designated trading houses, 94% of which are Canadian owned
- 72% of the trading houses are located in Ontario and Quebec. A further 16% are located in British Columbia, thus accounting for a total of 88%
- 51% of the trading houses listing annual export sales reported a sales volume of less than \$5 million
- 77% of the companies reporting have less than 20 employees

Two of the largest and most successful Canadian trading houses are foreign-owned. Balfour Guthrie (Canada) Limited, is a British subsidiary, and Mitsubishi (Canada) Limited is a Japanese subsidiary. Both companies deal primarily in resource-based products.

Of the 70 ¹⁴ companies which have export sales in excess of \$5 million, one half specialize in resource-based exports

- 8 deal exclusively in primary wood products (excluding pulp and paper)
- 24 deal in agricultural products, meat, fish or groceries
- 3 deal in only one mineral—sulphur or potash

Roughly 20% of the companies in this category handle manufactured goods exclusively

The lack of financing was a common theme for witnesses from Canadian trading houses

- bank reliance on asset-based financing is not compatible with the nature of basic trading
- government trade-aid programs are oriented toward manufacturers, not trading houses

Securing personnel with experience was a frequently repeated problem

“Canada Wire has found extreme difficulty in finding the right type of experienced personnel available for its export operations.” ¹⁵

5. LE SECTEUR DES MAISONS D'IMPORT-EXPORT

Le secteur des maisons d'import-export canadiennes se caractérise par:

- un grand nombre de petites entreprises
- une orientation vers le commerce de marchandises
- une pénurie de fonds et de main-d'oeuvre spécialisée

Une analyse des statistiques disponibles ¹³ sur les maisons d'import-export montre que le Canada compte un grand nombre de petites entreprises

- il y a 472 maisons d'import-export désignées, dont 94% sont de propriété canadienne
- 72% des maisons d'import-export sont situées en Ontario et au Québec, 16% sont situées en Colombie-Britannique, pour un total de 88%
- le registre des ventes annuelles à l'exportation de 51% des maisons d'import-export montre que le volume des ventes est inférieur à 5 millions de dollars
- 77% des sociétés ont déclaré avoir moins de 20 employés

Deux des maisons d'import-export canadiennes les plus importantes et les plus prospères sont de propriété étrangère. Balfour Guthrie (Canada) Limited est une filiale britannique et Mitsubishi (Canada) Limited est une filiale japonaise. Les deux sociétés font principalement le commerce de produits dérivés des ressources naturelles.

Des 70 ¹⁴ sociétés dont les ventes à l'exportation dépassent cinq millions de dollars, la moitié se spécialise dans les exportations de produits dérivés des ressources naturelles

- huit sociétés exportent exclusivement les produits forestiers primaires (à l'exclusion des pâtes et papiers)
- vingt-quatre sociétés exportent des produits agricoles, viande, poisson ou produits alimentaires
- trois sociétés n'exportent qu'un seul minéral—sulfure ou phosphate

En gros, 20% des sociétés de cette catégorie exploitent exclusivement des biens manufacturés

Les représentants des maisons d'import-export canadiennes ont tous abordé la question du manque de financement

- la dépendance des banques du financement basé sur l'actif n'est pas compatible avec la nature du commerce de base
- les programmes d'aide au commerce du gouvernement sont axés sur les fabricants et non sur les maisons d'import-export

Trouver un personnel expérimenté est un problème qui a été fréquemment mentionné

«Canada Wire a eu d'énormes difficultés à trouver le personnel ayant l'expérience voulue pour ses opérations d'exportation» ¹⁵

And, the general sense was that for many companies being a trading house can entail a marginal existence

Successful Canadian trading houses, especially those dealing in manufactured goods, specialize in either market areas or product groups

—A. D. Burford, a trader in electrical equipment, explained to the Committee:

“With limited funds available and limited support for trading houses in Canada it was necessary... to concentrate on a specific area with a limited product range.”

—Canada Wire and Cable International Ltd. exports its own wire and cable in addition to piggybacking other electrical products into the export market place

—trading house interviews conducted in the regions revealed that the majority are highly specialized

The overall impression gained from looking at the Canadian trading house sector is that it is under-developed

“From a sort of general standpoint, there is a list put out by the CEA of all the trading houses in Canada, which is quite a formidable list. The combined strength of all those trading houses is, in my view, inadequate for the job that should and needs to be done. An awful lot more development of trading houses is required. But the only way to get development is to get the business and get the business organized, and hopefully government support in getting that business.”¹⁶

6. MARKET INTELLIGENCE

Several witnesses emphasized how important market intelligence is to a successful exporting effort

—Commercial intelligence “is the life-blood of any trading operation or export operation”¹⁷

—“The capacity of a trading company to develop an exhaustive information network is the most critical element of success.”¹⁸

—“In order to trade successfully in these relatively new conditions, (the emerging Pacific community), territorial knowledge will be extremely important. A much more improved information and communications system will be essential.”¹⁹

—“I believe you could pay for an on-line service into that bureau because intelligence is the most difficult thing you need to gather, the most expensive, you have got to know where to go.”²⁰

Et le sentiment général était que, pour nombre de sociétés, être une maison d'import-export peut mener à une existence marginale

Les maisons d'import-export canadiennes qui ont réussi, surtout celles qui exploitent des biens manufacturés, se spécialisent ou dans des secteurs du marché ou des groupes de produits

—A. D. Burford, un commerçant en équipement électrique, a expliqué au comité que:

«Avec les fonds limités dont nous disposons et l'appui réduit dont jouissent les maisons d'import-export au Canada, il s'est avéré nécessaire (...) de se concentrer sur un domaine précis dont la gamme de produits était limitée»

—Canada Wire and Cable International Ltd. exporte ses propres fils et câbles en plus de servir d'intermédiaire pour d'autres produits électriques sur les marchés d'exportation

—les interviews menées auprès des maisons d'import-export dans les régions ont révélé que la majorité sont hautement spécialisées

L'impression générale qui se dégage de l'examen du secteur des maisons d'import-export canadiennes est que c'est un secteur sous-développé

«Du point de vue général, il existe une liste publiée par l'ACE de toutes les maisons d'exportation du Canada, cette liste est imposante. La force combinée de toutes ces entreprises est cependant insuffisante, à mon avis, pour le travail qu'il y a à faire. Il faudrait une énorme expansion des maisons d'exportation mais la seule façon dont l'expansion peut se faire c'est par l'obtention de contrats et en nous organisant et aussi, grâce à l'appui du gouvernement dans l'obtention de ces contrats.»¹⁶

6. RENSEIGNEMENTS SUR LE MARCHÉ

Plusieurs témoins ont souligné l'importance des renseignements sur le marché pour le succès des efforts d'exportation:

—les renseignements commerciaux «sont vitaux pour toute activité commerciale ou opération d'exportation»¹⁷

—«L'élément le plus critique du succès repose sur la capacité d'une société d'import-export d'élaborer un réseau d'information exhaustif»¹⁸

—«Pour réussir les opérations commerciales dans ces conditions relativement nouvelles (l'émergence de la communauté du Pacifique), il sera extrêmement important de bien connaître le territoire. Il sera essentiel d'améliorer de beaucoup le service de renseignements et le système de communication»¹⁹

—«Je crois que vous pourriez défrayer le coût d'un service connecté à ce bureau car les renseignements sont les aspects les plus difficiles à colliger, et les plus onéreux; vous devez savoir à quoi vous en tenir»²⁰

Many of the trends and opportunities in world trade that were discussed before the Committee reinforce the requirement for good information

- development of rapidly-changing modes of competition, E. G. credit-mixte, package deals, international consortia
- re-emergence of barter trade where the ability to market foreign goods to third or more parties is crucial
- need to coordinate or consolidate marketing efforts of small and medium business
- ready knowledge of internationally competitive products
- research into developing markets and product niches

Major world trading countries have already moved to put into place the type of information-intelligence network needed today

For example, in the U.S. the worldwide information and trade system—WITS—was inaugurated in 1980. The system is

- completely computerized with satellite hook-up to terminals in U.S. commercial service offices throughout the world
- designed to provide trade-related information on U.S. firms, foreign firms, products, specific markets

Similarly, in Japan the research of foreign markets and the information gathering function is performed for small business by the Japan External Trade Organization (JETRO)

“In order to support the organization’s fundamental function—the dissemination of information, JETRO compiles and updates a vast amount of information on trade, economy and industry from various countries. This information collection is conducted through numerous research and survey projects and routine information gathering activities. In the main, information collection efforts are carried out by JETRO’s staff members stationed abroad, and the bulk of information collected is obtained from various published sources—official reports, position papers, statistical data compilation, newspaper and magazine articles, directories and other publications. After collection, all information is concentrated at the Tokyo Headquarters, where items are processed to meet the specific objectives of the various service activities. Some basic data, such as trade statistics, are stored by computer. All publications, including major periodicals, are available to the public at the two JETRO libraries, one at the Headquarters and the other at the Osaka Office.

The major portion of information collected by JETRO constitutes fundamental data related to economy,

Plusieurs des tendances et des débouchés du commerce mondial dont on a discuté devant le comité viennent renforcer la nécessité d’avoir accès à une bonne information

- l’évolution rapide des modes de concurrence, soit le crédit mixte, les marchés globaux et les consortiums internationaux
- la nouvelle apparition du commerce d’échange là où la capacité de commercialisation de biens étrangers dans une association tripartite (ou plus nombreuse) est cruciale
- la nécessité de coordonner ou de consolider les efforts de commercialisation des PME
- une connaissance approfondie des produits concurrentiels à l’échelon international
- la recherche sur les marchés naissants et les séries de produits

Les principaux pays exportateurs ont déjà commencé à mettre en place le genre de réseau d’information et de renseignements dont on a besoin aujourd’hui

Par exemple, aux États-Unis, on a inauguré en 1980 un système d’information et de commerce à l’échelon mondial, le WITS, ce système est

- entièrement informatisé avec des satellites reliés à des terminaux situés dans les bureaux du service commercial américain partout dans le monde
- destiné à fournir des renseignements relatifs au commerce et portant sur les sociétés américaines, étrangères, les produits, certains marchés en particulier

Pareillement, l’organisation du commerce extérieur japonais (JETRO) remplit à l’intention des petites entreprises la fonction d’effectuer les recherches sur les marchés étrangers et de colliger l’information

«Afin d’aider à la fonction fondamentale de l’organisation, soit la dissémination de l’information, JETRO compile et met à jour un fort volume de renseignements sur le commerce, l’économie et l’industrie de divers pays. Cette cueillette d’information est faite par le biais de nombreuses recherches et enquêtes, ainsi que grâce aux activités de routine sur la cueillette d’information. En gros, la cueillette d’information est effectuée par les membres du personnel de JETRO stationnés à l’étranger et la majeure partie de l’information colligée provient de diverses publications—rapports officiels, exposés de principe, compilation de données statistiques, articles de journaux et de revues, registres, etc. Après la cueillette tous les renseignements sont rassemblés au siège social, à Tokyo, où l’information est traitée pour rencontrer les objectifs précis des diverses activités de service. Certaines données de base, comme les statistiques commerciales, sont mises en réserve sur ordinateur. Toutes les publications, dont les principaux périodiques, sont mises à la disposition du public, aux deux bibliothèques de JETRO, dont l’une se trouve au siège social et l’autre au bureau d’Osaka.

La plus grande partie de l’information recueillie par JETRO consiste dans des données fondamentales rela-

industry and commerce that have a bearing on the promotion of trade between Japan and its trading partners. They include basic information on customs tariffs, business organizations, commodities, regulation changes and trade statistics.

Various marketing research projects designed to assess market potentiality for specific commodities for both export from, and import to, Japan are also an indispensable part of JETRO's information collection activities." ²¹

A number of different public and private agencies are part of the process of gathering and disseminating trade information in Canada

- Trade Commissioners gather market information on an opportunistic basis
- Industry Trade and Commerce (ITC) has a computerized business information system—BOSS ²² which is intended to connect the market opportunities with the domestic capability of 5,000—6,000 companies
- Department of Supply and Services has a computerized product sourcing system with 60,000 source listings that also inventories the domestic production capability
- Office of Overseas Projects (OOPS) gathers information on export projects
- Canadian International Development Agency (CIDA) has information on aid requirements and projects in different countries
- Various provincial trade promotion agencies have trade indexes and commissioner services
- Companies with agents or representatives in foreign markets also receive their own market intelligence

What is not clear from the testimony is the degree to which Canada's government—sponsored market intelligence systems provide our industry with competitive equivalence or advantages in world markets. The testimony to date raises several questions, for example:

- do we have sufficient resources in the field to effectively carry out the information gathering program?
- testimony indicated changing market opportunities which in turn raise the question as to whether Trade Commissioner personnel are being shifted in advance of market developments or in response to them
- several witnesses also pointed to a shortage of Trade Commissioner personnel which again raises a question as to how much attention the information gathering function receives

tives à l'économie, à l'industrie et au commerce qui ont rapport à la promotion du commerce entre le Japon et ses partenaires commerciaux. Ces données portent entre autres sur les tarifs douaniers, les organismes commerciaux, les marchandises, les modifications de règlements et sur les statistiques commerciales

Divers projets de recherche en commercialisation destinés à évaluer le potentiel de la mise en marché de certaines marchandises exportées ou importées du Japon constituent aussi une partie essentielle des activités de cueillette d'information de JETRO» ²¹

Un certain nombre d'agences privées et publiques prennent part à la cueillette et à la dissémination de l'information commerciale au Canada

- les services des délégués commerciaux recueillent l'information en fonction des débouchés sur le marché
- industrie et commerce possède un système d'information sur les affaires informatisé—le système de repérage des débouchés ²² qui est destiné à combiner les débouchés sur le marché et la capacité intérieure que représentent les 5 à 6 milles sociétés commerciales
- le ministère des approvisionnements et services possède un système d'approvisionnement des produits informatisé qui contient une liste de 60,000 sources qui sert aussi à inventorier la capacité de production intérieure
- le bureau des projets outre-mer («OOPS: Office of Overseas Projects») collige l'information sur les projets d'exportation
- l'Agence canadienne de développement international (ACDI) détient les renseignements relatifs aux demandes d'aide et aux projets menés dans divers pays
- plusieurs agences de promotion du commerce provinciales possèdent des répertoires commerciaux et des services de délégués commerciaux
- les sociétés qui ont des agents ou des représentants sur les marchés étrangers reçoivent aussi leurs propres renseignements sur les marchés

Il ne ressort pas clairement des témoignages toutefois dans quelle mesure les systèmes de renseignements sur les marchés parrainés par le gouvernement du Canada offre à notre industrie une compétitivité équivalente ou des avantages concurrentiels sur les marchés mondiaux. Les témoignages entendus jusqu'à maintenant soulèvent plusieurs questions, par exemple:

- possédons-nous des ressources suffisantes dans ce domaine pour mener à bien le processus de cueillette d'information?
- les témoignages font état de l'évolution des débouchés du marché qui, en retour, soulèvent la question de savoir si le personnel des services de délégués commerciaux va au-devant des développements sur les marchés ou y réagit
- nombre de témoins ont aussi souligné la pénurie de personnel dans les services de délégués commerciaux ce qui, ici encore, nous porte à nous interroger sur l'attention que reçoit la fonction de cueillette de l'information

- the level of priority assigned to information gathering as a Trade Commissioner function is also not clear from the information before the Committee
- once the intelligence is gathered does the network responsively connect the opportunity with the supplier?
- at this stage, the BOSS computerized system is still being developed and information switching depends to a significant degree on personal contact and individual knowledge of markets and suppliers
- the Committee has also been informed that there are separate systems in ITC and DSS for the domestic sourcing of products, but at this stage it is not clear why two systems are required
- are small and medium businesses benefitting from the existing marketing intelligence systems?

In this section Canada has been described as having

- a well developed system for exporting raw materials and semi-finished goods
- a heavy branch plant component of the economy which offers limited potential for export growth
- large Canadian companies which prefer to sell directly and deal only with their own product lines
- small and medium-sized firms which cannot afford the costs of full scale international marketing efforts
- a trading house sector which is fragmented and under-developed, and
- a market intelligence system which may be unequal to those of our competitors

By juxtaposing those observations on Canada's export marketing structure and capability and the relevant trends in world trade identified in Section B, a rough framework for considering national trading corporation alternatives emerges.

D. THE NATIONAL TRADING CORPORATION ALTERNATIVES

This Section presents for discussion by the Committee five related but somewhat different alternatives for strengthening Canada's export trading capability. Several approaches have been mentioned during the hearings and they have been grouped in this Section according to the organization that is expected to take the lead. Further, these alternatives are by no means mutually exclusive

1. The United States—Senator Stevenson Bill—The Banking Alternative
2. Multinational Trading Companies—The Corporate Alternative

- l'ordre de priorité assigné à la cueillette d'information à titre de fonction d'un service de délégués commerciaux n'apparaît pas clairement d'après les renseignements soumis au comité
- une fois les renseignements colligés, le réseau réussit-il à relier de façon positive les débouchés aux fournisseurs?
- à ce stade-ci, le système de repérage des débouchés est encore en train d'être élaboré et la diffusion de l'information repose dans une large mesure sur les contacts personnels et les connaissances individuelles des marchés et des fournisseurs
- le comité a aussi été informé qu'il existe des systèmes séparés aux ministères de l'industrie et du commerce et des approvisionnements et services pour l'approvisionnement intérieur de produits, mais à l'heure actuelle on ne sait trop pourquoi ces deux systèmes sont nécessaires
- les petites et moyennes entreprises profitent-elles des systèmes actuels de renseignements sur le marché?

Dans ce chapitre, on a donné la description suivante du Canada:

- il possède un système bien élaboré pour l'exportation des matières premières et des produits semi-finis
- l'importance des filiales dans l'économie limite les possibilités d'expansion des exportations
- les principales sociétés canadiennes préfèrent vendre directement et ne s'occuper que de leurs propres série de produits
- les petites et moyennes entreprises ne peuvent supporter les coûts des efforts de commercialisation internationale sur une grande échelle
- le secteur des maisons d'import-export est fragmenté et sous-développé
- les systèmes de renseignements sur le marché peuvent être inférieurs à ceux de nos compétiteurs

La juxtaposition de ces observations sur la structure et la capacité de commercialisation des exportations du Canada aux tendances pertinentes du commerce mondial définies à la partie B, donne un tableau sommaire des possibilités à envisager outre la société nationale du commerce

D. SOLUTION DE RECHANGE À LA SOCIÉTÉ NATIONALE DU COMMERCE

Dans les pages qui suivent, nous présentons une discussion qu'a tenue le comité sur cinq possibilités connexes mais quelque peu différentes de renforcer la capacité d'exportation du Canada. Diverses approches ont été mentionnées au cours des audiences et elles ont été groupées dans la présente partie en fonction de l'organisme qui devrait prendre l'initiative. Précisons, en outre, que ces possibilités ne s'excluent aucunement:

1. Les États-Unis: Le projet de loi du sénateur Stevenson—les banques
2. Les sociétés d'import-export multinationales—les sociétés commerciales

3. Strengthened Trading Houses—The Existing Trading House Alternative
4. Government-Owned Trading Companies—The Government Alternative
5. Shared Enterprises—The Private—Public Alternative

1. THE UNITED STATES—SENATOR STEVENSON BILL THE BANKING ALTERNATIVE

Legislation to encourage bank-owned trading companies is already under consideration in the United States. The Export Trading Company Bill (S. 2718), which was sponsored by Senator Stevenson and passed by the American Senate in September, 1980, was designed to encourage American banks to participate in the operations of export trading companies. In the opinion of the Bill's sponsors:

"Banks will not play a leading role in ETCs (Export Trading Companies) without a chance to control them. Control means the right to manage and thereby reduce risk and enhance profit."²³

The desire to remain internationally competitive provided impetus for the American Export Trading Company Bill. In promoting the Bill, Senators Stevenson and Heinz pointed out:

"Without bank participation American export trading companies will be put to a competitive disadvantage. Foreign trading companies are often linked with foreign banking organizations. Foreign banks do business in the U.S. and own interests in foreign trading companies that export to the U.S. while American banks cannot own trading companies which export from the U.S."²¹

Bank-owned trading companies are trading companies in which banks are allowed to make equity investment to a level which may include control of the company. Banks or bank syndicates are expected to invest and/or provide non-preferential loans to such trading companies. In addition, bank customers are expected to be attracted as investors to bank-owned trading companies as a result of bank equity participation. Bank-owned trading companies normally have an export orientation

The functions of a bank-owned trading company would include:

- provision of a full-service trade facility for firms of any size
- specialization by product type or geography possible
- access to specific services only also possible
- initiation of contacts with domestic producers who are capable of entering or expanding in the export market

3. Renforcement des maisons d'import-export—les maisons d'import-export actuelles
4. Les sociétés d'import-export du gouvernement—l'état
5. Les entreprises conjointes—les secteurs privé et public

1. LES ÉTATS-UNIS: LE PROJET DE LOI DU SÉNATEUR STEVENSON—LES BANQUES

Des lois destinées à encourager les transactions des sociétés d'import-export dont les banques sont propriétaires sont déjà à l'étude aux États-Unis. Le projet de loi sur les sociétés d'import-export («*Export Trading Company Bill S. 2718*»), parainé par le sénateur Stevenson et adopté par le Sénat américain en septembre 1980, est destiné à encourager les banques américaines à prendre part aux opérations des sociétés d'import-export. De l'avis des tenants du projet de loi:

«Les banques ne joueront pas un rôle de premier plan dans les sociétés d'import-export à moins d'exercer un contrôle. On entend par contrôle le droit d'administrer et de réduire ainsi les risques tout en augmentant les profits».²³

Le désir de demeurer compétitif à l'échelon international a donné un élan au projet de loi sur les sociétés d'import-export. En le faisant valoir, les sénateurs Stevenson et Heinz ont souligné

«Sans la participation des banques, les sociétés d'import-export américaines se retrouveront dans une position concurrentielle désavantageuse. Les sociétés d'import-export étrangères sont souvent en liaison avec des institutions bancaires étrangères. Les banques étrangères font affaires aux États-Unis et détiennent des intérêts dans des sociétés d'import-export étrangères qui exportent aux États-Unis alors que les banques américaines ne peuvent détenir des sociétés d'import-export qui exportent des États-Unis.»²¹

Les sociétés d'import-export dont les banques sont propriétaires sont des sociétés dans lesquelles les banques peuvent investir dans des actions jusqu'à concurrence d'un degré qui peut impliquer le contrôle de la société. On s'attend à ce que les banques ou les coopératives de crédit investissent ou consentent des prêts non-préférentiels à ces sociétés d'import-export. On compte en outre que la participation des banques aux actions attireront leur clientèle qui sera intéressée à investir dans les sociétés d'import-export dont les banques sont propriétaires. Ces sociétés sont normalement axées sur l'exportation

Les fonctions d'une société d'import-export dont une banque est propriétaire comprendraient:

- la prestation d'un service complet d'installations commerciales pour les entreprises de toutes tailles
- possibilité spécialisation par genre de produit ou région géographique
- autre possibilité: accès à certains services en particulier, seulement
- prise de contact avec des producteurs intérieurs capables de pénétrer sur les marchés d'exportation ou de participer à leur expansion

- diversification of capital outlay and risk involved in entering foreign markets
- realization of economies of scale
- access to loan funds

Canadian Banks face constraints that are similar to their American competitors. Under the Bank Act, Canadian Chartered Banks are restricted to a 10% holding in Canadian commercial enterprises.

After some consideration, the Royal Bank of Canada has indicated to the Committee that it is currently studying the business opportunity that a Canadian version of the Stevenson Bill could offer a Canadian bank. In a letter²⁴ from Mr. R.P.G. Styles, the Royal Bank wrote:

"As you will appreciate, a decision to move into the trading business cannot be taken lightly by the Bank, and it may well be that in the final analysis our conclusions will not be favourable. From our vantage point at the outset, however, it would appear that there are significant arguments in favour of our involving ourselves in Canada export trading, employing our international network and expertise in assisting Canadian firms, particularly those which have not been active exporters to date, to market their products abroad."

Amendments to the Bank Act would be required in order to both permit and encourage bank-ownership of trading companies

- the present restriction of 10% Canadian ownership in commercial companies would have to be revised
- regulatory provisions would have to be included to ensure bank soundness and fair competition

Some of the benefits of the banking alternative include:

- banks already have international offices and communication systems, experience in trade financing, and business relationships with both potential foreign and domestic clients
- bank equity participation in trading companies will provide the banks with an incentive to promote foreign trade
- banks provide an effective bridge to small and medium businesses in Canada and could play a role in encouraging these businesses to enter the export market
- banks can provide the capitalization required to develop a trading operation of sufficient scale to gain the confidence of major customers
- bank involvement may help to overcome the short term profit orientation of existing exporters since banks normally operate on terms of up to 5 years

- diversification des mises de fonds et des risques que présente la pénétration sur les marchés étrangers
- réalisation des économies d'échelle
- accès aux caisses de prêts

Les banques canadiennes font face à des contraintes semblables à celles que rencontrent leurs concurrentes américaines. En vertu de la loi sur les banques, les banques à charte canadiennes sont limitées à 10% des intérêts des entreprises commerciales canadiennes

Après certaines considérations, la Banque royale du Canada a indiqué au comité qu'elle étudie présentement la possibilité d'offrir à une banque canadienne une version canadienne du projet de loi du sénateur Stevenson. Dans une lettre²⁴ signée par M. R.P.G. Styles, la Banque royale écrit:

«Vous comprendrez que la banque ne peut pas prendre à la légère la décision de s'engager dans l'import-export, et il se pourrait bien qu'en dernière analyse nos conclusions ne soient pas favorables à ce projet. Du point de vue avantageux ou nous nous trouvons dès le départ cependant, il semble qu'il existe d'importants arguments en faveur de notre engagement dans l'import-export canadien, du recours à nos réseaux internationaux et à nos connaissances pour venir en aide aux sociétés canadiennes, surtout celles qui ne sont pas des exportatrices actives à ce jour, pour mettre leurs produits en marche à l'étranger».

Il faudrait apporter des amendements à la loi sur les banques afin de permettre aux institutions bancaires d'acquiescer des sociétés d'import-export et de les encourager à le faire

- la limite actuelle de 10% de propriété canadienne dans les sociétés commerciales devrait être revue
- des dispositions réglementaires devront y être incluses pour assurer la solidité des banques et une juste concurrence

Voici certains des avantages que procurerait la participation des banques:

- les banques possèdent déjà des bureaux internationaux et des systèmes de communication, l'expérience du financement commercial et les relations d'affaires nécessaires avec les clients nationaux et étrangers éventuels
- la participation des banques à l'achat d'actions de sociétés d'import-export incitera les banques à promouvoir le commerce extérieur
- les banques sont des intermédiaires efficaces pour les petites et moyennes entreprises au Canada et pourraient jouer un rôle en encourageant ces entreprises à pénétrer sur les marchés d'exportation
- les banques peuvent fournir les capitaux requi pour exploiter une société d'import-export d'envergure suffisante pour se gagner la confiance des clients les plus importants
- la participation des banques peut aider à éliminer l'orientation vers les profits à court terme des exportateurs

- banks look to many clients for business and are likely to invest in a trading company with the intent to reinvest in the expansion of trade support services and trading company growth

There are some limitations to the bank-owned trading company model as well:

- bank expectations and expertise favour export trading companies over export-import operations
- bank trading experience is limited to buying and selling money. The extent to which banking trade skills can be transferred to other products is unknown
- bank experience in the key trade functions of procurement and distribution is limited
- bank involvement in general trade will not help to solve the problem of the shortage of skilled trade personnel in the near term
- bank loan procedures are not presently designed to evaluate the risk in trading company capital requirements
- banks prefer secure investments, therefore, a trading company would have to offer a high probability of success as a new venture before bank investment would take place

In a recent speech ²⁵ by A. J. Walton, Senior V.P. of the Chase Manhattan Bank, the point was made that the experience limitations raised may not be a serious concern:

"Some striking similarities appear to exist between the basic operations of an Export Trading Company and those of a bank—similarities that suggest transferability of management and service skills and an opportunity to mitigate risk. I do not think it is an exaggeration to say that banks are, in fact, trading companies in their own right and their profit dynamics are approximately the same as those of trading companies."

2. MULTINATIONAL TRADING COMPANIES THE CORPORATE ALTERNATIVE

Multinational manufacturing and marketing organizations offer the distribution channels and institutional framework for selling a range of products that is much broader than their own product lines. As well, they can add new dimensions of international flexibility and competitiveness through the trading function, such as:

- reducing the unit costs of the marketing function by concentrating more product volume through it

actuels puisque les banques fonctionnent normalement sur des périodes de jusqu'à cinq ans

- les banques font affaires avec nombre de clients et voudront probablement investir dans une société d'import-export avec l'intention de réinvestir dans l'expansion des services d'aide au commerce et de la croissance des sociétés d'import-export

Il y a, par ailleurs, des limites au modèle de participation des banques à la propriété des sociétés d'import-export

- selon ce à quoi s'attendent et se fondant sur leurs connaissances, les banques favorisent les sociétés d'exportation plutôt que les activités d'import-export
- l'expérience des banques au chapitre des exportations se borne à l'achat et à la vente de monnaie. On ne sait pas dans quelle mesure les banques peuvent transférer leur capacité d'exportation à d'autres produits
- les banques possèdent une expérience limitée des fonctions commerciales clés comme l'approvisionnement et la distribution
- la participation des banques au commerce général n'aidera pas à résoudre, à brève échéance, le problème de la pénurie de personnel spécialisé dans ce domaine
- les pratiques des banques relatives aux prêts ne sont pas conçues à l'heure actuelle de façon à évaluer les risques que comportent les demandes de biens d'équipement des sociétés d'import-export
- les banques préfèrent les placement sûrs; une société d'import-export devra donc offrir de fortes probabilités de succès à titre de nouvelle entreprise avant que les banques y fassent des investissements

Dans un discours ²⁵ prononcé dernièrement, J. Walton, vice-président sénior de la Banque Chase Manhattan, a indiqué que l'expérience limitée dont il a été fait état ne constitue peut-être pas une préoccupation majeure:

«Certaines similitudes frappantes semblent exister entre les opérations d'une société d'exportation et celles d'une banque, similitudes qui supposent la possibilité de transférer la capacité de gestion et de service de même que de minimiser les risques. Je ne crois pas qu'il soit exagéré de dire que les banques sont, en fait, des sociétés d'import-export de droit et que la dynamique de leurs profits est à peu près la même que celles des sociétés d'exportation.»

2. LES SOCIÉTÉS D'IMPORT-EXPORT MULTINATIONALES LES SOCIÉTÉS COMMERCIALES

Les multinationales de la fabrication et de la commercialisation offrent des canaux de distribution et une structure institutionnelle pour la vente de toute une gamme de produits de beaucoup plus grande envergure que leurs propres séries de produits. De même, elles peuvent ajouter de nouvelles dimensions à la flexibilité et à la compétitivité internationale par le biais des exportations, par exemple:

- en réduisant le coût unitaire de la commercialisation en y concentrant un plus grand volume de produits

- expanding the range and attractiveness of the product portfolio
- permitting the recourse to countertrade in those markets that demand non-currency transactions
- entering new markets without incurring the full costs of a parent company's direct sales organization
- securing critical supplies for the multinational parent
- providing low cost purchasing opportunities for the parent company

Some countries have consciously used the multinational approach and focussed on their large companies or industrial groups to strengthen their trading capability

- one of a Brazil's two trading companies, Interbras was established as a 100% owned subsidiary of Petrobras, the state oil monopoly
- in the Philippines, Government policy is directed towards increasing trade through the 12 largest manufacturing companies
- in Korea, the trading firms were established as the marketing operations for the 13 major industrial groups

The Committee has also heard testimony that one U.S. firm is considering a trading company as the next stage in the development of its southeast Asia marketing organization. As well, other examples in the United States and Europe serve to suggest that the multinational route to trading companies is viable alternative—one that may receive more attention in the future.

While several companies that appeared before the Committee in Ottawa indicated that they intend to continue to market their products directly and they neither need the support of trading companies nor want to establish such a vehicle themselves, there were exceptions.

- Canada Wire and Cable International has made its resources available to a sister company in exporting lumber to the Middle East

“Canada Wire is unique as a significant exporter of its own product, but it has gone beyond that to become a significant trader, and largely a piggybacker... of other Canadian companies into the export marketplace”²⁶

- and, Mitel Corporation Ltd. indicated that it is trying
 - “to encourage companies whose products would have to interface with our own to be compatible with our products”²⁷
- in order to promote the sale of Canadian systems rather than components

- en étendant la gamme et en augmentant l'attrait des portefeuilles sur les produits
- en permettant le recours au commerce d'échange dans les marchés dont les transactions ne se font pas en devises
- en pénétrant sur les marchés sans défrayer la totalité des coûts d'organisation des ventes directes d'une société-mère
- en assurant les approvisionnements de produits difficiles à obtenir pour la société multinationale-mère
- en offrant des possibilités d'achat à coût réduit pour la société-mère

Certains pays ont consciemment eu recours à l'approche des multinationales et se sont concentrées sur leurs principales sociétés ou leurs groupes industriels pour renforcer leur capacité d'exportation

- l'une des deux sociétés d'exportation brésiliennes, la Interbras, a été établie à titre de filiale à part entière de Petrobras, société pétrolière d'état monopoliste
- aux Philippines, la politique du gouvernement est axée sur l'expansion commerciale par l'entremise des 12 sociétés de fabrication les plus importantes
- en Corée, les sociétés d'exportation ont été établies pour s'occuper des opérations de commercialisation des 13 principaux groupes industriels

Le comité a aussi entendu un témoignage selon lequel une société américaine envisage le recours à une société d'import-export comme prochaine étape dans l'expansion de sa commercialisation dans l'Asie du Sud-Est. Pareillement, d'autres exemples aux États-Unis et en Europe servent à montrer que l'approche des multinationales est une solution viable pour les sociétés d'import-export, solution qui retiendra probablement davantage l'attention à l'avenir

Bien que plusieurs sociétés qui ont comparu devant le comité à Ottawa aient indiqué qu'elles avaient l'intention de continuer de mettre leurs produits en marché directement et qu'elles n'avaient pas besoin de l'appui des sociétés d'exportation ni ne voulaient établir un tel mécanisme d'elles-mêmes, il y a cependant quelques exceptions:

- Canada Wire and Cable International a mis ses ressources à la disposition d'une société-soeur pour l'exportation du bois de charpente au Moyen Orient

«Canada Wire est vraiment unique en son genre: notre compagnie est un important exportateur de ses propres produits, mais elle est allée bien au-delà pour obtenir sa place dans le commerce extérieur: elle joue le rôle d'intermédiaire pour d'autres compagnies canadiennes sur les marchés d'exportation»²⁶

- et Mitel Corporation Ltd a indiqué qu'elle tente
 - «d'encourager les sociétés dont les produits auraient à concurrencer les nôtres, à être compatibles avec nos produits»²⁷
- afin de promouvoir la vente de systèmes canadiens plutôt que des parties

In addition, one relatively small company—Tridon International Ltd.—which met privately with Committee members in Hamilton, indicated that it has used its established network to successfully trade the products of other companies

Testimony before the Committee has also suggested that other companies have come up against the need to trade products and found it either unprofitable or too demanding of time and resources

—Alcan appeared before the Committee and indicated that it has tried in the past to trade other companies' products but that the experience was not satisfactory and they have confined their efforts primarily to their own goods

—Bombardier indicated that it has not considered taking on major trading responsibilities for other products because "frankly we (Bombardier) are stretched as it is" ²⁸

"I would not say it is not something we would not look at, but at the moment we have certain defined areas that we feel we have not been doing a good enough job on and we want to improve our ability in the areas we have already tackled before we start branching out. There have been a few cases where we have purchased equipment and sold it to some of our customers overseas, mainly just to help them out, such as a fellow comes to us and says, I have a problem, can you help me put together a package of equipment? We have done a little bit of that, but not very much" ²⁸

Some other large canadian organizations have been unable to find a common interest in the Committee's Order of Reference and have declined invitations to appear

Multinationals develop their trading operations in any one of three different ways

—acquire an existing trading company. A B Volvo of Sweden followed this approach when it recently announced plans to buy Beijerinvest, the leading private trading group in Sweden

—put together a trading organization by consolidating several functions within an existing organization. Such an approach, for example, might involve bringing together parts of a marketing organization with the procurement and traffic management functions

—start from scratch. This course would involve hiring one or two traders whose experience fits with the direction the parent wants to go. As the trading operation grows, the company would commit more resources to it.

Initially the trading operation may be a function or division within the corporation, but ultimately the preferred structure

En outre, une société relativement petite—la «*Tridon International Ltd.*» dont les représentants ont rencontré privément les membres du comité à Hamilton, a indiqué qu'elle avait eu recours à son propre réseau pour exporter avec succès les produits d'autres sociétés

D'autres témoignages présentés au comité ont laissé entendre que d'autres sociétés s'opposaient à la nécessité d'exporter les produits trouvant l'opération non rentable ou trop exigeante en terme de temps et de ressources

—l'Alcan a comparu devant le comité et a indiqué qu'elle avait essayé par le passé d'exporter les produits d'autres sociétés mais que l'expérience ne s'est pas avérée satisfaisante et qu'elle avait limité ses efforts principalement à ses propres biens

—Bombardier a indiqué qu'elle n'avait pas songé à prendre en charge des responsabilités d'exportations d'autres produits parce «à vrai dire, notre expansion est suffisante» ²⁸

«Je ne dirais pas que c'est là un aspect que nous n'envisagerons pas, mais pour le moment nous avons des domaines précis dans lesquels nous estimons que nous n'avons pas assez fait et nous voulons améliorer notre capacité dans les secteurs dans lesquels nous nous sommes lancés avant d'étendre la sphère de nos activités. A quelques rares occasions, nous avons acheté de l'équipement et nous l'avons vendu à nos clients outre-mer, surtout pour leur venir en aide, dans le cas par exemple où l'un d'eux s'adresse à nous et nous dit: «J'ai un problème, pouvez-vous m'aider à assembler des biens d'équipement?» Nous avons fait quelques opérations du genre mais pas tellement» ²⁸

D'autres grands organismes canadiens furent incapables de trouver un intérêt commun dans le mandat du comité et ont décliné les invitations à comparaître

Les multinationales exploitent leurs opérations d'exportation conformément à l'une des trois pratiques suivantes:

—en faisant l'acquisition d'une société d'exportation existante. A B Volvo de Suède a adopté cette approche en annonçant dernièrement son intention d'acheter Beijerinvest, le principal groupe privé d'exportation de Suède

—en mettant sur pied une organisation d'exportation en consolidant plusieurs fonctions au sein d'un organisme existant. Une telle approche peut supposer, par exemple, qu'il faudra combiner certains aspects de la commercialisation avec les fonctions d'administration de la circulation et les approvisionnements

—en partant de zéro. Cette approche signifierait qu'il faudrait embaucher un ou deux exportateurs dont l'expérience rejoint l'orientation que veut prendre la société-mère. Au fur et à mesure de l'expansion des opérations d'exportation, la société pourrait y consacrer plus de ressources

Initialement, l'exportation pourrait être une fonction ou une division au sein de la société, mais ultimement il semble

appears to be a subsidiary form with profit and loss responsibility

Two structural approaches that would lead to the creation or designation of national trading corporations bear consideration in the Canadian context.

1. encourage the development of trading operations by large Canadian manufacturing companies
2. encourage the formation of trading organizations by industry groups. Participation might include manufacturing companies, banks, project management companies, Government

The kinds of incentives that might be considered include:

- favourable legislation that would encourage the equity participation of banks
- government backing or guarantees concerning the capital structure of the trading companies
- possible tax incentives similar to those that have been introduced or are being considered in the United States, E.G., Disc
- priority access to EDC financing and other trade-related programs
- domestic inducements through the procurement policies of Government or Government contracts

Some of the benefits of the multinational trading company approach include:

- utilizes existing management capabilities and systems
- offers opportunities to broaden and strengthen product line coverage
- builds on a corporate presence in existing international markets
- provides a financial and marketing umbrella for businesses with limited capitalization
- requires little start-up time
- encourages improved cooperation in the export field between manufacturers, banks, engineering companies and Government
- provides low risk approach to developing trading companies if a "piggyback model" is used, i.e., add product lines and companies to the existing international marketing organization of major Canadian companies

This alternative also raises areas of concern, for example:

- there appears to be little interest on the part of Canadian corporations in pursuing this alternative. Because the trading function differs significantly from a manufacturing operation there are natural and understandable resist-

préférable d'avoir comme structure le recours à une filiale qui assume la responsabilité des pertes et profits

Deux approches organisationnelles qui mèneraient à la création ou à la désignation de sociétés nationales du commerce méritent considération dans le contexte canadien

1. Encourager l'expansion des opérations commerciales par les grandes sociétés de fabrication canadienne
2. Encourager la formation d'organismes commerciaux par les groupes industriels. Pourraient y participer les sociétés de fabrication, les banques, les sociétés d'administration de projets, le gouvernement

Voici le genre de stimulants que l'on pourrait envisager de donner:

- des lois favorables qui encouragent la participation des banques à l'acquisition d'actions
- l'appui ou la garantie du gouvernement concernant la composition du capital des sociétés d'exportation
- des stimulants fiscaux semblables à ceux qui ont été accordés ou auxquels on songe aux États-Unis (par exemple les DISC)
- l'accès en priorité au financement des SEE et d'autres programmes relatifs au commerce
- des encouragements nationaux par le biais de politiques d'approvisionnement du gouvernement ou des contrats du gouvernement

L'approche relative aux sociétés d'exportation multinationales comporte certains avantages:

- utilisation des capacités d'administration et des systèmes actuels
- possibilité d'étendre et de renforcer la pénétration sur les marchés des séries de produits
- assure la présence des sociétés commerciales sur les marchés internationaux actuels
- offre une protection financière et une garantie de commercialisation aux entreprises dont la capitalisation est limitée
- exige peu de temps de démarrage
- encourage une meilleure collaboration dans le domaine de l'exportation entre les fabricants, les banques, les sociétés d'ingénierie et le gouvernement
- offre des possibilités de risques réduits pour l'expansion des sociétés d'exportation si on a recours au système d'intermédiaire, c'est-à-dire, ajouter des séries de produits et des sociétés à l'organisation de commercialisation internationale actuelle des principales sociétés canadiennes

Cette solution de rechange fait aussi naître certaines préoccupations, par exemple:

- les sociétés canadiennes semblent peu intéressées à adopter cette solution. Puisque l'exportation est une fonction qui diffère beaucoup d'une activité de fabrication à l'autre, elles font preuve d'une réticence naturelle et compré-

ances to moving into what looks like a new kind of business

—limitations in the industrial and ownership structure of business in Canada may preclude the development of trading houses in some sectors. This approach may not provide a broad based marketing vehicle for small and medium businesses in some areas of the economy

—the concept of separate trading companies for industrial groups might be seen as too risky an approach for major corporations if it means assigning their marketing functions to a separately owned and operated company. Moreover, the possibility of significant financial exposure without control will also be difficult for many companies to accept

—existing corporate distribution channels may not now encompass the emerging opportunity markets and the chances for building on existing strengths may not exist

3. STRENGTHENED TRADING HOUSES THE EXISTING TRADING HOUSE ALTERNATIVE

The Canadian trading house sector has already been characterized in this document as having a large number of small firms, a commodities orientation, and serious shortages of capital and skilled personnel. There is, however, a significant base of 500 trading companies through which an expanded trading effort could be mounted.

“To the extent that it is perceived that there is a need for Canada to have more purely “trading” expertise, we would urge very strongly that growth in this area should be encouraged in the private sector, and not through the establishment of yet another government or quasi-government institution. In earlier sections of this brief, we have described the private trading house sector which now exists. This is an existing pool of expert knowledge which given the right framework can be encouraged to grow.”²⁹

Three possibilities exist for expansion of private sector trading houses:

- encourage more trading house specialization by:
 - product—specific related product groups
 - function—brokerage or buy-and-sell or forwarding
 - geography—offering extensive coverage of selected foreign markets
- encourage increased company size
 - increased capitalization
 - expanded product lines

hensible à l'idée de se lancer dans ce qui semble un nouveau genre d'affaires

—les limites de la structure industrielle et relative à la propriété du monde des affaires au Canada peut empêcher l'expansion des maisons d'import-export dans certains secteurs. Cette approche peut ne pas fournir de mécanisme de commercialisation assez large aux petites et moyennes entreprises dans certains secteurs de l'économie

—la perspective de sociétés d'exportation séparées pour les groupes industriels peu sembler trop risquée pour les principales sociétés commerciales si cela signifie qu'elles devront assigner leurs fonctions de commercialisation à une société exploitée et détenue par un autre groupe. De plus, la possibilité de s'exposer à des risques financiers considérables sans contrôle peut aussi être difficile à accepter pour nombre de sociétés

—les canaux de distribution incorporés actuels n'englobent peut-être pas présentement les nouveaux débouchés sur les marchés, et les chances de compter sur les forces existantes sont nulles

3. RENFORCEMENT DES MAISONS D'IMPORT-EXPORT—LES MAISONS D'IMPORT-EXPORT ACTUELLES

On a déjà exposé dans ce document les caractéristiques du secteur des maisons d'import-export canadiennes, à savoir qu'il compte un grand nombre de petites entreprises, qu'il est orienté vers le commerce de marchandises et qu'il y a de sévères pénuries de capitaux et de personnel spécialisé. Il existe cependant une base importante de 500 sociétés d'exportation par l'entremise desquelles il serait possible d'augmenter les efforts d'exportation

«Dans la mesure où l'on perçoit la nécessité pour le Canada d'avoir des connaissances ayant plus strictement trait à «l'exportation», nous prôtons très fermement en encouragement de la croissance de ce domaine dans le secteur privé, et non pas par la création d'encore une autre institution gouvernementale ou quasi gouvernementale. Dans les premières parties de ce mémoire, nous avons décrit le secteur privé des maisons d'import-export tel qu'il existe à l'heure actuelle. Il s'agit là d'un regroupement de connaissances spécialisées dont on peut encourager la croissance si on lui donne le cadre qui lui convient».²⁹

Il y a trois façons possibles de réaliser l'expansion des maisons d'import-export du secteur privé:

- encourager une plus grande spécialisation des maisons d'import-export par:
 - produit—groupes de produits spécifiques connexes
 - fonction—courtage, achat et vente ou transition
 - région géographique—offre d'une forte pénétration des marchés étrangers
- encourager une plus grande envergure des sociétés:
 - capitalisation accrue
 - extension des séries de produits

—encourage increase in number of companies

Of the three alternatives, increased specialization and increased company size deserve the most emphasis when considering stimulative measures

There are a number of different approaches to strengthening the private trading house sector, such as:

—fiscal Measures

—tax incentives analogous to the American Disc Program which permit the deferral of income tax on income from export sales

—increased tax write-offs for interest paid on monies borrowed to finance export sales

—income tax rebates for Canadian nationals working abroad as trade representatives

—tax incentive funds like drilling or motion picture production funds

—capital Investment Incentives

—government loan guarantees for loans required to finance export sales

—PEMD—Model—Forgiveable loans for market development

—Government subsidies for interest rates on export customer loans

—information Network

—improved government-sponsored information systems made available to private sector

—Government business

—Government policy directives requiring that imports of goods from foreign nationals for government programs be transacted through trading houses whenever possible

—Government policy directives requiring CIDA, CCC and other Crown corporations to use trading houses whenever possible

—Corporate rationalization

—Financial and other incentives that encourage industry consolidation and concentration

—Product availability

—incentive program to encourage trading in new products and new markets. The emphasis here should be on encouraging trading houses to pull the products out of the domestic supply and push them into foreign markets

—encourager une augmentation du nombre des sociétés

De ces trois possibilités, la spécialisation accrue et l'augmentation de l'envergure des sociétés sont celles qui méritent le plus de retenir l'attention lorsqu'on envisage de prendre des mesures incitatives

Diverses approches peuvent être prises pour renforcer le secteur privé des maisons d'import-export, par exemple:

—des mesures fiscales:

—des stimulants fiscaux semblables à ceux qui sont accordés dans le cadre du programme américain DISC, lequel permet de différer l'impôt sur le revenu du revenu provenant des ventes à l'exportation

—amortissements fiscaux accrus pour les intérêts payés sur les sommes empruntées pour financer les ventes à l'exportation

—remises d'impôt pour les sociétés nationales canadiennes travaillant à l'étranger à titre de représentants commerciaux

—fonds de stimulants fiscaux, par exemple fonds de forage ou de production de long métrages

—des mesures incitatives pour investissement de capitaux

—prêts garantis du gouvernement pour les prêts nécessaires au financement des ventes à l'exportation

—PDME (Programme de développement des marchés d'exportation) prêts récupérables types pour l'expansion des marchés

—subventions gouvernementales pour défrayer les taux d'intérêts des prêts à l'exportation consentis aux clients

—réseau d'information

—systèmes d'information améliorés parrainés par le gouvernement mis à la disposition du secteur privé

—affaires gouvernementales

—directives d'une politique du gouvernement exigeant que les importations de biens des pays étrangers pour les programmes gouvernementaux soient sujettes à des transactions par l'entremise des maisons d'import-export, lorsque c'est possible

—directives d'une politique du gouvernement exigeant que l'ACDI, la CCC et d'autres sociétés de la Couronne aient recours aux maisons d'import-export lorsque c'est possible

—rationalisation des sociétés commerciales

—incitations financières et autres qui encouragent l'industrie à la consolidation et la concentration

—disponibilité des produits

—programme d'incitation pour encourager l'exportation de nouveaux produits sur les nouveaux marchés. On devrait ici s'attacher à encourager les maisons d'import-export à retirer les produits des approvisionnements intérieurs pour les lancer sur les marchés étrangers

Strengthening the privately-owned trading houses would yield several benefits

- building on an existing base may be easier than trying either to encourage new participants in trade or to establish new companies
- private sector traders have the characteristics of rapid response and flexibility required for foreign trade
- private sector companies which have already made significant investments in foreign markets should be encouraged, even rewarded
- closer business-Government cooperation in trade will contribute to the performance of the trading houses and the policy responsiveness of government
- larger and more specialized private trading houses would have fewer problems obtaining bank financing on normal terms

But, there are some limitations to the approach of strengthening the privately-owned trading house sector

- private sector reliance on commodity trading will be difficult to overcome
- the small number of major finished goods trading companies in the private sector may mean that there is no base on which to build an increased capability to trade in manufactured products
- the attitude of the private trading community seems to be that "although it is occasionally possible to find a small manufacturer who can produce an item on a competitive basis, the majority do not appear to be able to compete in world markets".³⁰ As a result, it may be difficult to interest the private sector in trying to develop more trade in manufactured goods.
- increasing demands for government-to-government trade on the part of East Bloc and developing nations may not be able to be met by private sector firms

4. GOVERNMENT-OWNED TRADING COMPANIES THE GOVERNMENT ALTERNATIVE

The government could provide direct leadership and create Crown Corporations that serve as national trading corporations. The functions of such government-owned trading companies could include:

- provision of a universally accessible trade vehicle
- trade services could be specialized by product type, geography, or function
- partial service packages could also be offered
- initiation of contacts with domestic producers who are capable of entering or expanding in the export market

Il peut y avoir plusieurs avantages à renforcer les maisons d'import-export privées

- compter sur une base établie peut-être plus facile que d'essayer, soit d'encourager des sociétés à participer à l'exportation, soit de créer de nouvelles sociétés
- les exportateurs du secteur privé possèdent la rapidité de réaction et la souplesse nécessaires au commerce extérieur
- les sociétés privées qui ont déjà fait d'importants investissements sur les marchés étrangers devraient être encouragées, voire récompensées
- une collaboration plus étroite entre le gouvernement et le monde des affaires au niveau de l'exportation contribuera à améliorer le rendement des maisons d'import-export et la positivité de la politique du gouvernement
- des maisons d'import-export plus spécialisées et de plus grande envergure rencontreraient moins de problèmes pour obtenir un financement des banques, à des termes normaux

Mais il existe certaines limites au renforcement des maisons d'import-export du secteur privé

- il sera difficile d'éliminer la dépendance du secteur privé du commerce de marchandises
- le nombre réduit des principales sociétés d'exportation de produits finis dans le secteur privé peut signifier qu'il n'existe pas de base à partir de laquelle on peut bâtir une capacité accrue d'exportation des produits manufacturés
- l'attitude du secteur privé de l'exportation semble être celle-ci: «bien qu'il soit possible de trouver à l'occasion un petit fabricant capable de produire un article qui soit concurrentiel, la majorité ne semble pas en mesure de livrer concurrence à ses compétiteurs sur les marchés mondiaux.»³⁰
- les sociétés du secteur privé ne peuvent répondre aux demandes croissantes de transactions de gouvernement à gouvernement de la part des pays de l'est et des pays en voie de développement

4. LES SOCIÉTÉS D'EXPORTATION DU GOUVERNEMENT D'ÉTAT

Le gouvernement pourrait prendre directement les devants et établir des sociétés de la Couronne servant de sociétés nationales d'exportation. Les fonctions de ces sociétés d'exportation du gouvernement pourraient englober dans:

- la prestation d'un mécanisme commercial mondialement accessible
- les services commerciaux pourraient être spécialisés par genre de produits, région géographique ou fonction
- des programmes de services partiels pourraient aussi être offerts
- la prise de contacts avec les producteurs nationaux qui sont en mesure de pénétrer sur les marchés d'exportation ou de participer à leur expansion

- provision of sufficient capitalization and marketing scale to complete successfully on international markets
- diversification of risk in entering foreign markets
- special capability to handle government-to-government dealings
- improved coordination of existing government trade-aid agencies and programs

There are alternative approaches to establishing government-owned trading companies:

- Push ahead with the legislative mandate of the Canadian Commercial Corporation

Purposes: (Section 4 of the Act)

- “(a) to assist in the development of trade between Canada and other nations;
- (b) to assist persons in Canada
 - (i) to obtain goods and commodities from outside Canada, and
 - (ii) to dispose of goods and commodities that are available for export from Canada;
- (c) to exercise on behalf and under the direction of the Minister any powers or functions vested in the Minister by any other Act that authorizes the Minister to employ the Corporation to exercise them; and
- (d) to exercise any other powers or functions conferred upon it by any other Act or for the exercise of which it may be employed under any other Act.”

Powers: (Section 5 of the Act)

- “(1) The Corporation may do such things as it deems expedient for, or conducive to the attainment of the purposes set forth in section 4; and, for greater certainty, but no so as to restrict the generality of the foregoing, the Corporation may carry on the business of

- (a) importing goods or commodities into Canada; and
- (b) exporting goods or commodities from Canada, either as principal or as agent, in such manner and to such extent as it deems advisable to achieve the said purposes.”

- create new national trading corporations through a new Act of Parliament

There are several benefits that government-owned trading companies appear to offer:

- government would have a direct window into international competitive trends and activities through a trading company. The policy insights might parallel those associated with the Petro Canada presence in the oil and gas industry
- the Canadian Commercial Corporation through its present legislation would seem to have the necessary

- La fourniture d'un capital suffisant et d'une échelle de commercialisation suffisante pour réussir à entrer en concurrence sur les marchés internationaux
- La diversification des risques de pénétration sur les marchés étrangers
- Une capacité spéciale de procéder aux transactions de gouvernement à gouvernement
- Une meilleure coordination des organismes et programmes gouvernementaux actuels d'aide au commerce

Il existe d'autres solutions de rechange à la création de sociétés d'exportation du gouvernement:

- Aller de l'avant et mettre en application le mandat législatif de la corporation commerciale canadienne

Objectifs (article 4 de la Loi)

- «a) aider à l'expansion du commerce entre le Canada et d'autres pays;
- b) aider des personnes au Canada
 - (i) à obtenir des marchandises et des denrées en dehors du Canada et,
 - (ii) à placer des marchandises et des denrées exportables du Canada
- c) exercer, au nom et sous la direction du ministre, tous pouvoirs ou fonctions attribués au ministre par quelque autre loi autorisant celui-ci à employer la Corporation pour les exercer; et
- d) exercer tous autres pouvoirs ou fonctions à elle conférés par quelque autre loi ou pour l'exercice desquels il est loisible de l'employer en vertu d'une autre loi.»

Pouvoirs (article 5 de la Loi)

- «(1) La Corporation peut accomplir toutes choses qui lui semblent utiles ou favorables à la réalisation des objets indiqués à l'article 4; et, pour plus de certitude, mais sans restreindre la généralité de ce qui précède, elle peut faire les opérations suivantes:

- a) l'importation de marchandises ou de denrées au Canada; et,
- b) l'exportation de marchandises ou de denrées du Canada, en qualité de mandant ou de mandataire, de la manière et dans la mesure qu'elle juge opportunes pour la réalisation des objets susdits.»

- Créer de nouvelles sociétés nationales d'exportation par l'adoption d'une nouvelle Loi du Parlement

Les sociétés d'exportation du gouvernement semblent comporter plusieurs avantages:

- Le gouvernement aurait un aperçu direct des tendances et activités de la concurrence internationale par le biais d'une société d'exportation. L'intelligence politique pourrait établir un parallèle avec les vues associées à la présence de Petro Canada dans l'industrie du pétrole et du gaz naturel
- La corporation commerciale canadienne semble avoir, en vertu de la Loi qui la régit, le mandat voulu pour entre-

mandate to undertake broader responsibility in a relatively short time frame

- the vague but often-mentioned "image" problem of trading houses could be overcome by government involvement in trading
- a government-owned trading company could encompass public policy objectives such as developing special programs for locating and encouraging small and medium business to export
- a government-owned trading company could provide guarantees that would encourage greater bank involvement in trading house business
- a government-owned trading company could engage in the import of critical resources

There are many limitations to the government-owned trading company model that have been discussed by witnesses before the Committee:

- government involvement in a trading house could lead to unfair competition with private sector in terms of:
 - personnel recruitment
 - financial subsidies to operations
 - preferential allocation of trading house capital support to government organizations
 - subsidization of non-competitive products
 - preferential use of government market information network, procurement and distribution programs
- pre-empting opportunities to offer a full range of products
- taxation, if the government-owned trading company has a preferential rate
- creating a government company will deflect government energies from other, more immediate types of trade assistance, such as those recommended by Hatch
- a government-owned trading company would be bureaucracy-ridden and become a "white elephant"
- the import role may be necessary to help build a sizeable trading organization and this would be unacceptable to a government organization
- because there are no real profit or salary incentives the financial incentives will not exist to establish an entrepreneurial and aggressive trading operation
- government policies restrictions on products, markets and competitive tactics. The decision making process will be more politically than business oriented

prendre de plus vastes responsabilités dans des délais relativement courts

- Si le gouvernement s'engageait dans l'exportation, le vague problème de «l'image» des maisons d'import-export dont on a pourtant fait souvent mention pourrait s'en trouver éliminé
- Une société d'exportation du gouvernement pourrait englober les objectifs de politique publique comme l'élaboration de programmes spéciaux pour identifier et les petites et moyennes entreprises et les encourager à exporter
- Une société d'exportation du gouvernement pourrait offrir des garanties qui encourageraient une participation accrue des banques aux affaires des maisons d'import-export
- Une société d'exportation du gouvernement pourrait s'engager dans l'importation de ressources difficiles à obtenir

Les témoins qui ont comparu devant le comité ont mentionné nombre de limites que comporte l'approche d'une société d'exportation dont le gouvernement serait propriétaire:

- la participation du gouvernement dans une société d'exportation pourrait donner lieu à une concurrence injuste avec le secteur privé, en termes de:
 - recrutement du personnel
 - subventions financières à l'exploitation
 - allocation préférentielle d'aide en capital pour les maisons d'import-export aux organismes gouvernementaux
 - subventions de produits non concurrentiels
 - usage préférentiel du réseau d'information sur les marchés du gouvernement, des programmes d'approvisionnement et de distribution
 - préemption des débouchés afin d'offrir toute une gamme de produits
 - imposition, si la société d'exportation du gouvernement bénéficie d'un taux préférentiel
- la création d'une société du gouvernement aura comme conséquence que le gouvernement consacrera ses énergies à des fins autres que les genres d'aide au commerce dont on plus immédiatement besoin tels que recommandés par le Comité Hatch
- une société d'exportation du gouvernement serait accablée par la bureaucratie et deviendrait un «éléphant blanc»
- l'importation peut s'avérer nécessaire pour aider à bâtir une société d'exportation d'envergure assez considérable et il s'agirait là d'une fonction inacceptable pour un organisme gouvernemental
- parce qu'il n'existe aucun profit réel ou stimulant salarial, les mesures incitatives financières ne pourront pas être prises pour établir une société d'exportation dynamique à l'esprit d'entreprise
- les politiques du gouvernement imposeront des restrictions sur les produits, les marchés et les stratégies concurren-

—the government-owned trading company will be unable to engage in counter trade because it would be unacceptable for a government corporation to attempt to bring volumes of products into the Canadian market that are already produced here

5. SHARED ENTERPRISES—THE PRIVATE-PUBLIC ALTERNATIVE

The private and public sectors could combine their efforts in joint ventures arrangements to establish national trading corporations. The functions of such corporations would parallel that discussed in the private and public sector models—namely:

- provision of a universally accessible trade vehicle
- initiation of contacts with domestic producers who are capable of entering or expanding in the export market
- provision of sufficient capitalization and marketing scale to compete successfully in international markets
- delivery of key services, such as trade documentation, financing, transportation, insurance and competitive marketing intelligence
- diversification of risk in entering foreign markets
- capability to handle government-to-government dealings

Such shared enterprise corporation can be established in several ways:

- through legislation that parallels the Canada Development Corporation statute of 1971. In such an approach, the government could provide initial capital and financial support and the provisions through which private investors could take an ownership position at the beginning and on an expanding basis over time
- through government purchase of an equity interest in an existing trading house. Such a government interest could be purchased through an existing crown corporation such as the Canadian commercial corporation, through an existing shared enterprise such as the CDC or through a Minister or the Governor in Council

The benefits to a shared enterprise approach to national trading corporations include:

- public sector financial backing may help ensure that an appropriate scale of operation can be decided and planned from the beginning

tielles, le processus de prise de décisions sera plus politique qu'axé sur les affaires

—une société d'exportation du gouvernement sera incapable de s'engager dans le commerce d'échange parce qu'il serait inacceptable qu'une corporation gouvernementale tente d'attirer des volumes de produits sur les marchés canadiens alors que ces mêmes produits sont déjà fabriqués ici.

5. LES ENTREPRISES CONJOINTES—LES SECTEURS PRIVÉ ET PUBLIC

Les secteurs privé et public pourraient combiner leurs efforts dans des entreprises conjointes en vue de créer des sociétés nationales de commerce. Ces sociétés auraient des fonctions parallèles à celles discutées dans les modèles des secteurs privé et public, notamment:

- la prestation d'un mécanisme commercial mondialement accessible
- la prise de contacts avec les producteurs nationaux qui sont en mesure de pénétrer sur les marchés d'exportation ou de participer à leur expansion
- la fourniture d'un capital suffisant et d'une échelle de commercialisation suffisante pour réussir à entrer en concurrence sur les marchés internationaux
- la prestation de services clés comme la documentation commerciale, le financement, les transports, les assurances et les renseignements sur la concurrence dans la commercialisation
- la diversification des risques de pénétration sur les marchés étrangers
- la capacité de procéder aux transactions de gouvernement à gouvernement

Une telle société d'entreprises conjointes peut être établie de plusieurs manières:

- Par l'intermédiaire d'une législation parallèle au statut de la société canadienne d'expansion de 1971. Avec une telle approche, le gouvernement pourrait fournir le capital initial et l'aide financière ainsi que les dispositions permettant aux investisseurs privés de prendre des parts de propriété au début et de réaliser une expansion avec le temps
- par l'intermédiaire de l'achat par le gouvernement d'un avoir propre dans une société d'import-export existante. L'achat d'une telle participation gouvernementale pourrait se réaliser par l'intermédiaire d'une société existante de la Couronne, comme la corporation commerciale canadienne, par l'intermédiaire d'une entreprise conjointe existante, comme la SCE, ou par l'intermédiaire d'un ministre du gouverneur en conseil

Voici quelques-uns des avantages d'une entreprise conjointe dans le cadre des sociétés nationales de commerce:

- l'appui financier du secteur public peut garantir dès le départ le choix et la planification d'une échelle appropriée d'exploitation

- private sector investment provides the opportunity for individuals and corporations to participate in an increasing manner in business ventures where they may have a direct interest and share in both the risks and the possible returns
- government backing could expand the range of customers, deals and countries for the trading corporation
- the shared enterprise form could reflect the public interest in its mandate but vests the management responsibility in the board of directors and should help ensure that the motivations and management practices of the private sector prevail
- the shared enterprise approach could also provide an effective forum for involving public policy makers in the strategic and operational concerns of export trading houses
- such an approach may help overcome the previously mentioned "image" and confidence problems that some investors and potential suppliers seem to have developed toward existing canadian trading houses
- could complement the private sector presence in developing market possibilities and meeting new trends in international trade in the context of an export strategy
- l'investissement du secteur privé offre la possibilité à des particuliers et à des sociétés de participer de façon croissante à des entreprises commerciales dans lesquelles ils peuvent avoir un intérêt direct en partageant à la fois les risques et les revenus éventuels
- l'appui de l'état pourrait élargir l'éventail des clients, des affaires et des pays pour la société de commerce
- l'entreprise conjointe pourrait refléter l'intérêt démontré par le public pour son mandat mais la responsabilité de la gestion incombe au conseil d'administration et devrait aider à garantir la présence dominante des motivations et des pratiques de gestion du secteur privé
- l'entreprise conjointe pourrait également constituer une tribune efficace pour intéresser les responsables des politiques publiques aux préoccupations stratégiques et opérationnelles des sociétés d'exportation
- une telle approche pourrait aider à surmonter les problèmes "d'image" et de confiance mentionnés précédemment que certains investisseurs et certains fournisseurs possibles semblent avoir accumulés à l'égard des sociétés canadiennes actuelles d'import-export
- l'entreprise conjointe serait un complément au secteur privé dans le développement des marchés et l'intégration des nouvelles tendances du marché international dans le contexte d'une stratégie d'exportation

The shared enterprise model reduces several of the limitations of the purely government-owned corporation. However, some concerns could still exist, for example:

- government involvement could lead to an unfair competitive advantage with existing private sector trading houses, particularly in terms of
 - public sector allocation of financial support
 - preferential access to government information and programs
 - subsidization of public interest objectives
- possible politically motivated limitation on the role of a corporation such as,
 - business practices that can be engaged in
 - countries where business can be conducted
 - export orientation
- potential for barter may be restricted if it involves domestic acceptance of non competitive products
- continuing concern that public sector involvement in the trading house sector will deflect necessary attention from other trade measures that have been recommended
- bringing the private and public sector together as equity partners could require a long legislative and negotiating process that would significantly delay the start-up of the shared enterprise approach

Le modèle de l'entreprise conjointe réduit plusieurs des limites présentées par la société purement gouvernementale. Cependant, il existe quelques préoccupations, dont les suivantes:

- la participation gouvernementale pourrait provoquer un avantage concurrentiel injuste face aux sociétés existantes d'import-export du secteur privé, surtout en ce qui concerne
 - l'attribution de l'aide financière au secteur public
 - l'accès préférentiel aux renseignements et aux programmes gouvernementaux
 - les subventions pour les objectifs d'intérêt public
- des limitations possibles à caractère politique du rôle d'une société, comme par exemple
 - les pratiques commerciales applicables
 - les pays où l'on peut faire des affaires
 - l'orientation des exportations
- les possibilités de troc peuvent être restreintes si elles impliquent l'acceptation sur le marché national de produits non concurrentiels
- le souci permanent de voir la participation du secteur public dans le secteur des sociétés d'import-export détourner l'attention nécessaire des autres mesures commerciales qui ont été recommandées
- le rassemblement du secteur privé et du secteur public en temps que partenaires dans le capital pourrait exiger un long processus législatif et de négociation qui retarderait considérablement le démarrage de l'entreprise conjointe

PROGRESS REPORT—PART II

THE EXPORT OF CAPITAL PROJECTS

The export of capital projects is an area of special interest to the Committee:

- it has been consistently cited by witnesses as an industrial area in which Canada has not been performing to its potential;
- it builds on a strong domestic base of capability and experience in engineering, construction and equipment supply;
- it represents a proven avenue through which the exports of small and medium sized manufacturers can be increased. For example, SNC Inc. showed that on two capital projects more than 55 different Canadian based manufacturers served as suppliers.

INTRODUCTION

The purpose of this presentation is to summarize the evidence presented to the Special Committee with respect to the Canadian export of capital projects

This summary is organized around four broad conclusions:

1. international markets for capital projects are attractive to Canadian industry
2. Canadian business has established a beach-head in international markets, but is performing below its potential
3. effective competition in the 1980s will require an improved national capability to focus, concentrate and gain greater competitive leverage from our limited resources
4. possible courses of action have been identified

Capital projects can be described as the provision or supply of technical consulting and construction services and the supply of equipment for major facilities

- Capital projects market is divided into two segments
 - industrial complexes*, e.g., oil refineries, petrochemical plants, chemical plants, food processing plants, and mining facilities
 - infrastructure projects*, e.g., dams, roads, bridges, railways, ports, airports
- Capital projects are bid or negotiated in two ways
 - turnkey projects*, where the owner contracts with one firm for providing a completed and operating project. Generally, the bidder will provide engineering, management, supply and erection of equipment, as well as the civil construction
 - project components*, where the owner contracts with a number of firms for completing specific components of the project. In such cases, an engineering firm may

COMPTE RENDU—PARTIE II

L'EXPORTATION DE BIENS D'ÉQUIPEMENT

L'exportation de biens d'équipement est un domaine qui intéresse particulièrement le Comité

- les témoins ont constamment mentionné qu'il s'agissait d'un secteur industriel dans lequel le Canada n'avait pas utilisé tout son potentiel
- c'est un domaine qui s'appuie sur une base nationale solide de compétence et d'expérience en ingénierie, en construction et en fourniture de matériel
- il est prouvé que ce secteur représente un moyen d'accroître des petites et moyennes entreprises de fabrication. Par exemple, la société SNC inc. a indiqué que plus de 55 fabricants canadiens différents ont été fournisseurs dans deux projets de biens d'équipement.

INTRODUCTION

Cette présentation a pour but de résumer les preuves présentées devant le Comité spécial à propos des exportations canadiennes de biens d'équipement.

Ce résumé est fondé sur quatre grandes conclusions:

1. Les marchés internationaux de biens d'équipement ont un attrait pour l'industrie canadienne
2. Les entreprises canadiennes ont établi une tête de pont sur les marchés internationaux mais n'utilisent pas tout leur potentiel
3. L'efficacité de la concurrence dans les années 80 exigera que les entreprises canadiennes améliorent leur aptitude à regrouper et à concentrer nos ressources limitées et à en tirer une plus grande force concurrentielle
4. Des plans d'action possibles ont été identifiés

On peut décrire les projets de biens d'équipement comme l'offre de services de consultation technique et de construction et la fourniture de matériel pour d'importantes installations

- Le marché des biens d'équipement est divisé en deux secteurs:
 - les complexes industriels*, par exemple raffineries de pétrole, usines pétrochimiques, usines de produits chimiques, usines de transformation alimentaire et installations minières
 - les projets d'infrastructure*, par exemple barrages, routes, ponts, chemins de fer, ports, aéroports
- Les projets de biens d'équipement sont soumissionnés ou négociés de deux manières:
 - les projets clés en main*, lorsque le propriétaire signe un contrat avec une entreprise pour la fourniture d'un projet terminé et prêt à fonctionner. En général, le soumissionnaire fournit les services d'ingénierie et de gestion, fournit et érige le matériel ainsi que la construction civile
 - les éléments d'un projet*, lorsque le propriétaire signe des contrats avec un certain nombre d'entreprises qui doivent réaliser des éléments particuliers du projet.

serve as the owner's representative and provide engineering and project management services

The Federal Government provides resources and support for the export of capital projects primarily through four different organizations

- the Department of Industry, Trade and Commerce has a special group, the Office of Overseas Projects, with a budget of about \$1.5 million dedicated to marketing and promoting the export of capital projects. As well, the private sector uses the Program for Export Market Development (PEMD) to help offset some of the costs of marketing capital projects offshore
- the Export Development Corporation provides financing and insurance for a large portion of capital project exports
- the Canadian International Development Agency, finances infrastructure projects and studies that in turn lead to increased capital project activity in Canada
- the Canadian Commercial Corporation was set up to facilitate trade between Canada and other nations, and since 1976 has begun to contract with other governments and international agencies for capital projects

And, the capital projects area has recently received attention from Provincial Governments

- the Quebec Government established the "*Société de développement industriel*" (SDI) in 1967 to assist in the creation, financing and risk-sharing of consortia for turn-key projects. Its original funding was \$10 million
- as well, Ontario and Alberta are also promoting the export of capital projects

This area has been a matter of study over the last five years

- the Overseas Project Corporation Plan developed in 1977
- recommendations on the future role of the Canadian Commercial Corporation by a joint committee of the Canadian Construction Association, the Association of Consulting Engineers of Canada and the Royal Architectural Institute of Canada in 1979
- most recently, the report of the Export Promotion Review Committee chaired by Mr. Roger Hatch

It remains today an area of recognized export potential where no clear direction or resolve exists. The major problems identified by witnesses include:

- many of the players in the capital projects industry lack the scale to sustain a competitive position in world markets

Dans ces cas, une firme d'ingénierie peut représenter le propriétaire et fournir les services d'ingénierie et de gestion du projet

Le gouvernement fédéral fournit des ressources et un appui pour l'exportation de biens d'équipement surtout par l'intermédiaire de quatre organismes différents:

- le ministère de l'industrie et du commerce dispose d'un groupe spécial, la direction générale des projets outre-mer, qui a un budget d'environ \$1,5 million consacré à la commercialisation et à la promotion des exportations de biens d'équipement. En outre, le programme de développement des marchés d'exportation (PDME) aide le secteur privé à compenser certains des coûts de mise en marché des biens d'équipement à l'étranger.
- la société d'expansion des exportations finance et assure une grande proportion des exportations de biens d'équipement
- l'Agence canadienne de développement international finance des projets d'infrastructure et des études qui, à leur tour, font augmenter la production de biens d'équipement au Canada
- la corporation commerciale canadienne a été créée pour faciliter les échanges entre le Canada et les autres pays. Depuis 1976, elle a commencé à signer des contrats avec d'autres gouvernements et organismes internationaux pour des projets de biens d'équipement

De même, le secteur des biens d'équipement a récemment attiré l'attention des gouvernements provinciaux:

- le gouvernement du Québec a créé la société de développement industriel (SDI) en 1967 pour participer à la création, au financement et au partage des risques de consortiums engagés dans des projets clés en main. A l'origine, son financement était de \$10 millions.
- l'Ontario et l'Alberta s'intéressent également à la promotion des exportations de projets de biens d'équipement

Ce domaine a été étudié au cours des cinq dernières années:

- le plan de la corporation des projets outre-mer élaboré en 1977
- les recommandations sur le rôle futur de la corporation commerciale canadienne présentées par un comité conjoint de l'association canadienne de la construction, de l'association des ingénieurs-conseils du Canada et de l'institut royal d'architecture du Canada en 1979
- plus récemment le rapport du Comité d'examen des services de promotion des exportations présidé par M. Roger Hatch

Il demeure aujourd'hui un domaine présentant un potentiel reconnu à l'exportation et ne comportant aucune orientation ou résolution clairement définie. Voici quelques-uns des principaux problèmes identifiés par les témoins:

- bons nombre des partenaires présents dans le secteur des biens d'équipement n'ont pas l'envergure nécessaire pour occuper une position concurrentielle sur les marchés mondiaux

- Canadian industry lacks the necessary integration and financial capability to compete on an expanded basis in certain capital project sectors
- public sector and private sector capabilities are not being adequately teamed in the pursuit of capital project exports
- public financing for capital projects does not adequately offset company risks and in some areas is not rate or program competitive with other countries
- Federal Government departments and agencies lack the necessary focus and coordination to provide effective leadership to the export strategy for capital projects

In the following sections, this report reviews:

- A Background
- B The Capital Project Export Record to Date
- C The Problems Identified by the Witnesses
- D Possible Alternatives and their Implications

A BACKGROUND

Evidence presented to the committee suggests that the annual world market for capital projects is at least \$50 billion and could double by 1985

- industrial complexes account for two-thirds of the total, while infrastructure projects make up the other third
- projects encompass both turnkey jobs and individual project elements
- about 100—150 export projects worth more than \$200 million each are started each year

Within Canada, capital projects continue to be an important part of our economic activity and provide a valuable experience base for the successful entry into world markets

- Bell Canada and Northern Telecom have undertaken major assignments abroad using domestically developed technology and experience
- Monenco Limited has parleyed its extensive Canadian experience in power generation into several successful projects abroad
- SNC has also successfully applied its domestic experience in processing plants and other areas in capturing many foreign assignments
- in fact as one witness pointed out, Canada is in many ways a developing country only our experiences tend to lead other countries and we have a competitive experience base to sell abroad

Moreover, our domestic market is significant by world standards. A recent ITC survey quoted in the Foreign Investment Review Journal indicated that the capital spending plans for

- l'industrie canadienne n'a pas l'intégration et les disponibilités financières nécessaires pour augmenter sa compétitivité dans certains secteurs des biens d'équipement
- les possibilités du secteur public et du secteur privé ne sont pas bien regroupées en vue de rechercher des exportations de biens d'équipement
- le financement public des projets de biens d'équipement ne compense pas convenablement les risques des compagnies et, dans certains secteurs, n'est pas compétitif avec les autres pays sur le plan des taux ou du programme
- les ministères et organismes fédéraux ne mettent pas l'accent et n'ont pas la coordination nécessaires pour jouer un rôle efficace d'animateur dans la stratégie d'exportation des biens d'équipement

Dans les sections qui suivent, le rapport étudie:

- A Les renseignements de base
- B Le registre des exportations de biens d'équipement
- C Les problèmes identifiés par les témoins
- D Les solutions possibles et leurs implications

A LES RENSEIGNEMENTS DE BASE

Les preuves fournies au comité laissent penser que le marché mondial annuel des projets de biens d'équipement atteint au moins \$50 milliards et pourrait doubler d'ici 1985

- les complexes industriels représentent les deux-tiers du total alors que les projets d'infrastructure représentent le troisième tiers
- les projets englobent à la fois des réalisations clés en main et des éléments de projets
- environ 100 à 150 projets d'exportation de plus de \$200 millions chacun sont lancés chaque année

Au Canada, les projets de biens d'équipement continuent à représenter une part importante de notre activité économique et offrent une base d'expérience inestimable pour réussir à pénétrer sur les marchés mondiaux

- les sociétés Bell Canada et Northern Telecom ont entrepris d'importants projets à l'étranger avec une technologie et une expérience acquises sur les marchés intérieurs
- la société Monenco Limitée a négocié sa grande expérience canadienne dans la production énergétique dans le cadre de plusieurs projets couronnés de succès à l'étranger
- la société SNC a également réussi à utiliser son expérience canadienne dans les usines de transformation et dans d'autres secteurs pour obtenir de nombreux contrats à l'étranger.
- comme un témoin l'a souligné, le Canada est en fait, à de nombreux égards, un pays en voie de développement mais nos expériences ont tendance à nous faire passer avant d'autres pays et nous avons une base concurrentielle pour vendre à l'étranger

En outre, notre marché intérieur est important d'après les normes mondiales. Une enquête récente d'industrie et commerce, citée dans la revue «L'investisseur étranger» a men-

1980 totalled \$7 billion for mining and oil and gas companies and a further \$6 billion for utilities

The Committee has heard differing testimony on the effect domestic market demands will have on the capacity of Canadian industry to export capital projects

—in the oil and gas sector, few Canadian firms have recognized world strengths now and the enormity of the domestic task will likely deter aggressive export activity

—Bechtel Canada did the \$575 million gas gathering project in Algeria because it was the only company the Algerians would deal with in Canada and because in reality Bechtel U.S.A. stood behind it

—Canadian firms are just beginning to develop the engineering-construction capability that the international oil and gas sector demands

—however, the domestic oil and gas developments will require enormous human and capital resources and could well impede the entry of Canadian firms into international markets

—in the other capital project sectors where Canada has recognized international expertise, such as power generation, transportation, communications, mining, the Committee has been given no evidence to suggest that domestic market activity could limit our capability to export capital projects

—the limitations mentioned related to the general problems cited earlier: industry structure and scale, and government funding and coordination

—while resource constraints were discussed, they focussed on the ability of each firm to recruit, retain and develop its people

—and, even this position was countered by reference to the historical ability of the Canadian industry to get things done during past periods of heavy construction activity

—one witness made the point that it would be short-term folly for Canada not to pursue the exports of capital projects just because the domestic market is so attractive. He stated that Canada should not ignore the export market just because we become very active at home. The consequence could be that we will have trouble building an export capability when we really need it

tionné que les dépenses totales en biens d'équipement prévues pour 1980 atteignent \$7 milliards pour les compagnies minières, pétrolières et gazières et \$6 milliards pour les services d'utilité publique

Le Comité a entendu plusieurs témoignages portant sur l'incidence que la demande intérieure canadienne aura sur la capacité de l'industrie canadienne à exporter des biens d'équipement

—dans le secteur du gaz et du pétrole, peu de sociétés canadiennes ont présentement une puissance reconnue sur les marchés mondiaux et l'ampleur du marché canadien détournera vraisemblablement toute activité dynamique d'exportation

—la Société Bechtel Canada a réalisé le projet de groupage du gaz naturel en Algérie d'une valeur de \$575 millions parce qu'il s'agissait de la seule compagnie avec laquelle les algériens acceptaient de traiter au Canada et parce qu'elle était en réalité appuyée par la Société Bechtel U.S.A.

—les entreprises canadiennes commencent à peine à accumuler les capacités en ingénierie et en construction qu'exige le marché international du pétrole et du gaz

—cependant, les projets canadiens dans le secteur du gaz et du pétrole exigeront d'énormes ressources humaines et financières et pourraient retarder la pénétration d'entreprises canadiennes sur les marchés internationaux

—dans les autres secteurs des biens d'équipement où la compétence du Canada est reconnue à l'échelon international, comme la production énergétique, les transports, les communications, l'industrie minière, le Comité n'a reçu aucune preuve laissant supposer que l'activité constatée sur les marchés intérieurs pourrait limiter notre capacité d'exportation de biens d'équipement

—les restrictions mentionnées se rapportaient aux problèmes généraux cités précédemment: la structure et l'envergure de l'industrie et le financement et la coordination de la part du gouvernement

—même si les contraintes en matière de ressources ont fait l'objet de discussions, elles se sont concentrées sur l'aptitude de chaque entreprise à recruter, retenir et perfectionner son personnel

—et même cette position a été contrée au vu de l'aptitude traditionnelle de l'industrie canadienne à réaliser des choses pendant les périodes passées de forte activité en matière de construction

—un témoin a souligné que se serait une folie à court terme pour le Canada de ne pas poursuivre les exportations de biens d'équipement simplement parce que le marché intérieur est si attrayant. Il a déclaré que le Canada ne devrait pas ignorer le marché d'exportation simplement parce que l'activité augmente au pays. Cela pourrait signifier que nous aurons des difficultés à bâtir une capacité d'exportation lorsque nous en aurons réellement besoin.

B THE CAPITAL PROJECT EXPORT RECORD TO DATE

The Canadian Commercial Corporation tabled before the Committee a comprehensive review of the Canadian export of capital projects during the 1972—1979 period. Based on this review, it is clear that *Canadian industry is still in the early stages of establishing a capital projects export capability*

1. Canadian firms have gained a toehold in several sectors
2. With the exception of three large projects, there are no clear signals that the base business is growing
3. The majority of the projects are small
4. And, few companies appear to be building a lasting capability to pursue export business

These points are developed in more detail on the following pages:

B LE REGISTRE DES EXPORTATIONS DE BIENS D'ÉQUIPEMENT

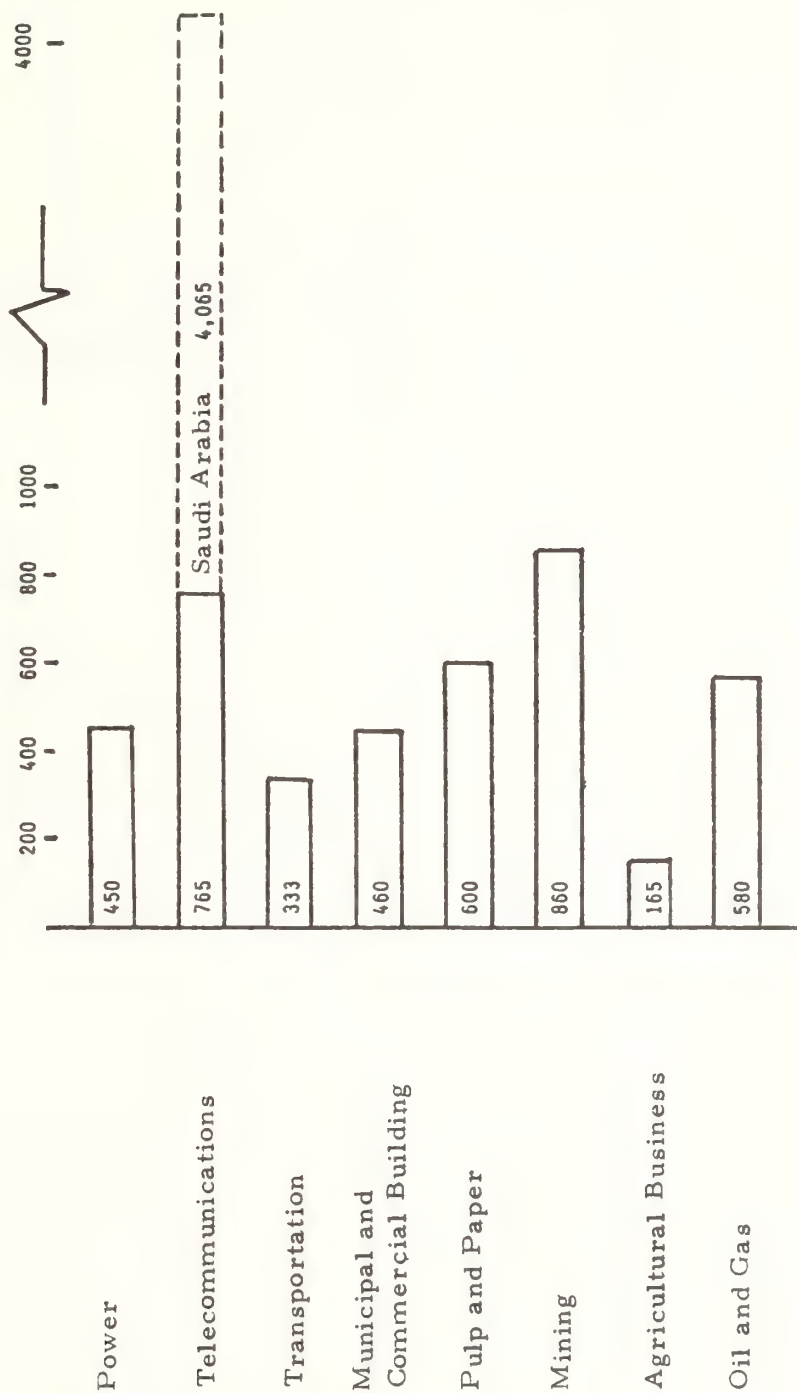
La corporation commerciale canadienne a déposé devant le Comité une étude approfondie des exportations canadiennes de biens d'équipement entre 1972 et 1979. D'après cette étude, il ressort clairement que *l'industrie canadienne en est encore à ses débuts en vue d'acquérir une capacité d'exportation de biens d'équipement*

1. Les entreprises canadiennes ont une emprise lâche dans plusieurs secteurs
2. À l'exception de trois importants projets, rien n'indique clairement un élargissement de la base d'activité
3. La majorité des projets sont petits
4. Et peu de sociétés semblent bâtir une aptitude durable pour réaliser des ventes à l'exportation

Ces points sont développés plus en détail dans les pages suivantes

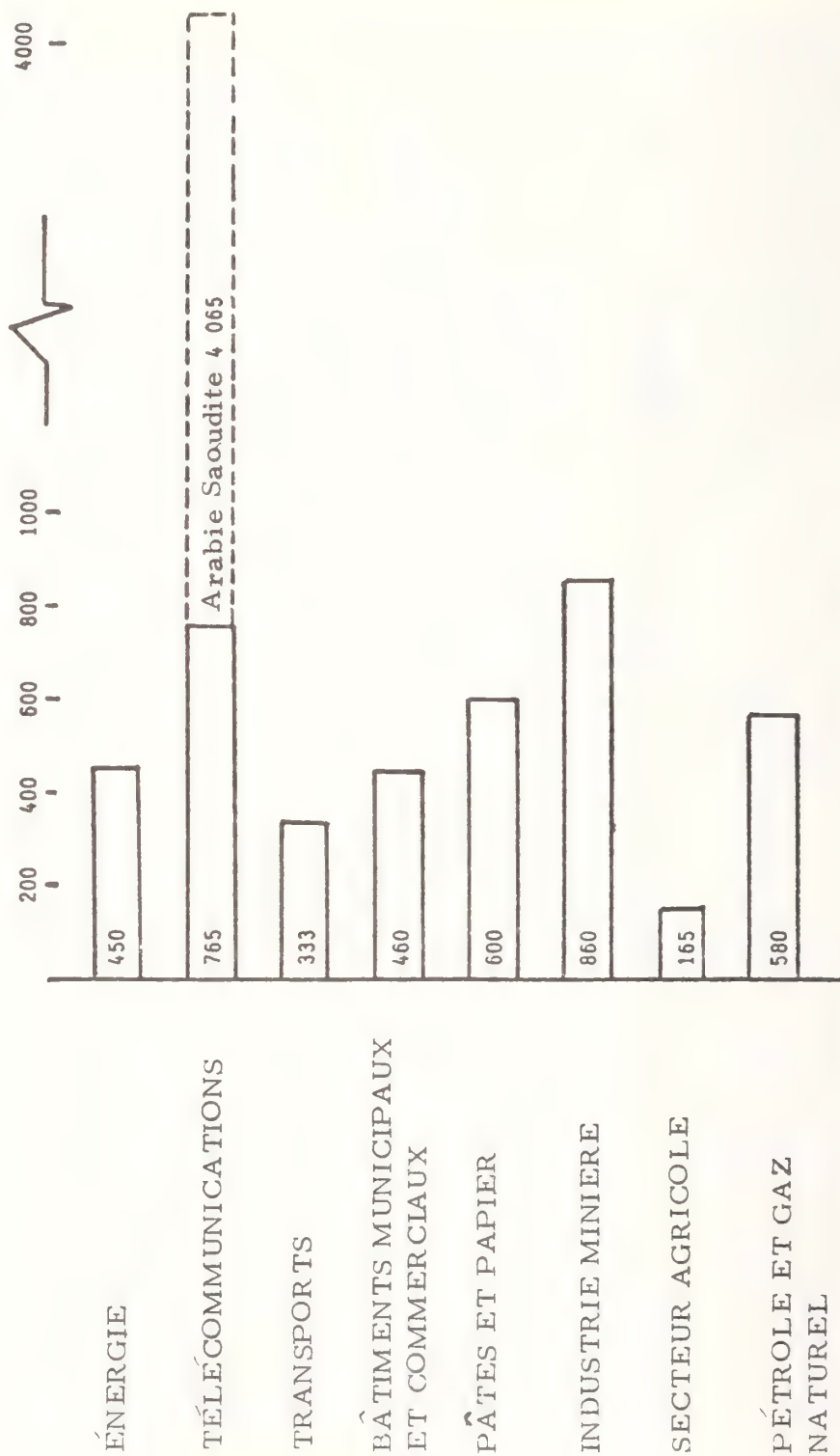
CANADIAN FIRMS HAVE GAINED A TOEHOLD IN SEVERAL SECTORS:

TOTAL CAPITAL PROJECT EXPORTS 1972-1979 (\$Million)



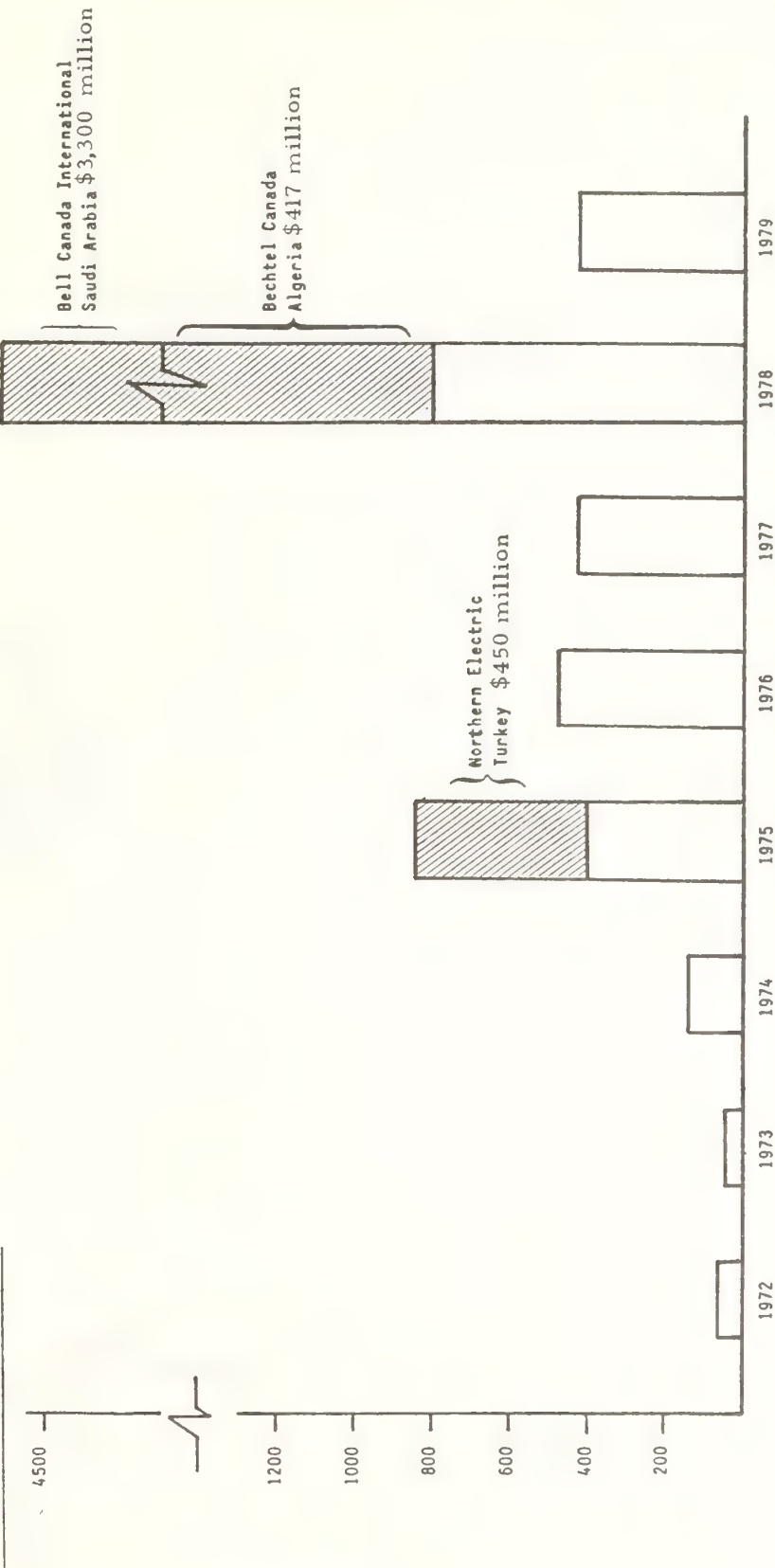
LES ENTREPRISES CANADIENNES ONT UNE EMPRISE LÂCHE DANS
PLUSIEURS SECTEURS:

EXPORTATIONS TOTALES DE BIENS D'ÉQUIPEMENT DE 1972 À 1979 (\$MILLIONS)



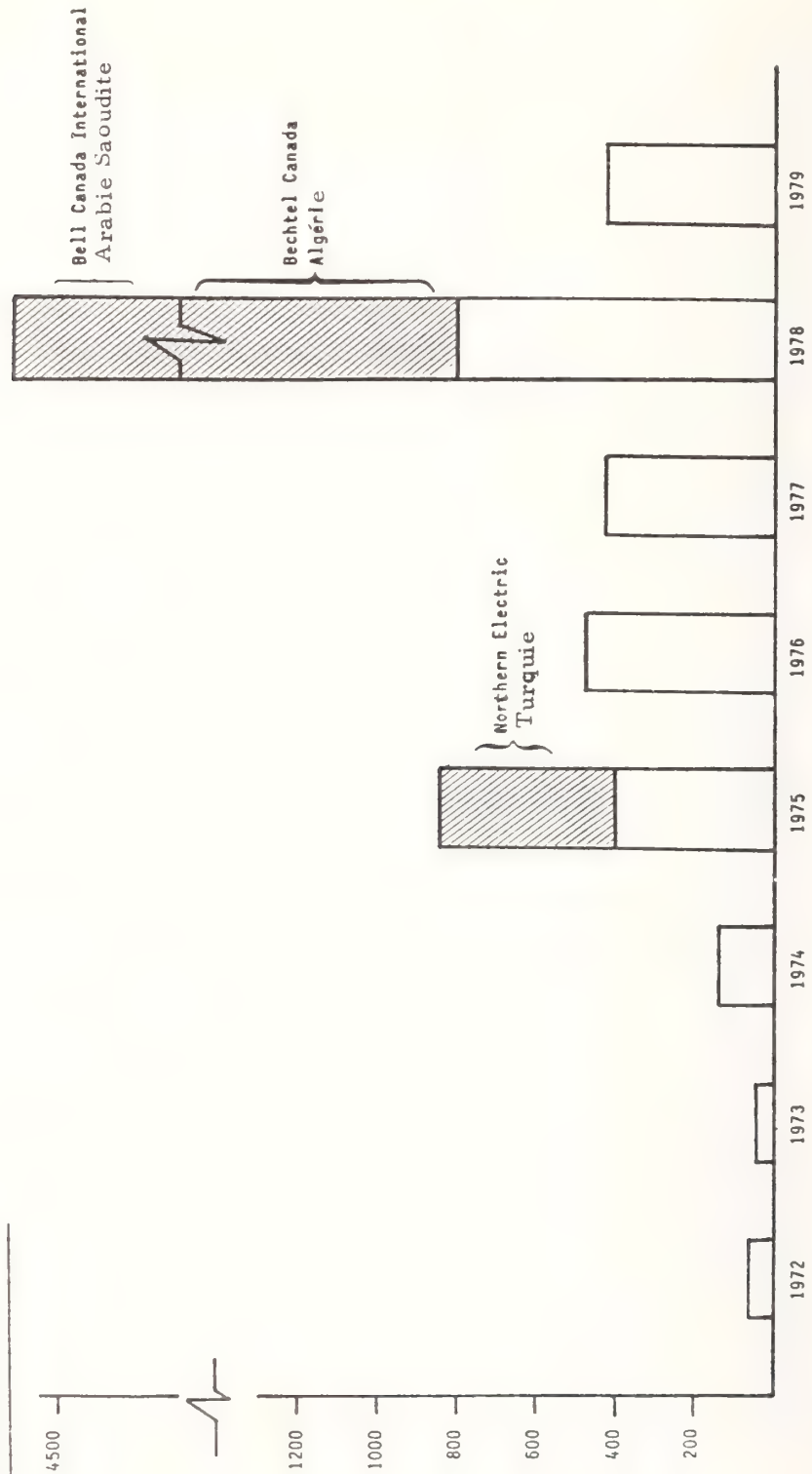
WITH THE EXCEPTION OF THREE MAJOR PROJECTS,
THERE ARE NO CLEAR SIGNALS THAT THE BASE
BUSINESS IS GROWING

TOTAL ANNUAL SALES
(\$ MILLION)

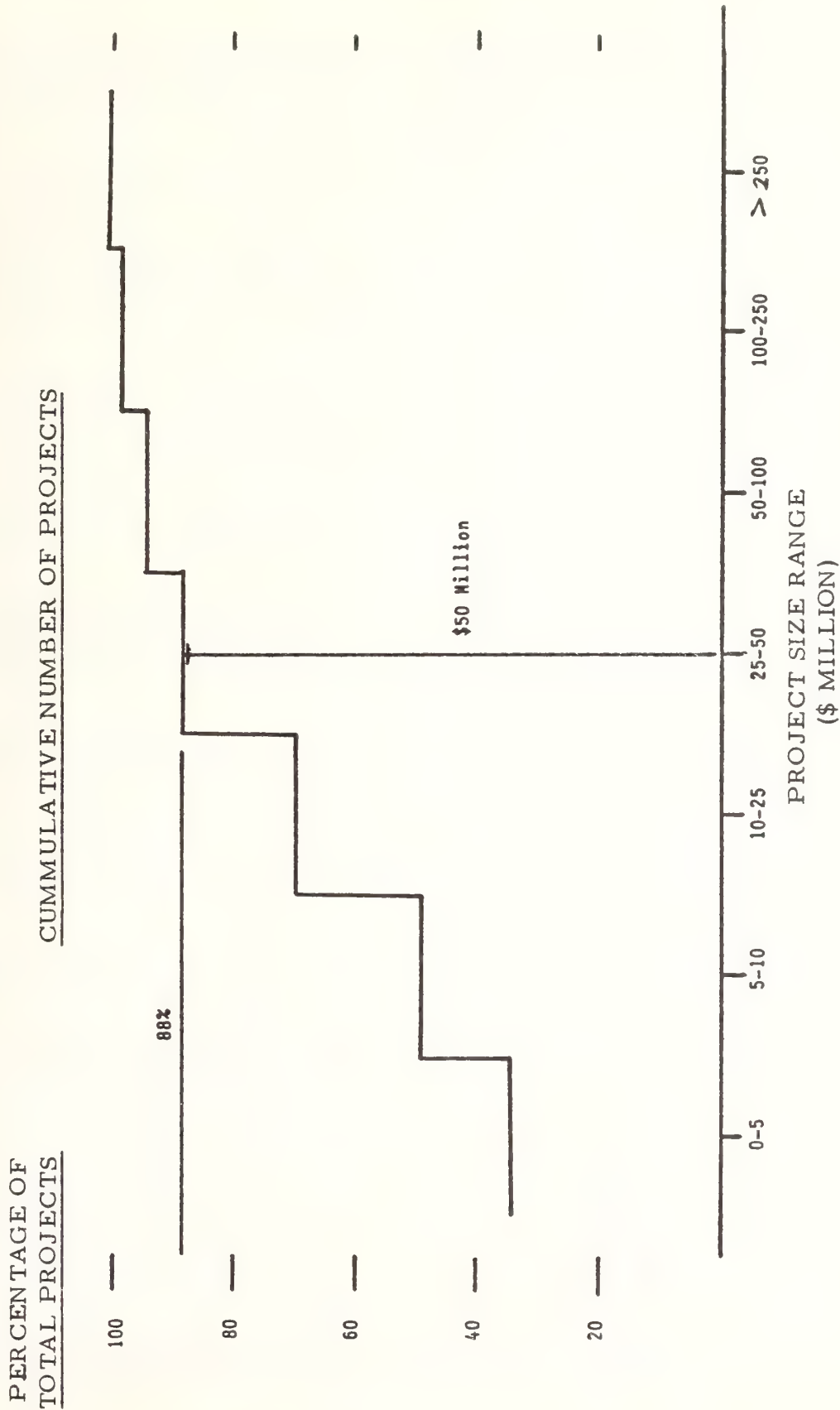


À L'EXCEPTION DE TROIS IMPORTANTS PROJETS,
RIEN N'INDIQUE CLAIREMENT UN ÉLARGISSEMENT
DE LA BASE D'ACTIVITÉ

VENTES ANNUELLES
TOTALES(\$ MILLIONS)



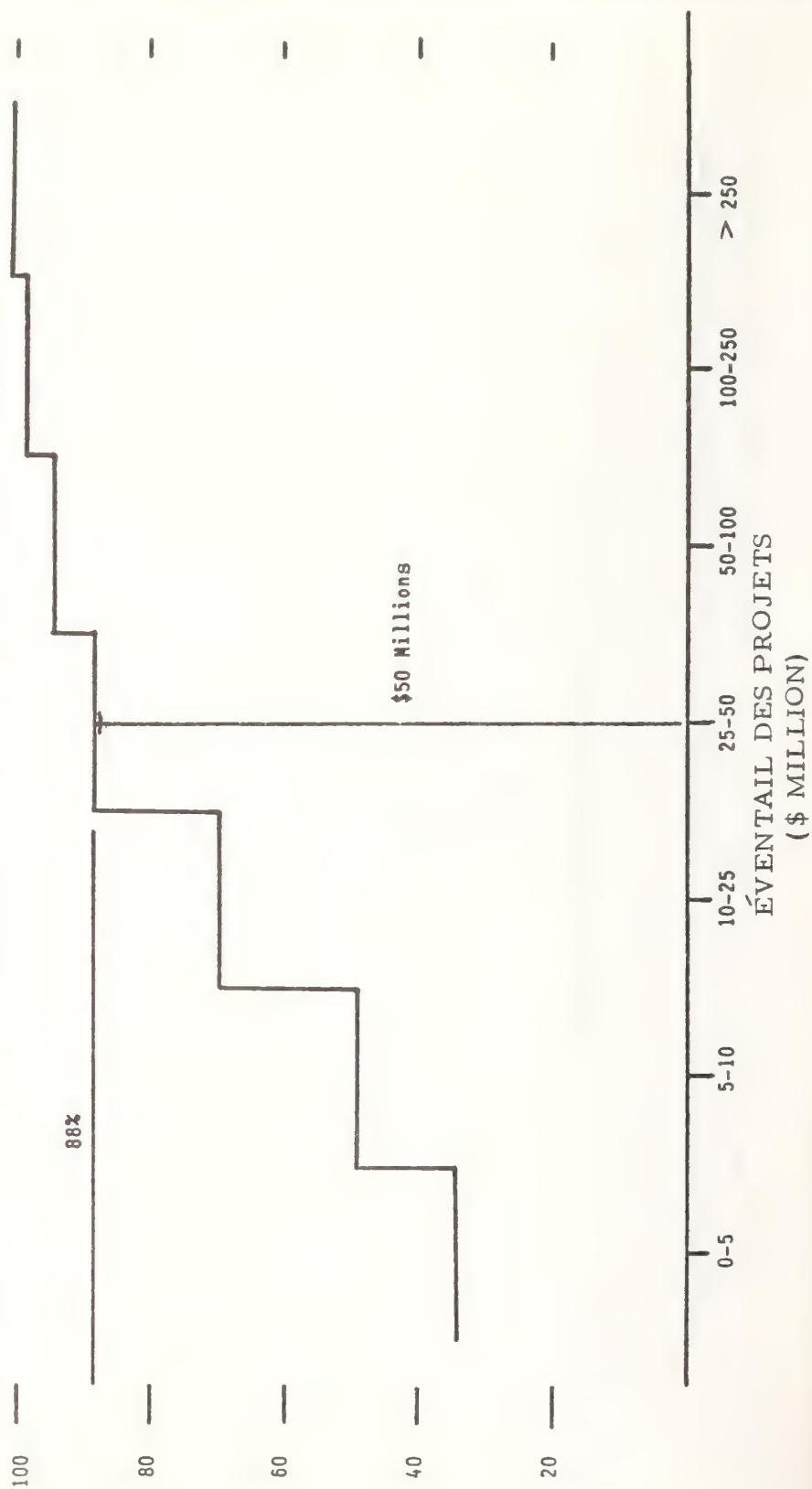
THE MAJORITY OF PROJECTS UNDERTAKEN ARE SMALL.
IN FACT, 88% OF THE PROJECTS ARE UNDER \$50 MILLION.



LA MAJORITÉ DES PROJETS SONT PETITS, EN EFFET,
88% DES PROJETS VALENT MOINS DE \$50 MILLIONS

POURCENTAGE DE
TOUS LES PROJETS

NOMBRE CUMULATIF DE PROJETS



And very few of the firms participating in capital projects exports have put together a consistent record of performance

- only 30% of the firms identified in the list of capital project exporters have done two or more jobs
- only 15% have carried out three or more jobs
- and, only six firms or 5% have been part of five or more capital projects for export

While Canadian firms have achieved export success during the last five years, some of the evidence presented to the Committee suggests that this should be considered a good start, but not yet a satisfactory base

- about 80% of the Canadian projects undertaken are in the infrastructure segment which in turn is estimated to be about one-third of the total capital projects market. One witness made the point that we should be shifting our focus towards processing plants
- Canada could provide 45—65% of the costs of processing plants in the form of design and construction services and equipment
- for infrastructure projects the Canadian component is only 20—25%, because 75—80% is provided locally in the form of local building materials, supplies and labour
- further, as some witnesses have indicated the share of infrastructure projects provided locally will continue to grow and the opportunity for Canadian firms will decline
- Canadian firms have virtually ignored World Bank and Asian Development Bank projects. Out of something like 1,800 opportunities to bid, Canadian companies have bid only 22 times
- in the important oil and gas sector, Canada is a significant net importer of engineering services

As the Association of Consulting Engineers of Canada pointed out, the fact that we have an aggressive engineering fraternity working outside of Canada does not necessarily mean that the export of Canadian machinery, equipment and other services will follow

- Canadian consulting engineers have been successful in capturing work abroad because of their ability to render independent consulting advice to their clients
- for Canada, this basically implies no strings attached advice and if Canadian goods are not the best deal they will not be recommended to the clients for purchase

The pure consulting engineering activity continues to be an important part of the total export of engineering services and for this reason, our engineering presence abroad should not be

Et très peu des sociétés participant à des exportations de biens d'équipement ont réalisé des performances régulières

- seulement 30% des entreprises identifiées dans la liste des exportateurs de biens d'équipement ont réalisé deux projets ou plus
- seulement 15% ont réalisé trois projets ou plus
- et seulement six entreprises (soit 5%) ont participé à cinq projets ou plus d'exportation de biens d'équipement

Alors que des entreprises canadiennes ont réalisé des exportations fructueuses au cours des cinq dernières années, certaines des preuves présentées au Comité laissent penser qu'il faudrait considérer cela comme un bon début mais pas encore comme une base satisfaisante

- environ 80% des projets canadiens entrepris se situent dans le secteur de l'infrastructure qui, à son tour, représente environ un tiers du marché total des biens d'équipement. Un témoin a souligné que nous devrions déplacer notre point de mire vers les usines de transformation
- le Canada pourrait fournir entre 40 et 65% des coûts des usines de transformation sous forme de services de conception et de construction et de fourniture de matériel
- dans les projets d'infrastructure, l'élément canadien ne représente que 20 à 25% parce que 75 à 80% des projets sont fournis localement sous forme d'approvisionnements, de main-d'oeuvre et de matériaux de construction locaux
- en outre, comme l'ont indiqué certains témoins, la proportion des projets d'infrastructure fournie à l'échelon local continuera à augmenter et les possibilités pour les entreprises canadiennes à diminuer
- les entreprises canadiennes ont pratiquement ignoré les projets de la Banque mondiale et de la Banque asiatique de développement Sur quelque 1,800 possibilités de présenter des soumissions, des sociétés canadiennes n'ont présenté des soumissions que dans 22 cas
- dans le secteur important du gaz et du pétrole, le Canada est un gros importateur net de services d'ingénierie

Comme l'a souligné l'Association des ingénieurs-conseils du Canada, le fait que nous ayons une équipe dynamique d'ingénieurs-conseils à l'étranger ne signifie pas forcément que les exportations de machines, de matériel et autres services canadiens suivront

- les ingénieurs-conseils canadiens ont réussi à obtenir des travaux à l'étranger en raison de leur aptitude à donner des conseils à leurs clients en toute indépendance
- pour le Canada, ceci implique fondamentalement des conseils impartiaux et si les biens canadiens ne représentent pas la meilleure affaire, leur achat ne sera pas recommandé aux clients

L'activité pure d'ingénieur-conseil constitue toujours une partie importante des exportations totales de services d'ingénierie et, pour cette raison, notre présence à l'étranger dans ce

misconstrued as our capital projects potential. The base is much smaller

C THE PROBLEMS IDENTIFIED BY THE WITNESSES

As stated in the introduction, the witnesses identified five basic problems that appear to impede the ability of Canadian industry to take a bigger part in the export of capital projects.

1. most companies in the industry lack the scale to sustain a competitive position in world markets
2. given the limitations at the level of the individual firm, industry has not found lasting mechanisms for concentrating its limited capabilities or integrating its interdependent functions to capture and develop world capital project markets
3. public and private sector capabilities are not being adequately teamed in the pursuit of export opportunities
4. government-backed financial rates, programs and policies in some cases are not competitive
5. federal government departments and agencies associated with capital project exports lack the necessary focus and coordination

Each of these areas of concern is looked at more closely in this section.

1. Most Canadian companies lack the necessary scale to compete successfully in world markets for capital projects. As the Canadian Commercial Corporation pointed out in its background presentation to the Committee, the capital projects export record has been achieved by what in world terms are small firms.

- only about 25 Canadian consulting engineering firms are sufficiently large to act as prime contractor for capital projects
- less than 5% of the 1,600 consulting engineering firms are sufficiently large to act as prime contractor for capital projects
- one of the three largest engineering firms, Monenco, indicated in the hearings that it has a book value of about \$30 million—which by its own description is a small company
- and, while engineering firms are financially the weakest of manufacturers and contractors, they frequently are the lead marketers and spearhead the promotion and organization of capital project exports
- Canadian general contractors are larger but less active in capital projects exports than consulting engineering firms

domaine ne devrait pas être interprétée à tort comme notre potentiel pour des projets de biens d'équipement. La base est beaucoup plus étroite.

C LES PROBLÈMES IDENTIFIÉS PAR LES TÉMOINS

Comme nous l'avons énoncé dans l'introduction, les témoins ont identifié cinq problèmes fondamentaux qui semblent entraver l'aptitude de l'industrie canadienne à s'accaparer une plus large part des exportations de biens d'équipement

1. la plupart des compagnies industrielles n'ont pas l'envergure nécessaire pour maintenir une position concurrentielle sur les marchés mondiaux
2. étant donné les limites rencontrées au niveau des entreprises individuelles, l'industrie n'a pas trouvé de mécanismes durables pour pour concentrer ses aptitudes limitées ou intégrer ses fonctions interdépendantes de façon à obtenir et à développer des marchés mondiaux de biens d'équipement
3. les possibilités des secteurs public et privé ne sont pas bien regroupées sur la recherche d'exportations de biens d'équipement
4. dans certain cas, les taux financiers, les programmes et les politiques appuyés par le Gouvernement ne sont pas concurrentiels
5. les ministères et organismes fédéraux associés à des exportations de biens d'équipement ne mettent pas l'accent et n'ont pas la coordination nécessaires

Chacun de ces domaines de préoccupation sera étudié de plus près dans la présente section

1. La plupart des sociétés canadiennes n'ont pas l'envergure nécessaire pour réussir à concurrencer leurs adversaires sur les marchés mondiaux des biens d'équipement. Comme l'a souligné la corporation commerciale canadienne dans sa présentation au Comité, les exportations de biens d'équipement ont été réalisées par de petites entreprises (selon les critères mondiaux)

- seulement environ 25 entreprises canadiennes d'ingénieurs-conseils sont suffisamment importantes pour jouer le rôle d'entrepreneur principal dans des projets de biens d'équipement
- moins de 5% des 1,600 sociétés d'experts-conseils sont suffisamment importantes pour jouer le rôle d'entrepreneur principal dans des projets de biens d'équipement
- l'une des trois principales sociétés d'ingénierie, Monenco, a déclaré lors des audiences que sa valeur comptable atteignait environ \$30 millions, ce qui en fait, de son propre aveu, une petite société
- et, alors que les sociétés d'ingénierie sont financièrement les plus faibles parmi les fabricants et les entrepreneurs, elles constituent souvent les principaux vendeurs et le fer de lance dans la promotion et l'organisation des exportations de biens d'équipement
- les entrepreneurs généraux canadiens sont plus gros mais moins actifs dans les exportations de biens d'équipement que les sociétés d'ingénieurs-conseils

- less than 12 firms work on a regular basis in export markets, and only 10 firms have assets more than \$25 million
- in fact, fewer than 25 Canadian general contractors have been involved in more than three projects abroad
- foreign-owned firms in Canada concentrate almost exclusively on the domestic market
- Canadian machinery and equipment manufacturers are financially the strongest to undertake capital projects, but have participated on a sporadic and very limited basis
- Bell Canada and Northern Telecom have both undertaken sizeable projects in which they have served as prime contractor
- most firms are active as product exporters, but their capital project participation is limited to the role of supplier. Capital projects' exports of equipment were described as small in comparison to individual company exports and some witnesses indicated that these sales were achieved in spite of the initial reluctance of some manufacturers to supply
- Canadian firms are small—only 10% of the estimated 2,000 manufacturer of machinery have more than 100 employees
- foreign ownership was singled out by some as a limiting factor on the Canadian export initiative, and in some cases, on actual level of exports
- moins de 12 sociétés travaillent régulièrement sur les marchés d'exportation et seulement 10 ont des actifs supérieurs à \$25 millions
- en fait, moins de 25 entrepreneurs généraux canadiens ont participé à plus de trois projets à l'étranger
- les entreprises sous contrôle étranger au Canada se concentrent presque exclusivement sur le marché national
- les fabricants canadiens de machines et de matériel sont financièrement les plus forts pour entreprendre des projets de biens d'équipement mais n'y ont participé que sporadiquement et sur une échelle très limitée
- Bell Canada et Northern Telecom ont toutes deux entrepris des projets importants dans lesquels elles ont joué le rôle d'entrepreneur principal
- la plupart des entreprises sont actives en tant qu'exportateurs de produits mais leur participation à des projets de biens d'équipement est limitée au rôle de fournisseur. Dans le cadre des projets de biens d'équipement, les exportations de matériel sont jugées petites par rapport aux exportations des sociétés individuelles. Certains témoins ont mentionné que ces ventes étaient réalisées en dépit du peu d'empressement démontré par certains fabricants pour fournir
- les entreprises canadiennes sont petites (seulement 10% des quelque 2,000 fabricants de machines comptent plus de 100 employés)
- certains témoins ont signalé que le contrôle étranger était un facteur limitatif des initiatives canadiennes d'exportation et, dans certains cas, du niveau réel de nos exportations

2. Mechanisms for concentrating or integrating our limited capabilities on a lasting basis have not been developed. Several witnesses indicated that the competition our companies face from other countries is well financed and organized

2. Nous n'avons pas élaboré de mécanismes durables de concentration ou d'intégration de nos capacités limitées. Plusieurs témoins ont mentionné que la concurrence à laquelle nos sociétés font face en provenance d'autres pays est bien financée et bien organisée:

- in the Federal Republic of Germany, France and other European countries, the large industrial complexes combine engineering, construction, manufacturing and financial resources and are the principal exporters of capital projects
- in Japan and Korea, the trading houses bring together the necessary requirements with their knowledge of markets and financial backup. For example, Marubeni recently sourced power boilers from Canada for a capital project they were putting together in Indonesia
- in the United States and Great Britain, large project management firms, such as Bechtel or Fluor, assume full project responsibility for design, procurement and construction and take on as a matter of course individual projects that run into the billions
- en République Fédérale d'Allemagne, en France et dans les autres pays européens, les gros complexes industriels combinent l'ingénierie, la construction, la fabrication et les ressources financières et constituent les principaux exportateurs de biens d'équipement
- au Japon et en Corée, les sociétés d'import-export regroupent les exigences nécessaires avec leurs connaissances des marchés et leur appui financier. Par exemple, la Société Marubeni est venue récemment acheter des chaudières électriques au Canada pour un projet de biens d'équipement qu'elle montait en Indonésie
- aux États-Unis et en Grande-Bretagne, les grosses entreprises de gestion de projets, comme Bechtel ou Fluor, assument l'entière responsabilité de la conception, des approvisionnement et de la construction et entreprennent régulièrement des projets individuels de plusieurs milliards

While each of these approaches may differ in form, the fundamentals that make them successful are the same

- all have the financial resources to assume full project responsibility. The question of project leadership or control is never an issue
- all can successfully deliver and integrate design, procurement and construction services and goods
- all have well established track records in their particular areas of expertise

and, in those few cases where Canada has been able to apply the same fundamentals, we have had considerable success

- in the period from 1972-1979, *just three projects accounted for 55% of the total capital project export sales* that were put on the books
- these projects were carried out by Bell Canada, International Northern Electric (now Northern Telecom) and Bechtel Canada
- in each case the company had the financial and project management capability to design, procure and deliver the completed job

but when we compare the structure and competence of our export industry with the approaches used by our competitors, we appear to be weak.

Même si ces approches ont peut-être une forme différente, les points fondamentaux qui garantissent leur réussite sont les mêmes

- toutes les sociétés ont les ressources financières nécessaires pour assumer l'entière responsabilité du projet. La question de la direction ou du contrôle du projet ne se pose jamais
- toutes les sociétés peuvent intégrer les services de conception, d'approvisionnements et de construction et livrer les biens
- elles ont toutes obtenu des succès dans leurs domaines de compétence particuliers

et dans les quelques cas où le Canada a pu appliquer les mêmes principes fondamentaux, nous avons obtenu un grand succès

- entre 1972 et 1979, *trois projets seulement ont représenté 55% de toutes les ventes de biens d'équipement à l'exportation* qui figurent sur les registres
- ces projets ont été exécutés par Bell Canada International, Northern Electric (devenue Northern Telecom) et Bechtel Canada
- dans chaque cas, la société possédait les ressources financières et de gestion pour concevoir, fournir et livrer le travail terminé

mais lorsque nous comparons la structure et la compétence de notre industrie d'exportation aux approches utilisées par nos compétiteurs, nous semblons faibles

CANADIAN INDUSTRY TODAY STANDS WELL BACK OF ITS
COMPETITORS IN ITS ABILITY TO MARKET AND PROVIDE
AN INTEGRATED CAPITAL PROJECTS CAPABILITY

WORLD-COMPETITIVE APPROACHES	COMPARATIVE STRENGTH OF CANADIAN INDUSTRY
Industrial complexes that include engineering groups, contractors and equipment supply	Engineers, contractors and manufacturers are typically independent companies in Canada. The exception is Bell Canada-Northern Telecom, where total capital project capability exists
Large project management teams	Canadian engineering firms moving in this direction, but at this stage do not have integrated construction management capability.
Machinery and equipment manufacturers	Canadian companies rarely act as prime contractor, although they will participate in consortia. Foreign ownership is said to limit aggressiveness of many firms outside domestic market
Commodity producers or utilities	International work relates to internal plans of firms. Some benefit to Canadian suppliers, but not really a force on behalf of Canadian industry in the export of capital projects
Consortia	Common Canadian recourse to try to get around basic structural problems. Some permanent consortia created but still a second best solution: joint and several liability problems, U.S. anti-trust problems, committee leadership, limited financial capability, and secondary role to individual firm priorities

L'INDUSTRIE CANADIENNE CONTEMPORAINE EST NETTEMENT
EN RETARD SUR SES CONCURRENTS POUR CE QUI EST DE SON
APTITUDE À PÉNÉTRER SUR LES MARCHÉS ET À FOURNIR UN
PROJET INTÉGRÉ DE BIENS D'ÉQUIPEMENT

APPROCHES DES CONCURRENTS DANS LE MONDE	FORCE COMPARATIVE DE L'INDUSTRIE CANADIENNE
Complexes industriels englobant des groupes d'ingénierie, des entrepreneurs et des fournis- seurs de matériel	Au Canada, les ingénieurs, les entrepreneurs et les fabricants sont traditionnellement des sociétés indépendantes. L'exception vient de Bell Canada et Northern Telecom qui sont capables d'assumer l'intégralité d'un projet de biens d'équipement
Equipes importantes de gestion de projets	Les sociétés canadiennes d'ingénierie vont dans cette direction mais ne sont pas actuellement capables d'avoir une gestion intégrée de la construc- tion
Fabricants de machines et de matériel	Les compagnies canadienne jouent rarement le rôle d'entrepreneur principal même si elles participent à des consortiums. Le contrôle étranger limiterait, dit-on, le dynamisme de nombreuses entreprises sur les marchés étrangers
Producteurs de marchandises ou services d'utilité publique	Le travail sur les marchés internationaux dépend de la planification interne des entreprises. Certains avantages pour les fournisseurs canadiens, mais pas vraiment une poussée au nom de l'industrie canadienne dans l'exportation des biens d'équipement
Consortiums	Recours canadien régulier pour essayer de contourner les problèmes structurels de base. Création de quelques consortiums permanents mais c'est encore une solution de rechange: problèmes de coopération et de responsabilités, problèmes anti-trust aux Etats- Unis, direction du comité, limite des possibilités finan- cières et rôle secondaire par rapport aux priorités individuelles des sociétés

3. Public and private sector capabilities are not being adequately teamed in the pursuit of export opportunities.

The point was made that "while private companies have taken" the lead in conceiving, designing and executing capital projects in Canada, it is also obvious that important resources, knowledge, organization and experience have been established within what is often referred to as the "public sector".³¹

- in transportation, there is public sector expertise in airports, marine navigation and all aspects of rail
- in energy, the experience spectrum covers nuclear, electrical utilities, oil and gas and coal
- similar kinds of expertise are also resident in the public sector in communications, construction and other areas

and, examples of cooperation exists:

- CNR took the lead on the Canaven project in Venezuela backed up by a government guarantee for the performance of the other members of the consortium
- the Canadian Coast Guard has worked with other countries on marine navigation projects and at this time is a key part of a project for a proposed vehicle traffic management system for the Hong Kong Harbour
- the Department of Communications is similarly involved in the preliminary stages of possible radio-telephone project in Saudi Arabia

While examples exist where the public sector experience may be the trump card in landing a capital project, testimony before the Committee suggests we may not be doing enough to capitalize on this strength. As the same witness pointed out: "a means should be found of teaming up the resources from the 'public sector' with the initiative and effort of private firms"

4. Government-backed financial rates, programs and policies in some cases are not competitive. Monenco Limited summarized in its brief the two primary concerns Canadian Companies have with government financing programs.

- "a review of Canada's interest rates policy on long-term loans to finance capital projects abroad should be undertaken, with a view to improving Canada's competitiveness with terms offered by other countries"
- "serious consideration should be given to personal and corporate tax incentives to attract individuals and companies to overseas work, particularly in times when demand in Canada for equipment and services is high, as is likely to be the case in the next few years"

3. Les possibilités du secteur public et du secteur privé ne sont pas bien regroupées en vue de rechercher des exportations de biens d'équipement

Plusieurs témoins ont souligné que «même si des sociétés privées ont pris la tête dans la conception, le design et l'exécution de projets de biens d'équipement au Canada, il est également évident que d'importantes ressources, des connaissances, une organisation et une expérience se sont créées au sein de ce que l'on appelle souvent le 'secteur public'»³¹ Plusieurs exemples ont été mentionnés:

- dans les transports, le secteur public est compétent pour les aéroports, la navigation maritime et tous les aspects du transport ferroviaire
- dans le domaine de l'énergie, le champ d'expérience couvre l'énergie nucléaire, les installations électriques, le pétrole et le gaz naturel, et le charbon
- le secteur public possède également la même compétence dans les communications, la construction et d'autres domaines

et des exemples de coopération existent:

- dans le projet Canaven au Vénézuéla, la société CNR a pris la tête avec l'appui d'une garantie du Gouvernement pour les travaux des autres membres du consortium
- la Garde Côtière Canadienne a travaillé en collaboration avec d'autres pays à des projets de navigation maritime et constitue présentement l'un des principaux partenaires d'un projet de système de gestion de la circulation dans le Port de Hong Kong
- le ministère des Communications est également impliqué dans les étapes préliminaires d'un éventuel projet de téléphone radio en Arabie Saoudite

Même si nous avons des exemples où l'expérience du secteur public peut constituer un atout pour obtenir un projet de vente de biens d'équipement, les témoignages faits devant le Comité laissent entendre que nous ne profitons peut-être pas assez de cette force. Comme l'a souligné le même témoin: «il faudrait le trouver le moyen de combiner les ressources du 'secteur public' avec l'initiative et les efforts des entreprises privées»

4. Dans certain cas, les taux financiers, les programmes et les politiques appuyés par le Gouvernement ne sont pas concurrentiels. La société Monenco Limitée a résumé dans son mémoire les deux principales préoccupations des compagnies canadiennes face aux programmes de financement du Gouvernement:

- "il faudrait entreprendre une étude de la politique canadienne des taux d'intérêt pour les prêts à long terme destinés à financer des projets de biens d'équipement à l'étranger, dans le but d'améliorer la compétitivité du Canada face aux conditions offertes par les autres pays"
- "Il faudrait envisager sérieusement des stimulants fiscaux pour les particuliers et les sociétés en vue de les intéresser à des travaux outre-mer, surtout lorsque la demande de matériel et de services est forte au Canada comme ce sera vraisemblablement le cas au cours des prochaines années"

The Committee heard testimony that EDC and CIDA are providing more competitive financing through a package called "Parallel Financing"

—CIDA aid money is combined with EDC loan money to produce a composite rate that is competitive with other countries offering credit-mixte arrangements

—However, the Canadian package is by no means universal and can only be used in those countries that meet both EDC's credit worthy criteria and CIDA's aid money criteria

While the Committee has heard general criticisms of the government capital projects financing policies and programs, it would be difficult to draw firm conclusions based on the evidence so far

—specific instances in which financing was the cause of non-competitive performances have not been indicated. In fact, one witness suggested that everything else being equal, financing might make the difference, but by itself it was not a determinant

—it was also not clear from the testimony the degree to which financing is used to steer sourcing to a domestic market which in turn might have higher than internationally competitive prices. Again, based on the evidence to date, it is not clear how capital project decisions are made and how the interest cost versus total cost considerations are taken into account

—finally, while several witnesses remarked on the competitive advantage the depreciated canadian dollar provides, no evidence was given to indicate the combined influence of the dollar and interest rates on the competitiveness of the capital goods package that canadian firms offer

These matters were raised through the recommendations of the export promotion review committee and are currently being studied by government

However, one financing area was raised consistently by witnesses and that is the requirement for risk protection on large capital projects

—nearly all participant firms have relatively small capital bases that would be put in jeopardy by significant overruns on projects greater than \$100 million

—at the same time, for Canada's role to grow in the export of capital projects, it must encourage and support its industry in undertaking larger projects abroad—and, a \$100 million project is by no means considered large

—as a result, several organizations appearing before the Committee have recommended that the government establish a risk-sharing facility to help offset any possible losses and to share in the profits when they are made.

Selon des témoignages entendus par le Comité, la SEE et l'ACDI offrent un financement plus concurrentiel par l'intermédiaire d'un ensemble appelé «financement parallèle»

—l'aide financière de l'ACDI est combinée avec les prêts de la SEE pour donner un taux composite concurrentiel par rapport aux autres pays qui offrent des arrangements de crédit mixte

—cependant, la proposition canadienne n'est nullement universelle et ne peut être utilisée que dans les pays qui répondent à la fois aux critères de solvabilité de la SEE et aux critères d'aide de l'ACDI

Même si le Comité a entendu des critiques générales à propos des politiques et des programmes gouvernementaux de financement des projets de biens d'équipement, il serait difficile de tirer des conclusions définitives en se basant sur les preuves obtenues jusqu'à maintenant:

—aucun témoin n'a mentionné des cas précis où le financement a été la cause de résultats non concurrentiels. En effet, un témoin a laissé entendre que, toutes choses étant égales, le financement pourrait faire la différence, mais qu'il ne constituait pas en lui-même un facteur déterminant

—les témoignages n'indiquent pas non plus clairement à quel degré le financement est utilisé pour diriger les approvisionnements vers un marché intérieur qui pourrait avoir à son tour des prix supérieurs aux prix concurrentiels pratiqués sur le marché international. D'après les preuves obtenues jusqu'à présent, nous ne savons pas clairement comment sont prises les décisions concernant les projets et comment on tient compte du coût des intérêts par rapport au coût total

—enfin, même si plusieurs témoins ont fait remarquer l'avantage concurrentiel fourni par la dépréciation du dollar canadien, aucune preuve n'a indiqué l'influence combinée de la valeur du dollar et des taux d'intérêt sur la compétitivité des biens d'équipement offerts par les entreprises canadiennes

Ces questions ont été soulevées dans les recommandations du Comité d'examen des services de promotion des exportations et sont présentement étudiées par le Gouvernement

Cependant, les témoins ont soulevé régulièrement une question de financement, à savoir la nécessité d'obtenir une protection du risque pour les gros projets de biens d'équipement

—presque toutes les sociétés participantes ont un capital relativement faible qui pourrait être menacé par d'importants dépassements budgétaires pour des projets supérieurs à \$100 millions

—en même temps, pour que le Canada accroisse son rôle dans l'exportation des biens d'équipement, il doit encourager et inciter son industrie à entreprendre d'importants projets à l'étranger, et un projet de \$100 millions n'est nullement considéré comme important

—en conséquence, plusieurs organismes venus témoigner devant le Comité ont recommandé que le Gouvernement crée un mécanisme de partage des risques pour compenser les pertes possibles et partager les bénéfices réalisés. Avec

With such a back-up capability, Canadian firms indicated they would not need to include the sizeable risk factors that they do in their bids now and as a result they expect to be significantly more competitive

5. Federal Government Departments and Agencies Associated with capital project exports lack the necessary focus and coordination

The Export Promotion Review Committee addressed the problems of general export policy and program coordination with a recommendation to form "an Export Trade Development Board to supervise a more focussed and coordinated approach to export support services"

In the capital projects area, several problems of uncertain responsibility and coordination were raised:

- potential applicants for marketing funds have to steer a course between the program for export market development in ITC and CIDA's program for industrial cooperation
- coordination must also be achieved between EDC, CIDA and ITC on project financing questions, including what countries are acceptable, what types of projects are suitable, and whether competitive parallel financing packages are possible
- as well, companies require an ability to read the fine print to know where the responsibilities of the Office of Overseas Projects stop, and those of the Canadian Commercial Corporation begin
- while committees have been set up and liaison established, it still represents costs in terms of scarce management time and marketplace responsiveness for companies that await the processes of government to work themselves through

Several witnesses made reference to the cooperative relationships that exist in other countries between government, business and finance and how such relationships have strengthened the competitive performance of these countries. Increasingly, Canadian firms face competition which is part of a national strategy and in which resources are committed and coordinated to achieve national objectives in international markets

- Japan, the Federal Republic of Germany, France and Britain were mentioned as countries in which the coordination takes place at home before capital projects are pursued. In the case of Canada, it is not uncommon for more than one firm to compete for a foreign job and, in some cases such duplication has been encouraged by government agencies
- however, the prospects of government picking lead agencies within Canada was met with concern by several

l'appui d'un tel mécanisme, les entreprises canadiennes ont mentionné qu'elles n'auraient plus besoin d'inclure les facteurs importants de risques dans leur soumissions, comme elles le font présentement, et elles pensent donc qu'elles pourraient être nettement plus concurrentielles

5. Les ministères et organismes du Gouvernement fédéral associés à des exportations de biens d'équipement n'ont pas la concentration et la coordination nécessaires.

Le Comité d'examen des services de promotion des exportations a abordé les problèmes de la coordination générale des programmes et des politiques d'exportation en recommandant de constituer «une Commission d'expansion du commerce d'exportation chargée de surveiller une approche plus concentrée et plus coordonnée des services d'appui aux exportations»

Dans le secteur des biens d'équipement, plusieurs problèmes ont été soulevés à propos de l'incertitude des responsabilités et de la coordination:

- les demandeurs éventuels de fonds de commercialisation doivent trouver un chemin entre le programme de développement des marchés d'exportation d'industrie et commerce et le programme de coopération industrielle de l'ACDI
- il faut également réaliser une coordination entre la SEE, l'ACDI et Industrie et Commerce sur les questions de financement des projets, à savoir quels pays sont acceptables, quels types de projets sont convenables et quels ensembles concurrentiels de financement parallèle sont possibles
- de même, les sociétés doivent être capables de lire entre les lignes pour savoir où se terminent les responsabilités de la direction générale des projets outre-mer et où commencent ceux de la corporation commerciale canadienne
- même si des Comités ont été créés et des liens établis, il en coûte encore de l'argent aux sociétés qui attendent les résultats de leurs démarches auprès du Gouvernement pour se mettre à l'oeuvre car leur temps de gestion est limité et elles dépendent des réactions du marché

Plusieurs témoins ont parlé de la collaboration qui existe dans les autres pays entre le Gouvernement, les entreprises et le milieu financier, et de la façon dont ces liens ont renforcé la compétitivité de ces pays. De plus en plus, les entreprises canadiennes font face à une concurrence qui fait partie intégrante d'une stratégie nationale et dans laquelle les ressources sont engagées et coordonnées pour atteindre des objectifs nationaux sur les marchés internationaux

- le Japon, la République Fédérale d'Allemagne, la France et la Grande-Bretagne sont des pays, selon les témoins, où la coordination s'effectue sur le plan national avant de s'attaquer à des projets de biens d'équipement. Pour ce qui est du Canada, il n'est pas rare de voir plusieurs entreprises se faire concurrence pour détenir un projet étranger et, dans certains cas, cette duplication des efforts a été encouragée par les organismes gouvernementaux.
- cependant, la perspective de voir le Gouvernement choisir des organismes de pointe au Canada a préoccupé plu-

companies. The concerns covered the points of encouraging political decisions, selecting the wrong company, ignoring previous marketing investments by a company

sieurs compagnies. Parmi les préoccupations, citons le fait d'encourager des décisions politiques, de choisir la mauvaise compagnie, d'ignorer les investissements antérieurs de commercialisation faits par une compagnie.

Whatever the problems of government coordination, they are propelled into prominence and import because of the highly fragmented structure of the capital projects industry. The result is that the necessary leadership and integration is lacking in both industry and government. Such a deficiency in either sector should be a source of concern, but when common to both, it must be viewed as a serious problem

Quels que soient les problèmes de coordination par le Gouvernement, ils sont propulsés sur le devant de la scène et sont importants en raison de la structure fortement fragmentée du secteur des biens d'équipement. Il en résulte le manque de leadership et d'intégration nécessaires à la fois dans l'industrie et au sein du Gouvernement. Une telle carence dans l'un des deux secteurs devrait constituer une source de préoccupation, mais il faut la considérer comme un problème grave lorsqu'elle est commune aux deux secteurs.

D POSSIBLE ALTERNATIVES AND THEIR IMPLICATIONS

During the course of the committees' hearings, several structural models have been discussed for strengthening the Canadian capability to export capital projects. The proposals relate in part to the possible functions of a national trading corporation. For some, the proposed initiatives in the capital projects area were seen to be the basis for a national trading company, and for others, the answers lie in a new capital projects funding approach by government. This section deals with the alternatives raised in the capital projects area and, as such, addresses only part of the issues that relate to the national trading corporation question. These broader issues will be discussed in a subsequent progress report by staff to the Committee. More specifically, this section covers:

D LES SOLUTIONS POSSIBLES ET LEURS IMPLICATIONS

Pendant le déroulement des audiences du comité, les discussions ont porté sur plusieurs modèles structurels destinés à renforcer la capacité canadienne d'exportation de biens d'équipement. Les propositions ont trait en partie aux fonctions possibles d'une Société Nationale du Commerce. Pour certains, les initiatives proposées dans le domaine des biens d'équipement semblent constituer la base d'une Société Nationale du Commerce et, pour d'autres, les réponses se trouvent dans une nouvelle méthode de financement des biens d'équipement par le Gouvernement. La présente section aborde les possibilités soulevées dans le domaine des projets de biens d'équipement et ne s'adresse donc qu'en partie aux questions qui touchent la Société Nationale du Commerce. Ces questions plus vastes seront traitées dans un rapport intérimaire ultérieur qui sera présenté au Comité par son personnel. La présente section aborde plus précisément:

1. the engineering-construction community proposals
2. Export Promotion Review Committee proposals
3. The emerging role of the Canadian Commercial Corporation
4. general discussion of alternatives and issues

1. les propositions de la collectivité touchant l'ingénierie et la construction
2. les propositions du Comité d'examen des services de promotion des exportations
3. le rôle naissant de la corporation commerciale canadienne
4. une discussion générale des possibilités et des questions

1. THE ENGINEERING-CONSTRUCTION COMMUNITY PROPOSALS

The Special Committee heard 5 witnesses in public from the engineering construction community: the Association of Consulting Engineers of Canada, Monenco Limited, SNC Inc., the Canadian Construction Association and the Canadian Foundation Company Ltd. Representatives of that community also met with the Committee in private in the regions. While the emphasis of each witness may have been somewhat different there was a dominant and common theme that recommended the creation of a vehicle to assist and support the industry in the export of capital projects. The common elements of this proposal include:

1. LES PROPOSITIONS DU DOMAINE DE L'INGÉNIEURIE ET DE LA CONSTRUCTION

Le Comité spécial a entendu publiquement cinq témoins du domaine de l'ingénierie et de la construction: l'Association des ingénieurs-conseils du Canada, Monenco Limitée, SNC Inc., l'Association canadienne de la construction et la Compagnie Foundation du Canada Limitée. Des représentants de ce domaine ont également eu des rencontres privées avec le Comité dans les régions. Même si chaque témoin peut avoir mis l'accent sur des points quelque peu différents, un thème commun et dominant a recommandé la création d'un mécanisme destiné à aider et à appuyer l'industrie d'exportation de biens d'équipement. Voici les éléments communs de cette proposition:

- participating in project risk-taking either through equity participation joint venture agreements, or through a fee

- participer à la prise de risque dans les projets soit par des ententes conjointes de participation à l'avoir propre, soit par une cotisation

- selecting major capital projects for support that represent reasonable opportunity for Canadian industry
- contracting with foreign governments where government-to-government dealings are required
- coordinating other government agencies when necessary
- serving as a support vehicle but not competing with private companies or consortia
 - would not market independently
 - would not call tenders for parts of projects
 - would not offer its services
- function as a supplement in response to the requirements of industry
- maintain a long term viability for the vehicle and the capital projects industry
- receive profits and ultimately become self sustaining

Some of the funding and operating characteristics of such an organization would include:

- provide funding from government to ensure that a sufficient capital base is established to pursue major capital project opportunities
- keep the organization small and ensure that a high quality management team is put together that can operate in an entrepreneurial environment
- establish a public-private sector board of directors and put major users of the corporation on the board
- build on the strengths of companies that are already operating in the foreign sector

2. EXPORT PROMOTION REVIEW COMMITTEE PROPOSALS

The Committee found "merit in creating a public-private facility on a joint ownership basis for risk evaluation and assumption of major risks on large capital projects abroad".³² Its proposals parallel very closely those of the industry:

- "a risk fund of \$100 million for contingent liability would be established by the federal government for the joint facility"
- "majority ownership would be with the Federal Government in the early stages and minority shares would be contributed by the private sector"
- "If CCC were the vehicle chosen by the federal government to undertake this task, it would be preferable if its procurement role were hired (*sic*) off to another agency"
- "it would report to the minister of Industry, Trade and Commerce through the proposed Export Trade Development Board

- choisir d'appuyer d'importants projets de biens d'équipement qui présentent une possibilité raisonnable pour l'industrie canadienne
- passer un contrat avec des gouvernements étrangers lorsque des tractations de Gouvernement à Gouvernement sont nécessaires
- coordonner au besoin les autres organismes gouvernementaux
- servir de support mais sans concurrencer les compagnies ou les consortiums privés
 - pas de mise en marché indépendante
 - pas d'appels d'offre pour des éléments de projets
 - pas d'offre de services
- remplir une fonction d'appoint pour répondre aux exigences de l'industrie
- conserver une viabilité à long terme pour le support et le secteur des biens d'équipement
- recevoir des bénéfices et devenir en fin de compte auto-suffisant

Certaines des caractéristiques de financement et d'exploitation d'un tel organisme en verraient à:

- offrir des fonds du Gouvernement et s'assurer de la constitution d'un capital de base suffisant pour entreprendre d'importants projets de biens d'équipement
- conserver une petite taille à l'organisme et s'assurer de la constitution d'une équipe de direction de très haute qualité capable de fonctionner au milieu d'entrepreneurs
- établir un conseil d'administration composé de membres des secteurs public et privé et faire siéger à ce conseil les principaux utilisateurs de la société
- travailler à partir des forces des compagnies qui fonctionnent déjà sur les marchés étrangers

2. LES PROPOSITIONS DU COMITÉ D'EXAMEN DES SERVICES DE PROMOTION DES EXPORTATIONS

Le Comité a jugé «méritoire de créer un organisme appartenant conjointement au secteur public et au secteur privé pour évaluer les risques et assumer les principaux risques des gros projets de biens d'équipement à l'étranger». ³² Ces propositions sont très voisines de celles de l'industrie:

- «un fonds de garantie des risques de \$100 millions pour la responsabilité éventuelle serait créé par le Gouvernement fédéral pour l'organisme conjoint»
- «au début, le Gouvernement fédéral aurait une participation majoritaire et le secteur privé détiendrait des parts minoritaires»
- «si le Gouvernement fédéral choisissait la CCC pour entreprendre cette tâche, il serait préférable que son rôle d'acheteur soit assumé par un autre organisme»
- «l'organisme ferait rapport au ministre de l'Industrie et du Commerce par l'intermédiaire de la Commission d'expansion du commerce d'exportation qui est proposée»

- “it shares in profits commensurate with risks underwritten on a project by project basis”
- “it responds to private consortia or Canadian companies which cannot assume alone major or residual risks in large overseas capital projects. (It should restrict itself to projects valued above \$50 million)”
- “it will not undertake project marketing or project management”
- “a small staff competent in financial/project risk analysis and monitoring will be developed”
- “a mixed public/private board of directors, with majority from the private sector, will guide the facility's day to day operations”
- “capitalization of the proposed new facility be set at \$10 million. Private sector firms wishing to utilize the risk fund must first purchase shares in the facility. Initially, project loss coverage would be paid 90% from the risk fund and 10% from the assets on the facility. Profits would accrue to the facility”
- “as the facility grew in experience and asset base it would gradually assume a greater proportion of project loss coverage until ultimately the government risk fund would no longer be required”

3. THE EMERGING ROLE OF THE CANADIAN COMMERCIAL CORPORATION

The role of the Canadian Commercial Corporation has been a subject of study and change during the last 5 years

- in 1976, the Corporation was assigned a responsibility by cabinet for capital project leadership when a government-to-government arrangement is required
- its reporting relationship has been shifted from the minister of supply and services to the minister of Industry, Trade and Commerce
- a new board of directors was created in 1978 and a new president appointed
- initial steps have been taken to provide support to industry on government-to-government dealings on capital projects

In his appearance before the Committee, the President outlined the future course of CCC in the capital projects area

- shifting the marketing effort from a responsive to a more active and informative approach. CCC sees that there are a number of salesmen out selling capital projects now and CCC wants them to know the support role it can play

- «sa part des bénéfices serait proportionnelle aux risques assurés sur la base de chaque projet individuel»
- «il répond aux consortiums privés ou aux compagnies canadiennes qui ne peuvent assumer seuls les risques principaux ou résiduels encourus dans les gros projets de biens d'équipement outre-mer. (Il devrait se limiter à des projets de plus de \$50 millions)»
- «il ne s'occupera pas de la commercialisation ou de la gestion d'un projet»
- «il aura un petit nombre de personnes compétentes dans l'analyse et la surveillance des finances et des risques des projets»
- «un conseil d'administration mixte public/privé, avec une majorité de membres du secteur privé, dirigera les opérations journalières de l'organisme»
- «le capital initial du nouvel organisme proposé sera fixé à \$10 millions. Les entreprises du secteur privé voulant utiliser le fonds de couverture des risques devront tout d'abord acheter des actions de l'organisme. Au départ, la couverture des pertes des projets sera payée à 90% du fonds de couverture des risques et à 10% de l'actif de l'organisme. Les bénéfices s'accumuleront dans l'organisme»
- «à mesure que croîtront son expérience et son actif, l'organisme couvrira une proportion plus grande des pertes des projets jusqu'à ce que le fonds gouvernemental de couverture des risques ne soit plus en fin de compte nécessaire»

3. LE RÔLE NAISSANT DE LA CORPORATION COMMERCIALE CANADIENNE

Le rôle de la corporation commerciale canadienne a fait l'objet d'une étude et de modifications au cours des cinq dernières années

- en 1976, la corporation a été chargée par le cabinet d'assumer la direction des projets de biens d'équipement lorsque des arrangements sont nécessaires de Gouvernement à Gouvernement
- elle ne doit plus faire rapport au ministre des approvisionnements et services mais au ministre de l'industrie et du commerce
- un nouveau conseil d'administration a été formé en 1978 et un nouveau président a été nommé
- des mesures ont été prises pour appuyer l'industrie lors des tractations de Gouvernement à Gouvernement à propos de projets de biens d'équipement

Lors de son témoignage devant le Comité, le président a énoncé l'orientation futur de la CCC dans le secteur des biens d'équipement

- changer le cap des efforts des commercialisation pour passer d'une approche axée sur les réactions à une approche davantage tournée vers l'action et l'information. La CCC constate qu'un certain nombre de vendeurs sont en train de vendre des soutiens qu'elle peut jouer

—pursuing equipment business with the world bank and other multilateral financing agencies

—engaging in limited risk sharing with other partners on capital projects through the establishment of a contingency fund of about \$100 million

Within this description of CCC, there remain 5 key functions that a trading house would perform that CCC does not

—CCC is not involved in project or individual item financing

—it is not a collector or disseminator of market intelligence

—it has a very limited marketing and promotion role

—it is not an importer

—it does not trade in commodities

However, CCC is in the defence equipment and services procurement business through its sole contracting role for Canada under the Canada—U.S. Defence Production Sharing Agreement as well as defense purchases for other countries. The procurement function is still the largest activity:

—defense procurement was \$270 million in 1979

—capital projects involve 2 school projects in Nigeria totalling \$44 million

4. GENERAL DISCUSSION OF ALTERNATIVES AND ISSUES

Canadian industry is at the early stages of developing a capital project export capability. We appear to be somewhat late in recognizing the structures and resources that are required to compete successfully in world markets and, as a result, tend to lag behind the competitive capability that has been built up in other countries. At this point, Canadian business appears to be proceeding on two separate approaches

1. *Rolling out from our established engineering competence towards bigger and bigger pieces of capital projects.* Our industry now can handle the engineering, procurement, project management and increasingly the supply and installation of machinery and equipment. We are yet to successfully integrate into the package the provision of construction services and industry appears to be stymied at this time by the financial risks attendant in major projects

2. *Utilizing the technical, managerial and product capabilities of our major industrial companies.* As the Committee has seen this approach accounts for about half of the

—faire des affaires touchant le matériel avec la banque mondiale et d'autres organismes de financement multilatéraux

—se lancer modérément dans le partage de risques avec d'autres partenaires dans des projets de biens d'équipement en créant un fonds d'éventualité d'environ \$100 millions

Dans le cadre de cette description de la CCC, une Société d'import-export assumerait cinq fonctions clés que la CCC n'exécute pas

—la CCC n'est pas impliquée dans le financement des projets ou d'éléments individuels

—elle ne recueille pas ou ne diffuse pas de renseignements sur les marchés

—elle a un rôle de promotion et de mise en marché très limité

—elle n'est pas un importateur

—elle ne fait pas le commerce des marchandises

Cependant, La CCC est impliquée dans les achats de matériel de défense et de services par l'intermédiaire de son rôle de sous-traitant unique pour le Canada dans le cadre de l'entente Canado-Américaine de partage de la production du matériel de défense, ainsi que pour les achats de matériel de défense pour d'autres pays. Sa fonction d'acheteur représente encore sa principale activité

—les achats de matériel de défense ont représenté \$270 millions en 1979

—les projets de biens d'équipement comprennent deux projets scolaires au Nigéria pour un total de \$44 millions

4. UNE DISCUSSION GÉNÉRALE DES POSSIBILITÉS ET DES QUESTIONS

L'industrie canadienne en est à ses premiers pas dans l'élaboration d'une capacité d'exportation de biens d'équipement. Nous semblons accuser un certain retard pour reconnaître les structures et les ressources nécessaires en vue de pratiquer une concurrence fructueuse sur les marchés mondiaux et nous avons donc tendance à être en retard sur la capacité concurrentielle déjà accumulée dans d'autres pays. Présentement, les entreprises canadiennes semblent suivre deux approches distinctes:

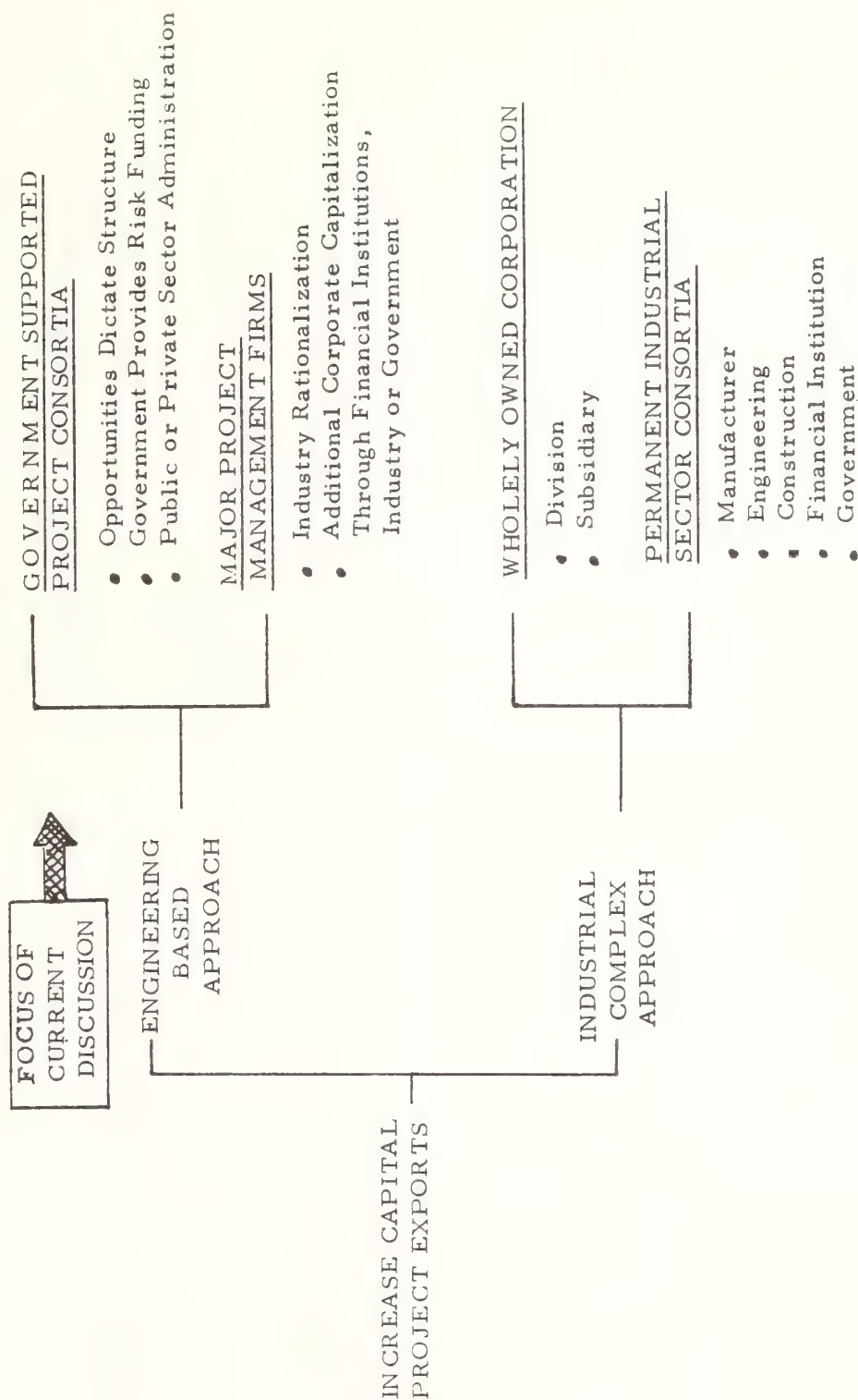
1. *Sortir de notre compétence établie en matière d'ingénierie pour nous tourner vers des éléments de plus en plus importants des projets de biens d'équipement.* Notre industrie peut maintenant s'occuper de l'ingénierie, des achats, de la gestion du projet et de plus en plus de la fourniture et de l'installation des machines et du matériel. Nous sommes présentement en train de réussir à intégrer dans l'ensemble la fourniture de services de construction. L'industrie semble présentement bloquée par les risques financiers qui accompagnent les principaux projets.

2. *Utiliser les capacités techniques, gestionnelles et productives de nos principales sociétés industrielles.* Comme l'a constaté le Comité, cette approche représente environ la

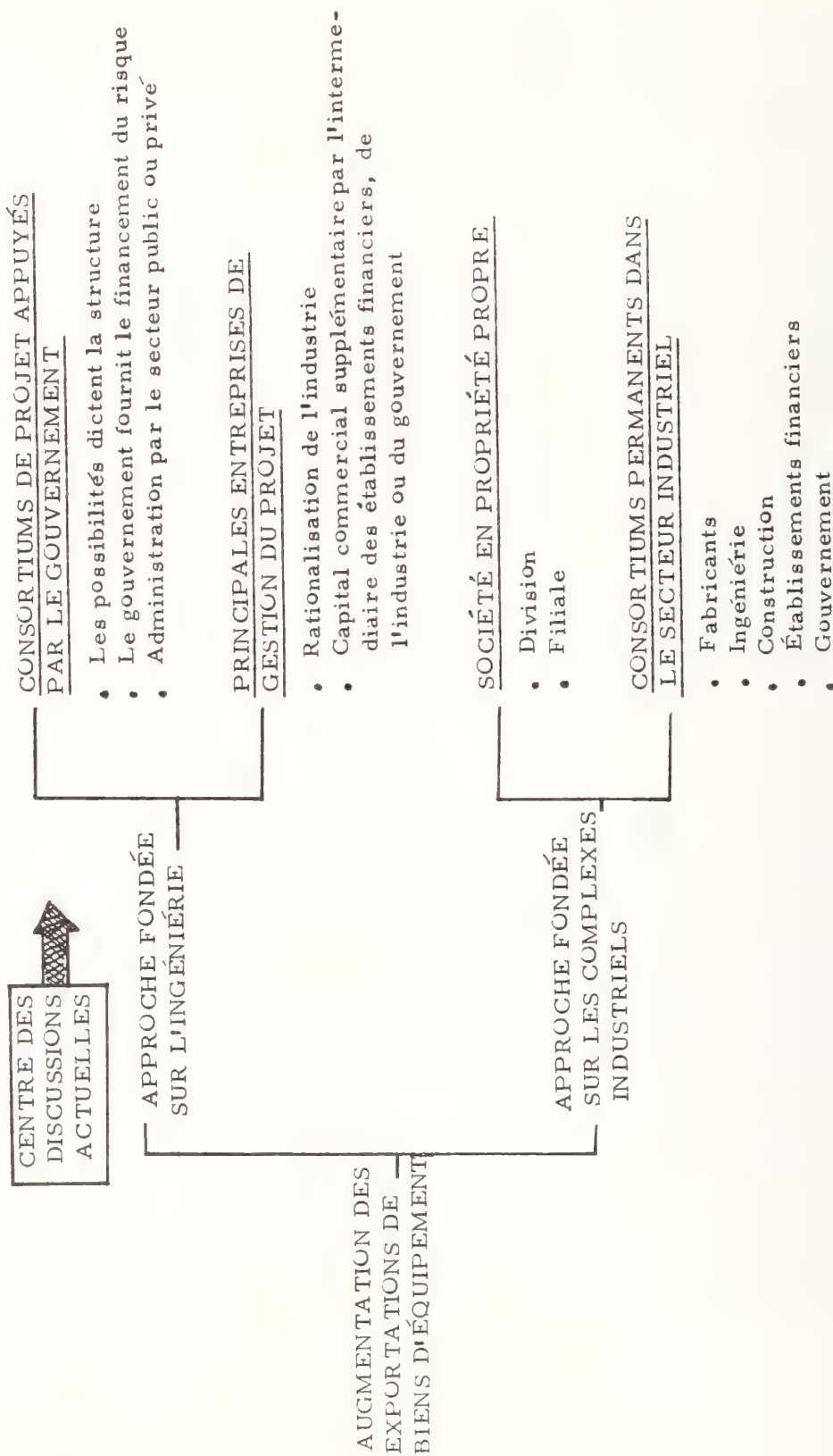
capital project exports of Bell Canada and Northern Telecom, and, on the basis of the evidence before the Committee now, no other major Canadian companies

moitié des exportations de biens d'équipement depuis 1972. En même temps, elle ne représente que les premiers efforts déployés par Bell Canada et Northern Telecom, et par aucune autre compagnie canadienne importante d'après les preuves présentées devant le Comité.

THE TWO APPROACHES SEEM TO LEAD TO FOUR
DIFFERENT STRUCTURAL MODELS FOR INCREASING
THE EXPORT OF CAPITAL PROJECTS



LES DEUX APPROCHES SEMBLENT CONDUIRE À QUATRE MODÈLES
STRUCTURELS DIFFÉRENTS EN VUE D'AUGMENTER LES EXPORTATIONS DE BIENS
D'ÉQUIPEMENT



ALL THE PROPOSALS PLACED BEFORE THE COMMITTEE HAVE DEALT WITH THE ENGINEERING BASED APPROACH. THE PROPOSALS SUGGEST SOMEWHAT OF A HYBRID STRUCTURE - ONE THAT SEEKS TO CAPITALIZE ON THE STRENGTHS OF THE EXISTING FIRMS THROUGH THE PROVISION OF GOVERNMENT RISK FINANCING. HOWEVER, THE COMMITTEE, AT THIS STAGE SHOULD CONSIDER ALL FOUR MODELS, WHICH, ARE BY NO MEANS MUTUALLY EXCLUSIVE - BUT THEY ARE DIFFERENT.

MODEL	CHARACTERISTICS	POLICY CONSIDERATIONS
GOVERNMENT SUPPORTED PROJECT CONSORTIA	- Existing industry structure utilized - Government provides risk funding - Companies or consortia take on larger and turnkey projects - Possible evolution to major companies	- Establish or endorse government organization for risk sharing - Create risk fund - Ensure that export opportunity is dominant in the decision making criteria
MAJOR PROJECT MANAGEMENT FIRMS	- Integrated engineering project management and construction capability - Substantial capital base - Extensive experience - Only foreign subsidiaries in Canada and they are primarily focussed on domestic market	- Encourage or provide incentives to bring about a few major firms - Utilize domestic market opportunities to reinforce rationalization - Provide government funding as interim way to get necessary scale
WHOLELY OWNED CORPORATION	- Integrated engineering, equipment supplier - Proceed through a division or a subsidiary - Bell Canada International and Northern Telecom are models	- Encourage other major Canadian corporations to take capital projects lead - Ensure financial incentives appropriate for risks and magnitude of undertaking
PERMANENT INDUSTRIAL SECTOR CONSORTIA	- New vehicle that brings engineering, construction equipment and financial institutions into ongoing venture - Some parallels found in trading house models in other countries and U.S. legislation	- Possible government role as interim partner to bring consortia together - Financial incentives that make partnership attractive legislation - U.S. equivalent for bank participation

TOUTES LES PROPOSITIONS PRÉSENTÉES AU COMITÉ ONT ABORDÉ L'APPROCHE FONDÉE SUR L'INGÉNÉRIE. LES PROPOSITIONS SUGGÈRENT UN GENRE DE STRUCTURE HYBRIDE QUI CHERCHE À PARTIR DES FORCES DES SOCIÉTÉS EXISTANTES AVEC L'APPORT PAR LE GOUVERNEMENT DU FINANCEMENT DU RISQUE. CEPENDANT, LE COMITÉ SE DOIT PRÉSENTEMENT DE PRENDRE EN CONSIDÉRATION LES QUATRE MODÈLES QUI NE S'EXCLUENT PAS DU TOUT MUTUELLEMENT MAIS QUI SONT DIFFÉRENTS.

MODÈLE	CARACTÉRISTIQUES	CONSIDÉRATIONS AU NIVEAU DES POLITIQUES
CONSORTIUMS DE PROJET APPUYÉ PAR LE GOUVERNEMENT	- Utilisation de la structure industrielle existante - Financement du risque par le gouvernement - Les compagnies ou les consortiums acceptent des projets plus importants et des projets clés en main - Évolution possible vers d'importantes sociétés	- Établir ou appuyer un organisme gouvernemental pour le partage des risques - Créer un fonds de couverture des risques - S'assurer que les possibilités d'exportation priment dans les critères de prise de décisions
IMPORTANTES ENTREPRISES DE GESTION DU PROJET	- Ingénierie intégrée, gestion du projet et possibilités de construction - Capital de base substantiel - Vaste expérience - Seulement des filiales étrangères au Canada et principalement tournées vers le marché intérieur	- Offrir des encouragements ou des stimulants pour entraîner quelques sociétés importantes - Utiliser les possibilités du marché intérieur pour renforcer la rationalisation - Offrir un financement gouvernemental comme moyen provisoire d'atteindre l'envergure nécessaire
SOCIÉTÉ EN PROPRIÉTÉ PROPRE	- Ingénierie intégrée, fournisseurs de matériel - Agir par l'intermédiaire d'une division ou d'une filiale - Bell Canada International et Northern Telecom constituent des modèles	- Encourager d'autres sociétés canadiennes importantes à prendre la tête de projets de biens d'équipement - Garantir des stimulants financiers proportionnels aux risques et à l'ampleur de l'entreprise
CONSORTIUMS PERMANENTS DANS LE SECTEUR INDUSTRIEL	- Nouvel organisme qui rassemble l'ingénierie, la construction, le matériel et les établissements financiers dans des entreprises permanentes - Un certain parallélisme constaté dans les modèles de sociétés d'import-export dans d'autres pays et dans la législation américaine	- Rôle possible du gouvernement à titre de partenaire intérimaire pour former des consortiums - Stimulants financiers qui rendent l'association attrayante - Législation américaine équivalente pour la participation des banques

The policy considerations exhibit the differences in each model. They also raise a number of issues that need to be examined by the Committee in the next stage of its work

MODEL—ISSUES

1. Government supported project consortia

- Is the risk element the only structural inhibitor to increasing exports of capital projects through an engineering-based approach?
- Can consortia be put together that are competitive in terms of market responsiveness, intercorporate coordination and commitment, and product line coverage?
- Can a fund be established that will be able to allocate resources to the best opportunities and most capable performers? What size?
- Can or should the administration of a fund play a passive role with respect to marketing, financing and project administration?
- Should the funding approach be used to bring about changes in the scale and integration of the industry?
- Should the private sector control the allocation of the risk fund?
- Should the Canadian Commercial Corporation assume administration of the fund? Will other changes be required in its role?
- Should machinery and equipment sourcing take place through the DSS procurement system? Can it be used as a lever to encourage foreign owned suppliers to participate in Canadian capital project exports?

2. Major Project Management Firms

- Will the development of major project management firms expand Canada's presence and competitiveness in export markets?
- Does a single firm approach have competitive advantage over single project consortia?
- Does the corporate base exist now in the engineering and construction area that can develop into a major project management firm?
- Will project experience in the domestic market provide the incentive and growth to develop major firms?
- Could government encouraged rationalization, such as in France or Holland, provide the impetus to create world competitive project management firms?
- Are financial incentives or other supporting measures required to help spur the development of major firms?
- What support role, if any, is required on the part of government?

Les considérations au niveau des politiques montrent les différences de chaque modèle. Elles soulèvent également un certain nombre de questions que le Comité devra étudier lors de la prochaine étape de ses travaux

MODÈLE—QUESTIONS

1. Consortium de projet appuyé par le gouvernement

- L'élément risque est-il le seul obstacle structurel à l'augmentation des exportations de biens d'équipement par l'intermédiaire d'une approche fondée sur l'ingénierie?
- Peut-on former des consortiums concurrentiels en termes de réponse aux besoins du marché, de coordination et d'engagement entre les sociétés et de couverture de lignes de produits?
- Peut-on créer un fonds capable d'attribuer des ressources aux meilleures possibilités et aux exécutants les plus capables? De quelle taille?
- L'administration d'un fonds pourrait ou devrait-elle jouer un rôle passif en ce qui concerne la commercialisation, le financement et l'administration d'un projet?
- La méthode de financement devrait-elle servir à provoquer des modifications dans l'échelle et l'intégration de l'industrie?
- Le secteur privé devrait-il contrôler l'affectation des montants du fonds de couverture des risques?
- La Corporation commerciale canadienne devra-t-elle assumer l'administration du fonds? D'autres modifications de son rôle seront-elles nécessaires?
- L'approvisionnement en machines et en matériel devrait-il se faire par l'intermédiaire du système d'achat du MAS? Peut-il servir de levier pour encourager les fournisseurs contrôlés par des intérêts étrangers à participer à des exportations canadiennes de biens d'équipement?

2. Importante entreprise de gestion du projet

- Le développement d'importantes entreprises de gestion de projets élargira-t-il la présence et la compétitivité du Canada sur les marchés d'exportation?
- Une entreprise unique a-t-elle un avantage concurrentiel sur un consortium créé pour un projet unique?
- Dans le secteur de l'ingénierie et de la construction, existe-t-il présentement la base commerciale pouvant aboutir à une importante société de gestion de projets?
- L'expérience de projets sur le marché intérieur fournira-t-elle le stimulant et la croissance nécessaire pour créer d'importantes sociétés?
- La rationalisation encouragée par le gouvernement, comme en France et en Hollande, pourrait-elle offrir l'élan nécessaire pour créer des sociétés de gestion de projets concurrentielles sur les marchés mondiaux?
- Faut-il des stimulants financiers ou d'autres mesures d'encouragement pour stimuler l'expansion de sociétés importantes?
- Quel rôle de soutien doit jouer, le cas échéant, le gouvernement?

3. Wholly Owned Corporation

- Are there sectors other than communications in which the corporate capability exists to spearhead capital projects?
- Do any major companies possess the technical expertise and product line coverage to undertake capital projects by themselves?
- Is the existing corporate structure the most effective arrangement for pursuing capital projects?
- Are financial incentives or other supporting measures required to encourage a more aggressive corporate effort in the capital projects area?
- What support role, if any, is required on the part of government?

4. Permanent Industrial Sector Consortia

- Is this a model that can be generalized or is it more appropriate to specific sectors?
- Is it possible to find sufficient mutual corporate interest to foster the creation of common vehicles?
- Will one organization have to have a control position? Will it vary by sector?
- Will the organization require a permanent staff to carry key capital project functions such as, marketing, financing, preliminary engineering, project management, procurement, shipping, insurance?
- Will such a model be equally appropriate to the export of individual goods and services as well as capital projects?
- Will government financial incentives or other supporting measures be required to bring these types of arrangements about?

REPORT ON PRIVATE MEETINGS IN MAJOR CANADIAN CENTRES—PART III

During the two-week period of September 29—October 10, 1980³³ the Special Committee on a National Trading Corporation held public hearings and private meetings with business leaders and government officials in several centres across Canada. The official transcripts of committee proceedings contain the record of the public hearings. This report summarizes the positions and opinions learned by the committee during its private meetings with:

- 85 Companies or Individuals
- 6 Associations
- 6 Provincial Governments

3. Société en propriété propre

- Y a-t-il des secteurs autres que les communications dans lesquels existe une capacité commerciale pour prendre la tête de projets de biens d'équipement?
- Une importante société possède-t-elle la compétence technique et les lignes de produits pour se lancer seule dans des projets de biens d'équipement?
- La structure actuelle des sociétés constitue-t-elle le mécanisme le plus efficace pour entreprendre des projets de biens d'équipement?
- Faut-il des stimulants financiers ou d'autres mesures pour encourager un effort plus dynamique des sociétés dans le secteur des biens d'équipement?
- Quel rôle de soutien doit jouer, le cas échéant, le gouvernement?

4. Consortium permanent dans le secteur industriel

- Ce modèle peut-il être généralisé ou bien est-il plus approprié à des secteurs particuliers?
- Peut-on trouver un intérêt mutuel suffisant au sein des sociétés pour favoriser la création de mécanismes communs?
- Un organisme devra-t-il occuper une position de contrôle? Y aura-t-il une variation selon le secteur?
- L'organisme aura-t-il besoin d'un personnel permanent pour exécuter les fonctions clés d'un projet de biens d'équipement comme la commercialisation, le financement, l'ingénierie préliminaire, la gestion du projet, les achats, les expéditions, l'assurance?
- Un tel modèle sera-t-il tout aussi adapté à l'exportation de biens et services individuels que de projets de biens d'équipement?
- Aura-t-il besoin de stimulants financiers ou d'autres mesures d'encouragement du gouvernement pour accomplir ces types d'arrangements?

RAPPORT SUR LES RÉUNIONS PRIVÉES ORGANISÉES DANS LES PRINCIPALES VILLES CANADIENNES—PARTIE III

Pendant les deux semaines écoulées entre le 29 septembre et le 10 octobre 1980,³³ Le Comité spécial sur une société nationale du commerce a tenu des audiences publiques et des réunions privées avec des chefs d'entreprises et des fonctionnaires gouvernementaux dans plusieurs villes canadiennes. Les transcriptions officielles des procès-verbaux du Comité renferment le compte-rendu des audiences publiques. Le présent rapport résume les positions prises et les opinions émises devant le Comité lors de ses réunions privées avec:

- 85 Compagnies ou particuliers
- 6 Associations
- 6 Gouvernements provinciaux

The meetings were held in Vancouver, Edmonton, Calgary, Regina, Saskatoon, Winnipeg, Hamilton, London, Toronto, Montreal, Fredericton, Halifax, Charlottetown and St. John's.

The Committee spent most of its time with small and medium sized businesses in an effort to learn how these firms now function in export markets, what services or resources they depend on most heavily, what particular strengths and weaknesses they experience as Canadian exporters, and what they or the government must do if they wish to sustain or strengthen their export performance in the future. We have summarized the views expressed by our witnesses into three broad categories:

- attitudes toward existing programs
- views on new trade initiatives
- comments on exporting problems

I ATTITUDES TOWARD EXISTING PROGRAMS

During the meetings of the committee the witnesses made frequent reference to the nature and effect of federal government export organizations and programs. These are discussed in turn, under the headings of:

- export development corporation
- trade commissioner service
- program for export market development
- other programs

EXPORT DEVELOPMENT CORPORATION (EDC)

EDC is the most controversial of the existing export support agencies. One witness called it the "Crown Corporation with the Mis-placed Private Sector Values".

Among those who have dealt with it, many criticized the EDC for being too:

- risk averse
- profitable

The critics believe these attributes conflict with the role they expect the EDC to perform as:

- lender or insurer of last resort
- source of financial subsidy

More specifically, the witnesses who were critical of EDC services complained that:

- loan rates are not internationally competitive
- procedures for determining buyer credit-worthiness are excessively detailed
- insurance requirements are biased toward low risk exports
- insurance requirements do not permit selective coverage
- procedures are too slow for trade in some small dollar items

Les réunions ont eu lieu à Vancouver, Edmonton, Calgary, Régina, Saskatoon, Winnipeg, Hamilton, London, Toronto, Montréal, Frédéricion, Halifax, Charlottetown et St-Jean (T.-N.).

Les membres du Comité ont consacré la plupart de leur temps à des petites et moyennes entreprises en vue de savoir comment elles fonctionnent présentement sur les marchés, d'exportation de quels services ou ressources elles dépendent le plus, quelles sont leurs forces et leurs faiblesses particulières en tant qu'exportateurs canadiens et ce qu'elles ou le Gouvernement devraient faire pour maintenir ou améliorer leur performance sur les marchés d'exportation à l'avenir. Les points de vue émis par nos témoins sont résumés dans trois grandes catégories:

- les attitudes face aux programmes actuels
- les points de vue sur de nouvelles initiatives commerciales
- les commentaires à propos des problèmes rencontrés à l'exportation

I LES ATTITUDES FACE AUX PROGRAMMES ACTUELS

Pendant les réunions du Comité, les témoins ont souvent parlé de la nature et des incidences des organismes d'exportation et des programmes du Gouvernement fédéral. Nous les abordons successivement sous les rubriques suivantes:

- la Société pour l'expansion des exportations
- le service des délégués commerciaux
- le programme de développement des marchés d'exportation
- les autres programmes

LA SOCIÉTÉ POUR L'EXPANSION DES EXPORTATIONS (SEE)

La SEE est le plus controversé parmi les organismes actuels d'appui aux exportations. Un témoin l'a appelée la «Société de la Couronne ou les objectifs du secteur privé sont mal placés».

Parmi les personnes qui ont traité avec elle, bon nombre ont critiqué la SEE parce qu'elle est trop:

- conservatrice face aux risques
- rentable

Les critiques pensent que ces qualificatifs entrent en conflit avec le rôle que devrait jouer la SEE à titre de:

- prêteur ou assureur en dernier recours
- source de subventions financières

Plus précisément, les témoins qui ont critiqué les services de la SEE se sont plaint que:

- les taux des prêts ne sont pas concurrentiels sur le marché international
- les procédures pour déterminer la solvabilité de l'acheteur sont trop détaillées
- les exigences en matière d'assurance sont favorables aux exportations à faible risque
- les exigences en matière d'assurance ne permettent pas une couverture sélective
- les modalités sont trop lentes pour le commerce de certains articles peu coûteux

—orientation is toward manufacturers not traders

“We use them (EDC) because we cannot afford not to use them and there is no other alternative.” (A Maritime high-tech manufacturer)

TRADE COMMISSIONER SERVICE (TCS)

The Trade Commissioner Service earned praise from those who use the service for overseas contacts. These firms employ TCS Intelligence Services for market and credit information once they have made the initial contacts and as a check-up on the performance of local agents.

Comments to the Committee indicated that the full potential of the TCS is not being captured. The market intelligence capability of the TCS could be a key resource for most small and medium businesses, but very few of the companies who identified a need for market intelligence have used the TCS in that way. In other discussions, the TCS was described as playing only a peripheral role in Export Trade.

“The Trade Commissioner Service is a good base for increasing exports. The service should be expanded through the addition of experts” (A provincial government)

PROGRAM FOR EXPORT MARKET DEVELOPMENT (PEMD)

PEMD grants have frequently enabled exporters to penetrate foreign markets and those who have become regular users of PEMD strongly endorse it. The companies who do not use the PEMD are:

- small companies who find even a cost-sharing program too expensive
- companies who found that the program did not provide enough support to fully develop the market
- companies who found the application procedure onerous
- companies who found the rate of response to applications too slow
- companies who applied only to be informed that funds were no longer available

“An admirable concept, but requires a lot of paperwork. (A West Coast trader)

OTHER GOVERNMENT PROGRAMS

Enterprise Development Program

- ITC sponsored
- assists companies trying to re-design their products to improve their marketability outside Canada

Canadian International Development Agency (CIDA)

- provides occasional export sales as part of an aid package

—l'orientation vise les fabricants et non les négociants

«Nous l'utilisons (la SEE) parce que nous ne pouvons pas nous permettre de nous en passer et parce qu'il n'y a pas d'autres solutions». (Un fabricant de produits de technologie avancés des Maritimes)

LE SERVICE DES DÉLÉGUÉS COMMERCIAUX (SDC)

Le service des délégués commerciaux a été loué par ceux qui y recourent pour les contacts outre-mer. Ces entreprises utilisent les services d'information du SDC pour obtenir des renseignements sur le marché et le crédit lorsqu'elles ont fait les premiers contacts et pour vérifier par la suite le travail des agents locaux.

Les commentaires adressés au Comité ont montré que tout le potentiel du SDC n'est pas utilisé. La capacité d'information sur les marchés du SDC pourrait constituer une ressource capitale pour la plupart des petites et moyennes entreprises, mais très peu des sociétés qui ont identifié un besoin d'information sur les marchés ont utilisé le SDC à cette fin. D'après d'autres discussions, le SDC ne joue qu'un rôle secondaire dans le commerce d'exportation.

«Le Service des délégués commerciaux est une bonne base en vue d'accroître les exportations. Il devrait être élargi en lui adjoignant des experts». (Un gouvernement provincial)

LE PROGRAMME DE DÉVELOPPEMENT DES MARCHÉS D'EXPORTATION (PDME)

Les Subventions du PDME ont souvent permis aux exportateurs de pénétrer sur les marchés étrangers et ceux qui ont régulièrement recours à ce programme l'appuient fortement. Les sociétés qui ne font pas appel au PDME sont:

- les petites sociétés pour lesquelles même un programme de partage des coûts est trop onéreux
- les sociétés pour lesquelles le programme n'est pas suffisant pour développer pleinement le marché
- les sociétés qui ont jugé trop coûteuse la procédure de demande de subventions
- les sociétés qui ont jugé trop lente la réponse aux demandes
- les sociétés qui ont présenté des demandes et ont appris que les fonds n'étaient plus disponibles

«Un concept admirable mais qui exige toute une paperasserie». (Un négociant de la côte Ouest)

LES AUTRES PROGRAMMES GOUVERNEMENTAUX

Le programme d'expansion des entreprises

- patronné par industrie et commerce
- aide les sociétés qui essaient de reconcevoir leurs produits pour améliorer leur capacité de vente à l'étranger

L'Agence canadienne de développement international (ACDI)

- offre à l'occasion des ventes à l'exportation dans le cadre d'un programme d'aide complet

Canadian Commercial Corporation (CCC)

—functions almost completely outside of the trade experience of the witnesses

“There is a general lack of information on export markets and the process of exporting. Government should play a more active role in that sector”. (A high-tech manufacturer from Quebec)

II VIEWS ON NEW TRADE INITIATIVES

While each witness had a unique perspective on the overall question of export trade, attitudes toward trade initiatives seem to derive from one of two important characteristics in each witness:

- category of business activity
- scale and success of current export performance

A CATEGORIES OF BUSINESS ACTIVITY

Six major categories were represented in the regional meetings:

- natural resource/commodities
- construction/engineering/architecture
- basic manufacturing
- high-technology manufacturing
- trading house
- provincial government

Attitudes toward trade initiatives—by category—are outlined on the following pages.

1. NATURAL RESOURCE/COMMODITIES

Businesses and associations in the natural resource/commodities category were found to be opposed to broad new trade initiatives generally, and an NTC in particular. There were several reasons offered:

—natural resource/commodities are Canada's export success story

“The industry already exports throughout the world”. (Fish products)

“Canada has a worldwide reputation for excellence”. (Cattle)

—if output increases in anticipation of increased export sales—prices may fall proportionately

“The real inhibitor to greater export sales is the lack of price stability in the commodities markets, causing the farmer to produce less than he could actually sell”. (A meat and food exporter)

—increase in output of some products is impossible E.G. Fisheries and Forestry, or requires long lead-time, E.G. apple growers

La Corporation commerciale canadienne (CCC)

—elle fonctionne presque exclusivement en dehors des réseaux commerciaux des témoins

«Il existe un manque général d'information sur les marchés et les modalités d'exportation. Le gouvernement devrait jouer un rôle plus actif dans ce secteur». (Un fabricant de produits de technologie avancée du Québec)

II LES POINTS DE VUE SUR DE NOUVELLES INITIATIVES COMMERCIALES

Même si chaque témoin avait une perspective unique sur la question globale du commerce d'exportation, les attitudes face aux initiatives commerciales semblent découler d'une des deux caractéristiques importantes de Chaque témoin:

- la catégorie d'activité
- l'envergure des performances actuelles à l'exportation et les résultats

A CATÉGORIES D'ACTIVITÉ COMMERCIALE

Six catégories principales ont été représentées dans les réunions régionales:

- ressources naturelles/marchandises
- construction/génie/architecture
- fabrication de produits de base
- fabrication de produits de technologie avancée
- sociétés d'import-export
- gouvernement provincial

Les attitudes à l'égard des initiatives commerciales par catégorie sont énoncées dans les pages suivantes.

1. RESSOURCES NATURELLES/MARCHANDISES

Dans la catégorie des ressources naturelles et des marchandises, des entreprises et des associations sont opposées à de nouvelles initiatives commerciales vastes en général et à une société nationale du commerce en particulier. Plusieurs raisons ont été avancées:

—les ressources naturelles et les marchandises font déjà le succès des exportations canadiennes

«Le secteur industriel exporte déjà dans le monde entier». (Produits de la pêche)

«Le Canada est réputé dans le monde entier pour son excellence». (Bovins)

—si la production augmente parce que l'on anticipe un accroissement des ventes à l'exportation, les prix pourraient connaître une baisse proportionnelle

«Le véritable obstacle à un accroissement des ventes à l'exportation est le manque de stabilité des prix sur les marchés des denrées, ce qui pousse l'agriculteur à produire moins qu'il pourrait vendre en réalité». (Un exportateur de viande et de denrées alimentaires)

—une augmentation de la production de certains produits est impossible, par exemple des produits de la pêche et des

- some industries see more opportunity in further processing in their export trade than in increased volume

"It may be more profitable to try to process agricultural products before exporting". (Bean, grain and feed dealers)

2. CONSTRUCTION/ENGINEERING/ARCHITECTURE

This category offered broad support to the prospect of a consortia-building trade organization

"There should also be a vehicle for carrying projects on a whole development basis. It makes it easier to assess capabilities to finance. Many countries require a turn-key project, and there is a clear advantage in bidding for a whole project in other cases, for example, in World Bank projects. Also a complete project brings more business home." (A Western custom oil and gas equipment producer)

- international projects often require more resources and involve more risk than any one Canadian firm can handle

"Often, 10% of the project costs must comprise the total capitalization of the various companies participating in the project. This frequently rules out small Canadian firms, which are characterized by a negligible fixed asset base." (A Western oil and gas equipment trading project)

- ad hoc consortia building is often too slow to respond to tenders
- a Canadian firm bidding on part of a project is at a disadvantage compared to foreign "package" bids
- Canadian firms compete against each other for foreign contracts, while other nation's firms co-ordinate the bidding.

"There is unnecessary export competition with other Canadian firms in the costly bidding process.—They could all save time and money by agreeing together to bid selectively." (A firm of Eastern architectural consultants)

3. BASIC MANUFACTURING

The small and medium sized companies that we interviewed in the basic manufacturing category felt the need for some means of boosting exports. The prospect of a national trading corporation was generally welcomed by the group.

"We are in favour of establishing a National Trading Corporation. In our opinion, Canada needs an organization which can pull together the many specialized resources this country has. Too many times we have come across projects having a scope much beyond the capability of small and medium sized companies".

forêts, ou bien exige de long délais, par exemple la production de pommes

- certains secteurs industriels préfèrent une transformation plus poussée de leurs produits d'exportation plutôt que d'augmenter le volume

«Il est peut-être plus rentable d'essayer de transformer les produits agricoles avant de les exporter». (Négociants en fèves, céréales et aliments pour le bétail)

2. CONSTRUCTION/GÉNIE/ARCHITECTURE

Cette catégorie a largement appuyé la perspective d'un consortium commercial

«Il faudrait également un véhicule pour exécuter des projets sur une base globale. Cela facilite l'évaluation des aptitudes de financement. De nombreux pays exigent des projets clés en main et, dans d'autres cas, il est nettement avantageux de faire une soumission globale, par exemple pour les projets de la Banque mondiale. Un projet complet apporte également plus d'affaires au pays». (Un fabricant sur commande de matériel pétrolier et gazier de l'Ouest)

- les projets internationaux exigent souvent davantage de ressources et impliquent un risque supérieur à celui qu'une entreprise canadienne quelconque peut prendre

«Souvent, 10% des coûts du projet englobent le capital total des diverses compagnies participant au projet. Ceci élimine fréquemment les petites entreprises canadiennes qui se caractérisent par une base négligeable d'immobilisations». (Un projet de vente de matériel pétrolier et gazier de l'Ouest)

- la formation de consortia ad hoc est souvent trop lente pour répondre aux soumissions
- une entreprise canadienne présentant une soumission sur une partie d'un projet est désavantagée par rapport aux soumissions «globales» étrangères
- les entreprises canadiennes se font concurrence pour des contrats à l'étranger alors que les entreprises des autres pays coordonnent leurs soumissions

«Il existe une concurrence inutile à l'exportation avec d'autres entreprises canadiennes lors du processus onéreux des soumissions. Toutes les entreprises pourraient économiser du temps et de l'argent en acceptant de faire des soumissions sélectives». (Une firme de consultants en architecture de l'Est)

3. FABRICATION DE PRODUITS DE BASE

Les petites et moyennes entreprises que nous avons interviewées dans la catégorie de la fabrication de produits de base ressentaient le besoin de stimuler d'une manière quelconque les exportations. La perspective d'une société nationale du commerce a été généralement bien accueillie par le groupe.

«Nous sommes favorables à la création d'une Société nationale du commerce. A notre avis, le Canada a besoin d'un organisme qui peut rassembler les nombreuses ressources spécialisées de notre pays. Trop souvent, nous avons rencontré des projets dont la portée dépasse de loin la capacité des petites et moyennes

(From the brief of a Maritime basic manufacturer with sales of \$10 million)

- new market entry costs for manufactured goods are prohibitive

“The high initial costs in making an offer to get a first purchase from a foreign customer limits the number we can make”. (A West coast sawmill machinery manufacturer)

- foreign markets for manufactured goods take time to develop

“Even if the markets are there, you aren’t going to do it in the first call”. (A Western equipment marketing consortium)

- lack of capital to expand to efficient plant size is one of many financial restrictions

- dependance on the 85¢ U.S. Canadian dollar makes long range planning difficult

- domestic performance is often “sufficient” for owners/management

“It almost seems to take the bad times to make new lines. When business is going well you don’t try to seek new business or change existing products.” (A Maritime metal castings company)

4. HIGH TECHNOLOGY MANUFACTURING

High technology marketing firms are dependent for success on:

- unique technological advantage;
- market niche.

“In many product areas, we are either the best in the world, or second, and this technological leadership provides a sufficient competitive edge to ensure rapid export growth”. (A Western digital systems engineering company).

Successful high technology exporters take the position that the marketing of high-tech products is a specialized function which must involve “constant interplay” between marketing and engineering personnel to maintain a technological edge.

“A NTC would cut off a high technology manufacturer from essential market feedback”. (A Maritime electronics manufacturer).

One small, successful high-tech manufacturer offered a different perspective:

“We feel that a national trading corporation would be very beneficial to small high technology companies and therefore to Canada. In our view the trading corporation should act as a distributor for Canadian products...

entreprises». (Extrait du mémoire d’un fabricant de produits de base des Maritimes réalisant des ventes de \$10 millions)

- les coûts de pénétration sur un nouveau marché sont prohibitifs pour les biens manufacturés

«Les coûts initiaux élevés d’une offre en vue d’obtenir un premier achat d’un client étranger limitent le nombre d’offres que nous pouvons faire». (Un fabricant de matériel de scierie de la côte Ouest)

- il faut du temps pour exploiter les marchés étrangers des biens manufacturés

«Même si les marchés sont disponibles, vous n’y pénétrerez pas du premier coup». (Un consortium de mise en marché de matériel de l’Ouest)

- l’une des nombreuses restrictions financières est le manque de capital pour s’agrandir et améliorer l’efficacité de l’usine

- la dépendance du rapport de 85¢ américains pour un dollar canadien rend difficile la planification à long terme

- les résultats sur le marché national sont souvent «suffisants» pour les propriétaires ou la direction

«C’est presque toujours pendant les mauvaises périodes que l’on fabrique de nouvelles lignes de produits. Quand les affaires marchent bien, on n’essaie pas de trouver de nouveaux débouchés ou de changer les produits existants». (Une fonderie des Maritimes)

4. FABRICATION À TECHNOLOGIE AVANCÉE

Le succès des entreprises de mise en marché de produits à technologie avancée dépend:

- d’un avantage technologique unique
- d’une petite entrée sur le marché

«Dans de nombreux secteurs de production, nous sommes soit les meilleurs au monde, soit les deuxièmes, et cet avantage technologique donne une marge concurrentielle suffisante pour assurer une croissance rapide à l’exportation». (Une compagnie d’ingénierie de systèmes digitaux de l’Ouest).

Les exportateurs de produits à haute technologie qui réussissent, soutiennent que la commercialisation du produit à technologie avancée est une fonction spécialisée qui doit englober des «interrelations constantes» entre le personnel de commercialisation et d’ingénierie en vue de maintenir un avantage technologique.

«Une SNC priverait un fabricant de produits à technologie avancée des données essentielles du marché». (Un fabricant de produits électroniques des Maritimes).

Un petit fabricant de produits à technologie avancée dont l’entreprise a été couronnée de succès a donné une perspective différente:

«Nous pensons qu’une Société nationale du commerce bénéficierait aux petites compagnies à technologie avancée et donc à l’ensemble du Canada. A notre avis,

Objections for a trading corporation by existing conglomerates and larger corporations are based on the fact that they have a large market share at present and feel that the trading corporation would erode that position. The response to that objection should be that competition both external and internal is very healthy and will ensure that the conglomerates are kept efficient and competitive..." (A Maritime satellite technology company).

5. TRADING HOUSES

Existing Canadian trading houses pointed to the possibility of unfair competition from a national trading corporation:

"The setting up of a National Trading Corporation would result in unfair competition and could hinder the entrepreneurial spirit necessary in trading." (A Quebec-based trading house).

Trading house arguments against an NTC encompass the following concerns:

- trading requires experienced personnel;
- Japanese trading houses are based on a national reliance on trade and close business-government cooperation;

"It would be impossible to set up a national trading house in Canada because we do not have the mentality". (A West coast trading company).

- No national trading company could find export markets for Canadian manufactured goods—they will not be cost competitive.

"An NTC would be 'impotent' to lower a firm's cost structure, instead the government should concern itself with making Canadian businesses more competitive." (A West coast trading house).

6. PROVINCIAL GOVERNMENTS

Export support by the provincial governments is described as "filling in the gaps in the federal programs". In the process of filling the gaps, some provinces established trading companies and have now decided, frequently after terminating these efforts, that:

"the industrial base of our province would not support any agency of this kind (an NTC)."

- federal financial subsidies were favoured by several provincial representatives:

"The federal government should subsidize export credit rates." (A Prairie province).

- federal sponsorship of a national trading company did receive some support:

la Société du commerce devrait agir à titre de distributeur de produits canadiens...".

L'opposition à une Société du commerce exprimée par les grosses compagnies et les conglomerats existants est fondée sur le fait qu'ils ont présentement une large part du marché et pensent que la Société du commerce minerait cette position. Il faudrait répondre à cette objection que la concurrence extérieure et intérieure est très saine et permettra aux conglomerats de rester efficaces et concurrentiels...". (Une société de technologie spatiale des Maritimes).

5. LES SOCIÉTÉS D'IMPORT-EXPORT

Les sociétés d'import-export canadiennes existantes ont soulevé l'éventualité d'une concurrence déloyale de la part d'une société nationale du commerce:

«La création d'une Société nationale du commerce provoquerait une concurrence déloyale et pourrait gêner l'esprit d'entreprise nécessaire au commerce». (Une société québécoise d'import-export).

Les arguments des sociétés d'import-export contre une SNC englobent les préoccupations suivantes:

- le commerce exige un personnel d'expérience
- les sociétés d'import-export japonaises reposent sur le commerce national et sur une collaboration étroite entre les entreprises et le gouvernement

«Il serait impossible d'établir une société nationale du commerce au Canada parce que nous n'avons pas cette mentalité». (Une société d'import-export de la côte Ouest)

- Aucune société nationale du commerce ne pourrait trouver des marchés d'exportation pour les biens manufacturés canadiens—theurs coûts ne seront pas concurrentiels

«Une SNC serait 'impuissante' pour réduire les coûts d'une entreprise; le gouvernement devrait plutôt se préoccuper de rendre les entreprises canadiennes plus concurrentielles». (Une société d'import-export de la côte Ouest)

6. LES GOUVERNEMENTS PROVINCIAUX

Selon les gouvernements provinciaux, leur appui à l'exportation «comble les trous des programmes fédéraux». Pour combler ces trous, certaines provinces ont créé des sociétés d'import-export et ont maintenant décidé, souvent après avoir mis fin à ces initiatives que:

«la base industrielle de notre province ne supporterait pas un organisme de ce genre (une SNC)».

- Certains représentants provinciaux sont favorables aux subventions financières fédérales

«Le gouvernement fédéral devrait subventionner les taux de crédit à l'exportation». (Une province des Prairies)

- Le parrainage fédéral d'une société nationale du commerce a reçu un certain appui

"In principle, we support the further investigation of the concept of an NTC, in the belief that it could provide the services of a Canadian-based marketing corporation to Canadian firms." (A province which operated an unsuccessful trading company).

«Nous donnons notre appui de principe à une recherche plus approfondie sur le concept d'une SNC, car nous pensons qu'elle pourrait offrir les services d'une Société canadienne de commercialisation aux entreprises canadiennes». (Une province qui a géré sans succès une société d'import-export)

B. SCALE AND SUCCESS OF CURRENT EXPORT PERFORMANCE

The export orientation of the witnesses fell into two categories:

- active
- planned

Few companies with the capacity to export but without export intentions met with the committee.

Active Exporters

Active exporters tend to be:

- traders or producers in the commodities/natural resources category with established markets and distribution systems;
- small and medium sized manufacturers of specialized products who have filled niches in foreign markets

"We have had real success in exporting, even against much larger competitors with substantial reputations, such as Hitachi". (A West coast high-technology firm).

Active exporters appear to be concerned with operational problems.

"The long term trend for our exports points to an increase for the future. We are very busy increasing our shipping capacity... Our major concern is to find a way to solve the transportation problem." (A Prairie marketing agency).

FIRMS PLANNING TO EXPORT

Firms planning to export or increase exports tend to be:

- basic manufacturers who need to make a significant investment in marketing and distribution to export

"The price of the line is competitive, the design is popular and the material is cheap in Canada. On the other hand, the development of export markets is difficult. Retailers are interested in the product but we require the services of a distributor, and interested distributors are hard to find." (A Quebec-based exporter of manufactured goods).

- small

"We are a small original equipment manufacturer earning about \$200,000 in sales/year. If we wish to grow, export of our products is essential. We have

B ENVERGURE DES PERFORMANCES ACTUELLES À L'EXPORTATION ET RÉSULTATS

L'orientation des témoins vers l'exportation tombait dans deux catégories:

- l'exportation active
- l'exportation planifiée

Peu de sociétés capables d'exporter mais n'ayant pas l'intention de le faire ont rencontré le comité.

Les exportateurs actifs

Les exportateurs actifs tendent à être:

- des négociants ou des producteurs dans la catégorie des marchandises et des ressources naturelles ayant des marchés et des systèmes de distribution bien établis
- des petits et moyens fabricants de produits spécialisés ayant rempli des trous sur les marchés étrangers

«Nous avons vraiment réussi sur les marchés d'exportation, même contre des concurrents beaucoup plus importants et très réputés comme Hitachi». (Un fabricant de produits de technologie avancés de la Côte Ouest).

Les exportateurs actifs semblent préoccupés par des problèmes d'exploitation:

«La tendance à long terme pour nos exportations indique un accroissement futur. Nous sommes très occupés à accroître notre capacité d'expédition...» Notre principale préoccupation consiste à résoudre le problème du transport». (Une agence de commercialisation des Prairies)

LES ENTREPRISES QUI ENVISAGENT D'EXPORTER

Les entreprises qui envisagent d'exporter ou d'accroître leurs exportations ont tendance à être:

- des fabricants de produits de base qui ont besoin de faire un investissement important pour vendre et distribuer sur les marchés d'exportation

«Le prix de la ligne de produits est concurrentiel, le modèle est populaire et la matière est bon marché au Canada. D'un autre côté, le développement des marchés d'exportation est difficile. Les détaillants sont intéressés par le produit mais nous avons besoin des services d'un distributeur et les distributeurs intéressés sont difficiles à trouver». (Un exportateur de biens manufacturés situé au Québec)

- Petites

«Nous sommes un petit fabricant d'outillage réalisant des ventes annuelles d'environ \$200,000. Si nous voulons nous agrandir, il est primordial d'exporter nos

saturated the local Canadian markets." (A Maritime manufacturing company).

produits. Nous avons saturé les marchés locaux canadiens». (Une compagnie de fabrication des Maritimes)

Companies planning to export welcomed the prospect of some or all of the services which might be offered by a trading corporation. Witnesses detailed the need for specific trading company services:

Les compagnies qui envisagent d'exporter ont bien accueilli la perspective de certains ou de l'ensemble des services que pourrait offrir une société du commerce. Les témoins ont énuméré en détail les services particuliers nécessaires que doit rendre une société du commerce:

—pooled overhead of marketing and distribution functions;

—regrouper les frais généraux pour les fonctions de commercialisation et de distribution

—information on foreign markets

—donner des renseignements sur les marchés étrangers

"Good information is expensive and small and medium size firms need help." (A Quebec-based firm).

«Les bons renseignements coûtent cher et les petites et moyennes entreprises ont besoin d'aide». (Une entreprise québécoise)

—packaging of complementary products from several manufacturers.

—conditionner d'autres produits de plusieurs fabricants

Or simply supported the establishment of some form of national trading corporation:

Ou ont simplement appuyé la création d'une société nationale du commerce quelconque:

"In our mind the proposed Trading Corporation should be able to assist small and medium sized Canadian companies to get involved in export business. We recognize that this may duplicate the mandate of other governmental agencies, but we think that many companies, similar in size to us, are afraid to take risks in export ventures. This "fear" probably stems back from the fact that Management is not familiar with minimizing risks in foreign countries. The proposed Trading Corporation could assist these companies by joint-venturing them with other interested companies." (A Maritime manufacturing company).

«Dans notre esprit, la Société du commerce proposée devrait être capable d'aider les petites et moyennes entreprises canadiennes à se lancer dans les exportations. Nous reconnaissons qu'il pourrait y avoir un double emploi avec le mandat d'autres organismes gouvernementaux, mais nous pensons que de nombreuses compagnies semblables à la nôtre ont peur de prendre des risques dans des entreprises d'exportation. Cette «peur» provient probablement du fait que la direction ne sait pas très bien comment minimiser les risques dans les pays étrangers. La Société du commerce proposée pourrait aider ces compagnies en les regroupant en co-participation avec d'autres compagnies intéressées. (Une compagnie manufacturière des Maritimes)

III COMMENTS ON EXPORTING PROBLEMS

III COMMENTAIRES À PROPOS DES PROBLÈMES RENCONTRÉS À L'EXPORTATION

Across the board, committee meetings revealed functional weaknesses that limit the export performance and potential of small and medium sized business.

Les réunions du Comité ont révélé des faiblesses fonctionnelles générales qui limitent la performance et le potentiel à l'exportation des petites et moyennes entreprises.

These export problems described by the witnesses centre on three inter-related areas:

Ces problèmes rencontrés à l'exportation et décrits par les témoins sont concentrés dans trois domaines interdépendants

—marketing;

—la commercialisation

—finance;

—les finances

—government trade policy.

—la politique commerciale du Gouvernement

A MARKETING

A LA COMMERCIALISATION

Marketing is an area where significant economies of scale can be realized by combining efforts on behalf of several businesses. Many small or medium-sized businesses expressed concern over carrying full export marketing costs by themselves.

La commercialisation est un domaine où l'on peut réaliser d'importantes économies d'échelle en combinant les efforts de plusieurs entreprises. De nombreuses petites ou moyennes entreprises sont préoccupées par le fait de devoir supporter seules tous les coûts de commercialisation sur les marchés d'exportation

"An NTC would be of benefit to this company if it provided some or all of these benefits:

«Une SNC aiderait cette compagnie si elle fournissait une partie ou la totalité de ces avantages:

(a) Pooled overhead of marketing and distribution functions..." (A Western basic manufacturer).

a) Regrouper les frais généraux des fonctions de commercialisation et de distribution...». (Un fabricant de produits de base de l'Ouest)

BASIC MARKET FUNCTIONS TO BE SUPPORTED INCLUDE:

- market identification;
- market intelligence;
- communications;
- distribution;
- market development;
- customer service;
- complementary product offerings;
- export production planning.

“A National Trading Corporation could be very useful if it operated as an export sales agency for small companies such as us. Technically-educated representatives would be less important for an NTC than good sales people who can make the initial link between buyer and producer.” (A Western-based manufacturer).

A Canadian export success story gives support to arguments that export marketing is particularly responsive to economies of scale.

“Having established a sales network in 60 countries, we decided to broaden our scope to include products of other manufacturers. We advertised our willingness to act as a trading house for aligned manufacturers in the *Globe and Mail*. We got 50 responses to a one day ad.”

“We offer other manufacturers a full service export facility on a buy and sell plan. (We take title to the goods and resell them.) Our company represents ten other manufacturers at present.” (An Ontario-based manufacturing and trading company).

B. FINANCE

Availability of export financing, sometimes regardless of the terms, is a problem for small and medium businesses.

Financing becomes a problem for a company when it begins to export because domestic sources of finance do not normally support foreign activities.

Canadian financial institutions are not accustomed to assessing:

- competitive positions in export markets;
- credit worthiness of foreign customers;
- project risk;
- country risk.

“Canadian banks hinder rather than assist export sales. When we were a small firm the bank cut our line of credit after the first big export sale because the bank feared we might get over-extended.” (A Prairie manu-

LES FONCTIONS DE BASE A ASSUMER SUR LE MARCHÉ COMPRENNENT:

- l'identification du marché
- l'information sur le marché
- les communications
- la distribution
- le développement du marché
- le service à la clientèle
- l'offre d'autres produits
- la planification de la production à l'exportation

«Une Société nationale du commerce serait très utile si elle fonctionnait comme un organisme de vente à l'exportation pour les petites compagnies comme les nôtres. Il serait moins important pour une SNC d'avoir des représentants expérimentés dans le domaine technique que de bons vendeurs qui peuvent établir le lien initial entre l'acheteur et le producteur». (Un fabricant de l'Ouest)

La réussite d'une entreprise canadienne à l'exportation démontre que la commercialisation sur les marchés d'exportation réagit particulièrement aux économies d'échelle

«Après avoir établi un réseau de vente dans 60 pays, nous avons décidé d'élargir notre champ d'action en incluant des produits d'autres fabricants. Nous avons annoncé dans le *Globe and Mail* que nous étions prêts à servir de société d'import-export pour des fabricants de lignes de produits semblables. Pour une seule annonce, nous avons obtenu 50 réponses.

Nous offrons à d'autres fabricants un service complet à l'exportation sur une base achat-vente. (Nous achetons les biens et nous les revendons). Notre compagnie représente maintenant 10 autres fabricants. (Une compagnie manufacturière et commerciale de l'Ontario).

B LES FINANCES

La disponibilité du financement des exportations, parfois sans tenir compte des conditions, pose un problème aux petites et moyennes entreprises.

Lorsqu'une compagnie commence à exporter, le financement devient un problème parce que les sources nationales de financement n'appuient normalement pas les activités à l'étranger.

Les établissements financiers canadiens ne sont pas habitués à évaluer:

- les positions concurrentielles sur les marchés d'exportation
- la solvabilité des clients étrangers
- les risques du projet
- les risques du pays

«Les banques canadiennes entravent plus les ventes à l'exportation qu'elles ne les aident. Lorsque nous étions une petite entreprise, la banque a coupé notre ligne de crédit après notre première vente importante à l'exportation».

facturer with sales of \$20 million, of which 80% are export).

tation parce qu'elle avait peur de nous voir dépasser nos limites». (Un fabricant des Prairies qui réalise des ventes de \$20 millions dont 80% à l'exportation)

Unfortunately, the problem encompasses almost every type of export financing:

- capital spending;
- work-in-progress financing;
- goods-in-transit financing;
- customer financing;
- insurance:
 - loss in transit;
 - receivables collection;
 - country risk (e.g. revolution).

“Competitive financing is needed. Trading houses are at a particular disadvantage under traditional asset-based loaning procedures, because trading companies don't accumulate assets.

Means to encourage private lenders to finance exports:

- Bank Act amendments to allow banks to take equity positions in trading houses
- Government loan guarantees to cover both operating costs and export transactions.” (An export trading house for manufactured goods).

“There is a need for better financing of exports in general.” (The Ontario-based manufacturing and trading company).

Malheureusement, le problème englobe presque tous les types de financement à l'exportation

- les dépenses en capital
- le financement des travaux en cours
- le financement des marchandises en transit
- le financement à la consommation
- les assurances
 - contre les pertes pendant le transit
 - contre le recouvrement des effets à recevoir
 - contre le risque du pays (par exemple une révolution)

«Il faut un financement concurrentiel. Les sociétés d'import-export sont particulièrement désavantagées dans le cadre des procédures traditionnelles de prêt fondées sur les avoirs parce que les sociétés d'import-export n'accumulent pas d'avoir.

Il existe des moyens d'encourager les prêteurs privés à financer les exportations:

- en modifiant la Loi sur les banques pour permettre aux banques d'acquérir un avoir propre dans les sociétés d'import-export
- par des garanties de prêt du gouvernement pour couvrir les frais d'exploitation et les transactions à l'exportation» (Une société d'import-export pour les produits manufacturés).

«Il faut un meilleur financement des exportations générales» (La société ontarienne d'import-export et de fabrication)

C. GOVERNMENT TRADE POLICY

Government policy has a particular impact on the position of Canadian exporters:

- exporters feel dependent on the 85¢ U.S. dollar and fear that a change in monetary policy could destroy their export position;
- exporters look to senior government officials to do more foreign trade boosting;
- exporters look to government for a stronger position on:
 - trade-tied aid;
 - canadian content regulations on government-assisted sales;
 - identification of an industry champion for export sales.

“A key problem with a National Trading Corporation is that it would want to select the best company to make an international bid—yet this is not the way we

C LA POLITIQUE COMMERCIALE DU GOUVERNEMENT

La politique du Gouvernement a un impact particulier sur la situation des exportateurs canadiens

- les exportateurs dépendent du rapport de 85¢ américains pour un dollar canadien et craignent qu'une modification de la politique monétaire puisse détruire leur situation sur les marchés d'exportation
- les exportateurs attendent des hauts fonctionnaires qu'ils favorisent davantage le commerce avec l'étranger
- les exportateurs se tournent vers les hauts fonctionnaires du Gouvernement pour qu'il prenne une position plus ferme à propos:
 - de l'aide au commerce
 - des règlements sur le contenu canadien dans les ventes subventionnées par le gouvernement
 - l'identification d'une industrie championne pour les ventes à l'exportation

«Une Société nationale du commerce poserait un problème crucial car elle chercherait à choisir la meilleure compagnie pour faire une soumission internationale; ou

have done things in this country till now." (A Prairie manufacturing company).

—east block barter.

While some of the export incentives suggested by the witnesses—such as reduced tax rates on export income or export-tied R & D incentives—appear to be in violation of the general agreement on tariffs and trade (GATT), several witnesses pointed out that such measures were facts of life in world competition these days. For example the American disc program and the French credit-mixte program seem to violate GATT.

"We must cease being the 'boyscouts' of the world in our adherence to GATT." (A Prairie manufacturer).

"Canada should play the export financing game by the world rules, e.g., competitive with France, U.S., U.K." (A Prairie heavy equipment manufacturer).

CONCLUSION

There are numerous quotations which could be used to conclude this report on the regional hearings conducted by the special committee on a national trading corporation, but these two may be sufficient.

"A National Trading Corporation could provide the following services:

- world-wide representation;
- access to in depth market information and analysis of buyers needs;
- assistance with collection and credit information;
- assistance with minor problems such as insurance claims and custom declarations;
- dealing with foreign government agencies.

On the other hand, the resulting increase in bureaucracy and in government involvement in business, along with other disadvantages such as the representation of competing product lines, an insufficient knowledge of product lines, the vulnerability to barter with foreign governments, the inflexibility of trading conditions and the reduction in entrepreneurial initiative—outweigh the advantages.

We can already take care of our own export needs and an NTC will not help us." (A Maritime manufacturer/exporter).

"We would use the services of an NTC for market identification, financing, distribution, etc. if one were available." (A medium-sized Prairie manufacturer).

ce n'est pas de cette façon que nous avons fonctionné jusqu'à présent au pays». (Une compagnie manufacturière des Prairies)

—les échanges avec les pays de l'Est

Même si plusieurs des stimulants à l'exportation suggérés par les témoins (comme par exemple une diminution des taux d'impôt sur les recettes à l'exportation ou bien des stimulants pour la recherche et le développement liés aux exportations) semblent violer l'accord général sur les tarifs douaniers et le commerce (GATT), plusieurs témoins ont fait remarquer que ces mesures faisaient actuellement partie du jeu de la concurrence mondiale. Le programme américain disc et le programme français de crédit-mixte semblent également enfreindre l'accord du GATT

«Nous devons cesser d'être les «scouts» du monde dans notre respect de l'accord du GATT». (Un fabricant des Prairies)

«Le Canada devrait jouer le jeu du financement à l'exportation selon les règles mondiales, par exemple en étant concurrentiel avec la France, les États-Unis, le Royaume-Uni». (Un fabricant de matériel lourd des Prairies)

CONCLUSION

On pourrait utiliser de nombreuses citations pour conclure ce rapport sur les audiences régionales organisées par le Comité spécial sur une société nationale du commerce mais les deux qui suivent pourraient suffire:

«Une Société nationale du commerce pourrait offrir les services suivants:

- une représentation mondiale;
- l'accès à des renseignements détaillés sur le marché et à une analyse approfondie des acheteurs, des besoins;
- de l'aide en matière de recouvrement et information sur le crédit.
- une aide pour résoudre des petits problèmes comme les réclamations d'assurance et les déclarations de douane;
- traiter avec les organismes gouvernementaux étrangers.

Par ailleurs, l'accroissement de la bureaucratie et de la participation gouvernementale dans les affaires, ainsi que les autres inconvénients comme la représentation de lignes de produits concurrentiels, une connaissance insuffisante des lignes de produits, la vulnérabilité face aux échanges des gouvernements étrangers, le manque de souplesse des conditions de vente et la diminution de l'esprit d'entreprise, compensent les avantages.

Nous sommes déjà capables de satisfaire nos propres besoins à l'exportation et une SNC ne nous aidera pas». (Un fabricant et exportateur des Maritimes)

«Nous utiliserions les services d'une SNC pour l'identification des marchés, le financement, la distribution,

etc., s'ils étaient disponibles». (Une entreprise moyenne de fabrication des Prairies).

FOOTNOTES

NOTES EXPLICATIVES

- ¹ This section was prepared from material provided by André Morin, researcher, Library of Parliament.
- ² The Institute for Research on Public Policy by Yoshi Tsurumi with Rebecca R. Tsurumi.
- ³ Zavis P. Zeman, brief.
- ⁴ Testimony of Z. Zeman.
- ⁵ Alcan Aluminum Limited brief.
- ⁶ The Mining Association of British Columbia brief.
- ⁷ ITC Internal Study—firms operating in the capital equipment or construction field.
- ⁸ Cooper Energy Services Ltd.
- ⁹ Black and Decker Canada Inc. testimony.
- ¹⁰ September 1980.
- ¹¹ Bombardier Inc. brief.
- ¹² Testimony of J. W. Sanford, de Havilland Aircraft of Canada Limited.
- ¹³ ITC Preliminary BOSS Data (08/80).
- ¹⁴ ITC Preliminary BOSS Data (10/80).
- ¹⁵ Mr. Roger Smith, Canada Wire and Cable International Ltd.
- ¹⁶ Mr. Roger Smith, Canada Wire and Cable International Ltd.
- ¹⁷ Testimony of Mr. Roger Smith, Canada Wire and Cable
- ¹⁸ Testimony of Mr. Brian Hickey.
- ¹⁹ Testimony of Mr. Zavis Zeman.
- ²⁰ Testimony of Mr. J. W. Sanford, de Havilland Aircraft of Canada Limited.
- ²¹ JETRO 1980 Information Brochure.
- ²² Business Opportunities Sourcing System.
- ²³ Letter to U.S. Senate dated August 25, 1980 from J. Heinz and A. Stevenson.
- ²⁴ November 5, 1980.
- ²⁵ To the Chamber of Commerce of the U.S.A. Washington, September 30, 1980.
- ²⁶ Testimony of Mr. R. Smith.
- ²⁷ Testimony of Mr. C. Barton.
- ²⁸ Testimony of Mr. H. Valle.
- ²⁹ Canadian Export Association brief.
- ³⁰ "Some Private Sector Views on a National Trading Corporation," Canadian Export Association brief.
- ³¹ Brief of Canadian Foundation Company Ltd. Page 3.
- ³² P. 38, 39 Strengthening Canada Abroad, Report of Export Promotion Review Committee.

- ¹ Cette partie a été préparée d'après les documents fournis par André Morin, chercheur, Bibliothèque du Parlement.
- ² L'Institut de recherche sur la politique publique par Yoshi Tsurumi et Rebecca R. Tsurumi.
- ³ Zavis P. Zeman, Mémoire exposant le principaux points soumis au groupe de travail sur une société nationale du commerce, page 6.
- ⁴ Témoignage de M. Zeman.
- ⁵ Déposition d'Alcan Canada Limitée.
- ⁶ Mémoire présenté par l'Association minière de la Colombie-Britannique.
- ⁷ Étude interne de ITC—sociétés engagées dans les projets de biens d'équipement ou le domaine de la construction.
- ⁸ Cooper Energy Services Ltd.
- ⁹ Témoignage de «Black & Decker Canada Inc.»
- ¹⁰ Septembre 1980.
- ¹¹ Mémoire présenté par Bombardier Inc.
- ¹² Témoignage de M. J. W. Sanford de «De Havilland Aircraft of Canada Limited».
- ¹³ ITC: Données préliminaires sur le système de repérage des débouchés (08/80).
- ¹⁴ ITC: Données préliminaires sur le système de repérage des débouchés (10/80).
- ¹⁵ M. Roger Smith, «Canada Wire and Cable International Ltd.»
- ¹⁶ M. Roger Smith, «Canada Wire and Cable International Ltd.»
- ¹⁷ Témoignage de M. Roger Smith, «Canada Wire and Cable».
- ¹⁸ Témoignage de M. Brian Hickey.
- ¹⁹ Témoignage de M. Zavis Zeman.
- ²⁰ Témoignage de J. W. Sanford, de «Havilland Aircraft of Canada Ltd.»
- ²¹ Brochure informative JETRO (1980).
- ²² «Business Opportunities Sourcing System».
- ²³ Lettre usénat américain, le 25 août 1980, par J. Heinz et A. Stevenson.
- ²⁴ Datée du 5 novembre 1980.
- ²⁵ Devant la Chambre de commerce des États-Unis, Washington, le 30 septembre 1980.
- ²⁶ Témoignage de M. R. Smith.
- ²⁷ Témoignage de M. C. Barton.
- ²⁸ Témoignage de M. H. Valle.
- ²⁹ Mémoire de l'Association canadienne des exportateurs.
- ³⁰ «Opinions du secteur privé sur une société nationale du commerce» Mémoire présenté par l'Association canadienne des exportateurs.
- ³¹ Mémoire de la Compagnie Fondation du Canada Limitée., page 3.
- ³² Pages 38 et 39 Un Canada plus fort à l'étranger, Rapport du Comité d'examen des services de promotion des exportations.

³³ The Fredericton meetings were held on October 30, 1980.

By unanimous consent, pursuant to Standing Order 39(4), the following Question was made an Order of the House for a Return:

No. 1,415—*Mr. Greenaway*

1. In each year since 1975 to date, what amount was spent by the government on the Canadian Postage Stamp Program for (a) design (b) production?

2. In each case (a) who was the designer (i) what was his/her province of residence (ii) what amount was he/she paid (iii) what was the theme or topic of his/her design (b) which design was (i) commissioned (ii) solicited (iii) unsolicited (c) which design was (i) used singly (ii) used as part of a named series (iii) not used?

3. For the same years, by name, denomination and designer, how many (a) single stamps (b) series stamps were devoted to Indian themes and what percentage of the total yearly cost did this represent?

4. For the same years, what was the (a) name of each member of the Stamp Advisory Committee and what was his/her province of residence (b) from what area of expertise was he/she drawn (c) how much time did he/she spend on the selection of stamps used in the Program (d) what amount did he/she receive for his/her service?—Sessional Paper No. 321-2/1415.

Mr. Collenette, Parliamentary Secretary to the President of the Privy Council, presented,—Return to the foregoing Order.

Debate was resumed on the motion of Mr. Broadbent, seconded by Mr. Knowles, pursuant to Standing Order 26,—That this House do now adjourn.

And debate continuing;

By unanimous consent, Mr. Gauthier, from the Standing Committee on Miscellaneous Estimates, presented the Second Report of the Committee, which is as follows:

In accordance with its Order of Reference dated your Committee has considered Bill C-42, An Act to establish the Canada Post Corporation, to repeal the Post Office Act and other related Acts and to make related amendments to other Acts (Canada Post Corporation Act), and has agreed to report it with the following amendments:

Clause 2

Strike out lines 13 to 18 inclusive, on page 1.

Strike out lines 20 and 21, on page 1, and substitute the following therefor:

“it is posted to the time it is delivered to the addressee thereof;”

³³ Les réunions à Frédéricton ont eu lieu le 30 octobre 1980.

Du consentement unanime, en conformité des dispositions du paragraphe (4) de l'article 39 du Règlement, la question suivante est transformée en ordre de dépôt de documents, savoir:

N° 1415—*M. Greenaway*

1. De 1975 à ce jour, combien le gouvernement a-t-il consacré chaque année dans le cadre du Programme des timbres-poste canadiens, au titre de a) la conception, b) la production?

2. Dans chaque cas, a) qui en était le concepteur et (i) dans quelle province résidait-il (ii) combien a-t-il touché (iii) quel était le thème ou le sujet du timbre, b) les concepteurs ont-ils (i) répondu à une commande (ii) été sollicités (iii) été choisis sans sollicitation, c) quel dessin (i) a été employé à titre unique (ii) a servi dans le cadre d'une série donnée (iii) n'a pas été employé?

3. Au cours de ces mêmes années et par nom, dénomination et concepteur, combien de a) timbres uniques, b) séries de timbres, ont été consacrés à des thèmes indiens et quel pourcentage du coût annuel total représentent-ils?

4. Au cours de ces mêmes années, quel était le nom de chaque membre du Comité consultatif sur les timbres et, dans chaque cas, a) dans quelle province résidaient-ils, b) de quelle discipline provenaient-ils, c) combien de temps ont-ils consacré au choix des timbres employés dans le cadre du Programme, d) combien ont-ils touché pour ce travail?—Document parlementaire n° 321-2/1415.

M. Collenette, secrétaire parlementaire du président du Conseil privé, dépose la réponse à l'ordre susdit.

Le débat reprend sur la motion de M. Broadbent, appuyé par M. Knowles, en conformité des dispositions de l'article 26 du Règlement,—Que la Chambre s'ajourne maintenant.

Le débat se poursuit;

M. Gauthier, du Comité permanent des prévisions budgétaires en général, présente le deuxième rapport de ce Comité, dont voici le texte:

Conformément à son Ordre de renvoi du jeudi 20 novembre 1980, votre Comité a étudié le Bill C-42, Loi constituant la Société canadienne des postes, abrogeant la Loi sur les postes et d'autres lois connexes et modifiant d'autres lois (Loi sur la Société canadienne des postes), et a convenu d'en faire rapport avec les modifications suivantes:

Article 2

Retrancher les lignes 16 à 21 inclusivement, à la page 1.

Retrancher les lignes 2 et 3, à la page 2, et les remplacer par ce qui suit:

«admissible posté mais non encore livré à son destinataire.»

Strike out lines 9 to 12 inclusive, on page 2, and substitute the following therefor:

““mailable matter” means any message, information, funds or goods that may be transmitted by post;”

Strike out lines 18 and 19, on page 2, and substitute the following therefor:

““post” means to leave in a post office or with a person authorized by the Corporation to receive mailable matter;”

In the English version only, strike out line 22, on page 2, and substitute the following therefor:

“the Corporation for the posting, receipt,”

Strike out lines 26 and 27, on page 2, and substitute the following therefor:

“payable for the collection, transmission and delivery by the Corporation of messages, information, funds or goods and for insurance or other special services provided by the Corporation in relation thereto;”

In the French version only, add immediately after line 29, on page 2, the following:

“relevage” Opération consistant à recueillir les envois admissibles.”

Strike out lines 35 to 38 inclusive, on page 2.

Strike out line 41, on page 2, and substitute the following therefor:

““transmit” means to send or convey from one place to”

Add immediately after line 45, on page 2, the following:

““undeliverable letter” means any letter that for any cause cannot be delivered to the addressee thereof and includes any letter the delivery of which is prohibited by law or is refused by the addressee or on which postage due is not paid by the sender on demand.”

Strike out lines 18 and 19, on page 3, and substitute the following therefor:

“time it is posted to the time it is delivered to the addressee or returned to the sender thereof.”

Clause 5

Strike out line 26, on page 4, and substitute the following therefor:

“needs of the people of Canada and that is similar with respect to communities of the same size;

(b.1) the need to conduct its operations in such manner as will best provide for the security of mail;”

In the French version only, strike out line 35, on page 4, and substitute the following therefor:

Retrancher les lignes 4 à 7 inclusivement, à la page 2, et les remplacer par ce qui suit:

««envois admissibles» Messages, renseignements, fonds ou marchandises qui peuvent être transmis par la poste.»

Retrancher les lignes 19 à 21 inclusivement, à la page 2, et les remplacer par ce qui suit:

««poster» ou déposer Laisser un envoi admissible dans un bureau de poste ou à une personne autorisée par la Société à en faire le relevage.»

Dans la version anglaise seulement, retrancher la ligne 22, à la page 2, et la remplacer par ce qui suit:

«the Corporation for the posting, receipt,»

Retrancher les lignes 17 et 18, à la page 2, et les remplacer par ce qui suit:

«surtaxes exigibles pour le relevage des envois admissibles, la transmission et la distribution du courrier par la Société, ainsi que pour toutes prestations spéciales y afférentes fournies par la Société, notamment l'assurance.»

Dans la version française seulement, ajouter immédiatement après la ligne 29, ce qui suit:

««relevage» Opération consistant à recueillir les envois admissibles.»

Retrancher les lignes 26 à 29 inclusivement, à la page 2.

Retrancher la ligne 39, à la page 2, et la remplacer par ce qui suit:

««transmettre» Le fait d'envoyer ou de transporter par moyens»

Ajouter immédiatement après la ligne 7, à la page 2, ce qui suit:

««lettres» non distribuables Lettres qui, pour quelque raison que ce soit, ne peuvent être livrées à leurs destinataires. La présente définition comprend les lettres dont la livraison est interdite par la Loi ou est refusée par le destinataire, ou pour lesquelles le port exigible n'est pas payé par l'expéditeur sur demande.»

Retrancher les lignes 23 à 25 inclusivement, à la page 3, et les remplacer par ce qui suit:

«une chose est en cours de transmission postale depuis son dépôt jusqu'à sa livraison au destinataire ou son retour à l'expéditeur.»

Article 5

Retrancher les lignes 25 et 26, à la page 4, et les remplacer par ce qui suit:

«prestations à un niveau adapté aux besoins de la population du Canada et comparable pour les collectivités de même importance;

b.1) de la nécessité de conduire ses opérations de manière à assurer la plus grande sécurité possible du courrier;»

Dans la version française seulement, retrancher la ligne 35, à la page 4, et la remplacer par ce qui suit:

“seil, un programme de symbolisation”

Clause 6

Strike out line 40, on page 4, and substitute the following therefor:

“man, the President and nine”

Clause 11

Strike out lines 1 to 4 inclusive, on page 7, and substitute the following therefor:

“(e) respecting administration of contracts relating to any business of the Corporation.”

Clause 13

Strike out line 8 and 9, on page 8, and substitute the following therefor:

“for the purposes of the application of Part V of the Canada Labour Code to the Corporation and to officers and employees of the Corporation, a mail con-”

Clause 14

Strike out lines 16 and 17, on page 8, and substitute the following therefor:

“collecting, transmitting and delivering letters to the addressee thereof within Canada.”

Clause 15

Strike out lines 31 to 33 inclusive, and substitute the following therefor:

“and forthwith posted thereafter;”

Strike out lines 38 to 40 inclusive, and substitute the following therefor:

“(e) letters of an urgent nature that are transmitted by a messenger for a fee at least equal to an amount that is three times the regular rate of postage payable for delivery in Canada of similarly addressed letters weighing fifty grams or less;”

Strike out line 47, on page 8, and substitute the following therefor:

“(g) letters concerning the affairs of an organization that are transmitted between offices of that organization by an employee thereof;”

(h) letters in the course of transmission by any electronic or optical means; and

(i) letters transmitted by any naval, army or air forces of any foreign country that are in Canada with the consent of the Government of Canada.”

Strike out line 6, on page 9, and substitute the following therefor:

“transmitting or delivering them as described in”

«seil, un programme de symbolisatation»

Article 6

Retrancher la ligne 39, à la page 4, et la remplacer par ce qui suit:

«du conseil et de la Société et de neuf»

Article 11

Retrancher les lignes 1 à 4 inclusivement, à la page 7, et les remplacer par ce qui suit:

«e) l'administration des contrats afférents aux activités de la société.»

Article 13

Retrancher les lignes 7 à 10 inclusivement, à la page 8, et les remplacer par ce qui suit:

«(6) Pour l'application de la partie V du Code canadien du travail à la Société ainsi qu'à ses dirigeants et employés, un entrepreneur de transport postal est réputé n'être ni un»

Article 14

Retrancher les lignes 15 à 17 inclusivement, à la page 8, et les remplacer par ce qui suit:

«Société a, au Canada, le privilège exclusif du relevage et de la transmission des lettres et de leur distribution à leurs destinataires.»

Article 15

Retrancher les lignes 32 et 33, à la page 8, et les remplacer par ce qui suit:

«Canada et aussitôt postées;»

Retrancher les lignes 38 à 41 inclusivement, à la page 8, et les remplacer par ce qui suit:

«(e) les lettres urgentes transmises par porteur moyennant une rétribution au moins égale à trois fois le port exigible pour la distribution au Canada de lettres de destination comparable pesant au plus cinquante grammes;»

Retrancher les lignes 1 à 3 inclusivement, à la page 9, par ce qui suit:

«g) les lettres concernant les activités d'un organisme et transmises entre ses bureaux par un de ses employés;»

«h) les lettres en cours de transmission par moyens électroniques ou optiques;»

«i) les lettres transmises par les forces terrestres, navales ou aériennes d'un pays étranger présentes au Canada avec le consentement du gouvernement canadien.»

Retrancher la ligne 7, à la page 9, et la remplacer par ce qui suit:

«les transmettre ou les distribuer comme le».

Clause 17

Strike out lines 21 and 22, on page 9, and substitute the following therefor:

“and what is non-mailable matter and undeliverable mail, other than undeliverable letters, and providing for the disposition of non-mailable matter, undeliverable mail and mail on which sufficient postage is not paid, including the disposition of anything found therein;”

Strike out lines 29 to 49 inclusive, on page 9, and lines 1 to 5 inclusive, on page 10.

Strike out lines 22 to 27 inclusive, on page 10.

In the English version only, strike out line 41, on page 10, and substitute the following therefor:

“for the posting, insertion, reception, stor-”

Strike out lines 47 and 48, on page 10, and substitute the following therefor:

“ucts or services of the Corporation;

Strike out lines 6 and 7, on page 11, and substitute the following therefor:

“(s.1) governing the preparation, design and issue of postage stamps;

(s.2) providing for the closure of post offices, the termination of rural routes and the termination of letter carrier routes;

(t) carrying out any international postal agreement or international arrangement entered into pursuant to this”

Add immediately after line 21, on page 11, the following:

“(2.1) Subject to subsection (2.2), a copy of each regulation that the Corporation proposes to make under subsection (1) shall be published in the Canada Gazette and a reasonable opportunity shall be afforded to interested persons to make representations to the Minister with respect thereto.

(2.2) No proposed regulation need be published more than once under subsection (2.1) whether or not it is amended after such publication as a result of representations made by interested persons as provided in that subsection.”

Strike out lines 22 to 28 inclusive, on page 11, and substitute the following therefor:

“(3) Where a proposed regulation has been published pursuant to subsection (2.1) and has not been withdrawn by the Corporation within 60 days after such publication, the Minister shall forthwith thereafter submit the regulation of, if the regulation has been amended by the Corporation, the amended regulation, to the Governor in Council for consideration.

(3.1) Forthwith after receiving a regulation made pursuant to subsection (1) for submission to the Governor in Council for consideration, the Clerk of the Privy Council shall send to the Corporation a letter acknowledging his receipt of the regulation and indicating the date of such receipt.

Article 17

Retrancher les lignes 22 à 24 inclusivement, à la page 9, et les remplacer par ce qui suit:

«ce qui constitue un envoi inadmissible et un envoi non distribuable, autre qu'une lettre non distribuable, et précisant le sort des envois inadmissibles, des envois non distribuables et du courrier insuffisamment affranchi, y compris la façon de disposer de ce qui s'y trouve;»

Retrancher les lignes 30 à 45, à la page 9, et les lignes 1 à 3, à la page 10.

Retrancher les lignes 19 à 24, à la page 10.

Dans la version anglaise seulement, retrancher la ligne 41, à la page 10, et la remplacer par ce qui suit:

«for the posting, insertion, reception, stor-»

Retrancher les lignes 45 et 46, à la page 10, et les remplacer par ce qui suit:

«prestations fournis par la Société;»

Retrancher les lignes 7 et 8, à la page 11, et les remplacer par ce qui suit:

«s.1) régissant la conception, la préparation et l'émission de timbres-poste;

s.2) prévoyant la fermeture de bureaux de poste et la suppression d'itinéraires ruraux ou d'itinéraires de facteur;

t) mettant en oeuvre les conventions ou arrangements postaux internationaux conclus aux termes»

Ajouter immédiatement après la ligne 21, à la page 11, ce qui suit:

«(2.1) Sous réserve du paragraphe (2.2), les projets des règlements que la Société se propose de prendre en vertu du paragraphe (1) sont publiés dans la Gazette du Canada et tout intéressé doit avoir la possibilité de présenter au Ministre ses observations à leur sujet.

(2.2) Un projet de règlement déjà publié conformément au paragraphe (2.1) n'a pas à l'être de nouveau, qu'il ait été modifié ou non à la suite des observations présentées en vertu de ce paragraphe.»

Retrancher les lignes 22 à 27 inclusivement, à la page 11, et les remplacer par ce qui suit:

«(3) Les projets de règlement publiés conformément au paragraphe (2.1) et qui n'ont pas été retirés par la Société dans les soixante jours suivant la publication sont dès lors, dans leur version originale ou, s'il y a lieu, dans leur version modifiée par la Société, soumis par le Ministre à l'examen du gouverneur en conseil.

(3.1) Dès que le greffier du Conseil privé reçoit, pour approbation du gouverneur en conseil, un règlement pris aux termes du paragraphe (1), il en avise la Société par écrit, en indiquant la date de la réception.

(3.2) Every regulation made pursuant to subsection (1) is deemed to have been approved by the Governor in Council sixty days after the day it is received by the Clerk of the Privy Council for submission to the Governor in Council for consideration, unless the Governor in Council has previously approved or refused to approved the regulation.”

New Clause 18.1

Add immediately after line 10, on page 12, the following:

“18.1 The Corporation may designate any employee of the Corporation as a postal inspector with the duty to provide for the security of the officers and employees of the Corporation, the property of the Corporation and anything in the course of post.”

Clause 19

Delete Clause 19.

Clause 25

Strike out lines 13 to 15 inclusive, on page 16, and substitute the following therefor:

“25. The Surplus Crown Assets Act does not apply in respect of the Corporation.

25.1 Notwithstanding section 9 of the Public Servants Inventions Act, the administration and control of any invention made by an officer or employee of the Corporation and vested in Her Majesty by that Act and any patent issued with respect thereto are vested in the Corporation, and any money received by the Corporation in the course of the administration and control of the invention or patent may be retained by the Corporation and used for its own purposes.”

Clause 29

In the French version only, strike out line 32, on page 17, and substitute the following therefor:

“29. La Société peut avoir en son nom”

Clause 30

Strike out line 23, on page 18, and substitute the following therefor:

“to fill the vacancy for the remainder of the term of the auditor replaced.”

Strike out line 30, on page 18, and substitute the following therefor:

“the Minister may enlarge”

In the French version only, strike out lines 36 and 37, on page 18, and substitute the following therefor:

“(8) Au paragraphe (1), le mot “an” s’entend de l’exercice financier de la Société.”

Clause 32

Strike out line 21, on page 19, and substitute the following therefor:

(3.2) L’approbation par le gouverneur en conseil des règlements pris aux termes du paragraphe (1) est considérée comme acquise soixante jours après leur réception à cette fin par le greffier du Conseil privé si, dans l’intervalle, le gouverneur en conseil n’a pas donné ou refusé son approbation.»

Nouvel article 18.1

Ajouter immédiatement après la ligne 7, à la page 12, ce qui suit:

«18. (1) La Société peut désigner parmi ses employés des inspecteurs postaux chargés de veiller à la sécurité de ses dirigeants et employés, de ses biens et des choses qui sont en cours de transmission postale.»

Article 19

Retrancher l’article 19.

Article 25

Retrancher les lignes 10 à 13 inclusivement, à la page 16, et les remplacer par ce qui suit:

«25. Loi sur les biens de surplus de la Couronne ne s’applique pas à la Société.

25.1 Malgré l’article 9 de la Loi sur les inventions des fonctionnaires, l’administration et le contrôle de toute invention créée par un dirigeant ou un employé de la Société et dévolue à sa Majesté en application de cette loi et tout brevet délivré à cet égard sont attribués à la Société; en outre, celle-ci peut retenir et utiliser à ses propres fins toute somme d’argent qu’elle reçoit dans l’exercice de ces attributions.»

Article 29

Dans la version française seulement, retrancher la ligne 32, à la page 17, et la remplacer par ce qui suit:

«29. La Société peut avoir en son nom».

Article 30

Retrancher les lignes 19 et 20, à la page 18, et les remplacer par ce qui suit:

«alors un autre vérificateur pour le reste du mandat.»

Retrancher les lignes 26 et 27, à la page 18, et les remplacer par ce qui suit:

«des affaires de la Société; et le Ministre peut augmenter ou étendre la»

Dans la version française seulement, retrancher les lignes 36 et 37, à la page 18 et les remplacer par ce qui suit:

«(8) Au paragraphe (1), le mot «an» s’entend de l’exercice financier de la Société.»

Article 32

Retrancher la ligne 19, à la page 19, et la remplacer par ce qui suit:

"manently referred to the appropriate standing committee of Par-."

Clause 33

Strike out lines 25 and 26, on page 19, and substitute the following therefor:

"suant to subsection (6), mail to or from the Governor"

Strike out lines 28 and 29, on page 19, and substitute the following therefor:

"(2) Subject to subsection (3), mail to or from";

In the French version only, strike out line 7, on page 20, and substitute the following therefor:

"locataire de case postale", "à l'occupant" ou"

Strike out lines 21 to 24 inclusive, on page 20, and substitute the following therefor:

"end ten days after the day he ceases to be a member of that House."

Strike out line 26, on page 20, and substitute the following therefor:

"regulations governing transmission of mail"

Clause 36

Strike out lines 28 to 34 inclusive, on page 21.

Clause 37

Strike out lines 10 and 11, on page 22, and substitute the following therefor:

"mishandling of anything posted."

In the French version only, strike out line 19, on page 22, and substitute the following therefor:

"est en cours de transmission postale ne peut être"

New Clause 37.1

Add immediately after line 21, on page 22, the following:

37.1 (1) The Corporation may open any mail other than a letter, to determine in any particular case

- (a) whether the conditions prescribed by regulations made pursuant to paragraph 17(1) (c) have been complied with;
- (b) whether the manner prescribed by regulations made pursuant to paragraph 17(1)(i) has been adhered to; or
- (c) whether the mail is non-mailable matter.

(2) The Corporation may open any undeliverable mail, including any undeliverable letters."

Clause 39

Strike out lines 30 to 33 inclusive, on page 23, and substitute the following therefor:

"consent of the Minister, of mail addressed to or posted by that person (in this section called the "person affected")."

«matiquement déferés au comité permanent du Parle-»

Article 33

Retrancher les lignes 23 et 24, à la page 19, et les remplacer par ce qui suit:

«en vertu du paragraphe (6), est franc de port le courrier à destination ou»

Retrancher la ligne 27, à la page 19, et la remplacer par ce qui suit:

«franc de port le courrier»

Dans la version française seulement, retrancher la ligne 7, à la page 20, et la remplacer par ce qui suit:

«locataire de case postale», «à l'occupant» ou»

Retrancher les lignes 23 à 25, à la page 20, et les remplacer par ce qui suit:

«la date à laquelle il cesse d'être député.»

Retrancher la ligne 29, à la page 20, et la remplacer par ce qui suit:

«sion du courrier en franchise.»

Article 36

Retrancher les lignes 25 à 29 inclusivement, à la page 21.

Article 37

Retrancher les lignes 7 et 8, à la page 22, et les remplacer par ce qui suit:

«ment d'une chose qui a été postée.»

Dans la version française seulement, retrancher la ligne 19, à la page 22, et la remplacer par ce qui suit:

«est en cours de transmission postale ne peut être».

Nouvel article 37.1

Ajouter immédiatement après la ligne 20, à la page 22, ce qui suit:

«37.1 (1) La Société peut ouvrir les envois postaux, autres que des lettres, pour vérifier, dans tels cas particuliers:

- a) si les conditions visées à l'alinéa 17 (1) c) ont été observées;
- b) si les règles de conditionnement visées à l'alinéa 17 (1) i) ont été observées;
- c) s'il s'agit d'envois inadmissibles.

(2) La Société peut ouvrir les envois non distribuables, y compris les lettres non distribuables.»

Article 39

Retrancher les lignes 16 à 20, à la page 23, et les remplacer par ce qui suit:

«sent article, interdire la livraison, sans sa permission, du courrier destiné à une personne, appelée au présent article

In the French version only, strike out line 10, on page 25, and substitute the following therefor:

“estime indiquées et pouvant notamment”

Strike out lines 28 to 30 inclusive, on page 25, and substitute the following therefor:

“addressed to, or anything posted by, the person affected; and”

Clause 40

Strike out line 42, on page 25, and substitute the following therefor:

“except when expressly authorized by or under this Act, knowingly opens”

In the English version only, strike out line 2, on page 26, and substitute the following therefor:

“for the posting of mail.”

Clause 41

Strike out line 4, on page 26, and substitute the following therefor:

“unlawfully and knowingly abandons”

Clause 46

Strike out line 3 and 4, on page 27, and substitute the following therefor:

“46. Every person commits an offence who issues any postal”

Clause 48

Strike out lines 28 and 29, on page 27, and substitute the following therefor:

“section 14, collects, transmits or delivers to the addressee thereof, or undertakes to collect, transmit or deliver to the addressee thereof, any”

Clause 64

Add immediately after line 34, on page 31, the following therefor:

“(2) The Corporation may, within a period of two years after the coming into force of this section, with the approval of the Governor in Council, revoke or amend any regulation made by the Postmaster General that is continued in force by subsection (1).”

Clause 65

Strike out line 36, on page 31, and substitute the following therefor:

«personne visée» ou posté par cette personne, s'il est fondé à croire que»

Dans la version française seulement, retrancher la ligne 10, à la page 25, et la remplacer par ce qui suit:

«estime indiquées et pouvant notamment»

Retrancher les lignes 27 à 30, à la page 25, et les remplacer par ce qui suit:

«a) retenir ou retourner à l'expéditeur le courrier destiné à la personne visée ou toute chose postée par elle;»

Article 40

Retrancher la ligne 41, à la page 25, et la remplacer par ce qui suit:

«sans y être expressément autorisé par la présente loi, sciemment ouvre,»

Dans la version anglaise seulement, retrancher la ligne 2, à la page 26, et la remplacer par ce qui suit:

«for the posting of mail.»

Article 41

Retrancher la ligne 4, à la page 26, et la remplacer par ce qui suit:

«illégalement et en connaissance de».

Article 46

Retrancher les lignes 3 et 4, à la page 27, et les remplacer par ce qui suit:

«46. Commet une infraction quiconque fait un versement postal».

Article 48

Retrancher la ligne 28, à la page 27, et la remplacer par ce qui suit:

«cle 14, soit recueille, transmet ou livre au destinataire»

Retrancher les lignes 31 et 32, à la page 27, et les remplacer par ce qui suit:

«dans le but d'en effectuer, au Canada, la transmission ou la livraison au destinataire.»

Article 64

Ajouter immédiatement après la ligne 33, à la page 31, ce qui suit:

«(2) Dans les deux ans suivant l'entrée en vigueur du présent article, la Société peut, avec l'approbation du gouverneur en conseil, abroger ou modifier tout règlement pris par le ministre des Postes et maintenu en vigueur par le paragraphe (1).»

Article 65

Retrancher les lignes 34 à 37, à la page 31, et les remplacer par ce qui suit:

“or employee in the Post Office Department”;

In the French version only, strike out line 38, on page 31, and substitute the following therefor:

“(2) Les mutations prévues au para-”

In the French version only, strike out line 4, on page 32, and substitute the following therefor:

“(3) Il demeure entendu que les muta-”

Strike out lines 11 to 15 inclusive, on page 32, and substitute the following therefor:

“every original employee is, in”

Strike out lines 23 to 28 inclusive, on page 32, and substitute the following therefor:

“every transferred employee is, in the three years after his”

Strike out lines 34 to 36 inclusive, on page 32, and substitute the following therefor:

“(6) Where

(a) an original employee becomes an employee or officer of the Corporation, or

(b) a transferred employee is transferred to the Corporation

while on probation under section 28 of the Public Service Employment Act and he is subsequently rejected for further employment by the Corporation during or at the end of the probationary period, subsection 28(5) of that Act applies to him as if he were a person described therein.

(7) Subsections 29(3) and (4) of the Public Service Employment Act apply to

(a) any original employee who is laid off by the Corporation in the three years after the coming into force of this section; and

(b) any transferred employee who is laid off by the Corporation in the three years after his transfer.

(8) Where

(a) an original employee becomes an employee or officer of the Corporation, or

«65. (1) Les dirigeants et employés qui étaient, jusqu'à l'entrée en vigueur du présent article, affectés au ministère des Postes deviennent, selon le cas, dirigeants ou employés de la Société.»

Dans la version française seulement, retrancher la ligne 38, à la page 31, et la remplacer par ce qui suit:

«(2) Les mutations prévues au para-»

Dans la version française seulement, retrancher la ligne 4, à la page 32, et la remplacer par ce qui suit:

«(3) Il demeure entendu que les muta-»

Retrancher les lignes 13 à 17, à la page 32, et les remplacer par ce qui suit:

«qu'elle prévoit, les anciens employés sont, pendant»

Retrancher les lignes 26 à 32, à la page 32, et les remplacer par ce qui suit:

«qu'elle prévoit, les nouveaux employés sont, pendant les trois ans suivant leur mutation, réputés être des employés de»

Retrancher les lignes 34 à 37, à la page 32, et les remplacer par ce qui suit:

«(6) Le paragraphe 28 (5) de la Loi sur l'emploi dans la Fonction publique s'applique aux anciens et aux nouveaux employés qui sont mutés à la Société alors qu'ils sont stagiaires conformément à l'article 28 de cette loi, s'ils sont par la suite renvoyés par la Société pendant leur stage ou à la fin de celui-ci.»

(7) Les paragraphes 29 (3) et (4) de cette loi s'appliquent aux anciens et aux nouveaux employés mis en disponibilité par la Société avant l'expiration des trois ans suivant l'entrée en vigueur du présent article ou leur mutation, selon qu'il s'agit d'anciens ou de nouveaux employés.

(8) L'article 30 de cette loi continue de s'appliquer aux anciens et aux nouveaux employés qui sont mutés à la Société alors qu'ils sont en congé ainsi qu'aux personnes nommées, avant l'entrée en vigueur du présent article et pour une période indéterminée, aux postes qu'ils occupaient.

(b) a transferred employee is transferred to the Corporation

while on leave of absence, section 30 of the Public Service Employment Act continues to apply to him and to any person appointed before the coming into force of this section for an indeterminate period to the position he previously occupied.

(9) In this section,

“original employee” means a person who was appointed to a position in the Post Office Department in accordance with the Public Service Employment Act and who becomes an officer or employee of the Corporation pursuant to subsection (1);

“Public Service” has the same meaning as in the Public Service Employment Act;

“transferred employee” means a person who was appointed to a position in the Public Service in accordance with the Public Service Employment Act and who is transferred to the Corporation by reason of the Corporation assuming the functions of that position.”

Clause 67

Strike out lines 41 to 46 inclusive, on page 33, and lines 1 and 2, on page 34, and substitute the following thereof:

“67. Every

(a) competition under the Public Service Employment Act in which an employee in the Post Office Department is a candidate,

(b) appeal under section 21 of the Public Service Employment Act by an employee in the Post Office Department or in respect of an appointment in the Post Office Department,

(c) appeal under subsection 31(3) of the Public Service Employment Act by an employee in the Post Office Department, and

(d) right to an appeal referred to in paragraph (b) or (c)

subsisting on the coming into force of this section shall be continued in accordance with that Act, as though the other provisions of this Act had not been enacted.”

Your Committee has ordered a reprint of Bill C-42, as amended, for the use of the House of Commons at the report stage.

A copy of the Minutes of Proceedings and Evidence relating to this Bill (*Issues Nos. 30, 31, 32, 34, 35, 36, 37, 38, 39, 40 and 41*) is tabled.

(The Minutes of Proceedings and Evidence accompanying the Report are recorded as Appendix No. 53 to the Journals).

(9) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article.

«anciens employés» Dirigeants ou employés nommés au ministère des Postes en vertu de la Loi sur l'emploi dans la Fonction publique et mutés à la Société conformément au paragraphe (1).

«Fonction publique» S'entend au sens de la Loi sur l'emploi dans la Fonction publique.

«nouveaux employés» Personnes nommées dans la Fonction publique en vertu de la Loi sur l'emploi dans la Fonction publique et mutées à la Société par suite du transfert de leurs fonctions à celle-ci.»

Article 67

Retrancher les lignes 44 à 49 inclusivement, à la page 33, et les lignes 1 et 2, à la page 34, et les remplacer par ce qui suit:

«67. Sont continués ou maintenus conformément à la Loi sur l'emploi dans la Fonction publique et indépendamment des autres dispositions de la présente loi, s'ils existent ou sont pendants ou en cours à l'entrée en vigueur du présent article:

a) tout concours tenu en vertu de la Loi sur l'emploi dans la Fonction publique et auquel est inscrit comme candidat un employé affecté au ministère des Postes;

b) tout appel interjeté en vertu de l'article 21 de cette loi par un employé affecté au ministère des Postes ou relativement à une nomination à ce ministère;

c) tout appel interjeté en vertu du paragraphe 31 (3) de cette loi par un employé affecté au ministère des Postes;

d) le droit d'interjeter appel en vertu de l'article 21 ou du paragraphe 31 (3) de cette loi dans les cas visés aux alinéas b) ou c).»

Votre Comité a ordonné la réimpression du Bill C-42, tel que modifié, pour l'usage de la Chambre des communes à l'étape du rapport.

Un exemplaire des procès-verbaux et témoignages relatifs à ce Bill (*fascicules nos 30, 31, 32, 34, 35, 36, 37, 38, 39, 40, 41*) est déposé.

(Les procès-verbaux et les témoignages joints à ce rapport sont enregistrés à titre d'Appendice n° 53 aux Journaux).

Debate was resumed on the motion of Mr. Broadbent, seconded by Mr. Knowles, pursuant to Standing Order 26,—That this House do now adjourn.

And debate continuing;

By unanimous consent, Mr. Pinard, a Member of the Queen's Privy Council, laid upon the Table,—Notice of a Ways and Means Motion to amend the statute law relating to income tax. (English and French).—Sessional Paper No. 321-1/308C.

Debate was resumed on the motion of Mr. Broadbent, seconded by Mr. Knowles, pursuant to Standing Order 26,—That this House do now adjourn.

After further debate, Madam Speaker declared the motion carried.

A Message was received from the Senate informing this House that the names of the Honourable Senators Rousseau, Austin, Petten, Adams and Phillips have been substituted for those of the Honourable Senators Bird, Bosa, Thériault, Lucier and Roblin on the list of Senators serving on the Special Joint Committee on the Constitution of Canada.

A Message was received from the Senate informing this House that the name of the Honourable Senator Bird has been substituted for that of the Honourable Senator Rousseau on the list of Senators serving on the Special Joint Committee on the Constitution of Canada.

Changes in Committee Membership

Notice having been filed with the Clerk of the House pursuant to Standing Order 65(4) (b), membership of Committees was amended as follows:

Mr. Murphy for Mr. Hovdebo on the Standing Committee on Transport.

Miss Campbell (South West Nova), Messrs. Henderson and Kilgour for Mrs. Hervieux-Payette, Messrs. Lapierre and Crombie on the Special Joint Committee on the Constitution of Canada.

Mr. Daudlin for Mr. Isabelle on the Standing Committee on Management and Members' Services.

Messrs. Tousignant and Siddon for Messrs. Dion and Gilchrist on the Standing Committee on Miscellaneous Estimates.

Messrs. McMillan and Gass for Messrs. McKnight and McCuish on the Standing Committee on Transport.

Mr. Gamble for Mr. Dinsdale on the Standing Committee on Miscellaneous Estimates.

Le débat reprend sur la motion de M. Broadbent, appuyé par M. Knowles, en conformité des dispositions de l'article 26 du Règlement,—Que la Chambre s'ajourne maintenant.

Le débat se poursuit;

Du consentement unanime, M. Pinard, membre du Conseil privé de la Reine, dépose sur le Bureau de la Chambre,—Avis de motion des voies et moyens visant à modifier le droit statutaire relatif à l'impôt sur le revenu. (Textes français et anglais).—Document parlementaire n° 321-1/308C.

Le débat reprend sur la motion de M. Broadbent, appuyé par M. Knowles, en conformité des dispositions de l'article 26 du Règlement,—Que la Chambre s'ajourne maintenant.

Après plus ample débat, Madame le Président déclare la motion adoptée.

Le Sénat transmet un message à la Chambre pour l'informer que les noms des honorables sénateurs Rousseau, Austin, Petten, Adams et Phillips ont été substitués à ceux des honorables sénateurs Bird, Bosa, Thériault, Lucier et Roblin sur la liste des sénateurs faisant partie du Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada.

Le Sénat transmet un message à la Chambre pour l'informer que le nom de l'honorable sénateur Bird a été substitué à celui de l'honorable sénateur Rousseau sur la liste des sénateurs faisant partie du Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada.

Modifications de la composition des comités

Avis ayant été communiqué au Greffier de la Chambre des communes suivant les dispositions de l'alinéa b) du paragraphe (4) de l'article 65 du Règlement, la liste des membres des comités est modifiée, ainsi qu'il suit:

M. Murphy en remplacement de M. Hovdebo sur la liste des membres du Comité permanent des transports.

M^{lle} Campbell (South West Nova), MM. Henderson et Kilgour en remplacement de M^{me} Hervieux-Payette, MM. Lapierre et Crombie sur la liste des membres du Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada.

M. Daudlin en remplacement de M. Isabelle sur la liste des membres du Comité permanent de la gestion et des services aux députés.

MM. Tousignant et Siddon en remplacement de MM. Dion et Gilchrist sur la liste des membres du Comité permanent des prévisions budgétaires en général.

MM. McMillan et Gass en remplacement de MM. McKnight et McCuish sur la liste des membres du Comité permanent des transports.

M. Gamble en remplacement de M. Dinsdale sur la liste des membres du Comité permanent des prévisions budgétaires en général.

Messrs. de Jong and Nystrom for Messrs. Fulton and Manly on the Special Joint Committee on the Constitution of Canada.

Mr. Bachand for Mr. Garant on the Standing Committee on Miscellaneous Estimates.

Messrs. Tardif and Lapointe (Beauce) for Messrs. Cousineau and Dubois on the Standing Committee on Miscellaneous Estimates.

Mr. Robinson (Burnaby) and Mrs. Mitchell for Messrs. Nystrom and de Jong on the Special Joint Committee on the Constitution of Canada.

Mr. Skelly for Mr. Murphy on the Standing Committee on Transport.

Messrs. Ogle, Nystrom and Allmand for Mrs. Mitchell, Messrs. Robinson (Burnaby) and Henderson on the Special Joint Committee on the Constitution of Canada.

Messrs. Dubois and Garant for Messrs. Tardif and Lapointe (Beauce) on the Standing Committee on Miscellaneous Estimates.

Messrs. Roche, Beatty, McLean and Cullen for Messrs. Hamilton (Swift Current—Maple Creek), King, Wenman and Landers on the Standing Committee on External Affairs and National Defence.

Mr. Hovdebo for Mr. Ogle on the Special Joint Committee on the Constitution of Canada.

Messrs. Lapointe (Beauce) and Lajoie for Messrs. Campbell (LaSalle) and Harquail on the Standing Committee on Transport.

Mr. Harquail for Mr. Lajoie on the Standing Committee on Transport.

Messrs. Tardif and Dion for Messrs. Dubois and Demers on the Standing Committee on Miscellaneous Estimates.

Messrs. Oberle, Gingras and Lewycky for Messrs. Kilgour, Gimaïel and Hovdebo on the Special Joint Committee on the Constitution of Canada.

Messrs. Hargrave, Murta, Rossi and Oberle for Messrs. McMillan, Reid (St. Catharines), Gourd and McDermid on the Standing Committee on Transport.

Messrs. Tobin, Hnatyshyn and Fraser for Messrs. Gingras, Hawkes and Oberle on the Special Joint Committee on the Constitution of Canada.

Mr. Benjamin for Mr. Lewycky on the Special Joint Committee on the Constitution of Canada.

Mr. de Jong for Mr. Benjamin on the Special Joint Committee on the Constitution of Canada.

MM. de Jong et Nystrom en remplacement de MM. Fulton et Manly sur la liste des membres du Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada.

M. Bachand en remplacement de M. Garant sur la liste des membres du Comité permanent des prévisions budgétaires en général.

MM. Tardif et Lapointe (Beauce) en remplacement de MM. Cousineau et Dubois sur la liste des membres du Comité permanent des prévisions budgétaires en général.

M. Robinson (Burnaby) et M^{me} Mitchell en remplacement de MM. Nystrom et de Jong sur la liste des membres du Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada.

M. Skelly en remplacement de M. Murphy sur la liste des membres du Comité permanent des transports.

MM. Ogle, Nystrom et Allmand en remplacement de M^{me} Mitchell, MM. Robinson (Burnaby) et Henderson sur la liste des membres du Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada.

MM. Dubois et Garant en remplacement de MM. Tardif et Lapointe (Beauce) sur la liste des membres du Comité permanent des prévisions budgétaires en général.

MM. Roche, Beatty, McLean et Cullen en remplacement de MM. Hamilton (Swift Current—Maple Creek), King, Wenman et Landers sur la liste des membres du Comité permanent des affaires extérieures et de la défense nationale.

M. Hovdebo en remplacement de M. Ogle sur la liste des membres du Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada.

MM. Lapointe (Beauce) et Lajoie en remplacement de MM. Campbell (LaSalle) et Harquail sur la liste des membres du Comité permanent des transports.

M. Harquail en remplacement de M. Lajoie sur la liste des membres du Comité permanent des transports.

MM. Tardif et Dion en remplacement de MM. Dubois et Demers sur la liste des membres du Comité permanent des prévisions budgétaires en général.

MM. Oberle, Gingras et Lewycky en remplacement de MM. Kilgour, Gimaïel et Hovdebo sur la liste des membres du Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada.

MM. Hargrave, Murta, Rossi et Oberle en remplacement de MM. McMillan, Reid (St. Catharines), Gourd et McDermid sur la liste des membres du Comité permanent des transports.

MM. Tobin, Hnatyshyn et Fraser en remplacement de MM. Gingras, Hawkes et Oberle sur la liste des membres du Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada.

M. Benjamin en remplacement de M. Lewycky sur la liste des membres du Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada.

M. de Jong en remplacement de M. Benjamin sur la liste des membres du Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada.

*Returns and Reports Deposited with the
Clerk of the House*

The following papers having been deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table pursuant to Standing Order 41(1), namely:

By Mr. Pepin, a Member of the Queen's Privy Council,—Report of the National Harbours Board, together with the Auditor General's Report for the year ended December 31, 1978, pursuant to section 32 of the National Harbours Board Act, chapter N-8, R.S.C., 1970. (English and French).—Sessional Paper No. 321-1/154A.

By Mr. Pinard, a Member of the Queen's Privy Council,—Report of the Public Service Staff Relations Board for the fiscal year ended March 31, 1980, pursuant to section 115 of the Public Service Staff Relations Act, chapter P-35, R.S.C., 1970. (English and French).—Sessional Paper No. 321-1/219A.

By Mr. Pinard,—Return to an Order of the House, dated December 3, 1980, for a copy of the contract entered into between the government and the Canadian Media Corporation to perform its duties as Agency of Record for the government.—(*Notice of Motion for the Production of Papers No. 24*)—Sessional Paper No. 321-3/24.

At 7.09 o'clock p.m., Friday, December 19, 1980, pursuant to Order made Tuesday, December 16, 1980, the House adjourned until Monday, January 12, 1981 at 2.00 o'clock p.m., pursuant to Standing Order 2(1).

*États et rapports déposés auprès du Greffier
de la Chambre*

Les documents suivants, remis au Greffier de la Chambre, sont déposés sur le Bureau de la Chambre, conformément aux dispositions du paragraphe (1) de l'article 41 du Règlement, savoir:

Par M. Pepin, membre du Conseil privé de la Reine,—Rapport du Conseil des ports nationaux, ainsi que le rapport du vérificateur général y afférent, pour l'année civile 1978, conformément à l'article 32 de la Loi sur le Conseil des ports nationaux, chapitre N-8, S.R.C., 1970. (Textes français et anglais).—Document parlementaire n° 321-1/154A.

Par M. Pinard, membre du Conseil privé de la Reine,—Rapport de la Commission des relations de travail dans la Fonction publique, pour l'année financière terminée le 31 mars 1980, conformément à l'article 115 de la Loi sur les relations de travail dans la Fonction publique, chapitre P-35, S.R.C., 1970. (Textes français et anglais).—Document parlementaire n° 321-1/219A.

Par M. Pinard,—Réponse à un ordre de la Chambre, en date du 3 décembre 1980, demandant copie du contrat conclu entre le gouvernement et *Canadian Media Corporation* pour que cette dernière s'acquitte de ses obligations en tant que service d'archives pour le gouvernement.—(*Avis de motion portant production de documents n° 24*).—Document parlementaire n° 321-3/24.

A 7 h. 09 du soir, le vendredi 19 décembre 1980, en conformité des dispositions de l'ordre du mardi 16 décembre 1980, la Chambre s'ajourne jusqu'au lundi 12 janvier 1981, à deux heures de l'après-midi, en conformité des dispositions du paragraphe (1) de l'article 2 du Règlement.

29 ELIZABETH II — A.D. 1981

N° 118

HOUSE OF COMMONS
CHAMBRE DES COMMUNES

OTTAWA, CANADA

FIRST SESSION
32ND PARLIAMENT

PREMIÈRE SESSION
32^e PARLEMENT

J O U R N A L S

J O U R N A U X

Monday, January 12, 1981

Le lundi 12 janvier 1981

2.00 o'clock p.m.

deux heures de l'après-midi

PRAYERS

Mr. MacEachen, a Member of the Queen's Privy Council, laid upon the Table,—(1) Notice of a Ways and Means Motion to amend the Income Tax Act. (English and French).—Sessional Paper No. 321-1/308D; and

(2) Notice of a Ways and Means Motion to amend the Income Tax Application Rules, 1971. (English and French).—Sessional Paper No. 321-1/309A.

Pursuant to Standing Order 60(2), at the request of Mr. MacEachen, an Order of the Day was designated for the consideration of Ways and Means Motions, notices of which were laid upon the Table, earlier this day (1) to amend the Income Tax Act (Sessional Paper No. 321-1/308D); and

(2) to amend the Income Tax Applications Rules, 1971 (Sessional Paper No. 321-1/309A).

Mr. Chrétien for Mr. Munro (Hamilton East), seconded by Mr. Pinard, by leave of the House, introduced Bill C-52, An Act to provide for the repeal of the Land Titles Act and to validate certain ordinances of the Yukon Territory and the Northwest Territories, which was read the first time and ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

The text of the Message and Recommendation of the Governor General pursuant to Standing Order 62(2) in relation to the foregoing Bill is as follows:

His Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled "An Act to provide for the repeal of the Land Titles Act and to validate certain ordinances of the Yukon Territory and the Northwest Territories".

Mr. Chrétien, seconded by Mr. Pinard, by leave of the House, introduced Bill C-53, An Act to amend the Criminal Code in relation to sexual offences and the protection of young persons and to amend certain other Acts in relation thereto or in consequence thereof, which was read the first time and ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Mr. Broadbent, seconded by Mr. Knowles, moved,—That this House do now adjourn.

And the question being put on the motion, it was negatived on the following division:

PRIÈRE

M. MacEachen, membre du Conseil privé de la Reine, dépose sur le Bureau de la Chambre,—(1) Avis de motion des voies et moyens visant à modifier la Loi de l'impôt sur le revenu. (Textes français et anglais).—Document parlementaire n° 321-1/308D; et

(2) Avis de motion des voies et moyens visant à modifier les Règles de 1971 concernant l'application de l'impôt sur le revenu. (Textes français et anglais).—Document parlementaire n° 321-1/309A.

En conformité des dispositions du paragraphe (2) de l'article 60 du Règlement, à la demande de M. MacEachen, un ordre du jour est désigné pour l'étude de motions des voies et moyens, dont avis ont été déposés sur le Bureau de la Chambre plus tôt aujourd'hui, (1) visant à modifier la Loi de l'impôt sur le revenu (document parlementaire n° 321-1/308D); et

(2) visant à modifier les Règles de 1971 concernant l'application de l'impôt sur le revenu (document parlementaire n° 321-1/309A).

M. Chrétien, au nom de M. Munro (Hamilton-Est), appuyé par M. Pinard, dépose, avec la permission de la Chambre, le Bill C-52, Loi prévoyant l'abrogation de la Loi sur les titres de biens-fonds et validant certaines ordonnances du territoire du Yukon et des territoires du Nord-Ouest, qui est lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Le texte du message et de la recommandation du Gouverneur général, imprimé en conformité des dispositions du paragraphe (2) de l'article 62 du Règlement, au sujet du bill précité, se lit ainsi:

Son Excellence le gouverneur général recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée «Loi prévoyant l'abrogation de la Loi sur les titres de biens-fonds et validant certaines ordonnances du territoire du Yukon et des territoires du Nord-Ouest».

M. Chrétien, appuyé par M. Pinard, dépose, avec la permission de la Chambre, le Bill C-53, Loi modifiant le Code criminel en matière d'infractions sexuelles et de protection des jeunes et apportant des modifications corrélatives à d'autres lois, qui est lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

M. Broadbent, appuyé par M. Knowles, propose,—Que la Chambre s'ajourne maintenant.

Cette motion, mise aux voix, est rejetée, par le vote suivant:

(Division—Vote N° 41)

YEAS—POUR

Messrs.—Messieurs

Althouse	Deans	Kristiansen	Nystrom	Robinson
Anguish	Fulton	Lewycky	Ogle	(Burnaby)
Benjamin	Hovdebo	Manly	Orlikow	Rose
Blackburn	Jewett (Miss)	Miller	Parker	Sargeant
Blakie	Keeper	Mitchell (Mrs.)	Rae	Skelly
Broadbent	Knowles	Murphy	Riis	Waddell
				Young 30

NAYS—CONTRE

Messrs.—Messieurs

Allmand	Crosby	Frith	Lambert	Nicholson (Miss)
Andre	(Halifax West)	Gamble	Lamontagne	Nickerson
Appolloni (Mrs.)	Crouse	Gauthier	Lang	Parent
Axworthy	Cullen	Gimalet	Laniel	Peterson
Bachand	Cyr	Gourd	Lapointe	Pinard
Baker	Darling	Gurbin	(Charlevoix)	Portelance
(Nepean—Carleton)	Dawson	Gustafson	Lawrence	Regan
Beatty	De Bané	Halliday	LeBlanc	Reid
Bégin (M ^{me})	Deniger	Hamilton	Lefebvre	(St. Catharines)
Blaker	Desmarais	(Qu'Appelle—	Lewis	Reid
Blenkarn	Dingwall	Moose Mountain)	Loiselle	(Kenora—Rainy River)
Bloomfield	Dinsdale	Hargrave	MacBain	Roberts
Bockstael	Dion	Harquail	MacDonald (Miss)	Rompkey
Bosley	Dionne	Hawkes	MacEachen	Schroder
Bradley	(Chicoutimi)	Hees	Mackasey	Scott
Breau	Dionne	Henderson	MacLaren	(Victoria—Haliburton)
Bussièrés	(Northumberland	Herbert	Maltais	Shields
Caccia	Miramichi)	Hnatyshyn	Marceau	Siddon
Campbell	Dupras	Hopkins	Massé	Simmons
(LaSalle)	Elzinga	Hudecki	Masters	Smith
Chénier	Ethier	Irwin	Mazankowski	Taylor
Chrétien	Evans	Jarvis	McCain	Thacker
Clark	Ferguson	Johnston	McCuish	Tobin
(Yellowhead)	Fleming	Joyal	McDermid	Tousignant
Collenette	Forrestall	Kaplan	McGrath	Towers
Cooper	Foster	Kempling	McKnight	Vankoughnet
Corbin	Fox	Kilgour	Mitges	Watson
Côté (M ^{me})	Francis	Killens (M ^{me})	Munro	Wenman
Cousineau	Fretz	Kushner	(Esquimalt—Saanich)	Wilson
Crombie	Friesen	Lalonde	Neil	Wright 136

Pursuant to Standing Order 39(4), the following two Questions were made Orders of the House for Returns:

No. 537—*Mr. Orlikow*

1. For the fiscal year 1978-79, what contracts for professional services were let for studies, surveys and analyses into (a) present or future policies, programmes or information analysis and their efficiency and effectiveness (b) the examination of the administration or internal operation of the Department of Regional Economic Expansion?

2. How much was committed on each contract and to whom?—Sessional Paper No. 321-2/537.

No. 1,511—*Mr. Herbert*

1. What are the criteria used by the Canadian Broadcasting Corporation to determine the number and type of employees that shall be given credit on television presentations for the work for which they receive pre-determined salaries?

En conformité des dispositions du paragraphe (4) de l'article 39 du Règlement, les deux questions suivantes sont transformées en ordres de dépôt de documents, savoir:

N° 537—*M. Orlikow*

1. Durant l'année financière 1978-1979, quels contrats de services professionnels ont été accordés pour l'étude, l'examen et l'analyse a) des politiques, des programmes ou des analyses d'information présents ou futurs, et notamment de leur efficacité, b) de l'administration ou des activités internes du ministère de l'Expansion économique régionale?

2. Quels étaient le montant et le nom du bénéficiaire de chacun des contrats?—Document parlementaire n° 321-2/537.

N° 1511—*M. Herbert*

1. Sur quels critères la Société Radio-Canada se fonde-t-elle pour déterminer le nombre et le genre d'employés dont le nom figurera au générique des émissions télévisées auxquelles ils ont collaboré et pour lesquelles ils ont touché un traitement pré-établi?

2. How many persons are regularly employed by CBC on a contract basis?

3. How many persons receiving an annual salary from CBC also receive contract payments for specific assignments?

4. How many persons on contract have in the contract document a clause relating to credits on television programs?—Sessional Paper No. 321-2/1511.

Mr. Collenette, Parliamentary Secretary to the President of the Privy Council, presented,—Returns to the foregoing Orders.

The House resumed debate on the motion of Mr. Lalonde, seconded by Mr. Roberts,—That Bill C-48, An Act to regulate oil and gas interests in Canada lands and to amend the Oil and Gas Production and Conservation Act, be now read a second time and referred to the Standing Committee on National Resources and Public Works.

And debate continuing;

(At 5.00 o'clock p.m., Private Members' Business was called pursuant to Standing Order 15(4))

(Notices of Motions)

By unanimous consent, Item numbered 14 was allowed to stand.

Mr. Thacker, seconded by Mr. Hamilton (Qu'Appelle—Moose Mountain), moved,—That, in the opinion of this House, the government should consider the complete abolition of the capital gains tax on *bona fide* farm land.—*(Notice of Motion No. 20)*.

And debate arising thereon;

The hour for Private Members' Business expired.

Debate was resumed on the motion of Mr. Lalonde, seconded by Mr. Roberts,—That Bill C-48, An Act to regulate oil and gas interests in Canada lands and to amend the Oil and Gas Production and Conservation Act, be now read a second time and referred to the Standing Committee on National Resources and Public Works.

And debate continuing;

Mr. Pinard, a Member of the Queen's Privy Council, from his place in the House, stated that an agreement could not be reached under the provisions of Standing Order 75A or 75B with respect to an allocation of time to the second reading and reference to the Standing Committee on National Resources and Public Works of Bill C-48, An Act to regulate oil and gas interests in Canada lands and to amend the Oil and Gas Production and Conservation Act, and, under the provisions of Standing Order 75C, gave notice of his intention to move a

2. Combien d'employés contractuels réguliers la Société Radio-Canada compte-t-elle?

3. A combien de personnes, à qui elle verse un traitement annuel, la Société Radio-Canada accorde-t-elle des contrats pour la production d'émissions spéciales?

4. Combien d'employés contractuels possèdent dans leur contrat une clause stipulant que leur nom figure au générique des émissions auxquelles ils ont collaboré?—Document parlementaire n° 321-2/1511:

M. Collenette, secrétaire parlementaire du président du Conseil privé, dépose la réponse aux ordres susdits.

La Chambre reprend le débat sur la motion de M. Lalonde, appuyé par M. Roberts,—Que le Bill C-48, Loi réglementant les droits relatifs au pétrole et au gaz sur les terres du Canada et modifiant la Loi sur la production et la conservation du pétrole et du gaz, soit maintenant lu une deuxième fois et déféré au Comité permanent des ressources nationales et des travaux publics.

Le débat se poursuit;

(A cinq heures de l'après-midi, appel des affaires émanant des députés, suivant les dispositions du paragraphe (4) de l'article 15 du Règlement)

(Avis de motions)

Du consentement unanime, l'article numéro 14 est réservé.

M. Thacker, appuyé par M. Hamilton (Qu'Appelle—Moose Mountain), propose,—Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait envisager l'abolition totale de l'impôt sur les gains en capital sur les terres agricoles véritables.—*(Avis de motion n° 20)*.

Il s'élève un débat;

L'heure réservée aux affaires émanant des députés est expirée.

Le débat reprend sur la motion de M. Lalonde, appuyé par M. Roberts,—Que le Bill C-48, Loi réglementant les droits relatifs au pétrole et au gaz sur les terres du Canada et modifiant la Loi sur la production et la conservation du pétrole et du gaz, soit maintenant lu une deuxième fois et déféré au Comité permanent des ressources nationales et des travaux publics.

Le débat se poursuit;

De son siège à la Chambre, M. Pinard, membre du Conseil privé de la Reine, déclare que les représentants des partis n'ont pu arriver à s'entendre aux termes de l'article 75A ou 75B du Règlement sur les délibérations à l'étape de la deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des ressources nationales et des travaux publics du Bill C-48, Loi réglementant les droits relatifs au pétrole et au gaz sur les terres du Canada et modifiant la Loi sur la production et la conservation du pétrole et du gaz, et donne avis de son intention de proposer, à une

motion at the next sitting of the House that one additional sitting day be allotted for the consideration and disposal of proceedings on that stage of the Bill.

Debate was resumed on the motion of Mr. Lalonde, seconded by Mr. Roberts,—That Bill C-48, An Act to regulate oil and gas interests in Canada lands and to amend the Oil and Gas Production and Conservation Act, be now read a second time and referred to the Standing Committee on National Resources and Public Works.

And debate continuing;

A Message was received from the Senate informing this House that the names of the Honourable Senators McGrand, Wood, Lafond, Rousseau, Roblin and Williams have been substituted for those of the Honourable Senators Stanbury, McGrand, Bird, Adams, Phillips and Austin on the list of Senators serving on the Special Joint Committee on the Constitution of Canada.

A Message was received from the Senate informing this House that the name of the Honourable Senator Lucier has been substituted for that of the Honourable Senator Rousseau on the list of Senators serving on the Special Joint Committee on the Constitution of Canada.

A Message was received from the Senate informing this House that the names of the Honourable Senators Leblanc and Connolly have been substituted for those of the Honourable Senators Petten and Leblanc on the list of Senators serving on the Special Joint Committee on the Constitution of Canada.

A Message was received from the Senate informing this House that the name of the Honourable Senator Petten has been substituted for that of the Honourable Senator Connolly on the list of Senators serving on the Special Joint Committee on the Constitution of Canada.

A Message was received from the Senate informing this House that the names of the Honourable Senators Goldenberg, Lamontagne, Connolly, Murray and Wood have been substituted for those of the Honourable Senators Lapointe, Lafond, Wood, Asselin and Williams on the list of Senators serving on the Special Joint Committee on the Constitution of Canada.

(Proceedings on Adjournment Motion)

At 10.00 o'clock p.m., the question "That this House do now adjourn" was deemed to have been proposed pursuant to Standing Order 40(1);

After debate, the question was deemed to have been adopted.

prochaine séance de la Chambre, conformément aux dispositions de l'article 75c du Règlement, une motion attribuant un jour supplémentaire aux délibérations à l'étape de la deuxième lecture de ce bill.

Le débat reprend sur la motion de M. Lalonde, appuyé par M. Roberts,—Que le Bill C-48, Loi réglementant les droits relatifs au pétrole et au gaz sur les terres du Canada et modifiant la Loi sur la production et la conservation du pétrole et du gaz, soit maintenant lu une deuxième fois et déferé au Comité permanent des ressources nationales et des travaux publics.

Le débat se poursuit;

Le Sénat transmet un message à la Chambre pour l'informer que les noms des honorables sénateurs McGrand, Wood, Lafond, Rousseau, Roblin et Williams ont été substitués à ceux des honorables sénateurs Stanbury, McGrand, Bird, Adams, Phillips et Austin sur la liste des sénateurs faisant partie du Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada.

Le Sénat transmet un message à la Chambre pour l'informer que le nom de l'honorable sénateur Lucier a été substitué à celui de l'honorable sénateur Rousseau sur la liste des sénateurs faisant partie du Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada.

Le Sénat transmet un message à la Chambre pour l'informer que les noms des honorables sénateurs Leblanc et Connolly ont été substitués à ceux des honorables sénateurs Petten et Leblanc sur la liste des sénateurs faisant partie du Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada.

Le Sénat transmet un message à la Chambre pour l'informer que le nom de l'honorable sénateur Petten a été substitué à celui de l'honorable sénateur Connolly sur la liste des sénateurs faisant partie du Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada.

Le Sénat transmet un message à la Chambre pour l'informer que les noms des honorables sénateurs Goldenberg, Lamontagne, Connolly, Murray et Wood ont été substitués à ceux des honorables sénateurs Lapointe, Lafond, Wood, Asselin et Williams sur la liste des sénateurs faisant partie du Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada.

(Délibérations sur la motion d'ajournement)

A dix heures du soir, la motion «Que la Chambre s'ajourne maintenant» est réputée présentée en conformité des dispositions du paragraphe (1) de l'article 40 du Règlement.

Après débat, cette motion est réputée agréée.

Changes in Committee Membership

Notice having been filed with the Clerk of the House pursuant to Standing Order 65(4) (b), membership of Committees was amended as follows:

Messrs. Robinson (Burnaby), Henderson, Hawkes, Allmand and Rose for Messrs. de Jong, Allmand, Hnatyshyn, Corbin and Robinson (Burnaby) on the Special Joint Committee on the Constitution of Canada.

Mr. Manly for Mr. Rose on the Special Joint Committee on the Constitution of Canada.

Messrs. Crombie, Berger and Henderson for Messrs. Fraser, Henderson and Tobin on the Special Joint Committee on the Constitution of Canada.

Messrs. Corbin and Berger for Messrs. Berger and Allmand on the Special Joint Committee on the Constitution of Canada.

Messrs. Tobin, Allmand and Rose for Messrs. Berger, Henderson and Manly on the Special Joint Committee on the Constitution of Canada.

Mr. Friesen for Mr. Hawkes on the Special Joint Committee on the Constitution of Canada.

Messrs. Henderson, Dionne (Northumberland—Miramichi), Maltais, Henderson, Hawkes and Baker (Gander—Twillingate) for Mr. Tobin, Miss Campbell (South West Nova), Messrs. Henderson, Maltais, Beatty and Allmand on the Special Joint Committee on the Constitution of Canada.

Miss Campbell (South West Nova) and Mr. Tobin for Messrs. Dionne (Northumberland—Miramichi) and Baker (Gander—Twillingate) on the Special Joint Committee on the Constitution of Canada.

Messrs. Beatty and Robinson (Burnaby) for Messrs. Friesen and Rose on the Special Joint Committee on the Constitution of Canada.

Modifications de la composition des comités

Avis ayant été communiqué au Greffier de la Chambre des communes suivant les dispositions de l'alinéa b) du paragraphe (4) de l'article 65 du Règlement, la liste des membres des comités est modifiée, ainsi qu'il suit:

MM. Robinson (Burnaby), Henderson, Hawkes, Allmand et Rose en remplacement de MM. de Jong, Allmand, Hnatyshyn, Corbin et Robinson (Burnaby) sur la liste des membres du Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada.

M. Manly en remplacement de M. Rose sur la liste des membres du Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada.

MM. Crombie, Berger et Henderson en remplacement de MM. Fraser, Henderson et Tobin sur la liste des membres du Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada.

MM. Corbin et Berger en remplacement de MM. Berger et Allmand sur la liste des membres du Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada.

MM. Tobin, Allmand et Rose en remplacement de MM. Berger, Henderson et Manly sur la liste des membres du Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada.

M. Friesen en remplacement de M. Hawkes sur la liste des membres du Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada.

MM. Henderson, Dionne (Northumberland—Miramichi), Maltais, Henderson, Hawkes et Baker (Gander—Twillingate) en remplacement de M. Tobin, M^{lle} Campbell (South West Nova), MM. Henderson, Maltais, Beatty et Allmand sur la liste des membres du Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada.

M^{lle} Campbell (South West Nova) et M. Tobin en remplacement de MM. Dionne (Northumberland—Miramichi) et Baker (Gander—Twillingate) sur la liste des membres du Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada.

MM. Beatty et Robinson (Burnaby) en remplacement de MM. Friesen et Rose sur la liste des membres du Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada.

At 10.31 o'clock p.m., the House adjourned until tomorrow at 2.00 o'clock p.m., pursuant to Standing Order 2(1).

A 10 h. 31 du soir, la Chambre s'ajourne jusqu'à demain, à deux heures de l'après-midi, en conformité des dispositions du paragraphe (1) de l'article 2 du Règlement.

29 ELIZABETH II — A.D. 1981

N° 119

HOUSE OF COMMONS
CHAMBRE DES COMMUNES

OTTAWA, CANADA

FIRST SESSION
32ND PARLIAMENT

PREMIÈRE SESSION
32^e PARLEMENT

JOURNALS

JOURNAUX

Tuesday, January 13, 1981

Le mardi 13 janvier 1981

2.00 o'clock p.m.

deux heures de l'après-midi

PRAYERS

Mr. Dupont, seconded by Mr. Harquail, by leave of the House, introduced Bill C-624, An Act to amend the Criminal Code (Greyhound races), which was read the first time and ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Notice having been given at a previous sitting under the provisions of Standing Order 75C, Mr. Pinard, seconded by M^{me} Bégin, moved,—That, in relation to Bill C-48, An Act to regulate oil and gas interests in Canada lands and to amend the Oil and Gas Production and Conservation Act, one sitting day shall be allotted to the further consideration of the second reading stage of the Bill; and

That, at fifteen minutes before the expiry of the time provided for government business on that day, any proceedings before the House shall be interrupted, if required, for the purpose of this order and, in turn, every question then necessary in order to dispose of the second reading stage of the Bill shall be put, forthwith and successively, without further debate or amendment.

And debate arising thereon;

[At 5.00 o'clock p.m., Private Members' Business was called pursuant to Standing Order 15(4)]

(Public Bills)

By unanimous consent, all Orders preceding No. 23 were allowed to stand.

The Order being read for the second reading and reference to the Standing Committee on Privileges and Elections of Bill C-223, An Act respecting representation in the Canadian House of Commons;

Mr. Towers, seconded by Mr. Baker (Nepean—Carleton), moved,—That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Privileges and Elections.

And debate arising thereon;

Mr. Collenette, seconded by Mr. Lambert, moved in amendment thereto,—That the motion be amended by deleting all the words after the word "That" and substituting the following therefor:

"Bill C-223, An Act respecting representation in the Canadian House of Commons, be not now read a second time but that the Order be discharged, the Bill withdrawn and the subject-matter thereof referred to the Standing Committee on Privileges and Elections."

And the question being put on the amendment, it was agreed to.

And the question being put on the motion, as amended, it was agreed to.

PRIÈRE

M. Dupont, appuyé par M. Harquail, dépose, avec la permission de la Chambre, le Bill C-624, Loi modifiant le Code criminel (courses de lévriers), qui est lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Avis ayant été donné à une séance antérieure, en conformité des dispositions de l'article 75C du Règlement, M. Pinard, appuyé par M^{me} Bégin, propose,—Que, relativement au Bill C-48, Loi réglementant les droits relatifs au pétrole et au gaz sur les terres du Canada et modifiant la Loi sur la production et la conservation du pétrole et du gaz, un jour de séance soit attribué pour plus ample étude à l'étape de la deuxième lecture de ce bill; et

Que, quinze minutes avant l'expiration du temps prévu pour les affaires émanant du gouvernement au cours de cette séance, toute délibération devant la Chambre soit interrompue, s'il y a lieu, aux fins de cet ordre et, par la suite, toute question alors nécessaire pour disposer de l'étape de la deuxième lecture de ce bill soit mise aux voix immédiatement et successivement, sans plus ample débat ni amendement.

Il s'élève un débat;

(A cinq heures de l'après-midi, appel des affaires émanant des députés, suivant les dispositions du paragraphe (4) de l'article 15 du Règlement)

(Bills publics)

Du consentement unanime, les ordres précédant le numéro 23 sont réservés.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des privilèges et élections du Bill C-223, Loi concernant la représentation à la Chambre des communes.

M. Towers, appuyé par M. Baker (Nepean—Carleton), propose,—Que ce bill soit maintenant lu une deuxième fois et déferé au Comité permanent des privilèges et élections.

Il s'élève un débat;

M. Collenette, appuyé par M. Lambert, propose l'amendement suivant,—Qu'on modifie la motion en retranchant tous les mots suivant le mot «Que» et en les remplaçant par ce qui suit:

«Le Bill C-223, Loi concernant la représentation à la Chambre des communes, ne soit pas maintenant lu une deuxième fois mais que l'ordre soit révoqué, le bill retiré et l'objet déferé au Comité permanent des privilèges et élections.

L'amendement, mis aux voix, est agréé.

La motion, telle que modifiée, mise aux voix, est agréée.

Accordingly, the Order was discharged, the Bill withdrawn and the subject-matter thereof referred to the Standing Committee on Privileges and Elections.

The hour for Private Members' Business expired.

Debate was resumed on the motion of Mr. Pinard, seconded by M^{me} Bégin,—That, in relation to Bill C-48, An Act to regulate oil and gas interests in Canada lands and to amend the Oil and Gas Production and Conservation Act, one sitting day be allotted to the further consideration of the second reading stage of the Bill; and

That, at fifteen minutes before the expiry of the time provided for government business on that day, any proceedings before the House shall be interrupted, if required, for the purpose of this order and, in turn, every question then necessary in order to dispose of the second reading stage of the Bill shall be put, forthwith and successively, without further debate or amendment.

After further debate, at 8.39 o'clock p.m., Madam Speaker interrupted the proceedings;

And the question being put on the motion, it was agreed to on the following division:

En conséquence, l'ordre est révoqué, le bill retiré et l'objet déferé au Comité permanent des privilèges et élections.

L'heure réservée aux affaires émanant des députés est expirée.

Le débat reprend sur la motion de M. Pinard, appuyé par M^{me} Bégin,—Que, relativement au Bill C-48, Loi réglementant les droits relatifs au pétrole et au gaz sur les terres du Canada et modifiant la Loi sur la production et la conservation du pétrole et du gaz, un jour de séance soit attribué pour plus ample étude à l'étape de la deuxième lecture de ce bill; et

Que, quinze minutes avant l'expiration du temps prévu pour les affaires émanant du gouvernement au cours de cette séance, toute délibération devant la Chambre soit interrompue, s'il y a lieu, aux fins de cet ordre et, par la suite, toute question alors nécessaire pour disposer de l'étape de la deuxième lecture de ce bill soit mise aux voix immédiatement et successivement, sans plus ample débat ni amendement.

Après plus ample débat, à 8 h. 39 du soir, Madame le Président interrompt les délibérations.

Cette motion, mise aux voix, est agréée, par le vote suivant:

(Division—Vote N^o 42)

YEAS—POUR

Messrs.—Messieurs

Axworthy	Dawson	Gauthier	Lonsdale	Prud'homme
Bachand	de Corneille	Gimaïel	MacBain	Regan
Bégin (M ^{me})	Deniger	Gourd	MacEachen	Reid
Berger	Desmarais	Guilbault	Mackasey	(Kenora—Rainy River)
Blais	Dingwall	Harquail	MacLaren	Roberts
Bloomfield	Dion	Henderson	MacLellan	Robinson
Bockstael	Dionne	Herbert	Malépart	(Etobicoke—Lakeshore)
Bossy	(Chicoutimi)	Hervieux-Payette	Maltais	Rompkey
Breau	Dionne	(M ^{me})	Marceau	Rossi
Bussièrès	(Northumberland—	Hopkins	Massé	Savard
Caccia	Miramichi)	Hudecki	Masters	Schroder
Campbell (Miss)	Dubois	Irwin	McCauley	Simmons
(South West Nova)	Duclos	Kaplan	McRae	Smith
Collenette	Dupras	Kelly	Nicholson (Miss)	Stollery
Comtois	Duquet	Killens (M ^{me})	Olivier	Tardif
Corbin	Erola (Mrs.)	Lalonde	Ouellet	Tessier
Corriveau	Ethier	Lamontagne	Parent	Tobin
Cosgrove	Evans	Landers	Pelletier	Tousignant
Côté (M ^{me})	Fisher	Lapointe	Penner	Veillette
Cousineau	Fleming	(Charlevoix)	Peterson	Watson
Cullen	Foster	LeBlanc	Pinard	Weatherhead
Cyr	Fox	Lefebvre	Portelance	Yanakis—105
Daudlin	Frith	Loiselle		

NAYS—CONTRE

Messrs.—Messieurs

Andre	Bradley	Crosby	Ellis	Gass
Anguish	Clarke	(Halifax West)	Elzinga	Gustafson
Baker	(Vancouver Quadra)	Crouse	Forrestall	Halliday
(Nepean—Carleton)	Cook	Darling	Fraser	Hamilton
Beatty	Cooper	Deans	Friesen	(Qu'Appelle—
Blackburn	Corbett	Dinsdale	Fulton	Moose Mountain)
Blaikie	Crombie	Domm	Gamble	

Hargrave
Hawkes
Hovdebo
Howie
Jarvis
Jewett (Miss)
Keeper
Kemping
Kilgour
King
Knowles
Kristiansen

Lambert
Lewis
Lewycky
MacDonald (Miss)
Manly
Mayer
McCain
McGrath
McKinnon
Miller
Mitchell (Mrs.)

Mitges
Munro
(Esquimalt—Saanich)
Murphy
Murta
Neil
Nickerson
Nielsen
Nowlan
Nystrom
Ogle

Orlikow
Parker
Rac
Riis
Rose
Sargeant
Schellenberger
Scott
(Victoria—Haliburton)
Shields
Siddon

Skelly
Speyer
Stevens
Taylor
Towers
Vankoughnet
Waddell
Wenman
Wilson
Wise
Wright
Young—84

The Order being read for the consideration of a Ways and Means motion to amend the Income Tax Act (Sessional Paper No. 321-1/308D), notice of which was laid upon the Table, Monday, January 12, 1981.

Mr. MacEachen, seconded by Mr. Pinard, moved,—That the motion be concurred in.

And the question being put on the motion, it was agreed to.

The Order being read for the consideration of a Ways and Means motion to amend the Income Tax Application Rules, 1971 (Sessional Paper No. 321-1/309A), notice of which was laid upon the Table, Monday, January 12, 1981.

Mr. MacEachen, seconded by Mr. Pinard, moved,—That the motion be concurred in.

And the question being put on the motion, it was agreed to.

Pursuant to Standing Order 60(11), on motion of Mr. MacEachen, seconded by Mr. Pinard, Bill C-54, An Act to amend the statute law relating to income tax and to provide other authority for the raising of funds, was read a first time and ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

The House resumed debate on the motion of Mr. Lalonde, seconded by Mr. Roberts,—That Bill C-48, An Act to regulate oil and gas interests in Canada lands and to amend the Oil and Gas Production and Conservation Act, be now read a second time and referred to the Standing Committee on National Resources and Public Works.

And debate continuing;

(Proceedings on Adjournment Motion)

At 10.00 o'clock p.m., the question "That this House do now adjourn" was deemed to have been proposed pursuant to Standing Order 40(1);

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Il est donné lecture de l'ordre portant prise en considération d'une motion des voies et moyens visant à modifier la Loi de l'impôt sur le revenu (document parlementaire n° 321-1/308D), dont avis a été déposé sur le Bureau de la Chambre le lundi 12 janvier 1981.

M. MacEachen, appuyé par M. Pinard, propose,—Que cette motion soit agréée.

Cette motion, mise aux voix, est agréée.

Il est donné lecture de l'ordre portant prise en considération d'une motion des voies et moyens visant à modifier les Règles de 1971 concernant l'application de l'impôt sur le revenu (document parlementaire n° 321-1/309A), dont avis a été déposé sur le Bureau de la Chambre le lundi 12 janvier 1981.

M. MacEachen, appuyé par M. Pinard, propose,—Que cette motion soit agréée.

Cette motion, mise aux voix, est agréée.

En conformité des dispositions du paragraphe (11) de l'article 60 du Règlement, sur motion de M. MacEachen, appuyé par M. Pinard, le Bill C-54, Loi modifiant la législation relative à l'impôt sur le revenu et attribuant d'autres pouvoirs de recueillir des fonds, est lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

La Chambre reprend le débat sur la motion de M. Lalonde, appuyé par M. Roberts,—Que le Bill C-48, Loi réglementant les droits relatifs au pétrole et au gaz sur les terres du Canada et modifiant la Loi sur la production et la conservation du pétrole et du gaz, soit maintenant lu une deuxième fois et déferé au Comité permanent des ressources nationales et des travaux publics.

Le débat se poursuit;

(Délibérations sur la motion d'ajournement)

A dix heures du soir, la motion «Que la Chambre s'ajourne maintenant» est réputée présentée en conformité des dispositions du paragraphe (1) de l'article 40 du Règlement.

Après débat, cette motion est réputée agréée.

Changes in Committee Membership

Notice having been filed with the Clerk of the House pursuant to Standing Order 65(4) (b), membership of Committees was amended as follows:

Messrs. Dionne (Chicoutimi), Tousignant, Schroder and Halliday for Messrs. Lang, Garant, Joyal and Fennell on the Standing Committee on Public Accounts.

Returns and Reports Deposited with the Clerk of the House

The following paper having been deposited with the Clerk of the House was laid upon the Table pursuant to Standing Order 41(1), namely:

By Mr. De Bané, a Member of the Queen's Privy Council,—Report on the Operation of the Regional Development Incentives Act, pursuant to section 16 of the Act, chapter R-3, R.S.C., 1970, for the month of October, 1980. (English and French).—Sessional Paper No. 321-1/330A.

At 10.25 o'clock p.m., the House adjourned until tomorrow at 2.00 o'clock p.m., pursuant to Standing Order 2(1).

Modifications de la composition des comités

Avis ayant été communiqué au Greffier de la Chambre des communes suivant les dispositions de l'alinéa b) du paragraphe (4) de l'article 65 du Règlement, la liste des membres des comités est modifiée, ainsi qu'il suit:

MM. Dionne (Chicoutimi), Tousignant, Schroder et Halliday en remplacement de MM. Lang, Garant, Joyal et Fennell sur la liste des membres du Comité permanent des comptes publics.

États et rapports déposés auprès du Greffier de la Chambre

Le document suivant, remis au Greffier de la Chambre, est déposé sur le Bureau de la Chambre, conformément aux dispositions du paragraphe (1) de l'article 41 du Règlement, savoir:

Par M. De Bané, membre du Conseil privé de la Reine,—Rapport sur l'application de la Loi sur les subventions au développement régional conformément à l'article 16 de cette Loi, chapitre R-3, S.R.C., 1970, pour le mois d'octobre 1980. (Textes français et anglais).—Document parlementaire n° 321-1/330A.

A 10 h. 25 du soir, la Chambre s'ajourne jusqu'à demain, à deux heures de l'après-midi, en conformité des dispositions du paragraphe (1) de l'article 2 du Règlement.



29 ELIZABETH II — A.D. 1981

N° 120

HOUSE OF COMMONS
CHAMBRE DES COMMUNES

OTTAWA, CANADA

FIRST SESSION
32ND PARLIAMENT

PREMIÈRE SESSION
32^e PARLEMENT

J O U R N A L S

J O U R N A U X

Wednesday, January 14, 1981

Le mercredi 14 janvier 1981

2.00 o'clock p.m.

deux heures de l'après-midi

PRAYERS

Mr. Clarke (Vancouver Quadra), from the Standing Committee on Public Accounts, presented the Third Report of the Committee, which is as follows:

1. In accordance with its permanent Order of Reference contained in the Standing Orders of the House of Commons, your Committee has considered the Report of the Auditor General of Canada to the House of Commons for the fiscal year ended March 31, 1978 and, in particular, Chapter 9—Contracting Procedures.

2. The co-operation of the Honourable Erik Nielsen, Minister of Public Works at the time of his appearance, and the other witnesses who appeared before your Committee is acknowledged and appreciated.

3. In 1977-78 the Auditor General completed a special study of the practices followed by government in entering into and administering contracts for construction and for the acquisition of goods and services. Your Committee reviewed the findings of the Auditor General and heard testimony on the government-wide issues from the Treasury Board Secretariat, the Office of the Comptroller General, the Department of Supply and Services, and the Department of Public Works.

4. Your Committee was informed that the Auditor General examined 1528 contracts, selected on a representative basis with a total value of \$3 billion.

5. The Auditor General reported that some Government Contract Regulations have been misinterpreted; he also revealed a number of weaknesses and deficiencies in contract administration at the government-wide level in the areas of:

- (a) competitive tendering;
- (b) pricing methods and payment terms;
- (c) contract approvals in emergency situations;
- (d) departmental delegations of authority;
- (e) commitment authority; and
- (f) payment of contractors' accounts.

The Auditor General made some specific recommendations in these areas.

6. In their submission before your Committee in November 1979, officials of the Treasury Board Secretariat acknowledged the criticisms of the Auditor General and responded positively to each of the four government-wide recommendations made by the Auditor General by issuing the following documents:

- (a) Circular No. 1978-54—Preparation of Submissions for approval of Contracts, December 6, 1978 (now superseded by Appendix E to Chapter 310 of the Administrative Policy Manual);
- (b) Chapter 312—Administrative Policy Manual—Article 7, Contracting for Consulting and Professional Services, September 1979; and

PRIÈRE

M. Clarke (Vancouver Quadra), du Comité permanent des comptes publics, présente le troisième rapport de ce Comité, dont voici le texte:

1. Conformément à son Ordre de renvoi contenu dans le Règlement de la Chambre des communes, votre Comité a étudié le rapport du Vérificateur général du Canada à la Chambre des communes pour l'année financière terminée le 31 mars 1978, et tout particulièrement le chapitre 9, les procédés de marché.

2. Nous remercions l'honorable Erik Nielson, ministre des Travaux publics, pour sa coopération, ainsi que les autres qui ont comparu devant votre Comité.

3. En 1977-1978, le Vérificateur général a terminé une étude spéciale portant sur les méthodes utilisées par le gouvernement concernant la passation et l'administration de marchés de construction ou d'achat de biens et services. Votre Comité a examiné les conclusions du Vérificateur général et entendu sur des sujets d'envergure gouvernementale le témoignage du secrétariat du Conseil du Trésor, du Bureau du Contrôleur général, des ministères des Approvisionnements et Services, et des Travaux publics.

4. Votre Comité note que le Vérificateur général a examiné environ 1,528 marchés choisis au hasard et représentant \$3 milliards.

5. Le Vérificateur général a relevé de fausses interprétations de certaines dispositions du règlement sur les marchés de l'État; il a aussi souligné un certain nombre de faiblesses et de lacunes relatives à l'administration des marchés dans des sujets d'envergure gouvernementale dans les domaines de:

- a) l'appel d'offres concurrentiel;
- b) la méthode d'établissement des prix et modalités de paiement;
- c) l'approbation des marchés dans des cas d'urgence;
- d) la délégation des pouvoirs par les ministères;
- e) le pouvoir de délivrer des certificats d'engagement; et
- f) le paiement des comptes des entrepreneurs.

Le Vérificateur général a fait sur ces points des recommandations précises.

6. Dans leur témoignage devant votre Comité, en novembre 1979, des fonctionnaires du secrétariat du Conseil du Trésor ont admis le bien-fondé des critiques du Vérificateur général et tenu compte de chacune de ses quatre recommandations d'envergure gouvernementale en publiant les documents suivants:

- a) Circulaire n° 1978-54—Présentations concernant l'approbation des marchés; 6 décembre 1978 (remplacé maintenant par l'Appendice E au chapitre 310 du Manuel de la politique administrative);
- b) Chapitre 312—Manuel de la politique administrative—article 7, marchés de services de consultants et de professionnels; septembre 1979; et

(c) Circular No. 1979-20—Directives on Cost Control, July 27, 1979.

7. In November 1980, as a result of a request from your Committee, Treasury Board officials reported a number of continuing significant deficiencies and deviations in contract administration. They range from a lack of compliance in the policy areas relating to employer-employee relationships and cost-effectiveness to the relatively high use of retroactive and sole-source contracts. It was reported that a significant proportion of contract submissions lacked essential information and did not comply with Treasury Board directives.

8. Your Committee concludes that the Treasury Board action to revise and update government policy and guidelines on contracting and cost control is a positive response to improving contract administration. However, your Committee recognizes the continuous need for monitoring compliance in this area as evidenced by the Treasury Board's update of November, 1980.

9. The Auditor General also revealed that a significant number of contracts were not awarded under a competitive tendering process but on an exception basis under Section 8 of the Government Contract Regulations. This Section requires that tenders be invited before entry into contract except where:

- (a) the need is one of pressing emergency in which delay would be injurious to the public interest; or
- (b) the estimated expenditure involved does not exceed \$15,000; or
- (c) the nature of the work is such that it would not be in the public interest to invite tenders; or
- (d) only one person is capable of performing the contract.

10. Testimony and evidence submitted to your Committee showed that of the 281,920 contracts awarded by the Department of Supply and Services—Supply Administration in fiscal year 1976-77, 89,659 contracts or 31.8% totalling \$1.8 billion were in the sole-source category. Of this amount, \$935 million were for major contracts in defence. Your Committee recognizes the fact that certain circumstances justify the non-competitive selection of a contractor. However, your Committee holds the view that the contract regulations for the category of exception are open to either misinterpretation or avoidance of the purpose and intent of Section 8, because of the reliance in large measure upon a subjective test for qualification.

11. Your Committee recommends that:

- (a) the Treasury Board adopt stronger measures to ensure that departments and agencies comply with Government Contract Regulations;
- (b) the Comptroller General ensure that the internal audit function monitors compliance;

c) Circulaire n° 1979-20—Directives concernant le contrôle des coûts, 27 juillet 1979.

7. En novembre 1980, les fonctionnaires du Conseil du Trésor ont indiqué à votre Comité qu'il existait encore un certain nombre de lacunes et d'écarts importants dans l'administration des marchés. Ils vont de la non-observation des directives concernant les relations employeurs-employés et l'efficacité des coûts à un recours relativement élevé à des marchés rétroactifs et à des fournisseurs uniques. Par ailleurs des renseignements essentiels sont omis d'un grand nombre de soumissions qui n'observent pas non plus les directives du Conseil du Trésor.

8. Votre Comité est d'avis que la décision du Conseil du Trésor de revoir et de réviser les politiques et directives gouvernementales relatives à l'attribution des marchés et au contrôle des coûts constitue un bon moyen d'améliorer l'administration des marchés. Cependant, votre Comité estime nécessaire de continuer à vérifier le respect des procédures régissant cette question, comme l'indique la mise à jour faite en novembre 1980 par le Conseil du Trésor.

9. Le Vérificateur général a aussi indiqué qu'un grand nombre de marchés n'ont pas été accordés sur appel d'offres concurrentiel, mais d'après les exceptions prévues à l'article 8 du Règlement sur les marchés de l'État. Cette disposition exige qu'un appel d'offre soit lancé avant la passation d'un marché à l'exception des cas:

- a) d'extrême urgence où des retards nuiraient à l'intérêt public;
- b) où le montant estimatif de la dépense ne dépasse pas \$15,000;
- c) où la nature du marché est telle que l'appel d'offres est incompatible avec l'intérêt public;
- d) où il n'est qu'une seule personne susceptible d'exécuter le marché.

10. D'après les témoignages présentés à votre Comité, sur les 281,920 marchés accordés par l'administration des approvisionnements du ministère des Approvisionnements et Services—pour l'année financière 1976-1977, 89,659, soit 31.8%, représentant un total de \$1.8 milliard se trouvaient dans la catégorie des fournisseurs uniques. Sur ce montant, \$935 millions correspondaient à d'importants marchés de défense. Votre Comité admet que certaines circonstances justifient que le choix des entrepreneurs se fasse sans appel d'offres concurrentiel. Cependant, nous estimons que les exceptions prévues au Règlement sur les marchés prêtent soit à de fausses interprétations soit à une annulation de la portée et des objectifs de l'article 8, car les conditions requises se fondent dans une grande mesure sur des critères subjectifs.

11. Votre Comité recommande ce qui suit:

- a) que le Conseil du Trésor adopte des mesures plus strictes afin que les ministères et organismes se conforment au Règlement sur les marchés de l'État;
- b) que le Contrôleur général veille à ce que la fonction de vérification interne contrôle le respect des règles établies;

(c) the Auditor General continue to follow up on those areas where deficiencies and deviations have been identified;

(d) the Treasury Board undertake a special review of Section 8 of the Government Contract Regulations for the purpose of defining the four exceptions with greater objective precision; and

(e) the Auditor General proceed with an evaluation of the use of the exceptions under Section 8 of the Government Contract Regulations.

12. Your Committee respectfully seeks an early response from the Government to the above recommendations in order that it be informed of the corrective action taken.

13. A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence (*Issues Nos. 2, 3 and 13 of the First Session of the Thirty-first Parliament and Nos. 16 and 18 of the First Session of the Thirty-second Parliament*) is tabled.

(*The Minutes of Proceedings and Evidence accompanying the Report are recorded as Appendix No. 54 to the Journals*).

Mr. Wenman, seconded by Mr. Halliday, by leave of the House, introduced Bill C-625, An Act to amend the Criminal Code (power to take blood samples), which was read the first time and ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Notice of Motion for the Production of Papers No. 33, as follows:

"That an Order of the House do issue for copies of all agreements, correspondence, notes and other communications relating to the requirement by the Foreign Investment Review Agency that Tate and Lyall Limited reduce its shareholdings in Redpath Sugar Limited"

having been called was, at the request of the honourable Member for Vaudreuil (Mr. Herbert), transferred by the Clerk to the order of "Notices of Motions (Papers)" pursuant to Standing Order 48(1).

Notice of Motion for the Production of Papers No. 35, as follows:

"That an Order of the House do issue for a copy of the document prepared in or before October 1970, which was either submitted to Cabinet or prepared for submission to Cabinet and which dealt with the restructuring of the Department of Public Works including the option to form it into a Crown corporation"

having been called was, at the request of the honourable Member for Vaudreuil (Mr. Herbert), transferred by the Clerk to the order of "Notices of Motions (Papers)" pursuant to Standing Order 48(1).

The Order being read for the consideration of the Business of Supply;

c) que le Vérificateur général continue à suivre les questions où des lacunes et des écarts ont été mis en évidence;

d) que le Conseil du Trésor entreprenne un examen spécial de l'article 8 du Règlement sur les marchés de l'État, afin de définir les quatre exceptions de façon plus précise et plus objective; et

e) que le Vérificateur général entreprenne une étude de l'utilisation des exceptions prévues à l'article 8 du Règlement sur les marchés de l'État.

12. Votre Comité demande respectueusement au gouvernement de se prononcer sur ces recommandations afin que le Parlement soit informé des améliorations apportées.

13. Un exemplaire des procès-verbaux et témoignages s'y rapportant (*fascicules nos 2, 3 et 13 de la Première session de la Trente-et-unième législature et nos 16 et 18 de la Première session de la Trente-deuxième législature*) est déposé.

(*Les procès-verbaux et les témoignages joints à ce rapport sont enregistrés à titre d'Appendice n° 54 aux Journaux*).

M. Wenman, appuyé par M. Halliday, dépose, avec la permission de la Chambre, le Bill C-625, Loi modifiant le Code criminel (pouvoir de faire des prises de sang), qui est lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

L'avis de motion portant production de documents n° 33, ainsi conçu:

Qu'un ordre de la Chambre soit donné en vue de la production de copie de la correspondance, des ententes, notes et autres communications relatives à la demande de l'Agence d'examen de l'investissement étranger qui a prié la société *Tate and Lyall Limited* de réduire sa participation dans la *Redpath Sugar Limited*,

est appelé et, à la demande de l'honorable député de Vaudreuil (M. Herbert), est reporté par le Greffier à l'ordre relatif aux *Avis de motions (documents)*, conformément au paragraphe (1) de l'article 48 du Règlement.

L'avis de motion portant production de documents n° 35, ainsi conçu:

Qu'un ordre de la Chambre soit donné en vue de la production de copie du document qui a été préparé en octobre 1970 ou avant, qui a été soumis au Cabinet ou préparé pour être soumis au Cabinet et qui traitait de la restructuration du ministère des Travaux publics, y compris de la possibilité de le transformer en société de la Couronne,

est appelé et, à la demande de l'honorable député de Vaudreuil (M. Herbert), est reporté par le Greffier à l'ordre relatif aux *Avis de motions (documents)*, conformément au paragraphe (1) de l'article 48 du Règlement.

Il est donné lecture de l'ordre portant prise en considération des travaux des subsides.

Pursuant to Standing Order 58, Mr. Lewis, seconded by Mr. Nielsen, moved,—That this House condemns the government for its incompetent housing policies, which have led directly to soaring housing costs, plummeting housing starts, and critically low vacancy rates.

After debate thereon, in accordance with Standing Order 58(11), the proceedings expired.

A Message was received from the Senate informing this House that the name of the Honourable Senator Austin has been substituted for that of the Honourable Senator Wood on the list of Senators serving on the Special Joint Committee on the Constitution of Canada.

Changes in Committee Membership

Notice having been filed with the Clerk of the House pursuant to Standing Order 65(4) (b), membership of Committees was amended as follows:

Mr. Ellis for Mr. Mazankowski on the Standing Committee on Transport.

Mr. Fraser for Mr. Hawkes on the Special Joint Committee on the Constitution of Canada.

Mr. Neil for Mr. Oberle on the Standing Committee on Northern Pipelines.

Returns and Reports Deposited with the Clerk of the House

The following papers having been deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table pursuant to Standing Order 41(1), namely:

By Mr. Ouellet, a Member of the Queen's Privy Council,—Report on the Olympic (1976) Act—(Olympic Coin Program) for the period ended September 30, 1980, pursuant to subsections 17(2) and (3) of the Act, chapter 68, Statutes of Canada 1974-75-76. (English and French).—Sessional Paper No. 321-1/60C.

By Mr. Ouellet,—Copies of Order in Council P.C. 1980-3502, dated December 18, 1980, amending Part I of the Schedule to the Hazardous Products Act, as amended, pursu-

En conformité des dispositions de l'article 58 du Règlement, M. Lewis, appuyé par M. Nielsen, propose,—Que la Chambre blâme le gouvernement pour l'incompétence de ses politiques de logement qui ont directement conduit à la montée en flèche des prix de revient des logements, à la chute des mises en chantier et à des taux dangereusement bas de logements libres.

Après débat, les délibérations relatives à cette motion sont terminées, en conformité des dispositions du paragraphe (11) de l'article 58 du Règlement.

Le Sénat transmet un message à la Chambre pour l'informer que le nom de l'honorable sénateur Austin a été substitué à celui de l'honorable sénateur Wood sur la liste des sénateurs faisant partie du Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada.

Modifications de la composition des comités

Avis ayant été communiqué au Greffier de la Chambre des communes suivant les dispositions de l'alinéa b) du paragraphe (4) de l'article 65 du Règlement, la liste des membres des comités est modifiée, ainsi qu'il suit:

M. Ellis en remplacement de M. Mazankowski sur la liste des membres du Comité permanent des transports.

M. Fraser en remplacement de M. Hawkes sur la liste des membres du Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada.

M. Neil en remplacement de M. Oberle sur la liste des membres du Comité permanent sur les pipe-lines du Nord.

États et rapports déposés auprès du Greffier de la Chambre

Les documents suivants, remis au Greffier de la Chambre, sont déposés sur le Bureau de la Chambre, conformément aux dispositions du paragraphe (1) de l'article 41 du Règlement, savoir:

Par M. Ouellet, membre du Conseil privé de la Reine,—Rapport relatif à la Loi sur les Jeux olympiques de 1976—Programme de la monnaie olympique—pour la période terminée le 30 septembre 1980, conformément aux paragraphes (2) et (3) de l'article 17 de cette Loi, chapitre 68, Statuts du Canada 1974-1975-1976. (Textes français et anglais).—Document parlementaire n° 321-1/60C.

Par M. Ouellet,—Copie de l'arrêté en conseil C.P. 1980-3502, en date du 18 décembre 1980, modifiant la Partie I de l'annexe de la Loi sur les produits dangereux, dans sa forme modifiée, conformément au paragraphe (3) de l'article 8 de

ant to subsection 8(3) of the Act, chapter H-3, R.S.C., 1970. (English and French).—Sessional Paper No. 321-1/160E.

cette Loi, chapitre H-3, S.R.C., 1970. (Textes français et anglais).—Document parlementaire n° 321-1/160E.

At 6.00 o'clock p.m., the House adjourned until tomorrow at 2.00 o'clock p.m., pursuant to Standing Order 2(1).

A six heures du soir, la Chambre s'ajourne jusqu'à demain, à deux heures de l'après-midi, en conformité des dispositions du paragraphe (1) de l'article 2 du Règlement.

29 ELIZABETH II — A.D. 1981

N° 121

HOUSE OF COMMONS
CHAMBRE DES COMMUNES

OTTAWA, CANADA

FIRST SESSION
32ND PARLIAMENT

PREMIÈRE SESSION
32^e PARLEMENT

J O U R N A L S

J O U R N A U X

Thursday, January 15, 1981

Le jeudi 15 janvier 1981

2.00 o'clock p.m.

deux heures de l'après-midi

PRAYERS

Pursuant to Standing Order 43, on motion of Mr. Crosby (Halifax West), seconded by Mr. Corbett, it was resolved,—That this House record our sympathy and concern for the Americans held hostage in Iran and express our solemn hope that their period of imprisonment will end so those innocent victims of international discord will be returned to their homeland.

The House resumed debate on the motion of Mr. Lalonde, seconded by Mr. Roberts,—That Bill C-48, An Act to regulate oil and gas interests in Canada lands and to amend the Oil and Gas Production and Conservation Act, be now read a second time and referred to the Standing Committee on National Resources and Public Works.

And debate continuing;

[At 5.00 o'clock p.m., Private Members' Business was called pursuant to Standing Order 15(4)]

(Private Bills)

The Order being read for the second reading and reference to the Standing Committee on Miscellaneous Private Bills and Standing Orders of Bill S-16, An Act respecting the President of the Lethbridge Stake of the Church of Jesus Christ of Latter-day Saints;

Mr. Thacker, seconded by Mr. Taylor, moved,—That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Miscellaneous Private Bills and Standing Orders.

After debate thereon, the question being put on the motion, it was agreed to.

Accordingly, the Bill was read the second time and referred to the Standing Committee on Miscellaneous Private Bills and Standing Orders.

[Notices of Motions (Papers)]

By unanimous consent, all Items preceding No. 19 were allowed to stand.

The House resumed debate on the motion of Mr. Siddon, seconded by Mr. Mazankowski,—That an humble Address be presented to His Excellency praying that he will cause to be laid before this House copies of all correspondence, telegrams or other documents exchanged between the government, its departments and agencies and the Governments of Ontario, Manitoba, Saskatchewan, Alberta and the Territorial Council of the Northwest Territories, since January 1, 1978, relating to the review and restructuring of the Freshwater Fish Marketing Corporation.—(Notice of Motion for the Production of Papers No. 19).

After further debate, the question being put on the motion, it was negatived, on division.

PRIÈRE

En conformité des dispositions de l'article 43 du Règlement, sur motion de M. Crosby (Halifax-Ouest), appuyé par M. Corbett, il est résolu,—Que la Chambre exprime sa sympathie et sa sollicitude pour les otages américains retenus en Iran et son fervent espoir de voir libérer et retourner dans leur pays ces innocentes victimes de la mésentente internationale.

La Chambre reprend le débat sur la motion de M. Lalonde, appuyé par M. Roberts,—Que le Bill C-48, Loi réglementant les droits relatifs au pétrole et au gaz sur les terres du Canada et modifiant la Loi sur la production et la conservation du pétrole et du gaz, soit maintenant lu une deuxième fois et déferé au Comité permanent des ressources nationales et des travaux publics.

Le débat se poursuit;

(A cinq heures de l'après-midi, appel des affaires émanant des députés, suivant les dispositions du paragraphe (4) de l'article 15 du Règlement)

(Bills privés)

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des bills privés en général et du Règlement du Bill S-16, Loi concernant le Président de la Division de Lethbridge de l'Église de Jésus-Christ des saints des derniers jours.

M. Thacker, appuyé par M. Taylor, propose,—Que ce bill soit maintenant lu une deuxième fois et déferé au Comité permanent des bills privés en général et du Règlement.

Après débat, cette motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, ce bill est lu une deuxième fois et déferé au Comité permanent des bills privés en général et du Règlement.

(Avis de motions (documents))

Du consentement unanime, les articles précédant le numéro 19 sont réservés.

La Chambre reprend le débat sur la motion de M. Siddon, appuyé par M. Mazankowski,—Qu'une humble adresse soit présentée à Son Excellence la priant de faire déposer à la Chambre copie de la correspondance, des télégrammes ou de tous autres documents échangés depuis le 1^{er} janvier 1978 entre le gouvernement, ses ministères et organismes et les gouvernements de l'Ontario, du Manitoba, de la Saskatchewan, de l'Alberta et le Conseil territorial du Nord-Ouest, au sujet de la révision et de la refonte de l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce.—(Avis de motion portant production de documents n° 19).

Après plus ample débat, cette motion, mise aux voix, est rejetée, sur division.

Debate was resumed on the motion of Mr. Lalonde, seconded by Mr. Roberts,—That Bill C-48, An Act to regulate oil and gas interests in Canada lands and to amend the Oil and Gas Production and Conservation Act, be now read a second time and referred to the Standing Committee on National Resources and Public Works.

After further debate, at 9.45 o'clock p.m., Madam Speaker interrupted the proceedings;

And the question being put on the motion, it was agreed to on the following division:

Le débat reprend sur la motion de M. Lalonde, appuyé par M. Roberts,—Que le Bill C-48, Loi réglementant les droits relatifs au pétrole et au gaz sur les terres du Canada et modifiant la Loi sur la production et la conservation du pétrole et du gaz, soit maintenant lu une deuxième fois et déferé au Comité permanent des ressources nationales et des travaux publics.

Après plus ample débat, à 9 h. 45 du soir, Madame le Président interrompt les délibérations.

Cette motion, mise aux voix, est agréée, par le vote suivant:

(Division—Vote N° 43)

YEAS—POUR

Messrs.—Messieurs

Allmand	Cousineau	Foster	Lapierre	Peterson
Appoloni (Mrs.)	Cyr	Fox	Lapointe	Pinard
Bachand	Daudlin	Frith	(Charlevoix)	Prud'homme
Bégin (M ^{me})	Dawson	Garant	LeBlanc	Regan
Berger	de Corneille	Gauthier	Lefebvre	Reid
Blaker	Demers	Gendron	Lonsdale	(Kenora—Rainy River)
Bloomfield	Deniger	Gimaiel	MacBain	Roberts
Bockstael	Desmarais	Gourd	MacEachen	Robinson
Bossy	Dingwall	Guilbault	Mackasey	(Etobicoke—Lakeshore)
Breau	Dion	Harquail	MacLaren	Rompkey
Bussièrès	Dionne	Herbert	MacLellan	Rooney
Caccia	(Chicoutimi)	Hopkins	Malépart	Rossi
Campbell (Miss)	Dionne	Hudecki	Maltais	Savard
(South West Nova)	(Northumberland—	Irwin	Marceau	Schroder
Campbell	Miramichi)	Johnston	Massé	Simmons
(LaSalle)	Duclos	Joyal	Masters	Smith
Chrétien	Dupont	Kaplan	McCauley	Tardif
Collenette	Dupras	Kelly	McRae	Tessier
Comtois	Ethier	Killens (M ^{me})	Nicholson (Miss)	Tobin
Corbin	Evans	Lalonde	Olivier	Tousignant
Corriveau	Ferguson	Lamontagne	Ostiguy	Veillette
Cosgrove	Fisher	Lang	Ouellet	Weatherhead
Côté (M ^{me})	Fleming	Laniel	Pelletier	Whelan
			Pepin	Yanakis—109

NAYS—CONTRE

Messrs.—Messieurs

Andre	Fraser	Kempling	McLean	Robinson
Beatty	Fretz	King	Miller	(Burnaby)
Blackburn	Friesen	Knowles	Munro	Roche
Blaikie	Fulton	Kristiansen	(Esquimalt—Saanich)	Rose
Blenkarn	Gamble	Lambert	Murphy	Sargeant
Bradley	Gass	Lawrence	Murta	Schellenberger
Clarke	Gurbin	Lewis	Neil	Scott
(Vancouver Quadra)	Halliday	MacDonald (Miss)	Nickerson	(Victoria—Haliburton)
Cooper	Hamilton	MacKay	Nielsen	Shields
Corbett	(Qu'Appelle—	Manly	Nystrom	Siddon
Crouse	Moose Mountain)	Mayer	Oberle	Skelly
Darling	Hargrave	Mazankowski	Ogle	Taylor
Deans	Hawkes	McCain	Parker	Thacker
Dinsdale	Hnatyshyn	McCuish	Rae	Towers
Ellis	Howie	McDermid	Reid	Vankoughnet
Elzinga	Ittinuar	McGrath	(St. Catharines)	Wenman
Epp	Jewett (Miss)	McKnight		Wise
				Young—78

Accordingly, the Bill was read the second time and referred to the Standing Committee on National Resources and Public Works.

En conséquence, ce bill est lu une deuxième fois et déferé au Comité permanent des ressources nationales et des travaux publics.

A Message was received from the Senate informing this House that the names of the Honourable Senators Lapointe, Côtteau, Goldenberg, Connolly, Rousseau and Bélisle have been substituted for those of the Honourable Senators Goldenberg, Connolly, Lapointe, Côtteau, Lamontagne and Roblin on the list of Senators serving on the Special Joint Committee on the Constitution of Canada.

Le Sénat transmet un message à la Chambre pour l'informer que les noms des honorables sénateurs Lapointe, Côtteau, Goldenberg, Connolly, Rousseau et Bélisle ont été substitués à ceux des honorables sénateurs Goldenberg, Connolly, Lapointe, Côtteau, Lamontagne et Roblin sur la liste des sénateurs faisant partie du Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada.

Changes in Committee Membership

Notice having been filed with the Clerk of the House pursuant to Standing Order 65(4) (b), membership of Committees was amended as follows:

Messrs. MacLaren, Bossy, Masters and Bloomfield for Messrs. MacBain, Frith, Loiselle and Watson on the Standing Committee on Northern Pipelines.

Messrs. Hawkes, Allmand and Munro (Esquimalt—Saanich) for Messrs. Crombie, Henderson and Beatty on the Special Joint Committee on the Constitution of Canada.

Mr. Manly for Mr. Robinson (Burnaby) on the Special Joint Committee on the Constitution of Canada.

Mr. Joyal for Mr. Schroder on the Standing Committee on Public Accounts.

Messrs. Frith, Watson and Loiselle for Messrs. Bossy, Bloomfield and Masters on the Standing Committee on Northern Pipelines.

Mr. Caccia for Mr. Laniel on the Standing Committee on External Affairs and National Defence.

Messrs. Gimaïel, Beatty and Ittinuar for Messrs. Bockstael, Munro (Esquimalt—Saanich) and Manly on the Special Joint Committee on the Constitution of Canada.

Mr. Duclos for Mr. Mackasey on the Special Joint Committee on the Constitution of Canada.

Mr. Mackasey for Mr. Duclos on the Special Joint Committee on the Constitution of Canada.

Mr. Bockstael for Miss Campbell (South West Nova) on the Special Joint Committee on the Constitution of Canada.

Messrs. Manly and Peterson for Messrs. Ittinuar and Allmand on the Special Joint Committee on the Constitution of Canada.

Modifications de la composition des comités

Avis ayant été communiqué au Greffier de la Chambre des communes suivant les dispositions de l'alinéa b) du paragraphe (4) de l'article 65 du Règlement, la liste des membres des comités est modifiée, ainsi qu'il suit:

MM. MacLaren, Bossy, Masters et Bloomfield en remplacement de MM. MacBain, Frith, Loiselle et Watson sur la liste des membres du Comité permanent sur les pipe-lines du Nord.

MM. Hawkes, Allmand et Munro (Esquimalt—Saanich) en remplacement de MM. Crombie, Henderson et Beatty sur la liste des membres du Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada.

M. Manly en remplacement de M. Robinson (Burnaby) sur la liste des membres du Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada.

M. Joyal en remplacement de M. Schroder sur la liste des membres du Comité permanent des comptes publics.

MM. Frith, Watson et Loiselle en remplacement de MM. Bossy, Bloomfield et Masters sur la liste des membres du Comité permanent sur les pipe-lines du Nord.

M. Caccia en remplacement de M. Laniel sur la liste des membres du Comité permanent des affaires extérieures et de la défense nationale.

MM. Gimaïel, Beatty et Ittinuar en remplacement de MM. Bockstael, Munro (Esquimalt—Saanich) et Manly sur la liste des membres du Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada.

M. Duclos en remplacement de M. Mackasey sur la liste des membres du Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada.

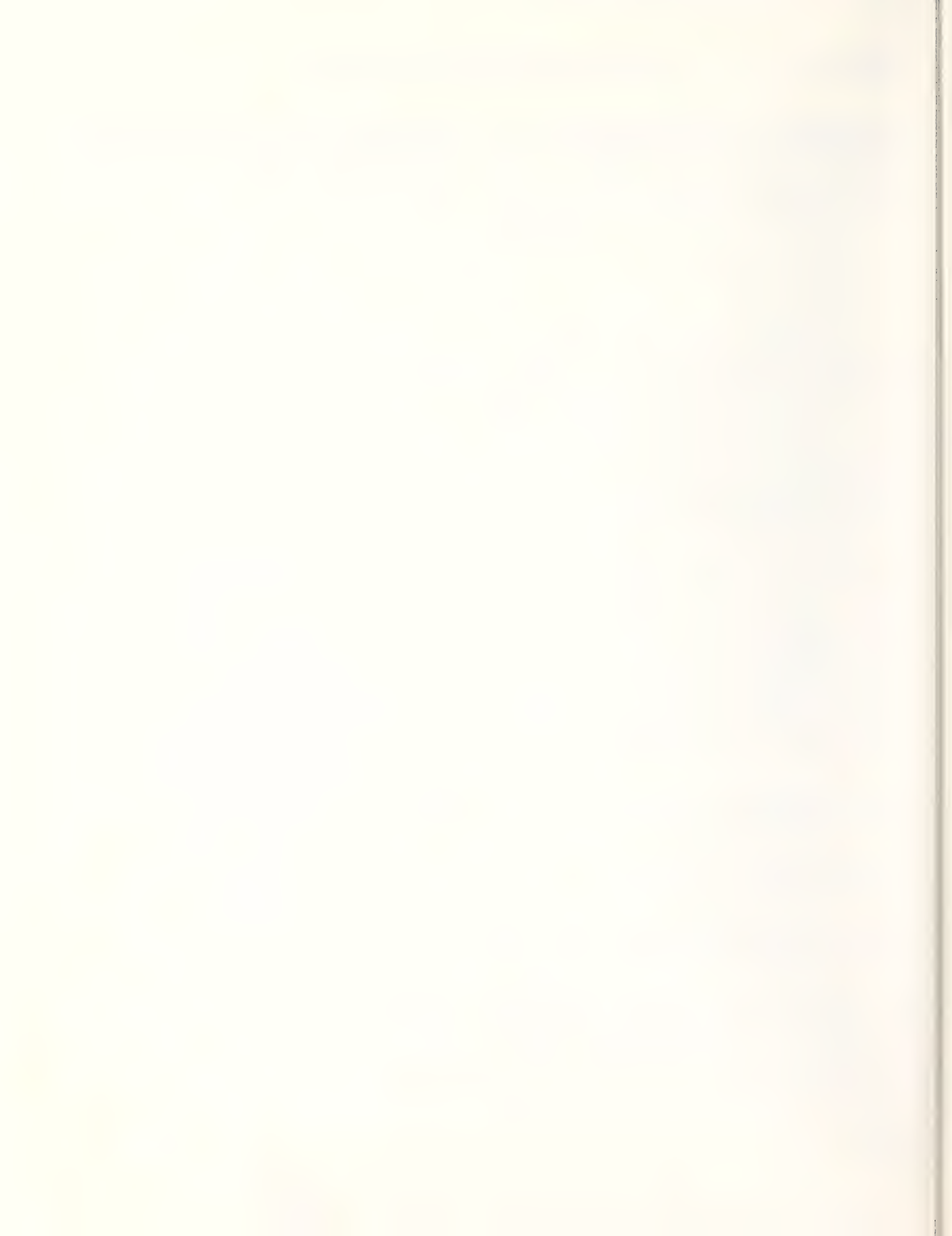
M. Mackasey en remplacement de M. Duclos sur la liste des membres du Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada.

M. Bockstael en remplacement de M^{lle} Campbell (South West Nova) sur la liste des membres du Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada.

MM. Manly et Peterson en remplacement de MM. Ittinuar et Allmand sur la liste des membres du Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada.

At 10.12 o'clock p.m., the House adjourned until tomorrow at 11.00 o'clock a.m., pursuant to Standing Order 2(1).

A 10 h. 12 du soir, la Chambre s'ajourne jusqu'à demain, à onze heures du matin, en conformité des dispositions du paragraphe (1) de l'article 2 du Règlement.



29 ELIZABETH II — A.D. 1981

N° 122

HOUSE OF COMMONS
CHAMBRE DES COMMUNES

OTTAWA, CANADA

FIRST SESSION
32ND PARLIAMENT

PREMIÈRE SESSION
32^e PARLEMENT

JOURNALS

JOURNAUX

Friday, January 16, 1981

Le vendredi 16 janvier 1981

11.00 o'clock a.m.

onze heures du matin

PRAYERS

Pursuant to Standing Order 43, on motion of Mr. Miller, seconded by Mr. Fulton, it was resolved,—That this House reaffirm its expectation that the current agreement awaiting U.S. Senate approval shall be signed so harmony can once again occur between U.S. and Canadian fishermen in Atlantic Canada.

Pursuant to Standing Order 43, on motion of Mr. Maltais, seconded by Mr. Rae, it was resolved,—That this House request the Minister of Employment and Immigration to spare no effort and use all means available to him to help, as soon as possible, the workers of Sept-Îles and Schefferville who have recently been laid off by Iron Ore.

Mr. MacEachen, a Member of the Queen's Privy Council, laid upon the Table,—Public Accounts of Canada, Volumes I, II and III, for the fiscal year ended March 31, 1980. (English and French).—Sessional Paper No. 321-1/214.

The Order being read for the second reading and reference to a Committee of the Whole of Bill C-54, An Act to amend the statute law relating to income tax and to provide other authority for the raising of funds;

Mr. MacEachen, seconded by Mr. Pinard, moved,—That the Bill be now read a second time and referred to a Committee of the Whole.

And debate arising thereon;

[At 4.00 o'clock p.m., Private Members' Business was called pursuant to Standing Order 15(4)]

(Notices of Motions)

By unanimous consent, all Items preceding No. 26 were allowed to stand.

Mr. Siddon, seconded by Mr. Taylor, moved,—That, in the opinion of this House, the government should consider the advisability of initiating an independent commission of inquiry to investigate the serious deficiencies within the administration of Search and Rescue services on Canada's West coast.—(Notice of Motion No. 26).

And debate arising thereon;

The hour for Private Members' Business expired.

Changes in Committee Membership

Notice having been filed with the Clerk of the House pursuant to Standing Order 65(4) (b), membership of Committees was amended as follows:

PRIÈRE

En conformité des dispositions de l'article 43 du Règlement, sur motion de M. Miller, appuyé par M. Fulton, il est résolu,—Que la Chambre réaffirme son espoir que l'Accord dont on attend actuellement l'approbation par le Sénat des États-Unis sera signé afin que des rapports harmonieux puissent de nouveau s'établir entre les pêcheurs américains et canadiens dans le Canada de l'Atlantique.

En conformité des dispositions de l'article 43 du Règlement, sur motion de M. Maltais, appuyé par M. Rae, il est résolu,—Que la Chambre demande au ministre de l'Emploi et de l'Immigration de ne ménager aucun effort et de prendre tous les moyens à sa disposition pour venir en aide, dans les plus brefs délais, aux travailleurs de Sept-Îles et de Schefferville qui viennent de perdre leur emploi à Iron Ore.

M. MacEachen, membre du Conseil privé de la Reine, dépose sur le Bureau de la Chambre,—Comptes publics du Canada, Volumes I, II et III pour l'année financière terminée le 31 mars 1980. (Textes français et anglais).—Document parlementaire n° 321-1/214.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi à un Comité plénier du Bill C-54, Loi modifiant la législation relative à l'impôt sur le revenu et attribuant d'autres pouvoirs de recueillir des fonds.

M. MacEachen, appuyé par M. Pinard, propose,—Que ce bill soit maintenant lu une deuxième fois et déferé à un Comité plénier.

Il s'élève un débat;

(A quatre heures de l'après-midi, appel des affaires émanant des députés, suivant les dispositions du paragraphe (4) de l'article 15 du Règlement)

(Avis de motions)

Du consentement unanime, les articles précédant le numéro 26 sont réservés.

M. Siddon, appuyé par M. Taylor, propose,—Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait envisager l'opportunité de charger une commission d'enquête indépendante d'examiner les sérieuses lacunes qui existent au sein de l'administration des services de recherches et de sauvetage sur la côte ouest du Canada.—(Avis de motion n° 26).

Il s'élève un débat;

L'heure réservée aux affaires émanant des députés est expirée.

Modifications de la composition des comités

Avis ayant été communiqué au Greffier de la Chambre des communes suivant les dispositions de l'alinéa b) du paragraphe

Messrs. Gendron, Allmand and Robinson (Burnaby) for Messrs. Gimaïel, Peterson and Manly on the Special Joint Committee on the Constitution of Canada.

*Returns and Reports Deposited with the
Clerk of the House*

The following paper having been deposited with the Clerk of the House was laid upon the Table pursuant to Standing Order 41(1), namely:

By Mr. MacEachen, a Member of the Queen's Privy Council,—Statement on the Standing and Transactions of the Regular Forces Death Benefit Account for the year ended December 31, 1975, pursuant to section 41 of the Canadian Forces Superannuation Act, chapter C-9, R.S.C., 1970. (English and French).—Sessional Paper No. 321-1/226.

At 5.00 o'clock p.m., the House adjourned until Monday at 2.00 o'clock p.m., pursuant to Standing Order 2(1).

(4) de l'article 65 du Règlement, la liste des membres des comités est modifiée, ainsi qu'il suit:

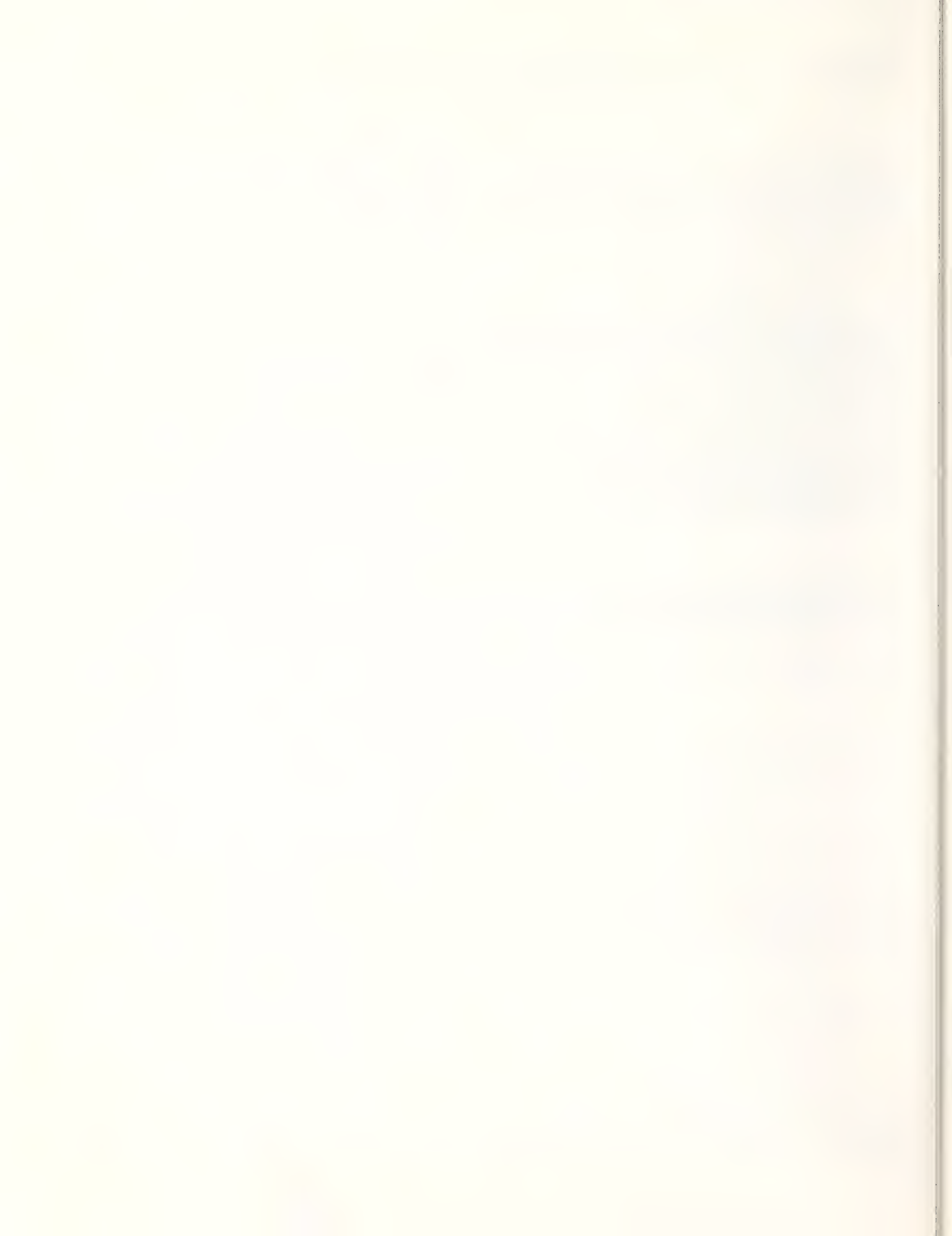
MM. Gendron, Allmand et Robinson (Burnaby) en remplacement de MM. Gimaïel, Peterson et Manly sur la liste des membres du Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada.

*États et rapports déposés auprès du Greffier
de la Chambre*

Le document suivant, remis au Greffier de la Chambre, est déposé sur le Bureau de la Chambre, conformément aux dispositions du paragraphe (1) de l'article 41 du Règlement, savoir:

Par M. MacEachen, membre du Conseil privé de la Reine,—Rapport de l'examen actuariel du Compte de prestations de décès de la Force régulière au Fonds du revenu consolidé pour l'année financière terminée le 31 décembre 1975, conformément à l'article 41 de la Partie II de la Loi sur la pension de retraite des Forces canadiennes, chapitre C-9, S.R.C. 1970. (Textes français et anglais).—Document parlementaire n° 321-1/226.

A cinq heures de l'après-midi, la Chambre s'ajourne jusqu'à lundi, à deux heures de l'après-midi, en conformité des dispositions du paragraphe (1) de l'article 2 du Règlement.



29 ELIZABETH II — A.D. 1981

N° 123

HOUSE OF COMMONS
CHAMBRE DES COMMUNES

OTTAWA, CANADA

FIRST SESSION
32ND PARLIAMENT

PREMIÈRE SESSION
32^e PARLEMENT

J O U R N A L S

J O U R N A U X

Monday, January 19, 1981

Le lundi 19 janvier 1981

2.00 o'clock p.m.

deux heures de l'après-midi

PRAYERS

Pursuant to Standing Order 43, on motion of Mr. Clark (Yellowhead), seconded by Miss MacDonald, it was resolved,—That this House on behalf of the people of Canada extends its congratulations to President Carter and the government of the United States for the successful conclusion of negotiations for the release of the hostages, and wishes that the Americans be reunited with family and friends in the very near future; and

That this House also extends its congratulations and appreciation to the Algerian Government for the key role it played in the resolution of this difficult international crisis.

Pursuant to Standing Order 43, on motion of Mr. Fisher, seconded by Mr. Bloomfield, it was resolved,—That the government give full and fair consideration to the bids from aerospace companies in the Rexdale, Malton and Brampton Region in order to reinforce full employment and economic strength to this productive industry.

Mr. Pepin, a Member of the Queen's Privy Council, laid upon the Table,—Report of the Mississauga Railway Accident Inquiry, dated December 1980. (The Honourable Mr. Justice Samuel G.M. Grange - Commissioner). (English and French).—Sessional Paper No. 321-4/22.

The House resumed debate on the motion of Mr. MacEachen, seconded by Mr. Pinard,—That Bill C-54, An Act to amend the statute law relating to income tax and to provide other authority for the raising of funds, be now read a second time and referred to a Committee of the Whole.

RULING BY MADAM SPEAKER

MADAM SPEAKER: On Friday last the honourable Member for Calgary Centre (Mr. Andre) raised an important point of order in which he argued that Bill C-54, An Act to amend the statute law relating to income tax and to provide other authority for the raising of funds, differed from the Ways and Means Motions upon which it was based in so far as the Bill provided a borrowing authority in Part 1 which had not been included in the Ways and Means Motions. A number of honourable Members took part in the debate, and I thank them all for their assistance to the Chair in this matter, and especially for the manner in which they gave it.

No argument was offered to suggest that the taxation provisions of the Bill were not based on the Ways and Means Motions. The arguments related solely to the inclusion of the borrowing authority in the Bill, a provision which was not in the Ways and Means Motions upon which that Bill is based.

Honourable Members also pointed out that prior to 1975 it was our practice to include a borrowing authority in the supply bill, but this practice was discontinued after a ruling by

PRIÈRE

En conformité des dispositions de l'article 43 du Règlement, sur motion de M. Clark (Yellowhead), appuyé par M^{lle} MacDonald, il est résolu,—Que la Chambre félicite au nom du peuple canadien le Président Carter et le gouvernement des États-Unis pour l'heureux aboutissement des négociations relatives à la libération des otages et qu'elle souhaite la réunion très prochaine de ces derniers avec leurs familles et leurs amis; et

Que la Chambre adresse également ses félicitations et ses éloges au gouvernement algérien pour le rôle de premier plan qu'il a joué dans la solution de cette pénible crise internationale.

En conformité des dispositions de l'article 43 du Règlement, sur motion de M. Fisher, appuyé par M. Bloomfield, il est résolu,—Que le gouvernement examine à fond et impartialement les offres reçues des compagnies de construction aéronautique de la région de Rexdale, Malton et Brampton afin de renforcer le plein emploi et la vigueur économique dans cette industrie productive.

M. Pepin, membre du Conseil privé de la Reine, dépose sur le Bureau de la Chambre,—Rapport d'enquête sur l'accident ferroviaire de Mississauga, en date de décembre 1980, l'hon. juge Samuel G.M. Grange, Commissaire. (Textes français et anglais).—Document parlementaire n° 321-4/22.

La Chambre reprend le débat sur la motion de M. MacEachen, appuyé par M. Pinard,—Que le Bill C-54, Loi modifiant la législation relative à l'impôt sur le revenu et attribuant d'autres pouvoirs de recueillir des fonds, soit maintenant lu une deuxième fois et déferé à un Comité plénier.

DÉCISION DE MADAME LE PRÉSIDENT

MADAME LE PRÉSIDENT: Vendredi dernier, le député de Calgary-Centre (M. Andre) a soulevé un important rappel au Règlement. Il a alors prétendu que le Bill C-54, Loi modifiant la législation relative à l'impôt sur le revenu et attribuant d'autres pouvoirs de recueillir des fonds, était différent des motions des voies et moyens sur lesquelles il était fondé, car la première partie du bill prévoit un pouvoir d'emprunt qui n'était pas inclus dans les motions des voies et moyens. Un certain nombre de députés ont participé au débat et je les remercie de l'aide qu'ils ont apportée à la présidence à ce sujet, et surtout de leur façon de procéder.

Personne n'a prétendu que les dispositions du bill relatives à l'impôt n'étaient pas fondées sur les motions des voies et moyens. Le débat a porté uniquement sur l'inclusion du pouvoir d'emprunt dans le projet de loi, ce qui n'était pas prévu dans les motions des voies et moyens sur lesquelles est fondé le projet de loi.

Des députés ont en outre signalé qu'avant 1975, la coutume était d'inclure un pouvoir d'emprunt dans le bill de subsides, mais on a mis fin à cette pratique après une décision rendue

predecessor on December 9, 1975, at page 924 of the *Journals*, partially on the grounds that under our supply procedures there would be no opportunity to debate the borrowing provisions.

Subsequently, borrowing authority has been granted by means of separate legislation, as in 1979 and in 1980, and also through provisions included in the Income Tax Bill in 1977.

The argument was made on Friday that while the Ways and Means Motions constituted effective notice of taxation provisions in the Bill before us, there had been no notice of the provision of borrowing authority.

Members will appreciate that one of the basic principles governing our proceedings is that notice must be given of matters of substance to be debated in the House. This principle is reflected in our Standing Order 42(1) which reads as follows:

"Forty-eight hours' notice shall be given of a motion for leave to present a bill, resolution or address, for the appointment of any committee, or for placing a question on the Order Paper ..."

No one will disagree that the authority to borrow is a matter of substance. Indeed, the borrowing authority aspect of the Bill constitutes a separate bill as cited in Clause 1, namely "This Part may be cited as the *Borrowing Authority Act, 1981-82.*"

I am, therefore, of the opinion that lacking specific notice for the borrowing provisions, these provisions, as contained in Part 1, should be struck from the Bill, and I so order.

I should make clear to Members that I have no quarrel with the practice of combining in the same bill taxation matters based on Ways and Means Motions with other matters, provided that the provisions of Standing Order 42(1) are fulfilled and notice properly given. Precedents to that effect can be found at page 42 of the *Journals* for October 20, 1978 relating to Bill C-10 and page 114 of the *Journals* for 1976 relating to Bill C-22.

I, therefore, order that the Bill be reprinted with the necessary changes.

And debate continuing;

[At 5.00 o'clock p.m., Private Members' Business was called pursuant to Standing Order 15(4)]

(Notices of Motions)

By unanimous consent, Item numbered 14 was allowed to stand.

Mr. Halliday, seconded by Mr. Hamilton (Qu'Appelle—Moose Mountain), moved,—That, in the opinion of this House, the government should consider the advisability of

par mon prédécesseur le 9 décembre 1975 que l'on trouve à la page 924 des *Journaux*. Sa décision était basée en partie sur le fait que nos procédures de subsides ne permettraient pas de débattre les dispositions relatives au pouvoir d'emprunt.

Par la suite, le pouvoir d'emprunt a été accordé par le biais d'une mesure législative séparée, comme ce fut le cas en 1979 et en 1980, et de dispositions incluses dans le projet de loi de 1977 relatif à l'impôt sur le revenu.

On a prétendu vendredi que même si les motions des voies et moyens constituent en fait un avis des dispositions relatives à l'impôt sur le revenu contenues dans le bill dont nous sommes saisis, on n'avait pas donné avis de la disposition relative au pouvoir d'emprunt.

Les députés comprendront qu'un des principes de base qui régissent nos travaux, c'est qu'il faut donner avis des questions importantes qui seront débattues à la Chambre. Ce principe est reflété dans le paragraphe (1) de l'article 42 du Règlement qui se lit ainsi:

"Toute motion tendant à la présentation d'un bill, d'une résolution ou d'une adresse, à l'institution d'un Comité ou à l'inscription d'une question au *Feuilleton* est annoncée au moyen d'un avis de quarante-huit heures ..."

Personne ne niera que le pouvoir d'emprunt est une question importante. En fait, la partie du bill relative au pouvoir d'emprunt constitue un bill séparé comme le précise l'article 1 en ces termes: «La présente partie peut être citée sous le titre *Loi de 1981-1982 sur le pouvoir d'emprunt.*»

Je suis donc d'avis que, comme on n'a pas donné avis particulier des dispositions relatives à l'emprunt, ces dispositions contenues dans la Partie 1 doivent être retranchées du bill, et il en est ainsi ordonné.

Je précise à l'intention des députés que je n'ai rien contre la pratique qui consiste à combiner dans le même bill des questions fiscales basées sur des motions des voies et moyens à d'autres questions, à condition que l'on respecte les dispositions du paragraphe (1) de l'article 42 du Règlement et qu'on en donne l'avis approprié. On trouve des précédents à cet effet à la page 42 des *Journaux* du 20 octobre 1978 au sujet du Bill C-10, et à la page 114 des *Journaux* de 1976 au sujet du Bill C-22.

J'ordonne donc que le bill soit réimprimé avec les changements nécessaires.

Le débat se poursuit;

(A cinq heures de l'après-midi, appel des affaires émanant des députés, suivant les dispositions du paragraphe (4) de l'article 15 du Règlement)

(Avis de motions)

Du consentement unanime, l'article numéro 14 est réservé.

M. Halliday, appuyé par M. Hamilton (Qu'Appelle—Moose Mountain), propose,—Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait étudier l'opportunité de remettre la taxe

remitting the excise tax levied on building materials used in the course of repairing and/or replacing building and other losses as a result of major natural disasters so deemed by provincial authorities.—(*Notice of Motion No. 22*).

And debate arising thereon;

The hour for Private Members' Business expired.

Debate was resumed on the motion of Mr. MacEachen, seconded by Mr. Pinard,—That Bill C-54, An Act to amend the statute law relating to income tax, be now read a second time and referred to a Committee of the Whole.

And debate continuing;

A Message was received from the Senate informing this House that the names of the Honourable Senators Lapointe, Roblin and Asselin have been substituted for those of the Honourable Senators Goldenberg, Bélisle and Murray on the list of Senators serving on the Special Joint Committee on the Constitution of Canada.

(Proceedings on Adjournment Motion)

At 10.00 o'clock p.m., the question "That this House do now adjourn" was deemed to have been proposed pursuant to Standing Order 40(1);

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Changes in Committee Membership

Notice having been filed with the Clerk of the House pursuant to Standing Order 65(4) (b), membership of Committees was amended as follows:

Mr. Fulton for Mr. Keeper on the Standing Committee on National Resources and Public Works.

Miss Campbell (South West Nova), Messrs. Gimaïel, Munro (Esquimalt—Saanich), Crombie and Gauthier for Messrs. Gendron, Allmand, Epp, Beatty and Tobin on the Special Joint Committee on the Constitution of Canada.

At 10.27 o'clock p.m., the House adjourned until tomorrow at 2.00 o'clock p.m., pursuant to Standing Order 2(1).

d'accise perçue sur les matériaux de construction utilisés pour la réparation ou le remplacement de bâtiments et autres pertes résultant de grands sinistres naturels considérés comme tels par les autorités provinciales.—(*Avis de motion n° 22*).

Il s'élève un débat;

L'heure réservée aux affaires émanant des députés est expirée.

Le débat reprend sur la motion de M. MacEachen, appuyé par M. Pinard,—Que le Bill C-54, Loi modifiant la législation relative à l'impôt sur le revenu, soit maintenant lu une deuxième fois et déferé à un Comité plénier.

Le débat se poursuit;

Le Sénat transmet un message à la Chambre pour l'informer que les noms des honorables sénateurs Lapointe, Roblin et Asselin ont été substitués à ceux des honorables sénateurs Goldenberg, Bélisle et Murray sur la liste des sénateurs faisant partie du Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada.

(Délibérations sur la motion d'ajournement)

A dix heures du soir, la motion «Que la Chambre s'ajourne maintenant» est réputée présentée en conformité des dispositions du paragraphe (1) de l'article 40 du Règlement.

Après débat, cette motion est réputée agréée.

Modifications de la composition des comités

Avis ayant été communiqué au Greffier de la Chambre des communes suivant les dispositions de l'alinéa b) du paragraphe (4) de l'article 65 du Règlement, la liste des membres des comités est modifiée, ainsi qu'il suit:

M. Fulton en remplacement de M. Keeper sur la liste des membres du Comité permanent des ressources nationales et des travaux publics.

M^{lle} Campbell (South West Nova), MM. Gimaïel, Munro (Esquimalt—Saanich), Crombie et Gauthier en remplacement de MM. Gendron, Allmand, Epp, Beatty et Tobin sur la liste des membres du Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada.

A 10 h. 27 du soir, la Chambre s'ajourne jusqu'à demain, à deux heures de l'après-midi, en conformité des dispositions du paragraphe (1) de l'article 2 du Règlement.

29 ELIZABETH II — A.D. 1981

N° 124

HOUSE OF COMMONS
CHAMBRE DES COMMUNES

OTTAWA, CANADA

FIRST SESSION
32ND PARLIAMENT

PREMIÈRE SESSION
32^e PARLEMENT

J O U R N A L S

J O U R N A U X

Tuesday, January 20, 1981

Le mardi 20 janvier 1981

2.00 o'clock p.m.

deux heures de l'après-midi

PRAYERS

Pursuant to Standing Order 43, on motion of Mr. Wenman, seconded by Mr. Berger, it was resolved,—That this House extends best wishes to President Reagan and the people of the United States, and prays that his term in office will be distinguished by continued friendship and co-operation between our two nations, and greater peace and prosperity throughout the world.

Mr. Fox, seconded by Mr. Whelan, by leave of the House, introduced Bill C-55, An Act to amend the Canada Student Loans Act, which was read the first time and ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

The text of the Message and Recommendation of the Governor General pursuant to Standing Order 62(2) in relation to the foregoing Bill is as follows:

His Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled "An Act to amend the Canada Student Loans Act".

The House resumed debate on the motion of Mr. MacEachen, seconded by Mr. Pinard,—That Bill C-54, An Act to amend the statute law relating to income tax, be now read a second time and referred to a Committee of the Whole.

And debate continuing;

[At 5.00 o'clock p.m., Private Members' Business was called pursuant to Standing Order 15(4)]

(Public Bills)

By unanimous consent, all Orders preceding No. 26 were allowed to stand.

The Order being read for the second reading and reference to the Standing Committee on National Resources and Public Works of Bill C-226, An Act respecting minerals and hydrocarbons in submarine lands adjoining the Province of Nova Scotia;

Mr. Crosby (Halifax West), seconded by Mr. Hnatyshyn, moved,—That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on National Resources and Public Works.

And debate arising thereon;

The hour for Private Members' Business expired.

Debate was resumed on the motion of Mr. MacEachen, seconded by Mr. Pinard,—That Bill C-54, An Act to amend

PRIÈRE

En conformité des dispositions de l'article 43 du Règlement, sur motion de M. Wenman, appuyé par M. Berger, il est résolu,—Que la Chambre offre ses meilleurs vœux au Président Reagan et aux citoyens des États-Unis, avec le fervent espoir de voir, pendant son mandat, se poursuivre l'amitié et la coopération entre nos deux pays dans un monde plus pacifique et plus prospère.

M. Fox, appuyé par M. Whelan, dépose, avec la permission de la Chambre, le Bill C-55, Loi modifiant la Loi canadienne sur les prêts aux étudiants, qui est lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Le texte du message et de la recommandation du Gouverneur général, imprimé en conformité des dispositions du paragraphe (2) de l'article 62 du Règlement, au sujet du bill précité, se lit ainsi:

Son Excellence le gouverneur général recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée «Loi modifiant la Loi canadienne sur les prêts aux étudiants».

La Chambre reprend le débat sur la motion de M. MacEachen, appuyé par M. Pinard,—Que le Bill C-54, Loi modifiant la législation relative à l'impôt sur le revenu, soit maintenant lu une deuxième fois et déferé à un Comité plénier.

Le débat se poursuit;

(A cinq heures de l'après-midi, appel des affaires émanant des députés, suivant les dispositions du paragraphe (4) de l'article 15 du Règlement)

(Bills publics)

Du consentement unanime, les ordres précédant le numéro 26 sont réservés.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des ressources nationales et des travaux publics du Bill C-226, Loi concernant les minéraux et hydrocarbures des sous-sols sous-marins contigus à la province de Nouvelle-Écosse.

M. Crosby (Halifax-Ouest), appuyé par M. Hnatyshyn, propose,—Que ce bill soit maintenant lu une deuxième fois et déferé au Comité permanent des ressources nationales et des travaux publics.

Il s'élève un débat;

L'heure réservée aux affaires émanant des députés est expirée.

Le débat reprend sur la motion de M. MacEachen, appuyé par M. Pinard,—Que le Bill C-54, Loi modifiant la législation

the statute law relating to income tax, be now read a second time and referred to a Committee of the Whole.

And debate continuing;

A Message was received from the Senate informing this House that the names of the Honourable Senators Neiman, Goldenberg and Wood have been substituted for those of the Honourable Senators Connolly, Lapointe and Neiman on the list of Senators serving on the Special Joint Committee on the Constitution of Canada.

(Proceedings on Adjournment Motion)

At 10.00 o'clock p.m., the question "That this House do now adjourn" was deemed to have been proposed pursuant to Standing Order 40(1);

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Changes in Committee Membership

Notice having been filed with the Clerk of the House pursuant to Standing Order 65(4) (b), membership of Committees was amended as follows:

Mr. Lapierre for Mr. Gimaïel on the Special Joint Committee on the Constitution of Canada.

Mr. Epp for Mr. Hawkes on the Special Joint Committee on the Constitution of Canada.

Messrs. Oberle, Reid (St. Catharines), Hargrave and Foster for Messrs. Shields, Neil, Thomson and Gingras on the Standing Committee on National Resources and Public Works.

Mr. de Corneille for Mr. McRae on the Standing Committee on National Resources and Public Works.

Mr. McRae for Mr. de Corneille on the Standing Committee on National Resources and Public Works.

Mr. Gimaïel for Mr. Gauthier on the Special Joint Committee on the Constitution of Canada.

Mr. Blackburn for Mr. Kristiansen on the Standing Committee on Fisheries and Forestry.

relative à l'impôt sur le revenu, soit maintenant lu une deuxième fois et déferé à un Comité plénier.

Le débat se poursuit;

Le Sénat transmet un message à la Chambre pour l'informer que les noms des honorables sénateurs Neiman, Goldenberg et Wood ont été substitués à ceux des honorables sénateurs Connolly, Lapointe et Neiman sur la liste des sénateurs faisant partie du Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada.

(Délibérations sur la motion d'ajournement)

A dix heures du soir, la motion «Que la Chambre s'ajourne maintenant» est réputée présentée en conformité des dispositions du paragraphe (1) de l'article 40 du Règlement.

Après débat, cette motion est réputée agréée.

Modifications de la composition des comités

Avis ayant été communiqué au Greffier de la Chambre des communes suivant les dispositions de l'alinéa b) du paragraphe (4) de l'article 65 du Règlement, la liste des membres des comités est modifiée, ainsi qu'il suit:

M. Lapierre en remplacement de M. Gimaïel sur la liste des membres du Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada.

M. Epp en remplacement de M. Hawkes sur la liste des membres du Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada.

MM. Oberle, Reid (St. Catharines), Hargrave et Foster en remplacement de MM. Shields, Neil, Thomson et Gingras sur la liste des membres du Comité permanent des ressources nationales et des travaux publics.

M. de Corneille en remplacement de M. McRae sur la liste des membres du Comité permanent des ressources nationales et des travaux publics.

M. McRae en remplacement de M. de Corneille sur la liste des membres du Comité permanent des ressources nationales et des travaux publics.

M. Gimaïel en remplacement de M. Gauthier sur la liste des membres du Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada.

M. Blackburn en remplacement de M. Kristiansen sur la liste des membres du Comité permanent des pêches et des forêts.

*Returns and Reports Deposited with the
Clerk of the House*

The following papers having been deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table pursuant to Standing Order 41(1), namely:

By M^{me} Bégin, a Member of the Queen's Privy Council,—Report on the Administration of Allowances for Blind Persons in Canada for the fiscal year ended March 31, 1980, pursuant to section 12 of the Blind Persons Act, chapter B-7, R.S.C., 1970. (English and French).—Sessional Paper No. 321-1/73A.

By M^{me} Bégin,—Report on the Administration of Allowances for Disabled Persons in Canada for the fiscal year ended March 31, 1980, pursuant to section 12 of the Disabled Persons Act, chapter D-6, R.S.C., 1970. (English and French).—Sessional Paper No. 321-1/121A.

At 10.30 o'clock p.m., the House adjourned until tomorrow at 2.00 o'clock p.m., pursuant to Standing Order 2(1).

*États et rapports déposés auprès du Greffier
de la Chambre*

Les documents suivants, remis au Greffier de la Chambre, sont déposés sur le Bureau de la Chambre, conformément aux dispositions du paragraphe (1) de l'article 41 du Règlement, savoir:

Par M^{me} Bégin, membre du Conseil privé de la Reine,—Rapport sur l'administration des allocations aux aveugles du Canada, pour l'année financière terminée le 31 mars 1980, conformément à l'article 12 de la Loi sur les aveugles, chapitre B-7, S.R.C., 1970. (Textes français et anglais).—Document parlementaire n° 321-1/73A.

Par M^{me} Bégin,—Rapport sur l'administration des allocations aux invalides du Canada, pour l'année financière terminée le 31 mars 1980, conformément à l'article 12 de la Loi sur les invalides, chapitre D-6, S.R.C., 1970. (Textes français et anglais).—Document parlementaire n° 321-1/121A.

A 10 h. 30 du soir, la Chambre s'ajourne jusqu'à demain, à deux heures de l'après-midi, en conformité des dispositions du paragraphe (1) de l'article 2 du Règlement.

29 ELIZABETH II — A.D. 1981

N° 125

HOUSE OF COMMONS
CHAMBRE DES COMMUNES

OTTAWA, CANADA

FIRST SESSION
32ND PARLIAMENT

PREMIÈRE SESSION
32^e PARLEMENT

J O U R N A L S

J O U R N A U X

Wednesday, January 21, 1981

Le mercredi 21 janvier 1981

2.00 o'clock p.m.

deux heures de l'après-midi

PRAYERS

The House resumed debate on the motion of Mr. MacEachen, seconded by Mr. Pinard,—That Bill C-54, An Act to amend the statute law relating to income tax, be now read a second time and referred to a Committee of the Whole.

And debate continuing;

Changes in Committee Membership

Notice having been filed with the Clerk of the House pursuant to Standing Order 65(4) (b), membership of Committees was amended as follows:

Mr. Neil for Mr. Reid (St. Catharines) on the Standing Committee on National Resources and Public Works.

Messrs. Andre and MacKay for Messrs. Hargrave and Neil on the Standing Committee on National Resources and Public Works.

Mr. Reid (St. Catharines) for Mr. Forrestall on the Standing Committee on Transport.

Mr. Scott (Hamilton—Wentworth) for Mr. Forrestall on the Standing Committee on External Affairs and National Defence.

Messrs. Hawkes and Ogle for Messrs. Munro (Esquimalt—Saanich) and Robinson (Burnaby) on the Special Joint Committee on the Constitution of Canada.

Returns and Reports Deposited with the Clerk of the House

The following paper having been deposited with the Clerk of the House was laid upon the Table pursuant to Standing Order 41(1), namely:

By Mr. Chrétien, a Member of the Queen's Privy Council,—Report of the Tax Review Board for the year ended December 31, 1979, pursuant to section 17 of the Tax Review Board Act, chapter 11, Statutes of Canada, 1970-71-72. (English and French).—Sessional Paper No. 321-1/297.

At 6.00 o'clock p.m., the House adjourned until tomorrow at 2.00 o'clock p.m., pursuant to Standing Order 2(1).

PRIÈRE

La Chambre reprend le débat sur la motion de M. MacEachen, appuyé par M. Pinard,—Que le Bill C-54, Loi modifiant la législation relative à l'impôt sur le revenu, soit maintenant lu une deuxième fois et déferé à un Comité plénier.

Le débat se poursuit;

Modifications de la composition des comités

Avis ayant été communiqué au Greffier de la Chambre des communes suivant les dispositions de l'alinéa b) du paragraphe (4) de l'article 65 du Règlement, la liste des membres des comités est modifiée, ainsi qu'il suit:

M. Neil en remplacement de M. Reid (St. Catharines) sur la liste des membres du Comité permanent des ressources nationales et des travaux publics.

MM. Andre et MacKay en remplacement de MM. Hargrave et Neil sur la liste des membres du Comité permanent des ressources nationales et des travaux publics.

M. Reid (St. Catharines) en remplacement de M. Forrestall sur la liste des membres du Comité permanent des transports.

M. Scott (Hamilton—Wentworth) en remplacement de M. Forrestall sur la liste des membres du Comité permanent des affaires extérieures et de la défense nationale.

MM. Hawkes et Ogle en remplacement de MM. Munro (Esquimalt—Saanich) et Robinson (Burnaby) sur la liste des membres du Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada.

États et rapports déposés auprès du Greffier de la Chambre

Le document suivant, remis au Greffier de la Chambre, est déposé sur le Bureau de la Chambre, conformément aux dispositions du paragraphe (1) de l'article 41 du Règlement, savoir:

Par M. Chrétien, membre du Conseil privé de la Reine,—Rapport sur les activités de la Commission de révision de l'impôt, pour l'année civile 1979, conformément à l'article 17 de la Loi sur la Commission de révision de l'impôt, chapitre 11, Statuts du Canada, 1970-1971-1972. (Textes français et anglais).—Document parlementaire n° 321-1/297.

A six heures du soir, la Chambre s'ajourne jusqu'à demain, à deux heures de l'après-midi, en conformité des dispositions du paragraphe (1) de l'article 2 du Règlement.

29 ELIZABETH II — A.D. 1981

N° 126

HOUSE OF COMMONS
CHAMBRE DES COMMUNES

OTTAWA, CANADA

FIRST SESSION
32ND PARLIAMENT

PREMIÈRE SESSION
32^e PARLEMENT

J O U R N A L S

J O U R N A U X

Thursday, January 22, 1981

Le jeudi 22 janvier 1981

2.00 o'clock p.m.

deux heures de l'après-midi

PRAYERS

Pursuant to Standing Order 43, on motion of Mr. Paproski, seconded by Mr. Hnatyshyn, it was resolved,—That this House recognizes the continuous efforts of the Ukrainian Canadian Community to uphold the fundamental principles of freedom and democracy for the benefit of all citizens of Canada.

Pursuant to Standing Order 43, on motion of Mr. Clark (Yellowhead), seconded by Mr. Kushner, it was resolved,—That this House supports the City of Calgary in its bid to host the 1988 Winter Olympic Games.

Mr. MacEachen, a Member of the Queen's Privy Council, laid upon the Table,—(1) Notice of a Ways and Means Motion to amend the Excise Tax Act (1). (English and French).—Sessional Paper No. 321-1/310J; and

(2) Notice of a Ways and Means Motion to amend the Excise Tax Act (2). (English and French).—Sessional Paper No. 321-1/310K.

Pursuant to Standing Order 60(2), at the request of Mr. MacEachen, Orders of the Day were designated for the consideration of Ways and Means Motions (1) Notices of which were laid upon the Table, earlier this day (a) to amend the Excise Tax Act (1) (Sessional Paper No. 321-1/310J);

(b) to amend the Excise Tax Act (2) (Sessional Paper No. 321-1/310K); and

(2) Notices of which were laid upon the Table, Tuesday, October 28, 1980 (a) to amend the Excise Act (Sessional Paper No. 321-1/310F);

(b) with respect to the Taxation of Petroleum and Gas Net Revenues (Sessional Paper No. 321-1/310G).

Mr. Pinard for Mr. Chrétien, seconded by Mr. MacEachen, by leave of the House, introduced Bill C-56, An Act to correct certain anomalies, inconsistencies, archaisms, errors and other matters of a non-controversial and uncomplicated nature in the Revised Statutes of Canada, 1970, and other Acts subsequent to 1970, which was read the first time and ordered to be printed and, by unanimous consent, ordered for a second reading later this day.

On motion of Mr. Pinard for Mr. Chrétien, seconded by Mr. MacEachen, the Bill was read the second time and, by unanimous consent, considered in Committee of the Whole, reported without amendment, concurred in at the report stage and, by unanimous consent, read the third time and passed.

The Order being read for the consideration of the Business of Supply;

Pursuant to Standing Order 58, Mr. McLean, seconded by Miss MacDonald, moved,—That this House condemns the

PRIÈRE

En conformité des dispositions de l'article 43 du Règlement, sur motion de M. Paproski, appuyé par M. Hnatyshyn, il est résolu,—Que la Chambre reconnaisse les efforts continus de la communauté ukrainienne du Canada en vue d'assurer le respect des principes fondamentaux de la liberté et de la démocratie pour le bénéfice de tous les citoyens canadiens.

En conformité des dispositions de l'article 43 du Règlement, sur motion de M. Clark (Yellowhead), appuyé par M. Kushner, il est résolu,—Que la Chambre appuie la ville de Calgary dans ses efforts en vue d'accueillir les Jeux olympiques d'hiver de 1988.

M. MacEachen, membre du Conseil privé de la Reine, dépose sur le Bureau de la Chambre,—(1) Avis de motion des voies et moyens visant à modifier la Loi sur la taxe d'accise (1). (Textes français et anglais).—Document parlementaire n° 321-1/310J; et

(2) Avis de motion des voies et moyens visant à modifier la Loi sur la taxe d'accise (2). (Textes français et anglais).—Document parlementaire n° 321-1/310K.

En conformité des dispositions du paragraphe (2) de l'article 60 du Règlement, à la demande de M. MacEachen, des ordres du jour sont désignés pour l'étude de motions des voies et moyens (1) dont avis ont été déposés sur le Bureau de la Chambre plus tôt aujourd'hui a) visant à modifier la Loi sur la taxe d'accise (1). (Document parlementaire n° 321-1/310J);

b) visant à modifier la Loi sur la taxe d'accise (2). (Document parlementaire n° 321-1/310K); et

(2) dont avis ont été déposés sur le Bureau de la Chambre le mardi 28 octobre 1980 a) visant à modifier la Loi sur l'accise. (Document parlementaire n° 321-1/310F);

b) relatif à l'imposition de recettes tirées du pétrole et du gaz. (Document parlementaire n° 321-1/310G).

M. Pinard, au nom de M. Chrétien, appuyé par M. MacEachen, dépose, avec la permission de la Chambre, le Bill C-56, Loi visant à corriger certaines anomalies et incompatibilités, certains archaïsmes et certaines erreurs mineures et évidentes des Statuts révisés du Canada de 1970 et de certaines lois postérieures, qui est lu une première fois, l'impression en est ordonnée et, du consentement unanime, la deuxième lecture en est fixée à plus tard aujourd'hui.

Sur motion de M. Pinard, au nom de M. Chrétien, appuyé par M. MacEachen, ce bill est lu une deuxième fois et, du consentement unanime, étudié en Comité plénier, rapporté sans amendement, agréé à l'étape du rapport et, du consentement unanime, lu une troisième fois et adopté.

Il est donné lecture de l'ordre portant prise en considération des travaux des subsides.

En conformité des dispositions de l'article 58 du Règlement, M. McLean, appuyé par M^{lle} MacDonald, propose,—Que la

blatant interference by the Minister responsible for the status of women in the plans of the Advisory Council on the Status of Women to hold a constitutional conference, demands the resignation of the Minister, and urges that the mandate of the Advisory Council be changed to enable it to report directly to Parliament, as recommended by the Royal Commission on the Status of Women in 1970.

And debate arising thereon;

Miss Jewett, seconded by Mrs. Mitchell, moved in amendment thereto,—That the motion be amended by adding immediately after “1970”, the following words:

“and that the membership of the Council be appointed or elected by and from the organizations in this country actively involved in women’s issues.”

And debate arising thereon;

By unanimous consent, it was ordered,—That the precedence for Bills C-256 and C-303 in the name of the honourable Member for Vaudreuil (Mr. Herbert), listed on the *Order Paper* under the heading of Private Members’ Business, Public Bills, be interchanged; and

That Bill C-303 be taken up for debate during Private Members’ Hour on Friday, January 23, 1981.

Debate was resumed on the motion of Mr. McLean, seconded by Miss MacDonald,—That this House condemns the blatant interference by the Minister responsible for the status of women in the plans of the Advisory Council on the Status of Women to hold a constitutional conference, demands the resignation of the Minister, and urges that the mandate of the Advisory Council be changed to enable it to report directly to Parliament, as recommended by the Royal Commission on the Status of Women in 1970.

And on the motion of Miss Jewett, seconded by Mrs. Mitchell, in amendment thereto,—That the motion be amended by adding immediately after “1970”, the following words:

“and that the membership of the Council be appointed or elected by and from the organizations in this country actively involved in women’s issues.”

After further debate, the proceedings expired.

A Message was received from the Senate informing this House that the names of the Honourable Senators Côtteau, Nurgitz, Lapointe, Tremblay and Muir have been substituted for those of the Honourable Senators Wood, Tremblay, Goldenberg, Nurgitz and Asselin on the list of Senators serving on the Special Joint Committee on the Constitution of Canada.

Chambre condamne l’ingérence criante du ministre responsable de la situation de la femme dans les plans du Conseil consultatif de la situation de la femme concernant la tenue d’une conférence constitutionnelle, qu’elle exige la démission du ministre et demande instamment que le mandat du Conseil consultatif soit modifié de façon qu’il puisse faire directement rapport au Parlement, comme l’a recommandé la Commission royale d’enquête sur la situation de la femme en 1970.

Il s’élève un débat;

M^{lle} Jewett, appuyée par M^{me} Mitchell, propose l’amendement suivant,—Qu’on modifie la motion en ajoutant immédiatement après «1970» les mots suivants:

«et que les membres du Conseil soient nommées ou choisies par et parmi les organismes du pays qui s’occupent activement des questions féminines.»

Il s’élève un débat;

Du consentement unanime, il est ordonné,—Que l’ordre de préséance des Bills C-256 et C-303, inscrits au nom de l’honorable député de Vaudreuil (M. Herbert), qui figurent au *Feuilleton* sous la rubrique «Affaires émanant des députés, Bills publics», soit interchangé; et

Que l’étude du Bill C-303 soit abordée à l’heure réservée aux affaires émanant des députés, le vendredi 23 janvier 1981.

Le débat reprend sur la motion de M. McLean, appuyé par M^{lle} MacDonald,—Que la Chambre condamne l’ingérence criante du ministre responsable de la situation de la femme dans les plans du Conseil consultatif de la situation de la femme concernant la tenue d’une conférence constitutionnelle, qu’elle exige la démission du ministre et demande instamment que le mandat du Conseil consultatif soit modifié de façon qu’il puisse faire directement rapport au Parlement, comme l’a recommandé la Commission royale d’enquête sur la situation de la femme en 1970.

Et sur l’amendement de M^{lle} Jewett, appuyée par M^{me} Mitchell,—Qu’on modifie la motion en ajoutant immédiatement après «1970» les mots suivants:

«et que les membres du Conseil soient nommées ou choisies par et parmi les organismes du pays qui s’occupent activement des questions féminines.»

Après plus ample débat, les délibérations relatives à cette motion sont terminées.

Le Sénat transmet un message à la Chambre pour l’informer que les noms des honorables sénateurs Côtteau, Nurgitz, Lapointe, Tremblay et Muir ont été substitués à ceux des honorables sénateurs Wood, Tremblay, Goldenberg, Nurgitz et Asselin sur la liste des sénateurs faisant partie du Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada.

(Proceedings on Adjournment Motion)

At 10.00 o'clock p.m., the question "That this House do now adjourn" was deemed to have been proposed pursuant to Standing Order 40(1);

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Changes in Committee Membership

Notice having been filed with the Clerk of the House pursuant to Standing Order 65(4) (b), membership of Committees was amended as follows:

Mr. Nickerson for Mr. MacKay on the Standing Committee on National Resources and Public Works.

Mrs. Côté, Messrs. Baker (Gander—Twillingate), Campbell (LaSalle), Mazankowski and Penner for Messrs. Rossi, Lapointe, Penner, Murta and McRae on the Standing Committee on Transport.

Messrs. Rose and Beatty for Messrs. Ogle and Fraser on the Special Joint Committee on the Constitution of Canada.

Messrs. Robinson (Burnaby), Gingras and Fretz for Messrs. Rose, Gimaïel and Beatty on the Special Joint Committee on the Constitution of Canada.

Mr. Beatty for Mr. Fretz on the Special Joint Committee on the Constitution of Canada.

Mr. Tousignant for Mr. Gingras on the Special Joint Committee on the Constitution of Canada.

Mr. Bloomfield for Mrs. Côté on the Standing Committee on Transport.

Mr. Munro (Esquimalt—Saanich) for Mr. Beatty on the Special Joint Committee on the Constitution of Canada.

Mr. Schroder for Mr. Lonsdale on the Standing Committee on National Resources and Public Works.

Mr. Kushner for Mr. Crombie on the Special Joint Committee on the Constitution of Canada.

Mr. McCuish for Mr. Munro (Esquimalt—Saanich) on the Special Joint Committee on the Constitution of Canada.

Messrs. Beatty and Fraser for Messrs. Kushner and McCuish on the Special Joint Committee on the Constitution of Canada.

Mr. MacBain for Mr. Mackasey on the Special Joint Committee on the Constitution of Canada.

(Délibérations sur la motion d'ajournement)

A dix heures du soir, la motion «Que la Chambre s'ajourne maintenant» est réputée présentée en conformité des dispositions du paragraphe (1) de l'article 40 du Règlement.

Après débat, cette motion est réputée agréée.

Modifications de la composition des comités

Avis ayant été communiqué au Greffier de la Chambre des communes suivant les dispositions de l'alinéa b) du paragraphe (4) de l'article 65 du Règlement, la liste des membres des comités est modifiée, ainsi qu'il suit:

M. Nickerson en remplacement de M. MacKay sur la liste des membres du Comité permanent des ressources nationales et des travaux publics.

M^{me} Côté, MM. Baker (Gander—Twillingate), Campbell (LaSalle), Mazankowski et Penner en remplacement de MM. Rossi, Lapointe, Penner, Murta et McRae sur la liste des membres du Comité permanent des transports.

MM. Rose et Beatty en remplacement de MM. Ogle et Fraser sur la liste des membres du Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada.

MM. Robinson (Burnaby), Gingras et Fretz en remplacement de MM. Rose, Gimaïel et Beatty sur la liste des membres du Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada.

M. Beatty en remplacement de M. Fretz sur la liste des membres du Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada.

M. Tousignant en remplacement de M. Gingras sur la liste des membres du Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada.

M. Bloomfield en remplacement de M^{me} Côté sur la liste des membres du Comité permanent des transports.

M. Munro (Esquimalt—Saanich) en remplacement de M. Beatty sur la liste des membres du Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada.

M. Schroder en remplacement de M. Lonsdale sur la liste des membres du Comité permanent des ressources nationales et des travaux publics.

M. Kushner en remplacement de M. Crombie sur la liste des membres du Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada.

M. McCuish en remplacement de M. Munro (Esquimalt—Saanich) sur la liste des membres du Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada.

MM. Beatty et Fraser en remplacement de MM. Kushner et McCuish sur la liste des membres du Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada.

M. MacBain en remplacement de M. Mackasey sur la liste des membres du Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada.

Mr. Mackasey for Mr. MacBain on the Special Joint Committee on the Constitution of Canada.

Mr. Ittinuar for Mr. Robinson (Burnaby) on the Special Joint Committee on the Constitution of Canada.

*Returns and Reports Deposited with the
Clerk of the House*

The following paper having been deposited with the Clerk of the House was laid upon the Table pursuant to Standing Order 41(1), namely:

By Mr. Chrétien, a Member of the Queen's Privy Council,—Report of the Law Reform Commission of Canada for the year ended May 31, 1980, pursuant to section 18 of the Law Reform Commission Act, chapter 23, R.S.C., 1970 (1st Supplement). (English and French).—Sessional Paper No. 321-1/409.

At 10.27 o'clock p.m., the House adjourned until tomorrow at 11.00 o'clock a.m., pursuant to Standing Order 2(1).

M. Mackasey en remplacement de M. MacBain sur la liste des membres du Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada.

M. Ittinuar en remplacement de M. Robinson (Burnaby) sur la liste des membres du Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada.

*États et rapports déposés auprès du Greffier
de la Chambre*

Le document suivant, remis au Greffier de la Chambre, est déposé sur le Bureau de la Chambre, conformément aux dispositions du paragraphe (1) de l'article 41 du Règlement, savoir:

Par M. Chrétien, membre du Conseil privé de la Reine,—Rapport de la Commission de réforme du droit du Canada, pour l'année terminée le 31 mai 1980, conformément à l'article 18 de la Loi sur la Commission de réforme du droit, chapitre 23 (1^{er} supplément), S.R.C., 1970. (Textes français et anglais).—Document parlementaire n° 321-1/409.

A 10 h. 27 du soir, la Chambre s'ajourne jusqu'à demain, à onze heures du matin, en conformité des dispositions du paragraphe (1) de l'article 2 du Règlement.



29 ELIZABETH II — A.D. 1981

N° 127

HOUSE OF COMMONS
CHAMBRE DES COMMUNES

OTTAWA, CANADA

FIRST SESSION
32ND PARLIAMENT

PREMIÈRE SESSION
32^e PARLEMENT

JOURNALS

JOURNAUX

Friday, January 23, 1981

Le vendredi 23 janvier 1981

11.00 o'clock a.m.

onze heures du matin

PRAYERS

Pursuant to Standing Order 39(4), the following two Questions were made Orders of the House for Returns:

No. 680—*Mr. Friesen*

During the years 1979 and 1980, what is the name of each of the full-length feature films which were viewed by inmates in federal penitentiaries in (a) the Maritime Provinces (b) Quebec (c) Ontario (d) the Prairie Provinces (e) Alberta (f) British Columbia?—Sessional Paper No. 321-2/680.

No. 1,341—*Mr. Althouse*

1. How many prisoners in Canada are presently on some form of conditional release?

2. What percentage of such prisoners were returned to prison (a) at least once (b) more than once and for what reasons?

3. What is the total yearly cost to the taxpayer of the penitentiary and parole system?—Sessional Paper No. 321-2/1341.

Mr. Collenette, Parliamentary Secretary to the President of the Privy Council, presented,—Returns to the foregoing Orders.

The Order being read for the consideration of a Ways and Means Motion to amend the Excise Act (Sessional Paper No. 321-1/310F), notice of which was laid upon the Table, Tuesday, October 28, 1980.

Mr. Bussières for Mr. MacEachen, seconded by Mr. Pepin, moved,—That the motion be concurred in.

And the question being put on the motion, it was agreed to.

The Order being read for the consideration of a Ways and Means Motion with respect to the Taxation of Petroleum and Gas Net Revenues (Sessional Paper No. 321-1/310G), notice of which was laid upon the Table, Tuesday, October 28, 1980.

Mr. Bussières for Mr. MacEachen, seconded by Mr. Pepin, moved,—That the motion be concurred in.

And the question being put on the motion, it was agreed to.

The Order being read for the consideration of a Ways and Means Motion to amend the Excise Tax Act (1) (Sessional Paper No. 321-1/310J), notice of which was laid upon the Table, Thursday, January 22, 1981.

Mr. Bussières for Mr. MacEachen, seconded by Mr. Pepin, moved,—That the motion be concurred in.

And the question being put on the motion, it was agreed to.

PRIÈRE

En conformité des dispositions du paragraphe (4) de l'article 39 du Règlement, les deux questions suivantes sont transformées en ordres de dépôt de documents, savoir:

N  680—*M. Friesen*

Quel est le titre des longs métrages présentés aux détenus des pénitenciers fédéraux a) des provinces Maritimes, b) du Québec, c) de l'Ontario, d) des provinces des Prairies, e) de l'Alberta, f) de la Colombie-Britannique, en 1979 et 1980?—Document parlementaire né 321-2/680.

N  1341—*M. Althouse*

1. Combien de prisonniers au Canada jouissent actuellement d'une forme quelconque de libération conditionnelle?

2. Quel pourcentage de ces prisonniers ont été r emprisonn s a) au moins une fois, b) plus d'une fois et pour quelles raisons?

3. Quel est pour le contribuable le coût total annuel du système pénitentiaire et du système de libération conditionnelle?—Document parlementaire né 321-2/1341.

M. Collenette, secrétaire parlementaire du président du Conseil privé, dépose la réponse aux ordres susdits.

Il est donné lecture de l'ordre portant prise en considération d'une motion des voies et moyens visant à modifier la Loi sur l'accise (document parlementaire né 321-1/310F), dont avis a été déposé sur le Bureau de la Chambre le mardi 28 octobre 1980.

M. Bussières, au nom de M. MacEachen, appuyé par M. Pepin, propose,—Que cette motion soit agréée.

Cette motion, mise aux voix, est agréée.

Il est donné lecture de l'ordre portant prise en considération d'une motion des voies et moyens relative à l'imposition des recettes tirées du pétrole et du gaz (document parlementaire né 321-1/310G), dont avis a été déposé sur le Bureau de la Chambre le mardi 28 octobre 1980.

M. Bussières, au nom de M. MacEachen, appuyé par M. Pepin, propose,—Que cette motion soit agréée.

Cette motion, mise aux voix, est agréée.

Il est donné lecture de l'ordre portant prise en considération d'une motion des voies et moyens visant à modifier la Loi sur la taxe d'accise (1) (document parlementaire né 321-1310J), dont avis a été déposé sur le Bureau de la Chambre le jeudi 22 janvier 1981.

M. Bussières, au nom de M. MacEachen, appuyé par M. Pepin, propose,—Que cette motion soit agr  e.

Cette motion, mise aux voix, est agr  e.

The Order being read for the consideration of a Ways and Means Motion to amend the Excise Tax Act (2) (Sessional Paper No. 321-1/310K), notice of which was laid upon the Table, Thursday, January 22, 1981.

Mr. Bussièrès for Mr. MacEachen, seconded by Mr. Pepin, moved,—That the motion be concurred in.

And the question being put on the motion, it was agreed to.

The Order being read for the second reading and reference to the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs of Bill C-50, An Act to amend the Customs Tariff and to repeal the Irish Free State Trade Agreement Act, 1932, the Union of South Africa Trade Agreement Act, 1932 and the United Kingdom Trade Agreement Act, 1937;

Mr. Bussièrès, seconded by Mr. Pepin, moved,—That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs.

After debate thereon, the question being put on the motion, it was agreed to.

Accordingly, the Bill was read the second time and referred to the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs.

The House resumed debate on the motion of Mr. MacEachen, seconded by Mr. Pinard,—That Bill C-54, An Act to amend the statute law relating to income tax, be now read a second time and referred to a Committee of the Whole.

And debate continuing;

[At 4.00 o'clock p.m., Private Members' Business was called pursuant to Standing Order 15(4)]

(Public Bills)

Pursuant to Order made Thursday, January 22, 1981, the Order being read for the second reading and reference to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs of Bill C-303, An Act to amend the British North America Act, 1867 (tenure of Senators);

Mr. Herbert, seconded by Mr. Gingras, moved,—That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

And debate arising thereon;

The hour for Private Members' Business expired.

A Message was received from the Senate informing this House that the names of the Honourable Senators Yuzyk and Wood have been substituted for those of the Honourable Senators Roblin and Austin on the list of Senators serving on the Special Joint Committee on the Constitution of Canada.

Il est donné lecture de l'ordre portant prise en considération d'une motion des voies et moyens visant à modifier la Loi sur la taxe d'accise (2) (document parlementaire n° 321-1/310K), dont avis a été déposé sur le Bureau de la Chambre le jeudi 22 janvier 1981.

M. Bussièrès, au nom de M. MacEachen, appuyé par M. Pepin, propose,—Que cette motion soit agréée.

Cette motion, mise aux voix, est agréée.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques du Bill C-50, Loi modifiant le Tarif des douanes et abrogeant la Loi de l'Accord commercial avec l'Union Sud-Africaine, 1932, la Loi de l'Accord commercial avec l'État libre d'Irlande, 1932 et la Loi de l'Accord commercial avec le Royaume-Uni, 1937.

M. Bussièrès, appuyé par M. Pepin, propose,—Que ce bill soit maintenant lu une deuxième fois et déferé au Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques.

Après débat, cette motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, ce bill est lu une deuxième fois et déferé au Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques.

La Chambre reprend le débat sur la motion de M. MacEachen, appuyé par M. Pinard,—Que le Bill C-54, Loi modifiant la législation relative à l'impôt sur le revenu, soit maintenant lu une deuxième fois et déferé à un Comité plénier.

Le débat se poursuit;

(A quatre heures de l'après-midi, appel des affaires émanant des députés, suivant les dispositions du paragraphe (4) de l'article 15 du Règlement)

(Bills publics)

En conformité de l'ordre du jeudi 22 janvier 1981, il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la justice et des questions juridiques du Bill C-303, Loi modifiant l'Acte de l'Amérique du Nord britannique, 1867 (durée du mandat des sénateurs).

M. Herbert, appuyé par M. Gingras, propose,—Que ce bill soit maintenant lu une deuxième fois et déferé au Comité permanent de la justice et des questions juridiques.

Il s'élève un débat;

L'heure réservée aux affaires émanant des députés est expirée.

Le Sénat transmet un message à la Chambre pour l'informer que les noms des honorables sénateurs Yuzyk et Wood ont été substitués à ceux des honorables sénateurs Roblin et Austin sur la liste des sénateurs faisant partie du Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada.

Changes in Committee Membership

Notice having been filed with the Clerk of the House pursuant to Standing Order 65(4) (b), membership of Committees was amended as follows:

Messrs. Robinson (Burnaby) and Bossy for Mr. Ittinuar and Miss Campbell (South West Nova) on the Special Joint Committee on the Constitution of Canada.

Mr. Gustafson for Mr. Fraser on the Special Joint Committee on the Constitution of Canada.

At 5.00 o'clock p.m., the House adjourned until Monday at 2.00 o'clock p.m., pursuant to Standing Order 2(1).

Modifications de la composition des comités

Avis ayant été communiqué au Greffier de la Chambre des communes suivant les dispositions de l'alinéa b) du paragraphe (4) de l'article 65 du Règlement, la liste des membres des comités est modifiée, ainsi qu'il suit:

MM. Robinson (Burnaby) et Bossy en remplacement de M. Ittinuar et M^{lle} Campbell (South West Nova) sur la liste des membres du Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada.

M. Gustafson en remplacement de M. Fraser sur la liste des membres du Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada.

A cinq heures de l'après-midi, la Chambre s'ajourne jusqu'à lundi, à deux heures de l'après-midi, en conformité des dispositions du paragraphe (1) de l'article 2 du Règlement.

29 ELIZABETH II — A.D. 1981

N° 128

HOUSE OF COMMONS
CHAMBRE DES COMMUNES

OTTAWA, CANADA

FIRST SESSION
32ND PARLIAMENT

PREMIÈRE SESSION
32^e PARLEMENT

J O U R N A L S

J O U R N A U X

Monday, January 26, 1981

Le lundi 26 janvier 1981

2.00 o'clock p.m.

deux heures de l'après-midi

PRAYERS

Mr. Kilgour, seconded by Mr. Towers, by leave of the House, introduced Bill C-626, An Act to amend the Canada Elections Act, which was read the first time and ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Mr. MacEachen, seconded by Mr. Pinard, by leave of the House, introduced Bill C-57, An Act to amend the Excise Tax Act and the Excise Act and to provide for a revenue tax in respect of petroleum and gas, which was read the first time and ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

The text of the Message and Recommendation of the Governor General pursuant to Standing Order 62(2) in relation to the foregoing Bill is as follows:

His Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled "An Act to amend the Excise Tax Act and the Excise Act and to provide for a revenue tax in respect of petroleum and gas".

Mr. Pinard, seconded by Mr. Whelan, by leave of the House, introduced Bill C-58, An Act to amend the Canada Elections Act, which was read the first time and ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

The House resumed debate on the motion of Mr. MacEachen, seconded by Mr. Pinard,—That Bill C-54, An Act to amend the statute law relating to income tax, be now read a second time and referred to a Committee of the Whole.

And debate continuing;

[At 5.00 o'clock p.m., Private Members' Business was called pursuant to Standing Order 15(4)]

By unanimous consent, it was ordered,—That the Order for second reading of Bill C-329, An Act to amend the Criminal Code (reinstatement of capital punishment), be discharged and the Bill withdrawn.

(Notices of Motions)

Mr. Gauthier, seconded by Mr. Evans, moved,—That, in the opinion of this House, the government should consider the advisability of assessing training and development programs for Public Service employees with a view to establishing a general policy.—*(Notice of Motion No. 23)*.

And debate arising thereon;

PRIÈRE

M. Kilgour, appuyé par M. Towers, dépose, avec la permission de la Chambre, le Bill C-626, Loi modifiant la Loi électorale du Canada, qui est lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

M. MacEachen, appuyé par M. Pinard, dépose, avec la permission de la Chambre, le Bill C-57, Loi modifiant la Loi sur la taxe d'accise et la Loi sur l'accise et prévoyant un impôt sur les revenus pétroliers, qui est lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Le texte du message et de la recommandation du Gouverneur général, imprimé en conformité des dispositions du paragraphe (2) de l'article 62 du Règlement, au sujet du bill précité, se lit ainsi:

Son Excellence le gouverneur général recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée «Loi modifiant la Loi sur la taxe d'accise et la Loi sur l'accise et prévoyant un impôt sur les revenus pétroliers».

M. Pinard, appuyé par M. Whelan, dépose, avec la permission de la Chambre, le Bill C-58, Loi modifiant la Loi électorale du Canada, qui est lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

La Chambre reprend le débat sur la motion de M. MacEachen, appuyé par M. Pinard,—Que le Bill C-54, Loi modifiant la législation relative à l'impôt sur le revenu, soit maintenant lu une deuxième fois et déferé à un Comité plénier.

Le débat se poursuit;

(A cinq heures de l'après-midi, appel des affaires émanant des députés, suivant les dispositions du paragraphe (4) de l'article 15 du Règlement)

Du consentement unanime, il est ordonné,—Que l'ordre portant deuxième lecture du Bill C-329, Loi modifiant le Code criminel (rétablissement de la peine capitale) soit révoqué et le bill retiré.

(Avis de motions)

M. Gauthier, appuyé par M. Evans, propose,—Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait étudier l'opportunité de faire l'évaluation des programmes de formation et de perfectionnement des employés de la Fonction publique, en vue d'élaborer une politique globale à cet égard.—*(Avis de motion n° 23)*.

Il s'élève un débat;

The hour for Private Members' Business expired.

L'heure réservée aux affaires émanant des députés est expirée.

Debate was resumed on the motion of Mr. MacEachen, seconded by Mr. Pinard,—That Bill C-54, An Act to amend the statute law relating to income tax, be now read a second time and referred to a Committee of the Whole.

Le débat reprend sur la motion de M. MacEachen, appuyé par M. Pinard,—Que le Bill C-54, Loi modifiant la législation relative à l'impôt sur le revenu, soit maintenant lu une deuxième fois et déféré à un Comité plénier.

After further debate, the question being put on the motion, it was agreed to, on division.

Après plus ample débat, cette motion, mise aux voix, est agréée, sur division.

Accordingly, the Bill was read the second time, considered in Committee of the Whole and progress having been made and reported, the Committee obtained leave to consider it again at the next sitting of the House.

En conséquence, ce bill est lu une deuxième fois, étudié en Comité plénier et, après avoir fait rapport de l'état de la question, le Comité obtient la permission d'en reprendre l'étude à la prochaine séance de la Chambre.

A Message was received from the Senate informing this House that the names of the Honourable Senators Austin, Connolly, Roblin and Asselin have been substituted for those of the Honourable Senators Wood, Cottreau, Yuzyk and Muir on the list of Senators serving on the Special Joint Committee on the Constitution of Canada.

Le Sénat transmet un message à la Chambre pour l'informer que les noms des honorables sénateurs Austin, Connolly, Roblin et Asselin ont été substitués à ceux des honorables sénateurs Wood, Cottreau, Yuzyk et Muir sur la liste des sénateurs faisant partie du Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada.

(Proceedings on Adjournment Motion)

At 10.00 o'clock p.m., the question "That this House do now adjourn" was deemed to have been proposed pursuant to Standing Order 40(1);

After debate, the question was deemed to have been adopted.

(Délibérations sur la motion d'ajournement)

A dix heures du soir, la motion «Que la Chambre s'ajourne maintenant» est réputée présentée en conformité des dispositions du paragraphe (1) de l'article 40 du Règlement.

Après débat, cette motion est réputée agréée.

Changes in Committee Membership

Notice having been filed with the Clerk of the House pursuant to Standing Order 65(4) (b), membership of Committees was amended as follows:

Mr. MacKay for Mr. Nickerson on the Standing Committee on National Resources and Public Works.

Mr. Fennell for Mr. Bosley on the Standing Committee on Public Accounts.

Mrs. Côté for Mr. Laniel on the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs.

Mr. Isabelle for Mr. Dionne (Northumberland—Miramichi) on the Standing Committee on Management and Members' Services.

Miss Campbell (South West Nova), Messrs. Gingras, Fraser and Munro (Esquimalt—Saanich) for Messrs. Bossy, Tousignant, Gustafson and Hawkes on the Special Joint Committee on the Constitution of Canada.

Modifications de la composition des comités

Avis ayant été communiqué au Greffier de la Chambre des communes suivant les dispositions de l'alinéa b) du paragraphe (4) de l'article 65 du Règlement, la liste des membres des comités est modifiée, ainsi qu'il suit:

M. MacKay en remplacement de M. Nickerson sur la liste des membres du Comité permanent des ressources nationales et des travaux publics.

M. Fennell en remplacement de M. Bosley sur la liste des membres du Comité permanent des comptes publics.

M^{me} Côté en remplacement de M. Laniel sur la liste des membres du Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques.

M. Isabelle en remplacement de M. Dionne (Northumberland—Miramichi) sur la liste des membres du Comité permanent de la gestion et des services aux députés.

M^{lle} Campbell (South West Nova), MM. Gingras, Fraser et Munro (Esquimalt—Saanich) en remplacement de MM. Bossy, Tousignant, Gustafson et Hawkes sur la liste des membres du Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada.

Mr. Dion for Mr. Bockstael on the Special Committee on the Constitution of Canada.

M. Dion en remplacement de M. Bockstael sur la liste des membres du Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada.

At 10.20 o'clock p.m., the House adjourned until tomorrow at 2.00 o'clock p.m., pursuant to Standing Order 2(1).

A 10 h. 20 du soir, la Chambre s'ajourne jusqu'à demain, à deux heures de l'après-midi, en conformité des dispositions du paragraphe (1) de l'article 2 du Règlement.

29 ELIZABETH II — A.D. 1981

N° 129

HOUSE OF COMMONS
CHAMBRE DES COMMUNES

OTTAWA, CANADA

FIRST SESSION
32ND PARLIAMENT

PREMIÈRE SESSION
32^e PARLEMENT

JOURNALS

JOURNAUX

Tuesday, January 27, 1981

Le mardi 27 janvier 1981

2.00 o'clock p.m.

deux heures de l'après-midi

PRAYERS

Pursuant to Standing Order 43, on motion of Miss MacDonald, seconded by Mr. Epp, it was resolved,—That this House go on record as strongly supporting the nomination by the Department of External Affairs, that Mrs. Zena Sheardown and Mrs. Pat Taylor receive the Order of Canada for the courageous and indispensable role they played in the rescue of the six Americans from Tehran.

By unanimous consent, it was ordered,—That, on Thursday, January 29, 1981, the business first taken up under Government Orders shall be the second reading stage of Bill C-43, An Act to enact the Access to Information Act and the Privacy Act, to amend the Federal Court Act and the Canada Evidence Act, and to amend certain other Acts in consequence thereof;

That, during debate on the said stage of the Bill, no Member shall speak for more than twenty minutes;

That Private Members' Business shall not be taken up on the said day; and

That no later than 10.00 o'clock p.m., on the said day, Madam Speaker shall interrupt proceedings and put forthwith and successively without further debate or amendment, every question necessary for the completion of the said stage of the Bill.

Mr. Dionne (Northumberland—Miramichi), from the Standing Committee on Transport, presented the Fourth Report of the Committee, which is as follows:

In accordance with its permanent Order of Reference section 38 (1.1) contained in An Act respecting Canadian National Railways, Chapter C-10, Revised Statutes of Canada 1970, as amended by Chapter 34, 1977-78 Statutes of Canada 26-27 Elizabeth II, your Committee has considered the Annual Report of the Canadian National Railways for 1979 and submits an interim report.

Your Committee recommends that the Government consider the advisability of requiring Canadian National Railways to continue the CN Express Service at the minimum of the 1979 level.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence (*Issue No. 21*) is tabled.

(*The Minutes of Proceedings and Evidence accompanying the Report are recorded as Appendix No. 55 to the Journals*).

Bill C-54, An Act to amend the statute law relating to income tax, was again considered in Committee of the Whole and progress having been made and reported, the Committee obtained leave to consider it again later this day.

PRIÈRE

En conformité des dispositions de l'article 43 du Règlement, sur motion de M^{lle} MacDonald, appuyée par M. Epp, il est résolu,—Que la Chambre déclare qu'elle appuie fortement la proposition du ministère des Affaires extérieures visant à faire obtenir à Mesdames Zena Sheardown et Pat Taylor l'Ordre du Canada pour le rôle courageux et indispensable qu'elles ont joué en faisant évader six Américains de Téhéran.

Il est ordonné,—Que, le jeudi 29 janvier 1981, le premier article à l'ordre du jour, sous la rubrique «Ordres émanant du gouvernement», soit l'étape de la deuxième lecture du Bill C-43, Loi édictant la Loi sur l'accès à l'information et la Loi sur la protection des renseignements personnels, modifiant la Loi sur la preuve au Canada et la Loi sur la Cour fédérale et apportant des modifications corrélatives à d'autres lois;

Que, pendant le débat sur cette étape du bill, aucun député n'ait la parole pendant plus de vingt minutes;

Que les affaires émanant des députés soient suspendues ce jour-là; et

Qu'au plus tard à dix heures du soir ce jour-là, Madame le Président interrompe les délibérations et mette aux voix, sur-le-champ, et sans autre débat ni amendement, toute question nécessaire à l'expédition de cette étape du bill.

M. Dionne (Northumberland—Miramichi), du Comité permanent des transports, présente le quatrième rapport de ce Comité, dont voici le texte:

Conformément à son Ordre de renvoi permanent paragraphe 38 (1.1) de la Loi concernant les Chemins de fer nationaux du Canada, chapitre C-10 des Statuts révisés du Canada 1970, modifiée par le chapitre 34 des Statuts du Canada de 1977-1978, 26-27 Elizabeth II, votre Comité a étudié le rapport annuel du Canadien National pour l'année 1979 et présente son rapport intérimaire.

Votre Comité recommande que le Gouvernement étudie la possibilité d'obliger les Chemins de fer nationaux du Canada à continuer d'assurer le service des Messageries du CN au niveau minimal de 1979.

Un exemplaire des procès-verbaux et témoignages s'y rapportant (*fascicule n° 21*) est déposé.

(*Les procès-verbaux et les témoignages joints à ce rapport sont enregistrés à titre d'Appendice n° 55 aux Journaux*).

Le Bill C-54, Loi modifiant la législation relative à l'impôt sur le revenu, est étudié de nouveau en Comité plénier et, après avoir fait rapport de l'état de la question, le Comité obtient la permission d'en reprendre l'étude plus tard aujourd'hui.

[At 5.00 o'clock p.m., Private Members' Business was called pursuant to Standing Order 15(4)]

By unanimous consent, it was ordered,—That the name of Mr. Colletette be substituted for that of Mr. Fisher, as sponsor of Bill C-227, An Act to amend the Railway Act (fences), listed on the *Order Paper* under Public Bills.

(Public Bills)

By unanimous consent, all Orders preceding No. 30 were allowed to stand.

The Order being read for the second reading and reference to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs of Bill C-230, An Act to amend the British North America Act, 1867 (national capital of Canada);

Mr. Isabelle, seconded by Mr. Cousineau, moved,—That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

And debate arising thereon;

The hour for Private Members' Business expired.

The House resumed consideration in Committee of the Whole of Bill C-54, An Act to amend the statute law relating to income tax and further progress having been made and reported, the Committee obtained leave to consider it again at the next sitting of the House.

A Message was received from the Senate informing this House that the name of the Honourable Senator Wood has been substituted for that of the Honourable Senator Connolly on the list of Senators serving on the Special Joint Committee on the Constitution of Canada.

(Proceedings on Adjournment Motion)

At 10.00 o'clock p.m., the question "That this House do now adjourn" was deemed to have been proposed pursuant to Standing Order 40(1);

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Changes in Committee Membership

Notice having been filed with the Clerk of the House pursuant to Standing Order 65(4) (b), membership of Committees was amended as follows:

(A cinq heures de l'après-midi, appel des affaires émanant des députés, suivant les dispositions du paragraphe (4) de l'article 15 du Règlement)

Du consentement unanime, il est ordonné,—Que le nom de M. Colletette soit substitué à celui de M. Fisher en tant que parrain du Bill C-227, Loi modifiant la Loi sur les chemins de fer (clôtures), figurant présentement au *Feuilleton* sous la rubrique «Bills publics».

(Bills publics)

Du consentement unanime, les ordres précédant le numéro 30 sont réservés.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la justice et des questions juridiques du Bill C-230, Loi modifiant l'Acte de l'Amérique du Nord britannique, 1867 (capitale nationale du Canada).

M. Isabelle, appuyé par M. Cousineau, propose,—Que ce bill soit maintenant lu une deuxième fois et déferé au Comité permanent de la justice et des questions juridiques.

Il s'élève un débat;

L'heure réservée aux affaires émanant des députés est expirée.

La Chambre reprend l'étude en Comité plénier du Bill C-54, Loi modifiant la législation relative à l'impôt sur le revenu et, après avoir fait de nouveau rapport de l'état de la question, le Comité obtient la permission d'en reprendre l'étude à la prochaine séance de la Chambre.

Le Sénat transmet un message à la Chambre pour l'informer que le nom de l'honorable sénateur Wood a été substitué à celui de l'honorable sénateur Connolly sur la liste des sénateurs faisant partie du Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada.

(Délibérations sur la motion d'ajournement)

A dix heures du soir, la motion «Que la Chambre s'ajourne maintenant» est réputée présentée en conformité des dispositions du paragraphe (1) de l'article 40 du Règlement.

Après débat, cette motion est réputée agréée.

Modifications de la composition des comités

Avis ayant été communiqué au Greffier de la Chambre des communes suivant les dispositions de l'alinéa b) du paragraphe (4) de l'article 65 du Règlement, la liste des membres des comités est modifiée, ainsi qu'il suit:

Messrs. Bockstael and Crombie for Messrs. Dion and Munro (Esquimalt—Saanich) on the Special Joint Committee on the Constitution of Canada.

Mr. Thomson for Mr. MacKay on the Standing Committee on National Resources and Public Works.

Mr. McCain for Mr. Halliday on the Standing Committee on Public Accounts.

Mr. Dantzer for Mr. Thomson on the Standing Committee on National Resources and Public Works.

Mr. Gilchrist for Mr. Andre on the Standing Committee on National Resources and Public Works.

Mr. Ittinuar for Mr. Nystrom on the Special Joint Committee on the Constitution of Canada.

Messrs. Tobin, Nystrom and Robinson (Burnaby) for Messrs. Gingras, Robinson (Burnaby) and Nystrom on the Special Joint Committee on the Constitution of Canada.

Mr. Nystrom for Mr. Ittinuar on the Special Joint Committee on the Constitution of Canada.

*Returns and Reports Deposited with the
Clerk of the House*

The following paper having been deposited with the Clerk of the House was laid upon the Table pursuant to Standing Order 41(1), namely:

By Mr. Lalonde, a Member of the Queen's Privy Council,—Report of the Northern Pipeline Agency, for the fiscal year ended March 31, 1980, pursuant to section 13 of the Northern Pipeline Act, chapter 20, Statutes of Canada 1977-78. (English and French).—Sessional Paper No. 321-1/43A.

At 10.26 o'clock p.m., the House adjourned until tomorrow at 2.00 o'clock p.m., pursuant to Standing Order 2(1).

MM. Bockstael et Crombie en remplacement de MM. Dion et Munro (Esquimalt—Saanich) sur la liste des membres du Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada.

M. Thomson en remplacement de M. MacKay sur la liste des membres du Comité permanent des ressources nationales et des travaux publics.

M. McCain en remplacement de M. Halliday sur la liste des membres du Comité permanent des comptes publics.

M. Dantzer en remplacement de M. Thomson sur la liste des membres du Comité permanent des ressources nationales et des travaux publics.

M. Gilchrist en remplacement de M. Andre sur la liste des membres du Comité permanent des ressources nationales et des travaux publics.

M. Ittinuar en remplacement de M. Nystrom sur la liste des membres du Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada.

MM. Tobin, Nystrom et Robinson (Burnaby) en remplacement de MM. Gingras, Robinson (Burnaby) et Nystrom sur la liste des membres du Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada.

M. Nystrom en remplacement de M. Ittinuar sur la liste des membres du Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada.

*États et rapports déposés auprès du Greffier
de la Chambre*

Le document suivant, remis au Greffier de la Chambre, est déposé sur le Bureau de la Chambre, conformément aux dispositions du paragraphe (1) de l'article 41 du Règlement, savoir:

Par M. Lalonde, membre du Conseil privé de la Reine,—Rapport annuel de l'Administration du pipe-line du Nord, pour l'année financière terminée le 31 mars 1980, conformément à l'article 13 de la Loi sur le pipe-line du Nord, chapitre 20, Statuts du Canada, 1977-1978. (Textes français et anglais).—Document parlementaire n° 321-1/43A.

A 10 h. 26 du soir, la Chambre s'ajourne jusqu'à demain, à deux heures de l'après-midi, en conformité des dispositions du paragraphe (1) de l'article 2 du Règlement.

29 ELIZABETH II — A.D. 1981

N° 130

HOUSE OF COMMONS
CHAMBRE DES COMMUNES

OTTAWA, CANADA

FIRST SESSION
32ND PARLIAMENT

PREMIÈRE SESSION
32^e PARLEMENT

JOURNALS

JOURNAUX

Wednesday, January 28, 1981

Le mercredi 28 janvier 1981

2.00 o'clock p.m.

deux heures de l'après-midi

PRAYERS

One petition for a Private Bill was presented in accordance with Standing Order 67(1).

Mr. Bussières for M^{me} Bégin, a Member of the Queen's Privy Council, laid upon the Table,—Agreement between Canada and Portugal on Social Security, done at Toronto, December 15, 1980, together with Order in Council P.C. 1981-78, dated January 15, 1981, declaring the Agreement in force. (English and French).—Sessional Paper No. 321-1/212A.

Resolved,—That an humble Address be presented to His Excellency praying that he will cause to be laid before this House copies of all correspondence, notes, minutes of meetings and other communications relating to Pacific Western Airlines proposal for maintenance hangar space at the Winnipeg International Airport.—(*Notice of Motion for the Production of Papers No. 20—Mr. Keeper*).

Ordered,—That there be laid before this House copies of all regulations and instructions in Defence Construction (1951) Ltd., concerning the publication of tender calls for construction work, including all references to the amount and form of deposits that may accompany such tenders.—(*Notice of Motion for the Production of Papers No. 39—Mr. Herbert*).

Bill C-54, An Act to amend the statute law relating to income tax, was again considered in Committee of the Whole and progress having been made and reported, the Committee obtained leave to consider it again at the next sitting of the House.

A Message was received from the Senate informing this House that the names of the Honourable Senators Goldenberg, Connolly, Bird and Wood have been substituted for those of the Honourable Senators Lapointe, Wood, Petten and Connolly on the list of Senators serving on the Special Joint Committee on the Constitution of Canada.

Changes in Committee Membership

Notice having been filed with the Clerk of the House pursuant to Standing Order 65(4) (b), membership of Committees was amended as follows:

Mr. Gingras for Mr. Bockstael on the Special Joint Committee on the Constitution of Canada.

Mr. Hawkes for Mr. Beatty on the Special Joint Committee on the Constitution of Canada.

PRIÈRE

Une pétition introductive de bill privé est présentée, suivant les dispositions du paragraphe (1) de l'article 67 du Règlement.

M. Bussières, au nom de M^{me} Bégin, membre du Conseil privé de la Reine, dépose sur le Bureau de la Chambre,—Accord sur la sécurité sociale entre le gouvernement du Canada et le gouvernement du Portugal, signé à Toronto le 15 décembre 1980, ainsi que l'arrêté en conseil, C.P. 1981-78, en date du 15 janvier 1981 approuvant l'entrée en vigueur. (Textes français et anglais).—Document parlementaire né 321-1/212A.

Il est résolu,—Qu'une humble adresse soit présentée à Son Excellence la priant de faire déposer à la Chambre copie de la correspondance, des notes, des procès-verbaux et de tout autre document concernant la proposition de *Pacific Western Airlines* de conserver des hangars à l'aéroport international de Winnipeg.—(*Avis de motion portant production de documents né 20—M. Keeper*).

Il est ordonné,—Qu'il soit déposé à la Chambre copie de tous les r glementes et directives de la société Construction de défense (1951) Limitée portant sur la publication des appels d'offres relativement à des travaux de construction, y compris toutes les références au montant et   la forme des dépôts qui peuvent accompagner ces offres.—(*Avis de motion portant production de documents né 39—M. Herbert*).

Le Bill C-54, Loi modifiant la législation relative à l'impôt sur le revenu, est étudié de nouveau en Comité plénier et, après avoir fait rapport de l'état de la question, le Comité obtient la permission d'en reprendre l'étude à la prochaine séance de la Chambre.

Le Sénat transmet un message à la Chambre pour l'informer que les noms des honorables s ateurs Goldenberg, Connolly, Bird et Wood ont été substitués à ceux des honorables s ateurs Lapointe, Wood, Petten et Connolly sur la liste des s ateurs faisant partie du Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada.

Modifications de la composition des comités

Avis ayant été communiqué au Greffier de la Chambre des communes suivant les dispositions de l'alinéa b) du paragraphe (4) de l'article 65 du Règlement, la liste des membres des comités est modifiée, ainsi qu'il suit:

M. Gingras en remplacement de M. Bockstael sur la liste des membres du Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada.

M. Hawkes en remplacement de M. Beatty sur la liste des membres du Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada.

Messrs. Lambert, Wright and Cardiff for Messrs. Patterson, Wilson and Crosbie (St. John's West) on the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs.

Mr. Thomson for Mr. Dantzer on the Standing Committee on National Resources and Public Works.

Mr. Bosley for Mr. Murta on the Standing Committee on Public Accounts.

Mr. Gendron for Mr. Mackasey on the Special Joint Committee on the Constitution of Canada.

Mr. Marceau for Mr. Gendron on the Special Joint Committee on the Constitution of Canada.

Messrs. Gimaïel and Bockstael for Miss Campbell (South West Nova) and Mr. Marceau on the Special Joint Committee on the Constitution of Canada.

MM. Lambert, Wright et Cardiff en remplacement de MM. Patterson, Wilson et Crosbie (Saint-Jean-Ouest) sur la liste des membres du Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques.

M. Thomson en remplacement de M. Dantzer sur la liste des membres du Comité permanent des ressources nationales et des travaux publics.

M. Bosley en remplacement de M. Murta sur la liste des membres du Comité permanent des comptes publics.

M. Gendron en remplacement de M. Mackasey sur la liste des membres du Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada.

M. Marceau en remplacement de M. Gendron sur la liste des membres du Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada.

MM. Gimaïel et Bockstael en remplacement de M^{lle} Campbell (South West Nova) et M. Marceau sur la liste des membres du Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada.

*Returns and Reports Deposited with the
Clerk of the House*

The following paper having been deposited with the Clerk of the House was laid upon the Table pursuant to Standing Order 41(1), namely:

By Mr. Lalonde, a Member of the Queen's Privy Council,—Report of the Department of Energy, Mines and Resources for the fiscal year ended March 31, 1980, pursuant to section 5 of the Department of Energy, Mines and Resources Act, chapter E-6, R.S.C., 1970. (English and French).—Sessional Paper No. 321-1/9.

At 6.00 o'clock p.m., the House adjourned until tomorrow at 2.00 o'clock p.m., pursuant to Standing Order 2(1).

*États et rapports déposés auprès du Greffier
de la Chambre*

Le document suivant, remis au Greffier de la Chambre, est déposé sur le Bureau de la Chambre, conformément aux dispositions du paragraphe (1) de l'article 41 du Règlement, savoir:

Par M. Lalonde, membre du Conseil privé de la Reine,—Rapport du ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources, pour l'année financière terminée le 31 mars 1980, conformément à l'article 5 de la Loi sur le ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources, chapitre E-6, S.R.C., 1970. (Textes français et anglais).—Document parlementaire n° 321-1/9.

A six heures du soir, la Chambre s'ajourne jusqu'à demain, à deux heures de l'après-midi, en conformité des dispositions du paragraphe (1) de l'article 2 du Règlement.

29 ELIZABETH II — A.D. 1981

N° 131

HOUSE OF COMMONS
CHAMBRE DES COMMUNES

OTTAWA, CANADA

FIRST SESSION
32ND PARLIAMENT

PREMIÈRE SESSION
32^e PARLEMENT

JOURNALS

JOURNAUX

Thursday, January 29, 1981

Le jeudi 29 janvier 1981

2.00 o'clock p.m.

deux heures de l'après-midi

PRAYERS

Mr. Bussières, seconded by Mr. Fox, by leave of the House, introduced Bill C-59, An Act to provide supplementary borrowing authority, which was read the first time and ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

The Order being read for the second reading and reference to the Standing Committee on Communications and Culture of Bill C-43, An Act to enact the Access to Information Act and the Privacy Act, to amend the Federal Court Act and the Canada Evidence Act, and to amend certain other Acts in consequence thereof;

Mr. Fox, seconded by Mr. Bussières, moved,—That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Communications and Culture.

And debate arising thereon;

By unanimous consent, it was ordered,—That the motion be amended by deleting therefrom all the words after the word “referred” and substituting the following therefor:

“to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.”

Debate was resumed on the motion, as amended, of Mr. Fox, seconded by Mr. Bussières,—That Bill C-43, An Act to enact the Access to Information Act and the Privacy Act, to amend the Federal Court Act and the Canada Evidence Act, and to amend certain other Acts in consequence thereof, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

After further debate, at 10.00 o'clock p.m., Madam Speaker interrupted the proceedings pursuant to Order made Tuesday, January 27, 1981.

And the question being put on the motion, as amended, it was agreed to.

Accordingly, the Bill was read the second time and referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

A Message was received from the Senate informing this House that the names of the Honourable Senators Petten, Connolly, Lapointe, Wood and Donahoe have been substituted for those of the Honourable Senators Bird, Wood, Goldenberg, Connolly and Roblin on the list of Senators serving on the Special Joint Committee on the Constitution of Canada.

Changes in Committee Membership

Notice having been filed with the Clerk of the House pursuant to Standing Order 65(4) (b), membership of Committees was amended as follows:

PRIÈRE

M. Bussières, appuyé par M. Fox, dépose, avec la permission de la Chambre, le Bill C-59, Loi attribuant un pouvoir d'emprunt supplémentaire, qui est lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des communications et de la culture du Bill C-43, Loi édictant la Loi sur l'accès à l'information et la Loi sur la protection des renseignements personnels, modifiant la Loi sur la preuve au Canada et la Loi sur la Cour fédérale et apportant des modifications corrélatives à d'autres lois.

M. Fox, appuyé par M. Bussières, propose,—Que ce bill soit maintenant lu une deuxième fois et déféré au Comité permanent des communications et de la culture.

Il s'élève un débat;

Du consentement unanime, il est ordonné,—Qu'on modifie la motion en retranchant tous les mots suivant le mot “déféré” et en les remplaçant par ce qui suit:

“au Comité permanent de la justice et des questions juridiques.”

Le débat reprend sur la motion, telle que modifiée, de M. Fox, appuyé par M. Bussières,—Que le Bill C-43, Loi édictant la Loi sur l'accès à l'information et la Loi sur la protection des renseignements personnels, modifiant la Loi sur la preuve au Canada et la Loi sur la Cour fédérale et apportant des modifications corrélatives à d'autres lois, soit maintenant lu une deuxième fois et déféré au Comité permanent de la justice et des questions juridiques.

Après plus ample débat, à dix heures du soir, Madame le Président interrompt les délibérations, en conformité des dispositions de l'ordre du mardi 27 janvier 1981.

Cette motion, telle que modifiée, mise aux voix, est agrée.

En conséquence, ce bill est lu une deuxième fois et déféré au Comité permanent de la justice et des questions juridiques.

Le Sénat transmet un message à la Chambre pour l'informer que les noms des honorables s ateurs Petten, Connolly, Lapointe, Wood et Donahoe ont été substitués à ceux des honorables s ateurs Bird, Wood, Goldenberg, Connolly et Roblin sur la liste des s ateurs faisant partie du Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada.

Modifications de la composition des comités

Avis ayant été communiqué au Greffier de la Chambre des communes suivant les dispositions de l'alinéa b) du paragraphe (4) de l'article 65 du Règlement, la liste des membres des comités est modifiée, ainsi qu'il suit:

Mr. Oberle for Mr. Nickerson on the Standing Committee on Northern Pipelines.

Messrs. King and Allmand for Messrs. Fraser and Gingras on the Special Joint Committee on the Constitution of Canada.

Mr. Mackasey for Mr. Allmand on the Special Joint Committee on the Constitution of Canada.

Mr. Munro (Esquimalt—Saanich) for Mr. Crombie on the Special Joint Committee on the Constitution of Canada.

Messrs. Bossy and Manly for Messrs. Gimaïel and Nystrom on the Special Joint Committee on the Constitution of Canada.

Mr. Thacker for Mr. Baker (Nepean—Carleton) on the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments.

Messrs. Beatty, Fraser, Crombie and Miss Campbell (South West Nova) for Messrs. Hawkes, King, Munro (Esquimalt—Saanich) and Bossy on the Special Joint Committee on the Constitution of Canada.

Mr. Nystrom for Mr. Robinson (Burnaby) on the Special Joint Committee on the Constitution of Canada.

Mr. Hawkes for Mr. Beatty on the Special Joint Committee on the Constitution of Canada.

Mr. Robinson (Burnaby) for Mr. Manly on the Special Joint Committee on the Constitution of Canada.

Mr. Beatty for Mr. Hawkes on the Special Joint Committee on the Constitution of Canada.

Mr. Gauthier for Mr. Tobin on the Special Joint Committee on the Constitution of Canada.

M. Oberle en remplacement de M. Nickerson sur la liste des membres du Comité permanent sur les pipe-lines du Nord.

MM. King et Allmand en remplacement de MM. Fraser et Gingras sur la liste des membres du Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada.

M. Mackasey en remplacement de M. Allmand sur la liste des membres du Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada.

M. Munro (Esquimalt—Saanich) en remplacement de M. Crombie sur la liste des membres du Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada.

MM. Bossy et Manly en remplacement de MM. Gimaïel et Nystrom sur la liste des membres du Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada.

M. Thacker en remplacement de M. Baker (Nepean—Carleton) sur la liste des membres du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires.

MM. Beatty, Fraser, Crombie et M^{lle} Campbell (South West Nova) en remplacement de MM. Hawkes, King, Munro (Esquimalt—Saanich) et Bossy sur la liste des membres du Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada.

M. Nystrom en remplacement de M. Robinson (Burnaby) sur la liste des membres du Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada.

M. Hawkes en remplacement de M. Beatty sur la liste des membres du Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada.

M. Robinson (Burnaby) en remplacement de M. Manly sur la liste des membres du Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada.

M. Beatty en remplacement de M. Hawkes sur la liste des membres du Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada.

M. Gauthier en remplacement de M. Tobin sur la liste des membres du Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada.

Returns and Reports Deposited with the Clerk of the House

The following papers having been deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table pursuant to Standing Order 41(1), namely:

By Mr. Axworthy, a Member of the Queen's Privy Council—Report on Government Annuities, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 1980, pursuant to section 18 of the Government Annuities Improvement Act, chapter 83, Statutes of Canada, 1974-75-76. (English and French).—Sessional Paper No. 321-1/57A.

By Mr. Munro (Hamilton East), a Member of the Queen's Privy Council,—Report of the Department of Indian Affairs

États et rapports déposés auprès du Greffier de la Chambre

Les documents suivants, remis au Greffier de la Chambre, sont déposés sur le Bureau de la Chambre, conformément aux dispositions du paragraphe (1) de l'article 41 du Règlement, savoir:

Par M. Axworthy, membre du Conseil privé de la Reine,—Rapport annuel des rentes sur l'État, ainsi que le rapport du vérificateur général y afférent, pour l'année financière terminée le 31 mars 1980, conformément à l'article 18 de la Loi sur l'augmentation du rendement des rentes sur l'État, chapitre 83, Statuts du Canada, 1974-1975-1976. (Textes français et anglais).—Document parlementaire n° 321-1/57A.

Par M. Munro (Hamilton-Est), membre du Conseil privé de la Reine,—Rapport du ministère des Affaires indiennes et du

and Northern Development for the fiscal year ended March 31, 1980, pursuant to section 7 of the Department of Indian Affairs and Northern Development Act, chapter I-7, R.S.C., 1970. (English and French).—Sessional Paper No. 321-1/13.

Thirty-Seventh Report of the Clerk of Petitions, pursuant to Standing Order 67(7):

The Clerk of Petitions has the honour to report that the petition of the following, presented on Wednesday, January 28, 1981, meets the requirements of Standing Order 67.

The Royal Canadian Legion, of the City of Ottawa, in the Province of Ontario; praying for the passing of an Act amending its Act of Incorporation in order to broaden the conditions of eligibility for membership in the Legion, and for other purposes—Mr. Hopkins.

By the Examiner of Petitions for Private Bills, Seventh Report pursuant to Standing Order 97(2), as follows:

The Examiner of Petitions for Private Bills has the honour to report that the following petitioners have complied with the requirements of Standing Order 93:

The Royal Canadian Legion, of the City of Ottawa, in the Province of Ontario; praying for passage of an Act amending its Act of Incorporation in order to broaden the conditions of eligibility for membership in the Legion, and for other purposes.

At 10.05 o'clock p.m., the House adjourned until tomorrow at 11.00 o'clock a.m., pursuant to Standing Order 2(1).

Nord canadien, pour l'année financière terminée le 31 mars 1980, conformément à l'article 7 de la Loi sur le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, chapitre I-7, S.R.C., 1970. (Textes français et anglais).—Document parlementaire n° 321-1/13.

Trente-septième rapport du greffier des pétitions, conformément au paragraphe (7) de l'article 67 du Règlement.

Le greffier des pétitions a l'honneur de faire connaître que la pétition de la requérante dont le nom suit, déposée le mercredi 28 janvier 1981, est conforme aux exigences de l'article 67 du Règlement:

La Légion royale canadienne, de la ville d'Ottawa, dans la province d'Ontario; qui sollicite l'adoption d'une Loi modifiant sa loi constitutive afin d'élargir les conditions d'éligibilité d'adhérence à la Légion, et pour d'autres fins.—*M. Hopkins.*

Par l'Examineur des pétitions introductives de bills privés,—Septième rapport, conformément au paragraphe (2) de l'article 97 du Règlement, ainsi qu'il suit:

L'Examineur des pétitions introductives de bills privés a l'honneur de faire connaître que les requérants suivants ont observé les prescriptions de l'article 93 du Règlement:

La Légion royale canadienne, de la ville d'Ottawa, dans la province d'Ontario; qui sollicite l'adoption d'une Loi modifiant sa loi constitutive afin d'élargir les conditions d'éligibilité d'adhérence à la Légion, et pour d'autres fins.

A 10 h. 05 du soir, la Chambre s'ajourne jusqu'à demain, à onze heures du matin, en conformité des dispositions du paragraphe (1) de l'article 2 du Règlement.

29 ELIZABETH II — A.D. 1981

N° 132

HOUSE OF COMMONS
CHAMBRE DES COMMUNES

OTTAWA, CANADA

FIRST SESSION
32ND PARLIAMENT

PREMIÈRE SESSION
32^e PARLEMENT

JOURNALS

JOURNAUX

Friday, January 30, 1981

Le vendredi 30 janvier 1981

11.00 o'clock a.m.

onze heures du matin

PRAYERS

The Order being read for the second reading and reference to the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs of Bill C-59, An Act to provide supplementary borrowing authority;

Mr. Bussières, seconded by Mr. Lamontagne, moved,—That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs.

And debate arising thereon;

By unanimous consent, Mr. Bussières, a Member of the Queen's Privy Council, laid upon the Table,—Background information concerning borrowing authority for the fiscal year 1981/82. (English and French)—Sessional Paper No. 321-7/27.

The House resumed debate on the motion of Mr. Bussières, seconded by Mr. Lamontagne,—That Bill C-59, An Act to provide supplementary borrowing authority, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs.

And debate continuing;

[At 4.00 o'clock p.m., Private Members' Business was called pursuant to Standing Order 15(4)]

(Notices of Motions)

By unanimous consent, all items preceding No. 29 were allowed to stand.

Mr. Rose, seconded by Mr. Deans, moved,—That, in the opinion of this House, the government should consider the advisability of amending the Income Tax Act to provide (a) an option for spouses to file either a one family form or two single forms depending on the tax benefit (b) a trigger mechanism which would eliminate the current discrimination against single parents who wish to work outside the home instead of remaining on welfare.—(Notice of Motion No. 29).

And debate arising thereon;

The hour for Private Members' Business expired.

A Message was received from the Senate informing this House that the names of the Honourable Senators Thériault, Murray and Muir have been substituted for those of the Honourable Senators Rousseau, Asselin and Donahoe on the list of Senators serving on the Special Joint Committee on the Constitution of Canada.

PRIÈRE

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques du Bill C-59, Loi attribuant un pouvoir d'emprunt supplémentaire.

M. Bussières, appuyé par M. Lamontagne, propose,—Que ce bill soit maintenant lu une deuxième fois et déféré au Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques.

Il s'élève un débat;

Du consentement unanime, M. Bussières, membre du Conseil privé de la Reine, dépose sur le Bureau de la Chambre,—Notes historiques concernant l'octroi d'un pouvoir d'emprunt pour l'exercice financier 1981/82. (Textes français et anglais).—Document parlementaire né 321-7/27.

Le débat reprend sur la motion de M. Bussières, appuyé par M. Lamontagne,—Que le Bill C-59, Loi attribuant un pouvoir d'emprunt supplémentaire, soit maintenant lu une deuxième fois et déféré au Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques.

Le débat se poursuit;

(A quatre heures de l'après-midi, appel des affaires émanant des députés, suivant les dispositions du paragraphe (4) de l'article 15 du Règlement)

(Avis de motions)

Du consentement unanime, les articles précédant le numéro 29 sont réservés.

M. Rose, appuyé par M. Deans, propose,—Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait étudier l'opportunité de modifier la Loi de l'impôt sur le revenu afin a) d'offrir aux conjoints la possibilité de remplir une même formule ou deux formules distinctes, selon les avantages fiscaux, b) de prévoir un mécanisme permettant d'éliminer les mesures actuelles de discrimination dont font l'objet les parents célibataires qui désirent travailler à l'extérieur plutôt que de recevoir des prestations de bien-être social.—(Avis de motion né 29).

Il s'élève un débat;

L'heure réservée aux affaires émanant des députés est expirée.

Le Sénat transmet un message à la Chambre pour l'informer que les noms des honorables sénateurs Thériault, Murray et Muir ont été substitués à ceux des honorables sénateurs Rousseau, Asselin et Donahoe sur la liste des sénateurs faisant partie du Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada.

Changes in Committee Membership

Notice having been filed with the Clerk of the House pursuant to Standing Order 65(4) (b), membership of Committees was amended as follows:

Messrs. Tobin and Hnatyshyn for Messrs. Gauthier and Epp on the Special Joint Committee on the Constitution of Canada.

Messrs. Hawkes and King for Messrs. Beatty and Fraser on the Special Joint Committee on the Constitution of Canada.

Mr. Kushner for Mr. McGrath on the Special Joint Committee on the Constitution of Canada.

Mr. McRae for Mr. Tobin on the Special Joint Committee on the Constitution of Canada.

Messrs. Epp, Fraser and Tobin for Messrs. Hnatyshyn, Kushner and McRae on the Special Joint Committee on the Constitution of Canada.

Mr. McGrath for Mr. King on the Special Joint Committee on the Constitution of Canada.

Messrs. Ittinuar and Munro (Esquimalt—Saanich) for Messrs. Robinson (Burnaby) and Crombie on the Special Joint Committee on the Constitution of Canada.

Returns and Reports Deposited with the Clerk of the House

The following papers having been deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table pursuant to Standing Order 41(1), namely:

By Mr. Blais, a Member of the Queen's Privy Council,—Report of the Department of Supply and Services for the fiscal year ended March 31, 1980, pursuant to section 12 of the Department of Supply and Services Act, chapter S-18, R.S.C., 1970. (English and French).—Sessional Paper No. 321-1/29A.

By Mr. Ouellet, a Member of the Queen's Privy Council,—Report of the Department of Consumer and Corporate Affairs, pursuant to section 10 of the Department of Consumer and Corporate Affairs Act, chapter C-27, R.S.C., 1970, together with the Report of the Commissioner of Patents pursuant to section 27 of the Patent Act, chapter P-4, R.S.C., 1970, for the fiscal year ended March 31, 1980. (English and French).—Sessional Paper No. 321-1/7B.

By Mr. Pinard, a Member of the Queen's Privy Council,—Return to an Address to His Excellency the Governor General,

Modifications de la composition des comités

Avis ayant été communiqué au Greffier de la Chambre des communes suivant les dispositions de l'alinéa b) du paragraphe (4) de l'article 65 du Règlement, la liste des membres des comités est modifiée, ainsi qu'il suit:

MM. Tobin et Hnatyshyn en remplacement de MM. Gauthier et Epp sur la liste des membres du Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada.

MM. Hawkes et King en remplacement de MM. Beatty et Fraser sur la liste des membres du Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada.

M. Kushner en remplacement de M. McGrath sur la liste des membres du Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada.

M. McRae en remplacement de M. Tobin sur la liste des membres du Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada.

MM. Epp, Fraser et Tobin en remplacement de MM. Hnatyshyn, Kushner et McRae sur la liste des membres du Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada.

M. McGrath en remplacement de M. King sur la liste des membres du Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada.

MM. Ittinuar et Munro (Esquimalt—Saanich) en remplacement de MM. Robinson (Burnaby) et Crombie sur la liste des membres du Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada.

États et rapports déposés auprès du Greffier de la Chambre

Les documents suivants, remis au Greffier de la Chambre, sont déposés sur le Bureau de la Chambre, conformément aux dispositions du paragraphe (1) de l'article 41 du Règlement, savoir:

Par M. Blais, membre du Conseil privé de la Reine,—Rapport du ministère des Approvisionnements et Services, pour l'année financière terminée le 31 mars 1980, conformément à l'article 12 de la Loi sur le ministère des Approvisionnements et Services, chapitre S-18, S.R.C., 1970. (Textes français et anglais).—Document parlementaire n° 321-1/29A.

Par M. Ouellet, membre du Conseil privé de la Reine,—Rapport du ministère de la Consommation et des Corporations pour l'année financière terminée le 31 mars 1980, conformément à l'article 10 de la Loi sur le ministère de la Consommation et des Corporations, chapitre C-27, S.R.C., 1970, ainsi que le rapport du commissaire des brevets, conformément à l'article 27 de la Loi sur les brevets, chapitre P-4, S.R.C., 1970. (Textes français et anglais).—Document parlementaire n° 321-1/7B.

Par M. Pinard, membre du Conseil privé de la Reine,—Réponse à une adresse à Son Excellence le gouverneur général,

dated January 28, 1981, for copies of all correspondence, notes, minutes of meetings and other communications, relating to Pacific Western Airlines proposal for maintenance hangar space at the Winnipeg International Airport.—(*Notice of Motion for the Production of Papers No. 20*).—Sessional Paper No. 321-3/20.

en date du 28 janvier 1981, demandant copie de la correspondance, des notes, des procès-verbaux et de tout autre document concernant la proposition de *Pacific Western Airlines* de conserver des hangars à l'aéroport international de Winnipeg.—(*Avis de motion portant production de documents n° 20*).—Document parlementaire n° 321-3/20.

At 5.00 o'clock p.m., the House adjourned until Monday at 2.00 o'clock p.m., pursuant to Standing Order 2(1).

A cinq heures de l'après-midi, la Chambre s'ajourne jusqu'à lundi, à deux heures de l'après-midi, en conformité des dispositions du paragraphe (1) de l'article 2 du Règlement.

29 ELIZABETH II — A.D. 1981

N° 133

HOUSE OF COMMONS
CHAMBRE DES COMMUNES

OTTAWA, CANADA

FIRST SESSION
32ND PARLIAMENT

PREMIÈRE SESSION
32^e PARLEMENT

JOURNALS

JOURNAUX

Monday, February 2, 1981

Le lundi 2 février 1981

2.00 o'clock p.m.

deux heures de l'après-midi

PRAYERS

Pursuant to Standing Order 39(4), the following Question was made an Order of the House for a Return:

No. 177—*Mr. Friesen*

1. Have any departments or agencies of the government, conservation facilities for the preservation of artifacts of any description and, if so (a) where are these facilities located (b) what is the square footage of each facility (c) what does each facility do in specific terms (d) how many persons does each facility employ (e) how many conservators does each facility employ (f) do any of these facilities assist private individuals or agencies with conservation problems and, if so, how (g) what was the budget for each facility for (i) 1977 (ii) 1978 (iii) 1979 (h) are any of these facilities (i) rented (ii) leased and, if so, at what annual cost (i) what is the estimated value of the equipment used by the conservation personnel in each facility?

2. Is there any body or agency which co-ordinates all of these facilities and (a) if so, how many persons does it employ and how are they chosen (b) if not, for what reason?

3. How many of the conservators employed in each of these facilities were trained in Canada?

4. Do any of these facilities take advantage of the preserving capacities of the climate in Northern Canada and (a) if so (i) what is the nature of these facilities (ii) with which "South-ern" facility are they affiliated (b) if not, for what reason?

5. Are any of these facilities set up with the sole purpose of developing conservation techniques to be employed in restoration of items deteriorating due to unique Canadian problems?

6. Have any of these facilities produced written material for publication on conservation problems or techniques they have confronted or developed and (a) if so, what is a list of these publications (b) if not, for what reason?—Sessional Paper No. 321-2/177.

Mr. Collenette, Parliamentary Secretary to the President of the Privy Council, presented,—Return to the foregoing Order.

Bill C-54, An Act to amend the statute law relating to income tax, was again considered in Committee of the Whole;

And the House continuing in Committee;

At 5.00 o'clock p.m., Madam Speaker took the Chair.

[*Private Members' Business was called pursuant to Standing Order 15(4)*]

(*Notices of Motions*)

Mr. Lawrence, seconded by Mr. Kempling, moved,—That the Standing Committee on Justice and Legal Affairs be authorized to review the firearms control provisions, sections

PRIÈRE

En conformité des dispositions du paragraphe (4) de l'article 39 du Règlement, la question suivante est transformée en ordre de dépôt de documents, savoir:

N° 177—*M. Friesen*

1. Les ministères ou organismes du gouvernement disposent-ils d'installations de conservation des pièces de musée de tout genre et, le cas échéant, a) où sont-elles situées, b) quelle est la superficie de chacune d'elles, c) quels sont les services offerts par chacune d'elles, d) combien de personnes chacune de ces installations emploie-t-elle, e) combien de conservateurs compte chacune de ces installations, f) ces installations aident-elles des particuliers ou organismes à résoudre les problèmes de conservation et, le cas échéant, de quelle façon, g) quel a été le budget de chaque installation pour les années (i) 1977 (ii) 1978 (iii) 1979, h) ces installations sont-elles (i) louées (ii) prises à bail et, le cas échéant, à quel prix annuel, i) quelle est la valeur estimative du matériel utilisé par les désignés à la conservation dans chacune de ces installations?

2. Un groupe ou organisme coordonne-t-il toutes ces installations et, a) le cas échéant, combien de personnes y travaillent et comment sont-elles choisies, b) sinon, pourquoi?

3. Combien de conservateurs qui travaillent dans ces installations ont été formés au Canada?

4. Ces installations profitent-elles des possibilités de préservation qu'offre le climat du Nord du Canada et, a) le cas échéant, (i) quelle est la nature de ces installations (ii) à quelle installation du «Sud» sont-elles affiliées, b) sinon, pourquoi?

5. Ces installations sont-elles prévues dans le seul but de mettre au point des techniques de conservation qui devront être utilisées dans la restauration de pièces qui se détériorent en raison de problèmes essentiellement canadiens?

6. A-t-on produit dans ces installations, des textes destinés à la publication sur les problèmes de conservation rencontrés ou sur des techniques de conservation mises au point et, a) le cas échéant, quelle est la liste de ces publications, b) sinon, pourquoi?—Document parlementaire n° 321-2/177.

M. Collenette, secrétaire parlementaire du président du Conseil privé, dépose la réponse à l'ordre susdit.

Le Bill C-54, Loi modifiant la législation relative à l'impôt sur le revenu, est étudié de nouveau en Comité plénier.

La Chambre poursuit sa séance en Comité;

A cinq heures de l'après-midi, Madame le Président reprend le fauteuil.

(*Appel des affaires émanant des députés, suivant les dispositions du paragraphe (4) de l'article 15 du Règlement*)

(*Avis de motions*)

M. Lawrence, appuyé par M. Kempling, propose,—Que le Comité permanent de la justice et des questions juridiques soit autorisé à étudier les dispositions du Code criminel du Canada

82 to 106 inclusive of the Criminal Code of Canada, and that such review extend to all aspects of the firearms control program and include the hearing and consideration of the views of the interested persons and organizations and to make recommendations with respect to any amendments, alterations or modifications thereto that appear to the committee then to be necessary or desirable;

That the committee have power to adjourn from place to place within Canada; and

That the committee be empowered to retain the services of expert advisors and to commission studies or research to assist in its work and that it also be empowered to retain such professional, technical, clerical and stenographic help as may be required.—(*Notice of Motion No. 24*).

And debate arising thereon;

The hour for Private Members' Business expired.

The House resumed consideration in Committee of the Whole of Bill C-54, An Act to amend the statute law relating to income tax, and further progress having been made and reported, the Committee obtained leave to consider it again at the next sitting of the House.

A Message was received from the Senate informing this House that the names of the Honourable Senators Côtteau and Doody have been substituted for those of the Honourable Senators Thériault and Muir on the list of Senators serving on the Special Joint Committee on the Constitution of Canada.

A Message was received from the Senate informing this House that the names of the Honourable Senators Roblin, Yuzyk, Asselin, Connolly, Rousseau and Côtteau have been substituted for those of the Honourable Senators Doody, Murray, Yuzyk, Wood, Côtteau and Connolly on the list of Senators serving on the Special Joint Committee on the Constitution of Canada.

(Proceedings on Adjournment Motion)

At 10.02 o'clock p.m., the question "That this House do now adjourn" was deemed to have been proposed pursuant to Standing Order 40(1);

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Changes in Committee Membership

Notice having been filed with the Clerk of the House pursuant to Standing Order 65(4) (b), membership of Committees was amended as follows:

qui ont trait au contrôle des armes à feu (articles 82 à 106 inclus), que cette étude porte sur tous les aspects du programme de contrôle des armes à feu et comprenne l'audition et l'examen des points de vue des personnes et organismes intéressés, et que le Comité soit également autorisé à faire des recommandations au sujet de toutes modifications qu'il lui semble nécessaire ou souhaitable d'apporter auxdites dispositions;

Que le Comité soit habilité à se transporter d'un lieu à un autre au Canada; et

Que le Comité soit habilité à retenir les services d'experts-conseils et à commander des études ou des recherches pour l'aider dans son travail et aussi à engager le personnel professionnel et de soutien nécessaire.—(*Avis de motion n° 24*).

Il s'élève un débat;

L'heure réservée aux affaires émanant des députés est expirée.

La Chambre reprend l'étude en Comité plénier du Bill C-54, Loi modifiant la législation relative à l'impôt sur le revenu, et, après avoir fait rapport de l'état de la question, le Comité obtient la permission d'en reprendre l'étude à la prochaine séance de la Chambre.

Le Sénat transmet un message à la Chambre pour l'informer que les noms des honorables sénateurs Côtteau et Doody ont été substitués à ceux des honorables sénateurs Thériault et Muir sur la liste des sénateurs faisant partie du Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada.

Le Sénat transmet un message à la Chambre pour l'informer que les noms des honorables sénateurs Roblin, Yuzyk, Asselin, Connolly, Rousseau et Côtteau ont été substitués à ceux des honorables sénateurs Doody, Murray, Yuzyk, Wood, Côtteau et Connolly sur la liste des sénateurs faisant partie du Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada.

(Délibérations sur la motion d'ajournement)

A 10 h. 02 du soir, la motion «Que la Chambre s'ajourne maintenant» est réputée présentée en conformité des dispositions du paragraphe (1) de l'article 40 du Règlement.

Après débat, cette motion est réputée agréée.

Modifications de la composition des comités

Avis ayant été communiqué au Greffier de la Chambre des communes suivant les dispositions de l'alinéa b) du paragraphe (4) de l'article 65 du Règlement, la liste des membres des comités est modifiée, ainsi qu'il suit:

Messrs. McRae, Robinson (Burnaby) and Crombie for Messrs. Tobin, Ittinuar and Munro (Esquimalt—Saanich) on the Special Joint Committee on the Constitution of Canada.

Messrs. Bloomfield and Dionne (Northumberland—Miramichi) for Messrs. Mackasey and Irwin on the Special Joint Committee on the Constitution of Canada.

Mr. Munro (Esquimalt—Saanich) for Mr. Crombie on the Special Joint Committee on the Constitution of Canada.

Messrs. Manly and Ittinuar for Messrs. Robinson (Burnaby) and Nystrom on the Special Joint Committee on the Constitution of Canada.

Messrs. Dantzer and Andre for Messrs. Thomson and Gilchrist on the Standing Committee on National Resources and Public Works.

Mr. Kempling for Mr. McCain on the Standing Committee on Public Accounts.

Mr. Robinson (Burnaby) for Mr. Ittinuar on the Special Joint Committee on the Constitution of Canada.

Mr. Crombie for Mr. Munro (Esquimalt—Saanich) on the Special Joint Committee on the Constitution of Canada.

Messrs. Mackasey, Irwin and Tobin for Messrs. Dionne (Northumberland—Miramichi), Bloomfield and McRae on the Special Joint Committee on the Constitution of Canada.

Mr. Beatty for Mr. Hawkes on the Special Joint Committee on the Constitution of Canada.

Mr. Halliday for Mr. Kempling on the Standing Committee on Public Accounts.

Mr. Nystrom for Mr. Manly on the Special Joint Committee on the Constitution of Canada.

MM. McRae, Robinson (Burnaby) et Crombie en remplacement de MM. Tobin, Ittinuar et Munro (Esquimalt—Saanich) sur la liste des membres du Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada.

MM. Bloomfield et Dionne (Northumberland—Miramichi) en remplacement de MM. Mackasey et Irwin sur la liste des membres du Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada.

M. Munro (Esquimalt—Saanich) en remplacement de M. Crombie sur la liste des membres du Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada.

MM. Manly et Ittinuar en remplacement de MM. Robinson (Burnaby) et Nystrom sur la liste des membres du Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada.

MM. Dantzer et Andre en remplacement de MM. Thomson et Gilchrist sur la liste des membres du Comité permanent des ressources nationales et des travaux publics.

M. Kempling en remplacement de M. McCain sur la liste des membres du Comité permanent des comptes publics.

M. Robinson (Burnaby) en remplacement de M. Ittinuar sur la liste des membres du Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada.

M. Crombie en remplacement de M. Munro (Esquimalt—Saanich) sur la liste des membres du Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada.

MM. Mackasey, Irwin et Tobin en remplacement de MM. Dionne (Northumberland—Miramichi), Bloomfield et McRae sur la liste des membres du Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada.

M. Beatty en remplacement de M. Hawkes sur la liste des membres du Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada.

M. Halliday en remplacement de M. Kempling sur la liste des membres du Comité permanent des comptes publics.

M. Nystrom en remplacement de M. Manly sur la liste des membres du Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada.

Returns and Reports Deposited with the Clerk of the House

The following papers having been deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table pursuant to Standing Order 41(1), namely:

By Mr. MacEachen, a Member of the Queen's Privy Council,—Statement of Revenue, Expenses and other information of the Chartered Banks of Canada for the financial year ended October 31, 1980, pursuant to subsection 119(1) of the Bank Act, chapter B-1, R.S.C., 1970. (English and French).—Sessional Paper No. 321-1/67A.

États et rapports déposés auprès du Greffier de la Chambre

Les documents suivants, remis au Greffier de la Chambre, sont déposés sur le Bureau de la Chambre, conformément aux dispositions du paragraphe (1) de l'article 41 du Règlement, savoir:

Par M. MacEachen, membre du Conseil privé de la Reine,—Relevé des revenus, des dépenses et autres données des banques à charte du Canada, pour l'année financière terminée le 31 octobre 1980, conformément au paragraphe (1) de l'article 119 de la Loi sur les banques, chapitre B-1, S.R.C., 1970. (Textes français et anglais).—Document parlementaire n° 321-1/67A.

By Mr. MacEachen,—Canada Pension Plan, Statutory Actuarial Report No. 7, dated January 27, 1981, pursuant to subsection 116(3), of the Canada Pension Plan Act, chapter C-5, R.S.C., 1970. (English and French).—Sessional Paper No. 321-1/83A.

By Mr. MacEachen,—Report on the Quinquennial Actuarial Examination on the state of the Public Service Death Benefit Account in the Consolidated Revenue Fund as at December 31, 1977, pursuant to Part II of the Public Service Superannuation Act, section 48, chapter P-36, R.S.C., 1970. (English and French).—Sessional Paper No. 321-1/222.

At 10.20 o'clock p.m., the House adjourned until tomorrow at 2.00 o'clock p.m., pursuant to Standing Order 2(1).

Par M. MacEachen,—Septième rapport actuariel statutaire du Régime de pensions du Canada, en date du 27 janvier 1981, conformément au paragraphe (3) de l'article 116 de la Loi sur le Régime de pensions du Canada, chapitre C-5, S.R.C., 1970. (Textes français et anglais).—Document parlementaire n° 321-1/83A.

Par M. MacEachen,—Rapport sur l'examen actuariel quinquennal du Compte de prestations de décès de la Fonction publique au Fonds du revenu consolidé, au 31 décembre 1977, conformément à la Partie II de la Loi sur la pension de la Fonction publique, article 48, chapitre P-36, S.R.C., 1970. (Textes français et anglais).—Document parlementaire n° 321-1/222.

A 10 h. 20 du soir, la Chambre s'ajourne jusqu'à demain, à deux heures de l'après-midi, en conformité des dispositions du paragraphe (1) de l'article 2 du Règlement.

29 ELIZABETH II — A.D. 1981

N° 134

HOUSE OF COMMONS
CHAMBRE DES COMMUNES

OTTAWA, CANADA

FIRST SESSION
32ND PARLIAMENT

PREMIÈRE SESSION
32^e PARLEMENT

JOURNALS

JOURNAUX

Tuesday, February 3, 1981

Le mardi 3 février 1981

2.00 o'clock p.m.

deux heures de l'après-midi

PRAYERS

Mr. Axworthy, a Member of the Queen's Privy Council, laid upon the Table,—Copy of a letter, dated January 26, 1981, addressed by the Minister of Employment and Immigration to the members of the Executive Committee of the Advisory Council on the Status of Women requesting them to make public their affidavit concerning the minutes of their meeting of January 9, 1981. (English and French).—Sessional Paper No. 321-7/28.

Pursuant to Standing Order 39(4), the following Question was made an Order of the House for a Return:

No. 864—*Mr. Gass*

1. What has been the minimum size limit for lobster in the (a) Gulf of St. Lawrence area (b) Victoria/Cape Breton County area (c) Richmond County to Halifax area (d) Halifax to the U.S. Border area and are the minimum size limits expected to increase in the future and, if so, to what size?

2. Will Canadian lobster fishermen be compensated by the government for decreased catches resulting from increased minimum size limits and, if so, to what extent and in what manner will the compensation be paid?—Sessional Paper No. 321-2/864.

Mr. Collenette, Parliamentary Secretary to the President of the Privy Council, presented,—Return to the foregoing Order.

Bill C-54, An Act to amend the statute law relating to income tax, was again considered in Committee of the Whole;

And the House continuing in Committee;

At 5.00 o'clock p.m., Madam Speaker took the Chair.

[Private Members' Business was called pursuant to Standing Order 15(4)]

(Public Bills)

By unanimous consent, all Orders preceding No. 45 were allowed to stand.

The Order being read for the second reading and reference to the Standing Committee on Agriculture of Bill C-245, An Act to repeal the Prairie Farm Assistance Act;

Mr. Neil, seconded by Mr. Munro (Esquimalt—Saanich), moved,—That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Agriculture.

And debate arising thereon;

Mr. Whelan, seconded by Mr. Bossy, moved in amendment thereto,—That the motion be amended by deleting all the words after the word "That" and substituting the following therefor:

PRIÈRE

M. Axworthy, membre du Conseil privé de la Reine, dépose sur le Bureau de la Chambre,—Copie d'une lettre, en date du 26 janvier 1981, du ministre de l'Emploi et de l'Immigration adressée aux membres du Conseil exécutif du Conseil consultatif canadien sur la situation de la femme relativement à la divulgation d'un affidavit signé par le Comité exécutif concernant le procès-verbal de la réunion du Comité exécutif tenue le 9 janvier 1981. (Textes français et anglais).—Document parlementaire n° 321-7/28.

En conformité des dispositions du paragraphe (4) de l'article 39 du Règlement, la question suivante est transformée en ordre de dépôt de documents, savoir:

N° 864—*M. Gass*

1. Quelle est la grosseur minimale imposée pour le homard a) du Golfe du Saint-Laurent, b) du comté de Victoria—Cap Breton, c) de la zone qui s'étend du comté de Richmond à Halifax, d) de la région qui s'étend de Halifax à la frontière des États-Unis, et la grosseur doit-elle être augmentée et, le cas échéant, à combien?

2. Les pêcheurs de homard canadiens seront-ils indemnisés par le gouvernement pour les pertes qu'ils subissent en raison de la grosseur minimale imposée et, dans l'affirmative, dans quelle mesure et de quelle manière?—Document parlementaire n° 321-2/864.

M. Collenette, secrétaire parlementaire du président du Conseil privé, dépose la réponse à l'ordre susdit.

Le Bill C-54, Loi modifiant la législation relative à l'impôt sur le revenu, est étudié de nouveau en Comité plénier.

La Chambre poursuit sa séance en Comité;

A cinq heures de l'après-midi, Madame le Président reprend le fauteuil.

(Appel des affaires émanant des députés, suivant les dispositions du paragraphe (4) de l'article 15 du Règlement)

(Bills publics)

Du consentement unanime, les ordres précédant le numéro 45 sont réservés.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de l'agriculture du Bill C-245, Loi portant abrogation de la Loi sur l'assistance à l'agriculture des Prairies.

M. Neil, appuyé par M. Munro (Esquimalt—Saanich), propose,—Que ce bill soit maintenant lu une deuxième fois et déferé au Comité permanent de l'agriculture.

Il s'élève un débat;

M. Whelan, appuyé par M. Bossy, propose l'amendement suivant,—Qu'on modifie la motion en retranchant tous les mots suivant le mot «Que» et en les remplaçant par ce qui suit:

"Bill C-245, An Act to repeal the Prairie Farm Assistance Act, be not now read a second time but that the Order be discharged, the Bill withdrawn and the subject-matter thereof referred to the Standing Committee on Agriculture."

And the question being put on the amendment, it was agreed to.

And the question being put on the motion, as amended, it was agreed to.

Accordingly, the Order was discharged, the Bill withdrawn and the subject-matter thereof referred to the Standing Committee on Agriculture.

The hour for Private Members' Business expired.

The House resumed consideration in Committee of the Whole of Bill C-54, An Act to amend the statute law relating to income tax, and further progress having been made and reported, the Committee obtained leave to consider it again at the next sitting of the House.

A Message was received from the Senate informing this House that the names of the Honourable Senators Connolly, Wood, Donahoe and Molgat have been substituted for those of the Honourable Senators Cottreau, Connolly, Asselin and Wood on the list of Senators serving on the Special Joint Committee on the Constitution of Canada.

(Proceedings on Adjournment Motion)

At 10.00 o'clock p.m., the question "That this House do now adjourn" was deemed to have been proposed pursuant to Standing Order 40(1);

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Changes in Committee Membership

Notice having been filed with the Clerk of the House pursuant to Standing Order 65(4) (b), membership of Committees was amended as follows:

Mrs. Côté for Miss Campbell (South West Nova) on the Special Joint Committee on the Constitution of Canada.

Miss Campbell (South West Nova) for Mrs. Côté on the Special Joint Committee on the Constitution of Canada.

Mr. Hnatyshyn for Mr. McGrath on the Special Joint Committee on the Constitution of Canada.

«le Bill C-245, Loi portant abrogation de la Loi sur l'assistance à l'agriculture des Prairies, ne soit pas maintenant lu une deuxième fois mais que l'ordre soit révoqué, le bill retiré et l'objet déferé au Comité permanent de l'agriculture».

L'amendement, mis aux voix, est agréé.

La motion, telle que modifiée, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, l'ordre est révoqué, le bill retiré et l'objet déferé au Comité permanent de l'agriculture.

L'heure réservée aux affaires émanant des députés est expirée.

La Chambre reprend l'étude en Comité plénier du Bill C-54, Loi modifiant la législation relative à l'impôt sur le revenu, et, après avoir fait rapport de l'état de la question, le Comité obtient la permission d'en reprendre l'étude à la prochaine séance de la Chambre.

Le Sénat transmet un message à la Chambre pour l'informer que les noms des honorables sénateurs Connolly, Wood, Donahoe et Molgat ont été substitués à ceux des honorables sénateurs Cottreau, Connolly, Asselin et Wood sur la liste des sénateurs faisant partie du Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada.

(Délibérations sur la motion d'ajournement)

A dix heures du soir, la motion «Que la Chambre s'ajourne maintenant» est réputée présentée en conformité des dispositions du paragraphe (1) de l'article 40 du Règlement.

Après débat, cette motion est réputée agréée.

Modifications de la composition des comités

Avis ayant été communiqué au Greffier de la Chambre des communes suivant les dispositions de l'alinéa b) du paragraphe (4) de l'article 65 du Règlement, la liste des membres des comités est modifiée, ainsi qu'il suit:

M^{me} Côté en remplacement de M^{lle} Campbell (South West Nova) sur la liste des membres du Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada.

M^{lle} Campbell (South West Nova) en remplacement de M^{me} Côté sur la liste des membres du Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada.

M. Hnatyshyn en remplacement de M. McGrath sur la liste des membres du Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada.

Mr. McGrath for Mr. Epp on the Special Joint Committee on the Constitution of Canada.

Messrs. Epp and Hawkes for Messrs. Hnatyshyn and Beatty on the Special Joint Committee on the Constitution of Canada.

Mr. Hnatyshyn for Mr. Fraser on the Special Joint Committee on the Constitution of Canada.

Mr. Friesen for Mr. Hnatyshyn on the Special Joint Committee on the Constitution of Canada.

Mr. Hnatyshyn for Mr. McGrath on the Special Joint Committee on the Constitution of Canada.

Mr. Wright for Mr. Crombie on the Special Joint Committee on the Constitution of Canada.

M. McGrath en remplacement de M. Epp sur la liste des membres du Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada.

MM. Epp et Hawkes en remplacement de MM. Hnatyshyn et Beatty sur la liste des membres du Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada.

M. Hnatyshyn en remplacement de M. Fraser sur la liste des membres du Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada.

M. Friesen en remplacement de M. Hnatyshyn sur la liste des membres du Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada.

M. Hnatyshyn en remplacement de M. McGrath sur la liste des membres du Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada.

M. Wright en remplacement de M. Crombie sur la liste des membres du Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada.

At 10.30 o'clock p.m., the House adjourned until tomorrow at 2.00 o'clock p.m., pursuant to Standing Order 2(1).

A 10 h. 30 du soir, la Chambre s'ajourne jusqu'à demain, à deux heures de l'après-midi, en conformité des dispositions du paragraphe (1) de l'article 2 du Règlement.

29 ELIZABETH II — A.D. 1981

N° 135

HOUSE OF COMMONS
CHAMBRE DES COMMUNES

OTTAWA, CANADA

FIRST SESSION
32ND PARLIAMENT

PREMIÈRE SESSION
32^e PARLEMENT

JOURNALS

JOURNAUX

Wednesday, February 4, 1981

Le mercredi 4 février 1981

2.00 o'clock p.m.

deux heures de l'après-midi

PRAYERS

By unanimous consent, it was ordered,—That during consideration this day in Committee of the Whole on Bill C-54, An Act to amend the statute law relating to income tax, a Minister of the Crown shall propose an amendment to Clause 8 of the Bill relating to the Small Business Development Bond; and

That, notwithstanding any Standing Order, not later than 6.00 o'clock p.m., this day, every question necessary for the disposal of the Committee of the Whole stage, the report stage and the third reading and passage stage of the Bill shall be put forthwith and successively, without further debate or amendment, before the House adjourns.

By unanimous consent, on motion of Mr. Pinard, seconded by Mr. Nielsen, it was ordered,—That, notwithstanding any previous Order, the Special Joint Committee on the Constitution of Canada shall complete its work and make its final report not later than February 13, 1981; and

That a Message be sent to the Senate to acquaint Their Honours thereof.

Mr. Johnston, a Member of the Queen's Privy Council, laid upon the Table,—Supply Program Expenditure Plan 1980-81, Illustration of Structure and Content for the Department of Supply and Services. (English and French).—Sessional Paper No. 321-1/131.

Mr. Johnston, laid upon the Table,—Program Expenditure Plan 1980-81, Illustration of Structure and Content for the Correctional Service of Canada. (English and French).—Sessional Paper No. 321-1/131A.

Pursuant to Standing Order 39(4), the following three Questions were made Orders of the House for Returns:

No. 994—*Mr. Cossitt*

1. Since the appointment of Madame Claudette Nadeau as President of Crown Assets Disposal Corporation, what is a complete record of all trips taken by her at public expense including, in each case, the (a) date and duration (b) reasons (c) cost (d) name and job designation of any person travelling with her (e) destination?

2. What was the total cost for all of the trips?—Sessional Paper No. 321-2/994.

No. 1,015 *Mr. Cossitt*

1. Since the appointment of Mr. Yvon Gariépy as Master of the Royal Canadian Mint, what is a complete record of all trips taken by him at public expense including, in each case, the (a) date and duration (b) reasons (c) cost (d) name and job designation of any person travelling with him (e) destination?

PRIÈRE

Du consentement unanime, il est ordonné,—Qu'aujourd'hui, pendant l'étude en Comité plénier du Bill C-54, Loi modifiant la législation relative à l'impôt sur le revenu, un ministre de la Couronne propose d'apporter à l'article 8 du bill une modification relative à une obligation pour l'expansion des petites entreprises; et

Que, nonobstant tout article du Règlement, aujourd'hui à six heures du soir au plus tard, toutes questions nécessaires en vue de disposer de l'étape du Comité plénier, l'étape du rapport et l'étape de la troisième lecture et de l'adoption du bill soient mises aux voix, sur-le-champ et successivement, sans autre débat ni amendement, avant l'ajournement de la Chambre.

Du consentement unanime, sur motion de M. Pinard, appuyé par M. Nielsen, il est ordonné,—Que, nonobstant tout ordre antérieur, le Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada termine ses travaux et présente son rapport final au plus tard le 13 février 1981; et

Qu'un message soit envoyé au Sénat pour en informer Leurs Honneurs.

M. Johnston, membre du Conseil privé de la Reine, dépose sur le Bureau de la Chambre,—Plan des dépenses du programme, 1980-1981, Exemple de structure et de contenu concernant le ministère des Approvisionnements et Services. (Textes français et anglais).—Document parlementaire n° 321-1/131.

M. Johnston dépose sur le Bureau de la Chambre,—Plan des dépenses du programme, 1980-1981, concernant le Service correctionnel du Canada. (Textes français et anglais).—Document parlementaire n° 321-1/131A.

En conformité des dispositions du paragraphe (4) de l'article 39 du Règlement, les trois questions suivantes sont transformées en ordres de dépôt de documents, savoir:

N° 994—*M. Cossitt*

1. Depuis la nomination de Madame Claudette Nadeau au poste de président de la Corporation de disposition des biens de la Couronne, existe-t-il un relevé complet de tous les déplacements qu'elle a effectués aux frais de l'État, y compris, dans chaque cas, a) la date et la durée, b) les raisons, c) le coût, d) le nom et la désignation du poste des personnes qui l'accompagnaient, e) la destination?

2. Combien ont coûté ces déplacements?—Document parlementaire n° 321-2/994.

N° 1015—*M. Cossitt*

1. Depuis la nomination de M. Yvon Gariépy au poste de directeur général—président de la Monnaie royale canadienne, existe-t-il un relevé complet de tous les déplacements qu'il a effectués aux frais de l'État, y compris, dans chaque cas, a) la date et la durée, b) les raisons, c) le coût, d) le nom et la

2. What was the total cost for all of the trips?—Sessional Paper No. 321-2/1015.

No. 1,595—*Mr. Cossitt*

1. In the past three years, was any money paid from public funds to *Le Cercle Universitaire D'Ottawa* by Crown Assets Disposal Corporation and, if so (a) what was the amount per year (b) what was the total for the three years combined (c) for what purpose (d) how many persons were entertained and (i) on what dates in each case (ii) what were their names and the purpose of such entertainment?

2. Was Madame Claudette Nadeau, President and General Manager of Crown Assets Disposal Corporation, present at any of the gatherings or involved in arranging directly or indirectly such entertainment and, if so, on how many occasions?—Sessional Paper No. 321-2/1595.

Mr. Collenette, Parliamentary Secretary to the President of the Privy Council, presented,—Returns to the foregoing Orders.

Ordered,—That there be laid before this House copies of the report and the recommendations of the Department of National Defence into the operations of the Rescue Co-ordination Centre at Victoria, British Columbia, and the deployment of search and rescue resources connected with the loss of the freighter *Lee Wang Zin* on December 25, 1979.—(*Notice of Motion for the Production of Papers No. 25—Mr. Skelly*).

Ordered,—That there be laid before this House copies of all correspondence, notes, transcripts and all other communications exchanged between the Parliamentary Secretary to the Minister of the Environment and senior departmental officials cited by the Parliamentary Secretary in the House on May 13, 1980, at page 1012 of *Hansard*.—(*Notice of Motion for the Production of Papers No. 27—Mr. Domm*).

Bill C-54, An Act to amend the statute law relating to income tax, was again considered in Committee of the Whole, reported with amendments and, as amended, concurred in at the report stage, read the third time and passed, on division.

A Message was received from the Senate informing this House that the names of the Honourable Senators Asselin, Connolly, Steuart, Grosart, Roblin and Frith have been substituted for those of the Honourable Senators Donahoe, Molgat, Lucier, Roblin, Grosart and Connolly on the list of Senators serving on the Special Joint Committee on the Constitution of Canada.

désignation du poste des personnes qui l'accompagnaient, e) la destination?

2. Combien ont coûté ces déplacements?—Document parlementaire n° 321-2/1015.

N° 1595—*M. Cossitt*

1. Au cours des trois dernières années, la Corporation de disposition des biens de la Couronne a-t-elle versé au Cercle universitaire d'Ottawa des sommes prélevées à même les fonds publics et, le cas échéant, a) de quel montant s'est-il agi chaque année, b) quel est le total de ces sommes pour les trois dernières années, c) à quoi ces sommes étaient-elles destinées, d) combien de personnes en ont bénéficié sous forme de réceptions et (i) quand (ii) quel est leur nom et quel était l'objet de ces réceptions?

2. Le directeur général-président de la Corporation, M^{me} Claudette Nadeau, était-elle présente à ces réceptions ou a-t-elle participé directement ou indirectement à leur organisation et, le cas échéant, à combien de reprises?—Document parlementaire n° 321-2/1595.

M. Collenette, secrétaire parlementaire du président du Conseil privé, dépose la réponse aux ordres susdits.

Il est ordonné,—Qu'il soit déposé à la Chambre copie du rapport et des recommandations du ministère de la Défense nationale au sujet des activités du Centre de coordination du sauvetage à Victoria (C.-B.) et du déploiement des moyens de recherches et de sauvetage relativement à la perte du cargo *Lee Wang Zin*, le 25 décembre 1979.—(*Avis de motion portant production de documents n° 25—M. Skelly*).

Il est ordonné,—Qu'il soit déposé à la Chambre copie de toute pièce de correspondance, note, transcription ou autre document, échangés entre le secrétaire parlementaire du ministre de l'Environnement et les hauts fonctionnaires mentionnés par le secrétaire parlementaire à la Chambre, le 13 mai 1980, à la page 1012 des *Débats*.—(*Avis de motion portant production de documents n° 27—M. Domm*).

Le Bill C-54, Loi modifiant la législation relative à l'impôt sur le revenu, est étudié de nouveau en Comité plénier, rapporté avec des amendements et, tel que modifié, agréé à l'étape du rapport, lu une troisième fois et adopté, sur division.

Le Sénat transmet un message à la Chambre pour l'informer que les noms des honorables sénateurs Asselin, Connolly, Steuart, Grosart, Roblin et Frith ont été substitués à ceux des honorables sénateurs Donahoe, Molgat, Lucier, Roblin, Grosart et Connolly sur la liste des sénateurs faisant partie du Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada.

Changes in Committee Membership

Notice having been filed with the Clerk of the House pursuant to Standing Order 65(4) (b), membership of Committees was amended as follows:

Mr. Nickerson for Mr. Gustafson on the Standing Committee on National Resources and Public Works.

Messrs. Fraser, McGrath, Crombie and Beatty for Messrs. Wright, Hnatyshyn, Friesen and Hawkes on the Special Joint Committee on the Constitution of Canada.

Messrs. Henderson and McDermid for Messrs. Mackasey and Crombie on the Special Joint Committee on the Constitution of Canada.

Mr. Schellenberger for Mr. Andre on the Standing Committee on National Resources and Public Works.

Mr. Mackasey for Mr. Henderson on the Special Joint Committee on the Constitution of Canada.

Messrs. Dionne (Chicoutimi) and Garant for Messrs. McRae and Gendron on the Standing Committee on National Resources and Public Works.

Mr. Allmand for Mr. Tobin on the Special Joint Committee on the Constitution of Canada.

*Returns and Reports Deposited with the
Clerk of the House*

The following papers having been deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table pursuant to Standing Order 41(1), namely:

By Mr. De Bané, a Member of the Queen's Privy Council,—Report of the Prairie Farm Rehabilitation Administration for the fiscal year ended March 31, 1979, pursuant to section 10 of the Prairie Farm Rehabilitation Act, chapter P-17, R.S.C., 1970. (English and French).—Sessional Paper No. 321-1/211.

By Mr. De Bané,—Report on the Operation of the Regional Development Incentives Act, pursuant to section 16 of the Act, chapter R-3, R.S.C., 1970, for the month of November, 1980. (English and French).—Sessional Paper No. 321-1/331A.

At 6.00 o'clock p.m., the House adjourned until tomorrow at 2.00 o'clock p.m., pursuant to Standing Order 2(1).

Modifications de la composition des comités

Avis ayant été communiqué au Greffier de la Chambre des communes suivant les dispositions de l'alinéa b) du paragraphe (4) de l'article 65 du Règlement, la liste des membres des comités est modifiée, ainsi qu'il suit:

M. Nickerson en remplacement de M. Gustafson sur la liste des membres du Comité permanent des ressources nationales et des travaux publics.

MM. Fraser, McGrath, Crombie et Beatty en remplacement de MM. Wright, Hnatyshyn, Friesen et Hawkes sur la liste des membres du Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada.

MM. Henderson et McDermid en remplacement de MM. Mackasey et Crombie sur la liste des membres du Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada.

M. Schellenberger en remplacement de M. Andre sur la liste des membres du Comité permanent des ressources nationales et des travaux publics.

M. Mackasey en remplacement de M. Henderson sur la liste des membres du Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada.

MM. Dionne (Chicoutimi) et Garant en remplacement de MM. McRae et Gendron sur la liste des membres du Comité permanent des ressources nationales et des travaux publics.

M. Allmand en remplacement de M. Tobin sur la liste des membres du Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada.

*États et rapports déposés auprès du Greffier
de la Chambre*

Les documents suivants, remis au Greffier de la Chambre, sont déposés sur le Bureau de la Chambre, conformément aux dispositions du paragraphe (1) de l'article 41 du Règlement, savoir:

Par M. De Bané, membre du Conseil privé de la Reine,—Rapport de l'Administration sur le rétablissement agricole des Prairies, pour l'année financière terminée le 31 mars 1979, conformément à l'article 10 de la Loi sur le rétablissement agricole des Prairies, chapitre P-17, S.R.C., 1970. (Textes français et anglais).—Document parlementaire n° 321-1/211.

Par M. De Bané,—Rapport sur l'application de la Loi sur les subventions au développement régional conformément à l'article 16 de cette Loi, chapitre R-3, S.R.C., 1970, pour le mois de novembre 1980. (Textes français et anglais).—Document parlementaire n° 321-1/331A.

A six heures du soir, la Chambre s'ajourne jusqu'à demain, à deux heures de l'après-midi, en conformité des dispositions du paragraphe (1) de l'article 2 du Règlement.

29 ELIZABETH II — A.D. 1981

N° 136

HOUSE OF COMMONS
CHAMBRE DES COMMUNES

OTTAWA, CANADA

FIRST SESSION
32ND PARLIAMENT

PREMIÈRE SESSION
32^e PARLEMENT

J O U R N A L S

J O U R N A U X

Thursday, February 5, 1981

Le jeudi 5 février 1981

2.00 o'clock p.m.

deux heures de l'après-midi

PRAYERS

By unanimous consent, it was ordered,—That no more than one additional Member from each party shall speak in the debate at the second reading stage of Bill C-24, An Act to amend laws relating to fiscal transfers to the provinces;

That, after the Members have spoken, the question shall be put and, if carried, the Bill shall be referred to a Committee of the Whole;

That no debate shall be permitted at any stage after the second reading stage of the Bill, provided that the House or the Committee of the Whole shall be permitted to divide on any motion or Clause related to the Bill;

That immediately the Bill is reported from Committee of the Whole, notwithstanding any Standing Order, all questions necessary for the disposal of the report stage and third reading and passage stage of the Bill shall be put forthwith and successively;

That a Special Committee to be composed of seven Members to be named at a later date be appointed to act as a Parliamentary Task Force on the Federal-Provincial Fiscal Arrangements, to report no later than June 26, 1981, in order that its views may be considered in the negotiations with the provinces leading to new arrangements to begin with the 1982-83 fiscal year;

That the Committee examine the programs authorized by the *Federal-Provincial Fiscal Arrangements and Established Programs Financing Act, 1977*, focussing, in particular, on fiscal equalization, the tax collection agreements, the Canada Assistance Plan, and Established Programs Financing; and that this examination take place within the context of the government's expenditure plan as set out in the October 28, 1980 Budget;

That the Committee shall have all of the powers given to Standing Committees by section (8) of Standing Order 65;

That the Committee have the power to retain the services of expert, professional, technical and clerical staff as may be deemed necessary;

That the provisions of sections (4) and (9) of Standing Order 65 be suspended in application to the Committee; and

That, notwithstanding the usual practices of this House, if the House is not sitting when an interim or final report of the Committee is completed, the Committee may make the report public before it is laid before the House.

The House resumed debate on the motion of Mr. Bussières, seconded by Mr. Johnston,—That Bill C-24, An Act to amend laws relating to fiscal transfers to the provinces, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs.

After further debate, the question being put on the motion, it was agreed to.

PRIÈRE

Du consentement unanime, il est ordonné,—Qu'au plus un autre député de chaque parti prenne la parole dans le débat à l'étape de la deuxième lecture du Bill C-24, Loi visant à modifier certaines lois relatives à des transferts fiscaux aux provinces;

Que, lorsque ces députés auront parlé, la question soit mise aux voix et qu'en cas d'approbation, le bill soit déféré à un Comité plénier;

Qu'aucun débat ne soit permis à aucune étape après celle de la deuxième lecture du bill, étant entendu que la Chambre ou le Comité plénier pourra voter sur toute motion ou article du bill;

Que, dès le rapport du bill par le Comité plénier, nonobstant tout article du Règlement, toutes les questions nécessaires pour disposer de l'étape du rapport et de l'étape de la troisième lecture et de l'adoption du bill soient mises aux voix sur-le-champ et successivement;

Qu'un Comité spécial de sept députés qui seront nommés ultérieurement soit constitué pour faire fonction de groupe de travail parlementaire sur les Accords fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces et qu'il fasse son rapport au plus tard le 26 juin 1981 pour que ses points de vue puissent être pris en considération dans les négociations avec les provinces en vue des nouveaux accords qui s'appliqueront à compter de l'année financière 1982-1983;

Que le Comité étudie les programmes autorisés par la *Loi de 1977 sur les accords fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces et sur le financement des programmes établis* en s'occupant en particulier de la péréquation, des accords de perception fiscale, du Régime d'assistance publique du Canada et du financement des programmes établis; et que cette étude se fasse dans le contexte du plan des dépenses du gouvernement exposé dans le budget du 28 octobre 1980;

Que le Comité ait tous les pouvoirs attribués aux comités permanents par le paragraphe (8) de l'article 65 du Règlement;

Que le Comité ait le pouvoir de retenir les services d'experts, de professionnels, de techniciens et d'employés de bureau comme il sera jugé nécessaire;

Que les dispositions des paragraphes (4) et (9) de l'article 65 du Règlement ne soient pas appliquées audit Comité; et

Que, nonobstant les pratiques usuelles de la Chambre, si la Chambre ne siège pas au moment où un rapport intérimaire ou final du Comité est terminé, le Comité puisse rendre public ledit rapport avant de le déposer à la Chambre.

La Chambre reprend le débat sur la motion de M. Bussières, appuyé par M. Johnston,—Que le Bill C-24, Loi visant à modifier certaines lois relatives à des transferts fiscaux aux provinces, soit maintenant lu une deuxième fois et déféré à un Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques.

Après plus ample débat, cette motion, mise aux voix, est agréée.

Accordingly, the Bill was read the second time and, pursuant to Order made earlier this day, considered in Committee of the Whole, reported with an amendment and, as amended, concurred in at the report stage and, pursuant to Order made earlier this day, read the third time and passed.

The House resumed debate on the motion of Mr. Bussièrès, seconded by Mr. Lamontagne,—That Bill C-59, An Act to provide supplementary borrowing authority, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs.

And debate continuing;

[At 5.00 o'clock p.m., Private Members' Business was called pursuant to Standing Order 15(4)]

[Notices of Motions (Papers)]

By unanimous consent, all Items preceding No. 35 were allowed to stand.

Mr. Herbert, seconded by Mr. Dionne (Chicoutimi), moved,—That an Order of the House do issue for a copy of the document prepared in or before October 1970, which was either submitted to Cabinet or prepared for submission to Cabinet and which dealt with the restructuring of the Department of Public Works including the option to form it into a Crown corporation.—(Notice of Motion for the Production of Papers No. 35).

And debate arising thereon;

The hour for Private Members' Business expired.

Debate was resumed on the motion of Mr. Bussièrès, seconded by Mr. Lamontagne,—That Bill C-59, An Act to provide supplementary borrowing authority, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs.

And debate continuing;

A Message was received by the Senate, as follows:

Ordered,—That a Message be sent to the House of Commons to inform that House that, notwithstanding any previous Order, the Special Joint Committee on the Constitution of Canada shall complete its work and make its final report no later than February 13, 1981.

A Message was received from the Senate informing this House that the names of the Honourable Senators Connolly, Yuzyk and Côtteau have been substituted for those of the Honourable Senators Frith, Roblin and Connolly on the list of Senators serving on the Special Joint Committee on the Constitution of Canada.

En conséquence, ce bill est lu une deuxième fois et, en conformité de l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui, étudié en Comité plénier, rapporté avec un amendement et, tel que modifié, agréé à l'étape du rapport et, en conformité de l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui, lu une troisième fois et adopté.

La Chambre reprend le débat sur la motion de M. Bussièrès, appuyé par M. Lamontagne,—Que le Bill C-59, Loi attribuant un pouvoir d'emprunt supplémentaire, soit maintenant lu une deuxième fois et déferé au Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques.

Le débat se poursuit;

(A cinq heures de l'après-midi, appel des affaires émanant des députés, suivant les dispositions du paragraphe (4) de l'article 15 du Règlement)

(Avis de motions (documents))

Du consentement unanime, les articles précédant le numéro 35 sont réservés.

M. Herbert, appuyé par M. Dionne (Chicoutimi), propose,—Qu'un ordre de la Chambre soit donné en vue de la production de copie du document qui a été préparé en octobre 1970 ou avant, qui a été soumis au Cabinet ou préparé pour être soumis au Cabinet et qui traitait de la restructuration du ministère des Travaux publics, y compris de la possibilité de le transformer en société de la Couronne.—(Avis de motion portant production de documents n° 35).

Il s'élève un débat;

L'heure réservée aux affaires émanant des députés est expirée.

Le débat reprend sur la motion de M. Bussièrès, appuyé par M. Lamontagne,—Que le Bill C-59, Loi attribuant un pouvoir d'emprunt supplémentaire, soit maintenant lu une deuxième fois et déferé au Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques.

Le débat se poursuit;

Le Sénat transmet un message, dont voici le texte:

Il est ordonné,—Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que nonobstant tout ordre antérieur, le Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada termine ses travaux et présente son rapport final au plus tard le 13 février 1981.

Le Sénat transmet un message à la Chambre pour l'informer que les noms des honorables sénateurs Connolly, Yuzyk et Côtteau ont été substitués à ceux des honorables sénateurs Frith, Roblin et Connolly sur la liste des sénateurs faisant partie du Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada.

(Proceedings on Adjournment Motion)

At 10.00 o'clock p.m., the question "That this House do now adjourn" was deemed to have been proposed pursuant to Standing Order 40(1);

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Changes in Committee Membership

Notice having been filed with the Clerk of the House pursuant to Standing Order 65(4) (b), membership of Committees was amended as follows:

Messrs. Broadbent, McRae, Henderson and Hawkes for Messrs. Robinson (Burnaby), Mackasey, Allmand and McGrath on the Special Joint Committee on the Constitution of Canada.

Mrs. Côté and Mr. McGrath for Messrs. Irwin and Hawkes on the Special Joint Committee on the Constitution of Canada.

Mr. Mackasey for Mr. Garant on the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs.

Messrs. Irwin, Hawkes, Waddell and Robinson (Burnaby) for Mrs. Côté, Messrs. McDermid, Broadbent and Nystrom on the Special Joint Committee on the Constitution of Canada.

Mr. Gilchrist for Mr. Wilson on the Standing Committee on National Resources and Public Works.

Mr. Nystrom for Mr. Robinson (Burnaby) on the Special Joint Committee on the Constitution of Canada.

Mrs. Côté for Miss Campbell (South West Nova) on the Special Joint Committee on the Constitution of Canada.

Mr. Hnatyshyn for Mr. Hawkes on the Special Joint Committee on the Constitution of Canada.

Mrs. Mitchell for Mr. Anguish on the Standing Committee on Public Accounts.

Miss Campbell (South West Nova), Messrs. Mackasey, Munro (Esquimalt—Saanich) and McCain for Mrs. Côté, Messrs. McRae, Beatty and McGrath on the Special Joint Committee on the Constitution of Canada.

Mr. King for Mr. McCain on the Special Joint Committee on the Constitution of Canada.

Mr. Dionne (Northumberland—Miramichi) for Mr. Henderson on the Special Joint Committee on the Constitution of Canada.

(Délibérations sur la motion d'ajournement)

A dix heures du soir, la motion «Que la Chambre s'ajourne maintenant» est réputée présentée en conformité des dispositions du paragraphe (1) de l'article 40 du Règlement.

Après débat, cette motion est réputée agréée.

Modifications de la composition des comités

Avis ayant été communiqué au Greffier de la Chambre des communes suivant les dispositions de l'alinéa b) du paragraphe (4) de l'article 65 du Règlement, la liste des membres des comités est modifiée, ainsi qu'il suit:

MM. Broadbent, McRae, Henderson et Hawkes en remplacement de MM. Robinson (Burnaby), Mackasey, Allmand et McGrath sur la liste des membres du Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada.

M^{me} Côté et M. McGrath en remplacement de MM. Irwin et Hawkes sur la liste des membres du Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada.

M. Mackasey en remplacement de M. Garant sur la liste des membres du Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques.

MM. Irwin, Hawkes, Waddell et Robinson (Burnaby) en remplacement de M^{me} Côté, MM. McDermid, Broadbent et Nystrom sur la liste des membres du Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada.

M. Gilchrist en remplacement de M. Wilson sur la liste des membres du Comité permanent des ressources nationales et des travaux publics.

M. Nystrom en remplacement de M. Robinson (Burnaby) sur la liste des membres du Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada.

M^{me} Côté en remplacement de M^{lle} Campbell (South West Nova) sur la liste des membres du Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada.

M. Hnatyshyn en remplacement de M. Hawkes sur la liste des membres du Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada.

M^{me} Mitchell en remplacement de M. Anguish sur la liste des membres du Comité permanent des comptes publics.

M^{lle} Campbell (South West Nova), MM. Mackasey, Munro (Esquimalt—Saanich) et McCain en remplacement de M^{me} Côté, MM. McRae, Beatty et McGrath sur la liste des membres du Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada.

M. King en remplacement de M. McCain sur la liste des membres du Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada.

M. Dionne (Northumberland—Miramichi) en remplacement de M. Henderson sur la liste des membres du Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada.

Mr. Robinson (Burnaby) for Mr. Waddell on the Special Joint Committee on the Constitution of Canada.

Mr. Robinson (Burnaby) for Mr. Hovdebo on the Standing Committee on Public Accounts.

Mr. Hovdebo for Mr. Deans on the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs.

Messrs. Henderson, Tobin and Beatty for Mr. Dionne (Northumberland—Miramichi), Miss Campbell (South West Nova) and Mr. Hnatyshyn on the Special Joint Committee on the Constitution of Canada.

Messrs. Crosbie (St. John's West) and Nickerson for Messrs. Cardiff and Blenkarn on the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs.

Mr. McRae for Mr. Lapierre on the Special Joint Committee on the Constitution of Canada.

M. Robinson (Burnaby) en remplacement de M. Waddell sur la liste des membres du Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada.

M. Robinson (Burnaby) en remplacement de M. Hovdebo sur la liste des membres du Comité permanent des comptes publics.

M. Hovdebo en remplacement de M. Deans sur la liste des membres du Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques.

MM. Henderson, Tobin et Beatty en remplacement de M. Dionne (Northumberland—Miramichi), M^{lle} Campbell (South West Nova) et M. Hnatyshyn sur la liste des membres du Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada.

MM. Crosbie (Saint-Jean-Ouest) et Nickerson en remplacement de MM. Cardiff et Blenkarn sur la liste des membres du Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques.

M. McRae en remplacement de M. Lapierre sur la liste des membres du Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada.

*Returns and Reports Deposited with the
Clerk of the House*

The following paper having been deposited with the Clerk of the House was laid upon the Table pursuant to Standing Order 41(1), namely:

By Mr. Fox, a Member of the Queen's Privy Council,—Supplement to the Report of the Canada Council, for the fiscal year ended March 31, 1980, pursuant to section 23 of the Canada Council Act, chapter C-2, R.S.C., 1970. (English and French).—Sessional Paper No. 321-1/80B.

At 10.29 o'clock p.m., the House adjourned until tomorrow at 11.00 o'clock a.m., pursuant to Standing Order 2(1).

*États et rapports déposés auprès du Greffier
de la Chambre*

Le document suivant, remis au Greffier de la Chambre, est déposé sur le Bureau de la Chambre, conformément aux dispositions du paragraphe (1) de l'article 41 du Règlement, savoir:

Par M. Fox, membre du Conseil privé de la Reine,—Rapport supplémentaire du Conseil des Arts du Canada, pour l'année financière terminée le 31 mars 1980, conformément à l'article 23 de la Loi sur le Conseil des Arts du Canada, chapitre C-2, S.R.C., 1970. (Textes français et anglais).—Document parlementaire n° 321-1/80B.

A 10 h. 29 du soir, la Chambre s'ajourne jusqu'à demain, à onze heures du matin, en conformité des dispositions du paragraphe (1) de l'article 2 du Règlement.

30 ELIZABETH II — A.D. 1981

N° 137

HOUSE OF COMMONS
CHAMBRE DES COMMUNES

OTTAWA, CANADA

FIRST SESSION
32ND PARLIAMENT

PREMIÈRE SESSION
32^e PARLEMENT

JOURNALS

JOURNAUX

Friday, February 6, 1981

Le vendredi 6 février 1981

11.00 o'clock a.m.

onze heures du matin

PRAYERS

Mr. Lalonde, a Member of the Queen's Privy Council, laid upon the Table,—Copies of correspondence, dated January 29, 1981, between the Minister of Energy, Mines and Resources and J.P. Gallagher, Esq., Chairman of Dome Petroleum Limited, concerning Dome Canada's arrangements with Dome Petroleum. (English and French).—Sessional Paper No. 321-7/29.

A petition was presented by the honourable Member for Calgary West (Mr. Hawkes).

Pursuant to Standing Order 39(4), the following eight Questions were made Orders of the House for Returns:

No. 1,457—*Mr. Deans*

1. What are the details of each motor vehicle general remissions order granted to the automotive industry between 1965 and June 1980?

2. Since the inception of the Auto Pact in 1965, what were the details of each Order-in-Council issued regarding the performance requirements of the automotive agreement?—Sessional Paper No. 321-2/1457.

No. 1,463—*Mr. Deans*

1. From 1965 to June 1980, how many Orders-in-Council were issued affecting Mack Truck and its subsidiaries operating in Canada and what was the actual wording of each Order-in-Council?

2. What amount of customs duty was remitted for each order submitted concerning Mack Truck and its subsidiaries?

3. What were the commitments from Mack Truck and its subsidiaries in exchange for remitting each customs duty?

4. Did Mack Truck and its subsidiaries meet each commitment?—Sessional Paper No. 321-2/1463.

No. 1,464—*Mr. Deans*

1. From 1965 to June 1980, how many Orders-in-Council were issued affecting White Motor Corporation of Canada Ltd. and its subsidiaries operating in Canada and what was the actual wording of each Order-in-Council?

2. What amount of customs duty was remitted for each order submitted concerning White Motor Corporation of Canada Ltd. and its subsidiaries?

3. What were the commitments from White Motor Corporation of Canada Ltd. and its subsidiaries in exchange for remitting each customs duty?

4. Did White Motor Corporation of Canada Ltd. and its subsidiaries meet each commitment?—Sessional Paper No. 321-2/1464.

PRIÈRE

M. Lalonde, membre du Conseil privé de la Reine, dépose sur le Bureau de la Chambre,—Copie de la correspondance, en date du 29 janvier 1981, échangée entre le ministre de l'Énergie, des Mines et des Ressources et M. J.P. Gallagher, Président de *Dome Petroleum Limited*, relativement aux accords prévus entre la *Dome Canada* et la *Dome Petroleum*. (Textes français et anglais).—Document parlementaire n° 321-7/29.

L'honorable député de Calgary-Ouest (M. Hawkes) présente une pétition.

En conformité des dispositions du paragraphe (4) de l'article 39 du Règlement, les huit questions suivantes sont transformées en ordres de dépôt de documents, savoir:

N° 1457—*M. Deans*

1. Quel est le détail de chaque décret général des remises pour véhicule moteur consenties à l'industrie de l'automobile entre 1965 et juin 1980?

2. Depuis l'adoption de l'Accord de l'automobile en 1965, quel a été le détail de chaque décret du conseil rendu concernant les exigences de l'accord?—Document parlementaire n° 321-2/1457.

N° 1463—*M. Deans*

1. De 1965 à juin 1980, combien de décrets en conseil ont été rendus à l'égard de la société *Mack Truck* et de ses filiales qui oeuvrent au Canada et quel en était le libellé dans chaque cas?

2. Quel montant a été remis en droits de douane pour chacun de ces décrets?

3. Quels engagements la société et ses filiales ont-elles pris en échange de la remise des droits de douane?

4. La société et ses filiales ont-elles respecté tous leurs engagements?—Document parlementaire n° 321-2/1463.

N° 1464—*M. Deans*

1. De 1965 à juin 1980, combien de décrets en conseil ont été rendus à l'égard de la société *White Motor Corporation of Canada Ltd.* et de ses filiales qui oeuvrent au Canada et quel en était le libellé dans chaque cas?

2. Quel montant a été remis en droits de douane pour chacun de ces décrets?

3. Quels engagements la société et ses filiales ont-elles pris en échange de la remise des droits de douane?

4. La société et ses filiales ont-elles respecté tous leurs engagements?—Document parlementaire n° 321-2/1464.

No. 1,469—*Mr. Deans*

1. From 1965 to June 1980, how many Orders-in-Council were issued affecting Sherbrooke Coach operating in Canada and what was the actual wording of each Order-in-Council?

2. What amount of customs duty was remitted for each order submitted concerning Sherbrooke Coach?

3. What were the commitments from Sherbrooke Coach in exchange for remitting each customs duty?

4. Did Sherbrooke Coach meet each commitment?—Sessional Paper No. 321-2/1469.

No. 1,470—*Mr. Deans*

1. From 1965 to June 1980, how many Orders-in-Council were issued affecting Champion Truck operating in Canada and what was the actual wording of each Order-in-Council?

2. What amount of customs duty was remitted for each order submitted concerning Champion Truck?

3. What were the commitments from Champion Truck in exchange for remitting each customs duty?

4. Did Champion Truck meet each commitment?—Sessional Paper No. 321-2/1470.

No. 1,473—*Mr. Deans*

1. From 1965 to June 1980, how many Orders-in-Council were issued affecting Automobiles SOMA Inc. operating in Canada and what was the actual wording of each Order-in-Council?

2. What amount of customs duty was remitted for each order submitted concerning Automobiles SOMA Inc.?

3. What were the commitments from Automobiles SOMA Inc. in exchange for remitting each customs duty?

4. Did Automobiles SOMA Inc. meet each commitment?—Sessional Paper No. 321-2/1473.

No. 1,474—*Mr. Deans*

1. From 1965 to June 1980, how many Orders-in-Council were issued affecting Central Truck Body Co. Ltd. operating in Canada and what was the actual wording of each Order-in-Council?

2. What amount of customs duty was remitted for each order submitted concerning Central Truck Body Co. Ltd.?

3. What were the commitments from Central Truck Body Co. Ltd. in exchange for remitting each customs duty?

4. Did Central Truck Body Co. Ltd. meet each commitment?—Sessional Paper No. 321-2/1474.

No. 1,495—*Mr. Young*

1. From 1965 to June 1980, how many Orders-in-Council were issued affecting Ford Motor Co. and its subsidiaries operating in Canada and what was the actual wording of each Order-in-Council?

2. What amount of customs duty was remitted for each order submitted concerning Ford Motor Co. and its subsidiaries?

N° 1469—*M. Deans*

1. De 1965 à juin 1980, combien de décrets en conseil ont été rendus à l'égard de la société *Sherbrooke Coach* qui oeuvre au Canada et quel en était le libellé dans chaque cas?

2. Quel montant a été remis en droits de douane pour chacun de ces décrets?

3. Quels engagements la société a-t-elle pris en échange de la remise des droits de douane?

4. La société a-t-elle respecté tous ses engagements?—Document parlementaire n° 321-2/1469.

N° 1470—*M. Deans*

1. De 1965 à juin 1980, combien de décrets en conseil ont été rendus à l'égard de la société *Champion Truck* qui oeuvre au Canada et quel en était le libellé dans chaque cas?

2. Quel montant a été remis en droits de douane pour chacun de ces décrets?

3. Quels engagements la société a-t-elle pris en échange de la remise des droits de douane?

4. La société a-t-elle respecté tous ses engagements?—Document parlementaire n° 321-2/1470.

N° 1473—*M. Deans*

1. De 1965 à juin 1980, combien de décrets en conseil ont été rendus à l'égard de la société *Automobiles SOMA Inc.* qui oeuvre au Canada et quel en était le libellé dans chaque cas?

2. Quel montant a été remis en droits de douane pour chacun de ces décrets?

3. Quels engagements la société a-t-elle pris en échange de la remise des droits de douane?

4. La société a-t-elle respecté tous ses engagements?—Document parlementaire n° 321-2/1473.

N° 1474—*M. Deans*

1. De 1965 à juin 1980, combien de décrets en conseil ont été rendus à l'égard de la société *Central Truck Body Co. Ltd.* qui oeuvre au Canada et quel en était le libellé dans chaque cas?

2. Quel montant a été remis en droits de douane pour chacun de ces décrets?

3. Quels engagements la société a-t-elle pris en échange de la remise des droits de douane?

4. La société a-t-elle respecté tous ses engagements?—Document parlementaire n° 321-2/1474.

N° 1495—*M. Young*

1. De 1965 à juin 1980, combien de décrets en conseil ont été rendus à l'égard de la société *Ford Motor Co.* et de ses filiales qui oeuvrent au Canada et quel en était le libellé dans chaque cas?

2. Quel montant a été remis en droits de douane pour chacun de ces décrets?

3. What were the commitments from Ford Motor Co. and its subsidiaries in exchange for remitting each customs duty?

4. Did Ford Motor Co. and its subsidiaries meet each commitment?—Sessional Paper No. 321-2/1495.

Mr. Collenette, Parliamentary Secretary to the President of the Privy Council, presented,—Returns to the foregoing Orders.

The Order being read for the consideration of the Business of Supply;

Pursuant to Standing Order 58, Mr. Stevens, seconded by Mr. Andre, moved,—That this House condemns the government, and in particular the Minister of Industry, Trade and Commerce, for concentrating unduly on the bailing out of big, foreign corporations instead of on the implementation of a desperately needed industrial development policy, and for the resulting devastation of our small business sector, the absence of direction or support for industrial innovation, the surrender of domestic markets in manufactured goods to foreign competitors, the crippling of the construction and other productive sectors through high interest rates, and the resulting loss of tens of thousands of jobs.

After debate thereon, in accordance with Standing Order 58(11), the proceedings expired.

A Message was received from the Senate informing this House that the names of the Honourable Senators Connolly and Macquarrie have been substituted for those of the Honourable Senators Cottreau and Yuzyk on the list of Senators serving on the Special Joint Committee on the Constitution of Canada.

Changes in Committee Membership

Notice having been filed with the Clerk of the House pursuant to Standing Order 65(4) (b), membership of Committees was amended as follows:

Mr. Dionne (Northumberland—Miramichi) for Mr. Henderson on the Special Joint Committee on the Constitution of Canada.

Mr. Hawkes for Mr. Fraser on the Special Joint Committee on the Constitution of Canada.

Mr. Lapierre for Mr. Tobin on the Special Joint Committee on the Constitution of Canada.

3. Quels engagements la société et ses filiales ont-elles pris en échange de la remise des droits de douane?

4. La société et ses filiales ont-elles respecté tous leurs engagements?—Document parlementaire n° 321-2/1495.

M. Collenette, secrétaire parlementaire du président du Conseil privé, dépose la réponse aux ordres susdits.

Il est donné lecture de l'ordre portant prise en considération des travaux des subsides.

En conformité des dispositions de l'article 58 du Règlement, M. Stevens, appuyé par M. Andre, propose,—Que la Chambre blâme le gouvernement, et en particulier le ministre de l'Industrie et du Commerce, de s'être indûment concentré sur le sauvetage de grosses sociétés étrangères et non sur la mise en oeuvre d'une politique de développement industriel dont nous avons désespérément besoin, et de la chute du secteur de nos petites entreprises qui en résulte, de l'absence de direction ou d'appui pour les innovations industrielles, de l'abandon de nos marchés intérieurs de produits manufacturés à la concurrence étrangère, de la paralysie des secteurs de la construction et autres secteurs de production par suite de taux d'intérêts élevés et de la perte de dizaines de milliers d'emplois qui en résulte.

Après débat, les délibérations relatives à cette motion sont terminées, en conformité des dispositions du paragraphe (11) de l'article 58 du Règlement.

Le Sénat transmet un message à la Chambre pour l'informer que les noms des honorables sénateurs Connolly et Macquarrie ont été substitués à ceux des honorables sénateurs Cottreau et Yuzyk sur la liste des sénateurs faisant partie du Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada.

Modifications de la composition des comités

Avis ayant été communiqué au Greffier de la Chambre des communes suivant les dispositions de l'alinéa b) du paragraphe (4) de l'article 65 du Règlement, la liste des membres des comités est modifiée, ainsi qu'il suit:

M. Dionne (Northumberland—Miramichi) en remplacement de M. Henderson sur la liste des membres du Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada.

M. Hawkes en remplacement de M. Fraser sur la liste des membres du Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada.

M. Lapierre en remplacement de M. Tobin sur la liste des membres du Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada.

*Returns and Reports Deposited with the
Clerk of the House*

The following papers having been deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table pursuant to Standing Order 41(1), namely:

By Mr. Pepin, a Member of the Queen's Privy Council,—Revised Capital Budget of the National Harbours Board for the year ended December 31, 1980, pursuant to subsection 70(2) of the Financial Administration Act, chapter F-10, R.S.C., 1970, together with a copy of Order in Council P.C. 1981-184, dated January 22, 1981, approving same. (English and French).—Sessional Paper No. 321-1/155.

By Mr. Pinard, a Member of the Queen's Privy Council,—Return to an Order of the House, dated February 4, 1981, for a copy of the report and the recommendations of the Department of National Defence into the operations of the Rescue Co-ordination Centre at Victoria, British Columbia, and the deployment of search and rescue resources connected with the loss of the freighter *Lee Wang Zin* on December 25, 1979.—(*Notice of Motion for the Production of Papers No. 25*).—Sessional Paper No. 321-3/25.

By Mr. Pinard,—Return to an Order of the House, dated February 4, 1981, for a copy of all correspondence, notes, transcripts and all other communications exchanged between the Parliamentary Secretary to the Minister of the Environment and senior departmental officials cited by the Parliamentary Secretary in the House on May 13, 1980, at page 1012 of *Hansard*.—(*Notice of Motion for the Production of Papers No. 27*).—Sessional Paper No. 321-3/27.

At 5.00 o'clock p.m., the House adjourned until Monday at 2.00 o'clock p.m., pursuant to Standing Order 2(1).

*États et rapports déposés auprès du Greffier
de la Chambre*

Les documents suivants, remis au Greffier de la Chambre, sont déposés sur le Bureau de la Chambre, conformément aux dispositions du paragraphe (1) de l'article 41 du Règlement, savoir:

Par M. Pepin, membre du Conseil privé de la Reine,—Budget révisé des dépenses en capital du Conseil des ports nationaux, pour l'année financière terminée le 31 décembre 1980, conformément au paragraphe (2) de l'article 70 de la Loi sur l'administration financière, chapitre F-10, S.R.C., 1970, ainsi que copie de l'arrêté en conseil C.P. 1981-184, en date du 22 janvier 1981, approuvant ce budget. (Textes français et anglais).—Document parlementaire n° 321-1/155.

Par M. Pinard, membre du Conseil privé de la Reine,—Réponse à un ordre de la Chambre, en date du 4 février 1981, demandant copie du rapport et des recommandations du ministère de la Défense nationale au sujet des activités du Centre de coordination du sauvetage à Victoria (C.-B.) et du déploiement des moyens de recherches et de sauvetage relativement à la perte du cargo *Lee Wang Zin*, le 25 décembre 1979.—(*Avis de motion portant production de documents n° 25*).—Document parlementaire n° 321-3/25.

Par M. Pinard,—Réponse à un ordre de la Chambre, en date du 4 février 1981, demandant copie de toute pièce de correspondance, note, transcription ou autre document, échangés entre le secrétaire parlementaire du ministre de l'Environnement et les hauts fonctionnaires mentionnés par le secrétaire parlementaire à la Chambre, le 13 mai 1980, à la page 1012 des *Débats*.—(*Avis de motion portant production de documents n° 27*).—Document parlementaire n° 321-3/27.

A cinq heures de l'après-midi, la Chambre s'ajourne jusqu'à lundi, à deux heures de l'après-midi, en conformité des dispositions du paragraphe (1) de l'article 2 du Règlement.

30 ELIZABETH II — A.D. 1981

N° 138

HOUSE OF COMMONS
CHAMBRE DES COMMUNES

OTTAWA, CANADA

FIRST SESSION
32ND PARLIAMENT

PREMIÈRE SESSION
32^e PARLEMENT

J O U R N A L S

J O U R N A U X

Monday, February 9, 1981

Le lundi 9 février 1981

2.00 o'clock p.m.

deux heures de l'après-midi

PRAYERS

Pursuant to Standing Order 43, on motion of Mr. Lang, seconded by Mr. Peterson, it was resolved,—That this House lend its support to the Alberta labour movement's commitment to Canadian national unity.

Madam Speaker informed the House that the Clerk of the House had laid upon the Table the Thirty-Eighth Report of the Clerk of Petitions, stating that he has examined the petition signed by residents of various Canadian provinces, calling upon the Federal Government of Canada and upon Parliament to reconsider the recent resolution dealing with the Constitution and that, when the Constitution is brought home to Canada, it be amended and changed, if necessary, only by Canada following an agreed amending formula similar to the Vancouver Consensus, presented by the honourable Member for Calgary West (Mr. Hawkes), on Friday, February 6, 1981, and finds that the petition meets the requirements of the Standing Orders as to form.

Mr. Herbert, seconded by Mr. Watson, by leave of the House, introduced Bill C-627, An Act to amend the Canada Elections Act (use of contributions), which was read the first time and ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

The House resumed debate on the motion of Mr. Bussières, seconded by Mr. Lamontagne,—That Bill C-59, An Act to provide supplementary borrowing authority, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs.

And debate continuing;

[At 5.00 o'clock p.m., Private Members' Business was called pursuant to Standing Order 15(4)]

(Notices of Motions)

By unanimous consent, all items preceding No. 28 were allowed to stand.

Mr. Sargeant, seconded by Mr. Knowles, moved,—That, in the opinion of this House, the government should consider the advisability of taking those measures necessary to ensure that there is no damage caused to the Manitoba environment by the completion of the Garrison Diversion Unit in the State of North Dakota and, that such measures to be considered could include:

1. the convening of a joint meeting between provincial, state and federal authorities affected by the Garrison project;
2. the offer of legal and technical assistance to those citizen's groups in Canada now attempting to halt the progress of the Garrison Diversion; and

PRIÈRE

En conformité des dispositions de l'article 43 du Règlement, sur motion de M. Lang, appuyé par M. Peterson, il est résolu,—Que la Chambre appuie l'engagement en faveur de l'unité nationale canadienne pris par le mouvement syndical de l'Alberta.

Madame le Président fait savoir à la Chambre que le greffier a déposé sur le Bureau le trente-huitième rapport du greffier des pétitions, qui fait connaître qu'il a examiné la pétition signée par des résidents de différentes provinces canadiennes, invitant le gouvernement fédéral du Canada et le Parlement à reconsidérer la récente résolution concernant la Constitution, et demandant que celle-ci, lorsqu'elle sera ramenée au Canada, ne puisse être amendée ou modifiée, le cas échéant, que par l'ensemble du Canada, en application d'une formule d'amendement acceptée par tous et semblable à celle de Vancouver, présentée par l'honorable député de Calgary-Ouest (M. Hawkes) le vendredi 6 février 1981, et qu'il constate que la pétition est conforme aux exigences du Règlement, quant à sa forme.

M. Herbert, appuyé par M. Watson, dépose, avec la permission de la Chambre, le Bill C-627, Loi modifiant la Loi électorale du Canada (emploi des contributions), qui est lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

La Chambre reprend le débat sur la motion de M. Bussières, appuyé par M. Lamontagne,—Que le Bill C-59, Loi attribuant un pouvoir d'emprunt supplémentaire, soit maintenant lu une deuxième fois et déféré au Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques.

Le débat se poursuit;

(A cinq heures de l'après-midi, appel des affaires émanant des députés, suivant les dispositions du paragraphe (4) de l'article 15 du Règlement)

(Avis de motions)

Du consentement unanime, les articles précédant le numéro 28 sont réservés.

M. Sargeant, appuyé par M. Knowles, propose,—Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait envisager l'opportunité d'adopter toutes les mesures nécessaires pour s'assurer que l'achèvement des travaux de dérivation de la rivière Garrison dans l'état du Dakota du nord ne cause aucun dommage à l'environnement du Manitoba, et que ces mesures devraient inclure:

1. la tenue d'une réunion conjointe des autorités provinciales, fédérales et de l'état du Dakota du nord qui sont touchées par le projet Garrison,
2. l'offre d'une aide juridique et technique aux groupes de citoyens qui, au Canada, cherchent actuellement à faire cesser ces travaux,

3. the bringing to trial in the World Court, the government of the United States, should Canada be unsuccessful in its efforts to receive satisfactory assurances regarding the future safety of her environment.—(*Notice of Motion No. 28*).

And debate arising thereon;

The hour for Private Members' Business expired.

Debate was resumed on the motion of Mr. Bussièrès, seconded by Mr. Lamontagne,—That Bill C-59, An Act to provide supplementary borrowing authority, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs.

And debate continuing;

A Message was received from the Senate informing this House that the names of the Honourable Senators Roblin, Lucier, Bielish and Asselin have been substituted for those of the Honourable Senators Macquarrie, Steuart, Asselin and Bielish on the list of Senators serving on the Special Joint Committee on the Constitution of Canada.

(Proceedings on Adjournment Motion)

At 10.00 o'clock p.m., the question "That this House do now adjourn" was deemed to have been proposed pursuant to Standing Order 40(1);

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Changes in Committee Membership

Notice having been filed with the Clerk of the House pursuant to Standing Order 65(4) (b), membership of Committees was amended as follows:

Mr. Gustafson for Mr. Schellenberger on the Standing Committee on National Resources and Public Works.

Mrs. Côté, Messrs. Chénier, Lang, Tobin, McGrath, Henderson and Corbin for Messrs. Mackasey, Dionne (Northumberland—Miramichi), Irwin, McRae, Epp, Corbin and Tobin on the Special Joint Committee on the Constitution of Canada.

Messrs. Mackasey and Keeper for Messrs. Corbin and Nystrom on the Special Joint Committee on the Constitution of Canada.

Miss Campbell (South West Nova), Messrs. Corbin, Epp and Sargeant for Messrs. Lang, Henderson, King and Keeper on the Special Joint Committee on the Constitution of Canada.

3. la comparution, devant le Tribunal mondial, du gouvernement des États-Unis, au cas où le Canada ne réussirait pas à obtenir de garanties satisfaisantes relativement à la sécurité future de son environnement.—(*Avis de motion n° 28*).

Il s'élève un débat;

L'heure réservée aux affaires émanant des députés est expirée.

Le débat reprend sur la motion de M. Bussièrès, appuyé par M. Lamontagne,—Que le Bill C-59, Loi attribuant un pouvoir d'emprunt supplémentaire, soit maintenant lu une deuxième fois et déferé au Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques.

Le débat se poursuit;

Le Sénat transmet un message à la Chambre pour l'informer que les noms des honorables sénateurs Roblin, Lucier, Bielish et Asselin ont été substitués à ceux des honorables sénateurs Macquarrie, Steuart, Asselin et Bielish sur la liste des sénateurs faisant partie du Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada.

(Délibérations sur la motion d'ajournement)

A dix heures du soir, la motion «Que la Chambre s'ajourne maintenant» est réputée présentée en conformité des dispositions du paragraphe (1) de l'article 40 du Règlement.

Après débat, cette motion est réputée agréée.

Modifications de la composition des comités

Avis ayant été communiqué au Greffier de la Chambre des communes suivant les dispositions de l'alinéa b) du paragraphe (4) de l'article 65 du Règlement, la liste des membres des comités est modifiée, ainsi qu'il suit:

M. Gustafson en remplacement de M. Schellenberger sur la liste des membres du Comité permanent des ressources nationales et des travaux publics.

M^{me} Côté, MM. Chénier, Lang, Tobin, McGrath, Henderson et Corbin en remplacement de MM. Mackasey, Dionne (Northumberland—Miramichi), Irwin, McRae, Epp, Corbin et Tobin sur la liste des membres du Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada.

MM. Mackasey et Keeper en remplacement de MM. Corbin et Nystrom sur la liste des membres du Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada.

M^{lle} Campbell (South West Nova), MM. Corbin, Epp et Sargeant en remplacement de MM. Lang, Henderson, King et Keeper sur la liste des membres du Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada.

*Returns and Reports Deposited with the
Clerk of the House*

The following papers having been deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table pursuant to Standing Order 41(1), namely:

By Mr. Lalonde, a Member of the Queen's Privy Council,—Orders in Council, P.C. 1981-212, P.C. 1981-213 and P.C. 1981-214, dated January 29, 1981, approving Orders numbered NP-MO-11-80, NP-MO-12-80 and NP-MO-13-80 respectively, rescinding in part and adding to the terms and conditions set or deemed to be set out in Schedule III to The Northern Pipeline Act, pursuant to section 22 of the Act, chapter 20, Statutes of Canada, 1977-78. (English and French).—Sessional Paper No. 321-1/46A.

By Mr. Whelan, a Member of the Queen's Privy Council,—Report of the Department of Agriculture for the fiscal year ended March 31, 1980, pursuant to section 6 of the Department of Agriculture Act, chapter A-10, R.S.C., 1970. (English and French).—Sessional Paper No. 321-1/6.

At 10.30 o'clock p.m., the House adjourned until tomorrow at 2.00 o'clock p.m., pursuant to Standing Order 2(1).

*États et rapports déposés auprès du Greffier
de la Chambre*

Les documents suivants, remis au Greffier de la Chambre, sont déposés sur le Bureau de la Chambre, conformément aux dispositions du paragraphe (1) de l'article 41 du Règlement, savoir:

Par M. Lalonde, membre du Conseil privé de la Reine,—Arrêtés en conseil C.P. 1981-212, C.P. 1981-213 et C.P. 1981-214, en date du 29 janvier 1981, approuvant les ordonnances numéros NP-MO-11-80, NP-MO-12-80 et NP-MO-13-80, respectivement ci-après, qui abrogent en partie les modalités exposées à l'Annexe III de la Loi sur le pipe-line du Nord, ou réputées l'être, et qui y apportent des additions, conformément à l'article 22 de cette Loi, chapitre 20, Statuts du Canada 1977-1978. (Textes français et anglais).—Document parlementaire n° 321-1/46A.

Par M. Whelan, membre du Conseil privé de la Reine,—Rapport annuel du ministère de l'Agriculture, pour l'année financière terminée le 31 mars 1980, conformément à l'article 6 de la Loi sur le ministère de l'Agriculture, chapitre A-10, S.R.C., 1970. (Textes français et anglais).—Document parlementaire n° 321-1/6.

A 10 h. 30 du soir, la Chambre s'ajourne jusqu'à demain, à deux heures de l'après-midi, en conformité des dispositions du paragraphe (1) de l'article 2 du Règlement.

30 ELIZABETH II — A.D. 1981

N° 139

HOUSE OF COMMONS
CHAMBRE DES COMMUNES

OTTAWA, CANADA

FIRST SESSION
32ND PARLIAMENT

PREMIÈRE SESSION
32^e PARLEMENT

J O U R N A L S

J O U R N A U X

Tuesday, February 10, 1981

Le mardi 10 février 1981

2.00 o'clock p.m.

deux heures de l'après-midi

PRAYERS

Mr. Pinard, a Member of the Queen's Privy Council, laid upon the Table,—Order in Council P.C. 1980-2824, dated October 16, 1980, listing the Acting Ministers. (English and French).—Sessional Paper No. 321-1/205A.

Mr. Lalonde, seconded by Mr. Pinard, by leave of the House, introduced Bill C-60, An Act to amend the National Energy Board Act, which was read the first time and ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

The text of the Message and Recommendation of the Governor General pursuant to Standing Order 62(2) in relation to the foregoing Bill is as follows:

His Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled "An Act to amend the National Energy Board Act".

The House resumed debate on the motion of Mr. Bussières, seconded by Mr. Lamontagne,—That Bill C-59, An Act to provide supplementary borrowing authority, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs.

And debate continuing;

[At 5.00 o'clock p.m., Private Members' Business was called pursuant to Standing Order 15(4)]

(Public Bills)

By unanimous consent, all Orders preceding No. 50 were allowed to stand.

The Order being read for the second reading and reference to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs of Bill C-250, An Act to amend the Divorce Act (alimony and maintenance orders);

Mr. Huntington, seconded by Mr. Paproski, moved,—That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

And debate arising thereon;

The hour for Private Members' Business expired.

Debate was resumed on the motion of Mr. Bussières, seconded by Mr. Lamontagne,—That Bill C-59, An Act to provide supplementary borrowing authority, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs.

And debate continuing;

PRIÈRE

M. Pinard, membre du Conseil privé de la Reine, dépose sur le Bureau de la Chambre,—Copie d'un arrêté en conseil C.P. 1980-2824, en date du 16 octobre 1980, concernant la liste des ministres suppléants. (Textes français et anglais).—Document parlementaire né 321-1/205A.

M. Lalonde, appuyé par M. Pinard, dépose, avec la permission de la Chambre, le Bill C-60, Loi modifiant la Loi sur l'Office national de l'énergie, qui est lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Le texte du message et de la recommandation du Gouverneur général, imprimé en conformité des dispositions du paragraphe (2) de l'article 62 du Règlement, au sujet du bill précité, se lit ainsi:

Son Excellence le gouverneur général recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée «Loi modifiant la Loi sur l'Office national de l'énergie».

La Chambre reprend le débat sur la motion de M. Bussières, appuyé par M. Lamontagne,—Que le Bill C-59, Loi attribuant un pouvoir d'emprunt supplémentaire, soit maintenant lu une deuxième fois et déféré au Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques.

Le débat se poursuit;

(A cinq heures de l'après-midi, appel des affaires émanant des députés, suivant les dispositions du paragraphe (4) de l'article 15 du Règlement)

(Bills publics)

Du consentement unanime, les ordres précédant le numéro 50 sont réservés.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la justice et des questions juridiques du Bill C-250, Loi modifiant la Loi sur le divorce (ordonnances de pension alimentaire).

M. Huntington, appuyé par M. Paproski, propose,—Que ce bill soit maintenant lu une deuxième fois et déféré au Comité permanent de la justice et des questions juridiques.

Il s'élève un débat;

L'heure réservée aux affaires émanant des députés est expirée.

Le débat reprend sur la motion de M. Bussières, appuyé par M. Lamontagne,—Que le Bill C-59, Loi attribuant un pouvoir d'emprunt supplémentaire, soit maintenant lu une deuxième fois et déféré au Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques.

Le débat se poursuit;

A Message was received from the Senate informing this House that the name of the Honourable Senator Steuart has been substituted for that of the Honourable Senator Connolly on the list of Senators serving on the Special Joint Committee on the Constitution of Canada.

(Proceedings on Adjournment Motion)

At 10.00 o'clock p.m., the question "That this House do now adjourn" was deemed to have been proposed pursuant to Standing Order 40(1);

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Changes in Committee Membership

Notice having been filed with the Clerk of the House pursuant to Standing Order 65(4) (b), membership of Committees was amended as follows:

Messrs. Kempling and Thomson for Messrs. Halliday and Bosley on the Standing Committee on Public Accounts.

Mr. Wilson for Mr. Nickerson on the Standing Committee on National Resources and Public Works.

Mr. Halliday for Mr. Kempling on the Standing Committee on Public Accounts.

Mr. Rose for Mr. Sargeant on the Special Joint Committee on the Constitution of Canada.

Mr. Gourd for Mr. Simmons on the Standing Committee on Fisheries and Forestry.

Messrs. Irwin and Tobin for Mr. Chénier and Mrs. Côté on the Special Joint Committee on the Constitution of Canada.

Returns and Reports Deposited with the Clerk of the House

The following papers having been deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table pursuant to Standing Order 41(1), namely:

By Mr. Bussièrès, a Member of the Queen's Privy Council,—Report of the Superintendent of Insurance for Canada, Volume II—Annual Statements of Property and Casualty Insurance Companies in Canada for the year ended December 31, 1979, pursuant to section 8 of the Department of Insurance Act, chapter I-17, R.S.C., 1970. (English and French).—Sessional Paper No. 321-1/166A.

Le Sénat transmet un message à la Chambre pour l'informer que le nom de l'honorable sénateur Steuart a été substitué à celui de l'honorable sénateur Connolly sur la liste des sénateurs faisant partie du Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada.

(Délibérations sur la motion d'ajournement)

A dix heures du soir, la motion «Que la Chambre s'ajourne maintenant» est réputée présentée en conformité des dispositions du paragraphe (1) de l'article 40 du Règlement.

Après débat, cette motion est réputée agréée.

Modifications de la composition des comités

Avis ayant été communiqué au Greffier de la Chambre des communes suivant les dispositions de l'alinéa b) du paragraphe (4) de l'article 65 du Règlement, la liste des membres des comités est modifiée, ainsi qu'il suit:

MM. Kempling et Thomson en remplacement de MM. Halliday et Bosley sur la liste des membres du Comité permanent des comptes publics.

M. Wilson en remplacement de M. Nickerson sur la liste des membres du Comité permanent des ressources nationales et des travaux publics.

M. Halliday en remplacement de M. Kempling sur la liste des membres du Comité permanent des comptes publics.

M. Rose en remplacement de M. Sargeant sur la liste des membres du Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada.

M. Gourd en remplacement de M. Simmons sur la liste des membres du Comité permanent des pêches et des forêts.

MM. Irwin et Tobin en remplacement de M. Chénier et M^{me} Côté sur la liste des membres du Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada.

États et rapports déposés auprès du Greffier de la Chambre

Les documents suivants, remis au Greffier de la Chambre, sont déposés sur le Bureau de la Chambre, conformément aux dispositions du paragraphe (1) de l'article 41 du Règlement, savoir:

Par M. Bussièrès, membre du Conseil privé de la Reine,—Rapport du surintendant des assurances du Canada, Volume II—États annuels—compagnies d'assurance biens et risques divers—pour l'année civile 1979, conformément à l'article 8 de la Loi sur le département des assurances, chapitre I-17, S.R.C., 1970. (Textes français et anglais).—Document parlementaire n° 321-1/166A.

By Mr. Bussières,—Report of the Superintendent of Insurance for Canada on Trust and Loan Companies for the year ended December 31, 1979, pursuant to section 8 of the Department of Insurance Act, chapter I-17, R.S.C., 1970. (English and French).—Sessional Paper No. 321-1/170A.

By Mr. De Bané, a Member of the Queen's Privy Council,—Report of the Department of Regional Economic Expansion for the fiscal year ended March 31, 1980, pursuant to section 22 of the Department of Regional Economic Expansion Act, chapter R-4, R.S.C., 1970. (English and French).—Sessional Paper No. 321-1/28A.

At 10.20 o'clock p.m., the House adjourned until tomorrow at 2.00 o'clock p.m., pursuant to Standing Order 2(1).

Par M. Bussières,—Rapport du surintendant des assurances du Canada sur les compagnies de fiducie et de prêt, pour l'année civile 1979, conformément à l'article 8 de la Loi sur le département des assurances, chapitre I-17, S.R.C., 1970. (Textes français et anglais).—Document parlementaire né 321-1/170A.

Par M. De Bané, membre du Conseil privé de la Reine,—Rapport du ministère de l'Expansion économique régionale, pour l'année financière terminée le 31 mars 1980, conformément à l'article 22 de la Loi sur le ministère de l'Expansion économique régionale, chapitre R-4, S.R.C., 1970. (Textes français et anglais).—Document parlementaire né 321-1/28A.

A 10 h. 20 du soir, la Chambre s'ajourne jusqu'à demain, à deux heures de l'après-midi, en conformité des dispositions du paragraphe (1) de l'article 2 du Règlement.

30 ELIZABETH II — A.D. 1981

N° 140

HOUSE OF COMMONS
CHAMBRE DES COMMUNES

OTTAWA, CANADA

FIRST SESSION
32ND PARLIAMENT

PREMIÈRE SESSION
32^e PARLEMENT

JOURNALS

JOURNAUX

Wednesday, February 11, 1981

Le mercredi 11 février 1981

2.00 o'clock p.m.

deux heures de l'après-midi

PRAYERS

The House resumed debate on the motion of Mr. Bussièrès, seconded by Mr. Lamontagne,—That Bill C-59, An Act to provide supplementary borrowing authority, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs.

And debate continuing;

Mr. Pinard, a Member of the Queen's Privy Council, from his place in the House, stated that an agreement could not be reached under the provisions of Standing Order 75A or 75B with respect to an allocation of time to the second reading and reference to the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs of Bill C-59, An Act to provide supplementary borrowing authority, and, under the provisions of Standing Order 75C, gave notice of his intention to move a motion at the next sitting of the House that one additional sitting day be allotted for the consideration and disposal of proceedings on that stage of the Bill.

Debate was resumed on the motion of Mr. Bussièrès, seconded by Mr. Lamontagne,—That Bill C-59, An Act to provide supplementary borrowing authority, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs.

And debate continuing;

A Message was received from the Senate informing this House that the name of the Honourable Senator Côtteau has been substituted for that of the Honourable Senator Austin on the list of Senators serving on the Special Joint Committee on the Constitution of Canada.

Changes in Committee Membership

Notice having been filed with the Clerk of the House pursuant to Standing Order 65(4) (b), membership of Committees was amended as follows:

Mr. Hovdebo for Mrs. Mitchell on the Standing Committee on Public Accounts.

Mr. Simmons for Mr. Gourd on the Standing Committee on Fisheries and Forestry.

Mrs. Côté, Messrs. Friesen, King and McRae for Miss Campbell (South West Nova), Messrs. Beatty, McGrath and Tobin on the Special Joint Committee on the Constitution of Canada.

Mr. Marceau for Mr. Rossi on the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

Mr. Marceau for Mr. Schroder on the Standing Committee on Health, Welfare and Social Affairs.

PRIÈRE

La Chambre reprend le débat sur la motion de M. Bussièrès, appuyé par M. Lamontagne,—Que le Bill C-59, Loi attribuant un pouvoir d'emprunt supplémentaire, soit maintenant lu une deuxième fois et déferé au Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques.

Le débat se poursuit;

De son siège à la Chambre, M. Pinard, membre du Conseil privé de la Reine, déclare que les représentants des partis n'ont pu arriver à s'entendre aux termes de l'article 75A ou 75B du Règlement sur les délibérations à l'étape de la deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques du Bill C-59, Loi attribuant un pouvoir d'emprunt supplémentaire, et donne avis de son intention de proposer, à une prochaine séance de la Chambre, conformément aux dispositions de l'article 75C du Règlement, une motion attribuant un jour supplémentaire aux délibérations à l'étape de la deuxième lecture de ce bill.

Le débat reprend sur la motion de M. Bussièrès, appuyé par M. Lamontagne,—Que le Bill C-59, Loi attribuant un pouvoir d'emprunt supplémentaire, soit maintenant lu une deuxième fois et déferé au Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques.

Le débat se poursuit;

Le Sénat transmet un message à la Chambre pour l'informer que le nom de l'honorable sénateur Côtteau a été substitué à celui de l'honorable sénateur Austin sur la liste des sénateurs faisant partie du Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada.

Modifications de la composition des comités

Avis ayant été communiqué au Greffier de la Chambre des communes suivant les dispositions de l'alinéa b) du paragraphe (4) de l'article 65 du Règlement, la liste des membres des comités est modifiée, ainsi qu'il suit:

M. Hovdebo en remplacement de M^{me} Mitchell sur la liste des membres du Comité permanent des comptes publics.

M. Simmons en remplacement de M. Gourd sur la liste des membres du Comité permanent des pêches et des forêts.

M^{me} Côté, MM. Friesen, King et McRae en remplacement de M^{lle} Campbell (South West Nova), MM. Beatty, McGrath et Tobin sur la liste des membres du Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada.

M. Marceau en remplacement de M. Rossi sur la liste des membres du Comité permanent de la justice et des questions juridiques.

M. Marceau en remplacement de M. Schroder sur la liste des membres du Comité permanent de la santé, du bien-être social et des affaires sociales.

Mr. Siddon for Mr. Cooper on the Standing Committee on National Resources and Public Works.

Mr. Baker (Nepean—Carleton) for Mr. Thacker on the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments.

*Returns and Reports Deposited with the
Clerk of the House*

The following paper having been deposited with the Clerk of the House was laid upon the Table pursuant to Standing Order 41(1), namely:

By Mr. Trudeau, a Member of the Queen's Privy Council,—
Summaries of Orders in Council passed during the month of
November, 1980. (English and French).—Sessional Paper No.
321-1/361A.

At 6.00 o'clock p.m., the House adjourned until tomorrow at
2.00 o'clock p.m., pursuant to Standing Order 2(1).

M. Siddon en remplacement de M. Cooper sur la liste des
membres du Comité permanent des ressources nationales et
des travaux publics.

M. Baker (Nepean—Carleton) en remplacement de M.
Thacker sur la liste des membres du Comité mixte permanent
des règlements et autres textes réglementaires.

*États et rapports déposés auprès du Greffier
de la Chambre*

Le document suivant, remis au Greffier de la Chambre, est
déposé sur le Bureau de la Chambre, conformément aux
dispositions du paragraphe (1) de l'article 41 du Règlement,
savoir:

Par M. Trudeau, membre du Conseil privé de la Reine,—
Sommaire des arrêtés en conseil adoptés durant le mois de
novembre 1980. (Textes français et anglais).—Document par-
lementaire n° 321-1/361A.

A six heures du soir, la Chambre s'ajourne jusqu'à demain,
à deux heures de l'après-midi, en conformité des dispositions
du paragraphe (1) de l'article 2 du Règlement.

30 ELIZABETH II — A.D. 1981

N° 141

HOUSE OF COMMONS
CHAMBRE DES COMMUNES

OTTAWA, CANADA

FIRST SESSION
32ND PARLIAMENT

PREMIÈRE SESSION
32^e PARLEMENT

J O U R N A L S

J O U R N A U X

Thursday, February 12, 1981

Le jeudi 12 février 1981

2.00 o'clock p.m.

deux heures de l'après-midi

PRAYERS

By unanimous consent, it was ordered,—That the first item to be taken up under Government Orders on Friday, February 13, 1981, shall be Bill C-57, An Act to amend the Excise Tax Act and the Excise Act and to provide for a revenue tax in respect of petroleum and gas;

That all questions necessary for the disposal of the second reading stage of the Bill shall be put no later than 3.45 o'clock p.m. on February 13, 1981;

That any recorded division on the Bill shall be deferred until the conclusion of consideration of Government Orders on Monday, February 16, 1981;

That after second reading, the Bill shall not be referred to a Committee of the Whole, but shall be referred to the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs; and

That the Committee shall report the Bill no later than April 16, 1981.

Notice having been given at a previous sitting under the provisions of Standing Order 75C, Mr. Pinard, seconded by Mr. Fleming, moved,—That, in relation to Bill C-59, An Act to provide supplementary borrowing authority, one additional sitting day shall be allotted to the further consideration of the second reading stage of the Bill; and

That, at fifteen minutes before the expiry of the time provided for government business on that day any proceedings before the House shall be interrupted, if required, for the purpose of this order and, in turn, every question then necessary in order to dispose of the second reading stage of the Bill shall be put, forthwith and successively, without further debate or amendment.

And debate arising thereon;

[At 5.00 o'clock p.m., Private Members' Business was called pursuant to Standing Order 15(4)]

[Notices of Motions (Papers)]

By unanimous consent, all Items preceding No. 33 were allowed to stand.

Mr. Herbert, seconded by Mr. Campbell (LaSalle), moved,—That an Order of the House do issue for copies of all agreements, correspondence, notes and other communications relating to the requirement by the Foreign Investment Review Agency that Tate and Lyall Limited reduce its shareholdings in Redpath Sugar Limited. (*Notice of Motion for the Production of Papers No. 33*).

And debate arising thereon;

The hour for Private Members' Business expired.

Debate was resumed on the motion of Mr. Pinard, seconded by Mr. Fleming,—That, in relation to Bill C-59, An Act to

PRIÈRE

Du consentement unanime, il est ordonné,—Que le Bill C-57, Loi modifiant la Loi sur la taxe d'accise et la Loi sur l'accise et prévoyant un impôt sur les revenus pétroliers, soit le premier sujet mis à l'étude sous la rubrique *Ordres émanant du gouvernement* le vendredi 13 février 1981;

Que toutes les questions nécessaires pour disposer de l'étape de la deuxième lecture du bill soient mises aux voix au plus tard à 3 h. 45 de l'après-midi le 13 février 1981;

Que tout vote par appel nominal au sujet du bill soit différé jusqu'à la fin de l'étude des *Ordres émanant du gouvernement* le lundi 16 février 1981;

Qu'après la deuxième lecture, le bill soit déféré non pas à un Comité plénier mais au Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques; et

Que le Comité fasse rapport du bill au plus tard le 16 avril 1981.

Avis ayant été donné à une séance antérieure, en conformité des dispositions de l'article 75C du Règlement, M. Pinard, appuyé par M. Fleming, propose,—Que, relativement au Bill C-59, Loi attribuant un pouvoir d'emprunt supplémentaire, un jour de séance supplémentaire soit attribué pour plus ample étude à l'étape de la deuxième lecture de ce bill; et

Que, quinze minutes avant l'expiration du temps prévu pour les affaires émanant du gouvernement au cours de cette séance, toute délibération devant la Chambre soit interrompue, s'il y a lieu, aux fins de cet ordre et, par la suite, toute question alors nécessaire pour disposer de l'étape de la deuxième lecture de ce bill soit mise aux voix immédiatement et successivement, sans plus ample débat ni amendement.

Il s'élève un débat;

(*A cinq heures de l'après-midi, appel des affaires émanant des députés, suivant les dispositions du paragraphe (4) de l'article 15 du Règlement*)

(*Avis de motions (documents)*)

Du consentement unanime, les articles précédant le numéro 33 sont réservés.

M. Herbert, appuyé par M. Campbell (LaSalle), propose,—Qu'un ordre de la Chambre soit donné en vue de la production de copie de la correspondance, des ententes, notes et autres communications relatives à la demande de l'Agence d'examen de l'investissement étranger qui a prié la société *Tate and Lyall Limited* de réduire sa participation dans la *Redpath Sugar Limited*.—(*Avis de motion portant production de documents n° 33*).

Il s'élève un débat;

L'heure réservée aux affaires émanant des députés est expirée.

Le débat reprend sur la motion de M. Pinard, appuyé par M. Fleming,—Que, relativement au Bill C-59, Loi attribuant

provide supplementary borrowing authority, one additional sitting day shall be allotted to the further consideration of the second reading stage of the Bill; and

That, at fifteen minutes before the expiry of the time provided for government business on that day any proceedings before the House shall be interrupted, if required, for the purpose of this order and, in turn, every question then necessary in order to dispose of the second reading stage of the Bill shall be put, forthwith and successively, without further debate or amendment.

After further debate, at 8.45 o'clock p.m., Madam Speaker interrupted the proceedings;

And the question being put on the motion, it was agreed to on the following division:

un pouvoir d'emprunt supplémentaire, un jour de séance supplémentaire soit attribué pour plus ample étude à l'étape de la deuxième lecture de ce bill; et

Que, quinze minutes avant l'expiration du temps prévu pour les affaires émanant du gouvernement au cours de cette séance, toute délibération devant la Chambre soit interrompue, s'il y a lieu, aux fins de cet ordre et, par la suite, toute question alors nécessaire pour disposer de l'étape de la deuxième lecture de ce bill soit mise aux voix immédiatement et successivement, sans plus ample débat ni amendement.

Après plus ample débat, à 8 h. 45 du soir, Madame le Président interrompt les délibérations.

Cette motion, mise aux voix, est agréée, par le vote suivant:

(Division—Vote No 44)

YEAS—POUR

Messrs.—Messieurs

Appolloni (Mrs.)	Cousineau	Gendron	Lapointe	Penner
Bachand	Cullen	Gingras	(Charlevoix)	Pepin
Baker	Cyr	Guilbault	Lapointe	Peterson
(Gander—Twillingate)	De Bané	Harquail	(Beauce)	Pinard
Beauchamp-Niquet (M ^{me})	de Corneille	Henderson	LeBlanc	Portelance
Bégin (M ^{me})	Demers	Herbert	Lefebvre	Regan
Berger	Deniger	Hervieux-Payette	Loiselle	Roberts
Blais	Desmarais	(M ^{me})	MacBain	Robinson
Bockstael	Dion	Hopkins	MacGuigan	(Etobicoke—Lakeshore)
Breau	Dionne	Irwin	Mackasey	Roy
Bujold	(Chicoutimi)	Isabelle	MacLaren	Savard
Bussièrès	Dionne	Johnston	MacLellan	Simmons
Campbell (Miss)	(Northumberland—	Joyal	Maltais	Smith
(South West Nova)	Miramichi)	Kaplan	Marceau	Stollery
Campbell	Dupont	Kelly	Massé	Tardif
(LaSalle)	Erola (Mrs.)	Killens (M ^{me})	Masters	Tessier
Chénier	Evans	Lachance	McCauley	Tobin
Chrétien	Fisher	Lajoie	McRae	Tousignant
Comtois	Fleming	Lalonde	Nicholson (Miss)	Trudeau
Corbin	Flis	Landers	Olivier	Veillette
Corriveau	Foster	Lang	Ouellet	Watson
Cosgrove		Laniel	Parent	Weatherhead
Côté (M ^{me})				Whelan—101

NAYS—CONTRE

Messrs.—Messieurs

Althouse	Crouse	Hamilton	Korchinski	Neil
Andre	Dantzer	(Qu'Appelle—	Kushner	Nickerson
Anguish	Darling	Moose Mountain)	Lambert	Nielsen
Baker	Deans	Hargrave	MacDonald (Miss)	Oberle
(Nepean—Carleton)	de Jong	Hawkes	MacKay	Paproski
Blackburn	Dinsdale	Hnatyshyn	Malone	Riis
Blackie	Ellis	Hovdebo	Manly	Roche
Bradley	Epp	Howie	Mayer	Rose
Cardiff	Fraser	Huntington	Mazankowski	Sargeant
Carney (Miss)	Friesen	Ittinuar	McCain	Scott
Clarke	Fulton	Jarvis	McCuish	(Victoria—Haliburton)
(Vancouver Quadra)	Gamble	Keeper	McDermid	Siddon
Coates	Gilchrist	Kempling	McKenzie	Stewart
Corbett	Gurbin	King	McKnight	Towers
Crosbie	Halliday	Knowles	Miller	Wilson
(St. John's West)				Wright
				Yurko—72

The House resumed debate on the motion of Mr. Bussièrès, seconded by Mr. Lamontagne,—That Bill C-59, An Act to provide supplementary borrowing authority, be now read a

La Chambre reprend le débat sur la motion de M. Bussièrès, appuyé par M. Lamontagne,—Que le Bill C-59, Loi attribuant un pouvoir d'emprunt supplémentaire, soit maintenant lu une

second time and referred to the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs.

And debate continuing;

A Message was received from the Senate informing this House that the Senate had passed Bill C-56, An Act to correct certain anomalies, inconsistencies, archaisms, errors and other matters of a non-controversial and uncomplicated nature in the Revised Statutes of Canada, 1970, and other Acts subsequent to 1970, without amendment.

(Proceedings on Adjournment Motion)

At 10.00 o'clock p.m., the question "That this House do now adjourn" was deemed to have been proposed pursuant to Standing Order 40(1);

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Changes in Committee Membership

Notice having been filed with the Clerk of the House pursuant to Standing Order 65(4) (b), membership of Committees was amended as follows:

Messrs. Miller and Tobin for Messrs. Robinson (Burnaby) and McRae on the Special Joint Committee on the Constitution of Canada.

Messrs. Bachand, Baker (Nepean—Carleton), Crosby (Halifax West), Tardif and Kilgour for Messrs. Kelly, Kushner, Lawrence, Lonsdale and Speyer on the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

Mr. Nickerson for Mr. Siddon on the Standing Committee on National Resources and Public Works.

Messrs. Gingras and Tousignant for Mr. Irwin and Mrs. Côté on the Special Joint Committee on the Constitution of Canada.

Mr. McRae for Mr. Lapierre on the Special Joint Committee on the Constitution of Canada.

Mr. Irwin for Mr. Gingras on the Special Joint Committee on the Constitution of Canada.

Mrs. Côté, Messrs. Friesen, McCain, Munro (Esquimalt—Saanich), Gendron and Robinson (Etobicoke—Lakeshore) for Messrs. Dingwall, Fraser, Gass, Wenman, Bujold and Tobin on the Standing Committee on Fisheries and Forestry.

deuxième fois et déferé au Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques.

Le débat se poursuit;

Le Sénat transmet un message à la Chambre pour l'informer qu'il a adopté, sans amendement, le Bill C-56, Loi visant à corriger certaines anomalies et incompatibilités, certains archaïsmes et certaines erreurs mineures et évidentes des Statuts révisés du Canada de 1970 et de certaines lois postérieures.

(Délibérations sur la motion d'ajournement)

A dix heures du soir, la motion «Que la Chambre s'ajourne maintenant» est réputée présentée en conformité des dispositions du paragraphe (1) de l'article 40 du Règlement.

Après débat, cette motion est réputée agréée.

Modifications de la composition des comités

Avis ayant été communiqué au Greffier de la Chambre des communes suivant les dispositions de l'alinéa b) du paragraphe (4) de l'article 65 du Règlement, la liste des membres des comités est modifiée, ainsi qu'il suit:

MM. Miller et Tobin en remplacement de MM. Robinson (Burnaby) et McRae sur la liste des membres du Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada.

MM. Bachand, Baker (Nepean—Carleton), Crosby (Halifax-Ouest), Tardif et Kilgour en remplacement de MM. Kelly, Kushner, Lawrence, Lonsdale et Speyer sur la liste des membres du Comité permanent de la justice et des questions juridiques.

M. Nickerson en remplacement de M. Siddon sur la liste des membres du Comité permanent des ressources nationales et des travaux publics.

MM. Gingras et Tousignant en remplacement de M. Irwin et M^{me} Côté sur la liste des membres du Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada.

M. McRae en remplacement de M. Lapierre sur la liste des membres du Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada.

M. Irwin en remplacement de M. Gingras sur la liste des membres du Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada.

M^{me} Côté, MM. Friesen, McCain, Munro (Esquimalt—Saanich), Gendron et Robinson (Etobicoke—Lakeshore) en remplacement de MM. Dingwall, Fraser, Gass, Wenman, Bujold et Tobin sur la liste des membres du Comité permanent des pêches et des forêts.

*Returns and Reports Deposited with the
Clerk of the House*

The following papers having been deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table pursuant to Standing Order 41(1), namely:

By Mr. Roberts, a Member of the Queen's Privy Council,—Report of Operations under the International River Improvements Act for the year ended December 31, 1980, pursuant to section 10 of the Act, chapter I-22, R.S.C., 1970. (English and French).—Sessional Paper No. 321-1/168A.

By Mr. Roberts,—Summary of Ocean Dumping Permits issued under the authority of the Ocean Dumping Act in the calendar year 1979, pursuant to subsection 28(3) of the Act, chapter 55, Statutes of Canada 1974-75-76. (English and French).—Sessional Paper No. 321-1/280.

At 10.30 o'clock p.m., the House adjourned until tomorrow at 11.00 o'clock a.m., pursuant to Standing Order 2(1).

*États et rapports déposés auprès du Greffier
de la Chambre*

Les documents suivants, remis au Greffier de la Chambre, sont déposés sur le Bureau de la Chambre, conformément aux dispositions du paragraphe (1) de l'article 41 du Règlement, savoir:

Par M. Roberts, membre du Conseil privé,—Rapport sur l'activité découlant de la Loi sur les ouvrages destinés à l'amélioration des cours d'eau internationaux, pour l'année civile 1980, conformément à l'article 10 de cette Loi, chapitre I-22, S.R.C., 1970. (Textes français et anglais).—Document parlementaire n° 321-1/168A.

Par M. Roberts,—Résumé des permis d'immersion en mer délivrés sous le régime de la Loi sur l'immersion de déchets en mer, pour l'année civile 1979, conformément au paragraphe (3) de l'article 28 de cette Loi, chapitre 55, Statuts du Canada 1974-1975-1976. (Textes français et anglais).—Document parlementaire n° 321-1/280.

A 10 h. 30 du soir, la Chambre s'ajourne jusqu'à demain, à onze heures du matin, en conformité des dispositions du paragraphe (1) de l'article 2 du Règlement.

30 ELIZABETH II — A.D. 1981

N° 142

HOUSE OF COMMONS
CHAMBRE DES COMMUNES

OTTAWA, CANADA

FIRST SESSION
32ND PARLIAMENT

PREMIÈRE SESSION
32^e PARLEMENT

J O U R N A L S

J O U R N A U X

Friday, February 13, 1981

Le vendredi 13 février 1981

11.00 o'clock a.m.

onze heures du matin

PRAYERS

Mr. Joyal, from the Special Joint Committee on the Constitution of Canada, presented the Report of the Committee, which is as follows:

ORDERS OF REFERENCE

The Special Joint Committee of the Senate and the House of Commons on the Constitution of Canada was established pursuant to Orders of Reference adopted on October 23, 1980 by the House of Commons and on November 3, 1980 by the Senate. The Orders of Reference read in part as follows:

"That a Special Joint Committee of the Senate and of the House of Commons be appointed to consider and report upon the document entitled "Proposed Resolution for a Joint Address to Her Majesty the Queen respecting the Constitution of Canada" published by the Government on October 2, 1980, and to recommend in their report whether or not such an Address, with such amendments as the Committee considers necessary, should be presented by both Houses of Parliament to Her Majesty the Queen;"

Additional Orders of Reference were issued by both Houses. The complete text of all Orders of Reference is set out in Appendix A.

INTRODUCTION

The Committee's report is divided into four main parts. Part I is entitled "Organization of Committee's Work" and describes the Committee's activities. Part II is entitled "Summary of Evidence" and outlines the evidence presented by governments, groups and individuals. Part III describes the Committee's response to the submissions received by it. Part IV sets out the Committee's recommendation to the Senate and the House of Commons.

I. ORGANIZATION OF COMMITTEE'S WORK

1. INITIAL ACTION

The Committee commenced sitting on November 6, 1980. By advertisements published in the major daily newspapers throughout Canada, the Committee asked for written submissions and indicated that witnesses would be invited to appear.

Beginning on Monday, November 17, 1980, pursuant to further Orders of both Houses, the sittings of the Committee were broadcast on television and radio on a regular basis.

2. OUTLINE OF ACTIVITIES

The work of the Committee fell into four phases. On November 7, the Minister of Justice, the Honourable Jean Chrétien, the first witness, made his opening statement. On November 12 and 13, he was examined by Committee members. From November 14 to January 9, witnesses representing groups and governments, and individual witnesses, were heard. On January 12, the Minister of Justice returned for the "clause by clause" consideration which continued until February 9. Thereupon, the committee proceeded *in camera* to prepare this Report.

PRIÈRE

M. Joyal, du Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada, présente le rapport de ce Comité, dont voici le texte:

ORDRES DE RENVOI

Le Comité mixte spécial du Sénat et de la Chambre des communes de la Constitution du Canada a été créé en conformité d'un ordre de renvoi adopté le 23 octobre 1980 par la Chambre des communes et le 3 novembre 1980 par le Sénat. Le texte partiel de cet ordre de renvoi est libellé comme suit:

«Qu'un Comité mixte spécial du Sénat et de la Chambre des communes soit institué pour examiner le document intitulé «Projet de résolution portant adresse commune à Sa Majesté la Reine concernant la Constitution du Canada», publié par le gouvernement le 2 octobre 1980, faire rapport sur la question et faire des recommandations dans son rapport quant à l'opportunité, pour les deux Chambres du Parlement, de présenter à Sa Majesté cette adresse, modifiée, le cas échéant, par le Comité.»

Les deux Chambres ont adopté par la suite d'autres ordres de renvoi. Le texte intégral de tous les ordres de renvoi figure à l'annexe A.

INTRODUCTION

Le rapport du Comité est divisé en quatre parties. La première, intitulée «Organisation des travaux du Comité», en décrit les activités. La deuxième—«Résumé des témoignages»—donne un aperçu des présentations de gouvernements, groupes ou particuliers. La troisième partie fait état de la suite que le Comité a donnée à ces présentations, la quatrième, la recommandation du Comité au Sénat et à la Chambre des communes.

I. ORGANISATION DES TRAVAUX DU COMITÉ

1. PHASE INITIALE

Le Comité s'est réuni pour la première fois le 6 novembre 1980. Par le truchement d'annonces dans les grands quotidiens du pays, la population fut invitée à présenter ses vues par écrit. Il fut également annoncé que des témoins seraient invités à comparaître.

Le lundi 17 novembre 1980, suite à un nouvel ordre tant du Sénat que de la Chambre, commençait de façon continue la diffusion par radio et télévision des délibérations du Comité.

2. GRANDES LIGNES DES ACTIVITÉS

C'est en quatre étapes que le Comité a rempli son mandat. Tout d'abord, le 7 novembre 1980, fut invité le premier témoin, l'honorable Jean Chrétien, ministre de la Justice. Après sa déclaration il fut ensuite interrogé par les membres du Comité et de nouveau les 12 et 13 novembre. Du 14 novembre au 9 janvier, furent entendus des représentants de gouvernements et de groupes et des particuliers. Le 12 janvier, le ministre de la Justice était de nouveau devant le Comité pour l'étude du projet, article par article, qui se continua

The Committee was composed of 25 members of whom 10 were from the Senate and 15 from the House of Commons. There were 15 members of the Liberal Party, 8 members of the Progressive Conservative Party and 2 members of the New Democratic Party. A substantial number of other Senators and members of the House of Commons participated in the work of the Committee at one time or another as indicated on the inside front cover of Issue No. 57 of the Minutes of Proceedings and Evidence of the Committee. The Committee held 106 meetings on 56 sitting days for a total of 267 sitting hours. The Minister of Justice, Mr. Chrétien, appeared as a witness 39 times and the acting Minister, the Honourable Robert Kaplan, appeared on his behalf 9 times. Clause by clause consideration occupied 90.5 hours.

The resources of both Houses of Parliament and the Library of Parliament, as well as those of the Department of Justice, the Federal-Provincial Relations Office and other government departments, the Prime Minister's Office and the Parliamentary Centre for Foreign Affairs and Foreign Trade, were directed to the facilitation of the work of the Committee.

3. PARTICIPATION BY GOVERNMENTS, GROUPS AND INDIVIDUALS

As of February 2, 1981, 914 individuals and 294 groups had sent letters, telegrams and briefs to the Committee. Of those that expressed a wish to appear before the Committee, the Premiers of Nova Scotia, New Brunswick, Prince Edward Island and Saskatchewan, representatives of the governments of the Yukon Territory and the Northwest Territories and 104 groups and individuals attended as witnesses. The groups represented a broad cross section of Canadian Society. A list of those who were invited to give evidence as witnesses is attached as Appendix B. A list of those who had, as of February 2, 1981, made written submissions to the Committee is attached as Appendix C. The complete text of the oral evidence may be found in Issues 1 to 56 of the Minutes of Proceedings and Evidence of the Committee.

II. SUMMARY OF EVIDENCE

The Research Branch of the Library of Parliament prepared a statistical account of the 962 briefs, letters and telegrams sent to the Committee prior to December 31, 1980, the last date for the receipt of such submissions. Specific comments on the proposed Resolution as a whole, on any of the major issues raised thereby or on any clauses contained therein, were categorized in tabular form. This account is set out as Appendix D. Written submissions received after December 31, 1980 were made available to Committee members but are not reflected in Appendix D.

III. RESPONSE TO SUBMISSIONS AND EVIDENCE

On January 12, 1981, the Minister of Justice, on behalf of the government, presented to the Committee a consolidation containing a number of suggested amendments to the proposed

jusqu'au 9 février. Ce fut ensuite la préparation, à huis clos, du présent rapport.

Le Comité comprenait 10 sénateurs et 15 députés dont 15 représentants du parti Libéral, 8 du parti Progressiste Conservateur et 2 du Nouveau Parti Démocratique. D'autres sénateurs et députés sont venus en grand nombre participer, à l'occasion, aux travaux du Comité comme en fait foi la liste des noms qui figure au verso de la page couverture du fascicule n° 57 des Procès-verbaux et témoignages du Comité. Le Comité a siégé pendant 267 heures, soit 106 réunions en 56 jours de séances. Le ministre de la Justice a témoigné 39 fois, son suppléant, l'honorable Robert Kaplan, 9 fois. Le Comité a consacré 90 heures et demie à l'étude, article par article, du Projet de résolution.

Les deux Chambres, la Bibliothèque du Parlement, le ministère de la Justice, le Bureau des relations fédérales-provinciales, divers ministères, le Cabinet du Premier ministre et le Centre parlementaire pour les affaires étrangères et le commerce extérieur ont fourni au Comité les ressources humaines dont il pouvait avoir besoin dans son étude du Projet de résolution.

3. PARTICIPATION DE GOUVERNEMENTS, GROUPEMENTS ET INDIVIDUS

En date du 2 février 1981, 914 individus et 294 groupes avaient transmis leurs vues au Comité sous forme de lettres, télégrammes ou mémoires. Furent entendus, parmi ceux qui en avaient exprimé le désir, les premiers ministres de la Nouvelle-Écosse, du Nouveau-Brunswick, de l'Île-du-Prince-Édouard et de la Saskatchewan et des représentants des gouvernements du territoire du Yukon et des territoires du Nord-Ouest, ainsi que 104 groupes et particuliers. Les groupes représentaient de nombreux éléments de la société canadienne. Les noms des témoins figurent à l'annexe B, et à l'annexe C, le nom des groupes et particuliers qui, en date du 2 février 1981, avaient présenté des communications écrites. Quant aux témoignages oraux, on peut en trouver le compte rendu intégral dans les Procès-verbaux et témoignages du Comité.

II. RÉSUMÉ DES TÉMOIGNAGES

Le Service des recherches de la Bibliothèque du Parlement a préparé un compte rendu statistique des 962 présentations écrites—mémoires, lettres et télégrammes—envoyées au Comité avant le 31 décembre 1980, date limite pour la réception de ces présentations. Ce compte rendu, qui figure à l'annexe D, présente sous forme de tableau les divers commentaires regroupés comme suit: projet dans son ensemble, principes généraux, dispositions précises. Les présentations écrites reçues après la date limite ne sont pas incluses dans ce compte rendu statistique. Elles ont toutefois été remises aux membres du Comité.

III. SUITE DONNÉE AUX PRÉSENTATIONS ET TÉMOIGNAGES

Le 12 janvier 1981, le ministre de la Justice remettait au Comité, au nom du gouvernement, un regroupement de ses projets de modification de la résolution originale. Le Parti

Resolution. The Progressive Conservative and New Democratic Parties thereupon responded with amendments both to the original resolution and to the consolidation. The government proposed 58 amendments of which 58 were approved; the Progressive Conservative Party proposed 22 amendments of which 7 were approved; and the New Democratic Party proposed 43 amendments of which 2 were approved.

IV. RECOMMENDATION

Your Committee has considered the document entitled "Proposed Resolution for a Joint Address to Her Majesty the Queen respecting the Constitution of Canada" published by the Government on October 2, 1980 and, in particular, has considered what amendments were necessary to the Address contained in the document, and whether or not the Address as amended by the Committee should be presented on behalf of both Houses of Parliament to Her Majesty the Queen.

Your Committee recommends that the Government propose to the Senate and the House of Commons for adoption a Resolution for an Address to Her Majesty the Queen respecting the Constitution of Canada, and that such Resolution be the "Proposed Resolution for a Joint Address to Her Majesty the Queen respecting the Constitution of Canada" published by the Government on October 2, 1980, as amended and approved by this Committee; and that, upon its adoption by the Senate and the House of Commons, the Address be presented to Her Majesty the Queen.

Progressiste Conservateur et le Nouveau Parti Démocratique présentèrent ensuite leurs propres propositions de modification tant de la résolution que des modifications proposées par le gouvernement. Les 58 propositions du gouvernement furent adoptées; des 22 propositions du Parti Progressiste Conservateur, et des 43 présentées par le Nouveau Parti Démocratique, 7 et 2 furent retenues respectivement.

IV. RECOMMANDATION

Votre Comité a étudié le document intitulé «Projet de résolution portant adresse commune à Sa Majesté la Reine concernant la Constitution du Canada», publié par le gouvernement le 2 octobre 1980 et, notamment la question de savoir quelles modifications apporter à l'Adresse et l'opportunité, pour les deux Chambres du Parlement, de la présenter à Sa Majesté dans sa forme modifiée par le Comité.

Votre Comité recommande que le gouvernement propose pour adoption, au Sénat et à la Chambre des communes, une résolution portant adresse à Sa Majesté la Reine concernant la Constitution du Canada et que ce texte soit la version modifiée et approuvée par le Comité du «Projet de résolution portant adresse commune à Sa Majesté la Reine concernant la Constitution du Canada» publié par le gouvernement le 2 octobre 1980. Il est en outre proposé qu'après son adoption par le Sénat et la Chambre des communes, l'adresse soit présentée à Sa Majesté la Reine.

Proposed Resolution for a Joint Address to
Her Majesty the Queen respecting the
Constitution of Canada

WHEREAS in the past certain amendments to the Constitution of Canada have been made by the Parliament of the United Kingdom at the request and with the consent of Canada;

AND WHEREAS it is in accord with the status of Canada as an independent state that Canadians be able to amend their Constitution in Canada in all respects;

AND WHEREAS it is also desirable to 10 provide in the Constitution of Canada for the recognition of certain fundamental rights and freedoms and to make other amendments to that Constitution;

NOW THEREFORE the Senate and the 15 House of Commons, in Parliament assembled, resolve that a respectful address be presented to Her Majesty the Queen in the following words:

To the Queen's Most Excellent Majesty: 20
Most Gracious Sovereign:

We, Your Majesty's loyal subjects, the Senate and the House of Commons of Canada in Parliament assembled, respectfully approach Your Majesty, requesting that 25 you may graciously be pleased to cause to be laid before the Parliament of the United Kingdom a measure containing the recitals and clauses hereinafter set forth:

Projet de résolution portant adresse com-
mune à Sa Majesté la Reine concernant
la Constitution du Canada

Le Sénat et la Chambre des communes du Canada réunis en Parlement, considérant :

5 que le Parlement du Royaume-Uni a modifié à plusieurs reprises la Constitution du Canada à la demande et avec le consentement de celui-ci; 5

que, de par le statut d'État indépendant du Canada, il est légitime que les Canadiens aient tout pouvoir pour modifier leur Constitution au Canada; 10

qu'il est souhaitable d'inscrire dans la Constitution du Canada la reconnaissance de certains droits et libertés fondamentaux et d'y apporter d'autres modifications,

ont résolu de présenter respectueusement à 15 Sa Majesté la Reine l'adresse dont la teneur suit :

A Sa Très Excellente Majesté la Reine,
Très Gracieuse Souveraine :

Nous, membres du Sénat et de la Cham- 20
bre des communes du Canada réunis en Par-
lement, fidèles sujets de Votre Majesté,
demandons respectueusement à Votre Très
Gracieuse Majesté de bien vouloir faire
déposer devant le Parlement du Royaume- 25
Uni un projet de loi ainsi conçu :

ANNEXE A—SCHEDULE A

An Act to amend the Constitution of Canada

Loi modifiant la Constitution du Canada

Whereas Canada has requested and consented to the enactment of an Act of the Parliament of the United Kingdom to give effect to the provisions hereinafter set forth and the Senate and the House of Commons of Canada in Parliament assembled have submitted an address to Her Majesty requesting that Her Majesty may graciously be pleased to cause a Bill to be laid before the Parliament of the United Kingdom for that purpose.

Be it therefore enacted by the Queen's Most Excellent Majesty, by and with the advice and consent of the Lords Spiritual and Temporal, and Commons, in this present Parliament assembled, and by the authority of the same, as follows:

1. The *Constitution Act, 1981* set out in Schedule B to this Act is hereby enacted for and shall have the force of law in Canada and shall come into force as provided in that Act.

2. No Act of the Parliament of the United Kingdom passed after the *Constitution Act, 1981* comes into force shall extend to Canada as part of its law.

3. So far as it is not contained in Schedule B, the French version of this Act is set out in Schedule A to this Act and has the same authority in Canada as the English version thereof.

4. This Act may be cited as the *Canada Act*.

Sa Très Excellente Majesté la Reine, considérant :

qu'à la demande et avec le consentement du Canada, le Parlement du Royaume-Uni est invité à adopter une loi visant à donner effet aux dispositions énoncées ci-après et que le Sénat et la Chambre des communes du Canada réunis en Parlement ont présenté une adresse demandant à Sa Très Gracieuse Majesté de bien vouloir faire déposer devant le Parlement du Royaume-Uni un projet de loi à cette fin,

sur l'avis et du consentement des Lords spirituels et temporels et des Communes réunis en Parlement, et par l'autorité de celui-ci, édicte :

1. La *Loi constitutionnelle de 1981*, énoncée à l'annexe B, est édictée pour le Canada et y a force de loi. Elle entre en vigueur conformément à ses dispositions.

2. Les lois adoptées par le Parlement du Royaume-Uni après l'entrée en vigueur de la *Loi constitutionnelle de 1981* ne font pas partie du droit du Canada.

3. La partie de la version française de la présente loi qui figure à l'annexe A a force de loi au Canada au même titre que la version anglaise correspondante.

4. Titre abrégé de la présente loi : *Loi sur le Canada*.

Constitution Act, 1981
enacted

Termination of
power to
legislate for
Canada

French version

Short title

Adoption de la
*Loi constitu-
tionnelle de
1981*

Cessation du
pouvoir de
légiférer pour le
Canada

Version
française

Titre abrégé

SCHEDULE B

CONSTITUTION ACT, 1981

PART I

CANADIAN CHARTER OF RIGHTS AND
FREEDOMS*Guarantee of Rights and Freedoms*

1. The Canadian Charter of Rights and Freedoms guarantees the rights and freedoms set out in it subject only to such reasonable limits prescribed by law as can be demonstrably justified in a free and democratic society.

Fundamental Freedoms

2. Everyone has the following fundamental freedoms:

- (a) freedom of conscience and religion;
- (b) freedom of thought, belief, opinion 10 and expression, including freedom of the press and other media of communication;
- (c) freedom of peaceful assembly; and
- (d) freedom of association.

Democratic Rights

3. Every citizen of Canada has the right to 15 vote in an election of members of the House of Commons or of a legislative assembly and to be qualified for membership therein.

4. (1) No House of Commons and no legislative assembly shall continue for longer 20 than five years from the date fixed for the return of the writs at a general election of its members.

(2) In time of real or apprehended war, invasion or insurrection, a House of Commons 25 may be continued by Parliament and a legislative assembly may be continued by the legislature beyond five years if such continuation is not opposed by the votes of more than one-third of the members of the House 30 of Commons or the legislative assembly, as the case may be.

ANNEXE B

LOI CONSTITUTIONNELLE DE 1981

PARTIE I

CHARTRE CANADIENNE DES DROITS ET
LIBERTÉS*Garantie des droits et libertés*

1. La Charte canadienne des droits et libertés garantit les droits et libertés qui y sont énoncés. Ils ne peuvent être restreints que par une règle de droit, dans des limites 5 qui soient raisonnables et dont la justification puisse se démontrer dans le cadre d'une société libre et démocratique.

Libertés fondamentales

2. Chacun a les libertés fondamentales suivantes :

- a) liberté de conscience et de religion; 10
- b) liberté de pensée, de croyance, d'opinion et d'expression, y compris la liberté de la presse et des autres moyens de communication;
- c) liberté de réunion pacifique; 15
- d) liberté d'association.

Droits démocratiques

3. Tout citoyen canadien a le droit de vote 15 et est éligible aux élections législatives fédérales ou provinciales.

4. (1) Le mandat maximal de la Chambre 20 des communes et des assemblées législatives est de cinq ans à compter de la date fixée pour le retour des brefs relatifs aux élections générales correspondantes.

(2) Le mandat de la Chambre des communes ou celui d'une assemblée législative peut 25 être prolongé respectivement par le Parlement ou par la législature en question au-delà de cinq ans en cas de guerre, d'invasion ou d'insurrection, réelles ou appréhendées, 30 pourvu que cette prolongation ne fasse pas l'objet d'une opposition exprimée par les voix de plus du tiers des députés de la Chambre des communes ou de l'assemblée législative.

Droits et
libertés au
Canada

Libertés
fondamentales

Droits
démocratiques
des citoyens

Mandat
maximal des
assemblées

Prolongations
spéciales

Annual sitting
of legislative
bodies

5. There shall be a sitting of Parliament and of each legislature at least once every twelve months.

5. Le Parlement et les législatures tiennent une séance au moins une fois tous les douze mois.

Séance annuelle

Mobility Rights

Mobility of
citizens

6. (1) Every citizen of Canada has the right to enter, remain in and leave Canada.

6. (1) Tout citoyen canadien a le droit de 5 demeurer au Canada, d'y entrer ou d'en sortir.

Liberté de
circulation

Rights to move
and gain
livelihood

(2) Every citizen of Canada and every person who has the status of a permanent resident of Canada has the right

(2) Tout citoyen canadien et toute per-
sonne ayant le statut de résident permanent
au Canada ont le droit :

Liberté
d'établissement

(a) to move to and take up residence in
any province; and 10
(b) to pursue the gaining of a livelihood in
any province.

a) de se déplacer dans tout le pays et 10
d'établir leur résidence dans toute pro-
vince;
b) de gagner leur vie dans toute province.

Limitation

(3) The rights specified in subsection (2)
are subject to

(3) Les droits mentionnés au paragraphe 15
(2) sont subordonnés :

Restriction

(a) any laws or practices of general 15
application in force in a province other
than those that discriminate among per-
sons primarily on the basis of province of
present or previous residence; and

a) aux lois et usages d'application géné-
rale en vigueur dans une province donnée,
s'ils n'établissent entre les personnes
aucune distinction fondée principalement
sur la province de résidence antérieure ou 20
actuelle;

(b) any laws providing for reasonable resi- 20
dency requirements as a qualification for
the receipt of publicly provided social
services.

b) aux lois prévoyant de justes conditions
de résidence en vue de l'obtention des ser-
vices sociaux publics.

Legal Rights

Life, liberty
and security of
person

7. Everyone has the right to life, liberty
and security of the person and the right not 25
to be deprived thereof except in accordance
with the principles of fundamental justice.

7. Chacun a droit à la vie, à la liberté et à 25
la sécurité de sa personne; il ne peut être
porté atteinte à ce droit qu'en conformité
avec les principes de justice fondamentale.

Vie, liberté et
sécurité

Search or
seizure

8. Everyone has the right to be secure
against unreasonable search or seizure.

8. Chacun a droit à la protection contre
les fouilles, les perquisitions ou les saisies 30
abusives.

Fouilles,
perquisitions ou
saisies

Detention or
imprisonment

9. Everyone has the right not to be arbi- 30
trarily detained or imprisoned.

9. Chacun a droit à la protection contre la
détention ou l'emprisonnement arbitraires.

Détention ou
emprisonne-
ment

Arrest or
detention

10. Everyone has the right on arrest or
detention

10. Chacun a le droit, en cas d'arrestation
ou de détention : 35

Arrestation ou
détention

(a) to be informed promptly of the rea-
sons therefor; 35
(b) to retain and instruct counsel without
delay and to be informed of that right; and
(c) to have the validity of the detention
determined by way of *habeas corpus* and
to be released if the detention is not 40
lawful.

a) d'être informé dans les plus brefs délais
des motifs de son arrestation ou de sa
détention;
b) d'avoir recours sans délai à l'assistance
d'un avocat et d'être informé de ce droit; 40
c) de faire contrôler, par *habeas corpus*,
la légalité de sa détention et d'obtenir, le
cas échéant, sa libération.

Proceedings in
criminal and
penal matters

11. Any person charged with an offence has the right

- (a) to be informed without unreasonable delay of the specific offence;
- (b) to be tried within a reasonable time; 5
- (c) not to be compelled to be a witness in proceedings against that person in respect of the offence;
- (d) to be presumed innocent until proven guilty according to law in a fair and public 10 hearing by an independent and impartial tribunal;
- (e) not to be denied reasonable bail without just cause;
- (f) except in the case of an offence under 15 military law tried before a military tribunal, to the benefit of trial by jury where the maximum punishment for the offence is imprisonment for five years or a more severe punishment; 20
- (g) not to be found guilty on account of any act or omission unless, at the time of the act or omission, it constituted an offence under Canadian or international 25 law or was criminal according to the general principles of law recognized by the community of nations;
- (h) if finally acquitted of the offence, not to be tried for it again and, if finally found guilty and punished for the offence, not to 30 be tried or punished for it again; and
- (i) if found guilty of the offence and if the punishment for the offence has been varied between the time of commission and the time of sentencing, to the benefit of the 35 lesser punishment.

Treatment or
punishment

12. Everyone has the right not to be subjected to any cruel and unusual treatment or punishment.

Self-crimina-
tion

13. A witness who testifies in any proceedings has the right not to have any incriminating evidence so given used to incriminate that witness in any other proceedings, except

Affaires
criminelles et
pénales

11. Tout inculpé a le droit :

- a) d'être informé sans délai anormal de l'infraction précise qu'on lui reproche;
- b) d'être jugé dans un délai raisonnable;
- c) de ne pas être contraint de témoigner 5 contre lui-même dans toute poursuite intentée contre lui pour l'infraction qu'on lui reproche;
- d) d'être présumé innocent tant qu'il n'est pas déclaré coupable, conformément à la 10 loi, par un tribunal indépendant et impartial à l'issue d'un procès public et équitable;
- e) de ne pas être privé sans juste cause d'une mise en liberté assortie d'un caution- 15 nement raisonnable;
- f) sauf s'il s'agit d'une infraction relevant de la justice militaire, de bénéficier d'un procès avec jury lorsque la peine maximale prévue pour l'infraction dont il est accusé 20 est un emprisonnement de cinq ans ou une peine plus grave;
- g) de ne pas être déclaré coupable en raison d'une action ou d'une omission qui, au moment où elle est survenue, ne consti- 25 tuait pas une infraction d'après le droit interne du Canada ou le droit international et n'avait pas de caractère criminel d'après les principes généraux de droit reconnus par l'ensemble des nations; 30
- h) d'une part de ne pas être jugé de nouveau pour une infraction dont il a été définitivement acquitté, d'autre part de ne pas être jugé ni puni de nouveau pour une infraction dont il a été définitivement 35 trouvé coupable et puni;
- i) de bénéficier de la peine la moins sévère, lorsque la peine qui sanctionne l'infraction dont il est déclaré coupable est modifiée entre le moment de la perpétra- 40 tion de l'infraction et celui de la sentence.

12. Chacun a droit à la protection contre tous traitements ou peines cruels et inusités.

Cruauté

13. Chacun a droit à ce qu'aucun témoi- 45 gnage incriminant qu'il donne ne soit utilisé pour l'incriminer dans d'autres procédures, sauf lors de poursuites pour parjure ou pour témoignages contradictoires.

Témoignage
incriminant

in a prosecution for perjury or for the giving of contradictory evidence.

Interpreter

14. A party or witness in any proceedings who does not understand or speak the language in which the proceedings are conducted or who is deaf has the right to the assistance of an interpreter.

14. La partie ou le témoin qui ne peuvent suivre les procédures, soit parce qu'ils ne comprennent pas ou ne parlent pas la langue employée, soit parce qu'ils sont atteints de surdité, ont droit à l'assistance d'un interprète.

Interpr te

Equality Rights

Equality before and under law and equal protection and benefit of law

15. (1) Every individual is equal before and under the law and has the right to the equal protection and equal benefit of the law without discrimination and, in particular, without discrimination based on race, national or ethnic origin, colour, religion, sex, age or mental or physical disability.

15. (1) La loi ne fait acception de personne et s'applique également à tous, et tous ont droit à la même protection et au même bénéfice de la loi, indépendamment de toute discrimination, notamment des discriminations fondées sur la race, l'origine nationale ou ethnique, la couleur, la religion, le sexe, l'âge ou les déficiences mentales ou physiques.

 galit  devant la loi, égalité de bénéfice et protection égale de la loi

Affirmative action programs

(2) Subsection (1) does not preclude any law, program or activity that has as its object the amelioration of conditions of disadvantaged individuals or groups including those that are disadvantaged because of race, national or ethnic origin, colour, religion, sex, age or mental or physical disability.

(2) Le paragraphe (1) n'a pas pour effet d'interdire les lois, programmes ou activités destinés à améliorer la situation d'individus ou de groupes défavorisés, notamment du fait de leur race, de leur origine nationale ou ethnique, de leur couleur, de leur religion, de leur sexe, de leur âge ou de leurs déficiences mentales ou physiques.

Programmes de promotion sociale

Official Languages of Canada

Official languages of Canada

16. (1) English and French are the official languages of Canada and have equality of status and equal rights and privileges as to their use in all institutions of the Parliament and government of Canada.

16. (1) Le français et l'anglais sont les langues officielles du Canada; ils ont un statut et des droits et privilèges égaux quant à leur usage dans les institutions du Parlement et du gouvernement du Canada.

Langues officielles du Canada

Official languages of New Brunswick

(2) English and French are the official languages of New Brunswick and have equality of status and equal rights and privileges as to their use in all institutions of the legislature and government of New Brunswick.

(2) Le français et l'anglais sont les langues officielles du Nouveau-Brunswick; ils ont un statut et des droits et privilèges égaux quant à leur usage dans les institutions de la Législation et du gouvernement du Nouveau-Brunswick.

Langues officielles du Nouveau-Brunswick

Advancement of status and use

(3) Nothing in this Charter limits the authority of Parliament or a legislature to advance the equality of status or use of English and French.

(3) La présente charte ne limite pas le pouvoir du Parlement et des législatures de favoriser la progression vers l'égalité de statut ou d'usage du français et de l'anglais.

Progression vers l'égalité

Proceedings of Parliament

17. (1) Everyone has the right to use English or French in any debates and other proceedings of Parliament.

17. (1) Chacun a le droit d'employer le français ou l'anglais dans les débats et travaux du Parlement.

Travaux du Parlement

Proceedings of
New Brunswick
legislature

(2) Everyone has the right to use English or French in any debates and other proceedings of the legislature of New Brunswick.

(2) Chacun a le droit d'employer le français ou l'anglais dans les débats et travaux de la Législature du Nouveau-Brunswick.

Travaux de la
Législature du
Nouveau-
Brunswick

Parliamentary
statutes and
records

18. (1) The statutes, records and journals of Parliament shall be printed and published in English and French and both language versions are equally authoritative.

18. (1) Les lois, les archives, les comptes rendus et les procès-verbaux du Parlement sont imprimés et publiés en français et en anglais, les deux versions des lois ayant également force de loi et celles des autres documents ayant même valeur.

Documents
parlementaires

New Brunswick
statutes and
records

(2) The statutes, records and journals of the legislature of New Brunswick shall be printed and published in English and French and both language versions are equally authoritative.

(2) Les lois, les archives, les comptes rendus et les procès-verbaux de la Législature du Nouveau-Brunswick sont imprimés et publiés en français et en anglais, les deux versions des lois ayant également force de loi et celles des autres documents ayant même valeur.

Documents de
la Législature
du Nouveau-
Brunswick

Proceedings in
courts
established by
Parliament

19. (1) Either English or French may be used by any person in, or in any pleading in or process issuing from, any court established by Parliament.

19. (1) Chacun a le droit d'employer le français ou l'anglais dans toutes les affaires dont sont saisis les tribunaux établis par le Parlement et dans tous les actes de procédure qui en découlent.

Procédures
devant les
tribunaux
établis par le
Parlement

Proceedings in
New Brunswick
courts

(2) Either English or French may be used by any person in, or in any pleading in or process issuing from, any court of New Brunswick.

(2) Chacun a le droit d'employer le français ou l'anglais dans toutes les affaires dont sont saisis les tribunaux du Nouveau-Brunswick et dans tous les actes de procédure qui en découlent.

Procédures
devant les
tribunaux du
Nouveau-
Brunswick

Communica-
tions by public
with federal
institutions

20. (1) Any member of the public in Canada has the right to communicate with, and to receive available services from, any head or central office of an institution of the Parliament or government of Canada in English or French, and has the same right with respect to any other office of any such institution where

20. (1) Le public a, au Canada, droit à l'emploi du français ou de l'anglais pour communiquer avec le siège ou l'administration centrale des institutions du Parlement ou du gouvernement du Canada ou pour en recevoir les services; il a le même droit à l'égard de tout autre bureau de ces institutions là où, selon le cas :

Communica-
tions entre les
administrés et
les institutions
fédérales

(a) there is a significant demand for communications with and services from that office in such language; or
(b) due to the nature of the office, it is reasonable that communications with and services from that office be available in both English and French.

a) l'emploi du français ou de l'anglais fait l'objet d'une demande importante;
b) l'emploi du français et de l'anglais se justifie par la vocation du bureau.

Communica-
tions by public
with New
Brunswick
institutions

(2) Any member of the public in New Brunswick has the right to communicate with, and to receive available services from, any office of an institution of the legislature or government of New Brunswick in English or French.

(2) Le public a, au Nouveau-Brunswick, droit à l'emploi du français ou de l'anglais pour communiquer avec tout bureau des institutions de la législature ou du gouvernement ou pour en recevoir les services.

Communica-
tions entre les
administrés et
les institutions
du Nouveau-
Brunswick

Continuation of
existing
constitutional
provisions

21. Nothing in sections 16 to 20 abrogates or derogates from any right, privilege or obligation with respect to the English and French languages, or either of them, that exists or is continued by virtue of any other provision of the Constitution of Canada.

21. Les articles 16 à 20 n'ont pas pour effet, en ce qui a trait à la langue française ou anglaise ou à ces deux langues, de porter atteinte aux droits, privilèges ou obligations qui existent ou sont maintenus aux termes d'une autre disposition de la Constitution du Canada.

Maintien en
vigueur de
certaines
dispositions

Rights and
privileges
preserved

22. Nothing in sections 16 to 20 abrogates or derogates from any legal or customary right or privilege acquired or enjoyed either before or after the coming into force of this Charter with respect to any language that is not English or French.

22. Les articles 16 à 20 n'ont pas pour effet de porter atteinte aux droits et privilèges, antérieurs ou postérieurs à l'entrée en vigueur de la présente charte et découlant de la loi ou de la coutume, des langues autres que le français ou l'anglais.

Droits préservés

Minority Language Educational Rights

Droits à l'instruction dans la langue de la minorité

Language of
instruction

23. (1) Citizens of Canada

(a) whose first language learned and still understood is that of the English or French linguistic minority population of the province in which they reside, or

(b) who have received their primary school instruction in Canada in English or French and reside in a province where the language in which they received that instruction is the language of the English or French linguistic minority population of the province,

have the right to have their children receive primary and secondary school instruction in that language in that province.

23. (1) Les citoyens canadiens :

a) dont la première langue apprise et encore comprise est celle de la minorité francophone ou anglophone de la province où ils résident,

b) qui ont reçu leur instruction, au niveau primaire, en français ou en anglais au Canada et qui résident dans une province où la langue dans laquelle ils ont reçu cette instruction est celle de la minorité francophone ou anglophone de la province,

ont, dans l'un ou l'autre cas, le droit d'y faire instruire leurs enfants, aux niveaux primaire et secondaire, dans cette langue.

Langue
d'instruction

Continuity of
language
instruction

(2) Citizens of Canada of whom any child has received or is receiving primary or secondary school instruction in English or French in Canada, have the right to have all their children receive primary and secondary school instruction in the same language.

(2) Les citoyens canadiens dont un enfant a reçu ou reçoit son instruction, au niveau primaire ou secondaire, en français ou en anglais au Canada ont le droit de faire instruire tous leurs enfants, aux niveaux primaire et secondaire, dans la langue de cette instruction.

Continuité
d'emploi de la
langue
d'instruction

Application
where numbers
warrant

(3) The right of citizens of Canada under subsections (1) and (2) to have their children receive primary and secondary school instruction in the language of the English or French linguistic minority population of a province

(a) applies wherever in the province the number of children of citizens who have such a right is sufficient to warrant the provision to them out of public funds of minority language instruction; and

(3) Le droit reconnu aux citoyens canadiens par les paragraphes (1) et (2) de faire instruire leurs enfants, aux niveaux primaire et secondaire, dans la langue de la minorité francophone ou anglophone d'une province :

a) s'exerce partout dans la province où le nombre des enfants des citoyens qui ont ce droit est suffisant pour justifier à leur endroit la prestation, sur les fonds publics, de l'instruction dans la langue de la minorité;

Justification
par le nombre

(b) includes, where the number of those children so warrants, the right to have them receive that instruction in minority language educational facilities provided out of public funds.

5

b) comprend, lorsque le nombre de ces enfants le justifie, le droit de les faire instruire dans des établissements d'enseignement de la minorité linguistique financés sur les fonds publics.

5

Enforcement

Enforcement of guaranteed rights and freedoms

24. (1) Anyone whose rights or freedoms, as guaranteed by this Charter, have been infringed or denied may apply to a court of competent jurisdiction to obtain such remedy as the court considers appropriate and just in the circumstances.

Exclusion of evidence bringing administration of justice into disrepute

(2) Where, in proceedings under subsection (1), a court concludes that evidence was obtained in a manner that infringed or denied any rights or freedoms guaranteed by this Charter, the evidence shall be excluded if it is established that, having regard to all the circumstances, the admission of it in the proceedings would bring the administration of justice into disrepute.

20

Recours

24. (1) Toute personne, victime de violation ou de négation des droits et libertés qui lui sont garantis par la présente charte, peut s'adresser à un tribunal compétent pour obtenir la réparation que le tribunal estime convenable et juste eu égard aux circonstances.

Recours en cas d'atteinte aux droits et libertés

(2) Lorsque, dans une instance visée au paragraphe (1), le tribunal a conclu que des éléments de preuve ont été obtenus dans des conditions qui portent atteinte aux droits ou libertés garantis par la présente charte, ces éléments de preuve sont écartés s'il est établi, eu égard aux circonstances, que leur utilisation est susceptible de déconsidérer l'administration de la justice.

Irrecevabilité d'éléments de preuve qui risqueraient de déconsidérer l'administration de la justice

20

General

Aboriginal rights and freedoms not affected by Charter

25. The guarantee in this Charter of certain rights and freedoms shall not be construed so as to abrogate or derogate from any aboriginal, treaty or other rights or freedoms that pertain to the aboriginal peoples of Canada including

- (a) any rights or freedoms that have been recognized by the Royal Proclamation of October 7, 1763; and
- (b) any rights or freedoms that may be acquired by the aboriginal peoples of Canada by way of land claims settlement.

30

Other rights and freedoms not affected by Charter

26. The guarantee in this Charter of certain rights and freedoms shall not be construed as denying the existence of any other rights or freedoms that exist in Canada.

35

Multicultural heritage

27. This Charter shall be interpreted in a manner consistent with the preservation and enhancement of the multicultural heritage of Canadians.

40

Rights respecting certain schools preserved

28. Nothing in this Charter abrogates or derogates from any rights or privileges guaranteed by or under the Constitution of

Dispositions générales

25. Le fait que la présente charte garantit certains droits et libertés ne porte pas atteinte aux droits ou libertés — ancestraux, issus de traités ou autres — des peuples autochtones du Canada, notamment :

Maintien des droits et libertés des autochtones

- a) aux droits ou libertés reconnus par la Proclamation royale du 7 octobre 1763;
- b) aux droits ou libertés acquis par règlement de revendications territoriales.

25

26. Le fait que la présente charte garantit certains droits et libertés ne constitue pas une négation des autres droits ou libertés qui existent au Canada.

Maintien des autres droits et libertés

27. Toute interprétation de la présente charte doit concorder avec l'objectif de promouvoir le maintien et la valorisation du patrimoine multiculturel des Canadiens.

Maintien du patrimoine culturel

28. Les dispositions de la présente charte ne portent pas atteinte aux droits ou privilèges garantis en vertu de la Constitution du

Maintien des droits relatifs à certaines écoles

40

Canada, in respect of denominational, separate or dissentient schools.

Canada concernant les écoles séparées et autres écoles confessionnelles.

Application to territories and territorial authorities

29. A reference in this Charter to a province or to the legislative assembly or legislature of a province shall be deemed to include a reference to the Yukon Territory and the Northwest Territories, or to the appropriate legislative authority thereof, as the case may be.

29. Dans la présente charte, les dispositions qui visent les provinces, leur législature ou leur assemblée législative visent également le territoire du Yukon, les territoires du Nord-Ouest ou leurs autorités législatives compétentes.

Applications aux territoires

Legislative powers not extended

30. Nothing in this Charter extends the legislative powers of any body or authority.

30. La présente charte n'élargit pas les compétences législatives de quelque organisme ou autorité que ce soit.

Non-élargissement des compétences législatives

Application of Charter

Application de la charte

Application of Charter

31. (1) This Charter applies

(a) to the Parliament and government of Canada and to all matters within the authority of Parliament including all matters relating to the Yukon Territory and Northwest Territories; and
(b) to the legislature and government of each province and to all matters within the authority of the legislature of each province.

31. (1) La présente charte s'applique :

a) au Parlement et au gouvernement du Canada, ainsi qu'à tous les domaines relevant du Parlement, y compris ceux qui concernent le territoire du Yukon et les territoires du Nord-Ouest;
b) à la législature et au gouvernement de chaque province, ainsi qu'à tous les domaines relevant de cette législature.

Application de la charte

Exception

(2) Notwithstanding subsection (1), section 15 shall not have effect until three years after this Act, except Part VI, comes into force.

(2) Par dérogation au paragraphe (1), l'article 15 n'a d'effet que trois ans après l'entrée en vigueur, exception faite de la partie VI, de la présente loi.

Restriction

Citation

Titre

Citation

32. This Part may be cited as the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*.

32. Titre de la présente partie : *Charte canadienne des droits et libertés*.

PART II

PARTIE II

RIGHTS OF THE ABORIGINAL PEOPLES OF CANADA

DROITS DES PEUPLES AUTOCHTONES DU CANADA

Recognition of aboriginal and treaty rights

33. (1) The aboriginal and treaty rights of the aboriginal peoples of Canada are hereby recognized and affirmed.

33. (1) La présente charte confirme les droits, ancestraux ou issus de traités, des peuples autochtones du Canada.

Confirmation des droits des peuples autochtones

Definition of "aboriginal peoples of Canada"

(2) In this Act, "aboriginal peoples of Canada" includes the Indian, Inuit and Métis peoples of Canada.

(2) Dans la présente loi, «peuples autochtones du Canada» s'entend notamment des Indiens, des Inuit et des Métis du Canada.

Définition de «peuples autochtones du Canada»

PART III

PARTIE III

EQUALIZATION AND REGIONAL DISPARITIES

PÉRÉQUATION ET INÉGALITÉS RÉGIONALES

Commitment to promote equal opportunities

34. (1) Without altering the legislative authority of Parliament or of the provincial

34. (1) Sous réserve des compétences législatives du Parlement et des législatures

Engagements relatifs à l'égalité des chances

legislatures, or the rights of any of them with respect to the exercise of their legislative authority, Parliament and the legislatures, together with the government of Canada and the provincial governments, are committed to

- (a) promoting equal opportunities for the well-being of Canadians;
- (b) furthering economic development to reduce disparity in opportunities; and
- (c) providing essential public services of 10 reasonable quality to all Canadians.

Commitment
respecting
public services

(2) Parliament and the government of Canada are committed to the principle of making equalization payments to ensure that provincial governments have sufficient revenues to provide reasonably comparable levels of public services at reasonably comparable levels of taxation.

et de leur droit de les exercer, le Parlement et les législatures, ainsi que les gouvernements fédéral et provinciaux, s'engagent à :

- a) promouvoir l'égalité des chances de tous les Canadiens dans la recherche de 5 leur bien-être;
- b) favoriser le développement économique pour réduire l'inégalité des chances;
- c) fournir à tous les Canadiens, à un niveau de qualité acceptable, les services 10 publics essentiels.

(2) Le Parlement et le gouvernement du Canada prennent l'engagement de principe de faire des paiements de péréquation propres à donner aux gouvernements provinciaux des revenus suffisants pour les mettre en mesure d'assurer les services publics à un niveau de qualité et de fiscalité sensiblement comparables.

Engagement
relatif aux
services publics

PART IV

CONSTITUTIONAL CONFERENCES

Constitutional
conferences

35. (1) Until Part VI comes into force, a constitutional conference composed of the 20 Prime Minister of Canada and the first ministers of the provinces shall be convened by the Prime Minister of Canada at least once in every year.

Participation of
aboriginal
peoples

(2) A conference convened under subsection (1) shall have included in its agenda an item respecting constitutional matters that directly affect the aboriginal peoples of Canada, including the identification and definition of the rights of those peoples to be 30 included in the Constitution of Canada, and the Prime Minister of Canada shall invite representatives of those peoples to participate in the discussions on that item.

Participation of
territories

(3) The Prime Minister of Canada shall 35 invite elected representatives of the governments of the Yukon Territory and the Northwest Territories to participate in the discussions on any item on the agenda of a conference convened under subsection (1) 40 that, in the opinion of the Prime Minister, directly affects the Yukon Territory and the Northwest Territories.

PARTIE IV

CONFÉRENCES CONSTITUTIONNELLES

35. (1) Avant l'entrée en vigueur de la 20 partie VI, le premier ministre du Canada convoque au moins une fois par an une conférence constitutionnelle réunissant les premiers ministres provinciaux et lui-même.

Conférences
constitutionnelles

(2) Sont placées à l'ordre du jour de la 25 conférence visée au paragraphe (1) les questions constitutionnelles qui intéressent directement les peuples autochtones du Canada, notamment la détermination et la définition des droits de ces peuples à inscrire dans la 30 Constitution du Canada. Le premier ministre du Canada invite leurs représentants à participer aux travaux relatifs à ces questions.

Participation
des peuples
autochtones

(3) Le premier ministre du Canada invite 35 des représentants élus des gouvernements du Yukon et des territoires du Nord-Ouest à participer aux travaux relatifs à toute question placée à l'ordre du jour de la conférence visée au paragraphe (1) et qui, selon lui, intéresse directement le territoire du Yukon 40 et les territoires du Nord-Ouest.

Participation
des territoires

PART V

INTERIM AMENDMENT PROCEDURE AND
RULES FOR ITS REPLACEMENT

Interim
procedure for
amending
Constitution of
Canada

36. Until Part VI comes into force, an amendment to the Constitution of Canada may be made by proclamation issued by the Governor General under the Great Seal of Canada where so authorized by resolutions of the Senate and House of Commons and by the legislative assembly or government of each province.

Amendment of
provisions
relating to some
but not all
provinces

37. Until Part VI comes into force, an amendment to the Constitution of Canada in relation to any provision that applies to one or more, but not all, provinces may be made by proclamation issued by the Governor General under the Great Seal of Canada where so authorized by resolutions of the Senate and House of Commons and by the legislative assembly or government of each province to which the amendment applies.

Amendments
respecting
certain
language rights

38. (1) Notwithstanding section 40, an amendment to the Constitution of Canada
(a) adding a province as a province named in subsection 16(2), 17(2), 18(2), 19(2) or 20(2), or
(b) otherwise providing for any or all of the rights guaranteed or obligations imposed by any of those subsections to have application in a province to the extent and under the conditions stated in the amendment,

may be made by proclamation issued by the Governor General under the Great Seal of Canada where so authorized by resolutions of the Senate and House of Commons and the legislative assembly of the province to which the amendment applies.

Initiation of
amendment
procedure

(2) The procedure for amendment prescribed by subsection (1) may be initiated only by the legislative assembly of the province to which the amendment applies.

Initiation of
amendment
procedures

39. (1) The procedures for amendment prescribed by sections 36 and 37 may be initiated either by the Senate or House of Commons or by the legislative assembly or government of a province.

PARTIE V

PROCÉDURE PROVISOIRE DE MODIFICATION
ET RÈGLES DE REMPLACEMENT

Procédure
provisoire de
modification

36. Avant l'entrée en vigueur de la partie VI, la Constitution du Canada peut être modifiée par proclamation du gouverneur général sous le grand sceau du Canada, autorisée par des résolutions du Sénat et de la Chambre des communes et par l'assemblée législative ou le gouvernement de toutes les provinces.

37. Avant l'entrée en vigueur de la partie VI, les dispositions de la Constitution du Canada applicables à certaines provinces seulement peuvent être modifiées par proclamation du gouverneur général sous le grand sceau du Canada, autorisée par des résolutions du Sénat et de la Chambre des communes et par l'assemblée législative ou le gouvernement de chaque province à laquelle la modification s'applique.

Modification a
l'égard de
certaines
provinces

38. (1) Par dérogation à l'article 40, toute modification de la Constitution du Canada :
a) soit portant insertion du nom d'une province aux paragraphes 16(2), 17(2), 18(2), 19(2) ou 20(2),
b) soit prévoyant l'application à une province, aux conditions précisées dans la modification, de tout ou partie des droits ou obligations visés à ces paragraphes,
peut être prise par proclamation du gouverneur général sous le grand sceau du Canada, autorisée par des résolutions du Sénat, de la Chambre des communes et de l'assemblée législative de la province concernée.

Modification
concernant
certains droits
linguistiques

(2) L'initiative de la procédure de modification visée au paragraphe (1) appartient à l'assemblée législative de la province concernée.

Initiative de la
procédure

(1) L'initiative des procédures de modification visées aux articles 36 et 37 appartient au Sénat, à la Chambre des communes, à l'assemblée législative d'une province ou au gouvernement de celle-ci.

Initiative des
procédures

Revocation of
authorization

(2) A resolution made or other authorization given for the purposes of this Part may be revoked at any time before the issue of a proclamation authorized by it.

(2) La résolution adoptée ou l'autorisation donnée dans le cadre de la présente partie peut être révoquée à tout moment avant la date de la proclamation qu'elle autorise.

Possibilité de
révocationLimitation on
use of interim
amendment
procedure

40. Sections 36 and 37 do not apply to an amendment to the Constitution of Canada where there is another provision in the Constitution for making the amendment, but the procedure prescribed by section 36 shall be used to amend the *Canadian Charter of Rights and Freedoms* and any provision for amending the Constitution, including this section.

5 40. Les articles 36 et 37 ne s'appliquent pas aux cas de modification constitutionnelle pour lesquels une procédure différente est prévue par une autre disposition de la Constitution du Canada. La procédure visée à l'article 36 s'impose toutefois pour modifier la 10 *Charte canadienne des droits et libertés*, ainsi que les dispositions relatives à la modification de la Constitution, y compris le présent article.

5 Restriction du
recours à la
procédure
provisoireComing into
force of Part VI

41. Part VI shall come into force

(a) with or without amendment, on such 15 day as may be fixed by proclamation issued pursuant to the procedure prescribed by section 36, or

(b) on the day that is two years after the day this Act, except Part VI, comes into 20 force,

whichever is the earlier day but, if a referendum is required to be held under subsection 42(3), Part VI shall come into force as provided in section 43.

41. La partie VI entre en vigueur à la 15 première des dates suivantes :

a) avec ou sans modification, à la date fixée par proclamation prise conformément à la procédure visée à l'article 36;

b) deux ans après l'entrée en vigueur, 20 exception faite de la partie VI, de la présente loi.

Il demeure entendu que, si la tenue d'un référendum s'impose conformément au paragraphe 42(3), la partie VI entre en vigueur 25 conformément à l'article 43.

Entrée en
vigueur de la
partie VIProvincial
alternative
procedure

42. (1) The legislative assemblies of seven or more provinces that have, according to the then latest general census, combined populations of at least eighty per cent of the population of all the provinces may make a single 30 proposal to substitute for paragraph 45(1)(b) such alternative as they consider appropriate.

42. (1) Les assemblées législatives d'au moins sept provinces dont la population confondue représente, selon le recensement général le plus récent à l'époque, au moins 30 quatre-vingts pour cent de la population de toutes les provinces peuvent présenter une proposition commune en vue de remplacer la procédure prévue à l'alinéa 45(1)b).

Proposition de
remplacementProcedure for
perfecting
alternative

(2) One copy of an alternative proposed under subsection (1) may be deposited with the Chief Electoral Officer of Canada by 35 each proposing province within two years after this Act, except Part VI, comes into force but, prior to the expiration of that period, any province that has deposited a copy may withdraw that copy.

(2) Chaque province concernée peut déposer 35 le texte de la proposition visée au paragraphe (1) auprès du directeur général des élections du Canada dans les deux ans suivant l'entrée en vigueur, exception faite de la partie VI, de la présente loi, étant entendu 40 qu'elle peut retirer le texte au cours de cette période.

Possibilité de
mise au point

Referendum

(3) Where copies of an alternative have been deposited as provided by subsection (2) and, on the day that is two years after this Act, except Part VI, comes into force, at least seven copies remain deposited by prov- 45inces that have, according to the then latest

(3) Dans les cas où, deux ans après l'entrée en vigueur, exception faite de la partie VI, de la présente loi, au moins sept provin- 45ces remplissant les conditions démographiques visées au paragraphe (1) n'ont pas retiré leur texte, le gouvernement du Canada

Référendum

general census, combined populations of at least eighty per cent of the population of all the provinces, the government of Canada shall cause a referendum to be held within two years after that day to determine whether

(a) paragraph 45(1)(b) or any alternative thereto approved by resolutions of the Senate and House of Commons and deposited with the Chief Electoral Officer at least ninety days prior to the day on which the referendum is held, or

(b) the alternative proposed by the provinces,

shall be adopted.

fait tenir, dans les deux années suivant l'échéance des deux ans, un référendum pour déterminer laquelle des procédures suivantes sera adoptée :

5 (a) celle qui est prévue à l'alinéa 45(1)b) 5
ou l'éventuelle procédure de remplacement adoptée par des résolutions du Sénat et de la Chambre des communes et dont le texte est déposé auprès du directeur général des élections au moins quatre-vingt-dix jours 10 avant la date du référendum;

b) celle qui fait l'objet de la proposition des provinces.

15

Coming into
force of Part VI
where
referendum
held

43. Where a referendum is held under subsection 42(3), a proclamation under the Great Seal of Canada shall be issued within six months after the date of the referendum bringing Part VI into force with such modifications, if any, as are necessary to incorporate the proposal approved by a majority of the persons voting at the referendum and with such other changes as are reasonably consequential on the incorporation of that 25 proposal.

43. Dans les six mois suivant la date du référendum visé au paragraphe 42(3), une 15 proclamation sous le grand sceau du Canada est prise en vue de faire entrer en vigueur la partie VI, éventuellement modifiée dans la mesure nécessaire pour incorporer la proposition approuvée par la majorité des votants et 20 pour intégrer les autres aménagements justifiés qui en découlent.

Entrée en
vigueur de la
partie VI après
référendum

Right to vote

44. (1) Every citizen of Canada has, subject only to such reasonable limits prescribed by law as can be demonstrably justified in a free and democratic society, the right to vote 30 in a referendum held under subsection 42(3).

44. (1) Tout citoyen canadien a le droit de vote au référendum visé au paragraphe 42(3); ce droit ne peut être restreint que par 25 une règle de droit, dans des limites qui soient raisonnables et dont la justification puisse se démontrer dans le cadre d'une société libre et démocratique.

Droit de vote

Establishment
of Referendum
Rules
Commission

(2) If a referendum is required to be held under subsection 42(3), a Referendum Rules Commission shall forthwith be established by commission issued under the Great Seal of 35 Canada consisting of

(a) the Chief Electoral Officer of Canada, who shall be chairman of the Commission;

(b) a person appointed by the Governor General in Council; and 40

(c) a person appointed by the Governor General in Council

(i) on the recommendation of the governments of a majority of the provinces, or 45

(2) Dès que s'impose la tenue du référen- 30 dum visé au paragraphe 42(3), il est constitué, par proclamation du gouverneur général sous le grand sceau du Canada, une commission référendaire composée :

a) du directeur général des élections du 35 Canada, président;

b) d'une personne nommée par le gouverneur général en conseil;

c) d'une personne nommée par le gouverneur général en conseil : 40

(i) soit sur la recommandation des gouvernements de la majorité des provinces,

(ii) soit, si les gouvernements de la majorité des provinces ne présentent pas

Constitution de
la commission
référendaire

(ii) if the governments of a majority of the provinces do not recommend a candidate within thirty days after the Chief Electoral Officer of Canada requests such a recommendation, on the recommendation of the Chief Justice of Canada from among persons recommended by the governments of the provinces within thirty days after the expiration of the first mentioned thirty day period or, if none are so recommended, from among such persons as the Chief Justice considers qualified.

de candidat dans les trente jours suivant la demande que leur en fait le directeur général des élections du Canada, sur la recommandation du juge en chef du Canada, le candidat ainsi présenté étant choisi parmi les personnes recommandées par les gouvernements des provinces dans les trente jours suivant l'expiration du premier délai de trente jours ou, faute de recommandation, parmi les personnes que le juge en chef estime qualifiées.

Duty of Commission

(3) A Referendum Rules Commission shall cause rules for the holding of a referendum under subsection 42(3) approved by a majority of the Commission to be laid before Parliament within sixty days after the Commission is established or, if Parliament is not then sitting, on any of the first ten days next thereafter that Parliament is sitting.

(3) Dans les soixante jours suivant sa constitution, la commission référendaire fait déposer devant le Parlement les règles applicables à la tenue du référendum visé au paragraphe 42(3), qu'elle aura approuvées par décision majoritaire. Si le Parlement ne siège pas, ce dépôt s'effectue dans les dix premiers jours de séance ultérieurs.

Mandat de la commission

Rules for referendum

(4) Subject to subsection (1) and taking into consideration any rules approved by a Referendum Rules Commission in accordance with subsection (3), Parliament may enact laws respecting the rules applicable to the holding of a referendum under subsection 42(3).

(4) Sous réserve du paragraphe (1) et compte tenu des règles déposées conformément au paragraphe (3), le Parlement peut légiférer pour réglementer la tenue du référendum visé au paragraphe 42(3).

Réglementation du référendum

Proclamation

(5) If Parliament does not enact laws under subsection (4) respecting the rules applicable to the holding of a referendum within sixty days after receipt of a recommendation from a Referendum Rules Commission, the rules recommended by the Commission shall forthwith be brought into force by proclamation issued by the Governor General under the Great Seal of Canada.

(5) Faute par le Parlement d'avoir légiféré, conformément au paragraphe (4), dans le délai de soixante jours suivant le dépôt des règles visées au paragraphe (3), celles-ci sont mises immédiatement en vigueur par proclamation du gouverneur général sous le grand sceau du Canada.

Proclamation

Computation of period

(6) Any period when Parliament is prorogued or dissolved shall not be counted in computing the sixty day period referred to in subsection (5).

(6) Dans la computation du délai visé au paragraphe (5), ne sont pas comptés les jours pendant lesquels le Parlement est prorogé ou dissous.

Computation du délai

Rules to have force of law

(7) Subject to subsection (1), rules made under this section have the force of law and prevail over other laws made under the Constitution of Canada to the extent of any inconsistency.

(7) Sous réserve du paragraphe (1), les règles arrêtées en vertu du présent article ont force de loi et l'emportent sur les dispositions incompatibles de toute autre règle de droit fondée sur la Constitution du Canada.

Valeur de force de loi des règles

PART VI

PROCEDURE FOR AMENDING
CONSTITUTION OF CANADAGeneral
procedure for
amending
Constitution of
Canada

45. (1) An amendment to the Constitution of Canada may be made by proclamation issued by the Governor General under the Great Seal of Canada where so authorized by

(a) resolutions of the Senate and House of Commons; and

(b) resolutions of the legislative assemblies of at least a majority of the provinces that includes

(i) every province that at any time before the issue of the proclamation had, according to any previous general census, a population of at least twenty-five per cent of the population of 15 Canada,

(ii) two or more of the Atlantic provinces, and

(iii) two or more of the Western provinces that have in the aggregate, accord- 20 ing to the then latest general census, a population of at least fifty per cent of the population of all of the Western provinces.

Definitions

"Atlantic
provinces""Western
provinces"

(2) In this section,

"Atlantic provinces" means the provinces of Nova Scotia, New Brunswick, Prince Edward Island and Newfoundland;

"Western provinces" means the provinces of Manitoba, British Columbia, Saskatche- 30 wan and Alberta.

Amendment
authorized by
referendum

46. (1) An amendment to the Constitution of Canada may be made by proclamation issued by the Governor General under the Great Seal of Canada where so authorized 35 by a referendum held throughout Canada under subsection (2) at which

(a) a majority of persons voting thereat, and

(b) a majority of persons voting thereat in 40 each of the provinces, resolutions of the legislative assemblies of which would be

PARTIE VI

PROCÉDURE DE MODIFICATION DE LA
CONSTITUTION DU CANADAProcédure
normale de
modification

45. (1) La Constitution du Canada peut être modifiée par proclamation du gouverneur général sous le grand sceau du Canada, autorisée à la fois :

5 a) par des résolutions du Sénat et de la 5 Chambre des communes;

b) par des résolutions des assemblées législatives d'une majorité des provinces; cette majorité doit comprendre :

10 (i) chaque province dont la population, 10 avant la date de cette proclamation, représentait, selon un recensement général antérieur quelconque, au moins vingt-cinq pour cent de la population du Canada, 15

(ii) au moins deux des provinces de l'Atlantique,

(iii) au moins deux des provinces de l'Ouest, à condition que la population confondue des provinces consentantes 20 représente, selon le recensement général le plus récent à l'époque, au moins cinquante pour cent de la population de l'ensemble des provinces de l'Ouest.

25 (2) Les définitions qui suivent s'appliquent 25 Définitions au présent article.

«provinces de l'Atlantique» Les provinces de la Nouvelle-Écosse, du Nouveau-Brunswick, de l'Île-du-Prince-Édouard et de 30 Terre-Neuve.

«provinces de l'Ouest» Les provinces du Manitoba, de la Colombie-Britannique, de la Saskatchewan et de l'Alberta.

«provinces de
l'Atlantique»«provinces de
l'Ouest»

46. (1) La Constitution du Canada peut être modifiée par proclamation du gouver- 35 neur général sous le grand sceau du Canada, autorisée par un référendum tenu dans tout le pays conformément au paragraphe (2) et lors duquel la modification a été approuvée :

a) d'une part, à la majorité des votants; 40

b) d'autre part, à la majorité des votants de chacune des provinces dont les résolutions de leurs assemblées législatives suffiraient, avec les résolutions du Sénat et de

Modification
autorisée par
référendum

sufficient, together with resolutions of the Senate and House of Commons, to authorize the issue of a proclamation under subsection 45(1),

have approved the making of the amendment. 5

Authorization
of referendum

(2) A referendum referred to in subsection (1) shall be held where directed by proclamation issued by the Governor General under the Great Seal of Canada, which proclamation may be issued where

(a) an amendment to the Constitution of Canada has been authorized under paragraph 45(1)(a) by resolutions of the Senate and House of Commons; 15

(b) the requirements of paragraph 45(1)(b) in respect of the proposed amendment have not been satisfied within twelve months after the passage of the resolutions of the Senate and House of Commons; and 20

(c) the issue of the proclamation has been authorized by the Governor General in Council.

Time limit for
referendum

(3) A proclamation issued under subsection (2) in respect of a referendum shall 25 provide for the referendum to be held within two years after the expiration of the twelve month period referred to in paragraph (b) of that subsection.

Amendment of
provisions
relating to some
but not all
provinces

47. An amendment to the Constitution of 30 Canada in relation to any provision that applies to one or more, but not all, provinces may be made by proclamation issued by the Governor General under the Great Seal of Canada where so authorized by resolutions 35 of the Senate and House of Commons and of the legislative assembly of each province to which the amendment applies.

Amendments
respecting
certain
language rights

48. (1) Notwithstanding section 54, an amendment to the Constitution of Canada 40

(a) adding a province as a province named in subsection 16(2), 17(2), 18(2), 19(2) or 20(2), or

(b) otherwise providing for any or all of the rights guaranteed or obligations 45 imposed by any of those subsections to have application in a province to the extent and under the conditions stated in the amendment,

la Chambre des communes, à autoriser la proclamation mentionnée au paragraphe 45(1).

(2) L'ordre de tenue du référendum mentionné au paragraphe (1) est donné par proclamation du gouverneur général sous le 5 grand sceau du Canada. Cette proclamation est assujettie aux conditions suivantes :

Autorisation de
référendum

a) le Sénat et la Chambre des communes ont, conformément à l'alinéa 45(1)a), 10 adopté des résolutions autorisant la modification de la Constitution du Canada;

b) les dispositions de l'alinéa 45(1)b) applicables au projet de modification n'ont pas été observées dans les douze mois sui- 15 vant l'adoption des résolutions du Sénat et de la Chambre des communes;

c) le gouverneur général en conseil a autorisé la proclamation.

(3) La proclamation visée au paragraphe 20 (2) fixe la tenue du référendum pour une date comprise dans les deux ans qui suivent l'expiration du délai de douze mois mentionné à l'alinéa b) de ce paragraphe.

Délai de tenue
du référendum

47. Les dispositions de la Constitution du 25 Canada applicables à certaines provinces seulement peuvent être modifiées par proclamation du gouverneur général sous le grand sceau du Canada, autorisée par des résolu- 30 tions du Sénat, de la Chambre des communes et de l'assemblée législative de chaque province à laquelle la modification s'applique.

Modification à
l'égard de
certaines
provinces

48. (1) Par dérogation à l'article 54, toute 40 modification de la Constitution du Canada : 35

a) soit portant insertion du nom d'une province aux paragraphes 16(2), 17(2), 18(2), 19(2) ou 20(2),

b) soit prévoyant l'application à une province, aux conditions précisées dans la 40 modification, de tout ou partie des droits ou obligations visés à ces paragraphes,

Modification
concernant
certains droits
linguistiques

	may be made by proclamation issued by the Governor General under the Great Seal of Canada where so authorized by resolutions of the Senate and House of Commons and the legislative assembly of the province to which the amendment applies.	peut être prise par proclamation du gouverneur général sous le grand sceau du Canada, autorisée par des résolutions du Sénat, de la Chambre des communes et de l'assemblée législative de la province concernée.	5
Initiation of amendment procedure	(2) The procedure for amendment prescribed by subsection (1) may be initiated only by the legislative assembly of the province to which the amendment applies.	(2) L'initiative de la procédure de modification visée au paragraphe (1) appartient à l'assemblée législative de la province concernée.	Initiative de la procédure 10
Initiation of amendment procedures	49. (1) The procedures for amendment prescribed by subsection 45(1) and section 47 may be initiated either by the Senate or House of Commons or by the legislative assembly of a province.	49. (1) L'initiative des procédures de modification visées au paragraphe 45(1) et à l'article 47 appartient au Sénat, à la Chambre des communes ou à l'assemblée législative d'une province.	Initiative des procédures 10
Revocation of authorization	(2) A resolution made for the purposes of this Part may be revoked at any time before the issue of a proclamation authorized by it.	(2) La résolution adoptée dans le cadre de la présente partie peut être révoquée à tout moment avant la date de la proclamation qu'elle autorise.	Possibilité de révocation 15
Right to vote	50. (1) Every citizen of Canada has, subject only to such reasonable limits prescribed by law as can be demonstrably justified in a free and democratic society, the right to vote in a referendum held under section 46.	50. (1) Tout citoyen canadien a le droit de vote au référendum visé à l'article 46; ce droit ne peut être restreint que par une règle de droit, dans des limites qui soient raisonnables et dont la justification puisse se démontrer dans le cadre d'une société libre et démocratique.	Droit de vote 20 25
Establishment of Referendum Rules Commission	(2) Where a referendum is to be held under section 46, a Referendum Rules Commission shall forthwith be established by commission issued under the Great Seal of Canada consisting of (a) the Chief Electoral Officer of Canada, who shall be chairman of the Commission; (b) a person appointed by the Governor General in Council; and (c) a person appointed by the Governor General in Council (i) on the recommendation of the governments of a majority of the provinces, or (ii) if the governments of a majority of the provinces do not recommend a candidate within thirty days after the Chief Electoral Officer of Canada requests such a recommendation, on the recommendation of the Chief Justice of Canada from among persons recommended by the governments of the provinces	(2) Dès que s'impose la tenue du référendum visé à l'article 46, il est constitué, par proclamation du gouverneur général sous le grand sceau du Canada, une commission référendaire composée : a) du directeur général des élections du Canada, président; b) d'une personne nommée par le gouverneur général en conseil; c) d'une personne nommée par le gouverneur général en conseil : (i) soit sur la recommandation des gouvernements de la majorité des provinces, (ii) soit, si les gouvernements de la majorité des provinces ne présentent pas de candidat dans les trente jours suivant la demande que leur en fait le directeur général des élections du Canada, sur la recommandation du juge en chef du Canada, le candidat ainsi présenté étant choisi parmi les personnes recommandées par les gouvernements des provinces	Constitution de la commission référendaire 30 35 40 45

inces within thirty days after the expiration of the first mentioned thirty day period or, if none are so recommended, from among such persons as the Chief Justice considers qualified.

5

ces dans les trente jours suivant l'expiration du premier délai de trente jours ou, faute de recommandation, parmi les personnes que le juge en chef estime qualifiées.

5

Duty of
Commission

(3) A Referendum Rules Commission shall cause rules for the holding of a referendum under section 46 approved by a majority of the Commission to be laid before Parliament within sixty days after the Commission is established or, if Parliament is not then sitting, on any of the first ten days next thereafter that Parliament is sitting.

10

(3) Dans les soixante jours suivant sa constitution, la commission référendaire fait déposer devant le Parlement les règles applicables à la tenue du référendum visé à l'article 46, qu'elle aura approuvées par décision majoritaire. Si le Parlement ne siège pas, ce dépôt s'effectue dans les dix premiers jours de séance ultérieurs.

Mandat de la
commission

Rules for
referendum

(4) Subject to subsection (1) and taking into consideration any rules approved by a Referendum Rules Commission in accordance with subsection (3), Parliament may enact laws respecting the rules applicable to the holding of a referendum under section 46.

20

(4) Sous réserve du paragraphe (1) et compte tenu des règles déposées conformément au paragraphe (3), le Parlement peut légiférer pour réglementer la tenue du référendum visé à l'article 46.

Réglementation
du référendum

Proclamation

(5) If Parliament does not enact laws under subsection (4) respecting the rules applicable to the holding of a referendum within sixty days after receipt of a recommendation from a Referendum Rules Commission, the rules recommended by the Commission shall forthwith be brought into force by proclamation issued by the Governor General under the Great Seal of Canada.

25

(5) Faute par le Parlement d'avoir légiféré, conformément au paragraphe (4), dans le délai de soixante jours suivant le dépôt des règles visées au paragraphe (3), celles-ci sont mises immédiatement en vigueur par proclamation du gouverneur général sous le grand sceau du Canada.

Proclamation

25

Computation of
period

(6) Any period when Parliament is prorogued or dissolved shall not be counted in computing the sixty day period referred to in subsection (5).

30

(6) Dans la computation du délai visé au paragraphe (5), ne sont pas comptés les jours pendant lesquels le Parlement est prorogé ou dissous.

Computation
du délai

Rules to have
force of law

(7) Subject to subsection (1), rules made under this section have the force of law and prevail over other laws made under the Constitution of Canada to the extent of any inconsistency.

35

(7) Sous réserve du paragraphe (1), les règles arrêtées en vertu du présent article ont force de loi et l'emportent sur les dispositions incompatibles de toute autre règle de droit fondée sur la Constitution du Canada.

Valeur de force
de loi des règles

Limitation on
use of general
amendment
procedure

51. (1) The procedures prescribed by section 45, 46 or 47 do not apply to an amendment to the Constitution of Canada where there is another provision in the Constitution for making the amendment, but the procedures prescribed by section 45 or 46 shall, nevertheless, be used to amend any provision for amending the Constitution, including this section.

40

51. (1) Les articles 45, 46 ou 47 ne s'appliquent pas aux cas de modification constitutionnelle pour lesquels une procédure différente est prévue par une autre disposition de la Constitution du Canada. La procédure visée aux articles 45 ou 46 s'impose toutefois pour modifier les dispositions relatives à la modification de la Constitution, y compris le présent article.

Restriction du
recours à la
procédure
normale de
modification

40

Idem	(2) The procedures prescribed by section 45 or 46 do not apply in respect of an amendment referred to in section 47.	(2) Les procédures prévues aux articles 45 ou 46 ne s'appliquent pas à la modification visée à l'article 47.	Idem
Amendments by Parliament	52. Subject to section 54, Parliament may exclusively make laws amending the Constitution of Canada in relation to the executive government of Canada or the Senate or House of Commons.	52. Sous réserve de l'article 54, le Parlement a compétence exclusive pour modifier les dispositions de la Constitution du Canada relatives au pouvoir exécutif fédéral, au Sénat et à la Chambre des communes.	Modification par le Parlement
Amendments by provincial legislatures	53. Subject to section 54, the legislature of each province may exclusively make laws amending the constitution of the province.	53. Sous réserve de l'article 54, la législature de chaque province a compétence exclusive pour modifier la constitution de celle-ci.	Modification par les législatures provinciales
Matters requiring amendment under general amendment procedure	54. An amendment to the Constitution of Canada in relation to the following matters may be made only in accordance with a procedure prescribed by section 45 or 46: (a) the office of the Queen, the Governor General and the Lieutenant Governor of a province; (b) the <i>Canadian Charter of Rights and Freedoms</i> ; (c) the commitments relating to equalization and regional disparities set out in section 34; (d) the powers of the Senate; (e) the number of members by which a province is entitled to be represented in the Senate; (f) the method of selecting Senators and the residence qualifications of Senators; (g) the right of a province to a number of members in the House of Commons not less than the number of Senators representing the province; and (h) the principles of proportionate representation of the provinces in the House of Commons prescribed by the Constitution of Canada.	54. Toute modification de la Constitution du Canada portant sur les questions suivantes se fait selon la procédure visée aux articles 45 ou 46 : a) la charge de Reine, celle de gouverneur général et celle de lieutenant-gouverneur; b) la <i>Charte canadienne des droits et libertés</i> ; c) les engagements énoncés, en matière de 20 péréquation et d'inégalités régionales, à l'article 34; d) les pouvoirs du Sénat; e) le nombre de sénateurs représentant chaque province au Sénat; f) le mode de sélection des sénateurs et les conditions de résidence qu'ils doivent remplir; g) le droit d'une province d'avoir à la Chambre des communes un nombre de 25 députés au moins égal à celui de ses sénateurs; h) les principes de la représentation proportionnelle des provinces à la Chambre des communes prévus par la Constitution 35 du Canada.	Recours obligatoire à la procédure normale de modification
Consequential amendments	55. (1) Class 1 of section 91 and class 1 of section 92 of the <i>Constitution Act, 1867</i> (formerly named the <i>British North America Act, 1867</i>), the <i>British North America (No. 2) Act, 1949</i> , referred to in item 22 of Schedule I to this Act and Parts IV and V of this Act are repealed.	55. (1) La rubrique 1 de l'article 91 et la rubrique 1 de l'article 92 de la <i>Loi constitutionnelle de 1867</i> (antérieurement désignée sous le titre : <i>Acte de l'Amérique du Nord britannique, 1867</i>), l' <i>Acte de l'Amérique du Nord britannique (n° 2), 1949</i> , mentionné au n° 22 de l'annexe I de la présente loi, et les parties IV et V de la présente loi sont abrogés.	Modifications corrélatives

Idem (2) When Parts IV and V of this Act are repealed, this section may be repealed and this Act may be renumbered, consequential upon the repeal of those Parts and this section, by proclamation issued by the Governor General under the Great Seal of Canada.

PART VII

AMENDMENT TO THE CONSTITUTION ACT, 1867

Amendment to
Constitution
Act, 1867

56. (1) The *Constitution Act, 1867* (formerly named the *British North America Act, 1867*) is amended by adding thereto, immediately after section 92 thereof, the following heading and section:

*“Non-Renewable Natural Resources,
Forestry Resources and Electrical Energy*

92A. (1) In each province, the legislature may exclusively make laws in relation to

(a) exploration for non-renewable natural resources in the province;

(b) development, conservation and management of non-renewable natural resources and forestry resources in the province, including laws in relation to the rate of primary production therefrom; and

(c) development, conservation and management of sites and facilities in the province for the generation and production of electrical energy.

(2) In each province, the legislature may make laws in relation to the export from the province to another part of Canada of the primary production from non-renewable natural resources and forestry resources in the province and the production from facilities in the province for the generation of electrical energy, but such laws may not authorize or provide for discrimination in prices or in supplies exported to another part of Canada.

(3) Nothing in subsection (2) derogates from the authority of Parliament to enact laws in relation to the matters referred to

Laws respecting
non-renewable
natural
resources,
forestry
resources and
electrical
energy

Export from
provinces of
resources

Authority of
Parliament

(2) Dès l'abrogation des parties IV et V de la présente loi, le gouverneur général peut, par proclamation sous le grand sceau du Canada, abroger le présent article et changer en conséquence de cette double abrogation la numérotation de la présente loi.

PARTIE VII

MODIFICATION DE LA LOI
CONSTITUTIONNELLE DE 1867

56. (1) La *Loi constitutionnelle de 1867* (antérieurement désignée sous le titre : *Acte de l'Amérique du Nord britannique, 1867*) est modifiée par l'insertion, après l'article 92, 10 de la rubrique et de l'article suivants :

*«Ressources naturelles non renouvelables,
ressources forestières et énergie électrique*

92A. (1) La législature de chaque province a compétence exclusive pour légiférer dans les domaines suivants :

a) prospection des ressources naturelles non renouvelables de la province;

b) exploitation, conservation et gestion des ressources naturelles non renouvelables et des ressources forestières de la province, y compris leur rythme de production primaire;

c) aménagement, conservation et gestion des emplacements et des installations de la province destinés à la production d'énergie électrique.

(2) La législature de chaque province a compétence pour légiférer en ce qui concerne l'exportation, hors de la province, à destination d'une autre partie du Canada, de la production primaire tirée des ressources naturelles non renouvelables et des ressources forestières de la province, ainsi que de la production d'énergie électrique de la province, sous réserve de ne pas adopter de lois autorisant ou prévoyant des disparités de prix ou des disparités dans les exportations destinées à une autre partie du Canada.

(3) Le paragraphe (2) ne porte pas atteinte au pouvoir du Parlement de légiférer dans les domaines visés à ce para-

Idem

Modification de
la Loi
constitution-
nelle de 1867

Compétence
provinciale

Exportation
hors des
provinces

Pouvoir du
Parlement

in that subsection and, where such a law of Parliament and a law of a province conflict, the law of Parliament prevails to the extent of the conflict.

Taxation of
resources

(4) In each province, the legislature may make laws in relation to the raising of money by any mode or system of taxation in respect of

(a) non-renewable natural resources and forestry resources in the province and the primary production therefrom, and

(b) sites and facilities in the province for the generation of electrical energy and the production therefrom,

whether or not such production is exported in whole or in part from the province, but such laws may not authorize or provide for taxation that differentiates between production exported to another part of Canada and production not exported from the province.

"Primary
production"

(5) The expression "primary production" has the meaning assigned by the Sixth Schedule.

Existing powers
or rights

(6) Nothing in subsections (1) to (5) derogates from any powers or rights that a legislature or government of a province had immediately before the coming into force of this section.

Idem

57. The said Act is further amended by adding thereto the following Schedule:

"THE SIXTH SCHEDULE

Primary Production from Non-Renewable Natural Resources and Forestry Resources

1. For the purposes of section 92A of this Act,

(a) production from a non-renewable natural resource is primary production therefrom if

phe, les dispositions d'une loi du Parlement adoptée dans ces domaines l'emportant sur les dispositions incompatibles d'une loi provinciale.

(4) La législature de chaque province a compétence pour prélever des sommes d'argent par tout mode ou système de taxation :

a) des ressources naturelles non renouvelables et des ressources forestières de la province, ainsi que de la production primaire qui en est tirée;

b) des emplacements et des installations de la province destinés à la production d'énergie électrique, ainsi que cette production même.

Cette compétence peut s'exercer indépendamment du fait que la production en cause soit ou non, en totalité ou en partie, exportée hors de la province, mais les lois adoptées dans ces domaines ne peuvent autoriser ou prévoir une taxation qui établisse une distinction entre la production exportée à destination d'une autre partie du Canada et la production non exportée hors de la province.

(5) L'expression «production primaire» a le sens qui lui est donné dans la sixième annexe.

(6) Les paragraphes (1) à (5) ne portent pas atteinte aux pouvoirs ou droits détenus par la législature ou le gouvernement d'une province lors de l'entrée en vigueur du présent article.

57. La présente loi est en outre modifiée par l'adjonction de l'annexe suivante :

«SIXIÈME ANNEXE

Production primaire tirée des ressources naturelles non renouvelables et des ressources forestières

1. Pour l'application de l'article 92A :

a) on entend par production primaire tirée d'une ressource naturelle non renouvelable :

5 Taxation des
ressources

«Production
primaire»

Pouvoirs ou
droits existants

40

(i) it is in the form in which it exists upon its recovery or severance from its natural state, or

(ii) it is a product resulting from processing or refining the resource, and is not a manufactured product or a product resulting from refining crude oil, refining upgraded heavy crude oil, refining gases or liquids derived from coal or refining a synthetic equivalent of crude oil; and

(b) production from a forestry resource is primary production therefrom if it consists of sawlogs, poles, lumber, wood chips, sawdust or any other primary wood product, or wood pulp, and is not a product manufactured from wood."

(i) soit le produit qui se présente sous la même forme que lors de son extraction du milieu naturel,

(ii) soit le produit non manufacturé de la transformation, du raffinage ou de l'affinage d'une ressource, à l'exception du produit du raffinage du pétrole brut, du raffinage du pétrole brut lourd amélioré, du raffinage des gaz ou des liquides dérivés du charbon ou du raffinage d'un équivalent synthétique du pétrole brut;

b) on entend par production primaire tirée d'une ressource forestière la production constituée de billots, de poteaux, de bois d'œuvre, de copeaux, de sciure ou d'autre produit primaire du bois, ou de pâte de bois, à l'exception d'un produit manufacturé en bois.»

PART VIII

GENERAL

58. (1) The Constitution of Canada is the supreme law of Canada, and any law that is inconsistent with the provisions of the Constitution is, to the extent of the inconsistency, of no force or effect.

(2) The Constitution of Canada includes

(a) the *Canada Act*;

(b) the Acts and orders referred to in Schedule I; and

(c) any amendment to any Act or order referred to in paragraph (a) or (b).

(3) Amendments to the Constitution of Canada shall be made only in accordance with the authority contained in the Constitution of Canada.

59. (1) The enactments referred to in Column I of Schedule I are hereby repealed or amended to the extent indicated in Column II thereof and, unless repealed, shall continue as law in Canada under the names set out in Column III thereof.

(2) Every enactment, except the *Canada Act*, that refers to an enactment referred to in Schedule I by the name in Column I thereof is hereby amended by substituting

PARTIE VIII

DISPOSITIONS GÉNÉRALES

58. (1) La Constitution du Canada est la loi suprême du Canada; elle rend inopérantes les dispositions incompatibles de toute autre règle de droit.

(2) La Constitution du Canada comprend :

a) la *Loi sur le Canada*;

b) les textes législatifs et les décrets figurant à l'annexe I;

c) les modifications aux textes législatifs et aux décrets mentionnés aux alinéas a) ou b).

(3) La Constitution du Canada ne peut être modifiée que conformément aux pouvoirs conférés par elle.

59. (1) Les textes législatifs énumérés à la colonne I de l'annexe I sont abrogés ou modifiés dans la mesure indiquée à la colonne II. Sauf abrogation, ils restent en vigueur en tant que lois du Canada sous les titres mentionnés à la colonne III.

(2) Toute loi, sauf la *Loi sur le Canada*, qui fait mention d'une loi figurant à l'annexe I par le titre indiqué à la colonne I est modifiée par substitution à ce titre du titre

Primauté de la Constitution du Canada

Constitution du Canada

Modification

Abrogation et nouveaux titres

Modifications corrélatives

Primacy of Constitution of Canada

Constitution of Canada

Amendments to Constitution of Canada

Repeals and new names

Consequential amendments

for that name the corresponding name in Column III thereof, and any British North America Act not referred to in Schedule I may be cited as the *Constitution Act* followed by the year and number, if any, of its enactment.

correspondant mentionné à la colonne III; tout Acte de l'Amérique du Nord Britannique non mentionné à l'annexe I peut être cité sous le titre de *Loi constitutionnelle* suivi de l'indication de l'année de son adoption et éventuellement de son numéro.

French version
of Constitution
of Canada

60. A French version of the portions of the Constitution of Canada referred to in Schedule I shall be prepared by the Minister of Justice of Canada as expeditiously as possible and, when any portion thereof sufficient to warrant action being taken has been so prepared, it shall be put forward for enactment by proclamation issued by the Governor General under the Great Seal of Canada pursuant to the procedure then applicable to an amendment of the same provisions of the Constitution of Canada.

60. Le ministre de la Justice du Canada est chargé de rédiger, dans les meilleurs délais, la version française des parties de la Constitution du Canada qui figurent à l'annexe I; toute partie suffisamment importante est, dès qu'elle est prête, déposée pour adoption par proclamation du gouverneur général sous le grand sceau du Canada, conformément à la procédure applicable à l'époque à la modification des dispositions constitutionnelles qu'elle contient.

Version
française de
certains textes
constitutionnels

English and
French versions
of certain
constitutional
texts

61. Where any portion of the Constitution of Canada has been or is enacted in English and French or where a French version of any portion of the Constitution is enacted pursuant to section 60, the English and French versions of that portion of the Constitution are equally authoritative.

61. Les versions française et anglaise des parties de la Constitution du Canada adoptées dans ces deux langues ont également force de loi. En outre, ont également force de loi, dès l'adoption, dans le cadre de l'article 60, d'une partie de la version française de la Constitution, cette partie et la version anglaise correspondante.

Versions
française et
anglaise de
certains textes
constitutionnels

English and
French versions
of this Act

62. The English and French versions of this Act are equally authoritative.

62. Les versions française et anglaise de la présente loi ont également force de loi.

Versions
française et
anglaise de la
présente loi

Commence-
ment

63. Subject to section 64, this Act shall come into force on a day to be fixed by proclamation issued by the Governor General under the Great Seal of Canada.

63. Sous réserve de l'article 64, la présente loi entre en vigueur au jour fixé par proclamation du gouverneur général sous le grand sceau du Canada.

Entrée en
vigueur

Exception

64. Part VI shall come into force as provided in Part V.

64. La partie VI entre en vigueur dans les conditions prévues à la partie V.

Exception

Short title and
citations

65. This Schedule may be cited as the *Constitution Act, 1981*, and the Constitution Acts 1867 to 1975 (No. 2) and this Act may be cited together as the *Constitution Acts, 1867 to 1981*.

65. Titre abrégé de la présente annexe : *Loi constitutionnelle de 1981*; titre commun des lois constitutionnelles de 1867 à 1975 (n° 2) et de la présente loi : *Lois constitutionnelles de 1867 à 1981*.

Titres

SCHEDULE I
to the
CONSTITUTION ACT, 1981
MODERNIZATION OF THE CONSTITUTION

Item	Column I Act Affected	Column II Amendment	Column III New Name
1.	British North America Act, 1867, 30-31 Vict., c. 3 (U.K.)	(1) Section 1 is repealed and the following substituted therefor: "1. This Act may be cited as the <i>Constitution Act, 1867</i> ." (2) Section 20 is repealed.	Constitution Act, 1867
2.	An Act to amend and continue the Act 32-33 Victoria chapter 3; and to establish and provide for the Government of the Province of Manitoba, 1870, 33 Vict., c. 3 (Can.)	(1) The long title is repealed and the following substituted therefor: " <i>Manitoba Act, 1870</i> ." (2) Section 20 is repealed.	Manitoba Act, 1870
3.	Order of Her Majesty in Council admitting Rupert's Land and the North-Western Territory into the union, dated the 23rd day of June, 1870		Rupert's Land and North-Western Territory Order
4.	Order of Her Majesty in Council admitting British Columbia into the Union, dated the 16th day of May, 1871.		British Columbia Terms of Union
5.	British North America Act, 1871, 34-35 Vict., c. 28 (U.K.)	Section 1 is repealed and the following substituted therefor: "1. This Act may be cited as the <i>Constitution Act, 1871</i> ."	Constitution Act, 1871
6.	Order of Her Majesty in Council admitting Prince Edward Island into the Union, dated the 26th day of June, 1873.		Prince Edward Island Terms of Union
7.	Parliament of Canada Act, 1875, 38-39 Vict., c. 38 (U.K.)		Parliament of Canada Act, 1875
8.	Order of Her Majesty in Council admitting all British possessions and Territories in North America and islands adjacent thereto into the Union, dated the 31st day of July, 1880.		Adjacent Territories Order

ANNEXE I

LOI CONSTITUTIONNELLE DE 1981
ACTUALISATION DE LA CONSTITUTION

Colonne I Loi visée	Colonne II Modification	Colonne III Nouveau titre
1. Acte de l'Amérique du Nord britannique, 1867, 30-31 Vict., c. 3 (R.-U.)	(1) L'article 1 est abrogé et remplacé par ce qui suit : «1. Titre abrégé : <i>Loi constitutionnelle de 1867.</i> » (2) L'article 20 est abrogé.	Loi constitutionnelle de 1867
2. Acte pour amender et continuer l'acte trente-deux et trente-trois Victoria, chapitre trois, et pour établir et constituer le gouvernement de la province de Manitoba, 1870, 33 Vict., c. 3 (Canada)	(1) Le titre complet est abrogé et remplacé par ce qui suit : « <i>Loi de 1870 sur le Manitoba.</i> » (2) L'article 20 est abrogé.	Loi de 1870 sur le Manitoba
3. Arrêté en conseil de Sa Majesté admettant la Terre de Rupert et le Territoire du Nord-Ouest, en date du 23 juin 1870		Décret en conseil sur la terre de Rupert et le territoire du Nord-Ouest
4. Arrêté en conseil de Sa Majesté admettant la Colombie-Britannique, en date du 16 mai 1871		Conditions de l'adhésion de la Colombie-Britannique
5. Acte de l'Amérique du Nord britannique, 1871, 34-35 Vict., c. 28 (R.-U.)	L'article 1 est abrogé et remplacé par ce qui suit : «1. Titre abrégé : <i>Loi constitutionnelle de 1871.</i> »	Loi constitutionnelle de 1871
6. Arrêté en conseil de Sa Majesté admettant l'Île-du-Prince-Édouard, en date du 26 juin 1873		Conditions de l'adhésion de l'Île-du-Prince-Édouard
7. Acte du Parlement du Canada, 1875, 38-39 Vict., c. 38 (R.-U.)		Loi de 1875 sur le Parlement du Canada
8. Arrêté en conseil de Sa Majesté admettant dans l'Union tous les territoires et possessions britanniques dans l'Amérique du Nord, et les îles adjacentes à ces territoires et possessions, en date du 31 juillet 1880		Décret en conseil sur les territoires adjacents

SCHEDULE I

to the

CONSTITUTION ACT, 1981—*Continued*

Item	Column I Act Affected	Column II Amendment	Column III New Name
9.	British North America Act, 1886, 49-50 Vict., c. 35 (U.K.)	Section 3 is repealed and the following substituted therefor: “3. This Act may be cited as the <i>Constitution Act, 1886</i> .”	Constitution Act, 1886
10.	Canada (Ontario Boundary) Act, 1889, 52-53 Vict., c. 28 (U.K.)		Canada (Ontario Boundary) Act, 1889
11.	Canadian Speaker (Appointment of Deputy) Act, 1895, 2nd Sess., 59 Vict., c. 3 (U.K.)	The Act is repealed.	
12.	The Alberta Act, 1905 4-5 Edw. VII, c. 3 (Can.)		Alberta Act
13.	The Saskatchewan Act, 1905, 4-5 Edw. VII, c. 42 (Can.)		Saskatchewan Act
14.	British North America Act, 1907, 7 Edw. VII, c. 11 (U.K.)	Section 2 is repealed and the following substituted therefor: “2. This Act may be cited as the <i>Constitution Act, 1907</i> .”	Constitution Act, 1907
15.	British North America Act, 1915, 5-6 Geo. V, c. 45 (U.K.)	Section 3 is repealed and the following substituted therefor: “3. This Act may be cited as the <i>Constitution Act, 1915</i> .”	Constitution Act, 1915
16.	British North America Act, 1930, 20-21 Geo. V, c. 26 (U.K.)	Section 3 is repealed and the following substituted therefor: “3. This Act may be cited as the <i>Constitution Act, 1930</i> .”	Constitution Act, 1930
17.	Statute of Westminster, 1931, 22 Geo. V, c. 4 (U.K.)	In so far as they apply to Canada, (a) section 4 is repealed; and (b) subsection 7(1) is repealed.	Statute of Westminster, 1931
18.	British North America Act, 1940, 3-4 Geo. VI, c. 36 (U.K.)	Section 2 is repealed and the following substituted therefor: “2. This Act may be cited as the <i>Constitution Act, 1940</i> .”	Constitution Act, 1940

ANNEXE I (suite)

LOI CONSTITUTIONNELLE DE 1981

Colonne I Loi visée	Colonne II Modification	Colonne III Nouveau titre
9. Acte de l'Amérique du Nord britannique, 1886, 49-50 Vict., c. 35 (R.-U.)	L'article 3 est abrogé et remplacé par ce qui suit : «3. Titre abrégé : <i>Loi constitutionnelle de 1886.</i> »	Loi constitutionnelle de 1886
10. Acte du Canada (limites d'Ontario) 1889, 52-53 Vict., c. 28 (R.-U.)		Loi de 1889 sur le Canada (frontières de l'Ontario)
11. Acte concernant l'Orateur canadien (nomination d'un suppléant) 1895, 2 ^e session, 59 Vict., c. 3 (R.-U.)	La loi est abrogée.	
12. Acte de l'Alberta, 1905, 4-5 Ed. VII, c. 3 (Canada)		Loi sur l'Alberta
13. Acte de la Saskatchewan, 1905, 4-5 Ed. VII, c. 42 (Canada)		Loi sur la Saskatchewan
14. Acte de l'Amérique du Nord britannique, 1907, 7 Ed. VII, c. 11 (R.-U.)	L'article 2 est abrogé et remplacé par ce qui suit : «2. Titre abrégé : <i>Loi constitutionnelle de 1907.</i> »	Loi constitutionnelle de 1907
15. Acte de l'Amérique du Nord britannique, 1915, 5-6 Geo. V, c. 45 (R.-U.)	L'article 3 est abrogé et remplacé par ce qui suit : «3. Titre abrégé : <i>Loi constitutionnelle de 1915.</i> »	Loi constitutionnelle de 1915
16. Acte de l'Amérique du Nord britannique, 1930, 20-21 Geo. V, c. 26 (R.-U.)	L'article 3 est abrogé et remplacé par ce qui suit : «3. Titre abrégé : <i>Loi constitutionnelle de 1930.</i> »	Loi constitutionnelle de 1930
17. Statut de Westminster, 1931, 22 Geo. V, c. 4 (R.-U.)	Dans la mesure où ils s'appliquent au Canada : a) l'article 4 est abrogé; b) le paragraphe 7(1) est abrogé.	Statut de Westminster de 1931
18. Acte de l'Amérique du Nord britannique, 1940, 3-4 Geo. VI, c. 36 (R.-U.)	L'article 2 est abrogé et remplacé par ce qui suit : «2. Titre abrégé : <i>Loi constitutionnelle de 1940.</i> »	Loi constitutionnelle de 1940

SCHEDULE I
to the
CONSTITUTION ACT, 1981—*Continued*

Item	Column I Act Affected	Column II Amendment	Column III New Name
19.	British North America Act, 1943, 6-7 Geo. VI, c. 30 (U.K.)	The Act is repealed.	
20.	British North America Act, 1946, 9-10 Geo. VI, c. 63 (U.K.)	The Act is repealed.	
21.	British North America Act, 1949, 12-13 Geo. VI, c. 22 (U.K.)	Section 3 is repealed and the following substituted therefor: "3. This Act may be cited as the <i>Newfoundland Act</i> ."	Newfoundland Act
22.	British North America (No. 2) Act, 1949, 13 Geo. VI, c. 81 (U.K.)	The Act is repealed. (effective when section 55 of the <i>Constitution Act, 1981</i> comes into force)	
23.	British North America Act, 1951, 14-15 Geo. VI, c. 32 (U.K.)	The Act is repealed.	
24.	British North America Act, 1952, 1 Eliz. II, c. 15 (Can.)	The Act is repealed.	
25.	British North America Act, 1960, 9 Eliz. II, c. 2 (U.K.)	Section 2 is repealed and the following substituted therefor: "2. This Act may be cited as the <i>Constitution Act, 1960</i> ."	Constitution Act, 1960
26.	British North America Act, 1964, 12-13 Eliz. II, c. 73 (U.K.)	Section 2 is repealed and the following substituted therefor: "2. This Act may be cited as the <i>Constitution Act, 1964</i> ."	Constitution Act, 1964
27.	British North America Act, 1965, 14 Eliz. II, c. 4, Part I (Can.)	Section 2 is repealed and the following substituted therefor: "2. This Part may be cited as the <i>Constitution Act, 1965</i> ."	Constitution Act, 1965

ANNEXE I (suite)

LOI CONSTITUTIONNELLE DE 1981

Colonne I Loi visée	Colonne II Modification	Colonne III Nouveau titre
19. Acte de l'Amérique du Nord britannique, 1943, 6-7 Geo. VI, c. 30 (R.-U.)	La loi est abrogée.	
20. Acte de l'Amérique du Nord britannique, 1946, 9-10 Geo. VI, c. 63 (R.-U.)	La loi est abrogée.	
21. Acte de l'Amérique du Nord britannique, 1949, 12-13 Geo. VI, c. 22 (R.-U.)	L'article 3 est abrogé et remplacé par ce qui suit : «3. Titre abrégé : <i>Loi sur Terre-Neuve.</i> »	Loi sur Terre-Neuve
22. Acte de l'Amérique du Nord britannique (N° 2), 1949, 13 Geo. VI, c. 81 (R.-U.)	La loi est abrogée lors de l'entrée en vigueur de l'article 55 de la <i>Loi constitutionnelle de 1981</i> .	
23. Acte de l'Amérique du Nord britannique, 1951, 14-15 Geo. VI, c. 32 (R.-U.)	La loi est abrogée.	
24. Acte de l'Amérique du Nord britannique, 1952, 1 Eliz. II, c. 15 (Canada)	La loi est abrogée.	
25. Acte de l'Amérique du Nord britannique, 1960, 9 Eliz. II, c. 2 (R.-U.)	L'article 2 est abrogé et remplacé par ce qui suit : «2. Titre abrégé : <i>Loi constitutionnelle de 1960.</i> »	Loi constitutionnelle de 1960
26. Acte de l'Amérique du Nord britannique, 1964, 12-13 Eliz. II, c. 73 (R.-U.)	L'article 2 est abrogé et remplacé par ce qui suit : «2. Titre abrégé : <i>Loi constitutionnelle de 1964.</i> »	Loi constitutionnelle de 1964
27. Acte de l'Amérique du Nord britannique, 1965, 14 Eliz. II, c. 4, Partie I (Canada)	L'article 2 est abrogé et remplacé par ce qui suit : «2. Titre abrégé de la présente partie : <i>Loi constitutionnelle de 1965.</i> »	Loi constitutionnelle de 1965

SCHEDULE I
to the
CONSTITUTION ACT, 1981—*Concluded*

Item	Column I Act Affected	Column II Amendment	Column III New Name
28.	British North America Act, 1974, 23 Eliz. II, c. 13, Part I (Can.)	Section 3, as amended by 25-26 Eliz. II, c. 28, s. 38(1) (Can.) is repealed and the follow- ing substituted therefor: “3. This Part may be cited as the <i>Constitution Act, 1974</i> .”	Constitution Act, 1974
29.	British North America Act, 1975, 23-24 Eliz. II, c. 28, Part I (Can.)	Section 3, as amended by 25-26 Eliz. II, c. 28, s. 31 (Can.) is repealed and the following sub- stituted therefor: “3. This Part may be cited as the <i>Constitution Act (No. 1)</i> , 1975.”	Constitution Act (No. 1), 1975
30.	British North America Act (No. 2), 1975, 23-24 Eliz. II, c. 53 (Can.)	Section 3 is repealed and the following substituted therefor: “3. This Act may be cited as the <i>Constitution Act (No. 2)</i> , 1975.”	Constitution Act (No. 2), 1975

ANNEXE I (*fin*)

LOI CONSTITUTIONNELLE DE 1981

Colonne I Loi visée	Colonne II Modification	Colonne III Nouveau titre
28. Acte de l'Amérique du Nord britannique, 1974, 23 Eliz. II, c. 13, I (Canada)	L'article 3, modifié par le paragraphe 38(1) de la loi 25-26 Elizabeth II, c. 28 (Canada), est abrogé et remplacé par ce qui suit : «3. Titre abrégé de la présente partie : <i>Loi constitutionnelle de 1974.</i> »	Loi constitutionnelle de 1974
29. Acte de l'Amérique du Nord britannique, 1975, 23-24 Eliz. II, c. 28, Partie I (Canada)	L'article 3, modifié par l'article 31 de la loi 25-26 Elizabeth II, c. 28 (Canada), est abrogé et remplacé par ce qui suit : «3. Titre abrégé de la présente partie : <i>Loi constitutionnelle n° 1 de 1975.</i> »	Loi constitutionnelle n° 1 de 1975
30. Acte de l'Amérique du Nord britannique n° 2, 1975, 23-24 Eliz. II, c. 53 (Canada)	L'article 3 est abrogé et remplacé par ce qui suit : «3. Titre abrégé : <i>Loi constitutionnelle n° 2 de 1975.</i> »	Loi constitutionnelle n° 2 de 1975

LIST OF APPENDICES

Appendix A—Orders of Reference

Appendix B—List of Groups and Individuals who Appeared and Gave Evidence before the Committee

Appendix C—List of Groups and Individuals whose Written Submissions were received by the Committee on or before February 2, 1981

Appendix D—Statistical Account of Written Submissions

APPENDIX A

ORDERS OF REFERENCE OF THE SENATE

Extract from the Minutes of the Proceedings of the Senate, November 3, 1980:

"The Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Perrault, P.C., seconded by the Honourable Senator Frith:

That the Senate do unite with the House of Commons in the appointment of a Special Joint Committee to consider and report upon the document entitled "Proposed Resolution for a Joint Address to Her Majesty the Queen respecting the Constitution of Canada" published by the Government on October 2, 1980, and to recommend in their report whether or not such an Address, with such amendments as the Committee considers necessary, should be presented by both Houses of Parliament to Her Majesty the Queen;

That ten Members of the Senate, to be designated at a later date, act on behalf of the Senate as members of the Special Joint Committee;

That the Committee have power to appoint from among its members such sub-committees as may be deemed advisable and necessary and to delegate to such sub-committees all or any of their powers except the power to report directly to the Senate;

That the Committee have power to sit during sittings adjournments of the Senate;

That the Committee have power to send for persons, papers and records, and to examine witnesses and to print such papers and evidence from day to day as may be ordered by the Committee;

That the Committee submit their report not later than December 9, 1980;

That the quorum of the Committee be twelve members, whenever a vote, resolution or other decision is taken, so long as both Houses are represented and that the Joint Chairmen be authorized to hold meetings, to receive evidence and authorize the printing thereof, when six members are present so long as both Houses are represented; and

That a Message be sent to the House of Commons to inform that House accordingly.

...
So it was resolved in the affirmative."

LISTE DES ANNEXES

Annexe A—Ordres de renvoi

Annexe B—Groupes et individus qui ont témoigné devant le Comité

Annexe C—Groupements et particuliers qui, en date du 2 février 1981, avaient remis au Comité une présentation écrite

Annexe D—Relevé statistique des présentations écrites

ANNEXE A

ORDRES DE RENVOI DU SÉNAT

Extrait des procès-verbaux du Sénat du 3 novembre 1980:

«Le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Perrault, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Frith,

Que le Sénat se joigne à la Chambre des communes pour former un Comité mixte spécial pour examiner le document intitulé «Projet de résolution portant adresse commune à Sa Majesté la Reine concernant la Constitution du Canada», publié par le gouvernement le 2 octobre 1980, faire rapport sur la question, et faire des recommandations dans son rapport quant à l'opportunité, pour les deux Chambres du Parlement, de présenter à Sa Majesté cette adresse, modifiée, le cas échéant, par le Comité;

Que le Sénat désigne ultérieurement dix sénateurs pour le représenter au sein de ce Comité mixte spécial:

Que le Comité soit autorisé à choisir parmi ses membres ceux qui feront partie des sous-comités qu'il peut estimer opportuns ou nécessaires et à déléguer à ces sous-comités tout ou partie de ses pouvoirs sauf celui de faire rapport directement au Sénat:

Que le Comité ait le pouvoir de siéger pendant les séances et les ajournements du Sénat;

Que le Comité soit autorisé à convoquer des personnes, à exiger la production de documents et pièces, à interroger des témoins et à faire imprimer au jour le jour les documents et témoignages qu'il juge à propos;

Que le Comité fasse rapport au plus tard le 9 décembre 1980;

Que le quorum du Comité soit fixé à douze membres, à condition que les deux Chambres soient représentées pour les votes, résolutions ou autres décisions, et que les coprésidents soient autorisés à tenir des réunions, recevoir des témoignages et en autoriser l'impression lorsqu'au moins six membres sont présents, à condition que les deux Chambres soient représentées; et

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer.

...
En conséquence, la motion est adoptée.»

Extract from the Minutes of the Proceedings of the Senate, November 5, 1980:

"In amendment,

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Petten:

...

"That the following Senators be appointed to act on behalf of the Senate on the said Special Joint Committee, namely, the Honourable Senators Asselin, Austin, Connolly, Goldenberg, Hays, Lamontagne, Lucier, Petten, Roblin and Tremblay; and".

...

The Question then being put on the motion as amended of the Honourable Senator Frith, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C., it was—

resolved in the affirmative."

Extract from the Minutes of the Proceedings of the Senate, November 13, 1980:

"With leave of the Senate,

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator McIlraith, P.C.:

That the Senate do unite with the House of Commons in approving the television and radio broadcasting of the proceedings of the Special Joint Committee on the Constitution of Canada on the basis of the same principles and practice, *mutatis mutandis*, governing the broadcasting of the proceedings of the House of Commons, including the concept of "electronic Hansard", provided that any subcommittee of the said Committee, shall not be broadcast by television, but shall be broadcast by radio, except the Subcommittee on Agenda, which shall not be broadcast;

That it be an instruction to the Committee that it undertake the aforementioned action as soon as physically possible without disturbing the proceedings of the Committee now undertaken or planned;

That it be an instruction to the Committee that all decisions concerning the implementation of this Order shall be taken only by the Committee's Subcommittee on Agenda; and

That a Message be sent to the House of Commons to inform that House accordingly.

The question being put on the motion, it was—

resolved in the affirmative."

Extract from the Minutes of the Proceedings of the Senate December 2, 1980:

"With leave of the Senate,

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Roblin, P.C.:

That the Senate join with the House of Commons in amending the Order of Reference creating the Special Joint Committee on the Constitution of Canada by deleting the

Extraits des procès-verbaux du Sénat du 5 novembre 1980:

«En amendement,

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Petten,

...

«Que les sénateurs dont les noms suivent soient nommés pour représenter le Sénat au sein dudit Comité mixte spécial, à savoir: les honorables sénateurs Asselin, Austin, Connolly, Goldenberg, Hays, Lamontagne, Lucier, Petten, Roblin et Tremblay; et».

...

La motion de l'honorable sénateur Frith, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P., telle que modifiée, mise aux voix, est adoptée.»

Extrait des Procès-verbaux du Sénat du 13 novembre 1980:

«Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur McIlraith, C.P.,

Que le Sénat se joigne à la Chambre des communes en approuvant la diffusion par radio et télévision des délibérations du Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada selon les principes et méthodes, *mutatis mutandis*, qui gouvernent la diffusion des délibérations de la Chambre des communes, notamment le concept du «Hansard électronique», étant entendu que les délibérations des sous-comités dudit Comité seront non pas télédiffusées mais radiodiffusées, à l'exception de celles du sous-comité de l'agenda qui ne seront pas diffusées; et

Qu'instruction dans ce sens soit donnée au Comité pour qu'il prenne les mesures sus-mentionnées dès qu'il pourra matériellement le faire sans déranger ses délibérations en cours ou projetées;

Qu'instruction soit donnée au Comité pour que seul son sous-comité de l'agenda puisse prendre les décisions relatives à la mise en oeuvre du présent ordre; et

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer.

La motion, mise aux voix, est adoptée.»

Extrait des Procès-verbaux du Sénat du 2 décembre 1980:

«Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Frith propose appuyé par l'honorable sénateur Roblin, C.P.,

Que le Sénat se joigne à la Chambre des communes pour modifier l'Ordre de renvoi instituant le Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada en remplaçant les mots «9 décembre 1980» par les mots «6 février 1981»; et

words "December 9, 1980" and substituting therefor the words "February 6, 1981"; and

That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House accordingly.

After debate, and

The question being put on the motion, it was—
resolved in the affirmative."

Extract from the Minutes of the Proceedings of the Senate, February 5, 1981:

"With leave of the Senate,

The Honourable Senator Perrault, P.C. moved, seconded by the Honourable Senator Frith:

That, notwithstanding any previous Order, the Special Joint Committee on the Constitution of Canada shall complete its work and make its final report no later than February 13, 1981; and

That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House accordingly.

After debate, and

The question being put on the motion, it was—
resolved in the affirmative."

Robert Fortier

The Clerk of the Senate

ORDERS OF REFERENCE OF THE HOUSE OF COMMONS

Thursday, October 23, 1980

RESOLVED,—That a Special Joint Committee of the Senate and of the House of Commons be appointed to consider and report upon the document entitled "Proposed Resolution for a Joint Address to Her Majesty the Queen respecting the Constitution of Canada" published by the Government on October 2, 1980, and to recommend in their report whether or not such an Address, with such amendments as the Committee considers necessary, should be presented by both Houses of Parliament to Her Majesty the Queen;

That 15 Members of the House of Commons to be designated no later than three sitting days after the adoption of this motion be members on the part of this House of the Special Joint Committee;

That the Committee have power to appoint from among its Members such sub-committees as may be deemed advisable and necessary and to delegate to such sub-committees all or any of their powers except the power to report directly to the House;

That the Committee have power to sit during sittings and adjournments of the House of Commons;

That the Committee have power to send for persons, papers and records, and to examine witnesses and to print such papers and evidence from day to day as may be ordered by the Committee;

That the Committee submit their report not later than December 9, 1980;

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.»

Extrait des Procès-verbaux du Sénat du 5 février 1981:

«Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Perrault, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Frith,

Que, nonobstant tout ordre antérieur, le Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada termine ses travaux et présente son rapport final au plus tard le 13 février 1981; et

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.»

Le greffier du Sénat

Robert Fortier

ORDRES DE RENVOI DE LA CHAMBRE DES COMMUNES

Le jeudi 23 octobre 1980

IL EST RÉSOLU,—Qu'un Comité spécial mixte du Sénat et de la Chambre des communes soit institué pour examiner le document intitulé «Projet de résolution portant adresse commune à Sa Majesté la Reine concernant la Constitution du Canada», publié par le gouvernement le 2 octobre 1980, faire rapport sur la question, et faire des recommandations dans son rapport quant à l'opportunité, pour les deux chambres du Parlement, de présenter à Sa Majesté cette adresse, modifiée, le cas échéant, par le Comité;

Que la Chambre des Communes désigne, dans les trois jours de séance qui suivent l'adoption de cette motion, quinze députés pour la représenter au sein du Comité spécial mixte;

Que le Comité soit autorisé à choisir parmi ses membres ceux qui feront partie des sous-comités qu'il peut estimer opportuns ou nécessaires et à déléguer à ces sous-comités tout ou partie de ses pouvoirs sauf celui de faire rapport directement à la Chambre;

Que le Comité ait le pouvoir de siéger pendant les séances et les ajournements de la Chambre des communes;

Que le Comité soit autorisé à convoquer des personnes, à exiger la production de documents et pièces, à interroger des témoins et à faire imprimer au jour le jour les documents et témoignages qu'il juge à propos;

Que le Comité fasse rapport au plus tard le 9 décembre 1980;

That the quorum of the Committee be 12 members, whenever a vote, resolution or other decision is taken, so long as both Houses are represented and that the Joint Chairmen be authorized to hold meetings, to receive evidence and authorize the printing thereof, when 6 members are present so long as both Houses are represented; and

That a Message be sent to the Senate requesting that House to unite with this House for the above purpose, and to select, if the Senate deems it to be advisable, Members to act on the proposed Special Joint Committee.

Tuesday, October 28, 1980

ORDERED,—That the members designated to serve on the part of this House on the Special Joint Committee to consider a proposed address to Her Majesty the Queen concerning the Constitution of Canada be: Mr. Beatty, Mr. Bockstael, Miss Campbell, Mr. Corbin, Mr. Crombie, Mr. Epp, Mr. Fraser, Mr. Henderson, Mr. Irwin, Mr. Joyal, Mr. Knowles, Mr. Lapierre, Mr. Mackasey, Mr. McGrath and Mr. Nystrom; and that a message be sent to the Senate to acquaint their honours thereof.

Thursday, November 13, 1980

ORDERED,—That, further to the resolution of this House of January 25, 1977, as subsequently implemented, this House approves the television and radio broadcasting of the proceedings of the Special Joint Committee on the Constitution on the basis of the same principles and practice, *mutatis mutandis*, governing the broadcasting of the proceedings of the House of Commons, including the concept of "electronic Hansard", provided that any subcommittee of the said Committee, shall not be broadcast by television, but shall be broadcast by radio, except the subcommittee on Agenda, which shall not be broadcast;

That it be an instruction to the Committee that it undertake the aforementioned action as soon as physically possible without disturbing the proceedings of the Committee now undertaken or planned;

That it be an instruction to the Committee that all decisions concerning the implementation of this Order shall be taken only by the Committee's subcommittee on Agenda; and

ORDERED,—That a Message be sent to the Senate asking Their Honours to unite with this House in the aforementioned actions.

Tuesday, December 2, 1980

ORDERED,—That the Order of Reference creating the Special Joint Committee on the Constitution of Canada be amended by deleting the words "December 9, 1980" and substituting therefor the words "February 6, 1981"; and

That a Message be sent to the Senate to acquaint Their Honours thereof and to invite them to join with this House in the aforementioned action.

Wednesday, February 4, 1981

ORDERED,—That, notwithstanding any previous Order, the Special Joint Committee on the Constitution of Canada

Que le quorum du Comité soit fixé à douze membres, à condition que les deux chambres soient représentées pour les votes, résolutions ou autres décisions, et que les coprésidents soient autorisés à tenir des réunions, recevoir des témoignages et en autoriser l'impression lorsqu'au moins six membres sont présents, à condition que les deux Chambres soient représentées; et

Qu'un message soit envoyé au Sénat l'invitant à se joindre à la Chambre aux fins énumérées ci-dessus, et à désigner, si la chose lui paraît souhaitable, certains de ses membres pour faire partie de ce Comité spécial mixte.

Le mardi 28 octobre 1980

IL EST ORDONNÉ,—Que les députés désignés pour agir comme représentants de la Chambre des communes au sein du comité spécial mixte chargé d'examiner un projet d'adresse à Sa Majesté la Reine concernant la Constitution du Canada soient: M. Beatty, M. Bockstael, M^{lle} Campbell, M. Corbin, M. Crombie, M. Epp, M. Fraser, M. Henderson, M. Irwin, M. Joyal, M. Knowles, M. Lapierre, M. Mackasey, M. McGrath et M. Nystrom; et qu'un message soit transmis au Sénat pour en informer les sénateurs.

Le jeudi 13 novembre 1980

IL EST ORDONNÉ,—Que vu la résolution adoptée par cette Chambre le 25 janvier 1977, et subséquemment mise en oeuvre, cette Chambre approuve la diffusion par radio et télévision des délibérations du Comité mixte spécial sur la Constitution selon les principes et méthodes, *mutatis mutandis*, qui gouvernent la diffusion des délibérations de la Chambre des communes, notamment le concept du «Hansard électronique», étant entendu que les délibérations des sous-comités dudit Comité seront non pas télédiffusées mais radiodiffusées, à l'exception de celles du sous-comité de l'agenda qui ne seront pas diffusées; et

Que la Chambre donne instruction au Comité de prendre les mesures sus-mentionnées dès qu'il pourra matériellement le faire sans déranger ses délibérations en cours ou projetées; et

Que la Chambre donne instruction au Comité que seul son sous-comité de l'agenda peut prendre les décisions relatives à la mise en oeuvre du présent ordre; et

IL EST ORDONNÉ,—Qu'un message soit envoyé au Sénat invitant Leurs Honneurs à se joindre à la Chambre aux fins énumérées ci-dessus.

Le mardi 2 décembre 1980

IL EST ORDONNÉ,—Que l'Ordre de renvoi instituant le Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada soit modifié en remplaçant les mots «9 décembre 1980» par les mots «6 février 1981»; et

Qu'un message soit envoyé au Sénat pour en informer Leurs Honneurs et les inviter à se joindre à la Chambre pour effectuer la modification susdite.

Le mercredi 4 février 1981

IL EST ORDONNÉ,—Que, nonobstant tout ordre antérieur, le Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada termine

shall complete its work and make its final report not later than February 13, 1981; and

That a Message be sent to the Senate to acquaint Their Honours thereof.

ATTEST

C. B. KOESTER

The Clerk of the House of Commons

APPENDIX B

Groups and individuals who appeared and gave evidence before the Committee (listed in alphabetical order). The Issue of the Minutes of Proceedings and Evidence of the Committee in which their evidence is recorded is indicated.

Advisory Council on the Status of Women:—Issue 9

Doris Anderson, President;
Lucie Pépin, Vice-President for Eastern Canada;
Mary Eberts, Legal Counsel;

Nicole Duplé, Laval University;
Beverly Baines.

Afro-Asian Foundation of Canada:—Issue 32

Sebastian Alakatusery, Chairman;

Carole Christinson.

Aird, P. L. Professor, Faculty of Forestry, University of Toronto:—Issue 24

Alberta Chamber of Commerce:—Issue 27

Reinhold Lehr, President;

Duncan McKillop, Chairman of Task Force on Constitutional Change;

Maureen Mahoney, Public Affairs Manager.

Alberta Social Credit Party:—Issue 33

Rod Sykes, Leader.

Algonquin Council:—Issue 31

Lena Nottaway;
William Commanda;
Richard Kistabish;
Salomon Wawatie;
Major Kistabish;
Louis Jerome;
Kermot Moore;
Pamela Kistabish.

Alliance for Life:—Issue 29

ses travaux et présente son rapport final au plus tard le 13 février 1981; et

Qu'un message soit envoyé au Sénat pour en informer Leurs Honneurs.

ATTESTÉ

Le greffier de la Chambre des communes

C. B. KOESTER

ANNEXE B

Groupes et individus qui ont témoigné devant le Comité (en ordre alphabétique). Mention est faite du numéro du fascicule des procès-verbaux et témoignages du Comité dans lequel est publié leur témoignage.

Aird, P. L., professeur, Faculté des forêts, Université de Toronto:—fascicule 24

Alliance pour la vie:—fascicule 29

Karen Murawsky, ancienne vice-présidente;
Paul de Bellefeuille, M.D., professeur adjoint de pédiatrie (Université d'Ottawa);
John J. H. Connors, LL.B., expert conseil.

Association canadienne des chefs de police:—fascicule 14

John Ackroyd, chef, Metro Toronto Police;
Guy Lafrance, conseiller légiste, police de la communauté urbaine de Montréal.

Association canadienne des commissaires d'écoles catholiques:—fascicule 19

Philip Hammel, président;

Révérant Patrick Fogarty, secrétaire exécutif.

Association canadienne des compagnies d'assurance-vie:—fascicule 33

P. D. Burns, directeur;

C.T.P. Galloway;

Lise Bacon;

T.D. Kent.

Association canadienne des lesbiennes et des hommes gais:—fascicule 24

Peter Maloney, membre du comité exécutif;
Christine Bearchell;
George Hislop;
Paul-François Sylvestre;
Monique Bell.

Association canadienne des libertés civiles:—fascicule 7

Alan Borovoy, avocat-conseil;
Walter Tarnopolsky, président;
J. S. Midanik, c.r., (ancien président).

- Karen Murawsky, Past Vice-President;
- Paul de Bellefeuille, M.D., Associate Professor of Pediatrics; (University of Ottawa);
- John J. H. Connors, LL.B., Consultant.
- "Association canadienne-française de l'Ontario":*—Issue 8
- Yves St-Denis, President;
- Gérard Lévesque, Secretary General.
- "Association culturelle franco-canadienne de la Saskatchewan":*—Issue 12
- Irène Chabot, President;
- Florent Bilodeau, Director General;
- Claire Doran, Political adviser.
- Association of Iroquois and Allied Indians:*—Issue 31
- Charles Cornelius, President;
- Bill Tooshkenig;
- Gordon Peters.
- Association of Métis and Non-Status Indians of Saskatchewan:*—Issue 22
- Wayne McKenzie, Executive Director;
- Jim Sinclair, President;
- Jim Durocher, Provincial Treasurer;
- Frank Tomkins, Provincial Secretary;
- Rob Milen, Legal Counsel.
- Attikamek-Montagnais Council:*—Issue 28
- René Simon, Chairman;
- Aurélien Gill, Chief of Pointe-Bleue;
- Renée Dupuis, Legal Counsel.
- British-Columbia Civil Liberties Association:*—Issue 22
- William Black, Member of Executive Committee;
- David Copp, Vice-President.
- Business Council on National Issues:*—Issue 33
- Peter Gordon, Chairman.
- Campaign Life-Canada:*—Issue 34
- Kathleen Toth, President;
- Gwen Landolt, Legal Counsel;
- Michael Barry, Psychiatrist.
- Canada West Foundation:*—Issue 12
- Stanley Roberts, President;
- Association canadienne des procureurs de la Couronne:*—fascicule 14
- Roderick McLeod, c.r., sous-procureur général adjoint de l'Ontario.
- Association canadienne des travailleurs sociaux:*—fascicule 29
- Richard Splane, président;
- Gweneth Gowanlock, directeur général.
- Association canadienne du Barreau, Section de Terre-Neuve:*—fascicule 9
- Raymond J. Halley, c.r., président;
- Ed Hearn, membre.
- Association canadienne française de l'Ontario:*—fascicule 8
- Yves St-Denis, président;
- Gérard Lévesque, secrétaire général.
- Association canadienne pour le droit à l'avortement:*—fascicule 24
- J. Robert Kellermann, avocat-conseil;
- Eleanor Wright Pelrine, directeur honoraire;
- Wendell W. Watters, M.D., directeur honoraire.
- Association canadienne pour les déficients mentaux:*—fascicule 10
- Paul Mercure, président;
- David Vickers, vice-président;
- David Lincoln, président (People First—Ontario).
- Association Culturelle Franco-Canadienne de la Saskatchewan:*—fascicule 12
- Irène Chabot, présidente;
- Florent Bilodeau, directeur général;
- Claire Doran, responsable du dossier politique.
- Association des droits de la personne de la Saskatchewan:*—fascicule 20
- Ken Norman, président;
- Louise Simard, vice-présidente.
- Association des femmes autochtones du Canada:*—fascicules 16 et 17
- Marlene Pierre-Aggamaway, présidente;
- Donna Phillips, trésorière.
- Association des Indiens de l'Alberta:*—fascicules 29 et 31
- Eugene Steinhauer, président;
- Charles Wood, Comité de la Constitution des chefs pour l'Alberta;
- John Snow, chef du Traité 7;
- Willy Littlechild, avocat-conseil.
- Association des Iroquois et des Indiens alliés:*—fascicule 31

David Elton, Research Director;

Peter McCormick, Political Science, University of Lethbridge;

Honourable J. V. Clyne, Counsel.

Canadian Abortion Rights Action League:—Issue 24

J. Robert Kellermann, Legal Counsel;

Eleanor Wright Pelrine, Honorary Director;

Wendell W. Watters, M.D., Honorary Director.

Canadian Association for the Prevention of Crime:—Issue 24

W. Frank Chafe, President of Association;

Fred Sussman, Chairman of the Committee on Legislation;

Tadeusz Grygier, Member of the Committee on Legislation.

Canadian Association of Chiefs of Police:—Issue 14

John Ackroyd, Chief, Metro Toronto Police;

Guy Lafrance, Legal Adviser, Montreal Urban Community Police.

Canadian Association of Crown Counsels:—Issue 14

Roderick McLeod, Q.C., Assistant Deputy Attorney General of Ontario.

Canadian Association of Lesbians and Gay Men:—Issue 24

Peter Maloney, Member of the Executive Committee;

Christine Bearchell;

George Hislop;

Paul-François Sylvestre;

Monique Bell.

Canadian Association of the Mentally Retarded:—Issue 10

Paul Mercure, President;

David Vickers, Vice-President;

David Lincoln, President (People First—Ontario).

Canadian Association of Social Workers:—Issue 29

Richard Splane, President;

Gweneth Gowanlock, Executive Director.

Canadian Bar Association:—Issue 15

A. William Cox, Q.C., President;

John P. Nelligan, Q.C., Chairman, Special Committee on the Constitution of Canada;

Jacques Viau, Q.C., Bâtonnier, Past President;

L. Yves Fortier, Q.C., National Treasurer;

Charles Cornelius, président;

Bill Tooshkenig;

Gordon Peters.

Association des libertés civiles de la Colombie-Britannique:—fascicule 22

William Black, membre du comité exécutif;

David Copp, vice-président.

Association des Métis et des Indiens non inscrits de la Saskatchewan:—fascicule 22

Wayne McKenzie, directeur exécutif;

Jim Sinclair, président;

Jim Durocher, trésorier provincial;

Frank Tomkins, secrétaire provincial;

Rob Milen, avocat-conseil.

Association du Barreau canadien:—fascicule 15

A. William Cox, c.r., président;

John P. Nelligan, c.r., président, Comité spécial sur la Constitution du Canada;

Jacques Viau, c.r., bâtonnier, ancien président;

L. Yves Fortier, c.r., trésorier national;

Victor Paisley, président, Section des libertés civiles;

David Matas, président, Section droit constitutionnel et international.

Association nationale de la femme et du droit:—fascicule 22

Deborah Acheson, membre du comité de direction;

Monique Charlebois, membre du comité de direction;

Tamra Thomson, (Caucus Ottawa);

Pamela Medjuck, membre du comité de direction.

Bureau des écoles protestantes du Grand Montréal:—fascicule 11

Joan Dougherty, présidente;

L. P. Patterson, président, Comité sur la Constitution;

Marcel Fox, directeur général.

«Business Council on National Issues»:—fascicule 33

Peter Gordon, président.

Campagne Vie:—fascicule 34

Kathleen Toth, président;

Gwen Landolt, avocat-conseil;

Michael Barry, psychiatre.

Victor Paisley, Chairman, Civil Liberties Section;

David Matas, Chairman, Constitutional and International Law Section.

Canadian Bar Association, Newfoundland Branch:—Issue 9

Raymond J. Halley, Q.C., President;

Ed Hearn, Member.

Canadian Catholic School Trustees' Association:—Issue 19

Philip Hammel, President;

Reverend Patrick Fogarty, Executive Secretary.

Canadian Chamber of Commerce:—Issue 8

William F. Gunn, Chairman of the Executive Committee;

Sam Hughes, President;

Graeme T. Haig, Q.C., Chairman of the Constitution Reform Committee;

André Bouchard, Member of the Constitution Reform Committee.

Canadian Citizenship Federation:—Issue 29

Nicolas Zsolnay, President;

J. B. Rudnycky;

Eric L. Teed, Past President.

Canadian Civil Liberties Association:—Issue 7

Alan Borovoy, General Counsel;

Walter Tarnopolsky, President;

J. S. Midanik, Q.C., (a past president).

Canadian Committee on Learning Opportunities for Women:—Issue 24

Mary Corkery, Coordinator;

Linda Ryan Nye;

Monique Burchell.

Canadian Connection:—Issue 32

Marion Dewar;

Alan Clarke;

Honourable David Macdonald;

Mary Hegan;

Lawrence Greenspan.

Canadian Consultative Council on Multiculturalism:—Issue 29

Lawrence Decore, Chairman;

Errol Townshend, Chief Editor of "Cultures Canada".

«Canada West Foundation»:—fascicule 12

Stanley Roberts, président;

David Elton, directeur de la recherche;

Peter McCormick, Sciences politiques, Université de Lethbridge;

L'honorable J. V. Clyne, avocat-conseil.

«Canadian Committee on Learning Opportunities for Women»:—fascicule 24

Mary Corkery, co-ordonnatrice;

Linda Ryan Nye;

Monique Burchell.

«Canadians for Canada»:—fascicule 34

Robert A. Willson, président du Comité;

Donald Skagen;

John Crispo, co-ordinateur.

«Canadians for One Canada»:—fascicule 27

L'honorable James Richardson, C.P., président national;

Pat Newbound, président;

Bill Scandrett, directeur exécutif.

Centre pour la défense de l'intérêt public:—fascicule 29

Nick Schultz, conseiller juridique général adjoint.

Chambre de Commerce de l'Alberta:—fascicule 27

Reinhold Lehr, président;

Duncan McKillop, président du groupe de travail sur la réforme constitutionnelle;

Maureen Mahoney, directrice des Affaires publiques.

Chambre de Commerce du Canada:—fascicule 8

William F. Gunn, président du Comité exécutif;

Sam Hughes, président;

Graeme T. Haig, c.r., président du Comité sur la réforme de la Constitution;

André Bouchard, membre du Comité sur la réforme de la Constitution.

Chrétien, Jean, (L'honorable), ministre de la Justice et Procureur général du Canada.—fascicules 2, 3, 4, 36, 37, 38, 39, 45, 46, 47, 48, 49, 50, 51, 52, 53, 54, 55, 56

Club Media du Canada:—fascicule 24

Esther Crandall, présidente;

Alison Hardy, historienne.

Coalition des organisations provinciales pour les handicapés:—fascicule 12

Monique Couillard, première vice-présidente, Carrefour adaptation, Québec;

Canadian Council on Children and Youth:—Issue 21

Andrew Cohen, Director General;
David Cruickshank, Vice-President;
Joseph Ryant, Member of Board of Directors.

Canadian Council on Social Development:—Issue 19

Ed Pennington, Board Member;
Nicole Dumouchel, Board Member;
Karen Hill.

Canadian Federation of Civil Liberties and Human Rights Associations:—Issue 21

Edwin Wedking, President;

Norman Whalen, Vice-President;
Gilles Tardif, Director.

Canadians for Canada:—Issue 34

Robert A. Willson, Chairman;
Donald Skagen;
John Crispo, Co-ordinator.

Canadians for One Canada:—Issue 27

Honourable James Richardson, P.C. National Chairman;

Pat Newbound, President;
Bill Scandrett, Executive Director.

Canadian Human Rights Commission:—Issue 5

Gordon Fairweather, Chief Commissioner;
Rita Cadieux, Deputy Chief Commissioner.

Canadian Jewish Congress:—Issue 7

Max Cohen, Chairman, Selected Committee on the Constitution of Canada of the Canadian Jewish Congress;
Martin Friedland;
Joseph Magnet, Special Adviser;
Irwin Cotler;
Frank Schlesinger.

Canadian Life Insurance Association:—Issue 33

P. D. Burns, Director;

C. T. P. Galloway;
Lise Bacon;
T. D. Kent.

Canadian National Institute for the Blind:—Issue 25

Yvonne Peters, membre du Comité exécutif;
Ron Kanary, vice-président;
Jim Derksen, co-ordinateur national.

Coalition pour la protection de la vie humaine:—fascicule 22

Barry deVeber, M.D., chef du service de pédiatrie de l'université de Western Ontario;
Elizabeth Callahan, M.D., membre du conseil;
Philip Cooper, vice-président;
Don McPhee, directeur exécutif;
Denyre Handler, journaliste.

*Cohen, Maxwell, professeur, Université McGill.—fascicule 34**Comité d'action positive:—fascicule 7*

S. McCall, coprésident;
Alex Paterson, coprésident.

Comité germano-canadien de la Constitution:—fascicule 26

Dietrich Kiese-walter, président co-ordonnateur;
Gunther Bauer, vice-président de l'Alliance germanophone d'Ottawa et de la région;
Klaus Bongart, président, Conseil germano-canadien de Kitchener-Waterloo;
Benno Knodel, président de l'Alliance germano-canadienne de l'Alberta;
Arthur Grenke, historien.

Comité inuit sur les affaires nationales:—fascicules 16 et 17

Charlie Watt, coprésident;
Eric Tagoona, coprésident;
Mark R. Gordon, co-ordonnateur;
Mary Simon;
Zebedee Nungak;

Thomas Suluk.

Comité mennonite central:—fascicule 12

Ross Nigh, vice-président;
William Janzen, directeur général du bureau d'Ottawa;
J. M. Klassen, secrétaire exécutif.

Comité national d'action sur le statut de la femme:—fascicule 9

Lynn McDonald, présidente;
Jill Porter, membre de l'exécutif;
Betsy Carr, membre de l'exécutif;
Mary Lou McPhedron, membre de la «National Woman and the Law Association».

- Robert Mercer, National Managing Director;
- Dayton Foreman, National Vice-President;
- David Lepofsky, Member of the Ontario Board of Directors.
- Canadian Polish Congress*:—Issue 9
- Jan Kaszuba, President;
- Marek Malichi;
- Jan Federorowicz.
- Chrétien, Jean (The Honourable), Minister of Justice and Attorney General of Canada.—Issues 2, 3, 4, 36, 37, 38, 39, 45, 46, 47, 48, 49, 50, 51, 52, 53, 54, 55, 56
- Church of Jesus Christ of Latter Day Saints*:—Issue 29
- Bruce Smith, President of Toronto Ontario East Stake;
- Regan Walker, Executive Secretary, Toronto Stake;
- Malcolm Warner, President Hamilton Stake.
- Coalition for the Protection of Human Life*:—Issue 22
- Barry DeVeber, M.D., Head of Pediatrics at University of Western Ontario;
- Elizabeth Callahan, M.D., Board Member;
- Philip Cooper, Vice-President;
- Don McPhee, Executive Director;
- Denyre Handler, Journalist.
- Coalition of Provincial Organizations of the Handicapped*:—Issue 12
- Monique Couillard, First Vice-President, Carrefour Adaptation, Quebec;
- Yvonne Peters, Member, Executive Committee;
- Ron Kanary, Vice-Chairman;
- Jim Derksen, National Co-ordinator.
- Maxwell Cohen, McGill University.—Issue 34
- M. F. Yalden, Commissioner of Official Languages.—Issue 6
- Council for Yukon Indians*:—Issue 18
- Elijah Smith, Vice-Chairman;
- David Joe, Legal Counsel;
- Harry Allen, Chairman;
- Michael Smith, Legal Counsel.
- Council of National Ethnocultural Organizations of Canada*:—Issue 22
- Laureano Leone, President;
- Navin Parekh, First Vice-President;
- 80081-82
- Comités de l'éducation confessionnelle de Terre-Neuve*:—fascicule 35
- Archevêque A. L. Penney, président;
- Évêque M. Mate;
- Révêrend Boyd Hiscock;
- Pasteur Roy King;
- James Greene.
- M. F. Yalden, Commissaire aux langues officielles.—fascicule 6
- Commission canadienne des droits de la personne*:—fascicule 5
- Gordon Fairweather, président;
- Rita Cadieux, vice-présidente.
- Commission des droits de l'homme du Nouveau-Brunswick*:—fascicule 11
- Noel A. Kinsella, président;
- Francis Young, avocat-conseil;
- John Humphrey, président, Fondation canadienne des droits de la personne;
- Sandra Lovelace, réserve indienne Tobique, Nouveau-Brunswick.
- Conférence des évêques catholiques de l'Ontario*:—fascicule 33
- Évêque Alexander Carter, président;
- Archevêque J. Aurèle Plourde, vice-président;
- Abbé Raymond Durocher, chercheur-expert;
- Abbé Angus Macdougall, secrétaire général;
- Joseph Magnet, avocat-conseil.
- Congrès juif canadien*:—fascicule 7
- Max Cohen, président, Comité spécial sur la Constitution du Canada du Congrès juif canadien
- Martin Friedland;
- Joseph Magnet, conseiller-expert
- Irwin Cotler;
- Frank Schlesinger.
- Congrès national des Italo-Canadiens*:—fascicule 23
- Rita Desantis, porte-parole;
- Giovanni Molina, président;
- Antonio Sciascia, avocat-conseil.
- Congrès polono-canadien*:—fascicule 9
- Jan Kaszuba, président;

George Imai, Secretary;

Andriy Bandera;

Algis Juzukonis.

Council of Quebec Minorities:—Issue 8

Eric Maldoff, President;

Casper Bloom;

James Leavy.

Denominational Educational Committees of Newfoundland:—Issue 35

Archbishop A. L. Penney, Chairman;

Bishop M. Mate;

Reverend Boyd Hiscock;

Pastor Roy King;

James Greene.

Department of Justice:—Issues 2, 3, 4, 36, 37, 38, 39, 40, 41, 42, 43, 44, 45, 46, 47, 48, 49, 50, 51, 52, 53, 54, 55, 56

Roger Tassé, Q.C., Deputy Minister;

B. L. Strayer, Q.C., Assistant Deputy Minister, Public Law;

F. Jordan, Senior Counsel, Public Law.

"la Fédération des francophones hors Québec":—Issue 13

Jeannine Séguin, President;

Donald Cyr, Director General;

René-Marie Paiement, Assistant Director General (Policies).

Federation of Canadian Municipalities:—Issue 9

Dennis Flynn, President;

Glennis Perry.

Federation of Independent Schools of Canada:—Issue 29

Molly Boucher, President;

Patrick Whelan, Treasurer;

Gary Duthler, Director.

Federation of Saskatchewan Indians:—Issues 29 and 31

Sol Sanderson, Chief of Federation of Saskatchewan Indians;

Senator John B. Tootoosis, Senator of Federation of Saskatchewan Indians;

Kirk Kickingbird, Legal Counsel;

Delia Opekow, Legal Counsel;

Rodney Soonias, Legal Counsel;

Doug Cuthand, First Vice-President.

German-Canadian Committee on the Constitution:—Issue 26

Dietrich Kiesewalter, Coordinating Chairman;

Marek Malichi;

Jan Federorowicz.

Conseil Algonquin:—fascicule 31

Lena Nottaway;

William Commanda;

Richard Kistabish;

Salomon Wawatie;

Major Kistabish;

Louis Jerome;

Kermot Moore;

Pamela Kistabish.

Conseil Attikamik-Montagnais:—fascicule 28

René Simon, président;

Aurélien Gill, chef de Pointe-Bleue;

Renée Dupuis, avocat-conseil.

Conseil canadien de développement social:—fascicule 19

Ed Pennington, membre du Conseil;

Nicole Dumouchel, membre du Conseil;

Karen Hill.

Conseil canadien de l'enfance et de la jeunesse:—fascicule 21

Andrew Cohen, directeur général;

David Cruichshank, vice-président;

Joseph Ryant, membre du conseil d'administration.

Conseil consultatif canadien de la situation de la femme:—fascicule 9

Doris Anderson, présidente;

Lucie Pépin, vice-présidente pour l'Est du Canada;

Mary Eberts, avocat-conseil;

Nicole Duplé, Université de Laval;

Beverly Baines.

Conseil consultatif canadien du multiculturalisme:—fascicule 29

Lawrence Decore, président;

Errol Townshend, éditeur en chef de «Cultures Canada».

Conseil de la Tribu Nishga:—fascicule 26

James Gosnell, président du C.T.N.;

Rod Robinson, vice-président du C.T.N.;

Percy Tate, adjoint exécutif au président;

Donald Rosenbloom, avocat-conseil;

- Gunther Bauer, Vice-Chairman of German Speaking Alliance of Ottawa and Region;
- Klaus Bongart, Chairman, German Canadian Council of Kitchener Waterloo;
- Benno Knodel, Chairman, German Canadian Alliance of Alberta;
- Arthur Grenke, Historian.
- Government of New Brunswick*:—Issue 19
- Honourable Richard B. Hatfield, Premier of New Brunswick.
- Government of Nova Scotia*:—Issue 16
- Honourable John Buchanan, Premier of Nova Scotia;
- Honourable Edmond Morris, Minister of Intergovernmental Affairs.
- Government of Prince Edward Island*:—Issue 14
- Honourable J. Angus MacLean, Premier of Prince Edward Island;
- Fred Driscoll, Minister of Education.
- Government of Saskatchewan*:—Issue 30
- Honourable Allan E. Blakeney, Premier of Saskatchewan.
- Government of the Northwest Territories*:—Issue 12
- George Braden, MLA, Leader of the Elected Members of the Executive Committee;
- Stien Lal, Legal Adviser to the Executive Committee.
- Government of the Yukon Territory*:—Issue 14
- Honourable C. W. Pearson, Government Leader.
- Indian Association of Alberta*:—Issues 29 and 31
- Eugene Steinhauer, President;
- Charles Wood, Chief Constitution Committee for Alberta;
- John Snow, Chief from Treaty 7;
- Willy Littlechild, Legal Counsel.
- Indian Rights for Indian Women*:—Issues 16 and 17
- Nellie Carlson, Western Vice-President;
- Rose Charlie, Board Member;
- Barbara Wyss, Treasurer.
- Inuit Committee on National Issues*:—Issues 16 and 17
- Charlie Watt, Co-Chairman;
- Eric Tagoona, Co-Chairman;
- Mark R. Gordon, Coordinator;
- Mary Simon;
- Stewart Leggatt, M.L.A., avocat-conseil.
- Conseil de la tribu Nuw-Chah-Nulth*:—fascicule 27
- George Watts, président;
- Jack Woodward, avocat-conseil.
- Conseil des minorités du Québec*:—fascicule 8
- Eric Maldoff, président;
- Casper Bloom;
- James Leavy.
- Conseil des organismes nationaux ethnoculturels du Canada*:—fascicule 22
- Laureano Leone, président;
- Navin Parekh, premier vice-président;
- George Imai, secrétaire;
- Andriy Bandera;
- Algis Juzukonis.
- Conseil national des autochtones du Canada*:—fascicules 16 et 17
- Harry Daniel, président;
- Louis Bruyère, vice-président;
- Gene Rhéaume, président honoraire;
- Vic Savino, avocat-conseil.
- «Council for Yukon Indians»*:—fascicule 18
- Elijah Smith, vice-président;
- David Joe, avocat-conseil;
- Harry Allen, président;
- Michael Smith, avocat-conseil.
- Église de Jésus-Christ des Saints des Derniers Jours*:—fascicule 29
- Bruce Smith, président, Toronto Ontario East Stake
- Regan Walker, secrétaire exécutif, Toronto Stake;
- Malcolm Warner, président, Hamilton Stake.
- Église Unie du Canada*:—fascicule 29
- Clarke MacDonald, secrétaire principal—Office «of Church in Society»;
- Révérénd Robert Lindsey, secrétaire associé—Division «of Mission in Canada»;
- Révérénd Guy Deschamps, agent des relations francophones-anglophones.
- Fédération canadienne des associations des libertés civiles et des droits de l'homme*:—fascicule 21

Zebedee Nungak;

Thomas Suluk.

Italian-Canadians National Congress (Quebec Region):—
Issue 23

Rita Desantis, Spokeperson;

Giovanni Molina, President;

Antonio Sciascia, Legal Advisor.

Kaplan, Robert, (The Honorable), Acting Minister of Justice:—Issues 40, 41, 42, 43, 44

La Forest, Gérard V. J. University of Ottawa.—Issue 34

Love, D. V. Faculty of Forestry, University of Toronto.—
Issue 24

Media Club of Canada:—Issue 24

Esther Crandall, President;

Alison Hardy, Historian.

Mennonite Central Committee (Canada):—Issue 12

Ross Nigh, Vice-Chairman;

William Janzen, Director General of the Ottawa Office;

J. M. Klassen, Executive Secretary.

National Action Committee on the Status of Women:—
Issue 9

Lynn McDonald, President;

Jill Porter, Member of Executive;

Betsy Carr, Member of Executive;

Mary Lou McPhedron, Member of the National Woman
and the Law Association.

National Anti-Poverty Organization:—Issue 29

J. Hartling, Executive Director.

National Association of Japanese Canadians:—Issue 13

Gordon Kadota, President;

Roger Obata;

Art Shimizu, Constitution Committee Chairman.

National Association of Women and the Law:—Issue 22

Deborah Acheson, Member of the Steering Committee;

Monique Charlebois, Member of the Steering Committee;

Tamra Thomson, Ottawa Caucus;

Pamela Medjuck, Member, National Steering Committee.

National Black Coalition of Canada:—Issue 22

Wilson Head, President;

J. A. Mercury, Executive Secretary.

Edwin Wedking, président;

Norman Whalen, vice-président;

Gilles Tardif, directeur.

Fédération canadienne des municipalités:—fascicule 9

Dennis Flynn, président;

Glennis Perry.

Fédération canadienne du civisme:—fascicule 29

Nicolas Zsolnay, président;

J. B. Rudnyckyj;

Eric L. Teed, ancien président.

Fédération des écoles indépendantes du Canada:—fascicule
29

Molly Boucher, présidente;

Patrick Whelan, trésorier;

Gary Duthler, directeur.

Fédération des Francophones Hors Québec:—fascicule 13

Jeannine Séguin, présidente;

Donald Cyr, directeur général;

René-Marie Paiement, directeur général adjoint, (Politiques).

Fédération des Indiens de la Saskatchewan:—fascicules 29
et 31

Sol Sanderson, chef de la Fédération des Indiens de la
Saskatchewan;

Sénateur John B. Tootoosis, sénateur de la Fédération des
Indiens de la Saskatchewan;

Kirk Kickingbird, avocat-conseil;

Delia Opekokew, avocat-conseil;

Rodney Soonias, avocat-conseil;

Doug Cuthand, premier vice-président.

Fondation afro-asiatique du Canada:—fascicule 32

Sebastian Alakatusery, président;

Carole Christinson.

Fraternité nationale des Indiens:—fascicule 27

Del Riley, président;

Sykes Powderface, vice-président;

Doug Saunders, avocat-conseil;

William T. Badcock, avocat-conseil.

Gouvernement de la Nouvelle-Écosse:—fascicule 16

L'honorable John Buchanan, Premier ministre de la
Nouvelle-Écosse;

National Indian Brotherhood:—Issue 27

Del Riley, President;
 Sykes Powderface, Vice-President;
 Doug Saunders, Legal Counsel;
 William T. Badcock, Legal Counsel;

Native Council of Canada:—Issues 16 and 17

Harry Daniel, President;
 Louis Bruyère, Vice-President;
 Gene Rhéaume, Honorary President;
 Vic Savino, Legal Counsel.

Native Women's Association of Canada:—Issues 16 and 17

Marlene Pierre-Aggamaway, President;
 Donna Phillips, Treasurer.

New Brunswick Human Rights Commission:—Issue 11

Noel A. Kinsella, Chairman;
 Francis Young, Legal Counsel;
 John Humphrey, President, Canadian Human Rights Foundation;
 Sandra Lovelace, Tobique Indian Reservation, New Brunswick.

New Democratic Party of Alberta:—Issue 33

Grant Notley, Leader;
 M. McCreary, Co-Chairman, N.D.P. Constitution Committee;
 Davis Swan, Chairman, N.D.P. Energy Committee;
 Garth Stevenson, Professor.

Nishga Tribal Council:—Issue 26

James Gosnell, President of N.T.C.;
 Rod Robinson, Vice-President of N.T.C.;
 Percy Tate, Executive Assistant to the President;
 Donald Rosenbloom, Legal Counsel;
 Stewart Leggatt, M.L.A., Legal Counsel.

Nuu-Chah-Nulth Tribal Council:—Issue 27

George Watts, Chairman;
 Jack Woodward, Legal Counsel.

Ontario Conference of Catholic Bishops:—Issue 33

Bishop Alexander Carter, President;

L'honorable Edmond Morris, ministre des Affaires intergouvernementales.

Gouvernement de la Saskatchewan:—fascicule 30

L'honorable Allan E. Blakeney, c.r., Premier ministre de la Saskatchewan.

Gouvernement de L'Île-du-Prince-Édouard:—fascicule 14

L'honorable J. Angus MacLean, Premier ministre de l'Île-du-Prince-Édouard;
 Fred Driscoll, ministre de l'Éducation.

Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest:—fascicule 12

George Braden, M.A.L., chef du comité exécutif élu;
 Stien Lal, conseiller légiste au comité exécutif.

Gouvernement du Nouveau-Brunswick:—fascicule 19

L'honorable Richard B. Hatfield, Premier ministre du Nouveau-Brunswick.

Gouvernement du Territoire du Yukon:—fascicule 14

L'honorable C. W. Pearson, leader du gouvernement.

«Indian Rights for Indian Women»:—fascicules 16 et 17

Nellie Carlson, vice-présidente de l'Ouest;
 Rose Charlie, membre du Conseil;
 Barbary Wyss, trésorière.

Institut canadien national des aveugles:—fascicule 25

Robert Mercer, directeur gérant général;
 Dayton Foreman, vice-président national;
 David Lepofsky, membre du conseil d'administration de l'Ontario.

Kaplan, Robert, (L'honorable), ministre suppléant de la Justice:—fascicules 40, 41, 42, 43, 44

La Forest, Gérard V., professeur, Université d'Ottawa.—fascicule 34

Liaison canadienne:—fascicule 32

Marion Dewar;
 Alan Clarke;
 L'honorable David Macdonald;
 Mary Hegan;
 Lawrence Greenspan.

Ligue nationale des Noirs du Canada:—fascicule 22

Wilson Head, président;
 J. A. Mercury, secrétaire exécutif.

Love, D. V., professeur, Faculté des sciences forestières, Université de Toronto.—fascicule 24

Ministère de la Justice:—fascicules 2, 3, 4, 36, 37, 38, 39, 40, 41, 42, 43, 44, 45, 46, 47, 48, 49, 50, 51, 52, 53, 54, 55, 56

Archbishop J. Aurèle Plourde, Vice-President;
 Father Raymond Durocher, Research Specialist;
 Father Angus Macdougall, General Secretary;
 Joseph Magnet, Legal Counsel.

"Parti de l'Union Nationale du Québec":—Issue 28

Michel Le Moignan, Interim Leader;
 Claude Gélinas;

Bertrand Goulet, Member of the Quebec National Assembly.

Positive Action Committee:—Issue 7

S. McCall, Co-Chairman;
 Alex Paterson, Co-Chairman.

Progressive Conservative Party of Saskatchewan:—Issue 32

Grant Devine, Leader;

Robert Andrew, M.L.A.

Protestant School Board of Greater Montreal:—Issue 11

Joan Dougherty, Chairman;
 L. P. Patterson, Chairman Constitution Committee;
 Marcel Fox, Director General.

Public Interest Advocacy Center:—Issue 29

Nick Schultz, Associate General Counsel.

Rémillard, Gil, Laval University.—Issue 35

Russell, Peter, University of Toronto.—Issue 34

Saskatchewan Human Rights Commission:—Issue 20

Ken Norman, Chief Commissioner;

Louise Simard, Deputy Chief Commissioner.

Scott, Edward W. (Reverend), Primate, Anglican Church of Canada.—Issue 33

"la Société Franco-manitobaine":—Issue 10

Gilberte Proteau, President;

Lucille Roch, Director General;

Joseph Elliott-Magnet, Counsel.

Ukrainian Canadian Committee:—Issue 14

John Nowosad, President;
 Manoly Lupul, Director, Institute of Ukrainian Studies.

Union of New Brunswick Indians:—Issue 32

Graydon Nicholas, Chairman of the Board;
 Albert Levi.

Roger Tassé, c.r., sous-ministre;

B. L. Strayer, c.r., sous-ministre adjoint, Droit public;

F. Jordan, conseiller principal, Droit public.

Mouvement canadien pour une fédération mondiale:—fascicule 25

Francis Leddy, président national du Mouvement canadien pour une fédération;

T. James Stark, directeur, «Operation Dismantle».

«National Association of Japanese Canadians»:—fascicule 13

Gordon Kadota, président;

Roger Obata;

Art Shimizu, Comité sur la Constitution, président.

Nouveau Parti Démocratique de l'Alberta:—fascicule 33

Grant Notley, chef;

M. McCreary, coprésident, Comité de la Constitution du N.P.D.;

Davis Swan, président, Comité de l'énergie du N.P.D.;

Garth Stevenson, professeur.

Organisation nationale d'anti-pauvreté:—fascicule 29

J. Hartling, directeur exécutif.

Parti Crédit social de l'Alberta:—fascicule 33

Rod Sykes, chef.

Parti de l'Union Nationale du Québec:—fascicule 28

Michel Le Moignan, chef-intérimaire;

Claude Gélinas;

Bertrand Goulet, député de Bellechasse.

Parti Progressiste Conservateur de la Saskatchewan:—fascicule 32

Grant Devine, chef;

Robert Andrew, M.A.L.

Rémillard, Gil, professeur, Université Laval.—fascicule 35

Russell, Peter, professeur, Université de Toronto.—fascicule 34

Société canadienne pour la prévention du crime:—fascicule 24

W. Frank Chafe, président de l'Association;

Fred Sussman, président du comité de la législation;

Tadeusz Grygier, membre du comité de la législation.

Société Franco-manitobaine:—fascicule 10

Gilberte Proteau, présidente;

Lucille Roch, directrice générale;

Joseph Elliott-Magnet, conseiller juridique.

Union of Nova Scotia Indians:—Issue 32

Stanley Johnson, President;
 Stuart Killen, Research Director;
 Sageth Henderson, Legal Advisor.

Union of Ontario Indians:—Issue 31

Patrick Madahbee, President;
 Paul Williams;
 James Mason.

United Church of Canada:—Issue 29

Clarke MacDonald, Senior Secretary—Office of Church
 in Society;
 Reverend Robert Lindsey, Associate Secretary—Division
 of Mission in Canada;
 Reverend Guy Deschamps, French-English Relations
 Officer.

Vancouver People's Law School Society:—Issue 32

Diana Davidson, President.

World Federalists of Canada—Operation Dismantle:—
Issue 25

Francis Leddy, National President of World Federalists
 of Canada;
 T. James Stark, Director, Operation Dismantle.

Scott, Edward W., (Révérend), primat, Église anglicane du
 Canada.—fascicule 33

«*Ukrainian Canadian Committee*»:—fascicule 14

John Nowosad, président;
 Manoly Lupul, directeur, Institut des études ukrainiennes.

Union des Indiens de la Nouvelle-Écosse:—fascicule 32

Stanley Johnson, président;
 Stuart Killen, directeur de la recherche;
 Sageth Henderson, conseiller exécutif.

Union des Indiens de l'Ontario:—fascicule 31

Patrick Madahbee, président;
 Paul Williams;
 James Mason.

Union des Indiens du Nouveau-Brunswick:—fascicule 32

Graydon Nicholas, président du Conseil;
 Albert Levi, chef.

«*Vancouver Peoples' Law School Society*»:—fascicule 32

Diana Davidson, présidente.

APPENDIX C

List of groups and individuals whose written submissions
 were received by the Committee, on or before February 2,
 1981.

- A -

Abbass, Cyril J.—Willowdale, Ontario
 Adams, Grethyll—Prince Albert, Saskatchewan
 Adams, Helen—Collingwood, Ontario
 Addington, Charles—London, Ontario
 Adler, Simon—Kitchener, Ontario
 Advisory Council on the Status of Women—Ottawa, Ontario
 Affiliation of Multicultural Societies of British Columbia—
 Kamloops, British Columbia
 Afro-Asian Foundation of Canada—Montreal, Quebec
 Agarwal, S.C.—Mississauga, Ontario
 Agudath, Israël—Toronto, Ontario
 Aird, Deborah—London, Ontario
 Aird, Paul L.—Toronto, Ontario
 Albert, J.M.—Vancouver, B.C.
 Alberta Chamber of Commerce—Edmonton, Alberta

ANNEXE C

Groupements et particuliers qui, en date du 2 février 1981,
 avaient remis au Comité une présentation écrite.

- A -

Abbass, Cyril J.—Willowdale, Ontario
 Adams, Grethyll—Prince Albert, Saskatchewan
 Adams, Helen—Collingwood, Ontario
 Addington, Charles—London, Ontario
 Adler, Simon—Kitchener, Ontario
 «Affiliation of Multicultural Societies of British Columbia»—
 Kamloops, Colombie-Britannique
 Agarwal, S.C.—Mississauga, Ontario
 Agudath, Israël—Toronto, Ontario
 Aird, Deborah—London, Ontario
 Aird, Paul L.—Toronto, Ontario
 Albert, J.M.—Vancouver, C.B.
 «Alberta Chamber of Commerce»—Edmonton, Alberta
 «Alberta Committee of Action Groups of the Disabled»—
 Calgary, Alberta
 «Alberta Lesbian and Gay Rights Association»—Edmonton,
 Alberta

- Alberta Committee of Action Groups of the Disabled—Calgary, Alberta
- Alberta Lesbian and Gay Rights Association—Edmonton, Alberta
- Alberta Liberal Party—Calgary, Alberta
- Alberta New Democratic Party—Edmonton, Alberta
- Alberta Public Policy Committee—Edmonton, Alberta
- Alberta Real Estate Association—Calgary, Alberta
- Alberta Status of Women Action Committee—Edmonton, Alberta
- Alberta Women for Constitution Change—Calgary, Alberta
- Albo, Carol—Rossland, British Columbia
- Alcock, Stuart—Vancouver, British Columbia
- Aldwinckle, Mary C.—Ottawa, Ontario
- Algonquin Council—Val d'Or, Quebec
- Allen, H.—Ouathiaski Cove, British Columbia
- Alliance for Life—Winnipeg, Manitoba
- Allier, Irène—Montreal, Quebec
- Allison, E.F.—Calgary, Alberta
- Allistone, Ernie F.—Vancouver, British Columbia
- Amdur, Reuel S.—Toronto, Ontario
- Amys, John Hewitt—Toronto, Ontario
- Anderson, Bruce W.—Fredericton, New Brunswick
- Anderson Lake Band—D'Arcy, British Columbia
- Andrews, Ralph—Edmonton, Alberta
- Anglican Church of Canada—Toronto, Ontario
- Anglican Church of Canada—London, Ontario
- Angus, J.F.—Calgary, Alberta
- Ardito, Ann
- Ardito, Dorothy
- Ardito, John E.
- Ardito, Mary
- Ardito, Paul J.
- Ardito, Paul M.
- Archer, R. Douglas—Vancouver, British Columbia
- Armitage, D.P.—Brampton, Ontario
- Armstrong, Ralph C.—Edmonton, Alberta
- Assad, Jocelyne
- Asselstine, Asta—Winnipeg, Manitoba
- “Assemblée nationale du Québec”—Quebec, Quebec
- Associated Disabled Persons of B.C.—Victoria, British Columbia
- «Alberta Liberal Party»—Calgary, Alberta
- «Alberta New Democratic Party»—Edmonton, Alberta
- «Alberta Public Policy Committee»—Edmonton, Alberta
- «Alberta Real Estate Association»—Calgary, Alberta
- «Alberta Status of Women Action Committee»—Edmonton, Alberta
- «Alberta Women for Constitution Change»—Calgary, Alberta
- Albo, Carol—Rossland, Colombie-Britannique
- Alcock, Stuart—Vancouver, Colombie-Britannique
- Aldwinckle, Mary C.—Ottawa, Ontario
- «Algonquin Council»—Val d'Or, Québec
- Allen, H.—Ouathiaski Cove, Colombie-Britannique
- Alliance pour la vie—Winnipeg, Manitoba
- Allier, Irène—Montréal, Québec
- Allison, E.F.—Calgary, Alberta
- Allistone, Ernie F.—Vancouver, Colombie-Britannique
- Amdur, Reuel S.—Toronto, Ontario
- Amys, John Hewitt—Toronto, Ontario
- Anderson, Bruce W.—Fredericton, Nouveau-Brunswick
- Anderson Lake Band—D'Arcy, Colombie-Britannique
- Andrews, Ralph—Edmonton, Alberta
- «Anglican Church of Canada»—Toronto, Ontario
- «Anglican Church of Canada»—London, Ontario
- Angus, J.F.—Calgary, Alberta
- Ardito, Ann
- Ardito, Dorothy
- Ardito, John E.
- Ardito, Mary
- Ardito, Paul J.
- Ardito, Paul M.
- Archer, R. Douglas—Vancouver, Colombie-Britannique
- Armitage, D.P.—Brampton, Ontario
- Armstrong, Ralph C.—Edmonton, Alberta
- Assad, Jocelyne
- Asselstine, Asta—Winnipeg, Manitoba
- Association canadienne des commissaires des écoles catholiques—Toronto, Ontario
- Association canadienne des chefs de polices—Ottawa, Ontario
- Association canadienne des compagnies d'assurance-vie—Toronto, Ontario
- Association canadienne d'économie familiale—Ottawa, Ontario

- “Association des francophones du Nord-Ouest de l’Ontario”—Thunder Bay, Ontario
- Association of Catholic Parents (English Section) of the Stormont, Dundas, Glengarry Board of Education—Ottawa, Ontario
- “Association canadienne-française de l’Ontario, Conseil régional des Mille-Îles”—Kingston, Ontario
- Association of Canadian Clubs—Ottawa, Ontario
- “Association canadienne d’éducation de langue française”
- “Association canadienne française de l’Alberta”—Edmonton, Alberta
- ACFO—Windsor, Ontario
- ACFO—Cornwall, Ontario
- ACFO—Ottawa, Ontario
- “Association Culturelle Franco-Canadienne de la Saskatchewan”—Regina, Saskatchewan
- “Association des francophones du Nord-Ouest de l’Ontario”—Thunder Bay, Ontario
- Association of Gay Social Service Workers—Toronto, Ontario
- Association of Iroquois and Allied Indians—Wallaceburg, Ontario
- “Association des juristes d’expression française de l’Ontario”—Ottawa, Ontario
- Association of Metis and Non-Status Indians of Saskatchewan—Regina, Saskatchewan
- “Association Progressiste Conservatrice Fédérale du Québec”—Montreal, Quebec
- Athabaska Chipewyan Band 201—Fort Chipewyan, Alberta
- Atkinson College Council—Downsview, Ontario
- Atlantic Provinces Economic Council—Halifax, Nova Scotia
- Attikamek Montagnais Council—Village des Hurons, Quebec
- Aultman, Richard—Powassan, Ontario
- Aultman, Ruth—Powassan, Ontario
- Austin, G.H.—Calgary, Alberta
- Austman, Linda—Calgary, Alberta
- Awan, Sadig Noor Alan—Ottawa, Ontario
- Association canadienne de l’immeuble—Don Mills (Toronto) Ontario
- Association canadienne des écoles de service social—Ottawa, Ontario
- Association canadienne des lesbiennes et des hommes gais—Ottawa, Ontario
- Association canadienne des libertés civiles—Toronto, Ontario
- Association canadienne des paraplégiques—Toronto, Ontario
- Association canadienne des Procureurs de la Couronne—Toronto, Ontario
- Association canadienne des travailleurs sociaux—Ottawa, Ontario
- Association canadienne pour la santé mentale—Toronto, Ontario
- Association canadienne pour le droit à l’avortement (ACDA)—Toronto, Ontario
- Association canadienne pour les déficients mentaux—Toronto, Ontario
- Association d’aide juridique de la communauté de Vancouver—Vancouver, Colombie-Britannique
- Association des francophones du Nord-Ouest de l’Ontario—Thunder Bay, Ontario
- Association des Indiens de l’Alberta—Edmonton, Alberta
- Association des juristes d’expression française de l’Ontario—Ottawa, Ontario
- Association des Métis et les Indiens non-inscrits de la Saskatchewan—Regina, Saskatchewan
- Association des Parents catholiques (Section anglaise) de la Commission scolaire—Stormont, Dundas, Glengarry (Conseil des Écoles séparées)—Ottawa, Ontario
- Association du Barreau canadien—Ottawa, Ontario
- Association du Barreau canadien (section Colombie-Britannique)
- Association du Labrador québécois—Les Grondines, Québec
- «Associated Disabled Persons of B.C.»—Victoria, Colombie-Britannique
- Association canadienne-française de l’Ontario, Conseil régional des Mille-Îles—Kingston, Ontario
- «Association of Canadian Clubs»—Ottawa, Ontario
- Association canadienne d’éducation de langue française—Sillery, Québec
- Association canadienne française de l’Alberta—Edmonton, Alberta
- ACFO—Windsor, Ontario
- ACFO—Cornwall, Ontario
- ACFO—Ottawa, Ontario
- Association Culturelle Franco-Canadienne de la Saskatchewan—Regina, Saskatchewan

Association forestière canadienne—Ottawa, Ontario
 Association française des Conseils scolaires de l'Ontario—
 Ottawa, Ontario
 «Association of Gay Social Service Workers»—Toronto,
 Ontario
 «Association of Iroquois and Allied Indians»—Wallaceburg,
 Ontario
 Association nationale de la femme et le droit (A.N.F.D.)—
 Ottawa, Ontario
 Assemblée nationale du Québec—Québec, Québec
 Association pour le droit à la vie du N.B.—Moncton,
 Nouveau-Brunswick
 Association Progressiste Conservatrice Fédérale du Québec—
 Montréal, Québec
 Athabaska Chipewyan Band 201—Fort Chipewyan, Alberta
 Atkinson College Council—Downsview, Ontario
 Aultman, Richard—Powassan, Ontario
 Aultman, Ruth—Powassan, Ontario
 Austin, G.H.—Calgary, Alberta
 Austman, Linda—Calgary, Alberta
 Awan, Sadig Noor Alan—Ottawa, Ontario

- B -

Baechler, F.E.—Powassan, Ontario
 Baer, Ted J.—Calgary, Alberta
 Baig, B. Lee—Thunder Bay, Ontario
 Bailey, Walter S.—Toronto, Ontario
 Baker, Bryan J.N.—Don Mills, Ontario
 Baker, Norman—Regina, Saskatchewan
 The Baltic Federation in Canada—Toronto, Ontario
 Barabas, Joe—Guelph, Ontario
 Barber-Starkey, Joe—Victoria, British Columbia
 Barclay, Donald R.—Kitchener, Ontario
 Barclay, Eric H.—Pickering, Ontario
 Baril, Yves Réginald—Ottawa, Ontario
 Barker, Harold W.—Scarborough, Ontario
 Barman, Teresa—London, Ontario
 Barrett, Bernice—Oshawa, Ontario
 Barth, Joe—London, Ontario
 Barrett, Erica—North Vancouver, British Columbia
 Bartholomew, Michael—Ottawa, Ontario
 Basavarajappa, K.G.—Nepean, Ontario
 Basilian Fathers—Toronto, Ontario
 Bawden, Edward—Montreal, Quebec
 Bearcroft, Norma—Salmon Arm, British Columbia

- B -

Baechler, F.E.—Powassan, Ontario
 Baer, Ted J.—Calgary, Alberta
 Baig, B. Lee—Thunder Bay, Ontario
 Bailey, Walter S.—Toronto, Ontario
 Baker, Bryan J.N.—Don Mills, Ontario
 Baker, Norman—Regina, Saskatchewan
 The Baltic Federation in Canada—Toronto, Ontario
 Bande de Beecher Bay—Nanaimo, Colombie-Britannique
 Barabas, Joe—Guelph, Ontario
 Barber-Starkey, Joe—Victoria, Colombie-Britannique
 Barclay, Donald R.—Kitchener, Ontario
 Barclay, Eric H.—Pickering, Ontario
 Baril, Yves Réginald—Ottawa, Ontario
 Barker, Harold W.—Scarborough, Ontario
 Barman, Teresa—London, Ontario
 Barrett, Bernice—Oshawa, Ontario
 Barth, Joe—London, Ontario
 Barrett, Erica—North Vancouver, Colombie-Britannique
 Bartholomew, Michael—Ottawa, Ontario
 Basavarajappa, K.G.—Nepean, Ontario
 Basilian Fathers—Toronto, Ontario
 Bawden, Edward—Montréal, Québec

- Beaton, Floyd M.—Powassan, Ontario
 Beaton, John W. (Mr. & Mrs.)—Ajax, Ontario
 Beaudry, Diane—St. Thomas, Ontario
 Beaujot, Roderic—London, Ontario
 Beauvais, Jean-Claude & Lisette—Hull, Quebec
 Beazley, Dorothy—Calgary, Alberta
 Beckton, Clare F.—Halifax, Nova Scotia
 Bédard, Daniel—Armstrong, British Columbia
 Beecher Bay Band—Nanaimo, British Columbia
 Beecher, Leo P.—Toronto, Ontario
 Beesley, Ken B.—Vancouver, British Columbia
 Beeston, H.C.—Downsview, Ontario
 Beeston, Marion—Downsview, Ontario
 Beke, A. John—Regina, Saskatchewan
 Béland, André—Beauport, Quebec
 Belfry, Rob—London, Ontario
 Belkin, Elliott J.—Vancouver, British Columbia
 Bell, Jim—Calgary, Alberta
 Bell, Ronald G.—Peterborough, Ontario
 Bennett, Ferne—Toronto, Ontario
 Benson, Quennie & Robert—Toronto, Ontario
 Benton, S.B.—Fredericton, New Brunswick
 Bentz, Peter—Thunder Bay, Ontario
 Berdan, Jack—Alvinston, Ontario
 Berg, John H.—Calgary, Alberta
 Berge, Anne & Lawrence—Pickering, Ontario
 Bernard, H.H.—London, Ontario
 Bernarz, John—Iroquois Falls, Ontario
 Bertrand, Daniel—Dorval, Quebec
 Bible Holiness Movement—Vancouver, British Columbia
 Bickis, Mikelis G.—Ottawa, Ontario
 Biggs, Evelyn V.—White Rock, British Columbia
 Birch, G.S.—Calgary, Alberta
 Bird, William E.—Belleville, Ontario
 Black, William—Vancouver, British Columbia
 Blakely, H.C.—Regina, Saskatchewan
 Blind Organization of Ontario with Selfhelp Tactics—
 Toronto, Ontario
 Blitstein, G.—Aldergrove, British Columbia
 Blueberry Band—Blueberry Reserve, British Columbia
 Board of Education for the City of Toronto—Toronto, Ontario
 Bob, Wannita—Vedder Crossing, Manitoba
 Bearcroft, Norma—Salmon Arm, Colombie-Britannique
 Beaton, Floyd M.—Powassan, Ontario
 Beaton, John W. (M. & M^{me})—Ajax, Ontario
 Beaudry, Diane—St. Thomas, Ontario
 Beaujot, Roderic—London, Ontario
 Beauvais, Jean-Claude & Lisette—Hull, Québec
 Beazley, Dorothy—Calgary, Alberta
 Beckton, Clare F.—Halifax, Nouvelle-Écosse
 Bédard, Daniel—Armstrong, Colombie-Britannique
 Beecher, Leo P.—Toronto, Ontario
 Beesley, Ken B.—Vancouver, Colombie-Britannique
 Beeston, H.C.—Downsview, Ontario
 Beeston, Marion—Downsview, Ontario
 Beke, A. John—Regina, Saskatchewan
 Béland, André—Beauport, Québec
 Belfry, Rob—London, Ontario
 Belkin, Elliott J.—Vancouver, Colombie-Britannique
 Bell, Jim—Calgary, Alberta
 Bell, Ronald G.—Peterborough, Ontario
 Bennett, Ferne—Toronto, Ontario
 Benson, Quennie & Robert—Toronto, Ontario
 Benton, S.B.—Fredericton, Nouveau-Brunswick
 Bentz, Peter—Thunder Bay, Ontario
 Berdan, Jack—Alvinston, Ontario
 Berg, John H.—Calgary, Alberta
 Berge, Anne & Lawrence—Pickering, Ontario
 Bernard, H.H.—London, Ontario
 Bernarz, John—Iroquois Falls, Ontario
 Bertrand, Daniel—Dorval, Québec
 «Bible Holiness Movement»—Vancouver, Colombie-
 Britannique
 Bickis, Mikelis G.—Ottawa, Ontario
 Biggs, Evelyn V.—White Rock, Colombie-Britannique
 Birch, G.S.—Calgary, Alberta
 Bird, William E.—Belleville, Ontario
 Black, William—Vancouver, Colombie-Britannique
 Blakely, H.C.—Regina, Saskatchewan
 «Blind Organization of Ontario with Selfhelp Tactics»—
 Toronto, Ontario
 Blitstein, G.—Aldergrove, Colombie-Britannique
 «Blueberry Band»—Blueberry Reserve, Colombie-Britannique
 «Board of Education for the City of Toronto»—Toronto,
 Ontario
 Bob, Wannita—Vedder Crossing, Manitoba

- Bockmann, Walter—Toronto, Ontario
- Boehm, Arnold H.—Ottawa, Ontario
- Boehnke, Richard—Islington, Ontario
- Boivin, Pierre—Quebec, Quebec
- Bolwerk, Peter—Powassan, Ontario
- Bordeleau, André G.—Guelph, Ontario
- Borough of Etobicoke—Etobicoke, Ontario
- Boucher, Ken—Mission, British Columbia
- Boucher, Lillian—Ottawa, Ontario
- Boucquez, Doug—Cobourg, Ontario
- Bourget, Clément—Montreal, Quebec
- Bouri, Mary
- Bouri, Terry
- Bowyer, Joseph—Windsor, Ontario
- Boyle, Merrijane—St. Paul, New Brunswick
- Boyle, Theresa M.—Mississauga, Ontario
- Bradford, Art—Orillia, Ontario
- Braunberger, H.A.—Orleans, Ontario
- Brennan, J.—Islington, Ontario
- Brewis, D.W.—Victoria, British Columbia
- Briggs, Robert S.B.B.—Surrey, British Columbia
- Brisbin, J.E.—Three Hills, Alberta
- British Columbia Chamber of Commerce—Vancouver, British Columbia
- British Columbia Civil Liberties Association—Vancouver, British Columbia
- B.C. Federation of Labour—Burnaby, British Columbia
- British Columbia Human Rights Symposium—Vernon, British Columbia
- British Columbia Medical Association—Vancouver, British Columbia
- British Columbia Provincial Council of Carpenters—Vancouver, British Columbia
- Britton, Sid H.—Aurora, Ontario
- Brock, Georgia—Port Perry, Ontario
- Brooks, Kathleen—London, Ontario
- Brooks, Lorne—Calgary, Alberta
- Brooks, Phillip—Fort Saskatchewan, Alberta
- Brooymans, Mary Ann—Port Stanley, Ontario
- Brow, Betty—Vancouver, Colombie-Britannique
- Brown, Anne J.—Calgary, Alberta
- Brown, Helen R.—Saskatoon, Saskatchewan
- Browne, G.P.—Ottawa, Ontario
- Brunelle, Jacques M.—Sudbury, Ontario
- Bockmann, Walter—Toronto, Ontario
- Boehm, Arnold H.—Ottawa, Ontario
- Boehnke, Richard—Islington, Ontario
- Boivin, Pierre—Québec, Québec
- Bolwerk, Peter—Powassan, Ontario
- Bordeleau, André G.—Guelph, Ontario
- Borough of Etobicoke—Etobicoke, Ontario
- Boucher, Ken—Mission, Colombie-Britannique
- Boucher, Lillian—Ottawa, Ontario
- Boucquez, Doug—Cobourg, Ontario
- Bourget, Clément—Montréal, Québec
- Bouri, Mary
- Bouri, Terry
- Bowyer, Joseph—Windsor, Ontario
- Boyle, Merrijane—St. Paul, Nouveau-Brunswick
- Boyle, Theresa M.—Mississauga, Ontario
- Bradford, Art—Orillia, Ontario
- Braunberger, H.A.—Orléans, Ontario
- Brennan, J.—Islington, Ontario
- Brewis, D.W.—Victoria, Colombie-Britannique
- Briggs, Robert S.B.B.—Surrey, Colombie-Britannique
- Brisbin, J.E.—Three Hills, Alberta
- «British Columbia Chamber of Commerce»—Vancouver, Colombie-Britannique
- «British Columbia Civil Liberties Association»—Vancouver, Colombie-Britannique
- «British Columbia Human Rights Symposium»—Vernon, Colombie-Britannique
- «British Columbia Medical Association»—Vancouver, Colombie-Britannique
- «British Columbia Provincial Council of Carpenters»—Vancouver, Colombie-Britannique
- Britton, Sid H.—Aurora, Ontario
- Brock, Georgia—Port Perry, Ontario
- Brooks, Kathleen—London, Ontario
- Brooks, Lorne—Calgary, Alberta
- Brooks, Phillip—Fort Saskatchewan, Alberta
- Brooymans, Mary Ann—Port Stanley, Ontario
- Brow, Betty—Vancouver, Colombie-Britannique
- Brown, Anne J.—Calgary, Alberta
- Brown, Helen R.—Saskatoon, Saskatchewan
- Browne, G.P.—Ottawa, Ontario
- Brunelle, Jacques M.—Sudbury, Ontario

Brunelle, Jacques M.—Sudbury, Ontario
 Bruning, O.H.—Swift Current, Saskatchewan
 Brunton, Richard—Ottawa, Ontario
 Brunton, William—Simcoe, Ontario
 Bryson, Peter M.—Halifax, Nova Scotia
 Bubar, S.L.—Midway, British Columbia
 Buck, Frank—Lantzville, British Columbia
 Buck, Zena—Lantzville, British Columbia
 Bufton, Audrey—Ottawa, Ontario

 Burness, James N.—Lethbridge, Alberta
 Burrard Indian Band—North Vancouver, British Columbia

 Busby, William C.—Scarborough, Ontario
 Business Council on National Issues—Toronto, Ontario
 Bustard, Ernest E.—Oakville, Ontario
 Butler, David E.—Calgary, Alberta
 Buttery, J.W.L.—Galiano, British Columbia
 Bydwell, Howard William—Kingston, Ontario

- C -

Cain, Sandy—Niagara Falls, Ontario
 Caldwell, M.C.—Calgary, Alberta
 Calgary Action Group of the Disabled—Calgary, Alberta
 Calgary Chamber of Commerce—Calgary, Alberta
 Calgary Civil Liberties Association—Calgary, Alberta
 Camateros, Stylianos—Ste-Foy, Québec
 Cameron, Don—Kamloops, British Columbia
 Cameron, Neil—Minnedosa, Manitoba
 Cameron, Norma—Ottawa, Ontario
 Campaign Life Canada—Edmonton, Alberta
 Campbell, A.J.—Nepean, Ontario
 Campbell, Dorothy J.—Halifax, Nova Scotia
 Campbell, Jean D.—Toronto, Ontario
 Campbell, Margaret—Vernon, British Columbia
 Campbell, Maurice R.—Vancouver, British Columbia
 Campbell, R.—Vernon, British Columbia

 Camrose R.C. Separate School District No. 60—Camrose, Alberta
 Canada West Foundation—Calgary, Alberta
 Canadian Abortion Rights Action League (CARAL)—Toronto, Ontario
 Canadian Association of Chiefs of Police—Ottawa, Ontario

Bruning, O.H.—Swift Current, Saskatchewan
 Brunton, Richard—Ottawa, Ontario
 Brunton, William—Simcoe, Ontario
 Bryson, Peter M.—Halifax, Nouvelle-Écosse
 Bubar, S.L.—Midway, Colombie-Britannique
 Buck, Frank—Lantzville, Colombie-Britannique
 Buck, Zena—Lantzville, Colombie-Britannique
 Bufton, Audrey—Ottawa, Ontario
 Bureau des écoles protestantes du Grand-Montréal—Montréal, Québec
 Burness, James N.—Lethbridge, Alberta
 «Burrard Indian Band»—Vancouver Nord, Colombie-Britannique
 Busby, William C.—Scarborough, Ontario
 «Business Council on National Issues»—Toronto, Ontario
 Bustard, Ernest E.—Oakville, Ontario
 Butler, David E.—Calgary, Alberta
 Buttery, J.W.L.—Galiano, Colombie-Britannique
 Bydwell, Howard William—Kingston, Ontario

- C -

Cain, Sandy—Niagara Falls, Ontario
 Caldwell, M.C.—Calgary, Alberta
 «Calgary Action Group of the Disabled»—Calgary, Alberta
 «Calgary Civil Liberties Association»—Calgary, Alberta
 Camateros, Stylianos—Ste-Foy, Québec
 Cameron, Don—Kamloops, Colombie-Britannique
 Cameron, Neil—Minnedosa, Manitoba
 Cameron, Norma—Ottawa, Ontario
 Campagne Vie Canada—Edmonton, Alberta
 Campbell, A.J.—Nepean, Ontario
 Campbell, Dorothy J.—Halifax, Nouvelle-Écosse
 Campbell, Jean D.—Toronto, Ontario
 Campbell, Margaret—Vernon, Colombie-Britannique
 Campbell, Maurice R.—Vancouver, Colombie-Britannique
 Campbell, R.—Vernon, Colombie-Britannique
 «Camrose R.C. Separate School District No. 60»—Camrose, Alberta
 «Canadian Bureau of the North American Jewish Students' Network»—Toronto, Ontario
 «Canadian Cattle Consultants»—Calgary, Alberta
 «Canadian Citizens Constitution Committee»—Calgary, Alberta
 «Canadian Committee for the International Union for Conservation of Nature and Natural Resources»—Ottawa, Ontario

Canadian Association of Crown Counsel—Toronto, Ontario	«Canadian Committee on Learning Opportunities for Women»—Toronto, Ontario
Canadian Association of Lesbians and Gay Men—Ottawa, Ontario	«Canadian Congress for Learning Opportunities for Women»—Toronto, Ontario
Canadian Association for the Mentally Retarded—Downsview (Toronto), Ontario	«Canadian Copyright Institute»—Toronto, Ontario
Canadian Association for the Prevention of Crime—Ottawa, Ontario	«Canadian Health Coalition»—Ottawa, Ontario
Canadian Association of Schools of Social Work—Ottawa, Ontario	«Canadian Indian Lawyers' Association»—Regina, Saskatchewan
Canadian Association of Social Workers—Ottawa, Ontario	«Canadian League of Rights»—Flesherton, Ontario
Canadian Bar Association—Ottawa, Ontario	«Canadian Organization of Small Business»—Edmonton, Alberta
Canadian Bar Association—B.C. Branch	«Canadian Parents for French»—Ottawa, Ontario
Canadian Bureau of the North American Jewish Students' Network—Toronto, Ontario	«Canadian Parents for French, Alberta Branch»—Calgary, Alberta
Canadian Catholic School Trustees Association—Toronto, Ontario	«Canadian Physicians for Life»—Hamilton, Ontario
Canadian Cattle Consultants—Calgary, Alberta	«Canadian Slovak League»—Ottawa, Ontario
Canadian Chamber of Commerce—Montreal, Quebec	«Canadian Society for Professional Engineers»—Toronto, Ontario
Canadian Citizens Constitution Committee—Calgary, Alberta	«Canadian Seobran»—Hamilton, Ontario
Canadian Citizenship Federation—Ottawa, Ontario	«Canadians for Canada»—Grafton, Ontario
Canadian Civil Liberties Association—Toronto, Ontario	«Canadians in Defence of Labour Rights»—Toronto, Ontario
Canadian Committee for the International Union for Conservation of Nature and Natural Resources—Ottawa, Ontario	«Canadians for One Canada»—Winnipeg, Manitoba
Canadian Committee on Learning Opportunities for Women—Toronto, Ontario	«Canadians for Responsible Government»—Ottawa, Ontario
Canadian Conference of the Arts—Ottawa, Ontario	«Canadians United for Separation of Church and State»—Vancouver, Colombie-Britannique
Canadian Conference of Catholic Bishops—Ottawa, Ontario	«Cape Breton Right to Life»—Sydney, Nouvelle-Écosse
Canadian Conference on Religion and World Peace—Toronto, Ontario	Carbonneau, Louis-Roy—Québec, Québec
Canadian Congress for Learning Opportunities for Women—Toronto, Ontario	«Cardinal Léger Secondary School»—Brampton, Ontario
Canadian Connection—Ottawa, Ontario	Carmichael, Dolina A.—Edmonton, Alberta
Canadian Consultative Council on Multiculturalism—Edmonton, Alberta	Carrier, Jean—Thetford Mines, Québec
Canadian Co-ordinating Council of Deafness—Ottawa, Ontario	Carroll, Joseph P.—Ajax, Ontario
Canadian Copyright Institute—Toronto, Ontario	Carruthers, Allan—Vancouver, Colombie-Britannique
Canadian Council of the Blind—London, Ontario	Carruthers, Joanne—Cambridge, Ontario
Canadian Council on Children and Youth—Ottawa, Ontario	Carson, William—Vancouver, Colombie-Britannique
Canadian Council of Christians and Jews—Vancouver, British Columbia	Carson, Kathleen—Vancouver, Colombie-Britannique
Canadian Council for Exceptional Children—Vancouver, British Columbia	Carson, Andrew R.—Vancouver, Colombie-Britannique
Canadian Council on Social Development—Ottawa, Ontario	Caswell, Gay White—Saskatoon, Saskatchewan

- Canadian Crafts Council—Ottawa, Ontario
- Canadian Federation of Business and Professional Women's Clubs—Ottawa, Ontario
- Canadian Federation of Civil Liberties and Human Rights Associations—Ottawa, Ontario
- Canadian Federation of University Women—Toronto, Ontario
- Canadian Health Coalition—Ottawa, Ontario
- Canadian Forestry Association—Ottawa, Ontario
- Canadian Home Economics Association—Ottawa, Ontario
- Canadian Human Rights Commission—Ottawa, Ontario
- Canadian Human Rights Foundation—Montreal, Quebec
- Canadian Indian Lawyers' Association—Regina, Saskatchewan
- Canadian Jewish Congress—Montreal, Quebec
- Canadian Labour Congress—Ottawa, Ontario
- Canadian League of Rights—Flesherton, Ontario
- Canadian Life Insurance Association—Toronto, Ontario
- Canadian Mental Health Association—Toronto, Ontario
- Canadian National Institute for the Blind—Toronto, Ontario
- Canadian Organization of Small Business—Edmonton, Alberta
- Canadian Paraplegic Association—Toronto, Ontario
- Canadian Parents for French—Ottawa, Ontario
- Canadian Parents for French, Alberta Branch—Calgary, Alberta
- Canadian Physicians for Life—Hamilton, Ontario
- Canadian Polish Congress—Toronto, Ontario
- Canadian Protestant League—London, Ontario
- Canadian Real Estate Association—Don Mills (Toronto), Ontario
- Canadian Rehabilitation Council for the Disabled—Toronto, Ontario
- Canadian Slovak League—Ottawa, Ontario
- Canadian Society for Professional Engineers—Toronto, Ontario
- Canadian Sebobran—Hamilton, Ontario
- Canadian Teachers' Federation—Ottawa, Ontario
- Canadians for Canada—Grafton, Ontario
- Canadians in Defence of Labour Rights—Toronto, Ontario
- Canadians for One Canada—Winnipeg, Manitoba
- «Catholic Women's League of Canada»—Winnipeg, Manitoba
- «Catholic Women's League of Canada, Sault Ste-Marie Regional Council»—Sault Ste-Marie, Ontario
- Celentano, Shirley—North Bay, Ontario
- Centre for Continuing Education—Halifax, Nouvelle-Écosse
- Le Centre pour la défense de l'intérêt public—Ottawa, Ontario
- Chahley, William—Rothesay, Nouveau-Brunswick
- La Chambre de Commerce de Calgary—Calgary, Alberta
- La Chambre de Commerce du Canada—Montréal, Québec
- Chataway, Peter J.—Kelowna, Colombie-Britannique
- Cheslatta Band—Cheslatta Indian Reserve, Colombie-Britannique
- Cheston, Bruce & Linda—Regina, Saskatchewan
- Chevaliers de Colomb, Conseil n° 6881—Clarence Creek, Ontario
- Childs, Fred & famille—Calgary, Alberta
- Chillingworth, N. Lorraine—Nepean, Ontario
- «Chinese Benevolent Association of Vancouver»—Vancouver, Colombie-Britannique
- «Chinese-Canadian Council for Equality»—Vancouver, Colombie-Britannique
- Chipmen, H.R.—Halifax, Nouvelle-Écosse
- Chippendale, Anne—Calgary, Alberta
- «Christian Labour Association of Canada»—Rexdale (Toronto), Ontario
- «Christian Reformed Church of Williamsburg»—Williamsburg, Ontario
- «Christian Science Committee on Publication for Ontario»—Toronto, Ontario
- «Christian Science Federal Representative for Canada»—Toronto, Ontario
- Christian, William—Guelph, Ontario
- Church, Betty—Brampton, Ontario
- «Citizens Association to Save the Environment»—Victoria, Colombie-Britannique
- «The Citizens for More Time Committee»—Vernon, Colombie-Britannique
- Clancy, Dorothy C.—Edmonton, Alberta
- Clark, Keiron—Toronto, Ontario
- Clark, Lynda-Anne—Ottawa, Ontario
- Clarke, Alan—Ottawa, Ontario
- Clarke, Anne—Victoria, Colombie-Britannique
- Cleveland, George—McGrath, Alberta

- Canadians for Responsible Government—Ottawa, Ontario
- Canadians United for Separation of Church and State—
Vancouver, British Columbia
- Cape Breton Right to Life—Sydney, Nova Scotia
- Carbonneau, Louis-Roy—Quebec, Quebec
- Cardinal Léger Secondary School—Brampton, Ontario
- Carmichael, Dolina A.—Edmonton, Alberta
- Carrier, Jean—Thetford Mines, Quebec
- Carroll, Joseph P.—Ajax, Ontario
- Carruthers, Allan—Vancouver, British Columbia
- Carruthers, Joanne—Cambridge, Ontario
- Carson, William—Vancouver, British Columbia
- Carson, Kathleen—Vancouver, British Columbia
- Carson, Andrew R.—Vancouver, B.C.
- Caswell, Gay White—Saskatoon, Saskatchewan
- Catholic Women's League of Canada—Winnipeg, Manitoba
- Catholic Women's League of Canada, Sault Ste-Marie
Regional Council—Sault Ste-Marie, Ontario
- Celentano, Shirley—North Bay, Ontario
- Centre for Continuing Education—Halifax, Nova Scotia
- Chahley, William—Rothesay, New Brunswick
- Chataway, Peter J.—Kelowna, British Columbia
- Cheslatta Band—Cheslatta Indian Reserve, British Columbia
- Cheston, Bruce & Linda—Regina, Saskatchewan
- "Chevaliers de Colomb, Conseil no 6881"—Clarence Creek,
Ontario
- Childs, Fred & family—Calgary, Alberta
- Chillingworth, N. Lorraine—Nepean, Ontario
- Chinese Benevolent Association of Vancouver—Vancouver,
British Columbia
- Chinese-Canadian Council for Equality—Vancouver, British
Columbia
- Chipmen, H.R.—Halifax, Nova Scotia
- Chippendale, Anne—Calgary, Alberta
- Christian Labour Association of Canada—Rexdale (Toronto),
Ontario
- Christian Reformed Church of Williamsburg—Williamsburg,
Ontario
- Christian Science Committee on Publication for Ontario—
Toronto, Ontario
- Cloutier, Denys—Sherbrooke, Québec
- Cloutier, Edouard—Montréal, Québec
- Club Media du Canada—Saint-Jean, Nouveau-Brunswick
- «Coalition for the Protection of Human Life»—Toronto,
Ontario
- Coalition des organismes provinciaux pour les handicapés—
Winnipeg, Manitoba
- Coats, David—Ajax, Ontario
- Coates, H. (M. & M^{me})—Prince George, Colombie-
Britannique
- Codling, Doug (Pastor)—Richmond, Colombie-Britannique
- Cohen, Maxwell—Ottawa, Ontario
- Coldstream Friends Meeting—Ilderton, Ontario
- «Coldwater Indian Reserve»—Merritt, Colombie-Britannique
- Coley, V.H.—Edmonton, Alberta
- Coll, Philip—Guelph, Ontario
- Collie, Ronald A.—Calgary, Alberta
- Collins, John E.—Calgary, Alberta
- Collyer, Muriel—Leamington, Ontario
- Colwill-Maddock, M.—Muskoka Lake, Ontario
- Comité Consultatif de langue française, comté de Simcoe—
Penetanguishene, Ontario
- Le Comité Culturel d'Oshawa—Oshawa, Ontario
- Comité de l'éducation confessionnelle de Terre-Neuve—Saint-
Jean, Terre-Neuve
- Comité Germano-Canadien de la constitution—Ottawa,
Ontario
- Le Comité Inuit sur les affaires nationales—Ottawa, Ontario
- Le Comité national d'Action sur le Statut de la femme—
Toronto, Ontario
- Comité Ontarien sur la condition féminine—Toronto, Ontario
- Comité national pour l'égalité linguistique (CNEL)—Mont-
réal, Québec
- Le Comité québécois pour les régions linguistiques—Montréal,
Québec
- Comité des communistes canadiens, Section Vancouver—Van-
couver, Colombie-Britannique
- Commissaire aux langues officielles—Ottawa, Ontario
- Commission canadienne des droits de la personne—Ottawa,
Ontario
- Commission on Legislation and Civic Action of Agudath
Israel of Canada—Toronto, Ontario
- «Committee of the Council of Disabled (National Capital
Region)»—Ottawa, Ontario
- «Committee of Canadian Communists»—Regina,
Saskatchewan

- Christian Science Federal Representative for Canada—
Toronto, Ontario
- Christian, William—Guelph, Ontario
- Church, Betty—Brampton, Ontario
- Church of Jesus-Christ of Latter Day Saints—Toronto,
Ontario
- Citizens' Advisory Council of the West Island of Montreal—
Montreal, Quebec
- Citizens Association to Save the Environment—Victoria,
British Columbia
- The Citizens for More Time Committee—Vernon, British
Columbia
- Clancy, Dorothy C.—Edmonton, Alberta
- Clark, Keiron—Toronto, Ontario
- Clark, Lynda-Anne—Ottawa, Ontario
- Clarke, Alan—Ottawa, Ontario
- Clarke, Anne—Victoria, British Columbia
- Cleveland, George—McGrath, Alberta
- Cloutier, Denys—Sherbrooke, Quebec
- Cloutier, Edouard—Montreal, Quebec
- Coalition for the Protection of Human Life—Toronto, Ontario
- Coalition of Provincial Organizations of the Handicapped—
Winnipeg, Manitoba
- Coats, David—Ajax, Ontario
- Coates, H. (Mr. & Mrs.)—Prince George, British Columbia
- Codling, Doug (Pastor)—Richmond, British Columbia
- Cohen, Maxwell—Ottawa, Ontario
- Coldstream Friends Meeting—Ilderton, Ontario
- Coldwater Indian Reserve—Merritt, British Columbia
- Coley, V.H.—Edmonton, Alberta
- Coll, Philip—Guelph, Ontario
- Collie, Ronald A.—Calgary, Alberta
- Collins, John E.—Calgary, Alberta
- Collyer, Muriel—Leamington, Ontario
- Colwill-Maddock, M.—Muskoka Lake, Ontario
- “Comité Consultatif de langue française, comté de Simcoe”—
Penetanguishene, Ontario
- «Committee for Constitutional Awareness»—Mississauga,
Ontario
- «Committee to Democratize the Constitutional Debate»—
Toronto, Ontario
- «Committee for Justice and Liberty Foundation»—Toronto,
Ontario
- «Committee for Racial Equality»—Toronto, Ontario
- «Committee for Racial Justice»—Vancouver, Colombie-Bri-
tannique
- «Community Business and Professional Association»—Vancou-
ver, Colombie-Britannique
- Concerned Citizens of Toronto—Toronto, Ontario
- Conférence canadienne des Arts—Ottawa, Ontario
- Conférence canadienne sur la religion et la paix mondiale—
Toronto, Ontario
- Conférence des évêques catholiques du Canada—Ottawa,
Ontario
- Conférence des évêques catholiques de l'Ontario—Toronto,
Ontario
- Congrès juif canadien—Montréal, Québec
- Congrès des linguistes—Winnipeg, Manitoba
- Congrès national des Italo-Canadiens, région de Québec—
Montréal, Québec
- Congrès polono-canadien—Toronto, Ontario
- Congrès du travail du Canada—Ottawa, Ontario
- Conklin, W. E.—Windsor, Ontario
- Connely, Michael—Toronto, Ontario
- Conroy, John W.—Mission, Colombie-Britannique
- Conseil Attikamek-Montagnais—Ville des Hurons, Québec
- Conseil canadien d'artisanat—Ottawa, Ontario
- Conseil canadien de coordination de la déficience auditive—
Ottawa, Ontario
- Conseil canadien de l'enfance et de la jeunesse—Ottawa,
Ontario
- Conseil canadien des aveugles—London, Ontario
- Conseil canadien de développement social—Ottawa, Ontario
- Conseil canadien des Chrétiens et des Juifs—Vancouver,
Colombie-Britannique
- Conseil canadien pour la réadaptation des handicapés—
Toronto, Ontario
- Conseil canadien pour l'enfance exceptionnelle (Chapitre n°
475)—Québec
- Conseil canadien pour les enfants exceptionnels—Vancouver,
Colombie-Britannique
- Conseil consultatif canadien de la situation de la femme—
Ottawa, Ontario

- "Le Comité Culturel d'Oshawa—Oshawa, Ontario
- Commission on Legislation and Civic Action of Agudath Israel of Canada—Toronto, Ontario
- Commissioner of Official Languages—Ottawa, Ontario
- Committee of the Council of Disabled (National Capital Region)—Ottawa, Ontario
- Committee of Canadian Communists—Regina, Saskatchewan
- Committee of Canadian Communists, Vancouver Branch—Vancouver, British Columbia
- Committee for Constitutional Awareness—Mississauga, Ontario
- Committee to Democratize the Constitutional Debate—Toronto, Ontario
- Committee for Justice and Liberty Foundation—Toronto, Ontario
- Committee for Racial Equality—Toronto, Ontario
- Committee for Racial Justice—Vancouver, British Columbia
- Communist Party of Canada—Toronto, Ontario
- Community Business and Professional Association—Vancouver, British Columbia
- Concerned Citizens of Toronto—Toronto, Ontario
- Congress of Linguists—Winnipeg, Manitoba
- Conklin, W. E.—Windsor, Ontario
- Connely, Michael—Toronto, Ontario
- Conroy, John W.—Mission, British Columbia
- "Conseil francophone de planification scolaire d'Ottawa-Carleton"—Ottawa, Ontario
- "Conseil de la langue française du Québec"—Quebec, Quebec
- "Conseil de vie française"—Cornwall, Ontario
- Conservation Council of Ontario—Toronto, Ontario
- Cook, Ernest—Powassan, Ontario
- Cook, Lillian—Powassan, Ontario
- Conway, Terry J.—Windsor, Ontario
- Cooke, Ellen—Winnipeg, Manitoba
- Cooper, K. Eileen—Calgary, Alberta
- Corcoran, Catherine—Islington, Ontario
- Corcoran, Don—Islington, Ontario
- Corcoran, Marg—Islington, Ontario
- Corcoran, Pat—Islington, Ontario
- The Corporation of the Brothers of the Sacred Heart of Ontario—Ottawa, Ontario
- Conseil consultatif canadien du multiculturalisme—Edmonton, Alberta
- Conseil consultatif des citoyens de l'Ouest de l'Île de Montréal—Montréal, Québec
- Conseil des écoles catholiques de Prescott-Russell—L'Orignal, Ontario
- Conseil francophone de planification scolaire d'Ottawa-Carleton—Ottawa, Ontario
- Conseil de la langue française du Québec—Québec, Québec
- Conseil de la tribu Nishga—New Aiyansh, Colombie-Britannique
- Conseil de la tribu Nuuchah-Nulth—Île de Vancouver, Colombie-Britannique
- Conseil de vie française—Cornwall, Ontario
- Conseil des Indiens du Yukon—Whitehorse, Yukon
- Conseil des minorités du Québec—Montréal, Québec
- Conseil des organismes nationaux ethnoculturels du Canada—Toronto, Ontario
- Conseil du Patronat de la Colombie-Britannique—Vancouver, Colombie-Britannique
- Conseil du Patronat du Québec—Montréal, Québec
- Le Conseil économique des Provinces de l'Atlantique—Halifax, Nouvelle-Écosse
- Le Conseil national des autochtones du Canada—Ottawa, Ontario
- Conseil national des femmes du Canada—Ottawa, Ontario
- Conseil national des femmes juives du Canada—Downsview, Ontario
- Conseil pour l'Unité canadienne—Montréal, Québec
- Conseil scolaire d'Ottawa—Ottawa, Ontario
- «Conservation Council of Ontario»—Toronto, Ontario
- Cook, Ernest—Powassan, Ontario
- Cook, Lillian—Powassan, Ontario
- Conway, Terry J.—Windsor, Ontario
- Cooke, Ellen—Winnipeg, Manitoba
- Cooper, K. Eileen—Calgary, Alberta
- Corcoran, Catherine—Islington, Ontario
- Corcoran, Don—Islington, Ontario
- Corcoran, Marg—Islington, Ontario
- Corcoran, Pat—Islington, Ontario
- Costly, Anne and family—Burnaby, Colombie-Britannique
- Côté, René—Laval, Québec
- Coulter, L.A.

- Costly, Anne and family—Burnaby, British Columbia
- Côté, René—Laval, Quebec
- Coulter, L.A.
- Council for Canadian Unity—Montreal, Quebec
- Council of Christian Reformed Churches in Canada—Burlington, Ontario
- Council for Exceptional Children, Quebec Chapter No. 475—Quebec, Quebec
- Council of India Societies of Edmonton—Edmonton, Alberta
- Council of Muslim Communities of Canada—Ottawa, Ontario
- Council of National Ethnocultural Organizations of Canada—Toronto, Ontario
- Council of the Quatsino Band—Quatsino Subdivision No. 18—British Columbia
- Council of Quebec Minorities—Montreal, Quebec
- Council of the Skookumchuck Band—Mission, British Columbia
- Council for Yukon Indians—Whitehorse, Yukon
- Cousins, Fred T.—Calgary, Alberta
- Coutts, Thelma—Powassan, Ontario
- Covey, W.—Chilliwack, British Columbia
- Cowichan Band Council—Duncan, British Columbia
- Coxon, Laura—Milverton, Ontario
- Crawford-Craft, Hazel—Toronto, Ontario
- Creed, George E.—Stoney Creek, Ontario
- Creighton, Mary Martha—Tantallon, Nova Scotia
- Crow, Stanley—Don Mills, Ontario
- Crowe, Dolores—Saskatoon, Saskatchewan
- Curran, Thomas H.—Halifax, Nova Scotia
- Currie, D.V.—Edmonton, Alberta
- Currier, N.—Nanaimo, British Columbia
- Czechoslovak Ethnic Community—Edmonton, Alberta
- «Council of Christian Reformed Churches in Canada»—Burlington, Ontario
- «Council of India Societies of Edmonton»—Edmonton, Alberta
- «Council of Muslim Communities of Canada»—Ottawa, Ontario
- «Council of the Quatsino Band—Quatsino Subdivision No. 18»—Colombie-Britannique
- «Council of the Skookumchuck Band»—Mission, Colombie-Britannique
- Cousins, Fred T.—Calgary, Alberta
- Coutts, Thelma—Powassan, Ontario
- Covey, W.—Chilliwack, Colombie-Britannique
- «Cowichan Band Council»—Duncan, Colombie-Britannique
- Coxon, Laura—Milverton, Ontario
- Crawford-Craft, Hazel—Toronto, Ontario
- Creed, George E.—Stoney Creek, Ontario
- Creighton, Mary Martha—Tantallon, Nouvelle-Écosse
- Crow, Stanley—Don Mills, Ontario
- Crowe, Dolores—Saskatoon, Saskatchewan
- Curran, Thomas H.—Halifax, Nouvelle-Écosse
- Currie, D.V.—Edmonton, Alberta
- Currier, N.—Nanaimo, Colombie-Britannique
- «Czechoslovak Ethnic Community»—Edmonton, Alberta

- D -

- Daigle, Kathleen B.—Whitby, Ontario
- Daigle, Yvon—Sherbrooke, Quebec
- Dalcourt, Madeleine—Fenwick, Ontario
- Danskin, Ruby—Burnaby, British Columbia
- Darrach, Ian G.—Halifax, Nova Scotia
- Davis, Jack—Victoria, British Columbia
- Dawe, Douglas—Ottawa, Ontario
- Dawe, H.W.—Ottawa, Ontario
- Day, Jean—Sarnia, Ontario

- D -

- Daigle, Kathleen B.—Whitby, Ontario
- Daigle, Yvon—Sherbrooke, Québec
- Dalcourt, Madeleine—Fenwick, Ontario
- Danskin, Ruby—Burnaby, Colombie-Britannique
- Darrach, Ian G.—Halifax, Nouvelle-Écosse
- Davis, Jack—Victoria, Colombie-Britannique
- Dawe, Douglas—Ottawa, Ontario
- Dawe, H.W.—Ottawa, Ontario
- Day, Jean—Sarnia, Ontario

- Dean, Lewis—Halifax, Nova Scotia
 Degoey, Josephine—Leamington, Ontario
 Dekler, David—Ottawa, Ontario
 Dejesus, John M.—North Vancouver, British Columbia
 de Lasala, Jennifer—Ottawa, Ontario
 de Net, Va—Delhi
 Denominational Education Committee of Newfoundland—St. John's, Newfoundland
 den Ouden, Marco—Coquitlam, British Columbia
 Diebe, W.—Heffley Creek, British Columbia
 Dignity Canada Dignité—Winnipeg, Manitoba
 Dignity Edmonton Dignité—Edmonton, Alberta
 Dignity Ottawa Dignité—Ottawa, Ontario
 Dinnide, Howard—Weston, Ontario
 Dinniwell, Donna—London, Ontario
 Dion, Léon—Quebec, Quebec
 Dionne, Albert—Ste-Foy, Quebec
 Dionne, François—Cap-Rouge, Quebec
 "Direction Jeunesse"—Ottawa, Ontario
 "Divertissements Emprise Inc."—Montreal, Quebec
 Doherty, M. M.—Penetanguishene, Ontario
 Doig River Band Fort St. John & Prince George District—Doig River Reserve, British-Columbia
 The Dominion of Canada English Speaking Association—Dorchester, New-Brunswick
 Dominion of Canada Party—Calgary, Alberta
 Donald, G. Cameron—Edmonton, Alberta
 Doswell, James W.—Oshawa, Ontario
 Doull, J. A.—Halifax, Nova Scotia
 Dove, Elizabeth—Kingston, Ontario
 Drewer, J.—Edmonton, Alberta
 Driedger, Elmer A.—Ottawa, Ontario
 Duda, Michael—Halifax, Nova Scotia
 Duffy, Rena—Willowdale, Ontario
 Duguid, Alan T.—Calgary, Alberta
 Dumontet, Elizabeth—Saskatoon, Saskatchewan
 «Dunbarton-Fairport United Church»—Pickering, Ontario
 Duncan, MacDonald W.—London, Ontario
 Dunne, Patrick B.—Saint Jean, Terre-Neuve
 Duriez, Donald G.—Whitehorse, Yukon
 Dyck, John E.—Halifax, Nova Scotia
 Dean, Lewis—Halifax, Nouvelle-Écosse
 Degoey, Josephine—Leamington, Ontario
 Dekler, David—Ottawa, Ontario
 Dejesus, John M.—Vancouver Nord, Colombie-Britannique
 de Lasala, Jennifer—Ottawa, Ontario
 de Net, Va—Delhi
 den Ouden, Marco—Coquitlam, Colombie-Britannique
 Diebe, W.—Heffley Creek, Colombie-Britannique
 Dignity Canada Dignité—Winnipeg, Manitoba
 Dignity Edmonton Dignité—Edmonton, Alberta
 Dignity Ottawa Dignité—Ottawa, Ontario
 Dinnide, Howard—Weston, Ontario
 Dinniwell, Donna—London, Ontario
 Dion, Léon—Québec, Québec
 Dionne, Albert—Ste-Foy, Québec
 Dionne, François—Cap-Rouge, Québec
 Direction Jeunesse—Ottawa, Ontario
 Divertissements Emprise Inc.—Montréal, Québec
 Doherty, M. M.—Penetanguishene, Ontario
 «Doig River Band Fort Saint Jean & Prince George District»—Doig River Reserve, Colombie-Britannique
 «The Dominion of Canada English Speaking Association»—Dorchester, Nouveau- Brunswick
 «Dominion of Canada Party»—Calgary, Alberta
 Donald, G. Cameron—Edmonton, Alberta
 Doswell, James W.—Oshawa, Ontario
 Doull, J. A.—Halifax, Nouvelle-Écosse
 Dove, Elizabeth—Kingston, Ontario
 Drewer, J.—Edmonton, Alberta
 Driedger, Elmer A.—Ottawa, Ontario
 Duda, Michael—Halifax, Nouvelle-Écosse
 Duffy, Rena—Willowdale, Ontario
 Duguid, Alan T.—Calgary, Alberta
 Dumontet, Elizabeth—Saskatoon, Saskatchewan
 «Dunbarton-Fairport United Church»—Pickering, Ontario
 Duncan, MacDonald W.—London, Ontario
 Dunne, Patrick B.—Saint Jean, Terre-Neuve
 Duriez, Donald G.—Whitehorse, Yukon
 Dyck, John E.—Halifax, Nouvelle-Écosse

- E -

- E -

Eastman Wynne—Waterloo, Ontario

Eastman Wynne—Waterloo, Ontario

Eayrs, Jonathan—Halifax, Nova Scotia
 Edmonds, Hilda L.—Edmonton, Alberta
 Edwards, David R.—Consort, Alberta
 Egerton Baptist Church—London Ontario
 “Église La Mission Chrétienne Évangélique”—Ste-Julie-de-Verchères, Quebec
 Eley, L. S.—Regina, Saskatchewan
 Ellis, G. L. T.—Stevensville, Ontario

 Ellis, John—Hamilton, Ontario
 Emberley, Kenneth—Winnipeg, Manitoba
 Emergency Committee for the Defence of Religious Rights—Guelph, Ontario
 Empire Loyalists Association (Governor Simcoe Branch)—Toronto, Ontario
 Employers’ Council of British Columbia—Vancouver, British Columbia
 Employers’ Council of Quebec—Montreal, Quebec

 The Engineering Institute of Canada and its Constituent Societies—Montreal, Quebec
 English, F. W.—Trail, British Columbia
 Enright, E. Marie—Saskatoon, Saskatchewan
 Ermacora, Marco—Montreal, Quebec

 Esmonde-White, Robin—Charlottetown, Prince Edward Island
 Etienne, Cindy—Cache Creek, British Columbia
 Etienne, Gerald—Cache Creek, British Columbia
 Euverman, Anne—Salmon Arm, British Columbia
 Evans, Bernard—Yarker, Ontario
 Evans, Helga—Coquitlam, British Columbia
 Evans, Lucylle E.—Vancouver, British Columbia
 Evans, W. D.—Calgary, Alberta
 “L’Express de la Constitution”—Ottawa, Ontario

- F -

Falconer, H. M.—Toronto, Ontario
 Falconer, Janet—Chase, British Columbia
 The Family Life Bureau—St. John’s, Newfoundland
 The Fane of the Psilocybe Mushroom—Victoria, British Columbia
 Farrell, James H.—Toronto, Ontario
 Faucher, Jean-Charles—Outremont, Quebec
 Fearn, Gordon, F. N.—Edmonton, Alberta
 Federated Anti-Poverty Group of B. C.—Abbotsford, British Columbia

Eayrs, Jonathan—Halifax, Nouvelle-Écosse
 Edmonds, Hilda L.—Edmonton, Alberta
 Edwards, David R.—Consort, Alberta
 «Egerton Baptist Church»—London, Ontario
 Église de Jésus-Christ des Saints des Derniers Jours—Toronto, Ontario
 L’Église Uni du Canada—Edmonton, Alberta
 Église La Mission Chrétienne Évangélique—Ste-Julie-de-Verchères, Québec
 Eley, L. S.—Regina, Saskatchewan
 Ellis, G. L. T.—Stevensville, Ontario
 Ellis, John—Hamilton, Ontario
 Emberley, Kenneth—Winnipeg, Manitoba
 «Emergency Committee for the Defence of Religious Rights»—Guelph, Ontario
 «Empire Loyalists Association (Governor Simcoe Branch)»—Toronto, Ontario
 English, F. W.—Trail, Colombie-Britannique
 Enright, E. Marie—Saskatoon, Saskatchewan
 Ermacora, Marco—Montréal, Québec
 Esmonde-White, Robin—Charlottetown, Île-du-Prince-Édouard
 Etienne, Cindy—Cache Creek, Colombie-Britannique
 Etienne, Gerald—Cache Creek, Colombie-Britannique
 Euverman, Anne—Salmon Arm, Colombie-Britannique
 Evans, Bernard—Yarker, Ontario
 Evans, Helga—Coquitlam, Colombie-Britannique
 Evans, Lucylle E.—Vancouver, Colombie-Britannique
 Evans, W. D.—Calgary, Alberta
 L’Express de la constitution—Ottawa, Ontario

- F -

Falconer, H. M.—Toronto, Ontario
 Falconer, Janet—Chase, Colombie-Britannique
 «The Family Life Bureau»—Saint Jean, Terre-Neuve
 «The Fane of the Psilocybe Mushroom»—Victoria, Colombie-Britannique
 Farrell, James H.—Toronto, Ontario
 Faucher, Jean-Charles—Outremont, Québec
 Fearn, Gordon, F. N.—Edmonton, Alberta
 «Federated Anti-Poverty Group of B. C.»—Abbotsford, Colombie-Britannique

Federated Women's Institutes of Canada—Ottawa, Ontario	«Federated Women's Institutes of Canada»—Ottawa, Ontario
«La Fédération des Associations de Parents et d'Instituteurs de Langue Française d'Ontario»—Ottawa, Ontario	La Fédération des Associations de Parents et d'Instituteurs de Langue Française d'Ontario—Ottawa, Ontario
«La Fédération des Femmes Canadiennes-Françaises»—Oshawa, Ontario	La Fédération canadienne des associations des libertés civiles et des droits de l'homme—Ottawa, Ontario
«La Fédération des Francophones Hors Québec»—Ottawa, Ontario	La Fédération canadienne du civisme—Ottawa, Ontario
Federation of Canadian Municipalities—Ottawa, Ontario	La Fédération canadienne des clubs de femmes de carrières libérales et commerciales—Ottawa, Ontario
Federation of Catholic Parent-Teacher Associations of Ontario—Ottawa, Ontario	Fédération canadienne des enseignants—Ottawa, Ontario
The Federation of Chinese Canadian Professionals (Ontario)—Toronto, Ontario	Fédération canadienne des femmes diplômées des universités—Toronto, Ontario
Federation of Independent Schools in Canada—Vancouver, British Columbia	Fédération canadienne des Municipalités—Ottawa, Ontario
Federation of Saskatchewan Indians—Prince Albert, Saskatchewan	La Fédération des Femmes Canadiennes-Françaises—Oshawa, Ontario
Felhaleer, Carl (Mrs.)—Leamington, Ontario	La Fédération des Francophones Hors Québec—Ottawa, Ontario
Felsen, Marjorie—Victoria, British Columbia	«Federation of Catholic Parent-Teacher Associations of Ontario»—Ottawa, Ontario
Ferguson, Hugh J.—Chesley, Ontario	The Federation of Chinese Canadian Professionals (Ontario)—Toronto, Ontario
Fernandes, B. L.—Scarborough, Ontario	Fédération des écoles indépendantes du Canada—Vancouver, Colombie-Britannique
Ferrazzi, Giuseppe—Cambridge, Ontario	Fédération des Indiens de la Saskatchewan—Prince Albert, Saskatchewan
Fields, Harvey J. (Rabbi)—Toronto, Ontario	La Fédération nationale des retraités et citoyens âgés—Toronto, Ontario
Filips, J. E.—Vancouver, British Columbia	La Fédération pour le planning des naissances du Canada—Ottawa, Ontario
Filliter, David F.—St-John, New Brunswick	Fédération du Travail de la Colombie-Britannique—Burnaby, Colombie-Britannique
Finlayson, R.—Scarborough, Ontario	Felhaleer, Carl (M ^{re})—Leamington, Ontario
Finnish-Canadian Cultural Federation—Toronto, Ontario	Felsen, Marjorie—Victoria, Colombie-Britannique
Fish, J. R.—Calgary, Alberta	Ferguson, Hugh J.—Chesley, Ontario
Fisher, Gabriella DuVernet—Toronto, Ontario	Fernandes, B. L.—Scarborough, Ontario
Fitzmaurice, Peter J.—Bracebridge, Ontario	Ferrazzi, Giuseppe—Cambridge, Ontario
Fleming, M. L.—Midnapau, Alberta	Fields, Harvey J. (Rabbi)—Toronto, Ontario
Flis, Jesse P.—Ottawa, Ontario	Filips, J. E.—Vancouver, Colombie-Britannique
Ford, Austin H.—Calgary, Alberta	Filliter, David F.—Saint Jean, Nouveau-Brunswick
Ford, Barbara A.—Calgary, Alberta	Finlayson, R.—Scarborough, Ontario
Ford, Dorothy—Brooks, Alberta	«Finnish-Canadian Cultural Federation»—Toronto, Ontario
Forest, Georges—Saint-Boniface, Manitoba	Fish, J. R.—Calgary, Alberta
Forsey, Eugene A.—Ottawa, Ontario	Fisher, Gabriella DuVernet—Toronto, Ontario
Forsyth, Margaret—Wolfville, Nova Scotia	Fitzmaurice, Peter J.—Bracebridge, Ontario
Fortier, Jacques—Ste-Foy, Quebec	Fleming, M. L.—Midnapau, Alberta
Fowler, Wendy P.—Oakville, Ontario	Flis, Jesse P.—Ottawa, Ontario

Fox, Jean G.—Calgary, Alberta
 Fraser, Carol M.—Calgary, Alberta

 Fraser, John A. (Hon.)—Ottawa, Ontario
 Fraser Lake Band—Fort Fraser, British Columbia
 Fraser, Lewis Mr. & Mrs.—Mississauga, Ontario
 Fraser, Neil A.—Sydenham, Ontario
 Freedom of Choice Movement—Montreal, Quebec
 Freedom of Choice Party—Montreal, Quebec
 Freeman, R. F.—Ottawa, Ontario
 French Association of Ontario School Boards—Ottawa, Ontario
 Frey, John—Edmonton, Alberta
 Frieser, Ann—Steinbach, Manitoba
 Fulcher, James S.—Ottawa, Ontario
 Furlong, T. E.—St. John's, Newfoundland

- G -

Gaasenbeek, Karen B.—London, Ontario
 Gambit Games—Chatham, Ontario
 Garahan, Jim & Kathie—New Liskeard, Ontario
 Gardner, J. Y.—Peackland, British Columbia
 Garland, J. M. Boyd—Regina, Saskatchewan
 Garrison, Philip—Montreal, Quebec
 Gaspirc, Cyril & Marina—St. Thomas, Ontario
 Gay Fathers of Toronto—Toronto, Ontario
 Gentry, Peter—Petawawa, Ontario
 Geraets, Théodore F.—Ottawa, Ontario
 The German Canadian Club of Red Deer—Red Deer, Alberta

La Fondation Afro-Asiatique du Canada—Montréal, Québec
 Fondation canadienne des droits de l'homme—Montréal, Québec
 La Fondation de l'Ouest Canadien—Calgary, Alberta
 Ford, Austin H.—Calgary, Alberta
 Ford, Barbara A.—Calgary, Alberta
 Ford, Dorothy—Brooks, Alberta
 Forest, Georges—Saint-Boniface, Manitoba
 Forsey, Eugene A.—Ottawa, Ontario
 Forsyth, Margaret—Wolfville, Nouvelle-Écosse
 Fortier, Jacques—Ste-Foy, Québec

 Fowler, Wendy P.—Oakville, Ontario
 Fox, Jean G.—Calgary, Alberta
 Fraser, Carol M.—Calgary, Alberta
 Fraser, John A. (Hon.)—Ottawa, Ontario
 «Fraser Lake Band»—Fort Fraser, Colombie-Britannique
 Fraser, Lewis M. & M^{me}—Mississauga, Ontario
 Fraser, Neil A.—Sydenham, Ontario
 Fraternité nationale des Indiens—Ottawa, Ontario
 «Freedom of Choice Movement»—Montréal, Québec
 «Freedom of Choice Party»—Montréal, Québec
 Freeman, R. F.—Ottawa, Ontario
 «French Association of Ontario School Boards»—Ottawa, Ontario
 Frères du Sacré-Coeur—Ottawa, Ontario
 Frey, John—Edmonton, Alberta
 Frieser, Ann—Steinbach, Manitoba
 Fulcher, James S.—Ottawa, Ontario
 Furlong, T. E.—Saint Jean, Terre-Neuve

- G -

Gaasenbeek, Karen B.—London, Ontario
 Gambit Games—Chatham, Ontario
 Garahan, Jim & Kathie—New Liskeard, Ontario
 Gardner, J. Y.—Peackland, Colombie-Britannique
 Garland, J. M. Boyd—Regina, Saskatchewan
 Garrison, Philip—Montréal, Québec
 Gaspirc, Cyril & Marina—St. Thomas, Ontario
 «Gay Fathers of Toronto»—Toronto, Ontario
 Gentry, Peter—Petawawa, Ontario
 Geraets, Théodore F.—Ottawa, Ontario
 «The German Canadian Club of Red Deer»—Red Deer, Alberta

- German-Canadian Committee on the Constitution—Ottawa, Ontario
- Gibson, Alan J.—Calgary, Alberta
- Gibson, Everett—Powassan, Ontario
- Gibson, Gertrude, Powassan, Ontario
- Gierutto, Helena—Toronto, Ontario
- Gilbert, Marc—Montreal, Quebec
- Gillate, Sidney F.—Penticton, British Columbia
- Gilley, Donald R.—Calgary, Alberta
- Gitanmaax Band Council—Hazelton, British Columbia
- Gitksan-Carrier Tribal Council—Hazelton, British Columbia
- Glass, J. G.—Calgary, Alberta
- Goddard, Ruth—Cambridge, Ontario
- Goddard, Teresa—Cambridge, Ontario
- Godwin, G.—Calgary, Alberta
- Good, I.—Cambridge, Ontario
- Gordon, Bill—Calgary, Alberta
- Gordon, Frances—Calgary, Alberta
- Gorman, Ruth—Calgary Alberta
- Gorman, Ruth (Dr.)—Calgary Alberta
- Goulden, L. N.—Edmonton, Alberta
- “Gouvernement du Québec Constitution Express No. 2, No. 3”—Quebec, Quebec
- Government of Alberta—Edmonton, Alberta
- Government of British Columbia—Victoria, British Columbia
- Government of New Brunswick—Fredericton, New Brunswick
- Government of Manitoba—Winnipeg, Manitoba
- Government of the Northwest Territories—Yellowknife, Northwest Territories
- Government of Nova Scotia—Halifax, Nova Scotia
- Government of Prince Edward Island—Charlottetown, Prince Edward Island
- Government of Saskatchewan—Regina, Saskatchewan
- Government of Yukon—Whitehorse, Yukon
- Gralnoski, Joseph A.—Powassan, Ontario
- Grand Council Treaty No. 3—Kenora, Ontario
- Grand Council Treaty No. 9—Timmins, Ontario
- Grand Orange Lodge of Canada—Fredericton, New Brunswick
- Grant, Hugh—Toronto, Ontario
- Graves, Joseph—Hamilton, Ontario
- Gibson, Alan J.—Calgary, Alberta
- Gibson, Everett—Powassan, Ontario
- Gibson, Gertrude, Powassan, Ontario
- Gierutto, Helena—Toronto, Ontario
- Gilbert, Marc—Montréal, Québec
- Gillate, Sidney F.—Penticton, Colombie-Britannique
- Gilley, Donald R.—Calgary, Alberta
- «Gitanmaax Band Council»—Hazelton, Colombie-Britannique
- «Gitksan-Carrier Tribal Council»—Hazelton, Colombie-Britannique
- Glass, J. G.—Calgary, Alberta
- Goddard, Ruth—Cambridge, Ontario
- Goddard, Teresa—Cambridge, Ontario
- Godwin, G.—Calgary, Alberta
- Good, I.—Cambridge, Ontario
- Gordon, Bill—Calgary, Alberta
- Gordon, Frances—Calgary, Alberta
- Gorman, Ruth—Calgary Alberta
- Gorman, Ruth (Dr.)—Calgary Alberta
- Goulden, L. N.—Edmonton, Alberta
- Gouvernement de l'Alberta—Edmonton, Alberta
- Gouvernement de la Colombie-Britannique—Victoria, Colombie-Britannique
- Gouvernement du Nouveau-Brunswick—Frédéricton, Nouveau-Brunswick
- Gouvernement de la Nouvelle-Écosse—Halifax, Nouvelle-Écosse
- Gouvernement du Manitoba—Winnipeg, Manitoba
- Gouvernement de l'Île-du-Prince-Édouard—Charlottetown, Île-du-Prince-Édouard
- Gouvernement du Québec—Québec, Québec
- Gouvernement de la Saskatchewan—Regina, Saskatchewan
- Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest—Yellowknife, Territoires du Nord-Ouest
- Gouvernement du Yukon—Whitehorse, Yukon
- Gralnoski, Joseph A.—Powassan, Ontario
- «Grand Council Treaty No. 3»—Kenora, Ontario
- «Grand Council Treaty No. 9»—Timmins, Ontario
- «Grand Orange Lodge of Canada»—Fredericton, Nouveau-Brunswick
- Grant, Hugh—Toronto, Ontario
- Graves, Joseph—Hamilton, Ontario
- Grayson, Thomas B.—Scarborough, Ontario

Grayson, Thomas B.—Scarborough, Ontario
 Green, Sidney—Winnipeg, Manitoba
 Greene, Ian—Parson, British Columbia
 Greenfield, Robert S.—Metcalf, Ontario
 Greenwood, F. Murray—Vancouver, British Columbia
 Griffiths, Ruth—Prince Albert, Saskatchewan
 Grolle, E. Hendrik—Regina, Saskatchewan
 Group for Survival—Saskatoon, Saskatchewan
 Grygier, Tadeusz—Ottawa, Ontario
 Guttne, Nancy—Calgary, Alberta

- H -

Haddock, Yoland—Ferne, British Columbia
 Hagwilget Band Council—New Hazelton, British Columbia
 Hall, Fred—Longbow Lake Post Office, Ontario
 Hall, Terry—Ottawa, Ontario
 Hamilton, Ernest—Forthill, Ontario
 Hamilton, Elinor—Forthill, Ontario
 Hamilton, Gordon—Kelowna, British Columbia
 Hamilton, W. D.—Fredericton, New Brunswick
 Hammond, Jessie L.—West Vancouver, British Columbia
 Hann, Ray—Winnipeg, Manitoba
 Hansen, Albert—Wasaga Beach, Ontario
 Hanson, Brian—Calgary, Alberta
 Harder, Agatha—Ottawa, Ontario
 Harder, Cornelius—Ottawa, Ontario
 Hardy, Helen—Toronto, Ontario
 Harris, William—London, Ontario
 Hart, S. W. D.—Picton, Ontario
 Hart, W. J.—Willowdale, Ontario
 Harvie, André—Calgary, Alberta
 Hatfield, H. R.—Penticton, British Columbia
 Hauck, Margaret—Kitchener, Ontario
 Hawkesworth, Bob—Calgary, Alberta
 Haworth, D.—Aurora, Ontario
 Hay, Joan A.—Port Alberni, British Columbia
 Hay, W.—Winnipeg, Manitoba
 Hayward, R. B.—Halifax, Nova Scotia
 Heeney, Dennis H.—Brandon, Manitoba
 Henderson, Anna—Toronto, Ontario
 Henderson, Luci—Duntroon, Ontario
 Hennessy, Peter H.—Elginburg, Ontario

Green, Sidney—Winnipeg, Manitoba
 Greene, Ian—Parson, Colombie-Britannique
 Greenfield, Robert S.—Metcalf, Ontario
 Greenwood, F. Murray—Vancouver, Colombie-Britannique
 Griffiths, Ruth—Prince Albert, Saskatchewan
 Grolle, E. Hendrik—Regina, Saskatchewan
 «Group for Survival»—Saskatoon, Saskatchewan
 Grygier, Tadeusz—Ottawa, Ontario
 Guttne, Nancy—Calgary, Alberta

- H -

Haddock, Yoland—Ferne, Colombie-Britannique
 «Hagwilget Band Council»—New Hazelton, Colombie-Britannique
 Hall, Fred—Longbow Lake Post Office, Ontario
 Hall, Terry—Ottawa, Ontario
 Hamilton, Ernest—Forthill, Ontario
 Hamilton, Elinor—Forthill, Ontario
 Hamilton, Gordon—Kelowna, Colombie-Britannique
 Hamilton, W. D.—Frédéricton, Nouveau-Brunswick
 Hammond, Jessie L.—West Vancouver, Colombie-Britannique
 Hann, Ray—Winnipeg, Manitoba
 Hansen, Albert—Wasaga Beach, Ontario
 Hanson, Brian—Calgary, Alberta
 Harder, Agatha—Ottawa, Ontario
 Harder, Cornelius—Ottawa, Ontario
 Hardy, Helen—Toronto, Ontario
 Harris, William—London, Ontario
 Hart, S. W. D.—Picton, Ontario
 Hart, W. J.—Willowdale, Ontario
 Harvie, André—Calgary, Alberta
 Hatfield, H. R.—Penticton, Colombie-Britannique
 Hauck, Margaret—Kitchener, Ontario
 Hawkesworth, Bob—Calgary, Alberta
 Haworth, D.—Aurora, Ontario
 Hay, Joan A.—Port Alberni, Colombie-Britannique
 Hay, W.—Winnipeg, Manitoba
 Hayward, R. B.—Halifax, Nouvelle-Écosse
 Heeney, Dennis H.—Brandon, Manitoba
 Henderson, Anna—Toronto, Ontario
 Henderson, Luci—Duntroon, Ontario
 Hennessy, Peter H.—Elginburg, Ontario

Henry, Penny—Vedder Crossing, British Columbia	Henry, Penny—Vedder Crossing, Colombie-Britannique
Herring, Joyce—Calgary, Alberta	Herring, Joyce—Calgary, Alberta
Higgins, Catherine L.—Islington, Ontario	Higgins, Catherine L.—Islington, Ontario
Higgins, Catherine M.—Islington, Ontario	Higgins, Catherine M.—Islington, Ontario
Higgins, Jerome—Islington, Ontario	Higgins, Jerome—Islington, Ontario
Higgins, John A.—Islington, Ontario	Higgins, John A.—Islington, Ontario
Higgins, John P.—Islington, Ontario	Higgins, John P.—Islington, Ontario
Higgins, Mary Jane—Islington, Ontario	Higgins, Mary Jane—Islington, Ontario
Hill, James Thomas—Sudbury, Ontario	Hill, James Thomas—Sudbury, Ontario
Hillyer, Fred—Cardston, Alberta	Hillyer, Fred—Cardston, Alberta
Hind, M.—Calgary, Alberta	Hind, M.—Calgary, Alberta
Hind, Peter—Calgary, Alberta	Hind, Peter—Calgary, Alberta
Hodgins, Barbara L.—Calgary, Alberta	Hodgins, Barbara L.—Calgary, Alberta
Hodgson, W. George—Lindsay, Ontario	Hodgson, W. George—Lindsay, Ontario
Hogan, William (Mrs.)—Powassan, Ontario	Hogan, William (M ^{me})—Powassan, Ontario
Hogg, Peter W.—Downsview, Ontario	Hogg, Peter W.—Downsview, Ontario
Hogg, R.—Kelowna, British Columbia	Hogg, R.—Kelowna, Colombie-Britannique
Hollinger, Benjamin—Pembroke, Ontario	Hollinger, Benjamin—Pembroke, Ontario
Holmes, Mildred V.—Sutton West, Ontario	Holmes, Mildred V.—Sutton West, Ontario
Holy, Mary—Pickering, Ontario	Holy, Mary—Pickering, Ontario
Hooten, J. A.—Calgary, Alberta	Hooten, J. A.—Calgary, Alberta
Hooten, Maureen—Calgary, Alberta	Hooten, Maureen—Calgary, Alberta
Hooten, N. R.—Calgary, Alberta	Hooten, N. R.—Calgary, Alberta
Horton, Harry—Windsor, Ontario	Horton, Harry—Windsor, Ontario
Hough, Barbara J.—Halifax, Nova Scotia	Hough, Barbara J.—Halifax, Nouvelle-Écosse
Houle, Patricia—Sarnia, Ontario	Houle, Patricia—Sarnia, Ontario
Howard, Susan A.—Sarnia, Ontario	Howard, Susan A.—Sarnia, Ontario
Howard, T. P.—Calgary, Alberta	Howard, T. P.—Calgary, Alberta
Howden, Peter H.—Barrie, Ontario	Howden, Peter H.—Barrie, Ontario
Howe, Glen—Toronto, Ontario	Howe, Glen—Toronto, Ontario
Hubka, Brian F.—Coleman, Alberta	Hubka, Brian F.—Coleman, Alberta
Hubscher, Frank Fred—Toronto, Ontario	Hubscher, Frank Fred—Toronto, Ontario
Hughes, Ken—Edmonton, Alberta	Hughes, Ken—Edmonton, Alberta
Human Action to Limit Taxes (HALT)—Vancouver, British Columbia	«Human Action to Limit Taxes (HALT)»—Vancouver, Colombie-Britannique
Human Rights Institute of Canada—Ottawa, Ontario	Hummel, Dorothy—Powassan, Ontario
Hummel, Dorothy—Powassan, Ontario	Hummel, Joe—Powassan, Ontario
Hummel, Joe—Powassan, Ontario	Humphries, A. J.—Vancouver, Colombie-Britannique
Humphries, A. J.—Vancouver, British Columbia	Hunt, Glenda—Red Deer, Alberta
Hunt, Glenda—Red Deer, Alberta	Hunt, G. Patrick—Mount Uniacke, Nouvelle-Écosse
Hunt, G. Patrick—Mount Uniacke, Nova Scotia	Hunter, Allan D.—Calgary, Alberta
Hunter, Allan D.—Calgary, Alberta	Husby, Philip J.—Winnipeg, Manitoba
Husby, Philip J.—Winnipeg, Manitoba	Hutchings, Gertrude—High River, Alberta
Hutchings, Gertrude—High River, Alberta	Hypher, R. P.—Carrying Place, Ontario

Hypher, R. P.—Carrying Place, Ontario

- I -

Ibbitson, Clayton—Powassan, Ontario
 Ibbitson, Jean—Powassan, Ontario
 Iervella, Silvana—Calgary, Alberta
 Ifejika, Samuel U.—Toronto, Ontario
 Indian Association of Alberta—Edmonton, Alberta
 Indian Constitution Express—Ottawa, Ontario
 Indian Rights for Indian Women—Edmonton, Alberta
 Indo-Canadian Society of Alberta—Edmonton, Alberta
 "Info Pop"—Montreal, Quebec
 Innes, Eugene W.—Regina, Saskatchewan

 International Council of Sikhs—Toronto, Ontario
 The International Ombudsman Institute—Edmonton, Alberta
 Inuit Committee on National Issues—Ottawa, Ontario

 Ireland, V.—Toronto, Ontario
 Irvin, George—Dorchester, Ontario
 Ivanochko, Bob—Regina, Saskatchewan
 Iwanus, Jaroslaw (Jerry)—Edmonton, Alberta

- J -

Jackson, Arthur S.—Ottawa, Ontario
 Jackson, F. L.—St. John's, Newfoundland
 Jacob, O.—Oshawa, Ontario
 Jaeger, Martin—Toronto, Ontario
 James, Norman G.—Burlington, Ontario
 Janda, Richard A.—Toronto, Ontario
 Jansen, Russell—Kelowna, British Columbia
 Jarionsynski, Witold—Warszawa, Poland
 Jewitt, Brian—Ottawa, Ontario
 Jimmie, Sam—Sardis, British Columbia
 Johnson, Calven—Estevan, Saskatchewan
 Johnson Chris—St. John, New Brunswick
 Johnson, H. S.—Oakville, Ontario
 Johnston, Terry L.—Edmonton, Alberta
 Johnston, William C.—Burlington, Ontario
 Johnstone, D. G.—Hamilton, Ontario
 Jones, David G.—Fort McMurray, Alberta
 Jones, T. P.—Ottawa, Ontario
 Jorlin, Don—Calgary, Alberta
 Joynt, C. S.—Calgary, Alberta
 Judd, Anne—Port Elgin, Ontario

- I -

Ibbitson, Clayton—Powassan, Ontario
 Ibbitson, Jean—Powassan, Ontario
 Iervella, Silvana—Calgary, Alberta
 Ifejika, Samuel U.—Toronto, Ontario
 «Indian Rights for Indian Women»—Edmonton, Alberta
 «Indo-Canadian Society of Alberta»—Edmonton, Alberta
 Info Pop—Montréal, Québec
 Innes, Eugene W.—Regina, Saskatchewan
 Institut canadien des droits de la personne—Ottawa, Ontario
 L'Institut canadien des ingénieurs et ses sociétés constituantes—Montréal, Québec
 Institut canadien national des aveugles—Toronto, Ontario
 «International Council of Sikhs»—Toronto, Ontario
 «The International Ombudsman Institute»—Edmonton, Alberta
 Ireland, V.—Toronto, Ontario
 Irvin, George—Dorchester, Ontario
 Ivanochko, Bob—Regina, Saskatchewan
 Iwanus, Jaroslaw (Jerry)—Edmonton, Alberta

- J -

Jackson, Arthur S.—Ottawa, Ontario
 Jackson, F. L.—Saint Jean, Terre-Neuve
 Jacob, O.—Oshawa, Ontario
 Jaeger, Martin—Toronto, Ontario
 James, Norman G.—Burlington, Ontario
 Janda, Richard A.—Toronto, Ontario
 Jansen, Russell—Kelowna, Colombie-Britannique
 Jarionsynski, Witold—Warszawa, Pologne
 Jewitt, Brian—Ottawa, Ontario
 Jimmie, Sam—Sardis, Colombie-Britannique
 Johnson, Calven—Estevan, Saskatchewan
 Johnson Chris—Saint Jean, Nouveau-Brunswick
 Johnson, H. S.—Oakville, Ontario
 Johnston, Terry L.—Edmonton, Alberta
 Johnston, William C.—Burlington, Ontario
 Johnstone, D. G.—Hamilton, Ontario
 Jones, David G.—Fort McMurray, Alberta
 Jones, T. P.—Ottawa, Ontario
 Jorlin, Don—Calgary, Alberta
 Joynt, C. S.—Calgary, Alberta
 Judd, Anne—Port Elgin, Ontario

Julia, Sister M.—London, Ontario

Julian, Glenn E.—Kitchener, Ontario

- K -

Kabut, Ursula—Brooks, Alberta

Kaiser, K.—Edmonton, Alberta

Kallion, R.—Thunder Bay, Ontario

Kane, Cecce—Salmon Arm, British Columbia

Kane, Sally—Salmon Arm, British Columbia

Kay, Roy—New Westminster, British Columbia

Kear, A. R.—Winnipeg, Manitoba

Keevil, Scott—Oakville, Ontario

Kelly, Allan A.—Thunder Bay, Ontario

Kelly, Margaret—Trout Creek, Ontario

Kelly, Mary—Powassan, Ontario

Kelly, Maureen—London, Ontario

Kemp, Fred D. V.—Calgary, Alberta

Kennedy, Michael P. J.—Saskatoon, Saskatchewan

Kennedy, Sean M.—Montreal, Quebec

Kennedy, Jackson, Irlma—Hamilton, Ontario

Kent, Alan—Toronto, Ontario

Kerigan, A. T.—Hamilton, Ontario

Kerr, A. C. (Mr. & Mrs.)—Burnaby, British Columbia

Kerr, Peter—Victoria, British Columbia

Kerr, Robert W.—Windsor, Ontario

Kieffer, Virginia—Teeswater, Ontario

Kiesman, Clarence—Moosehorn, Manitoba

Killoran, M. Maureen—Hamilton, Ontario

Kim, Mary-Ann—Nepean, Ontario

King, Vivian—Montreal, Quebec

Kirton, N. G.—Calgary, Alberta

Kitchen, Kathryn A.—Cambridge, Ontario

Klarer, Allen—Oakville, Ontario

Klein, Ralph—Calgary, Alberta

Klenman, Norman—Vancouver, British Columbia

Knapp, Bruce H.—Peterborough, Ontario

Knelman, F. H.—Montreal, Quebec

Knights of Columbus (Council 1007)—North Bay, Ontario

Knights of Columbus (Council 1916)—Renfrew, Ontario

Knights of Columbus (Council 2082)—Arnprior, Ontario

Knights of Columbus (Father Doyle Council No. 6745)—
Mount Forest, Ontario

Knights of Columbus (Francis Lemieux Council No. 6388)—
Longlac, Ontario

Julia, Sister M.—London, Ontario

Julian, Glenn E.—Kitchener, Ontario

- K -

Kabut, Ursula—Brooks, Alberta

Kaiser, K.—Edmonton, Alberta

Kallion, R.—Thunder Bay, Ontario

Kane, Cecce—Salmon Arm, Colombie-Britannique

Kane, Sally—Salmon Arm, Colombie-Britannique

Kay, Roy—New Westminster, Colombie-Britannique

Kear, A. R.—Winnipeg, Manitoba

Keevil, Scott—Oakville, Ontario

Kelly, Allan A.—Thunder Bay, Ontario

Kelly, Margaret—Trout Creek, Ontario

Kelly, Mary—Powassan, Ontario

Kelly, Maureen—London, Ontario

Kemp, Fred D. V.—Calgary, Alberta

Kennedy, Michael P. J.—Saskatoon, Saskatchewan

Kennedy, Sean M.—Montréal, Québec

Kennedy, Jackson, Irlma—Hamilton, Ontario

Kent, Alan—Toronto, Ontario

Kerigan, A. T.—Hamilton, Ontario

Kerr, A. C. (M. & M^{me})—Burnaby, Colombie-Britannique

Kerr, Peter—Victoria, Colombie-Britannique

Kerr, Robert W.—Windsor, Ontario

Kieffer, Virginia—Teeswater, Ontario

Kiesman, Clarence—Moosehorn, Manitoba

Killoran, M. Maureen—Hamilton, Ontario

Kim, Mary-Ann—Nepean, Ontario

King, Vivian—Montréal, Québec

Kirton, N. G.—Calgary, Alberta

Kitchen, Kathryn A.—Cambridge, Ontario

Klarer, Allen—Oakville, Ontario

Klein, Ralph—Calgary, Alberta

Klenman, Norman—Vancouver, Colombie-Britannique

Knapp, Bruce H.—Peterborough, Ontario

Knelman, F. H.—Montréal, Québec

«Knights of Columbus (Council 1007)»—North Bay, Ontario

«Knights of Columbus (Council 1916)»—Renfrew, Ontario

«Knights of Columbus (Council 2082)»—Arnprior, Ontario

«Knights of Columbus (Father Doyle Council No. 6745)»—
Mount Forest, Ontario

«Knights of Columbus (Francis Lemieux Council No. 6388)»—
Longlac, Ontario

Knights of Columbus (Marian Council No. 3881)—Oakville, Ontario
 Knights of Columbus (Sacred Heart Council 4120)—Tottenham, Ontario
 Kocsis, William—Port Stanley, Ontario
 Koning, Jean (Mrs.)—Oldcastle, Ontario
 Kootenay Indian Area Council—Cranbrook, British Columbia
 Korey, George—Toronto, Ontario
 Kostuchuk, J. A.—Dauphin, Manitoba
 Kowal, Donald—Kingston, Ontario
 Kraemer, Anne—Walkerton, Ontario
 Kraemer, J. Edward—Walkerton, Ontario
 Krenz, Cecil—Saskatoon, Saskatchewan
 Kuhn, Bernie—St. Thomas, Ontario
 Kulmar, E.—Weston, Ontario
 Kumar, Prem—Edmonton, Alberta

- L -

LaBerge, Dan—Newcastle, New Brunswick
 La Branche, Richard—Montreal, Quebec
 Lac La Biche Chamber of Commerce—Lac La Biche, Alberta
 Ladouceur, Yvonne—Montreal Quebec
 Lafleur, François—Ste-Foy, Quebec
 LaForest, Gérard G. V.—Ottawa, Ontario
 Laichkwitach State Tribes—Campbell River, British Columbia
 Langevin, Celia—Niagara Falls, Ontario
 Lapierre, Laurette—Boucherville, Quebec
 Lapierre, Yvette—Boucherville, Quebec
 Lapp, M. A.—Calgary, Alberta
 La Prairie, Vicki—Aylmer Lucerne, Quebec
 Larisey, Don—Carleton Place, Ontario
 Lauriault, Gary Anthony—Orléans, Ontario
 Lavoie, Marie E.—Calgary, Alberta
 Laurence, Marilyn L.—Toronto, Ontario
 Lawrence, Ross D.—Willowdale, Ontario
 Lawson, A. (Mrs.)—Duchess, Alberta
 Lawson, Ina—Thunder Bay, Ontario
 The Law Union of British Columbia—Vancouver, British Columbia
 Laxdal, Walter V. G.—Saskatoon, Saskatchewan
 Layman, Pauline—Victoria, British Columbia
 Leahy, J. H.—Powassan, Ontario

«Knights of Columbus (Marian Council No. 3881)»—Oakville, Ontario
 «Knights of Columbus (Sacred Heart Council 4120)»—Tottenham, Ontario
 Kocsis, William—Port Stanley, Ontario
 Koning, Jean (M^{me})—Oldcastle, Ontario
 «Kootenay Indian Area Council»—Cranbrook, Colombie-Britannique
 Korey, George—Toronto, Ontario
 Kostuchuk, J. A.—Dauphin, Manitoba
 Kowal, Donald—Kingston, Ontario
 Kraemer, Anne—Walkerton, Ontario
 Kraemer, J. Edward—Walkerton, Ontario
 Krenz, Cecil—Saskatoon, Saskatchewan
 Kuhn, Bernie—St. Thomas, Ontario
 Kulmar, E.—Weston, Ontario
 Kumar, Prem—Edmonton, Alberta

- L -

LaBerge, Dan—Newcastle, Nouveau-Brunswick
 La Branche, Richard—Montréal, Québec
 «Lac La Biche Chamber of Commerce»—Lac La Biche, Alberta
 Ladouceur, Yvonne—Montréal Québec
 Lafleur, François—Ste-Foy, Québec
 LaForest, Gérard G. V., Ottawa, Ontario
 «Laichkwitach State Tribes»—Campbell River, Colombie-Britannique
 Langevin, Celia—Niagara Falls, Ontario
 Lapierre, Laurette—Boucherville, Québec
 Lapierre, Yvette—Boucherville, Québec
 Lapp, M. A.—Calgary, Alberta
 La Prairie, Vicki—Aylmer Lucerne, Québec
 Larisey, Don—Carleton Place, Ontario
 Lauriault, Gary Anthony—Orléans, Ontario
 Lavoie, Marie E.—Calgary, Alberta
 Laurence, Marilyn L.—Toronto, Ontario
 Lawrence, Ross D.—Willowdale, Ontario
 Lawson, A. (M^{me})—Duchess, Alberta
 Lawson, Ina—Thunder Bay, Ontario
 «The Law Union of British Columbia»—Vancouver, Colombie-Britannique
 Laxdal, Walter V. G.—Saskatoon, Saskatchewan
 Layman, Pauline—Victoria, Colombie-Britannique
 Leahy, J. H.—Powassan, Ontario

Leblanc, Sylvio—Cornwall, Ontario	Leblanc, Sylvio—Cornwall, Ontario
LeBreton, Emilien—Lower Neguac, New Brunswick	LeBreton, Emilien—Lower Neguac, Nouveau-Brunswick
Lécuyer, André—Don Mills, Ontario	Lécuyer, André—Don Mills, Ontario
Lederman, W. R.—Kingston, Ontario	Lederman, W. R.—Kingston, Ontario
Lee, John C.—St. Catharines, Ontario	Lee, John C.—St. Catharines, Ontario
Lee-Paget, D. J.—Winnipeg, Manitoba	Lee-Paget, D. J.—Winnipeg, Manitoba
Leeder, C. E.—Grimsby, Ontario	Leeder, C. E.—Grimsby, Ontario
Leier, Dale Philip—Lethbridge, Alberta	Leier, Dale Philip—Lethbridge, Alberta
Leighton, Lynn—Markham, Ontario	Leighton, Lynn—Markham, Ontario
Leitch, Pauline D.—Thornhill, Ontario	Leitch, Pauline D.—Thornhill, Ontario
Lemieux, Josph-Paul-Émile—Mont-Louis, Compté Gaspé, Quebec	Lemieux, Josph-Paul-Émile—Mont-Louis, Compté Gaspé, Québec
Lemire, Sister Mary Carol—Willowdale, Ontario	Lemire, Sister Mary Carol—Willowdale, Ontario
Lentsch, John J.—Delta, British Columbia	Lentsch, John J.—Delta, Colombie-Britannique
Leon, Robert—Toronto, Ontario	Leon, Robert—Toronto, Ontario
Leuheoct, Biel—Okotoks, Alberta	Leuheoct, Biel—Okotoks, Alberta
Levert, J. Raymond—Mississauga, Ontario	Levert, J. Raymond—Mississauga, Ontario
Levi, John—Pakenham, Ontario	Levi, John—Pakenham, Ontario
Leymen, Ken—Vancouver, British Columbia	Leymen, Ken—Vancouver, Colombie-Britannique
Lieb, Randy—Swift Current, Saskatchewan	Liaison canadienne—Ottawa, Ontario
Lippect, Frank—Chepston, Ontario	Lieb, Randy—Swift Current, Saskatchewan
Lipsett, Edward H.—Winnipeg, Manitoba	Ligue nationale des Noirs du Canada—Willowdale, Ontario
Little, Nina—Vancouver, British Columbia	Ligue protestante canadienne—London, Ontario
Lockhart, Andy—Calgary, Alberta	Lippect, Frank—Chepston, Ontario
Lockwood, Bette—Calgary, Alberta	Lipsett, Edward H.—Winnipeg, Manitoba
Logan, Brian James—Edmonton, Alberta	Little, Nina—Vancouver, Colombie-Britannique
Logan, Lola—Edmonton, Alberta	Lockhart, Andy—Calgary, Alberta
London & Middlesex County Roman Catholic Separate School Board—London, Ontario	Lockwood, Bette—Calgary, Alberta
Long, E. P. M.—Sidney, British Columbia	Logan, Brian James—Edmonton, Alberta
Longmore, Elizabeth—Calgary, Alberta	Logan, Lola—Edmonton, Alberta
Looyen, C. D.—Surrey, British Columbia	«London & Middlesex County Roman Catholic Separate School Board»—London, Ontario
Looyen, Claire—Surrey, British Columbia	Long, E. P. M.—Sidney, Colombie-Britannique
Lopez, Alicia—St. Thomas, Ontario	Longmore, Elizabeth—Calgary, Alberta
Loring, Marian O.—Tangent, Alberta	Looyen, C. D.—Surrey, Colombie-Britannique
Lott, David—Ganges, British Columbia	Looyen, Claire—Surrey, Colombie-Britannique
Loughran, Hugh—Mississauga, Ontario	Lopez, Alicia—St. Thomas, Ontario
Loughran, Patricia—Mississauga, Ontario	Loring, Marian O.—Tangent, Alberta
Love, D. V.—Toronto, Ontario	Lott, David—Ganges, Colombie-Britannique
Lovett, Frank J. (Mr. & Mrs.)—Willowdale, Ontario	Loughran, Hugh—Mississauga, Ontario
Lowen, Amy E.—Maple Ridge, British Columbia	Loughran, Patricia—Mississauga, Ontario
Lower Nicola Band—Merritt, British Columbia	Love, D. V.—Toronto, Ontario
Lozanski, Walter R.—Calgary, Alberta	Lovett, Frank J. (M. & M ^{me})—Willowdale, Ontario

Ludlow, Dennis W.—Don Mills, Ontario
 Lussier, Michel—Montreal, Quebec
 Lynch, Mike—St. Thomas, Ontario
 Lyon, Noel—Kingston, Ontario
 Lyons, Robert—Toronto, Ontario
 Lysyk, Kenneth M.—Vancouver, British Columbia

- M -

MacKay, A. Wayne—Halifax, Nova Scotia
 MacKenzie, Norma S.—Downsview, North York, Ontario
 MacKinnon, J. C.—Saskatoon, Saskatchewan
 MacLean, John B.—Kingston, Ontario
 MacNeil, Malcolm H.—Fredericton, New Brunswick
 MacNeill, Dorothy—Port Hawkesbury, Nova Scotia
 Macpherson, Jean (Mrs.)—Toronto, Ontario
 Madden, Wayne D.—Fort McMurray, Alberta
 Magee, D. E.—Barrie, Ontario
 Mahaffy, Earle F.—Calgary, Alberta
 Mahoney, A. P. (Rev.)—London, Ontario
 Malloway, Kathy—Sardis, British Columbia
 Malloway, Tony—Sardis, British Columbia
 Maloney, Beverley—Marmora, Ontario
 Manis, Vincent—Vancouver, British Columbia
 Manitoba Association For Rights and Liberties—Winnipeg, Manitoba
 Manitoba Association of Friendship Centres Inc.—Winnipeg, Manitoba
 Manitoba Association of Women and the Law—Winnipeg, Manitoba
 Manitoba Law Union—Winnipeg, Manitoba
 Manitoba Office of the Ombudsman—Winnipeg, Manitoba
 Manitoba Parents for Ukrainian Education Inc.—Winnipeg, Manitoba
 Mannan, A.—Winnipeg, Manitoba
 Mannock, David—Vancouver, British Columbia
 Manor, Robert—Vancouver, British Columbia
 Manson, Mr. & Mrs.—Calgary, Alberta
 Maoney, Monica—Saint John, New Brunswick
 Marshall, Hilda A. J.—Victoria, British Columbia
 Martin, L. J.—Calgary, Alberta
 Martin, Paul—St. Jacobs, Ontario
 Martin, Sandra—Toronto, Ontario

Lowen, Amy E.—Maple Ridge, Colombie-Britannique
 Lower Nicola Band—Merritt, Colombie-Britannique
 Lozanski, Walter R.—Calgary, Alberta
 Ludlow, Dennis W.—Don Mills, Ontario
 Lussier, Michel—Montréal, Québec
 Lynch, Mike—St. Thomas, Ontario
 Lyon, Noel—Kingston, Ontario
 Lyons, Robert—Toronto, Ontario
 Lysyk, Kenneth M.—Vancouver, Colombie-Britannique

- M -

MacKay, A. Wayne—Halifax, Nouvelle-Écosse
 MacKenzie, Norma S.—Downsview, North York, Ontario
 MacKinnon, J. C.—Saskatoon, Saskatchewan
 MacLean, John B.—Kingston, Ontario
 MacNeil, Malcolm H.—Frédéricton, Nouveau-Brunswick
 MacNeill, Dorothy—Port Hawkesbury, Nouvelle-Écosse
 Macpherson, Jean (M^{me})—Toronto, Ontario
 Madden, Wayne D.—Fort McMurray, Alberta
 Magee, D. E.—Barrie, Ontario
 Mahaffy, Earle F.—Calgary, Alberta
 Mahoney, A. P. (Rev.)—London, Ontario
 Malloway, Kathy—Sardis, Colombie-Britannique
 Malloway, Tony—Sardis, Colombie-Britannique
 Maloney, Beverley—Marmora, Ontario
 Manis, Vincent—Vancouver, Colombie-Britannique
 «Manitoba Association For Rights and Liberties»—Winnipeg, Manitoba
 «Manitoba Association of Friendship Centres Inc.»—Winnipeg, Manitoba
 «Manitoba Association of Women and the Law»—Winnipeg, Manitoba
 «Manitoba Law Union»—Winnipeg, Manitoba
 «Manitoba Office of the Ombudsman»—Winnipeg, Manitoba
 «Manitoba Parents for Ukrainian Education Inc.»—Winnipeg, Manitoba
 Mannan, A.—Winnipeg, Manitoba
 Mannock, David—Vancouver, Colombie-Britannique
 Manor, Robert—Vancouver, Colombie-Britannique
 Manson, M. & M^{me}—Calgary, Alberta
 Maoney, Monica—Saint John, Nouveau-Brunswick
 Marshall, Hilda A. J.—Victoria, Colombie-Britannique
 Martin, L. J.—Calgary, Alberta
 Martin, Paul—St. Jacobs, Ontario
 Martin, Sandra—Toronto, Ontario

The Marxist-Leninist Organization of Canada IN
STRUGGLE!

Mascotto, Adrien William—Geraldton, Ontario

Maskell, Fred G. B.—Ottawa, Ontario

Maskell, Monica, M. F.—Ottawa, Ontario

Mason, Clyde D.—Halifax, Nova Scotia

Mason, Kenneth H.—Dutton, Ontario

Masschaele, James—London, Ontario

Masterson, Brennan F.—Scarborough, Ontario

Maten, Steve—St. Bruno, Quebec

Matheson, Douglas R.—Edmonton, Alberta

Mathewson, Donald H.—Calgary, Alberta

Matsubara, Mark M.—Ottawa, Ontario

Matte, Louis J.—Prince George, British Columbia

Matthews, Norman H.—Maple, Ontario

McAllister, Irene L.—Vancouver, British Columbia

McArthur, D. A.—Guelph, Ontario

McAuley, Daniel L.—Toronto, Ontario

McCaldon, R. J.—Kingston, Ontario

McCall, Gil—Quesnel, British Columbia

McCamis, J. G.—Calgary, Alberta

McCarthy, Farrell—Newcastle, New Brunswick

McCatty, S. A.—Nepean, Ontario

McComb, Albert—Toronto, Ontario

McCormack, Susan—Vancouver, British Columbia

McCraw, Claire—St. Thomas, Ontario

McCreery, K. J.—Milton, Ontario

McDonald, Robert—Montreal, Quebec

McDonald, Virginia—Downsview, Ontario

McDonell, John—Kirkland Lake, Ontario

McDougall, Hugh—Weston, Ontario

McDougall, Gloria—Weston, Ontario

McFadyen, Kevin—Edmonton, Alberta

McFee, Harry F.—Winnipeg, Manitoba

McGillivray, A. B.—Calgary, Alberta

McGirr, James—Brampton, Ontario

McIntosh, Trudy—Sarnia, Ontario

McIntyre, E.—Windsor, Ontario

McIsaac, H. (Mr. & Mrs.)—Sudbury, Ontario

McKenzie, Gerald F.—Ajax, Ontario

McKeon, Charles F.—Toronto, Ontario

McKinney, Norman—Toronto, Ontario

McLaughlin, Robert N.—Toronto, Ontario

McLellan, Brian James—Sarnia, Ontario

Mascotto, Adrien William—Geraldton, Ontario

Maskell, Fred G. B.—Ottawa, Ontario

Maskell, Monica, M. F.—Ottawa, Ontario

Mason, Clyde D.—Halifax, Nouvelle-Écosse

Mason, Kenneth H.—Dutton, Ontario

Masschaele, James—London, Ontario

Masterson, Brennan F.—Scarborough, Ontario

Maten, Steve—St. Bruno, Québec

Matheson, Douglas R.—Edmonton, Alberta

Mathewson, Donald H.—Calgary, Alberta

Matsubara, Mark M.—Ottawa, Ontario

Matte, Louis J.—Prince George, Colombie-Britannique

Matthews, Norman H.—Maple, Ontario

McAllister, Irene L.—Vancouver, Colombie-Britannique

McArthur, D. A.—Guelph, Ontario

McAuley, Daniel L.—Toronto, Ontario

McCaldon, R. J.—Kingston, Ontario

McCall, Gil—Quesnel, Colombie-Britannique

McCamis, J. G.—Calgary, Alberta

McCarthy, Farrell—Newcastle, Nouveau-Brunswick

McCatty, S. A.—Nepean, Ontario

McComb, Albert—Toronto, Ontario

McCormack, Susan—Vancouver, Colombie-Britannique

McCraw, Claire—St. Thomas, Ontario

McCreery, K. J.—Milton, Ontario

McDonald, Robert—Montréal, Québec

McDonald, Virginia—Downsview, Ontario

McDonell, John—Kirkland Lake, Ontario

McDougall, Hugh—Weston, Ontario

McDougall, Gloria—Weston, Ontario

McFadyen, Kevin—Edmonton, Alberta

McFee, Harry F.—Winnipeg, Manitoba

McGillivray, A. B.—Calgary, Alberta

McGirr, James—Brampton, Ontario

McIntosh, Trudy—Sarnia, Ontario

McIntyre, E.—Windsor, Ontario

McIsaac, H. (M. & M^{me})—Sudbury, Ontario

McKenzie, Gerald F.—Ajax, Ontario

McKeon, Charles F.—Toronto, Ontario

McKinney, Norman—Toronto, Ontario

McLaughlin, Robert N.—Toronto, Ontario

McLellan, Brian James—Sarnia, Ontario

McLeod, Leona, A.—Victoria, Colombie-Britannique

- McLeod, Leona, A.—Victoria, British Columbia
 McLeod, R. A.—Victoria, British Columbia
 McMullen, Norman—Willowdale, Ontario
 McNally, Harold—Willowdale, Ontario
 McNally, Margaret—Willowdale, Ontario
 McNamee, J. J.—New Liskeard, Ontario
 McNee, James D.—Brandon, Manitoba
 McNulty, Yolande—Oshawa, Ontario
 McPhedran, A.—Calgary, Alberta
 McRuer, J. C.—Toronto, Ontario
 McWhinney, Edward—Vancouver, British Columbia
 Media Club of Canada—Saint John, New Brunswick
 Mennonite Central Committee (Canada)—Ottawa, Ontario
 Mercer, John S.—Toronto, Ontario
 Mérey, Pamela—Toronto, Ontario
 Mérey, Peter—Toronto, Ontario
 Metis Association of Alberta—Edmonton, Alberta
 Metropolitan Separate School Board—Toronto, Ontario
 Mewett, Alan W.—Toronto, Ontario
 Michalski, C.—Camden East, Ontario
 Michalski, W.—Camden East, Ontario
 Michaud, Victoria—Powassan, Ontario
 Michefske, Martha—Powassan, Ontario
 Miles, Robert—Kelowna, British Columbia
 Millar, R. C.—Otterburn Park, Quebec
 Millen, William—Teeswater, Ontario
 Miller, Mary Jane—St. Catharines, Ontario
 Miller, Norman W.—Calgary, Alberta
 Miller, Wes—Burlington, Ontario
 Milner, Betty—Calgary, Alberta
 The Mining Association of Canada—Ottawa, Ontario
 The Minority Rights Group—Oakville, Ontario
 Miskokoman, Roberta—Muncey, Ontario
 Mitchell, Andrew S.—Sidney, British Columbia
 Mitchell, Doris I.—Sault Ste. Marie, Ontario
 Mitchell, Marcelle—Ottawa, Ontario
 Mitchell, Osborne—Victoria, British Columbia
 Miyata, T.—Atikokan, Ontario
 Mohawk Council of Kahnawake—Kahnawake, Quebec
 Molfora, Giovanni (and Group)—Montreal, Quebec
 Moore, J. Sherrold—Calgary, Alberta
 Moore, John L.—Vancouver, British Columbia
 Morel, François—Ste-Foy, Quebec
 McLeod, R. A.—Victoria, Colombie-Britannique
 McMullen, Norman—Willowdale, Ontario
 McNally, Harold—Willowdale, Ontario
 McNally, Margaret—Willowdale, Ontario
 McNamee, J. J.—New Liskeard, Ontario
 McNee, James D.—Brandon, Manitoba
 McNulty, Yolande—Oshawa, Ontario
 McPhedran, A.—Calgary, Alberta
 McRuer, J. C.—Toronto, Ontario
 McWhinney, Edward—Vancouver, Colombie-Britannique
 «Mennonite Central Committee (Canada)»—Ottawa, Ontario
 Mercer, John S.—Toronto, Ontario
 Mérey, Pamela—Toronto, Ontario
 Mérey, Peter—Toronto, Ontario
 «Metis Association of Alberta»—Edmonton, Alberta
 «Metropolitan Separate School Board»—Toronto, Ontario
 Mewett, Alan W.—Toronto, Ontario
 Michalski, C.—Camden East, Ontario
 Michalski, W.—Camden East, Ontario
 Michaud, Victoria—Powassan, Ontario
 Michefske, Martha—Powassan, Ontario
 Miles, Robert—Kelowna, Colombie-Britannique
 Millar, R. C.—Otterburn Park, Québec
 Millen, William—Teeswater, Ontario
 Miller, Mary Jane—St. Catharines, Ontario
 Miller, Norman W.—Calgary, Alberta
 Miller, Wes—Burlington, Ontario
 Milner, Betty—Calgary, Alberta
 «The Mining Association of Canada»—Ottawa, Ontario
 «The Minority Rights Group»—Oakville, Ontario
 Miskokoman, Roberta—Muncey, Ontario
 Mitchell, Andrew S.—Sidney, Colombie-Britannique
 Mitchell, Doris I.—Sault Ste. Marie, Ontario
 Mitchell, Marcelle—Ottawa, Ontario
 Mitchell, Osborne—Victoria, Colombie-Britannique
 Miyata, T.—Atikokan, Ontario
 «Mohawk Council of Kahnawake»—Kahnawake, Québec
 Molfora, Giovanni (et groupe)—Montréal, Québec
 Moore, J. Sherrold—Calgary, Alberta
 Moore, John L.—Vancouver, Colombie-Britannique
 Morel, François—Ste-Foy, Québec
 Morgan, David—Halifax, Nouvelle-Écosse
 Morgan, W. O.—Vancouver, Colombie-Britannique

- Morgan, David—Halifax, Nova Scotia
 Morgan, W. O.—Vancouver, British Columbia
 Moriarity, Linda—Calgary Alberta
 Morrow, W. R.—Calgary, Alberta
 Morton, Ralph—Cowichan Bay, British Columbia
 Mountain, Elizabeth (Beth)—Willowdale, Ontario
 Mountain, Howard R. J.—Willowdale, Ontario
 Mowers, Cleo W.—Lethbridge, Alberta
 Muckle, Marjorie E.—Mississauga, Ontario
 Muise, Leonard—Stephenville, Newfoundland
 Multicultural Association of Fredericton Inc.—Fredericton, New Brunswick
 Multilingual Association of Regina Inc.—Regina, Saskatchewan
 Munroe, Isabel A.—Edmonton, Alberta
 Murduff, C. (Mrs.)—Peterborough, Ontario
 Murphy, D. P.—Agincourt, Ontario
 Murphy, Rhoda—Calgary, Alberta
 Murphy, Sandra—St. Thomas, Ontario
 Murray, David C.—Guelph, Ontario
 Murray, Jim—North Vancouver, British Columbia
 Musial, Frederick A.—Atlin, British Columbia
 Muttart, Margaret W.—Summerside, Prince Edward Island
- Moriarity, Linda—Calgary, Alberta
 Morrow, W. R.—Calgary, Alberta
 Morton, Ralph—Cowichan Bay, Colombie-Britannique
 Mountain, Elizabeth (Beth)—Willowdale, Ontario
 Mountain, Howard R. J.—Willowdale, Ontario
 Mowers, Cleo W.—Lethbridge, Alberta
 Muckle, Marjorie E.—Mississauga, Ontario
 Muise, Leonard—Stephenville, Terre-Neuve
 «Multicultural Association of Fredericton Inc.»—Frédéricton, Nouveau-Brunswick
 «Multilingual Association of Regina Inc.»—Regina, Saskatchewan
 Munroe, Isabel A.—Edmonton, Alberta
 Murduff, C. (M^{me})—Peterborough, Ontario
 Murphy, D. P.—Agincourt, Ontario
 Murphy, Rhoda—Calgary, Alberta
 Murphy, Sandra—St. Thomas, Ontario
 Murray, David C.—Guelph, Ontario
 Murray, Jim—North Vancouver, Colombie-Britannique
 Musial, Frederick A.—Atlin, Colombie-Britannique
 Muttart, Margaret W.—Summerside, Île-du-Prince-Édouard

- N -

- NACHES Montreal's Gay Jewish Group—Montreal, Quebec
 Nadeau, Sauveur—Oshawa, Ontario
 Nagel, Rudy—Toronto, Ontario
 Nalli, Mary—Mississauga, Ontario
 Naphin, Robert L.—Saskatoon, Saskatchewan
 Nash, David (Mr. & Mrs.)—Fort Erie, Ontario
 Nassivera, T. (Ms)—Toronto, Ontario
 National Action Committee on the Status of Women—Toronto, Ontario
 National Anti-Poverty Organization N.A.P.O.—Ottawa, Ontario
 National Association of Canadians of Origins in India (NACOI)—Ottawa, Ontario
 National Association of Japanese Canadians—Vancouver, British Columbia
 The National Association of Women and the Law (N.A.W.L.)—Ottawa, Ontario
 The National Black Coalition of Canada—Willowdale, Ontario
- NACHES Groupe Gai Juifs de Montréal—Montréal, Québec
 Nadeau, Sauveur—Oshawa, Ontario
 Nagel, Rudy—Toronto, Ontario
 Nalli, Mary—Mississauga, Ontario
 Naphin, Robert L.—Saskatoon, Saskatchewan
 Nash, David (M. & M^{me})—Fort Erie, Ontario
 Nassivera, T. (Ms)—Toronto, Ontario
 «National Association of Canadians of Origins in India (NACOI)»—Ottawa, Ontario
 «National Association of Japanese Canadians»—Vancouver, Colombie-Britannique
 «National Chapter of Canada IODE (Provincial Chapter of New Brunswick IODE)»—Toronto, Ontario
 «National Citizens' Coalition»—Toronto, Ontario
 «National Farmers Union»—Saskatoon, Saskatchewan
 «National Firearms Association New-Brunswick Branch»—Woodstock, Nouveau-Brunswick

- National Chapter of Canada IODE (Provincial Chapter of New Brunswick IODE)—Toronto, Ontario
- National Citizens' Coalition—Toronto, Ontario
- National Committee for Language Equality (NCLE)—Montreal, Quebec
- National Italian-Canadian Congress, Quebec Region—Montreal, Quebec
- National Council of Jewish Women of Canada—Downsview, Ontario
- The National Council of Women of Canada—Ottawa, Ontario
- National Farmers Union—Saskatoon, Saskatchewan
- National Firearms Association New Brunswick Branch—Woodstock, New Brunswick
- National Indian Brotherhood—Ottawa, Ontario
- National Indian Brotherhood, Chiefs of Treaty No. 7, Tribes of Alberta—Ottawa, Ontario
- The National Pensioners and Senior Citizens Federation—Toronto, Ontario
- Native Brotherhood of British Columbia—Vancouver, British Columbia
- Native Council of Canada (Métis and Non-Status Indians)—Ottawa, Ontario
- Native Peoples Resource Centre—London, Ontario
- The Native Rights Coalition—Regina, Saskatchewan
- Native Women's Association of Canada—Ottawa, Ontario
- Natrass, Eileen—Victoria, British Columbia
- Nederend, Joanne—Breslau, Ontario
- Nelson, N. V.—Prince George, British Columbia
- Nelson, Ruben F. W.—Ottawa, Ontario
- Nemiah Valley Band—Nemiah Valley, British Columbia
- New Brunswick Association for the Advancement of Coloured People—Saint John, New Brunswick
- The New Brunswick Development Institute—Fredericton, New Brunswick
- The New Brunswick Human Rights Commission—Fredericton, New Brunswick
- New Brunswick Right to Life Association—Moncton, New Brunswick
- Newby, Hester—Niagara Falls, Ontario
- New Democratic Party of Newfoundland & Labrador—Corner Brook, Newfoundland
- Nichol, Margaret J.—Markham, Ontario
- Nicholas, Peter—Trenton, Ontario
- Nicholas, S. M.—Calgary, Alberta
- Nicholls, Peter—St. Catharines, Ontario
- Nicholson, Arthur Gwyn—Orléans, Ontario
- Noble, K. W.—Ottawa, Ontario
- Nolet, Richard—Sault Ste-Marie, Ontario
- «Nooaitch Indian Reserve»—Meritt, Colombie-Britannique
- «North Shore Liberal Women»—West Vancouver, Colombie-Britannique
- «North Shore Women's Centre»—North Vancouver, Colombie-Britannique
- «The Nova Scotia Network of CCLOW»—Dartmouth, Nouvelle-Écosse
- «Nova Scotia Real Estate Association»—Halifax, Nouvelle-Écosse
- Nowlan, Michel—Ville d'Anjou, Québec
- «National Indian Brotherhood, Chiefs of Treaty No. 7, Tribes of Alberta»—Ottawa, Ontario
- «Native Brotherhood of British Columbia»—Vancouver, Colombie-Britannique
- «Native Peoples Resource Centre»—London, Ontario
- «The Native Rights Coalition»—Regina, Saskatchewan
- «Native Women's Association of Canada»—Ottawa, Ontario
- Natrass, Eileen—Victoria, Colombie-Britannique
- Nederend, Joanne—Breslau, Ontario
- Nelson, N. V.—Prince George, Colombie-Britannique
- Nelson, Ruben F. W.—Ottawa, Ontario
- «Nemiah Valley Band»—Nemiah Valley, Colombie-Britannique
- «New Brunswick Association for the Advancement of Coloured People»—Saint John, Nouveau-Brunswick
- «The New-Brunswick Development Institute»—Frédéricton, Nouveau-Brunswick
- «The New-Brunswick Human Rights Commission»—Frédéricton, Nouveau-Brunswick
- Newby, Hester—Niagara Falls, Ontario
- «New Democratic Party of Newfoundland & Labrador»—Corner Brook, Terre-Neuve
- Nichol, Margaret J.—Markham, Ontario
- Nicholas, Peter—Trenton, Ontario
- Nicholas, S. M.—Calgary, Alberta
- Nicholls, Peter—St. Catharines, Ontario
- Nicholson, Arthur Gwyn—Orléans, Ontario
- Noble, K. W.—Ottawa, Ontario
- Nolet, Richard—Sault Ste-Marie, Ontario

Nicholls, Peter—St. Catharines, Ontario
 Nicholson, Arthur Gwyn—Orléans, Ontario
 Nishga Tribal Council—New Aiyansh, British Columbia
 Noble, K. W.—Ottawa, Ontario
 Nolet, Richard—Sault Ste-Marie, Ontario
 Nooaitch Indian Reserve—Meritt, British Columbia
 North Shore Liberal Women—West Vancouver, British Columbia
 North Shore Women's Centre—North Vancouver, British Columbia
 The Nova Scotia Network of CCLOW—Dartmouth, Nova Scotia
 Nova Scotia Real Estate Association—Halifax, Nova Scotia
 Nowlan, Michel—Ville d'Anjou, Quebec
 Nuu-Chah-Nulth Tribal Council—Vancouver Island, British Columbia

- O -

Oakley, Elsie—Thamesford, Ontario
 O'Brien, Edward—Toronto, Ontario
 O'Brien, Margaret—Scarborough, Ontario
 O'Connell, William J.—Don Mills, Ontario
 O'Connor, Liz—St. Thomas, Ontario
 O'Connor, T. Peter—Calgary, Alberta
 O'Farrell—Ste-Foy, Quebec
 O'Hearn, P. J. T.—Halifax, Nova Scotia
 Ohlheiser, Sandra—Champion, Alberta
 Olenick, Roberta—Vancouver, British Columbia
 O'Neill, Mary—Islington, Ontario
 The Ontario Committee on the Status of Women—Toronto, Ontario
 The Ontario Conference of Catholic Bishops—Toronto, Ontario
 Ontario English Catholic Teachers' Association—Toronto, Ontario
 The Ontario Federation of Anglers & Hunters—Peterborough, Ontario
 Ontario Human Rights Commission—Toronto, Ontario
 Ontario Progressive Conservative Association of Women—Cornwall, Ontario
 Ontario Separate School Trustees' Association—Willowdale, Ontario
 Ontario Welfare Council—Toronto, Ontario
 Operation Dismantle—Ottawa, Ontario

- O -

Oakley, Elsie—Thamesford, Ontario
 O'Brien, Edward—Toronto, Ontario
 O'Brien, Margaret—Scarborough, Ontario
 O'Connell, William J.—Don Mills, Ontario
 O'Connor, Liz—St. Thomas, Ontario
 O'Connor, T. Peter—Calgary, Alberta
 O'Farrell—Ste-Foy, Québec
 O'Hearn, P. J. T.—Halifax, Nouvelle-Écosse
 Ohlheiser, Sandra—Champion, Alberta
 Olenick, Roberta—Vancouver, Colombie-Britannique
 O'Neill, Mary—Islington, Ontario
 «Ontario English Catholic Teachers' Association»—Toronto, Ontario
 «The Ontario Federation of Anglers & Hunters»—Peterborough, Ontario
 «Ontario Human Rights Commission»—Toronto, Ontario
 «Ontario Progressive Conservative Association of Women»—Cornwall, Ontario
 «Ontario Separate School Trustees' Association»—Willowdale, Ontario
 «Ontario Welfare Council»—Toronto, Ontario
 «Operation Dismantle»—Ottawa, Ontario
 Organisation nationale d'anti-pauvreté—Ottawa, Ontario
 «Organization for Caribbean Canadian Initiatives»—Willowdale, Ontario

Organization for Caribbean Canadian Initiatives—Willowdale, Ontario

Oromocto, Town of—Oromocto, New Brunswick

Orr, A. W.—Calgary, Alberta

O'Shaughnessy, John—Powassan, Ontario

O'Shea, Patrick (Mr. & Mrs.)—Rexdale, Ontario

The Ottawa Board of Education—Ottawa, Ontario

Ottenbrite, K.—Bramalea, Ontario

Our Lady of the Airways—Mississauga, Ontario

Owens, Susan—Powassan, Ontario

- P -

Pacific Vocational Institute—Burnaby, British Columbia

Palmer, John R. N.—Orillia, Ontario

Parent Finders Incorporated—Willowdale, Ontario

Park, Marvin—Canfield, Ontario

Parkman, Cathy—Charlottetown, Prince Edward Island

The Pas Indian Band—The Pas, Manitoba

Paterson, M.—Calgary, Alberta

Paterson, W.—Calgary, Alberta

Patterson, A. M.—Calgary, Alberta

Patterson, Kathleen A.—West Vancouver, British Columbia

Pavilion Indian Band—Cache Creek, British Columbia

Pawih, Jack—Cartwright, Manitoba

Payne, Dexter, K.—Kentville, Nova Scotia

Pearson, George—Lindsay, Ontario

Peel Sharpshooters—Brampton, Ontario

Peet, F. G.—Brentwood Bay, British Columbia

Pelech, William—Sherwood Park, Alberta

Pelerine, Carolyn—New Glasgow, Nova Scotia

Penna, Dan E.—Saskatoon, Saskatchewan

Penner, Norman—Toronto, Ontario

Penticton Indian Band—Penticton, British Columbia

The Peoples Law School Society—Vancouver, British Columbia

Pépin, Lorraine—Powassan, Ontario

Perras, P. William jr.—Oakville, Ontario

Perry, Dennis W.—Chester, Nova Scotia

Perry, Thomas L. jr.—Houston, British Columbia

Peterborough Libertarian Association—Peterborough, Ontario

Peters, Glendon Trevor—Saint John, New Brunswick

«Oromocto, Town of»—Oromocto, Nouveau-Brunswick

Orr, A. W.—Calgary, Alberta

O'Shaughnessy, John—Powassan, Ontario

O'Shea, Patrick (M. & M^{mc})—Rexdale, Ontario

Ottenbrite, K.—Bramalea, Ontario

«Our Lady of the Airways»—Mississauga, Ontario

Owens, Susan—Powassan, Ontario

- P -

«Pacific Vocational Institute»—Burnaby, Colombie-Britannique

Palmer, John R. N.—Orillia, Ontario

«Parent Finders Incorporated»—Willowdale, Ontario

Park, Marvin—Canfield, Ontario

Parkman, Cathy—Charlottetown, Île-du-Prince-Édouard

Parti communiste du Canada—Toronto, Ontario

Parti Crédit Social de l'Alberta—Alberta

«The Pas Indian Band»—The Pas, Manitoba

Paterson, M.—Calgary, Alberta

Paterson, W.—Calgary, Alberta

Patterson, A. M.—Calgary, Alberta

Patterson, Kathleen A.—Vancouver Ouest, Colombie-Britannique

«Pavilion Indian Band»—Cache Creek, Colombie-Britannique

Pawih, Jack—Cartwright, Manitoba

Payne, Dexter, K.—Kentville, Nouvelle-Écosse

Pearson, George—Lindsay, Ontario

Peel Sharpshooters—Brampton, Ontario

Peet, F. G.—Brentwood Bay, Colombie-Britannique

Pelech, William—Sherwood Park, Alberta

Pelerine, Carolyn—New Glasgow, Nouvelle-Écosse

Penna, Dan E.—Saskatoon, Saskatchewan

Penner, Norman—Toronto, Ontario

«Penticton Indian Band»—Penticton, Colombie-Britannique

«The Peoples Law School Society»—Vancouver, Colombie-Britannique

Pépin, Lorraine—Powassan, Ontario

Perras, P. William jr.—Oakville, Ontario

Perry, Dennis W.—Chester, Nouvelle-Écosse

Perry, Thomas L. jr.—Houston, Colombie-Britannique

- Petrovici, Boris—St. Catharines, Ontario
- Petry, Lucien A.—Regina, Saskatchewan
- Pettick, Joseph—Regina, Saskatchewan
- Phillips, Wendell—Delta, British Columbia
- Piekarski, Frank—Powassan, Ontario
- Piekarski, Teresa—Powassan, Ontario
- Piercy, Beth—London, Ontario
- Pilisi, Paul—Ste-Foy, Quebec
- Pinkney, R. D.—Georgetown, Ontario
- Pinsonneault, Rolland—Regina, Saskatchewan
- Pitre-Lefebvre, Florence—Saint Albert, Alberta
- Planned Parenthood Federation of Canada—Ottawa, Ontario
- Plante, Frank—Windsor, Ontario
- Plumley, George—Guelph, Ontario
- Podger, Robert J.—Toronto, Ontario
- Poechman, Gerald P.—Walkerton, Ontario
- Pollock, Nancy—Willowdale, Ontario
- Poncelet, Maurice—Ottawa, Ontario
- Pope, A. C.—Toronto, Ontario
- The Port Coquitlam Area, Womens Centre,—Port Coquitlam, British Columbia
- Porteous, James—Willowdale, Ontario
- Porter, H. A.—Ottawa, Ontario
- Porter, K. E.—Winnipeg, Manitoba
- Port Simpson Band Council—Port Simpson, British Columbia
- Positive Action Committee—Montreal, Quebec
- Poulin, Gaétan—St-Agapit, Quebec
- The Presbytery of Newfoundland—St. John's, Newfoundland
- Prescott-Russell County Roman Catholic Separate School Board—L'Orignal, Ontario
- Prest, Steve—Sardis, British Columbia
- Pringle, W.R.—Winnipeg, Manitoba
- Progressive Conservative Women's, Association of North Bay—North Bay, Ontario
- Progressive Conservative Party of Saskatchewan—Saskatchewan
- Progressive Conservative Association of Okanagan North,—Kelowna, British Columbia
- The Protestant School Board of Greater Montreal—Montreal, Quebec
- Provincial Association of Catholic Teachers—Montreal, Quebec
- «Peterborough Libertarian Association»—Peterborough, Ontario
- Peters, Glendon Trevor—Saint-John, Nouveau-Brunswick
- Petrovici, Boris—St. Catharines, Ontario
- Petry, Lucien A.—Regina, Saskatchewan
- Pettick, Joseph—Regina, Saskatchewan
- Phillips, Wendell—Delta, Colombie-Britannique
- Piekarski, Frank—Powassan, Ontario
- Piekarski, Teresa—Powassan, Ontario
- Piercy, Beth—London, Ontario
- Pilisi, Paul—Ste-Foy, Québec
- Pinkney, R. D.—Georgetown, Ontario
- Pinsonneault, Rolland—Regina, Saskatchewan
- Pitre-Lefebvre, Florence—Saint Albert, Alberta
- Plante, Frank—Windsor, Ontario
- Plumley, George—Guelph, Ontario
- Podger, Robert J.—Toronto, Ontario
- Poechman, Gerald P.—Walkerton, Ontario
- Pollock, Nancy—Willowdale, Ontario
- Poncelet, Maurice—Ottawa, Ontario
- Pope, A. C.—Toronto, Ontario
- «The Port Coquitlam Area, Womens Centre»,—Port Coquitlam, Colombie-Britannique
- Porteous, James—Willowdale, Ontario
- Porter, H. A.—Ottawa, Ontario
- Porter, K. E.—Winnipeg, Manitoba
- «Port Simpson Band Council»—Port Simpson, Colombie-Britannique
- «Positive Action Committee»—Montréal, Québec
- Poulin, Gaétan—St-Agapit, Québec
- «The Presbytery of Newfoundland»—Saint-Jean, Terre-Neuve
- «Prescott-Russell County Roman Catholic Separate School Board»—L'Orignal, Ontario
- Prest, Steve—Sardis, Colombie-Britannique
- Pringle, W.R.—Winnipeg, Manitoba
- «Progressive Conservative Women's, Association of North Bay»—North Bay, Ontario
- «Progressive Conservative Party of Saskatchewan»—Saskatchewan
- «Progressive Conservative Association of Okanagan North»—Kelowna, Colombie-Britannique
- «Provincial Association of Catholic Teachers»—Montréal, Québec

Provincial Progressive Conservative Association—Calgary, Alberta

Puddy, James & Margaret—Agincourt, Ontario

Public Interest Advocacy Centre—Ottawa, Ontario

Publication Canada—Ottawa, Ontario

- Q -

Quarry, Grace, Andrew and Robert George—Guelph, Ontario
The Quebec Committee for Language Regions—Montreal, Quebec

Quebec Federation of Home and School Associations—Montreal, Quebec

Quebecer's Labrador Association—Les Grondines, Quebec

Quesnel, Janine—Crysler, Ontario

Quigley, Robert F.—St. John's, Newfoundland

Quitner, Joe K.—Toronto, Ontario

- R -

Ragona, Linda—Calgary, Alberta

Rastall, Peter—Vancouver, British Columbia

Rauser, John—Mitchell, Ontario

Realty Owners of Canada—Don Mills, Ontario

"Recluses Missionnaires"—Montreal, Quebec

Red Pheasant Band, No. 108—Cando, Saskatchewan

Redemptorist Fathers—Toronto, Ontario

Reed, Lorne, H.—Calgary, Alberta

Regehr, Echo—Courts, Alberta

Regehr, Jack—Courts, Alberta

"Le Regroupement pour les droits politiques du Québec"

Reichert, Walter—Pilger, Saskatchewan

Reid, John S.—Cambridge, Ontario

Reinke, H. S.—Thornhill, Ontario

Religious Information Centre—Vancouver, British Columbia

The Religious Society of Friends (Quaker)—St. John's, Newfoundland

Rémillard, Gil—Montreal, Quebec

Renaissance Family Institute—Milton, Ontario

Renaissance International—Milton, Ontario

Renaud, J.-Claude—Gatineau, Quebec

Renault, Arlene M.—Salmon Arm, British Columbia

Richard, Ethel—Ottawa, Ontario

Rick, Alban—Powassan, Ontario

Rick, Louise—Powassan, Ontario

Right To Life—Kitchener, Ontario

«Provincial Progressive Conservative Association»—Calgary, Alberta

Puddy, James & Margaret—Agincourt, Ontario

«Public Interest Advocacy Centre»—Ottawa, Ontario

Publication Canada—Ottawa, Ontario

- Q -

Quarry, Grace, Andrew and Robert George—Guelph, Ontario

«Quebec Federation of Home and School Associations»—Montréal, Québec

«Quebecer's Labrador Association»—Les Grondines, Québec

Quesnel, Janine—Crysler, Ontario

Quigley, Robert F.—Saint-Jean, Terre-Neuve

Quitner, Joe K.—Toronto, Ontario

- R -

Ragona, Linda—Calgary, Alberta

Rastall, Peter—Vancouver, Colombie-Britannique

Rauser, John—Mitchell, Ontario

«Realty Owners of Canada»—Don Mills, Ontario

Recluses Missionnaires—Montréal, Québec

«Red Pheasant Band, No. 108»—Cando, Saskatchewan

«Redemptorist Fathers»—Toronto, Ontario

Reed, Lorne, H.—Calgary, Alberta

Regehr, Echo—Courts, Alberta

Regehr, Jack—Courts, Alberta

Le Regroupement pour les droits politiques du Québec—Montréal, Québec

Reichert, Walter—Pilger, Saskatchewan

Reid, John S.—Cambridge, Ontario

Reinke, H. S.—Thornhill, Ontario

«Religious Information Centre»—Vancouver, Colombie-Britannique

«The Religious Society of Friends (Quaker)»—Saint-Jean, Terre-Neuve

Rémillard, Gil—Montréal, Québec

«Renaissance Family Institute»—Milton, Ontario

Renaissance International—Milton, Ontario

Renaud, J.-Claude—Gatineau, Québec

Renault, Arlene M.—Salmon Arm, Colombie-Britannique

Richard, Ethel—Ottawa, Ontario

Rick, Alban—Powassan, Ontario

Rick, Louise—Powassan, Ontario

«Right To Life»—Kitchener, Ontario

Right to Life Association of Toronto and Area—Toronto, Ontario
 Riley, K. E.—Lethbridge, Alberta
 Rinck, Aksel—Weston, Ontario
 Ring, Harold & Winifred—Richmond Hill, Ontario
 Ringrose, E. G.—Calgary, Alberta
 Ritchie, H. S.—Stratford, Ontario
 Robertson, Elizabeth—Didsbury, Alberta
 Robertson, H.—Stratford, Ontario
 Robinson, Sharon—Edmonton, Alberta
 Rodwick, Graeme—Nepean, Ontario
 Rogers, Craig T.—Windsor, Ontario
 Rogers, Elwyn A.—Toronto, Ontario
 Rogers, Smellard, Jane Daphne—Peterborough, Ontario
 Rombough, Jessie—Calgary, Alberta
 Ronaghan, Allan—Winnipeg, Manitoba
 Roper, Henry—Halifax, Nova Scotia
 Rosenberg, Richard S.—Winnipeg, Manitoba
 Ross, Romaine K.—St-Catharines, Ontario
 Rossi, Carlo—Ottawa, Ontario
 Rothney, Gordon—St. John College, Manitoba
 Roussel, Georges—Oshawa, Ontario
 Routliffe, C. D.—Mississauga, Ontario
 Rowe, F. W.—Ottawa, Ontario
 Roxan, Ian—Toronto, Ontario
 Roy, Albert J.—Ottawa, Ontario
 Roy, Gilles & Desneiges—Southampton, Ontario
 The Royal Commonwealth Society—Toronto, Ontario
 Rowe, Elizabeth—London, Ontario
 Rudd, Theodore—Lethbridge, Alberta
 Rudnyckyj, J. B.—Montreal, Quebec
 Rudolph, Mildred—Lloydminster, Alberta
 Ruffman, Alan—Halifax, Nova Scotia
 Rundle, B. J.—Toronto, Ontario
 Rurak, George—Salmon Arm, British Columbia
 Russell, Hubert E.—Islington, Ontario
 Russell, Peter H.—Toronto, Ontario
 Rutledge, Douglas E.—Belleville, Ontario
 Rutledge, Fred—Moncton, New Brunswick
 Ryan, H.R.S.—Kingston, Ontario

- S -

St. Andrew's College in Winnipeg—Winnipeg, Manitoba

«Right to Life Association of Toronto and Area»—Toronto, Ontario
 Riley, K. E.—Lethbridge, Alberta
 Rinck, Aksel—Weston, Ontario
 Ring, Harold & Winifred—Richmond Hill, Ontario
 Ringrose, E. G.—Calgary, Alberta
 Ritchie, H. S.—Stratford, Ontario
 Robertson, Elizabeth—Didsbury, Alberta
 Robertson, H.—Stratford, Ontario
 Robinson, Sharon—Edmonton, Alberta
 Rodwick, Graeme—Nepean, Ontario
 Rogers, Craig T.—Windsor, Ontario
 Rogers, Elwyn A.—Toronto, Ontario
 Rogers, Smellard, Jane Daphne—Peterborough, Ontario
 Rombough, Jessie—Calgary, Alberta
 Ronaghan, Allan—Winnipeg, Manitoba
 Roper, Henry—Halifax, Nouvelle-Écosse
 Rosenberg, Richard S.—Winnipeg, Manitoba
 Ross, Romaine K.—St-Catharines, Ontario
 Rossi, Carlo—Ottawa, Ontario
 Rothney, Gordon—St. John College, Manitoba
 Roussel, Georges—Oshawa, Ontario
 Routliffe, C. D.—Mississauga, Ontario
 Rowe, F. W.—Ottawa, Ontario
 Roxan, Ian—Toronto, Ontario
 Roy, Albert J.—Ottawa, Ontario
 Roy, Gilles & Desneiges—Southampton, Ontario
 «The Royal Commonwealth Society»—Toronto, Ontario
 Rowe, Elizabeth—London, Ontario
 Rudd, Theodore—Lethbridge, Alberta
 Rudnyckyj, J. B.—Montréal, Québec
 Rudolph, Mildred—Lloydminster, Alberta
 Ruffman, Alan—Halifax, Nouvelle-Écosse
 Rundle, B. J.—Toronto, Ontario
 Rurak, George—Salmon Arm, Colombie-Britannique
 Russell, Hubert E.—Islington, Ontario
 Russell, Peter H.—Toronto, Ontario
 Rutledge, Douglas E.—Belleville, Ontario
 Rutledge, Fred—Moncton, Nouveau-Brunswick
 Ryan, H.R.S.—Kingston, Ontario

- S -

«St. Andrew's College in Winnipeg»—Winnipeg, Manitoba

St. Boniface Catholic Women's League of Canada—Maryhill, Ontario	«St. Boniface Catholic Women's League of Canada»—Maryhill, Ontario
St. Clare School—Mississauga, Ontario	«St. Clare School»—Mississauga, Ontario
St-Mary's Band—Cranbrook, British Columbia	«St-Mary's Band»—Cranbrook, Colombie-Britannique
All Saints' Anglican Church—Milville, Saskatchewan	«All Saints' Anglican Church»—Milville, Saskatchewan
Saldov, Morris—Toronto, Ontario	Saldov, Morris—Toronto, Ontario
Sallmen, Helen—Ottawa, Ontario	Sallmen, Helen—Ottawa, Ontario
Bande Salteau No. 542—East Moberly Lake, British Columbia	Bande Salteau no. 542—East Moberly Lake, Colombie-Britannique
Sam, Mitze—Vedder Crossing, British Columbia	Sam, Mitze—Vedder Crossing, Colombie-Britannique
Sander, Joe—Saskatoon, Saskatchewan	Sander, Joe—Saskatoon, Saskatchewan
Sander, Roy—Vauxhall, Alberta	Sander, Roy—Vauxhall, Alberta
Sanders, Douglas—Vancouver, British Columbia	Sanders, Douglas—Vancouver, Colombie-Britannique
Saprarolle, Gertrude—Saskatoon, Saskatchewan	Saprarolle, Gertrude—Saskatoon, Saskatchewan
Sarnia Indian Research—Sarnia, Ontario	«Sarnia Indian Research»—Sarnia, Ontario
Saskatchewan Advisory Council on the Status of Women—Saskatoon, Saskatchewan	«Saskatchewan Advisory Council on the Status of Women»—Saskatoon, Saskatchewan
Saskatchewan Human Rights Commission—Saskatoon, Saskatchewan	«Saskatchewan Human Rights Commission»—Saskatoon, Saskatchewan
Saskatchewan Real Estate Association—Saskatoon, Saskatchewan	«Saskatchewan Real Estate Association»—Saskatoon, Saskatchewan
Saskatoon Catholic Schools—Saskatoon, Saskatchewan	«Saskatoon Catholic Schools»—Saskatoon, Saskatchewan
Say, Vivian I.—Vancouver, British Columbia	Say, Vivian I.—Vancouver, Colombie-Britannique
Sayer, Laurie—London, Ontario	Sayer, Laurie—London, Ontario
Schelvey, M. A.—London, Ontario	Schelvey, M. A.—London, Ontario
Schmalz, Alice—Cambridge, Ontario	Schmalz, Alice—Cambridge, Ontario
School Sisters of Notre-Dame—Waterdown, Ontario	«School Sisters of Notre-Dame»—Waterdown, Ontario
Schuetz, C. F.—Ottawa, Ontario	Schuetz, C. F.—Ottawa, Ontario
Schurter, Jerome—Chepstow, Ontario	Schurter, Jerome—Chepstow, Ontario
Schwartz, Bryan—Ottawa, Ontario	Schwartz, Bryan—Ottawa, Ontario
Scott, Donald A.—Winnipeg, Manitoba	Scott, Donald A.—Winnipeg, Manitoba
Scott, Jackie—Cupar, Saskatchewan	Scott, Jackie—Cupar, Saskatchewan
Scott, Len—Cupar, Saskatchewan	Scott, Len—Cupar, Saskatchewan
Scott, Stephen A.—Westmount, Quebec	Scott, Stephen A.—Westmount, Québec
Scowlitz Indian Band—Harrison Mills, British Columbia	«Scowlitz Indian Band»—Harrison Mills, Colombie-Britannique
Secor Inc.—Montreal, Quebec	Secor Inc.—Montréal, Québec
Seguin, Sweeney Denise—London, Ontario	Seguin, Sweeney Denise—London, Ontario
Seidl, Peter—Vancouver, British Columbia	Seidl, Peter—Vancouver, Colombie-Britannique
Senior Citizens' Central Council of Calgary—Calgary, Alberta	«Senior Citizens' Central Council of Calgary»—Calgary, Alberta
Sepass, Mona—Sardis, British Columbia	Sepass, Mona—Sardis, Colombie-Britannique
Seto, David—Chicoutimi, Quebec	Seto, David—Chicoutimi, Québec
Shackan Indian Band—Merritt, British Columbia	«Shackan Indian Band»—Merritt, Colombie-Britannique
Shaw, M. A.—Calgary, Alberta	Shaw, M. A.—Calgary, Alberta

Shea, Patrick D.—Ottawa, Ontario	Shea, Patrick D.—Ottawa, Ontario
Shead, Bill—Selkirk, Manitoba	Shead, Bill—Selkirk, Manitoba
Shore, Martin—Victoria, British Columbia	Shore, Martin—Victoria, Colombie-Britannique
Short, Leslie—Montreal, Quebec	Short, Leslie—Montréal, Québec
Siddon, T.—Richmond, British Columbia	Siddon, T.—Richmond, Colombie-Britannique
Silaj, Les—Elliot, British Columbia	Silaj, Les—Elliot, Colombie-Britannique
Silver, Shoel—Toronto, Ontario	Silver, Shoel—Toronto, Ontario
Simpson, C. H.—Kelowna, British Columbia	Simpson, C. H.—Kelowna, Colombie-Britannique
Simpson, W. E.—Belleville, Ontario	Simpson, W. E.—Belleville, Ontario
Sims, Anthony	Sims, Anthony
Sinclair, E. Jean—Vancouver, British Columbia	Sinclair, E. Jean—Vancouver, Colombie-Britannique
Sinclair, L. R.—Vancouver, British Columbia	Sinclair, L. R.—Vancouver, Colombie-Britannique
Sinclair, Stanley R.—Regina, Saskatchewan	Sinclair, Stanley R.—Regina, Saskatchewan
Sindlinger, Tom—Edmonton, Alberta	Sindlinger, Tom—Edmonton, Alberta
Slattery, Brian—Saskatoon, Saskatchewan	Slattery, Brian—Saskatoon, Saskatchewan
Slovenian Canadian Association—Edmonton, Alberta	«Slovenian Canadian Association»—Edmonton, Alberta
Smed, John—Calgary, Alberta	Smed, John—Calgary, Alberta
Smeele, Stan J.—Victoria, British Columbia	Smeele, Stan J.—Victoria, Colombie-Britannique
Smiley, Donald—Downsview, Ontario	Smiley, Donald—Downsview, Ontario
Smiley, Harold—Enderby, British Columbia	Smiley, Harold—Enderby, Colombie-Britannique
Smiley, Lillian—Salmon Arm, British Columbia	Smiley, Lillian—Salmon Arm, Colombie-Britannique
Smith, Anne—Timmins, Ontario	Smith, Anne—Timmins, Ontario
Smith, David P.—Ottawa, Ontario	Smith, David P.—Ottawa, Ontario
Smith, Denis—Peterborough, Ontario	Smith, Denis—Peterborough, Ontario
Smith, Denis—Toronto, Ontario	Smith, Denis—Toronto, Ontario
Smith, Dolina—Scarborough, Ontario	Smith, Dolina—Scarborough, Ontario
Smith, Edgar A.—Willowdale, Ontario	Smith, Edgar A.—Willowdale, Ontario
Smith, George—Winona, Ontario	Smith, George—Winona, Ontario
Smith, Gery, R. C.—Brockville, Ontario	Smith, Gery, R. C.—Brockville, Ontario
Smith, Jean M.—Keswick, Ontario	Smith, Jean M.—Keswick, Ontario
Smith, Lillian & Don—Concord, Ontario	Smith, Lillian & Don—Concord, Ontario
Smith, Marion—Windsor, Ontario	Smith, Marion—Windsor, Ontario
Smith, Zeta—Winona, Ontario	Smith, Zeta—Winona, Ontario
Smoke, Lapierre, Arthur—Willowdale, Ontario	Smoke, Lapierre, Arthur—Willowdale, Ontario
Snook, Earl F.—North Vancouver, British Columbia	Snook, Earl F.—Vancouver Nord, Colombie-Britannique
The Social Credit Party of Alberta—Alberta	«The Social Credit Party of Alberta»—Alberta
Social Credit Party of Canada—Montreal, Quebec	«Social Credit Party of Canada»—Montréal, Québec
Social Planning and Review Council of British Columbia— Vancouver, British Columbia	«Social Planning and Review Council of British Columbia»— Vancouver, Colombie-Britannique
«La Société des Acadiens du Nouveau-Brunswick»	La Société des Acadiens du Nouveau-Brunswick—Moncton, Nouveau-Brunswick
«Société Franco-Manitobaine»—St-Boniface, Manitoba	Société Franco-Manitobaine—St-Boniface, Manitoba
«Société nationale des Québécois des Cantons»—Coaticook, Quebec	Société nationale des Québécois des Cantons—Coaticook, Québec

"La Société Saint-Jean Baptiste de la Mauricie"—Trois-Rivières, Québec	La Société Saint-Jean Baptiste de la Mauricie—Trois-Rivières, Québec
"Société Saint-Jean Baptiste de Montréal"—Montreal, Québec	Société Saint-Jean Baptiste de Montréal—Montréal, Québec
"Société Saint-Jean Baptiste de Québec"—Quebec, Québec	Société Saint-Jean Baptiste de Québec—Québec, Québec
"Soeurs de l'Assomption de la Sainte-Vierge de Nicolet"—Nicolet, Québec	Soeurs de l'Assomption de la Sainte-Vierge de Nicolet—Nicolet, Québec
"Les Soeurs de Notre-Dame du Perpétuel Secours"—Saint-Damien, Bellechasse, Québec	Les Soeurs de Notre-Dame du Perpétuel Secours—Saint-Damien, Bellechasse, Québec
Search The Society for Education, Action, Research and Counselling on Homosexuality—Vancouver, British Columbia	«Search The Society for Education, Action, Research and Counselling on Homosexuality»—Vancouver, Colombie-Britannique
Soltermann, J.—Medicine Hat, Alberta	Soltermann, J.—Medicine Hat, Alberta
Somcynsky, Thomas—Sherbrooke, Quebec	Somcynsky, Thomas—Sherbrooke, Québec
Sommerville, R. J.—Peterborough, Ontario	Sommerville, R. J.—Peterborough, Ontario
South Central Tribal Council—Kamloops, British Columbia	«South Central Tribal Council»—Kamloops, Colombie-Britannique
South Okanagan Civil Liberties Society—Penticton, British Columbia	«South Okanagan Civil Liberties Society»—Penticton, Colombie-Britannique
Southwestern Ontario Campaign Life—St. George, Ontario	«Southwestern Ontario Campaign Life»—St. George, Ontario
Soward, S. E.—Victoria, British Columbia	Soward, S. E.—Victoria, Colombie-Britannique
Spallumcheen Band—Enderby, British Columbia	Spallumcheen Band—Enderby, Colombie-Britannique
Sparks, Ann—Calgary, Alberta	Sparks, Ann—Calgary, Alberta
Spinney, Robert E.—Calgary, Alberta	Spinney, Robert E.—Calgary, Alberta
Splane, Richard B.—Ottawa, Ontario	Splane, Richard B.—Ottawa, Ontario
Stallard, Sidney—New Glasgow, Nova Scotia	Stallard, Sidney—New Glasgow, Nouvelle-Écosse
Stang, Egbert—Saskatoon, Saskatchewan	Stang, Egbert—Saskatoon, Saskatchewan
Stanton, Michael S.—Calgary, Alberta	Stanton, Michael S.—Calgary, Alberta
Steer, Gary—St-Thomas, Ontario	Steer, Gary—St-Thomas, Ontario
Stelter, Alice, Wayne—Edmonton, Alberta	Stelter, Alice, Wayne—Edmonton, Alberta
Stephens, John V.—Toronto, Ontario	Stephens, John V.—Toronto, Ontario
Stevenson, J.G.A.—North Bay, Ontario	Stevenson, J.G.A.—North Bay, Ontario
Stevenson, S.—London, Ontario	Stevenson, S.—London, Ontario
Stewart, E.—Calgary, Alberta	Stewart, E.—Calgary, Alberta
Summer, Audrey—Maple Ridge, British Columbia	Summer, Audrey—Maple Ridge, Colombie-Britannique
Sumpton, James M.—Vancouver, British Columbia	Sumpton, James M.—Vancouver, Colombie-Britannique
Surrey-White Rock Right to Choose Society—Surrey-White Rock, British Columbia	«Surrey-White Rock Right to Choose Society»—Surrey-White Rock, Colombie-Britannique
Swift, W. H.—Edmonton, Alberta	Swift, W. H.—Edmonton, Alberta

- T -

- T -

Tafel, R. D.—North Bay, Ontario
Tait, Janice—Ottawa, Ontario
Tait, Lyal—Port Burwell, Ontario
Tanguay, André—Oshawa, Ontario
Tates, Irene—Kamloops, British Columbia

Tafel, R. D.—North Bay, Ontario
Tait, Janice—Ottawa, Ontario
Tait, Lyal—Port Burwell, Ontario
Tanguay, André—Oshawa, Ontario
Tates, Irene—Kamloops, Colombie-Britannique

Taylor, James C.—Toronto, Ontario
 Teme-Augama Anishnaboi—Lake Temagami, Ontario
 The Poet, John—Chatham, Ontario
 Tennant, W.—Kamloops, British Columbia
 Tholenau, Carol—Calgary, Alberta
 Thomas, Dale—Thamesville, Ontario
 Thomas, Eugene—Toronto, Ontario
 Thompson, Andrew—Vancouver, British Columbia
 Thompson, Cara M.—Barrie, Ontario
 Thompson, Daniel L.—St. John's, Newfoundland
 Thompson, Edith—Richmond, British Columbia
 Thompson, Ruby M.—Wolfville, Nova Scotia
 Thunder Bay Multicultural Association—Thunder Bay, Ontario
 Tiffin, V. R.—Victoria, British Columbia
 Timmer, F. J.—Kitchener, Ontario
 Timmins, Edward & Colleen—Pickering, Ontario
 Todres, Irving—Montreal, Quebec
 Tomar, Mukhtyae S.—Dartmouth, Nova Scotia
 Toosey Band—Williams Lake, British Columbia
 Tophom, Reg & Barb—Powassan, Ontario
 Toporoski, R. M.—Toronto, Ontario
 Torok, Stephen—Timmins, Ontario
 The Toronto and Montreal Committee to Defend Quebec's Right to Self-Determination—Mississauga, Ontario
 The Toronto Elizabeth Fry Society—Toronto, Ontario
 Tremblay, D. M.—London, Ontario
 Tremblay, Peter A.—Sardis, British Columbia
 Trethewey, A.—Kingston, Ontario
 Trittler, Mauria—St-Thomas, Ontario
 Trotlier, Colette—St-Thomas, Ontario
 Turnbull, M.—Calgary, Alberta
 Turner, Jim—Prince Albert, Saskatchewan

- U -

Ukrainian Canadian Committee—Winnipeg, Manitoba
 Ukrainian Greek Orthodox Church of Canada—Edmonton, Alberta
 "L'Union culturelle des franco-ontariennes"—L'Orignal, Ontario
 Union of British Columbia Indian Chiefs—Vancouver, British Columbia
 Union of British Columbia Municipalities—New Westminster, British Columbia
 "Union nationale"—Quebec, Quebec

Taylor, James C.—Toronto, Ontario
 Teme-Augama Anishnaboi—Lake Temagami, Ontario
 The Poet, John—Chatham, Ontario
 Tennant, W.—Kamloops, Colombie-Britannique
 Tholenau, Carol—Calgary, Alberta
 Thomas, Dale—Thamesville, Ontario
 Thomas, Eugene—Toronto, Ontario
 Thompson, Andrew—Vancouver, Colombie-Britannique
 Thompson, Cara M.—Barrie, Ontario
 Thompson, Daniel L.—Saint-Jean, Terre-Neuve
 Thompson, Edith—Richmond, Colombie-Britannique
 Thompson, Ruby M.—Wolfville, Nouvelle-Écosse
 «Thunder Bay Multicultural Association»—Thunder Bay, Ontario
 Tiffin, V. R.—Victoria, Colombie-Britannique
 Timmer, F. J.—Kitchener, Ontario
 Timmins, Edward & Colleen—Pickering, Ontario
 Todres, Irving—Montréal, Québec
 Tomar, Mukhtyae S.—Dartmouth, Nouvelle-Écosse
 Toosey Band—Williams Lake, Colombie-Britannique
 Tophom, Reg & Barb—Powassan, Ontario
 Toporoski, R. M.—Toronto, Ontario
 Torok, Stephen—Timmins, Ontario
 «The Toronto and Montréal Committee to Defend Quebec's Right to Self-Determination»—Mississauga, Ontario
 «The Toronto Elizabeth Fry Society»—Toronto, Ontario
 Tremblay, D. M.—London, Ontario
 Tremblay, Peter A.—Sardis, Colombie-Britannique
 Trethewey, A.—Kingston, Ontario
 Trittler, Mauria—St-Thomas, Ontario
 Trotlier, Colette—St-Thomas, Ontario
 Turnbull, M.—Calgary, Alberta
 Turner, Jim—Prince Albert, Saskatchewan

- U -

«Ukrainian Canadian Committee»—Winnipeg, Manitoba
 «Ukrainian Greek Orthodox Church of Canada»—Edmonton, Alberta
 L'Union culturelle des franco-ontariennes—L'Orignal, Ontario
 «Union of Colombie-Britannique Indian Chiefs»—Vancouver, Colombie-Britannique
 «Union of British Columbia Municipalities»—New Westminster, Colombie-Britannique
 Union nationale—Québec, Québec

Union of New Brunswick Indians—Fredericton, New Brunswick
 Union of Nova Scotia Indians—Sydney, Nova Scotia
 The Union of Ontario Indians—Toronto, Ontario
 «Union populaire»—Charlesbourg, Quebec
 The United Church of Canada—Edmonton, Alberta
 United Church of Canada—Montreal, Quebec
 The United Church of Canada—St. John's, Newfoundland
 The United Church of Canada—Truro, Nova Scotia
 The United Church of Canada—Toronto, Ontario
 The United Church of Canada—Welland, Ontario
 United Hungarian Fund—Toronto, Ontario
 United Native Nations Society—Vancouver, British Columbia

 The University Women's Club of Barrie—Barrie, Ontario
 The University of British Columbia (Members of the History 420): Doug, Archer; Hayward, Ann; Brairsto, Colin; Keelan, Mark; Gee, Richard; Leonard, Sandra; Greenword, F. M.; Seidl, Peter; Wolf, Murray—Vancouver, British Columbia
 The University Women's Club of North York—Toronto, Ontario
 The University Women's Club of White Rock—White Rock, British Columbia
 Upper Nicola Indian Band—Merritt, British Columbia
 Usher, Dan—Kingston, Ontario

- V -

Vancouver Community Legal Assistance Society—Vancouver, British Columbia
 The Vancouver Multicultural Society—Vancouver, British Columbia
 Vancouver Quadra Progressive Conservative Association—Vancouver, British Columbia
 Vancouver Status of Women—Vancouver, British Columbia

 Van Dom, Gerald—Mississauga, Ontario
 Vanden, Bernard E.—Ottawa, Ontario
 Vanderwood, Sandra & Jack—Okanagan, British Columbia

 Van dev Wal Hylke—Via La Loche, Saskatchewan
 Van Dusen John—Weston, Ontario
 Van Koughnet, Edward—Kinsington, Prince Edward Island
 Van Mierlo, J. B.—Powassan, Ontario
 Vasa Order of American, Grand Lodge—Edmonton, Alberta
 Verrall, Catherine—Hamilton, Ontario
 Verreau, David, Albert, John—Edmonton, Alberta

«Union of New Brunswick Indians»—Fredericton, Nouveau-Brunswick
 «Union of Nova Scotia Indians»—Sydney, Nouvelle-Écosse
 «The Union of Ontario Indians»—Toronto, Ontario
 Union populaire—Charlesbourg, Québec
 «The United Church of Canada»—Edmonton, Alberta
 «United Church of Canada»—Montréal, Québec
 «The United Church of Canada»—Saint-Jean, Terre-Neuve
 «The United Church of Canada»—Truro, Nouvelle-Écosse
 «The United Church of Canada»—Toronto, Ontario
 «The United Church of Canada»—Welland, Ontario
 «United Hungarian Fund»—Toronto, Ontario
 «United Native Nations Society»—Vancouver, Colombie-Britannique
 «The University Women's Club of Barrie»—Barrie, Ontario
 «The University of Colombie-Britannique (Members of the History 420»): Doug, Archer; Hayward, Ann; Brairsto, Colin; Keelan, Mark; Gee, Richard; Leonard, Sandra; Greenword, F. M.; Seidl, Peter; Wolf, Murray—Vancouver, Colombie-Britannique
 «The University Women's Club of North York»—Toronto, Ontario
 «The University Women's Club of White Rock»—White Rock, Colombie-Britannique
 «Upper Nicola Indian Band»—Merritt, Colombie-Britannique
 Usher, Dan—Kingston, Ontario

- V -

«Vancouver Community Legal Assistance Society»—Vancouver, Colombie-Britannique
 «The Vancouver Multicultural Society»—Vancouver, Colombie-Britannique
 «Vancouver Quadra Progressive Conservative Association»—Vancouver, Colombie-Britannique
 «Vancouver Status of Women»—Vancouver, Colombie-Britannique

 Van Dom, Gerald—Mississauga, Ontario
 Vanden, Bernard E.—Ottawa, Ontario
 Vanderwood, Sandra & Jack—Okanagan, Colombie-Britannique

 Van dev Wal Hylke—Via La Loche, Saskatchewan
 Van Dusen John—Weston, Ontario
 Van Koughnet, Edward—Kinsington, Île-du-Prince-Édouard
 Van Mierlo, J. B.—Powassan, Ontario
 Vasa Order of American, Grand Lodge—Edmonton, Alberta
 Verrall, Catherine—Hamilton, Ontario
 Verreau, David, Albert, John—Edmonton, Alberta

Vickers, Herb—Calgary, Alberta
 “Ville de Saint-Nicolas”—Saint-Nicolas, Comté de Lévis,
 Québec
 Voelker, Erwin—Chomedey/Laval, Quebec
 Voice for Life—Wingham, Ontario
 Voice of Women—Toronto, Ontario
 Voluntary Resource Council—Charlottetown, Prince Edward
 Island

- W -

Woechter, Len—Walkerton, Ontario
 Wagner, Frank—Toronto, Ontario
 Walker, H. K.—Guelph, Ontario
 Walker, Marjorie E.—Guelph, Ontario
 Walker, Reagan D.—Mississauga, Ontario
 Wallace, Donald C.—Downsview, Ontario
 Walsh, James F.—St. John's, Newfoundland
 Warby, Marney—Hamilton, Ontario
 Wardle, Thomas A.—Toronto, Ontario
 Warner, J. E.—Hamilton, Ontario
 Wasteneys, Geoffrey—Ottawa, Ontario
 Waterloo, Chronicle—Waterloo, Ontario
 Watson, Geoffrey—Picton, Ontario
 Watson, John R.—North Battleford, Saskatchewan
 Watt, Leonard J.—Calgary, Alberta
 Wawryshyn, Michael—Toronto, Ontario
 Way, J. (Mr. & Mrs.)—Powassan, Ontario
 Weaver, Monna—Vancouver, British Columbia
 Webb, George—Ilderton, Ontario
 Weber, Milton—Vancouver, British Columbia
 Weidinger, Regince—Cambridge, Ontario
 Weiss, Dan—Formosa, Ontario
 Wendland, Jack—Maryhill, Ontario
 Westbury, Richard S.—Calgary, Alberta
 Western Federation Society—Victoria, British Columbia
 West Fed Association of Alberta—Edmonton, Alberta
 Wettlaufer, Bernice—Weston, Ontario
 Weygang, Peter—Kenora, Ontario
 Whitby, Percy—Sudbury, Ontario
 White, Frank—Victoria, British Columbia
 White Rock University Women—Surrey, British Columbia
 Wicklum, Earle L.—Weston, Ontario
 Wilbur, Keith—Windsor, Ontario

Vickers, Herb—Calgary, Alberta
 Ville de Saint-Nicolas—Saint-Nicolas, Comté de Lévis,
 Québec
 Voelker, Erwin—Chomedey/Laval, Québec
 Voice for Life—Wingham, Ontario
 «Voice of Women»—Toronto, Ontario
 «Voluntary Resource Council»—Charlottetown, Île-du-Prince-
 Édouard

- W -

Woechter, Len—Walkerton, Ontario
 Wagner, Frank—Toronto, Ontario
 Walker, H. K.—Guelph, Ontario
 Walker, Marjorie E.—Guelph, Ontario
 Walker, Reagan D.—Mississauga, Ontario
 Wallace, Donald C.—Downsview, Ontario
 Walsh, James F.—Saint-Jean, Terre-Neuve
 Warby, Marney—Hamilton, Ontario
 Wardle, Thomas A.—Toronto, Ontario
 Warner, J. E.—Hamilton, Ontario
 Wasteneys, Geoffrey—Ottawa, Ontario
 Waterloo, Chronicle—Waterloo, Ontario
 Watson, Geoffrey—Picton, Ontario
 Watson, John R.—Battleford Nord, Saskatchewan
 Watt, Leonard J.—Calgary, Alberta
 Wawryshyn, Michael—Toronto, Ontario
 Way, J. (M. & M^{me})—Powassan, Ontario
 Weaver, Monna—Vancouver, Colombie-Britannique
 Webb, George—Ilderton, Ontario
 Weber, Milton—Vancouver, Colombie-Britannique
 Weidinger, Regince—Cambridge, Ontario
 Weiss, Dan—Formosa, Ontario
 Wendland, Jack—Maryhill, Ontario
 Westbury, Richard S.—Calgary, Alberta
 «Western Federation Society»—Victoria, Colombie-
 Britannique
 «West Fed Association of Alberta»—Edmonton, Alberta
 Wettlaufer, Bernice—Weston, Ontario
 Weygang, Peter—Kenora, Ontario
 Whitby, Percy—Sudbury, Ontario
 White, Frank—Victoria, Colombie-Britannique
 «White Rock University Women»—Surrey, Colombie-
 Britannique
 Wicklum, Earle L.—Weston, Ontario
 Wilbur, Keith—Windsor, Ontario

Wildfong, Marjorie—Cambridge, Ontario
 Wildsmith, Bruce H.—Halifax, Nova Scotia
 Willems, Frank—North Battleford, Saskatchewan
 Williams, B. M.—Darthmouth, Nova Scotia
 Williams, Paul W.—Ladysmith, British Columbia
 Williams, Peter H.—Toronto, Ontario
 Williams, Richard—Chilliwack, British Columbia
 Williams, S. A.—Ottawa, Ontario
 Willis, S. D.—Alliston, Ontario
 Wilson, Sam—Cayaga, Ontario
 Winslow, Edward T.—West Vancouver, British Columbia

Winsor, William D.—St. John's, Newfoundland
 Witchell, John B.—Pierrefonds, Quebec
 Wittke, Millie—Eganville, Ontario
 Wodiuk, William—Toronto, Ontario
 Woehrling, José—Montreal, Quebec
 Woledge, Jack O.—Jasper, Alberta
 Women's Action Committee for Human Rights—Kitchener, Ontario
 Women's Habitat—Etobicoke, Ontario
 Women's Research Centre—Vancouver, British Columbia

Women for Political Action—Toronto, Ontario
 Wood, Sharon—Alderson, Ontario
 Woods, George Beatty—Don Mills, Ontario
 Woodward, Helen E.—Mississauga, Ontario
 Wright, Bill—Calgary, Alberta
 Wright, Cathryn—Wallaceburg, Ontario
 Wright, Gerald K.—Duncan, British Columbia
 Wright, N. A.—Weston, Ontario
 Wyman, Max—Edmonton, Alberta
 Wyme, J. C.—Calgary, Alberta
 Wynne, Hildburg S.—Ottawa, Ontario

- Y -

Yalden, Maxwell F.—Ottawa, Ontario
 Yarie, Dale M.—Moose Jaw, Saskatchewan
 Yeoman, Mark M.—Dorchester, New Brunswick
 Yetman, R. H.—Calgary, Alberta
 Young, Michael—Don Mills, Ontario
 Young Women's Christian Association of Canada—Toronto, Ontario
 Young Women's Christian Association of Canada—Calgary, Alberta

Wildfong, Marjorie—Cambridge, Ontario
 Wildsmith, Bruce H.—Halifax, Nouvelle-Écosse
 Willems, Frank—Battleford Nord, Saskatchewan
 Williams, B. M.—Darthmouth, Nouvelle-Écosse
 Williams, Paul W.—Ladysmith, Colombie-Britannique
 Williams, Peter H.—Toronto, Ontario
 Williams, Richard—Chilliwack, Colombie-Britannique
 Williams, S. A.—Ottawa, Ontario
 Willis, S. D.—Alliston, Ontario
 Wilson, Sam—Cayaga, Ontario
 Winslow, Edward T.—Vancouver Ouest, Colombie-Britannique
 Winsor, William D.—Saint-Jean, Terre-Neuve
 Witchell, John B.—Pierrefonds, Québec
 Wittke, Millie—Eganville, Ontario
 Wodiuk, William—Toronto, Ontario
 Woehrling, José—Montréal, Québec
 Woledge, Jack O.—Jasper, Alberta
 «Women's Action Committee for Human Rights»—Kitchener, Ontario
 Women's Habitat—Etobicoke, Ontario
 «Women's Research Centre»—Vancouver, Colombie-Britannique
 «Women for Political Action»—Toronto, Ontario
 Wood, Sharon—Alderson, Ontario
 Woods, George Beatty—Don Mills, Ontario
 Woodward, Helen E.—Mississauga, Ontario
 Wright, Bill—Calgary, Alberta
 Wright, Cathryn—Wallaceburg, Ontario
 Wright, Gerald K.—Duncan, Colombie-Britannique
 Wright, N. A.—Weston, Ontario
 Wyman, Max—Edmonton, Alberta
 Wyme, J. C.—Calgary, Alberta
 Wynne, Hildburg S.—Ottawa, Ontario

- Y -

Yalden, Maxwell F.—Ottawa, Ontario
 Yarie, Dale M.—Moose Jaw, Saskatchewan
 Yeoman, Mark M.—Dorchester, Nouveau-Brunswick
 Yetman, R. H.—Calgary, Alberta
 Young, Michael—Don Mills, Ontario
 «Young Women's Christian Association of Canada»—Toronto, Ontario
 «Young Women's Christian Association of Canada»—Calgary, Alberta

Younger, J. W.—Toronto, Ontario

Yukon Advisory Council—Whitehorse, Yukon

Yurko, William J.—Edmonton, Alberta

Yuzda, Laurence W.—Calgary, Alberta

- Z -

Zarubin, George—Yorkton, Saskatchewan

ZoBell, Bob M.—Raymond, Alberta

Zurawell, Anthony—Oshawa, Ontario

APPENDIX D

This document is a statistical account of the written submissions concerning the "Proposed Resolution for a Joint Address to Her Majesty the Queen respecting the Constitution of Canada"¹ received by the Special Joint Committee on the Constitution as of 31 December 1980.

There were 323 groups and 639 individuals that made written submissions, for a total of 962.

It should be noted that of the 323 groups, there were 163 groups which submitted briefs, while the submissions of the remaining 160 groups were in the form of a telegram or letter only: many of these telegrams and letters amounted to a simple request to appear. In addition, a considerable number of group submissions seemed to be addressed to one issue, such as those in support of "denominational school rights", "rights of the handicapped", "native rights", "sexual orientation rights", "rights of the unborn child" and "women's rights".

Of the 639 individual submissions, 84 requested to appear only and 17 requested a copy of the Proposed Resolution only. Another 131 individual submissions did not comment on the Proposed Resolution as a whole (Table I), or on any of twenty-three general principles (Table II), or on any section of the Proposed Resolution (Table III). Thus there were a maximum of 409 individual submissions which served as the basis of Tables I, II and III. However it should be noted further that as was the case with group submission, numerous individual submissions were addressed to a single concern.

The document is divided into four Tables. Table I sets out the statistics concerning the Proposed Resolution as a whole. Table II reflects the opinions of groups and individuals concerning twenty-three general principles. Table III contains statistics concerning every section of the Proposed Resolution

Younger, J. W.—Toronto, Ontario

«Yukon Advisory Council»—Whitehorse, Yukon

Yurko, William J.—Edmonton, Alberta

Yuzda, Laurence W.—Calgary, Alberta

- Z -

Zarubin, George—Yorkton, Saskatchewan

ZoBell, Bob M.—Raymond, Alberta

Zurawell, Anthony—Oshawa, Ontario

ANNEXE D

Ce document est un compte rendu statistique des présentations écrites au sujet du Projet de résolution portant adresse commune à Sa Majesté la Reine concernant la Constitution du Canada,¹—que le Comité mixte spécial sur la Constitution avait reçues au 31 décembre 1980.

Le nombre total de présentations écrites s'élève à 962. Il comprend les opinions de 323 groupes et de 639 individus.

Il est à remarquer que, des 323 groupes, 163 ont soumis des mémoires. Les 160 autres groupes ont fait parvenir leur opinion sous forme de télégramme ou de lettre dont plusieurs se résument à une demande à comparaître. De plus, un nombre considérable de présentations venant de groupes se limitait à un seul sujet, tel «les droits relatifs aux écoles confessionnelles», «les droits des handicapés», «les droits des peuples autochtones», «les droits relatifs à l'orientation sexuelle», «les droits du fœtus» et «les droits des femmes».

Des 639 présentations individuelles, 84 demandaient seulement à comparaître et 17 souhaitaient simplement recevoir un exemplaire du Projet de résolution. 131 autres présentations individuelles ne contenaient aucun commentaire sur l'ensemble du Projet de résolution (Tableau I), sur les vingt-trois principes généraux (Tableau II) ou sur un article quelconque du Projet de résolution (Tableau III). Ainsi, un nombre maximum de 409 présentations individuelles a été utilisé dans les Tableaux I, II et III. Comme pour les présentations de groupes, plusieurs présentations individuelles portaient sur un problème unique.

Le compte rendu se divise en quatre tableaux. Le Tableau I présente les statistiques concernant le Projet de résolution dans son ensemble. Le Tableau II fait état des opinions des groupes ou des individus relativement à vingt-trois principes généraux. Le Tableau III contient les données statistiques pour chaque

¹ As introduced by the Prime Minister of Canada on 2 October 1980.

¹ Tel que présenté par le Premier ministre du Canada le 2 octobre 1980.

for which at least one group or individual tendered an opinion. Table IV reveals how many individual submissions were received from each province and territory of Canada.

Prepared by:

Stephen J. Fogarty

Brooke Jefferey

Adèle Lessard

Donald Macdonald

Amos Shlosberg

A.J. Wright

Research Branch

26 January 1981

article du Projet de résolution, au sujet duquel au moins un groupe ou un individu a exprimé une opinion. Le Tableau IV indique combien de présentations individuelles ont été reçues de chaque province ou territoire du Canada.

Préparé par:

Stephen J. Fogarty

Brooke Jeffrey

Adèle Lessard

Donald Macdonald

Amos Shlosberg

A.J. Wright

Service des recherches

26 Janvier 1981

TABLE I/
TABLEAU IOPINION CONCERNING PROPOSED RESOLUTION AS A WHOLE
OPINIONS EXPRIMÉES SUR L'ENSEMBLE DU PROJET DE RÉSOLUTION

	TOTAL NUMBER OF COMMENTS/ NOMBRE TOTAL DE COMMENTAIRES	APPROVE APPROUVENT	DISAPPROVE DÉSAPPROUVENT
GROUPS/ GROUPES	48	18	30
INDIVIDUALS/ INDIVIDUS	251	54	197

TABLE II—GENERAL PRINCIPLES*

SUBJECT	TOTAL NUMBER OF COMMENTS		AGREE		DISAGREE	
	Groups	Individuals	Groups	Individuals	Groups	Individuals
Unilateral Patriation with Substantive Changes	56	134	23	42	33	92
Entrenchment of a Bill of Rights	75	96	54	53	21	43
Entrenchment of:						
Fundamental Freedoms & Democratic Rights	7	11	6	6	1	5
Mobility Rights	10	7	9	7	1	0
Legal Rights	1	8	1	8	0	0
Equality Rights	18	7	18	5	0	2
Official Languages	27	37	22	16	5	21
Minority Language Educational Rights	27	27	24	17	3	10
Denominational School Rights	26	66	26	62	0	4
Native Rights	43	29	42	27	1	2
Multicultural Rights	20	5	20	5	0	0
Provision for Equalization in Constitution	7	7	7	6	0	1
Use of Referenda for Constitutional Change	11	57	5	41	6	16
Victoria Formual	4	12	2	5	2	7
Vancouver Consensus	8	13	7	10	1	3
Constituent Assembly	7	4	7	4	0	0
Senate Reform	7	16	7	16	0	0
Proportional Representation for House of Commons	0	6	0	6	0	0
Resource Control:						
Federal	0	1	0	1	0	0
Provincial	2	6	2	4	0	2
Increased Powers:						
Federal	2	6	0	5	2	1
Provincial	3	9	2	5	1	4
Inclusion of a Preamble in Constitution	6	4	6	4	0	0

*La version française du Tableau II suit.

TABLEAU II—PRINCIPES GÉNÉRAUX

SUJET	NOMBRE TOTAL DE COMMENTAIRES		APPROUVENT		DÉSAPPROUVENT	
	Groupes	Individus	Groupes	Individus	Groupes	Individus
Rapatriement unilatéral avec modifications importantes	56	134	23	42	33	92
Enchâssement d'une Charte des droits	75	96	54	53	21	43
Enchâssement de:						
Libertés fondamentales et Droits démocratiques	7	11	6	6	1	5
Liberté de circulation et d'établissement	10	7	9	7	1	0
Garanties juridiques	1	8	1	8	0	0
Droits à l'égalité	18	7	18	5	0	2
Langues officielles	27	37	22	16	5	21
Droits à l'instruction dans la langue de la minorité	27	27	24	17	3	10
Droits relatifs aux écoles confessionnelles	26	66	26	62	0	4
Droits des peuples autochtones	43	29	42	27	1	2
Droits des minorités ethniques	20	5	20	5	0	0
Disposition concernant la péréquation	7	7	7	6	0	1
Tenue de référendums pour autoriser des changements constitutionnels	11	57	5	41	6	16
Formule de Victoria	4	12	2	5	2	7
Consensus de Vancouver	8	13	7	10	1	3
Assemblée constituante	7	4	7	4	0	0
Réforme du Sénat	7	16	7	16	0	0
Représentation proportionnelle à la Chambre des communes	0	6	0	6	0	0
Contrôle des ressources:						
Fédéral	0	1	0	1	0	0
Provincial	2	6	2	4	0	2
Pouvoirs accrus:						
Fédéral	2	6	0	5	2	1
Provinciaux	3	9	2	5	1	4
Inclusion d'un Préambule dans la Constitution	6	4	6	4	0	0

TABLE III—SECTIONS OF PROPOSED RESOLUTION/TABLEAU III—ARTICLES DU PROJET DE RÉSOLUTION
(AS INTRODUCED 2 OCTOBER 1980/TEL QUE PRÉSENTÉ LE 2 OCTOBRE 1980)

Section/ Article	TOTAL NUMBER OF COMMENTS/ NOMBRE TOTAL DE COMMENTAIRES		ACCEPT/ ACCEPTENT		APPROVE WITH RESERVATIONS/ APPROUVENT AVEC DES RÉSERVES				REJECT/ REJETTENT		OTHER COMMENTS/ AUTRES COMMENTAIRES	
	Groups/ Groupes	Individuals/ Individus	(as drafted/ tel que formulé)		TECHNICAL (drafting)/ FORMULATION (libellé)		SUBSTANTIVE/ CONTENU		G	I	G	I
			G	I	G	I	G	I				
1	46	26	0	0	1	2	6	3	38	17	1	4
2	14	19	0	1	3	2	8	6	1	6	2	4
2(a)	3	1	0	0	0	0	3	1	0	0	0	0
2(b)	4	2	1	0	0	0	3	2	0	0	0	0
2(c)	4	0	0	0	1	0	3	0	0	0	0	0
3	12	8	0	2	0	1	7	1	1	2	4	2
4	0	3	0	0	0	0	0	2	0	0	0	1
4(1)	0	1	0	0	0	0	0	1	0	0	0	0
4(2)	4	7	0	0	0	0	4	0	0	5	0	2
5	0	4	0	0	0	1	0	3	0	0	0	0
6	16	5	2	1	1	0	7	3	3	0	3	1
6(1)	2	2	0	0	0	0	2	1	0	0	0	1
6(2)	3	1	1	0	1	0	0	1	1	0	0	0
6(2)(b)	0	3	0	0	0	0	0	2	0	0	0	1
6(3)(a)	1	2	0	0	0	0	1	0	0	1	0	1
6(3)(b)	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	1	0
*7	31	71	2	1	3	1	13	58	10	7	3	4
8	13	12	2	1	2	1	5	4	3	5	1	1
9	13	8	2	1	2	1	5	1	3	3	1	2
10	4	3	1	0	1	0	1	0	0	1	1	2
10(a)	2	4	0	0	0	0	2	1	0	0	0	3
10(b)	7	0	1	0	0	0	6	0	0	0	0	0
10(c)	2	0	1	0	0	0	1	0	0	1	0	0
11	3	6	0	0	0	1	2	1	0	1	1	3
11(a)	3	2	0	0	2	0	1	0	0	0	0	2
11(b)	3	1	1	0	0	0	1	0	1	0	0	1
11(c)	4	1	1	0	0	0	2	0	0	1	1	0
11(d)	6	2	1	0	0	0	4	0	0	0	1	2
11(e)	2	0	1	0	0	0	1	0	0	0	0	0
11(f)	3	1	1	0	0	0	1	0	1	0	0	1
11(g)	1	2	1	0	0	0	0	0	0	1	0	1
12	10	8	1	0	2	2	4	2	1	0	2	4
13	8	9	1	0	0	0	3	2	2	3	2	4
14	2	1	1	0	0	0	1	0	0	0	0	1

*Section/Article 7:

Substantive Reservations comprises the following single-issue submissions/

Réserves sur le contenu comprend pour les présentations traitant un seul sujet:

G— 6 "rights of the unborn child/droit du fœtus" and/et 2 "pro-choice/avortement libre";

I— 42 "rights of the unborn child/droit du fœtus" and/et 6 "property rights/droit à la propriété privée"

Reject comprises the following single-issue submissions/Rejetten comprend pour les présentations traitant un seul sujet:

G— 6 "rights of the unborn child/droits du fœtus" and/et 2 "pro-choice/avortement libre";

I— 3 "rights of the unborn child/droits du fœtus" and/et 1 "property rights/droit à la propriété privée"

TABLE III (CONT'D)/TABLEAU III (SUITE)

Section/ Article	TOTAL NUMBER OF COMMENTS/ NOMBRE TOTAL DE COMMENTAIRES		ACCEPT/ ACCEPTENT (as drafted/ tel que formulé)		APPROVE WITH RESERVATIONS/ APPROUVENT AVEC DES RÉSERVES				REJECT/ REJETTENT		OTHER COMMENTS/ AUTRES COMMENTAIRES	
					TECHNICAL (drafting)/ FORMULATION (libellé)		SUBSTANTIVE/ CONTENU					
	Groups/ Groupes	Individuals/ Individus	G	I	G	I	G	I	G	I	G	I
*15	31	15	0	1	1	0	25	6	3	5	2	3
*15(1)	29	17	1	2	1	1	26	13	1	0	0	1
*15(2)	18	6	0	0	2	0	9	1	6	2	1	3
16	7	4	4	1	0	0	1	0	2	2	0	1
16(1)	3	1	0	0	0	0	0	1	3	0	0	0
16(2)	1	2	0	0	0	0	0	0	1	2	0	0
17	7	1	2	0	1	0	1	1	2	0	1	0
18	6	4	2	0	0	1	2	2	2	0	0	1
19	10	2	2	0	0	0	4	1	2	0	2	1
20	8	4	1	0	0	0	3	1	2	0	2	3
21	1	1	0	0	0	0	0	0	1	1	0	0
22	1	1	0	0	0	0	0	1	1	0	0	0
23	25	16	3	0	0	1	15	3	5	10	2	2
23(1)	3	0	0	0	0	0	3	0	0	0	0	0
23(2)	0	1	0	0	0	0	0	0	0	1	0	0
24	35	15	1	0	0	1	10	3	24	8	0	3
25	7	6	0	0	0	0	5	3	2	2	0	1
26	8	8	1	0	0	1	2	2	4	4	1	1
27	1	1	0	0	0	1	1	0	0	0	0	0
28	0	4	0	0	0	0	0	1	0	3	0	0
29	2	0	0	0	0	0	0	0	2	0	0	0
29(1)	0	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	1
29(2)	7	1	0	0	0	1	1	0	6	0	0	0
31	11	6	5	2	0	0	4	2	1	1	1	1
31(1)	2	3	0	0	0	0	1	1	1	1	0	1
31(1)(a)	1	1	0	0	1	0	0	0	0	0	0	1
31(1)(b)	2	0	0	0	1	0	0	0	1	0	0	0
31(1)(c)	1	0	0	0	0	0	1	0	0	0	0	0
31(2)	1	1	0	0	0	0	1	0	0	1	0	0

***Section/Article 15**

Substantive Reservations comprises the following single-issue submissions/

Réserves sur le contenu comprend pour les présentations traitant un seul sujet:

G—4 "women's rights/droits des femmes," 4 "sexual orientation/orientation sexuelle"; and/et 2 "handicap/handicapés";

I—3 "women's rights/droits des femmes".

***Section/Article 15(1)**

Substantive Reservations comprises the following single-issue submissions/

Réserves sur le contenu comprend pour les présentations traitant un seul sujet:

G—3 "women's rights/droits des femmes", 2 "native women's rights/droits des femmes autochtones", 9 "handicap/handicapés", 1 "sexual orientation/orientation sexuelle";

I—2 "women's rights/droits des femmes", 3 "handicap/handicapés".

Reject comprises the following single-issue submissions/

Rejetten comprend pour les présentations traitant un seul sujet:

G—1 "women's rights/droits des femmes".

***Section/Article 15(2)**

Substantive Reservations and Reject each comprise the following single-issue submissions/

Réserves sur le contenu et Rejetten comprennent pour les présentations traitant un seul sujet:

G—1 "women's rights/droits des femmes".

[illegible]

TABLE IV/
TABLEAU IVINDIVIDUAL SUBMISSIONS BY PROVINCE OR TERRITORY OR ORIGIN/
PRÉSENTATIONS INDIVIDUELLES:
NOMBRE PAR PROVINCE OU TERRITOIREINDIVIDUAL SUBMISSIONS: }
PRÉSENTATIONS INDIVIDUELLES: } 639

ALBERTA	99	NOVA SCOTIA/ NOUVELLE-ÉCOSSE	21
BRITISH COLUMBIA/ COLOMBIE-BRITANNIQUE	100	ONTARIO	294
MANITOBA	26	PRINCE EDWARD ISLAND/ ÎLE-DU-PRINCE-ÉDOUARD	4
NEW BRUNSWICK/ NOUVEAU-BRUNSWICK	13	QUEBEC	41
NEWFOUNDLAND/ TERRE-NEUVE	10	SASKATCHEWAN	31
NORTHWEST TERRITORIES/ TERRITOIRES DU NORD-OUEST	0	YUKON TERRITORY/ YUKON	0

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence (*Issues Nos. 1 to 57 inclusive*) are tabled.

(*The Minutes of Proceedings and Evidence accompanying the Report are recorded as Appendix No. 56 to the Journals*).

Un exemplaire des Procès-verbaux et témoignages s'y rapportant (*fascicules nos 1 à 57 inclusivement*) est déposé.

(*Les procès-verbaux et les témoignages joints à ce rapport sont enregistrés à titre d'Appendice n° 56 aux Journaux*).

Miss Campbell (South West Nova), from the Standing Committee on Fisheries and Forestry, presented the Third Report of the Committee, which is as follows:

In relation to its Order of Reference dated Friday, December 5, 1980, with respect to acid rain, your Committee is of the opinion that it will be unable to complete its inquiry within the time prescribed by its Order of Reference, and recommends therefore that the date of submission of its report be extended to June 30, 1981.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence (*Issue No. 19*) is tabled.

(The Minutes of Proceedings and Evidence accompanying the Report are recorded as Appendix No. 57 to the Journals).

A petition was presented by the honourable Member for Richmond—South Delta (Mr. Siddon).

The Order being read for the second reading and reference to the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs of Bill C-57, An Act to amend the Excise Tax Act and the Excise Act and to provide for a revenue tax in respect of petroleum and gas;

Mr. MacEachen, seconded by Mr. Bussières, moved,—That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs.

After debate thereon, the question being put on the motion, it was agreed to, on division.

Accordingly, the Bill was read the second time and referred to the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs.

[At 4.00 o'clock p.m., Private Members' Business was called pursuant to Standing Order 15(4)]

(Notices of Motions)

By unanimous consent, Item numbered 25 was allowed to stand.

Mr. Howie, seconded by Mr. McCauley, moved,—That the Standing Committee on Health, Welfare and Social Affairs be empowered to examine, inquire into and report from time to time appropriate measures for the prevention, identification and treatment of abused persons involved in interfamily violence and in particular, without limiting the generality of the foregoing, to address the issue of battered wives and dependents and for such other measures in the same matter as the Committee may consider desirable.—(*Notice of Motion No. 27*).

After debate thereon, the question being put on the motion, it was agreed to.

M^{lle} Campbell (South West Nova), du Comité permanent des pêches et des forêts, présente le troisième rapport de ce Comité, dont voici le texte:

Relativement à son Ordre de renvoi du vendredi 5 décembre 1980 concernant les pluies acides, votre Comité est d'avis qu'il ne pourra terminer son enquête dans les délais prescrits par son Ordre de renvoi, et recommande donc que le délai pour le dépôt de son rapport soit reporté au 30 juin 1981.

Un exemplaire des procès-verbaux et témoignages s'y rapportant (*fascicule né 19*) est déposé.

(Les procès-verbaux et les témoignages joints à ce rapport sont enregistrés à titre d'Appendice né 57 aux Journaux).

L'honorable député de Richmond—Delta-Sud (M. Siddon) présente une pétition.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques du Bill C-57, Loi modifiant la Loi sur la taxe d'accise et la Loi sur l'accise et prévoyant un impôt sur les revenus pétroliers.

M. MacEachen, appuyé par M. Bussières, propose,—Que ce bill soit maintenant lu une deuxième fois et déféré au Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques.

Après débat, cette motion, mise aux voix, est agréée, sur division.

En conséquence, ce bill est lu une deuxième fois et déféré au Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques.

(A quatre heures de l'après-midi, appel des affaires émanant des députés, suivant les dispositions du paragraphe (4) de l'article 15 du Règlement)

(Avis de motions)

Du consentement unanime, l'article numéro 25 est réservé.

M. Howie, appuyé par M. McCauley, propose,—Que le Comité permanent de la santé, du bien-être social et des affaires sociales soit chargé d'examiner périodiquement les mesures prises pour empêcher la violence dans les familles et découvrir et traiter les personnes victimes de telle violence et, sans limiter la portée générale de ce qui précède, de se pencher tout particulièrement sur la question des femmes et des enfants battus et de proposer toute autre mesure, dans le même domaine, que le Comité peut juger utile.—(*Avis de motion n  27*).

Après débat, cette motion, mise aux voix, est adoptée.

Changes in Committee Membership

Notice having been filed with the Clerk of the House pursuant to Standing Order 65(4) (b), membership of Committees was amended as follows:

Mr. Fraser for Mr. Friesen on the Standing Committee on Fisheries and Forestry.

Returns and Reports Deposited with the Clerk of the House

The following papers having been deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table pursuant to Standing Order 41(1), namely:

By Mr. Cosgrove, a Member of the Queen's Privy Council,—Capital Budget of Canada Mortgage and Housing Corporation—Loans and Investments, for the year ending December 31, 1981, pursuant to subsection 70(2) of the Financial Administration Act, chapter F-10, R.S.C., 1970, together with copies of Order in Council P.C. 1981-234, dated January 29, 1981, approving same. (English and French).—Sessional Paper No. 321-1/109C.

By Mr. Cosgrove,—Capital Budget of Canada Mortgage and Housing Corporation—Furniture, Equipment and Business Premises, for the year ending December 31, 1981, pursuant to subsection 70(2) of the Financial Administration Act, chapter F-10, R.S.C., 1970, together with copies of Order in Council P.C. 1981-111, dated January 15, 1981, approving same. (English and French).—Sessional Paper No. 321-1/109D.

At 4.57 o'clock p.m., the House adjourned until Monday at 2.00 o'clock p.m., pursuant to Standing Order 2(1).

Modifications de la composition des comités

Avis ayant été communiqué au Greffier de la Chambre des communes suivant les dispositions de l'alinéa b) du paragraphe (4) de l'article 65 du Règlement, la liste des membres des comités est modifiée, ainsi qu'il suit:

M. Fraser en remplacement de M. Friesen sur la liste des membres du Comité permanent des pêches et des forêts.

États et rapports déposés auprès du Greffier de la Chambre

Les documents suivants, remis au Greffier de la Chambre, sont déposés sur le Bureau de la Chambre, conformément aux dispositions du paragraphe (1) de l'article 41 du Règlement, savoir:

Par M. Cosgrove, membre du Conseil privé de la Reine,—Budget d'investissements de la Société canadienne d'hypothèques et de logement pour l'année financière se terminant le 31 décembre 1981, conformément au paragraphe (2) de l'article 70 de la Loi sur l'administration financière, chapitre F-10, S.R.C., 1970, ainsi que copie de l'arrêté en conseil C.P. 1981-234, en date du 29 janvier 1981, approuvant ce budget. (Textes français et anglais).—Document parlementaire n° 321-1/109C.

Par M. Cosgrove,—Budget d'investissements de la Société canadienne d'hypothèques et de logement relatif à l'ameublement, à l'équipement et aux locaux d'affaires, pour l'année financière se terminant le 31 décembre 1981, conformément au paragraphe (2) de l'article 70 de la Loi sur l'administration financière, chapitre F-10, S.R.C., 1970, ainsi que copie de l'arrêté en conseil C.P. 1981-111, en date du 15 janvier 1981, approuvant ce budget. (Textes français et anglais).—Document parlementaire n° 321-1/109D.

A 4 h. 57 de l'après-midi, la Chambre s'ajourne jusqu'à lundi, à deux heures de l'après-midi, en conformité des dispositions du paragraphe (1) de l'article 2 du Règlement.



